

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000001

2. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000002

3. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000003

4. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000004

5. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000005

6. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000006

7. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000007

8. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000008

9. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000009

10. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000010

11. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000011

12. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000012

13. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000013

14. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000014

15. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000015

16. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000016

17. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000017

18. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000018

19. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000019

20. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000020

21. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000021

22. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000022

23. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000023

24. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000024

25. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000025

26. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000026

27. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000027

28. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000028

29. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000029

30. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000030

31. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)
000031

32. 达恩利；或，金缕衣之野(darnley; Or, The Field Of The Cloth Of Gold)

000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第1/32页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录员注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[eɪt'ti:'ti:'pi:'es] : / / [bʊks] . [ˈgu:gl] . [kɑ:m] / [bʊks] ? id=RKhEAAAAYAAJ
https : / / books . google . com / books ? id=RKhEAAAAYAAJ
https : / / 图书 : 谷歌 : com / 图书 ? id=RKhEAAAAYAAJ
https://books.google.com/books?id=RKhEAAAAYAAJ

([ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]) .
(The University of Virginia) .
(这 大学 的 弗吉尼亚州) .

(弗吉尼亚大学)

[ˈdɑ:rnli] :
Darnley :
达恩利 :

达恩利：

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld]
The Field of the Cloth of Gold
这 场地 的 这 布 的 金子

金缕衣原野

[ˈdɑ:rnli] .
Darnley .
达恩利 .

达恩利。

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz]
G . P . R . JAMES
G : P : 拉 : 詹姆斯

GPR 詹姆斯

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ] [ˈrəʊtlɪdʒ]
GEORGE ROUTLEDGE
乔治 劳特利奇

乔治·劳特利奇

[ænd; ənd] [sʌnz] [ˈlɪmɪtɪd]
AND SONS LIMITED
和 儿子们 有限的

AND SONS LIMITED

-
MDCCCCIII .
-

MDCCCCIII。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈlɔ(:)ri] [ˈmæ^nəs] , [em] . [ə; eɪ] . : [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [dɪˈzaɪnd]
The Introduction is written by Laurie Magnus , M . A . : the Title - page is designed
这 介绍 是 书面 经过 劳里 马格努斯 , M : 一个 : : 这 标题 - 页 是 设计
[baɪ][ˈaɪvə; ˈi:və][aɪ] . [dʒeɪ] . [ˈsaɪmz] .
by Ivor I . J . Symes .
经过 伊沃 我 : J : 赛姆斯 :

引言由 Laurie Magnus, MA 撰写；标题页由 Ivor IJ Symes 设计。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 :

介绍。

[dʒɔːrdʒ] [peɪn] [ˈreɪnzfərd] [dʒeɪmz] , [hɪstɔːrɪˈɑːgrəfər] [ˈrɔɪəl] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [aɪ ˈviː] . ,
George Payne Rainsford James , Historiographer Royal to King William IV . :
乔治 佩恩 雷恩斯福德 詹姆斯 , 历史学家 皇家 到 国王 威廉 第四 : ,
乔治·佩恩·雷恩斯福德·詹姆斯, 威廉四世国王的皇家史官。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
was born in London in the first year of the nineteenth century ,
曾是 出生 在 伦敦 在 这 第一的 年 的 这 第十九 世纪 ,
出生于十九世纪初的伦敦,

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [ˈvenɪs] [ɪn] - .
and died at Venice in 1860 .
和 死亡 在 威尼斯 在 - .

并于 1860 年在威尼斯去世。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .
His comparatively short life was exceptionally full and active .
他的 比较 短的 生活 曾是 非常 满的 和 积极的 .
他虽然一生短暂，但一生却异常充实而精彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪˈstɔːrɪən] , [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtrævələr] , [ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz]
He was historian , politician and traveller , the reputed author of upwards
他 曾是 历史学家 , 政治家 和 游客 , 这 知名 作者 的 向上
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈnɑːvəlz] ,
of a hundred novels ,
的 一个 百 小说 ,

他既是历史学家、政治家，又是旅行家，据说还创作了一百多部小说。

[ðə; ði][kəmˈpaɪlər][ænd; ənd] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [hæf][æz; əz] [ˈmeni] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈmem.wɑːrz] ,
the compiler and editor of nearly half as many volumes of letters , memoirs ,
这 编译器 和 编辑 的 几乎 一半 作为 许多 卷 的 信件 , 回忆录 ,
[ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfiːz] ,
and biographies ,
和 传记 ,

编纂和编辑了近一半数量的书信集、回忆录和传记，

[ə; eɪ][ˈpəʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpæmfleɪˈtɪr] [ænd; ənd] , [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
a poet and a pamphleteer , and , during the last ten years of his life ,
一个 诗人 和 一个 小册子作者 , 和 , 期间 这 最后的 十 年 的 他的 生活 ,
他是一位诗人兼小册子作家, 并且在他生命的最后十年里,

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] [səkˈsesɪvli] [ɪn] [ˌmæsətʃuːsɪts] , [ˈnɔːrfək] ([vərˈdʒɪniə]) , [ænd; ənd] [ˈvenɪs] .
British Consul successively in Massachusetts , Norfolk (Virginia) , and Venice .
英国 领事 依次 在 马萨诸塞州 , 诺福克 (弗吉尼亚州) , 和 威尼斯 .
先后担任英国驻马萨诸塞州、诺福克（弗吉尼亚州）和威尼斯的领事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wið; wiθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeminənt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
He was on terms of friendship with most of the eminent men of his day
他 曾是 在 条款 的 友谊 和 最多 的 这 杰出 男人 的 他的 天
:
:
:

他与当时大多数杰出人士都保持着友好的关系。
[skɒt] , [ɑːn] [huːz] [stɑɪl] [hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Scott , on whose style he founded his own ,
斯科特 , 在 谁 风格 他 创立 他的 自己的 ,
他以斯科特的风格为基础, 创立了自己的风格。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst] ; [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ]
encouraged him to persevere in his career as a novelist ; Washington Irving
鼓励 他 到 坚持不懈 在 他的 职业 作为 一个 小说家 ; 华盛顿 欧文
[ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] ,
admired him ,
钦佩 他 ,
鼓励他坚持小说创作; 华盛顿·欧文很欣赏他。

[ænd; ənd][ˈwɔːltər] [ˈsævɪdʒ] [ˈlændsː] [kəmˈpəʊzd] [æŋ; ən] [ˈepɪtæf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
and Walter Savage Landor composed an epitaph to his memory .
和 沃尔特 野蛮的 兰多 由 一个 墓志铭 到 他的 记忆 .
沃尔特·萨维奇·兰多为他写了一篇墓志铭。

[hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [drɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [twɑɪs] [bəˈleskt] [baɪ] [ˈθækəri] ,
He achieved the distinction of being twice burlesqued by Thackeray ,
他 已达成 这 区别 的 存在 两次 滑稽剧 经过 萨克雷 ,
他曾两次被萨克雷滑稽模仿, 这让他名声大噪。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkɑːləmz] [ɑːr; ər] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nuː] " "
and two columns are devoted to an account of him in the new " "
和 二 列 是 奉献 到 一个 帐户 的 他 在 这 新的 " "
[ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [baɪˈɑːgrəfi] .
Dictionary of National Biography .
字典 的 国家的 传 .
《国家人物传记辞典》新版用了两栏篇幅对他进行了介绍。

" [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊz] [ɪts] [oʊn] [ɡɒdz] , [ænd; ənd][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
" **Each generation follows its own gods , and G . P . R . James was , perhaps ,**
" 每个 一代 跟随 它是自己的 神 , 和 G . P . 拉 . 詹姆斯 曾是 , 也许 ,
“每一代人都信奉自己的神, 而GPR James或许就是其中之一。”

[tuː] [prəˈlɪfɪk] [æŋ; ən] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][pɑːpjuˈlærəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [ɪn][sʌm; səm]
too prolific an author to maintain the popularity which made him " in some
也 多产的 一个 作者 到 维持 这 人气 哪个 制成 他 " 在 一些
[weɪz] [ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɔːvəlɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
ways the most successful novelist of his time .
方式 这 最多 成功的 小说家 的 他的 时间 .
他是一位作品过于丰富的作家, 以至于无法保持他曾经拥有的受欢迎程度, 而正是这种受欢迎程度使他“在某种程度上成为他那个时代最成功的作家”。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [berz] [sɪ'lek](ə)n] [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] .
" But his work bears selection and revival .
" 但 他的 工作 熊 选择 和 复兴 .

但他的作品值得被重新发掘和复兴。

[aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ;
It possesses the qualities of seriousness and interest ;
它 拥有 这 品质 的 严肃 和 兴趣 ;
它兼具严肃性和趣味性；

[hɪz; ɪz] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] [ɪn] ['muːvmənt] .
his best historical novels are faithful in setting and free in movement .
他的 最好的 历史 小说 是 忠实 在 环境 和 自由的 在 移动 .
他最好的历史小说在背景设定上忠于史实，在情节推进上则自由奔放。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] [klɪr] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [kɑːnʃɪ'enʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plɑːts][ɑːr; ər] [wel] -
His narrative is clear , his history conscientious , and his plots are well -
他的 叙述 是 清除 , 他的 历史 尽责的 , 和 他的 图表 是 出色地 -
[kən'siːvd] .
conceived .
构思 .
他的叙述清晰，历史考证严谨，情节构思精巧。

[ˈɪŋɡlɪ] ['lɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃ(ə)r; 'lɪtrətʃ(ə)r; 'lɪtrətʃ(ə)r][ɑːr; ər][ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs]
English learning and literature are enriched by the work of this
英语 学习 和 文学 是 富含 经过 这 工作 的 这
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,
这位作家的作品丰富了英语学习和文学。

[hu:] [meɪd] ['vɪvɪd] ['evri] ['epək] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rouməns]
who made vivid every epoch in the world's history by the charm of his romance
WHO 制成 生动 每一个 时代 在 这 世界的 历史 经过 这 魅力 的 他的 浪漫
.
:
.

他以其浪漫的笔触，使世界历史上的每个时代都栩栩如生。

[ðə; ði] ['pærədɪst] [ʌv; əv][dʒɪ:] . [pi:] . [ɑːr] . [dʒeɪmz][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['seɪmnəs]
The parodists of G . P . R . James have been quick to remark the sameness
这 模仿者 的 G . P . 拉 . 詹姆斯 有 到过 快的 到 评论 这 相同性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋz] .
of his openings .
的 他的 开口 .

GPR James 的模仿者们很快就注意到他开场白千篇一律。

[hi; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [dʒeɪmz] - ['gæmbɪt] - [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈfɪk](ə)n] ,
He has established a kind of ' James - gambit ' in historical fiction ,
他 有 已确立的 一个 种类 的 - 詹姆斯 - 策略 - 在 历史 小说 ,
他在历史小说中开创了一种“詹姆斯式策略”。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈrouməns][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
and the present romance is no exception to the rule .
和 这 展示 浪漫 是 不 例外 到 这 规则 .
而目前的这段恋情也不例外。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['hɔːrsmən] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'loːŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [roʊd] ,
Once more the irrepressible horseman is riding along the inevitable road ,
一次 更多的 这 不可抑制的 骑手 是 骑术 沿着 这 不可避免的路 ,
那位永不停歇的骑手再次踏上了那条不可避免的道路。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ɪz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [dɪˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and once more the first chapter is devoted to a careful description of the
和 一次 更多的 这 第一的 章 是 奉献 到 一个 小心 描述 的 这
[ˈtrævələrz] [əˈkuːtrəmənts] - - [məˈtɪriəl] [ænd; ʌnd][ˈmɔːrəl] .
traveller's accoutrements - - material and moral .
旅行者的 配件 - - 材料 和 道德 .

第一章再次详细描述了旅行者的装备——物质的和精神的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] [ɪnəˈprʊʊpɪətli] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [dʒeɪmz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər]
It is not inappropriately , therefore , that James selected as his motto for
它 是 不是 不恰当地 , 所以 , 那 詹姆斯 已选 作为 他的 座右铭 为了
[ðɪs] [ˈtʃæptər] [ˈdraɪdənz] [kənˈvenʃən(ə)] [laɪnz] ,
this chapter Dryden's conventional lines ,
这 章 德莱顿的 传统的 线条 ,
[ˈɪn] [ðɪs] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [reɪn] ,
" In this King Arthur's reign ,
" 在 这 国王 亚瑟的 在位 ,
[ˈɪn] [ðɪs] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [reɪn] ,
" 在 这 国王 亚瑟的 在位 ,

“在亚瑟王统治时期，

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɪkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
A lusty knight was pricking o'er the plain .
一个 好色的 骑士 曾是 刺 超过 这 清楚的 .

一位英勇的骑士正在平原上疾驰。

" [dʌn] , [ˈkaʊli] , [ben][ˈdʒɑːnsən] , [ˈdraɪdən] , [ˈʃeɪkspɪr] ,
" Donne , Cowley , Ben Jonson , Dryden , Shakespeare ,
" 唐恩 , 考利 , 本 约翰逊 , 德莱顿 , 莎士比亚 ,
[ˈɪn] [dʌn] , [ˈkaʊli] , [ben][ˈdʒɑːnsən] , [ˈdraɪdən] , [ˈʃeɪkspɪr] ,
" 唐恩、考利、本·琼森、德莱顿、莎士比亚，

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔːθəz] [tuː; tə] [huːm] [dʒeɪmz][hæz; həz] [ˈtʃiːfli] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl]
these are the authors to whom James has chiefly gone for his poetical
这些 是 这 作者 到 谁 詹姆斯 有 主要 已消失 为了 他的 诗意的
[ˈhedɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)] .
headings to the chapters of this novel .
标题 到 这 章节 的 这 小说 .

詹姆斯主要从这些作家那里汲取灵感，为这部小说的章节创作了诗意的标题。

[ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [rər] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
The feature is a rare one in his works ,
这 特征 是 一个 稀有的 一 在 他的 作品 ,

这一特点在他的作品中实属罕见。

[nɔːr][kæən; kən][aɪ ˈtiː] [ˈtruːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈfleɪvər] [ðʌs] [ɪmˈpɑːtɪd] [ɪz] [meɪnˈteɪnd]
nor can it truthfully be said that the literary flavour thus imparted is maintained
也不 能 它 说实话 是 说 那 这 文学 味道 因此 传授 是 维持
[baɪ][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
by the text of the book .
经过 这 文本 的 这 书 .

也不能说这种文学韵味在书中的文本中得到了保留。

[ðər; ðər][ɪz] [mɔːr] [fəˈmɪliˈærəti] , [mɔːr] [bəˈnæləti] , [ɪn][ɪts] [staɪl] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈdʒeɪmzɪz]
There is more familiarity , more banality , in its style than is common in James's
那里 是 更多的 熟悉 , 更多的 平庸 , 在 它是 风格 比 是 常见的 在 詹姆斯的
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

与詹姆斯的其他作品相比，这部作品的风格更显平淡乏味，更显俗套。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˌaɪ] . - - "
It is odd , for instance , to read the first paragraph of Chapter XVII . - - "
它 是 奇怪的 , 为了 实例 , 到 读 这 第一的 段落 的 章 十七 : - - "
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

例如，读第十七章的第一段就感觉很奇怪——“哦，
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] !
the man in the moon !
这 男人 在 这 月亮 !
月亮上的男人！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] !
the man in the moon !
这 男人 在 这 月亮 !
月亮上的男人！

[wʌt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈsækfʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔːl][ˈbroʊkən]
What a prodigious sackful of good resolutions you must have , all broken
什么 一个 惊人 一袋 的 好的 决议 你 必须 有 , 全部 破碎的
[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
through the middle : : : :
通过 这 中间
你一定有很多美好的新年愿望，可惜全都半途而废了.....

" - - [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [kwʊsˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [mækˈbeθ] ;
" - - **immediately after a solemn quotation from Macbeth ;**
" - - 立即地 后 一个 庄严 引述 从 麦克白 ;
——紧接着引用了《麦克白》中的一段庄严的台词；
[ænd; ænd][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ˈfleɪgrənt][ɪɡˈzæmp(ə)] [əˈkɜːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛksˈnaɪn]

and a yet more flagrant example occurs at the beginning of Chapter XXXIX
和 一个 然而 更多的 明目张胆 例子 发生 在 这 开始 的 章 xxxix
: ,
: :
: ,

而第三十九章开头就出现了一个更加明目张胆的例子。
[wer] [ə; eɪ] [ˈkʌplət] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪz][əˈɡen] [juːst] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtraɪʌmf]
where a couplet from Shakespeare is again used to usher in the following triumph
在哪里 一个 对联 从 莎士比亚 是 再次 用过的 到 引座员 在 这 下列的 胜利
[ʌv; əv][ˈbeɪθɑːs] :
of bathos :
的 滑稽 :

这里再次引用了莎士比亚的一句诗，引出了接下来这种滑稽夸张的胜利：
" [ænd; ænd] [wer] [wʌz; wəz] [ˈɔːbɔːrn] [ˈdɑːrnli] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
" **And where was Osborne Darnley all this while ?**
" 和 在哪里 曾是 奥斯本 达恩利 全部 这 尽管 ?
“奥斯本·达恩利这段时间都去哪儿了？ ”

[wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈdɪrli] - [brɪˈlʌvɪd] , [ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] .
Wait a little , dearly - beloved , and you shall hear more .
等待 一个 小的 , 亲爱的 - 心爱 , 和 你 将 听到 更多的 .
亲爱的，请稍等片刻，你就会听到更多消息。

" [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentəns] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)] [penˈtæmɪtər] .
" **It should be added that the first sentence is not an intentional pentameter .**
" 它 应该 是 额外 那 这 第一的 句子 是 不是 一个 故意 五音步 .
需要补充的是，第一句话并非有意采用五音步诗体。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,

[haʊ'evər] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [staɪl] [meɪ] [bi:; bi] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] -
however severely the shortcomings of style may be criticised in a writer who -
然而 严重 这 缺点 的 风格 可能 是 受到批评 在 一个 作家 WHO -

[brʊʊk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [fɔ:r; fər] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
broke the record ' for rapidity of production ,
打破 这 记录 - 为了 快速 的 生产 ,

然而，即使一位作家因创作速度“打破纪录”而受到风格上的严重批评，

[dʒeɪmz][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [feɪlz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
James hardly ever fails to tell a good story , with plenty of adventure and
詹姆斯 几乎 曾经 失败 到 告诉 一个 好的 故事 , 和 很多 的 冒险 和

[ˈækjərəsi] [ʌv; əv] ['lɜ:rniŋ] .
accuracy of learning .
准确性 的 学习 .

詹姆斯几乎总能讲出一个精彩的故事，故事里充满了冒险和准确的知识。

" ['dɑ:rnli] " [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] .
" Darnley " does not fall behind the rest in these respects :
" 达恩利 " 做 不是 落下 在后面 这 休息 在 这些 尊重 .

在这些方面，《达恩利》并不逊色于其他作品。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)] ,
The date is fixed in the first line , as well as in the sub - title ,
这 日期 是 固定的 在 这 第一的 线 , 作为 出色地 作为 在 这 子 - 标题 ,

日期在第一行和副标题中都已确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmə] , - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər]
and the gorgeous festivities of Midsummer , 1520 , as well as the character
和 这 华丽的 庆祝活动 的 盛夏 , - , 作为 出色地 作为 这 特点

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . ,
of King Henry VIII : ,
的 国王 亨利 八 : ,

还有1520年仲夏节的盛大庆典，以及亨利八世国王的性格。

[ɑ:r; ər][ˈædmərəbli] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] .
are admirably conceived and described .
是 令人钦佩地 构思 和 描述 .

构思和描述都非常出色。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [kæ'leɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət]
The original picture of the scene in the Field near Calais , which is preserved at
这 原来的 图片 的 这 场景 在 这 场地 靠近 加莱 , 哪个 是 保存完好 在

[ˈhæmptən] [kɔ:rt] ,
Hampton Court ,
汉普顿 法庭 ,

保存在汉普顿宫的这幅描绘加莱附近田野场景的原图，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ri:də-z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] .
should be visited by readers of this volume .
应该 是 到访 经过 读者 的 这 体积 .

本书读者应该去参观。

[ðəʊz] ['kʊəriəs] [ɪn] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Those curious in bibliography , by the way ,
那些 好奇的 在 参考书目 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，那些对文献学感兴趣的人

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ə; eɪ]['hʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt]
will discover on page 372 a notable instance of want of skill in the abridgment
将要 发现 在 页 - 一个 值得注意的 实例 的 想 的 技能 在 这 删节
[ʌv; əv] " ['dɑ:rnli] " [baɪ][dʒeɪmz][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['editəz] .
of " Darnley " by James or his editors .
的 " 达恩利 " 经过 詹姆斯 或者 他的 编辑 .

在第 372 页，你会发现詹姆斯或他的编辑在删节《达恩利》时明显缺乏技巧。

['dɑ:rnli] .
DARNLEY .
达恩利 .

达利。

['tjæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ðɪs] [kɪŋ] ['ɑ:rθəz] [reɪn] ,
In this King Arthur's reign ,
在 这 国王 亚瑟的 在位 ,

在亚瑟王统治时期，

[ə; eɪ] ['lʌsti] [naɪt] [wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] . - - ['draɪdən] .
A lusty knight was pricking o'er the plain . - - Dryden .
一个 好色的 骑士 曾是 刺 超过 这 清楚的 . - - 德莱顿 .

一位英勇的骑士正在平原上驰骋。——德莱顿

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rt] , - ,
On the morning of the 24th day of March , 1520 ,
在 这 早晨 的 这 24th 天 的 行进 , - ,

1520年3月24日上午，

[ə; eɪ] ['trævələər] [wʌz; wəz] [si:n] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] , ['rʌɡɪd] [krɔ:s] - [roud] [wɪt] , ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]
a traveller was seen riding in the small , rugged cross - road which , traversing the
一个 游客 曾是 已见 骑术 在 这 小的 , 崎岖 叉 - 路 哪个 , 穿越 这
['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [kent] ,
eastern part of Kent ,
东 部分 的 肯特 ,

有人看到一名旅行者骑马经过肯特郡东部一条崎岖的小十字路口。

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɪmi:diət] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [waɪ] [[wʌn]] [ænd; ənd] ['kæntər,beri] .
formed the immediate communication between Wye [1] and Canterbury .
形成 这 即时 沟通 之间 怀伊 [1] 和 坎特伯雷 .

形成了 Wye[1] 和坎特伯雷之间的直接联系。

[fɑ:r][bi:; bi][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [ðɪs] [roud] [pər'su:d] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][də'rekt]
Far be it from me to insinuate that this road pursued anything like a direct
远的 是 它 从 我 到 暗示 那 这 路 追击 任何事物 喜欢 一个 直接的
[kɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] :
course from the one place to the other :
课程 从 这 一 地方 到 这 其他 :

我绝无意暗示这条路是从一处到另一处的直线路径：

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [tu:; tə][get][ɑ:n]['oʊnli][baɪ] ['twɪstɪŋ] ; [ænd; ənd]
on the contrary , it seemed , like a serpent , to get on only by twisting ; and
在 这 相反 , 它 似乎 , 喜欢 一个 蛇 , 到 得到 在 仅有的 经过 扭曲 ; 和
[jet] ['tru:li] ,
yet truly ,
然而 真的 ,

相反，它似乎像蛇一样，只能通过扭动身体才能前进；然而实际上，

[æz; əz][ɪts] [træk] [naʊ] [laɪz] ['pɪktʃəd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['kaʊntɪ] [mæp] [brɪʃ:r] [em'i:],
as its track now lies pictured on the old county map before me ,
作为 它是 追踪 现在 谎言 如图所示 在 这 老的 县 地图 前 我 ,
它的轨迹现在就描绘在我面前的旧县地图上,

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [noʊ][pɑ:səb(ə)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['veriəs] [kən'tɔ:rʃəns] ,
I can discover no possible reason for its various contortions ,
我 能 发现 不 可能的 原因 为了 它是各种各样的 扭曲 ,
我找不到它出现各种扭曲变形的任何可能原因。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] ['ni:ðər] [ə'sents] [nɔ:r] [dɪ'sents] , [bʌt; bət][proʊ'si:d] [ə'laɪk] ['oʊvər] [rʌf]
inasmuch as they avoid neither ascents nor descents , but proceed alike over rough
因此 作为 他们 避免 两者都不 上升 也不 下降 , 但 继续 同样 超过 粗糙的
[ænd; ənd] [smu:ð] ,
and smooth ,
和 光滑的 ,
因为它们既回避上坡也不回避下坡, 而是无论崎岖平坦都同样前进。

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ə'piəriŋ] ['oʊnli][tu:; tə][wɪnd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][və'reɪəti] .
hill and dale , appearing only to wind about for the sake of variety .
爬坡道 和 戴尔 , 出现 仅有的 到 风 关于 为了 这 清酒 的 种类 .
山峦起伏, 蜿蜒曲折, 似乎只是为了追求变化。

[aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hu:] [plænd] [aɪ'ti:] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [æt; ət][ðə; ði]
I can conceive the engineer who planned it laughing in his sleeve at the
我 能 构想 这 工程师 WHO 计划 它 笑 在 他的 袖子 在 这
['ka:nsəmət; 'ka:nsəmeɪt] [mi'ændəriŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['trævələz] [tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ] .
consummate meanderings which he compelled his travellers to undergo .
完善 蜿蜒曲折 哪个 他 被迫 他的 旅行者 到 经历 .
我可以想象, 设计这条路线的工程师在心里暗自发笑, 因为他强迫旅行者们经历了如此曲折蜿蜒的旅程。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][roʊd] [θru:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
as at the time I speak of this was the only road through that part of
作为 在 这 时间 我 说话 的 这 曾是 这 仅有的 路 通过 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
在我所说的那个时期, 这是穿越该地区的唯一道路。

['evri] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ka:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
every traveller was obliged to content himself with it , such as it was ,
每一个 游客 曾是 有义务 到 内容 他自己 和 它 , 这样的 作为 它 曾是 ,
每个旅行者都不得不接受现状, 尽管现状并不理想。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [bəʊθ][ɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['rʌɡɪdnəs] .
notwithstanding both its circumvolutions and its ruggedness .
虽然 两个都 它是 环旋 和 它是 坚固性 .
尽管它曲折蜿蜒, 而且崎岖不平。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:st] , [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fɔ:r] - ['men](ə)nd] ['mɔ:rnɪŋ]
Indeed , the horseman and his beast , who on the afore - mentioned morning
的确 , 这 骑手 和 他的 兽 , WHO 在 这 之前 - 提及 早晨
[dʒɜ:ni:d] [ɑ:n] [tə'geðər] [tɔ:rdz] ['kæntər,beri] ,
journeyed on together towards Canterbury ,
旅程 在 一起 向 坎特伯雷 ,
事实上, 那位骑马的人和他的牲畜, 就是在前面提到的那个早晨一起前往坎特伯雷的人。

[wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [wʌt] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈvʌlgər] [kɔːl][ðə; ði] [ʌps]
were **apparently** **well** **calculated** **to** **encounter** **what** **the** **profane** **vulgar** **call** **the** **ups**
是 显然 出色地 计算 到 遇到 什么 这 亵渎 庸俗 称呼 这 UPS
[ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][laɪf] ;
and **downs** **of** **life** ;
和 下坡 的 生活 ;

显然，他们早已做好充分准备，去应对世俗庸俗之人所说的人生起伏；

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈstaʊtər] [ˌkævəlɪr] [ˈmaʊntɪd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈstaʊtər] [hɔːrs] [wʌz; wəz]
for **never** **a** **stouter** **cavalier** **mounted** **horse** , **and** **never** **a** **stouter** **horse** **was**
为了 绝不 一个 更粗壮 骑士 安装 马 , 和 绝不 一个 更粗壮 马 曾是
[ˈmaʊntɪd] [baɪ] [ˌkævəlɪr] ;
mounted **by** **cavalier** ;
安装 经过 骑士 ;

因为从来没有比这匹马更强壮的骑士骑乘，也没有比这匹马更强壮的骑士骑乘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈkwɑːdrɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][bəʊld] ,
and **there** **was** **something** **in** **the** **strong** , **quadrate** **form** **of** **each** , **in** **the** **bold** ,
和 那里 曾是 某物 在 这 强的 , 平方 形式 的 每个 , 在 这 大胆的 ,
而每一种强烈的、方形的形式，在粗体字中，都蕴含着某种东西，

[friː] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [lɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈmɑːr(ə)l][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪs]
free **movement** **of** **every** **limb** , **and** **in** **the** **firm** , **martial** **regularity** **of** **their** **pace**
自由的 移动 的 每一个 肢 , 和 在 这 公司 , 武术 规律性 的 他们的 步伐
,
:
,

四肢活动自如，步伐稳健有力，充满军人的风范。

[wɪtʃ] [spoʊk] [ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [traɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈpaʊər] .
which **spoke** **a** **habitual** **consciousness** **of** **tried** **and** **unfailing** **power** .
哪个 辐 一个 习惯性的 意识 的 尝试 和 永不失败 力量 .

这体现了一种对久经考验、永不失效的力量的根深蒂固的意识。

[ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [pərˈhæps][nɑːt][soʊ]
The **rider** **was** **a** **man** **of** **about** **five** **or** **six** - **and** - **twenty** , **perhaps** **not** **so**
这 骑士 曾是 一个 男人 的 关于 五 或者 六 - 和 - 二十 , 也许 不是 所以
[oʊld] ;
old ;
老的 ;

骑车的人大约二十五六岁，也许没那么老；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ɪkˈspoʊzd] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [ˈflɔːrɪd] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
but **the** **hardy** **exposed** **life** **which** **had** **dyed** **his** **florid** **cheek** **with** **a** **tinge** **of**
但 这 耐寒的 裸露 生活 哪个 有 染色 他的 佛罗里达 脸颊 和 一个 色调 的
[diːp] [braʊn] ,
deep **brown** ,
深的 棕色的 ,

但饱经风霜的生活，却将他原本红润的脸颊染上了一层深褐色。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈbɜːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][set] ,
had **given** **also** **to** **his** **figure** **that** **look** **of** **set** ,
有 给定 还 到 他的 数字 那 看 的 放 ,

也使他的身形呈现出那种沉稳的神态，

[məˈtʃʊr] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈkɑːmɪtənt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .
mature **strength** **which** **is** **not** **usually** **concomitant** **with** **youth** .
成熟 力量 哪个 是 不是 通常 伴随物 和 青年 .

成熟的力量，这通常与年轻无关。

[bʌt; bət] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'greɪsfəlnəs] ,
But strength with him had nothing of ungracefulness ,
但 力量 和 他 有 没有什么 的 失礼 ,
但他的力量中丝毫没有粗鲁之感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [geɪv] [ðəm; ðəm] [iːz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
for the very vigour of his limbs gave them ease of motion .
为了 这 非常 活力 的 他的 四肢 给予 他们 舒适 的 运动 .
因为他四肢的强健有力使他们行动自如。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt][ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][kæn; kən]
Yet there was something more in his aspect and in his carriage than can
然而 那里 曾是 某物 更多的 在 他的 方面 和 在 他的 运输 比 能
[ˈraɪtli] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv]['mɑːr(ə)]['eksərsaɪz] ,
rightly be attributed to the grace induced by habits of martial exercise ,
没错 是 归因于 到 这 优雅 诱导 经过 习惯 的 武术 锻炼 ,
然而，他的容貌和举止中，除了常年武术锻炼带来的优雅之外，还蕴含着其他一些东西。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] ['vælər] :
or to the dignity derived from consciousness of skill or valour :
或者 到 这 尊严 衍生的 从 意识 的 技能 或者 勇气 :
或者，从对自身技能或勇气的认知中获得的尊严：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [lʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] ['wiːkli]
there was that sort of innate nobility of look which we are often weakly
那里 曾是 那 种类 的 先天 贵族 的 看 哪个 我们 是 经常 弱
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][noʊˈbɪləti][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] ,
inclined to combine in our minds with nobility of station ,
倾斜 到 结合 在 我们的 思想 和 贵族 的 车站 ,
有一种与生俱来的高贵气质，我们常常会不自觉地将这种气质与高贵的身份地位联系起来。

[ænd; ænd] [ðæt] [prɪˈkjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] , [nɑːt][æn; ən] [əˈkwairmənt] .
and that peculiar sort of grace which is a gift , not an acquirement .
和 那 奇特 种类 的 优雅 哪个 是 一个 礼物 , 不是 一个 取得 .
以及那种特殊的恩典，那是一种天赋，而不是后天习得的。

[tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ðoo] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm]
To paint him to the mind's eye were very difficult , though to describe him
到 画 他 到 这 心灵的 眼睛 是 非常 难的 , 尽管 到 描述 他
[wɜːr; wər] ['veri] ['iːzi] ;
were very easy ;
是 非常 简单的 ;
虽然描述他很容易，但要凭空把他画出来却非常困难；

[fɔːr; fər] [ðoo] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [mæn] ,
for though I were to say that he was a tall , fair man ,
为了 尽管 我 是 到 说 那 他 曾是 一个 高的 , 公平的 男人 ,
虽然我会说他是个身材高大、皮肤白皙的男人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['sæksn] [blʌd] ['faɪnɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪ] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ,
with the old Saxon blood shining out in his deep blue eye , and in his full ,
和 这 老的 撒克逊 血 灼灼 出去 在 他的 深的 蓝色的 眼睛 , 和 在 他的 满的 ,
他深蓝色的眼睛里闪烁着古老的撒克逊血统，而且他浑身上下都散发着.....

[ɔːrt] ['ʌpər] [lɪp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [braʊn] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [swiːp] ,
short upper lip , from which the light brown moustache turned off in a sweep ,
短的 上 唇 , 从 哪个 这 光 棕色的 胡子 转向 离开 在 一个 扫 ,
上唇较短，浅棕色的胡须从那里向外延伸，呈弧形。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪts] [faɪn] ['ɑ:rtɪŋ] [laɪn] ; [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænli] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
exposing its fine arching line ; though I were to speak of the manly beauty of
暴露 它是美好的 拱形 线 ; 尽管 我 是 到 说话 的 这 男子气概 美丽 的
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
his features ,
他的 特征 ,

展现出他优美的弧线；尽管我要谈论的是他俊朗的五官，

['rendəd] ['skersli] [les] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ska:rɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; [ɔ:r][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] ['di:teɪl] ,
rendered scarcely less by a deep scar upon his forehead ; or were I to detail ,
渲染 几乎 较少的 经过 一个 深的 瘢痕 之上 他的 前额 ; 或者 是 我 到 细节 ,
他额头上的一道深深的疤痕也丝毫没有减损他的威严；或者，如果我详细描述的话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ðə; ði] ['elɪɡənt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [lɪm] , [aɪ] [maɪt]
with the accuracy of a sculptor , the elegant proportion of every limb , I might
和 这 准确性 的 一个 雕塑家 , 这 优雅的 部分 的 每一个 肢 , 我 可能
, [ɪn'di:d] ,
, **indeed** ,
, 的确 ,

凭借雕塑家般的精准度，以及肢体优雅的比例，我或许真的可以.....

[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hænsəm]
communicate to the mind of the reader the idea of a much more handsome
交流 到 这 头脑 的 这 读者 这 主意 的 一个 很多 更多的 英俊的
[mæn][ðæn; ðən][hi; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ;
man than he really was ;
男人 比 他 真的 曾是 ;

向读者传达一个比他实际相貌英俊得多的印象；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɡreɪsflnəs] [wɪtʃ] ,
but I should fail to invest the image with that spirit of gracefulness which ,
但 我 应该 失败 到 投资 这 图像 和 那 精神 的 优美 哪个 ,
但我却未能赋予这幅画作那种优雅的气质，

[haʊ'evər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwəd] [fɔ:rm] , [si:mz] [tu:; tə] ['reɪdiət] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [wɪtʃ]
however combined with outward form , seems to radiate from within , which
然而 合并 和 向外 形式 , 似乎 到 辐射 从 之内 , 哪个
[mʌst; məst][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] ,
must live to be perfect ,
必须 居住 到 是 完美的 ,

然而，与外在形态相结合，似乎是由内而外散发出来的，这种内在必须追求完美。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
and must be seen to be understood .
和 必须 是 已见 到 是 理解 .
必须亲眼所见才能理解。

[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] : [ðʊʊ] [ɡʊd] ,
His apparel was not such as his bearing seemed to warrant : though good ,
他的 服饰 曾是 不是 这样的 作为 他的 轴承 似乎 到 保证 : 尽管 好的 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɔ:stli] ,
it was not costly ,
它 曾是 不是 昂贵 ,

他的衣着与他的举止并不相称：虽然不错，但并不昂贵。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [nɑ:t]['feɪdɪd] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] .
and though not faded , it certainly was not new .
和 尽管 不是 褪色 , 它 当然 曾是 不是 新的 .
虽然没有褪色，但肯定不是新的。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪŋɡlɪ] : [ðə; ði] [greɪ] [kloʊθ] [ˈdʌblət] [ˈslæft] [wið; wiθ]
Nor was the fashion of it entirely English : the gray cloth doublet slashed with
也不 曾是 这 时尚 的 它 完全 英语 : 这 灰色的 布 双联体 削减 和
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

它的时尚风格也并非完全是英国式的：灰色布料双排扣上点缀着黑色条纹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːliŋ] [rʌf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈflemɪʃ] ;
as well as the falling ruff round his neck , were decidedly Flemish ;
作为 出色地 作为 这 坠落 粗糙 圆形的 他的 脖子 , 是 绝对地 弗拉芒语 ;

以及他脖子上垂下的褶领，都明显是佛兰德斯风格的；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hoʊz] [ʌv; əv][dɑːrk] [stʌf] [maɪt] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ˈfɔːrən] [baɪ]
and his hose of dark stuff might probably have been pronounced foreign by
和 他的 软管 的 黑暗的 东西 可能 大概 有 到过 发音 外国的 经过
[ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the connoisseurs of the day ,
这 鉴赏家 的 这 天 ,

而他那管黑色液体，很可能被当时的鉴赏家们视为外国货色。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [moʊdɪz] [ðen] [juːst] [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒ] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneiʃ(ə)n]
although the variety of modes then used amongst our change - loving nation
虽然 这 种类 的 模式 然后 用过的 在 我们的 改变 - 爱 国家
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪkˈstriːm] ,
justified a man in choosing the fashion of his breeches from any extreme ,
合理的 一个 男人 在 选择 这 时尚 的 他的 马裤 从 任何 极端 ,

尽管当时我们这个热爱变革的国家里流行着各种各样的时尚风格，这使得一个人可以自由选择任何极端款式的裤子，

[ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmənɪz] [naɪnθ] [per] ,
whether from the fathomless profundity of a Dutchman's ninth pair ,
无论 从 这 深不可测 深刻 的 一个 荷兰人的 第九 一对 ,

无论是来自荷兰人第九对深不可测的双腿，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈsɔːrdər] .
or from the close - fitting garment of the Italian sword .
或者 从 这 关闭 - 配件 服装 的 这 意大利语 剑士 .

或者源自意大利剑士的紧身服装。

[ðə; ði] [ˈtrævələrz] [hoʊz] [əˈproʊtʃt] [moːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfæ(ə)n] ,
The traveller's hose approached more towards the latter fashion ,
这 旅行者的 软管 接近 更多的 向 这 后者 时尚 ,

旅行者的长袜更接近后一种款式。

[ænd; ænd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [fer] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈstreɪt(ə)n]
and served to show off the fair proportions of his limbs without straitening
和 服务 到 展示 离开 这 公平的 比例 的 他的 四肢 没有 收紧
[hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] [ɡreɪt] [ˈtaɪtnəs] ,
him by too great tightness ,
他 经过 也 伟大的 紧绷 ,

这样既能展现他匀称的四肢比例，又不会因为过于紧绷而显得僵硬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪd] [buːts] [ʌv; əv] [ʌnˈtænd] [ˈleðər] , [pʊʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] ,
while his wide boots of untanned leather , pushed down to the ankle ,
尽管 他的 宽的 靴子 的 未晒黑的 皮革 , 推动 向下 到 这 踝 ,

他那双宽大的未经鞣制的皮靴，一直滑到脚踝处，

[ɪˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [lɔːŋ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
evinced that he did not consider his journey likely to prove long , or , at least ,
表现出 那 他 做过 不是 考虑 他的 旅行 可能 到 证明 长的 , 或者 , 在 至少 ,
[ˈveri] [fəˈtiːɡɪŋ] .
very fatiguing .
非常 令人疲惫的 .

这表明他并不认为自己的旅程会很漫长，或者至少不会非常疲惫。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] , [æz; əz][oʊld] [ˈhɑːlɪnʃəd] [əˈʃuəz] [juːˈes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][raɪd]
In those days , when , as old Holinshed assures us , it was not safe to ride
在 那些 天 , 什么时候 , 作为 老的 霍林谢德 保证 我们 , 它 曾是 不是 安全的 到 骑
[ʌnˈɑːrmd] ,
unarmed ,
徒手 ,

正如老霍林谢德向我们保证的那样，在那个年代，不带武器骑马是不安全的。

[ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwəntɪd] [roʊd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbraɪd(ə)l] [pæθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
even upon the most frequented road , a small bridle path , such as that which
甚至 之上 这 最多 经常光顾 路 , 一个 小的 辔 小路 , 这样的 作为 那 哪个
[ðə; ði] [ˈtrævələ] [pərˈsuːd] ,
the traveller pursued ,
这 游客 追击 ,

即使在最繁忙的道路上，也有一条狭窄的马道，例如旅行者所走的那条。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə] [sɪˈkjʊərəti] .
was not likely to afford much greater security .
曾是 不是 可能 到 买得起 很多 更大的 安全 .
不太可能提供更大的安全保障。

[haʊˈevə] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt]
he did not appear to have furnished himself with more than the complement
他 做过 不是 出现 到 有 提供 他自己 和 更多的 比 这 补充
[ʌv; əv] [əˈfensɪv] [ɑːrmz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɔːrŋ][baɪ] [ˈevri] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
of offensive arms usually worn by every one above the rank of a simple
的 进攻 武器 通常 磨损 经过 每一个 一 多于 这 秩 的 一个 简单的
[ˈjoʊmən] ;
yeoman ;
乡绅 ;

他似乎只配备了普通自耕农以上级别的人通常所佩戴的进攻性武器；

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] , [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] , [wɪtʃ] , [θrʌst] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bʌf]
namely , the long , straight , double - edged sword , which , thrust through a broad buff
即 , 这 长的 , 直的 , 双倍的 - 边缘 剑 , 哪个 , 推力 通过 一个 广阔 增幅
[bɛlt] ,
belt ,
腰带 ,

具体来说，就是那把又长又直的双刃剑，它刺穿了一条宽阔的黄褐色腰带。

[hʌŋ] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt] [ˈfeɪpt] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɒːs] ,
hung perpendicularly down his thigh , with the hilt shaped in form of a cross ,
悬挂 垂直 向下 他的 大腿 , 和 这 剑柄 形状 在 形式 的 一个 叉 ,
剑柄呈十字形，垂直垂在他的大腿上。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɑːrðə] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːrdl] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl]
without any farther guard for the hand ; while in the girdle appeared a small
没有 任何 更远 警卫 为了 这 手 ; 尽管 在 这 腰带 出现 一个 小的
[ˈdægər] ,
dagger ,
匕首 ,

手部没有任何其他护具；而腰带上却藏着一把小匕首。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] : [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dæg][ɔːr][ˈpɪst(ə)l] , [wɪtʃ] ,
which served also as a knife : added to these was a dag or pistol , which ,
哪个 服务 还 作为 一个 刀 : 额外 到 这些 曾是 一个 达格 或者 手枪 , 哪个 ,

它还可以当作刀使用：此外，它还配有一把匕首或手枪，

[ðəʊ] [smɔːl] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][daɪˈmen](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [ðen] [juːst] ,
though small , considering the dimensions of the arms then used ,
尽管 小的 , 考虑 这 方面 的 这 武器 然后 用过的 ,

虽然很小，但考虑到当时使用的武器尺寸，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈeni] [hɔːrs] - [ˈpɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ɪts] [oʊn]
would have caused any horse - pistol of the present day to blush at its own
会 有 导致 任何 马 - 手枪 的 这 展示 天 到 脸红 在 它是自己的
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

会让当今任何一种马枪都自愧不如。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈfensɪv] [ɑːrmər] , [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [nʌn] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [stiːl] [kæp] , [wɪtʃ] [hʌŋ]
In point of defensive armour , he carried none , except a steel cap , which hung
在 观点 的 防守 盔甲 , 他 携带 没有任何 , 除了 一个 钢 帽 , 哪个 悬挂

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

at his saddle - bow ,
在 他的 鞍 - 弓 ,

就防御性盔甲而言，他没有任何装备，只有一顶钢盔挂在他的鞍弓上。

[waɪl] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒenəʊə] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] ,
while its place on his head was supplied by a Genoa bonnet of black velvet ,
尽管 它是 地方 在 他的 头 曾是 供应 经过 一个 热那亚 引擎盖 的 黑色的 天鹅绒 ,

而他头上戴着的则是一顶黑色天鹅绒热那亚软帽。

[raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈtʃɛsnət] [her] [kɜːrld] [ɪn] [θɪk] [prəˈfjuːʒn] .
round which his rich chesnut hair curled in thick profusion .
圆形的 哪个 他的 富有的 栗子 头发 卷曲 在 厚的 丰富 .

他那浓密的栗色卷发环绕着他。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪˈstəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn]
Here have I bestowed more than a page and a half upon the description
这里 有 我 授予 更多的 比 一个 页 和 一个 一半 之上 这 描述

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [dres] [ænd; ænd] [dɪˈmiːnər] ,
of a man's dress and demeanour ,
的 一个 男人的 裙子 和 风度 ,

在这里，我花了超过一页半的篇幅来描述一个男人的穿着和举止。

[wɪtʃ] , [ˈʌndər] [moʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ænd; ænd] [ɪləˈdʒɪtəmət]
which , under most circumstances , I should consider a scandalous and illegitimate
哪个 , 在下面 最多 情况 , 我 应该 考虑 一个 丑闻 和 私生子

[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈpeɪpər] ,
waste of time , paper ,
浪费 的 时间 , 纸 ,

在大多数情况下，我认为这是一种可耻且不正当的时间和纸张浪费。

[ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] ；[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
and attention ; but , in truth , I would fain , in the present instance ,
和 注意力 ； 但 ， 在 真相 ， 我 会 欣然 ， 在 这 展示 实例 ，
并引起关注；但说实话，就目前的情况而言，我更愿意.....

[ðæt] [maɪ] [ˈri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [ˈtrævələər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər]
that my reader should see my traveller before his mind's eye , exactly as his picture
那 我的 读者 应该 看 我的 游客 前 他的 心灵的 眼睛 ， 确切地 作为 他的 图片
[ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] ,
represents him ,
代表 他 ，

我希望读者能够清晰地看到我笔下的旅行者，就像画像所描绘的那样。
[ˈprɪkɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:n] [blæk] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [bɔ:rn] [ˈfɔ:rwəd] ,
pricking along the road on his strong black horse , with his chest borne forward ,
刺 沿着 这 路 在 他的 强的 黑色的 马 ， ， 和 他的 胸部 出生 向前 ，
[hɪz; ɪz] [hi:l] [dɪ'prest] ,
his heel depressed ,
他的 脚跟 郁闷 ，

他骑着健壮的黑马，沿着道路轻快地走着，胸膛挺直，脚后跟深深地踩在地上。
[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [ɪk'spresɪŋ] [kɔ:r'pɔ:riəl] [i:z] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
his person erect , and his whole figure expressing corporeal ease and power .
他的 人 直立 ， 和 他的 所有的 数字 表达 肉体 舒适 和 力量 。

他身姿挺拔，整个人显得轻松自如，充满力量。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [sen'seɪʃənz] ,
Very different , however , were his mental sensations ,
非常 不同的 ， 然而 ， 是 他的 精神的 感觉 ，
然而，他的精神感受却截然不同。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈnɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊl] , [brɔ:d] [braʊ] ,
if one might believe the knitted look of thought that sat upon his full , broad brow ,
如果 一 可能 相信 这 针织 看 的 想法 那 卫星 之上 他的 满的 ， 广阔 眉头 ，
如果人们能够相信他那浓密宽阔的额头上那沉思的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ker] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbɪzɪli] [treɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv]
and the lines that early care seemed to have busily traced upon the cheek of
和 这 线条 那 早期的 关心 似乎 到 有 忙碌地 追踪 之上 这 脸颊 的
[ju:θ] .
youth .
青年 。

以及早年照料似乎在年轻人的脸颊上留下的痕迹。

[di:p] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ; [fɔ:r; fər] ,
Deep meditation , at all events , was the companion of his way ; for ,
深的 冥想 ， 在 全部 活动 ， 曾是 这 伴侣 的 他的 方式 ； 为了 ，
总之，深度冥想是他一路走来的伴侣；因为，

[ˈkɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊfʊtɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ker] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]
confident in the surefootedness of his steed , he took no care to hold his
自信的 在 这 稳健 的 他的 骏马 ， 他 采取 不 关心 到 抓住 他的
[ˈbraɪd(ə)l][ɪn][hænd] ,
bridle in hand ,
辔 在 手 ，

他对自己坐骑的稳健步伐充满信心，因此没有注意握住缰绳。

[bʌt; bət] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ˈfɔ:rwəd] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
but suffered himself to be borne forward almost unconsciously ,
但 遭受 他自己 到 是 出生 向前 几乎 不知不觉 ，
但他几乎是下意识地任由自己向前推进，

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
fixing his gaze upon the line of light that hung above the edge of the hill
定影 他的 目光 之上 这 线 的 光 那 悬挂 多于 这 边缘 的 这 爬坡道
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他将目光投向前方山坡边缘上方悬挂的那道光线，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hi; hi] [spaɪd] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] , [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
as if there he spied some object of deep interest , yet , at the same time
作为 如果 那里 他 间谍 一些 目的 的 深的 兴趣 , 然而 , 在 这 相同的 时间
,
,
,

仿佛他在那里发现了什么令他非常感兴趣的东西，然而与此同时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪkst] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [tuːld] [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði] [aɪ] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪtˈself] ,
with that fixed intensity which told that , whilst the eye thus occupied itself ,
和 那 固定的 强度 哪个 讲述 那 , 而 这 眼睛 因此 占领 本身 ,
带着那种固定的强度，这表明，当眼睛如此专注时，

[ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
the mind was far otherwise employed .
这 头脑 曾是 远的 否则 受雇 .

他的心思完全被其他事情占据了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [mɑːrtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was a shrewd March morning ,
它 曾是 一个 精明 行进 早晨 ,

那是一个精明的3月清晨，

[ænd; ænd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [ˈoʊpənd]
and the part of the road at which the traveller had now arrived opened
和 这 部分 的 这 路 在 哪个 这 游客 有 现在 到达的 打开
[aʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [waɪld] [ˈkɑːmən] ,
out upon a wide wild common ,
出去 之上 一个 宽的 荒野 常见的 ,

旅行者此刻所处的这段路，通向一片广阔的荒野。

[werˈɑːn] [ðə; ði] [kiːn] [nɔːrθ] - [west] [blæst][hæd; həd] [fʊl] [ruːm] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ɪtˈself] [ʌnrɪˈstreɪnd] .
whereon the keen north - west blast had full room to exercise itself unrestrained .
其中 这 敏锐的 北 - 西方 爆炸 有 满的 房间 到 锻炼 本身 不受约束的 .

强劲的西北风得以充分发挥其不受约束的作用。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [sloʊpt] [ˈræpɪdli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
On the one side the country sloped rapidly down from the road ,
在 这 一 边 这 国家 倾斜的 快速 向下 从 这 路 ,

一边地势从公路迅速下降，

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ˈlev(ə)l] [pleɪnz] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈɪntuː] [fiːldz] ,
exposing an extensive view of some fine level plains , distributed into fields ,
暴露 一个 广泛的 看法 的 一些 美好的 等级 平原 , 分布式 进入 字段 ,
展现出一片广阔的平坦平原，田野星罗棋布。

[ænd; ænd] [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈhæmlets][ænd; ænd] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
and scattered with a multitude of hamlets and villages ;
和 疏散 和 一个 民众 的 村庄 和 村庄 ;

并且散布着许多小村庄和村落；

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
the early smoke rising from the chimneys of which , caught by the wind ,
这 早期的 抽烟 上升 从 这 烟囱 的 哪个 , 捕捉 经过 这 风 ,
清晨，炊烟从烟囱中升起，被风吹起。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveɪpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] , [ˈdrɪftɪŋ]
mingled with the vapour from a sluggish river in the bottom , and , drifting
混合 和 这 汽 从 一个 迟缓 河 在 这 底部 , 和 , 漂流
[ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] ,
over the scene ,
超过 这 场景 ,

与底部缓缓流淌的河流产生的蒸汽混合在一起，飘荡在眼前，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] .
gave a thousand different aspects to the landscape as it passed .
给予 一个 千 不同的 方面 到 这 景观 作为 它 通过了 .

它沿途给风景带来了千姿百态。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [rouz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʌplənd] ,
On the other hand , the common rose against the sky in a wide sloping upland ,
在 这 其他 手 , 这 常见的 玫瑰 反对 这 天空 在 一个 宽的 倾斜的 高地 ,
另一方面，在广阔的缓坡高地上，常见的玫瑰在天空的映衬下显得格外醒目。

[ˈneɪkɪd] , [ˈdesələt] , [ænd; ənd][ʌnˈbrʊkən] ,
naked , desolate , and unbroken ,
裸 , 荒凉 , 和 未破 ,

赤裸的、荒凉的、未被摧毁的

[ɪkˈsept] [wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [oʊks] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [ber] [ˈhedz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
except where a clump of stunted oaks raised their bare heads out of an old
除了 在哪里 一个 丛 的 发育不良 橡树 提高 他们的 裸 头部 出去 的 一个 老的
[ˈɡræv(ə)l] - [pɪt][baɪ][ðə; ði][rouɪd] - [saɪd] ,
gravel - pit by the road - side ,
碎石 - 坑 经过 这 路 - 边 ,

除了路边一个废弃的砂石坑里，一丛矮小的橡树露出光秃秃的树头之外，

[ɔ:r] [wer] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][dɑ:rk] [paɪnz] [brʊk] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
or where a group of dark pines broke the distant line of the ground .
或者 在哪里 一个 团体 的 黑暗的 松树 打破 这 遥远 线 的 这 地面 .

或者远处，一丛深色的松树打破了与地面的界限。

[ðə; ði][rouɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [pərˈsu:d] [prəˈsi:did] [stɪl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd]
The road which the traveller had hitherto pursued proceeded still along the side
这 路 哪个 这 游客 有 迄今为止 追击 继续 仍然 沿着 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

旅行者此前一直沿着的道路依然沿着山坡延伸。

[bʌt; bət] , [ˈbræntʃɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wʌz; wəz] [si:n] [əˈnʌðər] [ˈrʌɡɪd] , [ˈɡrævəli] [pæθ] [ˈwaɪndɪŋ]
but , branching off to the left , was seen another rugged , gravelly path winding
但 , 分枝 离开 到 这 左边 , 曾是 已见 其他 崎岖 , 砾石 小路 绕线
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
over the common .
超过 这 常见的 .

但是，向左岔开一条崎岖不平的碎石小路，蜿蜒穿过公共草地。

[æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðɪ:z] [tu:] [daɪˈvæɪkeɪt; dɪ-] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [stɔ:pt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n]
At the spot where these two divaricated , the horseman stopped , as if uncertain
在 这 点 在哪里 这些 二 分叉的 , 这 骑手 停止 , 作为 如果 不确定
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [ru:t] ,
of his farther route ,
的 他的 更远 路线 ,

在两人分道扬镳的地方，骑马的人停了下来，似乎对接下来的路感到迷茫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and looking for some one to direct him on his way .
和 寻找 为了 一些 一 到 直接的 他 在 他的 方式 :

他正在寻找能够为他指路的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lʊkt] [ɪn][veɪn] ; [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But he looked in vain ; no trace of human habitation was to be seen ,
但 他 看起来 在 徒劳 ; 不 痕迹 的 人类 居住地 曾是 到 是 已见 ;
但他徒劳地寻找着; 没有发现任何人类居住的痕迹。

[nɔːr] ['eni] [ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]['mænz][prɔːk'sɪməti] ,
nor any indication of man's proximity ,
也不 任何 指示 的 男人的 邻近 ;

也没有任何迹象表明附近有人。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːləteri] [dʌk] ,
except such as could be gathered from the presence of a solitary duck ,
除了 这样的 作为 可以 是 聚集 从 这 在场 的 一个 孤 鸭子 ;
除了从一只孤零零的鸭子身上可以了解到的情况之外,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪts] ['æŋkəˌraɪtɪ] ['aʊərz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tædˌpɒl] [ðæt]
which seemed to be passing its anchoritish hours in fishing for the tadpoles that
哪个 似乎 到 是 通过 它是 隐修 小时 在 钓鱼 为了 这 蝌蚪 那
[ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔːnd][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .
inhabited a little pond by the road - side .
有人居住的 一个 小的 池塘 经过 这 路 - 边 .

它似乎过着隐居般的生活, 在路边的小池塘里钓蝌蚪。

[ðə; ði] ['trævələər] [pɔːzd] , [ʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The traveller paused , undetermined on which of the two roads to turn his horse ,
这 游客 暂停 , 未确定 在 哪个 的 这 二 道路 到 转动 他的 马 ,
旅人停下脚步, 犹豫着该让马走哪条路。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][laʊd] [skriːm] [met][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['setɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
when suddenly a loud scream met his ear , and , instantly setting spurs to his
什么时候 突然 一个 大声 尖叫 遇见 他的 耳朵 , 和 , 即刻 环境 马刺 到 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

突然, 一声尖叫传入他的耳中, 他立刻策马奔腾,

[hiː; hi] ['gæləpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][prəʊ'siːd] .
he galloped towards the quarter from whence the sound seemed to proceed .
他 疾驰 向 这 四分之一 从 何处 这 声音 似乎 到 继续 .
他朝着声音传来的方向飞奔而去。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ,
Without waiting to pursue the windings of the little path ,
没有 等待 到 追求 这 绕组 的 这 小的 小路 ,
无需等待去探寻那条小径的曲折之处,

[ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['ʌplənd] , [tɔːrdz] [ðə; ði][spɔːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
in a moment he had cleared the upland , towards the spot where he had
在 一个 片刻 他 有 已清除 这 高地 , 向 这 点 在哪里 他 有
[bɪ'held] [ðə; ði] [paɪnz] ,
beheld the pines ,
观看 这 松树 ,
他瞬间便穿过了高地, 朝着他之前看到松树的地方走去。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'ɑ:nd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]
and , instead of finding that the country beyond , as one might have imagined
和 , 反而 的 寻找 那 这 国家 超过 , 作为 一 可能 有 想象
[frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:z] [bɪ'loʊ] ,
from the view below ,
从 这 看法 以下 ,

然而，眼前的景象却与人们从下方视角所想象的截然不同，

[fel] ['ɪntu:z] [ə'hʌðər] [di:p] ['væli] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
fell into another deep valley on that side ,
跌倒 进入 其他 深的 谷 在 那 边 ,

掉进了那边的另一个深谷里，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'stend][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] ['oʊvər][æŋ; ən]
he perceived that the common continued to extend for some way over an
他 感知 那 这 常见的 持续 到 延长 为了 一些 方式 超过 一个
[ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [flæt] ,
uninterrupted flat ,
不间断 平坦的 ,

他感觉到公共用地在一片连绵不断的平坦地带上继续延伸了一段距离。

['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [waɪd] [plæn'teɪnɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
terminated by some wide plantations at a great distance .
终止 经过 一些 宽的 种植园 在 一个 伟大的 距离 .

远处是一片广阔的种植园。

[ɪn] [æd'væns] , ['feltəd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [paɪnz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
In advance , sheltered by a high bank and the group of pines above mentioned ,
在 进步 , 避难所 经过 一个 高的 银行 和 这 团体 的 松树 多于 提及 ,

事先，在高高的河岸和前面提到的那片松树林的庇护下，

[ə'pɪrɪd] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [mʌd] .
appeared a solitary cottage formed of wood and mud .
出现 一个 孤 小屋 形成 的 木头 和 泥 .

一座孤零零的木泥小屋映入眼帘。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] ,
It may be well supposed that its architecture was not very perfect ,
它 可能 是 出色地 据称 那 它是 建筑学 曾是 不是 非常 完美的 ,

可以合理推测，它的建筑并不完美。

[nɔ:r] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mu:st] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ;
nor its construction of the most refined taste ;
也不 它是 建造 的 这 最多 精制 品尝 ;

也不是最精致品味的体现；

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [dekə'reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] ['treɪlɪs] [ðæt]
but yet there seemed some attempt at decoration in the rude trellis that
但 然而 那里 似乎 一些 试图 在 装饰 在 这 粗鲁的 棚架 那
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rwei] ,
surrounded the doorway ,
包围 这 门口 ,

然而，门口周围简陋的格子架似乎也带有一些装饰的意味。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ni:t] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ænd; ənd]
and in the neat cutting of the thatch which covered it from the and
和 在 这 整洁的 切割 的 这 苫 哪个 涵盖 它 从 这 和
['weðər] .
weather .
天气 .

还有整齐修剪的茅草，它能保护房子免受风吹雨淋。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələ] [roʊd] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [skri:m] [wʌz; wəz] [riˈtərəɪtɪd] , [naʊ] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ]
As the traveller rode towards it the scream was reiterated , now , guided by
作为 这 游客 骑 向 它 这 尖叫 曾是 重申 , 现在 , 引导 经过
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

当旅人骑马朝它走去时，那声尖叫再次响起，这一次，他能凭耳朵辨认方向。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [dəˈrekt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm]
he proceeded direct towards a little garden , which had been borrowed from
他 继续 直接的 向 一个 小的 花园 , 哪个 有 到过 借来的 从
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
the common ,
这 常见的 ,

他径直走向一个小花园，那是从公共用地借来的。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] [wɔ:l] .
and enclosed with a mud wall .
和 内 和 一个 泥 墙 .

并用泥墙围起来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkloʊzər] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈɪntu:]
The door of this enclosure stood open , and at once admitted the stranger into
这 门 的 这 外壳 站立 打开 , 和 在 一次 承认 这 陌生人 进入
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
the interior ,
这 内部的 ,

这扇围墙的门敞开着，立刻让陌生人走了进去。

[wer] [hi:; hi] [brˈheld] - - [wʌt] [[æ; əl][bi:; bi][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈfa:loʊɪŋ] [ˈtʃæptər] .
where he beheld - - what shall be detailed in the following chapter .
在哪里 他 观看 - - 什么 将 是 详细的 在 这 下列的 章 .

他看到了什么——这将在下一章中详细描述。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈpeɪ(ə)nt] [jɔ:rˈself] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] . - - [ˈʃeɪkspɪər] .
Patient yourself , madam , and pardon me . - - Shakspeare .
病人 你自己 , 女士 , 和 赦免 我 . - - 莎士比亚 .

夫人，请您耐心等待，也请您原谅。——莎士比亚

[naʊ] , [ˈdaʊtləs] , [ˈevri] [ˈroʊməns] - [ˈri:dɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪntu:] [hu:z] [hændz] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [fɔ:l] [wɪl]
Now , doubtless , every romance - reading person into whose hands this book may fall will
现在 , 毫无疑问 , 每一个 浪漫 - 阅读 人 进入 谁 双手 这 书 可能 落下 将要
[kənˈklu:d] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪn] ,
conclude and determine ,
结束 和 决定 ,

毫无疑问，每一位读过这本书的言情小说读者都会得出这样的结论：

[ænd; ənd] [fi:l] [ˈpɜ:rʃɪktli] [kənˈvɪnst] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [maɪndz] ,
and feel perfectly convinced in their own minds ,
和 感觉 完美 确信 在 他们的 自己的 思想 ,

他们内心深信不疑，

[ðæt] [ðə; ði] [skri:m] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [t'æptər] [ə'haunsɪz] [noʊ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]
that the scream mentioned in the last chapter announces no less important a being
那 这 尖叫 提及 在 这 最后的 章 宣布 不 较少的 重要的 一个 存在
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
than the heroine of the tale ,
比 这 女英雄 的 这 故事 ,
上一章提到的尖叫声所宣告的人物, 其重要性丝毫不亚于故事中的女主人公。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [mʌt] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
and will be very much surprised , as well as disappointed ,
和 将要 是 非常 很多 惊讶 , 作为 出色地 作为 失望的 ,
他们会感到非常惊讶, 同时也会感到失望。

[tu; tə] [hɪr] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [roʊd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn]
to hear that when the traveller rode through the open gate into the little garden
到 听到 那 什么时候 这 游客 骑 通过 这 打开 门 进入 这 小的 花园
[ə'tætʃt] [tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
attached to the cottage ,
随附的 到 这 小屋 ,
听说, 当旅人骑马穿过敞开的大门进入小屋旁的小花园时,

[hi; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [wɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'raɪv] ['eni] ['ɪntrəst] [aɪ'ti:] [maɪt] [pə'zes]
he perceived a group which certainly did not derive any interest it might possess
他 感知 一个 团体 哪个 当然 做过 不是 派生 任何 兴趣 它 可能 具有
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
from the graces of youth and beauty .
从 这 恩典 的 青年 和 美丽 .
他察觉到, 这群人显然对青春美貌并不感兴趣。

[aɪ'ti:] [kən'sɪstɪd] ['sɪmpli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [klæs] , ['straɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
It consisted simply of an old woman , of the poorest class , striving , with
它 由.....组成 简单地 的 一个 老的 女士 , 的 这 最贫困 班级 , 努力 , 和
[wi:k] [hændz] ,
weak hands ,
虚弱的 双手 ,
它由一位出身贫寒、双手虚弱的老妇人组成, 她正在努力工作。

[tu; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [staʊt] , ['rouzi] [ju:θ] , [ʌv; əv] [mi:n] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət] [gʊd] [ə'pærəl] ,
to stay a stout , rosy youth , of mean countenance but good apparel ,
到 停留 一个 肥硕 , 红润 青年 , 的 意思是 面容 但 好的 服饰 ,
保持一个身材敦实、面色红润的年轻人, 虽然相貌平平, 但衣着体面。

[frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [bʌ'feɪ] [hi; hi][hæd; həd] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
from repeating a buffet he had bestowed upon the third person of the
从 重复 一个 自助餐 他 有 授予 之上 这 第三 人 的 这
[gru:p] ,
group ,
团体 ,
他重复了之前招待小组第三人的自助餐,

[ə; eɪ]['venərəb(ə)][oʊld][mæn] , [hu:] [si:md] ['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .
a venerable old man , who seemed little calculated to resist his violence .
一个 可敬 老的 男人 , WHO 似乎 小的 计算 到 抵抗 他的 暴力 .
一位德高望重的老人, 似乎并不打算反抗他的暴力行为。

[ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [sti:l] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][pɑ:rts] ,
Angry words were evidently still passing on both parts ,
生气的 字 是 显然 仍然 通过 在 两个都 部分 ,
双方显然仍在互相辱骂。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [kʊd; kəd] [hɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] , [ðə; ði] [juːθ] [pæst]
and before the traveller could hear to what they referred , the youth passed
和 前 这 游客 可以 听到 到 什么 他们 指 , 这 青年 通过了
[ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

还没等旅人听清他们指的是什么，年轻人就从那女人身边走过去了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [blɒʊ] , [wɪtʃ] [ˈlevld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
and struck the old man a second blow , which levelled him with the ground .
和 击 这 老的 男人 一个 第二 吹 , 哪个 平整 他 和 这 地面 .
然后又给了老人第二拳，把他打倒在地。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtrævələrz] [əˈpɪərəns] ,
If one might judge from that traveller's appearance ,
如果 一 可能 法官 从 那 旅行者的 外貌 ,
如果仅从那位旅行者的外表来判断的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ;
he had seen many a sight of danger and of horror ;
他 有 已见 许多 一个 视线 的 危险 和 的 恐怖 ;
他曾目睹过许多危险和恐怖的景象；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [waɪt] [her] ,
but there was something in the view of the old man's white hair ,
但 那里 曾是 某物 在 这 看法 的 这 老的 男人的 白色的 头发 ,
但从老人的白发中，却可以看出些什么。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [meɪd]
mingling with the mould of the earth , that blanched his cheek , and made
混杂 和 这 模具 的 这 地球 , 那 焯水 他的 脸颊 , 和 制成
[hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
his blood run cold .
他的 血 跑步 寒冷的 .

与泥土的气息混杂在一起，使他的脸颊发白，血液都凝固了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [saɪd] .
In a moment he was off his horse , and by the young man's side .
在 一个 片刻 他 曾是 离开 他的 马 , 和 经过 这 年轻的 男人的 边 .
他立刻下了马，来到年轻人身边。

" [haʊ] [naʊ] , [sɜːr] [ˈvɪlən] !
" **How now , sir villain !**
" 如何 现在 , 先生 恶棍 !
“现在怎么样了，恶棍先生！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [ɑːrt] [ðəʊ] [mæd] , [tuː; tə] [straɪk] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" **cried he , " art thou mad , to strike thy father ? "**
" 哭 他 , " 艺术 你 疯狂的 , 到 罢工 你的 父亲 ? "
他喊道：“你疯了吗？竟敢打你的父亲？”

" [ˈhiːz] [noʊ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [juːθ] ,
" **He's no father of mine , " replied the sturdy youth ,**
" 他是 不 父亲 的 矿 , " 回复 这 结实的 青年 ,
“他不是我父亲，”那位身材魁梧的年轻人回答道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɔːɡɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [[eɪm] .
turning away his head with a sort of dogged feeling of shame .
转弯 离开 他的 头 和 一个 种类 的 顽强 感觉 的 耻辱 .
他带着一种难以抑制的羞耻感，扭过头去。

" [hi:z] [noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [maɪn] ; [aɪm] [ˈbetər] [kʌm] . "

" **He's no father of mine ; I'm better come .** "

" 他是 不 父亲 的 矿 ； 我是 更好的 来 ； "

“他不是我父亲；我最好还是过去。”

" [ˈbetər] [kʌm] , [ˌmɪsbɪˈɡɑ:tn] [neɪv] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələər] ； " [ðen] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [blʌʃ]

" **Better come , misbegotten knave ！** " **cried the traveller ;** " **then thy father might blush**

" 更好的 来 , 畸形儿 恶棍 ！ " 哭 这 游客 ； " 然后 你的 父亲 可能 脸红

[tu:; tə] [oʊn] [ði:] .

to own thee .

到 自己的 你 ；

“你这无赖，最好快点来！”旅人喊道，“这样你父亲或许会羞于承认你是他的儿子。”

[straɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [laɪk] [ðæt] ！

Strike an old man like that ！

罢工 一个 老的 男人 喜欢 那 ！

竟然打老人！

[get] [ði:] [ɡɔ:n] , [kwɪk] , [lest] [aɪ] [fleɪ] [ði:] ！ "

Get thee gone , quick , lest I flay thee ！ "

得到 你 已消失 , 快的 , 免得 我 剥皮 你 ！ "

快滚，不然我就剥了你的皮！

" [get] [ði:] [ɡɔ:n] [ðar'self] ！ " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfi:liŋ] [ʌv; əv] [reprɪˈhenʃn] [ˈbi:ɪŋ]

" **Get thee gone thyself ！** " **answered the other , his feeling of reprehension being**

" 得到 你 已消失 你自己 ！ " 回答 这 其他 , 他的 感觉 的 非难 存在

[ˈkwɪkli] [fled] ；

quickly fled ;

迅速地 逃亡 ；

“你滚开！”另一个人回答道，他心中的谴责之情很快就消失了；

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] ,

and turning sharply round ,

和 转弯 尖锐地 圆形的 ,

然后猛地转身，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪˈfrʌntəri] [wɪt] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [kʊd; kəd]

with an air of effrontery which nought but the insolence of office could

和 一个 空气 的 厚颜无耻 哪个 零 但 这 傲慢 的 办公室 可以

[ɪnˈspaɪər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ；

inspire , he added :

启发 , 他 额外 ；

他带着一种只有身居高位才能滋生的傲慢态度补充道：

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [get] [ði:] [ɡɔ:n] ？

" **Who art thou , with thy get thee gones ？**

" WHO 艺术 你 , 和 你的 得到 你 逝者 ？

“你是谁，带着你的.....离开？”

[aɪ] [er 'em] [hɪr] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈpeɪən] - , [tu:; tə] [tɜ:rn] [ði:z] [oʊld] [ˈvɜ:rmɪn] [aʊt] ；

I am here in right of Sir Payan Wileton , to turn these old vermin out ;

我 是 这里 在 正确的 的 先生 帕扬 - , 到 转动 这些 老的 害虫 出去 ；

我奉帕扬·威尔顿爵士之命前来，将这些老害虫赶走；

[soʊ] [get] [ði:] [ɡɔ:n] [əˈlʌ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ！

so get thee gone along with them ！

所以 得到 你 已消失 沿着 和 他们 ！

那就跟他们一起走吧！

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['sɪmp(ə)l][gɑ:rb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv]
" **And he ran his eye over the stranger's simple garb with a sneer of**
" 和 他 跑 他的 眼睛 超过 这 陌生人的 简单的 外衣 和 一个 冷笑 的
['stɜ:rdi] [dɪfəɪəns] .
sturdy defiance .
结实的 蔑视 .

“他带着坚定的挑衅冷笑，扫视了陌生人简朴的衣着。

[ðə; ði] ['trævələr] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The traveller gazed at him for a moment , as if in astonishment at his
这 游客 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 作为 如果 在 惊讶 在 他的
['derɪŋ] ;
daring ;
大胆 ;

旅行者凝视了他片刻，似乎对他的胆量感到惊讶；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [leɪd] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['joʊmənz] ['kɑ:lər]
then , with a motion as quick as light , laid one hand upon the yeoman's collar
然后 , 和 一个 运动 作为 快的 作为 光 , 铺设 一 手 之上 这 乡绅 衣领
,
:
,

然后，他动作迅捷如闪电，将一只手放在了那名侍从的衣领上。

[ðə; ði] [ʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [bənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:zɪ] [sla:p] ['brɪtʃɪz] , [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
the other upon the thick band of his kersey slop breeches , raised him from
这 其他 之上 这 厚的 乐队 的 他的 克尔西 邈邈 马裤 , 提高 他 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

另一只手抓住他粗呢裤的厚裤腰，把他从地上扶了起来。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [swɪŋ] [bæk] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðer; ðər] [fʊl] [swi:p] ,
and giving him one swing back , to allow his arms their full sweep ,
和 给予 他 一 摇摆 后退 , 到 允许 他的 武器 他们的 满的 扫 ,
让他向后挥一下，让他的手臂充分摆动。

[hi:; hi] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ['oʊvər][ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hi:θ] -
he pitched him at once over the low wall of the garden into the heath -
他 投球 他 在 一次 超过 这 低的 墙 的 这 花园 进入 这 希思 -
[bʊʃɪz] [brɪ'ɑ:nd] .
bushes beyond .
灌木丛 超过 .

他立刻将他扔过花园的矮墙，落入墙外的石楠丛中。

[wɪðəʊt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] ['ædvərserɪ] ,
Without affording a look to his prostrate adversary ,
没有 负担得起 一个 看 到 他的 前列腺 对手 ,
他甚至没有看一眼倒在地上的对手，
[ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]['raɪzɪŋ] ,
the stranger proceeded to assist the old man in rising ,
这 陌生人 继续 到 协助 这 老的 男人 在 上升 ,

陌生人上前扶起老人。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪm] , [kən'veɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and amidst the blessings of the good dame , conveyed him into the cottage .
和 在.....之中 这 祝福 的 这 好的 贵妇人 , 传递 他 进入 这 小屋 .
在善良妇人的祝福下，他被带进了小屋。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
He then returned to the little garden ,
他 然后 返回 到 这 小的 花园 ,
然后他回到了小花园。

[lest] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['eni] ['rævɪdʒɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skæntɪ] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
lest his horse should commit any ravages upon the scanty provision of the old
免得 他的 马 应该 犯罪 任何 蹂躏 之上 这 稀少 条款 的 这 老的
[kʌp(ə)l] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
couple (for he was ,
夫妻 (为了 他 曾是 ,
以免他的马糟蹋了这对老夫妇仅有的一点食物（因为他是,

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['plʌndər]) ,
it seems , too good a soldier even to allow his horse to live by plunder) ,
它 似乎 , 也 好的 一个 士兵 甚至 到 允许 他的 马 到 居住 经过 掠夺) ,
他似乎是一位非常优秀的士兵，甚至不忍心让自己的马靠掠夺为生)。

[ænd; ənd] [waɪl] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gert] - [poʊst] ,
and while tying him to the gate - post ,
和 尽管 捆绑 他 到 这 门 - 邮政 ,
在把他绑在门柱上的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['næt(ə)rəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]
his eye naturally turned to the bushes into which he had thrown his
他的 眼睛 自然 转向 到 这 灌木丛 进入 哪个 他 有 抛掷 他的
[ə'pouənənt] .
opponent .
对手 .
他的目光自然而然地转向了他把对手扔进去的灌木丛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪ:t] , [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [reɪdʒ] ,
The young man had just risen on his feet , and in unutterable rage ,
这 年轻的 男人 有 只是 升起 在 他的 脚 , 和 在 难以言喻 愤怒 ,
年轻人刚刚站起身来，怒火中烧，难以言表。

[wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evər] ,
was stamping furiously on the ground ; without , however ,
曾是 冲压 愤怒地 在 这 地面 ; 没有 , 然而 ,
他愤怒地跺着脚；然而，

['derɪŋ] [tu:; tə][ɑ:r 'i: - ['entər][ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
daring to re - enter the precincts from which he had been so
大胆 到 关于 - 进入 这 辖区 从 哪个 他 有 到过 所以
[ʌŋ,serə'moʊniəsli] [ɪ'dʒektɪd] .
unceremoniously ejected .
不体面地 被弹出 .
他竟敢重新踏入他曾被粗暴驱逐出的区域。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ;
The stranger contented himself with observing that he was not much hurt ;
这 陌生人 满足 他自己 和 观察 那 他 曾是 不是 很多 伤害 ;
陌生人只是简单地观察了一下，觉得他伤得并不重；

[ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dwel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔgnɪzəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and after letting his eye dwell for a moment on the cognisance of a
和 后 出租 他的 眼睛 住 为了 一个 片刻 在 这 认知 的 一个
['sɜ:rpənt] [twaɪnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [kreɪn] ,
serpent twined round a crane ,
蛇 缠绕 圆形的 一个 起重机 ,
他的目光在缠绕着鹤的蛇身上停留了一会儿后，

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - [feɪθ] ,
If our boy had seen him lift his hand against his father , ' faith ,
如果 我们的 男生 有 已见 他 举起 他的 手 反对 他的 父亲 , - 信仰 ,
如果我们的孩子亲眼看到他举手反对他的父亲, “信仰,

[ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [hɪz; ɪz] [peɪt] .
he'd have broken his pate .
他会 有 破碎的 他的 肉酱 .

他差点摔断头台。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [ˈwɜːrɪp] [suːn] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] : [ˈɡɑːdz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] !
Though your worship soon convinced him : God's blessing upon your head for it !
尽管 你的 崇拜 很快 确信 他 : 神的 祝福 之上 你的 头 为了 它 !
不过你的虔诚很快就说服了他: 愿上帝保佑你!

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈsaɪləntli] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈset(ə)] ,
" The stranger silently sat himself down in the settle ,
" 这 陌生人 默默 卫星 他自己 向下 在 这 定居 ,
陌生人默默地在长椅上坐了下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [pleɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd]
which the old woman placed for him with a thousand thanks and
哪个 这 老的 女士 放置 为了 他 和 一个 千 谢谢 和
[ˌɡrætʃuˈleɪʃən] ,
gratulations ,
恭喜 ,
老妇人满怀感激和祝贺地将礼物送给了他。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡəˈruːlɪti] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
and suffered them to proceed undisturbed with all the garrulity of age ,
和 遭受 他们 到 继续 未受干扰 和 全部 这 喋喋不休 的 年龄 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [siːmd] ,
while his own thoughts seemed ,
尽管 他的 自己的 想法 似乎 ,
他任由他们继续喋喋不休地交谈, 仿佛那是老年人特有的闲聊, 而他自己的思绪似乎.....

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌnəˈpærənt] [kɔːz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [fɑːr] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [træk] .
from some unapparent cause , to have wandered far upon a different track .
从 一些 不明显的 原因 , 到 有 漫步 远的 之上 一个 不同的 追踪 .
由于某种不明原因, 他走上了一条截然不同的道路。

[ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [hæd; həd] [riːˈtreɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
Whether it was that the swift wings of memory had retraced in a moment
无论 它 曾是 那 这 迅速 翅膀 的 记忆 有 重走 在 一个 片刻
[ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] ,
a space that ,
一个 空间 那 ,
或许是记忆的翅膀在瞬间掠过了某个空间,

[ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,
in the dull march of time , had occupied many a long year ,
在 这 乏味的 行进 的 时间 , 有 占领 许多 一个 长的 年 ,
在漫长而沉闷的时光里, 它占据了许多年。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡoʊl] [wɪtʃ]
or that the lightning speed of hope had already borne him to a goal which
或者 那 这 闪电 速度 的 希望 有 已经 出生 他 到 一个 目标 哪个
[wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [prəˈbæbɪlətiːz] [ʃɔːrt] [ˈvjuː] ,
was still far beyond probability's short view ,
曾是 仍然 远的 超过 概率 短的 看法 ,
或者说, 希望如闪电般迅速地将他带到了 一个远远超出概率所能预见的终点。

[ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)] .
matters little .
事情 小的 ；

无关紧要。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] ；
Most likely it was one or the other ；
最多 可能 它 曾是 一 或者 这 其他 ；

很可能是其中之一；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu; tə] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [æpəˈteɪnz] ，
for the present is but a point to which but little thought appertains ，
为了 这 展示 是 但 一个 观点 到 哪个 但 小的 想法 相关的 ；

至于目前这一点，几乎无需过多考虑。

[waɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈhɒvəz] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər]
while the mind hovers backwards and forwards between the past and the future
尽管 这 头脑 悬停 向后 和 前进 之间 这 过去的 和 这 未来
，
，
，

当思绪在过去和未来之间来回游移时，

[ɪksˈpendɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪˈɡrets] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] ， [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [wɪʃɪz] [ɑ:n]
expending the store of its regrets upon the one , and wasting all its wishes on
支出 这 店铺 的 它是 遗憾 之上 这 一 ， 和 浪费 全部它是 愿望 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 ；

将所有的悔恨都倾注在一个身上，将所有的愿望都寄托在另一个身上。

[hi; hi] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
He awoke with a sigh .
他 醒来 和 一个 叹 ；

他叹了口气，醒了过来。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] ， " [sed] [hi; hi] [tu; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ， " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" But tell me ， " said he to the old man ， " what was the cause of all
" 但 告诉 我 ， " 说 他 到 这 老的 男人 ， " 什么 曾是 这 原因 的 全部
[ðɪs] ？ "
this ？ "
这 ？ "

“但是告诉我，”他对老人说，“这一切的原因是什么？”

" [waɪ] ， [ˈhev(ə)n] [bles] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒər] ， [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l]
" Why , heaven bless your worship ! " replied the cottager , who had been talking all
" 为什么 ， 天堂 保佑 你的 崇拜 ！ " 回复 这 农舍 ， WHO 有 到过 说 全部

[ðə; ði] [taɪm] ，
the time ，
这 时间 ；

“哎呀，愿上天保佑您的大人！”一直在说话的农舍主人回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju; jʊ] . "
" I have just been telling you . "
" 我 有 只是 到过 讲述 你 ； "

我刚才一直在跟你说。

" [neɪ] ， [bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] ， [waɪ] [ju; jʊ] [keɪm] [tu; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ？ " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ，
" Nay , but I mean , why you came to live here ? " said the traveller ，
" 不 ， 但 我 意思是 ， 为什么 你 来了 到 居住 这里 ？ " 说 这 游客 ；

“不，我的意思是，你为什么来这里居住？”旅行者问道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] ；
" for this is but a poor place ；
" 为了 这 是 但 一个 贫穷的 地方 ；

因为这里只是一个贫穷的地方；

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" and he glanced his eye over the interior of the cottage , which was
" 和 他 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 这 内部的 的 这 小屋 ， 哪个 曾是
[ˈretʃɪd] [ɪˈnʌf] ．
wretched enough ．
可怜 足够的 ．

他瞥了一眼小屋内部，里面破败不堪。

[ɪts] [flɔːr] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈhɑːndɪd] [kleɪ] ；[ɪts] [smɔːl] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊz] ，
Its floor formed of hardened clay ; its small lattice windows ；
它是 地面 形成 的 硬化 黏土 ；它是 小的 格子 视窗 ；
它的地面由硬化的粘土制成；它的小格子窗，

[boʊstɪŋ] [noʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkər] [freɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzɪd] ，
boasting no glass in the wicker frames of which they were composed ；
吹嘘 不 玻璃 在 这 柳条 框架 的 哪个 他们 是 由 ；
这些柳条编织的相框中没有玻璃，

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [sʌm; səm] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][hɔːrɪn] ([ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [miːn]
but showing in its place some thin plates of horn (common enough in the meaner
但 显示 在 它是 地方 一些 薄的 盘子 的 喇叭 (常见的 足够的 在 这 更卑鄙
[ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz]) ，
cottages of those times) ；
小屋 的 那些 时代) ；

但取而代之的是一些薄薄的角片（在当时比较简陋的农舍里很常见），

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ʌnd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ；[ɪts] [ber] [wɔːlɪz]
admitting but a dull and miserable light to the interior ; its bare walls
承认 但 一个 乏味的 和 悲惨的 光 到 这 内部的 ；它是 裸 墙壁
[ʌv; əv] [læθ] ，
of lath ；
的 板条 ；

室内光线昏暗凄凉；光秃秃的木条墙壁，

[θruː] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplæstəd] [ɑːn][ðə; ði]
through the crevices of which appeared the mud that had been plastered on the
通过 这 缝隙 的 哪个 出现 这 泥 那 有 到过 粉刷过的 在 这
[aʊtˈsaɪd] ；
outside ；
外部 ；

从缝隙中露出了原本涂抹在外面的泥浆：

[ɔːl] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpaːvərti] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkʌmfərt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpuːrɪst]
all gave an air of poverty and uncomf ort difficult to find in the poorest
全部 给予 一个 空气 的 贫困 和 不适 难的 到 寻找 在 这 最贫困
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ．
English cottage of to - day ；
英语 小屋 的 到 - 天 ；

这一切都给人一种贫困和不适的感觉，这在当今英国最贫困的农舍里都很难找到。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ？" [kənˈtɪnjʊːd] [ðə; ði]
" I think you said that you had been in better circumstances ？" continued the
" 我 思考 你 说 那 你 有 到过 在 更好的 情况 ？" 持续 这
[ˈtrævələər] ．
traveller ．
游客 ；

“我记得你说过你以前处境更好？”旅行者继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ][soʊ] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I did not say so , your worship ,** " **replied the old man ,**
" 我 做过 不是 说 所以 , 你的 崇拜 , " 回复 这 老的 男人 ,
"我没这么说, 大人,"老人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] ; [jet] [fɔ:r; fər] [twelv] [b:ŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] ['lɪt(ə)l]
" **but it was easy to guess ; yet for twelve long years have I known little**
" 但 它 曾是 简单的 到 猜测 ; 然而 为了 十二 长的 年 有 我 已知 小的
[bʌt; bət] ['mɪzəri] .
but misery .
但 苦难 .

“但这很容易猜到; 然而十二年来, 我除了痛苦之外几乎什么也没体验过。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [geɪt] - ['pɒtər] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [bɔ:rd] - , [æt; ət] ['tʃɪləm] ['kæs(ə)l] , [hɪr]
I was once gate - porter to my good Lord Fitzbernard , at Chilham Castle , here
我 曾是 一次 门 - 搬运工 到 我的 好的 主 - , 在 奇尔汉姆 城堡 , 这里
[hɑ:rd] - [baɪ] ;
hard - by ;
难的 - 经过 ;

我曾是菲茨伯纳德勋爵在奇尔汉姆城堡的门房, 就在这附近;

[jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [noʊz] [aɪ 'ti:] , ['daʊtləs] .
your worship knows it , doubtless .
你的 崇拜 知道 它 , 毫无疑问 .

陛下想必也知道这一点。

[oʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ] [fer] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [fɔ:r; fər][maɪ][bɔ:rd] [kept] [greɪt] [steɪt] ,
Oh ! ' twas a fair place in those days , for my lord kept great state ,
哦 ! - 那是 一个 公平的 地方 在 那些 天 , 为了 我的 主 保留 伟大的 状态 ,

哦! 那时候那真是个好地方, 因为我的主人生活富足。

[ænd; ænd] ['nevər][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][tɪlt] - [jɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv][gælən(t)s] ,
and never a day but what we had the tilt - yard full of gallants ,
和 绝不 一个 天 但 什么 我们 有 这 倾斜 - 院子 满的 的 豪侠 ,

而且每天都能看到, 我们的射击场上挤满了英勇的骑兵。

[hu:] [wʊd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
who would bear away the ring from the best in the land .
WHO 会 熊 离开 这 戒指 从 这 最好的 在 这 土地 .

谁能从全国最强者手中夺走戒指?

[maɪ][oʊld][bɔ:rd][kʊd; kəd] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [læns] [wel] , [tu:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wækst] [eɪdʒd] ;
My old lord could handle a lance well , too , though he waxed aged ;
我的 老的 主 可以 处理 一个 槊 出色地 , 也 , 尽管 他 打蜡 老年人 ;

我的老主人虽然年纪大了, 但也很擅长使用长矛;

[bʌt; bət] - [twʌz] [maɪ] [jʌŋ] [bɔ:rd] ['ɔ:zbɔ:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
but ' twas my young Lord Osborne that was the darling of all our hearts .
但 - 那是 我的 年轻的 主 奥斯本 那 曾是 这 亲爱的 的 全部 我们的 心 .

但是, 我们所有人心中最爱的还是年轻的奥斯本勋爵。

[pʊr] [ju:θ] !
Poor youth !
贫穷的 青年 !

可怜的年轻人!

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [fɔ:r'ti:n] , [jet] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
he was not then fourteen , yet so strong ,
他 曾是 不是 然后 十四 , 然而 所以 强的 ,

他当时还不到十四岁, 但力气却很大。

[ˈhi:d] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [ænd; ʌnd] [baɪd] [ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] .
he'd break a lance and bide a buffet with the best .
他会 休息 一个 槊 和 比德 一个 自助餐 和 这 最好的 .
他能折断长矛，也能和最优秀的人一起享用自助餐。

[ˈhi:z] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsi:z] [naʊ] , [əˈlæs] !
He's over the seas now , alas !
他是 超过 这 海域 现在 , 唉 !

唉，他现在已经远在海外了！

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] , [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [fu:d] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] . "
and they say , obliged to win his food at the sword's point . "
和 他们 说 , 有义务 到 赢 他的 食物 在 这 剑的 观点 . "
他们说，他被迫用武力夺取食物。

" [neɪ] , [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtrævələ] .
" Nay , how so ? " asked the traveller .
" 不 , 如何 所以 ? " 问 这 游客 .
“怎么会这样呢？”旅行者问道。

" [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)] , [haʊ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [ferz] [soʊ] [ˈhɑ:rdli] , [ðɪs] [bɔ:rd]
" If he were heir of Chilham Castle , how is it he fares so hardly , this Lord
" 如果 他 是 继承人 的 奇尔汉姆 城堡 , 如何 是 它 他 票价 所以 几乎 , 这 主
[ˈɔz,bɔrn] ? "
Osborne ? "
奥斯本 ? "
“如果奥斯本勋爵真是奇尔汉姆城堡的继承人，为什么他的境遇如此艰难呢？”

" [wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [stɪl] [bɔ:rd] [ˈɔz,bɔrn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , " [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz]
" We call him still Lord Osborne , " answered the old woman , " for I was
" 我们 称呼 他 仍然 主 奥斯本 , " 回答 这 老的 女士 , " 为了 我 曾是
[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
his nurse ,
他的 护士 ,
“我们仍然称他为奥斯本勋爵，”老妇人回答说，“因为我曾是他的保姆。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [jɜ:; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsənd] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔz,bɔrn] .
when he was young , your worship , and his christened name was Osborne .
什么时候 他 曾是 年轻的 , 你的 崇拜 , 和 他的 受洗 姓名 曾是 奥斯本 .
阁下，他年轻的时候，受洗的名字是奥斯本。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [ˈdɑ:rnli] , [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈpra:pərli] .
But his title was Lord Darnley , by those who called him properly .
但 他的 标题 曾是 主 达恩利 , 经过 那些 WHO 称为 他 适当地 .
但那些称呼他正式的人，称他为达恩利勋爵。

[gɔ:d] [bles] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈevər] !
God bless him for ever !
上帝 保佑 他 为了 曾经 !

愿上帝永远保佑他！

[naʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [tel] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ˈhæpənd] . "
Now , Richard , tell his honour how all the misfortunes happened . "
现在 , 理查德 , 告诉 他的 荣誉 如何 全部 这 不幸 发生 . "
现在，理查德，把所有不幸事件的经过告诉法官大人吧。

" - [twɪl] [bʌt; bət] [ˈtaɪər] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" ' Twill but tire his honour , " said the old man .
" - 斜纹布 但 胎 他的 荣誉 , " 说 这 老的 男人 .
“但这会损害他的荣誉，”老人说。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [həʊ] ['ɛmpəsən] [ænd; ənd] ['dʌdli] ,
" **In his young day he must have heard how Empson and Dudley** ,
" 在 他的 年轻的 天 他 必须 有 听到 如何 埃姆普森 和 达德利 ,
" 他年轻的时候肯定听说过埃姆森和达德利的事迹,

[ðə; ði] [tu:] ['blækɪst] ['treɪtəz] [ðæt] ['evər] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] , [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the two blackest traitors that ever England had , **went through all the country** ,
这 二 最黑的 叛徒 那 曾经 英格兰 有 , 去 通过 全部 这 国家 ,
英国历史上最邪恶的两个叛徒, 走遍了全国各地。

[ˈpɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['si:kwi,streɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [æz; əz] -
picking holes in every honest man's coat , **and sequestrating their estates** , **as** '
挑选 孔 在 每一个 诚实的 男人的 外套 , 和 隔离 他们的 庄园 , 作为 -
[twʌz] [ðen] [kɔ:ld] .
twas then called .
那是 然后 称为 :
挑剔每个诚实男人的财产, 并没收他们的遗产, 当时这叫没收财产。

[bɔ:rd] [bles] [ði:] , [keit] !
Lord bless thee , Kate !
主 保佑 你 , 凯特 !
上帝保佑你, 凯特!

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ɹɪp] [noʊz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
his worship knows it all . "
他的 崇拜 知道 它 全部 : "
他的神明无所不知。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r]
" **I have heard something of the matter , but I would fain understand it more**
" 我 有 听到 某物 的 这 事情 , 但 我 会 欣然 理解 它 更多的
[pər'tɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,
“我听说过这件事, 但我很想更详细地了解一下。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **said the stranger** .
" 说 这 陌生人 :
“陌生人说道。”

" [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kwi,streɪtɪd] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I had learned that the sequestered estates had been restored , and the**
" 我 有 学习 那 这 隔离 庄园 有 到过 恢复 , 和 这
[faɪnz] [rɪ'mɪtɪd] ,
fines remitted ,
罚款 已汇出 ,
“我得知被没收的财产已经归还, 罚款也已免除。”

[sɪns] [ðɪs] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] . "
since this young king was upon the throne . "
自从 这 年轻的 国王 曾是 之上 这 王座 : "
自从这位年轻的国王登基以来。”

" [eɪ] , ['tru:li] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" **Ay , truly , sir , the main part of them ,** " **answered the old man ;**
" 哎 , 真的 , 先生 , 这 主要的 部分 的 他们 , " 回答 这 老的 男人 ;
“是的, 先生, 确实, 他们中的大多数,”老人回答道;

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][sʌm; səm] [men] [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrts] [dɪs'plezər] ,
" **but there were some men who , being in the court's displeasure** ,
" 但 那里 是 一些 男人 WHO , 存在 在 这 法院的 不满 ,
“但是有些人因为触怒了朝廷,

[wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [ðem; ðəm] .

were not likely to have justice done them .
是 不是 可能 到 有 正义 完毕 他们 .

他们不太可能得到公正的对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [bɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd]
Such a one was my good lord and master , who , they say , had been heard
这样的 一个 一 曾是 我的 好的 主 和 掌握 , WHO , 他们 说 , 有 到过 听到
[tuː; tə] [dɪ'kler] ,
to declare ,
到 宣布 ,

我的好主人就是这样一个人，据说他曾公开宣称：

[ðæt] [hiː; hi][held] - - ['taɪt(ə)l][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [-]
that he held Perkyn Warbeck's title as good as King Harry the Seventh's .
那 他 握住 - - 标题 作为 好的 作为 国王 哈里 这 第七个 .

他认为珀金·沃贝克的头衔与哈里七世国王的头衔一样有效。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði]['piːn(ə)l]['stætʃuːts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ'tiː] ,
So , when they proved the penal statutes against him , as they called it ,
所以 , 什么时候 他们 已证实 这 刑事 法规 反对 他 , 作为 他们 称为 它 ,
[sɒ] , [wen] [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði]['piːn(ə)l]['stætʃuːts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ'tiː] ,
所以 , 什么时候 他们 已证实 这 刑事 法规 反对 他 , 作为 他们 称为 它 ,

所以，当他们拿出证据证明他违反了所谓的刑法时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ,
instead of calling for a fine ,
反而 的 呼叫 为了 一个 美好的 ,

而不是呼吁罚款，

[wɪtʃ] ['evri] ['pez(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪt] [tuː; tə] [peɪ] ,
which every peasant on his land would have brought his mite to pay ,
哪个 每一个 农民 在 他的 土地 会 有 带来 他的 螨虫 到 支付 ,
[wɪtʃ] ['evri] ['pez(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪt] [tuː; tə] [peɪ] ,
每个农民都会拿出自己的一点钱来支付，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
they took the whole estate , and left him a beggar in his age .
他们 采取 这 所有的 财产 , 和 左边 他 一个 乞丐 在 他的 年龄 .
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
他们夺走了他全部的财产，使他晚年沦为乞丐。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ,
But that was not the worst ,
但 那 曾是 不是 这 最差 ,

但这还不是最糟糕的。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ]
for doubtless the whole would have been given back again when the good young
为了 毫无疑问 这 所有的 会 有 到过 给定 后退 再次 什么时候 这 好的 年轻的
[kɪŋ] [dɪd]['dʒʌstɪs][ɑːn] ['ɛmpsən] [ænd; ənd] ['dʌdli] ;
king did justice on Empson and Dudley ;
国王 做过 正义 在 埃姆普森 和 达德利 ;

毫无疑问，如果这位善良的年轻国王公正地审判了埃姆森和达德利，那么所有财产都会被归还。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˌsiːkwə'streɪfŋ; ˌsekwə'streɪfŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mælɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ævərɪs] [laɪk]
but as this sequestration was a malice , and not an avarice like
但 作为 这 隔离 曾是 一个 恶意 , 和 不是 一个 贪婪 喜欢
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

但由于这次扣押是出于恶意，而不是像其他扣押那样出于贪婪，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [hænd] ,
instead of transferring the estate to the king's own hand ,
反而 的 转移 这 财产 到 这 国王的 自己的 手 ,

而不是将庄园直接转交给国王本人，

[ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [sɜ:r] ['peɪən] - , [hu:] ,
they gave it to one Sir Payan Wileton , who ,
他们 给予 它 到 一 先生 帕扬 - , WHO ,
他们把它送给了佩恩·威尔顿爵士，他

[ɪf] ['evə] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['heɪmənz] , [wəd] [wel] [greɪs] [aɪ 'ti:] .
if ever a gallows was made higher than Haman's , would well grace it .
如果 曾经 一个 绞刑架 曾是 制成 更高 比 哈曼的 , 会 出色地 优雅 它 .
如果世上真有比哈曼的绞刑架更高的刑架，那它定会熠熠生辉。

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [geɪnd] [ðeɪ] [seɪ] [baɪ] [faʊl] [mi:nz] ;
This man has many a friend at the court , gained they say by foul means ;
这 男人 有 许多 一个 朋友 在 这 法庭 , 获得 他们 说 经过 犯规 方法 ;
据说此人在宫廷里有很多朋友，都是用不正当手段得来的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌtʃ] [stɜ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,
and though much stir was made some eight years agoe ,
和 尽管 很多 搅拌 曾是 制成 一些 八 年 曾经 ,
尽管大约八年前曾引起很大轰动，

[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['stæfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
by the Lord Stafford and the good Duke of Buckingham ,
经过 这 主 斯塔福德 和 这 好的 公爵 的 白金汉 ,
由斯塔福德勋爵和善良的白金汉公爵

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [lɔ:(r)dz] [e'steɪts] ['gɪv(ə)n] [bæk] [ə'gen] ,
to have the old lord's estates given back again ,
到 有 这 老的 领主的 庄园 给定 后退 再次 ,
要将老领主的地产归还给他，

[sɜ:r] ['peɪən] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ə'betər] [tu:; tə] [aʊt'stænd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] - - -
Sir Payan was strong enough in abettors to outstand them all , and then - - -
先生 帕扬 曾是 强的 足够的 在 教唆者 到 杰出 他们 全部 , 和 然后 - - -
- ;
- ;
- ;

帕扬爵士的同伙实力强大，足以胜过他们所有人，然后——；

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] . -
but I hear horses ' feet . '
但 我 听到 马匹 - 脚 . -
但我听到了马蹄声。

[tɪz] ['ʃʊrli] [sɜ:r] ['peɪən] [sent] [tu:; tə] [haʊnd] [em 'i:] [aʊt] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] [pleɪs] .
Tis surely Sir Payan sent to hound me out even from this poor place .
的 一定 先生 帕扬 发送 到 猎犬 我 出去 甚至 从 这 贫穷的 地方 .
这肯定是帕扬爵士派来把我赶出这个破地方的。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] ,
" **As he spoke ,**
" 作为 他 辐 ,
“他说话的时候，

[ðə; ði] [laʊd] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [hɔ:rs] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
the loud neighing of the stranger's horse announced the approach of some of
这 大声 嘶鸣 的 这 陌生人的 马 宣布 这 方法 的 一些 的
[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fʊtrd] [frə'tɜ:rnəti] ,
his four - footed fraternity ,
他的 四 - 有脚的 兄弟会 ,
陌生人的马发出响亮的嘶鸣声，预示着它的一些四足同伴正在靠近。

[ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and opening the cottage door , the old man looked forth to ascertain if his
 和 开幕 这 小屋 门 , 这 老的 男人 看起来 前进 到 探明 如果 他的
 [æprɪ'hɛnʃənz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] .
apprehensions were just .
 担忧 是 只是 .

老人打开小屋的门，向外望去，想看看自己的担忧是否正确。

[ðə; ði] [klaʊd] , [haʊ'evər] , [wəz; wəz] [klɪəd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The cloud , however , was cleared off his brow in a moment ,
 这 云 , 然而 , 曾是 已清除 离开 他的 眉头 在 一个 片刻 ,
 然而, 他额头上的阴霾瞬间消散了。

[bəɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [raʊd][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
by the appearance of the person who rode into the garden .
 经过 这 外貌 的 这 人 WHO 骑 进入 这 花园 .
 通过骑马进入花园的人的外貌。

" [dʒɔɪ] , [gʊd] [waɪf] ! [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɜːr] [ˈsiːzə] !
 " Joy , good wife ! joy ! " cried the old man ; " it is Sir Cesar !
 " 喜悦 , 好的 妻子 ! 喜悦 ! " 哭 这 老的 男人 ; " 它 是 先生 凯撒 !
 "乔伊, 好妻子! 乔伊!"老人喊道; "是凯撒爵士!"

[aɪˈtiː][ɪz][sɜːr] ['siːzɜː] !
It is Sir Cesar !
 它 是 先生 凯撒 !

是凯撒爵士!

[wiː wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] ! "

We are safe enough now ! "

我们 是 安全的 足够的 现在 ! "

我们现在很安全了！

" [sɜːr] ['siːzɜː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['trævələ] ; " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] !
 " Sir Cesar ! " cried the traveller ; " that is a strange name !
 " 先生 凯撒 ! " 哭 这 游客 ; " 那 是 一个 奇怪的 姓名 !
 “凯撒爵士！”旅行者喊道，“这真是个奇怪的名字！”

"	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[tɜ:rnd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['kɑ:tɪdʒ]	[dɔ:r]	[tu:; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	['pɜ:rs(ə)n]	[ðæt]	[ə'prəʊtʃt]
"	and	he	turned	to	the	cottage	door	to	examine	the	person	that	approached
"	和	他	转向	到	这	小屋	门	到	检查	这	人	那	接近

.

⋮

.

他转身看向小屋门口，打量着走近的人。

['kæntərɪŋ] ['θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['pɔ:lfri] , [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['leðər]
Cantering through the garden on a milk - white palfrey , adorned with black leather
 慢跑 通过 这 花园 在 一个 牛奶 - 白色的 帕尔弗雷 , 装饰 和 黑色的 皮革
 ['træpɪŋ] ,
trapping ,
 诱捕 ,

他骑着一匹乳白色的骏马，马鞍上装饰着黑色皮革，在花园里轻快地漫步。

[ə'pɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld][mæn] , [drest] [ɪn] [ˈsɪŋɡjələr] [bʌt; bət] [ˈelɪɡənt] [hæbrɪ'lɪmənts] .
appeared a little old man , dressed in singular but elegant habiliments .
 出现 一个 小的 老的 男人 , 穿着 在 单数 但 优雅的 服装 .
 一位身着奇特而优雅服饰的小老头出现了。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [hɪz; ɪz][hoʊz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [stʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts]
His doublet was of black velvet , his hose of crimson stuff , and his boots
他的 双联体 曾是 的 黑色的 天鹅绒 , 他的 软管 的 赤红 东西 , 和 他的 靴子
[ʌv; əv] [bʌf] .
of buff .
的 增幅 .

他的紧身衣是黑色天鹅绒的，长袜是深红色的，靴子是浅黄色的。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [blæk] [laɪk] [hɪz; ɪz][koʊt] , [bʌt; bət] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['mɪnɪvər] [fɜ:r] ,
His cloak was black like his coat , but lined with rich miniver fur ,
他的 披风 曾是 黑色的 喜欢 他的 外套 , 但 衬里 和 富有的 迷你弗 毛皮 ,
他的斗篷和外套一样是黑色的，但内衬是华丽的貂皮。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] .
of which also was his bonnet .
的 哪个 还 曾是 他的 引擎盖 .

他的帽子也是其中之一。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][ɑ:rmz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dægər] , [ðə; ði] [sti:l] [hɪlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He wore no arms except a small dagger , the steel hilt of which glittered in his
他 穿着 不 武器 除了 一个 小的 匕首 , 这 钢 剑柄 的 哪个 闪闪发光 在 他的
['gɜ:rdl] ;
girdle ;
腰带 ;

他身上没有佩戴任何武器，只有一把小匕首，匕首的钢制刀柄在他的腰带上闪闪发光；

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:lfri] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ['ni:ðər] [spɜ:r][nɔ:r][reɪn] ,
and to turn and guide his palfrey he made use of neither spur nor rein ,
和 到 转动 和 指导 他的 帕尔弗雷 他 制成 使用 的 两者都不 刺 也不 缰绳 ,
他驾驭骏马时，既没有使用马刺，也没有使用缰绳。

[bʌt; bət] [si:md] [mɔ:r] [tu:; tə][də'rekt][ðæn; ðən][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:ld] ['oʊʒər] [stɪk] ,
but seemed more to direct than urge him with a peeled osier stick ,
但 似乎 更多的 到 直接的 比 敦促 他 和 一个 去皮 柳条 戳 ,
但似乎更多的是用剥了皮的柳条引导他，而不是敦促他。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][ɑ:n] ['i:ðər] [ɪr] .
with which he every now and then touched the animal on either ear .
和 哪个 他 每一个 现在 和 然后 感动 这 动物 在 任何一个 耳朵 .
他时不时地用它摸一下动物的耳朵。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪŋɡjələr][æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] .
His person was as singular as his dress .
他的 人 曾是 作为 单数 作为 他的 裙子 .
他本人和他的穿着一样独特。

[ɪk'stri:mli] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'pɪrd] [wel] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɡreɪsf(ə)] .
Extremely diminutive in stature , his limbs appeared well formed , and even graceful .
极其 小字 在 身材 , 他的 四肢 出现 出色地 形成 , 和 甚至 优美 .
他身材极其矮小，但四肢却显得匀称优美。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dwɔ:rf] , [bʌt; bət] [sti:l] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [saɪz] ;
He was not a dwarf , but still considerably below the middle size ;
他 曾是 不是 一个 矮人 , 但 仍然 相当 以下 这 中间 尺寸 ;
他虽然不是侏儒，但身材仍然远低于中等身材；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t] [mɪs'ʃeɪpən] [ɪn]['bɑ:di] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðæt] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['pra:ˌmɪnəns] ,
and though not misshapen in body , his face had that degree of prominence ,
和 尽管 不是 畸形 在 身体 , 他的 脸 有 那 程度 的 显赫地位 ,
虽然他的身材并不畸形，但他的脸却有明显的突出特征。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ki:n] [vɪ'veɪʃəs] ['spɑ:rk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmɪd] .
and his eye that keen vivacious sparkle , generally discovered in the deformed .
和 他的 眼睛 那 敏锐的 活泼 火花 , 一般来说 发现 在 这 变形 .

他的眼睛里闪烁着敏锐而活泼的光芒，这种光芒通常只出现在畸形人身上。

[ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['swɔ:rdʒi] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [blæk] [her] , ['slɑ:tlɪ]
In complexion he was swarthy to excess , while his long black hair , slightly
在 肤色 他 曾是 黝黑的 到 过量的 , 尽管 他的 长的 黑色的 头发 , 轻微地
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
mingled with gray ,
混合 和 灰色的 ,

他的肤色黝黑得过分，长长的黑发中夹杂着些许灰白。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [ænd; ɐnd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
escaped from under his bonnet and fell upon his shoulders .
逃脱 从 在下面 他的 引擎盖 和 跌倒 之上 他的 肩膀 .

从他的引擎盖下逃了出来，落在了他的肩膀上。

[sti:l] , [ðə; ði][mu:st][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fi:tʃər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪt] , [ðu:] [sʌŋk] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
Still , the most remarkable feature was his eye , which , though sunk deep in his
仍然 , 这 最多 卓越 特征 曾是 他的 眼睛 , 哪个 , 尽管 沉没 深的 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

然而，他最引人注目的特征还是他的眼睛，虽然那只眼睛深深地陷在他的眼眶里，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði][kɑ:m] ,
had a quickness and a fire that contradicted the calm ,
有 一个 速度 和 一个 火 那 矛盾 这 冷静的 ,

他行动迅速，充满活力，这与他平静的外表形成了鲜明的对比。

[ˈplæsið] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ɐnd] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
placid expression of the rest of his countenance , and seemed to indicate
平静 表达 的 这 休息 的 他的 面容 , 和 似乎 到 表明
[ə; eɪ] ['restləs] , ['bɪzi] ['spɪrɪt] ;
a restless , busy spirit ;
一个 不安 , 忙碌的 精神 ;

他面容平静，但似乎内心却躁动不安，忙碌不已；

[fɔ:r; fər] , ['glænsɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] , [aɪ 'ti:] ['restɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['mu:mənt][ə'pɑ:n]
for , glancing rapidly from object to object , it rested not a moment upon
为了 , 瞥了一眼 快速 从 目的 到 目的 , 它 休息 不是 一个 片刻 之上
['eni] [wʌn] [θɪŋ] ,
any one thing ,
任何 一 事物 ,

因为它的目光迅速地从 一个物体移到另一个物体，没有在任何一件东西上停留片刻。

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]
but appeared to collect the information it sought with the quickness of
但 出现 到 收集 这 信息 它 寻求 和 这 速度 的
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

但它似乎以闪电般的速度收集到了所需的信息。

[ænd; ɐnd] [ðen] [flaɪ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
and then fly off to something new .
和 然后 飞 离开 到 某物 新的 .

然后飞往新的目的地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
In this manner he approached the cottage ,
在 这 方式 他 接近 这 小屋 ,
他就这样走向了小屋。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][fɜːrst] [ˈræpɪdli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːtɪdʒər] [ænd; ənd]
his look at first rapidly running over the figures of the two cottagers and
他的 看 在 第一的 快速 跑步 超过 这 数据 的 这 二 农舍 和
[ðer; ðər] [gest] ;
their guest ;
他们的 客人 ;

他的目光首先迅速扫过两位农舍主人和他们的客人；
[bʌt; bət] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈskænɪŋ] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] ,
but then turning to their faces , his eye might be seen scanning every feature ,
但 然后 转弯 到 他们的 面孔 , 他的 眼睛 可能 是 已见 扫描 每一个 特征 ,
但当他转头看向他们的脸时，人们可以看到他的目光扫过每一张脸。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] :
and seeming to extract their meaning in an instant :
和 似乎 到 提炼 他们的 意义 在 一个 立即的 :
似乎瞬间就领会了它们的含义：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [biː] [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈflaʊər] ,
as in the summer we see the bee darting into every flower ,
作为 在 这 夏天 我们 看 这 蜜蜂 飞镖 进入 每一个 花 ,
就像夏天我们看到蜜蜂飞进每一朵花里一样，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [swiːt] [ˈes(ə)ns] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə][fəʊld][ɪts] [wɪŋz] .
and drawing forth its sweet essence , while it scarcely pauses to fold its wings .
和 绘画 前进 它是 甜的 本质 , 尽管 它 几乎 停顿 到 折叠 它是 翅膀 .
它尽情释放着甜蜜的精华，几乎没有停下来收拢翅膀。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] ,
It seemed as if the face was to him a book ,
它 似乎 作为 如果 这 脸 曾是 到 他 一个 书 ,
在他看来，那张脸就像一本书。

[wer] [ɪːt] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪl] [ɔːr][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
where each line was written with some tale or some information , but in a
在哪里 每个 线 曾是 书面 和 一些 故事 或者 一些 信息 , 但 在 一个
[ˈkærəktər] [soʊ][ˈledʒəb(ə)l] ,
character so legible ,
特点 所以 清晰易读 ,
每一行都写着一些故事或信息，但字迹却清晰易读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈfaɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and a language so well known , that a moment sufficed him for the
和 一个 语言 所以出色地 已知 , 那 一个 片刻 足够了 他 为了 这
[pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
perusal of the whole .
仔细阅读 的 这 所有的 .
而且这种语言他非常熟悉，所以他只用了片刻就通读了全文。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] - [dɔːr] [ðə; ði] [ˈpɔːlfri] [stɑːpt] [ʌv; əv][ɪtˈself] ,
At the cottage - door the palfrey stopped of itself ,
在 这 小屋 - 门 这 帕尔弗雷 停止 的 本身 ,
马儿在小屋门口自行停了下来。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ækˈtɪvəti] ,
and slipping down out of the saddle with extraordinary activity ,
和 滑倒 向下 出去 的 这 鞍 和 非凡的 活动 ,
并以异常活跃的方式从马鞍上滑落下来，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
the old gentleman stood before the traveller and his host with that sort of
这 老的 绅士 站立 前 这 游客 和 他的 主持人 和 那 种类 的
[ɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,

那位老先生站在旅行者和他的主人面前，神情锐利，

[ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈstaːtlz] [ɔːlˈðoʊ] [ɪkˈspektɪd] .
sudden motion which startles although expected .
突然 运动 哪个 惊吓 虽然 预期的 .

虽然在意料之中，但突然的动作仍然令人惊吓。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [nuː] [gest] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ˈɔːlmoʊst]
The old man and his wife received their new guest with reverence almost
这 老的 男人 和 他的 妻子 已收到 他们的 新的 客人 和 尊敬 几乎
[əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] ;
approaching to awe ;
接近 到 敬畏 ;

老人和他的妻子以近乎敬畏的神情接待了他们的新客人；

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɒs] ,
but before noticing them farther than by signing them each with the cross ,
但 前 注意到 他们 更远 比 经过 签名 他们 每个 和 这 叉 ,
但在此之前，除了在每人身上画上十字架之外，人们并没有注意到他们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtrævələr] , [ænd; ənd] [ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] [ˈmɪnɪvər] ,
he turned directly towards the traveller , and doffing his cap of miniver ,
他 转向 直接地 向 这 游客 , 和 脱下 他的 帽 的 迷你弗 ,
他径直转向旅人，脱下墨宁帽，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn]
he made him a profound bow , while his long hair , parted from the crown
他 制成 他 一个 深刻的 弓 , 尽管 他的 长的 头发 , 分手了 从 这 王冠
,
,
,

他深深地向他鞠了一躬，他那长长的头发从头顶分开，

[fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] .
fell over his face and almost concealed it .
跌倒 超过 他的 脸 和 几乎 暗 它 .

东西掉落在他的脸上，几乎遮住了他的脸。

" [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [wel] [met] !
" Sir Osborne Maurice , " said he , " well met !
" 先生 奥斯本 莫里斯 , " 说 他 , " 出色地 遇见 !

“奥斯本·莫里斯爵士，”他说，“很高兴见到你！ ”

" [ðə; ði] [ˈtrævələr] [boʊd] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr]
" The traveller bowed in some surprise to find himself recognised by the singular
" 这 游客 鞠躬 在 一些 惊喜 到 寻找 他自己 已确认 经过 这 单数
[pɜːrs(ə)n] [huː] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
person who addressed him .
人 WHO 已解决 他 .

“旅行者有些惊讶地鞠躬，因为他发现这位独特的人物认出了他。

" [ˈtruːli] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈraɪtli] [ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber] ,
" Truly , sir , " he answered , " you have rightly fallen upon the name I bear ,
" 真的 , 先生 , " 他 回答 , " 你 有 没错 倒下 之上 这 姓名 我 熊 ,
“先生，您说得没错，”他回答道，“您确实认对了我的名字。”

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] [wel] ,
and seem to know me well ,
和 似乎 到 知道 我 出色地 ;

他们似乎很了解我，

[ðoo] [ɪn] [tru:θ] [aɪ][kæn; kən] [boʊst] [noʊ] [sæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ju:; jə] .
though in truth I can boast no such knowledge in regard to you .
尽管 在 真相 我 能 夸 不 这样的 知识 在 看待 到 你 .

但事实上，对于你，我却一无所知。

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [met] . "
To my remembrance , this is the first time we have met . "

我记得，这是我们第一次见面。

" [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Within the last thousand years** , " **replied the old man** ,
" 之内 这 最后的 千 年 , " 回复 这 老的 男人 ,

“在过去的一千年里，”老人回答说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [met] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jə] [wel]
" **we have met more than a thousand times ; but I remember you well**
" 我们 有 遇见 更多的 比 一个 千 时代 ; 但 我 记住 你 出色地
[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
before that ,
前 那 ,

“我们见过上千次了；但在此之前，我就对你印象深刻。”

[wen] [ju:; jə] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]['roʊmən]['koʊhɔ:rt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pju:nɪk][wɔ:r] . "
when you commanded a Roman cohort in the first Punic war . "
什么时候 你 命令 一个 罗马 队列 在 这 第一的 布匿 战争 . "

当你在第一次布匿战争中指挥罗马军团时。

" ['hi:z] [mæd] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] ['trævələɹ] , " [prə'faʊndli] [ɪn'seɪn] !
" **He's mad ! " thought the traveller , " profoundly insane !**
" 他是 疯狂的 ! " 想法 这 游客 , " 深刻地 疯狂的 !

“他疯了！”旅行者心想，“简直疯了！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" **and he turned an inquiring glance to the old cottager and his wife ;**
" 和 他 转向 一个 查询 瞥一眼 到 这 老的 农舍 和 他的 妻子 ;

“然后他疑惑地看了看那位老农夫和他的妻子；

[bʌt; bət][fa:r][frʌm; frəm] ['foʊɪŋ] ['eni] [səɹ'praɪz] ,
but far from showing any surprise ,
但 远的 从 显示 任何 惊喜 ,

但丝毫没有表现出惊讶，

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [di:p] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
they stood regarding their strange visiter with looks of deep awe and respect .
他们 站立 关于 他们的 奇怪的 访客 和 看起来 的 深的 敬畏 和 尊重 .

他们站在那里，用深深的敬畏和尊重的目光注视着这位陌生的来访者。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trævələɹ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'plaɪd] , " ['meməri] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r]
However , the traveller at length replied , " Memory , with me , is a more
然而 , 这 游客 在 长度 回复 , " 记忆 , 和 我 , 是 一个 更多的
[ˈtretʃərəs] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
treacherous guardian of the past ;
奸诈 监护人的 这 过去的 ;

然而，这位旅行者最终回答说：“对我而言，记忆是过去更狡猾的守护者；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][soʊ] ['eɪnfənt] [æən; ən] [ə'kweɪntəns] ? "
but may I crave the name of so ancient an acquaintance ? "
但 可能 我 渴望 这 姓名 的 所以 古老的 一个 熟人 ？ "

但我能否知晓这位老相识的姓名？

" [ɪn] ['brɪt(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðeɪ] [kɔ:lɪ][em 'i:][sɜ:r] ['si:zɜː] ; [ɪn] [speɪn] , [dɑ:n]
" In Britain , " answered the old man , " they call me Sir Cesar ; in Spain , Don
" 在 英国 , " 回答 这 老的 男人 , " 他们 称呼 我 先生 凯撒 ; 在 西班牙 , 大学教师
[tʃe'sɑ:ri:oʊ] ;
Cesario ;
塞萨里奥 ;

“在英国,”老人回答说,“他们称我为塞萨尔爵士;在西班牙,他们称我为唐·塞萨里奥;

[ænd; ənd][ɪn]['pædjuə] , ['sɪmplɪ] [tʃe'sɑ:ri:oʊ][ɪl]['dɑ:toʊ] . "
and in Padua , simply Cesario il dotto . "
和 在 帕多瓦 , 简单地 塞萨里奥 il dotto . "

在帕多瓦,就是 Cesario il doto.”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , " [ðə; ði] ['feɪməs] - - - - ? "
" What ! " cried Sir Osborne , " the famous - - - - ? "
" 什么 ! " 哭 先生 奥斯本 , " 这 著名的 - - - - ? "

“什么!”奥斯本爵士喊道,“那位著名的——?”

" [eɪ] , [eɪ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " ['feɪməs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [soʊ][bi:; bi] [kɔ:ld] .
" Ay , ay ! " interrupted the old man ; " famous if it may so be called .
" 哎 , 哎 ! " 中断 这 老的 男人 ; " 著名的 如果 它 可能 所以 是 称为 .

“哎呀,哎呀!”老人打断道;“如果可以这么称呼的话,它可是很有名的。”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] .
But no more of that .
但 不 更多的 的 那 .

但不能再这样了。

[feɪm] [ɪz][bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sændɪ] [ɔ:r] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz][ɪn] ,
Fame is but like a billow on a sandy shore , that when the tide is in ,
名声 是 但 喜欢 一个 巨浪 在 一个 沙 支撑 , 那 什么时候 这 潮 是在 ,

名声就像沙滩上的波浪,当潮水上涨时,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [aʊt] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
it seems a mighty thing , and when ' tis out , ' tis nothing .
它 似乎 一个 强大的 事物 , 和 什么时候 - 的 出去 , - 的 没有什么 .

它看起来很强大,但拿出来之后,就什么都不是了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [nɔ:t] [br'saɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [drɪ'spaɪz] [feɪm] . "
If I have learned nought beside , I have learned to despise fame . "
如果 我 有 学习 零 旁 , 我 有 学习 到 鄙视 名声 . "

如果我除此之外没有学到任何东西,那就是我学会了鄙视名利。

" [ðæt] [jɜ; jər] ['lɜ:rnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][fɑ:r] [mɔ:r] ,
" That your learning must have taught you far more ,
" 那 你的 学习 必须 有 教授 你 远的 更多的 ,

“你的学习一定教会了你更多,

[ni:dz] [noʊ] ['fɑ:rðər] [pru:f] [ðæn; ðən][jɜ; jər] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ,
needs no farther proof than your knowledge of a stranger that you never saw ,
需求 不 更远 证明 比 你的 知识 的 一个 陌生人 那 你 绝不 锯 ,

你无需提供其他证据,只需证明你认识一个你从未见过的陌生人即可。

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [aɪz] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ,
at least with human eyes , " said Sir Osborne ; " and in truth ,
在 至少 和 人类 眼睛 , " 说 先生 奥斯本 ; " 和 在 真相 ,

奥斯本爵士说:“至少用人眼是看不出来的;事实上,

[ðɪs] [jɔː; jəɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bɪˈliːvəɪ] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] , [ˌhɪðərˈtuː] , [aɪ][hæd; həd] [held]
this your knowledge makes me a believer in that art which , hitherto , I had held
这 你的 知识 制作 我 一个 信徒 在 那 艺术 哪个 , 迄今为止 , 我 有 握住
[æz; əz] [ˈemptɪnəs] . "
as emptiness . "
作为 空虚 . "

你的这些知识使我开始相信这门艺术，而在此之前，我一直认为它毫无价值。

" [kæst][frʌm; frəm][juː; jʊ][noʊ] [ɔːr] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **Cast from you no ore till you have tried it seven times in the fire ,**
" 投掷 从 你 不 矿石 直到 你 有 尝试 它 七 时代 在 这 火 ,
"除非经过七次火炼，否则不要丢弃任何矿石。"

" [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] ; " [hoʊld] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ˈemptɪnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɛˈseɪd] .
" **replied Sir Cesar ; " hold nothing as emptiness that you have not essayed .**
" 回复 先生 凯撒 ; " 抓住 没有什么 作为 空虚 那 你 有 不是 尝试 .
凯撒爵士回答说：“不要把没有尝试过的事情视为空虚。”

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[bend] [daʊn] [ðəɪn] [ɪr] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [[ælt] [hɪr] [mɔːr] [əˈhɑːn] .
bend down thine ear , and thou shalt hear more anon .
弯曲 向下 你的 耳朵 , 和 你 应 听到 更多的 匿名 .
侧耳倾听，你很快就会听到更多。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtrævələɪ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The young traveller bowed his head till his ear was on a level with the**
" 这 年轻的 游客 鞠躬 他的 头 直到 他的 耳朵 曾是 在 一个 等级 和 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈspiːkəɪ] ,
mouth of the diminutive speaker ,
嘴 的 这 小字 扬声器 ,
“年轻的旅行者低下头，直到他的耳朵与矮小说话者的嘴齐平。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspəɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːrd] ,
who seemed to whisper not more than one word ,
WHO 似乎 到 耳语 不是 更多的 比 一 单词 ,
他似乎只是低声细语，一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃəɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [stɑːrt] [bæk] ,
but that was of such a nature as to make Sir Osborne start back ,
但 那 曾是 的 这样的 一个 自然 作为 到 制作 先生 奥斯本 开始 后退 ,
但这件事的性质却让奥斯本爵士感到十分震惊，不禁回过神来。

[ænd; ʌnd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
and fix his eyes upon him with a look of inquiring astonishment ,
和 使固定 他的 眼睛 之上 他 和 一个 看 的 查询 惊讶 ,
他用一种既好奇又惊讶的眼神盯着他，

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][lɪp] .
that brought a smile upon the old man's lip .
那 带来 一个 微笑 之上 这 老的 男人的 唇 .
这让老人嘴角露出了笑容。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmædʒɪk] [hɪr] , " [sed] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] : " [juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [mɔːr] [ˌhɪrˈæftər] .
" **There is no magic here , " said Sir Cesar : " you shall hear more hereafter .**
" 那里 是 不 魔法 这里 , " 说 先生 凯撒 : " 你 将 听到 更多的 此后 .
“这里没有什么魔法，”凯撒爵士说，“以后你们会听到更多。”

[bʌt; bət] , [hʌʃ] !
But , hush !
但 , 嘘 !

但是，嘘！
[kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] , [ðæt] [vaɪl] ['zɪrθli] [wɑ:nt] , [kɔ:lz] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ɪts]
come into the cottage , for hunger , that vile earthly want , calls upon me for its

来 进入 这 小屋 , 为了 饥饿 , 那 卑鄙的 尘世的 想 , 呼叫 之上 我 为了 它是
[du:] :
due :
到期的 :

进屋吧，饥饿，这种卑劣的尘世欲望，正召唤我去索取它应得的东西：

[,hɪr'ɪn] , [ə'læs] !
herein , alas !
在此处 , 唉 !

唉，就在这里！

[wi; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'kɪn] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [hɔ:g] : [kʌm] !
we are all akin unto the hog : come !
我们 是 全部类似的 到 这 猪 : 来 !

我们都像猪一样：来吧！

" [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['entərd] [ðə; ði] ['loʊli] ['dwelɪŋ] ,
" **They accordingly entered the lowly dwelling ,**
" 他们 因此 进入 这 卑微的 住宅 ,

于是他们进入了那间简陋的住所，

[ænd; ænd] [sæt] [daʊn] [tu; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊkən] ['teɪbl] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ; [sɜ:r] ['si:zɜ:] ,
and sat down to a small oaken table placed in the midst ; Sir Cesar ,
和 卫星 向下 到 一个 小的 橡木 桌子 放置 在 这 中间 ; 先生 凯撒 ,

然后，他坐到摆放在中央的一张小橡木桌旁；凯撒爵士，

[æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [kə'mænd] [ðer; ðər] , ['si:tɪŋ] [ðə; ði] ['trævələr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gest] ,
as if accustomed to command there , seating the traveller as his guest ,
作为 如果 习惯 到 命令 那里 , 座位 这 游客 作为 他的 客人 ,

仿佛习惯了在那里发号施令，把旅行者当作客人安排入座。

[ænd; ænd] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hi; hi] [di:md]
and demanding of the old couple a supply of those things he deemed
和 要求 的 这 老的 夫妻 一个 供应 的 那些 事物 他 被认为

[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

并要求这对老夫妇提供他认为必需的物品。

" [set] [daʊn] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['rɪtʃəd] - ; [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bred] ;
" **Set down the salt in the middle , Richard Heartley ; now bring the bread ;**
" 放 向下 这 盐 在 这 中间 , 理查德 - ; 现在 带来 这 面包 ;

“理查德·哈特利，把盐放在中间；现在把面包拿来；

[teɪk] [ðə; ði] ['beɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:t] , [deɪm] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [bi; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:mpɪən] [jet] [na:t]
take the bacon from the pot , dame , and if there be a pompion yet not
拿 这 熏肉 从 这 锅 , 贵妇人 , 和 如果 那里 是 一个 蓬皮翁 然而 不是

['moʊldɪ] ,
mouldy ,
发霉的 ,
夫人，把培根从锅里拿出来，如果还有没发霉的油渍，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu; tə] [roʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
put it down to roast in the ashes .
放 它 向下 到 烤 在 这 灰烬 .

把它扔到灰烬里烤熟。

[wɛt] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [ˈdægər] , [ˈrɪtʃəd] .
Whet Sir Osborne's dagger , Richard .
磨刀 先生 奥斯本的 匕首 , 理查德 .

理查德，磨利奥斯本爵士的匕首。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [dʌn] ?
Is it all done ?
是 它 全部 完毕 ?

都做完了吗？

[ðen] [sɪt][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [fɔ:r; fər] [ˌhɪrˈɪn] [ɑ:r; əɹ][men] [ɔ:l] [əˈlaɪk] .
then sit with us , for herein are men all alike .
然后 坐 和 我们 , 为了 在此处 是 男人 全部 同样 .

那么就和我们坐在一起吧，因为这里的人都是一样的。

[naʊ] [tel] [em ˈi:] , [ˈrɪtʃəd] - , [waɪ] [wi:: wi] [i:t] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:: tə] [ðɪ:] [ðɪs]
Now tell me , Richard Heartley , while we eat , what has happened to thee this
现在 告诉 我 , 理查德 - , 尽管 我们 吃 , 什么 有 发生 到 你 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

理查德·哈特利，趁我们吃饭的时候告诉我，你今天早上到底发生了什么事？

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɜ:rn] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ɪn] [ˈdʒepərdi] .
for I learn thou hast been in jeopardy .
为了 我 学习 你 哈斯特 到过 在 危险边缘 .

因为我得知你身处险境。

" [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:: hi] [ka:vɔ] [ðə; ði][ˈbeɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdægər] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [tu:: tə]
" **Thus speaking , he carved the bacon with his dagger , and distributed to**
" 因此 请讲 , 他 雕刻 这 熏肉 和 他的 匕首 , 和 分布式 到
[ˈevri] [wʌn][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n] ,
every one a portion ,
每一个 一 一个 部分 ,

话音刚落，他就用匕首切开培根，分给每个人一份。

[waɪ] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] [lʊkt] [ɑ:n] , [na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,
while Sir Osborne Maurice looked on , not a little interested in the scene ,
尽管 先生 奥斯本 莫里斯 看起来 在 , 不是 一个 小的 感兴趣的 在 这 场景 ,

奥斯本·莫里斯爵士在一旁观看，对眼前的景象颇感兴趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˌtæsiˈtɜ:rnəti] [ðæt]
one of the most curious parts of which was the profound taciturnity that
一 的 这 最多 好奇的 部分 的 哪个 曾是 这 深刻的 沉默寡言 那
[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:: tə] [gəˈru:lɪti] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈkɑ:tɪdzər] ,
had succeeded to garrulity in the two old cottagers ,
有 成功了 到 喋喋不休 在 这 二 老的 农舍 ,

其中最令人好奇的部分之一是，两位老农舍主人从健谈转变为沉默寡言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtju:d] [ænd; ənd] [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɡɛsts]
and the promptitude and attention with which they executed all their guest's
和 这 迅速 和 注意力 和 哪个 他们 执行 全部 他们的 客人的
[kəˈmændz] .
commands .
命令 .

他们迅速而周到地执行了客人的所有指令。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈkwɛstʃən] [si:md] [tu:; tə][ʌn'taɪ] [ˈritʃəd] - [lɪps] , [ænd; ənd]
The old gentleman's question seemed to untie Richard Heartley's lips , and
这 老的 绅士的 问题 似乎 到 解开 理查德 - 嘴唇 , 和
[hi:; hi] [kə'mju:nikeitɪd] ,
he communicated ,
他 沟通 ,

老先生的问题似乎打开了理查德·哈特利的嘴，他开口说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sɜ:rkəm'la:kjʊtəri] [freɪz] ,
in a somewhat circumlocutory phrase ,
在 一个 有些 詹 短语 ,
[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [lænd]
that though he had built his house and enclosed his garden on common land
那 尽管 他 有 建造 他的 房子 和 内 他的 花园 在 常见的 土地
, [wɪtʃ] ,
which ,
, 哪个 ,

虽然他把房子建在了公共土地上，并圈起了花园，

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
as he took it , " was free to every one ,
作为 他 采取 它 , " 曾是 自由的 到 每一个 一 ,
[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
在他看来，“它是免费的，人人都可以拥有。”

[jet] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [sɜ:r] [ˈpeɪən] - [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv]
yet within the last year Sir Payan Wileton had demanded for it a rent of
然而 之内 这 最后的 年 先生 帕扬 - 有 要求 为了 它 一个 租 的
[tu:] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,
two pounds per annum ,
二 磅 每 年 ,

然而，就在过去一年里，帕扬·威尔顿爵士曾要求每年支付两英镑的租金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ] , [æz; əz][sɜ:r] [ˈpeɪən] [wel] [nu:] ;
which was far beyond his means to pay , as Sir Payan well knew ;
哪个 曾是 远的 超过 他的 方法 到 支付 , 作为 先生 帕扬 出色地 知道 ;
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ] , [æz; əz][sɜ:r] [ˈpeɪən] [wel] [nu:] ;
帕扬爵士很清楚，这笔钱远远超出了他的支付能力；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ɪn] [ˈmæɪɪs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
but he did it only in malice , " the old man said ,
但 他 做过 它 仅有的 在 恶意 , " 这 老的 男人 说 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ɪn] [ˈmæɪɪs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
“但他这样做完全是出于恶意，”老人说。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][lɔ:(r)dz] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] [left]
" because he was the last of the good old lord's servants who was left
" 因为 他 曾是 这 最后的 的 这 好的 老的 领主的 仆人 WHO 曾是 左边
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
upon the ground ;
之上 这 地面 ;

因为他是那位善良的老领主留下的最后一个倒在地上的仆人；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [sɜ:r] [ˈpeɪən] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ðæt] [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [daɪ] [ðer; ðər] ,
and he , Sir Payan , was afraid , that even if he were to die there ,
和 他 , 先生 帕扬 , 曾是 害怕的 , 那 甚至 如果 他 是 到 死 那里 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] , [sɜ:r] [ˈpeɪən] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ðæt] [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [daɪ] [ðer; ðər] ,
而他，帕扬爵士，则担心，即使他死在那里，

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [wʊd] [ki:p] [pə'zeɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstər] ; [soʊ][hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [draɪv]
his bones would keep possession for his old master ; so he wished to drive
他的 骨头 会 保持 拥有 为了 他的 老的 掌握 ; 所以 他 希望 到 驾驶
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɔ:l'tə'geðər] . "
him away altogether . "
他 离开 共 . "

他的骸骨仍会留在老主人的手中；因此他想彻底赶走他。

" [goʊ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] !
" **Go forth on no account !**
" 去 前进 在 不 帐户 !
" "无论如何都要前进！ "

" [ɪntə'rʌptɪd] [sɜ:r] ['si:zɜ:] .
" **interrupted Sir Cesar** .
" 中断 先生 凯撒 .
" "打断了凯撒爵士的话。"

" [wɪ'dəʊt] [hi:; hi] [teɪk] [ði:] [baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [li:d] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [baʊnd] , [ænd; ənd][pʊt] [ði:]
" **Without he take thee by force and lead thee to the bound , and put thee**
" 没有 他 拿 你 经过 力量 和 带领 你 到 这 边界 , 和 放 你
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
" "他若不强行带你到捆绑处，把你抛弃，

[goʊ][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [tʃɪləm] ['kæs(ə)l] ; ['ni:ðər] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eni]
go not beyond the limits of the lordship of Chilham Castle ; neither pay him any
去 不是 超过 这 限制 的 这 领主 的 奇尔汉姆 城堡 ; 两者都不 支付 他 任何
[rent] ,
rent ,
租 ,
" "不得越过奇尔汉姆城堡领地的范围；也不得向他缴纳任何租金。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [haʊs] [fri:] [ænd; ənd][lənd] [fri:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ju:; jʊ] . "
but live house free and land free , as I have commanded you . "
但 居住 房子 自由的 和 土地 自由的 , 作为 我 有 命令 你 . "
" "但你们要照我所吩咐的，自由地居住，自由地生活。

" [ɪn] [tru:θ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɛ'seɪd] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][ɔ:f] ;
" **In truth , the answered the old man , he has not essayed to put me off ;**
" 在 真相 , " 回答 这 老的 男人 , " 他 有 不是 尝试 到 放 我 离开 ;
" "说实话,"老人回答说，"他并没有试图让我放弃；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [rent] ,
but he sent his bailiff this morning to demand the rent ,
但 他 发送 他的 法警 这 早晨 到 要求 这 租 ,
" "但他今天早上派了执达吏来催收房租。

[ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði] [θæt] ,
and to drive me out of the cottage , and to pull off the thatch ,
和 到 驾驶 我 出去 的 这 小屋 , 和 到 拉 离开 这 苫 ,
[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪtʃəd] ,
though our Richard ,
尽管 我们的 理查德 ,
" "把我赶出小屋，拆掉茅草屋顶，尽管我们的理查德，

[hu:] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] ,
who has returned from the army beyond the seas ,
WHO 有 返回 从 这 军队 超过 这 海域 ,
" "从海外军队归来的人，

[ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][mæn] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] . "
is up at the manor to do him man service for the sum . "
是 向上 在 这 庄园 到 做 他 男人 服务 为了 这 和 . "

他被派到庄园来为他做苦力，报酬就是这笔钱。

" [hoʊld] ! " [kraɪd] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] , " [let] [ðəɪ] [sʌn] [duː][hɪm; ɪm][mæn] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,
" **Hold ! " cried Sir Cesar , " let thy son do him man service , if he will ,**
" 抓住 ! " 哭 先生 凯撒 , " 让 你的 儿子 做 他 男人 服务 , 如果 他 将要 ,
“住手！”凯撒爵士喊道，“如果你的儿子愿意，就让他为他效力吧！”

[bʌt; bət][duː] [ðəʊ] [hɪm; ɪm][noʊ][mæn] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ænd] [oʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈlɔːrdʃɪp] .
but do thou him no man service , and own to him no lordship .
但 做 你 他 不 男人 服务 , 和 自己的 到 他 不 领主 .

但你不可服侍他，也不可承认他对你的统治。

[sɜːr] [ˈpeɪən] - [hæz; hæz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ɔːl][fæl; fəl]
Sir Payan Wileton has but his day ; that will soon be over , and all shall
先生 帕扬 - 有 但 他的 天 ; 那 将要 很快 是 超过 , 和 全部 将
[biː; bi] [əˈvendʒd] ;
be avenged ;
是 复仇 ;

帕扬·威尔顿爵士的时代只是暂时的；那一天很快就会过去，一切都将得到报复；

[oʊn] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈlɔːrdʃɪp] , [aɪ] [seɪ] ! "
own him no lordship , I say ! "
自己的 他 不 领主 , 我 说 ! "

我说，别承认他是你的主人！

" [neɪ] , [neɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" **Nay , nay , sir , I warrant you , " replied the old man ;**
" 不 , 不 , 先生 , 我 保证 你 , " 回复 这 老的 男人 ;

“不，不，先生，我向你保证，”老人回答道；

" - [twʌz] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðæt] [prəˈvœukt] [ˈpiːtər] [ˈwɪlsn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbeɪlɪf] , [tuː; tə] [straɪk] [em ˈiː] ,
" ' **twas even that that provoked Peter Wilson , the young bailiff , to strike me ,**
" - 那是 甚至 那 那 挑衅 彼得 威尔逊 , 这 年轻的 法警 , 到 罢工 我 ,

“正是这件事激怒了年轻的法警彼得·威尔逊，让他打了我。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sed] [sɜːr] [ˈpeɪən] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] ,
because I said Sir Payan was not my lord , and I was not his tenant ,
因为 我 说 先生 帕扬 曾是 不是 我的 主 , 和 我 曾是 不是 他的 租户 ,

因为我说过帕扬爵士不是我的主人，我也不是他的佃户。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [raɪt] ,
and that if he stood on right ,
和 那 如果 他 站立 在 正确的 ,

如果他站在正确的位置上，

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [soɪl] [æz; əz][hiː; hi] . "
I had as much a right to the soil as he . "
我 有 作为 很多 一个 正确的 到 这 土壤 作为 他 . "

我对这片土地拥有和他一样的权利。

" [straɪk] [ðɪː] ! [straɪk] [ðɪː] !
" **Strike thee ! strike thee !**
" 罢工 你 ! 罢工 你 !

“打你！打你！”

[dɪd][hiː; hi] [straɪk] [ðɪː] ? " [kraɪd][sɜːr] ['siːzɜː] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] ['glɒʊɪŋ] [laɪk] [red] - [hɑːt] [koʊl]
Did he strike thee ? " cried Sir Cesar , his small black eyes glowing like red - hot coals
做过 他 罢工 你 ？ " 哭 先生 凯撒 , 他的 小的 黑色的 眼睛 发光 喜欢 红色的 - 热的 煤炭
 ,
 ,
 ,

“他打你了吗？”凯撒爵士喊道，他那双黑色的小眼睛像烧红的煤炭一样闪着光。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [stɑːrɜː][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] .
and twinkling like stars on a frosty night .
和 闪烁 喜欢 明星 在 一个 霜冻 夜晚 .

像寒夜里的繁星一样闪烁。

" [ʃɜr] [hiː; hi][dɪd][naɪt] [der] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪː] ? "
" **Sure he did not dare to strike thee ? "**
" 当然 他 做过 不是 敢 到 罢工 你 ？ "

“你确定他不敢打你吗？”

" [hiː; hi] [feld] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ['siːzɜː] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [huːz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn]
" **He felled him , Sir Cesar , " cried the old woman , whose tongue could refrain**
" 他 倒下 他 , 先生 凯撒 , " 哭 这 老的 女士 , 谁 舌头 可以 避免
[noʊ][lɔːŋɡər] ;
no longer ;
不 更长 ;

“他把他打倒了，凯撒爵士！”老妇人喊道，她再也控制不住自己的舌头了；

" [hiː; hi] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
" **he felled him to the ground .**
" 他 倒下 他 到 这 地面 .

他把他打倒在地。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [tʰaɪld] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn][maɪ] [niː] , [feld] [oʊld] ['rɪtʰəd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He , a child I have had upon my knee , felled old Richard Heartley with a
他 , 一个 孩子 我 有 有 之上 我的 膝盖 , 倒下 老的 理查德 - 和 一个
[ˈhevi] [bləʊ] ! "
heavy blow ! "
重的 吹 ! "

他，一个我曾抱在膝上的孩子，一记重拳就把老理查德·哈特利打倒在地！

" [maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][oʊld] [naɪt] ,
" **My curse upon him ! " cried the old knight ,**
" 我的 诅咒 之上 他 ! " 哭 这 老的 骑士 ,

“诅咒他！”老骑士喊道。

[waɪl] ['æŋɡər][ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] ;
while anger and indignation gave to his features an expression almost sublime ;
尽管 愤怒 和 愤慨 给予 到 他的 特征 一个 表达 几乎 升华 ;
" [maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
" **my curse upon him !**
" 我的 诅咒 之上 他 !

愤怒和愤慨使他的脸上呈现出一种近乎崇高的表情；“我诅咒他！”

[meɪ] [hiː; hi] ['wɪðər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [oʊk] !
May he wither heart and limb like a blasted oak !
可能 他 枯萎 心 和 肢 喜欢 一个 炸毁 橡木 !

愿他心如枯萎的橡树般凋零！

[laɪk] [aɪ 'tiː] , [meɪ] [hiː; hi][biː; bi][draɪ][ænd; ənd] ['sæplɪs] , [wen] [ɔːl] [ɪz] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌməɹ] ,
like it , may he be dry and sapless , when all is sunshine and summer ,
喜欢 它 , 可能 他 是 干燥 和 无汁液的 , 什么时候全部 是 阳光 和 夏天 ,
愿他像那样干枯无力，当万物皆是阳光灿烂、盛夏之时。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ɡri:n] [li:f] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;
without a green leaf to cover the nakedness of his misery ;
没有 一个 绿色的 叶子 到 覆盖 这 裸体 的 他的 苦难 ;

没有一片绿叶遮掩他赤裸裸的悲惨模样；

[wɪ'dəʊt] ['flaʊər] [ɔ:r] [fru:t] [meɪ] [hi:; hi] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd][ˈfaɪər] [kən'su:m] [ðə; ði] ['rɑ:tnəs] [ʌv; əv]
without flower or fruit may he pass away , and fire consume the rottenness of
没有 花 或者 水果 可能 他 经过 离开 , 和 火 消耗 这 腐烂 的

[hɪz; ɪz] [kɔ:r] ! "
his core ! "
他的 核 ! "

愿他无花无果地死去，愿烈火焚尽他腐朽的灵魂！

" [oʊ] ! [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][nɑ:t][soʊ] ['di:pli] ; [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['hevi] [jɔr; jər] [kɜ:rs] [fɔ:l]
Oh ! your worship , curse him not so deeply ; we know how heavy your curses fall
" 哦 ! 你的 崇拜 , 诅咒 他 不是 所以 深 ; 我们 知道 如何 重的 你的 诅咒 落下

,
!
,

“哦！陛下，请不要如此深重地诅咒他；我们知道您的诅咒有多么沉重，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['peɪmənt] [ɔ:l'redi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒər] :
and he has had some payment already , " said the old cottager :
和 他 有 有 一些 支付 已经 , " 说 这 老的 农舍 :

“他已经收到了一些报酬，”老农夫说道：

" [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [hɜ:rd] [maɪ] ['haʊswaɪf] [kraɪ] , [ænd; ʌnd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] .
this honourable gentleman heard my housewife cry , and came riding up .
" 这 光荣的 绅士 听到 我的 家庭主妇 哭 , 和 来了 骑术 向上 .

“这位可敬的先生听到我妻子的哭声，就骑马赶来了。”

[soʊ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['kɑʊəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [oʊld][mæn] [laɪk] [em 'i:] ,
So , when he saw the clumsy coward strike a feeble old man like me ,
所以 , 什么时候 他 锯 这 笨拙 懦夫 罢工 一个 微弱 老的 男人 喜欢 我 ,

所以，当他看到那个笨拙的懦夫殴打像我这样虚弱的老人时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第2/32页

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɑːps] ,
he takes him up by the jerkin and the slops ,
他 需要 他 向上 经过 这 短上衣 和 这 污水 ,

他揪住他的短上衣和裤子，把他提了起来。

[ænd; ənd] ['kæsts] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kliːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [hɑːb]
and casts him as clean over the wall on the heath as I've seen Hob
和 演员 他 作为 干净的 超过 这 墙 在 这 希思 作为 我已经 已见 霍布

['dʒɑːnsən] [kæst] [ə; eɪ] [trʌs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt] . "
Johnson cast a truss out of a hay - cart . "

他像我见过霍布·约翰逊从干草车上扔桁架一样，干净利落地把他扔过荒原上的墙。

" [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] , [juː; jʊ] [dɪd] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt] ; " [juː; jʊ] ['æktɪd] [laɪk] [jɔr; jər] [reɪs] .
" Sir Osborne , you did well , " said the old knight ; " you acted like your race .
" 先生 奥斯本 , 你 做过出色地 , " 说 这 老的 骑士 ; " 你 行动 喜欢 你的 种族 .

“奥斯本爵士，你做得很好，”老骑士说，“你的行为符合你族人的形象。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] ;
But yet I could have wished that this had not happened ;
但 然而 我 可以 有 希望 那 这 有 不是 发生 ;

但我还是希望这一切没有发生；

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæt] [jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [jɔr; jər]
' twould have been better that your coming had not been known to your
' 特沃德 有 到过 更好的 那 你的 未来 有 不是 到过 已知 到 你的
[ˈenəmi] [brɪfɔːr] [jɔr; jər] [frendz] ,
enemies before your friends ,
敌人 前 你的 朋友们 ,

“如果你的到来没有先被你的敌人知道，而是先被你的朋友们知道，那就更好了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ˌemˈiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
which I fear me will now be the case .
哪个 我 害怕 我 将要 现在 是 这 案件 .

我担心现在情况会变成这样。

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [wʌn] [frʌm; frəm] [huːz] [kiːn] [aɪ] [nɔːt] [ˈpaːsɪz]
He with whom you have to do is one from whose keen eye nought passes
他 和 谁 你 有 到 做 是 一 从 谁 敏锐的 眼睛 零 通过
[wɪˈðəʊt] ['kwɛstʃən] .
without question .
没有 问题 .

你要与之打交道的这个人，眼光敏锐，任何事情都不能不加质疑。

[ðə; ði] [flaɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['spɑɪdərz] [web] ,
The fly may as well find its way through the spider's web ,
这 飞 可能 作为 出色地 寻找 它是 方式 通过 这 蜘蛛的 网站 ,

苍蝇或许会设法穿过蜘蛛网。

[wɪˈðəʊt] ['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kræftɪ] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪ] ,
without wakening the crafty artist of the snare ,
没有 觉醒 这 狡猾 艺术家 的 这 圈套 ,

不惊醒狡猾的设陷阱者，

[æz; əz][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [stɜ:r][ə; eɪ][step] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
as one on whom that man has fixed his eye may stir a step without his
作为 一 在 谁 那 男人 有 固定的 他的 眼睛 可能 搅拌 一个 步 没有 他的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ'ti:] .
knowing it :
会心 它 :

就像被那个人盯上的人，可能会在不知不觉中迈出一步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [si:z] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hi:; hi] [dʌz] . "
But there is one who sees more deeply than even he does . "

但有一个人比他看得更透彻。

" [jɔ:r'self] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ; " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ'ti:]
" **Yourself , of course ,** " **replied Sir Osborne ;** " **and indeed I cannot doubt that it**
" 你自己 , 的 课程 , " 回复 先生 奥斯本 ; " 和 的确 我 不能 怀疑 那 它
[ɪz][soʊ] ;
is so ;
是 所以 ;

“当然是您自己，”奥斯本爵士回答说；“而且我毫不怀疑事实如此；

[fɔ:r; fər][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] [mju:t] [ə'stɑ:nɪ'mənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [held] [moʊst] ['si:krət] [ɪz][æz; əz]
for I sit here in mute astonishment to find that all I held most secret is as
为了 我 坐 这里 在 沉默的 惊讶 到 寻找 那 全部 我 握住 最多 秘密 是 作为
[mʌt] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] . "
much known to you as to myself . "
很多 已知 到 你 作为 到 我 :

我坐在这里，震惊得说不出话来，却发现我最珍视的秘密，你我都心知肚明。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [sɪm'plɪsəti] !
" **Oh , this is all simplicity !**
" 哦 , 这 是 全部 简单 !

“哦，这真是太简单了！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈwʌndəz] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm]
" **replied the old man ;** " **these are no wonders , though I may teach you some**
" 回复 这 老的 男人 ; " 这些 是 不 奇迹 , 尽管 我 可能 教 你 一些
[hɪr'æftər] .
hereafter .
此后 :

“老人回答说：‘这些都不算什么奇事，不过以后我或许会教你一些。’”

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ə'genst] [wɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɑ:rd] ,
At present I will tell you the future , against which you must guard ,
在 展示 我 将要 告诉 你 这 未来 , 反对 哪个 你 必须 警卫 ,
现在我要告诉你们未来要发生的事，你们务必提防。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] . "
for your fortune is a - making . "
为了 你的 财富 是 一个 - 制作 :

因为你的财富正在创造中。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [bi:; bi] [fɪkst] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
" **But if our fate be fixed ,** " **said Sir Osborne ,**
" 但 如果 我们的 命运 是 固定的 , " 说 先生 奥斯本 ,

“但如果我们的命运已定，”奥斯本爵士说道，

" [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ˈpru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkɔ:(ə)n] ,
" **so that even mortal eyes can see it in the stars , prudence and caution ,**
" 所以 那 甚至 凡人 眼睛 能 看 它 在 这 明星 , 谨慎 和 警告 ,
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] ,
wisdom and action ,
智慧 和 行动 ,

“这样，即使凡人也能从星辰中看到谨慎和小心，智慧和行动。”

[ɑ:r; ər] [ɪn] [veɪn] ; [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [əˈvɔɪd] [wʌt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [bi:; bi] ? " **are in vain ; for how can we avoid what is certainly to be ? "**
是 在 徒劳 ; 为了 如何 能 我们 避免 什么 是 当然 到 是 ? "
一切都是徒劳；因为我们怎能避免注定要发生的事情呢？

" [nɑ:t] [soʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] : " [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [sʌm; səm] [ɑ:r; ər]
" **Not so , young man , " replied Sir Cesar : " some things are certain , some are**
" 不是 所以 , 年轻的 男人 , " 回复 先生 凯撒 : " 一些 事物 是 肯定 , 一些 是
[ˈdaʊtʃ(ə)l] :
doubtful :
疑 :

“并非如此，年轻人，”凯撒爵士回答说：“有些事情是确定的，有些事情是不确定的：

[sʌm; səm] [fɪkst] [baɪ] [feɪt] , [sʌm; səm] [left] [tu:; tə] [ˈhju:mən] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz]
some fixed by fate , some left to human will ; and those who see such things
一些 固定的 经过 命运 , 一些 左边 到 人类 将要 ; 和 那些 WHO 看 这样的 事物
[ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
are certain ,
是 肯定 ,

有些事由命运决定，有些事由人意决定；而那些看到这些事的人都确信：

[meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [θru:] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] .
may learn to guide their course through things that are not so .
可能 学习 到 指导 他们的 课程 通过 事物 那 是 不是 所以 :
或许会学会通过一些并非事实的事情来引导自己的方向。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] [ˈplæsɪdli] ,
Thus , even in life , my young friend , " he continued , speaking more placidly ,
因此 , 甚至 在 生活 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 持续 , 请讲 更多的 平静地 ,
“所以，即使在生活中，我的年轻朋友，”他继续说道，语气平静了许多，”

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [fɜ:rst] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈnetəld] [hɪm; ɪm] ; " [ðʌs] ,
for at first Sir Osborne's observation seemed to have nettled him ; " thus ,
为了 在 第一的 先生 奥斯本的 观察 似乎 到 有 荨麻 他 ; " 因此 ,
[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
even in life ,
甚至 在 生活 ,

起初，奥斯本爵士的评论似乎让他感到恼火；“因此，即使在生活中，

[i:tʃ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [si:z] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] .
each ordinary mortal sees before him but one thing sure , which is death .
每个 普通的 凡人 看到 前 他 但 一 事物 当然 , 哪个 是 死亡 :
每个凡人眼前唯一确定的事就是死亡。

[aɪ ˈti:] [hi:; hi] [ˈkæna:t] [əˈvɔɪd] ; [jet] , [haʊ] [ˈhoʊlsəm] [ðə; ði] [saɪt] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: ˈes] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] !
It he cannot avoid ; yet , how wholesome the sight to guide us in existence !
它 他 不能 避免 ; 然而 , 如何 健康 这 视线 到 指导 我们 在 存在 !
这是他无法避免的；然而，这景象对于指引我们的人生是多么有益啊！

[soʊ] , [ɪn] ['mænz] ['destəni] , ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [fɪkst] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑti] ['mæɡnɪtu:d] ,
So , in man's destiny , certain points are fixed , some of mighty magnitude ,
所以 , 在 男人的 命运 , 肯定 积分 是 固定的 , 一些 的 强大的 震级 ,
[sʌm; səm] [ðæt] [si:m] [bʌt; bət] ['trɪviəl] ;
some that seem but trivial ;
一些 那 似乎 但 琐碎的 ;

所以, 在人类的命运中, 有些事情是确定的, 有些事情意义重大, 有些事情则显得微不足道;

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
and the rest are determined by his own conduct .
和 这 休息 是 决定 经过 他的 自己的 执行 .

其余的则由他自己的行为决定。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [soʊ] ['klɪrli] [mɑ:rkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]['mænz] [oʊn]
Yet there are none so clearly marked that they may not be influenced by man's own
然而 那里 是 没有任何 所以 清楚地 标记 那 他们 可能 不是 是 影响 经过 男人的 自己的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

然而, 没有任何事物的标志如此清晰, 以至于它们不受人类自身意志的影响。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['feɪvərəbl] [hi:; hi] [meɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði]
so that when the stars are favourable he may carry his good fortune to the
所以 那 什么时候 这 明星 是 有利 他 可能 携带 他的 好的 财富 到 这
[haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [baɪ] ['waɪzli] ['si:zɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
highest pitch by wisely seizing opportunity ;
最高 沥青 经过 明智地 抓住 机会 ;

这样, 当星象有利时, 他就能明智地抓住机遇, 将好运发挥到极致;

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] ['θret(ə)n] ['i:v(ə)] [ɔ:r] ['deɪndʒər] , [hi:; hi] [meɪ] ['fɔ:rtɪfaɪ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and when they threaten evil or danger , he may fortify himself against the
和 什么时候 他们 威胁 邪恶的 或者 危险 , 他 可能 强化 他自己 反对 这
[mɪs'fɔ:tʃənz] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kɜ:r] ,
misfortunes that must occur ,
不幸 那 必须 发生 ,

当他们预示着邪恶或危险时, 他可能会增强自身防御能力, 以抵御必然发生的厄运。

[baɪ] [fə'la:səfi] ; [ænd; ænd] [ɡɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['perəl] [ðæt] ['menəsɪz] , [baɪ] ['pru:d(ə)ns] .
by philosophy ; and guard against the peril that menaces , by prudence .
经过 哲学 ; 和 警卫 反对 这 危险 那 威胁 , 经过 谨慎 .

以哲学防范危险; 以审慎防范危险。

[ðʌs] , [wʌt] ['stʌdi] [ɪz]['nɒʊblə], [ɔ:r] ['greɪtər] , [ɔ:r] [mɔ:r] [benɪ'fɪ(ə)] ,
Thus , what study is nobler , or greater , or more beneficial ,
因此 , 什么 学习 是 更高贵 , 或者 更大的 , 或者 更多的 有利 ,

那么, 哪门学科更崇高、更伟大、更有益呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ?
than that which lays open to the eye the book of fate ?
比 那 哪个 躺下 打开 到 这 眼睛 这 书 的 命运 ?

比那本向世人揭示命运之书的书籍更甚?

" [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [təʊn][ænd; ænd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [dʒɔɪnd][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The impressive tone and manner of the old man , joined even with the**
" 这 感人的 语气 和 方式 的 这 老的 男人 , 加入 甚至 和 这
[sɪŋɡju'ləreɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
singularity of his appearance ,
奇点 的 他的 外貌 ,

“这位老人的语气和举止令人印象深刻, 再加上他独特的外貌,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌnʒ:rθli] [ˈfaɪər] , [ðæt] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and a certain indescribable , almost unearthly fire , that burned in his eye ,
和 一个 肯定 无法形容 , 几乎 超凡脱俗的 火 , 那 烧伤 在 他的 眼睛 ,
他眼中燃烧着某种难以言喻、近乎超凡脱俗的火焰。

[went] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈeni] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]
went greatly in the minds of his hearers to supply any deficiency in the chain
去 非常 在 这 思想 的 他的 听众 到 供应 任何 不足 在 这 链
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] .
of his reasoning .
的 他的 推理 .
他的听众们非常乐意弥补他推理链条中的任何不足。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][nɑ:t] [ˈlu:dɪkrəs] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zəli] [kənˈvɜ:rtəb(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði]
The extraordinary , if it be not ludicrous , is always easily convertible into the
这 非凡的 , 如果 它 是 不是 荒谬 , 是 总是 容易地 敞篷车 进入 这
[ˈɔ:f(ə)l] ; [ænd; ʌnd] [wer] ,
awful ; and where ,
可怕 ; 和 在哪里 ,
非凡之事, 即便不荒诞可笑, 也总是很容易转化为可怕之事; 而当.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [ˈɪntɪmətli] [,ɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
as in the present instance , it becomes intimately interwoven with all the
作为 在 这 展示 实例 , 它 变成 亲密 交织 和 全部 这
[ˈdaʊtf(ə)l] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ,
doubtful , the mysterious ,
疑 , 这 神秘 ,
就像现在这样, 它与所有可疑的、神秘的事物紧密交织在一起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
and the fearful in our state of being ,
和 这 可怕 在 我们的 状态 的 存在 ,
以及我们身处恐惧状态中的一切

[aɪ ˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɪz][moʊst]
it reaches that point of the sublime to which the heart of every man is most
它 到达 那 观点 的 这 升华 到 哪个 这 心 的 每一个 男人 是 最多
[ˈsensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .
它达到了每个人内心最能感受到的崇高境界。

[ðoʊz] [ˈɔ:lweɪz] [hu:] [si:] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tru:] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnfluənst]
Those always who see the least of what is true are most likely to be influenced
那些 总是 WHO 看 这 至少 的 什么 是 真的 是 最多 可能 到 是 影响
[baɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] ;
by what is doubtful ;
经过 什么 是 疑 ;
那些总是对真相视而不见的人, 最容易受到可疑事物的影响;

[ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wer] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊn] , [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] , [ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
and in an age where little was certainly known , the remote , the uncertain ,
和 在 一个 年龄 在哪里 小的 曾是 当然 已知 , 这 偏僻的 , 这 不确定 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld] ,
and the wild ,
和 这 荒野 ,
在一个鲜为人知的时代, 偏远、不确定和荒野,

[kəˈmɑ:ndɪd] [ˈmænz] [ˈri:z(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
commanded man's reason by his imagination .
命令 男人的 原因 经过 他的 想像力 .
用想象力支配人类的理性。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːris] [mjuːzd] .
Sir Osborne Maurice mused .
先生 奥斯本 莫里斯 沉思 :

奥斯本·莫里斯爵士沉思道。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər]
If it be asked whether he believed implicitly in that art which many persons were
如果 它 是 问 无论 他 相信 隐式地 在 那 艺术 哪个 许多 人 是
[ðen] [sed] [tuː; tə] [pəˈzes] ,
then said to possess ,
然后 说 到 具有 ,

如果有人问他是否完全相信当时许多人据说拥有的那种技艺，

[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑːrɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [feɪt] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔːr][neɪʃəns] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
of reading in the stars the future fate of individuals or nations , it may be
的 阅读 在 这 明星 这 未来 命运 的 个人 或者 国家 , 它 可能 是
[ˈænsər] , [noʊ] .
answered , No :
回答 , 不 :

对于能否通过星象预测个人或国家的未来命运，答案可能是否定的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː] [æbsəˈluːtli] , [ˈiːkwəli] [noʊ] .
But if it be demanded whether he rejected it absolutely , equally No .
但 如果 它 是 要求 无论 他 拒绝 它 绝对地 , 同样地 不 .

但如果有人追问他是否完全拒绝，他的回答同样是否定的。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] ; [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfjuː] [əˈteɪnd] [ɪn]
He doubted ; and that was a stretch of philosophy to which few attained in
他 怀疑 ; 和 那 曾是 一个 拉紧 的 哲学 到 哪个 很少 已达到 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

他心存疑虑；而这种程度的哲学思考，在他那个时代几乎无人能及。

[wen] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl][əˈstrɑːlədʒi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
when the study of judicial astrology was often combined with the most
什么时候 这 学习 的 司法 占星术 曾是 经常 合并 和 这 最多
[prəˈfaʊnd] [ˈɜːrniŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz] ;
profound learning in other particulars ;
深刻的 学习 在 其他 细节 ;

当时，司法占星术的研究常常与对其他领域的最深刻的学问相结合；

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
when , as a science , it was considered the highest branch of human
什么时候 , 作为 一个 科学 , 它 曾是 经过考虑的 这 最高 分支 的 人类
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

当它作为一门科学被认为是人类知识的最高分支时，

[ænd; ænd][ɪts] [prəˈfesəz] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [prəˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ] [step] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][dʒʌst]
and its professors were regarded as almost proceeding a step beyond the just
和 它是 教授们 是 认为 作为 几乎 进行中 一个 步 超过 这 只是
[ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈriːsɜːrtʃ] :
boundary of earthly research :
边界 的 尘世的 研究 :

而它的教授们则被认为几乎超越了世俗研究的合理界限：

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
we might say even more ,
我们 可能 说 甚至 更多的 ,

我们甚至可以说更多，

[wen] [ðei] [prə'du:st] [sʌt] ['evidəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊəz] [æz; əz] [maɪt] [wel]
when they produced such evidence of their extraordinary powers as might well
什么时候 他们 生产 这样的 证据 的 他们的 非凡的 权力 作为 可能 出色地
[kən'vɪns] [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'letəd] [eɪdʒ] ,
convince the best - informed of an unlettered age ,
说服 这 最好的 - 知情的 的 一个 胸无点墨 年龄 ;
当他们拿出足以说服一个不识字时代最有见识的人的非凡能力的证据时

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] ['kjʊəriəs] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
and which affords curious subjects of inquiry even to the present time .
和 哪个 提供 好奇的 主题 的 询问 甚至 到 这 展示 时间 .
时至今日， 它仍然为人们提供了许多有趣的探究课题。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [sɜ:r] ['si:zə-] [prə'si:did] :
In the mean while , Sir Cesar proceeded :
在 这 意思是 尽管 ; 先生 凯撒 继续 :
与此同时，塞萨尔爵士继续说道：

" [aɪ] [spi:k] [ðʌs] [æz; əz] ['prefəs] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ] ;
" **I speak thus as preface to what I have to tell you ;**
" 我 说话 因此 作为 前言 到 什么 我 有 到 告诉 你 ;
“我这样说，是为了引出我要告诉你们的事情；

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jɒ] [wɪl] [bi:; bi] [dis'meɪd] [wen] [ju:; jɒ] [hɪr] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [deɪndʒər]
not that I suppose you will be dismayed when you hear that immediate danger
不是 那 我 认为 你 将要 是 沮丧 什么时候 你 听到 那 即时 危险
[ˈmenəsɪz] [ju:; jɒ] ,
menaces you ,
威胁 你 ;
我猜想，当你听到自己面临迫在眉睫的危险时，应该不会感到沮丧吧。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fɪr] ;
because I know you are incapable of fear ;
因为 我 知道 你 是 无法 的 害怕 ;
因为我知道你天性无畏；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wəd] [hæv; həv][ju:; jɒ] ['waɪzli] [gɑ:rd] [ə'genst] [wʌt] [aɪ] [fɔ:r'tel] .
but it is because I would have you wisely guard against what I foretell .
但 它 是 因为 我 会 有 你 明智地 警卫 反对 什么 我 预言 .
但这是因为我希望你们能明智地防范我所预言的事情。

[noʊ] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['perəl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Know , then , I have learned that you are likely to be in peril to - tomorrow ,
知道 , 然后 , 我 有 学习 那 你 是 可能 到 是 在 危险 到 - 明天 ,
[tɔ:rdz] [nu:n] ;
towards noon ;
向 中午 ;
所以你要知道，我已经得知你明天中午前后可能会有危险；

['ðerfɔ:r] , [hoʊld] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] .
therefore , hold yourself upon your guard .
所以 , 抓住 你自己 之上 你的 警卫 .
因此，务必保持警惕。

[daɪ'vʌldʒ][nɔ:t][jɔr; jər] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
Divulge not your proceedings to any one .
泄露 不是 你的 诉讼程序 到 任何 一 .
不要向任何人透露你的行动过程。

[ki:p] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃru:d] [ɪr] .
Keep a watchful eye and a shrewd ear .
保持 一个 警惕 眼睛 和 一个 精明 耳朵 .
保持警惕，竖起耳朵。

[mɑ:rk] [wel] [jɔː; jə] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [jɔː; jə] [sɔ:rd] [bi:; bi] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [fi:θ] . "
Mark well your company , and see that your sword be loose in the sheath ."
标记 出色地 你的 公司 , 和 看 那 你的 剑 是 松动的 在 这 鞘 . "

仔细留意你的同伴，并确保你的剑在剑鞘中处于松动状态。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [gʊd] [sɜ:r] [ˈsi:zɜː] , [wɪl] [aɪ] [ˈfɑ:loo] [jɔː; jə][ˈkaʊns(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔːrn] .
" **Certainly , good Sir Cesar , will I follow your counsel ,** " **replied Sir Osborne .**
" 当然 , 好的 先生 凯撒 , 将要 我 跟随 你的 法律顾问 , " 回复 先生 奥斯本 .
“当然，尊敬的凯撒爵士，我一定会听从您的建议。”奥斯本爵士回答道。

" [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][nɑ:t] [kreɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [em 'i:] [ˈfɑ:rðər] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
" **But might I not crave that you would afford me farther information ,**
" 但 可能 我 不是 渴望 那 你 会 买得起 我 更远 信息 ,
“但我能否恳请您提供更多信息呢？”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [em 'i:] ,
and by showing me what sort of danger threatens me ,
和 经过 显示 我 什么 种类 的 危险 威胁 我 ,
通过向我展示我面临的危险类型，

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪˈti:] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ? "
give me the means of avoiding it altogether ?"
给 我 这 方法 的 避免 它 共 ? "
请告诉我如何才能完全避免这种情况？

" [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][aɪ] [ˈkænɑ:t] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **What you ask I cannot comply with ,** " **answered the old man .**
" 什么 你 问 我 不能 遵守 和 , " 回答 这 老的 男人 .
“你的要求我无法满足，”老人回答道。

" [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hɔ:rn] - [bʊk] ,
" **Think not that the book of the stars is like a child's horn - book ,**
" 思考 不是 那 这 书 的 这 明星 是 喜欢 一个 孩子的 喇叭 - 书 ,
不要以为星象书就像儿童的角书一样。

[wer] [ˈevri] [wɜ:rd][ɪz] [ˈklɪrli] [speld] .
where every word is clearly spelled .
在哪里 每一个 单词 是 清楚地 拼写 .
每个单词都拼写清晰。

[veɪg] [ænd; ənd] [ʌndɪˈfaɪnd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [wi:; wi][geɪn] .
Vague and undefined are the signs that we gain .
模糊的 和 不明确的 是 这 标志 那 我们 获得 .
我们所获得的迹象模糊不清，难以捉摸。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:][ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] , [hu:]
Certain it is , that some danger threatens you ; but of what nature , who
肯定 它 是 , 那 一些 危险 威胁 你 ; 但 的 什么 自然 , who
[kæn; kən] [seɪ] ?
can say ?
能 说 ?

可以肯定的是，你正面临某种危险；但究竟是什么样的危险，谁又能说得清呢？

[noʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [jɔ:ˈrself] , [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ˈsɪkstɪ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] ,
Know that , at the same time as yourself , were born sixty other persons ,
知道 那 , 在 这 相同的 时间 作为 你自己 , 是 出生 六十 其他 人 ,
要知道，与你同时出生的还有其他六十个人。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [p'laenɪts] [bɔːr] [æn; ən] ['i:kwəl] [ə'sendənsi] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [tuː; tə]
to whom the planets bore an equal ascendancy ; and at the same hour to
到 谁 这 行星 钻孔 一个 平等的 优势 ; 和 在 这 相同的 小时 到
- ['mɔ:roʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

行星对它们的影响相同；并且明天同一时间，

[i:tʃ] [wɪl] [ʌndər'gəʊ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['perəl] .
each will undergo some particular peril .
每个 将要 经历 一些 特别的 危险 .

每个人都会经历某种特定的危险。

[biː; bi][juː; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] [ə'genst] [jɔːrz] . "
Be you on your guard against yours . "
是 你 在 你的 警卫 反对 你的 . "

你要时刻警惕自己的过错。

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
" **Most assuredly I will , and I give you many thanks , " replied Sir Osborne .**
" 最多 当然 我 将要 , 和 我 给 你 许多 谢谢 , " 回复 先生 奥斯本 .

“我一定会的，非常感谢你，”奥斯本爵士回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [riːz(ə)n] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [feɪt] [mɔːr]
" **But I would fain know for what reason you take an interest in my fate more**
" 但 我 会 欣然 知道 为了 什么 原因 你 拿 一个 兴趣 在 我的 命运 更多的
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['sɪkstɪ] [pɜːsənz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['men](ə)nd] . "
than in any of the other sixty persons you have mentioned . "
比 在 任何 的 这 其他 六十 人 你 有 提及 . "

“但我很想知道，你为什么对我的命运比你提到的其他六十个人中的任何一个都更感兴趣。”

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][soʊ] ? " [di'mɑːndɪd] [sɜ:r] ['siːzə] ['draɪli] .
" **How know you that I do so ? " demanded Sir Cesar drily .**
" 如何 知道 你 那 我 做 所以 ? " 要求 先生 凯撒 干巴巴地 .

“你怎么知道我会这样做？”塞萨尔爵士冷冷地问道。

" [pər'tʃæns] [hæd; həd][aɪ] [met] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ,
" **Perchance had I met any one of them in this cottage ,**
" 或许 有 我 遇见 任何 一 的 他们 在 这 小屋 ,

“如果我在这间小屋里遇到他们中的任何一个，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [tɜːrn] .
I might have done him the same good turn .
我 可能 有 完毕 他 这 相同的 好的 转动 .

我或许也会对他做同样的好事。

[haʊ'evər] , - [tɪz][nɑ:t][soʊ] .
However , ' tis not so .
然而 , - 的 不是 所以 .

然而，事实并非如此。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][duː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔr; jər] [feɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] .
I own I do take an interest in your fate , more than that of any mortal being .
我 自己的 我 做 拿 一个 兴趣 在 你的 命运 , 更多的 比 那 的 任何 凡人 存在 .

我承认，我对你的命运比对任何凡人都要关心。

[lʊk] [nɑ:t] [sər'praɪzd] , [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] : [neɪ] [mɔːr] - - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ]
Look not surprised , young man , for I have cause : nay more - - you shall know
看 不是 惊讶 , 年轻的 男人 , 为了 我 有 原因 : 不 更多的 - - 你 将 知道
[mɔːr] .
more .
更多的 .

年轻人，别惊讶，我有理由惊讶：不，还有更多——你会知道更多。

[mɑ:rk][em 'i:] !
Mark me !
标记 我 ！

记住我！

[ˈaʊər; ɑ:r] [feɪts] [ɑ:r; ər][juˈnaɪtɪd][fɔ:r; fər][ˈevər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ; [ðʊʊ] [aɪ]
our fates are united for ever in this world , and I will serve you ; though I
我们的 命运 是 团结的 为了 曾经 在 这 世界 , 和 我 将要 服务 你 ; 尽管 我
[si:] ,
see ,
看 ,

我们此生的命运永远相连，我将侍奉你；尽管我明白，

[ˈdɑ:rkliŋ] [θru:] [ðə; ði][əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][taɪm] ,
darkling through the obscurity of time ,
黑暗之子 通过 这 朦胧 的 时间 ,

在时间的黑暗中渐渐隐去，

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ɔ:l][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ðæt] [aɪ]
that the moment which crowns all your wishes and endeavours is the last that I
那 这 片刻 哪个 皇冠 全部 你的 愿望 和 努力 是 这 最后的 那 我
[æɪ; jəl] [drɔ:z] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
shall draw breath of life .
将 画 气息 的 生活 .

愿你所有愿望和努力的最终实现，成为我生命的最后一口气。

[jet] [jʊr; jər] [ˈenəmi] [ɪz][maɪ] [ˈenəmi] , [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
Yet your enemy is my enemy , your friends are my friends , and I will serve you ,
然而 你的 敌人 是 我的 敌人 , 你的 朋友们 是 我的 朋友们 , 和 我 将要 服务 你 ,
[aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
然而，你的敌人就是我的敌人，你的朋友就是我的朋友，我将为你效力。

[ðʊʊ] [aɪ][daɪ] !
though I die !
尽管 我 死 ！

即使我死去！

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [grɑ:spt] [sɜ:r] [ˈɔzbɔrnz] [hænd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
" **He rose and grasped Sir Osborne's hand , and fixed his dark eye upon his**
" 他 玫瑰 和 抓住 先生 奥斯本的 手 , 和 固定的 他的 黑暗的 眼睛 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他站起身，抓住奥斯本爵士的手，目光紧紧盯着他的脸。

" - [tɪz] [hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɪstəns] - - [ðə; ði][wɔ:rm] [taɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **' Tis hard to part with existence - - the warm ties of life ,**
" - 的 难的 到 部分 和 存在 - - 这 温暖的 领带 的 生活 ,

“很难告别生命——告别生活中温暖的纽带。”

[ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsmaɪlɪŋ] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][wi:; wi] [noʊ] - - [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈɡen]
the soft smiling realities of a world we know - - and to begin it all again
这 柔软的 微笑 现实 的 一个 世界 我们 知道 - - 和 到 开始 它 全部 再次
[ɪn][fɔ:rmz][wi:; wi] [ˈkæna:t] [ges] .
in forms we cannot guess .
在 表格 我们 不能 猜测 .

我们所熟知的世界里温柔微笑的现实——然后一切又将以我们无法预料的形式重新开始。

[jet] , [ɪf] [maɪ] [wɪl] [kʊd; kəd][ɔ:ltər][ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Yet , if my will could alter the law of fate ,
然而 , 如果 我的 将要 可以 改变 这 法律 的 命运 ,

然而，如果我的意志能够改变命运的法则，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪleɪ] [jɜ; jər] ['hæpinəs] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l] ,
I would not delay your happiness an hour ; though I know , I feel ,
我 会 不是 延迟 你的 幸福 一个 小时 ; 尽管 我 知道 , 我 感觉 ,
我不会让你的幸福延迟哪怕一个小时; 虽然我知道, 我感觉,

[ðæt] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [blʌd] [mʌst; məst] [ðen] [tʃɪl] , [ðæt] [ðɪs] [kwɪk] [hɑ:rt] [mʌst; məst][stɔ:p] ,
that this thrilling blood must then chill , that this quick heart must stop ,
那 这 惊险 血 必须 然后 寒意 , 那 这 快的 心 必须 停止 ,
这令人激动的血液必须冷却, 这颗跳动的的心脏必须停止跳动。

[ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:rld][mʌst; məst] [feɪd] [ə'weɪ] ;
that the golden light and the glorious world must fade away ;
那 这 金的 光 和 这 辉煌 世界 必须 褪色 离开 ;
金色的光芒和辉煌的世界终将消逝;

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [mʌst; məst][bi; bi] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ɪts][fʌ:nd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]
and that my soul must be parted from its fond companion of earth for
和 那 我的 灵魂 必须 是 分手了 从 它是 喜爱 伴侣 的 地球 为了
['evər][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
ever and for ever .
曾经 和 为了 曾经 .
我的灵魂将永远与我挚爱的尘世伴侣分离。

[jet] [aɪ 'ti:]['æɪ; ʅə][bi; bi][soʊ] .
Yet it shall be so .
然而 它 将 是 所以 .
然而, 事情终究会如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] .
It is said .
它 是 说 .
据说。

[rɪ'plaɪ] [nɑ:t] !
Reply not !
回复 不是 !
请勿回复!

[spi:k] [nɑ:t] !
Speak not !
说话 不是 !
别说话!

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] !
Follow me !
跟随 我 !
跟我来!

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush !
嘘 ! 嘘 !
嘘! 嘘!

" [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [hi; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:lfri] ,
" **And proceeding to the door of the cottage , he mounted his palfrey ,**
" 和 进行中 到 这 门 的 这 小屋 , 他 安装 他的 帕尔弗雷 ,
[wɪtʃ] [stʊd] ['redi] ,
which stood ready ,
哪个 站立 准备好 ,
“然后他走到小屋门口, 骑上早已等候在那里的骏马,

[ænd; ənd] ['mouʃənd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and motioned Sir Osborne to do the same .

和 示意 先生 奥斯本 到 做 这 相同的 .

并示意奥斯本爵士也这样做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [dɪd][soʊ][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] -
The young knight did so in silence , and rode along with him to the garden -
这 年轻的 骑士 做过 所以 在 沉默 , 和 骑 沿着 和 他 到 这 花园 -
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

年轻的骑士默默地照做了，然后和他一起骑马来到花园门口。

[ˈfɑ:louəd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:tɪdʒər] .
followed by the old cottagers .
随后 经过 这 老的 农舍 .

接着是老农舍的居民。

[ðer; ðər] ['rɪtʃəd] - , [æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [soʊ][tu;; tə][du:] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
There Richard Heartley , as if accustomed so to do , held out his hand ;
那里 理查德 - , 作为 如果 习惯 所以 到 做 , 握住 出去 他的 手 ;
理查德·哈特利仿佛习以为常一般，伸出了手；

[sɜ:r] ['si:zɜ] ['kaʊntɪd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [naɪn] ['nəʊblz] [ʌv; əv][gould] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ɪn]
Sir Cesar counted into it nine nobles of gold , and proceeded on the road in
先生 凯撒 计数 进入 它 九 贵族 的 金子 , 和 继续 在 这 路 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

凯撒爵士数了数，往里面放了九枚诺贝尔金币，然后默默地继续上路。

['tʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪ'lu:sɪv] [dri:mz] [ɪn] ['mɪstɪk] [fɔ:rmz] [ɪk'sprest] . - - ['blækmo:ɹ] .
Illusive dreams in mystic forms expressed . - - Blackmore .
虚幻 梦境 在 神秘 表格 表达 . - - 布莱克摩尔 .

以神秘形式表达的虚幻梦境。——布莱克摩尔

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
That which is out of the common course of nature ,
那 哪个 是 出去 的 这 常见的 课程 的 自然 ,
那些超出自然规律的事物，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] [si:] ['ni:ðər] [kɔ:z] [nɔ:r][ˈɑ:bdʒekt] ,
and for which we can see neither cause nor object ,
和 为了 哪个 我们 能 看 两者都不 原因 也不 目的 ,
我们既看不到原因也看不到结果，

[rɪ'kwairz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [tu;; tə]['rendər][aɪ 'ti:] [hɪ'stɔ:rɪkli]
requires of course a much greater body of evidence to render it historically
需要 的 课程 一个 很多 更大的 身体 的 证据 到 使成为 它 历史
['kredəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] ['hesəsəri] [tu;; tə] [ɔ:'θentɪkət] ['eni] [rɪ'vent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n]
credible than is necessary to authenticate any event within the ordinary operation
可信的 比 是 必要的 到 认证 任何 事件 之内 这 普通的 手术
[ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ˈeɪdʒənts] .
of visible agents .
的 可见的 代理人 .

当然，要使其在历史上可信，需要比证明任何可见主体正常运作范围内发生的事件所需的证据要多得多。

[wɜːr; wəɹ][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [ðə; ði] ['meni] [ɪk'strɔːrdənəri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] ,
Were it not so , the many extraordinary tales respecting the astrologers ,
是 它 不是 所以 , 这 许多 非凡的 故事 尊重 这 占星家 ,
否则 , 那些关于占星家的众多非凡故事 ,

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] , [wʊd] [naʊ] [rest] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [truːθ]
and even the magicians of the middle ages , would now rest as recorded truth
和 甚至 这 魔术师 的 这 中间 年龄 , 会 现在 休息 作为 记录 真相
 ,
 ,
 ,

就连中世纪的魔法师们 , 如今也会因这些记载下来的真理而安心休息。
[ɪn'sted] [ʌ; əv][aɪd(ə)] ['fɪkʃ(ə)n] ,
instead of idle fiction ,
反而 的 闲置的 小说 ,

而不是空想的虚构 ,
['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['meni]
being supported by much more witness than we have to prove many
存在 有 经过 很多 更多的 证人 比 我们 有 到 证明 许多
[rɪ'siːvd] [fæktz][ʌ; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
received facts of greater importance .
已收到 事实 的 更大的 重要性 .

有大量证人支持这一观点 , 而我们却无法证明许多更为重要的既定事实。
[tɪl] [ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌ; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['sekənd] [saɪt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Till the last century , the existence of what is called the second sight , amongst the
直到 这 最后的 世纪 , 这 存在 的 什么 是 称为 这 第二 视线 , 在 这
[skaːts] ,
Scots ,
苏格兰人 ,

直到上个世纪 , 苏格兰人中还存在着所谓的“第二视力”。
[wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊtɪd] : [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪs'pruːvd] ;
was not doubted : even in the present day it is not disproved ;
曾是 不是 怀疑 : 甚至 在 这 展示 天 它 是 不是 已被驳斥 ;

这一点毋庸置疑 : 即使在今天 , 也没有被证伪 ;
[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hɑːrdli] ['wʌndər] [æt; ət][aʊər; ɑːr] ['ænsesɹəz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə]
and we can hardly wonder at our ancestors having given credence to
和 我们 能 几乎 想知道 在 我们的 祖先 拥有 给定 信任 到
[ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ,
the more ancient ,
这 更多的 古老的 ,

我们很难对我们的祖先相信更古老的理论感到惊讶。
[mɔːr] ['praːbəb(ə)] , [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)] [suːpər'stɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [feɪts] [ʌ; əv] [men] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst]
more probable , more reasonable superstition of the fates of men being influenced
更多的 可能 , 更多的 合理的 迷信 的 这 命运 的 男人 存在 影响
[baɪ][ðə; ði][staːrz] ,
by the stars ,
经过 这 明星 ,

更可能、更合理的迷信说法是 , 人的命运受星象影响。
[ɔːr][æt; ət][ðər; ðər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [fjuːtʊrəti] ,
or at their believing that the learned and wise could see into futurity ,
或者 在 他们的 相信 那 这 学习 和 明智的 可以 看 进入 未来 ,
或者他们相信博学睿智之人能够预见未来 ,

[wen] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]
when many in this more enlightened age imagine that some of the rude and
什么时候 许多 在 这 更多的 开明 年龄 想象 那 一些 的 这 粗鲁的 和
[ɪ'lɪtərət] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] .
illiterate possess the same faculty .
文盲 具有 这 相同的 学院 .

在这个更加开明的时代，许多人却认为一些粗鲁无知的人也拥有同样的才能。

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [maɪ][ɑːbdʒekt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [bɔːŋ] - [ɡɔːn] [sɜːpə'stɪʃənz] ,
It is not , however , my object here to defend long - gone superstitions ,
它 是 不是 , 然而 , 我的 目的 这里 到 保卫 长的 - 已消失 迷信 ,
然而，我在此的目的并非为早已过时的迷信辩护。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɒlədʒəz] [wɜːr; wər]['evər] ['riːəli] ['verɪfaɪd] ,
or to show that the predictions of the astrologers were ever really verified ,
或者 到 展示 那 这 预测 的 这 占星家 是 曾经 真的 已验证 ,
或者为了证明占星家的预测确实曾经被证实过，

[ɪk'sept] [baɪ] [ðəʊz] [ɪk'strɔːrdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] ,
except by those extraordinary coincidences for which we cannot account ,
除了 经过 那些 非凡的 巧合 为了 哪个 我们 不能 帐户 ,
除了那些我们无法解释的非凡巧合之外，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and some of which every man must have observed in the course of his
和 一些 的 哪个 每一个 男人 必须 有 观察到 在 这 课程 的 他的
[oʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

有些事情，每个人在生活中都必然会遇到。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['verɪfaɪd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ɪz] [nevərðə'les] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ;
That they were so verified on several occasions is nevertheless beyond doubt ;
那 他们 是 所以 已验证 在 一些 场合 是 尽管如此 超过 怀疑 ;
然而，这些说法在多个场合都得到了证实，这一点毋庸置疑；

[fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
for it is not the case that , in the most striking instances of this kind ,
为了 它 是 不是 这 案件 那 , 在 这 最多 引人注目 实例 的 这 种类 ,
因为在这类最引人注目的例子中，情况并非如此：

[æz; əz] ['meni] ['raɪtə-z] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] , [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , [ɪf] [aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] ,
as many writers have asserted , the prediction , if it may be so called ,
作为 许多 作家 有 断言 , 这 预言 , 如果 它 可能 是 所以 称为 ,
正如许多作家所断言的那样，这种预测，如果可以这样称呼的话，

[wʌz; wəz] ['fæbrɪkertɪd] ['æftər][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
was fabricated after its fulfilment .
曾是 制造 后 它是 履行 .
是在任务完成后才制造的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['eni] [wʌn] [huː] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [meɪ] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði]
On the contrary , any one who chooses to investigate may convince himself that the
在 这 相反 , 任何 一 WHO 选择 到 调查 可能 说服 他自己 那 这
[ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] ,
prophecy was ,
预言 曾是 ,
相反，任何选择调查的人都可能说服自己，这个预言是.....

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [i(:)ˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [kənˈtempəreri]
in many instances , enounced , and is still to be found recorded by contemporary
在 许多 实例 , 宣布 , 和 是 仍然 到 是 成立 记录 经过 当代的
[ˈraɪtɜːz] ,
writers ,
作家 ,

在许多情况下，这种说法已被提出，并且至今仍被当时的作家记录在案。

[bɪˈfɔːr] [ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [tʊk] [pleɪs] .
before its accomplishment took place .
前 它是 成就 采取 地方 .

在它实现之前。

[æz; əz][ɪɡˈzæmpəlz] [maɪt] [biː; bi][ˈsaɪtɪd][ðə; ði] [prɑːɡnɑːstriˈkeɪʃn] [meɪd] [baɪ][æn; ən][əˈstrɑːlədʒər][tuː; tə]
As examples might be cited the prognostication made by an astrologer to
作为 示例 可能 是 引用 这 预测 制成 经过 一个 占星家 到
[ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [fræns] ,
Henry the Second of France ,
亨利 这 第二 的 法国 ,

例如，可以引用占星家对法国国王亨利二世所做的预言。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] ;
that he should be slain in single combat ;
那 他 应该 是 被杀 在 单身的 战斗 ;

他应该在单挑中被杀死；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrt] ,
a thing so unlikely that it became the jest of his whole court ,
一个 事物 所以 不太可能 那 它 成为 这 笑话 的 他的 所有的 法庭 ,

这件事太过离奇，以至于成了整个朝廷的笑柄。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈverɪfaɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [kɪld] [æt; ət]
but which was afterwards singularly verified , by his being accidentally killed at
但 哪个 曾是 然后 单独地 已验证 , 经过 他的 存在 偶然 被杀 在

[ə; eɪ] [ˈtɔːnəmənt] [baɪ] [məntˈɡʌməri] ,
a tournament by Montgomery ,
一个 比赛 经过 蒙哥马利 ,

但后来蒙哥马利在一次比赛中意外杀死了他，这奇特地证实了这一点。

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ɡɑːrdz] .
captain of the Scottish guards .
队长 的 这 苏格兰 守卫 .

苏格兰卫队队长。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈɪnfəməs] ,
Also the prediction by which the famous , or rather infamous ,
还 这 预言 经过 哪个 这 著名的 , 或者 相当 臭名昭著的 ,

此外，著名人物（或者更确切地说是臭名昭著的人物）的预测也.....

[ˈkæθrɪn] [diː] [ˈmedɪˌtʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [es ˈtiː] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Catherine de Medicis was warned that St . Germain should be the place of
凯瑟琳 德 美第奇家族 曾是 警告 那 英石 : - 应该 是 这 地方 的
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

凯瑟琳·德·美第奇曾被告知，圣日耳曼将是她死亡的地方。

[ðə; ði] [kwɪːn] , [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ,
The queen , fully convinced of its truth ,
这 女王 , 完全 确信 的 它是 真相 ,

女王深信不疑，

[ˈnevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [set] [fʊt] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] [ˈpæləs] [wɪt] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [neɪm] ;
never from that moment set foot in town or palace which bore the fatal name ;
绝不 从 那 片刻 放 脚 在 镇 或者 宫殿 哪个 钻孔 这 致命的 姓名 ;
从此以后，我再也没有踏入过那个有着不祥名字的城镇或宫殿。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [læst] [ˈmoʊmənts] , [hɜːr; hər] [kənˈfesər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] , [ə; eɪ] [ˈpriːst] [wʌz; wəz] [kɔːld]
but in her last moments , her confessor being absent , a priest was called
但 在 她 最后的 时刻 , 她 忏悔者 存在 缺席的 , 一个 牧师 曾是 称为
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ,
to her assistance ,
到 她 协助 ,
但在她生命的最后时刻，由于她的告解神父不在，一位神父被请来协助她。

[baɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [es ˈtiː] . - ,
by mere accident , whose name was St . Germain ,
经过 仅仅 事故 , 谁 姓名 曾是 英石 . - ,
纯属偶然，他的名字叫圣日耳曼，

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and actually held her in his arms during the dying struggle .
和 实际上 握住 她 在 他的 武器 期间 这 垂死 斗争 .
在她弥留之际，他竟然把她抱在怀里。

[ðɪːz] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [tuː; tə] [wɪt] [ðɪs]
These two instances took place about fifty years after the period to which this
这些 二 实例 采取 地方 关于 五十 年 后 这 时期 到 哪个 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈfəːz] ,
history refers ,
历史 指 ,
这两件事发生在本文所述历史时期大约五十年后。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz]
and may serve to show how strongly rooted in the minds of the higher classes
和 可能 服务 到 展示 如何 强烈 根 在 这 思想 的 这 更高 课程
[wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
was this sort of superstition ,
曾是 这 种类 的 迷信 ,
这或许可以表明，这种迷信在上层阶级的思想中根深蒂固。

[wen] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [laɪt] ,
when even the revival of letters , and the diffusion of mental light ,
什么时候 甚至 这 复兴 的 信件 , 和 这 扩散 的 精神的 光 ,
甚至连书信的复兴和思想之光的传播，

[fɔːr; fər] [ˈveri] [lɔːŋ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðəm; ðəm] .
for very long did not seem at all to affect them .
为了 非常 长的 做过 不是 似乎 在 全部 到 影响 他们 .
很长一段时间以来，似乎完全没有对他们产生任何影响。

[ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] , [haʊˈevər] , [ˌʌndərˈwent] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ;
The habits and manners of the astrologers , however , underwent great changes ;
这 习惯 和 礼仪 的 这 占星家 , 然而 , 经历了 伟大的 变化 ;
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
and it is , perhaps ,
和 它 是 , 也许 ,
然而，占星家的习惯和举止发生了巨大变化；或许，

[æt; ət] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈepək] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈneɪmli] ,
at the particular epoch of which we are now writing , namely ,
在 这 特别的 时代 的 哪个 我们 是 现在 写作 , 即 ,
在我们此刻所书写的特定时期，即：

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [fræns] ,
the reigns of Henry the Eighth of England and Francis the First of France ,
这 统治 的 亨利 这 第八 的 英格兰 和 弗朗西斯 这 第一 的 法国 ,
英格兰国王亨利八世和法国国王弗朗索瓦一世的统治时期

[ðæt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst][prɑːˈsperəti] .
that this singular race of beings was in its highest prosperity .
那 这 单数 种族 的 生物 曾是 在 它是 最高 繁荣 .
这个独特的种族正处于其最繁荣的时期。

[bɪfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈfektɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd]
Before that time , they had in general affected strange and retired habits , and
前 那 时间 , 他们 有 在 一般的 做作的 奇怪的 和 退休 习惯 , 和
 ,
 ,
 ,

在此之前，他们通常都养成一些古怪而隐居的生活习惯，而且，
[ˈweðər] [æz; əz] [məˈdʒɪfɪnz] [ɔːr] [ˈmɪrli] [əˈstrələdʒəz] , [wɜːr; wər][bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] .
whether as magicians or merely astrologers , were both feared and avoided .
无论 作为 魔术师 或者 仅仅 占星家 , 是 两个都 害怕 和 避免 .
无论是作为魔术师还是仅仅是占星家，他们都令人恐惧和避之不及。

[sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənz] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn]
Some exceptions , however , must be made to this , as instances are on
一些 例外情况 , 然而 , 必须 是 制成 到 这 , 作为 实例 是 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wer] ,
record where ,
记录 在哪里 ,

然而，也有一些例外情况，因为有记录显示，在某些情况下：
[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] , [sʌtʃ] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
even in years long before , such studies were pursued by persons of the highest
甚至 在 年 长的 前 , 这样的 研究 是 追击 经过 人 的 这 最高
[klæs] ,
class ,
班级 ,

早在很久以前，这类研究就是由上层阶级人士进行的。
[ænd; ənd] [wʌn] [ðəm; ðəm][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ;
and won them both love and admiration ;
和 韩元 他们 两个都 爱 和 钦佩 ;
赢得了他们两人的喜爱和钦佩；

[ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [tɪfeɪn] - ,
the most brilliant example of which was in the person of Tiphaine Raguenel ,
这 最多 杰出的 例子 的 哪个 曾是 在 这 人 的 蒂芬妮 - ,
其中最杰出的例子就是蒂芬妮·拉格内尔。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɑːnstəbl] [diːˈju] [ˈɡeskliːn] ,
wife of the famous Constable du Guesclin ,
妻子 的 这 著名的 警官 杜 guesclin ,
著名警官杜盖克兰的妻子

[huːz] [ˈkaʊnsəlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [kəˈrɪr] .
whose counsels so much guided her husband through his splendid career .
谁 律师 所以 很多 引导 她 丈夫 通过 他的 灿烂 职业 .
她的建议对丈夫辉煌的职业生涯起到了至关重要的指导作用。

[ðə; ði] [mə'dʒiːnɪz] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒəz] , [haʊ'evər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [θru:] ['jʊrəp]
The magicians and astrologers , however , who were scattered through Europe
这 魔术师 和 占星家 , 然而 , WHO 是 疏散 通过 欧洲
[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
towards the end of the fifteenth century ,
向 这 结尾 的 这 第十五 世纪 ,

然而，在十五世纪末期散布于欧洲各地的魔法师和占星家们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðʊʊ] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [frʌm; frəm]
and the beginning of that which succeeded , though few in number , from
和 这 开始 的 那 哪个 成功了 , 尽管 很少 在 数字 , 从
['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
many circumstances ,
许多 情况 ,

以及在诸多情况下，虽然数量不多但最终取得成功的开端。

[bɔ:r] [ə; eɪ] [mʌt] ['haɪər] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæŋ; ðən] ['eni] [hu:] [hæd; həd]
bore a much higher rank in the opinion of the world than any who had
钻孔 一个 很多 更高 秩 在 这 观点 的 这 世界 比 任何 WHO 有
[pri'si:dɪd] [ðem; ðəm] .
preceded them :
之前 他们 :

在世人眼中，他们的地位远高于他们的前辈。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['steɪ(ə)n]
This must be attributed to their being in general persons of some station
这 必须 是 归因于 到 他们的 存在 在 一般的 人 的 一些 车站
[ɪn][sə'saɪəti] ,
in society ,
在 社会 ,

这必然是因为他们通常都是具有一定社会地位的人。

[ʌv; əv] [prə'faʊnd] [erjə'dɪ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] ['mænərz] ,
of profound erudition , of courtly and polished manners ,
的 深刻的 博学 , 的 宫廷式 和 抛光 礼仪 ,
学识渊博，举止优雅得体。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ðər; ðər] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and also to their making but little pretension on the score of their
和 还 到 他们的 制作 但 小的 预张 在 这 分数 的 他们的
[sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] ['pʌʊɜ:z] ,
supposed powers ,
据称 权力 ,

而且他们也并未因其所谓的权力而妄自尊大。

[ænd; ənd]['nevər] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ðər'ʌv] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə][du:][sʊʊ] .
and never any display thereof , except they were earnestly solicited to do so .
和 绝不 任何 展示 其中 , 除了 他们 是 切实 征求意见 到 做 所以 .
除非受到恳切请求，否则他们绝不会展示这些内容。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [eksən'trɪsəti]
There was likewise always to be observed in them a degree of eccentricity
那里 曾是 同样地 总是 到 是 观察到 在 他们 一个 程度 的 古怪
,
:
,

此外，他们身上也总是带有一些古怪的特质。

[ɪf] [ə; eɪ] [hə'bitʃuəl] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] [maɪ] [bi:; bi][soʊ] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] ,
if a habitual difference from their fellow - beings might be so called , which ,
如果 一个 习惯性的 不同之处 从 他们的 同伴 - 生物 可能 是 所以 称为 , 哪个 ,
['bi:ɪŋ] ['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [əb'tru:sv] ,
being singular , but not obtrusive ,
存在 单数 , 但 不是 碍眼的 ,

如果说他们与同胞之间存在一种习惯性的差异, 这种差异虽然独特, 但并不显眼,

[geɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ,
gave them an interest in the eyes of the higher ,
给予 他们 一个 兴趣 在 这 眼睛 的 这 更高 ,
这使他们在上级眼中引起了兴趣,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['klæsɪz] ,
and a dignity in the estimation of the lower classes ,
和 一个 尊严 在 这 估算 的 这 降低 课程 ,
以及在下层阶级眼中应有的尊严,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as a sort of beings separated by distinct knowledge and feeling from the
作为 一个 种类 的 生物 分开 经过 清楚的 知识 和 感觉 从 这
[rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
rest of mankind .
休息 的 人类 .

作为一种与人类其他成员有着独特知识和情感的生物。

[ɪn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [leɪ] [hɪd] , [laɪk] ['daɪəmənds][ɪn]
In those ages , a thousand branches of useful knowledge lay hid , like diamonds in
在 那些 年龄 , 一个 千 分支 的 有用 知识 躺 隐藏 , 喜欢 钻石 在
[æn; ən] [ʌndɪ'skʌvəd] [maɪn] ;
an undiscovered mine ;
一个 未被发现的 矿 ;

在那些时代, 无数有用的知识分支如同未被发现的矿藏中的钻石一般, 被埋没着;

[ænd; ænd] ['meni] [maɪndz] , [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ki:nnəs] [ænd; ænd][æk'tɪvəti] , ['wa:ntɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and many minds , of extraordinary keenness and activity , wanting legitimate
和 许多 思想 , 的 非凡的 敏锐 和 活动 , 想要 合法的
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
objects of research ,
对象 的 研究 ,

许多思维敏锐、积极活跃的人才, 却苦于找不到合适的科研对象。

[ˈæftər] ['daɪvɪŋ] [di:p] [ɪn] ['eɪnʃənt] [bɔ:r] , [ænd; ænd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [stɪl]
after diving deep in ancient lore , and exhausting all the treasures of antiquity , still
后 潜水 深的 在 古老的 知识 , 和 精疲力竭 全部 这 宝藏 的 古代 , 仍然
[ʌn'seɪtɪd] ,
unsated ,
未满足 ,

在深入研究古代传说, 穷尽古代所有宝藏之后, 仍然意犹未尽。

[dɪ'vooʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [da:rk][ænd; ænd] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] ['grætɪfaɪd]
devoted themselves to those dark and mysterious sciences that gratified
奉献 他们自己 到 那些 黑暗的 和 神秘 科学 那 满意
[ðər; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][waɪld][ænd; ænd][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,
their imagination with all the wild and the sublime ,
他们的 想像力 和 全部 这 荒野 和 这 升华 ,

他们致力于研究那些黑暗而神秘的科学, 这些科学以其狂野和崇高的一切满足了他们的想象力。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and gained for them a reverence amongst their fellow - creatures approaching
和 获得 为了 他们 一个 尊敬 在 他们的 同伴 - 生物 接近
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɔː] .
even to awe .
甚至 到 敬畏 .

并因此在同类中赢得了敬畏之心，甚至达到了令人敬畏的地步。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] ,
As we have said before , whatever was the reality of their powers ,
作为 我们 有 说 前 , 任何 曾是 这 现实 的 他们的 权力 ,
正如我们之前所说，无论他们的力量究竟如何，

[ɔːr] [haʊˈevər] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] ,
or however they contrived to deceive themselves , as well as others ,
或者 然而 他们 人为的 到 欺骗 他们自己 , 作为 出色地 作为 其他的 ,
或者他们用什么方法欺骗了自己和他人？

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈsiːvd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ;
they certainly received not only the respect of the weak and vulgar ;
他们 当然 已收到 不是 仅有的 这 尊重 的 这 虚弱的 和 庸俗 ;
他们不仅赢得了弱者和庸俗之人的尊重；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbɪlətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][mənˈkaɪnd] ,
but if they used their general abilities for the benefit of mankind ,
但 如果 他们 用过的 他们的 一般的 能力 为了 这 益处 的 人类 ,
但如果他们能将自己的才能用于造福人类，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were sure to meet with the admiration and the friendship of the
他们 是 当然 到 见面 和 这 钦佩 和 这 友谊 的 这
[greɪt] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] ,
great , the noble ,
伟大的 , 这 高贵 ,
他们一定会赢得伟人、贵族们的钦佩和友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] .
and the wise .
和 这 明智的 .
还有智者。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrɪ] , [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪər] ,
Thus , the famous Earl of Surrey , the poet , the courtier ,
因此 , 这 著名的 伯爵 的 萨里 , 这 诗人 , 这 朝臣 ,
于是，这位著名的萨里伯爵，这位诗人，这位朝臣，

[ðə; ði][məʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈbreɪvəst] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [eɪdʒ] ,
the most accomplished gentleman and bravest cavalier of that very age ,
这 最多 完成 绅士 和 最勇敢的 骑士 的 那 非常 年龄 ,
他是那个时代最有成就的绅士和最勇敢的骑士。

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [kɔːrˌniːliəs] [əˈɡrɪpə] , [ðə; ði]
is known to have lived on terms of intimacy with Cornelius Agrippa , the
是 已知 到 有 居住地 在 条款 的 亲密关系 和 科尼利厄斯 阿格里帕 , 这
[ˈselˌbreɪtɪd] [rɪˈtæliən] [ˈsɔːrsərər] ,
celebrated Italian sorcerer ,
著名 意大利语 巫师 ,
据记载，她曾与著名的意大利巫师科尼利厄斯·阿格里帕保持着亲密的关系。

[tuː; tə] [huːz] [rɪˈnəʊn] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈsiːzə] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈsekənd] ; [ðəʊ] [ˈɜːrli]
to whose renown the fame of Sir Cesar of England is hardly second ; though early
到 谁 名声 这 名声 的 先生 凯撒 的 英格兰 是 几乎 第二 ; 尽管 早期的
[ˈsɔːrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

他的声名远播，几乎可以与英格兰的凯撒爵士相媲美；尽管早年经历过悲伤，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkjuːt] [kaɪnd] ,
of the most acute kind ,
的 这 最多 急性 种类 ,

最严重的那种

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌeksənˈtrɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði]
had given a much higher degree of wildness and eccentricity to the
有 给定 一个 很多 更高 程度 的 野性 和 古怪 到 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] ,
character of the extraordinary old man of whom we speak ,
特点 的 这 非凡的 老的 男人 的 谁 我们 说话 ,

这赋予了我们所谈论的这位非凡老人的性格更加狂野和古怪的特质。

[ðæən; ðən][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪˈtæliən] [ˈevər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
than the accomplished Italian ever suffered to appear .
比 这 完成 意大利语 曾经 遭受 到 出现 .

比那位才华横溢的意大利人所能见到的还要多。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˌsɪməˈlærəti] [brɪˈtwiːn]
In many circumstances there was still a great degree of similarity between
在 许多 情况 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 程度 的 相似 之间
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

在许多情况下，它们之间仍然存在很大程度的相似之处：

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn][ˈklæsɪk(ə)][ɪˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd]
both were deeply versed in classical literature , **and were endowed**
两个都 是 深 精通 在 古典 文学 , 和 是 捐赠
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈelɪɡənt] [əˈteɪnmənt] ;
with every elegant attainment ;
和 每一个 优雅的 素养 ;

两人都精通古典文学，并且具备所有高雅的才能；

[ænd; ənd][bəʊθ] [pəˈzest] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [təːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and both possessed that wild and vivid imagination which taught them to
和 两个都 拥有 那 荒野 和 生动 想像力 哪个 教授 他们 到
[kəmˈbaɪn] [ɪn][wʌn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈsɪstəm] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti]
combine in one strange and heterogeneous system the pure doctrines of Christianity
结合 在 一 奇怪的 和 异质 系统 这 纯的 教义 的 基督教

,
,
,

他们都拥有那种狂野而生动的想象力，这使他们能够将基督教的纯粹教义融合到一个奇特而多元的体系中。

[ðə; ði] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən] [fɪˈlɒsəfəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪriəs] [ˈnəʊʃnz]
the theories of the Pagan philosophers , **and the strange , mysterious notions**
这 理论 的 这 异教徒 哲学家 , 和 这 奇怪的 , 神秘 概念
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ðeɪ] [pərˈsuːd] .
of the dark sciences they pursued .
的 这 黑暗的 科学 他们 追击 .

异教哲学家的理论，以及他们所研究的黑暗科学中那些奇怪、神秘的概念。

[ə'mʌŋst] [ˈmeni] [ˈfænsɪs] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
Amongst many fancies derived from the Greeks ,
在 许多 幻想 衍生的 从 这 希腊人 ,
在众多源自希腊的奇思妙想中,

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bəʊθ][sɜːr] [ˈsiːzɜː] [ænd; ənd] [kɔːr,nɪːliəs] [əˈɡrɪpə] [rɪˈsiːvd] , [æz; əz][æn; ən]
it seems certain that both Sir Cesar and Cornelius Agrippa received , **as an**
它 似乎 肯定 那 两个都 先生 凯撒 和 科尼利厄斯 阿格里帕 已收到 , 作为 一个
[ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] ,
undoubted fact ,
毫无疑问 事实 ,

可以肯定的是, 凯撒爵士和科尔内利乌斯·阿格里帕都收到了, 这是一个毋庸置疑的事实。

[ðə; ði] [pɪθæɡəˈriːən] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænzˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs]
the Pythagorean doctrine of the transmission of the souls through the various
这 毕达哥拉斯 教义 的 这 传播 的 这 灵魂 通过 这 各种各样的
[ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] :
human bodies for a long period of existence :
人类 身体 为了 一个 长的 时期 的 存在 :

毕达哥拉斯学说认为, 灵魂会在漫长的存在过程中通过各种人体进行传递:

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [rɪˈteɪnɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [men] ,
the spirit retaining , more or less , in different men ,
这 精神 保留 , 更多的 或者较少的, 在 不同的 男人 ,
这种精神在不同人身上或多或少地保留了下来。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [wɪt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈʌðər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
the recollection of events which had occurred to them at other periods of
这 回忆 的 活动 哪个 有 发生 到 他们 在 其他 时期 的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

对他们过去人生阶段所经历事件的回忆。

[wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪfrəns] , [haʊˈevər] , [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈselɪbreɪtɪd] [men] .
One striking difference , however , existed between these two celebrated men .
一 引人注目 不同之处 , 然而 , 存在 之间 这些 二 著名 男人 .
然而, 这两位名人之间存在一个显著的不同之处。

[kɔːr,nɪːliəs] [əˈɡrɪpə] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmaɪldnəs] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][ˈswɑːvəti] ; [waɪl] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] ,
Cornelius Agrippa was all mildness , gentleness , and suavity ; while Sir Cesar ,
科尼利厄斯 阿格里帕 曾是 全部 温和 , 温柔 , 和 温文尔雅 ; 尽管 先生 凯撒 ,
科尼利厄斯·阿格里帕为人温和、和蔼、风度翩翩; 而凯撒爵士,
[ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈsɑːroʊ] , [wʌz; wəz][waɪld] , [ˈviːəmənt] , [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs]
irritated by the memory of much sorrow , was wild , vehement , and impetuous
受刺激 经过 这 记忆 的 很多 悲哀 , 曾是 荒野 , 慷慨 , 和 浮躁
; [ˈevər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] ,
; **ever striving to do good** ,
; 曾经 努力 到 做 好的 ,

因过往的悲伤回忆而烦躁不安, 变得狂野、激烈、冲动; 始终努力行善。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ˈʌndər] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
it is true , but hasty and impatient under contradiction .
它 是 真的 , 但 仓促 和 不耐烦 在下面 矛盾 .
这话没错, 但他在遇到反驳时显得急躁和不耐烦。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [mu:v] [frəm; frəm][lənd][tu:; tə]
The same sort of mental excitement hurried him on to move from land to
这 相同的 种类 的 精神的 激动 慌忙 他 在 到 移动 从 土地 到
[lənd][ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
land and place to place ,
土地 和 地方 到 地方 ,

正是这种精神上的兴奋驱使他不断地从一个地方迁徙到另一个地方。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [ˈevər][tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ;
without seeming ever to pause for any length of time ;
没有 似乎 曾经 到 暂停 为了 任何 长度 的 时间 ;
似乎从未停顿过任何时间;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] ,
and as he stood not upon the ceremony of introduction ,
和 作为 他 站立 不是 之上 这 仪式 的 介绍 ,
因为他没有遵守介绍仪式，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] [tu:; tə] [hu:msəʊˈevər] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [maɪt] [li:d]
but made himself known to whomsoever the fancy of the moment might lead
但 制成 他自己 已知 到 无论谁 这 想要 的 这 片刻 可能 带领
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他却会根据一时兴起，向任何人表明自己的身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
he was celebrated in almost every part of the world .
他 曾是 著名 在 几乎 每一个 部分 的 这 世界 .
他在世界各地几乎都受到人们的赞誉。

[soʊ] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [si:md] [ˈhesəseri] ,
So much as we have said seemed necessary ,
所以 很多 作为 我们 有 说 似乎 必要的 ,
我们所说的很多话似乎都是必要的，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to give our readers some insight into the character of the
在 命令 到 给 我们的 读者 一些 洞察力 进入 这 特点 的 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [mæn] [hu:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈstrɔ:ŋli] [,ɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ðə; ði]
extraordinary man whose history is strongly interwoven with the web of the
非凡的 男人 谁 历史 是 强烈 交织 和 这 网站 的 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈnærətɪv] ,
present narrative ,
展示 叙述 ,

为了让读者更深入地了解这位非凡人物的性格，他的经历与当下的故事脉络紧密交织在一起，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈbi:ɪŋ]
and to prevent its being supposed that he was an imaginary being
和 到 防止 它是 存在 据称 那 他 曾是 一个 假想 存在
[dɪˈvaɪzɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] ;
devised for the nonce ;
设计 为了 这 nonce ;

并防止人们认为他是临时虚构出来的人物；

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl] [naʊ] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n] .
but we shall now proceed with him in his proper person .
但 我们 将 现在 继续 和 他 在 他的 恰当的 人 .
但我们现在要以他本人的身份继续进行讨论。

" [let] [ju: 'es] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [sɜ:r] ['si:zɜ:] , ['breɪkɪŋ] [fɔ:rm] [ə'brʌptli] ,
" **Let us reason** , " **said Sir Cesar , breaking form abruptly** ,
" 让 我们 原因 , " 说 先生 凯撒 , 打破 形式 突然 ,
“让我们来讨论一下,”凯撒爵士突然打破沉默说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ;
after he had ridden on with the young knight some way in silence ;
后 他 有 骑 在 和 这 年轻的 骑士 一些 方式 在 沉默 ;
他与那位年轻的骑士默默地骑行了一段路后;

" [let] [ju: 'es] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ; [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" **let us reason of nature and philosophy** ; **of things that are** , **and of**
" 让 我们 原因 的 自然 和 哲学 ; 的 事物 那 是 , 和 的
[θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ;
things that may be ;
事物 那 可能 是 ;
让我们理性地思考自然和哲学; 思考存在的事物和可能存在的事物;

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn][ɪk'spel][frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][sæd] [θɔ:ts] [ænd; ənd][dɑ:rk]
for I would fain expel from my brain a crowd of sad thoughts and dark
为了 我 会 欣然 驱逐 从 我的 脑 一个 人群 的 伤心 想法 和 黑暗的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
imaginings ,
想象 ,
因为我多么渴望将脑海中那些悲伤的念头和阴暗的想象驱逐出去。

[ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði][ˈkævərnz][ʌv; əv] ['meməri] . "
that haunt the caverns of memory . "
那 出没 这 洞穴 的 记忆 . "
那些萦绕在记忆深处的幽灵。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ] ['ri:zənɜ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
" **I should prove but a slow reasoner** , " **replied the young knight** ,
" 我 应该 证明 但 一个 慢的 推理器 , " 回复 这 年轻的 骑士 ,
“看来我真是反应迟钝的人,”年轻的骑士回答道。

" [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:z] [maɪnd] , [ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [spi:k] [tru:θ] ,
" **when compared with one whose mind , if report speak truth** ,
" 什么时候 比较的 和 一 谁 头脑 , 如果 报告 说话 真相 ,
“与一个言辞真诚的人相比,

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] ['di:pəst] [pæðz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fʊl] [welθ]
has long explored the deepest paths of science , and discovered the full wealth
有 长的 探索 这 最深处 路径 的 科学 , 和 发现 这 满的 财富
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "
of nature . "
的 自然 . "

长期以来, 他一直在探索科学的最深奥领域, 并发现了大自然的全部宝藏。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] , [aɪ 'ti:]
" **Nay , nay , my friend , answered the old man ; something I have studied , it**
" 不 , 不 , 我的 朋友 , " 回答 这 老的 男人 ; " 某物 我 有 研究 , 它
[ɪz] [tru:] ;
is true ;
是 真的 ;
“不, 不, 我的朋友,”老人回答说; “我研究过一些东西, 这是真的;

[bʌt; bət] ['neɪtʃɜ:z] [fʊl] [welθ] [hu:] [ʃæl; ʃəl]['evər] [dɪ'skʌvər] ?
but nature's full wealth who shall ever discover ?
但 自然的 满的 财富 WHO 将 曾经 发现 ?
但大自然的全部宝藏, 谁又能发现呢?

[lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
Look through the boundless universe ,
看 通过 这 无边无际 宇宙 ,

凝视无垠的宇宙，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɫ; ʌɫ][faɪnd] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] ,
and you shall find that were the life of man extended a thousand fold ,
和 你 将 寻找 那 是 这 生活 的 男人 扩展 一个 千 折叠 ,

你会发现，即使人的生命延长一千倍，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ,
and all his senses refined to the most exquisite perfection ,
和 全部 他的 感官 精制 到 这 最多 精美的 完美 ,

他的所有感官都已臻于完美，精妙绝伦。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnfɪnət] ['fæk(ə)lti][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ,
and had his mind infinite faculty to comprehend ,
和 有 他的 头脑 无限 学院 到 理解 ,

他拥有无限的理解能力，

[jet] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] ['tru:li] [noʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [æz; əz][wʌn] [greɪn]
yet the portion he could truly know would be to the great whole as one grain
然而 这 部分 他 可以 真的 知道 会 是 到 这 伟大的 所有的 作为 一 粮食

[ʌv; əv][sænd][tu:; tə][ðə; ði][væst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of sand to the vast foundation of the sea .

的 沙 到 这 广阔的 基础 的 这 海 .

然而，他所能真正了解的那一部分，对于整个整体而言，就像一粒沙子对于浩瀚的大海一样渺小。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [mæn][nɑ:t] ['oʊnli] ['kɒntempleɪts] [bʌt; bət] [fju:][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [wɜ:rkz] ,
As it is , man not only contemplates but few of nature's works ,
作为 它 是 , 男人 不是 仅有的 沉思 但 很少 的 自然的 作品 ,

事实上，人类不仅很少欣赏大自然的杰作，而且也很少真正欣赏它们。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] ['oʊnli] [si:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:t] .
but also only sees a little part of each .
但 还 仅有的 看到 一个 小的 部分 的 每个 .

但也只能看到其中的一小部分。

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][laɪf] , [hi:; hi] [mi:nz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəz] [ænɪmlz] ,
Thus , when he speaks of life , he means but that which inspires animals ,
因此 , 什么时候 他 说话 的 生活 , 他 方法 但 那 哪个 鼓舞人心 动物 ,

因此，当他谈到生命时，他指的仅仅是那些能够激发动物生命的事物。

[ænd; ənd] ['nevər] [dri:mz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][laɪf] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
and never dreams that everything has life ; and yet it is so .
和 绝不 梦境 那 一切 有 生活 ; 和 然而 它 是 所以 .

它从未想过万物皆有生命；然而事实的确如此。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] [fi:lz] ?
Is it not reasonable to suppose that everything that moves feels ?
是 它 不是 合理的 到 认为 那 一切 那 移动 感觉 ?

难道认为所有运动的物体都有感觉是不合理的吗？

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [kən'klu:d] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fi:lz] [hæz; həz][laɪf] .
and we cannot but conclude that everything that feels has life .
和 我们 不能 但 结束 那 一切 那 感觉 有 生活 .

我们不得不得出结论：凡是有感觉的事物都有生命。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tri:] [ðæt] ['reɪzɪz] [ɪts] ['bræntʃɪz] [wen] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ə'prəʊtʃɪz] [mʌst; məst] [fi:l]
The Indian tree that raises its branches when any living creature approaches must feel
这 印度 树 那 提高 它是 分支 什么时候 任何 活的 生物 方法 必须 感觉
, [mʌst; məst][hæv; həv][sen'seɪ(ə)n] ;
, **must have sensation** ;
, 必须 有 感觉 ;

印度的树木，当有生物靠近时会抬起树枝，它一定有感觉，一定有知觉；

[ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] [ðæt] [flaɪz] [tu;; tə][ɪts] ['feləʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [mʌst; məst] [pər'si:v] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ]
the loadstone that flies to its fellow must know , must perceive that that fellow
这 磁石 那 苍蝇 到 它是 同伴 必须 知道 , 必须 感知 那 那 同伴
[ɪz] [nɪr] .
is near .
是 靠近 .

飞向同伴的磁石必须知道，必须感知到同伴就在附近。

['moʊʃ(ə)n][ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [vju:d] [nɪr] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi;; bi] [faʊnd] [tu;; tə][hæv; həv]['moʊʃ(ə)n]
Motion is life ; and if viewed near , everything would be found to have motion
运动 是 生活 ; 和 如果 已查看 靠近 , 一切 会 是 成立 到 有 运动
, [tu;; tə][hæv; həv][laɪf] ,
, **to have life** ,
, 到 有 生活 ,

运动即生命；如果仔细观察，就会发现万物都在运动，都在拥有生命。

[tu;; tə][hæv; həv][sen'seɪ(ə)n] .
to have sensation .
到 有 感觉 .

有感觉。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [smaɪld] .
" **Sir Osborne smiled** .
" 先生 奥斯本 微笑 .

奥斯本爵士笑了。

" [ðen] [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hi;; hi] , " [ðæt] [ɔ:l] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][plænts] [fi:l] ? "
" **Then do you suppose , " demanded he , " that all vegetables and plants feel ? "**
" 然后 做 你 认为 , " 要求 他 , " 那 全部 蔬菜 和 植物 感觉 ? "
"那么你认为,"他追问道，“所有的蔬菜和植物都有感觉吗？”

" [nei] , [mɔ:r] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Nay , more , much more ! " answered the old man** .
" 不 , 更多的 , 很多 更多的 ! " 回答 这 老的 男人 .

“不，还要更多，多得多！”老人回答道。

" [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [fi:lɪz] [ɪn][ɪts] [dɪ'ɡri:] ,
" **I doubt not that everything in nature feels in its degree** ,
" 我 怀疑 不是 那 一切 在 自然 感觉 在 它是 程度 ,

我毫不怀疑自然界的一切事物都有其自身的感受程度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [stəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [kʌts] , [tu;; tə][mæn] , [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ʌv; əv]
from the rude stone that the mason cuts , to man , the most sensitive of
从 这 粗鲁的 石头 那 这 石匠 削减 , 到 男人 , 这 最多 敏感的 的
[səb'stæɪn(ə)l] ['bi:ɪŋs] . "
substantial beings . "
重大的 生物 . "

从石匠切割的粗糙石头，到人类——最敏感的实体生物。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] ['dɑ:ktrɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [hu:] ,
" **It is a bold doctrine , " said the young knight , who** ,
" 它 是 一个 大胆的 教义 , " 说 这 年轻的 骑士 , WHO ,
"这是一个大胆的理论,"年轻的骑士说道。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [wʌt] [ˈɪnsaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkærəktər] ,
willing to gain what insight he could into his companion's character ,
愿意的 到 获得 什么 洞察力 他 可以 进入 他的 同伴的 特点 ,
他渴望尽可能地了解同伴的性格,

[prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˌekspeɪzɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
pressed him for a still further exposition of his opinions ,
按下 他 为了 一个 仍然 更远 展览 的 他的 意见 ,
追问他是否能进一步阐述自己的观点,

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] [naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi]
though at the same time he himself felt not a little carried away by the energy
尽管 在 这 相同的 时间 他 他自己 毛毡 不是 一个 小的 携带 离开 经过 这 活力
[ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ænd] [rɪtʃ] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd]
of manner and rich modulation of tone with which the old man communicated
的 方式 和 富有的 调制 的 语气 和 哪个 这 老的 男人 沟通
[hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ] [aɪˈdiːəz] .
his singular ideas .
他的 单数 想法 .

但与此同时，他自己也颇为被老人的言谈举止和丰富的语调变化所感染，老人用这些方式传达了他独特的思想。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][boʊld] [ˈdɑːktrɪn] , [ænd; ænd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
" **It is a bold doctrine , and would seem to animate the whole of nature** .
" 它 是 一个 大胆的 教义 , 和 会 似乎 到 动画 这 所有的 的 自然 .
“这是一个大胆的理论，似乎能够解释整个自然界的运行规律。”

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [pruːvd] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd][ækˈtɪvəti]
Could it be proved , the world would acquire a glow of life , and activity
可以 它 是 已证实 , 这 世界 会 获得 一个 辉光 的 生活 , 和 活动
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

如果这一点得到证实，世界将会焕发出勃勃生机，充满活力。

[wer] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrɪz] [koʊld][ænd; ænd][ˈsaɪlənt] . "
where it now appears cold and silent . "
在哪里 它 现在 出现 寒冷的 和 沉默的 . "
现在这里显得寒冷而寂静。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈænɪmeɪtɪd] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] .
" **The whole of nature is animated , " replied Sir Cesar** .
" 这 所有的 的 自然 是 动画 , " 回复 先生 凯撒 .
“整个自然界都是有生命的，”凯撒爵士回答道。

" [laɪf] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊzənth] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ɪɡˈzɪstənt] .
" **Life combined with matter is but a thousandth part of life existent** .
" 生活 合并 和 事情 是 但 一个 千分之一 部分 的 生活 存在的 .
“生命与物质结合，只是现有生命的千分之一。”

[ðə; ði][wɜːrld] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts] : [ðə; ði] [ˈveri] [er] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
The world teems with spirits : the very air is thick with them .
这 世界 团队 和 烈酒 : 这 非常 空气 是 厚的 和 他们 .
世界充满了精灵：就连空气中都弥漫着精灵的气息。

[ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈʃaɪn] , [ðeɪ] [raɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
They dance in the sunshine , they ride upon the beams of the stars ,
他们 舞蹈 在 这 阳光 , 他们 骑 之上 这 光束 的 这 明星 ,
它们在阳光下翩翩起舞，它们乘着星光翱翔，

[ðeɪ] [floʊt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləˈdɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ðeɪ] [ˈnes(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪz] ;
they float about in the melodies of music , they nestle in the cups of the flowers ;
他们 漂浮 关于 在 这 旋律 的 音乐 , 他们 雀巢 在 这 杯子 的 这 花朵 ;
它们在音乐的旋律中飘荡，它们栖息在花朵的杯状物中；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [feɪdz] , [ɔːr][ə; eɪ] [bi:m] ['paːsɪz]
and I am forced to believe that never a flower fades , or a beam passes
和 我 是 强制 到 相信 那 绝不 一个 花 淡出 , 或者 一个 光束 通过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我不得不相信，花朵永不凋零，光束永不消逝。

[wɪ'daʊt] [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ðə; ðɪ] [bri:f] [deɪt] [ʌv; əv] ['lʌvliːnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
without some being mourning the brief date of loveliness on earth .
没有 一些 存在 丧 这 简短的 日期 的 可爱 在 地球 .
有些人却在哀悼人间短暂的美好时光。

[daʊt] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] [ðuː] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] ['mætər] [ɪz]
Doubt not , for this is true ; and though no one can prove that matter is
怀疑 不是 , 为了 这 是 真的 ; 和 尽管 不 一 能 证明 那 事情 是
[ˈsensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,
毋庸置疑，这是事实；虽然没有人能够证明物质是敏感的，

[jet] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['spɪrɪts][duː][ɪg'zɪst] ,
yet it can be proved that such spirits do exist ,
然而 它 能 是 已证实 那 这样的 烈酒 做 存在 ,
然而，可以证明这类灵魂确实存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kloʊð] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][fɔːrm] .
and that they may be compelled to clothe themselves with a visible form .
和 那 他们 可能 是 被迫 到 衣服 他们自己 和 一个 可见的 形式 .
他们或许会被迫穿上可见的外衣。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pru:vɪd] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ 'tiː] . "
It can be proved , I say , and I have proved it . "
它 能 是 已证实 , 我 说 , 和 我 有 已证实 它 . "
我说，这是可以证明的，而且我已经证明了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , " [wen] [juː; jʊ] ,
" **I have heard the same reported of you , " replied Sir Osborne , " when you ,**
" 我 有 听到 这 相同的 据报道 的 你 , " 回复 先生 奥斯本 , " 什么时候 你 ,
“我也听说过关于你的同样传闻，”奥斯本爵士回答说，“当你.....”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [kɔːrniːliəs] [ə'grɪpə] ,
with the renowned Cornelius Agrippa ,
和 这 著名 科尼利厄斯 阿格里帕 ,
与著名的科尼利厄斯·阿格里帕一起，

[kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɪjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
called up a spirit to ascertain what would be the issue of the battle of
称为 向上 一个 精神 到 探明 什么 会 是 这 问题 的 这 战斗 的
[rə'venə; rɑː'vennɑː] .
Ravenna :
拉文纳 :

他召唤神灵，想知道拉文纳战役的胜负如何。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "
Was it not so ? "
曾是 它 不是 所以 ? "
难道不是这样吗？

" [spi:k] [nɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , " [spi:k] [nɑːt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
" **Speak not of it ! " cried the old man , " speak not of it !**
" 说话 不是 的 它 ! " 哭 这 老的 男人 , " 说话 不是 的 它 !
“别提这件事！”老人喊道，“别提这件事！”

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)] [fel] [ðə; ði] [braɪt] , [ðə; ði] ['ɡælənt] , [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)] [nɪ'mɔ:rz] .
In that battle fell the bright , the gallant , the amiable Nemours .
在 那 战斗 跌倒 这 明亮的 , 这 英勇 , 这 可亲 内穆尔 .

在那场战斗中, 英勇善战、和蔼可亲的内穆尔人倒下了。

[ðoo] [wɔ:rnd] [baɪ]['kaʊns(ə)] , [baɪ] ['prɔ:fəsi] , [ænd; ənd][baɪ]['pɔ:rtent] ,
Though warned by counsel , by prophecy , and by portent ,
尽管 警告 经过 法律顾问 , 经过 预言 , 和 经过 预兆 ,

尽管有人劝诫、预言和征兆警告过,

[hi:; hi] [wʊd] ['ventʃər] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ðæt] ['feɪt(ə)]['bæt(ə)] , [ænd; ənd] [fel] .
he would venture his life on that fatal battle , and fell .
他 会 风险投资 他的 生活 在 那 致命的 战斗 , 和 跌倒 .

他冒着生命危险参加了那场致命的战斗, 最终阵亡了。

[spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Speak not of it !
说话 不是 的 它 !

不要提起这件事!

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] .
But now to you and yours .
但 现在 到 你 和 你的 .

现在, 让我们把目光转向你和你的家人。

[ˈwɪðər] [ɡoo][ju:; jʊ] ? "
Whither go you ? "
往哪里去 去 你 ? "

你要去哪里?

" [maɪ][fɜ:rst] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] , " [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" My first care , " replied Sir Osborne , " must be to seek my father ,
" 我的 第一的 关心 , " 回复 先生 奥斯本 , " 必须 是 到 寻找 我的 父亲 ,

奥斯本爵士回答说: “我首要的任务是找到我的父亲。”

[æt; ət] [hu:z] [wɪ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
at whose wish I have now returned to England .
在 谁 希望 我 有 现在 返回 到 英格兰 .

遵照他的意愿, 我已返回英国。

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
To you ,
到 你 ,

致你,

[hu:] [noʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [dri:md] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)] [hɪr]
who know far more of me and mine than I ever dreamed that mortal here
WHO 知道 远的 更多的 的 我 和 矿 比 我 曾经 梦见 那 凡人 这里

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,

他们比我所能想象到的凡人所能了解的要多得多, 也更了解我和我的家人。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dwelz] .
I need not say where my father dwells .
我 需要 不是 说 在哪里 我的 父亲 居住地 .

我无需说明我父亲住在哪里。

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [dru:] [ʌp][hiz; iz] [hɔ:rs] , [fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hiz; iz]
" As he spoke , Sir Osborne drew up his horse , following the example of his
" 作为 他 辐 , 先生 奥斯本 画 向上 他的 马 , 下列的 这 例子 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“说话间，奥斯本爵士效仿同伴，勒住了马缰。”

[hu:z] ['pɔ:lfri] [hæd; həd] [sta:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][roʊd] , ['sepəreɪtɪŋ] ['ɪntu:] [tu:]
whose palfrey had stopped at a point where the road , separating into two
谁 帕尔弗雷 有 停止 在 一个 观点 在哪里 这 路 , 分离 进入 二
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

它的坐骑停在了道路分岔成两条岔路的地方，

[geɪv] [ðə; ði] ['trævələr] [ðə; ði]['ɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ['i:ðər] [tɔ:rdz] ['kæntər,beri] [ɔ:r][f'doʊvər] ,
gave the traveller the option of proceeding either towards Canterbury or Dover ,
给予 这 游客 这 选项 的 进行中 任何一个 向 坎特伯雷 或者 多佛 ,
让旅行者可以选择前往坎特伯雷或多佛。

[æz; əz][hiz; iz] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['plezər] [maɪt] [ɪm'pel] .
as his business or pleasure might impel .
作为 他的 商业 或者 乐趣 可能 促使 .

受其工作或娱乐的驱使。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [fɪkst] [hiz; iz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪs] ,
At the same time the young knight fixed his eye upon the other's face ,
在 这 相同的 时间 这 年轻的 骑士 固定的 他的 眼睛 之上 这 其他的 脸 ,
与此同时，年轻的骑士将目光锁定在对方的脸上。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hiz; iz][maɪnd] , ['si:kɪŋ] , ['prɑ:bəbli] ,
as if to ascertain what was passing in his mind , seeking , probably ,
作为 如果 到 探明 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 寻求 , 大概 ,
仿佛要探明他脑海中正在想些什么，或许是在寻找什么。

[ðens] [tu;; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nɑ:lɪdʒ] ['ri:əli] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu;; tə]
thence to learn how far the old man's knowledge really extended in respect to
因此 到 学习 如何 远的 这 老的 男人的 知识 真的 扩展 在 尊重 到
[hɪm'self] [ænd; ənd][hiz; iz] [kən'sɜ:rnz] .
himself and his concerns .
他自己 和 他的 担忧 .

由此可以了解这位老人对自己和自己关心的事情究竟了解到什么程度。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['dʒɜ:rni] , " [sed] [sɜ:r] ['si:zɜ:] , ['θɔ:tfəli] ,
" It is a long journey , " said Sir Cesar , thoughtfully ,
" 它 是 一个 长的 旅行 , " 说 先生 凯撒 , 深思熟虑 ,
“这是一段漫长的旅程，”塞萨尔爵士若有所思地说。

" [ænd; ənd] - [twɪl] [teɪk] [ju;; jʊ] [nɪr] [θri:] [wi:ks] [tu;; tə]['træv(ə)l] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [bæk] .
" and ' twill take you near three weeks to travel thither and back .
" 和 - 斜纹布 拿 你 靠近 三 周 到 旅行 那里 和 后退 .
“往返需要近三周时间。”

[mʌtʃ] [meɪ] [bi;; bi] [lɔ:st][ɔ:r] [wʌn] [ɪn] [θri:] [wi:ks] .
Much may be lost or won in three weeks .
很多 可能 是 丢失的或者 韩元 在 三 周 .
三周内，可能会有大事发生，也可能大事发生。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][gəʊ] .
You must not go .
你 必须 不是 去 .
你绝对不能去。

[haɪ][ɑːn][tuː; tə] ['doʊvər] , [ænd; ənd] [ðəns] [tuː; tə] ['lʌndən] : [weɪt] [ðər; ðər] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['faːrðər]
Hie on to Dover , and thence to London : wait there till I give you farther
嗨 在 到 多佛 , 和 因此 到 伦敦 : 等待 那里 直到 我 给 你 更远
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

赶往多佛，然后前往伦敦：在那里等候，我会尽快通知你进一步的消息。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [nuːz] [jæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'veɪl] . "
and be sure that my news shall be of some avail . "
和 是 当然 那 我的 消息 将 是 的 一些 可用 . "

相信我的消息会有所帮助。

" [aɪ 'tiː] ['kænd:t] [biː; bi] , " [ˈænsər] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] .
" It cannot be , " answered Sir Osborne Maurice .
" 它 不能 是 , " 回答 先生 奥斯本 莫里斯 .

“不可能，”奥斯本·莫里斯爵士回答道。

" [brɪfɔːr] [aɪ] [teɪk] ['eni] [step] [wət'evər] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['faːðər] ;
" Before I take any step whatever I must see my father ;
" 前 我 拿 任何 步 任何 我 必须 看 我的 父亲 ;

“在我采取任何行动之前，我必须先见到我的父亲；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [biː; bi] [ɡʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [mɔːr]
and though I doubt not that your advice be good , and your knowledge more
和 尽管 我 怀疑 不是 那 你的 建议 是 好的 , 和 你的 知识 更多的
[ðæn; ðən][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
than natural ,
比 自然的 ,

虽然我毫不怀疑你的建议是好的，你的知识也非同凡响，

[aɪ] ['kænd:t] [kwɪt] [maɪ] [roʊd] , [nɔːr] [weɪt] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
I cannot quit my road , nor wait in any place ,
我 不能 辞职 我的 路 , 也不 等待 在 任何 地方 ,

我不能放弃我的路，也不能在任何地方等待。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['duːti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [kɔːl][em 'iː] . "
till I have done the journey to which duty and affection call me . "
直到 我 有 完毕 这 旅行 到 哪个 责任 和 感情 称呼 我 . "

直到我完成职责和情感召唤我去的旅程。

" [jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] [ðen] [biː; bi][jʊr; jər] [ɡaɪd] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [ˈænsər] [sɜːr]
" Your own will then be your guide , though it be a bad one , " answered Sir
" 你的 自己的 将要 然后 是 你的 指导 , 尽管 它 是 一个 坏的 一 , " 回答 先生
[ˈsiːzə] .
Cesar .
凯撒 .

“那么，你自己的直觉就会指引你，尽管它可能是个糟糕的直觉。”凯撒爵士回答道。

" [bʌt; bət][mɑːrk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" But mark , I tell you ,
" 但 标记 , 我 告诉 你 ,

“但是马克，我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'suː] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wɪl] [luːz]
if you pursue the road you are on you will meet with danger , and will lose
如果 你 追求 这 路 你 是 在 你 将要 见面 和 危险 , 和 将要 失去
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

如果你继续走这条路，你会遇到危险，也会错失机会。

[maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][wɔ:nt][tu;; tə][fɔ:l][ˈaɪdli] . "

My words are not wont to fall idly . "
我的 字 是 不是 惯于 到 落下 闲散地 . "

我的话不会轻易落空。

" [wətˈevər] [ˈdeɪndʒər][meɪ] [əˈkɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , " [maɪ][roʊd] [laɪz] [tɔ:rdz] [ˈlʌndən] ,
" Whatever danger may occur , " replied Sir Osborne , " my road lies towards London , "
" 任何 危险 可能 发生 , " 回复 先生 奥斯本 , " 我的 路 谎言 向 伦敦 ,
奥斯本爵士回答说：“无论发生什么危险，我的道路都是通往伦敦。”

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [fæl; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] [ˈi:zi] [tu;; tə] [ɪmˈpi:d] [emˈi:] [ɑ:n][maɪ] [wei] . "

and it shall not be easy to impede me on my way . "
和 它 将 不是 是 简单的 到 阻碍 我 在 我的 方式 . "

想要阻挡我前进的道路绝非易事。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! [soʊ] [ˈhedstrɔ:ŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] .

" Ho , ho ! so headstrong ! " cried the old knight .
" 何 , 何 ! 所以 固执己见 ! " 哭 这 老的 骑士 .

“嚯，嚯！真是太鲁莽了！”老骑士喊道。

" [aɪ] - [ˈgɑ:dz] [neɪm] , [ðen] , [ɑ:n] !

" I ' God's name , then , on !
" 我 - 神的 姓名 , 然后 , 在 !

“我”上帝之名，然后，继续！

[maɪ] [ˈpɔ:lfri] [goʊz] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [jʌŋ] [blʌd] .

My palfrey goes too slow for your young blood .
我的 帕尔弗雷 去 也 慢的 为了 你的 年轻的 血 .

我的坐骑速度太慢，不适合你这年轻的小伙子。

[pʊt] [spɜ:rz][tu;; tə][jɔr; jər] [sti:d] , [sɜ:r] ,

Put spurs to your steed , sir ,
放 马刺 到 你的 骏马 , 先生 ,

先生，给你的马套上马刺吧。

[ænd; ənd][get] [kwɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈperɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wɪl] [ni:d] [maɪ][hænd][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ]

and get quick into the perils from which you will need my hand to help you
和 得到 快的 进入 这 危险 从 哪个 你 将要 需要 我的 手 到 帮助 你

[aʊt] .

out .
出去 .

很快就会陷入危险之中，到那时你就需要我的帮助了。

[spɜ:r] , [spɜ:r] , [sɜ:r] [naɪt] ; [ænd; ənd] [gʊd] [spi:d] [əˈtend] [ju;; jʊ] ! "

Spur , spur , sir knight ; and good speed attend you ! "
刺 , 刺 , 先生 骑士 ; 和 好的 速度 出席 你 ! "

“马刺，马刺，骑士大人；祝您一路顺风！”

" [baɪ][jɔr; jər] [li:v] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [ˈteɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

" By your leave , then , " replied Sir Osborne , taking the old man at his word ,
" 经过 你的 离开 , 然后 , " 回复 先生 奥斯本 , 采取 这 老的 男人 在 他的 单词 ,

“那么，就请您允许吧。”奥斯本爵士答道，他相信了老人的话。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði][spɜ:r] .

and giving his horse the spur .
和 给予 他的 马 这 刺 .

然后给他的马钉上马刺。

" [sɜ:r] [ˈsi:zɜː] , [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] : [wi;; wi][fæl; ʃəl] [mi:t] [əˈɡen] ,

" Sir Cesar , I thank you for your kindness : we shall meet again ,
" 先生 凯撒 , 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 : 我们 将 见面 再次 ,

“塞萨尔爵士，感谢您的好意：我们还会再见的。”

[wen] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə] ['betər] ; [tɪl] [ðen] , [fer'wel] ！ "**when I hope to thank you better ; till then , farewell ！**"

什么时候 我 希望 到 感谢 你 更好的 ；直到 然后 ； 告别 ！ "

我希望有机会能更好地感谢你；在那之前，再见！

" [fer'wel] , [fer'wel] ！ " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] ; " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ！ "**Farewell , farewell ！**" **muttered the old knight ;** "**just the same as ever ！**"

" 告别 ， 告别 ！ " 低声说道 这 老的 骑士 ； " 只是 这 相同的 作为 曾经 ！

“再见了，再见了！”老骑士喃喃自语道；“还是老样子！”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pjuːnɪk][wɔːr] , **If I remember right he was killed in the first Punic war ,**

如果 我 记住 正确的 他 曾是 被杀 在 这 第一的 布匿 战争 ；

如果我没记错的话，他是在第一次布匿战争中阵亡的。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] [və'liəriəs] [ðə; ði] ['suːθseɪər] ; **for not taking the advice of Valerius the soothsayer ;**

为了 不是 采取 这 建议 的 瓦莱里乌斯 这 预言家 ；

因为没有听从预言家瓦莱里乌斯的建议；

[ænd; ənd] [ðoo] [naʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][hæz; hæz] [pæst] [θruː] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] , **and though now his soul has passed through fifty different bodies ,**

和 尽管 现在 他的 灵魂 有 通过了 通过 五十 不同的 身体 ；

虽然他的灵魂已经辗转于五十个不同的躯体之中，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hedstrɔːŋ] [æz; əz]['evər] . **he is just as headstrong as ever .**

他 是 只是 作为 固执己见 作为 曾经 ；

他还是一如既往地固执己见。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃnz] [sɜːr] ['siːzə] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] . "**And with these sage reflections Sir Cesar pursued his way .**"

" 和 和 这些 圣人 反思 先生 凯撒 追击 他的 方式 ；

“带着这些睿智的思考，凯撒爵士继续前行。”

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [medɪ'teɪənz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] , [fɔːr; fər] **Leaving him , however , to his own meditations , we must now , for**

离开 他 ， 然而 ， 到 他的 自己的 冥想 ， 我们 必须 现在 ， 为了

[sʌm; səm] [taɪm] , **some time ,**

一些 时间 ；

然而，我们还是让他独自沉思吧，我们现在必须暂时.....

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] , **follow the track of Sir Osborne Maurice ,**

跟随 这 追踪 的 先生 奥斯本 莫里斯 ；

追随奥斯本·莫里斯爵士的足迹，

[huːz] [hɔːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə'ɫɔːŋ] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)] ['tɔːrtʃuəs] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] **whose horse bore him quickly along that same little tortuous road in the midst of**

谁 马 钻孔 他 迅速地 沿着 那 相同的 小的 曲折 路 在 这 中间 的

[wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] . **which we first encountered him .**

哪个 我们 第一的 遭遇 他 ；

他的马驮着他沿着那条蜿蜒的小路快速行进，我们正是在那条小路上第一次遇见了他。

[tuː; tə] [seɪ] [suːθ] , [sʌm; səm] [spiːd] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] ; **To say sooth , some speed was necessary ;**

到 说 舒缓 ， 一些 速度 曾是 必要的 ；

坦白说，速度是必要的；

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər][æt; ət]
for whatever might be the cause that induced the young knight to linger at
为了 任何 可能 是 这 原因 那 诱导 这 年轻的 骑士 到 萦绕 在
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈrɪtʃəd] - ,
the cottage of old Richard Heartley ,
这 小屋 的 老的 理查德 - ,

无论是什么原因促使这位年轻的骑士在老理查德·哈特利的农舍里逗留，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [soʊ]
and whatever might have been the ideas that had occupied him during so
和 任何 可能 有 到过 这 想法 那 有 占领 他 期间 所以
[lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
long a reverie ,
长的 一个 遐想 ,

无论他在如此漫长的沉思中究竟想着什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
he had wasted no small portion of the day ,
他 有 浪费 不 小的 部分 的 这 天 ,
他浪费了不少时间。

[brɪˈtwiːn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈruːlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
between listening to the garrulity of the old man ,
之间 聆听 到 这 喋喋不休 的 这 老的 男人 ,
在听着老人的喋喋不休之间，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [ðæt] [gəˈruːlɪti] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [ˈmeməri] ,
thinking over the circumstances which that garrulity called up to memory ,
思维 超过 这 情况 哪个 那 喋喋不休 称为 向上 到 记忆 ,
回想起那番喋喋不休唤起的种种往事，

[ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpɑːrtɪd] ;
and conversing with the singular being from whom he had just parted ;
和 对话 和 这 单数 存在 从 谁 他 有 只是 分手了 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

他与刚刚分别的那个独特的人交谈着；然而，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] ,
within a mile of the spot where he had left the astrologer ,
之内 一个 英里 的 这 点 在哪里 他 有 左边 这 占星家 ,
在距离他离开占星师的地方不到一英里的地方，

[sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
Sir Osborne drew in his bridle , **and standing in the stirrup** ,
先生 奥斯本 画 在 他的 辔 , 和 常设 在 这 镫 ,
奥斯本爵士收紧了缰绳，站进了马镫里，

[lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs]
looked round him on both sides over the high bank of earth which in that place
看起来 圆形的 他 在 两个都 侧面 超过 这 高的 银行 的 地球 哪个 在 那 地方
[ˈflæŋkt] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .
flanked the road on either hand .
侧翼 这 路 在 任何一个 手 .

他环顾四周，越过道路两侧高高的土堤。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After gazing round for a moment ,
后 凝视 圆形的 为了 一个 片刻 ,
环顾四周片刻后，

[ænd; ɐnd] ['mɑ:rkɪŋ] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ten](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r]
and marking every trifling object with an attention which was far more
和 标记 每一个 琐事 目的 和 一个 注意力 哪个 曾是 远的 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:nəri] ['merɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈeni] [ə'pærənt] [wɜ:rθ] [ɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] ,
than the scenery merited from any apparent worth or picturesque beauty ,
比 这 风景 值得 从 任何 明显 值得 或者 如画 美丽 ,
并且对每一件微不足道的事物都给予了远超风景本身任何明显价值或风景美所应得的关注。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['braɪd(ə)lɪ] - [pæθ] , [ænd; ɐnd][ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
he turned his horse into a small bridle - path , and riding on for about a
他 转向 他的 马 进入 一个 小的 辔 - 小路 , 和 骑术 在 为了 关于 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,
他策马走上一条小马道，然后骑行了大约一英里。

[keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn](ə)n] , [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
came in front of a mansion , which , even in that day ,
来了 在 正面 的 一个 大厦 , 哪个 , 甚至 在 那 天 ,
来到一座豪宅前，即使在当时，
[bɔ:r] ['meni] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)lɪ] [æn'tɪkwəti] .
bore many a mark of venerable antiquity .
钻孔 许多 一个 标记 的 可敬 古代 .

它带有许多古老而令人敬畏的标志。
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['emɪnəns] , [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
A small eminence , at about five hundred yards ' distance from it ,
一个 小的 卓越 , 在 关于 五 百 码 - 距离 从 它 ,
距离此处约五百码处有一个小山丘，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz][ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [slaɪt] [elɪ'veɪ](ə)n]
gave him a full view of the building , as it rose upon another slight elevation
给予 他 一个 满的 看法 的 这 建筑 , 作为 它 玫瑰 之上 其他 轻微 海拔
,
,
让他能将整栋建筑尽收眼底，因为它建在另一个略微隆起的地势上。

['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
somewhat higher than that on which he stood .
有些 更高 比 那 在 哪个 他 站立 .
比他站立的地方略高一些。

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ɪntər'mɪ:diət] [speɪs] [wʌz; wəz] [si:n] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Through the trees which filled up the intermediate space was seen gliding a small
通过 这 树木 哪个 已填 向上 这 中间的 空间 曾是 已见 滑翔 一个 小的
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
透过树木掩映的空地，可以看到一条小河缓缓流淌。

[ðæt] , [mi'ændərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɒpsɪz] , [naʊ] [ʃaʊn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [hɪd] [ɪt'self]
that , meandering amongst the copses , now shone glittering in the sun , now hid itself
那 , 弯曲 在 这 小树林 , 现在 闪耀 闪闪发光 在 这 太阳 , 现在 隐藏 本身
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
in the shades ,
在 这 色调 ,
那条蜿蜒穿梭于小树林间的树，时而沐浴在阳光下闪闪发光，时而隐没在树荫中。

[wið; wiθ] [ðæt] ['su:ðɪŋ] [və'raɪəti] , [geɪ] [jet] ['træŋkwɪl] , ['plæsaɪd][bʌt; bət][nɑ:t][ɪn'sɪpɪd] ,
with that soothing variety , gay yet tranquil , placid but not insipid ,
和 那 舒缓 种类 , 同性恋 然而 宁静 , 平静 但 不是 平淡 ,
带着那种舒缓的多样性, 既欢快又宁静, 既平静又不乏味,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [stri:m] .
which is the peculiar characteristic of the course of an English stream .
哪个 是 这 奇特 特征 的 这 课程 的 一个 英语 溪流 .
这是英国河流流向的独特特征。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn]
The wind had fallen , the clouds had dispersed , and the evening sun
 这 风 有 倒下 , 这 云 有 分散的 , 和 这 晚上 太阳
 [wʌz; wəz] ['ʃaɪniŋ] [aʊt] ,
was shining out ,
 曾是 灼灼 出去 ,

风停了, 云散了, 夕阳西下。

[æz; əz] [ɪf] [sɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [bʌdz] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ji:ld] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
as if seducing the early buds to come forth and yield themselves to his
 作为 如果 诱惑 这 早期的 花蕾 到 来 前进 和 屈服 他们自己 到 他的
 ['treɪʃərəs] [smaɪl] ,
treacherous smile ,
 奸诈 微笑 ,

仿佛在引诱早春的花蕾绽放, 臣服于他那狡黠的微笑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][wʌz; wəz][hɪm][ɪts][sɔ:ŋ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][ɪn]
and all the choir of nature was hymning its song of joy and hope in
 和 全部 这 唱诗班 的 自然 曾是 赞美诗 它是 歌曲 的 喜悦 和 希望 在
 [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][dɪˈlaɪt(ə)] [ˈsʌməɹ] .
the prospect of delightful summer .
 这 前景 的 愉快 夏天 .

大自然的所有生物都在歌唱着喜悦和希望的赞歌，憧憬着美好的夏天。

[ə'brʌv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet] ['skersli] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['daʊni] ['prɑːmɪs]
Above the branches , which were yet scarcely green with the first downy promise
 多于 这 分支 , 哪个 是 然而 几乎 绿色的 和 这 第一的 绒毛状 承诺
 [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
of the spring ,
 的 这 春天 ,
 枝条上方, 还带着春天第一缕绒毛的嫩绿,
 [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ðə; ði][dɑːrk]['ɑːktəgɔːn] [kiːp] [ʌv; əv] ['tʃɪləm] ['kæs(ə)l] .
was seen rising high the dark octagon keep of Chilham Castle .
 曾是 已见 上升 高的 这 黑暗的 八边形 保持 的 奇尔汉姆 城堡 .
 人们看到奇尔汉姆城堡那高耸入云的黑色八角形主塔。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈregjələər] [ˈnɔːrmən] [kənˈstrʌk](ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It was a building of the old irregular Norman construction ; and the

它 曾是 一个 建筑 的 这 老的 不规律的 诺曼 建造 ; 和 这

[ˈɑːrkɪtekt] ,

architect ,

建筑师 ,

这是一栋采用老式不规则诺曼式建筑风格的建筑；而建筑师，

[huː] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsterkərs] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd]

who probably had forgot that a staircase was requisite till he had completed

WHO 大概 有 忘了 那 一个 楼梯 曾是 必需品 直到 他 有 完全的

[ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

the tower ,

这 塔 ,

他可能直到塔楼建成后才想起还需要修建楼梯。

[hæd; həd] [ˈremɪdɪd] [ðə; ði] [ˈdi:fekt] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
had remedied the defect by throwing out from the east side a sort of
有 已补救 这 缺点 经过 投掷 出去 从 这 东方 边 一个 种类 的
[skwer] [ˈbʌtrəs] ,
square buttress ,
正方形 支持 ,

他通过在东侧建造一个方形扶壁来弥补这一缺陷。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
which contained the means of ascending to the various stories of which it
哪个 包含 这 方法 的 上升 到 这 各种各样的 故事 的 哪个 它
[wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] .
was composed .
曾是 由 .

其中包含了通往各个故事的途径，这些故事正是由这些故事组成的。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:p] [əˈpɪrɪd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl]
On the west side of the keep appeared a long mass of building of a still
在 这 西方 边 的 这 保持 出现 一个 长的 大量的 的 建筑 的 一个 仍然
[mɔ:r] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] ,
more ancient date ,
更多的 古老的 日期 ,

在城堡西侧，出现了一大片年代更为久远的建筑群。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [strɔ:n] [stoʊn] [wɔ:lz] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][bʌt; bət]
surrounded by strong stone walls overgrown with ivy , forming a broken but
包围 经过 强的 石头 墙壁 长得太茂盛了 和 常春藤 , 成型 一个 破碎的 但
[ˌpɪktʃəˈresk] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
picturesque line of architecture ,
如画 线 的 建筑学 ,

四周环绕着爬满常春藤的坚固石墙，形成一条断断续续却又风景如画的建筑线。

[ˈstretʃɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
stretching just above the tops of the trees , and considerably lower than the
伸展 只是 多于 这 最高额 的 这 树木 , 和 相当 降低 比 这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

它高出树梢，比塔楼低得多。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪˈtætʃt] [ˈtɜ:rət] [wʌz; wəz] [si:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði]
while a small detached turret was seen here and there , completing the
尽管 一个 小的 分离的 炮塔 曾是 已见 这里 和 那里 , 完成 这
[ˈkæstələɪtɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
castellated appearance of the whole .
城堡状的 外貌 的 这 所有的 .

偶尔还能看到一些独立的小炮塔，使整个建筑呈现出城堡般的外观。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Sir Osborne paused and gazed at it for five or ten minutes in silence ,
先生 奥斯本 暂停 和 凝视 在 它 为了 五 或者 十 分钟 在 沉默 ,
奥斯本爵士停下脚步，默默地凝视了它五到十分钟。

[waɪl] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈspreʃənz] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
while a variety of very opposite expressions took possession of his countenance .
尽管 一个 种类 的 非常 对面的 表达式 采取 拥有 的 他的 面容 .
他的脸上同时出现了各种截然相反的表情。

[naʊ] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:m] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [fild] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts]
Now it seemed that the calm beauty of the scene filled him with thoughts
现在 它 似乎 那 这 冷静的 美丽 的 这 场景 已填 他 和 想法
[ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
of tranquillity and delight ;
的 宁静 和 喜 ;

现在，眼前宁静优美的景色似乎让他感到平静和愉悦；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [ri'kɔ:ld] [sʌm; səm] ['pɔɪnjənt] ['sɑ:rou] ,
now that the view recalled some poignant sorrow ,
现在 那 这 看法 召回 一些 令人心酸的 悲哀 ,

现在，眼前的景象勾起了我内心深处的悲伤。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [rouz] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
for something very bright rose and glistened in his eye .
为了 某物 非常 明亮的 玫瑰 和 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

因为他的眼中闪过一道非常明亮的光芒。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] ['æŋgər] [si:md] [prɪ'dɑ:mɪnənt] , [æz; əz] ,
At last his brow knit into a frown , and anger seemed predominant , as ,
在 最后的 他的 眉头 针织 进入 一个 皱眉 , 和 愤怒 似乎 主要的 , 作为 ,

最后，他眉头紧锁，怒火似乎占据了上风。

[græspɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
grasping the pommel of his sword with his left hand ,
抓握 这 柄头 的 他的 剑 和 他的 左边 手 ,

他左手紧握剑柄，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]
he shook his clenched fist towards the antique battlements of the castle , and
他 摇晃 他的 紧握 拳头 向 这 古董 城垛 的 这 城堡 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他朝着城堡古老的城垛挥舞着紧握的拳头，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vi:əməns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
as if ashamed of such vehemence of passion ,
作为 如果 羞愧 的 这样的 激烈 的 热情 ,

仿佛为自己如此强烈的激情感到羞愧，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [rouəd] [hi:; hi] [keɪm] .
he turned his horse and galloped back on the road he came .
他 转向 他的 马 和 疾驰 后退 在 这 路 他 来了 .

他调转马头，沿着来时的路飞奔而去。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rouəd] [tu:; tə] ['kæntər,beri] ,
The moment after he had again entered upon the road to Canterbury ,
这 片刻 后 他 有 再次 进入 之上 这 路 到 坎特伯雷 ,

他再次踏上前往坎特伯雷的路之后，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
a sudden change took place in the pace of his horse ,
一个 突然 改变 采取 地方 在 这 步伐 的 他的 马 ,

他的马的步伐突然发生了变化。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kæst] [ə; eɪ] [ʃu:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ,
and perceiving that he had cast a shoe , the young knight was forced ,
和 感知 那 他 有 投掷 一个 鞋 , 这 年轻的 骑士 曾是 强制 ,

年轻的骑士意识到自己丢了一只鞋，便被迫.....

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [fɑ:r] [west] , [tu:; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;
although the sun was now getting far west , to slacken his pace ;
虽然 这 太阳 曾是 现在 获得 远的 西方 , 到 放松 他的 步伐 ;

尽管太阳已经西沉，但他还是放慢了脚步；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['plʌʊʃər] [wəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
for the lady who walked over the burning ploughshares would have found it a
为了 这 女士 WHO 步行 超过 这 燃烧 犁铧 会 有 成立 它 一个
[ˈdɪfrənt] ['sto:ri] ,
different story ,
不同的 故事 ,

对于那位走过燃烧犁铧的女士来说，情况就完全不同了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['gæləp] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd] [wɪ'ðəʊt] [ju:z] .
had she tried to gallop over that road without shoes .
有 她 尝试 到 驰骋 超过 那 路 没有 鞋 .

她难道要赤脚骑马跑过那条路吗？

[prə'si:dɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Proceeding , therefore , but slowly , it was nearly dark when he reached the
进行中 , 所以 , 但 缓慢地 , 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他 达到 这
[ˈlɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔ:rθbɔ:rn] ,
little village of Northbourne ,
小的 村庄 的 诺斯伯恩 ,

于是他继续前行，但速度很慢，当他到达诺斯伯恩小村庄时，天色已近黄昏。

[wer] , [raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθi] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['færiər] .
where , riding up to the smithy , he called loudly for the farrier .
在哪里 , 骑术 向上 到 这 铁匠铺 , 他 称为 高声 为了 这 马蹄铁匠 .

他骑马来到铁匠铺前，大声呼喊着要马蹄铁匠。

[noʊ] ['færiər] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
No farrier , however , made his appearance .
不 马蹄铁匠 , 然而 , 制成 他的 外貌 .

然而，却不见一位马蹄铁匠的身影。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ænd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪd] ;
All was silent , and as black as his trade ;
全部 曾是 沉默的 , 和 作为 黑色的 作为 他的 贸易 ;

一切都静悄悄的，就像他的职业一样黑暗；

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wɪt] ['ɔz,bɔ:rn] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['lɪsɪtɪd]
and the only answer which Osborne could procure was at length elicited
和 这 仅有的 回答 哪个 奥斯本 可以 采购 曾是 在 长度 引发的
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
from one of a score of boys ,
从 一 的 一个 分数 的 男孩们 ,

奥斯本最终只能从二十几个男孩中的一个口中得到一个答案。

[hu:] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ænd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , [stəd] [raʊnd] , ['lɪsnɪŋ] [ʌn'mu:vd] [fɔ:r; fər]
who , with open eyes and gaping mouths , stood round , listening unmoved for
WHO , 和 打开 眼睛 和 张开的 嘴 , 站立 圆形的 , 聆听 不动 为了
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
a quarter of an hour ,
一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他们睁大眼睛，张着嘴，围着他们站着，面无表情地听了十五分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ə'dʒɔrd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
while the knight adjured the blacksmith to come forth and show himself .
尽管 这 骑士 受伤 这 铁匠 到 来 前进 和 展示 他自己 .

骑士命令铁匠出来露面。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][maɪ] [hɔ:rs] [[a:d] [hɪr] [ɔ:r][nɑ:t] , ['lɪt(ə)] ['vɑ:lɪt] ?
" Can I have my horse shod here or not , little varlet ?
" 能 我 有 我的 马 鞋子 这里 或者 不是 , 小的 侍童 ?
" "小混蛋,我能在这里给我的马钉掌吗? "

" [kraɪd] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moust][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)] ['sterərz] .
" cried he at length to one of the most incurrigible starers .
" 哭 他 在 长度 到 一 的 这 最多 不可救药 凝视者 .
" "他终于对着一个最顽固的凝视者喊道。"

" [ji:; ji] ['mɔɪ] , [ɪf] [ji:; ji] - , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Ye moy , if ye loyke , " answered the boy ,
" 叶 莫伊 , 如果 是的 - , " 回答 这 男生 ,
" "是的,如果你喜欢的话,"男孩回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [stu:'pɪdəti] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [kæn; kən]
with that air of impenetrable stupidity which an English peasant boy can
和 那 空气 的 坚不可摧 愚蠢 哪个 一个 英语 农民 男生 能
['sʌmtaɪmz] [get] [ʌp] [wen] [hi:; hi][ɪz][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] ['sʌlən] .
sometimes get up when he is half frightened and half sullen .
有时 得到 向上什么时候 他 是 一半 害怕 和 一半 忧郁 .
他带着那种英国农家男孩在半恐惧半闷闷不乐时有时会表现出的那种愚钝得令人难以理解的神情。

" [hi:; hi] [mi:nz] [ji:; ji] ['mɔɪ] [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] ['ɜ:rtʃɪn] ,
" He means ye moy if ye can , " answered another urchin ,
" 他 方法 是的 莫伊 如果 是的 能 , " 回答 其他 顽童 ,
" "他的意思是,如果可以的话,请多给些钱,"另一个顽童回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ɪntə'lektʃuəl] [feɪs] :
with somewhat of a more intellectual face :
和 有些 的 一个 更多的 知识分子 脸 :
带着几分知性气质:

" [fɔ:ɾ; fər]['dʒenkɪn] - [ɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:st(ə)] ['ju:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [bi:st] , [ænd; ənd]
" for Jenkin Thumpum is up at the hostel shoeing the merchant's beast , and
" 为了 詹金 - 是 向上 在 这 旅馆 钉掌 这 商人的 兽 , 和
[deɪm] ['wɪni] ,
Dame Winny ,
贵妇人 温妮 ,
" "因为詹金·桑普姆正在旅店里给商人的牲畜钉掌,还有温妮夫人,

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['læntərn] .
his wife , is gone to hold the lantern .
他的 妻子 , 是 已消失 到 抓住 这 灯笼 .
他的妻子去拿灯笼了。

[hi:; hi] !
He !
他 !
他!

[hi:; hi] !
he !
他 !
他!

[hi:; hi] ! "
he ! "
他 ! "
他! "

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [rɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" Ha ! ha ! ha ! " roared his companions ,
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 咆哮 他的 同伴 ,
“哈哈哈哈哈！”他的同伴们大声叫喊道。

[tu:; tə] [hu:z] [maɪnd] [deɪm] ['wɪni] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʊk] .
to whose mind Dame Winny holding the lantern was a very good joke .
到 谁 头脑 贵妇人 温妮 保持 这 灯笼 曾是 一个 非常 好的 开玩笑 .
在他们看来，温妮夫人提着灯笼的样子真是个绝妙的笑话。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[wer'evər] ['dʒenkɪn] - [ɪz] , [ðer; ðər] [gʊʊz] [deɪm] ['wɪni] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['læntərn] .
wherever Jenkin Thumpum is , there goes Dame Winny to hold the lantern .
无论 詹金 - 是 , 那里 去 贵妇人 温妮 到 抓住 这 灯笼 .
无论詹金·桑普姆在哪里，温妮夫人都会去提灯。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "
哈！

" [bʌt; bət] [həʊ] [fɑ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔɜrn] .
" But how far is it to the inn , my good boy ? " demanded Sir Osborne .
" 但 如何 远的 是 它 到 这 客栈 , 我的 好的 男生 ? " 要求 先生 奥斯本 .
“但是，我的好孩子，到客栈还有多远呢？”奥斯本爵士问道。

" [oʊ] ! [ɪts] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ji; ji] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Oh ! it's for half an hour up the road , ye see , " replied the boy ,
" 哦 ! 它是 为了 一半 一个 小时 向上 这 路 , 是的 看 , " 回复 这 男生 ,
“哦！就是沿着这条路走半个小时就到了，”男孩回答说。

[hu:] [stiɪl] ['tʌkld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊk] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [feɪn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
who still chuckled at his own joke , and wanted fain to repeat it .
WHO 仍然 轻笑 在 他的 自己的 开玩笑 , 和 通缉 欣然 到 重复 它 .
他还在为自己的笑话咯咯笑，并且很想再说一遍。

" [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔɜrn] .
" But are you sure the blacksmith is there ? " demanded Sir Osborne .
" 但 是 你 当然 这 铁匠 是 那里 ? " 要求 先生 奥斯本 .
“但是你确定铁匠在那里吗？”奥斯本爵士问道。

" [ɔɪ] , [ɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɑ:r; ər] ['beɪkən] ,
" Oy , oy ! " replied the boy ; " as sure as eggs are bacon ,
" oy , oy ! " 回复 这 男生 ; " 作为 当然 作为 鸡蛋 是 熏肉 ,
“哎呀，哎呀！”男孩回答说；“就像鸡蛋是培根一样确定无疑，

[ɪf] ['hi:z] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'ven] .
if he's not coming back again .
如果 他是 不是 未来 后退 再次 .
如果他不再回来了。

[soʊ] , [ɪf] [jiː; jɪ][ɡoʊ] [streɪt] [ʌp] [əˈbɔːŋ] , [juːl] [miːt] [ˈdʒenkiŋ] [ˈkʌmiŋ] , [ænd; ənd] [deɪm] [ˈwɪni]
So , if ye go straight up along , you'll meet Jenkin coming , and Dame Winny
所以 , 如果 是的 去 直的 向上 沿着 , 你会 见面 詹金 未来 , 和 贵妇人 温妮
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
holding the lantern .
保持 这 灯笼 .

所以, 如果你一直往上走, 就会遇到詹金走过来, 还有拿着灯笼的温妮夫人。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
" **CHAPTER IV** :
" 章 第四 :

第四章

[ðə; ði][fɜːrst] , [fərˈɡɪv] [maɪ] [vɜːrs] [ɪf] [tuː] [dɪˈfjuːz] ,
The first , forgive my verse if too diffuse ,
这 第一的 , 原谅 我的 诗 如果 也 扩散 ,

首先, 如果我的诗句过于散漫, 请见谅。

[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [juːz] .
Performed the kitchen's and the parlour's use .
执行 这 厨房的 和 这 - 使用 :

负责厨房和客厅的使用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] [wen] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was quite dark when Sir Osborne Maurice arrived at the gate of the
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 先生 奥斯本 莫里斯 到达的 在 这 门 的 这

[ˈhɑːst(ə)l][ɔːr] [ɪn] ,
hostel or inn ,
旅馆 或者 客栈 ,

奥斯本·莫里斯爵士到达旅店门口时, 天色已经很暗了。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which consisted of a long row of low buildings , running by the side of the
哪个 由.....组成 的 一个 长的 排 的 低的 建筑物 , 跑步 经过 这 边 的 这

[roʊd] ,
road ,
路 ,

它由沿路排列的一长排低矮建筑组成,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] - [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrər] [end] .
with a straw - yard at the nearer end .
和 一个 稻草 - 院子 在 这 更近 结尾 :

靠近尽头的地方有一个铺着稻草的院子。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈɡaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ˈlæntərn] ,
Into this the traveller guided his horse by the light of a horn lantern ,
进入 这 这 游客 引导 他的 马 经过 这 光 的 一个 喇叭 灯笼 ,

于是, 旅人借着角灯的光亮, 牵着马走了进去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæn; ðən] [deɪm] [ˈwɪni] [hɜ:r'self] , [waɪl] [hɜ:r; hər]
which was held by no other person than Dame Winny herself , while her
哪个 曾是 握住 经过 不 其他 人 比 贵妇人 温妮 她自己 , 尽管 她
[ˈhʌzbənd] , [ˈmæstər]
husband , Master Thumpum ,
丈夫 , 掌握
而持有这件物品的人正是温妮夫人本人，而她的丈夫，桑普姆大师，

[peəd] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈgeldɪŋ] [wɪtʃ] [stəd] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] - [dɔ:r] .
pared the hoof of a stout gelding which stood tied to the stable - door .
精简 这 蹄 的 一个 肥硕 骟马 哪个 站立 系 到 这 稳定的 - 门 .
他修整了一匹拴在马厩门边的壮硕阉马的蹄子。
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ˈdɪfrəntli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
Things were arranged differently in those days from what they are now .
事物 是 安排 不同 在 那些 天 从 什么 他们 是 现在 .
那时候的事物安排与现在截然不同。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [fi:t] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
As soon as the good lady heard the sound of a horse's feet entering the
作为 很快 作为 这 好的 女士 听到 这 声音 的 一个 马匹 脚 进入 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,
这位善良的女士一听到马蹄声进入庭院，

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]
she raised her melodious voice to notify to the servants of the house a
她 提高 她 悦耳动听 嗓音 到 通知 到 这 仆人 的 这 房子 一个
[ˈtrævələrz] [ə'raɪv(ə)l] .
traveller's arrival .
旅行者的 到达 .
她用甜美的声音告诉家里的仆人们，有一位旅客到了。

" [tɪm] [ˈtʃeɪmbərɪn] ! [tɪm] [ˈtʃeɪmbərɪn] ! " [kraɪd] [ʃi:; ji] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
" **Tim Chamberlain ! Tim Chamberlain ! " cried she , " here's a master on horseback .**
" 蒂姆 管家 ! 蒂姆 管家 ! " 哭 她 , " 这里是 一个 掌握 在 马背 .
“蒂姆·张伯伦！蒂姆·张伯伦！”她喊道，“这里有一位骑马的大师。”
" [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [fɔ:r; fər] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsɔ:nərəs] [ˈtaɪ(ə)l] [dɪd] [hi:; hi] [ˈdeɪzɪneɪt] [hɪm'self] , [keɪm] [fɔ:rθ]
" **The chamberlain , for by such sonorous title did he designate himself , came forth**
" 这 管家 , 为了 经过 这样的 响亮的 标题 做过 他 指定 他自己 , 来了 前进
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] ,
at the summons ,
在 这 传票 ,
“侍从长，因为他自称侍从长，这个头衔听起来十分响亮，应召而来。”

[ˈprezəntɪŋ] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:slər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˈɑ:slər] [tu:] ;
presenting not only the appearance of an ostler , but of a bad ostler too ;
呈现 不是 仅有的 这 外貌 的 一个 马夫 , 但 的 一个 坏的 马夫 也 ;
不仅外表像个马夫，而且还像个坏马夫；
[ænd; ænd] [ˈæftər] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,
and after assisting the knight to dismount ,
和 后 协助 这 骑士 到 下马 ,
并协助骑士下马后，

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [ˈleðərn] [bægz] [wɪtʃ] [ˈkɑ:mənli] [əˈkʌmpənid] [ə; eɪ]
he took from the saddle the leathern bags which commonly accompanied a
他 采取 从 这 鞍 这 皮革 包 哪个 通常 伴随 一个
[ˈtrævələr] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ,
traveller on a journey in those days ,
游客 在 一个 旅行 在 那些 天 ,
他从马鞍上取下皮袋，那是当时旅行者出行时常用的物品。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˌnɑ:nʃəˈla:ns] ,
and running his hand over the exterior , with the utmost nonchalance ,
和 跑步 他的 手 超过 这 外部的 , 和 这 极致 漫不经心 ,
他漫不经心地用手抚摸着外表，

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]
endeavoured to ascertain whether the contents were such as might be
努力 到 探明 无论 这 内容 是 这样的 作为 可能 是
[əkˈseptəb(ə)l][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfrendz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
acceptable to any of his good friends on the road .
可接受 到 任何 的 他的 好的 朋友们 在 这 路 .
他努力想弄清楚，这些东西的内容是否能被他旅途中的好朋友们接受。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:d] ,
Sir Osborne's first care was of his horse , which he ordered to be shod ,
先生 奥斯本的 第一的 关心 曾是 的 他的 马 , 哪个 他 订购 到 是 鞋子 ,
奥斯本爵士首先关心的是他的马，他下令给马钉上马掌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪˈmi:diətli] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [fʊt] [ˈsʌmwʌt] [ˈtendər] ,
for the purpose of proceeding immediately ; but finding its foot somewhat tender ,
为了 这 目的 的 进行中 立即地 ; 但 寻找 它是 脚 有些 投标 ,
为了立即继续进行；但发现脚部有些疼痛，

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n] [ˈpæsn] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
he at length determined upon passing the night at the inn rather than
他 在 长度 决定 之上 通过 这 夜晚 在 这 客栈 相当 比
[ɪndʒər][æn; ən][ˈænim(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [ˈdʒɜ:nɪ] [ˈgreɪtli] [dɪˈpendɪd] ;
injure an animal on which his farther journey greatly depended ;
损伤 一个 动物 在 哪个 他的 更远 旅行 非常 取决于 ;
他最终决定在客栈过夜，而不是伤害这头对他接下来的旅程至关重要的牲畜；

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃembərleɪn] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][bægz] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] , [hi; hi]
and leaving the chamberlain to examine his bags more at his leisure , he
和 离开 这 管家 到 检查 他的 包 更多的 在 他的 闲暇 , 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
entered the kitchen ,
进入 这 厨房 ,
他留下侍从长悠闲地查看行李，自己则走进了厨房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ru:m] [ʌv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
which was then the common room of reception .
哪个 曾是 然后 这 常见的 房间 的 接待 .
当时这里是接待处的公共休息室。

[naɪt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrendərd] [ðə; ði] [er] [ˈtʃɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər]
Night had by this time rendered the air chilly ; and the sight of a large fire
夜晚 有 经过 这 时间 渲染 这 空气 寒冷 ; 和 这 视线 的 一个 大的 火
,
:
,
此时夜幕降临，空气变得寒冷；而一堆熊熊燃烧的篝火，

[wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
which greeted his eye as he pushed open the door ,
哪个 问候 他的 眼睛 作为 他 推动 打开 这 门 ,
他推开门，映入眼帘的便是它。

[ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈsep](ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs]
promised him at least that sort of reception for which he was most anxious
承诺 他 在 至少 那 种类 的 接待 为了 哪个 他 曾是 最多 焦虑的
 ,
 ,
 ,

至少答应给他提供他最渴望的那种接待。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈeni] [greɪt] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [maɪt]
as he did not propose to himself any great communion with those who might
作为 他 做过 不是 提出 到 他自己 任何 伟大的 圣餐 和 那些 WHO 可能
[biː; bi] [wɪˈðɪn] .
be within .
是 之内 :

因为他并没有打算与那些可能在他身边的人进行任何深入的交流。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələr] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l]
The apartment was not very inviting in any other particular than the cheerful
这 公寓 曾是 不是 非常 邀请 在 任何 其他 特别的 比 这 快乐
[ˈbleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laːrdʒ][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [struːd] ,
blazing of the large logs of wood with which the earth was strewn ,
炽烈 的 这 大的 日志 的 木头 和 哪个 这 地球 曾是 散落的 ,
除了散落在地上的大木柴燃烧得格外明亮之外，这间公寓并没有什么特别吸引人的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbætənd] [mʌd] ,
for the floor was of battened mud ,
为了 这 地面 曾是 的 板条 泥 ,
因为地面是用泥板铺成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [juːˈtensɪlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd] [dɪd][nɑːt][duː] [greɪt] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði]
and the various utensils which hung round did not do great credit to the
和 这 各种各样的 餐具 哪个 悬挂 圆形的 做过 不是 做 伟大的 信用 到 这
[ˈhoʊstɪsɪz] [ˈhaʊswaɪfəri] .
hostess's housewifery .
女主人 家庭主妇 :
而悬挂在周围的各种餐具也丝毫没有提升女主人家务能力的形象。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [əˈmɪdst][pænz] , [ˈketlɪz] , [ˈpɒts] , [ænd; ənd] [ˈpleɪts] ;
Much was the confusion which reigned amidst pans , kettles , pots , and plates ;
很多 曾是 这 困惑 哪个 统治 在.....之中 平底锅 , 水壶 , 锅 , 和 盘子 ;
锅碗瓢盆、茶壶茶壶茶碗茶盘茶碗 ...

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpəʒɪənz] [ʌv; əv] [ˈspɪts] , [ˈɡrɪdaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈleɪdlz] : [ɪn] [ˈɔːrt] ,
and sundry were the positions of spits , gridirons , and ladles : in short ,
和 杂项 是 这 职位 的 吐痰 , 烤架 , 和 勺子 : 在 短的 ,
还有烤肉叉、烤盘和汤勺等各种物品的摆放位置：总之，

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ɡɑːt] [drʌŋk] [ˈæftər]
it seemed as if the implements of cooking had all got drunk after
它 似乎 作为 如果 这 实施 的 烹饪 有 全部 得到 醉 后
[ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
a hard day's work ,
一个 难的 天 工作 ,
仿佛所有烹饪用具都辛苦工作了一天后喝醉了一样。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['tʌmbld] ['oʊvər][wʌŋ] [ə'hʌðər] [ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
and had tumbled over one another the best way they could in search of
和 有 翻滚 超过 一 其他 这 最好的 方式 他们 可以 在 搜索 的
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

他们竭尽所能地互相推搡着，寻找休息的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blæk] ['ræftəz] [oʊvər'hed] , [haʊ'evər] ,
From the large black rafters overhead , however ,
从 这 大的 黑色的 椽子 开销 , 然而 ,
[hʌŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['trævələər] ,
hung much that might gratify the eye of the hungry traveller ,
悬挂 很多 那 可能 满足 这 眼睛 的 这 饥饿的 游客 ,
[wɔ:l] [fər] [ðə; ði] [lɑ:rdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
墙上挂满了各种各样能满足饥肠辘辘的旅人眼球的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['lɑ:rdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
for the kitchen seemed to serve for larder as well as drawing - room .
为了 这 厨房 似乎 到 服务 为了 食品储藏室 作为 出色地 作为 绘画 - 房间 .
[kʊk] [ru:m] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
厨房似乎既是食品储藏室，又是客厅。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [hæm][ʌv; əv] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ˈmænɪfoʊld] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən]
There might be seen the inimitable ham of York , with manifold sides of bacon
那里 可能 是 已见 这 无比 火腿 的 约克 , 和 歧管 侧面 的 熏肉
[ænd; ɐnd] ['dæŋɡlɪŋ] ['keɪpə:n] ,
, and dangling capons ,
, 和 悬挂 阉鸡 ,
[wɪð; wɪθ] [hæm] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfoʊld] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən]
或许还能看到独具特色的约克火腿，上面铺满了厚厚的培根，还有挂着的阉鸡。

[ænd; ɐnd] [tʃi:z] [stɔ:r] ; [ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [tu:ɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blæk] ['tɜ:rki] , [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv]
and cheeses store ; and there , too , was the large black turkey , in its native
和 奶酪 店铺 ; 和 那里 , 也 , 曾是 这 大的 黑色的 火鸡 , 在 它是 本国的
[plu:mz] ,
plumes ,
羽流 ,
[wɪð; wɪθ] [hæm] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfoʊld] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən]
还有一家奶酪店；那里也停着一只体型硕大的黑火鸡，羽毛还保留着它原本的样式。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ɐnd] ['pʊdɪŋz] [brɪ'jɑ:nd] [ə'kaʊnt] .
with endless strings of sausages , and puddings beyond account .
和 无尽的 字符串 的 香肠 , 和 布丁 超过 帐户 .
[wɪð; wɪθ] [hæm] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfoʊld] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən]
还有数不清的香肠串和数不胜数的布丁。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [draɪd] ['sæmən] ['wɑ:ntɪŋ] , [nɔ:r][ə; eɪ] [net] [fʊl] [ʌv; əv] ['lemənz] , [nɔ:r][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['pi:z] :
Nor was dried salmon wanting , nor a net full of lemons , nor a bag of peas :
也不 曾是 干燥 三文鱼 想要 , 也不 一个 网 满的 的 柠檬 , 也不 一个 包 的 豌豆 :
[nɔ:r][wʌz; wəz] [draɪd] ['sæmən] ['wɑ:ntɪŋ] , [nɔ:r][ə; eɪ] [net] [fʊl] [ʌv; əv] ['lemənz] , [nɔ:r][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['pi:z] :
此外，还有干鲑鱼、满满一网柠檬和一袋豌豆：

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['gɑ:nɪft] [ru:f] ,
in a word , it was a very comfortably garnished roof ,
在 一个 单词 , 它 曾是 一个 非常 舒适地 装饰 屋顶 ,
[wɪð; wɪθ] [hæm] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfoʊld] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən]
总之，这是一个装饰得非常舒适的屋顶。

[ænd; ɐnd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and in some degree compensated for the disarray of the room that it
和 在 一些 程度 补偿 为了 这 混乱 的 这 房间 那 它
[oʊvər'hʌŋ] .
overhung .
悬垂 .
[wɪð; wɪθ] [hæm] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfoʊld] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən]
并在一定程度上弥补了它所覆盖的房间的凌乱。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,

当年,

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] ['evri] ['trævələr] [tu:; tə] [br'teɪk]
the close of evening was generally the signal for every traveller to betake
这 关闭 的 晚上 曾是 一般来说 这 信号 为了 每一个 游客 到 带
[hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ;
himself to the nearest place of repose ;
他自己 到 这 最近的 地方 的 休息 ;

傍晚时分, 通常意味着所有旅行者都应该尽快找到最近的休息场所。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ,
and with his circle round the fire ,
和 和 他的 圆圈 圆形的 这 火 ,

他与众人围坐在篝火旁,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [tʃer] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pru:vɪd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]
and his own peculiar chair placed in the most approved corner of the vast
和 他的 自己的 奇特 椅子 放置 在 这 最多 得到正式认可的 角落 的 这 广阔的
[tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

还有他那张独特的椅子, 摆放在巨大烟囱最显眼的角落里。

[maɪn] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['seldəm] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [nu:] [gest] ['æftər] [dɑ:rk] .
mine host of the inn seldom expected the arrival of any new guest after dark .
矿 主持人 的 这 客栈 很少 预期的 这 到达 的 任何 新的 客人 后 黑暗的 .

我的旅店老板很少预料到天黑后会有新客人到来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'ɡri:] ,
It was then , if his company were somewhat of his own degree ,
它 曾是 然后 , 如果 他的 公司 是 有些 的 他的 自己的 程度 ,

那时, 如果他的公司在某种程度上代表了他自己的水平,

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [best] ['stɔ:ri] , [ɔ:r] [kræk] [hɪz; ɪz] [best] [dʒoʊk] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ,
that he would tell his best story , or crack his best joke ; and sometimes even ,
那 他 会 告诉 他的 最好的 故事 , 或者 裂缝 他的 最好的 开玩笑 ; 和 有时 甚至 ,

他会讲他最精彩的故事, 或者讲他最棒的笑话; 有时甚至,

['æftər] ['meni] [æn; ən] [oʊvər'floʊɪŋ] ['flægən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [ɪk'spens]
after many an overflowing flagon had gone round at the acknowledged expense
后 许多 一个 溢出 酒壶 有 已消失 圆形的 在 这 已确认 费用
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ,
of his guests ,
的 他的 客人 ,

在宾客们公认花费巨资, 斟满许多满满一壶酒之后,

[hi:; hi] [hɪm'self] , [tu:] , [wʊd] [klʌb] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [eɪl] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:]
he himself , too , would club his tankard of toast and ale , for which , it
他 他自己 , 也 , 会 俱乐部 他的 酒杯 的 吐司 和 麦芽酒 , 为了 哪个 , 它
[ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
is probable ,
是 可能 ,

他自己也会用棍子敲打他的烤面包和麦芽酒杯, 为此, 很可能.....

[hi:; hi] [faʊnd] [sə'fɪ(ə)nt] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kaɪndli] [repə'reɪ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænər] .
he found sufficient means to make himself kindly reparation in some other manner .
他 成立 充足的 方法 到 制作 他自己 亲切地 赔偿 在 一些 其他 方式 .

他找到了足够的办法, 以其他方式善意地补偿自己。

[ɪn] [sʌtʃ] [kɔ:rs] [flʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wen] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] ,
In such course flowed by the moments at the inn , when Sir Osborne Maurice ,
在 这样的 课程 流动 经过 这 时刻 在 这 客栈 , 什么时候 先生 奥斯本 莫里斯 ,
就这样, 在客栈里的时光缓缓流逝, 奥斯本·莫里斯爵士.....

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
pushing open the door of the kitchen ,
推动 打开 这 门 的 这 厨房 ,
推开厨房的门,

[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [gʊd] [goʊst] [ˈstɔ:ri] ,
interrupted the landlord in the midst of an excellent good ghost story ,
中断 这 房东 在 这 中间 的 一个 出色的 好的 鬼 故事 ,
打断了房东正在讲的精彩鬼故事,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd]
and made the whole of the rest of the party turn their heads suddenly round
和 制成 这 所有的 的 这 休息 的 这 派对 转动 他们的 头部 突然 圆形的
,
.
,
于是, 其他人都猛地转过头来。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
and fix their eyes upon the tall , graceful figure of the young knight ,
和 使固定 他们的 眼睛 之上 这 高的 , 优美 数字 的 这 年轻的 骑士 ,
他们的目光被年轻骑士高大优雅的身影所吸引。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [æpəˈrɪ](ə)n] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ](ə)n] .
as if he had been the actual apparition under discussion .
作为 如果 他 有 到过 这 实际的 幻影 在下面 讨论 .
就好像他就是人们讨论的那个幽灵本人一样。

[ðə; ði] [əˈsembli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈfaɪər] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][sɪks] [ˈpɜ:sənz] .
The assembly at the kitchen - fire consisted only of six persons .
这 集会 在 这 厨房 - 火 由.....组成 仅有的 的 六 人 .
围坐在厨房火堆旁的只有六个人。

[maɪn] [hoʊst] , [æz; əz] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] , [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd]
Mine host , as above stated , in his large arm - chair , was first in bulk and
矿 主持人 , 作为 多于 声明 , 在 他的 大的 手臂 - 椅子 , 曾是 第一的 在 大部分 和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
如上文所述, 我的主人坐在他那张宽大的扶手椅里, 无论从体型还是尊严上来说, 都是第一位的。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ɔ:r][na:t][ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər][ˈkwɑ:ləti][ɪn] [bɪr] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz]
Whether it be or not a peculiar quality in beer to turn everything which contains
无论 它 是 或者 不是 一个 奇特 质量 在 啤酒 到 转动 一切 哪个 包含
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] ,
a great quantity of it into the shape and demeanour of a tun ,
一个 伟大的 数量 的 它 进入 这 形状 和 风度 的 一个 通 ,
啤酒是否具有某种特殊性质, 能将所有含有大量啤酒的东西变成桶的形状和外观, 我们不得而知。

[hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑ:səfi] ;
has often struck me as a curious question in natural philosophy ;
有 经常 击 我 作为 一个 好奇的 问题 在 自然的 哲学 ;
在我看来, 这常常是一个自然哲学中令人好奇的问题;

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈɪŋki:pəz] , [bʌt; bət] [mɔ:ɾ] [prɪˈkju:liərli] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ɪn]
but certain it is that many innkeepers , but more peculiarly the innkeeper in
但 肯定 它 是 那 许多 旅店老板 , 但 更多的 奇特地 这 旅店老板 在
[ˈkwestʃən] , [pəˈzes] ,
question , possess ,
问题 , 具有 ,
但 可以肯定的是, 许多旅店老板, 尤其是这位旅店老板, 都拥有这种东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wɪl] [pəˈzes] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reis]
and have possessed , and probably will possess , so long as such a race
和 有 拥有 , 和 大概 将要 具有 , 所以 长的 作为 这样的 一个 种族
[ɪgˈzɪsts] , [ðə; ði][saɪz] ,
exists , the size ,
存在 , 这 尺寸 ,
而且, 只要这个种族存在, 他们就一直拥有, 并且可能还会继续拥有这种体型。

[roʊˈtʌndəti] , [prəˈfaundnis] , [ænd; ənd] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv][loʊkəˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [kənˈsɪdərd]
rotundity , profoundness , and abhorrence of locomotion , which are considered
圆润 , 深刻 , 和 厌恶 的 运动 , 哪个 是 经过考虑的
[æz; əz][prɪˈkju:liər] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈblʌv] - [neɪmd] [rɪˈseptək(ə)] ,
as peculiar attributes of the above - named receptacle ,
作为 奇特 属性 的 这 多于 - 命名 容器 ,
圆润、深邃、厌恶运动, 这些都被认为是上述容器的独特属性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [noʊn] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] [væst] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
as well as the known quality of containing vast quantities of liquor .
作为 出色地 作为 这 已知 质量 的 包含 广阔的 数量 的 酒 .
以及众所周知的含有大量酒液的特性。

[maɪn][ˈhoʊst][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] [wɪðˈɔ:l; wɪðˈɔ:l] ; [bʌt; bət] [ˈsʌndri] [ˈkɑ:rbʌŋkl] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Mine host was somewhat pale withal ; but sundry carbuncles illuminated his
矿 主持人 曾是 有些 苍白 此外 ; 但 杂项 痛 照明 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
我的主人脸色有些苍白, 但脸上却布满了各种疖子。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:ləti][tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz]
and gave an air of jollity to a face whose expression was not otherwise
和 给予 一个 空气 的 欢乐 到 一个 脸 谁 表达 曾是 不是 否则
[ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] .
very amiable .
非常 可亲 .
并给原本表情不太友善的脸上增添了一丝欢乐的气氛。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [ˈdɪgnɪteri] [sæt][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˌreprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reis] [naʊ] , [əˈlæs] !
Next to this dignitary sat a worthy representative of a race now , alas !
下一个 到 这 显要人物 卫星 一个 值得 代表 的 一个 种族 现在 , 唉 !
在这位显贵旁边坐着一位如今已不复存在的种族的杰出代表！

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌʌnrɪˈkɔ:rdɪd] .
long , long extinct , and indeed almost unrecorded .
长的 , 长的 灭绝 , 和 的确 几乎 未记录的 .
早已灭绝, 而且几乎没有任何记录。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[kʊd; kəd][oʊld][hɔ:l] [ɔ:r] ['hɑ:lɪnʃəd] [hæv; həv] [di'vaɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wəd] ['evər]
could old Hall or Holinshed have divined that the Portingal captain would ever
可以 老的 大厅 或者 霍林谢德 有 神谕 那 这 波廷加尔 队长 会 曾经
[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] ['mæməθ] [ɔ:r][ðə; ði]['mæstə,dɑ:n] ,
become an animal as much extinct as the mammoth or the mastodon ,
变得 一个 动物 作为 很多 灭绝 作为 这 长毛象 或者 这 乳齿象 ,
老霍尔或霍林谢德能否预见到波廷加尔船长终有一天会像猛犸象或乳齿象一样灭绝呢?

[li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['treɪsɪz] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['pleɪsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɒndəd]
leaving only a few scattered traces to mark the places through which he wandered
离开 仅有的 一个 很少 疏散 痕迹 到 标记 这 地方 通过 哪个 他 漫步
,
,
,

[wʌt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ,
what long and elaborate descriptions should we not have had ,
什么 长的 和 精心制作的 描述 应该 我们 不是 有 有 ,
我们本不应该有那么多冗长繁琐的描述。

[tu:; tə] [ber] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] ['meməri] [daʊn] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] !
to bear at least his memory down to coming ages !
到 熊 在 至少 他的 记忆 向下 到 未来 年龄 !
至少要让他的记忆流传后世!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜ:rði] ['raɪtəz] , ['pɔ:rtʃʊɡl] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [raʊt] [aɪ 'ti:] ,
But in the days of those worthy writers , Portugal , or , as they wrote it ,
但 在 这 天 的 那些 值得 作家 , 葡萄牙 , 或者 , 作为 他们 写道 它 ,
,
Portingal ,
波廷加尔 ,
但在那几位杰出作家生活的年代, 葡萄牙, 或者如他们所写, Portingal,

[wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɪ'fʊ:d] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ]
was the land from which adventure and discovery issued forth over the earth
曾是 这 土地 从 哪个 冒险 和 发现 发布 前进 超过 这 地球
, [eɪ] ,
, **ay** ,
, 哎 ,
是的, 那是冒险和发现发源地, 遍及全球。

[ænd; ənd][oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [tu:] ;
and over the water , too ;
和 超过 这 水 , 也 ;
也包括水上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dreɪm] [ðæt][ðə; ði] ['flɜ:rɪŋɪŋ] ['kɪŋdəm] [hu:z] [əd'ventʃərəs] ['si:mən]
and they never dreamt that the flourishing kingdom whose adventurous seamen
和 他们 绝不 梦见 那 这 芊芊 王国 谁 冒险的 海员
[ɪks'plɔ:d] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rlɪd] ,
explored every corner of the known world ,
探索 每一个 角落 的 这 已知 世界 ,
他们做梦也想不到, 这个繁荣昌盛的王国, 其勇敢的水手们探索了已知世界的每一个角落。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [zoʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd]
and brought the fruits and treasures of the burning zone to the frigid
和 带来 这 水果 和 宝藏 的 这 燃烧 区 到 这 寒冷
['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
regions of the north ,
地区 的 这 北 ,
并将燃烧地带的果实和珍宝带到了北方的寒冷地区。

[wʊd] [ˈevər][ˈdwɪnd(ə)] [əˈweɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈneɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [laɪk][ə; eɪ]
would ever dwindle away so as to be amongst the nations of Europe like a
 会 曾经 减少 离开 所以 作为 到 是 在 这 国家 的 欧洲 喜欢 一个
 [spræt][ɪn][ə; eɪ] [ʊəl] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] ;
sprat in a shoal of herrings ;
 鲱鱼 在 一个 浅滩 的 鲱鱼 ；
 终将日渐衰落，如同鲱鱼群中的一条小鱼；

[ɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələr] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or certainly they would have given us a full and particular description of a
 或者 当然 他们 会 有 给定 我们 一个 满的 和 特别的 描述 的 一个
 [ˈkæptɪn] ,
Portingal captain ,
 波廷加尔 队长 ,

或者他们肯定会给我们提供关于波廷加尔船长的完整而具体的描述，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] .
from the top of his head down to the sole of his shoe .
 从 这 顶部 的 他的 头 向下 到 这 唯一 的 他的 鞋 .
 从头顶到鞋底。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] ,
Luckily , **however** ,
 幸运的是 , 然而 ,

不过幸运的是，

[ðə; ði] [ˈlɜːrnið] - [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðɪs] [diːfekt] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ˈeni]
the learned Vonderbrugius has supplied this defect more to my purpose than any
 这 学习 - 有 供应 这 缺点 更多的 到 我的 目的 比 任何
 [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
other writer could have done ,
 其他 作家 可以 有 完毕 ,

[nɒ:t][ˈoʊnli][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
not only by describing a Portingal captain in the abstract ,
 不是 仅有的 经过 描述 一个 波廷加爾 隊長 在 這 抽象的 ,
 不仅仅是抽象地描述一位波廷加爾船长,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)] ['kæptɪn] [hu:] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [sæt][baɪ][ðə; ði]
but the very identical Portingal captain who there , at that moment , sat by the
 但 这 非常 完全相同的 波廷加尔 队长 WHO 那里 , 在 那 片刻 , 卫星 经过 这
 ['faɪərsaɪd] .
fireside .
 炉边 .

但就在那一刻，坐在火炉旁的正是那位波廷加尔船长。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第3/32页

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - ['lætn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [əb'skjər] ,
I have already hinted that the learned Theban's Latin is somewhat obscure ,
我 有 已经 暗示 那 这 学习 - 拉丁 是 有些 朦胧 ,
我之前已经暗示过，这位博学的底比斯人的拉丁语有些晦涩难懂。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [defɪ'nɪʃn] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] : - - "
and I will own that the beginning of his definition rather puzzled me : - - "
和 我 将要 自己的 那 这 开始 的 他的 定义 相当 困惑 我 : - - "

Capitanus

我承认，他定义的开头部分让我相当困惑：“Capitanus
- [ɪ: es 'ti:]['hoʊmoʊ] [seks] - - - -
Portingalensis est homo pedibus sex - - - -
- est 同型人 佩迪布斯 性别 - - - -
Portingalensis est 同性恋足足性别----

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'stru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [wɜ:rdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] :
" It was very easy to construe the first four words , like a boy at school :
" 它 曾是 非常 简单的 到 解释 这 第一的 四 字 , 喜欢 一个 男生 在 学校 :
“前四个字很容易理解，就像一个在学校的男孩一样：

- - , [ə; eɪ] ['pɔ:rtʃʊgl] ['kæptɪn] ; [ɪ: es 'ti:]['hoʊmoʊ] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
Capitanus Portingalensis , a Portugal captain ; est homo , is a man .
- - , 一个 葡萄牙 队长 ; est 同型人 , 是 一个 男人 :
Capitanus Portingalensis, 葡萄牙队长; esthomo, 是一个男人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [seks] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [fi:t]
That was all very natural ; but when it came to pedibus sex , with six feet
那 曾是 全部 非常 自然的 ; 但 什么时候 它 来了 到 佩迪布斯 性别 , 和 六 脚
,
:
,

这一切都很自然；但说到恋童癖性行为，身高六英尺，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] ,
I was very much astonished ,
我 曾是 非常 很多 惊讶 ,
我感到非常惊讶，

[tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ment] [ðʌs] ['elɪɡəntli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
till I discovered that the professor meant thus elegantly to express that he was
直到 我 发现 那 这 教授 意思是 因此 优雅地 到 表达 那 他 曾是
[sɪks] [fi:t] [haɪ] .
six feet high .
六 脚 高的 .

直到我发现教授这样优雅地表达他身高六英尺。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələər] [ə'kaʊnt] ,
But before I proceed with the particular account ,
但 前 我 继续 和 这 特别的 帐户 ,
但在我继续讨论这个具体案例之前，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ['hesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd]
it may be necessary to say a word or two upon the general history and
它 可能 是 必要的 到 说 一个 单词 或者 二 之上 这 一般的 历史 和
[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
qualifications of the Portingal captains of that day .
资格 的 这 波廷加尔 队长 的 那 天 .

或许有必要简要介绍一下当时波廷加尔船长的历史和资历。

[ˈpɔːrtʃʊgl] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] , [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs]
Portugal , as has been observed , was then the cradle of adventurous
葡萄牙 , 作为 有 到过 观察到 , 曾是 然后 这 摇篮 的 冒险的
[ˈmæːtʃəntmən] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
merchantmen ; that is to say ,
商船 ; 那 是 到 说 ,
正如人们所观察到的, 当时的葡萄牙是充满冒险精神的商人的摇篮; 也就是说,

[ʌv; əv] [men] [huː] [geɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] , [ˈfetʃɪŋ] [ænd; ənd]
of men who gained an honest livelihood by buying and selling , fetching and
的 男人 WHO 获得 一个 诚实的 生计 经过 购买 和 销售 , 获取 和
[ˈkæɪɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪlfəɪɪŋ] ,
carrying , lying and pilfering ,
携带 , 说谎 和 偷窃 ,
那些靠买卖、搬运、撒谎和偷窃等正当手段谋生的人,

[ˈθiːvɪŋ] [ˈhʊʊlseɪl] [ænd; ənd] [ˈriːteɪl] , [ˈswerɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
thieving wholesale and retail , swearing a great deal , and committing a little
盗窃 批发的 和 零售 , 咒骂 一个 伟大的 交易 , 和 提交 一个 小的
[ˈmænsləʊtər] [wen] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] ['hesəseri] .
manslaughter when it was necessary .
过失杀人 什么时候 它 曾是 必要的 .
盗窃行为猖獗, 脏话连篇, 必要时还会犯下轻微的过失杀人罪。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
With these qualifications ,
和 这些 资格 ,
具备这些条件,

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊn] [ænd; ənd]
it may well be supposed that the Portingal captains were known and
它 可能 出色地 是 据称 那 这 波廷加尔 队长 是 已知 和
[ɪˈstiːmd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb] [ɪkˈsept] [əˈmerɪkə] ;
esteemed in every quarter of the globe except America ;
尊敬的 在 每一个 四分之一 的 这 地球 除了 美国 ;
可以推测, 波廷加尔船长在除美洲以外的世界各地都享有盛名;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈderɪŋ] , [ˈhɑːrdɪ] , [bʊʊstɪŋ] [ˈfelʊʊz] ,
and as they were daring , hardy , boasting fellows ,
和 作为 他们 是 大胆 , 耐寒的 , 吹嘘 伙伴们 ,
因为他们都是些大胆、强壮、爱吹牛的家伙,

[huː] [pəˈzest] [wɪðˈbːl; wɪθˈbːl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nts] [ʌv; əv]
who possessed withal a certain insinuating manner of giving little presents of
WHO 拥有 此外 一个 肯定 暗示 方式 的 给予 小的 礼物 的
[ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈlɛmənz] , [ˈnʌtmeg] ,
oranges , lemons , nutmegs ,
橙子 , 柠檬 , 肉豆蔻 ,
同时, 她还具有某种暧昧的举止, 喜欢赠送橘子、柠檬、肉豆蔻等小礼物。

[ˈsɪnəməŋ] , & [si:] . [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [wel]
cinnamon , & **c** . **to** **the** **good** **dames** **of** **the** **houses** **where** **they** **were** **well**
肉桂 , & c . 到 这 好的 女士们 的 这 房屋 在哪里 他们 是 出色地
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

肉桂等礼物送给了那些热情接待他们的好心女主人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [pɑːrt]
as **well** **as** **of** **rendering** **every** **sort** **of** **unscrupulous** **service** **to** **the** **male** **part**
作为 出色地 作为 的 渲染 每一个 种类 的 无良的 服务 到 这 男性 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
of **the** **establishment** ,
的 这 建立 ,

以及向该机构的男性成员提供各种不正当的服务，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪˈkwəli] [wel] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
it **may** **equally** **well** **be** **supposed** **that** **some** **few** **people** **shut** **them** **out** **of**
它 可能 同样地 出色地 是 据称 那 一些 很少 人们 关闭 他们 出去 的
[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
their **houses** ,
他们的 房屋 ,

同样可以推测，是少数人将他们拒之门外。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ˈθɪvɪʃ] [ˈvægə,bɒndz] , - [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
and **called** **them** ' **thievish** **vagabonds** , ' **while** **a** **great** **many** **took** **them** **in** ,
和 称为 他们 - 鬼头鬼脑 流浪汉 , - 尽管 一个 伟大的 许多 采取 他们 在 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] - [naɪs] ,
and **thought** **them** ' **nice** ,
和 想法 他们 - 好的 ,

有人称他们为“偷窃成性的流浪汉”，而许多人收留了他们，认为他们“人很好”。

[gʊd] - [ˈhjuːməɹ] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
good - **humoured** **gentlemen** . ' -
好的 - 幽默 先生们 . -

性情温和的绅士们。

[ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [baʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][noʊ] [ˈveri] [strikt] [lɔːz] ;
Freeholders **of** **the** **ocean** , **their** **own** **country** **bound** **them** **by** **no** **very** **strict** **laws** ;
自由持有者 的 这 海洋 , 他们的 自己的 国家 边界 他们 经过 不 非常 严格的 法律 ;
他们是海洋的自由拥有者，他们的国家并没有非常严格的法律约束他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] ,
and **if** **they** **broke** **the** **laws** **of** **any** **other** , **they** **took** **to** **their** **ship** ,
和 如果 他们 打破 这 法律 的 任何 其他 , 他们 采取 到 他们的 船 ,
如果他们违反了其他任何法律，他们就会登上自己的船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [nɪr] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈpenʃənər] , - [went] [tuː; tə] [siː]
which **was** **generally** **near** , **and** , **like** **the** **Greenwich** **pensioner** , ' **went** **to** **sea**
哪个 曾是 一般来说 靠近 , 和 , 喜欢 这 格林威治 退休人员 , - 去 到 海
[əˈɡen] . -
again . ' -
再次 . -

通常情况下，这发生在附近，而且，就像格林威治的退休老人一样，“再次出海”。

[ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv][ɔːl][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɔːl]
Speaking **a** **jargon** **of** **all** **languages** , **accommodating** **themselves** **to** **all**
请讲 一个 行话 的 全部 语言 , 适应性强 他们自己 到 全部
[ˈkʌstəmz] , [ˈtʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪlfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [neɪʃəns] ,
customs , **cheating** **and** **pilfering** **from** **all** **nations** ,
海关 , 作弊 和 偷窃 从 全部 国家 ,

他们精通各种语言的行话，适应各种习俗，欺骗和偷窃各国人民的财产。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [nɑ:t][wʌn] [strɔ:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][wʌn] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] , [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt]
and caring not one straw more for one country than another , they furnished
和 关怀 不是 一 稻草 更多的 为了 一 国家 比 其他 , 他们 提供

[ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] ,
the epitome ,
这 缩影 ,

他们对任何一个国家都一视同仁，这堪称典范。

[ðə; ði] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [tru:] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɒd] .
the beau - ideal of true citizens of the world .
这 帅哥 - 理想的 的 真的 公民 的 这 世界 .

真正世界公民的理想典范。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [reɪs] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [si:t] [brɪ'twi:n] [maɪn][hoʊst][ænd; ənd]
The specimen of this dignified race who occupied a seat between mine host and
这 标本 的 这 凝重 种族 WHO 占领 一个 座位 之间 矿 主持人 和

[hoʊstəs] [wʌz; wəz] ,
hostess was ,
女主人 曾是 ,

坐在我主人和女主人之间的这位高贵种族的代表人物是：

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['seɪləz] [wɒd] [tɜ:rm] [brɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði]
as we have seen , six feet high , and what sailors would term broad over the
作为 我们 有 已见 , 六 脚 高的 , 和 什么 水手们 会 学期 广阔 超过 这

[bi:m] .
beam .
光束 .

正如我们所见，它有六英尺高，而且船体宽度在水手中被称为“宽”。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ,
His neck was rather of the longest ,
他的 脖子 曾是 相当 的 这 最长 ,

他的脖子算是最长的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [smɔ:l] [hed] ,
and at the end of it was perched a mighty small head ,
和 在 这 结尾 的 它 曾是 栖息 一个 强大的 小的 头 ,

在它的末端，栖息着一颗非常小的脑袋。

[hu:z] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [noʊz] , [tu:] ['lɪt(ə)] , [dɑ:rk] ,
whose front was ornamented with a large nose , two little , dark ,
谁 正面 曾是 装饰 和 一个 大的 鼻子 , 二 小的 , 黑暗的 ,

它的正面装饰着一个大鼻子，两个小小的，深色的，

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [blæk] [braʊz] ,
twinkling eyes under a pair of heavy black brows ,
闪烁 眼睛 在下面 一个 一对 的 重的 黑色的 眉毛 ,

浓密的黑眉下，一双眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [saɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['mɔ:dərət] - ['maɪndɪd] [per] .
and a mouth of quite sufficient size to serve a moderate - minded pair .
和 一个 嘴 的 相当 充足的 尺寸 到 服务 一个 缓和 - 有思想 一对 .

以及足够大的嘴巴，可以满足一对性情温和的夫妇的需求。

['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Any one who has heard of a red Indian may form some idea of his
任何 一 WHO 有 听到 的 一个 红色的 印度 可能 形式 一些 主意 的 他的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

凡是听说过印第安人的人，都可能对其肤色有所了解。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['ʊʊkər] ;
which would remind one of a black sheep marked with red ochre ;
哪个 会 提醒 一 的 一个 黑色的 羊 标记 和 红色的 赭石 ;
这会让人联想到一只被红色赭石标记的黑羊；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪtʃ] [sɔɪl] [spræŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] [peər] [ʌv; əv]
and from this rich soil sprang forth and flourished a long thin pair of
和 从 这 富有的 土壤 弹簧 前进 和 繁荣 一个 长的 薄的 一对 的
[mə'stæʃɪʊz] ,
mustachios ,
胡子 ,
从这片肥沃的土壤中，长出了一对细长的胡须，并且茁壮成长。

[ˈsʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [moʊd] .
something after the Tartar mode .
某物 后 这 鞑靼 模式 .
鞑靼模式之后的某种东西。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn]
His dress was more tolerable than his face , consisting of a dark - brown
他的 裙子 曾是 更多的 可容忍的 比 他的 脸 , 由 的 一个 黑暗的 - 棕色的
['dʌblət] [slæft] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɡri:n] ,
doublet slashed with light green ,
双联体 削减 和 光 绿色的 ,
他的衣着比他的脸还算过得去，是一件深棕色的紧身短上衣，上面点缀着浅绿色条纹。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [stɔ:ks] , [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd][ˈheɪzən][tu:; tə]
much resembling a garden full of cabbage stalks , with trunks and hosen to
很多 类似 一个 花园 满的 的 卷心菜 茎 , 和 树干 和 丝袜 到
[kɔ:rə'spɑ:nd] ;
correspond ;
对应 ;
很像一个种满卷心菜茎的花园，树干和茎秆也与之相称；

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ]
while in his belt appeared a goodly assortment of implements for cutting
尽管 在 他的 腰带 出现 一个 很好 品种 的 实施 为了 切割
[ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] ,
and maiming ,
和 致残 ,
而他的腰带上却别着各种各样的切割和致残工具。

[tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
too numerous to be recited ; and between his legs ,
也 很多的 到 是 背诵 ; 和 之间 他的 腿 ,
太多了，无法一一列举；在他两腿之间，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [rɒkt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] ,
as he sat and rocked himself on his chair , he held his long sword ,
作为 他 卫星 和 摇滚 他自己 在 他的 椅子 , 他 握住 他的 长的 剑 ,
他坐在椅子上，一边摇晃着身体，一边握着他的长剑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['evər][ænd; ənd][ə'ha:n] [reɪkt] [freʃ] ['æʃɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
with the point of which he ever and anon raked fresh ashes round a couple
和 这 观点 的 哪个 他 曾经 和 匿名 耙过的 新鲜的 灰烬 圆形的 一个 夫妻
[ʌv; əv] [egz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rəʊstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ha:rθ] .
of eggs that were roasting on the hearth .
的 鸡蛋 那 是 烘焙 在 这 炉 .
他用尖头耙了耙炉膛上正在烤的几个鸡蛋周围的新鲜灰烬。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [sæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈləndleɪdi][ɪn][ðə; ði][nekst] [tʃer] ,
Smiling on this jewel of a captain sat our landlady in the next chair ,
微笑 在 这 宝石 的 一个 队长 卫星 我们的 房东 在 这 下一个 椅子 ;
我们的女房东坐在旁边的椅子上，面带微笑地看着这位风度翩翩的船长。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [ˈprɪti] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
a great deal too pretty to mind the affairs of her house ,
一个 伟大的 交易 也 漂亮的 到 头脑 这 事务 的 她 房子 ;
她长得太漂亮了，根本不适合操持家务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] .
and a great deal too fine to be very good .
和 一个 伟大的 交易 也 美好的 到 是 非常 好的 .
而且很多地方都太精细了，反而称不上非常好。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][daɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈtendər] ,
Now , the captain was a dashing man , and though he did not look tender ,
现在 , 这 队长 曾是 一个 帅气 男人 ; 和 尽管 他 做过 不是 看 投标 ;
这位船长是个风度翩翩的男子，虽然他看起来并不温柔，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtendər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
he looked tender things ; and besides , he was an old friend of the
他 看起来 投标 事物 ; 和 除了 , 他 曾是 一个 老的 朋友 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他看起来很温柔；而且，他还是这家的老朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [maɪn] [ˈhoʊstəs] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌsentiˈment(ə)] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][pɑːrts]
and had brought mine hostess many a little sentimental present from parts
和 有 带来 矿 女主人 许多 一个 小的 感伤的 展示 从 部分
[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [siː] ;
beyond the sea ;
超过 这 海 ;
他还从海外各地给我的女主人带来了许多充满纪念意义的小礼物；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [baɪ] [smaɪlz]
so that she found herself justified in flirting with so amiable a companion by smiles
所以 那 她 成立 她自己 合理的 在 调情 和 所以 可亲 一个 伴侣 经过 微笑
[ænd; ənd] [glɑːnsɪz] ,
and glances ,
和 眼神 ;
因此，她觉得自己有理由用微笑和眼神与这位和蔼可亲的同伴调情。

[waɪl] [hɜːr; hər][roʊˈtʌnd] [ˈhʌzbənd] [pɔːd] [ˈfɔːrθ] [hɪz; ɪz] [eɪl] - [ɪnˈspaɪərd] [teɪl] .
while her rotund husband poured forth his ale - inspired tale .
尽管 她 圆润 丈夫 倾倒 前进 他的 麦芽酒 - 灵感 故事 .
而她那体态圆润的丈夫则滔滔不绝地讲述着他那因喝了啤酒而起的故事。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [stʊd] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈskjuːərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [breɪst] [ʌv; əv]
On the right hand of the hostess stood the cook , skewering up a fine breast of
在 这 正确的 手 的 这 女主人 站立 这 厨师 , 刺穿 向上 一个 美好的 胸部 的
[haʊs] - [læm] ,
house - lamb ,
房子 - 羊肉 ;
女主人右边站着厨师，他正用烤肉串串起一块上好的自家羊胸肉。

[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] - [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkloʊðɪər] , - [ˈɡroʊbi][baɪ]
destined for the rere - supper of a stout old English clothier , Jekin Groby by
注定 为了 这 再 - 晚餐 的 一个 肥硕 老的 英语 服装商 , - 格罗比 经过
[neɪm] , [huː] ,
name , who ,
姓名 , WHO ,

注定要成为一位名叫杰金·格罗比的魁梧老英国布商的晚餐的配菜，他

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [sɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈɑːpəzɪt] [maɪn][hoʊst] ,
placed in the other seat of honour opposite mine host ,
放置 在 这 其他 座位 的 荣誉 对面的 矿 主持人 ,
放置在与我的主人相对的另一个荣誉席位上，

[liːnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdraʊzɪnəs] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ]
leaned himself back in a delicious state of drowsiness between sleeping and waking
倾斜 他自己 后退 在 一个 可口的 状态 的 睡意 之间 睡眠 和 醒来
,
:
,

他向后靠去，陷入一种介于睡意和清醒之间的舒适迷茫状态。

[dʒʌst] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændlɔːrdz] [ˈstɔːri] ,
just hearing the buzzing of the landlord's story ,
只是 听力 这 嗡嗡声 的 这 房东的 故事 ,
光是听房东讲故事就让人觉得有点儿.....

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [æprɪˈhenʃn] [left] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði] [ɡoʊst] ,
with only sufficient apprehension left to catch every now and then " the ghost ,
和 仅有的 充足的 忧虑 左边 到 抓住 每一个 现在 和 然后 " 这 鬼 ,
[ðə; ði] [ɡoʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,

只剩下些许恐惧，偶尔能捕捉到“鬼魂，鬼魂”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðæt] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [ˈmɪsti] [ˈfæntəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] -
" **and to combine that idea with strange , misty phantasies in his sleep -**
" 和 到 结合 那 主意 和 奇怪的 , 蒙蒙 幻想 在 他的 睡觉 -
[ɪmˈbærəst] [breɪn] .
embarrassed brain .
尴尬的 脑 .

并将这个想法与他睡梦中尴尬的大脑里奇怪的、朦胧的幻想结合起来。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːrɪnsptɪt] - [dɔːg] , [huː] , [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][.ɪksɪˈəɹniən][tæsk] ,
The sixth person was the turnspit - dog , who , freed from his Ixionian task ,
这 第六 人 曾是 这 旋转木马 - 狗 , WHO , 自由 从 他的 伊克西翁 任务 ,
第六个人是烤肉串狗，它从伊克西翁的任务中解脱出来后，

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌmp] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ɑːn] [huːz] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][moʊst]
sat on his rump facing his master , on whose countenance he gazed with most
卫星 在 他的 臀部 面向 他的 掌握 , 在 谁 面容 他 凝视 和 最多
[səˈgeɪʃəs] [aɪz] ,
sagacious eyes ,
明智 眼睛 ,

他坐在地上，面对着他的主人，用极其睿智的目光凝视着主人的脸庞。

[ˈsiːmɪŋ] [mʌt] [mɔːr] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] .
seeming much more attentive to the tale than any one else but the cook .
似乎 很多 更多的 细心 到 这 故事 比 任何 一 别的 但 这 厨师 .
除了厨师之外，他似乎比任何人都更认真地听故事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɜ:r] [ɔz,bɔrn] [θru:] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑ:rtlɪŋ] [ɔ:l]
As I have said , Sir Osborne threw open the door somewhat suddenly , startling all
作为 我 有 说 , 先生 奥斯本 扔 打开 这 门 有些 突然 , 令人震惊 全部
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

正如我所说，奥斯本爵士突然推开门，吓了屋里所有人一跳。

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊst] .
Every one thought it was the ghost .
每一个 一 想法 它 曾是 这 鬼 .

大家都以为是鬼魂。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [bɪˈkeɪm] [ˈmʊʃnləs] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] [skri:md] , [ðə; ði] [kʊk] [ræn][ðə; ði] [ˈskju:ər] [ˈɪntu:]
The landlord became motionless ; the lady screamed , the cook ran the skewer into
这 房东 成为 静止不动 ; 这 女士 尖叫 , 这 厨师 跑 这 烤肉串 进入
[hɜ:r; həɪ][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

房东一动不动；那女人尖叫起来，厨子用烤肉串扎进了她的手；

[ðə; ði][ˈtɜ:rn,spɪt] - [dɔ:g] [bɑ:rkɪt] ; - [ˈɡroʊbi] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ;
the turnspit - dog barked ; Jekin Groby knocked his head against the chimney ;
这 旋转木马 - 狗 吠叫 ; - 格罗比 敲门 他的 头 反对 这 烟囱 ;
烤肉架上的狗吠叫着；杰金·格罗比的头撞到了烟囱上；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ræn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the Portingal captain ran one of the eggs through the body with the
和 这 波廷加尔 队长 跑 一 的 这 鸡蛋 通过 这 身体 和 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
point of his sword .
观点 的 他的 剑 .

波廷加尔船长用剑尖刺穿了其中一枚鸡蛋的尸体。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkaʊntənəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,
It has been said that a good countenance is a letter of recommendation ,
它 有 到过 说 那 一个 好的 面容 是 一个 信 的 推荐 ,
有人说，良好的品相就是最好的推荐信。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈhoʊstəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
and to the taste of mine hostess it was the best that could be given
和 到 这 品尝 的 矿 女主人 它 曾是 这 最好的 那 可以 是 给定
.
:
.

而我的女主人则认为这是她能得到的最好的礼物。

[ðʌs] , [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɪ] [skri:m] ,
Thus , after she had finished her scream ,
因此 , 后 她 有 完成的 她 尖叫 ,

于是，在她尖叫完毕之后，

[ænd; ænd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊst] [hu:] [θru:] [ˈʊpən]
and had time to regard the physiognomy of the ghost who threw open
和 有 时间 到 看待 这 面相学 的 这 鬼 WHO 扔 打开
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔ:r] ,
the kitchen - door ,
这 厨房 - 门 ,

他还有时间仔细观察一下那个猛地推开厨房门的鬼魂的面容。

" [ðə; ði] ['fu:lɪ] [gəʊst] [hæz; həz] [broʊk] [maɪ] [hed] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] - ['grəʊbi] , ['rʌbiŋ] [hɪz; ɪz]
" The foolish ghost has broke my head , I know , " said Jekin Groby , rubbing his
" 这 愚蠢 鬼 有 打破 我的 头 , 我 知道 , " 说 - 格罗比 , 擦 他的
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,

“我知道，那愚蠢的鬼魂弄伤了我的头，”杰金·格罗比一边摩擦着他的杆子一边说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
which had come in contact with the chimney .
哪个 有 来 在 接触 和 这 烟囱 .

它曾与烟囱接触过。

" [neɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [ru:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] , " [ri'mɑ:kt] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
" **Nay , then , the ghost was rude as well as foolish , " remarked Sir Osborne ,**
" 不 , 然后 , 这 鬼 曾是 粗鲁的 作为 出色地 作为 愚蠢 , " 评论 先生 奥斯本 ,
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .
taking his seat .
采取 他的 座位 .

“那么，这个鬼魂既粗鲁又愚蠢，”奥斯本爵士一边说着，一边坐了下来。

" [ha:] ! [ha:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[wel] [sed] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kloʊðɪər] .
well said , young gentleman , " cried the honest clothier .
出色地 说 , 年轻的 绅士 , " 哭 这 诚实的 服装商 .

“说得好，小伙子，”诚实的服装商喊道。

" [neɪ] , [naʊ] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['meri] [hɑ:rt] . "
" **Nay , now , I warrant thou hast a merry heart . "**
" 不 , 现在 , 我 保证 你 哈斯特 一个 欢乐 心 . "

“不，现在，我敢保证你心情愉快。”

" [ðəʊ] [wɒdst] [bi:; bi] [aʊt] , " ['ænsər] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] : " [maɪ] ['hɑ:rts] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ;
" **Thou wouldst be out , " answered Sir Osborne : " my heart's a sad one ;**
" 你 会 是 出去 , " 回答 先生 奥斯本 : " 我的 心脏的 一个 伤心 一 ;

“你会被淘汰的，”奥斯本爵士回答说：“我心情很悲伤；

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ˈoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed]
" **and he added a sigh that showed there was some truth in what he said**
" 和 他 额外 一个 叹 那 显示 那里 曾是 一些 真相 在 什么 他 说
,
,
,

他叹了口气，表明他说的有些道理。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] .
though he said it lightly .
尽管 他 说 它 轻轻 .

虽然他说这话时语气很轻松。

" [ðeɪ] ['sɑ:joʊ] [ðæt] [θɪn] ['dʌblət] ['kʌvər] ['ɔ:lweɪ] [geɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **They sayo that thin doublets cover alway gay heart , " said the Portingal captain .**
" 他们 纱夜 那 薄的 双联体 覆盖 总是 同性恋 心 , " 说 这 波廷加尔 队长 .

“他们说，薄薄的紧身衣总是掩盖着一颗快乐的心，”波廷加尔船长说道。

" [naʊ] , [seɪ'njoʊr] !
" **Now , senhor !**
" 现在 , 先生 !

“现在，先生！”

[jɔr; jər] ['dʌblət] [wʌz; wəz][na:t] ['veri] [θɪk] , [gʊd] [ju:θ] . "
your doublets was not very thick , good youth . "
你的 双联体 曾是 不是 非常 厚的 , 好的 青年 . "

你的紧身衣不太厚，好小伙子。

" [gʊd] [ju:θ] ! " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spi:kər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][na:t]
" **Good youth ! " said Sir Osborne , turning towards the speaker , whom he had not**
" 好的 青年 ! " 说 先生 奥斯本 , 转弯 向 这 扬声器 , 谁 他 有 不是
[bɪfɔ:r] [ri'mɑ:kt] ,
before remarked ,
前 评论 ,

“好青年！”奥斯本爵士说着，转向了说话的人，他之前并没有注意到这个人。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ; " [gʊd] [juːθ] ！
and glancing his eye over his person ; " good youth ！
和 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 他的 人 ； " 好的 青年 ！
他环视了一下自己的身体；“好年轻人！”

[wʌt] [miːn] [juː; jə][baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ？
what mean you by that , sir ？
什么 意思是 你 经过 那 ， 先生 ？
先生，您这话是什么意思？

" [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈsʌd(ə)nli]
" But as his eye fell upon the face of the Portingal , his cheek suddenly
" 但 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 脸 的 这 波廷加尔 ， 他的 脸颊 突然
[ˈrednd] [ˈveri] [haɪ] ,
reddened very high ,
发红 非常 高的 ，
“但当他的目光落在波廷加尔人的脸上时，他的脸颊突然涨得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [kweld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpaʊər(ə)l] [ˌrekəˈlek(ə)n]
and the glance of the other sunk as if quelled by some powerful recollection
和 这 瞥一眼 的 这 其他 沉没 作为 如果 平息 经过 一些 强大的 回忆
.
:
.

对方的目光沉了下去，仿佛被某种强烈的回忆所压制。
" [oʊ] , [hoʊ] ！ " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [sɜːr] ； " [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] ,
" Oh , ho ！ " continued the knight , " a word with you , sir ; " and rising ,
" 哦 ， 何 ！ " 持续 这 骑士 ， " 一个 单词 和 你 ， 先生 ； " 和 上升 ；
“哦，嚯！”骑士继续说道，“先生，有话要跟您说；”说着，他站了起来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈset(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he pushed away the settle , and walked towards the end of the room .
他 推动 离开 这 定居 ， 和 步行 向 这 结尾 的 这 房间 ；
他推开长凳，走向房间的尽头。

" [preɪ] [dəʊnt] [faɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv]
" Pray don't fight , gentlemen ！ " cried the hostess , catching hold of the skirt of
" 祈祷 不 斗争 ， 先生们 ！ " 哭 这 女主人 ， 捕捉 抓住 的 这 裙子 的
[sɜːr] [ˈɔzˌbɔrnz] [ˈdʌblət] .
Sir Osborne's doublet .
先生 奥斯本的 双联体 ；
“先生们，请不要打架！”女主人喊道，同时抓住奥斯本爵士紧身衣的裙摆。

" [preɪ] [dəʊnt] [faɪt] ！
" Pray don't fight ！
" 祈祷 不 斗争 ！

祈祷不要打架！

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [blʌd] [spɪld] .
I never could bear to see blood spilled .
我 绝不 可以 熊 到 看 血 洒了 ；
我始终无法忍受看到鲜血流淌。

[dʒɑːn] - ！
John Alesop ！
约翰 - ！
约翰·阿莱索普！

[ˈhʌzbənd] ！
Husband ！
丈夫 ！
丈夫！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ; [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [faɪt] ！ "

you are a constable ; don't let them fight ! "
你 是 一个 警官 ； 不 让 他们 斗争 ！ "

你是警察，别让他们打架！

" [liːv] [em 'iː] , [deɪm] ; [juː; jʊ] [mis'teɪk] [em 'iː] .

" Leave me , dame ; you mistake me .
" 离开 我 ， 贵妇人 ； 你 错误 我 。

“离开我吧，女人；你认错人了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['gʊɔɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

We are not going to fight , " said Sir Osborne , leading her back to the
我们 是 不是 去 到 斗争 ， " 说 先生 奥斯本 ， 领导 她 后退 到 这

[ˈfaɪər] ;

fire ;
火 ；

“我们不会打仗，”奥斯本爵士说着，领着她回到火堆旁；

" [aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] .

" I merely want to speak one word to this fellow .
" 我 仅仅 想 到 说话 一 单词 到 这 同伴 。

我只想对这个人说一句话。

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] ！

Come here , sir !
来 这里 ， 先生 ！

先生，过来！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɪzn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ；

" The Portingal captain had by this time risen up to his full height ;
" 这 波廷加尔 队长 有 经过 这 时间 升起 向上 到 他的 满的 高度 ；

“此时，波廷加尔船长已经长到了他应有的身高；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['dɔːɡɪdli] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

but as he marched doggedly after the young knight ,
但 作为 他 行军 顽强地 后 这 年轻的 骑士 ，

但他却执拗地紧随那位年轻的骑士，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [stuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ðæt] ['greɪtli] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there was a swinging stoop in his long neck that greatly derogated from the
那里 曾是 一个 摇摆 哈腰 在 他的 长的 脖子 那 非常 减损 从 这

[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .

dignity of his demeanour .
尊严 的 他的 风度 。

他长长的脖子佝偻着，这大大有损他仪态的尊严。

[sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Sir Osborne spoke to him for some time in a low voice ,
先生 奥斯本 辐 到 他 为了 一些 时间 在 一个 低的 嗓音 ，

奥斯本爵士低声和他谈了一会儿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [diːoʊs] ！

to which he replied nothing but " Dios !
到 哪个 他 回复 没有什么 但 " 神 ！

他只回答说：“上帝！ ”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ] ！

It's nothing to I !
它是 没有什么 到 我 ！

对我来说没什么！

[ˈveri] [wel] ！
Vary well ！
各不相同出色地 ！

差异很大！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ！ "
Not a word ！ "
不是 一个 单词 ！ "

一句话也没说！

" [rɪ'membə] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['sʌmwʌt] ['laʊdə] ,
" **Remember , then , " said the knight , somewhat louder ,**
" 记住 , 然后 , " 说 这 骑士 , 有些 更大声 ,
" 那么，记住，"骑士提高了音量说道。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] [tʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pru:d(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] , [slɪt][jʊr; jər] [ɪrz] ！
" **if I find you use your tongue more than your prudence , I will , slit your ears** ！
" 如果 我 寻找 你 使用 你的 舌头 更多的 比 你的 谨慎 , 我 将要 , 缝隙 你的 耳朵 ！
"
"
"

“如果我发现你说话比谨慎更重要，我就割掉你的耳朵！ ”

" [pæn][di:][ˈdi:ɔs] ！
" **Pan de Dios** ！
" 平底锅 德 神 ！

“Pan de Dios!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [der] [tu:; tə] [seɪ] [em 'i:][soʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
you are the only man that dare to say me so , " muttered the captain ,
你 是 这 仅有的 男人 那 敢 到 说 我 所以 , " 低声说道 这 队长 ,
" 只有你敢这么说我，"船长低声说道。

['fa:lʊʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] , [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
following towards the fire , at which the knight now resumed his seat ,
下列的 向 这 火 , 在 哪个 这 骑士 现在 恢复 他的 座位 ,
骑士走向火堆，然后重新坐了下来。

[ænd; ənd] [wer] [maɪn][hoʊst][wʌz; wəz] [eks'peɪjeɪtɪŋ] [tu:; tə] - [ˈɡroʊbi] , [ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ðə; ði] [kʊk] ,
and where mine host was expatiating to Jekin Groby , the hostess , the cook ,
和 在哪里 矿 主持人 曾是 详述 到 - 格罗比 , 这 女主人 , 这 厨师 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rnspɪt] - [dɔ:g] ,
and the turnspit - dog ,
和 这 旋转木马 - 狗 ,

而我的主人正在向女主人杰金·格罗比（Jekin Groby）、厨师和烤肉狗详细解释情况，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑ:nstəbl] ['letɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['set(ə)l][ðər; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ðər; ðər]
upon the propriety of every constable letting gentlemen settle their differences their
之上 这 礼 的 每一个 警官 出租 先生们 定居 他们的 差异 他们的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 ！

每位警员都应该允许绅士们自行解决彼此之间的分歧。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [meɪd] [fɔ:r; fər] ?
" **For , " said he , " what is the law made for ?**
" 为了 , " 说 他 , " 什么 是 这 法律 制成 为了 ?
" 因为，"他说，"法律是为了什么而制定的呢？ "

[waɪ] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
Why , to punish the offender .
为什么 , 到 惩治 这 罪犯 .

为什么？ 为了惩罚违法者。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fendər] .
Now , if there is no offence committed , there is no offender .
现在 , 如果 那里 是 不 罪行 坚定的 , 那里 是 不 罪犯 .

如果没有发生违法行为, 就没有违法者。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [lɔ:] [bi:: bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [ðerfɔ:r] , [tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈju:sf(ə)] ,
Then would the law be of no use ; therefore , to make the law useful ,
然后 会 这 法律 是 的 不 使用 ; 所以 , 到 制作 这 法律 有用 ,
那样的话, 法律就毫无用处了; 因此, 为了使法律有用,

[wʌŋ] [ɔ:t] [tu:: tə][let][ðə; ði] [ə'fens] [bi:: bi] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntər'medlɪŋ] ,
one ought to let the offence be committed without intermeddling ,
一 应该 到 让 这 罪行 是 坚定的 没有 干预 ,
应该任由犯罪行为发生而不加干预。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:: bi] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] . "
which would be rendering the law of no avail . "
哪个 会 是 渲染 这 法律 的 不 可用 . "
这将使法律形同虚设。

" [veri] [tru:] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Very true , " said his wife .
" 非常 真的 , " 说 他的 妻子 .

“确实如此,”他的妻子说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] - ['grʊʊbi] ; " [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
" Why , there's something in it , " said Jekin Groby ; " for when I was at
" 为什么 , 有 某物 在 它 , " 说 - 格罗比 ; " 为了 什么时候 我 曾是 在
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

“哎呀, 这里面肯定有蹊跷,”杰金·格罗比说道; “因为当我还在法庭上的时候,

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:'rdərd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][tu:: tə] [faɪt] .
the king himself ordered two gentlemen to fight .
这 国王 他自己 订购 二 先生们 到 斗争 .
国王亲自下令两名绅士决斗。

[lɔ:rd] [ə; eɪ] - ['mɜ:rsɪ] !
Lord a ' mercy !
主 一个 - 怜悯 !

我的天哪!

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][em 'i:]['kru:əl] [streɪndʒ] ! "
it seemed to me cruel strange ! "
它 似乎 到 我 残忍的 奇怪的 ! "
我觉得这太残酷、太奇怪了!

" [neɪ] , [wen] [wɜ:rt] [ðəʊ] [æt; ət] [kɔ:rt] , ['mæstər] - ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
" Nay , when wert thou at court , Master Jekin ? " demanded the landlord .
" 不 , 什么时候 沃特 你 在 法庭 , 掌握 - ? " 要求 这 房东 .
“杰金先生, 您何时在朝廷待过?”房东问道。

" [waɪ] , [hæv; həv][aɪ] [eɪt] [læm] [ænd; ənd][dræŋk] [eɪl] [æt; ət][ðəɪ] [haʊs] [twɑɪs] [ˈevri] [jɪr] ,
" Why , have I ate lamb and drank ale at thy house twice every year ,
" 为什么 , 有 我 吃 羊肉 和 喝 麦芽酒 在 你的 房子 两次 每一个 年 ,
“为什么我每年两次到你家吃羊肉、喝啤酒呢? ”

" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['kloʊðɪər] , " [ænd; ənd] [nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] , [dʒɑ:n] - , [ðæt] [aɪ]
" **demanded the indignant clothier , " and knowest thou not , John Alesop , that I**
" 要求 这 愤怒 服装商 , " 和 最了解 你 不是 , 约翰 - , 那 我
[eɪ'em] ['kloʊðɪər] ,
am clothier ,
是 服装商 ,

“愤怒的布商质问道：‘约翰·阿莱索普，你难道不知道我是个布商吗？’

[ʌðərwaɪz] [klɒ:θ] ['mɜ:rtʃənt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] [greɪs] [kɪŋ] ['henrɪ] ?
otherwise cloth merchant , to his most Gracious Grace King Henry ?
否则 布 商人 , 到 他的 最多 亲切 优雅 国王 亨利 ?

否则，这位布商，是献给最仁慈的亨利国王陛下的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [twɑɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] ['prez(ə)ns] ?
And that twice he has admitted me into his dignified presence ?
和 那 两次 他 有 承认 我 进入 他的 凝重 在场 ?

他竟然两次允许我觐见他？

[ænd; ənd][wʌns] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [sɪks] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstər] ?
And once that I staid six weeks at the Palace at Westminster ?
和 一次 那 我 稳重 六 周 在 这 宫殿 在 威斯敏斯特 ?

我曾在威斯敏斯特宫住了六个星期？

[oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
Oh ! it is a prince of a king !
哦 ! 它 是 一个 王子 的 一个 国王 !

哦！他是一位王子！

[lɔ:rd] [ə; eɪ] - ['mɜ:rsɪ] !
Lord a ' mercy !
主 一个 - 怜悯 !

我的天哪！

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [laɪk] ! "
you never saw his like ! "
你 绝不 锯 他的 喜欢 ! "

你从未见过他这样！

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
" **Nay , nay , I heard not of it , " replied the landlord .**
" 不 , 不 , 我 听到 不是 的 它 , " 回复 这 房东 .

“不，不，我没听说过。”房东回答说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['mæstər] - , [æz; əz] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][dəʊnt] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [faɪt] ,
" **But come , Master Jekin , as these gentlemen don't seem inclined to fight ,**
" 但 来 , 掌握 - , 作为 这些 先生们 不 似乎 倾斜 到 斗争 ,

“但是，杰金先生，既然这些先生们似乎没有战斗的意愿，那就请您过来吧。”

[tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [læm] [ɪz]
tell us all about the court , and those whom you saw there , while the lamb is
告诉 我们 全部 关于 这 法庭 , 和 那些 谁 你 锯 那里 , 尽管 这 羊肉 是
['roʊstɪŋ] .
roasting .
烘焙 .

趁着烤羊肉的时候，给我们讲讲法庭上发生的一切，以及你在那里见到的那些人。

" [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kloʊðɪər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] , [ænd; ənd] , [ɪn'klu:dɪŋ]
" **The honest clothier was willing enough to tell his story , and , including**
" 这 诚实的 服装商 曾是 愿意的 足够的 到 告诉 他的 故事 , 和 , 包括

['i:v(ə)n][ðə; ði] [naɪt] ,
even the knight ,
甚至 这 骑士 ,

“这位诚实的布商很乐意讲述他的故事，甚至包括那位骑士的故事，

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
every one seemed inclined to hear him , except indeed the Portingal captain ,
每一个 一 似乎 倾斜 到 听到 他 , 除了 的确 这 波廷加爾 队长 ,
除了波廷加爾船长之外, 每个人似乎都愿意听他说话。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:kəˈmens] [hɪz; ɪz] [flɜ:rˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstər] - [deɪm] .
who was anxious to recommence his flirtation with Master Alesop's dame .
WHO 曾是 焦虑的 到 重新开始 他的 调情 和 掌握 - 贵妇人 .
他急于再次与阿莱索夫少爷的夫人调情。

[bʌt; bət][fi:; fi] , [ˈhævɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [əˈbaʊt] [ˈslɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɜz] ,
But she , having by chance heard a word or two about slitting of ears ,
但 她 , 拥有 经过 机会 听到 一个 单词 或者 二 关于 切缝 的 耳朵 ,
但她偶然间听到了一两句关于割耳的话语,

[tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər][noʊz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rən] [ɪŋ.æməˈrɑ:tʊ] , [ænd; ænd] [prɪˈperd] [hɜ:rˈself][tu:; tə]
turned up her nose at her foreign innamorado , and prepared herself to
转向 向上 她 鼻子 在 她 外国的 恋爱中的人 , 和 准备 她自己 到
[lʊk] [æt; ət][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] ,
look at Sir Osborne Maurice ,
看 在 先生 奥斯本 莫里斯 ,
她对那位外国情人嗤之以鼻, 准备去看奥斯本·莫里斯爵士。

[ænd; ænd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] - [ˈgroʊbi] .
and to listen to Jekin Groby .
和 到 听 到 - 格罗比 .
并聆听杰金·格罗比的歌声。

" [oʊ] ! [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [pleɪs] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪər] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈdɪdʒəs]
" **Oh ! it is a prodigious place , the court !** " **said the clothier , " a very prodigious**
" 哦 ! 它 是 一个 惊人 地方 , 这 法庭 ! " 说 这 服装商 , " 一个 非常 惊人
[pleɪs] , [ɪnˈdi:d] .
place , indeed .
地方 , 的确 .
“哦! 宫廷真是了个了不起的地方!”布商说, “真是个非常了不起的地方。”

[bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .
But , to my mind , the finest thing about it is the king himself .
但 , 到 我的 头脑 , 这 最好的 事物 关于 它 是 这 国王 他自己 .
但依我之见, 这部剧最精彩的部分就是国王本人。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] !
Never was such a king ; so fine a man , or so noble in his apparel !
绝不 曾是 这样的 一个 国王 ; 所以 美好的 一个 男人 , 或者 所以 高贵 在 他的 服饰 !
从来没有过这样的国王; 从来没有过如此优秀的人, 也没有过如此高贵的服饰!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wer] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θri:] [freʃ] [ˈsu:ts][ə; eɪ] [deɪ] .
I have seen him wear as many as three fresh suits a day .
我 有 已见 他 穿 作为 许多 作为 三 新鲜的 西装 一个 天 .
我曾见过他一天穿三套新西装。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɔɪdəri] , [ænd; ænd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
Then for the broidery , and the cloth of gold , and the cloth of silver ,
然后 为了 这 刺绣 , 和 这 布 的 金子 , 和 这 布 的 银 ,
然后是刺绣、金丝织锦和银丝织锦,

[ænd; ænd][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ˈɡəʊld,smɪθs] - [wɜ:rk] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] !
and the coat of goldsmiths ' work : there was a world of riches !
和 这 外套 的 金匠 - 工作 : 那里 曾是 一个 世界 的 财富 !
还有金匠打造的外套: 那是一个充满财富的世界!

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nəublz] , [tu:] ,
And amongst the nobles , too ,
和 在 这 贵族 , 也 ,
贵族阶层中也是如此。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [welθ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɔ:r][ðer; ðər] ['hedz] ,
there was more wealth on their backs than in their hearts or their heads ,
那里 曾是 更多的 财富 在 他们的 背部 比 在 他们的 心 或者 他们的 头部 ,
[aɪ] ['wɔ:rənt] .
I'll warrant .
患病的 保证 .

我可以断言，他们身上的财富远比他们心中或头脑中的财富要多。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz] [kwɑɪt] [kæst] [ə'weɪ] ,
The nobility of the land is quite cast away ,
这 贵族 的 这 土地 是 相当 投掷 离开 ,
这片土地上的贵族们相当孤僻，

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [frʌm; frəm] [fræns] ,
since the youngsters went to fetch back the Lady Mary from France ,
自从 这 年轻人 去 到 拿来 后退 这 女士 玛丽 从 法国 ,
自从年轻人去法国把玛丽小姐接回来之后，

['æftər][hɜ:r; hər][oʊld] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [daɪd] .
after her old husband the French king died .
后 她 老的 丈夫 这 法语 国王 死亡 .
在她年迈的丈夫，法国国王去世后。

[nʌn] [bʌt; bət] [frentʃ] [sɪlks] [wɔ:rn] ; [ænd; ənd] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [kloʊθ] , [fər'su:θ] , [ɪz] [tu:] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]
None but French silks worn ; and good English cloth , forsooth , is too coarse for
没有任何 但 法语 帛 磨损 ; 和 好的 英语 布 , 真的 , 是 也 粗 为了
[ðer; ðər][faɪn] [bæks] !
their fine backs !
他们的 美好的 背部 !
她们只穿法国丝绸；而上好的英国布料，真的，对她们纤细的背部来说太粗糙了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃənz] , [tu:] , [nɑ:t]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dʌblət] ,
And then the French fashions , too , not only touch the doublet ,
和 然后 这 法语 时尚 , 也 , 不是 仅有的 触碰 这 双联体 ,
还有法国的时尚，不仅仅体现在紧身短上衣上，

[bʌt; bət] [ə'fekt] [ðə; ði] [vest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər] [end] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] - ['edʒɪŋ] ,
but affect the vest and the nether end ; so that , with chamfreed edging ,
但 影响 这 背心 和 这 下 结尾 ; 所以 那 , 和 - 边缘 ,
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [frentʃ] ['brɪtʃɪz] ,
and short French breeches ,
和 短的 法语 马裤 ,
但会影响背心和下摆；因此，配上镶边的褶裥和法式短裤，

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['fɪɡjər] , [ðæt] [ɪk'sept] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] ['dʌblət] ,
they make such a comely figure , that except it were a dog in a doublet ,
他们 制作 这样的 一个 漂亮 数字 , 那 除了 它 是 一个 狗 在 一个 双联体 ,
它们看起来如此俊俏，要不是像一条穿着紧身衣的狗，

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t] [si:] ['eni] [soʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [noʊ'bɪləti] . " [[tu:'tu:]]
you shall not see any so disguised as our young nobility . " [2]
你 将 不是 看 任何 所以 伪装 作为 我们的 年轻的 贵族 . " [2]
你不会看到任何伪装成我们年轻贵族的人。[2]

[waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkloʊðɪər] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɑːn]
While the good clothier proceeded , the Portingal had more than once fidgeted on
尽管 这 好的 服装商 继续 , 这 波廷加尔 有 更多的 比 一次 坐立不安 在
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

当那位手艺精湛的布商继续工作时，波廷加尔人不止一次在座位上坐立不安。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ;
as if with some willingness to evade the apartment ;
作为 如果 和 一些 意愿 到 逃避 这 公寓 ;

仿佛有意要逃离这间公寓；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]
and at length had risen and was quietly proceeding towards the door
和 在 长度 有 升起 和 曾是 悄悄 进行中 向 这 门
,
:
,

最后他起身，静静地走向门口。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
when the eye of Sir Osborne Maurice fixed upon him ,
什么时候 这 眼睛 的 先生 奥斯本 莫里斯 固定的 之上 他 ,

当奥斯本·莫里斯爵士的目光锁定在他身上时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɜːrn] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ɪts] [glæns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [wel] [tuː; tə]
with a sort of stern authority in its glance , which he seemed well to
和 一个 种类 的 船尾 权威 在 它是 瞥一眼 , 哪个 他 似乎 出色地 到

[ʌndərˈstænd] ;
understand ;
理解 ;

眼神中带着一种严厉的权威感，他似乎很清楚这一点；

[fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈset(ə)l] ,
for , without more ado , he returned to his settle ,
为了 , 没有 更多的 阿多 , 他 返回 到 他的 定居 ,

他二话不说，便回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [[ʊʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [lenkθ; lenθ]
and showed as if he had merely risen to stretch the unwieldy length
和 显示 作为 如果 他 有 仅仅 升起 到 拉紧 这 笨重 长度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
of his legs by a turn upon the floor .
的 他的 腿 经过 一个 转动 之上 这 地面 .

他起身在地板上转了个身，仿佛只是为了伸展一下他那双笨重的长腿。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [ˈɡroʊbi] [went] [ɑːn] .
In the mean time , Jekin Groby went on .
在 这 意思是 时间 , - 格罗比 去 在 .

与此同时，杰金·格罗比继续前进。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [luːd] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bəəd] , [aɪ][wɑːtʰwʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
" **It is a lewd age and a bad , I wot , and the next will be a**
" 它 是 一个 猥亵 年龄 和 一个 坏的 , 我 什么 , 和 这 下一个 将要 是 一个
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

“这是一个淫乱的时代，一个糟糕的时代，而且我认为，下一个时代会更糟。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈgælən(t)s][ɑ:r; ər][soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfæntəsi] ; [ðæt] [ɪz] ,
seeing that all our young gallants are so full of strange phantasies ; that is ,
看到 那 全部 我们的 年轻的 豪侠 是 所以 满的 的 奇怪的 幻想 ; 那 是 ,
鉴于我们所有的年轻绅士都充满了奇特的幻想；也就是说，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈdɜ:rbi] , [gɑ:d] [bles] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l]
not to say all , for there is the young Earl of Derby , God bless his noble
不是 到 说 全部 , 为了 那里 是 这 年轻的 伯爵 的 德比 , 上帝 保佑 他的 高贵
[hɑ:rt] !
heart !
心 !
更何况还有年轻的德比伯爵，愿上帝保佑他高尚的心灵！

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [wʌn][ænd; ənd][ə; ei] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
He is an honest one and a merry , and right English to the core .
他 是 一个 诚实的 一 和 一个 欢乐 , 和 正确的 英语 到 这 核 .
他为人诚实、开朗，是个地道的英国人。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [mi:tʃ] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] ,
One day he meets me in the ante - chamber ,
一 天 他 满足 我 在 这 赌注 - 房间 ,
有一天，他在前厅遇见了我，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [li:v] [tu:; tə][stænd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [gʊ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
where I had always leave to stand to see all the world go in and out ,
在哪里 我 有 总是 离开 到 站立 到 看 全部 这 世界 去 在 和 出去 ,
我以前总是离开那里，站在那里看着人来人往，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] , - [ˈɑ:nɪst] - [ˈgrəʊbi] , - [sez] [hi:; hi] ,
and he says to me , ' Honest Jekin Groby , ' says he ,
和 他 说道 到 我 , - 诚实的 - 格罗比 , - 说道 他 ,
他对我说：“诚实的杰金·格罗比，”他说，

- [dʌst] [ðəʊ] [stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ru:m] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [pleɪs] ,
' dost thou stand here in the ante - room waiting for my Lord Cardinal's place ,
- 朋友 你 站立 这里 在 这 赌注 - 房间 等待 为了 我的 主 红衣主教的 地方 ,
你现在就站在前厅里，等着枢机主教大人入座吗？

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][daɪ] ? -
if he should chance to die ? '
如果 他 应该 机会 到 死 ? -
如果他不幸去世了呢？

- [neɪ] , [maɪ] [gʊd] [bɔ:rd] , - [aɪ][wʌz; wəz][bəʊld][tu:; tə] [ˈænsər] ,
' Nay , my good lord , ' I was bold to answer ,
- 不 , 我的 好的 主 , - 我 曾是 大胆的 到 回答 ,
“不，我的好大人，”我大胆地回答道。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [aɪ][er ˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [jet] [maɪ] [bɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [wʊd] [nɑ:t][su:t][em ˈi:] . -
' I know that here I am out of place , yet my Lord Cardinal's would not suit me . '
- 我 知道 那 这里 我 是 出去 的 地方 , 然而 我的 主 红衣主教的 会 不是 套装 我 . -
“我知道我在这里格格不入，但是枢机主教大人的住处也不适合我。”

[soʊ] [ðen] [hi:; hi] [læft] .
So then he laughed .
所以 然后 他 笑了 .
于是他笑了。

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [sez] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] . -
' Why not ? ' says he , ' for certainly thou art of the cloth . '
- 为什么 不是 ? - 说道 他 , - 为了 当然 你 艺术 的 这 布 . -
“为什么不行呢？”他说道，“因为你肯定是神职人员。”

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
they are crying in the court .
他们 是 哭泣 在 这 法庭 。

他们在法庭上哭泣。

" [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kloʊðɪər][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['sʌndri] [saʊndz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
" The honest clothier was right , for sundry sounds began to make themselves
" 这 诚实的 服装商 曾是 正确的 , 为了 杂项 声音 开始 到 制作 他们自己
[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
heard in the court - yard ,
听到 在 这 法庭 - 院子 ,

“那位诚实的布商说得没错，因为院子里开始传来各种各样的声音。”

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['pɑ:rtɪ] , [wɪt] ,
announcing the arrival of no inconsiderable party , which ,
宣布 这 到达 的 不 微不足道的 派对 , 哪个 ,
宣布一个举足轻重的团体即将到来，该团体

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [vɒʊsɪfə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
if one might judge by the vociferation of the servants ,
如果 一 可能 法官 经过 这 发声 的 这 仆人 ,
如果从仆人们的叫喊声来判断的话，

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
consisted of people that made some noise in the world .
由.....组成 的 人们 那 制成 一些 噪音 在 这 世界 。

由一群在世界上引起轰动的人组成。

[ʌp] ['stɑ:rtɪd] [maɪn] [hoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][roʊ'tʌndəti] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ; [ʌp] ['stɑ:rtɪd] [maɪn]
Up started mine host as well as his rotundity would let him ; up started mine
向上 开始 矿 主持人 作为 出色地 作为 他的 圆润 会 让 他 ; 向上 开始 矿
['hoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

我的主人开始起身，他圆滚滚的身材也让他无法控制自己；我的女主人也开始起身，

[ænd; ænd][aʊt] [rʌft] [ðə; ði] [kʊk] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['lækɪ]
and out rushed the cook ; while , at the same moment , a bustling lacquey
和 出去 匆忙 这 厨师 ; 尽管 , 在 这 相同的 片刻 , 一个 繁华 漆
[wɪð; wɪθ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hænd] ,
with riding - whip in hand ,
和 骑术 - 鞭 在 手 ,

厨师冲了出去；与此同时，一个忙碌的侍从手里拿着马鞭，

[pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wɒts] [ðɪs] !
pushed into the kitchen , exclaiming , " What's this !
推动 进入 这 厨房 , 惊呼 , " 是什么 这 !

推着他走进厨房，惊喊道：“这是什么！”

[wɒts] [ðɪs] !
what's this !
是什么 这 !

这是什么？

[bʌt; bət][wʌn] ['tæpəstrið] [ru:m] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] ?
But one tapestried room , and that engaged ?
但 一 挂毯 房间 , 和 那 已订婚的 ?

但只有一个挂着挂毯的房间，而且已经订婚了？

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][jæl; jəl][biː; bi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd]
it must be had , and shall be had , for my young lady and
它 必须 是 有 , 和 将 是 有 , 为了 我的 年轻的 女士 和
[hɜːr; hər] [ˈwʊmən] ！ "
her woman ！ "
她 女士 ！ "

必须得到它，而且一定要得到它，为了我的小姐和她的女伴！

" [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ！
" **A torch** ！
" 一个 火炬 ！

“一支火炬！ ”

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ！ " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðəʊt] .
a torch ！ " cried a voice without .
一个 火炬 ！ " 哭 一个 嗓音 没有 .
"火把！ "外面传来一个声音喊道。

" [ðɪs] [wei] , [ˈleɪdi] .
" **This way , lady** .
" 这 方式 , 女士 .

“女士，这边请。”

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [hɑːrd] ; [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hɪr] .
The rain is coming on very hard ; we shall be much better here .
这 雨 是 未来 在 非常 难的 ; 我们 将 是 很多 更好的 这里 .
雨下得很大；我们在这里会好得多。

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [kɜːriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ˈevri] [smɔːl] [ˈbɑːdi]
" **All eyes turned towards the door with that anxious curiosity which every small body**
" 全部 眼睛 转向 向 这 门 和 那 焦虑的 好奇心 哪个 每一个 小的 身体
[ʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [fiːlz] [wen] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
of human beings feels when another person is about to be added to the little
的 人类 生物 感觉 什么时候 其他 人 是 关于 到 是 额外 到 这 小的
[wɜːrld] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
world of the moment .
世界 的 这 片刻 .

“所有人的目光都转向门口，带着那种焦虑的好奇心，就像每个小小的人类群体在即将有另一个人加入到当下这个小世界时都会感受到的那样。

[bʌt; bət] [fəˈstɪdiəs] , [ɪnˈdiːd] ,
But fastidious , indeed ,
但 挑剔 , 的确 ,

但他的确很讲究。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
must have been the taste that could have found anything unpleasing in the
必须 有 到过 这 品尝 那 可以 有 成立 任何事物 令人不快 在 这
[fɔːrm] [ðæt] [ˈentəd] .
form that entered .
形式 那 进入 .

一定是那种能把任何不好吃的东西都挑剔出来的味蕾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [fer] [gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌ; əv] [ˈwʊmənɦʊd] :
It was that of a sweet , fair girl , in the spring of womanhood :
它 曾是 那 的 一个 甜的 , 公平的 女孩 , 在 这 春天 的 女性 :

那是一位甜美、肤白貌美的少女，正值青春年华：

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] , [ˈevri] [lɪm] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] :
every feature was delicate and feminine , every limb was small and graceful :
每一个 特征 曾是 精美的 和 女性 , 每一个 肢 曾是 小的 和 优美 :

她的五官精致柔美，四肢纤细优雅：

[ˌjet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈraʊndɪd] [ˈfʊlnəs] [wɪt] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbju:ti] .
yet with that rounded fulness which is indispensable to perfect beauty .
然而 和 那 圆润 充满 哪个 是 必不可少 到 完美的 美丽 .

然而，它又兼具完美之美所不可或缺的圆润饱满。

[hɜ:r; hər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪn] ;
Her colour was not high , but it was fine ;
她 颜色 曾是 不是 高的 , 但 它 曾是 美好的 ;

她的脸色不算好，但还可以。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [bɪˈfɔ:r] [soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] , [aɪ ˈti:] [gru:] [di:pər] [ænd; ənd]
and when she found herself before so many strangers , it grew deeper and
和 什么时候 她 成立 她自己 前 所以 许多 陌生人 , 它 生长 更深 和
[di:pər] ,
deeper ,
更深 ,

当她发现自己身处这么多陌生人面前时，这种感觉变得越来越强烈。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ruʊz] [lək] [peɪl] .
till it might have made the rose look pale .
直到 它 可能 有 制成 这 玫瑰 看 苍白 .

甚至可能让玫瑰显得黯淡无光。

[aɪ] [heɪt] [lɔ:ŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] .
I hate long descriptions .
我 恨 长的 描述 .

我讨厌冗长的描述。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] .
She was lovely , and I have said enough .
她 曾是 迷人的 , 和 我 有 说 足够的 .

她很可爱，我已经说得够多了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [ədˈvænst] ,
By this time the hostess had advanced ,
经过 这 时间 这 女主人 有 先进的 ,

这时女主人已经走上前去，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [roʊb][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and a venerable old man in a clerical robe had followed into the room ,
和 一个 可敬 老的 男人 在 一个 文员 长袍 有 随后 进入 这 房间 ,
一位身穿神职人员长袍、德高望重的老人也跟了进来。

[waɪl] [maɪn] [hoʊst] [hɪmˈself] [roʊld] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [best] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
while mine host himself rolled forward to see what best could be done for the
尽管 矿 主持人 他自己 滚动 向前 到 看 什么 最好的 可以 是 完毕 为了 这
[əˌkɑ:məˈdeɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [si:md] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [hɪz; ɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
accommodation of the large party that seemed willing to honour his inn with
住宿 的 这 大的 派对 那 似乎 愿意的 到 荣誉 他的 客栈 和

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
their presence .
他们的 在场 .

而我的主人则亲自上前查看如何才能最好地招待这群似乎愿意光顾他客栈的客人。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˈtʃeɪmbər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" **I heard something about the best chamber being engaged , " said the young lady ,**
" 我 听到 某物 关于 这 最好的 房间 存在 已订婚的 , " 说 这 年轻的 女士 ,
“我听说最好的房间已经被租出去了，”这位年轻女士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['swi:tli] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
in a voice that sweetly corresponded with her person ,
在一个 嗓音 那 甜蜜地 对应 和 她 人 ,
她用一种与她本人气质相符的甜美嗓音说道:

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜ:rnɪŋ] [hæf] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] , [hæf] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] .
at the same time turning half towards the hostess , half towards the clergyman .
在 这 相同的 时间 转弯 一半 向 这 女主人 , 一半 向 这 牧师 .
同时, 他一半转向女主人, 一半转向牧师。

" [aɪ][beg] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'stɜ:rb][noʊ][wʌn] .
I beg that I may disturb no one .
" 我 求 那 我 可能 打扰 不 一 .
“恳请不要打扰任何人。”

[ˈeni] [ˈtʃeɪmbər] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ˈwʊmən] ,
Any chamber will do for me and my woman ,
任何 房间 将要 做 为了 我 和 我的 女士 ,
任何房间对我和我的女人来说都行。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈmænər][tu:; tə] - [naɪt] . "
if you think we cannot reach the manor to - night . "
如果 你 思考 我们 不能 抵达 这 庄园 到 - 夜晚 . "
如果你认为我们今晚无法到达庄园的话。”

" [eɪ] !
Ay !
" 哎 !
“哎! ”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈtʃeɪmbər] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɔ:t] , [ˈleɪdi] ,
but if we can have the best chamber , I don't see why not , lady ,
但 如果 我们 能 有 这 最好的 房间 , 我 不 看 为什么 不是 , 女士 ,
但是如果我们能拥有最好的房间, 我看不出有什么理由不这样做, 女士。

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] - [meɪd] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] .
said the lady's - maid , who by this time had followed .
" 说 这 女士的 - 女佣 , WHO 经过 这 时间 有 随后 .
“这时跟在后面的女仆说道。”

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] [ədˈvænst] .
Sir Osborne Maurice advanced .
先生 奥斯本 莫里斯 先进的 .
奥斯本·莫里斯爵士晋升。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈtʃeɪmbər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] ,
If it is to me , said he , that the best chamber has been assigned ,
" 如果 它 是 到 我 , " 说 他 , " 那 这 最好的 房间 有 到过 分配 ,
“如果最好的房间分配给了我,”他说, “

[aɪ][jæl; ʃəl] [fi:l] [maɪ'self] [ˈɑ:nə-d] [ɪn] [rɪ'zainɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] ,
I shall feel myself honoured in resigning it to a lady , but infinitely more ,
我 将 感觉 我 荣幸 在 辞职 它 到 一个 女士 , 但 无限地 更多的 ,
能将它让给一位女士, 我深感荣幸, 但这远不止于此。

[ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi][bi:; bi] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [greɪ] . "
if my memory serves me right , and that lady be Lady Constance de Grey . "
如果 我的 记忆 服务 我 正确的 , 和 那 女士 是 女士 康斯坦斯 德 灰色的 . "
如果我没记错的话, 那位女士应该是康斯坦斯·德·格雷夫人。

" [gʊd] [ˈhev(ə)n] , [ˈmæstər] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkʌləɪŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
" **Good heaven , Master Osborne Maurice ! " said the lady , colouring again with**
" 好的 天堂 , 掌握 奥斯本 莫里斯 ！ " 说 这 女士 , 染色 再次 和
[ˈevɪdəntli] [noʊ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] .
evidently no very unpleasant feelings .
显然 不 非常 令人不快的 情怀 .

“我的天哪，奥斯本·莫里斯先生！”那位女士说道，脸上又泛起了红晕，显然并没有什么不愉快的事情发生。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈflændərz] .
" **I thought you were in Flanders .**
" 我 想法 你 是 在 弗兰德斯 .

我以为你在弗兰德斯。

[wen] [dɪd] - - - - ?
When did - - - - ?
什么时候 做过 - - - - ?

什么时候发生的？

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɜ:r; hər] [freɪz] ,
" **But she had no time to finish her phrase ,**
" 但 她 有 不 时间 到 结束 她 短语 ,
但她没时间说完这句话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [kæst] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ]
for the old clergyman cast himself upon Sir Osborne's neck , and wept like a
为了 这 老的 牧师 投掷 他自己 之上 先生 奥斯本的 脖子 , 和 哭泣 喜欢 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

那位老牧师扑倒在奥斯本爵士的脖子上，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [maɪ] [dɪr] [ˈɔz,bɔrn] ！
" **My dear Osborne !**
" 我的 亲爱的 奥斯本 ！

“我亲爱的奥斯本！”

" [kraɪd] [hi:; hi] , " [haʊ] ?
" **cried he , " how ?**
" 哭 他 , " 如何 ?

他喊道：“怎么会这样？”

[wen] ? [wer] ?
when ? where ?
什么时候 ? 在哪里 ?

何时？何地？

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fu:l] ; [haʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə][jɔr; jər] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər] ！
But I am a fool ; how like you have grown to your dear lady mother !
但 我 是 一个 傻子 ; 如何 喜欢 你 有 生长 到 你的 亲爱的 女士 母亲 ！
但我真是个傻瓜；你和你亲爱的母亲长得多么像啊！

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [maɪ][bɔ:rd] - - [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
Pardon me , my lord - - I mean , sir - - I don't know what I'm talking of .
赦免 我 , 我的 主 - - 我 意思是 , 先生 - - 我 不 知道 什么 我是 说 的 .

对不起，大人——我是说，先生——我不知道我在说什么。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][fɜ:rst][ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ;
But you know you were my first pupil , and like my child ;
但 你 知道 你 是 我的 第一的 瞳孔 , 和 喜欢 我的 孩子 ;

但你知道你是我的第一个学生，就像我的孩子一样；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [br'fɔ:r] [maɪ][oʊld] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wið; wiθ]
and I never thought to see you again before my old eyes were covered with
和 我 绝不 想法 到 看 你 再次 前 我的 老的 眼睛 是 涵盖 和
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

我从未想过会在我双目被尘埃遮蔽之前再次见到你。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !
呜呼!
[ə'læk] !
alack !
呜呼 !
呜呼!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ðəʊ] [ɑ:rt] [groʊn] !
what a fine man thou art grown !
什么 一个 美好的 男人 你 艺术 生长 !
你已成长为一个多么优秀的人啊!

- [tɪz] [dʒʌst] [faɪv] ['jɪrz] , [kʌm] [meɪ] ,
'Tis just five years , come May ,
- 的 只是 五 年 , 来 可能 ,
到五月份就五年了,

[sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['ɑ:nə-d] ['leɪdi:z]
since you came to take leave of me at the house of this my honoured lady's
自从 你 来了 到 拿 离开 的 我 在 这 房子 的 这 我的 荣幸 女士的
[fɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;

自从你来到我尊敬的夫人父亲的家中向我告别以来;

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
and mind you how you taught her to shoot with the bow ,
和 头脑 你 如何 你 教授 她 到 射击 和 这 弓 ,
还有, 别忘了你是怎么教她射箭的。

[ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? "
and how pleased my good lord her father was to see you ? "
和 如何 高兴 我的 好的 主 她 父亲 曾是 到 看 你 ? "
我的好心人, 她父亲见到您是多么高兴啊!

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hɑ:spɪ'tæləti][aɪ] [ðen] [rɪ'si:vd] , "
" I have not forgotten one circumstance of the kind hospitality I then received , "
" 我 有 不是 被遗忘的 一 环境 的 这 种类 热情好客 我 然后 已收到 , "
[sed] [sɜ:r] ['ɔzbɔ:n] ,
said Sir Osborne ,
说 先生 奥斯本 ,

奥斯本爵士说:“我至今仍铭记当时所受到的热情款待。”

" [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meməri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" and never shall , so long as I have memory of anything . "
" 和 绝不 将 , 所以 长的 作为 我 有 记忆 的 任何事物 . "
“只要我还有记忆, 就永远不会。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔ:st] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['klɜ:rdʒimən] .
" Ay , but she has lost the archery , " said the old clergyman .
" 哎 , 但 她 有 丢失的 这 射箭 , " 说 这 老的 牧师 .
“唉, 可是她的箭术已经退步了。”老牧师说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] . "

" She has lost it entirely . "

" 她 有 丢失的 它 完全 . "

她彻底崩溃了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt][lɔːst][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['mæstər] [ˈɔːbɔːrn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" But I have not lost the bow , Master Osborne , " said the lady , with a

" 但 我 有 不是 丢失的 这 弓 , 掌握 奥斯本 , " 说 这 女士 , 和 一个

[smaɪl] :

smile :

微笑 :

“但我并没有弄丢弓，奥斯本先生，”那位女士笑着说：

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [stɪl] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [riː'ləːn] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː] .

" I have it still , and shall some day relearn to draw it .

" 我 有 它 仍然 , 和 将 一些 天 重新学习 到 画 它 .

“我仍然保留着它，总有一天我会重新学习画它。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən][ænd; ənd]

" There was a strange difference between the manner of the clergyman and

" 那里 曾是 一个 奇怪的 不同之处 之间 这 方式 的 这 牧师 和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

that of the lady ,

那 的 这 女士 ,

“牧师和那位女士的举止之间存在着一种奇怪的差异。”

[wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

when addressing the young knight .

什么时候 解决 这 年轻的 骑士 .

在与年轻骑士交谈时。

['leɪdi] ['kɑːnstəns] ['eɪvɪdəntli] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [ɔːr]

Lady Constance evidently saw him with pleasure ; but she seemed to feel , or

女士 康斯坦斯 显然 锯 他 和 乐趣 ; 但 她 似乎 到 感觉 , 或者

[tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

to suppose ,

到 认为 ,

康斯坦丝夫人显然很高兴见到他；但她似乎觉得，或者认为，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm]

that there existed between them a difference of rank , which made some

那 那里 存在 之间 他们 一个 不同之处 的 秩 , 哪个 制成 一些

[rɪ'zɜːrv] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ['nesəsəri] ,

reserve on her part necessary ,

预订 在 她 部分 必要的 ,

他们之间存在着等级差异，这使得她必须有所保留。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,

while , on the contrary ,

尽管 , 在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l] ,

the old man gave way to unlimited joy at meeting with his former pupil ,

这 老的 男人 给予 方式 到 无限 喜悦 在 会议 和 他的 以前的 瞳孔 ,

老人见到自己以前的学生，欣喜若狂。

[ðoʊ] ['kwa:lɪfaɪd][baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɪtʃ] ['mɪŋɡld] ['streɪndʒli]
though qualified by an air of respect and deference which mingled strangely
尽管 合格的 经过 一个 空气 的 尊重 和 尊重 哪个 混合 奇怪的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['fɑ:ndnəs] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .
with the expressions of fondness that he poured forth .
和 这 表达式 的 喜爱 那 他 倾倒 前进 .

虽然他表现出的尊重和敬畏之情，与他所流露出的喜爱之情奇妙地交织在一起。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] [ˈhævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
By this time , the host and hostess having removed from the fire ,
经过 这 时间 , 这 主持人 和 女主人 拥有 已移除 从 这 火 ,
[ˈhævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
这时, 主人和女主人已经离开火堆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈhævɪŋ] ['kwaiətli] [slɪpt] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] ,
and the Portingal captain having quietly slipped away in the bustle ,
和 这 波廷加尔 队长 拥有 悄悄 滑倒了 离开 在 这 忙碌 ,
[ˈkæptɪn] [ˈhævɪŋ] ['kwaiətli] [slɪpt] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] ,
波廷加尔船长趁着人群的喧闹悄悄溜走了。

[noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] - ['ɡroʊbi] ; [ænd; ənd] , [hi:; hi][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [tə'rɪfɪk] [ʌv; əv]
no one remained near it but Jekin Groby ; and , he not being very terrific of
不 一 剩余 靠近 它 但 - 格罗比 ; 和 , 他 不是 存在 非常 了不起 的
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

除了杰金·格罗比之外，没有人留在附近；而且，他相貌也并不十分可怕。

[ˈleɪdi] ['kɑ:nstəns] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt] [si:ts] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər]
Lady Constance placed herself in one of the vacant seats till such time as her
女士 康斯坦斯 放置 她自己 在 一 的 这 空缺 座位 直到 这样的 时间 作为 她
[ˈleɪdi] ['kɑ:nstəns] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt] [si:ts] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər]
[ˈtʃeɪmbər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perɪd] .
chamber should be prepared .
房间 应该 是 准备 .

康斯坦斯夫人坐在一个空位上，直到她的房间准备好为止。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [rʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['tu:tərz] [hænd] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Sir Osborne wrung the old tutor's hand affectionately , and whispered ,
先生 奥斯本 拧干 这 老的 导师的 手 亲切地 , 和 低声说道 ,
[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [rʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['tu:tərz] [hænd] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
奥斯本爵士慈爱地握了握老教师的手，低声说道：

[waɪl] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] ['kɑ:nstəns] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ]
while he followed to the side of Lady Constance , " I have a word to say
尽管 他 随后 到 这 边 的 女士 康斯坦斯 , " 我 有 一个 单词 到 说
[waɪl] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] ['kɑ:nstəns] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ]
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

他走到康斯坦斯夫人身边，说道：“我有一句话要对你说。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] . "
and much upon which to consult you . "
和 很多 之上 哪个 到 咨询 你 . "
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] . "
还有很多事情需要向您请教。

" [ɡʊd] , [ɡʊd] !
" **Good , good !**
" 好的 , 好的 !

“好，好！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'du:d] [toʊn] , " [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][rɪ'taɪəd] .
" **replied the old man , in the same subdued tone , " when the lady has retired .**
" 回复 这 老的 男人 , 在 这 相同的 低沉的 语气 , " 什么时候 这 女士 有 退休 .
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'du:d] [toʊn] , " [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][rɪ'taɪəd] .
“等夫人休息后，”老人用同样低沉的语气回答道。

" ['hævɪŋ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'hu:d] ,
" **Having seated themselves round the fire** , **the conversation was soon renewed** ,
" 拥有 坐着 他们自己 圆形的 这 火 , 这 对话 曾是 很快 更新 ,
他们围坐在火堆旁, 很快又继续交谈起来。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['tu:tər][ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] : ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]
especially between the tutor and Sir Osborne : Lady Constance sometimes joining in
尤其 之间 这 导师 和 先生 奥斯本 : 女士 康斯坦斯 有时 加入 在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
with her sweet musical voice ,
和 她 甜的 音乐 嗓音 ,
尤其是在家庭教师和奥斯本爵士之间: 康斯坦斯夫人有时也会用她甜美的歌声加入进来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] ['revərɪz] ,
and her gentle , engaging manner , and sometimes falling into deep reveries ,
和 她 温和的 , 引人入胜 方式 , 和 有时 坠落 进入 深的 遐想 ,
她举止温柔迷人, 有时还会陷入沉思。

[wɪtʃ] [si:md] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['heitər] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ,
which seemed not of the happiest nature , if one might judge by the grave ,
哪个 似乎 不是 的 这 最快乐 自然 , 如果 一 可能 法官 经过 这 严重 ,
从坟墓的情况来看, 这似乎并非一场幸福的死亡。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sæd][kæst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [tʊk] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n]
and even sad cast that her countenance took , as she fixed her eyes upon
和 甚至 伤心 投掷 那 她 面容 采取 , 作为 她 固定的 她 眼睛 之上
[ðə; ði] ['embərz] ,
the embers ,
这 余烬 ,
当她凝视着余烬时, 脸上甚至露出了悲伤的神色。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['di:pli] [ðə; ði] ['verɪəs] [fɔ:rmz] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vju:] .
and appeared to study deeply the various forms they offered to her view .
和 出现 到 学习 深 这 各种各样的 表格 他们 提供 到 她 看法 .
她似乎深入研究了他们向她展示的各种形式。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时,

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ['grædʒuəli] [ɪn'geɪdʒd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [tu:; tə]['di:teɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
the clergyman gradually engaged Sir Osborne to detail some of the adventures
这 牧师 逐步地 已订婚的 先生 奥斯本 到 细节 一些 的 这 冒险
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
which he had met with during the five years that he had served in the
哪个 他 有 遇见 和 期间 这 五 年 那 他 有 服务 在 这
[ɪm'pɪriəl] ['ɑ:rmɪ] [ðen] ['kɒmbətiŋ] [ɪn] ['flændərz] ;
Imperial army then combating in Flanders ;
帝国 军队 然后 对抗 在 弗兰德斯 ;

这位牧师逐渐说服奥斯本爵士详细讲述他在帝国军队服役五年期间, 在佛兰德斯作战时遇到的一些冒险经历;
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv] " ['mu:vɪŋ] ['æksədənts][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
and then he spoke of " moving accidents by flood and field ,
和 然后 他 辐 的 " 移动 事故 经过 洪水 和 场地 ,
然后他谈到了“洪水和田野造成的搬迁事故”,

[ʌv; əv] [her] - [bredθ] - [skeɪp] [ɪn][ti: 'eɪt] - ['ɪmɪnənt] ['dedli] [bri:tʃ] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt]
of hair - breadth 'scapes in th 'imminent deadly breach , " and of much that
的 头发 - 宽度 - 风景 在 th - 迫在眉睫 致命 违反 , " 和 的 很多 那
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
he had seen ,
他 有 已见 ,

在即将到来的致命决战中死里逃生，以及他所目睹的许多事情，

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔ:ɪ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [jet] ,
mingled with some small portions of what he himself had done ; and yet ,
混合 和 一些 小的 部分 的 什么 他 他自己 有 完毕 ; 和 然而 ,

其中掺杂着他自己所做事情的一小部分；然而，

[wen] [hi:; hi][təʊld] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:dz] [ðæt] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,
when he told any of his own deeds that had met with great success ,
什么时候 他 讲述 任何 的 他的 自己的 契约 那 有 遇见 和 伟大的 成功 ,

当他讲述自己取得巨大成功的任何事迹时，

[hi:; hi] [tɒk] [ker] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns]
he took care to attribute all to his good fortune and a happy chance
他 采取 关心 到 属性 全部 到 他的 好的 财富 和 一个 快乐的 机会

.
:
.

他小心翼翼地将一切都归功于自己的好运和机遇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['lʌki] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
It was thus , he said , that , by a most lucky coincidence ,
它 曾是 因此 , 他 说 , 那 , 经过 一个 最多 幸运的 巧合 ,

他说，正是由于一个极其幸运的巧合，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:;] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
he happened to take two standards of the enemy before the eyes of the late
他 发生 到 拿 二 标准 的 这 敌人 前 这 眼睛 的 这 晚的

[ˈempərər] [ˌmæksə'mɪljən] ,
Emperor Maximilian ,
皇帝 马克西米利安 ,

他碰巧在已故皇帝马克西米利安的眼前拿走了两面敌军的旗帜。

[hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] , ['ɑ:nə-d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['naɪthʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd]
who , as a recompense , honoured him with knighthood from his own sword
WHO , 作为 一个 补偿 , 荣幸 他 和 骑士爵位 从 他的 自己的 剑

.
:
.

作为回报，他用自己的剑册封他为骑士。

" [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] ['revəri] ; " [ðen] [aɪ][du:]
" Indeed ! " exclaimed Lady Constance , waking from her reverie ; " then I do
" 的确 ! " 惊呼 女士 康斯坦斯 , 醒来 从 她 遐想 ; " 然后 我 做

[kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][moʊst] [sɪn'sɪrli] .
congratulate you most sincerely .
祝贺 你 最多 真挚地 .

“真的吗！”康斯坦斯夫人从沉思中醒来，惊呼道，“那么我衷心地祝贺你。”

[ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][tu:; tə] [feɪm] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
The road to fortune and to fame is now open to you , Sir Osborne ,
这 路 到 财富 和 到 名声 是 现在 打开 到 你 , 先生 奥斯本 ,

奥斯本爵士，通往财富和名望的道路现在已经为你敞开了。

ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃɜ] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [goʊl] . "
and I feel sure , I know , that you will reach the goal ."
和 我 感觉 当然 , 我 知道 , 那 你 将要 抵达 这 目标 . "

我确信，我知道，你一定能实现目标。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['leɪdi] , [fɔ:r; fər:] [jɜ; jər] [gʊd] ['ɔ:gjəri] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [nɔ:r] [du:]
" A thousand thanks , lady , for your good augury ! " replied the knight ; " nor do
" 一个 千 谢谢 , 女士 , 为了 你的 好的 预兆 ! " 回复 这 骑士 ; " 也不 做
[aɪ] [læk] [hoʊp] ,
I lack hope ,
我 缺少 希望 ,

“夫人，您的好预言真是太感谢了！”骑士回答道，“我也不缺乏希望。”

[ðooʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [kəm'petətərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
though there are so many competitors in the field of fame that the difficulty of
尽管 那里 是 所以 许多 竞争对手 在 这 场地 的 名声 那 这 困难 的
[wɪnɪŋ] [rɪ'naʊn] [ɪz] [ɪn'kri:st] .
winning renown is increased .
获胜 名声 是 增加 .

尽管名声领域竞争者众多，但赢得声望的难度却增加了。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['flændərz] [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [æŋ; ən]['æspərənt][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]
In the army of Flanders there is many an aspirant with whom it is hard to
在 这 军队 的 弗兰德斯 那里 是 许多 一个 有志者 和 谁 它 是 难的 到
[kən'tend] . "
contend ."
抗衡 . "

在弗兰德斯军队中，有很多实力强劲的竞争者，很难与他们匹敌。

" [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] ; " [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kən'ten](ə)n] [mɔ:r]
" True , " replied Lady Constance ; " but even that makes the contention more
" 真的 , " 回复 女士 康斯坦斯 ; " 但 甚至 那 制作 这 争论 更多的
['ɑ:nərəb(ə)] .
honourable .
光荣的 .

“没错，”康斯坦斯夫人回答说；“但即便如此，也让这场争论显得更加光荣了。”

[ooʊ] ! [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , ['i:v(ə)n] [hɪr] .
Oh ! we have heard of that army , and its feats of arms , even here .
哦 ! 我们 有 听到 的 那 军队 , 和 它是 壮举 的 武器 , 甚至 这里 .

哦！我们甚至在这里也听说过那支军队及其英勇事迹。

[wi:; wi] ['kænə:t] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðooʊz] [hu:]
We cannot be supposed to have received the names of all those who
我们 不能 是 据称 到 有 已收到 这 姓名 的 全部 那些 who
[hæv; həv] [dʌn] [haɪ] [di:dz] ;
have done high deeds ;
有 完毕 高的 契约 ;

我们不可能掌握所有做出伟大功绩的人的名字；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɜ:rɪ] -
but they say that the young Lord Darnley , the son of the unhappy Earl Fitzbernard
但 他们 说 那 这 年轻的 主 达恩利 , 这 儿子 的 这 不开心 伯爵 -
,
:
,

但据说，年轻的达恩利勋爵，也就是不幸的菲茨伯纳德伯爵的儿子，

[ɪz] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] .
is realizing the tales of the knights of old .
是 意识到 这 故事 的 这 骑士 的 老的 .

正在将古代骑士的故事变为现实。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met][him; im] , [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːris] .

You must have met him , Sir Osborne Maurice .
你 必须 有 遇见 他 , 先生 奥斯本 莫里斯 .

您一定见过他，奥斯本·莫里斯爵士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [him; im] ? "

Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [him; im] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" I cannot say that I know him well , " replied the knight ,
" 我 不能 说 那 我 知道 他 出色地 , " 回复 这 骑士 ,

“我不能说我很了解他，”骑士回答道。

" [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd] [bɜːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrmi] .

" though we have served long in the same army .
" 尽管 我们 有 服务 长的 在 这 相同的 军队 .

“虽然我们曾在同一支军队服役多年。”

[hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'naʊn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] - [æt; ət] -
He has gained some renown , it is true , but there are many men - at -
他 有 获得 一些 名声 , 它 是 真的 , 但 那里 是 许多 男人 - 在 -

[ɑːrmz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] . "

arms as good as he . "
武器 作为 好的 作为 他 . "

他的确获得了一些名声，但和他一样优秀的战士还有很多。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wel] [waɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;

" I know not well why , " said Lady Constance after a pause ;
" 我 知道 不是 出色地为什么 , " 说 女士 康斯坦斯 后 一个 暂停 ;

“我不太清楚为什么，”康斯坦斯夫人停顿了一下后说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz]

" but I have always been much interested in that young gentleman's
" 但 我 有 总是 到过 很多 感兴趣的 在 那 年轻的 绅士的

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .

history :
历史 .

但我一直对那位年轻先生的经历很感兴趣。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ænd] ['siːmɪŋli] [ʌndɪ'zɜːrvd] , [treɪn] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn]

The unexpected , and seemingly undeserved , train of misfortunes that fell upon
这 意外 , 和 似乎 不应得的 , 火车 的 不幸 那 跌倒 之上

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his house ,
他的 房子 ,

一连串意想不到的、看似毫无缘由的不幸降临到他家，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ɔːl] [men] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ænd] ['derɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi]

and the accounts that all men give of his gallantry and daring , his courtesy
和 这 账户 那 全部 男人 给 的 他的 英勇 和 大胆 , 他的 礼貌

[ænd; ænd] [ə'kʌmplɪfməntz] ,

and accomplishments ,
和 成就 ,

以及所有人对他英勇无畏、彬彬有礼、才华横溢的描述，

[hæv; həv] [meɪd] [him; im] [kwɔɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['roʊməns] .

have made him quite one of my heroes of romance .
有 制成 他 相当 一 的 我的 英雄 的 浪漫 .

这使他成为我心目中的浪漫英雄之一。

" [ˈweðər] [aɪˈtiː] ,
" **Whether it** ,
" 无论 它 ,

“无论它是否，
[biː; bi] [truː] [ðæt] [ˈveri] [haɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wɪl] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈsaɪt] [sʌm; səm] [smɔːl] [dɪˈɡriː]
be true that very high praises of another will frequently excite some small degree
是 真的 那 非常 高的 赞扬 的 其他 将要 频繁地 激发 一些 小的 程度
[ʌv; əv] [ˈenvi] ,
of envy ,
的 嫉妒 ,

诚然，对他人的高度赞扬往往会激起一定程度的嫉妒。
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [maɪndz] , [ˈmætərz] [nɑːt] ;
even in the most amiable minds , matters not ;
甚至 在 这 最多 可亲 思想 , 事情 不是 ;

即使在最和蔼可亲的人看来，这也无关紧要；
[bʌt; bət] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈveri] [ˈiːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
but Sir Osborne did not seem very easy in his chair while Lady Constance recited the
但 先生 奥斯本 做过 不是 似乎 非常 简单的 在 他的 椅子 尽管 女士 康斯坦斯 背诵 这
[haɪ] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ɑːrmz] .
high qualities of his companion in arms .
高的 品质 的 他的 伴侣 在 武器 .

但当康斯坦斯夫人讲述他战友的优秀品质时，奥斯本爵士似乎坐在椅子上不太舒服。
" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , " [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈdɑːrnlɪ]
" **I have heard , " replied he at length , " that the fame which Lord Darnley**
" 我 有 听到 , " 回复 他 在 长度 , " 那 这 名声 哪个 主 达恩利
[hæz; həz] [əˈkwaɪrd] ,
has acquired ,
有 获得 ,

“我听说，”他最终回答道，“达恩利勋爵已经获得了极大的名声，
[ˈiːðər] [ˈdʒʌstli] [ɔːr] [ˌʌnˈdʒʌstli] , [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [lɔːrd] [ðə; ði]
either justly or unjustly , has even reached the ears of our sovereign lord the
任何一个 公正地 或者 不公正的 , 有 甚至 达到 这 耳朵 的 我们的 主权 主 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

无论公正与否，此事甚至传到了我们至高无上的君主——国王的耳中。
[ænd; ænd] [hæz; həz] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [meɪk] [tuː; tə]
and has worked much in favour of those claims which his family make to
和 有 工作 很多 在 偏爱 的 那些 索赔 哪个 他的 家庭 制作 到
[ðer; ðər] [ˈfɔːtɪtɪd] [ɛˈsterts] .
their forfeited estates .
他们的 丧失 庄园 .

并且为他的家人提出的对其被没收遗产的索赔做了很多努力。
[aɪˈtiː] [ɪz] [wel] [ˈnoʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈʃɪvəlri] ;
It is well known that his grace is the flower of this world's chivalry ;
它 是出色地 已知 那 他的 优雅 是 这 花 的 这 世界的 骑士精神 ;

众所周知，他的风度是世间骑士精神的典范；
[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈskɪlf] [ɪn] [ðə; ði] [tʃəˈhwaː.tuːr-] , [ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði]
and as the young lord is somewhat skilful in the tournois , and at the
和 作为 这 年轻的 主 是 有些 熟练 在 这 巡回赛 , 和 在 这
[ˈbæriərz] ,
barriers ,
障碍 ,

这位年轻的领主在比武和障碍赛方面都颇具天赋，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] , [aɪ] [hɪr] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd]
the king has , I hear , expressed a wish to see him , which , if he should
这 国王 有 , 我 听到 , 表达 一个 希望 到 看 他 , 哪个 , 如果 他 应该
[kʌm] ['ʊvər] ,
come over ,
来 超过 ,

我听说国王已经表达了想见他的愿望，如果他能过来的话，

[meɪ] [tʃɜːrən] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] . "
may turn favourably to his cause ."
可能 转动 有利 到 他的 原因 . "

可能会对他有利。

" [gɑːd][grænt][aɪ 'tiː] [meɪ] ! " [sed] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] , " [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]
" **God grant it may !** " **said Lady Constance ,** " **although I have never seen the**
" 上帝 授予 它 可能 ! " 说 女士 康斯坦斯 , " 虽然 我 有 绝不 已见 这
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

“但愿如此！”康斯坦斯夫人说道，“虽然我从未见过这位年轻的绅士，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][maɪ] [dɪ'siːst]
and though the person who now holds his estates is cousin to my deceased
和 尽管 这 人 WHO 现在 持有 他的 庄园 是 表哥 到 我的 死者
[fɑːðər] - - - - "
father - - - - "
父亲 - - - - "

虽然现在继承他遗产的人是我已故父亲的表亲——”

" [gʊd] [gɑːd] ! [ɪz][aɪ 'tiː][pɑːsəb(ə)] ? " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] ['ɔz,bɔːrn] , " [ðæt] [maɪ][bɜːrd][jɔːr; jər] [fɑːðər] [ɪz]
" **Good God ! is it possible ?** " **exclaimed Sir Osborne ,** " **that my lord your father is**
" 好的 上帝 ! 是 它 可能的 ? " 惊呼 先生 奥斯本 , " 那 我的 主 你的 父亲 是
[ded] ?
dead ?
死的 ?

“我的天哪！这有可能吗？”奥斯本爵士惊呼道，“大人，您的父亲去世了？”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'vaɪnd] [aɪ 'tiː][frəm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] .
But I might have divined it from seeing you here alone .
但 我 可能 有 神谕 它 从 看到 你 这里 独自的 .

但我或许已经从你独自一人在这里的景象中猜到了。

" ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] [saɪd] .
" **Lady Constance sighed .**
" 女士 康斯坦斯 叹了口气 .

康斯坦斯夫人叹了口气。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'loʊn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I am indeed alone in all the world ,** " **said she .**
" 我 是 的确 独自的 在 全部 这 世界 , " 说 她 .

“我确实是这世上唯一的人，”她说。

" [maɪ] [fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .
" **My father has been dead these three years .**
" 我的 父亲 有 到过 死的 这些 三 年 .

我父亲已经去世三年了。

[maɪ] [bɜːrd] ['kɑːrdɪnl] ['wʊlzi] [kleɪmz] [em 'iː][æz; əz][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;
My Lord Cardinal Wolsey claims me as ward of the crown ;
我的 主 红衣主教 沃尔西 索赔 我 作为 病房 的 这 王冠 ;

我的枢机主教沃尔西声称我是王室的监护人；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ][wʌŋ] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪr] , [hiː; hi] [kɔːlz] [em 'iː][tuː; tə]
and as I am now in my one - and - twentieth year , he calls me to
和 作为 我 是 现在 在 我的 一 - 和 - 第二十 年 , 他 呼叫 我 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [hɜːt] :
a place I hate :
一个 地方 我 恨 :

而现在,我已年满二十一岁,他却召唤我去一个我厌恶的地方:

[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 .

法庭。

['noʊɪŋ] [noʊ][wʌŋ][ðer; ðər] , [lʌvd] [ʌv; əv][noʊ][wʌŋ][ðer; ðər] ,
Knowing no one there , loved of no one there ,
会心 不 一 那里 , 喜爱 的 不 一 那里 ,
在那里我不认识任何人,也不被任何人爱着。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [laɪk][æən; ən] [ɪnɪk'spɪriənst] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [streɪndʒ] [wɜːrld] .
I shall feel like an inexperienced being in a sad , strange world .
我 将 感觉 喜欢 一个 缺乏经验 存在 在 一个 伤心 , 奇怪的 世界 .
我会感觉自己像个懵懂无知的人,身处一个悲伤而陌生的世界。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kə'mænd] [maɪ] [oʊn] ['ækʃnz] ,
But when the time comes that I may command my own actions ,
但 什么时候 这 时间 来 那 我 可能 命令 我的 自己的 行动 ,
但当我能够自主行动的时候,

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [let] [em 'iː][duː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [hɔːlz] ,
if they will ever let me do so , I will return to my father's halls ,
如果 他们 将要 曾经 让 我 做 所以 , 我 将要 返回 到 我的 父亲的 大厅 ,
如果他们肯放我走,我将回到父亲的殿堂。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [maɪ] [oʊn] ['tenəntri] .
and live amongst my own tenantry .
和 居住 在 我的 自己的 承租人 .
并与我的房客们一起生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)]['sʌbdʒekt] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə]
But to change a painful subject , my good father , " she continued , turning to
但 到 改变 一个 痛苦 主题 , 我的 好的 父亲 , " 她 持续 , 转弯 到
[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] ,
the clergyman ,
这 牧师 ,

“但是为了转移话题,我亲爱的父亲,”她一边说着,一边转向牧师。

" [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [sɜːr] ['peɪən] - ,
" **were it not well to send a messenger to Sir Payan Wileton ,**
" 是 它 不是 出色地 到 发送 一个 信使 到 先生 帕扬 - ,
“难道不应该派个信使去见佩恩·威尔顿爵士吗? ”

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
to let him know that we shall not arrive at his house to - night ,
到 让 他 知道 那 我们 将 不是 到达 在 他的 房子 到 - 夜晚 ,
让他知道我们今晚不会到他家去。

[ðoo] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrnuːn] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
though we will take our forenoon meal with him to - morrow ?
尽管 我们 将要 拿 我们的 午前 一顿饭 和 他 到 - 明天 ?
不过我们明天会和他一起吃上午的午餐吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['klɜ:rdʒimən] [si:md] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

" **The old clergyman seemed somewhat embarrassed** .
" 这 老的 牧师 似乎 有些 尴尬的 .

这位老牧师似乎有些尴尬。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [sed] [hi:; hi] .

" **I know not what to do** , " **said he** .
" 我 知道 不是 什么 到 做 , " 说 他 .

“我不知道该怎么办,”他说。

" - [twʊd] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][æ; ət][ɔ:l] , [jet] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ?

" **' Twould be better not to go at all , yet what can be done ?**
" - 特沃德 是 更好的 不是 到 去 在 全部 , 然而 什么 能 是 完毕 ?

“最好还是不要去, 可是又能怎么办呢? ”

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gʊʊ][æ; əz][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ʌnd][wʌn] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

You promised to go as you went to London , and one ought always to
你 承诺 到 去 作为 你 去 到 伦敦 , 和 一 应该 总是 到

[ki:p] [wʌnz] ['prɑ:mɪs] .

keep one's promise .
保持 一个人的 承诺 .

你答应过要像去伦敦那样去那里, 人总是应该信守承诺。

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['leɪdi][du:] ?

So what can the lady do ?
所以 什么 能 这 女士 做 ?

那么这位女士该怎么办呢?

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,

" **And he turned abruptly to Sir Osborne** ,
" 和 他 转向 突然 到 先生 奥斯本 ,

他突然转向奥斯本爵士,

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æ; əz] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [æ; əz] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] .

not so much as if he asked his advice as if he made him an apology .
不是 所以 很多 作为 如果 他 问 他的 建议 作为 如果 他 制成 他 一个 道歉 .

与其说是征求他的意见, 不如说是向他道歉。

" [waɪ] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['betər] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] , " ['ænsər] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,

" **Why , the lady had certainly better keep her word ,** " **answered Sir Osborne** ,
" 为什么 , 这 女士 有 当然 更好的 保持 她 单词 , " 回答 先生 奥斯本 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

with a smile ;
和 一个 微笑 ;

“那位女士当然最好信守诺言,”奥斯本爵士笑着回答道;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] [ʌ; ʌv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . " " **but you know , my good old friend , that I cannot judge of the circumstances** . " " **but you know , my good old friend , that I cannot judge of the circumstances** . " " 但 你 知道 , 我的 好的 老的 朋友 , 那 我 不能 法官 的 这 情况 . " " 但是你知道, 我的老朋友, 我无法判断具体情况。”

" [eɪ] , [tru:] ; [aɪ][fər'gɔ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" **Ay , true ; I forgot ,** " **answered the other** .
" 哎 , 真的 ; 我 忘了 , " 回答 这 其他 .

“哎呀, 没错, 我忘了。”另一个人回答道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gʊʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ,

" **She must go , I am afraid , though she knows what the man is ,**
" 她 必须 去 , 我 是 害怕的 , 尽管 她 知道 什么 这 男人 是 ,

“恐怕她必须去, 尽管她知道那个人是什么样的人。”

[ænd; ənd][dis'laɪks][hɪm; ɪm][æz; əz][mʌt][æz; əz]['eni][wʌn]- - - -

and dislikes him as much as any one - - - -
和 不喜欢 他 作为 很多 作为 任何 一 - - - -

而且和其他人一样讨厌他——

"[æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈtʃeɪmbərɪn][ˈentərd], [wɪð; wɪθ][ˈleɪdi][ˈkɑːnstənsɪz][ˈwʊmən],
" At this moment the chamberlain entered , with Lady Constance's woman ,
" 在 这 片刻 这 管家 进入 , 和 女士 康斯坦斯的 女士 ,

这时, 侍从长带着康斯坦斯夫人的女伴走了进来。

[əˈnaʊnsɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈtæpəstri][ˈtʃeɪmbər][wʌz; wəz][naʊ][wɔːmd][ænd; ənd][ˈlaɪtɪd]; [ænd; ənd][ðə; ði]
announcing that the tapestry chamber was now warmed and lighted ; and the
宣布 那 这 挂毯 房间 曾是 现在 温暖 和 照明 ; 和 这

[jʌŋ][ˈleɪdi][left][ðəm; ðəm],
young lady left them ,
年轻的 女士 左边 他们 ,

她宣布挂毯室已经暖和明亮, 然后离开了他们。

[wɪð; wɪθ][ˈmeni][əˈpɑːlədʒiːz][tuː; tə][sɜːr][ˈɔːbɔːrn][fɔːr; fər][dɪˈpraɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt].
with many apologies to Sir Osborne for depriving him of his apartment .
和 许多 致歉 到 先生 奥斯本 为了 剥夺 他 的 他的 公寓 .

对于剥夺奥斯本爵士的公寓, 我深表歉意。

"[aɪ][ˈwɔːrənt][juː; jʊ], [ˈmædəm], "[sed][tɪm][ˈtʃeɪmbərɪn], "[hɪz; ɪz][ˈwɜːrɪp][wɪl][biː; bi][wel][lɑːdʒd]
" I warrant you, madam, said Tim Chamberlain, his worship will be well lodged
" 我 保证 你 , 女士 , " 说 蒂姆 管家 , " 他的 崇拜 将要 是 出色地 已提交
;
;
;
;

“夫人, 我向您保证,”蒂姆·张伯伦说, “他的先生将会得到妥善安置;

[fɔːr; fər]-[tɪz][bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ruːm][tuː; tə][ðæt][hiː; hi][hæd; həd], [ænd; ənd]-[tɪz][ɔːl][æz; əz][gʊd],
for 'tis but the next room to that he had , and 'tis all as good ,
为了 - 的 但 这 下一个 房间 到 那 他 有 , 和 - 的 全部 作为 好的 ,

因为那只是他之前住的房间隔壁, 而且也一样好。

[ˈbeɪtɪŋ][ðə; ði][ˈtæpəstri]. "
bating the tapestry . "
击球 这 挂毯 . "

给挂毯打窝。

"[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər], [ˈleɪdi], "[sed][sɜːr][ˈɔːbɔːrn],
" I am a soldier, lady, said Sir Osborne ,
" 我 是 一个 士兵 , 女士 , " 说 先生 奥斯本 ,

“夫人, 我是一名军人,”奥斯本爵士说道。

"[ænd; ənd][nɑːt][mʌt][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ˈtæpəstri][tuː; tə][maɪ][ˈtʃeɪmbər],
" and not much accustomed to tapestry to my chamber ,
" 和 不是 很多 习惯 到 挂毯 到 我的 房间 ,

“我不太习惯在我的房间里挂挂毯,

[wɪˈðəʊt][aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði][bluː][ˈhæŋɡɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ], [ˈspæŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɑːrɪ][ˈbrɔɪdərɪ]
without it be the blue hangings of the sky, spangled with the starry broidery
没有 它 是 这 蓝色的 绞刑 的 这 天空 , 闪闪发光的 和 这 繁星 刺绣

[ʌv; əv][ˈhev(ə)n];
of heaven ;
的 天堂 ;

如果没有它, 它就像蔚蓝的天空, 点缀着繁星点点的天际刺绣;

[bʌt; bət][ɪn][truːθ][aɪ][wɪ][ðeɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ]-[ˈɡærət],
but in truth I wish they had given me but a tramper's garret ,
但 在 真相 我 希望 他们 有 给定 我 但 一个 - 阁楼 ,

但说实话, 我宁愿他们只给我一间流浪汉的阁楼。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈmerɪt][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .
that I might at least have had some merit in giving up the room .
那 我 可能 在 至少 有 有 一些 优点 在 给予 向上 这 房间 .

或许我放弃房间这件事至少还有点道理。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈkloʊðɪər] , - [ˈɡroʊbi] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhi:df(ə)l] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] , [stɪl]
" **As the honest clothier , Jekin Groby , who was little heedful of ceremony , still**
" 作为 这 诚实的 服装商 , - 格罗比 , WHO 曾是 小的 谨慎的 的 仪式 , 仍然
[sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
sat by the fire ,
卫星 经过 这 火 ,

“诚实的布商杰金·格罗比不太在意礼节，仍然坐在火堆旁，

[ðoʊ] [əˈpærəntli] [ˈdɪpt] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði] [li:'θi:ən] [stri:m] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftɜːˈnu:nz] [doʊz] ,
though apparently dipped deeply in the Lethean stream of an afternoon's doze ,
尽管 显然 浸入 深 在 这 莱西恩 溪流 的 一个 下午 瞌睡 ,

虽然表面上似乎深深沉浸在午后昏昏欲睡的迷雾中，

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈtu:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ]
the conversation of Sir Osborne Maurice with his old tutor could not be so
这 对话 的 先生 奥斯本 莫里斯 和 他的 老的 导师 可以 不是 是 所以
[ˈpraɪvət] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
private as they could have wished ,
私人的 作为 他们 可以 有 希望 ,

奥斯本·莫里斯爵士与他的老导师的谈话不可能像他们希望的那样私密。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [wɜ:r; wər] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]
especially as the cook and the chamberlain were bustling about laying forth a
尤其 作为 这 厨师 和 这 管家 是 繁华 关于 躺下 前进 一个
[ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] - [ˈsʌpər] ,
table for the rere - supper ,
桌子 为了 这 再 - 晚餐 ,

尤其是当厨子和侍从忙着布置餐桌准备补餐的时候，

[ænd; ænd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlæki] [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns]
and two or three lacqueys who had accompanied the litter of Lady Constance
和 二 或者 三 漆器 WHO 有 伴随 这 垃圾 的 女士 康斯坦斯
[wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] ,
were running in and out ,
是 跑步 在 和 出去 ,

还有两三个陪同康斯坦斯夫人轿子的侍从跑进跑出。

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
endeavouring to make as much noise as possible about nothing .
努力 到 制作 作为 很多 噪音 作为 可能的 关于 没有什么 .

试图就一件小事大吵大闹。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
However , they found an opportunity to appoint a place of meeting in London ,
然而 , 他们 成立 一个 机会 到 委 一个 地方 的 会议 在 伦敦 ,

然而，他们找到了一个机会，在伦敦指定了一个会面地点。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈdʒɜ:rnɪɪŋ] ,
to which both were journeying ,
到 哪个 两个都 是 旅程 ,

他们两人都是前往那里的。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈraɪvd] [ʃʊd; ʃəd][ðər; ðər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and it was agreed that the first arrived should there wait for the other .
和 它 曾是 同意 那 这 第一的 到达的 应该 那里 等待 为了 这 其他 .

双方约定，先到的人应该等后到的人。

[ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Many questions concerning the state of England did Sir Osborne ask of the old
许多 问题 有关 这 状态 的 英格兰 做过 先生 奥斯本 问 的 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ;

奥斯本爵士向这位老人询问了许多有关英国现状的问题。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [bəuθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ʌv] ,
for whom he seemed to entertain both reverence and love ,
为了 谁 他 似乎 到 招待 两个都 尊敬 和 爱 ,
他似乎对某人既敬畏又爱戴,
[ænd; ənd] [ˈdi:pli] [dɪd][hi:; hi][ˈpɑ:ndər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] .
and deeply did he ponder all the answers he received .
和 深 做过 他 思考 全部 这 答案 他 已收到 .
他认真思考了所有收到的答案。

[ˈɔ:f(ə)n][ˈɔ:lsou][dɪd][ðə; ði][ˈtu:tər] [lʊk] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
Often also did the tutor look anxiously in the face of the young knight ,
经常 还 做过 这 导师 看 焦虑地 在 这 脸 的 这 年轻的 骑士 ,
导师常常会焦虑地看着年轻骑士的脸。
[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [glæns] ,
and often did Sir Osborne return it with the same kind of hesitating glance ,
和 经常 做过 先生 奥斯本 返回 它 和 这 相同的 种类 的 犹豫不决 瞥一眼 ,
奥斯本爵士也常常以同样的犹豫眼神回望他。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] ,
as if there were some subject on which they both wished to speak ,
作为 如果 那里 是 一些 主题 在 哪个 他们 两个都 希望 到 说话 ,
仿佛他们俩都想谈论某个话题似的。
[jet] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
yet doubted whether to begin .
然而 怀疑 无论 到 开始 .
但他还在犹豫是否要开始。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [spoʊk] [aʊt] , [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
At length Sir Osborne spoke out , more to the clergyman's thoughts than his
在 长度 先生 奥斯本 辐 出去 , 更多的 到 这 神职人员的 想法 比 他的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
最后, 奥斯本爵士开口说话了, 与其说是说了什么, 不如说是表达了牧师的想法。

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈhɪrˈæftər] [ɪn] [ˈlʌndən] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **We will talk of all that hereafter in London , " said he** ;
" 我们 将要 讲话 的 全部 那 此后 在 伦敦 , " 说 他 ;
“我们以后在伦敦再谈这些事吧,”他说;
" - [twɜ:r] [tu:] [lɔ:n] [tu:; tə] [ɪkˈspoʊz] [naʊ] .
" ' **twere too long to expose now** .
" - 是 也 长的 到 暴露 现在 .
“时间太久了, 现在不方便公开。”

[bʌt; bət] , [tel] [em ˈi:][wʌn] [θɪŋ] : [noʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər] ,
But , tell me one thing : know you , my good father ,
但 , 告诉 我 一 事物 : 知道 你 , 我的 好的 父亲 ,
但是, 请告诉我一件事: 我亲爱的父亲, 请您认识我。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] [kɔːld] [ɪn] ['ɪtəli] [tʃɛ'sa:ri:əs] [ɪl] ['dɑːtəs] ?
a celebrated man called in Italy Cesario il dotto ?
一个 著名 男人 称为 在 意大利 塞萨里奥 il dotto ?

意大利一位名叫塞萨里奥·伊尔·多托（Cesario il Dotto）的名人？

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
Is he to be trusted ?
是 他 到 是 可信 ？

他值得信任吗？

[fɔːr; fər][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
For I met with him to - day , when he much astonished me , and much
为了 我 遇见 和 他 到 - 天 , 什么时候 他 很多 惊讶 我 , 和 很多
[wʌn] [ə'pɑːn][maɪ] [ə'pɪnjən] ;
won upon my opinion ;
韩元 之上 我的 观点 ；

我今天与他见面，他让我大吃一惊，也赢得了我的好感；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [maɪ] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but I knew not how far I might confide in him ,
但 我 知道 不是 如何 远的 我 可能 信任 在 他 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [maɪ] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
但我不知道我会对他倾诉到什么程度。

[ðʊs] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn] . "
though he is certainly a most extraordinary man . "
尽管 他 是 当然 一个 最多 非凡的 男人 . "

虽然他确实是一位非常杰出的人物。

" [trʌst] [jʊr; jər][laɪf] [ɪn][hiːz; ɪz][hændz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tuːtər] .
" Trust your life in his hands ! " exclaimed the tutor .
" 相信 你的 生活 在 他的 双手 ! " 惊呼 这 导师 .
[trʌst] [jʊr; jər][laɪf] [ɪn][hiːz; ɪz][hændz] ! [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tuːtər] .
“把你的生命托付给他吧！”家庭教师喊道。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['faːðəz] [best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,
" He is your father's best and dearest friend ,
" 他 是 你的 父亲的 最好的 和 亲爱的 朋友 ,
[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['faːðəz] [best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,
“他是你父亲最好、最亲密的朋友，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz][hiː; hi] ['siːst] [hiːz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
and never has he ceased his efforts to serve him .
和 绝不 有 他 停止 他的 努力 到 服务 他 .
[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz][hiː; hi] ['siːst] [hiːz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
他从未停止过为他效力。

[wiː; wi] [juːst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,
We used much to dispute ,
我们 用过的 很多 到 争议 ,
[wiː; wi] [juːst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,
我们过去常常争论不休，

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hiːz; ɪz] ['stʌdɪz] [æz; əz]['iːv(ə)] ;
for I am bound by my calling to hold his studies as evil ;
为了 我 是 边界 经过 我的 呼叫 到 抓住 他的 研究 作为 邪恶的 ;
[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hiːz; ɪz] ['stʌdɪz] [æz; əz]['iːv(ə)] ;
因为我受职业约束，必须视他的学问为邪恶的；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiːz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] .
but certainly his knowledge was wonderful , and his intentions were good .
但 当然 他的 知识 曾是 精彩的 , 和 他的 意图 是 好的 .
[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiːz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] .
但他的知识渊博，而且他的出发点是好的。

[gɔːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [er] [ɪn][hiːz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !
God forgive him if he err in his opinions !
上帝 原谅 他 如果 他 犯错 在 他的 意见 !
[gɔːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [er] [ɪn][hiːz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !
如果他的观点有误，愿上帝宽恕他！

[æz; əz][ɪn] [tru:θ] [hi;; hi] [dʌz] , [ˈhoʊldɪŋ] [streɪndʒ] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈspirits] ,
as in truth he does , holding strange phantasies of many sorts of spirits ,
作为 在 真相 他 做 , 保持 奇怪的 幻想 的 许多 排序 的 烈酒 ,
事实上,他确实如此,怀有各种各样的精灵的奇异幻想。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əˈlaʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [həˈretɪk(ə)l][ænd; ənd][veɪn] .
more than the church allows , with various things altogether heretical and vain .
更多的 比 这 教会 允许 , 和 各种各样的 事物 共 异端 和 徒劳 .
超出教会所允许的范围,其中包含各种完全异端邪说和虚妄之事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi;; bi] [ˈnesəsəri] ;
But , as I have said , trust him with your life , if it be necessary ;
但 , 作为 我 有 说 , 相信 他 和 你的 生活 , 如果 它 是 必要的 ;
但是,正如我所说,如果必要的话,你可以把你的生命托付给他;

[fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
for he is a true friend and a good man ,
为了 他 是 一个 真的 朋友 和 一个 好的 男人 ,
因为他是一位真正的朋友,也是一位好人。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rt][bi;; bi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈdæmnəbl] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] . "
although his knowledge and his art be altogether damnable and profane . "
虽然 他的 知识 和 他的 艺术 是 共 该死的 和 亵渎 . "
尽管他的知识和艺术完全是可憎的、亵渎的。

" - [tɪz] [streɪndʒ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [neɪm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] .
" **' Tis strange I never heard my father name him , "said Sir Osborne .**
" - 的 奇怪的 我 绝不 听到 我的 父亲 姓名 他 , " 说 先生 奥斯本 .
“奇怪的是,我从没听父亲提起过他的名字,”奥斯本爵士说道。

" [oʊ] ! [hi;; hi] [bɔ:r] [əˈhʌðər] [neɪm] [wʌns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtu:tər] ,
" **Oh ! he bore another name once , " replied the tutor ,**
" 哦 ! 他 钻孔 其他 姓名 一次 , " 回复 这 导师 ,
“哦! 他以前用过另一个名字,”家庭教师回答道。

" [wɪtʃ] [hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [geɪv] [hɪm'self] [tu;; tə] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈstʌdɪz] [ðæt]
" **which he changed when he first gave himself to those dangerous studies that**
" 哪个 他 已更改 什么时候 他 第一的 给予 他自己 到 那些 危险的 研究 那
[hæv; həv] [sɪns] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈfeɪməs] .
have since rendered him so famous .
有 自从 渲染 他 所以 著名的 .
“当他第一次投身于那些危险的研究,并因此名声大噪时,他改变了自己。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [men][tu;; tə][əbˈdʒʊr][ðer; ðər] [neɪm] ; [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd]
It is a custom among such men to abjure their name ; but he had
它 是 一个 风俗 之中 这样的 男人 到 放弃 他们的 姓名 ; 但 他 有
[əˈhʌðər] [ˈri:z(ə)n] ,
another reason ,
其他 原因 ,
这类人通常都会隐去自己的名字;但他还有另一个原因。

[ˈbi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [kənˈspɪrəsi] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
being joined in a famous conspiracy some thirty years ago . "
存在 加入 在 一个 著名的 阴谋 一些 三十 年 前 . "
大约三十年前卷入了一场著名的阴谋。

" [waɪ] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , " [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] [naʊ] ! "
" **Why , " said Sir Osborne , " he does not seem a very old man now ! "**
" 为什么 , " 说 先生 奥斯本 , " 他 做 不是 似乎 一个 非常 老的 男人 现在 ! "
“哎呀,”奥斯本爵士说,“他现在看起来一点也不老啊!”

" [hi:; hi][ɪz] [fəl] ['eɪtɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] ,
" **He is full eighty** , " **replied the clergyman** ; " **and there is the wonder** ,
" 他 是 满的 八十 , " 回复 这 牧师 ; " 和 那里 是 这 想知道 ,
"他已经八十岁了,"牧师回答说;"这真是令人惊奇。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] ['nevər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
for he seems never to change .
为了 他 似乎 绝不 到 改变 .
因为他似乎永远不会改变。

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
For twenty years he was absent from England ,
为了 二十 年 他 曾是 缺席的 从 英格兰 ,
他离开英国长达二十年。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['prez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər] [bɜ:rθ] .
except when he came to be present at your birth .
除了 什么时候 他 来了 到 是 展示 在 你的 出生 .
唯独他来参加你的出生仪式那次除外。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][jʊr; jər] ['fa:ðər] ,
At length everybody had forgotten him but your father ,
在 长度 大家 有 被遗忘的 他 但 你的 父亲 ,
最终,除了你父亲,所有人都忘记了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜ:r] ['si:zɜ:] .
and he is now only known by the name of Sir Cesar .
和 他 是 现在 仅有的 已知 经过 这 姓名 的 先生 凯撒 .
他现在只被称为凯撒爵士。

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [hi:; hi][ɪz] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [kɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ;
Yet , strange as it may seem , he is received and courted by the great ;
然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 他 是 已收到 和 求爱 经过 这 伟大的 ;
然而,尽管这看起来很奇怪,但他却受到了达官显贵的接见和追捧;

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns]
he knows the secrets and affairs of every one , and possesses much influence
他 知道 这 秘密 和 事务 的 每一个 一 , 和 拥有 很多 影响
[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
even in the court .
甚至 在 这 法庭 .

他知晓每个人的秘密和私事,甚至在朝廷中也拥有很大的影响力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [neɪm] ,
It is true I know his former name ,
它 是 真的 我 知道 他的 以前的 姓名 ,
没错,我知道他以前的名字。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [soʊ] [strikt] [ə; eɪ] [vəʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [pæs] [maɪ][lɪps] . " **but under so strict a vow to conceal it that it can never pass my lips** . "
但 在下面 所以 严格的 一个 发誓 到 隐藏 它 那 它 能 绝不 经过 我的 嘴唇 . "
但我发誓要严加保守,所以永远不能说出口。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hi:; hi] ['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] [bɜ:rθ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['ɔz.bɔ:rn] ,
" **But how came he present at my birth ?** " **demanded Sir Osborne** ,
" 但 如何 来了 他 展示 在 我的 出生 ? " 要求 先生 奥斯本 ,
"可是他怎么会在我出生时在场呢?"奥斯本爵士质问道。

[hu:z] [kʃjəri'a:səti][wʌz; wəz] [naʊ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .
whose curiosity was now highly excited .
谁 好奇心 曾是 现在 高度 兴奋的 .
他的好奇心被彻底激发了。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [jɔ:; jə] [nə'tɪvəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tu:tər] ,
" He came to calculate your nativity , " replied the tutor ,
" 他 来了 到 计算 你的 耶稣诞生 , " 回复 这 导师 ,
“他是来计算你的出生星盘的,”家庭教师回答说。

" [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] ['pɑ:rtfʌmənt] - - - - "
" which he did upon a scroll of parchment - - - - "
" 哪个 他 做过 之上 一个 滚动 的 羊皮纸 - - - - "
“他把这些都写在了一张羊皮纸卷轴上——”

" ['fɪfti] - [sɪks][jɑ:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [θri:] [jɑ:dz] [brɔ:d] , " [sed] - ['grəʊbi] , ['weɪkɪŋ] ,
" Fifty - six yards long by three yards broad , " said Jekin Groby , waking ,
" 五十 - 六 码 长的 经过 三 码 广阔 , " 说 - 格罗比 , 醒来 ,
“长56码，宽3码,”杰金·格罗比醒来后说道。

" [wɪtʃ] [meɪks] [dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] : [jɔ:] - - - - [bles] [em 'i:] , [aɪ][fər'gɑ:t] !
" which makes just one hundred and sixty - eight : yaw - - - - Bless me , I forgot !
" 哪个 制作 只是 一 百 和 六十 - 八 : 偏航 - - - - 保佑 我 , 我 忘了 !
“这样就正好是一百六十八：哎呀——我的天哪，我忘了！”

[ɪz] ['sʌpər] ['redi] ?
Is supper ready ?
是 晚餐 准备好 ?

晚饭准备好了吗？

[hoʊst] , [hoʊst] !
Host , host !
主持人 , 主持人 !

主持人，主持人！

[kʊk] , [sɜ:rv] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ] [læm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
Cook , serve quick , and these gentles will take a bit of my lamb , I am sure .
厨师 , 服务 快的 , 和 这些 温柔 将要 拿 一个 少量 的 我的 羊肉 , 我 是 当然 .
"
"
"

做好后赶紧上菜，我相信这些绅士们会尝尝我的羊肉的。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tu:; tə][bed] ,
" I thank you , good sir , " said the knight , " but I must to bed ,
" 我 感谢 你 , 好的 先生 , " 说 这 骑士 , " 但 我 必须 到 床 ,
“谢谢你，先生,”骑士说，“但我必须去睡觉了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][raɪd] [br'taɪmz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
for I ride betimes to - morrow . "
为了 我 骑 早点 到 - 明天 : "

因为我明天一早就要骑马去。

" [soʊ][du:][aɪ] , [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kloʊðɪər] ; " [ænd; ənd][baɪ][jɔ:; jər] [li:v] , [sɜ:r] [naɪt] ,
" So do I , faith , " said the clothier ; " and by your leave , sir knight ,
" 所以 做 我 , 信仰 , " 说 这 服装商 ; " 和 经过 你的 离开 , 先生 骑士 ,
“我也是这么想的，真的,”布商说道；“恕我直言，骑士大人，

[aɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [tɔ:rd] - ; [fɔ:r; fər][maɪ][bægz][ɑ:r; ər] [wel] [laɪnd] ,
I'll ride with you , if you go toward Lunnun ; for my bags are well lined ,
患病的 骑 和 你 , 如果 你 去 朝向 - ; 为了 我的 包 是 出色地 衬里 ,
如果你要去伦农，我就和你一起走；因为我的行李都衬得很厚实。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni:z] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] . "
and company's a blessing in these days of plunder and robbery . "
和 公司的 一个 祝福 在 这些 天 的 掠夺 和 抢劫 : "
在如今这个掠夺横行的时代，有公司陪伴真是一种福气。

" [wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ;
" **With all my heart** , " **replied Sir Osborne** ;
" 和 全部 我的 心 , " 回复 先生 奥斯本 ;

“我全心全意地同意，”奥斯本爵士回答道；

" [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [hɔ:rs] ['sædəld] [baɪ][hæf] - [pæst] [faɪv] , [wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə] ['kæntər,beri]
" **so that you have your horse saddled by half - past five** , **we will to Canterbury**
" 所以 那 你 有 你的 马 鞍 经过 一半 - 过去的 五 , 我们 将要 到 坎特伯雷
[tə'geðər] . " **together** . "
一起 ; "

“所以，请确保你在五点半之前给马备好鞍，我们一起去坎特伯雷。”

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] ['redi] , [aɪ] [bi:; bi] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['kloʊðɪər] ;
" **Well , I'll be ready , I'll be ready , " said the clothier** ;
" 出色地 , 患病的 是 准备好 , 患病的 是 准备好 , " 说 这 服装商 ;

“好的，我会准备好的，我会准备好的，”布商说道；

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [ju:l] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [eɪ] ?
" **but sure you'll stay and taste the lamb and ale** ?
" 但 当然 你会 停留 和 品尝 这 羊肉 和 麦芽酒 ?

“但你确定你会留下来品尝羊肉和啤酒吗？ ”

[si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hisɪz] [ænd; ənd] ['kræklz] !
See how it hisses and crackles !
看 如何 它 嘶嘶声 和 噼啪声 !

看看它发出的嘶嘶声和噼啪声！

[oʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ] [rer] ['mɔ:rs(ə)] , [ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] [læm] !
Oh ! ' tis a rare morsel , a neck of lamb !
哦 ! - 的 一个 稀有的 小块 , 一个 脖子 的 羊肉 !

哦！这是难得一见的美味，羊颈肉！

[steɪ] [steɪ] ! "
Stay stay ! "
停留 停留 ! "

待着别走！

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [tɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **I thank you , ' tis not possible , " replied the knight** .
" 我 感谢 你 , - 的 不是 可能的 , " 回复 这 骑士 .

“谢谢你，但这不可能。”骑士回答道。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['eksələnt] [oʊld] [frend] !
" **Good night , my excellent old friend** !
" 好的 夜晚 , 我的 出色的 老的 朋友 !

晚安，我亲爱的老朋友！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['tu:tərz] [hænd] .
" **he continued , pressing the tutor's hand** .
" 他 持续 , 紧迫 这 导师的 手 .

他一边说着，一边握住导师的手。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [su:n] [mi:t] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪ'leɪʃn] , ['dɑ:ktər] [bʌts] : [tɪl]
" **We shall soon meet , then , at the house of your relation , Doctor Butts : till**
" 我们 将 很快 见面 , 然后 , 在 这 房子 的 你的 关系 , 医生 屁股 : 直到
[ðen] , [fer'wel] !
then , farewell !
然后 , 告别 !

“那么，我们很快就会在你亲戚巴茨医生的家里见面了：在那之前，再见！ ”

" ['tʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V .

第五章

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptivz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [straɪf] !
You have the captives , Who were the opposites of this day's strife !
你 有 这 俘虏 , WHO 是 这 相反的 的 这 天 冲突 !
你们俘虏了这些人, 他们与今天的冲突截然相反!

[wi:; wi][du:][rɪ'kwaɪər][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
We do require them of you ,
我们 做 要求 他们 的 你 ,
我们确实需要你提供这些。

[soʊ][tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðər; ðər] ['merɪts] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['seɪftɪ] [meɪ]
so to use them As we shall find their merits and our safety May
所以 到 使用 他们 作为 我们 将 寻找 他们的 优点 和 我们的 安全 可能
['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪn] . - - ['feɪkʃɪər] .
equally determine . - - Shakspere .
同样地 决定 . - - 莎士比亚 .
所以, 如何使用它们, 我们将发现它们的优点以及我们的安全, 这同样可以决定。——莎士比亚

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [di:]
The chamber of Sir Osborne Maurice was next to that of Lady Constance de
这 房间 的 先生 奥斯本 莫里斯 曾是 下一个 到 那 的 女士 康斯坦斯 德
[greɪ] ,
Grey ,
灰色的 ,
奥斯本·莫里斯爵士的房间就在康斯坦斯·德·格雷夫人的房间隔壁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [θru:] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][ðə; ði] [swi:t]
and from time to time he could hear through the partition the sweet
和 从 时间 到 时间 他 可以 听到 通过 这 分割 这 甜的
['mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
murmuring of her voice ,
淙淙 的 她 嗓音 ,
他时不时能透过隔板听到她甜美的低语声。

[æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ʌn'drest] [hɜ:r; hər] .
as she spoke to the woman who undressed her .
作为 她 辐 到 这 女士 WHO 脱光衣服 她 .
她一边和给她脱衣服的女人说话, 一边说道。

[wət'evər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðɪ:z] [saʊndz] [kɔ:ld] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][dɪd][nɑ:t] [sli:p] ,
Whatever were the thoughts these sounds called up , the young soldier did not sleep ,
任何 是 这 想法 这些 声音 称为 向上 , 这 年轻的 士兵 做过 不是 睡觉 ,
无论这些声音唤起了怎样的思绪, 这位年轻的士兵都无法入睡。

[bʌt; bət] [leɪ] ['pɒndərɪŋ] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
but lay pondering over his fate ,
但 躺 沉思 超过 他的 命运 ,
但他却躺在那里沉思自己的命运。

[hɪz; ɪz][breɪn] ['trʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][rest] .
his brain troubled by a host of busy meditations that would not let him rest .
他的 脑 麻烦 经过 一个 主持人 的 忙碌的 冥想 那 会 不是 让 他 休息 .
他脑子里充斥着各种各样的冥想, 让他无法休息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['i:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] ,
It was not that he either was in love with Lady Constance ,
它 曾是 不是 那 他 任何一个 曾是 在 爱 和 女士 康斯坦斯 ,
并不是说他爱上了康斯坦斯夫人,

[ɔːr] [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
or fancied himself in love with her ,
或者 幻想 他自己 在 爱 和 她 ,
或者他自以为爱上了她,

[ðoo] [hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈwaːntɪd] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [nɔːr] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
though he neither wanted ardour of feeling nor quickness of imagination ;
尽管 他 两者都不 通缉 热情 的 感觉 也不 速度 的 想像力 ;
虽然他既不渴望热情的情感，也不渴望敏捷的想象力；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈplezər] ,
and yet he thought over all she said with strange sensations of pleasure ,
和 然而 他 想法 超过 全部 她 说 和 奇怪的 感觉 的 乐趣 ,
然而，他却带着一种奇特的愉悦感反复思考着她说的每一句话。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blæŋk] [ˈdɑːrknəs]
and tried to draw the graceful outline of her figure upon the blank darkness
和 尝试 到 画 这 优美 大纲 的 她 数字 之上 这 空白的 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .
然后，他试图在漆黑的夜空中勾勒出她优美的身形轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈɡen] ,
And then, again ,
和 然后 , 再次 ,
然后，又一次，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n]
he called up the fortnight that he spent some five years before at the mansion
他 称为 向上 这 两星期 那 他 花费 一些 五 年 前 在 这 大厦
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,
他回忆起大约五年前在她父亲的宅邸里度过的那两周时光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈðɪðər] [tuː; tə][bɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈtuːtər] ;
when he had gone thither to bid farewell to his old tutor ;
什么时候 他 有 已消失 那里 到 出价 告别 到 他的 老的 导师 ;
他去那里是为了向他的老导师告别；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðoo] - [twɜːr] [ˈjestərdeɪ] .
and he remembered every little incident as though 'twere yesterday .
和 他 记得 每一个 小的 事件 作为 尽管 - 是 昨天 .
他记得每一件小事，仿佛就发生在昨天。

[stiːl] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] .
Still, all the while, he never dreamed of love .
仍然 , 全部 这 尽管 , 他 绝不 梦见 的 爱 .
然而，他始终从未梦想过爱情。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə] [ðooz] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪz(ə)n] ,
He gave way to those thoughts as to a pleasant vision ,
他 给予 方式 到 那些 想法 作为 到 一个 令人愉快的 想象 ,
他沉浸在这些美好的思绪中，仿佛看到了一幅美好的景象。

[wɪtʃ] [ˈfɪld] [ʌp] [ˈswiːtli] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [tɪl] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] ;
which filled up sweetly the moments till sleep should fall upon his eyelids ;
哪个 已填 向上 甜蜜地 这 时刻 直到 睡觉 应该 落下 之上 他的 眼睑 ;
这甜蜜的时光充满了他的眼皮，直到睡意袭来；

[ænd; ɐnd] [jet] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [θɔ:t] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [treɪn] ,
and yet he found that the more he thought in such a train ,
和 然而 他 成立 那 这 更多的 他 想法 在 这样的 一个 火车 ;
然而他发现, 在这样的火车上, 他思考得越多,

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] ['slʌmbər] .
the less likely was he to slumber .
这 较少的 可能 曾是 他 到 睡眠 .
他越不可能睡着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
At length the idea of the Portingal captain crossed his mind ,
在 长度 这 主意 的 这 波廷加爾 隊長 交叉 他的 头脑 ;
最后, 他脑海中浮现出波廷加爾船长的身影。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [stroʊv] [tu;; tə] [fɪks] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['wɜ:rði] [hæd; həd] [kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
quitted the kitchen of the inn ,
辞职 这 厨房 的 这 客栈 ;
他努力想弄清楚那位贤士究竟是什么时候离开客栈厨房的。

[baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ləst] [taɪm][hi;; hi] ['pɔ:zətɪvli] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
by recalling the last time he positively had been there .
经过 回忆 这 最后的 时间 他 积极地 有 到过 那里 .
通过回忆他上次确定去过那里的情景。

[hi;; hi] [traɪd] , [haʊ'veər] , [ɪn] [veɪn] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [hi;; hi] [fel] [ə'sli:p]
He tried , however , in vain , and in the midst of the endeavour he fell asleep
他 尝试 , 然而 , 在 徒劳 , 和 在 这 中间 的 这 努力 他 跌倒 睡着了
:
:
:
然而, 他尝试了, 却徒劳无功, 而且在尝试的过程中睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fʊli] ['rɪzn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ə'woʊk] ;
The sun had fully risen by the time Sir Osborne awoke ;
这 太阳 有 完全 升起 经过 这 时间 先生 奥斯本 醒来 ;
奥斯本爵士醒来时, 太阳已经完全升起。

[ænd; ɐnd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['leɪtər][ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
and finding himself later than he had intended ,
和 寻找 他自己 之后 比 他 有 故意的 ,
他发现自己比预期晚到了。

[hi;; hi] [drest] [hɪm'self] ['hɜ:ɹɪdli] [ænd; ɐnd][ræn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
he dressed himself hurriedly and ran down to the court ,
他 穿着 他自己 匆匆 和 跑 向下 到 这 法庭 ;
他匆匆穿好衣服, 跑下楼去了法院。

[wer] [hi;; hi] [met] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kloʊðiər] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [tu;; tə][set] [aʊt] .
where he met the honest clothier already prepared to set out .
在哪里 他 遇见 这 诚实的 服装商 已经 准备 到 放 出去 .
在那里, 他遇到了那位诚实的布商, 他已经做好了出发的准备。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - ['grəʊbi] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'ku:tə] ['ɔ:lsəʊ] ;
His own horse , thanks to the care of Jekin Groby , had been accoutred also ;
他的 自己的 马 , 谢谢 到 这 关心 的 - 格罗比 , 有 到过 配备 还 ;
多亏了杰金·格罗比的照料, 他自己的马也得到了妥善的照料;

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ]
and as nothing remained for him to do but to pay his reckoning
和 作为 没有什么 剩余 为了 他 到 做 但 到 支付 他的 清算
[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] ,
and depart ,
和 离开 ,
他别无选择，只能偿还债务，然后离开。

[ɔːl][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
all was soon ready , and the travellers were on the road .
全部 曾是 很快 准备好 , 和 这 旅行者 是 在 这 路 .
一切准备就绪，旅客们踏上了旅程。
" [ɑː] , [hɑː] ! [sɜːr] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kloʊðɪər] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] [fə'mɪli'ærəti] ,
" Ah , ha ! sir knight , " said the clothier , with good - humoured familiarity ,
" 啊 , 哈 ! 先生 骑士 , " 说 这 服装商 , 和 好的 - 幽默 熟悉 ,
“啊哈！爵士先生，”布商用友好亲切的语气说道。

[æz; əz][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
as Sir Osborne sprang into the saddle ,
作为 先生 奥斯本 弹簧 进入 这 鞍 ,
奥斯本爵士跃上马鞍，

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][kæmp] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] - ['ɡroʊbi] , [ðə; ði] ['kentɪʃ]
" what would they say in camp if it were known that Jekin Groby , the Kentish
" 什么 会 他们 说 在 营 如果 它 是 已知 那 - 格罗比 , 这 肯特郡
['kloʊðɪər] ,
clothier ,
服装商 ,
“如果营地里的人知道肯特郡的布商杰金·格罗比是谁，他们会怎么说？”

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ?
was in the field before you ?
曾是 在 这 场地 前 你 ?
在你之前就在这个领域工作过吗？

[haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈！

[ðæts] [ɡʊd] !
that's good !
那就是 好的 !
那挺好的！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːkt] , [tuː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːf][baɪ] [kɔːk] - [kroʊ] !
And you talked , too , of being off by cock - crow !
和 你 谈话 , 也 , 的 存在 离开 经过 公鸡 - 乌鸦 !
你也说过，鸡鸣声响起时就要下班！

[ɔːrd] - [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] !
Lord ' a mercy !
主 - 一个 怜悯 !
主啊，怜悯我！

[pʊr] [oʊld] [tʃæntɪ'kliə] [hæz; həz][ɔːlmoʊst][θɔːn; θɔːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [wɪð; wɪθ] [krəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
poor old chanticleer has almost thrawn his own neck with crowing , and
贫穷的 老的 公鸡 有 几乎 索龙 他的 自己的 脖子 和 鸣叫 , 和
[juː; jʊ] ['nevər] [hiːdɪd] [hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] . "
you never heeded his piping . "
你 绝不 听从了 他的 管道 . "
可怜的老公鸡几乎因为啼叫而断了脖子，而你却从未理会它的鸣叫。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈleɪzi] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] , [ɪn] [tru:θ] ,
" **I have been very lazy** , " **said the knight** , " **and know not** , **in truth** ,
" 我 有 到过 非常 懒惰的 , " 说 这 骑士 , " 和 知道 不是 , 在 真相 ,
"我一直很懒惰,"骑士说, "而且说实话, 我并不知道....."

[haʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
how it has happened .
如何 它 有 发生 .

事情是如何发生的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈɑ:nɪst] [ˈmæstər][ˈɡroʊbi] ,
But tell me , **honest Master Groby** ,
但 告诉 我 , 诚实的 掌握 格罗比 ,

但是, 诚实的格罗比大师, 请告诉我,

[dɪd][ju; jʊ] [rɪˈmɑ:rk] [læst] [naɪt] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvægəbə:nd] -
did you remark last night at what hour it was that the vagabond Portingallo
做过 你 评论 最后的 夜晚 在 什么 小时 它 曾是 那 这 流浪汉 -
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ? "
took his departure ? "
采取 他的 离开 ? "

你昨晚有没有提到流浪汉波廷加洛是几点离开的？

" [waɪ] , - [twʌz] [dʒʌst] [wen] [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈmɪstrəs] [ˈkɑ:nstəns] , [keɪm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]
" **Why , 'twas just when my young lady , Mistress Constance , came in , " said the**
" 为什么 , - 那是 只是 什么时候 我的 年轻的 女士 , 情妇 康斯坦斯 , 来了 在 , " 说 这
[ˈkloʊðɪər] ;
clothier ;
服装商 ;

“哎呀, 就在这时, 我的小姐康斯坦斯进来了,”服装商说道;

" [hi; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [slɪp] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
" **he slipped away , just as I've seen a piece of cloth slip off a shelf** ,
" 他 滑倒了 离开 , 只是 作为 我已经 已见 一个 片 的 布 滑 离开 一个 架子 ,

“他悄悄溜走了, 就像我看到一块布从架子上滑落一样。”

[foʊld][baɪ][foʊld] , [soʊ] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [tɪl] , [flʌmp] !
fold by fold , so quietly that no one heard it , till , flump !
折叠 经过 折叠 , 所以 悄悄 那 不 一 听到 它 , 直到 , 蓬松 !

一折一折, 悄无声息, 无人听见, 直到, 噗通!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [təˈgeðər] .
it was all gone together .
它 曾是 全部 已消失 一起 .

一切都一起消失了。

[bʌt; bət] , [bles] [ju: ˈes] !
But , bless us !
但 , 保佑 我们 !

但是, 请保佑我们!

" [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [haʊ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] !
" **he continued , " how comical !**
" 他 持续 , " 如何 滑稽 !

他接着说: “真滑稽! ”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] .
our horses are both of a colour .
我们的 马匹 是 两个都 的 一个 颜色 .

我们的两匹马是同一种颜色。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第4/32页

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈoʊnli][maɪn][hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [fʊt] ,
Never did I see such a match , only mine has got a white foot ,
绝不 做过 我 看 这样的 一个 匹配 , 仅有的 矿 有 得到 一个 白色的 脚 ,
我从未见过这样的比赛，只是我的那只脚是白色的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
which is a pity .
哪个 是 一个 遗憾 .
真是可惜。

[bɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈjɔ:kʃə] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [klɔ:θ] .
Bought him in Yorkshire when I went down after the cloth .
买 他 在 约克郡 什么时候 我 去 向下 后 这 布 .
我去约克郡追寻布料的时候在那里买到了他。

[ðem; ðəm] [dæmd] [tʃi:ts] , [haʊ'veər] , [ˈpeɪntɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [waɪt] [fʊt] ,
Them damned cheats , however , painted me his white foot ,
他们 该死的 作弊 , 然而 , 绘 我 他的 白色的 脚 ,
然而，那些该死的骗子却把他的白脚涂在了我身上。

[ænd; ənd] - [twʌz] [nɑ:t] [tɪl] [aɪ'd] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fʊt] [br'ɡɪn] [tu:; tə]
and 'twas not till I'd had him a week that I saw his foot begin to
和 - 那是 不是 直到 ID 有 他 一个 星期 那 我 锯 他的 脚 开始 到
[tʃeɪndʒ] [ˈkʌlə] .
change colour .
改变 颜色 .
直到我把他带回家一周后，我才发现他的脚开始变色。

[væst] [tʃi:ts] [ɪn] [ˈjɔ:kʃə] !
Vast cheats in Yorkshire !
广阔的 作弊 在 约克郡 !
约克郡骗子横行！

[sti:l] [ə; eɪ][ˈmænz] [ti:θ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hi:; hi] [sli:ps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] . "
Steal a man's teeth out of his head if he sleeps with his mouth open . "
偷 一个 男人的 牙齿 出去 的 他的 头 如果 他 睡觉 和 他的 嘴 打开 . "
“如果他睡觉时张着嘴，就把他的牙齿都拔掉。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:rs] , [ðoʊ] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ; " [ˈræðər] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **It is a good horse , though , " said Sir Osborne ; " rather heavy in the shoulder .**
" 它 是 一个 好的 马 , 尽管 , " 说 先生 奥斯本 ; " 相当 重的 在 这 肩膀 .
“不过，这是一匹好马，”奥斯本爵士说；“只是肩膀有点重。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ber] [ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [wel] , [aɪ]
But it is a good strong horse , and would bear a man - at - arms well , I
但 它 是 一个 好的 强的 马 , 和 会 熊 一个 男人 - 在 - 武器 出色地 , 我
[daʊt] [nɑ:t] .
doubt not .
怀疑 不是 .
但它是一匹健壮的好马，驮着一名士兵肯定没问题。

" - [ˈɡroʊbi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [hɔ:rs] - [fleʃ] ,
" **Jekin Groby was somewhat of a judge in horse - flesh ,**
" - 格罗比 曾是 有些 的 一个 法官 在 马 - 肉 ,
“杰金·格罗比在某种程度上是一位马匹界的法官，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɡʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [ˈdʒɔkɪz] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]
notwithstanding his having been gulled by the Yorkshire jockeys ; and , what was
虽然 他的 拥有 到过 受骗 经过 这 约克郡 骑师 ; 和 , 什么 曾是
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ;

尽管他被约克郡的骑师们欺骗了；而且，更重要的是，

[hiː; hi] [piːkt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
he piqued himself upon his knowledge ,
他 激怒 他自己 之上 他的 知识 ,

他因自己的知识而感到自豪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ˈentərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [wɪt]
so that he soon entered upon a strain of conversation with Sir Osborne which
所以 那 他 很快 进入 之上 一个 拉紧 的 对话 和 先生 奥斯本 哪个
[kɒd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kɒnə'sɜːz] .
could only be interesting to connoisseurs .
可以 仅有的 是 有趣的 到 鉴赏家 .

因此，他很快就与奥斯本爵士展开了一场只有鉴赏家才会感兴趣的谈话。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
This continued some way as they trotted along the road ,
这 持续 一些 方式 作为 他们 小跑 沿着 这 路 ,

他们沿着道路小跑着，这种情况持续了一段距离。

[wɪt] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] [dɪˈvaɪn] ,
which offered no appearance of anything bearing the human form divine ,
哪个 提供 不 外貌 的 任何事物 轴承 这 人类 形式 神圣的 ,

它丝毫没有呈现出任何具有人形或神圣的形态，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spaːt] [wer] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [brɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [bæŋks] ,
till they came to a spot where the way had been cut between two high banks ,
直到 他们 来了 到 一个 点 在哪里 这 方式 有 到过 切 之间 二 高的 银行 ,

直到他们来到一处被两道高堤隔开的道路旁，

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːki] [sɔɪl] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][veɪnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [flɪnts] .
formed of chalky soil mingled with veins of large flints .
形成 的 粉笔 土壤 混合 和 静脉 的 大的 燧石 .

由白垩质土壤和大量燧石脉混合而成。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bæŋks][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ][mæn] ,
On the summit of one of these banks was perched a man ,
在 这 首脑 的 一 的 这些 银行 曾是 栖息 一个 男人 ,

在其中一座河岸的顶端，栖息着一个人。

[huː] [siːmd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
who seemed looking out for something , as he stood motionless , gazing down the
WHO 似乎 寻找 出去 为了 某物 , 作为 他 站立 静止不动 , 凝视 向下 这

[roʊd] [tɔːrdʒ] [ðəm; ðəm] .
road towards them .
路 向 他们 .

他一动不动地站在那里，目光沿着道路望向他们，似乎在寻找着什么。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][poʊl] , [ɔːr] [stɑːf] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [sʌm; səm]
Upon his shoulder he carried a pole , or staff , as it was called , some
之上 他的 肩膀 他 携带 一个 极 , 或者 职员 , 作为 它 曾是 称为 , 一些

[θɜːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,
thirteen feet long ,
十三 脚 长的 ,

他肩上扛着一根长约十三英尺的杆子，或者叫杖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈaɪərn] [hed] ,
with a sharp iron head ,
和 一个 锋利的 铁 头 ,

带有锋利的铁头，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
such as was frequently carried by the people of the country in those days ,
这样的 作为 曾是 频繁地 携带 经过 这 人们 的 这 国家 在 那些 天 ,
例如当时国民经常携带的物品。

[ˈsɜːrvɪŋ] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈgreʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪˈfens] ,
serving both as a means of aggression or defence ,
服务 两个都 作为 一个 方法 的 侵略 或者 防御 ,
既可作为进攻手段，也可作为防御手段。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] - [pəʊl] [hweəˈwɪð] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [diːp] [ˈdɪtʃɪz] [baɪ]
and as a sort of leaping - pole wherewith they cleared the deep ditches by
和 作为 一个 种类 的 跳跃 - 极 以及 他们 已清除 这 深的 沟渠 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] [ˌɪntəˈsektɪd] .
which the country was in many parts intersected .
哪个 这 国家 曾是 在 许多 部分 相交 .
他们用一种类似跳杆的东西来清理该国许多地方纵横交错的深沟。

[ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [haɪt] .
The man himself was apparently above the ordinary height .
这 男人 他自己 曾是 显然 多于 这 普通的 高度 .
这名男子的身高显然高于常人。

[huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [wətˈevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː]
Whoever he was , and whatever was his occupation , no sooner did he see
谁 他 曾是 , 和 任何 曾是 他的 职业 , 不 很快 做过 他 看
[ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
the travellers ,
这 旅行者 ,
无论他是谁，从事什么职业，他一看到这些旅行者，

[ðæən; ðən] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [flɪnt] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]
than , descending the bank by means of the veins of flint , which served him
比 , 下降 这 银行 经过 方法 的 这 静脉 的 燧石 , 哪个 服务 他
[æz; əz] [steps] ,
as steps ,
作为 步骤 ,
然后，他沿着河岸向下走，利用燧石脉作为台阶。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
he ran on as hard as he could , and then , turning off through a little
他 跑 在 作为 难的 作为 他 可以 , 和 然后 , 转弯 离开 通过 一个 小的
[stɑɪl] ,
stile ,
风格 ,
他拼命地跑着，然后拐过一个小栅栏门，

[wʌz; wəz] [siːn] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪˈjɑːnd] .
was seen proceeding rapidly across a field beyond .
曾是 已见 进行中 快速 穿过 一个 场地 超过 .
可以看到它快速穿过远处的田野。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [pəʊl] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] .
" **Did you remark that fellow with his long pole ?** " **demanded Sir Osborne** .
" 做过 你 评论 那 同伴 和 他的 长的 极 ? " 要求 先生 奥斯本 .
“你注意到那个拿着长杆的人了吗？”奥斯本爵士问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] : [lʊk] , [hiː; hi] [rʌnz] ! "

" We have frightened him : look , he runs ! "

" 我们 有 害怕 他 : 看 , 他 跑步 ! "

“我们吓到他了：看，他跑了！ ”

" [hiː; hi][ɪz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [sɜːr] [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] -

" He is vexed to see more than one at a time , sir knight , " replied Jekin

" 他 是 烦恼 到 看 更多的 比 一 在 一个 时间 , 先生 骑士 , " 回复 -

[ˈɡroʊbi] .

Groby .

格罗比 .

“他一次看到不止一个就会感到恼火，爵士，”杰金·格罗比回答道。

" [ˈɡɑːdz] [fɪʃ] !

" God's fish !

" 神的 鱼 !

“上帝的鱼！ ”

[aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][hæd; həd][jɜː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "

I am glad I had your worship with me . "

我 是 高兴的 我 有 你的 崇拜 和 我 . "

很高兴能与你一同敬拜。

" [waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [miːn] [juːˈes][noʊ][hɑːrm] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] .

" Why , he can mean us no harm , " said Sir Osborne .

" 为什么 , 他 能 意思是 我们 不 伤害 , " 说 先生 奥斯本 .

“他不可能对我们有害，”奥斯本爵士说道。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn][flaɪz] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz]

" The moment a man flies he changes from your enemy and becomes his

" 这 片刻 一个 男人 苍蝇 他 变化 从 你的 敌人 和 变成 他的

[oʊn] .

own .

自己的 .

“一个人一旦飞翔，他就从你的敌人变成了他自己的敌人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] : [naʊ] ,

But that fellow was evidently looking out for some one : now ,

但 那 同伴 曾是 显然 寻找 出去 为了 一些 一 : 现在 ,

但那家伙显然是在帮某个人：现在，

[ɪf] [hiː; hi] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][bægz] [wel] [laɪnd] ,

if he know not that you are travelling here with your bags well lined ,

如果 他 知道 不是 那 你 是 旅行 这里 和 你的 包 出色地 衬里 ,

如果他不知道你带着妥善保管的行李来这里旅行，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] ,

as you express it ,

作为 你 表达 它 ,

正如你所表达的那样，

[wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,

which doubtless you are too wise a man to give notice of to every one ,

哪个 毫无疑问 你 是 也 明智的 一个 男人 到 给 注意 的 到 每一个 一 ,

想必你是一位睿智的人，不会把这件事告诉所有人。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈplʌndər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz]

he cannot be watching for us , for my plunder would not be worth his

他 不能 是 观看 为了 我们 , 为了 我的 掠夺 会 不是 是 值得 他的

[ˈhævɪŋ] .

having .

拥有 .

他不可能在监视我们，因为我的战利品对他来说不值得拥有。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['feləʊ] ['hɔːkɪŋ] [faʊl] ,
I rather think he is some fellow hawking fowl ,

我 相当 思考 他 是 一些 同伴 霍金 鸡 ,

我倒觉得他可能是个跟我一样的猎鹰爱好者。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɑːf] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "
by the long staff he has on his shoulder . "

经过 这 长的 职员 他 有 在 他的 肩膀 . "

他肩上扛着一根长杖。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] - ['mɜːrtʃənt] .
" **It may be so** , " **replied the cloth - merchant** .

" 它 可能 是 所以 , " 回复 这 布 - 商人 .

“也许是这样,”布商回答道。

" [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tʃærətəbli] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ræʃli] ; [bʌt; bət] [ɪf'feɪθ] ,
" **One is bound to think charitably** , **and never to judge rashly** ; **but i'faith** ,

" 一 是 边界 到 思考 慈善地 , 和 绝不 到 法官 贸然 ; 但 信仰 ,

“人应当心存善意, 绝不草率评判; 但说实话,

[aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][væst] [roʊg] .
I am mistaken if he is not a vast rogue .

我 是 错误 如果 他 是 不是 一个 广阔的 流氓 .

如果他不是一个彻头彻尾的恶棍, 那我就错了。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][bægz][ɑːr; ər] ['prɪti] [fʊl] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [trʌst] [ðem; ðəm]
As to their not knowing that my bags are pretty full of angels , **trust them**

作为 到 他们的 不是 会心 那 我的 包 是 漂亮的 满的 的 天使 , 相信 他们

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for that .

为了 那 .

至于他们不知道我的包里装满了天使, 相信他们吧。

[noʊ][wʌn][ɪz] [rɔbd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [ɔːr] ['hɑːslər] [wer] [læst][hiː; hi]
No one is robbed without the consent of the chamberlain or hostler where last he

不 一 是 被抢劫 没有 这 同意 的 这 管家 或者 房东 在哪里 最后的 他

[lɑːdʒd] .

lodged .

已提交 .

未经最后下榻之处的侍从长或马夫的同意, 任何人不得被抢劫。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf] [jʊr; jər] [biːst] , [ðeɪ] [wɪp] [juː; jʊ][ʌp] [jʊr; jər][kæp] - [keɪs] [ɔːr] ['bʌdʒɪt] ,
The moment you are off your beast , **they whip you up your cap - case or budget** ,

这 片刻 你 是 离开 你的 兽 , 他们 鞭 你 向上 你的 帽 - 案件 或者 预算 ,

你刚下车, 他们就给你准备好预算或预算表。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wert] ,
as it may happen ; **and if they can't find out by the weight** ,

作为 它 可能 发生 ; 和 如果 他们 不能 寻找 出去 经过 这 重量 ,

这种情况可能会发生; 如果他们无法通过称重来确定,

[ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['dʒɪŋɡl] .
they give it a shake , **after such a sort as to make the pieces jingle** .

他们 给 它 一个 摇 , 后 这样的 一个 种类 作为 到 制作 这 件 铃铛 .

他们摇晃它, 使里面的部件发出叮当声。

[ðen] [ə'gen] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊl] [ɔːr] [stɑːf] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][aɪ 'tiː] ,
Then again , **as for his pole or staff** , **as you term it** ,

然后 再次 , 作为 为了 他的 极 或者 职员 , 作为 你 学期 它 ,

至于他那根杆子或手杖, 正如你所说的,

[ðoʊz] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmənli] [noʊn] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
those fellows with their staves are so commonly known for robbery on the road
那些 伙伴们 和 他们的 杖 是 所以 通常 已知 为了 抢劫 在 这 路
,
.
.

那些拿着棍子的家伙因在路上抢劫而臭名昭著。

[ðæt] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn][raɪdz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][dægz][æt; ət][hɪz; ɪz][sæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ] ,
that no honest man rides without his case of dags at his saddle - bow ,
那 不 诚实的 男人 骑行 没有 他的 案件 的 狗 在 他的 鞍 - 弓 ,
没有哪个诚实的人骑马时马鞍上不放一箱狗粮。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪk] ,
or something of the kind to deal with them out of reach of their pike ,
或者 某物 的 这 种类 到 交易 和 他们 出去 的 抵达 的 他们的 梭鱼 ,
或者采取类似措施，在它们的长矛够不着的地方对付它们。

[wɪtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['snæpər] , ['truːli] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [hæz; hæz][gɔːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
which sort of snapper , truly , I see your worship has got as well as myself .
哪个 种类 的 鲷鱼 , 真的 , 我 看 你的 崇拜 有 得到 作为 出色地 作为 我 .
"
"
"

说真的，我看您和我一样，也都喜欢这种鲷鱼。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ,
" **Oh ! you need not fear them** , " **said Sir Osborne** ,
" 哦 ! 你 需要 不是 害怕 他们 , " 说 先生 奥斯本 ,
“哦！你们不必害怕他们，”奥斯本爵士说道。

['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪər] , [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [aɪ'tiː] .
somewhat amused at the alarm of the clothier , though willing to allay it .
有些 觉得好笑 在 这 警报 的 这 服装商 , 尽管 愿意的 到 巷 它 .
看到布商惊慌失措的样子，他觉得有点好笑，不过还是愿意安抚他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] . "
" **You are a stout man , and I am not quite a schoolboy** . "
" 你 是 一个 肥硕 男人 , 和 我 是 不是 相当 一个 男生 . "
“你是个壮汉，而我还不是个小学生。”

" [oʊ] ! [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] !
" **Oh ! I fear them** !
" 哦 ! 我 害怕 他们 !
“哦！我害怕他们！ ”

[aɪ][dəʊnt] [fɪr] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ; [fɔːr; fər]
I don't fear them , " replied Jekin , affecting a virtue which he had not ; for
我 不 害怕 他们 , " 回复 - , 影响 一个 美德 哪个 他 有 不是 ; 为了
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

“我不怕他们，”杰金回答道，装出一副他并不具备的美德；因为尽管如此，

[ɪn] [truːθ] , [nɑːt] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] ,
in truth , not very sensible to fear of a mere personal nature ,
在 真相 , 不是 非常 明智的 到 害怕 的 一个 仅仅 个人的 自然 ,
事实上，仅仅因为个人原因而感到恐惧，实在有些不合情理。

[ˈjet] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz][wʌz; wəz][moʊst][ˈpaɪəs][ænd; ənd]
yet his terror at the idea of losing his angels was most pious and
然而 他的 恐怖 在 这 主意 的 输 他的 天使 曾是 最多 虔诚的 和
[ɪɡˈzempləri] .
exemplary .
典范 .

然而，他对失去天使的恐惧却是最虔诚、最堪称典范的。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [truː] [men][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈfɔːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
" **A couple of true men are worth forty of them ; and besides , the fellow**
" 一个 夫妻 的 真的 男人 是 值得 四十 的 他们 ; 和 除了 , 这 同伴
[hæz; hæz] [rʌn] [əˈweɪ] .
has run away .
有 跑步 离开 .

“两个真正的好人胜过四十个这样的人；而且，那家伙已经逃跑了。”

[soʊ] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɔːrs] .
So now to what I was telling your worship about the horse .
所以 现在 到 什么 我 曾是 讲述 你的 崇拜 关于 这 马 .

现在回到我刚才跟您讲的关于马的事情。

[hiː; hi] [kliːrd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn] [ˈlðər] [saɪd] ;
He cleared the fence and the ditch on t'other side ;
他 已清除 这 栅栏 和 这 沟 在 另一个 边 ;
他翻过了栅栏和另一侧的沟渠；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈnʌðər] [loʊ] [fens] , [nɑːt] [ˈhaɪər] , [nɔːr] - - [let][em ˈiː] [siː] - -
but then there was again another low fence , not higher , nor - - let me see - -
但 然后 那里 曾是 再次 其他 低的 栅栏 , 不是 更高 , 也不 - - 让 我 看 - -
[nɑːt] [ˈhaɪər] [nɔːr] - - - - [zaʊndz] !
not higher nor - - - - Zounds !
不是 更高 也不 - - - - 声波 !

但是，那里又出现了一道低矮的栅栏，不高，也不——让我想想——不高也不——哎呀！

[ðeəz; ðəz] - [əˈgen] !
there's Longpole again !
有 - 再次 !

又是长杆！

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [hiː; hi] [rʌnz] !
how he runs !
如何 他 跑步 !

他跑得真快！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈpoʊtɪŋ] , [jɔːr] [ɪˈnʌf] .
He's a - poaching , sure enough .
他是 一个 - 偷猎 , 当然 足够的 .

他果然是在偷猎。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
" **But to continue** .
" 但 到 继续 .

但要继续下去。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [maɪlz] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði] [seɪm] [əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz]
During the next mile's journey , the same occurrence was repeated four or five times
期间 这 下一个 英里 旅行 , 这 相同的 发生 曾是 重复 四 或者 五 时代
,
.
.

在接下来的1.6公里路程中，同样的情况重复发生了四五次。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] ,
till at last the appearance of the man with the staff ,
直到 在 最后的 这 外貌 的 这 男人 和 这 职员 ,
最后，那个拿着拐杖的人出现了。

[huːm] - [ˈɡroʊbi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈkrɪsənd] - ,
whom Jekin Groby had by this time christened Longpole ,
谁 - 格罗比 有 经过 这 时间 受洗 - ,
杰金·格罗比此时已将他命名为“长杆”。

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
was hardly noticed either by the knight or his companion .
曾是 几乎 注意到 任何一个 经过 这 骑士 或者 他的 伴侣 .
骑士和他的同伴几乎没有注意到这一点。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [prəˈsiːdɪd] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
In the mean time the horsemen proceeded but slowly ,
在 这 意思是 时间 这 骑兵 继续 但 缓慢地 ,
与此同时，骑兵们缓慢地继续前进。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪːtɪt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [broʊk] [əˈweɪ] ,
and at length reached a spot where the high bank broke away ,
和 在 长度 达到 一个 点 在哪里 这 高的 银行 打破 离开 ,
最后他们到达了一处高堤决堤的地方，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hedʒ] [rɪˈsiːdɪŋ] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
and the hedge receding left a small open space of what appeared to be
和 这 对冲 消退 左边 一个 小的 打开 空间 的 什么 出现 到 是
[ˈkɑːmən] [ɡraʊnd] .
common ground .
常见的 地面 .
篱笆退后，留下了一小片空地，看起来像是公共用地。

[ɪts] [ɪkˈstent] [pərˈhæps] [maɪt] [biː; bi][hæf][æn; ən][ˈeɪkər] ,
Its extent perhaps might be half an acre ,
它是 程度 也许 可能 是 一半 一个 英亩 ,
它的面积或许有半英亩，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkriːsɪŋ] [wedʒ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [θɪk] [hedʒz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈliːfləs]
lying in the form of a decreasing wedge between two thick hedges , full of leafless
说谎 在 这 形式 的 一个 递减 楔 之间 二 厚的 对冲 , 满的 的 无叶
[ˈstʌntɪd] [oʊks] ,
stunted oaks ,
发育不良 橡树 ,

它呈楔形，位于两道茂密的树篱之间，树篱上长满了光秃秃的矮小橡树。

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [triːz] , [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paːnd] .
terminated by a clump of larger trees , which probably hung over a pond .
终止 经过 一个 丛 的 更大的 树木 , 哪个 大概 悬挂 超过 一个 池塘 .
尽头是一丛较大的树木，这些树木可能悬在池塘上方。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪstə] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɒndəd] ,
Thus it made a sort of little vista , down which the eye naturally wandered ,
因此 它 制成 一个 种类 的 小的 景色 , 向下 哪个 这 眼睛 自然 漫步 ,
于是，它形成了一幅小小的风景画，目光自然而然地沿着画作游移下去。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] , [ˈhoʊmli] [fɔːrmz][aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] ,
resting upon all the tranquil , homely forms it presented ,
休息 之上 全部 这 宁静 , 家常的 表格 它 呈现 ,
它呈现出所有宁静、温馨的景象,

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈplezər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɑːstə] [ɔːr][ə; eɪ] [braɪtə] [siːn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
with perhaps more pleasure than a vaster or a brighter scene could have
和 也许 更多的 乐趣 比 一个 更广阔 或者 一个 更亮 场景 可以 有
[əˈfɔːd] .
afforded .
提供 .

或许，这比更广阔、更明亮的景色更能带来愉悦。
[sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [lʊkt] [daʊn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Sir Osborne looked down it for a moment , then suddenly reined in his horse ,
先生 奥斯本 看起来 向下 它 为了 一个 片刻 , 然后 突然 勒住 在 他的 马 ,
奥斯本爵士低头看了看，然后突然勒住了马缰。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [kraɪd] [tuː; tə] - [ˈɡroʊbi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn]
and pointing with his hand , cried to Jekin Groby , who was a little in
和 指向 和 他的 手 , 哭 到 - 格罗比 , who 曾是 一个 小的 在
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

他用手指着前方稍稍靠前的杰金·格罗比，喊道：
" [aɪ] [siː] [tuː] [men] [ˈhaɪdɪŋ][brˈhaɪnd] [ðoʊz] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
" **I see two men hiding behind those trees , and a third there in the hedge .**
" 我 看 二 男人 隐藏 在后面 那些 树木 , 和 一个 第三 那里 在 这 对冲 .
“我看到有两个男人躲在树后，第三个男人躲在树篱里。”

[ˈɡæləp] [kwɪk] ; - [tɪz][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] !
Gallop quick ; ' tis an ambush !
驰骋 快的 ; - 的 一个 伏击 !
快跑！有埋伏！

" [ðə; ði] [ˈkloʊðɪər] [ɪnˈstæntli] [spɜːrd] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
" **The clothier instantly spurred forward his horse ; but his passage was closed**
" 这 服装商 即刻 受到刺激 向前 他的 马 ; 但 他的 通道 曾是 关闭
[baɪ] [tuː] [ˈstɜːrdi] [ˈfeləʊz] ,
by two sturdy fellows ,
经过 二 结实的 伙伴们 ,
“布商立刻策马向前，但他的去路却被两个壮汉挡住了。”

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [steɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [ðə; ði]
armed with the sort of staves which had obtained for their companion the
武装 和 这 种类 的 杖 哪个 有 获得 为了 他们的 伴侣 这
[neɪm] [ʌv; əv] - .
name of Longpole .
姓名 的 - .

他们装备的木棍正是他们的同伴赢得“长杆”之名的那种木棍。
[ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [ɪnˈspaɪəz] [ə; eɪ][hen] [ɪn]
Animated with the same courage in defence of his angels that inspires a hen in
动画 和 这 相同的 勇气 在 防御 的 他的 天使 那 鼓舞人心 一个 母鸡 在
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] ,
protection of her chickens ,
保护 的 她 鸡 ,
他展现出的捍卫天使的勇气，与母鸡保护小鸡的勇气如出一辙。

- [ˈɡroʊbi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [dægz] , [ɔːr] [hɔːrs] - [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ɪn]
Jekin Groby drew forth his dags , or horse - pistols , and , with the bridle in
- 格罗比 画 前进 他的 狗 , 或者 马 - 手枪 , 和 , 和 这 辔 在
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

杰金·格罗比拔出他的马枪，嘴里叼着缰绳，

[eɪmd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪsts] .
aimed one at the head of each of his antagonists .
旨在 一 在 这 头 的 每个 的 他的 反派 .

他将子弹射向每个对手的头部的。

[ðə; ði] [əˈɡresəz] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
The aggressors jumped aside , and would probably have let him pass ,
这 侵略者 跳了起来 旁边 , 和 会 大概 有 让 他 经过 ,
侵略者们跳到一边，很可能会让他过去。

[hæd; həd][hiː; hi][naːt] [əˈtemptɪd] [tuː] [ˈboʊldli][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
had he not attempted too boldly to follow up his advantage .
有 他 不是 尝试过 也 大胆地 到 跟随 向上 他的 优势 .

如果他没有过于大胆地试图巩固自己的优势就好了。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡəz] , [ðə; ði] [ˈhæmərz] [fel] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪˈpɔːrt] [ɪnˈsjuːd] ;
He pulled the triggers , the hammers fell , but no report ensued ;
他 拉 这 触发器 , 这 锤子 跌倒 , 但 不 报告 随后 ;

他扣动了扳机，击锤落下，但没有发出任何声音；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][naːt] [ˈhævɪŋ] [wel] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and it was then he felt the folly of not having well examined his arms
和 它 曾是 然后 他 毛毡 这 蠢事 的 不是 拥有 出色地 检查 他的 武器
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] .
before he left the inn .
前 他 左边 这 客栈 .

这时他才意识到，离开客栈之前没有仔细检查自己的手臂是多么愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][naːt] [ʌnɪmˈplɔɪd] .
In the mean while Sir Osborne Maurice was not unemployed .
在 这 意思是 尽管 先生 奥斯本 莫里斯 曾是 不是 失业 .

与此同时，奥斯本·莫里斯爵士并没有失业。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] - [ˈɡroʊbi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] ,
At the same moment that Jekin Groby had been attacked ,
在 这 相同的 片刻 那 - 格罗比 有 到过 遭到攻击 ,

就在杰金·格罗比遭到袭击的同一时刻，

[ə; eɪ][mæn] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [əˈpoʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]
a man forced his way through the hedge , and opposed himself to the knight
一个 男人 强制 他的 方式 通过 这 对冲 , 和 反对 他自己 到 这 骑士
,
:
,

一名男子强行穿过树篱，与骑士对抗。

[waɪl] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
while sundry others hastened towards them .
尽管 杂项 其他的 加快 向 他们 .

而其他一些人则匆匆向他们走来。

[sɜːr] [ˈɔːzbɔːrnz] [fɜːrst] [ˈriːsɔːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊðɪər] ,
Sir Osborne's first resource was his pistol , which , like those of the clothier ,
先生 奥斯本的 第一的 资源 曾是 他的 手枪 , 哪个 , 喜欢 那些 的 这 服装商 ,
奥斯本爵士首先拥有的武器是他的手枪，就像布商的手枪一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
had been tampered with at the inn .

有 到过 篡改 和 在 这 客栈 .

客栈里的东西被人动过手脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [lɔːst][nɔːt][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
But the knight lost not his presence of mind ,

但 这 骑士 丢失的 不是 他的 在场 的 头脑 ,

但骑士并未失去冷静。

[ænd; ænd] [spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][paɪk] .
and spurred on his horse even against the pike .

和 受到刺激 在 他的 马 甚至 反对 这 梭鱼 .

他策马向前，甚至迎着长矛冲锋陷阵。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)], [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [wer] [stɪl] [mɔːr] ['dedli] ['wepənz] [wɜːr; wər]
The animal , long accustomed to combat where still more deadly weapons were

这 动物 , 长的 习惯 到 战斗 在哪里 仍然 更多的 致命 武器 是

[ɪm'plɔɪd] , [riəd] [ʌp] ,
employed , reared up ,

受雇 , 饲养 向上 ,

这只动物早已习惯了使用更致命武器的战斗，它昂首挺胸，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ænd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
and with a bound brought the knight clear of the staff , and within reach

和 和 一个 边界 带来 这 骑士 清除 的 这 职员 , 和 之内 抵达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
of his adversary ,

的 他的 对手 ,

于是，他纵身一跃，将骑士从法杖旁带开，进入了对手的攻击范围。

[ɑːn] [huːz] [hed] [sɜːr] ['ɔːbɔːrn] [dɪst'ʃɑːdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on whose head Sir Osborne discharged such a blow with the butt - end of his

在 谁 头 先生 奥斯本 出院 这样的 一个 吹 和 这 屁股 - 结尾 的 他的

['pɪst(ə)] [æz; əz] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
pistol as laid him senseless on the ground .

手枪 作为 铺设 他 无意义的 在 这 地面 .

奥斯本爵士用手枪枪托猛击他的头部，将他打得昏迷不醒，倒在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [wɜːr; wər]
With a glance of lightning he saw that at least a dozen more were

和 一个 瞥一眼 的 闪电 他 锯 那 在 至少 一个 打 更多的 是

['hʌrɪŋ] [ʌp] ,
hurrying up ,

匆忙 向上 ,

他眼中闪过一道光，看到至少还有十几个人正匆匆赶来。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ,
and that the only chance left was to deal suddenly with the two ,

和 那 这 仅有的 机会 左边 曾是 到 交易 突然 和 这 二 ,

而剩下的唯一机会就是突然解决掉这两个人。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kloʊðɪər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
who were now in a fair way to pull the clothier off his horse ,

WHO 是 现在 在 一个 公平的 方式 到 拉 这 服装商 离开 他的 马 ,

他们现在离把那个布商从马上拽下来已经不远了。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [dɪ'spæʃt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['gæləp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
and having despatched them , to gallop on with all speed .

和 拥有 已派送 他们 , 到 驰骋 在 和 全部 速度 .

击退他们之后，策马疾驰而去。

[wɪˈðəʊt] [lɒs] [ʌv; əv][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ˈfɔːrwərd]
Without loss of a moment , therefore , he drew his sword and spurred forward
没有 损失 的 一个 片刻 , 所以 , 他 画 他的 剑 和 受到刺激 向前
.
:
.

因此，他毫不犹豫地拔剑向前冲去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈɑːnist] - [əˈseɪlənts] [ˈɪnstəntli] [feɪst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪk] [ˈrestɪd]
One of honest Jekin's assailants instantly faced about , and , with his pike rested
— 的 诚实的 - 袭击者 即刻 面对 关于 , 和 , 和 他的 梭鱼 休息
[ɑːn][hɪz; ɪz] [fɒt] ,
on his foot ,
在 他的 脚 ,

杰金的一名诚实的袭击者立刻转身，将长矛架在脚上，

[ˈstedfæstli] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] .
steadfastly opposed the cavalier .
坚定不移 反对 这 骑士 .

坚决反对这种轻率之举。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈdekst(ə)rəs] [ɪn][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ðæt] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [kʊd; kəd][nɑːt]
he was not so dexterous in the use of his weapon that Sir Osborne could not
他 曾是 不是 所以 轻巧 在 这 使用 的 他的 武器 那 先生 奥斯本 可以 不是
[baɪ] [ˈræpɪdli] [ˈwiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əbˈteɪn] [ə; ei] [saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ,
by rapidly wheeling his horse obtain a side view of the pike ,
经过 快速 惠灵 他的 马 获得 一个 边 看法 的 这 梭鱼 ,

他使用武器的技巧还不够娴熟，以至于奥斯本爵士无法通过快速调转马头来获得长矛的侧面视野。

[wen] [baɪ][wʌn] [ˈswiːpɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [sɔːrd] [hiː; hi] [kleft] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tweɪn] .
when by one sweeping blow of his long - sword he cleft it in twain .
什么时候 经过 — 扫荡 吹 的 他的 长的 - 剑 他 裂 它 在 马克·吐温 .

他挥动长剑一击，将其劈成两半。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] - [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wʊd] [hæv; həv]
One moment more and the unhappy pikeman's head and shoulders would have
— 片刻 更多的 和 这 不开心 - 头 和 肩膀 会 有
[ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] ,
parted company ,
分手了 公司 ,

再过片刻，那不幸的长矛兵的头和肩膀就会分离了。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ˈaɪərn][wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈræpɪdli] [tɔːrdʒ]
for an arm of iron was swaying the edge of the weapon rapidly towards
为了 一个 手臂 的 铁 曾是 摇晃 这 边缘 的 这 武器 快速 向
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

一只铁臂正迅速挥舞着武器的刀刃，逼近他的脖子。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [hɔːrs] [bɪˈhaɪnd] ,
when suddenly a powerful man sprang upon the knight's horse behind ,
什么时候 突然 一个 强大的 男人 弹簧 之上 这 骑士的 马 在后面 ,

突然，一个强壮的男人从骑士身后跃上他的马背。

[ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪt] , [ðʊv] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪs'eɪb(ə)]
and pinioned his arms with a force which, though it did not entirely disable
和 钉住 他的 武器 和 一个 力量 哪个 , 尽管 它 做过 不是 完全 禁用
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

并用力束缚住了他的双臂，虽然这并没有让他完全丧失行动能力，

[seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
saved the life of his antagonist .
已保存 这 生活 的 他的 反派 .

他救了对手的命。

[ˈju:zɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] ,
Using a strong effort ,
使用 一个 强的 努力 ,

经过一番努力，

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [soʊ][fɑ:r] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Sir Osborne so far disengaged his arms as to throw back the pommel of his
先生 奥斯本 所以 远的 脱离 他的 武器 作为 到 扔 后退 这 柄头 的 他的
[sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['ædvərsəri] ,
sword into the chest of this new adversary ,
剑 进入 这 胸部 的 这 新的 对手 ,

奥斯本爵士甚至松开了手臂，将剑柄狠狠地刺入了这位新对手的胸膛。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [fel] ,
who in a moment was rolling in the dust ; but as he fell ,
WHO 在 一个 片刻 曾是 滚动 在 这 灰尘 ; 但 作为 他 跌倒 ,

他转眼间便在尘土中翻滚；但当他倒下时，

[ə'nʌðər] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'hænd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :
another sprang up again behind the knight , and once more embarrassed his arms :
其他 弹簧 向上 再次 在后面 这 骑士 , 和 一次 更多的 尴尬的 他的 武器 :

骑士身后又窜出一只，再次挡住了他的手臂：

[ʌðər] [si:zd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌðər] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
others seized the horse's bridle , and others pressed upon him on every side .
其他的 查获 这 马匹 轡 , 和 其他的 按下 之上 他 在 每一个 边 .

其他人抓住马的缰绳，其他人从四面八方围攻他。

[stɪl] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Still Sir Osborne resisted , but it was in vain .
仍然 先生 奥斯本 抵抗 , 但 它 曾是 在 徒劳 .

奥斯本爵士仍然抵抗，但一切都是徒劳。

[ə; eɪ][kɔ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] ['taɪtnd] [bɪ'hænd] , [ɪn] [spaɪt]
A cord was passed through his arms , and gradually tightened behind , in spite
一个 绳索 曾是 通过了 通过 他的 武器 , 和 逐步地 收紧 在后面 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪŋ] ,
of his struggling ,
的 他的 挣扎 ,

一根绳子穿过他的双臂，尽管他拼命挣扎，绳子还是逐渐从背后收紧。

[wer] , [ˈbi:ɪŋ] [taɪd] , [aɪ 'ti:] [ˈrendəd] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] ['efərts] [ˈju:sləs] .
where , being tied , it rendered all further efforts useless .
在哪里 , 存在 系 , 它 渲染 全部 更远 努力 无用 .

由于被捆绑在一起，所有进一步的努力都变得徒劳无功。

[hɪðər'tu:] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['spəʊkən][baɪ] ['i:ðər] ['pɑ:rtɪ] .
Hitherto not a word had been spoken by either party .
迄今为止 不是 一个 单词 有 到过 说 经过 任何一个 派对 .

此前双方均未说过一句话。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
It seemed as if , by mutual understanding ,
它 似乎 作为 如果 , 经过 相互的 理解 ,
似乎通过相互理解 ,

[ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtækt] [hæd; həd] [fɔ:rˈbɔ:rn] [ˈeni] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
the attacking and the attacked had forborne any conversation upon a subject
这 攻击 和 这 遭到攻击 有 忍受 任何 对话 之上 一个 主题
[wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][wɜ:rdz] .
which they knew could not be decided by words .
哪个 他们 知道 可以 不是 是 决定 经过 字 .

攻击者和被攻击者都避免谈论他们知道无法用言语解决的问题。
[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
At length , however , when they had pulled Sir Osborne Maurice off his horse ,
在 长度 , 然而 , 什么时候 他们 有 拉 先生 奥斯本 莫里斯 离开 他的 马 ,
然而 , 最终 , 当他们把奥斯本·莫里斯爵士从马上拉下来时 ,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ˈɡroʊbi] ,
and placed him by the side of Jekin Groby ,
和 放置 他 经过 这 边 的 - 格罗比 ,
并将他安排在杰金·格罗比身边。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
who had now long been in the same situation , the tallest of the party ,
WHO 有 现在 长的 到过 在 这 相同的 情况 , 这 最高 的 这 派对 ,
而如今早已身处同样境地的 , 是党内个子最高的人 ,

[ˈeɪvɪdəntli] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ]
evidently no other than the agreeable gentleman who had watched them along
显然 不 其他 比 这 同意 绅士 WHO 有 观看 他们 沿着
[ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪˈkju:liər] [ker] ,
the road with such peculiar care ,
这 路 和 这样的 奇特 关心 ,
显然 , 这个人正是那位一路上格外细心地注视着他们的和蔼绅士。

[ænd; ənd] [hu:m] [wi; wi][æɪ; ʃəl] [kənˈtɪnju:] [tu; tə][kɔ:l] - , [ədˈvænst] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
and whom we shall continue to call Longpole , advanced , holding his side ,
和 谁 我们 将 继续 到 称呼 - , 先进的 , 保持 他的 边 ,
我们仍称他为“长杆” , 他走上前 , 扶着自己的腰部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:ml] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd][ˈæftər]
which was still suffering from the pommel of Sir Osborne's sword ; and after
哪个 曾是 仍然 痛苦 从 这 柄头 的 先生 奥斯本的 剑 ; 和 后
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
regarding them both ,
关于 他们 两个都 ,
它仍然承受着奥斯本爵士剑柄的撞击 ; 在注视了他们两人之后 ,

[hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
he addressed himself to the knight ,
他 已解决 他自己 到 这 骑士 ,
他向骑士开口说道 :

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [æˈsperəti][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns]
with much less asperity than might have been expected from the resistance
和 很多 较少的 粗糙度 比 可能 有 到过 预期的 从 这 反抗
[hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .
he had met with .
他 有 遇见 和 .
与他所遇到的阻力相比 , 他的态度要温和得多。

" [ðəʊ] - [dæmd] [hɑ:rd] ! " [sed] [hi:; hi] ;
" **Thou hit'st damned hard !** " **said he** ;
" 你 - 该死的 难的 ! " 说 他 ;

“你下手真狠！”他说；

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðəʊ] [hæst]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][maɪ][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [bæk] - [hi:v] .
" **and I doubt thou hast broken one of my ribs with thy back - heave** .
" 和 我 怀疑 你 哈斯特 破碎的 一 的 我的 肋骨 和 你的 后退 - 举 .

“我怀疑你用后仰动作是否压断了我的一根肋骨。”

[.hausəu'evə] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [wɪtʃ] , [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] .
Howsoever , I know not which of you is which , now I've got you .
然而 , 我 知道 不是 哪个 的 你 是 哪个 , 现在 我已经 得到 你 .

然而，现在我把你们都认出来了，我之前都分不清你们谁是谁了。

[ferθ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [em 'i:][ðə; ði][men] , [nɑ:t][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ; [bəʊθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
Faith , they should have described me the men , not the horses ; both the horses
信仰 , 他们 应该 有 描述 我 这 男人 , 不是 这 马匹 ; 两个都 这 马匹

[ɑ:r; ər][ə'laɪk] . " **are alike** . "
是 同样 . "

真可惜，他们应该形容的是人，而不是马；这两匹马长得一模一样。

" [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə][rɑ:b][ju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] ? " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ;
" **Is your wish to rob us or not ?** " **said Sir Osborne** ;
" 是 你的 希望 到 抢 我们 或者 不是 ? " 说 先生 奥斯本 ;

奥斯本爵士问道：“你到底想不想抢劫我们？”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn] ['rɒbɪŋ] [ju: 'es][bəʊθ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [raɪt] .
" **because in robbing us both you are sure to rob the right** .
" 因为 在 抢劫 我们 两个都 你 是 当然 到 抢 这 正确的 .

“因为抢劫我们俩，就等于抢劫了我们的权利。”

['oʊnli] [li:v] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][gəʊ] ;
Only leave us our horses , and let us go ;
仅有的 离开 我们 我们的 马匹 , 和 让 我们 去 ;

只留下我们的马，让我们走吧；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][kʌt] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] . "
for to cut our throats will serve you but little . "
为了 到 切 我们的 喉咙 将要 服务 你 但 小的 . "

因为割断我们的喉咙对你们来说毫无益处。

" [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][rɑ:b] [ðɪ:] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] - , " [aɪ'd] [kʌt] [ðəɪ] [θroʊt]
" **If I wished to rob thee , my gentleman ,** " **answered Longpole ,** " **I'd cut thy throat**
" 如果 我 希望 到 抢 你 , 我的 绅士 , " 回答 - , " ID 切 你的 喉

[tu:] , **too** ,
也 ,

“如果我想抢劫你，先生，”朗波尔回答说，“我也会割断你的喉咙。”

[fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hed] , [hu:] [laɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
for breaking my companion's head , who lies there in the road as if he were
为了 打破 我的 同伴的 头 , WHO 谎言 那里 在 这 路 作为 如果 他 是

[ded] , **dead** ,
死的 ,

因为我打碎了我同伴的头，他现在像死了一样躺在路边。

[ɔːr] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [hɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]
or rather as if he were asleep , for he's snoring like the father - hog of a
或者 相当 作为 如果 他 是 睡着了 , 为了 他是 打鼾 喜欢 这 父亲 - 猪 的 一个
[lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
large family ,
大的 家庭 ,

或者说, 他就像睡着了一样, 因为他打鼾的声音就像一个大家庭里的猪爸爸一样响亮。

[ðə; ði] - [ˈvægəbəːnd] !
the Portingallo vagabond !
这 - 流浪汉 !

波廷加洛的流浪汉!

[haʊˈevər] , [aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][bəʊθ] [əˈweɪ] ;
However , I'll have you both away ;
然而 , 患病的 有 你 两个都 离开 ;

不过, 我会让你们两个都离开;

[ðen] [ðoʊz] [huː] [sent][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [waːnt] .
then those who sent to seek you will know which it is they want .
然后 那些 WHO 发送 到 寻找 你 将要 知道 哪个 它 是 他们 想 .

这样, 那些派人来寻找你的人就会知道他们想要的是怎么了。

[ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ][ðer; ðər] !
Hollo there !
你好 那里 !

你好!

[nɑːk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ðæts] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][bægz] .
knock that fellow down that's fingering the bags .
敲 那 同伴 向下 那就是 指法 这 包 .

把那个摸袋子的家伙打倒在地。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʌt] [ə; eɪ][ˈstaɪvər] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [skɪnz] [smɑːrt][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . "
If one of you touch a stiver I'll make your skins smart for it . "
如果 一 的 你 触碰 一个 斯蒂弗 患病的 制作 你的 皮肤 聪明的 为了 它 . "

你们谁要是敢碰棍子, 我就让你们的皮都磨破。

" [aɪ] [siː] [ˈsevrəl] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , " [ɔːr][aɪ] [misˈteɪk] .
" I see several Portingals , " said Sir Osborne , " or I mistake .
" 我 看 一些 波廷格尔斯 , " 说 先生 奥斯本 , " 或者 我 错误 .

“我看到了几个波廷加尔人,”奥斯本爵士说, “或许是我看错了。”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [eɪ] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] [mɪkst] , " [rɪˈplaɪd] - .
" Ay , Portingals and Dutchers , and such like mixed , " replied Longpole .
" 哎 , 波廷格尔斯 和 荷兰人 , 和 这样的 喜欢 混合 , " 回复 - .

“是的, 波廷加尔人和荷兰人, 以及类似的混血儿,”朗波尔回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [əˈlɔːŋ] .
" But come ; you must go along .
" 但 来 ; 你 必须 去 沿着 .

但是, 你必须跟我一起去。

" [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] .
" A light now broke upon the mind of Sir Osborne .
" 一个 光 现在 打破 之上 这 头脑 的 先生 奥斯本 .

“奥斯本爵士此刻恍然大悟。”

" [ˈlɪs(ə)n] , " [kraɪd][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [liːd]
" **Listen** , " **cried** **he** **to** **the Englishman** , **as** **he** **was** **preparing** **to** **lead**
" 听 , " 哭 他 到 这 英国人 , 作为 他 曾是 准备 到 带领
[ðem; ðəm] [əˈwei] ;
them **away** ;
他们 离开 ;

“听着，”他朝正准备带他们离开的英国人喊道；

" [haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dʒɔɪn] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegərli] [reɪs] [ʌv; əv]
" **how** **comes** **it** **that** **you** **Englishmen** **join** **yourselves** **with** **a** **beggarly** **race** **of**
" 如何 来 它 那 你 英国人 加入 你们自己 和 一个 乞丐 种族 的
[ˈwɑːndəriŋ] [ˈvægəˌbɒndz] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːrn] - [ˈkæptɪn]
wandering **vagabonds** **to** **revenge** **the** **quarrel** **of** **a** **base** - **born** **Portingallo** **captain**
漫游 流浪汉 到 复仇 这 争吵 的 一个 根据 - 出生 - 队长
[əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] ?
upon one **of** **your own** **countrymen** ?
之上 一 的 你的 自己的 同胞们 ?

“你们英国人怎么会与一群流浪的乞丐结盟，为了一个出身卑微的波廷加洛船长与你们同胞之间的争执而复仇呢？”

[gɪv] [emˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Give me but a moment ,
给 我 但 一个 片刻 ,

请给我一点时间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ] [ɪnˈfliktɪd] .
and **you** **shall** **hear** **whether** **he** **did not** **deserve** **the** **punishment** **I** **inflicted** .
和 你 将 听到 无论 他 做过 不是 应得 这 惩罚 我 造成的 .

你们将会听到他是否罪有应得。

" - [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlðər] [keɪm] [raʊnd] ,
" **Longpole** **seemed** **willing** **to** **hear** , **and** **one** **or two** **others** **came** **round** ,
" - 似乎 愿意的 到 听到 , 和 一 或者 二 其他的 来了 圆形的 ,

“朗波尔似乎愿意听听，还有一两个人也过来了。”

[waɪl] [ðə; ði][rest] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [hɔːrs] , [ðæt] ,
while **the** **rest** **employed** **themselves** **in** **quieting** **the** **knight's** **horse** , **that** ,
尽管 这 休息 受雇 他们自己 在 安静 这 骑士的 马 , 那 ,

其余的人则忙着安抚骑士的马，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hændz][hiː; hi][wəz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] , [brɪˈɡæn] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ]
finding **himself** **in** **hands** **he** **was** **unaccustomed** **to** , **began** **plunging** **and** **kicking**
寻找 他自己 在 双手 他 曾是 不习惯 到 , 开始 骤降 和 踢
[moʊst] [ˈvaɪələntli] .
most **violently** .
最多 暴力 .

发现自己落入了陌生的人手中，便开始拼命地挣扎和踢打。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **I** **will** **be** **short** , " **said** **the** **knight** .
" 我 将要 是 短的 , " 说 这 骑士 .

“我就简单说几句，”骑士说道。

" [ðɪs] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [fruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
" **This** **Portingal** **had** **agreed** **to** **furnish** **a** **cargo** **of** **fruits** **to** **the** **Imperial**
" 这 波廷加洛 有 同意 到 提供 一个 货物 的 水果 到 这 帝国
[ˈɑːrmi][ɪn] [ˈflændərz] ;
army **in** **Flanders** ;
军队 在 弗兰德斯 ;

“这位波廷加洛人同意向驻扎在佛兰德斯的帝国军队提供一批水果；

- [tɪz] [naʊ] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [ˈfiːvər][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
'tis now two years ago , for we had a malignant fever in the camp .
的 现在 二 年 前 , 为了 我们 有 一个 恶性 发烧 在 这 营 .
那是两年前的事了, 当时营地里爆发了一场恶性热病。

[hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlændɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]
He got the money when they were landed , and was bringing them under
他 得到 这 钱 什么时候 他们 是 登陆 , 和 曾是 带来 他们 在下面
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeskɔːrt] ,
a small escort ,
一个 小的 护送 ,
他们登陆后, 他拿到了钱, 并派了一小队人马护送他们。

[wɪtʃ] [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] ,
which I commanded ,
哪个 我 命令 ,
我所命令的,

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌŋk(ə)n] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈɑːrmi] ,
when we found our junction cut off by the right wing of the enemy's army ,
什么时候 我们 成立 我们的 交汇处 切 离开 经过 这 正确的 翼 的 这 敌人的 军队 ,
当我们发现我们的交通枢纽被敌军右翼切断时,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wiːld] .
which had wheeled .
哪个 有 带轮子的 .
它已经转动了。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [wei] ; [ðə; ði]
The greatest exertion was necessary to pass round through a hollow way ; the
这 最 用力 曾是 必要的 到 经过 圆形的 通过 一个 空洞的 方式 ; 这
[liːst] [nɔɪz] ,
least noise ,
至少 噪音 ,
穿过一条狭窄的小路需要付出最大的努力; 发出最小的噪音,

[ðə; ði] [liːst] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenən] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
the least flutter of a pennon , would have betrayed us to the French
这 至少 扑 的 一个 佩农 , 会 有 背叛 我们 到 这 法语
[ˈaʊt.pəʊsts] ,
outposts ,
前哨站 ,
哪怕旗帜轻微飘动, 都会将我们暴露给法国哨所。

[huː] [wɜːr; wər][naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm][juːˈes] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr]
who were not more than a bow - shot from us , when our Portingal
WHO 是 不是 更多的 比 一个 弓 - 射击 从 我们 , 什么时候 我们的 波廷加尔
[stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
stopped in the midst ,
停止 在 这 中间 ,
当我们的波廷加尔号停在半空中时, 他们离我们不过一箭之遥。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][ɡoʊ][ɑːn] , [ənˈles] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
and vowed he would not go on , unless I promised to pay him double for
和 发誓 他 会 不是 去 在 , 除非 我 承诺 到 支付 他 双倍的 为了
[ðə; ði] [fruːt] ,
the fruit ,
这 水果 ,
他发誓, 除非我答应给他双倍的水果钱, 否则他不会继续下去。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['enibɑ:di] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and not to tell anybody of what he had done .
和 不是 到 告诉 任何人 的 什么 他 有 完毕 .

而且不能把他的所作所为告诉任何人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [maɪ] [læns] [θru:] [him; im] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] ,
If I had run my lance through him , as I was tempted ,
如果 我 有 跑步 我的 槊 通过 他 , 作为 我 曾是 受诱惑 ,

如果我像我当时所想的那样, 用长矛刺穿了他,

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɔ:st] ; [soʊ][aɪ]
his companions would have made a noise , and we were lost ; so I
他的 同伴 会 有 制成 一个 噪音 , 和 我们 是 丢失的 ; 所以 我
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['prə:mɪs] .
was obliged to promise .
曾是 有义务 到 承诺 .

他的同伴们会发出声响, 我们就迷路了; 所以我不得不答应他。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [naɪt] , [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n]
He knew he could trust the word of an English knight , so he went on
他 知道 他 可以 相信 这 单词 的 一个 英语 骑士 , 所以 他 去 在
['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,
quietly enough ,
悄悄 足够的 ,

他知道自己可以相信一位英国骑士的话, 所以便悄悄地继续前行。

[ænd; ənd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [tʊk] [him; im] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
and got his money ; but then I took him out into a field , and after a
和 得到 他的 钱 ; 但 然后 我 采取 他 出去 进入 一个 场地 , 和 后 一个
['strʌɡ(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,

我拿回了他的钱; 但后来我把他带到田野里, 经过一番搏斗,

[aɪ][taɪd][him; im][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [læʃ] [him; im][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɪrəp] - ['leðəz] [tɪl] [hɪz; ɪz]
I tied him to a tree , and lashed him with my stirrup - leathers till his
我 系 他 到 一个 树 , 和 鞭打 他 和 我的 镫 - 皮革 直到 他的
[bæk] [wʌz; wəz] [fleɪd] .
back was flayed .
后退 曾是 剥皮 .

我把他绑在树上, 用马镫皮带抽打他, 直到他的背皮被抽得皮开肉绽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['naɪts] [sɔ:rd] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .
He was not worth a knight's sword , or I would have swept his head off .
他 曾是 不是 值得 一个 骑士的 剑 , 或者 我 会 有 扫荡 他的 头 离开 .

他连骑士的剑都不配, 否则我早就砍下他的脑袋了。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mæl'tri:t] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn]
But tell me , is it for this a party of Englishmen maltreat their countrymen
但 告诉 我 , 是 它 为了 这 一个 派对 的 英国人 虐待 他们的 同胞们
? "
? "
? "

但是请告诉我, 难道这就是英国人虐待自己同胞的原因吗?

" [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [him; im] [raɪt] , [jʌŋ] [sɜ:r] , " ['ænsər] - ; " [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt]
" You served him right , young sir , " answered Longpole ; " and I remember that
" 你 服务 他 正确的 , 年轻的 先生 , " 回答 - ; " 和 我 记住 那
[mə'ɪgnənt] ['fi:vər] [wel] ,
malignant fever well ,
恶性 发烧 出色地 ,

“你活该, 年轻人,”朗波尔回答说, “我对那场恶性热病记忆犹新。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfletʃər] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] - [bənd][ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈɑːrtʃərz] .
for I was then fletcher to Sir John Pechie's band of horse archers .
为了 我 曾是 然后 弗莱彻 到 先生 约翰 - 乐队 的 马 弓箭手 .
因为当时我是约翰·佩奇爵士麾下骑射手队的箭匠。

[bʌt; bət] , [nevərðəˈles] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ;
But , nevertheless , you must come along ;
但 , 尽管如此 , 你 必须 来 沿着 ;
但是, 无论如何, 你都必须来;

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈoʊnli] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɜːr]
for the Portingallo and his men only lend a hand in taking you to Sir
为了 这 - 和 他的 男人 仅有的 借 一个 手 在 采取 你 到 先生
[ˈpeɪən] - ,
Payan Wileton ,
帕扬 - ,
波廷加洛和他的手下只会帮忙把你带到帕扬·威尔顿爵士那里。

[huː] [telz] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]
who tells us a very different story , and does not make you out a knight at
WHO 讲述 我们 一个 非常 不同的 故事 , 和 做 不是 制作 你 出去 一个 骑士 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
他给我们讲了一个截然不同的故事, 根本不会让你成为骑士。

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [rɪˈplaɪd] [ˈnʌθɪŋ] ([fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] -
" **Sir Osborne replied nothing (for it seemed that the name of Sir Payan Wileton**
" 先生 奥斯本 回复 没有什么 (为了 它 似乎 那 这 姓名 的 先生 帕扬 -
[ʃʊd] [hɪm; ɪm][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn]) ,
showed him reply was in vain) ,
显示 他 回复 曾是 在 徒劳) ,
奥斯本爵士一言不发 (因为帕扬·威尔顿爵士的名字似乎表明, 他的回答是徒劳的),

[bʌt; bət] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ] - [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][bɪd]
but suffered himself to be led on in silence by Longpole and five of bid
但 遭受 他自己 到 是 引领 在 在 沉默 经过 - 和 五 的 出价
[ˈstaʊtɪst] [kəmˈpænjənz] ,
stoutest companions ,
最粗壮的 同伴 ,
但他却默默地任由朗波尔和五个最强壮的同伴引诱他前进。

[waɪl] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] - [ˈɡroʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
while the rest were directed to follow with Jekin Groby and the two horses ,
尽管 这 休息 是 指导 到 跟随 和 - 格罗比 和 这 二 马匹 ,
其余的人则奉命跟随杰金·格罗比和两匹马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz] [huːm] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [stʌnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
as soon as the Portuguese whom the knight had stunned should be in a
作为 很快 作为 这 葡萄牙语 谁 这 骑士 有 目瞪口呆 应该 是 在 一个
[fɪt] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
fit state to be removed .
合身 状态 到 是 已移除 .
骑士击晕的葡萄牙人一旦恢复到可以移走的状态, 就应该立即移走。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wɪˈðʌʊt] [ˈeni] [əˈtempt]
For some way Sir Osborne was conducted along the highroad without any attempt
为了 一些 方式 先生 奥斯本 曾是 实施 沿着 这 大路 没有 任何 试图
[æt; ət] [kənˈsiːlmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ;
at concealment on the part of those who guarded him ;
在 隐蔽 在 这 部分 的 那些 WHO 守卫 他 ;
奥斯本爵士不知何故被押着沿着大路走, 押送他的人并没有试图掩藏他;

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æ̃t; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdistəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [əˈfreɪ] [hæd; həd]
and even at a short distance from the spot where the affray had
和 甚至 在 一个 短的 距离 从 这 点 在哪里 这 斗殴 有
[ˈhæpənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrtər] ,
happened they stopped to speak with a carter ,
发生 他们 停止 到 说话 和 一个 卡特 ,
甚至在离冲突发生地点不远的地方, 他们也停下来与一名车夫交谈。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
who was slowly driving his team on to the village .
WHO 曾是 缓慢地 驾驶 他的 团队 在 到 这 村庄 .
他正缓缓地驾车带领队伍向村庄驶去。

" [ɑː] ! [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] - , " [wʌt] [hæst] [bɪn] [æ̃t; ət] ? "
" **Ah ! Dick , " said he , addressing Longpole , " what hast been at ? "**
" 啊 ! 迪克 , " 说 他 , 解决 - , " 什么 哈斯特 到过 在 ? "
"啊! 迪克,"他转向朗波尔说道,“最近发生什么事了?”

" [waɪ] , [feɪθ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ][dəʊnt] [wel] [noʊ] .
" **Why , faith , " answered the other , " I don't well know .**
" 为什么 , 信仰 , " 回答 这 其他 , " 我 不 出色地 知道 .
“为什么呢, 信仰,”另一个回答说,“我不太清楚。”

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] .
It's a job of his worship's .
它是 一个 工作 的 他的 崇拜的 .
这是他（教主）的工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kwɪr] [weɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [telz] [wʌn][tuː; tə][duː]
You know he has queer ways with him ; and when he tells one to do
你 知道 他 有 酷儿 方式 和 他 ; 和 什么时候 他 讲述 一 到 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,
你知道他行事作风古怪; 当他吩咐别人做某事时,

[wʌn] [noʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz] ,
one knows well enough what the beginning is ,
一 知道 出色地 足够的 什么 这 开始 是 ,
人们很清楚开头是什么,

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
but what the end of it is to be no one knows but himself .
但 什么 这 结尾 的 它 是 到 是 不 一 知道 但 他自己 .
但最终的结局是什么, 除了他自己, 没有人知道。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrniʃ] [lændz]
He says that this gentleman is the man who excited the miners on his Cornish lands
他 说道 那 这 绅士 是 这 男人 WHO 兴奋的 这 矿工 在 他的 康沃尔郡 土地
[tuː; tə][ˈraɪət][ænd; ʌnd] [ɪnsəˈrek(ə)n] ,
to riot and insurrection ,
到 暴动 和 起义 ,
他说, 这个人就是煽动他位于康沃尔郡土地上的矿工发动暴乱和叛乱的人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈteɪkən] .
and a deal more , so that he will have him taken .
和 一个 交易 更多的 , 所以 那 他 将要 有 他 已采取 .
而且还有更多, 这样他就能把他抓起来。

[hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [aɪˈtiː] , [dʌz] [hiː; hi] ?
He don't look it , does he ?
他 不 看 它 , 做 他 ?
他看起来不像, 对吧?

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ'd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] ,
If it had been to - morrow I'd not have gone upon the thing ,
如果 它 有 到过 到 - 明天 ID 不是 有 已消失 之上 这 事物 ,
如果是明天,我就不会去做那件事了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] [swɔ:rn] ['sɜ:rvis] [ɪz][aʊt] . "
for to - day my sworn service is out . "
为了 到 - 天 我的 宣誓 服务 是 出去 . "
今天我的宣誓服役期满。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lðər] ; " - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [sɜ:r] ['peɪən] .
" **Ay ! ay ! " said the other ; " ' tis hard to know Sir Payan .**
" 哎 ! 哎 ! " 说 这 其他 ; " - 的 难的 到 知道 先生 帕扬 .
“哎! 哎!”另一个人说;“很难了解帕扬爵士。”

, [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] ['lðər] ,
Howsomdever , he has got all the land round about , one way or t'other ,
无论如何 , 他 有 得到 全部 这 土地 圆形的 关于 , 一 方式 或者 另一个 ,
不管怎样,他以某种方式拥有周围所有的土地。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and everything must yield to him ,
和 一切 必须 屈服 到 他 ,
万物都必须服从他。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] ['evər] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [mɪstʃæns] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
for no one ever withstood him but what some mischance fell upon him .
为了 不 一 曾经 经受住了考验 他 但 什么 一些 灾难 跌倒 之上 他 .
若非遭遇不幸,无人能抵挡得住他的攻击。

[maɪnd][ju:; jʊ] [haʊ] , [wen] [jʌŋ] - [went] [tu:; tə] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
Mind you how , when young Davors went to law with him , and gained his
头脑 你 如何 , 什么时候 年轻的 - 去 到 法律 和 他 , 和 获得 他的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

请注意,当年轻的达沃斯跟随他打官司并最终胜诉时,

[ə'baʊt] ['sev(ə)n]['eɪkəs] - [fi:ld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] [wen] [aʊt] ['hɔ:kɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ]
about seven acres ' field , he was drowned in the pond when out hawking , not a
关于 七 英亩 - 场地 , 他 曾是 溺水 在 这 池塘 什么时候 出去 霍金 , 不是 一个
[jɪr] ['æftər] ?
year after ?
年 后 ?

他拥有大约七英亩的田地,一年后,他在外出打鹰时溺死在池塘里?

[du:][nɑ:t] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [mæn] !
Do not cross him , man !
做 不是 叉 他 , 男人 !

别惹他,伙计!

[du:][nɑ:t] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] !
do not cross him !
做 不是 叉 他 !

不要得罪他!

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
for either God's blessing or the devil's is upon him ,
为了 任何一个 神的 祝福 或者 这 魔鬼的 是 之上 他 ,
因为他要么蒙受上帝的祝福,要么遭受魔鬼的诅咒。

[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm][sʌm; səm] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ! "
 and you'll come to harm some way if you do ! "
 和 你会 来 到 伤害 一些 方式 如果 你 做 ！ "

如果你这么做，肯定会给自己带来麻烦！

" [aɪl] [nɑ:t] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [li:v] [hɪm; ɪm] , " [sed] - ;
 " I'll not cross him , but I'll leave him , " said Longpole ;
 " 患病的 不是 又 他 , 但 患病的 离开 他 , " 说 - ;

“我不会得罪他，但我会离开他，”朗波尔说道；

" [fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] ['ni:ðər] [wʌt] [aɪ] [si:] [nɔ:r] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
 " for I like neither what I see nor what I hear of him ,
 " 为了 我 喜欢 两者都不 什么 我 看 也不 什么 我 听到 的 他 ,

因为我既不喜欢我所看到的他，也不喜欢我所听到的关于他的事。

[ænd; ənd] [les] [wʌt] [aɪ][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
 and less what I do for him .
 和 较少的 什么 我 做 为了 他 .

以及我为他所做的一切。

[soʊ] , [fer] [ði:] [wel] , [bɔɪ] .
 So , fare thee well , boy .
 所以 , 票价 你 出色地 , 男生 .

再见了，孩子。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] ,
 " Sir Osborne Maurice had fallen into a profound reverie ,
 " 先生 奥斯本 莫里斯 有 倒下 进入 一个 深刻的 遐想 ,

奥斯本·莫里斯爵士陷入了深深的沉思之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][did][nɑ:t] [weɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
 from which he did not wake during the whole of the way .
 从 哪个 他 做过 不是 唤醒 期间 这 所有的 的 这 方式 .

他一路都没有醒来。

[ðə; ði][ə'strɔ:lədʒərz] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]
 The astrologer's prediction of approaching evil , and a thousand other
 这 占星家的 预言 的 接近 邪恶的 , 和 一个 千 其他

[sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] ['presɪdʒ] ,
 circumstances of still more painful presage ,
 情况 的 仍然 更多的 痛苦 预示 ,

占星家预言邪恶即将降临，以及其他上千种更加痛苦的预兆。

[keɪm] [θrɒŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
 came thronging upon his mind ,
 来了 熙熙攘攘 之上 他的 头脑 ,

各种念头涌上心头，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [wɪ] [ɔ:r] ['paʊər] ['i:ðər] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktəz]
 and took away from him all wish or power either to question his conduct
 和 采取 离开 从 他 全部 希望 或者 力量 任何一个 到 问题 他的 导体

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni][plæn][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] ,
 or to devise any plan for escape ,
 或者 到 设计 任何 计划 为了 逃脱 ,

并剥夺了他质疑指挥者或制定任何逃跑计划的所有愿望和能力。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪp] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .
 had escape been possible .
 有 逃脱 到过 可能的 .

如果逃脱是可能的。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,
The way was long ,
这 方式 曾是 长的 ;

路途漫长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑ:lʊd] [led] [θru:] [ə; eɪ]
and the path which Longpole and his companions followed led through a
和 这 小路 哪个 - 和 他的 同伴 随后 引领 通过 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
variety of green fields and lanes ,
种类 的 绿色的 字段 和 车道 ;

隆波尔和他的同伴们所走的道路穿过一片片绿色的田野和小路。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsɔ:ləteri] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [fʊl] [taɪm] [tu:; tə] [mju:z] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
silent and solitary , which gave the young knight full time to muse over his
沉默的 和 孤 , 哪个 给予 这 年轻的 骑士 满的 时间 到 沉思 超过 他的
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 ;

寂静而孤独，这让这位年轻的骑士有充足的时间思考自己的处境。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkredit] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] ,
Had he given credit to the words of his conductor ,
有 他 给定 信用 到 这 字 的 他的 导体 ;
如果他听从了指挥的话，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]
and for an instant supposed that the reason of his having been so
和 为了 一个 立即的 据称 那 这 原因 的 他的 拥有 到过 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪɡertɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔ:di] [ʌv; əv] ['kɔ:rnɪʃ] ['maɪnərz][tu:; tə]
suddenly seized was the charge of instigating a body of Cornish miners to
突然 查获 曾是 这 收费 的 煽动 一个 身体 的 康沃尔郡 矿工 到
[ˈtu:mʌlt] ,
tumult ,
骚乱 ;

于是，我一时以为他突然被捕的原因是被指控煽动一群康沃尔矿工制造骚乱。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] , [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] ;
he would have felt , no apprehension ;
他 会 有 毛毡 , 不 忧虑 ;
他不会感到任何担忧；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [i:zi] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [kraɪmz] [kəm'ɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
for he knew it would be easy to clear himself of crimes committed in a
为了 他 知道 它 会 是 简单的 到 清除 他自己 的 犯罪 坚定的 在 一个
[ˈkaʊnti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
county which he had never seen in his life .
县 哪个 他 有 绝不 已见 在 他的 生活 ;

因为他知道，要洗清自己在一个他一生中从未去过的县里犯下的罪行，是很容易的。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [felt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd] ,
But Sir Osborne felt that if such a charge were brought forward ,
但 先生 奥斯本 毛毡 那 如果 这样的 一个 收费 是 带来 向前 ;
但奥斯本爵士认为，如果提出这样的指控，

[aɪ'ti:] [wʊd] ['mɪrli] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈpri:tekst][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
it would merely be as a pretext to place him in the power of his
它 会 仅仅 是 作为 一个 借口 到 地方 他 在 这 力量 的 他的
[ˈbɪtə-əst] ['enəmi] .
bitterest enemies .
最苦涩的 敌人 ;

这只不过是一个借口，目的是将他置于他最痛恨的敌人的掌控之下。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The manner in which he had been made a prisoner , so different from the
这 方式 在 哪个 他 有 到过 制成 一个 囚犯 , 所以 不同的 从 这
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他被囚禁的方式与公开的囚禁方式截然不同。

[fer] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] ['liːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] ,
fair course of any legal proceeding ,
公平的 课程 的 任何 合法的 进行中 ,
任何法律程序的公平进程,

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
the persons who had seized him bearing no appearance of officers of the law
这 人 WHO 有 查获 他 轴承 不 外貌 的 警官 的 这 法律
,
:

逮捕他的人没有一个看起来像是执法人员。

[ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
the doubt that the chief of them had himself expressed as to the
这 怀疑 那 这 首席 的 他们 有 他自己 表达 作为 到 这
[vəˈræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
veracity of the charge ,
真实性 的 这 收费 ,

他们中的首领本人也对指控的真实性表示怀疑。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] ['seɪləz] ,
and the presence of a set of smuggling Portuguese sailors ,
和 这 在场 的 一个 放 的 走私 葡萄牙语 水手们 ,
还有一群从事走私的葡萄牙水手,

[ɔːl] [ʃoʊd] ['eɪdɪəntli] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈtenʃn] ['soʊli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm]
all showed evidently to Sir Osborne that his detention solely originated in some
全部 显示 显然 到 先生 奥斯本 那 他的 拘留 仅 起源于 在 一些
[diːp] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] .
deep wile of a man famous for his daring cunning and his evil deeds .
深的 诡计 的 一个 男人 著名的 为了 他的 大胆 狡猾 和 他的 邪恶的 契约 :

这一切都清楚地表明，奥斯本爵士认为，他的拘留完全是由于一个以胆大妄为和邪恶行径而闻名的人精心策划的阴谋。

[jet] [stɪl] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
Yet still , knowing the full extent of his danger ,
然而 仍然 , 会心 这 满的 程度 的 他的 危险 ,

然而，即便他完全清楚自己所处的危险境地，

[ænd; ænd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [kweɪl] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
and blessed with a heart unused to quail to any circumstance of
和 蒙福 和 一个 心 未使用的 到 鹌鹑 到 任何 环境 的
[fert] ,
fate ,
命运 ,

并且拥有一颗从不畏惧任何命运境遇的心，

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [æprɪˈhenʃn] , [hæd; həd][nɑːt] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ,
the knight would have felt no apprehension , had not odd little Human Nature ,
这 骑士 会 有 毛毡 不 忧虑 , 有 不是 奇怪的 小的 人类 自然 ,
如果不是人性中那古怪的小毛病，这位骑士本不会感到丝毫担忧。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ] [greɪn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˌsu:pərˈstiʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [snʌf] - **who always keeps a grain or two of superstition in the bottom of her snuff** -
WHO 总是 保持 一个 粮食 或者 二 的 迷信 在 这 底部 的 她 鼻烟 -
[ba:ks] ,
box ,
盒子 ;

她总会在鼻烟盒底部放上一两粒迷信的种子。

[kənˈtɪnjuəli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
continually reminded him of the prophecy of his singular companion of the
持续 提醒 他 的 这 预言 的 他的 单数 伴侣 的 这
[deɪ] [brɪˈɔ:r] ,
day before ,
天 前 ;

这不断提醒他前一天那位特殊同伴的预言，

[ænd; ənd] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli]
and reproached him for not having followed the advice which would infallibly
和 受责备 他 为了 不是 拥有 随后 这 建议 哪个 会 绝对正确
[hæv; həv] [riˈmu:vɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈraʊndɪd] .
have removed him from the difficulties by which he was now surrounded .
有 已移除 他 从 这 困难 经过 哪个 他 曾是 现在 包围 .

并责备他没有听从建议，否则他就能摆脱现在所面临的困境。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈveɪɡnəs] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊsi] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [ˈi:v(ə)] ,
The mysterious vagueness , too , the shadowy uncertainty , of the predicted evil ,
这 神秘 模糊性 , 也 , 这 阴暗的 不确定 , 的 这 预测 邪恶的 ,
还有那神秘的模糊性，那预言中的邪恶所带来的阴霾和不确定性。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [weɪd]
which seemed even now in its accomplishment , in despite of all his efforts , weighed
哪个 似乎 甚至 现在 在 它是 成就 , 在 尽管 的 全部 他的 努力 , 称重
[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
upon his mind ;
之上 他的 头脑 ;

即使到了现在，这件事似乎已经完成，尽管他付出了所有努力，但这件事仍然让他感到压力重重；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈhevi] [brɪk] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈmænər] - [haʊs]
and it was not till the long , heavy brick front of an old manor - house
和 它 曾是 不是 直到 这 长的 , 重的 砖 正面 的 一个 老的 庄园 - 房子
[met] [hɪz; ɪz] [vju:] ,
met his view ,
遇见 他的 看法 ;

直到他看到一座古老庄园宅邸长长的、厚重的砖砌正面，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
giving notice that he was near the place of his destination ,
给予 注意 那 他 曾是 靠近 这 地方 的 他的 目的地 ,
他发出信号，表明自己已接近目的地。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .
that he could arouse his energies to encounter what was to follow .
那 他 可以 引起 他的 能量 到 遇到 什么 曾是 到 跟随 .

他能够振作精神，迎接接下来的一切。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪnˈtu:] [ə; eɪ] [stoʊn] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [baɪ] [hɪz; ɪz]
The large folding - doors leading into a stone hall were pushed open by his
这 大的 折叠式的 - 门 领导 进入 一个 石头 大厅 是 推动 打开 经过 他的
[kənˈdʌktəz] ,
conductors ,
导体 ;

他的指挥们推开了通往石厅的大型折叠门。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ]
and Sir Osborne was brought in , and made to sit down upon a bench by
和 先生 奥斯本 曾是 带来 在 , 和 制成 到 坐 向下 之上 一个 长椅 经过
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

于是奥斯本爵士被带了进来，并被安排坐在火炉旁的凳子上。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sɜ:rvənt] ['oʊnli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:]
One or two servants only were in the hall ; and they , unlike the persons who
一 或者 二 仆人 仅有的 是 在 这 大厅 ; 和 他们 , 与不同 这 人 WHO
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
brought him ,
带来 他 ,

大厅里只有一两个仆人；而且，他们与把他带过来的人不同，

[wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['lɪvəri] ,
were dressed in livery ,
是 穿着 在 涂装 ,

他们身着制服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪən] - - [ə; eɪ] [sneɪk] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [kreɪn] - -
with the cognizance of Sir Payan - - a snake twisted round a crane - -
和 这 认知 的 先生 帕扬 - - 一个 蛇 扭曲 圆形的 一个 起重机 - -
[ɪm'brɔɪdəd] [ɑ:n][ðə; ði] [sli:v] .
embroidered on the sleeve .
绣花 在 这 袖子 .

袖子上绣着帕扬爵士的图案——一条蛇缠绕着一只鹤。

" [hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] , [dɪk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; " [teɪk] [jʊr; jər]
" His worship is in the book - room , Dick , " said one of the men ; " take your
" 他的 崇拜 是 在 这 书 - 房间 , 迪克 , " 说 一 的 这 男人 ; " 拿 你的
['prɪz(ə)nər][ðər; ðər] .
prisoner there .
囚犯 那里 .

“迪克，他的教宗在书房里，”其中一个人说；“把你的俘虏带到那里去。”

" [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [pæst] ,
" These few words were all that passed ,
" 这些 很少 字 是 全部 那 通过了 ,

仅此几句话，便是我们之间的全部交流。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd]
for an ominous sort of silence seemed to hang over the dwelling , and
为了 一个 不祥的 种类 的 沉默 似乎 到 悬挂 超过 这 住宅 , 和
[ə'fektrɪd] [ɔ:l] [wɪðɪn] [aɪ 'ti:] .
affected all within it .
做作的 全部 之内 它 .

一种不祥的寂静笼罩着整栋房子，影响着里面的所有人。

[wɪð'aʊt] [rɪ'plaɪ] , - [led][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['fɔ:rwərd] ,
Without reply , Longpole led the young knight forward ,
没有 回复 , - 引领 这 年轻的 骑士 向前 ,

长杆没有回答，而是领着年轻的骑士继续前进。

['fɑ:lʊsd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
followed by two of those who had assisted in securing him ;
随后 经过 二 的 那些 WHO 有 协助 在 确保 他 ;

随后是协助抓捕他的两人；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [wɪtʃ] ['tɜ:mɪnertɪd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
and at the end of a long corridor , which terminated the hall ,
和 在 这 结尾 的 一个 长的 走廊 , 哪个 终止 这 大厅 ,
沿着一条长长的走廊走到尽头, 大厅就到此结束了。

[nɔ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] .
knocked at a door in a recess .
敲门 在 一个 门 在 一个 凹陷处 .
敲了敲壁龛里的一扇门。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
“进来!

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ,
" **cried a voice within ; and the moment after ,**
" 哭 一个 嗓音 之内 ; 和 这 片刻 后 ,
“内心深处传来一个声音; 紧接着,

[sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]
Sir Osborne found himself confronted with the man whose name we have often
先生 奥斯本 成立 他自己 面对 和 这 男人 谁 姓名 我们 有 经常
[hæd; həd] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] ['men(ə)n] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
had occasion to mention with but little praise in the course of the
有 场合 到 提到 和 但 小的 称赞 在 这 课程 的 这
[prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
preceding pages ,
前 页面 ,
奥斯本爵士发现自己面对的这个人, 我们在前面的篇幅中曾多次提到他的名字, 但几乎没有给予任何赞扬。

[sɜ:r] ['peɪən] - .
Sir Payan Wileton .
先生 帕扬 - .

佩恩·威尔顿爵士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bʊk] -
He was seated in an arm - chair , at the farther end of the small book -
他 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 在 这 更远 结尾 的 这 小的 书 -
[ru:m] , [wɪtʃ] ,
room , which ,
房间 , 哪个 ,
他坐在小书房尽头的一张扶手椅上,

[ɔ:l] ['petɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['laɪbrɛ,ri:z][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
all petty as it was , when compared with the vast libraries of the present
全部 小气 作为 它 曾是 , 什么时候 比较的 和 这 广阔的 图书馆 的 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

尽管这一切与当今浩瀚的图书馆相比显得微不足道,

[ɔ:fərd] [ə; eɪ]['pra:dədʒɪ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['treʒər] ,
offered a prodigy in point of literary treasure ,
提供 一个 神童 在 观点 的 文学 宝藏 ,
一位文学瑰宝方面的天才,

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈpra:gres]
in those times when the invention of the press had made but little progress
在 那些 时代 什么时候 这 发明 的 这 按 有 制成 但 小的 进步
[tɔ:rdz] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈmænjuəl] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
towards superseding the painful and expensive method of manual transcription .
向 取代 这 痛苦 和 昂贵的 方法 的 手动的 转录 .

在那个年代，印刷术的发明并没有给取代繁琐昂贵的手工誊写方法带来多大的进步。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔ:ljəmz] , [ɪn] [geɪ] [ˈbaɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ˈveləm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] ,
About a hundred volumes , in gay bindings of vellum and of velvet ,
关于 一个 百 卷 , 在 同性恋 绑定 的 羊皮纸 和 的 天鹅绒 ,
[ˈɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [ˈjelvz] ,
ornamented the shelves ,
装饰 这 货架 ,

书架上摆放着大约一百册装帧精美的书籍，有的用羊皮纸装订，有的用天鹅绒装订。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and two or three others lay on a table before him ,
和 二 或者 三 其他的 躺 在 一个 桌子 前 他 ,
[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
还有两三个人躺在他面前的桌子上 ,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɔ:lsou][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ][klɜ:rk] , [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
at which also was seated a clerk , busily engaged in writing .
在 哪个 还 曾是 坐着 一个 职员 , 忙碌地 已订婚的 在 写作 .
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɔ:lsou][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ][klɜ:rk] , [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
旁边还坐着一位职员，正忙着写字。

[sɜ:r] [ˈpeɪən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈfɪfti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ˈæʃi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Sir Payan himself was a man of about fifty , of a deep ashy complexion ,
先生 帕扬 他自己 曾是 一个 男人 的 关于 五十 , 的 一个 深的 灰烬 肤色 ,
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

帕扬爵士本人大约五十岁，肤色黝黑，身材瘦削。

[ˈstrɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [fɪtʃər] .
strongly - marked features .
强烈 - 标记 特征 .
[ˈstrɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [fɪtʃər] .
特征鲜明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [ˈru:d] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [di:p] [brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
His eyes were dark , shrewd , and bright , and sunk deep below his brows ,
他的 眼睛 是 黑暗的 , 精明 , 和 明亮的 , 和 沉没 深的 以下 他的 眉毛 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [ˈru:d] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [di:p] [brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
他的眼睛深邃、精明而明亮，深深地陷在眉毛之下。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈrɪŋk(ə)] ,
in the midst of which was to be observed a profound wrinkle ,
在 这 中间 的 哪个 曾是 到 是 观察到 一个 深刻的 皱纹 ,
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈrɪŋk(ə)] ,
其中可以看到一道深深的皱纹 ,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˈfraʊn] .
which gave his face a continual frown .
哪个 给予 他的 脸 一个 持续的 皱眉 .
[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˈfraʊn] .
这让他始终愁眉苦脸。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [boʊnz][wɜ:r; wər] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈgrɪzld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His cheek - bones were high , his hair was short and grizzled , and his
他的 脸颊 - 骨头 是 高的 , 他的 头发 曾是 短的 和 斑白 , 和 他的
[hoʊl] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ,
whole appearance had ,
所有的 外貌 有 ,
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [boʊnz][wɜ:r; wər] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈgrɪzld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
他颧骨很高，头发又短又灰，整个人看起来.....

[pər'hæps] , [mɔːr] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .
perhaps , more of sternness than of cunning .

也许 , 更多的 的 严厉 比 的 狡猾 .

或许, 更多的是严厉而非狡诈。

[ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːris] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spʊk] ,
On the entrance of Sir Osborne Maurice , for a moment no one spoke ,

在 这 入口 的 先生 奥斯本 莫里斯 , 为了 一个 片刻 不 一 辐 ,

奥斯本·莫里斯爵士进来时, 一时之间无人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ,
and the two knights regarded each other in silence ,

和 这 二 骑士 认为 每个 其他 在 沉默 ,

两位骑士默默地对视着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'stɪr] ['bɪtərnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['spʊkən][ðəm; ðəm][oʊld] ['enəmi] .
with an austere bitterness that might have spoken them old enemies .

和 一个 简朴 苦味 那 可能 有 说 他们 老的 敌人 .

带着一种冷峻的苦涩, 仿佛在诉说着他们是昔日的仇敌。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [sɜːr] - [hænd] ,
But while he gazed on the young knight , Sir Payan's hand ,

但 尽管 他 凝视 在 这 年轻的 骑士 , 先生 - 手 ,

但当他凝视着这位年轻的骑士时, 帕扬爵士的手,

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['pepərz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['grædʒuəli] [kən'træktɪd] , [klentʃt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]
which lay on some papers before him , gradually contracted , clenched harder and

哪个 躺 在 一些 文件 前 他 , 逐步地 合同 , 紧握 更难 和

['hɑːrdər] ,
harder ,
更难 ,

放在他面前几张纸上的那手, 逐渐收缩, 越握越紧。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['nʌklɪz] ['væniʃt] [ə'weɪ] ,
till at length the red blood in his thin knuckles vanished away ,

直到 在 长度 这 红色的 血 在 他的 薄的 指关节 消失了 离开 ,

直到最后, 他纤细指关节上的鲜血完全消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] .
and they became white as a woman's by the force of the compression .

和 他们 成为 白色的 作为 一个 女性的 经过 这 力量 的 这 压缩 .

被挤压得像女人的皮肤一样白皙。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] !
But it was in vain !

但 它 曾是 在 徒劳 !

但这一切都是徒劳!

[sɜːr] ['ɔz,bɔrnɪz] [glæns] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi]
Sir Osborne's glance mastered his , and dashing his hand across his brow , he

先生 奥斯本的 瞥一眼 精通 他的 , 和 帅气 他的 手 穿过 他的 眉头 , 他

[brook] [fɔːrθ] : - -

broke forth : - -

打破 前进 : - -

奥斯本爵士的目光令他心神荡漾, 他猛地用手抹了抹额头, 脱口而出:

" [soʊ] ,

" So ,

" 所以 ,

“所以,

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['tenənts] [ænd; ənd] ['leɪbərə] [tuː; tə][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt]
this is he who excited my tenants and labourers to revolt against the king in that
这是 他 WHO 兴奋的 我的 租户 和 劳工 到 反叛 反对 这 国王 在 那
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɔːrniʃ] [ɪnsə'rek(ə)n] ,
unfortunate Cornish insurrection ,
不幸 康沃尔郡 起义 ,
就是他煽动我的佃户和劳工发动了那场不幸的康沃尔叛乱，反抗国王。

[ænd; ənd] [huː] [led][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ˈplʌndə] [maɪ] [ˈbeɪlɪfs] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɜːrdə] [maɪ]
and who led them on to plunder my bailiff's dwelling , and to murder my
和 WHO 引领 他们 在 到 掠夺 我的 法警 住宅 , 和 到 谋杀 我的
[ˈbeɪlɪf] !
bailiff !
法警 !

是谁带领他们洗劫了我的管家住所，并杀害了我的管家！

[klɜːrk] , [meɪk] [aʊt] [ɪn'stəntli] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fə] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] ,
Clerk , make out instantly the warrant for his removal to Cornwall ,
职员 , 制作 出去 即刻 这 保证 为了 他的 移动 到 康沃尔郡 ,
书记员，立即拟定将他遣送至康沃尔的逮捕令。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] ['teɪkən] [hɪr] ,
with copies of the depositions taken here ,
和 副本 的 这 沉积物 已采取 这里 ,
附上此处所作证词的副本，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fə] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ]
that he may be tried and punished for his crimes on the spot where they
那 他 可能 是 尝试 和 受到惩罚 为了 他的 犯罪 在 这 点 在哪里 他们
[wɜːr; wə] [kə'mɪtɪd] . "
were committed . "
是 坚定的 . "

以便他能在犯罪地点接受审判和惩罚。

" [sɜːr] ['peɪən] - , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [stɪl] [rɪ'gaːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] ,
" **Sir Payan Wileton** , " **said the knight , still regarding him with the same steady** ,
" 先生 帕扬 - , " 说 这 骑士 , 仍然 关于 他 和 这 相同的 稳定的 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] [geɪz] ,
determined gaze ,
决定 目光 ,

“帕扬·威尔顿爵士，”骑士说道，目光依然坚定而坚定地注视着他。

" [wiː; wi] [miːt] [fɔːr; fə][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] . "
" **we meet for the first time to - day ; but I think you know me** . "
" 我们 见面 为了 这 第一的 时间 到 - 天 ; 但 我 思考 你 知道 我 . "
“我们今天第一次见面；但我认为你认识我。”

" [aɪ][duː] , [sɜːr] ; [aɪ][duː] ! " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['peɪən] ,
" **I do , sir ; I do !** " **replied Sir Payan** ,
" 我 做 , 先生 ; 我 做 ! " 回复 先生 帕扬 ,
“我愿意，先生；我愿意！”帕扬爵士回答道。

[wɪ'ðəʊt] ['veriŋ; ˌværiŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrid] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈmænə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
without varying from the hurried and impatient manner in which he had
没有 变化 从 这 慌忙 和 不耐烦 方式 在 哪个 他 有
[ˈspʊkən][æt; ət][fɜːrst] .
spoken at first .
说 在 第一的 .
他说话的语气依然像一开始那样急促而急躁。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈɪnstɪɡetər][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" I know you for a rebellious instigator to all kinds of mischief , and for
" 我 知道 你 为了 一个 叛逆的 煽动者 到 全部 种类 的 恶作剧 , 和 为了
[ə; eɪ][ˈhɑːmɪsaɪd] .
a homicide .
一个 杀人 :

“我知道你是个叛逆的煽动者，喜欢挑起各种恶作剧，而且还犯过杀人罪。”

[spiːk] , [ˈrɪtʃəd] - ; [dɪd][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɔːfər] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ?
Speak , Richard Heartley ; did the prisoner offer any resistance ?
说话 , 理查德 - ; 做过 这 囚犯 提供 任何 反抗 ?

理查德·哈特利，请说，囚犯有反抗吗？

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈeni] [freɪ] [kraɪmz][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈpɜːpɪˌtrentɪd] ? "
Has he added any fresh crimes to those he has already perpetrated ? "
有 他 额外 任何 新鲜的 犯罪 到 那些 他 有 已经 实施 ? "

除了他已经犯下的罪行之外，他还犯下了其他新的罪行吗？

" [rɪˈzɪst] !
" Resist !
" 抵抗 !

“抵抗！

" [kraɪd] - ; " [eɪ] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [broʊk]
" cried Longpole ; " ay , your worship , he resisted enough , and broke
" 哭 - ; " 哎 , 你的 崇拜 , 他 抵抗 足够的 , 和 打破

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [ˈhedz] ,
one of the Portingallos ' heads ,
一 的 这 - 头部 ,

“朗波尔喊道；“是的，大人，他抵抗得足够厉害，打碎了波廷加洛斯的一个头颅，

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ɔːr][ˈrɪːz(ə)nəb(ə)] .
but not more than was natural or reasonable .
但 不是 更多的 比 曾是 自然的 或者 合理的 .

但不会超出自然或合理的范围。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [tuː] ;
The other one resisted too ;
这 其他 一 抵抗 也 ;

另一个也进行了抵抗；

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [blʌd] ,
yet it was easy to see that this one was of gentle blood ,
然而 它 曾是 简单的 到 看 那 这 一 曾是 的 温和的 血 ,

然而，不难看出，他出身温顺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈwɑːntɪd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːtɪ] .
which was what your worship wanted , I doubt not .
哪个 曾是 什么 你的 崇拜 通缉 , 我 怀疑 不是 .

我相信这正是您大人所希望的。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [strɔːŋ] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
But , however , as they were both mounted on strong black horses , such as
但 , 然而 , 作为 他们 是 两个都 安装 在 强的 黑色的 马匹 , 这样的 作为

[jʊr; jər] [ˈɑːnər] [dɪˈskraɪbd] ,
your honour described ,
你的 荣誉 描述 ,

但是，由于他们都骑着像法官大人所描述的那样健壮的黑马，

[wiː; wi] [brɔːtɪ] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [ʌp] . "
we brought them both up . "
我们 带来 他们 两个都 向上 . "

我们把他们俩都养大了。

" [əmf] ！ " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ; " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ?
" **Umph** ！ " **said Sir Payan** , **biting his lip** ; " **there were two** , **were there** ?
" 嗯 ！ " 说 先生 帕扬 , 咬 他的 唇 ; " 那里 是 二 , 是 那里 ?
" 嗯！ "帕扬爵士咬着嘴唇说，"有两个，是吗？ "

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" **And he muttered something to himself** .
" 和 他 低声说道 某物 到 他自己 .
" 他喃喃自语道。

" [send] [em 'i:] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] - - - , [ɔ:r] ['wɪlsn] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] .
" **Send me here the captain - - - , or Wilson the bailiff** .
" 发送 我 这里 这 队长 - - - , 或者 威尔逊 这 法警 .
" 把船长——或者法警威尔逊派到这里来。 "

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi] [æ sə'teɪnd] [wɪt] [ɪz] [wɪt] - - [ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [daʊt] - -
It must be ascertained which is which - - though there can be no doubt - -
它 必须 是 已确定 哪个 是 哪个 - - 尽管 那里 能 是 不 怀疑 - -
[ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] [daʊt] ！ "
there can be no doubt ！ "
那里 能 是 不 怀疑 ！ "
" 必须弄清楚哪个是哪个——虽然这一点毋庸置疑——这一点毋庸置疑！ "

" [mɑ:rk][em 'i:] , [sɜ:r] ['peɪən] - , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz.bɔrn] , [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɔ:zd] .
" **Mark me , Sir Payan Wileton , said Sir Osborne , the moment the other paused** .
" 标记 我 , 先生 帕扬 - , " 说 先生 奥斯本 , 这 片刻 这 其他 暂停 .
" 记住我的话，佩恩·威尔顿爵士，"奥斯本爵士在对方停顿的瞬间说道。

" [mɑ:rk][em 'i:] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [brɪfɔ:r] [ju;; jʊ] [tu:] [fɑ:r] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] .
" **Mark me , and take good heed before you too far commit yourself** .
" 标记 我 , 和 拿 好的 注意 前 你 也 远的 犯罪 你自己 .
" 记住我的话，在做出过激承诺之前要三思。

[wi;; wi] [noʊ] [i:t] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪl] [sə'faɪs] .
We know each other , and , therefore , a few words will suffice .
我们 知道 每个 其他 , 和 , 所以 , 一个 很少 字 将要 足够了 .
" 我们彼此认识，所以几句话就足够了。

[faɪv] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)] ,
Five people in England are aware of my arrival ,
五 人们 在 英格兰 是 意识到的 的 我的 到达 ,
" 英国有五个人知道我即将到来， "

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [slept] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [set] [aʊt] [ðɪs]
and equally aware of where I slept last night , and when I set out this
和 同样地 意识到的 的 在哪里 我 睡着了 最后的 夜晚 , 和 什么时候 我 放 出去 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

" 我也清楚地记得昨晚睡在哪里，以及今天早上是什么时候出发的。

[dʒʌdʒ] , ['ðerfɔ:r] , ['weðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] ['i:zi] [tu;; tə] [treɪs] [em 'i:] ['hɪðər] ,
Judge , therefore , whether it will not be easy to trace me hither ,
法官 , 所以 , 无论 它 将要 不是 是 简单的 到 痕迹 我 这里 ,
" 因此，请自行判断，要找到我到这里是否容易。

[ænd; ənd][tu;; tə] [fri:] [em 'i:][frʌm; frəm][jɔr; jər][hændz] .
and to free me from your hands .
和 到 自由的 我 从 你的 双手 .
" 并让我脱离你的掌控。

" [sɜ:r] [ˈpeɪən] - [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n][fɜ:rst]
" **Sir Payan Wileton had evidently been agitated by some strong feeling on first**
" 先生 帕扬 - 有 显然 到过 激动 经过 一些 强的 感觉 在 第一的
[brˈhouldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ;
beholding the young knight ;
凝视 这 年轻的 骑士 ;
“帕扬·威尔顿爵士第一次见到这位年轻骑士时，显然被某种强烈的情感所激动；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈmæstərd] [aɪˈti:] ,
but by this time he had completely mastered it ,
但 经过 这 时间 他 有 完全地 精通 它 ,
但到那时他已经完全掌握了这项技能。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [ðæt] [ˈrɪdʒɪd] [ɔ:ˈsterəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and his face had resumed that rigid austerity of expression with which he
和 他的 脸 有 恢复 那 死板的 紧缩政策 的 表达 和 哪个 他
[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈkʌvə] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsn̩] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was wont to cover all that was passing in his mind .
曾是 惯于 到 覆盖 全部 那 曾是 通过 在 他的 头脑 .
他的脸上又恢复了那种僵硬而冷峻的表情，他习惯用这种表情来掩盖自己内心的一切想法。

" [ˈreɪlɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Railing , sir , and insinuations will be found of no use here , " he said ,**
" 栏杆 , 先生 , 和 暗示 将要 是 成立 的 不 使用 这里 , " 他 说 ,
[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly .
平静地 .
“先生，辱骂和影射在这里毫无用处，”他平静地说。

" [klɜ:rk] , [meɪk] [ɡʊd] [spi:ɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwɔ:rənts] !
" **Clerk , make good speed with those warrants !**
" 职员 , 制作 好的 速度 和 那些 逮捕令 !
“办事员，快点办好那些搜查令！ ”

[oʊ] ! [hɪr] [ɪz] [ˈwɪlsn] .
Oh ! here is Wilson .
哦 ! 这里 是 威尔逊 .
哦！威尔逊来了。

[naʊ] , [ˈwɪlsn] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wel] ,
Now , Wilson , look at the prisoner well ,
现在 , 威尔逊 , 看 在 这 囚犯 出色地 ,
威尔逊，你仔细看看那个囚犯。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈsɔ:ltɪd] [ju:; jʊ]
and tell me if you are sure that he is the person who assaulted you
和 告诉 我 如果 你 是 当然 那 他 是 这 人 WHO 袭击 你
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
告诉我，你是否确定他就是昨天袭击你的人？

[ænd; ənd] [hu:] [led][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [wen] [ðeɪ] [bə:nd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ɪn] [ˈkɔ:rnwa:l] .
and who led the miners when they burned your father's house in Cornwall .
和 WHO 引领 这 矿工 什么时候 他们 烧伤 你的 父亲的 房子 在 康沃尔郡 .
是谁带领矿工们烧毁了你的父亲在康沃尔的房子？

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] !
Look at him well !
看 在 他 出色地 !
好好看看他！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" The young man ,
" 这 年轻的 男人 ,

这位年轻人，

[hu:m] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membə(r)] [sɜ: r] ['ɔ:zbɔ:n] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [drɪ'spætʃt] [soʊ]
whom it may be remembered Sir Osborne Maurice had dispatched so
谁 它 可能 是 记得 先生 奥斯本 莫里斯 有 已派出 所以
[ʌŋsərə'moʊniəsli] ['oʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ: l] [ʌv; əv][oʊld] ['ritʃəd] - ['gɑ:rdn] ,
unceremoniously over the wall of old Richard Heartley's garden ,
不体面地 超过 这 墙 的 老的 理查德 - 花园 ,

人们或许还记得，奥斯本·莫里斯爵士曾毫不客气地将他从老理查德·哈特利的花园围墙外扔了出去。

[naʊ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [grɪn] .
now advanced , and regarded the knight with a triumphant grin .
现在 先进的 , 和 认为 这 骑士 和 一个 凯 咧嘴笑 .

现在他走上前去，带着胜利的笑容看着骑士。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗨！”

[maɪ] [breɪv] [bɜ:rd] , [wʌt] !
my brave bird , what !
我的 勇敢的 鸟 , 什么 !

我勇敢的小鸟，什么！

[jʊə(r)] [laɪmd] , [ɑ: r; ə(r)][ju:; jʊ] ?
you're limed , are you ?
你是 石灰 , 是 你 ?

你喝多了，是吗？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ: r] ['peɪən] , " [jes] , [jʊr; jər] ['wɜ: rʃɪp] , - [tɪz][hi:; hi]
" he muttered ; and then , turning to Sir Payan , " yes , your worship , ' tis he
" 他 低声说道 ; 和 然后 , 转弯 到 先生 帕扬 , " 是的 , 你的 崇拜 , - 的 他
, " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" he continued .
, " 他 持续 .

“他低声说道；然后，转向帕扬爵士，‘是的，阁下，就是他，’”他继续说道。

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [swer] [ðæt] - [twʌz] [hi:; hi][led][ðə; ði] [men] [ðæt] [bə:nd] - [haʊs] ,
" I'm ready to swear that ' twas he led the men that burned Pencriton House ,
" 我是 准备好 到 发誓 那 - 那是 他 引领 这 男人 那 烧伤 - 房子 ,

“我敢发誓，是他带领那些人烧毁了彭克里顿庄园。”

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [em 'i:]['oʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ: l] ,
and that threw me over the wall ,
和 那 扔 我 超过 这 墙 ,

这让我彻底崩溃了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [strʌk] [oʊld] - [fɔ: r; fər] ['kɔ: lɪŋ] [jʊr; jər] ['wɜ: rʃɪp] [ə; eɪ] [ju: 'sɜ: pɪŋ] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] -
because I struck old Heartley for calling your worship a usurping traitor and -
- - -
- - -
- - -

因为我打了老哈特利，他骂您是篡位叛徒，而且——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [leɪd][ə; eɪ][græsp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['stræŋɡld]
" **But at that moment Longpole laid a grasp upon his collar that almost strangled**
" 但 在 那 片刻 - 铺设 一个 抓牢 之上 他的 衣领 那 几乎 被勒死
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“但就在这时，隆波尔一把抓住他的衣领，差点把他勒死。”

" [ju:; jʊ] [strʌk] [maɪ] ['fa:ðər] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hi; hi] ;
" **You struck my father , did you ?** " **exclaimed he ;**
" 你 击 我的 父亲 , 做过 你 ? " 惊呼 他 ;

“你打了我父亲，是吗？”他喊道；

" [ðen] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][jʊr; jər][boʊnz] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [wɪt] - ['leðər] ,
" **then pray God to make all your bones as soft as whit - leather ,**
" 然后 祈祷 上帝 到 制作 全部 你的 骨头 作为 柔软的 作为 白色 - 皮革 ,

“然后祈求上帝让你的骨头都像白皮革一样柔软，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeə(r)] [bʌt; bət][æz; əz][krɪsp][æz; əz] ['bʌtərd] [təʊst] , [aɪl] [breɪk] ['evri] [wʌn][ɪn][jʊr; jər][skɪn]
for if they're but as crisp as buttered toast , I'll break every one in your skin
为了 如果 它们是 但 作为 脆 作为 涂黄油的 吐司 , 患病的 休息 每一个 一 在 你的 皮肤
! "
! "
! "

如果它们像涂了黄油的吐司一样酥脆，我就把它们一个个戳破你的皮！

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['peɪən] - ; " ['saɪləns] , - !
" **Silence ! " cried Sir Payan Wileton ; " silence , Heartley !**
" 沉默 ! " 哭 先生 帕扬 - ; " 沉默 , - !

“安静！”佩恩·威尔顿爵士喊道；“安静，哈特利！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sætɪs'fækʃ(ə)n] . "
If your father has been struck , I will take care he shall have satisfaction . "
如果 你的 父亲 有 到过 击 , 我 将要 拿 关心 他 将 有 满意 . "

如果你的父亲遭到殴打，我会让他得到应有的惩罚。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [-] [gʊd] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] -
" **With your worship's good leave , I will take care of it myself , " replied Longpole**
" 和 你的 崇拜的 好的 离开 , 我 将要 拿 关心 的 它 我 , " 回复 -
.
:
.

“承蒙阁下允许，我将亲自处理此事。”长杆回答道。

" [aɪ] ['nevər] [trʌst] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I never trust any one to give or to receive a drubbing for me .**
" 我 绝不 相信 任何 一 到 给 或者 到 收到 一个 痛击 为了 我 .

“我从不信任任何人，让他们替我挨打或替我挨打。”

[aɪ] [laɪk] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [maɪ] [oʊn] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kræb,stɪk] . "
I like always to calculate my own quantity of crabstick . "
我 喜欢 总是 到 计算 我的 自己的 数量 的 蟹肉棒 . "

我喜欢自己计算蟹肉棒的份量。

" ['saɪləns] ! " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] ; " [ə'ɡen] [aɪ] [seɪ] , ['saɪləns] !
" **Silence ! " said Sir Payan ; " again I say , silence !**
" 沉默 ! " 说 先生 帕扬 ; " 再次 我 说 , 沉默 !

“安静！”帕扬爵士说道；“我再说一遍，安静！”

[maɪ] [gʊd] ['rɪtʃəd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
My good Richard , I assure you , you shall be satisfied .
我的 好的 理查德 , 我 保证 你 , 你 将 是 使满意 .

我亲爱的理查德，我向你保证，你一定会满意的。

[kɪɜːrk] , [swɛr] [ˈwɪlsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [hiː; hi] [meɪd] .
Clerk , swear Wilson to the depositions he made .
职员 , 发誓 威尔逊 到 这 沉积物 他 制成 .

书记员, 让威尔逊宣誓, 保证他所作的证词属实。

[oʊ] ! [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - .
Oh ! here is the Portingallo .
哦 ! 这里 是 这 - .

哦! 这就是波廷加洛。

[ˈkæptɪn] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][læst]
Captain , is that the man you remember having seen in Cornwall when you were last
队长 , 是 那 这 男人 你 记住 拥有 已见 在 康沃尔郡 什么时候 你 是 最后的
[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

船长, 您上次去康沃尔的时候, 是不是在那里见到的那个人?

" [jes] , [jes] , [el][ˈpɜːoʊ] !
" Yes , yes , el Pero !
" 是的 , 是的 , el 但是 !

“是的, 是的, el Pero!

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] !
that was himself !
那 曾是 他自己 !

那是他本人!

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [aɪ] [sɔːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [æt; ət] [penˈzæns] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" cried the captain ; " I sawed him at the ale - house at Penzance with my
" 哭 这 队长 ; " 我 锯 他 在 这 麦芽酒 - 房子 在 彭赞斯 和 我的
[oʊn] [aɪ] ,
own eye ,
自己的 眼睛 ,

“船长喊道: ‘我在彭赞斯的酒馆里亲眼把他锯死了! ’”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][koʊl] . "
when I went to fetch the cargo of coal . "
什么时候 我 去 到 拿来 这 货物 的 煤炭 . "

我去取煤货的时候。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʌv; əv][tɪn] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [sɜːr] [ˈpeɪən] .
" You mean of tin , captain , " said Sir Payan .
" 你 意思是 的 锡 , 队长 , " 说 先生 帕扬 .

“您指的是锡制的吗, 船长?”帕扬爵士说道。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv][ten] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] .
" Yes , yes , of ten , " replied the Portuguese .
" 是的 , 是的 , 的 十 , " 回复 这 葡萄牙语 .

“是的, 是的, 十分之一,”葡萄牙人回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" It was just ten , I remember .
" 它 曾是 只是 十 , 我 记住 .

“我记得当时才十岁。”

" [sɜːr] [ˈɔːbɜːrnz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
" Sir Osborne's patience was exhausted .
" 先生 奥斯本的 耐心 曾是 筋疲力尽的 .

奥斯本爵士的耐心已经耗尽。

" [ˈvægəbəʊnd] ! [θiːf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [skɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Vagabond ! thief ! " cried he , " do you remember my scourging you with the**
" 流浪汉 ! 贼 ! " 哭 他 , " 做 你 记住 我的 鞭答 你 和 这
[ˈstɪrəp] - [ˈleðəz] [ɪn] [ˈflændərz] ,
stirrup - leathers in Flanders ,
镫 - 皮革 在 弗兰德斯 ,
"流浪汉！小偷！"他喊道，"你还记得我在弗兰德斯用马镫皮抽打你的事吗？ "

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [bæk] ? "
till there was not an inch of skin upon your back ? "
直到 那里 曾是 不是 一个 英寸 的 皮肤 之上 你的 后退 ? "
直到你背上连一寸皮都没剩下？

" [jes] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][tɜːrn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ; " [aɪ] [skɜːrdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" **Yes , yes , that was your turn , " said the captain ; " I scourge you now . "**
" 是的 , 是的 , 那 曾是 你的 转动 , " 说 这 队长 ; " 我 祸害 你 现在 . "
"是的，是的，刚才轮到你了，"船长说；"现在轮到我鞭答你了。"

" [rɪˈmɑːrk] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [kraɪd] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [raʊnd] ,
" **Remark what he says , " cried Sir Osborne , to those who stood round ,**
" 评论 什么 他 说道 , " 哭 先生 奥斯本 , 到 那些 WHO 站立 圆形的 ,
"注意他说了什么，"奥斯本爵士对着周围的人喊道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ber] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [keɪs] - - - - "
" **and all of you bear witness in case - - - - "**
" 和 全部 的 你 熊 证人 在 案件 - - - - "
"你们所有人都可以作证——"

" [ˈprɪz(ə)nər] , [juː; jʊ][stænd] [kəˈmɪtɪd] , " [kraɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **Prisoner , you stand committed , " cried Sir Payan , in a loud voice .**
" 囚犯 , 你 站立 坚定的 , " 哭 先生 帕扬 , 在 一个 大声 嗓音 .
"囚犯，你已被拘留！"帕扬爵士大声喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !
" **Take him away !**
" 拿 他 离开 !
"把他带走！ "

[ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] !
Suffer him not to speak !
遭受 他 不是 到 说话 !
不许他说话！

[ˈrɪtʃəd] - , [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ster] - [keɪs]
Richard Heartley , place him in the strong - room at the foot of the stair - case
理查德 - , 地方 他 在 这 强的 - 房间 在 这 脚 的 这 楼梯 - 案件
,
/
,
把理查德·哈特利关进楼梯脚下的保险库里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and having locked the door , keep guard over him .
和 拥有 已锁定 这 门 , 保持 警卫 超过 他 .
锁好门后，要看守他。

[ˈkæptɪn] , [steɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] , [goʊ] .
Captain , stay you with me ; all the rest , go .
队长 , 停留 你 和 我 ; 全部 这 休息 , 去 .
船长，你留下来陪我；其他人，都走吧。

" [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈpeɪən] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [əu'beɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ˈbi:ɪŋ]
" **The commands of Sir Payan were instantly obeyed ; and the room being**
" 这 命令 的 先生 帕扬 是 即刻 服从 ； 和 这 房间 存在
[klɪrd] ,
cleared ,
已清除 ,

“帕扬爵士的命令立即得到执行； 房间被清空后，
[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈdi:pli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
he pressed his hands before his eyes , and thought deeply for some
他 按下 他的 双手 前 他的 眼睛 , 和 想法 深 为了 一些
[ˈmʊmənts] .
moments .
时刻 .

他双手捂住眼睛，沉思了一会儿。
" [hi:; hi][ɪz] [maɪn] !
" **He is mine !**
" 他 是 矿 ！
他是我的！

" [kraɪd] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [hi:; hi][ɪz] [maɪn] !
" **cried he at length , " he is mine !**
" 哭 他 在 长度 , " 他 是 矿 ！
他最后喊道：“他是我的！ ”

[ænd; ənd][æɪ; jəl][aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
And shall I let him out of my own hands now that I have him ,
和 将 我 让 他 出去 的 我的 自己的 双手 现在 那 我 有 他 ,
既然我已经抓住了他，难道我要放他走吗？
[wen] - [twʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər]
when ' twould be so easy to furnish him with a hook and a halter
什么时候 - 特沃德 是 所以 简单的 到 提供 他 和 一个 钩 和 一个 缰绳
[hweə'wɪð] [tu:; tə] [hæn] [hɪm'self] ,
wherewith to hang himself ,
以及 到 悬挂 他自己 ,
“明明很容易就能给他提供一个钩子和一条绳子，让他上吊自杀。”

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈbeɪ,rɪŋər] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈherətɪk] [hʌn] ,
as the good chaplain and John Bellringer did to the heretic Hun ,
作为 这 好的 牧师 和 约翰 钟声敲响者 做过 到 这 异教徒 匈奴 ,
就像那位善良的牧师和约翰·贝尔林格对待异端匈奴人那样，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:lərdz] - [ˈtaʊər] [læst] [jɪr] ?
in the Lollards ' Tower last year ?
在 这 罗拉德派 - 塔 最后的 年 ?
去年在罗拉德塔？

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] ,
But no , that is too fresh in the minds of men ,
但 不 , 那 是 也 新鲜的 在 这 思想 的 男人 ,
但是不行，那段记忆在男人们心中太深刻了。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈmeni] [səsˈpiʃənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:ˈredi] [ˈbɪzi] .
and too many suspicions are already busy .
和 也 许多 怀疑 是 已经 忙碌的 .
太多的怀疑已经占据了主导地位。

[soʊ] , [maɪ] [ˈkæptɪn] - - [aɪ][fər'gɑ:t] .
So , my captain - - I forgot .
所以 , 我的 队长 - - 我 忘了 .
所以，我的船长——我忘了。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [ɡʊd] ['kæptɪn] .
Sit down , my good captain .
坐 向下 , 我的 好的 队长 :

请坐，我的好船长。

[aɪ][,eɪ 'em] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'ɡri:d] ,
I am , as we agreed ,
我 是 , 作为 我们 同意 ,

正如我们之前约定的那样，我

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['ɪntu:][jɔ:; jər][hændz][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['kɔ:rnwɑ:l] .
about to give this young man into your hands to take to Cornwall .
关于 到 给 这 年轻的 男人 进入 你的 双手 到 拿 到 康沃尔郡 :

即将把这个年轻人交给你，让你带他去康沃尔。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] ? "
Why do you laugh ? "
为什么 做 你 笑 ? "

你为什么笑？

" [hi:; hi] !
" **He !**
" 他 !

“他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

['kɔ:rnwɑ:l] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [aɪ][du:][nɑ:t][ɡoʊ][ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] . "
Cornwall , " cried the captain ; " I do not go in Cornwall . "
康沃尔郡 , " 哭 这 队长 ; " 我 做 不是 去 在 康沃尔郡 : "

“康沃尔，”船长喊道，“我不去康沃尔。”

" [nei] ,
" **Nay ,**
" 不 ,

“不，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][jɔ:; jər][laɪf][ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:bəbli] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] ['kɔ:rnwɑ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
some time in your life you will probably voyage to Cornwall as well as to
一些 时间 在 你的 生活 你 将要 大概 航程 到 康沃尔郡 作为 出色地 作为 到

[ˈʌðər] [lændz] ,
other lands ,
其他 土地 ,

你一生中或许会去康沃尔郡以及其他地方旅行，

" [sed] [sɜ:r] ['peɪən] .
" **said Sir Payan .**
" 说 先生 帕扬 :

帕扬爵士说道。

" [naʊ] , - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][,em 'i:] ['weðər] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [naʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **Now , ' tis the same to me whether you take him there now or a hundred**
" 现在 , - 的 这 相同的 到 我 无论 你 拿 他 那里 现在 或者 一个 百

[ˈjɪrz] [hens] :
years hence :
年 因此 :

“对我来说，现在把他带到那里去，还是一百年后把他带到那里去，都一样。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][draːp][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
you may carry him all over the world if you will , and drop him at the
你 可能 携带 他 全部 超过 这 世界 如果 你 将要 , 和 降低 他 在 这
[æn'tɪpədiːz] . "
antipodes . "对跖点 . "

你完全可以带着他环游世界，然后把他丢在地球的另一端。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌt] [niːd] [tuː; tə]
" I understand , I understand , " replied the Portingal ; " you have much need to
" 我 理解 , 我 理解 , " 回复 这 波廷加尔 ; " 你 有 很多 需要 到
[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
get rid of him ,
得到 摆脱 的 他 ,

“我明白，我明白，”波廷加尔人回答说，“你们很需要除掉他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] .
and you give him to me .
和 你 给 他 到 我 .

你把他交给我。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['goʊldən]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ]
Well , I will take your present , if you give me two hundred golden angels with
出色地 , 我 将要 拿 你的 展示 , 如果 你 给 我 二 百 金的 天使 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果你能给他带上两百个金天使，我就收下你的礼物。

" [sɜːr] ['peɪən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" Sir Payan nodded assent .
" 先生 帕扬 点头 同意 .

帕扬爵士点头表示同意。

" [bʌt; bət][let][em 'iː] [ʌndər'stænd] [kwɪt] [ɔːl] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] :
" But let me understand quite all well , " continued the captain :
" 但 让 我 理解 相当 全部出色地 , " 持续 这 队长 :

“但让我把一切都弄清楚，”船长继续说道：

" [juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔːrnwaːl] .
" you want me to take him to Cornwall .
" 你 想 我 到 拿 他 到 康沃尔郡 .

你想让我带他去康沃尔郡。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kɔːrnwaːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "
There is one Cornwall at the bottom of the sea ; do you mean that ? "
那里 是 一 康沃尔郡 在 这 底部 的 这 海 ; 做 你 意思是 那 ? "

海底有一个康沃尔郡，你是说这个吗？

" - [twɜːr] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [sɜːr] ['peɪən] , " [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər]
" ' Twere fully as good as the other , " said Sir Payan , " if the journey were
" - 是 完全 作为 好的 作为 这 其他 , " 说 先生 帕扬 , " 如果 这 旅行 是
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,

“如果路程短，它们完全一样好，”帕扬爵士说， “

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʃʊr] . "
and the conveyance sure . "
和 这 输送 当然 . "

而且运输肯定没问题。

" [tu:] [ˈkænən] - [ʃɑ:t] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
" **Two cannon - shot will make it a quick passage , " replied the captain ;**
" 二 大炮 - 射击 将要 制作 它 一个 快的 通道 , " 回复 这 队长 ;
"两炮就能快速通过,"船长回答说;

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwɜ:ɹɪp] . "
" **but they must be made of gold , my good worship .** "
" 但 他们 必须 是 制成 的 金子 , 我的 好的 崇拜 . "
"但它们必须用黄金制成, 我的陛下。"

" [waɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ? " [diˈma:ndɪd] [sɜ:r] [ˈpeɪən] .
" **Why of gold ? " demanded Sir Payan .**
" 为什么 的 金子 ? " 要求 先生 帕扬 .
"为什么是黄金? "帕扬爵士问道。

" [oʊ] ! [aɪ] [kætʃ] [jɔr; jər] [ˈmi:nɪŋ] .
" **Oh ! I catch your meaning .**
" 哦 ! 我 抓住 你的 意义 .
哦! 我明白你的意思了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɡroʊ] [ɪɡˈzɔ:rbɪtənt] . "
But you grow exorbitant . "
但 你 生长 高昂 . "
但你的索求会变得过分。

" [nɑ:t][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ; " [aɪ][ˈoʊnli][æsk] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪndʒəlz] [mɔ:r] .
" **Not I , " said the Portingal ; " I only ask two hundred angels more .**
" 不是 我 , " 说 这 波廷加尔 ; " 我 仅有的 问 二 百 天使 更多的 .
"不是我,"波廷加人说; "我只要求再多两百个天使。"

[waɪ] , [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪl] [kɔ:st][,em ˈi:][hæf][ðə; ði] [peɪ] .
Why , an indulgence will cost me half the pay .
为什么 , 一个 放纵 将要 成本 我 一半 这 支付 .
为什么? 一次放纵会让我损失一半的工资。

[ɪts] [ˈveri] [dɪr] [ˈdraʊnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
It's very dear drowning a man .
它是 非常 亲爱的 溺水 一个 男人 .
淹死一个人代价非常高昂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [,em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtɜ:rki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
If you like me to take him and leave him in Turkey with the Ottomites ,
如果 你 喜欢 我 到 拿 他 和 离开 他 在 火鸡 和 这 奥斯曼 ,
如果你希望我把他带走, 然后把 他留在土耳其和奥斯曼帝国一起,

[aɪ] [wɪl] [du:][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɔ:rnwɑ:l] , [hi:; hi] !
I will do it for the two ; but if I send him to Cornwall , he !
我 将要 做 它 为了 这 二 ; 但 如果 我 发送 他 到 康沃尔郡 , 他 !
为了他们两个, 我愿意这么做; 但如果我把他送到康沃尔, 他!

[hi:; hi] !
he !
他 !
他!

[hi:; hi] !
he !
他 !
他!

[ju:; jʊ][,æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [,em ˈi:] [fɔ:r] . "
you shall give me four . "
你 将 给 我 四 . "
你要给我四个。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] ? " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] , ['θɔ:tfəli] .
" **But how shall I know that it is done ?** " **said Sir Payan , thoughtfully .**
" 但 如何 将 我 知道 那 它 是 完毕 ? " 说 先生 帕扬 , 深思熟虑 .

“可是我怎么知道这件事已经办完了呢？”帕扬爵士若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] .
" **But that must be trusted to .**
" 但 那 必须 是 可信 到 .

但必须相信这一点。

[ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l] .
You are not such a child as to be pitiful .
你 是 不是 这样的 一个 孩子 作为 到 是 可怜 .

你不是那种值得怜悯的孩子。

[men] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɛndʒ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Men know how to avenge themselves , and you heard his boast of having
男人 知道 如何 到 报仇 他们自己 , 和 你 听到 他的 夸 的 拥有
[skɜ:dʒd] [ju:; jʊ] .
scourged you .
受鞭答 你 .

男人都知道如何报复，你也听到了他吹嘘自己鞭打过你。

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðen] [du:][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
If you be a man , then do not forget it . "
如果 你 是 一个 男人 , 然后 做 不是 忘记 它 . "

如果你是个男人，那就别忘了这一点。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !

“忘了它！”

" [kraɪd] [ðə; ði] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊz] ['hɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" **cried the Portingal , his dark brows knitting till they almost hid his eyes ;**
" 哭 这 波廷加尔 , 他的 黑暗的 眉毛 针织 直到 他们 几乎 隐藏 他的 眼睛 ;

“波尔廷加尔人喊道，他浓密的眉毛紧紧地皱了起来，几乎遮住了他的眼睛；

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ˈʌndər] [jɔ:; jər][hænd] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] . "
" **give me the order under your hand , and fear not .** "
" 给 我 这 命令 在下面 你的 手 , 和 害怕 不是 . "

“把命令交给我，不要害怕。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['mɜ:rdər] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['peɪən] .
an order to murder him ! " **cried Sir Payan .**
一个 命令 到 谋杀 他 ! " 哭 先生 帕扬 .

“下令杀了他！”帕扬爵士喊道。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][maɪ] [breɪn] [ɪz] [tɜ:rnd] ? "
" **Think you my brain is turned ?** "
" 思考 你 我的 脑 是 转向 ? "

你以为我的脑子被扭曲了吗？

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][noʊ] [rɒʊg] ,
But it is this : I am an honest merchant and no rogue ,
 但 它 是 这 : 我 是 一个 诚实的 商人 和 不 流氓 ,
 但事实是：我是一个诚实的商人，而不是一个骗子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɑ:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [si:] [aɪ][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs]
and when I pop him in the sea I do a little bit of my own business
和 什么时候 我 流行音乐 他 在 这 海 我 做 一个 小的 少量 的 我的 自己的 商业
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bɪt][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
and a big bit of yours ,
和 一个 大的 少量 的 你的 ;

当我把他扔进海里时，我既做了一点自己的事，也做了很大一部分你的事。

[soʊ][aɪ][du:][na:t] [tʰɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [jɔ:rz] .
so I do not charge you so much as if it was all yours .
所以 我 做 不是 收费 你 所以 很多 作为 如果 它 曾是 全部 你的 .

所以我不会像东西都是你的一样向你收取那么多费用。

[ɪz][na:t] [ðæt] [ˈɑ:nɪst] ? "
Is not that honest ? "
是 不是 那 诚实的 ? "

这难道不诚实吗？

" [ˈɑ:nɪst] ! " [sed] [sɜ:r] [ˈpeɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ; " [jes] , [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] .
" Honest ! " said Sir Payan , with a grim smile ; " yes , very honest .
" 诚实的 ! " 说 先生 帕扬 , 和 一个 严峻 微笑 ; " 是的 , 非常 诚实的 .

“老实！”帕扬爵士面带一丝苦笑说道，“是的，非常老实。”

[bʌt; bət][mɑ:rk][emˈi:] , [sɜ:r] [ˈkæptɪn] !
But mark me , Sir Captain !
但 标记 我 , 先生 队长 !

但请记住我的话，船长！

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'll have some assurance of you .
患病的 有 一些 保证 的 你 .

我会对你有所放心。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪˈti:][bi:; bi] : [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɔ:rnwɑ:l] ,
Thus shall it be : I'll give you a warrant to take him to Cornwall ,
因此 将 它 是 : 患病的 给 你 一个 保证 到 拿 他 到 康沃尔郡 ,

事情就是这样：我会给你一份逮捕令，把他带到康沃尔郡去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [saɪn] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][dra:p][hɪm; ɪm] [ˈoʊvəbɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
but you shall sign me a promise to drop him overboard by the way ,
但 你 将 符号 我 一个 承诺 到 降低 他 落水 经过 这 方式 ,

但你必须给我签一份保证书，保证顺便把他扔下船。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [pi:tʃ] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔ:ltər] ,
so that there be no peaching ; for when our necks are in the same halter ,
所以 那 那里 是 不 桃子 ; 为了 什么时候 我们的 脖子 是 在 这 相同的 缰绳 ,

这样就不会有争吵；因为当我们的脖子被束缚在同一根缰绳里时，

[i:tʃ] [wɪl] [teɪk] [ker] [na:t][tu:; tə] [dɹɔ:] [ðə; ði][kɔ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [lest] [hi:; hi][bi:; bi] [hæŋd]
each will take care not to draw the cord on his fellow , lest he be hanged
每个 将要 拿 关心 不是 到 画 这 绳索 在 他的 同伴 , 免得 他 是 绞刑

[hɪmˈself] . "
himself . "
他自己 . "

每个人都会小心，避免拉扯同伴的绳子，以免自己被吊死。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Well , well , " said the Portingal , " that's all right .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 波廷加尔 , " 那就是 全部 正确的 .

“好吧，好吧，”波廷加尔人说，“那没关系。”

[nɒʊ] [fɪr] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

No fear of me , and you will not for your own sake .
不 害怕 的 我 , 和 你 将要 不是 为了 你的 自己的 清酒 .

你们不必惧怕我，为了你们自己的利益，你们也不必惧怕我。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] ['peɪən] .

But look here , Sir Payan .
但 看 这里 , 先生 帕扬 .

但是，帕扬爵士，请您听我说。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

What have you intended to do with the other man that was taken with
什么 有 你 故意的 到 做 和 这 其他 男人 那 曾是 已采取 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

你打算如何处置和他一起被带走的另一个人？

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l]

as they tell me , who was at the inn - house , and will tell it to all
作为 他们 告诉 我 , WHO 曾是 在 这 客栈 - 房子 , 和 将要 告诉 它 到 全部

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?

the world ?
这 世界 ?

据他们所说，谁在客栈里，并且要把这件事告诉全世界？

['hi:z] [ðə; ði][fæt] ['kloʊðɪər] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] [tu:] ,

He's the fat clothier ; give him to me too ,
他是 这 胖的 服装商 ; 给 他 到 我 也 ,

他就是那个胖布商；也把他给我吧。

[ænd; ənd][let] [maɪ] [men][hæv; həv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz] .

and let my men have the clearing of his bags .
和 让 我的 男人 有 这 清理 的 他的 包 .

让我的手下清理他的行李。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed]

You owe them something for the job , and one has had his head
你 欠 他们 某物 为了 这 工作 , 和 一 有 有 他的 头

[brook] ,

broke ,
打破 ,

你欠他们一份工作报酬，而且其中一个人的脑袋还被打断了。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] [ə'bo:rd] .

and will die by the time he is aboard .
和 将要 死 经过 这 时间 他 是 船上 .

他登船时就会死去。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]

Besides , they were never paid for bringing you up the whole cargo of strong
除了 , 他们 是 绝不 有薪酬的 为了 带来 你 向上 这 所有的 货物 的 强的

[waɪn] ,

wine ,
葡萄酒 ,

此外，他们也没因为帮你运来那一大批烈酒而得到报酬。

[faɪv] ['jɪrz] [pæst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] ['dʌdli] , [ðə; ði] [sɪ'kwɛstretər] . "

five years past , which was paid for by Dudley , the sequestrator . "
五 年 过去的 , 哪个 曾是 有薪酬的 为了 经过 达德利 , 这 扣押 . "

五年过去了，这笔钱是由破产管理人达德利支付的。

" [ðen] [hi:; hi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] .
" Then he should have paid for the carriage , " said Sir Payan .
" 然后 他 应该 有 有薪酬的 为了 这 运输 , " 说 先生 帕扬 .
"那么他应该支付马车费用,"佩安爵士说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][gɔ:t][ai 'ti:] !
" But he never got it !
" 但 他 绝不 得到 它 !
但他始终没能得到!

" [kraɪd][ðə; ði] .
" cried the Portingal .
" 哭 这 波廷加尔 .
"波廷加尔人喊道。"

" [ju:; jʊ][kept] [ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [gʊd] [sɜ:r] ['peɪən] ;
" You kept all when you heard he was in prison , good Sir Payan ;
" 你 保留 全部什么时候 你 听到 他 曾是 在 监狱 , 好的 先生 帕扬 ;
"听说他入狱后, 你把所有东西都留了下来, 善良的佩安爵士;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] , [ju:; jʊ][dræŋk][ðə; ði][waɪn] [jɔ:r'self] .
and when they did take his head off , you drank the wine yourself .
和 什么时候 他们 做过 拿 他的 头 离开 , 你 喝 这 葡萄酒 你自己 .
当他们砍下他的头颅时, 你独自喝下了那杯酒。

[bʌt; bət] [sei] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][nɔ:t] ,
But say , will you , or will you not ,
但 说 , 将要 你 , 或者 将要 你 不是 ,
但你究竟是愿意还是不愿意呢?

[let][maɪ][men][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn'saɪd] [ðæt] [fæt] - [bægz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk]
let my men have all that is inside that fat clothesman's bags , and I will take
让 我的 男人 有 全部 那 是 里面 那 胖的 - 包 , 和 我 将要 拿
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
让我的手下拿走那个胖服装商包里的所有东西, 我来抓他。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
so that you shall never see him again ?
所以 那 你 将 绝不 看 他 再次 ?
这样你就再也见不到他了?

[ɪf] [nɔ:t] , [jɔ:r; jər] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ]['evrɪba:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [baɪ]
If not , your whole business shall soon be known by everybody in the world by
如果 不是 , 你的 所有的 商业 将 很快 是 已知 经过 大家 在 这 世界 经过
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .
否则, 你的全部生意很快就会通过口口相传传遍全世界。

" [sɜ:r] ['peɪən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Sir Payan thought for a moment .
" 先生 帕扬 想法 为了 一个 片刻 .
帕扬爵士沉思片刻。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪ:n] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" It must e'en be so , " said he at length .
" 它 必须 e'en 是 所以 , " 说 他 在 长度 .
"那一定是这样,"他最后说道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bægz] , [duː][æz; əz][juː; jʊ]
" **Take him , but do not hurt him ; and as to his bags , do as you**
" 拿 他 , 但 做 不是 伤害 他 ; 和 作为 到 他的 包 , 做 作为 你
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

“带走他，但不要伤害他；至于他的行李，你们随意处置。”

" [oʊ] ! [hɜːrt][hɪm; ɪm] !
" **Oh ! hurt him !**
" 哦 ! 伤害 他 !

“哦！伤害他！”

[noʊ] ! " [ænsər] [ðə; ði] [ˈðər] .
no ! " answered the other .
不 ! " 回答 这 其他 .

“不！”另一个人回答道。

" [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈseɪlər][æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] ,
" **In six months he shall be so good a sailor as any of the others ,**
" 在 六 几个月 他 将 是 所以 好的 一个 水手 作为 任何 的 这 其他的 ,
“六个月后，他就能像其他水手一样成为一名优秀的水手了。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
and two thousand miles away .
和 二 千 英里 离开 .

距离两千英里。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] .
But we must get off to - night .
但 我们 必须 得到 离开 到 - 夜晚 .

但我们今晚必须下班。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] , [get][ðə; ði][boʊt] [kloʊz] [ˈʌndər][ðə; ði] [klɪfs] ,
I will go down , get the boat close under the cliffs ,
我 将要 去 向下 , 得到 这 船 关闭 在下面 这 悬崖 ,

我会下去，把船开到悬崖下方附近，

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and be back by about one o'clock in the morning .
和 是 后退 经过 关于 一 点钟 在 这 早晨 .

凌晨一点左右回来。

[hæv; həv][ɔːl] [ˈredi] [əˈɡenst] [aɪ] [kʌm] , [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər] - - [ˈwɔːrənt] , [æz; əz][juː; jʊ]
Have all ready against I come , the gold and the order - - warrant , as you
有 全部 准备好 反对 我 来 , 这 金子 和 这 命令 - - 保证 , 作为 你

[kɔːl][aɪˈtiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

在我到来之前，你们要做好一切准备，包括黄金和你们所谓的命令——凭证。

[ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] [lɑːk] [ɔːl][maɪ] [men] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
and all ; and lock all my men up in the big granary , with a thing of
和 全部 ; 和 锁 全部 我的 男人 向上 在 这 大的 粮仓 , 和 一个 事物 的

[ˈbeɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

还有所有的一切；把我所有的人都锁在大粮仓里，只给他们一块培根。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][kæsk][ʌv; əv] [ˈlɪkər] ; [soʊ][æɪ; ʃəl] [ðei] [biː; bi][ɔːl] [drʌŋk] [bɪˈfɔːr] [θriː] ,
and a big cask of liquor ; so shall they be all drunk before three ,
和 一个 大的 酒桶 的 酒 ; 所以 将 他们 是 全部 醉 前 三 ,

还有一大桶酒；这样，不到三点，他们就全都喝醉了。

[ænd; ənd] [ə'sli:p] [baɪ] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ˈsoʊbə] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [waɪ] [aɪ][er 'em] [bæk] ,
and asleep by four , and sober again by the while I am back ,
和 睡着了 经过 四 , 和 清醒 再次 经过 这 尽管 我 是 后退 ,
四小时前睡着了, 回来的时候又清醒了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] . "
and nobody hear anything about their being here at all . "
和 无人 听到 任何事物 关于 他们的 存在 这里 在 全部 . "
“根本没人听说他们来过这里。”

" [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] .
" That you must do yourself before you go , " said Sir Payan .
" 那 你 必须 做 你自己 前 你 去 , " 说 先生 帕扬 .
“你必须在离开之前自己完成这件事,”帕扬爵士说道。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt][ðə; ði] ['prɪzənəz] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
" In the mean time , I must take care that the prisoners be kept out of sight ,
" 在 这 意思是 时间 , 我 必须 拿 关心 那 这 囚犯 是 保留 出去 的 视线 ,
“与此同时, 我必须确保囚犯们不被人看到。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈkʌz(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [nu:n] ,
for a lady cousin is to be here by noon ,
为了 一个 女士 表哥 是 到 是 这里 经过 中午 ,
表姐必须在中午之前到这里。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][hɜ:rz][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and neither she nor hers must hear of this .
和 两者都不 她 也不 她的 必须 听到 的 这 .
她和她的家人都绝不能知道这件事。

[aɪ][maɪ'self][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪ] .
I myself must be away .
我 我 必须 是 离开 .
我本人必须外出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第5/32页

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [na:t] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ；
She came not yesterday when she should have come ；
她 来了 不是 昨天 什么时候 她 应该 有 来 ；

她昨天本该来的，但她没有来；

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [haʊs] ，
and fain would I pick a quarrel with her house ；
和 欣然 会 我 挑选 一个 争吵 和 她 房子 ；

我真想跟她家找茬儿，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lændz] [tu:] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] ．
for they have lands too near my own to be any others than my own ．
为了 他们 有 土地 也 靠近 我的 自己的 到 是 任何 其他的 比 我的 自己的 ．

因为他们的土地离我的土地太近了，不可能是别人的土地。

[soʊ] ， [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] ， [jet] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]
So , though I have ordered her a banquet , yet shall she be served with
所以 ， 尽管 我 有 订购 她 一个 宴会 ， 然而 将 她 是 服务 和

[ˈskænti] [ˈkɜ:rtəsi] ；
scanty courtesy ；
稀少 礼貌 ；

所以，虽然我为她订了宴席，却只给她敷衍了事的礼遇；

[ðen] ， [ɪf] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ， [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:r] [ˈfɑ:ləʊ] ． "
then , if one word of anger fall from her , there shall more follow ． "
然后 ， 如果 一 单词 的 愤怒 落下 从 她 ， 那里 将 更多的 跟随 ． "

那么，如果她口中说出一句愤怒的话，就会有更多话接踵而至。

" [oʊ] ！ [ɪf] [aɪ] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ， " [sed] [ðə; ði] ，
" **Oh ! if I be here when she shall come , " said the Portingal ,**
" 哦 ！ 如果 我 是 这里 什么时候 她 将 来 ， " 说 这 波廷加尔 ，

“哦！如果我能在这里等她来，”波廷加尔人说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [biː; bi] [pli:zd] [ɔ:r] [ˈæŋɡri] ． "
" **I will give her some cause either to be pleased or angry ． "**
" 我 将要 给 她 一些 原因 任何一个 到 是 高兴 或者 生气的 ． "

“我会让她要么高兴，要么生气。”

" [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:] ， [ˈfeləʊ] ？ " [diˈmɑ:ndɪd] [sɜ:r] [ˈpeɪən] [ˈstɜ:rnli] ．
" **What wilt thou do , fellow ? " demanded Sir Payan sternly ．**
" 什么 枯萎 你 做 ， 同伴 ？ " 要求 先生 帕扬 严厉地 ．

“你打算怎么办，伙计？”帕扬爵士严厉地问道。

" [brʷer] ！
" **Beware ！**
" 提防 ！

“提防！

[rɪˈmembər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] ． "
remember she is of my blood ． "
记住 她 是 的 我的 血 ． "

记住，她是我的亲人。

" [oʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " ['oʊnli] [tel] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
" **Oh ! nothing , nothing !** " **replied the captain ,** " **only tell her some little**
" 哦 ! 没有什么 , 没有什么 ! " 回复 这 队长 , " 仅有的 告诉 她 一些 小的
[ˈkɑːmplɪmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːti] .
compliment upon her beauty .
赞扬 之上 她 美丽 .

“哦！没什么，没什么！”船长回答说，“只要夸夸她的美貌就好。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [ˈwɜːrʃɪp] , [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ɔːl][jʊr; jər] [men] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈprɪzənəz] ? "
But , my good worship , can you trust all your men about these prisoners ? " "
但 , 我的 好的 崇拜 , 能 你 相信 全部 你的 男人 关于 这些 囚犯 ? " "
但是，大人，您能完全信任您手下的人，让他们看管这些囚犯吗？

" [ɔːl] ! [ɔːl] ! " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] .
" **All ! all !** " **replied Sir Payan .**
" 全部 ! 全部 ! " 回复 先生 帕扬 .
“全部！全部！”帕扬爵士回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] .
" **There is no fear .**
" 那里 是 不 害怕 .
“没有恐惧。”

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
No one of them
不 一 的 他们
他们中没有一个人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðei] [noʊ] [aɪˈtiː] .
but I could hang one way or another , and they know it .
但 我 可以 悬挂 一 方式 或者 其他 , 和 他们 知道 它 .
但我无论如何都能坚持下去，他们也知道这一点。

[ɔːl] [ɪkˈsept] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][emˈiː][baɪ][æŋ; ən][ɪˈliːg(ə)l] [oʊθ] ,
All except Heartley , and he is bound to me by an illegal oath ,
全部 除了 - , 和 他 是 边界 到 我 经过 一个 非法的 誓言 ,
除了哈特利之外，其他人都效忠于我，而哈特利则因一项非法的誓言而受制于我。

[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ðɪs] [hɑːrd] [ˈwɪntər] .
wrung from him by fear of seeing his father driven out this hard winter .
拧干 从 他 经过 害怕 的 看到 他的 父亲 驱动 出去 这 难的 冬天 .
害怕父亲在这个严冬被赶走，这种恐惧让他变得异常脆弱。

[bʌt; bət] - [tɪz][pæst] [nuːn] [naʊ] .
But ' tis past noon now .
但 - 的 过去的 中午 现在 .
但现在已经过了中午。

[hoʊ] ! [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] !
Ho ! without there !
何 ! 没有 那里 !
“嘿！没有那里！”

[send] [ɪn][maɪ][klɜːrk] .
Send in my clerk .
发送 在 我的 职员 .
派我的职员过来。

[wʌt] !
What !
什么 !
“什么！”

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['sædəld] ？
are the horses saddled ？
是 这 马匹 鞍 ？

马匹都备好鞍了吗？

[fə'wel] , [sɜ:r] , [tɪl] [wʌn][aɪ] - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ！
Farewell , Sir Portingal , till one i ' the morning ！
告别 ， 先生 波廷加尔 ， 直到 一 我 - 这 早晨 ！

再见了，波廷加尔爵士，直到凌晨一点！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 ；

第六章

[θraɪs] [hæd; həd][aɪ] [lʌvd] [ði:]
Thrice had I loved thee
三次 有 我 喜爱 你

我曾三次爱过你

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðəɪ] [feɪs] [ɔ:r] [neɪm] ；
Before I knew thy face or name ；
前 我 知道 你的 脸 或者 姓名 ；

在我认识你之前：

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['feɪpləs] [fleɪm] ,
So in a voice , so in a shapeless flame ,
所以 在 一个 嗓音 ， 所以 在 一个 无形 火焰 ，

所以，在声音中，就像在无形的火焰中，

['eɪndʒəlz] [ə'fekt] [ju: 'es][ɔ:ft] , [ænd; ænd] ['wə:ʃɪp] [bi:; bi] . - - [dʌn] .
Angels affect us oft , and worshipped be . - - Donne .
天使 影响 我们 经常 ， 和 崇拜 是 . - - 唐恩 ；

天使常常影响我们，并受到崇拜。——约翰·邓恩

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ɔz.bɔ:rn] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
The place to which Sir Osborne Maurice was conveyed , when the servants ,
这 地方 到 哪个 先生 奥斯本 莫里斯 曾是 传递 ， 什么时候 这 仆人 ，
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mæstɜ:z] [kə'mændz] ,
according to their master's commands ,
根据 到 他们的 硕士学位 命令 ，

奥斯本·莫里斯爵士被押送到的地方，仆人们遵照主人的命令，

[rɪ'mu:vɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [t'eɪmbər] ,
removed him from the book - room , was a large dark chamber ,
已移除 他 从 这 书 - 房间 ， 曾是 一个 大的 黑暗的 房间 ，

把他从书房里带出来，那是一个又大又黑的房间。

['rʌnɪŋ] [ə'bo:ŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ster] - [keɪs] ,
running along beneath the whole extent of the principal stair - case ,
跑步 沿着 下面 这 所有的 程度 的 这 主要的 楼梯 - 案件 ，

沿着主楼梯下方延伸，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [wei] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊərz] [bɪ'jɑ:nd] .
and some way into one of the towers beyond .
和 一些 方式 进入 一 的 这 塔楼 超过 ；

并进入远处的一座塔楼。

[ðə; ði][oʊld][mænər] - [haʊs] - - [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [sɜ:r] ['peɪən] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
The old manor - house - - which for many reasons Sir Payan still inhabited ,
这 老的 庄园 - 房子 - - 哪个 为了 许多 原因 先生 帕扬 仍然 有人居住的 ，

那座古老的庄园宅邸——由于种种原因，帕扬爵士仍然居住在那里——

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˌdispəˈzesɪŋ] [lɔːrd] - [ˈʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)] - - [ɔːlˈðoʊ] [ˈbɪlt] [ˈʌv; əv] [brɪk] ,
even after dispossessing Lord Fitzbernard of Chilham Castle - - although built of brick ,
甚至 后 剥夺 主 - 的 奇尔汉姆 城堡 - - 虽然 建造 的 砖 ,

即使在剥夺了奇尔汉姆城堡（尽管是用砖砌成的）的菲茨伯纳德勋爵的所有权之后，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [stɑɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hoʊldz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [noʊˈbɪləti] ,
in a more modern style than the ancient holds of the feudal nobility ,
在 一个 更多的 现代的 风格 比 这 古老的 持有 的 这 封建 贵族 ,
风格比古代封建贵族的堡垒更加现代，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈkæstəleɪtɪd] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ˈfɔːrmərli] [ɪn][juːz] .
had not entirely abandoned the castellated architecture formerly in use .
有 不是 完全 弃 这 城堡状的 建筑学 以前 在 使用 .

并没有完全放弃以前使用的城堡式建筑。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [frʌnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Here and there , upon the long front of the building , was fastened a large
这里 和 那里 , 之上 这 长的 正面 的 这 建筑 , 曾是 系紧 一个 大的
[skwer] [ˈtaʊər] ,
square tower ,
正方形 塔 ,

在建筑物的长正面，不时会建起一座大型方形塔楼。

[ˈjuːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri]
useless as a defence , and inconvenient as a dwelling ; and at every
无用 作为 一个 防御 , 和 不方便 作为 一个 住宅 ; 和 在 每一个
[ˈæŋg(ə)] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ɪmˈpɒstʃuːm] - [laɪk] [wɑːtʃ] - [ˈtɜːrət] ,
angle appeared an imposthume - like watch - turret ,
角度 出现 一个 寄生虫 - 喜欢 手表 - 炮塔 ,

它既不适于防御，也不适于居住；而且每个角度都像是一个突兀的瞭望塔。

[ˈʌv; əv] [ˈrɛdʒ-] [brɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [laɪk] [ˈkɑːrbʌŋkl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .
of redder brick than the rest , like carbuncles upon the face of a drunkard .
的 更红 砖 比 这 休息 , 喜欢 痛 之上 这 脸 的 一个 酒鬼 .

比其他砖块颜色更红，就像醉汉脸上的疮痍一样。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ˈʌv; əv] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
The curse of small windows also was upon the house ,
这 诅咒 的 小的 视窗 还 曾是 之上 这 房子 ,

小窗户的弊端也降临到这栋房子上。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [lʊk] [æz; əz][ˈsɑːmbər] [wɪˈðəʊt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪˈðɪn] ,
making it look as sombre without as it was dark within ,
制作 它 看 作为 阴沉 没有 作为 它 曾是 黑暗的 之内 ,
使它的外观和内部一样阴暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈliːfləs] [wʊd] [ðæt] [swept] [raʊnd] [aɪˈtiː][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]
and the thick leafless wood that swept round it on both sides excluded
和 这 厚的 无叶 木头 那 扫荡 圆形的 它 在 两个都 侧面 排除
[greɪt] [pɑːrt][ˈʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgluːmi]
great part of that light which might otherwise have found its way into the gloomy
伟大的 部分 的 那 光 哪个 可能 否则 有 成立 它是 方式 进入 这 阴沉
[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .

两侧茂密的枯树林阻挡了大部分光线，否则这些光线可能会照进这座阴暗的宅邸。

[ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər][tuː; tə][wɪtʃ][sɜːr][ˈɔz,bɔrn][ˈmɔːrɪs][wʌz; wəz]
Darker than all the rest was the chamber to which Sir Osborne Maurice was
较暗 比 全部 这 休息 曾是 这 房间 到 哪个 先生 奥斯本 莫里斯 曾是
[kən'veɪd] ；
conveyed ；
传递 ；

奥斯本·莫里斯爵士被带到的房间比其他所有房间都更加昏暗；

[ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðæt][pɑːrt][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði][ster]-[keɪs]，[rɪ'siːvɪŋ][noʊ][laɪt]
the whole of that part which was under the stair - case , receiving no light
这 所有的 的 那 部分 哪个 曾是 在下面 这 楼梯 - 案件 ， 接收 不 光
[wət'eɪvər] ，
whatever ；
任何 ；

楼梯下方的那部分区域，完全没有光线照射到。

[ɪk'sept][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌðər][hæf]，[ðæt]，[pleɪst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skwer][ˈtaʊərz]，
except from the other half , that , placed in one of the square towers ；
除了 从 这 其他 一半 ， 那 ， 放置 在 一 的 这 正方形 塔楼 ；
除了另一半，那一半被放置在其中一座方形塔楼里，

[pə'zest][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'gleɪzd][ˈwɪndəʊ][nɪr][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ]。
possessed the privilege of an unglazed window near the ceiling。
拥有 这 特权 的 一个 未上釉 窗户 靠近 这 天花板 ；

享有靠近天花板的一扇无玻璃窗户的特权。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər][wʌt][ˈpɜːrpəs][ðɪs][ˈtʃeɪmbər][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli]
It would be difficult to say for what purpose this chamber was originally
它 会 是 难的 到 说 为了 什么 目的 这 房间 曾是 起初
[kən'traɪvd] ；
contrived ；
人为的 ；

很难说这个房间最初是出于什么目的而建造的；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈprɔːbəb(ə)l][ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈhaʊs][wʌz; wəz][bɪlt]（[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði]
but it is probable that at the time the house was built (during the
但 它 是 可能 那 在 这 时间 这 房子 曾是 建造 （ 期间 这
[kən'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔːk][ænd; ænd][ˈlæŋkæstər]）
contentions of York and Lancaster）
争论 的 约克 和 兰开斯特）
但很可能在房屋建造之时（约克和兰开斯特争斗期间），

[sʌtʃ][ruːmz; rʊmz][maɪt][biː; bi][ˈnesəsəri]，[ɪːv(ə)n][ɪn][ˈpraɪvət][ˈhaʊzɪz]，[bəʊθ][æz; əz][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
such rooms might be necessary , even in private houses , both as places of
这样的 房间 可能 是 必要的 ， 甚至 在 私人的 房屋 ， 两个都 作为 地方 的
[streŋθ][ænd; ænd][kən'siːlmənt]，
strength and concealment ；
力量 和 隐蔽 ；

即使在私人住宅中，这样的房间也可能是必要的，既可以作为力量的象征，也可以作为隐蔽的场所。

[ɔːl'dʊʊ][tuː][wiːk][tuː; tə][rɪˈzɪst][lɔːŋ][ə'tæk]，
although too weak to resist long attack ；
虽然 也 虚弱的 到 抵抗 长的 攻击 ；
虽然虚弱到无法抵抗长时间的攻击，

[ænd; ænd][tuː][ɪːzɪ][ʌv; əv][dɪ'skʌvəri][tuː; tə][əˈfɔːrd][ˈeni][ˈveri][sɪ'kjɔr][ˈləːkɪŋ]-[pleɪs]。
and too easy of discovery to afford any very secure lurking - place ；
和 也 简单的 的 发现 到 买得起 任何 非常 安全的 潜伏 - 地方 ；
而且太容易被发现，无法提供非常安全的藏身之处。

[ðə; ði][ju:z][tu;; tə] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['peɪən] - [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The use to which Sir Payan Wileton applied it was in general that of a
这 使用 到 哪个 先生 帕扬 - 应用 它 曾是 在 一般的 那 的 一个
['prɪzn] [fɔ:r; fər] [dɪr] - ['sti:lərz] [ænd; ənd] [ʌðər] [ə'fendəz] [hu:] [keɪm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
prison for deer - stealers and other offenders who came before him in his
监狱 为了 鹿 - 窃贼 和 其他 罪犯 WHO 来了 前 他 在 他的
[ˌmædʒɪ'stɪriəl] [kə'pæsəti] ,
magisterial capacity ,
权威的 容量 ,

帕扬·威尔顿爵士将其用作监狱，关押那些以法官身份来到他面前的偷鹿贼和其他罪犯。

[wɪtʃ] [ə'fendəz] [hi;; hi] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][bi;; bi][æz; əz] [ˈnu:mərəs] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
which offenders he took care should ever be as numerous as there were
哪个 罪犯 他 采取 关心 应该 曾经 是 作为 很多的 作为 那里 是
[ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˈɔ:rdərz] [hu:] [ə'pouzɪd] [ɔ:r] [dɪs'pli:zɪd] [hɪm; ɪm] .
persons of the lower orders who opposed or displeased him .
人 的 这 降低 订单 WHO 反对 或者 不高兴 他 .

他严惩的罪犯人数，应该与反对他或令他不悦的下层民众人数一样多。

[ðə; ði][men] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
The men who conducted the young knight shut the door immediately upon him ;
这 男人 WHO 实施 这 年轻的 骑士 关闭 这 门 立即地 之上 他 ;
护送这位年轻骑士的人立刻将门关上了；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] [left][tu;; tə] ['ru:mɪneɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stiɪl] ['taɪtli]
and thus being left to ruminate over his fate , with his arms still tightly
和 因此 存在 左边 到 寻味 超过 他的 命运 , 和 他的 武器 仍然 紧紧
[ˈpɪnjənd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
pinioned behind him ,
钉住 在后面 他 ,

于是，他只能独自沉思自己的命运，双臂仍然被紧紧地反绑在身后。

[ænd; ənd] ['skersli] [laɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈeni][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] ,
and scarcely light sufficient to distinguish any objects which the room contained ,
和 几乎 光 充足的 到 区分 任何 对象 哪个 这 房间 包含 ,
房间里光线昏暗，几乎看不清里面的任何物品。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi;; bi] [kən'si:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt]
it may well be conceived that his meditations were not of the most pleasant
它 可能 出色地 是 构思 那 他的 冥想 是 不是 的 这 最多 令人愉快的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

可以想象，他的冥想内容并不令人愉快。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [raʊzɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][hi;; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [felt]
But , nevertheless , indignation had roused his spirit , and he no longer felt
但 , 尽管如此 , 愤慨 有 唤醒 他的 精神 , 和 他 不 更长 毛毡
[ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,
that depression of mind ,
那 沮丧 的 头脑 ,

然而，义愤填膺激起了他的斗志，他不再感到沮丧。

[ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hoʊp] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .
and abandonment of hope , which for a time had overpowered him .
和 放弃 的 希望 , 哪个 为了 一个 时间 有 实力悬殊 他 .
以及一度占据他内心的希望的破灭。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:ts] , [ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
His first thoughts , therefore , were now of escape and revenge ,
他的 第一的 想法 , 所以 , 是 现在 的 逃脱 和 复仇 ,
因此，他首先想到的就是逃跑和复仇。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][noʊ] [miːnz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [iːðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
but for the moment no means presented themselves of either ; and though
但 为了 这 片刻 不 方法 呈现 他们自己 的 任何一个 ; 和 尽管

[hiː; hi] [səːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
he searched round the apartment ,
他 搜索 圆形的 这 公寓 ,

但目前为止，这两种方法都还没有出现；尽管他在公寓里四处搜寻，

[,æsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
ascertaining the nature and extent of his prison ,
确定 这 自然 和 程度 的 他的 监狱 ,

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klaːzɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] ,
which only consisted of that room and a large closet containing some straw ,
哪个 仅有的 由.....组成 的 那 房间 和 一个 大的 壁橱 包含 一些 稻草 ,

只有那间房间和一个装着一些稻草的大壁橱，

[noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðens] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
no chance whatever of flight from thence presented itself ,
不 机会 任何 的 航班 从 因此 呈现 本身 ,

从那里逃跑没有任何机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [hooʊps] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
and he was obliged to wait in hopes of circumstances proving his friend .
和 他 曾是 有义务 到 等待 在 希望 的 情况 证明 他的 朋友 .

他只能等待，希望形势能够证明他是他的朋友。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɜːr] ['peɪən] - [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðəʊt] , ['ɡɪvɪŋ]
In about half an hour , the voice of Sir Payan Wileton was heard without , giving
在 关于 一半 一个 小时 , 这 噪音 的 先生 帕扬 - 曾是 听到 没有 , 给予

[ˈvəriəs] [ˈɔːrdərz] ,
various orders ,
各种各样的 订单 ,

大约半小时后，外面传来佩恩·威尔顿爵士的声音，他正在下达各种命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and a moment after , the trampling of horses sounded as if passing by the
和 一个 片刻 后 , 这 践踏 的 马匹 听起来 作为 如果 通过 经过 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

片刻之后，仿佛从窗外传来马蹄声。

[tuː; tə][sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] ,
To Sir Osborne ,
到 先生 奥斯本 ,

致奥斯本爵士：

[ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrlaɪk] [ə'kjuːtnəs] ['evri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv]
accustomed for several years to watch with warlike acuteness every motion of
习惯 为了 一些 年 到 手表 和 好战 急性 每一个 运动 的

[ə; eɪ] [fruːd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['enəmi] ,
a shrewd and active enemy ,
一个 精明 和 积极的 敌人 ,

多年来，他们习惯于以战士般的敏锐度观察狡猾而活跃的敌人的每一个举动。

[ðɪːz] [saʊndz] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsɪkjuːtər][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
these sounds gave notice that his persecutor was gone for the time ,
这些 声音 给予 注意 那 他的 迫害者 曾是 已消失 为了 这 时间 ,

这些声音表明迫害他的人暂时离开了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and even the circumstance of his absence excited in the bosom of the young
和 甚至 这 环境 的 他的 缺席 兴奋的 在 这 怀 的 这 年轻的
[naɪt] [freʃ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] .
knight fresh expectation of some favourable opportunity .
骑士 新鲜的 期待 的 一些 有利 机会 .

甚至他的缺席也让这位年轻骑士心中燃起了新的希望，期待着某个有利的机会。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][sɜːr] [ˈpeɪən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wen] [ðə; ði] [lɑːk] ,
Hardly had Sir Payan departed , when the lock ,
几乎 有 先生 帕扬 已离开 , 什么时候 这 锁 ,
帕扬爵士刚离开不久，锁就开了。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [æntɪdɪˈluːviən] [ˈdʒaɪənt] , [skwiːkt]
which might well have fastened the door of an antediluvian giant , squeaked
哪个 可能 出色地 有 系紧 这 门 的 一个 洪水前的 巨大的 , 吱吱作响
[ˈhɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ;
harshly with the key ;
严厉地 和 这 钥匙 ;

这很可能是用来锁上远古巨人的大门的，钥匙插进去时会发出刺耳的吱嘎声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈfeləʊ] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈnɒmɪneɪt] [hɪðərˈtuː] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [stɪl]
and the tall fellow , whom we have denominated hitherto , and shall still
和 这 高的 同伴 , 谁 我们 有 以.....命名 迄今为止 , 和 将 仍然
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈnɑːmɪneɪt] - ,
continue to denominate Longpole ,
继续 到 定名 - ,

还有那位高个子，我们之前一直称他为“长杆”，以后也仍会继续这样称呼他。

[ˈentəd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
entered , and pushed the door behind him .
进入 , 和 推动 这 门 在后面 他 .
他走了进去，然后把门推开了。

" [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɡɔːn] [aʊt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [ænd; ənd]
" **The devil's gone out on horseback , " said he , coming near Sir Osborne , and**
" 这 魔鬼的 已消失 出去 在 马背 , " 说 他 , 未来 靠近 先生 奥斯本 , 和
[ˈspiːkɪŋ] [ləʊ] ,
speaking low ,
请讲 低的 ,
“魔鬼骑马出去了，”他走到奥斯本爵士跟前，低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] . "
" **and I have just got a minute to thank your worship . "**
" 和 我 有 只是 得到 一个 分钟 到 感谢 你的 崇拜 . "
“我还有一点时间向您表示感谢。”

" [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz]
" **To thank me , my friend ! " said Sir Osborne , somewhat doubting the man's**
" 到 感谢 我 , 我的 朋友 ! " 说 先生 奥斯本 , 有些 怀疑 这 男人的
[ˈmiːnɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;
“感谢我，我的朋友！”奥斯本爵士说道，他有些怀疑那人话里的意思；

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θæŋk] [em ˈiː] ? "
" **for what should you thank me ? "**
" 为了 什么 应该 你 感谢 我 ? "
“你该谢我什么呢？”

" [fɔːr; fər] [ˈθrouɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [sed] - ,
" **For throwing the man over a hedge that struck my father , " said Longpole ,**
" 为了 投掷 这 男人 超过 一个 对冲 那 击 我的 父亲 , " 说 - ,
" 因为他把那个人扔过树篱，砸到了我父亲，"朗波尔说道。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **and by that I see you are a true heart and a gentleman - - and a**
" 和 经过 那 我 看 你 是 一个 真的 心 和 一个 绅士 - - 和 一个
[naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
knight into the bargain ,
骑士 进入 这 便宜货 ,
"由此我看出你是一位真正的绅士，一位真正的骑士——而且还是一位真正的骑士。"

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][sɜːr] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [fɔːls] [ˈswerɪŋ]
I am sure , in spite of all Sir Payan's tales , and his minion's false swearing
我 是 当然 , 在 尽管如此 的 全部 先生 - 故事 , 和 他的 小黄人的 错误的 咒骂
;
;
;
;
我相信，尽管帕扬爵士编造了种种故事，他的爪牙也发了虚假的誓言；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz][swɔːrn] [ˈsɜːrvənt] [aɪˈd][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
and if I were not his sworn servant I'd let you off this minute ,
和 如果 我 是 不是 他的 宣誓 仆人 ID 让 你 离开 这 分钟 ,
如果我不是他的忠仆，我立刻就放了你。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] . "
if I could find a way . "
如果 我 可以 寻找 一个 方式 : "
如果我找到办法的话。"

" [bʌt; bət][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][eɪd][ɪn][soʊ] [blæk] [ə; eɪ][plɑːt][æz; əz] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" **But is it not much worse to aid in so black a plot as this than to**
" 但 是 它 不是 很多 更糟 到 援助 在 所以 黑色的 一个 阴谋 作为 这 比 到
[liːv] [ðɪs] [vaɪl] [səˈbɔːrnər] ,
leave this vile suborner ,
离开 这 卑鄙的 赂 ,
“但是，协助实施如此卑鄙的阴谋，难道不比抛弃这个卑鄙的同谋更糟糕吗？”

[huː] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][bɔːrn][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlɔːfəli] ,
who is not your born master , and never can be lawfully ,
WHO 是 不是 你的 出生 掌握 , 和 绝不 能 是 合法地 ,
谁不是你天生的主人，也永远不可能合法地成为你的主人。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈrɪtʃəd] - ?
if you be the son of old Richard Heartley ?
如果 你 是 这 儿子 的 老的 理查德 - ?
如果你是老理查德·哈特利的儿子？

[ˈoʊnli] [hɪr] [emˈiː] . "
Only hear me . "
仅有的 听到 我 : "
你只听我说。

" [neɪ] , [sɜːr] [naɪt] , " [sed] - ; " [feɪθ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ,
" **Nay , sir knight , " said Longpole ; " faith I must not hear you ,**
" 不 , 先生 骑士 , " 说 - ; " 信仰 我 必须 不是 听到 你 ,
“不，骑士大人，”朗波尔说道，“我实在不能听你说话。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][maɪnd][maɪ] [oʊθ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪm][bɪd] ,
for I must mind my oath , and do as I'm bid ,
为了 我 必须 头脑 我的 誓言 , 和 做 作为 我是 出价 ,
因为我必须谨记我的誓言，并服从命令。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði][dev(ə)l][bɪdz][emˈiː] .
though it be the devil bids me .
尽管 它 是 这 魔鬼 出价 我 .

即便魔鬼在召唤我。

[aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə]
I only came to thank you , before I brought the other prisoner here , and to
我 仅有的 来了 到 感谢 你 , 前 我 带来 这 其他 囚犯 这里 , 和 到
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

我来这里只是为了在把另一个囚犯带过来之前向你道谢，并告诉你：

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvŋ] [ˈmeni] [hɑːrd] [nɒks] , [aɪ][ˈnevər] [fərˈɡet] [ə; eɪ]
that though I have forgotten and forgiven many hard knocks , I never forget a
那 尽管 我 有 被遗忘的 和 已原谅 许多 难的 敲门声 , 我 绝不 忘记 一个
[ɡʊd] [tɜːrn] ,
good turn ,
好的 转动 ,

虽然我已经忘记并原谅了许多不公，但我永远不会忘记别人的善意。

[ænd; ənd][ðæt] [juːl] [faɪnd] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [naʊ] .
and that you'll find , whatever you may think now .
和 那 你会 寻找 , 任何 你 可能 思考 现在 .

无论你现在怎么想，你最终都会发现这一点。

[ˈevri] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [dəʊnt][læst] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
Every dog has his day , but the dog - days don't last all the year .
每一个 狗 有 他的 天 , 但 这 狗 - 天 不 最后的全部 这 年 .

每个人都会有顺境，但顺境不会持续一整年。

" [ˈæftər] [ðɪs] [kweɪnt] [hɪnt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fæst]
" After this quaint hint he waited for no reply , but quitted the room as fast
" 后 这 古雅 暗示 他 等待 为了 不 回复 , 但 辞职 这 房间 作为 快速地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“听到这番略显古怪的暗示后，他没有等任何回应，便尽快离开了房间。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [rɪˈtɜːrnd] ,
and in a moment after returned ,
和 在 一个 片刻 后 返回 ,

片刻之后，他返回了。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - [ˈɡroʊbi][ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] .
pushing in the unfortunate Jekin Groby almost drowned in his own tears .
推动 在 这 不幸 - 格罗比 几乎 溺水 在 他的 自己的 眼泪 .

推搡之下，不幸的杰金·格罗比几乎被自己的眼泪淹没。

" [hɪr] , [aɪv] [brɔːt] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbeɪbi] , " [kraɪd] - , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd]
" Here , I've brought your worship a great baby , " cried Longpole , before he closed
" 这里 , 我已经 带来 你的 崇拜 一个 伟大的 婴儿 , " 哭 - , 前 他 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“我给大人带来了一个很棒的宝宝，”朗波尔喊道，然后关上了门。

" [hu:] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔ:lɪt] ['wɔ:tər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪkld]
" **who** **has** **wasted** **as** **much** **salt** **water** **in** **five** **minutes** **as** **would** **have** **pickled**
" WHO 有 浪费 作为 很多 盐 水 在 五 分钟 作为 会 有 腌制
[ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['beɪkən] .
a **side** **of** **bacon** .
一个 边 的 熏肉 .

“谁在五分钟内浪费了相当于腌制一整块培根的盐水？”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ,
" **As** **soon** **as** **they** **were** **alone** ,
" 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,

“他们独处之后，

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['kloʊðɪər] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] ,
Sir Osborne attempted to comfort the unhappy clothier as far as he could ,
先生 奥斯本 尝试过 到 舒适 这 不开心 服装商 作为 远的 作为 他 可以 ,
奥斯本爵士尽力安慰这位郁郁寡欢的布商。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;
assuring him that he had nothing to fear ;
保证 他 那 他 有 没有什么 到 害怕 ;

向他保证他没有什么好怕的；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [li:st] [ðə; ðɪ] [ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ,
for that he was not in the least the object of the attack ,
为了 那 他 曾是 不是 在 这 至少 这 目的 的 这 攻击 ,

因此，他根本不是袭击的目标。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] [kəm'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
which had only comprised him on account of his being present at the time .
哪个 有 仅有的 包括 他 在 帐户 的 他的 存在 展示 在 这 时间 .

他之所以被包括在内，仅仅是因为他当时在场。

" [bʌt; bət] [maɪ] [bægz] !
" **But my bags** !
" 但 我的 包 !

但是我的包！

[maɪ] [bægz] ! " ['blʌbəd] - ['grəʊbi] ; " [ðeɪv] [gɑ:t] [maɪ] [bægz] : [fɔ:r] [hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv]
my bags ! " blubbered Jekin Groby ; " they've got my bags : four hundred and twelve
我的 包 ! " 呜咽 - 格罗比 ; " 他们有 得到 我的 包 : 四 百 和 十二

['ɡoʊldən] ['eɪndʒəlz] ,
golden angels ,
金的 天使 ,

“我的行李！”杰金·格罗比呜咽着说，“他们把我的行李拿走了：四百一十二个金天使，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['eksələnt] [fɪrɪz] , [oʊ] !
and a pair of excellent shears , oh !
和 一个 一对 的 出色的 剪 , 哦 !

还有一把非常好的剪刀，哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə'ɫɔ:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] [skreɪp] .
I know it's along of you that I've got into the scrape .
我 知道 它是 沿着 的 你 那 我已经 得到 进入 这 刮 .
我知道我陷入困境都是因为你。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！
哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ！
oh dear ！
哦 亲爱的 ！
哦亲爱的！

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪʃ] [men][rɪˈvʊlt] ?
Why the devil didn't you tell me you had made the Cornish men revolt ?
为什么 这 魔鬼 没有 你 告诉 我 你 有 制成 这 康沃尔郡 男人 反叛 ？
你为什么 不 告诉我 你煽动了 康沃尔人叛乱？

[ðen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪd][hɑ:ɪ] - [si:n] [ju:; jʊ] [hæŋd] [fɜ:rst] .
then I wouldn't have gone with you ; I'd ha ' seen you hanged first .
然后 我 不会 有 已消失 和 你 ； ID 哈 - 已见 你 绞刑 第一的 .
那样的话我就不会跟你走了；我会先看到你被绞死。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [kɪŋ] [ˈhenri] [ænd; ənd][ɫɔ:rd] [ˈdɑ:bi] , [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [bæk] [maɪ]
But I'll tell King Henry and Lord Darby , I will ; and I'll have back my
但 患病的 告诉 国王 亨利 和 主 达比 , 我 将要 ; 和 患病的 有 后退 我的
angels ,
天使 ,
但我会告诉亨利国王和达比勋爵，我一定会；我会找回我的天使们。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。

[ɫɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！
主！

[ɫɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！
主！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] , [ˈeɪliəs]
to think of my being committed for aiding and abetting Osborne Maurice , alias
到 思考 的 我的 存在 坚定的 为了 协助 和 教唆 奥斯本 莫里斯 , 别名
[ˈɔz,bɔrn] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
Osborne Darling ,
奥斯本 亲爱的 ,
想到我可能因为协助和教唆奥斯本·莫里斯（又名奥斯本·达林）而被监禁，我就感到难过。

[ˈeɪliəs][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈeɪliəs] [ˈtɒmpsn] , [ˈeɪliəs] [braʊn] , [ˈeɪliəs] [smɪθ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪʃ]
alias Jenkins , alias Thompson , alias Brown , alias Smith , to make the Cornish
别名 詹金斯 , 别名 汤普森 , 别名 棕色的 , 别名 史密斯 , 到 制作 这 康沃尔郡
[foʊks][rɪˈvʊlt] ;
folks revolt ;
各位 反叛 ;
化名詹金斯、汤普森、布朗、史密斯，煽动康沃尔人民起义；

[aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "
 I that was never there in my life ! "
 我 那 曾是 绝不 那里 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没见过那样的人！

" [nɔːr] [aɪ] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['kɑːmli] .
 " Nor I either , " said the knight , calmly :
 " 也不 我 任何一个 , " 说 这 骑士 , 平静地 :

“我也是，”骑士平静地说。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [swer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] !
 " Why , they all swear you were ! "
 " 为什么 , 他们 全部 发誓 你 是 ! "

“他们都发誓你就是！ ”

" [kraɪd] - ['groʊbi] , ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['wiːpɪŋ] ;
 " cried Jekin Groby , leaving off weeping ;
 " 哭 - 格罗比 , 离开 离开 哭泣 ;

“杰金·格罗比喊道，停止了哭泣；

" [ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['maɪnərz] [bɜːrnt] [ænd; ɐnd] [sækt] [ðə; ði] [taʊnz] ,
 " and that you and five hundred miners burnt and sacked the towns ,
 " 和 那 你 和 五 百 矿工 烧焦的 和 被解雇 这 城镇 ,

“你和五百名矿工烧毁并洗劫了城镇，

[ænd; ɐnd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæks] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt]
 and I believe carried away the steeples on your backs , for a matter of that
 和 我 相信 携带 离开 这 尖顶 在 你的 背部 , 为了 一个 事情 的 那
 ,
 ,
 ,

我相信，正是因为这件事，你们才把尖顶扛了起来。

[juː; jʊ] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
 you did so much .
 你 做过 所以 很多 .

你做了很多。

[ðeɪ] [ɔːl] [swer] [aɪ 'tiː] . "
 They all swear it . "
 他们 全部 发誓 它 . "

他们都发誓。

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [eɪl] [swer] ['fɔːlsli] , " ['ænsər] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [siː] ,
 " And they ail swear falsely , " answered Sir Osborne , " as you may very well see ,
 " 和 他们 艾尔 发誓 错误地 , " 回答 先生 奥斯本 , " 作为 你 可能 非常 出色地 看 ,

“而且他们都发假誓，”奥斯本爵士回答说，“正如你所看到的，

[wen] [ðeɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eɪdɪŋ] [ænd; ɐnd] [ə'bet] [em 'iː] . "
 when they swear that you were there aiding and abetting me . "
 什么时候 他们 发誓 那 你 是 那里 协助 和 教唆 我 . "

当他们发誓说你当时在场协助我、教唆我的时候。”

" [gædz] ! [ðæts] [truː] [tuː] , " [sed] ['groʊbi] : " [ɪf] [ðeɪ] [swer] [sʌtʃ] [bɪg] [laɪz] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
 " Gads ! that's true too , " said Groby : " if they swear such big lies about me ,
 " 天哪 ! 那就是 真的 也 , " 说 格罗比 : " 如果 他们 发誓 这样的 大的 谎言 关于 我 ,

“天哪！这倒也是真的，”格罗比说：“如果他们对我撒这么大的谎，

[waɪ] [meɪnt] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
 why mayn't they do the like about you ?
 为什么 可能不会 他们 做 这 喜欢 关于 你 ?

为什么他们不能像你一样呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gʊdli] [oʊld] [pri:st] ,
I thought that nice young lady , and that goodly old priest ,
我 想法 那 好的 年轻的 女士 , 和 那 很好 老的 牧师 ,
我当时想, 那位和蔼的年轻女士, 还有那位善良的老牧师,

[wʊd] [nɑ:t][hɑ:] - [bɪn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜ:rɪp] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:bər]
would not ha ' been so fond of your worship if you had been a robber
会 不是 哈 - 到过 所以 喜爱 的 你的 崇拜 如果 你 有 到过 一个 强盗
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnsə'rekʃənɪst] .
and an insurrectionist .
和 一个 叛乱分子 .
如果你是个强盗和叛乱分子, 我就不会如此崇拜你了。

[lɔ:rd] [ə; eɪ] - ['mɜ:rsɪ] !
Lord a ' mercy !
主 一个 - 怜悯 !
我的天哪!

[aɪ][beg][jʊr; jər] [-] ['pɑ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
I beg your worship's pardon with all my heart .
我 求 你的 崇拜的 赦免 和 全部 我的 心 .
我由衷地请求阁下的原谅。

" [æz; əz][ˈgroʊbi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz] , [hɪz; ɪz] [gri:f] [ə'beɪt] ,
" **As Groby lost sight of the subject of his bags , his grief abated ,**
" 作为 格罗比 丢失的 视线 的 这 主题 的 他的 包 , 他的 悲伤 减弱 ,
“当格罗比不再关注他的行李时, 他的悲伤也减轻了。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] [naɪt] ,
and looking round the room , he added , " I say , sir knight ,
和 寻找 圆形的 这 房间 , 他 额外 , " 我 说 , 先生 骑士 ,
他环顾四周, 补充道: “我说, 爵士,

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
is there no way of getting out of this place ?
是 那里 不 方式 的 获得 出去 的 这 地方 ?
难道没有办法离开这里吗?

[wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji][oʊ] - [ðæt] ['wɪndəʊ] ? "
What think ye o ' that window ? "
什么 思考 是的 o - 那 窗户 ? "
你觉得那扇窗户怎么样?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fri:] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
" **If I had my hands free , " said Sir Osborne ,**
" 如果 我 有 我的 双手 自由的 , " 说 先生 奥斯本 ,
“如果我能腾出手来, ”奥斯本爵士说。

" [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] . "
" **I would try to climb up and see . "**
" 我 会 尝试 到 爬 向上 和 看 . "
“我会试着爬上去看看。”

" [gædz][mæn] !
" **Gads man !**
" 天哪 男人 !
“我的天哪! ”

[lets] [si:] [jʊr; jər][hændz] , " [sed] ['groʊbi] ; " [maɪn] [ɑ:r; ər][taɪd] [tu:] ,
let's see your hands , " said Groby ; " mine are tied too ,
我们来吧 看 你的 双手 , " 说 格罗比 ; " 矿 是 系 也 ,
“让我看看你的手, ”格罗比说, “我的手也被绑住了。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['mænɪdʒd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪt] [nɔ:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:θ] .

but I've managed many a tight knot with my teeth .
但 我已经 管理 许多 一个 紧的 结 和 我的 牙齿 .

但我用牙齿解开过很多紧紧的绳结。

[tɜ:rn] [raʊnd] , [jɔ:; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .

Turn round , your worship , more to the light , such as it is .
转动 圆形的 , 你的 崇拜 , 更多的 到 这 光 , 这样的 作为 它 是 .

转过身来, 你的崇拜者, 更多地面向光明, 无论它是什么。

[ɑ:] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][kɔ:rd] !

Ah , here I have it , the leading cord !
啊 , 这里 我 有 它 , 这 领导 绳索 !

啊, 找到了, 是主线!

[naʊ] [pʊl] ; [wel] [dʌn] , ['mɪlstəʊnz] !

Now pull ; well done , millstones !
现在 拉 ; 出色地 完毕 , 磨石 !

现在拉动吧; 干得好, 磨石们!

[aɪ 'ti:] [ɡɪvz] !

It gives !
它 给予 !

它给了!

" [ænd; ənd] [wʌt] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['nɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

" And what by dint of gnawing and pulling ,
" 和 什么 经过 凹痕 的 啃咬 和 拉 ,

“通过啃咬和拉扯,

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['groʊbi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]

in about five minutes Jekin Groby contrived to loosen the cord that fastened the
在 关于 五 分钟 - 格罗比 人为的 到 松开 这 绳索 那 系紧 这

['naɪts] [ɑ:rmz] ,

knight's arms ,
骑士的 武器 ,

大约五分钟后, 杰金·格罗比设法解开了束缚骑士手臂的绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['efɔ:t] [ɑ:n][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rnz] [pɑ:rt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [fri:d]

and a very slight effort on Sir Osborne's part finished the work , and freed
和 一个 非常 轻微 努力 在 先生 奥斯本的 部分 完成的 这 工作 , 和 自由

[ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] .

them completely .
他们 完全地 .

奥斯本爵士稍加努力, 就完成了这项工作, 彻底解放了他们。

[ðə; ði] [naɪt] [ðen] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [ɑ:'fɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd]

The knight then performed the same good office to his fellow - prisoner ; and
这 骑士 然后 执行 这 相同的 好的 办公室 到 他的 同伴 - 囚犯 ; 和

[pʊr] - ,

poor Jekin ,
贫穷的 - ,

这位骑士随后也对他的狱友做了同样的好事; 可怜的杰金,

[oʊvər'dʒɔɪd][i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:rʃ(ə)][ɪbə'reɪʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

overjoyed even at this partial liberation , jumped and sang with delight .
欣喜若狂 甚至 在 这 部分的 解放 , 跳了起来 和 唱 和 喜 .

即使只是部分解脱, 她也欣喜若狂, 欢呼雀跃, 载歌载舞。

" [hɪst] ! [hɪst] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,

" Hist ! hist ! " cried he , at length ; " if I remember ,
" 历史 ! 历史 ! " 哭 他 , 在 长度 ; " 如果 我 记住 ,

“嘶! 嘶!”他终于喊道; “如果我记得的话,

[ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dɪd][nɑ:t] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] : [let][ju: 'es] [si:] .
that long rascal of a fellow did not lock the door : let us see .
那 长的 恶棍 的 一个 同伴 做过 不是 锁 这 门 : 让 我们 看 :
那个卑鄙无耻的家伙竟然没锁门：让我们看看。

[noʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði][boʊltʃ][nɑ:t] [ʃɑ:t] .
No , as I live , the bolt's not shot .
不 , 作为 我 居住 , 这 螺栓 不是 射击 :
不，就我所知，枪还没射出去。

[let] [ju: 'es] [sti:l] [aʊt] ; [bʌt; bət][fɜ:rst] [aɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] .
Let us steal out ; but first I'll look through the keyhole .
让 我们 偷 出去 ; 但 第一的 患病的 看 通过 这 锁孔 :
我们偷偷溜出去吧；但首先我要从钥匙孔里看看。

[aʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] !
Out upon it !
出去 之上 它 !
出去！

[ðer; ðər][hi:; hi][sɪts] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ; [eɪ] ,
there he sits , talking to two of his fellows ; ay ,
那里 他 坐着 , 说 到 二 的 他的 伙伴们 ; 哎 ,
他坐在那里，和他的两个同伴聊天；是的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lætʃ] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [dɔ:r] ,
and there's a latch too on the outside of this cursed door ,
和 有 一个 门锁 也 在 这 外部 的 这 被诅咒的 门 ,
而且这扇该死的门外面还有一个门闩。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ɪn] . "
with no way to lift it on the in . "
和 不 方式 到 举起 它 在 这 在 : "
没有办法把它抬起来。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
" **The window is the surest way , " said the knight , " if I can but reach it .**
" 这 窗户 是 这 最可靠的 方式 , " 说 这 骑士 , " 如果 我 能 但 抵达 它 :
“窗户是最可靠的途径，”骑士说，“只要我能够到它。”

[lend] [ˌem 'i:][jɔr; jər] [bæk] , [gʊd] [ˈmæstər][ˈɡroʊbi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] .
Lend me your back , good master Groby , and I will see .
借 我 你的 后退 , 好的 掌握 格罗比 , 和 我 将要 看 :
格罗比好心人，请您帮帮忙，我一定看看。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [strɔ:ŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
The sun shines strong through it ,
这 太阳 闪耀 强的 通过 它 ,
阳光强烈地照射进来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [θroʊz] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɑ:r][ɔ:r] [ˈɡreɪtɪŋ] . "
and yet I cannot perceive that it throws the shadow of any bar or grating . "
和 然而 我 不能 感知 那 它 投掷 这 阴影 的 任何 酒吧 或者 格栅 : "
但我却看不出它投下任何栅栏或铁栅的阴影。

" [ˈwelkəm] [tu:; tə][maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪər] : " [bʌt; bət] , [oʊ] ! [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs]
" **Welcome to my back , " said the clothier : " but , oh ! do not leave me in this**
" 欢迎 到 我的 后退 , " 说 这 服装商 : " 但 , 哦 ! 做 不是 离开 我 在 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
“欢迎来到我的后院，”布商说：“但是，哦！千万别把我留在这里；

[preɪ] [dəʊnt][ji:; jɪ] , [sɜ:r] [naɪt] ！ "
pray don't ye , sir knight ! "
祈祷 不 是的 , 先生 骑士 ！ "

拜托，骑士大人，别这样！

" [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **On my honour I will not !** " **replied the knight ,**
" 在 我的 荣誉 我 将要 不是 ！ " 回复 这 骑士 ,

“我以我的荣誉发誓，我绝不会！”骑士回答道。

" [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] .
" **though it is not you they care to keep .**
" 尽管 它 是 不是 你 他们 关心 到 保持 .

“尽管他们想要留下的并不是你。”

[wʌns] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['lɪbərtɪ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] .
Once I were away , you might have your liberty the next hour .
一次 我 是 离开 , 你 可能 有 你的 自由 这 下一个 小时 .

我离开后，你或许能在接下来的一个小时里享受自由。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] . "
But still I will not leave you . "
但 仍然 我 将要 不是 离开 你 . "

但我仍然不会离开你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [naɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you , sir knight , thank you !**
" 感谢 你 , 先生 骑士 , 感谢 你 ！

“谢谢你，骑士先生，谢谢你！”

" [sed] ['ɑ:nɪst] - .
" **said honest Jekin .**
" 说 诚实的 - .

诚实的杰金说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌp] , [help] [em 'i:] [ʌp] [tu:] ;
" **All I ask is , when you are up , help me up too ;**
" 全部 我 问 是 , 什么时候 你 是 向上 , 帮助 我 向上 也 ;

“我只求你，当你起来的时候，也扶我起来；

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] , [li:v] [em 'i:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
and if we can get out , leave me as soon as you like ,
和 如果 我们 能 得到 出去 , 离开 我 作为 很快 作为 你 喜欢 ,

如果我们能出去，你想什么时候离开就什么时候离开我。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] - ['groʊbi] .
for the less we are together , I take it , the better for Jekin Groby .
为了 这 较少的 我们 是 一起 , 我 拿 它 , 这 更好的 为了 - 格罗比 .

我认为，我们在一起的时间越少，对杰金·格罗比就越有利。

[ænd; ænd] [naʊ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [bæk] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] .
And now upon my back ; it is a stout one .
和 现在 之上 我的 后退 ; 它 是 一个 肥硕 一 .

现在，我的背上压着一块结实的石头。

" - [naʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **Jekin now bent his head against the wall ,**
" - 现在 弯曲 他的 头 反对 这 墙 ,

“杰金低下头靠在墙上，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [step] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:] [klɔ:spt] [hændz] ,
making a kind of step with his two clasped hands ,
制作 一个 种类 的 步 和 他的 二 紧握 双手 ,

他双手紧握，迈出一步，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['i:zəli] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by means of which Sir Osborne easily got his elbows on the deep opening of the
经过 方法 的 哪个 先生 奥斯本 容易地 得到 他的 肘部 在 这 深的 开幕 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

奥斯本爵士由此很容易地将胳膊肘抵在了窗户的深开口处。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈplætfo:rm] [θri:] [fi:t] [waɪd] ,
which , from the thickness of the wall , offered a platform three feet wide ,
哪个 , 从 这 厚度 的 这 墙 , 提供 一个 平台 三 脚 宽的 ,
由于墙体的厚度, 形成了一个三英尺宽的平台。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
and with an effort he swung himself up .
和 和 一个 努力 他 摇摆 他自己 向上 .

他使劲一跃, 把自己拉了起来。

" [klaɪr] , [ɔ:l] [klaɪr] !
" **Clear , all clear !**
" 清除 , 全部 清除 !

“清空, 一切清空!”

" [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **cried he , joyfully .**
" 哭 他 , 欣喜地 .

“他高兴地喊道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] - , [let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ju:; jʊ] [ʌp] .
" **And now , my good Jekin , let us see how we can get you up .**
" 和 现在 , 我的 好的 - , 让 我们 看 如何 我们 能 得到 你 向上 .

“现在, 我的好杰金, 让我们看看怎么才能把你扶起来。”

[steɪ] , [let][em 'i:] [ni:l] [hɪr] ; " [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] ,
Stay , let me kneel here ; " and turning round , he knelt down ,
停留 , 让 我 下跪 这里 ; " 和 转弯 圆形的 , 他 跪下 向下 ,

“留下来, 让我跪在这里;”说着, 他转过身跪了下来。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] - ['groʊbi] .
holding out his hands to Jekin Groby .
保持 出去 他的 双手 到 - 格罗比 .

他向杰金·格罗比伸出了双手。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][væst] [streŋθ] ,
But it was in vain that Sir Osborne , with all his vast strength ,
但 它 曾是 在 徒劳 那 先生 奥斯本 , 和 全部 他的 广阔的 力量 ,

但奥斯本爵士竭尽全力也无济于事。

[stroʊv] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['pa:ndərəs] ['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪ] ['kloʊðɪər] .
strove to pull up the ponderous body of the Kentish clothier .
努力 到 拉 向上 这 沉重的 身体 的 这 肯特郡 服装商 .

费力地将那位肯特郡布商的沉重身躯拉了起来。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
He succeeded , indeed , in raising him about a foot from the ground ,
他 成功了 , 的确 , 在 提高 他 关于 一个 脚 从 这 地面 ,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
and holding him there ,
和 保持 他 那里 ,

他确实成功地将他抬离地面约一英尺, 并让他保持这个姿势。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kɪks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
while he made a variety of kicks against the wall ,
尽管 他 制成 一个 种类 的 踢 反对 这 墙 ,
他一边对着墙壁做各种踢击动作,

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ʌðər] [ˈefərts] [tuː; tə][help] [hɪmˈself] [ʌp] , [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ɪnɪˈfektʃuəl] ;
and sundry other efforts to help himself up , all equally ineffectual ;
和 杂项 其他 努力 到 帮助 他自己 向上 , 全部 同样地 无效 ;
他还尝试了其他各种方法来帮助自己站起来, 但都无济于事;

[bʌt; bət][æet; ət][lenkθ; lenθ][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
but at length Sir Osborne was obliged to let him down ,
但 在 长度 先生 奥斯本 曾是 有义务 到 让 他 向下 ,
但最终奥斯本爵士不得不让他失望了。

[ænd; ənd] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] , [ˈfiːlɪŋ] [bəʊθ]
and still remained gazing upon him with a sorrowful countenance , feeling both
和 仍然 剩余 凝视 之上 他 和 一个 悲伤 面容 , 感觉 两个都
[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
the impossibility ,
这 不可能 ,
她仍然面带悲伤地凝视着他, 既感到无比绝望,

[wɪð; wɪθ][ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkəˈbɪləti]
with any degree of honour , to leave him behind , and the impracticability
和 任何 程度 的 荣誉 , 到 离开 他 在后面 , 和 这 不切实际
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
of getting him out .
的 获得 他 出去 .
出于任何荣誉, 都不能把他留下, 而且把他救出来也不现实。

[pʊr] - , [wel] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈfiːlɪŋ] , [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Poor Jekin , well understanding the knight's feeling , returned his glance with one
贫穷的 - , 出色地 理解 这 骑士的 感觉 , 返回 他的 瞥一眼 和 一
[ˈiːkwəli] [ˈmelənkəːli] ;
equally melancholy ;
同样地 忧郁 ;
可怜的杰金很了解骑士的感受, 回以同样忧郁的目光;

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
and after remaining for a moment in profound silence ,
和 后 其余的 为了 一个 片刻 在 深刻的 沉默 ,
短暂而深沉的沉默之后,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][væst] [ˈefərt] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [əˈɡen] [ʌnˈluːst] [ðə; ði] [flʌd] - [ɡeɪts] [ʌv; əv]
he made a vast effort of generosity that again unloosed the flood - gates of
他 制成 一个 广阔的 努力 的 慷慨 那 再次 解开 这 洪水 - 大门 的
[hɪz; ɪz] [terz] ,
his tears ,
他的 眼泪 ,
他展现出极大的慷慨, 这再次让他泪流满面。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈblʌbəd] [fɔːrθ] : " [ɡoʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [ɡoʊ] , [ænd; ənd][ɡɑːd]
in the midst of which he blubbered forth : " Go , sir knight , go , and God
在 这 中间 的 哪个 他 呜咽 前进 : " 去 , 先生 骑士 , 去 , 和 上帝
[spiːd] [juː; jʊ] !
speed you !
速度 你 !
就在这时, 他哽咽着说道: “去吧, 骑士先生, 去吧, 愿上帝保佑你! ”

[ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] ！
Heaven forbid that I should keep you here ！
天堂 禁止 那 我 应该 保持 你 这里 ！

天哪，我绝不会把你留在这里！

[gʊʊ] ！
Go ！
去 ！

去！

" [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **Sir Osborne jumped down , and shook him by the hand .**
" 先生 奥斯本 跳了起来 向下 , 和 摇晃 他 经过 这 手 .

奥斯本爵士跳了下来，和他握了握手。

" [ˈnevər] ！ " [sed] [hi:; hi] , " [ˈnevər] ！
" **Never ！ " said he , " never ！**
" 绝不 ！ " 说 他 , " 绝不 ！

“绝不！”他说，“绝不！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [stɪl] [sʌm; səm][hoʊp] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
But there seems still some hope for us .
但 那里 似乎 仍然 一些 希望 为了 我们 .

但我们似乎还有一线希望。

[ðæt] [tɔ:l] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:ld] - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪz] [mɔ:r] [ˈfrendli] [tu:; tə][ju: 'es]
That tall fellow , that we called Longpole this morning , is more friendly to us
那 高的 同伴 , 那 我们 称为 - 这 早晨 , 是 更多的 友好的 到 我们

[ðæn; ðən][hi:; hi] [si:mz] ;
than he seems ;
比 他 似乎 ;

今天早上我们叫他“长杆”的那个高个子家伙，其实比他看起来更友善；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pər'hæps] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɜ:rv] [ju: 'es] [mɔ:r]
and I can tell him something that will perhaps make him serve us more
和 我 能 告诉 他 某物 那 将要 也许 制作 他 服务 我们 更多的
[kəm'pli:tli] ,
completely ,
完全地 ,

我可以告诉他一些事情，或许能让他更尽心尽力地为我们服务。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [hɪr] [em 'i:] .
if he will but hear me .
如果 他 将要 但 听到 我 .

如果他愿意听我说的话。

[let] [em 'i:] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'loʊn] .
Let me see whether he is now alone .
让 我 看 无论 他 是 现在 独自的 .

让我看看他现在是不是一个人。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ðæt] - [ˈgroʊbi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðæt]
" **And by the same means that Jekin Groby had before used to ascertain that**
" 和 经过 这 相同的 方法 那 - 格罗比 有 前 用过的 到 探明 那

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
the man was there ,
这 男人 曾是 那里 ,

“而且，正是通过杰金·格罗比之前用来确认此人是否在那里的相同方法，

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [dɪ'skavəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [left] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
Sir Osborne discovered that the two other servants had left him , and that
先生 奥斯本 发现 那 这 二 其他 仆人 有 左边 他 , 和 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
he was alone .
他 曾是 独自的 .

奥斯本爵士发现另外两个仆人已离开了，只剩下他一个人了。

" [hist] !
" **Hist !**
" 历史 !
" 历史!
" 历史!

[ˈritʃəd] - ! " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ; " [hist] ! "
Richard Heartley ! " said Sir Osborne , putting his mouth to the keyhole ; " hist ! "
理查德 - ! " 说 先生 奥斯本 , 推杆 他的 嘴 到 这 锁孔 ; " 历史 ! "
"理查德·哈特利!"奥斯本爵士说着，把嘴凑到钥匙孔前；“嘶！ ”

" [huː] [kɔːlz] ? " [kraɪd] - , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
" **Who calls ? " cried Longpole , starting up .**
" WHO 呼叫 ? " 哭 - , 开始 向上 .
"谁打电话来了？ " 隆波尔喊道，同时发动了机器。

" - [tɪz] [aɪ] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ; " [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" ' **Tis I , " said Sir Osborne ; " open the door , and speak to me . "**
" - 的 我 , " 说 先生 奥斯本 ; " 打开 这 门 , 和 说话 到 我 . "
"是我,"奥斯本爵士说，“开门，跟我说话。”

" [aɪ] [der] [naːt] !
" **I dare not !**
" 我 敢 不是 !
" 我不敢!

[aɪ][mʌst; məst][naːt] ! " [kraɪd] - .
I must not ! " cried Longpole .
我 必须 不是 ! " 哭 - .
"我不能!"长杆喊道。

" [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] !
" **Have patience !**
" 有 耐心 !
"请耐心等待！ "

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] !
" **he whispered , " have patience !**
" 他 低声说道 , " 有 耐心 !
他低声说：“要有耐心！ ”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər][dɑːrk] . "
I will come to you after dark . "
我 将要 来 到 你 后 黑暗的 . "
天黑以后我会去找你。

" [jet] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ;
" **Yet listen to me , " said Sir Osborne ;**
" 然而 听 到 我 , " 说 先生 奥斯本 ;
“但是请听我说，”奥斯本爵士说道；

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t][wʌz; wəz][ə'gen][hɜ:rd][θru:] [ðə; ði]
but at that moment a sound of horses' feet was again heard through the
但 在 那 片刻 一个 声音 的 马匹 - 脚 曾是 再次 听到 通过 这
[ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,

但就在这时，透过敞开的窗户，再次传来了马蹄声。

[ænd; ænd] , [ʌnˈwɪlɪŋli] , [hi: hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][dɪˈzɪst] .
and , unwillingly , he was obliged to desist .
和 , 不情愿地 , 他 曾是 有义务 到 停止 .

他被迫无奈地停止了。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [gest] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] ,
The arrival of some guest now took place ,
这 到达 的 一些 客人 现在 采取 地方 ,
这时，一些客人到了。

[æz; əz][sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][saʊndz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] : [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪz]
as Sir Osborne judged by the sounds which made themselves heard : the inquiries
作为 先生 奥斯本 评判 经过 这 声音 哪个 制成 他们自己 听到 : 这 查询
[fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈpeɪən] ,
for Sir Payan ,
为了 先生 帕扬 ,

奥斯本爵士根据听到的声音判断：人们都在询问佩安爵士的情况。

[ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz][fɔ:r; fər] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
the directions for tending the horses ,
这 方向 为了 倾向于 这 马匹 ,

照料马匹的说明

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔ:rdəɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ]
and the orders to have them at the gate in an hour , the marshalling
和 这 订单 到 有 他们 在 这 门 在 一个 小时 , 这 编组
[tu:; tə][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] - [hɔ:l] ,
to the banquet - hall ,
到 这 宴会 - 大厅 ,

命令他们一小时内到达门口，然后列队前往宴会厅。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪŋ] [men] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfreɪkəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
the cries of the serving men , and all the fracas that was made , in that day ,
这 哭泣 的 这 服务 男人 , 和 全部 这 骚乱 那 曾是 制成 , 在 那 天 ,
那天，仆人们的叫喊声，以及发生的一切骚乱，

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] .
in honour of a visitor .
在 荣誉 的 一个 游客 .

为了纪念一位访客。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [greɪ] !
" By heaven ! " said Sir Osborne , " it is Lady Constance de Grey !
" 经过 天堂 ! " 说 先生 奥斯本 , " 它 是 女士 康斯坦斯 德 灰色的 !
“天哪！”奥斯本爵士说，“是康斯坦斯·德·格雷夫人！”

[aɪ] [rɪˈmembər] [fi:; ji] [prəˈpəʊzd] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tə:rdz] [nu:n] .
I remember she proposed coming here towards noon .
我 记住 她 建议的 未来 这里 向 中午 .

我记得她是在中午左右来这里求婚的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɔːr] [gʊd] [oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
If we could but let her know that we are here , or good old Dr .
如果 我们 可以 但 让 她 知道 那 我们 是 这里 ; 或者 好的 老的 博士 .
[ˈwɪlbræ,hæm] ,
Wilbraham ,
威尔布拉姆 ,
如果我们能让她知道我们在这里, 或者让好心的威尔布拉罕医生知道我们在这里, 那就好了。

[hɜːr; hər] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [suːn] [friː] [juː ˈes] .
her people would soon free us .
她 人们 会 很快 自由的 我们 .

她的人民很快就会解放我们。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dʌz] [aɪ ˈtiː][fɔːl] [ˈbetər] .
But never does it fall better .
但 绝不 做 它 落下 更好的 .

但它再也没有好到哪里去。

- [hæz; hæz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] .
Longpole has gone from his watch , or he might tell her .
- 有 已消失 从 他的 手表 , 或者 他 可能 告诉 她 .

长杆已经离开他的手表了, 否则他可能会告诉她。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊnli] [held] [baɪ] [ðɪs] [lætʃ] ; [let] [juː ˈes][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] .
However , the door is only held by this latch ; let us try to force it .
然而 , 这 门 是 仅有的 握住 经过 这 门锁 ; 让 我们 尝试 到 力量 它 .

但是, 这扇门只靠这个门闩固定着; 我们试着把它撬开。

[pleɪs] [jʊr; jər] [ˈʃouldər] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [gʊd] [ˈgroʊbi] .
Place your shoulder with mine , good Groby .
地方 你的 肩膀 和 矿 , 好的 格罗比 .

乖格罗比, 把你的肩膀靠在我的肩膀上。

[naʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] !
Now a strong effort !
现在 一个 强的 努力 !

现在全力以赴!

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" **But in vain** .
" 但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [dɔːr] [stʊd] [ˌʌnˈmuːvd] , [ænd; ænd][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself]
The giant door stood unmoved , and Sir Osborne was obliged to resign himself
这 巨大的 门 站立 不动 , 和 先生 奥斯本 曾是 有义务 到 辞职 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɛrt] .
to his fate .
到 他的 命运 .

那扇巨大的门纹丝不动, 奥斯本爵士只好认命了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][rɪˈpæst] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːl] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Presently the noise of serving the repast in the chief hall died away , and the
目前 这 噪音 的 服务 这 餐饮 在 这 首席 大厅 死亡 离开 , 和 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

这时, 主厅里侍奉宾客的喧闹声渐渐消失, 仆人们也安静了下来。

[rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [left] [ðə; ði][rest] [ɪn][ˈkwaɪət] ,
retiring to their own part of the house , left the rest in quiet ,
退休 到 他们的 自己的 部分 的 这 房子 , 左边 这 休息 在 安静的 ,

他们各自回到屋子的另一边休息, 留下其他人安静地待着。

[waɪl] [na:t][ə; eɪ] [saʊnd] [stɜ:rd] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ['eni] **while not a sound stirred to communicate to the bosoms of the prisoners any**
尽管 不是 一个 声音 搅拌 到 交流 到 这 胸部 的 这 囚犯 任何
[sen'seɪ](ə)n] ['i:ðər] [ʌv; əv][hoʊp][ɔ:r] [ekspek'teɪn] .
sensation either of hope or expectation .
感觉 任何一个 的 希望 或者 期待 .

囚犯们心中一片寂静，没有一丝希望或期待。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [pɔ:z] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
After about a quarter of an hour's pause , however , a door opened ,
后 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 暂停 , 然而 , 一个 门 打开 ,
然而，大约过了十五分钟，门开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
and the voice of Lady Constance was heard speaking to Dr .
和 这 嗓音 的 女士 康斯坦斯 曾是 听到 请讲 到 博士 .
[ˈwɪlbræ,hæm] .
Wilbraham .
威尔布拉姆 .

可以听到康斯坦斯夫人的声音在和威尔布拉罕医生说话。

" [neɪ] , [maɪ] [gʊd] ['fa:ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [du:][na:t][goʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] .
" **Nay , my good father , " she said , " do not go yourself to seek them** .
" 不 , 我的 好的 父亲 , " 她 说 , " 做 不是 去 你自己 到 寻找 他们 .
“不，我的好父亲，”她说，“您不必亲自去找他们。”

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tri:trɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,
Though we have been treated with but little courtesy ,
尽管 我们 有 到过 治疗 和 但 小的 礼貌 ,
虽然我们几乎没有受到任何礼遇，

[jet] [wi:; wi] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔ:ŋgər] .
yet we may stay a quarter of an hour longer .
然而 我们 可能 停留 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 .
但我们或许可以再待十五分钟。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv][na:t] [daɪnd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [du:][na:t] [kʌm] .
Perhaps the servants have not dined , and that is the reason they do not come .
也许 这 仆人 有 不是 用餐 , 和 那 是 这 原因 他们 做 不是 来 .
"
"
"

或许仆人们还没吃过饭，所以才没来。

" [baɪ][jɔ:r; jər] [li:v] , ['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtjæplɪn] ,
" **By your leave , lady , I will go , " said the chaplain ,**
" 经过 你的 离开 , 女士 , 我 将要 去 , " 说 这 牧师 ,
“恕我冒昧，夫人，我这就去。”牧师说道。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ;
" **and will see that the horses be brought up ;**
" 和 将要 看 那 这 马匹 是 带来 向上 ;
“并会安排人把马牵过来；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][maɪ] [pɔr] [maɪnd][wi:; wi][hæv; həv][steɪd] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:r'redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'vɪləti]
for to my poor mind we have staid here too long already for the civility
为了 到 我的 贫穷的 头脑 我们 有 稳重 这里 也 长的 已经 为了 这 礼貌
[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] .
we have received .
我们 有 已收到 .
在我看来，我们在这里待的时间已经太长了，却仍然受到如此礼遇。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi: bi] [lɔ:n] . "
I will not be long . "
我 将要 不是 是 长的 . "

我很快就会回来。

" [ˈdɑ:ktər][ˈwɪlbræ,hæm] ! " [kraɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] ; " [ˈdɑ:ktər][ˈwɪlbræ,hæm] ?
" Doctor Wilbraham ! " cried Sir Osborne , as the door shut ; " Doctor Wilbraham ?
" 医生 威尔布拉姆 ! " 哭 先生 奥斯本 , 作为 这 门 关闭 ; " 医生 威尔布拉姆 ?
" 威尔布拉罕医生 ! " 奥斯本爵士喊道, 门随即关上; " 威尔布拉罕医生 ? "

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈtu:tər] [tɜ:rnd] [əˈnʌðər] [wei] ,
" But the good tutor turned another way ,
" 但 这 好的 导师 转向 其他 方式 ,

但这位优秀的导师却选择了另一条路,

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][ˈpju:p(ə)] ,
and passed on without hearing the voice of his former pupil ,
和 通过了 在 没有 听力 这 嗓音 的 他的 以前的 瞳孔 ,

他没能听到自己昔日学生的呼喊便离开了人世。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and silence resumed her dominion over the part of the house in which they
和 沉默 恢复 她 统治权 超过 这 部分 的 这 房子 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [pleɪst] .
were placed .
是 放置 .

于是, 寂静再次笼罩了他们所在的这部分房子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] , [haʊˈevər] ,
In a minute or two after , however ,
在 一个 分钟 或者 二 后 , 然而 ,

然而, 一两分钟后,

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fʊt] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [ɪrɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ]
a heavy foot announced to the watchful ears of the young knight the approach
一个 重的 脚 宣布 到 这 警惕 耳朵 的 这 年轻的 骑士 这 方法
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
of some other person ;
的 一些 其他 人 ;

沉重的脚步声向警觉的年轻骑士宣告, 有人正在靠近;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,
but he turned away towards the hall where Lady Constance had been left ,
但 他 转向 离开 向 这 大厅 在哪里 女士 康斯坦斯 有 到过 左边 ,
[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ˈentər] .
and seemed to enter .
和 似乎 到 进入 .

但他转身走向康斯坦斯夫人被留下的大厅, 似乎走了进去。

[ˈɔ:rtli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] , [ˈspi:kɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] ,
Shortly the voice of the lady made itself heard , speaking high and angrily ,
不久 这 嗓音 的 这 女士 制成 本身 听到 , 请讲 高的 和 愤怒地 ,
不一会儿, 那位女士的声音传了过来, 声音高亢而愤怒。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [ˈseldəm] [geɪv] [ˈʌtərəns] .
in a tone to which the lips of Constance de Grey seldom gave utterance .
在 一个 语气 到 哪个 这 嘴唇 的 康斯坦斯 德 灰色的 很少 给予 发声 .

康斯坦斯·德·格雷很少会用这种语气说话。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
" I do not understand what you mean , sir , " said she , coming out of the hall .
" 我 做 不是 理解 什么 你 意思是 , 先生 , " 说 她 , 未来 出去 的 这 大厅 .

“先生, 我不明白您的意思,”她一边说着, 一边从大厅里走了出来。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][maɪ] ['sɜ:rvənt] ?
" **Where are my servants ?**
" 在哪里 是 我的 仆人 ？

我的仆人在哪里？

[wer] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm] ? "
Where is Dr . Wilbraham ? "
在哪里 是 博士 ； 威尔布拉姆 ？ "

威尔布拉姆博士在哪里？

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][jɜr; jər] [wei] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **That was not your way , my pretty lady , " cried the voice of the Portingal**
" 那 曾是 不是 你的 方式 ， 我的 漂亮的 女士 ， " 哭 这 嗓音 的 这 波廷加尔
['kæptɪn] .
captain .
队长 ；

“我的漂亮小姐，你可不是那样的人，”波廷加尔船长喊道。

" [let] [em 'i:] [kɪs] [jɜr; jər] - [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
" **Let me kiss your loafly hand , and I will show you the way .** "
" 让 我 吻 你的 - 手 ， 和 我 将要 展示 你 这 方式 ； "

“让我亲吻你那只笨拙的手，我将为你指路。”

" [stænd] [ɔ:f] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] .
" **Stand off , sir ! " exclaimed Lady Constance .**
" 站立 离开 ， 先生 ！ " 惊呼 女士 康斯坦斯 ；

“先生，请退后！”康斯坦斯夫人喊道。

" [der] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:][ɪn][maɪ] ['kʌzənz] [haʊs] ? "
" **Dare you insult me in my cousin's house ?** "
" 敢 你 侮辱 我 在 我的 表亲 房子 ？ "

“你竟敢在我表哥家侮辱我？”

" [ðɪs] [wei] !
" **This way !**
" 这 方式 ！

“这边走！

[ðɪs] [wei] !
this way !
这 方式 ！

这边走！

['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] , " [kraɪd][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði][hɔ:l] .
Lady Constance de Grey , " cried Sir Osborne , in a voice that shook the hall .
女士 康斯坦斯 德 灰色的 ， " 哭 先生 奥斯本 ， 在 一个 嗓音 那 摇晃 这 大厅 ；

“康斯坦斯·德·格雷夫人！”奥斯本爵士喊道，声音震动了整个大厅。

" [ðɪs] [wei] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [frendz] .
" **This way there are friends .**
" 这 方式 那里 是 朋友们 ；

这样才能交到朋友。

[θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] !
Throw up the latch !
扔 向上 这 门锁 ！

把门闩打开！

" [æ̃t; ət] [ðæt̃] [ˈmoʊmə̃nt̃][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələ̃s] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːfərd̃][sʌm; səm] [stiːl]
" At that moment the unscrupulous Portingal seems to have offered some still
" 在 那 片刻 这 无良的 波廷加尔 似乎 到 有 提供 一些 仍然
[ˈɡreɪtər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt̃][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
greater insult to the young lady ;
更大的 侮辱 到 这 年轻的 女士 ;
“就在这时，无耻的波廷加尔似乎对这位年轻女士进行了更严重的侮辱；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,
for , with a scream ,
为了 , 和 一个 尖叫 ,
因为，伴随着一声尖叫，
[ʃiː; ʃi] [ˈdaːrtɪd̃] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt̃][tuː; tə] [wɪt̃] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [dəˈrektɪd̃] [hɜːr; hər] ,
she darted towards the spot to which the voice of Sir Osborne directed her ,
她 飞镖 向 这 点 到 哪个 这 噪音 的 先生 奥斯本 指导 她 ,
她朝着奥斯本爵士的声音指引的方向飞奔而去。

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp̃][ðə; ði] [læt̃] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld̃] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [ræñ][ɪn] ,
and throwing up the latch , as he called to her to do , ran in ,
和 投掷 向上 这 门锁 , 作为 他 称为 到 她 到 做 , 跑 在 ,
她按照他的吩咐，猛地打开门闩，跑了进去。

[ˈfaːloʊd̃] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ði] .
followed closely by the Portingal .
随后 密切 经过 这 波廷加尔 .
紧随其后的是波廷加尔人。

[ˈɜːdʒd̃] [baɪ] [fɪr] , [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [fluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt̃] , [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪz̃]
Urged by fear , Lady Constance flew directly to the knight , and recognising
敦促 经过 害怕 , 女士 康斯坦斯 飞翔 直接地 到 这 骑士 , 和 识别
[ə; eɪ] [frend̃] ,
a friend ,
一个 朋友 ,
恐惧驱使着康斯坦斯夫人径直飞向骑士，认出他是朋友后，

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm̃][fɔːr; fər] [prəˈtekʃñ] .
clung to him for protection .
紧紧抓住 到 他 为了 保护 .
她紧紧依偎着他寻求保护。

[ðə; ði] [ˈkæptɪñ] , [nɑːt̃][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt̃] [hɪz; ɪz̃][hændz̃][wɜːr; wər] [friːd̃] , [dɪd̃][nɑːt̃][ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [pərˈsuː]
The captain , not observing that his hands were freed , did not scruple to pursue
这 队长 , 不是 观察 那 他的 双手 是 自由 , 做过 不是 顾忌 到 追求
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
船长没有注意到自己的双手已被解放，毫不犹豫地追了上去。

[ˈiːv(ə)ñ] [kloʊz̃] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːt̃][tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd̃] ;
even close to the side of the prisoner , calling to her not to be afraid ;
甚至 关闭 到 这 边 的 这 囚犯 , 呼叫 到 她 不是 到 是 害怕的 ;
甚至靠近囚犯的身边，呼唤她不要害怕；

[ðæt̃] [hiː; hi] [wʊd̃] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] .
that he would show her the way .
那 他 会 展示 她 这 方式 .
他会为她指路。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][leɪd][ðə; ði] ['grɑ:vɪŋ]
But Sir Osborne raised his arm , and in a moment laid the Portingal grovelling
但 先生 奥斯本 提高 他的 手臂 , 和 在 一个 片刻 铺设 这 波廷加尔 卑躬屈膝
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

但奥斯本爵士抬起手臂，片刻之后，便将波廷加尔人按倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
with the blood gushing from his mouth and nostrils .
和 这 血 喷薄 从 他的 嘴 和 鼻孔 .

鲜血从他的口鼻中喷涌而出。

[leɪdi] ['kɑ:nstəns] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] , [hu:] ['təʊtəli] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
Lady Constance still clung to the knight , who totally forgetting the possibility of
女士 康斯坦斯 仍然 紧紧抓住 到 这 骑士 , WHO 完全 遗忘 这 可能性 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

康斯坦丝夫人仍然紧紧抓住骑士，骑士完全忘记了逃跑的可能性。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kɑ:m][hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
endeavoured to soothe her and calm her agitation .
努力 到 舒缓 她 和 冷静的 她 搅动 .

努力安抚她，平息她的激动情绪。

[nɑ:t][soʊ] - [ˈɡroʊbi] : ['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]
Not so Jekin Groby : after pausing for a moment , confounded by the whole
不是 所以 - 格罗比 : 后 暂停 为了 一个 片刻 , 令人困惑 经过 这 所有的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

但杰金·格罗比却并非如此：他停顿片刻，对整件事感到困惑不解，

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][hi:; hi] [maɪt]
he at length bethought him , that as the door was open he might
他 在 长度 思考 他 , 那 作为 这 门 曾是 打开 他 可能
[æz; əz] [wel] [wɔ:k] [aʊt] ,
as well walk out ,
作为 出色地 走 出去 ,

他最终想到，既然门开着，不如就走出去吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step][ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] .
and with this intent made a quick step or two towards it .
和 和 这 意图 制成 一个 快的 步 或者 二 向 它 .

怀着这种意图，他迅速地朝目标迈了一两步。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] , [hu:] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His purpose , however , was defeated by the Portingal , who recovered from the
他的 目的 , 然而 , 曾是 战败 经过 这 波廷加尔 , WHO 恢复 从 这
[bləʊ] ,
blow ,
吹 ,

然而，他的计划被波廷加尔人挫败了，后者从打击中恢复过来。

[ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪər] , ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]
and perceiving the design of the clothier , started upon his feet , and
和 感知 这 设计 的 这 服装商 , 开始 之上 他的 脚 , 和
[ˈdʒʌmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
jumping through the open door ,
跳 通过 这 打开 门 ,

他察觉到布商的设计，立刻站起身，跳进了敞开的门里。

[ˈbændʒd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] - ,
banged it in the face of honest Jekin ,
砰的一声 它 在 这 脸 的 诚实的 - ,

狠狠地砸在了诚实的杰金脸上，

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪz] [ʌv; əv] " [help] !
at the same time making the whole house ring with his cries of " Help !
在 这 相同的 时间 制作 这 所有的 房子 戒指 和 他的 哭泣 的 " 帮助 !

与此同时，他大声呼喊“救命！”，响彻整栋房子。

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][ɔːl] [get] [luːs] !
The lady is letting out the prisoners , and they shall all get loose !
这 女士 是 出租 出去 这 囚犯 , 和 他们 将 全部 得到 松动的 !

这位女士正在释放囚犯，他们都会逃脱！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlerəm; əˈlɑːrəm] ,
" **And getting hold of the rope of the alarum** ,
" 和 获得 抓住 的 这 绳索 的 这 警报器 ,

“然后抓住警报器的绳子，

[hiː; hi] [ræŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [æz; əz] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] ,
he rang such a peal as soon brought the whole household ,
他 响铃 这样的 一个 皮尔 作为 很快 带来 这 所有的 家庭 ,

他敲响的钟声响彻全家，立刻吸引了所有人的注意。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] , [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
together with the servants of the Lady Constance , round the door of the
一起 和 这 仆人 的 这 女士 康斯坦斯 , 圆形的 这 门 的 这

[strɔːŋ] [ruːm] .
strong room .
强的 房间 .

与康斯坦斯夫人的仆人们一起，围在保险库的门口。

[ˈveriəs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [ekskləˈmeɪʃənz] : " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
Various were now the cries and exclamations : " What's the matter ? "
各种各样的 是 现在 这 哭泣 和 感叹词 : " 是什么 这 事情 ? "

这时，各种各样的喊叫声和惊呼声此起彼伏：“出什么事了？”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [aʊt] ? "
" **Are they out ?** "
" 是 他们 出去 ? "

他们出去了吗？

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] ? "
" **Which way did they go ?** "
" 哪个 方式 做过 他们 去 ? "

他们往哪个方向走了？

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][ˈleɪdi] ? "
" **Where's the lady ?** "
" 在哪里? 这 女士 ? "

“那位女士在哪儿？ ”

" [oʊ] [lɔːrd] ! "
" **Oh Lord !** "
" 哦 主 ！ "

“哦，主啊！ ”

" [oʊ] [laʊk] ! "
" **Oh lauk !** "
" 哦 劳克 ！ "

“哦，劳克！ ”

" [oʊ] [dɪr] ! "
" **Oh dear !** "
" 哦 亲爱的 ！ "

“哦亲爱的！ ”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! "
" **Dear me !** "
" 亲爱的 我 ！ "

“天哪！ ”

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "
" **How strange !** "
" 如何 奇怪的 ！ "

“真奇怪！ ”

" [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" **Who'd have thought it !** "
" 谁会 有 想法 它 ！ "

谁能想到呢！

" [waɪl] [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
" **While the Portingal , with his face all streaming with blood ,**
" 尽管 这 波廷加尔 , 和 他的 脸 全部 流媒体 和 血 ,

“而波廷加尔人，满脸是血，

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [wɪft] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [aʊt] ; [ænd; ənd]
explained to them that Lady Constance wished to let the prisoners out ; and
解释 到 他们 那 女士 康斯坦斯 希望 到 让 这 囚犯 出去 ; 和
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

向他们解释说，康斯坦斯夫人希望释放囚犯；而他，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [hæd; həd] [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ɔːl] [təˈgeðər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv]
notwithstanding their efforts , had shut them up all together , by the valour of
虽然 他们的 努力 , 有 关闭 他们 向上全部 一起 , 经过 这 勇气 的
[hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ɑːrm] ,
his invincible arm ,
他的 无敌 手臂 ,

尽管他们竭尽全力，但他凭借着无敌的臂膀，将他们全部堵死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he called his bloody muzzle to bear testimony to the truth of his
和 他 称为 他的 血腥 枪口 到 熊 见证 到 这 真相 的 他的
[əˈsevəreɪʃən] .
asseveration .
断言 .

他抬起血淋淋的嘴巴，证明自己所言不虚。

" [ju:; jʊ][laɪ] , [ju:; jʊ][ˈvægəbə:nd] [θi:f] ！ " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['sɜ:rvənt] .
" **You lie , you vagabond thief ! " cried one of the young lady's servants .**
" 你 说谎 , 你 流浪汉 贼 ！ " 哭 一 的 这 年轻 的 女士 的 仆人 .
"你撒谎, 你这个流浪小偷！"这位年轻小姐的一个仆人喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][stool] [maɪ] ['raɪdɪŋ] [wɪp] ,
" **It was you stole my riding whip ,**
" 它 曾是 你 偷窃 我的 骑术 鞭 ,
" "是你偷了我的马鞭。"
[wen] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [læst] [naɪt] . " **when you ran away in such a hurry from the inn last night .** "
什么时候 你 跑 离开 在 这样的 一个 匆忙 从 这 客栈 最后 的 夜晚 . "
" 昨晚你匆匆忙忙地从客栈逃走的时候。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['draɪv, 'dɔ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm] ,
" **You must make a great mistake , my friend , " said Dr . Wilbraham ,**
" 你 必须 制作 一个 伟大的 错误 , 我的 朋友 , " 说 博士 . 威尔布拉姆 ,
"我的朋友, 你一定犯了一个大错,"威尔布拉姆博士说。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] .
who had come up amongst the rest .
WHO 有 来 向上 在 这 休息 .
他是从其他人中脱颖而出的。

" ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['eni]
" **Lady Constance de Grey has too much respect for the law to assist any**
" 女士 康斯坦斯 德 灰色的 有 也 很多 尊重 为了 这 法律 到 协助 任何
['prɪzənəz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
prisoners to escape from the house of a magistrate .
囚犯 到 逃脱 从 这 房子 的 一个 地方法官 .
"康斯坦斯·德·格雷夫人非常尊重法律, 绝不会帮助任何囚犯从地方法官的家中逃脱。"

[let] [em 'i:] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . " **Let me in here , and we shall soon hear the truth of all this .** "
让 我 在 这里 , 和 我们 将 很快 听到 这 真相 的 全部 这 . "
" 让我进去, 我们很快就能知道这一切的真相。

" [ænd; ənd][let] [em 'i:] [ɪn] ！ "
" **And let me in !** "
" 和 让 我 在 ！ "
"让我进去！ "

" [ænd; ənd][let] [em 'i:] [ɪn] ！ "
" **And let me in !** "
" 和 让 我 在 ！ "
"让我进去！ "

" [ænd; ənd][let] [em 'i:] [ɪn] [tu:] ！ "
" **And let me in too !**
" 和 让 我 在 也 ！ "
"也让我进去！ "

" [kraɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] ;
" **cried a dozen voices ;**
" 哭 一个 打 声音 ;
"十几个人喊道；

[ænd; ənd][ɔ:l] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['eni] [wʌn] [reɪzɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ,
and all prepared to rush into the room the moment any one raised the latch ,
和 全部 准备 到 匆忙 进入 这 房间 这 片刻 任何 一 提高 这 门锁 ,
他们随时准备在任何人打开门的那一时刻冲进房间。

[ɑ:n] [wɪtʃ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
on which Longpole had his hand for the purpose .
在 哪个 - 有 他的 手 为了 这 目的 .

朗波尔正是为此而将手放在了上面。

" ['dev(ə)l][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] - .
" Devil a one of you ! " cried Longpole .
" 魔鬼 一个 一 的 你 ! " 哭 - .

“你们当中有一个魔鬼！”朗波尔喊道。

" [kjʊri'a:səti] , [aɪv] [hɜ:rd] [seɪ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" Curiosity , I've heard say , was one of the great vices of the old
" 好奇心 , 我已经 听到 说 , 曾是 一 的 这 伟大的 恶习 的 这 老的
['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
gentlewoman of Babylon ,
淑女 的 巴比伦 ,

“我曾听人说，好奇心是巴比伦老妇人的一大恶习。”

[ænd; ənd][soʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t]['grætɪfaɪ] [jɔ:rz] .
and so certainly I shall not gratify yours .
和 所以 当然 我 将 不是 满足 你的 .

因此，我当然不会满足你的愿望。

[ma:rtʃ] ['evri] [wʌn] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] , [wen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] , [geɪv] [em 'i:] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
March every one ; for his worship , when he went away , gave me charge of
行进 每一个 一 ; 为了 他的 崇拜 , 什么时候 他 去 离开 , 给予 我 收费 的
[ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,

众人前进；因为他临走时，将囚犯们托付给了我。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
and I am to answer for them when he comes back .
和 我 是 到 回答 为了 他们 什么时候 他 来 后退 .

等他回来后，我要替他们交代。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [goʊz][wɪð; wɪθ][em 'i:][fæl; fəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['revərəns] , [hu:] , [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ,
The only one who goes with me shall be his reverence , who , God bless him ,
这 仅有的 一 WHO 去 和 我 将 是 他的 尊敬 , WHO , 上帝 保佑 他 ,
唯一与我同行的，是他的尊贵仆人，愿上帝保佑他。

[tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [spi:k] [frentʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪk]
taught me to read and write , and speak French , when I was little Dick
教授 我 到 读 和 写 , 和 说话 法语 , 什么时候 我 曾是 小的 迪克
- ,
Heartley ,
- ,

我小时候，迪克·哈特利教我读书写字和说法语。

[ðə; ði] ['pɔrtə-z] [sʌn][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] . "
the porter's son at the old castle . "
这 搬运工 儿子 在 这 老的 城堡 . "

老城堡里守门人的儿子。

" [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪk] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər]['wɪlbræ,hæm] .
" And art thou little Dick Heartley ? " exclaimed Doctor Wilbraham .
" 和 艺术 你 小的 迪克 - ? " 惊呼 医生 威尔布拉姆 .

“你就是小迪克·哈特利吗？”威尔布拉姆医生惊呼道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [tʃeɪndʒd] , [dɪk] ; [bʌt; bət]['oʊpən][em 'i:][ðə; ði] [dɔ:r] , [gʊd] [dɪk] ,
" We are both changed , Dick ; but open me the door , good Dick ,
" 我们 是 两个都 已更改 , 迪克 ; 但 打开 我 这 门 , 好的 迪克 ,

“我们都变了，迪克；但请你为我开门，好迪克。”

[fɜːr; fər][baɪ] [ðæt] - [spi:tʃ] [aɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [hɪr] [ˈɔːlsou] [wið; wiθ] [ðə; ði]
for by that Portingalo's speech I fancy the young lady is here also with the
为了 经过 那 - 演讲 我 想要 这 年轻的 女士 是 这里 还 和 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

根据波廷加洛的讲话，我猜想那位年轻女士也和囚犯们在一起。
[ðoo] [aɪ] [kənˈsi:v] [nɑ:t] [haʊ] .
though I conceive not how .
尽管 我 构想 不是 如何 .

虽然我不知道该怎么做。
" - [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [tuː; tə] [pæs] ,
" Heartley accordingly opened the door sufficiently to allow the clergyman to pass ,
" - 因此 打开 这 门 足够 到 允许 这 牧师 到 经过 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
and then following ,
和 然后 下列的 ,

于是，哈特利打开门，让牧师通过，然后跟了上去。
[hiː; hi] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lætʃ] ,
he shut it , taking care to put his dagger under the latch ,
他 关闭 它 , 采取 关心 到 放 他的 匕首 在下面 这 门锁 ,
他关上门，小心地把匕首塞到门闩下面。

[tuː; tə] [priˈvent] [ɪts] [əbˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt]
to prevent its obstructing his exit , in case of the servants ' leaving the spot
到 防止 它是 阻碍 他的 出口 , 在 案件 的 这 仆人 - 离开 这 点
[ˈdɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
during his stay .
期间 他的 停留 .

防止仆人离开时阻碍他离开。
[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [əbˈskjʊrəti] [priˈventɪd] [ðə; ði]
At first the change from a bright light to comparative obscurity prevented the
在 第一的 这 改变 从 一个 明亮的 光 到 比较 朦胧 阻止 这
[gʊd] [ˈtuːtər] [frʌm; frəm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
good tutor from distinguishing clearly the objects in the apartment to which he
好的 导师 从 区别 清楚地 这 对象 在 这 公寓 到 哪个 他

[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] - ;
was admitted by Longpole ;
曾是 承认 经过 - ;
起初，光线从明亮变为相对昏暗，使得这位优秀的家庭教师无法清楚地分辨朗波尔允许他进入的公寓里的物品；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ?
but who can express his astonishment when he beheld Sir Osborne ?
但 WHO 能 表达 他的 惊讶 什么时候 他 观看 先生 奥斯本 ?
但当他见到奥斯本爵士时，谁又能表达出他的惊讶之情呢？

[fəˈgetɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] , [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]
Forgetting Lady Constance and every other circumstance , he clasped his hands in
遗忘 女士 康斯坦斯 和 每一个 其他 环境 , 他 紧握 他的 双手 在
[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈægəni] .
a sort of agony .
一个 种类 的 痛苦 .
他忘却了康斯坦斯夫人和其他一切，痛苦地紧紧地抱住了双手。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !
我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
" exclaimed he , " is it possible ?
" 惊呼 他 , " 是 它 可能的 ?

他惊呼道：“这可能吗？”

[juː; jʊ] [hɪr] !
You here !
你 这里 !

你在这里！

[juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪtərst] [ˈenəmi] ?
You , my lord , in the power of your bitterest enemy ?
你 , 我的 主 , 在 这 力量 的 你的 最苦涩的 敌人 ?

大人，您竟落入您最痛恨的敌人之手？

[oʊ] ! [ˈɔːbɔːrn] , [ˈɔːbɔːrn] !
Oh ! Osborne , Osborne !
哦 ! 奥斯本 , 奥斯本 !

哦！奥斯本，奥斯本！

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?
what can be done to save you ?
什么 能 是 完毕 到 节省 你 ?

有什么办法可以救你？

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,
And is it you , " cried he , raising his voice , and turning to Longpole ,
和 是 它 你 , " 哭 他 , 提高 他的 嗓音 , 和 转弯 到 - ,

“是你吗？”他提高嗓门喊道，然后转向朗波尔。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [rɪˈproʊt] , " [ænd; ʌnd][ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ˈrɪtʃəd] - ,
in a tone of bitter reproach , " and is it you , Richard Heartley ,
在 一个 语气 的 苦的 责备 , " 和 是 它 你 , 理查德 - ,

他语气带着苦涩的责备：“是你吗，理查德·哈特利？”

[ðæt] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪlər][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [bɔːrn][lɔːrd][ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈlɔːfl] [ˈmæstər] ? "
that do the work of jailer upon your own born lord and only lawful master ? "
那 做 这 工作 的 狱卒 之上 你的 自己的 出生 主 和 仅有的 合法的 掌握 ? "

竟甘愿做狱卒，服侍你亲生的主人，你唯一合法的主人？

" [maɪ][bɔːrn][lɔːrd] ! " [kraɪd] - , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ; " [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] [miːn] ?
" My born lord ! " cried Heartley , springing forward ; " what does your reverence mean ? "
" 我的 出生 主 ! " 哭 - , 弹簧 向前 ; " 什么 做 你的 尊敬 意思是 ?

“我的亲王！”哈特利喊道，跳了上前；“您这番尊敬是什么意思？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[ðeɪ] [toʊld][em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪs] - - [ˈɔːbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] . "
They told me his name was Maurice - - Osborne Maurice . "
他们 讲述 我 他的 姓名 曾是 莫里斯 - - 奥斯本 莫里斯 . "

他们告诉我他的名字叫莫里斯——奥斯本·莫里斯。

" [ˈɔːbɔːrn] [ˈdɑːrnli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .
" Osborne Darnley , they should have said , " replied the young knight .
" 奥斯本 达恩利 , 他们 应该 有 说 , " 回复 这 年轻的 骑士 .

“他们应该说是奥斯本·达恩利，”年轻的骑士回答道。

" [jʊr; jər][oʊld][lɔː(r)dz] [sʌn] , [dɪk] - .
" Your old lord's son , Dick Heartley .
" 你的 老的 领主的 儿子 , 迪克 - .

“你老主人的儿子，迪克·哈特利。”

" - [θru:] [him'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔ:(r)dz] [fi:t] .
" Heartley threw himself at his lord's feet .
" - 扔 他自己 在 他的 领主的 脚 ；

“哈特利匍匐在他主人的脚下。”

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
" Why did not you tell me ?
" 为什么 做过 不是 你 告诉 我 ？

你为什么不告诉我？

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? " [kraɪd] [hi:; hi] .
Why did not you tell me ? " cried he .
为什么 做过 不是 你 告诉 我 ？ " 哭 他 ；

“你为什么不告诉我？”他喊道。

" [aɪ'd] ['su:nər] [hæv; həv] [tʃɑ:pt] [maɪ][hænd] [ɔ:f] .
" I'd sooner have chopped my hand off .
" ID 很快 有 切碎 我的 手 离开 ；

我宁愿把手砍掉。

[aɪ] [ðæt] [fɜ:rst] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ɛnd][ˈlev(ə)l][æn; ən] [ˈæroʊ] !
I that first taught you to draw a bow and level an arrow !
我 那 第一的 教授 你 到 画 一个 弓 和 等级 一个 箭 ！

我就是第一个教你拉弓搭箭的人！

[aɪ] [ðæt] [sɔ:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] - [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [ˈsɜ:rvənt]
I that sought you all through the camp at Terrouenne to be your servant
我 那 寻求 你 全部 通过 这 营 在 - 到 是 你的 仆人
[ænd; ɛnd] [ˈsɜ:rvɪtər] ,
and servitor ,
和 仆人 ；

我曾在特鲁埃纳营地四处寻找你们，愿成为你们的仆人和侍从，

[æz; əz][ɪn] [ˈdu:ti] [baʊnd] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ['ga:diŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
as in duty bound , only that you were away guarding the fort bridge on the
作为 在 责任 边界 ， 仅有的 那 你 是 离开 守护 这 堡 桥 在 这
- ！
Lambre !
- ！

就像履行职责一样，只不过你当时正在兰布雷河上的堡垒桥上执勤！

[kʌt] [maɪ][hænd] [ɔ:f] !
Cut my hand off !
切 我的 手 离开 ！

砍掉我的手！

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [rɪpt] [maɪ'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdægər] .
I'd rather have ripped myself up with my dagger .
ID 相当 有 撕裂 我 向上 和 我的 匕首 ；

我宁愿用匕首把自己撕成碎片。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [ænd; ɛnd][ʌv; əv] -
" It may be supposed that the surprise of Lady Constance and of Jekin
" 它 可能 是 据称 那 这 惊喜 的 女士 康斯坦斯 和 的 -
['groubi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'hæləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] - [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Groby was somewhat analogous to that expressed by Longpole on finding that the
格罗比 曾是 有些 类似的 到 那 表达 经过 - 在 寻找 那 这
['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈɔz,bɔ:rn] ['mɔ:ris] ,
person they had known only as Osborne Maurice ,
人 他们 有 已知 仅有的 作为 奥斯本 莫里斯 ；

“可以推测，康斯坦斯夫人和杰金·格罗比的惊讶之情，与朗波尔发现他们一直只知道名叫奥斯本·莫里斯的人时的惊讶之情有些类似，

[ɔːr] [æɪ; əɪ] [best] [æz; əz] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] , [æɪ; əɪ] [æd'ventʃərəs] ['soʊldʒər] ,
or **at** **best** **as** **Sir** **Osborne** **Maurice** , **an** **adventurous** **soldier** ,
 或者 在 最好的 作为 先生 奥斯本 莫里斯 , 一个 冒险的 士兵 ,
 或者充其量只能算是奥斯本·莫里斯爵士，一位富有冒险精神的士兵。

[huːz] [nə'sesɪtəs] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪθəd] ,
whose **necessitous** **courage** **had** **obtained** **for** **him** **the** **honour** **of** **knighthood** ,
 谁 必需的 勇气 有 获得 为了 他 这 荣誉 的 骑士爵位 ,
 他凭借着在危难之际的勇气，赢得了骑士的荣誉。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli] ,
was in fact the young Lord Darnley ,
 曾是 在 事实 这 年轻的 主 达恩利 ,
 事实上，他就是年轻的达恩利勋爵。

[hu:z] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɜ:rnɪʃt] [mʌtʃ] [ɪm'plɪmənt]
whose misfortunes and accomplishments had already furnished much employment
 谁 不幸 和 成就 有 已经 提供 很多 就业

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [tʌŋ] [ʌv; əv] [feɪm] .
for the busy tongue of fame .
 为了 这 忙碌的 舌头 的 名声 .

他们的不幸遭遇和成就已经为忙碌的名人提供了许多谈资。

[tuː; tə][dʌ; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪˈspeʃəli] , [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [geɪv] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [ˈʃeɪm] ,
To the young lady , especially , this discovery gave a sensation of timid shame ,
 到 这 年轻的 女士 , 尤其 , 这 发现 给予 一个 感觉 的 胆小 耻辱 ,
 对这位年轻女士来说, 这一发现尤其让她感到羞愧难当。

[fɔːr; fər][də; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈʌŋɡəːdɪdli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
for the interest she had so unguardedly displayed in his fate ;
 为了 这 兴趣 她 有 所以 毫无防备地 显示 在 他的 命运 ;
 因为她对他的命运表现出了如此毫不掩饰的关心;

[illegible]

然而，当她发现自己所听到的关于达恩利勋爵的一切与她所了解的关于奥斯本·莫里斯的一切相吻合时，她对达恩利勋爵的兴趣或许会更加浓厚。

" [aɪ] [tu:] [meɪ] [æsk] , [maɪ] [bɔ:rd] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [na:t] [tel] [em 'i:] ;
 " **I too may ask , my lord ,** " **she said ,** " **why you did not tell me ;**
 " 我 也 可能 问 , 我的 主 , " 她 说 , " 为什么 你 做过 不是 告诉 我 ;
 "我也想问,大人,"她说,"您为什么不告诉我呢?"

[ɔ:r] ['ræðər] , [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
or rather , why you did not tell my father ,
 或者 相当 , 为什么 你 做过 不是 告诉 我的 父亲 ,
 或者更确切地说, 你为什么没有告诉我父亲。

[hu:] ['evər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [ɪn][jər; jər] [feɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [maɪt]
who ever expressed the deepest interest in your fate , and in his life - time might
 WHO 曾经 表达 这 最深处 兴趣 在 你的 命运 , 和 在 他的 生活 - 时间 可能
 [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] ? "
have served you ? "
 有 服务 你 ? "

谁曾对你的命运表达过最深切的关心，并且有生之年可能为你效力过？

" [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːðər] , [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [bɔːrd] [ˈdɑːrnlɪ] , " [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" Your noble father , lady , " replied Lord Darnley , " was well aware who I was ,
" 你的 高贵 父亲 , 女士 , " 回复 主 达恩利 , " 曾是 出色地意识到的 WHO 我 曾是 ,
" 夫人, 您高贵的父亲," 达恩利勋爵回答说, "很清楚我是谁。"

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ; [ænd; ænd][hiː; hi] ,
even when I was a guest at his mansion ; and he ,
甚至 什么时候 我 曾是 一个 客人 在 他的 大厦 ; 和 他 ,
即使我曾是他豪宅里的客人; 而他,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] ,
as well as the rest of my friends ,
作为 出色地 作为 这 休息 的 我的 朋友们 ,
以及我的其他朋友,

[θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [stiːl] [kənˈsiːl] [maɪ] [neɪm] [waɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
thought it best that I should still conceal my name while in England ,
想法 它 最好的 那 我 应该 仍然 隐藏 我的 姓名 尽管 在 英格兰 ,
我觉得在英国期间最好还是隐瞒我的真实姓名。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [veɪl] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)]
in order to veil me from the machinations of a man whose unaccountable
在 命令 到 面纱 我 从 这 阴谋 的 一个 男人 谁 无法解释
[ˈɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] ,
interest at court ,
兴趣 在 法庭 ,
为了让我免受一个在法庭上有着不可告人利益的男人的阴谋诡计的影响,

[ænd; ænd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈneɪtʃər] , [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [wətˈevər]
and unscrupulous nature , were almost certain to carry through whatever
和 无良的 自然 , 是 几乎 肯定 到 携带 通过 任何
[ˈvɪlənəs] [əˈtempt] [hiː; hi] [ʌndərˈtʊk] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
villanous attempt he undertook against me .
邪恶的 试图 他 承担 反对 我 .
他生性卑鄙无耻, 几乎可以肯定, 他会对我实施任何邪恶的企图。

[ˈaʊər; ɑːr][lændz][ænd; ænd] [ˈbɔːrdʃɪp] [hiː; hi][hoʊldz] , [nɑːt][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [baɪ] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ænd]
Our lands and lordships he holds , not as we did , by chivalry and
我们的 土地 和 领地 他 持有 , 不是 作为 我们 做过 , 经过 骑士精神 和
[ˈtenjər] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] ,
tenure of possession ,
任期 的 拥有 ,
他占有我们的土地和领地, 不像我们那样依靠骑士精神和占有权。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ˈkæs(ə)] , [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ænd] [rɪˈkɔːld] [æt; ət]
but only as steward of Dover Castle , an office given and recalled at
但 仅有的 作为 管家 的 多佛 城堡 , 一个 办公室 给定 和 召回 在
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
但只是担任多佛城堡的管家, 这个职位可随意授予和撤回。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [haʊ] [waɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] , [sɪns] [hɪr] ,
You now see how wise was the precaution , since here ,
你 现在 看 如何 明智的 曾是 这 预防 , 自从 这里 ,
现在你明白当初采取的预防措施有多么明智了吧, 因为在这里,

[ɪŋ][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈlɔːfəli] [siːzd]
in the midst of the most civilised country in Europe , I have been unlawfully seized
在 这 中间 的 这 最多 文明 国家 在 欧洲 , 我 有 到过 非法地 查获
,
.
.

在欧洲最文明的国家里，我却被非法拘禁了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] , [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [kraɪmz] ,
on the king's highway , accused of fictitious crimes ,
在 这 国王的 公路 , 被告 的 虚拟 犯罪 ,

在国王大道上，被指控犯有虚构的罪行，

[ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fert] [ðæt] [ˈoʊnli] [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
and destined to a fate that only time will show .
和 注定 到 一个 命运 那 仅有的 时间 将要 展示 .

而他的命运，只有时间才能证明。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][kæmps] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
To think that I , a man - at - arms , long used to camps , and , without
到 思考 那 我 , 一个 男人 - 在 - 武器 , 长的 用过的 到 营地 , 和 , 没有
[boʊstɪŋ] , [ɑːn][bæd][ˈsoʊldʒər] [ˈiːðər] ,
boasting , on bad soldier either ,
吹嘘 , 在 坏的 士兵 任何一个 ,

想想我，一个久经军营的士兵，而且毫不夸张地说，我也不是个差劲的士兵，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] - [ˈplɑːtɪŋ] [juːˈzɜːrpər] ! -
should be , like an infant , in the hands of this deep - plotting usurper ! '
应该 是 , 喜欢 一个 婴儿 , 在 这 双手 的 这 深的 - 绘制 篡位者 ! -

应该像个婴儿一样，落入这个阴险狡诈的篡位者手中！

[tɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][mæd] ! " "
Tis enough to drive me mad ! "
的 足够的 到 驾驶 我 疯狂的 ! " "

这简直要把我逼疯了！

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] - , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , - , " "
" No , no , my lord , " said Heartley , or , as we have called him , Longpole , "
" 不 , 不 , 我的 主 , " 说 - , 或者 , 作为 我们 有 称为 他 , - , " "

[daʊnt][juː; jʊ] [fɪr] .
don't you fear .
不 你 害怕 .

“不，不，大人，”哈特利说道，或者，正如我们称呼他的那样，长杆，“您不必害怕。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [oʊld] [nɪk] [stəːz][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
They say that when Old Nick stirs the fire , he is sure to burn his fingers ,
他们 说 那 什么时候 老的 缺口 搅拌 这 火 , 他 是 当然 到 烧伤 他的 手指 ,

他们说，老尼克拨弄火堆时，肯定会烫伤自己的手指。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sɔːlts][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [bruːm] , [hiː; hi] [ˈpɪkəlz] [ə; eɪ][rɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .
and when he salts a birch broom , he pickles a rod for his own back .
和 什么时候 他 盐 一个 桦木 扫帚 , 他 泡菜 一个 杆 为了 他的 自己的 后退 .

当他用盐腌制桦树枝时，他其实是在为自己引火烧身。

[bʌt; bət] [steɪ] , [let][em ˈiː] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] : [noʊ] ,
But stay , let me see that there is no one at the door listening : no ,
但 停留 , 让 我 看 那 那里 是 不 一 在 这 门 聆听 : 不 ,

但请稍等，让我看看门口是否有人在偷听：没有，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] .
there they are , at the farther end of the hall , but they can't hear .
那里 他们 是 , 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 , 但 他们 不能 听到 .

他们就在那里，在大厅的另一端，但是他们听不见。

[soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɡet][juː; jə] [aʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] .
So , my lord , I'll undertake to get you out this blessed night .
所以 , 我的 主 , 患病的 承担 到 得到 你 出去 这 蒙福 夜晚 .

所以, 大人, 我保证今晚一定能救您出去。

[maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][sɜːr] ['peɪən] [ɪz][ʌp][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] . "
My oath to Sir Payan is up at twelve o'clock to - night . "
我的 誓言 到 先生 帕扬 是 向上 在 十二 点钟 到 - 夜晚 . "

我今晚十二点要向帕扬爵士宣誓效忠。

" [noʊ] [oʊθ] [kæn; kən][baɪnd][juː; jə] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] ;
" **No oath can bind you to commit a crime , " said the clergyman ;**
" 不 誓言 能 绑定 你 到 犯罪 一个 犯罪 , " 说 这 牧师 ;

“任何誓言都不能强迫你犯罪,”牧师说;

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [dɪ'teɪnɪŋ] [jɔː; jər][lɔːrd] [hɪr] ,
" **and that it is a crime to aid in any way in detaining your lord here ,**
" 和 那 它 是 一个 犯罪 到 援助 在 任何 方式 在 拘留 你的 主 这里 ,

“而且, 以任何方式协助拘留你的主人都是犯罪行为。”

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pruːvd] . "
can easily be proved . "
能 容易地 是 已证实 . "

很容易证明。

" [oʊ] ! [jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [sed] - , " [aɪ] [kɑːnt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər]
" **Oh ! your worship , " said Heartley , " I can't reason the matter with your**
" 哦 ! 你的 崇拜 , " 说 - , " 我 不能 原因 这 事情 和 你的
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

“哦! 阁下,”哈特利说道, “我无法用言语来表达我对您的敬意。”

[juːd] [poʊz][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] ,
you'd pose me in a minute ; but , nevertheless , I'll keep my oath ,
你会 姿势 我 在 一个 分钟 ; 但 , 尽管如此 , 患病的 保持 我的 誓言 ,

你马上就会质问我; 但是, 即便如此, 我仍会恪守誓言。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jə] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and I can give you a good reason for it .
和 我 能 给 你 一个 好的 原因 为了 它 .

我可以给你一个合理的解释。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][maɪ][lɔːrd][noʊ] [ɡʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] :
It would do my lord no good if I was to break it :
它 会 做 我的 主 不 好的 如果 我 曾是 到 休息 它 :

如果我把它弄坏, 对我的主人没有任何好处:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [huː] [wʊd] [ɔːl][dʒɔɪn][tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
there are twenty people round about who would all join to stop him if I were
那里 是 二十 人们 圆形的 关于 WHO 会 全部 加入 到 停止 他 如果 我 是

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
to let him out this moment ,
到 让 他 出去 这 片刻 ,

周围有二十个人, 如果我现在放他出去, 他们都会联合起来阻止他。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [θriː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [buːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] ['biːtn]
and with my young lady's three servants to boot , we should still be beaten
和 和 我的 年轻的 女士的 三 仆人 到 启动 , 我们 应该 仍然 是 被打败

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] .
by the numbers .
经过 这 数字 .

再加上我小姐的三个仆人, 我们人数上还是会输。

[wiː wi][mʌst; məst][weɪt][tɪl][ˈæftər][dɑːrk] ; [eɪ] , [ænd; ənd][tɪl][ˈæftər][ðə; ði][bel][rɪŋz][tuː; tə][bed][æt; ət]
We must wait till after dark ; ay , and till after the bell rings to bed at
我们 必须 等待 直到 后 黑暗的 ; 哎 , 和 直到 后 这 钟 戒指 到 床 在
[ɪˈlev(ə)n] ;
eleven ;
十一 ;

我们必须等到天黑以后；是的，还要等到晚上十一点上床睡觉的铃声响起以后；

[bʌt; bət][ðen][aɪ][wɪl][faɪnd][miːnz][tuː; tə][friː][maɪ][bɜːrd] . "
but then I will find means to free my lord . "
但 然后 我 将要 寻找 方法 到 自由的 我的 主 . "

但我会想办法救出我的主人。

" [bʌt; bət][meɪ][ðeɪ][naːt][hæv; həv][ðʌs][taɪm][tuː; tə][kəˈmɪt][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][diːd] ? " [diˈmaːndɪd]
" But may they not have thus time to commit some evil deed ? " demanded
" 但 可能 他们 不是 有 因此 时间 到 犯罪 一些 邪恶的 契据 ? " 要求
[ˈleɪdɪ][ˈkɑːnstəns] ,
Lady Constance ,
女士 康斯坦斯 ,

“但他们难道不会趁此机会作恶吗？”康斯坦斯夫人质问道。

" [ænd; ənd][jər; jər][ˈtɑːrdɪ][ˈsʌkər][meɪ][kʌm][tuː] [leɪt] . "
" and your tardy succour may come too late . "
" 和 你的 迟迟 救助 可能 来 也 晚的 . "

“而你姗姗来迟的援助可能为时已晚。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [aɪ][hɜːrd][jɑːn] - , [huː][ɪz][dʒʌst][ˈraɪdɪŋ]
" No , no , my lady , " replied Longpole ; " I heard yon Portingallo , who is just riding
" 不 , 不 , 我的 女士 , " 回复 - ; " 我 听到 远 - , WHO 是 只是 骑术
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“不，不，夫人，”长杆回答说；“我听到那个波廷加洛正骑马离开，

[tel][hɪz; ɪz][ˈræskəli][ˈsleɪvɪ][kruː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɑːkɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
tell his rascally slavish crew , as he was locking them up in the
告诉 他的 赖皮 奴隶 全体人员 , 作为 他 曾是 锁定 他们 向上 在 这
[ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] ,
granary ,
粮仓 ,

当他把那些卑鄙无耻的奴隶船员锁进粮仓时，他告诉了他们：

[ðæt][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bæk] ;
that at half - past one he was to be back ;
那 在 一半 - 过去的 一 他 曾是 到 是 后退 ;

他被告知一点半要回来；

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈkæri][daʊn][ðə; ði][tuː] [ˈprɪzənəz][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪp] ,
and then they were to carry down the two prisoners to the ship ,
和 然后 他们 是 到 携带 向下 这 二 囚犯 到 这 船 ,

然后他们要把两名囚犯押送到船上。

[fɔːr; fər][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][tuː] [ˈhʌndrəd][ɡoʊld][ˈeɪndʒəlz][əˈmʌŋst][ðem; ðəm] .
for which they were to have two hundred gold angels amongst them .
为了 哪个 他们 是 到 有 二 百 金子 天使 在 他们 .

为此，他们将拥有两百名金天使。

[naʊ] , [wiː; wi][ʌel; ʃəl][biː; bi][faːr][ˈɪnʌf][brɪˈfɔːr][hæf] - [pæst][wʌn] . "
Now , we shall be far enough before half - past one . "
现在 , 我们 将 是 远的 足够的 前 一半 - 过去的 一 . "

现在，到一点半之前，我们应该已经走得足够远了。

" [æ̃t; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] ,
" **At all events , my lord ,** " **said Lady Constance ,**
" 在 全部 活动 , 我的 主 , " 说 女士 康斯坦斯 ,
"无论如何, 大人,"康斯坦斯夫人说道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æ̃t; ət] [ˈkæntərˌberi] ,
" **it will not be long before we are at Canterbury ,**
" 它 将要 不是 是 长的 前 我们 是 在 坎特伯雷 ,
"不久之后我们就会到达坎特伯雷了。"

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsʌkər] , [bækt] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti]
from whence we can send you sufficient succour , backed with authority
从 何处 我们 能 发送 你 充足的 救助 , 支持的 和 权威
[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [jʊr; jər] [rɪˈliːs] . " **competent to procure your release .** "
胜任的 到 采购 你的 发布 . "
我们可以向你提供足够的援助, 并派遣有权促成你获释的人员。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ˈleɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðæt] [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][sɜːr] [ˈɔzˌbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] ,
" **But remember , lady ,** " **said the knight ,** " **that I am but Sir Osborne Maurice ,**
" 但 记住 , 女士 , " 说 这 骑士 , " 那 我 是 但 先生 奥斯本 莫里斯 ,
"但是请记住, 夫人,"骑士说, "我只是奥斯本·莫里斯爵士。"

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [emˈiː][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;
and no one must know me as anything else if it can be avoided ;
和 不 一 必须 知道 我 作为 任何事物 别的 如果 它 能 是 避免 ;
如果可以避免, 就绝对不能让任何人知道我是什么身份;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] ,
for it is of the utmost consequence to my interest ,
为了 它 是 的 这 极致 结果 到 我的 兴趣 ,
因为这事关我的利益, 至关重要。

[ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [ʊd; jəd] [nɑːt] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l][bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈweɪwərd]
that at present I should not appear before our noble but somewhat wayward
那 在 展示 我 应该 不是 出现 前 我们的 高贵 但 有些 任性的
[kɪŋ] , **king ,**
国王 ,
目前我不应觐见我们尊贵但有些任性的国王,

[æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] .
as I really am .
作为 我 真的 是 .
真正的我就是这样。

[ænd; ænd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[let][emˈiː] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɪntrəst]
let me return you a thousand and a thousand thanks for your kind interest
让 我 返回 你 一个 千 和 一个 千 谢谢 为了 你的 种类 兴趣
[pæst][ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] ;
past and present ;
过去的 和 展示 ;
请允许我向您致以万分感谢, 感谢您过去和现在给予我的关注;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bʌt; bət][eɪ diːˈdiː][wʌn] [ˈfeɪvər] .
to which but add one favour .
到 哪个 但 添加 一 偏爱 .
但还要帮个忙。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] , [gɪv] [em 'i:] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [glʌv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fer] [hænd] ,
When I am free , give me but one little glove from this fair hand ,
什么时候 我 是 自由的 , 给 我 但 一 小的 手套 从 这 公平的 手 ,
当我获得自由时, 请从这只美丽的手中给我一只小手套。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] -
" and he raised it to his lips , " and I will place it on my pennon's
" 和 他 提高 它 到 他的 嘴唇 , " 和 我 将要 地方 它 在 我的 -
[paɪk] ,
pike ,
梭鱼 ,

他把它举到嘴边, “我要把它放在我的旗帜上。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti: , 'grætɪtu:d] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['lɪstɪd] [fi:ld] , [ɔ:r]
and write underneath it , gratitude ; and if it fall in the listed field , or
和 写 下 它 , 感激 ; 和 如果 它 落下 在 这 列出 场地 , 或者
[ðə; ði][bæt(ə)l] [pleɪn] ,
the battle plain ,
这 战斗 清楚的 ,

并在下面写下“感恩”; 如果它落在列出的领域或战场上,

[dɑ:rnli] [ɪz] [ded] . "
Darnley is dead . "
达恩利 是 死的 . "

达恩利死了。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ][ɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , " [tu:]
" Nay , nay , my lord , " replied Lady Constance , with a blush and smile , " too
" 不 , 不 , 我的 主 , " 回复 女士 康斯坦斯 , 和 一个 脸红 和 微笑 , " 也
[gælənt] [baɪ][hæf] !
gallant by half !
英勇 经过 一半 !

“不, 不, 我的大人, ”康斯坦斯夫人脸红着笑着回答说, “太轻浮了! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['prɒmisɪz] [meɪd] [ɪn] ['prɪzn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [held]
But you are a prisoner , and I believe promises made in prison are not held
但 你 是 一个 囚犯 , 和 我 相信 承诺 制成 在 监狱 是 不是 握住
[vælɪd] .
valid .
有效的 .

但你是囚犯, 我认为在监狱里做出的承诺是不有效的。

[weɪt] , [ðerfɔ:r] , [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ,
Wait , therefore , till you are free ,
等待 , 所以 , 直到 你 是 自由的 ,

所以, 等到你有空的时候再等等吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] ,
and in the mean time you shall have my prayers and best wishes ,
和 在 这 意思是 时间 你 将 有 我的 祈祷 和 最好的 愿望 ,
在此期间, 我会为你祈祷并致以最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [send] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kæntər,beri] [aɪ] [wɪl] .
and such aid as I can send you from Canterbury I will .
和 这样的 援助 作为 我 能 发送 你 从 坎特伯雷 我 将要 .

我将从坎特伯雷向你们提供我力所能及的帮助。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
" There is a witchery in the sympathy of a beautiful woman ,
" 那里 是 一个 巫术 在 这 同情 的 一个 美丽的 女士 ,
“美丽女人的同情心中蕴藏着一种魔力。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒestʃər][ænd; ənd][hɜːr; hər][tuːn][soʊ]
and there was in her look and her gesture and her tone so
和 那里 曾是 在 她 看 和 她 手势 和 她 语气 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] [ʌndɪˈfaɪld] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər]
much of that undeiled simplicity which we love to suppose in a higher nature
很多 的 那 未受污染的 简单 哪个 我们 爱 到 认为 在 一个 更高 自然
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,
of beings ,
的 生物 ,

她的眼神、举止和语气中都充满了那种我们喜欢想象在更高层次的生命体中才能看到的纯真无邪的品质。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [æz; əz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] ,
that the young knight , as an admirer of everything that is excellent ,
那 这 年轻的 骑士 , 作为 一个 仰慕者 的 一切 那 是 出色的 ,
这位年轻的骑士，作为一个崇尚一切美好事物的人，

[maɪt] [wel] [merk] [ðə; ði] [fer] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
might well make the fair creature that had just left him the theme of his
可能 出色地 制作 这 公平的 生物 那 有 只是 左边 他 这 主题 的 他的
[θɔːts] [lɔːŋ] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
thoughts long after she was gone ;
想法 长的 后 她 曾是 已消失 ;

很可能，那位刚刚离开他的美丽女子，会在她离开很久之后，成为他思念的主题；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [driːmz] [əbˈzɔːrbd] , [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] ,
and in such dreams absorbed , he paced up and down the strong - room ,
和 在 这样的 梦境 吸收 , 他 踱步 向上 和 向下 这 强的 - 房间 ,
沉浸在这样的梦境中，他在金库里来回踱步。

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
finding out that loss of rank and fortune was a much greater misfortune
寻找 出去 那 损失 的 秩 和 财富 曾是 一个 很多 更大的 不幸
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

发现失去地位和财富比以往任何不幸都要严重得多，

[tɪl] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [aɪˈtiː] .
till then , he had deemed it .
直到 然后 , 他 有 被认为 它 .

在此之前，他一直这么认为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] - [ˈɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði]
At the same time that Lady Constance departed , our friend Longpole also left the
在 这 相同的 时间 那 女士 康斯坦斯 已离开 , 我们的 朋友 - 还 左边 这
[ˈprɪzənəz] ;
prisoners ;
囚犯 ;

康斯坦斯夫人离开的同时，我们的朋友朗波尔也离开了囚犯们；

[ˈprɑːmɪsɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
promising , however , to see them from time to time during the day ,
有前途 , 然而 , 到 看 他们 从 时间 到 时间 期间 这 天 ,
不过，令人欣慰的是，白天还能时不时地见到他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
and to find means of liberating them at night .
和 到 寻找 方法 的 解放 他们 在 夜晚 .
并找到在夜间解救他们的方法。

[ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] - ['grəʊbi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ɪn'kluːdɪd] ;
In this arrangement Jekin Groby took care to be specially included ;
在 这 安排 - 格罗比 采取 关心 到 是 特别 包括 ；

在这项安排中，杰金·格罗比特意让自己被特别纳入其中；

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪk] - [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and trusting implicitly to the promises of Dick Heartley on the score of his
和 信任 隐式地 到 这 承诺 的 迪克 - 在 这 分数 的 他的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他完全相信迪克·哈特利关于释放他的承诺，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈfɑːrðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][bəgz] .
his only farther consideration was concerning his bags .
他的 仅有的 更远 考虑 曾是 有关 他的 包 .

他唯一关心的就是他的行李。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Don't you think , my lord , " said he ,
" 不 你 思考 , 我的 主 , " 说 他 ,

“您不觉得吗，大人？”他说道。

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [lɔːrd] ['dɑːrnlɪ] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ]
after waiting a moment or two in order to see whether Lord Darnley would finish
后 等待 一个 片刻 或者 二 在 命令 到 看 无论 主 达恩利 会 结束
[hɪz; ɪz] ['medɪtətɪv] [pə,ræmbju'leɪʃn] ;
his meditative perambulations ;
他的 冥想 步行 ;

等了一会儿，看看达恩利勋爵是否会结束他的沉思漫步；

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪŋ] ['hæri] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [sɜːr] ['peɪən] ,
" don't you think King Harry will make this Sir Payan ,
" 不 你 思考 国王 哈里 将要 制作 这 先生 帕扬 ,

“你不认为哈里国王会把这件事告诉帕扬爵士吗？”

[ɔːr][sɜːr][ˈpeɪgən][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , ['riːfʌnd] [maɪ][ˈeɪndʒəlz] ?
or Sir Pagan as they ought to call him , refund my angels ?
或者 先生 异教徒 作为 他们 应该 到 称呼 他 , 退款 我的 天使 ?

或者，他们应该称他为异教徒爵士，请归还我的天使们？

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[maɪ][lɔːrd] ? "
my lord ? "
我的 主 ? "

大人？

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][lənd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːrnlɪ] ; " [bʌt; bət][mɑːrk][em 'iː] , [gʊd] - ;
" If there be justice in the land , " replied Darnley ; " but mark me , good Jekin ;
" 如果 那里 是 正义 在 这 土地 , " 回复 达恩利 ; " 但 标记 我 , 好的 - ;

“如果这片土地上还有正义，”达恩利回答说；“但记住我的话，好杰金；

[juː; jʊ][kɔːl][em 'iː][maɪ][lɔːrd] .
you call me my lord .
你 称呼 我 我的 主 .

你称呼我为我的主人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][maɪ]
You have heard me say that it may be of the utmost detriment to my
你 有 听到 我 说 那 它 可能 是 的 这 极致 损害 到 我的
[ˈɪntrəst] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][bɔːrd] [ˈdɑːrnlɪ] .
interest if I be known as Lord Darnley .
兴趣 如果 我 是 已知 作为 主 达恩利 .

你们都听我说过，如果我被称为达恩利勋爵，可能会对我的利益造成极大的损害。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ][ˈsiːkrət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]
Circumstances have put you in possession of my secret ; but if you would
情况 有 放 你 在 拥有 的 我的 秘密 ; 但 如果 你 会
[ˈplezər] [ˌem ˈiː] ,
pleasure me ,
乐趣 我 ,

机缘巧合之下，你得知了我的秘密；但如果你想让我高兴，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈɪndʒər][ˌem ˈiː] ,
if you would not injure me ,
如果 你 会 不是 损伤 我 ,

如果你不伤害我，

[fərˈget] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][sɜːr] [ˈɔːbərn] [ˈmɔːrɪs] :
forget from this moment that I am any other than Sir Osborne Maurice :
忘记 从 这 片刻 那 我 是 任何 其他 比 先生 奥斯本 莫里斯 :

从现在起，请忘记我是谁，我就是奥斯本·莫里斯爵士：

[kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtaɪt(ə)] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] . "
call me by no other title , think of me under no other name . "
称呼 我 经过 不 其他 标题 , 思考 的 我 在下面 不 其他 姓名 . "

不要用其他称呼称呼我，不要用其他名字想起我。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][bɔːrd] , " [sed] - ;
" No , indeed , my lord , " said Jekin ;
" 不 , 的确 , 我的 主 , " 说 - ;

“不，大人，”杰金说道；

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] [jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [ˈnevər] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][maɪ][bɔːrd] [əˈgen] ; [aɪ][wəʊnt] [ɪnˈdiːd] , [maɪ][bɔːrd] !
" I promise your lordship never to call you my lord again ; I won't indeed , my lord !
" 我 承诺 你的 领主 绝不 到 称呼 你 我的 主 再次 ; 我 惯于 的确 , 我的 主 !

“我向大人保证，以后再也不叫您‘我的大人’了；我真的不会了，大人！”

[bɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[ðər; ðər] , [ˈoʊnli] [siː] , [maɪ][bɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ][bɔːrd] [əˈgen] !
There , only see , my lord , I have called you my lord again !
那里 , 仅有的 看 , 我的 主 , 我 有 称为 你 我的 主 再次 !

瞧，我的大人，我又称呼您为我的大人了！

[wel] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][wʌn] , [wen] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][bɔːrd] ,
Well , it does come so natural to one , when one knows that you are my lord ,
出色地 , 它 做 来 所以 自然的 到 一 , 什么时候 一 知道 那 你 是 我的 主 ,

嗯，当一个人知道你是我的主人时，这一切就变得很自然了。

[tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][maɪ][bɔːrd] .
to call you my lord .
到 称呼 你 我的 主 .

称呼您为我的主人。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] !
What a fool I am !
什么 一个 傻子 我 是 ！

我真是个傻瓜！

[bʌt; bət][jɔː; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ;
But your lordship will forgive me ;
但 你的 领主 将要 原谅 我 ；

但大人会原谅我的；

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔːzɪt] , [ænd; ənd] [fər'ɡet] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
and so I'll go and sleep in that straw in the closet , and forget it all ,
和 所以 患病的 去 和 睡觉 在 那 稻草 在 这 壁橱 , 和 忘记 它 全部 ,
所以，我就去睡在壁橱里的稻草堆里，把一切都忘掉。

[fɔːr; fər][aɪ] [jænt] [ɡet][maɪ]['næt(ə)rəl][rest] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæts] [klɪr] .
for I shan't get my natural rest to - night , that's clear .
为了 我 不会 得到 我的 自然的 休息 到 - 夜晚 , 那就是 清除 .

今晚我肯定没法好好休息了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - ['nesəld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ,
" **So saying , Jekin nestled himself in the straw , which had attracted his attention ,**
" 所以 说 , - 依偎 他自己 在 这 稻草 , 哪个 有 吸引 他的 注意力 ,
说着，杰金便钻进了吸引他注意力的稻草堆里。

[ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔ:l] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and shutting the door to exclude all light , he was soon buried in a
和 关闭 这 门 到 排除 全部 光 , 他 曾是 很快 埋葬 在 一个
[prə'faʊnd] [sli:p] ;
profound sleep ;
深刻的 睡觉 ;

他关上门，隔绝了所有光线，很快便沉入了梦乡；

[waɪl] [sɜːr] ['ɔː,bɔːrn] ([wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
while Sir Osborne (which , according to his wish ,
尽管 先生 奥斯本 (哪个 , 根据 到 他的 希望 ,

而奥斯本爵士（根据他的意愿，

[wiː; wi][jæl; jəl][nɔːt] [siːs] [tuː; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm]) [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
we shall not cease to call him) continued his meditations , walking up and
我们 将 不是 停止 到 称呼 他) 持续 他的 冥想 , 步行 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们将不停止称呼他）继续冥想，来回踱步，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ɡɑːrd] [æt; ət][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [poʊst] .
as if on guard at some dangerous post .
作为 如果 在 警卫 在 一些 危险的 邮政 .

仿佛在某个危险的岗位上站岗放哨。

[ˈtʃæptər] [viːaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)] , [ænd; ənd][noʊ]['mɑːnstər] : [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋ] [spuːn] .
This is a devil , and no monster : I will leave him ; I have no long spoon .
这 是 一个 魔鬼 , 和 不 怪物 : 我 将要 离开 他 ; 我 有 不 长的 勺子 .

这是魔鬼，不是怪物：我要离开他；我没有长柄勺。

[ðə; ði] ['tempɪst] .
The Tempest .
这 暴风雨 .

暴风雨。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['prɔ:bləms] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
One of the strangest problems of our inexplicable nature is the choice of
— 的 这 最奇怪的 问题 的 我们的 无法解释的 自然 是 这 选择 的
[ˈi:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] ,
evil and the rejection of good ,
邪恶的 和 这 拒绝 的 好的 ,

我们难以解释的本性中最奇怪的问题之一，就是选择作恶而拒绝行善。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [pru:vɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər][ˈju:nɪfɔ:rmli]
even after long experience has proved that evil and misery are uniformly
甚至 后 长的 经验 有 已证实 那 邪恶的 和 苦难 是 均匀地
[sɪˈnɒ:nɪməs] .
synonymous .
同义词 .

即使经过长时间的经验证明，邪恶和苦难始终是同义词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第6/32页

[ˈvɜ:rtʃu:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzempt] [frʌm; frəm] [ˈsɑ:roʊ] , [bʌt; bət] [kraɪm] [mʌst; məst] [ˈevər]
Virtue , **it is true** , **does not always exempt** **from** **sorrow** , **but crime must ever**
美德 , 它是真的 , 做不是总是豁免从悲哀 , 但犯罪必须曾经
[bi:; bi] [ˈretʃɪdnəs] .
be wretchedness .
是悲惨 .

美德固然不能完全免于悲伤，但罪恶必然是悲惨的。

[hoʊp] [ˈlu:zɪz] [ɪts] [ˈbɔ:lsəm] , [ænd; ɐnd] [fɪr] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈki:nər] [stɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [æŋˈzaɪəti] ,
Hope loses its balsam , **and fear acquires a keener sting** ; **the present is anxiety** ,
希望失败它是香脂 , 和害怕收购一个更敏锐蜇 ; 这展示是焦虑 ,
[ðə; ði] [pæst] [rɪˈmɔ:rs] ,
the past remorse ,
这过去的悔恨 ,

希望失去了慰藉，恐惧变得更加尖锐；当下充满焦虑，过去充满悔恨。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ɪz] [dɪˈsper] ;
and the future is despair ;
和这未来是绝望 ;
未来一片绝望；

[ænd; ɐnd] [jet] [ˈweɪwərd] [mæn] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [kʌp] [wen] [ðə; ði] [swi:t] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]
and yet wayward man drinks of the bitter cup when the sweet is offered to
和然而任性的男人饮料的苦杯子什么时候这甜的是提供到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然而，悖逆之人明明有机会品尝甘甜的滋味，却偏要饮下苦杯。

[ænd; ɐnd] [ˈɔ:ntʃɪz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [əˈpɑ:n] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [si:] , [wer] [ˈstɔrmz] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
and launches his boat upon an angry sea , **where storms attend his course** ,
和发射他的船之上一个生气的海 , 在哪里暴风雨出席他的课程 ,
他驾船驶入波涛汹涌的大海，一路风暴不断。

[ænd; ɐnd] [ˈɪprek] [ˈtə:mineɪts] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡlaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈkɜ:rənt]
and shipwreck terminates his voyage , **rather than glide down the smooth current**
和海难终止他的航程 , 相当比滑行向下这光滑的当前的
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [stri:m] ,
of a tranquil stream ,
的一个宁静溪流 ,
一场海难结束了他的航程，而不是让他顺着平静的溪流缓缓漂流而下。

[wer] [pi:s] [ˈpaɪləts] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ɐnd] [ˈhæpɪnəs] [weɪts] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
where peace pilots him on his way , **and happiness waits him at the shore**
在哪里和平飞行员他在他的方式 , 和幸福等待他在这支撑
.
:
.
和平指引他前行，幸福在岸边等待着他。

[sɜ:r] [ˈpeɪən] - [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] .
Sir Payan Wileton knew not what happiness is .
先生帕扬 - 知道不是什么幸福是 .
佩恩·威尔顿爵士并不知道幸福是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði]
He had drunk the intoxicating bowl of pleasure , he had drained the
他 有 醉 这 醉人 碗 的 乐趣 , 他 有 排水 这
['bɔɪlɪŋ] [dra:ft] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] :
boiling draught of revenge :
沸腾 草稿 的 复仇 :

他饮尽了令人陶醉的快乐, 也饮尽了复仇的烈酒:

[praɪd] , ['ævərɪs] , ['vænəti] , [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['grætɪfaɪd][ɪn][tɜ:rn] ; [bʌt; bət] [pi:s] [hi:; hi][hæd; həd]
pride , avarice , vanity , had all been gratified in turn ; but peace he had
自豪 , 贪婪 , 虚荣 , 有 全部 到过 满意 在 转动 ; 但 和平 他 有
[ˈnevər] [sɔ:t] ,
never sought ,
绝不 寻求 ,

骄傲、贪婪、虚荣心都一一得到了满足; 但他从未追求过和平。

['kɑ:ntent][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l] ['pæʃnz] , [laɪk][ðə; ði] [prə'mi:θiən]
content he had never found , and vengeful passions , like the Promethean
内容 他 有 绝不 成立 , 和 复仇的 激情 , 喜欢 这 普罗米修斯
[ˈvʌltʃər] , [preɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈevər] .
vulture , preyed upon him for ever .
秃鹫 , 被捕食 之上 他 为了 曾经 .

他从未找到过满足, 而复仇的激情, 就像普罗米修斯的秃鹫一样, 永远地折磨着他。

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪləm] ['kæs(ə)l] ,
Possessed of the vast estates of Chilham Castle ,
拥有 的 这 广阔的 庄园 的 奇尔汉姆 城堡 ,

拥有奇尔汉姆城堡的大片地产,

[dʒɔɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [held] [ʌv; əv][el'hæm][ˈmænər][ænd; ənd] - ,
joined to those he also held of Elham Manor and Hyndesford ,
加入 到 那些 他 还 握住 的 埃尔哈姆 庄园 和 - ,

与他之前拥有的埃尔汉姆庄园和海因兹福德庄园合并,

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋst]
his wealth had been fully sufficient to create for him that interest amongst
他的 财富 有 到过 完全 充足的 到 创造 为了 他 那 兴趣 在
[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['vɜ:rtʃ] [ɔ:r]
the powerful of the land which he could not hope to obtain by virtues or
这 强大的 的 这 土地 哪个 他 可以 不是 希望 到 获得 经过 美德 或者
[ˈkwa:lətɪz] .
qualities .
品质 .

他的财富足以让他在当权者中建立起他凭借美德或才能所无法获得的声望。

[ðʌs] ['paʊərf(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['despərət] ['fɪrləsənəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dredɪd] ,
Thus powerful , rich , and full of desperate fearlessness , he was dreaded ,
因此 强大的 , 富有的 , 和 满的 的 绝望的 无畏 , 他 曾是 令人恐惧的 ,
[dɪ'testɪd] , [kɔ:tɪd] , [ænd; ənd] [əu'beɪd] .
detested , courted , and obeyed .
令人厌恶的 , 求爱 , 和 服从 .

因此, 他权势滔天、富甲一方, 并且无所畏惧, 令人畏惧, 令人憎恶, 令人奉承, 也令人服从。

[hi:; hi] [felt] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'testɪd] ; [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] [mɔ:r] ,
He felt , too , that he was detested ; and hating mankind the more ,
他 毛毡 , 也 , 那 他 曾是 令人厌恶的 ; 和 憎恨 人类 这 更多的 ,

他也感到自己被人憎恨; 因此, 他对人类更加憎恨。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
he became the tyrant of the country round .
他 成为 这 暴君 的 这 国家 圆形的 .

他成了全国的暴君。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈgʌvərn] [baɪ] [fɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈsti:m] ,
Seeking to govern by fear instead of esteem ,
寻求 到 治理 经过 害怕 反而 的 尊重 ,

试图以恐惧而非尊重来统治，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɪˈsænθrəpi] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] ;
he made his misanthropy subservient to his pride and to his avarice ;
他 制成 他的 厌世 顺从的 到 他的 自豪 和 到 他的 贪婪 ;

他将厌世情绪置于骄傲和贪婪之下；

[ænd; ənd] [werˈlevər] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ɔ:r] [prɪˈtendɪd] [æn; ən] [əˈfens] ,
and wherever he received or pretended an offence ,
和 无论 他 已收到 或者 假装 一个 罪行 ,

无论他在哪里犯了罪，或者假装犯了罪，

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [bəʊθ][tu:; tə] [əˈvendʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself] .
there he was sure both to avenge and to enrich himself .
那里 他 曾是 当然 两个都 到 报仇 和 到 丰富 他自己 .

他确信在那里既能报仇雪恨，又能让自己发财致富。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈwɔ:rfer] ,
Thus his life was a continual warfare ,
因此 他的 生活 曾是 一个 持续的 战争 ,

因此，他的一生就是一场持续不断的战争。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈæktɪv] [mɪˈsænθrəpi] [hi:; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
and in this active misanthropy he took as much delight as his heart was
和 在 这 积极的 厌世 他 采取 作为 很多 喜 作为 他的 心 曾是

[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
capable of feeling .
有能力的 的 感觉 .

在这种积极的厌世情绪中，他获得了内心所能感受到的最大乐趣。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈspɪrɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] , [ɔ:r][ðə; ði] [daɪs] -
It was to him what ardent spirits are to the drunkard , or the dice -
它 曾是 到 他 什么 热心 烈酒 是 到 这 酒鬼 , 或者 这 骰子 -

[bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæmblər] .
box to the gambler .
盒子 到 这 赌徒 .

对他来说，烈酒之于醉汉，骰子之于赌徒，就如同烈酒之于醉汉，骰子之于赌徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkɑ:nstənt] [θɔ:rn] [ðæt] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm] ,
But there was one constant thorn that goaded him ,
但 那里 曾是 一 持续的 刺 那 被激怒 他 ,

但有一件事始终让他耿耿于怀，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ski:mz] ; [ˈneɪmli] ,
even in the midst of the success which attended his other schemes ; namely ,
甚至 在 这 中间 的 这 成功 哪个 参加 他的 其他 方案 ; 即 ,

即使在他其他计划取得成功之后，例如：

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstu:ədʃɪp] [ʌv; əv][ˈdʊvər][ˈkæs(ə)l] ,
the fear that the king might deprive him of the stewardship of Dover Castle ,
这 害怕 那 这 国王 可能 剥夺 他 的 这 管家职权 的 多佛 城堡 ,

他担心国王会剥夺他管理多佛城堡的职务。

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [eˈsteɪts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] .
by which alone he held the estates of Chilham .
经过 哪个 独自的 他 握住 这 庄园 的 奇尔汉姆 .

他仅凭此便拥有了奇尔汉姆的庄园。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [grænt] [meɪd]
In vain he had used all the influence he possessed to have the grant made
在 徒劳 他 有 用过的全部 这 影响 他 拥有 到 有 这 授予 制成
[ˈæbsəluːt] ,
absolute ,
绝对 ,

他竭尽全力，动用一切影响力，试图让这项授权获得绝对批准，但最终徒劳无功。

[ɔːr] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [lənd] [baɪ] [ˈsɜːrdʒəntri] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ] [bɜːrd] - ;
or to hold his land by sergeantry , as it had been held by Lord Fitzbernard ;
或者 到 抓住 他的 土地 经过 军士长 , 作为 它 有 到过 握住 经过 主 - ;

或者像菲茨伯纳德勋爵那样，以军士长制度来保管他的土地；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wəz; wəz] [ɪnˈeksərəb(ə)] ,
the king was inexorable ,
这 国王 曾是 无情的 ,

国王冷酷无情，

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˈiːkwəl] [ˈdʒʌstɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]
and imagined that he did equal justice when he refused to restore the
和 想象 那 他 做过 平等的 正义 什么时候 他 拒绝 到 恢复 这
[ɛˈsteɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːtɪtɪd] [ˈfæməli] ,
estates to the forfeited family ,
庄园 到 这 丧失 家庭 ,

他认为，拒绝将地产归还给被没收的家族，就是在伸张正义。

[ɔːr] [tuː; tə] [grænt] [ðə; ði] [fiːəf] [ˌðerʻʌv] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈpeɪən] .
or to grant the feof thereof to Sir Payan .
或者 到 授予 这 FEOF 其中 到 先生 帕扬 .

或将该地封地授予帕扬爵士。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɔɪjəz, ˈlɔɪz-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bɜːrd] - [kʊd; kəd]
it had been held by cunning lawyers of the day that Lord Fitzbernard could
它 有 到过 握住 经过 狡猾 律师 的 这 天 那 主 - 可以
[nɑːt] [ˈbɜːfəli] [biː; bi] [dɪspəˈzest] ,
not lawfully be dispossessed ,
不是 合法地 是 被剥夺 ,

当时一些精明的律师认为，菲茨伯纳德勋爵的财产不能被合法剥夺。

[ɪkˈsept] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈteɪndər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈtemptɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
except under an attainder , which had never been attempted against him ;
除了 在下面 一个 剥夺公民权 , 哪个 有 绝不 到过 尝试过 反对 他 ;

除非是因剥夺公民权而被剥夺，而这种剥夺公民权的企图从未针对他实施过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that if it could be proved that the estates had not reverted to the
和 那 如果 它 可以 是 已证实 那 这 庄园 有 不是 恢复 到 这
[kraʊn] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈfɔːlt, ˈdiːfɔːlt] [ʌv; əv] [ˈtenjər] ,
crown by any default of tenure ,
王冠 经过 任何 默认 的 任期 ,

如果能够证明这些地产并非因任何保有权违约而归还王室，

[ɔːr] [baɪ] [ɪkˈstɪŋk(jə)n] , [sɜːr] - [raɪt] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
or by extinction , Sir Payan's right would fall to the ground ;
或者 经过 灭绝 , 先生 - 正确的 会 落下 到 这 地面 ;

或者，随着灭绝，帕扬爵士的权利将荡然无存；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:ədri] [ʌv; əv][ˈdoʊvər]
and that the only effect of the king's patent of the stewardry of Dover
和 那 这 仅有的 影响 的 这 国王的 专利 的 这 管家 的 多佛
[wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈeɪliənɪt] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛsterts] .
would be to alienate that office from the family holding the estates .
会 是 到 离间 那 办公室 从 这 家庭 保持 这 庄园 .
国王授予多佛管家职权的唯一效果，就是将该职位从拥有庄园的家族中剥夺出去。

[sɜ:r] [ˈpeɪən] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [mu:t] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ; [ænd; ʌnd] [bɜ:rd]
Sir Payan was too wise to moot the question ; and Lord Fitzbernard ,
先生 帕扬 曾是 也 明智的 到 争议 这 问题 ; 和 主 ,
帕扬爵士非常睿智，不会回避这个问题；而菲茨伯纳德勋爵，
[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪndɪdʒ(ə)ns][ɪn][ə; eɪ][ˈfɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv] [weɪlz] ,
hiding his indigence in a far part of Wales ,
隐藏 他的 贫困 在 一个 远的 部分 的 威尔士 ,
他在威尔士偏远地区掩盖了自己的贫困。

[hæd; həd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [mi:nz] [nɔ:r] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][su:t] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm] .
had neither the means nor opportunity of succeeding in a suit against him .
有 两者都不 这 方法 也不 机会 的 成功 在 一个 套装 反对 他 .
既没有手段也没有机会在对他提起诉讼中胜诉。

[ðə; ði] [fju:] [ˈfrendz] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ðə; ði] [tɛst] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv]
The few friends , indeed , that the test of misfortune had left the earl out of
这 很少 朋友们 , 的确 , 那 这 测试 的 不幸 有 左边 这 伯爵 出去 的
[ˈmeni] [əˈkweɪntəns] ,
many acquaintances ,
许多 熟人 ,
的确，厄运的考验使伯爵失去了许多熟人，他的朋友寥寥无几。

[ˈstrɔ:ŋli] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [kiŋ] [tu:; tə] [rɪˈvəʊk] [ðə; ði][grænt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]
strongly urged the king to revoke the grant which his father had made to
强烈 敦促 这 国王 到 撤销 这 授予 哪个 他的 父亲 有 制成 到
[ə; eɪ][bæd][mæn] ,
a bad man ,
一个 坏的 男人 ,
强烈敦促国王撤销他父亲授予一个恶人的赏赐。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ;
and to restore the property to a good one ;
和 到 恢复 这 财产 到 一个 好的 一 ;
并将房产恢复到良好状态；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [hɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lərɪk] [ˈmɑ:nərk] [ðæt] [ðə; ði][grænt] [ɪtˈself]
but they never ventured to hint to the choleric monarch that the grant itself
但 他们 绝不 冒险 到 暗示 到 这 胆汁质 君主 那 这 授予 本身
[wʌz; wəz][ɪˈli:g(ə)] .
was illegal .
曾是 非法的 .
但他们始终不敢向这位脾气暴躁的君主暗示，这笔赠款本身是非法的。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[sɜːr] [ˈpeɪən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv]
Sir Payan had long foreseen that a time would come when the young heir of
先生 帕扬 有 长的 预见 那 一个 时间 会 来 什么时候 这 年轻的 继承人 的
[ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)l] [maɪt] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [juːˈsɜːpt] [aɪˈtɪː] ,
Chilham Castle might wrench his heritage from the hand that usurped it ,
奇尔汉姆 城堡 可能 扳手 他的 遗产 从 这 手 那 篡夺 它 ,
佩安爵士早就预见到，奇尔汉姆城堡的年轻继承人终有一天会从篡夺者手中夺回他的遗产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzədʒz][tuː; tə] [straɪk] [wer] [ðə; ði] [blɒʊ] [wʊd] [biː; bi][moʊst]
and he resolved at all hazards to strike where the blow would be most
和 他 已解决 在 全部 危险 到 罢工 在哪里 这 吹 会 是 最多
[ɪˈfektʃuəl] .
effectual :
有效的 :

他决心不惜一切代价，攻击最有效的地方。

[ˈsevrəl] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɜːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə][draːp][ə; eɪ]
Several painful indignities had induced the aged Earl of Fitzbernard to drop a
一些 痛苦 侮辱 有 诱导 这 老年人 伯爵 的 - 到 降低 一个
[ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [wɜːr; wər]
title and a name to the splendour of which his means no longer were
标题 和 一个 姓名 到 这 辉煌 的 哪个 他的 方法 不 更长 是
[prəˈpɔːrʃənd] ;
proportioned ;
比例匀称 ;

几件令人痛苦的屈辱迫使年迈的菲茨伯纳德伯爵放弃了一个头衔和一个名字，因为他的财富已经与这个头衔和名字的辉煌不相称了；

[ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] , [ɪn] [weɪlz] ,
and burying himself , as we have before said , in Wales ,
和 埋葬 他自己 , 作为 我们 有 前 说 , 在 威尔士 ,
如前所述，他把自己葬在了威尔士。

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdaɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd]
he devoted his whole time to endowing his son both with those elegant and
他 奉献 他的 所有的 时间 到 捐赠 他的 儿子 两个都 和 那些 优雅的 和
[ˈwɔːrɪaɪk] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
warlike accomplishments which he fondly hoped would one day prove the means of
好战 成就 哪个 他 深情地 希望 会 一 天 证明 这 方法 的
[ɑːrˈiː] - [ɪnˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsəstərz] .
re - instating his family in the halls of their ancestors .
关于 - 成立 他的 家庭 在 这 大厅 的 他们的 祖先 :

他倾尽全力培养儿子优雅的武艺和英勇的战斗精神，他满怀希望地认为，这些才能有朝一日能够使他的家族重返先祖的荣光之中。

" [ˈfʊlbərt] [diː] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **Fulbert de Douvres** , " **he said** , " **the founder of our family in England** ,
" 富尔伯特 德 - , " 他 说 , " 这 创始人 的 我们的 家庭 在 英格兰 ,
“富尔伯特·德·杜弗尔,”他说,“是我们家族在英国的创始人,

[wʌn] [ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləns] ,
won the lands and lordships of Chilham at the point of his lance ,
韩元 这 土地 和 领地 的 奇尔汉姆 在 这 观点 的 他的 槊 ,
他用长矛夺取了奇尔汉姆的土地和领地。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈɔz,bɔrn] [ˈdɑ:rnli] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [roʊz] [di:] - ,
and why should not Osborne Darnley , the only descendant of Rose de Douvres ,
和 为什么 应该 不是 奥斯本 达恩利 , 这 仅有的 后裔 的 玫瑰 德 - ,
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

为什么奥斯本·达恩利（Osborne Darnley）——罗丝·德·杜弗尔（Rose de Douvres）的唯一后裔，他的女儿——就不能呢？

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔ:rd] ?
regain his patrimony by his good sword ?
恢复 他的 遗产 经过 他的 好的 剑 ?
他能否凭借自己的宝剑夺回遗产？

" [ˈhæpɪli] ,
" Happily ,
" 快乐地 ,
“令人欣慰的是，

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][oʊld] [ɜ:rli] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkaʊnti] [wer] [ðə; ði]
his very poverty had removed the old earl from any county where the
他的 非常 贫困 有 已移除 这 老的 伯爵 从 任何 县 在哪里 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈpeɪən] - [maɪt] [bi; bi] [felt] ,
influence of Sir Payan Wileton might be felt ,
影响 的 先生 帕扬 - 可能 是 毛毡 ,
正是由于他的贫困，这位老伯爵才得以远离任何可能受到佩恩·威尔顿爵士影响的郡县。

[ɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈkærid] [ɑ:n] [sək'sesfəli] .
or where his machinations could be carried on successfully .
或者 在哪里 他的 阴谋 可以 是 携带 在 成功地 :
或者说，他的阴谋诡计可以在那里成功实施。

[jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] [ˈkæri] [ɔ:f][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv]
Yet more than one attempt had been made to carry off the young heir of
然而 更多的 比 一 试图 有 到过 制成 到 携带 离开 这 年轻的 继承人 的
[ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)] ,
Chilham Castle ,
奇尔汉姆 城堡 ,

然而，绑架奇尔汉姆城堡的年轻继承人的企图不止一次发生过。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [kʊd; kəd][bi; bi] [entər'teɪnd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [hu:z] [hænd][hæd; həd] [də'rektɪd]
and little doubt could be entertained in regard to whose hand had directed
和 小的 怀疑 可以 是 娱乐 在 看待 到 谁 手 有 指导
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

毫无疑问，这一切都是出自谁之手。

[ɔ:l] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfɔ:rsaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
All , however , had been frustrated by the extraordinary foresight with which the
全部 , 然而 , 有 到过 沮丧的 经过 这 非凡的 远见 和 哪个 这
[oʊld] [ɜ:rli] [ˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
old earl guarded his son ,
老的 伯爵 守卫 他的 儿子 ,

然而，所有人都因老伯爵对儿子非凡的远见卓识而感到沮丧。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈtæk]
seeming to have an intuitive knowledge of the time when any such attack
似乎 到 有 一个 直觉的 知识 的 这 时间 什么时候 任何 这样的 攻击
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
was likely to take place ,
曾是 可能 到 拿 地方 ,
似乎对这类袭击可能发生的时间有着直觉般的预判,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈperəd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːr] [rɪˈpel] [aɪˈtiː] .
and to be always prepared to avoid or repel it .
和 到 是 总是 准备 到 避免 或者 击退 它 .
时刻做好准备，避免或抵御它。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] ,
At length , however ,
在 长度 , 然而 ,
然而，最终，
[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːʒɔːrn] [ˈmɔːrɪs] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld])
the time came when the young Osborne Maurice (as he was now called)
这 时间 来了 什么时候 这 年轻的 奥斯本 莫里斯 (作为 他 曾是 现在 称为)
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [əˈloʊn] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][duː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
was to encounter alone all that his enemies could do against him ;
曾是 到 遇到 独自的 全部 那 他的 敌人 可以 做 反对 他 ;
到了那个时候，年轻的奥斯本·莫里斯（他现在的名字）将独自面对敌人对他所做的一切；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [naʊ] [bɔːst] [ɔːl] [fɪr] ,
but it seemed as if his father had now lost all fear ,
但 它 似乎 作为 如果 他的 父亲 有 现在 丢失的全部 害怕 ,
但他的父亲似乎已经完全丧失了恐惧感。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
and bidding him resume his real name when he joined the army ,
和 投标 他 恢复 他的 真实的 姓名 什么时候 他 加入 这 军队 ,
并嘱咐他入伍后恢复原名。

[hiː; hi][sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][wɪn] [rɪˈnaʊn] .
he sent him forth unhesitatingly to win renown .
他 发送 他 前进 毫不犹豫地 到 赢 名声 .
他毫不犹豫地派他出去赢得声誉。

[haʊ] [hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [siːn] ,
How he acquitted himself we have in some measure seen ,
如何 他 无罪释放 他自己 我们 有 在 一些 措施 已见 ,
我们已经在某种程度上看到了他是如何为自己开脱的。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and will now proceed with the circumstances that followed immediately upon his
和 将要 现在 继续 和 这 情况 那 随后 立即地 之上 他的
[rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
return to his native country ,
返回 到 他的 本国的 国家 ,
接下来，我们将着手处理他返回祖国后立即发生的情况。

[ˈæftər][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈɑːrdʒuəs] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] .
after five years of arduous military service .
后 五 年 的 艰巨 军队 服务 .
经过五年艰苦的兵役。

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] - ,
The bosom of Sir Payan Wileton ,
这 怀 的 先生 帕扬 - ,
帕扬·威尔顿爵士的胸膛，

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
during his absence from the house where he had left his prisoner ,
期间 他的 缺席 从 这 房子 在哪里 他 有 左边 他的 囚犯 ,
在他离开留下囚犯的房子期间,

[wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈverɪəs] [ˈpæʃnz] .
was agitated by a thousand various passions .
曾是 激动 经过 一个 千 各种各样的 激情 .
被千百种不同的情绪所困扰。

[ˈtraɪʌmf] - - [ˈmæɪlɪs] - - [praɪd] - - [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌnfɔːrˈsiːn]
Triumph - - malice - - pride - - fear that he might yet , by some unforeseen
胜利 - - 恶意 - - 自豪 - - 害怕 那 他 可能 然而 , 经过 一些 意外
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,
胜利——恶意——骄傲——害怕他或许会因为某些不可预见的情况而.....

[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] - - [njuər] [ænd; ənd] [vɑːstə] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [stɪl]
escape from his hands - - newer and vaster projects of ambition , still
逃脱 从 他的 双手 - - 较新的 和 更广阔 项目 的 志向 , 仍然
, [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [step] [ʃʊr] ,
, **as he made one step sure** ,
, 作为 他 制成 一 步 当然 ,
逃离他的掌控——尽管他已经迈出了稳妥的一步, 但仍有更新、更宏大的野心计划在等着他。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈnʌðər] [stɪl] [ˈhaɪər] - - [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈentərpraɪz]
seeking to place another still higher - - the feeling of a difficult enterprise
寻求 到 地方 其他 仍然 更高 - - 这 感觉 的 一个 难的 企业
[əˈkɑːmplɪʃt] - - [ðə; ði] [haːrt] - [ˈstiːlɪŋ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] [kraɪm] ,
accomplished - - the heart - stealing preparation for a fresh crime ,
完成 - - 这 心 - 偷窃 准备 为了 一个 新鲜的 犯罪 ,
试图将另一项任务提升到更高层次——完成一项艰巨任务的感觉——为新的犯罪所做的令人心动的准备,

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [stɪl] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈθrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [ðæt] ,
and mingled still withal an unwonted thrilling of remorse , that ,
和 混合 仍然 此外 一个 不寻常的 惊险 的 悔恨 , 那 ,
然而, 其中仍然夹杂着一丝前所未有的、令人心潮澎湃的悔恨, 那就是

[laɪk] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [əˈmɪdst] [kraɪz] [ʌv; əv][ˈraɪət][ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] ,
like sounds of music amidst cries of riot and tumult ,
喜欢 声音 的 音乐 在.....之中 哭泣 的 暴动 和 骚乱 ,
如同在骚乱和喧嚣的叫喊声中响起的音乐声,

[meɪd] [ˈdɪskɔːrd] [mɔːr] [dɪsˈkɔːrdənt] - - [ɔːl] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [vɔɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd]
made discord more discordant - - all occupied the void place of thought , and made
制成 Discord 更多的 不和谐的 - - 全部 占领 这 空白 地方 的 想法 , 和 制成
[hɪm; ɪm] [ˈgæləp] [ˈkwɪkli] [ɑːn] ,
him gallop quickly on ,
他 驰骋 迅速地 在 ,
使不和谐更加不和谐——所有这些都占据了思想的空白之处, 使他飞奔而去。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈækʃnz] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
communicating to even his corporeal actions the hurried agitation of his
沟通 到 甚至 他的 肉体 行动 这 慌忙 搅动 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
甚至连他的肢体动作都传达出他内心激动不安的情绪。

[ðʌs] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] ;
Thus he proceeded for some way ;
因此 他 继续 为了 一些 方式 ;

于是他继续向前走了一段路；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ɑːn][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ˈleɪdi]
but when he had ridden on for such a time as he computed that Lady
但 什么时候 他 有 骑 在 为了 这样的 一个 时间 作为 他 计算 那 女士
[ˈkɑːnstəns] [wəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
Constance would remain at his dwelling ,
康斯坦斯 会 保持 在 他的 住宅 ,

但是，当他骑马走了一段时间，估计康斯坦斯夫人会一直待在他的住处时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
he turned his horse , and prepared to return home ,
他 转向 他的 马 , 和 准备 到 返回 家 ,
他调转马头，准备回家。

[ˈhævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈstrɪvn̩] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
having by his time striven to remove from his face all trace of any emotion ,
拥有 经过 他的 时间 努力 到 消除 从 他的 脸 全部 痕迹 的 任何 情感 ,
他竭力抹去脸上所有情绪的痕迹，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] , [rɪˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈjuːzuəl][kɑːm] ,
and having also , in some degree , reduced his feelings to their usual calm ,
和 拥有 还 , 在 一些 程度 , 减少 他的 情怀 到 他们的 通常 冷静的 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈækʃ(ə)n] .
determined action .
决定 行动 .

而且在某种程度上，他的情绪也恢复到了往常的冷静和坚定的行动状态。

[jet] , [ˌnevərðəˈles] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Yet , nevertheless , there was a strange sensation of horror tugging at his
然而 , 尽管如此 , 那里 曾是 一个 奇怪的 感觉 的 恐怖 拉扯 在 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然而，尽管如此，他心中仍然涌起一股莫名的恐惧感。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [entərˈteɪnd] [dɪˈzaɪnz] .
when he thought of the near accomplishment of his long - entertained designs .
什么时候 他 想法 的 这 靠近 成就 的 他的 长的 - 娱乐 设计 .
当他想到自己酝酿已久的计划即将实现时。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ˈmʌtəd] [sɜːr] [ˈpeɪən] .
" He is too like his mother , " muttered Sir Payan .
" 他 是 也 喜欢 他的 母亲 , " 低声说道 先生 帕扬 .

“他太像他母亲了，”帕扬爵士低声说道。

" [bʌt; bət] [jet] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɔːlt][ɪn][maɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk]
" But yet I am not a woman to halt in my purposes for the weak
" 但 然而 我 是 不是 一个 女士 到 停止 在 我的 目的 为了 这 虚弱的
[ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
memory of an idle passion ,
记忆 的 一个 闲置的 热情 ,

“但我不是那种会因为一段短暂激情而放弃自己目标的女人。”

[wɪtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][rɪˈdʒek(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [rɪˈvendʒ] ;
which disappointment and rejection should long have turned into revenge ;
哪个 失望 和 拒绝 应该 长的 有 转向 进入 复仇 ;
这种失望和拒绝本应早已转化为复仇；

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and yet I wish he were not so like his mother .
和 然而 我 希望 他 是 不是 所以 喜欢 他的 母亲 .

但我希望他不要那么像他母亲。

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ,
" As he returned he checked the speed with which he had set out ,
" 作为 他 返回 他 已检查 这 速度 和 哪个 他 有 放 出去 ,
“他返回时查看了自己出发时的速度，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['liːʒərli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
and was proceeding leisurely on the road ,
和 曾是 进行中 悠闲 在 这 路 ,

他悠闲地沿着道路前行，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæntərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ʌnd] , ['tɜːrnɪŋ]
when he heard the cantering of a horse coming up behind ; and , turning
什么时候 他 听到 这 慢跑 的 一个 马 未来 向上 在后面 ; 和 , 转弯
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

当他听到身后传来马蹄声时，便转过身去，

[pər'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['kɜːriəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sɜːr] ['siːzɜː] [ðə; ði][ə'strɔːlədʒər] .
perceived the somewhat curious figure of Sir Cesar the astrologer .
感知 这 有些 好奇的 数字 的 先生 凯撒 这 占星家 .

他注意到占星家凯撒爵士这个略显古怪的人物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [haʊ'evər] , [wel] [noʊn] [tuː; tə][sɜːr] ['peɪən] ,
It was one , however , well known to Sir Payan ,
它 曾是 一 , 然而 , 出色地 已知 到 先生 帕扬 ,

然而，这是帕扬爵士非常熟悉的一件事。

[huː] ([æz; əz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [keɪs]) [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
who (as too often is the case) was destitute of religion ,
WHO (作为 也 经常 是 这 案件) 曾是 贫困 的 宗教 ,

他（像很多时候一样）缺乏宗教信仰，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][suːpər'stɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [huː] , [waɪl] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd]
but by no means emancipated from superstition , and who , while he rejected
但 经过 不 方法 解放 从 迷信 , 和 WHO , 尽管 他 拒绝

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][revə'lei(ə)n] ,
the light of revelation ,
这 光 的 启示 ,

但他绝非摆脱了迷信，而且，他拒绝接受启示之光，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['ɔːf(ə)n] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [gliːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]
could not refrain from often yielding to the wild gleams of a dark
可以 不是 避免 从 经常 屈服 到 这 荒野 闪光 的 一个 黑暗的

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 .

常常忍不住屈服于黑暗想象力的狂野火花。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] ,
In the still agitated state of his mind , too ,
在 这 仍然 激动 状态 的 他的 头脑 , 也 ,

他当时的情绪仍然十分激动。

[wen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:vəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sɔ:rs]
when a sort of feverish excitement stimulated him to seek from any source
什么时候 一个 种类 的 发烧 激动 刺激 他 到 寻找 从 任何 来源
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmediˌteɪtɪd] [ˈækʃnz] ,
knowledge of what would be the future consequences of his meditated actions ,
知识 的 什么 会 是 这 未来 结果 的 他的 冥想 行动 ,

当一种近乎狂热的兴奋驱使他从任何渠道寻求知识，以了解他深思熟虑的行为将会带来怎样的未来后果时，
[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
he looked upon the coming of Sir Cesar as a benefit at the hands of
他 看起来 之上 这 未来 的 先生 凯撒 作为 一个 益处 在 这 双手 的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
Fortune ,
财富 ,

他认为凯撒爵士的到来是命运的恩赐。

[ænd; ənd] [priˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and prepared to take advantage of it .
和 准备 到 拿 优势 的 它 .

并准备利用这一机会。

[ˈdɒfɪŋ] [lʊʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz] [plu:md] [hæt][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [roʊd] [ʌp] ,
Doffing low , therefore , his plumed hat as the old knight rode up ,
脱下 低的 , 所以 , 他的 羽毛 帽子 作为 这 老的 骑士 骑 向上 ,
于是，当老骑士骑马而来时，他低低地脱下了羽饰帽。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] , " [ˈwelkəm] , [ˈwɜ:rðɪ] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] , " [hi:; hi]
and bowing almost to his saddle - bow , " Welcome , worthy Sir Cesar , " he
和 鞠躬 几乎 到 他的 鞍 - 弓 , " 欢迎 , 值得 先生 凯撒 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

他几乎向马鞍弓鞠了一躬，说道：“欢迎您，尊敬的凯撒爵士。”

" [ˈeni] [nu:z] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsplendɪd] [frend] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ?
" **any news from your splendid friend his Grace of Buckingham ?**
" 任何 消息 从 你的 灿烂 朋友 他的 优雅 的 白金汉 ?
“您那位杰出的朋友，白金汉公爵，有消息了吗？ ”

" [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:lfri] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [bəˈtɑ:n][tu:; tə] [meɪk]
" **Sir Cesar touched his palfrey between the ears with his small baton to make**
" 先生 凯撒 感动 他的 帕尔弗雷 之间 这 耳朵 和 他的 小的 指挥棒 到 制作
[aɪ ˈti:] [ˈslækən] [ɪts] [peɪs] ;
it slacken its pace ;
它 放松 它是 步伐 ;

“凯撒爵士用他的小指挥棒轻触他的骏马两耳之间，使它放慢脚步；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [sɜ:r] [ˈpeɪən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [dɑ:rk] [aɪz] ,
and then , after regarding Sir Payan with his keen dark eyes ,
和 然后 , 后 关于 先生 帕扬 和 他的 敏锐的 黑暗的 眼睛 ,
然后，他用他那双锐利的黑眼睛打量了帕扬爵士一番，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][fɜ:rst] [ɪnˈkɑʊntərɪŋ] [ˈeni] [wʌn][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
as was usual with him on first encountering any one he knew , he replied ,
作为 曾是 通常 和 他 在 第一的 遭遇 任何 一 他 知道 , 他 回复 ,
" [ˈwelkəm] ,
" **Welcome** ,
" 欢迎 ,

就像他第一次遇到熟人时那样，他回答说：“欢迎。”

[ˈfɔːrtʃənət] [sɜːr] [ˈpeɪən] - ！
fortunate Sir Payan Wileton !
幸运 先生 帕扬 - ！

幸运的佩安·威尔顿爵士！

[jɔːr; jər][stɑːr][ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ！
Your star is in the ascendant !
你的 星星 是 在 这 上升 ！

你的星盘正处于上升期！

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [spuːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" And while he spoke there was a sort of cynical sneer on his
" 和 尽管 他 辐 那里 曾是 一个 种类 的 愤世嫉俗 冷笑 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ，
countenance ，
面容 ，

“他说话时脸上带着一种愤世嫉俗的冷笑，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈhɑːrdli][tuː; tə] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] .
which seemed hardly to wish well to him that he congratulated .
哪个 似乎 几乎 到 希望 出色地 到 他 那 他 恭喜 .

他向他表示祝贺，但语气中却丝毫没有祝福的意思。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] ； " [bʌt; bət] [kɑːndɪˈsend] , [gʊd] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] ,
" It is , " replied Sir Payan ; " but condescend , good Sir Cesar ,
" 它 是 ， " 回复 先生 帕扬 ； " 但 屈尊 ， 好的 先生 凯撒 ，
"的确如此，"帕扬爵士回答道；“但请您屈尊，善良的凯撒爵士，

[tuː; tə][raɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [pæs] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
to ride to my dwelling and pass one day with me , and I will tell you
到 骑 到 我的 住宅 和 经过 一 天 和 我 ， 和 我 将要 告诉 你
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

你骑马到我家来，和我一起待一天，我会告诉你更多。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːˈredi] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" What can you tell me that I do not know already ? " demanded the other .
" 什么 能 你 告诉 我 那 我 做 不是 知道 已经 ？ " 要求 这 其他 .
“你还能告诉我什么我不知道的事呢？”对方问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈmerɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][jɔːr; jər] [diːdz]
" Do you think I know not how much you merited from fortune by your deeds
" 做 你 思考 我 知道 不是 如何 很多 你 值得 从 财富 经过 你的 契约
[wen] - [ˈwɔːrbeɪk] [fled][frʌm; frəm][ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] ？
when Perkyn Warbeck fled from Taunton ?
什么时候 - 沃贝克 逃亡 从 汤顿 ？

“你以为我不知道你因珀金·沃贝克逃离汤顿而获得的财富有多少吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈenəmi] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [ˈpaʊər] ？
Do you think I know not that your enemy is in your power ?
做 你 思考 我 知道 不是 那 你的 敌人 是 在 你的 力量 ？
你以为我不知道你的敌人就在你手中吗？

[aɪ][duː] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] ,
I do , I do ; and as I love the fortunate ,
我 做 ， 我 做 ； 和 作为 我 爱 这 幸运 ，

是的，我的确如此；而且，正如我热爱那些幸运的人一样，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][jɔː; jər] [haʊs] , [ðʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈtæri] [ˈnoʊwər]
I will come and stay one day at your house , though you know I tarry nowhere
我 将要 来 和 停留 一 天 在 你的 房子 , 尽管 你 知道 我 焦油 无处
[bɔːŋ] . "
long . "
长的 . "

我总有一天会来你家住一天，不过你也知道我不会久留。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][hoʊld][jɔː; jər][ˈsoʊdʒɜːrn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnər] , " [ˈænsər] [sɜːr]
" I know it well , and hold your sojourn the more honour , " answered Sir
" 我 知道 它 出色地 , 和 抓住 你的 旅居 这 更多的 荣誉 , " 回答 先生
[ˈpeɪən] ;
Payan ;
帕扬 ;

“我对此非常清楚，而且我更加珍视你的旅居经历，”帕扬爵士回答道；

" [bʌt; bət][let][juː ˈes][ɑːn] , [gʊd] [sɜːr] [ˈsiːzə] ;
" but let us on , good Sir Cesar ;
" 但 让 我们 在 , 好的 先生 凯撒 ;

“但是，请让我们继续前进吧，善良的凯撒爵士；

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [siːk] [æt; ət][jɔː; jər][hændz] ,
there is much information which I will seek at your hands ,
那里 是 很多 信息 哪个 我 将要 寻找 在 你的 双手 ,
我有很多信息需要你那里获得。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ][ˈaɪd(ə)]
and I know that you never refuse to give it when it is asked for no idle
和 我 知道 那 你 绝不 拒绝 到 给 它 什么时候 它 是 问 为了 不 闲置的
[ˈpɜːrpəs] . "
purpose . "
目的 . "

我知道，只要有人提出请求，你从不会拒绝，绝不会无缘无故地拒绝。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əˈstrɔːlədʒər] ; " [ˈevri] [mæn] [huː] [siːks] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][em ˈiː][[æɪ; jəl]
" No , " replied the astrologer ; " every man who seeks knowledge from me shall
" 不 , " 回复 这 占星家 ; " 每一个 男人 WHO 寻找 知识 从 我 将
[faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

“不,”占星家回答说,“凡是向我寻求知识的人,都会得到它。”

[wɜːr; wər][hiː; hi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] ;
were he worse than Satan himself ;
是 他 更糟 比 撒但 他自己 ;

他比撒旦还要邪恶吗？

[bʌt; bət] [wʊ] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [əˈkaʊnt] !
but woe be unto him if he turn it to an evil account !
但 悲哀 是 到 他 如果 他 转动 它 到 一个 邪恶的 帐户 !

但如果他把这笔钱用于作恶，那他可就遭殃了！

[ðə; ði] [diːpər] [dæmˈneɪʃn] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
The deeper damnation be upon his head !
这 更深 诅咒 是 之上 他的 头 !

愿他遭受更深的诅咒！

" [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [pers] , [ðeɪ] [naʊ] [suːn] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] ,
" Putting their horses into a quick pace , they now soon reached the manor - house ,
" 推杆 他们的 马匹 进入 一个 快的 步伐 , 他们 现在 很快 达到 这 庄园 - 房子 ,
他们策马疾驰，很快就到达了庄园。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [[oʊd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ][səm; səm] ['serəmoʊni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] -
the owner of which showed his guest with some ceremony into the banquet -
这 所有者 的 哪个 显示 他的 客人 和 一些 仪式 进入 这 宴会 -
[hɔ:l] .
hall .
大厅 ；

主人以一种隆重的仪式将客人引入宴会厅。

" [haʊ] [naʊ] ！ " [kraɪd] [hi:; hi] ,
" **How now ! " cried he** ,
" 如何 现在 ！ " 哭 他 ,

“怎么办！”他喊道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [brɪ'fɔ:r] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [stɪl] [ə'pa:n][ðə; ði] ['teɪbl]
observing the repast which had been set before Lady Constance still upon the table
观察 这 餐饮 哪个 有 到过 放 前 女士 康斯坦斯 仍然 之上 这 桌子
;
;
;

康斯坦斯夫人面前的饭菜还摆在桌上；

" [waɪ] [hæv; həv][na:t] [ðɪ:z] [θɪŋz] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ?
" **why have not these things been removed ?**
" 为什么 有 不是 这些 事物 到过 已移除 ?

为什么这些东西还没有被移除？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] - ?
And where is Heartley ?
和 在哪里 是 - ?

哈特利在哪里？

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]
" **The answer involved a long account of what had happened during his absence**
这 回答 涉及 一个 长的 帐户 的 什么 有 发生 期间 他的 缺席
;
;
;

答案详细叙述了他不在期间发生的事情，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fled]
in which the story of the Portingallo having frightened Lady Constance till she fled
在 哪个 这 故事 的 这 - 拥有 害怕 女士 康斯坦斯 直到 她 逃亡
['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][tu:ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən]
into the strong - room was told with a greater degree of accuracy than
进入 这 强的 - 房间 曾是 讲述 和 一个 更大的 程度 的 准确性 比
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
might have been expected ,
可能 有 到过 预期的 ,

其中，关于波廷加洛吓坏了康斯坦斯夫人，以至于她逃进保险库的故事，其描述比人们预想的要准确得多。

[ðoʊ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ,
though the length of time which she remained there was rather exaggerated ,
尽管 这 长度 的 时间 哪个 她 剩余 那里 曾是 相当 夸张的 ,

虽然她在那里停留的时间被夸大了，

[ænd; ənd][səm; səm] ['kɑ:ments] [ə'pa:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - , ['ʌðərwaɪz] - , [wɜ:r; wər]
and some comments upon the conduct of Heartley , otherwise Longpole , were
和 一些 评论 之上 这 执行 的 - , 否则 - , 是
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

此外，还补充了一些关于哈特利（又名朗波尔）行为的评论。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sɜːr] - ['kɑːnfɪdəns] .
calculated to take from him Sir Payan's confidence .
计算 到 拿 从 他 先生 - 信心 :

意图夺走帕扬爵士的信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [pri'ventɪd] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm]['gʊʊɪŋ][ɪn] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] , [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
He had prevented every one from going in , the servant said , but himself ,
他 有 阻止 每一个 一 从 去 在 , 这 仆人 说 , 但 他自己 ,
仆人说, 他阻止了所有人进去, 除了他自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and had remained all the time the lady was there .
和 有 剩余 全部 这 时间 这 女士 曾是 那里 :

在女士逗留期间, 他一直待在那里。

" [hiː; hi][dɪd] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][sɜːr] ['peɪən] ; " [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **He did right , " was the laconic reply of Sir Payan ; " go to the**
" 他 做过 正确的 , " 曾是 这 简洁 回复 的 先生 帕扬 ; " 去 到 这
[ˈgreɪnəri,'græənəri] ,
granary ,
粮仓 ,

“他做得对, ”帕扬爵士简洁地回答道, “去粮仓。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðər; ðər]['kɑːntrəbəænd] [gʊdʒ] ,
where are the Portingallos and their contraband goods ,
在哪里 是 这 - 和 他们的 违禁品 商品 ,

波廷加洛一家和他们的走私货物在哪里?

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['dʌtʃmən] [huː] [spiːks] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər]
and bid the red - haired Dutchman who speaks English to come hither
和 出价 这 红色的 - 头发 荷兰人 WHO 说话 英语 到 来 这里
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly :
直接地 :

然后请那位会说英语的红头发荷兰人直接过来。

[ðə; ði] [kiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The key hangs on the nail in the passage .
这 钥匙 悬挂 在 这 指甲 在 这 通道 :

钥匙挂在走廊的钉子上。

" [sɜːr] - [plæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][wʌns] .
" **Sir Payan's plan was formed at once** .
" 先生 - 计划 曾是 形成 在 一次 :

“帕扬爵士的计划立刻就制定好了。”

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [plɜːs] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
He doubted not that the communication which had taken place between his
他 怀疑 不是 那 这 沟通 哪个 有 已采取 地方 之间 他的
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['siːkɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
prisoner and Lady Constance would lead to her seeking means to effect his
囚犯 和 女士 康斯坦斯 会 带领 到 她 寻求 方法 到 影响 他的
[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['mʊʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kæntər,beri] ,
liberation the moment she arrived at Canterbury ,
解放 这 片刻 她 到达的 在 坎特伯雷 ,

他毫不怀疑, 他的囚犯与康斯坦斯夫人之间的交流, 会导致她一抵达坎特伯雷就会想方设法营救他。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][set][ɑːn] [fʊt] [sʌm; səm] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
or at least to set on foot some investigation ;
或者 在 至少 到 放 在 脚 一些 调查 ;

或者至少展开一些调查;

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [met] [brɪfɔːr] ,
for although he knew not that they had ever met before ,
为了 虽然 他 知道 不是 那 他们 有 曾经 遇见 前 ,

虽然他并不知道他们之前曾见过面，

[hiː; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]
he felt sure that the young knight would make his situation known to every one
他 毛毡 当然 那 这 年轻的 骑士 会 制作 他的 情况 已知 到 每一个 一
[huː] [maɪt] [ɪn] ['eni] [wei] [prækjər] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
who might in any way procure his release .
WHO 可能 在 任何 方式 采购 他的 发布 .

他确信，这位年轻的骑士会把自己的处境告诉所有可能以任何方式帮助他获释的人。

['ʌndər] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [daʊn] [sɜːr]
Under this conviction, he determined to risk the event of sending down Sir
在下面 这 定罪 , 他 决定 到 风险 这 事件 的 发送 向下 先生
[ˈɔz,bɔrn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
Osborne by daylight ,
奥斯本 经过 日光 ,

基于这种信念，他决心冒着在光天化日之下将奥斯本爵士送下台的风险。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃə'giːz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] , [huː]
in the custody of the Portuguese, accompanied by two of his own servants, who
在 这 保管 的 这 葡萄牙语 , 伴随 经过 二 的 他的 自己的 仆人 , WHO
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

在葡萄牙人的押送下，他身边只有两个自己的仆人，他们可能会.....

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [prə'duːs] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] ,
in case of necessity, produce the warrant for his detention ,
在 案件 的 必要性 , 生产 这 保证 为了 他的 拘留 ,
[həv] [ɪf] [nɪ'sesəti] [prə'duːs] [wɔːrənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] ,
如有必要，请出示拘留令。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshəʊld] .
and who would not be missed from his own household .
和 WHO 会 不是 是 错过 从 他的 自己的 家庭 .
[həv] [ɪf] [nɪ'sesəti] [prə'duːs] [wɔːrənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] ,
他的家人也不会想念他。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] , [haʊ'evər] , [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,
The servant whom he had sent to the Portingals, however, soon returned ,
这 仆人 谁 他 有 发送 到 这 波廷格尔斯 , 然而 , 很快 返回 ,
[həv] [ɪf] [nɪ'sesəti] [prə'duːs] [wɔːrənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] ,
然而，他派去波廷加尔人的仆人很快就回来了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] ,
with a countenance in which might be seen a strong desire to laugh ,
和 一个 面容 在 哪个 可能 是 已见 一个 强的 欲望 到 笑 ,
[həv] [ɪf] [nɪ'sesəti] [prə'duːs] [wɔːrənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] ,
脸上带着一种似乎很想笑的神情，

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hə'bitʃuəl] [dred] [ʌv; əv] [sɜːr] ['peɪən] .
contending with a habitual dread of Sir Payan .
争吵 和 一个 习惯性的 恐惧 的 先生 帕扬 .
[həv] [ɪf] [nɪ'sesəti] [prə'duːs] [wɔːrənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] ,
一直以来，他都对帕扬爵士心存恐惧。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['vɪlən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] : " [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ? " " **What is the matter, villain ?** " **cried the knight : " where is the Dutchman ?** " "
" 什么 是 这 事情 , 恶棍 ? " 哭 这 骑士 : " 在哪里 是 这 荷兰人 ? " "

“恶棍，你出了什么事？”骑士喊道，“荷兰人在哪里？”

" [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgreɪnəri;grænəri] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈwɜ:ʃɪp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mən] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Lying in the granary** , **please your worship** , " **replied the man** , **restraining his**
" 说谎 在 这 粮仓 , 请 你的 崇拜 , " 回复 这 男人 , 限制 他的
[ˈmerɪmənt] , " [ded] [drʌŋk] ,
merriment , " **dead drunk** ,
欢乐 , " 死的 醉 ,

"大人，我躺在粮仓里，"那人强忍着笑意回答道，"醉得不省人事。"

[ˈtʌmblɪd] [əˈkrɒ:s] [ə; eɪ] - [feɪs] , [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [hi:v] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][dɪnt]
tumbled across a Portingallo's face , **that makes him heave up and down by dint**
翻滚 穿过 一个 - 脸 , 那 制作 他 举 向上 和 向下 经过 凹痕
[ʌv; əv] [ˈsnɔ:ɪŋ] .
of snoring .
的 打鼾 .

滚落在波廷加洛的脸上，让他因鼾声而上下起伏。

" [sɜ:r] [ˈpeɪən] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Sir Payan stamped his foot with anger and disappointment** .
" 先生 帕扬 盖章 他的 脚 和 愤怒 和 失望 .

帕扬爵士愤怒又失望地跺了跺脚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hi;; hi] ; " [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ? "
" **And the rest ?** " **demanded he** ; " **all the rest ?** "
" 和 这 休息 ? " 要求 他 ; " 全部 这 休息 ? "

"那其他人呢？"他追问道，"所有人？"

" [ɔ:l] [ded] [drʌŋk] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈwɜ:ʃɪp] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ; " [aɪ] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" **All dead drunk** , **please your worship** ! " **replied the servant** ; " **I kicked them all** ,
" 全部 死的 醉 , 请 你的 崇拜 ! " 回复 这 仆人 ; " 我 踢 他们 全部 ,
[tu;; tə] [meɪk] [jʊr] ,
to make sure ,
到 制作 当然 ,

"他们都醉得不省人事了，大人！"仆人回答说，"为了确保万无一失，我把他们都踢了一脚。"

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænsər] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [bʌt; bət] [əmf] ! "
but not one of them answered me a syllable but Umph ! "
但 不是 一 的 他们 回答 我 一个 音节 但 嗯 ! "

但他们没有一个人回答我一个字，只有一声“嗯！"

" [goʊ] ! " [sed] [sɜ:r] [ˈpeɪən] ; " [fetʃ] [em ˈi:] - .
" **Go !** " **said Sir Payan** ; " **fetch me Heartley** .
" 去 ! " 说 先生 帕扬 ; " 拿来 我 - .

"去！"帕扬爵士说；"把哈特利带过来。"

[sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] , [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
Sir Cesar , **give me your advice** .
先生 凯撒 , 给 我 你的 建议 .

塞萨尔爵士，请您给我一些建议。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] !
This is my embarrassment !
这 是 我的 尴尬 !

这让我很尴尬！

" [ænd; ənd][hi;; hi] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [steɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **and he proceeded to state to his companion the difficulty into which the**
" 和 他 继续 到 状态 到 他的 伴侣 这 困难 进入 哪个 这
[nu:z] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] .
news he had just heard had cast him .
消息 他 有 只是 听到 有 投掷 他 .

于是他向同伴讲述了他刚刚听到的消息给他带来的困境。

[ðɪs] [prə'si:diŋ] [meɪ] [ə'pɪr] [æɪt; ət][fɜ:rst] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
This proceeding may appear at first somewhat extraordinary ,
这 进行中 可能 出现 在 第一的 有些 非凡的 ,
这一诉讼程序乍看之下或许有些不同寻常,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][sɜ:r] ['si:zɜ:] ,
but it was very often the case in regard to Sir Cesar ,
但 它 曾是 非常 经常 这 案件 在 看待 到 先生 凯撒 ,
但这种情况在凯撒爵士身上却屡见不鲜。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [æk'tɪd][æz; əz][sɜ:r] ['peɪən] - , [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðer; ðər][moʊst] ['praɪvət]
that people acted as Sir Payan Wileton , in letting him into their most private
那 人们 行动 作为 先生 帕扬 - , 在 出租 他 进入 他们的 最多 私人的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
人们就像帕扬·威尔顿爵士一样，让他介入他们最私密的事务。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɪntu:] ['si:kri:ts] [wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
and even into secrets where life and death were concerned ,
和 甚至 进入 秘密 在哪里 生活 和 死亡 是 担心的 ,
甚至包括生死攸关的秘密，

[hævɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪvents] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
having such perfect confidence in his foreknowledge of events that it would have
拥有 这样的 完美的 信心 在 他的 预知 的 活动 那 它 会 有
[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['fɑ:li] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] .
seemed to them folly to conceal them .
似乎 到 他们 蠢事 到 隐藏 他们 .
他对未来事件的预知能力如此自信，以至于他们认为隐瞒这些事是愚蠢的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is very possible that in this manner the old knight obtained much of the
它 是 非常 可能的 那 在 这 方式 这 老的 骑士 获得 很多 的 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [pə'zes] ,
extraordinary information which he certainly did possess ,
非凡的 信息 哪个 他 当然 做过 具有 ,
老骑士很可能就是这样获得了他所掌握的许多非凡信息。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m]
concerning the circumstances and affairs of almost every person with whom
有关 这 情况 和 事务 的 几乎 每一个 人 和 谁
[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][kɑ:ntækt] ;
he came in contact ;
他 来了 在 接触 ;
几乎他接触过的每个人都与他有关，包括他们的境况和事务；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'dɪk'nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sɪŋɡjələrli] [verɪfaɪd] [meɪ] [bi:; bi]
and many of those predictions which were so singularly verified may be
和 许多 的 那些 预测 哪个 是 所以 单独地 已验证 可能 是
[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:mbə'neɪʃənz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][fɔ:rm] .
attributed to the combinations he was thus enabled to form .
归因于 到 这 组合 他 曾是 因此 已启用 到 形式 .
许多被如此精准验证的预测，都可以归因于他因此得以形成的这些组合。

[bʌt; bət][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɔ:l]
But at the same time it is perfectly indubitable that he himself attributed all
但 在 这 相同的 时间 它是 完美 毋庸置疑 那 他 他自己 归因于 全部
[tu:; tə][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stʌdɪd] ,
to the sciences which he studied ,
到 这 科学 哪个 他 研究 ,
但与此同时，毫无疑问的是，他本人将这一切都归功于他所学习的科学。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [hi; hi] [diˈsiːvd] [ðə; ði]
and placed implicit faith in his own powers ; and thus , if he deceived the
和 放置 隐式 信仰 在 他的 自己的 权力 ; 和 因此 , 如果 他 受骗 这

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ;

他完全相信自己的能力；因此，如果他欺骗了世人，

[hi; hi] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] .
he deceived himself also .
他 受骗 他自己 还 .

他也欺骗了自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] - [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˈhoʊlɪ] [ɪn] [ˈeni]
It was not , however , the nature of Sir Payan Wileton to confide wholly in any
它 曾是 不是 , 然而 , 这 自然 的 先生 帕扬 - 到 信任 完全 在 任何

[wʌn] ;
one ;
— ;

然而，帕扬·威尔顿爵士的性格并非是完全信任任何人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ðæt] [hi; hi] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
and though he informed the old knight that he apprehended the influence of
和 尽管 他 知情的 这 老的 骑士 那 他 被捕 这 影响 的

[ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪɡˈzæːtɪd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fiː; ji] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] [tuː; tə]
Lady Constance de Grey might be exerted the moment she arrived at Canterbury to
女士 康斯坦斯 德 灰色的 可能 是 施加 这 片刻 她 到达的 在 坎特伯雷 到

[prəˈkjʊr] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
procure the release of his prisoner ,
采购 这 发布 的 他的 囚犯 ,

尽管他告诉那位老骑士，他担心康斯坦斯·德·格雷夫人一抵达坎特伯雷，就可能施展影响力，促使他释放囚犯，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [ðæt] [hɜːr; hər] [reprɪzenˈteɪʃnz] [maɪt] [kɔːz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n]
or at all events that her representations might cause an immediate investigation
或者 在 全部 活动 那 她 表现形式 可能 原因 一个 即时 调查

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
of the affair ,
的 这 事务 ,

或者至少她的陈述可能会导致立即对这起事件展开调查。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrnlɪ] [æz; əz][hi; hi] [prəˈpəʊzd] ;
which would prevent his disposing of Darnley as he proposed ;
哪个 会 防止 他的 处置 的 达恩利 作为 他 建议的 ;

这将阻止他按照自己的计划处置达恩利；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] , [baɪ][hɪz; ɪz][suːpərˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and though also perfectly convinced that Sir Cesar , by his superhuman knowledge ,
和 尽管 还 完美 确信 那 先生 凯撒 , 经过 他的 超人类 知识 ,

虽然他也完全相信凯撒爵士凭借其超人的知识，

[wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fert] [hi; hi] [ˈmedɪˌtɜːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
was well aware of the fate he meditated for his victim ,
曾是 出色地 意识到的 的 这 命运 他 冥想 为了 他的 受害者 ,

他很清楚自己为受害者预谋的命运。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
he could not bring himself to unfold to him that part of his plan ,
他 可以 不是 带来 他自己 到 展开 到 他 那 部分 的 他的 计划 ,

他实在无法向他透露计划的这一部分。

[ˈmɪrli] [ˈseɪŋ] [hiː hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈtɜːrʒjələnt] [juːθ] , [huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
merely saying he intended to send the turbulent youth , who , as he was
仅仅 说 他 故意的 到 发送 这 湍流 青年 , WHO , 作为 他 曾是
[wel] [ɪnˈfɔːrmd] ,
well informed ,
出色地 知情的 ,

他只是说他打算派那个桀骜不驯的年轻人去，而他对此也了如指掌。

[keɪm] [tuː; tə] [siːk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
came to seek no less than his ruin and his death ,
来了 到 寻找 不 较少的 比 他的 废墟 和 他的 死亡 ,
来此的目的只有一个，那就是要他的毁灭和死亡。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑːr] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrŋ] .
to some far country from whence it would be difficult to return .
到 一些 远的 国家 从 何处 它 会 是 难的 到 返回 .
前往遥远的国度，从那里很难返回。

[sɜːr] [ˈsiːzɜː] [ˈlɪsnd] [ɪn] [kɑːm] , [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ; [ðen] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [sɜːr] [ˈpeɪən] ,
Sir Cesar listened in calm , profound silence ; then , fixing his eyes on Sir Payan ,
先生 凯撒 听着 在 冷静的 , 深刻的 沉默 ; 然后 , 定影 他的 眼睛 在 先生 帕扬 ,
[ˈʌtəd] [ˈsləʊli] ,
uttered slowly ,
说出 缓慢地 ,
塞萨尔爵士静静地听着，一言不发；然后，他目光锁定在帕扬爵士身上，缓缓说道：

" [ðə; ði] [greɪv] !
" **The grave !**
" 这 严重 !
“坟墓！ ”

" [sɜːr] [ˈpeɪən] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Sir Payan started from his seat .**
" 先生 帕扬 开始 从 他的 座位 :
帕扬爵士从座位上站了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] !
" **You know too much !**
" 你 知道 也 很多 !
“你知道得太多了！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] !
you know too much !
你 知道 也 很多 !
你知道得太多了！

" [kraɪd] [hiː; hi] .
" **cried he .**
" 哭 他 :
他喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈækjnz] ? "
" **Can you see thoughts as well as actions ?** "
" 能 你 看 想法 作为 出色地 作为 行动 ? "
“你能看到思想，也能看到行动吗？ ”

" [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] : " [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]
" **Yes ! " replied Sir Cesar : " I see and know more than you dream of , but**
" 是的 ! " 回复 先生 凯撒 : " 我 看 和 知道 更多的 比 你 梦 的 , 但
[kɑːm] [jɔːrˈself] ,
calm yourself ,
冷静的 你自己 ,
“是的！”凯撒爵士回答说：“我看到的和知道的比你想象的要多得多，但你冷静下来。”

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] .
and fear not .
和 害怕 不是 .

不要害怕。

[ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] [wɪl] [nɑ:t] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈkæntər,beri] [brɪˈfɔ:r] [ˈsev(ə)n][oo] - [ðə; ði] [kla:k] :
Lady Constance will not arrive at Canterbury before seven o ' the clock ;
女士 康斯坦斯 将要 不是 到达 在 坎特伯雷 前 七 o - 这 钟 ;
康斯坦斯夫人七点前不会抵达坎特伯雷:

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] - [men] ,
you know the haste of magistrates and magistrates ' men ,
你 知道 这 匆忙 的 地方法官 和 地方法官 - 男人 ,
你知道官长和官长手下的行事作风,

[ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz]
and can well judge whether she be likely to find a man so generous as
和 能 出色地 法官 无论 她 是 可能 到 寻找 一个 男人 所以 慷慨的 作为
[tu:; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [rɪr] - [ˈsʌpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [daʊn] ,
to abandon his rere - supper and his bed of down ,
到 放弃 他的 再 - 晚餐 和 他的 床 的 向下 ,
她完全可以判断自己是否可能找到一个慷慨到愿意放弃晚餐和羽绒床的男人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld][raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [rɪˈsep(ə)n] .
for a cold ride and a cold reception .
为了 一个 寒冷的 骑 和 一个 寒冷的 接待 .
一路寒风凛冽，接待也冷冰冰的。

[æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] [tu:; aɪ] - [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
At all events , they could not be here before two i ' the morning ,
在 全部 活动 , 他们 可以 不是 是 这里 前 二 我 - 这 早晨 ,
总之，他们不可能在凌晨两点之前到达这里。

[ænd; ənd] [er] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .
and ere that he will be gone .
和 埃雷 那 他 将要 是 已消失 .
在那之前他就会离开。

[rest] [ˈsætɪsfaɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
Rest satisfied , I tell you , that they may come if they will ,
休息 使满意 , 我 告诉 你 , 那 他们 可能 来 如果 他们 将要 ,
我告诉你们，你们可以放心，他们如果愿意，就会来。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .
but before they come he will be gone .
但 前 他们 来 他 将要 是 已消失 .
但在他们到来之前，他就会离开。

" [sɜ:r] - [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [əˈleɪ] [baɪ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] ,
" Sir Payan's fears were very much allayed by this assurance ,
" 先生 - 恐惧 是 非常 很多 缓解 经过 这 保证 ,
“帕扬爵士的担忧因这一保证而大大减轻了。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][sɜ:r] [ˈsi:zərz] [ˈprɒfɪsɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ;
for his confidence in Sir Cesar's prophecies was great ;
为了 他的 信心 在 先生 凯撒的 预言 曾是 伟大的 ;
因为他非常相信凯撒爵士的预言；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [stɪl] [mɔ: r] [sɪ'kjɔ: r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][səb'dʒektɪd]
but he felt still more secure from the examination to which he subjected
但 他 毛毡 仍然 更多的 安全的 从 这 考试 到 哪个 他 受
[ʼaʊə; ɑ: r] [frend] - ,
our friend Longpole ,
我们的 朋友 - ,
但他通过对我们朋友朗波尔的盘问，反而感到更加安心。

[hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə]['kwaiət][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]
who managed to evade his questions and to quiet his fears with infinite
WHO 管理 到 逃避 他的 问题 和 到 安静的 他的 恐惧 和 无限
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
presence of mind .
在场 的 头脑 .
他以超乎寻常的临场应变能力，巧妙地回避了他的问题，并消除了他的恐惧。

[ðə; ði]['leɪdɪ] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The lady , he said , had been so terrified by the insolence of the Portingal
这 女士 , 他 说 , 有 到过 所以 恐惧 经过 这 傲慢 的 这 波廷加尔
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
他说，那位女士被波廷加尔船长的傲慢无礼吓坏了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ: ŋ] - [ru: m] , [na: t] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] ,
that she had run into the strong - room , not knowing where she went ,
那 她 有 跑步 进入 这 强的 - 房间 , 不是 会心 在哪里 她 去 ,
她跑进了保险库，却不知道自己去哪里了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ: r] [laɪk] [wʌn] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɔ: r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
and was more like one dead than alive ; and that as for the prisoner
和 曾是 更多的 喜欢 一 死的 比 活 ; 和 那 作为 为了 这 囚犯
,
.
,
他看起来更像是死人而不是活人；至于那个囚犯，

[hi:; hi] [θɔ: t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θreɪŋ] [ðə; ði] , [ə'genst] [hu: m] [hi:; hi] [si: md]
he thought of nothing but threshing the Portingal , against whom he seemed
他 想法 的 没有什么 但 脱粒 这 波廷加尔 , 反对 谁 他 似乎
[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] .
to have an ancient grudge .
到 有 一个 古老的 怨恨 .
他满脑子想的都是如何痛击波廷加尔人，他似乎对波廷加尔人怀有由来已久的仇恨。

[sɜ: r] ['peɪən] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [raʊzd] [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'daʊt]
Sir Payan was satisfied , but still his roused suspicion was never without
先生 帕扬 曾是 使满意 , 但 仍然 他的 唤醒 怀疑 曾是 绝不 没有
[sʌm; səm] [ɪ'fekt] ;
some effect ;
一些 影响 ;
帕扬爵士虽然感到满意，但他心中的疑虑却始终没有丝毫作用；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [dɪs'meɪ] [hi:; hi] [dɪ'mɑ: ndɪd] [ðə; ði] [ki:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd]
and to Longpole's dismay he demanded the key , which he said he would
和 到 - 沮丧 他 要求 这 钥匙 , 哪个 他 说 他 会
[naʊ] [ki: p] [hɪm'self] .
now keep himself .
现在 保持 他自己 .
令朗波尔沮丧的是，他索要了钥匙，并说他现在要自己保管这把钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
There was , however , no means of avoiding it ;
那里 曾是 , 然而 , 不 方法 的 避免 它 ;
然而, 却没有办法避免这种情况;

[ænd; ɐnd] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zeɪn] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪən] [ðə; ði] [mi:nz]
and Heartley was obliged to resign into the hands of Sir Payan the means
和 - 曾是 有义务 到 辞职 进入 这 双手 的 先生 帕扬 这 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔ:(r)dz] [dɪ'lɪvəri] .
by which he had proposed to effect his young lord's delivery .
经过 哪个 他 有 建议的 到 影响 他的 年轻的 领主的 送货 .
因此, 哈特利不得不将他原本打算用来营救他年轻勋爵的手段交到佩安爵士手中。

" [sɜ:r] ['si:zɜ:] , [aɪ] ['hʌmbli] [kreɪv] [jɔ:r; jər][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kræftɪ] [naɪt] .
" **Sir Cesar , I humbly crave your excuse for one moment ,** " **said the crafty knight .**
" 先生 凯撒 , 我 谦卑地 渴望 你的 原谅 为了 一 片刻 , " 说 这 狡猾 骑士 .
“塞萨尔爵士, 我恳请您稍等片刻,”狡猾的骑士说道。

" [steɪ] , - , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ɐnd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bɔ:rd]
" **Stay , Heartley , where you are , and removing those things , arrange the board**
" 停留 , - , 在哪里 你 是 , 和 移除 那些 事物 , 安排 这 木板
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['bæŋkwɪt] :
for a second banquet :
为了 一个 第二 宴会 :
“哈特利, 你就待在原地, 把那些东西搬走, 准备第二次宴会的餐具。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [tu:; tə][maɪ][best][ænd; ɐnd] ['nəʊblɪst] [frendz] .
for a banquet such as I give to my best and noblest friends .
为了 一个 宴会 这样的 作为 我 给 到 我的 最好的 和 最高贵 朋友们 .
就像我为我最好的朋友和最尊贵的朋友们举办的宴会一样。

['oʊpən] [ðoʊz] ['kʌbədʒ] [ʌv; əv] [pleɪt] , [ænd; ɐnd][let][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ɔ:rdər] .
Open those cupboards of plate , and let the vessels be placed in order .
打开 那些 橱柜 的 盘子 , 和 让 这 船只 是 放置 在 命令 :
打开餐具柜, 把器皿按顺序摆放好。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
" **So saying , he quitted the apartment ,**
" 所以 说 , 他 辞职 这 公寓 ,
说完这些话, 他就搬出了公寓。

[ænd; ɐnd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd]
and proceeded to the room in which Sir Osborne was still pacing up and
和 继续 到 这 房间 在 哪个 先生 奥斯本 曾是 仍然 踱步 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
然后他走进房间, 奥斯本爵士仍在里面来回踱步。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪjntli] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
waiting impatiently the approach of night .
等待 不耐烦地 这 方法 的 夜晚 .
焦急地等待着夜幕的降临。

[ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] [sɜ:r] ['peɪən] ['entərd] ,
The key turned in the door , and with a firm step Sir Payan entered ,
这 钥匙 转向 在 这 门 , 和 和 一个 公司 步 先生 帕扬 进入 ,
钥匙转动, 帕扬爵士迈着稳健的步伐走了进去。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
and stood before his captive .
和 站立 前 他的 俘虏 .
他站在俘虏面前。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]
For a moment they paused , and eyed each other as when they had first
为了 一个 片刻 他们 暂停 , 和 眼睛 每个 其他 作为 什么时候 他们 有 第一的
[met] ;
met ;
遇见 ;

他们停顿了一会儿，像初次见面时那样互相打量着对方；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [steɪd] [hɪm'self]
and it was only by a strong effort that the young knight stayed himself
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 强的 努力 那 这 年轻的 骑士 入住 他自己
[frʌm; frəm] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsɪkjuːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
from seizing the persecutor of his race ,
从 抓住 这 迫害者 的 他的 种族 ,
这位年轻的骑士费尽心思才克制住自己，没有去抓捕迫害他族人的凶手。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
and dashing him to pieces on the floor of the prison .
和 帅气 他 到 件 在 这 地面 的 这 监狱 .

然后把他摔得粉身碎骨，摔在监狱的地板上。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][sɜːr] [ˈpeɪən] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈspʊk] ,
At length Sir Payan , after having glanced his eye round the chamber , spoke ,
在 长度 先生 帕扬 , 后 拥有 瞥了一眼 他的 眼睛 圆形的 这 房间 , 辐 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
and in the deep ,
和 在 这 深的 ,

帕扬爵士环视了一下房间后，终于开口说话了，声音低沉而有力。

[ˈhɑːləʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .
hollow tones of his voice no agitation made itself heard .
空洞的 音调 的 他的 嗓音 不 搅动 制成 本身 听到 .

他的声音空洞无力，听不出丝毫激动之情。

" [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ˈɔːbɔːrn] [lɔːrd]
" You said this morning that we knew each other , " said the knight ; " Osborne Lord
" 你 说 这 早晨 那 我们 知道 每个 其他 , " 说 这 骑士 ; " 奥斯本 主
[ˈdɑːrnli] ,
Darnley ,
达恩利 ,

“你今天早上说我们彼此认识，”骑士说道；“奥斯本·达恩利勋爵，

[wiː; wi][duː] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn]
we do ; I have long sought you , I have found you , and you are mine
我们 做 ; 我 有 长的 寻求 你 , 我 有 成立 你 , 和 你 是 矿
[oʊn] . "
own . "
自己的 . "

是的；我一直在寻找你，我找到了你，你是我的。

" [kɑːm] , [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] , [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈvɪlən] !
" Calm , cold - blooded , mean - spirited villain !
" 冷静的 , 寒冷的 - 血腥 , 意思是 - 精神抖擞 恶棍 !

“冷静、冷血、心胸狭窄的恶棍！ ”

" [ˈænsər] [ˈdɑːrnli] , " [wʌt] [siːk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] ?
" answered Darnley , " what seek you with me now ?
" 回答 达恩利 , " 什么 寻找 你 和 我 现在 ?

达恩利回答说：“你现在找我有什么事？ ”

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [haʊs] ?
Is it not enough to have ruined a noble house ?
是 它 不是 足够的 到 有 毁坏 一个 高贵 房子 ?
毁掉一个贵族家庭还不够吗？

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jɔː; jər] ['benɪfæktər] ?
Is it not enough to have destroyed your benefactor ?
是 它 不是 足够的 到 有 损毁 你的 恩人 ?
毁掉你的恩人还不够吗？

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [swɛpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][em'i:][ænd; ənd] [maɪn] ,
Is it not enough to have swept away the happiness of me and mine ,
是 它 不是 足够的 到 有 扫荡 离开 这 幸福 的 我 和 矿 ,
难道夺走我和我的家人的幸福还不够吗？

[wɪ'ðəʊt] ['si:kɪŋ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə]['ɪndʒər] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:z] [hed] [jɔː; jər] [dɪ'testəbl] [a:ts][mʌst; məst]
without seeking farther to injure those on whose head your detestable arts must
没有 寻求 更远 到 损伤 那些 在 谁 头 你的 可恨 艺术 必须
[ˈnɪrli] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðəm'selvz] ? "
nearly have exhausted themselves ? "
几乎 有 筋疲力尽的 他们自己 ? "
难道你们不打算进一步伤害那些你们卑劣的伎俩几乎已经用尽的人吗？

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['peɪən] ;
" **I have done enough for my revenge , young man ,** " **replied Sir Payan ;**
" 我 有 完毕 足够的 为了 我的 复仇 , 年轻的 男人 , " 回复 先生 帕扬 ;
“年轻人，我的复仇已经足够了，”帕扬爵士回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ][æm'bi(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
" **I have done enough for my ambition ; but I have not done enough for**
" 我 有 完毕 足够的 为了 我的 志向 ; 但 我 有 不是 完毕 足够的 为了
[maɪ] [sɪ'kjʊrəti] . "
my security . "
我的 安全 . "
“我为了我的抱负已经做得足够多了；但我为了我的安全感做得还不够。”

" [fɔ:r; fər][jɔː; jər] [rɪ'vendʒ] ! " [kraɪd] ['dɑ:rnli] : " [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['rʌfiən] ?
" **For your revenge !** " **cried Darnley : " what mean you , ruffian ?**
" 为了 你的 复仇 ! " 哭 达恩利 : " 什么 意思是 你 , 痞子 ?
“为了你的复仇！”达恩利喊道：“你这恶棍是什么意思？”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [frend] , [jɔː; jər] ['benɪfæktər] .
My father was your friend , your benefactor .
我的 父亲 曾是 你的 朋友 , 你的 恩人 .
我的父亲是你的朋友，你的恩人。

[kəm'pæfə,neɪtɪŋ] [jɔː; jər]['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][eɪd][tu:; tə] [reɪz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs]
Compassionating your indigence , did he not aid to raise you with his purse
富有同情心 你的 贫困 , 做过 他 不是 援助 到 增加 你 和 他的 钱包
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
and with his influence ,
和 和 他的 影响 ,
他难道没有怜悯你的贫困，用他的钱财和影响力帮助你长大成人吗？

[tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][jɔː; jər] [hed] [ə'mʌŋst] [jɔː; jər]['noʊb(ə)] ['kɪndrəd] ,
till you could hold your head amongst your noble kindred ,
直到 你 可以 抓住 你的 头 在 你的 高贵 亲属 ,
直到你能够在你的高贵的亲族中昂首挺胸为止

[ʌv; əv] [hu:z] [haʊs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ə'proʊbriəm] ? "
of whose house you are now the opprobrium ? "
的 谁 房子 你 是 现在 这 耻辱 ? "
你现在成了谁家的耻辱？

" [jɔː; jəɹ] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Your father insulted me with his services , " answered the knight ,
" 你的 父亲 受辱 我 和 他的 服务 , " 回答 这 骑士 ,
"你父亲的服役是对我莫大的侮辱,"骑士回答道。

" [æftər][jɔː; jəɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][skoːrn] . "
" after your mother had insulted me with her scorn . "
" 后 你的 母亲 有 受辱 我 和 她 轻蔑 . "
"在你母亲用轻蔑的言语侮辱我之后。"

" [neɪm] [nɑːt][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈtreɪtər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːrnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] .
" Name not my mother , traitor ! " exclaimed Darnley , his eyes flashing fire .
" 姓名 不是 我的 母亲 , 叛徒 ! " 惊呼 达恩利 , 他的 眼睛 闪烁 火 .
"叛徒，不许提我母亲的名字！"达恩利怒吼道，双眼燃起怒火。

" [prəˈfeɪn] [nɑːt][hɜːr; həɹ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəɹ] [əˈkɜːrsɪd] [lɪps] , [lest][aɪ][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm]
" Profane not her name with your accursed lips , lest I tear you limb from
" 亵渎 不是 她 姓名 和 你的 被诅咒的 嘴唇 , 免得 我 撕 你 肢 从
[lɪm] !
limb !
肢 !
"胆敢用你那该死的嘴唇亵渎她的名字，否则我将把你撕成碎片！"

" [sɜːr] [ˈpeɪən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" Sir Payan laid his hand on his dagger with a grim smile .
" 先生 帕扬 铺设 他的 手 在 他的 匕首 和 一个 严峻 微笑 .
"帕扬爵士面带一丝冷笑，将手放在匕首上。

" [wɪː; wɪ] [weɪst] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hɪː; hɪ] : " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] !
" We waste time , young man , " said he : " to the purpose for which I came !
" 我们 浪费 时间 , 年轻的 男人 , " 说 他 : " 到 这 目的 为了 哪个 我 来了 !
"年轻人，我们浪费了时间,"他说，"这违背了我来的目的！"

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ɪn][maɪ] [ˈredɜː] [blʌd] [sʌm; səm][draːps][ʌv; əv] [ðæt] [wɪːk] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈpɪtɪ] .
There is yet in my redder blood some drops of that weak thing called pity .
那里 是 然而 在 我的 更红 血 一些 滴 的 那 虚弱的 事物 称为 遗憾 .
在我鲜红的血液里，仍然残留着几滴那种叫做怜悯的微弱的东西。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][daɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,
I would rather see you live than die ; but if you would live ,
我 会 相当 看 你 居住 比 死 ; 但 如果 你 会 居住 ,
我宁愿你活着也不愿你死去；但如果你愿意活下去，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)l] , [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] .
I must be Lord of Chilham Castle , indeed and indeed .
我 必须 是 主 的 奇尔汉姆 城堡 , 的确 和 的确 .
我一定是奇尔汉姆城堡的主人，千真万确。

[noʊ] [ˈstuːərdʃɪp] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ] [ˈtenjər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈplezər] , [fɔːr; fər][em ˈiː] .
No stewardship of Dover , and holding by tenure of good pleasure , for me .
不 管家职权 的 多佛 , 和 保持 经过 任期 的 好的 乐趣 , 为了 我 .
我没有对多佛的管理权，也没有通过善意租赁的方式持有该地。

[wɪðɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ðen] , [saɪn][em ˈiː][ˈoʊvər] , [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔː; jəɹ] [ˈfaːðər] , [ɔːl]
Within this hour , then , sign me over , for yourself and for your father , all
之内 这 小时 , 然后 , 符号 我 超过 , 为了 你自己 和 为了 你的 父亲 , 全部
[raɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
right and interest ,
正确的 和 兴趣 ,
那么，在这个小时内，把你和你父亲的所有权利和利息都转让给我。

[kleɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd][ˈlɔːrdʃɪp] [wɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrɪz] [dɪd]
claim and title , to the lands and lordship which you and yours did
宣称 和 标题 , 到 这 土地 和 领主 哪个 你 和 你的 做过
[ˈfɔːrməɹli] [pəˈzɛs] ,
formerly possess ,
以前 具有 ,

对您和您的家人先前拥有的土地和领地，提出所有权和主张。

[ænd; ənd][juː; jʊ][aːr; əɹ] [friː] [æz; əz] [ɛr] .
and you are free as air .
和 你 是 自由的 作为 空气 .

你自由自在，如同空气一般。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] - - "
But if you will not - - "
但 如果 你 将要 不是 - - "

但如果你不愿意——”

" [wʌt] [ðen] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdɑːrnlɪ] .
" What then ? " demanded Darnley .
" 什么 然后 ? " 要求 达恩利 .

“那怎么办？”达恩利问道。

" [waɪ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [ˈbetər] [ˈtenjər] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] ;
" Why , then I will hold by a still better tenure , " replied Sir Payan ;
" 为什么 , 然后 我 将要 抓住 经过 一个 仍然 更好的 任期 , " 回复 先生 帕扬 ;

“那么，我就要争取更好的任期了，”帕扬爵士回答道；

" [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrnlɪ] ! "
" the extinction of the race of Darnley ! "
" 这 灭绝 的 这 种族 的 达恩利 ! "

“达恩利家族灭绝了！ ”

" [ðen] [hoʊld] [ðerˈbaɪ] , [ɪf] [sʌt] [biː; bi] [ˈhevənz] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" Then hold thereby , if such be heaven's will , " replied the prisoner .
" 然后 抓住 从而 , 如果 这样的 是 天 将要 , " 回复 这 囚犯 .

“如果这是上天的旨意，那就照办吧。”囚犯回答道。

" [bʌt; bət] [bɪˈwer] [jɔːrˈself] ; [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər][best] - [leɪd] [skiːmz] [juː; jʊ] [meɪ] [tjæns] [tuː; tə][feɪl] ,
" But beware yourself ; for in your best - laid schemes you may chance to fail ,
" 但 提防 你自己 ; 为了 在 你的 最好的 - 铺设 方案 你 可能 机会 到 失败 ,

“但你要小心；因为你精心策划的事情也可能失败，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [aːn] [ɜːrθ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔr] [dæmˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and even here on earth meet with that sure damnation for which you have
和 甚至 这里 在 地球 见面 和 那 当然 诅咒 为了 哪个 你 有
[ˈtɔɪld] [soʊ] [lɔːŋ] .
toiled so long .
辛勤劳作 所以 长的 .

即使身处人间，你也将面临你苦苦奋斗许久才换来的必然诅咒。

[wɜːr; wər][aɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][steɪn] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [laɪk] [jɔːrɪz] , [ðɪs] [ˈaʊər][wɜːr; wər][jʊr; jər][læst] ;
Were I willing to stain myself with crimes like yours , this hour were your last ;
是 我 愿意的 到 弄脏 我 和 犯罪 喜欢 你的 , 这 小时 是 你的 最后的 ;

如果我甘愿犯下像你一样的罪行，那么这一刻就是你的末日；

[fɔːr; fər][jɑːn] [ˈdægər] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]
for yon dagger were but a poor defence against a man who knows his life is
为了 远 匕首 是 但 一个 贫穷的 防御 反对 一个 男人 WHO 知道 他的 生活 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

对于一个知道自己必死无疑的人来说，那把匕首不过是微不足道的防御。

" [sɜ:r] [ˈpeɪən] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" **Sir Payan took a step forward to the door .**
" 先生 帕扬 采取 一个 步 向前 到 这 门 .

帕扬爵士向前迈了一步，走向门口。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [saɪn] ? " [sed] [hi:; hi] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .

" **Will you sign ?** " **said he , laying his hand on the lock .**
" 将要 你 符号 ? " 说 他 , 躺下 他的 手 在 这 锁 .

“你愿意签字吗？”他一边说着，一边把手放在锁上。

" [ˈnevər] ! "

" **Never !** "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ðen] [ˌferˈwel] !

" **Then farewell !**
" 然后 告别 !

“那么，再见！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .

" **and he quitted the apartment .**
" 和 他 辞职 这 公寓 .

于是他搬出了公寓。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] ! " [kraɪd] - [ˈɡroʊbi] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] .

" **Oh , the villain !** " **cried Jekin Groby , poking his head out of the closet .**
" 哦 , 这 恶棍 ! " 哭 - 格罗比 , 戳 他的 头 出去 的 这 壁橱 .

“哦，坏蛋！”杰金·格罗比喊道，从衣橱里探出头来。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdaʊnraɪt] , [ɪˈmens] [ˈvɪlən] !

" **Oh , the downright , immense villain !**
" 哦 , 这 彻头彻尾 , 巨大 恶棍 !

“哦，真是个彻头彻尾的、巨大的恶棍！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [pi:s] [ðæt] [ˈmænz] [ˈkɑ:njəns] [mʌst; məst][bi:; bi] !

What a damaged piece that man's conscience must be !
什么 一个 损坏的 片 那 男人的 良心 必须 是 !

这个人的良心该是多么残缺不全啊！

[aɪm][ɔ:l] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I'm all quaking with only hearing him .
我是 全部 震动 和 仅有的 听力 他 .

光是听到他的声音我就浑身发抖。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][ˈɔ:rd] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

But don't you think , my lord - - that is to say ,
但 不 你 思考 , 我的 主 - - 那 是 到 说 ,

但是，大人，您不认为——也就是说，

[sɜ:r] [ˈɔz.bɔrn] - - [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]

Sir Osborne - - that if you had just knocked his brains out , we might have
先生 奥斯本 - - 那 如果 你 有 只是 敲门 他的 大脑 出去 , 我们 可能 有

[gɔ:t] [əˈwei] ? "

got away ? "
得到 离开 ? "

奥斯本爵士——如果你当时一拳打爆他的头，我们或许就能逃脱了？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

" **No , no !** " **replied the knight .**
" 不 , 不 ! " 回复 这 骑士 .

“不，不！”骑士回答道。

" [ɪf] , [æz; əz] - [tuːld][ju: 'es] ,
" **If , as Heartley told us** ,
" 如果 , 作为 - 讲述 我们 ,
" "如果, 正如哈特利告诉我们的那样,
[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wen] ['eɪdɪd][baɪ] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [di:] ['greɪz] ['sɜ:rvənt] ,
we could not have escaped when aided by Lady Constance de Grey's servants ,
我们 可以 不是 有 逃脱 什么时候 协助 经过 女士 康斯坦斯 德 格雷的 仆人 ,
即使有康斯坦斯·德·格雷夫人的仆人帮助, 我们也不可能逃脱。
[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:][səʊ] [naʊ] .
much less could we do so now .
很多 较少的 可以 我们 做 所以 现在 .
现在我们更不可能做到这一点了。
['betər] [weɪt] [tɪl] [naɪt] , [wɪtʃ] ['fɔ:li] ['kænɑ:t][bi:; bi][fa:r] ['dɪstənt] ,
Better wait till night , which surely cannot be far distant ,
更好的 等待 直到 夜晚 , 哪个 一定 不能 是 远的 遥远 ,
最好等到晚上, 那应该不会太远了。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən][eɪdʒ] .
for it seems to me we have been here an age .
为了 它 似乎 到 我 我们 有 到过 这里 一个 年龄 .
我觉得我们在这里已经待了很久很久了。
" [nevərðə'les] , [aʊər] ['æftər] [aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [sʌn] ,
" **Nevertheless , hour after hour went by , and the provoking sun** ,
" 尽管如此 , 小时 后 小时 去 经过 , 和 这 挑衅 太阳 ,
然而, 时间一分一秒地过去, 刺眼的太阳,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔli] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
which had now fully come round to that side of the house ,
哪个 有 现在 完全 来 圆形的 到 那 边 的 这 房子 ,
现在它已经完全绕到了房子的那一边。
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:r] [hɪz; ɪz] [bi:mz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] ,
continued to pour his beams into the high window ,
持续 到 倒 他的 光束 进入 这 高的 窗户 ,
他继续将光束射入高高的窗户,
[æz; əz] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sɪkən] [ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪft] - [fɔ:r; fər] [laɪt] .
as if willing to sicken the prisoners with his unwished - for light .
作为 如果 愿意的 到 令人作呕 这 囚犯 和 他的 不情愿的 - 为了 光 .
仿佛故意用他那不受欢迎的光芒使囚犯们感到恶心。
[nɔ:r][dɪd] [mʌtʃ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] .
Nor did much conversation cheer the passing of their time .
也不 做过 很多 对话 欢呼 这 通过 的 他们的 时间 .
他们的谈话中也鲜少提及时光的流逝, 也鲜少有人为此感到高兴。
[sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] ; [ænd; ənd] - ['grəʊbi] , ['grəʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
Sir Osborne was silent and meditative ; and Jekin Groby , growing more and
先生 奥斯本 曾是 沉默的 和 冥想 ; 和 - 格罗比 , 生长 更多的 和
[mɔ:r] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
more tired of his situation ,
更多的 疲劳的 的 他的 情况 ,
奥斯本爵士沉默不语, 陷入沉思; 而杰金·格罗比则越来越厌倦自己的处境。

[kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kla:zɪt] , [naʊ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pa:n]
kept running in and out of the closet , now sitting still for a moment upon
保留 跑步 在 和 出去 的 这 壁橱 , 现在 坐着 仍然 为了 一个 片刻 之上
[ðə; ði] [strɔ:] ,
the straw ,
这 稻草 ,

它不停地进出壁橱，现在静静地坐在稻草上片刻。

[naʊ] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
now walking up and down ,
现在 步行 向上 和 向下 ,

现在来回走动，

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] [pə'ræmbjə,leɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
not at all unlike a tame bear perambulating to and fro in his den .
不是 在 全部 与此不同 一个 驯服 熊 漫步 到 和 弗 在 他的 丹 .

这就像一只驯养的熊在洞穴里来回踱步一样。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:;] [ʌv; əv][hoʊp] , [ɔ:r] [daʊt] , [ɔ:r][ɪnkwəri; ɪn'kwəri] , [pæst]
Occasionally , indeed , a word or two of hope , or doubt , or inquiry , passed
偶尔 , 的确 , 一个 单词 或者 二 的 希望 , 或者 怀疑 , 或者 询问 , 通过了
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ;
between the prisoners ;
之间 这 囚犯 ;

偶尔，囚犯之间也会传递一两句充满希望、怀疑或询问的话语；

[ænd; ənd] - ,
and Jekin ,
和 - ,

还有杰金，

[hu:] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æz; əz] [mʌt]
who felt in himself an internal conviction that he was a man of as much
WHO 毛毡 在 他自己 一个 内部的 定罪 那 他 曾是 一个 男人 的 作为 很多
['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
consequence in the world as any human being ,
结果 在 这 世界 作为 任何 人类 存在 ,

他内心深处坚信，自己在这个世界上和任何其他人一样举足轻重。

[kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'si:v] [haʊ] [sɜ:r] ['peɪən] - [kʊd; kəd][hæv; həv][fər'gɔ:t][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [wer] [hi:; hi]
could not conceive how Sir Payan Wileton could have forgot to inquire where he
可以 不是 构想 如何 先生 帕扬 - 可以 有 忘了 到 查询 在哪里 他
[wɔz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

无法想象佩恩·威尔顿爵士怎么会忘记询问他身在何处。

[wen] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .
when he did not find him in the same room with the knight .
什么时候 他 做过 不是 寻找 他 在 这 相同的 房间 和 这 骑士 .

当他发现骑士不在同一个房间里时。

[ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] ['wʌndə-d] , [ænd; ənd] ['betər] ['wʌndə-d] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][toʊld]
On this he wondered , and better wondered , till his companion replied , " I told
在 这 他 想知道 , 和 更好的 想知道 , 直到 他的 伴侣 回复 , " 我 讲述
[ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ,
you before ,
你 前 ,

他对此感到疑惑，而且疑惑得更厉害了，直到他的同伴回答说：“我之前告诉过你，

[maɪ] [gʊd] - , [sɜːr] - [dɪˈzaɪnz] ['oʊnli] [əˈfekt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
my good Jekin , Sir Payan's designs only affect me , and possibly he may have
我的 好的 - , 先生 - 设计 仅有的 影响 我 , 和 可能 他 可能 有
[fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] [ɔːltəˈgeðər] .
forgotten you altogether .
被遗忘的 你 共 .

我亲爱的杰金，帕扬爵士的计划只影响到我，或许他已经完全忘记你了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər] .
But it seems growing darker .
但 它 似乎 生长 较暗 .

但天色似乎越来越暗了。

[aɪ] [ˈwʌndər] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I wonder Longpole has not been here to speak to us , according to his
我 想知道 - 有 不是 到过 这里 到 说话 到 我们 , 根据 到 他的
[ˈprɑːmɪs] . " **promise .** "
承诺 . "

我纳闷朗波尔为什么没有像他承诺的那样来和我们谈谈。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [trɪk] ,
" **I should not wonder if he were playing us a trick ,**
" 我 应该 不是 想知道 如果 他 是 玩耍 我们 一个 诡计 ,
" 我不应该怀疑他是在耍我们。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - .
and were not to come at all , " said Jekin .
和 是 不是 到 来 在 全部 , " 说 - .

“他们根本不会来，”杰金说。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
What would become of us ?
什么 会 变得 的 我们 ?

我们将会变成什么样？

[bɜːrd] - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] !
Lord - a - mercy !
主 - 一个 - 怜悯 !

我的天哪！

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] !
I don't like it at all !
我 不 喜欢 它 在 全部 !

我一点也不喜欢！

" [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd]
" **In about a quarter of an hour , however , their hopes were raised , and**
" 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 , 然而 , 他们的 希望 是 提高 , 和
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

然而，大约过了十五分钟，他们的希望就燃起了，然后又落空了。

[ðə; ðɪ] [kiː] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
The key once more turned in the door ,
这 钥匙 一次 更多的 转向 在 这 门 ,

钥匙再次转动，打开了门锁。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frend]
and both the knight and his companion expected to see their friend
和 两个都 这 骑士 和 他的 伴侣 预期的 到 看 他们的 朋友
;
Heartley ;
;

骑士和他的同伴都期待见到他们的朋友哈特利；
[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɪəd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] ,
but in his place appeared two of the servants of Sir Payan ,
但 在 他的 地方 出现 二 的 这 仆人 的 先生 帕扬 ,
但取而代之的是帕扬爵士的两名仆人。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
one of whom brought in some provisions , while the other stood at the door .
一 的 谁 带来 在 一些 条款 , 尽管 这 其他 站立 在 这 门 .
其中一人拿来一些食物，另一人则站在门口。

[ðə; ði] [saɪt] , [haʊ'evər] ,
The sight , however ,
这 视线 , 然而 ,
然而，眼前的景象

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd][dʒʌŋ][ʌv; əv] [eɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ʌv; əv]
of the roast beef and jug of ale was very gratifying to the entrails of
的 这 烤 牛肉 和 水壶 的 麦芽酒 曾是 非常 可喜 到 这 内脏 的
[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkloʊðɪər] ,
the worthy clothier ,
这 值得 服装商 ,

烤牛肉和一壶麦芽酒让这位可敬的布商大快朵颐。
[huː] [lʊkt] [ɑːn] [wel] [kən'tentɪd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔːr]
who looked on well contented while the man laid them down on the ground before
WHO 看起来 在 出色地 满足 尽管 这 男人 铺设 他们 向下 在 这 地面 前
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;

他满心欢喜地看着那人把它们放在他面前的地上。
" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [æn; ən][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːlt] , " [sed] - , " [wiː; wi][kʊd; kəd]
" Now , my good fellow , an we had a little salt , " said Jekin , " we could
" 现在 , 我的 好的 同伴 , 一个 我们 有 一个 小的 盐 , " 说 - , " 我们 可以
[fɔːl] [tuː; tə] . "
fall to . "
落下 到 : "

“现在，我的好伙计，如果我们有点盐，”杰金说，“我们就能倒下。”
" [ˈfeləʊ] [em ˈiː][noʊ] [ˈfeləʊ] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
" Fellow me no fellow ! " answered the servant .
" 同伴 我 不 同伴 ! " 回答 这 仆人 .
“你不是我的同伴！”仆人回答道。

" [iːt] [wʌt] [juːv] [ɡɔːt] , [maɪ] [ˈfɔːrwərd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɔːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" Eat what you've got , my forward chap , and thank God for it . "
" 吃 什么 你已经 得到 , 我的 向前 小伙子 , 和 感谢 上帝 为了 它 . "
“吃你手头有的吧，我的朋友，感谢上帝。”
" [eɪ] , [bʌt; bət] [wʊdst] [hæv; həv][em ˈiː][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪər] .
" Ay , but wouldst have me tear it with my teeth ? " cried the clothier .
" 哎 , 但 会 有 我 撕 它 和 我的 牙齿 ? " 哭 这 服装商 .
“哎，难道你想让我用牙齿撕开它吗？”布商喊道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:] [ki:p] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][den] . "

" **I'm not a wild beast, though you do keep me in a den.** "

" 我是 不是 一个 荒野 兽 , 尽管 你 做 保持 我 在 一个 丹 . "

“我虽然被关在洞穴里，但我并非野兽。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nʌntʃən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dægər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .

" **Well, I will cut you a nuncheon with my dagger, " replied the serving - man.** .

" 出色地 , 我 将要 切 你 一个 双节棍 和 我的 匕首 , " 回复 这 服务 - 男人 .

“好吧，我会用我的匕首给你砍一根警棍，”仆人回答道。

" [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] , [ðæt] [hi:; hi][du:][nɑ:t] [smɑɪ] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [ni:l] .

" **Look to him, Will, that he do not smite me while I kneel.** .

" 看 到 他 , 将要 , 那 他 做 不是 惩戒 我 尽管 我 下跪 .

“威尔，你看着他，别在我跪下的时候打我。”

" [ænd; ʌnd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ʌnd] [kʌt] ['sevrəl] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

" **And so saying, he stooped and cut several slices from the meat with**

" 和 所以 说 , 他 弯腰 和 切 一些 切片 从 这 肉 和

[hɪz; ɪz][saɪd] [naɪf] ,

his side knife,

他的 边 刀 ,

“说着，他弯下腰，用腰间的刀从肉上切了几片。”

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔ:lmoʊst]

which being done, he rose, and left the strong - room quickly, as if almost

哪个 存在 完毕 , 他 玫瑰 , 和 左边 这 强的 - 房间 迅速地 , 作为 如果 几乎

[ə'freɪd] [ʌ; əv][ɪts] ['denɪzənz] .

afraid of its denizens.

害怕的 的 它是 居民 .

办完事后，他起身，迅速离开了金库，仿佛害怕里面的那些人。

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] - ,

" **Now, sir, " cried Jekin,**

" 现在 , 先生 , " 哭 - ,

“先生，”杰金喊道。

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [ki:p] [jɔr; jər]['spɪrɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kʌmfərt] [ɪn] ['neɪtʃər] .

" **come and keep your spirit up with some of the best comfort in nature.** .

" 来 和 保持 你的 精神 向上 和 一些 的 这 最好的 舒适 在 自然 .

来吧，在大自然中享受最舒适的环境，振奋精神。

[oʊ] ! [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [laɪk] [roʊst] [bi:f] [ænd; ʌnd] [eɪl] .

Oh! to my mind, there is no consolation on earth like roast beef and ale. .

哦 ! 到 我的 头脑 , 那里 是 不 安慰 在 地球 喜欢 烤 牛肉 和 麦芽酒 .

哦！在我看来，世上没有什么比烤牛肉配啤酒更能带来慰藉了。

" [bʌt; bət][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd][noʊ][ɪnklɪ'nei(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [-] [rɪ'pæst] .

" **But Sir Osborne had no inclination to join in the good clothier's repast.** .

" 但 先生 奥斯本 有 不 倾角 到 加入 在 这 好的 服装商 餐饮 .

“但奥斯本爵士并不想参加这位好布商的宴席。”

[ðə; ði] ['ɔ:gjəri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [streɪndʒ] ['sɜ:rvɪŋ] -

The auguries which he drew from the appearance of these two strange serving -

这 预兆 哪个 他 画 从 这 外貌 的 这些 二 奇怪的 服务 -

[men] ,

men,

男人 ,

他从这两个陌生仆人的外貌中得出的预兆是：

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]
and the absence of Longpole , were not of a nature to increase his
和 这 缺席 的 - , 是 不是 的 一个 自然 到 增加 他的
[ˈæpɪtaɪt] ;
appetite ;
食欲 ;

而且，朗波尔的缺席并没有增加他的食欲；

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ˈsaɪləntli] , [waɪl] - , [wɪˈðəʊt] ['eni] ['sækɪfais][tu;; tə][ðə; ði][gɒdz] ,
and he looked on silently , while Jekin , without any sacrifice to the gods ,
和 他 看起来 在 默默 , 尽管 - , 没有 任何 牺牲 到 这 神 ,
他默默地看着，而杰金，没有向神灵献上任何祭品，
[dɪ'vauəd] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:f] , [ænd; ʌnd] [meɪd] ['mæni'foʊld] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] .
devoured great part of the beef , and made manifold libations of the ale .
吞噬 伟大的 部分 的 这 牛肉 , 和 制成 歧管 酒 的 这 麦芽酒 .
吃掉了大部分牛肉，并多次畅饮麦酒。

" - , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [wen] [ðə; ði] ['kloʊðɪər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Jekin , said Sir Osborne , when the clothier had finished ,
" - , " 说 先生 奥斯本 , 什么时候 这 服装商 有 完成的 ,
“杰金，”奥斯本爵士在布商完工后说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [sɜ:r] ['peɪən] - [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] - [ɪz][nɑ:t]
" I am afraid Sir Payan Wileton has discovered that our friend Heartley is not
" 我 是 害怕的 先生 帕扬 - 有 发现 那 我们的 朋友 - 是 不是
[kwɑɪt] ['kɔ:rdʒəl][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
quite cordial to his interests ,
相当 亲切 到 他的 兴趣 ,
“恐怕佩恩·威尔顿爵士已经发现，我们的朋友哈特利对他的利益并不完全友好。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [teɪk] [mi:nz] [tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['eɪdɪŋ] [ju: 'es] .
and that he may take means to prevent his aiding us .
和 那 他 可能 拿 方法 到 防止 他的 协助 我们 .
并且他可能会采取措施阻止他帮助我们。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ; ['ðerfɔ:r] ,
Now , there is no reason that you should stay here as well as I ; therefore ,
现在 , 那里 是 不 原因 那 你 应该 停留 这里 作为 出色地 作为 我 ; 所以 ,
现在，你和我都没有理由留在这里；因此，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] ,
as soon as it is dark ,
作为 很快 作为 它 是 黑暗的 ,
天一黑，

[aɪ] [wɪl] [help] [ju;; jʊ][ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ju;; jʊ][dɪd][em 'i:] .
I will help you up to the window as you did me .
我 将要 帮助 你 向上 到 这 窗户 作为 你 做过 我 .
我会像你扶我一样扶你到窗边。

[dra:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
Drop down on the other side ,
降低 向下 在 这 其他 边 ,
从另一边跳下去，

[ænd; ʌnd] [spi:d] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən][tu;; tə] ['eni] [taʊn] [wer] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] ,
and speed as fast as you can to any town where you are well known ,
和 速度 作为 快速地 作为 你 能 到 任何 镇 在哪里 你 是 出色地 已知 ,
然后以最快的速度赶往你比较出名的城镇。

[ðer; ðær][get] [tə'geðər] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd][ˈskaʊər][ðə; ði] [siː] - [kəʊst]
there get together a body of a dozen horsemen , and scour the sea - coast
那里 得到 一起 一个 身体 的 一个 打 骑兵 , 和 冲刷 这 海 - 海岸
[frʌm; frəm] [ˈsænwɪtʃ] [tuː; tə] [haɪθ] .
from Sandwich to Hythe .
从 三明治 到 海斯 .

他们集结了十二名骑兵，从桑威治到海斯，搜遍了整个海岸线。

[wer'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈves(ə)l] , [ðer; ðær][stɑːp] , [ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] [wa:tʃ] ;
Wherever you hear of a Portingallo vessel , there stop , and keep good watch ;
无论 你 听到 的 一个 - 血管 , 那里 停止 , 和 保持 好的 手表 ;

凡是听说有波尔廷加洛船的地方，都要停下来，仔细观察；

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [sɜːr] [ˈpeɪən] [ɪn'tendz] [tuː; tə][send][em 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr][lənd] ,
for I doubt not that this Sir Payan intends to send me to some far land ,
为了 我 怀疑 不是 那 这 先生 帕扬 意图 到 发送 我 到 一些 远的 土地 ,
[em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .
and perhaps sell me for a slave .
和 也许 卖 我 为了 一个 奴隶 .

因为我毫不怀疑这位帕扬爵士打算把我送到遥远的某个地方去。

[ænd; ənd][pər'hæps] [sel] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .
and perhaps sell me for a slave .
和 也许 卖 我 为了 一个 奴隶 .

或许还会把我卖为奴隶。

[kɪl] [em 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [der] .
Kill me I do not think he dare .
杀 我 我 做 不是 思考 他 敢 .
[jʊr; jər][peɪnz] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] .
Your pains shall be well paid .
你的 疼痛 将 是 出色地有薪酬的 .

杀了我吧，我觉得他不敢。

[jʊr; jər][peɪnz] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] .
Your pains shall be well paid .
你的 疼痛 将 是 出色地有薪酬的 .

你的付出终将得到丰厚的回报。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ; [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [maʊnt] [fɜːrst] ,
The night is coming on ; so you had better mount first ,
这 夜晚 是 未来 在 ; 所以 你 有 更好的 山 第一的 ,
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [draːp] [fer] . "
and see the ground on the other side , that you may drop fair . "
和 看 这 地面 在 这 其他 边 , 那 你 可能 降低 公平的 . "

夜幕降临，你最好先上马。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [draːp] [fer] . "
and see the ground on the other side , that you may drop fair . "
和 看 这 地面 在 这 其他 边 , 那 你 可能 降低 公平的 . "

看看另一边的地面，这样你就能顺利落地。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][bɔːrd] - - [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , " [sed] - .
" **No , no , my lord - - that is , Sir Osborne , " said Jekin .**
" 不 , 不 , 我的 主 - - 那 是 , 先生 奥斯本 , " 说 - .
[bɔːrd] - - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] !
Lord - ' a - mercy !
主 - - 一个 - 怜悯 !

“不，不，大人——也就是奥斯本爵士，”杰金说道。

" [dæŋ] [aɪ 'tiː] , [noʊ] !
" **Dang it , no !**
" 当 它 , 不 !
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] , [soʊ] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
you would not go away and leave me , so I'll not go away and leave you .
你 会 不是 去 离开 和 离开 我 , 所以 患病的 不是 去 离开 和 离开 你 .

“该死，不！ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] , [soʊ] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
you would not go away and leave me , so I'll not go away and leave you .
你 会 不是 去 离开 和 离开 我 , 所以 患病的 不是 去 离开 和 离开 你 .

你不会离开我，所以我也不会离开你。

[bɔːrd] - - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] !
Lord - ' a - mercy !
主 - - 一个 - 怜悯 !
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] , [soʊ] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
you would not go away and leave me , so I'll not go away and leave you .
你 会 不是 去 离开 和 离开 我 , 所以 患病的 不是 去 离开 和 离开 你 .

我的天哪！

[ðæts] [nɑ:t] [fer] , ['eni] [wei] . "
that's not fair , any way . "

那就是 不是 公平的 , 任何 方式 . "

无论如何，这都不公平。

" [bʌt; bət][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rv] [em 'i:][faɪ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] ['steɪɪŋ] , " [sed] [sɜ:r]
" But by going you can serve me far more than by staying , " said Sir
" 但 经过 去 你 能 服务 我 远的 更多的 比 经过 入住 , " 说 先生
[ˈɔz,bɔrn] ;
Osborne ;
奥斯本 ;

“但是你离开比留下更能帮到我，”奥斯本爵士说；

" [soʊ][traɪ][tu:; tə] [maʊnt] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] .
" so try to mount on my shoulders that you may see the ground .

" 所以 尝试 到 山 在 我的 肩膀 那 你 可能 看 这 地面 .

所以，试着爬到我的肩膀上，这样你就能看到地面了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kloʊðɪər][wʌz; wəz]
" It was with great difficulty , however , that the honest clothier was
" 它 曾是 和 伟大的 困难 , 然而 , 那 这 诚实的 服装商 曾是
[pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
persuaded to make the attempt ,
被说服 到 制作 这 试图 ,

然而，要说服这位诚实的布商尝试一下却非常困难。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ˈsʌmwʌt] ['kɔ:rpjələnt][ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtər]
and when he did so it was in vain , Somewhat corpulent and shorter
和 什么时候 他 做过 所以 它 曾是 在 徒劳 , 有些 肥胖的 和 较短
[ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
than the knight ,
比 这 骑士 ,

然而，他这样做却徒劳无功。他身材略显肥胖，个子也比骑士矮一些。

['i:v(ə)n] [wen] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] ['ʃəʊldəz] ,
even when standing upright on Sir Osborne's shoulders ,
甚至 什么时候 常设 直立 在 先生 奥斯本的 肩膀 ,
即使站在奥斯本爵士的肩膀上，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
he could hardly get as much of his arms over the opening as the other
他 可以 几乎 得到 作为 很多 的 他的 武器 超过 这 开幕 作为 这 其他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

他几乎无法像另一个人那样把手臂完全搭在开口处；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] ['hevi] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
and when he attempted to swing himself up , the heavy part of his body ,
和 什么时候 他 尝试过 到 摇摆 他自己 向上 , 这 重的 部分 的 他的 身体 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

当他试图把自己荡起来时，他身体的重物——

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['hju:dɪbræs] , [ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rði]
according to Hudibras , is the seat of honour , and which , in the worthy
根据 到 胡迪布拉斯 , 是 这 座位 的 荣誉 , 和 哪个 , 在 这 值得
['kloʊðɪər] ,
clothier ,
服装商 ,

根据胡迪布拉斯的说法，这是荣誉的象征，也是值得尊敬的布商的荣耀所在。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][roʊ'tʌndəti] , [weɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
was by no means deficient in rotundity , weighed him back again with a strong
曾是 经过 不 方法 不足 在 圆润 , 称重 他 后退 再次 和 一个 强的
[ˌkaʊntə'ræktɪŋ] [fɔ:rs] ,
counteracting force ,
抵消 力量 ,

他的体态也相当圆润，这股强大的反作用力又将他拉了回来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [fri:d] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [swæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpendzələm]
so that when Sir Osborne freed him he swang for a moment like a pendulum
所以 那 什么时候 先生 奥斯本 自由 他 他 摇摆 为了 一个 片刻 喜欢 一个 摆
,
,
,

所以当奥斯本爵士释放他时，他像钟摆一样摇摆了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then dropped to the ground .
和 然后 掉落 到 这 地面 .

然后倒在了地上。

[noʊ] [ˈri:sɔ:rs] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
No resource now remained but to wait patiently the event ,
不 资源 现在 剩余 但 到 等待 耐心 这 事件 ,

现在除了耐心等待事件发生之外，别无他法。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .
and much need of patience had they to support them .
和 很多 需要 的 耐心 有 他们 到 支持 他们 .

他们需要极大的耐心来支持他们。

[deɪ] [weɪnd] , [naɪt] [fel] , [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [pæst] [baɪ] ,
Day waned , night fell , hour after hour passed by ,
天 减弱 , 夜晚 跌倒 , 小时 后 小时 通过了 经过 ,

白昼渐短，夜幕降临，时间一分一秒地流逝。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [saʊnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈeni] [ˈfrendli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and yet no sound gave them notice that any friendly being existed within the
和 然而 不 声音 给予 他们 注意 那 任何 友好的 存在 存在 之内 这

[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .

然而，没有任何声音让他们察觉到宅邸内有任何友善的生物存在。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rfju:] [bel] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] [kla:k] , [ðə; ði] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwa:tʃfl] [dɔ:gz][ɪn]
The curfew bell , the distant village clock , the barking of some watchful dogs in
这 宵禁 钟 , 这 遥远 村庄 钟 , 这 叫声 的 一些 警惕 狗 在

[ðə; ði][ˈhæmlət] ,
the hamlet ,
这 村庄 ,

宵禁钟声、远处村庄的钟声、小村庄里几条警惕的狗的吠叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ˈwɔ:kiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [hɔ:lz] ,
and the remote echoes of persons walking to and fro in the different halls ,
和 这 偏僻的 回声 的 人 步行 到 和 弗 在 这 不同的 大厅 ,

以及远处回荡着人们在不同大厅里来回走动的声音。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ;
were all that marked the passing of time to the prisoners ;
是 全部 那 标记 这 通过 的 时间 到 这 囚犯 ;

对于囚犯来说，这就是时间流逝的全部标志；

[ænd; ənd][hoʊp][brɪ'gæən][ˈgrædʒuəli][tuː; tə][wæks][ˈdɪmə] [ænd; ənd][mɔːr][dɪm] ,
and hope began gradually to wax dimmer and more dim ,
和 希望 开始 逐步地 到 蜡 调光器 和 更多的 暗淡 ,
希望开始逐渐变得越来越黯淡。

[laɪk][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] [wen] [ɪts][ɔɪl][ɪz][spent] .
like the flame of a lamp when its oil is spent .
喜欢 这 火焰 的 一个 灯 什么时候它是 油 是 花费 .
就像灯油用尽时火焰熄灭一样。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] , [ˈsaɪlənt] [pɔːz] , [ðə; ði][kloːk][wʌz; wəz][hɜːrd][tuː; tə][straɪk] [əˈgen]
At length , after a weary , silent pause , the clock was heard to strike again ,
在 长度 , 后 一个 厌倦 , 沉默的 暂停 , 这 钟 曾是 听到 到 罢工 再次
;
;
;
;

终于，在一阵漫长而寂静的停顿之后，人们听到了时钟再次敲响的声音；

[bʌt; bət][soʊ][feɪnt][wɜːr; wər][ðə; ði][saʊndz][brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
but so faint were the sounds before they reached their ears ,
但 所以 头晕的 是 这 声音 前 他们 达到 他们的 耳朵 ,
但声音太过微弱，还没传到他们耳中就已消失殆尽。

[ðæt][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][kaʊnt][ðem; ðəm] .
that Sir Osborne could hardly count them .
那 先生 奥斯本 可以 几乎 数数 他们 .
奥斯本爵士几乎数不过来。

" [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [bʌt; bət][ɪˈlev(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I counted but eleven , " said he ,
" 我 计数 但 十一 , " 说 他 ,
“我数了一下，只有十一个，”他说。

" [ænd; ənd][jet] [mɪˈθɔːt] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [ðæt] [strʌk] [wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [tuː] . "
" and yet methought the last hour that struck was eleven too . "
" 和 然而 我的想法 这 最后的 小时 那 击 曾是 十一 也 . "
“然而，我却觉得最后一次袭击的时间也是十一点。”

" [oʊ] , - [tɪz] [twelv] , - [tɪz] [twelv] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈgroʊbi] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [kaʊnt] ,
" Oh , ' tis twelve , ' tis twelve ! " replied Groby ; " I did not take heed to count ,
" 哦 , - 的 十二 , - 的 十二 ! " 回复 格罗比 ; " 我 做过 不是 拿 注意 到 数数 ,
“哦，十二点了，十二点了！”格罗比回答说；“我没注意数，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [twelv] . "
but I am sure it is twelve . "
但 我 是 当然 它 是 十二 . "
但我确信是十二点。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
" Hush ! " cried the knight ; " I hear some one on the outside .
" 嘘 ! " 哭 这 骑士 ; " 我 听到 一些 一 在 这 外部 .
“嘘！”骑士喊道，“我听到外面有人。”

[hɑːrk] ! "
Hark ! "
听着 ! "
听！
" - [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæt] , " [sed] - ; " [aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [wɪŋz] [wɜːr] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
" ' Tis but a bat , " said Jekin ; " I heard its wings whirr past the window . "
" - 的 但 一个 蝙蝠 , " 说 - ; " 我 听到 它是 翅膀 呼呼 过去的 这 窗户 . "
“那只是一只蝙蝠，”杰金说；“我听到它的翅膀从窗外呼呼地飞过。”

" [hʌ] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [spʊk] ['sʌmθɪŋ] ['dɑ:rtɪd] [θru:]
" **Hush ! " cried the knight again , and as he spoke something darted through**
" 嘘 ！ " 哭 这 骑士 再次 , 和 作为 他 辐 某物 飞镖 通过
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

“嘘！”骑士再次喊道，话音未落，就有什么东西从缝隙里窜了出来。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and fell at his feet .
和 跌倒 在 他的 脚 .
他跪倒在他脚下。

['fi:liŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
Feeling over the ground with his hands , he soon discovered the object of
感觉 超过 这 地面 和 他的 双手 , 他 很快 发现 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
his search ,
他的 搜索 ,
他用手在地上摸索，很快找到了他要找的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] .
which was a small roll of parchment .
哪个 曾是 一个 小的 卷 的 羊皮纸 .
那是一小卷羊皮纸。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['letər] , " [sed] [hi; hi] ;
" **It is a letter , " said he ;**
" 它 是 一个 信 , " 说 他 ;
“这是一封信，”他说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ]['kænɔ:t] [si:] [tu; tə] [ri:d] ?
" **but what is the use of throwing me what I cannot see to read ?**
" 但 什么 是 这 使用 的 投掷 我 什么 我 不能 看 到 读 ?
“但是，把看不见的东西扔给我，我又怎么能看懂呢？”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][fɔ:r; fər][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
It must be for to - morrow morning . "
它 必须 是 为了 到 - 明天 早晨 . "
应该是明天早上用的。

" ['oʊpən][aɪ 'ti:] , ['oʊpən][aɪ 'ti:] !
" **Open it , open it !**
" 打开 它 , 打开 它 !
打开它，打开它！

" [kraɪd] - ; " [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][end] .
" **cried Jekin ; " methinks I see something shining through the end .**
" 哭 - ; " 我觉得 我 看 某物 灼灼 通过 这 结尾 .
“杰金喊道；“我觉得我看到了某种光芒从尽头闪耀出来。”

[aɪ 'ti:]['kæsts][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][jɔ:r; jər][hænd] .
It casts a light upon your hand .
它 演员 一个 光 之上 你的 手 .
它会照亮你的手。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['ræpɪdli] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][skroʊl] ,
" **Sir Osborne rapidly unrolled the scroll ,**
" 先生 奥斯本 快速 展开 这 滚动 ,
奥斯本爵士迅速展开了卷轴，

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [səɪ'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['luːmɪnəs]
when to his joy and surprise he found it covered with large luminous
什么时候 到 他的 喜悦 和 惊喜 他 成立 它 涵盖 和 大的 发光的
['kærəktəɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
characters , in which ,
人物 , 在 哪个 ,

令他惊喜的是，他发现上面布满了发光的大字，其中：

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [smiəd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrtʃmənt] , [wəz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ledʒəbli] :
though somewhat smeared by rolling the parchment , was written legibly :
尽管 有些 涂抹 经过 滚动 这 羊皮纸 , 曾是 书面 清晰易读 :

虽然因卷曲羊皮纸而有些模糊，但字迹依然清晰可辨：

" [pʊl] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ['dʒentli] [ðæt] [ɪz][kæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Pull up the rope gently that is cast through the window .**
" 拉 向上 这 绳索 轻轻地 那 是 投掷 通过 这 窗户 .

轻轻拉起从窗户扔进来的绳子。

[kætʃ] [ðə; ði]['set(ə)l] [ðæt] [ɪz][taɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Catch the settle that is tied to it .
抓住 这 定居 那 是 系 到 它 .

抓住与之相连的沉降物。

[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
Make no noise .
制作 不 噪音 .

不要发出声音。

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['spiːdi] . "
Come out , and be speedy . "
来 出去 , 和 是 迅速 . "

出来，快点。

" [uːnz] ! " [kraɪd] - , " [ðɪs] [ɪz]['mædʒɪk] .
" **Oons ! " cried Jekin , " this is magic .**
" 月亮 ! " 哭 - , " 这 是 魔法 .

“哦！”杰金喊道，“这是魔法。”

[ðə; ði] ['fɛəɪɪz] [ɑːr; əɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] ! "
The fairies are our friends ! "
这 仙女 是 我们的 朋友们 ! "

仙女是我们的朋友！

" [oʊ] ! [breɪv] - , " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [truː] .
" **Oh ! brave Heartley , " cried the knight ; " I thought he would prove true .**
" 哦 ! 勇敢的 - , " 哭 这 骑士 ; " 我 想法 他 会 证明 真的 .

“哦！勇敢的哈特利，”骑士喊道；“我以为他会说到做到。”

[bʌt; bət][let][juː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
But let us lose no time .
但 让 我们 失去 不 时间 .

但我们不要浪费时间。

- , [stænd][juː; jʊ] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][ɪk'stend][jʊər; jər][ɑːrmz] ,
Jekin , stand you under with me , and extend your arms ,
- , 站立 你 在下面 和 我 , 和 延长 你的 武器 ,

杰金，你跟我一起站在下面，伸出你的胳膊。

[ðæt] [ðə; ði]['set(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] .
that the settle may not make a noise by falling .
那 这 定居 可能 不是 制作 一个 噪音 经过 坠落 .

沉木掉落时可能不会发出声音。

" [baɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [roʊp] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
" By searching along the wall the rope was found ,
 " 经过 搜索 沿着 这 墙 这 绳索 曾是 成立 ,
 "沿着墙壁搜寻后，找到了绳子。"

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒɛntlɪ] [ðə; ði] [naɪt] [su:n] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
and by pulling it gently the knight soon began to feel a weight at the
 和 经过 拉 它 轻轻地 这 骑士 很快 开始 到 感觉 一个 重量 在 这
 ['fɑ:rðər] [end] .
farther end .
 更远 结尾 .

骑士轻轻拉动绳索，很快就感觉到绳索另一端有重量。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [aɪ 'ti:] [ə'sendɪd] ['saɪləntlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [held] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
For some way it ascended silently , as if a person without held it from
 为了 一些 方式 它 上升 默默 , 作为 如果 一个 人 没有 握住 它 从
 [ðə; ði] [wɔ:l] ;
the wall ;
 这 墙 ;

它悄无声息地向上攀升，仿佛有人把它从墙上扶了起来；

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [fi:t] ,
but then , when it had been raised about six or seven feet ,
 但 然后 , 什么时候 它 有 到过 提高 关于 六 或者 七 脚 ,
 但是，当它被抬高了大约六七英尺后，

[aɪ 'ti:] ['greɪtɪd] ['despərətli] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['entəd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
it grated desperately till it entered the opening in the wall ,
 它 磨碎的 绝望地 直到 它 进入 这 开幕 在 这 墙 ,
 它拼命地摩擦着，直到钻进墙上的洞里。

[wɪtʃ] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [wi; wi] [hæv; həv] [tɜ:m] ['wɪndəʊ] .
which by courtesy we have termed window .
 哪个 经过 礼貌 我们 有 称为 窗户 .
 我们出于礼貌将其称为窗口。

[ðə; ði] [kɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn] 'ɔr [ɪts] ['entrəns] ;
The cord had been so adjusted as to insure its entrance ;
 这 绳索 有 到过 所以 调整 作为 到 保证 它是 入口 ;
 电线已经过调整，确保能够进入；

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wɒz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst] [sə'fɪʃntli] ,
and as soon as Sir Osborne was certain that it had passed sufficiently ,
 和 作为 很快 作为 先生 奥斯本 曾是 肯定 那 它 有 通过了 足够 ,
 奥斯本爵士确信时间已经足够长之后，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] , [hi; hi] [gɜ:v] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] ,
and hung upon the very brink , he gave it a sudden jerk ,
 和 悬挂 之上 这 非常 边缘 , 他 给予 它 一个 突然 混蛋 ,
 他悬挂在悬崖边，突然猛地一拽。

[ænd; ənd] ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [fel] ,
and catching it with a strong hand as it fell ,
 和 捕捉 它 和 一个 强的 手 作为 它 跌倒 ,
 并用一只强有力的手接住了它，就在它掉落的一瞬间。

[sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] ['set(ə)] [ɔ:r] [hɔ:l] [stu:l] [wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ] ['eni] [nɔɪz] .
secured possession of the tall settle or hall stool with scarcely any noise .
 安全 拥有 的 这 高的 定居 或者 大厅 凳子 和 几乎 任何 噪音 .
 悄无声息地拿下了高脚凳或玄关凳。

" [naʊ] , [gʊd] - , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .
" **Now** , **good Jekin** , " **said he** , " **we are free** .
" 现在 , 好的 - , " 说 他 , " 我们 是 自由的 .

“现在，好杰金，”他说，“我们自由了。”

[aɪ] [wɪl] [maʊnt] [fɜːrst] , [ænd; ɐnd] [ðen] [help] [juː; jʊ] [ʌp] ; [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['set(ə)l] ,
I will mount first , **and then help you up ; by standing on this settle** ,
我 将要 山 第一的 , 和 然后 帮助 你 向上 ; 经过 常设 在 这 定居 ,
我先上去，然后扶你上来；你站在这个凳子上，

[ænd; ɐnd] [pʊld] [baɪ][em 'iː] [ə'blaɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] . "
and pulled by me above , **you will not have much difficulty** . "
和 拉 经过 我 多于 , 你 将要 不是 有 很多 困难 . "
只要有我在上面拉着你，你就不会遇到太大困难。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] - .
I warrant you , **your worship** , " **replied Jekin** .
我 保证 你 , 你的 崇拜 , " 回复 - .

“我向你保证，大人，”杰金回答道。

" [ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [aʊt] , [let] ['evrɪ] [mæn] [rʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
" **And when we are once out** , **let every man run his own way** ,
" 和 什么时候 我们 是 一次 出去 , 让 每一个 男人 跑步 他的 自己的 方式 ,

“当我们出去之后，就让每个人都走自己的路吧。”

[seɪ] [aɪ] . [jʊr; jər] [-] ['kʌmpəni] [meɪ] [pruːv] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
say I . **Your worship's company may prove somewhat dangerous** , **and I am a**
说 我 . 你的 崇拜的 公司 可能 证明 有些 危险的 , 和 我 是 一个
['piːsəbl] [mæn] . "
peaceable man . "
和平的 男人 . "
我说：“阁下，与您为伍或许有些危险，而我生性爱好和平。”

" [wel] , [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ɐnd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['set(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli]
" **Well** , **be it so** , " **answered the knight ; and placing the settle directly**
" 出色地 , 是 它 所以 , " 回答 这 骑士 ; 和 放置 这 定居 直接地

[ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
under the window ,
在下面 这 窗户 ,

“好吧，就这么办吧，”骑士回答道；然后把长凳直接放在窗户下面。

[hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wɔːl] ,
he soon contrived to get into the opening , **and kneeling in the deep wall** ,
他 很快 人为的 到 得到 进入 这 开幕 , 和 跪着 在 这 深的 墙 ,

他很快设法进入了洞口，跪在了深墙内，

['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi][ʌv; əv]['grəʊbi] ,
managed with some trouble to raise the heavy body of Groby ,
管理 和 一些 麻烦 到 增加 这 重的 身体 的 格罗比 ,

费了好大劲才把格罗比沉重的身躯抬起来。

[ænd; ɐnd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,
and place him in a sitting position on the edge ,
和 地方 他 在 一个 坐着 位置 在 这 边缘 ,

让他坐在边缘，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi] [hɪm'self] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [said] ,
so that the moment he himself dropped down on the other side ,
所以 那 这 片刻 他 他自己 掉落 向下 在 这 其他 边 ,
所以, 就在他自己落到另一边的那一刻,

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈkloʊðɪə] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
the honest clothier could take his place and follow his example .
这 诚实的 服装商 可以 拿 他的 地方 和 跟随 他的 例子 .
诚实的布商可以取代他的位置, 效仿他的做法。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
Turning round ,
转弯 圆形的 ,
转身,

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [kʊd; kəd] [pəˈsi:v] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv]
Sir Osborne could perceive by the dim light of the night the tall form of
先生 奥斯本 可以 感知 经过 这 暗淡 光 的 这 夜晚 这 高的 形式 的
- [ˈstændɪŋ] [br'loʊ] ,
Longpole standing below ,
- 常设 以下 ,
奥斯本爵士借着昏暗的夜色, 隐约看到隆波尔高大的身影站在下方。

[bʌt; bət][hi; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
but he took care not to utter a sound ; and bending his knees ,
但 他 采取 关心 不是 到 说出 一个 声音 ; 和 弯曲 他的 膝盖 ,
但他小心翼翼地不发出任何声音; 他弯曲双膝,

[hi; hi] [ˈgrædʒuəli] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [tɪl] [hi; hi] [hʌŋ] [baɪ] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen]
he gradually stretched himself out , till he hung by nothing but his hands ; then
他 逐步地 拉伸 他自己 出去 , 直到 他 悬挂 经过 没有什么 但 他的 双手 ; 然后
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,
他逐渐伸展开身体, 直到只剩下双手悬挂着; 然后坠落下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] [ˈsaɪləntli][baɪ] - [said] ,
and in a moment stood silently by Heartley's side ,
和 在 一个 片刻 站立 默默 经过 - 边 ,
她静静地站在哈特利身边片刻。

[hu:] [ˈɪnstəntli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi]
who instantly placed in his hands the large double - edged sword of which he
WHO 即刻 放置 在 他的 双手 这 大的 双倍的 - 边缘 剑 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
had been deprived in the morning .
有 到过 被剥夺的 在 这 早晨 .
他立刻将早上被夺走的那把巨大的双刃剑放在自己手中。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [br'keɪm] [pʊr] - [tɜ:rn] , [hu:] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈsləʊli] ,
It now became poor Jekin's turn , who managed the matter somewhat more slowly ,
它 现在 成为 贫穷的 - 转动 , WHO 管理 这 事情 有些 更多的 缓慢地 ,
现在轮到可怜的杰金了, 他处理这件事的速度慢了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ˈklʌmzɪli] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hi; hi] [dra:pt] ,
and a good deal more clumsily ; and at length , when he dropped ,
和 一个 好的 交易 更多的 笨拙地 ; 和 在 长度 , 什么时候 他 掉落 ,
而且动作更加笨拙; 最后, 当他摔倒时,

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [broʊk][hɪz; ɪz][fɔ:l] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] " [oʊ] !
although the arms of the knight broke his fall , he uttered a tremendous " Oh !
虽然 这 武器 的 这 骑士 打破 他的 落下 , 他 说出 一个 巨大的 " 哦 !
" [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" and exhausted ,
" 和 筋疲力尽的 ,

虽然骑士的手臂缓冲了他的坠落，但他还是发出了一声巨大的“哦！”，精疲力竭。

[lent] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
leant against the wall .
倾斜 反对 这 墙 .

靠在墙上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] , [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ,
At that moment a light appeared in a window above , passed by a second one ,
在 那 片刻 一个 光 出现 在 一个 窗户 多于 , 通过了 经过 一个 第二 一 ,
就在这时，楼上的一扇窗户里出现了一束光，随后另一扇窗户也亮了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] - [bel] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pi:l] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði]
and instantly the alarum - bell rang out a peal loud enough to awake the
和 即刻 这 警报器 - 钟 响铃 出去 一个 皮尔 大声 足够的 到 醒 这
[ded] .
dead .
死的 .

警报钟立刻发出震耳欲聋的巨响，足以惊醒死者。

" [rʌn] ! [rʌn] !
" Run ! run !
" 跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

[ˈevri] [wʌn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ! " [kraɪd] - ,
every one his own way ! " cried Jekin ,
每一个 一 他的 自己的 方式 ! " 哭 - ,

“每个人都有自己的行事方式！”杰金喊道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [trʌst] ['maɪtɪli] [tu:; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] ,
who seemed to trust mightily to the activity of his own legs ,
WHO 似乎 到 相信 非常 到 这 活动 的 他的 自己的 腿 ,
他似乎非常信任自己的双腿，

[ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][væst] [rə'pɪdəti] , [hi:; hi] [fled] [ʌp] [æn; ən] ['æli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and plying them with vast rapidity , he fled up an alley before him .
和 合奏 他们 和 广阔的 快速 , 他 逃亡 向上 一个 胡同 前 他 .
他以惊人的速度挥舞着它们，逃进了他面前的一条小巷。

" [ðɪs] [wei] , [maɪ][bɔ:rd] ! " [kraɪd] - ; " [kwɪk] , [wi:; wi][jæl; jəl] ['dɪstəns] [ðəm; ðəm][fɑ:r] .
" This way , my lord ! " cried Heartley ; " quick , we shall distance them far .
" 这 方式 , 我的 主 ! " 哭 - ; " 快的 , 我们 将 距离 他们 远的 .
“这边走，大人！”哈特利喊道；“快，我们要把他们远远甩开。”

" [ænd; ənd] [dɑ:tnɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" And darting off for the thick wood that almost touched the angle of the
" 和 飞镖 离开 为了 这 厚的 木头 那 几乎 感动 这 角度 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“然后猛地冲向那几乎与房屋边缘相接的厚实木头，

[hi:; hi][led][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['fɔ:rɪst] [pæθ] , ['kraɪɪŋ] " [stu:p] !
he led the knight into a deep forest path , crying " Stoop !
他 引领 这 骑士 进入 一个 深的 森林 小路 , 哭泣 " 哈腰 !

他领着骑士走进一条幽深的森林小路，喊道：“蹲下！”

" [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'su:t] [wɜ:r; wər] [naʊ] [laʊd] [ɑ:n] ['evri] [said] .

" The sounds of pursuit were now loud on every side .
" 这 声音 的 追逐 是 现在 大声 在 每一个 边 .

“四面八方都传来追赶的声音。”

[wu:p] , [ænd; ənd] [hæ'lu:] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , ['fləʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wind] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
Whoop , and halloo , and shout , floated on the wind , as the servants ,
哇哦 , 和 你好 , 和 喊 , 漂浮 在 这 风 , 作为 这 仆人 ,
[dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
dispersed in all directions ,
分散的 在 全部 方向 ,

仆人们欢呼、叫喊、呐喊声随风飘荡，四散奔逃。

[stroʊv] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] ,
strove to give information or encouragement to their comrades ,
努力 到 给 信息 或者 鼓励 到 他们的 同志们 ,

努力向战友提供信息或鼓励，

[ænd; ənd][wʌn] ['pɑ:rtɪ] [ɪ'speʃəli] [si:md] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ['ræpɪdli] [ɑ:n][ðer; ðər] [træk] .
and one party especially seemed by the sound to come rapidly on their track .
和 一 派对 尤其 似乎 经过 这 声音 到 来 快速 在 他们的 追踪 .

从声音上听来，其中一方似乎尤其迅速地找到了方向。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][æn; ən] ['æli] , [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] , [klaʊzd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪn] [ðæt]
At length an alley , bounded by a wall , closed their course in that
在 长度 一个 胡同 , 有界 经过 一个 墙 , 关闭 他们的 课程 在 那
[də'rek]n; da'rek]n] .
direction .
方向 .

最后，一条被墙围起来的小巷堵住了他们往那个方向走的路。

" [wi:; wi][kæn; kən] [vɔ:lt] ? " [sed] - .
" We can vault ? " said Heartley .
" 我们 能 金库 ? " 说 - .

“我们可以跳马吗？”哈特利说。

" [ɑ:n] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] ;
" On ! " cried the knight ;
" 在 ! " 哭 这 骑士 ;

“冲啊！”骑士喊道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][bəʊθ][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [dɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] ;
and in a moment both had cleared the wall and the dry ditch beyond ;
和 在 一个 片刻 两个都 有 已清除 这 墙 和 这 干燥 沟 超过 ;

片刻之后，两人便翻过了墙和墙后的干涸沟渠；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
but at the same moment the sounds of two parties of pursuers were heard
但 在 这 相同的 片刻 这 声音 的 二 各方 的 追击者 是 听到
[ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] ['æli] .
in the parallel alley .
在 这 平行线 胡同 .

但与此同时，在平行的小巷里，传来了两队追赶者的声音。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] ;
" Down in the ditch ! " cried the knight ;
" 向下 在 这 沟 ! " 哭 这 骑士 ;

“掉进沟里了！”骑士喊道；

" [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] .
" they will see us if we take to the open field .
" 他们 将要 看 我们 如果 我们 拿 到 这 打开 场地 .

“如果我们走到开阔地带，他们就会看到我们。”

" [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [æz; əz]
" **No sooner was it said than done , and immediately after , they heard as**
" 不 很快 曾是 它 说 比 完毕 , 和 立即地 后 , 他们 听到 作为
[ðeɪ] [leɪ] ,
they lay ,
他们 躺 ,

“话音刚落，行动便接踵而至；紧接着，他们躺在地上，便听到……”

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ˈpæsiŋ] [ˈræpɪdli] [baɪ] .
the feet and voices of half a dozen men passing rapidly by .
这 脚 和 声音 的 一半 一个 打 男人 通过 快速 经过 .

六个男人快速走过，脚步声和说话声此起彼伏。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [wei] , [dʒoʊ] , " [kraɪd] [wʌn] .
" **I was sure they did not take this way , Joe , " cried one .**
" 我 曾是 当然 他们 做过 不是 拿 这 方式 , 乔 , " 哭 一 .

“我确信他们不会走这条路，乔，”其中一人喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðeɪ] [dɪd] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **And I am sure they did ! " answered the other .**
" 和 我 是 当然 他们 做过 ! " 回答 这 其他 .

“我确信他们做到了！”另一个人回答道。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] .
" **They're in the wood now .**
" 它们是 在 这 木头 现在 .

“他们现在在树林里。”

[let] [juː ˈes] - - - -
Let us - - - -
让 我们 - - - -

让我们----

" [wʌt] [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [wʌz; wəz] [bɔːst] ,
" **What he said more was lost ,**
" 什么 他 说 更多的 曾是 丢失的 ,

他说的更多内容都丢失了，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɔːziŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈfeɪntli]
and after pausing for a moment or two till the sounds were but faintly
和 后 暂停 为了 一个 片刻 或者 二 直到 这 声音 是 但 淡淡的

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
heard in the wood ,
听到 在 这 木头 ,

过了一会儿，声音在树林里变得微弱无力，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɔːrd] [brɪˈtɒk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,
Longpole and his lord betook them to the open field ,
- 和 他的 主 贝托克 他们 到 这 打开 场地 ,

隆波尔和他的领主把他们带到了开阔的田野上。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
and soon were out of sight of the park .
和 很快 是 出去 的 视线 的 这 公园 .

很快，他们就消失在了公园的视线之外。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] : [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɜ:rlɪd]
I do believe it : the common world
我 做 相信 它 : 这 常见的 世界

我相信这一点：共同的世界

[ti:mz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wi:: wi] [noʊ] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][ʼəʊə; ɑ:r][maɪnd] ,
Teems out with things we know not ; and our mind ,
团队 出去 和 事物 我们 知道 不是 ; 和 我们的 头脑 ,
充满了我们未知的事物；而我们的思想，

[tu:] [groʊs][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][skæn][ðə; ði] ['mɑ:ti] [hoʊl] ,
Too gross for us to scan the mighty whole ,
也 总的 为了 我们 到 扫描 这 强大的 所有的 ,
整个过程太过恶心，我们无法进行全面扫描。

[noʊz] [nɑ:t] [haʊ] ['bɪzi] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [ɪz] .
Knows not how busy all creation is .
知道 不是 如何 忙碌的全部 创建 是 :
祂不知道万物有多么忙碌。

[ɪn][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪr] ['fɑ:ləʊz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [t'jæptər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [sɜ:r] ['peɪən]
In the original history here follows a long chapter describing how Sir Payan
在 这 原来的 历史 这里 跟随 一个 长的 章 描述 如何 先生 帕扬
Wileton ,

在原著中，接下来有一长章描述了帕扬·威尔顿爵士是如何.....

['sɪtɪŋ] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['si:zɜ:] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
sitting in deep and earnest consultation with Sir Cesar , the magician , regarding
坐着 在 深的 和 认真 咨询 和 先生 凯撒 , 这 魔术师 , 关于
[ðə; ði] ['ti:mɪŋ] ['fju:tʃər] ,
the teeming future ,
这 繁盛 未来 ,
他们与魔术师凯撒爵士坐下来，就充满机遇的未来进行深入而认真的商议。

[wɒz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['rezənənt] " [oʊ] !
was only awakened to a full sense of the present by the very resonant " Oh !
曾是 仅有的 觉醒 到 一个 满的 感觉 的 这 展示 经过 这 非常 共振 " 哦 !
只有那声极具共鸣的“哦！”才让我彻底意识到当下的存在。

" [ʌtəd] [baɪ] - ['groʊbi][æz; əz][hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" uttered by Jekin Groby as he fell from the window .
" 说出 经过 - 格罗比 作为 他 跌倒 从 这 窗户 :
“这是杰金·格罗比从窗户坠落时说的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [t'jæptər] [goʊz][ɑ:n][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][tu:; tə] ['di:teɪl] [ɔ:l] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] [dɪd]
And the same chapter goes on at great length to detail all that Sir Payan did
和 这 相同的 章 去 在 在 伟大的 长度 到 细节 全部 那 先生 帕扬 做过
[ænd; ənd] [sed] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] - [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
and said upon making the discovery of his prisoners ' evasion .
和 说 之上 制作 这 发现 的 他的 囚犯 - 逃避 :
同一章节用了大量篇幅详细描述了帕扬爵士在发现囚犯逃跑后所做的一切以及所说的一切。

[hɪz; ɪz] ['fjʊəri] , [hɪz; ɪz] ['menəsɪz] , [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:'teɪk]
His fury , his menaces , his orders , his promises to those who should retake
他的 愤怒 , 他的 威胁 , 他的 订单 , 他的 承诺 到 那些 WHO 应该 重拍
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他的愤怒、他的威胁、他的命令、他对那些应该夺回这些土地的人的承诺，

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [dɪ'skraɪbd] ['fɒli] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [sə'blaɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [baɪ] [prə'fesəɹ] - .
are all described fully , and in very sublime language by Professor Vonderbrugius .
是 全部 描述 完全 , 和 在 非常 升华 语言 经过 教授 - .

所有这些都由冯德布鲁吉斯教授用非常优美的语言进行了详尽的描述。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [wi:; wi][jæl; jəl][ə'mɪt][ðəm; ðəm] ,
But nevertheless we shall omit them ,
但 尽管如此 我们 将 忽略 他们 ,
但即便如此, 我们还是会省略它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [pri'si:did] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
as well as the long account by which they are preceded of the strange and
作为 出色地 作为 这 长的 帐户 经过 哪个 他们 是 之前 的 这 奇怪的 和
[ˈkjʊəriəs] ['serəməni:z] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sɜ:r] ['si:zɜ:] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['meni] [dɑ:rk]
curious ceremonies employed by Sir Cesar to ascertain the event of many dark
好奇的 仪式 受雇 经过 先生 凯撒 到 探明 这 事件 的 许多 黑暗的
[ski:mz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðen] [rɪ'vɔ:lviŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [men] ;
schemes that were then revolving in the breasts of men ;
方案 那 是 然后 旋转 在 这 乳房 的 男人 ;

此外, 还有一段描述, 讲述了凯撒爵士为了查明当时人们心中酝酿的许多黑暗阴谋的真相, 而采取的奇怪而奇特的仪式;

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'du:s] [ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [aʊt] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['kjʊəriəs]
and we think that the reasons which induce us to leave out all those curious
和 我们 思考 那 这 原因 哪个 诱导 我们 到 离开 出去 全部 那些 好奇的
[pə'tɪku:ləz] ,
particulars ,
细节 ,

我们认为促使我们省略所有这些奇特细节的原因,

[wɪl] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪ]'aʊər; ɑ:r][soʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] .
will fully justify our so doing in the opinion of our readers .
将要 完全 证明合法 我们的 所以 正在做 在 这 观点 的 我们的 读者 .

我们将从读者的角度充分证明我们这样做是完全合理的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
In the first place , we wish to follow our hero as fast as possible ;
在 这 第一的 地方 , 我们 希望 到 跟随 我们的 英雄 作为 快速地 作为 可能的 ;

首先, 我们希望尽快跟随我们的英雄;

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['evri] ['ri:dər] [hu:z] [hed] [ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɜ:rnɪp] ,
in the next place , every reader whose head is any better than a turnip ,
在 这 下一个 地方 , 每一个 读者 谁 头 是 任何 更好的 比 一个 芜菁 ,

其次, 任何头脑稍微清醒一点的读者,

[kæn; kən] ['i:zəli] ['fɪɡjər] [ðə; ði][mæd][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ðʊʊ] ['waɪli][mæn] ,
can easily figure the mad rage of a passionate though wily man ,
能 容易地 数字 这 疯狂的 愤怒 的 一个 热情的 尽管 狡猾的 男人 ,

很容易就能猜到一位热情而狡猾的男人的疯狂怒火。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs]
on finding that his prey has escaped from his hand ; and in the third place
在 寻找 那 他的 猎物 有 逃脱 从 他的 手 ; 和 在 这 第三 地方
,
:
,

当他发现猎物已从手中逃脱时; 第三,

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [trænzˈleɪt] [ðɪs] [ˈtʃæptər] , [ˌɪnəzˈmætʃ][æz; əz] - , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈvæstli] **we did not translate this chapter , inasmuch as Vonderbrugius , besides being vastly**
我们 做过 不是 翻译 这 章 , 因此 作为 - , 除了 存在 非常
[səˈblaɪm] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
sublime , was wholly unintelligible .
升华 , 曾是 完全 无法理解 .

我们没有翻译这一章，因为冯德布鲁吉乌斯的文字虽然极其崇高，但却完全无法理解。

[ˈmeɪkɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɔːrt] [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [bɔːŋ] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] **Making , therefore , that short which was originally long , we shall only say that all**
制作 , 所以 , 那 短的 哪个 曾是 起初 长的 , 我们 将 仅有的 说 那 全部
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

因此，将原本冗长的句子缩短，我们只需说所有的仆人，

[raʊzɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] , [biːt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
roused from their beds , beat the woods in every direction ,
唤醒 从 他们的 床 , 打 这 树林 在 每一个 方向 ,
他们被从床上惊醒，向四面八方的树林里扑去，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] - , [huː] , [æz; əz][wɪt; wi]
searching vainly for the young knight and Richard Heartley , who , as we
搜索 徒劳地 为了 这 年轻的 骑士 和 理查德 - , WHO , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

徒劳地寻找着那位年轻的骑士和理查德·哈特利，正如我们所看到的，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðer; ðər] [pərˈsuːt] .
contrived to evade their pursuit .
人为的 到 逃避 他们的 追逐 .

精心策划以躲避他们的追捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第7/32页

[nɑ:t] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] - ['grʊʊbi] , [hu:] ,
Not such , however , was the fate of poor Jekin Groby , who ,
不是 这样的 , 然而 , 曾是 这 命运 的 贫穷的 - 格罗比 , WHO ,
然而，可怜的杰金·格罗比的命运却并非如此。

['rʌnɪŋ] [streɪt] ['fɔ:rwərd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævə,njʊs] ,
running straight forward up one of the avenues ,
跑步 直的 向前 向上 一 的 这 途径 ,
沿着其中一条大道径直向前跑去，

[wʌz; wəz] [su:n] [si:n] [ænd; ənd][,əʊvə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
was soon seen and overtaken by a party of servants ,
曾是 很快 已见 和 被超越 经过 一个 派对 的 仆人 ,
很快，他被一群仆人发现并追上。

[hu:] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [moʊst] ['vaɪələntli] ,
who taking it for granted that he would resist most violently ,
WHO 采取 它 为了 的确 那 他 会 抵抗 最多 暴力 ,
他理所当然地认为他会进行最激烈的抵抗，

[bi:t] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ekspek'teɪŋ] .
beat him unmercifully out of mere expectation .
打 他 无情地 出去 的 仅仅 期待 .
仅仅出于预期，就毫不留情地痛打了他。

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['klouðɪər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Roaring and grumbling , the unfortunate clothier was brought back to the
咆哮 和 抱怨 , 这 不幸 服装商 曾是 带来 后退 到 这
['mænər] ,
manor ,
庄园 ,
这位不幸的布商一边咆哮一边抱怨，被带回了庄园。

[ænd; ənd] [ʌndər'went] [sɜ:r] - [,əbdʒə:'geɪʃən] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [greɪs] .
and underwent Sir Payan's objurgation with but an ill grace .
和 经历了 先生 - 谴责 和 但 一个 患病的 优雅 .
他很不情愿地接受了帕扬爵士的训斥。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] !
" **You are a villain !**
" 你 是 一个 恶棍 !
“你是个恶棍！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] - .
you are ! " cried Jekin .
你 是 ！ " 哭 - .
“你就是！ ”杰金喊道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [em 'i:] [ə'loʊn] , [ju:; jʊ][hæd; həd] !
" **You had better let me alone , you had !**
" 你 有 更好的 让 我 独自的 , 你 有 ！
你最好别再烦我了，你已经这么做了！

[ju:l] [bɜ:rn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You'll burn your fingers if you meddle with me .
你会 烧伤 你的 手指 如果 你 插手 和 我 .
你若招惹我，必将自食其果。

[ju:v] [ˈstɒləŋ][maɪ][bægz] ɔ:l'redi] .
You've stolen my bags already .
你已经 被盗 我的 包 已经 ；

你已经偷了我的包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][bɔ:rd] [ˈdɑ:bi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [tu;; tə]
But the king and Lord Darby shall hear of it ; ay , and the cardinal to
但 这 国王 和 主 达比 将 听到 的 它 ； 哎 , 和 这 红衣主教 到
[bu:t] ,
boot ,
启动 ；

但国王和达比勋爵将会知道这件事；是的，就连红衣主教也会知道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [tu:] .
and a deal more too .
和 一个 交易 更多的 也 ；

而且还不止这些。

[dɪd][nɑ:t][aɪ] [hɪr] [ju;; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [tu;; tə][ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] , [ju;; jʊ] [blæk] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈvægəbə:nd] ? "
Did not I hear you promise to murder him , you black - hearted vagabond ? "
做过 不是 我 听到 你 承诺 到 谋杀 他 , 你 黑色的 - 心地 流浪汉 ? "
我不是听见你发誓要杀了他吗，你这个黑心的流浪汉？

" [taɪ] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , " [sed] [sɜ:r] [ˈpeɪən] ,
" Tie him hand and foot , " said Sir Payan ,
" 领带 他 手 和 脚 , " 说 先生 帕扬 ,
"把他手脚绑起来,"帕扬爵士说道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] .
" and bring him back again into the strong room .
" 和 带来 他 后退 再次 进入 这 强的 房间 .
"然后把他带回保险库。"

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Bring him along , I would fain see how they reached the window .
带来 他 沿着 , 我 会 欣然 看 如何 他们 达到 这 窗户 .
把他带上，我很想看看他们是怎么到达窗户的。

" [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈhɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [pʊr] - ,
" And followed by the servants , hauling on poor Jekin ,
" 和 随后 经过 这 仆人 , 运输 在 贫穷的 - ,
"仆人们跟在后面，拖着可怜的杰金，

[hu:] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bɔ:rd] [ˈdɑ:bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
who ever and anon muttered something about Lord Darby , and the king , and
WHO 曾经 和 匿名 低声说道 某物 关于 主 达比 , 和 这 国王 , 和
[hɪz; ɪz][bægz] ,
his bags ,
他的 包 ,

凡是偶尔有人低声议论达比勋爵、国王和他的行李，

[hi; hi] [prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] .
he proceeded to the chamber where the young knight had been imprisoned .
他 继续 到 这 房间 在哪里 这 年轻的 骑士 有 到过 被监禁 .
他径直走向囚禁那位年轻骑士的房间。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈset(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
There the settle and the rope gave evidence of the manner in which the escape
那里 这 定居 和 这 绳索 给予 证据 的 这 方式 在 哪个 这 逃脱
[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ,
had been effected ,
有 到过 受影响 ,

那里的土堆和绳索证明了逃脱是如何进行的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
and were instantly removed by order of the knight , to prevent the honest
和 是 即刻 已移除 经过 命令 的 这 骑士 , 到 防止 这 诚实的
[ˈkloʊðɪər] ,
clothier ,
服装商 ,

为了防止正直的布商受到牵连，骑士立即下令将他们驱逐。

[ðoʊ] [naʊ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [əˈgen] .
though now bound hand and foot , from making the attempt again .
尽管 现在 边界 手 和 脚 , 从 制作 这 试图 再次 .

虽然现在手脚都被绑住了，无法再次尝试。

" [ðɪs] [ˈmænz] [ˈeɪdəns] [wʊd] [dæm] [em ˈiː] , " [θɔːt] [sɜːr] [ˈpeɪən] .
" **This man's evidence would damn me , " thought Sir Payan .**
" 这 男人的 证据 会 该死 我 , " 想法 先生 帕扬 .

“这个人的证词会让我身败名裂，”佩安爵士心想。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][naːt] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [strɔː]
" **Fool that I was to forget that he was here , and not look in that straw**
" 傻子 那 我 曾是 到 忘记 那 他 曾是 这里 , 和 不是 看 在 那 稻草
[ˈklaːzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

“我真是个傻瓜，竟然忘了他在这里，也没去看看那个稻草壁橱。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] !
before I committed myself with the other !
前 我 坚定的 我 和 这 其他 !

在我和另一个人做出承诺之前！

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [ˈɪŋɡlənd] [əˈgen] .
But he must be taken care of , and never see England again .
但 他 必须 是 已采取 关心 的 , 和 绝不 看 英格兰 再次 .

但他必须得到妥善照顾，永远不要再回到英国。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] [əˈlaʊd] ,
What is that ? " continued he aloud ,
什么 是 那 ? " 持续 他 大声 ,

“那是什么？”他继续大声问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skroʊl] [wɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
pointing to the scroll which caught his eye on the ground .
指向 到 这 滚动 哪个 捕捉 他的 眼睛 在 这 地面 .

他指着地上吸引他目光的卷轴。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
" **Give it me .**
" 给 它 我 .

给我。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[ɔːl] [fer] !
All fair !
全部公平的！

完全公平！

[kæn; kən][oʊld][sɜ:r] ['si:zə] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [trɪk] : [wi:; wi] [wɪl] [si:] .
Can old Sir Cesar have aided in this trick : we will see .
能 老的 先生 凯撒 有 协助 在 这 诡计 : 我们 将要 看 :
老凯撒爵士是否参与了这起阴谋？我们拭目以待。
" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [straɪdz] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [t'eɪmbər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
" And with hasty strides he proceeded to the high chamber where he had
" 和 和 仓促 步幅 他 继续 到 这 高的 房间 在哪里 他 有
[left] [ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] .
left the astrologer .
左边 这 占星家 .

于是他快步走向他之前留下占星家的那间高室。
[hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:] ,
He slackened his pace , however , with some feelings of awe ,
他 松弛 他的 步伐 , 然而 , 和 一些 情怀 的 敬畏 ,
然而，他放慢了脚步，心中充满了敬畏之情。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [haɪ] .
for as he approached he heard a voice speaking high .
为了 作为 他 接近 他 听到 一个 嗓音 请讲 高的 :
因为他走近时，听到一个声音在高声说话。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔ:d][moʊst] [haɪ] , " [aɪ'ti:] [kraɪd] , " ['ænsər] !
" In the name of God most high , " it cried , " answer !
" 在 这 姓名 的 上帝 最多 高的 , " 它 哭 , " 回答 !
“奉至高无上的上帝之名，”它喊道，“回答！”

[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [hed] [bi:; bi] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)] ?
Shall his head be raised so high for good or for evil ?
将 他的 头 是 提高 所以 高的 为了 好的 或者 为了 邪恶的 ?
无论是因行善还是作恶，他都应被如此高举头颅吗？

[ha:] ! [ðəʊ] [fli:t] [ə'weɪ] !
Ha ! thou fleetest away !
哈 ! 你 最快 离开 !

[let] [bi:; bi] !
Let be !
让 是 !
哈！你飞走了！

[let] [bi:; bi] !
let be !
让 是 !
顺其自然吧！

[let] [bi:; bi] !
let be !
让 是 !
顺其自然吧！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sɜ:r] ['peɪən] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" At this moment Sir Payan threw open the door ,
" 在 这 片刻 先生 帕扬 扔 打开 这 门 ,
就在这时，帕扬爵士猛地推开了门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [prəʊ'tru:did]
and found the old man with his hair standing almost erect , his eye protruded
和 成立 这 老的 男人 和 他的 头发 常设 几乎 直立 , 他的 眼睛 突出
,
!,
,
他发现那老人头发几乎直立着，一只眼睛突出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sti:l] [ə'dʒʊə; ə'dʒɔ:][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
" and his arms extended , as if still adjuring some invisible being .

和 他的 武器 扩展 , 作为 如果 仍然 休会 一些 无形的 存在 .

他双臂伸展, 仿佛仍在向某个看不见的存在发出命令。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] !
" It is gone !
" 它 是 已消失 !

它不见了!

" [kraɪd][hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ['entərd] .
" cried he , as the other entered .
" 哭 他 , 作为 这 其他 进入 .

“他喊道, 这时另一个人走了进来。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] !
" It is gone !
" 它 是 已消失 !

它不见了!

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" And he sank back exhausted in his chair .
" 和 他 沉没 后退 筋疲力尽的 在 他的 椅子 .

他筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] ['dɑ:ntləs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['peɪən] [held] ,
Notwithstanding the fund of dauntless resolution which Sir Payan held ,

虽然 这 基金 的 无畏 解决 哪个 先生 帕扬 握住 ,

尽管帕扬爵士拥有无畏的决心,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [feɪnt][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
his heart seemed to grow faint as he entered the apartment ,
他的 心 似乎 到 生长 头晕的 作为 他 进入 这 公寓 ,

他走进公寓时, 心脏似乎开始微微颤抖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪkli] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [gʌmz] ,
in which there was a strange sickly odour of incense and foreign gums ,
在 哪个 那里 曾是 一个 奇怪的 病弱的 气味 的 香 和 外国的 牙龈 ,

其中弥漫着一股奇怪的、令人作呕的香料和异国树胶的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [smʊk] , [ðæt] [dɪ'fju:sɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
and a thin blue smoke , that diffusing itself from a chafing - dish on the

和 一个 薄的 蓝色的 抽烟 , 那 扩散 本身 从 一个 摩擦 - 盘子 在 这

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

还有一缕淡淡的蓝色烟雾, 从桌上的保温盘里飘散出来。

[ˈrendəd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
rendered the various objects flickering and indistinct .
渲染 这 各种各样的 对象 闪烁 和 模糊 .

各种物体变得闪烁不定, 模糊不清。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [help] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
Nor could he help persuading himself that something rushed by him as he

也不 可以 他 帮助 说服 他自己 那 某物 匆忙 经过 他 作为 他

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

他忍不住向自己保证, 当他打开门时, 有什么东西从他身边飞驰而过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv][koʊld] [waɪnd] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntərɪ] ['ʌdə] .
like a sudden gust of cold wind , that made him give an involuntary shudder .
喜欢 一个 突然 阵风 的 寒冷的 风 , 那 制成 他 给 一个 非自愿 不寒而栗 .

就像一阵突如其来的冷风, 让他不由自主地打了个寒颤。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [br'loʊ] ,
When he had left the room below ,
什么时候 他 有 左边 这 房间 以下 ,

当他离开楼下的房间时,

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tæks][ðə; ði][oʊld] [naɪt] ['boʊldli][waɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
he had determined to tax the old knight boldly with having aided in the
他 有 决定 到 税 这 老的 骑士 大胆地 和 拥有 协助 在 这
['prɪzənəz] - ['ɪskeɪp] ;
prisoners ' escape ;
囚犯 - 逃脱 ;

他决心大胆地向这位老骑士讨回公道, 指控他帮助囚犯越狱;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['ɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] ,
but his feelings were greatly changed when he entered ,
但 他的 情怀 是 非常 已更改 什么时候 他 进入 ,

但当他进去之后, 他的感受发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][waɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and accosting him with a mixture of awe and respect ,
和 骚扰 他 和 一个 混合物 的 敬畏 和 尊重 ,

并以敬畏和尊重的复杂情感向他走来,

[hi:; hi] [æskt] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['kærəktəɾz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
he asked how it was that people discovered any characters written in a certain
他 问 如何 它 曾是 那 人们 发现 任何 人物 书面 在 一个 肯定
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪŋk][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv] ,
sort of ink he had heard of ,
种类 的 墨水 他 有 听到 的 ,

他问人们是如何发现用他听说过的某种墨水书写的文字的,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pɜ:ɾ] [ænd; ənd] [waɪt] [tɪl] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['si:krət] [səb'mɪtɪd]
which was quite pure and white till the person who had the secret submitted
哪个 曾是 相当 纯的 和 白色的 直到 这 人 WHO 有 这 秘密 提交
[aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pra:səs] .
it to some other process .
它 到 一些 其他 过程 .

它原本非常纯净洁白, 直到掌握秘密的人将其交给其他机构处理。

" [hoʊld][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] !
" **Hold the paper to the fire !**
" 抓住 这 纸 到 这 火 !

“把纸放在火上烧! ”

" [sed] [sɜ:ɾ] ['si:zɜ:] , ['fi:blɪ] .
" **said Sir Cesar , feebly .**
" 说 先生 凯撒 , 虚弱地 .

“凯撒爵士虚弱地说。”

[sɜ:ɾ] ['peɪən] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ɾtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
Sir Payan immediately extended the parchment over the chafing - dish , but in vain ;
先生 帕扬 立即地 扩展 这 羊皮纸 超过 这 摩擦 - 盘子 , 但 在 徒劳 ;
帕扬爵士立即将羊皮纸铺在保温盘上, 但徒劳无功;

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [vekst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [let] [aɪ 'tiː] [dra:p]
no trace of any kind appeared , and vexed and disappointed he let it drop
不 痕迹 的 任何 种类 出现 , 和 烦恼 和 失望的 他 让 它 降低
[ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .
into the flame .
进入 这 火焰 .

没有留下任何痕迹，他恼怒又失望，便把它扔进了火里。

" [noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'gen]
" Know ye that my prisoner has escaped , " said he , " and I am again
" 知道 是的 那 我的 囚犯 有 逃脱 , " 说 他 , " 和 我 是 再次
[ɪn'sɪkjər] ? "
insecure ? "
不安全 ? "

“你们知道我的囚犯已经逃脱了吗？”他说道，“我又一次感到不安了？”

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] ['maɪtiːə] ['moʊmənt] , " [kraɪd] [sɜːr] ['siːzə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'efərt] ,
" Listen to what is of mightier moment , " cried Sir Cesar , with a great effort ,
" 听 到 什么 是 的 更强大的 片刻 , " 哭 先生 凯撒 , 和 一个 伟大的 努力 ,
"听着，这才是更重要的事！"凯撒爵士竭力喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪk'stɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [væst] [ɪk'saɪtmənt] [dʒʌst]
as if his powers were almost extinct with some vast excitement just
作为 如果 他的 权力 是 几乎 灭绝 和 一些 广阔的 激动 只是
[ʌndər'gɑːn] .
undergone :
经历 .

仿佛他的力量在经历了一场巨大的激动之后几乎消失殆尽。

" [lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [liːv] [em 'iː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] .
" Listen , and reply not ; but leave me the moment you have heard .
" 听 , 和 回复 不是 ; 但 离开 我 这 片刻 你 有 听到 .
“听着，不要回答；听完后立刻离开我。”

[juː; jʊ] [brɪ'sɔːt] [em 'iː] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['edwərd] , [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
You besought me to ascertain the fate of Edward , Duke of Buckingham ,
你 恳求 我 到 探明 这 命运 的 爱德华 , 公爵 的 白金汉 ,
你曾恳求我查明白金汉公爵爱德华的下落，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ] ['weðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
that you might judge whether to serve him as he would have you .
那 你 可能 法官 无论 到 服务 他 作为 他 会 有 你 .
好让你们判断是否应该按照他的意愿服侍他。

[aɪ] [hæv; həv] [kəm'peld] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] , [wɪ'ðɪn]
I have compelled an answer from those who know , and I learn that , within
我 有 被迫 一个 回答 从 那些 WHO 知道 , 和 我 学习 那 , 之内
[wʌn] [jɪr] ,
one year ,
一 年 ,

我已从知情人士那里获得了答案，得知一年之内，

['bʌkɪŋəmz] [hed] [jæl; fəl] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪlɪm] .
Buckingham's head shall be the highest in the realm .
白金汉宫 头 将 是 这 最高 在 这 领域 .
白金汉的头颅将高高在上，成为王国之首。

[mɑːrk] !
Mark !
标记 !

标记！

[dɪ'tɜːrɪn] ！
determine ！
决定 ！

决定！

[ænd; ənd] [li:v] [,em 'i:] ！
and leave me ！
和 离开 我 ！

离开我！

" [sɜːr] ['peɪən] ,
" **Sir Payan** ,
" 先生 帕扬 ,

“帕扬爵士，

[ə'weɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wen] [sɜːr] ['siːzɜː] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
aware that it was useless to remain when Sir Cesar had once desired to
意识到的 那 它 曾是 无用 到 保持 什么时候 先生 凯撒 有 一次 想要的 到
[biː; bi] [ə'loʊn] ,
be alone ,
是 独自的 ,

他意识到，既然凯撒爵士曾经想要独处，那么继续留下来也是徒劳的。

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ɪn] ['saɪləns] .
quitted the chamber in silence .
辞职 这 房间 在 沉默 .

他默默地离开了房间。

" [jes] ！ " [sed] [hiː; hi] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [wɪl] [sɜːrɪ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌn'duː]
" **Yes !** " **said he** , **thoughtfully** , " **I will serve him** , **so long as I do not undo**
" 是的 ！ " 说 他 , 深思熟虑 , " 我 将要 服务 他 , 所以 长的 作为 我 做 不是 撤销
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“是的！”他若有所思地说，“只要我不自毁前程，我就会为他效力。”

[aɪ] [wɪl] [kri:p] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] ; [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [hɪz; ɪz] ['zeləs] [frend] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]
I will creep into his counsels ; I will appear his zealous friend , but I will be
我 将要 潜行者 进入 他的 律师 ; 我 将要 出现 他的 热心 朋友 , 但 我 将要 是
['weɪ] .
wary .
警惕 .

我将潜入他的谋略之中；我将表现得像他热心的朋友，但我会保持警惕。

[hiː; hi] [eɪmz] [æet; ət] [ðə; ði] [kraʊn] : [æz; əz] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [aɪ] [wɪl] [raɪz] ;
He aims at the crown : as he rises I will rise ;
他 目标 在 这 王冠 : 作为 他 上升 我 将要 上升 ;

他志在王冠：他崛起，我也崛起；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [wʌn] [fɔːls] [step] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [ə'sent] ,
but if I see him make one false step in that proud ascent ,
但 如果 我 看 他 制作 一 错误的 步 在 那 自豪的 上升 ,

但如果我看到他在那骄傲的攀登过程中迈出哪怕一步错误的步伐，

[aɪ] [wɪl] [hɜːrɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] [lændz] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɑːr; ər] [vɔɪd] - - - -
I will hurl him down , and when the fair lands of Buckingham are void - - - -
我 将要 投 他 向下 , 和 什么时候 这 公平的 土地 的 白金汉 是 空白 - - - -
[huː] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

我将把他推倒，当白金汉郡的土地荒芜之时——谁知道呢？

[wiː; wi][jæl; jəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 ；

我们拭目以待。

[les] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['riːzn] ['haɪər] ！
Less than I have risen higher ！
较少的 比 我 有 升起 更高 ！

比我高的人少！

[hoʊ] ！
Ho ！
何 ！

嚯！

[hu:] [weɪts] ？
Who waits ？
WHO 等待 ？

谁还在等？

[wen] [ðə; ði] - ['rɪtʃ:rn] , [gɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] ；
When the Portingallo returns , give the prisoner into his hands ；
什么时候 这 - 返回 ， 给 这 囚犯 进入 他的 双手 ；

当波廷加洛人返回时，将囚犯交给他；

[bʌt; bət][fɜːrst] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but first make the captain speak with me .
但 第一的 制作 这 队长 说话 和 我 ；

但首先要让船长跟我谈谈。

['bʌkɪŋəmz] [hed] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ！
Buckingham's head shall be the highest in the realm ！
白金汉宫 头 将 是 这 最高 在 这 领域 ！

白金汉的头颅将高高挂起，成为王国之首！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] .
That must be king .
那 必须 是 国王 ；

那一定是国王。

['nevər] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪsɪz] [feɪl] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Never did I know his prophecies fail , though sometimes they have a strange
绝不 做过 我 知道 他的 预言 失败 ， 尽管 有时 他们 有 一个 奇怪的

['twɪstɪd] ['miːnɪŋ] .
twisted meaning .
扭曲 意义 ；

我从未想到他的预言会落空，尽管有时它们有着奇怪而扭曲的含义。

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ！
Highest in the realm ！
最高 在 这 领域 ！

王国之巅！

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ！
There can be none higher than the king ！
那里 能 是 没有任何 更高 比 这 国王 ！

国王至高无上！

['hæri] [hæz; həz][noʊ] [meɪl] [er] .
Harry has no male heir .
哈里 有 不 男性 继承人 ；

哈里没有男性继承人。

[wel] , [wi:; wi][fæl; jəl] [si:] ！
Well , we shall see !
出色地 , 我们 将 看 ！

好，我们拭目以待！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ˈwelkəm] , [hi:; hi] [sed] :
Welcome , he said :
欢迎 , 他 说 :

“欢迎,”他说。

[oʊ] , [lɔ:ŋ] [ɪkˈspektɪd] , [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [ɪmˈbreɪs] ！ - - [ˈdraɪdən] .
Oh , long expected , to my dear embrace ! - - Dryden .
哦 , 长的 预期的 , 到 我的 亲爱的 拥抱 ！ - - 德莱顿 .

哦，期盼已久，终于回到我亲爱的怀抱！——德莱顿

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ɑ:rˈselvz] [seɪf] , " [sed] - ,
We must not think ourselves safe , " said Longpole ,
" 我们 必须 不是 思考 我们自己 安全的 , " 说 - ,

“我们绝不能认为自己安全,”朗波尔说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] ,
when they had got about two miles from the park ,
什么时候 他们 有 得到 关于 二 英里 从 这 公园 ,

当他们距离公园大约两英里时，

" [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][pʊt] [faɪv] [ɛˈsteɪts] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] [fɑ:ks] , [sɜ:r]
till we have put five estates between us and that double cunning fox , Sir
" 直到 我们 有 放 五 庄园 之间 我们 和 那 双倍的 狡猾 狐狸 , 先生
[ˈpeɪən] - ;
Payan Wileton ;
帕扬 - ;

“直到我们与那个狡猾的双重狐狸——佩恩·威尔顿爵士——之间隔开五个庄园；

[fɔ:r; fər][baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:smən] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
for by break of day his horsemen will be out in every direction ,
为了 经过 休息 的 天 他的 骑兵 将要 是 出去 在 每一个 方向 ,

因为到天亮时，他的骑兵就会四散而出。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:] [tu:; tə][hæv; həv][ju:ˈes] . "
and he will not mind breaking a little law to have us . "
和 他 将要 不是 头脑 打破 一个 小的 法律 到 有 我们 : "

为了得到我们，他甚至不介意触犯一点法律。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][wi:; wi]ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ][ʃʊd; jəd] [dʒʌdʒ] [tɔ:rdz]
Which way are we going now ? " demanded the knight ; " I should judge towards
" 哪个 方式 是 我们 去 现在 ? " 要求 这 骑士 ; " 我 应该 法官 向
[ˈkæntərˌberi] . "
Canterbury . "
坎特伯雷 : "

“我们现在要往哪个方向走？”骑士问道，“我认为应该往坎特伯雷方向走。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] [wi:; wi] [ber] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] - ;
A little to the left we bear now , " replied Longpole ;
" 一个 小的 到 这 左边 我们 熊 现在 , " 回复 - ;

“我们现在稍微向左走一点,”朗波尔回答道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [left] [ɪz] [brɪkʌm] [ðə; ði] [raɪt] ,
" and yet the left is become the right ,
" 和 然而 这 左边 是 变得 这 正确的 ,
然而, 左派却变成了右派,

[fɔːr; fər][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [left] [wiː; wi][get] [raɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz][lənd] , [maɪ][lɔːrd] . "
for by going left we get right off his land , my lord . "

为了 经过 去 左边 我们 得到 正确的 离开 他的 土地 , 我的 主 . "

“因为向左走我们就能离开他的土地, 大人。”

" [kɔːl] [em ˈiː][nɑːt][maɪ][lɔːrd] , - , " [sed] [ˈdɑːrnli] .
" Call me not my lord , Heartley , " said Darnley .
" 称呼 我 不是 我的 主 , - , " 说 达恩利 .
“别叫我老爷, 哈特利,”达恩利说道。

" [dɪd][aɪ] [əˈpɪr] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][lɔːrd] [ˈdɑːrnli] [hɪz; ɪz] [greɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈfendɪd] ,
" Did I appear before the king as Lord Darnley his grace might be offended ,
" 做过 我 出现 前 这 国王 作为 主 达恩利 他的 优雅 可能 是 被冒犯了 ,
“如果我以达恩利勋爵的身份觐见国王, 陛下可能会不悦。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [praʊd] [ˈwʊlzi] ; [æz; əz] , [ˈæftər] [ˈmeni] [enˈtriːtiːz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɪn]
and especially the proud Wolsey ; as , after many entreaties , made by the best in
和 尤其 这 自豪的 沃尔西 ; 作为 , 后 许多 恳求 , 制成 经过 这 最好的 在
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

尤其是骄傲的沃尔西; 正如全国最优秀的人多次恳求之后,
[ðə; ði] [ˈprelət] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][maɪˈself] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pliːd]
the prelate refused to see either my father or myself , that we might plead
这 主教 拒绝 到 看 任何一个 我的 父亲 或者 我 , 那 我们 可能 恳求
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːz] ;
our own cause ;
我们的 自己的 原因 ;

主教拒绝接见我和我的父亲, 让我们有机会为自己辩护;
[ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [ˈmɔːrɪs] .
therefore , for the present , I am but Sir Osborne Maurice .
所以 , 为了 这 展示 , 我 是 但 先生 奥斯本 莫里斯 .

因此, 目前我只是奥斯本·莫里斯爵士。

[ðəʊ] [hæst] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ][lɔːrd][æt; ət] [ˈevri] [ˈɪnstənt] ,
Thou hast too much wit I know to give me my lord at every instant ,
你 哈斯特 也 很多 有 我 知道 到 给 我 我的 主 在 每一个 立即的 ,
我知道你太过机智, 不可能时时刻刻都对我毕恭毕敬, 我的主人。

[laɪk] [jɑːn] [ˈfuːliʃ] [ˈkloʊðɪər] . "
like yon foolish clothier . "

喜欢 远 愚蠢 服装商 . "

就像那个愚蠢的布商一样。

" [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [aɪ] [wɪl] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈmɑːtɪli] .
" Oh , no ! not I , " replied Longpole ; " I will Sir Osborne you , sir , mightily .
" 哦 , 不 ! 不是 我 , " 回复 - ; " 我 将要 先生 奥斯本 你 , 先生 , 非常 .
“哦, 不! 不是我,”朗波尔回答说; “我会狠狠地教训你, 奥斯本爵士。”

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊðɪər] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [juːst] [hɪz; ɪz]
But speaking of the clothier , your worship , how wonderfully the fellow used his
但 请讲 的 这 服装商 , 你的 崇拜 , 如何 太棒了 这 同伴 用过的 他的
[legz] !
legs !
腿 !

但说到那位裁缝, 大人, 他那双腿用得真是妙极了!

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [step] [kraɪd] [aʊt] [el] - [waɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] - [twʌz]
It seemed as if every step cried out ell - wide ; and when he stumbled ' twas
它 似乎 作为 如果 每一个 步 哭 出去 艾尔 - 宽的 ; 和 什么时候 他 踉跄 - 那是
[bʌt; bət] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] .
but three quarters .
但 三 四分之一 .

仿佛每走一步都迈出了大步；而当他绊倒时，却只迈出了四分之三步。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] , [ɪf] - [twɜ:r] [bʌt; bət][tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] . "
I hope he escaped , if ' twere but to glorify his running . "
我 希望 他 逃脱 , 如果 - 是 但 到 荣耀 他的 跑步 . "

我希望他逃脱了，哪怕只是为了彰显他奔跑的功绩。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Even if they took him , " said the knight ,
" 甚至 如果 他们 采取 他 , " 说 这 骑士 ,

“即使他们把他抓走了，”骑士说道，

" [sɜ:r] [ˈpeɪən] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] . "
" Sir Payan would not keep him after he found I was gone . "
" 先生 帕扬 会 不是 保持 他 后 他 成立 我 曾是 已消失 . "

“帕扬爵士发现我走了之后，就没再留他。”

" [ɪf] - [twɜ:r] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈævərɪs] , " [sed] - ;
" If ' twere not for avarice , " said Longpole ;
" 如果 - 是 不是 为了 贪婪 , " 说 - ;

“如果不是因为贪婪，”朗波尔说道；

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈeɪndʒəlz][ɪn][hɪz; ɪz][bægz] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈpeɪən] [hæz; həz]
" the fellow had all his better angels in his bags , and Sir Payan has
" 这 同伴 有 全部 他的 更好的 天使 在 他的 包 , 和 先生 帕扬 有
[stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
store of avarice .
店铺 的 贪婪 .

“那家伙把所有善良的天使都藏在了袋子里，而帕扬爵士则贪得无厌。”

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈræŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] ,
I've seen him wrangle with a beggar for the change of a halfpenny ,
我已经 已见 他 争吵 和 一个 乞丐 为了 这 改变 的 一个 半便士 ,

我曾亲眼目睹他为了找零钱（半便士）跟乞丐争执。

[wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] .
when the devil tempted him to commit a charity .
什么时候 这 魔鬼 受诱惑 他 到 犯罪 一个 慈善机构 .

当魔鬼引诱他行善时。

[ænd; ənd] [jet] [ˈævərɪs] , [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈsɪŋɡli] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [vaɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv]
And yet avarice , looked upon singly , is not a bad vice for a man to have
和 然而 贪婪 , 看起来 之上 单独 , 是 不是 一个 坏的 副 为了 一个 男人 到 有
[ɪːðər] .
either .
任何一个 .

然而，单独来看，贪婪对于一个男人来说也不是一种坏的恶习。

[ɪts] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsa:lɪd][sɪn] ;
It's a warm , a comfortable solid sin ;
它是 一个 温暖的 , 一个 舒服的 坚硬的 罪 ;

这是一种温暖、舒适、坚实的罪恶；

[ænd; ənd] [ɪf] [moʊst][men] [wɪl] [dæm] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [tu:; tə][get] [ˈmʌni] ,
and if most men will damn their own souls to get money ,
和 如果 最多 男人 将要 该死 他们的 自己的 灵魂 到 得到 钱 ,

如果大多数人为了金钱会不惜牺牲自己的灵魂，

" [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [trɪk] ,
" **Speak not of it** , **Sir Osborne** , " **replied he** ; " **that was a bad trick** ,
" 说话 不是 的 它 , 先生 奥斯本 , " 回复 他 ; " 那 曾 是 一个 坏的 诡计 ,
" 奥斯本爵士, 别提这件事了,"他回答说, "那是个拙劣的伎俩。"

[ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] .
the worst I ever was in .
这 最差 我 曾经 曾是 在 .

我经历过的最糟糕的时刻。

[bʌt; bət] [kɔ:l] [em 'i:] - , [ɪf] [jɔr; jər] ['wɜ:rɪp] [tʃu:zɪz] .
But call me Longpole , **if your worship chooses** .
但 称呼 我 - , 如果 你的 崇拜 选择 .

但如果您愿意, 可以叫我长杆。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] [dɪk] ['fletʃər] , [[θri:]] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]
When I was with the army they called me Dick Fletcher , **[3] because I**
什么时候 我 曾是 和 这 军队 他们 称为 我 迪克 弗莱彻 , [3] 因为 我
[meɪd] [ðə; ði] ['æərəʊs] ;
made the arrows ;
制成 这 箭头 ;

我在军队的时候, 他们叫我迪克·弗莱彻[3], 因为我制作箭矢;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bi:; bi] - ,
and now I'll be Longpole ,
和 现在 患病的 是 - ,

现在我将成为长杆飞行员,

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][jɔr; jər] ['ɑ:nər] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔ:l][jɔr; jər] [raɪts] [ə'gen] ;
till such time as your honour Is established in all your rights again ;
直到 这样的 时间 作为 你的 荣誉 是 已确立的 在 全部 你的 权利 再次 ;

直到你的荣誉和所有权利重新得到维护为止;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bi:; bi] ['merɪ] ['mæstər] - , [maɪ][bɜ:(r)dz][mæn] . "
and then I'll be merry Master Heartley , **my lord's man** . "
和 然后 患病的 是 欢乐 掌握 - , 我的 领主的 男人 . "

然后我就会高兴了, 哈特利少爷, 我主人的仆人。

" [aɪ] [fɪr] [em 'i:] , [dɪk] , [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [br'saɪd] [ðəɪ] ['merɪmənt] [fɔ:r; fər][ðəɪ]
" **I fear me** , **Dick** , **that thou wilt have but little beside thy merriment for thy**
" 我 害怕 我 , 迪克 , 那 你 枯萎 有 但 小的 旁 你的 欢乐 为了 你的
[weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

"迪克, 我担心你除了快乐之外, 拿不到什么报酬。"

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" **said the knight** , " **at least for a while** ;
" 说 这 骑士 , " 在 至少 为了 一个 尽管 ;

"骑士说, '至少暂时如此;'"

[fɔ:r; fər][jɑ:n] [seɪm] [sɜ:r] ['peɪən] [hæz; həz][maɪ][bægz] [tu:] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] ,
for yon same Sir Payan has my bags too in safe custody ,
为了 远 相同的 先生 帕扬 有 我的 包 也 在 安全的 保管 ,

帕扬先生也妥善保管着我的行李。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [gʊd] ['letərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
and also some good letters for his Grace of Buckingham .
和 还 一些 好的 信件 为了 他的 优雅 的 白金汉 .

以及一些写给他的白金汉公爵的好信。

[jet] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː] [skwaɪəz] ,
Yet I hope to receive in London the ransom of a knight and two squires ,
然而 我 希望 到 收到 在 伦敦 这 赎金 的 一个 骑士 和 二 乡绅 ,
但我希望能在伦敦收到一名骑士和两名侍从的赎金。

[hu:m] [aɪ] [meɪd] ['prɪzənəz] [æt; ət] [buːvi:n] .
whom I made prisoners at Bouvines .
谁 我 制成 囚犯 在 布文斯 .
我在布汶俘虏了他们。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['soʊldʒərz] - [fer] ,
Till then we must content ourselves on soldiers ' fare ,
直到 然后 我们 必须 内容 我们自己 在 士兵 - 票价 ;
在此之前, 我们只能先吃军人伙食了。

[ænd; ənd] [straɪv] [nɑːt] [tuː; tə] [groʊ] [sæd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [əʊər; ɑːr] [pəːsɪz] [ɑːr; ər] ['empti] . "
and strive not to grow sad because our purses are empty . "
和 努力 不是 到 生长 伤心 因为 我们的 钱包 是 空的 . "
不要因为钱包空空而感到悲伤。

" [oʊ] ! [jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [maɪ] ['merɪmənt] ['nevər] [li:vz] [em 'iː] , " [sed] - .
" **Oh ! your worship , my merriment never leaves me** , " **said Longpole** .
" 哦 ! 你的 崇拜 , 我的 欢乐 绝不 树叶 我 , " 说 - .
“哦! 大人, 我的快乐从未离开过我,”长杆说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [læft] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [keɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [wɪl]
" **They say that I laughed when first I came into the world ; and , with God's will**
" 他们 说 那 我 笑了 什么时候 第一的 我 来了 进入 这 世界 ; 和 , 和 神的 将要
,
:
,
“他们说我来到这个世界时笑了; 而且, 遵照上帝的旨意,

[aɪ] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I will laugh when I go out of it .
我 将要 笑 什么时候 我 去 出去 的 它 .
等我走出去的时候, 我会笑的。

[wen] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['wɪlbræ,hæm] , [jɔːr; jər] [ɑːnəz] ['tuːtər] , [juːst] [tuː; tə] [ti:tʃ] [em 'iː] ['lætn] ,
When good Dr . Wilbraham , your honour's tutor , used to teach me Latin ,
什么时候 好的 博士 . 威尔布拉姆 , 你的 荣誉的 导师 , 用过的 到 教 我 拉丁 ,
当尊敬的威尔布拉罕博士, 也就是您的导师, 教我拉丁语的时候,

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ðen] , [sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,
you were but a little thing then , some four years old ; but , however ,
你 是 但 一个 小的 事物 然后 , 一些 四 年 老的 ; 但 , 然而 ,
那时你还很小, 大概四岁左右; 但是,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː] ,
I was a great boy of twelve , and he would kindly have taught me ,
我 曾是 一个 伟大的 男生 的 十二 , 和 他 会 亲切地 有 教授 我 ,
我十二岁时是个很棒的男孩, 他会很乐意教导我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [læft] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]
and made a clerk of me ; but I laughed so at the gods and
和 制成 一个 职员 的 我 ; 但 我 笑了 所以 在 这 神 和
[ˈgɒdɪsɪz] ,
goddesses ,
女神们 ,
他让我当了职员; 但我却嘲笑那些神明和女神。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] .

that he never could get on .
那 他 绝不 可以 得到 在 .

他始终无法融入其中。

[ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [fuːlz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm; ðəm] ;

The great old fools of antiquity , as I used to call them ;
这 伟大的 老的 傻瓜 的 古代 , 作为 我 用过的 到 称呼 他们 ;

我以前称他们为古代的伟大愚人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [keɪn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [læf] [tuː] , [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [keɪn] [em 'iː]

and then he would cane me , and laugh too , till he could not cane me
和 然后 他 会 甘蔗 我 , 和 笑 也 , 直到 他 可以 不是 甘蔗 我

[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

for laughing .
为了 笑 .

然后他会用藤条抽我，还会笑，直到他不能再因为我笑而用藤条抽我为止。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wæg][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

I was a wicked wag in those days ;
我 曾是 一个 邪恶 摇摆 在 那些 天 ;

我那时是个爱开玩笑的坏孩子；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][foʊks][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]

but since then I have grown to laugh at folks as much as with them
但 自从 然后 我 有 生长 到 笑 在 各位 作为 很多 作为 和 他们

.
:
.

但从那以后，我学会了既能和别人一起笑，也能嘲笑别人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

But I think you said , Sir Osborne , that you had letters for the Duke of
但 我 思考 你 说 , 先生 奥斯本 , 那 你 有 信件 为了 这 公爵 的

['bʌkɪŋəmə] :

Buckingham :
白金汉 :

但我记得您说过，奥斯本爵士，您有给白金汉公爵的信件：

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [wiː; wi][æɪ; ʒəl] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lənd] . "

if we walk on at this pace , we shall soon be upon his land . "
如果 我们 走 在 在 这 步伐 , 我们 将 很快 是 之上 他的 土地 . "

如果我们继续以这样的速度前进，很快就能到达他的土地了。

" [wʌt] ! [hæz; həz][hiː; hi] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ;

" What ! has he estates in this county ? " asked the knight ;
" 什么 ! 有 他 庄园 在 这 县 ? " 问 这 骑士 ;

“什么！他在这个郡有地产吗？”骑士问道；

" [maɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['θɔːnbəri] , [ɪn] ['glɒstəʃɪə] . "

" my letters were addressed to him at Thornbury , in Gloucestershire . "
" 我的 信件 是 已解决 到 他 在 索恩伯里 , 在 格洛斯特郡 . "

“我的信件寄往他在格洛斯特郡索恩伯里的住处。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːd] ['eɪkər] [tuː] [ɪn] [kent] , " ['ænsər] - ;

" Oh ! but he has many a broad acre too in Kent , " answered Longpole ;
" 哦 ! 但 他 有 许多 一个 广阔 英亩 也 在 肯特 , " 回答 - ;

“哦！但他在肯特郡也有很多大片土地，”朗波尔回答道；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , ['windəʊd] [θru: 'aʊt] [wið; wiθ] [glæs] , [ænd; ənd] [fɔ: r] [ˈtʃɪmniːz] [æt; ət]
" and a fine house , windowed throughout with glass , and four chimneys at
" 和 一个 美好的 房子 , 窗口 自始至终 和 玻璃 , 和 四 烟囱 在
[i: tʃ] [end] ;
each end ;
每个 结尾 ;

“还有一栋漂亮的房子，整栋房子都装有玻璃窗，两端各有四个烟囱；

[nɔ:t][ə; eɪ] [ru: m] [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts][ˈfaɪər] .
not a room but has its fire .
不是 一个 房间 但 有 它是 火 .

虽然不是房间，但里面有火。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
They say that he is there even now .
他们 说 那 他 是 那里 甚至 现在 .

他们说他现在还在那里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] [ɪz][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [wei] [praʊd] ,
And much loved is he of the commons , being no way proud ,
和 很多 喜爱 是 他 的 这 公共领域 , 存在 不 方式 自豪的 ,
他深受平民百姓爱戴，因为他一点也不骄傲。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ: r] [b: ds] [ɑ: r; ər] , [wið; wiθ][ðer; ðər] [ʌpˈtɜ: rnd] [ˈnoʊzɪz] ,
as some of our lords are , with their upturned noses ,
作为 一些 的 我们的 领主们 是 , 和 他们的 翻转 鼻子 ,
就像我们一些贵族一样，他们昂着头，桀骜不驯。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [skɔ: nd] [tu:; tə] [wɪnd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɜ: rθ] . "
as if they scorned to wind their mother earth . "
作为 如果 他们 被鄙视 到 风 他们的 母亲 地球 . "

仿佛他们蔑视自己的大地母亲。

" [wɜ: r; wər][aɪ][bʌt; bət] [ʃʊr] [ðæt] [hi:z; ɪz] [greɪs] [wɜ: r; wər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Were I but sure that his grace were there , " said the knight ,
" 是 我 但 当然 那 他的 优雅 是 那里 , " 说 这 骑士 ,
“但愿他的恩典真的在那里，”骑士说道。

" [aɪ] [wʊd] [i: n] [ˈventʃər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] ; [fɔ: r; fər] [mʌtʃ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [frend]
" I would e'en venture without the letters ; for much has he been a friend
" 我 会 e'en 风险投资 没有 这 信件 ; 为了 很多 有 他 到过 一个 朋友

[tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
to my father ,
到 我的 父亲 ,

“即使没有信件，我也愿意冒险前往；因为他一直是我父亲的好朋友。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɔ: lsʊ] [rɪˈnaʊnd] [fɔ: r; fər][hi:z; ɪz] [ˈkɜ: rtəsi] . "
and he is also renowned for his courtesy . "
和 他 是 还 著名 为了 他的 礼貌 . "

而且他为人彬彬有礼，闻名遐迩。

" [ˈʊrli] , [ʃʊr; jər] [ˈwɜ: rɪp] , " [ˈænsər] - , " [ɪf] [hi:z; ɪz] [greɪs] [hæv; həv] [ˈeni] [greɪs] , [hi:; hi]
" Surely , your worship , " answered Longpole , " if his grace have any grace , he
" 一定 , 你的 崇拜 , " 回答 - , " 如果 他的 优雅 有 任何 优雅 , 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgreɪʃəs] ;
must be gracious ;
必须 是 亲切 ;

“大人，”朗波尔回答说，“如果他的恩典有恩典，那他一定是仁慈的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜ: rd] [ðæt] [sɜ: r] [ˈpeɪən] [ɪz][ðə; ði] [ˈdu: ks] [gʊd] [frend] ,
and yet I have heard that Sir Payan is the duke's good friend ,
和 然而 我 有 听到 那 先生 帕扬 是 这 公爵的 好的 朋友 ,
但我听说帕扬爵士是公爵的好朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [trʌst] [jɔ:rs'elf] . "
and it might be dangerous to trust yourself . "

和 它 可能 是 危险的 到 相信 你自己 . "

相信自己或许很危险。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" I do not fear , " said the knight .
" 我 做 不是 害怕 , " 说 这 骑士 .

“我不害怕,”骑士说道。

" [ðə; ði]['noub(ə)l] [du:k] [wʊd] ['nevər] [dɪ'livər] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ; [ænd; ənd]
" The noble duke would never deliver me into the hands of my enemy ; and
" 这 高贵 公爵 会 绝不 递送 我 进入 这 双手 的 我的 敌人 ; 和
[ɔ:l'dʊʊ] ,
although ,
虽然 ,

“高贵的公爵绝不会将我交到敌人手中; 尽管如此,

[pər'hæps] , [sɜ:r] ['peɪən] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɪkəfənt] ,
perhaps , Sir Payan may play the sycophant ,
也许 , 先生 帕扬 可能 玩 这 马屁精 ,

或许, 帕扬爵士会扮演谄媚者的角色。

[ænd; ənd] [krɪndʒ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
and cringe to serve his own base purposes with his grace ,
和 尴尬 到 服务 他的 自己的 根据 目的 和 他的 优雅 ,

他卑躬屈膝地利用自己的优雅来达到自己卑鄙的目的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [wʊd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɑ:rðər] ['feɪvər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz]
I cannot believe that the duke would show him any farther favour than such as
我 不能 相信 那 这 公爵 会 展示 他 任何 更远 偏爱 比 这样的 作为
[wi:; wi] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [sə:vz] [ju: 'es] .
we yield to a hound that serves us .
我们 屈服 到 一个 猎犬 那 服务 我们 .

我不相信公爵会对他施以比我们对待为我们服务的猎犬还要多的恩惠。

[haʊ'veər] , [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [kaʊtʃ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
However , we must find some place to couch us for the night ,
然而 , 我们 必须 寻找 一些 地方 到 长椅 我们 为了 这 夜晚 ,

但是, 我们得找个地方过夜。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmin] . "
and to - morrow morning I will determine . "

和 到 - 明天 早晨 我 将要 决定 . "

我明天早上会做出决定。

" [sti:l] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] - .
" Still , we must on a little farther to - night , " said Longpole .
" 仍然 , 我们 必须 在 一个 小的 更远 到 - 夜晚 , " 说 - .

“不过, 今晚我们还得再往前走一段,”朗波尔说道。

" [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] [hæz; həz][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,
" That Sir Payan has the nose of a bloodhound ,
" 那 先生 帕扬 有 这 鼻子 的 一个 寻血猎犬 ,

“帕扬爵士的鼻子像猎犬一样灵敏。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tu:; tə] [rest] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
and I should fear to rest yet for a couple of hours .
和 我 应该 害怕 到 休息 然而 为了 一个 夫妻 的 小时 .

我恐怕再休息几个小时都不放心了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][noʊ] [wel] , ['evri] [pæθ][ænd; ənd] [fi:ld] ,
But the country I know well , every path and field ,
但 这 国家 我 知道 出色地 , 每一个 小路 和 场地 ,
但我所熟悉的这个国家, 每一条小路和每一片田野,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:d] [jɔr; jər] ['wɜ:rɪp] [rɔ:ŋ] .
so that I will not lead your worship wrong .
所以 那 我 将要 不是 带领 你的 崇拜 错误的 .
免得我误导你们的敬拜。

" [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [mɔ:r] , ['laɪtɪd] [baɪ] ['ni:ðər] [mu:n] [nɔ:r][stɑ:rz] , [dɪd][ðə; ði] [tu:] ['trævələz]
" For nearly ten miles more , lighted by neither moon nor stars , did the two travellers
" 为了 几乎 十 英里 更多的 , 照明 经过 两者都不 月亮 也不 明星 , 做过 这 二 旅行者
[proʊ'si:d] ,
proceed ,
继续 ,
“在既无月光也无星光的黑暗中, 两位旅行者又走了将近十英里路。”

[θru:] [fi:ldz] , ['oʊvər] [geɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɒdz] ,
through fields , over gates , and in the midst of woods ,
通过 字段 , 超过 大门 , 和 在 这 中间 的 树林 ,
穿过田野, 越过栅栏, 进入树林深处,

[θru:] [wɪtʃ] - [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [sə'gæsesɪ] ,
through which Longpole conducted with such unerring sagacity ,
通过 哪个 - 实施 和 这样的 毫无错误 睿智 ,
正是通过这种精准的智慧, 朗波尔才得以如此出色地完成任务。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd]
that the young knight could not help a suspicion crossing his mind that his guide
那 这 年轻的 骑士 可以 不是 帮助 一个 怀疑 过境 他的 头脑 那 他的 指导
[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæðz] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] ['præktɪs] [ɪn]
must have made himself acquainted with the paths by some slight practice in
必须 有 制成 他自己 熟人 和 这 路径 经过 一些 轻微 实践 在
[daɪr] - ['stɔ:kɪŋ] ,
deer - stalking ,
鹿 - 跟踪 ,
这位年轻的骑士不禁怀疑, 他的向导一定是略懂一些猎鹿的技巧, 才熟悉了这些道路。

[ɔ:r] ['ʌðər] ['dʒent(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələər] ['neɪtʃər] .
or other gentle employments of a similar nature .
或者 其他 温和的 就业 的 一个 相似的 自然 .
或其他类似性质的温和工作。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
At length , however , they arrived in the bottom of a little valley ,
在 长度 , 然而 , 他们 到达的 在 这 底部 的 一个 小的 谷 ,
最终, 他们到达了一个小山谷的底部。

[wer] [ə; eɪ] [klɪr] [kwɪk] [stri:m] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'bo:ŋ] ,
where a clear quick stream was dashing along ,
在哪里 一个 清除 快的 溪流 曾是 帅气 沿着 ,
那里有一条清澈湍急的小溪奔流而过,

['kæʃɪŋ; 'ketɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
catching and reflecting all the light that remained in the air .
捕捉 和 反思 全部 这 光 那 剩余 在 这 空气 .
捕捉并反射空气中剩余的所有光线。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ['fɔ:rɪst] [graʊnd] ,
On the edge of the hill hung a portion of old forest ground ,
在 这 边缘 的 这 爬坡道 悬挂 一个 部分 的 老的 森林 地面 ,
山坡边缘有一部分古老的林地,

[ɪn][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['heɪ,stæks] ; [ænd; ənd] ['hɪðər] - [led]
in the skirts of which was a group of haystacks ; and hither Longpole led
在这 裙子 的 哪个 曾是 一个 团体 的 干草堆 ; 和 这里 - 引领
[hɪz; ɪz]['məstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

裙边堆着一堆干草垛；长杆领着他的主人来到这里。

[ˈsi:mɪŋ] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
seeming quite familiar with all the localities round about .
似乎 相当 熟悉的 和 全部 这 地方 圆形的 关于 .

似乎对周围所有地方都很熟悉。

" [hɪr] , [sɜ:r] , [li:p] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [maʊnd] .
" Here , sir , leap this little ditch and mound .
" 这里 , 先生 , 飞跃 这 小的 沟 和 冢 .

“先生，请跳过这个小沟和土堆。”

[wert] !
Wait !
等待 !

等待！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hedʒ] : [naʊ] , [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [heɪ] - [stæks] [ɪz][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
there is a young hedge : now , between these two hay - stacks is a bed for a
那里 是 一个 年轻的 对冲 : 现在 , 之间 这些 二 干草 - 堆栈 是 一个 床 为了 一个
[prɪns] .
prince .
王子 .

这里有一排嫩绿的树篱：现在，在这两堆干草之间，有一张王子的床。

[aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['grʌmblərz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] !
Out upon the grumblers who are always finding fault with Fortune !
出去 之上 这 抱怨者 WHO 是 总是 寻找 过错 和 财富 !

那些总是抱怨命运的人，你们看不下去了！

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɜ:r,blaɪnd] [aɪz] , ['gɪvz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
The old lady , with her purblind eyes , gives , it is true ,
这 老的 女士 , 和 她 盲人 眼睛 , 给予 , 它 是 真的 ,

那位双目失明的老妇人，确实如此，

[tu:; tə][wʌn][mæn][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈhʌðər] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [plu:m] ;
to one man a wisp of straw , and to another a cap and plume ;
到 一 男人 一个 烟雾 的 稻草 , 和 到 其他 一个 帽 和 羽 ;

对一个人来说，只是一缕稻草；对另一个人来说，却是一顶帽子和羽毛。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪsp] [werz] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌz] [hɪz; ɪz]
but if he with the wisp wears it as gaily as the other does his
但 如果 他 和 这 烟雾 穿着 它 作为 兴高采烈地 作为 这 其他 做 他的
['bɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

但如果他戴着那缕头发，像其他人戴着帽子一样兴高采烈，

[waɪ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['fɑ:li] [ɪz] ['mɛndɪd] [baɪ]['kɑ:ntent] .
why fortune's folly is mended by content .
为什么 命运的 蠢事 是 已修复 经过 内容 .

为什么知足可以弥补命运的愚行。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , " [kən'tɪnju:d] - ;
I killed a fat buck in that wood not a month since , " continued Longpole ;
我 被杀 一个 胖的 巴克 在 那 木头 不是 一个 月 自从 , " 持续 - ;

“不到一个月前，我在那片树林里猎到了一头肥鹿，”朗波尔继续说道；

" [bʌt; bət] , [gʊd] [jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] , [tel] [nɑːtɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ðer'ʌv] .
" **but** , **good your worship** , **tell not his Grace of Buckingham thereof** .
" 但 , 好的 你的 崇拜 , 告诉 不是 他的 优雅 的 白金汉 其中 .

“但是，亲爱的陛下，请不要将此事告诉白金汉大人。”

" [baɪ] [sʌtʃ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n - [stroʊv] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɔːrd] ,
" **By such conversation Longpole strove to cheer the spirits of his young lord** ,
" 经过 这样的 对话 - 努力 到 欢呼 这 烈酒 的 他的 年轻的 主 ,

“通过这样的谈话，朗波尔努力让他的年轻领主振作起来。”

[ə'pɑːn] [huːz] [maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['weɪwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [prest] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['iːzi]
upon whose mind all the wayward circumstances of his fate pressed with no easy
之上 谁 头脑 全部 这 任性的 情况 的 他的 命运 按下 和 不 简单的
[wert] .
weight .
重量 .

他心中充满了命运的种种变故，这些变故给他带来了沉重的负担。

['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [haʊ'evər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['heɪstæks] , [waɪl] - [faʊnd] [hɪm'self]
Laying himself down , however , between the two haystacks , while Heartley found himself
躺下 他自己 向下 , 然而 , 之间 这 二 干草堆 , 尽管 - 成立 他自己
[ə; eɪ]['sɪmələər][bed][hɑːrd][baɪ] ,
a similar bed hard by ,
一个 相似的 床 难的 经过 ,

然而，他却躺在了两堆干草之间，而哈特利也在附近找到了一张类似的床。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə] [kən'traɪvd] [suːn] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəuz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [sliːp] ;
the young adventurer contrived soon to forget his sorrows in the arms of sleep ;
这 年轻的 冒险家 人为的 很快 到 忘记 他的 悲伤 在 这 武器 的 睡觉 ;

这位年轻的冒险家很快就在睡梦中忘却了所有的悲伤；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [veri] ['ɪnkən'sɪdərətli] [bɪ'gæən] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑːnstəns]
and as he lay there , very inconsiderately began dreaming of Lady Constance
和 作为 他 躺 那里 , 非常 不顾及他人感受 开始 做梦 的 女士 康斯坦斯
[diː] [greɪ] .
de Grey .
德 灰色的 .

他躺在那里，很不顾及他人感受，开始梦见康斯坦斯·德·格雷夫人。

[sɜːr] ['peɪən] - ['ɔːlsəʊ] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [siːn] ;
Sir Payan Wileton also soon took his place on the imaginary scene ;
先生 帕扬 - 还 很快 采取 他的 地方 在 这 假想 场景 ;

帕扬·威尔顿爵士也很快在虚构的舞台上占据了一席之地；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['roʊməns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,
and in all the wild romance of a sleeping vision ,
和 在 全部 这 荒野 浪漫 的 一个 睡眠 想象 ,
以及睡梦中那狂野浪漫的一切，

[ðeɪ] [bəʊθ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tiːz] [pʊr] [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] ['despərətli] .
they both contrived to tease poor Sir Osborne desperately .
他们 两个都 人为的 到 挑逗 贫穷的 先生 奥斯本 绝望地 .

他们俩想方设法地戏弄可怜的奥斯本爵士。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n[hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['revl] ['æftər]
At length , however , as if imagination had been having her revel after
在 长度 , 然而 , 作为 如果 想像力 有 到过 拥有 她 陶醉 后
['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
judgment had fallen asleep ,
判断 有 倒下 睡着了 ,

然而，最终，仿佛在理智沉睡之后，想象力一直在让她尽情狂欢，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [br'kʌm] ['draʊzi] [hɜ:r'self] , [ðə; ði][fɔ:rmz] [meltid] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,
and had then become drowsy herself , the forms melted gradually away ,
和 有 然后 变得 昏昏欲睡 她自己 , 这 表格 融化 逐步地 离开 ,
然后她自己也昏昏欲睡, 那些身影渐渐消失了。

[ænd; ənd] [fər'getflnəs] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and forgetfulness took possession of the whole .
和 健忘 采取 拥有 的 这 所有的 .
遗忘占据了一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz] [geɪ]
It was bright daylight when the knight awoke , and all the world was gay
它 曾是 明亮的 日光 什么时候 这 骑士 醒来 , 和 全部 这 世界 曾是 同性恋
[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,
with sunshine ,
和 阳光 ,
骑士醒来时, 天色已亮, 阳光普照, 整个世界都洋溢着欢乐的气氛。

[ænd; ənd] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rsɪz][ˈmætn] [sɔ:ŋ] .
and resonant with the universe's matin song .
和 共振 和 这 宇宙的 晨间 歌曲 .
与宇宙的晨曦之歌产生共鸣。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [ə'sli:p] ,
Longpole , however , was still fast asleep ,
- , 然而 , 曾是 仍然 快速地 睡着了 ,
然而, 隆波尔仍然睡得很沉。

[ænd; ənd] ['snɔ:ɾɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑ:bstɪnət] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [ə'bʌv]
and snoring as if in obstinate mockery of the birds that sat and sang above
和 打鼾 作为 如果 在 顽固 嘲讽 的 这 鸟类 那 卫星 和 唱 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
他鼾声如雷, 仿佛在顽固地嘲弄着在他头顶上歌唱的鸟儿。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn] [sli:p] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [feɪs] ,
Yet even in sleep there was a merry smile upon the honest Englishman's face ,
然而 甚至 在 睡觉 那里 曾是 一个 欢乐 微笑 之上 这 诚实的 英国人的 脸 ,
即使在睡梦中, 这位诚实的英国人脸上也带着愉悦的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaiət]
and the knight could hardly find the heart to wake him from the quiet
和 这 骑士 可以 几乎 寻找 这 心 到 唤醒 他 从 这 安静的
[ˈblesɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerz] ,
blessing he was enjoying to the cares ,
祝福 他 曾是 享受 到 这 关心 ,
骑士实在不忍心将他从宁静祥和的生活中唤醒, 让他去面对那些烦恼。

[ðə; ði] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪg'zɪstəns] .
the fears , and the anxieties of active existence .
这 恐惧 , 和 这 焦虑 的 积极的 存在 .
积极生活带来的恐惧和焦虑。

" [weɪk] , [ˈrɪtʃəd] ! " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [weɪk] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [ðɪs] ['aʊər] .
" Wake , Richard ! " said he , at length , " wake ; the sun has risen this hour .
" 唤醒 , 理查德 ! " 说 他 , 在 长度 , " 唤醒 ; 这 太阳 有 升起 这 小时 .
“醒醒, 理查德!”他终于说道, “醒醒; 太阳已经升起来了。”

" [ʌp] ['stɑ:rtɪd] - .
" Up started Longpole .
" 向上 开始 - .
“长杆开始启动。”

" [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ! " [kraɪd][hiː; hi] ; " [wel] , - [tɪz][ə; eɪ] [feɪm] , [aɪ][oʊn] ,
" **So he has ! " cried he ; " well , ' tis a shame , I own ,**
" 所以 他 有 ！ " 哭 他 ； " 出色地 , - 的 一个 耻辱 , 我 自己的 ,
" 原来如此！ "他喊道；“唉，真是可惜，我承认.....”

[ðæt] [ðæt] [seɪm][oʊld] [ˈfeləʊ] [ðə; ði][sʌn] , [huː] [kʊd; kəd][rʌn] [əˈləʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
that that same old fellow the sun , who could run alone before I was born ,
那 那 相同的 老的 同伴 这 太阳 , WHO 可以 跑步 独自的 前 我 曾是 出生 ,
就是那个老家伙——太阳，在我出生之前它就能独自运行，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈniːðər] [sæt] [daʊn] [nɔːr] [stʊd] [stiːl] [wʌn] [ˈaʊər] [saɪns] ,
and who has neither sat down nor stood still one hour since ,
和 WHO 有 两者都不 卫星 向下 也不 站立 仍然 一 小时 自从 ,
自那时起，他既没有坐下也没有站着，整整一个小时过去了。

[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi][ʌp] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
should still be up before me in the morning .
应该 仍然 是 向上 前 我 在 这 早晨 .
早上应该还是比我起得早。

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] [soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
But your worship and I did not go to bed last night so early as he did .
但 你的 崇拜 和 我 做过 不是 去 到 床 最后的 夜晚 所以 早期的 作为 他 做过 .
"
"
"
但是，昨晚我和您并没有像他那样早早入睡。

" [eɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [rʌn][ɑːn] , [æz; əz] [braɪt] , [æz; əz] [ˈvɪɡərəs] ,
" **Ay ! " replied the knight ; " but he will still run on , as bright , as vigorous ,**
" 哎 ！ " 回复 这 骑士 ； " 但 他 将要 仍然 跑步 在 , 作为 明亮的 , 作为 蓬勃 ,
“是啊！”骑士回答道，“但他仍然会继续奔跑，一如既往地精神抖擞，活力四射。”

[ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ˈevər] , [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrt] [reɪs] [ɪz] [dʌn] . "
and as gay as ever , long after our short race is done . "
和 作为 同性恋 作为 曾经 , 长的 后 我们的 短的 种族 是 完毕 . "
即使短暂的人生旅程结束很久之后，我依然会像以前一样快乐。

" [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] [ðen] ! " [sed] - ; " [ˈhiːl] [biː; bi][læɡ][læst] .
" **More fool he then ! " said Longpole ; " he'll be lag last .**
" 更多的 傻子 他 然后 ！ " 说 - ; " 地狱 是 落后 最后的 .
“那他真是个傻瓜！”朗波尔说，“他会垫底的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [sɜːr] , [əˈbaʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [duːk] ? "
But how have you determined , sir , about visiting the noble duke ? "
但 如何 有 你 决定 , 先生 , 关于 访问 这 高贵 公爵 ? "
先生，您打算如何决定去拜访这位尊贵的公爵呢？

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [bʌt; bət] , [ɡʊd] - , [tel] [em ˈiː] ,
" **I will go , certainly , " replied the knight ; " but , good Longpole , tell me ,**
" 我 将要 去 , 当然 , " 回复 这 骑士 ； " 但 , 好的 - , 告诉 我 ,
“我当然会去，”骑士回答说；“但是，好长杆，告诉我，

[ɪz][aɪ ˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænər] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [fuːd] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznmənt]
is it far from the manor , for all my food yesterday was imprisonment
是 它 远的 从 这 庄园 , 为了 全部 我的 食物 昨天 曾是 监禁
[ænd; ənd] [faʊl] [wɜːrdz] . "
and foul words . "
和 犯规 字 . "
离庄园很远吗？因为我昨天吃的所有东西都变成了囚禁和污言秽语。

" - [əʊ'di:z][laɪf] !
" ' **Ods life** !
" - ods 生活 !

“机会难得！

[jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] [mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ðen] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['daɪət] [suːn] ['gɪvz] [ə; eɪ]
your worship must not complain of hunger , then , for such diet soon gives a
你的 崇拜 必须 不是 抱怨 的 饥饿 , 然后 , 为了 这样的 饮食 很快 给予 一个
[mæn][ə; eɪ] ['sɜːrfit] .
man a surfeit .
男人 一个 过量 ;

所以，大人千万不要抱怨饥饿，因为这样的饮食很快就会让人吃饱。

[bʌt; bət] , [ɪn] [traːθ] , - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [maɪl] .
But , in troth , ' tis more than one good mile .
但 , 在 誓言 , - 的 更多的 比 一 好的 英里 ;

但说真的，这可不止一英里。

[haʊ'evər] , ['fɔːrli] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['nʌntʃən] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət][sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz]
However , surely we can get a nunccheon of bread at some cottage as
然而 , 一定 我们 能 得到 一个 双节棍 的 面包 在 一些 小屋 作为
[wiː; wi][goʊ] ;
we go ;
我们 去 ;

不过，我们沿途肯定能在某个农舍里买到一小块面包；

[soʊ][jæl; jəl][jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ə'raɪv] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['dɪnər] ,
so shall your worship arrive just in time for his grace's dinner ,
所以 将 你的 崇拜 到达 只是 在 时间 为了 他的 格蕾丝 晚餐 ;

这样，你们的敬拜就能准时赶到，参加他的晚宴。

[ænd; ænd][aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][maɪ] [jər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd] [hɔːl] ,
and I come in for my share of good things in the second or third hall ,
和 我 来 在 为了 我的 分享 的 好的 事物 在 这 第二 或者 第三 大厅 ,
然后我在第二或第三大厅里享用了我应得的那份好东西，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] ['mæstər] ['joʊmən] - ['ʌjər] .
as it pleases master yeoman - usher .
作为 它 请 掌握 乡绅 - 引座员 ;

如主人侍从所愿。

[soʊ][let][juː 'es][ɑːn] , [sɜːr] , [aɪ] - ['gɑːdz] [neɪm] .
So let us on , sir , i ' God's name .
所以 让 我们 在 , 先生 , 我 - 神的 姓名 ;

先生，请您让我们上车，奉上帝之名。

" ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [naʊ] [kʌt] [ə'krɔːs] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" **Climbing the hill , they now cut across an angle of the forest** ,
" 攀登 这 爬坡道 , 他们 现在 切 穿过 一个 角度 的 这 森林 ;

“他们爬上山坡，横穿了森林的一个角落，

[ænd; ænd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] ['oʊpən] [daʊn] ,
and soon came to a wide open down ,
和 很快 来了 到 一个 宽的 打开 向下 ,

很快便来到了一片开阔的下坡路，

[wer'ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['sɪŋɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi]
whereon a shepherd was feeding a fine flock of sheep , singing lightly as he
其中 一个 牧羊人 曾是 喂养 一个 美好的 群 的 羊 , 歌唱 轻轻 作为 他
[went] [ə'loːŋ] .
went along .
去 沿着 ;

一位牧羊人正在喂一群漂亮的羊，一边喂一边轻声哼唱。

[ˈʃepəˈdʒ] [ˈsɔːŋ] .
SHEPHERD'S SONG .
牧羊人的 歌曲 .

牧羊人的歌。

" [ðə; ði] [ˈsɪli] [biːst] , [ðə; ði] [ˈsɪli] [biːst] ,
" **The silly beast , the silly beast ,**
" 这 愚蠢的 兽 , 这 愚蠢的 兽 ,

“那只愚蠢的野兽，那只愚蠢的野兽，

[ðæt] [kraːps][ðə; ði] [ˈgræsi] [pleɪn] ,
That crops the grassy plain ,
那 农作物 这 草丛 清楚的 ,

那片草地平原上的庄稼，

[ɪnˈdʒɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [fiːst] ,
Enjoys more than the monarch's feast ,
享受 更多的 比 这 君主的 盛宴 ,

享受的比君主的盛宴还要多，

[ænd; ənd][ˈnevər] [teɪsts] [hɪz; ɪz][peɪn] .
And never tastes his pain .
和 绝不 口味 他的 疼痛 .

而且从未尝过他的痛苦。

[sɪŋ] [oʊ] !
Sing oh !
唱歌 哦 !

唱吧！

[sɪŋ] [oʊ] !
sing oh !
唱歌 哦 !

唱吧，哦！

[fɔːr; fər] [haɪ] [diˈɡriː] ,
for high degree ,
为了 高的 程度 ,

高度，

[aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [braʊz] [ðə; ði] [liː] .
I'd be a sheep , and browse the lee .
ID 是 一个 羊 , 和 浏览 这 李 .

我愿做一只绵羊，在背风处悠闲地吃草。

" [ðə; ði] - [ˈbroɪdəd] [roʊb][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [drest] ,
" **The ' broidered robe with jewels drest ,**
" 这 - 刺绣 长袍 和 珠宝 睡衣 ,

“绣有珠宝的长袍，

[ðə; ði] [sɪlks][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [rer] ,
The silks and velvets rare ,
这 帛 和 天鹅绒 稀有的 ,

丝绸和天鹅绒很稀有，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒli] [vest]
What are they to the woolly vest
什么 是 他们 到 这 毛茸茸的 背心

它们和羊毛背心有什么关系？

[ðæt] [ˈʌts] [aʊt][kəʊld][ænd; ənd] [keɪ] ?
That shuts out cold and care ?
那 关闭 出去 寒冷的 和 关心 ?

那岂不是能隔绝寒冷和关怀？

[sɪŋ] [oʊ] !
Sing oh !
唱歌 哦 ！

唱吧！

[sɪŋ] [oʊ] !
sing oh !
唱歌 哦 ！

唱吧，哦！

[fɔːr; fər] [haɪ] [dɪ'ɡri:] ,
for high degree ,
为了 高的 程度 ,

高度，

[ə; eɪ] ['wʊli] ['kəʊts] [ðə; ði][kəʊt] [fɔːr; fər][em 'i:] .
A woolly coat's the coat for me .
一个 毛茸茸的 外套 这 外套 为了 我 ；

羊毛大衣正合我意。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['fiːdz] [ɑːn] ['deɪnti] [mi:t] ,
" **The king he feeds on dainty meat** ,
" 这 国王 他 饲料 在 纤巧 肉 ,

“国王享用美味佳肴，

[ðen] [ɡoʊz][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wi:ps] ,
Then goes to bed and weeps ,
然后 去 到 床 和 哭泣 ,

然后上床睡觉哭泣，

[ðə; ði] [ʃi:p] [hiː; hi][kraːps][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [swi:t] ,
The sheep he crops the wild thyme sweet ,
这 羊 他 农作物 这 荒野 百里香 甜的 ,

他让羊群吃掉野生的百里香，

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:ps] .
And lays him down and sleeps .
和 躺下 他 向下 和 睡觉 .

然后把他放下，睡着了。

[sɪŋ] [oʊ] !
Sing oh !
唱歌 哦 ！

唱吧！

[sɪŋ] [oʊ] !
sing oh !
唱歌 哦 ！

唱吧，哦！

[fɔːr; fər] [haɪ] [dɪ'ɡri:] ,
for high degree ,
为了 高的 程度 ,

高度，

[ə; eɪ] ['kerləs] ['laɪfs] [ðə; ði][laɪf] [fɔːr; fər][em 'i:] . "
A careless life's the life for me . "
一个 粗心 生活的 这 生活 为了 我 ； "

无忧无虑的生活才是我所向往的。

" [ðɪs] [ˈʃepərd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [prest] ['kɜ:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [bred] , " [sed]
" **This shepherd will have his hard - pressed curds and his brown bread , " said**
" 这 牧羊人 将要 有 他的 难的 - 按下 凝乳 和 他的 棕色的 面包 , " 说
- ;
Longpole ;
- ;

“这位牧羊人要吃他辛辛苦苦压榨的凝乳和黑面包了，”朗波尔说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː; jər] [-] [ˈhʌŋgər] [biː; bi] [laɪk] [maɪn] , [noʊ] [wei] ['deɪnti] ,
" **and if your worship's hunger be like mine , no way dainty ,**
" 和 如果 你的 崇拜的 饥饿 是 喜欢 矿 , 不 方式 纤巧 ,
“如果你们的胃口和我一样，那可就一点也不娇气了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][fæst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
we can manage to break our fast with him ,
我们 能 管理 到 休息 我们的 快速地 和 他 ,
我们可以和他一起开斋。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑ:t][ɑ:n] ['mæntʃet] [ænd; ənd] [stu:d] ['i:lz] .
though it be not on manchets and stewed eels .
尽管 它 是 不是 在 袖扣 和 炖 鳗鱼 .
虽然它不是关于曼切特和炖鳗鱼。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [fer] ; [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðer; ðər]
" **The knight was very willing to try the shepherd's fare ; and bending their**
" 这 骑士 曾是 非常 愿意的 到 尝试 这 牧羊人的 票价 ; 和 弯曲 他们的
[kɔ:rs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
course towards him ,
课程 向 他 ,
“骑士非常乐意尝尝牧羊人的食物；于是他们改变航向，朝他走去，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ˈʌndər] [æn; ən][oʊld][oʊk] ,
they came up just as he was placing himself under an old oak ,
他们 来了 向上 只是 作为 他 曾是 放置 他自己 在下面 一个 老的 橡木 ,
他们出现的时候，他正准备躲到一棵老橡树下。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ,
leaving his sheep to the care of his dogs ,
离开 他的 羊 到 这 关心 的 他的 狗 ,
他把羊群留给狗照看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .
and found him well disposed to supply their necessities .
和 成立 他 出色地 处置 到 供应 他们的 必需品 .
他们发现他很乐意满足他们的需求。

[hɪz; ɪz] [prest] ['kɜ:dz] , [hɪz; ɪz] ['rævəld] [bred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['bɑ:t(ə)] , [fʊl] [ʌv; əv] [θɪn] [bɪr]
His pressed curds , his raveled bread , and his leathern bottle , full of thin beer
他的 按下 凝乳 , 他的 解开 面包 , 和 他的 皮革 瓶子 , 满的 的 薄的 啤酒
, [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪrfəli] [prə'du:st] ;
, **were cheerfully produced ;**
, 是 愉快地 生产 ;
他兴高采烈地拿出了压制好的凝乳、揉成团的面包和装满淡啤酒的皮瓶；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ,
and when the knight ,
和 什么时候 这 骑士 ,
当骑士.....

[ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlʌkɪli] [nɑːt] [bɪn]
drawing from his pocket one of the few pieces that had luckily not been
绘画 从 他的 口袋 一 的 这 很少 件 那 有 幸运的是 不是 到过
[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][bægz] ,
placed in his bags ,
放置 在 他的 包 ,
他从口袋里掏出一张钞票, 幸运的是, 这张钞票是他为数不多没有放在包里的钞票之一。

[ˈɔːfəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈfreʃmənt] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈʃepərd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [noʊ]
offered to pay for their refreshment , the honest shepherd would receive no
提供 到 支付 为了 他们的 清爽 , 这 诚实的 牧羊人 会 收到 不
[ˈpeɪmənt] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] [lɔːrd] ,
payment ; his good lord ,
支付 ; 他的 好的 主 ,
这位诚实的牧羊人主动提出为他们提供茶点, 但他本人却分文不取; 他的好心主人,

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [let] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
he said , the Duke of Buckingham , let none of his people want for anything
他 说 , 这 公爵 的 白金汉 , 让 没有任何 的 他的 人们 想 为了 任何事物
[ɪn][ðer; ðər] [diˈɡriː] ,
in their degree ,
在 他们的 程度 ,
他说, 白金汉公爵让他的子民在学位方面不落下任何缺憾。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃænslə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃepərd] .
from his chancellor to his shepherd .
从 他的 校长 到 他的 牧羊人 .
从他的宰相到他的牧羊人。
" [ˈkɑːntent] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər]
" Content is as good as a king , " said Heartley , as they proceeded on their
" 内容 是 作为 好的 作为 一个 国王 , " 说 - , 作为 他们 继续 在 他们的
[weɪ] .
way .
方式 .

“内容胜过国王,”哈特利一边说着, 一边继续赶路。
" [bʌt; bət] , [ðer; ðər] !
" But , there !
" 但 , 那里 !
但是, 就在那里!

[dʌz] [nɑːt][jʊə; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðoʊz] [tuː] [hɪlz] [swiːp]
does not your worship catch a glance of the house where those two hills sweep
做 不是 你的 崇拜 抓住 一个 瞥一眼 的 这 房子 在哪里 那些 二 丘陵 扫
[əˈkrɔːs] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
across one another ,
穿过 一 其他 ,
阁下难道没有瞥见那两座山丘交汇处的房子吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊd] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?
with a small road winding in between them ?
和 一个 小的 路 绕线 在 之间 他们 ?
它们之间有一条蜿蜒的小路吗?

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [jɑːn][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːki] [stoʊn] ,
just as if under yon large mass of chalky stone ,
只是 作为 如果 在下面 远 大的 大量的 的 粉笔 石头 ,
就好像在那一大块白垩质岩石下面一样,

[ðæt] [si:mz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] ,
that seems detached and hanging over the path ,
那 似乎 分离的 和 绞刑 超过 这 小路 ,
它看起来像是脱离地面, 悬在小路上方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [brɪ'a:nd] ?
with a bright gleam of sunshine seen upon the wood beyond ?
和 一个 明亮的 闪耀 的 阳光 已见 之上 这 木头 超过 ?
远处树林上闪耀着明亮的阳光?

[du:][ju:; jʊ][na:t] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] , [sɜ:r] ? "
Do you not see the chimneys, sir ? "
做 你 不是 看 这 烟囱 , 先生 ? "
先生, 您没看到烟囱吗?

" [aɪ][du:], [aɪ][du:], " ['ænsər] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
" I do , I do , " answered Sir Osborne .
" 我 做 , 我 做 , " 回答 先生 奥斯本 .
“我愿意, 我愿意,”奥斯本爵士回答道。

" [bʌt; bət] , [kʌm] , [let][ju: 'es][ɑ:n] , [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi][fɑ:r] . "
" But , come , let us on , it cannot be far . "
" 但 , 来 , 让 我们 在 , 它 不能 是 远的 . "
“但是, 走吧, 我们上车, 不会太远。”

" [na:t] [ə'blaʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] , " ['ænsər] - ; " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd]
" Not above half - a - mile , " answered Longpole ; " but we must go round
" 不是 多于 一半 - 一个 - 英里 , " 回答 - ; " 但 我们 必须 去 圆形的

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
to the other side ,
到 这 其他 边 ,
“不超过半英里,”朗波尔回答说; “但我们必须绕到另一边去。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [laɪ][ðə; ði] ['ga:dnz] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələs] [rɪt]
for on this lie the gardens , which , as I have heard , are marvellous rich
为了 在 这 说谎 这 花园 , 哪个 , 作为 我 有 听到 , 是 奇妙 富有的

[ænd; ənd] ['kjəriəs] .
and curious .
和 好奇的 .
因为这里就是花园所在之处, 我听说, 这些花园非常美丽、丰富而奇特。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [fru:t] , [kɔ:rn] [tri:z] , ['keɪpəz] , ['lemənz] , [ænd; ənd]
There may be seen all kinds of foreign fruit , corn trees , capers , lemons , and
那里 可能 是 已见 全部 种类 的 外国的 水果 , 玉米 树木 , 刺山柑 , 柠檬 , 和
['ɔ:rɪndʒɪz] .
oranges .
橙子 .
这里可以看到各种各样的外来水果、玉米树、刺山柑、柠檬和橙子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ðeɪ] [kɔ:l] ['græftɪŋ] , ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
And they say that by a strange way they call grafting , making , as it were ,
和 他们 说 那 经过 一个 奇怪的 方式 他们 称呼 嫁接 , 制作 , 作为 它 是 ,
他们说, 用一种奇怪的方式来嫁接, 或者说, 制造,

[ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['pɑ:rti] - ['kʌlərd] [koʊt] ,
a fool of Dame Nature , they give her a party - coloured coat ,
一个 傻子 的 贵妇人 自然 , 他们 给 她 一个 派对 - 有色 外套 ,
他们愚弄了大自然, 给她穿上了一件色彩艳丽的外套。

[ˈkɔːzɪŋ] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˈmeni] [kaɪndz][ˌʌ; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˌʌ; əv] [ˈsʌndri]
causing one tree to bring forth many kinds of fruit , and flowers of sundry
导致 一 树 到 带来 前进 许多 种类 的 水果 , 和 花朵 的 杂项
[ˈkʌlərz] . "
colours . "
颜色 . "

使一棵树结出多种果实，开出各种颜色的花朵。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **I have seen the same in Holland ,** " **replied the knight ,**
" 我 有 已见 这 相同的 在 荷兰 , " 回复 这 骑士 ,
"我在荷兰也见过同样的情况，"骑士回答说。

" [wer] [ðə; ði][ɑːrt][ˌʌ; əv][mæn] [siːmz] [ˈboʊldli] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpens(ə)]
" **where the art of man seems boldly , as it were , to take the pencil**
" 在哪里 这 艺术 的 男人 似乎 大胆地 , 作为 它 是 , 到 拿 这 铅笔
[frʌm; frəm] [ˈneɪtʃɜːz] [hænd] ,
from nature's hand ,
从 自然的 手 ,

“在那里，人类的艺术似乎大胆地从大自然手中接过画笔，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hjuːz] [hiː; hi] [wɪl] .
and paint the flowers with what hues he will .
和 画 这 花朵 和 什么 色调 他 将要 .
他可以用自己喜欢的颜色给花朵上色。

" [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli][ɑːn] , [ðeɪ] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Walking rapidly on , they soon crossed the fields that separated them from the**
" 步行 快速 在 , 他们 很快 交叉 这 字段 那 分开 他们 从 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

他们快步向前走，很快就穿过了将他们与公园隔开的田野。

[ænd; ənd] [ˈskɜːrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
and skirting round the grounds reached the high road .
和 裙边 圆形的 这 理由 达到 这 高的 路 .
绕着场地走了一圈，就到了大路。

[ðɪs] [ræn] [əˈbɔːn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmæsi] [wɔːl] , [wɪtʃ] , [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd]
This ran along for about a mile under the thick massy wall , which , supported
这 跑 沿着 为了 关于 一个 英里 在下面 这 厚的 大 墙 , 哪个 , 有
[baɪ] [ɪˈmens] [ˈbʌtrəsɪz] ,
by immense buttresses ,
经过 巨大 扶壁 ,

这条通道沿着厚重的城墙延伸了大约一英里，城墙由巨大的扶壁支撑。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] , [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][doʊˈmeɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and partially overgrown with ivy , enclosed the domain on all sides .
和 部分 长得太茂盛了 和 常春藤 , 内 这 领域 在 全部 侧面 .
四周都被常春藤部分覆盖，将领地围了起来。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][ˌʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊks] , [ðə; ði] [truː] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)]
Every here and there some of the old English oaks , the true aboriginal
每一个 这里 和 那里 一些 的 这 老的 英语 橡树 , 这 真的 土著
[ˈdʒaɪənts] [ˌʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] ,
giants of our isle ,
巨人 的 我们的 小岛 ,

这里那里零星散落着一些古老的英国橡树，它们是我们岛上真正的原生巨树。

[wɛɪvd] [ðer; ðər] [waɪd] [ber] [ɑ:rmz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] ； [waɪl] [sti:l] [bɪ'twi:n] ，
waved their wide bare arms over the boundary ; while still between ,
挥手 他们的 宽的 裸 武器 超过 这 边界 ； 尽管 仍然 之间 ；
他们挥舞着裸露的宽大手臂越过边界；而此时，他们仍处于边界之间，

[ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [hju:z] [ʌv; əv] ['tendər] [gri:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [tri:z] [dʒʌst]
the eye rested on the various hues of tender green which the earlier trees just
这 眼睛 休息 在 这 各种各样的 色调 的 投标 绿色的 哪个 这 早些时候 树木 只是
[br'gæn][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] ，
began to put forth ,
开始 到 放 前进 ；
目光落在了早先出现的树木刚刚展现出的各种嫩绿色调上。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['eɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ju:] .
mingled with the dark shades of the pine and the yew .
混合 和 这 黑暗的 色调 的 这 松树 和 这 紫杉 .
与松树和紫杉的深色调交织在一起。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [tɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ， [wer] ， ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli]
The thick wall continued uninterrupted till towards the middle , where , turning abruptly
这 厚的 墙 持续 不间断 直到 向 这 中间 ； 在哪里 ； 转弯 突然
[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ，
round to the right ,
圆形的 到 这 正确的 ；
厚厚的墙壁一直延伸到中间，没有中断，然后突然向右转弯，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:n] ['flæŋkɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][hændz][ðə; ði] [waɪd] [raʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
it was seen flanking on both hands the wide road that led up to a pair of
它 曾是 已见 侧翼 在 两个都 双手 这 宽的 路 那 引领 向上 到 一个 一对 的
['mæsi] ['aɪərən] [geɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
massy iron gates before the house .
大 铁 大门 前 这 房子 .
可以看到它两侧是通往房子前一对厚重铁门的宽阔道路。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ði:z] [geɪts] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] ['brɪkwɜ:rk] ，
On each side of these gates appeared a square tower of brickwork ,
在 每个 边 的 这些 大门 出现 一个 正方形 塔 的 砖砌体 ；
这些城门两侧各有一座方形砖塔，
[ə'fɔ:d] [sə'fɪ(ə)nt] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][men] ；
affording sufficient lodging for the porter and his men ;
负担得起 充足的 住宿 为了 这 搬运工 和 他的 男人 ；
为搬运工及其手下提供足够的住宿；

[ænd; ɐnd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɔ:pəz] [ɔ:l'redi]
and round about the doors of which was a crowd of paupers already
和 圆形的 关于 这 门 的 哪个 曾是 一个 人群 的 贫民 已经
[kə'lektɪd] ，
collected ,
集 ；
门口周围已经聚集了一大群穷人。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] [dɒʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] .
waiting for the daily dole which they received from the table of the duke .
等待 为了 这 日常的 救济金 哪个 他们 已收到 从 这 桌子 的 这 公爵 .
他们等待着从公爵的餐桌上领取每日救济金。
[θru:] [ði:z] [sɜ:r] [ɔz,bɔrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ， ['fɑ:lʊd] [baɪ] - ；
Through these Sir Osborne took his way , followed by Longpole ;
通过 这些 先生 奥斯本 采取 他的 方式 ； 随后 经过 - ；
奥斯本爵士沿着这些路线前进，隆波尔紧随其后；

[ˈjet] [nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][sɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rmər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbegər] [treɪn] , [hu:] ,
yet not without a sort of murmur amongst the beggar train , who ,
然而 不是 没有 一个 种类 的 低语 在 这 乞丐 火车 ; who ;
然而, 乞丐队伍中却响起一阵窃窃私语, 他们说:

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [hɔ:lz] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ]
thinking everything that remained of the dinners in the various halls their own by
思维 一切 那 剩余 的 这 晚餐 在 这 各种各样的 大厅 他们的 自己的 经过
[raɪt] ,
right ,
正确的 ;

认为各个宴会厅里剩下的所有东西都是他们理所当然拥有的,
[ˈgrʌmbld] [æt; ət] [i:t] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [went] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈɪndʒəri] .
grumbled at each person who went in , as if they thereby received an injury .
咕哝 在 每个 人 WHO 去 在 , 作为 如果 他们 从而 已收到 一个 受伤 ;

每个进去的人都对他抱怨, 好像他们因此受了伤似的。
[ðə; ði] [geɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn]
The gate being open , the knight entered , and looked round for some one
这 门 存在 打开 , 这 骑士 进入 , 和 看起来 圆形的 为了 一些 一
[tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
to answer his inquiries .
到 回答 他的 查询 ;

大门敞开着, 骑士走了进去, 环顾四周, 寻找可以回答他询问的人。
[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈɪnstəntli] [stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
The porter instantly stepped forth from his house ;
这 搬运工 即刻 步 前进 从 他的 房子 ;
门房立刻从屋里走了出来;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [dres] [hæd; həd][bɔ:st][ðə; ði] [ˈsɔ:si] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst]
and although the stranger's dress had lost the saucy freshness of its first
和 虽然 这 陌生人的 裙子 有 丢失的 这 风骚的 新鲜 的 它是 第一的
[glɑ:s] ,
gloss ,
光泽 ;

尽管陌生人的裙子已经失去了最初那份俏皮的光泽,
[hi:; hi] [dɒ:ft] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [roʊbd] [ɪn]
he doffed his cap with as much respect as if he had been robed in
他 脱掉 他的 帽 和 作为 很多 尊重 作为 如果 他 有 到过 身着长袍 在
[ˈə:mi:nz] ;
ermine ;
白鼬 ;

他脱帽致敬, 仿佛他身披貂皮大衣一般。
[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈveriəbli] [əbˈzɜ:rvd] ,
and thus it may be invariably observed ,
和 因此 它 可能 是 总是 观察到 ;
因此, 可以总是观察到:

[ðæt] [wer] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r; ər][ˈæfəb(ə)][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] , [ðer; ðər]
that where the noble and the great are affable and easy of access , their
那 在哪里 这 高贵 和 这 伟大的 是 和蔼可亲 和 简单的 的 使用权 , 他们的
[dɪˈpendənts] [ɑ:r; ər] ,
dependants are ,
受抚养人 是 ;
那些贵族和伟人平易近人、容易接近的地方, 他们的下属也同样如此。

[ɪn][ðer; ðər]['steɪ(ə)n] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] ; [ænd; ənd] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
in their station , civil and courteous ; and where , on the contrary ,
在 他们的 车站 , 民用 和 有礼貌 ; 和 在哪里 , 在这 相反 ,
在其身份地位上, 举止文明有礼; 而在其他情况下, 则相反,

[ðə; ði][lɔ:rd][ə'fekts; 'æf,ekts] [ðooʊz] ['erz] [ʌv; əv] ['mɪs'praʊd] ['hɔ:tinəs] [wɪtʃ] ['ɔ:fər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr]
the lord affects those airs of misproud haughtiness which offer but a poor
这 主 影响 那些 播出 的 骄傲 傲气 哪个 提供 但 一个 贫穷的
['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['maɪndz] [kən'strʌk(ə)n] ,
comment on his mind's construction ,
评论 在 他的 心灵的 建造 ,
这位领主摆出一副傲慢自大的姿态, 但这只能说明他心智的不足。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['nevər] [feɪl] , [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnsələnt] ['ru:dnəs] , [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪkətʃər]
his servants never fail , by their insolent rudeness , to afford a fine caricature
他的 仆人 绝不 失败 , 经过 他们的 傲慢的 粗鲁 , 到 买得起 一个 美好的 漫画
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɜ:z] [praɪd] .
of their master's pride .
的 他们的 硕士学位 自豪 :
他的仆人们总是以傲慢无礼的态度, 生动地讽刺了主人的骄傲。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔtər] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" Sir , " said the porter , doffing his cap with a low bow ,
" 先生 , " 说 这 搬运工 , 脱下 他的 帽 和 一个 低的 弓 ,
“先生,”门房说着, 低头脱帽鞠躬。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:l] ,
imagining that the knight came to dine at the table in the second hall ,
想象 那 这 骑士 来了 到 用餐 在 这 桌子 在 这 第二 大厅 ,
想象着骑士来到二号大厅的餐桌旁用餐,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ; " - [tɪz][nɑ:t] [jet]
to which all strangers of respectable appearance were admitted ; " 'tis not yet
到 哪个 全部 陌生人 的 可敬 外貌 是 承认 ; " - 的 不是 然而
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,
凡是外表体面的陌生人都被允许进入; “现在还不到十一点,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['nevər] [sɜ:rvd] [tɪl] [nu:n] . "
and the dinner is never served till noon . "
和 这 晚餐 是 绝不 服务 直到 中午 : "
而且晚餐总是要到中午才供应。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rpəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" That will be more to my purpose , " replied the knight ,
" 那 将要 是 更多的 到 我的 目的 , " 回复 这 骑士 ,
“那更符合我的目的,”骑士回答道。

" [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [naʊ] [ɪn] [kent] .
" as I wish to have an audience of his grace , if he be now in Kent .
" 作为 我 希望 到 有 一个 观众 的 他的 优雅 , 如果 他 是 现在 在 肯特 :
"
"
"
“我希望能觐见阁下, 如果他现在在肯特的话。”

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɔtər] ,
" His grace walks in the flower - garden , " replied the porter ,
" 他的 优雅 散步 在 这 花 - 花园 , " 回复 这 搬运工 ,
“他的陛下在花园里漫步,”门房回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['spəʊkən][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [sɜ:r] ,
" and I know not whether he may be spoken with ; but follow me , sir ,
" 和 我 知道 不是 无论 他 可能 是 说 和 ; 但 跟随 我 , 先生 ,
“我不知道是否可以和他交谈；但请跟我来，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərleɪn] .
and I will bring you to his chamberlain .
和 我 将要 带来 你 到 他的 管家 .
我会带你去见他的侍从。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" So saying , he led the way across the court ,
" 所以 说 , 他 引领 这 方式 穿过 这 法庭 ,
“说完，他便带头穿过球场。”

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['mæn](ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
and ascending the steps of the terrace on which the mansion was raised ,
和 上升 这 步骤 的 这 阳台 在 哪个 这 大厦 曾是 提高 ,
然后拾级而上，登上宅邸所在的露台台阶，

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['merɪ]
he pushed open the hall - door , and conducted the knight through a merry
他 推动 打开 这 大厅 - 门 , 和 实施 这 骑士 通过 一个 欢乐
[gru:p] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
group of servants ,
团体 的 仆人 ,
他推开大厅的门，领着骑士穿过一群欢快的仆人。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [spɔ:rts] , [ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [hɔ:l] , [wer] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
engaged in various sports , into a second hall , where were a number of
已订婚的 在 各种各样的 运动的 , 进入 一个 第二 大厅 , 在哪里 是 一个 数字 的
[ɪ,kli:zɪ'æstɪks] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
ecclesiastics and gentlemen ,
教会人士 和 先生们 ,
他们参与了各种体育运动，然后进入第二个大厅，那里有一些神职人员和绅士。

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪntər'mi:diət] [greɪd] [wɪt] [reɪzd] [ðəm; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][də'mestɪks] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ]
of that intermediate grade which raised them above the domestics without giving
的 那 中间的 年级 哪个 提高 他们 多于 这 家政 没有 给予
[ðəm; ðəm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ə'souʒiərt; ə'souʒiərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks]
them a title to associate with the persons admitted to the duke's
他们 一个 标题 到 联系 和 这 人 承认 到 这 公爵的
[oʊn] ['teɪbl] .
own table .
自己的 桌子 .

属于那种介于仆役和公爵侍从之间的中间等级，但又没有资格与公爵亲自用餐的人交往。

[hɪr] [ðə; ði] ['potər] [lʊkt] [raʊnd] ,
Here the porter looked round ,
这里 这 搬运工 看起来 圆形的 ,
这时，搬运工环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] [ðæt] ['tenənt] [ðə; ði]
as if searching for some one amongst the various groups that tenanted the
作为 如果 搜索 为了 一些 一 在 这 各种各样的 团体 那 已出租 这
[ə'pɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;
仿佛在公寓里各个租户群体中寻找某个人；

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] .

and then begging the knight to wait a moment , he left him .

和 然后 乞讨 这 骑士 到 等待 一个 片刻 , 他 左边 他 .

然后他恳求骑士稍等片刻，便离开了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [glæns] [ʌv; əv] [kuːl] ,

Finding that all eyes were fixed upon him with that sort of glance of cool ,

寻找 那 全部 眼睛 是 固定的 之上 他 和 那 种类 的 瞥一眼 的 凉爽的 ,

[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

impertinent inquiry ,

无礼 询问 ,

他发现所有人的目光都带着那种冷漠、无礼的询问眼神盯着他。

[wɪtʃ] [fjuː] ['pɜːsənz] ['skruːp(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [kʌmz] [nuː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

which few persons scruple to exercise upon a stranger who comes new into a

哪个 很少 人 顾忌 到 锻炼 之上 一个 陌生人 WHO 来 新的 进入 一个

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ,

place where they themselves are at home ,

地方 在哪里 他们 他们自己 是 在 家 ,

很少有人会不加顾忌地对初来乍到的陌生人使用这种手段，即使他们自己身处家乡。

[sɜːr] ['ɔːbɔːrn] [went] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [faɪn] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn][ˈɔːrdər]

Sir Osborne went up to some fine suits of armour which were ranged in order

先生 奥斯本 去 向上 到 一些 美好的 西装 的 盔甲 哪个 是 范围 在 命令

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

at the end of the hall .

在 这 结尾 的 这 大厅 .

奥斯本爵士走到大厅尽头，看向整齐排列的几套精美盔甲。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fluːtɪd] ['suːts][ʌv; əv][mɪˈlæn] [stiːl] ,

Amongst the rest was one of those beautiful fluted suits of Milan steel ,

在 这 休息 曾是 一 的 那些 美丽的 凹槽 西装 的 米兰 钢 ,

其中有一套漂亮的米兰钢制波纹西装。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ] .

which are now so rarely met with .

哪个 是 现在 所以 很少 遇见 和 .

现在这种情况已经很少见了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [ɪkˈstendɪd] ,

It was arranged as for use , and the arm extended ,

它 曾是 安排 作为 为了 使用 , 和 这 手臂 扩展 ,

它已布置好供使用，手臂伸了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɔːntlət] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmens] ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] [sɔːrd] ,

with the gauntlet resting on the pommel of an immense double - handed sword ,

和 这 手套 休息 在 这 柄头 的 一个 巨大 双倍的 - 递交 剑 ,

手套搭在一把巨大的双手剑的剑柄上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪl][ʌv; əv]['aɪərŋ] , [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] .

which was supported by a small rail of iron , placed there as a guard .

哪个 曾是 有 经过 一个 小的 轨 的 铁 , 放置 那里 作为 一个 警卫 .

它由一根细铁轨支撑，这根铁轨被放置在那里作为防护。

[ðə; ði] [naɪt] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] ,

The knight considered it all with the eyes of a connoisseur ,

这 骑士 经过考虑的 它 全部 和 这 眼睛 的 一个 行家 ,

骑士以鉴赏家的眼光审视着这一切。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] , [druː] [aɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv]
and taking the sword from underneath the gauntlet , drew it partly out of
和 采取 这 剑 从 下 这 手套 , 画 它 部分 出去 的
[ðə; ði] [ʃiːθ] .
the sheath .
这 鞘 .

他从手套下取出剑，将其部分拔出剑鞘。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [boʊld] ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterərz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" You are a bold gentleman ! " said one of the starers , coming up to the
" 你 是 一个 大胆的 绅士 ! " 说 一 的 这 凝视者 , 未来 向上 到 这
[naɪt] .
knight .
骑士 .

“你真是个大胆的绅士！”其中一个围观者走上前去，对骑士说道。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['suːts] [ɑːr; ər] [maɪ] [bɔːrd] ['duːks] ?
" Do you know that these suits are my lord duke's ?
" 做 你 知道 那 这些 西装 是 我的 主 公爵的 ?

你知道这些西装是我公爵大人的吗？

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrd] ? "
What are you going to do with that sword ? "
什么 是 你 去 到 做 和 那 剑 ? "

你打算用那把剑做什么？

" [tuː; tə] [slɪt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [æskz] [em 'iː] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwɛstʃənz] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" To slit the ears of any one who asks me impertinent questions , " answered the
" 到 缝隙 这 耳朵 的 任何 一 WHO 问 我 无礼 问题 , " 回答 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“谁要是问我无礼的问题，我就割掉他的耳朵，”骑士回答道。

['tɜːrniŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
turning suddenly round upon him .
转弯 突然 圆形的 之上 他 .

突然转身面对他。

" [kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
" Cast him out !
" 投掷 他 出去 !

把他赶出去！

[kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
cast him out !
投掷 他 出去 !

把他赶出去！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" cried a dozen voices .
" 哭 一个 打 声音 .

“十几个人喊道。”

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['begərli] ['ræskl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʌblət] ?
" Who is the beggarly rascal with his gray doublet ?
" WHO 是 这 乞丐 恶棍 和 他的 灰色的 双联体 ?

“那个穿着灰色短上衣的乞丐是谁？”

[kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Cast him out !
投掷 他 出去 !

把他赶出去！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [glɑːnst] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] , [dɪtʃːrmɪnd] [lʊk] ,
" **But the knight glanced round them with that sort of fierce , determined look ,**
" 但 这 骑士 瞥了一眼 圆形的 他们 和 那 种类 的 凶猛的 , 决定 看 ,

但那名骑士环顾四周，眼神中带着那种凶狠而坚定的神情。

[wɪtʃ] [telz] [ðæt][æn; ən] [ædvərseri] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [iːzi] [tæsk][tuː; tə] [ˈmæstər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt]
which tells that an adversary would have no easy task to master the heart that
哪个 讲述 那 一个 对手 会 有 不 简单的 任务 到 掌握 这 心 那
[soʊ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] ;
so lights up the eye ;
所以 灯 向上 这 眼睛 ;

这说明，想要俘获那颗令双眼闪闪发光的心，对手绝非易事；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [stiɪl] [kraɪd][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] , [noʊ][wʌn] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]
and though some still cried to cast him out , no one thought fit to
和 尽管 一些 仍然 哭 到 投掷 他 出去 , 不 一 想法 合身 到
[əˈproʊtʃ] [tuː] [nɪr] .
approach too near .
方法 也 靠近 .

虽然有些人仍然叫嚣着要把他赶出去，但没有人觉得应该靠近他。

" [piːs] ! [piːs] ! " [kraɪd][æn; ən][oʊld] [ɪkliːziˈæstɪk] ,
" **Peace ! peace ! " cried an old ecclesiastic ,**
" 和平 ! 和平 ! " 哭 一个 老的 牧师 ,
" 和平! 和平! "一位老教士喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ænd] [huː] [naʊ]
who had been sitting at the farther extreme of the hall , and who now
WHO 有 到过 坐着 在 这 更远 极端 的 这 大厅 , 和 WHO 现在
[ədˈvænst] .
advanced .
先进的 .

他原本坐在大厅的最远端，现在向前走了过来。

" [piːs] !
" **Peace !**
" 和平 !
" 和平!
" 和平!

[siː] [jiː; ji][naːt][baɪ][hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ?
see ye not by his spurs the gentleman is a knight ?
看 是的 不是 经过 他的 马刺 这 绅士 是 一个 骑士 ?

你们难道没看到，从他的马刺就能看出，这位先生是一位骑士吗？

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] , " [ðoʊz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [duːk]
My son , " he continued , addressing Sir Osborne , " those arms are the noble Duke
我的 儿子 , " 他 持续 , 解决 先生 奥斯本 , " 那些 武器 是 这 高贵 公爵
[ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəməz] ,
of Buckingham's ,
的 白金汉宫 ,

“我的儿子，”他继续对奥斯本爵士说，“这些纹章是高贵的白金汉公爵的。”

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrən] ,
and out of respect for our patron ,
和 出去 的 尊重 为了 我们的 赞助人 ,

出于对我们赞助人的尊重，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ten] [ˈsuːts] .
those who are admitted to this hall refrain from touching his ten suits .
那些 WHO 是 承认 到 这 大厅 避免 从 接触 他的 十 西装 .

获准进入此大厅的人不得触碰他的十套西装。

[ðæt] [wɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [jɔ:; jə:][kju:ri'ɑ:səti][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
That which seems to have excited your curiosity was the prize at a
那 哪个 似乎 到 有 兴奋的 你的 好奇心 曾是 这 奖 在 一个
[ˈtɔ:nəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

似乎引起你好奇心的，是锦标赛的奖品。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
given by an old friend of his grace some fifteen years ago ,
给定 经过 一个 老的 朋友 的 他的 优雅 一些 十五 年 前 ,
大约十五年前，是他的一位老朋友赠送的。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] . "
and it is one of the most handsome in his possession . "
和 它 是 一 的 这 最多 英俊的 在 他的 拥有 . "

而且这是他所有藏品中最漂亮的一件。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tʌt] [t] [ðoʊz] [ɑ:rmz] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **I should not have touched those arms , my good father** , " **answered the knight** ,
" 我 应该 不是 有 感动 那些 武器 , 我的 好的 父亲 , " 回答 这 骑士 ,
“我不该碰那些手臂，我善良的父亲，”骑士回答道。

" [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [su:t] ;
" **had I not thought that I recognised the suit** ;
" 有 我 不是 想法 那 我 已确认 这 套装 ;

“如果我没认出这件西装的话；

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] . "
and was drawing the blade to see if it was the same . "
和 曾是 绘画 这 刀刃 到 看 如果 它 曾是 这 相同的 . "

然后拔出刀来，看看是不是一样。

" [baɪ] [wʌt] [mɑ:rk] [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" **By what mark would you know it , young gentleman ?** " **demanded the priest** .
" 经过 什么 标记 会 你 知道 它 , 年轻的 绅士 ? " 要求 这 牧师 .

“你凭什么判断呢，小伙子？”神父问道。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] - -
" **If it be that I mean ,** " **replied Sir Osborne ,** " **there is written on the blade** - -
" 如果 它 是 那 我 意思是 , " 回复 先生 奥斯本 , " 那里 是 书面 在 这 刀刃 - -

“如果我指的是那件事，”奥斯本爵士回答说，“刀刃上写着——”

[aɪ] [wɪl] [wɪn][maɪ] [raɪt] .
I will win my right .
我 将要 赢 我的 正确的 .

我会赢回我的权利。

[ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] . "
Or die in the fight . "
或者 死 在 这 斗争 . "

或者战死沙场。

" [tru:] , [tru:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
" **True , true !** " **said the clergyman** .
" 真的 , 真的 ! " 说 这 牧师 .

“没错，没错！”牧师说道。

" [ðer; ðær][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt]
" **There is so ; but you must be too young to have been at that**
" 那里 是 所以 ; 但 你 必须 是 也 年轻的 到 有 到过 在 那
[ˈtɔrniːtʃːrni] . "
tourney . "
锦标赛 : "

“确实有这样的例子；但你当时肯定太小，不可能参加过那届比赛。”
" [noʊ] [ˈmætər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɑːt] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz]
" **No matter , " said the knight ; " but , if I mistake not , here is his grace's**
" 不 事情 , " 说 这 骑士 ; " 但 , 如果 我 错误 不是 , 这里 是 他的 格蕾丝
[ˈtʃeɪmbərɪn] .
chamberlain .
管家 :

“没关系，”骑士说；“但是，如果我没弄错的话，这位是阁下的侍从长。”
" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [suːt] ,
" **As he spoke , a gentleman , dressed in a black velvet suit ,**
" 作为 他 辐 , 一个 绅士 , 穿着 在 一个 黑色的 天鹅绒 套装 ,
“他说话的时候，一位身穿黑色天鹅绒西装的绅士.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
with a gold chain round his neck , followed the porter into the hall ,
和 一个 金子 链 圆形的 他的 脖子 , 随后 这 搬运工 进入 这 大厅 ,
他脖子上戴着一条金链子，跟着门房走进了大厅。

[ænd; ænd] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
and addressed himself to the knight .
和 已解决 他自己 到 这 骑士 .
然后他向骑士开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [jɔː; jər][dɪˈzaɪər] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][maɪ][bɔːrd] [duːk] ,
" **I have communicated your desire , " said he , " to my lord duke ,**
" 我 有 沟通 你的 欲望 , " 说 他 , " 到 我的 主 公爵 ,
“我已经把你的意愿转达给了公爵大人，”他说。

[huː] [hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,
who has commanded me to say ,
WHO 有 命令 我 到 说 ,
谁命令我说：

[ðæt] [ɪf] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːrd]
that if your business with his grace be such as may pass through a third
那 如果 你的 商业 和 他的 优雅 是 这样的 作为 可能 经过 通过 一个 第三
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
如果你与他的关系需要通过第三方来处理，

[hiː; hi] [preɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðerˈʌv] [baɪ][em ˈiː] ;
he prays you to inform him thereof by me ;
他 祈祷 你 到 通知 他 其中 经过 我 ;
他请你代我告知此事；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdʒ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,
but if you must needs speak with him personally ,
但 如果 你 必须 需求 说话 和 他 亲自 ,
但如果必须亲自和他谈话，

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] .
he never denies his presence to those who really require it .
他 绝不 否认 他的 在场 到 那些 WHO 真的 要求 它 .
他从不拒绝真正需要他的人的陪伴。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wið; wiθ] [ɔːl] ['kɜːrtəsi] ,
" **Though he spoke with all courtesy** ,
" 尽管 他 辐 和 全部 礼貌 ,
" 尽管他说话彬彬有礼 ,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [ðæt] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [dɪd] [nɑːt]
there was something in the manner of the chamberlain that Sir Osborne did not
那里 曾是 某物 在 这 方式 的 这 管家 那 先生 奥斯本 做过 不是
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

奥斯本爵士不喜欢侍从长的某些举止 ;
[ænd; ʌnd] [hiː; hi] ['ænsər] [fʊl] ['hɔːtɪli] - -
and he answered full haughtily - -
和 他 回答 满的 傲慢地 - -

他傲慢地回答道——
" [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪr] ,
" **Inform his grace that my business is for his private ear** ,
" 通知 他的 优雅 那 我的 商业 是 为了 他的 私人的 耳朵 ,
" 请告知陛下，我的事情只供他私下知晓。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr]
and that a moment will show him whether it be such as he can hear
和 那 一个 片刻 将要 展示 他 无论 它 是 这样的 作为 他 能 听到
[wið; wiθ] ['plezər] . "
with pleasure . "
和 乐趣 . "

片刻之后，他就会知道这音乐是否让他感到愉悦。
" [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [left] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Then I have nought left , sir , but to lead you to his grace ,** " **replied the**
" 然后 我 有 零 左边 , 先生 , 但 到 带领 你 到 他的 优雅 , " 回复 这
[tʃeɪmbərɪn] ;
chamberlain ;
管家 ;

“那么，先生，我别无选择，只能带您去觐见他了。”侍从长回答道。
" [ðoʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ,
" **though , I am sure** ,
" 尽管 , 我 是 当然 ,
" 不过，我确信，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [greɪt] [men] [wið; wiθ] [smɔːl] ['mætərz] . "
you know that it is not well to trouble great men with small matters . "
你 知道 那 它 是 不是 出色地 到 麻烦 伟大的 男人 和 小的 事情 . "
" 你知道，小事不宜去打扰伟人。

" [liːd] [ɑːn] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə-lənz] [aɪ] [glæns] ['sʌmwaɪt]
" **Lead on , sir !** " **said the knight , observing the chamberlain's eye glance somewhat**
" 带领 在 , 先生 ! " 说 这 骑士 , 观察 这 张伯伦的 眼睛 瞥一眼 有些
['krɪtɪkli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
critically over his apparel .
关键 超过 他的 服饰 .
“请带路，先生！”骑士说道，同时注意到侍从长正带着几分挑剔的目光打量着他的衣着。

" [maɪ] ['dʌblət] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [nuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ;
" **My doublet is not very new , you would say** ;
" 我的 双联体 是 不是 非常 新的 , 你 会 说 ;
" 你会说，我的双排扣上衣不算新；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][jər; jər][lɔ:rd] ,
but if I judge it good enough for your lord ,
但 如果 我 法官 它 好的 足够的 为了 你的 主 ,
但如果我认为它足够好, 能配得上您的主人,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [skɔ:rn] .
it is too good for his servant's scorn .
它 是 也 好的 为了 他的 仆人的 轻蔑 .
它太好了, 不应该被他的仆人轻视。

" [ðə; ði] [tʃeɪmbərɪn] [led][ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
" **The chamberlain led on in silence through one of the side doors of the hall** ,
" 这 管家 引领 在 在 沉默 通过 一 的 这 边 门 的 这 大厅 ,
“侍从长默默地领着我们穿过大厅的其中一扇侧门继续前行。”

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pæɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wer] ,
and thence by a long passage to the other side of the dwelling, where ,
和 因此 经过 一个 长的 通道 到 这 其他 边 的 这 住宅 , 在哪里 ,
然后沿着一条长长的通道到达住所的另一侧, 在那里,

[ɪ'sju:ɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tərəs] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ,
issuing out upon the terrace, they descended into a flower - garden ,
发行 出去 之上 这 阳台 , 他们 下降 进入 一个 花 - 花园 ,
他们走出露台, 下到花园里。

[leɪd] [aʊt] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌslz] ['kɑ:rpɪt] .
laid out much after the pattern of a Brussels carpet .
铺设 出去 很多 后 这 图案 的 一个 布鲁塞尔 地毯 .
其布局很大程度上仿照了布鲁塞尔地毯的图案。

[fɔ:rmd] [ɪntu:][lɑ:rdʒ] [kəm'pɑ:tmənts] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [brɔ:d] [peɪvd] [wɔ:ks] ,
Formed into large compartments, divided by broad paved walks ,
形成 进入 大的 隔间 , 分割 经过 广阔 铺砌路面 散步 ,
被划分成一个个大的区域, 区域之间由宽阔的铺砌人行道隔开。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [æɪə'besks] ,
the early flowers of the season were distributed in all manner of arabesques ,
这 早期的 花朵 的 这 季节 是 分布式 在 全部 方式 的 阿拉伯式花纹 ,
早春的花朵被摆放成各种各样的图案, 宛如阿拉伯式花纹。

[i:tʃ] [bed] [kən'teɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] ; [soʊ] [ðæt] , [vju:d] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
each bed containing those of one particular colour; so that, viewed from above ,
每个 床 包含 那些 的 一 特别的 颜色 ; 所以 那 , 已查看 从 多于 ,
每张床都摆放着一种特定颜色的物品; 因此, 从上方看去,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌgɪlɪ] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [stɪf] , [ænd; ənd] [geɪ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['elɪɡənt] .
the effect was not ugly though somewhat stiff, and gay without being elegant .
这 影响 曾是 不是 丑陋的 尽管 有些 僵硬的 , 和 同性恋 没有 存在 优雅的 .
效果虽然有些僵硬, 但并不难看; 虽然欢快, 但不够优雅。

[æz; əz] ['dɑ:rnli] [dɪ'sendɪd] , [hi;; hi] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rðər] [end][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [mæn] ,
As Darnley descended, he beheld at the farther end a tall, dignified man ,
作为 达恩利 下降 , 他 观看 在 这 更远 结尾 一个 高的 , 凝重 男人 ,
达恩利走下台阶时, 看到远处站着一位身材高大、举止庄重的男子。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [wɔ:k] .
of about the middle age, walking slowly up and down the longest walk .
的 关于 这 中间 年龄 , 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 最长 走 .
大约中年人, 在最长的步行道上缓慢地来回走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
He was dressed in one of the strait coats of the day , stiff with gold
他 曾是 穿着 在 一 的 这 海峡 外套 的 这 天 , 僵硬的 和 金子
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

他身穿当时流行的那种紧身衣，上面绣着金线，显得很僵硬。

[ðə; ði] [ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [pʌft] [əʊt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] ,
the upper part of the sleeve puffed out with crimson silk ,
这 上 部分 的 这 袖子 膨胀的 出去 和 赤红 丝绸 ,
袖子的上半部分用深红色丝绸蓬松起来，

[ænd; ænd] [held] [daʊn] [wɪð; wɪθ][straeps][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and held down with straps of cloth of gold .
和 握住 向下 和 肩带 的 布 的 金子 .
并用金布带子固定住。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsplendɪd] [ˈneɪtʃər] ; [ðə; ði] [haɪ] [ˈbrɪtʃɪz]
The rest of his attire was of the same splendid nature ; the high breeches
这 休息 的 他的 服装 曾是 的 这 相同的 灿烂 自然 ; 这 高的 马裤
[ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [sɜːrdʒ] ,
of silken serge ,
的 丝 哗叽 ,

他其余的衣着也同样华丽，包括丝绸斜纹布制成的高筒马裤。

[pɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ; [ðə; ði] - , [ɔːr] [smɔːl] [loʊ - [kraʊnd] [ˈbɑːnɪt] , [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈvelvɪt] ,
pinked with gold ; the mirabaise , or small low - crowned bonnet , of rich velvet ,
粉红色 和 金子 ; 这 - , 或者 小的 低的 - 加冕 引擎盖 , 的 富有的 天鹅绒 ,
镶有金色的粉色；华丽的天鹅绒小圆帽，或称低冠小帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈfeðər] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] , [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈruːbi] ; [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈɡɜːrdl] ,
with a thin feather leaning across , fastened by a large ruby ; the silken girdle ,
和 一个 薄的 羽毛 倾斜 穿过 , 系紧 经过 一个 大的 红宝石 ; 这 丝 腰带 ,
一根细长的羽毛斜斜地搭在上面，用一颗硕大的红宝石固定；丝绸腰带，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒuːəld] [klæsp] : [ɔːl][wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] ;
with its jewelled clasp : all were corresponding ;
和 它是 珠宝 搭扣 : 全部 是 相应的 ;
配有宝石扣：一切都相得益彰；

[ænd; ænd] [ðoo] [ðə; ði] [dres] [maɪt] [naːt][biː; bi][soʊ] [ˈelɪɡənt] [ɪn][ɪts] [fɔːrmz][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and though the dress might not be so elegant in its forms as that which we
和 尽管 这 裙子 可能 不是 是 所以 优雅的 在 它是 表格 作为 那 哪个 我们
[ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈvændɪk] ,
are accustomed to call the Vandyk ,
是 习惯 到 称呼 这 范戴克 ,

虽然这种裙子的款式可能不如我们通常所说的凡戴克裙那样优雅，

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ɪn][ɪts] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ænd][hæd; həd][pərˈhæps] [mɔːr] [ʌv; əv]
yet it was far more splendid in its materials , and had perhaps more of
然而 它 曾是 远的 更多的 灿烂 在 它是 材料 , 和 有 也许 更多的 的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

然而，它的用料要华丽得多，而且或许也更具雄伟气势。

[ðoo] [les] [ʌv; əv] [ɡreɪs] .
though less of grace .
尽管 较少的 的 优雅 .
虽然优雅程度稍逊。

[tu:] [ˈsɜ:rvənt] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ten] [ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd] , [ðə; ði][wʌn] [ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz][bɔ:(r)dz]
Two servants walked about ten paces behind , the one carrying in his hand his lord's
二 仆人 步行 关于 十 步幅 在后面 , 这 一 携带 在 他的 手 他的 领主的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

两个仆人跟在后面大约十步远的地方, 其中一个手里拿着主人的剑。

[ðə; ði] [ˈlðə] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the other bearing an orange , which contained in the centre a sponge filled with
这 其他 轴承 一个 橙子 , 哪个 包含 在 这 中心 一个 海绵 已填 和
[ˈvɪnɪgə] .
vinegar .
醋 .

另一个盒子上装着一个橙子, 橙子中心有一个装满醋的海绵。

[ðə; ði] [du:k] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
The duke himself was busily engaged in reading as he walked ,
这 公爵 他自己 曾是 忙碌地 已订婚的 在 阅读 作为 他 步行 ,
公爵本人一边走一边埋头读书。

[naʊ] [ˈpɔ:riŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
now poring on the leaves of the book he held in his hand ,
现在 泡 在 这 树叶 的 这 书 他 握住 在 他的 手 ,
他现在正全神贯注地阅读手中那本书。

[naʊ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəˈlektɪd] .
now raising his eyes and seeming to consider what he had just collected .
现在 提高 他的 眼睛 和 似乎 到 考虑 什么 他 有 只是 集 .
他抬起头, 似乎在思考自己刚刚收集到的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [əˈprəʊtʃt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
As the young knight approached , however , he paused ,
作为 这 年轻的 骑士 接近 , 然而 , 他 暂停 ,
然而, 当年轻的骑士走近时, 他却停住了脚步。

[pleɪst] [ə; eɪ][mɑ:rk] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ə; eɪ]
placed a mark between the leaves where he had left off , and advanced a
放置 一个 标记 之间 这 树叶 在哪里 他 有 左边 离开 , 和 先进的 一个
[step] ,
step ,
步 ,

他在刚才停笔的树叶间做了个记号, 然后向前迈了一步。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæfəb(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪməs] .
with that affable smile and winning courtesy for which he was so famous .
和 那 和蔼可亲 微笑 和 获胜 礼貌 为了 哪个 他 曾是 所以 著名的 .
他带着那和蔼可亲的笑容和彬彬有礼的举止, 这正是他闻名遐迩的原因。

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [ˈmɔ:roʊ] , [fer] [sɜ:r] ! " [sed] [hi:; hi] .
" I give you good morrow , fair sir ! " said he .
" 我 给 你 好的 明天 , 公平的 先生 ! " 说 他 .
“早上好, 先生!”他说道。

" [maɪ] [ˈtʃeɪmbərɪn] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" My chamberlain says that you would speak with me .
" 我的 管家 说道 那 你 会 说话 和 我 .
“我的侍从说你想和我谈谈。”

[mɪˈθɪŋks] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [brɪˈfɔ:r] .
Methinks my good fortune has made me see your face before .
我觉得 我的 好的 财富 有 制成 我 看 你的 脸 前 .
我想我的好运让我之前就见过你。

[seɪ] , [kæn; kən] ['bʌkɪŋəm] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ?
Say , can Buckingham serve you ?
说 , 能 白金汉 服务 你 ?

请问，白金汉宫能为您效劳吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ʌŋ] ['streɪndʒər] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
" And as he spoke he considered the young stranger attentively , as if he
" 和 作为 他 辐 他 经过考虑的 这 年轻的 陌生人 认真地 , 作为 如果 他
[dɪd] ['ri:əli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
did really remember him .
做过 真的 记住 他 .

“他一边说话，一边认真地打量着这位年轻的陌生人，仿佛真的记得他似的。

" [jɔ:; jər] [greɪs] [ɪz]'levər] ['kɜ:rtiəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" Your grace is ever courteous , " replied the knight ; and then added ,
" 你的 优雅 是 曾经 有礼貌 , " 回复 这 骑士 ; 和 然后 额外 ,
"您一向彬彬有礼，”骑士答道；然后又补充道，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪmbərɪn] [stɪl] [steɪd] - - " [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
seeing that the chamberlain still staid - - " but , in the first place ,
看到 那 这 管家 仍然 稳重 - - " 但 , 在 这 第一的 地方 ,
见侍从官仍站在那里——“但是，首先，

[let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə] [ðɪs] [jɔ:; jər] ['ɑ:fɪsər] ,
let me say that what I was unwilling to communicate to this your officer ,
让 我 说 那 什么 我 曾是 不情愿 到 交流 到 这 你的 官 ,
我想说的是，我原本不愿意向你们这位警官传达的信息，

[aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
I am equally unwilling to speak before him . "
我 是 同样地 不情愿 到 说话 前 他 . "
我同样不愿意在他面前发言。

" [li:v] [ju: 'es] !
" Leave us !
" 离开 我们 !

“离开我们吧！ ”

" [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" said the duke .
" 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

" [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [noʊ] [na:t] [waɪ] [ju:; jʊ] [steɪ] .
" In truth , I know not why you stay .
" 在 真相 , 我 知道 不是 为什么 你 停留 .
“说实话，我不知道你为什么留下来。”

[naʊ] , [fer] [sɜ:r] , [meɪ] [aɪ] [kreɪv] [jɔ:; jər] [neɪm] ? "
Now , fair sir , may I crave your name ? "
现在 , 公平的 先生 , 可能 我 渴望 你的 姓名 ? "
先生，请问您贵姓？

" - [tɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɔ:; pɔ:] [wʌn] , [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" ' Tis now a poor one , my good lord , " replied the knight .
" - 的 现在 一个 贫穷的 一 , 我的 好的 主 , " 回复 这 骑士 .
“现在它很穷了，我的好大人，”骑士回答道。

" ['ɔz,bɔ:rn] ['dɑ:rnli] . "
" Osborne Darnley . "
" 奥斯本 达恩利 . "
“奥斯本·达恩利。”

" [rɪtʃ] , [rɪtʃ] , [daɪ] [ju:θ] , [ɪn][vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ɪn] ['merɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [du:k] ,
" **Rich , rich , dear youth , in virtue and in merit ! " cried the duke ,**
" 富有的 , 富有的 , 亲爱的 青年 , 在 美德 和 在 优点 ! " 哭 这 公爵 ,
"富足啊, 亲爱的年轻人, 品德高尚, 才华横溢! "公爵喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] ,
taking him in his arms and embracing him warmly ,
采取 他 在 他的 武器 和 拥抱 他 热情地 ,
他一把将他抱在怀里, 热情地拥抱他。

[wɪtʃ] [ˈækələɪd] [dɪd][nɔ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:tɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ; " [rɪtʃ] [ɪn] [ˈɑ:nər]
which accolade did not escape the reverted eyes of the chamberlain ; " rich in honour
哪个 赞誉 做过 不是 逃脱 这 恢复 眼睛 的 这 管家 ; " 富有的 在 荣誉
[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,
这一赞誉并没有逃过侍从长的目光; “荣誉和勇气丰厚,

[ænd; ənd] [ˈevri] [gʊd] [ˈkwɑ:ləti] .
and every good quality .
和 每一个 好的 质量 .
以及所有优良品质。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsɜ:ri] , [maɪ] [gʊd] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [daɪ]
The Lord of Surrey , my good son - in - law , to whom you are a dear
这 主 的 萨里 , 我的 好的 儿子 - 在 - 法律 , 到 谁 你 是 一个 亲爱的
[kəmˈpænjən] [ɪn][ɑ:rmz] ,
companion in arms ,
伴侣 在 武器 ,
萨里勋爵, 我亲爱的女婿, 您是我亲密的战友,

[roʊt] [em ˈi:][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] [pæst][ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [hɪr] ;
wrote me from Ireland some two months past that I might expect you here ;
写道 我 从 爱尔兰 一些 二 几个月 过去的 那 我 可能 预计 你 这里 ;
大约两个月前, 你从爱尔兰给我写信说你可能会在这里;

[ɪˈvɔ:lvd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:ɹmd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
evolved to me the plans which you have formed to gain the favour of the
进化 到 我 这 计划 哪个 你 有 形成 到 获得 这 偏爱 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
你向我透露了你为博取国王欢心而制定的计划。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [em ˈi:][tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈpaʊər] .
and prepared me to aid you to the best of my poor power .
和 准备 我 到 援助 你 到 这 最好的 的 我的 贫穷的 力量 .
并让我做好准备, 尽我所能帮助你。

[hoʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊzɪd] [wen] [ju:; jʊ]
Hold you the same purpose of concealing your name which you proposed when you
抓住 你 这 相同的 目的 的 隐藏 你的 姓名 哪个 你 建议的 什么时候 你
[roʊt] [frʌm; frəm] [ˈflændəz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ˈsɜ:ri] ,
wrote from Flanders to Lord Surrey ,
写道 从 弗兰德斯 到 主 萨里 ,
你隐瞒姓名的目的与你从弗兰德斯写信给萨里勋爵时提出的目的相同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rvd] [wen] [læst][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] ? "
and which you observed when last in this our happy country ? "
和 哪个 你 观察到 什么时候最后的 在 这 我们的 快乐的 国家 ? "
您上次来我们这个幸福的国度时, 观察到了什么?

" [aɪ][duː] , [maɪ] [gʊd] [ɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɑːn] [ˈevri] [əˈkaʊnt] ;
" **I do , my good lord ,** " **replied the knight ,** " **on every account ;**
" 我 做 , 我的 好的 主 , " 回复 这 骑士 , " 在 每一个 帐户 ;

“我当然愿意，我的好大人，”骑士回答说，“无论从哪个方面来说都是如此；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd]
but more especially as it is the wish and desire of him I am bound
但 更多的 尤其 作为 它 是 这 希望 和 欲望 的 他 我 是 边界
[moʊst][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] :
most to honour and obey :
最多 到 荣誉 和 服从 :

但更重要的是，因为这是他的意愿和愿望，我理应尊重和服从：

[maɪ] [ˈfaːðər] . "
my father . "
我的 父亲 . "

我的父亲。”

" [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [jɔːrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
" **My judgment goes with his and yours ,** " **said the duke ,**
" 我的 判断 去 和 他的 和 你的 , " 说 这 公爵 ,
“我的判断与他和你的一致，”公爵说道。

" [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ðæt] [praʊd] [mæn] [ˈwʊlzi] , [wen] , [naːt] [bɔːŋ]
" **more especially as for some cause that proud man Wolsey , when , not long**
" 更多的 尤其 作为 为了 一些 原因 那 自豪的 男人 沃尔西 , 什么时候 , 不是 长的
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

“尤其是因为某种原因，骄傲的沃尔西先生，不久前……”

[aɪ] [piˈtɪʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfaːðər] ,
I petitioned the king to see your noble father ,
我 请愿 这 国王 到 看 你的 高贵 父亲 ,
我已向国王请求觐见您尊贵的父亲。

[stept] [ɪn][ænd; ənd][steɪd][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [kənˈsent] [ðæt] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgreɪsɪz] [lɪps] .
stepped in and staid the wavering consent that hung upon his grace's lips .
步 在 和 稳重 这 摇摆不定 同意 那 悬挂 之上 他的 格蕾丝 嘴唇 .
上前阻止了那位大人犹豫不决、徘徊在嘴边的同意。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [juːθ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] !
But think not , my dear youth , that I have halted in your cause !
但 思考 不是 , 我的 亲爱的 青年 , 那 我 有 停止 在 你的 原因 !
但是，我亲爱的年轻人，不要以为我已经停止了对你的帮助！

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈɜːdʒd] [jʊr; jər] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv]
Far from it ; I have urged your rights with all the noblest and best of
远的 从 它 ; 我 有 敦促 你的 权利 和 全部 这 最高贵 和 最好的 的
[ðə; ði][lənd] ;
the land ;
这 土地 ;

恰恰相反；我已向全国最杰出、最优秀的人争取过你们的权利；

[waɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
while your own merits , and the high name you have acquired in serving with
尽管 你的 自己的 优点 , 和 这 高的 姓名 你 有 获得 在 服务 和
[ðə; ði] [ˈempərər] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

而你自身的功绩，以及你在侍奉皇帝期间所赢得的崇高名声，

[hæv; həv] [fɪkst] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɒr] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ɪˈsti:m] ; [soʊ] [ðæt] ,
have fixed your interest on the sure basis of esteem ; so that ,
有 固定的 你的 兴趣 在 这 当然 基础 的 尊重 ; 所以 那 ;
已经将你的利益建立在可靠的尊重基础上; 因此,

[werˈevər] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɪŋɡlɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
wherever you find a real English heart , and but whisper the name of
无论 你 寻找 一个 真实的 英语 心 , 和 但 耳语 这 姓名 的
[ˈdɑ:rnli] ,
Darnley ,
达恩利 ,

无论你在哪里找到一颗真正的英国之心, 只要轻声唤起达恩利的名字,
[ðer; ðər][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [jet] , [ɪnˈdi:d] ,
there you shall have a friend ; yet , indeed ,
那里 你 将 有 一个 朋友 ; 然而 , 的确 ,

在那里你会有一个朋友; 然而, 的确,
[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][ˈbɔ:rd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . "
I have much to complain of in my lord your father . "
我 有 很多 到 抱怨 的 在 我的 主 你的 父亲 . "
我有很多话要抱怨, 关于您父亲大人。

" [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] , [jʊr; jər] [greɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
" Indeed , indeed , your grace ? " cried the knight , the quick blood mounting into his
" 的确 , 的确 , 你的 优雅 ? " 哭 这 骑士 , 这 快的 血 安装 进入 他的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

“真的吗, 真的吗, 殿下? ”骑士喊道, 鲜血迅速涌上他的脸颊。
" [sʌm; səm] [ˌmɪskənˈsep(ə)n] [mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Some misconception must make you think so .
" 一些 误解 必须 制作 你 思考 所以 :
“一定是某些误解让你这么想的。”

[maɪ][ˈfɑ:ðər] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] !
My father , heaven knows !
我的 父亲 , 天堂 知道 !
天知道我父亲是谁!

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] . "
is full of gratitude and affection towards you . "
是 满的 的 感激 和 感情 向 你 . "
对你充满感激和爱意。

" [neɪ] , [ˈproʊtest][na:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbʌkɪŋəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Nay , protest not , " replied Buckingham , with a smile .
" 不 , 反对 不是 , " 回复 白金汉 , 和 一个 微笑 :
“不, 不必反对,”白金汉笑着回答。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd][bæd] [ɪˈsti:m] ;
" I have the strongest proof of his ingratitude and bad esteem ;
" 我 有 这 最强 证明 的 他的 忘恩负义 和 坏的 尊重 ;
“我掌握了他忘恩负义、卑鄙无耻的最有力证据;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [æn; ən] [ˈɔ:fərd]
for what can be so great a proof of either as to refuse an offered
为了 什么 能 是 所以 伟大的 一个 证明 的 任何一个 作为 到 拒绝 一个 提供
[ˈkaɪndnəs] ? "
kindness ? "
仁慈 ? "

拒绝别人的善意, 又能证明什么呢?

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)
第8/32页

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ɡreɪs] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] .
 " **Oh ! I understand your grace , " said Sir Osborne .**
 " 哦 ! 我 理解 你的 优雅 , " 说 先生 奥斯本 .

“哦！我明白了，陛下。”奥斯本爵士说道。

" [bʌt; bət] [ðʊ] [ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)] , [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈɔfɜːz] ,
 " But though the noble , the princely offers ,
 " 但 尽管 这 高贵 , 这 王子 优惠 ,

“但是，尽管高贵的、王子般的奉献，

[ʌv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ɡreɪs] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnd] ,
of pecuniary assistance which your grace held out to him were declined ,
 的 金钱 协助 哪个 你的 优雅 握住 出去 到 他 是 拒绝

他拒绝了您曾向他提供的经济援助。

[maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['grætitu:d] [wəz; wəz][na:t][ðə; ði] [les] .
my father's gratitude was not the less .
 我的 父亲的 感激 曾是 不是 这 较少的 .

父亲的感激之情丝毫未减。

[fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
For five long years I have not seen him ,
 为了 五 长的 年 我 有 不是 已见 他 ,

整整五年，我都没见过他。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['letəz] [hi:; hi] [spi:kz] [ʌv; əv][ðə; ði]['houb(ə)l] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [æz; əz][wʌn]
but in all his letters he speaks of the noble Duke of Buckingham as one
 但 在 全部 他的 信件 他 说话 的 这 高贵 公爵 的 白金汉 作为 一

[hu:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] [hæv; həv] [ˌeɪmd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɪˈsænθrəpi] . "

whose **virtues** **have** **shamed** **him** **from** **misanthropy** . "

谁 美德 有 羞愧 他 从 厌世 . "

但在他的所有信件中，他都将高贵的白金汉公爵描述为一位品德高尚到令他羞愧于世的人。

" [wel] , [wel] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [du:k] .
" Well , well ! " answered the duke .
" 出色地 , 出色地 ! " 回答 这 公爵 .

“哦，哦！”公爵回答道。

" At least remember you were counted once as my page ,

" 在 至少 记住 你 是 计数 一次 作为 我的 页 ,

“至少记住你曾经被算作我的粉丝一次。”

[wɛn] [juː, jʊ] [wɜːr, wər] [ə, eɪ] [tʃaɪld] [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn, ðən] [maɪ] [niː] : [soʊ] [naʊ] [wɪð, wiθ] [juː, jʊ] [aɪ] [wɪl]
when you were a child no higher than my knee : so now with you I will
 什么时候 你 是 一个 孩子 不 更高 比 我的 膝盖 : 所以 现在 和 你 我 将要
 [kəˈmænd] ,
command ,
 命令 ,

你小时候身高不到我膝盖，现在我也要这样命令你。

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][beg] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
whereas **with** **your** **father** **I** **could** **but** **beg** ; **and** **I** **will** **say** ,
 然而 和 你的 父亲 我 可以 但 求 ; 和 我 将要 说 ,

而对于你的父亲，我只能乞求；而且我会说，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][nɑ:t][maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][maɪ] [pɜ:rs] , [ju:; jʊ][hoʊld] ['bʌkɪŋəm]
that if you use not my house , my servants , and my purse , you hold Buckingham
那 如果 你 使用 不是 我的 房子 , 我的 仆人 , 和 我的 钱包 , 你 抓住 白金汉
[æt; ət] [nɔ:t] .
at nought .
在 零 .

如果你不使用我的房子、我的仆人和我的钱财，你就等于把白金汉公爵的名号贬低了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] : [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['klɔ:zɪt] [tɪl] ['dɪnər] [bi:; bi] [sɜ:rvd] ,
But we must be more particular : come into my closet till dinner be served ,
但 我们 必须 是 更多的 特别的 : 来 进入 我的 壁橱 直到 晚餐 是 服务 ,
但我们必须更具体一些：在晚餐上桌前，请到我的衣橱里来。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['rerli] [rɪt] ,
and tell me all , for young soldiers are rarely rich ,
和 告诉 我 全部 , 为了 年轻的 士兵 是 很少 富有的 ,
请把一切都告诉我，因为年轻士兵很少富有。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ] ['pɜ:rpəs] ['bɔ:kt] .
and I will not have my purpose balked .
和 我 将要 不是 有 我的 目的 犹豫不决 .
我的计划绝不会受阻。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]
" **We shall not pursue the farther conversation of the duke of Buckingham**
" 我们 将 不是 追求 这 更远 对话 的 这 公爵 的 白金汉
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] :
and the young knight :
和 这 年轻的 骑士 :
“我们不再继续讨论白金汉公爵和那位年轻骑士的谈话：

[sə'faɪs] [ðæt] [ðə; ði][fræŋk][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] ['i:zəli] [dru:] [frʌm; frəm][sɜ:r]
suffice that the frank generosity of his noble friend easily drew from Sir
足够了 那 这 坦率 慷慨 的 他的 高贵 朋友 容易地 画 从 先生
['ɔ:zbɔrn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Osborne all his history ,
奥斯本 全部 他的 历史 ,
仅凭他那位高贵朋友的坦率慷慨，就足以让奥斯本爵士讲述他的全部经历。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] .
even to the very day .
甚至 到 这 非常 天 .
甚至精确到今天。

[hɪz; ɪz][plænz] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] ; [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪən] - ,
His plans , his wishes , and his hopes ; the conduct of Sir Payan Wileton ,
他的 计划 , 他的 愿望 , 和 他的 希望 ; 这 执行 的 先生 帕扬 - ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despəɾət] [dɪ'zaɪnz] ;
and his desperate designs ;
和 他的 绝望的 设计 ;
他的计划、愿望和希望；帕扬·威尔顿爵士的行为和他孤注一掷的计划；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
his own intention to seek the court ,
他的 自己的 意图 到 寻找 这 法庭 ,
他本人打算向法院提起诉讼，

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dis'kləʊzd] [hɪm'self] ;
and strive to win the favour of the king before he disclosed himself ;
和 努力 到 赢 这 偏爱 的 这 国王 前 他 披露 他自己 ;
在国王现身之前，努力赢得他的青睐；

[wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] , [huː] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
were all displayed before the duke , who did not fail to encourage him to
是 全部 显示 前 这 公爵 , WHO 做过 不是 失败 到 鼓励 他 到
[pɜːrsə'veɪr] ,
persevere ,
坚持不懈 ,

所有这些都呈现在公爵面前，公爵也毫不吝啬地鼓励他坚持下去。

[bəʊθ][baɪ][wɜːrɪdʒ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈprɒfəz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
both by words of hope and proffers of assistance .
两个都 经过 字 的 希望 和 报价 的 协助 .

既有充满希望的话语，也有提供帮助的举措。

" [æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈenəmi] , [sɜːr] [ˈpeɪən] - , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] :
" As to your enemy , Sir Payan Wileton , " said the duke , " I know him well :
" 作为 到 你的 敌人 , 先生 帕扬 - , " 说 这 公爵 , " 我 知道 他 出色地 :

“至于你的敌人，佩恩·威尔顿爵士，”公爵说，“我很了解他：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈvɪlən] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌt] [men][ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [greɪt] [ˈentəˌpraɪz] .
he is a desperate villain ; and yet such men are useful in great enterprises .
他 是 一个 绝望的 恶棍 ; 和 然而 这样的 男人 是 有用 在 伟大的 企业 .

他是个穷凶极恶的恶棍；然而，这样的人在伟大的事业中却能发挥作用。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [met] [ðæt] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn][sɜːr] [ˈsiːzɜː] .
You say you met that strange but wonderful man Sir Cesar .
你 说 你 遇见 那 奇怪的 但 精彩的 男人 先生 凯撒 .

你说你遇到了那位古怪但又很棒的人——塞萨尔爵士。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [em 'iː] ?
Did he not tell you anything concerning me ?
做过 他 不是 告诉 你 任何事物 有关 我 ?

他难道没告诉过你任何关于我的事吗？

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] .
he was wise .
他 曾是 明智的 .

他很睿智。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fuː] [meɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] - - - - [gɔːd] [noʊz] !
His grace the king might die without issue male ; and then - - - - God knows !
他的 优雅 这 国王 可能 死 没有 问题 男性 ; 和 然后 - - - - 上帝 知道 !

陛下，陛下或许会无子嗣而终；然后——天知道！

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
However , we will not think of that !
然而 , 我们 将要 不是 思考 的 那 !

但是我们不会考虑这件事！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [dɑːrk] [hɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [skiːmz] ,
" And with these dark hints of some more remote and daring schemes ,
" 和 和 这些 黑暗的 提示 的 一些 更多的 偏僻的 和 大胆 方案 ,

“而这些阴暗的暗示，则预示着一些更加遥远和大胆的计划，”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
the Duke of Buckingham contented himself for the time ,
这 公爵 的 白金汉 满足 他自己 为了 这 时间 ,

白金汉公爵暂时安于现状。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [ɪntrəst] [hi:; hi] [naʊ]
and returned to the more immediate affairs of him whose interest he now
和 返回 到 这 更多的 即时 事务 的 他 谁 兴趣 他 现在
[soʊ] ['wɔ:rmlɪ] [ɪm'breɪst] .
so warmly embraced .
所以 热情地 拥抱 .

然后他又把注意力转回到了他现在如此热切关注的那个人的更紧迫的事情上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
But in the midst of their conversation ,
但 在 这 中间 的 他们的 对话 ,
但在他们谈话的过程中,
[ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['entərd] [tu:; tə] ['mɑ:rj(ə)] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l]
the controller of the household entered to marshal the way to the banquet hall
这 控制器 的 这 家庭 进入 到 元帅 这 方式 到 这 宴会 大厅
.
:
.
家主进入宴会厅，指挥大家进场。

" [wʌt] [sed] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ju:θ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd]
" What said you , my dear youth , was the name you had adopted ? " demanded
" 什么 说 你 , 我的 亲爱的 青年 , 曾是 这 姓名 你 有 已采用 ? " 要求
[ðə; ði] [du:k] ;
the duke ;
这 公爵 ;
"你刚才说的是什么，我亲爱的年轻人，是你给自己取的名字？"公爵问道；

" [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [geɪn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] . "
" for I must gain you the acquaintance of my friends . "
" 为了 我 必须 获得 你 这 熟人 的 我的 朋友们 . "
"因为我必须让你认识我的朋友们。"
" ['evər] [sɪns] [ðə; ði][sɪ:kwə'streɪfŋ; ,sekʷə'streɪfŋ][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] [e'steɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Ever since the sequestration of our estates , " replied the knight ,
" 曾经 自从 这 隔离 的 我们的 庄园 , " 回复 这 骑士 ,
"自从我们的财产被没收以来，"骑士回答说，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][træns'fɜ:r][tu:; tə][sɜ:r] ['peɪən] - , [aɪ][hæv; həv] , [wen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" and their transfer to Sir Payan Wileton , I have , when in England ,
" 和 他们的 转移 到 先生 帕扬 - , 我 有 , 什么时候 在 英格兰 ,
"至于他们转交给佩恩·威尔顿爵士，我在英国的时候，也知道....."
[bɔ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] . "
borne the name of Osborne Maurice . "
出生 这 姓名 的 奥斯本 莫里斯 . "

他名叫奥斯本·莫里斯。

" ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] ! " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsis] ,
" Osborne Maurice ! " said the duke , with some emphasis ,
" 奥斯本 莫里斯 ! " 说 这 公爵 , 和 一些 强调 ,
"奥斯本·莫里斯！"公爵强调道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
as if he found something extraordinary in the name .
作为 如果 他 成立 某物 非凡的 在 这 姓名 .
仿佛他从这个名字中发现了某种非凡之处。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] ? "
" How came you to assume that ? "
" 如何 来了 你 到 认为 那 ? "
你是怎么得出这个结论的？

" [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " ['ænsə] [ðə; ði] [naɪt] ; " - [twʌz] [fɪkst] [ɑ:n][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðə] . "

" **In truth , I know not , " answered the knight ; " ' twas fixed on by my father . "**

" 在 真相 , 我 知道 不是 , " 回答 这 骑士 ; " - 那是 固定的 在 经过 我的 父亲 . "

“说实话，我也不知道，”骑士回答说，“这是我父亲定下的。”

" [jes] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'membə] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [æftə] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

" **Yes , I now remember , " said the duke , after musing for a while .**

" 是的 , 我 现在 记住 , " 说 这 公爵 , 后 沉思 为了 一个 尽管 .

“是的，我想起来了，”公爵沉思片刻后说道。

" [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [bɔ:rd][jər; jər] ['fɑ:ðəz] :

" **He was a dear friend of my good lord your father's :**

" 他 曾是 一个 亲爱的 朋友 的 我的 好的 主 你的 父亲的 :

“他是我尊敬的阁下，也就是您父亲的挚友：

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ʌðə] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] - ['wɔ:rbək] .

I mean the other Sir Osborne Maurice , who supported Perkyn Warbeck .

我 意思是 这 其他 先生 奥斯本 莫里斯 , WHO 有 - 沃贝 克 .

我指的是另一位奥斯本·莫里斯爵士，他支持珀金·沃贝 克。

[bʌt; bət] - [twɪl] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðə] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fər'gɑ:tn] [naʊ] .

But ' twill do as well as another ; the name is forgotten now .

但 - 斜纹布 做 作为 出色地 作为 其他 ; 这 姓名 是 被遗忘的 现在 .

但它和其他的一样好用；现在这个名字已经被人遗忘了。

" ['tʃæptə] [eks] .

" **CHAPTER X .**

" 章 X .

第十章

[bɔ:rn][ʌv; əv]['noʊb(ə)] [steɪt] ,

Born of noble state ,

出生 的 高贵 状态 ,

出身高贵，

[wel] [kʊd; kəd][hi; hi]['tɔrni,'tɜ:rni] , [ænd; ənd][ɪn] [lɪsts] [dɪ'beɪt] . - - ['spensə] .

Well could he tourney , and in lists debate . - - Spenser .

出色地 可以 他 锦标赛 , 和 在 列表 辩论 . - - 斯宾塞 .

他当然可以参加锦标赛，并在辩论列表中发言。——斯宾塞

[wen] , [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] [rɪ'membə] , [ðə; ði] ['pɔtə] [led][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:l] ,

When , as may be remembered , the porter led the knight into the second hall ,

什么时候 , 作为 可能 是 记得 , 这 搬运工 引领 这 骑士 进入 这 第二 大厅 ,

人们或许还记得，当时门房领着骑士进入了第二个大厅。

['aʊə; ɑ:r] [frend] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'gri:] ;

our friend Longpole remained in the first , with those of his own degree ;

我们的 朋友 - 剩余 在 这 第一的 , 和 那些 的 他的 自己的 程度 ;

我们的朋友朗波尔仍然留在第一排，和那些与他同级的人在一起；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi] [bɔ:n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['evri]

nor was he long in making acquaintance , and becoming intimate with every

也不 曾是 他 长的 在 制作 熟人 , 和 成为 亲密的 和 每一个

[wʌn] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

one round about ,

— 圆形的 关于 ,

他很快就结识了周围的每一个人，并与他们成为了亲密的朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈsenəʃl] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈleðərn] [tʃer] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
from the old seneschal , who took his place in the leathern chair by right of
从 这 老的 管家 , WHO 采取 他的 地方 在 这 皮革 椅子 经过 正确的 的
[ɪməˈmɔːriəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
immemorial service ,
远古的 服务 ,

从那位凭借亘古不变的服役而坐上皮椅的老管家开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mən] [hu:] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [jet] [wiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
to the sucking serving - man who was hardly yet weaned from his mother's
到 这 吸吮 服务 - 男人 WHO 曾是 几乎 然而 断奶 从 他的 母亲的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

致那个刚从母亲小屋里断奶不久、还在吮吸乳汁的仆人，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ˈstɪfli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] [suːt] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːg][ɪn] [ˈɑːrmər] ,
and felt as stiffly uncomfortable in his rich livery suit as a hog in armour ,
和 毛毡 作为 僵硬地 不舒服 在 他的 富有的 涂装 套装 作为 一个 猪 在 盔甲 ,
他穿着华丽的制服，感觉就像猪穿上盔甲一样僵硬不舒服。

[ə; eɪ][kæt][ɪn] [ˈpætn] ,
a cat in pattens ,
一个 猫 在 图案 ,

一只穿着木屐的猫，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][gɑːrb][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
or any other unfortunate animal in a garb it has not been accustomed to .
或者 任何 其他 不幸 动物 在 一个 外衣 它 有 不是 到过 习惯 到 .
或者其他任何穿着不习惯的衣服的不幸动物。

[fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , - [hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒʊʊk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkwɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [pleɪd]
For all , and each , Longpole had his joke and his quibble ; he played
为了 全部 , 和 每个 , - 有 他的 开玩笑 和 他的 狡辩 ; 他 玩
[wɪð; wɪθ][wʌn] ,
with one ,
和 一 ,

对于所有人，朗波尔都有自己的玩笑和挑剔之处；他和其中一个人玩耍，

[hiː; hi][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .
he jested with the other , and he won the hearts of all .
他 玩笑 和 这 其他 , 和 他 韩元 这 心 的 全部 .
他和其他人开玩笑，赢得了所有人的喜爱。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wen] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
every one was in a roar of laughter when the porter returned from the
每一个 一 曾是 在 一个 吼 的 笑声 什么时候 这 搬运工 返回 从 这
[ˈsekənd] [hɔːl] ,
second hall ,
第二 大厅 ,

当门房从第二个大厅回来时，大家都哄堂大笑。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ɪnˈfɪriər] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [fəʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt]
followed by one of those inferior gentlemen who had just found it inexpedient
随后 经过 一 的 那些 下 先生们 WHO 有 只是 成立 它 不合适的
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [aʊt] .
to follow up his purpose of casting Sir Osborne out .
到 跟随 向上 他的 目的 的 铸件 先生 奥斯本 出去 .

紧随其后的是一位地位低下的绅士，他刚刚觉得没有必要继续完成将奥斯本爵士赶出去的任务。
[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpotər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Immediately on entering , the porter pointed out Longpole to the other ,
立即地 在 进入 , 这 搬运工 尖 出去 - 到 这 其他 ,
一进门，搬运工就指着长杆给其他人看。

[huː] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [er] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər]
who advanced and addressed him with a vastly supercilious air , which , however
WHO 先进的 和 已解决 他 和 一个 非常 傲慢 空气 , 哪个 , 然而
,
/
,

那人走上前去，用一种极其傲慢的语气和他交谈，然而，
[dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [ˈeni] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfletʃər] . [[fɔːr]]
did not produce any very awful effect upon the honest fletcher . [4]
做过 不是 生产 任何 非常 可怕 影响 之上 这 诚实的 弗莱彻 . [4]
对诚实的箭匠并没有造成什么非常糟糕的影响。[4]

" [soʊ] , [ˈfeləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][oʊld]
" So , fellow , " said he , " you are the servant of that gentleman in the old
" 所以 , 同伴 , " 说 他 , " 你 是 这 仆人 的 那 绅士 在 这 老的
[greɪ] [ˈdʌblət] ? " **gray doublet ? "**
灰色的 双联体 ? " "

“那么，伙计，”他说，“你就是那位穿着旧灰色紧身衣的先生的仆人吗？”
" [jes] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɪːv(ə)n][soʊ] , " [ˈænsər] -
" Yes , your worship , even so , " answered Longpole .
" 是的 , 你的 崇拜 , 甚至 所以 , " 回答 -
“是的，大人，即便如此，”长杆回答道。

" [maɪ] [ˈɑːnɜːd] [ˈmæstər] [ˈɔːlweɪz] [werz] [greɪ] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [greɪ] [klɔːθ] ,
" My honoured master always wears gray ; for when he is not in gray cloth ,
" 我的 荣幸 掌握 总是 穿着 灰色的 ; 为了 什么时候 他 是 不是 在 灰色的 布 ,
“我尊敬的主人总是穿灰色衣服；因为当他不穿灰色衣服的时候，

[hiː; hi][goʊz][ɪn] [greɪ] [ˈaɪərən] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] ,
he goes in gray iron ; and as to its being old ,
他 去 在 灰色的 铁 ; 和 作为 到 它是 存在 老的 ,
他身着灰色铁衣；至于它是否古老，
[ˈbetər] [æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [foʊ] . " **better an old friend than a new foe . "**
更好的 一个 老的 朋友 比 一个 新的 敌人 . " "

宁可结交老朋友，也不要结交新敌人。
" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔːr; jər][ˈmæstər] ?
" And who is your master ?
" 和 WHO 是 你的 掌握 ?
“你们的主人是谁？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
I should like to hear , " asked the gentleman .
我 应该 喜欢 到 听到 , " 问 这 绅士 .
“我很想听听，”这位先生问道。

" [ɔ:rd] ! [dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] [wɜ:r]ɪp] [noʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] - , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['merɪ] [glæns]
" **Lord ! does not your worship know ?** " **demanded Longpole , giving a merry glance**
" 主 ！ 做 不是 你的 崇拜 知道 ？ " 要求 - , 给予 一个 欢乐 瞥一眼
[raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
round the crowd ,
圆形的 这 人群 ,

“大人！您难道不知道吗？”长杆问道，同时愉快地环顾了一下人群。

[ðæt] [stʊd] [ɔ:l'redi] [wel] [di'spəʊzd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [wət'evər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
that stood already well disposed to laugh at whatever he should say .
那 站立 已经 出色地 处置 到 笑 在 任何 他 应该 说 .

他本来就做好了嘲笑他说的任何话的准备。

" [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
" **Bless you , sir !**
" 保佑 你 , 先生 !

“愿上帝保佑您，先生！”

[maɪ] ['mæstɜ-z] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ðæt] [bi:t] [gɑ:g][ænd; ənd]['meɪɡɔɡ][ɪn]['sɪŋɡ(ə)l] [faɪt] ,
my master's the gentleman that beat Gog and Magog in single fight ,
我的 硕士学位 这 绅士 那 打 歌革 和 玛各 在 单身的 斗争 ,

我的主人是那位在一场战斗中击败歌革和玛各的绅士。

[slu:] ['sev(ə)ntɪ] ['krɒkədailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
slew seventy crocodiles of the Nile before breakfast ,
一万 七十 鳄鱼 的 这 尼罗河 前 早餐 ,

早餐前就杀死了七十条尼罗河鳄鱼。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræmp] [bəʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eləfənts]
and played at pitch and toss with the cramp bones of an elephant's
和 玩 在 沥青 和 折腾 和 这 抽筋 骨头 的 一个 大象的

[haɪnd][leg] .
hind leg .
后 腿 .

他们用大象后腿的骨头玩抛接游戏。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dəʊnt]['æŋɡər][hɪm; ɪm] : ['hi:d] [i:t] [ə; eɪ] [skɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]
For heaven's sake , don't anger him : he'd eat a score such as you at a
为了 天 清酒 , 不 愤怒 他 : 他会 吃 一个 分数 这样的 作为 你 在 一个

[ˈmaʊθfʊl] ! "
mouthful ! "
一口气 ! "

看在老天的份上，千万别惹他，他一口就能把你这种人吃掉！

" [kʌm] , ['feləʊ] , [noʊ] ['ɪnsələns] , [ɪf] [ju:; jʊ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðər] , " [kraɪd]
" **Come , fellow , no insolence , if you mind not to taste the stirrup leather ,** " **cried**
" 来 , 同伴 , 不 傲慢 , 如果 你 头脑 不是 到 品尝 这 镫 皮革 , " 哭

[ðə; ði] [ˈððər] ,
the other ,
这 其他 ,

“来吧，伙计，别这么无礼，如果你不介意尝尝马镫皮的滋味的話，”另一个人喊道。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:ni:əlz] .
enraged at the tittering of the menials .
愤怒 在 这 窃笑 的 这 仆役 .

仆人们的窃笑声激怒了他。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər][bəʊθ] [gɪv] [jɔ:r'selvz] [tu:] [greɪt] ['ɛrz] . " "
" **You and your master both give yourselves too great airs .** " "
" 你 和 你的 掌握 两个都 给 你们自己 也 伟大的 播出 . " "

“你和你主人都太自以为是了。”

" - ['əʊ'di:z][laɪf] , [jɔː; jəː] ['wɜ:ɹɪp] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ! " ['ænsə] .
" ' **Ods life , your worship , we are not the only ones ! " answered Longpole .**
" - ods 生活 , 你的 崇拜 , 我们 是 不是 这 仅有的 一个 ! " 回答 - .

“命运之神，阁下，我们并非孤身一人！”朗波尔回答道。

" ['evri] [dʒæk] ['kæriz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ][bɜ:rd] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
" **Every Jack carries it as high as my lord , now - a - days ;**
" 每一个 杰克 携带 它 作为 高的 作为 我的 主 , 现在 - 一个 - 天 ;

“如今，每个杰克都像我的主人一样把它高高举起；

[soʊ] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . " **so I'll not be out o ' the fashion .** "
所以 患病的 不是 是 出去 o - 这 时尚 - . "

所以我不会落伍。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [bɪd][jɔː; jəː]['mæstə][get][ə; eɪ] [nu:] ['dʌblət] , [ðen] ,
" **You had better bid your master get a new doublet , then ,**
" 你 有 更好的 出价 你的 掌握 得到 一个 新的 双联体 , 然后 ,

“那你最好拜托你的主人去买件新的紧身衣。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][væst] [kən'tempt] .
" **said the gentleman of the second hall , with a look of vast contempt .**
" 说 这 绅士 的 这 第二 大厅 , 和 一个 看 的 广阔的 鄙视 .

“第二大厅的那位先生说道，脸上带着极大的轻蔑。

" [ðæt] [jɔː; jəː] ['wɜ:ɹɪp] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ? " [æskt] - , ['slaili] .
" **That your worship may have the old one ? " asked Longpole , slily .**
" 那 你的 崇拜 可能 有 这 老的 一 ? " 问 - , 狡猾地 .

“这样您大人就可以用旧的了？”长杆狡黠地问道。

[wʌt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [prə'du:st] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
What this might have produced it is impossible to say ,
什么 这 可能 有 生产 它 是 不可能的 到 说 ,

这究竟会产生什么结果，现在还无法说。

[fɔ:r; fəː][ə; eɪ][moʊst] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [rɔ:r] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] - [ləst] [θɹʌst]
for a most insupportable roar burst from the servants at Longpole's last thrust
为了 一个 最多 站不住脚的 吼 爆裂 从 这 仆人 在 - 最后的 推力
;
;
;
;

隆波尔最后一次猛攻时，仆人们发出了一声难以忍受的咆哮；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:l] , [ænd; ænd]
but at that moment the chamberlain entered from the second hall , and
但 在 那 片刻 这 管家 进入 从 这 第二 大厅 , 和
['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
beckoned to the gentleman ,
招手 到 这 绅士 ,

但就在这时，侍从长从二楼大厅走了进来，向那位先生招了招手。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
who was no other than his cousin .
WHO 曾是 不 其他 比 他的 表哥 .

而这个人不是别人，正是他的表兄。

" [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['wɪljəm] , " ['wɪspəd] [hɪz; hi] ; " [ðæt] [naɪt] ,
" **Take care what you say , William , " whispered he ; " that knight ,**
" 拿 关心 什么 你 说 , 威廉 , " 低声说道 他 ; " 那 骑士 ,

“威廉，说话小心点，”他低声说道；“那个骑士，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][faɪnd][ˈmæstər] - ['kwɑ: rəld] [əˈbaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmər] , [ɪz]
with whom I find Master Wilmotswood quarrelled about touching the armour , is
和 谁 我 寻找 掌握 - 争吵 关于 接触 这 盔甲 , 是
[sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,
some great man ,
一些 伟大的 男人 ,

我发现威尔莫茨伍德大师因为触摸盔甲而与他发生争执的那位，是一位伟人。

[dɪˈpend] [ɑ:n][aɪˈti:] .
depend on it .
依赖 在 它 .

就看它了。

[ðə; ði] [du:k] [sent] [emˈi:] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] ,
The duke sent me away , and then he embraced him , and hugged him ,
这 公爵 发送 我 离开 , 和 然后 他 拥抱 他 , 和 拥抱 他 ,
公爵把我打发走了，然后他拥抱了他，紧紧地抱住了他。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kənˈtrɒləɹ] , [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ]
as he had been his brother ; and the old controller , who saw him go
作为 他 有 到过 他的 兄弟 ; 和 这 老的 控制器 , WHO 锯 他 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

就像他曾是他的兄弟一样；还有那位目送他经过的老监工，

[nɑ:dz][ænd; ənd] [wɪŋks] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,
nods and winks , as if he knew who he is ,
点头 和 眨眼 , 作为 如果 他 知道 WHO 他 是 ,

他点头眨眼，仿佛知道他是谁似的。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][daɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['teɪbl] ,
and says that we shall see whether he does not dine at the first table ,
和 说道 那 我们 将 看 无论 他 做 不是 用餐 在 这 第一的 桌子 ,
他说，我们将拭目以待，看看他是否会坐在第一桌用餐。

[eɪ] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [ɡreɪ] ['dʌblət] .
ay , and near his grace , too , for all his old gray doublet .
哎 , 和 靠近 他的 优雅 , 也 , 为了 全部 他的 老的 灰色的 双联体 .

是的，而且离他很近，尽管他穿着一件旧灰色的紧身衣。

[hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Hast thou found out his name ? "
哈斯特 你 成立 出去 他的 姓名 ? "

你打听到他的名字了吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" No , " replied the other .
" 不 , " 回复 这 其他 .

“不，”另一个人回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪv] [ɪz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] ,
" His knave is as close as a walnut ,
" 他的 恶棍 是 作为 关闭 作为 一个 核桃 ,

“他的刀刃就像核桃一样近，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][dʒests][ɑ:n] [ˈeni] [wʌn] ,
and does not scruple to break his jests on any one ,
和 做 不是 顾忌 到 休息 他的 笑话 在 任何 一 ,

他毫不犹豫地对任何人揭穿自己的玩笑。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][him; ɪm] .

so I'll have no more of him .
所以 患病的 有 不 更多的 的 他 .

所以，我以后再也不会和他有任何瓜葛了。

" [ðer; ðər] [ˈfɑːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
" Their farther conversation was interrupted by a yeoman of the kitchen
" 他们的 更远 对话 曾是 中断 经过 一个 乡绅 的 这 厨房
[ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
presenting himself at the door of the hall ,
呈现 他自己 在 这 门 的 这 大厅 ,

他们的谈话被厨房的一名侍从打断了，这名侍从出现在大厅门口。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ˈsuːərz] , [ˈsuːərz] ! " [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] ,
and a cry of " Sewers , sewers ! " made itself heard ,
和 一个 哭 的 " 下水道 , 下水道 ! " 制成 本身 听到 ,
一阵“下水道！ 下水道！”的喊声传了出来。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] [nuːn] [rɪˈpeɪst][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
giving notice that the noon repast was nearly ready to be placed upon the table
给予 注意 那 这 中午 餐饮 曾是 几乎 准备好 到 是 放置 之上 这 桌子
.
:
.

通知大家中午的饭菜即将上桌。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]
The scene was at once changed amongst the servants , and all was the
这 场景 曾是 在 一次 已更改 在 这 仆人 , 和 全部 曾是 这
[ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ;
bustle of preparation ;
忙碌 的 准备 ;

仆人们的气氛顿时变得紧张起来，到处都是忙碌的准备工作；

[ðə; ði] [ˈsuːərz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
the sewers running to serve the dinner ,
这 下水道 跑步 到 服务 这 晚餐 ,

下水道正在运转，为晚餐供水。

[ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
the yeomen of the hall and the butler's men making speed to take their
这 自耕农 的 这 大厅 和 这 管家 男人 制作 速度 到 拿 他们的
[ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ruːm] ,
places in the banquet room ,
地方 在 这 宴会 房间 ,

大厅的侍从和管家的仆人们迅速赶往宴会厅就位。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ænd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the various pages and servants of different gentlemen residing in the
和 这 各种各样的 页面 和 仆人的 不同的 先生们 居住 在 这
[ˈmænər] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmæstərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
manor hurrying to wait on their masters at the table .
庄园 匆忙 到 等待 在 他们的 大师 在 这 桌子 .

庄园里不同绅士的侍从和仆人们匆匆忙忙地到餐桌旁服侍他们的主人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] - [felt] [sʌm; səm] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
In the midst of this , our friend Longpole felt some doubt what to do .
在 这 中间的 这 , 我们的 朋友 - 毛毡 一些 怀疑 什么 到 做 .
在此期间，我们的朋友长杆感到有些不知所措。

[ʌnə'kweɪntɪd] [wið; wiθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ,
Unacquainted with what had passed between his master and the duke ,
不熟悉的 和 什么 有 通过了 之间 他的 掌握 和 这 公爵 ,
他并不了解主人和公爵之间发生的事情,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['ri:əl][ræŋk][ɔ:r][nɑ:t] ,
and even whether the knight had made known his real rank or not ,
和 甚至 无论 这 骑士 有 制成 已知 他的 真实的 秩 或者 不是 ,
甚至不管这位骑士是否表明了自己的真实身份,

- [dɪd][nɑ:t] [wel] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪm'self] .
Longpole did not well know where to bestow himself .
- 做过 不是 出色地 知道 在哪里 到 赐给 他自己 .
隆波尔不太清楚该如何处置自己。

" - ['əʊ'di:z][laɪf] ! " [sed] [hi:; hi] , ['æftər] ['fɪdʒɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʌv; əv]
" ' **Ods life !** " **said he** , **after fidgeting for a moment on the thorns of**
" - ods 生活 ! " 说 他 , 后 坐立不安 为了 一个 片刻 在 这 荆棘 的
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
uncertainty ,
不确定 ,
“人生真是充满变数!”他不安地扭动着身子, 在不确定感的荆棘丛中焦躁不安后说道。

" [aɪl] [i:n] [teɪk] [maɪ] [tjæns] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [hɔ:l] .
" **I'll e'en take my chance** , **and go to the chief hall** .
" 患病的 e'en 拿 我的 机会 , 和 去 到 这 首席 大厅 .
“我甚至要冒险去主厅。”

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] , [ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] [su:n] .
I can but walk into the next , if my young master does not show himself soon .
我 能 但 走 进入 这 下一个 ,如果 我的 年轻的 掌握 做 不是 展示 他自己 很快 .
如果少爷再不现身, 我只能走进下一个房间了。

[hoʊ] ! ['jʌŋstər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][hi:; hi] [sɔ:] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ,
Ho ! youngster , " **he continued to a page he saw running by** ,
何 ! 青少年 , " 他 持续 到 一个 页 他 锯 跑步 经过 ,
“喂! 年轻人,”他继续说道, 看到一个男孩跑了过来。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [hɔ:l] ? "
" **which is the way to the lord's hall ?** "
" 哪个 是 这 方式 到 这 领主的 大厅 ? "
“通往领主殿堂的路是哪条? ”

" ['fɑ:ləʊ] , ['fɑ:ləʊ] , [kwɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][ðər; ðər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd]
" **Follow , follow , quick !** " **cried the boy ;** " **I'm going there to wait for my Lord**
" 跟随 , 跟随 , 快的 ! " 哭 这 男生 ; " 我是 去 那里 到 等待 为了 我的 主
- ,
Abergany ,
- ,

“跟上, 跟上, 快!”男孩喊道, “我要去那里等我的阿伯加尼大人。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] .
and we are too late .
和 我们 是 也 晚的 .
我们来晚了。

" - [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] ,
" **Longpole lost no time** ,
" - 丢失的 不 时间 ,
“Longpole没有浪费任何时间,

[ænd; ɐnd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['moumənt][ðə; ði][kən'trɒlə] [wɒz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
and arrived in the hall at the moment the controller was arranging the
和 到达的 在 这 大厅 在 这 片刻 这 控制器 曾是 安排 这
[ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rvənt] [raʊnd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
different servants round the apartment .
不同的 仆人 圆形的 这 公寓 .
当他到达大厅时，总管正在安排公寓里的各个仆人。

" [stænd][ju:; jʊ] [hɪr] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] - [mæn] ; [waɪ] [goʊ][ju:; jʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][sɜ:r] ['wɪljəm]
" **Stand you here , Sir Charles Poynder's man ; why go you higher than Sir William**
" 站立 你 这里 , 先生 查尔斯 - 男人 ; 为什么 去 你 更高 比 先生 威廉
[si:səlz] ?
Cecil's ?
塞西尔的 ?
“你站在这里，查尔斯·波因德爵士的人；你为什么要比威廉·塞西尔爵士的人更高呢？ ”

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [bænə'ret] .
Sir William is a banneret .
先生 威廉 是 一个 横幅 .
威廉爵士是一名旗手。

[ˈhæri] [ˈmæðɜ:z] , [ju:; jʊ] [ki:p] [ðer; ðər] .
Harry Mathers , you keep there .
哈里 马瑟斯 , 你 保持 那里 .
哈里·马瑟斯，你待在那儿。

[ju:; jʊ] , [ˈdʒɪm] , [baɪ] [ðæt] ['kʌbərd] .
You , Jim , by that cupboard .
你 , 吉姆 , 经过 那 橱柜 .
吉姆，你站在橱柜旁边。

[ænd; ɐnd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?
你是谁？

[hu:] [ɪz][jər; jər]['mæstər] , [tɔ:l] ['feləʊ] ?
Who is your master , tall fellow ?
WHO 是 你的 掌握 , 高的 同伴 ?
高个子，你的主人是谁？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] - .
" **he continued , addressing Longpole .**
" 他 持续 , 解决 - .
他继续说道，对朗波尔说道。

" [oʊ] ! [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] , " [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;
" **Oh ! the gentleman that is with the duke , " cried several of the servants ;**
" 哦 ! 这 绅士 那 是 和 这 公爵 , " 哭 一些 的 这 仆人 ;
“哦！那位和公爵在一起的先生！”几个仆人喊道；

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] . "
" **the gentleman that is with the duke . "**
" 这 绅士 那 是 和 这 公爵 . "
“陪同公爵的那位先生。”

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [na:t] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [sɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kən'trɒlə] ; " [bʌt; bət] [weɪt] [ə'baʊt] ,
" **Why , I know not where he will sit , " said the controller ; " but wait about ,**
" 为什么 , 我 知道 不是 在哪里 他 将要 坐 , " 说 这 控制器 ; " 但 等待 关于 ,
“我不知道他会坐在哪里，”调度员说；“不过，等等看吧。”

[ænd; ənd][stænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and stand behind his chair .
和 站立 在后面 他的 椅子 .

站在他的椅子后面。

[naʊ] , [ɑ:r; ər][jɑ:n][ɔ:l] [reɪndʒd] ?
Now , are yon all ranged ?
现在 , 是 远 全部 范围 ?

现在，你们都准备好了吗？

[bɪd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] .
Bid the trumpets sound .
出价 这 小号 声音 .

号角齐鸣。

" [ə; eɪ] [laʊd] ['flɜ:rɪʃ] [geɪv] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['su:ərz] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
" A loud flourish gave notice to the sewers to serve ,
" 一个 大声 繁荣 给予 注意 到 这 下水道 到 服务 ,

“一声响亮的轰鸣声通知下水道开始运转，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [gests] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and to the various guests to descend to the hall ,
和 到 这 各种各样的 客人 到 下降 到 这 大厅 ,

然后请各位宾客下楼到大厅去。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'pɪəd] [lɔ:rd] - [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['mɑ:ntəgju] ,
when in a few minutes appeared Lord Abergany and Lord Montague ,
什么时候 在 一个 很少 分钟 出现 主 - 和 主 蒙塔古 ,

几分钟后，阿伯加尼勋爵和蒙塔古勋爵出现了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [drɑ:pt] [ɪn][sɜ:r] ['wɪljəm] ['sesl, 'sɪsl] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['pɔɪndər] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
and one by one dropped in Sir William Cecil , Sir Charles Poynder , and several
和 一 经过 一 掉落 在 先生 威廉 塞西尔 , 先生 查尔斯 波因特 , 和 一些

[ʌðər] [naɪts] ,
other knights ,
其他 骑士 ,

于是，威廉·塞西尔爵士、查尔斯·波因德爵士和其他几位骑士一个接一个地走了进来。

[hu:] , [æftər][ðə; ði] ['veriəs] [sæljə'teɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fel] ['ɪntu:] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd]
who , after the various salutations of the morning , fell into groups of two and
WHO , 后 这 各种各样的 问候 的 这 早晨 , 跌倒 进入 团体 的 二 和

[θri:] ,
three ,
三 ,

在早晨进行各种问候之后，他们分成两人或三人一组，

[tu:; tə] ['gɔ:sɪp] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:n] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [waɪl] [ðə; ði] [kən'trəʊlər] [ɪn'fɔ:rmd]
to gossip out the long five minutes which must pass while the controller informed
到 闲话 出去 这 长的 五 分钟 哪个 必须 经过 尽管 这 控制器 知情的

[ðə; ði] [du:k] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
the duke that the first dish was placed upon the table .
这 公爵 那 这 第一的 盘子 曾是 放置 之上 这 桌子 .

在总管通知公爵第一道菜已经上桌的漫长五分钟里，大家闲聊打发时间。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] ['ɑ:nɪst] - [stʊd] [baɪ] ,
In the mean while honest Longpole stood by ,
在 这 意思是 尽管 诚实的 - 站立 经过 ,

与此同时，诚实的朗波尔站在一旁。

[tuː] [ˈæŋkʌs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [dʒest]
too anxious to know the reception his lord had met with even to jest
也 焦虑的 到 知道 这 接待 他的 主 有 遇见 和 甚至 到 笑话
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
with those around him ;
和 那些 大约 他 ;
他太过急切，甚至不敢知道主人受到了怎样的接待，以至于无法与周围的人开玩笑；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [kept] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [siːn] ,
but instead , he kept examining all the splendid scene ,
但 反而 , 他 保留 检查 全部 这 灿烂 场景 ,
但他却一直沉浸于眼前这壮丽的景色之中。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ɪˈstert] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkʌbədz] [ʌv; əv]
the rich cloth of estate placed for the duke , the various cupboards of
这 富有的 布 的 财产 放置 为了 这 公爵 , 这 各种各样的 橱柜 的
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [plert] ,
magnificent plate ,
壮丽 盘子 ,
为公爵准备的华丽布匹，以及摆放着精美餐具的各种橱柜。

[ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl]
the profusion of Venice glasses , and all the princely furnishing of the hall
这 丰富 的 威尼斯 眼镜 , 和 全部 这 王子 家具 的 这 大厅
[ænd; ənd] [ˈteɪbl] ,
and table ,
和 桌子 ,
琳琅满目的威尼斯玻璃器皿，以及大厅和餐桌上所有富丽堂皇的家具摆设，

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈnɪrli] [ˈælard] [tuː; tə] [æprɪˈhenʃn] .
with feelings nearly allied to apprehension .
和 情怀 几乎 盟军 到 忧虑 .
带着近乎忧虑的情绪。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkraɪɪŋ] " [ðə; ði] [duːk] !
At length the voice of the controller was heard crying " The duke !
在 长度 这 嗓音 的 这 控制器 曾是 听到 哭泣 " 这 公爵 !
终于，人们听到了指挥官的声音，喊道：“公爵！

[ðə; ði] [duːk] !
the duke !
这 公爵 !
公爵！

[meɪk] [wei] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] !
Make way there for the duke !
制作 方式 那里 为了 这 公爵 !
给公爵让路！

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈentərd] ,
" and in a moment after the Duke of Buckingham entered ,
" 和 在 一个 片刻 后 这 公爵 的 白金汉 进入 ,
“白金汉公爵进入房间后不久，

[ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .
leaning with familiar kindness on the arm of the young knight .
倾斜 和 熟悉的 仁慈 在 这 手臂 的 这 年轻的 骑士 .
她带着熟悉的亲切感，倚在年轻骑士的手臂上。

" [maɪ] [bɔːrd] - , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːrd] [ˈmɑːntəɡju] ,
" My Lord Abergany , " said the duke , " my son , and you , my Lord Montague ,
" 我的 主 - , " 说 这 公爵 , " 我的 儿子 , 和 你 , 我的 主 蒙塔古 ,
“阿伯加尼大人,”公爵说,“我的儿子,还有您,蒙塔古大人,

[maɪ] ['eksələnt] [gʊd] [frend] , [brɪfɔːr] [wiː; wi] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n]
my excellent good friend , before we fall to the cheer that heaven has given
我的 出色的 好的 朋友 , 前 我们 落下 到 这 欢呼 那 天堂 有 给定
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我亲爱的朋友，在我们沉浸在上天赐予我们的喜悦之前，
[let][em 'iː] [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə][jɔː; jər] [lʌv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪˈstiːmd] [naɪt] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] ['mɔːrɪs] ,
let me introduce to your love this much esteemed knight , Sir Osborne Maurice ,
让 我 介绍 到 你的 爱 这 很多 尊敬的 骑士 , 先生 奥斯本 莫里斯 ,
让我向您的爱人介绍这位备受尊敬的骑士，奥斯本·莫里斯爵士。

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [staːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] [stiːl] , [ɪˈnəʊblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] :
of a most noble stock , and what is better still , ennobled by his deeds :
的 一个 最多 高贵 库存 , 和 什么 是 更好的 仍然 , 贵族 经过 他的 契约 :
他出身高贵，而且更重要的是，他的功绩使他的身份更加高贵：

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː 'es][tuː; tə] ['teɪbl] .
and now let us to table .
和 现在 让 我们 到 桌子 .
现在让我们开始吧。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][saɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ,
Sir Osborne , you must sit here on my right ,
先生 奥斯本 , 你 必须 坐 这里 在 我的 正确的 ,
奥斯本爵士，请您坐在我右边。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔːɪ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɔːrd] - , [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
so shall you enjoy the conversation of my Lord Abergany , sitting next to you ,
所以 将 你 享受 这 对话 的 我的 主 - , 坐着 下一个 到 你 ,
这样，您就可以愉快地聆听坐在您身旁的阿伯加尼勋爵的谈话了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][naːt] [luːz] [jɔːrɪz] .
and yet I not lose yours .
和 然而 我 不是 失去 你的 .
但我却没有失去你。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃæplɪn] [ɪz][naːt] [hɪr] , [jet] [let][sʌm; səm][ˈhoʊli][mæn] [bles] [ðə; ði] [miːt] .
Our chaplain is not here , yet let some holy man bless the meat .
我们的 牧师 是 不是 这里 , 然而 让 一些 圣 男人 保佑 这 肉 .
我们的牧师不在，但愿有位圣人能为这肉祈福。

[ɔːrd] ['mɑːntə,gju] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [left] .
Lord Montague , you will take my left .
主 蒙塔古 , 你 将要 拿 我的 左边 .
蒙塔古大人，你走我左边。

" [ðæt] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wɪtʃ] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [əˈtend] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" That profound silence now succeeded which ought always to attend so important
" 那 深刻的 沉默 现在 成功了 哪个 应该 总是 到 出席 所以 重要的
[æn; ən][ˌævəˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] ,
an avocation as that of dining ,
一个 业余爱好 作为 那 的 用餐 ,
“用餐这样重要的活动，理应始终伴随着一种深沉的寂静，而如今，这种寂静却消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːrldli] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [siːmd] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
and the whole worldly attention of every one seemed fixed upon the progress of
和 这 所有的 世俗 注意力 的 每一个 一 似乎 固定的 之上 这 进步 的
[iːtʃ] [dɪʃ] ,
each dish ,
每个 盘子 ,
所有人的注意力似乎都集中在每道菜的烹饪过程上。

which being brought up in turn to the Duke of Buckingham , first supplied those
哪个 存在 带来 向上 在 转动 到 这 公爵 的 白金汉 , 第一的 供应 那些
[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [fɜ:rst] [sə'plaɪd] [ðoʊz]
immediately around him ,
立即地 大约 他 ,

随后, 这些钱又被交给了白金汉公爵, 首先供应给了他身边的人。

and then gradually travelling down the table from person to person , according
和 然后 逐步地 旅行 向下 这 桌子 从 人 到 人 , 根据
[ænd; ənd] [ðen] [ˈgrædʒuəli] [ˈtrævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ˈpɜ:rs(ə)n] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
to their rank ,
到 他们的 秩 ,

然后按照排名, 依次向下移动, 逐人进行。

was at length carried out by a servant into the second hall ,
曾是 在 长度 携带 出去 经过 一个 仆人 进入 这 第二 大厅 ,
[wʌz; wəz][æ; ət][lenkθ; lenθ] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:l] ,
last of all the servants in the house ,
最后, 所有 的 仆人们 在 这 房子 里 ,
[lɑ:st] [əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,

最后, 一个仆人将他抬进了第二个大厅。

where it underwent the same perambulation , and was thence transferred to
在哪里 它 经历了 这 相同的 步行 , 和 曾是 因此 转移 到
[wer] [aɪˈti:] [ʌndərˈwent] [ðə; ði] [seɪm] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðens] [trænsˈfɜ:d] [tu:; tə]
the third .
这 第三 .
[ðə; ði][θɜ:rd] .

在那里它经历了同样的巡游, 然后被转移到第三个地方。

Here , however , its journeys did not cease ; for after having thus completed the grand
这里 , 然而 , 它是 旅程 做过 不是 停止 ; 为了 后 拥有 因此 完全的 这 盛大
[hɪr] , [haʊˈevər] , [ɪts] [ˈdʒəːnɪz] [dɪd][nɔ:t] [si:s] ; [fɔ:r; fər][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][grænd]
tour ,
旅游 ,
[tɔr] ,

然而, 它的旅程并未就此结束; 因为在完成这次壮游之后,

and become nearly a finished gentleman , the remnant was bestowed upon the
和 变得 几乎 一个 完成的 绅士 , 这 剩 曾是 授予 之上 这
[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈremnənt] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
paupers without .
贫民 没有 .
[ˈpɔ:pəz] [wɪˈðaʊt] .

他几乎成了一位完美的绅士, 剩下的财产则分给了外面的穷人。

So different was the order of the dinner from that which we now hold
所以 不同的 曾是 这 命令 的 这 晚餐 从 那 哪个 我们 现在 抓住
[soʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [hoʊld]
orthodox ,
正统 ,
[ˈɔ:rθədɔ:ks] ,

当时的晚餐顺序与我们现在奉为正统的顺序截然不同。

and so strange would it appear to the modern epicure ,
和 所以 奇怪的 会 它 出现 到 这 现代的 美食家 ,
[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [wʊd] [aɪˈti:] [əˈpɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈepɪkjər] ,
for the modern epicure to be as strange as the order of the dinner was in the 18th century ,
对于现代的美食家来说, 这会显得多么奇怪啊。
[fɔr] [ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [ˈepɪkjər] [tu:; tə] [tə] [bi] [æz] [ˈstrændʒ] [æz] [ðə; ði] [ˈɔ:dər] [frʌm] [ˈdɪnər] [wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪtʃ] [ˈsentʃəri]

that were not such long descriptions insufferably tiresome ,
那 是 不是 这样的 长的 描述 令人难以忍受 令人厌烦 ,
[ðæt] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪnˈsʌfrəbli] [ˈtaɪərsəm] ,
if the descriptions are too long and unpleasant ,
如果 那些 描述 如果 篇幅过长, 就不会让人感到难以忍受的厌烦了。
[ɪf] [ðə; ði] [ˈdeskrɪpʃnz] [ɑr] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ænd] [ʌnˈpleznt]

[ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [ˈpeɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪd] [pɪɡ] , [dɪsˈdʒɔɪntɪd][baɪ]
many curious pages might be written to show how a roasted pig , disjointed by
许多 好奇的 页面 可能 是 书面 到 展示 如何 一个 烤 猪 , 脱节的 经过
[ðə; ðɪ] [ˈkɑːrvər] [wɪˈðaʊt] ,
the carvers without ,
这 雕刻家 没有 ,

可以写出许多有趣的篇幅来描述一只烤乳猪是如何被雕刻师肢解的，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪʃ] [set][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ;
was the first dish set upon the table ;
曾是 这 第一的 盘子 放 之上 这 桌子 ;

是餐桌上第一道菜；

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈheviərðən'er] [fuːd] , [sʌtʃ]
and also to evince the wisdom of beginning with the heavier food , such
和 还 到 表明 这 智慧 的 开始 和 这 较重 食物 , 这样的
[æz; əz] [biːf] ,
as beef ,
作为 牛肉 ,

同时，也为了说明先吃牛肉等较重的食物是明智之举。

[ˈmʌt(ə)n] , [viːl] , [ænd; ænd][pɔːrk] , [ænd; ænd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n][wɪð; wɪθ]
mutton , veal , and pork , and gradually drawing to the conclusion with
羊肉 , 小牛肉 , 和 猪肉 , 和 逐步地 绘画 到 这 结论 和
[ˈkeɪpɑːn] , [ˈherən] , [ˈpɪdʒɪns] , [ˈræbəts] ,
capons , herons , pigeons , rabbits ,
阉鸡 , 苍鹭 , 鸽子 , 兔子 ,

羊肉、小牛肉和猪肉，然后逐渐过渡到阉鸡、苍鹭、鸽子、兔子，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈdɪʃɪz] .
and other more delicate dishes .
和 其他 更多的 精美的 菜肴 .

以及其他更精致的菜肴。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][fæst][æz; əz]
However , as our object is to proceed with our history as fast as
然而 , 作为 我们的 目的 是 到 继续 和 我们的 历史 作为 快速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，由于我们的目标是尽快推进历史进程，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
we shall not stay to detail the various services ,
我们 将 不是 停留 到 细节 这 各种各样的 服务 ,

我们就不赘述各项服务的具体内容了。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈfend] [ænˈtɪkwəti] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] : [səˈfaɪs] [aɪˈtiː] ,
or to defend antiquity against the prejudices of to - day : suffice it ,
或者 到 保卫 古代 反对 这 偏见 的 到 - 天 : 足够了 它 ,

或者说，是为了捍卫古代文明免受当今偏见的侵害：这就足够了。

[ðæt] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ɡest]
that so great was the noble Duke of Buckingham's attention to his new guest
那 所以 伟大的 曾是 这 高贵 公爵 的 白金汉宫 注意力 到 他的 新的 客人
, [ðæt] - ,
, that Longpole ,
, 那 - ,

可见，高贵的白金汉公爵对他的新客人如此殷勤，以至于朗波尔

[hu:] [stəd] [br'haɪnd][tu:; tə][hænd][hɪz; ɪz]['mæstər] [drɪŋk] , [θru:] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
who stood behind to hand his master drink , threw forward his chest ,
WHO 站立 在后面 到 手 他的 掌握 喝 , 扔 向前 他的 胸部 ,
站在后面递给主人酒水的人, 挺起胸膛,

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
and raised his head two inches higher than ordinary ,
和 提高 他的 头 二 英寸 更高 比 普通的 ,
他抬起头, 比平时高出两英寸。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['feɪvər] [ðæt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [naɪt]
as if all the stray beams of the great man's favour that passed by the knight
作为 如果全部 这 流浪 光束 的 这 伟大的 男人的 偏爱 那 通过了 经过 这 骑士
[ˈlaɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
lighted upon himself .
照明 之上 他自己 .
仿佛所有掠过骑士身边的伟人恩宠之光, 都落在了他身上。

[ðə; ði] [du:k] , [ɪn'di:d] , [stroʊv] ['dʒenərəsli] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
The duke , indeed , strove generously to distinguish his young friend ,
这 公爵 , 的确 , 努力 慷慨地 到 区分 他的 年轻的 朋友 ,
公爵确实慷慨地尽力提拔他的年轻朋友,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; hæz] [mʌt] ['greɪtər] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['noʊb(ə)][maɪnd][ðæn; ðən] ['sɔ:si]
feeling that misfortune has much greater claims upon a noble mind than saucy
感觉 那 不幸 有 很多 更大的 索赔 之上 一个 高贵 头脑 比 风骚的
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .
认为不幸比放荡的富裕更能磨砺高尚的心灵。

[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
The marks of regard which he gave were such as , in those days ,
这 标记 的 看待 哪个 他 给予 是 这样的 作为 , 在 那些 天 ,
在那个年代, 他所表达的敬意是这样的:

[maɪt] [wel] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔ:rd] - , [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
might well excite the wonder of Lord Abergany , who sat next to him .
可能 出色地 激发 这 想知道 的 主 - , WHO 卫星 下一个 到 他 .
这或许会让坐在他旁边的阿伯加尼勋爵感到惊讶。

[hi:; hi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌnz] [ka:vɔ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
He more than once carved for him himself , and twice invited him to
他 更多的 比 一次 雕刻 为了 他 他自己 , 和 两次 受邀 他 到
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;
他曾多次亲自为他雕刻食物, 还两次请他喝酒;

[meɪd] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs] [ðoʊz] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'sti:md] [moʊst] ['eksələnt] ,
made him notice those dishes which were esteemed most excellent ,
制成 他 注意 那些 菜肴 哪个 是 尊敬的 最多 出色的 ,
这让他注意到那些被誉为最美味的菜肴,

[ænd; ənd] [spuːk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fa:ɹ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:zuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['dɪnər]
and spoke to him far more than was usual during the course of dinner
和 辐 到 他 远的 更多的 比 曾是 通常 期间 这 课程 的 晚餐
.
:
.
在晚餐期间, 他与他交谈的时间比平时要多得多。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][læst] ['sɜ:rvis] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] [swi:ts]
At length the last service appeared upon the table , consisting entirely of sweets
在 长度 这 最后的 服务 出现 之上 这 桌子 , 由 完全 的 糖果
.
:
.

最后一道菜端上了桌，全部都是甜点。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] - : " - [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] ,
To use the words of Holingshed : " Gelaffes of all colours ,
到 使用 这 字 的 - : " - 的 全部 颜色 ,

用霍林谢德的话来说：“各种颜色的格拉夫斯，

[ˈmaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌndʒ-i] ['flaʊərz] , ['hɜ:rbz] , [tri:z] , [fɔ:rmz]
mired with a variety of representations of sundrie flowers , herbes , trees , forms
陷入困境 和 一个 种类 的 表现形式 的 桑德里 花朵 , 草药 , 树木 , 表格

[ʌv; əv] [bi:sts] , [fɪʃ] ,
of beasts , fish ,
的 野兽 , 鱼 ,

上面布满了各种各样的花卉、草药、树木、动物形态、鱼类等图案，

[faʊlz] , [ænd; ənd] [fru:ts] , [ænd; ənd] [ðerʌn'tu:] - [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [kjʊri'ɑ:səti]
fowls , and fruits , and thereunto marchepaines wrought with no small curiosity
家禽 , 和 水果 , 和 至于 - 锻 和 不 小的 好奇心

;
:
;

家禽、水果，以及由此而生的、颇具奇特趣味的马歇佩内斯；

[tɑ:ts] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] ['hedz] [ænd; ənd] [sʌndʒ-i] [dɪˌnɑ:mi'neiʃ(ə)n] ; [kən'sə:vz] [ʌv; əv][oʊld] [fru:ts] , ['fɔ:rən]
tarts of divers heads and sundrie denominations ; conserves of old fruits , foreign
蛋挞 的 潜水员 头部 和 桑德里 面额 ; 保护 的 老的 水果 , 外国的

[ænd; ənd] ['hoʊm,bred] : ['sækɪts] ,
and homebred : sackets ,
和 自家繁育 : 小袋 ,

各种馅料和各种面额的馅饼；陈年水果蜜饯，包括进口和国产水果：小袋装食品，

- , - , [ˈʊgər] - [bred] , [ˈdʒɪndʒər] - [bred] , ['fɛ:rənti:ŋ'fɛ:rəntɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌndʒ-i]
codinals , marmalats , sugar - bread , ginger - bread , florentines , and sundrie
- , - , 糖 - 面包 , 姜 - 面包 , 佛罗伦萨人 , 和 桑德里

[aʊt'lændɪʃ] [kən'fekʃənz] ,
outlandish confections ,
古怪的 糖果 ,

鳕鱼饼、果酱饼、糖面包、姜饼、佛罗伦萨饼干和各种奇特的甜点，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [swi:t] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ferɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] .
wherein the sweet hand of the seafaring Portingal was not wanting .
其中 这 甜的 手 的 这 航海 波廷加尔 曾是 不是 想要 .

其中，航海家波廷加尔的温柔之手也必不可少。

" [naʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [ðə; ði]['faɪnər] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [waɪnz] :
" Now also came the finer sorts of wines :
" 现在 还 来了 这 更精细 排序 的 葡萄酒 :

“现在，更上等的葡萄酒也来了：

[ˌmʌskə'del, 'mʌskədəl] , [roʊmeɪni] , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Muscadel , Romanie , and Caprike ; and the more serious part of the
肌肉萎缩症 , 罗曼尼 , 和 - ; 和 这 更多的 严肃的 部分 的 这

['bæŋkwɪt] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,
banquet being over ,
宴会 存在 超过 ,

麝香葡萄酒、罗曼尼葡萄酒和卡普里克葡萄酒；宴会的正式部分已经结束。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [br'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
the conversation became animated and interesting .
这 对话 成为 动画 和 有趣的 .

谈话变得生动有趣起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ɔːl] ,
The young knight , as a stranger to all ,
这 年轻的 骑士 , 作为 一个 陌生人 到 全部 ,

这位年轻的骑士，对所有人来说都是个陌生人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrkt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as well as from the marked kindness of the duke , was , of course ,
作为 出色地 作为 从 这 标记 仁慈 的 这 公爵 , 曾是 , 的 课程 ,

当然，除了公爵的慷慨仁慈之外，还有.....

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
a general object of attention ;
一个 一般的 目的 的 注意力 ;

一个普遍关注的对象；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gests] ['iːzəli] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trævələər] ['leɪtli] [rɪ'tʃːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]
and as the guests easily judged him a traveller lately returned from abroad
和 作为 这 客人 容易地 评判 他 一个 游客 最近 返回 从 国外

,
!
,

客人们很容易就判断出他是一位刚从国外旅行回来的人。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [æskt] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
many were the questions asked him concerning the countries he had seen ,
许多 是 这 问题 问 他 有关 这 国家 他 有 已见 ,

人们问了他许多关于他所到访国家的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
and the wars he had been in .
和 这 战争 他 有 到过 在 .

以及他曾参与过的战争。

[tɪlt] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] [ðen] [br'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ;
Tilts and tournaments then became the subject of discourse ;
倾斜 和 锦标赛 然后 成为 这 主题 的 话语 ;

随后，比赛和锦标赛成为了人们讨论的话题；

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [duːk] [fɪld] [haɪ] [ə; eɪ] ['venɪs] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
and at length the duke filled high a Venice glass with wine ,
和 在 长度 这 公爵 已填 高的 一个 威尼斯 玻璃 和 葡萄酒 ,

最后，公爵将一只威尼斯玻璃杯斟满了葡萄酒。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk] , " [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] ,
and calling upon all to do the like , " Good gentlemen , " said he ,
和 呼叫 之上 全部 到 做 这 喜欢 , " 好的 先生们 , " 说 他 ,

他呼吁所有人效仿，说道：“各位先生，你们好。”

" - [tɪz] ['seldəm] [ðæt] ['bʌkɪŋəm] [wɪl] [stɪnt] [hɪz; ɪz] [gests] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ʌʊər; ɑːr][ləst][dʒʌst] [naʊ]
" ' tis seldom that Buckingham will stint his guests , but this is our last just now
" - 的 很少 那 白金汉 将要 限制 他的 客人 , 但 这 是 我们的 最后的 只是 现在

,
!
,

“白金汉很少吝啬款待宾客，但这已经是我们最后一位了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ə; eɪ] [læns] [ˈbrʊkən] [brɪfɔːr] [naɪt] .
for I would fain see a lance broken before night .

为了 我 会 欣然 看 一个 槊 破碎的 前 夜晚 .

因为我渴望在夜幕降临之前看到长矛折断。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] , [bʌt; bət][em ˈiː] [θɪŋks] [ðʊʊz] [spɔːrts][ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz] ,
I know not why , but me thinks those sports and exercises ,

我 知道 不是 为什么 , 但 我 思考 那些 运动的 和 练习 ,

我不知道为什么, 但我认为那些运动和锻炼,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ʌndərˈteɪkən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
which are thus undertaken at a moment's notice ,

哪个 是 因此 已 在 一个 瞬间 注意 ,

因此, 这些行动都是在接到通知后立即进行的。

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [kənˈtraɪvəns] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]
are often more replete with joy than those of long contrivance ; and here is

是 经常 更多的 充足的 和 喜悦 比 那些 的 长的 装置 ; 和 这里 是

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,
a good knight ,

一个 好的 骑士 ,

往往比精心策划的计划更能带来快乐; 而这里就有一位好骑士。

[huː] [wɪl] [bɔːk] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] , [wen] - [tɪz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bloʊ] ,
who will balk no man of his humour , when 'tis to strike a strong blow ,

WHO 将要 犹豫 不 男人 的 他的 幽默 , 什么时候 的 到 罢工 一个 强的 吹 ,

当需要给予重击时, 他绝不会阻止任何人顺从自己的喜好。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːrs] .
or to furnish a good course .

或者 到 提供 一个 好的 课程 .

或者提供良好的课程。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [tuː; tə][jɔːr; jər] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [praːˈsperəti][ænd; ənd] [səkˈses] [əˈtend]
Sir Osborne , to your good health , and may all prosperity and success attend

先生 奥斯本 , 到 你的 好的 健康 , 和 可能 全部 繁荣 和 成功 出席

[juː; jʊ] !
you !

你 !

奥斯本爵士, 祝您身体健康, 万事如意, 事业有成!

[gʊd] [lɔːds][ænd; ənd] [frendz] , [dʒɔɪn][em ˈiː][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .
Good lords and friends , join me in drinking his health .

好的 领主们 和 朋友们 , 加入 我 在 喝 他的 健康 .

各位神明和朋友们, 请和我一起为他干杯, 祝他身体健康。

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [duːk] [ˈeni] [ˈplezər] ,
" **Sir Osborne expressed his willingness to do the duke any pleasure** ,

" 先生 奥斯本 表达 他的 意愿 到 做 这 公爵 任何 乐趣 ,

奥斯本爵士表示愿意为公爵做任何事,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [naɪt] [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to furnish his course with any knight who thought him worthy of his

和 到 提供 他的 课程 和 任何 骑士 WHO 想法 他 值得 的 他的

[læns] .
lance .

槊 .

并让任何认为他配得上他长矛的骑士为他效力。

" [bʌt; bət][jɔːr; jər] [greɪs] [noʊz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz] ,
" **But your grace knows , he continued , that I have come here without arms** ,

" 但 你的 优雅 知道 , " 他 持续 , " 那 我 有 来 这里 没有 武器 ,

"但是陛下知道,"他继续说道, "我来到这里时没有携带武器。"

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɔ:rs] [aɪ] [lɔ:st] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and that my horse I lost yesterday , as I explained to you ."
和 那 我的 马 我 丢失的 昨天 , 作为 我 解释 到 你 . "

正如我跟你解释过的，我昨天弄丢了马。

" [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" He would fain excuse himself the trouble , " said the duke , smiling ,
" 他 会 欣然 原谅 他自己 这 麻烦 , " 说 这 公爵 , 微笑 ,
"他会很抱歉给自己添麻烦，"公爵笑着说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [fer] ['leɪdi] [hɪr] [tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] ; [bʌt; bət] , [baɪ] ['hevəns]
" because we have no fair lady here to view his prowess ; but , by heavens
" 因为 我们 有 不 公平的 女士 这里 到 看法 他的 能力 ; 但 , 经过 天
!
!
!"

“因为我们这里没有漂亮的女士来欣赏他的英勇；但是，老天爷啊！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɪl] .
I will have my will .
我 将要 有 我的 将要 .

我将如愿以偿。

[ˈfɔrli] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:rməri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rnɪs] [ðæt] [meɪ] [su:t][ju:; jʊ] , [sɜ:r] [naɪt] ,
Surely in my armoury there is a harness that may suit you , sir knight ,
一定 在 我的 军械库 那里 是 一个 马具 那 可能 套装 你 , 先生 骑士 ,
我的军械库里肯定有适合您的盔甲，骑士大人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['steɪblz] [ə; eɪ] [sti:d] [ðæt] [wɪl] [ber] [ju:; jʊ] ['staʊtli] .
and in my stables a steed that will bear you stoutly .
和 在 我的 马厩 一个 骏马 那 将要 熊 你 坚定地 .

我的马厩里有一匹骏马，可以驮着你走得很稳。

[maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['mɑ:ntəgju] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'ɑ:rmɪd] [tu:] ; [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] [ænd; ənd]
My Lord of Montague , you are unarmed too ; quick to the armoury and
我的 主 的 蒙塔古 , 你 是 徒手 也 ; 快的 到 这 军械库 和
[tʃu:z] [ju:; jʊ][ɑ:rmz] .
choose you arms .
选择 你 武器 .

蒙太古大人，您也没有武器；快去军械库挑选您的武器。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [jæl; jəl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [tu:] [ˈkɔ:rsɪz] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈkʌməɪ] .
Sir Osborne shall maintain the field , and furnish two courses against each comer .
先生 奥斯本 将 维持 这 场地 , 和 提供 二 课程 反对 每个 角 .
奥斯本爵士将负责维护场地，并为每位来访者提供两条路线。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ;
We have not time for more ;
我们 有 不是 时间 为了 更多的 ;

我们没有时间再多说了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [werz] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [praɪz] .
and the horse and harness which the good knight wears shall be the prize .
和 这 马 和 马具 哪个 这 好的 骑士 穿着 将 是 这 奖 .

而这位英勇骑士所穿戴的马匹和马具，便是奖赏。

[hoʊ] ! [kɔ:l] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:rmərər] .
Ho ! call here the armourer .
何 ! 称呼 这里 这 盔甲匠 .

嚯！快叫盔甲匠来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈflemɪŋ] , [ˈmoʊst][ˈɛkspɜːrt] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [tʃuːz] [jər; jər][suːt] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] .
He is a Fleming , most expert , and shall choose your suit , Sir Osborne .
他是一个弗莱明 , 最多专家 , 和 将 选择 你的 套装 , 先生 奥斯本 .
他是一位弗莱明人, 非常专业, 奥斯本爵士, 他将为您挑选合适的礼服。

" [ɔːl] [naʊ] [roʊz] , [ænd; ənd][lɔːrd] [ˈmaːntəgju] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]
" **All now rose , and Lord Montague proceeded to the armoury to choose his**
" 全部 现在 玫瑰 , 和 主 蒙塔古 继续 到 这 军械库 到 选择 他的
[ɑːrmz] ; [waɪl] [ðə; ði] [duːk] ,
arms ; while the duke ,
武器 ; 尽管 这 公爵 ,
"众人起身, 蒙塔古勋爵前往军械库挑选自己的纹章; 而公爵,

[ˈteɪkɪŋ] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd][lɔːrd] - [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] ,
taking Sir Osborne and Lord Abergany into one of the recesses ,
采取 先生 奥斯本 和 主 - 进入 一 的 这 凹陷处 ,
带着奥斯本爵士和阿伯加尼勋爵走进其中一个壁龛,

[spʊʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː]
spoke to them apart for some moments , the effect of which , as it
辐 到 他们 除 为了 一些 时刻 , 这 影响 的 哪个 , 作为 它
[əˈpɪrd] , [wʌz; wəz] ,
appeared , was ,
出现 , 曾是 ,
他分别与他们单独交谈了一会儿, 其效果似乎是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈkɪnzməŋ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ˈhɑːrtɪli] .
that the duke's kinsman embraced the young knight heartily .
那 这 公爵的 亲属 拥抱 这 年轻的 骑士 衷心地 .
公爵的亲戚热情地拥抱了这位年轻的骑士。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɑːrmərər] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
While they were still speaking , the armourer appeared , and with a low
尽管 他们 是 仍然 请讲 , 这 盔甲匠 出现 , 和 和 一个 低的
[ˈrevərəns] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [duːk] .
reverence approached the duke .
尊敬 接近 这 公爵 .
他们还在说话的时候, 盔甲匠出现了, 他恭敬地走到公爵面前。

" - , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [ðəʊ] [hæst][æn; ən] [ˈɛksələnt] [aɪ] ,
" **Billenbach , said the duke , thou hast an excellent eye ,**
" - , " 说 这 公爵 , " 你 哈斯特 一个 出色的 眼睛 ,
"比伦巴赫,"公爵说, "你的眼光真好。"

[ænd; ənd][kænst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrnɪs] [biː; bi] [wel] [əˈdʒʌstɪd] .
and canst see to the size of a straw that a harness be well adjusted .
和 罐 看 到 这 尺寸 的 一个 稻草 那 一个 马具 是 出色地 调整 .
甚至能精确到吸管大小, 看出安全带是否调整妥当。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [naɪt] ,
Look at this good knight ,
看 在 这 好的 骑士 ,
瞧瞧这位英勇的骑士,

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈsuːts][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][wʌŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniənt]
and search out amongst the finest suits in the manor one that may be convenient
和 搜索 出去 在 这 最好的 西装 在 这 庄园 一 那 可能 是 方便的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

在庄园里最好的西装中, 找出一件最适合他的。

" - [tɪz][ə; eɪ][ˈdæmɪdʒ] , [jʊ; jər][greɪs] , " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈɑ:rmərər] ,
" ' **Tis a damage , your grace , " replied the armourer ,**
" - 的 一个 损害 , 你的 优雅 , " 回复 这 盔甲匠 ,
"这是损坏, 殿下,"盔甲匠回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][baʊ; boʊ][ə; eɪ][sledʒ] - ['hæmə] [maɪt] [bi; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu; tə][merk]
with the sort of bow a sledge - hammer might be supposed to make
和 这 种类 的 弓 一个 雪橇 - 锤 可能 是 据称 到 制作
.
:
.

用大锤可能造成的那种弧度。
" - [tɪz][ə; eɪ][greɪt] ['dæmɪdʒ] [ðæt][ju; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t][æt; ət] ['θɔrn,bəri] ,
" ' **Tis a great damage that you are not at Thornbury ,**
" - 的 一个 伟大的 损害 那 你 是 不是 在 索恩伯里 ,
"你不在索恩伯里真是个巨大的损失。"

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈɑ:rmər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][wel] ['hɑ:nɪst] [hɪm; ɪm] .
for there is the armour that would have well harnessed him .
为了 那里 是 这 盔甲 那 会 有 出色地 已掌握 他 .
因为有一套盔甲可以很好地保护他。

[ðə; ði][gelt] ['ɑ:rmər] [ðæt][ɪz][ɔ:l] [enˈreɪld] [wɪð; wɪθ][gelt] ; [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ]
The gelt armour that is all engrailed with gelt ; made for a tall man and a
这 格尔特 盔甲 那 是 全部 镌刻 和 格尔特 ; 制成 为了 一个 高的 男人 和 一个
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
那件镶满金币的金币盔甲; 是为身材高大强壮的男人打造的,

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] : ['veri] [bɪɡ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
such as his worship : very big upon the chest .
这样的 作为 他的 崇拜 : 非常 大的 之上 这 胸部 .
例如他的崇拜: 胸前非常显眼。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [su:t][ʌp] [sterz] , [wɪtʃ] [maɪt] [su:t][hɪm; ɪm] ,
Then there is the polished suit up stairs , which might suit him ,
然后 那里 是 这 抛光 套装 向上 楼梯 , 哪个 可能 套装 他 ,
楼上还有一套考究的西装, 或许很适合他。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [grɪ:vz] [bi; bi][lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ,
but I doubt that the greaves be long enough ,
但 我 怀疑 那 这 油渣 是 长的 足够的 ,
但我怀疑护胫的长度是否足够。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:r,bət; ˈbɑ:rbɪt][ænd; ænd]['vɒlənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] -
and I have taken away the barbet and volant from the head -
和 我 有 已采取 离开 这 巴贝特 和 飞翔的 从 这 头 -
[pi:s] [tu; tə] [gɪv] [mɔ:r] [laɪt] ,
piece to give more light ,
片 到 给 更多的 光 ,
我已将灯罩上的倒钩和旋转灯管移除, 以便获得更多光线。

[ænd; ænd] - [twʊd] [teɪk] [maɪtʃ] [taɪm][tu; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
and ' twould take much time to fasten them on .
和 - 特沃德 拿 很多 时间 到 系 他们 在 .
把它们系好需要很长时间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ten] ['su:ts][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:l] :
There are none but the ten suits in the second hall :
那里 是 没有任何 但 这 十 西装 在 这 第二 大厅 :
第二个大厅里只有十套西装:

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] ,
" and he looked inquiringly at the duke ,
" 和 他 看起来 询问地 在 这 公爵 ,
 他疑惑地看着公爵，
 [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'fendɪd] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðəm; ðəm] .
as if he doubted whether he might not have offended by mentioning them .
作为 如果 他 怀疑 无论 他 可能 不是 有 被冒犯了 经过 提及 他们 .
 仿佛他怀疑自己提及他们是否会冒犯到别人。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈʃɒr] [aɪˈtiː] [wɪl] [duː] .
I am sure it will do .
 我 是 当然 它 将要 做 .

我相信它会奏效。

[kɔːl] [ðəɪ] [men] , [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪˈtiː] [hɪr] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɑːrm][hɪm; ɪm] [əˈmɒŋst] [ˌjuːˈes] .
Call thy men , and fetch it here ; we will arm him amongst us .
 称呼 你的 男人 , 和 拿来 它 这里 ; 我们 将要 手臂 他 在 我们 .

召集你的人，把它取来；我们将武装他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [su:t][ʌv; əv] [ˈflu:tɪd]
and in a few minutes returned with his men bearing the rich suit of fluted
 和 在 一个 很少 分钟 返回 和 他的 男人 轴承 这 富有的 套装 的 凹槽
 [ˈɑ:rmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
armour which had attracted the knight's attention in the hall .
 盔甲 哪个 有 吸引 这 骑士的 注意力 在 这 大厅 .

几分钟后，他带着手下回来了，手里拿着那套在大厅里吸引了骑士注意的华丽的凹槽盔甲。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌn] ;
You **were** **present** **when** **it** **was** **won** ;
 你 是 展示 什么时候 它 曾是 韩元 ;
 你当时在场见证了胜利;

[bʌt; bət] [jet] [juː; jə] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈmeməri] . "

but yet you were too young for that gay day to rest on your memory . "

但 然而 你 是 也 年轻的 为了 那 同性恋 天 到 休息 在 你的 记忆 . "

但你当时太年轻了，那段快乐时光还不足以留在你的记忆中。

" [nei] , [mai] [gʊd] [ɔ:rd] , [nɑ:t][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [wel] ,
" **Nay** , **my good lord** , **not so** , " **replied the knight** ; " **I remember it well** ,
" 不 , 我的 好的 主 , 不是 所以 , " 回复 这 骑士 ; " 我 记住 它 出色地 ,
" 不, 我的好大人, 并非如此, "骑士回答说; "我记得很清楚,

[ænd; ənd] [haʊ] ['gæləntli] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] .
and how gallantly the prize was won .
和 如何 英勇地 这 奖 曾是 韩元 .
以及他赢得这个奖项是多么英勇无畏。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][aɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt] [em 'i:] . " **I doubt not it will fit me** . "
我 怀疑 不是 它 将要 合身 我 : "
我怀疑它不适合我。

" [aɪ] [fi:l] [fʊl] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɪt] [aɪ 'ti:] ,
" **I feel full sure of it** , " **said the duke** , " **and that you will fit it** ,
" 我 感觉 满的 当然 的 它 , " 说 这 公爵 , " 和 那 你 将要 合身 它 ,
"我对此深信不疑,"公爵说, "而且我相信你一定能胜任。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɔ:rn] ; [ænd; ənd] ['sɜ:ri] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] ,
for a better harness was never worn ; and Surrey says , and I believe ,
为了 一个 更好的 马具 曾是 绝不 磨损 ; 和 萨里 说道 , 和 我 相信 ,
因为从未有人使用过更好的马具; 萨里说, 而且我相信,

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [naɪt] .
there never was a better knight .
那里 绝不 曾是 一个 更好的 骑士 .
世上再无比他更伟大的骑士。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[let][ju: 'es] [si:] ; [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:vz] .
let us see ; first , for the greaves .
让 我们 看 ; 第一的 , 为了 这 油渣 .
让我们来看看; 首先, 看看胫甲。

[oʊ] , ['ædmərəb(ə)] !
Oh , admirable !
哦 , 令人钦佩的 !
哦, 真了不起!

[dʌz] [ðə; ði] [ni:] [mu:v] [fri:] ?
Does the knee move free ?
做 这 膝盖 移动 自由的 ?
膝盖活动自如吗?

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][məst; məst] .
But I see it must .
但 我 看 它 必须 .
但我认为必须如此。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɔ:slɪt] : [ðæt] [wɪl] [fɪt][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Now the corslet : that will fit of course .
现在 这 紧身胸衣 : 那 将要 合身 的 课程 .
现在说说束身衣: 那当然合身。

[haʊ] , ['feləʊ] !
How , fellow !
如何 , 同伴 !
好啊, 伙计!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [piːs] [brɪʔɔːr] ！
you are putting the back piece before ！
你 是 推杆 这 后退 片 前 ！

你先把背板装好了！

[ðə; ði] [breɪst] - [pleɪt] ！
The breast - plate ！
这 胸部 - 盘子 ！

胸甲！

[ðə; ði] [breɪst] - [pleɪt] ！ "

The breast - plate ！ "
这 胸部 - 盘子 ！ "

胸甲！

" [ðɪs] ['bræsʔɑːrd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [klooʒ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" This brassard is a little too close , " said the knight .
" 这 布拉萨德 是 一个 小的 也 关闭 , " 说 这 骑士 .
“这枚臂章离得有点太近了,”骑士说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['luːs(ə)n] [ðæt] [stʌd] , [gʊd] ['ɑːrmərər] , - [twɪl] [biː; bi] ['betər] . "
" If you loosen that stud , good armourer , ' twill be better . "
" 如果 你 松开 那 钉子 , 好的 盔甲匠 , - 斜纹布 是 更好的 . "
“如果你把那个铆钉松开, 好盔甲匠, 那就更好了。”

" - [tɪz] [pædɪd] , [gʊd] [sɜːr] , [nɪr] [ðə; ði] ['elboʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]
" ' Tis padded , good sir , near the elbow , " said the man ; " I will take out the
" - 的 带衬垫 , 好的 先生 , 靠近 这 弯头 , " 说 这 男人 ; " 我 将要 拿 出去 这
[ˈpædɪŋ] .
padding .
填充 .

“先生, 肘部附近有衬垫,”那人说; “我会把衬垫取出来。”

[wɪl] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [traɪ][ðə; ði] ['hed,pɪs] ?
Will your worship try the headpiece ?
将要 你的 崇拜 尝试 这 头巾 ?

您的信徒愿意试戴头饰吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wen] [ðə; ði]['bɑːr,bæt; 'bɑːrbit][ɪz] [daʊn] ? "
Can you see when the barbet is down ? "
能 你 看 什么时候 这 巴贝特 是 向下 ? "

你能看到倒钩什么时候放下来吗?

" [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] [læns] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" Well enough to charge my lance , " said the knight .
" 出色地 足够的 到 收费 我的 槊 , " 说 这 骑士 .

“足够给我的长矛充能了,”骑士说道。

" [ðiːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['bjʊːti] , [maɪ][bɜːrd] [duːk] , [jet] ['veri] [laɪt] . "
" These arms are exquisite in beauty , my lord duke , yet very light . "
" 这些 武器 是 精美的 在 美丽 , 我的 主 公爵 , 然而 非常 光 . "

“公爵大人, 这副盔甲精美绝伦, 却又非常轻巧。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [ænd; ənd] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði]
" There are none stronger in the world , " said the duke , " and therein lies the
" 那里 是 没有任何 更强 在 这 世界 , " 说 这 公爵 , " 和 其中 谎言 这
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .

“世界上再也没有比他更强的了,”公爵说, “这就是他的卓越之处。”

[ðoʊ] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [muːvz] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]
Though so light that one moves in them more freely than in a coat of
尽管 所以 光 那 一 移动 在 他们 更多的 自由 比 在 一个 外套 的
[ˈɡoʊld,smɪθs] [wɜːrk] ,
goldsmith's work ,
金匠的 工作 ,

虽然它们非常轻便，穿着它们活动比穿着金匠制作的外套还要自如，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ˈtempərd] , [bəʊθ][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]
yet they are so well tempered , both by fire and water , and the juice of
然而 他们 是 所以 出色地 淬火 , 两个都 经过 火 和 水 , 和 这 汁 的
[hɜːrb] ,
herbs ,
草药 ,

然而，它们却能经受住火、水和草药汁的调和，变得如此温润。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [faɪn] [stiːl] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [wɪl] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . "
that the sword must be of fine steel indeed that will touch them . "

那把剑必须是精钢打造的，才能真正伤到他们。”

" [wʌn] [meɪ] [siː] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **One may see it by the polish that they keep ,** " **said the knight** .
" 一 可能 看 它 经过 这 抛光 那 他们 保持 , " 说 这 骑士 .

“从他们保持的光泽就能看出来，”骑士说道。

" [ɪn] [iːtʃ] [ɡruːv] [wʌn] [meɪ] [vjuː] [wʌnˈself] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
" **In each groove one may view oneself in miniature , as in a mirror** .
" 在 每个 槽 一 可能 看法 自己 在 微型 , 作为 在 一个 镜子 .

“在每个凹槽中，人们都可以像照镜子一样看到自己的微缩形象。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] ! "
They are very beautiful ! "
他们 是 非常 美丽的 ! "

它们真漂亮！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][ðem; ðəm] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [duːk] .
" **You must win them , my young soldier ,** " **whispered the duke** .
" 你 必须 赢 他们 , 我的 年轻的 士兵 , " 低声说道 这 公爵 .

“你一定要赢下他们，我的年轻士兵，”公爵低声说道。

" - [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ənd] [ˈmɑːntəɡju] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
" **Abergany has gone to arm , with Cecil and Montague ; but I know**
" - 有 已消失 到 手臂 , 和 塞西尔 和 蒙塔古 ; 但 我 知道

[ðer; ðər] [fɔːrs] .
their force .
他们的 力量 .

“阿伯加尼和塞西尔、蒙塔古一起去武装自己了；但我知道他们的实力。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
And now for the horses .
和 现在 为了 这 马匹 .

接下来是马匹环节。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn][maɪ][ˈsteɪb(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃænfrən] , [ˈsnæfl] - [bɪt] , - ,
The strongest in my stable , with his chanfron , snaffle - bit , manifaire ,
这 最强 在 我的 稳定的 , 和 他的 chanfron , 衔铁 - 少量 , - ,
[ænd; ənd] [ˈfluːtɪd] [ˈpoɪtrəl] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] ,
and fluted poitre (which I have all ,
和 凹槽 波伊特雷尔 (哪个 我 有 全部 ,

我马厩里最强壮的一匹马，配有他的马衔铁、衔铁、马衔和带凹槽的马衔（我全都有），

[pɔɪnt] [dr'vaɪs] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][su:t]) , [gʊʊz] [ə'ɔːŋ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .
point device corresponding with the suit) , goes along as part of the prize .
观点 设备 相应的 和 这 套装) , 去 沿着 作为 部分 的 这 奖 .
与花色对应的点数装置), 作为奖品的一部分。

- !
Billenbach !
- !
比伦巴赫!

[teɪk] [ðə; ði] [kæsk] , [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪzər] ,
take the casque , put a little oil to the visor ,
拿 这 头盔 , 放 一个 小的 油 到 这 遮阳板 ,
拿起头盔, 在面罩上涂一点油,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [oʊks] .
and bring it to the lawn of the Four Oaks .
和 带来 它 到 这 草地 的 这 四 橡树 .
然后把它带到四橡树的草坪上。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][biː; bi][tuːld] [ðæt] [wiː; wi] [ˈrendər] [ɑːrˈselvz] [ðer; ðər] ,
See that the other gentlemen be told that we render ourselves there ,
看 那 这 其他 先生们 是 讲述 那 我们 使成为 我们自己 那里 ,
务必告知其他先生, 我们将前往那里投降。

[wer] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [ˈænsər] [ɔːl] [ˈkʌməɹ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [fiːld] .
where this knight will answer all comers on horseback , and I will judge the field .
在哪里 这 骑士 将要 回答 全部 来者 在 马背 , 和 我 将要 法官 这 场地 .
这位骑士将骑马迎接所有来犯者, 而我将评判场上形势。

[send] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [læns] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [lɪsts] ,
Send plenty of light lances ; and as we have not time to put up lists ,
发送 很多 的 光 长矛 ; 和 作为 我们 有 不是 时间 到 放 向上 列表 ,
派出大量轻型长矛; 由于我们没有时间列出清单,

[bɪd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [brɪŋ] [ˈsev(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [speɪs] .
bid the porter bring seven men with staves to mark the space .
出价 这 搬运工 带来 七 男人 和 杖 到 标记 这 空间 .
吩咐门房带七个人来, 拿着木棍, 在场地上划线。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [duːk] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Thus saying , the duke led the way towards the stable , speaking to the knight ,**
" 因此 说 , 这 公爵 引领 这 方式 向 这 稳定的 , 请讲 到 这 骑士 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
as they went ,
作为 他们 去 ,
“说完, 公爵便带头朝马厩走去, 边走边和骑士说话。”

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈmætəɹz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
of various matters which they had not discussed in the morning ,
的 各种各样的 事情 哪个 他们 有 不是 讨论 在 这 早晨 ,
他们讨论了很多早上没有讨论过的事情。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmæniˈfoʊld] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈkɔːns(ə)ntreɪɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
and making manifold arrangements for concentrating all sorts of interest to
和 制作 歧管 安排 为了 集中 全部 排序 的 兴趣 到
[prəˈduːs] [ðæt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt]
produce that effect upon the mind of the king which might lead to the fulfilment
生产 那 影响 之上 这 头脑 的 这 国王 哪个 可能 带领 到 这 履行
[ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrnz] [hoʊps] .
of Sir Osborne's hopes .
的 先生 奥斯本的 希望 .
并做出多方面的安排, 集中各种利益, 以期在国王心中产生某种影响, 从而实现奥斯本爵士的愿望。

[nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
Nor to the Duke of Buckingham , who was well acquainted with the character
也不 到 这 公爵 的 白金汉 , WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 特点

[ʌv; əv] [ˈhenri] ,
of Henry ,
的 亨利 ,

就连熟知亨利性格的白金汉公爵也毫不知情。

[dɪd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [siːm] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
did the plan of the young knight seem unlikely to be successful .
做过 这 计划 的 这 年轻的 骑士 似乎 不太可能 到 是 成功的 .

这位年轻骑士的计划似乎不太可能成功。

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪdəns] [ɪmˈplaɪd] [baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl]
The sort of diffidence implied by concealing his name was that thing of all
这 种类 的 羞怯 暗示 经过 隐藏 他的 姓名 曾是 那 事物 的 全部
[ˈʌðər] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [ɡʊd] - [wɪl] ;
others calculated to win the monarch's good - will ;
其他的 计算 到 赢 这 君主的 好的 - 将要 ;

他隐瞒自己姓名所表现出的那种羞怯，恰恰是最能赢得君主好感的做法；

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [roʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði]
and there was also a kind of romantic and chivalrous spirit in the
和 那里 曾是 还 一个 种类 的 浪漫的 和 骑士精神 精神 在 这
[skiːm] [ɔːltəˈgeðər] ,
scheme altogether ,
方案 共 ,

而且，整个计划中也蕴含着一种浪漫和骑士精神。

[ðæt] [ˈhɑːmənəɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
that harmonised well with the tastes of the king ,
那 协调 出色地 和 这 口味 的 这 国王 ,

这很符合国王的口味。

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [nɑːt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ]
who would fain have revived the days of the Round Table , not contented with
WHO 会 欣然 有 复活 这 天 的 这 圆形的 桌子 , 不是 满足 和
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] ,
even the wild ,
甚至 这 荒野 ,

谁渴望复兴圆桌时代的辉煌，甚至连狂野的景象也不满足？

[ədˈventʃər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] : [ænd; ənd] [jet] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] !
adventure - loving character of the times : and yet , heaven knows !
冒险 - 爱 特点 的 这 时代 : 和 然而 , 天堂 知道 !

那个时代热爱冒险的人物：然而，天知道！

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [, ˌjevəˈliə] [ˈbeərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmem.wɑːrɪz] [ʌv; əv]
those who read the history of the Chevalier Bayard , and the memoirs of
那些 WHO 读 这 历史 的 这 骑士 巴亚德 , 和 这 回忆录 的
- ,
Fleurange ,
- ,

那些读过巴亚尔骑士史和弗勒朗日回忆录的人，

[wɪl] [faɪnd] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɑːvəlɪst] [der] [nɑːt]
will find scenes and details recorded of those days which the novelist dare not
将要 寻找 场景 和 细节 记录 的 那些 天 哪个 这 小说家 敢 不是
[ˈventʃər] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] .
venture to portray .
风险投资 到 写真 .

你会发现，书中记录了小说家不敢描绘的那些场景和细节。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [du:k] [ˈæŋkʃəs] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - :
Only one thing made the duke anxious in regard to his young protégé :
仅有的 一 事物 制成 这 公爵 焦虑的 在 看待 到 他的 年轻的 - :

只有一件事令公爵对他的年轻门生感到担忧：

[ðə; ði][væst] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [mægˈhɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] .
the vast splendour and magnificence of the court of England .
这 广阔的 辉煌 和 壮丽 的 这 法庭 的 英格兰 .

英格兰宫廷的宏伟壮丽。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] , [əˈkʌstəmd] [əˈloʊn][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændi] , [wer]
He saw that the knight , accustomed alone to the court of Burgundy , where
他 锯 那 这 骑士 , 习惯 独自的 到 这 法庭 的 勃艮第 , 在哪里
[ˈmerɪt][wʌz; wəz] [ˈsplendər] ,
merit was splendour ,
优点 曾是 辉煌 ,

他看到，这位骑士习惯了勃艮第宫廷的生活，在那里，功绩就是荣耀。

[ænd; ənd] [ˈvælər] [ˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃɪz] , [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔ:tləs]
and valour counted for riches , was totally unaware of the thoughtless
和 勇气 计数 为了 财富 , 曾是 完全 不知情 的 这 轻率
[ɪkˈspens] [rɪˈkwaɪərd][baɪ] [ˈhenri] .
expense required by Henry .
费用 必需的 经过 亨利 .

英勇被视为财富的象征，却完全没有意识到亨利为此付出的不计后果的代价。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] ,
Sir Osborne had , indeed ,
先生 奥斯本 有 , 的确 ,

奥斯本爵士确实有.....

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌndən] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflemɪʃ] [ˈmɜ:rtʃənt]
informed him that in London he expected to receive from a Flemish merchant
知情的 他 那 在 伦敦 他 预期的 到 收到 从 一个 弗拉芒语 商人
[ðə; ði][ˈrænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [θri:] [ɪˈskwaɪərz] ,
the ransom of a knight and three esquires ,
这 赎金 的 一个 骑士 和 三 绅士们 ,

他告诉他，他预计会在伦敦从一位佛兰德商人那里收到一名骑士和三名侍从的赎金。

[əˈmaʊnt] [ɪn][ɔ:l] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rmz] , [tu:; tə] [əˈbaʊt] [θri:]
amounting in all , together with the value of their arms , to about three
金额 在 全部 , 一起 和 这 价值 的 他们的 武器 , 到 关于 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [frentʃ] [kraʊnz] ,
thousand French crowns ,
千 法语 皇冠 ,

加上武器的价值，总计约三千法郎。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [wel] [nu:] [wʊd] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rd][ænd; ənd] [beɪs] [fɔ:ɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][dʒʌst] ;
5] of his first just ;
5] 的 他的 第一的 只是 ;

公爵很清楚，这笔钱只不过是支付他第一任法官的吟游诗人和仆人的费用而已[5]；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈveri] [ˈeɪdɪntli] [pərˈsi:vɪd] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n]
and yet he very evidently perceived it would be difficult to prevail upon
和 然而 他 非常 显然 感知 它 会 是 难的 到 占上风 之上
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rlɪ] [prɪˈkju:nɪəri] [əˈsɪstəns] ,
him to accept of any purely pecuniary assistance ,
他 到 接受 的 任何 纯粹 金钱 协助 ,

但他显然意识到，要说服他接受任何纯粹的金钱援助都是很困难的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][leɪ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈɔːfəriŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈeni] **especially as he had no time to lay a plan for offering it with any**
尤其 作为 他 有 不 时间 到 躺 一个 计划 为了 提供 它 和 任何
[ˈveri] [ˈskruːpjələs] [ˈdelɪkəsi] : **very scrupulous delicacy** :
非常 一丝不苟的 美味 :

尤其是他根本没有时间精心策划如何以最委婉的方式呈献这份礼物：

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈpɜːrpəsiŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] , [ɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [miːl] . **Sir Osborne purposing to depart after the beverage , or three o'clock meal .**
先生 奥斯本 目的 到 离开 后 这 饮料 , 或者 三 点钟 一顿饭 .
奥斯本爵士打算在饮料之后，也就是下午三点的午餐之后离开。

" [naʊ] , [ˈɔz,bɔrn] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] [fəˈmɪliərli] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] **" Now , Osborne , " said the duke familiarly , after they had seen their horses**
" 现在 , 奥斯本 , " 说 这 公爵 熟悉地 , 后 他们 有 已见 他们的 马匹
[ˈprɑːpərli] [əˈkuːtə] , **properly accoutred ,**
适当地 配备 ,
“好了，奥斯本，”公爵亲切地说道，此时他们已经确认马匹装备妥当。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndeɪvuː] ; " [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] **and were proceeding towards the place of rendezvous ; " now you are**
和 是 进行中 向 这 地方 的 会合 ; " 现在 你 是
[wʌns] [mɔːr] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , **once more armed at all points ,**
一次 更多的 武装 在 全部 积分 ,
他们正朝着会合地点前进；“现在你们又全副武装了，

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [best] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ; **and fit to encounter the best knight in the land ;**
和 合身 到 遇到 这 最好的 骑士 在 这 土地 ;
并且有能力与国内最优秀的骑士交锋；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [huː] [səːvz] [juː; jʊ] [ɑːrmd] [tuː] , [æz; əz][jʊr; jər] **but we must have that tall fellow who serves you armed too , as your**
但 我们 必须 有 那 高的 同伴 WHO 服务 你 武装 也 , 作为 你的
[ˈkʌstrəl] , **custrel ,**
鹤 ,
但是我们必须让那个为你服务的高个子也武装起来，作为你的狱卒。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] ; [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈerənt] , **and mounted ; for as you are a knight , and certainly errant ,**
和 安装 ; 为了 作为 你 是 一个 骑士 , 和 当然 错误的 ,
并且骑马；因为你是一名骑士，而且肯定是一名游侠，

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][æn; ən] [ədˈventʃər] ; [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkaʊntə,pɑːti] . **I intend to put you upon an adventure ; but here come the counterparty .**
我 打算 到 放 你 之上 一个 冒险 ; 但 这里 来 这 交易对手 .
我打算带你踏上一段冒险之旅；但对手出现了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈsesl, ˈsɪsl] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ][hɑːrd] . **No one but Cecil will run you hard .**
不 一 但 塞西尔 将要 跑步 你 难的 .
除了塞西尔，没人会让你累垮。

[aɪ][læst] [jɪr] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rk s][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz]
I last year gave a harness and a purse of a thousand marks as a prize
我 最后的 年 给予 一个 马具 和 一个 钱包 的 一个 千 标记 作为 一个 奖
,
:
,

去年我送出了一套马具和一个价值一千马克的钱包作为奖品。

[wɪtʃ] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd] ['nɪrli] [wʌn] [frʌm; frəm] ['sɜ:ri] .
which Cecil had nearly won from Surrey .
哪个 塞西尔 有 几乎 韩元 从 萨里 .

塞西尔几乎从萨里手中赢得了这场比赛。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][wɪn] ! " **But you must win !** "
但 你 必须 赢 ! "

但你必须赢！

" [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **I will do my best , your grace ,** " **replied the knight ,**
" 我 将要 做 我的 最好的 , 你的 优雅 , " 回复 这 骑士 ,
"我将竭尽全力，殿下，"骑士回答道。

" [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [braɪt] [su:t] ,
" **both for the honour of your grace's friendship , and for this bright suit ,**
" 两个都 为了 这 荣誉 的 你的 格蕾丝 友谊 , 和 为了 这 明亮的 套装 ,
"既是为了表达对您友谊的敬意，也是为了这套亮丽的西装，

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [aɪ] ['kʌvət] .
which in truth I covet .
哪个 在 真相 我 贪图 .

事实上，我非常渴望拥有它。

[tu:; tə] [breɪk] [tu:] [spiə] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kʌmər] ?
To break two spears with all comers ?
到 休息 二 长矛 和 全部 来者 ?

和所有来者一起折断两根长矛？

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [greɪs] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][tæsk] .
I think your grace said that was my task .
我 思考 你的 优雅 说 那 曾是 我的 任务 .

我想您大人曾说过那是我的任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sək'ses] [ə'genst] [ɔ:l] - - - - "
And if I keep the field with equal success against all - - - - "
和 如果 我 保持 这 场地 和 平等的 成功 反对 全部 - - - - "

如果我能保持对所有人都一样的成功——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɪn][ðə; ði] [praɪz] , " [ɪntər'poozd] [ðə; ði] [du:k] .
" **Of course you win the prize ,** " **interposed the duke .**
" 的 课程 你 赢 这 奖 , " 插入 这 公爵 .

"你当然会获奖，"公爵插话道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [pɔɪnts] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,
" **And if any other gentleman make as good points as yourself ,**
" 和 如果 任何 其他 绅士 制作 作为 好的 积分 作为 你自己 ,

"如果其他先生也能提出像您一样好的观点，

[ju:; jʊ] ['fɜ:rnɪʃ] [tu:] [mɔ:r] ['kɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
you furnish two more courses with him to decide .
你 提供 二 更多的 课程 和 他 到 决定 .

你再给他提供两门课程让他决定。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

[wel] , [maɪ][bɔːds] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [mɑːrkt] .
Well , my lords , the horses will be here before the ground be marked .
出色地 , 我的 领主们 , 这 马匹 将要 是 这里 前 这 地面 是 标记 .

诸位大人, 马匹会在场地划线之前到达。

[aɪ][stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɑːr(ə)l] [dʒʌdʒ] .
I stand by , and will be an impartial judge .
我 站立 经过 , 和 将要 是 一个 公正 法官 .

我将坚持立场, 并会做一个公正的法官。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
" It is not easy to imagine , in these times ,
" 它 是 不是 简单的 到 想象 , 在 这些 时代 ,

在当今时代, 这很难想象.....

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd]
how the revenues of that age could support the nobles in the sort of unbounded
如何 这 收入 的 那 年龄 可以 支持 这 贵族 在 这 种类 的 无界
[ɪkˈspens] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ə; eɪ] [prəˈvɜːrbiəl]
expense in their houses which has made Old English hospitality a proverbial
费用 在 他们的 房屋 哪个 有 制成 老的 英语 热情好客 一个 谚语
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

那个时代的财政收入如何能够支撑贵族们在府邸中无节制的开销, 以至于古英国的“好客”一词成为了一句谚语;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fækt] ,
but it is nevertheless a certain fact ,
但 它 是 尽管如此 一个 肯定 事实 ,

但这却是确凿的事实。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ˈsɪksɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈkɑːmənli] [sæt][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪːtʃ] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs]
that from fifty to sixty persons commonly sat to dinner each day in the various
那 从 五十 到 六十 人 通常 卫星 到 晚餐 每个 天 在 这 各种各样的
[hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwelθi] [pɪr] .
halls of every wealthy peer .
大厅 的 每一个 富裕 同伴 .

每天, 每个富裕贵族的宅邸里通常都会有五六十人围坐在一起吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [ˈbʌkɪŋəm] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɪnsli]
The boards of those who , like Buckingham , maintained a more than princely
这 板 的 那些 WHO , 喜欢 白金汉 , 维持 一个 更多的 比 王子
[ˈsplendər] ,
splendour ,
辉煌 ,

那些像白金汉公爵一样, 维持着远超王室奢华生活的人的董事会,

[wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [gests] ;
were generally much better furnished with guests ;
是 一般来说 很多 更好的 提供 和 客人 ;

通常情况下, 招待客人的条件要好得多;

[ænd; ʌnd] [wən] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and when he looked round the spot that had been appointed for their
和 什么时候 他 看起来 圆形的 这 点 那 有 到过 任命 为了 他们的
[ˈmɔrnɪŋz] [ə'mju:zmənt] ,
morning's amusement ,
早晨 娱乐 ,
当他环顾四周，看到这处为他们上午娱乐活动选定的地点时，

[ænd; ʌnd] [br'held] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [fed]
and beheld not more than a hundred lookers - on , all of whom had fed
和 观看 不是 更多的 比 一个 百 外貌 - 在 , 全部 的 谁 有 美联储
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪblz] ,
at his own tables ,
在 他的 自己的 表格 ,
他看见围观的人不超过一百个，这些人都是在他自己的餐桌上吃过饭的。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔ:lməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [ˌspek'teɪtəs] .
he felt almost disappointed at the scantiness of spectators .
他 毛毡 几乎 失望的 在 这 稀少 的 观众 .
观众寥寥无几，他几乎感到失望。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [gests] [æt; ət] ['θɔrn,beri] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ʌnd] [jet] , [ˈpɒtər] ,
" We have more guests at Thornbury , " said he ; " and yet , porter ,
" 我们 有 更多的 客人 在 索恩伯里 , " 说 他 ; " 和 然而 , 搬运工 ,
“索恩伯里那边客人更多,”他说; “然而, 搬运工,

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪr] .
you do not keep the ground clear .
你 做 不是 保持 这 地面 清除 .
你没有清理地面。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðiːz] [fɔ:r] [oʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [baʊndz] ; [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] .
Gentlemen , these four oaks are the bounds ; I pray you do not come within .
先生们 , 这些 四 橡树 是 这 界限 ; 我 祈祷 你 做 不是 来 之内 .
各位先生，这四棵橡树就是边界；请你们不要进入其中。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɑ:dʒəz] .
Here are our chargers .
这里 是 我们的 充电器 .
这是我们的充电器。

" [ðə; ði] [faɪn] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] ['bʌkɪŋəm] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
" The fine strong horse which Buckingham had chosen for the young knight
" 这 美好的 强的 马 哪个 白金汉 有 选定 为了 这 年轻的 骑士
[wʌz; wəz] [naʊ] [led] [ʌp] ,
was now led up ,
曾是 现在 引领 向上 ,
“白金汉公爵为这位年轻骑士挑选的那匹健壮骏马被牵了过来。”

[ˈhɑ:nɪst] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ; [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] [ˈmaʊntɪŋ] ,
harnessed as if for war ; and before mounting ,
已掌握 作为 如果 为了 战争 ; 和 前 安装 ,
整装待发，仿佛准备作战；上马前，

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
Sir Osborne could not refrain from walking round to admire him , as he
先生 奥斯本 可以 不是 避免 从 步行 圆形的 到 钦佩 他 , 作为 他
[stʊd] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
stood pawing the ground ,
站立 爪子 这 地面 ,
奥斯本爵士忍不住绕着他走了一圈，欣赏他站在那里用爪子刨着地。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
eager to show his speed .
渴望的 到 展示 他的 速度 .

他急于展现自己的速度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnaɪts] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [nek] ,
The young knight's heart beat high , and laying his left hand on the neck ,
这 年轻的 骑士的 心 打 高的 , 和 躺下 他的 左边 手 在 这 脖子 ,
年轻的骑士心跳加速, 左手放在脖子上,

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ;
he sprang at once from the ground into the saddle ;
他 弹簧 在 一次 从 这 地面 进入 这 鞍 ;
他立刻从地上跃起, 跳上马鞍;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [klæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɑːrmər] ,
while the very clang of his new armour ,
尽管 这 非常 铛 的 他的 新的 盔甲 ,
而他新盔甲的叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [geɪv] [hɪm; ɪm]
and the feeling of being once more equipped as he was wont , gave him
和 这 感觉 的 存在 一次 更多的 配备 作为 他 曾是 惯于 , 给予 他
[nuː] [laɪf] ,
new life ,
新的 生活 ,
重新拥有了以往的装备, 这种感觉让他重获新生。

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
and hope , and courage .
和 希望 , 和 勇气 .
还有希望和勇气。

[ˈɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] [gruːm] [ˈbekənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ordered by a whisper from the duke , the groom beckoned Longpole from the
订购 经过 一个 耳语 从 这 公爵 , 这 新郎 招手 - 从 这
[graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrmərər] ,
ground , and the armourer ,
地面 , 和 这 盔甲匠 ,
接到公爵的一声低语, 新郎从地上招手叫来长杆和盔甲匠。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [læns] , [prɪˈzentɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
taking the shield and lance , presented them to the young knight at the
采取 这 盾 和 槊 , 呈现 他们 到 这 年轻的 骑士 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
end of the course .
结尾 的 这 课程 .
课程结束时, 他拿起盾牌和长矛, 将它们赠予了这位年轻的骑士。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ,
A note or two was now sounded by the trumpet ,
一个 笔记 或者 二 曾是 现在 听起来 经过 这 喇叭 ,
小号吹响了一两个音符,

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ,
and Lord Abergany offered himself on horseback opposite to Sir Osborne ,
和 主 - 提供 他自己 在 马背 对面的 到 先生 奥斯本 ,
阿伯加尼勋爵骑马向奥斯本爵士表示了自愿。

[hu:] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ɪf] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - [pi:s]
who paused a moment to observe if he charged his lance at the head - piece
WHO 暂停 一个 片刻 到 观察 如果 他 带电 他的 槊 在 这 头 - 片
[ɔ:r][ðə; ði] [ʃi:ld] ,
or the shield ,
或者 这 盾 ,

他停顿片刻，观察着敌人是用长矛攻击头盔还是盾牌。

[ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:ks] [rɪˈleɪʃn] , [hi:; hi] [maɪt] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
that , out of compliment to the duke's relation , he might follow his example .
那 , 出去 的 赞扬 到 这 公爵的 关系 , 他 可能 跟随 他的 例子 .

或许，出于对公爵亲戚的尊重，他会效仿公爵的做法。

" [spɜ:r] , [spɜ:r] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] , [hu:] [stəd] [nɪr] ; " - [kʌmz] .
" Spur , spur , Sir Osborne ! " cried the duke , who stood near ; " Abergany comes .
" 刺 , 刺 , 先生 奥斯本 ! " 哭 这 公爵 , WHO 站立 靠近 ; " - 来 .

“快点，快点，奥斯本爵士！”站在附近的公爵喊道；“阿伯加尼来了。”

" [ðə; ði] [naɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒərz] [saɪdz] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] ,
" The knight struck his spurs into the charger's sides ; the horse darted forward ,
" 这 骑士 击 他的 马刺 进入 这 充电器 侧面 ; 这 马 飞镖 向前 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] ,
and the spear ,
和 这 矛 ,

“骑士用马刺猛击战马的肋部；战马向前疾驰，长矛，

[eɪmd] [loʊ] , [strʌk] [ðə; ði] [fes] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - [ʃi:ld] ,
aimed low , struck the fess point of Lord Abergany's shield ,
旨在 低的 , 击 这 费斯 观点 的 主 - 盾 ,

瞄准低处，击中了阿伯加尼勋爵盾牌的横尖。

[ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [hænd] ;
and splintered up to the vantplate in Sir Osborne's hand ;
和 破碎的 向上 到 这 - 在 先生 奥斯本的 手 ;

并碎裂至奥斯本爵士手中的尖顶；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [bɔ:rd] - [broʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnaɪts] [breɪst] ; [ænd; ənd]
at the same moment Lord Abergany's broke upon the young knight's breast ; and
在 这 相同的 片刻 主 - 打破 之上 这 年轻的 骑士的 胸部 ; 和

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwi:lɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɑ:dʒəz] ,
suddenly wheeling their chargers ,
突然 惠灵 他们的 充电器 ,

就在同一时刻，阿伯加尼勋爵的怒吼声响彻年轻骑士的胸膛；他们突然调转战车，

[ðeɪ] [riˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] .
they regained the opposite ends of the lawn .
他们 恢复 这 对面的 结束 的 这 草地 .

他们重新夺回了草坪的两端。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [læns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ; [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈdɪfrəns]
The second lance was broken nearly in the same manner ; with only this difference
这 第二 槊 曾是 破碎的 几乎 在 这 相同的 方式 ; 和 仅有的 这 不同之处

, [ðæt] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
, that Sir Osborne ,
 , 那 先生 奥斯本 ,

第二根长矛几乎以同样的方式折断；唯一的区别在于，奥斯本爵士.....

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ɪˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - [piːs] ,
having now evinced his respect for his opponent , aimed at the head - piece ,
拥有 现在 表现出 他的 尊重 为了 他的 对手 , 旨在 在 这 头 - 片 ,
[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔːr] .
which counted a point more .
哪个 计数 一个 观点 更多的 :

现在, 他已经表达了对对手的尊重, 瞄准了头部, 头部得分更高。

[ˈlɔːrd] ['mɑːntəgju] [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , ['læfɪŋ] [gʊd] - [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [tɔːrdz]
Lord Montague now succeeded , laughing good - humouredly as he rode towards
主 蒙塔古 现在 成功了 , 笑 好的 - 幽默地 作为 他 骑 向
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

蒙塔古勋爵成功了, 他一边骑马向自己的住处走去, 一边爽朗地笑着。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,
and bidding Sir Osborne aim at his head , for it was , he said ,
和 投标 先生 奥斯本 目的 在 他的 头 , 为了 它 曾是 , 他 说 ,
[ənd; ənd] [ˈɔsbɔrn] [eɪm] [tɔːrds] [hɪs] [hed] [fɔːr] [ɪt] [wəz] [heɪ] [seɪd] ,
and bidding Sir Osborne aim at his head , for it was , he said ,
并命令奥斯本爵士瞄准他的头, 因为, 他说, 那就是他的头。

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

the hardest part about him .
这 最难 部分 关于 他 :

他身上最难相处的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] ,

The knight did as he was desired ,
这 骑士 做过 作为 他 曾是 想要的 ,

骑士照做了。

[ænd; ənd] [brʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [twɔs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['tʃɑːrnl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmt] .

and broke his spear twice on the very chanel of his helmet .
和 打破 他的 矛 两次 在 这 非常 藏尸院 的 他的 头盔 :

他两次将长矛击断在头盔的残骸上。

[aɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['siːsəlz] [tɜːrn] , [iːtʃ] [naɪt] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [də'rektli; daɪ'rektli]
It being now Sir William Cecil's turn , each knight charged his spear directly
它 存在 现在 先生 威廉 塞西尔的 转动 , 每个 骑士 带电 他的 矛 直接地
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðəz] [hed] ,
towards the other's head ,
向 这 其他的 头 ,

现在轮到威廉·塞西尔爵士了, 两位骑士都用长矛直指对方的头部。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] , [bəʊθ] [læns] [wɜːr; wər] ['fɪvəd] [tuː; tə]['ætəmz] .

and galloping on , both lances were shivered to atoms .
和 疾驰 在 , 两个都 长矛 是 瑟瑟发抖 到 原子 :

疾驰而去, 两支长矛瞬间化为齏粉。

" ['gæləntli] [dʌn] ! ['gæləntli] [dʌn] !

Gallantly done ! gallantly done !
" 英勇地 完毕 ! 英勇地 完毕 !

“干得漂亮! 干得漂亮! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

" cried the Duke of Buckingham ,
" 哭 这 公爵 的 白金汉 ,

“白金汉公爵喊道,”

[ðoʊ] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪətɪ][lest][ðə; ði] [naɪt] [bænəˈret] [maɪt] [ˈkæəri]
though he began to feel some little anxiety lest the knight banneret might carry
尽管 他 开始 到 感觉 一些 小的 焦虑 免得 这 骑士 横幅 可能 携带

[ɔːf][ðə; ði][praɪz] ,
off the prize ,
离开 这 奖 ,

不过他开始有些担心，怕骑士旗手会把奖品抢走。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] .
which he had fully intended for Sir Osborne .
哪个 他 有 完全 故意的 为了 先生 奥斯本 .

他原本打算把这件东西送给奥斯本爵士。

" [ˈɡæləntli] [dʌn] !
" **Gallantly done** !
" 英勇地 完毕 !

“干得漂亮！ ”

[tuː; tə][aɪˈtiː] [əˈɡen] , [ˈdʒent(ə)l] [naɪts] .
to it again , gentle knights .
到 它 再次 , 温和的 骑士 .

再来一次，温柔的骑士们。

" [ðə; ði] [spiə] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌnz] [mɔːr] [dɪˈlɪvəd] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt][æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [iːtʃ]
" **The spears were now once more delivered , and setting out as before , each**
" 这 长矛 是 现在 一次 更多的 发表 , 和 环境 出去 作为 前 , 每个
[strʌk] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hed] - [piːs] ;
struck the other's head - piece ;
击 这 其他的 头 - 片 ;

“长矛再次送上，像之前一样出发，每支长矛都击中对方的矛头；

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈsiːsəlz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈbliːkli] , [ɡlɑːnst] [ɔːf] , [waɪl] [ðæt][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn]
but Sir William Cecil's , touching obliquely , glanced off , while that of Sir Osborne
但 先生 威廉 塞西尔的 , 接触 斜向 , 瞥了一眼 离开 , 尽管 那 的 先生 奥斯本
[wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsplɪntəd] .
was again splintered .
曾是 再次 破碎的 .

但威廉·塞西尔爵士的触碰却擦身而过，而奥斯本爵士的触碰又碎裂了。

" [ɡɪv] [emˈiː][jɔːr; jər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] !
" **Give me your voices , gentlemen all** !
" 给 我 你的 声音 , 先生们 全部 !

各位先生，请大声说话！

" [kraɪd][ðə; ði] [duːk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
" **cried the duke , turning to the spectators** .
" 哭 这 公爵 , 转弯 到 这 观众 .

“公爵转向观众，大声喊道。”

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] ?
" **Who has the day ?**
" WHO 有 这 天 ?

“谁拥有这一天？ ”

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] , [aɪ] [seɪ] . "
Sir Osborne Maurice , I say : "
先生 奥斯本 莫里斯 , 我 说 . "

我说，奥斯本·莫里斯爵士。

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] !
" **Sir Osborne** !
" 先生 奥斯本 !

奥斯本爵士！

[sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ！ " [kraɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ； [bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ，
Sir Osborne ！ " cried a dozen voices ； but one person ；
先生 奥斯本 ！ " 哭 一个 打 声音 ； 但 一 人 ；
“奥斯本爵士！”十几个人齐声喊道；但只有一个人，

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt]
no other than he who had thought fit to quarrel with the knight about
不 其他 比 他 who 有 想法 合身 到 争吵 和 这 骑士 关于
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˈɑːrmər] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] ，
touching the very armour he now wore ；
接触 这 非常 盔甲 他 现在 穿着 ；
除了他之外，没有人会因为骑士碰了自己身上穿的盔甲而与他争吵。

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['sesl, 'sɪsl] ， [ɔːl'dʒʊʊ] ， ['fɪrf(ə)l]
could not forbear vociferating the name of Sir William Cecil ； although ； fearful
可以 不是 忍耐 大声喊叫 这 姓名 的 先生 威廉 塞西尔 ； 虽然 ； 可怕
[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [aɪ] ，
of the duke's eye ；
的 这 公爵的 眼睛 ；
尽管害怕公爵的目光，他还是忍不住高声喊出了威廉·塞西尔爵士的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [br'haɪnd][ðə; ði] [rest] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
he took care to keep back behind the rest while he did so .
他 采取 关心 到 保持 后退 在后面 这 休息 尽管 他 做过 所以 ；
他这样做的时候，一直小心翼翼地跟在其他人的后面。

" [sʌm; səm][wʌn] [sez] [sɜːr] ['wɪljəm] ['sesl, 'sɪsl] ！
" **Some one says Sir William Cecil ！**
" 一些 一 说道 先生 威廉 塞西尔 ！
有人说威廉·塞西尔爵士！

" [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] ， [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" **cried the duke ； both surprised and angry .**
" 哭 这 公爵 ； 两个都 惊讶 和 生气的 ；
“公爵喊道，既惊讶又愤怒。”

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ， [sɜːr] ['wɪljəm] ？ "
" **What say you yourself ； Sir William ？** " "
" 什么 说 你 你自己 ； 先生 威廉 ？ "
“威廉爵士，您本人有何看法？”

" [aɪ] [seɪ] ， [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bænə'ret] ['səːləli] ， " [br'kəz, br'kɔːz][maɪ] [læns]
" **I say ； Sir Osborne Maurice ； replied the banneret surlily ； because my lance**
" 我 说 ； 先生 奥斯本 莫里斯 ； " 回复 这 横幅 暴躁地 ； " 因为 我的 槊
[slɪpt] ；
slipped ；
滑倒了 ；
“我说，奥斯本·莫里斯爵士，”旗手粗鲁地回答道，“因为我的长矛滑落了；

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] ， [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌn'siːtɪd] [hɪm; ɪm] . "
but had it not ； I think I should have unseated him . "
但 有 它 不是 ； 我 思考 我 应该 有 被罢免 他 ； "
但如果不是这样，我想我应该把他拉下马。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [ʌn'siːtɪd] ， " [sed] [ðə; ði] [duːk] ， " [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [spiːk] [truː] .
" **He is not easily unseated ； said the duke ； if report speak true .**
" 他 是 不是 容易地 被罢免 ； " 说 这 公爵 ； " 如果 报告 说话 真的 ；
“如果传言属实，他可不是那么容易被拉下马的，”公爵说道。

[haʊ'evər] ， [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [jɔːrz] ， [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] .
However ； the prize is yours ； Sir Osborne .
然而 ； 这 奖 是 你的 ； 先生 奥斯本 ；
然而，奖品是您的了，奥斯本爵士。

[jet] , [br'kæz, br'kɔ:z][wʌn] [vɔɪs] [hæz; həz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Yet , because one voice has differed from my judgment ,
然而 , 因为 一 嗓音 有 不同 从 我的 判断 ,
然而, 仅仅因为有人提出了与我不同的意见,

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [naɪts] [wɪl] ['fɜ:rnɪ] [wʌn] [mɔ:ɹ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ][,sætɪs'fækj(ə)n] ,
if you two knights will furnish one more course for my satisfaction ,
如果 你 二 骑士 将要 提供 一 更多的 课程 为了 我的 满意 ,
如果你们两位骑士愿意再为我奉上一道菜, 让我满意的话,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] [stroʊk] . "
I will give a thousand marks for the best stroke . "
我 将要 给 一个 千 标记 为了 这 最好的 中风 . "
我会给最好的一杆打一千分。

" [jɔ:; jər] [greɪs] [noʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [su:n] [dɪ'pɑ:rt] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ; " [bʌt; bət] ,
" **Your grace knows that I must soon depart , " said Sir Osborne ; " but** ,
" 你的 优雅 知道 那 我 必须 很快 离开 , " 说 先生 奥斯本 ; " 但 ,
[,nevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
“陛下知道我很快就要离开了,”奥斯本爵士说; “但是, 尽管如此,

[aɪ][,eɪ 'em] [kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [gʊd] [naɪt] [bi:; bi][soʊ] ,
I am quite willing , if this good knight be so ,
我 是 相当 愿意的 , 如果 这 好的 骑士 是 所以 ,
如果这位骑士真是如此, 我非常乐意。

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [fɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [læns] [slɪpt] ['mɪrli] [baɪ]['æksɪdənt] . "
for I am sure his lance slipped merely by accident . "
为了 我 是 当然 他的 槊 滑倒了 仅仅 经过 事故 . "
因为我确信他的长矛滑落纯属意外。

" [oʊ] ! [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] !
" **Oh ! I am very willing !**
" 哦 ! 我 是 非常 愿意的 !
“哦! 我非常愿意! ”

" [kraɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['sesl, 'sɪsl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑ:rpli] .
" **cried Sir William Cecil , somewhat sharply .**
" 哭 先生 威廉 塞西尔 , 有些 尖锐地 .
“威廉·塞西尔爵士略带尖锐地喊道。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkz] , [jɔ:; jər] [greɪs] [sez] ? "
" **A thousand marks , your grace says ? "**
" 一个 千 标记 , 你的 优雅 说道 ? "
“一千马克, 陛下? ”

" [eɪ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [du:k] , " [aɪ][du:] . "
" **Ay , sir , " replied the duke , " I do . "**
" 哎 , 先生 , " 回复 这 公爵 , " 我 做 . "
“是的, 先生,”公爵回答说, “我愿意。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [tʌf] [praɪz] !
" ' **Tis a tough prize !**
" - 的 一个 艰难的 奖 !
“这可是个难得的奖品! ”

" [kraɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ; " [soʊ] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [tʌf] [æʃ] [spɪr] . "
" **cried Sir William ; " so give me a tough ash spear . "**
" 哭 先生 威廉 ; " 所以 给 我 一个 艰难的 灰 矛 . "
“威廉爵士喊道: ‘那就给我一根坚硬的白蜡木矛。’”

" [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [seɪm] ! " [kraɪd][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] ,
" **To me the same !** " **cried Sir Osborne Maurice** ,
" 到 我 这 相同的 ! " 哭 先生 奥斯本 莫里斯 ,
"对我来说也是一样的！"奥斯本·莫里斯爵士喊道。

[nɑːt][ɪg'zæktli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒnənt] .
not exactly pleased with the tone of his opponent .
不是 确切地 高兴 和 这 语气 的 他的 对手 .
他对对手的语气很不满意。

" - [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [stroʊk] .
" ' **Tis for the best stroke** .
" - 的 为了 这 最好的 中风 .
“这是为了打出最好的一击。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [ə'pɪrd] , [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] [baɪ] ['bʌkɪŋəmz] [kə'mænd] ,
" **At this moment Longpole appeared , completely armed by Buckingham's command** ,
" 在 这 片刻 - 出现 , 完全地 武装 经过 白金汉宫 命令 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstrəl] , [ɔːr] [ʃiːld] - ['berər] ;
as a custrel , or shield - bearer ;
作为 一个 鹤 , 或者 盾 - 持有人 ;
“此时，隆波尔出现了，他全副武装，奉白金汉之命担任持盾兵；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [dɪ'mænd] ,
and hearing his master's demand ,
和 听力 他的 硕士学位 要求 ,
听到主人的要求，

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spiə] [tɪl] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ,
he searched amongst the spears till he met with one that his practised eye ,
他 搜索 在 这 长矛 直到 他 遇见 和 一 那 他的 已实践 眼睛 ,
他在长矛堆中搜寻，直到找到一根他那双训练有素的眼睛能够辨认出来的长矛。

[ɔːŋ] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['fletʃər] , [ɔːr] ['æroʊ] - ['meɪkər] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]
long used in his quality of fletcher , or arrow - maker , to select the
长的 用过的 在 他的 质量 的 弗莱彻 , 或者 箭 - 制造商 , 到 选择 这
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wʊdz] ,
hardest woods ,
最难 树林 ,
长期以来，他作为一名技艺精湛的箭匠，一直坚持挑选最坚硬的木材。

[ˈɪnstəntli] [pər'siːvd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
instantly perceived was excellent , and bore it himself to the knight .
即刻 感知 曾是 出色的 , 和 钻孔 它 他自己 到 这 骑士 .
他立刻意识到这东西非常好，便亲自把它带给了骑士。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] ; [bəʊθ] ['gæləpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['siːsəlz] [læns] ,
The trumpet sounded ; both galloped forward , and Sir William Cecil's lance ,
这 喇叭 听起来 ; 两个都 疾驰 向前 , 和 先生 威廉 塞西尔的 槊 ,
号角响起；两人策马向前，威廉·塞西尔爵士的长矛，

[eɪmd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] [kæsk] , [strʌk] [hɑːrd] :
aimed as before at the knight's casque , struck hard :
旨在 作为 前 在 这 骑士的 头盔 , 击 难的 :
和之前一样瞄准骑士的头盔，狠狠地击中了它：

[bʌt; bət][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'muːvəbəl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv][fɜːrm] ,
but Sir Osborne was as immoveable as a rock ; and though of firm ,
但 先生 奥斯本 曾是 作为 不可移动的 作为 一个 岩石 ; 和 尽管 的 公司 ,
[ˈsɑːlɪd] [wʊd] ,
solid wood ,
坚硬的 木头 ,
但奥斯本爵士却像磐石一样坚定不移；尽管他是由坚固的实木制成，

[ðə; ði] [sprɪ] ['fɪvəd] .
the spear shivered .
这 矛 瑟瑟发抖 .

长矛颤抖了一下。

[nɑ:t][soʊ][sɜ:r] ['ɔz,bɔrnz] ; [bɔ:rn] ['fɔ:rwərd][baɪ][ə; eɪ] ['stedi] , [ʌn'ɜ:rɪŋ] [hænd] ,
Not so Sir Osborne's ; borne forward by a steady , unerring hand ,
不是 所以 先生 奥斯本的 ; 出生 向前 经过 一个 稳定的 , 毫无错误 手 ,

奥斯本爵士的事业则不然；在他的稳健而精准的领导下，事业蒸蒸日上。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['si:səlz] [hed] - [pi:s] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [krest] , [rentʃt] [ə'wei] [ðə; ði]
it struck Sir William Cecil's head - piece just under the crest , wrenched away the
它 击 先生 威廉 塞西尔的 头 - 片 只是 在下面 这 波峰 , 扭动 离开 这
[krest] [ænd; ənd] [plu:m] ,
crest and plume ,
波峰 和 羽 ,

它击中了威廉·塞西尔爵士的头饰，就在冠冕下方，把冠冕和羽饰都扯了下来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərnwɜ:rk] , [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and still catching against the ironwork , bore him backwards upon the croupiere
和 仍然 捕捉 反对 这 铁工 , 钻孔 他 向后 之上 这 荷官
,
,
,

但他的头部仍然被铁架卡住，向后倒去，撞到了荷官身上。

[ænd; ənd] [ðəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
and thence with his horse to the ground ;
和 因此 和 他的 马 到 这 地面 ;

然后他骑着马摔倒在地；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [pəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
for though Sir Osborne pulled in his rein as soon as he could ,
为了 尽管 先生 奥斯本 拉 在 他的 缰绳 作为 很快 作为 他 可以 ,

尽管奥斯本爵士尽快收起了缰绳，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər][hæd; həd][,oʊvər'bɔ:rn; ,oʊvər'boʊrn] [ðæt]
it was not before the weight of his charger had overborne that
它 曾是 不是 前 这 重量 的 他的 充电器 有 压倒 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
of his opponent ,
的 他的 对手 ,

直到他的战马的重量压倒了对手之后，他才获胜。

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][fa:r] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt]
and thrown him far back upon his haunches .
和 抛掷 他 远的 后退 之上 他的 臀部 .

然后把他狠狠地摔在地上，跪倒在地。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] [ræn][ʌp][tu:; tə][,dɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm] ;
The servants of Sir William ran up to disentangle him ;
这 仆人 的 先生 威廉 跑 向上 到 解开 他 ;

威廉爵士的仆人们跑上前去帮他解开绳子；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] ,
and finding him considerably hurt by the fall ,
和 寻找 他 相当 伤害 经过 这 落下 ,

发现他因摔落而受了重伤。

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði]['mænər] .
they bore him away to his apartments in the manor .
他们 钻孔 他 离开 到 他的 公寓 在 这 庄园 .

他们把他抬回了庄园里的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['skænti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz]
In the mean while the duke and his friends were not scanty of the praises
在这意思是尽管这公爵和他的朋友们是 不是 稀少 的 这 赞扬
[wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ;
which they bestowed upon the young knight ;
哪个 他们 授予 之上 这 年轻的 骑士 ;

与此同时，公爵和他的朋友们对这位年轻的骑士赞不绝口；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['si:səlz] [ˌoʊvər'troʊ] ,
and indeed there might be some sensation of pleasure at Cecil's overthrow ,
和 的确 那里 可能 是 一些 感觉 的 乐趣 在 塞西尔的 推翻 ,
事实上，塞西尔的垮台或许会让人感到些许愉悦。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['soʊldʒər]
mingled with their approbation of Sir Osborne ; for though a good soldier
混合 和 他们的 赞许 的 先生 奥斯本 ; 为了 尽管 一个 好的 士兵
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
and an honourable man ,
和 一个 光荣的 男人 ,
他们对奥斯本爵士的赞赏中夹杂着一丝不苟；因为尽管他是一位优秀的军人和一位正直的人，

[ðə; ði] [bænə'ret] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ,
the banneret was overbearing in society with his equals ,
这 横幅 曾是 霸道 在 社会 和 他的 等于 ,
那位旗手在同辈人面前表现得过于专横跋扈。

[ænd; ənd] [ɪnsə'pɔ:təblɪ] [praʊd] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ,
and insupportably proud towards those of an inferior rank ,
和 无法支持 自豪的 向 那些 的 一个 下 秩 ,
并且对地位低于自己的人表现出令人无法容忍的骄傲。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪŋkt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [pæst] ,
so that all the servants winked to each other as he was borne past ,
所以 那 全部 这 仆人 眨眼 到 每个 其他 作为 他 曾是 出生 过去的 ,
于是，当他被抬着经过时，所有的仆人都互相眨眼示意。

['teɪkɪŋ] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
taking no pains to conceal their pleasure in his humiliation .
采取 不 疼痛 到 隐藏 他们的 乐趣 在 他的 屈辱 .
他们毫不掩饰地享受着他的羞辱。

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['sesl, 'sɪsl][ɪz][hɜ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
" I am sorry that Sir William Cecil is hurt , " said the knight , springing off his
" 我 是 对不起 那 先生 威廉 塞西尔 是 伤害 , " 说 这 骑士 , 弹簧 离开 他的
[hɔ:rs] :
horse :
马 :
“我很遗憾威廉·塞西尔爵士受伤了，”骑士说着，从马上跳了下来。

" [ɑ:n] , - , ['æftər][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] . "
" On , Longpole , after his men , and discover what is his injury . "
" 在 , - , 后 他的 男人 , 和 发现 什么 是 他的 受伤 . "
“走吧，长杆，去追上他的部下，查明他受了什么伤。”

" - [tɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] , " [sed] [bɜ:rd] - ,
" ' Tis no great matter , " said Lord Abergany ,
" - 的 不 伟大的 事情 , " 说 主 - ,
“这没什么大不了的，”阿伯加尼勋爵说道。

" [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [du:][['sesl, 'sɪsl][noʊ][hɑ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] ['loʊə-d] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] ,
" and it will do Cecil no harm that his pride is lowered ; for in truth ,
" 和 它 将要 做 塞西尔 不 伤害 那 他的 自豪 是 降低 ; 为了 在 真相 ,
“塞西尔的骄傲被削弱对他并无害处；因为事实上，

[hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪn'dʊərəns] [veɪn] .
he has lately become beyond all endurance vain .
他 有 最近 变得 超过 全部 耐力 徒劳 .
他最近变得极其虚荣。

[hi:; hi][spʊʊk] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪpraɪt] [æt; ət] [ˈrɑ:tʃɪstər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
He spoke of quelling the mutiny of the shipwrights at Rochester as if his
他 辐 的 镇压 这 兵变 的 这 造船匠 在 罗切斯特 作为 如果 他的
[ˈsɪŋg(ə)] [ɑ:rm] [wɜ:r; wər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɜ:rd] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
single arm were capable of doing more than Lord Thomas and all his
单身的 手臂 是 有能力的 的 正在做 更多的 比 主 托马斯 和 全部 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
他谈到平息罗切斯特造船工人的叛乱，仿佛他单凭一只手就能比托马斯勋爵及其所有随从做得更多。

[wel] , [ˈfeləʊ] !
Well , fellow !
出色地 , 同伴 !

好样的，伙计！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] - , [hu:] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , " [wʌt] [hɜ:rt][hæz; həz][sɜ:r] [ˈwɪljəm] ? "
" he continued to Longpole , who now returned , " what hurt has Sir William ? " "
" 他 持续 到 - , WHO 现在 返回 , " 什么 伤害 有 先生 威廉 ? "
他接着问朗波尔，朗波尔这时也回来了，“威廉爵士到底受了什么伤？”

" [waɪ] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈbɜ:rdʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [hi:; hi][ɪz] [ˈni:ðər] [hoʊl] [ˈbi:tn] [nɔ:r] [hoʊl]
" Why , please your lordship , " replied he , " he is neither whole beaten nor whole
" 为什么 , 请 你的 领主 , " 回复 他 , " 他 是 两者都不 所有的 被打败 也不 所有的
[ˈstræŋɡld] ,
strangled ,
被勒死 ,

“大人，您为何要这样说呢？”他回答道，“他既没有被打得遍体鳞伤，也没有被勒得死死的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][bəʊθ] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kæsk] [hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] ,
but a little of both ; for his casque has proved a cudgel ,
但 一个 小的 的 两个都 ; 为了 他的 头盔 有 已证实 一个 棍棒 ;
但两者兼而有之；因为他的头盔已被证明是一根棍棒。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [noʊz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡɔ:rdʒɪt][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] , [ænd; ənd][hæf]
and given him a bloody nose ; and his gorget a halter , and half
和 给定 他 一个 血腥 鼻子 ; 和 他的 护喉甲 一个 缰绳 , 和 一半
[hæŋd] [hɪm; ɪm] . " "
hanged him . " "
绞刑 他 . "

打得他鼻青脸肿，用绳索勒住他的喉咙，把他半吊了起来。

" [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [neɪv] ! " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" A merry knave ! " said the duke .
" 一个 欢乐 恶棍 ! " 说 这 公爵 .

“真是个滑稽的家伙！”公爵说道。

" [kʌm] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [stɪl] [rests] [brɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbevərɪdʒ] ; [ðæt] [ju:; jʊ]
" Come , Sir Osborne , half - an - hour still rests before our beverage ; that you
" 来 , 先生 奥斯本 , 一半 - 一个 - 小时 仍然 休息 前 我们的 饮料 ; 那 你
[ʌel; jəl] [brɪ'stoʊ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
shall bestow upon me ,
将 赐给 之上 我 ,
“来吧，奥斯本爵士，离我们享用饮品还有半个小时，您得把这饮品赐给我。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [jɔː; jər] [kæsk] .
when you have taken off your casque .

什么时候 你 有 已采取 离开 你的 头盔 .

当你摘下头盔的时候。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] [tɪl] [θriː] , [wen] [wiː; wi] [wɪl] [riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Gentlemen , amuse yourselves till three , when we will rejoin you in the hall .
先生们 , 娱乐 你们自己 直到 三 , 什么时候 我们 将要 重新加入 你 在 这 大厅 .
先生们, 请自行消遣到三点, 届时我们将在大厅与你们会合。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [duːk] [əˈgen] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklaːzɪt] ,
" **Thus saying , the duke again led the way to his closet** ,

" 因此 说 , 这 公爵 再次 引领 这 方式 到 他的 壁橱 ,
说完, 公爵又带头走向他的衣橱。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and concluded all his arrangements with the young knight with the same
和 结束 全部 他的 安排 和 这 年轻的 骑士 和 这 相同的
[dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [ɔːl][ðə; ði]
generosity of feeling and delicacy of manner which had characterised all the
慷慨 的 感觉 和 美味 的 方式 哪个 有 具有特征 全部 这

[rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
rest of his conduct towards him .
休息 的 他的 执行 向 他 .

他以一贯的慷慨和体贴, 与这位年轻的骑士安排妥当, 这与他对待这位骑士的其他一切行为一样。

[ðə; ði] [praɪz] [sɜːr] [ˈɔz.bɔːrn] [hæd; həd] [wʌn] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The prize Sir Osborne had won he paid to him as a mere matter of
这 奖 先生 奥斯本 有 韩元 他 有薪酬的 到 他 作为 一个 仅仅 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

他理所当然地将奥斯本爵士赢得的奖金支付给了他。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ˈmɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
taking every means to conceal that it had been offered merely that he might
采取 每一个 方法 到 隐藏 那 它 有 到过 提供 仅仅 那 他 可能
[wɪn][aɪ ˈtiː] .
win it .
赢 它 .

他竭尽全力掩盖自己只是为了赢得比赛才提供这场比赛的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] , [ðæt] [wenˈevər] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn]
But he also exacted a promise , that whenever the young knight was in
但 他 还 索取 一个 承诺 , 那 每当 这 年轻的 骑士 曾是 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

但他还要求这位年轻骑士承诺, 每当他身在伦敦时,

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ɪn][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈpaʊntni]
he would use his beautiful manor - house of the Rose , in St . Lawrence Pountney
他 会 使用 他的 美丽的 庄园 - 房子 的 这 玫瑰 , 在 英石 . 劳伦斯 庞特尼
,
.
,

他会使用他在圣劳伦斯庞特尼的美丽的玫瑰庄园宅邸。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as if it were his own ,
作为 如果 它 是 他的 自己的 ,

仿佛那是他自己的东西一样。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðer'ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'mænd]
and furnished him with a letter which gave him therein unlimited command
和 提供 他 和 一个 信 哪个 给予 他 其中 无限 命令
[ˈoʊvər] [ˌhu:msoʊ'veər] [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'veər] [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] .
over whomsoever and whatsoever it contained .
超过 无论谁 和 任何 它 包含 .

并向他提供了一封信，信中赋予他对信中所包含的任何人和任何事物的无限控制权。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['bʌkɪŋəm] , " [let][ju:'es] [spi:k] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" **And now , " continued Buckingham , " let us speak , my young friend ,**
" 和 现在 , " 持续 白金汉 , " 让 我们 说话 , 我的 年轻的 朋友 ,
" 现在,"白金汉继续说道，“让我们谈谈吧，我的年轻朋友。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][aɪ'ti:] ,
of the means of introducing you to the king , without my appearing in it ,
的 这 方法 的 介绍 你 到 这 国王 , 没有 我的 出现 在 它 ,
介绍你觐见国王的方法，而我本人不会参与其中。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wel] [br'ʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] - [br'gɑ:tn] ['kɑ:rdɪnl] .
for I am not well beloved of the butcher - begotten cardinal .
为了 我 是 不是 出色地 心爱 的 这 屠夫 - 所生的 红衣主教 .
因为我并不受那位屠夫之子红衣主教的喜爱。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenə'dɪkti:nz] , [nɪr] ['kæntər,beri] , [raɪts] [em'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
My cousin , the abbot of the Benedictines , near Canterbury , writes me this morning
我的 表哥 , 这 方丈 的 这 本笃会修士 , 靠近 坎特伯雷 , 写 我 这 早晨
[ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
that his sister ,
那 他的 姐姐 ,

我的表兄，坎特伯雷附近本笃会修道院的院长，今天早上写信告诉我，他的妹妹，

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] , [ə; eɪ][moʊst]['hoʊli][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] , [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n]
the lady abess , a most holy and devout woman , has with her , even
这 女士 女修道院长 , 一个 最多 圣 和 虔诚的 女士 , 有 和 她 , 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这位女修道院长，一位极其圣洁虔诚的女性，即使现在，也带着.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] ['steɪ](ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] , [wʌn] ['mɪstrəs]
a young lady of high station , a woman of the queen's , one Mistress
一个 年轻的 女士 的 高的 车站 , 一个 女士 的 这 女王的 , 一 情妇
['kæθəz-ɪn, 'kæθrɪn] ['bʌlməz] ,
Katherine Bulmer ,
凯瑟琳 布尔默 ,

一位出身高贵的年轻女子，一位女王的侍女，名叫凯瑟琳·布尔默夫人。

[hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪŋ] [ðə; ði] ['æbəs] ,
who has lately been there to visit and cheer her relation the abess ,
WHO 有 最近 到过 那里 到 访问 和 欢呼 她 关系 这 女修道院长 ,
她最近去那里探望并慰问了她的亲戚——修道院院长。

[hu:] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['melənkə:li] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['hoʊli]['paɪəti]
who has somewhat suffered from a black melancholy that all her holy piety
WHO 有 有些 遭受 从 一个 黑色的 忧郁 那 全部 她 圣 虔诚
[kæn; kən]['hɑ:rdli] [kjoʊ] ;
can hardly cure ;
能 几乎 治愈 ;

她患有一种黑色的忧郁症，即使她虔诚的信仰也难以治愈；

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪnts] , [pəɹ'hæps][tuː; tə] [teɪm] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæm,zelz] [oʊn] [laɪt]
and also , as he hints , perhaps to tame down the young damsel's own light
和 还 , 作为 他 提示 , 也许 到 驯服 向下 这 年轻的 少女的 自己的 光
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

而且，正如他暗示的那样，或许也是为了驯服这位年轻姑娘活泼的性格。

[wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [sɔːr] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [tuː] [haɪ] .
which , it may be , soar a pitch too high .
哪个 , 它 可能 是 , 翱翔 一个 沥青 也 高的 .

这或许会让它飞得太高。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪːn] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈleɪdi] ,
However , the time has come that the queen calls for her lady ,
然而 , 这 时间 有 来 那 这 女王 呼叫 为了 她 女士 ,

然而，女王召见她的女侍的时候到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第9/32页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] [mʌst; məst][send][hɜ:r; hər] [bæk] ;
and the abbess must send her back ;
和 这 女修道院长 必须 发送 她 后退 ;
修道院院长必须把她送回去；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mju:təni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪpraɪt] [æt; ət] ['rɑ:tʃɪstər] [pʊts][ðə; ði] [gʊd] [ˌdevə'ti:z] [ɪn] [fɪr] ;
but this mutiny of the shipwrights at Rochester puts the good devotees in fear ;
但 这 兵变 的 这 造船匠 在 罗切斯特 放置 这 好的 信徒 在 害怕 ;
但罗切斯特造船工人的这次叛变让虔诚的信徒们感到恐惧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [æsk][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪf] [aɪ][bi:; bi] ['sendɪŋ] [ðæt] [wei] ,
and they must needs ask me , with an ' if I be sending that way ,
和 他们 必须 需求 问 我 , 和 一个 - 如果 我 是 发送 那 方式 ,
他们必须问我，如果我要那样发送，

- [tu:; tə][let][ðə; ði]['leɪdi] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈeskɔ:rt][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
' to let the lady journey to the court at Greenwich under escort of any of
- 到 让 这 女士 旅行 到 这 法庭 在 格林威治 在下面 护送 的 任何 的
[maɪ] [rɪ'teɪnəz] [ɔ:r] [frendz] .
my retainers or friends .
我的 预付金 或者 朋友们 .
让这位女士在我的任何一位侍从或朋友的陪同下前往格林威治法院。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [ˈeksələnt] [kwi:n] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [wɪl] ['ʃʊrli]
If you undertake the charge , our most excellent Queen Katherine will surely
如果 你 承担 这 收费 , 我们的 最多 出色的 女王 凯瑟琳 将要 一定
[ɡɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [best] [θæŋks] ,
give you her best thanks ,
给 你 她 最好的 谢谢 ,
如果你接受这项任务，我们最杰出的凯瑟琳女王一定会向你致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:təni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪpraɪt] , [hu:]
and make you know the king ; and the mutiny of the shipwrights , who
和 制作 你 知道 这 国王 ; 和 这 兵变 的 这 造船匠 , who
[ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ɑ:rmz] ,
are still in arms ,
是 仍然 在 武器 ,
并让你们认识国王；以及仍在武装的造船匠们的叛乱，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skju:s] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɑ:rmd] .
will be a full reason and excuse why you should ride armed .
将要 是 一个 满的 原因 和 原谅 为什么 你 应该 骑 武装 .
这将是 你骑车时应该携带武器的充分理由和借口。

[θri:] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .
Three of my servants shall accompany you .
三 的 我的 仆人 将 陪伴 你 .
我的三个仆人将陪同你同行。

[seɪ] , [dʌz] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [pli:z] [ju:; jʊ] ?
Say , does this proposal please you ?
说 , 做 这 提议 请 你 ?
你觉得这个方案怎么样？

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ? "
Will you accept it ? "
将要 你 接受 它 ? "

你接受吗？

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" With many thanks ! " replied the knight .
" 和 许多 谢谢 ！ " 回复 这 骑士 .

“非常感谢！”骑士回答道。

" [jɔː; jər] [greɪs] [ɪz] ['evər] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːt(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [pɔːr] ['frɛndz] [gʊd] . "
" Your grace is ever kind and thoughtful for your poor friend's good . "
" 你的 优雅 是 曾经 种类 和 周到 为了 你的 贫穷的 朋友们 好的 . "

“您总是如此仁慈体贴，一心为这位可怜的朋友着想。”

" [jɔː; jər] ['fɑːðər] [wʌns] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [duːk] ,
" Your father once saved my life , " answered the duke ,
" 你的 父亲 一次 已保存 我的 生活 , " 回答 这 公爵 ,

“你父亲曾经救过我的命，”公爵回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [gɪv] [ðæt] [laɪf] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" and I would almost give that life again to see him what he was .
" 和 我 会 几乎 给 那 生活 再次 到 看 他 什么 他 曾是 .

“我几乎愿意再活一次，只为再见见他究竟是什么样子。”

[siː] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['æbət] .
See , here is the letter to the lord abbot .
看 , 这里 是 这 信 到 这 主 方丈 .

你看，这是写给修道院院长的信。

[let] [juː 'es] [naʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frɛndz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] ['triːz(ə)n] .
Let us now back to our friends , or they will think we are plotting treason .
让 我们 现在 后退 到 我们的 朋友们 , 或者 他们 将要 思考 我们 是 绘制 叛国罪 .

现在我们还是回去找朋友们吧，否则他们会以为我们在密谋叛国。

[duː][juː; jʊ] ['feɪvər] [ðə; ði] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [be'veərɪdʒɪz] ?
Do you favour the bad habit of beverages ?
做 你 偏爱 这 坏的 习惯 的 饮料 ?

你是否喜欢喝酒这种不良习惯？

[noʊ] ? [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dreɪn] [wʌn] [kʌp] [er] [juː; jʊ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [bɪd] [juː; jʊ] [fer'wel] .
No ? then we will drain one cup ere you mount , and bid you farewell .
不 ? 然后 我们 将要 流走 一 杯子 埃雷 你 山 , 和 出价 你 告别 .

不？那我们就先喝一杯，等你上车后再跟你道别。

" [ðə; ði] [duːk] [naʊ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
" The duke now led to the hall , called for a cup of wine ,
" 这 公爵 现在 引领 到 这 大厅 , 称为 为了 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

“公爵领着众人来到大厅，吩咐人倒上一杯酒，

[ænd; ənd] [ðen] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [lɔːrd]
and then pledging the young knight , together with Lord Abergany and Lord
和 然后 认捐 这 年轻的 骑士 , 一起 和 主 - 和 主
[maːntə'gju] ,
Montague ,
蒙塔古 ,

然后，他与阿伯加尼勋爵和蒙塔古勋爵一起，为这位年轻的骑士举行了宣誓仪式。

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]
conducted him to his horse , notwithstanding the opposition which he made to
实施 他 到 他的 马 , 虽然 这 反对 哪个 他 制成 到
[soʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɑːnər] .
so marked an honour .
所以 标记 一个 荣誉 .

尽管他反对接受如此殊荣，但还是被护送到他的马匹旁。

" - [es][laɪf] ! " [kraɪd] [lɔːrd] ['mɑːntəgju] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stiɪl] [ɑːrmd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]
" ' S life ! " cried Lord Montague , seeing him still armed : " Are you going to ride
" - S 生活 ! " 哭 主 蒙塔古 , 看到 他 仍然 武装 : " 是 你 去 到 骑
[ɪn] ['hɑːrnɪs] ?
in harness ?
在 马具 ?

“命啊！”蒙塔古勋爵看到他仍然全副武装，喊道：“你要骑马上马吗？”

[θriː] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['sɜːrvənt] [ɑːrmd] [tuː] !
Three of his grace's servants armed too !
三 的 他的 格蕾丝 仆人 武装 也 !

他的三个仆人也全副武装！

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] ['kæptɪv] ['dæmzl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Why you are surely going to deliver some captive damsel from the power of
为什么 你 是 一定 去 到 递送 一些 俘虏 闺女 从 这 力量 的
[ə; eɪ] [beɪs] ['rævɪdʒər] . "
a base ravager . "
一个 根据 掠夺者 . "

你肯定能从卑鄙的掠夺者手中解救出某个被俘的少女。

" [jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [rɔːɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" Your lordship is not far wrong , " replied the knight , springing on his horse .
" 你的 领主 是 不是 远的 错误的 , " 回复 这 骑士 , 弹簧 在 他的 马 .

“大人说得没错，”骑士说着，跃上马背。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [əd'ventʃər] [pʊt][ə'pɑːn][em 'iː][baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)] [duːk] ,
" But as it is a secret adventure put upon me by the noble duke ,
" 但 作为 它 是 一个 秘密 冒险 放 之上 我 经过 这 高贵 公爵 ,

“但这是高贵的公爵交给我的秘密冒险，

[hɪm; ɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [mɔːr] . "
him you must ask if you would hear more . "
他 你 必须 问 如果 你 会 听到 更多的 . "

如果你想了解更多，就得问问他。

" [oʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] !
" Oh , the history !
" 哦 , 这 历史 !

“哦，历史啊！”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] !
the history !
这 历史 !

历史！

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [moʊst] ['prɪnsli] ['bʌkɪŋəm] ? " [kraɪd] [lɔːrd] ['mɑːntəgju] .
I pray thee , most princely Buckingham ? " cried Lord Montague .
我 祈祷 你 , 最多 王子 白金汉 ? " 哭 主 蒙塔古 .

“请问，尊贵的白金汉王子？”蒙塔古勋爵喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['gæləps] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] - ;
" But the knight gallops off with his fellow , whom he calls Longpole ;
" 但 这 骑士 疾驰 离开 和 他的 同伴 , 谁 他 呼叫 - ;

“但是骑士和他的同伴一起飞奔而去，他称他的同伴为长杆；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ðæt] [bəʊθ] - [ænd; ənd] [ˈɔː,bɔːrn] [ˈmɔːris] [æt; ət] [taɪmz] [ber]
but I doubt me much that both Longpole and Osborne Maurice at times bear
但 我 怀疑 我 很多 那 两个都 - 和 奥斯本 莫里斯 在 时代 熊
[ˈʌðər] [neɪmz] .
other names .
其他 姓名 .

但我非常怀疑朗波尔和奥斯本·莫里斯有时是否使用其他名字。

[haː] !
Ha !
哈 !

[maɪ] [bɔːrd] [duːk] ?
my lord duke ?
我的 主 公爵 ?

[hæ] !
Ha !
哈 !

[maɪ] [bɔːrd] [duːk] ?
my lord duke ?
我的 主 公爵 ?

公爵大人？

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[kiːp] [jɔː; jər] [ˈsiːkrət] ; [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] .
Keep your secret ; nothing like a little romance .
保持 你的 秘密 ; 没有什么 喜欢 一个 小的 浪漫 .

保守秘密吧；一点浪漫情调就这么简单。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [hɑːrt] , [huːˈlevər] [hiː; hi] [biː; bi] .
He seems a noble heart , whoever he be .
他 似乎 一个 高贵 心 , 谁 他 是 .

无论他是谁，他似乎都有一颗高尚的心。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ;
" With this speech the whole party turned into the mansion ;
" 和 这 演讲 这 所有的 派对 转向 进入 这 大厦 ;

“这番讲话让整个党派都变成了豪宅；

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] [duːk] [kənˈgrætʃjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]
the generous - hearted duke congratulating himself on having thus found means to
这 慷慨的 - 心地 公爵 祝贺 他自己 在 拥有 因此 成立 方法 到

[ˈfɜːrniʃ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfrɛndz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,
furnish his old friend's son with money and arms ,
提供 他的 老的 朋友们 儿子 和 钱 和 武器 ,

这位心地善良的公爵暗自庆幸自己找到了办法，可以为老朋友儿子提供金钱和武器。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [stiːl] [ˈfaːrðər] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪkˈstɛnsɪv] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt]
and laying still farther plans for rendering him more extensive and permanent
和 躺下 仍然 更远 计划 为了 渲染 他 更多的 广泛的 和 永恒的

[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

并制定了更进一步的计划，以便让他获得更广泛、更长久的服役机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔːds] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the two lords very well pleased with the little excitement which had
和 这 二 领主们 非常 出色地 高兴 和 这 小的 激动 哪个 有

[ˈbrookən] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈjuːzuəl] [ˈmɔːrniŋ] [əˈmjuːzmənts] .
broken in upon the sameness of their usual morning amusements .
破碎的 在 之上 这 相同性 的 他们的 通常 早晨 娱乐 .

两位勋爵对打破他们平常晨间娱乐的单调乏味的一点小刺激感到非常满意。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .

CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈfaːðər] [ˈdɑːmənɪk] : [noʊ][hjuːdʒ][ˌoʊvərˈɡroʊn]

This is no Father Dominic : no huge overgrown

这 是 不 父亲 多米尼克 : 不 巨大的 长得太茂盛了

这不是多米尼克神父：不是巨大的、长得过高的

[ˈæbi] [ˈlʌbər] . - - [ˈspæniʃ] [ˈfraɪər] .

Abbey lubber . - - Spanish Friar .

修道院 笨蛋 . - - 西班牙语 修士 .

修道院笨蛋。——西班牙修士。

[huː] [kæn; kən] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈraɪdɪŋ]

Who can depict the feelings of Sir Osborne Maurice as he found himself riding

WHO 能 描绘 这 情怀 的 先生 奥斯本 莫里斯 作为 他 成立 他自己 骑术

[ɑːn] [tɔːrdz] [ðæt] [kɔːrt] [wer] ,

on towards that court where ,

在 向 那 法庭 在哪里 ,

谁能描绘出奥斯本·莫里斯爵士骑马前往那座宫廷时的感受？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [hoʊp] ,

with the ardour of youthful hope ,

和 这 热情 的 青春 希望 ,

怀着青春期的热情，

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ]

he doubted not to retrieve the fortunes of his family by those qualities which

他 怀疑 不是 到 取回 这 财富 的 他的 家庭 经过 那些 品质 哪个

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwɑɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [feɪm] ?

had already acquired for him an honourable fame ?

有 已经 获得 为了 他 一个 光荣的 名声 ?

他是否怀疑自己能够凭借那些已经为他赢得崇高声誉的品质，重振家族的命运？

[kloʊðd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt]

Clothed once more in arms , which for five years had been his almost constant

穿着衣服 一次 更多的 在 武器 , 哪个 为了 五 年 有 到过 他的 几乎 持续的

[dres] ,

dress ,

裙子 ,

他再次穿上了军装，这几乎是他五年来一直穿着的服装。

[faːr] [ˈbetər] [ˈmaʊntɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][set] [aʊt] ,

far better mounted than when he first set out ,

远的 更好的 安装 比 什么时候 他 第一的 放 出去 ,

他比出发时状态好多了。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

supported by the friendship of some of the best and noblest of the

有 经过 这 友谊 的 一些 的 这 最好的 和 最高贵 的 这

[lənd] ,

land ,

土地 ,

在全国一些最优秀、最高尚人士的友谊支持下，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] ,

and furnished with a sum which he had never dreamed of possessing ,

和 提供 和 一个 和 哪个 他 有 绝不 梦见 的 拥有 ,

并获得了一笔他做梦都想不到的财富。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈsta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [niə] [ðə; ði] [goʊl] ;
though but starting for the race , he felt as if he already neared the goal ;
尽管 但 开始 为了 这 种族 , 他 毛毡 作为 如果 他 已经 接近 这 目标 ;

虽然比赛一开始，他就感觉自己好像已经接近终点了；

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ə'tendənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and looking round upon his four attendants , who were all , as they were
和 寻找 圆形的 之上 他的 四 服务员 , WHO 是 全部 , 作为 他们 是
[tɜ:m] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
termed in that day ,
称为 在 那 天 ,

他环顾四周，看着他的四个侍从，他们当时都是这样称呼的：

[ɪ'speʃl] [staʊt] [ˈvɑ:lɪt] , [hi:; hi] [ɔ:l'moʊst] [wɪft] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [naɪt] - [ˈerənt] ,
especial stout varlets , he almost wished , like a real knight - errant ,
特别的 肥硕 侍童 , 他 几乎 希望 , 喜欢 一个 真实的 骑士 - 错误的 ,

他几乎像个真正的游侠骑士一样，希望自己能抓到一些特别强壮的喽啰。

[ðæt] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [wer'ɪn] [hi:; hi] [maɪt] [ˈsignəlaɪz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
that some adventure would present itself wherein he might signalise himself for
那 一些 冒险 会 展示 本身 其中 他 可能 发出信号 他自己 为了
[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
the first time in his native country .
这 第一的 时间 在 他的 本国的 国家 .

或许他会遇到一些冒险经历，让他有机会在自己的祖国崭露头角。

[deɪm] [ˈfɔ:rtʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt] ;
Dame Fortune , however , was coy , and would not favour him in that sort ;
贵妇人 财富 , 然而 , 曾是 害羞 , 和 会 不是 偏爱 他 在 那 种类 ;

然而，命运女神却很狡猾，不会在这方面眷顾他；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn̩] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] , [end'ʒaɪɪŋ] [ɔ:l'moʊst] [tu:; tə]
and after having ridden on for half - an - hour , enjoying almost to
和 后 拥有 骑 在 为了 一半 - 一个 - 小时 , 享受 几乎 到
[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n][ðə; ði] [di:p] [draɛfts] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [hoʊp] ,
intoxication the deep draughts of renewed hope ,
中毒 这 深的 起草 的 更新 希望 ,

骑行了半个小时后，他几乎陶醉于重燃希望的喜悦之中。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] - , [hu:] ,
he brought to his side , by a sign , our friend Longpole , who ,
他 带来 到 他的 边 , 经过 一个 符号 , 我们的 朋友 - , WHO ,

他用手势把我们的朋友朗波尔叫到了自己身边，朗波尔，

[naʊ] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈkʌstrəl] , [ɔ:r] [ʃi:ld] - [ˈberər] , [ˈfa:ləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
now promoted to the dignity of custrel , or shield - bearer , followed with the
现在 推广 到 这 尊严 的 鹖 , 或者 盾 - 持有人 , 随后 和 这
[ɑ:rmd] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
armed servants of the duke ,
武装 仆人 的 这 公爵 ,

如今晋升为持盾兵，或称盾牌手，跟随在公爵的武装仆从身后。

['kæriŋ] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [ˈtɑ:rgɪt] [ænd; ənd] [spɪr] .
carrying Sir Osborne's target and spear .
携带 先生 奥斯本的 目标 和 矛 .

携带奥斯本爵士的靶子和长矛。

" [tel] [em 'i:] , - , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Tell me , Longpole , " said the knight ,**
" 告诉 我 , - , " 说 这 骑士 ,
"告诉我，长杆，"骑士说道。

[hu:] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] [ɪn] ['bɪzi] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
who had remarked his faithful retainer in busy conversation with his companions
WHO 有 评论 他的 忠实 预付金 在 忙碌的 对话 和 他的 同伴
,
.
,

他注意到自己忠实的侍从正与同伴们热烈交谈，

" [hæst] [ðəʊ] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] [ðə; ði] ['du:ks] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['kɑ:gnɪzəns] [ɔ:r]
" hast thou discovered why the duke's servants have not his grace's cognizance or
" 哈斯特 你 发现 为什么 这 公爵的 仆人 有 不是 他的 格蕾丝 认知 或者
[berɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

“你是否已发现公爵的仆人为何得不到公爵的认可和尊重？”

[i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ɔ:r][ɑ:rm] ? "
either on the breast or arm ? "
任何一个 在 这 胸部 或者 手臂 ? "

是纹在胸部还是手臂上？

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ,
" Why , it seems , your worship ,
" 为什么 , 它 似乎 , 你的 崇拜 ,

“为什么，看来，您的崇拜，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θri:] [staʊt] ['feləʊz] [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [du:k] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ,
that they are three stout fellows who attended the noble duke in the wars ,
那 他们 是 三 肥硕 伙伴们 WHO 参加 这 高贵 公爵 在 这 战争 ,

他们是三个身强力壮的小伙子，在战争中一直陪伴着这位高贵的公爵。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [tɪl] [ðə; ði] [du:k] [[æɪ; jəl][hæv; həv]
and they are commanded to wait upon your worship till the duke shall have
和 他们 是 命令 到 等待 之上 你的 崇拜 直到 这 公爵 将 有
[ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
need of them .
需要 的 他们 .

他们奉命侍奉您大人，直到公爵需要他们为止。

[i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kwɪvər][ænd; ænd][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] , [br'saɪdɪz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ænd] [paɪk] ;
Each has his quiver and his bow , besides his sword and pike ;
每个 有 他的 颤动 和 他的 弓 , 除了 他的 剑 和 梭鱼 ;

除了剑和长矛之外，他们每个人都有箭筒和弓；

[soʊ] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; jəd] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [wʊlf] [sɜ:r] ['peɪən] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndər] -
so if we should chance to meet that wolf Sir Payan , or any of his under -
所以 如果 我们 应该 机会 到 见面 那 狼 先生 帕扬 , 或者 任何 的 他的 在下面 -
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

所以，如果我们有幸遇到那头名叫帕扬的狼，或者他的任何手下，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [rɪ'kwɑɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [bɔ:rd] [ænd; ænd] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
we may well requite them for the day's board and lodging which your
我们 可能 出色地 报答 他们 为了 这 天 木板 和 住宿 哪个 你的
[wɜ:rʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['mænər] .
worship had at the manor .
崇拜 有 在 这 庄园 .

我们或许可以补偿他们当天在庄园的食宿费用。

[wiː; wi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪv] , [kʊd; kəd] [wel] [mætʃ] [ten][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
We , being five , could well match ten of them ; and besides ,
我们 , 存在 五 , 可以 出色地 匹配 十 的 他们 ; 和 除了 ,
我们五个人就能对付他们十个人; 而且,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [toʊld][,em ˈiː] [ðæt] [jər; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wəd] [biː; bi]
the little old gentleman in black velvet told me that your worship would be
这 小的 老的 绅士 在 黑色的 天鹅绒 讲述 我 那 你的 崇拜 会 是
[ˈfɔːrtənət] [ɪn][ˌɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] ;
fortunate in all things for two months after you got out ;
幸运 在 全部 事物 为了 二 几个月 后 你 得到 出去 ;
那位身穿黑色天鹅绒长袍的小老先生告诉我, 您出狱后的两个月内, 诸事都会顺利;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [fɔːr; fər] - - - - "
but that after that he could not say , for - - - - "
但 那 后 那 他 可以 不是 说 , 为了 - - - - "
但在那之后他就说不出话来了, 因为——"

" [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **What little gentleman in black are you speaking of ?** " **interrupted the knight .**
" 什么 小的 绅士 在 黑色的 是 你 请讲 的 ? " 中断 这 骑士 .
“你说的那个穿黑衣服的小绅士是哪位?”骑士打断道。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **You forget I do not know whom you mean .** "
" 你 忘记 我 做 不是 知道 谁 你 意思是 . "
你忘了我不知道你指的是谁。

" [eɪ] , [truː] , [jər; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , " [ˈænsər] - .
" **Ay , true , your worship ,** " **answered Longpole .**
" 哎 , 真的 , 你的 崇拜 , " 回答 - .
“是的, 大人,”长杆回答道。

" [aɪ][fərˈgɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɒkt] [ʌp][ˌɔːl] [ðæt] [waɪl] .
" **I forgot you were locked up all that while .**
" 我 忘了 你 是 已锁定 向上全部 那 尽管 .
“我忘了你一直被关起来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [sɜːr] [ˈpeɪən] [rɪˈtɜːrnd] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
But you must know that when Sir Payan returned yesterday he brought with
但 你 必须 知道 那 什么时候 先生 帕扬 返回 昨天 他 带来 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈdʌblət] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ˈhoʊz] ;
him a little gentleman dressed in a black velvet doublet and crimson hose ;
他 一个 小的 绅士 穿着 在 一个 黑色的 天鹅绒 双联体 和 赤红 软管 ;
但你必须知道, 昨天帕扬爵士回来时, 带了一位身穿黑色天鹅绒紧身衣和深红色长袜的小绅士;

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] ,
but so small ,
但 所以 小的 ,

但如此之小,

[soʊ] [smɔːl] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] [lʊk] [,em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
so small he would be obliged to stand on tip - toe to look me into a
所以 小的 他 会 是 有义务 到 站立 在 提示 - 脚趾 到 看 我 进入 一个
[ˈtæŋkərd] .
tankard .
酒杯 .
他个子太小了, 要踮起脚尖才能看到我往酒杯里倒酒。

[wel] , [sɜːr] [ˈpeɪən] [sent] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
Well , Sir Payan sent for me ,
出色地 , 先生 帕扬 发送 为了 我 ,

帕扬爵士召见了我。

[ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ]
and questioned me a great deal about the young lady who had been in with
和 被质问 我 一个 伟大的 交易 关于 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 在 和
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

他问了我很多关于和你在一起的那位年轻女士的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [væstli] [fru:d] ;
and he thought himself vastly shrewd ;
和 他 想法 他自己 非常 精明 ;

他自认为非常精明；

[fɔ:r; fər][ʼsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði][ʼdev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]
for certain he is cunning enough to cheat the devil out of a bed and
为了 肯定 他 是 狡猾 足够的 到 欺骗 这 魔鬼 出去 的 一个 床 和
[ə; eɪ] ['sʌpər] ['eni] [deɪ] ;
a supper any day ;
一个 晚餐 任何 天 ;

他狡猾无比，随时都能骗走魔鬼的床和晚餐；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ,
but I did my best to blind him , and then he asked me for the key ,
但 我 做过 我的 最好的 到 瞎的 他 , 和 然后 他 问 我 为了 这 钥匙 ,
但我尽力弄瞎了他的眼睛，然后他向我要钥匙。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
and said he would keep it himself .
和 说 他 会 保持 它 他自己 .

他说他会自己留着。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ʼoʊnli] [wei] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['wɜ:r]ɪp] ;
So I was obliged to give up the only way I had of helping your worship ;
所以 我 曾是 有义务 到 给 向上 这 仅有的 方式 我 有 的 帮助 你的 崇拜 ;

因此，我不得不放弃我唯一能帮助您礼拜的方式；

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðæt] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] [sə'spektɪd] [em 'i:] ,
for I saw by that that Sir Payan suspected me ,
为了 我 锯 经过 那 那 先生 帕扬 怀疑 我 ,

因为我由此看出帕扬爵士怀疑我了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [trʌst] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [nɪr] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] .
and would not trust me any more near you , which indeed he did not .
和 会 不是 相信 我 任何 更多的 靠近 你 , 哪个 的确 他 做过 不是 .

他不再信任我，不让我靠近你，而事实也的确如此。

[wel] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ʼlɪt(ə)l][ʼdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [ru:m] ;
Well , he made a speech to the little gentleman , and then left the room ;
出色地 , 他 制成 一个 演讲 到 这 小的 绅士 , 和 然后 左边 这 房间 ;

他向那位小先生发表了一番讲话，然后离开了房间；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][maɪ][wɪts] ,
and I suppose I looked at the bottom of my wits ,
和 我 认为 我 看起来 在 这 底部 的 我的 智慧 ,

我想，我当时真是绞尽脑汁了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] ['feləʊ] [sez] [tu:; tə][em 'i:] , - - !
for the little fellow says to me , ' Heartley !
为了 这 小的 同伴 说道 到 我 , - - !

因为这个小家伙对我说：“哈特利！

[ænd; ʌnd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ；
and made as if he wrote upon the parchment ；
和 制成 作为 如果 他 写道 之上 这 羊皮纸 ；

仿佛他在羊皮纸上写了字一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [les] ['raɪtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ．
but the more he wrote the less writing I could see ．
但 这 更多的 他 写道 这 较少的 写作 我 可以 看 ．

但他写的越多，我看到的字迹就越少。

[haʊ'evər] ， [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ，
However ， he gave me the piece of parchment ；
然而 ， 他 给予 我 这 片 的 羊皮纸 ；

但他给了我那张羊皮纸。

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æftər][dɑːrk] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ．
and told me to throw it in at the window after dark ， with a heap more ．
和 讲述 我 到 扔 它 在 在 这 窗户 后 黑暗的 ， 和 一个 堆 更多的 ．

他告诉我天黑后把它和一大堆东西一起扔进窗户里。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][traɪ] ， [fɔːr; fər][aɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)][oʊld][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə; eɪ][kɑːndʒərər] ；
I resolved to try ， for I began to guess that the little old gentleman was ；
我 已解决 到 尝试 ， 为了 我 开始 到 猜测 那 这 小的 老的 绅士 曾是 ；
a conjuror ；
一个 魔术师 ；

我决定试一试，因为我开始猜测这位矮小的老先生是一位魔术师；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][gɔːt][ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ，
and when I got into the dark ，
和 什么时候 我 得到 进入 这 黑暗的 ，

当我进入黑暗中时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɔːl] ['faɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] ；
I found that the paper was all shining like a stinking fish ；
我 成立 那 这 纸 曾是 全部 灼灼 喜欢 一个 臭 鱼 ；

我发现那张纸闪闪发光，就像一条臭鱼一样；

[ænd; ʌnd][jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [noʊz] [ðə; ði] [rest] ． "
and your lordship knows the rest ． "
和 你的 领主 知道 这 休息 ． "

剩下的事，阁下自然心知肚明。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn] ， " [sed] [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] ．
" He is an extraordinary man ， " said Sir Osborne ．
" 他 是 一个 非凡的 男人 ， " 说 先生 奥斯本 ．

奥斯本爵士说：“他是一位非凡的人物。”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [jɔːr; jər] ['faːðər] [spiːk] [ʌv; əv][sɜːr] ['siːzɜː] ？ "
" But did you never hear your father speak of Sir Cesar ？ "
" 但 做过 你 绝不 听到 你的 父亲 说话 的 先生 凯撒 ？ "

“可是你父亲从未提起过凯撒爵士吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ɡʊd] [dæd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌn][sɜːr] ['siːzɜː] ， " [sed] - ，
" I have heard my good dad talk about one Sir Cesar ， " said Longpole ；
" 我 有 听到 我的 好的 爸爸 讲话 关于 一 先生 凯撒 ， " 说 - ，

“我听我亲爱的父亲提起过一位名叫凯撒的爵士，”朗波尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] .
" but I did not know that this was he .
" 但 我 做过 不是 知道 那 这 曾是 他 .

但我不知道这就是他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd][tɜ:rn][hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər]
If I had I would have thanked him for many a kind turn he did for
如果 我 有 我 会 有 谢谢 他 为了 许多 一个 种类 转动 他 做过 为了
[ðə; ði] [tu:] [oʊld][fɒks] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
the two old folks while I was away .
这 二 老的 各位 尽管 我 曾是 离开 .

如果我当时在场，我一定会感谢他在我不在的时候对两位老人的悉心照顾。

[bʌt; bət] [dʌz] [jʊr; jər] ['wɜ:r]ɪp] [si:] [ðoʊz] ['hevi] ['taʊərz] ['stændɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði]
But does your worship see those heavy towers standing up over the trees to the
但 做 你的 崇拜 看 那些 重的 塔楼 常设 向上 超过 这 树木 到 这
[left] ?
left ?
左边 ?

但是，你的神明是否看到了左侧树木上方耸立的那些沉重的塔楼？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [benɪ'dɪktɪn] ['æbi] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['kæntər,beri] . "
That is the Benedictine Abbey , just out of Canterbury . "
那 是 这 本笃会 修道院 , 只是 出去 的 坎特伯雷 . "

那是位于坎特伯雷郊外的本笃会修道院。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] - . "
" That is where I am going , " replied the knight , " if that be Wilsbourne . "
" 那 是 在哪里 我 是 去 , " 回复 这 骑士 , " 如果 那 是 - . "

“如果那是威尔斯伯恩的话，那我就要去那里，”骑士回答道。

" - [ɔ:r][es 'ti:] . [kʌmɪn; 'kju:mɪn] , " ['ænsər] - ; " [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
" Wilsbourne or St . Cummin , " answered Longpole ; " they call it either .
" - 或者 英石 . 孜然 , " 回答 - ; " 他们 称呼 它 任何一个 .

“威尔斯伯恩或圣卡明，”朗波尔回答说；“他们都这么叫它。”

[ðə; ði] ['æbət] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æbət] ,
The abbot is a good man , they say , which is something to say for an abbot ,
这 方丈 是 一个 好的 男人 , 他们 说 , 哪个 是 某物 到 说 为了 一个 方丈 ,
他们说，这位方丈是个好人，这对于一位方丈来说，可是很高的评价了。

[æz; əz] [deɪz] [goʊ] .
as days go .
作为 天 去 .

随着时间推移。

[jʊr; jər] ['æbi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] [drɪ'skri:t] [pleɪs] ; - [tɪz] [laɪk] ['pɜ:rgətɔ:ri] ,
Your abbey is a very silent discreet place ; ' tis like purgatory ,
你的 修道院 是 一个 非常 沉默的 慎重 地方 ; - 的 喜欢 炼狱 ,

你们的修道院是一个非常安静隐蔽的地方；它就像炼狱一样。

[wer] [ə; eɪ][mæn][gets] [kwɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['dev(ə)] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
where a man gets quit of his sins without the devil knowing anything about it .
在哪里 一个 男人 获得 辞职 的 他的 罪孽 没有 这 魔鬼 会心 任何事物 关于 它 .
"
"
"

在那里，一个人可以彻底摆脱罪恶，而魔鬼却毫不知情。

" [neɪ] , [neɪ] , [ju:; jʊ] [blæs'fi:m] [ðə; ði] ['kloɪstər] , - , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" Nay , nay , you blaspheme the cloister , Longpole , " said the knight .
" 不 , 不 , 你 亵渎神明 这 修道院 , - , " 说 这 骑士 .

“不，不，你亵渎了修道院，朗波尔，”骑士说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['spʊʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] ;
" **I have heard a great deal spoken against the heads of monasteries** ;
" 我 有 听到 一个 伟大的 交易 说 反对 这 头部 的 修道院 ;
" 我听过很多对修道院院长不利的言论；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][moʊst][men] [heit] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,
but I cannot help thinking that as most men hate their superiors ,
但 我 不能 帮助 思维 那 作为 最多 男人 恨 他们的 上级 ,
但我忍不住想到，既然大多数男人都讨厌他们的上级，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]['bleɪz(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv]
some of the monks would be sure to blazon the sins of those above
一些 的 这 僧侣 会 是 当然 到 纹章 这 罪孽 的 那些 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些僧侣一定会将比他们地位更高的人的罪孽昭告天下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [æz; əz] ['pi:p(ə)] [seɪ] . "
if they had so many as people say . "
如果 他们 有 所以 许多 作为 人们 说 . "
如果真像人们说的那样有很多的话。

" [feɪθ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ][set][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Faith, they are too cunning a set for that** , " **replied Longpole** .
" 信仰 , 他们 是 也 狡猾 一个 放 为了 那 , " 回复 - .
“信不信由你，他们是一群太狡猾的人，不会这么做的。”朗波尔回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['pra:vɜ:rb] , [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [seɪ] , - [let] [ðə; ði][wɜ:rld][wæg] , [du:]
" **They have themselves a proverb, which goes to say, 'Let the world wag, do**
" 他们 有 他们自己 一个 谚语 , 哪个 去 到 说 , - 让 这 世界 摇摆 , 做
[jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
your own business ,
你的 自己的 商业 ,
他们有一句谚语，意思是：‘让世人议论纷纷，做好自己的事。’

[ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] ['æbət] ; [soʊ][ju:; jʊ][jæl; jəl] [fi:d] [wel] , [ænd; ænd] [fer]
and always speak well of the lord abbot; so you shall feed well, and fare
和 总是 说话 出色地 的 这 主 方丈 ; 所以 你 将 喂养 出色地 , 和 票价
[wel] ,
well ,
出色地 ,
并且要经常说修道院院长的好话；这样你就能吃得好，过得好。

[ænd; ænd] [sli:p] , [waɪl] [təʊlɪz][ðə; ði]['mætɪn] [bel] . -
and sleep, while tolls the matin bell . '
和 睡觉 , 尽管 收费 这 晨间 钟 . -
晨钟敲响，人们便入睡。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [mʌst; məst][tɜ:rn] [ʌp] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
But your worship must turn up here, if you are really going to the abbey .
但 你的 崇拜 必须 转动 向上 这里 , 如果 你 是 真的 去 到 这 修道院 .
但如果你真的要去修道院，就必须来这里朝拜。

" [ðə; ði] [naɪt] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
" **The knight signified that such was certainly his intention** ;
" 这 骑士 表示 那 这样的 曾是 当然 他的 意图 ;
骑士表示，这的确是他的意图；

[ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
and turning up the lane that led across to the abbey ,
和 转弯 向上 这 车道 那 引领 穿过 到 这 修道院 ,
然后拐上通往修道院的小路，

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌʊər] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊpən] [griːn] ,
in about a quarter of an hour he arrived at a little open green ,
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 他 到达的 在 一个 小的 打开 绿色的 ;
大约一刻钟后,他到达了一小片开阔的草坪。

['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
bordered by the high wall that surrounded the gardens .
带边框 经过 这 高的 墙 那 包围 这 花园 .
四周被环绕花园的高墙所包围。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['fɔːmɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] , [stʊd] [ɪg'zæktli]
The lodge , forming , as it were , part of the wall itself , stood exactly
这 小屋 , 成型 , 作为 它 是 , 部分 的 这 墙 本身 , 站立 确切地
['ɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ;
小屋仿佛是墙体的一部分,就位于墙的正对面。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['luːphoʊl] ['wɪndəʊz] .
looking over the green , with its heavy wooden doors and small loophole windows .
寻找 超过 这 绿色的 , 和 它是 重的 木制的 门 和 小的 漏洞 视窗 .
眺望绿地,可以看到厚重的木门和狭小的射击窗。

[tuː; tə][aɪ 'tiː] - [roʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [bel] ;
To it Longpole rode forward , and rang the bell ;
到 它 - 骑 向前 , 和 响铃 这 钟 ;
长杆骑马上前,摇响了钟;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['stuːpɪd] - [feɪst] ['pɒtər] , [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'mɑːndɪd]
and on the appearance of an old stupid - faced porter , the knight demanded
和 在 这 外貌 的 一个 老的 愚蠢的 - 面对 搬运工 , 这 骑士 要求
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɔːrd] ['æbət] .
to see the lord abbot .
到 看 这 主 方丈 .
当一个面目狰狞的老门房出现时,骑士要求见修道院院长。

" [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ['eni] [deɪ] ,
" **You can see him at vespers in the church , if you like to go , any day ,**
" 你 能 看 他 在 晚祷 在 这 教会 , 如果 你 喜欢 到 去 , 任何 天 ,
“如果你愿意,任何一天都可以去教堂参加晚祷,在那里可以看到他。”

" [sed] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dʒænɪtər] , [huːz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][maɪnd] [kəm'pri'hendɪd] [ə'loʊn][ðə; ði]
" **said the profound janitor , whose matter - of - fact mind comprehended alone the**
" 说 这 深刻的 清洁工 , 谁 事情 - 的 - 事实 头脑 理解 独自的 这
[mɪr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] .
mere meaning of each word .
仅仅 意义 的 每个 单词 .
“这位见多识广的清洁工说道,他那务实的头脑只理解了每个字的真正含义。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['vespərz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **But I cannot speak with him at vespers , " said the knight .**
" 但 我 不能 说话 和 他 在 晚祷 , " 说 这 骑士 .
“但我不能在晚祷时与他交谈,”骑士说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd]
" **I have a letter for him from his grace of Buckingham , and**
" 我 有 一个 信 为了 他 从 他的 优雅 的 白金汉 , 和
[mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **must speak with him . "**
必须 说话 和 他 . "
“我这里有一封白金汉公爵的来信,我必须和他谈谈。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['pɒtər] ; " [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
" That is a different case , " said the porter ; " you said you wanted to see the
" 那 是 一个 不同的 案件 , " 说 这 搬运工 ; " 你 说 你 通缉 到 看 这
[æbət] ,
abbot ,
方丈 ,

“那是另一回事,”门房说, “你说你想见方丈,

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
not to speak to him .
不是 到 说话 到 他 :

不要和他说话。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] . " But come in . "
但 来 在 . "

但请进。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlðər] [gert] , " [sed] [ðə; ði] [nɑ:t] .
" I cannot come in without you open the other gate , " said the knight .
" 我 不能 来 在 没有 你 打开 这 其他 门 , " 说 这 骑士 :

“你不打开另一扇门, 我就进不来,”骑士说道。

" [haʊ] [kæn; kən][maɪ] [hɔ:rs] [pæs] , [oʊld][mæn] ? " How can my horse pass , old man ? "
" 如何 能 我的 马 经过 , 老的 男人 ? "

“老头, 我的马怎么能通过呢? ”

" [laɪt] [daʊn] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɒtər] .
" Light down , then ! " said the porter .
" 光 向下 , 然后 ! " 说 这 搬运工 :

“那就把灯关掉吧! ”门房说道。

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [let][ɪn] [ˈhɔ:rsɪz] [hɪr] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][maɪ][lɔ:rd] [ˈæbəts] [mju:l] ,
" I shall not let in horses here , unless it be my lord abbot's mule ,
" 我 将 不是 让 在 马匹 这里 , 除非 它 是 我的 主 方丈的 骡子 ,

“除非是我大人修道院长的骡子, 否则我不会让马匹进入这里。”

[bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [wɪl] . " be you who you will . "
是 你 WHO 你 将要 . "

做你想成为的人。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈletɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɑ:t] ,
" Then you will take the consequences of not letting me in , " replied the knight ,
" 然后 你 将要 拿 这 结果 的 不是 出租 我 在 , " 回复 这 骑士 ,

“那么, 你将承担不让我进去的后果,”骑士回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [laɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] . " for I shall not light down from my horse till I am in the court . "
" 为了 我 将 不是 光 向下 从 我的 马 直到 我 是 在 这 法庭 . "

“因为我不到法庭绝不下马。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Then you will stay out , " said the old man , very quietly shutting the door ,
" 然后 你 将要 停留 出去 , " 说 这 老的 男人 , 非常 悄悄 关闭 这 门 ,

“那你就别进来,”老人说着, 轻轻地关上了门。

[mʌtʃ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [ˌɪndɪɡ'nei(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
much to Sir Osborne's indignation and astonishment .
很多 到 先生 奥斯本的 愤慨 和 惊讶 :

令奥斯本爵士既愤慨又惊讶。

[ænd; ənd] ['lðər] ['vestments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
and other vestments of a brother of the order .

和 其他 圣职 的 一个 兄弟 的 这 命令 .

以及其他修会兄弟的服饰。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sɜ:r] [naɪt] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I should think , sir knight , " said he ,

" 我 应该 思考 , 先生 骑士 , " 说 他 ,

“我想，爵士，”他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd]
" that you might find some better occupation than in disturbing myself and

" 那 你 可能 寻找 一些 更好的 职业 比 在 令人不安 我 和

[ˈbreðrən] [hɪr] ,

brethren here ,

弟兄们 这里 ,

“希望你们能去做些比打扰我和我的弟兄们更有意义的事。”

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] , [wɪ'daʊt] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] . " walking in our garden , without offending you or any one . "

步行 在 我们的 花园 , 没有 犯罪 你 或者 任何 一 . "

“在我们的花园里散步，不会冒犯你或任何人。”

" [maɪ] [gʊd] ['fa:ðər] , " ['ænsər] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , " [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]
" My good father , " answered Sir Osborne , " it is I who have cause to be

" 我的 好的 父亲 , " 回答 先生 奥斯本 , " 它 是 我 WHO 有 原因 到 是

[ˈæŋɡrɪ] ,

angry ,

生气的 ,

“我亲爱的父亲，”奥斯本爵士回答说，“真正应该生气的是我。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

rather than any one else .

相当 比 任何 一 别的 .

而不是其他人。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['æbət] ,
I came here for the purpose of rendering a slight service to my lord abbot ,

我 来了 这里 为了 这 目的 的 渲染 一个 轻微 服务 到 我的 主 方丈 ,

我来此是为了向我的院长大人尽一份绵薄之力。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;
and am bearer of a letter from his grace of Buckingham ;

和 是 持有人 的 一个 信 从 他的 优雅 的 白金汉 ;

我携带着白金汉公爵的亲笔信；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌn'sɪvl] ['pɒtər] [ʃʌts] [jʊr; jər] [geɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
and your uncivil porter shuts your gate in my face ,

和 你的 不文明 搬运工 关闭 你的 门 在 我的 脸 ,

你们那没礼貌的门卫竟然当着我的面把大门关上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ]
because I do not choose to dismount from my horse , and leave my

因为 我 做 不是 选择 到 下马 从 我的 马 , 和 离开 我的

[ə'tendənts] [wɪ'daʊt] ,

attendants without ,

服务员 没有 ,

因为我不想下马，留下我的随从孤零零地待在那里。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][jər; jər] [su:'piəriə] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] **though I know not how long it may be convenient for your superior to detain**
尽管 我 知道 不是 如何 长的 它 可能 是 方便的 为了 你的 优越的 到 扣留
[em 'i:] . "**me** . "
我 . "

虽然我不知道您的上级会方便地把我扣留多久。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒtər] ; " [fɜ:rst] ,
" **You have done wrong , " said the monk , turning to the porter ; " first ,**
" 你 有 完毕 错误的 , " 说 这 僧 , 转弯 到 这 搬运工 ; " 第一的 ,
"你做错了,"僧人转向门房说道; "首先,

[ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [gert] , [nekst] , [ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
in refusing to open the gate , next , in telling me what was false about it .
在 拒绝 到 打开 这 门 , 下一个 , 在 讲述 我 什么 曾是 错误的 关于 它 .
其次, 他拒绝开门, 然后告诉我其中哪些内容是虚假的。

['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] , [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] .
Open the great gates , and admit the knight and his train .
打开 这 伟大的 大门 , 和 承认 这 骑士 和 他的 火车 .
打开大门, 让骑士和他的随从进来。

[aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['penəns] .
I shall remember this in the penance .
我 将 记住 这 在 这 忏悔 .
我会将此事铭记于心, 并予以忏悔。

" [ðə; ði][oʊld] ['pɒtər] [derd] [nɑ:t] ['mɜ:rmər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] ['veri] [wel] [bi:; bi] [sləʊ] ,
" **The old porter dared not murmur , but he dared very well be slow ,**
" 这 老的 搬运工 敢于 不是 低语 , 但 他 敢于 非常 出色地 是 慢的 ,
老门房不敢抱怨, 但他却很可能会动作迟缓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
and he contrived to be nearly half an hour in the simple operation of
和 他 人为的 到 是 几乎 一半 一个 小时 在 这 简单的 手术 的
['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][ba:z] ,
drawing the bolts and bars ,
绘画 这 螺栓 和 酒吧 ,
他竟然花了将近半个小时才完成拉螺栓和钢筋这样简单的操作。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , [wɪt] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋk] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['greɪtər] ['peɪ(ə)ns]
and opening the gates , which the good monk bore with much greater patience
和 开幕 这 大门 , 哪个 这 好的 僧 钻孔 和 很多 更大的 耐心
[ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
than the knight ,
比 这 骑士 ,

于是, 这位善良的僧侣打开了城门, 他比骑士更有耐心。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:ndli] ['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðæt] [naɪt] ,
who had fondly calculated upon reaching the village of Sithenburn that night ,
WHO 有 深情地 计算 之上 到达 这 村庄 的 - 那 夜晚 ,
当晚抵达锡森伯恩村时, 他曾满怀憧憬地盘算着:

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] [weɪnɪŋ] [fæst][ɪn] ['ju:sləs] [rɪ:tɑ:r'deɪʃn] .
and who saw the day waning fast in useless retardation .
和 WHO 锯 这 天 减弱 快速地在 无用 迟钝 .
眼睁睁看着白昼在无谓的停滞中迅速消逝。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌn'kloʊzd] ,
At length , however , the doors unclosed ,
在 长度 , 然而 , 这 门 未关闭 ,
最终, 大门还是打开了。

[wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmpenset] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˌʌnˈriːəl] [ˈpleɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
would more than compensate for all the fleeting unreal pleasures of the world ,
会 更多的 比 补偿 为了 全部 这 转瞬即逝 虚幻 快乐 的 这 世界 ,
足以弥补世间所有转瞬即逝的虚幻快乐。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhoʊli] [θɔːts] [ðæt] [fɜːrst][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]
without even the gratification of those holy thoughts that first call you to this
没有 甚至 这 满足感 的 那些 圣 想法 那 第一的 称呼 你 到 这
[rɪˈtaɪərmənt] ? " **retirement** ? "
退休 ? "
甚至连最初召唤你退休的那些神圣念头所带来的满足感都没有？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [fiːl] [aɪˈtiː][soʊ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ænd][aɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **There are many who feel it so , my son , and I among them** ,
" 那里 是 许多 WHO 感觉 它 所以 , 我的 儿子 , 和 我 之中 他们 ,
“很多人都有这种感觉, 我的儿子, 我也是其中之一。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [bʌt; bət] [jet] ,
" **answered the old man ;** " **but yet** ,
" 回答 这 老的 男人 ; " 但 然而 ,
“老人回答说; “但是,

[duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][ˈevər][ˈpjʊrɪfaɪ][ɪtˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈfiːlɪŋz] .
do not suppose that human nature can ever purify itself entirely of earthly feelings .
做 不是 认为 那 人类 自然 能 曾经 净化 本身 完全 的 尘世的 情怀 .
不要以为人性能够完全摆脱世俗的情感。

[hoʊps] , [wɪʃɪz] , [ænd; ænd] [nɪˈsesɪtɪz] [prəˈduːs] [ˈpæɪnz] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] : [ˈpetiə] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
Hopes , wishes , and necessities produce passions even here : pettier , it is true ,
希望 , 愿望 , 和 必需品 生产 激情 甚至 这里 : 小气 , 它 是 真的 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [sfɪr] [ɪz] [ˈpetiə] .
because the sphere is pettier .
因为 这 领域 是 小气 .
即使在这里, 希望、愿望和需要也会产生激情: 的确, 因为这个领域本身就比较狭隘, 所以激情也比较狭隘。

[bʌt; bət] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
But , depend upon it ,
但 , 依赖 之上 它 ,
但是, 请相信我。

[noʊ][səˈsaɪəti][kæn; kən][ˈevər][biː; bi][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [prəˈpensɪtiːz]
no society can ever be so constructed as to eradicate the evil propensities
不 社会 能 曾经 是 所以 建造 作为 到 根除 这 邪恶的 倾向
[ʌv; əv][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] ,
of man's nature ,
的 男人的 自然 ,
任何社会都不可能构建成为能够根除人性中邪恶倾向的模式。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsɜːkəmˌskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
or even their influence , without entirely circumscribing his communion with his
或者 甚至 他们的 影响 , 没有 完全 限定 他的 圣餐 和 他的
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .
甚至影响到他们, 但又不完全限制他与同伴的交流。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr][ˈsɔːləteri] : [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ,
He must be changed , or solitary : must have no objects to excite ,
他 必须 是 已更改 , 或者 孤 : 必须 有 不 对象 到 激发 ,
他必须改变, 或者独处: 必须没有任何事物可以让他兴奋。

[ɔːr][noʊ] [pæʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrps] ;
or no passions to be excited : he must be a hermit or a corpse ;
或者 不 激情 到 是 兴奋的 : 他 必须 是 一个 隐士 或者 一个 尸体 ;
或者说, 他没有丝毫激情可言: 他要么是个隐士, 要么是个尸体;

[hæv; həv][ə; eɪ] ['dezərt] [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] . "
have a desert or the grave ."
有 一个 沙漠 或者 这 严重 . "
要么去沙漠, 要么去坟墓。

" - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" ' Tis a bad account of human nature , " said the knight .
" - 的 一个 坏的 帐户 的 人类 自然 , " 说 这 骑士 .
“这是对人性的歪曲,”骑士说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] [hɪr] : [ðæt] ,
" I had fancied that such feelings as you speak of were unknown here : that ,
" 我 有 幻想 那 这样的 情怀 作为 你 说话 的 是 未知 这里 : 那 ,
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,
“我原以为你所说的这种感觉在这里是闻所未闻的: 至少,

[rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [wʊd] [kə'rekt] [ænd; ænd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðəm; ðəm] . "
religious sentiments would correct and overcome them ."
宗教 情感 会 正确的 和 克服 他们 . "
宗教情感会纠正并克服这些问题。

" [ðeɪ] [duː] [kə'rekt] , [maɪ][sʌn] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" They do correct , my son , though they cannot overcome them , " said the monk .
" 他们 做 正确的 , 我的 儿子 , 尽管 他们 不能 克服 他们 , " 说 这 僧 .
“他们说的没错, 我的孩子, 虽然他们无法战胜他们,”僧人说道。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][mən'hæstɪk] [laɪf] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;
" I spoke of monastic life merely as a human institution ;
" 我 辐 的 修道院 生活 仅仅 作为 一个 人类 机构 ;
“我所说的修道生活仅仅是作为一种人类制度;

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [træn'kwɪləti] [wɪ'ðɪn]
and even in that respect we are likely to meet with more tranquillity within
和 甚至 在 那 尊重 我们 是 可能 到 见面 和 更多的 宁静 之内
[sʌtʃ] [wɔːlz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæn; ðən][pər'hæps] ['eniwɜr] [els] ,
such walls as these than perhaps anywhere else ,
这样的 墙壁 作为 这些 比 也许 任何地方 别的 ,
即使从这个角度来看, 我们身处这样的环境中, 也可能比在其他任何地方感受到更多的宁静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ðoʊz]
because the persons who adopt such a state from choice are generally those
因为 这 人 WHO 采纳 这样的 一个 状态 从 选择 是 一般来说 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ænd][ˈplæsid] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] ,
of a calm and placid disposition ,
的 一个 冷静的 和 平静 处置 ,
因为那些主动选择这种状态的人, 通常都是性格平静安宁的人。

[ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪːzəli] [ɪ'fektz] [ðə; ði] [rest] .
and religion easily effects the rest .
和 宗教 容易地 效果 这 休息 .
宗教很容易影响其他方面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðə] , [ˈdrɪv] [baɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [baɪ][səˈtaɪəti] , [baɪ] [kəˈpriːs] , [baɪ] [fɪr] ,
But there are others , driven by disappointment , by satiety , by caprice , by fear ,
但 那里 是 其他的 , 驱动 经过 失望 , 经过 饱腹感 , 经过 任性 , 经过 害怕 ,
[baɪ] [rɪˈmɔːrs] ,
by remorse ,
经过 悔恨 ,

但还有一些人，是出于失望、厌倦、任性、恐惧或悔恨而行动。

[baɪ][ˈiːv(ə)n] [praɪd] ; [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [baɪ][bæd] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðoʊz] [bæd] [ˈfiːlɪŋz]
by even pride ; and urged by bad feelings from the first , those bad feelings
经过 甚至 自豪 ; 和 敦促 经过 坏的 情怀 从 这 第一的 , 那些 坏的 情怀
[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
accompany them still ,
陪伴 他们 仍然 ,
[ænd; ənd] [ækt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlevn] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [fɜːrst] [tuː; tə]
and act as a leaven amongst those with whom they are thus forced to
和 行为 作为 一个 酵 在 那些 和 谁 他们 是 因此 强制 到
[ˈkɑːnsɔːrt] .
consort .
配偶 .

他们被迫与这些人交往，并在他们之间起到酵母的作用。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈsaːroʊ] [ðæt] , [ˈwiːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɜːrldli] [ˈplezər] , [brɪŋz] [ə; eɪ]
Even when it is but sorrow that , weaning from worldly pleasure , brings a
甚至 什么时候 它 是 但 悲哀 那 , 断奶 从 世俗 乐趣 , 带来 一个
[ˈbrʌðər] [hɪr] ,
brother here ,
兄弟 这里 ,

即使仅仅是因悲伤而失去世俗享乐，将兄弟带到这里，

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [liːvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɜːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪˈtɜːrɪŋ] ,
often the sorrow leaves him , and the taste for the world returns ,
经常 这 悲哀 树叶 他 , 和 这 品尝 为了 这 世界 返回 ,
[wɛn] [æn; ən] [rɪˈvəkəb(ə)l] [vaʊ] [hæz; həz][tɔːrɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪˈtiː][fɜːr; fər][ˈevər] ; [ɔːr] [els] , [ɪf]
when an irrevocable vow has torn him from it for ever ; or else , if
什么时候 一个 不可撤销的 发誓 有 撕裂 他 从 它 为了 曾经 ; 或者 别的 , 如果
[hɪz; ɪz] [griːf] [ˈlæsts] ,
his grief lasts ,
他的 悲伤 持续时间 ,

当一个不可撤销的誓言将他永远地从此剥夺了它；或者，如果他的悲伤持续下去，

[aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈmelənkəːli] ,
it becomes a black and brooding melancholy ,
它 变成 一个 黑色的 和 沉思 忧郁 ,
[ænd; ənd] [brʌd] [ˈmɛlənˈkɒli] ,
brooding melancholy ,
沉思 忧郁 ,

它变成了一种阴郁沉重的忧伤，

[æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mæd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtləs]
as different from true religion as even the mad gaiety of the thoughtless
作为 不同的 从 真的 宗教 作为 甚至 这 疯狂的 欢乐 的 这 轻率
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

它与真正的宗教截然不同，就像盲目人群的疯狂欢乐一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [hɪr] , [nɑːt] [bɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
There was a youth here , not long ago ,
那里 曾是 一个 青年 这里 , 不是 长的 前 ,
[ˈɪŋɡə] ,
ing ago .
不久前，这里住着一个年轻人。

[hu:] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['mætn] [bel] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['hɑ:rts] .
who was wont to call the matin bell the knell of broken hearts .
WHO 曾是 惯于 到 称呼 这 晨间 钟 这 丧钟 的 破碎的 心 .

他常把晨钟称为伤心人的丧钟。

[ʌðər] , [ə'gen] , ['sɜ:rkəm,skraɪb] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [bɪ'kʌm] [ɪ'ræsəb(ə)]
Others , again , circumscribed in the range of their feelings , become irascible
其他的 , 再次 , 限定的 在 这 范围 的 他们的 情怀 , 变得 暴躁
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [rɪ'streɪnt] ,
from the very restraint ,
从 这 非常 克制 ,

另一些人，由于情感范围受到限制，反而会因为这种约束而变得易怒。

[ænd; ʌnd] [vent] [ðer; ðər] [ɪrɪtə'bɪləti] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . "
and vent their irritability on all around them . "
和 发泄 他们的 易怒 在 全部 大约 他们 . "

并将他们的烦躁情绪发泄到周围所有人身上。

" [bʌt; bət][ɪg'zæmp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɪriər] [dʌz] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
"**But example in the superior does much , " said the knight ;**
" 但 例子 在 这 优越的 做 很多 , " 说 这 骑士 ;
"但是上级的榜样作用很大,"骑士说;

" [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [jɔr; jər][bɜ:rd] ['æbət] - - - - "
"**and I have heard that your lord abbot** - - - - "
" 和 我 有 听到 那 你的 主 方丈 - - - - - "
"而且我听说您的院长大人——"

" ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [stɔ:p] !
"**Whether you are about to praise or blame , " said the monk , " stop !**
" 无论 你 是 关于 到 称赞 或者 责备 , " 说 这 僧 , " 停止 !
"无论你是要表扬还是责备,"僧人说，"都停下来！"

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['æbət] .
I am the abbot .
我 是 这 方丈 .

我是方丈。

[ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [preɪz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ][kɒd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ'ti:] ['saɪləntli] ;
If it were praise you were about to speak I could not hear it silently ;
如果 它 是 称赞 你 是 关于 到 说话 我 可以 不是 听到 它 默默 ;
如果你要说的是赞美之词，我却无法静静地听见；

[ɪf] - [twɜ:r] [bleɪm] ,
if 'twere blame ,
如果 - 是 责备 ,

如果这是责任，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ɪrʒ] [wʌt] ['meni] ['daʊtləs]
I would fain save you the pain of uttering to my own ears what many doubtless
我 会 欣然 节省 你 这 疼痛 的 发出声音 到 我的 自己的 耳朵 什么 许多 毫无疑问
[seɪ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] . "
say behind my back . "
说 在后面 我的 后退 . "

我宁愿替你省去亲耳听到那些无疑很多人在我背后议论的话语的痛苦。

" [ɪn'di:d] , [maɪ][bɜ:rd] ['æbət] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət]
"**Indeed , my lord abbot , " answered the knight , " I had nothing to speak but**
" 的确 , 我的 主 方丈 , " 回答 这 骑士 , " 我 有 没有什么 到 说话 但
[preɪz] ;
praise ;
称赞 ;

“的确，我的院长大人，”骑士回答说，“我除了赞美之外，别无他言；

[ænd; ʌnd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [bleɪm] ,
and had it been blame ,
和 有 它 到过 责备 ;

如果这是责任的话，

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [mʌŋks] .
I would sooner have said it to yourself than to one of your monks .
我 会 很快 有 说 它 到 你自己 比 到 一 的 你的 僧侣 .

我宁愿对你本人说这话，也不愿对你的僧侣说。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [em 'i:] ['hɪðər] .
But to the business which brings me hither .
但 到 这 商业 哪个 带来 我 这里 .

但言归正传，说说我来这里的真正目的。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [baɪ] [ðɪs] ['letər] , [kə'mendz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔr; jər]
His grace the Duke of Buckingham , by this letter , commends him to your
他的 优雅 这 公爵 的 白金汉 , 经过 这 信 , 赞扬 他 到 你的
[ˈbɔ:rdʃɪp] ;
lordship ;
领主 ;

白金汉公爵阁下特此致函阁下，向阁下推荐他；

[ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['pɜ:rpəs] ['dʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [em 'i:]
and knowing that I purpose journeying to the court , he has desired me
和 会心 那 我 目的 旅程 到 这 法庭 , 他 有 想要的 我
[tu:; tə] [kən'dʌkt] ,
to conduct ,
到 执行 ,

他知道我打算出庭，所以希望我这样做。

[ænd; ʌnd] [prə'tekt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] ['paʊər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [fər'get] ,
and protect with my best power , a young lady , whose name I forget ,
和 保护 和 我的 最好的 力量 , 一个 年轻的 女士 , 谁 姓名 我 忘记 ,
[tu:; tə] [kən'dʌkt] ,
to conduct ,
到 执行 ,

我将用我最大的力量保护一位年轻的女士，可惜我忘记了她的名字。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['rendəd] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [kwi:n] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] . "
till I have rendered her safely to her royal mistress , Queen Katherine . "
直到 我 有 渲染 她 安全 到 她 皇家 情妇 , 女王 凯瑟琳 . "
[tu:; tə] [kən'dʌkt] ,
to conduct ,
到 执行 ,

直到我将她安全送还给她的女王凯瑟琳为止。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] , [maɪ] [sʌn] .
" I thank you for the trouble you have already taken , my son .
" 我 感谢 你 为了 这 麻烦 你 有 已经 已采取 , 我的 儿子 .
[tu:; tə] [kən'dʌkt] ,
to conduct ,
到 执行 ,

“儿子，感谢你已经付出的辛劳。”

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [skɪp'tɔ:riəm] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ;
We will in to the scriptorium , " said the abbot ;
我们 将要 在 到 这 抄写室 , " 说 这 方丈 ;
[tu:; tə] [kən'dʌkt] ,
to conduct ,
到 执行 ,

“我们将进入缮写室，”院长说道；

" [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pə'ru:zd] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['letər] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt]
" and when I have perused his grace's letter , will have the lady informed that
" 和 什么时候 我 有 仔细阅读 他的 格蕾丝 信 , 将要 有 这 女士 知情的 那
[ju:; jʊ][a:r; ər] [hɪr] .
you are here .
你 是 这里 .
[tu:; tə] [kən'dʌkt] ,
to conduct ,
到 执行 ,

“等我仔细阅读完阁下的来信后，我会通知那位女士您已到来。”

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] [ɑ:rt][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [wɪt] [su:n] ['æftər] [ɪn'taɪərli] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] **Although that art was rapidly advancing which soon after entirely superseded the**
虽然 那 艺术 曾是 快速 前进 哪个 很快 后 完全 被取代 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv][ˈmænjuəl] [træn'skrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [bʊks] ,
necessity of manual transcription for multiplying books ,
必要性 的 手动的 转录 为了 乘法 图书 ,

“尽管那门技术发展迅速，很快就完全取代了手工抄写书籍的必要性，

[jet] [ðə; ði] [skɪp'tɔ:riəm] , [ɔ:r] [ˈkɑ:piɪŋ] - [ru:m] , [wʌz; wəz] [sti:l] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
yet the scriptorium , or copying - room , was still not only to be found ,
然而 这 抄写室 , 或者 复制 - 房间 , 曾是 仍然 不是 仅有的 到 是 成立 ,
然而，缮写室或抄写室不仅仍然没有找到，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] [sti:l] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [ɪn][ɔ:'lmoʊst] ['evri] [ˈæbi] [ɔ:r]
but was also still employed for its original purpose , in almost every abbey or
但 曾是 还 仍然 受雇 为了 它是 原来的 目的 , 在 几乎 每一个 修道院 或者
[ˈma:nəsteri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
monastery of consequence .
修道院 的 结果 .

但在几乎所有重要的修道院或寺院中，它仍然被用于其最初的用途。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenə'dɪkti:nz] [ʌv; əv] - , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈtʃeɪmbər] ,
In that of the Benedictines of Wilsbourne , it was a large oblong chamber ,
在 那 的 这 本笃会修士 的 - , 它 曾是 一个 大的 长方形 房间 ,
在威尔斯伯恩的本笃会修道院里，那是一个大型的长方形房间。

[ˈvɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈgɑ:θɪk] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] , [ænd; ænd][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈveriəs] [smɔ:l] [kəm'pɑ:tmənts]
vaulted with low Gothic arches , and divided into various small compartments
拱形 和 低的 哥特 拱门 , 和 分割 进入 各种各样的 小的 隔间
[baɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:vɪd] [oʊk] .
by skreens of carved oak .
经过 屏幕 的 雕刻 橡木 .

拱顶采用低矮的哥特式拱券，并用雕刻的橡木窗格分隔成各种小隔间。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'zest] [ɪts] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ˈraɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ; [ænd; ænd][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Each of these possessed its table and writing apparatus ; and in more than
每个 的 这些 拥有 它是 桌子 和 写作 设备 ; 和 在 更多的 比
[wʌn] ,
one ,
— ,

这些建筑都拥有自己的桌子和书写工具；而且不止一座，

[wen] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈentəd] ,
when Sir Osborne entered ,
什么时候 先生 奥斯本 进入 ,
奥斯本爵士进来时，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈkɑ:piɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɔ:roʊd] [ˈmænjuskɪpt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
was to be seen a monk copying some borrowed manuscript for the use
曾是 到 是 已见 一个 僧 复制 一些 借来的 手稿 为了 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
of the abbey .
的 这 修道院 .

人们看到一位僧侣正在抄写一些借来供修道院使用的手稿。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] , [hu:z] [ˈmænərz] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv]
The approach of the abbot , whose manners seemed to possess a great deal of
这 方法 的 这 方丈 , 谁 礼仪 似乎 到 具有 一个 伟大的 交易 的
[praɪ'mi:v(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,
primeval simplicity ,
原始 简单 ,

这位修道院院长的举止似乎带有一种原始的纯朴感，他的态度

[dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪsts] [ɪn][ðer; ðər][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l]
did not in the least derange the copyists in their occupation ; and it is probable
做过 不是 在 这 至少 精神错乱 这 抄写员 在 他们的 职业 ; 和 它 是 可能
[ðæt] ,
that ,
那 ,

丝毫没有扰乱抄写员的工作；而且很可能，

[wen] [ʌnɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:fɪs] ,
when unengaged in the immediate ministry of his office ,
什么时候 未参与 在 这 即时 部 的 他的 办公室 ,

当他没有直接参与办公室事务时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zækt] [ðæt] [serə'moʊniəs] ['revərəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪtərd] ['æbət] [wʌz; wəz][baɪ]
he did not exact that ceremonious reverence to which the mitred abbot was by
他 做过 不是 精确的 那 隆重 尊敬 到 哪个 这 斜接 方丈 曾是 经过
[ræŋk] [ɪn'taɪtlɪd] .
rank entitled .
秩 标题 .

他并没有要求人们对这位头戴主教冠的修道院长给予应有的礼节性尊敬。

[ɪn] [pə'lɑɪtnəs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
In politeness , as in everything else ,
在 礼貌 , 作为 在 一切 别的 ,

礼貌方面，就像在其他所有方面一样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veriəs] [ˌeɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪfrəns] ['veri] [pər'septəb(ə)l][tu:; tə][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
there are of course various shades of difference very perceptible to observation ,
那里 是 的 课程 各种各样的 色调 的 不同之处 非常 可感知的 到 观察 ,
[jet] ['hɑ:rdli][ˌtændʒəb(ə)l][baɪ] ['læŋɡwɪdʒ] :
yet hardly tangible by language :
然而 几乎 有形 经过 语言 :

当然，其中存在着许多细微的差别，这些差别很容易通过观察察觉，但却很难用语言来描述：

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['letər] ,
thus , when the abbot had read the Duke of Buckingham's letter ,
因此 , 什么时候 这 方丈 有 读 这 公爵 的 白金汉宫 信 ,

因此，当修道院院长读完白金汉公爵的信后，

[ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɔzbɔrn] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]
the character which it gave of Sir Osborne caused a very discernible change to
这 特点 哪个 它 给予 的 先生 奥斯本 导致 一个 非常 可辨别的 改变 到
[teɪk] [plɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
take place in his manner ,
拿 地方 在 他的 方式 ,

它赋予奥斯本爵士的性格使他的举止发生了非常明显的变化。

[ðoo] [ɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
though in what it consisted it would be difficult to say .
尽管 在 什么 它 由.....组成 它 会 是 难的 到 说 .

但要说它具体包含哪些内容，就很难说了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [pə'lɑɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'lɑɪtnəs] [br'keɪm] ['wɔ:rmər] :
He had always been polite , but his politeness became warmer :
他 有 总是 到过 有礼貌的 , 但 他的 礼貌 成为 更温暖 :

他一直都很有礼貌，但现在他的礼貌变得更加热情了：

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
when he spoke it was with a smile ; and , in short ,
什么时候 他 辐 它 曾是 和 一个 微笑 ; 和 , 在 短的 ,

他说话时总是面带微笑；总之，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [æən; ən][ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
it was evidently an alteration in his mind ,
它 曾是 显然 一个 改造 在 他的 头脑 ,
这显然是他思想上的转变,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bəˈnevələns] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪts] [ˈevri] [ɡʊd] [ˈbʊzəm] ,
from the mere feeling of general benevolence which inhabits every good bosom ,
从 这 仅仅 感觉 的 一般的 仁 哪个 居住地 每一个 好的 怀 ,
仅仅源于每个人心中都存在的普遍仁慈之心,

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈfaːləʊ] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
to the sort of individual kindness which can only follow some degree of
到 这 种类 的 个人 仁慈 哪个 能 仅有的 跟随 一些 程度 的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

这种个人善意只有在彼此熟悉之后才能产生。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmɜː] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
He expressed much gratification at the idea of Lady Katrine Bulmer having the
他 表达 很多 满足感 在 这 主意 的 女士 卡特琳娜 布尔默 拥有 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈeskɔːrt] ,
advantage of the knight's escort ,
优势 的 这 骑士的 护送 ,
他对于卡特琳·布尔默夫人能有骑士护卫这一安排感到非常满意。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈrɔːtʃɪstər] [bɪˈkeɪm] [wɜːrs] [ænd; ænd]
more especially , he said , as the news from Rochester became worse and
更多的 尤其 , 他 说 , 作为 这 消息 从 罗切斯特 成为 更糟 和
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

他说, 尤其是随着罗切斯特传来的消息越来越糟糕。

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hæd; həd] [ˈbetər] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːrˈself] ,
But Sir Osborne , he continued , had better speak with the lady herself ,
但 先生 奥斯本 , 他 持续 , 有 更好的 说话 和 这 女士 她自己 ,
但奥斯本爵士接着说, 最好还是亲自和这位女士谈谈。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [kənˈviːniənt] ;
when they could form such arrangements as might be found convenient ;
什么时候 他们 可以 形式 这样的 安排 作为 可能 是 成立 方便的 ;
当他们能够达成他们认为合适的安排时;

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kəˈpriːs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
for Lady Katrine had a good deal of the light caprice of youth ,
为了 女士 卡特琳娜 有 一个 好的 交易 的 这 光 任性 的 青年 ,
因为卡特琳娜夫人身上有很多年轻人的轻佻任性,

[ænd; ænd] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæntəsɪz] .
and loved to follow her own fantasies .
和 喜爱 到 跟随 她 自己的 幻想 .
她喜欢沉浸在自己的幻想中。

[hiː; hi] [ðen] [sent][sʌm; səm][dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
He then sent some directions to the prior concerning matters of discipline ,
他 然后 发送 一些 方向 到 这 事先的 有关 事情 的 纪律 ,
然后, 他向院长下达了一些关于纪律问题的指示。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔː,bɔːrn] [fʊd; fəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
and gave orders that the attendants of Sir Osborne should be brought to the
和 给予 订单 那 这 服务员 的 先生 奥斯本 应该 是 带来 到 这
[ˈhɒspɪtələɪ] ,
hospitaler ,
医院 ,

并下令将奥斯本爵士的随从送到医院。

[huːz] [prɪˈkjuːliəɪ] [tʃɑːrdʒ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [entərˈteɪn] [gests] [ænd; ɐnd][stˈreɪndʒəz] ; [ænd; ɐnd] [ðɪs]
whose peculiar charge it was to entertain guests and strangers ; and this
谁 奇特 收费 它 曾是 到 招待 客人 和 陌生人 ; 和 这
[ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
being done ,
存在 完毕 ,
他的一项特殊职责是招待客人和陌生人；而这项职责履行完毕后，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdʒ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪstəɪ] [ʌv; əv]
he led the way towards that part of the abbey which contained the sisters of
他 引领 这 方式 向 那 部分 的 这 修道院 哪个 包含 这 姐妹 的
[ðə; ði][ˈɔːrdəɪ] ,
the order ,
这 命令 ,
他带头走向修道院里修女们居住的那部分。

[,priˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] .
preceded by a monk bearing a large key .
之前 经过 一个 僧 轴承 一个 大的 钥匙 .

前面走着一位手持大钥匙的僧侣。

[ˈsepəreɪtɪd] [θruːˈaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈmæsi] [ˈmeɪsənri] ,
Separated throughout by a wall of massy masonry ,
分开 自始至终 经过 一个 墙 的 大 石工 ,
四周被厚重的砖石墙隔开，

[noʊ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ]
no communication existed between the two portions of the building , except by a
不 沟通 存在 之间 这 二 部分 的 这 建筑 , 除了 经过 一个
[smɔːl] [ˈaɪərn] [dɔːr] ,
small iron door ,
小的 铁 门 ,
除了一个小型铁门外，建筑物的两部分之间没有任何通道。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbət] , [ænd; ɐnd][baɪ][sʌm; səm] [ʌndəɪˈgraʊnd]
the key of which always remained with the abbot , and by some underground
这 钥匙 的 哪个 总是 剩余 和 这 方丈 , 和 经过 一些 地下
[kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] ,
communications ,
通讯 ,
钥匙一直由方丈保管，并通过一些秘密渠道传递出去。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə]
as it was whispered , the knowledge of which was confined also to
作为 它 曾是 低声说道 , 这 知识 的 哪个 曾是 受限 还 到
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .
那是私下里说的，只有他自己知道。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈtʃembər] [ˈmeni] [dɑ:rk][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]
Of these subterranean chambers many dark tales of cruelty and unheard - of
的 这些 地下 房间 许多 黑暗的 故事 的 残酷 和 闻所未闻 - 的
[ˈpenəns] [wɜ:r; wər][ˈtɔʊld][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈfɔ:rmər][ˈeɪdʒɪz] ,
penances were told as having happened in former ages ,
忏悔 是 讲述 作为 拥有 发生 在 以前的 年龄 ;
在这些地下密室中，流传着许多关于古代残酷暴行和闻所未闻的苦行的黑暗故事。

[wen] [mə'næstɪk] [sweɪ] [hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ə'sendənt] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðər; ðər] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]
when monastic sway had its full ascendant ; but even their very existence was
什么时候 修道院 摇摆 有 它是 满的 上升 ; 但 甚至 他们的 非常 存在 曾是
[naʊ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ;
now doubtful ;
现在 疑 ;
当时修道院的势力正处于鼎盛时期；但如今，就连修道院的存在都成了未知数；

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈæbət] [hi:; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] ,
and when any one mentioned them before the abbot he only smiled ,
和 什么时候 任何 一 提及 他们 前 这 方丈 他 仅有的 微笑 ;
每当有人在方丈面前提起这些事，他都只是微笑。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [du:; æt; ət][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə'meɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
as a man will do at the tales of wonder that amaze a child .
作为 一个 男人 将要 做 在 这 故事 的 想知道 那 惊奇 一个 孩子 ;
就像大人听到令孩子惊叹的奇妙故事一样。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ;
然而，即便如此，

[ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][led][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nəstəri]
the way by which he led the young knight to the female side of the monastery
这 方式 经过 哪个 他 引领 这 年轻的 骑士 到 这 女性 边 的 这 修道院
[wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [θru:;] [ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] ;
was simply through the cloisters ;
曾是 简单地 通过 这 修道院 ;
他带领这位年轻骑士前往修道院女子一侧的方式很简单，就是穿过回廊；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə'reɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm]
and having arrived at the door of communication , he took the key from
和 拥有 到达的 在 这 门 的 沟通 , 他 采取 这 钥匙 从
[ðə; ði] [ˈberər] ,
the bearer ,
这 持有人 ,
到达沟通之门后，他从持钥匙人手中接过钥匙。

[ʌn'lɔ:kt] [ˌaɪ ˈti:] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [pæs] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
unlocked it himself , and making the knight pass into the cloister on the other
已解锁 它 他自己 , 和 制作 这 骑士 经过 进入 这 修道院 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ;
他自己打开了门，让骑士从另一侧进入了回廊。

[hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
he locked the door and rejoined him .
他 已锁定 这 门 和 重新加入 他 ;
他锁上门，然后回到他身边。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [waɪt] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ɑːrˈkeɪd] , [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
The place in which they now were was a gloomy arcade , surrounding a small
这 地方 在 哪个 他们 现在 是 曾是 一个 阴沉 拱廊 , 周围 一个 小的
[skwɜː] [kɔːrt] ,
square court ,
正方形 法庭 ,

他们现在所处的地方是一个阴暗的拱廊，环绕着一个小型方形庭院。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈpɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [skəˈlæstɪkə] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [seɪnt]
in the centre of which appeared a statue of Scholastica , the sister of Saint
在 这 中心 的 哪个 出现 一个 雕像 的 学术 , 这 姐姐 的 圣
[ˈbenədɪkt] ;
Benedict ;
本尼迪克特 ;

其中中央出现了圣本笃的妹妹斯科拉斯蒂卡的雕像；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɔːnəmənts] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd]
and several almost childish ornaments evinced the pious designs of the good
和 一些 几乎 幼稚 装饰品 表现出 这 虔诚的 设计 的 这 好的
[ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðər; ðər] [ˌpeɪtrəˈnes] .
sisters to decorate their patroness .
姐妹 到 装饰 他们的 女赞助人 .

一些近乎稚拙的装饰品体现了善良的修女们虔诚的意图，她们想用这些装饰品来装点她们的守护神。

[bʌt; bət] , [nɑːtwiθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðər; ðər] [ˈefərts] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [spɑːt] .
But , notwithstanding all their efforts , it was a dreary spot .
但 , 虽然 全部 他们的 努力 , 它 曾是 一个 凄凉 点 .
[ˈbʌt; bət] , [nɑːtwiθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðər; ðər] [ˈefərts] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [spɑːt] .
But , notwithstanding all their efforts , it was a dreary spot .
但 , 虽然 全部 他们的 努力 , 它 曾是 一个 凄凉 点 .

但是，尽管他们竭尽全力，那仍然是个荒凉的地方。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkloɪstər] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [skɜːs] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
The pointed arches of the cloister resting upon pillars of scarce a foot in
这 尖 拱门 的 这 修道院 休息 之上 柱子 的 稀少 一个 脚 在
[haɪt] ;
height ;
高度 ;

修道院的尖拱由不足一英尺高的柱子支撑；

[ðə; ði] [θɪk] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] - [wɜːrk] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [wɜːk] [ˈherəldz] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ]
the thick embellishments of stone - work forming almost what heralds would call a
这 厚的 装饰 的 石头 - 工作 成型 几乎 什么 使者 会 称呼 一个
[ˈbɔːdʒuə] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] ;
bordure fleurée round the archways ;
边框 - 圆形的 这 拱门 ;

拱门周围厚重的石雕装饰，几乎形成了纹章学家所说的花边；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
together with the towering height of the buildings round about ,
一起 和 这 参天 高度 的 这 建筑物 圆形的 关于 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
together with the towering height of the buildings round about ,
一起 和 这 参天 高度 的 这 建筑物 圆形的 关于 ,

再加上周围高耸入云的建筑物，

[tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈskæntɪ] [laɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [aɪl] ,
took away the scanty light that found its way into deep recesses of the double aisle ,
采取 离开 这 稀少 光 那 成立 它是 方式 进入 深的 凹陷处 的 这 双倍的 走道 ,
[tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈskæntɪ] [laɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [aɪl] ,
took away the scanty light that found its way into deep recesses of the double aisle ,
采取 离开 这 稀少 光 那 成立 它是 方式 进入 深的 凹陷处 的 这 双倍的 走道 ,

它夺走了原本只能勉强照进双通道深处的微弱光线。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr] [ˈɪnər] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈʃædɔʊ] .
and buried all the second or inner row of arches in profound shadow .
和 埋葬 全部 这 第二 或者 内 排 的 拱门 在 深刻的 阴影 .
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr] [ˈɪnər] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈʃædɔʊ] .
and buried all the second or inner row of arches in profound shadow .
和 埋葬 全部 这 第二 或者 内 排 的 拱门 在 深刻的 阴影 .

并将第二排或内排拱门全部掩埋在深深的阴影中。

[ə'hʌðər] [smɔ:ɪ] [dɔ:r] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] ,
Another small door appeared on the left of the abbot ,
其他 小的 门 出现 在 这 左边 的 这 方丈 ,
方丈左侧又出现了一扇小门,

[hu:] [stɪl] [held][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] ['stɔ:pɪŋ] ,
who still held the key in his hand ; but stopping ,
WHO 仍然 握住 这 钥匙 在 他的 手 ; 但 停止 ,
他手里还拿着钥匙;但他停了下来,

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kloɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [aɪ][mʌst; məst]
he pointed along the cloister to the right , and said , " My son , I must
他 尖 沿着 这 修道院 到 这 正确的 , 和 说 , " 我的 儿子 , 我 必须
[hɪr] [li:v] [ju:; jʊ] ,
here leave you ,
这里 离开 你 ,

他指着右侧的回廊说：“我的孩子，我必须在这里离开你了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['sɪstə-z] [ə'pɑ:rtmənt] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leɪdɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ,
for I go to my sister's apartment , to have the lady called to the grate ,
为了 我 去 到 我的 姐妹 公寓 , 到 有 这 女士 称为 到 这 格特 ,
因为我要去我姐姐的公寓，让那位女士到栅栏边来。

[ænd; ənd][noʊ] ['leɪmən] [mʌst; məst] [pæs] [hɪr] ;
and no layman must pass here ;
和 不 外行 必须 经过 这里 ;

任何外行人都不得从这里经过;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [ɑ:r'keɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
but if you follow that arcade round the court till you see a passage leading
但 如果 你 跟随 那 拱廊 圆形的 这 法庭 直到 你 看 一个 通道 领导
[ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] ([ju:; jʊ] ['kænə:t] [mɪs] [jʊr; jər] [wei]) ,
again towards the light (you cannot miss your way) ,
再次 向 这 光 (你 不能 错过 你的 方式) ,

但是，如果你沿着球场上的拱廊走，直到看到一条通往光明的通道（你肯定不会迷路），

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent;'kɑ:nvənt] [kɔ:rt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
you will come to the convent court , as it is called ,
你 将要 来 到 这 修道院 法庭 , 作为 它 是 称为 ,
你会来到修道院庭院，正如它的名字一样。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪt] [li:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] .
and exactly opposite you will find a door which leads to the grate .
和 确切地 对面的 你 将要 寻找 一个 门 哪个 线索 到 这 格特 .

正对面有一扇门，通往栅栏。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
There I will rejoin you .
那里 我 将要 重新加入 你 .

我会在那里与你们会合。

" [ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][lɔ:rd] ['æbəts] [də'rekʃn; da'rekʃn] ; [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
" The knight followed the lord abbot's direction ; and proceeding round the
" 这 骑士 随后 这 主 方丈的 方向 ; 和 进行中 圆形的 这
[fɜ:rst][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
first side of the square ,
第一的 边 的 这 正方形 ,

“骑士遵照修道院长的指示，绕着广场的第一边走了一圈，

[wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] ,
was turning into the second ,
曾是 转弯 进入 这 第二 ,

正在变成第二个，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈgɑ:rmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [pɑ:rt]
when he thought he saw the flutter of a white garment in the shadowy part
什么时候 他 想法 他 锯 这 扑 的 一个 白色的 服装 在 这 阴暗的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [aɪ] .
of the inner aisle .
的 这 内 走道 .

当他觉得在内走廊的阴影处看到了白色衣衫飘动的景象时。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌm; səm] [nʌn] , " [θɔ:t] [hi:; hi] :
" It is some nun , " thought he :
" 它 是 一些 尼姑 , " 想法 他 :

“一定是位修女,”他心想:

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
but a moment's reflection brought to his mind that the habit of the
但 一个 瞬间 反射 带来 到 他的 头脑 那 这 习惯 的 这
[ˌbenəˈdɪkti:nz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [blæk] ;
Benedictines was always black ;
本笃会修士 曾是 总是 黑色的 ;

但片刻思考后,他想起本笃会修士的会服总是黑色的;

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ˈsʌmwʌt] [ˈfæstər]
and it may be that curiosity made him take a step or two somewhat faster
和 它 可能 是 那 好奇心 制成 他 拿 一个 步 或者 二 有些 快点
[ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪd] [bɪˈfɔ:r] .
than he did before .
比 他 做过 前 .

或许正是好奇心让他比之前加快了一两步步伐。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [heɪst] , [ˈdʒerəlði:n, -dʌɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ]
" Open the door , and make haste , Geraldine , " said a female voice , in a
" 打开 这 门 , 和 制作 匆忙 , 杰拉拉丁 , " 说 一个 女性 嗓音 , 在 一个
[loʊ] [toʊn] ,
low tone ,
低的 语气 ,

“杰拉拉丁,快开门!”一个低沉的女声说道。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] , [ˌnevərðəˈles] , [rɪˈvɜ:bəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
but one that , nevertheless , reverberated by the arches ,
但 一 那 , 尽管如此 , 回响 经过 这 拱门 ,
[ˌbɪˈfɔ:r] [ˈɑ:rtʃəz] .
但即便如此,这声音还是在拱门间回荡。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ɪrz] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋktli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈleɪdi]
reached the knight's ears quite distinctly enough for him to hear the lady
达到 这 骑士的 耳朵 相当 明显地 足够的 为了 他 到 听到 这 女士
[prəʊˈsi:d] .
proceed .
继续 .

骑士听得清清楚楚,足以听清女士接下来的话。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" He must be on horseback , I think ,
" 他 必须 是 在 马背 , 我 思考 ,

我想他一定是骑着马的。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] .
by the quickness of his pace and the clanking of his hoofs .
经过 这 速度 的 他的 步伐 和 这 叮当作响 的 他的 蹄子 .

凭他迅捷的步伐和蹄子的咔嗒声就能判断出来。

[ˈkænə:t] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈti:] ?
Cannot you open it ?
不能 你 打开 它 ？

你打不开吗？

[rʌn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðen] , [ˈsɪli] [went] , [kwɪk] ! [ɔ:r][ˌgɑ:gməˌgɑ:g] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] ;
Run across the court , then , silly wench , quick ! or Gogmagog will have you ;
跑步 穿过 这 法庭 , 然后 , 愚蠢的 妖妇 , 快的 ! 或者 歌革玛各 将要 有 你 ;
那傻丫头, 快跑过球场! 否则戈格玛戈会抓住你;

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" and with a light laugh , the lady of the white robe darted out from the
" 和 和 一个 光 笑 , 这 女士 的 这 白色的 长袍 飞镖 出去 从 这
[ˈɑ:rtʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,

“然后, 身穿白袍的女士轻笑一声, 从拱门后走了出来。”

[ænd; ʌnd] [trɪpt] [ˈgreɪsfəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and tripped gracefully across the court ,
和 绊倒了 优雅地 穿过 这 法庭 ,
然后优雅地跌跌撞撞地穿过球场,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [veɪl] [ˈfloʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ɪz; jɪ][ræn] ,
with her long veil flowing back from her head as she ran ,
和 她 长的 面纱 流动 后退 从 她 头 作为 她 跑 ,
她奔跑时, 长长的面纱从头上飘扬而下。

[ænd; ʌnd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈfəli] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [braʊn] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] ,
and showing fully the beautiful brown hair with which it was mingled ,
和 显示 完全 这 美丽的 棕色的 头发 和 哪个 它 曾是 混合 ,
并完全展现出与之交织在一起的美丽棕色头发,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈsʌni] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][haɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
and the beautiful sunny face which it was meant to hide , but which ,
和 这 美丽的 阳光明媚 脸 哪个 它 曾是 意思是 到 隐藏 , 但 哪个 ,
还有那张原本应该被遮掩的美丽阳光的脸庞, 但是,

[ˈfəli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈlʌvliˌnəs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpleɪf(ə)] ,
fully conscious of its own loveliness , was now turned with a somewhat playful ,
完全 有意识的 的 它是自己的 可爱 , 曾是 现在 转向 和 一个 有些 顽皮的 ,
[ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
somewhat inquisitive ,
有些 好奇 ,
它完全意识到自己的美丽, 现在带着几分顽皮, 几分好奇,

[ˈsʌmwʌt] [koʊˈketɪʃ] [ɡlæns] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [naɪt] .
somewhat coquettish glance , towards the knight .
有些 娇媚 瞥一眼 , 向 这 骑士 .
她带着几分娇媚, 瞥向了骑士。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt]
Following close behind her was a pretty young woman , dressed as a servant
下列的 关闭 在后面 她 曾是 一个 漂亮的 年轻的 女士 , 穿着 作为 一个 仆人
- [meɪd] ,
- maid ,
- 女佣 ,
紧随其后的是一位打扮成女仆的漂亮年轻女子。

[hu:] [ræn][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] , [ænd; ənd] [hu:] , [ˈpra:bəbli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli]
who ran on without looking to the right or left , and who , probably being really
WHO 跑 在 没有 寻找 到 这 正确的 或者 左边 , 和 WHO , 大概 存在 真的
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

他头也不回地跑着，可能真的非常害怕。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
almost tumbled over her mistress ,
几乎 翻滚 超过 她 情妇 ,
差点摔倒在女主人身上，

[nɑ:t] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈslækənd] [hɜ:r; həɹ] [peɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
not perceiving that she slackened her pace as she reached the other side of the
不是 感知 那 她 松弛 她 步伐 作为 她 达到 这 其他 边 的 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

她没有意识到，当她到达球场另一侧时，她的步伐已经放慢了。

[aɪ ˈti:] [ðʌs] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][tra:d][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [fʊt] , [hu:] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ] ,
It thus happened that she trod on the young lady's foot , who uttered a slight cry ,
它 因此 发生 那 她 践踏 在 这 年轻的 女士的 脚 , WHO 说出 一个 轻微 哭 ,
就这样，她不小心踩到了那位年轻女士的脚，那位女士轻呼了一声。

[ænd; ənd] [li:nd] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rˌvənt][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
and leaned upon the servant for support .
和 倾斜 之上 这 仆人 为了 支持 .
于是他靠在仆人身上以求支撑。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
As may be imagined , Sir Osborne was by her side in a moment ,
作为 可能 是 想象 , 先生 奥斯本 曾是 经过 她 边 在 一个 片刻 ,
不难想象，奥斯本爵士立刻来到了她身边。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˈtendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rˌvɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
expressing his hopes that she was not hurt , and tendering his services with
表达 他的 希望 那 她 曾是 不是 伤害 , 和 投标 他的 服务 和
[ˈnaɪtli] [ˈɡæləntri] ;
knightly gallantry ;
骑士精神 英勇 ;
他表达了对她没有受伤的希望，并以骑士般的英勇姿态表示愿意提供帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkə:tsi] ,
but the lady suddenly drew herself up , made him a low curtsey ,
但 这 女士 突然 画 她自己 向上 , 制成 他 一个 低的 屈膝礼 ,
但那位女士突然挺直了身子，向他微微行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [ˈstɪfli] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and stiffly thanking him for his attention ,
和 僵硬地 谢谢 他 为了 他的 注意力 ,
然后生硬地感谢他的关注，

[wɔ:kt] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæbət] [hæd; həd] [ˈentəd] .
walked slowly to the door by which the abbot had entered .
步行 缓慢地 到 这 门 经过 哪个 这 方丈 有 进入 .
缓缓走向方丈进来的那扇门。

[nɑ:t] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [hæd; həd][met] , [ðə; ði] [naɪt]
Not very well pleased with the reception his politeness had met , the knight
不是 非常 出色地 高兴 和 这 接待 他的 礼貌 有 遇见 , 这 骑士
[prəˈsi:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
proceeded on his way ,
继续 在 他的 方式 ,

骑士对自己的礼貌所受到的冷遇颇为不满，便继续前行。

[ænd; ənd] [ˈi:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæbət] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
and easily found the passage which the abbot had described , leading ,
和 容易地 成立 这 通道 哪个 这 方丈 有 描述 , 领导 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
于是，他很容易就找到了院长所描述的那条通道，通往：

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
as he had been told into the larger court ,
作为 他 有 到过 讲述 进入 这 更大的 法庭 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
正如他被告知的那样，

[ɪgˈzæktli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ədˈmɪtɪd] .
exactly opposite the door by which visitors were usually admitted .
确切地 对面的 这 门 经过 哪个 访客 是 通常 承认 .
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
正好位于访客通常进入的门的对面。

[ðɪs] [dɔ:r] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [stʊd] [ˈoʊpən] ; [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
This door , as usual , stood open ; and mounting the steps ,
这 门 , 作为 通常 , 站立 打开 ; 和 安装 这 步骤 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
这扇门像往常一样敞开着；他走上台阶，

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [prəˈsi:did] [ɑ:n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [bɪˈjɑ:nd] ,
Sir Osborne proceeded on into a small room beyond ,
先生 奥斯本 继续 在 进入 一个 小的 房间 超过 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
奥斯本爵士继续往前走进后面的一个小房间。

[ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [baɪ][ə; eɪ] [ka:vɔ] [oʊk] [pɑ:ˈrʌtɪ](ə)n] ,
separated from the parlour by a carved oak partition ,
分开 从 这 客厅 经过 一个 雕刻 橡木 分割 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
与客厅之间隔着一道雕花橡木隔断，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈgɪldɪd] [ˈaɪərn] [kɔ:ld] [ðə; ði]
in the centre of which was placed the trellis - work of gilded iron called the
在 这 中心 的 哪个 曾是 放置 这 棚架 - 工作 的 镀金 铁 称为 这
[greɪt] .
grate .
格特 .

其中心放置着镀金铁制的格子架，称为炉栅。

[ˈnoʊbə:di] [əˈpiəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Nobody appearing on the other side ,
无人 出现 在 这 其他 边 ,
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [kɔ:rt] ,
另一边没有人出现。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [kæst] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
Sir Osborne cast himself upon the bench with which one side of the room was
先生 奥斯本 投掷 他自己 之上 这 长椅 和 哪个 一 边 的 这 房间 曾是
[ˈfɜ:rnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

奥斯本爵士一屁股坐在房间一侧摆放的长凳上。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [əˈbændənɪŋ] [naʊ] , [ʌv; əv]
and waited patiently for the appearance of the lady , abandoning now , of
和 等待 耐心 为了 这 外貌 的 这 女士 , 放弃 现在 , 的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

于是耐心地等待那位女士的出现, 现在迫于无奈, 只好放弃。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæt] [naɪt] .
the idea of proceeding farther that night .
这 主意 的 进行中 更远 那 夜晚 .

当晚继续推进的想法。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [laɪt] [step] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
After having waited for a few minutes , a light step met his ear ; and without
后 拥有 等待 为了 一个 很少 分钟 , 一个 光 步 遇见 他的 耳朵 ; 和 没有
[mʌtʃ] [səˈpraɪz] ,
much surprise ,
很多 惊喜 ,

等了几分钟后, 他耳边传来一声轻快的脚步声; 不出所料,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
for he had already guessed what was the fact ,
为了 他 有 已经 猜对了 什么 曾是 这 事实 ,

因为他早已猜到事实是什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
he saw the same lady approach the grate whom he had met in the court .
他 锯 这 相同的 女士 方法 这 格特 谁 他 有 遇见 在 这 法庭 .

他看到那位女士走向栅栏, 她就是他在法庭上遇到的那位女士。

[ˈraɪzɪŋ] [ˌðerəˈpɑːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrtɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bəʊd]
Rising thereupon from his seat , he advanced to the partition , and bowed
崛起 于是 从 他的 座位 , 他 先进的 到 这 分割 , 和 鞠躬
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

于是他起身离开座位, 走到隔板前, 深深鞠了一躬。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
as if to a person he had never seen .
作为 如果 到 一个 人 他 有 绝不 已见 .

仿佛是在对一个素未谋面的人说话。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɑːtsi] , [ænd; ənd][bəʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
The lady , on her part , made him a low curtsey , and both remained silent .
这 女士 , 在 她 部分 , 制成 他 一个 低的 屈膝礼 , 和 两个都 剩余 沉默的 .

那位女士则向他微微行了个屈膝礼, 两人都沉默不语。

" [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" I am here , " said the knight , after a long pause ,
" 我 是 这里 , " 说 这 骑士 , 后 一个 长的 暂停 ,
" "我在这里,"骑士沉默良久后说道。

" [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmə] ,
" to receive the commands of Lady Katrine Bulmer ,
" 到 收到 这 命令 的 女士 卡特琳娜 布尔默 ,
"接受卡特琳·布尔默夫人的命令,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
if I have now the honour of speaking to her ? "
如果 我 有 现在 这 荣誉 的 请讲 到 她 ? "

如果我现在有幸能和她交谈呢?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bʌlmɜː] , [sɜːr] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [iːk] ['kætrɪn] ,
" **My name is Bulmer** , **sir knight** , " **replied the lady** , " **and eke Katrine** ,
" 我的 姓名 是 布尔默 , 先生 骑士 , " 回复 这 女士 , " 和 埃克 卡特琳娜 ,
"我的名字是布尔默, 爵士,"女士回答说, "还有卡特琳娜。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɒks] [kɔːl][em 'iː] ['leɪdi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪstrəs] ;
and some folks call me lady , **and some mistress** ;
和 一些 各位 称呼 我 女士 , 和 一些 情妇 ;
有些人叫我夫人, 有些人叫我情妇;

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [maɪ][lɔːrd] ['æbət] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['æbəs] [dʒʌst] [tel] [em 'iː] ,
but by what my lord abbot and my lady abbess just tell me ,
但 经过 什么 我的 主 方丈 和 我的 女士 女修道院长 只是 告诉 我 ,
但据我的院长和院长夫人刚才告诉我的,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː; jər] [kə'mændz] ['ræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv]
it seems that I am to receive your commands rather than you to receive
它 似乎 那 我 是 到 收到 你的 命令 相当 比 你 到 收到
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "
看来我应该听从你的命令, 而不是你听从我的命令。

" [veri] [faːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres]
" **Very far from it** , **madam** , " **said the knight** ; " **you have but to express**
" 非常 远的 从 它 , 女士 , " 说 这 骑士 ; " 你 有 但 到 表达
[jɔː; jər] [wɪʃɪz] ,
your wishes ,
你的 愿望 ,
"远非如此, 夫人,"骑士说道; "您只需表达您的意愿即可。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [əu'beɪd] . "
and they shall be obeyed . "
和 他们 将 是 服从 . "
他们必须服从。

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] [ædmə'reɪ(ə)n] ; " [sɜːr] [naɪt] ,
" **There now !** " **cried the lady** , **with an air of mock admiration** ; " **sir knight** ,
" 那里 现在 ! " 哭 这 女士 , 和 一个 空气 的 嘲笑 钦佩 ; " 先生 骑士 ,
"好了! "那位女士喊道, 语气中带着一丝戏谑的钦佩; "爵士,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] !
you are the flower of courtesy !
你 是 这 花 的 礼貌 !
您真是彬彬有礼的典范!

[ðen] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət] [faɪv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ]
Then you do not positively insist on my getting up at five to - morrow morning
然后 你 做 不是 积极地 坚持 在 我的 获得 向上 在 五 到 - 明天 早晨
[tuː; tə][set] [aʊt] ,
to set out ,
到 放 出去 ,
那么, 你并没有明确要求我明天早上五点起床出发。

[æz; əz][maɪ][lɔːrd] ['æbət] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] ?
as my lord abbot informed me ?
作为 我的 主 方丈 知情的 我 ?
正如我的院长大人告诉我的那样?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [dɪd][ɪn][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pliːz] [gɑːd] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] [duː] ! "
A thing I never did in my life , **and which** , **please God** , **I never will do** ! "
一个 事物 我 绝不 做过 在 我的 生活 , 和 哪个 , 请 上帝 , 我 绝不 将要 做 ! "
一件我这辈子都没做过的事, 而且, 老天保佑, 我永远也不会做!

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **I insisted upon nothing , madam , " answered the knight ,**
" 我 坚持 之上 没有什么 , 女士 , " 回答 这 骑士 ,
"夫人, 我什么也没坚持,"骑士回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ɪn'fɔ:rmd] [maɪ][bɔ:rd] [ˈæbət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
" **I only informed my lord abbot that it would be more convenient to me to**
" 我 仅有的 知情的 我的 主 方丈 那 它 会 是 更多的 方便的 到 我 到
[dɪ'pɑ:rt][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ;
depart as speedily as possible ;
离开 作为 迅速地 作为 可能的 ;
"我只是告知我的院长, 我最好尽快离开;

[ænd; ænd][aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [aɪ 'ti:] [maɪt]
and I ventured to hint that if you knew of how much importance it might
和 我 冒险 到 暗示 那 如果 你 知道 的 如何 很多 重要性 它 可能
[bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [su:n] ,
be for me to arrive at the court soon ,
是 为了 我 到 到达 在 这 法庭 很快 ,
我斗胆暗示, 如果你知道我尽快到庭有多么重要的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['grætɪfaɪ][em 'i:][baɪ][ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'vi:nɪəns]
you would gratify me by using all the despatch which you might with convenience
你 会 满足 我 经过 使用 全部 这 调度 哪个 你 可能 和 方便
[tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
to yourself . "
到 你自己 . "

如果你能尽可能方便地用尽一切手段, 我将不胜感激。
" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] ; " [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]
" **Then it is of importance to you ? " demanded the lady ; " that changes the**
" 然后 它 是 的 重要性 到 你 ? " 要求 这 女士 ; " 那 变化 这
[keɪs] .
case .
案件 .
"那么这对你来说很重要吗?"女士问道, "那就改变事情的性质了。"

[neɪm] [ðə; ði][ˈaʊər] , [sɜ:r] [naɪt] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][em 'i:] [ˈredi] .
Name the hour , sir knight , and you shall find me ready .
姓名 这 小时 , 先生 骑士 , 和 你 将 寻找 我 准备好 .
骑士大人, 请您告知时间, 我已做好准备。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔ:rswʊmən] [aɪ][eɪ 'em] ;
But you know not what a good horsewoman I am ;
但 你 知道 不是 什么 一个 好的 女骑手 我 是 ;
但你不知道我骑术有多好;

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [bɔ:ŋ] [ˈdʒə:nɪz] [ænd; ænd] [kwɪk] [wʌnz] . "
I can make long journeys and quick ones . "
我 能 制作 长的 旅程 和 快的 一个 . "
我可以进行长途旅行, 也可以进行短途旅行。

" [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [wɪl] [sə'faɪs] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
" **Not less than two days will suffice , I fear , " said the knight ;**
" 不是 较少的 比 二 天 将要 足够了 , 我 害怕 , " 说 这 骑士 ;
"恐怕至少需要两天时间,"骑士说道;

" [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi] [meɪ] [hɔ:lt][æt; ət] [ˈɡreɪvz.ɛnd] . "
" **the first day we may halt at Gravesend . "**
" 这 第一的 天 我们 可能 停止 在 格雷夫森德 . "
"第一天我们可能会在格雷夫森德停留。"

" [hɔ:lt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['wʊmən] ,
" **Halt !** " **exclaimed the lady , laughing , and turning to her woman ,**
" 停止 ！ " 惊呼 这 女士 , 笑 , 和 转弯 到 她 女士 ,
"站住！"那位女士笑着喊道，然后转向她身边的女人。

[hu:] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [br'hænd] , " [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
who stood at a little distance behind , " do you hear that ?
WHO 站立 在 一个 小的 距离 在后面 , " 做 你 听到 那 ?
站在稍远一点的地方的人说：“你听到了吗？”

[hɔ:lt] ！
Halt !
停止 ！
停止！

[hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
He talks to me as if I were a soldier .
他 会谈 到 我 作为 如果 我 是 一个 士兵 .
他跟我说话的口气就像我是个士兵一样。

[tel] [em 'i:] , [dʒerəl'di:n, -daɪn] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:kmen] ? "
Tell me , Geraldine , is it possible that I look like a pikeman ? "
告诉 我 , 杰拉尔德 , 是 它 可能的 那 我 看 喜欢 一个 长矛兵 ? "
杰拉尔德，告诉我，我长得像长矛兵吗？

" [nɑ:t] ['eni] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Not any way like a soldier , " replied the knight ,**
" 不是 任何 方式 喜欢 一个 士兵 , " 回复 这 骑士 ,
"一点也不像个士兵，"骑士回答道。

[sə'fɪntli] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['laɪvlɪnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hə] ['pə:tnɪs] ; "
sufficiently amused with her liveliness and beauty to forget her pertness ; "
足够 觉得好笑 和 她 活力 和 美丽 到 忘记 她 俏丽 ; "
[nɑ:t] ['eni] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
not any way like a soldier ,
不是 任何 方式 喜欢 一个 士兵 ,
她的活泼和美貌足以让他感到愉悦，以至于忘记了她的傲慢；“一点也不像个士兵，

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['hevənz] [hoʊst] . "
unless it be one of heaven's host . "
除非 它 是 一 的 天 主持人 . "
除非它是天上的使者之一。

" ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sez] ['prɪti] [θɪŋz] .
" **Gracious heaven !** " **cried the lady , " he says pretty things .**
" 亲切 天堂 ！ " 哭 这 女士 , " 他 说道 漂亮的 事物 .
“我的天哪！”那位女士喊道，“他说了好听的话。”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ɑ:rmər] ['bi:ɪŋ] ['wɪti] ！
Only think of a man in armour being witty !
仅有的 思考 的 一个 男人 在 盔甲 存在 机智 ！
想象一下一个身披盔甲的男人居然能妙语连珠！

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [sɜ:r] [naɪt] , [aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['hɔ:rɪd] [sti:l]
But really , sir knight , it frightens me to see you all wrapped up in horrid steel
但 真的 , 先生 骑士 , 它 吓唬 我 到 看 你 全部 包装 向上 在 可怕的 钢
.
:
.
但说真的，骑士大人，看到你全身包裹在可怕的钢铁里，我感到很害怕。

[kæn; kən][aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] [ði:z] ['rɑ:tɪstər] ['ɪpraɪt] [ɑ:r; ər][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][tu:; tə]
Can it possibly be that these Rochester shipwrights are so outrageous as to
能 它 可能 是 那 这些 罗切斯特 造船匠 是 所以 令人愤慨 作为 到
[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['bɛltɪd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜ:rɪ] [laɪk]
require a belted knight with lance in rest for the escort of a simple girl like
要求 一个 系带 骑士 和 槊 在 休息 为了 这 护送 的 一个 简单的 女孩 喜欢
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

难道罗切斯特的这些造船匠真的如此荒唐，竟然要求一个身着盔甲、手持长矛的骑士护送我这样一个平凡的女孩吗？
" [men][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [gɑ:rd] [greɪt] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [su:'pɜ:rfluəs] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r]
" Men are wont to guard great treasures with even superfluous care , " replied Sir
" 男人 是 惯于 到 警卫 伟大的 宝藏 和 甚至 多余 关心 , " 回复 先生
['ɔz,bɔrn] .
Osborne .
奥斯本 .

奥斯本爵士回答说：“人们总是会格外小心地守护伟大的宝藏。”
[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] ['kə:tsɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] :
The lady made him a very profound curtsy , and he proceeded :
这 女士 制成 他 一个 非常 深刻的 屈膝礼 , 和 他 继续 :

那位女士向他行了一个非常庄重的屈膝礼，然后他继续说道：
" [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][bɔ:rd] ['æbəts] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [sʌm; səm]
" This was most probably the lord abbot's reason for sending to request some
" 这 曾是 最多 大概 这 主 方丈的 原因 为了 发送 到 要求 一些
['eskɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;
escort from the Duke of Buckingham ;
护送 从 这 公爵 的 白金汉 ;
“这很可能是修道院院长派人向白金汉公爵请求派人护送的原因；

[fɔ:r; fər] [ðoo] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['raɪət][ɔ:r] ['tu:mʌlt] [æt; ət] ['rɑ:tɪstər] , [aɪ] ['kændɪt] [sə'pouz] [aɪ 'ti:]
for though I hear of some riot or tumult at Rochester , I cannot suppose it
为了 尽管 我 听到 的 一些 暴动 或者 骚乱 在 罗切斯特 , 我 不能 认为 它
[veri] ['sɪriəs] .
very serious .
非常 严肃的 .

虽然我听说罗切斯特发生了一些骚乱或暴动，但我认为情况不会很严重。
[haʊ'evər] , [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] ,
However , all I know is this ,
然而 , 全部 我 知道 是 这 ,
然而，我只知道这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [dɪd] [send] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dʒaʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ;
that the right reverend father did send while I was there jousting in the park ;
那 这 正确的 牧师 父亲 做过 发送 尽管 我 曾是 那里 比武 在 这 公园 ;
当时我正在公园里参加马上比武，那位尊敬的神父确实派人送来了这封信；

[ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
and understanding that I was about to proceed to London ,
和 理解 那 我 曾是 关于 到 继续 到 伦敦 ,
我意识到自己即将前往伦敦，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ju:; jʊ] ['seɪfli] ['ðɪðər] . "
his grace resigned to me the honour of conducting you safely thither . "
他的 优雅 辞职 到 我 这 荣誉 的 进行 你 安全 那里 . "
陛下将护送您安全抵达的重任托付给了我。

" [wʌt] , [ðen] !
" **What , then !** !
" 什么 , 然后 !

“那又怎样！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [oʊn] [naɪts] ？ " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] .
you are not one of the duke's own knights ? " exclaimed Lady Katrine .
你 是 不是 一 的 这 公爵的 自己的 骑士 ？ " 惊呼 女士 卡特琳娜 ；

“你不是公爵的亲信骑士吗？”卡特琳娜夫人惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [wʌnz] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **I am no one's knight , " replied Sir Osborne with a smile ,**
" 我 是 不 一个人 的 骑士 , " 回复 先生 奥斯本 和 一个 微笑 ,

“我不是任何人的骑士，”奥斯本爵士笑着回答道。

" [ɪk'sept] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ɪf] [sʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] . "
except it be the king's and yours , if such you will allow me to be . "
" 除了 它 是 这 国王的 和 你的 , 如果 这样的 你 将要 允许 我 到 是 . "

“除非它是国王的，也是你的，如果你允许我成为国王或你的。”

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdɪ] .
" **Oh , that I will ! " answered the lady .**
" 哦 , 那 我 将要 ! " 回答 这 女士 .

“哦，我一定会的！”女士回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [naɪt] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [trə:θ] ,
" **I should like a tame knight above anything ; but in troth ,**
" 我 应该 喜欢 一个 驯服 骑士 多于 任何事物 ; 但 在 誓言 ,

“我最喜欢温顺的骑士；但说实话，

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmwʌt] [tu:] ['laɪtlɪ] , [sɜ:r] .
I have spoken to you somewhat too lightly , sir .
我 有 说 到 你 有些 也 轻轻 , 先生 .

先生，我刚才跟您说话的语气可能有点太轻率了。

" [ʃi:; ʃɪ] [prə'si:did] [mɔ:r] ['greɪvli] : " [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ][b:rd]['ʌŋk(ə)] ['æbət] [təʊld][em 'i:] ,
" **She proceeded more gravely : " From what my lord uncle abbot told me ,**
" 她 继续 更多的 严重地 : " 从 什么 我的 主 叔叔 方丈 讲述 我 ,

她语气更加严肃地说道：“据我叔叔院长告诉我，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [sent] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [naɪts] , [[sɪks]] [men] [hu:]
I judged the duke had sent me one of his household knights , [6] men who
我 评判 这 公爵 有 发送 我 一 的 他的 家庭 骑士 , [6] 男人 who
 ,
 ,
 ,

我判断公爵派来的是一位他家的侍从骑士[6]，这些人，

['hævɪŋ] ['fɔ:rtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
having forty pounds a year ,
拥有 四十 磅 一个 年 ,

每年有四十英镑的收入，

[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
have been forced to receive a slap on the shoulder for the sake of the
有 到过 强制 到 收到 一个 拍击 在 这 肩膀 为了 这 清酒 的 这
['herəldz] [fi:] ;
herald's fee ;
先驱报 费用 ;

为了支付传令官的费用，他们被迫接受了轻描淡写的安慰；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [nɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðæt] [meɪ] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][sɜ:r] ,
and then , having nought to do that may become the sir ,
和 然后 , 拥有 零 到 做 那 可能 变得 这 先生 ,
然后, 由于无事可做, 他可能会成为爵士。

[ðeɪ] [pɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈmænz] [roʊb] ,
they pin themselves to the skirts of some great man's robe ,
他们 别针 他们自己 到 这 裙子 的 一些 伟大的 男人的 长袍 ,
他们把自己钉在某个伟人的长袍下摆上,

[tu:; tə][du:][bəʊθ] [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnaɪtli] [ˈsɜ:rvis] . "
to do both knightly and unknighly service ."
到 做 两个都 骑士精神 和 不骑士精神 服务 . "
既要履行骑士精神, 也要履行非骑士精神。

" [sʌtʃ] [ˌeɪ ˈem][nɑ:t][aɪ] , [fer] [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
" Such am not I , fair lady , " replied Sir Osborne ,
" 这样的 是 不是 我 , 公平的 女士 , " 回复 先生 奥斯本 ,
“我并非如此, 美丽的女士,”奥斯本爵士回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][soʊ] .
a little piqued that she could even have supposed so .
一个 小的 激怒 那 她 可以 甚至 有 据称 所以 .
她竟然会这么想, 这让我有点恼火。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈnaɪthʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [pleɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
" I took my knighthood in the battle - plain , from the sword of a great
" 我 采取 我的 骑士爵位 在 这 战斗 - 清楚的 , 从 这 剑 的 一个 伟大的
[ˈmɑ:nərk] ;
monarch ;
君主 ;
“我在战场上从一位伟大君主的宝剑中获得了骑士称号;

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][maɪ] [ˈsɜ:rvis] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi] ,
and so long as I live my service shall never be given but to my lady ,
和 所以 长的 作为 我 居住 我的 服务 将 绝不 是 给定 但 到 我的 女士 ,
只要我活着, 我的服侍就只会献给我的夫人。

[maɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r][maɪ][ɡɑ:d] ! "
my king , or my God ! "
我的 国王 , 或者 我的 上帝 ! "

我的君王, 或者我的神!

" [neɪ] , [neɪ] , [du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] , [mæn][ɪn] [ˈɑ:rmər] , " [ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˈkætrin] ,
" Nay , nay , do not look so fierce , man in armour , " answered Lady Katrine ,
" 不 , 不 , 做 不是 看 所以 凶猛的 , 男人 在 盔甲 , " 回答 女士 卡特琳娜 ,
“不, 不, 别摆出这么凶狠的表情, 穿盔甲的男人,”卡特琳娜夫人回答道。

[ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈmerɪmənt] .
relapsing into her merriment .
复发 进入 她 欢乐 .
她又恢复了往日的快乐。

" [bəʊθ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [mi:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈdɪfrəntli] ,
" Both from your manner and your mien , I should have judged differently ,
" 两个都 从 你的 方式 和 你的 面容 , 我 应该 有 评判 不同 ,
“无论从你的举止还是神态来看, 我本应该做出不同的判断。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][du:] [nɑ:t][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˈnevər] [θɪŋk]
if I had thought but for a moment ; but do not you see , I never think
如果 我 有 想法 但 为了 一个 片刻 ; 但 做 不是 你 看 ; 我 绝不 思考
?
?
?

如果我哪怕思考片刻就好了；但你难道没看到吗，我从不思考？

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
I take a thing for granted ,
我 拿 一个 事物 为了 的确 ,
我把某件事视为理所当然，
[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [tru:] .
and then go on acting upon it as if it were really true .
和 然后 去 在 表演 之上 它 作为 如果 它 是 真的 真的 .
然后继续按照它去做，就好像它是真的一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [naɪt] ,
But , as I said , you shall be my knight ,
但 , 作为 我 说 , 你 将 是 我的 骑士 ,
但是，正如我所说，你将成为我的骑士。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə] [ɡɪv]
and before we reach the court I doubt not I shall have a task to give
和 前 我们 抵达 这 法庭 我 怀疑 不是 我 将 有 一个 任务 到 给
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
在我们到达法庭之前，我肯定会交给你一项任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgə:dən] [fɔ:r; fər][jər; jər] [peɪnz] ,
and a guerdon for your pains ,
和 一个 格尔登 为了 你的 疼痛 ,
这是对你辛勤工作的奖励。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [foʊks][ʌv; əv] [ˈrɑ:tʃɪstər] [du:][nɑ:t][kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] .
if the good folks of Rochester do not cut our throats in the mean while .
如果 这 好的 各位 的 罗切斯特 做 不是 切 我们的 喉咙 在 这 意思是 尽管 .
如果罗切斯特的好人们在此期间不把我们割喉的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈaʊər] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ?
But what hour did you say , sir knight , for setting out ?
但 什么 小时 做过 你 说 , 先生 骑士 , 为了 环境 出去 ?
骑士大人，您说几点出发来着？

[fɔ:r; fər] [hɪr] [maɪ] [pʊr] [wentʃɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [kwɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ˈhæbɪts] . "
for here my poor wenchs have to make quick preparations of all my habits . "
为了 这里 我的 贫穷的 女佣 有 到 制作 快的 准备工作 的 全部 我的 习惯 . "
“因为我那些可怜的姑娘们得赶紧把我的所有习惯都准备好。”

" [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [noʊ][ˈaʊər] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ;
" I have named no hour , " replied Sir Osborne ;
" 我 有 命名 不 小时 , " 回复 先生 奥斯本 ;
“我没有指定时间，”奥斯本爵士回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi]
" but if you will do me the honour to let me know when you are ready
" 但 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 让 我 知道 什么时候 你 是 准备好
[təˈmɑ:roʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,
“但是，如果您能明天告诉我您何时准备好，我将不胜感激。”

[maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˌjæl; ʃəl][stænd] [ˈsædəld] [frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
my horses shall stand saddled from six in the morning . "

我的 马匹 将 站立 鞍 从 六 在 这 早晨 . "

我的马匹从早上六点起就要备好鞍。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **But how am I to let you know ?** " **demanded the lady** ,

" 但 如何 是 我 到 让 你 知道 ? " 要求 这 女士 ,

“可是我该如何告诉你呢？”那位女士问道。

" [ən'les] [aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [roʊp] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˈmætnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt]
" **unless I take hold of the bell - rope , and ring matins on the convent**

" 除非 我 拿 抓住 的 这 钟 - 绳索 , 和 戒指 晨祷 在 这 修道院

[bel] ;

bell ;

钟 ;

除非我抓住钟绳，敲响修道院的钟声；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [wɪl] [wɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌn] [hæz; həz]
and then all the good souls will wink their eyes , and think the sun has

和 然后 全部 这 好的 灵魂 将要 眨眼 他们的 眼睛 , 和 思考 这 太阳 有

[tɜːrnd] [laɪ] - [ə; eɪ] - [bed] .

turned lie - a - bed .

转向 说谎 - 一个 - 床 .

然后所有善良的人都会眨眨眼，以为太阳已经变成了躺着睡觉。

[dɪr] [hɑːrt] !

Dear heart !

亲爱的 心 !

亲爱的！

[sɜːr] [naɪt] ,

sir knight ,

先生 骑士 ,

骑士爵士，

[juː; jʊ][duː][naːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
you do not suppose that the monks and the nuns come running in and out

你 做 不是 认为 那 这 僧侣 和 这 修女 来 跑步 在 和 出去

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

between the two sides of the abbey ,

之间 这 二 侧面 的 这 修道院 ,

你不会以为僧侣和修女们会在修道院的两边来回奔跑吧？

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][ænts][ɪn][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [smɔːl] ['sɪtɪz] ?

like the busy little ants in their wonderful small cities ?

喜欢 这 忙碌的 小的 蚂蚁 在 他们的 精彩的 小的 城市 ?

就像那些在奇妙的小城市里忙碌的小蚂蚁一样？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No , no , no !

不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[nʌn] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] [ˈæbət] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kən'fesər] [ɔːr] [tuː] ,

none comes in here but my lord abbot and an old confessor or two ,

没有任何 来 在 这里 但 我的 主 方丈 和 一个 老的 忏悔者 或者 二 ,

除了我的院长大人和一两个老忏悔神父之外，没有人会进来。

[soʊ] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [sɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [maɪ]
so deafened with the long catalogue of worldly sins that they would not hear my
所以 耳聋 和 这 长的 目录 的 世俗 罪孽 那 他们 会 不是 听到 我的
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,

他们被世俗罪恶的种种列举所充耳不闻，根本听不到我的来信。

[mʌt] [les] [du:][aɪ 'ti:] .
much less do it .
很多 较少的 做 它 .

更别说到做了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [leɪ] ['sɪstər] ;
But now I think of it , there is a good lay sister ;
但 现在 我 思考 的 它 , 那里 是 一个 好的 躺 姐姐 ;

但现在想想，确实有一位善良的在俗修女；

[hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [braɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pi:s] [tu:; tə] [rɪsk] ['pɜ:rgətɔ:ri] [baɪ] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
her I will bribe with a silver piece to risk purgatory by going round to the
她 我 将要 贿赂 和 一个 银 片 到 风险 炼狱 经过 去 圆形的 到 这
[frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
front gate of the abbey ,
正面 门 的 这 修道院 ,

我将用一枚银币贿赂她，让她冒着下炼狱的风险绕到修道院大门前。

[ænd; ænd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] .
and telling the monk when I am ready .
和 讲述 这 僧 什么时候 我 是 准备好 .

准备好了就告诉和尚。

[ænd; ænd] [naʊ] , [gʊd] [sɜ:r] [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst][gʊv] [bæk] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['æbət] ,
And now , good sir knight , I must go back to my lord abbot ,
和 现在 , 好的 先生 骑士 , 我 必须 去 后退 到 我的 主 方丈 ,

现在，这位好骑士先生，我必须回去见我的修道院院长了。

[ænd; ænd] [fɔ:l] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ænd][beg] ['pɑ:rd(ə)n] ;
and fall down upon my knees and beg pardon ;
和 落下 向下 之上 我的 膝盖 和 求 赦免 ;

我跪倒在地，恳求原谅；

[fɔ:r; fər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'fendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
for I left him so offended that he would not come down with me ,
为了 我 左边 他 所以 被冒犯了 那 他 会 不是 来 向下 和 我 ,

因为我离开时他非常生气，以至于他不愿意跟我一起下去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][pɜ:rt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['ɜ:rlɪ] .
because I was pert about going early .
因为 我 曾是 活泼 关于 去 早期的 .

因为我当时很想早点去。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[dʒʌdʒ] [nɑ:t] ['hɑ:rʃli] [ʌv; əv][em 'i:] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [pər'hæps] [ðen] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [kɔ:z] ;
Judge not harshly of me till to - morrow ; perhaps then I may give you cause ;
法官 不是 严厉地 的 我 直到 到 - 明天 ; 也许 然后 我 可能 给 你 原因 ;
[hu:] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

明天之前不要对我妄下断言；也许到那时我会给你一些理由；谁知道呢？

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈtript] [ˈlaɪtli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈsɔːsɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **Thus saying , she tripped lightly away with a gay saucy toss of the head ,**
" 因此 说 , 她 绊倒了 轻轻 离开 和 一个 同性恋 风骚的 折腾 的 这 头 ,
说完, 她轻盈地甩了甩头, 潇洒地走开了。

[laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːdf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
like a spoiled child , too sure of pleasing to be heedful about doing so .
喜欢 一个 被宠坏了 孩子 , 也 当然 的 令人愉悦 到 是 谨慎的 关于 正在做 所以 .
就像一个被宠坏的孩子, 太自信能讨人喜欢, 以至于不注意自己的言行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ðə; ði][meɪd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
As she turned away , the maid advanced to the grate ,
作为 她 转向 离开 , 这 女佣 先进的 到 这 格特 ,
她转身离开时, 女仆走到了壁炉旁。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ðæt][ðə; ði][ɔːrd] [ˈæbət] [wɒd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
and informed Sir Osborne that the lord abbot would meet him at the place
和 知情的 先生 奥斯本 那 这 主 方丈 会 见面 他 在 这 地方
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpaːrtɪd] ,
where they had parted ,
在哪里 他们 有 分手了 ,
并告知奥斯本爵士, 修道院院长将在他们分别的地方与他会合。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [riːˈtrɒd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon which information the knight retrod his steps to the little court of the
之上 哪个 信息 这 骑士 复古 他的 步骤 到 这 小的 法庭 的 这
[ˈkloɪstəz] ,
cloisters ,
修道院 ,
得知这一消息后, 骑士便退回了修道院的小院子里。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈæbət] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
where he found the abbot pacing up and down , with a grave and
在哪里 他 成立 这 方丈 踱步 向上 和 向下 , 和 一个 严重 和
[ˈθɔːtf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
thoughtful countenance .
周到 面容 .
他发现方丈正在来回踱步, 神情严肃而沉思。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əˈprəʊtʃt] ,
" **I am afraid , Sir Osborne Maurice , " said he , as the knight approached ,**
" 我 是 害怕的 , 先生 奥斯本 莫里斯 , " 说 他 , 作为 这 骑士 接近 ,
“恐怕不行, 奥斯本·莫里斯爵士,”骑士走近时, 他说道。

" [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈmiːnd] [hɜːrˈself][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
" **that the young lady you have just left has not demeaned herself as I could**
" 那 这 年轻的 女士 你 有 只是 左边 有 不是 贬低 她自己 作为 我 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] ,
have wished ,
有 希望 ,
“你刚才离开的那位年轻女士并没有像我希望的那样自贬身份。”

[tɔːrdz] [juː; jʊ] ;
towards you ;
向 你 ;
向你走来;

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][left][em ˈiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðʊz][ˈflaɪtɪ][ˈmʊdʒ][wɪθ][aɪ][hæd; həd][gʊd][hoʊp][wʊd]
for she left me in one of those flighty moods which I had good hope would
为了 她 左边 我 在 一 的 那些 轻浮 情绪 哪个 我 有 好的 希望 会
[hæv; həv][bɪn][kɜːr][baɪ][hɜːr; həɹ][steɪ][ɪn][ðə; ði]ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] . "
have been cured by her stay in the convent . "

因为她离开时，我正处于那种反复无常的情绪中，我原本希望她在修道院待一段时间后，这种情绪能够好转。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][stɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈleɪdi [ˈæbəs] , "
" She expected to find you still with the lady abbess , " said Sir Osborne ,
" 她 预期的 到 寻找 你 仍然 和 这 女士 女修道院长 , " 说 先生 奥斯本 ,
奥斯本爵士说：“她以为你还会和女修道院长在一起。”

[əˈvɔɪdɪŋ][ðə; ði][ɪˈmiːdiət][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbəts][ɪˈnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ;
avoiding the immediate subject of the abbot's inquiry ;
避免 这 即时 主题 的 这 方丈的 询问 ;
避开方丈询问的直接主题；

" [ænd; ənd][went][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsuːɪŋ][fɔːr; fəɹ][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][ˈlɔːrdʃɪp] ,
" and went with the intention of suing for pardon of your lordship ,
" 和 去 和 这 意图 的 起诉 为了 赦免 的 你的 领主 ,
[ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
having given you ,
拥有 给定 你 ,
“并打算请求阁下赦免，因为他已经给了您……”

[ʃiː; ʃɪ][sed] , [sʌm; səm] [əˈfens] . "
she said , some offence . "
她 说 , 一些 罪行 . "
她说：“有些冒犯。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hɪr][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hɑːrt] ! "
" I am glad to hear it , with all my heart ! " said the monk ;
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 和 全部 我的 心 ! " 说 这 僧 ;
“我由衷地高兴听到这个消息！”僧人说道；

" [fɔːr; fəɹ][ðen][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ˈpenɪtənt] , [wɪθ][ɪz][ɔːl][ðæt][gɑːd][rɪˈkwaɪəɹz][ʌv; əv][juː ˈes] ,
" for then she is penitent , which is all that God requires of us ,
" 为了 然后 她 是 忏悔者 , 哪个 是全部 那 上帝 需要 的 我们 ,
“因为那样她就悔改了，而这正是上帝对我们的全部要求。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][rɪˈkwaɪəɹ][ʌv; əv] [ˈʌðəɹ] .
and all that we can require of others .
和 全部 那 我们 能 要求 的 其他的 .
以及我们能对别人提出的所有要求。

[ɪnˈdiːd][hɜːr; həɹ][hɑːrt][ɪz][gʊd] ; [ænd; ənd][ðʊz][ʃiː; ʃɪ][kəˈmits][ˈmeni][ə; eɪ][fɔːlt] ,
Indeed her heart is good ; and though she commits many a fault ,
的确 她 心 是 好的 ; 和 尽管 她 提交 许多 一个 过错 ,
她心地善良；虽然她犯了很多错，

[jet][ʃiː; ʃɪ][rɪˈpents][ðə; ði]ˈmoʊmənt][ˈæftəɹ] , [ænd; ənd][wʊd][feɪn][əˈmend][aɪ ˈtiː] .
yet she repents the moment after , and would fain amend it .
然而 她 忏悔 这 片刻 后 , 和 会 欣然 修正 它 .
然而，她事后立刻后悔了，并渴望弥补过失。

[bʌt; bət][kʌm] , [sɜːr] [naɪt] !
But come , sir knight !
但 来 , 先生 骑士 !
来吧，骑士先生！

[ðoo] [ʼaʊə; ɑ:r] [oon] [ru:lz] [ɑ:r; ə] [strikt] , [wi; wi][mʌst; məst] [ʃoo] [ʼaʊə; ɑ:r][hɑ:spɪtələti][tu; tə]
Though our own rules are strict , we must show our hospitality to
尽管 我们的 自己的 规则 是 严格的 , 我们 必须 展示 我们的 热情好客 到
[st'reɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;

虽然我们自己的规章制度很严格，但我们仍要对陌生人表现出热情好客的态度；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʼaʊə; ɑ:r] [rɪ'fekʃənə] [hæz; həz][teɪkən] [ker] [tu; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl]
and I hope our refectioner has taken care to remember that you will
和 我 希望 我们的 反射器 有 已采取 关心 到 记住 那 你 将要
[pɑ:r'teɪk] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][maɪ] [teɪbl] [tu; tə] - [naɪt] .
partake the fare of my table to - night .
参加 这 票价 的 我的 桌子 到 - 夜晚 .

我希望我们的餐厅服务员已经记住，您今晚将享用我餐桌上的佳肴。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ju; jʊ][hæd; həd] [ʼbetə] [si:k] [jʊr; jər] [t'eɪmbə] , [ænd; ənd] [dɪsɪn'kʌmbə] [jɔ:r'self] [ʌv; əv]
But first you had better seek your chamber , and disencumber yourself of
但 第一的 你 有 更好的 寻找 你的 房间 , 和 解除束缚 你自己 的
[ðɪs] [ʼɑ:rmə] , [wɪtʃ] ,
this armour , which ,
这 盔甲 , 哪个 ,

但你最好先回房，脱下这身盔甲，

[ðoo] [ʼveri] [ʼsplendɪd] , [mʌst; məst][bi; bi] [ʼveri] [ʼhevi] .
though very splendid , must be very heavy .
尽管 非常 灿烂 , 必须 是 非常 重的 .

虽然非常精美，但一定很重。

[hoʊ] ! [ʼbrʌðə] [ʼfrænsɪs] , [tel] [ðə; ði] [ʼhɑ:spɪtələ] [tu; tə] [kʌm] [ʼhɪðə] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [naɪt]
Ho ! brother Francis , tell the hospitaller to come hither and conduct the knight
何 ! 兄弟 弗朗西斯 , 告诉 这 医院医生 到 来 这里 和 执行 这 骑士
[tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
to his apartment .
到 他的 公寓 .

喂！弗朗西斯兄弟，告诉医院骑士过来，把骑士带到他的房间去。

" [waɪl] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [kɑ:nvə'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
" **While this short conversation was taking place ,**
" 尽管 这 短的 对话 曾是 采取 地方 ,

在这段简短对话进行期间，

[ðə; ði] [ʼæbət] [hæd; həd][led][sɜ:r] [ʼɔz,bɔrn] [bæk] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼklɔɪstəz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the abbot had led Sir Osborne back into the cloisters on the male side of the
这 方丈 有 引领 先生 奥斯本 后退 进入 这 修道院 在 这 男性 边 的 这
[ʼbɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

院长领着奥斯本爵士回到了修道院男侧的回廊里；

[ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪŋ] [ʼslouli] [ə'bo:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪp'tɔ:riəm] ,
and proceeding slowly along towards the wing in which was the scriptorium ,
和 进行中 缓慢地 沿着 向 这 翼 在 哪个 曾是 这 抄写室 ,

然后缓缓地朝着缮写室所在的那侧翼走去，

[ænd; ənd] [ʼʌðə] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl][ju:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [met] [baɪ][ðə; ði] [ʼhɑ:spɪtələ] ,
and other apartments of general use , they were soon met by the hospitaller ,
和 其他 公寓 的 一般的 使用 , 他们 是 很快 遇见 经过 这 医院医生 ,

以及其他普通公寓，他们很快就遇到了医院医生。

[hu:] [led][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] [smɔ:l] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ]
who led the knight to a neat small chamber , furnished with a bed , a
WHO 引领 这 骑士 到 一个 整洁的 小的 房间 , 提供 和 一个 床 , 一个
[ˈkru:səfɪks] ,
crucifix ,
十字架 ,

他领着骑士来到一间整洁的小房间，房间里有一张床、一个十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪsl] .
and a missal .
和 一个 弥撒经书 .

还有一本弥撒经书。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [ɛˈseɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈekspɜ:rt][hændz][tu:; tə]
Here the worthy officer of the convent essayed with inexperienced hands to
这里 这 值得 官 的 这 修道院 尝试 和 不专业 双手 到
[dɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] ,
disengage the various pieces of the harness ,
脱离接触 这 各种各样的 件 的 这 马具 ,

修道院里那位德高望重的女官笨手笨脚地试图解开马具的各个部件。

[ˈspi:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [tru:] [məˈnæstɪk]
speaking all the while , and asking a thousand idle questions with true monastic
请讲 全部 这 尽管 , 和 问 一个 千 闲置的 问题 和 真的 修道院
[vɔ:lʃəˈbɪlɪtɪ] ,
volubility ,
流动性 ,

他一边说个不停，一边用僧侣般的滔滔不绝的语速问出一千个无意义的问题。

[wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈi:ðər] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r][tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
without giving Sir Osborne either time to hear or to reply .
没有 给予 先生 奥斯本 任何一个 时间 到 听到 或者 到 回复 .

不给奥斯本爵士任何时间听取或答复。

" [steɪ] , [steɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
" **Stay , stay !** " **said the knight at length , as the old man endeavoured to**
" 停留 , 停留 ! " 说 这 骑士 在 长度 , 作为 这 老的 男人 努力 到
[ʌnˈbʌkl] [ðə; ði] ;
unbuckle the cuissards ;
解开安全带 这 大腿 ;

“别动，别动！”骑士终于说道，此时老人正努力解开他的护腿板。

" [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [du:][aɪ ˈti:] , [maɪ] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
" **you cannot do it , my good father ; and besides** ,
" 你 不能 做 它 , 我的 好的 父亲 ; 和 除了 ,

“您做不到，我亲爱的父亲；而且，

[aɪ ˈti:][ɪz][æən; ən] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [tæsk][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] . "
it is an unworthy task for such a holy man as you . "
它 是 一个 不配 任务 为了 这样的 一个 圣 男人 作为 你 . "

对于您这样一位圣洁的人来说，这是一项不体面的任务。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [maɪ] [sʌn] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" **Not in the least , my son , not in the least !** " **replied the monk** .
" 不是 在 这 至少 , 我的 儿子 , 不是 在 这 至少 ! " 回复 这 僧 .

“一点也不，孩子，一点也不！”和尚回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **But , as I was saying** ,
" 但 , 作为 我 曾是 说 ,

但是，正如我刚才所说，

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went] [tuː; tə] -
I dare say you have heard how the lord mayor and his men went to Hogsden
我 敢 说 你 有 听到 如何 这 主 市长 和 他的 男人 去 到 -
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

我想你们都听说过市长和他的手下去了霍格斯登巷的事吧。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ɪn] ['lʌndən] ; [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,
especially if you have been lately in London ; or have you been down in Cornwall ,
尤其 如果 你 有 到过 最近 在 伦敦 ; 或者 有 你 到过 向下 在 康沃尔郡 ,

尤其是如果你最近去过伦敦；或者你去过康沃尔郡的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第10/32页

[ə'leɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪ] [ˌtu:məl'tʃuerɪz] ?
allaying the Cornish tumultuaries ?
缓解 这 康沃尔郡 骚乱 ?

平息康沃尔郡的骚乱？

[ə; eɪ] - [wel] , [ə; eɪ] - [wel] !
A - well , a - well !
一个 - 出色地 , 一个 - 出色地 !

嗯，嗯！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ðæt] ['bʌk(ə)l] [aʊt] ; [ðoʊ] , [pər'hæps] , [maɪ] [sʌn] ,
it is very odd I cannot get that buckle out ; though , perhaps , my son ,
它 是 非常 奇怪的 我 不能 得到 那 扣上 出去 ; 尽管 , 也许 , 我的 儿子 ,
很奇怪，我竟然解不开那个扣子；不过，也许是我儿子.....

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['weðər] [ðə; ði] ['praɪər] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [hæz; həz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪd]
you can tell me whether the prior of Gloucester has embraced the mitigated
你 能 告诉 我 无论 这 事先的 的 格洛斯特 有 拥抱 这 缓解

[ru:l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ;
rule instead of the severe ;
规则 反而 的 这 严重 ;

你能告诉我格洛斯特大主教是否采纳了较为宽松的规则，而不是较为严格的规则吗？

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] : [fɔ:r] [deɪz] - [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] !
and indeed the mitigated is severe enough : four days ' fast in the week !
和 的确 这 缓解 是 严重 足够的 : 四 天 - 快速地 在 这 星期 !

而缓解后的措施也相当严格：一周禁食四天！

[ɪf] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [send] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [fæt] [bʌk] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]
If the Duke of Buckingham were to send us another fat buck , as he did
如果 这 公爵 的 白金汉 是 到 发送 我们 其他 胖的 巴克 , 作为 他 做过
[læst] [jɪr] :
last year :
最后的 年 :

如果白金汉公爵像去年那样再给我们送来一只肥鹿：

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
but I forget , it is not the season .
但 我 忘记 , 它 是 不是 这 季节 .

但我忘了，现在还不是季节。

[ə'læk] , [ə'læk] !
Alack , alack !
呜呼 , 呜呼 !

唉，唉！

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] , [ænd; ənd] ['tru:li] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n]
all things have their times and seasons , and truly I am of the season
全部 事物 有 他们的 时代 和 季节 , 和 真的 我 是 的 这 季节

[ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ;
of old age ;
的 老的 年龄 ;

万物皆有时，而我，的确已步入老年。

[ðoʊ] , [gɑ:d][help][ju: 'es][ɔ:l] !
though , God help us all !
尽管 , 上帝 帮助 我们 全部 !

但愿上帝保佑我们所有人！

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][jɔ; jər] [fi:ld] - ['berər] , [fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [get][ðə; ði] ['bʌk(ə)] [aʊt] . "
I believe I must call your shield - bearer , for I cannot get the buckle out ."
我 相信 我 必须 称呼 你的 盾 - 持有人 , 为了 我 不能 得到 这 扣上 出去 . "

我想我得叫你们的持盾兵来，因为我解不开扣环。

" [du:][soʊ] , [maɪ] [gʊd] ['fa:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [glæd] ['rʌf] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" Do so , my good father , " said the knight , glad enough to get rid of him ;
" 做 所以 , 我的 好的 父亲 , " 说 这 骑士 , 高兴的 足够的 到 得到 摆脱 的 他 ;

“那就照办吧，我的好父亲，”骑士说道，他很高兴能摆脱他；

" [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [maɪ] [kæsk] ['hɪðər] .
" and bid him bring my casque hither .
" 和 出价 他 带来 我的 头盔 这里 .

“并吩咐他把我的头盔拿过来。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʼaʊər; ɑ:r] [frend] - [wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [tu:; tə][sɜ:r] ['ɔz,bɔrnz] ['tʃeɪmbər] ,
" Accordingly , our friend Longpole was soon brought to Sir Osborne's chamber ,
" 因此 , 我们的 朋友 - 曾是 很快 带来 到 先生 奥斯本的 房间 ,

于是，我们的朋友朗波尔很快就被带到了奥斯本爵士的房间里。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [naɪt] ['i:zəli] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)] ['ɑ:rmər] , [wɪtʃ]
and by his aid the knight easily freed himself from that beautiful armour , which
和 经过 他的 援助 这 骑士 容易地 自由 他自己 从 那 美丽的 盔甲 , 哪个

[wi:; wi] ,
we ,
我们 ,

在他的帮助下，骑士轻而易举地脱下了那身漂亮的盔甲，而我们，

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ɔ:l][menz][maɪndz] ,
who are in the secret of all men's minds ,
WHO 是 在 这 秘密 的 全部 男士 思想 ,

那些隐藏在所有人心中秘密的人，

[meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]
may look upon as in a great degree a present from the Duke of Buckingham
可能 看 之上 作为 在 一个 伟大的 程度 一个 展示 从 这 公爵 的 白金汉

,
,
,

在很大程度上，这可以看作是白金汉公爵赠送的礼物。

[ɔ:l'ðoʊ] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði]
although Sir Osborne himself did not begin to suspect that the just and the
虽然 先生 奥斯本 他自己 做过 不是 开始 到 怀疑 那 这 只是 和 这

['praɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
prizes had been entirely given to furnish him with money and arms ,
奖品 有 到过 完全 给定 到 提供 他 和 钱 和 武器 ,

尽管奥斯本爵士本人丝毫没有怀疑，那些公正的判决和奖赏完全是为了给他提供金钱和武器而设的。

[tɪl] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə'laʊd] [kɑ:m] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
till the lapse of two or three days allowed calm consideration to show him the
直到 这 失效 的 二 或者 三 天 允许 冷静的 考虑 到 展示 他 这

[r'vents] [ɪn][ðər; ðər] [tru:] ['kʌlərz] .
events in their true colours .
活动 在 他们的 真的 颜色 .

直到两三天过去，冷静思考后，他才看清事情的真相。

[ˈæftər][wʌnz][mɔːr][ədˈmaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː][ðə; ði][ˈbjʊːti][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,
After once more admiring for a moment or two the beauty of the suit ,
后 一次 更多的 钦佩 为了 一个 片刻 或者 二 这 美丽 的 这 套装 ,
再次欣赏了一会儿这套西装的美丽之后,

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][dəˈrek(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][ˈbiːɪŋ][ˈkerfəli][ˈklenzd][ʌv; əv][ɔːl][dæmp][ðæt][aɪˈtiː]
and having given directions for its being carefully cleansed of all damp that it
和 拥有 给定 方向 为了 它是 存在 小心 已清洗 的 全部 潮湿 那 它
[maɪt][hæv; həv][əˈkwaɪrd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
might have acquired on the road ,
可能 有 获得 在 这 路 ,
并指示要仔细清洗掉它在路上可能沾染的所有水分;

[hiː; hi][dɪˈsendɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ˈæbət] , [wɪtʃ][hiː; hi][faʊnd][ˈhænsəmli]
he descended to the table of the lord abbot, which he found handsomely
他 下降 到 这 桌子 的 这 主 方丈 , 哪个 他 成立 英俊地
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌentərˈteɪnmənt] .
provided for his entertainment .
假如 为了 他的 娱乐 .
他下楼来到修道院院长的餐桌旁，发现餐桌上摆满了丰盛的宴席供他享用。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːstli][ˈvaɪəndz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][spred] ,
To the wine, however, and the costly viands with which it was spread ,
到 这 葡萄酒 , 然而 , 和 这 昂贵 菜肴 和 哪个 它 曾是 传播 ,
然而，对于葡萄酒以及与之佐餐的昂贵菜肴而言，

[ðə; ði][ˈæbət][hɪmˈself][dɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌstɪs] , [əbˈzəvɪŋ, əb-][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈæbstɪnəns][ʌv; əv][æn; ən]
the abbot himself did little justice, observing almost the rigid abstinence of an
这 方丈 他自己 做过 小的 正义 , 观察 几乎 这 死板的 节制 的 一个
[əˈsetɪk] ;
ascetic ;
苦行僧 ;
院长本人并没有尽到应有的责任，几乎像苦行僧一样严格遵守禁欲主义；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈkɑːmpensetɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waːnt][ʌv; əv][gʊd][ˈfelʊʃɪp] , [ðə; ði][ˈpraɪər][ænd; ənd][sʌb] -
but to compensate for his want of good fellowship, the prior and sub-
但 到 补偿 为了 他的 想 的 好的 奖学金 , 这 事先的 和 子 -
[ˈpraɪər] ,
prior ,
事先的 ,
但为了弥补他缺乏良好人际关系的不足，前任和副前任，

[huː][ˌjerd][ðə; ði][seɪm][ˈteɪbl] , [faʊnd][ðəmˈselvz][kɔːld][əˈpɑːn][tuː; tə][pres][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
who shared the same table, found themselves called upon to press the stranger to
WHO 共享 这 相同的 桌子 , 成立 他们自己 称为 之上 到 按 这 陌生人 到
[hɪz; ɪz][fuːd] ,
his food ,
他的 食物 ,
同桌而坐的人发现自己不得不去催促陌生人赶紧吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][liːd][ðə; ði][wei] .
and to lead the way .
和 到 带领 这 方式 .
并起到带头作用。

[ˈtʃæptər][ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['aʊərz] !
To - day is ours !
到 - 天 是 我们的 ！

今天属于我们！

[waɪ] [duː][wiː; wi] [fɪr] ?
why do we fear ?
为什么 做 我们 害怕 ？

我们为什么会恐惧？

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['aʊərz] !
To - day is ours !
到 - 天 是 我们的 ！

今天属于我们！

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] [hɪr] .
we have it here .
我们 有 它 这里 。

我们这里有。

[lets] ['bæniʃ] ['biznəs] , ['bæniʃ] ['sɑːroʊ] ;
Let's banish business , banish sorrow ;
我们来吧 放逐 商业 , 放逐 悲哀 ；

让我们抛却商业，抛却悲伤；

[tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - - ['kaʊli] .
To the gods belongs to - morrow . - - Cowley .
到 这 神 属于 到 - 明天 . - - 考利 .

明日属于神明。——考利

[aɪ][hæv; həv] [driːmd]
I have dreamed
我 有 梦见

我做过一个梦

[ʌv; əv] ['blʌdi] ['tɜːrbjələns] . - - ['ʃeɪkspɪər] .
Of bloody turbulence . - - Shakspere .
的 血腥 湍流 . - - 莎士比亚 .

血腥的动荡。——莎士比亚

[ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪl] [wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][sɜːr] ['ɔz,bɔrnz] ['fɑːrðər] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]
In profound silence will we pass over Sir Osborne's farther entertainment at the
在 深刻的 沉默 将要 我们 经过 超过 先生 奥斯本的 更远 娱乐 在 这
['æbi] ;
abbey ;
修道院 ；

我们将以深深的沉默略过奥斯本爵士在修道院的进一步款待；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] - [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['meri] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
as well as how Longpole contrived to make himself merry , even in the heart
作为 出色地 作为 如何 - 人为的 到 制作 他自己 欢乐 , 甚至 在 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ;
of a monastery ;
的 一个 修道院 ；

以及隆波尔是如何在修道院深处让自己开心起来的；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
together with sundry other circumstances ,
一起 和 杂项 其他 情况 ,

以及其他各种情况

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [peɪnz] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈriːdɜːz] [huː] [ʌv]
which might be highly interesting to that class of pains - taking readers who love
哪个 可能 是 高度 有趣的 到 那 班级 的 疼痛 - 采取 读者 WHO 爱
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pərˈtɪkjələɹ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] ,
everything that is particular and orderly ,
一切 那 是 特别的 和 秩序 ,
这或许会令那些喜欢一切细致有序事物、一丝不苟的读者们非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [æn; ən] [hɪˈstɔːriən] [nɔːt][ˈoʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ]
and would fain make an historian not only tell the truth , but the whole truth
和 会 欣然 制作 一个 历史学家 不是 仅有的 告诉 这 真相 , 但 这 所有的 真相
,
.
,
而且他很想让历史学家不仅说出真相，而且说出全部真相。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheroʊɪnz] [ˈgaːtəz] .
even to the colour of his heroine's garters .
甚至 到 这 颜色 的 他的 女主角的 吊袜带 .
甚至连他笔下女主角的吊袜带颜色都记得清清楚楚。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkjʊriəs] [pɔɪnts] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][rɪˈfɜːr][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskruːpjələsli] [ɪɡˈzækt]
For such curious points , however , we refer them to the scrupulously exact
为了 这样的 好奇的 积分 , 然而 , 我们 参考 他们 到 这 一丝不苟地 精确的
-
Vonderbrugius ,
-
然而，对于这些奇特的观点，我们建议参考一丝不苟的冯德布鲁吉乌斯（Vonderbrugius）的著作。

[huː] [ɪksˈpendz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tʃæptər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː]
who expends the greater part of the next chapter upon the description of a flea
WHO 支出 这 更大的 部分 的 这 下一个 章 之上 这 描述 的 一个 跳蚤
- [hʌnt] ,
- **hunt** ,
- 打猎 ,
他用下一章的大部分篇幅来描述一次捉跳蚤的活动，

[wɪtʃ] - [gaːt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌkl] - [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ;
which Longpole got up in his truckle - bed in the monastery ;
哪个 - 得到 向上 在 他的 卡车 - 床 在 这 修道院 ;
隆波尔在修道院的卧榻上起床了；
[ænd; ənd] [huː] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [hɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈvæmpaɪər] ,
and who describes the various hops of the minute vampire ,
和 WHO 描述 这 各种各样的 酒花 的 这 分钟 吸血鬼 ,
谁描述了微型吸血鬼的各种跳跃方式？

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] - [sed] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]
together with all that Longpole said on the occasion , as well as the running
一起 和 全部 那 - 说 在 这 场合 , 作为 出色地 作为 这 跑步
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
连同朗波尔在当时所说的一切，以及随后的总结，

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]
the taking , and the manner of the death , with laudable industry and
这 采取 , 和 这 方式 的 这 死亡 , 和 值得称赞 行业 和
[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] .
perseverance .
毅力 .
以令人称赞的勤奋和毅力，研究了猎杀过程和猎杀方式。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfuːli] [ˈmʌltɪtuːd] [huː] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [feɪt]
But for the sake of that foolish multitude who interest themselves in the fate
但 为了 这 清酒 的 那 愚蠢 民众 WHO 兴趣 他们自己 在 这 命运
[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
and adventures of the hero ,
和 冒险 的 这 英雄 ,
但为了那些对英雄的命运和冒险经历感兴趣的愚蠢大众,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] ,
rather than in the minor details ,
相当 比 在 这 次要的 细节 ,
而不是在细枝末节上,

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [naɪt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][sɜːr]
we will pass over the whole of the next night much in the same manner as Sir
我们 将要 经过 超过 这 所有的 的 这 下一个 夜晚 很多 在 这 相同的 方式 作为 先生
[ˈɔz,bɔrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,
接下来的整个夜晚,我们将以与奥斯本爵士大致相同的方式度过。

[huː] , [saʊnd] [əˈsli:p] , [let][aɪˈtiː] [fli:t] [baɪ][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
who , sound asleep , let it fleet by in silence undisturbed .
WHO , 声音 睡着了 , 让 它 舰队 经过 在 沉默 未受干扰 .
熟睡中的他,任由它在寂静中悄然流逝,不被打扰。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈsædəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [əˈtendənts] [priˈperd] ,
His horses , however , were scarcely saddled , and his four attendants prepared ,
他的 马匹 , 然而 , 是 几乎 鞍 , 和 他的 四 服务员 准备 ,
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,
然而, 他的马匹几乎还没备好鞍, 他的四名侍从第二天早上就做好了准备。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmɜː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ;
than he was informed that the Lady Katrine Bulmer was ready to depart ;
比 他 曾是 知情的 那 这 女士 卡特琳娜 布尔默 曾是 准备好 到 离开 ;
然后他得知卡特琳·布尔默夫人准备出发了;

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn] [fɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] , [wɪtʃ] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði]
and proceeding on foot to the great gates of the abbey , which fronted the
和 进行中 在 脚 到 这 伟大的 大门 的 这 修道院 , 哪个 正面 这
[haɪ] [roʊd] ,
high road ,
高的 路 ,
然后步行前往修道院的大门, 大门正对着大路。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
on the other side from that on which he had entered ,
在 这 其他 边 从 那 在 哪个 他 有 进入 ,
在与他进入的那一侧相反的另一侧,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspænɪʃ] [ˈdʒenɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]
he found her already mounted on a beautiful Spanish jennet , with her two
他 成立 她 已经 安装 在 一个 美丽的 西班牙语 驴骡 , 和 她 二
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
women and a man ,
女性 和 一个 男人 ,
他发现她已经骑在一匹漂亮的西班牙母驴背上, 身边还有两个女人和一个男人。

" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][biː; bi] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈprɪjəs] , [duː][na:t] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈkætrɪn] [dʌz]
" **and** **though** **I** **be** **whimsical** **and** **capricious** , **do** **not** **think** **your** **Katrine** **does**
" 和 尽管 我 是 异想天开 和 任性 , 做 不是 思考 你的 卡特琳娜 做
[na:t] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .
not **love** **you** **too** .
不是 爱 你 也 .

“虽然我反复无常，但不要以为你的卡特琳娜不爱你。”
" [ə; eɪ] [braɪt] [dra:p] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] " [ˌferˈwel] ! [ˌferˈwel] !
" **A** **bright** **drop** **rose** **in** **her** **eye** , **and** **crying** " **Farewell** ! **farewell** !
" 一个 明亮的 降低 玫瑰 在 她 眼睛 , 和 哭泣 " 告别 ! 告别 !
“她眼中涌起一滴明亮的泪珠，哭喊着：‘再见！再见！’”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdʒenɪt] [dɑ:rt] [ˈfɔːrwərd] , [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t]
" **she** **made** **her** **jennet** **dart** **forward** , **to** **conceal** **the** **emotion** **she** **could** **not**
" 她 制成 她 驴骡 鏢 向前 , 到 隐藏 这 情感 她 可以 不是
[rɪˈpres] .
repress .
抑 .

她让她的小母驴向前冲去，以掩饰她无法抑制的情绪。
[ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈæftər]
The **knight** **sprang** **on** **his** **horse** , **bade** **farewell** **to** **the** **abbot** , **and** **galloped** **after**
这 骑士 弹簧 在 他的 马 , 巴德 告别 到 这 方丈 , 和 疾驰 后
[ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ,
Lady **Katrine** ,
女士 卡特琳娜 ,

骑士跃上马背，向修道院长告别，策马追赶卡特琳娜夫人。
[huː] [druː] [ɪn][hɜ:r; hər] [reɪn] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,
who **drew** **in** **her** **rein** **for** **no** **one** ,
WHO 画 在 她 缰绳 为了 不 一 ,

她不会为任何人收缰，
[bʌt; bət] [roʊd] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [sti:d] [wʊd] [goʊ] .
but **rode** **on** **as** **fast** **as** **her** **steed** **would** **go** .
但 骑 在 作为 快速地 作为 她 骏马 会 去 .

但她骑着马，以最快的速度继续前行。
[haʊˈevər] , [naːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʒenəts] [spi:d] , [sɜːr] [ˈɔzˌbɔːrn] [wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd]
However , **notwithstanding** **her** **jennet's** **speed** , **Sir** **Osborne** **was** **soon** **by** **her** **side**
然而 , 虽然 她 珍妮特的 速度 , 先生 奥斯本 曾是 很快 经过 她 边
;
;
;
;

然而，尽管他的小母驴跑得很快，奥斯本爵士很快就来到了她的身边；
[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][tɛr; tɪ(ə)r][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ]
but **seeing** **a** **tear** **upon** **her** **cheek** , **he** **made** **no** **remark** , **and** **turning**
但 看到 一个 撕 之上 她 脸颊 , 他 制成 不 评论 , 和 转弯
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

但他看到她脸颊上的泪水，便什么也没说，转过身去。
[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
held **up** **his** **hand** **for** **the** **rest** **to** **come** **up** ,
握住 向上 他的 手 为了 这 休息 到 来 向上 ,
他举起手示意其他人上来，

[ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑ:rt] ,
and busied himself in giving orders for the arrangement of their march ,
和 忙碌 他自己 在 给予 订单 为了 这 安排 的 他们的 行进 ,
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
directing the two women ,
导演 这 二 女性 ,
他忙着安排行军路线, 指挥着两个女人。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - [mæn] , [ænd; ənd] - , [tu:; tə] [ki:p] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd] ,
with Lady Katrine's man , and Longpole , to keep immediately behind ,
和 女士 - 男人 , 和 - , 到 保持 立即地 在后面 ,
卡特琳夫人的随从和长杆紧随其后,

[waɪ] [ðə; ði] [θri:] [ə'tendənts] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [du:k] [kən'klu:did] [ðə; ði] [ə'reɪ] .
while the three attendants given him by the duke concluded the array .
尽管 这 三 服务员 给定 他 经过 这 公爵 结束 这 大批 .
最后, 由公爵派来的三名侍从完成了列队。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ:z] [terz] [wɜ:r; wər] [su:n] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd][fɪ:; fi] [tɜ:rnd] ['læfɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The young lady's tears were soon dispersed , and she turned laughing to her
这 年轻的 女士的 眼泪 是 很快 分散的 , 和 她 转向 笑 到 她
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
年轻女子的眼泪很快止住了, 她笑着转身对她的女伴们说:

[hu:] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
who came up out of breath with the rapidity of their course .
WHO 来了 向上 出去 的 气息 和 这 快速 的 他们的 课程 .
他们气喘吁吁地赶来, 因为他们的行程太快了。

" [wel] , [dʒerəlɪ:n, -daɪn] , " [fɪ:; fi] [kraɪd] , " [jæl; ʃəl][aɪ][gəv][ɑ:n][æz; əz] [kwɪk] ?
" Well , Geraldine , " she cried , " shall I go on as quick ?
" 出色地 , 杰拉尔德 , " 她 哭 , " 将 我 去 在 作为 快的 ?
“好了, 杰拉尔德,”她喊道, “我继续往前走吗? ”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔ:t] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ?
Should I not make an excellent knight at a just , Sir Osborne ?
应该 我 不是 制作 一个 出色的 骑士 在 一个 只是 , 先生 奥斯本 ?
奥斯本爵士, 难道我不应该成为一名优秀的骑士吗?

[oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] ['fɜ:rniʃ] [maɪ] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Oh ! I could furnish my course with the best of you .
哦 ! 我 可以 提供 我的 课程 和 这 最好的 的 你 .
哦! 我真希望我的课程能汇聚你们中最优秀的人才。

[aɪ][maɪnd][em 'i:][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['veri] [nekst][dʒʌst] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] . "
I mind me to try the very next justs that are given . "
我 头脑 我 到 尝试 这 非常 下一个 只是 那 是 给定 . "
我打算尝试接下来给出的所有办法。

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
" Where would you find the man , " said Sir Osborne ,
" 在哪里 会 你 寻找 这 男人 , " 说 先生 奥斯本 ,
奥斯本爵士问道: “你去哪里找这个人呢? ”

" [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ləns] [æt; ət][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [breɪst] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][kju:pɪdz] [[æft] ? "
" to point a lance at so fair a breast , unless it be Cupid's shaft ? "
" 到 观点 一个 槊 在 所以 公平的 一个 胸部 , 除非 它 是 丘比特的 轴 ? "
“除非是丘比特之箭, 否则怎能将长矛指向如此美丽的胸脯? ”

" [ɑ:] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] ！ " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleidi] , " [ju:; jʊ][men][dʒest] [wen] [ju:; jʊ][seɪ] [sʌt]
" **Ah , Sir Osborne Maurice ！** " **answered the lady , " you men jest when you say such**
" 啊 , 先生 奥斯本 莫里斯 ！ " 回答 这 女士 , " 你 男人 笑话 什么时候 你 说 这样的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

“啊，奥斯本·莫里斯爵士！”那位女士回答说，“你们男人说这样的话都是在开玩笑；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [nɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [fi:l] .
but you know not sometimes what women feel .
但 你 知道 不是 有时 什么 女性 感觉 .

但你有时并不了解女人的感受。

[bʌt; bət] [trʌst] [em ˈi:] [ðæt] [seɪm] [ˈkju:pɪdz] [ʃæft] [ðæt] [ju:; jʊ][skɑ:f] [æt; ət] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈnevər]
But trust me that same Cupid's shaft that you scoff at , because it never
但 相信 我 那 相同的 丘比特的 轴 那 你 嘲笑 在 , 因为 它 绝不
[ˈwu:ndz] [ju:; jʊ] [ˈdi:pli] ,
wounds you deeply ,
伤口 你 深 ,

但请相信我，你嘲笑的那根丘比特之箭，因为它永远不会深深地伤害你。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɑ:dʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [breɪst] , [ænd; ænd][ˈræŋkəlɪŋ][ðer; ðər] [wɪl] [peɪl] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
sometimes lodges in a woman's breast , and rankling there will pale her cheek ,
有时 旅馆 在 一个 女性的 胸部 , 和 恼人的 那里 将要 苍白 她 脸颊 ,
有时会滞留在女性乳房内，刺激乳房会使她的脸色苍白。

[ænd; ænd][dreɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbetər] [hoʊp] .
and drain her heart of every better hope .
和 流走 她 心 的 每一个 更好的 希望 .

并彻底摧毁她心中所有美好的希望。

" [ðə; ði][ˈleidi] [spʊk] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ænd][pərˈhæps] [lʊkt]
" **The lady spoke so earnestly that Sir Osborne was surprised , and perhaps looked**
" 这 女士 辐 所以 切实 那 先生 奥斯本 曾是 惊讶 , 和 也许 看起来
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

“这位女士说话非常认真，让奥斯本爵士感到惊讶，也许他脸上也露出了惊讶的表情；

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəntli] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈleidi] [ˈkætrɪn] [ˈkʌlərd] ,
for instantly catching the expression of his eye , Lady Katrine coloured ,
为了 即刻 捕捉 这 表达 的 他的 眼睛 , 女士 卡特琳娜 有色 ,
卡特琳娜夫人一眼就捕捉到了他的眼神，脸上泛起了一抹色彩。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [geɪ] [lɑ:fs] ,
and then breaking out into one of her own gay laughs ,
和 然后 打破 出去 进入 一 的 她 自己的同性恋 笑声 ,

然后她发出了一声她特有的同性恋式的笑声。

[ʃi:; ji] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn] [spi:tʃ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
she answered his glance as if it had been expressed in speech , " You are
她 回答 他的 瞥一眼 作为 如果 它 有 到过 表达 在 演讲 , " 你 是
[mɪˈsteɪkən] ！
mistaken ！
错误 ！

她回应了他的目光，仿佛那目光已经用言语表达出来：“你错了！”

[kwɔ:t] [mɪˈsteɪkən] ！ " [sed] [ʃi:; ji] , " [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪˈself] .
quite mistaken ！ " said she , " I never thought of myself .
相当 错误 ！ " 说 她 , " 我 绝不 想法 的 我 .

“大错特错了！”她说，“我从来没想过自己。”

[neɪ] , [maɪ] [naɪt] , [duː][na:t] [lʊk] [ɪn'kredʒələs] ;
Nay , my knight , do not look incredulous ;
不 , 我的 骑士 , 做 不是 看 难以置信 ;

不, 我的骑士, 不要露出难以置信的表情;

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tʌtʃt] .
my heart is too light a one to be so touched .
我的 心 是 也 光 一个 一 到 是 所以 感动 .

我的心太轻盈, 无法被如此感动。

[aɪ 'tiː] [skimz] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ 'tiː] [siːz] ,
It skims like a swallow o'er the surface of all it sees ,
它 撇油 喜欢 一个 吞 超过 这 表面 的 全部 它 看到 ,

它像燕子一样掠过它所看到的一切表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑ:rtʃər] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:fts] [ɪn] [veɪn] ; [ɪts] [swɪft] [flaɪt] [mɒks] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [eɪm] .
and the boy archer spends his shafts in vain ; its swift flight mocks his slow aim .
和 这 男生 射手 花费 他的 轴 在 徒劳 ; 它是 迅速 航班 模拟 他的 慢的 目的 .

少年弓箭手射出的箭矢都白费了; 箭矢的快速飞行嘲笑着他缓慢的瞄准。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [spʊʊk] , " [ʃiː; ji] [prə'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [vɔɪs] ,
But to convince you , when I spoke , " she proceeded in a lower voice ,
但 到 说服 你 , 什么时候 我 辐 , " 她 继续 在 一个 降低 嗓音 ,

但为了让你相信我, 当我说话时, "她压低声音继续说道, "

" [aɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] , [ˈdʒerəldeɪn, -daɪn] , [huː] [raɪdz] [br'haɪnd] .
" I alluded to that poor girl , Geraldine , who rides behind .
" 我 暗示 到 那 贫穷的 女孩 , 杰拉尔丁 , WHO 骑行 在后面 .

"我指的是那个可怜的女孩杰拉尔丁, 她骑在后面。"

[hɜ:r; hər] ['ʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huː] , [wen] ['tuənei] [wʌz; wəz] [dɪ'livərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
Her lover was a soldier , who , when Tournay was delivered to the French
她 情人 曾是 一个 士兵 , WHO , 什么时候 锦标赛 曾是 发表 到 这 法语
, [wʌz; wəz] [left] [wɪ'dəʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ;
, was left without employment ;
, 曾是 左边 没有 就业 ;

她的情人是一名士兵, 当图尔奈被法国占领后, 他失去了工作;

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [went][ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɜ:rld]
and after having won the simple wench's heart , and promised her a world
和 后 拥有 韩元 这 简单的 女仆 心 , 和 承诺 她 一个 世界

[ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] ,
of fine things ,
的 美好的 事物 ,

在赢得了这位淳朴姑娘的芳心, 并承诺给她一个美好的世界之后,

[hiː; hi] [went] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃərər] [tuː; tə] ['flændərz] ,
he went as an adventurer to Flanders ,
他 去 作为 一个 冒险家 到 弗兰德斯 ,

他以冒险家的身份去了弗兰德斯,

['vəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm] [skraɪb] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfər] ,
vowing that he would get some scribe to write to her of his welfare ,
发誓 那 他 会 得到 一些 隶 到 写 到 她 的 他的 福利 ,

他发誓要找个抄写员给她写信报平安。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sə'fɪ(ə)nt] ,
and that as soon as he had made sufficient ,
和 那 作为 很快 作为 他 有 制成 充足的 ,

一旦他攒够了钱,

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [peɪ] [ænd; ənd] ['bu:ti] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] ['mærid] ; [bʌt; bət] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [hæv; həv]
what with pay and booty they would be married ; but eighteen months have
什么 和 支付 和 赃物 他们 会 是 已婚 ; 但 十八 几个月 有
[gɔ:n] ,
gone ;
已消失 ;

只要有足够的报酬和战利品，他们早就结婚了；可是十八个月过去了，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . "
and never a word . "
和 绝不 一个 单词 : "

一句话也没说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ] [wəd] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] . "
" What was his name ? " asked the knight ; " I would wish much to hear . "
" 什么 曾是 他的 姓名 ? " 问 这 骑士 ; " 我 会 希望 很多 到 听到 : "
"他叫什么名字？"骑士问道，"我很想知道。"

" [hæl; heɪl] ['wɪljəmsn] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] : " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['mætərz]
" Hal Williamson , I think she calls him , " said the lady : " but it matters
" 哈尔 威廉姆森 , 我 思考 她 呼叫 他 , " 说 这 女士 : " 但 它 事情
['lɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

“我想她叫他哈尔·威廉姆森，”那位女士说：“但这无关紧要；

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hæz; həz] [naɪ] [brʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['treɪtər] . "
the poor girl has nigh broke her heart for the unfaithful traitor . "
这 贫穷的 女孩 有 夜 打破 她 心 为了 这 不忠 叛徒 : "
这个可怜的女孩几乎为这个不忠的叛徒伤心欲绝。

" [ju:; jʊ] [du:][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ɪn'di:d] , ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [du:][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] .
" You do him wrong , " said the knight ; " indeed , lady , you do him wrong . "
" 你 做 他 错误的 , " 说 这 骑士 ; " 的确 , 女士 , 你 做 他 错误的 : "
“你对他不公平，”骑士说；“的确，夫人，你对他不公平。”

[ðə; ði] [pʊr] ['felʊʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [laɪl] ,
The poor fellow you speak of joined himself to my company at Lisle ,
这 贫穷的 同伴 你 说话 的 加入 他自己 到 我的 公司 在 莱尔 ,
你说的那个可怜的家伙加入了我在莱尔的公司。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['skɜ:rmɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
and died in the very last skirmish before the death of the late emperor .
和 死亡 在 这 非常 最后 的小规模冲突 前 这 死亡 的 这 晚的 皇帝 :
在已故皇帝驾崩前的最后一次小规模冲突中阵亡。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] , [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['flemɪʃ] [ʃɪp]
With some money and arms , that I expect transmitted by the first Flemish ship
和 一些 钱 和 武器 , 那 我 预计 传输 经过 这 第一的 弗拉芒语 船
,
:
,

我估计，一些资金和武器会由第一艘佛兰德船只运送过来。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['pækɪt] , [aɪ] ['fænsɪ] , [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [meɪd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ə'dres] .
there is also a packet , I fancy , for your maid , for I forget the address .
那里 是 还 一个 包 , 我 想要 , 为了 你的 女佣 , 为了 我 忘记 这 地址 :
我想，里面还有一个包裹是给你的女佣的，因为我忘记了地址。

[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['feɪθləs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
From it she will learn that he was not faithless to her ,
从 它 她 将要 学习 那 他 曾是 不是 不忠 到 她 ,
她会从中得知他并没有对她不忠。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rs] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "
together with the worse news of his death . "
一起 和 这 更糟 消息 的 他的 死亡 . "

同时还传来他去世的噩耗。

" ['betər] ！ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ！ " [kraɪd] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] , [ˌenər'dʒetɪkli] .
" **Better ! a thousand times better ! " cried Lady Katrine , energetically .**
" 更好的 ！ 一个 千 时代 更好的 ！ " 哭 女士 卡特琳娜 , 精力充沛地 .
"好多了！ 好一千倍！ "卡特琳娜夫人精神抖擞地喊道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] , [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **If I had a lover , I would a thousand times rather know that he was**
" 如果 我 有 一个 情人 , 我 会 一个 千 时代 相当 知道 那 他 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“如果我有一个爱人，我宁愿知道他已经死了一千倍。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] .
than that he was unfaithful .
比 那 他 曾是 不忠 .

比起他不忠，这更糟糕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wi:p] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
For the first , I could but weep all my life ,
为了 这 第一的 , 我 可以 但 哭泣 全部 我的 生活 ,
对于第一点，我只能终生哭泣。

[ænd; ænd] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ,
and mourn him with the mourning of the heart ; but for the last ,
和 哀悼 他 和 这 丧 的 这 心 ; 但 为了 这 最后的 ,
要以内心的悲痛哀悼他；但最后，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] ['bɪ.tə.ʊə] [dra:ps][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:roʊ] .
there would be still bitterer drops in the cup of my sorrow .
那里 会 是 仍然 更苦涩 滴 在 这 杯子 的 我的 悲哀 .
我的悲伤之杯中还会盛满更苦涩的泪水。

[aɪ] [wʊd] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [tu:; tə][em 'i:] .
I would mourn him as dead to me .
我 会 哀悼 他 作为 死的 到 我 .

我会像他已故一样悼念他。

[aɪ] [wʊd] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ;
I would mourn him as dead to honour ;
我 会 哀悼 他 作为 死的 到 荣誉 ;

我将以悼念亡者的方式来缅怀他；

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bi'li:vɪd] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt]
and I should reproach myself for having believed a traitor , almost as much
和 我 应该 责备 我 为了 拥有 相信 一个 叛徒 , 几乎 作为 很多
[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] . "
as for being one . "
作为 为了 存在 一 . "

我应该谴责自己竟然相信了一个叛徒，几乎和谴责自己本身就是个叛徒一样。

" [soʊ] ！ " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [dɪ'faɪz] ['kju:pɪdz] [[æft] :
" **So ! " said the knight , with a smile , " this is the heart that defies Cupid's shaft :**
" 所以 ！ " 说 这 骑士 , 和 一个 微笑 , " 这 是 这 心 那 反抗 丘比特的 轴 :

“所以！”骑士笑着说，“这就是那颗无法抵挡丘比特之箭的心：

[ðæt] [ɪz] [tu:] [laɪt] [ænd; ənd][vɑ:lət(ə)] [tu;; tə][bi;; bi][hɪt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:r,blaɪnd][erm] ！ " **that is too light and volatile to be hit by his purblind aim ！** "
那 是 也 光 和 易挥发的 到 是 打 经过 他的 盲人 目的 ！ "
那东西太轻太易燃了，他那盲目的瞄准根本打不中！

" [naʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ˈstu:pɪd] ！ " [sed] [ʃi;; ʃi] , [ˈpetɪʃli] .
" **Now you are stupid ！** " **said she , pettishly .**
" 现在 你 是 愚蠢的 ！ " 说 她 , 斤斤计较 .
“你真是个笨蛋！”她生气地说。

" [naʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɑ:rmər] .
" **Now you are just what I always fancied a man in armour .**
" 现在 你 是 只是 什么 我 总是 幻想 一个 男人 在 盔甲 .
“你正是我一直梦寐以求的那种男人——身披盔甲的男人。”

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌstrəl] [ˈkæɪɪz] [jʊr; jər] [sti:l] [kæp] ,
Why , I should have thought , that while your custrel carries your steel cap ,
为什么 , 我 应该 有 想法 , 那 尽管 你的 鹤 携带 你的 钢 帽 ,
我当时就想，既然你的餐包上装着你的钢盔，

[ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kəmˈpriːhended] [ˈbetər] ,
you might have comprehended better ,
你 可能 有 理解 更好的 ,
你或许能更好地理解。

[ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ɪz]
and seen that the very reason why my heart is so giddy and so light is
和 已见 那 这 非常 原因 为什么 我的 心 是 所以 头晕 和 所以 光 是
[brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃæft] [aɪ ˈti:] [fɪrɪz] . "
because it is resolved not to be so wounded by the shaft it fears . "
因为 它 是 已解决 不是 到 是 所以 受伤 经过 这 轴 它 恐惧 . "
我发现，我之所以感到如此轻快愉悦，正是因为我决心不再被它所恐惧的利箭所伤。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [dʌz] [fɪr] ？ " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] .
" **Then it does fear ？** " **said Sir Osborne .**
" 然后 它 做 害怕 ？ " 说 先生 奥斯本 .
“那么它真的会害怕吗？”奥斯本爵士说道。

" [ɔ:] ！ " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] .
" **Pshaw ！** " **cried Lady Katrine .**
" 呸 ！ " 哭 女士 卡特琳娜 .
“呸！”卡特琳娜夫人喊道。

" [ˈdʒerəlɪdi:n, -daɪn] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [em ˈi:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [hi;; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
" **Geraldine , come up , and deliver me from him : he is worse than**
" 杰拉拉丁 , 来 向上 , 和 递送 我 从 他 : 他 是 更糟 比
[ðə; ði] [ˈrɑ:tʃɪstər] [ˈraɪətər] .
the Rochester rioters .
这 罗切斯特 暴徒 .
“杰拉拉丁，快上来，救我脱离他的魔爪：他比罗切斯特暴徒还要可怕。”

" [ɪn] [sʌtʃ] [laɪt] [tɔ:k] [pæst] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] [ˈsʌmtaɪmz] [pli:zd] ,
" **In such light talk passed they their journey , Sir Osborne Maurice sometimes pleased ,**
" 在 这样的 光 讲话 通过了 他们 他们的 旅行 , 先生 奥斯本 莫里斯 有时 高兴 ,
“他们一路轻松交谈，奥斯本·莫里斯爵士有时也感到高兴。”

[ˈsʌmtaɪmz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [kəmˈpænjən] , [bʌt; bət][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [əˈmju:zd] , [ænd; ənd]
sometimes vexed with his gay companion , but upon the whole , amused , and
有时 烦恼 和 他的 同性恋 伴侣 , 但 之上 这 所有的 , 觉得好笑 , 和
[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ˈdæzld] .
in some degree dazzled .
在 一些 程度 眼花缭乱 .
他有时会对他的同性恋伴侣感到恼火，但总的来说，他觉得很有趣，并且在某种程度上被迷住了。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][pɑːrt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; həɹ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['fiːlɪŋz] ,
For her part , whatever might be her more serious feelings ,
为了 她 部分 , 任何 可能 是 她 更多的 严肃的 情怀 ,
至于她自己, 无论她内心深处究竟怀有怎样的感受,

[ðə; ði][ˈleɪdi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [kwaɪt] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði]
the lady found the knight quite handsome and agreeable enough to be worthy
这 女士 成立 这 骑士 相当 英俊的 和 同意的 足够的 到 是 值得
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɒkɪtri] .
a little coquetry .
一个 小的 卖弄风情 .

这位女士觉得这位骑士相貌英俊, 性格也相当讨人喜欢, 值得她稍加调情。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðʊz] [ˈlɪt(ə)] [fləːtɪŋ] [ˈɛrz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fer]
Perhaps it might be nothing but those little flirting airs by which many a fair
也许 它 可能 是 没有什么 但 那些 小的 调情 播出 经过 哪个 许多 一个 公平的
[ˈleɪdi] [θɪŋks] [hɜːr'self] [ˈfɒli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
lady thinks herself fully justified in exciting attention ,
女士 思考 她自己 完全 合理的 在 激动人心 注意力 ,

也许这不过是许多漂亮女士用来吸引他人注意的那种略带挑逗的姿态罢了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɜːrst] [fɔːr; fər][,ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːntent] [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi]
with that sort of thirst for admiration which is not content unless it be
和 那 种类 的 口渴 为了 钦佩 哪个 是 不是 内容 除非 它 是
[kən'tɪnjuəli] [freɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
continually fresh and active .
持续 新鲜的 和 积极的 .

他们渴望得到赞赏, 但这种赞赏只有不断保持新鲜和活跃才能满足。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [glʌv] [drɔːn] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [fer] ['greɪsf(ə)] [hænd] ,
Now , with her glove drawn off her fair graceful hand ,
现在 , 和 她 手套 绘制 离开 她 公平的 优美 手 ,
现在, 她已将手套从她那只美丽优雅的手上取下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] ;
she would push back the thick curls from her face ;
她 会 推 后退 这 厚的 卷发 从 她 脸 ;
她会把脸颊边的浓密卷发拨到耳后;

[naʊ] [ə'dʒʌst][ðə; ði] [lɔːŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈraɪdɪŋ] - [dres] ; [naʊ] [pæt][ðə; ði] ['glɑːsi] [nek] [ʌv; əv]
now adjust the long folds of her riding - dress ; now pat the glossy neck of
现在 调整 这 长的 折叠 的 她 骑术 - 裙子 ; 现在 拍 这 光滑 脖子 的
[hɜːr; həɹ] [ˈpæmpərd] [ˈdʒenɪt] ,
her pampered jennet ,
她 娇惯 驴骡 ,
现在帮她整理一下骑马裙的长褶; 现在轻轻拍拍她那只娇生惯养的小母驴光滑的脖子。

[wɪtʃ] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt] , [wʊd] [siːm] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
which , bending down its head and shaking the bit , would seem proud of her
哪个 , 弯曲 向下 它是 头 和 摇晃 这 少量 , 会 似乎 自豪的 的 她
[kə'resɪs] ;
caresses ;
爱抚 ;

它低下头, 摇晃着嚼子, 似乎对她的爱抚感到自豪;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] ,
and then she would smile ,
和 然后 她 会 微笑 ,
然后她会微笑,

[ænd; ənd][æsk][sɜ:r] [ʊz,bɔrn] [ɪf] [hi:, hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn]
and ask Sir Osborne if he did not think a horse the most beautiful creature in
和 问 先生 奥斯本 如果 他 做过 不是 思考 一个 马 这 最多 美丽的 生物 在
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

问问奥斯本爵士，他是否认为马是自然界最美丽的生物。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['feɪməs] ['i:v(ə)n] [ðen]
At length they approached the little town of Sittenbourne , famous even then
在 长度 他们 接近 这 小的 镇 的 - , 著名的 甚至 然后
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] ,
for a good inn ,
为了 一个 好的 客栈 ,

最后，他们到达了锡滕伯恩小镇，这个小镇当时就以一家不错的旅馆而闻名。

[wer] , [hæd; həd][ðə; ði]['pa:rtɪ][nɑ:t] [bɪn] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnrəʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['hʌŋgər] ,
where , had the party not been plagued with that unromantic thing called hunger ,
在哪里 , 有 这 派对 不是 到过 饱受困扰 和 那 不浪漫的 事物 称为 饥饿 ,
如果这场聚会没有受到饥饿这种不浪漫的事情的困扰，那会是什么样子呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
they must have stopped to refresh their horses ,
他们 必须 有 停止 到 刷新 他们的 马匹 ,
他们一定是停下来让马匹休息了。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] , ['bi:ɪŋ] ['hevi.li] ['leɪdn]
amongst which the one that carried the baggage of Lady Katrine , being heavily laden
在 哪个 这 一 那 携带 这 行李 的 女士 卡特琳娜 , 存在 重度 满载
,
,
,

其中一辆载着卡特琳娜夫人的行李，负重很重。

[rɪ'kwɪərd][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] - [rɪ'pəʊz] .
required at least two hours ' repose .
必需的 在 至少 二 小时 - 休息 .
至少需要休息两个小时。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
The inn was built by the side of the road ,
这 客栈 曾是 建造 经过 这 边 的 这 路 ,
客栈建在路边，

[ðəʊ] [sʌŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [brɪ'loʊ] [aɪ'ti:] ,
though sunk two or three feet below it ,
尽管 沉没 二 或者 三 脚 以下 它 ,
虽然下沉了两三英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [oʊld] ['eɪlmz] ['ʃædəʊɪŋ] [ɪts] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [frʌnt] , [wɪtʃ] ,
with a row of eight old elms shadowing its respectable - looking front , which ,
和 一个 排 的 八 老的 榆树 阴影 它是 可敬 - 寻找 正面 , 哪个 ,
一排八棵老榆树为它体面的正面投下阴影，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [red] [brɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
with its small windows and red brick complexion ,
和 它是 小的 视窗 和 红色的 砖 肤色 ,
它窗户很小，外墙是红砖砌成的。

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['du:ɪŋ] ['sɪtɪzn] ,
resembled a good deal the face of a well - doing citizen ,
类似 一个 好的 交易 这 脸 的 一个 出色地 - 正在做 公民 ,
长相很像一位行善公民的脸。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [hæf] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃi:ks] .
with his minute dark eyes half swallowed up by his rosy cheeks .
和 他的 分钟 黑暗的 眼睛 一半 吞咽 向上 经过 他的 红润 脸颊 .

他那双小小的黑眼睛几乎被他红扑扑的脸颊完全遮住了。

[frʌm; frəm][ɪts] [pə'zi](ə)n] , [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪt] ['entrəns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]
From its position , the steps by which entrance was obtained , so far from
从 它是 位置 , 这 步骤 经过 哪个 入口 曾是 获得 , 所以 远的 从
[ə'sendɪŋ] ,
ascending ,
上升 ,

从它的位置来看, 通往入口的台阶非但没有向上攀登, 反而显得有些陡峭。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dərn]['ju:sɪdʒ] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
according to modern usage , descended into a little passage ,
根据 到 现代的 用法 , 下降 进入 一个 小的 通道 ,
按照现代用法, 下降到一条小通道里,

[frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] , [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
from which a door swinging by means of a pulley , a string , and a
从 哪个 一个 门 摇摆 经过 方法 的 一个 滑轮 , 一个 细绳 , 和 一个
[lɑ:rdʒ] [stoʊn] ,
large stone ,
大的 石头 ,

门通过滑轮、绳子和一块大石头向外摆动,

[kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] ['pɑ:rlər] .
conducted into the inn parlour .
实施 进入 这 客栈 客厅 .

被带进了客栈的客厅。

[hɪr] , [wen] ['leɪdi] ['kætrɪn] [hæd; həd] ['entərd] ,
Here , when Lady Katrine had entered ,
这里 , 什么时候 女士 卡特琳娜 有 进入 ,
这时, 卡特琳娜夫人进来了。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:n] [mi:l] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['su:təb(ə)l]
while the knight gave orders for preparing a noon meal in some degree suitable
尽管 这 骑士 给予 订单 为了 准备 一个 中午 一顿饭 在 一些 程度 合适的
[tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z][ræŋk] ,
to the lady's rank ,
到 这 女士的 秩 ,

骑士下令准备一顿午餐, 其丰盛程度要与这位女士的身份相符。

[ʃi:; ʃi] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kweɪnt] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] ['pænəlɪŋ] ;
she amused herself in examining all the quaint carving of the old oak panelling ;
她 觉得好笑 她自己 在 检查 全部 这 古雅 雕刻 的 这 老的 橡木 镶板 ;
她饶有兴致地仔细欣赏着老橡木镶板上所有精美的雕刻;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stʌdɪd] ['evri] [roʊz][ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['evri] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rbəl] ,
and having studied every rose in the borders , and every head upon the corbels ,
和 拥有 研究 每一个 玫瑰 在 这 边界 , 和 每一个 头 之上 这 托架 ,
仔细观察了花坛里的每一朵玫瑰, 以及花架上的每一朵花,

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , ['kraɪŋ] [aʊt] - - " [oʊ] [dɪr] !
she dropped into a chair , crying out - - " Oh dear !
她 掉落 进入 一个 椅子 , 哭泣 出去 - - " 哦 亲爱的 !
她跌坐在椅子上, 喊道: “哦, 天哪! ”

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪ] ?
what shall I do in the mean while ?
什么 将 我 做 在 这 意思是 尽管 ?

这段时间我该做些什么呢？

[ˈbrɪdʒɪt] , [gɜːrɪ] , [brɪŋ] [em ˈiː][maɪ] [ˈbrɔɪdəri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈbæskɪt] .
Bridget , girl , bring me my broidery out of the horse - basket .
布里奇特 , 女孩 , 带来 我 我的 刺绣 出去 的 这 马 - 篮子 .

布里奇特，姑娘，把我的刺绣从马篮里拿出来。

[aɪ] [fiːl] [ɪnˈdʌstriəs] ; [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][fɪt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [em ˈiː] . "
I feel industrious ; but make haste , for fear the fit should leave me . "
我 感觉 勤劳 ; 但 制作 匆忙 , 为了 害怕 这 合身 应该 离开 我 . "

我感觉精力充沛；但要抓紧时间，恐怕好运离我而去。

" [bles] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] !
" Bless your ladyship !
" 保佑 你的 夫人 !

“愿上帝保佑您，夫人！ ”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , " [ðə; ði] [ˈbrɔɪdəri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
" replied the servant , " the broidery is at the bottom of all the things in the
" 回复 这 仆人 , " 这 刺绣 是 在 这 底部 的 全部 这 事物 在 这
[ˈpæniər] .
pannier .
车包 .

仆人回答说：“刺绣品在篮子里所有东西的最下面。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][get][æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] . "
It will take an hour or more to get at it ; that it will . "
它 将要 拿 一个 小时 或者 更多的 到 得到 在 它 ; 那 它 将要 . "

至少要花一个小时才能拿到；确实如此。

" [ðen] [gɪv] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; " [kwɪk] !
" Then give me what is at the top , whatever it is , " said the lady ; " quick !
" 然后 给 我 什么 是 在 这 顶部 , 任何 它 是 , " 说 这 女士 ; " 快的 !
[kwɪk] !
quick !
快的 !

“那就把最上面的东西给我，不管是什么，”那位女士说；“快！快！ ”

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[ɔːr][aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi] [əˈsliːp] .
or I shall be asleep .
或者 我 将 是 睡着了 .

否则我就会睡着。

" [ˈbrɪdʒɪt] [ræn][aʊt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈleɪdiːz] [kəˈmænd] ,
" Bridget ran out , according to her lady's command ,
" 布里奇特 跑 出去 , 根据 到 她 女士的 命令 ,

“布里奇特遵照她女主人的命令跑了出去。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiθən] [ɔːr][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] ,
and returned in a moment with a cithern or mandolin ,
和 返回 在 一个 片刻 和 一个 锡瑟恩 或者 曼陀林 ,

过了一会儿，他拿着齐特琴或曼陀林回来了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪnstrəmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which was a favourite instrument among the ladies of the day ,
哪个 曾是 一个 最喜欢的 乐器 之中 这 女士们 的 这 天 ,
这是当时女士们最喜爱的乐器之一。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈleɪdi] - [hænd] , [ʃi; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] ,
and placing it in Lady Katrine's hand , she cried , " Oh , dear lady ,
和 放置 它 在 女士 - 手 , 她 哭 , " 哦 , 亲爱的 女士 ,
她将礼物放在卡特琳娜夫人手中, 喊道: “哦, 亲爱的夫人,

[du:] [sɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] ! "
do sing that song about the knight and the damsel ! "
做 唱歌 那 歌曲 关于 这 骑士 和 这 闺女 ! "
唱那首关于骑士和少女的歌吧!

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ; " [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈɑ:rmər] [ˌjɔ:n] .
" No , I won't , " answered her mistress ; " it will make the man in armour yawn .
" 不 , 我 惯于 , " 回答 她 情妇 ; " 它 将要 制作 这 男人 在 盔甲 打哈欠 .
“不, 我不会,”女主人回答说; “这会让身穿盔甲的人打哈欠。”

[sɜ:r] [naɪt] , " [ʃi; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Sir knight , " she continued , holding up the instrument , " do you know what that is ?
先生 骑士 , " 她 持续 , 保持 向上 这 乐器 , " 做 你 知道 什么 那 是 ?
"
"
"
“骑士先生,”她举起那件乐器继续说道, “您知道那是什么吗? ”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈprɔ:bləm] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
" It seems to me no very great problem , " replied Sir Osborne ,
" 它 似乎 到 我 不 非常 伟大的 问题 , " 回复 先生 奥斯本 ,
“在我看来, 这似乎不是什么大问题,”奥斯本爵士回答道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈɔ:rdərz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] - ; " [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiθən] ,
turning from some orders he was giving to Longpole ; " it is a cithern ,
转弯 从 一些 订单 他 曾是 给予 到 - ; " 它 是 一个 锡瑟恩 ,
[ɪz][aɪ ˈti:] [nɔ:t] ? "
is it not ? "
是 它 不是 ? "
他放下正在向朗波尔下达的命令, 转过身来问道: “这是个锡琴, 对吧? ”

" [hi; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sed] , - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [fu:lz] [pleɪ] [əˈpɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
" He would fain have said , ' A thing that some fools play upon , and other
" 他 会 欣然 有 说 , - 一个 事物 那 一些 傻瓜 玩 之上 , 和 其他
[fu:lz] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] ,
fools listen to ,
傻瓜 听 到 ,
他很想说: “这是一些傻瓜利用, 另一些傻瓜听信的事情。”

- " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] : " [meɪk] [noʊ][ɪkˈskju:s] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ; [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] .
- **" cried Lady Katrine : " make no excuse , Sir Osborne ; I saw it in your face** .
- " 哭 女士 卡特琳娜 : " 制作 不 原谅 , 先生 奥斯本 ; 我 锯 它 在 你的 脸 :
""卡特琳夫人喊道: “奥斯本爵士, 别找借口了; 我从你的脸上看出来了。”

[aɪm] [ʃɔr] [ju:; jʊ] [ment] [aɪ ˈti:] . "
I'm sure you meant it . "
我是 当然 你 意思是 它 : "
我相信你是认真的。

" [neɪ] , [ɪnˈdi:d] , [fer] [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Nay , indeed , fair lady , " replied the knight ,
" 不 , 的确 , 公平的 女士 , " 回复 这 骑士 ,
“不, 的确如此, 美丽的女士,”骑士回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [mʌtʃ] [ju:st] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,
" it is an instrument much used at the court of Burgundy ,
" 它 是 一个 乐器 很多 用过的 在 这 法庭 的 勃艮第 ,
" 这是勃艮第宫廷经常使用的一种乐器。"

[wer] [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [spent] .
where my days have lately been spent .
在哪里 我的 天 有 最近 到过 花费 .
我最近几天都待在哪里。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt]
We were wont to hold it as a shame not to play on some instrument
我们 是 惯于 到 抓住 它 作为 一个 耻辱 不是 到 玩 在 一些 乐器
,
!,
,
我们过去常常认为不会演奏乐器是一种耻辱。

[ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [swi:tər] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siθən] . "
and I know not a sweeter aid to the voice than the cithern . "
和 我 知道 不是 一个 更甜 援助 到 这 嗓音 比 这 锡瑟恩 . "
我知道没有什么比齐特琴更能衬托歌喉了。

" [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ænd; ænd] [sɪŋ] !
" Oh , then you play and sing !
" 哦 , 然后 你 玩 和 唱歌 !
" 哦，那你还会演奏和唱歌呢！ "

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [du:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɡɪdi] [gɜ:rl] .
I am sure you do , " cried the giddy girl .
我 是 当然 你 做 , " 哭 这 头晕 女孩 .
"我肯定你会的，"兴奋的女孩喊道。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , [gʊd] [naɪt] [ænd; ænd] [tru:] , [kʌm] ['ɪntu:] [kɔ:rt] , [pʊl] [ɔ:f] [jɔr; jər]
" Sir Osborne Maurice , good knight and true , come into court , pull off your
" 先生 奥斯本 莫里斯 , 好的 骑士 和 真的 , 来 进入 法庭 , 拉 离开 你的
['gɔ:ntlɪts] ,
gauntlets ,
护手 ,
"奥斯本·莫里斯爵士，忠诚的骑士，请进宫，脱下你的手套。"

[ænd; ænd] [sɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . "
and sing me a song . "
和 唱歌 我 一个 歌曲 . "
请为我唱首歌。

" [aɪ] [wɪl] ['tru:li] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" I will truly , " answered the knight , " after I have heard your ladyship ,
" 我 将要 真的 , " 回答 这 骑士 , " 后 我 有 听到 你的 夫人 ,
"我定会，"骑士回答道，"等我听完夫人的吩咐之后。"

[ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪŋər] . - "
though I am but a poor singer . ' "
尽管 我 是 但 一个 贫穷的 歌手 . - "
虽然我唱歌很烂。

" [wel] , [wel] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['kætrɪn] , " [aɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [tru:]
" Well , well ! " cried Lady Katrine , " I'll lead the way ; and if you are a true
" 出色地 , 出色地 ! " 哭 女士 卡特琳娜 , " 患病的 带领 这 方式 ; 和 如果 你 是 一个 真的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,
"好啊！"卡特琳娜夫人喊道，"我来带路；如果你真是一位骑士，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] .
you will follow .
你 将要 跟随 .

你会跟随。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ji][ræn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
" So saying , she ran her fingers lightly over the strings , and sang .
" 所以 说 , 她 跑 她 手指 轻轻 超过 这 字符串 , 和 唱 .
说着, 她轻轻地用手指拨弄着琴弦, 唱了起来。

[ˈleɪdi] - [sɔ:ŋ] .
LADY KATRINE'S SONG .
女士 - 歌曲 .

卡特琳娜夫人的歌。

[kwɪk] , [kwɪk] , [ʃi:; ji][ˈleɪzi] [ˈaʊərz] ,
Quick , quick , ye lazy hours ,
快的 , 快的 , 是的 懒惰的 小时 ,
快点, 快点, 是的, 慵懒的时光,

[plu:m] [jʊr; jər] [ˈlæɡərd] [wɪŋz] ;
Plume your laggard wings ;
羽 你的 落后者 翅膀 ;

展开你那迟钝的翅膀；

[ʃʊr] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [stru:d] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
Sure the path is strew'd with flowers
当然 这 小路 是 散落的 和 花朵

没错, 小路上遍布鲜花。

[ðæt] [lʌv] [tu:; tə] [tru:] [lʌv] [brɪŋz] .
That love to true love brings .
那 爱 到 真的 爱 带来 .

那份爱, 最终会转化为真爱。

[frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [braɪt] ,
From morning bright ,
从 早晨 明亮的 ,

从清晨的阳光开始,

[tu:; tə] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ,
To fading light ,
到 褪色 光 ,

渐渐隐去的光线

[spi:d] , [oʊ] , [spi:d] , [jʊr; jər] [ˈdraʊzi] [flaɪt] !
Speed , oh , speed , your drowsy flight !
速度 , 哦 , 速度 , 你的 昏昏欲睡 航班 !

速度啊, 速度啊, 你昏昏欲睡的飞行!

[ɪf] [ˈvi:nəs] - ['kæriər] [bi:; bi][ə; eɪ] [dʌv] ,
If Venus ' courier be a dove ,
如果 金星 - 导游 是 一个 鸽子 ,

如果金星的信使是鸽子,

[æz; əz] [ˈeɪnfənt] [ˈpoʊət] [sɪŋz] ,
As ancient poet sings ,
作为 古老的 诗人 唱歌 ,

正如古代诗人所歌颂的那样,

[oʊ] ! [waɪ] [na:t] [ɡɪv] [tu:; tə][ˈæbsənt] [lʌv]
Oh ! why not give to absent love
哦 ! 为什么 不是 给 到 缺席的 爱

哦! 为什么不给缺席的爱一些爱呢?

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['swɑ:louz] [wiŋz] ,
At least the swallow's wings ,
在 至少 这 燕子的 翅膀 ,

至少燕子的翅膀，

[tu:; tə] [spi:d] [hɪz; ɪz] [wei] ,
To speed his way ,
到 速度 他的 方式 ,

为了加快他的速度，

[ðə; ði][li; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
The live - long day ,
这 居住 - 长的 天 ,

漫长的一天，

[tɪl] ['mi:tiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][peɪn] [rɪ'pei] ?
Till meeting all his pain repay ?
直到 会议 全部 他的 疼痛 偿还 ?

直到他所有的痛苦都得到偿还？

[ðʌs] [sæŋ] ['leɪdi] ['kætrɪn] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
Thus sang Lady Katrine ; and it may well be supposed that the music ,
因此 唱 女士 卡特琳娜 ; 和 它 可能 出色地 是 据称 那 这 音乐 ,

[ðə; ði][wɜ:rdz] ,
the words ,
这 字 ,

卡特琳娜夫人如此歌唱；人们完全可以推测，这音乐、这歌词，

[ænd; ænd][ðə; ði][eksɪ'kju:f(ə)n] , [ɔ:l] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] [fer] [ʌv; əv] [preɪz] ,
and the execution , all met with their full share of praise ,
和 这 执行 , 全部 遇见 和 他们的 满的 分享 的 称赞 ,

执行过程也获得了应有的赞誉。

[ɔ:l'dʒʊ] ['brɪdʒɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] [fi:; fi] [laɪkt] ['betər] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][ðə; ði]
although Bridget declared that she liked better the song about the knight and the

虽然 布里奇特 声明 那 她 喜欢 更好的 这 歌曲 关于 这 骑士 和 这
[dæmzl] .
damsel .
闺女 .

虽然布里奇特声称她更喜欢那首关于骑士和少女的歌。

" [naʊ] , [jɔ:; jər] ['pra:mɪs] , [jɔ:; jər] ['pra:mɪs] , [sɜ:r] [naɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" **Now , your promise , your promise , sir knight !** " **cried the lady** ,
" 现在 , 你的 承诺 , 你的 承诺 , 先生 骑士 ! " 哭 这 女士 ,

“现在，你的承诺，你的承诺，骑士先生！”那位女士喊道。

[pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ɪn][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rnz] [hændz] ; " [ki:p] [jɔ:; jər] ['pra:mɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:]
putting the instrument in Sir Osborne's hands ; " keep your promise as a true

推杆 这 乐器 在 先生 奥斯本的 双手 ; " 保持 你的 承诺 作为 一个 真的
[ænd; ænd] ['lɔɪəl] [naɪt] . "
and loyal knight . "
和 忠诚 骑士 . "

将乐器交到奥斯本爵士手中；“要信守你作为一名真正忠诚的骑士的承诺。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] , [tu:; tə][maɪ] [best] ['paʊər] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ,
" **That I will do , to my best power ,** " **said Sir Osborne** ,
" 那 我 将要 做 , 到 我的 最好的 力量 , " 说 先生 奥斯本 ,

“我一定会尽我所能去做到，”奥斯本爵士说道。

" [ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [rʌf] [ˈæftər][ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd]
" **though my voice will be but rough after the sweet sounds we have just heard**
" 尽管 我的 嗓音 将要 是 但 粗糙的 后 这 甜的 声音 我们 有 只是 听到
:
:
:
:

“虽然在刚才我们听到的美妙音乐之后，我的嗓子会变得沙哑：

[haʊ'veər] , [tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪstrəs] [ˈbrɪdʒɪt] [hɪr] , [maɪ] [sɔːŋ] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
however , to please Mistress Bridget here , my song shall be of a knight and
然而 , 到 请 情妇 布里奇特 这里 , 我的 歌曲 将 是 的 一个 骑士 和
[ə; eɪ] [ˈdæmzl] ,
a damsel ,
一个 闺女 ,

但是，为了讨好布里奇特小姐，我将演唱一首关于骑士和少女的歌。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌŋ] .
though it be somewhat a long one .
尽管 它 是 有些 一个 长的 一 .

虽然篇幅可能有点长。

" [ðə; ði] [ˈnaɪts] [sɔːŋ] .
" **THE KNIGHT'S SONG .**
" 这 骑士的 歌曲 .

《骑士之歌》。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][loʊn] ,
The night was dark , and the way was lone ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 这 方式 曾是 孤独 ,
夜色漆黑，道路孤寂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər] ;
But a knight was riding there ;
但 一个 骑士 曾是 骑术 那里 ;

但那里有一位骑士骑马而来；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [red] - [krɒːs] [ʃoʊn] ,
And on his breast the red - cross shone ,
和 在 他的 胸部 这 红色的 - 叉 闪耀 ,
他胸前闪耀着红十字，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmtɪs] [ˈhɔːti] [krest] [əˈpɑːn]
Though his helmet's haughty crest upon
尽管 他的 头盔的 傲慢 波峰 之上

尽管他头盔上高傲的冠饰

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [her] .
Was a lock of a lady's hair .
曾是 一个 锁 的 一个 女士的 头发 .

那是一缕女士的头发。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːvər] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [peɪl]
His beaver was up , and his cheek was pale
他的 海狸 曾是 向上 , 和 他的 脸颊 曾是 苍白
他勃起了，脸颊苍白。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɔːbərn] [braʊn] ;
His beard was of auburn brown ;
他的 胡须 曾是 的 奥本 棕色的 ;

他的胡须是红褐色的；

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][su:t][ʌv; əv] [ˈdɑːksəm] [meɪl] ,
And as night was his suit of darksome mail ,
和 作为 夜晚 曾是 他的 套装 的 黑暗的 邮件 ,
夜色如同他身上那身漆黑的锁子甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntri] [geɪl] ,
And his eye was as keen as the wintry gale ,
和 他的 眼睛 曾是 作为 敏锐的 作为 这 冬季 大风 ,
他的目光如同凛冽的寒风般锐利。

[ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɪntri] [fraʊn] .
And as cold was his wintry frown .
和 作为 寒冷的 曾是 他的 冬季 皱眉 .
他那冬日般的眉头也冷得刺骨。

[oʊ] ! [sæd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðəɪ] [braʊ] [tuː; tə] [ʃeɪd] ,
Oh ! sad were the tidings thy brow to shade ,
哦 ! 伤心 是 这 消息 你的 眉头 到 阴影 ,
哦! 这消息多么令人悲伤,以至于你不得不遮住眉头。

[sæd][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [tel] ;
Sad to hear and sad to tell ;
伤心 到 听到 和 伤心 到 告诉 ;
听到这个消息很难过,告诉大家也很难过;

[ðæt] [ðəɪ] [ʌv] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
That thy love was false to the vows she had made ,
那 你的 爱 曾是 错误的 到 这 誓言 她 有 制成 ,
你的爱背弃了她许下的誓言,

[ðæt] [hɜːr; hər] [truːθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðəɪ] [trʌst] [bɪtreɪd]
That her truth was gone , and thy trust betray'd
那 她 真相 曾是 已消失 , 和 你的 相信 背叛
她的真心已然消失,你的信任也遭到了背叛。

[baɪ][hɜːr; hər] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [soʊ] [wel] .
By her thou lovest so well .
经过 她 你 最爱 所以 出色地 .
你如此深爱她。

[naʊ] [fæst] , [ɡʊd] [naɪt] , [ɑːn][ðəɪ] [koʊl] - [blæk] [stiːd] ,
Now fast , good knight , on thy coal - black steed ,
现在 快速地 , 好的 骑士 , 在 你的 煤炭 - 黑色的 骏马 ,
快点,英勇的骑士,骑上你那漆黑的骏马!

[ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [kəˈmænd] ,
That knows his lord's command ,
那 知道 他的 领主的 命令 ,
他知道主人的命令,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [spiːd]
For the hour is coming with fearful speed
为了 这 小时 是 未来 和 可怕 速度
那时刻正以惊人的速度逼近。

[wen] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði][ˈleɪdi][æɪ; ʃəl] [steɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] ,
When her soul the lady shall stain with the deed ,
什么时候 她 灵魂 这 女士 将 弄脏 和 这 契据 ,
当她的灵魂被这罪行玷污时,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɜːr; hər][hænd] .
And give to another her hand .
和 给 到 其他 她 手 .
把她的手递给另一个人。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ˌʌv; əv][jɑ:n] [praʊd] ['taʊərz] - [tɪz] [braɪt] ,
In the chapel of yon proud towers 'tis bright ,
在这教堂的远自豪的塔楼 - 的明亮的 ,

在远处巍峨塔楼的教堂里, 灯火通明。

- [tɪz] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ðer; ðər] ;
'Tis bright at the altar there ;
- 的 明亮的 在 这 坛 那里 ;

祭坛上灯火通明;

[fɔ:r; fər] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪpərz] - [laɪt]
For around in the blaze of the tapers ' light
为了 大约 在 这 火焰 的 这 锥形 - 光

在烛光摇曳的周围

[stænd] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , ['kɔ:rtli] [naɪt] ,
Stand many a glittering , courtly knight ,
站立 许多 一个 闪闪发光 , 宫廷式 骑士 ,

许多英俊潇洒、仪态万方的骑士站在那里,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [fer] .
And many a lady fair .
和 许多 一个 女士 公平的 .

还有许多美丽的女士。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdz] [braɪt] [aɪz] ?
But why are there tears in the bride's bright eyes?
但 为什么 是 那里 眼泪 在 这 新娘的 明亮的 眼睛 ?

但为什么新娘明亮的双眼中却噙着泪水?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [fraʊn] ?
And why does the bridegroom frown?
和 为什么 做 这 新郎 皱眉 ?

新郎为什么皱眉呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ?
And why to the priest are there no replies?
和 为什么 到 这 牧师 是 那里 不 回复 ?

为什么牧师没有得到任何答复?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [dra:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [saɪz] ,
For the bitter drops , and the struggling sighs ,
为了 这 苦的 滴 , 和 这 挣扎 叹息 ,

为了那苦涩的滴滴, 为了那艰难的叹息,

[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [vɔɪs] [hæv; həv] [draʊnd] .
The lady's voice have drown'd .
这 女士的 嗓音 有 溺水 .

女士的声音被淹没了。

[ðæt] [klæŋ] !
That clang!
那 铛 !

那声叮当声!

[ðæt] [klæŋ] [ˌʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [hi:l] !
that clang of an armed heel!
那 铛 的 一个 武装 脚跟 !

那声铁鞋鞋跟的撞击声!

[ænd; ənd] [wʌt] ['stetɪli] [fɔ:rm][ɪz] [hɪr] ?
And what stately form is here?
和 什么 庄严 形式 是 这里 ?

这里展现的是怎样庄严的姿态?

[hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [lɪmz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [stiːl] ,
His warlike limbs are clothed in steel ,
他的 好战 四肢 是 穿着衣服 在 钢 ,
他那充满战斗气息的四肢披着钢铁外衣。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːrpiːt] ['hɪrəʊz] [riːl] ,
And back the carpet heroes reel ,
和 后退 这 地毯 英雄 卷轴 ,
回到地毯英雄的卷轴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˈrɪŋk] [fɔːr; fər] [fɪr] .
And the ladies shrink for fear .
和 这 女士们 收缩 为了 害怕 .
女士们吓得缩成一团。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑːrmz] ,
And he caught the bride in his mailed arms ,
和 他 捕捉 这 新娘 在 他的 邮寄 武器 ,
他用他那双紧闭的双臂接住了新娘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['biːvər] [haɪ] ;
And he raised his beaver high ;
和 他 提高 他的 海狸 高的 ;
他高高举起他的海狸；

" [oʊ] ! [ðai] [terz] , [dɪr] [gɜːrl] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ,
" **Oh ! thy tears , dear girl , are full of charms** ,
" 哦 ! 你的 眼泪 , 亲爱的 女孩 , 是 满的 的 魅力 ,
“哦！亲爱的姑娘，你的眼泪充满了魅力，

[bʌt; bət] [hʌʃ] [ðai] ['bʊzəmz] [veɪn] [ə'lɑːmz] ,
But hush thy bosom's vain alarms ,
但 嘘 你的 胸部的 徒劳 警报 ,
但请压制你心中虚妄的惊慌，

[fɔːr; fər][ðai] [oʊn] [truː] [naɪt] [ɪz] [naɪ] !
For thy own true knight is nigh !
为了 你的 自己的 真的 骑士 是 夜 !
你真正的骑士就在附近！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **And he pull'd the gauntlet from his hand** ,
" 和 他 拉 这 手套 从 他的 手 ,
“然后他从手里抽出了手套，

[waɪl] [hiː; hi] - [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] ,
While he frown'd on the crowd around ,
尽管 他 - 在 这 人群 大约 ,
他皱着眉头打量着周围的人群，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][brænd] ,
And he cast it down , and drew his brand ,
和 他 投掷 它 向下 , 和 画 他的 品牌 ,
他把它扔在地上，拔出了他的烙印。

" [naʊ] ['eni] [huː] [der] [maɪ] [raɪt] [wɪð'stænd] ,
" **Now any who dare my right withstand** ,
" 现在 任何 WHO 敢 我的 正确的 经受 ,
“现在任何胆敢违抗我权利的人，

[let] [hɪm; ɪm] [reɪz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Let him raise it from the ground .
让 他 增加 它 从 这 地面 .
让他把它从地上抬起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [dru:] [bæk][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] ,
" **But the knights drew back in fear and dread** ,
" 但 这 骑士 画 后退 在 害怕 和 恐惧 ,
但骑士们因恐惧和畏惧而后退。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
And the bride clung to his side ;
和 这 新娘 紧紧抓住 到 他的 边 ;
新娘紧紧依偎在他身边;

[ænd; ənd][hɜ:ɾ; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈloʊli] [ˈbendɪŋ] , [sed] ,
And her father , lowly bending , said ,
和 她 父亲 , 卑微的 弯曲 , 说 ,
她的父亲卑躬屈膝地说:

[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ded] ,
In the Holy Land they had deem'd him dead ,
在 这 圣 土地 他们 有 被认为 他 死的 ,
在圣地,人们都认为他已经死了。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪˈnaɪd] .
But by none was his right denied .
但 经过 没有任何 曾是 他的 正确的 否认 .
但他的权利没有被任何人剥夺。

" [ðen] [naʊ] [ri:d] [ɑ:n] , [sɜ:r] [pri:st] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Then now read on , sir priest , he cried** ,
" 然后 现在 读 在 , 先生 牧师 , " 他 哭 ,
“那么,神父先生,请继续读下去,”他喊道。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ;
" **For this is my wedding - day** ;
" 为了 这 是 我的 婚礼 - 天 ;
“因为今天是我的婚礼;

[hɪr] [stændz][maɪ] [treɪn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
Here stands my train on either side ,
这里 站立 我的 火车 在 任何一个 边 ,
我的火车停靠在这里,两侧都是。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [braɪd] ,
And here is a willing and lovely bride ,
和 这里 是 一个 愿意的 和 迷人的 新娘 ,
这位新娘既可爱又乐意,

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [em ˈi:] [neɪ] .
And none shall say me nay .
和 没有任何 将 说 我 不 .
谁也不能对我说不。

" [fɔ:r; fər] [aɪl] [meɪk] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [lændz] ,
" **For I'll make her the lady of goodly lands** ,
" 为了 患病的 制作 她 这 女士 的 很好 土地 ,
“因为我将使她成为拥有美丽土地的女主人,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈtaʊər] ;
And of many a princely tower ;
和 的 许多 一个 王子 塔 ;
还有许多王子的塔楼;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪmz] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [skwaɪəz] [ə; eɪ][bənd] ,
And of dames a train , and of squires a band ,
和 的 女士们 一个 火车 , 和 的 乡绅 一个 乐队 ,
女眷们组成一队,侍从们组成一支队伍。

[ʃæl; ʃəl] [weɪt] [æʔ; əʔ][ðer; ðər][ˈleɪdiːz] [haɪ] [kəˈmænd] ,
Shall wait at their lady's high command ,
将 等待 在 他们的 女士的 高的 命令 ,
必将听候夫人差遣 ,

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][diː] [ˈmɔrtənz] [ˈbaʊər] . "
In the Knight of de Morton's bower . "
在 这 骑士 的 德 莫顿 凉亭 . "
在德·莫顿骑士的闺房里。

" [əˈlæk] ! [əˈlæk] !
" **Alack ! alack !** !
" 呜呼 ! 呜呼 !
“唉！唉！

[kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] , [æz; əz][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [kənˈkluːdɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət]
" **cried Lady Katrine , as Sir Osborne concluded , " you are not a knight , but**
" 哭 女士 卡特琳娜 , 作为 先生 奥斯本 结束 , " 你 是 不是 一个 骑士 , 但
[ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
a nightingale .
一个 夜莺 .
“卡特琳娜夫人喊道，奥斯本爵士总结道：‘你不是骑士，而是夜莺。’”

[wel] , [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɑːrmər] [ˈtʃɪrəp] [soʊ] [bɪˈfɔːr] !
Well , never did I hear a man in armour chirrup so before !
出色地 , 绝不 做过 我 听到 一个 男人 在 盔甲 叽叽喳喳 所以 前 !
我以前从未听过身穿盔甲的人发出如此啁啾的声音！

[neɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] !
Nay , what a court must be that court of Burgundy !
不 , 什么 一个 法庭 必须 是 那 法庭 的 勃艮第 !
哎呀，勃艮第的法庭该是多么奇特啊！

[waɪ] , [æn; ən][ˈeɪvɪəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
Why , an aviary would be nothing to it !
为什么 , 一个 鸟舍 会 是 没有什么 到 它 !
这跟鸟舍比起来简直不算什么！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər] [sɪŋz] [soʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] - [ˈentərd] ,
But if the master sings so well , " she continued , as Longpole entered ,
但 如果 这 掌握 唱歌 所以 出色地 , " 她 持续 , 作为 - 进入 ,
“但是如果大师唱得这么好，”她继续说道，这时朗波尔走了进来。

[ˈberɪŋ] [ɪn][sɜːr] [ˈɔz,bɔrnz] [kæsk] [ænd; ənd] [ʃiːld] , " [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː] .
bearing in Sir Osborne's casque and shield , " the man must sing too .
轴承 在 先生 奥斯本的 头盔 和 盾 , " 这 男人 必须 唱歌 也 .
戴着奥斯本爵士的头盔和盾牌，“人也要歌唱”。

[bɪd][hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [fer] [naɪt] , [bɪd][hɪm; ɪm] [sɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈplezər] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
Bid him sing , fair knight , bid him sing ; he will not refuse to pleasure a lady
出价 他 唱歌 , 公平的 骑士 , 出价 他 唱歌 ; 他 将要 不是 拒绝 到 乐趣 一个 女士
.
" .
: " .
: " .

让他唱歌吧，英俊的骑士，让他唱歌吧；他不会拒绝取悦一位女士。
" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !** !
" 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈpleɪzər] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [ˈænsər] - ; [hu:] , [æz; əz][hi:; hi]
I am always ready to pleasure a lady , " answered Longpole ; who , as he
我 是 总是 准备好 到 乐趣 一个 女士 , " 回答 - ; WHO , 作为 他
[went] [əˈbɔ:ŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,

“我随时准备取悦女士,”朗波尔回答道; 他边走边说,

[ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [tu:; tə] [ˈmɪstrəs]
though he had found it impossible to help making a little love to Mistress
尽管 他 有 成立 它 不可能的 到 帮助 制作 一个 小的 爱 到 情妇
[ˈdʒerəlɪ:n, -daɪn] ,
Geraldine ,
杰拉尔丁 ,

尽管他发现自己无法控制地想要和杰拉尔丁夫人亲热一番,

[hæd; həd] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfru:d] [wɪt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊˈketɪʃ]
had , notwithstanding , noted with all his own shrewd wit the little coquettish
有 , 虽然 , 著名的 和 全部 他的 自己的 精明 有 这 小的 娇媚
[weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈmɪstrəs] .
ways of her mistress .
方式 的 她 情妇 .

尽管如此, 他还是凭借自己敏锐的智慧, 注意到了女主人的一些轻佻举止。

" [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][noʊ] [ˈɪnstrəmənt] , [maɪ][ˈleɪdi] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈwɪs(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [maɪn]
" But give me no instrument , my lady , but my own whistle ; for mine
" 但 给 我 不 乐器 , 我的 女士 , 但 我的 自己的 哨 ; 为了 矿
[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] - - [sɔ:ŋ] ,
must not be pryck - song ,
必须 不是 是 - - 歌曲 ,

“但是夫人, 请不要给我任何乐器, 只给我我自己的哨子; 因为我的哨子不能是刺耳的歌声。”

[bʌt; bət] [pleɪn] [sɔ:ŋ] .
but plain song .
但 清楚的 歌曲 .

但只是一首普通的歌。

" [ðə; ðɪ] - [sɔ:ŋ] .
" THE CUSTREL'S SONG .
" 这 - 歌曲 .

《侍从之歌》。

[jʌŋ] [ˈhæri] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
Young Harry went out to look for a wife ,
年轻的 哈里 去 出去 到 看 为了 一个 妻子 ,
年轻的哈里出去寻找妻子,

[heɪ] , [ˈhæri] [ˈdæli] !
Hey , Harry Dally !
嘿 , 哈里 玩弄 !

嘿, 哈里·达利!

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; həɾ][ɪn] [ˈvɜ:rtʃʊ] [raɪf] ,
He said he would have her in virtues rife ,
他 说 他 会 有 她 在 美德 普遍存在 ,
他说他要让她拥有美德,

[æz; əz] [sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪlooʊ] , [jet] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,
As soft as a pillow , yet keen as a knife ,
作为 柔软的 作为 一个 枕头 , 然而 敏锐的 作为 一个 刀 ,
柔软如枕, 锋利如刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [hoʊ] , ['hæri] ！
With a hey ho , Harry ！

和 一个 嘿 何 , 哈里 ！

嘿，哈利！

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [glʌm] ,
The first that he met with was quiet and glum ,

这 第一的 那 他 遇见 和 曾是 安静的 和 沮丧 ,

他遇到的第一个人沉默寡言，情绪低落。

[heɪ] , ['hæri] ['dæli] ！
Hey , Harry Dally ！

嘿 , 哈里 玩弄 ！

嘿，哈里·达利！

[bʌt; bət] ['iːd] [gʌːt][ə; eɪ][bæd] [trɪk] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θʌm] ,
But she'd got a bad trick of sucking her thumb ,

但 棚 得到 一个 坏的 诡计 的 吸吮 她 拇指 ,

但她有个不好的习惯，就是吮吸拇指。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] " ['merɪ] ！
And when he cried " Mary ！

和 什么时候 他 哭 " 玛丽 ！

当他喊道“玛丽！

" [ðə; ðɪ] ['nevər] [wʊd] [kʌm] ,
" the never would come ,

" 这 绝不 会 来 ,

“永远不会到来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [hoʊ] , ['hæri] ！
With a hey ho , Harry ！

和 一个 嘿 何 , 哈里 ！

嘿，哈利！

[ðə; ðɪ][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['flaɪtɪ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The next that he came to was flighty and gay ,

这 下一个 那 他 来了 到 曾是 轻浮 和 同性恋 ,

他接下来想到的是一个轻浮而轻佻的人，

[heɪ] , ['hæri] ['dæli] ！
Hey , Harry Dally ！

嘿 , 哈里 玩弄 ！

嘿，哈里·达利！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pleɪ] ,
But she would not be play'd with , although she would play ,

但 她 会 不是 是 玩过 和 , 虽然 她 会 玩 ,

但她不会被人戏弄，尽管她自己也会玩。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməɹ] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪf] [ʃiːd] [nɑːt][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] ,
And good - humour was lost if she'd not her own way ,

和 好的 - 幽默 曾是 丢失的如果 棚 不是 她 自己的 方式 ,

如果事情不能按她的想法发展，她就会失去好心情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [hoʊ] , ['hæri] ！
With a hey ho , Harry ！

和 一个 嘿 何 , 哈里 ！

嘿，哈利！

[ðə; ðɪ][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ðen] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,
The next that he tried then was gentle and sweet ,

这 下一个 那 他 尝试 然后 曾是 温和的 和 甜的 ,

接下来他尝试的是一种温柔甜美的方式，

[heɪ] , ['hæri] ['dæli] !
Hey , Harry Dally !
嘿 , 哈里 玩弄 !

嘿, 哈里·达利!

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ə'laɪk] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [tri:t] ,
But he found that all people alike she would treat ,
但 他 成立 那 全部 人们 同样 她 会 对待 ,

但他发现她对待所有人都是一样的,

[ænd; ənd] [lʌvd] [him; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ,
And loved him as well as the next she should meet ,
和 喜爱 他 作为 出色地 作为 这 下一个 她 应该 见面 ,

她爱他, 也爱她之后遇到的那个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [hoʊ] , ['hæri] !
With a hey ho , Harry !
和 一个 嘿 何 , 哈里 !

嘿, 哈利!

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['sɔ:si] [ænd; ənd][boʊld] ,
The next that he thought of was saucy and bold ,
这 下一个 那 他 想法 的 曾是 风骚的 和 大胆的 ,

他接下来想到的词是“轻佻大胆”。

[heɪ] , ['hæri] ['dæli] !
Hey , Harry Dally !
嘿 , 哈里 玩弄 !

嘿, 哈里·达利!

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] ['sevən'foʊld]
But he found that he had not the patience sevenfold
但 他 成立 那 他 有 不是 这 耐心 七倍

但他发现自己并没有七倍的耐心。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ber] [ɪn][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][dʒeɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][skoʊld] ,
That could bear in one person a jade and a scold ,
那 可以 熊 在 一 人 一个 玉 和 一个 骂 ,

那可能使一个人既有谦逊又有责备的性格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [hoʊ] , ['hæri] !
With a hey ho , Harry !
和 一个 嘿 何 , 哈里 !

嘿, 哈利!

[soʊ] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wedlɔ:k] [ɪ'naʊ] ,
So , weary with searching for wedlock enow ,
所以 , 厌倦 和 搜索 为了 婚姻 足够 ,

所以, 厌倦了寻找婚姻,

[heɪ] , ['hæri] ['dæli] !
Hey , Harry Dally !
嘿 , 哈里 玩弄 !

嘿, 哈里·达利!

[hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [gʊd] [stɑ:rz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ræʃ] [vəʊ] ,
He thank'd his good stars he had made no rash vow ,
他 - 他的 好的 明星 他 有 制成 不 皮疹 发誓 ,

他庆幸自己没有草率发誓。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [went] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ,
And , like the old woman , went kissing his cow ,
和 , 喜欢 这 老的 女士 , 去 接吻 他的 奶牛 ,

然后, 就像那位老妇人一样, 她去亲吻了他的母牛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪ][hoʊ] , [ˈhæri] ！
With a hey ho , Harry !
和 一个 嘿 何 , 哈里 ！

嘿，哈利！

" [ðə; ði] [ˈsɔ:si] [neɪv] ！ " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
" The saucy knave ! " cried Lady Katrine , laughing .
" 这 风骚的 恶棍 ！ " 哭 女士 卡特琳娜 , 笑 .

“这个厚颜无耻的家伙！”卡特琳娜夫人笑着喊道。

" [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ！
" Out upon him !
" 出去 之上 他 ！

“冲啊！”

[ˈbrɪdʒɪt] , [ˈdʒerəldeɪn, -daɪn] , [ɪf] [jɪ; jɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Bridget , Geraldine , if ye have the spirit of women ,
布里奇特 , 杰拉尔丁 , 如果 是的 有 这 精神 的 女性 ,
布里奇特, 杰拉尔丁, 如果你们有女人的精神,

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [jɪ; jɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am sure ye will not exchange a word with the fellow the rest of the
我 是 当然 是的 将要 不是 交换 一个 单词 和 这 同伴 这 休息 的 这
[ˈdʒɜ:rnɪ] ?
journey ?
旅行 ?

我敢肯定，在接下来的旅程中，你们不会和那家伙说一句话吧？

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[kʊd; kəd][hi; hi][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][faɪnd][wʌn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwʊmən] ?
could he not make his hero find one perfect woman ?
可以 他 不是 制作 他的 英雄 寻找 一 完美的 女士 ?

难道他就不能让他的英雄找到一个完美的女人吗？

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ！
But here comes our host with dinner , for which I thank heaven !
但 这里 来 我们的 主持人 和 晚餐 , 为了 哪个 我 感谢 天堂 ！

但主人端着晚餐来了，我真是太感谢上天了！

[fɔ:r; fər][hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] [ˈleɪtər] , [maɪ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][emˈi:] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
for had it been later , my indignation would have cost me my appetite .
为了 有 它 到过 之后 , 我的 愤慨 会 有 成本 我 我的 食欲 .

如果时间再晚一些，我的愤怒就会让我失去食欲。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈfreʃt] , [sɜ:r] [ˈɔzˌbɔrn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑ:rdʒ] ,
" As soon as the horses were refreshed , Sir Osborne , with his fair charge ,
" 作为 很快 作为 这 马匹 是 焕然一新 , 先生 奥斯本 , 和 他的 公平的 收费 ,

“马匹稍作休息后，奥斯本爵士带着他英俊的马匹，

[wʌnz] [mɔ:ɹ] [set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:ŋɡər] [steɪdʒ] ,
once more set out on the longer stage ,
一次 更多的 放 出去 在 这 更长 阶段 ,

再次踏上更长的征程，

[wɪtʃ] [hi; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [er] [ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
which he proposed to take ere they paused for the night .
哪个 他 建议的 到 拿 埃雷 他们 暂停 为了 这 夜晚 .

他提议在他们过夜之前把这些东西带走。

[ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] - [lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]
The news which he had received at Sittenbourne leading him to imagine
这 消息 哪个 他 有 已收到 在 - 领导 他 到 想象
[ðæt] [ðə; ði] ['tu:mʌlts] [æt; ət] ['rɑ:tʃɪstər] ,
that the tumults at Rochester ,
那 这 骚乱 在 罗切斯特 ,
他在锡滕伯恩得到的消息让他联想到罗切斯特的骚乱,

[hævɪŋ] [bɪn] ['sʌfəd] , [baɪ][sʌm; səm][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['neglɪdʒəns] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnrɪ'prest] ,
having been suffered , by some inexplicable negligence , to remain unrepressed ,
拥有 到过 遭受 , 经过 一些 无法解释的 疏忽 , 到 保持 未受抑制的 ,
由于某种无法解释的疏忽, 它一直未被压制。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [hi:; hi]
had become much more serious than he at first supposed , he
有 变得 很多 更多的 严肃的 比 他 在 第一的 据称 , 他
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪ] - [wei] ,
determined to take a by - way ,
决定 到 拿 一个 经过 - 方式 ,
事态比他最初预想的要严重得多, 他决定另辟蹊径。

[ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [pæs] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] ['ferɪ] ,
and , avoiding the town , pass the river by a ferry ,
和 , 避免 这 镇 , 经过 这 河 经过 一个 渡船 ,
然后, 避开城镇, 乘渡船过河。

[wɪtʃ] - [ə'fɔɹd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['haɪər] [ʌp] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋɡər] ,
which Longpole assured him he would find higher up ; but still this was longer ,
哪个 - 保证 他 他 会 寻找 更高 向上 ; 但 仍然 这 曾是 更长 ,
朗波尔向他保证, 他会在更高的地方找到它; 但即便如此, 这里还是更长。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ;
and would make them later on the road ;
和 会 制作 他们 之后 在 这 路 ;
之后会在路上制作它们;

[fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['hɜ:ɹɪd] [ðər; ðər] [peɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
for which reason he hurried their pace as much as possible ,
为了 哪个 原因 他 慌忙 他们的 步伐 作为 很多 作为 可能的 ,
因此, 他尽可能加快了他们的步伐。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [roʊd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ,
till they arrived at the spot where the smaller road turned off ,
直到 他们 到达的 在 这 点 在哪里 这 较小的 路 转向 离开 ,
直到他们到达小路岔口的地方,

[æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['rɑ:tʃɪstər] .
at about two miles ' distance from Rochester .
在 关于 二 英里 - 距离 从 罗切斯特 .
距离罗切斯特约两英里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪdi] [leɪn] , [wɪð; wɪθ] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [haɪ] [bæŋks][ænd; ənd] [hedʒz] ,
It was a shady lane , with , on each side , high banks and hedges ,
它 曾是 一个 阴凉 车道 , 和 , 在 每个 边 , 高的 银行 和 对冲 ,
这是一条绿树成荫的小路, 两旁是高高的堤岸和树篱。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['tendər] [hænd][ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡri:n]
wherein the tender hand of April was beginning to bring forth the young green
其中 这 投标 手 的 四月 曾是 开始 到 带来 前进 这 年轻的 绿色的
[ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
shrubs and flowers ;
灌木 和 花朵 ;
四月的温柔之手开始孕育出嫩绿的灌木和花朵;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd][ˈleɪdi] [went] [əˈlɔːŋ] ,
and as the knight and lady went along ,
和 作为 这 骑士 和 女士 去 沿着 ,
骑士和夫人继续前行,

[ˈneɪtʃər] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈdeskənt] [wɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
Nature offered them a thousand objects of descant which they did not fail to
自然 提供 他们 一个 千 对象 的 解说 哪个 他们 做过 不是 失败 到
[juːz] .
use .
使用 .

大自然为他们提供了上千种装饰物，他们也都充分利用了它们。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Their conversation , however , was interrupted after a while by the noise of a
他们的 对话 , 然而 , 曾是 中断 后 一个 尽管 经过 这 噪音 的 一个
[ˈdɪstənt] [drʌm] ,
distant drum ,
遥远 鼓 ,

然而，他们的谈话过了一会儿被远处传来的鼓声打断了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ʌnd] [həˈluːz] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,
and a variety of shouts and halloos came floating upon the gale ,
和 一个 种类 的 喊叫 和 你好 来了 漂浮的 之上 这 大风 ,
一阵阵呼喊声和呐喊声随风飘来,

[laɪk][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋz] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmʌltɪtuːd] .
like the breakings - forth of an excited multitude .
喜欢 这 打破 - 前进 的 一个 兴奋的 民众 .
如同激动的人群迸发出来一般。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
As they advanced , the sounds seemed also to approach .
作为 他们 先进的 , 这 声音 似乎 还 到 方法 .
随着他们的前进，声音似乎也越来越近。

" [maɪ] [kæsk] [ænd; ʌnd] [læns] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - .
" **My casque and lance ,** " **said Sir Osborne , turning to Longpole** .
" 我的 头盔 和 槊 , " 说 先生 奥斯本 , 转弯 到 - .
“我的头盔和长矛,”奥斯本爵士说着，转向朗波尔。

" [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][hæd; həd][pərˈhæps] [ˈbetər] [let][jʊr; jər] [ˈdʒenɪt] [draːp] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **Lady , you had perhaps better let your jennet drop back to a line with your**
" 女士 , 你 有 也许 更好的 让 你的 驴骡 降低 后退 到 一个 线 和 你的
[ˈwɪmɪn] . " **women** . "
女性 . "

“夫人，您最好还是让您的母驴回到女眷们身边去吧。”

" [neɪ] , [aɪ] [waɪl] [der] [ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ;
" **Nay , I will dare the front ,** " **said Lady Katrine** ;
" 不 , 我 将要 敢 这 正面 , " 说 女士 卡特琳娜 ;
“不，我要冲锋陷阵,”卡特琳娜夫人说道；

" [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] [waɪl] [ˈɔːf(ə)n] [teɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] . "
" **a woman's presence will often tame a crowd** . "
" 一个 女性的 在场 将要 经常 驯服 一个 人群 . "
“女性的出现往往能平息人群的骚动。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæməɹ]
" You are with a band of soldiers , " said Sir Osborne , hearing the clamour
" 你 是 和 一个 乐队 的 士兵 , " 说 先生 奥斯本 , 听力 这 叫嚣
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

“你和一群士兵在一起,”奥斯本爵士听到越来越近的喧闹声说道。

" [ænd; ɐnd][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [kəˈmænd] .
" and must obey command .
" 和 必须 服从 命令 .

必须服从命令。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hɔːrs] ; [bæk] , [bæk] !
horse ; back , back !
马 ; 后退 , 后退 !

马; 后退, 后退!

" [ænd; ɐnd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈbraɪd(ə)] ,
" and laying his hand on the lady's bridle ,
" 和 躺下 他的 手 在 这 女士的 辔 ,

“然后他把手放在那位女士的缰绳上，

[hiː; hi] [reɪnd] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈwɪmɪn] .
he reined it back to a line with her women .
他 勒住 它 后退 到 一个 线 和 她 女性 .

他把她和她手下的女人们拉回了正轨。

" - , [ædˈvæns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .
" Longpole , advance ! " cried the knight .
" - , 进步 ! " 哭 这 骑士 .

“长杆，前进！”骑士喊道。

" [left] - [hænd] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
" Left - hand spear of the third line to the front !
" 左边 - 手 矛 的 这 第三 线 到 这 正面 !

“第三排左手长矛向前冲！”

[ˈɑːrtʃərz] [brɪˈhaɪnd] , [kiːp] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] : [ʃuːt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [bend] [jʊɹ; jər]
Archers behind , keep a wary eye on the banks : shoot not , but bend your
弓箭手 在后面 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 银行 : 射击 不是 , 但 弯曲 你的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows :
弓 .

后方的弓箭手们，要警惕河岸：不要射击，但要拉开弓弦。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒəɹ] , [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] - [tɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
I trust there is no danger , lady , but 'tis well to be prepared .
我 相信 那里 是 不 危险 , 女士 , 但 - 的 出色地 到 是 准备 .

夫人，我相信没有危险，但做好准备总是好的。

[naʊ] , [ɑːn] [ˈsləʊli] .
Now , on slowly .
现在 , 在 缓慢地 .

现在，慢慢来。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pəʊzɪŋ] [wʌt] [dɪ'fens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'twi:n] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **And thus opposing what defence they could between Lady Katrine and the**
" 和 因此 反对 什么 防御 他们 可以 之间 女士 卡特琳娜 和 这
[ˈmʌltɪtʊ:d] ,
multitude ,
民众 ,

“因此，他们竭尽所能地阻挡卡特琳娜夫人和民众之间的任何防御。”

[hu:z] [kraɪz] [ðeɪ] [naʊ] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
whose cries they now heard coming nearer and nearer ,
谁 哭泣 他们 现在 听到 未来 更近 和 更近 ,
他们听到那哭喊声越来越近了，

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:smən] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [mu:vd]
Sir Osborne and the two horsemen he had called to his side , moved
先生 奥斯本 和 这 二 骑兵 他 有 称为 到 他的 边 , 已搬
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

奥斯本爵士和他召集到身边的两名骑兵向前走。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][round][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][baɪ] [wɪt]
keeping a wary eye on the turnings of the road and the high banks by which
保持 一个 警惕 眼睛 在 这 转弯 的 这 路 和 这 高的 银行 经过 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [oʊvər'hʌŋ] .
it was overhung .
它 曾是 悬垂 .

时刻警惕着道路的转弯处和道路上方高耸的堤岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv]
They had not proceeded far , however , before they descried the termination of
他们 有 不是 继续 远的 , 然而 , 前 他们 描述 这 终止 的
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,

然而，他们还没走多远，就描述了车道的尽头。

[ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - [gri:n] [brɪ'ɑ:nd] ;
opening out upon what appeared to be a village - green beyond ;
开幕 出去 之上 什么 出现 到 是 一个 村庄 - 绿色的 超过 ;

眼前豁然开朗，出现了一片看似村庄绿地的景象；

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] ['mʌltɪtʊ:d] ,
the farther side of which was occupied by a motley multitude ,
这 更远 边 的 哪个 曾是 占领 经过 一个 杂乱无章 民众 ,
另一侧则聚集着形形色色的人，

[hu:z] [fɔ:rm][ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fʊl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
whose form and demeanour they had now full opportunity to observe .
谁 形式 和 风度 他们 有 现在 满的 机会 到 观察 .

他们现在有机会充分观察他们的外形和举止。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][houst][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'stempəri] ['drʌməɹ] ,
In front of all the host was a sort of extempore drummer ,
在 正面 的 全部 这 主持人 曾是 一个 种类 的 即兴 鼓手 ,

在所有人面前，主持人是一位即兴鼓手。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [kɑ:ks] - ['fɛðɜ:z] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
who with a bunch of cocks ' feathers in his cap ,
WHO 和 一个 束 的 公鸡 - 羽毛 在 他的 帽 ,
他头上戴着一束公鸡羽毛，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [brɔːd] [bʌf] [belt] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] , [siːmd] [ˈɪnfɪnətli]
and a broad buff belt supporting his instrument of discord , seemed infinitely
和 一个 广阔 增幅 腰带 支持 他的 乐器 的 Discord , 似乎 无限地
[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
proud of his occupation ,
自豪的 的 他的 职业 ,
他腰间系着一条宽阔的黄褐色腰带，用来固定他的不和谐乐器，他似乎对自己的职业感到无比自豪。

[ænd; ænd] [kept] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [æsɪˈduːəti] ,
and kept beating with unceasing assiduity ,
和 保留 殴打 和 不断 勤奋 ,
并不停地、孜孜不倦地捶打着，
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd]
but with as little regard to time on his part as his instrument had
但 和 作为 小的 看待 到 时间 在 他的 部分 作为 他的 乐器 有
[tuː; tə] [tuːn] .
to tune .
到 调 .
但他对时间的把控就像他的乐器需要调音一样，几乎毫不在意。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈrʌɡɪdnəs] , [əˈpɪəd] [ðə; ði]
Behind him , mounted on a horse of inconceivable ruggedness , appeared the
在后面 他 , 安装 在 一个 马 的 不可思议 坚固性 , 出现 这
[ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ,
general with ,
一般的 和 ,
在他身后，骑着一匹无比健壮的骏马，出现了一位将军，他.....

[ə; eɪ][væst] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪt] [hiː; hi] [swei] [ˈbækwərdz] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn]
a vast cutlass in his hand , which he swayed backwards and forwards in
一个 广阔的 弯刀 在 他的 手 , 哪个 他 摇摆 向后 和 前进 在
[ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtjuːdz] ;
menacing attitudes ;
威胁 态度 ;
他手中拿着一把巨大的弯刀，挥舞着它，摆出一副凶神恶煞的样子；

[waɪl] , [ʌnˈhiːdfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
while , unheedful of the drum ,
尽管 , 不注意 的 这 鼓 ,
与此同时，全然不顾鼓声，

[hiː; hi] [bɔːld] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [egzɔːrteɪʃn] [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn]
he bawled forth to his followers many a pious exhortation to persevere in
他 嚎啕大哭 前进 到 他的 追随者 许多 一个 虔诚的 讲道 到 坚持不懈 在
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .
他向追随者们慷慨激昂地发表了许多虔诚的劝诫，鼓励他们坚持反抗。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdaʊti] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [bluː] [saɪk] , [ˈberɪŋ] ,
On the left of this doughty hero was borne a flag of blue silk , bearing ,
在 这 左边 的 这 强悍 英雄 曾是 出生 一个 旗帜 的 蓝色的 丝绸 , 轴承 ,
在这位英勇英雄的左侧，飘扬着一面蓝色丝绸旗帜，上面写着：
[ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] , [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [ˈɪpraɪt] ; [ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [siːn]
inscribed in golden letters , The United Shipwrights ; and on his right was seen
铭文 在 金的 信件 , 这 团结的 造船匠 ; 和 在 他的 正确的 曾是 已见
[ə; eɪ] [red] [ˈbænər] ,
a red banner ,
一个 红色的 横幅 ,
上面用金字写着“联合造船工”；在他的右侧可以看到一面红旗。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [kraʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
on which might be read the various demands of the unsatisfied crowd , such as ,
在 哪个 可能 是 读 这 各种各样的 需求 的 这 不满意 人群 , 这样的 作为 ,
" [tʃi:p] [bred] , "
Cheap Bread , "
" 便宜的 面包 , "

上面可能写着不满的人群的各种诉求，例如“廉价面包”。

" [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] , "
High Wages , "
" 高的 工资 , "

“高工资,”

" [noʊ] [tækˈseɪʃn] , " & [si:] .
No Taxation , " **& c** .
" 不 税收 , " & c .

“免税”等等。

[ðə; ði] [ˈmʌltitʉ:d] [ɪtˈself] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
The multitude itself did indeed offer a formidable appearance ,
这 民众 本身 做过 的确 提供 一个 强大 外貌 ,
人群本身确实给人一种威慑感。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [kəmˈpəʊzd] [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ænd; ənd]
the greater part of the men who composed it being armed with bills and
这 更大的 部分 的 这 男人 WHO 由 它 存在 武装 和 账单 和
[ˈæksɪz] ;
axes ;
轴 ;

组成这支队伍的大部分成员都手持长矛和斧头；

[sʌm; səm][ˈɔ:lsəʊ] [ˈhævɪŋ] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈhælbɜ:t] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]
some also having possessed themselves of halberts , and even some of
一些 还 拥有 拥有 他们自己 的 哈尔伯特 , 和 甚至 一些 的
[ˈhækbɜt] [ænd; ənd][hænd] - [ˈɡʌnz] .
hackbuts and hand - guns .
哈克博茨 和 手 - 枪支 .

有些人还拥有戟，甚至有些人拥有短管火枪和手枪。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æn; ən][ˈaɪərən][dʒæk] ,
Every here and there appeared an iron jack ,
每一个 这里 和 那里 出现 一个 铁 杰克 ,
到处都出现了一个铁千斤顶，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [ˈprentɪs] - [bɔɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bendɪd] [baʊ; boʊ] ;
and many a ' prentice - boy filled up the crevices with his bended bow ;
和 许多 一个 - 学徒 - 男生 已填 向上 这 缝隙 和 他的 弯曲 弓 ;
许多学徒用弯曲的弓箭填满了缝隙；

[waɪl] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [laʊd] - [maʊðd] [ˈwɪmɪn] [skri:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv]
while half a score of loud - mouthed women screamed in the different quarters of
尽管 一半 一个 分数 的 大声 - 嘴巴 女性 尖叫 在 这 不同的 四分之一 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

与此同时，大约有二十几个嗓门很大的女人在人群的不同角落里尖叫。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [tʌŋ] ,
and , with the shrill trumpet of a scolding tongue ,
和 , 和 这 尖锐 喇叭 的 一个 责骂 舌头 ,
而且，带着训斥者尖锐的嗓音，

[ˈɜːdʒd] [ɑːn][ðə; ði][ɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][tuː; tə][diːdz][ʌv; əv][ræθ][ænd; ənd][ˈfɑːli] .
urged on the lords of the creation to deeds of wrath and folly .
敦促 在 这 领主们的 这 创建 到 契约 的 愤怒 和 蠢事 .
怂恿万物之主行愤怒和愚昧之事。

[ðə; ði][ˈmʌltitʉːd][maɪt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə'baʊt][faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][men] : [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ]
The multitude might consist of about five thousand men : and as they
这 民众 可能 由 的 关于 五 千 男人 : 和 作为 他们
[ˈmɑːtft][ə'ɔːŋ] , [ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] ,
marched along , a bustle ,
行军 沿着 , 一个 忙碌 ,

这群人大约有五千人：他们行进时，一片喧闹，
[ænd; ənd][ə'pɪərəns][ʌv; əv][ˈkraʊdɪŋ][raʊnd][wʌŋ][pər'tɪkjələɹ][spɑːt][ɪn][ðer; ðər][laɪn] ,
and appearance of crowding round one particular spot in their line ,
和 外貌 的 拥挤 圆形的 一 特别的 点 在 他们的 线 ,
队伍中出现人群聚集在某一特定位置的现象，

[led][ðə; ði][naɪt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][kən'dʌktɪŋ][sʌm; səm][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ˈrɑːtʃɪstər]
led the knight to imagine that they were conducting some prisoner to Rochester
引领 这 骑士 到 想象 那 他们 是 进行 一些 囚犯 到 罗切斯特
,
.
,
这
这让骑士误以为他们正押送某个囚犯前往罗切斯特。

[ɪn][wɪtʃ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðeɪ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] ,
in which direction they seemed to be going ,
在 哪个 方向 他们 似乎 到 是 去 ,
他们似乎正朝着某个方向前进，

[ˈtrævɜːsɪŋ][ðə; ði][griːn][æt; ət][ˈnɪrli][ə; eɪ][raɪt][ˈæŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]
traversing the green at nearly a right angle with the line in which he was
穿越 这 绿色的 在 几乎 一个 正确的 角度 和 这 线 在 哪个 他 曾是
[hɪm'self][prə'siːdɪŋ] .
himself proceeding .
他自己 进行中 .

他以几乎与自己前进方向成直角的方式穿过绿地。

"[hoʊld] ! "[sed][sɜːr][ˈɔːbɔːrn] , [ˈreɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːrs] .
" **Hold !** " **said Sir Osborne , reining in his horse** .
" 抓住 ! " 说 先生 奥斯本 , 缰绳 在 他的 马 .
"住手！"奥斯本爵士说着，勒住了马缰。

"[let][ðem; ðəm][pæs][baɪ] .
" **Let them pass by** .
" 让 他们 经过 经过 .

让他们过去吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪˈnʌf][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈnʌmbəɹz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
We are not enough to deal with such numbers as there are there .
我们 是 不是 足够的 到 交易 和 这样的 数字 作为 那里 是 那里 .
我们人手不足以应对如此庞大的数量。

[kiːp][ˈʌndər][ðə; ði][bæŋk] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪsk][ðə; ði][ˈleɪdɪːz][ˈseɪfti][baɪ][ˈʃoʊɪŋ][ɑːr'selvz] .
Keep under the bank ; we must not risk the lady's safety by showing ourselves .
保持 在下面 这 银行 ; 我们 必须 不是 风险 这 女士的 安全 经过 显示 我们自己 .
待在河岸下；我们不能暴露自己，以免危及这位女士的安全。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mu:vmənt] [mi:n] ?
but what should that movement mean ?
但 什么 应该 那 移动 意思是 ?

但这一运动的意义究竟是什么？

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
They have seen us , by heaven !
他们 有 已见 我们 , 经过 天堂 !

天哪，他们已经看到我们了！

[raɪd] [ɑ:n] [ðen] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌn] [ðem; ðəm] .
Ride on then ; we must not seem to shun them .
骑 在 然后 ; 我们 必须 不是 似乎 到 回避 他们 .

那就继续前进吧；我们不能显得冷落他们。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] [wi:l] !
they wheel !
他们 车轮 !

它们轮子转！

[ɑ:n] , [ɑ:n] ! [kwɪk] !
On , on ! quick !
在 , 在 ! 快的 !

快！快！

[geɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] !
Gain the mouth of the lane !
获得 这 嘴 的 这 车道 !

夺取巷口！

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [sɜ:r] ['ɔz.bɔrn] [leɪd][hɪz; ɪz] [ləns] [ɪn][ðə; ði] [rest] ,
" Thus saying , Sir Osborne laid his lance in the rest ,
" 因此 说 , 先生 奥斯本 铺设 他的 槊 在 这 休息 ,

“说完，奥斯本爵士将长矛插在了地上。”

[ænd; ənd] [spɜ:rd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][roʊd] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
and spurred on to the spot where the road opened upon the green ,
和 受到刺激 在 到 这 点 在哪里 这 路 打开 之上 这 绿色的 ,

然后策马奔向道路尽头的绿地，

['fɑ:lʊd] [baɪ] ['leɪdi] ['kætrɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] ,
followed by Lady Katrine and her women ,
随后 经过 女士 卡特琳娜 和 她 女性 ,

随后是卡特琳娜夫人和她的女伴们。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]['ædzɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [hu:] ,
not a little terrified and agitated by the roaring of the multitude , who ,
不是 一个 小的 恐惧 和 激动 经过 这 咆哮 的 这 民众 , WHO ,

人群的咆哮声让他感到既恐惧又激动，他们

['hævɪŋ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['moʊ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] ,
having now made a retrograde motion on their former position ,
拥有 现在 制成 一个 逆行 运动 在 他们的 以前的 位置 ,

现在他们却对其先前的立场采取了倒退行动，

['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜ:rst] ,
occupied the same ground that they had done at first ,
占领 这 相同的 地面 那 他们 有 完毕 在 第一的 ,

他们占据的阵地与最初相同，

[ænd; ɐnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['məʊfənz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rnz] ['pɑ:rti] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [fɔ:rs]
and regarded intently the motions of Sir Osborne's party , not knowing what force
和 认为 专注地 这 运动 的 先生 奥斯本的 派对 , 不是 会心 什么 力量
[maɪt] [bi:; bi][bɪ'haɪnd] .
might be behind .
可能 是 在后面 .

他密切关注着奥斯本爵士一方的举动，却不知道背后可能有什么势力在作祟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ,
As soon as the knight had reached the mouth of the road he halted ,
作为 很快 作为 这 骑士 有 达到 这 嘴 的 这 路 他 停止 ,
[naɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd]
骑士一走到路口就停了下来。

[ænd; ɐnd] ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ræn] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['ga:diŋ] [hɪz; ɪz]
and seeing that the high bank ran along the side of the green guarding his
和 看到 那 这 高的 银行 跑 沿着 这 边 的 这 绿色的 守护 他的
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

看到高高的堤岸沿着果岭一侧延伸，保护着他的侧翼，

[hi:; hi] [sti:l] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] [baɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]
he still contrived to conceal the smallness of his numbers by occupying the
他 仍然 人为的 到 隐藏 这 小 的 他的 数字 经过 占领 这
[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
space of the road ,
空间 的 这 路 ,

他仍然设法通过占据道路空间来掩盖自己人数稀少的事实。

[ænd; ɐnd] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ɐnd]
and paused a moment to watch the movements of the crowd , and
和 暂停 一个 片刻 到 手表 这 移动 的 这 人群 , 和
[dɪ'tɜ:rmin] [ɪts] [ɪn'tenʃən] .
determine its intentions .
决定 它是 意图 .

他停顿片刻，观察人群的动向，判断他们的意图。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən][ɔ:'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
being quite near enough to hear great part of an oration which the general
存在 相当 靠近 足够的 到 听到 伟大的 部分 的 一个 演讲 哪个 这 一般的
[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] ,
whom we have described was bestowing on his forces ,
谁 我们 有 描述 曾是 授予 在 他的 力量 ,

由于距离很近，我能清楚地听到我们刚才描述的那位将军向他的部队发表的大部分演说。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪnz] ,
Sir Osborne strained his ear to gather his designs ,
先生 奥斯本 紧张 他的 耳朵 到 收集 他的 设计 ,
[sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪnz]
奥斯本爵士侧耳倾听，试图捕捉他的计划。

[ænd; ɐnd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:rd] ['tɒməs] ['hʌvərd]
and soon found that his party was mistaken for that of Lord Thomas Howard
和 很快 成立 那 他的 派对 曾是 错误 为了 那 的 主 托马斯 霍华德
,
,
,

他很快发现自己的队伍被误认为是托马斯·霍华德勋爵的队伍。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] ['mju:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər] ['ɪpraɪt]
who had been sent to quell the mutiny of the Rochester shipwrights .
 WHO 有 到过 发送 到 荡平 这 兵变 的 这 罗切斯特 造船匠 .

他们被派去平息罗切斯特造船工人的叛乱。

" [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] , " [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pri:st] [ə'pɑ:n] [ðæt] [tri:] ,
" First , " said the ringleader , " hang up the priest upon that tree ,
 " 第一的 , " 说 这 头目 , " 悬挂 向上 这 牧师 之上 那 树 ;

“首先,”领头的人说,“把牧师吊死在那棵树上。”

[ðen] [let] [him; ɪm] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'baʊt] [səb'mɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
then let him preach to us about submission if he will ; and he shall be
 然后 让 他 布道 到 我们 关于 提交 如果 他 将要 ; 和 他 将 是
 [hænd] ,
hanged ,
 绞刑 ,

如果他愿意,就让他来向我们宣讲顺服的道理吧;他将被绞死。

[tu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:(r)dz] [saɪt] , [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] ,
too , in his lord's sight , for saying that he , with his hundreds ,
 也 , 在 他的 领主的 视线 , 为了 说 那 他 , 和 他的 数百 ,

而且,在他主人的眼中,也因为他说他带着他的数百名部下,

[wɒd] [bi:t] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [dɪ'lɪvər] [him; ɪm] [ɪf]
would beat us with our thousands , and let his lord deliver him if
 会 打 我们 和 我们的 数千 , 和 让 他的 主 递送 他 如果
 [hi:; hi] [kæn; kən] .
he can .
 他 能 .

他会用我们成千上万的人打败我们,如果他的主人能够救他,就让他来救他吧。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ænd; ənd] ['æksɪz] [get] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]
Then some of the men with bills and axes get up on the top of the bank
 然后 一些 的 这 男人 和 账单 和 轴 得到 向上 在 这 顶部 的 这 银行
 :
 :
 :

然后，一些拿着钞票和斧头的人爬上了银行顶楼：

[hu:] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:rd] ['tɒməs] ?
who says it is not Lord Thomas ?
WHO 说道 它 是 不是 主 托马斯 ?

谁说他不是托马斯勋爵？

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:rd] ['tɒməs] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['ɑ:rmər] . "
I say it is Lord Thomas ; I know him by his bright armour . "
我 说 它 是 主 托马斯 ; 我 知道 他 经过 他的 明亮的 盔甲 . "

我说他就是托马斯勋爵；我认出他来是因为他身穿闪亮的盔甲。

" [ænd; ɛnd] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪ] , ['tɪməθi] ['brædfərd] ! " [kraɪd] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
" And I say you lie , Timothy Bradford ! " cried Longpole , at the very pitch of
" 和 我 说 你 说谎 , 蒂莫西 布拉德福德 ! " 哭 - , 在 这 非常 沥青 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“我说你撒谎，蒂莫西·布拉德福德！”朗波尔用他那标志性的高音喊道。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ɛnd] [ə 'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] ['pa:rtɪ] .
much to the wonder and astonishment of Sir Osborne and his party .
很多 到 这 想知道 和 惊讶 的 先生 奥斯本 和 他的 派对 .

令奥斯本爵士及其随行人员感到十分惊奇和惊讶。

" [pli:z] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] ;
" **Please your worship** , " **he continued** , **lowering his tone** , " **I know that fellow** ;
" 请 你的 崇拜 , " 他 持续 , 降低 他的 语气 , " 我 知道 那 同伴 ;
" 大人, 请您放心,"他压低声音继续说道, "我认识那个人;

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æt; ət] [ˈtuənei] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ][ˈseɪlər] .
he served with me at Tournay , **and was afterwards a sailor** .
他 服务 和 我 在 锦标赛 , 和 曾是 然后 一个 水手 .
他曾与我一起参加图尔奈战役, 之后成为了一名水手。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][mæd] [roʊg] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] . "
He's a mad rogue , **but as good a heart as ever lived** . "
他是 一个 疯狂的 流氓 , 但 作为 好的 一个 心 作为 曾经 居住地 . "
他是个疯狂的恶棍, 但心地善良, 无人能及。

" [oʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] !
" **Oh** , **then** , **for God's sake** !
" 哦 , 然后 , 为了 神的 清酒 !
" 哦, 看在上帝的份上! "

[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkætrɪn] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] , " [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][ju: ˈes]
speak to him , " **cried Lady Katrine from behind** , " **and make him let us**
说话 到 他 , " 哭 女士 卡特琳娜 从 在后面 , " 和 制作 他 让 我们
[pæs] ;
pass ;
经过 ;

" 跟他说,"卡特琳娜夫人从后面喊道, "让他放我们过去;
[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] , [sɜ:r] [naɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][mæd] [ˈɪnʌf] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][sɪks] [men] ,
for surely , **sir knight** , **you are not mad enough** , **with only six men** ,
为了 一定 , 先生 骑士 , 你 是 不是 疯狂的 足够的 , 和 仅有的 六 男人 ,
骑士大人, 你只有六个人, 肯定不够疯狂吧?

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] ? "
to think of encountering six thousand ? "
到 思考 的 遭遇 六 千 ? "
想象一下要遇到六千人?

" [na:t][aɪ] , [ɪn] [tru:θ] , [fer] [ˈleɪdɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Not I** , **in truth** , **fair lady** , " **answered the knight** .
" 不是 我 , 在 真相 , 公平的 女士 , " 回答 这 骑士 .
"说实话, 并非是我, 美丽的女士,"骑士回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [məˈlest] [ju: ˈes] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][na:t] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **If they will not molest us** , **I shall not meddle with them** . "
" 如果 他们 将要 不是 骚扰 我们 , 我 将 不是 插手 和 他们 . "
"如果他们不骚扰我们, 我就不会干涉他们。"

" [[æɪ; ʃəl][aɪ][ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] - .
" **Shall I on** , **then** , **and speak with him ?** " **cried Longpole** .
" 将 我 在 , 然后 , 和 说话 和 他 ? " 哭 - .
"那我上前去和他谈谈吗?"长杆喊道。

" [si:] !
" **See** !
" 看 !
" 看!
" 看!

[hi:; hi] [hɜ:rd] [em ˈi:] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tə:rdz] [ju: ˈes] .
he heard me give him the lie , **and he's coming out towards us** .
他 听到 我 给 他 这 说谎 , 和 他是 未来 出去 向 我们 .
他听到了我撒谎, 他正朝我们走来。

[ˈhi:d] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
He'd do the same if we were a thousand . "
他会 做 这 相同的 如果 我们 是 一个 千 . "

就算我们有上千人，他也会这么做。

" [mi:t] [hɪm; ɪm] , [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
" **Meet him , meet him , then ! " said the knight ;**
" 见面 他 , 见面 他 , 然后 ! " 说 这 骑士 ;

“那就去见他，去见他吧！”骑士说道；

" [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][wi:; wi] [wɪ] [ɪz][tu:; tə] [pæs] ['pi:səbli] .
" **tell him all we wish is to pass peaceably .**
" 告诉 他 全部 我们 希望 是 到 经过 和平地 .

“告诉他，我们只希望和平通过。”

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] !
The right - hand man advance from the rear and fill up !
这 正确的 - 手 男人 进步 从 这 后部 和 充满向上 !

右手从后方上前，加满油！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] - [ruəd][ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ker] [stɪl] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs]
" **he continued , as Longpole rode on , taking care still to maintain a good face**
" 他 持续 , 作为 - 骑 在 , 采取 关心 仍然 到 维持 一个 好的 脸

[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
to the enemy ,
到 这 敌人 ,

“他继续说道，长杆骑着马继续前进，仍然小心翼翼地敌人面前保持着良好的形象。”

[mɔ:r] ['ɪspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər] [dʒenrə'lɪsɪmoʊ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑ:t]
more especially as their generalissimo had now come within half a bow - shot
更多的 尤其 作为 他们的 大元帅 有 现在 来 之内 一半 一个 弓 - 射击

[ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
of where they stood .
的 在哪里 他们 站立 .

更何况，他们的统帅现在已经逼近到距离他们半个弓箭射程之内的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['joʊmən] [naʊ] [ruəd] ['fɔ:rwəd] ,
As the yeoman now rode forward ,
作为 这 乡绅 现在 骑 向前 ,

这时，那名佃农骑马向前走。

[ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] [dɪd][na:t][æt; ət][ɔ:l] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz]
the ringleader of the rioters did not at all recognise his old companion in his
这 头目 的 这 暴徒 做过 不是 在 全部 认出 他的 老的 伴侣 在 他的

- [ɑ:rmər] ,
custrel's armour ,
- 盔甲 ,

暴徒头目完全没认出身穿盔甲的老同伴。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [moʊst] ['fɪrsli] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
and began to brandish his weapon most fiercely ; but in a moment
和 开始 到 挥舞 他的 武器 最多 激烈地 ; 但 在 一个 片刻

['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他开始凶猛地挥舞武器；但片刻之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstaːnɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][let][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
to the astonishment of the multitude , he was seen to let the point of
到 这 惊讶 的 这 民众 , 他 曾是 已见 到 让 这 观点 的
[ðə; ði] [sɔːrd] [draːp] ,
the sword drop ,
这 剑 降低 ,

令众人震惊的是，他竟然让剑尖垂了下来。

[ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [hænd] , [ˈeɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and , seizing his antagonist's hand , shake it with every demonstration of
和 , 抓住 他的 反派的 手 , 摇 它 和 每一个 示范 的
[səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
surprise and friendship .
惊喜 和 友谊 .

然后，他抓住对手的手，用充满惊讶和友谊的语气摇晃它。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , -
Their conversation was quick and energetic ; and a moment after , Longpole
他们的 对话 曾是 快的 和 精力充沛 ; 和 一个 片刻 后 , -
[roʊd] [bæk] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] ,
rode back to Sir Osborne ,
骑 后退 到 先生 奥斯本 ,

他们的谈话简短而热烈；片刻之后，朗波尔骑马回到了奥斯本爵士身边。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [kiːp] [jɔː; jər][ræŋks]
while the ringleader raised his hand to his people , exclaiming , " Keep your ranks
尽管 这 头目 提高 他的 手 到 他的 人们 , 惊呼 , " 保持 你的 排名
!
!
!

头目向他的部下举起手，高喊道：“保持队形！ ”

[frendz] !
Friends !
朋友们 !

朋友们！

[ðiːz] [ɑːr; ər] [frendz] ! "
These are friends ! "
这些 是 朋友们 ! "

这些都是朋友！

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪz] [seɪf] , " [sed] - , [ˈraɪdɪŋ] [bæk] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [spiːk]
" **Our passage is safe , " said Longpole , riding back ; " but he would fain speak**
" 我们的 通道 是 安全的 , " 说 - , 骑术 后退 ; " 但 他 会 欣然 说话
[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] .
with your worship .
和 你的 崇拜 .

“我们的旅程很安全，”朗波尔骑马返回时说道；“但他很想和您谈谈。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpriːst] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
They have taken a priest , it seems ,
他们 有 已采取 一个 牧师 , 它 似乎 ,

他们似乎带走了一位牧师。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˌsəbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and are going to hang him for preaching submission to them .
和 是 去 到 悬挂 他 为了 布道 提交 到 他们 .

他们要绞死他，因为他宣扬顺服他们。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hænd] [ðəm'selvz] ;
So I told him if they did they would be hanged themselves ;
所以 我 讲述 他 如果 他们 做过 他们 会 是 绞刑 他们自己 ;

所以我告诉他，如果他们那样做，他们就会被绞死；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ˈseɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] . "
but he would not listen to me , saying he would talk to you about it ."
但 他 会 不是 听 到 我 , 说 他 会 讲话 到 你 关于 它 . "

但他不听我的，说他会跟你谈这件事。

" [fɪl] [ʌp][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" Fill up my place , " said the knight ; " I will go and see what can be done .
" 充满 向上 我的 地方 , " 说 这 骑士 ; " 我 将要 去 和 看 什么 能 是 完毕 .

“填补我的位置，”骑士说；“我去看看能做些什么。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm][ˈɪndʒər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
We must not let them injure the good man .
我们 必须 不是 让 他们 损伤 这 好的 男人 .

我们绝不能让他们伤害好人。

" [soʊ] [ˈseɪŋ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd][roʊd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]
" So saying he raised his lance , and rode forward to the spot where the
" 所以 说 他 提高 他的 槊 , 和 骑 向前 到 这 点 在哪里 这
[ˈrɪŋliːdər] [ˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
ringleader waited him ;
头目 等待 他 ;

“说完，他举起长矛，策马向前，来到首领等候他的地方；

[ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtɪt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪətər] , [ðə; ði]
plainly discerning , as he approached nearer to the body of the rioters , the
显然 有洞察力 , 作为 他 接近 更近 到 这 身体 的 这 暴徒 , 这
[pʊr] [priːst] ,
poor priest ,
贫穷的 牧师 ,

这位可怜的牧师目光敏锐地察觉到，当他走近暴徒的尸体时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf]
with a rope round his neck , holding forth his hands towards him , as if
和 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 , 保持 前进 他的 双手 向 他 , 作为 如果
[preɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
praying for assistance .
祈祷 为了 协助 .

他脖子上套着绳子，双手伸向自己，仿佛在祈求帮助。

" [maɪ] [ʃiːld] - [ˈberər] , " [sed] [hiː; hi] , " [telz] [em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" My shield - bearer , " said he , " tells me that we are to pass each other
" 我的 盾 - 持有人 , " 说 他 , " 讲述 我 那 我们 是 到 经过 每个 其他
[wɪˈðəʊt] [ˈenməti] ;
without enmity ;
没有 敌意 ;

“我的持盾者告诉我，”他说，“我们应该友好地擦肩而过；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [əˈtæk] ,
for though we are well prepared to resist attack ,
为了 尽管 我们 是 出色地 准备 到 抵抗 攻击 ,

虽然我们已做好充分准备抵抗攻击，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] .
we have no commission to meddle with you or yours .
我们 有 不 委员会 到 插手 和 你 或者 你的 .

我们没有任何义务干涉你或你的事。

[ˌnevərðəʼles] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpriːst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
Nevertheless , **as** **I understand that ye have a priest in your hands** ,
尽管如此 , 作为 我 理解 那 是的 有 一个 牧师 在 你的 双手 ,
然而, 据我所知, 你们手中握有一位祭司,

[tɔːrdz] [huːm] [jiː; ji] [ˈmedɪteɪt] [sʌm; səm][hɑːrm] ,
towards whom ye meditate some harm ,
向 谁 是的 幽思 一些 伤害 ,
你们图谋伤害谁,

[let][em ˈiː][wɔːrɪn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [ˈkænəːt]
let me warn you of the consequences of injuring an old man who cannot
让 我 警告 你 的 这 结果 的 受伤 一个 老的 男人 WHO 不能
[hæv; həv][ˈɪndʒərd][juː; jʊ] . " **have injured you** . "
有 受伤 你 . "

让我警告你, 伤害一个不可能伤害你的老人会带来怎样的后果。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈɪndʒərd][em ˈiː] , [sɜːr] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər]
" **But he has done worse than injured me** , **sir knight** , " **said the ringleader**
" 但 他 有 完毕 更糟 比 受伤 我 , 先生 骑士 , " 说 这 头目
;
;
;
;

“但是, 骑士大人, 他所做的远不止伤害我,”头目说道;

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpriːtʃt] [əˈɡɛnst] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ənd] [əˈɡɛnst] [rɪˈdresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
" **he has preached against our cause** , **and against redressing our**
" 他 有 布道 反对 我们的 原因 , 和 反对 补救 我们的
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] . " **grievances** . "
不满 . "

“他公开反对我们的事业, 反对我们伸张正义。”

" [moʊst] [ˈpraːbəbli] [naːt] [əˈɡɛnst] [rɪˈdresɪŋ] [jʊr; jər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] ,
" **Most probably not against redressing your grievances** , " **said Sir Osborne** ,
" 最多 大概 不是 反对 补救 你的 不满 , " 说 先生 奥斯本 ,
奥斯本爵士说: “我大概不会反对解决你们的冤屈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第11/32页

" [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθəd] [ji; ji] [tʊk] [tu; tə] [rɪ'dres] [ðem; ðəm] [jɔ:r'selvz] .
" **but** **against** **the** **method** **ye** **took** **to** **redress** **them** **yourselves** .
" 但 反对 这 方法 是的 采取 到 纠正 他们 你们自己 .
“但是反对你们自己采取的纠正方法。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][,em ˈi:] .
But **listen** **to** **me** .
但 听 到 我 .
但请听我说。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
It **is** **probable** **that** **the** **king** , **hearing** **of** **your** **wants** **and** **wishes** ,
它 是 可能 那 这 国王 , 听力 的 你的 想要 和 愿望 ,
国王很可能会听闻你们的需求和愿望，

[hi; hi] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] ,
he **being** **known** **both** **for** **just** **and** **merciful** ,
他 存在 已知 两个都 为了 只是 和 仁慈 ,
他以公正和仁慈著称，

[meɪ] [grænt] [ju; jʊ] [sʌtʃ] [rɪˈli:f] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [grænt] ;
may **grant** **you** **such** **relief** **as** **only** **a** **king** **can** **grant** ;
可能 授予 你 这样的 宽慰 作为 仅有的 一个 国王 能 授予 ;
或许会赐予你只有国王才能赐予的恩惠；

[bʌt; bət] [ɪf] [ji; ji] [goʊ] [tu; tə] [steɪn] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pri:st] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
but **if** **ye** **go** **to** **stain** **yourselves** **with** **the** **blood** **of** **this** **priest** , **which** **were**
但 如果 是的 去 到 弄脏 你们自己 和 这 血 的 这 牧师 , 哪个 是
[ˈkaʊədli] ,
cowardly ,
胆小 ,
但你们若去沾染这胆怯祭司的血，

[æz; əz] [hi; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ; [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [beɪs] , [æz; əz] [hi; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ;
as **he** **is** **an** **old** **man** ; **which** **were** **base** , **as** **he** **is** **a** **prisoner** ;
作为 他 是 一个 老的 男人 ; 哪个 是 根据 , 作为 他 是 一个 囚犯 ;
因为他年纪大了；这些都是卑鄙的，因为他是个囚犯；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] , [æz; əz] [hi; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɡɔ:d] ,
and **which** **were** **sacrilegious** , **as** **he** **is** **a** **man** **of** **God** ,
和 哪个 是 亵渎神明 , 作为 他 是 一个 男人 的 上帝 ,
而他作为一名神职人员，这些行为是亵渎神明的。

[ji; ji] [kʌt] [jɔ:r'selvz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈmɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] , [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ɔ:l] [ɡʊd] [men] [ə'mʌŋst]
ye **cut** **yourselves** **off** **from** **mercy** **for** **ever** , **and** **range** **all** **good** **men** **amongst**
是的 切 你们自己 离开 从 怜悯 为了 曾经 , 和 范围 全部 好的 男人 在
[jʊr; jər] [ˈenəmi] .
your **enemies** .
你的 敌人 .
你们永远断绝了怜悯之心，并将所有善良的人都视为你们的敌人。

[θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
Think **well** **of** **this** ! "
思考 出色地 的 这 ! "
好好想想这件事！

" [baɪ][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋkər][ʌv; əv][ˈæfʃəd] ！ " [sed][ðə; ði][mæn] , " [jɔː; jər][ˈwɜːrʃɪp][ɪz][raɪt] .
" By the nose of the tinker of Ashford ! " said the man , " your worship is right .
" 经过 这 鼻子 的 这 修补匠 的 阿什福德 ！ " 说 这 男人 , " 你的 崇拜 是 正确的 .
"凭着阿什福德补锅匠的鼻子！"那人说道，"您说得对。"

[bʌt; bət][haʊ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] ?
But how the devil to get him out of their hands ?
但 如何 这 魔鬼 到 得到 他 出去 的 他们的 双手 ?
但究竟该如何才能把他从他们手中救出来呢？

[ðæts][ðə; ði][dʒɑːb] ; [haʊˈevər] , [aɪl][meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] - [ˈræʃ(ə)n] .
that's the job ; however , I'll make 'em a ' ration .
那就是 这 工作 ; 然而 , 患病的 制作 - 呃 一个 - 配给 .
这就是工作内容；不过，我会给他们配给口粮。

[bʌt; bət][wʌt][aɪ][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪŋ][tuː; tə][æsk][jɔː; jər][ˈwɜːrʃɪp][ɪz] , [duː][juː; jʊ][noʊ][hɪz; ɪz][greɪs][ðə; ði]
But what I was wanting to ask your worship is , do you know his grace the
但 什么 我 曾是 想要 到 问 你的 崇拜 是 , 做 你 知道 他的 优雅 这
[kɪŋ] ? "
king ? "
国王 ? "
但我真正想问的是，您认识国王陛下吗？

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði][liːst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] .
" Not in the least , " was the laconic reply of the knight .
" 不是 在 这 至少 , " 曾是 这 简洁 回复 的 这 骑士 .
"一点也不，"骑士简洁地回答道。

" [ðen][aɪˈtiː][wəʊnt][duː] , " [sed][ðə; ði][mæn] ; " [ˈoʊnli] ,
" Then it won't do , " said the man ; " only ,
" 然后 它 惯于 做 , " 说 这 男人 ; " 仅有的 ,
"那肯定不行，"那人说；"只有，

[æz; əz][ˈmeri][dɪk] - [sed][juː; jʊ][wɜːr; wər][θɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡʊd][duːk][ʌv; əv][ˈbʌkɪŋəm]
as merry Dick Heartley said you were thick with the good Duke of Buckingham
作为 欢乐 迪克 - 说 你 是 厚的 和 这 好的 公爵 的 白金汉
,
.
,
正如快乐的迪克·哈特利所说，你和善良的白金汉公爵关系密切。

[aɪ][θɔːt][juː; jʊ][maɪt][noʊ][ðə; ði][kɪŋ][tuː] , [ænd; ənd][wʊd][ɡɪv][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][pəˈtɪʃ(ə)n]
I thought you might know the king too , and would give him our petition
我 想法 你 可能 知道 这 国王 也 , 和 会 给 他 我们的 请愿
[ænd; ənd][rɪˈmaːnstrəns] .
and remonstrance .
和 抗议 .
我想你可能也认识国王，可以把我们的请愿书和抗议书转交给他。

[haʊˈevər] , [aɪl][ɡoʊ][ænd; ənd][meɪk][ðəm; ðəm][ˈfeləʊz][ə; eɪ] - [ˈræʃ(ə)n] : [ðeə(r)][ˈwʌndərf(ə)l][suːn][led]
However , I'll go and make them fellows a ' ration : they're wonderful soon led
然而 , 患病的 去 和 制作 他们 伙伴们 一个 - 配给 : 它们是 精彩的 很快 引领
[baɪ][ə; eɪ] - [ˈræʃ(ə)n] .
by a ' ration .
经过 一个 - 配给 .
不过，我会去给他们做口粮：有了口粮，他们很快就能做得很好。

" [ænd; ənd][ˈtɜːrniŋ][hɪz; ɪz][hɔːrs] , [hiː; hi][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈraɪətər] ,
" And turning his horse , he rode up to the front of the body of rioters ,
" 和 转弯 他的 马 , 他 骑 向上 到 这 正面 的 这 身体 的 暴徒 ,
"于是他调转马头，来到暴徒队伍的最前面，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [wer'ɪn] [nɑ:nsens] [ænd; ənd] [sens] , ['bɑ:mbæst][ænd; ənd]
and made them a speech , wherein nonsense and sense , bombast and
和 制成 他们 一个 演讲 , 其中 废话 和 感觉 , 夸夸其谈 和
[vʌl'gærəti] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][moʊst] ['ɪntɪmətli] ['mɪŋɡld] .
vulgarity , were all most intimately mingled .
粗俗 , 是 全部 最多 亲密 混合 .

他向他们发表了一篇演讲，其中荒谬与合理、夸张与粗俗，各种元素紧密地混杂在一起。

[sɜ:r] [ɔz,bɔrn] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Sir Osborne did not catch the whole ,
先生 奥斯本 做过 不是 抓住 这 所有的 ,

奥斯本爵士并没有完全理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
but the sounds which reached his ears were somewhat to the following effect :
但 这 声音 哪个 达到 他的 耳朵 是 有些 到 这 下列的 影响 :

但他听到的声音大致如下:

" [moʊst][nəʊb(ə)l] ['ɪpraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔt] ['kænən] - ['faʊndərz] ,
" **Most noble shipwrights and devout cannon - founders ,**
" 最多 高贵 造船匠 和 虔诚的 大炮 - 创始人 ,

“最崇高的造船匠和虔诚的铸炮匠，

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [tæk'seɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [jɔr; jər][wɛɪdʒɪz]
joined together in the great cause of crying down taxation and raising your wages
加入 一起 在 这 伟大的 原因 的 哭泣 向下 税收 和 提高 你的 工资
!
!
!

为了降低税收、提高工资这一伟大事业，我们团结起来！

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [spi:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪŋkər] , ['teɪləz] ,
To you I speak , as well as to the tinkers , tailors ,
到 你 我 说话 , 作为 出色地 作为 到 这 修补匠 , 裁缝 ,

我这番话既是对你们说的，也是对修补匠、裁缝们说的。

[ænd; ənd] - ['prentɪs] [hu:;] [hæv; həv][ju'naitɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and ' prentices who have united themselves to you .
和 - 学徒 WHO 有 团结的 他们自己 到 你 .

以及那些与你结盟的学徒。

[ðə; ði][nəʊb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔ:r] ['ræðər] ['raɪdɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ɑ:n]
The noble knight that you see standing there , or rather riding , because he is on
这 高贵 骑士 那 你 看 常设 那里 , 或者 相当 骑术 , 因为 他 是 在
['hɔ:rsbæk] :
horseback :
马背 :

你看到的这位高贵的骑士站在那里，或者更确切地说，是骑在那里，因为他骑在马上：

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['ɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he in the glittering armour , with a long spear in his hand ,
他 在 这 闪闪发光 盔甲 , 和 一个 长的 矛 在 他的 手 ,

他身穿闪亮的盔甲，手中拿着一杆长矛，

[ɪz][ðə; ði] ['dɪrli] [br'ɪʌvɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
is the dearly beloved friend of the great and good Duke of Buckingham ,
是 这 亲爱的 心爱 朋友 的 这 伟大的 和 好的 公爵 的 白金汉 ,

是伟大而善良的白金汉公爵挚爱的朋友。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [tæk'seɪŋ] .
who is the friend of the commons and an enemy to taxation .
WHO 是 这 朋友 的 这 公共领域 和 一个 敌人 到 税收 .

谁是平民之友，谁是税收之敌？

" [hɪr] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ! "

" **Here loud cries of** " **Long live the Duke of Buckingham !** "

" 这里 大声 哭泣 的 " 长的 居住 这 公爵 的 白金汉 ！ "

这里响起了“白金汉公爵万岁！”的响亮呼喊声。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [duːk] !

" **God bless the duke !**

" 上帝 保佑 这 公爵 ！

上帝保佑公爵！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .

" **interrupted the speaker ; but after a moment he proceeded .**

" 中断 这 扬声器 ； 但 后 一个 片刻 他 继续 。

“他打断了演讲者；但过了一会儿，他又继续说道。”

" [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [naɪt] , [ɪz] [naːt] [bɔːrd] [ˈtɒməs] [ˈhʌʊəd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [faːr] [frʌm; frəm]

" **He , the noble knight , is not Lord Thomas Howard ; and so far from**

" 他 , 这 高贵 骑士 , 是 不是 主 托马斯 霍华德 ; 和 所以 远的 从

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ] ,

wishing to attack you ,

祝 到 攻击 你 ,

“这位高贵的骑士并非托马斯·霍华德勋爵；他不仅没有攻击你的意图，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

he would wish to do you good .

他 会 希望 到 做 你 好的 。

他想对你有好处。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈsetɪθ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊθ] - - [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Therefore he setteth forth and showeth - - praise be to God for all things ,

所以 他 塞特 前进 和 展示 - - 称赞 是 到 上帝 为了 全部 事物 ,

因此他阐明并表明——万事万物都归于神！

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [naːt] [hæŋ] [ðə; ði] [priːst] ! - - [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]

especially that we did not hang the priest ! - - that if we were to hang the

尤其 那 我们 做过 不是 悬挂 这 牧师 ！ - - 那 如果 我们 是 到 悬挂 这

[priːst] ,

priest ,

牧师 ,

尤其值得庆幸的是，我们没有绞死那位神父！——如果我们真的要绞死那位神父，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈblæsfəməs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [æŋ; ən] [oʊld] [mæn] ; [ænd; ənd] [ˈræskəli] ,

it would be blasphemous , because he is an old man ; and rascally ,

它 会 是 亵渎神明 , 因为 他 是 一个 老的 男人 ; 和 赖皮 ,

这样做有悖常理，因为他年纪大了；而且，他很无赖。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ˌwerˈæz] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [naːt]

because he is a man of God ; and moreover , that whereas , if we do not

因为 他 是 一个 男人 的 上帝 ; 和 而且 , 那 然而 , 如果 我们 做 不是

, ,

！

，

因为他是上帝的仆人；而且，如果我们不这样做，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [grænt] [juːˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtɪ(ə)n] .

the king will grant us our petition .

这 国王 将要 授予 我们 我们的 请愿 。

国王会批准我们的请求。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [kʌm] [daʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

He will infallibly come down , if we do , with an army of fifty thousand men ,

他 将要 绝对正确 来 向下 , 如果 我们 做 , 和 一个 军队 的 五十 千 男人 ,

如果我们这样做，他一定会率领五万人的军队前来镇压。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ju: 'es][ɔ:ɪ][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkiŋəm] [wɪl]
and hang us all with his own hands , and the Duke of Buckingham will
和 悬挂 我们 全部 和 他的 自己的 双手 , 和 这 公爵 的 白金汉 将要
[bi:; bi] [ə'genst] [ju: 'es] .
be against us .
是 反对 我们 .

他会亲手把我们全部吊死，白金汉公爵也会与我们为敌。

[naʊ] [ʌndər'stænd] !
Now understand !
现在 理解 !

现在明白了！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd]
I am not speaking for myself , for I know well enough that , having been elected
我 是 不是 请讲 为了 我 , 为了 我 知道 出色地 足够的 那 , 拥有 到过 当选
[jɜr; jər] ['kæptɪn] ,
your captain ,
你的 队长 ,

我并非代表我自己发言，因为我非常清楚，既然我被选为你们的队长，

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [waɪl] [ji:; ji] ['mɑ:tft] [ɑ:n] [fɒt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd]
and ridden on horseback while ye marched on foot , I am sure to be hanged
和 骑 在 马背 尽管 是的 行军 在 脚 , 我 是 当然 到 是 绞刑
[enihaʊ] ;
anyhow ;
无论如何 ;

你们步行而我骑马，我肯定还是会被绞死；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:ɪ][bi:; bi] [hæŋd] [tu:;] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
but that is no reason that ye should all be hanged too ; and , therefore ,
但 那 是 不 原因 那 是的 应该 全部 是 绞刑 也 ; 和 , 所以 ,

但这并不是你们所有人都会被绞死的理由；因此，

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [voʊt] [ðæt] ['saɪmən][ðə; ði] ['kænən] - ['faʊndər] , [tɔ:m][ðə; ði] ['ɪpraɪt] , [ænd; ənd] [lɔ:n] -
I give my vote that Simon the cannon - founder , Tom the shipwright , and long -
我 给 我的 投票 那 西蒙 这 大炮 - 创始人 , 汤姆 这 造船工 , 和 长的 -
[tʃɪnd] ['bɪli] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ,
chinned Billy the tinker ,
下巴 比利 这 修补匠 ,

我投票支持西蒙（铸炮匠）、汤姆（造船匠）和长下巴的补锅匠比利。

[du:] [teɪk] [ðə; ði] [pri:st] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
do take the priest by the rope that is round his neck ,
做 拿 这 牧师 经过 这 绳索 那 是 圆形的 他的 脖子 ,

抓住牧师脖子上的绳子，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
and deliver him into the hands of the knight and his men ,
和 递送 他 进入 这 双手 的 这 骑士 和 他的 男人 ,

将他交到骑士及其部下手中。

[tu:; tə][du:][wið; wiθ][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .
to do with as they shall think fit .
到 做 和 作为 他们 将 思考 合身 .

由他们自行决定如何处置。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] [ə'tʃi:vmənt] [wi:; wi] [mɑ:rtʃ] ['streɪtweɪ] [bæk] [tu:; tə] ['rɑ:tʃɪstər] .
And that after this glorious achievement we march straightway back to Rochester .
和 那 后 这 辉煌 成就 我们 行进 立刻 后退 到 罗切斯特 .

取得这项辉煌成就之后，我们将直接返回罗切斯特。

[du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:] ?
Do you all agree ?
做 你 全部 同意 ?

你们都同意吗？

" [laʊd] [ʃaʊts] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ;
" Loud shouts proclaimed the assent of the multitude ;
" 大声 喊叫 宣布 这 同意的 这 民众 ;

“人群发出响亮的欢呼声，表达了他们的赞同；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [fɔ:r'mælətɪz] [ðə; ði] [θri:] ['depjʊtɪz] [led] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pri:st] , [mɔ:r]
and with various formalities the three deputies led forth the unhappy priest , more
和 和 各种各样的 手续 这 三 副手们 引领 前进 这 不开心 牧师 , 更多的
[ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,
dead than alive ,
死的 比 活 ,

三位代表按照各种礼节，将那位不幸的牧师带了出去，他当时已奄奄一息。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - :
and delivered him into the hands of Longpole :
和 发表 他 进入 这 双手 的 - :

然后把他交给了隆波尔：

[æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɪləteri]
after which the generalissimo of the rioters drew up his men with some military
后 哪个 这 大元帅 的 这 暴徒 画 向上 他的 男人 和 一些 军队
[skɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ,
skill upon the right of the green ,
技能 之上 这 正确的 的 这 绿色的 ,

随后，暴徒首领凭借一定的军事技巧，在绿地右侧列队站位。

[li:vɪŋ] [ðə; ði][roud] [fri:] [tu; tə][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
leaving the road free to Sir Osborne .
离开 这 路 自由的 到 先生 奥斯本 .

让奥斯本爵士畅通无阻。

[ðə; ði] [naɪt] [ðen] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][pɑ:rtɪ][æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt] ,
The knight then marshalled his little party as best he might ,
这 骑士 然后 集结 他的 小的 派对 作为 最好的 他 可能 ,

骑士随后尽其所能地指挥好了他的小队成员。

[tu; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)] ['mʌltɪtu:d] ;
to guard against any sudden change in the minds of the fickle multitude ;
到 警卫 反对 任何 突然 改变 在 这 思想 的 这 反复无常 民众 ;

为了防止善变的大众思想发生任何突然变化；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ɪg'zɔ:stɪd] [pri:st] [bɪ'hɑɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] ,
and having mounted the poor exhausted priest behind one of the horsemen ,
和 拥有 安装 这 贫穷的 筋疲力尽的 牧师 在后面 一 的 这 骑兵 ,

于是，他让疲惫不堪的牧师骑在一名骑兵身后。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌnmə'lestɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [ɪntu:][ðə; ði]
he drew out from the lane , and passed unmolested across the green into the
他 画 出去 从 这 车道 , 和 通过了 未受干扰 穿过 这 绿色的 进入 这
[ɔ:pəzɪt] [roud] ,
opposite road ,
对面的 路 ,

他从车道上驶出，毫发无损地穿过绿地，来到对面的马路上。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrɜː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [θɔːt] [fɪt]
returning nothing but silence to the cheers with which the rioters thought fit
返回 没有什么 但 沉默 到 这 干杯 和 哪个 这 暴徒 想法 合身
[tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðem; ðəm] .
to honour them .
到 荣誉 他们 .

对于暴徒们自认为合适的欢呼声，他们却只回以沉默。

[ðer; ðər] [ˈfaːrðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈgreɪvz,ɛnd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd]
Their farther journey to Gravesend passed without any interruption , and indeed
他们的 更远 旅行 到 格雷夫森德 通过了 没有 任何 中断 , 和 的确
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈkɜːrəns] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] .
without any occurrence worthy of notice .
没有 任何 发生 值得 的 注意 .

他们前往格雷夫森德的旅程一路平安，没有发生任何值得注意的事情。

[ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] , [ˈdʒerəlɪːn, -daɪn][ænd; ənd] - ,
Lady Katrine and Sir Osborne , Geraldine and Longpole ,
女士 卡特琳娜 和 先生 奥斯本 , 杰拉尔德 和 - ,

卡特琳夫人和奥斯本爵士，杰拉尔德和朗波尔

[ˈmjuːtʃuəli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æɪn; ən] [ədˈventʃər]
mutually congratulated each other on the favourable termination of an adventure
相互 恭喜 每个 其他 在 这 有利 终止 的 一个 冒险
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈθretnɪŋ] [ˈɔːspɪsɪz] ;
which had commenced under such threatening auspices ;
哪个 有 开始 在下面 这样的 威胁 庇护 ;

双方互相祝贺这场在如此充满威胁的氛围下开始的冒险最终圆满结束；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈkwaːntəti]
and every one of the party poured forth upon his neighbour the usual quantity
和 每一个 一 的 这 派对 倾倒 前进 之上 他的 邻居 这 通常 数量
[ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaːləʊz] [ˈeni] [rɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of wonder and amazement which always follows any event of the kind .
的 想知道 和 惊愕 哪个 总是 跟随 任何 事件 的 这 种类 .

聚会中的每个人都向邻座表达了遇到此类事件时通常会有惊奇和赞叹之情。

[ðə; ði] [pʊr] [priːst] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈhɪrli] [ˈfɔːləɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]
The poor priest , who had so nearly fallen a victim to the excited passions of
这 贫穷的 牧师 , WHO 有 所以 几乎 倒下 一个 受害者 到 这 兴奋的 激情 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

这位可怜的牧师，差点成为人群激动情绪的牺牲品，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [səˈfɪntli] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
was the last that sufficiently recovered from the strong impressions of the
曾是 这 最后的 那 足够 恢复 从 这 强的 印象 的 这
[ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈbæb(ə)l] [ðerəˈpɑːn] .
moment to babble thereupon .
片刻 到 潺潺 于是 .

他是最后一个从刚才的强烈印象中缓过神来，开始滔滔不绝地谈论这件事的人。

[wen] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ləˈkweɪʃəs] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] ,
When , however , his loquacious faculties were once brought into play ,
什么时候 , 然而 , 他的 贫嘴 学院 是 一次 带来 进入 玩 ,

然而，一旦他能言善辩的天赋得以发挥，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenset] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [tæsiˈtɜːrənəti] ,
he contrived to compensate for his temporary taciturnity ,
他 人为的 到 补偿 为了 他的 暂时的 沉默寡言 ,

他想方设法弥补自己暂时的沉默寡言。

[ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
shouting forth his thanks to Sir Osborne Maurice from the rear to the front ,
喊叫 前进 他的 谢谢 到 先生 奥斯本 莫里斯 从 这 后部 到 这 正面 ,

他从后往前大声向奥斯本·莫里斯爵士表达谢意，

[dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvælər]
declaring that the preservation of his life was entirely owing to his valour
声明 那 这 保存 的 他的 生活 曾是 完全 欠款 到 他的 勇气
[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ;
and conduct ;
和 执行 ;

他宣称自己能够保全性命完全归功于自己的英勇行为；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɜːrd] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that it was wonderful the influence which his sole word possessed with the
那 它 曾是 精彩的 这 影响 哪个 他的 唯一 单词 拥有 和 这
[ˈmʌltɪtʉːd] ,
multitude ,
民众 ,

他仅仅一句话就对众人产生了巨大的影响，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli]
and that he should never cease to be grateful till the end of his worldly
和 那 他 应该 绝不 停止 到 是 感激的 直到 这 结尾 的 他的 世俗
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

而且他应该终生保持感恩之心。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ]
Sir Osborne assured him that he was very welcome ; and remarked , with
先生 奥斯本 保证 他 那 他 曾是 非常 欢迎 ; 和 评论 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ,
a smile , to Lady Katrine ,
一个 微笑 , 到 女士 卡特琳娜 ,

奥斯本爵士向他保证非常欢迎他；然后笑着对卡特琳夫人说道：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtʉːd] ,
who was laughing at the priest's superfluity of gratitude ,
WHO 曾是 笑 在 这 牧师的 过剩 的 感激 ,

谁在嘲笑这位牧师过分的感激之情呢？

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪɡˈzuːbəərəns] [ʌv; əv] [ziːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
that in all probability it was this sort of exuberance of zeal that had brought
那 在 全部 可能性 它 曾是 这 种类 的 热情洋溢 的 热情 那 有 带来
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fəʊnd] [hɪm; ɪm] .
him into the perilous circumstances in which they had at first found him .
他 进入 这 危险的 情况 在 哪个 他们 有 在 第一的 成立 他 .

很可能正是这种过分的热情，才让他陷入了他们最初发现他时的那种危险境地。

" [bʌt; bət][kæn; kən] [ziːl] [ˈevər][biː; bi][ɪɡˈzuːbəərənt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
" But can zeal ever be exuberant ? " demanded Lady Katrine , suddenly changing
" 但 能 热情 曾经 是 旺盛 ? " 要求 女士 卡特琳娜 , 突然 变化
[hɜːr; hər] [təʊn] ;
her tone ;
她 语气 ;

“但是热情有可能过头吗？”卡特琳娜夫人突然改变了语气，问道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dɑːrk] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi]
and then fixing the full light of her beautiful dark eyes upon the knight , she
和 然后 定影 这 满的 光 的 她 美丽的 黑暗的 眼睛 之上 这 骑士 , 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

然后，她将她那双美丽的黑眼睛的全部光线都集中在骑士身上，补充道：

" [aɪ] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] [frend] . "
" I mean in a friend . "
" 我 意思是 在 一个 朋友 " . "

“我是指朋友。”

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , " [wen] [nɑːt] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈpruːd(ə)ns] .
" It can , " said Sir Osborne , " when not guided by prudence .
" 它 能 , " 说 先生 奥斯本 , " 什么时候 不是 引导 经过 谨慎 .

“如果缺乏审慎的指导，就可能会发生这种情况，”奥斯本爵士说。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [frend] . "
But I do not think a fool can be a friend . "
但 我 做 不是 思考 一个 傻子 能 是 一个 朋友 " . "

但我认为傻瓜不可能成为朋友。

" [kʌm] , [sɜːr] [naɪt] , [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; " [let][juː ˈes] [hɪr] [jɔːr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
" Come , sir knight , come ! " said the lady ; " let us hear your idea of a friend
" 来 , 先生 骑士 , 来 ! " 说 这 女士 ; " 让 我们 听到 你的 主意 的 一个 朋友
.
"
.
"
.

“来吧，骑士先生，来吧！”那位女士说，“让我们听听你对朋友的看法。”

" [ə; eɪ] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
" A friend , " replied the knight , smiling at her earnestness ,
" 一个 朋友 , " 回复 这 骑士 , 微笑 在 她 认真 ,

“一位朋友，”骑士笑着回答，被她的真诚所打动。

" [mʌst; məst][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" must be both a wise man and a good man .
" 必须 是 两个都 一个 明智的 男人 和 一个 好的 男人 " .

“必须既是智者又是善人。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʌv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ziːl] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd]
He must love his friend with sufficient zeal to see his faults and
他 必须 爱 他的 朋友 和 充足的 热情 到 看 他的 故障 和
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kaʊntərˈækt] [ðem; ðəm] ,
endeavour to counteract them ,
努力 到 抵消 他们 ,

他必须以足够的热情去爱他的朋友，才能看到他的缺点并努力改正。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv]
and with sufficient prudence to perceive his true interests and to strive
和 和 充足的 谨慎 到 感知 他的 真的 兴趣 和 到 努力
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 " .

并且有足够的谨慎去认识到自己的真正利益并为之奋斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈvænəti] ;
But he must put aside vanity ;
但 他 必须 放 旁边 虚荣 ;

但他必须放下虚荣；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pri'tendz] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪrli]
for there is many a man who pretends a great friendship for another merely
为了 那里 是 许多 一个 男人 WHO 假装 一个 伟大的 友谊 为了 其他 仅仅
[fɔːr; fər][ðə; ði][veɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for the vain purpose of advising and guiding him ,
为了 这 徒劳 目的 的 建议 和 指导 他 ,
因为有许多人假装与他人交好, 仅仅是为了虚妄地给予建议和指导。

[wen] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] .
when , in truth , he is not capable of advising and guiding himself .
什么时候 , 在 真相 , 他 是 不是 有能力的 的 建议 和 指导 他自己 .
事实上, 他连自己都无法提供建议和指导。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əs'paɪəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] ['evri]
The man who aspires to such a name must be to his friend what every
这 男人 WHO 渴望 到 这样的 一个 姓名 必须 是 到 他的 朋友 什么 每一个
[mæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
man would be to himself ,
男人 会 是 到 他自己 ,
渴望获得如此美名的人, 必须像对待自己一样对待朋友。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] [ʌn'dæzəld] [baɪ][self] - [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts]
if he could see his own faults undazzled by self - love and his own interests
如果 他 可以 看 他的 自己的 故障 不眼花缭乱 经过 自己 - 爱 和 他的 自己的 兴趣
[ʌn'blaɪndɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
unblinded by passion .
未设盲 经过 热情 .
如果他能被自恋蒙蔽双眼, 看清自己的缺点, 不被激情盲目地看清自己的利益。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['zeləs] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['stedi] [ænd; ənd] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] , [wɪðəʊt] ['biːɪŋ]
He must be zealous and kind , steady and persevering , without being
他 必须 是 热心 和 种类 , 稳定的 和 坚持不懈 , 没有 存在
['kʊəriəs] [ɔːr] [ɪntər'fɪrɪŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] [ɔːr] ['ɔːbstɪnət] . "
curious or interfering , troublesome or obstinate . "
好奇的 或者 干扰 , 麻烦的 或者 顽固 . "
他必须热情友善, 稳重坚韧, 但不能好奇多疑、爱管闲事、惹是生非或固执己见。

" [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ! " [sed] ['leɪdi] ['kætrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Would I had such a friend ! " said Lady Katrine , with a sigh ,**
" 会 我 有 这样的 一个 朋友 ! " 说 女士 卡特琳娜 , 和 一个 叹 ,
"我多么希望自己也能有这样的朋友啊! "卡特琳娜夫人叹了口气说道。
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['pensɪv] .
and for the rest of the way she was grave and pensive .
和 为了 这 休息 的 这 方式 她 曾是 严重 和 沉思的 .
剩下的路程中, 她一直神情严肃, 若有所思。

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[let] [juː 'es]
Let us
让 我们
让我们

[ækt] ['friːli] , ['kerləsli] , [ænd; ənd] [kə'prɪʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz]
Act freely , carelessly , and capriciously , as if our veins
行为 自由 , 粗心大意 , 和 反复无常 , 作为 如果 我们的 静脉
行事自由、漫不经心、反复无常, 仿佛我们的血管.....

[ˈræn][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪksɪlvər] . - - [ben][ˈdʒɑːnsən] .

Ran with quicksilver . - - Ben Jonson .
兰 和 水银 . - - 本 约翰逊 .

像水银一样飞奔。——本·琼森

- [məˈtrɑːpəlɪs] ,

Renown'd metropolis ,
- 都会 ,

著名的都市，

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] . - - [ˈmɪltən] .

With glistening spires and pinnacles adorn'd . - - Milton .
和 闪闪发光 尖塔 和 巅峰 装饰 . - - 米尔顿 .

闪耀的尖顶和华丽的尖塔点缀其间。——弥尔顿

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪˈtwiːn] [hoʊp]

It is strange , in the life of man , always fluctuating as he is between hope
它 是 奇怪的 , 在 这 生活 的 男人 , 总是 波动 作为 他 是 之间 希望

[ænd; ənd] [fɪr] ,

and fear ,
和 害怕 ,

人的一生很奇怪，总是在希望和恐惧之间摇摆不定。

[ˌɡrætɪfrɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,

gratification and disappointment , with nothing fixed in his state of existence ,
满足感 和 失望 , 和 没有什么 固定的 在 他的 状态 的 存在 ,

他的生活状态充满满足与失望，没有一成不变。

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,

and uncertainty surrounding him on every side ,
和 不确定 周围 他 在 每一个 边 ,

他四面楚歌，处处充满不确定性。

[ðæt] [səˈspens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒnz] .

that suspense should be to him the most painful of all situations .
那 悬念 应该 是 到 他 这 最多 痛苦 的 全部 情况 .

对他来说，这种悬而未决的状态应该是最痛苦的。

[wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt][ˈhæbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] ;

One would suppose that habit would have rendered it easy for him to bear ;
一 会 认为 那 习惯 会 有 渲染 它 简单的 为了 他 到 熊 ;

[ænd; ənd] [jet] ,

and yet ,
和 然而 ,

人们或许会认为，习惯会让他更容易忍受；然而，

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] , [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] , [frʌm; frəm] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

beyond all questions , every condition of doubt , from uncertainty respecting our
超过 全部 问题 , 每一个 状况 的 怀疑 , 从 不确定 尊重 我们的

[feɪt] , [tuː; tə] [mɪr] [ɪndɪˈsɪʒn] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,

fate , to mere indecision of judgment ,
命运 , 到 仅仅 优柔寡断 的 判断 ,

超越一切疑问，消除一切疑虑，从对命运的不确定到判断上的犹豫不决，

[ɑːr; ər][ɔːl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [dɪˈɡriː] .

are all , more or less , painful in their degree .
是 全部 , 更多的 或者较少的 , 痛苦 在 他们的 程度 .

这些症状或多或少都会带来痛苦。

[huː] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ˌvekst] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,

Who is it that has not often felt irritated , vexed , and unhappy ,
WHO 是 它 那 有 不是 经常 毛毡 受刺激 , 烦恼 , 和 不开心 ,

谁不曾经常感到烦躁、恼怒和不快乐呢？

[wen] ['hezə,teɪn] [br'twi:n] [tu:] ['dɪfrənt] ['kɔ:rsɪz][ʌv; əv]['æk(ə)n] ,
when hesitating between two different courses of action ,
什么时候 犹豫不决 之间 二 不同的 课程 的 行动 ,
当在两种不同的行动方案之间犹豫不决时,

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ?
even when the subject of deliberation involved but a trifle ?
甚至 什么时候 这 主题 的 审议 涉及 但 一个 琐事 ?
即使讨论的内容只是一件小事?

['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlmɜ:] , [æz; əz][hæz; hæz] [brɪn] [ɔ:'redi] [sed] , [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['pensɪv] [wen]
Lady Katrine Bulmer , as has been already said , was grave and pensive when
女士 卡特琳娜 布尔默 , 作为 有 到过 已经 说 , 曾是 严重 和 沉思的 什么时候
[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] ['greɪvz,ənd] ;
she reached Gravesend ;
她 达到 格雷夫森德 ;
正如前面所说, 卡特琳·布尔默夫人到达格雷夫森德时神情严肃而沉思;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
and then , without honouring the knight with her company even for a few
和 然后 , 没有 致敬 这 骑士 和 她 公司 甚至 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
然后, 她甚至没有给予这位骑士哪怕几分钟的陪伴,

[æz; əz][hi:; hi] [di:md] [ðæt] [ɪn]['sɪmp(ə)] ['kɜ:rtəsi] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ][rɪ'taɪəd][tu:; tə]
as he deemed that in simple courtesy she might have done , she retired to
作为 他 被认为 那 在 简单的 礼貌 她 可能 有 完毕 , 她 退休 到
[hɜ:r; həɹ] [tʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她 房间 ,
他认为出于基本的礼貌, 她本可以这样做, 于是她便回到了自己的房间。

[ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['wɪmɪn] ,
and , shutting herself up with her two women ,
和 , 关闭 她自己 向上 和 她 二 女性 ,
然后, 她把自己和两个女人关在房间里。

[ðə; ði]['oʊnli] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [br'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [wʌz; wəz]
the only communication which took place between her and Sir Osborne was
这 仅有的 沟通 哪个 采取 地方 之间 她 和 先生 奥斯本 曾是
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
respecting the hour of their departure the next morning .
尊重 这 小时 的 他们的 离开 这 下一个 早晨 .
她和奥斯本爵士之间唯一的交流就是商定第二天早上出发的时间。

[ðə; ði] [naɪt] [felt] [hɜ:rt][ænd; ənd] [vekst] ;
The knight felt hurt and vexed ;
这 骑士 毛毡 伤害 和 烦恼 ;
骑士感到受伤和恼怒;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] [goʊst] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz]
for though he needed no ghost to tell him that the lovely girl he was
为了 尽管 他 需要 不 鬼 到 告诉 他 那 这 迷人的 女孩 他 曾是
[kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kə'prɪfəs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bju:trɪf(ə)] ,
conducting to the court was as capricious as she was beautiful ,
进行 到 这 法庭 曾是 作为 任性 作为 她 曾是 美丽的 ,
虽然他不需要鬼魂告诉他, 他护送去朝廷的这位漂亮姑娘既美丽又任性,

[jet] [h3:r; h3r] [gei] [wimz] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʊkɪtri] , [hæd; həd][bəʊθ] [s3:rvd] [tu:; tə] [pi:k]
yet her gay whims and graceful little coquetry , had both served to pique
然而 她 同性恋 心血来潮 和 优美 小的 卖弄风情 ; 有 两个都 服务 到 激起
[ænd; ənd][əˈmju:z] [hɪm; ɪm] ,
and amuse him ,
和 娱乐 他 ;
然而, 她那些轻佻的异想天开和优雅的小娇媚, 既激怒了他, 又逗乐了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [nu:] [kəˈpri:s] ,
and he could almost have been angry at this new caprice ,
和 他 可以 几乎 有 到过 生气的 在 这 新的 任性 ;
他几乎可以肯定, 他对这种新的任性举动感到愤怒。
[wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][h3:r; h3r][səˈsaɪəti][fɔ:r; f3r][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
which deprived him of her society for the evening .
哪个 被剥夺的 他 的 她 社会 为了 这 晚上 .
这使他当晚失去了她的陪伴。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevə] , [ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈhju:mər] [si:md] [əˈɡen] [tu:; tə]
The next morning , however , the wind of Lady Katrine's humour seemed again to
这 下一个 早晨 ; 然而 ; 这 风 的 女士 - 幽默 似乎 再次 到
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ;
have changed ;
有 已更改 ;
然而, 第二天早上, 卡特琳娜夫人的心情似乎又变了;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; f3r][h3:r; h3r] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʃi:; ʃi] [ˈtrɪpt] [daʊn] [tu:; tə][h3:r; h3r]
and at the hour appointed for her departure she tripped down to her
和 在 这 小时 任命 为了 她 离开 她 绊倒了 向下 到 她
[hɔ:rs] [ɔ:l] [ˈlaɪvlnəs] [ænd; ənd] [ˈɡeɪəti] .
horse all liveliness and gaiety .
马 全部 活力 和 欢乐 .
到了约定的出发时间, 她精神抖擞、兴高采烈地跳下马背。

[s3:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈprɒfəd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [h3:r; h3r][ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] ,
Sir Osborne proffered to assist her in mounting ,
先生 奥斯本 提供的 到 协助 她 在 安装 ;
奥斯本爵士主动提出帮她上马,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmʊvmənt][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wɪˈðəʊt] [eɪd] , [ænd; ənd] [t3:rnd] [raʊnd]
but in a moment she sprang into the saddle without aid , and turned round
但 在 一个 片刻 她 弹簧 进入 这 鞍 没有 援助 ; 和 转向 圆形的
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ;
但片刻之后, 她无需任何帮助就跃上马鞍, 转身大笑起来。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ] [wɪtʃ] [h3:r; h3r] [ˈwɪmɪn] [w3:r; w3r] [fɪkst] [ɪn]
to see the slow and difficult manœuvres by which her women were fixed in
到 看 这 慢的 和 难的 机动 经过 哪个 她 女性 是 固定的 在
[ðer; ð3r] [si:ts] .
their seats .
他们的 座位 .
看到那些缓慢而艰难的动作, 她们被固定在座位上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌprepəˈreɪfɪnz] , [haʊˈevə] , [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] ,
The whole preparations , however , being completed ,
这 所有的 准备工作 ; 然而 ; 存在 完全的 ;
然而, 所有准备工作完成后,

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd][set][aʊt][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈɔːrdər][ɪn][wɪtʃ][aɪ'tiː][hæd; həd][dɪ'pɑːrtɪd][frʌm; frəm]
the cavalcade set out in the same order in which it had departed from
这 车队 放 出去 在 这 相同的 命令 在 哪个 它 有 已离开 从
[ðə; ði][ˈæbi][ðə; ði][deɪ][brɪ'fɔːr] ,
the abbey the day before ,
这 修道院 这 天 前 ,
车队按照前一天从修道院出发时的顺序出发。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈpɜːsənz] ;
and with the same number of persons ;
和 和 这 相同的 数字 的 人 ;
人数相同;

[ðə; ði][pʊr][priːst][huːm][ðeɪ][hæd; həd][dɪ'lɪvəd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪətər][ˈbiːɪŋ]
the poor priest whom they had delivered from the hands of the rioters being
这 贫穷的 牧师 谁 他们 有 发表 从 这 双手 的 这 暴徒 存在
[left][brɪ'hænd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,
他们从暴徒手中救出的可怜神父却被留在了后面。

[tuː][ɪl][tuː; tə][prəʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈlʌndən] .
too ill to proceed with them to London .
也 患病的 到 继续 和 他们 到 伦敦 .
身体太虚弱，无法和他们一起前往伦敦。

"[wel] , [sɜːr][naɪt] , "[sed][ðə; ði][geɪ][gɜːrɪ][æz; əz][ðeɪ][roʊd][ˈfɔːrwəd] ,
" Well , sir knight , " said the gay girl as they rode forward ,
" 出色地 , 先生 骑士 , " 说 这 同性恋 女孩 作为 他们 骑 向前 ,
“好的，骑士先生，”那位同性恋女孩一边说着，一边策马向前走去。

"[aɪ][mʌst; məst][ˈriːəli][θɪŋk][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈgæːdən][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ɔːl][jʊr; jər][ˈderɪŋ][ɪn][maɪ][brɪ'hæf] .
" I must really think of some guerdon to reward all your daring in my behalf .
" 我 必须 真的 思考 的 一些 格尔登 到 报酬 全部 你的 大胆 在 我的 代表 .
“我一定要好好想想该给你们一些奖励，以表彰你们为我所做的一切勇敢之举。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɑːtʃt][θruː][ðə; ði][ˈlɪvɔːŋ][naɪt] , [ɑːrmd][æt; ət][ɔːl][pɔɪnts] ,
I hope you watched through the livelong night , armed at all points ,
我 希望 你 观看 通过 这 终身 夜晚 , 武装 在 全部 积分 ,
我希望你彻夜守候，时刻保持警惕。

[lest][sʌm; səm][ˈenəmi][ʃʊd; ʃəd][ə'tæk][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)l] ? "
lest some enemy should attack our castle ? "
免得 一些 敌人 应该 攻击 我们的 城堡 ? "
唯恐敌人攻打我们的城堡？

"[feɪθ] , [nɑːt][aɪ] ! "[ænsər][sɜːr][ˈɔːzbɔrn] ;
" Faith , not I ! " answered Sir Osborne ;
" 信仰 , 不是 我 ! " 回答 先生 奥斯本 ;
“是信仰，不是我！”奥斯本爵士回答道；

"[juː; jʊ][siːmd][soʊ][ˈpɜːrfɪktli][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːdʒɪŋ] , [ˈleɪdi] ,
" you seemed so perfectly satisfied with the security of our lodging , lady ,
" 你 似乎 所以 完美 使满意 和 这 安全 的 我们的 住宿 , 女士 ,
女士，您似乎对我们住处的安全状况非常满意。

[ðæt][aɪ][iːn][ˈfɑːləʊd][jʊr; jər][gʊd][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ʌnd][went][tuː; tə][bed] . "
that I e'en followed your good example and went to bed . "
那 我 e'en 随后 你的 好的 例子 和 去 到 床 . "
我甚至效仿你的好榜样，上床睡觉了。

" [naʊ] [ˈhiːz] [əˈfrʌntɪd] ！
" **Now he's affronted** ！
" 现在 他是 受辱 ！

“现在他感到受辱了！”

" [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ．
" **cried Lady Katrine** ．
" 哭 女士 卡特琳娜 ．

“卡特琳娜夫人喊道。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ？
" **Was there ever such a creature** ？
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 生物 ？

“历史上真的存在过这样的生物吗？”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [mæn][ɪn] [ˈɑːrmər] ，
But tell me , man in armour ，
但 告诉 我 ， 男人 在 盔甲 ，

但是告诉我，身披盔甲的人，

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhɔːsmən]
was it fitting for me to come and sit with you and your horsemen
曾是 它 配件 为了 我 到 来 和 坐 和 你 和 你的 骑兵

[ɪn][ðə; ðɪ][tæp] - [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ，
in the tap - room of an inn ，
在 这 轻敲 - 房间 的 一个 客栈 ，

我是否应该来客栈的酒馆里，与您和您的骑手们坐在一起？

[ˈiːtɪŋ] ， [ˈdrɪŋkɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ， [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] ？
eating , drinking , and singing , like a beggar or a ballad - singer ？
吃 ， 喝 ， 和 歌唱 ， 喜欢 一个 乞丐 或者 一个 民谣 - 歌手 ？

像乞丐或民谣歌手一样吃喝唱歌？

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ．
" **The knight bit his lip , and made no reply** ．
" 这 骑士 少量 他的 唇 ， 和 制成 不 回复 ．

骑士咬着嘴唇，没有回答。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] , [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ？ " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] , [ˈlæfɪŋ] ．
" **Why don't you answer , Sir Osborne** ？ " **continued the lady , laughing** ．
" 为什么 不 你 回答 ， 先生 奥斯本 ？ " 持续 这 女士 ， 笑 ．

“奥斯本爵士，您为什么不回答呢？”那位女士笑着继续说道。

" [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈɡreɪvli] ； " [ɪkˈsept]
" **Merely because I have nothing to say , " replied the knight , gravely ; " except**
" 仅仅 因为 我 有 没有什么 到 说 ， " 回复 这 骑士 ， 严重地 ； " 除了
[ðæt] [æt; ət] - ，
that at Sittenbourne ，
那 在 - ，

“只是因为我没什么可说的，”骑士严肃地回答道；“除了在锡滕伯恩，

[wer] [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ]
where you did me the honour of eating with me , though not with my
在哪里 你 做过 我 这 荣誉 的 吃 和 我 ， 尽管 不是 和 我的
[ˈhɔːsmən] ,
horsemen ，
骑兵 ，

您有幸与我一同用餐，虽然没有与我的骑兵们一起，但这却是对我莫大的荣幸。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmɜː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] ,
I did not perceive that Lady Katrine Bulmer was , in any respect ，
我 做过 不是 感知 那 女士 卡特琳娜 布尔默 曾是 ， 在 任何 尊重 ，

我丝毫没有察觉到卡特琳·布尔默夫人有任何.....

[ˈiːðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɔːr] [ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] . "
either like a beggar or ballad - singer . "
任何一个 喜欢 一个 乞丐 或者 民谣 - 歌手 . "

要么像乞丐，要么像民谣歌手。

" [oʊ] ! [ˈveri] [wel] , [sɜːr] [naɪt] ; [ˈveri] [wel] !
" **Oh ! very well , sir knight ; very well !** . "
" 哦 ! 非常 出色地 , 先生 骑士 ; 非常 出色地 !

“哦！很好，骑士先生；很好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] [aɪ] [ˈkændɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] . "
" **If you choose to be offended I cannot help it** . "
" 如果 你 选择 到 是 被冒犯了 我 不能 帮助 它 . "

“如果你选择生气，我也没办法。”

" [juː; jʊ] [misˈteɪk] [em ˈiː] , [ˈleɪdi] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔz.bɔrn] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfendɪd] . "
" **You mistake me , lady , " said Sir Osborne , " I am not offended** . "
" 你 错误 我 , 女士 , " 说 先生 奥斯本 , " 我 是 不是 被冒犯了 . "

“夫人，您误会我了，”奥斯本爵士说，“我并没有生气。”

" [wel] [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [eɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ,
" **Well then , sir , I am , " replied Lady Katrine ,** . "
" 出色地 然后 , 先生 , 我 是 , " 回复 女士 卡特琳娜 ,

“那么，先生，我就是，”卡特琳夫人回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊld] [stɪf] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
making him a cold stiff inclination of the head .
制作 他 一个 寒冷的 僵硬的 倾角 的 这 头 .

他头微微一歪，身体僵硬冰冷。

" [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
" **So we had better say no more upon the subject** .
" 所以 我们 有 更好的 说 不 更多的 之上 这 主题 .

所以，我们最好不要再就此事多说了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] - , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət]
" **At this moment Longpole , who with the rest of the attendants followed at** .
" 在 这 片刻 - , WHO 和 这 休息 的 这 服务员 随后 在

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [brɪˈhaɪnd] ,
about fifty paces behind ,
关于 五十 步幅 在后面 ,

“这时，隆波尔和其他随从跟在后面大约五十步远的地方，

[roʊd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] [ˈɪntuː] [sɜːr] [ˈɔz.bɔrnz] [hændz] .
rode forward , and put a small folded paper into Sir Osborne's hands .
骑 向前 , 和 放 一个 小的 折叠 纸 进入 先生 奥斯本的 双手 .

他骑马上前，将一张折叠起来的小纸片放在奥斯本爵士手中。

" [ə; eɪ] [ˈletər] , [sɜːr] , [wɪt] [juː; jʊ] [draːpt] , " [sed] [hiː; hi] [əˈlaʊd] ; " [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðɪs]
" **A letter , sir , which you dropped , " said he aloud ; " I picked it up this** . "
" 一个 信 , 先生 , 哪个 你 掉落 , " 说 他 大声 ; " 我 挑选 它 向上 这

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“先生，您掉落的一封信，”他大声说道；“我刚才捡到了。”

" [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ænd][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlkən] [breɪd] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðə; ði]
" **The knight looked at the address , and the small silken braid which united the**
" 这 骑士 看起来 在 这 地址 , 和 这 小的 丝 编织 哪个 团结的 这
[tu:] [si:lz] ;
two seals ;
二 封印 ;

骑士看了看地址, 以及连接两个印章的小丝带;

[ænd; ænd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu;; tə] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] [æt; ət] [jɔ:k] [haʊs] , [ˈwestmɪnstər] ,
and finding that it was directed to Lord Darby at York House , Westminster ,
和 寻找 那 它 曾是 指导 到 主 达比 在 约克 房子 , 威斯敏斯特 ,
并发现该信件寄往了位于威斯敏斯特约克府的达比勋爵处。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:][tu;; tə] - , [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
was about to return it to Longpole , saying it was none of his ,
曾是 关于 到 返回 它 到 - , 说 它 曾是 没有任何 的 他的 ,
正要把它还给朗波尔, 说那东西不是他的。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] ['kætrɪn] , [hu:z] [hed] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] ,
when his eye fell upon Lady Katrine , whose head , indeed , was turned away ,
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 女士 卡特琳娜 , 谁 头 , 的确 , 曾是 转向 离开 ,
当他目光落在卡特琳娜夫人身上时, 她的头确实转了过去。

[bʌt; bət] [hu:z] [nek] [ænd; ænd] [ɪr] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [red] ,
but whose neck and ear were burning with so deep a red ,
但 谁 脖子 和 耳朵 是 燃烧 和 所以 深的 一个 红色的 ,
但他的脖子和耳朵却烧得通红,

[ðæt] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][ʃi:; ji][hæd; həd][sʌm; səm] [di:p] [ænd; ænd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
that Sir Osborne doubted not she had some deep and blushing interest in the
那 先生 奥斯本 怀疑 不是 她 有 一些 深的 和 脸红 兴趣 在 这
[ˈpeɪpər][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
paper he held in his hand .
纸 他 握住 在 他的 手 .

奥斯本爵士毫不怀疑, 她对他手中拿着的文件有着浓厚的兴趣, 甚至有些羞涩。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , - !
" **Thank you , Longpole !**
" 感谢 你 , - !

“谢谢你, Longpole! ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:st] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɑ:ks] ;
thank you , " he said , " I would not have lost it for a hundred marks ;
感谢 你 , " 他 说 , " 我 会 不是 有 丢失的 它 为了 一个 百 标记 ;
“谢谢你,”他说, “就算给我一百分我也不会把它弄丢;

" [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [fəʊldɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɑ:rf] .
" **and he fastened it securely in the foldings of his scarf .**
" 和 他 系紧 它 安全地 在 这 折叠 的 他的 围巾 .

他把它牢牢地系在围巾的褶皱里。

[ðooʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
Though he could willingly have punished his fair companion for her little
尽管 他 可以 心甘情愿 有 受到惩罚 他的 公平的 伴侣 为了 她 小的
[kə'prɪjəs] [ˈpetʃələns] ,
capricious petulance ,
任性 性急 ,

虽然他完全可以因为女伴任性的小脾气而惩罚她,

[ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] ,
the knight could not bear to keep her in the state of agitation under which ,
这 骑士 可以 不是 熊 到 保持 她 在 这 状态 的 搅动 在下面 哪个 ,
骑士不忍心让她一直处于这种惊慌失措的状态,

[baɪ][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈrednəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn]
by the painful redness of her cheek and the quivering of her hand on
经过 这 痛苦 发红 的 她 脸颊 和 这 颤抖 的 她 手 在
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
the bridle ,
这 辔 ,

从她通红的脸颊和颤抖的抓着缰绳的手就能看出来。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈeɪvɪdəntli] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
he very evidently saw she was suffering .
他 非常 显然 锯 她 曾是 痛苦 .

他显然看出她很痛苦。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkɑːmli] ,
" I think your ladyship was remarking , " said he , calmly ,
" 我 思考 你的 夫人 曾是 评论 , " 说 他 , 平静地 ,

“我想夫人刚才是在说,”他平静地说。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
" that it was the height of dishonour and baseness to take advantage of
" 那 它 曾是 这 高度 的 羞辱 和 卑鄙 到 拿 优势 的
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ,
anything that happens to fall in our power ,
任何事物 那 发生 到 落下 在 我们的 力量 ,

“利用我们掌握的任何资源是极其不光彩和卑鄙的行为。”

[ɔːr] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [ˌæksɪˈdentəli] .
or any secret with which we become acquainted accidentally .
或者 任何 秘密 和 哪个 我们 变得 熟人 偶然 .

或者我们偶然得知的任何秘密。

[aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][faːr] ,
I not only agree with you so far ,
我 不是 仅有的 同意 和 你 所以 远的 ,

我不仅目前为止都同意你的观点，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dʒest][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈɑːnərəb(ə)] .
but I think even that a jest upon such a subject is hardly honourable .
但 我 思考 甚至 那 一个 笑话 之上 这样的 一个 主题 是 几乎 光荣的 .

但我认为，即使是拿这种事开玩笑也算不上光彩。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
We should strive , if possible , to be as if we did not know it .
我们 应该 努力 , 如果 可能的 , 到 是 作为 如果 我们 做过 不是 知道 它 .

我们应该尽可能努力装作对此一无所知。

" [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [fʊl] [ˈsʌni] [feɪs] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" Lady Katrine turned her full sunny face towards him ,
" 女士 卡特琳娜 转向 她 满的 阳光明媚 脸 向 他 ,

卡特琳娜夫人将她阳光灿烂的脸转向了他，

[ˈgloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fer] [ˈiːvniŋ] [klaʊd] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [rest][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] :
glowing like a fair evening cloud when the last rays of daylight rest upon it :
发光 喜欢 一个 公平的 晚上 云 什么时候 这 最后的 射线 的 日光 休息 之上 它 :

像傍晚最后一缕阳光洒在云朵上时，那朵美丽的云彩闪闪发光：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi]
" You are a good , an excellent creature , " she said , " and worthy to be
" 你 是 一个 好的 , 一个 出色的 生物 , " 她 说 , " 和 值得 到 是

[ə; eɪ] [naɪt] .
a knight .
一个 骑士 .

“你是一个善良、优秀的人,”她说,“你配得上成为一名骑士。”

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːris] , " [ʃiː,ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
Sir Osborne Maurice , "**she continued** , **after a moment's pause** ,
先生 奥斯本 莫里斯 , " 她 持续 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
“奥斯本·莫里斯爵士,”她停顿片刻后继续说道, “

" [jɔːr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɪz] [tuː] [ˈestɪməb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [bɪːst] ,
" **your good opinion is too estimable to be lightly lost** ,
" 你的 好的 观点 是 也 可估量的 到 是 轻轻 丢失的 ,
“您的好感弥足珍贵, 绝不能轻易失去。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [der]
and to preserve it I must speak to you in a manner that women dare
和 到 保存 它 我 必须 说话 到 你 在 一个 方式 那 女性 敢
[ˈseldəm] [spiːk] .
seldom speak .
很少 说话 .

为了保全它, 我必须用一种女性很少敢用的方式与你交谈。
[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
And yet , though on my word , I would trust you as I would a brother ,
和 然而 , 尽管 在 我的 单词 , 我 会 相信 你 作为 我 会 一个 兄弟 ,
然而, 尽管我言出必行, 但我会像信任兄弟一样信任你,

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] - - - - [aɪ][ˈkænɔːt] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈkænɔːt] .
I know not how - - - - I cannot , indeed I cannot .
我 知道 不是 如何 - - - - 我 不能 , 的确 我 不能 .
我不知道该怎么做——我真的做不到。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
And yet I must , and will , for fear of misconstruction .
和 然而 我 必须 , 和 将要 , 为了 害怕 的 误解 .
然而, 为了避免误解, 我必须而且将会这样做。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈletər] .
You saw that letter .
你 锯 那 信 .
你看到那封信了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [ɪz][nɔːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
You can guess that he to whom it is addressed is not indifferent to the
你 能 猜测 那 他 到 谁 它 是 已解决 是 不是 冷漠 到 这
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .

不难猜到, 收信人对写信人并非漠不关心。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfaɪənst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ɔːl] [vaʊz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [vaʊz] [ɑːr; ər] [ˈsiːkrət] [wʌnz] ;
They are affianced to each other by all vows , but those vows are secret ones ;
他们 是 已订婚 到 每个 其他 经过全部 誓言 , 但 那些 誓言 是 秘密 一个 ;
他们彼此以各种誓言结为伴侣, 但这些誓言都是秘密的;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwʊlzi] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz]
for the all - powerful Wolsey will not have it so , and we must needs
为了 这 全部 - 强大的 沃尔西 将要 不是 有 它 所以 , 和 我们 必须 需求
[siːm] , [æt; ət] [liːst] ,
seem , at least ,
似乎 , 在 至少 ,
因为权势滔天的沃尔西不会允许这种情况发生, 而我们至少必须看起来如此。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] .
to obey .
到 服从 .
服从。

[ˈdɑːbi] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]
Darby has been some time absent from the court , and I was sent to
达比 有 到过 一些 时间 缺席的 从 这 法庭 , 和 我 曾是 发送 到
[ðə; ði] [ˈæbi] .
the abbey .
这 修道院 .

达比已经有一段时间没出现在法庭上了，我被派往修道院。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ?
What would you have more ?
什么 会 你 有 更多的 ?

你还想要什么？

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɪnstənt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ;
I promised to give instant information of my return ;
我 承诺 到 给 立即的 信息 的 我的 返回 ;

我承诺会立即告知我归还情况；

[ænd; ənd][ləst] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈletər] ,
and last night I spent in writing that letter ,
和 最后的 夜晚 我 花费 在 写作 那 信 ,

我昨晚都在写那封信。

[ðoo] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɔːt][ɪn] [truːθ] [haʊ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ,
though now I know not in truth how to send it ,
尽管 现在 我 知道 不是 在 真相 如何 到 发送 它 ,

虽然我现在真的不知道该如何发送它，

[fɔːr; fər][maɪ] [gruːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [spaɪ][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] . "
for my groom is but a pensioned spy upon me . "
为了 我的 新郎 是 但 一个 退休人员 间谍 之上 我 . "

因为我的新郎不过是个退休的间谍，专门监视我罢了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" Will you trust it to me ? " said the knight .
" 将要 你 相信 它 到 我 ? " 说 这 骑士 .

“你愿意把它托付给我吗？”骑士问道。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [pɔːzd] .
The lady paused .
这 女士 暂停 .

这位女士停顿了一下。

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem ˈiː] ?
" Do you doubt me ?
" 做 你 怀疑 我 ?

你怀疑我吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least , " she said ; " not in the least .
" 不是 在 这 至少 , " 她 说 ; " 不是 在 这 至少 .

“一点也不,”她说; “一点也不。”

[maɪ][ˈoʊnli] [daʊt] [ɪz] [ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "
My only doubt is whether I shall send it at all . "
我的 仅有的 怀疑 是 无论 我 将 发送 它 在 全部 . "

我唯一的顾虑是，我到底要不要把它寄出去。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][,hezɪ'teɪ](ə)n] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **Is there a hesitation ?** " **demanded the knight in some surprise** .
" 是 那里 一个 犹豫 ? " 要求 这 骑士 在 一些 惊喜 :
"还有犹豫吗? "骑士有些惊讶地问道。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !
"唉!

[ðer; ðər][ɪz] , " ['ænsər] [fɪ; fɪ] .
there is , " answered she .
那里 是 , " 回答 她 :

"有的,"她回答道。
" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] : [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] .
" **You must know all : I see it** .
" 你 必须 知道 全部 : 我 看 它 :
"你肯定都知道：我都看到了。"

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [,em 'i:] [ðæt] ['dɑ:bi]
Since I have been at the abbey they have tried to persuade me that Darby
自从 我 有 到过 在 这 修道院 他们 有 尝试 到 说服 我 那 达比
[ji:ldz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪ] ;
yields himself to the wishes of the cardinal ;
产量 他自己 到 这 愿望 的 这 红衣主教 ;
自从我来到修道院以来，他们一直试图说服我，达比会屈从于红衣主教的意愿；

[ænd; ænd][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wed] [ə'hʌðər] .
and is about to wed another .
和 是 关于 到 结婚 其他 :
他即将与另一位女性结婚。

[aɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] [fɔ:ls] !
I believe it false !
我 相信 它 错误的 !
我认为这是假的!

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [,aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] !
I am sure it is false !
我 是 当然 它 是 错误的 !
我确信这是假的!

[ænd; ænd] [jet] , [ænd; ænd] [jet] - - - -
And yet , and yet - - - -
和 然而 , 和 然而 - - - -
然而，然而——

" [ænd; ænd][fɪ; fɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" **and she burst into tears** .
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 :
"然后她就嚎啕大哭起来。"

" [oʊ] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] !
" **Oh , Sir Osborne** !
" 哦 , 先生 奥斯本 !
"哦，奥斯本爵士！ "

" [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] , [ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ] [mʌtʃ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd]
" **she continued , drying her eyes , " I much need such a friend as you described**
" 她 持续 , 烘干 她 眼睛 , " 我 很多 需要 这样的 一个 朋友 作为 你 描述
[ˈjestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

她擦了擦眼泪，继续说道：“我非常需要像你昨天描述的那样的朋友。”

" [let] [em 'iː][biː; bi] [ðæt] [frend] , [ðen] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] .
" **Let me be that friend , then , so far as I may be , " said Sir Osborne .**
" 让 我 是 那 朋友 , 然后 , 所以 远的 作为 我 可能 是 , " 说 先生 奥斯本 .

“那么，就让我尽我所能成为你的朋友吧，”奥斯本爵士说道。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" **Allow me to carry the letter to London ,**
" 允许 我 到 携带 这 信 到 伦敦 ,

“请允许我将这封信带到伦敦。”

[ˈwɪðər] [aɪ][goʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] .
whither I go after I have left you at the court at Greenwich .
往哪里去 我 去 后 我 有 左边 你 在 这 法庭 在 格林威治 .

我离开格林威治法院后，要去哪里呢？

[aɪ] [wɪl] [æsər'teɪn] [haʊ] [ɔːrd] [ˈdɑːbi] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
I will ascertain how Lord Darby is situated .
我 将要 探明 如何 主 达比 是 位于 .

我将查明达比勋爵的住处。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['feɪθf(ə)] ([wɪtʃ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [mɔːr]) ,
If I find him faithful (which doubt not that he is , till you hear more) ,
如果 我 寻找 他 忠实 (哪个 怀疑 不是 那 他 是 , 直到 你 听到 更多的) ,

如果我发现他忠诚（在你听到更多消息之前，我丝毫不怀疑他的忠诚），

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː]['truːli] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will give him the letter ; otherwise I will return it truly to you . "
我 将要 给 他 这 信 ; 否则 我 将要 返回 它 真的 到 你 . "

我会把信给他；否则，我会如实把信还给你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , " [sed] ['leɪdi] ['kætrɪn] ,
" **But you must be quick , " said Lady Katrine ,**
" 但 你 必须 是 快的 , " 说 女士 卡特琳娜 ,

“但你必须快点，”卡特琳娜夫人说。

" [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ænd][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] .
" **in case he should hear that I have returned , and have not written .**
" 在 案件 他 应该 听到 那 我 有 返回 , 和 有 不是 书面 .

“万一他听说我已经回来了，却没有写信给我。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [æsər'teɪn] ? "
How will you ascertain ? "
如何 将要 你 探明 ? "

你将如何确定？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ;
" **There are many ways , " answered the knight ;**
" 那里 是 许多 方式 , " 回答 这 骑士 ;

“有很多方法，”骑士回答道；

" [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['lʌndən] ,
" **but principally by a person whom I hope to find in London ,**
" 但 主要 经过 一个 人 谁 我 希望 到 寻找 在 伦敦 ,

“但主要是通过我希望在伦敦找到的那个人，

[ænd; ʌnd] [hu:] [si:z] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [tru:θ] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)] [aɪz] [kæn; kən]
and who sees more deeply into the hidden truth than mortal eyes can
和 who 看到 更多的 深 进入 这 隐 真相 比 凡人 眼睛 能
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:] . "
usually do . "
通常 做 . "

谁能比凡人的眼睛更深刻地洞察隐藏的真相呢？

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] .
" Can you mean Sir Cesar ? " demanded Lady Katrine .
" 能 你 意思是 先生 凯撒 ? " 要求 女士 卡特琳娜 .

"您指的是凯撒爵士吗？"卡特琳娜夫人问道。

" [aɪ][du:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] .
" I do , " answered the knight .
" 我 做 , " 回答 这 骑士 .

"我愿意，"骑士回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈbi:ɪŋ] ? "
" Do you know that very extraordinary being ? " "
" 做 你 知道 那 非常 非凡的 存在 ? "

你认识那位非常特别的人吗？

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" I know him as every one knows him , " answered Lady Katrine ; " that is ,
" 我 知道 他 作为 每一个 一 知道 他 , " 回答 女士 卡特琳娜 ; " 那 是 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
without knowing him .
没有 会心 他 .

"我对他的了解就像大家对他的了解一样，"卡特琳娜夫人回答说，"也就是说，虽然不认识他，但我对他却有所了解。"
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
But if he be in London , and will give you the information ,
但 如果 他 是 在 伦敦 , 和 将要 给 你 这 信息 ,
但如果他身在伦敦，并且愿意提供信息，

[ɔ:l] [daʊt] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ʌn][end] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [ʃɔr] : [ðoʊ] , [ɪnˈdi:d] ,
all doubt will be at an end ; for what he says is sure : though , indeed ,
全部 怀疑 将要 是 在 一个 结尾 ; 为了 什么 他 说道 是 当然 : 尽管 , 的确 ,
一切疑虑都将消除；因为他所说的话是确定的：尽管，的确，

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn] , [baɪ] [priˈtendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz]
I often used to tease the queer little old man , by pretending not to believe his
我 经常 用过的 到 逗 这 酷儿 小的 老的 男人 , 经过 假装 不是 到 相信 他的
[ˈprɒfɪsɪz] ,
prophecies ,
预言 ,

我以前经常戏弄那个古怪的小老头，假装不相信他的预言。

[tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] , [hu:m] [gɑ:d] [prəˈtekt] ! [hæz; həz][ˈreɪtɪd][em ˈi:][fɔ:r; fər] [pleɪŋ] [hɪm; ɪm] .
till our royal mistress , whom God protect ! has rated me for plaguing him .
直到 我们的 皇家 情妇 , 谁 上帝 保护 ! 有 评级 我 为了 困扰 他 .

直到我们尊贵的女主人（愿上帝保佑她！）因为我骚扰他而惩罚了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
He was much a favourite of hers , and I somewhat a favourite of his ;
他 曾是 很多 一个 最喜欢的 的 她的 , 和 我 有些 一个 最喜欢的 的 他的 ;
他是她非常喜欢的人，而我也算是他的一个心头好；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːd] ['mædʒɪk(ə)l][hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌmz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [lʌv] [ðoʊz][best] [hu:] [krɔ:s]
for those odd magical hop - o' - my - thumbs , I believe , love those best who cross
为了 那些 奇怪的 神奇 跳 - o - 我的 - 拇指 , 我 相信 , 爱 那些 最好的 WHO 又
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
them a little .
他们 一个 小的 .

对于那些奇特而神奇的拇指跳跃者，我相信，最爱那些稍微交叉拇指的人。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['sæfaɪər] [rɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [læst] [jɪr] ,
He gave me this large sapphire ring when he went away last year ,
他 给予 我 这 大的 蓝宝石 戒指 什么时候 他 去 离开 最后的 年 ,
他去年离开的时候送了我这枚很大的蓝宝石戒指。

[ˈbɪdɪŋ] [em 'i:] [send] [aɪ 'ti:] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] : [kwɑɪt] ['feri] - [teɪl] [laɪk] .
bidding me send it back to him if I were in trouble : quite fairy - tale like .
投标 我 发送 它 后退 到 他 如果 我 是 在 麻烦 : 相当 仙女 - 故事 喜欢 .

他嘱咐我如果遇到麻烦就把东西寄还给他：简直像童话故事一样。

[soʊ] [naʊ] , [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['kæri] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kaʊns(ə)l][juː; jʊ]
So now , Sir Osborne , you shall carry it to him , and he will counsel you
所以 现在 , 先生 奥斯本 , 你 将 携带 它 到 他 , 和 他 将要 法律顾问 你
['raɪtli] .
rightly .
没错 .

奥斯本爵士，现在你把它带给他，他会给你正确的建议。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔːr; jər] [kæp] , [wer] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [aɪ 'ti:] .
Put it in your cap , where he may see it .
放 它 在 你的 帽 , 在哪里 他 可能 看 它 .

把它放在你的帽子里，让他能看到。

[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿！

[aɪ 'ti:] [lʊks] [kwɑɪt] [laɪk] [sʌm; səm] ['leɪdiːz] ['feɪvər] ;
it looks quite like some lady's favour ;
它 看起来 相当 喜欢 一些 女士的 偏爱 ;

看起来很像某位女士的恩赐；

[bʌt; bət] [dəʊnt] [goʊ] [ænd; ənd] [tɪlt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] ['kætrɪn] ['bʌlmɜː] [ɪz] [ðə; ðɪ]
but don't go and tilt at every one who denies that Katrine Bulmer is the
但 不 去 和 倾斜 在 每一个 一 WHO 否认 那 卡特琳娜 布尔默 是 这
['lʌvliɪst] ['kriːtʃər] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] . "
loveliest creature under the sun . "
最可爱的 生物 在下面 这 太阳 . "

但不要到处攻击那些否认卡特琳·布尔默是世上最美的人。

" [neɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [bɜːrd] ['dɑːbi] , " ['ænsər] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] .
" **Nay , I must leave that to my Lord Darby , "** **answered Sir Osborne .**
" 不 , 我 必须 离开 那 到 我的 主 达比 , " 回答 先生 奥斯本 .
"不，这件事我得交给达比勋爵来处理，"奥斯本爵士回答道。

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [mə'liʃəsli] !
" **Now , that was meant maliciously !**
" 现在 , 那 曾是 意思是 恶意地 !
"这绝对是恶意的！"

" [kraɪd] ['leɪdi] ['kætrɪn] .
" **cried Lady Katrine .**
" 哭 女士 卡特琳娜 .

“卡特琳娜夫人喊道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] ！
" But I don't care ！
" 但 我 不 关心 ！

但我不在乎！

[weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ；[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][jɜː; jər] [hɑːrt] ，[sɜːr] [naɪt] ，
Wait a little ； and if there be a weak point in all your heart ， sir knight ；
等待 一个 小的 ； 和 如果 那里 是 一个 虚弱的 观点 在 全部 你的 心 ； 先生 骑士 ；
稍等片刻；骑士先生，如果您的内心深处有任何软弱之处，

[aɪl] [pleɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɜː; jər][slɑɪ] [lʊk] ．
I'll plague you for your sly look ．
患病的 瘟疫 你 为了 你的 狡猾 看 ；

你那狡黠的眼神，我会一直纠缠你。

" ['leɪdɪ] ['kætrɪn] - ['spɪrɪts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈæstɪk] ['kwaːləti][nɑːt] ['iːzəli] [rɪˈprest] ；
" Lady Katrine Bulmer's spirits were of that elastic quality not easily repressed ；
" 女士 卡特琳娜 - 烈酒 是 的 那 松紧带 质量 不是 容易地 压抑 ；
“卡特琳·布尔默夫人的精神具有那种不易被压制的弹性；

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ，[ɔːl][hɜːr; hər] ['geɪəti] [rɪˈtɜːrɪnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ，
and before ten minutes were over ， all her gaiety returned in full force ；
和 前 十 分钟 是 超过 ，全部 她 欢乐 返回 在 满的 力量 ；
不到十分钟，她就完全恢复了往日的快乐。

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [siːs] [ɪts] [fləʊ] [tɪl] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ．
nor did it cease its flow till their arrival in Greenwich ．
也不 做过 它 停止 它是 流动 直到 他们的 到达 在 格林威治 ；

直到他们抵达格林威治，水流才停止。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ，[sɜːr] ['ɔz,bɔːrn] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['laɪvlnəs] ，
For his part ， Sir Osborne strove to keep pace with her liveliness ；
为了 他的 部分 ， 先生 奥斯本 努力 到 保持 步伐 和 她 活力 ；
奥斯本爵士则努力跟上她的活力步伐。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][iːv(ə)n] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][wɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ，[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
and perhaps even forced his wit a little in the race ， that he might not be ；
和 也许 甚至 强制 他的 有 一个 小的 在 这 种族 ， 那 他 可能 不是 是
[bɪˈhaɪndhænd] ．
behindhand ．
背后 ；

他甚至可能在比赛中稍微耍了点小聪明，以免落后。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ！
Heaven knows what was passing in his mind ！
天堂 知道 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ！

天知道他当时在想些什么！

['weðər] [aɪˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][æn; ən] [æk'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪəti] [æt; ət] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ，
whether it really was an accession of gaiety at approaching the court ；
无论 它 真的 曾是 一个 加入 的 欢乐 在 接近 这 法庭 ；
无论这是否真的是接近法庭时所表现出的喜悦之情，

[ɔːr] ['weðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði]
or whether it was that he wished to show his fair companion that the ；
或者 无论 它 曾是 那 他 希望 到 展示 他的 公平的 伴侣 那 这
[dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [enˈɡeɪdʒmənts] [tuː; tə] [lɔːrd] ['dɑːbi] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
discovery he had made of her engagements to Lord Darby did not at all ；
发现 他 有 制成 的 她 订婚 到 主 达比 做过 不是 在 全部
['mɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm] ，
mortify him ；
羞辱 他 ；

或者，他是否想向他美丽的伴侣表明，他发现她与达比勋爵订婚的消息并没有让他感到丝毫羞愧？

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɒʊkɪtri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['eksəd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
notwithstanding the little coquetry that she might have exercised upon himself .
虽然 这 小的 卖弄风情 那 她 可能 有 锻炼 之上 他自己 .
尽管她可能对他略施媚眼。

[ðeɪ] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][,destɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
They now , however , approached the place of their destination , under the
他们 现在 , 然而 , 接近 这 地方 的 他们的 目的地 , 在下面 这
[ˈfeɪvərəbl] [ˈɔːspɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [æftər'nuːn] .
favourable auspice of a fair afternoon .
有利 前兆 的 一个 公平的 下午 .
然而，在一个晴朗的下午，他们终于抵达了目的地。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːrdnəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][,suːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪz][pər'hæps] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [ˈɔːgjəriːz]
The most pardonable sort of superstition is perhaps that which derives its auguries
这 最多 情有可原 种类 的 迷信 是 也许 那 哪个 衍生 它是 预兆
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
from the face of nature ,
从 这 脸 的 自然 ,
最容易被原谅的迷信或许是那些从自然面貌中汲取预兆的迷信。

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][,juː 'es][tuː; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['ɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [klaɪr] [bluː] ['hev(ə)n] ,
leading us to fancy that the bright golden sunshine , the clear blue heaven ,
领导 我们 到 想要 那 这 明亮的 金的 阳光 , 这 清除 蓝色的 天堂 ,
[ðə; ði][sɔːft] [ˈsʌmə] [briːz] ,
the soft summer breeze ,
这 柔软的 夏天 微风 ,
这使我们不禁想象，灿烂的金色阳光、湛蓝的天空、柔和的夏日微风，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hevənz] ['kɒrɪstəz] , [ˈɪndɪkeɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hæpɪnəs] [tuː; tə]
and the cheerful song of heaven's choristers , indicate approaching happiness to
和 这 快乐 歌曲 的 天 唱诗班成员 , 表明 接近 幸福 到
[ɑːr'selvz] ; [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] ,
ourselves ; or that the cloud ,
我们自己 ; 或者 那 这 云 ,
天上的唱诗班欢快的歌声，预示着我们即将迎来幸福；或者说，云朵，

[ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [kʌm] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ænd; ænd] [ˌdesə'leɪʃn] .
the storm , and the tempest , come prophetic of evil and desolation .
这 风暴 , 和 这 暴风雨 , 来 预言 的 邪恶的 和 荒凉 .
风暴和暴风雨预示着邪恶和荒凉的到来。

[æt; ət] [liːst] [bəʊθ] [hoʊp][ænd; ænd] [fɪr] , [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] ['muːvəz] [ɪn][ɔːl] ['mænz] ['fiːlɪŋz] ,
At least both hope and fear , the two great movers in all man's feelings ,
在 至少 两个都 希望 和 害怕 , 这 二 伟大的 搬家公司 在 全部 男人的 情怀 ,
至少希望和恐惧，这两种人类情感的两大驱动力，

[lend] [ðəm'selvz] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti]
lend themselves strangely to this sort of divination , combining with the beauty
借 他们自己 奇怪的 到 这 种类 的 占卜 , 结合 和 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspekt] ,
of the prospect ,
的 这 前景 ,
它们奇特地适合这种占卜方式，再加上前景的美丽，

[ɔːr][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [tuː; tə] [ɪɡ'zɔːlt] ['ʌʊər; ɑːr][,ekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
or the brightness of the sky , to exalt our expectations of the future ;
或者 这 亮度 的 这 天空 , 到 崇高 我们的 期望 的 这 未来 ;
或者天空的明亮，以激发我们对未来的期望；

[ɔːr] ['lɛndɪŋ] ['dɑːrkə] ['tɛrə] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] ['neɪtʃə] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [dred]
or lending darker terrors to the frown of nature , and teaching us to dread
或者 贷款 较暗 恐怖 到 这 皱眉 的 自然 , 和 教学 我们 到 恐惧
[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spɛr] .
or to despair .
或者 到 绝望 ;

或者给大自然的愁容增添更黑暗的恐怖，教会我们恐惧或绝望。

[wɛn] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɜːz] [hɪl] ,
When Sir Osborne and his party arrived at the brow of Shooter's Hill ,
什么时候 先生 奥斯本 和 他的 派对 到达的 在 这 眉头 的 射手的 爬坡道 ,
当奥斯本爵士一行人到达射手山顶时 ,
[ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmə] :
the evening was as fair and lovely as if it had been summer :
这 晚上 曾是 作为 公平的 和 迷人的 作为 如果 它 有 到过 夏天 :
傍晚的天气晴朗宜人，仿佛回到了夏天:

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] ['sʌnsɛts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bɜːrst][ɪn] [brɪ'twiːn] [tuː] ['wɪntri] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
one of those sweet sunsets that sometimes burst in between two wintry days in the
一 的 那些 甜的 日落 那 有时 爆裂 在 之间 二 冬季 天 在 这
[end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] :
end of March or the beginning of April :
结尾 的 行进 或者 这 开始 的 四月 :
那是三月底或四月初，在两个寒冷的冬日之间偶尔会出现的那种甜美日落:

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['herəldz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['gəʊldən]['siːz(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn] .
a sort of heralds to announce the golden season that comes on .
一个 种类 的 使者 到 宣布 这 金的 季节 那 来 在 .
仿佛是预示着黄金季节即将到来的使者。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , ['weðə] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz]
The whole country round , as far as they could see , whether looking towards
这 所有的 国家 圆形的 , 作为 远的 作为 他们 可以 看 , 无论 寻找 向
['ɛltəm] [ænd; ənd] [tʃɪsəl'hɜːst] ,
Eltham and Chiselhurst ,
埃尔瑟姆 和 奇泽赫斯特 ,
四周的整个国家，在他们所能看到的范围内，无论是向埃尔瑟姆还是奇泽尔赫斯特方向望去，

[ɔːr] ['nɔːrθwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvə] , [wʌz; wəz][wʌn] [waɪd] [siː] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [baʊz] ,
or northwards towards the river , was one wide sea of waving boughs ,
或者 向北 向 这 河 , 曾是 一 宽的 海 的 挥手 树枝 ,
或者往北朝着河边看，是一片广阔的摇曳树枝的海洋。

[dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [grɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
just tinged with the first green of the spring ; while the oblique rays of the
只是 带点色调 和 这 第一的 绿色的 的 这 春天 ; 尽管 这 斜 射线 的 这
[dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,
declining sun ,
下降 太阳 ,
刚刚泛起春天的第一抹绿色；夕阳斜照，

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃɪz] ,
falling upon the huge bolls of the old oaks and beeches ,
坠落 之上 这 巨大的 棉铃 的 这 老的 橡树 和 山毛榉 ,
落在老橡树和山毛榉巨大的棉铃上，

[kɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ɪts][dʒaɪənt] [lɪmz][æz; əz][wɪð; wɪθ]
caught upon the western side of each , and invested its giant limbs as with
捕捉 之上 这 西 边 的 每个 , 和 投资 它是 巨大的 四肢 作为 和
[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɑ:rmə] .
a golden armour .
一个 金的 盔甲 .

抓住了每个物体的西侧，并像披上金色盔甲一样包裹住它们巨大的肢体。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði] [bi:mz] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈveriəs]
Every here and there , too , the beams , forcing their way through the various
每一个 这里 和 那里 , 也 , 这 光束 , 强制 他们的 方式 通过 这 各种各样的
[ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
openings in the forest ,
开口 在 这 森林 ,

此外，还有一些光束，从森林的各个缝隙中穿出来。

[kæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [braɪt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [prɪ'kju:liər][tu;; tə] [wʊd]
cast across the road bright glimpses of that rich yellow light peculiar to wood
投掷 穿过 这 路 明亮的 惊鸿一瞥 的 那 富有的 黄色的 光 奇特 到 木头
[ˈsi:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

道路两旁投射出明亮的黄色光芒，那是林间景色特有的。

[ænd; ənd] , [ˈɒltʰ;neɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
and , alternated with the long shadows of the trees ,
和 , 交替 和 这 长的 阴影 的 这 树木 ,
[wɪθ; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
与树木投下的长长的影子交替出现，

[mɑ:rkt] [ðə; ði][fɑ:r] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪwei] [dɪ'sendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪd] [hi:θ] [bɪ'ləʊ] .
marked the far perspective of the highway descending to the wide heath below .
标记 这 远的 看法 的 这 公路 下降 到 这 宽的 希思 以下 .

从远处可以看到高速公路向下延伸到下方广阔的荒原。

[ðə; ði] [aɪ] [ˈrestɪd] [nɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
The eye rested not on the heath , though it , too ,
这 眼睛 休息 不是 在 这 希思 , 尽管 它 , 也 ,
[ðə; ði] [aɪ] [ˈrestɪd] [nɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
目光并未停留在荒原上，尽管荒原也.....

[wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] ,
was glowing with the full effulgence of the sky ; but passing on ,
曾是 发光 和 这 满的 光辉 的 这 天空 ; 但 通过 在 ,
[wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] ,
沐浴在天空的全部光辉中；但继续前行，

[kɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
caught a small part of the palace of Greenwich ,
捕捉 一个 小的 部分 的 这 宫殿 的 格林威治 ,
[kɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
拍到了格林威治宫的一小部分，

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][waɪld] [oʊks] [wɪtʃ] [ˈfɪld] [ðə; ði][pɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ˈtʰ:rnɪŋ]
rising above the wild oaks which filled the park ; and then still farther turning
上升 多于 这 荒野 橡树 哪个 已填 这 公园 ; 和 然后 仍然 更远 转弯
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [west] ,
towards the west ,
向 这 西方 ,

耸立于遍布公园的野生橡树之上；然后继续向西延伸，

[pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst] [məˈtrɑ:pəlɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [ˈætməsfɪr] ,
paused upon the vast metropolis , with its red and dizzy atmosphere ,
暂停 之上 这 广阔的 都会 , 和 它是红色的 和 晕眩的 气氛 ,
[pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst] [məˈtrɑ:pəlɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [ˈætməsfɪr] ,
目光停留在这座庞大的都市，它散发着令人眩晕的红色气息。

[haɪ] [ə'baʊ] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] ['hevi] ['taʊə] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['spaiə] [ʌv; əv][oʊld] ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] ;
high above which rose the heavy tower and the wooden spire of Old Paul's Church ;
高的 多于 哪个 玫瑰 这 重的 塔 和 木制的 尖塔 的 老的 保罗的 教会 ;

在它上方高耸着老保罗教堂的沉重塔楼和木制尖顶；

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊk] , [wʌz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ]
while to the left , beyond the influence of the smoke , was seen standing
尽管 到 这 左边 , 超过 这 影响 的 这 抽烟 , 曾是 已见 常设
[ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] ,
almost alone ,
几乎 独自的 ,

而在左侧，远离烟雾影响的地方，可以看到一个身影几乎孤零零地站在那里。

[ɪn] ['sɔ:ləm] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['mɪnstə] .
in solemn majesty , the beautiful pile of the West Minster .
在 庄严 威严 , 这 美丽的 桩 的 这 西方 部长 .

庄严肃穆的威斯敏斯特大教堂，美丽的建筑群。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [ɪm'pʌlsɪvli] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Sir Osborne Maurice impulsively reined in his horse ,
先生 奥斯本 莫里斯 冲动地 勒住 在 他的 马 ,

奥斯本·莫里斯爵士一时冲动勒住了马缰。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:n]
and seemed as if he could scarcely breathe when the whole magnificent scene
和 似乎 作为 如果 他 可以 几乎 呼吸 什么时候 这 所有的 壮丽 场景
[rʌʃt] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [vju:] .
rushed at once upon his view .
匆忙 在 一次 之上 他的 看法 .

当整个壮丽的景象一下子涌入他的视野时，他似乎都喘不过气来。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['lʌndən] !
" So this is London !
" 所以 这 是 伦敦 !

这就是伦敦！

" [kraɪd] [hi:; hi] ; " [ðə; ði][væst] , [ðə; ði] ['welθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ; [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
" cried he ; " the vast , the wealthy , and the great ; the throne of our
" 哭 他 ; " 这 广阔的 , 这 富裕 , 和 这 伟大的 ; 这 王座 的 我们的
[aɪlənd] ['mɒnəks] ,
island monarchs ,
岛 君主 ,

“他喊道；“广袤的、富有的、伟大的；我们岛屿君主的王位，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [swet] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] [lænd] .
from whence they sway a wide and powerful land .
从 何处 他们 摇摆 一个 宽的 和 强大的 土地 .

他们由此统治着一片广袤而强大的土地。

[ɑ:n] ! [ɑ:n] ! " [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜ:rz] , [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
On ! on ! " and striking his horse with his spurs , he darted down the road ,
在 ! 在 ! " 和 引人注目 他的 马 和 他的 马刺 , 他 飞镖 向下 这 路 ,
"冲啊！冲啊！"他一边用马刺鞭打着马，一边沿着道路飞奔而去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʊd] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tft] [aɪ 'ti:] ,
as if he were afraid that the great city would , before he reached it ,
作为 如果 他 是 害怕的 那 这 伟大的 城市 会 , 前 他 达到 它 ,
仿佛他害怕在他到达之前，那座大城市就会.....

[feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fæntæzəmz] [si:n] [baɪ][ðə; ði][si'sɪljən] ['jepərdz] ,
fade away like the splendid phantasms seen by the Sicilian shepherds ,
褪色 离开 喜欢 这 灿烂 幻影 已见 经过 这 西西里 牧羊人 ,

就像西西里牧羊人看到的那些绚丽幻象一样，渐渐消逝。

[ˈʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈkɑːslz] , [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈpæləs] ,
showing for a moment a host of castles , and towers , and palaces ,
显示 为了 一个 片刻 一个 主持人 的 城堡 , 和 塔楼 , 和 宫殿 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈfliːɪŋ] [baɪ] ,
and then fleeting by ,
和 然后 转瞬即逝 经过 ,

短暂地展现出一系列城堡、塔楼和宫殿，然后一闪而过。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈempti] [er] !
and leaving nought but empty air !
和 离开 零 但 空的 空气 !

只留下空荡荡的空气！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌpærəˈsɛlsəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈfɔːləʊəz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] - , [wɪl] [fetʃ] [ˈfarər]
Paracelsus and his chymistical followers are so many Promethei , will fetch fire
帕拉塞尔苏斯 和 他的 - 追随者 是 所以 许多 - , 将要 拿来 火
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . - - [ˈbɜːtənz] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] .
from heaven . - - Burton's Anatomy of Melancholy .
从 天堂 . - - 伯顿的 解剖学 的 忧郁 .

帕拉塞尔苏斯和他的化学追随者就像许多普罗米修斯，要从天上取火。——伯顿《忧郁的解剖》

[naʊ] [maɪ] [aɪ][ɪkˈspend] [faɪv] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][poʊst][ɑːkˈteɪnoʊsɑːkˈtaːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækj(ə)n]
Now might I expend five pages of post octavo , with great satisfaction
现在 可能 我 花费 五 页面 的 邮政 八开本 , 和 伟大的 满意
[tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
to my readers and myself ,
到 我的 读者 和 我 ,

现在我可以花五页篇幅来写这篇八开本后的文字了，这让我和读者都感到非常满意。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði][oʊld] [ˈræmblɪŋ] [ˈpæləs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈhenri] [ˌviːɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
in describing minutely the old rambling palace inhabited by Henry VIII .
在 描述 精确到分钟 这 老的 漫无边际 宫殿 有人居住的 经过 亨利 八 .

细致地描述了亨利八世居住的古老而庞大的宫殿。

[æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] , [pərˈtɪkjələˌraɪzɪŋ] [ɪts] [ˈsevrəl] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌtmənts] , [ɪts] [smɔːl] [ˈlætɪs]
at Greenwich , particularising its several angles and abutments , its small lattice
在 格林威治 , 具体化 它是 一些 角度 和 桥台 , 它是 小的 格子
[ˈwɪndəʊz] , [ɪts] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈɒktəɡənz] ,
windows , its bays and octagons ,
视窗 , 它是 海湾 和 八边形 ,

在格林威治，特别指出它的几个角度和桥墩、它的小格子窗、它的凸窗和八角形建筑，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌveriəs] [kɑːrˈtuːʃ] [ænd; ənd] [ˈmæskərən] [wɪtʃ] [ˈfɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈspeɪsɪz]
together with the various cartouches and mascarons which filled up the spaces
一起 和 这 各种各样的 饰框 和 睫毛膏 哪个 已填 向上 这 空间
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkɔːrbl] [bɪˈtwiːn] ;
and covered the corbels between ;
和 涵盖 这 托架 之间 ;

以及填充空间并覆盖其间托架的各种涡卷饰和面具饰；

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [aɪ][ˌer ˈem][ɪn][æn; ən] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈhɜːri] ,
but unhappily I am in an egregious hurry ,
但 不幸地 我 是 在 一个 极其恶劣 匆忙 ,

但不幸的是，我时间非常紧迫。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɪk'spendɪd] [wʌŋ] [hoʊl] [tu:m] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
having already expended one whole tome without getting through a fifth part of the
拥有 已经 已支出 一 所有的 大部头书 没有 获得 通过 一个 第五 部分 的 这
[pɔ:r'tentəs] [bʌlk] [ʌv; əv] [prə'fesər]
portentous bulk of Professor Vonderbrugius
不祥的 大部分的 教授

已经读完了一整卷书，却连冯德布鲁吉斯教授那鸿篇巨著的五分之一都没看完。

[aɪ] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪk'stend][maɪ] [teɪl] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈvɑ:ljəmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] .
I might , indeed , comfortably extend my tale to four volumes instead of three .
我 可能 , 的确 , 舒适地 延长 我的 故事 到 四 卷 反而 的 三 .

我完全有可能将我的故事扩展成四卷而不是三卷。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˈdʒent(ə)l] ['ri:dər] !
But no , gentle reader !
但 不 , 温和的 读者 !

但是，亲爱的读者，并非如此！

[aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [ɪg'zempləri] ['peɪ](ə)ns] , [aɪ] [sper] [ði:] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ,
out of consideration for thine exemplary patience , I spare thee the infliction ,
出去 的 考虑 为了 你的 典范 耐心 , 我 空闲的 你 这 施加 ,
[ænd; ənd][[æ; jəl][kɜ:r'teɪl][maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
and shall curtail my descriptions ,
和 将 限制 我的 描述 ,

鉴于你展现出的非凡耐心，我将饶恕你的痛苦，并简略描述。

[kəm'pres] [maɪ] ['daɪəb:gz] , [ˈsɜ:rkəmskraɪb][maɪ] [daɪ'greʃənz] , [ænd; ənd][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][maɪ] [eksplə'neiʃənz]
compress my dialogues , circumscribe my digressions , and concentrate my explanations
压缩 我的 对话 , 限定 我的 题外话 , 和 集中 我的 解释
,
/
,

精简对话，减少离题发挥，集中解释。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [aɪ][hæd; həd] [ə'ɾɪdʒənəli] [prə'pəʊzd]
so as to restrain my history within the bounds I had originally proposed
所以 作为 到 抑制 我的 历史 之内 这 界限 我 有 起初 建议的
[fɔ:r; fər][ɪts][ɪk'stent] .
for its extent .
为了 它是 程度 .

以便将我的历史限制在我最初提出的范围之内。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdi] ['kætrɪn] ,
Suffice it , then , to say that Lady Katrine ,
足够了 它 , 然后 , 到 说 那 女士 卡特琳娜 ,

因此，只需说卡特琳娜夫人

[ˈhævɪŋ] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [leɪ] [tɔ:rdz] ['ɡrenɪtɪ; 'ɡrenɪdʒ]
having recalled to the knight's remembrance that his course lay towards Greenwich
拥有 召回 到 这 骑士的 纪念 那 他的 课程 躺 向 格林威治
, [ænd; ənd][nɑ:tɪ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
, **and not to London ,**
, 和 不是 到 伦敦 ,

他提醒骑士，他的目的地是格林威治，而不是伦敦。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][də'rekt][aɪ 'ti:] ,
as he seemed inclined to direct it ,
作为 他 似乎 倾斜 到 直接的 它 ,

他似乎倾向于亲自执导，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
they turned their horses to the right at the bottom of the hill ,
他们 转向 他们的 马匹 到 这 正确的 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,
他们在山脚下调转马头向右走。

[ænd; ænd] [suːn] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] , [wer] ,
and soon reached the river - side , where ,
和 很快 达到 这 河 - 边 , 在哪里 ,
很快他们就到达了河边, 在那里,

[ˈspredɪŋ] [əˈbːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [æt; ət]
spreading along a little to the eastward of the spot on which the hospital at
传播 沿着 一个 小的 到 这 向东 的 这 点 在 哪个 这 医院 在
[ˈprez(ə)nt][stændz] ,
present stands ,
展示 站立 ,
沿着医院目前所在位置稍偏东的方向延伸,

[leɪ] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈɑːrkiːtektʃər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈmɑːdərn] [ˈnəʊnɪz] ,
lay a large mass of heavy architecture , which , if judged by modern notions ,
躺 一个 大的 大量的 的 重的 建筑学 , 哪个 , 如果 评判 经过 现代的 概念 ,
这里矗立着一大片厚重的建筑, 如果以现代观念来评判的话,

[wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][nɑːt] [ˈveri] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
would be regarded as not very fit for the dwelling of a king .
会 是 认为 作为 不是 非常 合身 为了 这 住宅 的 一个 国王 .
会被认为不太适合作为国王的住所。

[ðə; ði] [dʌl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv]
The dull appearance of the building , however , was relieved by the gaiety of
这 乏味的 外貌 的 这 建筑 , 然而 , 曾是 松了口气 经过 这 欢乐 的
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [raʊnd] [əˈbaʊt] ;
the objects round about ;
这 对象 圆形的 关于 ;
然而, 建筑物的单调外观却被周围物品的欢快色彩所冲淡;

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
for though the sun was now half below the horizon ,
为了 尽管 这 太阳 曾是 现在 一半 以下 这 地平线 ,
虽然太阳现在已经有一半在地平线以下,

[jet] [ˈbɪtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
yet loitering round the various gates of the palace ,
然而 游荡 圆形的 这 各种各样的 大门 的 这 宫殿 ,
然而, 他们却在宫殿的各个大门附近徘徊。

[ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][frʊʃ][ɑːn][ðer; ðər] [ˈseprət] [ˈerəndz] ,
or running to and fro on their separate errands ,
或者 跑步 到 和 弗 在 他们的 分离 跑腿 ,
或者为了各自的差事来回奔波,

[wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ænd] [əˈtendənts] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈsplendɪd] [ˈsuːts] ,
was seen a host of servants and attendants in rich and splendid suits ,
曾是 已见 一个 主持人 的 仆人和 服务员 在 富有的 和 灿烂 西装 ,
可以看到一大群身着华丽服饰的仆人和侍从,

[waɪl] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ɡɑːrdz] [ænd; ænd] [ˈhentʃmən] , [dekt] [aʊt][tuː; tə][ˈpæmpər][ðə; ði] [ˈkɔːstli]
while multitudes of guards and henchmen , decked out to pamper the costly
尽管 众多 的 守卫 和 喽啰 , 甲板 出去 到 宠爱 这 昂贵
[wɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈbɔːrd] ,
whims of their luxurious lord ,
心血来潮 的 他们的 豪华 主 ,
而众多卫兵和喽啰, 都穿着华丽的服饰, 竭力满足他们奢靡主人的昂贵喜好。

[ˈʃʊd] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ˈfaɪnəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [er] .
showed forth their finery to the evening air .

显示 前进 他们的 服饰 到 这 晚上 空气 .

在傍晚的空气中，他们展示着华丽的服饰。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv][bɔːds] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [tuː] , [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈsʌnset] [bɪˈfɔːr]
More than one group of lords , and ladies too , enjoying the fine sunset before

更多的 比 一 团体 的 领主们 , 和 女士们 也 , 享受 这 美好的 日落 前

[ðə; ði] [ˈpæləs] ,

the palace ,

这 宫殿 ,

不止一群贵族老爷和贵妇人在宫殿前欣赏美丽的日落。

[meɪd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpædʒənt] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈjɑːnd] ,
made the parade a sort of living pageant ; while the river beyond ,

制成 这 游行 一个 种类 的 活的 盛会 ; 尽管 这 河 超过 ,

使游行变成了一场活生生的盛会；而远处的河流，

[æz; əz] [ɪf] [emjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [siːn] ,

as if emulous of the gay scene ,

作为 如果 模仿 的 这 同性恋 场景 ,

仿佛在效仿同性恋群体，

[ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [ˈʊʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstriːməz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [bəˈdʒɪz]
fluttered and shone with the streamers and gilding of the various barges

飘动 和 闪耀 和 这 主播 和 镀金 的 这 各种各样的 驳船

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .

with which it was covered .

和 哪个 它 曾是 涵盖 .

它被各种驳船的彩带和镀金装饰所覆盖，飘动闪耀。

[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðeɪ] [met] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [siːmd] [ˈnoʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
To every one they met Lady Katrine seemed known , and all , according to their

到 每一个 一 他们 遇见 女士 卡特琳娜 似乎 已知 , 和 全部 , 根据 到 他们的

[ræŋk] ,

rank ,

秩 ,

他们遇到的每个人似乎都认识卡特琳娜夫人，而且每个人都根据自己的身份地位认出了她。

[ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈwelkəm] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl]
greeted her as she passed , some with light welcome , some with respectful

问候 她 作为 她 通过了 , 一些 和 光 欢迎 , 一些 和 尊重

[ˌsæljəˈteɪʃənz] ,

salutations ,

问候 ,

她经过时，有人向她打招呼，有些人只是简单地欢迎，有些人则致以尊敬的问候。

[ɔːl] [ˈstɔːpɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] ,
all stopping the moment after to turn and fix their eyes upon Sir Osborne ,

全部 停止 这 片刻 后 到 转动 和 使固定 他们的 眼睛 之上 先生 奥斯本 ,

随后，所有人停下脚步，转身将目光锁定在奥斯本爵士身上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][kəʊld] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡlæns] [wɪtʃ] [oʊnz] [noʊ] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɑːbdʒekt]
with that sort of cold , inquiring glance which owns no affinity with its object

和 那 种类 的 寒冷的 , 查询 瞥一眼 哪个 拥有 不 亲和力 和 它是 目的

[bʌt; bət] [mɪr] [kʃjəriˈɑːsəti] .

but mere curiosity .

但 仅仅 好奇心 .

带着那种冷漠、探究的目光，眼神中没有丝毫感情，只有纯粹的好奇。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [di'mɑ:ndɪd] [wʌn] .
" **Who is he ?** " **demanded one** .
" WHO 是 他 ? " 要求 一 .

“他是谁？”其中一人问道。

" [wʌt] ['splendɪd] ['ɑ:rmə] ! " [kraɪd] [ə'hʌðə] .
" **What splendid armour !** " **cried another** .
" 什么 灿烂 盔甲 ! " 哭 其他 .

“多么精美的盔甲啊！”另一个人喊道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] ['rɑ:tɪstə] , " [sed] [ə; ei][θɜ:rd] .
" **He must be from Rochester** , " **said a third** .
" 他 必须 是 从 罗切斯特 , " 说 一个 第三 .

“他一定是罗切斯特人，”第三个人说道。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][grætjʊ'leɪʃən] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [noʊ][kaɪnd] , [fə'mɪliə] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm]
But no word of gratulation met his ear , **no kind** , **familiar voice bade him**
但 不 单词 的 恭喜 遇见 他的 耳朵 , 不 种类 , 熟悉的 嗓音 巴德 他
['welkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

但他没有听到任何祝贺的话语，也没有亲切熟悉的声音向他表示欢迎；

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɪl] ,
and he rode on with that chill ,
和 他 骑 在 和 那 寒意 ,

他带着那份冷漠继续骑行，

['sɑ:ləteri] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['frɛndləsənəs] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['nevə] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [fi:l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
solitary sensation of friendlessness which we never so strongly feel as in the
孤 感觉 的 缺乏友谊 哪个 我们 绝不 所以 强烈 感觉 作为 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; ei] [kraʊd] ,
presence of a crowd ,
在场 的 一个 人群 ,

孤独的、缺乏朋友的感觉，我们在人群中却从未如此强烈地感受到。

[hu:] , [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
who , possessing some communion of thought and feeling amongst themselves ,
WHO , 拥有 一些 圣餐 的 想法 和 感觉 在 他们自己 ,

他们彼此之间拥有某种思想和情感上的共鸣，

[hæv; həv][noʊ] ['ɪstæblɪʃt] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
have no established link of sympathy with us .
有 不 已确立的 关联 的 同情 和 我们 .

他们与我们之间没有任何既定的同情关系。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lə] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
At one of the smaller doors in the western wing of the palace ,
在 一 的 这 较小的 门 在 这 西 翼 的 这 宫殿 ,

在宫殿西翼的一扇小门前，

['leɪdi] ['kætrɪn] [reɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Lady Katrine reined in her horse , **and Sir Osborne** , **springing to the ground** ,
女士 卡特琳娜 勒住 在 她 马 , 和 先生 奥斯本 , 弹簧 到 这 地面 ,
[ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,
assisted her to dismount ,
协助 她 到 下马 ,

卡特琳夫人勒住马缰，奥斯本爵士跳下马，扶她下马。

[waɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [held][ðə; ði]['braɪd(ə)][wɪð; wɪθ]
while one of the royal servants , who came from within , held the bridle with
尽管 一 的 这 皇家 仆人 , WHO 来了 从 之内 , 握住 这 轡 和
[ɔ:l] [rɪ'spekt] .
all respect .
全部 尊重 :

而从里面走出来的一位皇家侍从，恭敬地握着缰绳。

[ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'plaɪd] ,
In answer to her question the attendant replied ,
在 回答 到 她 问题 这 服务员 回复 ,

服务员回答她的问题时说：

[ðæt] " [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [kwi:n] ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that " her highness Queen Katherine was at that moment dressing for the
那 " 她 高度 女王 凯瑟琳 曾是 在 那 片刻 敷料 为了 这
[ˈbæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rən]
banquet which she was about to give to the king and the foreign
宴会 哪个 她 曾是 关于 到 给 到 这 国王 和 这 外国的
[æm'bæsədərz] ,
ambassadors ,
大使们 ,

“当时，凯瑟琳王后殿下正在为即将款待国王和外国使节的宴会梳妆打扮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [nɑ:t][tu;; tə][bi; bi] [ɪntə'rʌptɪd] . "
and that she had commanded not to be interrupted . "
和 那 她 有 命令 不是 到 是 中断 :

她还命令不许任何人打扰她。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtənət] , [sɜ:r] ['ɔzbɔ:n] ['mɔ:ris] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" That is unfortunate , Sir Osborne Maurice , " said the young lady ,
" 那 是 不幸 , 先生 奥斯本 莫里斯 , " 说 这 年轻的 女士 ,

“那真是太遗憾了，奥斯本·莫里斯爵士，”那位年轻女士说道。

[rɪ'zju:mɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:rtli] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]
resuming somewhat of that courtly coldness which had given way to the
恢复 有些 的 那 宫廷式 寒冷 哪个 有 给定 方式 到 这

[ə'rɪdʒən(ə)] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [waɪl] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] :
original wildness of her nature while she had been absent :
原来的 野性 的 她 自然 尽管 她 有 到过 缺席的 :

她恢复了之前那种宫廷式的冷漠，而这种冷漠在她离开的这段时间里，已经让位于她原本的野性本性：

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] , [hu:] [ɪz] ['baʊntɪ] [ɪt'self] ,
" I am sure that her highness , who is bounty itself ,
" 我 是 当然 那 她 高度 , WHO 是 赏金 本身 ,

“我确信，殿下本身就是恩赐，

[wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪft] [tu;; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
would have much wished to thank you for the protection and assistance
会 有 很多 希望 到 感谢 你 为了 这 保护 和 协助

[wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv][gɪv(ə)n][tu;; tə][em 'i:][hɜ:r; hər] [pʊr] ['sɜ:rvənt] .
which you have given to me her poor servant .
哪个 你 有 给定 到 我 她 贫穷的 仆人 :

我本想衷心感谢您对我这个可怜的女仆的保护和帮助。

[bʌt; bət] - - - - " [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv]
But - - - - " and remembering the charge which the knight had taken of
但 - - - - " 和 记住 这 收费 哪个 这 骑士 有 已采取 的

[hɜ:r; hər] ['letər] [tu;; tə] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ,
her letter to Lord Darby ,
她 信 到 主 达比 ,

但是——“她想起了骑士曾指控她写信给达比勋爵，

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [sʌm; səm] [miːnz]
she hesitated for a moment , not knowing how to establish some means
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 不是 会心 如何 到 建立 一些 方法
[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
of communication between them .
的 沟通 之间 他们 .
她犹豫了一会儿, 不知道该如何与他们建立某种沟通方式。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] !
" Oh ! they will break all those things !
" 哦 ! 他们 将要 休息 全部 那些 事物 !
“哦! 他们会把那些东西都弄坏的! ”

" [ʃiː, ʃi][kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɔːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
" she cried , suddenly stopping and turning to the servant .
" 她 哭 , 突然 停止 和 转弯 到 这 仆人 .
她突然停下脚步, 转身看向仆人, 喊道。

" [ɡʊd] [ˈmæstər][ˈɔldʒ-sən, ˈældʒ-sən] , [duː] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðæt] [ɡruːm] [ɪz]
" Good Master Alderson , do look to them for a moment ; that groom is
" 好的 掌握 奥尔德森 , 做 看 到 他们 为了 一个 片刻 ; 那 新郎 是
[soʊ] [ˈɔːkwərd] :
so awkward :
所以 尴尬的 :
“好心的奥尔德森先生, 请您稍等片刻; 那新郎真是笨手笨脚的:”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] .
give him the horse .
给 他 这 马 .
把马给他。

[naʊ] , [naɪt] !
Now , knight !
现在 , 骑士 !
骑士, 现在!

[kwɪk] !
quick !
快的 !
快的!

[kwɪk] !
quick !
快的 !
快的!

" [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [left][ðem; ðəm] , " [wer] [duː][juː; jʊ]
" she continued , lowering her voice as the servant left them , " Where do you
" 她 持续 , 降低 她 嗓音 作为 这 仆人 左边 他们 , " 在哪里 做 你
[lɑːdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
lodge in London ?
小屋 在 伦敦 ?
“她压低声音, 在仆人离开后继续问道: ‘你们在伦敦住在哪里?’ ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [prəˈsiːdɪŋ] : [wer] [duː][juː; jʊ] [lɑːdʒ]
I must have some way of hearing of your proceeding : where do you lodge
我 必须 有 一些 方式 的 听力 的 你的 进行中 : 在哪里 做 你 小屋
?
?
?
我必须想办法了解你们的进展情况: 你们在哪里办公?

[bles] [ju: 'es] , [mæn][ɪn] [ɑ:rmər] ！
Bless us , man in armour ！
保佑 我们 ； 男人 在 盔甲 ！

保佑我们，身披盔甲的勇士！

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [wɪts] ？ "
where are your wits ？ "
在哪里 是 你的 智慧 ？ "

你的脑子都去哪儿了？

" [oʊ] ！ [aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ； " [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [roʊz] , [ɪn][ðə; ði]
" **Oh ！ I had forgot ,** " **replied the knight ；** " **it is called the Rose , in the**
" 哦 ！ 我 有 忘了 ； " 回复 这 骑士 ； " 它 是 称为 这 玫瑰 ； 在 这
[ˈlɔ:rəns] [ˈpoʊltni] . "
Laurence Poultney . "
劳伦斯 普尔特尼 . "

“哦！我忘了，”骑士回答说；“在劳伦斯·波尔特尼的小说里，它叫‘玫瑰’。”

" [æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ！ [gʊd] , [gʊd] ！
" **At the Duke of Buckingham's ！ Good , good ！**
" 在 这 公爵 的 白金汉宫 ！ 好的 ； 好的 ！

“在白金汉公爵府！好，好！ ”

" [ʃi; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ； [ænd; ænd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] ['kɜ:rtsɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'gen]
" **she replied ； and then making him a low curtsy as the servant again**
" 她 回复 ； 和 然后 制作 他 一个 低的 屈膝礼 作为 这 仆人 再次
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

她回答道；然后，当仆人再次走近时，她向他微微行了个屈膝礼。

[ʃi; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] ['grævəti] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [læf] ,
she added with a mock gravity that nearly made the knight laugh ,
她 额外 和 一个 嘲笑 重力 那 几乎 制成 这 骑士 笑 ,

她故作严肃地补充道，这番话差点逗笑了骑士。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['sɑ:mbər] ['fi:lɪŋz] , " [ænd; ænd] [naʊ] , [gʊd] [sɜ:r] [naɪt] ,
in spite of his more sombre feelings , " **And now , good sir knight ,**
在 尽管如此 的 他的 更多的 阴沉 情怀 , " 和 现在 , 好的 先生 骑士 ,

尽管他心情沉重，“现在，这位好骑士先生，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
I take my leave of your worship , thanking you a thousand times for your
我 拿 我的 离开 的 你的 崇拜 , 谢谢 你 一个 千 时代 为了 你的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd] [prə'tekʃn] ；
kindness and protection ；
仁慈 和 保护 ；

我在此告辞，衷心感谢您的仁慈和庇护；

[ænd; ænd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kwi:n] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ]
and depend upon it , that when her highness the queen shall have a
和 依赖 之上 它 , 那 什么时候 她 高度 这 女王 将 有 一个
['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,
moment to receive you ,
片刻 到 收到 你 ,

请相信，当女王陛下有空接见您时，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] .
I will take care to let you know .
我 将要 拿 关心 到 让 你 知道 .

我会及时通知你。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [lʊʊ] [ˈkɜ:rtsi] , [ʃi: ʃɪ][rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd][sɜ:r]
" **Thus saying , with another low curtsy , she retired into the palace ; and Sir**
" 因此 说 , 和 其他 低的 屈膝礼 , 她 退休 进入 这 宫殿 ; 和 先生
[ˈɔz,bɔrn] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Osborne , mounting his horse ,
奥斯本 , 安装 他的 马 ,
“说完,她又微微屈膝行礼,退入宫殿;奥斯本爵士翻身上马,

[beɪd] [əˈdu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
bade adieu to the precincts of the court ,
巴德 再见 到 这 辖区 的 这 法庭 ,
向法院告别,

[ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
bearing away with him none of those feelings of hope with which he
轴承 离开 和 他 没有任何 的 那些 情怀 的 希望 和 哪个 他
[hæd; həd][fɜ:rst] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈti:] .
had first approached it .
有 第一的 接近 它 :
他丝毫没有带走最初抱有的那些希望。

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkəʊldnəs] [ɪn][ɪts] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [tʃɪld] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz] ;
There seemed a sort of coldness in its atmosphere which chilled his expectations ;
那里 似乎 一个 种类 的 寒冷 在 它是 气氛 哪个 冷藏 他的 期望 ;
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
and disappointed ,
和 失望的 ,
那里的气氛似乎有些冷漠,令他失望不已,也让他感到沮丧。

[tu:ɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] , [hi:; hi] [felt] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd]
too , of his introduction to the queen , he felt dissatisfied and
也 , 的 他的 介绍 到 这 女王 , 他 毛毡 不满 和
[rəˈpeld, rɪˈpeld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fɪt] [held] ,
repelled , and had the fit held ,
排斥 , 和 有 这 合身 握住 ,
此外,他对觐见女王的初次见面感到不满和反感,于是叫人制止了他的发作。

[maɪt] [wel] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʃɪp] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:ɪ] [ˈflændərz] .
might well have taken ship once more , and returned into Flanders .
可能 出色地 有 已采取 船 一次 更多的 , 和 返回 进入 佛兰德斯 :
他很可能再次乘船返回佛兰德斯。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈrɪdn] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] , [ˈgɪvɪŋ] [fʊl] [reɪn][tu:; tə] [ˈmelənkə:li] [ˈfænsɪs] ,
After having thus ridden on for some way , giving full rein to melancholy fancies ,
后 拥有 因此 骑 在 为了 一些 方式 , 给予 满的 缰绳 到 忧郁 幻想 ,
就这样骑行了一段路程后,任由忧郁的思绪蔓延开来,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊs] [stri:ts] ,
he found himself in the midst of a small town , with narrow streets ,
他 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 小的 镇 , 和 狭窄的 街道 ,
他发现自己身处一个小镇中央,街道狭窄。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ;
running along by the river , shutting out almost all the daylight that was left ;
跑步 沿着 经过 这 河 , 关闭 出去 几乎 全部 这 日光 那 曾是 左边 ;
沿着河边奔跑,几乎挡住了所有剩余的日光;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [hi; hi] [kɔ:ld]
and not knowing if he was going in the right direction , he called
和 不是 会心 如果 他 曾是 去 在 这 正确的 方向 , 他 称为
- [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Longpole to his side ,
- 到 他的 边 ,

由于不知道自己走的方向是否正确，他便叫来长杆。

[ˈæskiŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
asking whether he had ever been in London .
 问 无论 他 有 曾经 到过 在 伦敦 .
 问他是否曾经去过伦敦。

"[oʊ] ! [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌstrəl] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

" **Oh ! yes , sir ,** " **replied the custrel ,** " **and have staid in it many a month .**

" 哦 ! 是的 , 先生 , " **回复 这 鹤 ,** " **和 有 稳重 在 它 许多 一个 月 .**

-

.

-

-

“哦！是的，先生，”管事回答说，“我在里面住了好几个月了。”

[tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θri:] ['sɔːts] [ɹ; əv] [men] : [ðə; ði] [neɪvz] , [ðə; ði] [fuːlz] ,
Tis a wonderful place for the three sorts of men : the knaves , the fools ,
 的 一个 精彩的 地方 为了 这 三 排序 的 男人 : 这 无赖 , 这 傻瓜 ,
 这里是三种人——恶棍、傻瓜——的乐园。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][waɪz] [men] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
and the wise men ; and as far as I can see ,
 和 这 明智的 男人 ; 和 作为 远的 作为 我 能 看 ,
 还有那些智者；而且就我所见，

[ðə; ði][wʌn][sɔ:rt][gets][ɑ:n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the one sort gets on as high as the other .
 这 一 种类 获得 在 作为 高的 作为 这 其他 .
 两者地位不相上下。

[ðə; ði] [fu:l] [gets] [prə'məʊtɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [neɪv] [gets] [prə'məʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,
The fool gets promoted at court , the knave gets promoted at the gallows .
 这 傻子 获得 推广 在 法庭 , 这 恶棍 获得 推广 在 这 绞刑架 ,
 愚人在朝廷中升官, 恶棍在绞刑架上升官。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][mæn][gets][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ˈmeɪər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][best]
and the wise man gets promoted to be lord mayor , and has the best
 和 这 明智的 男人 获得 推广 到 是 主 市长 , 和 有 这 最好的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən] . "
of the bargain . "
 的 这 便宜货 . "

而智者则被提拔为市长，并在交易中获得了最大的利益。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] , " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ?
" But tell me , Longpole , " said Sir Osborne , " where are we now ?
 " 但 告诉 我 , " 说 先生 奥斯本 , " 在哪里 是 我们 现在 ?
 "但是告诉我，朗波尔，"奥斯本爵士说，"我们现在在哪里？"

[fɔːr; fər] [naɪt] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [suːθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][maɪ] [wei] . "

for night is falling , and in sooth I know not my way . "

为了 夜晚 是 坠落 , 和 在 舒缓 我 知道 不是 我的 方式 . "

夜幕降临, 我实在不知道该往哪里走。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [raɪd]
" **This is the good town of Deptford , " said Longpole ; " but if your lordship ride**
" 这 是 这 好的 镇 的 德普特福德 , " 说 - ; " 但 如果 你的 领主 骑
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“这里是美丽的德普特福德镇，”朗波尔说道；“但如果大人继续前行，

[wi:; wi][æɪ; jəl] [su:n] ['entər] ['ɪntu:] ['sʌðərk] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] ['hɑ:st(ə)l] ,
we shall soon enter into Southwark , where there is an excellent good hostel ,
我们 将 很快 进入 进入 南华克 , 在哪里 那里 是 一个 出色的 好的 旅馆 ,
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['tæbərd'tæbə:rd] ,
called the Tabard ,
称为 这 罩衫 ,

我们很快就会进入南华克区，那里有一家非常棒的旅舍，叫做塔巴德旅舍。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [wel] ['ɪsti:md] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [fæt] ,
the landlady of which may be well esteemed a princess for her fat ,
这 房东 的 哪个 可能 是 出色地 尊敬的 一个 公主 为了 她 胖的 ,
房东太太因其丰腴的身材而被人们尊称为公主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
and a woman for her tongue .
和 一个 女士 为了 她 舌头 .

以及一个女人，因为她的舌头。

['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [boʊnz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [wel] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .
God's blessing is upon her bones , and has well covered them .
神的 祝福 是 之上 她 骨头 , 和 有 出色地 涵盖 他们 .

上帝保佑她的骸骨，并已将其完全覆盖。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [lɑ:dʒ] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] . "
If your worship lodge there you shall be treated like a prince . "
如果 你的 崇拜 小屋 那里 你 将 是 治疗 喜欢 一个 王子 . "

如果你在那里设立礼拜场所，你将受到王子般的待遇。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , " [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
" **It may be better , " said Sir Osborne , " for to - night ; but you must**
" 它 可能 是 更好的 , " 说 先生 奥斯本 , " 为了 到 - 夜晚 ; 但 你 必须
[li:d] [ðə; ði] [wei] ,
lead the way ,
带领 这 方式 ,

奥斯本爵士说：“也许今晚更好；但你必须带头。”

[gʊd] - , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
good Longpole , for this is my first sight of the great city .
好的 - , 为了 这 是 我的 第一的 视线 的 这 伟大的 城市 .

好，Longpole，因为这是我第一次见到这座伟大的城市。

" - ['redɪli] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['paɪlətɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
" **Longpole readily undertook the pilotage of the knight and his company ,**
" - 容易 承担 这 引航 的 这 骑士 和 他的 公司 ,

“朗波尔欣然接受了为骑士及其同伴引航的任务。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [lɑ:dʒd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [smɑ:rt] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in about half - an - hour lodged them safely in the smart parlour of the
和 在 关于 一半 - 一个 - 小时 已提交 他们 安全 在 这 聪明的 客厅 的 这
['tæbərd'tæbə:rd] :
Tabard :
罩衫 :

大约半小时后，他们便安全地将他们安置在了塔巴德酒店雅致的客厅里：

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wer] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪʃɔːr] , ['tʃɔːsər] , [ðə; ði] ['fɑːðər]
perhaps the very same where , more than a century before , Chaucer , the father
也许 这 非常 相同的 在哪里 , 更多的 比 一个 世纪 前 , 乔叟 , 这 父亲
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kraːft] ,
of our craft ,
的 我们的 工艺 ,

或许正是在同一个地方，一个多世纪前，我们这门技艺之父乔叟.....

[sæt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;
sat himself at his ease ;
卫星 他自己 在 他的 舒适 ;

他自在地坐了下来；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tæbərd,tæbəɹd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [ɡʊd] [feɪm]
for the Tabard was an old house that had maintained its good fame
为了 这 罩衫 曾是 一个 老的 房子 那 有 维持 它是 好的 名声
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
for more than one generation ,
为了 更多的 比 一 一代 ,

因为塔巴德是一座古老的宅邸，它的良好声誉已经延续了好几代。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ləndleɪdi] [piːkt] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ,
and the landlady piqued herself much on the antiquity of her dwelling ,
和 这 房东 激怒 她自己 很多 在 这 古代 的 她 住宅 ,
女房东对她住的房子年代久远感到非常自豪。

['telɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [kept] [ðæt] ['veri] [haʊs] , [eɪ] ,
telling how her great - grandfather had kept that very house , ay ,
讲述 如何 她 伟大的 - 祖父 有 保留 那 非常 房子 , 哎 ,
讲述她的曾祖父是如何保管着那栋房子的，是的。

[ænd; ænd][hæd; həd][wɔːrɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə] [buːt] ;
and had worn a gold chain to boot ;
和 有 磨损 一个 金子 链 到 启动 ;

而且她还戴着一条金项链；

[ænd; ænd] [haʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪn.ki:pəz] [hæd; həd] [held][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [tɪl] [ʃiː, ʃi]
and how both the inn and the innkeepers had held the same name , till she
和 如何 两个都 这 客栈 和 这 旅店老板 有 握住 这 相同的 姓名 , 直到 她
,
:
,

而且，直到她发现，旅店和旅店老板的名字都一样。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'læk] ! [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['daʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr]
being a woman , alack ! had brought it as her dower to her poor
存在 一个 女士 , 呜呼 ! 有 带来 它 作为 她 嫁妆 到 她 贫穷的
[dɪr] [di'siːst] ['hʌzbənd] ,
dear deceased husband ,
亲爱的 死者 丈夫 ,

唉，她身为女人，却把它作为嫁妆献给了她可怜的、已故的丈夫。

[huː] [daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [kʌm] ['mɑːtɪnməs] .
who died twenty years ago come Martinmas .
WHO 死亡 二十 年 前 来 圣马丁节 .

二十年前去世的人将迎来圣马丁节。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ɪn]
All this was detailed at length to Sir Osborne while his supper was in
全部 这 曾是 详细的 在 长度 到 先生 奥斯本 尽管 他的 晚餐 曾是 在
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

晚饭准备期间，奥斯本爵士详细地听取了所有细节。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [lɔ:n] [ɔ:'reɪənz] ,
together with various other long orations ,
一起 和 各种各样的 其他 长的 演讲 ,

以及其他各种冗长的演说，

[tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
till the good dame found that the knight was not willing to furnish her with
直到 这 好的 贵妇人 成立 那 这 骑士 曾是 不是 愿意的 到 提供 她 和

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɑ:z] !

even the ahs !
甚至 这 啊 !

直到这位善良的女士发现，这位骑士甚至不愿意给她提供啊哈！

[ˈoʊz] !

ohs !
哦 !

哦！

[ænd; ənd] [jes] - [i:z] , [wɪtʃ] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbeɪtɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈva:ljəb(ə)] [tʌŋ] ;
and yes - es , which offer a sort of baiting - places for a voluble tongue ;
和 是的 - es , 哪个 提供 一个 种类 的 诱饵 - 地方 为了 一个 健谈的 舌头 ;

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,

but that , on the contrary ,
但 那 , 在 这 相反 ,

还有那些“是的”，它们就像是为滔滔不绝的人提供了一个引诱他们滔滔不绝的舞台；但恰恰相反，

[hi; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

he leaned his back against the chimney ,
他 倾斜 他的 后退 反对 这 烟囱 ,

他背靠着烟囱，

[nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [wɜ:rd][fɪ:; fɪ] [sed] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ten] [ˈsentənsɪz] .

not attending to one word she said after the first ten sentences .
不是 参加 到 一 单词 她 说 后 这 第一的 十 句子 .

她说完前十句话后，我就没再听她说一个字了。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [fɪ:; fɪ] [i:n] [bɪ'tɒk] [hɜ:r'self][tu:; tə] - , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
Upon this discovery , she e'en betook herself to Longpole , declaring that his master
之上 这 发现 , 她 e'en 贝托克 她自己 到 - , 声明 那 他的 掌握

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpra:pər][mæn] ,

was a proper man ,
曾是 一个 恰当的 男人 ,

发现这一点后，她甚至亲自前往朗波尔那里，并宣称他的主人是个正派的人。

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpensɪv] .

a fine man , and a pensive .
一个 美好的 男人 , 和 一个 沉思的 .

一位品格高尚、心思细腻的人。

- [wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [mʌt] ['betər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['gɒsɪpɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Longpole was , we all know , much better inclined to gossiping than his
- 曾是 , 我们 全部 知道 , 很多 更好的 倾斜 到 八卦 比 他的
['mæstər] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
master ; and accordingly ,
掌握 ; 和 因此 ,

我们都知道，隆波尔比他的主人更喜欢八卦；因此，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] ['hoʊstəs] [wəd] [feɪn] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz]
as he found that his jolly hostess would fain hear the whole of his lord's
作为 他 成立 那 他的 快乐的 女主人 会 欣然 听到 这 所有的 的 他的 领主的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

因为他发现他那和蔼可亲的女主人很乐意听他主人的全部经历。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈsiːkrət] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ðə; ði]
as a profound secret which she was to divulge to all her neighbours the
作为 一个 深刻的 秘密 哪个 她 曾是 到 泄露 到 全部 她 邻居 这
[nekst] ['mɔːrniŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

她将这个惊天秘密告诉了所有邻居，准备第二天早上公布。

[hiː; hi] ['spiːdəli] ['fɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['æləɡɔːri] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
he speedily furnished her with a most excellent allegory upon the subject ,
他 迅速地 提供 她 和 一个 最多 出色的 寓言 之上 这 主题 ,
[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
which found its way (with various additions and improvements ,
哪个 成立 它是 方式 (和 各种各样的 新增内容 和 改进 ,
[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
it finally found its way (with various additions and improvements ,
它最终找到了出路（经过各种增添和改进），

[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
which found its way (with various additions and improvements ,
哪个 成立 它是 方式 (和 各种各样的 新增内容 和 改进 ,
[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
it finally found its way (with various additions and improvements ,
它最终找到了出路（经过各种增添和改进），
[tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'saɪtə]) [θruː] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['tʃænlz]
to suit the taste of the reciters) through at least five hundred different channels
到 套装 这 品尝 的 这 朗诵者) 通过 在 至少 五 百 不同的 频道
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] .
before the ensuing night .
前 这 随后 夜晚 .

为了迎合朗诵者的口味）在当晚之前通过至少五百个不同的频道播出。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [sʌpt] [wel] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæpiːɜː] ; [slept] [wel] ,
In the mean while the knight supped well , and found himself happier ; slept well ,
在 这 意思是 尽管 这 骑士 喝 出色地 , 和 成立 他自己 更快乐 ; 睡着了 出色地 ,
[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
which found its way (with various additions and improvements ,
哪个 成立 它是 方式 (和 各种各样的 新增内容 和 改进 ,
[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
it finally found its way (with various additions and improvements ,
它最终找到了出路（经过各种增添和改进），

与此同时，骑士饱餐一顿，心情愉悦，睡得也很好。

[ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .
and rose with renewed hope .
和 玫瑰 和 更新 希望 .

他们重新燃起了希望。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] , ['æftər][ɔːl] .
So he was but of flesh and blood , after all .
所以 他 曾是 但 的 肉 和 血 , 后 全部 .

所以，他终究也是血肉之躯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ,
As soon as he was up , and before he was dressed ,
作为 很快 作为 他 曾是 向上 , 和 前 他 曾是 穿着 ,
[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
which found its way (with various additions and improvements ,
哪个 成立 它是 方式 (和 各种各样的 新增内容 和 改进 ,
[wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
it finally found its way (with various additions and improvements ,
它最终找到了出路（经过各种增添和改进），

他刚起床，还没来得及穿衣服，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] ,
the door of his chamber flew open , and in rushed a thing called a barber ,
这 门 的 他的 房间 飞翔 打开 , 和 在 匆忙 一个 事物 称为 一个 理发师 ,
他的房门猛地打开, 一个叫理发师的东西冲了进来。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪvd] .
insisting upon his being shaved .
坚持 之上 他的 存在 剃光 .

坚持要他刮胡子。

[ˈvɔːljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈbɑːbəz] , [ænd; ənd] [ˈvɔːljəmz] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi]
Volumes have been written upon barbers , and volumes still remain to be
卷 有 到过 书面 之上 理发师 , 和 卷 仍然 保持 到 是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

关于理发师的著作汗牛充栋, 但仍有许多著作等待书写。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] .
but it shall not be I who will write them .
但 它 将 不是 是 我 WHO 将要 写 他们 .

但写下这些文字的, 不会是我。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
Suffice it , that for the sake of those who know not what I mean ,
足够了 它 , 那 为了 这 清酒 的 那些 WHO 知道 不是 什么 我 意思是 ,
总之, 为了那些不明白我意思的人,

[aɪ] [dɪˈfaɪn] [ə; eɪ][ˈbɑːrbər] .
I define a barber .
我 定义 一个 理发师 .

我来定义一下理发师。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [tɔːks] [ænd; ənd] [ˈʃeɪv] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪv] [ænd; ənd] [tɔːks] , [ænd; ənd] [tɔːks]
It is a thing that talks and shaves , and shaves and talks , and talks
它 是 一个 事物 那 会谈 和 剃须 , 和 剃须 和 会谈 , 和 会谈
[ænd; ənd] [ˈʃeɪv] [əˈɡeɪn] ;
and shaves again ;
和 剃须 再次 ;

它是一种会说话、会刮胡子、会刮胡子、会说话、会说话、会刮胡子的东西；

[ðə; ði] [truː] [ɪˈmjuːtəb(ə)] [ðæt] [ˈnevər] [ˈverɪz] , [bʌt; bət] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ]
the true immutable that never varies , but comes down from age to age like a
这 真的 不可更改的 那 绝不 变化 , 但 来 向下 从 年龄 到 年龄 喜欢 一个
[ˈmæɡpaɪ] ,
magpie ,
鹊 ,

真正永恒不变的, 就像喜鹊一样, 代代相传。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪzi] [ˈtʃætərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
the same busy chattering thing that its fathers were before it .
这 相同的 忙碌的 喋喋不休 事物 那 它是 父亲们 是 前 它 .

和它的父辈一样, 它依然是那种喋喋不休、忙碌不停的东西。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [stəd] [ɪn][sʌm; səm]
Sir Osborne acquiesced in the operation , of which , indeed , he stood in some
先生 奥斯本 默许 在 这 手术 , 的 哪个 , 的确 , 他 站立 在 一些
[wɑːnt] ;
want ;
想 ;

奥斯本爵士默许了这项行动, 事实上, 他本人对这项行动有些不满；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːrbər] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and the barber pounced upon his visage in a moment .
和 这 理发师 猛扑 之上 他的 面容 在 一个 片刻 .

理发师立刻扑向他的脸。

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmʌstæf; mə'stæf] , [aɪ] [siː] : [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmʌstæf; mə'stæf] !

" The simple moustache , I see : the simple moustache !
" 这 简单的 胡子 , 我 看 : 这 简单的 胡子 !

“我看到的是简单的胡子：简单的胡子！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [wel] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsiːmli] [ˈmænər] , [ðooʊ] [ðə; ði] [piːk] - [də'vænt]

" he cried ; " well , ' tis indeed the most seemingly manner , though the pique - devant
" 他 哭 ; " 出色地 , - 的 的确 这 最多 似乎 方式 , 尽管 这 激起 - 前

[ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈliːtl] ,

is gaining ground a leetle ,
是 获得 地面 一个 小精灵 ,

“他喊道：‘好吧，这的确是最得体的做法，尽管那股恼怒的情绪正在稍稍抬头。 ”

[ə; eɪ] [ˈliːtl] : [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [fer] [sɜːr] ,

a leetle : not that I mean to say , fair sir ,
一个 小精灵 : 不是 那 我 意思是 到 说 , 公平的 先生 ,

一点点：我并不是想说，先生，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] [ɪz][nɑːt] [wɔːrn] [ˈeni] [wei] , [soʊ][aɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [ˈtrɪmd] ,

that the beard is not worn any way , so it be well trimmed ,
那 这 胡须 是 不是 磨损 任何 方式 , 所以 它 是 出色地 修剪过的 ,

胡子不随意留着，所以要修剪整齐。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmʌstæf; mə'stæf][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ˈkʌmli] [ˈneɪtʃər] : [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmʌstæf; mə'stæf] !

and the moustache is of a sweet comely nature : the simple moustache !
和 这 胡子 是 的 一个 甜的 漂亮 自然 : 这 简单的 胡子 !

而且这胡子造型甜美可爱：就是简单的胡子！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [hɜːrd] , [fer] [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpædʒənt] ,

You have doubtless heard , fair sir , of the royal pageant ,
你 有 毫无疑问 听到 , 公平的 先生 , 的 这 皇家 盛会 ,

想必您已经听说过皇家盛典了，先生。

[wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] [læst] [naɪt] .

which cheered the heart of the queen and her ladies last night .
哪个 欢呼 这 心 的 这 女王 和 她 女士们 最后的 夜晚 .

昨晚，这让女王和她的侍女们心情愉悦。

[wiː; wi][juːz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [kʌt] [biədʒ] [ɔːl] [weɪz] , [tuː; tə] [suːt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

We use , indeed , to cut beards all ways , to suit the nature of the
我们 使用 , 的确 , 到 切 胡须 全部 方式 , 到 套装 这 自然 的 这

[ˈfɪziˈɑːnəmi] ;

physiognomy ;
面相学 ;

我们确实会根据面部特征，用各种方式修剪胡须；

[səˈplaɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈremədɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

supplying , as it were , remedies for the evil tricks of nature .
供应 , 作为 它 是 , 补救措施 为了 这 邪恶的 技巧 的 自然 .

仿佛是在提供应对大自然邪恶诡计的良方。

[naʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [lɔːrd] [ˈdɑːbi] [ˈɡɪvz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] - [də'vænt] ,

Now , my good Lord Darby gives in to the pique - devant ,
现在 , 我的 好的 主 达比 给予 在 到 这 激起 - 前 ,

现在，我的好主达比屈服于尖刺前锋，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tʃːrni] [ðæt] ['leɪdɪz] [lʌv] ;
for it is a turn that ladies love ;
为了 它 是 一个 转动 那 女士们 爱 ;

因为这是女士们最喜欢的转弯；

[ænd; ʌnd] ['daʊtləs] [juː; jə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ['spəʊkən][ʌv; əv] - - [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] - - [oʊ] !
and doubtless you have heard his marriage spoken of - - to a lady - - oh !
和 毫无疑问 你 有 听到 他的 婚姻 说 的 - - 到 一个 女士 - - 哦 !

毫无疑问，你们都听说过他的婚姻——和一位女士——哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['leɪdi] !
such a beautiful lady !
这样的 一个 美丽的 女士 !

多么美丽的女士！

[ðʊʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] .
though I cannot remember her name ; but a most excellent lady .
尽管 我 不能 记住 她 姓名 ; 但 一个 最多 出色的 女士 .

虽然我记不起她的名字，但她是一位非常优秀的女士。

[jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [,em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [piːk] - [dəʊvənt] ;
Your worship would not wish me to leave the pique - devant ;
你的 崇拜 会 不是 希望 我 到 离开 这 激起 - 前 ;

阁下不会希望我离开尖顶吧？

[aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ʌnd] ['nɜːrɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔɪntmənt] ,
I will undertake to raise and nourish it , by a certain ointment ,
我 将要 承担 到 增加 和 滋养 它 , 经过 一个 肯定 软膏 ,

我将用某种药膏来培育和养护它。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][,em ˈiː][baɪ][æn; ən] [æltʃɪmɪst] , [ɪn][ten] [deɪz] .
communicated to me by an alchymist , in ten days .
沟通 到 我 经过 一个 炼金术士 , 在 十 天 .

十天后，一位炼金术士告诉我的。

[meɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['esi] , [fer] [sɜːr] ; [traɪ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
Make but the essay , fair sir ; try how it comports with the figure of your
制作 但 这 散文 , 公平的 先生 ; 尝试 如何 它 通信 和 这 数字 的 你的
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

先生，请您写这篇文章，看看它是否与您的脸型相称。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [sɜːr] ['ɔz,bɔːrn] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
" No , no ! " cried Sir Osborne , much in the same manner as the young man of
" 不 , 不 ! " 哭 先生 奥斯本 , 很多 在 这 相同的 方式 作为 这 年轻的 男人 的
[ˈbægdæd] .
Bagdad .
巴格达 .

“不，不！”奥斯本爵士喊道，语气和巴格达的年轻人如出一辙。

" [siːs] [jɔːr; jər] ['bæblɪŋ] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd] [ʃeɪv] [,em ˈiː] .
" Cease your babbling , and make haste and shave me .
" 停止 你的 胡说 , 和 制作 匆忙 和 刮胡子 我 .

别再胡言乱语了，快点给我刮胡子。

" [ðə; ði][,ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['suːnər] [broʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃːrmiˈnei(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
" The operation , however , was sooner brought to a termination than in the
" 这 手术 , 然而 , 曾是 很快 带来 到 一个 终止 比 在 这
[əˈreɪbiən] [nʌɪts] ;
Arabian Nights ;
阿拉伯 夜晚 ;

“然而，这场行动的结束速度比《一千零一夜》中描述的要快得多；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [kəm'pænjən] ,
and being free from his chattering companion ,
和 存在 自由的 从 他的 喋喋不休 伴侣 ,
摆脱了喋喋不休的同伴,

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [tɜ:rnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
the knight took one or two turns in his apartment in deep thought .
这 骑士 采取 一 或者 二 转弯 在 他的 公寓 在 深的 想法 .
骑士在公寓里沉思了一两下。

" [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðɪs] [laɪt] - [ʌv; əv] - [lʌv] , [bɔ:rd] ['dɑ:bi] [dʌz] [pleɪ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rɪ] [fɔ:ls] ;
" **So , " said he , " this light - of - love , Lord Darby does play the poor girl false ;**
" 所以 , " 说 他 , " 这 光 - 的 - 爱 , 主 达比 做 玩 这 贫穷的 女孩 错误的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“所以,”他说,“这位自以为是的是达比勋爵欺骗了这位可怜的姑娘;而且,

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] , [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪl] ['ræŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][rɑ:b][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['evri]
as she said , the arrow will rankle in her heart , and rob her of every
作为 她 说 , 这 箭 将要 恼怒 在 她 心 , 和 抢 她 的 每一个
[ˈbetər] [hoʊp] .
better hope .
更好的 希望 .
正如她所说,这支箭会在她的心中留下深深的伤痕,夺走她所有美好的希望。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʃʊr] .
But still it is not sure .
但 仍然 它 是 不是 当然 .
但这仍然不能确定。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I will not believe it .
我 将要 不是 相信 它 .
我不相信。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'treɪ] [aɪ 'ti:] ?
If I had the love of such a creature as that , could I betray it ?
如果 我 有 这 爱 的 这样的 一个 生物 作为 那 , 可以 我 背叛 它 ?
如果我得到了那样一位佳人的爱,我怎能背叛她呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **and the thought of Lady Constance de Grey darted across his mind** .
" 和 这 想法 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 飞镖 穿过 他的 头脑 .
“康斯坦斯·德·格雷夫人的身影瞬间闪过他的脑海。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi] ['betər] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [fu:l]
" **I will not believe it ; there must be better assurance than a babbling fool**
" 我 将要 不是 相信 它 ; 那里 必须 是 更好的 保证 比 一个 胡说 傻子
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .
“我不相信;一定有比这种胡言乱语的傻瓜更可靠的保证。”

[oʊ] , - !
Oh , Longpole !
哦 , - !
哦,长杆!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , " [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **he continued , as the man entered the room , " I have waited for you** .
" 他 持续 , 作为 这 男人 进入 这 房间 , " 我 有 等待 为了 你 .
“当那人走进房间时,他继续说道:‘我一直在等你。’

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['lʌndən] , [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑːnɪst] ['flemɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
As you know London , speed to the house of an honest Flemish merchant ,
作为 你 知道 伦敦 , 速度 到 这 房子 的 一个 诚实的 弗拉芒语 商人 ,
[ˈwɪljəm] [hæns] ;
William Hans ;
威廉 汉斯 ;

以伦敦人的见识，赶紧前往一位诚实的佛兰德商人威廉·汉斯的家；

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ɔŋ'ver] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
ask him if he have received the packages from Anvers for me .
问 他 如果 他 有 已收到 这 包裹 从 安弗斯 为了 我 .
问他是否收到了我从安特卫普寄来的包裹。

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [truː] [neɪm] , [bʌt; bət][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi][ˈsiːkrət] .
Give him my true name , but bid him be secret .
给 他 我的 真的 姓名 , 但 出价 他 是 秘密 .
告诉我的真名，但嘱咐他保密。

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['leðərn] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni]
Bring with you the leathern case containing clothes , and see if he have any
带来 和 你 这 皮革 案件 包含 衣服 , 和 看 如果 他 有 任何
[ˈletərz] [frʌm; frəm] [weɪlz] .
letters from Wales .
信件 从 威尔士 .

带上装有衣物的皮箱，看看他有没有从威尔士寄来的信件。

[griːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wel] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .
Greet the old man well for me , and tell him I will see him soon .
迎接 这 老的 男人 出色地 为了 我 , 和 告诉 他 我 将要 看 他 很快 .
请代我好好问候这位老人，并告诉他我很快就会去看他。

[steɪ] ; [aɪ][fər'ɡɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; livz] ; [ɪts] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɑːnduɪt][ɪn] ['greɪʃəs] [striːt]
Stay ; I forgot to tell you where he lives ; it's near the Conduit in Gracious Street
停留 ; 我 忘了 到 告诉 你 在哪里 他 生活 ; 它是 靠近 这 导管 在 亲切 街道
,
.
,

留下来吧；我忘了告诉你他住哪儿；就在格雷西斯街的输水管道附近。

[ˈeni] [wʌn] [nɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] .
any one near will tell you where .
任何 一 靠近 将要 告诉 你 在哪里 .

附近的人都会告诉你地点。

[ˈwɪljəm] [hæns][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
William Hans is his name .
威廉 汉斯 是 他的 姓名 .

他的名字叫威廉·汉斯。

" - [wʌz; wəz] [suːn] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
" **Longpole was soon gone ; but , to the mind of Sir Osborne , long before**
" - 曾是 很快 已消失 ; 但 , 到 这 头脑 的 先生 奥斯本 , 长的 前
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
he returned .
他 返回 .

“朗波尔很快就离开了；但在奥斯本爵士看来，在他回来之前很久就离开了。”

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
When , however , he did once more make his appearance ,
什么时候 , 然而 , 他 做过 一次 更多的 制作 他的 外貌 ,

然而, 当他再次出现时,

[hi:; hi][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn]
he not only brought the news that all the packages which Sir Osborne
他 不是 仅有的 带来 这 消息 那 全部 这 包裹 哪个 先生 奥斯本
[ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
expected had arrived ,
预期的 有 到达的 ,

他不仅带来了奥斯本爵士所期待的所有包裹都已到达的消息,

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [brɔ:t] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈleðərn] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but he also brought the large leathern case containing the apparel in which the
但 他 还 带来 这 大的 皮革 案件 包含 这 服饰 在 哪个 这
[naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:ntɪ][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈrɪ:dʒəntɪ][ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændɪ]
knight was wont to appear at the court of the Duchess Regent of Burgundy
骑士 曾是 惯于 到 出现 在 这 法庭 的 这 公爵夫人 摄政 的 勃艮第
,
.
,

但他还带来了那个大皮箱, 里面装着骑士在勃艮第摄政女公爵的宫廷里经常穿的服装。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [su:n] [pər'si:vɪd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [lɔ:rd]
and a letter which Sir Osborne soon perceived was from his father , Lord
和 一个 信 哪个 先生 奥斯本 很快 感知 曾是 从 他的 父亲 , 主
-
Fitzbernard .
-
.

奥斯本爵士很快意识到, 这封信是他的父亲菲茨伯纳德勋爵写的。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪvələdʒd] [tu:; tə] [pi:p] [ˈoʊvər][menz] [ˈʃəuldəz] ,
Being privileged to peep over men's shoulders ,
存在 特权 到 窥视 超过 男士 肩膀 ,

有幸能窥视男人的肩膀,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
we shall make no apology for knowing somewhat of the contents of the old
我们 将 制作 不 道歉 为了 会心 有些 的 这 内容 的 这 老的
[ˈɜ:lz] [ɪ'pɪsl] .
earl's epistle .
伯爵的 书信 .

我们对于略知老伯爵信件内容一无所知, 对此我们并不感到抱歉。

[aɪ ˈti:] [kən'veɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʃeɪps] [ðə; ði] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfa:ðər]
It conveyed in many shapes the gratifying knowledge to the son that the father
它 传递 在 许多 形状 这 可喜 知识 到 这 儿子 那 这 父亲
[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
was proud of the child ,
曾是 自豪的 的 这 孩子 ,

它以多种形式向儿子传达了父亲为他感到骄傲的欣慰之情。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌeg,zɔɾ'teɪʃənz] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn][pə'rent(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [stɪl] [ˈkerfəli] [tu:; tə]
together with many exhortations , founded in parental anxiety , still carefully to
一起 和 许多 劝勉 , 创立 在 父母 焦虑 , 仍然 小心 到
[kən'si:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd][ræŋk] .
conceal his name and rank .
隐藏 他的 姓名 和 秩 .

伴随着许多出于父母焦虑的劝诫, 仍然小心翼翼地隐瞒着他的姓名和身份。

[bʌt; bət][ðə; ði][mʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['pærəgræf] ,
But the most important part of the letter was a short paragraph ,
但 这 最多 重要的 部分 的 这 信 曾是 一个 短的 段落 ,
但信中最重要的一部分是一个简短的段落，
[wer'ɪn] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [leɪd][hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
wherein the earl laid his injunctions upon his son not to think of coming to
其中 这 伯爵 铺设 他的 禁令 之上 他的 儿子 不是 到 思考 的 未来 到
[siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
see him till he had made every effort at the court ,
看 他 直到 他 有 制成 每一个 努力 在 这 法庭 ,
伯爵在判决书中告诫儿子，在竭尽全力向法庭申辩之前，不许来见他。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] ['fəli] [dɪ'saɪdɪd] .
and their fate was fully decided .
和 他们的 命运 曾是 完全 决定 .
他们的命运早已注定。

" [ænd; ænd] [ðen] , [maɪ][sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [bɔːrd] - , " [kʌm] ['hɪðər] ['ʌntə,'ʌntu][em 'iː] ,
" And then , my son , " continued Lord Fitzbernard , " come hither unto me ,
" 和 然后 , 我的 儿子 , " 持续 主 - , " 来 这里 到 我 ,
“然后，我的儿子，”菲茨伯纳德勋爵继续说道，“到我这里来。”

[ˈweðər] [ðə; ði] [nuːz] [ðəʊ] [brɪŋ] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['kʌmfərt] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
whether the news thou bringest be of good or bad comfort ; for , of a
无论 这 消息 你 最 是 的 好的 或者 坏的 舒适 ; 为了 , 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
无论你带来的消息是好消息还是坏消息；因为，就某些而言，

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第12/32页

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [jæl; ʒəl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [prɪ'veɪl] ,
thy presence shall be of the best comfort ; and if still our enemies prevail ,
你的 在场 将 是 的 这 最好的 舒适 ; 和 如果 仍然 我们的 敌人 占上风 ,
你的陪伴将带来最大的安慰；即便我们的敌人最终得胜，

[aɪ] [wɪl] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['oʊvər] [siː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][noʊ'bɪləti][ɪn][ðəɪ]
I will pass with thee over sea into another land , and make my nobility in thy
我 将要 经过 和 你 超过 海 进入 其他 土地 , 和 制作 我的 贵族 在 你的
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,
我将与你一同渡海前往异国他乡，并以我的贵族身份来荣耀你。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðəɪ] [haɪ] [diːdz] .
and find my fortune in thy high deeds .
和 寻找 我的 财富 在 你的 高的 契约 .
愿我的福报来自你的高尚品德。

" [sɜːr] ['ɔz,bɔrnz] [wɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [weɪlz] , [fɔːr; fər]['æftər] [faɪv] [bːŋ] ['jɪrz]
" **Sir Osborne's wishes would have led him into Wales , for after five long years**
" 先生 奥斯本的 愿望 会 有 引领 他 进入 威尔士 , 为了 后 五 长的 年
[ʌv; əv] ['æbsəns] ,
of absence ,
的 缺席 ,
“奥斯本爵士的意愿会让他前往威尔士，因为在离开五年之后，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɜːrst] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he felt as it were a thirst to embrace once more the author of his
他 毛毡 作为 它 是 一个 口渴 到 拥抱 一次 更多的 这 作者 的 他的
[bɜːrθ] ;
birth ;
出生 ;
他仿佛渴望再次拥抱他的创造者；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
but still he saw that the course which his father pointed out was the one that
但 仍然 他 锯 那 这 课程 哪个 他的 父亲 尖 出去 曾是 这 一 那
['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [dɪk'teɪtɪd] ,
prudence and wisdom dictated ,
谨慎 和 智慧 口述 ,
但他仍然认为，父亲指出的那条路才是审慎和智慧所指引的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][wʌns] [ækwi'es] .
and therefore at once acquiesced .
和 所以 在 一次 默许 .
因此立即默许了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['medɪteɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd]
For a while he paused , meditating over all the feelings that this letter had
为了 一个 尽管 他 暂停 , 冥想 超过 全部 这 情怀 那 这 信 有
[kɔːld] [ʌp] ;
called up ;
称为 向上 ;
他停顿了一会儿，沉思着这封信唤起的所有感受；

[bʌt; bət] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ə; ei][ˈmænz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪmˈplɔɪd] ,
but well knowing that every moment of a man's life may be well employed ,
但出色地会心那每一个片刻的一个男人的生活可能 是出色地受雇 ,
但他深知，人生的每一刻都可以得到充分利用。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [ˈrevəriːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
if he will but seek to employ them , he cast his reveries behind him ,
如果他 将要 但 寻找 到 采用 他们 , 他 投掷 他的 遐想 在后面 他 ,
如果他能设法雇用他们，他便将思绪抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; ei][ˈkɑːstuːm] [mɔːr] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
and dressing himself in a costume more proper to appear at the house of
和 敷料 他自己 在 一个 戏服 更多的 恰当的 到 出现 在 这 房子 的
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
the Duke of Buckingham ,
这 公爵 的 白金汉 ,
他换上了一套更适合出现在白金汉公爵府邸的服装。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [lʊkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɔːr]
he commanded his armour to be carefully looked to , and paying his score
他 命令 他的 盔甲 到 是 小心 看起来 到 , 和 付费 他的 分数
[æt; ət][ðə; ði][ˈtæbərdˌtæbəːrd] ,
at the Tabard ,
在 这 罩衫 ,
他命令手下仔细检查他的盔甲，并在塔巴德餐厅偿还他的债务。

[dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfrɛndz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][dɪˈzaɪər] ,
departed to fulfil his noble friend's hospitable desire ,
已离开 到 实现 他的 高贵 朋友们 好客 欲望 ,
他启程去实现他那位高贵朋友的热情好客的愿望。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ɪn] [seɪnt] [ˈbːrəns]
by taking up his lodging at the manor - house of the Rose , in Saint Laurence
经过 采取 向上 他的 住宿 在 这 庄园 - 房子 的 这 玫瑰 , 在 圣 劳伦斯
[ˈpoʊltni] .
Poultney .
普尔特尼 .
他入住了位于圣劳伦斯·普尔特尼的玫瑰庄园。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈsʌðərk] , [hiː; hi] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈevri]
Passing through Southwark , he soon arrived at London Bridge , which , as every
通过 通过 南华克 , 他 很快 到达的 在 伦敦 桥 , 哪个 , 作为 每一个
[wʌn] [noʊz] ,
one knows ,
一 知道 ,
穿过萨瑟克后，他很快到达了伦敦桥，众所周知，

[wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋ] [striːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈɑːps] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz]
was then but one long street across the water , with rich shops and houses
曾是 然后 但 一 长的 街道 穿过 这 水 , 和 富有的 商店 和 房屋
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
on each side ,
在 每个 边 ,
当时河对岸只有一条长长的街道，街道两旁林立着富丽堂皇的商店和住宅。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərvlɪz] [bɪˈtwiːn] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒɜːz] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði]
and little intervals between , through which the passenger's eye might catch the
和 小的 间隔 之间 , 通过 哪个 这 乘客的 眼睛 可能 抓住 这
[ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
flowing of the Thames ,
流动的 的 这 泰晤士河 ,
以及其间细微的空隙，乘客的目光可以透过这些空隙瞥见泰晤士河的流水。

[ænd; ənd] [ðens] ['oʊnli][kʊd; kəd][hi; hi] [lɜ:rn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
and thence only could he learn that he was passing over a large and
和 因此 仅有的 可以 他 学习 那 他 曾是 通过 超过 一个 大的 和
[ˈnævɪɡəb(ə)l][ˈrɪvər] .
navigable river .
可导航 河 .

也正因如此，他才得知自己正在穿越一条宽阔且可通航的河流。

[ðə; ði] [ɑ:ps] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] [ʌnˈgleɪzd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
The shops , it is true , were unglazed and open ,
这 商店 , 它 是 真的 , 是 未上釉 和 打开 ,

的确，这些店铺没有上锁，而且是敞开的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tu; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [bʊθs] ;
and perhaps to a modern eye might look like booths ;
和 也许 到 一个 现代的 眼睛 可能 看 喜欢 展位 ;

在现代人看来，它们或许看起来像展位；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ˈfɜ:rnɪʃ] [mɔ:r] [welθ] [ðæən; ðən]
but in that day the whole of Europe could hardly furnish more wealth than
但 在 那 天 这 所有的 的 欧洲 可以 几乎 提供 更多的 财富 比

[wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈspleɪd] [ɑ:n] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
was then displayed on London Bridge .
曾是 然后 显示 在 伦敦 桥 .

但当时整个欧洲所拥有的财富，也几乎不可能超过伦敦桥上所展示的财富。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɜ:rkəmˈstæn(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [stoʊ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]
The long and circumstantial history given by Stowe will save the trouble of
这 长的 和 间接的 历史 给定 经过 斯托 将要 节省 这 麻烦 的

[ˈtrænˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][rɪˈlev(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] [wɪt] - [bɪˈstəʊz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;
transcribing the eleven pages which Vonderbrugius bestows upon this subject ;
转录 这 十一 页面 哪个 - 授予 之上 这 主题 ;

斯托所作的详尽而详尽的历史叙述，省去了抄录冯德布鲁吉斯就此主题所作的十一页文字的麻烦；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ʊr] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði][oʊld] - "
for though I cannot be sure that every one has read the old chronicler's "
为了 尽管 我 不能 是 当然 那 每一个 一 有 读 这 老的 - "

[ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Survey of London ,
民意调查 的 伦敦 ,

虽然我不能确定每个人都读过那位古代编年史家的《伦敦概览》，

" [jet] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
" **yet certainly every one may read it if they like .**
" 然而 当然 每一个 一 可能 读 它 如果 他们 喜欢 .

当然，任何人如果喜欢都可以阅读。

[ˈpæsɪŋ] , [ðen] , [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
Passing , then , over London Bridge ,
通过 , 然后 , 超过 伦敦 桥 ,

然后，经过伦敦桥，

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ˈɡreɪʃəs] [stri:t] ([naʊ] [kəˈrʌptli]
the knight and his followers took their way up Gracious Street (now corruptly
这 骑士 和 他的 追随者 采取 他们的 方式 向上 亲切 街道 (现在 腐败地
[ˈɡreɪstʃɜ:rt] [stri:t]) ,
Gracechurch Street) ,
恩典教会 街道) ,

骑士和他的追随者沿着格雷西斯街（现已讹传为格雷斯教堂街）向上走去，

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and riding through the heart of the city ,
和 骑术 通过 这 心 的 这 城市 ,
骑行穿过城市中心,
[su:n] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv]
soon arrived at the gates of the Duke of Buckingham's magnificent mansion of
很快 到达的 在 这 大门 的 这 公爵 的 白金汉宫 壮丽 大厦 的
[ðə; ði] [roʊz] .
the Rose .
这 玫瑰 .

很快，他们就抵达了白金汉公爵宏伟的玫瑰庄园的大门前。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈentrəns] , [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
As they approached the garden entrance , they observed a man covered with dust ,
作为 他们 接近 这 花园 入口 , 他们 观察到 一个 男人 涵盖 和 灰尘 ,
当他们走到花园入口时，看到一个浑身沾满灰尘的男人。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] , [dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
as from a long journey , dismount from his horse at the door ,
作为 从 一个 长的 旅行 , 下马 从 他的 马 在 这 门 ,
仿佛长途跋涉归来，他在门口下了马。

[ˈberɪŋ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] [ðə; ði] [ˈkɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
bearing embroidered on his sleeve the cognizance of a swan ; from which ,
轴承 绣花 在 他的 袖子 这 认知 的 一个 天鹅 ; 从 哪个 ,
袖子上绣着天鹅的图案；由此可见，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] [kənˈklu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
with the rest of his appearance , Sir Osborne concluded that he was a
和 这 休息 的 他的 外貌 , 先生 奥斯本 结束 那 他 曾是 一个
[ˈkəriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] .
courier from the duke .
导游 从 这 公爵 .
结合他其他方面的外貌特征，奥斯本爵士断定他是公爵派来的信使。

[ðɪs] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈrekt] :
This supposition proved to be correct :
这 假设 已证实 到 是 正确的 :
事实证明，这个假设是正确的：

[ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd] [ˈnəʊblmən] [ˈhævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə]
the considerate and liberal - minded nobleman having sent him forward to
这 周到 和 自由主义 - 有思想 贵族 拥有 发送 他 向前 到
[prɪˈper] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈprəʊtəʒeɪ] ,
prepare the household to receive his young protégé ,
准备 这 家庭 到 收到 他的 年轻的 门徒 ,
这位体贴开明的贵族派他去准备家中迎接他的年轻门徒。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [ˈletərz] ,
and also for the purpose of conveying various other orders and letters ,
和 还 为了 这 目的 的 传递 各种各样的 其他 订单 和 信件 ,
此外，也用于传达其他各种命令和信函，

[wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] .
which might tend to the advancement of his views .
哪个 可能 趋向 到 这 进步 的 他的 浏览 .
这或许有助于他观点的传播。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðə; ði][mæn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [naɪt] ,
But it so unfortunately had happened , the man informed the knight ,
但 它 所以 很遗憾 有 发生 , 这 男人 知情的 这 骑士 ,
但不幸的是，事情还是发生了，那人告诉骑士。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði][rouð][baɪ] [fɔːr] [ɑːrmd] [men] ,
that he had been attacked on the road by four armed men ,
那 他 有 到过 遭到攻击 在 这 路 经过 四 武装 男人 ;
他声称自己在路上遭到四名持枪男子袭击。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] ,
who had taken from him his bag with the letters ,
who 有 已采取 从 他 他的 包 和 这 信件 ;
谁拿走了他装有信件的包？

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]
and that therefore the only thing which remained for him to do was to
和 那 所以 这 仅有的 事物 哪个 剩余 为了 他 到 做 曾是 到
[dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['stuːərd] ,
deliver the verbal orders which he had received to his grace's steward ,
递送 这 口头 订单 哪个 他 有 已收到 到 他的 格蕾丝 管家 ;
因此，他唯一要做的事情就是将他所接到的口头命令传达给阁下的管家。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːrd][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and then to return to his lord and inform him of the circumstances
和 然后 到 返回 到 他的 主 和 通知 他 的 这 情况
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
as they had occurred .
作为 他们 有 发生 .

然后返回去向他的主人汇报事情经过。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] [suːn] [rɪ'vɪnst] [tuː; tə][sɜːr]
The profound respect with which he was treated very soon evinced to Sir
这 深刻的 尊重 和 哪个 他 曾是 治疗 非常 很快 表现出 到 先生
['ɔːzbɔːrn] [wʌt] [ðoʊz] [ˈvɜːrb(ə)]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] .
Osborne what those verbal orders were .
奥斯本 什么 那些 口头 订单 是 .

他所受到的深深敬意很快就让奥斯本爵士明白了那些口头命令的含义。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
He found the retinue of a prince ready to obey his commands ,
他 成立 这 随从 的 一个 王子 准备好 到 服从 他的 命令 ;
他发现一位王子的随从随时准备服从他的命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][saɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] [sə'pɑːst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a dwelling that in decoration , if not in size , certainly surpassed that of the
和 一个 住宅 那 在 装饰 , 如果 不是 在 尺寸 , 当然 超越 那 的 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

这座住所，即便规模不及国王的住所，其装饰也肯定胜过国王的住所。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðoʊz] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [wɪtʃ] [wʊd]
the object of the young knight to draw upon himself those inquiries which would
这 目的 的 这 年轻的 骑士 到 画 之上 他自己 那些 查询 哪个 会
['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːləʊ] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [ɑːsten'teɪʃ(ə)n] ;
certainly follow any unnecessary ostentation ;
当然 跟随 任何 不必要 炫耀 ;

这位年轻骑士的目的是为了引发人们对任何不必要的炫耀行为必然会产生质疑；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
nor would he have been willing , even had it coincided with his views ,
也不 会 他 有 到过 愿意的 , 甚至 有 它 巧合 和 他的 浏览 ,
即使这与他的观点一致, 他也不会愿意。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['bɔːroʊd] ['splendər]
to have made his appearance at the court with so much borrowed splendour
到 有 制成 他的 外貌 在 这 法庭 和 所以 很多 借来的 辉煌
.
:
.

他以如此多的借来的华丽装扮出现在宫廷上。
[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈkwaɪərɪŋ] ['mɪrli]
He signified , therefore , to the chamberlain his intention of requiring merely
他 表示 , 所以 , 到 这 管家 他的 意图 的 需要 仅仅
[ðə; ðɪ] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['jɔʊmən] ,
the attendance of the three yeomen ,
这 出席 的 这 三 自耕农 ,
因此, 他向内务大臣表明, 他只要求三名侍从到场。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌstrəl] , [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kent] ; [ænd; ænd] ['ædɪd]
who , with his own custrel , had accompanied him from Kent ; and added
WHO , 和 他的 自己的 鹞 , 有 伴随 他 从 肯特 ; 和 额外
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他带着自己的马鞍, 从肯特郡陪同他而来; 并补充说,

[ðoo] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [əˈpaːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]
though he might occupy the apartments which had been allotted to him when
尽管 他 可能 占据 这 公寓 哪个 有 到过 分配 到 他 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,
he was in London ,
他 曾是 在 伦敦 ,
虽然他可能会继续住在他在伦敦时分配给他的公寓里,

[ænd; ænd][daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['seprət] ['teɪbl] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['duːks] [kə'mænd] , [wʌz; wəz][tuː; tə]
and dine at the separate table which , by the duke's command , was to
和 用餐 在 这 分离 桌子 哪个 , 经过 这 公爵的 命令 , 曾是 到
[biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
be prepared for himself ,
是 准备 为了 他自己 ,
他将在单独的餐桌上用餐, 这张餐桌是按照公爵的命令为他准备的。

[hiː; hi][ʃəd; ʃəd][moʊst] [ˈpraːbəbli] [spend] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] .
he should most probably spend the greater part of his time at Greenwich .
他 应该 最多 大概 花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 格林威治 .
他很可能应该把大部分时间都花在格林威治。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]
Having made these arrangements , he determined to lose no time in proceeding to
拥有 制成 这些 安排 , 他 决定 到 失去 不 时间 在 进行中 到
[siːk] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [bʌts] ,
seek for Dr . Butts ,
寻找 为了 博士 . 屁股 ,
安排妥当后, 他决定立即着手寻找巴茨医生。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪ'zi](ə)n] , [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the king's physician , at whose house he had good hopes of hearing of his
这 国王的 医生 , 在 谁 房子 他 有 好的 希望 的 听力 的 他的
[oʊld][tʊ:tər] ,
old tutor ,
老的 导师 ,

他满怀希望地前往国王的御医家中，希望能听到他老导师的消息。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,
Dr . Wilbraham ,
博士 . 威尔布拉姆 ,

威尔布拉姆博士

[ænd; ænd][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] ['kredit] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mæɪɪdʒ]
and of discovering what credit was to be given to the reported marriage
和 的 发现 什么 信用 曾是 到 是 给定 到 这 据报道 婚姻
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɑ:bi] .
of the young Earl of Darby .
的 这 年轻的 伯爵 的 达比 .

并查明年轻的达比伯爵的婚姻报道究竟可信度如何。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zi](ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd]
Sir Osborne knew that the physician was one of those men who had made
先生 奥斯本 知道 那 这 医生 曾是 一 的 那些 男人 WHO 有 制成
[ænd; ænd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fræŋknəs] ,
and maintained a high reputation at the court by an honest frankness ,
和 维持 一个 高的 名声 在 这 法庭 经过 一个 诚实的 坦率 ,
奥斯本爵士知道，这位医生是那种凭借诚实坦率在宫廷中赢得并保持了很高声誉的人之一。

[wɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] ['di:vieɪtɪŋ] ['ɪntu:] ['ru:dnəs] , [spɜ:d] [na:t][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [kɪŋ] [ɔ:r]
which , without deviating into rudeness , spared not to speak the truth to king or
哪个 , 没有 偏离 进入 粗鲁 , 幸存 不是 到 说话 这 真相 到 国王 或者
[ˈpez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

虽然不失礼貌，但对国王或农民都毫不吝惜地说真话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wel] - ['ɪ'wɪʃər] [tu:; tə][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ;
He was a great well - wisher to human nature ;
他 曾是 一个 伟大的 出色地 - 许愿者 到 人类 自然 ;
他非常尊重人性；

[ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [men] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and feeling that if all men would be as sincere as himself ,
和 感觉 那 如果全部 男人 会 是 作为 真诚 作为 他自己 ,
他觉得，如果所有男人都能像他一样真诚，

[ðə; ði][kra:p][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['mɪzəri] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ri:p] ,
the crop of human misery would be much less to reap ,
这 庄稼 的 人类 苦难 会 是 很多 较少的 到 收割 ,
人类苦难的果实将会大大减少。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ɔ:st] ['peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rldlɪŋz] , [ænd; ænd] [flaʊtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
he often lost patience with the worldlings , and flouted them with their
他 经常 丢失的 耐心 和 这 世俗之人 , 和 蔑视 他们 和 他们的
[ˌɪnsɪn'serəti] .
insincerity .
虚伪 .

他经常对世俗之人失去耐心，并对他们虚伪的行为嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kən'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [streɪndʒ] [ˌɑ:pə'zɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hju:'mænəti][ɪz]
His character contained many of those strange oppositions to which humanity is
他的 特点 包含 许多 的 那些 奇怪的 反对派 到 哪个 人类 是
[sʌbdʒekt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] ,
subject ; he was ever tender - hearted ,
主题 ; 他 曾是 曾经 投标 - 心地 ;

他的性格中包含着人类所特有的许多矛盾之处；他始终心地善良，

[jet] ['ɔ:f(ə)n] [rʌf] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['mænər] [mʌtʃ] ['blʌntnəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɜ:rtəsi] .
yet often rough , and combined in manner much bluntness with some courtesy .
然而 经常 粗糙的 , 和 合并 在 方式 很多 钝 和 一些 礼貌 .

然而，他常常粗鲁无礼，举止上既有直率，也有礼貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] , [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [ki:n] - ['saɪtɪd] , [jet] ['ɔ:f(ə)n]['sɪmp(ə)l][æz; əz]
He was learned , strong - minded , and keen - sighted , yet often simple as
他 曾是 学习 , 强的 - 有思想 , 和 敏锐的 - 目击者 , 然而 经常 简单的 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

他学识渊博、意志坚定、目光敏锐，但常常像孩子一样纯真。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [led] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and much led away by the mad visions of the alchemists of the time .
和 很多 引领 离开 经过 这 疯狂的 愿景 的 这 炼金术士 的 这 时间 .

很多人都被当时炼金术士的疯狂幻想所误导。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
However , as we have said , he was greatly loved and respected at the
然而 , 作为 我们 有 说 , 他 曾是 非常 喜爱 和 受人尊敬 在 这
[kɔ:rt] ; [ænd; ənd] ,
court ; and ,
法庭 ; 和 ,

然而，正如我们所说，他在宫廷中深受爱戴和尊敬；而且，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ,
from his character and office ,
从 他的 特点 和 办公室 ,

从他的品格和职位来看，

[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['si:kɹɪts] [ænd; ənd][laɪz][ʌv; əv]
was more intimately acquainted with all the little private secrets and lies of
曾是 更多的 亲密 熟人 和 全部 这 小的 私人的 秘密 和 谎言 的
[ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][pər'hæps] ,
the day than any other person perhaps ,
这 天 比 任何 其他 人 也许 ,

或许比任何人都更了解当时所有的小秘密和谎言。

[ɪk'sept] [sɜ:r] ['si:zɜ] , [ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
except Sir Cesar , the astrologer , with whom he was well acquainted ,
除了 先生 凯撒 , 这 占星家 , 和 谁 他 曾是 出色地 熟人 ,

除了他熟识的占星家塞萨尔爵士之外，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and upon whom he himself looked with no small reverence and respect ,
和 之上 谁 他 他自己 看起来 和 不 小的 尊敬 和 尊重 ,

他本人对他抱有相当的敬畏和尊重。

[ˈfruːdli] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [grænd]
shrewdly **suspecting** **that** **in** **his** **magical** **studies** **he** **had** **discovered** **the** **grand**
精明地 怀疑 那 在 他的 神奇 研究 他 有 发现 这 盛大
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

他敏锐地怀疑，自己在魔法研究中发现了这个伟大的秘密。

[təːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðen] , [sɜːr] [ˈɔːbɔːn] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Towards **his** **house** , **then** , **Sir Osborne** **directed** **his** **steps** ,
向 他的 房子 , 然后 , 先生 奥斯本 指导 他的 步骤 ,
于是，奥斯本爵士朝着自己的房子走去。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfʊtˌbɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
taking **with** **him** **no** **one** **but** **a** **footboy** **of** **the** **duke's** **to** **show** **him** **the**
采取 和 他 不 一 但 一个 男仆 的 这 公爵的 到 展示 他 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

他只带了公爵的一名侍童给他带路；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [fɪˈzɪ(ə)n] [lɪvd] [soʊ] [faːr] [ɔːf] [æz; əz] [ˈwestmɪnstər] ,
for **as** **the** **good** **physician** **lived** **so** **far** **off** **as** **Westminster** ,
为了 作为 这 好的 医生 居住地 所以 远的 离开 作为 威斯敏斯特 ,
因为这位医术精湛的医生住在遥远的威斯敏斯特，

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gaɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ænd; ənd]
it **became** **necessary** **to** **have** **some** **guide** **to** **point** **out** **the** **shortest** **and**
它 成为 必要的 到 有 一些 指导 到 观点 出去 这 最短 和
[moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [roʊdz] .
most **agreeable** **roads** .
最多 同意 道路 .

因此，有必要找个向导来指出最短、最舒适的路线。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [wɪtʃ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Instead **of** **taking** **the** **highway** , **which** , **following** **the** **course** **of** **the** **river** ,
反而 的 采取 这 公路 , 哪个 , 下列的 这 课程 的 这 河 ,
而不是走沿着河流蜿蜒而行的公路，

[ræn] [ɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] , [[ˈsevən]]
ran **in** **nearly** **a** **straight** **line** **from** **London** **to** **Westminster** , [7]
跑 在 几乎 一个 直的 线 从 伦敦 到 威斯敏斯特 , [7]
从伦敦到威斯敏斯特几乎呈直线延伸，[7]

[ðə; ði] [bɔɪ] [led] [sɜːr] [ˈɔːbɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn]
the **boy** **led** **Sir Osborne** **through** **the** **beautiful** **fields** **which** **extended** **over** **the** **ground** **in**
这 男生 引领 先生 奥斯本 通过 这 美丽的 字段 哪个 扩展 超过 这 地面 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
the **neighbourhood** **of** **Lincoln's** **Inn** ,
这 邻里 的 林肯的 客栈 ,

男孩领着奥斯本爵士穿过林肯律师学院附近一片美丽的田野。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊki] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
and **which** , **instead** **of** **being** **filled** **with** **smoky** **houses** **and** **dirty** **multitudes** ,
和 哪个 , 反而 的 存在 已填 和 烟 房屋 和 肮脏的 众多 ,
而且，那里不再是烟雾缭绕的房屋和肮脏的人群，

[wɜːr; wər] [ðen] [ˈbriːðɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪld]
were then breathing nothing but sweets from the primroses and other wild
是 然后 呼吸 没有什么 但 糖果 从 这 报春花 和 其他 荒野
[sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [freɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] [sɔɪl] .
spring flowers that were rising fresh out of a rich and grateful soil .
春天 花朵 那 是 上升 新鲜的 出去 的 一个 富有的 和 感激的 土壤 .
那时，我们呼吸的空气中只有报春花和其他野生春花散发的甜香，这些花朵都从肥沃而富饶的土壤中新鲜生长出来。

[ðens] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stɑɪl] ,
Thence , cutting across through many a gate , and over many a stile ,
因此 , 切割 穿过 通过 许多 一个 门 , 和 超过 许多 一个 风格 ,
然后，穿过许多道门，翻过许多栅栏，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kənˈdʌktər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd]
his young conductor brought him out into the road just at the little milk and
他的 年轻的 导体 带来 他 出去 进入 这 路 只是 在 这 小的 牛奶 和
[kɜːrd] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrɪŋ] ,
curd - house in the midst of the village of Charing ,
凝乳 - 房子 在 这 中间 的 这 村庄 的 查令 ,
他的年轻售票员把他带到了查令村中心一家小小的牛奶凝乳作坊前的路边。

[frʌm; frəm] [wens] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
from whence , looking down the road to the left , they could see the palace ,
从 何处 , 寻找 向下 这 路 到 这 左边 , 他们 可以 看 这 宫殿 ,
从那里，他们向左侧的道路望去，可以看到宫殿。

[ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] [ænd; ənd] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
and gardens of the bishops of Durham and York , with the magnificent
和 花园 的 这 主教们 的 达勒姆 和 约克 , 和 这 壮丽
[ˈæbi] ,
abbey ,
修道院 ,
还有达勒姆主教和约克主教的花园，以及宏伟的修道院，

[ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][sʌm; səm] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [brɪˈɑːnd] .
rising over some clumps of trees beyond .
上升 超过 一些 团块 的 树木 超过 .
从远处几丛树木上方升起。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] [jɔːk] [pleɪs] ,
Passing by York Place ,
通过 经过 约克 地方 ,
路过约克广场，

[wer] [ˈbʌslɪŋ] [ˈmiːniːəlz] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈkɔːtiːəz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɑːstenˈteɪʃəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
where bustling menials and crowding courtiers announced the ostentatious power of
在哪里 繁华 仆役 和 拥挤 朝臣 宣布 这 炫耀的 力量 的
[ðə; ði] [praʊd] [ˈprelət] [huː] [ðer; ðər] [ˈreɪnd] ,
the proud prelate who there reigned ,
这 自豪的 主教 WHO 那里 统治 ,
熙熙攘攘的仆役和拥挤的朝臣们，彰显着统治那里的骄傲主教的炫耀权力。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmænɪnz] [ˈɔːlsəʊ][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
they left the royal mansions also behind them ,
他们 左边 这 皇家 豪宅 还 在后面 他们 ,
他们也把皇家宅邸留在了身后。

[ænd; ʌnd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herʊʊz] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] ['stri:ts] [ɪn]
and entering into some of the narrower and more intricate streets in
和 进入 进入 一些 的 这 较窄 和 更多的 错综复杂 街道 在
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

进入威斯敏斯特一些较为狭窄错综复杂的街道，

[su:n] ['ri:tʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ]
soon reached a house with a small court before it , which , as the boy
很快 达到 一个 房子 和 一个 小的 法庭 前 它 , 哪个 , 作为 这 男生
[ɪn'fɔ:rmɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
informed Sir Osborne ,
知情的 先生 奥斯本 ,

很快，他们来到一栋房子前，房子前面有一个小院子。正如男孩告诉奥斯本爵士的那样，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
was the dwelling of the physician .
曾是 这 住宅 的 这 医生 .

那是医生的住所。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən] ['ɑ:pəzɪt] , [ðə; ði] [naɪt] ['entərd] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt]
Seeing a door open opposite , the knight entered and found himself in a sort
看到 一个 门 打开 对面的 , 这 骑士 进入 和 成立 他自己 在 一个 种类
[ʌv; əv] ['skʌləri] ,
of scullery ,
的 洗碗间 ,

骑士看到对面有一扇开着的门，走了进去，发现自己置身于一个类似厨房的房间。

[wer] [ə; eɪ] [staʊt] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [sʌm; səm] [pɒts] [ænd; ʌnd]
where a stout servant - girl was busily engaged in scrubbing some pots and
在哪里 一个 肥硕 仆人 - 女孩 曾是 忙碌地 已订婚的 在 擦洗 一些 锅 和
['kru:sɪblz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæsɪ'du:əti] ,
crucibles with such assiduity ,
坩埚 和 这样的 勤奋 ,

一个身材敦实的侍女正一丝不苟地擦洗着一些锅碗瓢盆。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [li:v] [ɔ:f] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] [ʌv; əv] ['weðər]
that she could scarcely leave off even to answer his inquiry of whether
那 她 可以 几乎 离开 离开 甚至 到 回答 他的 询问 的 无论
[hɜ:r; hər] ['mæstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .
her master was at home .
她 掌握 曾是 在 家 .

她甚至很难放下手头的工作来回答他关于主人是否回家的询问。

" [jes] , [sɜ:r] ; [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ;
" **Yes , sir ; yes , he is at home ,** " **replied she at length** ;
" 是的 , 先生 ; 是的 , 他 是 在 家 , " 回复 她 在 长度 ;

“是的，先生；是的，他在家，”她最终回答道；

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['spʊkən] [wɪð; wɪθ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] ,
" **but he cannot be spoken with , unless you are very bad** ,
" 但 他 不能 是 说 和 , 除非 你 是 非常 坏的 ,

“但是，除非你非常坏，否则你不能和他说话。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
for he is busy in the laboratory .
为了 他 是 忙碌的 在 这 实验室 .

因为他正在实验室里忙着呢。

" [ðə; ði] [naɪt] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪərə][tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" The knight signified that he had a great desire to speak with him ;
" 这 骑士 表示 那 他 有 一个 伟大的 欲望 到 说话 和 他 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
and the girl ,
和 这 女孩 ,

骑士表示他非常想和他交谈；而那女孩，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] , [sed] [ðæt] , " [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][frʌm; frəm]
looking at him somewhat more attentively , said that , " if he were from
寻找 在 他 有些 更多的 认真地 , 说 那 , " 如果 他 是 从
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

仔细打量了他一番后，说道：“如果他是外国人，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
the doctor would see him she was sure ,
这 医生 会 看 他 她 曾是 当然 ,
she would see him
她 会 看 他
她确信医生会给他看病。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɔ:rən] [fʊks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] .
for he had a great many foreign folks with him always .
为了 他 有 一个 伟大的 许多 外国的 各位 和 他 总是 .
he had a great many foreign folks with him always
他 有 一个 伟大的 许多 外国的 各位 和 他 总是
因为他身边总是有很多外国人。

" [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ðʊθ] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
" The knight replied that , though he was not a foreigner ,
" 这 骑士 回复 那 , 尽管 他 曾是 不是 一个 外国人 ,
he was not a foreigner ,
他 曾是 不是 一个 外国人
骑士回答说，虽然他不是外国人，

[hi;; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ['veri] ['lertli] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði]
he certainly had come from abroad very lately ; upon which assurance the
他 当然 有 来 从 国外 非常 最近 ; 之上 哪个 保证 这
[ˈdæmzl] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hɜ:r; hər]['kru:siɪb(ə)l] - ['skrʌbɪŋ] ,
damsel relinquished her crucible - scrubbing ,
闺女 放弃 她 坩 - 擦洗 ,
she relinquished her crucible - scrubbing
她 放弃 她 坩 - 擦洗
他肯定刚从国外回来不久；有了这番保证，少女便不再费力地擦洗坩埚了。

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and went to announce his presence .
和 去 到 宣布 他的 在场 .
he went to announce his presence
他去宣布他的到来。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Returning in a few minutes ,
返回 在 一个 很少 分钟 ,
he returned in a few minutes
他 在 一个 很少 分钟 后回来。

几分钟后回来。

[ʃi; ʃi] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [dɑ:rk] ['pæsiɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lʊθ] - [ru:ft] [ru:m] ,
she ushered him through a long dark passage into a large low - roofed room ,
她 引导 他 通过 一个 长的 黑暗的 通道 进入 一个 大的 低的 - 有顶棚 房间 ,
she ushered him through a long dark passage into a large low - roofed room
她 引导 他 通过 一个 长的 黑暗的 通道 进入 一个 大的 低的 - 有顶棚 房间
她领着他穿过一条又长又黑的通道，来到一间屋顶低矮的大房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kæərɪd]
at the farther end of which appeared a furnace , with the chimney carried
在 这 更远 结尾 的 哪个 出现 一个 炉 , 和 这 烟囱 携带
[θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
through the ceiling ,
通过 这 天花板 ,
she carried the furnace through the ceiling
她 携带 炉 通过 天花板
在它的另一端出现了一个炉子，烟囱穿过天花板。

在它的另一端出现了一个炉子，烟囱穿过天花板。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ'ti:] ['veriəs] [teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]
and near it various tables covered with all sorts of strange vessels and
和 靠近 它 各种各样的 表格 涵盖 和 全部 排序 的 奇怪的 船只 和
[ju:'tensɪlz] .
utensils .
餐具 .

附近摆放着各种桌子，上面摆满了各种各样奇特的器皿和用具。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [stiɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɜ:r; wər] [stru:d] [oʊld] ['məʊldərɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd]
Round about , still nearer the door , were strewed old mouldering books and
圆形的 关于 , 仍然 更近 这 门 , 是 散落的 老的 模压 图书 和
[ˈmænʃəskɹɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

周围，更靠近门口的地方，散落着一些发霉的旧书和手稿。

[hju:dʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɔ:r] , [hi:ps] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rkəʊl] ,
huge masses of several kinds of ore , heaps of coal and charcoal ,
巨大的 群众 的 一些 种类 的 矿石 , 堆积如山 的 煤炭 和 木炭 ,
大量的各种矿石、成堆的煤炭和木炭，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [ˈlðər] ['mætərz] ,
and piles of many other matters ,
和 堆 的 许多 其他 事情 ,
以及其他诸多事项，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ðə; ði] ['skænti] [laɪt] [ðæt] [faʊnd]
the nature of which Sir Osborne could not discover by the scanty light that found
这 自然 的 哪个 先生 奥斯本 可以 不是 发现 经过 这 稀少 光 那 成立
[ɪts] [wei] [θru:] [tu:] [smɔ:l] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] .
its way through two small lattice windows near the roof .
它是 方式 通过 二 小的 格子 视窗 靠近 这 屋顶 .

奥斯本爵士无法从屋顶附近两扇小格子窗透进来的微弱光线中发现其本质。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [jet] [rɪ'meɪnd] .
The principal curiosity in the room yet remained .
这 主要的 好奇心 在 这 房间 然而 剩余 .
房间里最令人好奇的问题依然存在。

['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t]
Standing before the furnace , holding in one hand a candle sweltering in the heat
常设 前 这 炉 , 保持 在 一 手 一个 蜡烛 酷热 在 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

她站在炉子前，一手拿着一支在炉火炙烤下滚烫的蜡烛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kemi:k(ə)l] [tɑ:ŋz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ]['kru:ɪb(ə)l] ,
and in the other a pair of chemical tongs embracing a crucible ,
和 在 这 其他 一个 一对 的 化学 钳 拥抱 一个 坩 ,
另一幅图中，一对化学钳夹着一个坩埚。

[wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [staʊt] ['pɔ:rtli] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['rouzi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:r][kæp][ɑ:n]
was seen a stout portly man , of a rosy complexion , with a fur cap on
曾是 已见 一个 肥硕 肥胖的 男人 , 的 一个 红润 肤色 , 和 一个 毛皮 帽 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

有人看到一个身材矮胖、面色红润的男人，头上戴着一顶皮帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [blæk] [gaʊn] , [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and his body invested in a long coarse black gown , the sleeves of which ,
和 他的 身体 投资 在 一个 长的 粗 黑色的 袍 , 这 袖子 的 哪个 ,
他身穿一件长长的黑色粗布长袍, 长袍的袖子,

[tʌkt] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [fɒl] [pʌft] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,
tucked up above his elbows , exhibited a full puffed shirt of very fine linen ,
塞进去 向上 多于 他的 肘部 , 展出 一个 满的 膨胀的 衬衫 的 非常 美好的 亚麻布 ,
他把衣角掖到手肘以上, 露出一件蓬松饱满的上等亚麻衬衫。

[mʌtʃ] [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbizɪd] .
much too white and clean for the occupation in which he was busied .
很多 也 白色的 和 干净的 为了 这 职业 在 哪个 他 曾是 忙碌 .
对于他所从事的职业而言, 他的肤色和洁白程度显得过分了。

" [sɜːr] , [maɪ] [wentʃ] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Sir , my wench tells me you are from abroad , " said he , advancing a little
" 先生 , 我的 妖妇 讲述 我 你 是 从 国外 , " 说 他 , 前进 一个 小的
,
,
,"
"先生, 我的姑娘告诉我您是外国人,"他边说边向前走了一步。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [kwɪk] .
and speaking quick .
和 请讲 快的 .
语速很快。

" [frʌm; frəm] [ˈflændərz] , [aɪ] [siː] , [baɪ][jʊr; jər] [dres] .
" From Flanders , I see , by your dress .
" 从 弗兰德斯 , 我 看 , 经过 你的 裙子 .
“从你的穿着来看, 我猜你是来自弗兰德斯。”

[preɪ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ɪˈræzməs] , [ɔːr][frʌm; frəm] - ?
Pray , sir , do you come from the learned Erasmus , or from Meyerden ?
祈祷 , 先生 , 做 你 来 从 这 学习 伊拉斯谟 , 或者 从 - ?
先生, 请问您是出自博学的伊拉斯谟, 还是出自迈尔登?

[haʊˈevər] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
However , I am glad to see you .
然而 , 我 是 高兴的 到 看 你 .
不过, 见到你我很高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][əˈdept] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ; [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] .
You are an adept , I am sure ; I see it in your countenance .
你 是 一个 熟练 , 我 是 当然 ; 我 看 它 在 你的 面容 .
我相信你是个高手, 从你的脸上就能看出来。

[bɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈkruːsɪb(ə)] ,
Behold this crucible ,
看哪 这 坩
看哪, 这坩埚!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʊkt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [nɪr] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrnz] [noʊz][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [bæk]
" and he poked it so near Sir Osborne's nose as to make him start back
" 和 他 戳 它 所以 靠近 先生 奥斯本的 鼻子 作为 到 制作 他 开始 后退
[ænd; ənd] [sniːz] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] .
and sneeze violently with the fumes .
和 喷嚏 暴力 和 这 烟雾 .
“他把烟头凑到奥斯本爵士的鼻子跟前, 熏得他往后一缩, 还被烟气呛得猛地打了个喷嚏。”

" [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ɪfekt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] :

" **Sir , that is a new effect , " continued the doctor :**
" 先生 , 那 是 一个 新的 影响 , " 持续 这 医生 :

“先生, 这是一种新的效应,”医生继续说道:

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .

" **I am sure that I have found it .**
" 我 是 当然 那 我 有 成立 它 :

我确信我已经找到了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ˈpi:p(ə)l] [sni:z] .

It makes people sneeze .
它 制作 人们 喷嚏 :

它会让人打喷嚏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:nθ] [ɪfekt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][aɪ 'ti:] .

That is the hundred and thirteenth effect I have discovered in it .
那 是 这 百 和 第十三 影响 我 有 发现 在 它 :

这是我在其中发现的第一百一十三种效应。

[ˈevri] [ˈaʊər] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈkɔ:ns(ə)ntreɪts] , [aɪ] [dɪ'sklʌvər] [nu:] [ɪfekts] ;

Every hour , every moment , as it concentrates , I discover new effects ;
每一个 小时 , 每一个 片刻 , 作为 它 浓缩物 , 我 发现 新的 效果 ;

每时每刻, 随着浓度的增加, 我都会发现新的效果;

[soʊ] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɒŋkri:t] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [ɔ:l] [ˈpaʊə-z] ,

so that doubtless by the time it is perfectly concreted , it will have all powers ,
所以 那 毫无疑问 经过 这 时间 它 是 完美 混凝土 , 它 将要 有 全部 权力 ,

因此, 毫无疑问, 当它完全具体化时, 它将拥有所有权力。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪfekt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [ɡoʊld] .

even to the great effect , and change all things into gold .
甚至 到 这 伟大的 影响 , 和 改变 全部 事物 进入 金子 :

甚至能产生巨大的效果, 将万物变成黄金。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [pʊt] [ðæt] [daʊn] ; " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][hi:; hi] [roʊt] ,

But let us put that down ; " and taking a paper he wrote ,
但 让 我们 放 那 向下 ; " 和 采取 一个 纸 他 写道 ,

但我们还是把它写下来吧;”说着, 他拿起一张纸, 写道:

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:nθ] [ɪfekt] , [meɪks] [ˈpi:p(ə)l] [sni:z] ; [ˈvaɪələntli] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

" **One hundred and thirteenth effect , makes people sneeze ; violently , I think you**
" 一 百 和 第十三 影响 , 制作 人们 喷嚏 ; 暴力 , 我 思考 你

[sed] ?

said ?
说 ?

“第一百一十三项效果, 会让人打喷嚏; 而且是剧烈的喷嚏, 我想你是这么说的? ”

[ˈvaɪələntli] .

Violently .
暴力 :

猛烈地。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wʌt] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'ræzməs] ? " **And now , my dear sir , what news from the great Erasmus ? "**

和 现在 , 我的 亲爱的 先生 , 什么 消息 从 这 伟大的 伊拉斯谟 ? " **And now , my dear sir , what news from the great Erasmus ? "**

那么, 我亲爱的先生, 伟大的伊拉斯谟那边有什么消息吗?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:r] , " [ˈænsər] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,

" **None that I know , my good sir , " answered Sir Osborne ,**
" 没有任何 那 我 知道 , 我的 好的 先生 , " 回答 先生 奥斯本 ,

“据我所知, 先生,”奥斯本爵士回答道。

" [æz; əz][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
" as I never had the advantage of his acquaintance .
" 作为 我 绝不 有 这 优势 的 他的 熟人 .

“因为我从未有机会认识他。”

" [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [naʊ] [ɪn'sju:d] , [wɪt] [æt; ət][ləst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði]
" An explanation now ensued , which at last enlightened the ideas of the
" 一个 解释 现在 随后 , 哪个 在 最后的 开明 这 想法 的 这
[ˈwɜ:rði] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
worthy physician ,
值得 医生 ,

“接下来的解释最终启发了这位德高望重的医生的想法，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfʊli] [pə'zest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]
although he had so fully possessed himself with the fancy that the knight
虽然 他 有 所以 完全 拥有 他自己 和 这 想要 那 这 骑士
[wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] [frʌm; frəm] [ˈflændərz] ,
was an adept from Flanders ,
曾是 一个 熟练 从 弗兰德斯 ,

尽管他完全沉浸在幻想中，认为那位骑士是来自佛兰德斯的法师，

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] - [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,
a country at that time famous for alchymical researches ,
一个 国家 在 那 时间 著名的 为了 - 研究 ,

当时以炼金术研究而闻名的国家

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsɪm'bærəs] [hɪz; ɪz] [breɪn]
that it was some time before he could entirely disembarrass his brain
那 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 完全 解除尴尬 他的 脑
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] .
from the notion .
从 这 概念 .

他花了很长时间才彻底从脑海中摆脱这种想法。

" [bles] [maɪ][soʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [kraɪd] [hi:; hi] ; " [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [maɪ] [ˈeksələnt] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)]
" cried he ; " so you are the young gentleman that my excellent good uncle
" 哭 他 ; " 所以 你 是 这 年轻的 绅士 那 我的 出色的 好的 叔叔
[ˈwɪlbræhəəm][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ;
Wilbraham was concerned about ;
威尔布拉姆 曾是 担心的 关于 ;

“他喊道：‘原来你就是我那位优秀的叔叔威尔布拉罕所关心的那位年轻先生啊！’”

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈtru:li] ,
and well he might be , truly ,
和 出色地 他 可能 是 , 真的 ,

他或许真是如此。

[ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈsaɪəns] .
seeing what a lover you are of the profound and noble science .
看到 什么 一个 情人 你 是 的 这 深刻的 和 高贵 科学 .

看得出你对这门深奥而高尚的科学是多么热爱。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ˈjestədeɪ] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔ:; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
He came here yesterday to inquire for you , and finding that I had heard
他 来了 这里 昨天 到 查询 为了 你 , 和 寻找 那 我 有 听到
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
nothing of you ,
没有什么 的 你 ,

他昨天来这里打听你的消息，发现我没有听说过你的任何消息。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [dɪˈstræktɪd] .
I thought he would have gone distracted .
我 想法 他 会 有 已消失 愣 .

我以为他会分心。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [fer] [sɜ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [gri:n] [ˈwɔ:tər]
But tell me , fair sir , have you met with any of the famous green water
但 告诉 我 , 公平的 先生 , 有 你 遇见 和 任何 的 这 著名的 绿色的 水
[ʌv; əv] - ?
of Palliardo ?
的 - ?

但是，先生，请问您见过帕利亚尔多著名的绿色泉水吗？

[ha:] !
Ha !
哈 !

[ha:] !
哈!

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsi:vd] .
I see you were not to be deceived .
我 看 你 是 不是 到 是 受骗 .

看来你并没有被蒙蔽。

[aɪ][prəʊˈkjʊəd][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˈtru:li] , [ɑ:n] [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ˌðerɪn] , [aɪ ˈti:]
I procured some , and truly , on dipping the blade of a knife therein , it
我 采购 一些 , 和 真的 , 在 浸渍 这 刀刃 的 一个 刀 其中 , 它
[əˈpɪrd] [ɡɪlt] .
appeared gilt .
出现 镀金 .

我弄到了一些，真的，把刀刃浸入其中后，它看起来就像镀了金一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
But what was it ?
但 什么 曾是 它 ?

但那究竟是什么呢？

[ə; eɪ] [mɪr] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] . "
A mere solution of copper . "
一个 仅仅 解决方案 的 铜 . "

仅仅是铜溶液而已。

" [ju:; jʊ] [mɪsˈteɪk] , [aɪ] [si:] , [stɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **You mistake , I see , still ,** " **replied the knight .**
" 你 错误 , 我 看 , 仍然 , " 回复 这 骑士 .

“看来你还是搞错了，”骑士回答道。

" [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] .
" **In truth , I know nothing of the science to which you allude .**
" 在 真相 , 我 知道 没有什么 的 这 科学 到 哪个 你 暗示 .

“事实上，我对你提到的科学一无所知。”

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] [ænd; ʌnd] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'kwaɪəɪz] [ɪn] [ðə; ði]
I doubt not that it is one of the most excellent and admirable inquiries in the
我 怀疑 不是 那 它 是 一 的 这 最多 出色的 和 令人钦佩的 查询 在 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

我毫不怀疑这是世界上最优秀、最令人钦佩的研究之一；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
but I am a soldier , my dear sir ,
但 我 是 一个 士兵 , 我的 亲爱的 先生 ,

但我是一名军人，我的先生。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [meɪd] [bʌt; bət] [smɔ:l] ['prɑ:gres] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:] [ɡoʊld] . "
and have as yet made but small progress in turning anything into gold . "
和 有 作为 然而 制成 但 小的 进步 在 转弯 任何事物 进入 金子 . "

然而，我们在点石成金方面至今进展甚微。

" - [es] [laɪf] !
" ' S life !
" - S 生活 !

“这就是生活！

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
I know not how I came to think so .
我 知道 不是 如何 我 来了 到 思考 所以 .

我也不知道自己怎么会这么想。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; " [ʃʊr] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [toʊld] [em 'i:] [soʊ] .
" cried the doctor ; " sure , the servant told me so .
" 哭 这 医生 ; " 当然 , 这 仆人 讲述 我 所以 .

“医生喊道：‘没错，仆人是这么告诉我的。’”

[hoʊ] , ['kɪti] !
Ho , Kitty !
何 , 猫咪 !

嚯，小猫咪！

" [ænd; ʌnd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hoʊ] , ['kɪti] !
" and throwing open the door , he called loudly to the woman , " Ho , Kitty !
" 和 投掷 打开 这 门 , 他 称为 高声 到 这 女士 , " 何 , 猫咪 !

“然后他猛地推开门，大声对女人喊道：‘嚯，凯蒂！’”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] ?
how came you to tell me the gentleman was an adept ?
如何 来了 你 到 告诉 我 这 绅士 曾是 一个 熟练 ?

你是怎么告诉我那位先生是一位高手的？

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sni:z] .
I've made him sneeze .
我已经 制成 他 喷嚏 .

我让他打喷嚏了。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪvəɪ] ?
But who is that I see in the lavery ?
但 WHO 是 那 我 看 在 这 奴隶制 ?

但我看到的奴隶是谁？

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈwɪlbræ,hæm] ！
Oh , uncle Wilbraham ！
哦 , 叔叔 威尔布拉姆 ！

哦，威尔布拉罕叔叔！

[kʌm] [ɪn] ！
Come in ！
来 在 ！

进来！

[kʌm] [ɪn] ！
come in ！
来 在 ！

进来！

" [noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['tu:tər] [wen] [hi:; hi] [br'held] [ðə; ði] [naɪt] .
" **No words can express the joy of the good tutor when he beheld the knight .**
" 不 字 能 表达 这 喜悦 的 这 好的 导师 什么时候 他 观看 这 骑士 .

“当这位善良的导师看到这位骑士时，他的喜悦之情难以言表。”

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [hi:; hi] [[ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [hi:; hi] [[ed]
He embraced him a thousand times ; he shook him by the hand ; he shed
他 拥抱 他 一个 千 时代 ; 他 摇晃 他 经过 这 手 ; 他 棚
[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
tears of joy ,
眼泪 的 喜悦 ,

他拥抱了他一千次；他握住了他的手；他流下了喜悦的泪水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and he made him repeat a thousand times every particular of his escape .
和 他 制成 他 重复 一个 千 时代 每一个 特别的 的 他的 逃脱 .

他让他把逃跑的每一个细节都重复了一千遍。

" [ðə; ði] ['vɪlən] ！
" **The villain ！**
" 这 恶棍 ！

“恶棍！ ”

[ðə; ði] [retʃ] ！ " [kraɪd] [hi:; hi] , [wen'evər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪən] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; " **the wretch ！ " cried he , whenever the name of Sir Payan was mentioned ; "**
这 可怜虫 ！ " 哭 他 , 每当 这 姓名 的 先生 帕扬 曾是 提及 ; "

[ðə; ði] [dɪ'sembəlɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] ！
the dissembling hypocrite ！
这 拆弹 伪君子 ！

“这个恶棍！ ”每当有人提到帕扬爵士的名字时，他都会喊道；“这个虚伪的伪君子！ ”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [nu:z] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['kæntər,beri] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:si] ,
We have had news since we left Canterbury that the posse ,
我们 有 有 消息 自从 我们 左边 坎特伯雷 那 这 民兵 ,

自从我们离开坎特伯雷以来，就一直有消息称，民兵组织.....

[wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]
which I obtained with great difficulty from the magistrates , when they arrived
哪个 我 获得 和 伟大的 困难 从 这 地方法官 , 什么时候 他们 到达的
[æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] ,
at the manor - house ,
在 这 庄园 - 房子 ,

我费了好大劲才从抵达庄园的官员那里得到这份文件。

[faʊnd] ['evri] [wʌn][ɪn][bed] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [let][ɪn] , [wen] [sɜ:r] ['peɪən] [sent] [wɜ:rd] [daʊn] ,
found every one in bed , but were speedily let in , when Sir Payan sent word down ,
成立 每一个 一 在 床 , 但 是 迅速地 让 在 , 什么时候 先生 帕扬 发送 单词 向下 ,

发现所有人都已上床睡觉，但当帕扬爵士派人下来传话时，他们很快就被放了进来。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['vɪzɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]
that though he was much surprised to be so visited , being a magistrate
那 尽管 他 曾是 很多 惊讶 到 是 所以 到访 , 存在 一个 地方法官
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

虽然他本人也是一名地方法官，对有人来访感到非常惊讶，

[jet] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [maɪt] [sɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ,
yet the officers might search where they pleased ,
然而 这 警官 可能 搜索 在哪里 他们 高兴 ,
然而，警官们可以随意搜查。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['prɪzənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [tuː] [dɪr] - ['stiːlərz] ,
for that he had had no prisoners during the day but two deer - stealers ,
为了 那 他 有 有 不 囚犯 期间 这 天 但 二 鹿 - 窃贼 ,
因此，他白天没有抓到任何俘虏，只有两个偷鹿贼。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['penɪtəns] .
whom he had liberated that evening on their penitence .
谁 他 有 解放 那 晚上 在 他们的 忏悔 .
当晚，他因他们的忏悔而释放了他们。

[ðeɪ] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn] ,
They searched , and found no one ,
他们 搜索 , 和 成立 不 一 ,
他们搜寻了一遍，但没有找到任何人。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [em 'iː][ə; eɪ] ['bɪtər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
and so sent me a bitter letter this morning for putting them on the
和 所以 发送 我 一个 苦的 信 这 早晨 为了 推杆 他们 在 这
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "
所以今天早上他们给我发了一封措辞激烈的信，说我让他们接手了这门生意。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
" **I am glad to hear they found no one** , " **said the knight** ;
" 我 是 高兴的 到 听到 他们 成立 不 一 , " 说 这 骑士 ;
“我很高兴他们没有找到任何人，”骑士说道；

" [fɔːr; fər] [ðen] [maɪ] [pʊr] [kəm'pænjən] , - ['groʊbi] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
" **for then my poor companion , Jekin Groby , has escaped** .
" 为了 然后 我的 贫穷的 伴侣 , - 格罗比 , 有 逃脱 .
“因为那时我的可怜的小伙伴杰金·格罗比已经逃脱了。”

[bʌt; bət] , [let][em 'iː][æsk] , [haʊ] [ɪz] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] ! "
But , let me ask , how is Lady Constance ! "
但 , 让 我 问 , 如何 是 女士 康斯坦斯 ! "
不过，请问一下，康斯坦斯夫人近况如何？

" [ə'læs] ! [naːt] [wel] , [maɪ][lɔːrd] , [naːt] [wel] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] .
" **Alas ! not well , my lord , not well !** " **answered the clergyman** .
" 唉 ! 不是 出色地 , 我的 主 , 不是 出色地 ! " 回答 这 牧师 .
“唉！大人，您身体不舒服，身体不舒服！”牧师回答道。

" [fɜːrst] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [lʊkt] [wel] [sɪns] ,
" **First , the anxiety about you : in truth , she has never looked well since** ,
" 第一的 , 这 焦虑 关于 你 : 在 真相 , 她 有 绝不 看起来 出色地 自从 ,
首先，关于你，她一直很担心：事实上，自从那以后，她的脸色就一直不太好。

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər]
not knowing whether you were dead or alive , and having known you in her
不是 会心 无论 你 是 死的 或者 活 , 和 拥有 已知 你 在 她
[ju:θ] .
youth .
青年 .

不知道你是死是活，而且她年轻时就认识你。

[ðen] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [nu:z] , [ðæt] [maɪ][ɔ:rd] ['kɑ:rdɪnəl] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mæri] [hɜ:r; hər]['nəʊb(ə)l]
Then this sudden news , that my lord cardinal will have her marry her noble
然后 这 突然 消息 , 那 我的 主 红衣主教 将要 有 她 结婚 她 高贵
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

然后突然传来这个消息，红衣主教大人要让她嫁给她的贵族表兄。

[ɔ:rd] ['dɑ:bi] , [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][hɜ:r; hər] .
Lord Darby , has agitated her .
主 达比 , 有 激动 她 .

达比勋爵激怒了她。

" [ðə; ði] [naɪt] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
" **The knight turned as pale as death** ,
" 这 骑士 转向 作为 苍白 作为 死亡 ,

骑士脸色苍白如死人，

[fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld]
for feelings that had lain unknown in the deepest recesses of his heart swelled
为了 情怀 那 有 莱恩 未知 在 这 最深处 凹陷处 的 他的 心 肿胀
['sʌd(ə)nli] [ʌp] ,
suddenly up ,
突然 向上 ,

他内心深处那些从未觉察过的情感突然涌上心头。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [əʊvə'pəʊəd] [hɪm; ɪm] .
and nearly overpowered him .
和 几乎 实力悬殊 他 .

几乎把他制服了。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [hæd; həd] [rʌn][ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ]
His love for Lady Constance de Grey had run on like a brook in the summer
他的 爱 为了 女士 康斯坦斯 德 灰色的 有 跑步 在 喜欢 一个 溪 在 这 夏天
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他对康斯坦丝·德·格雷小姐的爱就像夏日溪流般绵延不绝。

[wɪtʃ] [floʊz] [swi:t] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ,
which flows sweet , tranquil , and scarcely perceptible ,
哪个 流量 甜的 , 宁静 , 和 几乎 可感知的 ,

它流淌得甜美、宁静，几乎难以察觉。

[tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪnz] [ðæt] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [swel] [aɪ'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ðæt] [swi:ps]
till the first rains that gather in the mountains swell it to a torrent that sweeps
直到 这 第一的 雨 那 收集 在 这 山脉 膨胀 它 到 一个 激流 那 扫荡
[ə'weɪ] [ɔ:l] [brɪfɔ:r] [aɪ'ti:] .
away all before it .
离开 全部 前 它 .

直到山间积聚的第一场雨水将其汇聚成滔天巨浪，席卷一切。

远不如医生有洞察力的人，既没有注意到奥斯本爵士的脸色苍白，也没有注意到奥斯本爵士的脸色苍白。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] : " [aɪ] [siː] [nɑːt] [ðæt] .
nor for a moment suspected his feelings : " I see not that .
也不 为了 一个 片刻 怀疑 他的 情怀 : " 我 看 不是 那 :
丝毫没有察觉到他的感受：“我看不出来。”

- [tɪz][ðə; ði][ˈveri] [best] [ˈmæriɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] ,
' Tis the very best marriage in the realm for both parties ,
- 的 这 非常 最好的 婚姻 在 这 领域 为了 两个都 各方 ,
对双方而言，这是世上最好的婚姻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈædʒɪteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the lady is only a little agitated from the anxiety and hurry of the
和 这 女士 是 仅有的 一个 小的 激动 从 这 焦虑 和 匆忙 的 这
[ˈbɪznəs] . " **business** . "
商业 : "

这位女士只是因为生意上的焦虑和匆忙而略感烦躁。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [aɪl] [suːn] [kʃʊr] [hɜːr; hər] .
" If that be all , " said the doctor , " I'll soon cure her .
" 如果 那 是 全部 , " 说 这 医生 , " 患病的 很快 治愈 她 :
“如果只是这样的话，”医生说，“我很快就能治好她。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] - [maɪ][bɔːrd] , - [dʒʌst] [naʊ] ?
But tell me , why did you call him ' my lord , ' just now ?
但 告诉 我 , 为什么 做过 你 称呼 他 - 我的 主 , - 只是 现在 ?
但请告诉我，你刚才为什么称呼他为“大人”？

" [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræhæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
" Dr . Wilbraham looked at the knight with a glance that seemed to
" 博士 : 威尔布拉姆 看起来 在 这 骑士 和 一个 瞥一眼 那 似乎 到
[ˈsʌpləkeɪt] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ns] ;
supplicate pardon for his inadvertence ;
哀告 赦免 为了 他的 无意 ;
“威尔布拉罕博士看着那位骑士，眼神中似乎在为自己的疏忽请求原谅；

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [suːn] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
but Sir Osborne soon relieved him .
但 先生 奥斯本 很快 松了口气 他 :
但奥斯本爵士很快就解除了他的职务。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [bʌts] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd]
" I am going , Dr . Butts , " said he , " to ask your advice and
" 我 是 去 , 博士 : 屁股 , " 说 他 , " 到 问 你的 建议 和
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
“巴茨医生，”他说，“我要去请教您一些建议和帮助。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [maɪ][ˈsiːkrət] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtoʊld][juː; jʊ] .
and therefore my secret must be told you .
和 所以 我的 秘密 必须 是 讲述 你 :
因此，我的秘密必须告诉你。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈhævɪŋ]
I ask your advice because you know the court thoroughly , and because having
我 问 你的 建议 因为 你 知道 这 法庭 彻底 , 和 因为 拥有
[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] ,
, I am afraid ,
我 是 害怕的 ,
我向您请教，是因为您对法院非常了解，而且恐怕我.....

[lɔːst] [wʌn] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
lost one good means of introducing myself to his grace the king ,
丢失的 一 好的 方法 的 介绍 我 到 他的 优雅 这 国王 ,
错失了一次向国王陛下自我介绍的绝佳机会。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈlðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsiːkrət] ,
I would fain discover some other ; and I tell you my secret ,
我 会 欣然 发现 一些 其他 ; 和 我 告诉 你 我的 秘密 ,
我渴望发现其他的秘密；我告诉你我的秘密，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [[ʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪˈself] . "
because I am sure that it is as safe with you as with myself . "
因为 我 是 当然 那 它 是 作为 安全的 和 你 作为 和 我 . "
因为我确信，交给你和我一样安全。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .
" It is , " said the physician .
" 它 是 , " 说 这 医生 .
“是的,”医生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] ,
" But if you would have me serve you well , and to some purpose ,
" 但 如果 你 会 有 我 服务 你 出色地 , 和 到 一些 目的 ,
“但是，如果您希望我为您尽心尽力，并有所作为，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] .
you must tell me all .
你 必须 告诉 我 全部 .
你必须把一切都告诉我。

[gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ][hæf] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
Give me no half - confidence .
给 我 不 一半 - 信心 .
不要给我半吊子的信心。

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] [gʊd]
Let me know everything and then if I can do you good
让 我 知道 一切 和 然后 如果 我 能 做 你 好的
请把所有事情都告诉我，然后看看我能不能帮到你。

[aɪ] [wɪl] ; [ɪf] [nɔːt] , [ʊr; jər][ˈkaʊns(ə)][jæl; jəl][nɔːt][biː; bi] [brɪˈtreɪd] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst]
I will ; if not , your counsel shall not be betrayed , my lord , I suppose I must
我 将要 ; 如果 不是 , 你的 法律顾问 将 不是 是 背叛 , 我的 主 , 我 认为 我 必须
[seɪ] . "
say . "
说 . "
我会的；否则，我想我必须说，您的忠告绝不会被背叛，大人。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [maɪ] [dɪr] [ˈɔz,bɔrn] , " [sed]
" You had better tell him all your history , my dear Osborne , " said
" 你 有 更好的 告诉 他 全部 你的 历史 , 我的 亲爱的 奥斯本 , " 说
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] .
Dr . Wilbraham .
博士 . 威尔布拉姆 .
“你最好把你的身世都告诉他，我亲爱的奥斯本,”威尔布拉罕医生说。

" [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [[ʊr] [wɪl] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] . "
" He can , and I am sure will , for my sake , serve you well . "
" 他 能 , 和 我 是 当然 将要 , 为了 我的 清酒 , 服务 你 出色地 . "
“他可以，而且我相信，为了我，他一定会好好为你效力。”

" [maɪ] [daɪ] ['ɔz,bɔrn] ！ " ['ekəʊd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ．
" **My dear Osborne ！** " **echoed the physician ．**
" 我的 亲爱的 奥斯本 ！ " 回声 这 医生 ．

“我亲爱的奥斯本！ ”医生附和道。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ！
" **Then I have it ！**
" 然后 我 有 它 ！

“那我明白了！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [bɔ:rd] ['dɑ:rnli] ， [maɪ] [gʊd] ['ʌŋkəlz] [fɜ:rst][pju:p(ə)l] ．
You are my Lord Darnley , my good uncle's first pupil ．
你 是 我的 主 达恩利 ， 我的 好的 叔叔的 第一的 瞳孔 ．

您是我的达恩利勋爵，我叔叔的第一个学生。

[jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ， [maɪ][bɔ:rd] ， [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] ； [ðæt] [aɪ] [noʊ] ．
Your history , my lord , you need not tell me ； that I know ．
你的 历史 ， 我的 主 ， 你 需要 不是 告诉 我 ； 那 我 知道 ．

大人，您的过往经历无需您赘述，我早已知晓。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:][jʊr; jər][plænz] ， [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [hɑ:rt] [ænd; ɛnd][hænd] ，
But tell me your plans , and I will serve you heart and hand ,
但 告诉 我 你的 计划 ， 和 我 将要 服务 你 心 和 手 ，

但请告诉我你的计划，我将全心全意为你效劳。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ．
to the best of my power ．
到 这 最好的 的 我的 力量 ．

尽我所能。

" [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'gen] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [hɪr] ．
" **The plans of the young knight need not be again detailed here ．**
" 这 计划 的 这 年轻的 骑士 需要 不是 是 再次 详细的 这里 ．

“这位年轻骑士的计划无需在此赘述。”

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ʼoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] [fɪ'zɪ(ə)n] ， [hu:] ， [haʊ'evər] ，
Suffice it that he laid them all open to the worthy physician , who , however ,
足够了 它 那 他 铺设 他们 全部 打开 到 这 值得 医生 ， WHO ， 然而 ，
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
shook his head ．
摇晃 他的 头 ．

他把所有伤口都向那位德高望重的医生敞开了心扉，然而，那位医生却摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ][mæd] [ski:m] ！ " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['mænər] ．
" **It's a mad scheme ！** " **said he , in his abrupt manner ．**
" 它是 一个 疯狂的 方案 ！ " 说 他 ， 在 他的 突然 方式 ．

“这简直是个疯狂的计划！”他生硬地说道。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] ， [ðoʊ] [raɪt] ['rɔɪəl] ， ['baʊntɪf(ə)l] ， [ænd; ɛnd][dʒʌst] ，
" **His grace , though right royal , bountiful , and just ,**
" 他的 优雅 ， 尽管 正确的 皇家 ， 丰富 ， 和 只是 ，

“他的恩典，虽然是至高无上的君主，慷慨仁慈，公正无私，

[ɪz]['ɔ:f(ə)n][æz; ɛz] [kə'prɪʃəs] [æz; ɛz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mædəm][ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] ．
is often as capricious as a young madam in the honeymoon ．
是 经常 作为 任性 作为 一个 年轻的 女士 在 这 蜜月 ．

常常像蜜月中的年轻夫人一样反复无常。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['bʌkɪŋəm] , - , ['sɜ:ri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd]['nɒʊb(ə)] [men]
However , if Buckingham , Abergany , Surrey , and such wise and noble men
然而 , 如果 白金汉 , - , 萨里 , 和 这样的 明智的 和 高贵 男人
[dʒʌdʒ] [wel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
judge well of it ,
法官 出色地 的 它 ,
然而, 如果白金汉公爵、阿伯加尼公爵、萨里公爵以及其他一些睿智高尚的人都对此给予好评,

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
I cannot say against it .
我 不能 说 反对 它 .

我不能说反对。

[ə; eɪ] [strɔ:] , - [tɪz] [tru:] , [wɪl] ['bæləns] [aɪ 'ti:][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['tʌðər] .
A straw , ' tis true , will balance it one way or t'other .
一个 稻草 , - 的 真的 , 将要 平衡 它 一 方式 或者 另一个 .

没错, 一根稻草就能使局势保持平衡。

[haʊ'evər] , [gɪv] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
However , give me to - day to think ,
然而 , 给 我 到 - 天 到 思考 ,

不过, 请给我今天时间考虑一下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and I will find some way of bringing you to the king ,
和 我 将要 寻找 一些 方式 的 带来 你 到 这 国王 ,

我会想办法带你去见国王。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət][fɜ:rst] .
so as to gain his good - will at first .
所以 作为 到 获得 他的 好的 - 将要 在 第一的 .

以便先博得他的好感。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] . "
And now I will go to see Lady Constance de Grey . "
和 现在 我 将要 去 到 看 女士 康斯坦斯 德 灰色的 . "

现在我要去见康斯坦斯·德·格雷夫人了。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'ɒ:ŋ] , [gʊd] ['dɑ:ktər] !
" **We will go along , good doctor !**
" 我们 将要 去 沿着 , 好的 医生 !

“我们会陪您一起去的, 好医生! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tu:tər] ; " [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" **exclaimed the tutor ; " for I must be back to speak with her ,**
" 惊呼 这 导师 ; " 为了 我 必须 是 后退 到 说话 和 她 ,

“家庭教师喊道: ‘我必须回去和她谈谈。’”

[ænd; ənd] ['ɔz,bɔrn] [mʌst; məst] ['rendər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd]
and Osborne must render her a visit to thank her for her good
和 奥斯本 必须 使成为 她 一个 访问 到 感谢 她 为了 她 好的
[wɪfɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
wishes and endeavours in his behalf .
愿望 和 努力 在 他的 代表 .

奥斯本必须亲自去拜访她, 感谢她对他的美好祝愿和帮助。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rt] [ðæt] - [twɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər]
She will be so charmed to see him free and unhurt that ' twill make her
她 将要 是 所以 迷住了 到 看 他 自由的 和 毫发无损 那 - 斜纹布 制作 她
[wel] [ə'gen] . "
well again . "
出色地 再次 . "

她看到他重获自由且毫发无损, 一定会欣喜若狂, 她的精神也会随之好转。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈdraɪli] .
" **Will it ?** " **said the doctor , drily** .
" 将要 它 ? " 说 这 医生 , 干巴巴地 .

“会吗？”医生冷冷地问道。

" [wel] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [maɪn] .
" **Well , you shall give her that medicine after I have ordered her mine** .
" 出色地 , 你 将 给 她 那 药品 后 我 有 订购 她 矿 .
“好吧，等我给她订好药之后，你再给她吃药。”

[bʌt; bət][let][em 'i:][hæv; həv][maɪ][tɜ:rn][fɜ:rst] .
But let me have my turn first .
但 让 我 有 我的 转动 第一的 .

但请先让我轮到我。

[aɪ][æsk][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ðen] [kʌm] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
I ask but a quarter of an hour , then come both of you ;
我 问 但 一个 四分之一 的 一个 小时 , 然后 来 两个都 的 你 ;

我只请求你们给我一刻钟时间，然后你们两个就过来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [maɪ] [gʊd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈʌŋk(ə)] , [ˈstʌdi] [ðæt] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈæmfərə,æm'fɔ:rə] ,
and in the mean time , my good learned uncle , study that beautiful amphora ,
和 在 这 意思是 时间 , 我的 好的 学习 叔叔 , 学习 那 美丽的 双耳细颈瓶 ,

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
and tell me ,
和 告诉 我 ,

与此同时，我博学的叔叔，请仔细研究一下那只漂亮的双耳细颈瓶，然后告诉我：

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈgri:ks] [pleɪst] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [tu:mz] [æn; ən] [ˈempti] [ɜ:rn]
if you can , why the ancient Greeks placed always on their tombs an empty urn
如果 你 能 , 为什么 这 古老的 希腊人 放置 总是 在 他们的 陵墓 一个 空的 瓮
.
:
.

如果可以的话，请问为什么古希腊人总是在墓上放置一个空瓮？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz]
Was it an emblem of the body , from within which the spirit was
曾是 它 一个 徽 的 这 身体 , 从 之内 哪个 这 精神 曾是

[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

它是身体的象征吗？灵魂就是从这具身体中离去的。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [ˈæmfərə,æm'fɔ:rə] ,
like the wine from the void amphora ,
喜欢 这 葡萄酒 从 这 空白 双耳细颈瓶 ,

就像来自虚空双耳细颈瓶的酒，

[ˈli:vɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [kleɪ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ɜ:rθ] ?
leaving but the vessel of clay to return to its native earth ?
离开 但 这 血管 的 黏土 到 返回 到 它是 本国的 地球 ?

离开，但陶器终将回归其原生的泥土？

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] .
Think of it till we meet .
思考 的 它 直到 我们 见面 .

见面之前先想想这件事。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [fɪˈzi(ə)n] [left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
" **Thus saying , the learned physician left them , to proceed on his visit to Lady**
" 因此 说 , 这 学习 医生 左边 他们 , 到 继续 在 他的 访问 到 女士
[ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] .
Constance de Grey .
康斯坦斯 德 灰色的 .

“说完，这位博学的医生便离开了他们，继续去拜访康斯坦斯·德·格雷夫人。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðoʊ] [ˈhevənz] [ˌɪnɔːˈspiʃəs] [aɪ]
Though heaven's inauspicious eye
尽管 天 不祥 眼睛

尽管上天的凶眼

[leɪ] [blæk] [ɑːn] [ˈlʌvz] [nəˈtɪvəti] ,
Lay black on love's nativity ,
莱 黑色的 在 爱的 耶稣诞生 ,

为爱情的诞生蒙上阴影，

[hɜːr; hər] [aɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] ;
Her eye a strong appeal shall give ;
她 眼睛 一个 强的 上诉 将 给 ;

她的眼神将发出强烈的吸引力；

[ˈbjuːti] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] . - - [ˈkræʃɔː] .
Beauty smiles , and love shall live . - - Crashaw .
美丽 微笑 , 和 爱 将 居住 . - - 克拉肖 .

美人微笑，爱永存。——克拉肖

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
When Dr . Butts had left them ,
什么时候 博士 . 屁股 有 左边 他们 ,

巴茨医生离开他们之后，

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈtuːtər] [ɑːn]
the knight would fain have excused himself from accompanying his old tutor on
这 骑士 会 欣然 有 已原谅 他自己 从 随同 他的 老的 导师 在

[ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [ˈvɪzɪt] .
the proposed visit .
这 建议的 访问 .

这位骑士很想找个借口不去陪同他的老导师进行这次访问。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] " [ɪmɪnənt] [ˈdedli] [brɪtʃ] , " [ænd; ənd]
He had encountered many a danger in the " imminent deadly breach , " and
他 有 遭遇 许多 一个 危险 在 这 " 迫在眉睫 致命 违反 , " 和

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)] - [fiːld] ,
the battle - field ,
这 战斗 - 场地 ,

他在“迫在眉睫的致命突破”和战场上遇到了许多危险，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [biːts] [ɪn] [ˈbjuːtɪz] [ˈbɒzəm] [wen] [fiː; ji] [θɪŋks]
with as light a heart as that which beats in beauty's bosom when she thinks
和 作为 光 一个 心 作为 那 哪个 节拍 在 美的 怀 什么时候 她 思考

[ʌv; əv] [ˈsʌnɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ədˈmaɪərɪŋ] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] ;
of sunning herself in admiring looks at the next ball ;
的 日光浴 她自己 在 钦佩 看起来 在 这 下一个 球 ;

心如止水，就像美人想到在下一场舞会上沐浴在仰慕的目光中时，心中涌起的喜悦；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi]
but now his courage failed him at the thought of meeting the person he
但 现在 他的 勇气 失败的 他 在 这 想法 的 会议 这 人 他
[lʌvd] [best] ,
loved best ,
喜爱 最好的 ,

但现在，一想到要见到自己最爱的人，他就鼓不起勇气了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [dɪd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kweɪl] , [ðæt] " [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [breɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and so much did his spirit quail , that " you might have brained him with
和 所以 很多 做过 他的 精神 鹌鹑 , 那 " 你 可能 有 脑子 他 和

[ə; eɪ]['leɪdi:z][fæn] .

a lady's fan .
一个 女士的 扇子 .

他的精神如此萎靡不振，以至于“你可能用女士的扇子就能打中他的脑袋”。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm] , [haʊ'evər] , [prest] ,
" Dr : Wilbraham , however , pressed ,
" 博士 : 威尔布拉姆 , 然而 , 按下 ,

然而，威尔布拉姆博士坚持道：

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pleɜər] [aɪ'ti:] [wʊd] [gɪv] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [tu:; tə] [si:]
and insisted so intently upon the pleasure it would give Lady Constance to see
和 坚持 所以 专注地 之上 这 乐趣 它 会 给 女士 康斯坦斯 到 看

[hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

him after his escape ,
他 后 他的 逃脱 ,

他如此执着地强调，他逃脱后，康斯坦斯夫人见到他会多么高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:dnəs] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][na:t] [weɪt] [ə'pɑ:n]
and the rudeness which might be attributed to him if he did not wait upon
和 这 粗鲁 哪个 可能 是 归因于 到 他 如果 他 做过 不是 等待 之上

[hɜ:r; həɹ] [su:n] ,

her soon ,
她 很快 ,

如果他不尽快服侍她，可能会被认为很粗鲁。

[ðæt] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ] ;
that he at length consented to go ;
那 他 在 长度 同意 到 去 ;

他最终同意前往；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ðei] [ðəm'selvz] [tʊk] [ðer; ðər] [wei]
and shortly after the physician had left them they themselves took their way
和 不久 后 这 医生 有 左边 他们 他们 他们自己 采取 他们的 方式

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

towards the dwelling of the lady .
向 这 住宅 的 这 女士 .

医生离开后不久，他们便前往那位女士的住所。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [eɪdʒ] , [wen] [tʃɔɪs] [ɪz][æz; əz] [fri:] [æz; əz] [θɔ:t] ,
In this happy age , when choice is as free as thought ,
在 这 快乐的 年龄 , 什么时候 选择 是 作为 自由的 作为 想法 ,

在这个幸福的时代，选择和思想一样自由。

[wiː, wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli][ˈɪmədʒɪn][ðə; ði][ˈdʒenərəs][noʊˈbɪləti][ˈlʌ; əv][ˈɪŋɡlənd][səbˈmɪtɪŋ][tuː; tə][ˈjiːld]
we can hardly imagine the generous nobility of England submitting to yield
我们 能 几乎 想象 这 慷慨的 贵族 的 英格兰 提交 到 屈服
[ðə; ði][sɪˈleɪk](ə)n][ˈlʌ; əv][ə; eɪ][kəmˈpænjən][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][kəˈpriːs][ˈlʌ; əv][ə; eɪ][kɪŋ][ˌɔːr][ˈlʌ; əv]
the selection of a companion for life to the caprice of a king or of
这 选择 的 一个 伴侣 为了 生活 到 这 任性 的 一个 国王 或者 的
[hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt] ；
his favourite ；
他的 最喜欢的 ；

我们很难想象慷慨的英国贵族会屈从于国王或其宠臣的任性，将选择终身伴侣的权利让渡给国王或其宠臣；

[jet][sʌt][wʌz; wəz][ˈfriːkwəntli][ðə; ði][keɪs][ɪn][ðə; ði][taɪmz][werˈʌv][wiː, wi][raɪt] ；
yet such was frequently the case in the times whereof we write ；
然而 这样的 曾是 频繁地 这 案件 在 这 时代 其中 我们 写 ；
然而，在我们所处的时代，这种情况却屡见不鲜；

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs][wʊd][ˌaɪˈtiː][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][hæv; həv][əˈpəʊzd][ðə; ði][wɪl][ˈlʌ; əv][ðə; ði]
and dangerous would it have been to have opposed the will of the
和 危险的 会 它 有 到过 到 有 反对 这 将要 的 这
[dɪˈspɑːtɪk][ˈhenrɪ] ；
despotic Henry ；
专制 亨利 ；

违抗专制君主亨利的意志是多么危险啊！

[ɔːr][hɪz; ɪz][ˈtaɪrənt][ˈmɪnɪstər] ；[wen][ðə; ði][wɪm][ˈlʌ; əv][ðə; ði][wʌn] ；[ɔːr][ðə; ði][ˈɪntrəst][ˈlʌ; əv][ðə; ði]
or his tyrant minister , when the whim of the one , or the interest of the
或者 他的 暴君 部长 ；什么时候 这 一时兴起 的 这 一 ；或者 这 兴趣 的 这
[ˈʌðər] ；
other ；
其他 ；

或者他的暴君大臣，当一方的任性或另一方的利益需要时，

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][siːk][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈlʌ; əv][ˈeni][tuː][ˈfæməlɪz] ．
led them to seek the union of any two families ．
引领 他们 到 寻找 这 联盟 的 任何 二 家庭 ．

导致他们寻求任意两个家族的联姻。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ðə; ði][sæd][ɪɡˈzæmp(ə)] [ˈlʌ; əv][ˈleɪdi][ˌæərəˈbelə][ˈstjuːt][wʌz; wəz][nɑːt][jet][brɪˈfɔːr]
It is true that the sad example of Lady Arabella Stuart was not yet before
它 是 真的 那 这 伤心 例子 的 女士 阿拉贝拉 斯图尔特 曾是 不是 然而 前
[ðer; ðər][aɪz] ；
their eyes ；
他们的 眼睛 ；

的确，阿拉贝拉·斯图亚特夫人的悲惨遭遇当时还不他们的视野之内；

[bʌt; bət][stɪl] ；
but still ；
但 仍然 ；

但是，

[ðə; ði][ˈɑːrbitrəri][ˈpaʊər][ˈlʌ; əv][ðə; ði][kɪŋ][wʌz; wəz][wel][ˈɪnʌf][ˈɪstæblɪft][tuː; tə][dʒʌdʒ][ˈlʌ; əv][wʌt]
the arbitrary power of the king was well enough established to judge of what
这 随意的 力量 的 这 国王 曾是 出色地 足够的 已确立的 到 法官 的 什么
[hiː, hi][maɪt][duː] ；
he might do ；
他 可能 做 ；

国王的专断权力已经根深蒂固，足以判断他会做出什么事。

[ænd; ənd] [fju:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [boʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]
and few would have been found bold enough to assert their liberty of choice
和 很少 会 有 到过 成立 大胆的 足够的 到 断言 他们的 自由 的 选择
[ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
in opposition to his command .
在 反对 到 他的 命令 .
很少有人会胆敢违抗他的命令，坚持自己的选择自由。

[nɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wɒlzɪz] [wɪl] [les] ['pɒt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ; [soʊ] [ðæt] ,
Nor at that time was Wolsey's will less potent than the king's ; so that ,
也不 在 那 时间 曾是 沃尔西的 将要 较少的 强效 比 这 国王的 ; 所以 那 ;
当时沃尔西的意志并不比国王的意志弱；因此，
[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
to the mind of the young knight ,
到 这 头脑 的 这 年轻的 骑士 ,
在年轻骑士看来，

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rd] ['dɑ:bi] [si:md] [fɪkst] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] .
the marriage of Lady Constance with Lord Darby seemed fixed beyond recall .
这 婚姻 的 女士 康斯坦斯 和 主 达比 似乎 固定的 超过 记起 .
康斯坦斯夫人与达比勋爵的婚姻似乎已成定局，无法更改。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['tu:tər] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti]
There was , however , something in all that the old tutor said of her anxiety
那里 曾是 , 然而 , 某物 在 全部 那 这 老的 导师 说 的 她 焦虑
[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
respecting his fate ,
尊重 他的 命运 ,
然而，老教师所说的一切，都透露出她对他的命运感到焦虑。

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tendərnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rdz]
joined with a certain tenderness that he had felt in her manner towards
加入 和 一个 肯定 压痛 那 他 有 毛毡 在 她 方式 向
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他还感受到她对待自己的那种温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [fi:; fi][hæd; həd] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [let][dra:p] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [hi:; hi][hæd; həd]
and the words she had inadvertently let drop respecting the fame he had
和 这 字 她 有 无意中 让 降低 尊重 这 名声 他 有
[ə'kwɔ:rd] [ɪn] ['flændərz] ,
acquired in Flanders ,
获得 在 弗兰德斯 ,
以及她无意间脱口而出的关于他在弗兰德斯所获得的声望的话，

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
that gave a vague but delightful feeling of hope to his bosom ;
那 给予 一个 模糊的 但 愉快 感觉 的 希望 到 他的 怀 ;
这让他心中涌起一股模糊但令人欣喜的希望；

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔ:kiŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm] ,
and while walking on with Dr . Wilbraham ,
和 尽管 步行 在 和 博士 . 威尔布拉姆 ,
在和威尔布拉姆博士一起继续往前走的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
there was still amongst the wild confusion of his thoughts a strange sort of
那里 曾是 仍然 在 这 荒野 困惑 的 他的 想法 一个 奇怪的 种类 的
['dri:mi] [plæn][fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [jet] :
dreamy plan for winning her yet :
梦幻般的 计划 为了 获胜 她 然而 :
在他纷乱的思绪中, 仍然隐隐浮现出一个赢得她芳心的奇特而梦幻般的计划:

[ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] ['ju:θfɪ] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'prest] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz]
the buoyancy of youthful expectation that would not be depressed , like a child's
这 浮力 的 青春 期待 那 会 不是 是 郁闷 , 喜欢 一个 孩子的
[boʊt] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
boat of cork ,
船 的 软木 ,
就像儿童的软木船一样, 那种永不干涸的青春憧憬,

[sti:l] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ɒvər'welmd] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['ves(ə)] .
still rising above the waves that had overwhelmed many a goodlier vessel .
仍然 上升 多于 这 波浪 那 有 不堪重负 许多 一个 古德利尔 血管 :
它依然屹立于巨浪之上, 而这巨浪已经吞噬了许多比它更好的船只。

" [ɪf] [aɪ] [derd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [em 'i:] , " [θɔ:t] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] ['nʌθɪŋ]
" If I dared but think she loved me , " thought Sir Osborne , " I should fear nothing
" 如果 我 敢于 但 思考 她 喜爱 我 , " 想法 先生 奥斯本 , " 我 应该 害怕 没有什么
;
:
;
“如果我敢相信她爱我,”奥斯本爵士心想, “我就什么都不怕了;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪŋɡ(ə)] [ɑ:rm][kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] .
" and he felt as if his single arm could conquer a world .
" 和 他 毛毡 作为 如果 他的 单身的 手臂 可以 征服 一个 世界 :
他觉得自己的单臂就能征服世界。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [lændz]
But then came the remembrance , that as an equivalent for her rich lands
但 然后 来了 这 纪念 , 那 作为 一个 相等的 为了 她 富有的 土地
[ænd; ənd] ['lɔ:rdʃɪp] ,
and lordships ,
和 领地 ,
但随后她想起, 作为对她丰厚土地和领地的补偿,

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] !
he had nothing , absolutely nothing !
他 有 没有什么 , 绝对地 没有什么 !
他一无所有, 真的什么都没有!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and with a sigh he entered the house ,
和 和 一个 叹 他 进入 这 房子 ,
他叹了口气, 走进了屋子。

[wɪtʃ] ['wʊlzi] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] [wɔ:rd][æz; əz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
which Wolsey had taken care to provide for his fair ward as near his own
哪个 沃尔西 有 已采取 关心 到 提供 为了 他的 公平的 病房 作为 靠近 他的 自己的
['pæləs] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
palace as possible .
宫殿 作为 可能的 :
沃尔西精心安排, 尽可能让这位美丽的养女住在离自己宫殿最近的地方。

[ˈmoʊst] [ˈdɔːz] [ɪn] [ˈðæt] [deɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] , [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,
Most doors in that day standing open , Dr : Wilbraham ,
最多 门 在 那 天 常设 打开 , 博士 : 威尔布拉姆 ,
那天大多数门都敞开着, 威尔布拉姆博士说。

[huːz] [ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈækses] ,
whose sacred character gave him much freedom of access ,
谁 神圣 特点 给予 他 很多 自由 的 使用权 ,
他的神圣身份赋予了他很大的自由出入权,

[tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [əˈtendənt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðem; ðəm] ;
took no pains to call servant or attendant to announce them ;
采取 不 疼痛 到 称呼 仆人 或者 服务员 到 宣布 他们 ;
并未费心叫仆人或侍从去通知他们;

[bʌt; bət] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] ,
but leading the way up the narrow winding stairs ,
但 领导 这 方式 向上 这 狭窄的 绕线 楼梯 ,
但他却引领着我们沿着狭窄蜿蜒的楼梯向上走去,

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
opened the door at the end of the flight , and brought Sir Osborne into a
打开 这 门 在 这 结尾 的 这 航班 , 和 带来 先生 奥斯本 进入 一个
[lɑːrdʒ] [ruːm] ,
large room ,
大的 房间 ,
飞机尾端的门打开了, 奥斯本爵士被带进了一个大房间。

[werˈɪn] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈwɪmɪn] , [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈtæskz]
wherein were sitting several of the young lady's women , occupied in various tasks
其中 是 坐着 一些 的 这 年轻的 女士的 女性 , 占领 在 各种各样的 任务
[ʌv; əv] [ˈniːd(ə)] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
of needle - work and embroidery .
的 针 - 工作 和 刺绣 .
其中坐着这位年轻女士的几位女仆, 她们正忙着做各种针线活和刺绣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈjɑːnd] ,
One of these rose , and in silence gave them entrance to a chamber beyond ,
一 的 这些 玫瑰 , 和 在 沉默 给予 他们 入口 到 一个 房间 超过 ,
其中一人站起身来, 默默地为他们打开了通往后面房间的门。

[ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈpjuːp(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni]
into which the clergyman conducted his former pupil , without even the ceremony
进入 哪个 这 牧师 实施 他的 以前的 瞳孔 , 没有 甚至 这 仪式
[ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of announcing him .
的 宣布 他 .
这位牧师甚至没有举行任何宣布仪式, 就把他以前的学生带了进去。

[ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪstləsli] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
Lady Constance , at the moment , was seated somewhat listlessly on a pile of
女士 康斯坦斯 , 在 这 片刻 , 曾是 坐着 有些 百无聊赖地 在 一个 桩 的
[ɔːriˈent(ə)] [ˈkuʃənz] ,
oriental cushions ,
东方 靠垫 ,
此刻, 康斯坦丝夫人有些无精打采地坐在一堆东方靠垫上。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] , [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
holding her arms extended , while Dr . Butts kept his hand upon her
保持 她 武器 扩展 , 尽管 博士 . 屁股 保留 他的 手 之上 她
[pʌls] .
pulse .
脉冲 .

巴茨医生将她双臂伸直，同时将手放在她的脉搏上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] :
She was dressed in white , after the mode of the French of that day :
她 曾是 穿着 在 白色的 , 后 这 模式 的 这 法语 的 那 天 :

她身着白色连衣裙，这是当时法国的流行服饰：

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sliːvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
the upper part of her robe , except the sleeves , which were large and
这 上 部分 的 她 长袍 , 除了 这 袖子 , 哪个 是 大的 和
[ˈfloʊtɪŋ] ,
floating ,
漂浮的 ,

她长袍的上半部分，除了宽大飘逸的袖子之外，

[ˈfɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ,
fitting close to her figure round the waist and shoulders , but falling back ,
配件 关闭 到 她 数字 圆形的 这 腰部 和 肩膀 , 但 坠落 后退 ,
[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] ,
just above the bosom ,
只是 多于 这 怀 ,

衣服紧贴她的腰部和肩部，但向后滑落，刚好在胸部上方。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstændɪŋ] [rʌf] , [ɔːr] [freɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːm] [aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [faɪn]
into a beautiful standing ruff , or fraise , as the French termed it , of fine
进入 一个 美丽的 常设 粗糙 , 或者 草莓 , 作为 这 法语 称为 它 , 的 美好的
[ɪˈtæliən] [leɪs] .
Italian lace .
意大利语 蕾丝 .

做成漂亮的立领褶边，或者像法国人所说的“fraise”，是用精美的意大利蕾丝制成的。

[ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊb] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [luːs] , [ænd; ənd] , [drɪˈvaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɜːrdl] ,
The skirt of the robe was wide and loose , and , dividing at the girdle ,
这 裙子 的 这 长袍 曾是 宽的 和 松动的 , 和 , 分割 在 这 腰带 ,
长袍的裙摆宽大宽松，在腰间分开，

[ʃoʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsætn] [dres] [brɪˈniːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] [fʊt]
showed part of a satin dress beneath , as well as the beautiful small foot
显示 部分 的 一个 缎 裙子 下面 , 作为 出色地 作为 这 美丽的 小的 脚
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈæŋk(ə)] ,
and delicate ankle ,
和 精美的 踝 ,

露出了里面缎子连衣裙的一部分，以及漂亮的小脚和纤细的脚踝。

[wɪtʃ] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
which , hanging over the edge of the cushions , indicated ,
哪个 , 绞刑 超过 这 边缘 的 这 靠垫 , 表明的 ,
垂在靠垫边缘的那个东西表明，

[ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs]
fully as much as the heaviness of her eyes , the languor of sickness
完全 作为 很多 作为 这 沉重 的 她 眼睛 , 这 倦怠 的 疾病
[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [rest] .
and want of rest .
和 想 的 休息 .

完全是因为她眼皮沉重，身体虚弱，而且缺乏休息。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑːdz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] [stʊd] [hɜːr; həər] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] , [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
A few yards behind her stood her waiting - woman , who remained in the room ,
一个 很少 码 在后面 她 站立 她 等待 - 女士 , WHO 剩余 在 这 房间 ,
在她身后几码处站着她的侍女, 侍女一直待在房间里。

[ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [djuːˈenə] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ]
fully as much in the capacity of duenna , as for the purpose of serving
完全 作为 很多 在 这 容量 的 保姆 , 作为 为了 这 目的 的 服务
[hɜːr; həər] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

她既完全以女管家的身份服侍她的女主人。
[æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; həər] [hed] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
As Lady Constance did not raise her head when the door opened ,
作为 女士 康斯坦斯 做过 不是 增加 她 头 什么时候 这 门 打开 ,
门打开时, 康斯坦斯夫人没有抬头。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪks] [hu:] [ˈentərd] ,
thinking that it was some of the domestics who entered ,
思维 那 它 曾是 一些 的 这 家政 WHO 进入 ,
以为是家里的佣人进来的,

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] ;
the eyes of the waiting - maid were those that first encountered Sir Osborne ;
这 眼睛 的 这 等待 - 女佣 是 那些 那 第一的 遭遇 先生 奥斯本 ;
首先与奥斯本爵士相遇的, 是侍女的眼神;

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [smɔːl] [ˌɡʊdˈwɪl] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and as she bore him no small goodwill for having given up with such
和 作为 她 钻孔 他 不 小的 善意 为了 拥有 给定 向上 和 这样的
[əˈlækrəti][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈleɪdɪ] ,
alacrity the tapestry chamber at the inn to herself and lady ,
敏捷 这 挂毯 房间 在 这 客栈 到 她自己 和 女士 ,
她对他感激不尽, 因为他如此爽快地把客栈里的挂毯房间让给了她和夫人。

[rˈmiːdiətli] [ɑːn] [pɜːˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezərəbl] " [oʊ] [dɪr] !
immediately on perceiving him she burst forth with a pleasurable " Oh dear !
立即地 在 感知 他 她 爆裂 前进 和 一个 令人愉悦的 " 哦 亲爱的 !
她一看到他, 就立刻高兴地喊道: “哦, 亲爱的! ”

" [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hu:] [ˈentərd] , [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] ,
" Lady Constance looked up , and seeing who entered , turned as red as fire ,
" 女士 康斯坦斯 看起来 向上 , 和 看到 WHO 进入 , 转向 作为 红色的 作为 火 ,
[ðen] [peɪl] ,
then pale ,
然后 苍白 ,

康斯坦丝夫人抬起头, 看到进来的人, 脸涨得通红, 然后脸色变得苍白。

[ðen] [red] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [druː] [hɜːr; həər][hænd] [ˈsʌd(ə)nli]
then red again ; and starting up from the cushions , drew her hand suddenly
然后 红色的 再次 ; 和 开始 向上 从 这 靠垫 , 画 她 手 突然
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] ,
away from Dr . Butts ,
离开 从 博士 : 屁股 ,

然后脸色又红了; 她猛地从垫子上站起来, 猛地把手从巴茨医生身边抽了回来。

[ədˈvænst] [ə; eɪ][step] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .
advanced a step , hesitated , and then stood still .
先进的 一个 步 , 犹豫了一下 , 和 然后 站立 仍然 .
他向前迈了一步, 犹豫了一下, 然后停住了脚步。

" [əmf] ！ " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] ， " [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] ． "

" **Umph** ！ " **muttered the physician** , " **it's a bad business** ． "

" 嗯 ！ " 低声说道 这 医生 , " 它是 一个 坏的 商业 ． "

“哼！”医生咕哝道，“这可不是什么好生意。”

" [oʊ] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,

" **Oh** , **Sir Osborne Maurice** ！ " **said the lady** , **her eyes sparkling with pleasure** ,

" 哦 , 先生 奥斯本 莫里斯 ！ " 说 这 女士 , 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ,

“哦，奥斯本·莫里斯爵士！”那位女士说道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ɔ:lˈðoʊ] [fi:; fi] [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd][tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [hɜ:rˈself] , [tu:; tə] [si:m] [dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-] ,

although she struggled hard to compose herself , **to seem disembarressed** ,

虽然 她 挣扎 难的 到 撰写 她自己 , 到 似乎 尴尬 ,

尽管她努力让自己镇定下来，装出一副不尴尬的样子，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈfi:lɪŋz] [æt; ət][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ; " [aɪ][erˈem][moʊst] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə]

and to hide the busy feelings at her heart ; " **I am most delighted to**

和 到 隐藏 这 忙碌的 情怀 在 她 心 ; " 我 是 最多 高兴极了 到

[si:] [ju:; jʊ] [seɪf] ;

see you safe ;

看 你 安全的 ;

为了掩饰内心的激动心情，她说：“看到你平安无事，我非常高兴；

[fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [aɪ] - - [ðæt] [ɪz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræhˌhæm] - - [brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli]

for indeed I - - that is , **Dr** . **Wilbraham - - began to be very seriously**

为了 的确 我 - - 那 是 , 博士 . 威尔布拉姆 - - 开始 到 是 非常 严重地

[əˈlɑ:rmɪd] ;

alarmed ;

惊慌 ;

事实上，我——也就是威尔布拉罕博士——开始感到非常担忧；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi:; hi][ˈtoʊld][emˈi:] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,

and though he told me there was no danger ,

和 尽管 他 讲述 我 那里 曾是 不 危险 ,

虽然他告诉我没有危险，

[jet] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ʌnd] - - [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][gɑ:t]

yet I saw that he was very much frightened , **and - - and I hope you got**

然而 我 锯 那 他 曾是 非常 很多 害怕 , 和 - - 和 我 希望 你 得到

[əˈweɪ] [iːzəli] .

away easily .

离开 容易地 .

但我看得出他非常害怕，而且——我希望你顺利脱身。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [si:t] ?

Will you not take that seat ?

将要 你 不是 拿 那 座位 ?

你不坐那个位置吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; fi] [ˈpɔɪntɪd] ,

" **The young knight took the chair to which she pointed** ,

" 这 年轻的 骑士 采取 这 椅子 到 哪个 她 尖 ,

“年轻的骑士坐到了她指着的椅子上，

[ænd; ʌnd] [θæŋkt] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd] [ˈkaɪndnəs] [fi:; fi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [tə:rdz]

and thanked her for the interest and kindness she had shown towards

和 谢谢 她 为了 这 兴趣 和 仁慈 她 有 所示 向

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他感谢她对他表现出的关心和善意。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][prə'praɪəti] , [ðʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvər] [æz; əz]
with some degree of propriety , though at first he felt his lip quiver as
和 一些 程度 的 礼 , 尽管 在 第一的 他 毛毡 他的 唇 颤动 作为
[hi:; hi] [spʊk] ;
he spoke ;
他 辐 ;

虽然说话时嘴唇微微颤抖，但他总体上还是举止得体的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tu:] [kʊlɪd][ænd; ənd] [serə'mʊniəs] ; [soʊ] ,
and then he fancied that his manner was too cold and ceremonious ; so ,
和 然后 他 幻想 那 他的 方式 曾是 也 寒冷的 和 隆重 ; 所以 ,
然后他觉得自己的态度太过冷淡和拘谨；于是，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [tu:] [wɔ:rm][ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]
to avoid that he made it somewhat too warm and ardent , and in the end
到 避免 那 他 制成 它 有些 也 温暖的 和 热心 , 和 在 这 结尾
 ,
 ,
 ,

为了避免这种情况，他把气氛搞得有点太热烈了，最后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'dəʊt] ['evər]
finding that he was going from one extreme to the other , without ever
寻找 那 他 曾是 去 从 一 极端 到 这 其他 , 没有 曾经
['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mi:n] ,
resting at the mean ,
休息 在 这 意思是 ,
他发现自己总是从一个极端走向另一个极端，从未停留在中庸之道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bʌts] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
he turned to Dr . Butts , and said with a sort of anxiety ,
他 转向 到 博士 : 屁股 , 和 说 和 一个 种类 的 焦虑 ,
他转向巴茨医生，带着几分焦虑说道：

[wɪtʃ] [went] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] ,
which went thrilling to the heart of Lady Constance ,
哪个 去 惊险 到 这 心 的 女士 康斯坦斯 ,
这让康斯坦斯夫人心潮澎湃。

[ðæt] [hi:; hi] [hʊʊpt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ['ri:əli] [ɪl] .
that he hoped he had not found his patient really ill .
那 他 希望 他 有 不是 成立 他的 病人 真的 患病的 .
他希望自己发现病人并没有患上真正的疾病。

" [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] [ðʊʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ; " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ]
" Indeed I did though ! " answered the physician ; " a great deal worse than I
" 的确 我 做过 尽管 ! " 回答 这 医生 ; " 一个 伟大的 交易 更糟 比 我
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

“的确如此！”医生回答说，“比我预想的要糟糕得多。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][æɪ; ʒəl][ɡʊʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ɡʊd] [ɔ:rd] , [ðə; ði] ['revərənd]
and therefore I shall go directly and tell my good lord , the reverend
和 所以 我 将 去 直接地 和 告诉 我的 好的 主 , 这 牧师
['fa:ðər] ['kɑ:rdɪnl] ,
father cardinal ,
父亲 红衣主教 ,

因此，我将直接去告诉我的好主教大人，尊敬的枢机主教，

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æz; əz][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈkwaɪət] . " **that the lady must be kept as tranquil as possible , and as quiet .** "
那 这 女士 必须 是 保留 作为 宁静 作为 可能的 , 和 作为 安静的 . "

必须尽可能让这位女士保持平静和安静。

" [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] ; " [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ɪl] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [gʊd] [frɪˈzi(ə)n] ; **" Nay , nay ! " said Lady Constance ; " I am not so ill , indeed , my good physician ;** "
" 不 , 不 ! " 说 女士 康斯坦斯 ; " 我 是 不是 所以 患病的 , 的确 , 我的 好的 医生 ;
" 不, 不! "康斯坦斯夫人说; "我的好医生, 我其实并没有那么病重; "

[aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] . **I feel better now .**
我 感觉 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][maɪ][bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] [ˈbetər] . **However , you may go to my lord cardinal if you will ; but I really am better .**
" 然而 , 你 可能 去 到 我的 主 红衣主教 如果 你 将要 ; 但 我 真的 是 更好的 .
"
"
"

不过, 如果你愿意, 可以去找我的红衣主教大人; 但我真的好多了。

" [əmfi] ! " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] ; " [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] . **" Umph ! " said Dr . Butts ; " now I think you are worse .**
" 嗯 ! " 说 博士 . 屁股 ; " 现在 我 思考 你 是 更糟 .

"嗯! "巴茨医生说, "现在我觉得你的情况更糟了。"

[bʌt; bət] [tel] [emˈiː] , [ˈleɪdi] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] , **But tell me , lady , why do you quit the habits of your country ,**
但 告诉 我 , 女士 , 为什么 做 你 辞职 这 习惯 的 你的 国家 ,
但是请告诉我, 女士, 你为什么要放弃你国家的习俗呢?

[tuː; tə] [dres] [jɔːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] ? **to dress yourself like a Frenchwoman ?**
到 裙子 你自己 喜欢 一个 法国女人 ?

把自己打扮得像个法国女人?

" [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [smaɪld] . **" Lady Constance smiled .**
" 女士 康斯坦斯 微笑 .

康斯坦斯夫人笑了。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː ʃi] , " [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvæsl] ? **" Do you not know , " said she , " that I am a French vassal ?** "
" 做 你 不是 知道 , " 说 她 , " 那 我 是 一个 法语 附庸 ?

"难道你不知道吗?"她说道, "我是法国的附庸国?"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [eɪˈsteɪts] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , **Do you not know that all the estates that belonged to my mother ,**
做 你 不是 知道 那 全部 这 庄园 那 属于 到 我的 母亲 ,

难道你不知道我母亲所有的遗产吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][væl][diː] [mɑːn] [ænd; ənd] [bwaˈsi] , [ɑːr; ər] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ? **" of the Val de Marne and Boissy , are held from the French crown ? " "**
的 这 瓦尔 德 马恩河 和 布瓦西 , 是 握住 从 这 法语 王冠 ? "

马恩河谷和布瓦西地区是否属于法国王室管辖?

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] ; **" Go and see them , lady , " said Dr . Butts ;**
" 去 和 看 他们 , 女士 , " 说 博士 . 屁股 ;

"去看看他们吧, 女士,"巴茨医生说;

" [ðə; ði] [frentʃ] [er] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ;
" **the French air would suit you better than the English , I've a notion ;**
" 这 法语 空气 会 套装 你 更好的 比 这 英语 ; 我已经 一个 概念 ;
" 我有个想法，法国的空气比英国的更适合你；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [æt; ət] [li:st] . "
for a year or two , at least ."
为了 一个 年 或者 二 , 在 至少 . "
至少一两年内是这样。

" [nei] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bʌts] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [waɪ] [dɪ'praɪv] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] ['leɪdi]
" **Nay , Dr . Butts , " said Sir Osborne ; " why deprive England of Lady**
" 不 , 博士 . 屁股 , " 说 先生 奥斯本 ; " 为什么 剥夺 英格兰 的 女士
[ˈkɑ:nstənsɪz] [ˈprez(ə)ns] ?
Constance's presence ?
康斯坦斯的 在场 ?
"不，巴茨博士，"奥斯本爵士说，“为什么要剥夺英格兰与康斯坦斯夫人相处的机会呢？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [laɪk] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æen; ən] [ˈʌndər] - [vɔɪs] ,
There are so few like her , " he added , in an under - voice ,
那里 是 所以 很少 喜欢 她 , " 他 额外 , 在 一个 在下面 - 嗓音 ,
"像她这样的人太少了，"他低声补充道。

" [ðæt] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [sper] [hɜ:r; hər] .
" **that indeed we cannot spare her .**
" 那 的确 我们 不能 空闲的 她 .
我们确实不能放过她。

" ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][æen; ən] [ɪnstənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] : [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] ,
" **Lady Constance raised her eyes for an instant to his face : they met his ,**
" 女士 康斯坦斯 提高 她 眼睛 为了 一个 立即的 到 他的 脸 : 他们 遇见 他的 ,
康斯坦丝夫人抬起头，目光与他的脸庞交汇，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
and though it was but for a moment , that look was sufficient to
和 尽管 它 曾是 但 为了 一个 片刻 , 那 看 曾是 充足的 到
[dɪ'tɜ:rmɪn] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [feɪt] .
determine his future fate .
决定 他的 未来 命运 .
虽然只是一瞬间，但那一眼足以决定他未来的命运。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [lʊks] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlmə-] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
A thousand such looks from Lady Katrine Bulmer would have meant nothing ,
一个 千 这样的 看起来 从 女士 卡特琳娜 布尔默 会 有 意思是 没有什么 ,
即使卡特琳·布尔默夫人投来一千个这样的目光，也毫无意义。

[frʌm; frəm] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [ðæt] [wʌn] [ment] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔrnz] ['bʊzəm]
from Lady Constance de Grey that one meant everything , and Sir Osborne's bosom
从 女士 康斯坦斯 德 灰色的 那 一 意思是 一切 , 和 先生 奥斯本的 怀
[bi:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [hoʊp] .
beat with renewed hope .
打 和 更新 希望 .
康斯坦斯·德·格雷夫人的那封信意义非凡，奥斯本爵士的胸膛里重新燃起了希望。

[tru:] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] ['nʌθɪŋ] ,
True , the same obstacles existed as heretofore ; but it mattered not Nothing ,
真的 , 这 相同的 障碍 存在 作为 此前 ; 但 它 重要 不是 没有什么 ,
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
没错，障碍依然存在，和以前一样；但这无关紧要，他想。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɪmˈpiːd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [der] [ɔːl] , [dɪˈfaɪ] [ɔːl] , [wɪn]
nothing now could impede his progress ; and he would dare all , defy all , win
没有什么 现在 可以 阻碍 他的 进步 ; 和 他 会 敢 全部 , 违抗 全部 , 赢
[hɜːr; hər] , [ɔːr][daɪ] .
her , or die :
她 ; 或者 死 ;

现在没有什么能阻挡他的脚步；他要挑战一切，对抗一切，赢得她的芳心，否则就战死。

[nɔːr] [ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstənsi] [diː] [greɪ] [les] [ˈlaɪtnd] ,
Nor in truth was the heart of Lady Constance de Grey less lightened ,
也不 在 真相 曾是 这 心 的 女士 恒常性 德 灰色的 较少的 轻度 ,
事实上，康斯坦西·德·格雷夫人的内心也同样感到轻松了许多。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] [ˈtremblɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [pərˈhæps] , [dʌz] [nɑːt] [ˈhoʊlɪ]
although she still felt that trembling fear which a woman , perhaps , does not wholly
虽然 她 仍然 毛毡 那 发抖 害怕 哪个 一个 女士 , 也许 , 做 不是 完全
[luːz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
lose for long ,
失去 为了 长的 ,

尽管她仍然感到那种颤抖的恐惧，这种恐惧或许是每个女人都难以长久完全消除的。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hæv; həv] [meɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
long after the lips of the man she loves have made profession of his
长的 后 这 嘴唇 的 这 男人 她 爱 有 制成 职业 的 他的
[əˈtætʃmənt] ;
attachment ;
依恋 ;

即使在她所爱之人向她表白许久之后；

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃɜː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .
yet still she was almost sure that she was loved .
然而 仍然 她 曾是 几乎 当然 那 她 曾是 喜爱 .

但她仍然几乎确信自己是被爱的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrnlɪːz] [ˈmænər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti]
There had been something in Darnley's manner , in his agitation , in his anxiety
那里 有 到过 某物 在 达恩利 方式 , 在 他的 搅动 , 在 他的 焦虑
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

达恩利的举止、他的焦躁、他的担忧中，都透着一丝异样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [glæns] , [faːr] , [faːr] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ;
in his very glance , far , far more eloquent than words ;
在 他的 非常 瞥一眼 , 远的 , 远的 更多的 雄辩 比 字 ;

他的眼神，远比言语更有力；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɔːr] , [pərˈhæps] ,
and Lady Constance's certainty that he loved her was more , perhaps ,
和 女士 康斯坦斯的 肯定 那 他 喜爱 她 曾是 更多的 , 也许 ,

康斯坦丝夫人更加确信他爱她。

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
a sensation of the heart than a conviction of the mind : she felt that she
一个 感觉 的 这 心 比 一个 定罪 的 这 头脑 : 她 毛毡 那 她
[wʌz; wəz] [lʌvd] .
was loved .
曾是 喜爱 .

与其说是理智上的确信，不如说是心灵上的感受：她感到自己被爱着。

[waɪl] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɜ:r; wər] ['bɪzɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
While these thoughts , or feelings , or what you will , were busy in the bosom of
尽管 这些 想法 , 或者 情怀 , 或者 什么 你 将要 , 是 忙碌的 在 这 怀 的
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

当这些想法、感受，或者随便你怎么称呼它们，在每个人的心中翻腾时，

[ə; eɪ] [sɜ:rvənt] ['entəd] ,
a servant entered ,
一个 仆人 进入 ,

一个仆人走了进来，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['serəməʊni][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [ʌʃər]
and with much more ceremony than the good chaplain had used to usher
和 和 很多 更多的 仪式 比 这 好的 牧师 有 用过的 到 引座员
[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
in the young knight ,
在 这 年轻的 骑士 ,

而且仪式比那位和蔼的牧师迎接这位年轻骑士时要隆重得多。

[ə'naʊnst] [ðæt] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər]['æftər][hɜ:r; hər]
announced that Lord Darby waited in the ante - chamber to inquire after her
宣布 那 主 达比 等待 在 这 赌注 - 房间 到 查询 后 她
[leɪdi:'ɪps] [helθ] .
ladyship's health :
夫人的 健康 .

宣布达比勋爵在前厅等候，询问夫人的健康状况。

" [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
" Bid him come in , " said the young lady , and in a moment after ,
" 出价 他 来 在 , " 说 这 年轻的 女士 , 和 在 一个 片刻 后 ,

“请他进来，”年轻女士说道，片刻之后，

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sir Osborne had his rival before his eyes .
先生 奥斯本 有 他的 竞争对手 前 他的 眼睛 .

奥斯本爵士的对手就在眼前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['elɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] [ʌv; əv] [ə'pærəl]
He was a slight , elegant young man , dressed with great splendour of apparel
他 曾是 一个 轻微 , 优雅的 年轻的 男人 , 穿着 和 伟大的 辉煌 的 服饰
,
.
,

他身材瘦削，举止优雅，身着华丽的服饰。

[ænd; ʌnd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:m] , ['i:zi] [self] - [pə'zeɪn] , [ænd; ʌnd] [geɪ] ,
and possessed of that sort of calm , easy self - possession , and gay ,
和 拥有 的 那 种类 的 冷静的 , 简单的 自己 - 拥有 , 和 同性恋 ,
[nɑ:nʃə'la:nt] ['berɪŋ] ,
nonchalant bearing ,
漫不经心 轴承 ,

并且拥有那种沉着冷静、轻松自在的气质，以及快乐、漫不经心的态度。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪnstəntli] [kən'si:v] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
that made the knight instantly conceive a violent inclination to cut his throat .
那 制成 这 骑士 即刻 构想 一个 暴力 倾角 到 切 他的 喉 .

那让骑士瞬间萌生了割断自己喉咙的强烈冲动。

" [gʊd] ['mɔ:roʊ] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] ! " [kraɪd][hi:; hi] , [əd'vænsɪŋ] : " [gʊd] ['mɔ:roʊ] , ['dʒent(ə)l][ɔ:l] ;
" **Good morrow , my fair cousin ! " cried he , advancing : " good morrow , gentles all ;**
" 好的 明天 , 我的 公平的 表哥 ! " 哭 他 , 前进 : " 好的 明天 , 温柔 全部 ;
[gɑ:d] - [gʊd] ['mɔ:roʊ] ,
God gi'ye good morrow ,
上帝 - 好的 明天 ,

“早上好，我美丽的表妹！”他边喊边走上前去：“早上好，各位先生；愿上帝赐予你们美好的早晨。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈma:rgrət] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] ; " [wʌt] ,
Mrs . Margaret , " to the waiting woman ; " what ,
太太 : 玛格丽特 , " 到 这 等待 女士 ; " 什么 ,

玛格丽特夫人对侍女说：“什么？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [aɪ][left][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ?
have you been standing there ever since I left you yesterday ?
有 你 到过 常设 那里 曾经 自从 我 左边 你 昨天 ?

自从我昨天离开你之后，你就一直站在那里吗？

" ([ðə; ði] ['wʊmən] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ['petɪʃli] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:(r)dz] [ə'mju:zmənt] .)
" (The woman tossed her head pettishly , much to the young lord's amusement .)
" (这 女士 抛掷 她 头 斤斤计较 , 很多 到 这 年轻的 领主的 娱乐 .)

（那女子不耐烦地甩了甩头，逗得年轻的勋爵哈哈大笑。）

" [gæd] !
" **Gad !**
" 加德 !

“天哪！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [laɪk][ðə; ði] [henz] , [ðen] : [stænd][ə'pɑ:n][wʌŋ][leg] [waɪl] [ju:; jʊ][rest][ðə; ði] ['ʌðər] .
you must do like the hens , then : stand upon one leg while you rest the other .
你 必须 做 喜欢 这 母鸡 , 然后 : 站立 之上 一 腿 尽管 你 休息 这 其他 .

那么，你就要像母鸡一样：单腿站立，另一条腿休息。

[bʌt; bət] [seɪ] , [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] , [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [du:] ? "
But say , my fair cousin , how dost thou do ? "
但 说 , 我的 公平的 表哥 , 如何 朋友 你 做 ? "

“但是，我美丽的表妹，你好吗？ ”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [wel] , [maɪ][bɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [æt; ət] [li:st] ,
" **I am not well , my lord , " replied the lady , " at least ,**
" 我 是 不是 出色地 , 我的 主 , " 回复 这 女士 , " 在 至少 ,

“我身体不舒服，大人，”夫人回答说，“至少……”

[soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bʌts] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][em 'i:ɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst]
so Dr . Butts would fain have me believe , and he says I must
所以 博士 : 屁股 会 欣然 有 我 相信 , 和 他 说道 我 必须

[hæv; həv]['kwaɪət] ;
have quiet ;
有 安静的 ;

巴茨医生想让我相信这一点，他说我必须保持安静；

[soʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wʊmən] , [ˈma:rgrət] ,
so , by your leave , I will not have you quarrel with my woman , Margaret ,
所以 , 经过 你的 离开 , 我 将要 不是 有 你 争吵 和 我的 女士 , 玛格丽特 ,

所以，恕我直言，我不会让你和我的女人玛格丽特争吵。

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] . "
as you did yesterday . "
作为 你 做过 昨天 : "

就像你昨天做的那样。

" - [feɪθ] , [na:t][aɪ] , " [ænsər] [hi:; hi] ; " [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['dɪrli] , [bles] [ðə; ði][mɑ:rk] !
" ' **Faith** , **not I** , " **answered he** ; " **I love her dearly** , **bless the mark** !
" - 信仰 , 不是 我 , " 回答 他 ; " 我 爱 她 亲爱的 , 保佑 这 标记 !
"是信仰, 不是我,"他回答说; "我深爱着她, 感谢上帝! "

[bʌt; bət][ˈkʌz(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['revərənd] [greɪs] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [kə'mendz] [hɪm; ɪm] , [baɪ][jɔ:; jər][ˈhʌmb(ə)] [sleɪv]
But cousin , his reverend grace the cardinal commends him , by your humble slave
但 表哥 , 他的 牧师 优雅 这 红衣主教 赞扬 他 , 经过 你的 谦逊的 奴隶
,
.
,
但是, 我的表兄, 尊敬的红衣主教阁下对他赞不绝口, 我以您卑微的仆人名义向您致意。

[tu:; tə][jɔ:; jər][moʊst] [sə'blaɪm] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ədviːsθ] ([ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kə'mændɪθ])
to your most sublime beauty , and adviseth (that is , you know , commandeth)
到 你的 最多 升华 美丽 , 和 建议 (那 是 , 你 知道 , 命令)
[ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [br'teɪk] [jɔ:'rself] ,
that you should betake yourself ,
那 你 应该 带 你自己 ,
为了你最崇高的美貌, 并建议 (也就是, 你知道的, 命令) 你应该收拾自己,

[fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ([wɪtʃ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]) ,
for change of air (which means for his pleasure and purposes) ,
为了 改变 的 空气 (哪个 方法 为了 他的 乐趣 和 目的) ,
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət][ˈɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] ,
to the court at Greenwich ,
到 这 法庭 在 格林威治 ,
为了换换环境 (也就是为了他的享乐和目的), 前往格林威治宫廷,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [kwi:n] .
to which you are invited by our royal mistress and queen .
到 哪个 你 是 受邀 经过 我们的 皇家 情妇 和 女王 .
这是我们的女王陛下和女主人邀请您参加的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [fɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ([wɪtʃ] [wʊd] [seɪ] ,
And if it seemeth fit to you (which would say ,
和 如果 它 似乎 合身 到 你 (哪个 会 说 ,
如果你觉得合适的话 (也就是说,
[ˈweðər] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:][ɔ:r][na:t]) [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] -
whether you like it or not) he will have his barge prepared for you to -
[ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [nu:n] . "
morrow at noon . "
明天 在 中午 . "

不管你喜不喜欢, 他明天中午都会为你准备好驳船。
" ['prez(ə)nt][maɪ] [θæŋks] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['veri] ['revərənd] ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] ,
" **Present my thanks unto the very reverend father , " replied Lady Constance ,**
" 展示 我的 谢谢 到 这 非常 牧师 父亲 , " 回复 女士 康斯坦斯 ,
"请代我向尊敬的神父致谢,"康斯坦斯夫人回答道。
" [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [hi:; hi] [neɪmz] . "
" **and say that I will willingly be ready at the hour he names . "**
" 和 说 那 我 将要 心甘情愿 是 准备好 在 这 小时 他 姓名 . "
"并表示我愿意在他指定的时间做好准备。"

" [neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] ['swi:tli] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kə'mændz] , " [sed] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ,
" **Nay , if you are so sweetly obedient to all his commands , " said Lord Darby ,**
" 不 , 如果 你 是 所以 甜蜜地 听话 到 全部 他的 命令 , " 说 主 达比 ,
"不, 如果你对他的所有命令都如此顺从的话,"达比勋爵说道。

[mɔːr] [ˈsɪriəsli] , " - [feɪθ] , [ˈkɑːnstəns] , [ˈaʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] **more seriously** , " ' **faith** , **Constance** , **our plan of yesterday will fall to the** **ground** ;

更多的 严重地 , " - 信仰 , 康斯坦斯 , 我们的 计划 的 昨天 将要 落下 到 这 地面 ;

更严重的是,“康斯坦丝,相信我,我们昨天的计划将会落空;

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn][maɪˈself] . **for I cannot be rude enough to take it all on myself** .

为了 我 不能 是 粗鲁的 足够的 到 拿 它 全部 在 我 .

因为我实在没有那么无礼,要独自承担这一切。

" [ðen] [daːtɪŋ] [ɔːf] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈslʌbdʒekts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [læft] , **" Then darting off into a thousand other subjects , the young peer laughed** ,

" 然后 飞镖 离开 进入 一个 千 其他 主题 , 这 年轻的 同伴 笑了 ,

然后,这位年轻的同伴突然谈起了其他上千个话题,笑了起来。

[ænd; ænd] [spuːk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] , [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . **and spoke with light facility of various indifferent matters , while Dr** .

和 辐 和 光 设施 的 各种各样的 冷漠 事情 , 尽管 博士 .

[bʌts] [lʊkt] [ɑːn] , **Butts looked on** ,

屁股 看起来 在 ,

他轻松地谈论着各种无关紧要的事情,而巴茨博士则在一旁看着。

[ˈkiːnli] [əbˈzəvɪŋ, əb-] [ɔːl] [ðæt] [pæst] ; [ænd; ænd][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɜːrnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] **keenly observing all that passed ; and Sir Osborne bent his eyes sternly upon the**

敏锐地 观察 全部 那 通过了 ; 和 先生 奥斯本 弯曲 他的 眼睛 严厉地 之上 这

[graʊnd] , **ground** ,

地面 ,

他敏锐地观察着周围的一切; 奥斯本爵士目光严厉地盯着地面。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [mɔːr] [ɪˈrɪteɪtɪd] , [pərˈhæps] **biting his lip and playing with the hilt of his sword , more irritated , perhaps**

咬 他的 唇 和 玩耍 和 这 剑柄 的 他的 剑 , 更多的 受刺激 , 也许

,
.
,

他咬着嘴唇,把玩着剑柄,或许更加恼火了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **with the confident gaiety of his rival than he would have been with a**

和 这 自信的 欢乐 的 他的 竞争对手 比 他 会 有 到过 和 一个

[mɔːr] [ˈsɪriəs] [ænd; ænd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈpæʃ(ə)n] , **more serious and enthusiastic passion** ,

更多的 严肃的 和 热情的 热情 ,

他展现出的自信和快乐,远胜于他本应展现出的严肃和热情。

[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [wɪft] [moʊst][tuː; tə] [pliːz] . **and certainly not appearing to advantage where he wished most to please** .

和 当然 不是 出现 到 优势 在哪里 他 希望 最多 到 请 .

而且在他最想取悦的人面前,他的表现显然并不理想。

" [ðæt] [sɔːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈmaʊntɪŋ] , " [sed] [lɔːrd] [ˈdɑːbi] , **" That sword , I think , must be of Spanish mounting , " said Lord Darby** ,

" 那 剑 , 我 思考 , 必须 是 的 西班牙语 安装 , " 说 主 达比 ,

“我认为那把剑一定是西班牙式的,”达比勋爵说道。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:mli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [naɪt] .
at length turning calmly towards the knight .
在 长度 转弯 平静地 向 这 骑士 .

最后，他平静地转向骑士。

" [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Sir ! " replied Sir Osborne , raising his eyes to his face .
" 先生 ! " 回复 先生 奥斯本 , 提高 他的 眼睛 到 他的 脸 .

“先生！”奥斯本爵士抬起头，看向自己的脸，回答道。

" [aɪ] [æskt] ['weðə] [ðæt] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['maʊntɪd] [ɪn] [speɪn] , [sɜ:r] [naɪt] ? " [sed] [lɔ:rd]
" I asked whether that sword was not mounted in Spain , sir knight ? " said Lord
" 我 问 无论 那 剑 曾是 不是 安装 在 西班牙 , 先生 骑士 ? " 说 主

[ˈdɑ:bi] , ['kwaiətli] .
Darby , quietly .

达比 , 悄悄 .

“我问的是，那把剑是不是在西班牙装裱的，爵士？”达比勋爵平静地说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [lʊk] [æt; əʔ][aɪ 'ti:] ?
" Will you let me look at it ?
" 将要 你 让 我 看 在 它 ?

“可以让我看一下吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" and he held out his hand .
" 和 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ,
" I am not in the habit , my lord , " replied Sir Osborne ,
" 我 是 不是 在 这 习惯 , 我的 主 , " 回复 先生 奥斯本 ,

“我没有这种习惯，大人，”奥斯本爵士回答道。

" [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][jʊ; jər] ['kwɛstʃən] ,
" of giving my weapon out of my own hands ; but in answer to your question ,
" 的 给予 我的 武器 出去 的 我的 自己的 双手 ; 但 在 回答 到 你的 问题 ,

“交出我手中的武器；但回答你的问题，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [speɪn] . "
it was mounted in Spain . "
它 曾是 安装 在 西班牙 . "

它是在西班牙组装的。

" [aɪ] ['nevə] [sti:l] [fʊks] [swɔ:dz] ! " [sed] [ðə; ði] [pɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmpə'tɜ:rbəbli]
" I never steal folk's swords ! " said the peer , with the same imperturbably
" 我 绝不 偷 民众的 剑 ! " 说 这 同伴 , 和 这 相同的 沉着冷静

[nɑ:nʃə'lɑ:nt] [er] ;
nonchalant air ;
漫不经心 空气 ;

“我从不偷别人的剑！”这位贵族用同样泰然自若的语气说道；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ] . ['wɪlbræ,hæm] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [dɪr] [ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ] .
and then turning to Dr . **Wilbraham , he went on : " Dear Dr** .
和 然后 转弯 到 博士 . 威尔布拉姆 , 他 去 在 : " 亲爱的 博士 .

['wɪlbræ,hæm] ,

Wilbraham ,
威尔布拉姆 ,

然后他转向威尔布拉姆博士，继续说道：“尊敬的威尔布拉姆博士，

[du:][let][em'i:] [si:] [ðæt] [bʊk] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]
do let me see that book you talked of yesterday ; for as you go to
做 让 我 看 那 书 你 谈话 的 昨天 ; 为了 作为 你 去 到
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
Greenwich to - morrow ,
格林威治 到 - 明天 ,

请务必让我看看你昨天提到的那本书；因为你明天要去格林威治，

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [brˈhoʊld] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [əˈɡen] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
I shall never behold any of you again , I am sure .
我 将 绝不 看哪 任何 的 你 再次 , 我 是 当然 .
我确信，我以后再也不会见到你们任何人了。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtʃæplɪn] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" The good chaplain , who had remained silent ever since he had been in the
" 这 好的 牧师 , who 有 剩余 沉默的 曾经 自从 他 有 到过 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“那位善良的牧师，自从进到房间里就一直保持沉默，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [brˈtwi:n] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
not at all understanding what was the matter between Lady Constance and the
不是 在 全部 理解 什么 曾是 这 事情 之间 女士 康斯坦斯 和 这
[jʌŋ] [naɪt] ,
young knight ,
年轻的 骑士 ,

完全不明白康斯坦丝夫人和那位年轻骑士之间发生了什么事。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪn] [bəʊθ][ˈædʒɪteɪtɪd]
although he evidently saw that they had from the first been both agitated
虽然 他 显然 锯 那 他们 有 从 这 第一的 到过 两个都 激动
[ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
and embarrassed ,
和 尴尬的 ,

虽然他显然看出他们从一开始就既激动又尴尬，

[naʊ] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] [rɪˈkwaɪəd] ,
now rose , and went to search for the book which Lord Darby required ,
现在 玫瑰 , 和 去 到 搜索 为了 这 书 哪个 主 达比 必需的 ,
于是他起身，去找达比勋爵要的那本书。

[ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kɑ:mpriˈhend] .
very willing to get away from a scene he did not in the least comprehend .
非常 愿意的 到 得到 离开 从 一个 场景 他 做过 不是 在 这 至少 理解 .
他非常想逃离自己完全不理解的场景。

[tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈhəʊˈevər] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [plu:m] ,
To make way for him , however , Sir Osborne raised his cap and plume ,
到 制作 方式 为了 他 , 然而 , 先生 奥斯本 提高 他的 帽 和 羽 ,
然而，为了给他让路，奥斯本爵士抬起了他的帽子和羽饰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [leɪn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
which had hitherto lain beside him ; and as he did so ,
哪个 有 迄今为止 莱恩 旁 他 ; 和 作为 他 做过 所以 ,
此前一直放在他身旁的东西；当他这样做时，

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['leɪdi] [kə'tri:nə] ['bʌlmɜː] [met][ðə; ði] [aɪ]
the sapphire ring that had been given him by Lady Katrina Bulmer met the eye
这 蓝宝石 戒指 那 有 到过 给定 他 经过 女士 卡特里娜 布尔默 遇见 这 眼睛
[ʌv; əv][bɔːrd] ['dɑːbi] ,
of Lord Darby ,
的 主 达比 ,

达比勋爵的目光落在了卡特里娜·布尔默夫人送给他的那枚蓝宝石戒指上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [prə'duːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] .
and instantly produced a change in his whole demeanour .
和 即刻 生产 一个 改变 在 他的 所有的 风度 .
他的整个神态瞬间发生了变化。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bəːnd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd] , ['staːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His cheek burned , his eye flashed , and , starting upon his feet ,
他的 脸颊 烧伤 , 他的 眼睛 闪光灯 , 和 , 开始 之上 他的 脚 ,
他脸颊发烫, 眼神闪烁, 猛地站起身来。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] ['oʊvər] [tɔːrdz] [sɜːr] ['ɔz,bɔːrn] ; [bʌt; bət] [ðen]
he seemed as if he would have crossed over towards Sir Osborne ; but then
他 似乎 作为 如果 他 会 有 交叉 超过 向 先生 奥斯本 ; 但 然后
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
recovering himself ,
恢复中 他自己 ,
他似乎想要向奥斯本爵士靠拢; 但随后又恢复了镇定,

[hiː; hi][riːlæpst; rɪ'læpst][ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːrmər] ['sʌmwʌt] ['drɔːlɪŋ] ['mænər] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['leɪdi]
he relapsed into his former somewhat drawling manner , took leave of Lady
他 复发 进入 他的 以前的 有些 拖长音 方式 , 采取 离开 的 女士
['kɑːnstəns] , [ænd; ənd] ,
Constance , and ,
康斯坦斯 , 和 ,
他又恢复了以前那种略显拖沓的语调, 向康斯坦斯夫人告别, 然后.....

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][draɪv, 'dɑːktɜː] . - [rɪ'tɜːrɪn] , [left][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
without waiting for Dr . Wilbraham's return , left the apartment .
没有 等待 为了 博士 : 返回 , 左边 这 公寓 .
不等威尔布拉姆医生回来, 就离开了公寓。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [ˈɔːlsʊʊ][roʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] , [kwɪk] , [prɪˈsɪpɪteɪt] ['mænər] ,
A moment after , the physician also rose , in his usual , quick , precipitate manner ,
一个 片刻 后 , 这 医生 还 玫瑰 , 在 他的 通常 , 快的 , 沉淀 方式 ,
片刻之后, 医生也像往常一样, 迅速而急躁地站了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] .
saying that he must depart .
说 那 他 必须 离开 .
他说他必须离开。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] ! ['dɑːktər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **But , doctor ! doctor ! " cried Mrs . Margaret , the waiting - woman , seeing him**
" 但 , 医生 ! 医生 ! " 哭 太太 : 玛格丽特 , 这 等待 - 女士 , 看到 他
[prə'siːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
proceeding towards the door ,
进行中 向 这 门 ,
“可是, 医生! 医生! ”女服务员玛格丽特太太看到他走向门口, 喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em 'iː] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['mɪstrəs] . "
" **you have not told me how I am to manage my mistress . "**
" 你 有 不是 讲述 我 如何 我 是 到 管理 我的 情妇 . "
你还没有告诉我该如何管教我的情妇。

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑ:p] !
" **I can't stop !**
" 我 不能 停止 !

“我停不下来！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑ:p] !
I can't stop !
我 不能 停止 !

我停不下来！

" [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **said the physician , still walking on out of the room .**
" 说 这 医生 , 仍然 步行 在 出去 的 这 房间 .

“医生一边说着，一边走出了房间。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] !
" **What is it !**
" 什么 是 它 !

“那是什么！

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " **What is it ?** "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [nei] , [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [em 'i:] !
" **Nay , but , doctor , you must tell me !**
" 不 , 但 , 医生 , 你 必须 告诉 我 !

“不，但是，医生，您必须告诉我！ ”

" [kraɪd] [fiː; fi] , [ˈrʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" **cried she , running after him .**
" 哭 她 , 跑步 后 他 .

她一边追着他一边喊道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʌl; ʒəl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wið; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] .
" **Indeed , I shall not know what to do with my lady .**
" 的确 , 我 将 不是 知道 什么 到 做 和 我的 女士 .

“我真不知道该如何处置我的夫人。”

" [stɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wɔːkt] [ɑ:n] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['nesəseri] [də'rek(ə)nɪz] [æz; əz]
" **Still the doctor walked on , giving her , however , some necessary directions as**
" 仍然 这 医生 步行 在 , 给予 她 , 然而 , 一些 必要的 方向 作为

[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

“医生继续往前走，但边走边给了她一些必要的指示。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['fɑːləʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [left] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ə'loʊn] .
and Mrs . Margaret following for a moment , left the two lovers alone .
和 太太 . 玛格丽特 下列的 为了 一个 片刻 , 左边 这 二 恋人 独自的 .

玛格丽特夫人跟了一会儿，留下这对恋人单独相处。

[ˈdɑːrnlɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['ɪnstənts] [wɪtʃ] , [wʌns] [lɔːst] , ['rerli] [ɪf]
Darnley felt that it was one of those precious instants which , once lost , rarely if
达恩利 毛毡 那 它 曾是 一 的 那些 宝贵的 瞬间 哪个 , 一次 丢失的 , 很少 如果

[ˈevər] [rɪ'tɜːrn] ;
ever return ;
曾经 返回 ;

达恩利觉得这是那种一旦失去就很难再找回的珍贵瞬间之一；

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][taɪd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
but an irresistible feeling of anxiety tied his tongue ,
但 一个 无法抗拒 感觉 的 焦虑 系 他的 舌头 ,
但一股难以抑制的焦虑感让他说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
and he could but gaze at Lady Constance with a look that seemed to
和 他 可以 但 目光 在 女士 康斯坦斯 和 一个 看 那 似乎 到
[pliːd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
plead for pardon ,
恳求 为了 赦免 ,
他只能用一种仿佛在恳求原谅的眼神凝视着康斯坦斯夫人。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .
even for what he felt .
甚至 为了 什么 他 毛毡 .
即使是为了他自己的感受。

[ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ;
The fair girl trembled in every limb ;
这 公平的 女孩 颤抖 在 每一个 肢 ;
这位美丽的少女全身都在颤抖；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and as if she knew all that was passing in his mind ,
和 作为 如果 她 知道 全部 那 曾是 通过 在 他的 头脑 ,
仿佛她能看穿他内心的一切想法似的，

[dɜːd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [glæns] ,
dared not look up but for a single glance ,
敢于 不是 看 向上 但 为了 一个 单身的 瞥一眼 ,
他不敢抬头，只瞥了一眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [lɪp] ,
as she heard the last words hang on the physician's lip ,
作为 她 听到 这 最后的 字 悬挂 在 这 医生的 唇 ,
当她听到医生嘴里说出最后几个字时，

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] .
as he began to descend the stairs .
作为 他 开始 到 下降 这 楼梯 .
他开始下楼。

[ˈdɑːrnli] [reɪzd] [ðə; ði] [glʌv] [ðæt] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Darnley raised the glove that lay beside her .
达恩利 提高 这 手套 那 躺 旁 她 .
达恩利举起了放在身旁的手套。

" [meɪ] [aɪ] - - [meɪ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" May I - - may I have it ? " said he .
" 可能 我 - - 可能 我 有 它 ? " 说 他 .
“我可以.....我可以要吗？”他问道。

" [oʊ] , [ˈdɑːrnli] !
" Oh , Darnley !
" 哦 , 达恩利 !
“哦，达恩利！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪˈlɪriəm] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [glʌv][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
" she replied ; and happy almost to delirium , he placed the glove in his bosom .
" 她 回复 ; 和 快乐的 几乎 到 谵妄 , 他 放置 这 手套 在 他的 怀
 ,
 ,
 ,

她回答道；他欣喜若狂，几乎到了狂喜的地步，将手套放进了胸前。

[ænd; ənd] [prest] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
and pressed an ardent kiss upon her hand .
和 按下 一个 热心 吻 之上 她 手 .

然后，他热情地吻了吻她的手。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] , [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] !
" cried she ; " for heaven's sake , go if you love me !
" 哭 她 ; " 为了 天 清酒 , 去 如果 你 爱 我 !

她哭喊道：“看在老天的份上，如果你爱我，就走吧！ ”

[wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [əˈɡen] [suːn] .
We shall meet again soon .
我们 将 见面 再次 很快 .

我们很快就会再见面。

" [ðə; ði] [naɪt] [əuˈbeɪd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hɜːr'self] ;
" The knight obeyed , almost as agitated as herself ;
" 这 骑士 服从 , 几乎 作为 激动 作为 她自己 ;

“骑士服从了命令，几乎和她一样激动；

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrɡrət] ['entərd] , [hiː; hi] ['faːloʊd]
and passing out of the room just as Mrs . Margaret entered , he followed
和 通过 出去 的 这 房间 只是 作为 太太 : 玛格丽特 进入 , 他 随后
['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bʌts] ,
Dr . Butts ,
博士 . 屁股 ,

就在玛格丽特夫人走进房间的那一刻，他晕倒在地，然后跟着巴茨医生走了出去。

[huːz] [steps] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
whose steps he heard descending the stairs before him .
谁 步骤 他 听到 下降 这 楼梯 前 他 .

他听到前面楼梯上传来一个人的脚步声。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tɪbəlt] . - - ['dʒent(ə)lmən] , [ɡʊd] [den] ; [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Tybalt . - - Gentlemen , good den ; a word with one of you .
提伯特 . - - 先生们 , 好的 丹 ; 一个 单词 和 一 的 你 .

提伯特——先生们，好家伙；我想和你们其中一位说几句话。

[mɜːrˈkjuːʃi,ʊʊ] . - - [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ?
Mercutio . - - And but one word with one of us ?
墨丘西奥 . - - 和 但 一 单词 和 一 的 我们 ?

墨丘西奥——你愿意跟我们中的任何一个人说一句话吗？

[ˈkʌp(ə)l] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blɒʊ] .

Couple it with something ; make it a word and a blow .
夫妻 它 和 某物 ; 制作 它 一个 单词 和 一个 吹 .

把它和别的东西结合起来；让它变成一个词和一次打击。

[ˈtɪbəlt] . - - [juː; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd][em ˈiː][æpt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈkeɪʒn] .
Tybal . - - **You shall find me apt enough to that , sir , if you give me occasion .**
提伯特 . - - 你 将 寻找 我 易于 足够的 到 那 , 先生 , 如果 你 给 我 场合 .

提伯特——先生，如果您给我机会，您会发现我完全胜任这项工作。

[ˈroʊmiʊʊ][ænd; ʌnd][ˈdʒuːljət, -liət] .

Romeo and Juliet .
罗密欧 和 朱丽叶 .

罗密欧与朱丽叶。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [spræŋ] [ˈæftər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] ,
Scarcely knowing what he did , Sir Osborne sprang after Dr . Butts ,
几乎 会心 什么 他 做过 , 先生 奥斯本 弹簧 后 博士 . 屁股 ,

奥斯本爵士几乎没意识到自己做了什么，就扑向了巴茨医生。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn]
and walked on with him for a minute or two in silence , while his brain
和 步行 在 和 他 为了 一个 分钟 或者 二 在 沉默 , 尽管 他的 脑
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

然后他们默默地走了一两分钟，他的大脑一片空白。

[ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːrl] [ɪn][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and all his thoughts and feelings whirled in inextricable confusion .
和 全部 他的 想法 和 情怀 旋转 在 密不可分 困惑 .

他的所有思绪和情感都陷入了无法理清的混乱之中。

" [ɑː] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsənt][ˈædʒɪteɪtɪd] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Ah ! " muttered the physician to himself , seeing the absent agitated air of his**
" 啊 ! " 低声说道 这 医生 到 他自己 , 看到 这 缺席的 激动 空气 的 他的
[jʌŋ] [kəmˈpænjən] ; " [ɑː] !
young companion ; " ah !
年轻的 伴侣 ; " 啊 !

“啊！”医生喃喃自语，看到年轻同伴神情恍惚、焦躁不安；“啊！”

[juːv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [aɪ] [siː] , [ðʊʊ] [juːv] [nɑːt][hæd; həd] [mʌt] [taɪm]
you've been making a fool of yourself , I see , though you've not had much time
你已经 到过 制作 一个 傻子 的 你自己 , 我 看 , 尽管 你已经 不是 有 很多 时间
[iːðər] .
either .
任何一个 .

看来你一直在出丑，虽然你也没多少时间。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktər] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði]
" **The murmuring of the good doctor , however , did not disturb in the least the**
" 这 淙淙 的 这 好的 医生 , 然而 , 做过 不是 打扰 在 这 至少 这
[jʌŋ] [ˈnaɪts] [ˈrevəri] ,
young knight's reverie ,
年轻的 骑士的 遐想 ,

然而，这位好医生的低语丝毫没有打扰到年轻骑士的沉思。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ˈlæstɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
which might have lasted an indefinite space of time ,
哪个 可能 有 持续 一个 不定 空间 的 时间 ,

这可能持续了无限长的时间，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [raʊzd] [ðer'frʌm] [baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt][tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldə] .
had he not been roused therefrom by a smart tap on the shoulder .

有 他 不是 到过 唤醒 由此 经过 一个 聪明的 轻敲 在 这 肩膀 .

如果不是有人轻轻拍了拍他的肩膀，他就会从那种状态中醒来。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [br'held] [bɔ:rd]
Laying his hand upon his sword , he turned suddenly round , and beheld Lord

躺下 他的 手 之上 他的 剑 , 他 转向 突然 圆形的 , 和 观看 主

[ˈdɑ:bi] , [hu:] ,
Darby , who ,

达比 , WHO ,

他将手放在剑柄上，突然转身，看见了达比勋爵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第13/32页

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][græsp][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈkuːlli] , [ˈseɪɪŋ] , " [nɑːt]
seeing him grasp the hilt of his weapon , pointed to it coolly , saying , " Not
看到 他 抓牢 这 剑柄 的 他的 武器 , 尖 到 它 冷静地 , 说 , " 不是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

看到他握住武器的柄，便冷冷地指着它说：“不是在这里，
[sɜːr] , [nɑːt] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ˈeniwɜː] [els] [juː; jʊ] [pliːz] . "
sir , not here ; but anywhere else you please . "
先生 , 不是 这里 ; 但 任何地方 别的 你 请 . "

先生，不是这里，您想去哪儿都行。
" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ʌndərˈstændɪŋ]
" What would you with me , sir ? " demanded the knight , not exactly understanding
" 什么 会 你 和 我 , 先生 ? " 要求 这 骑士 , 不是 确切地 理解
[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
his object ,
他的 目的 ,

“先生，您想找我做什么？”骑士问道，他并不完全明白骑士的意图。
[ðʊʊ] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˌpraɪvəˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [əˈkɜːr] .
though quite ready to quarrel upon any provocation that might occur .
尽管 相当 准备好 到 争吵 之上 任何 挑衅 那 可能 发生 .

虽然很容易因为任何挑衅而争吵。
" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːr] .
" But a trifle , " replied the earl .
" 但 一个 琐事 , " 回复 这 伯爵 .
“不过是件小事，”伯爵回答道。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][sʌm; səm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əˈfendɪd] [juː; jʊ][ɪn]
" You looked at me some five minutes past as if I had offended you in
" 你 看起来 在 我 一些 五 分钟 过去的 作为 如果 我 有 被冒犯了 你 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
“大约五分钟后，你看着我，好像我做错了什么事冒犯了你。”

[naʊ] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Now , that being the case ,
现在 , 那 存在 这 案件 ,
既然如此，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [wen] [ænd; ænd] [wer] [aɪ ˈtiː]
I am ready to make reparation at the sword's point when and where it
我 是 准备好 到 制作 赔偿 在 这 剑的 观点 什么时候 和 在哪里 它
[meɪ] [suːt][jʊr; jər] [kənˈviːniəns] . "
may suit your convenience . "
可能 套装 你的 方便 . "
“我随时准备以武力偿还，只要您觉得方便，我愿在您所在的任何时间和地点这样做。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bʌts] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] , " [ðɪs] [ɪz]
" **But** , **my good lord** , " **said Dr Butts** , **who had turned back** , " **this is**
" 但 , 我的 好的 主 , " 说 博士 : 屁股 , WHO 有 转向 后退 , " 这 是
[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
a mistake .
一个 错误 .

“但是，我的好大人，”巴茨医生转过身来说，“这是一个错误。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðɪs] [gʊd] [naɪt] , [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ?
How can you have offended this good knight , **who never saw you till to - day ?**
如何 能 你 有 被冒犯了 这 好的 骑士 , WHO 绝不 锯 你 直到 到 - 天 ?
"
"
"

你怎能冒犯这位善良的骑士呢？他今天之前从未见过你。

" [oʊ] , [ðə; ði]['prɑ:bləm] !
" **Oh , the problem !**
" 哦 , 这 问题 !

“哦，问题来了！ ”

[ðə; ði]['prɑ:bləm] , [maɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] .
the problem , **my good doctor** , " **replied Lord Darby** .
这 问题 , 我的 好的 医生 , " 回复 主 达比 .

“问题就在这里，我的好医生，”达比勋爵回答道。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [kɜ:r][bɑ:rk][æt; ət][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ɐnd][let][ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] ['gælənt]
" **Why does a farmer's cur bark at a beggar** , **and let a ruffling gallant**
" 为什么 做 一个 农民的 库尔 吠 在 一个 乞丐 , 和 让 一个 褶皱 英勇
[ˈswægər] [baɪ] ?
swagger by ?
昂首阔步 经过 ?

为什么农家的狗会对着乞丐吠叫，却让衣冠楚楚的绅士大摇大摆地走过去？

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [maɪ] ['kaʊntənəns] ; [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [maɪ] [noʊz] , [meɪ] [nɑ:t]
Perchance the knight may not like my countenance ; **my complexion** , **my nose** , **may not**
或许 这 骑士 可能 不是 喜欢 我的 面容 ; 我的 肤色 , 我的 鼻子 , 可能 不是
[pli:z] [hɪm; ɪm] ;
please him ;
请 他 ;

或许这位骑士不喜欢我的容貌；我的肤色、我的鼻子，或许不能让他满意；

[maɪ] [maʊθ] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜ:d] . "
my mouth , **the cut of my beard** . "
我的 嘴 , 这 切 的 我的 胡须 . "

我的嘴，我的胡子的修剪方式。

" [feɪθ] !
" **Faith !**
" 信仰 !

“信仰！

[ˈni:ðər] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [pli:zɪz] [em 'i:] [pər'tɪkjələrlɪ] , " ['ænsər] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] .
neither one nor the other pleases me particularly , " **answered Sir Osborne** .
两者都不 一 也不 这 其他 请 我 特别 , " 回答 先生 奥斯本 .

“这两个我都不太喜欢，”奥斯本爵士回答说。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [jʊr; jər] [wɪʃ] [bi:; bi][tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **At all events** , **my lord** , **if your wish be to quarrel with me** ,
" 在 全部 活动 , 我的 主 , 如果 你的 希望 是 到 争吵 和 我 ,

“无论如何，大人，如果您执意要与我争吵，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɔ:k] [jɔr; jər] [ˈhju:mər] .
I will not balk your humour .
我 将要 不是 犹豫 你的 幽默 .

我不会对你的幽默感到反感。

[soʊ] [sei] [jɔr; jər] [wɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:] . "
So say your will , and have it . "
所以 说 你的 将要 , 和 有 它 . "

所以，请说出你的遗嘱，并让它实现。

" [oʊ] ! [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] ,
" Oh ! if that be the case , " said Lord Darby ,
" 哦 ! 如果 那 是 这 案件 , " 说 主 达比 ,

“哦！如果真是那样的话，”达比勋爵说道。

" [ænd; ənd] [ju:d] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈkwa:rəld] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ˈkwa:rəl] , [ðə; ði] [əˈfens] [[æɫ; ʃəl] [kʌm] [ɑ:n]
" and you'd rather be quarrelled with than quarrel , the offence shall come on
" 和 你会 相当 是 争吵 和 比 争吵 , 这 罪行 将 来 在

[maɪ][pɑ:rt] .
my part .
我的 部分 .

“如果你宁愿被人争吵也不愿与人争吵，那么过错就在于我。”

[fer] [sɜ:r] ,
Fair sir ,
公平的 先生 ,

先生，

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðæt] [ska:r][əˈpɑ:n][jɔr; jər] [braʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [tɪl] [aɪ] [meɪk]
I dislike that scar upon your brow so much that I shall not be content till I make
我 不喜欢 那 瘢痕 之上 你的 眉头 所以 很多 那 我 将 不是 是 内容 直到 我 制作

[ɪts] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][jɔr; jər] [hɑ:rt] ;
its fellow on your heart ;
它是 同伴 在 你的 心 ;

我非常讨厌你额头上的那道疤痕，我一定要在你心上也添上一道。

[ðerfɔ:r] , [wen] [jɔr; jər] [gʊd] [ˈhju:mər] [sə:vz] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtɪltɪŋ]
therefore , when your good humour serves to give me an opportunity of tilting
所以 , 什么时候 你的 好的 幽默 服务 到 给 我 一个 机会 的 倾斜

[æt; ət][jɔr; jər] [noʊz] ,
at your nose ,
在 你的 鼻子 ,

因此，当你的好心情让我有机会朝你鼻子歪一下时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:][jɔr; jər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] . "
you will find me your very humble servant . "
你 将要 寻找 我 你的 非常 谦逊的 仆人 . "

你会发现我是你最卑微的仆人。

" [neɪ] , [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ! " [kraɪd] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [bʌts] , " [aɪ][mʌst; məst] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Nay , now , my lord ! " cried Dr . Butts , " I must witness that you have
" 不 , 现在 , 我的 主 ! " 哭 博士 . 屁股 , " 我 必须 证人 那 你 有

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n] ;
given the provocation ;
给定 这 挑衅 ;

“不，大人！”巴茨医生喊道，“我必须证明是您挑起了事端；

[fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
for under any other circumstances ,
为了 在下面 任何 其他 情况 ,

在任何其他情况下，

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] - [twʊd] [biː; bi] [mɪr] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][æz; əz]
this gentleman is so situated that ' twould be mere madness to meet you as
这 绅士 是 所以 位于 那 - 特沃德 是 仅仅 疯狂 到 见面 你 作为
[juː; jʊ] [wɪʃ] . "
you wish . "
你 希望 . "

这位先生的处境如此特殊，“按你的意愿与他见面简直是疯了。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][prɑːvəˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , " [hiː; hi][æɫ; əɫ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ]
" If it be provocation he desires , " cried the earl , " he shall have a dish
" 如果 它 是 挑衅 他 欲望 , " 哭 这 伯爵 , " 他 将 有 一个 盘子
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

“如果他想要挑衅,”伯爵喊道,“那就让他尝尝滋味吧!”

[soʊ] [kʊkt] [æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ˈempərər] .
so cooked as to serve an emperor .
所以 煮熟 作为 到 服务 一个 皇帝 .

烹饪得如此美味,足以款待皇帝。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [sɔːrd] ? "
He is a gentleman , I suppose , and worth a gentleman's sword ? "
他 是 一个 绅士 , 我 认为 , 和 值得 一个 绅士的 剑 ? "

我想他应该是一位绅士,那么他值得拥有一把绅士之剑吗?

" [jɔːr; jər][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈbetər] [ɪn] [ˈmeni] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" Your equal in every respect , and your better in many , " replied the knight .
" 你的 平等的 在 每一个 尊重 , 和 你的 更好的 在 许多 , " 回复 这 骑士 .

“我在各方面都与你势均力敌,而且在很多方面都比你更胜一筹,”骑士回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][prɑːvəˈkeɪ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] , [maɪ][ˈbɔːrd] ,
" And in regard to provocation , I have had as much , my lord ,
" 和 在 看待 到 挑衅 , 我 有 有 作为 很多 , 我的 主 ,

“至于挑衅,我也经历过很多,大人。”

[æz; əz][jɔːr; jər][ˈbɑːdi] [meɪ] [wel] [ber] [ɪn] [rɪˈpeɪmənt] .
as your body may well bear in repayment .
作为 你的 身体 可能 出色地 熊 在 还款 .

你的身体很可能会因此付出代价。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [faɪt] ? "
How do you choose to fight ? "
如何 做 你 选择 到 斗争 ? "

你选择如何战斗?

" [ˈkwaɪətli] ! [ˈkwaɪətli] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
" Quietly ! quietly ! " answered the earl .
" 悄悄 ! 悄悄 ! " 回答 这 伯爵 .

“安静! 安静!”伯爵回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [tʌf] [stiːl] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwæɡən] [loʊd] .
" A few inches of tough steel are as good as a waggon load .
" 一个 很少 英寸 的 艰难的 钢 是 作为 好的 作为 一个 车皮 加载 .

“几英寸厚的坚韧钢材就相当于一车货物。”

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [sɔːrd] , [sɜːr] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [wer] , [meɪ] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] , [aɪ]
A double - edged sword , sir , such as we both wear , may serve our turn , I
一个 双倍的 - 边缘 剑 , 先生 , 这样的 作为 我们 两个都 穿 , 可能 服务 我们的 转动 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [səˈpoʊz] ;
should suppose ;
应该 认为 ;

先生,我想,我们俩佩戴的这种双刃剑,或许对我们都有用;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ma:nstər]
and as it may be unpleasant to both of us to make the monster
和 作为 它 可能 是 令人不快的 到 两个都 的 我们 到 制作 这 怪物
[ˈmʌltɪtʉ:d] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ə'fer] ,
multitude busy with our little affair ,
民众 忙碌的 和 我们的 小的 事务 ,
而且, 让我们俩都不想因为自己的小事而惹恼那些怪物,

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['sɪŋg(ə)l] , [hænd][tu:; tə][hænd] .
we will be single , hand to hand .
我们 将要 是 单身的 , 手 到 手 .

我们将单身, 手牵手。

[aɪ][du:] [dɪ'test] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] [rɒŋz] [ðə; ði]['pʌblɪk]
I do detest the habit of making the satisfaction of private wrongs the public
我 做 厌恶 这 习惯 的 制作 这 满意 的 私人的 错误 这 民众
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

我非常厌恶将私人恩怨的解决当作公共娱乐的行为。

[wi:l] [hæv; həv][noʊ] [kraʊd] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑ:r][pə'sɑ:douz] ,
We'll have no crowd , sir , to look on and criticise our passados ,
出色地 有 不 人群 , 先生 , 到 看 在 和 批评 我们的 帕萨多斯 ,
先生, 我们不会有观众围观并批评我们的过门舞。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['glædi;eɪtəz][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] .
as if we were gladiators on a stage .
作为 如果 我们 是 角斗士 在 一个 阶段 .

仿佛我们是舞台上的角斗士。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
Where shall it be ? "
在哪里 将 它 是 ? "

它应该在哪里呢？

" [waɪ] , [feɪθ] , [maɪ][lɔ:rd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒər] [hɪr]
" Why , faith , my lord ! " answered the knight , " as I am a mere stranger here
" 为什么 , 信仰 , 我的 主 ! " 回答 这 骑士 , " 作为 我 是 一个 仅仅 陌生人 这里
,
,
,"
"哎呀, 大人!"骑士回答道, "我只是个陌生人,"

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] .
I know but of one place .
我 知道 但 的 一 地方 .

我只知道一个地方。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [æt; ət][ðə; ði] [roʊz] , [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ;
The gardens of my Lord of Buckingham , at the Rose , are large ;
这 花园 的 我的 主 的 白金汉 , 在 这 玫瑰 , 是 大的 ;
白金汉公爵位于玫瑰园的花园很大;

[ænd; ənd][aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][groʊv] , [wer] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [speɪs]
and I remarked this morning a grove , where there must be good space
和 我 评论 这 早晨 一个 树林 , 在哪里 那里 必须 是 好的 空间
[ænd; ənd]['kwaiət] .
and quiet .
和 安静的 .

今天早上我注意到一片小树林, 那里一定空间宽敞, 环境清幽。

[ɪf] , [ðərfɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][em 'i:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['dwelɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
If , therefore , you will inquire for me at his grace's dwelling this evening ,
如果 , 所以 , 你 将要 查询 为了 我 在 他的 格蕾丝 住宅 这 晚上 ,
因此 , 如果您今晚能到他府邸找我 ,

[æt; ət] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔ:k] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
at four of the clock , you will find me prepared to receive you .
在 四 的 这 钟 , 你 将要 寻找 我 准备 到 收到 你 .
下午四点 , 我将做好接待您的准备。

" [bɔ:rd] ['dɑ:bi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
" **Lord Darby waved his hand for his page to come up ,**
" 主 达比 挥手 他的 手 为了 他的 页 到 来 向上 ,
达比勋爵挥手示意侍从上前 ,

[hu:] [stʊd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʊt] - [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
who stood chattering with the foot - boy that had accompanied the knight ,
WHO 站立 喋喋不休 和 这 脚 - 男生 那 有 伴随 这 骑士 ,
他站在那里和陪伴骑士的侍从闲聊 ,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tæblɪts] , [hi:; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
and taking from him a case of tablets , he wrote down the name of
和 采取 从 他 一个 案件 的 片剂 , 他 写道 向下 这 姓名 的
[sɜ:r] [ɔz,bɔrn] ,
Sir Osborne ,
先生 奥斯本 ,
他从他手中接过一箱药片 , 写下了奥斯本爵士的名字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] .
and the place and hour he had appointed .
和 这 地方 和 小时 他 有 任命 .
以及他所指定的地点和时间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fer] [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
" **And now , fair sir , " said he , " I will leave you .**
" 和 现在 , 公平的 先生 , " 说 他 , " 我 将要 离开 你 .
“那么 , 先生 ,”他说 , “我要离开了。”

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑ:t] [mɪs] [maɪ] ['aʊər] .
I shall not miss my hour .
我 将 不是 错过 我的 小时 .
我不会错过我的工作时间。

[gʊd] ['dɑ:ktər] , [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] ['daʊtləs] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ['si:krəsi] , [ænd; ənd][soʊ] [fer'wel]
Good doctor , your profession has doubtless taught you secrecy , and so farewell
好的 医生 , 你的 职业 有 毫无疑问 教授 你 保密 , 和 所以 告别
!
!
!
好医生 , 您的职业想必教会了您保密 , 那么就此告别吧!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [bɔ:rd] ['dɑ:bi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [sɜ:r] [ɔz,bɔrn] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bʌts] .
" **So saying , Lord Darby walked away , leaving Sir Osborne with Dr . Butts .**
" 所以 说 , 主 达比 步行 离开 , 离开 先生 奥斯本 和 博士 . 屁股 .
说完 , 达比勋爵便离开了 , 留下奥斯本爵士和巴茨医生。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , " [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] !
" **Ah ! " cried the physician , " a bad business !**
" 啊 ! " 哭 这 医生 , " 一个 坏的 商业 !
“啊 ! ”医生喊道 , “真是糟糕的生意 ! ”

[ə; eɪ][bæd] ['biznəs] ！
a bad business ！
一个 坏的 商业 ！

糟糕的生意！

[jet] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [helpt] ； [ɪf] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ，
Yet it cannot be helped ; if two people will fall in love with the same woman ,
然而 它 不能 是 帮助 ； 如果 二 人们 将要 落下 在 爱 和 这 相同的 女士 ；
然而，这是无法避免的；如果两个人爱上了同一个女人，

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ？
what can be done ?
什么 能 是 完毕 ？

可以采取哪些措施？

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['biznəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But it's a bad business for you .
但 它是 一个 坏的 商业 为了 你 ；

但这对你来说可不是什么好事。

[ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [ju:; jʊ] , [waɪ] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] ['plez(ə)nt] ； [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
If he kills you , why that is not pleasant ; and if you kill him ,
如果 他 杀戮 你 ， 为什么 那 是 不是 令人愉快的 ； 和 如果 你 杀 他 ，
如果他杀了你，那可就不好受了；如果你杀了他，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][jʊr; jər] ['kʌntri] .
you must fly your country .
你 必须 飞 你的 国家 ；

你必须飞越你的国家。

[ə; eɪ][bæd] ['biznəs] ！
A bad business ！
一个 坏的 商业 ！

糟糕的生意！

[ə; eɪ][bæd] ['biznəs] ！
a bad business ！
一个 坏的 商业 ！

糟糕的生意！

[bʌt; bət] [fer] [ji:; ji] [wel] ！
But fare ye well !
但 票价 是的 出色地 ！

再见！

[dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ； [fɔ:r; fər] ['hi:z] [nɔ:t][bæd] , [æz; əz] [taɪmz] [goʊ] ；
Don't kill him if you can help it ; for he's not bad , as times go ;
不 杀 他 如果 你 能 帮助 它 ； 为了 他是 不是 坏的 ； 作为 时代 去 ；
如果可以的话，不要杀他；因为就时代而言，他并不算坏；

[wu:nd] [hɪm; ɪm]['bædli] , [ðen] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɛndɪd] .
wound him badly , then it may be mended .
伤口 他 糟糕 ， 然后 它 可能 是 已修复 ；

如果伤势严重，或许可以治愈。

[fer] [ji:; ji] [wel] ！
Fare ye well !
票价 是的 出色地 ！

一路顺风！

[fer] [ji:; ji] [wel] ！
fare ye well !
票价 是的 出色地 ！

一路顺风！

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [left] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [nɑːt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [hiːd] [ʌv; əv]
" and turning away he left Sir Osborne , not appearing to take much heed of
" 和 转弯 离开 他 左边 先生 奥斯本 , 不是 出现 到 拿 很多 注意 的
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈduːəl] ,
the approaching duel ,
这 接近 决斗 ,
“说完，他转身离开奥斯本爵士，似乎对即将到来的决斗毫不在意。”

[ðooʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ˈdiːpli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [aɪˈtiː] ,
though in reality deeply occupied with the means of preventing it ,
尽管 在 现实 深 占领 和 这 方法 的 预防 它 ,
虽然实际上他们正全力以赴地研究如何阻止这种情况发生，
[wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riˈpəʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
without betraying the trust that had been reposed in him .
没有 背叛 这 相信 那 有 到过 安息 在 他 .
不辜负人们对他的信任。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ; [ænd; ənd]
Sir Osborne was not displeased to be left to his own meditations ; and
先生 奥斯本 曾是 不是 不高兴 到 是 左边 到 他的 自己的 冥想 ; 和
[plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] ,
plunged in thought ,
暴跌 在 想法 ,
奥斯本爵士并不介意独自沉思；他陷入了沉思之中，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] ,
he followed his young guide down a narrow lane ,
他 随后 他的 年轻的 指导 向下 一个 狭窄的 车道 ,
他跟着年轻的向导沿着一条狭窄的小路走去，
[ˈrʌniŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈdɜːrəm] [ˈhʌʊzɪz] .
running between the gardens of York and Durham Houses .
跑步 之间 这 花园 的 约克 和 达勒姆 房屋 .
在约克府和达勒姆府的花园之间奔跑。

" [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I thought , sir , you might like to take boat , " said the boy ,
" 我 想法 , 先生 , 你 可能 喜欢 到 拿 船 , " 说 这 男生 ,
“我想先生，您或许会喜欢乘船，”男孩说。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [ˈwɪrɪd] [əʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
who was himself completely wearied out with waiting for the knight ,
WHO 曾是 他自己 完全地 疲惫 出去 和 等待 为了 这 骑士 ,
他自己也因为等待骑士而筋疲力尽。

" [ænd; ənd] [soʊ] [brɔːt] [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [daʊn] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈboʊtmən] .
" and so brought your worship down here , where there is always a boatman .
" 和 所以 带来 你的 崇拜 向下 这里 , 在哪里 那里 是 总是 一个 船工 .
于是，你们的崇拜就此降临到这里，这里总有摆渡人。

- [twɪl] [seɪv] [θriː] [maɪlz] , [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] .
! Twill save three miles , your worship .
- 斜纹布 节省 三 英里 , 你的 崇拜 .
“这将节省三英里路程，陛下。”

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ˈbiːɪŋ] [prəʊˈkjʊəd] ,
" Sir Osborne signified his assent , and the boat being procured ,
" 先生 奥斯本 表示 他的 同意 , 和 这 船 存在 采购 ,
奥斯本爵士表示同意，船只也找好了。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn][æz; əz][sʌm; səm] [naɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and though he looked upon Sir Osborne as some knight attached to the
和 尽管 他 看起来 之上 先生 奥斯本 作为 一些 骑士 随附的 到 这
[duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
Duke of Buckingham ,
公爵 的 白金汉 ,
尽管他把奥斯本爵士看作是白金汉公爵手下的一名骑士,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
he was very willing to pass over any little difference of rank for the sake
他 曾是 非常 愿意的 到 经过 超过 任何 小的 不同之处 的 秩 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] .
of gratifying the angry feelings by which he was possessed .
的 可喜 这 生气的 情怀 经过 哪个 他 曾是 拥有 .
为了满足他心中的愤怒情绪，他非常愿意忽略任何等级上的细微差别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] , [wen] [ɑːn] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] , [tɔːrdz] [fɔːr]
He was , however , very greatly surprised , when on presenting himself , towards four
他 曾是 , 然而 , 非常 非常 惊讶 , 什么时候 在 呈现 他自己 , 向 四
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
然而，当他大约四点钟出现时，却感到非常惊讶。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,
at the manor - house of the Rose ,
在 这 庄园 - 房子 的 这 玫瑰 ,
在玫瑰庄园，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈtendəns] [ænd; ɐnd] [rɪˈspekt] [ˈweɪtɪd] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] ,
he found that the same attendance and respect waited Sir Osborne Maurice ,
他 成立 那 这 相同的 出席 和 尊重 等待 先生 奥斯本 莫里斯 ,
他发现奥斯本·莫里斯爵士也受到了同样的款待和尊重。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
a man he never even heard of ,
一个 男人 他 绝不 甚至 听到 的 ,
一个他从未听说过的人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [hɪmˈself] .
as he had seen paid to the Duke of Buckingham himself .
作为 他 有 已见 有薪酬的 到 这 公爵 的 白金汉 他自己 .
他亲眼见过这笔钱支付给了白金汉公爵本人。

[tuː] [ˈsɜːrvənt] [ˈmɑːrʃəld] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪts] [əˈpɑːrtmənts] , [wʌn][ræn][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə]
Two servants marshalled the way to the knight's apartments , one ran on before to
二 仆人 集结 这 方式 到 这 骑士的 公寓 , 一 跑 在 前 到
[əˈnaʊns] [hɪm; ɪm] ;
announce him ;
宣布 他 ;
两名仆人列队走向骑士的寝宫，其中一人先行一步去报信；

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefərəns] [ænd; ɐnd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd][nɑːt] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm]
and with a deference and attention which evidently did not proceed from
和 和 一个 尊重 和 注意力 哪个 显然 做过 不是 继续 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ,
his own rank ,
他的 自己的 秩 ,
他表现出的恭敬和专注，显然并非出于他自身的身份地位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈræðər] , [əˈpærəntli] ,
for he had not given his name , but rather , apparently ,
为了 他 有 不是 给定 他的 姓名 , 但 相当 , 显然 ,
因为他没有透露姓名, 而是, 显然,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:m] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
from the station of the person whom he went to visit ,
从 这 车站 的 这 人 谁 他 去 到 访问 ,
从他要拜访的人所在的车站出发,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [əˈpɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
he was ushered into the splendid apartments which had been assigned to
他 曾是 引导 进入 这 灿烂 公寓 哪个 有 到过 分配 到
[ðə; ði] [naɪt] .
the knight .
这 骑士 .

他被引至分配给这位骑士的华丽公寓。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
Sir Osborne rose from the table where he had been writing , and with
先生 奥斯本 玫瑰 从 这 桌子 在哪里 他 有 到过 写作 , 和 和
[ˈɡreɪsf(ə)l][bʌt; bət][ˈfrɪdʒɪd] [ˈkɜːrtəsi] ,
graceful but frigid courtesy ,
优美 但 寒冷 礼貌 ,

奥斯本爵士从他刚才写作的桌旁站起身来, 带着优雅但冷漠的礼貌,

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ɜːr] ,
invited him to be seated , which was complied with by the earl ,
受邀 他 到 是 坐着 , 哪个 曾是 遵命 和 经过 这 伯爵 ,
他请伯爵入座, 伯爵欣然应允。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
till such time as the servants were gone .
直到 这样的 时间 作为 这 仆人 是 已消失 .
直到仆人们离开为止。

" [naʊ] [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
" Now my lord , " said Sir Osborne , as soon as the door was shut ,
" 现在 我的 主 , " 说 先生 奥斯本 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 ,
“大人,”奥斯本爵士在门关上后立即说道。

" [aɪ][eɪˈem][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪˈtʃːrən] .
" I am at your service ; I will finish my writing at my return .
" 我 是 在 你的 服务 ; 我 将要 结束 我的 写作 在 我的 返回 .
“我随时为您效劳; 我回来后会完成我的写作。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪɡˈzæmɪn] [maɪ] [sɔːrd] , - [tɪz] [əˈpærəntli] [ˈsʌmwʌt] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
Will you examine my sword , ' tis apparently somewhat longer than yours ,
将要 你 检查 我的 剑 , - 的 显然 有些 更长 比 你的 ,
请你看看我的剑, 它似乎比你的剑要长一些。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈʃɔːrtər] .
but here is one that is shorter .
但 这里 是 一 那 是 较短 .
但这里有一个更短的版本。

[naʊ] , [sɜːr] . " Now , sir . "
现在 , 先生 . "
好了, 先生。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] [bɔ:rd] ['dɑ:bi] .

" **That is shorter than mine** , " **said Lord Darby** .
" 那 是 较短 比 矿 , " 说 主 达比 .

“那比我的短,”达比勋爵说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'hʌðər] ? "

" **Have you not another ?** "
" 有 你 不是 其他 ? "

“难道你没有别的吗? ”

" [nɑ:t] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [du:] ,

" **Not here** , " **replied the knight** ; " **but this will do** ,

“这里不行,”骑士回答说,“不过这里也行。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][jɔ:; jər] [oʊn] .

if you are satisfied that it is not longer than your own .
如果 你 是 使满意 那 它 是 不是 更长 比 你的 自己的 .

如果你确信它不比你自己的长。

[baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['praɪvətli] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em]

By this passage we shall find our way to the garden privately , **as I am**

经过 这 通道 我们 将 寻找 我们的 方式 到 这 花园 私下 , 作为 我 是

[ɪn'fɔ:rmɪd] .
informed .

知情的 .

据我所知, 通过这条通道, 我们可以悄悄地找到通往花园的路。

[ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

Pardon me , **if I lead the way** .
赦免 我 , 如果 我 带领 这 方式 .

恕我带路。

" [bɔ:rd] ['dɑ:bi] ['fɑ:lʊəd] [ɪn] ['saɪləns] ,

" **Lord Darby followed in silence** ,
" 主 达比 随后 在 沉默 ,

达比勋爵默默地跟了上去。

[pər'hæps][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]

perhaps not quite so contented with the business in which he had engaged as

也许 不是 相当 所以 满足 和 这 商业 在 哪个 他 有 已订婚的 作为

[wen] [hi:; hi] [ʌndə'tɒk] [aɪ 'ti:] .

when he undertook it .
什么时候 他 承担 它 .

或许他对所从事的行业并不像当初那样满意了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:m] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ɪn][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rnz] ['mænər] ,

There was a sort of calm determination in Sir Osborne's manner ,
那里 曾是 一个 种类 的 冷静的 决心 在 先生 奥斯本的 方式 ,

奥斯本爵士的举止中带着一种沉稳的决心。

[ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'plezntli] [ɪm'presɪv] ,

that had something in it very unpleasantly impressive ,
那 有 某物 在 它 非常 令人不快的 感人的 ,

里面有些东西令人印象深刻, 但又让人非常不愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv]

and the young peer began to think it would have been better to have

和 这 年轻的 同伴 开始 到 思考 它 会 有 到过 更好的 到 有

[sɔ:t] [sʌm; səm][,eksplə'nei](ə)n]

sought some explanation

寻求 一些 解释

这位年轻的同伴开始觉得, 如果当初寻求一些解释就好了。

[er] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [him'self] ['ɪntu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'nesəsəri]
ere he had hurried himself into circumstances of what might be unnecessary
埃雷 他 有 慌忙 他自己 进入 情况 的 什么 可能 是 不必要
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

在他匆忙将自己置于可能不必要的危险境地之前。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [æd'vəns] [tə:rdz] [sʌtʃ]
However, he felt that it was now too late to make any advance towards such
然而 , 他 毛毡 那 它 曾是 现在 也 晚的 到 制作 任何 进步 向 这样的
[ə; eɪ] ['meɪʒər] ;
a measure ;
一个 措施 ;

然而, 他觉得现在采取这样的措施已经太晚了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [kæp] , [stiːl] [stʊd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][lɑ:rdʒ] ['sæfaɪər] [rɪŋ] ,
and there, too, in the knight's cap, still stood the identical large sapphire ring,
和 那里 , 也 , 在 这 骑士的 帽 , 仍然 站立 这 完全相同的 大的 蓝宝石 戒指 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

而且, 在骑士的帽子上, 仍然镶嵌着那枚一模一样的大蓝宝石戒指,

[ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
if he might believe his eyes,
如果 他 可能 相信 他的 眼睛 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
如果他能相信自己的眼睛的话,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] [waɪf] .
he had seen a thousand times on the hand of his promised wife.
他 有 已见 一个 千 时代 在 这 手 的 他的 承诺 妻子 .
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] [waɪf] .
他曾在未婚妻的手上见过无数次这样的图案。

[ðə; ði] [saɪt] , [ðer'ʌv] , [sɜ:rvd] ['mɑ:rveləsli] [wel] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][hɪz; ɪz]['æŋɡər] ; [ænd; ənd] [straɪdɪŋ]
The sight, thereof, served marvellously well to stir up his anger; and striding
这 视线 , 其中 , 服务 奇妙地 出色地 到 搅拌 向上 他的 愤怒 ; 和 大步走
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

眼前的景象极大地激起了他的怒火; 他大步向前走去,

[hi:; hi] [kept] ['i:kwəl] [peɪs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] ['æli] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]
he kept equal pace with Sir Osborne down the long alley which led from the
他 保留 平等的 步伐 和 先生 奥斯本 向下 这 长的 胡同 哪个 引领 从 这
[haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
house into a deep grove near the side of the river.
房子 进入 一个 深的 树林 靠近 这 边 的 这 河 .

他与奥斯本爵士并肩沿着从房子通往河边附近一片茂密树林的长巷走去。

[ðə; ði] [naɪt] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:]
The knight paused at a spot where the trees concealed them from the view
这 骑士 暂停 在 一个 点 在哪里 这 树木 暗 他们 从 这 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house,
的 这 房子 ,

骑士在一处树木遮蔽的地方停了下来, 从房子那边的人看来, 他们并不受干扰。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['æmfɪθi:ətər] ,
and opening out into a small amphitheatre,
和 开幕 出去 进入 一个 小的 圆形剧场 ,
[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['æmfɪθi:ətər] ,
并向外延伸成一个小圆形剧场,

[geɪv] [fʊl] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] ['eksərsaɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]
gave full space for the deadly exercise in which they were about to be engaged
给予 满的 空间 为了 这 致命 锻炼 在 哪个 他们 是 关于 到 是 已订婚的
.
:
.

为他们即将进行的致命演习提供了充足的空间。

" [naʊ] , [lɔːrd] ['dɑːbi] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Now , Lord Darby , " said he , drawing his sword , and throwing down the
" 现在 , 主 达比 , " 说 他 , 绘画 他的 剑 , 和 投掷 向下 这
['skæbərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
scabbard before him ,
刀鞘 前 他 ,
“现在，达比大人，”他一边说着，一边拔出剑，把剑鞘扔在面前。

" [juː; jʊ] [siː] [em 'iː][æz; əz][aɪ][stænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" you see me as I stand ; and as a knight and a gentleman ,
" 你 看 我 作为 我 站立 ; 和 作为 一个 骑士 和 一个 绅士 ;
“你看到的是我站立的姿态；一个骑士，一个绅士，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lðər] [ɑːrmz] , [ə'fensɪv] [ɔːr] [dɪ'fensɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrd] , [soʊ][help][em 'iː][gɑːd] !
I have no other arms , offensive or defensive , but this sword , so help me God !
我 有 不 其他 武器 , 进攻 或者 防守 , 但 这 剑 , 所以 帮助 我 上帝 !
"
"
"

除了这把剑，我没有其他任何武器，无论是进攻的还是防御的，上帝保佑我！

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['dɑːbi] , " [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ; " [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
" And so say I , " replied Lord Darby , " upon my honour ; " and following the
" 和 所以 说 我 , " 回复 主 达比 , " 之上 我的 荣誉 ; " 和 下列的 这
['narts] [ɪg'zæmp(ə)] ,
knight's example ,
骑士的 例子 ,

“我以我的荣誉起誓，”达比勋爵回答道；“于是，我效仿那位骑士的做法，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [kæst][ðə; ði] [ʃiːθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
he drew his sword , cast the sheath away from him ,
他 画 他的 剑 , 投掷 这 鞘 离开 从 他 ,
他拔出剑，将剑鞘扔掉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə'krɔːs] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] .
and brought his blade across that of his adversary .
和 带来 他的 刀刃 穿过 那 的 他的 对手 .
他将自己的刀刃指向了对手的刀刃。

" ['mædmən] !
" Madmen !
" 狂人 !
“狂人！

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ? " [kraɪd] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
what are ye about to do ? " cried a stern voice from the wood .
什么 是 是的 关于 到 做 ? " 哭 一个 船尾 嗓音 从 这 木头 .
“你们要做什么？”树林里传来一个严厉的声音。

" [pʊt] [ʌp] , [pʊt] [ʌp] !
" Put up , put up !
" 放 向上 , 放 向上 !
“站起来，站起来！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][sɜːr] [ˈsiːzɜː] [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] [stʊd]
" **and the moment after , the diminutive form of Sir Cesar the astrologer stood**
" 和 这 片刻 后 , 这 小字 形式 的 先生 凯撒 这 占星家 站立
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
directly between them :
直接地 之间 他们 :

“紧接着，身材矮小的占星家凯撒爵士就站在他们中间。”
" [wʌt] [ˈdev(ə)l] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɑːrtɪŋ] [ðer; ðər] [drɔːn] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] ;
" **What devil , " he continued , parting their drawn swords with his bare hands ;**
" 什么 魔鬼 , " 他 持续 , 离别 他们的 绘制 剑 和 他的 裸 双手 ;
“什么魔鬼，”他一边说着，一边用赤手分开他们拔出的剑；

" [wʌt] [ˈdev(ə)l][hæz; hæz] [ˈtemptɪd] [jiː; ji] - - [jiː; ji] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [men] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt]
" **what devil has tempted ye - - ye , of all other men , destined to bring about**
" 什么 魔鬼 有 受诱惑 是的 - - 是的 , 的 全部 其他 男人 , 注定 到 带来 关于
[iːtʃ] [ˈʌðər] - [ˈhæpɪnəs] - - [wʌt] [ˈdev(ə)l] ,
each others ' happiness - - what devil ,
每个 其他的 - 幸福 - - 什么 魔鬼 ,

“究竟是什么样的魔鬼诱惑了你们——你们，在所有注定要彼此带来幸福的人当中——究竟是什么样的魔鬼，
[aɪ] [seɪ] , [hæz; hæz] [ˈtemptɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈweɪpənz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [laɪf] ? "
I say , has tempted ye to point these idle weapons at each other's life ? "
我 说 , 有 受诱惑 是的 到 观点 这些 闲置的 武器 在 每个 其他的 生活 ? "
我说，难道你们被诱惑，要用这些闲置的武器互相残杀吗？

" [sɜːr] [ˈsiːzɜː] , " [sed] [bɔːrd] [ˈdɑːbi] ,
" **Sir Cesar , " said Lord Darby ,**
" 先生 凯撒 , " 说 主 达比 ,
“凯撒爵士，”达比勋爵说道。

" [aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][baɪ]
" **I am well aware that you possess the means of seeing into the future by**
" 我 是 出色地意识到的 那 你 具有 这 方法 的 看到 进入 这 未来 经过
[sʌm; səm] [ˈmeθəd] ,
some method ,
一些 方法 ,
“我很清楚你拥有某种预知未来的能力，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈskɜːrələs] [ˈpiːp(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ˈprɪti] [ˈhɑːrtɪli]
for which scurrilous people hint that you are likely to be damned pretty heartily
为了 哪个 卑鄙的 人们 暗示 那 你 是 可能 到 是 该死的 漂亮的 衷心地
[ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ;
in the next world ;
在 这 下一个 世界 ;

因此，一些卑鄙的人暗示你，你来世很可能会受到严厉的诅咒；
[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈset(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspjuːt] .
so you are just the person to settle our dispute .
所以 你 是 只是 这 人 到 定居 我们的 争议 .
所以你正是能解决我们纠纷的人选。

[bʌt; bət] [tel] [juːˈes] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][juːˈes] [tuː] [ðæt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
But tell us , which it is of us two that is destined to slay the other ,
但 告诉 我们 , 哪个 它 是 的 我们 二 那 是 注定 到 杀戮 这 其他 ,
但请告诉我们，我们两人之中，究竟是谁注定要杀死对方？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [teɪst] [koʊld][ˈaɪərn] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
and then the one who is doomed to taste cold iron this day will have nothing
和 然后 这 一 WHO 是 注定失败 到 品尝 寒冷的 铁 这 天 将要 有 没有什么
[tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
to do but offer his throat ,
到 做 但 提供 他的 喉 ,
而今天注定要尝到铁蹄滋味的人，除了献出自己的喉咙之外，别无选择。

[fɔ:r; fər] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli][wʌn] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] [əˈlaɪv] . "
for depend upon it , only one will leave this spot alive . "
为了 依赖 之上 它 , 仅有的 一 将要 离开 这 点 活 . "
因为可以肯定的是，只有一人能活着离开这里。

" [tɔ:k] [nɑ:t][soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [deθ] , [jʌŋ] [bɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Talk not so lightly of death , young lord , " replied the old man ,**
" 讲话 不是 所以 轻轻 的 死亡 , 年轻的 主 , " 回复 这 老的 男人 ,
“小少爷，不宜轻率谈论死亡，”老人回答道。

" [fɔ:r; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪvəri] [kʌp][tu:; tə] [drɪŋk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [wen] [ðəɪ]
" **for 'tis a bitter and unsavoury cup to drink , as thou shalt find when thy**
" 为了 - 的 一个 苦的 和 令人不快的 杯子 到 喝 , 作为 你 应 寻找 什么时候 你的
[breɪn] [swɪmz] ,
brain swims ,
脑 游泳 ,
“因为这杯水苦涩难咽，当你头晕目眩时就会发现这一点。”

[ænd; ənd][ðəɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [aɪ] [ˈlu:zɪz][ɪts] [laɪt] ,
and thy heart grows sick , and thine eye loses its light ,
和 你的 心 生长 生病的 , 和 你的 眼睛 失败 它是 光 ,
你的心渐渐病痛，你的眼睛也失去了光彩。

[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ri:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [wɜ:rld] .
and thy parting spirit reels upon the brink of a dim and shadowy world .
和 你的 离别 精神 卷轴 之上 这 边缘 的 一个 暗淡 和 阴暗的 世界 .
你离去的灵魂摇摇欲坠地徘徊在昏暗阴郁的世界边缘。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ði:] [ðæt] [bəʊθ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] [əˈlaɪv] ;
But I tell thee that both shall leave this spot alive ;
但 我 告诉 你 那 两个都 将 离开 这 点 活 ;
但我告诉你，他们两人都活着离开这里；

[ðoo] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [swɔ:rd] , [fʊl] [ˈʃʊrli] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ðəɪˈself] ;
though if any one remained upon this sword , full surely it were thyself ;
尽管 如果 任何 一 剩余 之上 这 草 , 满的 一定 它 是 你自己 ;
但若有人留在这片草地上，那肯定就是你自己了；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [mʌt] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for thou art as much fitted to cope with him as the sapling with the
为了 你 艺术 作为 很多 适配 到 应付 和 他 作为 这 树苗 和 这
[ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
thunderbolt of heaven .
霹雳 的 天堂 .
因为你与他对抗就像幼苗与天雷对抗一样。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [i:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [əˈdʒʊr] [ju:; jʊ] : [steɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
But listen , each of you , I adjure you : state what you demand of the other ;
但 听 , 每个 的 你 , 我 恳求 你 : 状态 什么 你 要求 的 这 其他 ;
但是，我恳请你们每个人听我说：说出你们对对方的要求；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ji:; ji][bi:; bi] [stɪl] [bent] [əˈpɑ:n] [blʌd] , [blʌd] [ji:; ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv] .
and if , after all , ye be still bent upon blood , blood ye shall have .
和 如果 , 后 全部 , 是的 是 仍然 弯曲 之上 血 , 血 是的 将 有 .
如果你们最终还是执意要流血，那么你们就必将流血。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʃʊr] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [naʊ] ['ni:ðər] [fu:l] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [si:ks] .
But full sure am I that now neither fool knows what the other seeks .
但 满的 当然 是 我 那 现在 两者都不 傻子 知道 什么 这 其他 寻找 ；

但我确信，现在这两个傻瓜都不知道对方在寻找什么。

" [bəʊθ][ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] [stʊd] ['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n] [i:t] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][sɜ:r]
" Both the antagonists stood silent , gazing first on each other , and then on Sir
" 两个都 这 反派 站立 沉默的 , 凝视 第一的 在 每个 其他 , 和 然后 在 先生
[si:zɜ:] ,
Cesar ,
凯撒 ,

“两位对手沉默不语，先是互相凝视，然后又看向凯撒爵士。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
as if they knew not what to reply ,
作为 如果 他们 知道 不是 什么 到 回复 ,

仿佛他们不知道该如何回答。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əd'vænst]
and both feeling that there might be some truth in what the old man advanced
和 两个都 感觉 那 那里 可能 是 一些 真相 在 什么 这 老的 男人 先进的
.
:
.

两人都觉得老人说的可能有些道理。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ɔ:rd] ['dɑ:bi] [broʊk] [fɔ:rθ] , " [ˈɡɑ:dz] [laɪf] , [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [tru:] !
At length , however , Lord Darby broke forth , " God's life , what he says is true !
在 长度 , 然而 , 主 达比 打破 前进 , " 神的 生活 , 什么 他 说道 是 真的 !

然而，达比勋爵最终还是大声说道：“上帝的生命，他所说的都是真的！”

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:k] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
Sir Osborne Maurice , what do you seek of me ? "
先生 奥斯本 莫里斯 , 什么 做 你 寻找 的 我 ? "

奥斯本·莫里斯爵士，您想从我这里得到什么？

" [spi:k] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

[spi:k] !
speak !
说话 !

说话！

" [kraɪd] [sɜ:r] ['si:zɜ:] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ; " [spi:k] ,
" cried Sir Cesar , turning to the knight , who seemed to hesitate ; " speak ,
" 哭 先生 凯撒 , 转弯 到 这 骑士 , who 似乎 到 犹豫 ; " 说话 ,

“凯撒爵士喊道，转向那位似乎犹豫不决的骑士；“说吧，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['noʊb(ə)l] ['ænsesetərz] [bi:; bi] [stiɪl] [wɔ:rm][ɪn][jɔr; jər] [veɪnz]
if the generous blood of a thousand noble ancestors be still warm in your veins
如果 这 慷慨的 血 的 一个 千 高贵 祖先 是 仍然 温暖的 在 你的 静脉
!
!
!

如果你的血管里还流淌着千位高贵先祖的慷慨血液！

[bi:; bi][ˈkændɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Be candid , and charge him like a man .
是 坦率 , 和 收费 他 喜欢 一个 男人 .

坦诚相告，像个男人一样质问他。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ðæt] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
a lady that shall never be his ,
一个 女士 那 将 绝不 是 他的 ;
一个永远不会属于他的女人

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ˈfloʊz] [ɪn][maɪ] [ˈveɪnz] . "
so long as one drop of blood flows in my veins . "
所以 长的 作为 一 降低 的 血 流量 在 我的 静脉 . "
只要我的血管里还有一滴血在流淌。

" [ðɪs] [rɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" This ring , my lord , " replied Sir Osborne , taking it from the plume of his
" 这 戒指 , 我的 主 , " 回复 先生 奥斯本 , 采取 它 从 这 羽 的 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
"这枚戒指，大人，"奥斯本爵士说着，从帽子的羽饰上取下戒指。

" [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][tuː; tə][trænzˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
" was only trusted with me as a deposit to transmit to the person
" 曾是 仅有的 可信 和 我 作为 一个 订金 到 发送 到 这 人
[tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈlɔːŋd] ,
to whom it originally belonged ,
到 谁 它 起初 属于 ,
"只是作为押金托付给我，让我转交给原主人。"

[ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [huːz] [əˈfaɪənst] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrt] [sed] ,
claiming his advice for a lady , whose affianced lover was , as report said ,
声称 他的 建议 为了 一个 女士 , 谁 已订婚 情人 曾是 , 作为 报告 说 ,
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [wed] [əˈnʌðər] ;
about to wed another ;
关于 到 结婚 其他 ;
据称，他向一位女士提供了建议，这位女士的未婚夫即将与他人结婚；

[sɜːr] [ˈsiːzɜː] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] . "
Sir Cesar , I give it unto you for whom it was intended . "
先生 凯撒 , 我 给 它 到 你 为了 谁 它 曾是 故意的 . "
塞萨尔爵士，我把它交给您，它本该属于您。

" [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] !
" Faith , I have been in the wrong !
" 信仰 , 我 有 到过 在 这 错误的 !
"菲丝，我错了！"

" [kraɪd] [lɔːrd] [ˈdɑːbi] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] .
" cried Lord Darby , extending his hand frankly to Sir Osborne .
" 哭 主 达比 , 扩展 他的 手 坦率地说 到 先生 奥斯本 .
"达比勋爵喊道，并坦率地向奥斯本爵士伸出了手。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [sɜːr] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsʌltɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
" In the first place , pardon me , sir knight , for having insulted you ; and
" 在 这 第一的 地方 , 赦免 我 , 先生 骑士 , 为了 拥有 受辱 你 ; 和
[nekst] , [let][em ˈiː] [seɪ] ,
next , let me say ,
下一个 , 让 我 说 ,
"首先，请原谅我冒犯了您，爵士；其次，请允许我说，

[ðæt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [diː] [ɡreɪ] ,
that in regard to Lady Constance de Grey ,
那 在 看待 到 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ,
至于康斯坦斯·德·格雷夫人，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][ˈkɪndrəd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nʌn] [əˈpɑːn]
I have no claim but that of kindred upon her affection , and none upon
我 有 不 宣称 但 那 的 亲属 之上 她 感情 , 和 没有任何 之上
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :

我对她的感情没有任何要求，只有血缘关系，而对她的婚姻没有任何要求。

[ˈfɑːrðər] , [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən] [[oʊ] [ðæt][jʊr; jər][ræŋk] [ɪnˈtaɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈlaɪəns] ,
Farther , if you can show that your rank entitles you to such alliance ,
更远 , 如果 你 能 展示 那 你的 秩 有权 你 到 这样的 联盟 ,
此外，如果你能证明你的身份使你有资格结成这样的联盟，
[nʌn] [wɪl][biː; bi] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][maɪˈself][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][suːt] .
none will be happier than myself to aid you in your suit .
没有任何 将要 是 更快乐 比 我 到 援助 你 在 你的 套装 :

没有人比我更乐意帮助你处理这起诉讼。

[ðoo] , [let][em ˈiː] [əbˈzɜːrv] , [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [əˈfens] ,
Though , let me observe , without meaning offence ,
尽管 , 让 我 观察 , 没有 意义 罪行 ,
不过，恕我直言，我无意冒犯。

[ðæt][ðə; ði] [neɪm][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] [ɪz] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
that the name of Sir Osborne Maurice is unknown to me ,
那 这 姓名 的 先生 奥斯本 莫里斯 是 未知 到 我 ,
我并不认识奥斯本·莫里斯爵士。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reɪn] .
except as connected with the history of the last reign .
除了 作为 连接 和 这 历史 的 这 最后的 在位 :
除了与末代君主统治时期历史相关的情况外。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ˈhævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
And now , sir , having said thus much ,
和 现在 , 先生 , 拥有 说 因此 很多 ,
先生，既然我已经说了这么多，

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [ðæt] [rɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] ,
doubtless you will explain to me how that ring came into your possession ,
毫无疑问 你 将要 解释 到 我 如何 那 戒指 来了 进入 你的 拥有 ,
你一定会向我解释这枚戒指是如何落入你手中的。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈməʊtɪvz] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər]
and by what motives Lady Katrine Bulmer could be induced to confide her
和 经过 什么 动机 女士 卡特琳娜 布尔默 可以 是 诱导 到 信任 她
[moʊst] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huː] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
most private affairs to a gentleman who can be but an acquaintance of
最多 私人的 事务 到 一个 绅士 WHO 能 是 但 一个 熟人 的
[ə; eɪ] [mʌnθ] . "
a month . "
一个 月 : "
究竟是出于什么动机，卡特琳·布尔默夫人才会将自己最私密的事情告诉一个可能只认识一个月的绅士呢？

" [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ;
" **Most willingly , " replied the knight ;**
" 最多 心甘情愿 , " 回复 这 骑士 ;
“我非常乐意，”骑士回答道；

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrd] [ˈdɑːbi] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,
and after detailing to Lord Darby the circumstances which we already know ,
和 后 详细说明 到 主 达比 这 情况 哪个 我们 已经 知道 ,
[hiː; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :

在向达比勋爵详细说明了我们已经知道的情况后，他补充道：

" [ðə; ði] [ˈletər] [ʌ; ʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɪz] [stiːl] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] ,
" The letter of which I speak is still in my possession ,
" 这 信 的 哪个 我 说话 是 仍然 在 我的 拥有 ,
“我所说的这封信至今仍在我手中。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and if you will return with me to the house , I will deliver it to you ,
和 如果 你 将要 返回 和 我 到 这 房子 , 我 将要 递送 它 到 你 ,
如果你愿意跟我一起回家，我会把它交给你。

[æz; əz][aɪ] [ˈkænɔːt] [daʊt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
as I cannot doubt , from what you say ,
作为 我 不能 怀疑 , 从 什么 你 说 ,
正如你所说，我对此深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌ; ʌv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd] [ˈleɪdi]
that the report of a marriage being in agitation between yourself and Lady
那 这 报告 的 一个 婚姻 存在 在 搅动 之间 你自己 和 女士
[ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] . "
Constance de Grey originated in some mistake . "
康斯坦斯 德 灰色的 起源于 在 一些 错误 : "

此前有关你和康斯坦斯·德·格雷夫人婚姻出现问题的报道纯属误传。

" [feɪθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ; " [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [tuː] [truː] .
" Faith , not a whit ! " cried the earl ; " the report is unhappily too true .
" 信仰 , 不是 一个 白色 ! " 哭 这 伯爵 ; " 这 报告 是 不幸地 也 真的 :
“天哪，一点儿也不！”伯爵喊道；“不幸的是，报道的内容太真实了。”

[ðə; ði][ˈɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
The lord cardinal ,
这 主 红衣主教 ,
红衣主教

[huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [dɪˈɡriː] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
whom we all know to be one degree greater than the greatest man in England ,
谁 我们 全部 知道 到 是 一 程度 更大的 比 这 最 男人 在 英格兰 ,
我们都知道，他比英格兰最伟大的人还要高出一筹。

[hæz; hæz][leɪd][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæɪ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈkɑːnstəns] ,
has laid his commands upon me to marry my cousin Constance ,
有 铺设 他的 命令 之上 我 到 结婚 我的 表哥 康斯坦斯 ,
他命令我娶我的表妹康斯坦丝，

[ɔːlˈðoʊ] [bəʊθ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈɑːnər] [ɑːr; ər] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
although both my heart and my honour are plighted to another ,
虽然 两个都 我的 心 和 我的 荣誉 是 陷入困境 到 其他 ,
虽然我的心和我的荣誉都已许配给了别人，

[ænd; ʌnd][hæz; hæz] [ˈiːkwəli] [ˈɔːrdərd] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][wed][em ˈiː] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biː; bi] ,
and has equally ordered my cousin to wed me , although her heart be ,
和 有 同样地 订购 我的 表哥 到 结婚 我 , 虽然 她 心 是 ,
[veri] [laɪk] ,
very like ,
非常 喜欢 ,
并且同样命令我的表妹嫁给我，尽管她的内心非常.....

[ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [æz; əz] [maɪn] .

fully as much given away as mine .
完全 作为 很多 给定 离开 作为 矿 .

和我一样，都送出去了。

[haʊˈevər] , [ˈnevər] [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] ,
However , never supposing we could think of disobeying ,
然而 , 绝不 假如 我们 可以 思考 的 违抗命令 ,

然而，我们从未想过要违抗命令，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [sent] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðəʊz] [pərˈmɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənsɪz]
he has already sent to Rome for all those permissions and indulgences
他 有 已经 发送 到 罗马 为了 全部 那些 权限 和 放纵

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][fɜːrst] [ˈkʌznz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ;
which are necessary for first cousins in such cases ;
哪个 是 必要的 为了 第一的 表兄弟姐妹 在 这样的 案例 ;

他已经向罗马申请了所有必要的许可和特许，这些许可和特许是表兄妹关系在这种情况下所必需的；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ˈmɪrli] [ˈhɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈduːtɪf(ə)l] [ˈmænər] ,
and on my merely hinting in a sweet and dutiful manner ,
和 在 我的 仅仅 暗示 在 一个 甜的 和 尽职尽责的 方式 ,

而我只是以一种温柔而尽责的方式暗示了一下，

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
that it might be better to see first whether it pleased the lady , he replied ,
那 它 可能 是 更好的 到 看 第一的 无论 它 高兴 这 女士 , 他 回复 ,

他回答说，最好先看看这位女士是否喜欢。

[ˈmiːkli] , [ðæt] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
meekly , that it pleased him , and that it pleased the king ,
温顺地 , 那 它 高兴 他 , 和 那 它 高兴 这 国王 ,

他温顺地照做了，这样他很高兴，国王也很高兴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][emˈiː] .
which was quite enough both for her and me .
哪个 曾是 相当 足够的 两个都 为了 她 和 我 .

这对她和我来说都足够了。

" [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kənˈveɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [senˈseɪʃənz] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrnz] [hɑːrt] ,
" This information did not convey the most pleasing sensations to Sir Osborne's heart ,
" 这 信息 做过 不是 传达 这 最多 令人愉悦 感觉 到 先生 奥斯本的 心 ,

“奥斯本爵士听到这个消息，心里并不觉得高兴。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [veɪg] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l]
and in a moment there flashed through his mind a thousand vague but evil
和 在 一个 片刻 那里 闪光灯 通过 他的 头脑 一个 千 模糊的 但 邪恶的

[ˈɔːgjəriːz] .

auguries .
预兆 .

刹那间，他脑海中闪过无数模糊但又不祥的预兆。

[ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [hɜːrˈself] , [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [həʊps] ,
Danger to Constance herself , the ruin of his father's hopes ,
危险 到 康斯坦斯 她自己 , 这 废墟 的 他的 父亲的 希望 ,

对康斯坦丝本人构成危险，也使他父亲的希望破灭。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
the final destruction of his house and family ,
这 最终的 破坏 的 他的 房子 和 家庭 ,

他的房子和家人最终被摧毁。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv]['sɔraʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][i:vəlz] [ðæt] [maɪt] [fɑ:lʊʊ] ,
and all the train of sorrows and of evils that might follow ,
和 全部 这 火车 的 悲伤 和 的 罪恶 那 可能 跟随 ,
以及随之而来的所有悲伤和灾祸,

[ɪf] ['wulzi] [wɜ:r; wər][tu:; tə][di'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [lʌv] ,
if Wolsey were to discover his rash love ,
如果 沃尔西 是 到 发现 他的 皮疹 爱 ,
如果沃尔西发现了自己鲁莽的爱情,

['hɜ:rid] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [θrɔŋŋɪŋ] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [dri:m] ,
hurried before his eyes like the thronging phantoms of a painful dream ,
慌忙 前 他的 眼睛 喜欢 这 熙熙攘攘 幻影 的 一个 痛苦 梦 ,
在他眼前匆匆掠过, 如同痛苦梦境中熙熙攘攘的幽灵,

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈdeɪd] [ʌv; əv] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈmeləŋkɑ:li] .
and clouded his brow with a deep shade of thoughtful melancholy .
和 阴天 他的 眉头 和 一个 深的 阴影 的 周到 忧郁 .
他眉宇间浮现出一抹沉思的忧郁.

" [fɪr] [na:t] , [ˈɔz,bɔrn] ['da:rnli] , " [sed] [sɜ:r] ['si:zɜ:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" Fear not , Osborne Darnley , " said Sir Cesar , seeing the gloomy look of the young
" 害怕 不是 , 奥斯本 达恩利 , " 说 先生 凯撒 , 看到 这 阴沉 看 的 这 年轻的
[naɪt] .
knight .
骑士 .
“别害怕, 奥斯本·达恩利,”塞萨尔爵士看到这位年轻骑士愁眉苦脸的样子, 说道。

" [ðɪs] ['kɑ:rdɪnl] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [hu:] [br'həʊldz][hɪz; ɪz]
" This cardinal is great , but there is one greater than he , who beholds his
" 这 红衣主教 是 伟大的 , 但 那里 是 一 更大的 比 他 , who 凝视 他的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
“这位红衣主教很伟大, 但还有一位比他更伟大, 他目睹了他的骄傲。”

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [breɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ri:d] .
and shall break him like a reed .
和 将 休息 他 喜欢 一个 芦苇 .
必将他折断, 如同折断芦苇。

[nɔ:r][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [əʊ'beɪd] .
Nor in this thing shall his will be obeyed .
也不 在 这 事物 将 他的 将要 是 服从 .
在这件事上, 他的旨意也必不被遵从。

[br'li:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][wʌns][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
Believe what I say to you , for it is true ; I warned you once of coming
相信 什么 我 说 到 你 , 为了 它 是 真的 ; 我 警告 你 一次 的 未来
['deɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,
相信我所说的话, 因为这是真的; 我曾经警告过你们即将到来的危险。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['daʊtɪd] [em 'i: ; [bʌt; bət][ðə; ði][i:vəlz][aɪ] [fɔ:'sɔ:] [fel] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] .
and you doubted me ; but the evils I foresaw fell upon your head .
和 你 怀疑 我 ; 但 这 罪恶 我 预见 跌倒 之上 你的 头 .
你们曾怀疑我; 但我预见的灾祸最终还是降临到了你们头上。

[daʊt] [em 'i:][na:t] [ðen] [naʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [si:] [fɪr] [sɪts][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˈaɪ,lɪdz] .
Doubt me not then now ; but still I see fear sits upon your eyelids .
怀疑 我 不是 然后 现在 ; 但 仍然 我 看 害怕 坐着 之上 你的 眼睑 .
现在不要怀疑我; 但我仍然看到恐惧笼罩着你的眼睑。

[kʌm] , [ðen] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Come , then , both of you with me ,
来 , 然后 , 两个都 的 你 和 我 ,

那么，你们两个跟我来。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [bəuθ][jʊr; jər] ['destɪnɪz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [tə'geðər] .
for in this both your destinies are linked for a time together .
为了 在 这 两个都 你的 命运 是 链接 为了 一个 时间 一起 .

因为在这件事上，你们两人的命运暂时联系在了一起。

[spend] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌn] ['aʊər] [ðɪs] [naɪt] ,
Spend with me one hour this night ,
花费 和 我 一 小时 这 夜晚 ,

今晚请陪我一个小时。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [i:z] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] ,
and I will show you that which shall ease your hearts ,
和 我 将要 展示 你 那 哪个 将 舒适 你的 心 ,

我将向你们展示能抚慰你们心灵的事物，

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['bekəniŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] .
" **and he turned towards the house , beckoning them to follow .**
" 和 他 转向 向 这 房子 , 招手 他们 到 跟随 .

他转身朝房子走去，示意他们跟上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz]['sætɪsfɑɪd] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
" **I suppose , then , your lordship is satisfied , " said Sir Osborne ,**
" 我 认为 , 然后 , 你的 领主 是 使满意 , " 说 先生 奥斯本 ,

“那么，我想大人应该满意了吧。”奥斯本爵士说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pleɪsɪn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ɪn]
taking up the scabbard of his sword , and replacing it with the weapon in
采取 向上 这 刀鞘 的 他的 剑 , 和 替换 它 和 这 武器 在
[hɪz; ɪz][belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

他拔出剑鞘，将剑从腰间取下。

[æz; əz][ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
as the astrologer moved away .
作为 这 占星家 已搬 离开 .

占星师搬走了。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['sætɪsfɑɪd] , " [sed] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ,
" **I should be more satisfied , " said Lord Darby ,**
" 我 应该 是 更多的 使满意 , " 说 主 达比 ,

“我应该更满意才对，”达比勋爵说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['naɪts] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn]
laying his hand on the knight's arm with a frank smile , " if you would confide in
躺下 他的 手 在 这 骑士的 手臂 和 一个 坦率 微笑 , " 如果 你 会 信任 在
[em 'i:] .
me .
我 .

他坦率地笑着把手放在骑士的胳膊上，“如果你愿意向我倾诉的话。”

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['taɪt(ə)][tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][jʊr; jər] ['si:kɪts] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Indeed , I have no title to pry into your secrets , " he added ,
的确 , 我 有 不 标题 到 撬 进入 你的 秘密 , " 他 额外 ,

“的确，我没有权利窥探你的秘密，”他补充道。

" [nɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ['iːðər] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [maɪ] [hæv; həv][toʊld][,em 'iː][ʌv; əv]
" **nor in those of Constance either , though I think she might have told me of**
" 也不 在 那些 的 康斯坦斯 任何一个 , 尽管 我 思考 她 可能 有 讲述 我 的
[ðɪs] ['jestərdeɪ] ,
this yesterday ,
这 昨天 ,

“康斯坦丝的那些人也没有，虽然我觉得她昨天可能跟我说过这件事。”

[wen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [paː'teɪkə] [ʌv; əv][ɔːl] [maɪn] .
when I made her a partaker of all mine .
什么时候 我 制成 她 一个 参与者 的 全部 矿 .

当我让她分享我的一切时。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['duːks] ['sɜːrvənt] [siːm] [tuː; tə]
I cannot believe that the profound reverence in which all the duke's servants seem to
我 不能 相信 那 这 深刻的 尊敬 在 哪个 全部 这 公爵的 仆人 似乎 到
[hoʊld][juː; jʊ] ,
hold you ,
抓住 你 ,

我简直不敢相信公爵的所有仆人都对您如此崇敬。

[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] [sɜːr] ['ɔz,bɔːrn] ['mɔːrɪs] .
can be excited by the unknown Sir Osborne Maurice .
能 是 兴奋的 经过 这 未知 先生 奥斯本 莫里斯 .

可能会被神秘的奥斯本·莫里斯爵士所吸引。

[bɪ'saɪdɪz] , [sɜːr] ['siːzɜː] [kɔːld] [juː; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] ['ɔz,bɔːrn] ['dɑːrnli] .
Besides , Sir Cesar called you but now Osborne Darnley .
除了 , 先生 凯撒 称为 你 但 现在 奥斯本 达恩利 .

此外，塞萨尔爵士称你为奥斯本·达恩利。

[kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dɑːrnli] ,
Can it be that I am speaking to the Lord Darnley ,
能 它 是 那 我 是 请讲 到 这 主 达恩利 ,

难道我是在和达恩利勋爵说话？

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['daʊədʒər] ,
who from his feats at the court of the princess dowager ,
WHO 从 他的 壮举 在 这 法庭 的 这 公主 老妇 ,

他因在太子宫廷中的功绩而闻名，

[goʊz] [ə'mʌŋst] [juː 'es][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrgændɪ] ? " [[ert]]
goes amongst us by the surname of the Knight of Burgundy ? " [8]
去 在 我们 经过 这 姓 的 这 骑士 的 勃艮第 ? " [8]

在我们中间，有人姓勃艮第骑士吗？ [8]

" [aɪ][,æɪ; ʃəl][nɑːt][dr'haɪ][maɪ] [neɪm] , [lɔːrd] ['dɑːbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
" **I shall not deny my name , Lord Darby , " replied the knight .**
" 我 将 不是 否定 我的 姓名 , 主 达比 , " 回复 这 骑士 .

“我不会否认我的名字，达比勋爵，”骑士回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [lɔːrd] ['dɑːrnli] ;
" **I am , as you say , Lord Darnley ;**
" 我 是 , 作为 你 说 , 主 达恩利 ;

“正如你所说，我是达恩利勋爵；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [baɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] ,
but as this has fallen into your knowledge by mere accident ,
但 作为 这 有 倒下 进入 你的 知识 经过 仅仅 事故 ,
但既然你只是偶然得知此事,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][ju:; jʊ] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
I shall hold you bound in honour to forget it . "
我 将 抓住 你 边界 在 荣誉 到 忘记 它 . "
我将以你的荣誉感要求你忘记这件事。

" [neɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
" **Nay !** " **replied the earl** .
" 不 ! " 回复 这 伯爵 .
“不!”伯爵回答道。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] - - [tu:; tə] [ˈrendər] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ɔ:l] [ˈsɜ:rvis] .
" **I shall remember it - - to render you , if possible , all service** .
" 我 将 记住 它 - - 到 使成为 你 , 如果 可能的 , 全部 服务 .
“我将铭记于心——如果可能的话, 竭尽所能为您效劳。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈdɑ:rnli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wi:; wi][brɪ'gæn] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] , [naʊ] [let] [ju: 'es]
But come , Darnley , as by a mistake we began bitter enemies , now let us
但 来 , 达恩利 , 作为 经过 一个 错误 我们 开始 苦的 敌人 , 现在 让 我们
[end] [dɪr] [frendz] .
end dear friends .
结尾 亲爱的 朋友们 .
但是, 达恩利, 既然我们因为一个错误而成为死敌, 现在让我们结束友谊吧。

[aɪ][kæn; kən][eɪd][ju:; jʊ] [mʌt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][eɪd][em 'i:] [mʌt] ,
I can aid you much , you can aid me much ,
我 能 援助 你 很多 , 你 能 援助 我 很多 ,
我可以帮你很多, 你也可以帮我很多。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][bəʊθ] [ˈfɔrli] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [t'ræməlz]
and between us both surely we shall be able to break the trammels
和 之间 我们 两个都 一定 我们 将 是 有能力的 到 休息 这 束缚
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ɪn'θrɔ:lz] [ju: 'es] .
with which the cardinal enthrals us .
和 哪个 这 红衣主教 令人着迷 我们 .
我们两人联手, 一定能够挣脱红衣主教加诸于我们的枷锁。

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [fɔ:r] [jʌŋ] [ˈhedz] [ə'genst] [wʌn][oʊld][wʌn] ,
We will put four young heads against one old one ,
我们 将要 放 四 年轻的 头部 反对 一 老的 一 ,
我们将让四个年轻人对抗一个老年人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [wɪn] !
and the world to nothing we shall win !
和 这 世界 到 没有什么 我们 将 赢 !
我们将战胜一切, 让世界归于虚无!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ɪn] [lɔ:rd] [ˈdɑ:rbi:z] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
" **There was a frankness in Lord Darby's manner that it was impossible to**
" 那里 曾是 一个 坦率 在 主 达比 方式 那 它 曾是 不可能的 到
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ,
“达比勋爵的坦率让人无法抗拒。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] ['tendəd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [met][hɪz; ɪz] ['ɔ:fərd]
and taking the hand he tendered him , the young adventurer met his offered
和 采取 这 手 他 已提交 他 , 这 年轻的 冒险家 遇见 他的 提供
['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['kændər] .
friendship with equal candour .
友谊 和 平等的 坦率 .

年轻的冒险家抓住了他伸出的手，以同样的坦诚回应了对方的友谊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənəs] ['næt(ə)rəl][tu:; tə] [ju:θ] , [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tuʊld] , [ðə; ði]
With the openness natural to youth , the plans of each were soon told , the
和 这 开放性 自然的 到 青年 , 这 计划 的 每个 是 很快 讲述 , 这
[ˈsu:nər] ,
sooner ,
很快 ,

年轻人天性坦率，每个人的计划都很快被告诉了他们，越早越好。

[ɪn'di:d] , [ðæt][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['prɑ:spekts][ænd; ənd] [ɪn'devər] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər]
indeed , that their future prospects and endeavours so greatly depended for
的确 , 那 他们的 未来 前景 和 努力 所以 非常 取决于 为了
[sək'ses] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [sɪn'sɪr] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
success upon their sincere co - operation ,
成功 之上 他们的 真诚 合作 - 手术 ,
的确，他们的未来前景和努力能否成功，很大程度上取决于他们是否真诚合作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and thus they sauntered back to the house ,
和 因此 他们 漫步 后退 到 这 房子 ,
于是，他们悠闲地走回了房子。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
with very different feelings from those with which they had left it .
和 非常 不同的 情怀 从 那些 和 哪个 他们 有 左边 它 .
与离开时相比，他们的感受截然不同。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [steps][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ]
Before they had arrived at the steps of the door , they had run through a
前 他们 有 到达的 在 这 步骤 的 这 门 , 他们 有 跑步 通过 一个
['θaʊz(ə)nd] ['di:teɪlz] ,
thousand details ,
千 细节 ,
在他们到达门口台阶之前，他们已经仔细讨论过无数细节。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'perəd] [tu:; tə][ækt] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]
and were as much prepared to act together as if their acquaintance
和 是 作为 很多 准备 到 行为 一起 作为 如果 他们的 熟人
[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɪz] - [du'reɪŋ] .
had been of many years ' duration .
有 到过 的 许多 年 - 期间 .
他们之间的合作就像相识多年一样默契。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [hɪr] [ðæt][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪntrə'du:st]
No sooner did the young earl hear that his new friend had not yet been introduced
不 很快 做过 这 年轻的 伯爵 听到 那 他的 新的 朋友 有 不是 然而 到过 介绍
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,
年轻的伯爵刚一听说他的新朋友还没有被引荐给国王，

[ðæn; ðæn][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bɪ; bi][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
than he at once proposed to be the person to do it ,
比 他 在 一次 建议的 到 是 这 人 到 做 它 ,
他随即自告奋勇要亲自去做这件事。

[ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrdʒ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,
offering to call for him in his barge the next day but one ,
提供 到 称呼 为了 他 在 他的 驳船 这 下一个 天 但 一 ,
提出第二天就去他的驳船上接他,

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]
and convey him to the court at Greenwich , where he undertook to
和 传达 他 到 这 法庭 在 格林威治 , 在哪里 他 承担 到
[prə'kjʊə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'sep(ə)n] .
procure him a good reception .
采购 他 一个 好的 接待 .
并将他送往格林威治宫廷，在那里他承诺会为他争取到良好的接待。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It may be difficult** , " **he said** ,
" 它 可能 是 难的 , " 他 说 ,
“这可能很困难,”他说。

" [tuː; tə] [faɪnd] ['praɪvət] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [wiː; wi] [bəʊθ] [fiːl] [moʊst] ['æŋkʃəs]
" **to find private audience of those two persons whom we both feel most anxious**
" 到 寻找 私人的 观众 的 那些 二 人 谁 我们 两个都 感觉 最多 焦虑的
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .
“找到我们俩最想见的那两个人的单独会面机会。”

[deɪm] [ˈfɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [meɪ] [brɪ'frend] [juː 'es] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [məst; məst] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ['iːv(ə)n]
Dame Fortune , however , may befriend us ; but we must be cautious even
贵妇人 财富 , 然而 , 可能 交朋友 我们 ; 但 我们 必须 是 谨慎 甚至
[tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'ses] ,
to an excess ,
到 一个 过量的 ,
然而，命运女神或许会眷顾我们；但我们必须谨慎到极致。

[fɔːr; fər] ['wʊlzi] [hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [siː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] ,
for Wolsey has eyes that see where he is not present ,
为了 沃尔西 有 眼睛 那 看 在哪里 他 是 不是 展示 ,
因为沃尔西的眼睛能看到他不在场的地方。

[ænd; ənd] [ɪrʒ] [ðæt] [hɪr] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
and ears that hear over half the realm , and the first step to make our
和 耳朵 那 听到 超过 一半 这 领域 , 和 这 第一的 步 到 制作 我们的
[plænz] [sək'sesf(ə)l] ,
plans successful ,
计划 成功的 ,
以及能听到半个王国声音的耳朵，以及使我们的计划成功的第一步，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm; ðəm] .
depend upon it , is to conceal them .
依赖 之上 它 , 是 到 隐藏 他们 .
依靠它，就是去掩盖它们。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [wer] [sɜːr] ['siːzɜː] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
But , lo ! where Sir Cesar stands at the window of the hall .
但 , 洛 ! 在哪里 先生 凯撒 站立 在 这 窗户 的 这 大厅 .
但是，瞧！凯撒爵士正站在大厅的窗前。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [wer] [wɪl] [hiː; hi] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Now , in the name of fortune , where will he lead us to - night ?
现在 , 在 这 姓名 的 财富 , 在哪里 将要 他 带领 我们 到 - 夜晚 ?
现在，凭着命运的安排，他今晚会把我们带到哪里呢？

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʒəd][biː; bi][men][soʊ] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈkwɑːlətɪz] [æz; əz][tuː; tə] [siː]
' **Tis strange that there should be men so gifted with rare qualities as to see**
- 的 奇怪的 那 那里 应该 是 男人 所以 天才 和 稀有的 品质 作为 到 看
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
into the deepest secrets of nature ,
进入 这 最深处 秘密 的 自然 ,
奇怪的是, 竟然有人拥有如此罕见的天赋, 能够看透自然界最深层的秘密。

[tuː; tə] [vjuː] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [kənˈsiːld] , [ænd; ænd] [jet] [ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][ˈlɪt(ə)]
to view things that to others are concealed , **and yet seemingly to profit little**
到 看法 事物 那 到 其他的 是 暗 , 和 然而 似乎 到 利润 小的
[baɪ][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
by their knowledge ;
经过 他们的 知识 ;
能够看到别人看不到的东西, 但似乎却无法从中获得什么好处;

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [miːt] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈstrɒlədʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːðər]
for never did I meet or hear of one of these astrologers that were either
为了 绝不 做过 我 见面 或者 听到 的 一 的 这些 占星家 那 是 任何一个
[ˈhæpiːɜː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] .
happier or more fortunate than other men .
更快乐 或者 更多的 幸运 比 其他 男人 .
我从未见过或听说过哪个占星家比其他男人更幸福或更幸运。

[ænd; ænd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而,

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡʊd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈsiːzɜː] [tuː; tə] [boʊst] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
what were the good to Sir Cesar to boast a knowledge that he did not
什么 是 这 好的 到 先生 凯撒 到 夸 一个 知识 那 他 做过 不是
[pəˈzeɪs] ?
possess ?
具有 ?
凯撒爵士若夸耀自己并不具备的知识, 又有何益呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːks] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] , [wɪl] [əkˈsept] [ʌv; əv][noʊ] [ˈrekəmpens] ,
For he seeks no reward , will accept of no recompense ,
为了 他 寻找 不 报酬 , 将要 接受 的 不 补偿 ,
因为他不求回报, 也不接受任何报酬。
[ænd; ænd] [ˈaʊərli] [ɪkˈspəʊzɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [truː] .
and hourly exposes what he says to contradiction if it be not true .
和 每小时 揭露 什么 他 说道 到 矛盾 如果 它 是 不是 真的 .

并且每小时都会暴露他所说的话并非属实, 从而引发矛盾。
[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] [ˈɡɪvz] [pruːfs] [ðerˈʌv] .
But doubtless it is true , for every day gives proofs thereof .
但 毫无疑问 它 是 真的 , 为了 每一个 天 给予 证明 其中 .
但毫无疑问这是真的, 因为每天都有证据证明这一点。

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ɔːf]
That man is a riddle , which would have gained the Sphynx a good dinner off
那 男人 是 一个 谜语 , 哪个 会 有 获得 这 斯芬克斯 一个 好的 晚餐 离开
.
oedipus .
奥迪普斯 .
那个人是个谜, 这本该让斯芬克斯从埃迪普斯那里饱餐一顿。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [him; ɪm] [wel] ,
You seem to know him well ,
你 似乎 到 知道 他 出色地 ,
你似乎很了解他。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][him; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] ;
but I dare say know no more of him than any one else does ;
但 我 敢 说 知道 不 更多的 的 他 比 任何 一 别的 做 ;
但我敢说，我对他的了解并不比其他人多；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['evər] [met] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
for no one that I ever met knows who he is , nor where he comes from ,
为了 不 一 那 我 曾经 遇见 知道 WHO 他 是 , 也不 在哪里 他 来 从 ,
因为我认识的人中，没有一个人知道他是谁，也不知道他来自哪里。

[nɔːr] [wer] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [wel] [rɪ'siːvd] ['evriwɜr] , [kɔːtid] , [eɪ] ,
nor where he goes to ; and yet he is well received everywhere , courted , ay ,
也不 在哪里 他 去 到 ; 和 然而 他 是 出色地 已收到 到处 , 求爱 , 哎 ,
[ænd; ənd][iːv(ə)n] [lʌvd] ,
and even loved ,
和 甚至 喜爱 ,
他去哪儿，也不知道别人是谁；然而，他到处都受到欢迎，被人追求，甚至被人爱戴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [tʃærətəbl] , [ænd; ənd][hjuː'meɪn] ; [ɪz] [rɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'noʊn]
for he is beneficent , charitable , and humane ; is rich , though it is unknown
为了 他 是 仁慈的 , 慈善 , 和 人道 ; 是 富有的 , 尽管 它 是 未知
[wens] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɜː'aɪzɪz] ,
whence his wealth arises ,
何处 他的 财富 出现 ,
因为他为人仁慈、慷慨、仁爱；他很富有，虽然人们不知道他的财富从何而来。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ðoʊ] , [aɪ] [fɪr] [em 'iː] , ['wɪkɪdli] [ə'kwɑɪrd] .
and possesses wonderful knowledge , though , I fear me , wickedly acquired .
和 拥有 精彩的 知识 , 尽管 , 我 害怕 我 , 邪恶地 获得 .
他拥有渊博的知识，但恐怕这些知识是通过不正当手段获得的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðoʊz] [pɔr] [retʃɪz] [huː] [hæv; həv] ['mæstərd] [fərbɪdn] ['siːkrɪts] ['ɔːf(ə)n]
I have heard that those poor wretches who have mastered forbidden secrets often
我 有 听到 那 那些 贫穷的 可怜虫 WHO 有 精通 禁止 秘密 经常
[straɪv] [tuː; tə] [rɪ'per] ,
strive to repair ,
努力 到 维修 ,
我听说那些掌握了禁忌秘密的可怜虫常常努力弥补过错。

[baɪ] ['evri] [gʊd] [diːd] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'zʌmptʃuəs] [kʃʊri'aːsəti][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə]
by every good deed , the evil that their presumptuous curiosity has done to
经过 每一个 好的 契据 , 这 邪恶的 那 他们的 放肆 好奇心 有 完毕 到
[ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] :
their own souls :
他们的 自己的 灵魂 :
每一件善事，都掩盖了他们狂妄的好奇心对自己灵魂造成的伤害：

[gɔːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
God knows how it is .
上帝 知道 如何 它 是 :
只有上帝才知道真相。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [juː 'es][dʒɔɪn][him; ɪm] .
But come , let us join him .
但 来 , 让 我们 加入 他 :
来吧，让我们加入他。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wiː; wi] [geɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ɔːl] [rˈvents] , [ɪz] [fɔr] .
The information we gain from him , at all events , is sure .
这 信息 我们 获得 从 他 , 在 全部 活动 , 是 当然 .

至少我们从他那里获得的信息是可靠的。

" [ˌentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] - [haʊs] , [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" **Entering the manor - house , they passed on into the hall ,**
" 进入 这 庄园 - 房子 , 他们 通过了 在 进入 这 大厅 ,
"他们进入庄园宅邸, 径直走进大厅,

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [sɜːr] [ˈsiːzə] [ˈberɪd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;
where they found Sir Cesar buried in deep thought ;
在哪里 他们 成立 先生 凯撒 埋葬 在 深的 想法 ;
他们发现凯撒爵士埋头沉思;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
and while the young knight proceeded to his own apartments ,
和 尽管 这 年轻的 骑士 继续 到 他的 自己的 公寓 ,
于是, 年轻的骑士回到了自己的寝宫。

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmə] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to procure the letter which Lady Katrine Bulmer had entrusted to him ,
到 采购 这 信 哪个 女士 卡特琳娜 布尔默 有 受托 到 他 ,
为了拿到卡特琳·布尔默夫人委托他保管的那封信,

[ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈdɑːbi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃən]l
the Earl of Darby approached the old knight with that sort of constitutional
这 伯爵 的 达比 接近 这 老的 骑士 和 那 种类 的 宪法
[ˈgeɪəti] [wɪtʃ] ,
gaiety which ,
欢乐 哪个 ,

达比伯爵以一种与生俱来的愉悦姿态接近了那位老骑士,

[laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [ˈsɜːrvənt] , [wʊd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːrd] .
like a spoiled servant , would very often play the master with its lord .
喜欢 一个 被宠坏了 仆人 , 会 非常 经常 玩 这 掌握 和 它是 主 .
就像被宠坏的仆人一样, 经常反过来戏弄主人。

" [wel] , [sɜːr] [ˈsiːzə] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [θɔːts] [ˈruːmɪŋ] ?
" **Well , Sir Cesar , " cried he , " where are your thoughts roaming ?**
" 出色地 , 先生 凯撒 , " 哭 他 , " 在哪里 是 你的 想法 漫游 ?
"好吧, 凯撒爵士,"他喊道, "您在想些什么呢? "

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbʌv] , [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈloʊ] ? "
In the world above , or the world below ? "
在 这 世界 多于 , 或者 这 世界 以下 ? "
是上面的世界, 还是下面的世界?

" [ˈfɑːrðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [waɪl] [ˈevər] [biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **Farther in heaven than you will ever be , " replied the old man .**
" 更远 在 天堂 比 你 将要 曾经 是 , " 回复 这 老的 男人 .
"比你所能到达的天堂还要高远,"老人回答道。

" [neɪ] , [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɜːr] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˈevriθɪŋ] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt] ,
" **Nay , then , " continued the earl , " as you can tell everything , past , present ,**
" 不 , 然后 , " 持续 这 伯爵 , " 作为 你 能 告诉 一切 , 过去的 , 展示 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ,
and to come ,
和 到 来 ,
"不,"伯爵继续说道, "正如你所看到的, 过去、现在和将来的一切,

[kʊd; kəd][juː; jʊ][dɪ'vaɪn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ? "
 could you divine what we were talking of but now in the gardens ? "
 可以 你 神圣的 什么 我们 是 说 的 但 现在 在 这 花园 ？ "

你能猜出我们刚才在花园里谈论的是什吗？

" [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][kən'sɜːrn] [jɔːr'selvz] ,
 " At first you were talking of what did concern yourselves ,
 " 在 第一的 你 是 说 的 什么 做过 忧虑 你们自己 ,
 “起初你们谈论的是与你们自身相关的事，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] .
 and afterwards of what did not concern you , " answered the knight .
 和 然后 的 什么 做过 不是 忧虑 你 , " 回答 这 骑士 .
 “然后是与你无关的事，”骑士回答道。

" ['mædʒɪk] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɜːrl] ; " [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
 " Magic , by my faith ! " cried the earl ; " and in truth ,
 " 魔法 , 经过 我的 信仰 ! " 哭 这 伯爵 ; " 和 在 真相 ,
 “我的天哪，这是魔法！”伯爵喊道；“而且，真的，

[jɔːr; jər] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][fɒks][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
 your coming just in the nick of time , as folks have it ,
 你的 未来 只是 在 这 缺口 的 时间 , 作为 各位 有 它 ,
 正如大家所说，你来得正是时候。

[tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] ['slaɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðəz] [θroʊt] ,
 to save us from slicing each other's throats ,
 到 节省 我们 从 切片 每个 其他的 喉咙 ,
 为了避免我们互相残杀，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn][aɪ 'tiː] [tuː] . "
 must have had a spice of magic in it too . "
 必须 有 有 一个 香料 的 魔法 在 它 也 . "
 里面肯定也加了一些魔法成分。

" [ɪf] [wʌn] [juːst] ['mædʒɪk][fɔːr; fər][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['emptɪ]
 " If one used magic for so weak a purpose as that of saving an empty
 " 如果 一 用过的 魔法 为了 所以 虚弱的 一个 目的 作为 那 的 保存 一个 空的
 [hed] [laɪk] [ðəɪn] ,
 head like thine ,
 头 喜欢 你的 ,
 “如果一个人使用魔法的目的如此微不足道，仅仅是为了拯救你这样一颗空空如也的脑袋，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði][dʒest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [triːt] [aɪ 'tiː] .
 " replied the knight , " it would be worthy the jest with which you treat it .
 " 回复 这 骑士 , " 它 会 是 值得 这 笑话 和 哪个 你 对待 它 .
 骑士回答说：“你这样戏谑它，它就配得上它了。”

[fuːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə]['mædʒɪk] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
 Fools and children attribute everything to magic that they do not
 傻瓜 和 孩子们 属性 一切 到 魔法 那 他们 做 不是
 [kɑːmprɪ'hend] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,
 comprehend ; but , however ,
 理解 ; 但 , 然而 ,
 愚人和孩童将他们不理解的一切都归因于魔法；然而，

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [hæd; həd] [nʌn] .
 my coming here had none .
 我的 未来 这里 有 没有任何 .
 我来这里没有任何目的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][wʌn] [frend] [tu:; tə] [tel] [ə'hʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:] [mæd]
Was it not easy for one friend to tell another that he had heard two mad
曾是 它 不是 简单的 为了 一 朋友 到 告诉 其他 那 他 有 听到 二 疯狂的
[jʌŋ] [men] [neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['sɒ:tər] [i:tʃ] [ʌðər] ,
young men name a place to slaughter each other ,
年轻的 男人 姓名 一个 地方 到 屠宰 每个 其他 ,
朋友之间要是很难开口告诉另一个朋友, 他听到两个疯狂的年轻人说出了 一个可以互相残杀的地方, 那该有多难啊?

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
they knew not for what ?
他们 知道 不是 为了 什么 ?

他们不知道是为了什么?

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðai] [kəm'pænjən] .
But here comes thy companion .
但 这里 来 你的 伴侣 .

但你的同伴来了。

[ri:d] [ðai] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ] ,
Read thy letter , and then come with me ; for the light is waning ,
读 你的 信 , 和 然后 来 和 我 ; 为了 这 光 是 减弱 ,
读完你的信, 然后跟我走吧; 因为天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʰaʊər] [kʌmz] [ɑ:n] [wen] [aɪ][kæn; kən] [[ʃoʊ] [ji:; ji][bəʊθ][sʌm; səm][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]
and the hour comes on when I can show ye both some part at least of
和 这 小时 来 在 什么时候 我 能 展示 是的 两个都 一些 部分 在 至少 的
[jɔ:; jər] ['destəni] .
your destiny .
你的 命运 .

时机一到, 我就可以向你们展示你们命运的一部分了。

" [ɔ:rd] ['dɑ:bi] ['i:gərli] [kʌt][ðə; ði][sɪlk] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] ['leɪdi] - ['letər] ,
" Lord Darby eagerly cut the silk which fastened Lady Katrine's letter ,
" 主 达比 急切地 切 这 丝绸 哪个 系紧 女士 - 信 ,
达比勋爵急切地剪断了系着卡特琳娜夫人信件的丝绳。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][pʊt]
and read it with that air of intense earnestness which can never be put
和 读 它 和 那 空气 的 激烈的 认真 哪个 能 绝不 是 放
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

用那种永远无法装出来的无比认真的语气来读它,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ['eni] [daʊt]
and which would have removed from the mind of Sir Osborne any doubt
和 哪个 会 有 已移除 从 这 头脑 的 先生 奥斯本 任何 怀疑
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜ:lz] ['fi:lɪŋz] ,
of the young earl's feelings ,
的 这 年轻的 伯爵的 情怀 ,

这样一来, 奥斯本爵士便不会对这位年轻伯爵的心意产生任何怀疑了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [entər'teɪn] [sʌt] .
even if he had still continued to entertain such .
甚至 如果 他 有 仍然 持续 到 招待 这样的 .

即使他仍然继续持有这种观点。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [sɜ:r] ['si:zə] ,
This being done , they prepared to accompany Sir Cesar ,
这 存在 完毕 , 他们 准备 到 陪伴 先生 凯撒 ,
一切准备就绪后, 他们便准备陪同凯撒爵士前往。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][peɪdʒ] [[ʊd; ʒəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] ;
who insisted that not even a page should follow them ;
WHO 坚持 那 不是 甚至 一个 页 应该 跟随 他们 ;

他们坚持认为，甚至连一页纸都不应该跟在后面；

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [bɔ:rd] [ˈdɑ:rbɪ:z] [əˈtendənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]
and accordingly Lord Darby's attendant was ordered to remain behind and
和 因此 主 达比 服务员 曾是 订购 到 保持 在后面 和

[weɪt] [hɪz; ɪz][bɔ:(r)dʒ] [rɪˈtʃ:rn] .
wait his lord's return .
等待 他的 领主的 返回 .

因此，达比勋爵的侍从奉命留下来等待勋爵归来。

[ˈpæsɪŋ] , [ðen] , [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
Passing , then , out into the street ,
通过 , 然后 , 出去 进入 这 街道 ,

然后，穿过街道，

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
they soon found themselves in the most crowded part of the city of London ,
他们 很快 成立 他们自己 在 这 最多 挤 部分 的 这 城市 的 伦敦 ,

他们很快发现自己身处伦敦市最拥挤的地区。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]
which was at that time of the evening filled with the various classes of
哪个 曾是 在 那 时间 的 这 晚上 已填 和 这 各种各样的 课程 的
[məˈkæniks] ,
mechanics ,
机械学 ,

当时是傍晚时分，教室里挤满了各种班的机械师。

[kla:ks] , [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][daɪˈz:rn(ə)l] [ˈtɔɪl] .
clerks , and artists , returning to their homes from their diurnal toil .
职员 , 和 艺术家 , 返回 到 他们的 房屋 从 他们的 日间 辛劳 .

职员和艺术家们结束了一天的辛勤工作，回到了家中。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] [pæst] [ɑ:n] ,
Gliding through the midst of them , Sir Cesar passed on ,
滑翔 通过 这 中间 的 他们 , 先生 凯撒 通过了 在 ,

凯撒爵士从人群中飘然而过，径直走了过去。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈma:ks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [saɪz][ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [əˈpærel]
not in the least heeding the remarks which his diminutive size and singular apparel
不是 在 这 至少 听从 这 评论 哪个 他的 小字 尺寸 和 单数 服饰
[kɔ:ld] [fɔ:rθ] ,
called forth ,
称为 前进 ,

他丝毫不在意人们因他矮小的身材和奇特的穿着而议论纷纷。

[ðʊʊ] [bɔ:rd] [ˈdɑ:bi] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [ˈreɪlɪ] [ə; eɪ] [ˌprɑ:məˈneɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti]
though Lord Darby did not seem particularly to relish a promenade through the city
尽管 主 达比 做过 不是 似乎 特别 到 尽情享受 一个 长廊 通过 这 城市
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
with such a companion ,
和 这样的 一个 伴侣 ,

不过，达比勋爵似乎并不特别喜欢和这样一位同伴在城里漫步。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['pɑ:səbli] [maɪt] [hæv; həv] [left] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [tu;; tə] [prɒv'si:d] [ə'loʊn] [ɪf] [hi;; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:]
and very possibly might have left Sir Osborne to proceed alone if he liked it
和 非常 可能 可能 有 左边 先生 奥斯本 到 继续 独自的 如果 他 喜欢 它
,
:
,

如果他愿意，很可能会让奥斯本爵士独自行动。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [strɔ:ŋ] [kʲɔri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɔ:l] [ɪk'spiəriəns] [tu;; tə] [ri:d] [ɪntu:] [ðə; ði] [fju:tʃər]
had not that strong curiosity which we all experience to read into the future
有 不是 那 强的 好奇心 哪个 我们 全部 经验 到 读 进入 这 未来
[ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][end] .
carried him on to the end .
携带 他 在 到 这 结尾 .

如果没有我们每个人都有的那种强烈的好奇心去了解未来，他就不会走到生命的尽头。

[ˈdɑ:rkənəs] [naʊ] [brɪ'gæn][tu;; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [pæθ] ,
Darkness now began to fall upon their path ,
黑暗 现在 开始 到 落下 之上 他们的 小路 ,
黑暗开始笼罩他们的道路。

[ænd; ʌnd] [sti:l] [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðəm; ðəm] [ˈfɔ:rwərd] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɑ:rk][ænd; ʌnd]
and still the old man led them forward through a thousand dark and
和 仍然 这 老的 男人 引领 他们 向前 通过 一个 千 黑暗的 和
[ɪntrɪkət] ['tɜ:nɪŋz] ,
intricate turnings ,
错综复杂 转弯 ,

老人依然领着他们穿过上千条黑暗而错综复杂的小路。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,
till at length , in what appeared to be a narrow lane ,
直到 在 长度 , 在 什么 出现 到 是 一个 狭窄的 车道 ,
最后，在一条看似狭窄的小路上，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,
the houses of which approached so closely together ,
这 房屋 的 哪个 接近 所以 密切 一起 ,
这些房屋彼此挨得很近，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
that it would have been an easy leap from the windows on one side of
那 它 会 有 到过 一个 简单的 飞跃 从 这 视窗 在 一 边 的
[ðə; ði] [wei] [ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the way into those of the other ,
这 方式 进入 那些 的 这 其他 ,

从路的一侧窗户跳到另一侧窗户上，简直易如反掌。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [stɔ:pt] [ænd; ʌnd] [strʌk] [θri:] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər]
the old knight stopped and struck three strokes with the hilt of his dagger
这 老的 骑士 停止 和 击 三 笔画 和 这 剑柄 的 他的 匕首
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd] .
upon a door on the left hand .
之上 一个 门 在 这 左边 手 .

老骑士停下脚步，用匕首柄在左侧的一扇门上砍了三下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ['mi:gər] [mæn] ,
It was opened almost immediately by a tall meagre man ,
它 曾是 打开 几乎 立即地 经过 一个 高的 微薄 男人 ,
它几乎立刻就被一个身材高瘦的男人打开了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [læmp] ,
holding in his hand a small silver lamp ,
保持 在 他的 手 一个 小的 银 灯 ,
他手里拿着一盏小银灯，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [wəd] [pərˈmɪt] [ˈeni] [wʌn]
which he applied close to the face of Sir Cesar before he would permit any one
哪个 他 应用 关闭 到 这 脸 的 先生 凯撒 前 他 会 允许 任何 一
[tu:; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

他把药膏涂抹在凯撒爵士的脸上，然后才允许任何人通过。

" [ɪl] [ˈmaɪstroʊ] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [smɔ:l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Il maestro** , " **cried he** , **as soon as he saw the dark small features of the**
" il 大师 , " 哭 他 , 作为 很快 作为 他 锯 这 黑暗的 小的 特征 的 这
[əˈstrɔ:lədʒər] ,
astrologer ,
占星家 ,

“大师！”他一看到占星家黝黑的小脸，就喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪnklɪˈneɪ](ə)n] , " [ˈentrə] , - !
making him at the same time a profound inclination , " **entra** , **dottissimo** !
制作 他 在 这 相同的 时间 一个 深刻的 倾角 , " 入口 , - !
同时，这也让他产生了一种深刻的倾向，“entra, dottissimo!

[bɛnvɛˈnu:toʊ] , [bɛnvɛˈnu:toʊ][ˈsi:ə] !
Benvenuto , **benvenuto sia** !
本韦努托 , 贝内文托 西亚 !

欢迎，欢迎！

" [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] [toʊn] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtæliən] ,
" **Sir Cesar replied in an under tone** , **and taking the lamp from the Italian** ,
" 先生 凯撒 回复 在 一个 在下面 语气 , 和 采取 这 灯 从 这 意大利语 ,
凯撒爵士低声回答道，并从意大利人手中接过灯。

[ˈmoʊʃənd] [sɜ:r] [ˈɔz.bɔrn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
motioned Sir Osborne and the earl to follow .
示意 先生 奥斯本 和 这 伯爵 到 跟随 .

示意奥斯本爵士和伯爵跟上。

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [smɔ:l] , [ˈnæroʊ] ,
The staircase up which he conducted them was excessively small , **narrow** ,
这 楼梯 向上 哪个 他 实施 他们 曾是 过度 小的 , 狭窄的 ,
[ænd; ænd] [ˈwaɪndɪŋ] ,
and winding ,
和 绕线 ,

他带领他们上去的楼梯非常狭窄、狭窄且蜿蜒曲折。

[bɪˈspi:kɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ænd; ænd] [wʌt] [stɪl] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd]
bespeaking one of the meanest houses in the city ; **and what still more excited**
宣告 一 的 这 最卑鄙的 房屋 在 这 城市 ; 和 什么 仍然 更多的 兴奋的
[ðər; ðər] [sərˈpraɪz] ,
their surprise ,
他们的 惊喜 ,

这预示着这将是城里最破败的房子之一；而更令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [nɪr] [ˈfɔ:rti] [steps] [wɪˈðəʊt] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ˈeni] [dɔ:r] [ɔ:r] [ˈaʊtlet] [wətˈevər] ,
they mounted near forty steps without perceiving any door or outlet whatever ,
他们 安装 靠近 四十 步骤 没有 感知 任何 门 或者 出路 任何 ,
他们爬了将近四十级台阶，却丝毫没有发现任何门或出口。

[ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][kəʊld][er] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
except where a blast of cold air through a sort of loophole in the wall
除了 在哪里 一个 爆炸 的 寒冷的 空气 通过 一个 种类 的 漏洞 在 这 墙
[ə'haʊnst] [ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] .
announced their proximity to the street .
宣布 他们的 邻近 到 这 街道 .

只是，一股冷空气从墙上的一个小洞里吹进来，宣告着他们离街道很近了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ə'stra:lədʒər] [staːpt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]
At length the astrologer stopped opposite a door only large enough to admit
在 长度 这 占星家 停止 对面的 一个 门 仅有的 大的 足够的 到 承认
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
the passage of one person at a time ,
这 通道 的 一 人 在 一个 时间 ,
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][sɜːr] ['ɔz,bɔrn]
through which he led the way , when to the astonishment of both Sir Osborne
通过 哪个 他 引领 这 方式 , 什么时候 到 这 惊讶 的 两个都 先生 奥斯本
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːr] ,
and the earl ,
和 这 伯爵 ,
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][sɜːr] ['ɔz,bɔrn]
through which he led the way , when to the astonishment of both Sir Osborne
通过 哪个 他 引领 这 方式 , 什么时候 到 这 惊讶 的 两个都 先生 奥斯本
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːr] ,
and the earl ,
和 这 伯爵 ,

最后，占星家停在了一扇只能容纳一个人通过的门前。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][sɜːr] ['ɔz,bɔrn]
through which he led the way , when to the astonishment of both Sir Osborne
通过 哪个 他 引领 这 方式 , 什么时候 到 这 惊讶 的 两个都 先生 奥斯本
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːr] ,
and the earl ,
和 这 伯爵 ,

他带头穿过这条路，令奥斯本爵士和伯爵都感到惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːblɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [ˈnɪrli] ['fɔːrti] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
they found themselves in a magnificent oblong apartment , nearly forty feet in length ,
他们 成立 他们自己 在 一个 壮丽 长方形 公寓 , 几乎 四十 脚 在 长度 ,
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][sɜːr] ['ɔz,bɔrn]
through which he led the way , when to the astonishment of both Sir Osborne
通过 哪个 他 引领 这 方式 , 什么时候 到 这 惊讶 的 两个都 先生 奥斯本
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːr] ,
and the earl ,
和 这 伯爵 ,

他们发现自己身处一间宏伟的长方形公寓里，公寓长度将近四十英尺。

[ænd; ænd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɪn] [bredθ] .
and rather more than twenty in breadth .
和 相当 更多的 比 二十 在 宽度 .

宽度超过二十英尺。

[ɑːn] [i:tʃ] [saɪd][wɜːr; wər][reɪndʒd] [teɪblz] [ænd; ænd][stændz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
On each side were ranged tables and stands , covered with various specimens of
在 每个 边 是 范围 表格 和 站立 , 涵盖 和 各种各样的 标本 的
[eɪnfənt] [ɑːrt] ,
ancient art ,
古老的 艺术 ,

两侧摆放着一排排桌子和展架，上面陈列着各种古代艺术品。

[wɪtʃ] , [rer] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [skers] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
which , rare in any age , were then a thousand times more scarce than they are
哪个 , 稀有的 在 任何 年龄 , 是 然后 一个 千 时代 更多的 稀少 比 他们 是
[naʊ] .
now .
现在 .

这些物品在任何时代都十分罕见，而当时的稀缺程度更是现在的千倍。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːnstəntə'noʊpl] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrɜː] [brɪ'fɔːr] ,
Although the taking of Constantinople , about seventy years before ,
虽然 这 采取 的 君士坦丁堡 , 关于 七十 年 前 ,

尽管攻占君士坦丁堡发生在大约七十年前，

[baɪ] ['draɪvɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ə'mʌŋst] [huːm] ['elɪɡəns] [ænd; ænd] ['saɪəns] [lɔːŋ] ['lɪŋgə] ,
by driving many of the Greeks amongst whom elegance and science long lingered ,
经过 驾驶 许多 的 这 希腊人 在 谁 优雅 和 科学 长的 徘徊不去 ,
['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ,
into other countries ,
进入 其他 国家 ,

通过将许多希腊人（他们长期以来都拥有优雅的气质和科学精神）驱逐到其他国家，

[hæd; həd] [ri'vaɪd] [ɔ:l'redi] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
had revived already , in some degree , the taste for the arts of painting
 有 复活 已经 , 在 一些 程度 , 这 品尝 为了 这 艺术 的 绘画
 [ænd; ænd] ['skʌlptʃər] ,
and sculpture ,
 和 雕塑 ,

已经在某种程度上复兴了人们对绘画和雕塑艺术的兴趣。

[stɪl] [fju:] , [ˈveri] [fju:] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][də; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
still few , very few , even of the princes of Europe ,
 仍然 很少 , 非常 很少 , 甚至 的 这 王子们 的 欧洲 ,
 即便在欧洲的王子中, 也只有极少数人, 非常少。

[kʊd; kəd] [boʊst] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈspesɪmənz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [kənˈteɪnd] .
could boast such beautiful specimens as those which that chamber contained .
 可以 夸 这样的 美丽的 标本 作为 那些 哪个 那 房间 包含 .
 可以自豪地宣称, 那里收藏着像那个房间里一样美丽的标本。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ðer; ðər][æn; ən][ʒ:rɪ] ; [ɑ:n][wʌn] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæləbəstər][ˈkæpɪt(ə)l]
Here stood a statue , there an urn ; on one table was an alabaster capital
 这里 站立 一个 雕像 , 那里 一个 瓮 ; 在 一 桌子 曾是 一个 雪花石膏 首都
 [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜ:rkmənʃɪp] ,
of exquisite workmanship ,
 的 精美的 做工 ,
 这里立着一尊雕像，那里放着一个瓮；一张桌子上摆着一个做工精美的雪花石膏柱头。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [bʌs] - [rɪ'liːf] [huːz] [ˈfɪɡjəz] [siːmd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ; ['medəlz] ,
on another a bas - relief whose figures seemed struggling from the stone ; medals ,
 在 其他 一个 基础 - 宽慰 谁 数据 似乎 挣扎 从 这 石头 ; 奖牌 ,
 [ænd; ʌnd][ˈdʒɛmz] ,
and gems ,
 和 宝石 ,

另一处是浅浮雕，上面的人物似乎正努力从石头中挣脱出来；还有奖章和宝石。

[ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['kjəriəs] ['ɔrz] , [wɜ:r; wər] ['mingld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd] ['meni]
and specimens of curious ores , were mingled with the rest ; and many
 和 标本 的 好奇的 矿石 , 是 混合 和 这 休息 ; 和 许多
 [ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
 一个 书 ,

还有一些奇特的矿石标本，也混杂在其他物品中；还有许多书籍，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] ['kærəktəz] , [leɪ] ['oʊpən] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
written in strange and unknown characters , lay open before their eyes .
 书面 在 奇怪的 和 未知 人物 , 躺 打开 前 他们的 眼睛 .
 用陌生而无法辨认的文字写成的文字，清晰地呈现在他们眼前。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [[eɪp] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪs] , [hu:z]
There , too , were various instruments of curious shape and device , whose
 那里 , 也 , 是 各种各样的 仪器 的 好奇的 形状 和 设备 , 谁
 [ˈpɜ:rpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ges] ;
purpose they could not even guess ;
 目的 他们 可以 不是 甚至 猜测 ;
 那里还有各种形状和构造奇特的仪器，他们甚至都猜不到这些仪器的用途；

[waɪl] [hɪr] [fraʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑ:rmər] , [ðer; ðər] [grɪnd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
while here frowned a man in armour , there grinned a skeleton ; and there ,
 尽管 这里 皱眉 一个 男人 在 盔甲 , 那里 咧嘴一笑 一个 骨骼 ; 和 那里 ,
 这里, 一个身穿盔甲的男人皱着眉头; 那里, 一个骷髅咧嘴笑着; 而那里,

[ˈswɒðd] [ɪn][ɪts][hɪˈstɔ:ri:k][ˈbəændz] , [ˈstʊd] [æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmʌmi] ,
swathed in its historic bands , stood an Egyptian mummy ,
裹挟着 在 它是 历史性 乐队 , 站立 一个 埃及人 木乃伊 ,
一具埃及木乃伊, 裹着历史悠久的饰带, 伫立在那里。

[ˈrestɪŋ] [ɪts] [ˈməʊldəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ,
resting its mouldering and shapeless head against the feet of a figure ,
休息 它是 模压 和 无形 头 反对 这 脚 的 一个 数字 ,
它将腐朽变形的头颅靠在一个人的脚边,

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [ded] [ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [ˈskɪlfəli] [tu:; tə] [drɪˈspleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
in which some long - dead artist had laboured skilfully to display all the exquisite
在 哪个 一些 长的 - 死的 艺术家 有 辛勤劳作 巧妙地 到 展示 全部 这 精美的
[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈlʌvlinəs] .
lines of female loveliness .
线条 的 女性 可爱 .
其中一位早已逝去的艺术家曾精心雕琢, 巧妙地展现了女性优美的线条。

[tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [fʊl] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [waɪl] [sɜ:r] [ˈsi:zə]
To observe all this the two young men had full opportunity , while Sir Cesar
到 观察 全部 这 这 二 年轻的 男人 有 满的 机会 , 尽管 先生 凯撒
[prəˈsi:did] [ˈfɔ:rwəd] ,
proceeded forward ,
继续 向前 ,
为了观察这一切, 两位年轻人有充足的时间, 而凯撒爵士则继续向前走。

[ˈstɑ:pɪŋ] [brɪˈtwi:n] [i:tʃ] [ˈteɪbl] ,
stopping between each table ,
停止 之间 每个 桌子 ,
每张桌子之间都要停下来,

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][hi:; hi] [ˈkærid] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈʌðər] ,
and bringing the flame of the lamp he carried in contact with six others ,
和 带来 这 火焰 的 这 灯 他 携带 在 接触 和 六 其他的 ,
并将他所携带的灯火与其他六个人接触,

[wɪtʃ] [ˈstʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [brɑ:nz] [tˈraɪpɒdz][reɪndʒd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
which stood upon a row of ancient bronze tripods ranged along the side of the
哪个 站立 之上 一个 排 的 古老的 青铜 三脚架 范围 沿着 这 边 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
它矗立在一排沿着大厅侧面排列的古代青铜三脚架上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
At the end of the room hung a large black curtain ,
在 这 结尾 的 这 房间 悬挂 一个 大的 黑色的 窗帘 ,
房间尽头挂着一幅黑色大窗帘,

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ; [ðə; ði][wʌn]
on each side of which was a clock of very curious manufacture ; the one
在 每个 边 的 哪个 曾是 一个 钟 的 非常 好奇的 生产 ; 这 一
[ˈʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,
两侧各有一座制作工艺非常奇特的钟; 其中一座钟显示:

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ;
apparently , the year , the day , the hour , and the minute ;
显然 , 这 年 , 这 天 , 这 小时 , 和 这 分钟 ;
显然, 年份、日期、小时和分钟;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzəʊdiæk] ,
and the other exposing a figure of the zodiac ,
和 这 其他 暴露 一个 数字 的 这 星座 ,
另一幅则描绘了十二星座的图案。

[raʊnd] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [saɪnz] ,
round which moved a multitude of strange hieroglyphic signs ,
圆形的 哪个 已搬 一个 民众 的 奇怪的 象形文字 标志 ,
一个旋转的圆盘，上面移动着许多奇怪的象形文字符号，

[sʌm; səm][soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
some so rapidly that the eye could scarcely distinguish their course ,
一些 所以 快速 那 这 眼睛 可以 几乎 区分 他们的 课程 ,
有些速度极快，肉眼几乎无法分辨其轨迹。

[sʌm; səm][soʊ][sloʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsə:nd] .
some so slow that their motion was hardly to be discerned .
一些 所以 慢的 那 他们的 运动 曾是 几乎 到 是 辨别 .
有些动物移动速度非常慢，以至于几乎无法察觉它们的运动。

[æz; əz][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ʌnd][lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] [əˈprəʊtʃt] , [sɜ:r] [ˈsi:zɜ-] [dru:] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
As Sir Osborne and Lord Darby approached , Sir Cesar drew back the curtain ,
作为 先生 奥斯本 和 主 达比 接近 , 先生 凯撒 画 后退 这 窗帘 ,
奥斯本爵士和达比勋爵走近时，塞萨尔爵士拉开了帷幕。

[ænd; ʌnd][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðer; ðər] [saɪt]
and exposed to their sight
和 裸露 到 他们的 视线

并暴露在他们的视线之下

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmɪrər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðer; ðər][oʊn] [ˈfɪgjərz] ,
an immense mirror , in which they could clearly distinguish their own figures ,
一个 巨大 镜子 , 在 哪个 他们 可以 清楚地 区分 他们的 自己的 数据 ,
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈstrɑ:lədʒər] ,
and that of the astrologer ,
和 那 的 这 占星家 ,
一面巨大的镜子，从中他们可以清楚地分辨出自己的身影和占星家的身影。

[rɪˈflektɪd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] . [[naɪn]] " [mɑ:rk] ! " [sed] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ-] , " [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt]
reflected at full length . [9] " Mark ! " said Sir Cesar , " and from what
反映 在 满的 长度 : [9] " 标记 ! " 说 先生 凯撒 , " 和 从 什么

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] ,
you shall see ,
你 将 看 ,

完全映照出来。[9] “注意！”凯撒爵士说，“从你将看到的，

[dɹɔ:] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪnfərəns] .
draw your own inference .
画 你的 自己的 推理 .

请自行推断。

[bʌt; bət] [ˈkwestʃən] [em ˈi:][nɑ:t] : [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈvaʊd] [wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] ,
But question me not : for I vowed when I received that precious gift ,
但 问题 我 不是 : 为了 我 发誓 什么时候 我 已收到 那 宝贵的 礼物 ,
但请不要质疑我：因为我在收到那份珍贵的礼物时就发过誓。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , [ˈnevər][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n] [wʌt] [aɪ ˈti:] [dɪˈspleɪd] .
which is now before you , never to make one comment upon what it displayed .
哪个 是 现在 前 你 , 绝不 到 制作 一 评论 之上 什么 它 显示 .
现在它就摆在你面前，你却不能对它所展示的内容发表任何评论。

[mɑ:rk] !
Mark !
标记 !

标记！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jə][hæv; həv] [si:n] , [li:v] [em 'i:] . "
and when you have seen , leave me ."
和 什么时候 你 有 已见 , 离开 我 . "

看完之后，就离开我吧。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , " [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] . "
" But I see nothing , " said Sir Osborne , " except my own reflection in the glass . ""
" 但 我 看 没有什么 , " 说 先生 奥斯本 , " 除了 我的 自己的 反射 在 这 玻璃 . "

“但我什么也看不见，”奥斯本爵士说，“除了我在镜子里的倒影。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] .
" Patience , patience ."
" 耐心 , 耐心 .

耐心，耐心。

[ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Impetuous spirit , " cried the old man ."
浮躁 精神 , " 哭 这 老的 男人 .

“冲动的灵魂！”老人喊道。

" [wɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; livz] ['nevər] [ti:tʃ] [ði:] ['kɑ:mənəs] ?
" Will a hundred lives never teach thee calmness ?"
" 将要 一个 百 生活 绝不 教 你 平静 ?

难道一百条命都教不了你平静吗？

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] !
Look to the mirror !
看 到 这 镜子 !

照照镜子！

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [nu:] [met] [hɪz; ɪz] [vju:] ;
" Sir Osborne turned his eyes to the glass , but still nothing new met his view ;"
" 先生 奥斯本 转向 他的 眼睛 到 这 玻璃 , 但 仍然 没有什么 新的 遇见 他的 看法 ;

奥斯本爵士将目光转向镜子，但仍然没有发现任何新东西；

[ænd; ənd]['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
and after gazing for a minute or two ,
和 后 凝视 为了 一个 分钟 或者 二 ,

凝视了一两分钟后，

[hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [glæns] [tu:; tə]['wa:ndər][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
he suffered his glance to wander to the clock by his side ,
他 遭受 他的 瞥一眼 到 漫步 到 这 钟 经过 他的 边 ,

他忍不住瞥了一眼身旁的钟。

[wɪtʃ] [naʊ] [strʌk] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] .
which now struck eight with a clear , sweet , musical sound ."
哪个 现在 击 八 和 一个 清除 , 甜的 , 音乐 声音 .

现在它敲出了八下，发出清脆、甜美、悦耳的声音。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɒ:rd] ['dɑ:bi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
At that moment Lord Darby laid his hand on his arm ."
在 那 片刻 主 达比 铺设 他的 手 在 他的 手臂 .

就在这时，达比勋爵把手放在了他的胳膊上。

" ['gɑ:dʒ][maɪ][laɪf] !
" God's my life !"
" 神的 我的 生活 !

上帝是我的生命！

" [kraɪd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈvæniʃɪŋ] [əˈweɪ] .
" **cried** **he** , " **we** **are** **vanishing** **away** .
" 哭 他 , " 我们 是 消失 离开 :
他喊道：“我们正在消失。”

[lʊk] , [lʊk] !
Look , **look** !
看 , 看 !
快看！

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,
" **Sir** **Osborne** **turned** **to** **the** **glass** ,
" 先生 奥斯本 转向 到 这 玻璃 ,
奥斯本爵士转向玻璃杯,
[ænd; ənd] [brɪ'held] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɪgjərz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪfɔːr] [siːn] [pleɪn][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
and **beheld** **the** **three** **figures** **he** **had** **before** **seen** **plain** **and** **distinctly** ,
和 观看 这 三 数据 他 有 前 已见 清楚的 和 明显地 ,
他看到了之前看得清清楚楚的那三个身影,

[naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪmər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪm] .
now **growing** **dimmer** **and** **more** **dim** .
现在 生长 调光器 和 更多的 暗淡 .
现在越来越暗了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He **could** **scarcely** **believe** **his** **sight** , **and** **passing** **his** **hand** **before** **his** **eyes** ,
他 可以 几乎 相信 他的 视线 , 和 通过 他的 手 前 他的 眼睛 ,
[hiː; hi] [stroʊv] ,
he **strove** ,
他 努力 ,
他简直不敢相信自己的眼睛，他用手在眼前比划着，努力辨认着。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] .
as **it** **were** , **to** **cure** **them** **of** **the** **delusion** .
作为 它 是 , 到 治愈 他们 的 这 错觉 .
仿佛是为了治愈他们的错觉。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈɔːfərd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
When **he** **looked** **again** , **all** **was** **gone** , **and** **the** **mirror** **offered** **nothing** **but** **a**
什么时候 他 看起来 再次 , 全部 曾是 已消失 , 和 这 镜子 提供 没有什么 但 一个
[dɑːrk] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæŋk] .
dark **shining** **blank** .
黑暗的 灼灼 空白的 .
当他再次看向镜子时，一切都消失了，镜子里只剩下一片黑暗闪亮的空白。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈfɪgjərz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər]
Presently , **however** , **a** **confusion** **of** **thin** **and** **misty** **figures** **seemed** **to** **pass** **over**
目前 , 然而 , 一个 困惑 的 薄的 和 蒙蒙 数据 似乎 到 经过 超过
[ðə; ði] [glæs] ,
the **glass** ,
这 玻璃 ,
然而，此刻，一些模糊不清的薄影似乎掠过玻璃表面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] : [ˈɡrædʒuəli][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [tʊk] [ə; eɪ]
and **a** **light** **appeared** **to** **spring** **up** **within** **itself** : **gradually** **the** **objects** **took** **a**
和 一个 光 出现 到 春天 向上 之内 本身 : 逐步地 这 对象 采取 一个
[mɔːr] [səbˈstæɪn(ə)l] [fɔːrm] ;
more **substantial** **form** ;
更多的 重大的 形式 ;
物体内部似乎迸发出光芒：渐渐地，物体呈现出更加具体的形态；

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['tʃeɪmbər] [ðæn; ðən]
the interior of the mirror assumed the appearance of a smaller chamber than
这 内部的 的 这 镜子 假定 这 外貌 的 一个 较小的 房间 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ,
that which they were in ,
那 哪个 他们 是 在 ,
镜子内部呈现出的景象，比他们所在的房间要小得多。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] ,
lighted by a lattice window ,
照明 经过 一个 格子 窗户 ,
透过格子窗采光，
[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] ['li:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['ætɪtu:d] [ɑ:n]
and in the centre was seen a female figure leaning in a pensive attitude on
和 在 这 中心 曾是 已见 一个 女性 数字 倾斜 在 一个 沉思的 态度 在
[ə; eɪ] ['teɪbl] .
a table .
一个 桌子 .
画面中央可以看到一个女性身影，她若有所思地倚在桌子上。

[sɜ:r] ['ɔz.bɔrn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] ['bʌlmɜ:] ,
Sir Osborne thought it was like Lady Katrine Bulmer ,
先生 奥斯本 想法 它 曾是 喜欢 女士 卡特琳娜 布尔默 ,
奥斯本爵士觉得她很像卡特琳·布尔默夫人。
[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][kæst][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ['ɪntu:] ['ʃædəʊ] .
but the light coming from behind cast her features into shadow .
但 这 光 未来 从 在后面 投掷 她 特征 进入 阴影 .
但从背后照射过来的光线使她的五官笼罩在阴影中。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , [həʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən] ,
The moment after , however , a door of the chamber seemed to open ,
这 片刻 后 , 然而 , 一个 门 的 这 房间 似乎 到 打开 ,
然而，就在这时，房间的门似乎打开了。
[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['dɑ:bi] , ['entər]
and he could plainly distinguish a figure , resembling that of Lord Darby , enter
和 他 可以 显然 区分 一个 数字 , 类似 那 的 主 达比 , 进入
,
.
,
他清楚地看到一个身影，酷似达比勋爵，走了进来。

[ænd; ʌnd][klæsp][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][soʊ]['næt(ə)rəli]
and clasp her in his arms , with a semblance of joy so naturally
和 搭扣 她 在 他的 武器 , 和 一个 外表 的 喜悦 所以 自然
[pɔ:'treɪd] ,
portrayed ,
描绘 ,
他一把将她拥入怀中，脸上洋溢着自然流露的喜悦。
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ʌn'rɪ:əl] .
that it was hardly possible to suppose it unreal .
那 它 曾是 几乎 可能的 到 认为 它 虚幻 .
几乎不可能认为这是不真实的。

[waɪl] [hiː; hi] [jet] [geɪzd] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [grəʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
While he yet gazed , the outlines of the figures began to grow confused and
尽管 他 然而 凝视 , 这 概述 的 这 数据 开始 到 生长 使困惑 和
[ɪndɪ'stɪŋkt] ,
indistinct ,
模糊 ,

当他继续凝视时，那些人影的轮廓开始变得模糊不清。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [fɔːrmz] ['fləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] .
and various ill - defined forms floated over the glass .
和 各种各样的患病的 - 定义 表格 漂浮 超过 这 玻璃 .

玻璃上漂浮着各种形状不明的物体。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'gen] [ə'suːmd] [jeɪp] [ænd; ənd] ['fi:tʃər] ;
Gradually , however , they again assumed shape and feature ;
逐步地 , 然而 , 他们 再次 假定 形状 和 特征 ;

然而，它们渐渐地又恢复了原有的形状和特征；

[ðə; ði] ['mɪrər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [hɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
the mirror represented a princely hall hung with cloth of gold ,
这 镜子 代表 一个 王子 大厅 悬挂 和 布 的 金子 ,

镜子中映照出一座挂满金丝帷幔的富丽堂皇的大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [geɪ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɪɡjərz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [raʊnd][ðə; ði] [siːn] .
and a thousand gay and splendid figures ranged themselves round the scene .
和 一个 千 同性恋 和 灿烂 数据 范围 他们自己 圆形的 这 场景 .

成千上万的俊男靓女簇拥在舞台周围。

[ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] ['prelɪts] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrɪz] , [muːvd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] - [twʌz]
Princes , and prelates , and warriors , moved before their eyes , as if 'twas
王子们 , 和 主教们 , 和 战士 , 已搬 前 他们的 眼睛 , 作为 如果 - 那是
[ɔːl][ɪn][laɪf] .
all in life .
全部 在 生活 .

王子、主教和战士在他们眼前走来走去，仿佛这就是人生百态。

[ðer; ðər] [mʌt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [slaɪt] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['wɪspər]
There might be seen the slight significant look , the animated gesture , the whisper
那里 可能 是 已见 这 轻微 重要的 看 , 这 动画 手势 , 这 耳语
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,

或许可以看到意味深长的眼神、生动的手势，或是低声的交谈。

[ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'rekt] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)] ,
the stoop of age ; the high erect carriage of knight and noble ,
这 哈腰 的 年龄 ; 这 高的 直立 运输 的 骑士 和 高贵 ,

老年人的佝偻身姿；骑士和贵族的高昂身姿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and the graceful motion of youth and beauty .
和 这 优美 运动 的 青年 和 美丽 .

以及青春与美的优雅姿态。

" [baɪ] ['hevəns] ！ " [kraɪd] [lɔːrd] ['dɑːbi] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [zɜːrɪ] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" By heavens ! " cried Lord Darby , " there is the Earl of Devonshire , and the
" 经过 天 ！ " 哭 主 达比 , " 那里 是 这 伯爵 的 德文郡 , 和 这
[duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
Duke of Suffolk ,
公爵 的 萨福克 ,

“我的天哪！”达比勋爵喊道，“那里有德文郡伯爵和萨福克公爵！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] .

and the Princess Mary .
和 这 公主 玛丽 .

还有玛丽公主。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] !

It is the court of England !
它 是 这 法庭 的 英格兰 !

这是英格兰的法庭！

[bʌt; bət][noʊ] !

But no !
但 不 !

但是，不！

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] ?

Who are all these ?
WHO 是 全部 这些 ?

这些人都是谁？

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:] ['pɜ:sənz] [ə'pɪrd] , [hu:z] [ə'pærəl] ,
" Gradually the crowd opened , and two persons appeared , whose apparel ,
" 逐步地 这 人群 打开 , 和 二 人 出现 , 谁 服饰 ,
[dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd] [glæns] , [bɪ'spəʊk] [ðəm; ðəm] ['rɔɪəl] .
demeanour , and glance , bespoke them royal .
风度 , 和 瞥一眼 , 定制 他们 皇家 .

“人群渐渐散开，出现了两个人，他们的衣着、举止和眼神都表明他们是皇室成员。”

" ['henri] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [kraɪd] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] .

" Henry himself , as I live ! " cried Lord Darby .
" 亨利 他自己 , 作为 我 居住 ! " 哭 主 达比 .

“亨利本人，我以我的名义发誓！”达比勋爵喊道。

" [wɪtʃ] ? [wɪtʃ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .

" Which ? which ? " demanded Sir Osborne .
" 哪个 ? 哪个 ? " 要求 先生 奥斯本 .

“哪个？哪个？”奥斯本爵士追问道。

" [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:r] ; " [ðə; ði] [ʌðər] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

" The one to the right , " answered the earl ; " the other I know not .
" 这 一 到 这 正确的 , " 回答 这 伯爵 ; " 这 其他 我 知道 不是 .

“右边那个，”伯爵回答说，“另一个我不知道。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðər] , [haʊ'evər] , [hu:] [əd'vænst] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]
" It was the other , however , who advanced , leading forward by the hand a
" 它 曾是 这 其他 , 然而 , WHO 先进的 , 领导 向前 经过 这 手 一个
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

然而，却是另一个人走上前去，他牵着一位骑士的手向前走去。

[ɪn] [hu:m] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [maɪt] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['sɪmjələkər][ʌv; əv] [hɪm'self] .

in whom Sir Osborne might easily distinguish the simulacre of himself .
在 谁 先生 奥斯本 可能 容易地 区分 这 模拟物 的 他自己 .

奥斯本爵士很容易就能从中辨认出自己的替身。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:'evər] [hi; hi][wʌz; wəz] , [si:md] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [fɔ:rθ]

The prince , whoever he was , seemed to speak , and a lady came forth
这 王子 , 谁 他 曾是 , 似乎 到 说话 , 和 一个 女士 来了 前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

from the rest .
从 这 休息 .

王子，不管他是谁，似乎开口说话了，然后一位女士从人群中走了出来。

[baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [lʊk] , [baɪ][ðə; ði] [rɪt] [laɪt] [braʊn] [her] ,
By the graceful motion , by the timid look , by the rich light brown hair ,
经过 这 优美 运动 , 经过 这 胆小 看 , 经过 这 富有的 光 棕色的 头发 ,
凭借她优雅的举止, 凭借她羞涩的眼神, 凭借她浓密的浅棕色头发,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈfi:lɪŋz] ,
as well as by all a lover's feelings ,
作为 出色地 作为 经过全部 一个 恋人的 情怀 ,
以及恋人所有的感受,

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [ɡreɪ] .
Sir Osborne could not doubt that it was Constance de Grey .
先生 奥斯本 可以 不是 怀疑 那 它 曾是 康斯坦斯 德 灰色的 .
奥斯本爵士毫不怀疑那就是康斯坦丝·德·格雷。

[ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ; [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
The monarch took her hand ; placed it in that of the knight ;
这 君主 采取 她 手 ; 放置 它 在 那 的 这 骑士 ;
君主握住她的手, 放在骑士的手中;

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɡru:] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈmɪsti] ; [bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkliːɪŋ] [əˈweɪ] , [aɪ ˈti:]
the figures grew dim and the glass misty ; but gradually clearing away , it
这 数据 生长 暗淡 和 这 玻璃 蒙蒙 ; 但 逐步地 清理 离开 , 它
[rɪˈzju:md] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈfekt] ,
resumed its original effect ,
恢复 它是 原来的 影响 ,
影像渐渐模糊, 玻璃也变得雾蒙蒙的; 但渐渐地, 一切又恢复了原状。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɔ:rmz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
and reflected the hall in which they were , their own forms standing before the
和 反映 这 大厅 在 哪个 他们 是 , 他们的 自己的 表格 常设 前 这
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,
镜子映照出他们所在的厅堂, 以及他们站在镜子前的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [sɜ:r] [ˈsi:zə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [prest]
and the old man , Sir Cesar , sitting on the ground , with his hands pressed
和 这 老的 男人 , 先生 凯撒 , 坐着 在 这 地面 , 和 他的 双手 按下
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
over his eyes .
超过 他的 眼睛 .
还有那位老人, 凯撒爵士, 坐在地上, 双手捂着眼睛。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtrɪd] [ʌp] .
The moment they turned round , he started up .
这 片刻 他们 转向 圆形的 , 他 开始 向上 .
他们刚一转身, 他就站了起来。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʌn] !
" **It is done !**
" 它 是 完毕 !
完成了!

" [kraɪd] [hi:; hi] ; " [soʊ] [naʊ] , [brɪˈɡo:n] !
" **cried he ; so now , begone !**
" 哭 他 ; " 所以 现在 , 走开 !
“他喊道; “那么现在, 滚开! ”

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [mi:t] [əˈɡen] [su:n] ; " [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] , [æz; əz] [ɪf]
We shall meet again soon ; " and putting his finger to his lip , as if
我们 将 见面 再次 很快 ; " 和 推杆 他的 手指 到 他的 唇 ; 作为 如果
[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
requiring silence ,
需要 沉默 ;

我们很快就会再见面;”说着，他把手指放在嘴唇上，仿佛要他安静下来。

[hiː; hi][led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [saɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
he led them out of the hall , and down the stairs , signed them with
他 引领 他们 出去 的 这 大厅 , 和 向下 这 楼梯 , 签名 他们 和
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
the cross ,
这 叉 ;

他领着他们走出大厅，下了楼梯，在他们身上画了个十字。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
and left them .
和 左边 他们 .

然后离开了他们。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðer; ðər] [grəʊz]
There grows
那里 生长

那里生长着

[ɪn][maɪ][moʊst] [ɪl] - [kəmˈpoʊzd] [əˈfekʃ(ə)n]
In my most ill - composed affection
在 我的 最多 患病的 - 由 感情

在我最混乱的爱意中

[ə; eɪ] [ˈkwentʃləs] [ˈævərɪs] , [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ] [kɪŋ]
A quenchless avarice , that were I king
一个 无淬火 贪婪 , 那 是 我 国王

永不满足的贪婪，若我乃国王

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ləndz] . - - [mækˈbeθ] .
I should cut off the nobles for their lands . - - Macbeth .
我 应该 切 离开 这 贵族 为了 他们的 土地 . - - 麦克白 .

我应该夺回贵族们的土地。——麦克白

[oʊ] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] !
Oh , the man in the moon !
哦 ; 这 男人 在 这 月亮 !

哦，月亮上的男人！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] !
the man in the moon !
这 男人 在 这 月亮 !

月亮上的男人！

[wʌt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈsækfʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔ:l] [ˈbroʊkən]
What a prodigious sackful of good resolutions you must have , all broken
什么 一个 惊人 一袋 的 好的 决议 你 必须 有 , 全部 破碎的

[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
through the middle .
通过 这 中间 .

你一定有很多美好的新年愿望，可惜全都半途而废了。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔrtz] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] , [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd]
First , there are all sorts of resolutions of amendment , of every kind and
第一的 , 那里 是 全部 排序 的 决议 的 修正案 , 的 每一个 种类 和
[dɪˈskɹɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

首先, 存在各种各样的修正案决议, 种类繁多, 五花八门。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrtər][tuː; tə] [əˈmend] [hɪz; ɪz] [draːft] ,
except the resolution of a carter to amend his draught ,
除了 这 解决 的 一个 卡特 到 修正 他的 草稿 ,
除了车夫修改其装订方案的决议之外,

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊrmaːnd] [huːz] [ˌæpɪtaɪt] [feɪlz] [tuː; tə] [drɪŋk] [[æˈtoʊ] [mɑːrˈ^əj] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
or that of a gourmand whose appetite fails to drink Chateau Margaux instead of
或者 那 的 一个 美食家 谁 食欲 失败 到 喝 城堡 玛戈 反而 的
[lɑːˈfɪt] .
Lafitte .
拉菲特 .

或者像一个美食家, 他的胃口不足以让他喝玛歌酒庄的葡萄酒, 而只能喝拉菲酒庄的葡萄酒。

[ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðiːz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [klʌtʃ] [baɪ][ˈhændfulz] ;
All , except these , my dear sir , you clutch by handfuls ;
全部 , 除了 这些 , 我的 亲爱的 先生 , 你 离合器 经过 一把 ;
除了这些, 亲爱的先生, 你都是一把一把地抓着不放;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈnevər]
and then you get all the resolutions of women of five - and - thirty never
和 然后 你 得到 全部 这 决议 的 女性 的 五 - 和 - 三十 绝不
[tuː; tə] [ˈmæri] [wenˈevər] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈhæpənz] ;
to marry whenever the opportunity happens ;
到 结婚 每当 这 机会 发生 ;

然后你就会看到很多三十五岁到三十多岁的女性, 无论何时有机会, 都下定决心永远不结婚;

[ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈerz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] ,
the resolutions of many young heirs not to be taken in ,
这 决议 的 许多 年轻的 继承人 不是 到 是 已采取 在 ,
许多年轻继承人的决心是不被欺骗的,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [koʊˈket] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [faːr] ; [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ]
and of young coquettes not to go too far ; of old gentlemen to look young
和 的 年轻的 卖弄风情的人 不是 到 去 也 远的 ; 的 老的 先生们 到 看 年轻的
,
.
,

告诫年轻貌美的女子不要过分轻佻; 告诫年长的绅士要保持年轻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [men] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
and of vulgar men to hold their tongues .
和 的 庸俗 男人 到 抓住 他们的 舌头 .
并要求粗俗的男人保持沉默。

[ðoʊ] [aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər][bæg][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
Though I see , my dear sir , that your bag be almost bursting ,
尽管 我 看 , 我的 亲爱的 先生 , 那 你的 包 是 几乎 爆发 ,
虽然我看到, 亲爱的先生, 您的包几乎要装不下了,

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] .
yet I must trouble you with one more .
然而 我 必须 麻烦 你 和 一 更多的 .
但我还有一件事要麻烦您。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] , [æz; əz][aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['tʃæptər] ,
I had determined , as I hinted in a former chapter ,
我 有 决定 , 作为 我 暗示 在 一个 以前的 章 ,
正如我在前一章中暗示的那样, 我已经决定了

[ˈnevər][tu:; tə][kwɪt][maɪ]['hɪrəʊ][ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][frəm; frəm][wʌn]
never to quit my hero and go vagabondising about in my history from one
绝不 到 辞职 我的 英雄 和 去 流浪 关于 在 我的 历史 从 一
[pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
part to the other ,
部分 到 这 其他 ,
永远不会放弃我的英雄, 也不会在我的历史长河中四处漂泊, 从一处走到另一处。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsɪ][ɔ:r][ə; eɪ]['pedlər] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [tu:; tə][proʊ'si:d][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
like a gipsy or a pedlar ; but , on the contrary , to proceed in a quiet ,
喜欢 一个 吉普赛人或者 一个 小贩 ; 但 , 在 这 相反 , 到 继续 在 一个 安静的 ,
像吉普赛人或小贩一样; 但相反, 要安静地进行,

[rɪ'spektəbl] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['mænər] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] ['elsɪz] ['stɔ:ri]
respectable , straightforward manner , telling his story , and nobody else's story
可敬 , 直截了当 方式 , 讲述 他的 故事 , 和 无人 其他人的 故事
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ;
but his ;
但 他的 ;
他以令人尊敬、直率的方式讲述自己的故事, 而不是别人的故事;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
but it is this individual resolution that I am now under the necessity of
但 它 是 这 个人 解决 那 我 是 现在 在下面 这 必要性 的
[ˈfɔ:rgoʊɪŋ] ,
foregoing ,
前文 ,
但我如今却不得不放弃这项个人决定。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] ['hesəserɪ] ,
for it is absolutely necessary ,
为了 它 是 绝对地 必要的 ,
因为这是绝对必要的。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['mæn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
that I should return to what took place at the mansion of the Duke of
那 我 应该 返回 到 什么 采取 地方 在 这 大厦 的 这 公爵 的
[ˈbʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,
我应该回到白金汉公爵府邸发生的事情上来。

[ɪn] [kent] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nek] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
in Kent , even if I should risk the breaking of my neck , as well as my
在 肯特 , 甚至 如果 我 应该 风险 这 打破 的 我的 脖子 , 作为 出色地 作为 我的
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
在肯特郡, 即使我冒着摔断脖子和动摇决心的风险,

[ɪn] ['skæmpərɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['æftərwərdz] .
in scampering back again afterwards .
在 四处奔跑 后退 再次 然后 .
随后又匆匆跑了回去。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Early in the morning of the day after that on which Sir Osborne had left the
早期的 在 这 早晨 的 这 天 后 那 在 哪个 先生 奥斯本 有 左边 这
[ˈmæənər] - [haʊs] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈæbi] ,
manor - house to proceed to the Benedictine Abbey ,
庄园 - 房子 到 继续 到 这 本笃会 修道院 ,
在奥斯本爵士离开庄园前往本笃会修道院的第二天清晨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第14/32页

[nɪr] ['kæntər,beri] , [sɜ:r] ['peɪən] - , [wɪð; wɪθ][ə; ei][lɑ:rdʒ] [swi:t] , [roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
near Canterbury , Sir Payan Wileton , with a large suite , rode up to the gates ,
靠近 坎特伯雷 , 先生 帕扬 - , 和 一个 大的 套房 , 骑 向上 到 这 大门 ,
在坎特伯雷附近，帕扬·威尔顿爵士率领一大批随从骑马来到城门前。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['græntɪd] .
and demanded an audience of the duke , which was immediately granted .
和 要求 一个 观众 的 这 公爵 , 哪个 曾是 立即地 的确 .
他要求觐见公爵，公爵立即准许了他的请求。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] ['mɑ:rʃəld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] ['kla:zɪt] ,
As the chamberlain marshalled him the way to the duke's closet ,
作为 这 管家 集结 他 这 方式 到 这 公爵的 壁橱 ,
侍从长领着他走向公爵的衣橱。

[ðə; ði] [naɪt] [kɔ:t] [ə; ei] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [sɜ:r] ['si:zɜ:] , ['pæsɪŋ] [aʊt] ,
the knight caught a glance of the old man , Sir Cesar , passing out ,
这 骑士 捕捉 一个 瞥一眼 的 这 老的 男人 , 先生 凯撒 , 通过 出去 ,
骑士瞥见老人凯撒爵士昏了过去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] ['feɪvərəbli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
from which he argued favourably for his purposes ;
从 哪个 他 争论 有利 为了 他的 目的 ;
他以此为由为自己的目的进行了辩护；

['daʊtɪŋ] [na:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n]
doubting not that the discourse of the astrologer had raised the ambition

[ænd; ənd][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
and vanity of the duke ,
和 虚荣 的 这 公爵 ,
他毫不怀疑，占星家的言论激起了公爵的野心和虚荣心。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['sekənd] [ðə; ði] [ski:mz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [tempt]
and fitted him to second the schemes with which he proposed to tempt

[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .
并让他支持他提出的引诱他的计划。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['entərd] , [ðə; ði] ['prɪnsli] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
When the knight entered , the princely Buckingham was seated ,
什么时候 这 骑士 进入 , 这 王子 白金汉 曾是 坐着 ,
骑士进来时，尊贵的白金汉王子正坐在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊld] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ə'su:m] ,
and with that cold dignity which he knew well how to assume ,
和 和 那 寒冷的 尊严 哪个 他 知道 出色地 如何 到 认为 ,
他摆出一副他非常擅长的冷峻尊严，

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ə; ei] [tʃer] , [wɪ'dəʊt] , [haʊ'evər] , [deɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] .
he motioned his visiter to a chair , without , however , deigning to rise .
他 示意 他的 访客 到 一个 椅子 , 没有 , 然而 , 屈尊 到 上升 .
他示意来访者坐下，但他自己却不屑起身。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] [kɪŋ] , " [θɔ:t] [sɜ:r] ['peɪən] .
" He thinks himself already king , " thought Sir Payan .

" 他 思考 他自己 已经 国王 , " 想法 先生 帕扬 .
"他以为自己已经是国王了,"帕扬爵士心想。

" [wel] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hju:mər] .
" Well , his pride must be humoured .

" 出色地 , 他的 自豪 必须 是 幽默 .
"好吧, 他的自尊心必须得到满足。"

[maɪ][ɔ:rd] [du:k] , " [hi:; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [wɜ:rdz][ɑ:n][bəuθ][pa:rts] ,
My lord duke , " he said , after a few preliminary words on both parts ,

我的 主 公爵 , " 他 说 , 后 一个 很少 初步的 字 在 两个都 部分 ,
"公爵大人,"双方寒暄了几句后, 他说道。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['tendər] [jʊr; jər] [greɪs] [maɪ] [best] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'i:v] ,
" I come to tender your grace my best service , and to beg you to believe ,

" 我 来 到 投标 你的 优雅 我的 最好的 服务 , 和 到 求 你 到 相信 ,
"我前来向您献上我最诚挚的服侍, 并恳求您相信我,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ɔ:fər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][em 'i:] ['redi] [æt; ət][jʊr; jər][drɪ'spəʊz(ə)] ,
that should ever the occasion offer , you shall find me ready at your disposal ,

那 应该 曾经 这 场合 提供 , 你 将 寻找 我 准备好 在 你的 处理 ,
如果将来有需要, 我随时听候您的差遣。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] , [fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['fɔ:ləʊəz] . "
with heart and hand , fortune and followers . "

和 心 和 手 , 财富 和 追随者 . "
用心和双手, 赢得财富和追随者。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] - [wʊd] [kleɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [sʌt]
" And what is it that Sir Payan Wileton would claim as his reward for such

" 和 什么 是 它 那 先生 帕扬 - 会 宣称 作为 他的 报酬 为了 这样的
['zeləs] ['du:ɪŋz] ?
zealous doings ?

热心 行为 ?
"那么, 帕扬·威尔顿爵士如此热心的行为, 他想要得到什么样的回报呢?"

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [du:k] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ku:lɪ] .
" demand the duke , eyeing him coolly .

" 要求 这 公爵 , 觊觎 他 冷静地 .
"公爵冷冷地打量着他, 问道。"

" [sɜ:r] - ['wɪzdəm] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ventʃər] [soʊ] [mʌt]
" Sir Payan's wisdom is too well known to suppose that he would venture so much

" 先生 - 智慧 是 也 出色地 已知 到 认为 那 他 会 风险投资 所以 很多
[wɪ'daʊt] [prə'pɔ:rʃənət] [rɪ'wɔ:rd] . "
without proportionate reward . "

" 没有 成比例的 报酬 . "
"帕扬爵士的智慧众所周知, 我们不能想象他会在没有相应回报的情况下冒这么大的风险。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['feɪvər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" But your grace's favour , " replied the knight ,

" 但 你的 格蕾丝 偏爱 , " 回复 这 骑士 ,
"但是, 陛下的恩惠,"骑士回答道。

" [sʌmwʌt] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɔfɜ:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] .
somewhat astonished at the manner in which his offers were received .

" 有些 惊讶 在 这 方式 在 哪个 他的 优惠 是 已收到 .
他对自己提议的接受方式感到有些惊讶。

" [nei] , [nei] , [s3:r] ['perən] ! " [rɪ'plaid] [ðə; ði] [du:k] ; " [spi:k] ['pleɪnli] .
" Nay , nay , Sir Payan ! " replied the duke ; " speak plainly .
" 不 , 不 , 先生 帕扬 ! " 回复 这 公爵 ; " 说话 显然 .
" 不, 不, 帕扬爵士! "公爵回答说; “直说吧。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] ?
What is it you would have ?
什么 是 它 你 会 有 ?
你想要什么?

[ə'pɑ:n] [wʌt] [rɪtʃ] ['lɔ:rdʃɪp] [hæv; həv][ju:; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪz] ?
Upon what rich lordship have you cast your eyes ?
之上 什么 富有的 领主 有 你 投掷 你的 眼睛 ?
你究竟将目光投向了哪座富饶的领地?

[hu:z] [fer] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ?
Whose fair estate has excited your appetite ?
谁 公平的 财产 有 兴奋的 你的 食欲 ?
哪家庄园的美景让你垂涎欲滴?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nu:] ['tʃɪləm] ['kæs(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ? "
Is there any new Chilham Castle to be had ? "
是 那里 任何 新的 奇尔汉姆 城堡 到 是 有 ? "
还有新的奇尔汉姆城堡可供购买吗?

" [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [noʊ] [na:t] [wel] [wʌt] [jʊr; jər] [greɪs] [mi:nz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" In truth , I know not well what your grace means , " answered the knight ,
" 在 真相 , 我 知道 不是 出色地 什么 你的 优雅 方法 , " 回答 这 骑士 ,
“说实话, 我不太明白您的大意,”骑士回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɪlən] [br'haɪnd][maɪ] [bæk] [hæz; həz] [bɪn] ['blækənɪŋ] [maɪ]
" though I can see that some villain behind my back has been blackening my
" 尽管 我 能 看 那 一些 恶棍 在后面 我的 后退 有 到过 变黑 我的
['kærəktər] [ɪn][jʊr; jər] [fer] [ə'pɪnjən] .
character in your fair opinion .
特点 在 你的 公平的 观点 .
“虽然我能看出, 在你看来, 背后肯定有恶人一直在诋毁我的人格。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['fræŋkli] [tu:; tə] ['tendər] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
I came here frankly to tender you , of my own free will ,
我 来了 这里 坦率地说 到 投标 你 , 的 我的 自己的 自由的 将要 ,
我坦诚地来到这里, 完全出于我的自愿, 向你们呈上我的礼物。

[s3:rvisɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌns][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [maɪ] [bi:; bi][ək'septəb(ə)] .
services that you once hinted might be acceptable .
服务 那 你 一次 暗示 可能 是 可接受 .
你曾经暗示过或许可以接受的服务。

[men] [hu:] [wəd] [klaɪm] [haɪ] , [maɪ][lɔ:rd] [du:k] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər][f3:rst] [steps] [f3:rm] . "
Men who would climb high , my lord duke , must make their first steps firm . "
男人 WHO 会 爬 高的 , 我的 主 公爵 , 必须 制作 他们的 第一的 步骤 公司 . "
公爵大人, 想要攀登高峰, 首先必须迈出坚实的第一步。

" [tru:] , [tru:] , [s3:r] [naɪt] , " [rɪ'plaid] [ðə; ði] [du:k] , ['mɒdəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ə's3:rbəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" True , true , sir knight , " replied the duke , moderating the acerbity of his
" 真的 , 真的 , 先生 骑士 , " 回复 这 公爵 , 调节 这 尖刻 的 他的
['mænər] ;
manner ;
方式 ;
“没错, 没错, 骑士大人,”公爵回答道, 缓和了语气中的尖刻;

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] ?
" but how can I rise higher than I am ?
" 但 如何 能 我 上升 更高 比 我 是 ？

但我如何才能超越现在的自己呢？

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [praɪd] [meɪ] [sɔːr] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [wen] [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [reɪlm]
Perhaps , indeed , my pride may soar too high a pitch , when I fancy that in this realm
也许 , 的确 , 我的 自豪 可能 翱翔 也 高的 一个 沥青 , 什么时候 我 想要 那 在 这 领域
,
,
,

或许，我的骄傲确实会高涨到过头，当我幻想在这个领域里，

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [hed] [stændz][haɪɪst; 'haɪəst] . "
next to his grace the king , my head stands highest . "
下一个 到 他的 优雅 这 国王 , 我的 头 站立 最高 . "

在国王陛下面前，我感到无比荣幸。

" [truː] , " [sed] [sɜːr] ['peɪən] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,
" True , " said Sir Payan ; " but I have heard a prophecy ,
" 真的 , " 说 先生 帕扬 ; " 但 我 有 听到 一个 预言 ,

“没错,”帕扬爵士说道；“但我听过一个预言，

[ðæt] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wi:kənɪŋ]
that your grace's head should be of all the highest without any weakening
那 你的 格蕾丝 头 应该 是 的 全部 这 最高 没有 任何 减弱

[,kwɑːlɪfɪ'keɪ](ə)n][nekst][tuː; tə] ['eni] ['mænz] .
qualification next to any man's .
资格 下一个 到 任何 男人的 .

愿您的头颅高高在上，毫不逊色于任何凡人。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [kɪŋ] ['henri] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [noʊn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
His grace King Henry may die , and I have myself known the Duke of
他的 优雅 国王 亨利 可能 死 , 和 我 有 我 已知 这 公爵 的

['bʌkɪŋəm] [dɪ'kɪlər] ,
Buckingham declare ,
白金汉 宣布 ,

即使亨利国王陛下驾崩，而我本人也曾亲耳听到白金汉公爵这样宣称，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fruːd] [daʊts] ['weðər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [waɪf]
that there were shrewd doubts whether the king's marriage with his brother's wife
那 那里 是 精明 疑虑 无论 这 国王的 婚姻 和 他的 兄弟 妻子

[wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] ['vælɪd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kraʊn] .
were so far valid as to give an heir to the English crown .
是 所以 远的 有效的 作为 到 给 一个 继承人 到 这 英语 王冠 .

人们敏锐地怀疑国王与他兄弟的妻子的婚姻是否有效，能否为英国王位诞下继承人。

[kɪŋz] [meɪ] [daɪ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrp] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['dægər] .
Kings may die , too , of the sharp sword and the keen dagger .
国王 可能 死 , 也 , 的 这 锋利的 剑 和 这 敏锐的 匕首 .

国王也可能死于利剑和匕首之下。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['erz] [meɪl] ,
Such being the case , and the king dying without heirs male ,
这样的 存在 这 案件 , 和 这 国王 垂死 没有 继承人 男性 ,

既然如此，而国王又没有男性继承人，

[huː] [wɪl] [stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ?
who will stand so near the throne as the Duke of Buckingham ?
WHO 将要 站立 所以 靠近 这 王座 作为 这 公爵 的 白金汉 ?

谁能像白金汉公爵那样靠近王位？

[hu:] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [lʌv] ?
Who has so much the people's love ?
WHO 有 所以 很多 这 人们的 爱 ?

谁如此受人爱戴？

[hu:] [meɪ] [kə'mænd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [men] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
Who may command so many of the most expert and powerful men in England ?
WHO 可能 命令 所以 许多 的 这 最多 专家 和 强大的 男人 在 英格兰 ?

谁能统领英格兰这么多最有经验、最有权势的人？

" [ðə; ði] [du:k] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
" The duke paused and thought .
" 这 公爵 暂停 和 想法 :

公爵停顿了一下，沉思片刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] " [nɔ:t] [wɪ'dəʊt] [æm'bɪ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
He was " not without ambition , though he was without the illness that should
他 曾是 " 不是 没有 志向 , 尽管 他 曾是 没有 这 疾病 那 应该
[ə'kʌmpəni] [aɪ'ti:] .
accompany it .
陪伴 它 :

他“并非没有抱负，尽管他没有伴随抱负而来的疾病。”

" [noʊ][wʌn][dɪd][hi:; hi] [mɔ:ɪr] ['θɜ:rəli] [əb'hɔ:r][ðæn; ðən][sɜ:r] ['peɪən] - ; [ænd; ənd] , [jet] [rɪtʃ] ,
" No one did he more thoroughly abhor than Sir Payan Wileton ; and , yet rich ,
" 不 一 做过 他 更多的 彻底 痛恨 比 先生 帕扬 - ; 和 , 然而 富有的 ,
[ˈpaʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

“他最痛恨的人莫过于佩恩·威尔顿爵士；然而，佩恩·威尔顿却富有、权势滔天，

[ʌn'skru:pjələs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪk] [waɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['strætədʒəm] ,
unscrupulous , full of politic wile and daring stratagem ,
无良的 , 满的 的 政治 诡计 和 大胆 策略 ,

肆无忌惮，充满政治诡计和大胆的计谋，

[sɜ:r] ['peɪən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [sɜ:rɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
Sir Payan was a man who might serve him essentially as a friend ,
先生 帕扬 曾是 一个 男人 WHO 可能 服务 他 本质上 作为 一个 朋友 ,

帕扬爵士是一个可以像朋友一样为他效力的人，

[maɪt] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ['di:pli] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
might injure him deeply as an enemy ; and he was , moreover ,
可能 损伤 他 深 作为 一个 敌人 ; 和 他 曾是 , 而且 ,

可能会对他这个敌人造成深重伤害；而且，他还是.....

[wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ:ðər] [kɔ:tɪd] [ɔ:r]
one that must be treated as one or the other , must be either courted or
一 那 必须 是 治疗 作为 一 或者 这 其他 , 必须 是 任何一个 求爱 或者
[dɪ'faɪd] .
defied .
违抗 :

必须将之视为二者之一，要么奉承，要么违抗。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
While a thousand thoughts of this kind passed through the mind of the duke ,
尽管 一个 千 想法 的 这 种类 通过了 通过 这 头脑 的 这 公爵 ,

当公爵脑海中闪过无数类似的念头时，

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ,
and connecting themselves with others ,
和 连接 他们自己 和 其他的 ,

并与他人建立联系，

[ˈwɒndəd] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [trækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
wandered far on the wild and uncertain tract that his ambition presented to
漫步 远的 在 这 荒野 和 不确定 通道 那 他的 志向 呈现 到
[hɪz; ɪz] [vjuː] ,
his view ,
他的 看法 ;
他漫无目的地游荡，走遍了那片充满野性和不确定性的土地，而这一切都源于他的野心。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [fel] [wəz; wəz] ['kɒmbætɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] ['duːti] ,
while the passion by which angels fell was combating in his bosom with duty ,
尽管 这 热情 经过 哪个 天使 跌倒 曾是 对抗 在 他的 怀 和 责任 ;
[ˈlɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ;
天使堕落时的激情与他心中的责任感和忠诚感交织在一起，

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪən] - [glɑːnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
and friendship , the eye of Sir Payan Wileton glanced from time to time
和 友谊 ; 这 眼睛 的 先生 帕扬 - 瞥了一眼 从 时间 到 时间
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
towards his face ,
向 他的 脸 ;
友谊之火不时燃起，佩恩·威尔顿爵士的目光也时不时地瞥向他的脸庞。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'məʊənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
watching and calculating the emotions of his mind ,
观看 和 计算 这 情绪 的 他的 头脑 ;
观察并揣摩他的内心情绪，
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd]
with that degree of certainty which long observation of the passions and

[ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪ'stəʊ] .
weakness of human nature had bestowed .
弱点 的 人类 自然 有 授予 ;
凭借长期观察人性的激情和弱点所获得的确定性。
[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At length he saw the countenance of the duke lighted up with a

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ,
triumphant smile ,
凯 微笑 ;
最后，他看到公爵脸上露出了胜利的笑容。
[waɪl] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] ,
while , fixing his eyes upon the figure of an old king in the tapestry ,
尽管 , 定影 他的 眼睛 之上 这 数字 的 一个 老的 国王 在 这 挂毯 ;

与此同时，他的目光落在了挂毯上一位老国王的画像上，
[hiː; hi] [siːmd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æŋtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
he seemed busily engaged in anticipations of the future .
他 似乎 忙碌地 已订婚的 在 预期 的 这 未来 ;
他似乎正忙于展望未来。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðəm; ðəm] [naʊ] , " [θɔːt] [sɜ:r] ['peɪən] , " [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] ['septər] , [ænd; ənd]
" **He has them now** , " **thought Sir Payan** , " **the crown , the sceptre , and**
" 他 有 他们 现在 , " 想法 先生 帕扬 , " 这 王冠 , 这 权杖 , 和
[ðə; ði] [bɔːl] .
the ball .
这 球 ;
“他现在拥有了它们，”佩恩爵士心想，“王冠、权杖和球。”

[wel] , [let][him; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [dri:m] ; " [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Well , let him enjoy his golden dream ; " and dropping his eyes on the table ,
出色地 , 让 他 享受 他的 金的 梦 ; " 和 下降 他的 眼睛 在 这 桌子 ,
好吧, 就让他享受他的美梦吧;"说着, 他垂下眼帘, 目光落在桌子上。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈletərz] [wɪt] [ˈbʌkɪŋəm] [hæd; həd]
he gathered the addresses of the various letters which Buckingham had
他 聚集 这 地址 的 这 各种各样的 信件 哪个 白金汉 有
[əˈpærəntli] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] :
apparently been writing :
显然 到过 写作 :

他收集了白金汉公爵显然写过的各种信件的地址:

" [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌ; əv] [ˈdevənʃə] " - - " [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdækə-] " - - " [sɜːr][dʒɑːn][ˈmɔːrtən] " - - " [ðə; ði] [ɜːrɪ]
" The Earl of Devonshire " - - " The Lord Dacre " - - " Sir John Morton " - - " The Earl
" 这 伯爵 的 德文郡 " - - " 这 主 达克 " - - " 先生 约翰 莫顿 " - - " 这 伯爵
[ʌ; əv] - ,
of Fitzbernard ,
的 - ,

“德文郡伯爵”——“达克勋爵”——“约翰·莫顿爵士”——“菲茨伯纳德伯爵”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌ; əv][sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] [ˈmɔːrɪs] " - - " [ðə; ði][ˈpraɪər][ʌ; əv]
to be rendered to the hands of Sir Osborne Maurice " - - " The Prior of
到 是 渲染 到 这 双手 的 先生 奥斯本 莫里斯 " - - " 这 事先的 的
[ˈlæŋli] . "
Langley . "
兰利 . "

交由奥斯本·莫里斯爵士——“兰利修道院院长”

" [haː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] , " [lɔːrd] - !
" Ha ! " thought the knight , " Lord Fitzbernard !
" 哈 ! " 想法 这 骑士 , " 主 - !

“哈!”骑士心想, “菲茨伯纳德勋爵!

[sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] [ˈmɔːrɪs] !
Sir Osborne Maurice !
先生 奥斯本 莫里斯 !

奥斯本·莫里斯爵士!

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [treɪn] .
I have the train .
我 有 这 火车 .

我坐火车。

[teɪk] [hiːd] , [ˈbʌkɪŋəm] !
Take heed , Buckingham !
拿 注意 , 白金汉 !

白金汉, 你可要当心了!

[teɪk] [hiːd] , [ɔːr][juː; jʊ] [fɔːl] ;
take heed , or you fall ;
拿 注意 , 或者 你 落下 ;

小心, 否则你会跌倒;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [duːk] ,
" and he raised his eyes once more to the countenance of the duke ,
" 和 他 提高 他的 眼睛 一次 更多的 到 这 面容 的 这 公爵 ,
他再次抬起头, 看向公爵的脸。

[hu:z] [lʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
whose look was now fixed full upon him .

谁 看 曾是 现在 固定的 满的 之上 他 .

他的目光此刻完全锁定在他身上。

" [sɜ:r] [ˈpeɪən] - , " [sed] [ˈbʌkɪŋəm] , " [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ˈmediteɪŋ] ,
" Sir Payan Wileton , " said Buckingham , " we have both been meditating ,

" 先生 帕扬 - , " 说 白金汉 , " 我们 有 两个都 到过 冥想 ,

“帕扬·威尔顿爵士,”白金汉说,“我们俩一直在冥想,

[ænd; ænd][pər'hæps][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] . "
and perhaps our meditations have arrived at the same conclusion . "

和 也许 我们的 冥想 有 到达的 在 这 相同的 结论 . "

或许我们的思考也得出了相同的结论。

" [aɪ][hoʊp] , [maɪ][bɔ:rd] [du:k] , " [ˈænsər] [sɜ:r] [ˈpeɪən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
" I hope , my lord duke , " answered Sir Payan , returning to the former subject of

" 我 希望 , 我的 主 公爵 , " 回答 先生 帕扬 , 返回 到 这 以前的 主题 的

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,

对话 ,

“我希望如此, 公爵大人,”佩安爵士回答道, 又回到了之前的话题。

" [ðæt] [jər; jər] [greɪs] [faɪndz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jə] . "
" that your grace finds that I may be of service to you . "

" 那 你的 优雅 发现 那 我 可能 是 的 服务 到 你 . "

“愿您恩准, 让我能为您效力。”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [du:k] , [ˈstɜ:rnli] ;
" Not in the least , " replied the duke , sternly ;

" 不是 在 这 至少 , " 回复 这 公爵 , 严厉地 ;

“一点也不,”公爵严厉地回答道;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][sɜ:r] [ˈpeɪən] [dʒʌst][æt; ət]
for it had so happened that his eyes had fallen upon Sir Payan just at

为了 它 有 所以 发生 那 他的 眼睛 有 倒下 之上 先生 帕扬 只是 在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtɪvli] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]
the moment that the knight was furtively perusing the address of the letter

这 片刻 那 这 骑士 曾是 偷偷摸摸 仔细阅读 这 地址 的 这 信

[tu:; tə] [bɔ:rd] - ,
to Lord Fitzbernard ,

到 主 - ,

因为就在这时, 他的目光恰好落在了帕扬爵士身上, 而帕扬爵士当时正偷偷地浏览写给菲茨伯纳德勋爵的信件地址。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɑ:mbə'neɪʃənz] [ðʌs] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈbʌkɪŋəm]
and the combinations thus produced in the mind of the noble Buckingham

和 这 组合 因此 生产 在 这 头脑 的 这 高贵 白金汉

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈpeɪən] :
had not been very much in favour of Sir Payan :

有 不是 到过 非常 很多 在 偏爱 的 先生 帕扬 :

因此, 白金汉公爵心中产生的种种想法对帕扬爵士来说并不太有利:

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [sɜ:r] [ˈpeɪən] - .
" not in the least , Sir Payan Wileton .

" 不是 在 这 至少 , 先生 帕扬 - .

“一点也不, 帕扬·威尔顿爵士。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jə][mʌst; məst] [ˈrendər] [bæk] [ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)l][tu:; tə][ɪts][bɔ:rd] ;
Let me tell you , sir , that you must render back Chilham Castle to its lord ;

让 我 告诉 你 , 先生 , 那 你 必须 使成为 后退 奇尔汉姆 城堡 到 它是 主 ;

先生, 我告诉你, 你必须将奇尔汉姆城堡归还给它的主人;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪvɜ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tɔ:rdz]
you must reverse all the evil that you have done and attempted towards
你 必须 撤销 全部 这 邪恶的 那 你 有 完毕 和 尝试过 向
[hɪz; ɪz][sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

你必须纠正你对他儿子所做的和企图做的一切恶事；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'bændən] [sʌt] [faʊl] [ski:mz] , [ænd; ənd]['kæns(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][æktz][ʌv; əv] ['twenti] ['ɪrɪz]
you must abandon such foul schemes , and cancel all the acts of twenty years
你 必须 放弃 这样的 犯规 方案 , 和 取消 全部 这 行为 的 二十 年
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
of your life ,
的 你的 生活 ,

你必须放弃这些卑鄙的计划，并取消你二十年来的所有行为。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [meɪ] [ækt][wɪð; wɪθ] ['bʌkɪŋəm] . "
before you be such a man as may act with Buckingham ."
前 你 是 这样的 一个 男人 作为 可能 行为 和 白金汉 . "
在你成为能够与白金汉公爵并肩作战的人之前。"

" [maɪ][bɔ:rd] [du:k] !
" **My lord duke !**
" 我的 主 公爵 !

“我的公爵大人！ ”

[maɪ][bɔ:rd] [du:k] !
my lord duke !
我的 主 公爵 !

公爵大人！

" [kraɪd][sɜ:r] ['peɪən] , " [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [ber] .
" **cried Sir Payan , " this is too much to bear .**
" 哭 先生 帕扬 , " 这 是 也 很多 到 熊 .

“帕扬爵士喊道：‘这太让人难以承受了。’”

[jʊr; jər][praɪd] , ['hɔ:ti] [pɪr] , [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][mæd] , [bʌt; bət][jʊr; jər][praɪd] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ]
Your pride , haughty peer , has made you mad , but your pride shall have a
你的 自豪 , 傲慢 同伴 , 有 制成 你 疯狂的 , 但 你的 自豪 将 有 一个
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

傲慢的同僚啊，你的骄傲使你发狂，但你的骄傲终将跌落谷底。

[bɪ'wɜr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Beware of yourself , Duke of Buckingham ,
提防 的 你自己 , 公爵 的 白金汉 ,

白金汉公爵，你可要当心了。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][jæl; jəl]['evər] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'fendɪd] [sɜ:r] ['peɪən] - [ʌn'skeɪɪd] .
for no one shall ever say that he offended Sir Payan Wileton unscathed .
为了 不 一 将 曾经 说 那 他 被冒犯了 先生 帕扬 - 毫发无损 .

谁也不能说自己得罪了帕扬·威尔顿爵士而毫发无损。

[noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ? "
Know you that you are in my power ?"
知道 你 那 你 是 在 我的 力量 ? "

你知道你在我的掌控之中吗？

" [ɪn] [ðəɪn] , [ɪnsekt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [du:k] .
" **In thine , insect ! " cried the duke .**
" 在 你的 , 昆虫 ! " 哭 这 公爵 .

“去你的，虫子！”公爵喊道。

" [bʌt; bət] [br'gɔ:n] ！
" **But begone** ！
" 但 走开 ！

“但是滚开！”

[ju:; jʊ] [mu:v] [em 'i:] [tu:] [fɑ:r] .
you move me too far .
你 移动 我 也 远的 .

你让我走得太远了。

[hoʊ] ！ [wɪ'daʊt] [ðer; ðər] ！
Ho ! without there ！
何 ！ 没有 那里 ！

嚯！没有那里！

[br'gɔ:n] , [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] ['bʌkɪŋəm] [meɪ] [fər'get] [hɪm'self] ！ "
Begone , I say , or Buckingham may forget himself ！ "
走开 , 我 说 , 或者 白金汉 可能 忘记 他自己 ！ "

滚开，我说，否则白金汉可能会忘乎所以！

" [hi:; hi][æɪ; jəl][nɑ:t] [fər'get] [em 'i:] , " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] .
" **He shall not forget me** , " **said Sir Payan** .
" 他 将 不是 忘记 我 , " 说 先生 帕扬 .

“他不会忘记我的，”帕扬爵士说道。

" [mɑ:rk][em 'i:] , [lɔ:rd] [du:k] : [ju:; jʊ] ['waɪzli] [di:m] ,
" **Mark me , lord duke : you wisely deem** ,
" 标记 我 , 主 公爵 : 你 明智地 认为 ,

“记住我的话，公爵大人：您明智地认为，

[ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['foʊn] [em 'i:][jɔ:r; jər] ['derɪŋ] [ski:mz] [ɪn][jɔ:r; jər][hænd] - ['raɪtɪŋ]
that because you have not shown me your daring schemes in your hand - writing
那 因为 你 有 不是 所示 我 你的 大胆 方案 在 你的 手 - 写作
, [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ,
, **you are safe** ,
, 你 是 安全的 ,

因为你没有亲笔向我展示你那些大胆的计划，所以你是安全的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [noʊ] [sɜ:r] ['peɪən] - .
but you have yet to know Sir Payan Wileton .
但 你 有 然而 到 知道 先生 帕扬 - .

但你还不认识帕扬·威尔顿爵士。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] , [lɔ:rd] [du:k] ！
We shall see , lord duke ！
我们 将 看 , 主 公爵 ！

我们拭目以待，公爵大人！

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] ！
we shall see ！
我们 将 看 ！

我们拭目以待！

[soʊ] , [ˌfer'wel] ！
So , farewell ！
所以 , 告别 ！

那么，再见！

" [ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['du:ks] ['kla:zɪt] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **and turning on his heel , he left the duke's closet , called for his horse** ,
" 和 转弯 在 他的 脚跟 , 他 左边 这 公爵的 壁橱 , 称为 为了 他的 马 ,

“然后他转身离开了公爵的衣橱，去叫他的马，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['hoʊmwərd] .
and in a few minutes was far on the road homeward .
和 在 一个 很少 分钟 曾是 远的 在 这 路 回家 .

几分钟后，他已经踏上了回家的路。

" [ˈɡɪlfə-d] , " [kraɪd][hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , " [ˈɡɪlfə-d] , [raɪd] [ʌp] .
" Guilford , " cried he , turning towards his attendants , " Guilford , ride up .
" 吉尔福德 , " 哭 他 , 转弯 向 他的 服务员 , " 吉尔福德 , 骑 向上 .
" 吉尔福德,"他转身对着他的侍从们喊道，“吉尔福德，骑马过来。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:rdə] , [ə; eɪ] ['daʊnkæst] ,
" At this order , a downcast ,
" 在 这 命令 , 一个 沮丧 ,

“对此命令，情绪低落，

[ˈsnɪrɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [dru:] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][roʊd] [ʌp]
sneering - looking man drew out from the rest of the servants and rode up
冷笑 - 寻找 男人 画 出去 从 这 休息 的 这 仆人 和 骑 向上
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstə] ,
to the side of his master ,
到 这 边 的 他的 掌握 ,
一个面露嘲讽之色的男人从仆人中走出来，骑马来到主人身边。

[hu:] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] ,
who fixed his eyes upon him for a moment , shutting his teeth hard ,
WHO 固定的 他的 眼睛 之上 他 为了 一个 片刻 , 关闭 他的 牙齿 难的 ,
他盯着他看了一会儿，紧紧咬着牙关。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .
as was his custom when considering how to proceed .
作为 曾是 他的 风俗 什么时候 考虑 如何 到 继续 .
这是他考虑下一步行动时的惯例。

" [ˈɡɪlfə-d] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] , " [ˈɡɪlfə-d] ,
" Guilford , " said he at last , " Guilford ,
" 吉尔福德 , " 说 他 在 最后的 , " 吉尔福德 ,
" 吉尔福德,"他最后说道，“吉尔福德，

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ˈæfə-d] [dɪtʃ] [ləst] [jɪr] ,
you remember the infant that was found dead in Ashford ditch last year ,
你 记住 这 婴儿 那 曾是 成立 死的 在 阿什福德 沟 最后的 年 ,
你还记得去年在阿什福德沟渠里发现的那个婴儿尸体吗？

[ðæt] [foʊks][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['meri] ['blaɪ] - - - ? [hɑ:] !
that folks supposed to be the child of Mary Bly - - - ? ha !
那 各位 据称 到 是 这 孩子 的 玛丽 布莱 - - - ? 哈 !
那些人说他们是玛丽·布莱的孩子？ 哈！

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪ] .
" The man turned deadly pale .
" 这 男人 转向 致命 苍白 .
“那人脸色变得惨白。”

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊnə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I have found an owner for the kerchief in which it was tied with the
" 我 有 成立 一个 所有者 为了 这 头巾 在 哪个 它 曾是 系 和 这
[tu:] [lɑ:rdʒ] [stoʊnz] ,
two large stones ,
二 大的 石头 ,
“我已经找到了那条手帕的主人，手帕上系着那两块大石头。”

" [prə'si:did] [sɜ:r] ['peɪən] .
" **proceeded Sir Payan** .
" 继续 先生 帕扬 .

帕扬爵士继续说道。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hu:] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [swer] [tu:; tə][ðə; ði]
" **A man came to me yesterday morning , who says he can swear to the**
" 一个 男人 来了 到 我 昨天 早晨 , WHO 说道 他 能 发誓 到 这
['kɜ:rtʃɪf] ,
kerchief ,
头巾 ,

“昨天早上有个男人来找我，他说他可以对着那块手帕发誓，

[ænd; ənd] [hu:] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] .
and who it belonged to .
和 WHO 它 属于 到 .

以及它的主人是谁。

[faɪ] ! [du:][nɑ:t] [ʃeɪk] [soʊ] !
Fie ! do not shake so !
菲 ! 做 不是 摇 所以 !

呸！别摇晃成这样！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [hɜ:rt][maɪ] [oʊn] ?
Do you think I ever hurt my own ?
做 你 思考 我 曾经 伤害 我的 自己的 ?

你觉得我会伤害自己人吗？

['gɪlfə:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] .
Guilford , you must do me a service .
吉尔福德 , 你 必须 做 我 一个 服务 .

吉尔福德，你一定要帮我个忙。

[teɪk] [θri:] [staʊt] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪ'pend] ; [kæst][ɔ:f] [jʊr; jər]
Take three stout fellows with you , on whom you can depend ; cast off your
拿 三 肥硕 伙伴们 和 你 , 在 谁 你 能 依赖 ; 投掷 离开 你的
['lɪvəri] ,
liveries ,
涂装 ,

带上三个身强力壮、值得信赖的伙伴；脱下你们的制服，

[ænd; ənd][raɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] .
and ride on with all speed to the hill on this side of Rochester .
和 骑 在 和 全部 速度 到 这 爬坡道 在 这 边 的 罗切斯特 .

然后全速骑行到罗切斯特这边的山上。

[weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['kəriər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɑ:n] [im'brɔɪdəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Wait there till you see a courier come up with a swan embroidered on his
等待 那里 直到 你 看 一个 导游 来 向上 和 一个 天鹅 绣花 在 他的
[sli:v] ;
sleeve ;
袖子 ;

在那里等着，直到你看到一个信使走过来，袖子上绣着一只天鹅；

[faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][el'hæm][mænər] ,
find means to quarrel with him ; and when you return to Elham Manor ,
寻找 方法 到 争吵 和 他 ; 和 什么时候 你 返回 到 埃尔哈姆 庄园 ,
想办法和他吵架；当你回到埃尔汉姆庄园时，

[ɪf] [juː; jʊ] [ber] [hɪz; ɪz][bəɪg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv] [faɪv] [dʒɔːrdʒ] [ˈnəublz] [fɔːr; fər]
if you bear his bag with you , you shall each have five George nobles for
如果 你 熊 他的 包 和 你 , 你 将 每个 有 五 乔治 贵族 为了
[jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .
your reward .
你的 报酬 .

如果你帮他带走行李，你每人将获得五个乔治诺布尔作为奖励。

[bʌt; bət] [liːv] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .
But leave not the place .
但 离开 不是 这 地方 .

但不要离开这里。

[stɜːr][nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Stir not till you have met with him .
搅拌 不是 直到 你 有 遇见 和 他 .

在见到他之前，不要贸然行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [kwɪk] ; [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
And now be quick ; take the three men with you ;
和 现在 是 快的 ; 拿 这 三 男人 和 你 ;

现在快点，带这三个人一起走；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
there will be enough left to return with me .
那里 将要 是 足够的 左边 到 返回 和 我 .

剩下的东西足够我跟它一起回去。

[mɑːrk][em ˈiː] !
Mark me !
标记 我 !

记住我！

[let][hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəɪg] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [baɪ] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈhɔːltər] .
let him not escape with his bag , for if you do , you buy yourself a halter .
让 他 不是 逃脱 和 他的 包 , 为了 如果 你 做 , 你 买 你自己 一个 缰绳 .
"
"
"

别让他带着行李逃跑，否则你就等着挨一顿打吧。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æɪ; ʃəl][aɪ] [teɪk] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Which of them shall I take ?** " **said the man .**
" 哪个 的 他们 将 我 拿 ? " 说 这 男人 .

“我该选哪一个呢？”那人问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [blæk] [dʒɑːn] , [huː] [təˈgeðər] [stou] [ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv]
" **There are Wandlesham and Black John , who together stole the Prior of**
" 那里 是 - 和 黑色的 约翰 , who 一起 偷窃 这 事先的 的
[ˈmɜːrtənz] [hɔːrs] ,
Merton's horse ,
默顿的 马 ,

“还有旺德尔沙姆和黑约翰，他们合谋偷走了默顿修道院院长的马。”

[ænd; ənd][soʊld][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsænwɪtʃ] .
and sold it at Sandwich .
和 卖 它 在 三明治 .

然后把它卖给了 Sandwich。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [aɪ] - [ðə; ði][hænd] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [hæd; həd][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
They would have been burned i ' the hand if your worship had not refused
他们 会 有 到过 烧伤 我 - 这 手 如果 你的 崇拜 有 不是 拒绝
[ðə; ði] ['eɪdəns] .
the evidence .
这 证据 .

如果不是您拒绝接受证据，他们早就被烧死了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpkɪn] , [ðə; ði] [dɪr] - ['sɪnˌstɪlər] - - - - "
Then there is Simpkin , the deer - stealer - - - - "
然后 那里 是 辛普金 , 这 鹿 - 窃贼 - - - - "

还有偷鹿贼辛普金——

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] , " [ðæt] [wɪl] [du:] ;
" That will do , " said Sir Payan , " that will do ;
" 那 将要 做 , " 说 先生 帕扬 , " 那 将要 做 ;

“这样就可以了，”帕扬爵士说，“这样就可以了；

- [tɪz] [sed] [hi:; hi][set] - [bɑ:rn][ɑ:n]['faɪər] .
' tis said he set Raper's barn on fire .
- 的 说 他 放 - 谷仓 在 火 .

据说他放火烧了雷珀的谷仓。

[bʌt; bət][bi:; bi] [kwɪk] ; [wi:; wi] [weɪst] [taɪm] .
But be quick ; we waste time .
但 是 快的 ; 我们 浪费 时间 .

但要快，我们浪费时间。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['wə:ðɪz] [hu:m] [sɜ:r] ['peɪən]
" It was late the next day before the party of worthies whom Sir Payan
" 它 曾是 晚的 这 下一个 天 前 这 派对 的 值得尊敬的人 谁 先生 帕扬
[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
entrusted with the honourable little commission above stated returned to his house
受托 和 这 光荣的 小的 委员会 多于 声明 返回 到 他的 房子
[æt; ət][el'hæm]['mænər] ;
at Elham Manor ;
在 埃尔哈姆 庄园 ;

“直到第二天傍晚，佩安爵士委托执行上述光荣小任务的那群贤士才返回他在埃尔汉姆庄园的住所；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔ:l] [sætɪs'fækj(ə)n] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['letər]
but , to his no small satisfaction , they brought the Duke of Buckingham's letter
但 , 到 他的 不 小的 满意 , 他们 带来 这 公爵 的 白金汉宫 信
- [bæg] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
- **bag along with them** ,
- 包 沿着 和 他们 ,

但令他颇为欣慰的是，他们把白金汉公爵的信袋也带来了。

[wɪtʃ] ['mæstər] ['gɪlfə:d] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [sɜ:r] ['peɪən] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['sʌlən]
which Master Guilford deposited on the table before Sir Payan in his usual sullen
哪个 掌握 吉尔福德 已存 在 这 桌子 前 先生 帕扬 在 他的 通常 忧郁
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

吉尔福德少爷以他惯常的阴沉姿态，将文件放在佩恩爵士面前的桌子上。

[ænd; ænd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [peɪd] ;
and only waited till he had received his reward , which was instantly paid ;
和 仅有的 等待 直到 他 有 已收到 他的 报酬 , 哪个 曾是 即刻 有薪酬的 ;
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [naɪt] ,
for the honest knight ,
为了 这 诚实的 骑士 ,

他只等到收到奖赏才离开，而奖赏也立刻就到了；因为这位诚实的骑士，

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ræsˈkæləti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [bəˈnd][ʌv; əv]
well knowing by internal conviction that rascality is but a flimsy bond of
出色地 会心 经过 内部的 定罪 那 坏事 是 但 一个 脆弱的 纽带 的
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

他内心深知，无赖之徒不过是脆弱的情感纽带。

[tʊk] [ker] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈeɪdʒənts][tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ʃɜː] [taɪz] [bəʊθ][ʌv; əv]
took care to bind his serviceable agents to himself by the sure ties both of
采取 关心 到 绑定 他的 可用 代理人 到 他自己 经过 这 当然 领带 两个都 的
[hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .
hope and fear .
希望 和 害怕 .

他巧妙地利用希望和恐惧这两种牢固的纽带，将自己得力的代理人牢牢地束缚在自己身边。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðer; ðər][hoʊps] [wɜːr; wər][ˈnevər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ɪf] [ðeɪ]
If they were useful and silent , their hopes were never disappointed ; if they
如果 他们 是 有用 和 沉默的 , 他们的 希望 是 绝不 失望的 ; 如果 他们
[wɜːr; wər][ˈneglɪdʒənt][ɔːr] [ɪndɪˈskriːt] ,
were negligent or indiscreet ,
是 疏忽 或者 轻率 ,

如果他们勤勉默默，他们的希望就不会落空；如果他们疏忽大意或行事不谨慎，

[ðer; ðər] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈriələɪzd] .
their fears were more than realised .
他们的 恐惧 是 更多的 比 意识到 .

他们的担忧完全变成了现实。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [naɪt] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] ,
The moment he was alone , the knight put his dagger into the bag ,
这 片刻 他 曾是 独自的 , 这 骑士 放 他的 匕首 进入 这 包 ,
他独处之后，立刻把匕首放进了袋子里。

[ænd; ənd] [rɪpt] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
and ripped it open from side to side .
和 撕裂 它 打开 从 边 到 边 .

然后从一边撕开到另一边。

[ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ˈiːgərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈletərz] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
This done , his eye ran eagerly over the various letters it contained ,
这 完毕 , 他的 眼睛 跑 急切地 超过 这 各种各样的 信件 它 包含 ,
完成这一切后，他的目光急切地扫过信封里的各种信件。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɑːn] [ðæt] [tuː; tə] [bɜːrd] .
and paused on that to Lord Fitzbernard .
和 暂停 在 那 到 主 .

然后他停顿了一下，转向菲茨伯纳德勋爵。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][sɪlk] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
In an instant the silk was cut , and the contents before his eyes .
在 一个 立即的 这 丝绸 曾是 切 , 和 这 内容 前 他的 眼睛 .
瞬间，丝绸被割断，里面的东西展现在他眼前。

" [hɑː] ! " [sed] [sɜːr] [ˈpeɪən] , [ˈriːdɪŋ] ; " [soʊ] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ; [soʊ] , [soʊ] ,
" **Ha !** " **said Sir Payan , reading ;** " **so here it is , the whole business ; so , so ,**
" 哈 ! " 说 先生 帕扬 , 阅读 ; " 所以 这里 它 是 , 这 所有的 商业 ; 所以 , 所以 ,
"哈！"帕扬爵士一边念一边说；“原来如此，事情就是这样；所以，所以.....”

[maɪ] [jʌŋ] [naɪt] , - [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ɔld][tu:; tə]['nɒʊbə:di] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] -
my young knight , ' the real name to be told to nobody till the king's good -
我的 年轻的 骑士 , - 这 真实的 姓名 到 是 讲述 到 无人 直到 这 国王的 好的 -
[wɪl] [ɪz] [geɪnd] . -
will is gained . '
将要 是 获得 - -

我的年轻骑士，“在赢得国王的信任之前，你的真名不能告诉任何人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][blæst][jʊr; jər] [fɔ:ls] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['ri:əl] [wʌn][ɪz] [noʊn] .
But I will foil you , and blast your false name before your real one is known .
但 我 将要 挫败 你 , 和 爆炸 你的 错误的 姓名 前 你的 真实的 一 是 已知 .
但我会挫败你的阴谋，在你真名被揭穿之前，就把你的假名曝光。

[gʊd] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! -
Good Duke of Buckingham , I thank you ! '
好的 公爵 的 白金汉 , 我 感谢 你 ! -
尊敬的白金汉公爵，谢谢您！

[ə; eɪ] ['vɪlən] ! -
A villain ! '
一个 恶棍 ! -
一个恶棍！

[ɪf] [aɪ][eɪ'eɪm] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [maɪ] ['vɪləni] .
If I am , you shall taste my villany .
如果 我 是 , 你 将 品尝 我的 恶棍 .
如果我是，你将尝到我的罪恶。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] - [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlməz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] :
so he had charge to ' conduct the Lady Katrine Bulmer to the court :
所以 他 有 收费 到 - 执行 这 女士 卡特琳娜 布尔默 到 这 法庭 :
所以他负责护送卡特琳·布尔默夫人出庭：

[hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['mænlɪ] ['derɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [ə'pru:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] . -
his feats of arms and manly daring shall much approve him with the king . '
他的 壮举 的 武器 和 男子气概 大胆 将 很多 批准 他 和 这 国王 . -
他的武艺和英勇无畏必将大大博得国王的欢心。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dæm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [ɔ:r] [aɪl] [hɔ:lt][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] !
Ay , but they shall damn him with the cardinal , or I'll halt for it !
哎 , 但 他们 将 该死 他 和 这 红衣主教 , 或者患病的 停止 为了 它 !
是啊，但他们一定会把他和红衣主教一起诅咒，否则我就停下来！

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] !
Now for the rest !
现在 为了 这 休息 !
接下来是其他部分！

" [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['letər]
" **With as little ceremony as that which he had displayed toward the letter**
" 和 作为 小的 仪式 作为 那 哪个 他 有 显示 朝向 这 信
[ə'drest] [tu:; tə] [bɔ:rd] - ,
addressed to Lord Fitzbernard ,
已解决 到 主 - ,
“他对待写给菲茨伯纳德勋爵的信的态度，与他对待这封信的态度一样，都显得十分敷衍。”

[sɜ:r] [ˈpeɪən] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər]
Sir Payan tore open all the rest , but seemed somewhat disappointed at their
先生 帕扬 撕裂 打开 全部 这 休息 , 但 似乎 有些 失望的 在 他们的
[ˈkɑ:ntents] ,
contents ,
内容 ,

帕扬爵士撕开了其余的信封，但似乎对里面的内容有些失望。

[ˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
gnawing his lip and knitting his brow till he came to the last ,
啃咬 他的 唇 和 针织 他的 眉头 直到 他 来了 到 这 最后的 ,
他咬着嘴唇，皱着眉头，直到最后。

[əˈdrest] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈmɔ:rtən] .
addressed to Sir John Morton .
已解决 到 先生 约翰 莫顿 .

致约翰·莫顿爵士。

" [hɑ:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] , " [du:k] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪn] !
" **Ha ! " exclaimed he , as he read , " Duke of Buckingham , you are mine !**
" 哈 ! " 惊呼 他 , 作为 他 读 , " 公爵 的 白金汉 , 你 是 矿 !
“哈！”他一边念着一边喊道，“白金汉公爵，你是我的了！”

[naʊ] , [praʊd] [ˈedwərd] [ˈboʊhən] , [stu:p] !
Now , proud Edward Bohun , stoop !
现在 , 自豪的 爱德华 博洪 , 哈腰 !

现在，骄傲的爱德华·博亨，弯下腰！

[stu:p] !
stoop !
哈腰 !

哈腰！

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][wɜ:rk] [ðəɪ][ˈru:ɪn] .
for out of so little a thing as this will I work thy ruin .
为了 出去 的 所以 小的 一个 事物 作为 这 将要 我 工作 你的 废墟 .

因为我将仅凭这件小事就毁灭你。

[bʌt; bət] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi][baɪ] [ðɪs] ?
But what means he by this ?
但 什么 方法 他 经过 这 ?

但他这话是什么意思呢？

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] !
Sir Osborne Maurice !
先生 奥斯本 莫里斯 !

奥斯本·莫里斯爵士！

[aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi][hɪm; ɪm][hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] .
It cannot be him he speaks of .
它 不能 是 他 他 说话 的 .

他说的不可能是他。

[aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [nɔ:t] ; [aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl] [tel] [wel] , [tu:] , [ænd; ənd][ɪn][wʌŋ][ˈru:ɪn] [ɪnˈvɑ:lɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
It matters not ; it shall tell well , too , and in one ruin involve them both .
它 事情 不是 ; 它 将 告诉 出色地 , 也 , 和 在 一 废墟 涉及 他们 两个都 .

这无关紧要；它也会很好地讲述这个故事，并将他们两人都卷入一场毁灭之中。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] !
Sir Osborne Maurice !
先生 奥斯本 莫里斯 !

奥斯本·莫里斯爵士！

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
I have it !
我 有 它 ！

我有了！

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
I have it !
我 有 它 ！

我有了！

[ʃʊr] [ðə; ði] [dis'kloʊzər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑ:t][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [wel] ['merɪt] ['wɒlzɪz] [θæŋks] ; [eɪ] ,
Sure the disclosure of such a plot as this may well merit Wolsey's thanks ; ay ,
当然 这 披露 的 这样的 一个 阴谋 作为 这 可能 出色地 优点 沃尔西的 谢谢 ； 哎 ,
当然，揭露这样的阴谋或许会让沃尔西感激不尽；是的，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] , [baɪ] [gʊd] ['feɪvər] , [sʌm; səm] [fju:] ['eɪkəs][ɔ:f][ðə; ði] [brɔ:d] [e'steɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns]
and even , by good favour , some few acres off the broad estates of Constance
和 甚至 , 经过 好的 偏爱 , 一些 很少 英亩 离开 这 广阔 庄园 的 康斯坦斯
[di:] [greɪ] .
de Grey .
德 灰色的 .

甚至还蒙康斯坦斯·德·格雷的恩惠，从她广阔的庄园中分得了几英亩土地。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ju: 'es] [træk] [ðɪs] [jʌŋ] ['gælənt] ;
But first let us track this young gallant ;
但 第一的 让 我们 追踪 这 年轻的 英勇 ；
但首先让我们来追踪一下这位年轻英勇的战士；

[wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] [step][frʌm; frəm] ['kæntər,beri] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
we must know his every step from Canterbury to Greenwich .
我们 必须 知道 他的 每一个 步 从 坎特伯雷 到 格林威治 .
我们必须了解他从坎特伯雷到格林威治的每一步。

" [praʊd] [ɪn] [su'pri:m] ['vɪləni] , [sɜ:r] [peɪən] [trɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋgər] [straɪd] ,
" **Proud in supreme villany , Sir Payan trod with a longer stride ,**
" 自豪的 在 最高 恶棍 , 先生 帕扬 践踏 和 一个 更长 步幅 ,
“帕扬爵士以他至高无上的罪恶为荣，迈着更大的步伐向前走去。”

['kɑ:nfɪdəntli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [bʌt; bət] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz]
confidently calculating that he held all his enemies in his power ; but , subtle as
自信地 计算 那 他 握住 全部 他的 敌人 在 他的 力量 ； 但 , 微妙的 作为
[wel] [æz; əz][bəʊld] ,
well as bold ,
出色地 作为 大胆的 ,

他自信地盘算着自己已经掌控了所有敌人；但是，他既狡猾又大胆，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [hɪz; ɪz] [ker] ;
he did not allow his confidence to diminish in the least his care ;
他 做过 不是 允许 他的 信心 到 减少 在 这 至少 他的 关心 ；
他丝毫没有放松对自己的信心；

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['kʌnɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and calling to his aid one of his retainers , upon whose cunning he could
和 呼叫 到 他的 援助 一 的 他的 预付金 , 之上 谁 狡猾 他 可以
[kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
count with certainty ,
数数 和 肯定 ,
于是他叫来一位手下帮忙，因为他确信这位手下的足智多谋。

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][laɪk][ə; eɪ][haʊnd][əˈpɑːn][ðə; ði][træk][ʌv; əv]
he laid him upon the path of our hero like a hound upon the track of
他 铺设 他 之上 这 小路 的 我们的 英雄 喜欢 一个 猎犬 之上 这 追踪 的
[ə; eɪ][dɪr] ,
a deer ,
一个 鹿 ,

他把尸体放在我们英雄前进的路上，就像猎犬追逐鹿的踪迹一样。

[wɪð; wɪθ][kə'mændz][tuː; tə][ɪn'vestɪgeɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪnɪt][ker] ,
with commands to investigate , with the most minute care ,
和 命令 到 调查 , 和 这 最多 分钟 关心 ,
奉命进行调查，务必一丝不苟。

[ˈevri][step][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈkæntər,beri][tuː; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
every step he had taken from Canterbury to Greenwich .
每一个 步 他 有 已采取 从 坎特伯雷 到 格林威治 .
他从坎特伯雷到格林威治的每一步。

"[ænd; ʌnd][naʊ] , "[sed][sɜːrɪˈpeɪən] , "[tuː; tə]-[ˈmɔːrəʊ][fɔːr; fər][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ;
" And now , " said Sir Payan , " to - morrow for Greenwich ;
" 和 现在 , " 说 先生 帕扬 , " 到 - 明天 为了 格林威治 ;
“那么,”佩恩爵士说,“明天去格林威治;

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][sɜːrɪ][ˈtɒməs][ˈneɪv] .
I must not fail the party of Sir Thomas Neville .
我 必须 不是 失败 这 派对 的 先生 托马斯 内维尔 .
我绝不能辜负托马斯·内维尔爵士的期望。

[wen][ˈenəmi][ɡrəʊ][strɔːŋ] , -[tɪz][taɪm][tuː; tə][ˈhʌzbənd][frendz] ; "[ænd; ʌnd][ˈsprɪŋɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]
When enemies grow strong , ' tis time to husband friends ; " and springing on his
什么时候 敌人 生长 强的 , - 的 时间 到 丈夫 朋友们 ; " 和 弹簧 在 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
当敌人强大时，就该团结友爱;”说着，他跃上马背，

[hiː; hi][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn][treɪn][fɔːr; fər][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəʊz][ˈmaɪnər][skiːmz][ʌv; əv]
he proceeded to put in train for execution some of those minor schemes of
他 继续 到 放 在 火车 为了 执行 一些 的 那些 次要的 方案 的
[ˈiːv(ə)l][wɪtʃ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tʃuːz][tuː; tə][liːv][ʌn'reɡjuleɪtɪd][tɪl][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrən] .
evil which he did not choose to leave unregulated till his return .
邪恶的 哪个 他 做过 不是 选择 到 离开 不受监管 直到 他的 返回 .
他随即着手实施一些他不想放任不管的小恶作剧，以免等到他回来后才发现。

[ˈtʃæptər][ˌeks.viˈɑːr.ɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtræfɪk][ɪz][ðəɪ][ɡɔːd] . - -[ˈtaɪmən] .
Traffic is thy god . - - Timon .
交通 是 你的 上帝 . - - 蒂蒙 .

交通就是你的神。——提门

"[baɪ][maɪ][feɪθ] ! "[kraɪd][ðə; ði][ɜːrɪ][ʌv; əv][ˈdɑːbi] ,
" By my faith ! " cried the Earl of Darby ,
" 经过 我的 信仰 ! " 哭 这 伯爵 的 达比 ,
“以我的信仰发誓!”达比伯爵喊道。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][faʊnd][ðəm'selvz][ɪn][ðə; ði][striːt] , [ɔːr][ˈræðər][leɪn] ,
as soon as they found themselves in the street , or rather lane ,
作为 很快 作为 他们 成立 他们自己 在 这 街道 , 或者 相当 车道 ,
他们一发现自己身处街道，或者更确切地说是小巷里，

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['siːzə] , " [aɪ] [noʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
before the dwelling of Sir Cesar , " I know not in the least where we are ;
前 这 住宅 的 先生 凯撒 , " 我 知道 不是 在 这 至少 在哪里 我们 是 ;

在凯撒爵士的住所前，“我一点也不知道我们身在何处；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'tiː] [bɪfɔːr] , [maɪ][breɪn][ɪz][soʊ] [ʌn'setld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ]
and if I had known it before , my brain is so unsettled with all this strange
和 如果 我 有 已知 它 前 , 我的 脑 是 所以 不安的 和 全部 这 奇怪的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

如果我事先知道这些，我的大脑肯定会因为这些陌生的景象而感到非常不安。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
that I should have forgotten it now .
那 我 应该 有 被遗忘的 它 现在 .

我现在应该已经忘记这件事了。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][wiː; wi][tɜːrn] ? " **Which way did we turn ?** "
哪个 方式 做过 我们 转动 ? "

我们往哪个方向走了？

" [ðə; ði] [ʌðər] [wei] !
" The other way !
" 这 其他 方式 !

反过来！

[ðə; ði] [ʌðər] [wei] ! " [kraɪd][sɜːr] ['ɔz,bɔːrn] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "
the other way ! " cried Sir Osborne , " and then to the right . "
这 其他 方式 ! " 哭 先生 奥斯本 , " 和 然后 到 这 正确的 . "

“往另一个方向走！”奥斯本爵士喊道，“然后往右走。”

" [preɪ] , [sɜːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)][aɪ][eɪ 'em] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
" Pray , sir , can you tell me where the devil I am ? " demanded the earl ,
" 祈祷 , 先生 , 能 你 告诉 我 在哪里 这 魔鬼 我 是 ? " 要求 这 伯爵 ,

“先生，请问您能告诉我我到底身在何处吗？”伯爵问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
when they had reached the bottom of the lane , addressing a man who was
什么时候 他们 有 达到 这 底部 的 这 车道 , 解决 一个 男人 WHO 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] ['sləʊli] [pæst] .
walking slowly past .
步行 缓慢地 过去的 .

当他们走到巷子尽头时，他们正和一个缓缓走过的男人说话。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [jʌŋ] ['gælənt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" I'll tell you what , my young gallant , " answered the man ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 我的 年轻的 英勇 , " 回答 这 男人 ,

“我告诉你吧，我的年轻勇士，”那人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [mɑːrtʃ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['fʊləri] , [aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] .
" if you don't march home with your foolery , I'll lock you up .
" 如果 你 不 行进 家 和 你的 愚蠢 , 患病的 锁 你 向上 .

“如果你不带着你的愚蠢行为回家，我就把你关起来。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] . "
I am the constable of the watch . "
我 是 这 警官 的 这 手表 . "

我是值班的警员。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [wei] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] , [frend] ['kɑ:nstəbl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:r] .
" **It is my way home that I want to know , friend constable ,** " **replied the earl .**
" 它 是 我的 方式 家 那 我 想 到 知道 , 朋友 警官 , " 回复 这 伯爵 .
" 我想知道的是如何回家, 警官朋友, "伯爵回答道。

" [fɔ:r; fər] , - [fɔ:r] [gɑ:d] !
" **For , ' fore God !**
" 为了 , - 前 上帝 !
" 因为, 在上帝面前!

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [aɪ] [ei 'em] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; ei] [nu:] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] , [hu:] ,
I know not where I am any more than a new - born child , who ,
我 知道 不是 在哪里 我 是 任何 更多的 比 一个 新的 - 出生 孩子 , WHO ,
我对自己身在何处一无所知, 就像一个刚出生的婴儿一样。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
though he comes into the world without asking the way ,
尽管 他 来 进入 这 世界 没有 问 这 方式 ,
虽然他来到这个世界时没有询问方向,

[faɪndz] [hɪm'self] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "
finds himself very strange when he is in it ."
发现 他自己 非常 奇怪的 什么时候 他 是 在 它 . "
他发现自己身处其中时非常奇怪。

" [waɪ] , ['mæri] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [sɜ:r] [fu:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Why , marry , thou art at the back of Baynard's Castle , sir fool ,** " **replied the**
" 为什么 , 结婚 , 你 艺术 在 这 后退 的 - 城堡 , 先生 傻子 , " 回复 这
['kɑ:nstəbl] .
constable .
警官 .
" 哎呀, 傻瓜先生, 你现在就在贝纳德城堡后面啊。"警官回答道。

" [ei] ; [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [maɪ] [roʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:r] .
" **Ay ; then I shall find my road ,** " **said the earl .**
" 哎 ; 然后 我 将 寻找 我的 路 , " 说 这 伯爵 .
" 是啊, 那我就能找到我的路了。"伯爵说道。

" [θæŋk] [ði:] , ['ɑ:nɪst] ['kɑ:nstəbl] ; [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə; ei] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] , [ænd; ænd] [ə; ei] ['sɪv(ə)l] ,
" **Thank thee , honest constable ; thou art a pleasant fellow , and a civil ,**
" 感谢 你 , 诚实的 警官 ; 你 艺术 一个 令人愉快的 同伴 , 和 一个 民用 ,
" 谢谢你, 正直的警员; 你真是个和蔼可亲、彬彬有礼的人,

[ænd; ænd] [hæst] ['rɪskt] ['hævɪŋ] [ðai] [peɪt] ['broʊkən] [tu:; tə] - [naɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [nəʊ] .
and hast risked having thy pate broken to - night more than thou knowest .
和 哈斯特 冒险 拥有 你的 肉酱 破碎的 到 - 夜晚 更多的 比 你 最了解 .
今晚你冒着脑袋被打碎的风险, 比你想象的还要大。

[soʊ] , [fer] [ði:] [wel] ! " [ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] ,
So , fare thee well ! " **and turning away ,**
所以 , 票价 你 出色地 ! " 和 转弯 离开 ,
那么, 再见了! 说完, 他转身离去。

[hi:; hi] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θru:] ['veriəs] [waɪndɪŋ] [leɪnz] ['ɪntu:] [ə; ei] ['brɔ:dər] [stri:t] ,
he led his companion through various winding lanes into a broader street ,
他 引领 他的 伴侣 通过 各种各样的 绕线 车道 进入 一个 更广泛 街道 ,
他领着同伴穿过几条蜿蜒的小巷, 来到一条更宽阔的街道上。

[wɪtʃ] [æɪ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kən'dʌktɪd] [ðɛm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['mæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
which at length conducted them to the mansion of the Duke of
哪个 在 长度 实施 他们 到 这 大厦 的 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

最终，他们来到了白金汉公爵的府邸。

" [naʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ['dɑ:rnli] , [ɔ:r] ['mɔ:ris] , [ɔ:r] [wət'evə] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
" **Now , by my faith , Darnley , or Maurice , or whatever you please to be called ,**
" 现在 , 经过 我的 信仰 , 达恩利 , 或者 莫里斯 , 或者 任何 你 请 到 是 称为 ,
“现在，以我的信仰发誓，达恩利，或者莫里斯，或者随便你怎么称呼我，

" [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [hɑ:spɪ'tæləti][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
" **said the earl , " if you have any hospitality in your nature ,**
" 说 这 伯爵 , " 如果 你 有 任何 热情好客 在 你的 自然 ,
伯爵说：“如果你天性中还有一丝好客之道，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
you will give me board and lodging for a night .
你 将要 给 我 木板 和 住宿 为了 一个 夜晚 .
你要提供我一晚的食宿。

[meɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['du:ks] [haʊs] ? "
May you make so free with the good duke's house ? "
可能 你 制作 所以 自由的 和 这 好的 公爵的 房子 ? "
您能否慷慨地与这位善良的公爵共度时光？

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ][du:;][aɪ 'ti:] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
" **Most willingly will I do it , " said Sir Osborne ,**
" 最多 心甘情愿 将要 我 做 它 , " 说 先生 奥斯本 ,
“我非常乐意这样做，”奥斯本爵士说道。

" [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [naʊ] ['dʌbli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [rɪ'kwest] ,
" **and find myself now doubly happy in his grace's request ,**
" 和 寻找 我 现在 双倍 快乐的 在 他的 格蕾丝 要求 ,
“我如今更加庆幸他提出了这个请求，

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['mæn](ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] . "
to use his mansion as if it were my own . "
到 使用 他的 大厦 作为 如果 它 是 我的 自己的 . "
“我可以把他的豪宅当作自己的豪宅一样使用。”

" [wɜ:r; wər][aɪ][ju:; jʊ] , " [sed] [bɔ:rd] ['dɑ:bi] , " [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz]
" **Were I you , " said Lord Darby , " and had so much of Buckingham's**
" 是 我 你 , " 说 主 达比 , " 和 有 所以 很多 的 白金汉宫
[rɪ'gɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,

“如果我是你，”达比勋爵说，“并且像你一样受到白金汉公爵的器重，

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [sɜ:r] ['si:zɜ:] ;
I would hear more of that strange man , if he be a man , Sir Cesar ;
我 会 听到 更多的 的 那 奇怪的 男人 , 如果 他 是 一个 男人 , 先生 凯撒 ;
如果他真是个男人的话，凯撒爵士，我倒想多了解一下那个奇怪的人。

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n]['mɔ:rtən][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:sənz] [ðæt]
for ' tis said that the duke and Sir John Morton are the only persons that
为了 - 的 说 那 这 公爵 和 先生 约翰 莫顿 是 这 仅有的 人 那
[noʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .
know who and what he really is .
知道 WHO 和 什么 他 真的是 .

据说只有公爵和约翰·莫顿爵士知道他真正的身份和本质。

[gɑ:d][help][ju:'es]!
God help us!
上帝 帮助 我们 ！

上帝保佑我们！

[wi:; wi][hæv; həv][si:n][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ][saɪt][tu:; tə]-[naɪt][æz; əz][ˈmɔ:rt(ə)l][aɪz][ˈevə] [br'held] . "
we have seen as strange a sight to - night as mortal eyes ever beheld ."
我们 有 已见 作为 奇怪的 一个 视线 到 - 夜晚 作为 凡人 眼睛 曾经 观看 . "

今晚我们看到了凡人所能见到的最奇异的景象。

" [aɪ][hæv; həv][hɜ:rd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz][ɪn][ɑ:rmz][rɪ'leɪt][ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəmstæns][prɪ'saɪsli]
" I have heard one of my companions in arms relate that a circumstance precisely
" 我 有 听到 一 的 我的 同伴 在 武器 涉及 那 一个 环境 恰恰
[ˈsɪmələr][ˈhæpənd][tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ˈɪtəli] ,
similar happened to himself in Italy ,
相似的 发生 到 他自己 在 意大利 ,
“我曾听我的一位战友讲述，他在意大利也遇到过完全相同的情况。”

" [rɪ'plaɪd][ðə; ði][naɪt] .
" replied the knight .
" 回复 这 骑士 .

骑士回答道。

" [ðə; ði][ˈfeɪməs][mə'dʒɪʃn] , [kɔ:ɹni:liəs][ə'gri:pə] , [[ʊd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˈfrendʃɪp][ə; eɪ][glæs] ,
" The famous magician , Cornelius Agrippa , showed him out of friendship a glass ,
" 这 著名的 魔术师 , 科尼利厄斯 阿格里帕 , 显示 他 出去 的 友谊 一个 玻璃 ,
“著名魔术师科尼利厄斯·阿格里帕出于友谊，给他看了一杯酒，

[wer'ɪn][hi:; hi][br'held][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʌv][ˈri:dɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈletərz] ,
wherein he beheld the lady of his love reading one of his own letters ,
其中 他 观看 这 女士 的 他的 爱 阅读 一 的 他的 自己的 信件 ,
他在那里看到他心爱的姑娘正在读他自己的一封信。

[-][wɪtʃ][θɪŋ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][æ sə'teɪnd][ˈæftərwərdz] ,
[10] which thing she was doing , as he ascertained afterwards ,
[-] 哪个 事物 她 曾是 正在做 , 作为 他 已确定 然后 ,
[10] 他后来才弄清楚她当时在做什么。

[æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈmɪnɪt][ænd; ənd][deɪ][ðæt][ðə; ði][glæs][wʌz; wəz][ʃoʊn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
at the very minute and day that the glass was shown to him .
在 这 非常 分钟 和 天 那 这 玻璃 曾是 所示 到 他 .
就在他看到那只玻璃杯的那一刻。

[aɪ][ˈnevər][θɔ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hæv; həv][si:n][ˈeniθɪŋ][laɪk][aɪ'ti:][maɪ'self] .
I never thought , however , to have seen anything like it myself .
我 绝不 想法 , 然而 , 到 有 已见 任何事物 喜欢 它 我 .
然而，我从未想过自己会亲眼见到这样的景象。

" [aɪ'ti:] [meɪ][bi:; bi][ˈi:zəli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ˈveriəs][wɜ:r; wər][ðə; ði][ri'ma:ks][ænd; ənd]
" It may be easily supposed that various were the remarks and
" 它 可能 是 容易地 据称 那 各种各样的 是 这 评论 和
[kən'dʒektʃəz][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [[jʌŋ][ˈnəubl mən][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ] ,
conjectures of the two young noblemen during the rest of the evening ,
猜想 的 这 二 年轻的 贵族 期间 这 休息 的 这 晚上 ,
不难想象，当晚剩余时间里，这两位年轻贵族之间肯定有过各种各样的言论和猜测。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðɪ:z][aɪ'ti:][wɪl][bi:; bi][ʌn'nesəsəri][tu:; tə][ˈtrʌb(ə)l][ðə; ði][ˈri:dər] .
but with these it will be unnecessary to trouble the reader .
但 和 这些 它 将要 是 不必要 到 麻烦 这 读者 .
但有了这些，就无需麻烦读者了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]
Suffice it that we have translated as literally as possible the
足够了 它 那 我们 有 翻译 作为 字面上地 作为 可能的 这
[ə'kaʊnt] [wɪtʃ] - ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
account which Vonderbrugius gives of the circumstances ;
帐户 哪个 - 给予 的 这 情况 ;
我们已经尽可能直译了冯德布鲁吉乌斯对事件经过的描述；

[nɔːr][æɪ; əl][wiː; wi] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][fæktɪs] ,
nor shall we make any comment on the facts ,
也不 将 我们 制作 任何 评论 在 这 事实 ,
我们也不会对事实发表任何评论。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜːz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][fɔːrm] [wʌt] [kən'kluːz(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [raɪt]
leaving it to the reader's own mind to form what conclusion he may think right
离开 它 到 这 读者的 自己的 头脑 到 形式 什么 结论 他 可能 思考 正确的
.
:
.
让读者自己去思考并形成他认为正确的结论。

['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sɜːr] ['siːzɜː] ,
Whether the whole was an artifice on the part of Sir Cesar ,
无论 这 所有的 曾是 一个 技巧 在 这 部分 的 先生 凯撒 ,
这一切是否都是凯撒爵士的阴谋？

[ˈeɪdɪd] [baɪ] ['strɔːŋli] - [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n[ɑːn] [ðerz] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][məʊst; məʊst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]
aided by strongly - excited imagination on theirs , each person must judge for
协助 经过 强烈 - 兴奋的 想像力 在 他们的 , 每个 人 必须 法官 为了
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
在丰富的想象力的帮助下，每个人都必须自己做出判断；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
but certain it is that they both firmly believed that they saw the same thing ;
但 肯定 它 是 那 他们 两个都 牢牢 相信 那 他们 锯 这 相同的 事物 ;
但可以肯定的是，他们都坚信自己看到了同样的东西；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['sɜːrɪ] , [ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt][ɪz][ʌv; əv][ə'veɪl] ,
and , as in the well - known case of Lord Surrey , the argument is of avail ,
和 , 作为 在 这 出色地 - 已知 案件 的 主 萨里 , 这 争论 是 的 可用 ,
正如著名的萨里勋爵案一样，这种论点毫无用处。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [di'siːvɪŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
that the magician had no object or interest in deceiving those to whom he
那 这 魔术师 有 不 目的 或者 兴趣 在 欺骗 那些 到 谁 他
[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɜːz] .
displayed his powers .
显示 他的 权力 .
这位魔术师并没有欺骗那些向他展示魔术的人的目的或兴趣。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜːrɪ] ['ɔːzbɔːrn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuː]
The effect , however , upon the mind of Sir Osborne was to give him new
这 影响 , 然而 , 之上 这 头脑 的 先生 奥斯本 曾是 到 给 他 新的
[hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ;
hope and courage ;
希望 和 勇气 ;
然而，这件事却给奥斯本爵士带来了新的希望和勇气；

[fɔːr; fər][soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrmər] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['siːzɜː] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,
for so completely had the former prediction of Sir Cesar been fulfilled ,
为了 所以 完全地 有 这 以前的 预言 的 先生 凯撒 到过 已完成 ,
因为凯撒爵士之前的预言已经完全应验了。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [daʊt] , [jet] [hɪz; ɪz] [veri] [hezi'teɪ](ə)n [lent] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
that though he might still doubt , yet his very hesitation leant to the side of
那 尽管 他 可能 仍然 怀疑 , 然而 他的 非常 犹豫 倾斜 到 这 边 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .
尽管他可能仍有疑虑，但他的犹豫本身就带有一丝希望。

[lɔːrd] ['dɑːbi] [læft] , [ænd; ənd] ['vəʊd] - [twʌz] [streɪndʒ] , - [twʌz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [roʊt]
Lord Darby laughed , and vowed 'twas strange , 'twas passing strange , and wrote
主 达比 笑了 , 和 发誓 - 那是 奇怪的 , - 那是 通过 奇怪的 , 和 写道
[aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] ,
it down in his tablets ,
它 向下 在 他的 片剂 ,
达比勋爵笑了，并发誓说“这太奇怪了，真是太奇怪了”，然后把这件事写在了他的泥板上。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
lest he should not believe a word of it the next morning .
免得 他 应该 不是 相信 一个 单词 的 它 这 下一个 早晨 .
免得第二天早上他一个字都不相信。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [hæd; həd][nɑːt] [fled] ;
When the morning came , however , he found that his belief had not fled ;
什么时候 这 早晨 来了 , 然而 , 他 成立 那 他的 信仰 有 不是 逃亡 ;
然而，当清晨来临，他发现自己的信念并没有动摇；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] ,
and before leaving Sir Osborne ,
和 前 离开 先生 奥斯本 ,
在离开奥斯本爵士之前，

[hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['grævəti][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][tʃuːʒuəli; 'juːʒəli]
he talked over the business with more gravity than he could usually
他 谈话 超过 这 商业 和 更多的 重力 比 他 可以 通常
[kə'mænd] .
command .
命令 .
他谈论这件事时语气比平时要严肃得多。

[meni] [ə'reɪndʒmənts] [ɔːlsəʊ][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts]
Many arrangements also were necessary to be made in regard to the knight's
许多 安排 还 是 必要的 到 是 制成 在 看待 到 这 骑士的
[ɪntrə'dʌk](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ;
introduction to the court ;
介绍 到 这 法庭 ;
此外，还需要对骑士进入宫廷的事宜做出许多安排；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but at length it was agreed that the earl should account for his
但 在 长度 它 曾是 同意 那 这 伯爵 应该 帐户 为了 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ,
acquaintance with Sir Osborne by saying that their parents had been friends ,
熟人 和 先生 奥斯本 经过 说 那 他们的 父母 有 到过 朋友们 ,
但最终双方达成一致，伯爵应解释他与奥斯本爵士的相识，称他们的父母是朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] ,
and that , having been educated in the court of Burgundy ,
和 那 , 拥有 到过 受过教育 在 这 法庭 的 勃艮第 ,
而且, 他曾在勃艮第宫廷接受教育,

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
the knight was then in England for the first time since his youth .
这 骑士 曾是 然后 在 英格兰 为了 这 第一的 时间 自从 他的 青年 .
这是这位骑士自青年时代以来第一次回到英格兰。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , " [sed] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] , " [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [jɔ:rz] ,
" **All this is true , " said Lord Darby , " for my father was well known to yours ,**
" 全部 这 是 真的 , " 说 主 达比 , " 为了 我的 父亲 曾是 出色地 已知 到 你的 ,
“这一切都是真的,”达比勋爵说, “因为我父亲与你的父亲很熟识。”

[ðooʊ] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [frendz] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevər] ,
though , perhaps , they could hardly be called friends ; but , however ,
尽管 , 也许 , 他们 可以 几乎 是 称为 朋友们 ; 但 , 然而 ,
虽然他们或许很难称得上是朋友; 但是,

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əˈbʌv] [tu:] [greɪnz] [ʌv; əv] [laɪ] [tu:; tə] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
there are not above two grains of lie to an ounce of truth ,
那里 是 不是 多于 二 谷物 的 说谎 到 一个 盎司 的 真相 ,
谎言与真相的比例不超过两粒。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [noʊ] [wʌn] .
so it will poison no one .
所以 它 将要 毒 不 一 .
所以它不会毒害任何人。

" [wen] [ɔ:l] [ðer; ðər] [plænz] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] , [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **When all their plans were finally settled , Lord Darby took leave of the knight ,**
" 什么时候全部 他们的 计划 是 最后 定居 , 主 达比 采取 离开 的 这 骑士 ,
“当他们的所有计划最终敲定后, 达比勋爵向这位骑士告别了。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and left him to make his preparations for the next morning .
和 左边 他 到 制作 他的 准备工作 为了 这 下一个 早晨 .
然后就让他自己为第二天早上做准备。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [sɜ:r] [ˈɔzbɔ:rn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
As soon as he had departed , Sir Osborne called for his horse , and ,
作为 很快 作为 他 有 已离开 , 先生 奥斯本 称为 为了 他的 马 , 和 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] - ,
accompanied by Longpole ,
伴随 经过 - ,
他刚一离开, 奥斯本爵士就唤来了他的马, 并带着朗波尔,

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
of whom he had seen little since his arrival in London ,
的 谁 他 有 已见 小的 自从 他的 到达 在 伦敦 ,
自从他来到伦敦以来, 就很少见到他们。

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈflemɪʃ] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈwɪljəm] [hæns] , [frʌm; frəm]
set out for the house of the honest Flemish merchant , William Hans , from
放 出去 为了 这 房子 的 这 诚实的 弗拉芒语 商人 , 威廉 汉斯 , 从
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
他们启程前往诚实的佛兰德商人威廉·汉斯的家, 从他那里,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌndri] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

as we have said , he expected sundry sums of money .

作为 我们 有 说 , 他 预期的 杂项 总和 的 钱 .

正如我们所说, 他期望得到数额不等的钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkʌstrəl] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

As they proceeded , the worthy custrel , who , for the purpose of showing him

作为 他们 继续 , 这 值得 鹑 , who , 为了 这 目的 的 显示 他

[ðə; ði] [wei] ,

the way ,

这 方式 ,

他们继续前行, 那位值得尊敬的侍从为了给他指路而走来。

[rouɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ([pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðəˈles] , [tuː; tə] [kiːp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [ædˈvæns]

rode by his side (permitting him , nevertheless , to keep about a yard in advance

骑 经过 他的 边 (允许 他 , 尽管如此 , 到 保持 关于 一个 院子 在 进步

) ,

) ;

) ,

骑在他身边 (但允许他保持大约一码的距离),

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ɪrɜː]

did not fail to take advantage of their proximity to regale the knight's ears

做过 不是 失败 到 拿 优势 的 他们的 邻近 到 款待 这 骑士的 耳朵

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [biː] - [haɪv] ,

with many a quaint remark upon the great bee - hive ,

和 许多 一个 古雅 评论 之上 这 伟大的 蜜蜂 - 蜂巢 ,

他们不忘利用彼此距离近的优势, 向骑士滔滔不绝地讲述许多关于大蜂巢的奇闻轶事。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as he called it , in which they were .

作为 他 称为 它 , 在 哪个 他们 是 .

正如他所说的那样, 他们当时就在那里。

" [ɔːrd] ! [ɔːrd] ! " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈhʌni] - [ˈgetɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər]

" Lord ! Lord ! " said he , " to think of the swarm of honey - getting , or rather

" 主 ! 主 ! " 说 他 , " 到 思考 的 这 蜂群 的 蜂蜜 - 获得 , 或者 相当

[ˈmʌni] - [ˈgetɪŋ] [ˈɪnsektz] ,

money - getting insects ,

钱 - 获得 昆虫 ,

“主啊! 主啊!”他说道, “想想那些成群结队地采集蜂蜜, 或者更确切地说是采集金钱的昆虫,

[ðæt] [hɪr] [tɔɪl] [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] ,

that here toil from morn to night ,

那 这里 辛劳 从 早晨 到 夜晚 ,

这里从早到晚辛勤劳作的人们,

[bʌt; bət][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ˈselz] [ðæt] [swiːt] [træʃ] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,

but to pile up within their narrow cells that sweet trash which , after all ,

但 到 桩 向上 之内 他们的 狭窄的 细胞 那 甜的 垃圾 哪个 , 后 全部 ,

但是, 在它们狭窄的牢房里, 却堆积着那些甜蜜的垃圾, 毕竟,

[ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðerz] ; [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ænd][əˈnɑːn] [kʌmz] [maɪ] [gʊd] [ɔːrd] [kɪŋ] ,

is none of theirs ; for ever and anon comes my good lord king ,

是 没有任何 的 他们的 ; 为了 曾经 和 匿名 来 我的 好的 主 国王 ,

都不是他们的; 我的仁慈君主将永远降临。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [ænd; ænd] [ˈsmʊʊks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] .

the master of the hive , and smokes them for a subsidy .

这 掌握 的 这 蜂巢 , 和 烟雾 他们 为了 一个 补贴 .

蜂巢的主人, 为了获得补贴而熏制它们。

[lʊk] [æt; ət][jɑ:n][fæt] ['felʊ] , [jɔr; jər] ['wɜ:rɪp] ！
Look at yon fat fellow , your worship !
看 在 远 胖的 同伴 , 你的 崇拜 ！

瞧瞧那个胖子，大人！

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ！
For God's sake , look at him !
为了 神的 清酒 , 看 在 他 ！

我的天哪，看看他！

[haʊ] [praʊd] [hi:; hi] [si:mz] , [ˈwɒdlɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] ！
How proud he seems , waddling forward under the majesty of his belly !
如何 自豪的 他 似乎 , 摇摇摆摆 向前 在下面 这 威严 的 他的 腹部 ！

他看起来多么骄傲啊，昂首阔步地走在自己威风凛凛的肚子下！

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [pɔ:ntɪ] [laɪk] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [əˈtætʃt] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:ldərmənɪz] [gaʊn] ,
Well , if a paunch like that be the damnation attached to an alderman's gown ,
出色地 , 如果 一个 大肚子 喜欢 那 是 这 诅咒 随附的 到 一个 市议员的 袍 ,

如果像这样的啤酒肚是市议员礼服的诅咒的话，

[ˈhev(ə)n] [əbˈzɑ:lv] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈsɪti] [fi:sts] , [aɪ] [seɪ] ！
heaven absolve me from city feasts , I say !
天堂 开脱 我 从 城市 盛宴 , 我 说 ！

天哪，请饶恕我，免去我参加城市宴会的罪过吧！

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [li:n] [ˈfɑ:lʊər] ; [si:] ！
And his lean follower ; see !
和 他的 倾斜 追随者 ; 看 ！

还有他那瘦削的追随者；瞧！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ænd] [ˈɪŋkɒ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] , [soʊ] [ˈmi:gər] ,
with the quill behind his ear , and inkhorn at his button , so meagre ,
和 这 鹅毛笔 在后面 他的 耳朵 , 和 墨水角 在 他的 按钮 , 所以 微薄 ,

他耳后别着羽毛笔，纽扣上别着墨水瓶，如此寒酸。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈfætnəs] .
as if he wished to mock his master's fatness .
作为 如果 他 希望 到 嘲笑 他的 硕士学位 肥胖 .

仿佛他想嘲笑主人的肥胖。

[oʊ] ！ - [tɪz][ðə; ði] [wei] , - [tɪz][ðə; ði] [wei] ;
Oh ! ' tis the way , ' tis the way ;
哦 ！ - 的 这 方式 , - 的 这 方式 ;

哦！就是这样，就是这样；

[ðə; ði][fæt] [ˈmɜ:rtʃənt] [si:mz] [tu:; tə][əbˈzɔ:rb][ɔ:l][ðə; ði] [li:n] [ˈklɜ:ks] [ˈpɔ:rɪ(ə)n] .
the fat merchant seems to absorb all the lean clerk's portion .
这 胖的 商人 似乎 到 吸收 全部 这 倾斜 职员的部分 .

那个肥胖的商人似乎把瘦弱店员的那份都吃光了。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈgets] [ɪts] [laɪk] ; [fæt][gets][fæt] , [ˈrɪtɪz] [get] [ˈrɪtɪz] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈli:nnəs] [grəʊz]
Everything begets its like ; fat gets fat , riches get riches , and even leanness grows
一切 产生 它是 喜欢 ; 胖的 获得 胖的 , 财富 得到 财富 , 和 甚至 瘦弱 生长

[mɔ:r] [li:n] ,
more lean ,
更多的 倾斜 ,

万物皆有相似之处：肥胖者更肥胖，富人更富，就连瘦弱者也更瘦。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪtˈself] .
as it were , by living upon itself .
作为 它 是 , 经过 活的 之上 本身 .

它仿佛依靠自身而存在。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [jɔ:; jər] ['wɜ:r]ɪp] , [ʌp] [ðæt] [peɪvd] [kɔ:rt] .

Now to the left , your worship , up that paved court .
现在 到 这 左边 , 你的 崇拜 , 向上 那 铺砌路面 法庭 .

现在请您向左走, 阁下, 沿着那条铺好的小路上走。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɜ:rt]ənt] [naʊ] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] ,
" **The house of the merchant now stood before them , and Sir Osborne ,**
" 这 房子 的 这 商人 现在 站立 前 他们 , 和 先生 奥斯本 ,
[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
dismounting from his horse ,
下车 从 他的 马 ,

“商人的房子就在他们眼前, 奥斯本爵士下了马,

[əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
advanced to the door of what seemed to be a small dark counting - house ,
先进的 到 这 门 的 什么 似乎 到 是 一个 小的 黑暗的 计数 - 房子 ,
走到一间看起来像是昏暗小账房的门口,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sleɪt]
in which he found an old man , with many a book and many a slate
在 哪个 他 成立 一个 老的 男人 , 和 许多 一个 书 和 许多 一个 石板
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他发现里面有一位老人, 面前摆着许多书籍和石板。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌ; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [ma:rks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
busily employed in adding to the multitude of little black marks with which the
忙碌地 受雇 在 添加 到 这 民众 的 小的 黑色的 标记 和 哪个 这
[peɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmbər] .
page under his eyes was cumbered .
页 在下面 他的 眼睛 曾是 受累 .

他忙着在眼前那张纸上添上无数的小黑点。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪts] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔ:r; fər]['mæstər] ['wɪljəm] [hæns] ,
In answer to the knight's inquiry for Master William Hans ,
在 回答 到 这 骑士的 询问 为了 掌握 威廉 汉斯 ,
为了回答骑士关于威廉·汉斯大师的询问,

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ,
he replied that he was in the warehouse ,
他 回复 那 他 曾是 在 这 仓库 ,

他回答说他在仓库里。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
where he might find him if he wished to see him .
在哪里 他 可能 寻找 他 如果 他 希望 到 看 他 .

如果他想见他, 可以去哪里找他。

" [steɪ] , [steɪ] !
" **Stay , stay !**
" 停留 , 停留 !

“留下来, 留下来! ”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [pə'laɪtnəs] .
I will show you the way , " cried he , with ready politeness .
我 将要 展示 你 这 方式 , " 哭 他 , 和 准备好 礼貌 .

“我来给你指路,”他彬彬有礼地说道。

" [bɔ:rd] , [sɜ:r] !
" **Lord , sir !**
" 主 , 先生 !

“主啊, 先生!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwerhaʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] , [werˈɪn] [ə; eɪ][məɪn] [maɪt] [luːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
our warehouse is a wilderness , wherein a man might lose himself with
我们的 仓库 是 一个 荒野 , 其中 一个 男人 可能 失去 他自己 和
[ˈblesɪd; blest] [fəˈsɪləti] .
blessed facility .
蒙福 设施 .

我们的仓库就像一片荒野，一个人很容易迷失其中。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gaːd] [ˈðerfɔːr] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [meɪ] - [deɪ] , [θriː] [ˈjɪrz] [ləst][pæst] , [kɔːld] - [ˈiːv(ə)]
Thanks be to God therefor ; for on May - day , three years last past , called ' Evil
谢谢 是 到 上帝 因此 ; 为了 在 可能 - 天 , 三 年 最后的过去的 , 称为 - 邪恶的
[meɪ] - [deɪ] ,
May - day ,
可能 - 天 ,

为此感谢上帝；因为在三年前的五朔节，也就是所谓的“邪恶五朔节”，

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈmæstər] , [wen] [ðə; ði] [ˈprentɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtərmən] ,
' we should have lost our good master , when the prentices , and watermen ,
- 我们 应该 有 丢失的 我们的 好的 掌握 , 什么时候 这 学徒 , 和 水手 ,
[ænd; ənd] [pɪk] - [pəːsɪz] ,
and pick - purses ,
和 挑选 - 钱包 ,

“我们本该失去我们善良的主人，当时学徒、水手和扒手们.....”

[ænd; ənd] [ˈvægəˌbɒndz] , [brook] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪlɪənz] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] [ˈmeni] ; [bʌt; bət] ,
and vagabonds , broke into all the aliens ' houses , and injured many ; but ,
和 流浪汉 , 打破 进入 全部 这 外星人 - 房屋 , 和 受伤 许多 ; 但 ,
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

流浪汉闯入所有外国人的房屋，伤及多人；但幸运的是，

[hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈstɔːkfɪʃ] ,
he hid himself under a pile of stockfish ,
他 隐藏 他自己 在下面 一个 桩 的 干鳕鱼 ,
他把自己藏在了一堆干鳕鱼下面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwerhaʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] -
which was in the far end of the little warehouse , to the left of the barrel -
哪个 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 小的 仓库 , 到 这 左边 的 这 桶 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

它位于小仓库的尽头，在酒桶室的左侧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɔːt] .
so that they found him not .
所以 那 他们 成立 他 不是 .
所以他们没找到他。

" [waɪl] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [ɔːˈreɪ](ə)n] , [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [lɒkt] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" While he pronounced this oration , the old clerk locked carefully the door of the
" 尽管 他 发音 这 演讲 , 这 老的 职员 已锁定 小心 这 门 的 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
counting - house ,
计数 - 房子 ,

“在他发表这番演说的时候，老职员小心翼翼地锁上了账房的门。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː][æɪn; ən] [ɪˈmens] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃeɪmbər] ,
and led the knight into an immense vaulted chamber ,
和 引领 这 骑士 进入 一个 巨大 拱形 房间 ,
然后领着骑士进入了一个巨大的拱形房间，

[wɜːr; wər][paɪld][ɑːn] ['evri] [saɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
wherein were piled on every side all kinds of things ,
其中是堆积在每一个边全部种类的事物 ,
其中四面堆满了各种各样的东西 ,

[ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt][ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈnuːəti][kæn; kən] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈplai]
of every sort and description that human ingenuity can apply to the supply
的每一个种类和描述那人类独创性能申请到这供应
[ʌv; əv][ɪts] [nɪˈsesɪtɪz] [ɔːr][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][ɪts] ['æpɪtaɪts] .
of its necessities or the gratification of its appetites .
的它是必需品或者这满足感的它是食欲 .

人类运用各种智慧所能达到的满足生活必需品或满足欲望的各种方式和描述。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [prəˈduːs] [ɔːr] [ˌmænjʊˈfæktʃər]
On one side were displayed a thousand articles of foreign produce or manufacture
在一边是显示一个千文章的外国的生产或者生产
[brɔːt] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːrkɪt] ,
brought thither for the English market ,
带来那里为了这英语市场 ,
一边陈列着上千件专供英国市场销售的外国产品或制品。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and on the other appeared the various productions of England ,
和在这其他出现这各种各样的作品的英格兰 ,
另一边则展示了英国的各种作品。

['destɪnd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sprɛd] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .
destined soon to be spread over half the world .
注定很快到是传播超过一半这世界 .
注定不久将遍布半个世界。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər][naːt] [mɔːr] [ˈveriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smelz] [ðæt]
The objects that met the eye were not more various than the smells that
这对象那遇见这眼睛是 不是更多的 各种各样的 比 这 气味 那
[əˈseɪld] [ðə; ði][noʊz] .
assailed the nose .
遭受攻击 这 鼻子 .
映入眼帘的物体种类并不比扑鼻而来的气味种类更多。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈsɔːlɪtɪd] [fɪʃ] , [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [sent] [ʌv; əv] [weɪl]
Here was the delicious odour of salted fish , there the delicate scent of whale
这里曾是这可口的 气味的 咸的 鱼 , 那里这 精美的 香味 的 鲸
[ɔɪl] ;
oil ;
油 ;
这里飘来咸鱼的香味，那里飘来鲸油的清香；

[hɪr] [draɪ] [skɪnz] [sprɛd] [ðer; ðər] [pərˈfjuːm] [əˈraʊnd] ,
here dry skins spread their perfume around ,
这里 干燥 皮肤 传播 他们的 香水 大约 ,
这里，干燥的皮肤散发出阵阵香气，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [freɪ] [ˈtæloʊ] [ˈweɪstɪd] [ɪts] [ˈswiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [er] ;
and there a cask of fresh tallow wasted its sweetness on the warehouse air ;
和 那里 一个 酒桶 的 新鲜的 脂 浪费 它是 甜味 在 这 仓库 空气 ;
一桶新鲜的牛油就这样浪费了它的甜味，散落在仓库的空气中；

[waɪ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [pər'si:vɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:diəm] [fɔːr; fər][ɔ:l][ðə; ði]
while through the whole was perceived , as a general medium for all the
尽管 通过 这 所有的 曾是 感知 , 作为 一个 一般的 中等的 为了 全部 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

虽然整体被视为所有其他事物的通用媒介，

[ðə; ði] [ə'glɑ:mə'reɪtɪd] [stɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌn'ventileɪtɪd] ['jɪrz] .
the agglomerated stink of a hundred unventilated years .
这 聚集的 臭 的 一个 百 不通风的 年 .
百年不通风积聚的恶臭。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɔ:l] ,
Making his way through all ,
制作 他的 方式 通过 全部 ,
他一路披荆斩棘，

[sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [prə'si:did] [də'rektli; da'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
Sir Osborne proceeded directly towards the spot where a small window in the
先生 奥斯本 继续 直接地 向 这 点 在哪里 一个 小的 窗户 在 这
[ru:f] [pɔ:d] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bærəl] ,
roof poured its light upon a large barrel ,
屋顶 倾倒 它是 光 之上 一个 大的 桶 ,
奥斯本爵士径直走向屋顶上一个小窗户，那里的光线照射在一个大木桶上。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ɪn'spek(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['fleɪmɪŋ] [hu:m]
the contents of which were undergoing inspection by the worthy Fleming whom
这 内容 的 哪个 是 正在经历 检查 经过 这 值得 弗莱明 谁
[hiː; hi] [sɔ:t] .
he sought .
他 寻求 .

其中的内容正由他所寻找的那位值得尊敬的弗莱明进行检查。

[ɪn] ['flændərz] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [gʊd] ['bɜ:rdʒɪs] [wel] ,
In Flanders the knight had known the good burgess well ,
在 弗兰德斯 这 骑士 有 已知 这 好的 伯吉斯 出色地 ,
在弗兰德斯，这位骑士与那位善良的市民相识已久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʃɒr] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen'evər] ['bɪznəs]
and had been sure to receive a visit from him whenever business
和 有 到过 当然 到 收到 一个 访问 从 他 每当 商业
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kʌntri] .
had called his steps from his adopted to his native country .
有 称为 他的 步骤 从 他的 已采用 到 他的 本国的 国家 .
每当有公事需要他从他居住的国家回到他的祖国时，他都会确保去看望他。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][bəʊθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
There might be both an eye to gratitude and an eye to interest in this
那里 可能 是 两个都 一个 眼睛 到 感激 和 一个 眼睛 到 兴趣 在 这
[prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv]['mæstər] ['wɪljəm] [hæns] ;
proceeding of Master William Hans ;
进行中 的 掌握 威廉 汉斯 ;
威廉·汉斯大师的这一举动，或许既出于感激之情，也出于自身利益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [twais] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'mɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
for the knight had twice procured him a large commission for the army ,
为了 这 骑士 有 两次 采购 他 一个 大的 委员会 为了 这 军队 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
因为这位骑士曾两次为他争取到军队中的一项重要任务，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ['peɪmənt] .
what was still more in those days , had procured him payment .
什么 曾是 仍然 更多的 在 那些 天 , 有 采购 他 支付 .

在那个年代, 还有更多的事情让他获得了报酬。

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rtənt] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk]
On perceiving his visitor in the present instance , the merchant caught up his black
在 感知 他的 游客 在 这 展示 实例 , 这 商人 捕捉 向上 他的 黑色的
[fɜ:rd] [gaʊn] ,
furred gown ,
毛茸茸的 袍 ,

商人一察觉到来访者, 便撩起身上的黑色皮毛长袍。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [waɪl] ['bɪzɪd] [ɪn] [les] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
which he had thrown off while busied in less dignified occupations ,
哪个 他 有 抛掷 离开 尽管 忙碌 在 较少的 凝重 职业 ,

那是他在从事一些不太体面的工作时抛弃的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪn'sɪnju:etɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['ɪntu:][ðə; ði] [sli:vz] ,
and having hastily insinuated his arms into the sleeves ,
和 拥有 草草 暗示 他的 武器 进入 这 袖子 ,

他匆忙地将双臂塞进袖子里,

[əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; buʊ][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
advanced to meet the knight with a bow of profound respect .
先进的 到 见面 这 骑士 和 一个 弓 的 深刻的 尊重 .

他上前向骑士鞠躬, 以示深深的敬意。

" ['welkəm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [maɪ][bɔ:rd] !
" Welcome back to England , my lord !
" 欢迎 后退 到 英格兰 , 我的 主 !

“欢迎回到英格兰, 大人! ”

" [kraɪd] [hi:; hi] , [ɪn] ['veri] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪ] ,
" cried he , in very good English ,
" 哭 他 , 在 非常 好的 英语 ,

“他用非常流利的英语喊道,”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which could only be distinguished as proceeding from the mouth of a
哪个 可以 仅有的 是 杰出的 作为 进行中 从 这 嘴 的 一个

['fɔ:rənər] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ænd; ənd][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ɪntə'nei(ə)n] .
foreigner by a slight accent and a peculiar intonation .
外国人 经过 一个 轻微 口音 和 一个 奇特 语调 .

只有通过轻微的口音和独特的语调才能辨认出这是外国人说的话。

" [ku:t] [naʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [jɔr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn] ['flændərz] .
" Coot now , my lord , I hope you have not given up your company in Flanders .
" 笨人 现在 , 我的 主 , 我 希望 你 有 不是 给定 向上 你的 公司 在 佛兰德斯 .

“库特, 大人, 我希望您还没有放弃在佛兰德斯的部队。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] ,
I have such a cargo of beans in the mouth of the Scheldt ,
我 有 这样的 一个 货物 的 豆子 在 这 嘴 的 这 斯海尔德河 ,

我在斯海尔德河口装载着这样一批豆子。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd] [ðə; ði][ɑ:ɹmi] ['veri] [wel] - . "
it would have suited the army very well indeet ."
它 会 有 适合 这 军队 非常 出色地 - . "

这确实非常适合军队。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['mæstər][hæns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **But** , **my good Master Hans** , " **answered the knight** ,
" 但 , 我的 好的 掌握 汉斯 , " 回答 这 骑士 ,
"但是, 我亲爱的汉斯主人,"骑士回答道。

" [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ɪt'self][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] .
" **the army itself is given up since the peace** .
" 这 军队 本身 是 给定 向上 自从 这 和平 .
"和平时期以来, 军队本身已经放弃了。"

[wen] [aɪ][left] [laɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skers] [θri:] ['kʌmpənɪz] [left] .
When I left Lisle , **there were scarce three companies left** .
什么时候 我 左边 莱尔 , 那里 是 稀少 三 公司 左边 .
我离开莱尔的时候, 只剩下寥寥三家公司了。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
" **After a good deal more of such preliminary conversation** ,
" 后 一个 好的 交易 更多的 的 这样的 初步的 对话 ,
经过更多类似的初步对话后,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
in the course of which the knight explained to the merchant the necessity of
在 这 课程 的 哪个 这 骑士 解释 到 这 商人 这 必要性 的
['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] ['si:kɾət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
keeping his name and title secret for the present ,
保持 他的 姓名 和 标题 秘密 为了 这 展示 ,
在此过程中, 骑士向商人解释了暂时保守自己姓名和头衔的必要性。

[ðeɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ferz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'klu:dɪd]
they proceeded to the arrangement of those affairs which yet remained unconcluded
他们 继续 到 这 安排 的 那些 事务 哪个 然而 剩余 未完待续
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :
他们着手安排彼此之间尚未解决的事宜。

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , ['wɪljəm] [hæns] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['sevrəl]
Conducting the knight back to the counting - house , William Hans turned over several
进行 这 骑士 后退 到 这 计数 - 房子 , 威廉 汉斯 转向 超过 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊks] ,
of his great books ,
的 他的 伟大的 图书 ,
威廉·汉斯领着骑士回到账房, 翻阅了他的几本珍贵书籍。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
looking for the accounts .
寻找 为了 这 账户 :
正在查找账户。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Here it is , I think ,** " **he cried , at length** .
" 这里 它 是 , 我 思考 , " 他 哭 , 在 长度 .
"我想就是它了,"他终于喊道。

" [noʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [di:] ['greɪz] . "
" **No ! that is the Lady de Grey's** . "
" 不 ! 那 是 这 女士 德 格雷的 . "
"不! 那是德格雷夫人的。"

" ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **Lady Constance de Grey ?** " **demanded Sir Osborne , in some surprise** .
" 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ? " 要求 先生 奥斯本 , 在 一些 惊喜 .
"康斯坦斯·德·格雷夫人? "奥斯本爵士有些惊讶地问道。

" [jes] , [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
" **Yes , yes !** " **answered the merchant** .
" 是的 , 是的 ! " 回答 这 商人 .

“是的，是的！”商人回答道。

" [aɪ] [rɪ'si:v] [ɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ɛ'steɪts] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] .
" **I receive all the money for her mother's estates , who was a French lady** .
" 我 收到 全部 这 钱 为了 她 母亲的 庄园 , WHO 曾是 一个 法语 女士 .
“我继承了她母亲的所有遗产，她母亲是一位法国女士。”

[dɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [tu:] , [tɪl] [ðə; ði] [ku:t] [oʊld] [bɔ:rd] [daɪd] .
Did for her father , too , till the coot old lord died .
做过 为了 她 父亲 , 也 , 直到 这 笨人 老的 主 死亡 .

她也为她的父亲做过同样的事，直到那个老顽固领主去世。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ;
Oh ! it was hard work in the time of the war ;
哦 ! 它 曾是 难的 工作 在 这 时间 的 这 战争 ;

哦！战争时期工作很辛苦；

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['pærɪs] [dʒu:] [tu;; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [dʒu:] ,
but I got a Paris Jew to transmit the money to a Flemish Jew ,
但 我 得到 一个 巴黎 犹 到 发送 这 钱 到 一个 弗拉芒语 犹 ,

但我找了一位巴黎犹太人把钱转给了一位佛兰德斯犹太人。

[hu:] [sent] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu;; tə] [em 'i:] .
who sent it over to me .
WHO 发送 它 超过 到 我 .

谁发给我的？

[ðeɪ] [ka:t] [ten] [pər] [sent] .
They cot ten per cent .
他们 婴儿床 十 每 中心 .

他们占百分之十。

[ðə; ði] [θi:vz] !
the thieves !
这 窃贼 !

窃贼！

[fɔ:r; fər] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [saɪvd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] ;
for commission , but that very thing saved the estates ;
为了 委员会 , 但 那 非常 事物 已保存 这 庄园 ;

虽然是为了赚取佣金，但正是这件事拯救了庄园；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:fitɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] ['lu:ɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [dʒu:] ,
for they would have been forfeited by the old king Louis , if the Jew ,
为了 他们 会 有 到过 丧失 经过 这 老的 国王 路易斯 , 如果 这 犹 ,

因为如果犹太人……，这些土地就会被老国王路易没收。

[hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ni:d] , [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt]
who had given him money in his need , had not made such a noise about
WHO 有 给定 他 钱 在 他的 需要 , 有 不是 制成 这样的 一个 噪音 关于

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那些在他需要钱的时候帮助过他的人，并没有对此大肆宣扬。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ten] [pər] [sent] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
for fear of losing his ten per cent , that the king let it pass .
为了 害怕 的 输 他的 十 每 中心 , 那 这 国王 让 它 经过 .

国王害怕失去他那百分之十的股份，所以就放任不管了。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
here is the account .
这里 是 这 帐户 。

这是账户信息。

[fɜ:rst] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['setld] [sɪns] [aɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mpəni] ,
First , we have not settled since I furnished the wine for the companie ,
第一的 , 我们 有 不是 定居 自从 我 提供 这 葡萄酒 为了 这 公司 ,
首先, 自从我为公司提供葡萄酒以来, 我们还没有达成一致。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:vər] .
when they had the fever .
什么时候 他们 有 这 发烧 。

他们发烧的时候。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [waɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]['krəʊæt] [ðə; ði] , [meɪk] [dʒʌst] ['twenti] -
Five hundred chioppines of wine , at a croat the chioppine , make just twenty -
五 百 奇奥皮内斯 的 葡萄酒 , 在 一个 克罗地亚 这 奇奥平 , 制作 只是 二十 -
[faɪv] [ma:rks] : [rɪ'si:vd] ['θɜ:rti] [ma:rks] ;
five marks : received thirty marks ;
五 标记 : 已收到 三十 标记 ;

五百杯奇奥平葡萄酒, 每杯奇奥平一克罗特, 只值二十五马克: 收到三十马克;

[faɪv] ['kærid] [tu:; tə][jɔr; jər] [neɪm] .
five carried to your name .
五 携带 到 你的 姓名 。

五个名下。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪər][di:] [boʊ'ʒɜ:] :
Then for the ransom of the Sire de Beaujeu :
然后 为了 这 赎金 的 这 父系 德 博热 。

然后, 为了博热爵士的赎金:

[ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi]
you put him at a ransom of two thousand crowns , not knowing who he
你 放 他 在 一个 赎金 的 二 千 皇冠 , 不是 会心 WHO 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

你把他赎金两千克朗, 却不知道他是谁。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [hi:; hi] [sez] ,
but he has sent you six thousand ; because , he says ,
但 他 有 发送 你 六 千 ; 因为 , 他 说道 ,

但他已经派了六千人来见你们; 因为他说,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['rænsəmd] [laɪk][æn; ən] - .
he would not be ransomed like an écuyer .
他 会 不是 是 赎金 喜欢 一个 - 。

他不会像马夫那样被赎回。

[kri:æt] [fu:l] ！
Creat fool ！
创建 傻子 ！

造傻瓜！

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [peɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ? " [-]
Why the devil , when he could get off for a little , pay a much ? " [11]
为什么 这 魔鬼 , 什么时候 他 可以 得到 离开 为了 一个 小的 , 支付 一个 很多 ? " [-]
魔鬼明明可以少受点惩罚, 为什么非要付出那么大的代价呢? [11]

" [noʊ] [truː] [naɪt]
" No true knight
" 不 真的 骑士
“没有真正的骑士

[bʌt; bət] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] .
but would do the same , " replied Sir Osborne .
但 会 做 这 相同的 , " 回复 先生 奥斯本 .
但他也会这样做, "奥斯本爵士回答道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][maɪ] [pərˈmɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][gəːt] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] :
" It was only by my permission that he got away at all :
" 它 曾是 仅有的 经过 我的 允许 那 他 得到 离开 在 全部 :
“他能逃脱完全是因为我允许的:”

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈrænsəm][λv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][λv; əv]
therefore he was bound in honour to pay the full ransom of a person of
所以 他 曾是 边界 在 荣誉 到 支付 这 满的 赎金 的 一个 人 的
[hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n] . "
his condition . "
他的 状况 . "
因此, 出于荣誉, 他有义务支付与他身份地位相当的人的全部赎金。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈflemɪŋ] , " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈrænsəm][λv; əv] [tuː] [ɪˈskwaɪərz] ,
" Well , then , " said the Fleming , " here comes the ransom of two esquires ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 弗莱明 , " 这里 来 这 赎金 的 二 绅士们 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] ,
gentlemen they call themselves ,
先生们 他们 称呼 他们自己 ,
“那么, "弗莱明人说道, “赎金来了, 赎回的是两位自称绅士的乡绅。”

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [iːtʃ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
five hundred crowns each , making in the whole seven thousand crowns ,
五 百 皇冠 每个 , 制作 在 这 所有的 七 千 皇冠 ,
每人五百克朗, 总共七千克朗。

[ɔːr] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] - [faɪv] [maːrks] .
or two thousand six hundred and twenty - five marks .
或者 二 千 六 百 和 二十 - 五 标记 .
或两千六百二十五马克。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [freɪt] [ænd; ænd] [ˈkæɪɪdʒ] [λv; əv] [ˈɑːrmər] [ænd; ænd] [gʊdz] , [fɔːr]
Then there is against you , freight and carriage of armour and goods , four
然后 那里 是 反对 你 , 货运 和 运输 的 盔甲 和 商品 , 四
[maːrks] ; [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ænd] [kəˈmɪ](ə)n] ,
marks ; exchange and commission ,
标记 ; 交换 和 委员会 ,
然后还有针对你的指控, 包括运输盔甲和货物, 四马克; 兑换和佣金,

[θriː] [maːrks] ; [ˈpɔːrtərɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈkrəʊæt] ; [ˈwerhaʊs] - [ruːm] , [tuː] [ˈkroʊɑːts] : [ˈbæləns] [fɔːr; fər]
three marks ; portage , a croat ; warehouse - room , two croats ; balance for
三 标记 ; 搬运 , 一个 克罗地亚 ; 仓库 - 房间 , 二 克罗地亚人 : 平衡 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
三分; 搬运, 一个克罗地亚人; 仓库, 两个克罗地亚人: 余额归你,

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈma:rks] , [faɪv] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] ['kroʊ,ɑ:ts] ,
two thousand six hundred and seventeen marks , five shillings , and two croats ,
二 千 六 百 和 十七 标记 , 五 先令 , 和 二 克罗地亚人 ,
二千六百一十七马克五先令二克罗特

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ,
which I am ready to pay you ,
哪个 我 是 准备好 到 支付 你 ,
我已经准备好支付给你了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tu:] ['su:ts][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] . "
as well as to deliver the two suits of harness and the packages . "
作为 出色地 作为 到 递送 这 二 西装 的 马具 和 这 包裹 . "
以及运送两套安全带和包裹。

[ðə; ði] ['mʌni] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔ:zbɔ:rn] ;
" The money , at present , I do not want , " replied Sir Osborne ;
" 这 钱 , 在 展示 , 我 做 不是 想 , " 回复 先生 奥斯本 ;
“目前，我并不想要这笔钱，”奥斯本爵士回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [send][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" but I will be glad if you would send the arms , and the rest of the
" 但 我 将要 是 高兴的如果 你 会 发送 这 武器 , 和 这 休息 的 这
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,
“但是，如果您能把武器和其他包裹寄过来，我将不胜感激。”

[tu:; tə][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ɪn][es 'ti:] . ['b:ɾəns] ['poultni] . "
to the manor of the Rose , in St . Lawrence Poultny . "
到 这 庄园 的 这 玫瑰 , 在 英石 . 劳伦斯 普尔特尼 . "
前往圣劳伦斯·普尔特尼的玫瑰庄园。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ku:t] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ?
" To the coot Duke of Buckingham's ?
" 到 这 笨人 公爵 的 白金汉宫 ?
“给白金汉公爵那只老鸨？ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !
that I will , that I will !
那 我 将要 , 那 我 将要 !
我一定会，我一定会！

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:; jər] [nu:n] - [mi:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
But I hope you will stay and take your noon - meal with me ;
但 我 希望 你 将要 停留 和 拿 你的 中午 - 一顿饭 和 我 ;
但我希望你能留下来和我一起吃午饭；

[ðoo] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][men][ʌv; əv][wɔ:r][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['mɜ:tʃənts] .
though I know you men of war do not like the company of us merchants .
尽管 我 知道 你 男人 的 战争 做 不是 喜欢 这 公司 的 我们 商人 .
虽然我知道你们这些军人不喜欢和我们商人来往。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['eni] [wei] [praʊd] . "
But I will say , I have never found you any way proud . "
但 我 将要 说 , 我 有 绝不 成立 你 任何 方式 自豪的 . "
但我必须说，我从未觉得你骄傲过。

" [aɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , [ˈmæstər][hæns] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] ;
" **I would most willingly , Master Hans , " answered the knight ;**
" 我 会 最多 心甘情愿 , 掌握 汉斯 , " 回答 这 骑士 ;
" 我非常乐意, 汉斯少爷,"骑士回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" **but I go to the court to - morrow for the first time ,**
" 但 我 去 到 这 法庭 到 - 明天 为了 这 第一的 时间 ,
" 但我明天要第一次出庭,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [smɔːl] [ˌprepə'reɪ](ə)n[tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['brɔɪdə] . "
and I have no small preparation to make with tailors and broiderers . "
和 我 有 不 小的 准备 到 制作 和 裁缝 和 刺绣工 . "
" 我还有很多准备工作要做, 需要找裁缝和刺绣工。

" [oʊ] ! [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər][dɪ'zaɪər] ,
" **Oh ! stay with me , stay with me , and I will fit you to your desire ,**
" 哦 ! 停留 和 我 , 停留 和 我 , 和 我 将要 合身 你 到 你的 欲望 ,
" 哦! 留在我身边, 留在我身边, 我会让你如你所愿。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈflemɪŋ] .
" **answered the Fleming .**
" 回答 这 弗莱明 .
" 弗莱明回答道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪlər] [laɪvz; lɪvz][hɑːrd][baɪ] [huː] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] [wel] .
" **There is a tailor lives hard by who will suit you well .**
" 那里 是 一个 裁缝 生活 难的 经过 WHO 将要 套装 你 出色地 .
" 附近住着一位裁缝, 他能为你量身定制一套合适的衣服。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
I am not going to give you a man who can make nothing but a
我 是 不是 去 到 给 你 一个 男人 WHO 能 制作 没有什么 但 一个
[ˈbɜːgə,mæstɜːz] [gaʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['dʌblət] .
burgomaster's gown or a merchant's doublet .
伯戈马斯特的 袍 或者 一个 商人的 双联体 .
" 我不会把只会做镇长袍或商人短上衣的人交给你。

[aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [kuːt] [kəm'pænjənz] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
I know your coot companions would laugh , and say you had had a
我 知道 你的 笨人 同伴 会 笑 , 和 说 你 有 有 一个
[ˈmɜːtʃənts] ['teɪlər] ;
merchant's tailor ;
商人的 裁缝 ;
" 我知道你的那些傻瓜朋友会嘲笑你, 说你找了个商人的裁缝;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
but this is a man who , if you like it ,
但 这 是 一个 男人 WHO , 如果 你 喜欢 它 ,
" 但是如果你喜欢他, 这个人就是.....

[ʃæl; jəl] [stʌf] [aʊt] [jɔː; jər] [ˈbrɪtʃɪz] [tɪl] [juː; jʊ][kɑːnt] [sɪt] [daʊn] , [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [siːmz] [baɪ][ə; eɪ] [plʌm]
shall stuff out your breeches till you can't sit down , make all the seams by a plumb
将 东西 出去 你的 马裤 直到 你 不能 坐 向下 , 制作 全部 这 接缝 经过 一个 垂直
- [laɪn] ,
- line ,
- 线 ,
" 把你的裤子撑得鼓鼓囊囊的, 让你坐不下来; 所有的缝线都要用铅垂线来缝合。

[ˈtaɪt(ə)n] [jʊr; jər] [ˈgɜːrdl] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [weɪst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waːsp] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər]
tighten your girdle till you have no more waist than a wasp ; and , moreover
拧紧 你的 腰带 直到 你 有 不 更多的 腰部 比 一个 黄蜂 ; 和 , 而且
,
.
.

把腰带勒紧，直到你的腰细得像只黄蜂；而且，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈteɪlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌfək]
he is tailor to the Duke of Suffolk .
他 是 裁缝 到 这 公爵 的 萨福克 .

他是萨福克公爵的裁缝。

" [ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [daɪn]
" The knight found this recommendation quite sufficient ; and agreeing to dine
" 这 骑士 成立 这 推荐 相当 充足的 ; 和 同意 到 用餐
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈflemɪŋ] ,
with the honest Fleming ,
和 这 诚实的 弗莱明 ,

“这位骑士认为这个建议已经足够充分；于是同意与这位诚实的弗莱明人共进晚餐，

[ðə; ði] [ˈteɪlər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [sɑːrˈtɔːriəl] [ˈlɜːrɪnɪŋ] ,
the tailor was sent for , who , with a great display of sartorial learning ,
这 裁缝 曾是 发送 为了 , WHO , 和 一个 伟大的 展示 的 服装 学习 ,
[dɪˈvaɪzd] [ˈsevrəl] [ˈsuːts] ,
devised several suits ,
设计 一些 西装 ,

他们请来了裁缝，裁缝凭借着渊博的服装设计知识，设计了几套西装。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [maɪt] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] ,
in which Sir Osborne might appear at court ,
在 哪个 先生 奥斯本 可能 出现 在 法庭 ,

奥斯本爵士可能会出庭，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [soʊ] [ˈɡɔːdi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
without being either so gaudy as the butterflies of the day ,
没有 存在 任何一个 所以 艳丽的 作为 这 蝴蝶 的 这 天 ,

但又不像白天的蝴蝶那样艳丽夺目。

[ɔːr] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] .
or so plain as to call particular attention .
或者 所以 清楚的 作为 到 称呼 特别的 注意力 .

或者过于简单，以至于引起特别注意。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [suːt]
The only difficulty was to know whether the tailor could furnish a complete suit
这 仅有的 困难 曾是 到 知道 无论 这 裁缝 可以 提供 一个 完全的 套装
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the knight ,
为了 这 骑士 ,

唯一的难题是，裁缝能否为这位骑士制作一套完整的西装。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [əˈtendənts] , [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈæftər]
and one for each of his four attendants , by the next morning ; but after
和 一 为了 每个 的 他的 四 服务员 , 经过 这 下一个 早晨 ; 但 后
[mʌtʃ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
much calculation ,
很多 计算 ,

第二天早上，他的四个侍从每人也都有一份；但经过一番计算，

[ænd; ənd] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈteɪləz] [wɪˈðɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk]
and summing up of all the friendly tailors within his knowledge , he undertook
和 求和 向上 的 全部 这 友好的 裁缝 之内 他的 知识 , 他 承担
[tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] ;
to do it ;
到 做 它 ;

他把所有认识的友善裁缝都列出来，决定去做这件事；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈteɪlər] , [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and , what is wonderful for a tailor , kept his word .
和 , 什么 是 精彩的 为了 一个 裁缝 , 保留 他的 单词 .

更难能可贵的是，作为一名裁缝，他信守了承诺。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wʌt] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] [duː;][jiː; ji] [naʊ] [pərˈsuː] ?
What strange adventure do ye now pursue ?
什么 奇怪的 冒险 做 是的 现在 追求 ?

你们现在又要去追求什么奇特的冒险呢？

[pərˈhæps][maɪ] [ˈsʌkər] [ɔːr] [ədˈvaɪzmənt] [miːt]
Perhaps my succour or advisement meet
也许 我的 救助 或者 建议 见面

或许我的帮助或建议能够奏效

[moʊt] [sted] [jiː; ji] [mʌt]] . - - [ˈspensə] .
Mote stead ye much . - - Spenser .
尘埃 坚定 是的 很多 . - - 斯宾塞 .

莫特·斯蒂德·耶·穆特。——斯宾塞

[ə; eɪ][ˈbɑːrbər] [ˈsɜːrdʒən] [wʌn] [deɪ] , [ˈbliːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæriər] ,
A barber surgeon one day , bleeding a farrier ,
一个 理发师 外科医生 一 天 , 出血 一个 马蹄铁匠 ,

有一天，一位理发师兼外科医生正在给一位马蹄铁匠放血。

[baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [teɪp] , [ænd; ənd] [pɪnd] [aɪˈtiː] .
bound up his arm with a piece of red tape , and pinned it .
边界 向上 他的 手臂 和 一个 片 的 红色的 磁带 , 和 已置顶 它 .

用一段红色胶带绑住他的手臂，并用别针固定住。

[ðə; ði] [ˈfæriər] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [juː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːrsɪz] ;
The farrier went the next day to shoe one of the king of the country's horses ;
这 马蹄铁匠 去 这 下一个 天 到 鞋 一 的 这 国王 的 这 该国的 马匹 ;

第二天，铁匠去给国王的一匹马钉掌；

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][neɪl] , [ðə; ði][pɪn] [ˈprɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][neɪl] [went] [tuː] [nɪr]
as he was driving the nail , the pin pricked him , the nail went too near
作为 他 曾是 驾驶 这 指甲 , 这 别针 刺痛 他 , 这 指甲 去 也 靠近

[ðə; ði] [kwɪk] ,
the quick ,
这 快的 ,

他钉钉子的时候，钉子扎到了他，钉子离他的血线太近了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [fʊt] [gruː] [ˈtendər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
the horse's foot grew tender , the king went out to hunt , the horse threw him ,
这 马匹 脚 生长 投标 , 这 国王 去 出去 到 打猎 , 这 马 扔 他 ,

马蹄子疼痛难忍，国王外出狩猎，结果马把他摔了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [dɛd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the king was taken up dead , and was succeeded by his son ,
这 国王 曾是 已采取 向上 死的 , 和 曾是 成功了 经过 他的 儿子 ,
国王驾崩, 由其子继位。

[hu:m] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [, dɪsɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
whom he intended to have disinherited the next day for his cruel disposition .
谁 他 故意的 到 有 剥夺继承权 这 下一个 天 为了 他的 残忍的 处置 .
他打算第二天就剥夺他的继承权, 因为他性情残忍。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] - [ˈhedz] , [merɪd] [kənˈtɪnjuəl] [wɔːr][əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts]
The new king cut off his subjects ' heads , made continual war upon all the states
这 新的 国王 切 离开 他的 主题 - 头部 , 制成 持续的 战争 之上 全部 这 各州
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,
新国王砍下臣民的头颅, 不断向周边各国发动战争。

[ˈkɒŋkəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] , [geɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈbætlz] , [rɒbd] , [ˈməːdəd] ,
conquered a great many countries , gained a great many battles , robbed , murdered ,
征服 一个 伟大的 许多 国家 , 获得 一个 伟大的 许多 战斗 , 被抢劫 , 被谋杀 ,
[ænd; ənd] [bəːnd] ,
and burned ,
和 烧伤 ,
征服了许多国家, 赢得了许多战役, 抢劫、杀戮、焚烧,

[ænd; ənd][æɪt; ət][ləst][wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] [hɪmˈself] , [wen] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm]
and at last was assassinated himself , when human nature could bear him
和 在 最后的 曾是 被暗杀 他自己 , 什么时候 人类 自然 可以 熊 他
[noʊ][lɔːŋɡər] ;
no longer ;
不 更长 ;
最后, 当人性再也无法容忍他时, 他也遭到了暗杀;

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpjʊːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz]
and at the end of his reign it was computed that a hundred millions
和 在 这 结尾 的 他的 在位 它 曾是 计算 那 一个 百 百万
[ʌv; əv] [ˈtreʒər] ,
of treasure ,
的 宝藏 ,
在他统治末期, 据统计, 他拥有亿万财富。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] ,
and twenty millions of human lives , had been wasted ,
和 二十 百万 的 人类 生活 , 有 到过 浪费 ,
两千万人的生命就这样白白浪费了。

[baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [teɪp] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
by a barber pinning a piece of red tape , instead of tying it , like his
经过 一个 理发师 钉住 一个 片 的 红色的 磁带 , 反而 的 捆绑 它 , 喜欢 他的
[ˈɡrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
理发师没有像他祖父那样用绳子打结, 而是用别针把头发别好。

" [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [ˈæksɪdənt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][dʒʌst] [ˈhæpənd] !
" **The luckiest accident for you in the world has just happened !**
" 这 最幸运的人 事故 为了 你 在 这 世界 有 只是 发生 !
“世界上最幸运的意外刚刚发生了! ”

" [kraɪd] [lɔːrd] [ˈdɑːbi] , [ˈentərɪŋ] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɒrəsəz, mɔˈri:səz] [əˈpɑ:rtmənt] [tuː] [fɒl] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr]
" **cried Lord Darby , entering Sir Osborne Maurice's apartment two full hours before**
" 哭 主 达比 , 进入 先生 奥斯本 莫里斯的 公寓 二 满的 小时 前
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] .
the time he had appointed .
这 时间 他 有 任命 .

“达比勋爵喊道，他比约定的时间早了整整两个小时就进入了奥斯本·莫里斯爵士的公寓。”

" [ˈɔːrdər] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [best] [suːt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrnɪs] , [tuː; tə] [pæk] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ]
" **Order your men to choose your best suit of harness , to pack it on a**
" 命令 你的 男人 到 选择 你的 最好的 套装 的 马具 , 到 盒 它 在 一个
[strɔːŋ] [hɔːrs] ,
strong horse ,
强的 马 ,
" 命令你的手下挑选你最好的马具，把它套在一匹健壮的马上。"

[tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkoʊrsər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] ,
to lead your own courser by the bridle ,
到 带领 你的 自己的 粗略 经过 这 轡 ,
牵着自己的骏马，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
and to make all speed to the foot of the hill at Greenwich ,
和 到 制作 全部 速度 到 这 脚 的 这 爬坡道 在 格林威治 ,
并全速赶往格林威治山脚下，

[ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðei] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] :
there to wait till they be sent for ; and you come with me :
那里 到 等待 直到 他们 是 发送 为了 ; 和 你 来 和 我 :
他们就待在那里等着被叫来；你跟我一起去：

[maɪ] [bɑːrdʒ] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈduːks] [sterz] . "
my barge waits at the duke's stairs . "
我的 驳船 等待 在 这 公爵的 楼梯 . "
我的驳船停泊在公爵的台阶旁。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [lɔːrd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" **But what is the matter , my lord ? " demanded Sir Osborne ; " at least ,**
" 但 什么 是 这 事情 , 我的 主 ? " 要求 先生 奥斯本 ; " 在 至少 ,
“究竟出了什么事，大人？”奥斯本爵士问道，“至少，

[tel] [em ˈiː] [ɪf] [maɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɑːd] . "
tell me if my horse must be barded . "
告诉 我 如果 我的 马 必须 是 带刺的 . "
请告诉我我的马是否需要套上马鞍。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːr] ; " [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [bɑːdz] ,
" **No , no ; I think not , " replied the earl ; " at all events , we shall find bards ,**
" 不 , 不 ; 我 思考 不是 , " 回复 这 伯爵 ; " 在 全部 活动 , 我们 将 寻找 吟游诗人 ,
“不，不，我想不会，”伯爵回答说，“无论如何，我们都会找到吟游诗人。”

[-] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .
[12] if we want them .
[-] 如果 我们 想 他们 .
[12] 如果我们想要它们的话。

[bʌt; bət] [biː; bi] [kwɪk] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] ,
But be quick , we have not a moment to lose ,
但 是 快的 , 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 ,
但要快，我们一刻也不能耽搁。

[ðoʊ] [ðə; ði][taɪd][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtæŋkərd][ʌv; əv][ˈbæstərd][ˈoʊvər][ðə; ði]
though the tide be running down as quick as a tankard of bastard over the
尽管 这 潮 是 跑步 向下 作为 快的 作为 一个 酒杯 的 混蛋 超过 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ;
throat of a thirsty serving - man ;
喉 的 一个 渴 服务 - 男人 ;

即便潮水退去的速度如同盛满私酿酒的酒杯猛地灌入口渴的仆人喉咙一般；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] . "
I will tell you the whole as we go . "
我 将要 告诉 你 这 所有的 作为 我们 去 . "

我会边走边把事情的来龙去脉告诉你。

" - , " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊər] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɜːrɪ]
" Longpole , " cried the knight to his follower , who , at the moment the Earl
" - , " 哭 这 骑士 到 他的 追随者 , WHO , 在 这 片刻 这 伯爵
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

“长杆！”骑士朝他的随从喊道，就在伯爵进来的那一刻，随从……

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [əˈdʒʌstmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈgɑːrmənts] ; "
was in the room , putting the last adjustment to his master's garments ; "
曾是 在 这 房间 , 推杆 这 最后的 调整 到 他的 硕士学位 服装 ; "
- , [kwɪk] !
Longpole , quick !
- , 快的 !

当时他正在房间里，为他的主人做最后的整理；“长杆，快！”

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [bɔːrd] [ˈdɑːbi] [sez] .
you hear what Lord Darby says .
你 听到 什么 主 达比 说道 .

你听听达比勋爵是怎么说的。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [suːt] - - - - "
Take the fluted suit - - - - "
拿 这 凹槽 套装 - - - - "

穿上那件褶裥西装——”

" [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈfluːtɪd] , [ðə; ði] [ˈfluːtɪd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , " [aɪ ˈtiː] [ʃoʊz]
" Oh ! the fluted , the fluted , by all means , " interrupted the earl , " it shows
" 哦 ! 这 凹槽 , 这 凹槽 , 经过全部 方法 , " 中断 这 伯爵 , " 它 演出
[ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈnaɪtli] .
noble and knightly .
高贵 和 骑士精神 .

“哦！带凹槽的，带凹槽的，一定要，”伯爵打断道，“它显得高贵而骑士风范。”

[soʊ][jæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈtraɪʌmf] , [wɪð; wɪθ] [fluːts] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
So shall we go along as in a Roman triumph , with flutes before , and
所以 将 我们 去 沿着 作为 在 一个 罗马 胜利 , 和 长笛 前 , 和
[fluːts] [bɪˈhaɪnd] .
flutes behind .
长笛 在后面 .

所以，我们要像罗马凯旋式那样行进，前面吹奏笛子，后面吹奏笛子。

[ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɡʊd] - , [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] :
The fluted by all means , good Longpole , and lose no time on the road :
这 凹槽 经过全部 方法 , 好的 - , 和 失去 不 时间 在 这 路 :

无论如何，这都是一把好长杆步枪，而且在路上不会浪费时间：

[bʌt; bət] [kʌm] ; [wiː; wi] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊmənts] : [let] [tuː] [ʌv; əv][jɔː; jər][men] [kʌm] [wið; wiθ][juː ˈes] .
But come ; we waste our moments : let two of your men come with us .
但 来 ; 我们 浪费 我们的 时刻 : 让 二 的 你的 男人 来 和 我们 :
但是, 来吧, 我们不要浪费时间: 让你们的两个人跟我们一起走。

" [lɔːrd] [ˈdɑːbi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
" **Lord Darby conducted his new friend to the barge ,**
" 主 达比 实施 他的 新的 朋友 到 这 驳船 ,
达比勋爵领着他的新朋友上了驳船。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [taɪd] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrɪmd]
and as they proceeded towards Greenwich with a quick tide , he informed
和 作为 他们 继续 向 格林威治 和 一个 快的 潮 , 他 知情的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪts] ,
him that some knights ,
他 那 一些 骑士 ,
当他们乘着快船向格林威治驶去时, 他告诉他, 有些骑士,

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈpɔɪnɪŋz] , [sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈneɪv] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] - - [ˈhævɪŋ] [əˈɡriːd] [tuː; tə]
Sir Henry Poynings , Sir Thomas Neville , and several others - - having agreed to
先生 亨利 波因斯 , 先生 托马斯 内维尔 , 和 一些 其他的 - - 拥有 同意 到
[miːt] ,
meet ,
见面 ,
亨利·波宁斯爵士、托马斯·内维尔爵士和其他几人——已同意会面,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnuːli] - [ɪnˈventɪd] [ɑːrmz] ,
for the purpose of trying some newly - invented arms ,
为了 这 目的 的 尝试 一些 新 - 发明 武器 ,
为了试用一些新发明的武器,

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wið; wiθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]
the king had been seized with a desire of going unknown to break a
这 国王 有 到过 查获 和 一个 欲望 的 去 未知 到 休息 一个
[ləns] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈblækˌhiːθ] ,
lance with them on Blackheath ,
槊 和 他们 在 布莱克希思 ,
国王突然萌生了一个念头, 要悄悄地去布莱克希思和他们一起折断长矛。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm]
and had privately commanded the Earl of Devonshire to accompany him
和 有 私下 命令 这 伯爵 的 德文郡 到 陪伴 他
[æz; əz][hɪz; ɪz][eɪd] :
as his aid :
作为 他的 援助 :
他曾私下命令德文郡伯爵作为他的助手随行:

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] , [ðə; ði] [ɜːrli] [hæd; həd] [slɪpt] ,
but that very morning , at his house in Westminster , the earl had slipped ,
但 那 非常 早晨 , 在 他的 房子 在 威斯敏斯特 , 这 伯爵 有 滑倒了 ,
但就在当天早上, 伯爵在威斯敏斯特的家中滑倒了。

[ænd; ænd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz][leg] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrdʒən] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ]
and had so much injured his leg , that his surgeon forbade his riding
和 有 所以 很多 受伤 他的 腿 , 那 他的 外科医生 禁止 他的 骑术
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month .
为了 一个 月 :
他的腿伤得很重, 以至于外科医生禁止他一个月内骑马。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [bɔ:rd] ['dɑ:bi] , " [aɪ] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
" As soon as I heard it , " continued Lord Darby , " I flew to his lodging ,
" 作为 很快 作为 我 听到 它 , " 持续 主 达比 , " 我 飞翔 到 他的 住宿 ,
"我一听到这个消息,"达比勋爵继续说道, "就立刻赶到他的住处。"

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][em 'i:][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and prayed him to let me be his messenger to the king ,
和 祈祷 他 到 让 我 是 他的 信使 到 这 国王 ,
我恳求他让我做他去见国王的使者。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pə'tɪ(ə)n] [hi:; hi] ['i:zəli] [ə'sentɪd] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,
to which petition he easily assented , provided I set off with all speed ,
到 哪个 请愿 他 容易地 同意 , 假如 我 放 离开 和 全部 速度 ,
他欣然同意了我的请求, 条件是我必须尽快出发。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪks'pekts] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rlɪ] .
for his grace expects him early .
为了 他的 优雅 预期 他 早期的 .
因为他的恩典早早地召唤了他。

[naʊ] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hi:rz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] ['kænɑ:t] [raɪd] , [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [hɪm; ɪm]
Now , the moment that the king hears that the earl cannot ride , he chooses him
现在 , 这 片刻 那 这 国王 听到 那 这 伯爵 不能 骑 , 他 选择 他
[ə'nʌðər] [eɪd] ,
another aid ,
其他 援助 ,

国王一听说伯爵不会骑马, 就为他另选了一位侍从。
[ænd; ənd][aɪ][soʊ][hoʊp][tu:; tə] ['mænɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
and I so hope to manage , that the choice may fall upon you .
和 我 所以 希望 到 管理 , 那 这 选择 可能 落下 之上 你 .
我真心希望能够成功, 让这个选择权落到你手中。

[ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
If you break a lance to his mind ,
如果 你 休息 一个 槊 到 他的 头脑 ,
如果你用长矛刺穿他的心智,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [æt; ət] [li:st] ;
you shall be well beloved for the next week at least ;
你 将 是 出色地 心爱 为了 这 下一个 星期 在 至少 ;
至少在接下来的一周里, 你将会深受大家喜爱;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and during that time you must manage to fix his favour .
和 期间 那 时间 你 必须 管理 到 使固定 他的 偏爱 .
在此期间, 你必须设法赢得他的好感。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɔ:rtreɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But first , let me give you some small portraiture of his mind ,
但 第一的 , 让 我 给 你 一些 小的 画像 的 他的 头脑 ,
但首先, 让我简要介绍一下他的思想。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
so that by knowing his humour , you may find means to find it .
所以 那 经过 会心 他的 幽默 , 你 可能 寻找 方法 到 寻找 它 .
这样, 通过了解他的幽默, 你就能找到发现他幽默的方法。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] [geɪv] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [jæl; jəl] [hɪr] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn]
" **The character which Lord Darby gave of Henry the Eighth shall here be put in**
" 这 特点 哪个 主 达比 给予 的 亨利 这 第八 将 这里 是 放 在
[fju:ər] [wɜ:rdz] .
fewer words .
更少 字 .

“达比勋爵对亨利八世的评价，在这里可以用更少的文字来概括。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['despə:t] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was then a very , very different being from the bloated despot which he
他 曾是 然后 一个 非常 , 非常 不同的 存在 从 这 腹胀 暴君 哪个 他
[æftərwərdz] [ə'pɪrd] .
afterwards appeared .
然后 出现 .

当时的他与后来出现的那个臃肿的暴君截然不同。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] ['glædnəs] ; [noʊ] [ker] , [noʊ] ['sa:roʊ] ,
All his life had hitherto been prosperity and gladness ; no care , no sorrow ,
全部 他的 生活 有 迄今为止 到过 繁荣 和 欢乐 ; 不 关心 , 不 悲哀 ;
他此前的一生都过得富足快乐，没有烦恼，没有悲伤。

[hæd; həd] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
had called into action any of the latent evil of his character ,
有 称为 进入 行动 任何 的 这 潜 邪恶的 的 他的 特点 ,
他是否已经激发出了性格中任何潜在的邪恶倾向？

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd]
and he showed himself to those around him as an affable and
和 他 显示 他自己 到 那些 大约 他 作为 一个 和蔼可亲 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [prɪns] ; [praʊd] [wɪ'ðəʊt] ['hɔ:tinəs] ,
magnificent prince ; proud without haughtiness ,
壮丽 王子 ; 自豪的 没有 傲气 ,
他向周围的人展现出一位和蔼可亲、威严庄重的王子形象；骄傲而不傲慢。

[ænd; ənd] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [wɪ'ðəʊt] [vaɪs] .
and luxurious without vice .
和 豪华 没有 副 .
奢华而不失美德。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [streŋθ] , ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [roʊ'bʌst] [helθ] , [ænd; ənd]
Endowed with great personal strength , blessed with robust health , and
捐赠 和 伟大的 个人的 力量 , 蒙福 和 强壮的 健康 , 和
['flɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
flourishing in the prime of his years ,
芊芊 在 这 主要的 的 他的 年 ,
他体魄强健，身体健康，正值壮年，

[hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɑ:sten'teɪ(ə)n] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mænli] [ænd; ənd] ['ɪvəlɾəs] ['eksərsaɪzɪz]
he loved with a degree of ostentation all those manly and chivalrous exercises
他 喜爱 和 一个 程度 的 炫耀 全部 那些 男子气概 和 骑士精神 练习
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət] [ðer; ðər] [haɪt] [ɪn] ['jʊrəp] ;
which were then at their height in Europe ;
哪个 是 然后 在 他们的 高度 在 欧洲 ;
他非常热衷于当时在欧洲盛行的各种男子气概和骑士精神的习俗，甚至有些炫耀；

[ænd; ənd] [pleɪst] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪvəlɾi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ]
and placed , as it were , between the age of chivalry and the age
和 放置 , 作为 它 是 , 之间 这 年龄 的 骑士精神 和 这 年龄
[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
of learning ,
的 学习 ,
它仿佛处于骑士时代和学术时代之间。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第15/32页

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
he in his own person combined many of the attributes of each .
他 在 他的 自己的 人 合并 许多 的 这 属性 的 每个 .

他本人兼具了上述各方的许多特质。

[ɪn] [ˈtempər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmænər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪsti] [bʌt; bət][fræŋk] ,
In temper and in manner he was hasty but frank ,
在 脾气 和 在 方式 他 曾是 仓促 但 坦率 ,
他性情急躁，做事坦率，但脾气暴躁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] [ʌnˈtʃɪld] [baɪ] [ədˈvɜːrsəti] .
and had much of the generosity of youth unchilled by adversity .
和 有 很多 的 这 慷慨 的 青年 未冷藏 经过 逆境 .

并且拥有年轻人特有的慷慨大方，没有被逆境磨灭的热情。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] ,
Yet he was ever wilful and irritable ,
然而 他 曾是 曾经 故意 和 易怒的 ,

但他一如既往地任性易怒。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [jet] [ʌnˈseɪtɪd] [ˈlʌgzərɪst] .
and in his history even at that time may be traced the yet unsated luxurist .
和 在 他的 历史 甚至 在 那 时间 可能 是 追踪 这 然而 未满足 奢侈品
,
.
,

即使在他那个时期，他的过往经历中也能找到他那永不满足的奢侈追求的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈtaɪrənt] ,
and the incipient tyrant ,
和 这 初期 暴君 ,

以及那个即将成为暴君的人，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪn] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][end][ɪn][ˈdespəˌtɪzəm]
beginning a career in splendour and pride that was sure to end in despotism
开始 一个 职业 在 辉煌 和 自豪 那 曾是 当然 到 结尾 在 专制主义
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

他的职业生涯始于辉煌和荣耀，但注定以暴政和血腥告终。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [hɑːrt] [biːt] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt]
It may well be supposed that the knight's heart beat quickly as the boat
它 可能 出色地 是 据称 那 这 骑士的 心 打 迅速地 作为 这 船
[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
came in sight of the palace at Greenwich .
来了 在 视线 的 这 宫殿 在 格林威治 .

可以想象，当船只驶入格林威治宫的视野时，骑士的心跳一定很快。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ,
It had nothing , however ,
它 有 没有什么 , 然而 ,

然而，它却什么也没有。

[tuː; tə][duː][wið; wiθ] [ðæt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wɪt] [men][ˈɔːf(ə)n] [ˈwiːkli] [fiːl] [ɑːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈɜːrθli]
to do with that agitation which men often weakly feel on approaching earthly
到 做 和 那 搅动 哪个 男人 经常 弱 感觉 在 接近 尘世的
[ˈgreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

与男人在接近世俗的伟大成就时常常产生的那种激动情绪有关。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ðʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɪf] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [hæd; həd] ['evə]
Accustomed to a court , though a small one , if Sir Osborne had ever
习惯 到 一个 法庭 , 尽管 一个 小的 一 , 如果 先生 奥斯本 有 曾经
[ɪk'spɪəriənst] [ðʊz] [sen'seɪʃənz] ,
experienced those sensations ,
经验丰富的 那些 感觉 ,

即使奥斯本爵士的宫廷规模很小，但他应该已经习惯了宫廷生活，如果他曾经体验过那种感觉的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [left] [hɪm; ɪm] ;
they had long left him ;
他们 有 长的 左边 他 ;

他们早就离开他了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['faːləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] ,
but he felt that on what was to follow from the present interview ,
但 他 毛毡 那 在 什么 曾是 到 跟随 从 这 展示 面试 ,
但他觉得，就本次采访之后发生的事情而言，

[pər'hæps][ɑːn] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [ɪt'self] , [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['fɑːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [mɔːr]
perhaps on that interview itself , depended his father's fortune and his own ; more
也许 在 那 面试 本身 , 取决于 他的 父亲的 财富 和 他的 自己的 ; 更多的
:
:
:
:

或许，他父亲的命运以及他自己的命运都取决于那次面试；更多内容：

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər] ['evə]
his own happiness for ever .
他的 自己的 幸福 为了 曾经 .

他自己的幸福将永远属于他。

[lɔːrd] ['dɑːrbiːz] ['rəʊəz] [hæd; həd] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,
Lord Darby's rowers had plied their oars to some purpose ,
主 达比 划船者 有 合拢 他们的 桨 到 一些 目的 ,

达比勋爵的划桨手们已经尽力划桨，取得了一些成果。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [ə,bɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sterz] [æt; ət]
and before ten o'clock the barge was alongside the king's stairs at
和 前 十 点钟 这 驳船 曾是 旁边 这 国王的 楼梯 在
[ˈɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

不到十点钟，驳船就停靠在格林威治国王的台阶旁。

" [kʌm] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ;
" **Come , Sir Osborne , " cried the earl ;**
" 来 , 先生 奥斯本 , " 哭 这 伯爵 ;

“来吧，奥斯本爵士，”伯爵喊道；

" [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] , [aɪ][jæl; ʃəl]
" bearing a message which his grace will think one of great consequence , I shall
" 轴承 一个 信息 哪个 他的 优雅 将要 思考 一 的 伟大的 结果 , 我 将
[əˈbrɪdʒ] [ɔːl] [ˈserəmoʊni] ,
abridge all ceremony ,
删节 全部 仪式 ,

“我带着一份陛下认为非常重要的信息而来，因此将省略一切礼节。”

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [wei] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and find my way as quickly to his presence as I can .
和 寻找 我的 方式 作为 迅速地 到 他的 在场 作为 我 能 .

我要尽快找到他。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːr] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [əˈtendənts] , [ænd; ənd]
" The two young men sprang to the shore , followed by their attendants , and
" 这 二 年轻的 男人 弹簧 到 这 支撑 , 随后 经过 他们的 服务员 , 和
[pæst] [ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
passed the parade ,
通过了 这 游行 ,

“两名年轻人跳上岸，随从跟在后面，穿过了游行队伍。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈempti] ,
which was quite empty ,
哪个 曾是 相当 空的 ,

那里空无一人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪn] [ˈveriəs]
the king having taken care to disperse the principal part of his court in various
这 国王 拥有 已采取 关心 到 分散 这 主要的 部分 的 他的 法庭 在 各种各样的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

国王已将大部分朝臣分散到各个方向。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] [maɪt] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
that his private expedition might pass unnoticed ,
那 他的 私人的 远征 可能 经过 未被察觉 ,

希望他的私人探险不会引人注目。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
feeling a sort of romantic interest in the concealment and mystery of his
感觉 一个 种类 的 浪漫的 兴趣 在 这 隐蔽 和 神秘 的 他的
[prəˈsiːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

对他的行事方式的隐秘性和神秘性产生了一种浪漫的兴趣。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The earl led the way across the vacant space to one of the doors of the
这 伯爵 引领 这 方式 穿过 这 空缺 空间 到 一 的 这 门 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

伯爵领着众人穿过空地，来到宫殿的一扇门前。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [hɔːl] , [kɔːld] [ðə; ði] " [hɔːl] [ʌv; əv] [lɔːst] [steps] ,
which opened into a sort of waiting hall , called the " Hall of Lost Steps ,
哪个 打开 进入 一个 种类 的 等待 大厅 , 称为 这 " 大厅 的 丢失的 步骤 ,
通向一个类似候车厅的地方，被称为“迷失的脚步大厅”。

" [wer] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [left][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ;
" **where the two friends left their servants ;**
" 在哪里 这 二 朋友们 左边 他们的 仆人 ；
“两位朋友把仆人留在了那里；

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ʌp][ə; ei] ['sterkeɪs] [ðæt] [si:md] [wel] [noʊn] [tu:; tə][lɔ:rd] ['dɑ:bi] ,
and proceeding up a staircase that seemed well known to Lord Darby ,
和 进行中 向上 一个 楼梯 那 似乎 出色地 已知 到 主 达比 ,
然后沿着一条似乎对达比勋爵来说非常熟悉的楼梯向上走去，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ə; ei][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'lu:n] ,
they came into a magnificent saloon ,
他们 来了 进入 一个 壮丽 酒吧 ,
他们走进了一家富丽堂皇的沙龙，

[wer'ɪn] [æn; ən]['aɪd(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['lɪstləsli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
wherein an idle page was gazing listlessly from one of the windows .
其中 一个 闲置的 页 曾是 凝视 百无聊赖地 从 一 的 这 视窗 .
其中一页空白的纸漫不经心地从窗户向外张望。

" [hɑ:] , ['mæstər] [snel] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ɜ:rl] ； " [meɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [bi:; bi]['spoukən][wɪð; wɪθ] ？ "
" **Ha , Master Snell ! " cried the earl ; " may his grace be spoken with ? "**
" 哈 ， 掌握 斯内尔 ！ " 哭 这 伯爵 ； " 可能 他的 优雅 是 说 和 ？ "
“哈，斯内尔先生！”伯爵喊道，“能否请您与他交谈？”

" [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] , [maɪ]['həʊb(ə)l][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
" **On no account whatever , my noble lord , " replied the page ,**
" 在 不 帐户 任何 ， 我的 高贵 主 ， " 回复 这 页 ，
“无论如何，我的尊贵大人，”侍童回答道。

" [aɪ][ei 'em] [pleɪst] [hɪr] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] :
" **I am placed here expressly to prevent any one from approaching him :**
" 我 是 放置 这里 明确地 到 防止 任何 一 从 接近 他 :
“我被安排在这里，就是为了阻止任何人接近他：

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] . "
his grace is at his prayers . "
他的 优雅 是 在 他的 祈祷 . "
他的恩典在于他的祈祷。

" [goʊ] [ðen] , [gʊd] ['mæstər] [snel] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
" **Go then , good Master Snell , " said the earl ,**
" 去 然后 ， 好的 掌握 斯内尔 ， " 说 这 伯爵 ，
“那么，斯内尔少爷，您就去吧。”伯爵说道。

" [ænd; ənd][bɪd]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mæstər][ei di: 'di:][wʌn]['ɪt(ə)l] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
" **and bid our royal master add one little prayer for the Earl of**
" 和 出价 我们的 皇家 掌握 添加 一 小的 祷告 为了 这 伯爵 的
['devənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

“并请我们的君主为德文郡伯爵做一小段祈祷。”

[hu:] [hæz; hæz] ['fɔ:lən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ɪz]['bædli] [hɜ:rt] ;
who has fallen in his house at Westminster , and is badly hurt ;
WHO 有 倒下 在 他的 房子 在 威斯敏斯特 , 和 是 糟糕 伤害 ;
他在威斯敏斯特的家中摔倒，受了重伤；

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [ber] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rl] ,
and tell his grace that I bear an humble message from the earl ,
和 告诉 他的 优雅 那 我 熊 一个 谦逊的 信息 从 这 伯爵 ,
请转告陛下，我奉伯爵之命带来一份卑微的讯息。

[hu:] [derd] [nɑ:t] [kən'faɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kəriər] . " **who dared not confide it to a common courier** . "

WHO 敢于 不是 信任 它 到 一个 常见的 导游 . "

他不敢将此事告诉普通的信使。

" [aɪ] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [maɪ] ['noʊb(ə)] [bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [peɪdʒ] . **I go directly , my noble lord , " said the page** . "

" 我 去 直接地 , 我的 高贵 主 , " 说 这 页 .

“我这就去，我的大人。”侍童说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bæd] [nu:z] ; " [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [heɪst] , **The king will find this bad news ; " and making all haste** , "

" 这 国王 将要 寻找 这 坏的 消息 ; " 和 制作 全部 匆忙 ,

“国王会听到这个坏消息;”于是匆匆忙忙地，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . **he left the room by a door on the other side of the apartment** .

他 左边 这 房间 经过 一个 门 在 这 其他 边 的 这 公寓 .

他从公寓另一侧的门离开了房间。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['tʃeɪmbər] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , **This is indeed a kingly chamber , " said Sir Osborne** , "

" 这 是 的确 一个 王者 房间 , " 说 先生 奥斯本 ,

“这的确是一间气派的皇家寝宫，”奥斯本爵士说道。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['æɪrəs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kloʊθ] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] **gazing around upon the rich arras mingled with cloth of gold which covered the**

凝视 大约 之上 这 富有的 阿拉斯 混合 和 布 的 金子 哪个 涵盖 这

[wɔ:lz] . **walls** .

墙壁 .

环顾四周，只见华丽的帷幔与金丝织锦交织，覆盖着整面墙壁。

" [haʊ] [pʊr] [mʌst; məst] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , **How poor must the court of Burgundy have seemed to the king** , "

" 如何 贫穷的 必须 这 法庭 的 勃艮第 有 似乎 到 这 国王 ,

“在国王眼中，勃艮第宫廷该是多么贫瘠啊！”

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ri:dʒənt] [æt; ət] [laɪl] . **when he visited the Princess Regent at Lisle** .

什么时候 他 到访 这 公主 摄政 在 莱尔 .

他当时去莱尔拜访摄政王妃。

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [hi:; hi] ['skɜ:slɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . **And yet , perhaps , he scarcely saw the difference** .

和 然而 , 也许 , 他 几乎 锯 这 不同之处 .

然而，或许他根本没看出其中的区别。

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'gen] **Even while he spoke , the door by which the page had gone out was again**

" 甚至 尽管 他 辐 , 这 门 经过 哪个 这 页 有 已消失 出去 曾是 再次

[θroʊn] ['oʊpən] , **thrown open** ,

抛掷 打开 ,

“就在他说话的时候，侍童出去的那扇门又被猛地推开了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] **and a tall , handsome man entered the apartment , with haste and**

和 一个 高的 , 英俊的 男人 进入 这 公寓 , 和 匆忙 和

['pi:vɪfnɪs] [ɪn] [hi:z; ɪz] ['kɑʊntənəns] . **peevishness in his countenance** .

易怒 在 他的 面容 .

一个身材高大、相貌英俊的男人走进了公寓，脸上带着急躁和不悦的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [brɔ:ɪd] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] ['paʊəfəli]
He was apparently about thirty years of age , broad - chested and powerfully
他 曾是 显然 关于 三十 年 的 年龄 , 广阔 - 胸部 和 强大的
[meɪd] , ['mʌskjələɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][fæt] ,
made , muscular , but not fat ,
制成 , 肌肉发达的 , 但 不是 胖的 ,
他看起来大约三十岁, 胸膛宽阔, 体格健壮, 肌肉发达, 但并不肥胖。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər]
and withal there was an air of dignity and command in his figure
和 此外 那里 曾是 一个 空气 的 尊严 和 命令 在 他的 数字
[ðæt] [maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
that might well become a king .
那 可能 出色地 变得 一个 国王 .
而且他身上散发着一股威严和威严的气息, 很有可能成为一位国王。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [hæf] - [drest] ;
He seemed to have been disturbed half - dressed ;
他 似乎 到 有 到过 不安 一半 - 穿着 ;
他似乎衣衫不整, 神情恍惚;

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [lu:s] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:ɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
for under the loose gown of black velvet which he wore was to be seen
为了 在下面 这 松动的 袍 的 黑色的 天鹅绒 哪个 他 穿着 曾是 到 是 已见
[wʌn] [leg] [kloʊðd] [ɪn] [sti:l] ,
one leg clothed in steel ,
一 腿 穿着衣服 在 钢 ,
因为在他所穿的黑色天鹅绒宽松长袍下, 可以看到他的一条腿穿着钢制护具。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [fri:] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌmbərsəm] [ə'pærəl] .
while the other remained free of any such cumbersome apparel .
尽管 这 其他 剩余 自由的 的 任何 这样的 笨重 服饰 .
而另一人则完全没有穿戴任何此类笨重的衣物。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
The rest of his person , as far as might be discovered by the opening of
这 休息 的 他的 人 , 作为 远的 作为 可能 是 发现 经过 这 开幕 的
[ðə; ði] [gaʊn] ,
the gown ,
这 袍 ,
从敞开的长袍所能看到的, 他的其余部分

[wʌz; wəz]['hæbitɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)] ['rʌsɪt] ['gɑ:rmənts] , ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ,
was habited in simple russet garments , guarded with gold ,
曾是 居住地 在 简单的 赤褐色 服装 , 守卫 和 金子 ,
他身穿简朴的赤褐色衣服, 佩戴着金饰。

[waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:ɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [brɪmd] [blæk] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒu:əld]
while on his head he wore a small - brimmed black bonnet and a jewelled
尽管 在 他的 头 他 穿着 一个 小的 - 满溢 黑色的 引擎盖 和 一个 珠宝
[plu:m] .
plume .
羽 .
他头上戴着一顶窄边黑色软帽和一根镶有宝石的羽毛。

[bɔ:rd] ['dɑ:bi] [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [ɪ'mi:diətli] [dɔ:ft] [ðər; ðər][hæts][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] ,
Lord Darby and Sir Osborne immediately doffed their hats as the king entered ,
主 达比 和 先生 奥斯本 立即地 脱掉 他们的 帽子 作为 这 国王 进入 ,
国王入场时, 达比勋爵和奥斯本爵士立即脱帽致敬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [nɑ:t] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɪrɪtəb(ə)] [spɑ:t] [ðæt] [gləʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the young knight not very well pleased to see the irritable spot that glowed on his
这 年轻的 骑士 不是 非常 出色地 高兴 到 看 这 易怒的 点 那 发光 在 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

年轻的骑士看到自己额头上闪着红光，很不高兴。

" [haʊ] [naʊ] , [bɔ:rd] ? [haʊ] [naʊ] ? " [kraɪd] [ˈhenri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] .
" How now , lord ? how now ? " cried Henry , as they advanced .
" 如何 现在 , 主 ? 如何 现在 ? " 哭 亨利 , 作为 他们 先进的 .

“大人，现在怎么办？现在怎么办？”亨利一边喊着，一边向前走去。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][peɪdʒ] [telz] [em ˈi:] ?
" What is this the page tells me ?
" 什么 是 这 这 页 讲述 我 ?

“这个页面告诉我的是什么呢？”

[ˈdevənʃə] [ɪz][hɜ:rt] - - [ɪz] [ɪl] ?
Devonshire is hurt - - is ill ?
德文郡 是 伤害 - - 是 患病的 ?

德文郡受伤了——是生病了吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [mæn] ? [spi:k] ! "
what is it , man ? speak ! "
什么 是 它 , 男人 ? 说话 ! "

什么事？说！

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [nu:z] [tu;; tə][jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪˈplaɪd] [bɔ:rd]
" I am sorry to be the bearer of evil news to your grace , " replied Lord
" 我 是 对不起 到 是 这 持有人 的 邪恶的 消息 到 你的 优雅 , " 回复 主
[ˈdɑ:bi] ,
Darby ,
达比 ,

“很抱歉要给您带来这个噩耗，”达比勋爵回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
with a profound inclination ; " but this morning ,
和 一个 深刻的 倾角 ; " 但 这 早晨 ,

怀着深深的倾向；“但今天早上，

[æz; əz][maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [tu;; tə][set] [aʊt] [tu;; tə][ˈrendər] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə]
as my Lord of Devonshire was preparing to set out to render his duty to
作为 我的 主 的 德文郡 曾是 准备 到 放 出去 到 使成为 他的 责任 到
[jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ,
your highness ,
你的 高度 ,

正当我的德文郡勋爵准备出发向殿下履行职责时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] !
his foot slipped , heaven knows how !
他的 脚 滑倒了 , 天堂 知道 如何 !

他的脚滑了一下，天知道是怎么回事！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:dʒənz] [fɪr] [hi;; hi][hæz; həz] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] .
and his surgeons fear he has dislocated one of the bones of the leg .
和 他的 外科医生 害怕 他 有 脱臼 一 的 这 骨头 的 这 腿 .

他的外科医生担心他腿上的一根骨头脱臼了。

[hi:; hi] , [ðerfɔ:r] , [bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [æŋ; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mesɪndʒər] , [ˈbɛgd] [em 'i:]
He , therefore , being unwilling to trust an ordinary messenger , begged me
他 , 所以 , 存在 不情愿 到 相信 一个 普通的 信使 , 乞求 我
[ˈhʌmbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
humbly , in his name ,
谦卑地 , 在 他的 姓名 ,

因此，他不愿意信任普通的信使，便以他的名义谦卑地恳求我：

[tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [brɪfɔ:r] [ju:; jə] ,
to set forth his case before you ,
到 放 前进 他的 案件 前 你 ,

向你们陈述他的案情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kreɪv] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðʌs] [ʌnɪn'tenʃənəli] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and to crave your gracious pardon for thus unintentionally failing in his
和 到 渴望 你的 亲切 赦免 为了 因此 无意中 失败 在 他的
[ˈsɜ:rvis] . "
service . "
服务 : "

并恳请您宽恕我无意中未能尽到侍奉他的职责。

" [tʌt] ! [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['henri] .
" Tut ! he could not help it , " cried Henry .
" 图坦卡蒙！ 他 可以 不是 帮助 它 , " 哭 亨利 .

“唉！他也没办法啊！”亨利喊道。

" [ðə; ði][mæn] [broʊk] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [rentʃt] [nɑ:t][hɪz; ɪz][leg][tu:; tə][du:;][em 'i:][ə; eɪ]
" The man broke not his bones and wrenched not his leg to do me a
" 这 男人 打破 不是 他的 骨头 和 扭动 不是 他的 腿 到 做 我 一个
[dɪs'pleʒər] ;
displeasure ;
不满 ;

“这个人没有折断骨头，也没有扭伤腿来让我不高兴；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['fɔ:rtʃən] [krɔ:s] - [greɪnd] ;
and yet in this is Fortune cross - grained ;
和 然而 在 这 是 财富 叉 - 颗粒状 ;

然而，命运的轨迹却在此发生了转变；

[fɔ:r; fər] [wer] [naʊ] [ʔæl; ʔəl][aɪ][faɪnd][æŋ; ən][eɪd] [hu:] [meɪ] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
for where now shall I find an aid who may supply his place ?
为了 在哪里 现在 将 我 寻找 一个 援助 WHO 可能 供应 他的 地方 ?

我如今去哪里才能找到人来顶替他的位置呢？

[bʌt; bət] , [haʊ] [naʊ] !
But , how now !
但 , 如何 现在 !

但是，现在该怎么办呢！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[hu:] [hæv; həv][ju:; jə][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
Who have you with you ?
WHO 有 你 和 你 ?

你身边有谁？

[ju:; jə][ɑ:r; ər][boʊld] , [jʌŋ] [bɔ:rd] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][maɪ] ['prɪvi] [ˈtʃeɪmbər] !
You are bold , young lord , to bring a stranger to my privy chamber !
你 是 大胆的 , 年轻的 主 , 到 带来 一个 陌生人 到 我的 私处 房间 !

年轻的大人，你胆子真大，竟敢带陌生人到我的内室来！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [naʊ] !
how now !
如何 现在 !

现在怎么办!

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [tu:] [bəʊld] !
Mother of God , you are too bold !
母亲 的 上帝 , 你 是 也 大胆的 !

圣母玛利亚，你太大胆了!

" [hoʊp] ['sɪkənd] [ɪn][sɜ:r] ['ɔz,bɔrnz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]
" Hope sickened in Sir Osborne's bosom , and bending his head , he fixed his
" 希望 恶心 在 先生 奥斯本的 怀 , 和 弯曲 他的 头 , 他 固定的 他的
[aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
eyes upon the ground ,
眼睛 之上 这 地面 ,
“奥斯本爵士心中的希望破灭了，他低下头，目光落在地上。”

[waɪl] [bɜ:rd] [ˈdɑ:bi] [rɪˈplaɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈpru:f] - -
while Lord Darby replied , nothing abashed by the king's reproof - -
尽管 主 达比 回复 , 没有什么 羞愧 经过 这 国王的 责备 - -
达比勋爵回答说，他对国王的斥责毫不感到羞愧——

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] [li:dʒ] ; [bʌt; bət] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊn] ['kwa:ləti][ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈrɔɪəl]
" Pardon me , my liege ; but trusting to the known quality of your royal
" 赦免 我 , 我的 列日 ; 但 信任 到 这 已知 质量 的 你的 皇家
[ˈklemənsɪ] ,
clemency ,
宽恕 ,
“恕我冒昧，陛下；但我相信您素来仁慈，

[wɪtʃ] [faɪndz][ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər]
which finds excuses for our faults , even when we ourselves can discover
哪个 发现 借口 为了 我们的 故障 , 甚至 什么时候 我们 我们自己 能 发现
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,
它会为我们的过错找借口，即使我们自己也找不到任何过错。

[aɪ] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][jɜr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [naɪt] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn]
I made bold to bring to your grace's presence this famous knight , Sir Osborne
我 制成 大胆的 到 带来 到 你的 格蕾丝 在场 这 著名的 骑士 , 先生 奥斯本
[ˈmɔ:ris] ,
Maurice ,
莫里斯 ,
我冒昧地将这位著名的骑士奥斯本·莫里斯爵士带到您面前。

[hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈnaʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [kɔ:rts] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
who , being himself renowned in many courts in feats of arms ,
WHO , 存在 他自己 著名 在 许多 法院 在 壮举 的 武器 ,
他本人因武艺高强而闻名于许多法庭，

[hæz; həz] [kən'si:vð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [di:dz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][moʊst] ['maɪtɪ]
has conceived a great desire to witness the deeds of our most mighty
有 构思 一个 伟大的 欲望 到 证人 这 契约 的 我们的 最多 强大的
[ˈsa:vɹɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

心中燃起了亲眼见证我们最伟大君主丰功伟绩的强烈愿望，

[hu:z] ['praʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] , ['weðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtɜrniˈtɜ:rni][ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ][dʒʌst] ,
whose prowess and skill , whether at the tourney or in the just ,
谁 能力 和 技能 , 无论 在 这 锦标赛 或者 在 这 只是 ,
无论是在比武大会上还是在公正的场合，他的武艺和技巧都令人叹服。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæriərz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] - [æks] , [ɪz][soʊ] [nɔɪzd] [ˈoʊvər] [ˈjɒrəp] ,
at the barriers or with the battle - axe , is so noised over Europe ,
在 这 障碍 或者 和 这 战斗 - 斧头 , 是 所以 嘈杂的 超过 欧洲 ,
在栅栏边或挥舞战斧，这种声音响彻欧洲。

[ðæt] [nʌn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['skɪfl] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kʌvɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
that none who are themselves skilful can refrain from coveting a sight of
那 没有任何 WHO 是 他们自己 熟练 能 避免 从 渴望 一个 视线 的
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['derɪŋ] .
his royal daring .
他的 皇家 大胆 .

任何技艺高超的人都无法抗拒一睹他那皇家般的英勇无畏。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][jɒr; jər] [greɪs] .
Allow me to present him to your grace .
允许 我 到 展示 他 到 你的 优雅 .

请允许我向您引荐他。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] ['greɪsfəli] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
" **Sir Osborne advanced , and kneeling gracefully before the king ,**
" 先生 奥斯本 先进的 , 和 跪着 优雅地 前 这 国王 ,
奥斯本爵士上前一步，优雅地跪在国王面前，

[bent][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][hænd][ðæt] ['henri] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] ,
bent his head over the hand that Henry extended towards him ; while ,
弯曲 他的 头 超过 这 手 那 亨利 扩展 向 他 ; 尽管 ,
他低下头头，将头埋在亨利向他伸出的手上；与此同时，

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] , [ðə; ðɪ] ['mɑ:nərk] [ə'drest] [hɪm; ɪm]
pleased with his appearance and demeanour , the monarch addressed him
高兴 和 他的 外貌 和 风度 , 这 君主 已解决 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a smile :
和 一个 微笑 :

国王对他的外貌和举止很满意，面带微笑地对他说：

" [θɪŋk] [nɑ:t][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃɜ:rlɪ] , [sɜ:r] [naɪt] ,
" **Think not we are churlish , sir knight ,**
" 思考 不是 我们 是 粗鲁 , 先生 骑士 ,
“别以为我们粗鲁无礼，爵士。”

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['welkəm] [ju:; jʊ] ['fri:li] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] ; [bʌt; bət] , [baɪ][es 'ti:] . ['meri] !
or that we do not welcome you freely to our court ; but , by St . Mary !
或者 那 我们 做 不是 欢迎 你 自由 到 我们的 法庭 ; 但 , 经过 英石 . 玛丽 !
或者说，我们并不欢迎你们自由地来到我们的宫廷；但是，以圣母玛利亚的名义！

[sʌtʃ] [jʌŋ] [ˈgælən(t)s][æz; əz] [ðɪːz] [mʌst; məst][biː; bi][held][ɪn] [tʃek] , [ɔːr] [ðeɪ] [ˌaʊtˈrʌn] [ðer; ðər][ˈprɑːpər]
such young gallants as these must be held in check , or they outrun their proper
这样的 年轻的 豪侠 作为 这些 必须 是 握住 在 查看 , 或者 他们 超越 他们的 恰当的
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

必须对这些年轻气盛的年轻人加以约束，否则他们会越界行事。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [nɑːt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈduːɪŋz] [baɪ][ˈdɑːrbiːz] [kɑːmenˈdeɪʃn] : [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv]
But judge not of our poor doings by Darby's commendation : he has of
但 法官 不是 的 我们的 贫穷的 行为 经过 达比 表彰 : 他 有 的
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [grʊŋ] [ˈeləkwənt] . "
a sudden grown eloquent . "
一个 突然 生长 雄辩 . "

但不要因为达比的赞扬就评判我们的拙劣行径：他突然变得能言善辩了。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [huː] [maɪ] [nɑːt][biː; bi][æŋ; ən][ˈɔːrətər] ? " [sed] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **On such a theme who might not be an orator ?** " **said Sir Osborne , rising** .
" 在 这样的 一个 主题 WHO 可能 不是 是 一个 演说者 ? " 说 先生 奥斯本 , 上升 .
"在这种主题上，谁能不成为一名演说家呢？"奥斯本爵士站起身来说道。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [daʊt] [ɔːrd] [ˈdɑːbi] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [feɪm] [hɜːrˈself][ɪz][jɔr; jər] [ˈgreɪsɪz]
" **Were I to doubt Lord Darby , I must think that Fame herself is your grace's**
" 是 我 到 怀疑 主 达比 , 我 必须 思考 那 名声 她自己 是 你的 格蕾丝
[ˈkɔːrtiər] ,
courtier ,
朝臣 ,

“如果我对达比勋爵有所怀疑，那么我只能认为名誉本身就是您殿下的侍臣。”

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][jɔr; jər] [ˈherəld][ɪn] [ˈevri] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][ˈiːkwəl][juː; jʊ] .
acting as your herald in every court , and challenging a world to equal you .
表演 作为 你的 先驱 在 每一个 法庭 , 和 具有挑战性的 一个 世界 到 平等的 你 .
"
"
"

他将作为你的使者出庭作证，挑战全世界，让他们与你匹敌。

" [faɪ] , [faɪ] !
" **Fie , fie !**
" 菲 , 菲 !

“呸，呸！ ”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
I must not hear you , " cried the king .
我 必须 不是 听到 你 , " 哭 这 国王 .

“我不能听见你们的声音！”国王喊道。

" [ˈdɑːbi] , [kʌm] [ˈhɪðər] : [aɪ] [wɒd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Darby , come hither : I would speak with you** .
" 达比 , 来 这里 : 我 会 说话 和 你 .

“达比，过来一下：我想和你谈谈。”

[kʌm] [ˈhɪðər] , [aɪ] [seɪ] !
Come hither , I say !
来 这里 , 我 说 !

过来！

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [druː] [ə; eɪ][step] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
" **Sir Osborne drew a step back , and the king** ,
" 先生 奥斯本 画 一个 步 后退 , 和 这 国王 ,

奥斯本爵士后退了一步，国王也退了下去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
taking the young earl into the recess of a window ,
采取 这 年轻的 伯爵 进入 这 凹陷处 的 一个 窗户 ,
带着年轻的伯爵走进窗台的凹陷处,

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] ,
spoke to him for a moment in a low tone ,
辐 到 他 为了 一个 片刻 在 一个 低的 语气 ,
她低声和他说了一会儿话,

[bʌt; bət] [stɪl] [səˈfɪʃntli] [laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəbl̩]
but still sufficiently loud for a great part of what he said to be audible
但 仍然 足够 大声 为了 一个 伟大的 部分 的 什么 他 说 到 是 可听见的
[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
to the knight ,
到 这 骑士 ,
但声音仍然足够大, 骑士能听清他说的大部分内容。

[ɪˈspeʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .
especially towards the conclusion .
尤其在 向 这 结论 .
尤其是在结尾部分。

" [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [məɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] ,
" **A powerful man** , " **said the king** ; " **and** ,
" 一个 强大的 男人 , " 说 这 国王 ; " 和 ,
“一个有权势的人,”国王说; “而且,

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz] [ˈdekst(ə)rəs] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]
if he be but as dexterous and valiant as he is strong , **will prove a**
如果 他 是 但 作为 轻巧 和 英勇 作为 他 是 强的 , 将要 证明 一个
[naɪt] [ɪnˈdiːd] .
knight indeed .
骑士 的确 .
如果他能像他的力量一样敏捷勇敢, 那他必将成为一名真正的骑士。

[θɪŋk] [juː; jə][hiː; hi] [wəd] ? "
Think you he would ? "
思考 你 他 会 ? "
你觉得他会吗?

" [moʊst] [əˈʃʊədli] , [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
" **Most assuredly** , **my liege** , " **replied the earl** .
" 最多 当然 , 我的 列日 , " 回复 这 伯爵 .
“当然可以, 我的陛下,”伯爵回答道。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [bɔːrɪn][ˈsʌbdʒekt] ; [ˈoʊnli] ,
" **He is your grace's born subject** ; **only** ,
" 他 是 你的 格蕾丝 出生 主题 ; 仅有的 ,
“他是您陛下钦定的子民; 只是,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈrɔɪəl]
his father having fallen into some unhappy error in the reign of our last royal
他的 父亲 拥有 倒下 进入 一些 不开心 错误 在 这 在位 的 我们的 最后的 皇家
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
他的父亲在我们上一任国王统治时期犯下了一些不幸的错误,

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] ,
Sir Osborne has had his training at the court of Burgundy ,
先生 奥斯本 有 有 他的 训练 在 这 法庭 的 勃艮第 ,
奥斯本爵士曾在勃艮第宫廷接受训练。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪθʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] , [ðə; ði] [leɪt]
and received his knighthood from the sword of Maximilian , the late
和 已收到 他的 骑士爵位 从 这 剑 的 马克西米利安 , 这 晚的
[ˈempərər] . "
emperor . "
皇帝 . "

他的骑士称号是由已故皇帝马克西米利安用剑授予的。

" [gʊd] , [gʊd] ! " [sed] [ˈhenri] : " [aɪ] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ; - [twʌz] [ˈi:ðər]
" **Good , good ! " said Henry : " I remember hearing of his father ; ' twas either**
" 好的 , 好的 ! " 说 亨利 : " 我 记住 听力 的 他的 父亲 ; - 那是 任何一个
[ˈsɪmnl] , [ɔ:r] - [ˈwɔ:rbæk] ,
Simnel , or Perkyn Warbeck ,
西姆内尔 , 或者 - 沃贝克 ,
"好, 好! "亨利说: "我记得听说过他的父亲; 要么是西姆内尔, 要么是珀金·沃贝克。"

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtrɪznəs] [kɔ:z] [hi; hi][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] .
or some such treasonous cause he espoused :
或者 一些 这样的 叛国 原因 他 拥护 :

或者他所拥护的某种叛国事业。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst] .
But all that is past .
但 全部 那 是 过去的 .

但那都已经是过去的事了。

[sɜ:r] [naɪt] , " [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
Sir knight , " he continued , turning to Sir Osborne ,
先生 骑士 , " 他 持续 , 转弯 到 先生 奥斯本 ,

“爵士,”他继续说道, 同时转向奥斯本爵士。

" [wʌt] [ɪf] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:rməri] [wi; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rnɪs] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ju; jʊ] ?
" **what if in my armoury we could find a harness that would fit you ?**
" 什么 如果 在 我的 军械库 我们 可以 寻找 一个 马具 那 会 合身 你 ?

“如果我的军械库里能找到一件适合你的背带呢? ”

[ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈmaɪndɪd][tu; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [æz; əz][ˈkɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ? - - [hɑ:] !
are you minded to break a lance as consort with the king ? - - ha !
是 你 有思想 到 休息 一个 槊 作为 配偶 和 这 国王 ? - - 哈 !

你竟甘愿与国王同袍折断长矛? ——哈!

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] - - [eɪ] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] ?
This very morning - - ay , this very hour ?
这 非常 早晨 - - 哎 , 这 非常 小时 ?

就在今天早上——不, 就是现在这个小时?

[wʌt] [seɪ] [ju; jʊ] ? - - [hɑ:] ! "
What say you ? - - ha ! "
什么 说 你 ? - - 哈 ! "

你觉得呢? ——哈!

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈhoʊld][æn; ən] [ˈɑ:nər] [ˈnevər] [tu; tə][bi; bi][fərˈgɑ:t] , [maɪ] [li:dʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **That I should hold an honour never to be forgot , my liege , " replied the**
" 那 我 应该 抓住 一个 荣誉 绝不 到 是 忘了 , 我的 列日 , " 回复 这
[naɪt] .
knight .
骑士 .

“陛下, 我愿拥有永生难忘的荣耀。”骑士回答道。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz] , [maɪ] [oʊn] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
" **And for the arms , my own are here in Greenwich** .
" 和 为了 这 武器 , 我的 自己的 是 这里 在 格林威治 .

“至于武器, 我自己的都在格林威治。”

[ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
They might be brought in a moment . "
他们 可能 是 带来 在 一个 片刻 . "

他们可能马上就会被带过来。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [ðen] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Quick , quick , then ! " cried the king .**
" 快的 , 快的 , 然后 ! " 哭 这 国王 .

“快，快！”国王喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsi:kɹət] .
" **But we must be secret .**
" 但 我们 必须 是 秘密 .

但我们必须保密。

[sta:p] , [sta:p] !
Stop , stop !
停止 , 停止 !

停！停！

[juː; jʊ][gʊʊ] , [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] .
You go , Lord Darby .
你 去 , 主 达比 .

达比勋爵，您走吧。

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz] [kwɪk] .
Send for the arms quick .
发送 为了 这 武器 快的 .

快去拿武器。

[ɪz][jɔr; jər] [hɔ:rs] [hɪr] , [sɜ:r] [naɪt] ?
Is your horse here , sir knight ?
是 你的 马 这里 , 先生 骑士 ?

骑士大人，您的马到了吗？

[baɪ][es ˈti:] . [ˈmeri] , - [tɪz] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [keɪm] !
By St . Mary , ' tis happy you came !
经过 英石 . 玛丽 , - 的 快乐的 你 来了 !

圣母玛利亚保佑，你来了真好！

[ˈdɑ:bi] , [bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [hɔ:rs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]
Darby , bid them take the knight's horse into the small court , and shut the
达比 , 出价 他们 拿 这 骑士的 马 进入 这 小的 法庭 , 和 关闭 这

[geɪts] .
gates .
大门 .

达比吩咐他们把骑士的马牵进小院，然后关上大门。

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] !
Quick with his armour !
快的 和 他的 盔甲 !

他动作迅速地穿上了盔甲！

[bɪd][ðem; ðəm] [pʊt][noʊ] [bɑ:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈsi:kɹət] .
Bid them put no bards on the horses , and be secret .
出价 他们 放 不 吟游诗人 在 这 马匹 , 和 是 秘密 .

吩咐他们不要让吟游诗人骑在马上，并且要保密。

[aɪl] [gʊʊ][ɑ:rm] .
I'll go arm .
患病的 去 手臂 .

我会带武器。

[ju:; jʊ][ɑ:rm] [hɪr] , [sɜ:r] [naɪt] .
You arm here , sir knight .
你 手臂 这里 , 先生 骑士 .

骑士先生，请把手臂放在这里。

[snel] !
Snell !
斯内尔 !

斯内尔！

[stænd][fɜ:rm][æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] ; [let][noʊ][wʌn] [pæs] [bʌt; bət] [bɔ:rd] ['dɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts]
stand firm at that door ; let no one pass but Lord Darby and the knight's
站立 公司 在 那 门 ; 让 不 一 经过 但 主 达比 和 这 骑士的
[ɑ:rməreɪ] .
armourer .
盔甲匠 .

坚守那扇门；除了达比勋爵和骑士的盔甲匠之外，任何人不许通过。

[bi:; bi] [kwɪk] , [sɜ:r] [naɪt] !
Be quick , sir knight !
是 快的 , 先生 骑士 !

快点，骑士大人！

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kwɪk] : [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [let][ju: 'es][bi:; bi] ['si:krət] .
I charge you be quick : and , above all , let us be secret .
我 收费 你 是 快的 : 和 , 多于 全部 , 让 我们 是 秘密 .

我命令你尽快行动；而且，最重要的是，一定要保密。

[rɪ'membə] , [wi:; wi] [wɪl] ['nevə] [reɪz] ['aʊə; ɑ:r] ['vaɪzəz] .
Remember , we will never raise our visors .
记住 , 我们 将要 绝不 增加 我们的 面罩 .

记住，我们永远不会抬起遮阳板。

[ðɪ:z] [naɪts] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] [ɪn'kaʊntə] , [bʌt; bət] ['fænsɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'mʌŋst]
These knights think of no such encounter , but fancy they have it all amongst
这些 骑士 思考 的 不 这样的 遇到 , 但 想要 他们 有 它 全部 在
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这些骑士们根本没想过会有这样的遭遇，却自以为是地认为他们之间已经拥有了一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][dʒʌst] ['mɑ:ti] ['si:krət] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] [læns] [fɔ:r; fər]
They have kept their just mighty secret ; but we will break their lances for
他们 有 保留 他们的 只是 强大的 秘密 ; 但 我们 将要 休息 他们的 长矛 为了
[ðəm; ðəm] - - [hɑ:] !
them - - ha !
他们 - - 哈 !

他们保守着他们正义的伟大秘密；但我们将为他们折断他们的长矛——哈！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [left][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] , [hu:] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn] [wɪtʃ]
" **The king now left Sir Osborne , who , delighted with the unexpected turn which**
" 这 国王 现在 左边 先生 奥斯本 , WHO , 高兴极了 和 这 意外 转动 哪个
[hɪz; ɪz] ['hju:mə] [hæd; həd]['teɪkən] ,
his humour had taken ,
他的 幽默 有 已采取 ,

“国王随后离开了奥斯本爵士，奥斯本爵士对国王这出乎意料的幽默转变感到十分高兴，

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][bɔ:rd] ['dɑ:rbi:z] [rɪ'tɜ:rn] ,
waited impatiently for Lord Darby's return ,
等待 不耐烦地 为了 主 达比 返回 ,

焦急地等待着达比勋爵的归来。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr]
expecting every minute to see the other door open and Henry re - appear before
期待 每一个 分钟 到 看 这 其他 门 打开 和 亨利 关于 - 出现 前
[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] .
he had even received his armour .
他 有 甚至 已收到 他的 盔甲 .
每一分钟，他都期待着另一扇门打开，亨利重新出现，甚至在他拿到盔甲之前。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [lɔːrd] [ˈdɑːbi] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [frend] -
At length , however , Lord Darby came , and with him our friend Longpole
在 长度 , 然而 , 主 达比 来了 , 和 和 他 我们的 朋友 -
 , [huː] ,
 , **who** ,
 , WHO ,
然而，最终达比勋爵来了，和他一起来的还有我们的朋友朗波尔，他

[æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈlaʊ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
as the page would only allow one person to enter with the earl ,
作为 这 页 会 仅有的 允许 一 人 到 进入 和 这 伯爵 ,
因为页面只允许伯爵一人进入，

[rɪˈsiːvd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
received that part of the armour which he did not carry himself from the
已收到 那 部分 的 这 盔甲 哪个 他 做过 不是 携带 他自己 从 这
[əˈtendənt] [wɪˈðəʊt] ,
attendant without ,
服务员 没有 ,
他从侍从那里接过了他自己没有携带的那部分盔甲。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz][lɔːrd] .
and then flew to assist his lord .
和 然后 飞翔 到 协助 他的 主 .
然后飞去支援他的主人。

[sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [lɔːst][noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈekspɜːrt][baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈhæbɪt] ,
Sir Osborne lost no time , and , expert by constant habit ,
先生 奥斯本 丢失的 不 时间 , 和 , 专家 经过 持续的 习惯 ,
奥斯本爵士没有浪费时间，而且凭借着一贯的熟练，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn] [piːs] [baɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrɪ] , [huː] ,
he put on piece by piece with a rapidity that astonished the young earl , who ,
他 放 在 片 经过 片 和 一个 快速 那 惊讶 这 年轻的 伯爵 , WHO ,
他一件件地穿戴起来，速度之快令年轻的伯爵惊讶不已。

[əˈkʌstəmd] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːrd] ,
accustomed alone to the tilt - yard ,
习惯 独自的 到 这 倾斜 - 院子 ,
习惯于独自一人在倾斜场地，

[wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
was unacquainted with the facility acquired by the unceasing exercises of the
曾是 不熟悉的 和 这 设施 获得 经过 这 不断 练习 的 这
[kæmp] .
camp .
营 .
他对营地持续不断的训练所获得的设施一无所知。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [waɪ] - [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði][læst][stræp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r 'i:] - ['entərd]
At length , while Longpole was buckling the last strap , the king re - entered
在 长度 , 尽管 曾是 屈曲 这 最后的 带子 , 这 国王 关于 - 进入
[ə'loʊn] , [kəm'pli:tlɪ] [ɑ:rmɪd] ,
alone , completely armed ,
独自的 , 完全地 武装 ,

最后, 当朗波尔系好最后一根皮带时, 国王独自一人全副武装地重新走了进来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bi:vər] [daʊn] .
and with his beaver down .
和 和 他的 海狸 向下 .

他的海狸倒下了。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[ˈredi] , [sɜ:r] [naɪt] ? " [kraɪd][hi:; hi] ; " [neɪ] , - [feɪθ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌeksprə'dɪʃəs] . "
ready , sir knight ? " cried he ; " nay , ' faith , you have been expeditious . "
准备好 , 先生 骑士 ? " 哭 他 ; " 不 , - 信仰 , 你 有 到过 迅速的 . " "

“准备好了吗, 骑士大人?”他喊道; “不, 说真的, 您行动非常迅速。”

" [bɜ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] - , [ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [spuːk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
" **Lord bless you , sir ! " cried Longpole , never dreaming that he spoke to the king**
" 主 保佑 你 , 先生 ! " 哭 - , 绝不 做梦 那 他 辐 到 这 国王
,
.
,

“愿上帝保佑您, 先生!”长杆喊道, 他做梦也没想到自己竟然是在和国王说话。

" [maɪ][ˈmæstər] [pʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [kɪŋ] [hæɪ; heɪ] [tʊk] - . "
" **my master puts on his arms as King Hal took Terouenne . "**
" 我的 掌握 放置 在 他的 武器 作为 国王 哈尔 采取 - . " "

“我的主人像哈尔国王征服特鲁安那样, 拿起武器。”

" [haʊ] [naʊ] ! " [kraɪd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈkɑ:mz][nekst] ;
" **How now ! " cried Sir Osborne , afraid of what might coms next ;**
" 如何 现在 ! " 哭 先生 奥斯本 , 害怕的 的 什么 可能 通讯 下一个 ;

“怎么办!”奥斯本爵士惊呼道, 他害怕接下来会发生什么;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [let][ðə; ði][mæn] [spi:k] .
but the king held up his hand to him to let the man speak .
但 这 国王 握住 向上 他的 手 到 他 到 让 这 男人 说话 .

但国王向他伸出手, 示意他让那人说话。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [gʊd] [ˈfeləʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [hi:; hi] .
" **How is that , good fellow ? " demanded he .**
" 如何 是 那 , 好的 同伴 ? " 要求 他 .

“怎么样, 好伙计?”他问道。

" [waɪ] , [hi:; hi][dʒʌst] [pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Why , he just puts his hand on it , and it is done , " replied Longpole .**
" 为什么 , 他 只是 放置 他的 手 在 它 , 和 它 是 完毕 , " 回复 - .

“他只要把手放在上面, 就完成了,”朗波尔回答道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [neɪv] , " [sed] [ˈhenrɪ] ,
" **Thou art a merry knave , " said Henry ,**
" 你 艺术 一个 欢乐 恶棍 , " 说 亨利 ,

“你真是个快乐的恶棍,”亨利说道。

[ˈbetər] [pli:zd] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊməŋ] [ðæn; ðən]
better pleased perhaps with the unquestionable compliment of the yeoman than
更好的 高兴 也许 和 这 毋庸置疑 赞扬 的 这 乡绅 比
[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [æŋ; ən]
he would have been with the more refined and studied praise of many an
他 会 有 到过 和 这 更多的 精制 和 研究 称赞 的 许多 一个
[ˈeləkwənt] [ɔ:ˈreɪ(ə)n] .
eloquent oration .
雄辩 演讲 .

他或许会更喜欢这位乡绅毫不含糊的赞扬，而不是许多雄辩演说家精心雕琢的赞美之词。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [neɪv] .
" **Thou art a merry knave** .
" 你 艺术 一个 欢乐 恶棍 .

你真是个快乐的恶棍。

[seɪ] , [kænst] [ðəʊ] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ? "
Say , canst thou blow a trumpet ? "
说 , 罐 你 吹 一个 喇叭 ? "

请问，你会吹号吗？

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə][jɔ:; jər] [-] [kənˈtentmənt] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **Ay , that I can , to your worship's contentment ,** " **replied Longpole** ,
" 哎 , 那 我 能 , 到 你的 崇拜的 满意 , " 回复 - ,
“是的，我当然可以，这定会让您满意。”长杆回答道。

[hu:] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [lɔ:ɾd] [ˈdɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
who began to see by the looks of Lord Darby and his master that something
WHO 开始 到 看 经过 这 看起来 的 主 达比 和 他的 掌握 那 某物
[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

从达比勋爵和他主人的表情中，他开始看出有些不对劲。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əˈfendɪd] . "
" **I hope I have not offended** . "
" 我 希望 我 有 不是 被冒犯了 . "

“我希望我没有冒犯到您。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈhenri] , " [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **No , no ,** " **answered Henry ,** " **not in the least** .
" 不 , 不 , " 回答 亨利 , " 不是 在 这 至少 .

“不，不，”亨利回答说，“一点也不。”

[snel] , [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɑ:nʃ] [ˈbæənər] .
Snell , fetch him a trumpet with a blanche banner .
斯内尔 , 拿来 他 一个 喇叭 和 一个 布兰奇 横幅 .

斯内尔，给他拿一支带白色旗杆的号角。

[naʊ] , [ˈfeləʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]
Now , fellow , take the trumpet that the page will bring you , and , getting on
现在 , 同伴 , 拿 这 喇叭 那 这 页 将要 带来 你 , 和 , 获得 在
[jɔ:; jər] [hɔ:rs] ,
your horse ,
你的 马 ,

好了，伙计，拿起侍童递给你的号角，然后骑上你的马，

[ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes] .
follow us .
跟随 我们 .

跟着我们。

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [lɪsts] [ʌp] , [bloʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] .
When you shall come to a place where you see lists up , blow me a defiance .
什么时候 你 将 来 到 一个 地方 在哪里 你 看 列表 向上 , 吹 我 一个 蔑视 .

当你来到一个到处张贴着清单的地方，就向我发出挑战吧。

[hæst] [ðəʊ] ['nevər][ə; eɪ][ˈvɪzɑ:d, -zəd][tu:; tə][pʊt] [ðəɪ] ['mʌzl] [ɪn] ?
Hast thou never a vizard to put thy muzzle in ?
哈斯特 你 绝不 一个 面颊 到 放 你的 枪口 在 ?

你难道从来没有个面具可以戴在嘴上吗？

[ˈdɑ:bi] , [ɪn] [ðæt] [tʃeɪmbər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mæskɪŋ] [ˈvɪzɑ:d, -zəd] ,
Darby , in that chamber you will find him a masking vizard ,

达比 , 在 那 房间 你 将要 寻找 他 一个 掩蔽 面颊 ,

达比，在那间房间里你会发现他戴着面具。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌhɪr'æftər] .
so that we may not be recognised by his face hereafter .
所以 那 我们 可能 不是 是 已确认 经过 他的 脸 此后 .

这样，我们以后就不会再被他的脸认出来了。

" - [wʌz; wəz] [su:n] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['mæskz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" Longpole was soon furnished with one of the half masks of the day ,
" - 曾是 很快 提供 和 一 的 这 一半 面具 的 这 天 ,

“朗波尔很快就得到了当时流行的一种半面具。”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪθ] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
the long beard of which , intended to conceal the mouth and chin ,
这 长的 胡须 的 哪个 , 故意的 到 隐藏 这 嘴 和 下巴 ,

他留着长长的胡须，是为了遮住嘴巴和下巴。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv]
as it had been worn by the king himself , was composed of threads of
作为 它 有 到过 磨损 经过 这 国王 他自己 , 曾是 由 的 线程 的

[pjʊr] [ɡould] ,
pure gold ,
纯的 金子 ,

由于曾是国王本人佩戴过的，所以是由纯金丝线织成的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jəʊmən] [bɔ:r] [æŋ; ən][ˈæmp(ə)] ['rekəmpens] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdu:ti][ðə; ði]
so that the yeoman bore an ample recompense upon his face for the duty the
所以 那 这 乡绅 钻孔 一个 充足 补偿 之上 他的 脸 为了 这 责任 这

[kɪŋ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] .
king put him on .
国王 放 他 在 .

因此，这位自耕农脸上带着国王交给他的重任所应得的丰厚回报。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈvɪzɑ:d, -zəd] ;
He would fain have had his remark upon the vizard ;
他 会 欣然 有 有 他的 评论 之上 这 面颊 ;

他很想对那个长着面具的人发表一下看法；

[bʌt; bət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['ri:əli] [stʊd] , [hi:; hi]
but beginning to entertain a suspicion of how the matter really stood , he
但 开始 到 招待 一个 怀疑 的 如何 这 事情 真的 站立 , 他

[ˈwaɪzli] [fɔ:bɔr] ,
wisely forebore ,
明智地 前缘 ,

但他开始怀疑事情的真相，于是明智地选择了按兵不动。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] , [hu:] , [ˌpri:'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and followed his master and Lord Darby , who , preceded by the king ,
和 随后 他的 掌握 和 主 达比 , WHO , 之前 经过 这 国王 ,

他跟随他的主人和达比勋爵，而达比勋爵则在国王的带领下先行一步。

[pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bæk] - ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlə] [kɔːrt] , [wer'ɪn] [stəd] [ðə; ði]
passed down a narrow back - staircase into the smaller court , wherein stood the
通过了 向下 一个 狭窄的 后退 - 楼梯 进入 这 较小的 法庭 , 其中 站立 这
['hɔːrsɪz] [pri'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ekspə'dɪ(ə)n] .
horses prepared for their expedition .
马匹 准备 为了 他们的 远征 .

沿着狭窄的后楼梯下到较小的院子里，那里站着准备远征的马匹。

[ɔːl] [naʊ] [pæst] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
All now passed in almost profound silence .
全部 现在 通过了 在 几乎 深刻的 沉默 .

一切都在近乎寂静中过去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]
The king and his aid mounted , and , followed by Longpole with his trumpet
这 国王 和 他的 援助 安装 , 和 , 随后 经过 - 和 他的 喇叭
,
.
,

国王和他的侍从们上了马，隆波尔紧随其后，吹着号角。

['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [θruː] [tuː] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst]
issued forth through two gates into the park , where , taking the wildest and most
发布 前进 通过 二 大门 进入 这 公园 , 在哪里 , 采取 这 最狂野的 和 最多
[ʌnfri'kwentɪd] [pæðz] ,
unfrequented paths ,
冷落 路径 ,

穿过两道大门进入公园，沿着最荒凉、人迹罕至的小路，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][laːrdʒ] ['sɜːrkɪt] ,
they made a large circuit ,
他们 制成 一个 大的 电路 ,

他们组成了一个回路，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [maɪt] [siːm] [frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] ['kwɔːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] .
in order that their approach might seem from any other quarter than the palace .
在 命令 那 他们的 方法 可能 似乎 从 任何 其他 四分之一 比 这 宫殿 .
以便他们的接近方式看起来像是从宫殿以外的任何方向进行的。

['æftər] ['ɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn] ['ʃuːtəz] [hɪl] ,
After gaining the forest on Shooter's Hill ,
后 获得 这 森林 在 射手的 爬坡道 ,

在占领了射手山上的森林之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
the king led the way through one of the roads in the wood ,
这 国王 引领 这 方式 通过 一 的 这 道路 在 这 木头 ,

国王带领众人沿着林中的一条小路前行。

[tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['blæk,hiːθ] ,
to what we may call the back of Blackheath ,
到 什么 我们 可能 称呼 这 后退 的 布莱克希思 ,

到我们姑且称之为布莱克希思背面的地方，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [brɪ'hoʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk]
on the very verge of which they might behold a group of gentlemen on horseback
在 这 非常 边缘 的 哪个 他们 可能 看哪 一个 团体 的 先生们 在 马背
,
.
,

就在他们即将看到一群骑马的绅士的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʊkəz] - [ɑ:n] [ə'fʊt] ,
with a crowd of lookers - on afoot ,
和 一个 人群 的 外貌 - 在 步行 ;

在一群围观者步行注视下，

[dɪ'spəʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt][æz; əz][tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['eksəsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡʌn] .
disposed in such sort as to show that their exercises were begun .
处置 在 这样的 种类 作为 到 展示 那 他们的 练习 是 开始 .

摆放方式表明他们的练习已经开始。

[ðə; ðɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃʊzɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:nɪənt] [wʌn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The spot which they had chosen was a very convenient one for their
这 点 哪个 他们 有 选定 曾是 一个 非常 方便的 一 为了 他们的
[pʊr'pəs] :
purpose :
目的 :

他们选择的地点非常方便他们的目的：

[ʃeɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊv] [ʌv; əv] [haɪ] ['eɪlmz] ,
shaded on the south by a grove of high elms ,
阴影 在 这 南 经过 一个 树林 的 高的 榆树 ;

南面有一片高大的榆树林遮荫，

[hu:z] ['veri] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['treɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəɪz] ,
whose very situation has not been traceable for more than two centuries ,
谁 非常 情况 有 不是 到过 可追溯的 为了 更多的 比 二 几个世纪 ;

其确切位置已有两个多世纪无法追溯，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv] [ʃeɪd] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['kɔ:rsər] [tu:; tə]
but which then afforded a width of shade sufficient for several coursers to
但 哪个 然后 提供 一个 宽度 的 阴影 充足的 为了 一些 课程 到

[wi:l] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðer'ɪn] ,
wheel and charge therein ,
车轮 和 收费 其中 ;

但当时那里的阴凉处足够宽阔，可以让几匹赛马在其中转身和冲锋。

[wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]'raɪdərz] ['bi:ɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] .
without the eyes of the riders being dazzled by the morning sunshine .
没有 这 眼睛 的 这 骑手 存在 眼花缭乱 经过 这 早晨 阳光 .

骑手们的眼睛不会被清晨的阳光晃到。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [ɪk'stendɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [gri:n] , [sɔ:ft] , [smu:ð] , [ænd; ənd]
At the foot of these trees extended an ample green , soft , smooth , and
在 这 脚 的 这些 树木 扩展 一个 充足 绿色的 , 柔软的 , 光滑的 , 和

['i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ;

树下延伸出一片宽阔、柔软、光滑、均匀的绿色草坪，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tɪltər] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ðɪ] [stevz] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ðə; ðɪ][roʊps] ,
round which the tilters had pitched the staves and drawn the ropes ,
圆形的 哪个 这 倾斜器 有 投球 这 杖 和 绘制 这 绳索 ;

比武者们将木杆竖起，拉起绳索，围成一个圆圈。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] ;
marking the limits of the field ;
标记 这 限制 的 这 场地 ;

标明场地边界；

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][wʌz; wəz] ['i:rektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɑ:rm][ɪn]
and at the northern end was erected a little tent for them to arm in
和 在 这 北方 结尾 曾是 竖立 一个 小的 帐篷 为了 他们 到 手臂 在
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

在北端搭起了一个小帐篷，供他们出发前武装自己。

[ænd; ʌnd][rest] ['æftər] , [ðə; ði] [kɔ:rs] .
and rest after , the course .
和 休息 后 , 这 课程 .

课程结束后，可以休息一下。

[ðə; ði] [fɔ:r] [naɪts] [ðəm'selvz] , [hu:] [hæd; həd][met][tu:; tə][traɪ][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
The four knights themselves , who had met to try their arms , together with
这 四 骑士 他们自己 , WHO 有 遇见 到 尝试 他们的 武器 , 一起 和
['sevrəl] [grʊmz] ,
several grooms ,
一些 新郎 ,

这四位骑士，以及几位侍从，聚在一起比试武艺。

[æn; ən] ['ɑ:rmərər] , [ə; eɪ][mju:l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [spiə] , [ænd; ʌnd] [tu:] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmər]
an armoured , a mule to bear the spears , and two horses for the armour
一个 盔甲匠 , 一个 骡子 到 熊 这 长矛 , 和 二 马匹 为了 这 盔甲
,
:
,

一名盔甲匠，一头驮长矛的骡子，以及两匹驮盔甲的马。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sevrəl] ['draɪvər] , [fɔ:rmd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪðɪn] [ðə; ði] [lɪsts] , [wɪtʃ] ,
with their several drivers , formed the group within the lists , which ,
和 他们的 一些 司机 , 形成 这 团体 之内 这 列表 , 哪个 ,
加上他们的几名司机，组成了名单中的这个团队，

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] [pleɪn] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [stʊd] , [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ][spɔ:t] ,
in the wide - extended plain whereon they stood , looked but a spot ,
在 这 宽的 - 扩展 清楚的 其中 他们 站立 , 看起来 但 一个 点 ,
在他们所站立的广阔平原上，看起来只不过是一个小点而已。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [stɪl] [les] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; ʌv]
and would have seemed still less had it not been for the crowd of
和 会 有 似乎 仍然 较少的 有 它 不是 到过 为了 这 人群 的
['aɪdləz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] ,
idlers that hung about the ground ,
惰轮 那 悬挂 关于 这 地面 ,
如果不是地上闲逛的人群，这里看起来就更不像是一片荒凉了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:r] ['naɪtli] ['penən] , [wɪtʃ] , [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] -
and the four knightly pennons , which , disposed in a line , with a few yards ' -
和 这 四 骑士精神 旗帜 , 哪个 , 处置 在 一个 线 , 和 一个 很少 码 -
['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
distance between them ,
距离 之间 他们 ,

还有四面骑士旗帜，它们排成一列，彼此间隔几码远。

[kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['wɒndəd] ['ʊvər][ðə; ði] [hi:θ] ,
caught the eye as it wandered over the heath ,
捕捉 这 眼睛 作为 它 漫步 超过 这 希思 ,
它漫步在荒原上，吸引了我的目光。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [baɪ] [ðer; ðər] ['flʌtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gɔ:di] [hju:z] .
and attracted it to the spot by their flutter and their gaudy hues .
和 吸引 它 到 这 点 经过 他们的 扑 和 他们的 艳丽的 色调 .
它们翩翩起舞，色彩艳丽，吸引了它来到那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['bekəniŋ]
The king paused for a moment to observe them , and then beckoning
这 国王 暂停 为了 一个 片刻 到 观察 他们 , 和 然后 招手
- [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
Longpole to come up ,
- 到 来 向上 ,
国王停下来观察了一会儿，然后示意长杆上来。

" [naʊ] , [raɪd] [ɑ:n] , ['trʌmpɪt] !
" Now , ride on , trumpet !
" 现在 , 骑 在 , 喇叭 !
“现在，继续前进，小号！”

" [kraɪd] [hi:; hi] ; " [blɒʊ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
" cried he ; " blow a challenge ,
" 哭 他 ; " 吹 一个 挑战 ,
他喊道：“吹响挑战之口！”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [tu:] [streɪndʒ] [naɪts] [kleɪm] [tu:; tə] [breɪk] [tu:] [læns] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [pæs]
and then say that two strange knights claim to break two lances each , and pass
和 然后 说 那 二 奇怪的 骑士 宣称 到 休息 二 长矛 每个 , 和 经过
[ə'weɪ] [ʌn'kwɛstʃənd] . " [-]
away unquestioned . " [13]
离开 毋庸置疑 . " [-]
然后说，有两个奇怪的骑士声称各自折断了两根长矛，然后就这么死了，没人质疑。[13]

[æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] - [roʊd] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['henri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər]
At this command Longpole rode forward , and while Henry and his master
在 这 命令 - 骑 向前 , 和 尽管 亨利 和 他的 掌握
['fɑ:lɒʊd] [mɔ:ɹ] ['sləʊli] ,
followed more slowly ,
随后 更多的 缓慢地 ,
听到这番命令，朗波尔策马向前，亨利和他的主人则缓慢地跟在后面。

[blu:] [ə; eɪ] [dɪ'fərəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] ,
blew a defiance on his trumpet at the entrance of the lists ,
吹 一个 蔑视 在 他的 喇叭 在 这 入口 的 这 列表 ,
在名单入口处，他吹响了小号，以示挑衅。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
and then in a loud voice pronounced the message with which the king had
和 然后 在 一个 大声 嗓音 发音 这 信息 和 哪个 这 国王 有
[tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] .
charged him .
带电 他 .
然后他大声宣布了国王交给他的命令。

[æz; əz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['henri] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [sɜ:r] ['tɔməs]
As he finished , Henry and Sir Osborne presented themselves ; and Sir Thomas
作为 他 完成的 , 亨利 和 先生 奥斯本 呈现 他们自己 ; 和 先生 托马斯
['nevl] ,
Neville ,
内维尔 ,
他说完后，亨利和奥斯本爵士上前；还有托马斯·内维尔爵士，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ˈpɑ:rti] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
the chief of the other party , after some consultation with his companions ,
这 首席 的 这 其他 派对 , 后 一些 咨询 和 他的 同伴 ,
[round] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
rode up and replied :
骑 向上 和 回复 :

对方首领与同伴商议一番后，骑马赶来，回答说：

" [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmi:tɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈmju:zmənt] [ˈoʊnli] ,
" **Though we are here as a private meeting , for our own amusement only ,**
" 尽管 我们 是 这里 作为 一个 私人的 会议 , 为了 我们的 自己的 娱乐 仅有的 ,
“虽然我们此次聚会是私人性质的，纯粹为了我们自己的娱乐，

[jet] [wi:; wi] [wɪl] [na:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [naɪts] ;
yet we will not refuse to do the pleasure of the stranger knights ;
然而 我们 将要 不是 拒绝 到 做 这 乐趣 的 这 陌生人 骑士 ;
但是我们不会拒绝为陌生的骑士们服务；

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
and as there are four of us ,
和 作为 那里 是 四 的 我们 ,
因为我们有四个人，

[wi:; wi] [wɪl] [i:tʃ] [breɪk] [ə; eɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [ˈpɑ:rti] ,
we will each break a spear with one of the counter - party ,
我们 将要 每个 休息 一个 矛 和 一 的 这 柜台 - 派对 ,
我们将各自与对方的一名队员击断一根长矛。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] [læns] [ə; eɪ] - [pi:s] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] .
which will make the two lances a - piece that they require .
哪个 将要 制作 这 二 长矛 一个 - 片 那 他们 要求 .
这样就能得到他们需要的两支长矛。

[ˈsʌfər] [ðə; ði] [naɪts] [tu:; tə]ˈentər] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriər] ;
Suffer the knights to enter , " he continued to the keeper of the barrier ;
遭受 这 骑士 到 进入 , " 他 持续 到 这 守门员 的 这 障碍 ;
[ænd; ənd] [ˈhenri] ,
and Henry ,
和 亨利 ,
“让骑士们进去，”他继续对守卫屏障的人说；亨利，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
with the young knight , taking the end of the ground in silence ,
和 这 年轻的 骑士 , 采取 这 结尾 的 这 地面 在 沉默 ,
与年轻的骑士一起，默默地走到场地尽头。

[ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðər; ðər] [læns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
waited till their lances should be delivered to them .
等待 直到 他们的 长矛 应该 是 发表 到 他们 .
他们一直等到长矛送到他们手中。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtɪltər] [səˈspektɪd] [ɔ:r][na:t] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪnˈtru:dər][ɑ:n][ðər; ðər][spɔ:rt]
Whether the tilters suspected or not who was the principal intruder on their sport
无论 这 倾斜器 怀疑 或者 不是 WHO 曾是 这 主要的 入侵者 在 他们的 运动
[ˈmætərz] [na:t] ,
matters not ,
事情 不是 ,
无论参赛者是否怀疑谁是干扰他们比赛的主要入侵者，都无关紧要。

[ðʊθ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ðæən; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel]
though it is indeed more than probable that they did ; for it was well
尽管 它 是 的确 更多的 比 可能 那 他们 做过 ; 为了 它 曾是 出色地
[noʊn] [tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
known to everybody ,
已知 到 大家 ,
虽然他们很可能确实这么做了 ; 因为这是人尽皆知的事。

[ðæt] [ɪf] [ˈhenri] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
that if Henry heard of any rendezvous of the kind , he was almost
那 如果 亨利 听到 的 任何 会合 的 这 种类 , 他 曾是 几乎
[ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
certain to be present ,
肯定 到 是 展示 ,
如果亨利听说有任何此类聚会, 他几乎肯定会出席。

[iːðər] [ˈpraɪvətli] [ɔːr] [əˈvaɪdli] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [hɔːl] , [ðə; ði]
either privately or avowedly ; and indeed on one occasion , recorded by Hall , the
任何一个 私下 或者 公开地 ; 和 的确 在 一 场合 , 记录 经过 大厅 , 这
[ˈkraːnɪklər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
chronicler of that day ,
编年史家 的 那 天 ,
无论是私下还是公开 ; 事实上, 有一次, 被当时的编年史家霍尔记录了下来:

[ðɪs] [roʊˈmæntɪk][ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] ,
this romantic spirit had almost cost him dear ,
这 浪漫的 精神 有 几乎 成本 他 亲爱的 ,
这种浪漫情怀几乎让他付出了惨痛的代价。

[ðə; ði][spɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][soʊ] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [æz; əz] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ]
the sport being carried on so unceremoniously as nearly to slay the gentleman by
这 运动 存在 携带 在 所以 不体面地 作为 几乎 到 杀戮 这 绅士 经过
[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] ,
whom he was accompanied ,
谁 他 曾是 伴随 ,
这项运动进行得如此粗鲁, 几乎要了那位与他同行的绅士的命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
and to bring his own life into danger .
和 到 带来 他的 自己的生活 进入 危险 .
并将自己的生命置于危险之中。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [noʊ][wɜːrdz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] ,
On the present occasion no words passed between the two parties ,
在 这 展示 场合 不 字 通过了 之间 这 二 各方 ,
此次会面中, 双方并未进行任何言语交流。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhoʊldəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and after a few minutes ' conversation amongst the original holders of the
和 后 一个 很少 分钟 - 对话 在 这 原来的 持有者 的 这
[graʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [ˈfɜːrni] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ,
ground as to who should first furnish the course to the strangers ,
地面 作为 到 WHO 应该 第一的 提供 这 课程 到 这 陌生人 ,
在场地原所有者之间进行了几分钟的讨论, 商讨谁应该首先为外来者提供场地之后,

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈnevl] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhenri] [ˈpɔɪnɪŋz]
Sir Thomas Neville presented himself opposite to the king , and Sir Henry Poynings
先生 托马斯 内维尔 呈现 他自己 对面的 到 这 国王 , 和 先生 亨利 波因斯
,
,
托马斯·内维尔爵士觐见了国王, 亨利·波伊宁斯爵士也到了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [prɪ'perd] [tu;; tə][rʌn] [ə'genst] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
one of the best knights of the day , prepared to run against Sir Osborne .
一 的 这 最好 的 骑 士 的 这 天 , 准 备 到 跑 步 反 对 先 生 奥 斯 本 .

当时最优秀的骑士之一，准备与奥斯本爵士一决高下。

" [naʊ] [du:][jɔr; jər][best] , [maɪ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;
" Now do your best , my knight , " said the king to his aid ;
" 现 在 做 你 的 最 好 的 , 我 的 骑 士 , " 说 这 国 王 到 他 的 援 助 ;
“现在，我的骑士，尽你所能吧。”国王对他的助手说道；

" [ju;; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [ə'pounənt] .
" you have got a noble opponent .
" 你 有 得 到 一 个 高 贵 对 手 .

你遇到了一位高尚的对手。

[ðə; ði] [spiə] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði] [naɪts] ['kaʊt[t] [ðer; ðər] [læns] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɑ:n]
" The spears were delivered , the knights couched their lances , and galloping on
" 这 长 矛 是 发 表 , 这 骑 士 卧 倒 他 们 的 长 矛 , 和 疾 驰 在
[ə'genst] [i:t] ['ʌðər] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
against each other like lightning ,
反 对 每 个 其 他 喜 欢 闪 电 ,

“长矛已送达，骑士们收起长矛，像闪电般互相冲锋陷阵，

[ðə; ði] [tʌf] [æʃ] [steɪvz] [wɜ:r; wər] ['fɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ædvər,serɪz] - [kæskz]
the tough ash staves were shivered in a moment against their adversaries ' casques
这 艰 难 的 灰 杖 是 瑟 瑟 发 抖 在 一 个 片 刻 反 对 他 们 的 对 手 - 头 盔
.
.
.

坚硬的白蜡木棍在与敌人的头盔碰撞时瞬间颤抖起来。

" ['væliəntli] [dʌn] ! " [sed] ['henri] [tu;; tə][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðer; ðər] [pleɪs] ;
" Valiantly done ! " said Henry to Sir Osborne , as they returned to their place ;
" 英 勇 地 完 毕 ! " 说 亨 利 到 先 生 奥 斯 本 , 作 为 他 们 返 回 到 他 们 的 地 方 ;
" ['væliəntli] [dʌn] !
" valiantly done !
" 英 勇 地 完 毕 !

“干得漂亮！”亨利对奥斯本爵士说，他们回到了原地；“干得漂亮！”

[ju;; jʊ] [strʌk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [gru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæsnɪt] , [ænd; ənd] ['weɪvəd] [nɑ:t][æn; ən] [ɪnt]
You struck right in the groove of the basnet , and wavered not an inch .
你 击 正 确 的 在 这 槽 的 这 巴 斯 内 特 , 和 犹 豫 不 决 不 是 一 个 英 寸 .

你一击正中底钩的凹槽，一刻也没有动摇。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [tu:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Who are these two , I wonder ?
W H O 是 这 些 二 , 我 想 知 道 ?

我想知道这两个人是谁？

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['bi:vərz] [daʊn] .
They have their beavers down .
他 们 有 他 们 的 海 狸 向 下 .

他们已经把海狸放倒了。

" [waɪ] [hi;; hi] [spʊk] [ðə; ði] [spiə] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [dɪ'lɪvəd] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] ['ɪmpʌls] , [ɔ:r]
" While he spoke the spears were again delivered ; and upon what impulse , or
" 尽 管 他 辐 这 长 矛 是 再 次 发 表 ; 和 之 上 什 么 冲 动 , 或 者
[frʌm; frəm] [wʌt] [pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] ,
from what peculiar feeling ,
从 什 么 奇 特 感 觉 ,

“他说话间，长矛再次被送了过来；究竟是出于何种冲动，或是出于何种特殊的情感，

[wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [ˌʌnˈhɔːs]
would be difficult to say , but Sir Osborne felt a strong inclination to unhorse
会 是 难的 到 说 , 但 先生 奥斯本 毛毡 一个 强的 倾角 到 下马
[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ;
his opponent ;
他的 对手 ;

很难说，但奥斯本爵士强烈地想要把他的对手从马上打下来；

[ænd; ænd] [ˈkaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləns] [wɪð; wɪθ][ˈdekst(ə)rəs] [ker] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent]
and couching his lance with dexterous care , as far as possible to prevent
和 教练 他的 槊 和 轻巧 关心 , 作为 远的 作为 可能的 到 防止
[ɪts] [spˈlɪntərɪŋ] ,
its splintering ,
它是 分裂 ,

他灵巧地将长矛稳稳地固定在矛柄上，尽可能防止长矛断裂。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [kɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡɔːrdʒɪt] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ɪts][ˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he struck him in full course upon the gorget , just above its junction with the
他 击 他 在 满的 课程 之上 这 护喉甲 , 只是 多于 它是 交汇处 和 这
[ˈkɔːslɪt] ,
corslet ,
紧身胸衣 ,

他一拳击中了他的喉甲，就在喉甲与胸甲连接处的上方。

[ænd; ænd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpærəntli]
and bore him violently backwards to the ground , where he lay apparently
和 钻孔 他 暴力 向后 到 这 地面 , 在哪里 他 躺 显然
[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [sens] .
deprived of sense .
被剥夺的 感觉 .

然后猛地将他向后推倒在地，他躺在地上，似乎失去了知觉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈʃɪvəd] [hɪz; ɪz] [ləns] ,
By this time the king had shivered his lance ,
经过 这 时间 这 国王 有 瑟瑟发抖 他的 槊 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
to his surprise ,
到 他的 惊喜 ,
[wɛn] [hɪz; ɪz] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] - .
Sir Osborne beheld the countenance of Sir Payan Wileton .
先生 奥斯本 观看 这 面容 的 先生 帕扬 - .

这时，国王的长矛已经颤抖不已。
一些工作人员跑上前去解开倒地男子的头盔，这时，令他惊讶的是，

一些工作人员跑上前去解开倒地男子的头盔，这时，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
He appeared to be much hurt by his fall ;
他 出现 到 是 很多 伤害 经过 他的 落下 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
but that was a thing of such common occurrence in those days ,
但 那 曾是 一个 事物 的 这样的 常见的 发生 在 那些 天 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
but that was a thing of such common occurrence in those days ,
但 那 曾是 一个 事物 的 这样的 常见的 发生 在 那些 天 ,

但那在当时是非常普遍的事情。

[ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['hooʊtɪs] [wəz; wəz] ['evər] ['teɪkən] [ʌv; əv] [æən; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [baɪ] **that no further notice was ever taken of an accident of the kind than by**
那 不 更远 注意 曾是 曾经 已采取 的 一个 事故 的 这 种类 比 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [æt; ət] [ðə; ði] **giving the injured person all the assistance that could be administered at the**
给予 这 受伤 人 全部 这 协助 那 可以 是 管理 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

对于此类事故，除了当时能够给予伤者的一切帮助之外，没有采取其他措施。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] ['mɔːrɪs] [felt] [noʊ] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] **it may well be supposed that Sir Osborne Maurice felt no ordinary interest in**
它 可能 出色地 是 据称 那 先生 奥斯本 莫里斯 毛毡 不 普通的 兴趣 在
[ðə; ði] [saɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the sight before him .
这 视线 前 他 .

可以推测，奥斯本·莫里斯爵士对眼前的景象并没有产生任何寻常的兴趣。

[baɪ] [æən; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [oʊvər'θroʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
By an extraordinary coincidence , overthrown by his hand , though without intention ,
经过 一个 非凡的 巧合 , 被推翻 经过 他的 手 , 尽管 没有 意图 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nɪrli] [kɪld] ,
and apparently nearly killed ,
和 显然 几乎 被杀 ,

出乎意料的是，他无意中推翻了对方，而且几乎丧命。

[leɪ] [ðə; ði] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['swɑːləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
lay the persevering enemy who had swallowed up the fortunes of his house ,
躺 这 坚持不懈 敌人 WHO 有 吞咽 向上 这 财富 的 他的 房子 ,

躺着的是那个吞噬了他家族所有财产的顽强敌人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊt] [soʊ] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] [swiːp] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['evər] [frəm; frəm] [ðə; ði] [feɪs]
and had sought so unceasingly to sweep it for ever from the face
和 有 寻求 所以 不停地 到 扫 它 为了 曾经 从 这 脸
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
of the earth ;
的 这 地球 ;

他们曾不懈地试图将它从地球上永远抹去；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈprɑːstreɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and while he lay there , prostrate at his feet ,
和 尽管 他 躺 那里 , 前列腺 在 他的 脚 ,

他躺在那里，匍匐在他脚下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æʃi] [hjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
with the ashy hue of his cheek paler than ever ,
和 这 灰烬 色调 的 他的 脸颊 肤色较浅 比 曾经 ,

他脸颊上的灰白色彩比以往任何时候都更加苍白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daːrk] [aɪ] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [deθ] ,
and his dark eye closed as if in death ,
和 他的 黑暗的 眼睛 关闭 作为 如果 在 死亡 ,

他那只漆黑的眼睛闭上了，仿佛已经死去一般。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [sti] [θɔ:t] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv]['æspekt]
Sir Osborne still thought he could see the same determined malignity of aspect
先生 奥斯本 仍然 想法 他 可以 看 这 相同的 决定 恶毒 的 方面
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dr'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp]
with which he had declared that he would found his title to the lordship
和 哪个 他 有 声明 那 他 会 成立 他的 标题 到 这 领主
[ʌv; əv] ['tʃɪləm] ['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [er] .
of Chilham Castle on the death of its heir .
的 奇尔汉姆 城堡 在 这 死亡 的 它是继承人 .

奥斯本爵士仍然认为他能从那张脸上看到同样的坚定恶意，就像他曾宣称的那样，他将在奇尔汉姆城堡的继承人去世后确立自己对城堡领主的所有权。

[sti] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [naɪt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Still holding the lance in his hand , the knight bent over the bow of his
仍然 保持 这 槊 在 他的 手 , 这 骑士 弯曲 超过 这 弓 的 他的
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

骑士手中仍握着长矛，俯身在马鞍弓上。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['voʊlənt] - [pi:s] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and through the bars of his volant - piece contemplated the face of his
和 通过 这 酒吧 的 他的 飞翔的 - 片 思考 这 脸 的 他的
['fɔ:lən] ['ædvərserɪ] ,
fallen adversary ,
倒下 对手 ,

他透过飞行器的栏杆，凝视着倒下的对手的脸庞。

[tɪl] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ʌn'kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [wen] [sɜːr] ['tɒməs]
till he began to uncloze his eyes and look around him ; when Sir Thomas
直到 他 开始 到 解开 他的 眼睛 和 看 大约 他 ; 什么时候 先生 托马斯
['nevɪ] ,
Neville ,
内维尔 ,

直到他开始睁开眼睛环顾四周；这时，托马斯·内维尔爵士

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] ['mɪrli] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [tɜ:rnd]
thinking that the stranger was animated merely by feelings of humanity , turned
思维 那 这 陌生人 曾是 动画 仅仅 经过 情怀 的 人类 , 转向
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他认为这个陌生人只是出于人道主义精神，于是转向了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sɜːr] ['peɪən] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['veri] [wel]
saying that Sir Payan had only been a little stunned , and would do very well
说 那 先生 帕扬 有 仅有的 到过 一个 小的 目瞪口呆 , 和 会 做 非常 出色地
[naʊ] .
now .
现在 .

他说，帕扬爵士只是有点懵，现在情况会好得多。

" [dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnju:d] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , " [wiː; wi]
" Gentlemen , " continued he , addressing the king and Sir Osborne , " we
" 先生们 , " 持续 他 , 解决 这 国王 和 先生 奥斯本 , " 我们
[mʌst; məst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] ['prə:mɪs] ,
must , according to promise ,
必须 , 根据 到 承诺 ,

“先生们,”他继续对国王和奥斯本爵士说，“我们必须按照承诺，

[lɛt][ju:; jʊ] [pæs] [ə'weɪ] [ʌn'kwɛstʃənd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
let you pass away unquestioned ; but I will say ,
让 你 经过 离开 毋庸置疑 ; 但 我 将要 说 ;
让你毫无疑问地离世；但我还要说，

[ðæt] [tu:] [mɔ:r] [ˈvæliənt][ænd; ənd] [ˈskɪfl] [naɪts] [ˈnevər] [ˈgreɪst] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
that two more valiant and skilful knights never graced a field ,
那 二 更多的 英勇 和 熟练 骑士 绝不 恩赐 一个 场地 ;
历史上再也没有比他们更英勇、更技艺高超的骑士驰骋沙场了。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wɪt] [ˌaʊt'dʌz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
nor is it possible to say which outdoes the other ;
也不 是 它 可能的 到 说 哪个 胜过 这 其他 ;
也无法说哪一个更胜一筹；

[bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [tru:] [naɪts] [bəuθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fer] [ji:; ji] [wel] .
but ye are worthy companions and true knights both , and so fare ye well .
但 是的 是 值得 同伴 和 真的 骑士 两个都 , 和 所以 票价 是的 出色地 .
但你们都是值得结伴而行的真正骑士，一路顺风。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] , [lest][hi:; hi] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [ˈrɛkəg,nɑɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [ˈbendɪŋ]
" The king did not reply , lest he should be recognised by his voice ; but bending
" 这 国王 做过 不是 回复 , 免得 他 应该 是 已确认 经过 他的 嗓音 ; 但 弯曲
[loo] ,
low ,
低的 ,
国王没有回答，以免被人从声音中认出；但他弯下腰，

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] ,
in token of his thanks , rode out of the lists ,
在 令牌 的 他的 谢谢 , 骑 出去 的 这 列表 ,
为了表示感谢，他骑马离开了名单。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] - .
accompanied by Sir Osborne and followed by Longpole .
伴随 经过 先生 奥斯本 和 随后 经过 - .
由奥斯本爵士陪同，朗波尔随后跟上。

" [naʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪ] , [sɜ:r] [naɪt] !
" Now , by my fay , sir knight !
" 现在 , 经过 我的 仙女 , 先生 骑士 !
“我的天哪，骑士大人！ ”

" [kraɪd] [ˈhenri] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" cried Henry , when they had once more reached the cover of the wood ,
" 哭 亨利 , 什么时候 他们 有 一次 更多的 达到 这 覆盖 的 这 木头 ,
“当他们再次回到树林掩护下时，亨利喊道，”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][fɑ:r] [ɪk'si:did] [maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rtɪli] - - [gʊd] [feɪθ]
" you have far exceeded my expectations ; and I thank you heartily - - good faith
" 你 有 远的 超出 我的 期望 ; 和 我 感谢 你 衷心地 - - 好的 信仰
[aɪ][du:] ! - - [fɔ:r; fər][jʊr; jər][eɪd] .
, I do ! - - for your aid .
, 我 做 ! - - 为了 你的 援助 .
“你远远超出了我的预期；我衷心地感谢你——我是真心实意的！ ——你的帮助。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
But I must have you stay with me .
但 我 必须 有 你 停留 和 我 .
但我必须让你留下来陪我。

[ˈaʊər; ɑːr] [pɔːr] [kɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [ˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
Our poor court will be much graced by the addition of such a knight .
我们的 贫穷的 法庭 将要 是 很多 恩赐 经过 这 添加 的 这样的 一个 骑士 .

我们贫瘠的宫廷若能增添这样一位骑士，定会倍感荣幸。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

[hɑː] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

[tuː; tə] [sɜːrv] [jɔː; jər] [greɪs] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] , " [ɪz][maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] ;
" **To serve your grace , " replied Sir Osborne , " is my first wish ;**
" 到 服务 你的 优雅 , " 回复 先生 奥斯本 , " 是 我的 第一的 希望 ;

“能为您效劳，”奥斯本爵士回答说，“是我的首要愿望；

[tuː; tə] [ˈmerɪt] [jɔː; jər] [preɪz] [maɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][æmˈbɪ(ə)n] .
to merit your praise my highest ambition .
到 优点 你的 称赞 我的 最高 志向 .

赢得您的赞赏是我最大的愿望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈmænd] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [kəˈmænd] [ɔːl] ;
It is but little to say that you may command me when you command all ;
它 是 但 小的 到 说 那 你 可能 命令 我 什么时候 你 命令 全部 ;

毫不夸张地说，当你统领众人时，你也能统领我；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ziːl] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðoʊz] [kəˈmændz] [meɪ] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈmerɪt] ,
but if my zeal to obey those commands may be counted for merit ,
但 如果 我的 热情 到 服从 那些 命令 可能 是 计数 为了 优点 ,

但如果我对服从这些命令的热忱可以算作一种功绩的话，

[aɪ] [wɪl] [dɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [əˈplɔːz] . "
I will deserve some applause . "
我 将要 应得 一些 掌声 . "

我应该得到一些掌声。

" [ˈwaɪzli] [ˈspʊkən] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wiː; wi] [rɪˈteɪn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈaʊərz][frʌm; frəm] [ðɪs]
" **Wisely spoken , " answered the king ; " we retain you for ours from this**
" 明智地 说 , " 回答 这 国王 ; " 我们 保持 你 为了 我们的 从 这

[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

“说得好，”国王回答说，“从现在起，我们就把你留在我们身边；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈevər] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and that you may be ever near our person ,
和 那 你 可能 是 曾经 靠近 我们的 人 ,

愿你永远在我们身边，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][bɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeɪmbərɪn] [faɪnd][jɔː; jər] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
we shall bid our chamberlain find your apartments in the palace .
我们 将 出价 我们的 管家 寻找 你的 公寓 在 这 宫殿 .

我们会吩咐侍从长在宫中为您寻找住处。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] ?
How say you , sir knight ?
如何 说 你 , 先生 骑士 ?

您好，骑士先生？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [kənˈtentɪd] ？ "

are	you	therewith	contented	？	"
是	你	由此	满足	？	"

你对此感到满足吗？

" [jɔːr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈbaʊntɪ] [aʊtˈstrips] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈswɪft] [ˈwɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhoʊp] ， " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] ；

" Your	grace's	bounty	outstrips	even	the	swift	wings	of	Hope	，	" replied	Sir	Osborne	；		
"	你的	格蕾丝	赏金	超越	甚至	这	迅速	翅膀	的	希望	，	"	回复	先生	奥斯本	；

“陛下的慷慨甚至超过了希望的飞翔之翼，”奥斯本爵士回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][flaɪ] [ˈgrætɪtuːd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ； [ænd; ænd] [ðoʊ] ， [pərˈhæps] ，

" but	I	will	try	to	fly	Gratitude	against	it	；	and	though	，	perhaps	，	
"	但	我	将要	尝试	到	飞	感激	反对	它	；	和	尽管	，	也许	，

但我会努力用感恩之心对抗它；虽然，或许，

[fiː; fi] [meɪ] [naːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvərˈtɑːp] ， [fiː; fi][jæl; ʃəl] ， [æt; ət] [liːst] ， [sɔːr] [æn; ən][ˈiːkwəl] [pɪtʃ] ．

she	may	not	be	able	to	overtop	，	she	shall	，	at	least	，	soar	an	equal	pitch	．
她	可能	不是	是	有能力的	到	上方	，	她	将	，	在	至少	，	翱翔	一个	平等的	沥青	．

她或许无法超越，但至少可以达到同样的高度。

" [ðə; ði] [ˈnaɪts] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [spɔːrt][ʌv; əv] [ˈfælkənri] [wʌz; wəz] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

" The	knight's	allusion	to	the	royal	sport	of	falconry	was	well	adapted	to	the	
"	这	骑士的	典故	到	这	皇家	运动	的	猎鹰术	曾是	出色地	改编	到	这

[ɪrʒ] [ðæt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ．

ears	that	heard	it	．
耳朵	那	听到	它	．

“骑士对皇家运动猎鹰的引用非常贴切，听众们都觉得很有趣。”

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] ，

Every	one	must	have	remarked	，
每一个	一	必须	有	评论	，

每个人都肯定说过：

[ðæt] [wətˈevər] [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]

that	whatever	impressions	are	intended	to	be	produced	on	the	mind	of	man
那	任何	印象	是	故意的	到	是	生产	在	这	头脑	的	男人

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [best] [rɪˈsiːvd] [wen] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θruː] [ɪts][moʊst] [ˈkɑːmən]

are	always	best	received	when	addressed	to	his	heart	through	its	most	common
是	总是	最好的	已收到	什么时候	已解决	到	他的	心	通过	它是	最多	常见的

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ．

associations	．
协会	．

无论想要在人的心中产生什么印象，通过最常见的方式来触动人的心灵总是最容易被接受的。

[ˈweðər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ， [tuː; tə] [kənˈvɪns] ， [tuː; tə] [tʌtʃ] ， [ɔːr][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] ，

Whether	we	wish	to	explain	，	to	convince	，	to	touch	，	or	to	engage	，
无论	我们	希望	到	解释	，	到	说服	，	到	触碰	，	或者	到	从事	，

无论我们想要解释、说服、触动还是参与，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][həˈbɪtʃuəl][ænd; ænd] [ˈpliːzɪŋ] ； [ænd; ænd] ， [ˈðerfɔːr]

we	must	refer	to	something	that	is	habitual	and	pleasing	；	and	，	therefore
我们	必须	参考	到	某物	那	是	习惯性的	和	令人愉悦	；	和	，	所以

，

，

，

我们必须提及一些习以为常且令人愉悦的事物；因此，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈeləkwəns] [ɪz][naːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ænd; ænd][tuː; tə] [dek] ，

the	use	of	figures	in	eloquence	is	not	so	much	to	enrich	and	to	deck	，
这	使用	的	数据	在	口才	是	不是	所以	很多	到	丰富	和	到	甲板	，

在雄辩中运用数字并不是为了丰富和修饰，

[æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [əd'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ,
as to find admission to the soul of the hearer ,
作为 到 寻找 入学 到 这 灵魂 的 这 听者 ,
以便进入听众的灵魂深处,

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][pæðz] [wɪt] [ɪts][oʊn][ˈhæbɪts][hæv; həv] ['rendəd] [moʊst] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] .
by all the paths which its own habits have rendered most easy of access .
经过全部 这 路径 哪个 它是自己的 习惯 有 渲染 最多 简单的 的 使用权 .
通过它自身习性所造就的最便捷的路径。

[ðʌs] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:], [dru:] [hɪz; ɪz] ['metəfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɔ:rt][ɪn]
Thus , Sir Osborne , without knowing it , drew his metaphor from a sport in
因此 , 先生 奥斯本 , 没有 会心 它 , 画 他的 隐喻 从 一个 运动 在
[wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ;
which the king delighted ;
哪个 这 国王 高兴极了 ;
因此, 奥斯本爵士在不知不觉中, 从国王喜爱的一项运动中汲取了比喻;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[mɔ:r] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [baɪ] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hæd; həd]
more convinced of his zeal by these few words than if the young knight had
更多的 确信 的 他的 热情 经过 这些 很少 字 比 如果 这 年轻的 骑士 有
[ˈspəʊkən][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
spoken for an hour ,
说 为了 一个 小时 ,
仅仅这几句话, 就比这位年轻骑士滔滔不绝地讲了一个小时更能让人信服他的热情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [daʊt] [ji:; ji][nɑ:t] ; - [ferθ] , [aɪ] [daʊt] [ji:; ji][nɑ:t] .
the king replied , " I doubt ye not ; ' faith , I doubt ye not .
这 国王 回复 , " 我 怀疑 是的 不是 ; - 信仰 , 我 怀疑 是的 不是 .
国王回答说: “我毫不怀疑你们; 真的, 我毫不怀疑你们。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌməri] [ˈʌntə'ʌntu][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [kwi:n] ,
But this night we give a mummery unto our lady queen ,
但 这 夜晚 我们 给 一个 哑剧 到 我们的 女士 女王 ,
但今晚我们要为我们的女王陛下献上一场哑剧表演,

[wen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] : - [tɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɡreɪʃəsnəs] ,
when I will bring you to her knowledge : ' tis a lady full of graciousness ,
什么时候 我 将要 带来 你 到 她 知识 : - 的 一个 女士 满的 的 亲切 ,
当我让你认识她时, 你就会知道: 她是一位优雅的女士。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [tɪz][aɪ] [hu:] [seɪ] [aɪ'ti:], [wʌŋ] [ðæt] [wɪl] [lʌv] [wel] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .
and though ' tis I who say it , one that will love well all that I love .
和 尽管 - 的 我 WHO 说 它 , 一 那 将要 爱 出色地全部 那 我 爱 .
虽然是我这么说, 但我也会好好爱我所爱的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ju: 'es] [heɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [werz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][maɪ]
But now let us haste , for the day wears ; and as you shall be my
但 现在 让 我们 匆忙 , 为了 这 天 穿着 ; 和 作为 你 将 是 我的
['mæskɪŋ] [pɪr] ,
masking peer ,
掩蔽 同伴 ,
但现在我们得抓紧时间了, 因为白昼即将结束; 而且你将是我的面具舞伴,

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kweɪnt] [dis'gaɪz] : ['dɑːbi] [jæl; jəl][biː; bi] [ə'nlʌðər] ; [ænd; ənd]
we must think of some quaint disguise : Darby shall be another ; and
我们 必须 思考 的 一些 古雅 伪装 : 达比 将 是 其他 ; 和
['biːɪŋ] [ɔːl] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ,
being all light of foot ,
存在 全部 光 的 脚 ,
我们得想个奇特的伪装：达比就是其中之一；而且他身轻如燕，

[wiː; wi] [wɪl] [tred] [ə; eɪ] ['meɪʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['leɪdɪz] .
we will tread a measure with the fair ladies .
我们 将要 踏 一个 措施 和 这 公平的 女士们 .
我们将与美丽的女士们一起走一小步。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɔːpər][mæn] , [ænd; ənd] [meɪ] , [pə'tʃæns] , [stiːl] [sʌm; səm] ['hɑːrts] , [wer'ɪn] [juː; jʊ]
You are a proper man , and may , perchance , steal some hearts , wherein you
你 是 一个 恰当的 男人 , 和 可能 , 或许 , 偷 一些 心 , 其中 你
[jæl; jəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,
shall have our favour ,
将 有 我们的 偏爱 ,
你是个正派的人，或许还能赢得一些人的心，因此我们会对你表示赞赏。

[ɪf] - [tɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [əd'vænsmənt] .
if ' tis for your good advancement .
如果 - 的 为了 你的 好的 进步 .
如果这有利于你的发展。

[bʌt; bət][tɜːrn][wiː; wi] [daʊn] [ðɪs] [ʌðər] [pæθ] ; [ɪn] [ðæt] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][st'reɪndʒəz] .
But turn we down this other path ; in that I see some strangers .
但 转动 我们 向下 这 其他 小路 ; 在 那 我 看 一些 陌生人 .
但我们却转向了另一条路；在那里，我看到了一些陌生人。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

[ˈmɛəri] [ˈmʌðər] !
Mary Mother !
玛丽 母亲 !
圣母玛利亚！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔːr; fər] [ə'nlʌðər] ['kɪŋdəm] !
I would not be discovered for another kingdom !
我 会 不是 是 发现 为了 其他 王国 !
我绝不会被其他王国发现！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" **CHAPTER XX** .
" 章 xx .
“第二十章

[nɑːt][reɪn][ʃiː; ʃɪ][faɪndz][ðə; ði] ['tʃɑːrmfʊl] [tæsk] ,
Not rain she finds the charmful task ,
不是 雨 她 发现 这 迷人的 任务 ,
她觉得下雨并非一件有趣的事，

[ɪn] ['pædʒənt] [kweɪnt] , [ɪn] ['mɔːtli] [mæsk] . - - ['kɒlɪnz] .
In pageant quaint , in motley mask . - - Collins .
在 盛会 古雅 , 在 杂乱无章 面具 . - - 柯林斯 .
在盛大的游行中，戴着五彩缤纷的面具。——柯林斯

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈhenrɪ] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈɔː,bɔːrn] ,
During this expedition of Henry and Sir Osborne ,

期间 这 远征 的 亨利 和 先生 奥斯本 ,

[lɔːrd] [ˈdɑːbi] [hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)ns][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
Lord Darby had acted with more prudence than might have been expected

[frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈvɑːlət(ə)][æz; əz] [hɪmˈself] .
from one so light and volatile as himself .

从 一 所以 光 和 易挥发的 作为 他自己 .

达比勋爵行事谨慎，这与他轻浮易怒的性格形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlevəti] [ˈʌv; əv] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ˈʌv; əv] [ˈfruːdnəs]
But , with all the levity of youth , he had a great fund of shrewdness

[ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] ,
and good sense ,

和 好的 感觉 ,

但是，尽管他有着年轻人特有的轻浮，却也拥有极高的精明和常识。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkærəktər] ,
which enabled him keenly to perceive all the weaknesses of the king's character ,

哪个 已启用 他 敏锐地 到 感知 全部 这 弱点 的 这 国王的 特点 ,
and adapt his own behaviour exactly to the circumstance ,

并根据具体情况调整自己的行为。

[wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] .
whenever he was brought particularly in contact with the monarch .

每当 他 曾是 带来 特别 在 接触 和 这 君主 .

每当他与君主有特别接触的时候。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn] [ˈhenrɪ] ,
In the present instance , seeing that the spirit of mystery had seized upon Henry ,

在 这 展示 实例 , 看到 那 这 精神 的 神秘 有 查获 之上 亨利 ,
he consented to forego all more active amusement ; so that ,

他 同意 到 放弃 全部 更多的 积极的 娱乐 ; 所以 那 ,

他同意放弃一切更活跃的娱乐活动；因此，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [rɪˈtɜːrnd] ,
when the king and his young companion returned ,

什么时候 这 国王 和 他的 年轻的 伴侣 返回 ,

当国王和他的年轻伴侣回来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [werˈɪn] [sɜːr] [ˈɔː,bɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] ,
they found the earl seated in the saloon wherein Sir Osborne had been armed ,

他们 成立 这 伯爵 坐着 在 这 酒吧 其中 先生 奥斯本 有 到过 武装 ,

他们发现伯爵坐在沙龙里，奥斯本爵士在那里携带了武器。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
never having quitted it during their absence .

绝不 拥有 辞职 它 期间 他们的 缺席 .

在他们不在的时候，也从未放弃过这份工作。

[ˈhenri] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspirits] .
Henry was in high spirits .
亨利 曾是 在 高的 烈酒 .

亨利心情很好。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wel] [wið; wiθ][him; ɪm] : [hɪz; ɪz][ˌekspəˈdi](ə)n[hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd]
All had gone well with him : his expedition had been both successful and
全部 有 已消失 出色地 和 他 : 他的 远征 有 到过 两个都 成功的 和
[ˈsi:kret] ,
secret ,
秘密 ,

一切都很顺利：他的探险既成功又秘密进行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd][nɑ:t][dʒɔɪnd]
and he was not a little pleased to find that the earl had not joined
和 他 曾是 不是 一个 小的 高兴 到 寻找 那 这 伯爵 有 不是 加入
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] .
any of the gay parties of the court while he had been away .
任何 的 这 同性恋 各方 的 这 法庭 尽管 他 有 到过 离开 .

他颇为高兴地发现，在他离开的这段时间里，伯爵并没有参加宫廷里的任何寻欢作乐的聚会。

" [ha:] , [maɪ][bɔ:rd] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] ; " [sti:l] [hɪr] !
" **Ha , my lord ! " cried he , as he entered ; " still here !**
" 哈 , 我的 主 ! " 哭 他 , 作为 他 进入 ; " 仍然 这里 !
"哈，我的大人！"他边喊边走进了进来；“我还在这里！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] . -
You have done well ; you have done well . '
你 有 完毕 出色地 ; 你 有 完毕 出色地 . -

你做得很好；你做得很好。

[tɪz] [ə; ei] [ˈtreʒər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] , [ðɪs] [ɡʊd] [naɪt] .
Tis a treasure you have brought me , this good knight .
的 一个 宝藏 你 有 带来 我 , 这 好的 骑士 .

这位善良的骑士，你给我带来了一件珍宝。

[snel] , [ʌnˈleɪs] [maɪ] [kæsk] ; [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][him; ɪm][æz; əz][ə; ei][ɡɪft] ,
Snell , unlace my casque ; I must thank you for him as a gift ,
斯内尔 , 解开 我的 头盔 ; 我 必须 感谢 你 为了 他 作为 一个 礼物 ,
斯内尔，解开我的头盔；我必须感谢你把他当作礼物送给我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [maɪn] [oʊn] .
for he is now mine own .
为了 他 是 现在 矿 自己的 .

因为他现在是我的所有物了。

[hi:; hi] [ˌaʊtˈdʌz] [ɔ:l] [ˌekspekˈteɪʃn] ; [neɪ] , [seɪ] [nɑ:t] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ;
He outdoes all expectation ; nay , say not against it , Sir Osborne ;
他 胜过 全部 期待 ; 不 , 说 不是 反对 它 , 先生 奥斯本 ;
他的表现超出了所有人的预期；不，奥斯本爵士，请不要否认这一点；

[aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmætərz] : [aɪ][hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [spiə] [ɪˈnaʊ] ,
I should be able to judge of these matters : I have broken spears enow ,
我 应该 是 有能力的 到 法官 的 这些 事情 : 我 有 破碎的 长矛 足够 ,
我应该能够判断这些事情：我已经折断过足够多的长矛了。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈnaʊns] [ju:; jʊ][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeni] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] .
and I pronounce you equal to any knight at this court .
和 我 发音 你 平等的 到 任何 骑士 在 这 法庭 .

我宣布你与本庭任何一位骑士地位相当。

[kɔ:ɪ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ʌn'du:] [ði:z] ['træpɪŋz] .
Call some one to undo these trappings .
称呼 一些 一 到 撤销 这些 服饰 .

找个人来把这些装饰物取下来。

[bʌt; bət] , ['dɑ:bi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [naɪt] .
But , Darby , you must not quit the court to - night .
但 , 达比 , 你 必须 不是 辞职 这 法庭 到 - 夜晚 .

但是，达比，你今晚绝不能离开法庭。

[daɪn] [hɪr] ; - [tɪz] [taɪm] , [ɪfəɪθ] ; [nɪr] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [kla:k] !
Dine here ; 'tis time , i'faith ; near one o ' the clock !
用餐 这里 ; - 的 时间 , 信仰 ; 靠近 一 o - 这 钟 !

在此用餐；时间到了，真的；快到一点钟了！

[ænd; ənd] [teɪk] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and take Sir Osborne Maurice with you .
和 拿 先生 奥斯本 莫里斯 和 你 .

带上奥斯本·莫里斯爵士。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] : [seɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz][hɪm; ɪm] ['haɪli] .
Make him known to the best of the court : say the king holds him highly .
制作 他 已知 到 这 最好的 的 这 法庭 : 说 这 国王 持有 他 高度 .

让朝廷中的精英们都知道他：说国王非常器重他。

[bʌt; bət] [steɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæd; həd][fər'gɔ:t] ; " [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌb] -
But stay , " he added , " I had forgot ; " and sending for the sub -
但 停留 , " 他 额外 , " 我 有 忘了 ; " 和 发送 为了 这 子 -

[kən'troulər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
controller of the household ,
控制器 的 这 家庭 ,

“但是，你留下来，”他补充道，“我忘了；”然后派人去叫家里的副管家。

[hi:; hi] [geɪv] [kə'mændz] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'pa:rtmənts] [ɪn]
he gave commands that the young knight should be furnished with apartments in
他 给予 命令 那 这 年轻的 骑士 应该 是 提供 和 公寓 在

[ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
the palace from that moment ,
这 宫殿 从 那 片刻 ,

他下令从那时起在宫殿里为这位年轻骑士安排住所。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] .
and receive the appointment of a gentleman of the privy chamber .
和 收到 这 预约 的 一个 绅士 的 这 私处 房间 .

并被任命为内廷侍从。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [kəm'pli:t] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [bʌt; bət] ,
" The number is complete , " he continued , turning to Sir Osborne ; " but ,
" 这 数字 是 完全的 , " 他 持续 , 转弯 到 先生 奥斯本 ; " 但 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“数字已经完整了，”他转向奥斯本爵士继续说道；“但是，尽管如此，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['reɪtɪd][æz; əz] [sʌt] , [ænd; ənd] [jɔ:rsɛlf] [ænd; ənd][mən] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
you shall be rated as such , and yourself and men provided in the palace .
你 将 是 评级 作为 这样的 , 和 你自己 和 男人 假如 在 这 宫殿 .

你将被评定为这样的等级，你和你的随从将在宫殿中得到安排。

[si:] [aɪ'ti:] [bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɑ:vi] .
See it be done , Sir John Harvey .
看 它 是 完毕 , 先生 约翰 哈维 .

遵命行事，约翰·哈维爵士。

[ˈdɑːbi] , [ˈrɪtʰɜːrn] [ˈhɪðər] [ˈpraɪvətli] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfrend] , [æt; ət][ˈnaɪn][tuː; tə] - [ˈnaɪt] .
Darby , return hither privately with your friend , at nine to - night .
达比 , 返回 这里 私下 和 你的 朋友 , 在 九 到 - 夜晚 .

达比, 今晚九点, 和你的朋友私下回到这里。

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæsk] [ænd; ænd] [ˈrevl] [əˈfʊt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][send][tuː; tə]
We have a masque and revel afoot ; but take no heed to send to
我们 有 一个 面具 和 陶醉 步行 ; 但 拿 不 注意 到 发送 到
[ˈlʌndən] [fɜːr; fər] [dɪsˈgaɪz] ;
London for disguise ;
伦敦 为了 伪装 ;

我们有一场化装舞会和狂欢正在进行; 但不必费心从伦敦派人去弄乔装打扮;

[wɪː; wɪ] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [ˈfɜːrnɪʃər] . "
we will be your furnishers . "
我们 将要 是 你的 家具商 . "

我们将为您提供家具。”

" [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][sʌb] - [kənˈtrəʊlər] ,
" I hope , sir , " said the sub - controller ,
" 我 希望 , 先生 , " 说 这 子 - 控制器 ,

“我希望如此, 先生,”副主管说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
as the knight and his friend followed him from the presence ,
作为 这 骑士 和 他的 朋友 随后 他 从 这 在场 ,
当骑士和他的朋友跟随他离开时,

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
" you are aware that only three servants are allowed to a gentleman of the
" 你 是 意识到的 那 仅有的 三 仆人 是 允许 到 一个 绅士 的 这
[ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbər] . "
privy chamber . "
私处 房间 . "

“你应该知道, 一位绅士的内室只允许配备三名仆人。”

" [θriː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [fɜːr; fər] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" Three will be as much as I shall have occasion for , " answered the
" 三 将要 是 作为 很多 作为 我 将 有 场合 为了 , " 回答 这
[ˈnaɪt] ;
knight ;
骑士 ;

“三个就足够我用了,”骑士回答道;

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
" the other shall remain in London . "
" 这 其他 将 保持 在 伦敦 . "

“另一人将留在伦敦。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" If you will follow me , then , " said the officer , " I will show you to the
" 如果 你 将要 跟随 我 , 然后 , " 说 这 官 , " 我 将要 展示 你 到 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

“如果你愿意跟我来,”警官说, “我就带你去公寓。”

[həʊ] ! [send] [em 'i:] [ə; eɪ] ['joʊmən] ['ʌjər] [ðer; ðər] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]
Ho ! send me a yeoman usher there , " he continued , speaking to a servant
何 ！ 发送 我 一个 乡绅 引座员 那里 , " 他 持续 , 请讲 到 一个 仆人
[hu:] [pæst] .
who passed .
WHO 通过了 .

“喂！派个侍从去那里，”他一边对路过的仆人说，一边继续说道。

" [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] , [wi;; wi][æɪ; jəl][faɪnd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] . "
" **This way , sir , we shall find the rooms .** "
" 这 方式 , 先生 , 我们 将 寻找 这 房间 : " "

“先生，我们走这边就能找到房间了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ,
" **What ! " cried Lord Darby ,**
" 什么 ！ " 哭 主 达比 ,

“什么！”达比勋爵惊呼道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [steps] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
after they had ascended a good many steps in one of the wings of the
后 他们 有 上升 一个 好的 许多 步骤 在 一 的 这 翅膀 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

他们沿着大楼其中一翼的许多台阶向上攀登之后；

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [maɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] ?
" **are you going to put my friend in a third story ?**
" 是 你 去 到 放 我的 朋友 在 一个 第三 故事 ?

“你打算把我朋友安置在三楼吗？ ”

[θɪŋk] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɑ:rvɪ] ,
Think , Sir John Harvey ,
思考 , 先生 约翰 哈维 ,

想想吧，约翰·哈维爵士，

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [wen] [hi;; hi] ['hi:rz] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [hi;; hi] ['ɑ:nərz]
may not the king find it strange when he hears that a knight he honours
可能 不是 这 国王 寻找 它 奇怪的 什么时候 他 听到 那 一个 骑士 他 荣誉
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɑ:dʒd] ? "
with his regard has been so lodged ? "
和 他的 看待 有 到过 所以 已提交 ? " "

国王若听说自己敬重的骑士竟落得如此下场，岂不觉得匪夷所思？

" [aɪ][kæən; kən] [ə'fɔr] [ju;; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kən'trəʊlər] ,
" **I can assure you , my lord , " answered the controller ,**
" 我 能 保证 你 , 我的 主 , " 回答 这 控制器 ,

“我可以向您保证，大人，”指挥官回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['veɪkənt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] ['i:kwəl]
" **they are absolutely the only ones in the palace vacant which are at all equal**
" 他们 是 绝对地 这 仅有的 一个 在 这 宫殿 空缺 哪个 是 在 全部 平等的
[tu;; tə][ðə; ði] ['naɪts] ['kwɑ:ləti] ;
to the knight's quality ;
到 这 骑士的 质量 ;

“他们是宫殿里唯一能与骑士品质相媲美的人；

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪt] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]
and in truth , were it not for the height , are among the best in the
和 在 真相 , 是 它 不是 为了 这 高度 , 是 之中 这 最好的 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

事实上，如果不是因为高度的原因，它们绝对是当地最好的之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ; [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [wɜ:r; wər]
They are large and spacious ; exactly the same size as those which were
他们 是 大的 和 宽敞 ; 确切地 这 相同的 尺寸 作为 那些 哪个 是
[ə'pɔɪntɪd] ['jestərdeɪ] ,
appointed yesterday ,
任命 昨天 ,
[wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl]
它们又大又宽敞，和昨天任命的那些大小完全一样。

[baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mænd] , [fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] , [ænd; ənd] [wɪt] [ɑ:r; ər]
by the queen's command , for Lady Constance de Grey , and which are
经过 这 女王的 命令 , 为了 女士 康斯坦斯 德 灰色的 , 和 哪个 是
[ɪ'mi:diətli] [ʌndər'ni:θ] . "
immediately underneath . "
立即地 下 . "
[wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl]
奉女王之命，为康斯坦斯·德·格雷夫人而建，就在其下方。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:fər] [sɜ:r] [ɔz,bɔrn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ,
" I was going to offer Sir Osborne the use of mine , " said Lord Darby ,
" 我 曾是 去 到 提供 先生 奥斯本 这 使用 的 矿 , " 说 主 达比 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [naɪt] , " [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['betər] ;
with a laughing glance towards the knight , " till you could find him better ;
和 一个 笑 瞥一眼 向 这 骑士 , " 直到 你 可以 寻找 他 更好的 ;
[wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl]
他笑着瞥了一眼骑士，“直到你能找到更好的他为止；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
but if they are so very good as you say ,
但 如果 他们 是 所以 非常 好的 作为 你 说 ,
[wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl]
但如果他们真像你说的那么好，
['meɪbi] [hi:; hi] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][wʌns] .
maybe he will prefer having his own at once .
或许 他 将要 更喜欢 拥有 他的 自己的 在 一次 .

或许他会更喜欢立刻拥有自己的那一个。

[ha:] !
Ha !
哈 !
[wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl]
哈!

[sɜ:r] [ɔz,bɔrn] ?
Sir Osborne ?
先生 奥斯本 ?
[wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl]
奥斯本爵士？

" [ðə; ði] [kən'troʊlər] [lʊkt] ['sɑ:ləm] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒoʊk] , [ænd; ənd][nɑ:t]
" The controller looked solemn , seeing there was some joke , and not
" 这 控制器 看起来 庄严 , 看到 那里 曾是 一些 开玩笑 , 和 不是
[ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,
understanding it ; but , however ,
理解 它 ; 但 , 然而 ,
[wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl] [wɜ:l; wəl]
“调度员神情严肃，看出这是个玩笑，却没听懂；但是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt]['æftər][baɪ][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ʌʃər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
he was joined in a moment after by a yeoman usher , bearing a bunch of
他 曾是 加入 在 一个 片刻 后 经过 一个 乡绅 引座员 , 轴承 一个 束 的
[kɪːz] ,
keys ,
钥匙 ,

片刻之后，一名拿着一串钥匙的侍从走了进来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] ,
from which he selected one ,
 从 哪个 他 已选 一 ,
 他从中选了一个,

[ænd; ænd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [spəʊk] .
and opened the door at which they had been standing while the earl spoke .
 和 打开 这 门 在 哪个 他们 有 到过 常设 尽管 这 伯爵 辐 .
 他们打开了伯爵讲话时他们一直站着的那扇门。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['lðər] [bɪ'jɑ:nd] ,
A little ante - chamber conducted into three others beyond ,
 一个 小的 赌注 - 房间 实施 进入 三 其他的 超过 ,
 一个小前厅通向另外三个房间,

[ɔːl] [ˈveri] [wel] [ˈfɜːrniʃt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
all very well furnished according to the fashion of the day ,
 全部 非常 出色地 提供 根据 到 这 时尚 的 这 天 ,
 所有家具都按照当时的时尚风格精心布置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][pɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
with **a** **beautiful** **view** **of** **the** **wild** **park** **from** **the** **windows** **of** **some** **of**
 和 一个 美丽的 看法 的 这 荒野 公园 从 这 视窗 的 一些 的
 [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
the **rooms** ,
 这 房间 ,

部分房间的窗户可以欣赏到野生公园的美丽景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] ;
and **of** **the** **river** **from** **the** **others** ;
和 的 这 河 从 这 其他的 ;

以及与其他河流不同的河流；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [sʌb] - [kən'trɒlə] ['deskænt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd]
on which advantage the worthy sub - controller descanted with much the tone and
 在 哪个 优势 这 值得 子 - 控制器 倾析 和 很多 这 语气 和
 ['mænər] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ;
manner of a lodging - house keeper at a watering - place ;
 方式 的 一个 住宿 - 房子 守门员 在 一个 浇水 - 地方 ;

这位可敬的副主管就这一优势滔滔不绝地讲述起来，语气和举止颇有几分客栈老板在饮水处招揽客人的风范；

['lɪt(ə)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [prɑ:k'sɪməti] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [wəd]
little knowing that one word regarding the proximity of Constance de Grey would
 小的 会心 那 一 单词 关于 这 邻近 的 康斯坦斯 德 灰色的 会
 [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði]
have been a higher recommendation to the young knight than all the
 有 到过 一个 更高 推荐 到 这 年轻的 骑士 比 全部 这
 ['prɑ:spekts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
prospects in the world ,
 前景 在 这 世界 ,

他当时并不知道，只要有人提及康斯坦丝·德·格雷的近况，对这位年轻的骑士来说，就比世界上所有的前途都更有价值。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['verɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [zːrθ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [wʌn]
though he loved the beautiful and varied face of earth as much as any one
尽管 他 喜爱 这 美丽的 和 多种多样 脸 的 地球 作为 很多 作为 任何 一
.
:
.
.

虽然他像任何人一样热爱地球美丽多样的面貌。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdrəʊb] [ʌv; əv] [bedz] , [ʌʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" Go to the wardrobe of beds , usher , " said the officer ,
" 去 到 这 衣柜 的 床 , 引座员 , " 说 这 官 ,
" 去床铺的衣柜那里 , 招待员 , " 警官说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dɑːbi] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ;
when he had promenaded the knight and Lord Darby through the apartment ;
什么时候 他 有 漫步 这 骑士 和 主 达比 通过 这 公寓 ;
当他陪同骑士和达比勋爵参观完公寓后 ;

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdrəʊb] [ʌv; əv] [bedz] ,
" go to the wardrobe of beds ,
" 去 到 这 衣柜 的 床 ,
" 去床的衣柜那里 ,

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˌʌndərˌmæstər] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['gɑːrniʃ] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
and tell the undermaster to come hither and garnish this apartment with all
和 告诉 这 副手 到 来 这里 和 装饰 这 公寓 和 全部
[spiːd] .
speed .
速度 .

告诉副手，让他赶紧过来，把这间公寓装修好。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['naɪts] [feɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
As I do not know the honourable knight's face , " continued he ,
作为 我 做 不是 知道 这 光荣的 骑士的 脸 , " 持续 他 ,
" 由于我不认识这位尊贵的骑士 , " 他继续说道 , "

" [aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
" it is probable that he is new to this court , and is not aware of the
" 它 是 可能 那 他 是 新的 到 这 法庭 , 和 是 不是 意识到的 的 这
[ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

"他很可能是第一次来这个法庭，不了解相关规定。"

[wɪtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
which , therefore , I will make bold to tell him .
哪个 , 所以 , 我 将要 制作 大胆的 到 告诉 他 .

因此，我决定大胆地告诉他。

[ˈdɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪˈstert] , [ˈevri] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn]
Dinner and supper are served at the board of estate , every day , at noon
晚餐 和 晚餐 是 服务 在 这 木板 的 财产 , 每一个 天 , 在 中午
[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtɔːl] .
and at nightfall .
和 在 黄昏 .

庄园每天中午和傍晚都会供应晚餐和夜宵。

[noʊ] [rɪr] - ['sʌpəz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] , [beˈvərɪdʒɪz] , [ɔːr] ['brekfəst] ;
No rere - suppers are given , nunchions , beverages , or breakfast ;
不 再 - 晚餐 是 给定 , 努奇恩 , 饮料 , 或者 早餐 ;
不提供晚餐、小吃、饮料或早餐 ;

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:tʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvɪ] - ['tʃeɪmbər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['lɪvəri]
but to each gentleman of the privy - chamber his grace commands a livery
但 到 每个 绅士 的 这 私处 - 房间 他的 优雅 命令 一个 涂装
['evrɪ] [naɪt] . "
every night . "
每一个 夜晚 . "

但陛下命令每位侍寝侍从每晚都穿上制服。

" [ə; eɪ] ['lɪvəri] ！ " [sed] [sɜ:r] ['ɔz.bɔrn] ； " [preɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ？ "
" A livery ！ " said Sir Osborne ； " pray , Sir John , what is that ？ "
" 一个 涂装 ！ " 说 先生 奥斯本 ； " 祈祷 , 先生 约翰 , 什么 是 那 ？ "

“制服！”奥斯本爵士说，“约翰爵士，请问那是什么？”

" [ɪts] ['vælju:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kən'trɒvlər] ,
" Its value , sir , " said the controller ,
" 它是 价值 , 先生 , " 说 这 控制器 ,

“它的价值，先生，”主管说道。

" [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɡɪv(ə)n] .
" depends upon the station of the person to whom it is given .
" 取决于 之上 这 车站 的 这 人 到 谁 它 是 给定 .

“取决于接受者的身份地位。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][kɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [paʊndz] ；
I have known it cost as much as ten pounds ；
我 有 已知 它 成本 作为 很多 作为 十 磅 ；

我知道它的价格最高可达十英镑；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [sent] ['evrɪ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['prɪnses]
such was sent every night to the gentlemen who came to seek the Princess
这样的 曾是 发送 每一个 夜晚 到 这 先生们 WHO 来了 到 寻找 这 公主
['merɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ；
Mary for the French king ；
玛丽 为了 这 法语 国王 ；

每晚都会向前来为法国国王寻找玛丽公主的绅士们寄送这样的信件；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvɪ] -
but the livery given by his grace the king to the gentlemen of the privy -
但 这 涂装 给定 经过 他的 优雅 这 国王 到 这 先生们 的 这 私处 -
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

但国王陛下赐予内廷侍从的制服，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] , [ɪz][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [faɪn] ['mæntʃet] [bred] ,
and others bearing the same rank , is a cast of fine manchet bread ,
和 其他的 轴承 这 相同的 秩 , 是 一个 投掷 的 美好的 曼切特 面包 ,

以及其他同等级别的，是一盘精致的曼切特面包。

[tu:] [pɒts][ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r] [red] [waɪn][æt; ət] [tʃɔɪs] , [wʌn] [paʊnd] [wert] [ʌv; əv] ['ʊgər] , [fɔ:r] [waɪt]
two pots of white or red wine at choice , one pound weight of sugar , four white
二 锅 的 白色的 或者红色的 葡萄酒 在 选择 , 一 磅 重量 的 糖 , 四 白色的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

两壶白葡萄酒或红葡萄酒（任选），一磅糖，四盏白灯，

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['jeləʊ] [laɪts] [ʌv; əv][wæks] , [ænd; ənd][wʌn][lɑ:rdʒ] [stɑ:f] [tɔ:rtʃ] ,
and four yellow lights of wax , and one large staff torch ,
和 四 黄色的 灯 的 蜡 , 和 一 大的 职员 火炬 ,

还有四盏黄色的蜡灯，以及一根大型手电筒。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'li:vəd] ['evri] ['i:vniŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] .
which is delivered every evening at seven of the clock .
哪个 是 发表 每一个 晚上 在 七 的 这 钟 .
每天晚上七点送达。

" [wɪ'daʊt] [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] ,
" Without proceeding further with such discourse ,
" 没有 进行中 更远 和 这样的 话语 ,
“不再继续进行此类讨论，

[wi:; wi][jæl; jəl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rnz] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [su:n]
we shall merely say that the arrangement of Sir Osborne's apartment was soon
我们 将 仅仅 说 那 这 安排 的 先生 奥斯本的 公寓 曾是 很快
[kəm'pli:tɪd] , [hɪm'self] [ʌn'a:rmd] ,
completed , himself unarmed ,
完全的 , 他自己 徒手 ,
我们只需说，奥斯本爵士的公寓很快就布置好了，而他本人并没有携带武器。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑ:dərn] ['lækɪ] [wʊd] [kɔ:l][dɔ:g] - [hoʊlz] , [ænd; ənd]
his servants furnished with what modern lacqueys would call dog - holes , and
他的 仆人 提供 和 什么 现代的 漆器 会 称呼 狗 - 孔 , 和
[wɪð; wɪθ] ['trʌkl] - [bedz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,
with truckle - beds ; and having ,
和 卡车 - 床 ; 和 拥有 ,
他的仆人们配备了现代工匠所谓的狗窝和折叠床；并且拥有，

[baɪ] [ɪntər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
by intercession with a gentleman wearing black velvet and a gold chain ,
经过 代祷 和 一个 绅士 穿着 黑色的 天鹅绒 和 一个 金子 链 ,
通过一位身穿黑色天鹅绒、佩戴金链的绅士的代祷，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [kʊk] , [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['dɪnər] ,
and calling himself the chief cook , obtained some dinner ,
和 呼叫 他自己 这 首席 厨师 , 获得 一些 晚餐 ,
他自称是主厨，弄来了一些晚餐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [klɪrd] ,
for the board of estate had long been cleared ,
为了 这 木板 的 财产 有 长的 到过 已清除 ,
因为庄园委员会早已被清空，

[bɔ:rd] ['dɑ:bi] [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ['sɔ:ntəd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
Lord Darby and Sir Osborne sauntered forth on the parade ,
主 达比 和 先生 奥斯本 漫步 前进 在 这 游行 ,
达比勋爵和奥斯本爵士在游行队伍中悠闲地走着，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ;
where the young gallants of the court were beginning to show themselves ;
在哪里 这 年轻的 豪侠 的 这 法庭 是 开始 到 展示 他们自己 ;
[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
some taking , as it were ,
一些 采取 , 作为 它 是 ,
宫廷里的年轻绅士们开始崭露头角；有些人仿佛.....

[ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] , [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fæj(ə)n]
a furtive walk across , afraid to be seen there before the moment of fashion
一个 鬼鬼祟祟 走 穿过 , 害怕的 到 是 已见 那里 前 这 片刻 的 时尚
[ˈsæŋkʃənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
sanctioned their appearance ,
已制裁 他们的 外貌 ,
他们偷偷摸摸地走过，生怕在时尚潮流认可他们出现之前被人看到。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [hu:] , [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['boʊldnəs] , [hi:did] [noʊ] [moʊd] [bʌt; bət]
and some , who , from either ignorance or boldness , heeded no mode but
和 一些 , WHO , 从 任何一个 无知 或者 大胆 , 听从了 不 模式 但
[ðer; ðər] [oʊn] [kən'vi:niəns] .
their own convenience .
他们的 自己的 方便 .

还有一些人，要么是出于无知，要么是出于胆大妄为，只顾自己的方便，不顾其他。

[ˈfæʃənz] [ɑ:r; ər] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ˌæfektɪʃ(ə)n] ;
Fashions are nine times out of ten affectations ;
时尚 是 九 时代 出去 的 十 影响 ;
时尚十有八九是矫揉造作；

[ˌæfektɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [li:d] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:ləʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,
affectations in those who lead and in those who follow ; and as it is now ,
影响 在 那些 WHO 带领 和 在 那些 WHO 跟随 ; 和 作为 它 是 现在 ,
领导者和追随者身上都存在着某种情绪；而现在的情况是，

[soʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
so was it in the days of Henry the Eighth .
所以 曾是 它 在 这 天 的 亨利 这 第八 .
亨利八世时期也是如此。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bɪ:rd] ['dɑ:bi] , [haʊ'evər] , [hu:] [ˈgrædʒuəli] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The presence of Lord Darby , however , who gradually gathered round him a little
这 在场 的 主 达比 , 然而 , WHO 逐步地 聚集 圆形的 他 一个 小的
[ˈmʌltɪtu:d] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
multitude as he walked ,
民众 作为 他 步行 ,
然而，达比勋爵的出现改变了这一切，他边走边逐渐聚集了一小群人。

[su:n] ['rendərd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] .
soon rendered the parade more populous .
很快 渲染 这 游行 更多的 人口众多 .
很快，游行队伍就变得更加庞大了。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
Sir Osborne was introduced to all who were worthy of his acquaintance ;
先生 奥斯本 曾是 介绍 到 全部 WHO 是 值得 的 他的 熟人 ;
奥斯本爵士结识了所有值得他结交的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:sənz] [hu:] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪt] ['hɑ:rdli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and the same persons who three days before might hardly have given him a
和 这 相同的 人 WHO 三 天 前 可能 几乎 有 给定 他 一个
['kɜ:rtiəs] ['ænsər] ,
courteous answer ,
有礼貌 回答 ,
而三天前，这些人或许根本不会礼貌地回答他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
if he had asked them a question , were now mortified at not being
如果 他 有 问 他们 一个 问题 , 是 现在 羞愧难当 在 不是 存在
['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
numbered with his acquaintance .
编号 和 他的 熟人 .
如果他当时问了他们一个问题，现在他们肯定会因为没有被列入他的熟人名单而感到羞愧难当。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˌæbsənt][ænd; ənd] [ɪnə'tentɪv] ,
The knight himself , however , was absent and inattentive ,
这 骑士 他自己 , 然而 , 曾是 缺席的 和 注意力不集中 ,
然而，骑士本人却不在场，心不在焉。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [ˈsi:kɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [di:] [greɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
his eye continually seeking Lady Constance de Grey through the crowd ,
他的 眼睛 持续 寻求 女士 康斯坦斯 德 灰色的 通过 这 人群 ,
他的目光不断地穿过人群，寻找康斯坦斯·德·格雷夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈdriːmz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] ,
and his mind sometimes occupied with pleasing dreams of love , and hope ,
和 他的 头脑 有时 占领 和 令人愉悦 梦境 的 爱 , 和 希望 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] ,
and happiness to come ,
和 幸福 到 来 ,
他的脑海中有时会浮现出关于爱情、希望和未来幸福的美好梦想。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɒndəriŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈpeɪən] - ,
and sometimes pondering over his unexpected encounter with Sir Payan Wileton ,
和 有时 沉思 超过 他的 意外 遇到 和 先生 帕扬 - ,
[ænd; ənd][ɪts][ˈpraːbəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
and its probable results .
和 它是 可能 结果 .
他有时还会思考自己与帕扬·威尔顿爵士的意外相遇，以及这次相遇可能带来的后果。

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] ,
So strange is the world ,
所以 奇怪的 是 这 世界 ,
世界真奇妙。

[ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [æbˈstʃæk.nəs] [ʌv; əv] [ˈmæənər] [ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt]
that this very abstractness of manner and carelessness in regard to those about
那 这 非常 抽象性 的 方式 和 疏忽 在 看待 到 那些 关于
[hɪm; ɪm][hæd; həd][ɪts] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
him had its grace in the eyes of the court .
他 有 它是 优雅 在 这 眼睛 的 这 法庭 .
这种举止的抽象和对周围人的漠不关心，在朝廷眼中却别有一番风度。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hu:] [keəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈenibəːdi] ,
They seemed to think that he who cared so little about anybody ,
他们 似乎 到 思考 那 他 WHO 关心 所以 小的 关于 任何人 ,
他们似乎认为，他如此漠视他人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd]
must be somebody of consequence himself ; and when , after a prolonged
必须 是 某人 的 结果 他自己 ; 和 什么时候 , 后 一个 延长
[ˈsɔːntər] ,
saunter ,
溜达 ,
他本人必定是个举足轻重的人物；而且，在长时间的闲逛之后，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the two friends re - entered the palace ,
这 二 朋友们 关于 - 进入 这 宫殿 ,
两位朋友重新进入了宫殿。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔːrnz] [neɪm] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [əˈtentɪv]
Sir Osborne's name had acquired a degree of éclât which the most attentive
先生 奥斯本的 姓名 有 获得 一个 程度 的 - 哪个 这 最多 细心
[pəˈlaɪtnəs] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] .
politeness would scarcely have obtained .
礼貌 会 几乎 有 获得 .
奥斯本爵士的名字已经获得了一种光辉灿烂的气质，即使最殷勤的礼貌也很难达到这种程度。

[sti:l] [noʊ] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ,
Still no Constance de Grey had he seen ,
仍然 不 康斯坦斯 德 灰色的 有 他 已见 ,
他仍然没有见到康斯坦丝·德·格雷。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] , [nɑ:t] [pɪ'kju:liərli] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ]
and he sat down in the apartments of Lord Darby, not peculiarly satisfied with
和 他 卫星 向下 在 这 公寓 的 主 达比 , 不是 奇特地 使满意 和
[ðer; ðər] [wɔ:k] .
their walk .
他们的 走 .

他坐在达比勋爵的房间里，对他们的散步并不十分满意。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['sɪmələər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
The young earl himself had also suffered a similar disappointment ,
这 年轻的 伯爵 他自己 有 还 遭受 一个 相似的 失望 ,
这位年轻的伯爵本人也曾遭受过类似的失望。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɑ:nə'ʃlɑ:nt] ['geɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dr'spleɪd] [tu:; tə]
for in the midst of all the nonchalant gaiety which he had displayed to
为了 在 这 中间 的 全部 这 漫不经心 欢乐 哪个 他 有 显示 到
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

因为他向人群表现出的所有漫不经心的欢乐之中，
[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][skæn] ['evri] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
his eye had not failed to scan every group of ladies that they met for the
他的 眼睛 有 不是 失败的 到 扫描 每一个 团体 的 女士们 那 他们 遇见 为了 这
[fɔ:rm][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlmə:] ,
form of Lady Katrine Bulmer ,
形式 的 女士 卡特琳娜 布尔默 ,
他的目光不时扫过他们遇到的每一群女士，寻找卡特琳·布尔默夫人的身影。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] .
and he felt a good deal mortified at not having seen her .
和 他 毛毡 一个 好的 交易 羞愧难当 在 不是 拥有 已见 她 .
他因为没能见到她而感到非常懊恼。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['æktɪd] ,
But very different was the manner in which his feelings acted ,
但 非常 不同的 曾是 这 方式 在 哪个 他的 情怀 行动 ,
但他的情感表达方式却截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv] ['dɑ:rnli] .
from the deeper and more ardent love of Darnley .
从 这 更深 和 更多的 热心 爱 的 达恩利 .
源自达恩利更深沉、更热烈的爱。

[hi:; hi] [læft] , [hi:; hi] [sʌŋ] , [hi:; hi][dʒestɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['grævəti] , [ænd; ənd][ɪn]
He laughed, he sung, he jested his companion upon his gravity, and in
他 笑了 , 他 唱 , 他 玩笑 他的 伴侣 之上 他的 重力 , 和 在
[ðə; ði][end] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ,
the end consoled him ,
这 结尾 安慰 他 ,
他笑了，他唱了歌，他拿同伴的严肃开玩笑，最后还安慰了他。

[baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wið; wiθ][bəʊθ][ðer; ðər]['leɪdi] - [lʌvz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]
by assuring him that they should meet with both their lady - loves that night at
经过 保证 他 那 他们 应该 见面 和 两个都 他们的 女士 - 爱 那 夜晚 在
[ðə; ði] ['kwi:nz] ,
the queen's ,
这 女王的 ,

她向他保证，当晚他们俩都会在女王的府邸与各自的爱人见面。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɔ:t][ɪn][ə; ei] ['veri] [iks'paɪərɪŋ] [steɪt] ,
so that if he were not in a very expiring state ,
所以 那 如果 他 是 不是 在 一个 非常 到期 状态 ,

所以，如果他不是处于濒死状态的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .
he might hope to live to see her once more .
他 可能 希望 到 居住 到 看 她 一次 更多的 .

他或许还希望能够活着再见她一面。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['kwɪkli] [flu:] ,
The hours quickly flew ,
这 小时 迅速地 飞翔 ,

时间飞逝，转眼就过去了。

[ænd; ænd][ə; ei]['lɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
and a little before nine the knight and his companion presented themselves
和 一个 小的 前 九 这 骑士 和 他的 伴侣 呈现 他们自己

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] ,
at the door of the king's private apartments ,
在 这 门 的 这 国王的 私人的 公寓 ,

九点前不久，骑士和他的同伴来到国王的私人寝宫门口。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; ei][peɪdʒ] .
where they were admitted by a page .
在哪里 他们 是 承认 经过 一个 页 .

他们被一名侍者接待。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] ['henri] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
When they entered Henry was reading ,
什么时候 他们 进入 亨利 曾是 阅读 ,

他们进来时，亨利正在看书。

[ænd; ænd] [pər'su:d] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:di] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]
and pursued the object of his study without taking any notice of their
和 追击 这 目的 的 他的 学习 没有 采取 任何 注意 的 他们的

[ə'prəʊtʃ] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][saɪn] .
approach by word or sign .
方法 经过 单词 或者 符号 .

他全然不顾他人的言语或手势，继续进行他的研究。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][stænd] [prə'faʊndli] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ]
Nothing remained to be done but to stand profoundly still before him , waiting
没有什么 剩余 到 是 完毕 但 到 站立 深刻地 仍然 前 他 , 等待

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] ,
his good pleasure ,
他的 好的 乐趣 ,

除了静静地站在他面前，等待他的旨意之外，别无他法。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fʊl] [ə; ei]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['ʌn'mænɪfestɪd] .
which remained full a quarter of an hour unmanifested .
哪个 剩余 满的 一个 四分之一 的 一个 小时 未显现的 .

车厢满载一刻钟后仍未出现任何异常。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən][bəuθ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ləst] , ['sta:tiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn]
" Well , gentlemen both , " cried the king at last , starting up and laying down
" 出色地 , 先生们 两个都 , " 哭 这 国王 在 最后的 , 开始 向上 和 躺下 向下
[ðə; ði] [bʊk] ;
the book ;
这 书 ;

“好了，两位先生，”国王终于喊道，起身放下书本；

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ji:; ji] [lɔ:ŋ] - - [hɑ:] ?
" I have kept ye long - - ha ?
" 我 有 保留 是的 长的 - - 哈 ?

“我耽搁你们很久了——哈？ ”

[bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [aɪ] [wɪl] [li:d] [ji:; ji][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['leɪdɪz] .
But now , to make amends , I will lead ye to the fair ladies .
但 现在 , 到 制作 修改 , 我 将要 带领 是的 到 这 公平的 女士们 .

但现在，为了弥补过错，我将带你们去见见美丽的女士们。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] !
Oh , the disguises !
哦 , 这 伪装 !

哦，这些伪装！

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] !
the disguises !
这 伪装 !

伪装！

[brɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] , ['mɪntən] ; [ðə; ði] [θri:] [aɪ] [tʃoʊz] [bʌt; bət] [naʊ] .
Bring the disguises , Minton ; the three I chose but now .
带来 这 伪装 , 明顿 ; 这 三 我 选择 但 现在 .

明顿，把伪装拿来；就是我选的那三个，但现在。

[ju:; jʊ] , ['dɑ:bi] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][məskoʊvi:ən] ; [ju:; jʊ] , ['mɔ:ris] , [ə; eɪ][pə'lɑ:koʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][æn; ən]
You , Darby , shall be a Muscovian ; you , Maurice , a Polacco ; and I an
你 , 达比 , 将 是 一个 莫斯科 ; 你 , 莫里斯 , 一个 波兰科 ; 和 我 一个
[ɑ:l'meɪn] .
Almaine .
阿尔梅因 .

达比，你将成为莫斯科人；莫里斯，你将成为波兰人；而我将成为阿尔曼人。

[seɪ] , ['dɑ:bi] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnəl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [ju:; jʊ] [keɪm] ?
Say , Darby , did you see my good lord cardinal this morning ere you came ?
说 , 达比 , 做过 你 看 我的 好的 主 红衣主教 这 早晨 埃雷 你 来了 ?

达比，你今天早上来之前有没有见到我的红衣主教大人？

[hoʊldz][hi:; hi][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [jɔ:k] , [æz; əz][hi:; hi]['stɛrtɪd] ['jestərdeɪ] ? "
Holds he his mind of going to York , as he stated yesterday ? "

他是否仍然打算像昨天所说的那样去约克？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['veri] ['revərənd] [lɔ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ,
" I did not see the very reverend lord this morning , " replied Lord Darby ,
" 我 做过 不是 看 这 非常 牧师 主 这 早晨 , " 回复 主 达比 ,

“我今天早上没有见到尊敬的勋爵，”达比勋爵回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wʊlzɪz] [wɔ:rd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [lɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
who was Wolsey's ward , as well as the chief lord of his household .
WHO 曾是 沃尔西的 病房 , 作为 出色地 作为 这 首席 主 的 他的 家庭 .

他是沃尔西的养子，也是他家的首领。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪnˈfɔ:rmɪd][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [prəˈpəʊzd] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət]
" **But his master of the horse informed me that he still proposed going at**
" 但 他的 掌握 的 这 马 知情的 我 那 他 仍然 建议的 去 在
[ten] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
ten this morning .
十 这 早晨 .

“但他的马夫告诉我，他仍然打算今天上午十点出发。”

[jɔ:; jər] [greɪs] [naʊz] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevər] [dɪˈleɪz] [wen] [ˈbɪznəs] [kɔ:ɪz][hɪm; ɪm] ;
Your grace knows that he never delays when business calls him ;
你的 优雅 知道 那 他 绝不 延误 什么时候 商业 呼叫 他 ;
陛下您也知道，他从不拖延，只要有事需要他，他就会立即行动；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [kwel] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmərərz]
and in the present case he thinks that his presence may quell the murmurers
和 在 这 展示 案件 他 思考 那 他的 在场 可能 荡平 这 低语者
[ʌv; əv] [ˈjɔ:kʃə] ,
of Yorkshire ,
的 约克郡 ,

他认为，就目前的情况而言，他的出现或许能够平息约克郡的抱怨声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lɔ:rd] [ˈhʌvəd] [hæz; həz][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:tʃɪstər] [fu:ɪz] . "
as well as Lord Howard has put down the Rochester fools . "
作为 出色地 作为 主 霍华德 有 放 向下 这 罗切斯特 傻瓜 . "
霍华德勋爵也已经击败了罗切斯特的弄臣们。

" [ɑ:] , - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈru:d] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:tʃɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Ah , ' twas a shrewd business that of Rochester , " said the king** .
" 啊 , - 那是 一个 精明 商业 那 的 罗切斯特 , " 说 这 国王 .
“啊，罗切斯特的生意真精明啊，”国王说道。

" [naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɑ:ks] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] - [twʌz] [ðæt] [set] [ðæt] [stoʊn] [ə; eɪ] -
" **Now would I give a thousand marks to know who ' twas that set that stone a** -
" 现在 会 我 给 一个 千 标记 到 知道 WHO - 那是 那 放 那 石头 一个 -
[ˈroʊlɪŋ] .
rolling .
滚动 .

“现在我愿意花一千英镑来知道是谁把那块石头放了下去。”

[bi:; bi][ju:; jʊ] [ʃʊ] [ʃʊ] , [ˈdɑ:bi] , [ðæt] [ðə; ði] [bru:t] [ˈʃɪpraɪt] [wʊd] [ˈneə] [hæv; həv] [dri:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Be you sure , Darby , that the brute shipwrights would ne'er have dreamed such a
是 你 当然 , 达比 , 那 这 蛮力 造船匠 会 从未 有 梦见 这样的 一个
[θɪŋ] [ðəmˈselvz] .
thing themselves .
事物 他们自己 .

达比，你确定那些粗野的造船工人做梦也想不到会有这样的事吗？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] !
They were set on !
他们 是 放 在 !
他们下定决心了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] , [mæn] !
They were set on , man !
他们 是 放 在 , 男人 !
他们下定决心了，伙计！

[hɑ:] , [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪz] !
Ha , the disguises !
哈 , 这 伪装 !
哈哈，这些伪装！

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第16/32页

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['klɑːzɪt] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [roʊb][juː 'es] . -
come into this closet , and we will robe us . '
来 进入 这 壁橱 , 和 我们 将要 长袍 我们 . -
到这间壁橱来，我们来穿长袍。

[tɪz] [leɪt] , [ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑːr][ʼleɪdi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
Tis late , and our lady has promised to give , as well as to receive ,
的 晚的 , 和 我们的 女士 有 承诺 到 给 , 作为 出色地 作为 到 收到 ,
[ə; eɪ][mæsk] .
a mask .
一个 面具 .

夜已深，圣母玛利亚承诺会赠送口罩，也会接受口罩。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

['henri] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ʼkæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; ʌv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Henry led the way to a cabinet at the side of the saloon in which they
亨利 引领 这 方式 到 一个 内阁 在 这 边 的 这 酒吧 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] ;
were ;
是 ;

亨利领着他们来到他们所在的沙龙旁边的橱柜前；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [bɔːds] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and here the two young lords offered to assist in dressing him ,
和 这里 这 二 年轻的 领主们 提供 到 协助 在 敷料 他 ,
于是，两位年轻的勋爵主动提出帮他穿衣服。

[bʌt; bət][ʌv; ʌv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [roʊbz] ,
but of this he would not permit , bidding them haste with their own robes ,
但 的 这 他 会 不是 允许 , 投标 他们 匆忙 和 他们的 自己的 长袍 ,
但他不允许这样做，催促他们赶紧穿上自己的长袍。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɜːrst] .
or he would be ready first .
或者 他 会 是 准备好 第一的 .
否则他会先做好准备。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][sɜːr] ['ɔz,bɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [suːt][ʌv; ʌv][goʊld][broʊ'keɪd]
The disguise assigned to Sir Osborne was a splendid suit of gold brocade
这 伪装 分配 到 先生 奥斯本 曾是 一个 灿烂 套装 的 金子 锦缎
[trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,
trimmed with fur ,
修剪过的 和 毛皮 ,
奥斯本爵士的伪装服是一件华丽的金丝锦缎西装，上面镶有毛皮。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊl] ；
intended to represent the dress of a Pole ；
故意的 到 代表 这 裙子 的 一个 极 ；
旨在表现波兰人的服饰；

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈlɪs] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [ʌv; əv] [rɪt] [ˈɡoʊld][ˈdæməsk][ænd; ənd][ˈseɪbəlz] [θroʊn]
having a sort of pelisse with sleeves of rich gold damask and sables thrown
拥有 一个 种类 的 皮衣 和 袖子 的 富有的 金子 绫 和 貂 抛掷
[ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] ，
over the back ；
超过 这 后退 ；
身穿一种类似皮草的长袍，袖子是华丽的金色锦缎，背后披着貂皮。

[ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɒldrɪk] ， [ˈkrɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
and held by a baldrick, crossing from the right shoulder under the left arm .
和 握住 经过 一个 鲍德里克 ， 过境 从 这 正确的 肩膀 在下面 这 左边 手臂 .
并用肩带固定，肩带从右肩穿过左臂下方。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] ， [laɪk] [hɪz; ɪz]
His head was covered with a square bonnet of cloth of gold, like his
他的 头 曾是 涵盖 和 一个 正方形 引擎盖 的 布 的 金子 ， 喜欢 他的
[dres] ，
dress ；
裙子 ；
他的头上戴着一顶方形的金丝布帽，和他的衣服一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][fɜːr] ；
with an edge of fur ；
和 一个 边缘 的 毛皮 ；
边缘有毛皮；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsætn][mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [θredz] .
and his face concealed by a satin mask with a beard of golden threads .
和 他的 脸 暗 经过 一个 缎 面具 和 一个 胡须 的 金的 线程 .
他的脸被一个缎面面具遮住，面具上缝着金线制成的胡须。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈdɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [dɪˈsɪmɪlər] ， [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ，
The dress of Lord Darby was not very dissimilar, with only this difference ；
这 裙子 的 主 达比 曾是 不是 非常 不同的 ， 和 仅有的 这 不同之处 ，
达比勋爵的着装与此并无太大差别，只有这一点不同：

[ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈlɪs] ， [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt]
that in place of the pelisse, he was furnished with a robe with short
那 在 地方 的 这 皮衣 ， 他 曾是 提供 和 一个 长袍 和 短的
[sliːvz] ，
sleeves ；
袖子 ；
他没有穿皮甲，而是穿了一件短袖长袍。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtɜːrbən] ， [ɔːr] [toʊk] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfeðər] .
and wore on his head a sort of turban, or toque, with a high feather .
和 穿着 在 他的 头 一个 种类 的 头巾 ，或者 帽子 ， 和 一个 高的 羽毛 .
他的头上戴着一种头巾或小帽，上面插着一根高高的羽毛。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪsˈgaɪz] ，
In a very different style was the king's disguise ；
在 一个 非常 不同的 风格 曾是 这 国王的 伪装 ，
国王的装扮风格则截然不同。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒɜ:mən] [dres] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n]
being simply a splendid German dress of cloth of gold , trimmed with crimson
存在 简单地 一个 灿烂 德语 裙子 的 布 的 金子 , 修剪过的 和 赤红
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

那是一件华丽的德国金丝织物长袍，饰以深红色天鹅绒边饰。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈɡɑ:rmənts][æz; əz][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ˈeni] [ɡreɪt] [dɪˈɡri:]
but certainly not so unlike his usual garments as to afford any great degree
但 当然 不是 所以 与此不同 他的 通常 服装 作为 到 买得起 任何 伟大的 程度
[ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] .
of concealment .
的 隐蔽 .

但肯定不会与他平常的穿着有太大的不同，以至于能起到多大的遮蔽作用。

[ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [mæskt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] , [ˈhenri] [sent][ðə; ði][ˈpeɪdʒ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃberər]
All being masked and prepared , Henry sent the page to see if the torchbearers
全部 存在 戴面具 和 准备 , 亨利 发送 这 页 到 看 如果 这 火炬手
[wɜ:r; wər] [ˈredi] ,
were ready ,
是 准备好 ,

所有人都戴好口罩，做好准备后，亨利派人去询问火炬手们是否准备就绪。

[ænd; ənd] [ˈɪsju:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [θɪri:] [ˈmæskərz] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
and issuing out of the palace the three maskers , preceded by half - a - dozen
和 发行 出去 的 这 宫殿 这 三 口罩 , 之前 经过 一半 - 一个 - 打
[əˈtendənts] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈkwɑ:dræŋɡl] ,
attendants , crossed the greater quadrangle ,
服务员 , 交叉 这 更大的 四边形 ,

三个戴面具的人从宫殿里出来，前面有六名侍从，他们穿过了大庭院。

[pæst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
passed out at the gate , and making a circuit round the building ,
通过了 出去 在 这 门 , 和 制作 一个 电路 圆形的 这 建筑 ,
昏倒在门口，绕着建筑物转了一圈，

[keɪm] [ˈɪmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
came immediately under the windows of the queen's great hall ,
来了 立即地 在下面 这 视窗 的 这 女王的 伟大的 大厅 ,
径直来到女王大厅的窗户底下，

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
from each of which a broad blaze of light flashed forth upon the night ,
从 每个 的 哪个 一个 广阔 火焰 的 光 闪光灯 前进 之上 这 夜晚 ,
其中每一道光芒都划破夜空，迸发出耀眼的火光。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈsplendər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [ˈfloʊd] [ɑ:n]
and cast a line of twinkling splendour across the river , that otherwise flowed on
和 投掷 一个 线 的 闪烁 辉煌 穿过 这 河 , 那 否则 流动 在
[dɑ:rk][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
, dark and indistinct ,
, 黑暗的 和 模糊 ,

一道闪烁的光辉洒落在原本昏暗模糊的河面上。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈmu:nləs] [skaɪ] .
under a clouded and moonless sky .
在下面 一个 阴天 和 无月 天空 .
在阴云密布、没有月亮的夜空下。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , " [sed] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:z] ,
" **Sir Osborne** , " **said Henry** , **in a low voice** , **as they entered the open doors** ,
" 先生 奥斯本 , " 说 亨利 , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他们 进入 这 打开 门 ,
" 奥斯本爵士 , " 亨利低声说道, 他们走进了敞开的大门。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kwi:n]
and turned into a suite of apartments anterior to the room where the queen
和 转向 进入 一个 套房 的 公寓 前部 到 这 房间 在哪里 这 女王
[held] [hɜ:r; həɹ] [ə'sembli] - - " [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
held her assembly - - " Sir Osborne ,
握住 她 集会 - - " 先生 奥斯本 ,
并被改造成女王举行集会的房间前面的一套公寓——“奥斯本爵士,

[jɔr; jər] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] [ʌn'noʊn] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ʌʊər; ɑ:r] ['ɔ:rətər] ,
your voice being unknown , **you shall be our orator** ,
你的 嗓音 存在 未知 , 你 将 是 我们的 演说者 ,
因为你的声音无人知晓, 你将成为我们的演说家。

[ænd; ənd][ɪn][jɔr; jər] [faɪn] [wɪt] [si:k] [ə; eɪ] [fer] ['kɑ:mplɪmənt] [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
and in your fine wit seek a fair compliment for our introduction .
和 在 你的 美好的 有 寻找 一个 公平的 赞扬 为了 我们的 介绍 .
请您以您敏锐的才智, 为我们的介绍寻求一句恰当的赞美。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪn] [ʌn'kʌvəd] , [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [sɔ:t]
" **Had his face been uncovered** , **perhaps the young knight might have sought**
" 有 他的 脸 到过 裸露 , 也许 这 年轻的 骑士 可能 有 寻求
[tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] ;
to excuse himself ;
到 原谅 他自己 ;
“如果他的脸没有被遮盖, 这位年轻的骑士或许会想办法为自己辩解;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['wʌndərf(ə)] [ə'ʊrəns] [ɪn][ə; eɪ][mæsk] ; [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
but there is wonderful assurance in a mask ; and feeling a boldness in his
但 那里 是 精彩的 保证 在 一个 面具 ; 和 感觉 一个 大胆 在 他的
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,
但面具之下却蕴藏着一种奇妙的自信; 而伪装之下, 他感受到了一种大胆。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,
which perhaps the eye of Constance de Grey might have robbed him of ,
哪个 也许 这 眼睛 的 康斯坦斯 德 灰色的 可能 有 被抢劫 他 的 ,
或许康斯坦丝·德·格雷的眼睛夺走了他的一切。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ɪts] [glæns] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ʌndər'tɒk] [ðə; ði][tæsk]
had he not been concealed from its glance , **he at once undertook the task**
有 他 不是 到过 暗 从 它是 瞥一眼 , 他 在 一次 承担 这 任务
,
,
,
如果不是躲过了它的视线, 他肯定会立刻着手这项任务。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [best] .
saying that he would do his best .
说 那 他 会 做 他的 最好的 .
他说他会尽力而为。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hoʊ,bɔɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] ['henri] [wʌz; wəz] [pri:'si:did] ,
As he spoke , **a couple of hautboys** , **by which Henry was preceded** ,
作为 他 辐 , 一个 夫妻 的 双簧管 , 经过 哪个 亨利 曾是 之前 ,
他说话的时候, 前面走着一对双簧管, 亨利走在前面。

[pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
paused at the entrance of the great hall , and placing themselves on each side ,
暂停 在 这 入口 的 这 伟大的 大厅 , 和 放置 他们自己 在 每个 边 ,
他们停在大厅入口处, 一左一右地站好,

[bɪ'gæən][ə; eɪ] [laɪt] [du'et] , [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][sʌm; səm]['mæskz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
began a light duet , to announce that some masks were coming .
开始 一个 光 二重唱 , 到 宣布 那 一些 面具 是 未来 .
一段轻快的二重唱响起, 预示着一些面具即将到来。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [si:n] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][sɜ:r]
The doors were thrown open , and a splendid scene burst on the view of Sir
这 门 是 抛掷 打开 , 和 一个 灿烂 场景 爆裂 在 这 看法 的 先生
[ˈɔz,bɔrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,
大门猛地敞开, 奥斯本爵士眼前展现出一幅壮丽的景象。

[fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['fɪgjərz] , ['fli:tɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'hʊ:mərəb(ə)l]
full of bright and glittering figures , fleeting about in the blaze of innumerable
满的 的 明亮的 和 闪闪发光 数据 , 转瞬即逝 关于 在 这 火焰 的 无数
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
到处都是闪闪发光的身影, 在无数灯光的映照下来回穿梭。

[laɪk][ðə; ði] [geɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪljənt] [dri:m] .
like the gay phantasms of a brilliant dream .
喜欢 这 同性恋 - 的 一个 杰出的 梦 .
就像一场美妙梦境中出现的同性恋幻影。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɔ:zd] , [bʌt; bət] ['henri] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
The knight instinctively paused , but Henry urged him on .
这 骑士 本能地 暂停 , 但 亨利 敦促 他 在 .
骑士本能地停顿了一下, 但亨利催促他继续。

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " ['wɪspəd] [hi:; hi] ; " [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ; [ju:; jʊ] [fər'get] [jər; jər]
" **Quick ! quick !** " **whispered he ;** " **to the lady , to the lady ; you forget your**
" 快的 ! 快的 ! " 低声说道 他 ; " 到 这 女士 , 到 这 女士 ; 你 忘记 你的
[tæsk] .
task .
任务 .
“快! 快! ”他低声说道; “跟那位女士说, 跟那位女士说; 你忘了你的任务。”

" [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ɪn'stəntli] [rekə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] ,
" **Sir Osborne instantly recollected himself , and seeing a lady , who ,**
" 先生 奥斯本 即刻 回忆 他自己 , 和 看到 一个 女士 , who ,
奥斯本爵士立刻回过神来, 看到一位女士,

['stændɪŋ] [ʌn'mæskt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [bɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [er] [ʌv; əv]
standing unmasked at the farther end of the hall , bore about her that air of
常设 揭开面纱 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 , 钻孔 关于 她 那 空气 的
[ˈrɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,
她站在大厅尽头, 未戴面具, 浑身散发着皇室气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'dʒestɪk] ['bjʊ:ti] , ['skersli] [tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)]
and that majestic beauty , scarcely touched by time , for which the noble
和 那 雄伟 美丽 , 几乎 感动 经过 时间 , 为了 哪个 这 高贵
[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] ,
Catherine was famous ,
凯瑟琳 曾是 著名的 ,
还有那令人叹为观止、几乎未受时间侵蚀的绝世美貌，正是高贵的凯瑟琳闻名遐迩的原因。

[hi:; hi] [əd'vænst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bent] [wʌn] [ni:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
he advanced directly towards her , and bent one knee to the ground .
他 先进的 直接地 向 她 , 和 弯曲 一 膝盖 到 这 地面 .
他径直走向她，单膝跪在地上。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpouəts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [keɪm] [naʊ]
Nature had given him somewhat of a poet's inspiration , which came now
自然 有 给定 他 有些 的 一个 诗人的 灵感 , 哪个 来了 现在
[ˈhæpɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
happily to his aid ,
快乐地 到 他的 援助 ,
大自然赋予了他某种诗人般的灵感，而这灵感如今也恰好帮助了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈveri] [ɡʊd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] [ˈredi] .
and if his verses were not very good , they were at least ready .
和 如果 他的 诗句 是 不是 非常 好的 , 他们 是 在 至少 准备好 .
即使他的诗作不太好，至少也已经准备好了。

" [ˈleɪdi] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [kwɪ:n] [ʌv; əv] [greɪs] ,
" **Lady of beauty , queen of grace ,**
" 女士 的 美丽 , 女王 的 优雅 ,
“美貌的女士，优雅的女王，

[st'reɪndʒəz] [θri:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,
Strangers three have come to thee ,
陌生人 三 有 来 到 你 ,
三个陌生人来到你这里，

[tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ðəɪn] [ʌn'klaʊdɪd] [feɪs] ,
To gaze on thine unclouded face ,
到 目光 在 你的 晴朗无云 脸 ,
凝视你无瑕的脸庞，

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmæskərz] [bi:; bi] .
Where so many maskers be .
在哪里 所以 许多 口罩 是 .
到处都是戴口罩的人。

[oʊ] ! [ˈnevər] [ʃeɪd] [ðæt] [braʊ] [soʊ] [haɪ]
Oh ! never shade that brow so high
哦 ! 绝不 阴影 那 眉头 所以 高的
哦! 千万别把眉毛画得这么高。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌmərz] - [ˈpeɪntɪd] [waɪl] .
With the mummers ' painted wile .
和 这 哑剧演员 - 绘 诡计 .
带着哑剧演员们的彩绘诡计。

[ʃʊr] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [lɪp] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Sure you keep that lip and eye ,
当然 你 保持 那 唇 和 眼睛 ,
当然，你得保留你的嘴唇和眼睛。

[ˈwelkəm] [ɑ:n][jʊr; jər] [sleivz] [tu:; tə] [smaɪ] . "

Welcome on your slaves to smile . "

欢迎 在 你的 奴隶 到 微笑 . "

欢迎你的奴隶们微笑。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fer] [sɜ:r] ; [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,

" I thank you , fair sir ; I thank you , " replied the queen ,

" 我 感谢 你 , 公平的 先生 ; 我 感谢 你 , " 回复 这 女王 ,

“谢谢你，英俊的先生；谢谢你，”女王回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪ] : " [bi:; bi][moʊst] [ˈwelkəm] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

with a pleased and gracious smile : " be most welcome , you and your

和 一个 高兴 和 亲切 微笑 : " 是 最多 欢迎 , 你 和 你的

[ˈkʌmpəni] .

company .

公司 .

带着愉悦而亲切的微笑：“非常欢迎您和您的同伴。”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] .

I should know you , and yet I do not .

我 应该 知道 你 , 和 然而 我 做 不是 .

我应该认识你，然而我却不认识你。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [dæns] ?

But will you not dance ?

但 将要 你 不是 舞蹈 ?

但你难道不会跳舞吗？

[tʃu:z] [jʊr; jər] [fer] [ˈleɪdɪz] ; [ænd; ənd] , [tʃeɪmbərˈlɪn] , [bɪd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [saʊnd] .

Choose your fair ladies ; and , chamberlain , bid the music sound .

选择 你的 公平的 女士们 ; 和 , 管家 , 出价 这 音乐 声音 .

挑选你美丽的女士们；侍从长，吩咐奏乐。

" [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] [ˈfɑ:ləʊd] .

" Sir Osborne passed on , and the king and Lord Darby followed .

" 先生 奥斯本 通过了 在 , 和 这 国王 和 主 达比 随后 .

奥斯本爵士去世了，国王和达比勋爵也相继去世。

" [ˈeksələnt] [wel] , [maɪ] [naɪt] !

" Excellent well , my knight !

" 出色的 出色地 , 我的 骑士 !

“太好了，我的骑士！ ”

[ˈeksələnt] [wel] ! " [ˈwɪspəd] [ˈhenri] .

excellent well ! " whispered Henry .

出色的 出色地 ! " 低声说道 亨利 .

“太好了！ ”亨利低声说道。

" [naʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər][wɪt] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪm] .

" Now show your wit in choice of a fair dame .

" 现在 展示 你的 有 在 选择 的 一个 公平的 贵妇人 .

现在，请展现你的智慧，挑选一位美丽的女士吧。

[ɪˈfeɪθ] , [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ki:n] [ɪn] [ðɪ:z] [seɪm] [ˈmæks][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [faʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I'faith , one must be keen in these same masks to tell the foul from the

信仰 , 一 必须 是 敏锐的 在 这些 相同的 面具 到 告诉 这 犯规 从 这

[fer] .

fair .

公平的 .

我相信，戴着这些面具的人必须非常敏锐，才能分辨出丑陋的和美丽的。

[haʊ'evər] , [let][ju: 'es] [di'spɜ:rs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][hɪd][ɪn] [sʌt]
However , let us disperse and find the jewels , though they be hid in such
然而 , 让我们分散和寻找这珠宝 , 尽管他们是隐藏在 这样的
[streɪndʒ] [raɪnd] .
strange rinds .
奇怪的 果皮 .

然而，让我们分散开来，去寻找那些隐藏在奇异外壳中的宝石吧。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði] [θri:] ['mæskərz] [tʊk] ['dɪfrənt] [pæðz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɪgjərz]
" **At the word the three maskers took different paths amongst the various figures**
" 在 这 单词 这 三 口罩 采取 不同的 路径 在 这 各种各样的 数据
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [fɪld] ;
with which the hall was now nearly filled ;
和 哪个 这 大厅 曾是 现在 几乎 已填 ;
“话音刚落，三个戴面具的人便在大厅里形形色色的人影中分头行动；此时大厅里几乎已经挤满了人影。”

[lɔ:rd] ['dɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [i:tʃ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [waɪl]
Lord Darby and the knight , each in search of the object of his love ; while
主 达比 和 这 骑士 , 每个 在 搜索 的 这 目的 的 他的 爱 ; 尽管
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

达比勋爵和那位骑士，各自都在寻找自己心仪的对象；而亨利，

[æz; əz] [jet] [ʌn'rekəɡnaɪzd] , [ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv]
as yet unrecognised , glided through the apartment , it might be in quest of
作为 然而 未被识别 , 滑翔 通过 这 公寓 , 它 可能 是 在 寻求 的
[sʌm; səm] [fer] [wʌn][ˈɔ:lsoʊ] .
some fair one also .
一些 公平的 一 还 .

尚未被人认出，它滑过公寓，或许也在寻找某个公平的人。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] ,
For some time Sir Osborne sought in vain ,
为了 一些 时间 先生 奥斯本 寻求 在 徒劳 ,
奥斯本爵士曾徒劳地寻找了一段时间，

[bɪ'wɪldərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]
bewildered amongst the crowd of quaint disguises with which he was surrounded
困惑 在 这 人群 的 古雅 伪装 和 哪个 他 曾是 包围
.
:
.

他被周围各种奇装异服包围，感到十分困惑。

[naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [hɪr] ,
Now he thought he beheld the form of Lady Constance here ,
现在 他 想法 他 观看 这 形式 的 女士 康斯坦斯 这里 ,
他现在觉得他在这里看到了康斯坦斯夫人的身影。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn]
and after following it for a moment was called away by the sight of one
和 后 下列的 它 为了 一个 片刻 曾是 称为 离开 经过 这 视线 的 一
[ðæt] [rɪ'zemblɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
that resembled her more .
那 类似 她 更多的 .

跟着它走了一会儿，就被一个更像她的人吸引住了。

[ðæt] [ə'gen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [kən'vɪnst] [baɪ][sʌm; səm][tɜːrɪn][ɔːr][sʌm; səm] ['dʒestʃər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
That again he gave up , convinced by some turn or some gesture that it was
那 再次 他 给予 向上 , 确信 经过 一些 转动 或者 一些 手势 那 它 曾是
[sʌm; səm] ['ʌðər] .
some other .
一些 其他 .

他又一次放弃了，因为某种转变或举动让他相信那是别的什么东西。

[ə'nʌðər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ,
Another presented itself , which perhaps he might have mistaken ,
其他 呈现 本身 , 哪个 也许 他 可能 有 错误 ,
另一个人出现了，或许他认错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði]
but the gay flutter of her manner at once showed that it was not the
但 这 同性恋 扑 的 她 方式 在 一次 显示 那 它 曾是 不是 这
[pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [soʊt] .
person he sought .
人 他 寻求 .

但她轻快活泼的举止立刻表明，她并不是他要找的人。

[hiː; hi] [soʊt] [ðæt] [ɔː'lredi] [lɔːrd] ['dɑːbi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ;
He saw that already Lord Darby had found his partner ;
他 锯 那 已经 主 达比 有 成立 他的 伙伴 ;
他发现达比勋爵已经找到了他的伴侣；

[ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)] ['ɪnstɹʊmənts] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ænd] ['mentəli] ['kəːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
the tuning of the musical instruments was over , and mentally cursing his
这 调谐 的 这 音乐 仪器 曾是 超过 , 和 精神上 咒骂 他的
[oʊn] [stuː'pɪdəti] ,
own stupidity ,
自己的 愚蠢 ,

乐器的调音工作结束了，他暗自咒骂自己的愚蠢。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] ,
or his own ill - fortune ,
或者 他的 自己的患病的 - 财富 ,
或他自身的厄运，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'sɪːdɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [stʊd] [ðə; ði]
he was proceeding once more towards the part of the room where stood the
他 曾是 进行中 一次 更多的 向 这 部分 的 这 房间 在哪里 站立 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

他再次朝女王站立的房间方向走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['iːgərnəs] [ænd; ænd] [vek'seɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]
with his heart beating between eagerness and vexation , when he beheld a
和 他的 心 殴打 之间 渴望 和 烦恼 , 什么时候 他 观看 一个
['leɪdi] , [drest] [ɪn] ['sɪlvər] [broʊ'keɪd] ,
lady , dressed in silver brocade ,
女士 , 穿着 在 银 锦缎 ,

他心中既渴望又恼怒，这时他看见一位身着银色锦缎的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['sætn] [mæsk] , [glɑɪd] ['ɪntuːː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ænd] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] [huː] [spʊk]
with a plain satin mask , glide into the hall , and passing by several who spoke
和 一个 清楚的 缎 面具 , 滑行 进入 这 大厅 , 和 通过 经过 一些 WHO 辐
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她戴着一副素雅的缎面面具，轻盈地走进大厅，经过几个和她说话的人身边。

[ə'prəʊtʃ] [ðæt] [spɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [wɪtʃ] [stəʊd] [nɪr] .
approach that spot , as if to take a seat which stood near .
方法 那 点 , 作为 如果 到 拿 一个 座位 哪个 站立 靠近 :
走向那个地方, 就像要坐到附近的座位上一样。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] .
Sir Osborne darted forward .
先生 奥斯本 飞镖 向前 :

奥斯本爵士猛地向前冲去。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈi:gər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈeni] [wʌn] [ˌɪntər'sept]
He felt that it was her ; and , eager to prevent any one intercepting
他 毛毡 那 它 曾是 她 ; 和 , 渴望的 到 防止 任何 一 拦截
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得那就是她; 而且, 为了防止任何人拦截他,

[ˈɔ:lməʊst] [ˈstɑ:rtɪd] [hɜ:r; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
almost startled her with the suddenness of his address .
几乎 惊慌 她 和 这 突然 的 他的 地址 :
他突然开口, 几乎吓了她一跳。

" [fer] [mæsk] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
" Fair mask , " said the knight , in a voice that trembled with delight and hope ,
" 公平的 面具 , " 说 这 骑士 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 喜 和 希望 ,
"美丽的面具,"骑士说道, 声音因喜悦和希望而颤抖。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tred] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rtəsɪz] [seɪk] ? "
" will you tread a measure with a stranger , for courtesy's sake ? "
" 将要 你 踏 一个 措施 和 一个 陌生人 , 为了 礼貌 清酒 ? "
"你会出于礼貌而与陌生人共舞吗? "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtoʊn] ;
" I should know your voice , " said the lady , in a low tone ;
" 我 应该 知道 你的 嗓音 , " 说 这 女士 , 在 一个 低的 语气 ;
"我应该认出你的声音,"那位女士低声说道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [skeɪs] [brɪˈli:v] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" but I can scarce believe I see you here .
" 但 我 能 稀少 相信 我 看 你 这里 :
但我简直不敢相信我在这里见到你。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜ:rd] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ? "
But one word , to tell me who you are ? "
但 一 单词 , 到 告诉 我 WHO 你 是 ? "
但请用一句话告诉我, 你是谁?

" [maɪ] [ˈmɑ:toʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɪz] - - [waɪ] ; [maɪ] [krest] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [glʌv] .
" My motto , " replied the knight , " is Constanc - y ; my crest , a lady's glove .
" 我的 座右铭 , " 回复 这 骑士 , " 是 - - 是 ; 我的 波峰 , 一个 女士的 手套 :
"我的座右铭,"骑士回答说, "是坚忍; 我的徽章是一只女士手套。"

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɪnstəntli] [pʊt] [hɜ:r; həɪ] [hænd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] .
" The lady instantly put her hand into his .
" 这 女士 即刻 放 她 手 进入 他的 :
这位女士立刻把手放在他的手上。

" [ˈdɑ:rnli] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Darnley ! " said she ,
" 达恩利 ! " 说 她 ,
"该死! "她说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɔːdəbl̩][tuː; tə][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] , [huː] ,
in a voice so low as to be inaudible to any one but himself , who ,
在 一个 嗓音 所以 低的 作为 到 是 听不清 到 任何 一 但 他自己 , who ,
他用极其低沉的声音,除了他自己之外,没有人能听见,

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈtrembl̩d] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [ˈæksent] .
bending his head over her , trembled to catch every accent .
弯曲 他的 头 超过 她 , 颤抖 到 抓住 每一个 口音 .
他低下头凑近她,颤抖着想要听清她的每一个口音。

" [ɑː] ! [ˈkɑːnstəns] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səbˈduːd] [toʊn] ,
" **Ah ! Constance ,** " **he replied , in the same subdued tone ,**
" 啊 ! 康斯坦斯 , " 他 回复 , 在 这 相同的 低沉的 语气 ,
“啊! 康斯坦丝,”他用同样低沉的语气回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **what is it I have dared to say to you ?**
" 什么 是 它 我 有 敢于 到 说 到 你 ?
我究竟胆敢对你说什么?

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə][hoʊp] ?
what is it I have dared to hope ?
什么 是 它 我 有 敢于 到 希望 ?
我究竟敢抱有怎样的希望?

[ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənɪs] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈboʊldnəs] ? " **Friendless and fortuneless as I am , can you ever pardon my boldness ?** "
没有朋友 和 不幸的 作为 我 是 , 能 你 曾经 赦免 我的 大胆 ? "
我孤苦伶仃,一无所有,您能否原谅我的鲁莽?

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
嘘!

" [ʃiː; ji] [sed] , " [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [spiːk] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **she said ,** " **for pity's sake speak not in that way .**
" 她 说 , " 为了 可惜 清酒 说话 不是 在 那 方式 .
她说:“看在上帝的份上,不要那样说话。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
Now I know you love me , that is enough .
现在 我 知道 你 爱 我 , 那 是 足够的 .
既然我知道你爱我,这就足够了。

[ˈfrendləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənɪs] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [hiː; hi] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
Friendless you are not , and fortuneless you cannot he , when all that is
没有朋友 你 是 不是 , 和 不幸的 你 不能 他 , 什么时候全部 那 是
[ˈkɑːnstənsɪz] [ɪz] [jɔːrɪz] .
Constance's is yours .
康斯坦斯的 是 你的 .
你不会孤单,也不会落魄,因为康斯坦丝的一切都是你的。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !
但是你看!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] ; [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [mɔːr] .
they are going to dance ; afterwards we will speak more .
他们 是 去 到 舞蹈 ; 然后 我们 将要 说话 更多的 .
他们要去跳舞;之后我们再继续谈。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:][boʊld] , ['dɑ:rnli] , [ɔ:r] [tu:] ['i:zəli] [wʌn] ;
Do not think me bold , Darnley , or too easily won ;
做 不是 思考 我 大胆的 , 达恩利 , 或者 也 容易地 韩元 ;

达恩利, 别以为我胆大妄为, 或者轻易就被打败了;

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ə'fekt] [ðæt] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [stɪl] [pər'hæps] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] ,
but were I to affect that reserve which still perhaps might be right ,
但 是 我 到 影响 那 预订 哪个 仍然 也许 可能 是 正确的 ,
但如果我保留那份或许仍然正确的意愿,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['sə:kəmstənst] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ʌndər'stəd] [i:tʃ]
we are so circumstanced that we might be ruined before we understood each
我们 是 所以 情境 那 我们 可能 是 毁坏 前 我们 理解 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

我们身处的境遇如此糟糕, 以至于在我们彼此了解之前, 我们可能就已经分崩离析了。

" [ðə; ði] [naɪt] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
" **The knight poured forth a thousand thanks ,**
" 这 骑士 倾倒 前进 一个 千 谢谢 ,
骑士表达了千言万语的感谢,

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [haʊ] ['di:pli] ['greɪtf(ə)] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [ðæt]
and strove to explain to Lady Constance how deeply grateful he felt for that
和 努力 到 解释 到 女士 康斯坦斯 如何 深 感激的 他 毛毡 为了 那
['dʒenərəs] ['kændər] [wɪtʃ] [ɪz] ['evər][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['mɑ:dəsti] ;
generous candour which is ever the companion of the truest modesty ;
慷慨的 坦率 哪个 是 曾经 这 伴侣 的 这 最真实的 谦逊 ;

他努力向康斯坦斯夫人解释, 他对她那慷慨坦率的态度深表感激, 因为这种坦率始终与最真诚的谦逊相伴;

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mjuzɪk] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m]
and , the music now beginning , he led her through the dance with calm
和 , 这 音乐 现在 开始 , 他 引领 她 通过 这 舞蹈 和 冷静的
[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [i:z] .
and graceful ease .
和 优美 舒适 .

随着音乐响起, 他平静而优雅地引领她跳起了舞。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃeɪmbərɪn] [prə'naʊnst] ,
As soon as the measure was ended , the queen's chamberlain pronounced ,
作为 很快 作为 这 措施 曾是 结束 , 这 女王的 管家 发音 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
with a loud voice ,
和 一个 大声 嗓音 ,

仪式结束后, 女王的侍从长立即高声宣布:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [hɔ:lz] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [wʊd] [faɪnd] [ku:l]
that in the other halls the knights and ladies who had danced would find cool
那 在 这 其他 大厅 这 骑士 和 女士们 WHO 有 跳舞 会 寻找 凉爽的
[ər] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['baʊərz] ;
air and shady bowers ;
空气 和 阴凉 鲍尔斯 ;

在其他大厅里, 跳舞的骑士和女士们可以找到凉爽的空气和阴凉的凉亭;

[ænd; ənd] , ['glædli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [led][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər]['ɪntu:]
and , gladly taking advantage of this information , Sir Osborne led his partner into
和 , 乐意 采取 优势 的 这 信息 , 先生 奥斯本 引领 他的 伙伴 进入
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [brɪ'ja:nd] ,
the chamber beyond ,
这 房间 超过 ,

于是, 奥斯本爵士欣然利用这一信息, 领着他的同伴进入了后面的房间。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] ,
which by the queen's device had been divided into a thousand little arbours ,
哪个 经过 这 女王的 设备 有 到过 分割 进入 一个 千 小的 凉亭 ,
根据女王的旨意, 它被分割成了上千个小凉亭。

[wer] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][riːəl] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ɔːnəmentɪd]
where artificial trees and shrubs , mingled with real ones , and often ornamented
在哪里 人造的 树木 和 灌木 , 混合 和 真实的 一个 , 和 经常 装饰
[wɪð; wɪθ][ɡɪlt] [fruːt] [ɔːr] ['flaʊərz] ,
with gilt fruit or flowers ,
和 镀金 水果 或者 花朵 ,
人造树木和灌木与真树和灌木混杂在一起, 常常饰以镀金的水果或花朵,

[fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ðəm'selvz] ;
formed a sort of enchanted garden , for the dancers to repose themselves ;
形成 一个 种类 的 迷人的 花园 , 为了 这 舞者 到 休息 他们自己 ;
形成了一个宛如仙境般的花园, 供舞者休憩;

[nɑːt] ['veri] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts] [teɪst] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
not very exquisite in its taste , indeed , but very much to the taste of the day .
不是 非常 精美的 在 它是 品尝 , 的确 , 但 非常 很多 到 这 品尝 的 这 天 .
味道确实不算精致, 但非常符合当时的口味。

['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrbər] ,
Singling out the farthest of all the arbours ,
单身 出去 这 最远 的 全部 这 凉亭 ,
挑出所有凉亭中最远的那一个,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ɪts][ɔ'kjʊ:pənts][mʊst] ['iːzəli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
and the one which permitted its occupants most easily to observe the approach
和 这 一 哪个 允许 它是 居住者 最多 容易地 到 观察 这 方法
[ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['pɑːrtɪ] ,
of any other party ,
的 任何 其他 派对 ,
以及让居住者最容易观察到其他任何一方接近情况的那个房间,

['dɑːnli] [led] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [kən'teɪnd] ,
Darnley led Lady Constance to one of the seats which it contained ,
达恩利 引领 女士 康斯坦斯 到 一 的 这 座位 哪个 它 包含 ,
达恩利领着康斯坦斯夫人来到其中一个座位前,

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ,
and placing himself by her side , paused for a moment in silence ,
和 放置 他自己 经过 她 边 , 暂停 为了 一个 片刻 在 沉默 ,
他走到她身边, 沉默地停顿了一会儿。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nuː] [dɪ'laɪts] [ðæt] [keɪm] ['θrɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to enjoy the new delights that came thrilling upon his heart .
到 享受 这 新的 美味 那 来了 惊险 之上 他的 心 .
享受着心中涌现的激动人心的新喜悦。

" [oʊ] , ['kɑːnstəns] ! " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **Oh , Constance !** " **said he at length** ,
" 哦 , 康斯坦斯 ! " 说 他 在 长度 ,
“哦, 康斯坦丝! ”他终于开口说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs]
looking up to the sweet hazel eyes that gazed upon him through the meaningless
寻找 向上 到 这 甜的 榛 眼睛 那 凝视 之上 他 通过 这 无意义的
[mæsk] ;
mask ;
面具 ;
抬头望着那双透过毫无意义的面具凝视着他的甜美的榛色眼睛;

" ['nevər] , ['nevər] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [noʊ] [sʌt] ['hæpɪnəs] [ɑːn] [zɜːrθ] !
" **never** , **never did I think to know such happiness on earth !**
" 绝不 , 绝不 做过 我 思考 到 知道 这样的 幸福 在 地球 !
" 我从未想过会在人世间体验到如此幸福! "

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [left] [juː; jə] [fɔːr; fər] ['flændərz] ? "
Could I have dreamed of this when I left you for Flanders ? "
可以 我 有 梦见 的 这 什么时候 我 左边 你 为了 弗兰德斯 ? "
当我离开你前往弗兰德斯时, 我是否曾梦想过这一切?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnstəns] ;
" **I do not know** , " **replied Constance** ;
" 我 做 不是 知道 , " 回复 康斯坦斯 ;
" 我不知道, " 康斯坦丝回答道;

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['evər] [sɪns] - - ['evər] [sɪns] [juː; jə] [tʊk] [maɪ] [ɡlʌv] ;
" **I have done nothing but think ever since - - ever since you took my glove ;**
" 我 有 完毕 没有什么 但 思考 曾经 自从 - - 曾经 自从 你 采取 我的 手套 ;
" 自从你拿走我的手套以来, 我除了思考什么也没做;

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [fɔː'sɔː] [ðɪs] , [ænd; ænd] [wɪt] [aɪ 'tiː] ,
and I have fancied that my dear father foresaw this , and wished it ,
和 我 有 幻想 那 我的 亲爱的 父亲 预见 这 , 和 希望 它 ,
我一直觉得我亲爱的父亲预见到了这一点, 并且希望如此。

[æz; əz] [juː; jə] [tel] [em 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [huː] [juː; jə] [wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] ['nevər] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt]
as you tell me he was aware who you were ; for never , even at that
作为 你 告诉 我 他 曾是 意识到的 WHO 你 是 ; 为了 绝不 , 甚至 在 那
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

正如你说, 他知道你是谁; 因为即使在他那个年纪, 也从未.....

[wʌz; wəz] [aɪ] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ænd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd] [siː] ['ɪntɪmətli] , ['eni]
was I permitted to know , and converse with , and see intimately , any
曾是 我 允许 到 知道 , 和 交谈 和 , 和 看 亲密 , 任何
[jʌŋ] [kævə'liːr] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .
young cavalier but yourself .
年轻的 骑士 但 你自己 .

除了你之外, 我被允许认识、交谈、亲密接触任何一位年轻骑士。

[ænd; ænd] [ðen] , [duː] [nɑːt] [juː; jə] [rɪ'membər] , [wen] [juː; jə] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː] [tuː; tə] [ʃuːt]
And then , do not you remember , when you used to teach me to shoot
和 然后 , 做 不是 你 记住 , 什么时候 你 用过的 到 教 我 到 射击
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
with the bow ,
和 这 弓 ,

你难道不记得吗? 你曾经教我射箭的时候?

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ænd; ænd] [preɪz] [jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] ?
how he would stand by and praise your shooting ?
如何 他 会 站立 经过 和 称赞 你的 射击 ?
他会怎么站在一旁称赞你的射击呢?

[oʊ] ! [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [soʊ] . "
Oh ! I can call to mind a thousand things to make me think so . "
哦 ! 我 能 称呼 到 头脑 一个 千 事物 到 制作 我 思考 所以 . "
哦! 我可以想起一千件事来佐证我的想法。

" [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɑ:rnli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][i:v(ə)n] ['hæpi:ʒ] [ðæn; ðən][aɪ]
" Could I but believe it , " said Darnley , " I should be even happier than I
" 可以 我 但 相信 它 , " 说 达恩利 , " 我 应该 是 甚至 更快乐 比 我
[eɪ'em] .
am .
是 .

“我真希望如此,”达恩利说,“我应该比现在更快乐才对。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [daɪr] ['kɑ:nstəns] , [aɪ][hoʊp] , [aɪ] [trʌst] ,
But still , dear Constance , I hope , I trust ,
但 仍然 , 亲爱的 康斯坦斯 , 我 希望 , 我 相信 ,

但是, 亲爱的康斯坦丝, 我仍然抱有希望, 我仍然相信。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər][hænd] , [nɑ:t][æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst]
that in the end I may be enabled to seek your hand , not as an outcast
那 在 这 结尾 我 可能 是 已启用 到 寻找 你的 手 , 不是 作为 一个 被排斥者
[wɑ:ndərər] .
wanderer .
流浪者 .

最终, 我或许能够寻求你的帮助, 而不是像一个被放逐的流浪者。

[jʊr; jər] [gʊd] ['kʌz(ə)n] , [lɔ:rd] ['dɑ:bi] , [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
Your good cousin , Lord Darby , has brought me to the knowledge of the king
你的 好的 表哥 , 主 达比 , 有 带来 我 到 这 知识 的 这 国王
,
.
,

你的好表兄达比勋爵已经让我得知了国王的消息。

[hu:z] ['feɪvər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][geɪn] .
whose favour I have been happy enough to gain .
谁 偏爱 我 有 到过 快乐的 足够的 到 获得 .

我很荣幸能得到他的青睐。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri'teɪnd] [em 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] ,
He has retained me as one of the gentlemen of his privy chamber ,
他 有 保留 我 作为 一 的 这 先生们 的 他的 私处 房间 ,
他留用我作为他内廷侍从之一。

[ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [oʊn] ;
appointed me apartments in the palace , which are just above your own ;
任命 我 公寓 在 这 宫殿 , 哪个 是 只是 多于 你的 自己的 ;

我在宫殿里安排了公寓, 就在你公寓的楼上;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][baɪ] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
and I hope so far to win his regard by this opportunity ,
和 我 希望 所以 远的 到 赢 他的 看待 经过 这 机会 ,

我希望能够借此机会赢得他的赏识。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [kɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [hæz; həz] [si:zd]
that he may be induced to hear my cause against the villain who has seized
那 他 可能 是 诱导 到 听到 我的 原因 反对 这 恶棍 WHO 有 查获
[aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] ,
our inheritance ,
我们的 遗产 ,

愿他能听我诉说控诉夺走我们遗产的恶人的罪行,

[ænd; ənd][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət][læst] .
and do justice to us at last .
和 做 正义 到 我们 在 最后的 .

最终给我们一个公正的答复吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkɑːnstəns] , [wið; wiθ][ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ˈfeivər] , [ɔːl] [rɪˈstɔːrd] ,
And then, Constance, with rank, and fortune, and favour, all restored,
和 然后 , 康斯坦斯 , 和 秩 , 和 财富 , 和 偏爱 , 全部 恢复 ,
[ˈdɑːrnlɪ] [meɪ] [hoʊp] . "
Darnley may hope. "
达恩利 可能 希望 . "

然后，康斯坦丝的地位、财富和恩宠都将恢复，达恩利或许会抱有希望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [nɑːt] [rɪˈstɔːrd] , [ˈdɑːrnlɪ] ? " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] .
" **And what if not restored, Darnley?** " **said Lady Constance.**
" 和 什么 如果 不是 恢复 , 达恩利 ? " 说 女士 康斯坦斯 .
"如果无法修复呢，达恩利？"康斯坦斯夫人问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ræŋk] , [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [ˈfeivər] ,
" **Do you think that rank, or fortune, or favour,**
" 做 你 思考 那 秩 , 或者 财富 , 或者 偏爱 ,
你认为地位、财富或恩惠，

[wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪˈgaːrd][lʌ; əv] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] ?
will make any difference in the regard of Constance de Grey?
将要 制作 任何 不同之处 在 这 看待 的 康斯坦斯 德 灰色的 ?
这会对康斯坦斯·德·格雷产生任何影响吗？

[noʊ] , [ˈdɑːrnlɪ] : [ɪf] - - [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ɪf] - - - [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [meɪ] [duː]
No, Darnley: if - - but I won't say if - - - you love me, the cardinal may do
不 , 达恩利 : 如果 - - 但 我 惯于 说 如果 - - - 你 爱 我 , 这 红衣主教 可能 做
[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,
what he will,
什么 他 将要 ,
不，达恩利：如果——但我不会说如果——你爱我，红衣主教想做什么就做什么吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [wed] [əˈnʌðər] .
but I will never wed another.
但 我 将要 绝不 结婚 其他 .
但我永远不会再结婚了。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [miːnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɪnt] , [tuː; tə] [ˈfɔːrfɪt] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lændz] ,
He may find means, as they hint, to forfeit my English lands,
他 可能 寻找 方法 , 作为 他们 暗示 , 到 丧失 我的 英语 土地 ,
正如他们暗示的那样，他可能会找到办法剥夺我在英格兰的土地。

[jet] [hiː; hi] [ˈkænaːt] [teɪk] [maɪ] [frentʃ] [wʌnz] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
yet he cannot take my French ones; and even if he did,
然而 他 不能 拿 我的 法语 一个 ; 和 甚至 如果 他 做过 ,
但他拿不到我的法国货；即使他拿到了，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈbegər] [ænd; ənd] [friː] [ðæn; ðən] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] .
I would rather be beggar and free than married to a man I do not love.
我 会 相当 是 乞丐 和 自由的 比 已婚 到 一个 男人 我 做 不是 爱 .
我宁愿做个乞丐但自由自在，也不愿嫁给一个我不爱的男人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˈdɑːbi] [æz; əz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,
Not that I do not love Darby as my cousin; he is kind, and generous,
不是 那 我 做 不是 爱 达比 作为 我的 表哥 ; 他 是 种类 , 和 慷慨的 ,
并非我不爱我的表弟达比；他善良慷慨。

[ænd; ənd][fræŋk] ; [bʌt; bət][oʊ] ! !
and frank; but oh ! !
和 坦率 ; 但 哦 ! !
坦率地说；但是哦！！

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
" it is very , very different .
" 它 是 非常 , 非常 不同的 ;

两者截然不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sei] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
" But you say that he introduced you to the king ;
" 但 你 说 那 他 介绍 你 到 这 国王 ;

但你说他把你介绍给了国王；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [əˈkweɪntɪd] . "
" I did not know you were even acquainted . "
" 我 做过 不是 知道 你 是 甚至 熟人 ; "
" 我甚至不知道你们认识。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [dɪr] [ˈkɑːnstəns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ;
" It is a long story , dear Constance , " replied the knight ;
" 它 是 一个 长的 故事 , 亲爱的 康斯坦斯 , " 回复 这 骑士 ;

“这说来话长，亲爱的康斯坦丝，”骑士回答道；

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪˈtiː][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌemˈliː] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet]
" I will give it you some other time ; but now tell me , while we are yet
" 我 将要 给 它 你 一些 其他 时间 ; 但 现在 告诉 我 , 尽管 我们 是 然而
[ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ,
uninterrupted ,
不间断 ,

“我会另找时间告诉你；但现在趁我们还没被打扰，告诉我，

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
how may I see you ?
如何 可能 我 看 你 ?

请问您方便接我吗？

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər]
To watch for you , even to catch a word during the day , certainly were
到 手表 为了 你 , 甚至 到 抓住 一个 单词 期间 这 天 , 当然 是
[dɪˈlaɪt] ;
delight ;
喜 ;

哪怕只是在白天听到你说一句话，能见到你也是一件令人高兴的事；

[bʌt; bət] [stɪl] - [tɪz][hɑːrd] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
but still 'tis hard , situated as we are , not to be able to communicate
但 仍然 - 的 难的 , 位于 作为 我们 是 , 不是 到 是 有能力的 到 交流
[təˈgeðər] [mɔːr] [ˈfriːli] .
together more freely .
一起 更多的 自由 .

但是，就我们目前的处境而言，无法更自由地交流仍然很困难。

[meɪ] [nɑːt][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
" May not I come to see you ? "
" 可能 不是 我 来 到 看 你 ? "
" 我可以来看你吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] ;
" Certainly , " replied Lady Constance ;
" 当然 , " 回复 女士 康斯坦斯 ;

“当然，”康斯坦斯夫人回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **but you know that I can hardly have any private conversation with you**
" 但 你 知道 那 我 能 几乎 有 任何 私人的 对话 和 你
[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][duː] ;
even when you do ;
甚至 什么时候 你 做 ;
“但是你知道，即使你愿意，我也几乎无法和你进行任何私下谈话；

[fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ.hæm][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
for good Dr . Wilbraham is with me the greater part of the morning ,
为了 好的 博士 . 威尔布拉姆 是 和 我 这 更大的 部分 的 这 早晨 ,
威尔布拉姆医生今天上午大部分时间都陪着我，这真是太好了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] .
and one of my women always .
和 一 的 我的 女性 总是 .
还有我的一位女性朋友。

" [fiː; ji] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , "
" **She paused for a moment in thought , and , raising her eyes to his ,** "
" 她 暂停 为了 一个 片刻 在 想法 , 和 , 提高 她 眼睛 到 他的 , "
[ˈdɑːrnlɪ] , " [fiː; ji] [sed] ,
Darnley , " she said ,
达恩利 , " 她 说 ,
她沉思片刻，抬起头看着他，说道：“达恩利。”

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [ˈɑːnər] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈfaɪd] ;
" **I never could love a man in whose honour I could not entirely confide ;**
" 我 绝不 可以 爱 一个 男人 在 谁 荣誉 我 可以 不是 完全 信任 ;
“我永远无法爱上一个我不能完全信任其名誉的男人；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [fəʊz] [em ˈiː] [ˈiːðər] [wiːk] [ɔːr] [rɔːŋ] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
therefore I do not think it shows me either weak or wrong when I say that I will
所以 我 做 不是 思考 它 演出 我 任何一个 虚弱的 或者 错误的 什么时候 我 说 那 我 将要
[biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
be entirely guided by you .
是 完全 引导 经过 你 .

因此，我认为我说我将完全听从你的指导，既不显得我软弱，也不显得我做错了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɔːt][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
We are not situated as people in general ,
我们 是 不是 位于 作为 人们 在 一般的 ,
我们并非作为普通人而存在，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ækt][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][duː] .
and therefore we cannot act as people in general do .
和 所以 我们 不能 行为 作为 人们 在 一般的 做 .
因此，我们不能像普通人那样行事。

[tel] [em ˈiː] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
Tell me , then , what you think right , and I will do it .
告诉 我 , 然后 , 什么 你 思考 正确的 , 和 我 将要 做 它 .
那么，告诉我你认为什么是正确的，我会照做的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskərz] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [təːrdz] [juː ˈes] .
But here are two of the maskers coming directly towards us .
但 这里 是 二 的 这 口罩 未来 直接地 向 我们 .
但这里有两个戴着面具的人正朝我们走来。

[seɪ] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? "
Say what must I do ? "
说 什么 必须 我 做 ? "
我该怎么做？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] , ['kɑ:nstəns] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['kwɪkli] , " [æbsə'lu:tlɪ] ['nesəseri] ,
" **It is necessary , Constance , " said the knight quickly , " absolutely necessary ,**
" 它 是 必要的 , 康斯坦斯 , " 说 这 骑士 迅速地 , " 绝对地 必要的 ,
"这是必要的, 康斯坦丝,"骑士急忙说道, "绝对必要。"

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [ə'laʊd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊəz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'loʊn] , [ɪ'speʃəli]
that I should sometimes be allowed half - an - hour's conversation alone , especially
那 我 应该 有时 是 允许 一半 - 一个 - 小时 对话 独自的 , 尤其
[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mʊmənt] .
at the present moment .
在 这 展示 片刻 .

我应该偶尔被允许独自进行半小时的谈话, 尤其是在目前这种时候。
[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ɜ:rlɪ] , ['veri] ['ɜ:rlɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðen] .
I will come to - morrow early , very early , if it can be then .
我 将要 来 到 - 明天 早期的 , 非常 早期的 , 如果 它 能 是 然后 .
如果可以的话, 我明天会很早就来, 非常早。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "
我可以? "

" [jes] , " [sed] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] , " [aɪ] [wɪl] [si:] .
" **Yes , " said Lady Constance , " I will see .**
" 是的 , " 说 女士 康斯坦斯 , " 我 将要 看 .
"是的,"康斯坦斯夫人说, "我会去看看。"

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
But who are these ?
但 WHO 是 这些 ?
但他们是谁?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] . "
They are coming to us . "
他们 是 未来 到 我们 . "
他们正向我们走来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɔ:rd] ['dɑ:bi] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , ['leɪdi] ['kætrɪn]
" **It is Lord Darby , " said the knight , " and , if I mistake not , Lady Katrine**
" 它 是 主 达比 , " 说 这 骑士 , " 和 , 如果 我 错误 不是 , 女士 卡特琳娜
['bʌlmɜ:] . "
Bulmer . "
布尔默 . "
"是达比勋爵,"骑士说, "如果我没记错的话, 还有卡特琳·布尔默夫人。"

" [dɪr] [pə'la:kʊʊ] ! " [kraɪd] [bɔ:rd] ['dɑ:bi] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [hu:] , [tu:; tə] [ju:z] [æn; ən]
" **Dear Polacco ! " cried Lord Darby , approaching with a lady , who , to use an**
" 亲爱的 波兰科 ! " 哭 主 达比 , 接近 和 一个 女士 , WHO , 到 使用 一个
[oʊld] ['raɪtɜ:z] [dɪ'skrɪpʃn] ,
old writer's description ,
老的 作家的 描述 ,
"亲爱的波拉科! "达比勋爵喊道, 他身边跟着一位女士, 用一位老作家的描述来说,

[wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [geɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'pærəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['taɪər]
was wondrous gay in her apparel , with a marvellous strange and rich tire
曾是 奇妙的 同性恋 在 她 服饰 , 和 一个 奇妙 奇怪的 和 富有的 胎
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] :
on her head :
在 她 头 :
她穿着奇装异服, 头上戴着一个奇特而华丽的轮胎, 显得格外喜庆:

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ], [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kæna:t] [lʌv] [hɪm; ɪm],
and **if** **so**, **though** **you** **cannot** **love** **him** ,
 和 如果 所以 , 尽管 你 不能 爱 他 ,
 如果真是这样，即使你无法爱他，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvəbl] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ？ "
will you love a very loveable creature for his sake ? "
将要 你 爱 一个 非常 可爱的 生物 为了 他的 清酒 ？ "

你会为了他而爱一个非常可爱的人吗？

" [hʌʃ] , [mæd] - [kæp] !
" **Hush , mad - cap !**
" 嘘 , 疯狂的 - 帽 !

“嘘，疯子！”

[let][em 'iː] [spiːk] !
let me speak !
让 我 说话 !

让我发言！

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [lʌ; əv] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmə] .
" **said the voice of Lady Katrine Bulmer .**
" 说 这 嗓音 的 女士 卡特琳娜 布尔默 .

“卡特琳·布尔默夫人的声音说道。”

" [ˈleɪdi] , " [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] ,
" **Lady , " she continued , placing herself by the side of Lady Constance ,**
" 女士 , " 她 持续 , 放置 她自己 经过 这 边 的 女士 康斯坦斯 ,

“夫人，”她说，走到康斯坦斯夫人身边坐下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [heɪt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔːr; jər] [lʌv]
" **will you hate one that would fain love you very much , and have your love**
" 将要 你 恨 一 那 会 欣然 爱 你 非常 很多 , 和 有 你的 爱
[əˈgen] ？ "
again ? "
再次 ？ "

“你会恨一个真心爱你、渴望再次拥有你爱的人吗？”

" [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] .
" **Heaven forbid ! " replied Lady Constance .**
" 天堂 禁止 ! " 回复 女士 康斯坦斯 .

“天哪！”康斯坦斯夫人回答道。

" - [tɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɑːrˈselvz] , [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] ,
" **' Tis so sweet to be loved ourselves , that feeling it ,**
" - 的 所以 甜的 到 是 喜爱 我们自己 , 那 感觉 它 ,

被人爱的感觉真好，

[wɪz; wi][kæn; kən] [skers] [rɪˈfjuːz] [aɪˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [juːˈes] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
we can scarce refuse it again to those that love us : with a reservation ,
我们 能 稀少 拒绝 它 再次 到 那些 那 爱 我们 : 和 一个 预订 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

我们很难再次拒绝那些爱我们的人：不过，也有一些保留意见。

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] .
" **she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] [best] , " [sed]
" **Granted the reservation , that there is still a one must be loved best , " said**
" 的确 这 预订 , 那 那里 是 仍然 一个 一 必须 是 喜爱 最好的 , " 说
[ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ;
Lady Katrine ;
女士 卡特琳娜 ;

“即便保留这一条件，也仍然有一个人必须被最爱，”卡特琳娜夫人说道；

" [wiː; wi][ɔːl] [fɔːr] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [hɜːr; həɹ] ['meri] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
" **we all four know it , " and she glanced her merry eyes round the circle .**
" 我们 全部 四 知道 它 , " 和 她 瞥了一眼 她 欢乐 眼睛 圆形的 这 圆圈 .
“我们四个都知道,”说着, 她带着愉悦的目光环视了圈子里的人。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][məsk] !
" **Oh , what a happy thing is a mask !**
" 哦 , 什么 一个 快乐的 事物 是 一个 面具 !
“哦, 戴口罩真是一件令人高兴的事! ”

[hɪr] [wʌn] [meɪ] [kən'fes] [wʌnz] [lʌv] , [ɔːr] [læf] [æt; ət] [wʌnz] [frendz] , [ɔːr] [ə'bjʊːs] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] ,
Here one may confess one's love , or laugh at one's friends , or abuse one's relations ,
这里 一 可能 承认 一个人的 爱 , 或者 笑 在 一个人的 朋友们 , 或者 虐待 一个人的 关系 ,
在这里, 人们可以倾诉爱意, 可以嘲笑朋友, 也可以辱骂亲戚。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ; [ænd; ənd] [ʃʊrli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][wɔːrɪn] [ˈɔːlweɪz] ,
without a blush ; and surely , if they were worn always ,
没有 一个 脸红 ; 和 一定 , 如果 他们 是 磨损 总是 ,
面不改色; 而且, 如果一直穿着它们,

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fɔːls] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fɔːls] [terz] .
they would save a world of false smiles and a world of false tears .
他们 会 节省 一个 世界 的 错误的 微笑 和 一个 世界 的 错误的 眼泪 .
他们将拯救一个充满虚假笑容的世界和一个充满虚假眼泪的世界。

[oʊ] , [streɪndʒ] [ɪ'kɑːnəmi] !
Oh , strange economy !
哦 , 奇怪的 经济 !
哦, 奇怪的经济形势!

[wʌt] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['grɪmɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [spɜrd] [ɪf] [mæn][wɜːr; wəɹ][bʌt; bət][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]
What an ocean of grimaces might be spared if man were but to wear a
什么 一个 海洋 的 鬼脸 可能 是 幸存 如果 男人 是 但 到 穿 一个
[ˈpeɪstbɔːrd] [feɪs] ! "
pasteboard face ! "
纸板 脸 ! "
如果人类都戴上纸板脸, 就能避免多少张扭曲的脸庞啊!

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] .
" **I am afraid that he does so more than you think , lady , " replied Sir Osborne .**
" 我 是 害怕的 那 他 做 所以 更多的 比 你 思考 , 女士 , " 回复 先生 奥斯本 .
“恐怕他做的比您想象的还要多, 夫人,”奥斯本爵士回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [smaɪlz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] : [ɪn]
" **You will own that his countenance is hollow , and that its smiles are painted : in**
" 你 将要 自己的 那 他的 面容 是 空洞的 , 和 那 它是 微笑 是 绘 : 在
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,

你会承认他的面容空洞, 笑容是装出来的: 总之,

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wʌn] . "
that it is all a picture , though a moving one . "
那 它 是 全部 一个 图片 , 尽管 一个 移动 一 . "
这一切都像一幅画, 虽然是一幅动态的画。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" **Listen to him !**
" 听 到 他 !
听他的!

" [kraɪd] ['leɪdi] ['kætrɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həʀ] [lʊk] [tuː; tə][lɔːrd] ['dɑːbi] ;
" **cried Lady Katrine , raising her look to Lord Darby ;**
" 哭 女士 卡特琳娜 , 提高 她 看 到 主 达比 ;

“卡特琳夫人喊道，同时抬头看向达比勋爵；

" [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə]['mɑːrəlaɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn]
" **think of his having the impudence to moralise in the presence of two women**
" 思考 的 他的 拥有 这 厚颜无耻 到 道德说教 在 这 在场 的 二 女性
!
!
!

“想想他竟然有脸在两个女人面前说教！ ”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ? "
Would you have believed it ? "
会 你 有 相信 它 ? "

你相信吗？

" [neɪ] , [fer] ['leɪdi] !
" **Nay , fair lady !**
" 不 , 公平的 女士 !

“不，美丽的女士！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [led][ðə; ði] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['ɔz.bɔrn] .
it was you who led the way , " replied Sir Osborne .
它 曾是 你 WHO 引领 这 方式 , " 回复 先生 奥斯本 .

“是你带头的，”奥斯本爵士回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [ðæt] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ðɪːz] ['piːsf(ə)l] [hɔːlz] ? "
" **But what means that trumpet in these peaceful halls ?** "
" 但 什么 方法 那 喇叭 在 这些 和平 大厅 ? "

“但是，在这宁静的殿堂里，这号角声意味着什么呢？ ”

" - [tɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['dɑːbi] ,
" ' **Tis either a sound to supper , " replied Lord Darby ,**
" - 的 任何一个 一个 声音 到 晚餐 , " 回复 主 达比 ,

“要么是晚餐的声音，”达比勋爵回答说。

" [ɔːr][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɡreɪʃəs] [kɪŋ] [ɪz][soʊ]
" **or the entrance of one of those pageants of which our gracious king is so**
" 或者 这 入口 的 一 的 那些 选美比赛 的 哪个 我们的 亲切 国王 是 所以
[faːnd] .
fond .
喜爱 .

“或者，是我们仁慈的国王非常喜爱的那种盛大游行的入场仪式。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [let][juː 'es][ɡoʊ][ænd; ʌnd] [siː] .
At all events , let us go and see .
在 全部 活动 , 让 我们 去 和 看 .

总之，我们去看看吧。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][led] [ə'weɪ] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Thus speaking , he led away Lady Katrine gaily to the door ,**
" 因此 请讲 , 他 引领 离开 女士 卡特琳娜 兴高采烈地 到 这 门 ,

说完，他兴高采烈地领着卡特琳娜夫人走向门口。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['pɑːrtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɡɑːrdn] [wɜːr; wər] [naʊ]
towards which all the other parties from the enchanted garden were now
向 哪个 全部 这 其他 各方 从 这 迷人的 花园 是 现在
[prə'siːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

其他所有来自魔法花园的人都朝着这个方向前进。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑ:nstəns] [ˈfɑ:lʊd] [mɔ:r] [ˈsləʊli] .
Sir Osborne and Lady Constance followed more slowly .
先生 奥斯本 和 女士 康斯坦斯 随后 更多的 缓慢地 .

奥斯本爵士和康斯坦斯夫人随后缓慢跟上。

" [ˈdɑ:rnli] , " [sed] [ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Darnley** , " **said the fair girl** , **as she leaned on his arm** ,
" 达恩利 , " 说 这 公平的 女孩 , 作为 她 倾斜 在 他的 手臂 ,
"达恩利,"那位漂亮的姑娘说着, 靠在他的胳膊上。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [led][em 'i:] [ˈhɪðər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" **I know not what sort of presentiment led me hither to - night** ,
" 我 知道 不是 什么 种类 的 预感 引领 我 这里 到 - 夜晚 ,
"我不知道是什么样的预感驱使我今晚来到这里,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [vekst] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
for I have been so vexed and so distressed with much that has happened
为了 我 有 到过 所以 烦恼 和 所以 苦恼 和 很多 那 有 发生
[sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
since my arrival in London ,
自从 我的 到达 在 伦敦 ,
因为自从我来到伦敦以来, 发生的很多事情都让我感到非常烦恼和痛苦。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:l] [maɪ'self] [wel] .
that I can hardly call myself well .
那 我 能 几乎 称呼 我 出色地 .

我几乎不能称自己身体健康。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [wɪl] [haɪ][em 'i:][tu:; tə][maɪ][bed] .
I am now much fatigued , and if I can escape , I will hie me to my bed .
我 是 现在 很多 疲劳 , 和 如果 我 能 逃脱 , 我 将要 嗨 我 到 我的 床 .
我现在非常疲惫, 如果能逃脱, 我就要赶紧回床上睡觉。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈænsər] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [aɪ]
When you come to - morrow , you shall answer me a thousand questions that I
什么时候 你 来 到 - 明天 , 你 将 回答 我 一个 千 问题 那 我
[hæv; həv][tu:; tə][æsk] .
have to ask .
有 到 问 .

你明天来的时候, 要回答我一千个问题。

[oʊ] ! [aɪ] [si:] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [raʊnd] [baɪ] [ðæt] [ˈʌðər] [dɔ:r] .
Oh ! I see I can pass round by that other door .
哦 ! 我 看 我 能 经过 圆形的 经过 那 其他 门 .

哦! 我明白了, 我可以从另一扇门绕过去。

[ˌfer'wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] ! "
Farewell for this night ! "
告别 为了 这 夜晚 ! "

今晚就此告别!

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [derd] [hoʊp][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Oh , that I dared hope it had been a happy one to you** ,
" 哦 , 那 我 敢于 希望 它 有 到过 一个 快乐的 一 到 你 ,
"哦, 我多么希望那一天对你来说是快乐的啊! "

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
as it has been to me ! " **said the knight** ,
作为 它 有 到过 到 我 ! " 说 这 骑士 ,
"就像我一样! "骑士说道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['preʃər] .
still holding her hand with a fond and lingering pressure .
仍然 保持 她 手 和 一个 喜爱 和 挥之不去的 压力 .

仍然紧紧握着她的手，带着宠溺而持久的力道。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] , ['dɑːrnlɪ] ; [aɪ 'tiː][hæz; hæz] ! " [rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] ;
" It has , Darnley ; it has ! " replied Lady Constance ;
" 它 有 , 达恩利 ; 它 有 ! " 回复 女士 康斯坦斯 ;

“确实如此，达恩利，确实如此！”康斯坦斯夫人回答道；

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] .
" it has been one that I shall never forget .
" 它 有 到过 一 那 我 将 绝不 忘记 .

“那是我永远不会忘记的一件事。”

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [ænd; ənd] ['tɜːrnlɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
" and turning away , she passed out of the door at the side ,
" 和 转弯 离开 , 她 通过了 出去 的 这 门 在 这 边 ,

“然后她转身，从侧门走了出去。”

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðæt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] : [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
which led to the apartments in that wing of the building : not , however ,
哪个 引领 到 这 公寓 在 那 翼 的 这 建筑 : 不是 , 然而 ,

这就引出了那栋楼那侧的公寓：然而，并非如此。

[wɪ'ðəʊt] [wʌn] [lʊk] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər]['lʌvər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [stɪl] ,
without one look more into the room where her lover stood gazing still ,
没有 一 看 更多的 进入 这 房间 在哪里 她 情人 站立 凝视 仍然 ,

她没有再往房间里看一眼，她的爱人正静静地站在那里凝视着她。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [glæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪsf(ə)] ['fɪgjər] [er] [aɪ 'tiː][left][hɪz; ɪz] [saɪt] .
to catch the last glance of that graceful figure ere it left his sight .
到 抓住 这 最后的 瞥一眼 的 那 优美 数字 埃雷 它 左边 他的 视线 .

在那个优雅的身影消失在视线之外之前，他想最后看上一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
When she was gone , the young knight , with a high - beating heart ,
什么时候 她 曾是 已消失 , 这 年轻的 骑士 , 和 一个 高的 - 殴打 心 ,

她走后，年轻的骑士心跳加速，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
turned to the door of the great hall , and entered with some of the
转向 到 这 门 的 这 伟大的 大厅 , 和 进入 和 一些 的 这

[læst] ['lɪŋgərərz] ,
last lingerers ,
最后的 徘徊者 ,

他转身走向大厅的门口，和最后几个逗留的人一起走了进去。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['sləʊnəs] ['ɪntuː] [spiːd] ,
who were now changing their slowness into speed ,
WHO 是 现在 变化 他们的 缓慢 进入 速度 ,

他们现在正将缓慢转变为快速，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pædʒənt] ['entərd] .
in order to get a place before the pageant entered .
在 命令 到 得到 一个 地方 前 这 盛会 进入 .

为了在选美比赛开始前获得参赛资格。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
The thoughts of Sir Osborne , however , were employed on so much more
这 想法 的 先生 奥斯本 , 然而 , 是 受雇 在 所以 很多 更多的
[ɪn'ɡroʊsɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] ,
engrossing subjects ,
引人入胜 主题 ,

然而，奥斯本爵士的注意力却放在了许多更引人入胜的话题上。

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
that he took no pains to hasten his steps till he was fairly within the
那 他 采取 不 疼痛 到 趋 他的 步骤 直到 他 曾是 相当 之内 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他丝毫没有加快脚步，直到完全进入房间才肯罢休。

[wen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
when , seeing the whole of the guests arranged on the farther side of the hall ,
什么时候 , 看到 这 所有的 的 这 客人 安排 在 这 更远 边 的 这 大厅 ,

当看到所有宾客都坐在大厅的另一侧时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈkænəpi] [ɔ:r] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] ,
with the queen in the centre , under her canopy or cloth of estate ,
和 这 女王 在 这 中心 , 在下面 她 树冠 或者 布 的 财产 ,

女王位于中央，在她的华盖或庄园帷幔之下，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]
he felt the impropriety of standing there alone , and hastened to seek a
他 毛毡 这 不当行为 的 常设 那里 独自的 , 和 加快 到 寻找 一个
[pleɪs] .
place .
地方 .

他觉得独自站在那里不合适，便赶紧找了个地方坐下。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ˈhenri] , [hu:] , [sti:l] [dɪs'gaɪzd] , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə'mʌŋgst]
At that moment he observed Henry , who , still disguised , was seated amongst
在 那 片刻 他 观察到 亨利 , WHO , 仍然 伪装 , 曾是 坐着 在

[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

这时他看到了亨利，亨利仍然乔装打扮，坐在其他人中间。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and who made him a sign to take a place beside him .
和 WHO 制成 他 一个 符号 到 拿 一个 地方 旁 他 .

谁给他做了个记号，让他站在自己身边？

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
Notwithstanding his mask , however , it was very evident that the king was
虽然 他的 面具 , 然而 , 它 曾是 非常 明显 那 这 国王 曾是
[noʊn] ; [fɔ:r; fər] ,
known ; for ,
已知 ; 为了 ,

尽管他戴着面具，但很明显，国王的身份早已为人所知；因为，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪn][tu:; tə][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
on his sign to Sir Osborne ,
在 他的 符号 到 先生 奥斯本 ,

他在给奥斯本爵士的签名中写道：

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] .
all around made way for the young knight to approach the monarch .
全部 大约 制成 方式 为了 这 年轻的 骑士 到 方法 这 君主 .
周围的人都让开了路，让这位年轻的骑士得以接近君主。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [wen] , [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Scarcely had he taken his seat when , through the great doors of the hall ,
几乎 有 他 已采取 他的 座位 什么时候 , 通过 这 伟大的 门 的 这 大厅 ,
他刚坐下，就看到大厅的大门敞开着，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [məʃi:n] [wʌz; wəz] [rɒld] [ɪn] , [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['ærəs] ,
a huge machine was rolled in , before which extended a double cloth of arras ,
一个 巨大的 机器 曾是 滚动 在 , 前 哪个 扩展 一个 双倍的 布 的 阿拉斯 ,
一台巨大的机器被推了进来，机器前面铺着两层帷幔。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][haɪd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡju:ɡɔ:ˈɡu:ɡɔ:] [wɪðɪn] ,
so arranged as to hide every part of the gewgaw within ,
所以 安排 作为 到 隐藏 每一个 部分 的 这 格高 之内 ,
精心布置，将所有小玩意儿都藏在里面。

[ˈoʊnli] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [hɪr] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] , [si:n] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ði]
only leaving a twinkling light here and there , seen through the crevices , like the
仅有的 离开 一个 闪烁 光 这里 和 那里 , 已见 通过 这 缝隙 , 喜欢 这
[læmps] [ðæt] ,
lamps that ,
灯 那 ,
只有零星的灯光透过缝隙闪烁，就像那些灯一样。

[θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ,
through the cracks of the last scene in a pantomime ,
通过 这 裂缝 的 这 最后的 场景 在 一个 哑剧 ,
透过哑剧最后一幕的缝隙，

[ə'naʊns] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv] [lʌv]
announce the brilliant change that is soon to take place to the temple of Love
宣布 这 杰出的 改变 那 是 很快 到 拿 地方 到 这 寺庙 的 爱
[ɔ:r] ['vi:nəs] ,
or Venus ,
或者 金星 ,
宣布即将发生在爱神庙或金星神庙的辉煌变革，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈpəʊər] , [ðæt] [di:lz] [ɪn] ['peɪstbɔ:rd] [ænd; ɛnd] ['spæŋɡlz] .
or some other such sweet power , that deals in pasteboard and spangles .
或者 一些 其他 这样的 甜的 力量 , 那 交易 在 纸板 和 亮片 .
或者其他一些类似的强大势力，他们经营纸板和亮片。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
But such a thing can never be so well described as in the words of those
但 这样的 一个 事物 能 绝不 是 所以出色地 描述 作为 在 这 字 的 那些
[hu:] [sɔ:] [aɪ'ti:] ,
who saw it ,
WHO 锯 它 ,
但是，要描述这样的事情，永远没有亲眼目睹者的描述那么准确。

[ænd; ɛnd] [hu:z] [oʊld] [stɪf] [stɑɪl] ['hɑ:rmənaɪz] ['ædmərəbli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ɛnd]
and whose old stiff style harmonises admirably well with the quaint and
和 谁 老的 僵硬的 风格 协调 令人钦佩地 出色地 和 这 古雅 和
[ˈɡreɪsləs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['di:teɪl] .
graceless show that they detail .
毫无风度 展示 那 他们 细节 .
他们老派的僵硬风格与他们详细描述的古怪而笨拙的表演完美地融合在一起。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][ˈmɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈkraːnɪklər] ,
We shall therefore only so far modify the account which Hall , the chronicler ,
我们 将 所以 仅有的 所以 远的 调整 这 帐户 哪个 大厅 , 这 编年史家 ,

因此，我们只能对编年史家霍尔的记载进行如下修改：

[ˈɡɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpædʒənt] , [æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
gives of this very pageant , as to render him generally intelligible .
给予 的 这 非常 盛会 , 作为 到 使成为 他 一般来说 可理解的 .

正是通过这场盛会，使他能够被普遍理解。

" [ðen] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɔːr][ˈpædʒənt] [brɔːt] [ɪn] ,
" Then , " says he , " there was a device or pageant brought in ,
" 然后 , " 说道 他 , " 那里 曾是 一个 设备 或者 盛会 带来 在 ,

“然后,”他说,“引入了一种装置或仪式，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpædʒənt] [ɪˈfʊːd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈrɪtʃli] [əˈpɛrəld] , [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
out of which pageant issued a gentleman richly apparelled , that showed how , in a
出去 的 哪个 盛会 发布 一个 绅士 丰富 穿着 , 那 显示 如何 , 在 一个

[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
garden of pleasure ,
花园 的 乐趣 ,

从这场盛会中走出一位衣着华丽的绅士，他展现了在一个充满欢乐的花园里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːrbər] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [werˈɪn] [wɜːr; wər][lɔːds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
there was an arbour of gold , wherein were lords and ladies ,
那里 曾是 一个 乔木 的 金子 , 其中 是 领主们 和 女士们 ,

那里有一个用黄金打造的凉亭，里面住着贵族老爷和贵妇们。

[mʌtʃ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈpæstaim][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
much desirous to show pleasure and pastime to the queen and ladies ,
很多 渴望 到 展示 乐趣 和 消遣 到 这 女王 和 女士们 ,

非常渴望向女王和女士们展示快乐和消遣，

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪsnst] [soʊ][tuː; tə][duː] ; [huː] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,
if they might be licensed so to do ; who was answered by the queen ,
如果 他们 可能 是 获得许可的 所以 到 做 ; WHO 曾是 回答 经过 这 女王 ,

如果他们被允许这样做的话；女王回答说：

[haʊ] [ˈsaɪər][ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
how sire and all other there were very desirous to see them and their
如何 父系 和 全部 其他 那里 是 非常 渴望 到 看 他们 和 他们的

[ˈpæstaim] ,
pastime ,
消遣 ,

陛下和在场的所有人都非常渴望看到他们以及他们的消遣活动。

[wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klɔːθ] [ʌv; əv][ˈæərəs] , [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpædʒənt] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən]
when a great cloth of arras , that did hang before the same pageant , was taken
什么时候 一个 伟大的 布 的 阿拉斯 , 那 做过 悬挂 前 这 相同的 盛会 , 曾是 已采取

[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当悬挂在同一庆典前的那块巨大的帷幔被取走时

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpædʒənt] [brɔːt] [mɔːr] [nɪr] .
and the pageant brought more near .
和 这 盛会 带来 更多的 靠近 .

这场盛会拉近了彼此的距离。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəsli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd]
It was curiously made and pleasant to behold ; it was solemn and
它 曾是 奇怪的是 制成 和 令人愉快的 到 看哪 ； 它 曾是 庄严 和
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

它造型奇特，赏心悦目；它庄严而富丽堂皇。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [pəʊst][ɔːr] [ˈpɪlər] [ðerˈʌv] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [friːz] [ɡoʊld] .
for every post or pillar thereof was covered with frieze gold .
为了 每一个 邮政 或者 支柱 其中 曾是 涵盖 和 饰带 金子 .

每根柱子或石柱都覆盖着金箔。

[ðerˈɪn] [wɜːr; wər] [triːz] [ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrn] , [ˈegləntaɪn] , [ˈroʊzɪz] , [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt]
Therein were trees of hawthorn , eglantines , roses , vines , and other pleasant
其中 是 树木 的 山楂 , 野蔷薇 , 玫瑰 , 藤蔓 , 和 其他 令人愉快的
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlərz] ,
flowers of divers colours ,
花朵 的 潜水员 颜色 ,

那里生长着山楂树、野蔷薇树、玫瑰树、葡萄藤以及其他各种颜色美丽的鲜花。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɜːrb] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsætn] , [ˈdæməsk] , [sɪlk] , [ˈsɪlvər][ænd; ənd]
with gillofers and other herbs , all made of satin , damask , silk , silver and
和 - 和 其他 草药 , 全部 制成 的 缎 , 绫 , 丝绸 , 银 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

配以吉洛弗斯和其他草药，全部由缎子、锦缎、丝绸、银和金制成，

[əˈkɔːrdɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [triːz] , [hɜːrb] , [ɔːr] [ˈflaʊərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
accordingly as the natural trees , herbs , or flowers ought to be .
因此 作为 这 自然的 树木 , 草药 , 或者 花朵 应该 到 是 .

就像天然的树木、草药或花卉应该有的样子一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːrbər] [wɜːr; wər][sɪks] [ˈleɪdɪz] , [ɔːl] [əˈpərəld] [ɪn] [waɪt] [ˈsætn][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
In which arbour were six ladies , all apparelled in white satin and green ,
在 哪个 乔木 是 六 女士们 , 全部 穿着 在 白色的 缎 和 绿色的 ,

凉亭里有六位女士，她们都穿着白色缎子和绿色的衣服。

[set][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [fʊl] [ʌv; əv][etʃ] . [ænd; ənd][keɪ] . [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
set and embroidered full of H . and K . of gold ,
放 和 绣花 满的 的 H . 和 K . 的 金子 ,

套装和刺绣全部由金色的H和K字母组成，

[nɪt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈleɪsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ʌv; əv][ˈdæməsk] ,
knit together with laces of gold of damask ,
针织 一起 和 鞋带 的 金子 的 绫 ,

用金丝织成的锦缎，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [rɪˈplenɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈspæŋɡlɪz] [ɡɪlt][ˈoʊvər] ;
and all their garments were replenished with glittering spangles gilt over ;
和 全部 他们的 服装 是 补充 和 闪闪发光 亮片 镀金 超过 ;

他们的衣服上都缀满了闪闪发光的镀金亮片；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈbɒnɪts] [ɔːl] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz] ,
and on their heads were bonnets all opened at the four quarters ,
和 在 他们的 头部 是 引擎盖 全部 打开 在 这 四 四分之一 ,

她们头上戴着四面敞开的帽子，

[wɪð; wɪθ] [flæt] [ɡoʊld][ʌv; əv][ˈdæməsk] .
overfried with flat gold of damask .
炸过头了 和 平坦的 金子 的 绫 .

油炸过度，表面覆盖着大马士革图案的扁平金箔。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ['ɔ:lsou][wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:ds] , [ə'perəld] [ɪn]['gɑ:rmənts][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['sætn] ,
In this garden also were six lords , apparelled in garments of purple satin ,
在这花园还 是 六 领主们 , 穿着 在 服装 的 紫色的 缎 ,
花园里还有六位贵族 , 身穿紫色缎子长袍。

[ɔ:l][ʌv; əv] [kʌts] [wɪð; wɪθ][eit] . [ænd; ənd][keɪ] . ['evri] [edʒ] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [fri:z] [goʊld] ,
all of cuts with H . and K . Every edge garnished with friezed gold ,
全部 的 削减 和 H . 和 K . 每一个 边缘 装饰 和 油炸 金子 ,
所有切面均以H和K标记。每一处边缘都饰以金箔。

[ænd; ənd] ['evri] ['gɑ:rmənt] [fʊl] [ʌv; əv]['pəʊzi:z] , [meɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld][ɪn] ['bʊliən] ,
and every garment full of posies , made in letters of fine gold in bullion ,
和 每一个 服装 满的 的 花束 , 制成 在 信件 的 美好的 金子 在 金条 ,
每件衣服上都缀满了花束 , 花束是用纯金条制成的字母。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [laɪk] ['letərz]
as thick as might be ; and every person had his name in like letters
作为 厚的 作为 可能 是 ; 和 每一个 人 有 他的 姓名 在 喜欢 信件
[ʌv; əv] ['mæsi] [goʊld] .
of massy gold .
的 大 金子 .
厚重无比 ; 每个人的名字都用同样厚重的金字写成。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [kɜ:r] ['lɔɪəl] ; [ðə; ði]['sekənd] , [bɑ:n] - ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [bɔ:n][ɛs'pwa:r] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ]
The first , Cœur Loyal ; the second , Bonne Volure ; the third , Bon Espoir ; the fourth
这 第一的 , 心 忠诚 ; 这 第二 , 邦妮 - ; 这 第三 , 邦 希望 ; 这 第四
, ['væliənt] - ;
, Valiant Désire ;
, 英勇 - ;
第一个 , Cœur Loyal ; 第二个是 Bonne Volure ; 第三个是 Bon Espoir ; 第四个 , 勇敢的欲望 ;

[ðə; ði] [fɪfθ] , [bɑ:n] [fwa:ɪ] ; [ðə; ði][sɪksθ] , [ə'mʊr] ['lɔɪəl] .
the fifth , Bonne Foi ; the sixth , Amour Loyal .
这 第五 , 邦妮 福伊 ; 这 第六 , 恋情 忠诚 .
第五名 , Bonne Foi ; 第六名 , Amour Loyal。

[ðer; ðər][hoʊz] , [kæps] , [ænd; ənd] [koʊts] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['pəʊzi:z][ænd; ənd][eit] . [keɪ] . - [es][ʌv; əv]
Their hose , caps , and coats , were full of posies and H . K . ' s of
他们的 软管 , 帽子 , 和 外套 , 是 满的 的 花束 和 H . K . - s 的
[faɪn] [goʊld][ɪn] ['bʊliən] ,
fine gold in bullion ,
美好的 金子 在 金条 ,
他们的长袜、帽子和外套上都缀满了花束和金条。

[sou][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] [skers] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['evri] [vɔɪd] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['spæŋɡlɪz]
so the ground could scarce appear , and yet in every void place were spangles
所以 这 地面 可以 稀少 出现 , 和 然而 在 每一个 空白 地方 是 亮片
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .
所以地面几乎看不见了 , 然而每个空隙处都闪烁着金光。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [sed] ['pædʒənt][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:ɪ] ['prez(ə)ns] ,
When time was come , the said pageant was brought forward into presence ,
什么时候 时间 曾是 来 , 这 说 盛会 曾是 带来 向前 进入 在场 ,
时机成熟后 , 这场盛会便被呈现在世人面前。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][bɔ:rd][ænd; ənd][ˈleɪdɪ][baɪ] [ˈkʌpəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪnstɹəl] ,
and then descended a lord and lady by couples , and then the minstrels ,
和 然后 下降 一个 主 和 女士 经过 情侣 , 和 然后 这 吟游诗人 ,
[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [dɪs'gaɪzd] ,
which were disguised ,
哪个 是 伪装 ,
然后一对对男爵和女爵走下台阶, 接着是乔装打扮的吟游诗人。

[ˈɔ:lsoʊ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [dɑ:nst] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər]
also danced , and the lords and ladies danced , that it was a pleasure
还 跳舞 , 和 这 领主们 和 女士们 跳舞 , 那 它 曾是 一个 乐趣
[tu:; tə][bɪ'hʊʊld] .
to behold .
到 看哪 .
他们也跳舞, 贵族男女也跳舞, 场面十分赏心悦目。

" [sʌtʃ] [ɪz][oʊld] [ˈhɔ:lz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpædʒənt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈentərd] :
" **Such is old Hall's description of the pageant which now entered :**
" 这样的 是 老的 大厅 描述 的 这 盛会 哪个 现在 进入 :
“这就是老霍尔对眼前这场盛会的描述:

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔɹn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [les]
and it may easily be imagined that Sir Osborne , accustomed to a less
和 它 可能 容易地 是 想象 那 先生 奥斯本 , 习惯 到 一个 较少的
[lʌg'ʒɔriəs] [kɔ:rt] ,
luxurious court ,
豪华 法庭 ,
不难想象, 习惯了不那么奢华的宫廷生活的奥斯本爵士,

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ə'sta:nɪft] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
was somewhat astonished at the splendour of the scene ,
曾是 有些 惊讶 在 这 辉煌 的 这 场景 ,
眼前的景象令我有些惊讶,

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
if he was not much gratified by the good taste of the device .
如果 他 曾是 不是 很多 满意 经过 这 好的 品尝 的 这 设备 .
如果他对该装置的良好口感不太满意的话。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhenri] , [ˈpæmpərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈgɔ:di] [fu:d] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
When the eye of Henry , pampered with such gaudy food from day to day ,
什么时候 这 眼睛 的 亨利 , 娇惯 和 这样的 艳丽的 食物 从 天 到 天 ,
亨利的眼睛, 日复一日地被如此华丽的食物所宠爱,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpædʒənt] , [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
had taken in enough of the pageant , he rose from his seat ,
有 已采取 在 足够的 的 这 盛会 , 他 玫瑰 从 他的 座位 ,
他觉得这场盛会已经足够精彩, 便起身离开了座位。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [mju'zɪjənz] [tu:; tə] [si:s] , " [θæŋks] , [ˈdʒent(ə)l][bɔ:ds]
and waving his hand for the musicians to cease , " Thanks , gentle lords
和 挥手 他的 手 为了 这 音乐家 到 停止 , " 谢谢 , 温和的 领主们
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ; [θæŋks] !
and ladies ; thanks !
和 女士们 ; 谢谢 !
他挥手示意乐师们停止演奏, “谢谢各位先生女士, 谢谢! ”

" [hi:; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæsk] , ['ædɪd] , " [let] [ju: 'es] [i:z] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz]
" he cried ; and taking off his own mask , added , " Let us ease our faces
" 他 哭 ； 和 采取 离开 他的 自己的 面具 ； 额外 ； " 让 我们 舒适 我们的 面孔
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɪzəd] .
of their vizards .
的 他们的 假面 .

他喊道；然后摘下自己的面具，补充道：“让我们把他们的面具从脸上取下来吧。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['evri] [wʌn][roʊz] [ænd; ənd] [ʌn'mæskt] ; [ænd; ənd] ['henri] , ['teɪkɪŋ] [sɜ:r]
" As he spoke , every one rose and unmasked ; and Henry , taking Sir
" 作为 他 辐 ， 每一个 一 玫瑰 和 揭开面纱 ； 和 亨利 ， 采取 先生
[ɔz,bɔrn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Osborne by the hand ,
奥斯本 经过 这 手 ；

“他说话间，众人纷纷起身摘下面具；亨利拉着奥斯本爵士的手，

[led][hɪm; ɪm] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [waɪl] [ɔ:l] [aɪz] ['næt(ə)rəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
led him forward to the queen , while all eyes naturally fixed upon him .
引领 他 向前 到 这 女王 ， 尽管 全部 眼睛 自然 固定的 之上 他 ；

在众人的注视下，他被引到女王面前。

" [fer] ['leɪdi] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] [ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris]
" Fair lady mine , " said the king , " I bring you a good knight , Sir Osborne Maurice
" 公平的 女士 矿 ， " 说 这 国王 ， " 我 带来 你 一个 好的 骑士 ， 先生 奥斯本 莫里斯
，
，
，

“我的美人儿，”国王说，“我给你带来一位优秀的骑士，奥斯本·莫里斯爵士。”

[hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [hæz; hæz] [wɪt] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [hu:] , [aɪ][kæn; kən] [vaʊt] ,
who , as you see , has wit at will , and who , I can vouch ,
WHO ， 作为 你 看 ， 有 有 在 将要 ， 和 WHO ， 我 能 担保 ，

如你所见，他机智过人，而且我可以为此作证。

[ɪz][æz; əz] [ki:n] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['dænsər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
is as keen a champion in the saddle as he is a graceful dancer in the hall .
是 作为 敏锐的 一个 冠军 在 这 鞍 作为 他 是 一个 优美 舞蹈家 在 这 大厅 ；

他既是马背上的冠军，也是舞厅里的优雅舞者。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['pɜ:rfɪkt] [naɪt] ,
In short , he is a very gentle perfect knight ,
在 短的 ， 他 是 一个 非常 温和的 完美的 骑士 ，

简而言之，他是一位非常温柔完美的骑士。

[hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['tʃerɪ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌv] .
whom you must cherish and receive for my love .
谁 你 必须 珍惜 和 收到 为了 我的 爱 ；

你必须珍惜并接受他，因为他是我的爱。

" [waɪl] [sɜ:r] [ɔz,bɔrn] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fi:; ji] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" While Sir Osborne knelt and kissed the hand that she extended to him ,
" 尽管 先生 奥斯本 跪下 和 亲吻 这 手 那 她 扩展 到 他 ，
[kæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'plaɪd] ,
Katherine replied ,
凯瑟琳 回复 ，

“奥斯本爵士跪下亲吻了她伸出的手，凯瑟琳回答道：

" [ɪn'di:d] , [maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'li:][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] .
" Indeed , my lord , you have brought me one that I have longed to see .
" 的确 ， 我的 主 ， 你 有 带来 我 一 那 我 有 渴望 到 看 ；

“我的大人，您确实给我带来了我一直渴望见到的人。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [tɔ:rdz] ['lʌndən] ,
This is the good knight who , on his journey towards London ,
这是这好的骑士 WHO , 在他的旅行向伦敦 ,
这位善良的骑士在前往伦敦的途中,

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪdɪ] [gɜ:rl][ænd; ənd] ['neɪmsɛɪk] , ['kætrɪn] ['bʌlmə] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd]
took charge of my giddy girl and namesake , Katrine Bulmer , and defended
采取 收费 的 我的 头晕 女孩 和 同名者 , 卡特琳娜 布尔默 , 和 辩护
[hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər] ['raɪətər] .
her from the Rochester rioters .
她 从 这 罗切斯特 暴徒 .

我照顾着我那活泼可爱的女儿，也是我的同名者卡特琳·布尔默，并保护她免受罗切斯特暴徒的伤害。
[kʌm] ['hɪðər] , [keɪt] ,
Come hither , Kate ,
来 这里 , 凯特 ,

过来，凯特。
[ænd; ənd][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [θæŋk] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][eɪ'em] [jʊr] [hi:; hi]
and in our presence thank the knight for all the trouble I am sure he
和 在 我们的 在场 感谢 这 骑士 为了 全部 这 麻烦 我 是 当然 他
[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ði:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] . "
had with thee upon the road . "
有 和 你 之上 这 路 . "

当着我们的面，请你感谢这位骑士，我相信他在路上与你相处时一定遇到了很多麻烦。
" [neɪ] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] , [əd'vænsɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wʌns]
" Nay , your grace , " said Lady Katrine , advancing , " I have thanked him once
" 不 , 你的 优雅 , " 说 女士 卡特琳娜 , 前进 , " 我 有 谢谢 他 一次
[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,

“不，殿下，”卡特琳娜夫人走上前来说道，“我已经感谢过他一次了。”
[ænd; ənd][men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['sɔ:si] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðəm; ðəm] [twɑɪs] . "
and men are all too saucy and conceited to thank them twice . "
和 男人 是 全部 也 风骚的 和 自负 到 感谢 他们 两次 . "

而男人们都太自负太傲慢，不会两次感谢她们。
" - [tɪz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['sɔ:si] , [maɪ] [fer] ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['læfɪŋ] ;
" ' Tis thou art saucy , my fair mistress , " said the king , laughing ;
" - 的 你 艺术 风骚的 , 我的 公平的 情妇 , " 说 这 国王 , 笑 ;
“原来你这美丽的夫人真是调皮啊，”国王笑着说；

[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['si:tɪd] ,
and then bending down his head to the queen , who was still seated ,
和 然后 弯曲 向下 他的 头 到 这 女王 , WHO 曾是 仍然 坐着 ,
然后他低下头，看向仍然坐着的女王。

[hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hær] [smaɪl] [ænd; ənd] [reɪz] [hɜ:r; hær] [aɪz]
he whispered something to her which made her smile and raise her eyes
他 低声说道 某物 到 她 哪个 制成 她 微笑 和 增加 她 眼睛
[tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] .
to the knight and Lady Katrine .
到 这 骑士 和 女士 卡特琳娜 .

他低声对她说了些什么，让她露出了笑容，并抬眼看向骑士和卡特琳娜夫人。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [per] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['wɪspəd]
" **A handsome pair , indeed ! " said she , in reply to what the king had whispered**
" 一个 英俊的 一对 , 的确 ! " 说 她 , 在 回复 到 什么 这 国王 有 低声说道
.
:
.

“真是俊男靓女啊！”她回答道，回应了国王的低语。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] ['redi] . "
" **But the banquet is ready .** "
" 但 这 宴会 是 准备好 . "

“但是宴席已经准备好了。”

" [ˈlɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , " [sed] ['henri] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Lords and ladies ,** " **said Henry , raising his voice ,**
" 领主 和 女士们 , " 说 亨利 , 提高 他的 嗓音 ,

“各位大人、女士们，”亨利提高嗓门说道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɑ:t][let][ju: 'es][pɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .
" **our royal mistress will not let us part without our supper .**
" 我们的 皇家 情妇 将要 不是 让 我们 部分 没有 我们的 晚餐 .

“我们的女王陛下不让我们吃晚饭就不让我们离开。”

[ɔ:l] , [ðen] , [kʌm] [ɪn] [perz] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔ:l] [ɪz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
All , then , come in pairs , for in the White Hall is prepared a banquet .
全部 , 然后 , 来 在 对 , 为了 在 这 白色的 大厅 是 准备 一个 宴会 .

所以，大家成双成对地来吧，因为白厅里已经准备好了宴席。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [li:d] [ɪn] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] ['kʌpld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət]
Sir Osborne , lead in Lady Katrine there ; you shall be coupled for an hour at
先生 奥斯本 , 带领 在 女士 卡特琳娜 那里 ; 你 将 是 耦合 为了 一个 小时 在
[li:st] .
least .
至少 .

奥斯本爵士，请带卡特琳夫人进去；你们至少要在一起待一个小时。

" [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [glɑ:nst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [lɔ:rd] ['dɑ:bi] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['mæstər]
" **Sir Osborne glanced his eye to Lord Darby ; but the earl was perfectly master**
" 先生 奥斯本 瞥了一眼 他的 眼睛 到 主 达比 ; 但 这 伯爵 曾是 完美 掌握
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
of his countenance ,
的 他的 面容 ,

奥斯本爵士瞥了达比勋爵一眼；但伯爵完全控制住了自己的表情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [led][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
and looking as indifferent as if nothing had happened , led in some other
和 寻找 作为 冷漠 作为 如果 没有什么 有 发生 , 引领 在 一些 其他
['leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

他面无表情，仿佛什么都没发生过一样，领着另一位女士走了进来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [entər'teɪn] ['leɪdɪ] ['kætrɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
while the knight endeavoured to entertain Lady Katrine as well as he might ,
尽管 这 骑士 努力 到 招待 女士 卡特琳娜 作为 出色地 作为 他 可能 ,
骑士竭尽所能地款待卡特琳夫人。

[ˈleɪbəɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ə]ʃərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæv; həv]
labouring under the comfortable assurance that she would very much have
劳动 在下面 这 舒服的 保证 那 她 会 非常 很多 有
[ˈprɪfɜːrd] [əˈhʌðə] [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] .
preferred another by her side .
首选 其他 经过 她 边 .
她心里笃定，如果身边有别人陪伴，她会非常高兴。

[ˈtʃæptə] [ɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[wʊd] [aɪ][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [ɪˈrekt] ,
Would I a house for happiness erect ,
会 我 一个 房子 为了 幸福 直立 ,

我愿为幸福建造一座房子，

[ˈneɪtʃə] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] . - - [ˈkaʊli] .
Nature alone should be the architect . - - Cowley .
自然 独自的 应该 是 这 建筑师 . - - 考利 .

唯有大自然才是建筑师。——考利

[laɪt] [hæθ] [noʊ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ɪz][ɔːl] [aɪ] ;
Light hath no tongue , but is all eye ;
光 有 不 舌头 , 但 是全部 眼睛 ;

光没有舌头，却无所不在；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][spaɪ] ,
If it could speak as well as spy ,
如果 它 可以 说话 作为 出色地 作为 间谍 ,

如果它既能说话又能侦察，

[ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [seɪ] ,
This were the worst that it could say ,
这 是 这 最差 那 它 可以 说 ,

这是它能说出的最糟糕的话了。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wel] [aɪ][feɪn] [wʊd] [steɪ] . - - [dʌn] .
That being well I fain would stay . - - Donne .
那 存在 出色地 我 欣然 会 停留 . - - 唐恩 .

如果身体健康，我愿留下。——约翰·邓恩

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pæs] [ˈoʊvə] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
We must now pass over a brief space of time with but little
我们 必须 现在 经过 超过 一个 简短的 空间 的 时间 和 但 小的
[kəˌmeməˈreɪʃn] .
commemoration .
纪念 .

现在，我们必须度过一段几乎没有任何纪念活动的短暂时期。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
It was a bright and beautiful morning in the beginning of the month of
它 曾是 一个 明亮的 和 美丽的 早晨 在 这 开始 的 这 月 的
[meɪ] ,
May .
可能 ,

五月初的一个清晨，阳光明媚，景色宜人。

[wen] [ðə; ði][skai][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ft] , ['tendə] [blu:] [wit] [ai 'ti:] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [jɪr]
when the sky was of that soft , tender blue which it possesses in the early year
什么时候 这 天空 曾是 的 那 柔软的 , 投标 蓝色的 哪个 它 拥有 在 这 早期的 年
,
.
,

当天空呈现出年初时那种柔和、温暖的蓝色时，

[er] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌmə] [hæv; həv] [daɪd] [ai 'ti:][wið; wiθ][ə; eɪ] [di:pə] [tɪnt] ;
ere the ardent rays of summer have dyed it with a deeper tint ;
埃雷 这 热心 射线 的 夏天 有 染色 它 和 一个 更深 着色 ;
在盛夏的烈日将其染成更深的颜色之前；

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪsti] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][hju:] [wit] - [ðæt]
and yet there was nothing of that misty faintness of hue which foretels that
和 然而 那里 曾是 没有什么 的 那 蒙蒙 模糊 的 色调 哪个 - 那
[ðə; ði] [blu:] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] [wið; wiθ] [terz] [brɪfɔ:r] ['naɪtɔ:l] .
the blue eye of heaven may be filled with tears before nightfall .
这 蓝色的 眼睛 的 天堂 可能 是 已填 和 眼泪 前 黄昏 .

然而，却丝毫没有那种预示着夜幕降临前，天穹的蓝色眼睛可能会充满泪水的朦胧色调。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðoʊ] [ai 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] , [wɪŋd]
It was clear , though it was soft ; and the light white clouds that , winged
它 曾是 清除 , 尽管 它 曾是 柔软的 ; 和 这 光 白色的 云 那 , 有翅膀的
[baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,
by the breeze ,
经过 这 微风 ,

虽然微风轻拂，但天空晴朗；轻盈的白云随风飘动，

[sped] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] , [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsiŋ]
sped quickly over the wide expanse , gave to the earth no trace of their passing
加速 迅速地 超过 这 宽的 广阔 , 给予 到 这 地球 不 痕迹 的 他们的 通过
,
.
,

它们快速掠过广袤的平原，没有给大地留下任何痕迹。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['æ,douz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] , [wit] , [hʌrɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]
except the fleeting shadows that followed them , which , hurrying rapidly over the
除了 这 转瞬即逝 阴影 那 随后 他们 , 哪个 , 匆忙 快速 超过 这
[dɪstənt] [fi:ldz] [ænd; ʌnd] [wʊdz] ,
distant fields and woods ,
遥远 字段 和 树林 ,

除了尾随其后的那些转瞬即逝的影子，它们快速掠过远处的田野和树林，

[meɪd] [i:t] [spɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [left][ai 'ti:] [lʊk] [braɪtə] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
made each spot as they left it look brighter than before .
制成 每个 点 作为 他们 左边 它 看 更亮 比 前 .

他们离开时，每个地方都比之前更明亮了。

['evri] ['ɑ:bdʒekt][ðæt] [met][ðə; ði] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Every object that met the eye spoke of spring .
每一个 目的 那 遇见 这 眼睛 辐 的 春天 .

映入眼帘的一切都在诉说着春天的气息。

[ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʊdz] ,
The bright green of the trees , and the fields , and the woods ,
这 明亮的 绿色的 的 这 树木 , 和 这 字段 , 和 这 树林 ,
树木、田野和树林的鲜绿色，

[ˈkliːrli] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [wɪtʃ] ,
clearly told that they had not known the burning touch of summer , which ,
清楚地 讲述 那 他们 有 不是 已知 这 燃烧 触碰 的 夏天 , 哪个 ,
他们明确表示, 他们从未体验过夏日灼热的滋味。

[laɪk] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɪkˈspəriəns] , [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [freʃ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
like manhood and the world's experience , coming o'er the fresh dreams of youth ,
喜欢 男子气概 和 这 世界的 经验 , 未来 超过 这 新鲜的 梦境 的 青年 ,
[ˈwɪðərz] [waɪl] [aɪ ˈti:][ˈraɪpənz] ,
withers while it ripens ,
威瑟斯 尽管 它 成熟 ,
就像成年和世事阅历一样, 它们会侵蚀青春的梦想, 在成熟的过程中逐渐凋零。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveri] [fɜ:rst] [əˈprəʊtʃ] [sti:lz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [hju:] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ]
and with its very first approach steals somewhat of the refreshing hue of early
和 和 它是 非常 第一的 方法 偷窃 有些 的 这 令人耳目一新 色调 的 早期的
[ˈneɪtʃə] .
nature .
自然 ;
它最初的尝试就带走了早期大自然清新的色彩。

[ðə; ði][waɪld] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [rɪˈdʒɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
The wild singing of the birds , rejoicing in the return of brightness to the
这 荒野 歌唱 的 这 鸟类 , 欢欣鼓舞 在 这 返回 的 亮度 到 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
鸟儿们欢快地歌唱, 庆祝大地重现光明。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [ˈvoʊk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈnu:d]
and making the whole air vocal with the bursting happiness of their renewed
和 制作 这 所有的 空气 声乐 和 这 爆发 幸福 的 他们的 更新
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
enjoyment ;
享受 ;
他们重获快乐, 欢声笑语响彻云霄;

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [hɪl] , [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
the busy hum of animated being rising up from hill , and dale , and wood ,
这 忙碌的 哼 的 动画 存在 上升 向上 从 爬坡道 , 和 戴尔 , 和 木头 ,
山丘、山谷和树林中传来忙碌的嗡嗡声, 那是活物们的声音。

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ; [ɔ:l] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃt] [ɪgˈzɪstəns] .
and joining with their song upon the breeze ; all spoke of refreshed existence .
和 加入 和 他们的 歌曲 之上 这 微风 ; 全部 辐 的 焕然一新 存在 .
微风吹拂, 歌声响起; 一切都在诉说着焕然一新的生活。

[ˈflaʊərz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
Flowers painted the fields , and blossoms hung upon the trees ,
花朵 绘 这 字段 , 和 花朵 悬挂 之上 这 树木 ,
鲜花装点着田野, 花朵挂满了树梢。

[ænd; ənd] [pərˈfju:m] [ʃʊk] [ɪts] [laɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
and perfume shook its light wings in the morning air and sprinkled it with
和 香水 摇晃 它是 光 翅膀 在 这 早晨 空气 和 撒上 它 和
[bɑ:m] .
balm .
香脂 ;
清晨的空气中, 香水轻盈地飘动着, 洒下芬芳。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['əʊpənz] ,
It was one of those mornings when the heart opens ,
它 曾是 一 的 那些 早晨 什么时候 这 心 打开 ,
那是一个令人心扉敞开的早晨,
[ænd; ənd] [wen] ['evri] [veɪn] [θrɪlz] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ɪg'zɪstəns] ; [wen] [wi:; wi] [fi:l] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
and when every vein thrills with glad existence ; when we feel , as it were
和 什么时候 每一个 静脉 刺激 和 高兴的 存在 ; 什么时候 我们 感觉 , 作为 它 是
,
.
,

当每一根血管都因快乐的存在而颤动；当我们感觉，仿佛，
[ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [breθ] ; [wen] [wi:; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
the Deity on the morning's breath ; when we hear Him in the voice of
这 神 在 这 早晨 气息 ; 什么时候 我们 听到 他 在 这 嗓音 的
[kri'eɪ](ə)n] ;
creation ;
创建 ;

清晨的呼吸中蕴藏着神性；当我们从造物之声中听到祂的声音时；
[wen] [wi:; wi] ['wɜ:rɪp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] [hi:; hi]
when we worship Him in his works , and adore Him in the temple He
什么时候 我们 崇拜 他 在 他的 作品 , 和 崇拜 他 在 这 寺庙 他
[hɪm'self] [hæz; həz] [reɪzd] .
himself has raised .
他自己 有 提高 .

当我们敬拜祂的作为，并在祂亲自建造的圣殿中赞美祂时。
[ðə; ði] [si:n] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['lʌvli] .
The scene , too , was lovely .
这 场景 , 也 , 曾是 迷人的 .

景色也很美。
[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [pɑ:rk] ,
It was in a wide open park ,
它 曾是 在 一个 宽的 打开 公园 ,

那是一个开阔的公园，
[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [θɪk] [græs] [spred] [laɪk] ['velvɪt] ['oʊvər] ['evri] [sloʊp] [ænd; ənd] [lɔ:n] ; [soʊ] [rɪtʃ] ,
where the rich thick grass spread like velvet over every slope and lawn ; so rich ,
在哪里 这 富有的 厚的 草 传播 喜欢 天鹅绒 超过 每一个 坡 和 草地 ; 所以 富有的 ,
那里茂盛的青草像天鹅绒一样铺满了每一处山坡和草坪；如此肥沃，

[soʊ] [θɪk] , [ɪts] [i:læ'stɪsəti] [ɔ:lməʊst] [reɪzd] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [trɑ:d] [,aɪ 'ti:] .
so thick , its elasticity almost raised the foot that trod it .
所以 厚的 , 它是 弹性 几乎 提高 这 脚 那 践踏 它 .
它非常厚实，弹性极佳，几乎能把踩上去的脚抬起来。

[ɑ:n] [ɪts] [lʌg'zʊriənt] ['bɔzəm] [ðə; ði] [waɪd] [oʊld] [tri:z] , ['skætərd] [ɪn] [klʌmps] ,
On its luxuriant bosom the wide old trees , scattered in clumps ,
在 它是 茂盛的 怀 这 宽的 老的 树木 , 疏散 在 团块 ,
在它郁郁葱葱的树冠上，散落着一簇簇古老的大树。

[ɔ:r] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [brɔ:d] ['swi:pɪŋ] [wɒdz] , [kæst] [ə; eɪ] [di:p] ['fædoʊ] , [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
or gathered together in broad sweeping woods , cast a deep shadow , defined and
或者 聚集 一起 在 广阔 扫荡 树林 , 投掷 一个 深的 阴影 , 定义 和
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
或者聚集在广袤的树林中，投下深深的、清晰的阴影。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɡriːn] [[aɪn] [aʊt] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
making the glossy softness and the vivid green shine out more strongly for the
制作 这 光滑 柔软 和 这 生动 绿色的 闪耀 出去 更多的 强烈 为了 这
[ˈkɑːntræst] .
contrast .
对比 .

为了形成对比，使光泽柔和的质感和鲜艳的绿色更加突出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][elɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] [ðæt] [ˈprɪnsəpli] [ˈtenənt] [ðæt] [pɑːrk] ,
It was the elm and the oak that principally tenanted that park ,
它 曾是 这 榆树 和 这 橡木 那 主要 已出租 那 公园 ,
公园里最主要的树木是榆树和橡树。

[ðəʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈhɔːθɔːrn] [ɔːr][ə; eɪ] [biːtʃ] [wʊd] [ˌɪntərˈpəʊz] ;
though occasionally a hawthorn or a beech would interpose ;
尽管 偶尔 一个 山楂 或者 一个 山毛榉 会 插入 ;
不过偶尔也会有山楂树或山毛榉树挺身而出；

[ænd; ənd] [werˈlevər] [ðeɪ] [ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈevri] [sɔːrt]
and wherever they congregated in a wood there was to be found every sort
和 无论 他们 聚集 在 一个 木头 那里 曾是 到 是 成立 每一个 种类
[ʌv; əv] [[rʌb] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] [ˈkɪŋɪŋ] [rəʊnd] [ðer; ðər] [ruːts] .
of shrub and brushwood clinging round their roots .
的 灌木 和 灌木丛 依恋 圆形的 他们的 根 .

无论它们在树林里聚集在哪里，都能发现各种各样的灌木和树枝依附在它们的根部。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡleɪd] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔːn] [brɪˈtwiːn] ; [ænd; ənd] [wer]
Many a glade , however , appeared , and many a lawn between ; and where
许多 一个 林间空地 , 然而 , 出现 , 和 许多 一个 草地 之间 ; 和 在哪里
[ðə; ði] [triːz] [brʊk] [əˈwet] ,
the trees broke away ,
这 树木 打破 离开 ,

然而，林间空地却随处可见，林间空地之间也遍布着草坪；而当树木稀疏时，

[ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈstendɪd] [vjuː] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri]
there a wide extended view presented itself , showing a rich and fertile country
那里 一个 宽的 扩展 看法 呈现 本身 , 显示 一个 富有的 和 沃 国家
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

眼前展现出一片广阔的景象，远处是一片富饶肥沃的土地。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈhedʒrəʊ] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ˈbrʊkən][ænd; ənd] [daɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
full of green hedgerows and fields , broken and diversified by the lines of
满的 的 绿色的 树篱 和 字段 , 破碎的 和 多元化 经过 这 线条 的
[ˈhæmləts][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
hamlets and villages ,
村庄 和 村庄 ,

到处都是绿色的树篱和农田，点缀其间的是星罗棋布的村庄和小村落，景色丰富多样。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [welθ] , [praɪˈsperəti] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɡlædnəs] ,
mingling an air of wealth , prosperity , and living gladness ,
混杂 一个 空气 的 财富 , 繁荣 , 和 活的 欢乐 ,
弥漫着富裕、繁荣和幸福的生活气息，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the bright sweetness of the morning and the calm tranquillity of the
和 这 明亮的 甜味 的 这 早晨 和 这 冷静的 宁静 的 这
[pɑːrk] [ɪtˈself] .
park itself .
公园 本身 .

伴着清晨的明媚甜香和公园本身的宁静祥和。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [f̣ʊt] , [ð̣en] ,
At the foot , then ,
在 这 脚 , 然后 ,

那么，在脚下，

[ʌ̣v; ə̣v][ẉʌ̣n][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ọʊld] [ọʊks] [ɪ̣n] [ˈrɪ̣tʃṃənd] [p̣ɑːrk][ṣæt] [ˈleɪ̣di] [ˈkɑːnsṭəns] [diː] [greɪ] ,
of one of the old oaks in Richmond Park sat Lady Constance de Grey ,
的 一 的 这 老的 橡树 在 里士满 公园 卫星 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ,
康斯坦斯·德·格雷夫人曾坐在里士满公园的一棵老橡树上，

[waɪ̣l] [ḥɜːr; ḥər] [ˈẉʊmən] [ˈmɑːrgṛət] [sṭʊd] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪsṭəns] [wɪ̣ð; wɪ̣θ][ə; eɪ][peɪ̣dʒ] ,
while her woman Margaret stood at a little distance with a page ,
尽管 她 女士 玛格丽特 站立 在 一个 小的 距离 和 一个 页 ,
而她的侍女玛格丽特则带着一个侍童站在不远处。

[ænd; ə̣nd][ṣɜːr] [ˈɔ̣z,bɔ̣rn] [ˈmɔːrɪs] [liː̣nd] [baɪ̣][ḥɜːr; ḥər][saɪ̣d] .
and Sir Osborne Maurice leaned by her side .
和 先生 奥斯本 莫里斯 倾斜 经过 她 边 .
奥斯本·莫里斯爵士倚在她身旁。

[ð̣eɪ̣] [ḥæd; ḥəd][meṭ][baɪ̣] [tʃ̣æns] - - [ˈrɪːə̣li] [baɪ̣] [tʃ̣æns] - - [æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ˈɜːrli] [ˈaʊ̣ər][ɪ̣n] [ð̣æt] [rɪˈṃoʊṭ]
They had met by chance - - really by chance - - at that early hour in that remote
他们 有 遇见 经过 机会 - - 真的 经过 机会 - - 在 那 早期的 小时 在 那 偏僻的
[pɑːrṭ][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][pɑːrk] ;
part of the park ;
部分 的 这 公园 ;

他们在清晨时分，在公园的偏僻角落里偶然相遇——真的是偶然相遇；

[ð̣oʊ̣] [aɪˈtiː][ɪ̣z] [mɔːr] [ð̣æ̣n; ð̣ə̣n][ˈpraːbəb(ə)l] [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i] [seɪ̣m] [θ̣ɔːts] , [ˈæ̣ktɪ̣ŋ] [ɑːn] [ˈhɑːrts] [soʊ̣]
though it is more than probable that the same thoughts , acting on hearts so
尽管 它 是 更多的 比 可能 那 这 相同的 想法 , 表演 在 心 所以
[ˈnɪ̣rli] [ˈæ̣ləɪ̣d] ,
nearly allied ,
几乎 盟军 ,

虽然同样的想法很可能作用于如此亲密的心灵，

[ḥæd; ḥəd][ḷed][ð̣em; ð̣əm][bəụθ] [fɔːṛθ] [tuː; ṭə] [ˈmedɪteɪ̣t] [ɑːn][ð̣er; ð̣ər] [feɪ̣t] .
had led them both forth to meditate on their fate .
有 引领 他们 两个都 前进 到 幽思 在 他们的 命运 .

带领他们二人去思考自己的命运。

[ænd; ə̣nd][ˈiːv(ə)n][ˈæ̣ftər] [ð̣eɪ̣] [ḥæd; ḥəd] [meṭ] ,
And even after they had met ,
和 甚至 后 他们 有 遇见 ,

即使在他们相遇之后，

[ð̣ə; ð̣i] [ˈstɪ̣lnəs] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [siː̣n] [siː̣md] [tuː; ṭə][ḥæ̣v; ḥə̣v] [faʊ̣nd] [ɪ̣ts] [weɪ̣] [tuː; ṭə][ð̣er; ð̣ər] [soʊ̣lz] ,
the stillness of the scene seemed to have found its way to their souls ,
这 寂静 的 这 场景 似乎 到 有 成立 它是 方式 到 他们的 灵魂 ,
眼前这静谧的景象仿佛触动了他们的灵魂。

[fɔːr; f̣ər] [ð̣eɪ̣] [rɪˈmeɪ̣nd] [ˈɔːlmoʊ̣st][ɪ̣n] [ˈsaɪ̣ləns] [ˈwɑtʃ̣ɪ̣ŋ] [ð̣ə; ð̣i] [klaʊ̣dz] [ænd; ə̣nd] [geɪ̣zɪ̣ŋ] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [vjuː]
for they remained almost in silence watching the clouds and gazing at the view
为了 他们 剩余 几乎 在 沉默 观看 这 云 和 凝视 在 这 看法
,
.
,

他们几乎一言不发，只是望着云朵，凝视着窗外的景色。

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
content to feel that they enjoyed together the same sweet morning and the same
内容 到 感觉 那 他们 享受 一起 这 相同的 甜的 早晨 和 这 相同的
[ˈlʌvli] [siːn] .
lovely scene .
迷人的 场景 .

他们很满足于一起享受同一个美好的早晨和同一个美丽的景色。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
It may be as well , however , before proceeding further ,
它 可能 是 作为 出色地 , 然而 , 前 进行中 更远 ,
不过, 在继续进行下去之前, 或许也应该这样做。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
to give some slight sketch of what had occurred since the close of the last
到 给 一些 轻微 草图 的 什么 有 发生 自从 这 关闭 的 这 最后的
[ˈtʃæptər] ;
chapter ;
章 ;

简要概述一下上一章结尾之后发生的事情；

[ðʊʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv]
though were we to account for every day , it would be but detail of
尽管 是 我们 到 帐户 为了 每一个 天 , 它 会 是 但 细节 的
[dʒʌst][ˈæftər][dʒʌst] ,
just after just ,
只是 后 只是 ,

即使我们把每一天都记录下来, 那也只不过是琐碎的细节而已。

[ˈtɔːniːtɜːrni][ˈæftər][ˈtɔːniːtɜːrni] , [ˈrevl] [əˈpɑːn] [ˈrevl] , [ˈwɪrɪsəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [repəˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
tourney after tourney , revel upon revel , wearisome from their repetition , and
锦标赛 后 锦标赛 , 陶醉 之上 陶醉 , 令人厌倦的 从 他们的 重复 , 和
[ˈsɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [veɪn] [ˈsplendər] .
sickening from their vain splendour .
令人作呕 从 他们的 徒劳 辉煌 .

一场接一场的比武, 一场接一场的狂欢, 重复得令人厌倦, 虚荣的奢华令人作呕。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər] .
Suffice it that Sir Osborne still maintained his place in the king's favour .
足够了 它 那 先生 奥斯本 仍然 维持 他的 地方 在 这 国王的 偏爱 .

总之, 奥斯本爵士仍然深受国王宠信。

[hɪz; ɪz] [læns] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [held] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
His lance was always held by the judges of the field as next to the king's
他的 槊 曾是 总是 握住 经过 这 法官 的 这 场地 作为 下一个 到 这 国王的
:
:
:
:

他的长矛总是被战场上的裁判们当作国王的长矛一样握在手中：

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [hɪz; ɪz] [dekˈsterəti] [ɪn][ˈmɑːr(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz] , [hɪz; ɪz]
his grace in the hall , or at the court , his dexterity in martial exercises , his
他的 优雅 在 这 大厅 , 或者 在 这 法庭 , 他的 灵巧 在 武术 练习 , 他的
[ˈklɜːrkli] [ˈlɜːrniŋ] ,
clerkly learning ,
文员 学习 ,

他在大厅或法庭上的优雅风度, 他在武术训练中的娴熟技巧, 以及他渊博的文书学识,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['laɪtə] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and his lighter accomplishments , won him much admiration ; while a sort of
和 他的 打火机 成就 , 韩元 他 很多 钦佩 ; 尽管 一个 种类 的
[ʌnə'su:mɪŋnəs] ,
unassumingness ,
谦逊 ,

他那些轻松的成就为他赢得了许多人的钦佩；而他身上那种谦逊低调的气质，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['kwɔ:lətɪz] [æz; əz] [laɪt] , ['saɪlənst] [mʌtʃ] ['envɪ] .
which seemed to hold his own high qualities as light , silenced much envy .
哪个 似乎 到 抓住 他的 自己的 高的 品质 作为 光 , 沉默 很多 嫉妒 .

这似乎将他自身的优秀品质视为光芒，平息了许多人的嫉妒。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ;
In short , it became the fashion to praise him ;
在 短的 , 它 成为 这 时尚 到 称赞 他 ;

总之，赞美他成了一种风尚；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ɔ:r][tu:; tə][dɪ'kraɪ] ,
and it is so easy for courtiers to applaud or to decry ,
和 它 是 所以 简单的 为了 朝臣 到 鼓掌 或者 到 谴责 ,

朝臣们很容易就能鼓掌或谴责，

[æz; əz][ðə; ði] [vɪrɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['feɪvər] [tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [tu:; tə] [br'li:v] [ðə; ði] [aʊtwərd] ['seɪmbləns]
as the veering breath of favour changes , that to believe the outward semblance
作为 这 转向 气息 的 偏爱 变化 , 那 到 相信 这 向外 外表
[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] ,
, Sir Osborne Maurice ,
, 先生 奥斯本 莫里斯 ,

随着宠信的风向转变，不要轻信外表，奥斯本·莫里斯爵士

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rlz] ['brændən] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
next to the king himself , and Charles Brandon Duke of Suffolk ,
下一个 到 这 国王 他自己 , 和 查尔斯 布兰登 公爵 的 萨福克 ,

除了国王本人，还有萨福克公爵查尔斯·布兰登。

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] [aɪ'dɑ:lətri] .
was the god of the court's idolatry .
曾是 这 上帝 的 这 法院的 偶像崇拜 .

是宫廷偶像崇拜的神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wɪspər] [ʌv; əv] - - [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
There was , however , many a curious whisper of - - Who was he ?
那里 曾是 , 然而 , 许多 一个 好奇的 耳语的 的 - - WHO 曾是 他 ?

然而，许多人都在好奇地低语——他是谁？

[wens] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] ?
Whence did he come ?
何处 做过 他 来 ?

他从哪里来？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] ?
What was his family ?
什么 曾是 他的 家庭 ?

他的家庭情况如何？

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ə'brɔ:d] ,
And some of the knights who had served abroad ,
和 一些 的 这 骑士 WHO 有 服务 国外 ,

还有一些曾在海外服役的骑士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['tuənei] , [kən'fə:d]
and had been with the king at Terouenne and Tournay , conferred
和 有 到过 和 这 国王 在 - 和 锦标赛 , 授予
[tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃok] [ðə; ði][waɪz] [hed] ;
together , and shook the wise head ;
一起 , 和 摇晃 这 明智的 头 ;

他曾与国王一同前往特鲁埃讷和图尔奈，共同商议，并点头表示赞同；

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] [preɪzd]
but still it was remarked that they were amongst those who most praised
但 仍然 它 曾是 评论 那 他们 是 在 那些 WHO 最多 赞扬
[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .
and sought the young knight .
和 寻求 这 年轻的 骑士 .

但也有人指出，他们是那些最赞赏和追捧这位年轻骑士的人之一。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
Sir Osborne marked with a keen and observing eye all that passed about him ;
先生 奥斯本 标记 和 一个 敏锐的 和 观察 眼睛 全部 那 通过了 关于 他 ;
[ænd; ənd] [sɜ:r] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
奥斯本爵士以敏锐的观察力留意着周围发生的一切；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəg,naɪzd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,
and seeing that he was recognised by more than one ,
和 看到 那 他 曾是 已确认 经过 更多的 比 一 ,
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəg,naɪzd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,
看到他被不止一个人认出来，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə]
he felt that he must hasten to prevent his secret being communicated to
他 毛毡 那 他 必须 趋 到 防止 他的 秘密 存在 沟通 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['eni] [lɪps][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
the king by any lips but his own ;
这 国王 经过 任何 嘴唇 但 他的 自己的 ;
[ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] ,
and now high in favour ,
和 现在 高的 在 偏爱 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] ,
现在广受欢迎

[hi:; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['hæzəd][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
he only waited a fitting opportunity to hazard all by the avowal of his name
他 仅有的 等待 一个 配件 机会 到 冒险 全部 经过 这 承认 的 他的 姓名
[ænd; ənd][ræŋk] .
and rank .
和 秩 .
[ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] ,
and now high in favour ,
和 现在 高的 在 偏爱 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] ,
现在广受欢迎

他只是在等待一个合适的时机，通过公开自己的姓名和身份来孤注一掷。

['wʊlzi] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [æt; ət] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ,
Wolsey had been absent for nearly a month in his diocese at York , and ,
沃尔西 有 到过 缺席的 为了 几乎 一个 月 在 他的 教区 在 约克 , 和 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] ,
现在广受欢迎

沃尔西已经离开他在约克教区的近一个月了，

[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bɔ:rd] ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kætrɪn]
removed from the influence of his presence , Lord Darby and Lady Katrine
已移除 从 这 影响 的 他的 在场 , 主 达比 和 女士 卡特琳娜
[bʌlmɜ:] ,
Bulmer ,
布尔默 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] ,
现在广受欢迎

摆脱了他的影响，达比勋爵和卡特琳·布尔默夫人

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [di:] [greɪ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fər'ga:t][hɪz; ɪz][stɜːrn] [ə'θɔːrəti] ,
Sir Osborne and Constance de Grey , seemed to have forgot his stern authority ,
先生 奥斯本 和 康斯坦斯 德 灰色的 , 似乎 到 有 忘了 他的 船尾 权威 ,
[ænd; ənd]
and
和

奥斯本爵士和康斯坦斯·德·格雷似乎忘记了他严厉的权威，

[ˈɡɪv(ə)n] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
given course to the feelings of their hearts .
给定 课程 到 这 情怀 的 他们的 心 .

顺从了他们内心的感受。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [siːn] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmɪstrəs]
The knight had seen Lady Constance almost every day ; and good Mistress
这 骑士 有 已见 女士 康斯坦斯 几乎 每一个 天 ; 和 好的 情妇
[ˈmɑːrgrət] , [hɜːr; hər] [ˈwʊmən] ,
Margaret , her woman ,
玛格丽特 , 她 女士 ,

骑士几乎每天都能见到康斯坦斯夫人；还有她的女人，善良的玛格丽特夫人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˈfeɪvərɪt] ,
with whom Sir Osborne was no small favourite ,
和 谁 先生 奥斯本 曾是 不 小的 最喜欢的 ,

奥斯本爵士对他十分喜爱。

[tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [strikt] [ˈetɪkət] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn]
took care not to exercise towards him that strict etiquette which she practised upon
采取 关心 不是 到 锻炼 向 他 那 严格的 礼仪 哪个 她 已实践 之上
[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ,
all other visitors ,
全部 其他 访客 ,

她刻意没有像对待其他客人那样对他施以严格的礼节。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɔːt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] ,
leaving them full opportunity to say all that the heart sought to communicate ,
离开 他们 满的 机会 到 说 全部 那 这 心 寻求 到 交流 ,

让他们有充分的机会表达内心想要传达的一切。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈveri] [wel] [pərˈsiːvd] [wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .
as she very well perceived what feelings were busy in their breasts .
作为 她 非常 出色地 感知 什么 情怀 是 忙碌的 在 他们的 乳房 .

她非常敏锐地察觉到她们胸中涌动的情感。

[ðʌs] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] : [ðer; ðər]
Thus everything between them was explained , everything was known : there
因此 一切 之间 他们 曾是 解释 , 一切 曾是 已知 : 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈkoʊldnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɜːrv] ,
was no coldness , there was no reserve ,
曾是 不 寒冷 , 那里 曾是 不 预订 ,

因此，他们之间的一切都真相大白了，一切都彼此了解：没有冷漠，没有隔阂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] [ˈkoʊkɪtri] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [ə; eɪ]
there was none of that idle and base coquetry which delights in teasing a
那里 曾是 没有任何 的 那 闲置的 和 根据 卖弄风情 哪个 美味 在 戏弄 一个
[hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] .
heart that loves .
心 那 爱 .

没有那种游手好闲、卑鄙无耻的卖弄风情，那种风情是为了戏弄一颗爱慕的心。

[ˈkɑːnstəns] [di:] [greɪ] [lʌvd] [sɪnˈsɪrli] , [ˈoʊpənli] ,
Constance de Grey loved sincerely , openly ,
康斯坦斯 德 灰色的 喜爱 真挚地 , 公然 ,

康斯坦斯·德·格雷真挚、坦率地爱着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ɪˈsti:m] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
and she had too high an esteem for the man she had chosen ,
和 她 有 也 高的 一个 尊重 为了 这 男人 她 有 选定 ,

她对她所选择的那个男人太过敬重了。

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈti:] [les] [ˈwɜːrði] [ɪn]
to suppose that the acknowledgment of that love could make it less worthy in
到 认为 那 这 致谢 的 那 爱 可以 制作 它 较少的 值得 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

认为承认这份爱可能会降低这份爱在他眼中的价值。

[ˈhæpi] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [dɪd][ɪɡˈzɪst]
Happy indeed it was for them both that the most perfect confidence did exist
快乐的 的确 它 曾是 为了 他们 两个都 那 这 最多 完美的 信心 做过 存在

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他们之间确实存在着绝对的信任，这对于他们两人来说无疑是件幸福的事。

[fɔːr; fər] [ˈhenri] [hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
for Henry had conceived the project of marrying the young knight
为了 亨利 有 构思 这 项目 的 结婚 这 年轻的 骑士

[tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ;
to Lady Katrine ;
到 女士 卡特琳娜 ;

因为亨利曾设想让这位年轻骑士迎娶卡特琳娜夫人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðoʊz]
and though the queen , with the instinctive perception of a woman in those
和 尽管 这 女王 , 和 这 本能 洞察力 的 一个 女士 在 那些

[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

尽管女王凭借女性在这些事情上的本能感知，

[su:n] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wʊd] [ˈveri] [ɪl] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [iːðər] [ˈpɑːrtɪ]
soon saw that such a plan would very ill accord with the feelings of either party
很快 锯 那 这样的 一个 计划 会 非常 患病的 符合 和 这 情怀 的 任何一个 派对

,
.
,

他们很快意识到，这样的计划与双方的感受都非常不符。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [aɪˈti:] , [jet]
and quickly discouraged it , yet
和 迅速地 灰心 它 , 然而

并迅速劝阻了这种做法，然而

[ˈhenri] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ˈhɜːrɪd] [aɪˈti:][ɑːn][wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪteɪʃ(ə)n] ,
Henry , giving way to all his own impetuosity , hurried it on with precipitation ,
亨利 , 给予 方式 到 全部 他的 自己的 冲动 , 慌忙 它 在 和 沉淀 ,

亨利一时冲动，急忙推进了这项工作。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪdi] - [wɪ] [tuː; tə][duː][hɑːrm] : [ˈwɪmzɪk(ə)] , [geɪ] , [ænd; ənd]
Nor , indeed , was it Lady Katrina's wish to do harm : whimsical , gay , and
也不 , 的确 , 曾是 它 女士 - 希望 到 做 伤害 : 异想天开 , 同性恋 , 和
[ˈθɔːtləs] ,
thoughtless ,
轻率 ,

事实上, 卡特琳娜夫人也并非有意作恶: 她性情古怪、快乐、轻率。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
she gave way to the impulse of the moment .
她 给予 方式 到 这 冲动 的 这 片刻 .

她屈服于一时的冲动。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːməɹ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈlaɪvlinəs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
If she was in good humour , she was all liveliness and spirit ,
如果 她 曾是 在 好的 幽默 , 她 曾是 全部 活力 和 精神 ,

如果她心情好, 就会变得活泼精神十足。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdəɹz][ʌv; əv][dəˈrekt] [flɜːrˈteɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [wɪð; wɪθ]
running as close to the borders of direct flirtation as possible with
跑步 作为 关闭 到 这 边界 的 直接的 调情 作为 可能的 和

[huːmsʊʊˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ;
whomsoever happened to be near ;
无论谁 发生 到 是 靠近 ;

尽可能地接近与身边任何人调情的界限;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi]
but , on the contrary , if anything went wrong with her , she would be
但 , 在 这 相反 , 如果 任何事物 去 错误的 和 她 , 她 会 是

[ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] ,
petulant and irritable ,
任性的 和 易怒的 ,

但相反, 如果她遇到任何不顺心的事, 她就会变得任性易怒。

[ˈʃoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
showing forth a thousand little airs of affected dignity and reserve which were
显示 前进 一个 千 小的 播出 的 做作的 尊严 和 预订 哪个 是

[nɑːt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
not natural to her .
不是 自然的 到 她 .

她表现得矫揉造作, 一副高贵矜持的样子, 但这并非她本性使然。

[noʊ] [wʌnz] [gʊd] [rɪˈɡɑːrd][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] ;
No one's good regard did she seek more than that of Lady Constance de Grey ;
不 一个人的 好的 看待 做过 她 寻找 更多的 比 那 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ;

她最渴望得到的, 莫过于康斯坦斯·德·格雷夫人的赞赏;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and yet she seemed to take every way to lose it .
和 然而 她 似乎 到 拿 每一个 方式 到 失去 它 .

然而, 她似乎千方百计地想要失去它。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] , [ðoʊ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [hɜːrˈself] , [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [əˈpriːʃiɪtɪd]
But Constance , though so different herself , understood her character , appreciated
但 康斯坦斯 , 尽管 所以 不同的 她自己 , 理解 她 特点 , 感谢

[ðə; ðɪ] [gʊd] , [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːlts] ,
the good , made allowance for the faults ,
这 好的 , 制成 津贴 为了 这 故障 ,

但是康斯坦丝虽然与她本人截然不同, 却了解她的性格, 欣赏她的优点, 也能包容她的缺点。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['dɑ:rnli:z] [ə'fekʃ(ə)n] , [fər'geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)] ['koʊkɪtri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] .
and secure in Darnley's affection , forgave her little coquetry with her lover .
和 安全的 在 达恩利 感情 , 原谅了 她 小的 卖弄风情 和 她 情人 .
达恩利对她充满爱意, 原谅了她与情人之间的小小调情。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [bɔ:rd] ['dɑ:bi] , [hi:; hi] [nu:] ['leɪdi] ['kætrɪn] [tu:] ;
In regard to Lord Darby , he knew Lady Katrine too ;
在 看待 到 主 达比 , 他 知道 女士 卡特琳娜 也 ;
至于达比勋爵, 他也认识卡特琳夫人;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'i:zɪnis] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['weɪwərdnəs] ,
and if ever he gave himself a moment's uneasiness about her waywardness ,
和 如果 曾经 他 给予 他自己 一个 瞬间 不安 关于 她 任性 ,
如果他曾因她的任性而感到一丝不安,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][əɪ 'ti:] [ə'pɪr] .
he did not let it appear .
他 做过 不是 让 它 出现 .
他没有让它显露出来。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [flə:tid] , [hi:; hi] [flə:tid] [tu:] ; [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪ] ,
If she flirted , he flirted too ; if she was gay ,
如果 她 调情 , 他 调情 也 ; 如果 她 曾是 同性恋 ,
如果她调情, 他也会调情; 如果她是同性恋,

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] ; [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
he took care not to be a whit behind ; if she was affectionate , he was
他 采取 关心 不是 到 是 一个 白色 在后面 ; 如果 她 曾是 亲热 , 他 曾是
gentle ;
gentle ;
温和的 ;
他时刻注意不让自己落后一丝一毫; 如果她亲昵, 他也会温柔以待;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] , [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and if she was cross , he laughed at her .
和 如果 她 曾是 叉 , 他 笑了 在 她 .
如果她生气了, 他就嘲笑她。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ðʊθ] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
She never could put him out of humour , though , to do her all manner of
她 绝不 可以 放 他 出去 的 幽默 , 尽管 , 到 做 她 全部 方式 的
justice ,
justice ,
正义 ,
不过, 公平地说, 她从来没能让他失去幽默感。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [hɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'tempts] [tu:; tə] [ti:z] [ɪnɪ'fektʃuəl] , [ʃi:; ʃɪ] ['grædʒuəli]
she tried hard ; and thus finding her attempts to tease ineffectual , she gradually
她 尝试 难的 ; 和 因此 寻找 她 尝试 到 逗 无效 , 她 逐步地
relaxed in the endeavour .
relaxed in the endeavour .
轻松 在 这 努力 .

她努力尝试; 但发现自己戏弄别人的尝试并不奏效, 于是她逐渐放松了下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时,

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [flu:] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [kɑ:m] ,
the days of Sir Osborne and Lady Constance flew by in a sweet calm ,
这 天 的 先生 奥斯本 和 女士 康斯坦斯 飞翔 经过 在 一个 甜的 冷静的 ,
奥斯本爵士和康斯坦斯夫人的岁月在平静甜蜜中悄然流逝。

[ðæt][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn][ɪts] [træŋˈkwɪləti] .
that had something ominous in its tranquillity .
那 有 某物 不祥的 在 它是 宁静 .

这份宁静中却透着一丝不祥之兆。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [sɜːr] [ˈpeɪən] - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪld] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He had almost forgotten Sir Payan Wileton ; and in the mild flow of her
他 有 几乎 被遗忘的 先生 帕扬 - ; 和 在 这 温和的 流动 的 她
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他几乎忘记了佩恩·威尔顿爵士；在她幸福的轻柔流淌中，

[ˈkɑːnstəns] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [skiːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːti]
Constance scarcely remembered the schemes with which the avaricious and haughty
康斯坦斯 几乎 记得 这 方案 和 哪个 这 贪婪 和 傲慢
[ˈwulzi] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
Wolsey threatened to trouble the stream of her existence .
沃尔西 威胁 到 麻烦 这 溪流 的 她 存在 .

康斯坦丝几乎不记得贪婪傲慢的沃尔西曾用哪些阴谋诡计威胁要扰乱她平静的生活。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkspektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [hæd; həd]
But , nevertheless , it was to be expected that if the dispensation had
但 , 尽管如此 , 它 曾是 到 是 预期的 那 如果 这 豁免 有
[nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
not yet arrived from Rome ,
不是 然而 到达的 从 罗马 ,

但是，即便如此，如果罗马的特许令尚未下达，也是意料之中的。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
it could not be delayed more than a few days ; and that ,
它 可以 不是 是 延迟 更多的 比 一个 很少 天 ; 和 那 ,
这件事最多只能拖延几天；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm] [jɔːk] ,
at the return of the minister from York ,
在 这 返回 的 这 部长 从 约克 ,
大臣从约克返回时，

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈnuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn] [bɔːrd]
the command would be renewed for her to bestow her hand upon Lord
这 命令 会 是 更新 为了 她 到 赐给 她 手 之上 主
[ˈdaːbi] .
Darby .
达比 .

她将被再次命令向达比勋爵求婚。

[sʌtʃ] [θɔːts] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈkɑːnstənsɪz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][senˈseɪ(ə)n]
Such thoughts would sometimes come across Constance's mind with a painful sensation
这样的 想法 会 有时 来 穿过 康斯坦斯的 头脑 和 一个 痛苦 感觉
[ʌv; əv] [dred] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
of dread ; and then ,
的 恐惧 ; 和 然后 ,

康斯坦丝有时会被这样的想法所困扰，感到一阵痛苦的恐惧；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][ˈtendər] [æn; ən] [ɪksˈtɪəriər] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə]
with a spirit which so fair and tender an exterior hardly seemed to
和 一个 精神 哪个 所以 公平的 和 投标 一个 外部的 几乎 似乎 到
[əˈhaʊns] ,
announce ,
宣布 ,

她那纯真温柔的外表似乎难以展现出她内心深处的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][hɜːr; həʀ][maɪnd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fəʀ] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'piəriəs] ['prelət] [æt; ət][ɔːl]
she would revolve in her mind a plan for baffling the imperious prelate at all
她 会 围绕 在 她 头脑 一个 计划 为了 莫名其妙 这 专横 主教 在 全部
[risks] ,
risks ,
风险 ,

她会在脑海中反复琢磨一个计划，不惜一切代价迷惑这位专横跋扈的主教。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['ɪmplikaɪt] [hɜːr; həʀ]['lʌvəʀ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['fɔːtʃənz]
and yet not implicate her lover at the very moment that his " fortunes
和 然而 不是 牵连 她 情人 在 这 非常 片刻 那 他的 " 财富
[wɜːr; wəʀ][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] .
were a - making .
是 一个 - 制作 .

然而，就在她情人“发迹”的那一刻，她却没有牵连到他。

" [ðen] , [ə'gen] ,
" Then , again ,
" 然后 , 再次 ,

然后，再次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wəʀ]['gouɪŋ] ['fɔːrwərd]
she would often hope that the extraordinary preparations that were going forward
她 会 经常 希望 那 这 非凡的 准备工作 那 是 去 向前
[fɔːr; fəʀ][ðə; ði] ['spiːdi] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɔːrts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
for the speedy meeting of the two courts of France and England ,
为了 这 迅速 会议 的 这 二 法院 的 法国 和 英格兰 ,

她常常希望，为促成法英两国宫廷迅速会晤而正在进行的非凡筹备工作，

[ɔːl][ðə; ði] ['serəmənaɪz] [ðæt] [wɜːr; wəʀ][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
all the ceremonies that were to be arranged ,
全部 这 仪式 那 是 到 是 安排 ,

所有需要安排的仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wəʀ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ,
and the many important questions that were to be discussed ,
和 这 许多 重要的 问题 那 是 到 是 讨论 ,

以及许多需要讨论的重要问题，

[wʊd] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
would divert the mind of the cardinal from herself ,
会 转移 这 头脑 的 这 红衣主教 从 她自己 ,

会转移红衣主教的注意力，使她不再关注自己。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['æftəʀ] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ;
at least till after that meeting had taken place ;
在 至少 直到 后 那 会议 有 已采取 地方 ;

至少在那次会议结束后才如此；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪntərv(ə)l] [tʃæns] [maɪt] [prə'duːs] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]
during which interval chance might produce many circumstances more favourable to
期间 哪个 间隔 机会 可能 生产 许多 情况 更多的 有利 到
[hɜːr; həʀ][hoʊps] .
her hopes .
她 希望 .

在此期间，机缘巧合可能会产生许多更有利于她愿望的情况。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɜːr; həʀ][rezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] : [ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː] ,
At all events , her resolution was taken : she felt , too ,
在 全部 活动 , 她 解决 曾是 已采取 : 她 毛毡 , 也 ,

总之，她下定了决心：她也觉得，

[ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zːrθ] [wʌz; wəz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [ðæt] [dɪtʃːrmiˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
that no power on earth was adequate to combat that determination ; and thus ,
那 不 力量 在 地球 曾是 足够的 到 战斗 那 决心 ; 和 因此 ,
[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈpɜːrpəs] ,
with fixed purpose ,
和 固定的 目的 ,

世上没有任何力量能够对抗这种决心；因此，怀着坚定的信念，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɑːntəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
she turned her mind from the contemplation of future dangers to the
她 转向 她 头脑 从 这 沉思 的 未来 危险 到 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] .
enjoyment of her present happiness .
享受 的 她 展示 幸福 .

她不再去想未来的危险，而是专注于享受当下的幸福。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [pɑːrk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
The scene in Richmond Park , to which the court had now removed from
这 场景 在 里士满 公园 , 到 哪个 这 法庭 有 现在 已移除 从
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,

法庭已从格林威治迁至里士满公园。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [met] [sɜːr]
as well as the bright gentleness of the May morning in which she met Sir
作为 出色地 作为 这 明亮的 温柔 的 这 可能 早晨 在 哪个 她 遇见 先生
[ˈɔːzbɔːrn] [ðer; ðər] ,
Osborne there ,
奥斯本 那里 ,

还有五月清晨的明媚温柔，她正是在那里遇到了奥斯本爵士。

[wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hoʊp] ;
was well calculated to nurse the most pleasing children of hope ;
曾是 出色地 计算 到 护士 这 最多 令人愉悦 孩子们 的 希望 ;
精心培育最令人欣喜的希望之子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第17/32页

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkə:li] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv]
and yet there was something melancholy even in the magnificent aspect of
 和 然而 那里 曾是 某物 忧郁 甚至 在 这 壮丽 方面 的

[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

然而，即使在这壮丽的一天中，也夹杂着一丝淡淡的忧伤。

[aɪ] [noʊ] [nɒ:t] [haʊ] ,
I **know** **not** **how** ,
 我 知道 不是 如何 ,

我不知道该怎么做，

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [grænd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɔːrniŋz] [ðə; ði][səʊl] [siːmz] [tuː; tə] [swel] [tuː] [ˈpaʊəfəli]

but often in those grand shining mornings the soul seems to swell too powerfully

但 经常 在 那些 盛大 灼灼 早晨 这 灵魂 似乎 到 膨胀 也 强大的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ;
for the body ;
为了 这 身体 ;

但往往在那些阳光灿烂的清晨，灵魂似乎膨胀得太厉害，以至于身体无法承受；

[ðə; ði] ['spirit] [tu; tə] [fi:l] [gɔ:ld] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz] [aɪ 'ti:] [tu; tə]
the spirit to feel galled , as it were , by the chain that binds it to
这 精神 到 感觉 恼怒 , 作为 它 是 , 经过 这 链 那 结合 它 到

[mɔ:'tæləti] .
mortality .
死亡 .

精神层面似乎对束缚自身于死亡的枷锁感到愤慨。

[wət'eɪvər] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] , [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ,
Whatever be the cause , there is still , in such a scene ,
 任何 是 这 原因 , 那里 是 仍然 , 在 这样的 一个 场景 ,

无论原因是什么，在这样的场景中，仍然存在着……

[ə; ei] ['pensɪv,nəs] [ðæt] [sti:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
a pensiveness that steals upon the heart ;
 一个 沉思 那 偷窃 之上 这 心 ;

一种悄然渗入心底的沉思；

[ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪnərməʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wer]
a solemnity that makes itself felt in those innermost recesses of the mind where
 一个 严肃 那 制作 本身 毛毡 在 那些 最内层 凹陷处 的 这 头脑 在哪里

[θɔ:t] [ænd; ʌnd] [sen'seɪ(ə)n] [blend] [sɒ] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rdli] ['sepərəbl] [frʌm; frəm]
thought **and** **sensation** **blend** **so** **intimately** **as** **to** **be** **hardly** **separable** **from**
 想法 和 感觉 混合 所以 亲密 作为 到 是 几乎 可分离 从

[i:tʃ] ['ʌðər] .
each **other** .
每个 其他 .

这是一种庄严的氛围，它渗透到心灵最深处，在那里，思想和感觉紧密交融，几乎无法分离。

['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['dɑ:rnli] [bəuθ] [felt] [,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [sti:l] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:rʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
Constance **and** **Darnley** **both** **felt** **it** **;** **but** **still** **it** **was** **not** **sorrow** **that** **it**
 康斯坦斯 和 达恩利 两个都 毛毡 它 ; 但 仍然 它 曾是 不是 悲哀 那 它

[prə'du:st] ;
produced ;
生产 ;

康斯坦斯和达恩利都感受到了；但这却并非悲伤；

[fɔːr; fər] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɜːrvənt] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['juːθfʌl] [hoʊp] , [aɪ 'tiː] [geɪv]
for , mingling with their fervent love and their youthful hope , it gave
为了 , 混杂 和 他们的 热切 爱 和 他们的 青春 希望 , 它 给予
[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] .
their feelings something of divine .
他们的 情怀 某物 的 神圣的 .

因为，它与他们炽热的爱和青春的希望交织在一起，赋予了他们的感情某种神圣的色彩。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['lʌvli] , ['dɑːrnlɪ] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [geɪzd]
" This is very , very lovely , Darnley , " said Lady Constance , after they had long gazed
" 这 是 非常 , 非常 迷人的 , 达恩利 , " 说 女士 康斯坦斯 , 后 他们 有 长的 凝视
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

“这真是太美了，达恩利，”康斯坦斯夫人说，两人沉默地凝视了许久。

" [oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] !
" Oh , why are not all days like this !
" 哦 , 为什么 是 不是 全部 天 喜欢 这 !

“哦，为什么不是每一天都是这样呢！”

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] ! "
Why must we have the storm , and the tempest , and the cloud ! "
为什么 必须 我们 有 这 风暴 , 和 这 暴风雨 , 和 这 云 ! "
为什么一定要有暴风雨、狂风暴雨和乌云呢！

" [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɪf] [ɔːl] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fer] ,
" Perhaps , " replied the knight , " if all days were so fair ,
" 也许 , " 回复 这 骑士 , " 如果全部 天 是 所以 公平的 ,
“或许，”骑士回答说，“如果每天都如此美好的话。”

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] : [wiː; wi][ʊd; ʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] , ['kɑːnstəns] ,
we might not esteem them so much : we should be like those , Constance ,
我们 可能 不是 尊重 他们 所以 很多 : 我们 应该 是 喜欢 那些 , 康斯坦斯 ,
我们或许不会那么看重他们：我们应该像他们那样，康斯坦斯。

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [praɪ'sperəti] ,
who in the world have gone on in a long course of uninterrupted prosperity ,
WHO 在 这 世界 有 已消失 在 在 一个 长的 课程 的 不间断 繁荣 ,
世界上那些长期持续繁荣发展的国家，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn'dʒɔɪ] . "
and who have enjoyed so much that they can no longer enjoy . "
和 WHO 有 享受 所以 很多 那 他们 能 不 更长 享受 . "
他们曾经享受过太多，以至于现在无法再享受了。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pleʒərz] [ðæt] ['nevər] [klɔɪ] ,
" Oh , no , no ! " cried she ; " there are some pleasures that never cloy ,
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 她 ; " 那里 是 一些 快乐 那 绝不 克洛伊 ,
“哦，不，不！”她喊道；“有些快乐永远不会让人厌倦，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]
and amongst them are those that we derive from contemplating the
和 在 他们 是 那些 那 我们 派生 从 沉思 这
['lʌvliːnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
loveliness of nature .
可爱 的 自然 .

其中有些灵感来源于我们对大自然之美的沉思。

[aɪ] ['kænaɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] ['evər] ['wɪri] [ʌv; əv] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] .
I cannot think that I should ever weary of scenes like these .
我 不能 思考 那 我 应该 曾经 厌倦 的 场景 喜欢 这些 .

我想我永远不会对这样的场景感到厌倦。

[noʊ] ! [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] [skaɪ] , [wer] [ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['skersli] [noʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
No ! let me have a fairy sky , where the sunshine scarcely knows a cloud ,
不 ！ 让 我 有 一个 仙女 天空 ； 在哪里 这 阳光 几乎 知道 一个 云 ；
不！让我拥有仙境般的天空吧，阳光几乎看不到一丝云彩。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] [laɪk] [ðɪs] .
and where the air is always soft and sweet like this .
和 在哪里 这 空气 是 总是 柔软的 和 甜的 喜欢 这 .
这里的空气总是像这样柔和甜美。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgɾət] [ə'prəʊtɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɾ]
" At this moment Mistress Margaret approached , with some consternation in her
" 在 这 片刻 情妇 玛格丽特 接近 ； 和 一些 惊愕 在 她
[æspekt] .
aspect .
方面 .

这时，玛格丽特夫人走了过来，脸上带着一丝惊慌。

" [gʊd] [naʊ] , ['leɪdi] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ; " [lʊk] !
" Good now , lady ! " cried she ; " look !
" 好的 现在 ； 女士 ！ " 哭 她 ； " 看 ！
“好了，女士！”她喊道；“看！”

[hu:] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ?
who is that coming ?
WHO 是 那 未来 ？

谁来了？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['ætəmi] !
Such a strange - looking little man , no bigger than an atomy !
这样的 一个 奇怪的 - 寻找 小的 男人 ； 不 大 比 一个 原子能 ！
多么奇怪的小家伙，比原子弹还小！

[oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr] , [aɪ][eɪ 'em]
Oh ! I am glad the knight is with us ; for it is something singular , I am
哦 ！ 我 是 高兴的 这 骑士 是 和 我们 ； 为了 它 是 某物 单数 ； 我 是
[ʃɔr] . "
sure . "
当然 . "

哦！我很高兴骑士和我们在一起；因为这肯定非同寻常。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['veri] [raɪt] , ['mɪstrəs] ['mɑ:rgɾət] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,
" You are very right , Mistress Margaret , " said Sir Osborne ; " this is , indeed ,
" 你 是 非常 正确的 ； 情妇 玛格丽特 ； " 说 先生 奥斯本 ； " 这 是 ； 的确 ；
“您说得非常对，玛格丽特夫人，”奥斯本爵士说道；“这的确是.....”

[ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] .
a most singular being that approaches .
一个 最多 单数 存在 那 方法 .
一个极其独特的存在正在靠近。

[kɑ:nstəns] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['leɪdɪz] [spi:k] [ʌv; əv][sɜ:r] ['si:zɜ:] ,
Constance , you have heard the queen and her ladies speak of Sir Cesar ,
康斯坦斯 ； 你 有 听到 这 女王 和 她 女士们 说话 的 先生 凯撒 ；
康斯坦丝，你听过女王和她的侍女们谈论凯撒爵士的事了吗？

[ðə; ði] ['feɪməs] [æltʃɪmɪst] [ænd; ənd][ə'strɔ:lədʒər] .
the famous alchymist and astrologer .
这 著名的 炼金术士 和 占星家 .
那位著名的炼金术士和占星家。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['wɪlbræ,hæm] , [ænd; ənd] [si:mz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
He is well known to good Dr . Wilbraham , and seems , for some
他 是出色地 已知 到 好的 博士 : 威尔布拉姆 , 和 似乎 , 为了 一些
['ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他与威尔布拉罕博士相识，而且不知何故，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [prə'si:dɪŋz] .
to take a strange interest in all my proceedings .
到 拿 一个 奇怪的 兴趣 在 全部 我的 诉讼程序 .

对我的一切行为表现出奇怪的兴趣。

[drɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ,
Depend on it , he comes to warn us of something that is about to happen ,
依赖 在 它 , 他 来 到 警告 我们 的 某物 那 是 关于 到 发生 ,
相信我，他是来警告我们即将发生的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [slaitɪd] ; [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] ['wɜ:soʊ,evər] [hɪz; ɪz]
and his warning must not be slighted ; for , from wheresoever his
和 他的 警告 必须 不是 是 轻视 ; 为了 , 从 无论在何处 他的
['nɔ:lɪdʒ] [kʌmz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
knowledge comes , it is very strange .
知识 来 , 它 是 非常 奇怪的 .

他的警告不容忽视；因为无论他的知识来自何处，都十分奇特。

" ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wa:tʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['oʊvər]
" **Lady Constance and the knight watched the old man as he came slowly over**
" 女士 康斯坦斯 和 这 骑士 观看 这 老的 男人 作为 他 来了 缓慢地 超过
[ðə; ði] [gri:n] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] ,
the green towards them ,
这 绿色的 向 他们 ,

康斯坦丝夫人和骑士注视着老人缓缓穿过绿地向他们走来。

['ʃʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [vɪ'væsəti][ʌv; əv] [drɪ'mi:nər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
showing little of that vivacity of demeanour by which he was generally
显示 小的 的 那 活泼 的 风度 经过 哪个 他 曾是 一般来说
['kærəktə,raɪzd] .
characterised .
具有特征 .

他丝毫没有表现出人们通常认为的那种活泼开朗的神态。

[ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪr] , [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rtli] [i:z] ,
On approaching near , he bowed to Lady Constance with courtly ease ,
在 接近 靠近 , 他 鞠躬 到 女士 康斯坦斯 和 宫廷式 舒适 ,

他走近后，举止优雅地向康斯坦斯夫人鞠躬致意。

[sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'fekʃənət] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt]
saluted the knight in a manner which might be called affectionate ; and , without
敬礼 这 骑士 在 一个 方式 哪个 可能 是 称为 亲热 ; 和 , 没有
[ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
apology for his intrusion ,
道歉 为了 他的 入侵 ,

他以一种近乎亲切的方式向骑士敬礼；并且，对于自己的冒昧打扰，他毫无歉意。

['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdi:z] [fi:t] ,
seated himself at the lady's feet ,
坐着 他自己 在 这 女士的 脚 ,

他坐在女士脚边，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['i:zi] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
and began a gay and easy conversation upon the justs of the day before .
和 开始 一个 同性恋 和 简单的 对话 之上 这 只是 的 这 天 前 .

于是，他们就前一天发生的事情展开了轻松愉快的谈话。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [hi; hi] ,
" There is no court in the world , " said he ,
" 那里 是 不 法庭 在 这 世界 , " 说 他 ,
"世界上没有法庭,"他说。

[æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [kɔ:rts] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] - - [wer] [sʌtʃ]
after a little - - " and there are few courts I have not seen - - where such
后 一个 小的 - - " 和 那里 是 很少 法院 我 有 不是 已见 - - 在哪里 这样的
[spɔ:rts][ɑ:r; ər] ['kærid] [tu; ; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
sports are carried to the height of luxury that they are here .
运动的 是 携带 到 这 高度 的 奢华 那 他们 是 这里 .
稍作停留——“我几乎见过所有能将这类运动推向极致奢华的球场，就像这里一样。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɔ:nəmənts] , [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [kɪŋ]
I never saw the tournaments , the justs , the pageants of Henry the Eighth , King
我 绝不 锯 这 锦标赛 , 这 只是 , 这 选美比赛 的 亨利 这 第八 , 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

我从未见过英格兰国王亨利八世的比武大会、审判和盛大庆典。

[ɪk'seld] [bʌt; bət][wʌns] . " **excelled but once .** "
表现出色 但 一次 : "
只有一次表现出色。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] ,
" And when was that , may I ask ? " demanded Lady Constance ,
" 和 什么时候 曾是 那 , 可能 我 问 ? " 要求 女士 康斯坦斯 ,
“请问那是什么时候的事？”康斯坦斯夫人问道。

[hu:z] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][kjuəri'a:səti]
whose feelings towards the old man were strangely mingled of awe and curiosity
谁 情怀 向 这 老的 男人 是 奇怪的 混合 的 敬畏 和 好奇心
,
:
,
他对老人的感情十分复杂，既有敬畏，又有好奇。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['paʊəz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
so much had she heard of him and his strange powers during her
所以 很多 有 她 听到 的 他 和 他的 奇怪的 权力 期间 她
['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .
residence at the court .
住宅 在 这 法庭 .

在她居住于宫廷期间，她听说了许多关于他和他的奇异能力的事情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɜ:rməni] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['si:zɜ:] , " [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rætɪzbɒn,-is-] ;
" It was in Germany , " replied Sir Cesar , " at the city of Ratisbon ;
" 它 曾是 在 德国 , " 回复 先生 凯撒 , " 在 这 城市 的 雷蒂斯邦 ;
“那是在德国,”塞萨尔爵士回答说,“在雷根斯堡市;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æz; əz][ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] .
and it was conducted as all such displays should ever be conducted .
和 它 曾是 实施 作为 全部 这样的 显示器 应该 曾经 是 实施 .
这次展览的举办方式完全符合此类展览应有的举办方式。

[i:tʃ] [naɪt] [wɔ:r] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] [ə; eɪ] [ˈmɑ:tlɪ] [su:t] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kæsk] [ə; eɪ][kæp]
Each knight wore over his armour a motley suit , and on his casque a cap
每个 骑士 穿着 超过 他的 盔甲 一个 杂乱无章 套装 , 和 在 他的 头盔 一个 帽
[ænd; ənd] [ˈbelz] ;
and bells ;
和 铃铛 ;

每位骑士都在盔甲外穿了一件花哨的衣服，头盔上戴着帽子和铃铛；

[ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:b(ə)] ,
the hilt of his sword was ornamented with a bauble ,
这 剑柄 的 他的 剑 曾是 装饰 和 一个 玩具 ,
他的剑柄上装饰着一件小饰品。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [prəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɪsts] ,
and as they made procession to the lists ,
和 作为 他们 制成 游行 到 这 列表 ,
当他们列队走向名单时，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [fu:lz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈlektəz] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈfɑ:lʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [naɪts] ,
the court fools of all the electors in the empire followed behind the knights ,
这 法庭 傻瓜 的 全部 这 选举人 在 这 帝国 随后 在后面 这 骑士 ,
帝国所有选帝侯的宫廷弄臣都跟在骑士们身后。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [bloʊn] [ˈblædərz] . "
and whipped them on with blown bladders . "
和 鞭打 他们 在 和 吹 膀胱 . "
然后用鼓胀的膀胱抽打他们。

" [neɪ] , [neɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsætərɪst] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈʊrli] ,
" **Nay , nay , you are a satirist , " said Lady Constance ; " such a thing , surely ,**
" 不 , 不 , 你 是 一个 讽刺作家 , " 说 女士 康斯坦斯 ; " 这样的 一个 事物 , 一定 ,
“不，不，你是个讽刺作家，”康斯坦斯夫人说；“真是这样吗？”

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈhæpən] [ɪn] [rɪˈæləti] . "
could never happen in reality . "
可以 绝不 发生 在 现实 . "
“这在现实中绝不可能发生。”

" [ɪn] [tru:θ] [aɪˈti:] [dɪd] , [ˈleɪdi] , " [ˈænsər] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] ; " [aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈtʊrnəmənt]
" **In truth it did , lady , " answered Sir Cesar ; " it was called the Tournament**
" 在 真相 它 做过 , 女士 , " 回答 先生 凯撒 ; " 它 曾是 称为 这 比赛
[ʌv; əv] [fu:lz] ,
of Fools ,
的 傻瓜 ,

“的确如此，夫人，”凯撒爵士回答说，“它被称为愚人比武大会。”

[ðoʊ] [aɪ][wɑ:tʰwʌt][nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈɔ:nəmənts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
though I wot not to distinguish it from other tournaments , which are all
尽管 我 什么 不是 到 区分 它 从 其他 锦标赛 , 哪个 是 全部
[ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] .
foolish enough .
愚蠢 足够的 .

虽然我不想把它与其他比赛区分开来，因为其他比赛都足够愚蠢。

[ˈɔz,bɔrn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
Osborne , " he continued , turning abruptly to the young knight ,
奥斯本 , " 他 持续 , 转弯 突然 到 这 年轻的 骑士 ,
“奥斯本，”他继续说道，突然转向那位年轻的骑士。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪd] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] . "
" **you will ride no more at this court . "**
" 你 将要 骑 不 更多的 在 这 法庭 . "
“你以后别想再来这个法庭了。”

" [haʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] : " [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ? "
" **How mean you ?** " **demanded Sir Osborne :** " **why should I not ?** "
" 如何 意思是 你 ？ " 要求 先生 奥斯本 : " 为什么 应该 我 不是 ？ "

“你这么刻薄吗？”奥斯本爵士质问道，“我为什么不应该呢？”

" [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fɔ:r'wɔ:rn] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" **I mean ,** " **replied the old man ,** " **that I come to forewarn you of approaching**
" 我 意思是 , " 回复 这 老的 男人 , " 那 我 来 到 警告 你 的 接近
['i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

“我的意思是，”老人回答说，“我來是要预先警告你们即将到来的邪恶。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] ['θretənz] [ju:; jʊ] .
Perhaps you may turn it aside , but there is much that threatens you .
也许 你 可能 转动 它 旁边 , 但 那里 是 很多 那 威胁 你 .

你或许会选择视而不见，但其实有很多事情对你构成威胁。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [taɪm] ?
Are you not losing time ?
是 你 不是 输 时间 ？

你难道不是在浪费时间吗？

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'gɑ:rd][ɪz] [geɪnd] ; ['wɜfɔ:r] , [ðen] , [du:] [ju:; jʊ] [dɪ'leɪ] ?
The king's regard is gained ; wherefore , then , do you delay ?
这 国王的 看待 是 获得 ; 因此 , 然后 , 做 你 延迟 ？

既然已经赢得了国王的青睐，为何还要拖延呢？

[waɪl] ['wulzi] [ɪz]['æbsənt] - - [mɑ:rk][em 'i:] !
While Wolsey is absent - - mark me !
尽管 沃尔西 是 缺席的 - - 标记 我 !

沃尔西不在——记住我的话！

[waɪl] ['wulzi] [ɪz]['æbsənt] - - [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɒmənt] . "
while Wolsey is absent - - or you are lost for the moment . "
尽管 沃尔西 是 缺席的 - - 或者 你 是 丢失的 为了 这 片刻 . "

沃尔西不在的时候——或者你一时之间迷失了方向。

" [oʊ] ! [seɪ] [nɑ:t][soʊ] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ; " [oʊ] ! [seɪ] [nɑ:t][soʊ] ,
" **Oh ! say not so ,** " **cried Lady Constance , clasping her hands ;** " **oh ! say not so ,**
" 哦 ! 说 不是 所以 , " 哭 女士 康斯坦斯 , 紧握 她 双手 ; " 哦 ! 说 不是 所以 ,

“哦！别这样！”康斯坦斯夫人双手合十，喊道，“哦！别这样！”

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
for I hear that he returns to - morrow . "
为了 我 听到 那 他 返回 到 - 明天 . "

我听说他明天就回来。

" [fɪr] [nɑ:t] , ['leɪdi] , " [sed] [sɜ:r] ['si:zɜ] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] ;
" **Fear not , lady ,** " **said Sir Cesar , who had now risen ;**
" 害怕 不是 , 女士 , " 说 先生 凯撒 , WHO 有 现在 升起 ;

“夫人，别害怕，”凯撒爵士说着，站了起来；

" [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪl] [læst] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ə'weɪ] .
" **the danger will last but for a time , and then pass away .**
" 这 危险 将要 最后的 但 为了 一个 时间 , 和 然后 经过 离开 .

“危险只会持续一段时间，然后就会过去。”

[soʊ] [ðæt] , [wət'eɪvər] ['hæpənɪz] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [let][na:t][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [sɪŋk] ; [bʌt; bət][bi:; bi]
So that , whatever happens to either of you , let not your hearts sink ; but be
所以 那 , 任何 发生 到 任何一个 的 你 , 让 不是 你的 心 下沉 ; 但 是
[fɜ:rm] ,
firm ,
公司 ;

所以，无论你们俩谁遭遇什么事，都不要灰心丧气；总要坚强。

[ˈstedfæst] , [ænd; ənd] [tru:] .
steadfast , and true .
坚定不移 , 和 真的 .

坚定不移，真诚可靠。

[ɔ:l] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈmɔ:rt(ə)l] [laɪk]
All the advice I can give you is but the advice of an ordinary mortal like
全部 这 建议 我 能 给 你 是 但 这 建议 的 一个 普通的 凡人 喜欢
[jɔ:r'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

我所能给你们建议，只不过是和一个你们一样的普通人的建议而已。

[men] [dʒʌdʒ] ['ræʃli] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [si:] ['klɪrɪst] [kæn; kən] [jet] [si:] [klɪr] .
Men judge rashly when they think that even those who see clearest can yet see clear .
男人 法官 贸然 什么时候 他们 思考 那 甚至 那些 WHO 看 最清晰 能 然而 看 清除 .
人们常常草率地评判他人，认为即使是那些看得最清楚的人，也未必能看得更清楚。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][br'hoʊld] ,
All that I know , all that I behold ,
全部 那 我 知道 , 全部 那 我 看哪 ,
我所知道的一切，我所看到的一切，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪm] ['ʃædəʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] ,
is but a dim shadowing forth of what will be ,
是 但 一个 暗淡 阴影 前进 的 什么 将要 是 ,
只不过是未来事物的模糊预兆而已。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] ['jɪrɪz] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fɔ:rm] .
like the indistinct memory of long gone years ; a circumstance without a form .
喜欢 这 模糊 记忆 的 长的 已消失 年 ; 一个 环境 没有 一个 形式 .
就像对逝去岁月模糊的记忆；一种没有具体形态的境况。

[aɪ] [si:] [ɪn][bəʊθ][jʊr; jər] [feɪts] [æən; ən][ˈi:v(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['aʊər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
I see in both your fates an evil and a sorrowful hour approaching ,
我 看 在 两个都 你的 命运 一个 邪恶的 和 一个 悲伤 小时 接近 ,
我看到你们两人的命运中都潜藏着邪恶和悲伤的时刻即将到来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ'ti:] ;
and yet I cannot tell you how to avoid it ;
和 然而 我 不能 告诉 你 如何 到 避免 它 ;
但我无法告诉你如何避免这种情况；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪ] [ðæt] - [twɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst]
but I can descry that ' twill be but for a while , and that must
但 我 能 描述 那 - 斜纹布 是 但 为了 一个 尽管 , 和 那 必须
[kən'soʊl] [ju:; jʊ] . "
console you . "
安慰 你 . "

但我可以预见，这只是暂时的，这应该能让你感到安慰。

" [gʊd] [sɜ:r] ['si:zɜ:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , " [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][noʊ] ['kwɛstʃənz] ,
" **Good Sir Cesar , said the young knight , I will ask you no questions** ,
" 好的 先生 凯撒 , " 说 这 年轻的 骑士 , " 我 将要 问 你 不 问题 ,
“尊敬的凯撒大人，”年轻的骑士说道，“我不会问您任何问题。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
for I have now learned that you were a dear friend of my father ,
为了 我 有 现在 学习 那 你 是 一个 亲爱的 朋友 的 我的 父亲 ,
因为我现在才知道, 你曾是我父亲的挚友。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɪl] [gɪv] [ɔ:l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][juːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ;
and I feel sure that you will give all knowledge that may be useful to me ;
和 我 感觉 当然 那 你 将要 给 全部 知识 那 可能 是 有用 到 我 ;
我相信你会把所有可能对我有用的知识都传授给我;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər] ,
and if you will tell me what is good to do in this conjuncture ,
和 如果 你 将要 告诉 我 什么 是 好的 到 做 在 这 交汇点 ,
如果你能告诉我, 在目前这种情况下, 什么才是明智之举,

[aɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] . "
I will follow it . "
我 将要 跟随 它 : "
我会照办。

" [gʊd] , [naʊ] ! " [sed] [sɜːr] ['siːzɜː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfard] [lʊk] : " [gʊd] !
" **Good , now ! " said Sir Cesar , with a gratified look : " good !**
" 好的 , 现在 ! " 说 先生 凯撒 , 和 一个 满意 看 : " 好的 !
“好!”凯撒爵士满意地说:“好!”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪr; ər] [əʊvə'kʌmɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [fɔːlt] , [ðʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]
I see you are overcoming your old fault , though you have been a long while
我 看 你 是 克服 你的 老的 过错 , 尽管 你 有 到过 一个 长的 尽管
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 :

我看到你正在克服以前的缺点, 虽然你为此已经努力了很久。
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɜː] !
Three thousand years !
三 千 年 !
三千年!

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɜː] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membərəns] .
three thousand years to my remembrance .
三 千 年 到 我的 纪念 :

据我记忆, 已有三千年历史。
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɜː] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membərəns] .
three thousand years to my remembrance .
三 千 年 到 我的 纪念 :

" ['kɑːnstəns] [tɜːrnd] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [huː] , [haʊ'evər] ,
" **Constance turned an inquiring look to her lover , who , however ,**
" 康斯坦斯 转向 一个 查询 看 到 她 情人 , who , 然而 ,
康斯坦丝疑惑地看向她的情人, 然而,

[wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
was not capable of giving her any explanation .
曾是 不是 有能力的 的 给予 她 任何 解释 :
他无法向她做出任何解释。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , " [dɪ'mɑːndɪd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [sɜːr] ['siːzɜː] ,
" **Think you , " demanded he , addressing Sir Cesar ,**
" 思考 你 , " 要求 他 , 解决 先生 凯撒 ,
“想想你,”他转向凯撒爵士, 厉声说道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ? "
" **that it would be best to inform his grace of everything at once ? "**
" 那 它 会 是 最好的 到 通知 他的 优雅 的 一切 在 一次 ? "

“最好一次性把所有事情都告诉陛下? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
" **I think it would** , " **said the old man** ; " **I think it would** ,
" 我 思考 它 会 , " 说 这 老的 男人 ; " 我 思考 它 会 ,
"我想会的,"老人说, "我想会的."

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [der] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .
but I scarcely dare advise you .
但 我 几乎 敢 建议 你 .

但我几乎不敢给你提建议。

[ˈɔz,bɔrn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ['presɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pər'hæps] ['lɜ:rnɪd]
Osborne , **there is a conviction pressing on my mind** , **which I have perhaps learned**
奥斯本 , 那里 是 一个 定罪 紧迫 在 我的 头脑 , 哪个 我 有 也许 学习
[tu:] [lert] .
too late .
也 晚的 .

奥斯本,我心中一直萦绕着一种信念,或许我醒悟得太晚了。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['sɜ:rt(ə)n][fæktz][ɪn][ðə; ði] [bʊk]
Can it be that those who are permitted to read certain facts in the book
能 它 是 那 那些 WHO 是 允许 到 读 肯定 事实 在 这 书
[ʌv; əv] [feɪt] [ɑ:r; ər][ˈblaɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvər] ?
of fate are blinded to the right interpretation of that which they discover ?
的 命运 是 失明 到 这 正确的 解释 的 那 哪个 他们 发现 ?

难道那些被允许阅读命运之书中某些事实的人,反而会因此而看不到他们所发现的事物的正确解释吗?

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - - [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Perhaps it may be - - I have reason to believe it .
也许 它 可能 是 - - 我 有 原因 到 相信 它 .

或许如此——我有理由相信这一点。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər] ['kælkjuleɪtɪd][hæz; həz] [pru:vɪd] [fɔ:ls] ; [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] ,
Nought that I have ever calculated has proved false ; but often ,
零 那 我 有 曾经 计算 有 已证实 错误的 ; 但 经常 ,

我计算过的所有事情都没有出错;但是,通常情况下,

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [soʊ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
often it has been verified in a sense so opposite to my expectations ,
经常 它 有 到过 已验证 在 一个 感觉 所以 对面的 到 我的 期望 ,

很多时候,事实的证实方式与我的预期截然相反。

[jet] [soʊ] ['evɪdənt] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] [ə'pɪr] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [held][ðə; ði] [sɜ:rtɪ]
yet so evident when it did appear , that it seems as if heaven held the search
然而 所以 明显 什么时候 它 做过 出现 , 那 它 似乎 作为 如果 天堂 握住 这 搜索
[prɪ'zʌmptʃuəs] ,
presumptuous ,
放肆 ,

然而,当它出现时,却又如此显而易见,仿佛上天认为这种寻找是狂妄之举。

[ænd; ənd] ['bæfəld] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪər] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] .
and baffled the searcher even with the knowledge he acquired .
和 困惑 这 搜索者 甚至 和 这 知识 他 获得 .

即使凭借所掌握的知识,这仍然让搜寻者感到困惑。

['nevər] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] .
Never more will I presume to expound aught that I may learn .
绝不 更多的 将要 我 怙 到 阐述 零 那 我 可能 学习 .

我再也不会妄自阐述我所学到的任何知识。

[ðə; ði][fækt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] : [æn; ən] ['i:v(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈaʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ] ,
The fact I tell you : an evil and a bitter hour is coming for you both ,
这 事实 我 告诉 你 : 一个 邪恶的 和 一个 苦的 小时 是 未来 为了 你 两个都 ,

我告诉你们一件事:你们俩都将面临邪恶而痛苦的时刻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl][na:t] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] - - [wen] [aɪ][eɪ 'em][noʊ]
but it shall not last , and then you shall be happy - - when I am no
但 它 将 不是 最后的 , 和 然后 你 将 是 快乐的 - - 什么时候 我 是 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

但这不会长久，到那时，当我不在世的时候，你们就会幸福了。

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [ˈlðər] [fer'wel] , [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wei]
" And turning away without other farewell , he left them , and took the way
" 和 转弯 离开 没有 其他 告别 , 他 左边 他们 , 和 采取 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
to the palace .
到 这 宫殿 :

“然后他没有再道别，转身离开了他们，朝宫殿走去。”

[ˈleɪdi] ['kɑ:nstəns] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪv]
Lady Constance gazed on the face of her lover with a look of apprehensive
女士 康斯坦斯 凝视 在 这 脸 的 她 情人 和 一个 看 的 忧虑
[ˈtendərnəs] [ðæt] [ˈbænɪʃt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
tenderness that banished all thought of himself .
压痛 那 被放逐 全部 想法 的 他自己 :

康斯坦斯夫人凝视着她的情人，眼神中充满了担忧和温柔，让她完全忘记了他自己。

" [oʊ] , [maɪ] ['kɑ:nstəns] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" Oh , my Constance ! " said he ,
" 哦 , 我的 康斯坦斯 ! " 说 他 ,
" 哦，我的康斯坦丝！ " 他说道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ʌndər'gou][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz] [tu:] , [tu:] ['peɪnf(ə)] !
" to think of your having to undergo so much for me is too , too painful !
" 到 思考 的 你的 拥有 到 经历 所以 很多 为了 我 是 也 , 也 痛苦 !
“想到你为了我承受了这么多，真是太痛苦了！ ”

[bʌt; bət] [fɪr] [na:t] , [daɪr] ['kɑ:nstəns] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ɔ:z] [ɑ:r; ər] [ə'blaʊ] [ɔ:l]
But fear not , dear Constance ; we are still in a land where laws are above all
但 害怕 不是 , 亲爱的 康斯坦斯 ; 我们 是 仍然 在 一个 土地 在哪里 法律 是 多于 全部
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

但是，亲爱的康斯坦丝，请不要害怕；我们仍然生活在一个法律高于一切权力的国度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæna:t] , [ðeɪ] [der] [na:t] [ɪl] - [tri:t] [ju:; jʊ] ! "
and they cannot , they dare not ill - treat you ! "
和 他们 不能 , 他们 敢 不是 患病的 - 对待 你 ! "
他们不能，也不敢虐待你！

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ˈdɑ:rnli] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nstəns] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" For myself , Darnley , " replied Constance , " I have no fear .
" 为了 我 , 达恩利 , " 回复 康斯坦斯 , " 我 有 不 害怕 :
“至于我自己，达恩利，”康斯坦斯回答说，“我并不害怕。”

[ðeɪ] [meɪ] [ˈθret(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [rɔ:n] [em 'i:] , [ðeɪ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
They may threaten , they may wrong me , they may do what they will ,
他们 可能 威胁 , 他们 可能 错误的 我 , 他们 可能 做 什么 他们 将要 ,
他们可能会威胁我，他们可能会伤害我，他们可能会为所欲为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [em 'i:] [ˈmæri] [ə'hʌðər] .
but they can never make me marry another .
但 他们 能 绝不 制作 我 结婚 其他 :
但他们永远也无法让我嫁给别人。

[,aɪˈti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [fɪr] .
It is for you I fear .
它 是 为了 你 我 害怕 .

我担心的是你。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət] [ləst] ,
However , he said that we should be happy at last ,
然而 , 他 说 那 我们 应该 是 快乐的 在 最后的 ,
然而, 他说我们最终应该感到高兴。

[ðʊθ] [hiː; hi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] .
though he hinted that you would be driven from the court .
尽管 他 暗示 那 你 会 是 驱动 从 这 法庭 .
虽然他暗示你会被逐出法庭。

[oʊ] , [ˈdɑːrnlɪ] !
Oh , Darnley !
哦 , 达恩利 !

哦, 达恩利!

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] - - [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒər] - - [flaɪ] [wɪˈðaʊt] [lɔːs]
if that be the case - - if you find there be the least danger - - fly without loss
如果 那 是 这 案件 - - 如果 你 寻找 那里 是 这 至少 危险 - - 飞 没有 损失
[ʌ; əv] [taɪm] - - - - "
of time - - - - "
的 时间 - - - - "

如果情况确实如此——如果你发现危险最小——那就立即起飞, 不要浪费时间——"

" [ænd; ænd] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdɑːrnlɪ] , " [ɔːl] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
" **And leave behind me , " said Darnley , " all I love in the world !**
" 和 离开 在后面 我 , " 说 达恩利 , " 全部 我 爱 在 这 世界 !
"然后把我在这个世界上所爱的一切都抛在身后,"达恩利说!

[oʊ] , [ˈkɑːnstəns] !
Oh , Constance !
哦 , 康斯坦斯 !

哦, 康斯坦斯!

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [blɔːk] [ænd; ænd] [æks] [ɪtˈself] [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)l] ?
would not the block and axe itself be preferable ?
会 不是 这 堵塞 和 斧头 本身 是 优选 ?

难道木块和斧头本身不是更好吗?

[,aɪˈti:] [wʊd] , [,aɪˈti:] [wʊd] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈevər] ! "
It would , it would , a thousand times preferable to leaving you for ever ! "
它 会 , 它 会 , 一个 千 时代 优选 到 离开 你 为了 曾经 ! "
这, 这比永远离开你要好一千倍!

" [,aɪˈti:] [maɪt] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] ; " [aɪ] [maɪˈself] [fiːl] [,aɪˈti:] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] .
" **It might , " said Constance ; " I myself feel it might , if you feel as I feel .**
" 它 可能 , " 说 康斯坦斯 ; " 我 我 感觉 它 可能 , 如果 你 感觉 作为 我 感觉 .
"也许吧,"康斯坦斯说;"如果你和我感觉一样, 我个人也觉得也许吧。"

[bʌt; bət] , [ˈdɑːrnlɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [ˈboʊdli] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] . "
But , Darnley , I tell you at once I boldly promise to follow . "
但 , 达恩利 , 我 告诉 你 在 一次 我 大胆地 承诺 到 跟随 . "
但是, 达恩利, 我立刻向你保证, 我会跟随你。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ˈkɑːnstəns] , [dɪr] , [ˈeksələnt] [gɜːrl] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] **But still, Constance, dear, excellent girl!** " **said the knight, " would it be** 但 仍然 , 康斯坦斯 , 亲爱的 , 出色的 女孩 ! " 说 这 骑士 , " 会 它 是 [raɪt] , **right** , 正确的 ,

“但是，康斯坦丝，亲爱的，优秀的姑娘！”骑士说，“这样对吗？”

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ? " **would it be honourable, in me to accept such a sacrifice?** " 会 它 是 光荣的 , 在 我 到 接受 这样的 一个 牺牲 ? "

我若接受这样的牺牲，是否合乎情理？

" [ˈdɑːrnlɪ] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] , [ˈfɜːrmlɪ] , " [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ɪn][jɔː; jər][hændz] , **" Darnley, " said Lady Constance, firmly, " my happiness is in your hands ,** 达恩利 , " 说 女士 康斯坦斯 , 牢牢 , " 我的 幸福 是 在 你的 双手 ,

“达恩利，”康斯坦斯夫人坚定地说，“我的幸福掌握在你手中。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [əˈweɪ] . **and what is right and honourable is not to throw that happiness away .** 和 什么 是 正确的 和 光荣的 是 不是 到 扔 那 幸福 离开 .

而正确且光荣的做法就是不要辜负这份幸福。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [jɔːrɪz] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][hænd][ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] , **Now that my love is yours, now that my hand is promised to you ,** 现在 那 我的 爱 是 你的 , 现在 那 我的 手 是 承诺 到 你 ,

既然我的爱已属于你，既然我的手已许配给你，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][ræŋk] , [ɔːr] [ˈfɜːrtʃən] , [ɔːr] [ɔːt] [els] . **you have no right to think of rank, or fortune, or aught else .** 你 有 不 正确的 到 思考 的 秩 , 或者 财富 , 或者 零 别的 .

你无权考虑地位、财富或其他任何事物。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [emˈiː] ? **If I were obliged to fly, would you not follow me ?** 如果 我 是 有义务 到 飞 , 会 你 不是 跟随 我 ?

如果我不得不乘飞机，你难道不愿意跟随我吗？

[ænd; ənd] [ˈwɜːsoʊ, evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . **and wheresoever you go, there will I find means to join you .** 和 无论在何处 你 去 , 那里 将要 我 寻找 方法 到 加入 你 .

无论你走到哪里，我都会想办法与你相聚。

[ɔːl] [aɪ][æsk] , [ɔːl] [aɪ] [preɪ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒər] , **All I ask, all I pray in return is, that if there be the least danger ,** 全部 我 问 , 全部 我 祈祷 在 返回 是 , 那 如果 那里 是 这 至少 危险 ,

我唯一的请求，我唯一的祈祷，就是，如果存在哪怕一丝危险，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [flaɪ] . **you will instantly fly .** 你 将要 即刻 飞 .

你将瞬间飞起来。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [emˈiː] ? **Will you promise me ?** 将要 你 承诺 我 ?

你愿意答应我吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [emˈiː][juː; jʊ] [wɪl] . " **If you love me you will .** " 如果 你 爱 我 你 将要 . "

如果你爱我，你就会这么做。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
" **I will** , " **said Sir Osborne** .
" 我 将要 , " 说 先生 奥斯本 .

“我会的,”奥斯本爵士说道。

" [wʌt] [wəd] [aɪ][nɑ:t][du:][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [lʌv] !
" **What would I not do to prove that love** !
" 什么 会 我 不是 做 到 证明 那 爱 !

为了证明这份爱,我什么都愿意做!

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , [dɪr] ['kɑ:nstəns] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [lʌ; əv] ['heɪsti] [flaɪt] .
But I trust , dear Constance , there may be no need of hasty flight .
但 我 相信 , 亲爱的 康斯坦斯 , 那里 可能 是 不 需要 的 仓促 航班 .

但我相信,亲爱的康斯坦丝,或许没有必要匆忙逃离。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:;] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['bæniʃ] [em 'i:][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
All they can do will be to banish me the court ,
全部 他们 能 做 将要 是 到 放逐 我 这 法庭 ,

他们所能做的,就是将我逐出法庭。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] [bʌt; bət] ['klʌmɪŋ] [hɪr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] . "
for I have committed no crime but coming here under a feigned name . "
为了 我 有 坚定的 不 犯罪 但 未来 这里 在下面 一个 假装 姓名 . "

因为我并没有犯任何罪,只是用了假名来到这里而已。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " - [tɪz] ['i:zi] , [wer] [noʊ] [kraɪm] [ɪz] ,
" **I know not ; I know not , " said the lady ; " ' tis easy , where no crime is** ,
" 我 知道 不是 ; 我 知道 不是 , " 说 这 女士 ; " - 的 简单的 , 在哪里 不 犯罪 是 ,

“我不知道,我真的不知道,”那位女士说,“没有犯罪的地方,一切都很容易。”

[tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [æn; ən] [ækju'zeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [spi:k] [tru:θ] , [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['wʊlzɪz]
to forge an accusation ; and , if report speak truth , such has been Wolsey's
到 锻造 一个 指控 ; 和 , 如果 报告 说话 真相 , 这样的 有 到过 沃尔西的
[ˈfri:kwənt] ['pɑ:ləsi] ,
frequent policy ,
频繁 政策 ,

捏造指控;而且,如果报道属实,这确实是沃尔西惯用的伎俩。

[wen] ['eni] [wʌn] [brɪ'keɪm] [lʌvd] [lʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ;
when any one became loved of our gracious king ;
什么时候 任何 一 成为 喜爱 的 我们的 亲切 国王 ;

凡是蒙受我们仁慈君主喜爱的人;

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪvər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [meɪ] [pru:v] [jɔr; jər] ['ru:ɪn] .
so that even the favour you have gained may prove your ruin .
所以 那 甚至 这 偏爱 你 有 获得 可能 证明 你的 废墟 .

所以,即使是你获得的恩惠,也可能成为你的祸根。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][flaɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['θretnɪŋ] [lʌ; əv] ['deɪndʒər] ,
But you have promised to fly upon the first threatening of danger ,
但 你 有 承诺 到 飞 之上 这 第一的 威胁 的 危险 ,

但你曾承诺,一旦危险来临,就立即飞离。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][lʌ; əv] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] [li:v] -
and I hold as a part of that promise that you will stay for no leave -
和 我 抓住 作为 一个 部分 的 那 承诺 那 你 将要 停留 为了 不 离开 -
[ˈteɪkɪŋ] . "
taking . "
采取 . "

我信守承诺,绝不离别。

" [wel] , [wel] , ['kɑ:nstəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [taɪm] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju: 'es] [mɔ: r] .
" **Well , well , Constance , " replied the knight , " time will show us more .**
" 出色地 , 出色地 , 康斯坦斯 , " 回复 这 骑士 , " 时间 将要 展示 我们 更多的 .
" 好吧 , 好吧 , 康斯坦丝 , " 骑士回答说 , " 时间会告诉我们更多。 "

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpət] ['wɒlzɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['telɪŋ]
But , at all events , I will try to anticipate Wolsey's return , and , by telling
但 , 在 全部 活动 , 我 将要 尝试 到 预料 沃尔西的 返回 , 和 , 经过 讲述
[henri] [ɔ:l] ,
Henry all ,
亨利 全部 ,

但无论如何 , 我都会尽力预料沃尔西的归来 , 并将一切都告诉亨利。

[sɪ'kjʊr] [maɪ] [fɛrt] . " **secure my fate .** "
安全的 我的 命运 . "

“保全我的命运。”

" [du:][soʊ] , [du:][soʊ] ! " [sed] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] ; " [ænd; ənd] , [oʊ] !
" **Do so , do so ! " said Lady Constance ; " and , oh !**
" 做 所以 , 做 所以 ! " 说 女士 康斯坦斯 ; " 和 , 哦 !
" 照做就做 ! " 康斯坦斯夫人说 ; " 哦 !

[lu:z] [noʊ] [taɪm] .
lose no time .
失去 不 时间 .

不失时机。

[flaɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['dɑ:rnli] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rɪzn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Fly to him , Darnley ; he must be risen by this time .
飞 到 他 , 达恩利 ; 他 必须 是 升起 经过 这 时间 .
达恩利 , 快去见他 ; 他这个时候应该已经起来了。

[fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[fer'wel] !
farewell !
告别 !

告别！

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['lɪŋgə] [stɪl] , [bʌt; bət] ['kɑ:nstəns] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd]
" **Sir Osborne would fain have lingered still , but Constance would not be satisfied**
" 先生 奥斯本 会 欣然 有 徘徊不去 仍然 , 但 康斯坦斯 会 不是 是 使满意
[tɪl] [hi:; hi] [went] .
till he went .
直到 他 去 .

奥斯本爵士很想再多待一会儿 , 但康斯坦丝不肯罢休 , 非得让他离开才肯罢休。

[æt; ət] [læst] [ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [prə'sɪ:did] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ;
At last then he left her , and proceeded with quick steps to the palace ;
在 最后的 然后 他 左边 她 , 和 继续 和 快的 步骤 到 这 宫殿 ;
[waɪl] [ʃi:; ʃi] ,
while she ,
尽管 她 ,

最后他离开了她 , 快步走向宫殿 ; 而她 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] , [pəɹ'suːd] [ə'hʌðə] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪnd]
with a slower pace , pursued another path through the park , having been rejoined
和 一个 慢点 步伐 , 追击 其他 小路 通过 这 公园 , 拥有 到过 重新加入
[baɪ] ['mɪstrəs] ['mɑːgrət] ,
by Mistress Margaret ,
经过 情妇 玛格丽特 ,

她放慢脚步，沿着公园里的另一条小路走去，与玛格丽特夫人会合了。

[huː] , [nɑːtɪ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr] ['siːzɜː] ,
who , not liking the appearance of old Sir Cesar ,
WHO , 不是 喜欢 这 外貌 的 老的 先生 凯撒 ,
[həd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtɪ] ,
had removed to a secure distance on his approach ,
有 已移除 到 一个 安全的 距离 在 他的 方法 ,
[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [pɔːd] [fɔːrθ] [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [vaɪ,tuːpə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
and who now poured forth no inconsiderable vituperation on his face , his figure ,
和 WHO 现在 倾倒 前进 不 微不足道的 谩骂 在 他的 脸 , 他的 数字 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
and his apparel .
和 他的 服饰 .

他不喜欢老凯撒爵士的外貌，
他靠近时已退至安全距离，

现在，他毫不留情地辱骂他的脸、身形和衣着。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ˈglɑːstər] . - - [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːkɪŋ] - - [ˈnʌθɪŋ] [els] , [maɪ][bɔːrd] . - - [ˈfeɪkʃspɪər] .
Gloucester . - - Talking of hawking - - nothing else , my lord . - - Shakspere .
格洛斯特 . - - 说 的 霍金 - - 没有什么 别的 , 我的 主 . - - 莎士比亚 .
格洛斯特——大人，只谈卖鹰——别的什么也谈不上。——莎士比亚

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔɹn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][həd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][baɪ]
On arriving at the palace , Sir Osborne found that he had been sent for by
在 抵达 在 这 宫殿 , 先生 奥斯本 成立 那 他 有 到过 发送 为了 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;
奥斯本爵士到达宫殿后发现，他是被国王召见的；

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈhenri]
and hurrying his steps towards the privy chamber , he was met by Henry
和 匆忙 他的 步骤 向 这 私处 房间 , 他 曾是 遇见 经过 亨利
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他匆匆走向内室，却发现亨利本人正迎面而来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈliːpɪŋ] - [pəʊl] ,
bearing a hawk upon his hand , and armed with a stout leaping - pole ,
轴承 一个 鹰 之上 他的 手 , 和 武装 和 一个 肥硕 跳跃 - 极 ,
他一手托着一只鹰，另一手拿着一根结实的跳杆，

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] .
as if prepared for the field .
作为 如果 准备 为了 这 场地 .
仿佛已经做好了上场的准备。

" [kʌm] , [sɜ:r] [naɪt] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [spɔ:rt] , [ˈfɑ:lʊʊ] [kwɪk] .
" **Come** , **sir knight** , " **cried the king** , " **if you would see sport** , **follow quick** .
" 来 , 先生 骑士 , " 哭 这 国王 , " 如果 你 会 看 运动 , 跟随 快的 .
"来吧, 骑士先生,"国王喊道, "如果你想看热闹, 就快跟上。"

[ˈbenɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][ˈherən][gʊʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Bennet has just marked a heron go down by the side of the river ,
贝内特 有 只是 标记 一个 苍鹭 去 向下 经过 这 边 的 这 河 ,
贝内特刚刚在河边发现了一只倒下的苍鹭。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][flaɪ] [jʌŋ] [ˈdʒeɪkəb] [hɪr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [meɪ] [nɑ:t] [rʌst] .
and I am resolved to fly young Jacob here , that his wings may not rust .
和 我 是 已解决 到 飞 年轻的 雅各布 这里 , 那 他的 翅膀 可能 不是 锈 .
我决心带小雅各布飞到这里, 免得他的翅膀生锈。

[ˈfɑ:lʊʊ] [kwɪk] !
Follow quick !
跟随 快的 !
快来关注!

" [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ɔ:l] [spi:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈpɑ:rtli]
" **Thus speaking , the king made all speed out of the palace ; and cutting partly**
" 因此 请讲 , 这 国王 制成 全部 速度 出去 的 这 宫殿 ; 和 切割 部分
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pa:rk] ,
across the park ,
穿过 这 公园 ,
"说完, 国王便全速离开了宫殿; 他穿过公园的一部分,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and round the base of the hill , soon reached the edge of the river ,
和 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 , 很快 达到 这 边缘 的 这 河 ,
绕过山脚, 很快就到达了河边。

[wer] [ˈsləʊə] [ˈprɑ:gres] [br'keɪm] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
where slower progress became necessary , and he could converse with the young
在哪里 慢点 进步 成为 必要的 , 和 他 可以 交谈 和 这 年轻的
[naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][spɔ:rt] .
knight without interrupting his sport .
骑士 没有 打断 他的 运动 .
当需要放慢速度时, he可以和这位年轻的骑士交谈, 而不会打断他的运动。

[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['soʊli] [ə'baʊt] [ˈhɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [æk'sesəri] ;
Their conversation , however , was solely about hawking and its accessories ;
他们的 对话 , 然而 , 曾是 仅 关于 霍金 和 它是 配件 ;
然而, 他们的谈话内容仅限于兜售商品及其相关用品;

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsedʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [laɪnd]
and winding along by the side of the sedges with which the bank was lined
和 绕线 沿着 经过 这 边 的 这 莎草 和 哪个 这 银行 曾是 衬里
,
!,
,
沿着河岸边长满莎草的小径蜿蜒而行,

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ][kraɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they tried to raise the game by cries , and by beating the rushes with the
他们 尝试 到 增加 这 游戏 经过 哭泣 , 和 经过 殴打 这 冲刺 和 这
[ˈli:pɪŋ] - [pəʊl] .
leaping - pole .
跳跃 - 极 .
他们试图通过叫喊和用跳杆击打芦苇来提高游戏的趣味性。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [noʊ] ['herən] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
For a long way no heron made its appearance ; and Henry was beginning to
为了 一个 长的 方式 不 苍鹭 制成 它是 外貌 ; 和 亨利 曾是 开始 到
[get] [ɪm'peɪj(ə)nt] ,
get impatient ,
得到 不耐烦 ,

很长一段路程都没有看到苍鹭的身影；亨利开始变得不耐烦了。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːr(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] .
just in the same proportion as he had been eager in setting out .
只是 在 这 相同的 部分 作为 他 有 到过 渴望的 在 环境 出去 .
就像他出发时那样热情。

[ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz][spɔːrt] , [æftər] [pə'sɪstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɪn'devər]
Unwilling , however , to yield his sport , after persisting some time in endeavouring ,
不情愿 , 然而 , 到 屈服 他的 运动 , 后 持续 一些 时间 在 努力 ,
然而，他并不愿意放弃这项运动，经过一段时间的坚持努力，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sɜːr] ['ɔːbɔːrn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [preɪ] [teɪk] [flaɪt] ,
with the aid of Sir Osborne , to make the prey take flight ,
和 这 援助 的 先生 奥斯本 , 到 制作 这 猎物 拿 航班 ,
在奥斯本爵士的帮助下，使猎物逃走。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'tendənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,
he sent back the only attendant that had followed him for a dog ,
他 发送 后退 这 仅有的 服务员 那 有 随后 他 为了 一个 狗 ,
他把唯一一个跟着他的侍者打发回去当狗了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and went on slowly with the knight , pursuing the course of the river .
和 去 在 缓慢地 和 这 骑士 , 追求 这 课程 的 这 河 .
于是他和骑士沿着河岸缓缓前行。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ,
When they had proceeded about two hundred yards ,
什么时候 他们 有 继续 关于 二 百 码 ,
当他们向前走了大约两百码后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɔːt] [wer] [ðə; ði][bæŋk] [roʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] , [ðə; ði]
and had arrived at a spot where the bank rose into a little mound , the
和 有 到达的 在 一个 点 在哪里 这 银行 玫瑰 进入 一个 小的 冢 , 这
[naɪt] [pɔːzd] ,
knight paused ,
骑士 暂停 ,
骑士走到一处河岸隆起成小土丘的地方，停了下来。

[waɪl] ['henri] , ['ræðər] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ɪnstəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi]
while Henry , rather crossed with not having instantly met with the amusement he
尽管 亨利 , 相当 交叉 和 不是 拥有 即刻 遇见 和 这 娱乐 他
[ɪk'spektɪd] , ['sɔːntəd] [ɑːn] ,
expected , sauntered on ,
预期的 , 漫步 在 ,
亨利因为没有立刻得到预期的乐趣而有些恼火，继续悠闲地走着。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
bending his eyes upon the ground .
弯曲 他的 眼睛 之上 这 地面 .
他低头看着地面。

" [hɪst] , [jʊr; jər] [greɪs] ! [hɪst] ! " [kraɪd] [sɜːr] ['ɔːbɔːrn] : " [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "
" **Hist , your grace ! hist !** " **cried Sir Osborne : " I have him ! "**
" 历史 , 你的 优雅 ! 历史 ! " 哭 先生 奥斯本 : " 我 有 他 ! "
“嘶——殿下！嘶！”奥斯本爵士喊道：“我抓到他了！”

" [wer] , [mæn] ? [wer] ? " [kraɪd] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **Where , man ? where ?** " **cried Henry , looking round without seeing anything** .
" 在哪里 , 男人 ? 在哪里 ? " 哭 亨利 , 寻找 圆形的 没有 看到 任何事物 .
" 在哪儿 ? 在哪儿 ? "亨利喊道, 环顾四周, 却什么也没看到。

" - , [wer] ? "
" ' **Odslife , where ?** "
" - , 在哪里 ? "

“Odslife, 在哪儿? ”

" [hɪr] , [jʊr; jər] [greɪs] !
" **Here , your grace !**
" 这里 , 你的 优雅 !

“殿下, 请赐予您荣耀! ”

[hɪr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
here ! " replied the knight .
这里 ! " 回复 这 骑士 .
" **Give me** " **the knight replied** .
" 给我! "骑士回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [leg] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:] [kən'træktɪd] ,
" **Do you not see him , with one leg raised and the claw contracted** ,
" 做 你 不是 看 他 , 和 一 腿 提高 和 这 爪 合同 ,
" 你难道没看见他抬起一条腿, 爪子缩成一团吗? "

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
gazing on the water as intently as a lady in a looking - glass ,
凝视 在 这 水 作为 专注地 作为 一个 女士 在 一个 寻找 - 玻璃 ,
" **She was looking at the water as intently as a lady in a looking - glass** .
像一位女士对着镜子一样, 专注地凝视着水面。

[baɪ] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ? "
by that branch of a tree that is floating down ? "
经过 那 分支 的 一个 树 那 是 漂浮的 向下 ? "
" **Is that branch of a tree floating down ?** "
是靠那根飘落的树枝吗?

" [hɑ:] ! [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['henri] .
" **Ha ! yes , yes !** " **cried Henry** .
" 哈 ! 是的 , 是的 ! " 哭 亨利 .
" **Yes , yes !** " **cried Henry** .
" 哈 ! 对, 对! "亨利喊道。

“哈! 对, 对! ”亨利喊道。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [bæk] !
" **The long neck and the blue back !**
" 这 长的 脖子 和 这 蓝色的 后退 !
" **The long neck and the blue back !** "
“长长的脖子和蓝色的背! ”

“长长的脖子和蓝色的背! ”

- [tɪz] [hi:; hi] .
" **Tis he** .
- 的 他 .

是他。

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !

哇!

[sɜ:r] ['herən] ! [wu:p] !
sir heron ! whoop !
先生 苍鹭 ! 哇哦 !
" **Sir heron ! whoop !** "
" 苍鹭先生! 哇!

苍鹭先生! 哇!

[kraɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['mɔ:ris] !
Cry him up , Maurice !
哭 他 向上 , 莫里斯 !
" **Cry him up , Maurice !** "
" 莫里斯, 让他哭出来!

莫里斯, 让他哭出来!

[krai][him; ɪm][ʌp] !
cry him up !
哭 他 向上 !

把他哭出来！

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ；
" Sir Osborne joined his voice to the king's ；
" 先生 奥斯本 加入 他的 嗓音 到 这 国王的 ；

奥斯本爵士也附和了国王的话；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju'naitɪd] ['efərts] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] [faʊl] [ðei] [wɜ:r; wər]
and their united efforts reaching the ears of the long - legged fowl they were
和 他们的 团结的 努力 到达 这 耳朵 的 这 长的 - 腿 鸡 他们 是

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
in search of ,
在 搜索 的 ,

他们齐心协力，最终将消息传到了他们正在寻找的长腿家禽的耳中。

[hi:; hi] ['spi:dəli] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][roʊz] ['hevili] [frʌm; frəm]
he speedily spread his wings , stretched out his neck , and rose heavily from
他 迅速地 传播 他的 翅膀 , 拉伸 出去 他的 脖子 , 和 玫瑰 重度 从

[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

他迅速展开双翼，伸长脖子，沉重地从水中升起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ][krai][ðə; ði] [kɪŋ] [slɪpt] [ðə; ði] [dʒes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fælkən] ,
With a whoop and a cry the king slipped the jesses of his falcon ,
和 一个 哇哦 和 一个 哭 这 国王 滑倒了 这 杰西斯 的 他的 鹞 ,

国王一声怒吼，解开了猎鹰的缰绳。

[ænd; ənd] [flu:] [him; ɪm]['æftər][ðə; ði]['herən] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑ:t] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]
and flew him after the heron , who , for a moment , not perceiving the
和 飞翔 他 后 这 苍鹭 , WHO , 为了 一个 片刻 , 不是 感知 这

['ædvərseri] [ðæt] [pər'su:d] [him; ɪm] ,
adversary that pursued him ,
对手 那 追击 他 ,

于是他追着苍鹭飞去，苍鹭一时之间没有察觉到追赶它的敌人。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [haɪ] .
took his flight over the fields , instead of rising high .
采取 他的 航班 超过 这 字段 , 反而 的 上升 高的 .

他没有飞到高处，而是飞越了田野。

[ɑ:n] [went] [ðə; ði] ['herən] , [ɑ:n] [went] [ðə; ði]['fælkən] , [ænd; ənd][ɑ:n] [went] ['henri] ['æftər][ðem; ðəm] ; [tɪl] ,
On went the heron , on went the falcon , and on went Henry after them ; till ,
在 去 这 苍鹭 , 在 去 这 鹞 , 和 在 去 亨利 后 他们 ; 直到 ,

苍鹭继续飞去，猎鹰继续飞去，亨利也跟着它们继续飞去；直到，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [kri:k] , [wɪtʃ] [ðerə'baʊts] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,
coming to a little muddy creek , which thereabouts found its way into the river ,
未来 到 一个 小的 浑 溪 , 哪个 大约 成立 它是 方式 进入 这 河 ,

来到一条泥泞的小溪边，这条小溪最终汇入了河流。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pla:ntɪd] [hɪz; ɪz][poʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [θru:] [him'self]
the king planted his pole with his accustomed activity , and threw himself
这 国王 已种植 他的 极 和 他的 习惯 活动 , 和 扔 他自己

['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:p] .
forward for the leap .
向前 为了 这 飞跃 .

国王像往常一样迅速地插好杆子，然后纵身跃下。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'veər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [wʌz; wəz][kæst]
Unfortunately , however , at the very moment that his whole weight was cast
很遗憾 , 然而 , 在这非常片刻那他的所有的重量曾是投掷
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [poʊl] ,
upon the pole ,
之上这极 ,

然而不幸的是，就在他将全部重量压在杆子上的那一刻，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wʊd] [snæpt] ,
in the midst of the spring , the wood snapped ,
在这中间的这春天 , 这木头啪啪 ,

春天来临之际，木头断裂了。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:l] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and in an instant Sir Osborne saw the king fall flat on his face ,
和在 一个立即的先生 奥斯本 锯这 国王 落下平坦的 在 他的 脸 ,

奥斯本爵士瞬间看到国王脸朝下摔倒在地。

[ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [u:z] [ænd; ænd][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [fɪld]
and nearly disappear in the ooze and water with which the creek was filled
和 几乎 消失 在这 渗出物 和 水 和 哪个 这 溪 曾是 已填
.
:
.

几乎完全消失在溪流中淤泥和水中。

[ˈhenri] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
Henry struggled to free himself , but in vain ;
亨利 挣扎 到 自由的 他自己 , 但 在 徒劳 ;

亨利拼命挣扎想要挣脱束缚，但徒劳无功；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
for the tenacity of the mud prevented his raising his head ,
为了 这 韧性 的 这 泥 阻止 他的 提高 他的 头 ,

因为泥浆太厚，他无法抬起头。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
so that in another minute he must inevitably have been drowned ,
所以 那 在 其他 分钟 他 必须 不可避免地 有 到过 溺水 ,

所以再过一分钟，他肯定就会溺水身亡。

[hæd; həd][nɔ:t][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [plʌndʒd] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]
had not Sir Osborne plunged in to his aid , and lifted his face above the
有 不是 先生 奥斯本 暴跌 在 到 他的 援助 , 和 抬起 他的 脸 多于 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

如果不是奥斯本爵士奋不顾身地跳入水中救他，把他的脸抬出水面，

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ru:m] [tu:; tə] [bri:ð] .
thus giving him room to breathe .
因此 给予 他 房间 到 呼吸 .

从而给他喘息的空间。

[ʃɔ:rt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ˌrespə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pi:did] ,
Short as had been the time , however , that respiration had been impeded ,
短的 作为 有 到过 这 时间 , 然而 , 那 呼吸 有 到过 受阻 ,
然而，尽管呼吸受阻的时间很短暂，

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ,
the king's powers were nearly exhausted ,
这 国王的 权力 是 几乎 筋疲力尽的 ,

国王的权力几乎耗尽了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪts] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and even with the knight's assistance he could not raise himself from the
和 甚至 和 这 骑士的 协助 他 可以 不是 增加 他自己 从 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
position in which he had fallen .
位置 在 哪个 他 有 倒下 .

即使有骑士的帮助，他也无法从倒下的姿势中站起来。

[ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'seɪf] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][bəʊθ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [wɪð; wɪθ]
Though an unsafe experiment for both , considering the mud and slime with
尽管 一个 不安全 实验 为了 两个都 , 考虑 这 泥 和 粘液 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tæŋɡld] ,
which they were entangled ,
哪个 他们 是 纠缠 ,
尽管考虑到他们都被泥浆和粘液缠住，这对他们两人来说都是一次不安全的实验，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
nothing remained for Sir Osborne but to take the king in his arms ,
没有什么 剩余 为了 先生 奥斯本 但 到 拿 这 国王 在 他的 武器 ,
奥斯本爵士别无选择，只能将国王拥入怀中。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi]
and endeavour to carry him to the bank ; and this at length he
和 努力 到 携带 他 到 这 银行 ; 和 这 在 长度 他
[əˈkɑːmplɪft] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈslɪpɪŋ] ,
accomplished , sometimes slipping ,
完成 , 有时 滑倒 ,
并努力将他带到河岸边；最终他做到了，虽然有时会滑倒。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstægərɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd]
and sometimes staggering , from the uncertain nature of the footing and
和 有时 令人震惊 , 从 这 不确定 自然 的 这 立足点 和
[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] ;
the heavy burden that he carried ;
这 重的 负担 那 他 携带 ;
有时，由于立足点不稳和肩负重担，他会踉跄前行；

[bʌt; bət] , [stɪl] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][væst] [streŋθ] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]
but , still supported by his vast strength , he contrived to keep himself
但 , 仍然 有 经过 他的 广阔的 力量 , 他 人为的 到 保持 他自己
[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ,
from falling ,
从 坠落 ,
但是，凭借着他强大的力量，他设法让自己不至于摔倒。

[prəˈsiːdɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈfɔːrwəd] ,
proceeding slowly and carefully forward ,
进行中 缓慢地 和 小心 向前 ,
缓慢而谨慎地向前推进，
[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [step] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] . [-
and assuring himself of the firmness of each step before he took another . [14
和 保证 他自己 的 这 硬度 的 每个 步 前 他 采取 其他 . [-
]
]
]
]
在迈出下一步之前，他都要确保每一步都走得稳固。[14]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnɪksˈpresəbl] [ˈglædnəs] , [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [ˈhenri] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
With a feeling of inexpressible gladness , he seated Henry on the bank ,
和 一个 感觉 的 难以言喻的 欢乐 , 他 坐着 亨利 在 这 银行 ,
他怀着难以言喻的喜悦，让亨利坐在河岸上。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ][ɪndʒəri]

and kneeling beside him expressed his hopes that he had received no injury

和 跪着 旁 他 表达 他的 希望 那 他 有 已收到 不 受伤

：

：

：

跪在他身边的人表示，希望他没有受伤。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['feɪntli] ; " [noʊ] .

" No , " said the king , faintly ; " no .

" 不 , " 说 这 国王 , 淡淡的 ; " 不 .

“不,”国王虚弱地说；“不。”

[bʌt; bət] , ['mɔ:ris] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

But , Maurice , you have saved my life .

但 , 莫里斯 , 你 有 已保存 我的 生活 .

但是，莫里斯，你救了我的命。

[θæŋk] [gɔ:d] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] !

Thank God , and thank you !

感谢 上帝 , 和 感谢 你 !

感谢上帝，谢谢！

" [ə; eɪ] [pɔ:z] [naʊ] [ɪn'sju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋ] [naɪt] [ɪn'devər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

" A pause now ensued , and the young knight endeavoured , as well as

" 一个 暂停 现在 随后 , 和 这 年轻的 骑士 努力 , 作为 出色地 作为

[sɜ:kəmstænsɪz] [wʊd] [pə'rmit] ,

circumstances would permit ,

情况 会 允许 ,

“随后一阵沉默，年轻的骑士尽其所能地，在当时的情况下，努力……”

[tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

to cleanse the countenance and hands of the monarch from the effects

到 洁净 这 面容 和 双手 的 这 君主 从 这 效果

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .

of the fall .

的 这 落下 .

洗净君主脸上和手上因跌倒而沾染的污秽。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]

While he was thus employed , the king gradually recovered his breath and

尽管 他 曾是 因此 受雇 , 这 国王 逐步地 恢复 他的 气息 和

[streŋθ] ,

strength ,

力量 ,

在他被安排做这些事的这段时间里，国王逐渐恢复了呼吸和体力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɔ:r][də'rek(ə)nɪz] ,

and from time to time uttered a word or two of thanks or directions ,

和 从 时间 到 时间 说出 一个 单词 或者 二 的 谢谢 或者 方向 ,

并不时地说上一两句感谢的话或指点一下方向的话。

[tɪl] [æt; ət][ləst] ['benɪt] , [ðə; ði] [ə'tendənt] , [wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] .

till at last Bennet , the attendant , was seen approaching with the dog .

直到 在 最后的 贝内特 , 这 服务员 , 曾是 已见 接近 和 这 狗 .

最后，人们看到侍从班尼特带着狗走了过来。

" [steɪ] , [steɪ] , [sɜ:r] ['ɔz.bɔrn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ; " [hɪr] [kʌmz] ['benɪt] .

" Stay , stay , Sir Osborne , " said the monarch ; " here comes Bennet .

" 停留 , 停留 , 先生 奥斯本 , " 说 这 君主 ; " 这里 来 贝内特 .

“奥斯本爵士，请稍等,”国王说，“班纳特来了。”

[wiː; wi] [wɪ] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [freɪ] [kloʊðz] .
We will send him for fresh clothes .
我们 将要 发送 他 为了 新鲜的 衣服 .
我们会给他买套干净衣服。

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈfælkən] ?
Where is the falcon ?
在哪里 是 这 鹞 ?

猎鹰在哪里？

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ; [eɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪf] !
By my faith , I owe you much ; ay , as much as life !
经过 我的 信仰 , 我 欠 你 很多 ; 哎 , 作为 很多 作为 生活 !
凭我的信仰, 我欠你很多; 是的, 欠你一条命!

[ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfælkən] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [breθ] .
Whistle for the falcon ; I have not breath .
哨 为了 这 鹞 ; 我 有 不是 气息 .
吹响哨子召唤猎鹰; 我已无法呼吸。

" [sɜːr] [ˈɔz.bɔrn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfælkənərz] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][bɜːrd]
" Sir Osborne uttered a long falconer's whistle , and in a moment the bird
" 先生 奥斯本 说出 一个 长的 猎鹰者的 哨 , 和 在 一个 片刻 这 鸟
[ˈhɔvəd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
hovered above them ,
悬停 多于 他们 ,
奥斯本爵士吹了一声长长的猎鹰哨, 片刻之后, 那只鸟就盘旋在他们头顶上。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and perched upon the hand the monarch extended to it ,
和 栖息 之上 这 手 这 君主 扩展 到 它 ,
它栖息在君主伸出的手上,

[ˈfoʊɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˈblʌdi] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [preɪ] .
showing by its bloody beak and claws that it had struck the prey .
显示 经过 它是 血腥 喙 和 爪子 那 它 有 击 这 猎物 .
它血淋淋的喙和爪子表明它已经击中了猎物。

[ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ʌp] [ˈbenɪt] , [huː] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
Nearly at the same time came up Bennet , who , as may be supposed ,
几乎 在 这 相同的 时间 来了 向上 贝内特 , WHO , 作为 可能 是 据称 ,
几乎与此同时, 班纳特也来了, 正如人们所料,

[ɪkˈsprest] [noʊ] [smɔːl] [ˈterər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
expressed no small terror and surprise at beholding the king in such a situation
表达 不 小的 恐怖 和 惊喜 在 凝视 这 国王 在 这样的 一个 情况
,
.
,

看到国王处于这种境地, 他不禁感到既恐惧又惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ləˈmenˈteɪʃənz] ,
and was preparing to fill the air with ejaculations and lamentations ,
和 曾是 准备 到 充满 这 空气 和 射精 和 哀歌 ,
他正准备用呻吟和哀嚎填满空气,

[wen] [ˈhenri] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
when Henry stopped him in the midst .
什么时候 亨利 停止 他 在 这 中间 .
亨利在中途拦住了他。

" [noʊ] , ['benɪt] , [noʊ] ! " [kraɪd][hiː hi] ; " [kiːp] [ɔːl] [ðæt][fɔːr; fər] [wen] [aɪ][er 'em] [ded] [kwɑɪt] !
" **No** , **Bennet** , **no** ! " **cried** **he** ; " **keep all that for when I am dead quite** !
" 不 , 贝内特 , 不 ! " 哭 他 ; " 保持 全部 那 为了 什么时候 我 是 死的 相当 !
“不, 班纳特, 不!”他喊道; “等我死了以后, 把这些都留着吧!”

[hɑː] , [mæn] !
Ha , **man** !
哈 , 男人 !

哈哈, 老兄!

- [twɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] .
' **twill be time enough then** .
- 斜纹布 是 时间 足够的 然后 -

到时候时间就足够了。

[θæŋks] [tuː; tə][sɜːr] [ɔz,bɔrn] , [aɪ][er 'em][nɑːt] [ded] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Thanks to Sir Osborne , **I am not dead at present** .
谢谢 到 先生 奥斯本 , 我 是 不是 死的 在 展示 .

多亏了奥斯本爵士, 我才还活着。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [bɜːrd] .
Here , **take this bird** .
这里 , 拿 这 鸟 .

给你, 拿着这只鸟。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [bəʊθ] [hʊd] [ænd; ənd] [dʒes] [ɪn] [ðæt] [faʊl] [kriːk] .
I have lost both hood and jesses in that foul creek .
我 有 丢失的 两个都 兜帽 和 杰西斯 在 那 犯规 溪 .

我的兜帽和裤腿都丢在那条肮脏的小溪里了。

[haɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] , ['benɪt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ,
Hie to the manor , **Bennet** , **and fetch me a large cloak with a hood** ,
嗨 到 这 庄园 , 贝内特 , 和 拿来 我 一个 大的 披风 和 一个 兜帽 ,
班纳特, 快去庄园给我拿一件带帽子的宽大斗篷来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][sɜːr] [ɔz,bɔrn] .
and another for Sir Osborne .
和 其他 为了 先生 奥斯本 .

还有一份是给奥斯本爵士的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tʜːrn] [ɔːl] ['dræɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [uːz] ; [hɑː] , ['mɔːrɪs] !
We will not return all draggled with the ooze ; **ha** , **Maurice** !
我们 将要 不是 返回 全部 拖着 和 这 渗出物 ; 哈 , 莫里斯 !

我们不会浑身沾满污泥地回来; 哈, 莫里斯!

[kwɪk] , ['benɪt] !
Quick , **Bennet** !
快的 , 贝内特 !

快, 贝内特!

[bʌt; bət][maɪnd] , [mæn] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪsəd'ventʃər] , [ɑːn][jɔːr; jər][laɪf] ! "
But mind , **man** ; **not a word of this misadventure** , **on your life** ! "
但 头脑 , 男人 ; 不是 一个 单词 的 这 不幸遭遇 , 在 你的 生活 ! "

但是, 记住, 伙计, 千万别把这件倒霉事告诉任何人, 我发誓!

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊!

[jɔːr; jər] [greɪs] [noʊz] [ðæt][aɪ][er 'em] [dɪ'skriːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
your grace knows that I am discreet , " **replied the footman** .
你的 优雅 知道 那 我 是 慎重 , " 回复 这 男仆 .

“陛下知道我行事谨慎,”侍从回答道。

" [eɪ] , [æz; əz] [dɪ'skri:t] [æz; əz][ðə; ði] ['bæblɪŋ] ['ekʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ][dʒeɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ]['mæɡpaɪ] , " [kraɪd] ['henri]
" Ay , as discreet as the babbling echo , or a jay , or a magpie , " cried Henry
" 哎 , 作为 慎重 作为 这 胡说 回声 , 或者 一个 杰伊 , 或者 一个 鹊 , " 哭 亨利
;
;
;
;

“哎呀，就像喋喋不休的回声、松鸦或喜鹊一样谨慎，”亨利喊道；

" [bʌt; bət][get] [ði:] [ɡɔ:n] , [kwɪk] ! [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wi;; wi] [keɪm] , [fɔ:r; fər][wi;; wi]
" but get thee gone , quick ! and return by the path we came , for we
" 但 得到 你 已消失 , 快的 ! 和 返回 经过 这 小路 我们 来了 , 为了 我们
['fɑ:lʊʊ] ['sləʊli] .
follow slowly .
跟随 缓慢地 .

“但是你快走吧！沿着我们来的路返回，因为我们会慢慢地跟着你。”

[lend] [ˌem 'i:][jɔr; jər][ɑ:rm] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
Lend me your arm , Sir Osborne .
借 我 你的 手臂 , 先生 奥斯本 .

奥斯本爵士，请借我一条胳膊。

[wi;; wi] [wɪl] [raʊnd] [baɪ][jɑ:n]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
We will round by yon little bridge .
我们 将要 圆形的 经过 远 小的 桥 .

我们将绕过那座小桥。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['li:pɪŋ] - [pʊʊ] , [seɪ] [aɪ] !
A curse upon the leaping - pole , say I !
一个 诅咒 之上 这 跳跃 - 极 , 说 我 !

诅咒跳杆！

[baɪ][maɪ] [feɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [kri:ks] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [stɔ:pt] .
By my fay , I will have all the creeks in England stopped .
经过 我的 仙女 , 我 将要 有 全部 这 小溪 在 英格兰 停止 .

以我的名义发誓，我一定要让英格兰所有的溪流都止住。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu;; tə][ju;; jʊ] , [bʌt; bət] [hɪr'æftər] [wi;; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] :
I owe my life to you , but hereafter we will speak of that :
我 欠 我的 生活 到 你 , 但 此后 我们 将要 说话 的 那 :

我这条命是你救的，不过这件事我们以后再谈：

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] . "
I will find means to repay it . "
我 将要 寻找 方法 到 偿还 它 . "

我会想办法偿还的。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] , [jɔr; jər] [greɪs] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , " [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ]
" I am more than repaid , your grace , " said Sir Osborne , " by the knowledge
" 我 是 更多的 比 已偿还 , 你的 优雅 , " 说 先生 奥斯本 , " 经过 这 知识
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“殿下，我已倍感荣幸，”奥斯本爵士说道，“因为我知道，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [eɪd] , ['ɪŋɡlənd] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:st][hɜ:r; hər] [kɪŋ] ,
but for my poor aid , England might have lost her king ,
但 为了 我的 贫穷的 援助 , 英格兰 可能 有 丢失的 她 国王 ,

若非我拙劣的帮助，英格兰或许会失去她的国王。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ðə; ði] [hoʊl] [reɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [terz] . "
and within a few hours the whole realm might have been drowned in tears . "
和 之内 一个 很少 小时 这 所有的 领域 可能 有 到过 溺水 在 眼泪 . "

几个小时之内，整个王国可能都会被泪水淹没。

" [eɪ] , [pʊə] [soulz] !
" **Ay , poor souls !** !
" 哎 , 贫穷的 灵魂 !

“唉，可怜的人们！ ”

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wəd] [rɪ'gret] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ; " [fɔ:r; fər] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
I do believe they would regret me , " said the monarch ; " for , heaven knows ,
我 做 相信 他们 会 后悔 我 , " 说 这 君主 ; " 为了 , 天堂 知道 ,
“我相信他们会后悔的,”君主说道；“因为，天知道，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
it is my wish to see them happy .
它 是 我的 希望 到 看 他们 快乐的 .

我希望看到他们幸福。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [best] ['elədʒi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [terz] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ;
A king's best elegy is to be found in the tears of his subjects , Sir Osborne ;
一个 国王的 最好的 挽歌 是 到 是 成立 在 这 眼泪 的 他的 主题 , 先生 奥斯本 ;
奥斯本爵士说：君王最好的挽歌，莫过于臣民的眼泪。

[ænd; ənd] ['evri] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] ['merɪt] [ðer; ðər] [ʌv] [wen] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'gret]
and every king should strive to merit their love when living and their regret
和 每一个 国王 应该 努力 到 优点 他们的 爱 什么时候 活的 和 他们的 后悔
[wen] [ded] .
when dead .
什么时候 死的 .

每个君王都应该努力在生前赢得他们的爱戴，在死后赢得他们的哀悼。

" [streɪndʒ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
" **Strange as it may seem ,**
" 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

“虽然听起来很奇怪，

[tu:; tə] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðəm'selvz] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnerɪ]
to those accustomed to picture themselves Henry the Eighth as the sanguinary
到 那些 习惯 到 图片 他们自己 亨利 这 第八 作为 这 血腥
[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsɪləs] ['taɪrənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] ,
and remorseless tyrant which he appeared in later years ,
和 冷酷无情 暴君 哪个 他 出现 在 之后 年 ,

对于那些习惯于将亨利八世想象成他晚年所展现的那种嗜血残暴的暴君的人来说，

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ri:gl] [kə'rɪr] , [waɪl] [ju:θ]
such were the sentiments with which he set out in his regal career , while youth
这样的 是 这 情感 和 哪个 他 放 出去 在 他的 尊贵 职业 , 尽管 青年
,
,
,

这就是他年轻时开启其王室生涯时所怀有的情怀。

[prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['freɪnəs] : - [twʌz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði]
prosperity , and power were all in their first freshness : ' twas the tale of the
繁荣 , 和 力量 是 全部 在 他们的 第一的 新鲜 : - 那是 这 故事 的 这
[spɔɪld] [tʃaɪld] ,
spoiled child ,
被宠坏了 孩子 ,

繁荣和权力都还处于最初的萌芽状态：这是一个被宠坏的孩子的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [gʊd] - ['hju:mər] [wen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
which was always good - humoured when it was pleased .
哪个 曾是 总是 好的 - 幽默 什么时候 它 曾是 高兴 .

它高兴的时候总是性情温和。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhenriːz] [reɪn] [ˈɔːfərd] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈpleɪə] ,
Now the first twelve years of Henry's reign offered nought but pleasure ,
现在 这 第一的 十二 年 的 亨利的 在位 提供 零 但 乐趣 ,
亨利统治的头十二年,除了享乐之外,一无所获。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [læps] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [geɪ] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈgælənt] [ˈmɑːnərk] ,
and during their lapse he appeared a gay, light - hearted , gallant monarch ,
和 期间 他们的 失效 他 出现 一个 同性恋 , 光 - 心地 , 英勇 君主 ,
在他们关系破裂期间,他展现出一位开朗、幽默、英勇的君主形象。

[fɪt][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈpiːp(ə)l] ;
fit to rule and win the hearts of a brave people ;
合身 到 规则 和 赢 这 心 的 一个 勇敢的 人们 ;
适合统治并赢得勇敢人民的爱戴;

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə][kɔːl][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ðæt] [leɪ]
for nothing yet had arisen to call into action the mighty vices that lay
为了 没有什么 然而 有 出现 到 称呼 进入 行动 这 强大的 恶习 那 躺
[ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
latent in his nature .
潜 在 他的 自然 .
因为还没有任何事情能够激发他天性中潜藏的巨大恶习。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊˈevər] , [ˈlʌkʃəri] [prəˈduːst] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [dɪˈziːz] [peɪn] , [ænd; ənd][peɪn] [kɔːld]
Gradually , however , luxury produced disease , and disease pain , and pain called
逐步地 , 然而 , 奢华 生产 疾病 , 和 疾病 疼痛 , 和 疼痛 称为
[ʌp] [ˈkruːəlti] ;
up cruelty ;
向上 残酷 ;
然而,奢侈逐渐导致疾病,疾病导致痛苦,痛苦导致残忍;

[waɪl] [bɔːŋ] [praːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈʌn,kɒntrəˈdɪktɪd] [sweɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɪriəs] , [ɪˈræsəb(ə)l] ,
while long prosperity and uncontradicted sway made him imperious , irascible ,
尽管 长的 繁荣 和 无可辩驳 摇摆 制成 他 专横 , 暴躁 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk] [ˈʌndər] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] .
and almost frantic under opposition .
和 几乎 疯狂的 在下面 反对 .
长期的繁荣和无可争议的统治使他变得专横跋扈、脾气暴躁,遇到反对意见时几乎会发疯。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ,
But such was not the case now ,
但 这样的 曾是 不是 这 案件 现在 ,
但现在情况并非如此。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [klaʊz] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl]
and it was only the close observer of human nature that could at all
和 它 曾是 仅有的 这 关闭 观察员 的 人类 自然 那 可以 在 全部
[pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈmɑːnərk] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [ˈpraːmɪst] [wʌt] [hiː; hi]
perceive in the young and splendid monarch the traits that promised what he
感知 在 这 年轻的 和 灿烂 君主 这 特征 那 承诺 什么 他
[wʊd] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkʌm] .
would afterwards become .
会 然后 变得 .
只有敏锐的人性观察者才能从这位年轻英俊的君主身上看出他日后会成为怎样的人的特质。

[dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] , [ˈhenri] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]
Discoursing on the unlucky termination of their sport , Henry proceeded with Sir
论述 在 这 倒霉 终止 的 他们的 运动 , 亨利 继续 和 先生
[ˈɔːzbɔːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,
Osborne into the park ,
奥斯本 进入 这 公园 ,
亨利一边谈论着他们这项运动不幸的结局,一边和奥斯本爵士一起走进了公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊk] ;
and there awaited the coming of the servant with their cloaks ;
和 那里 等待中 这 未来 的 这 仆人 和 他们的 斗篷 ;
他们在那里等候仆人带着外衣过来;

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɑ:pɪ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]ˈentər[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪt]
feeling a sort of foppish unwillingness to enter the palace in the state in which
感觉 一个 种类 的 纨绔子弟 不情愿 到 进入 这 宫殿 在 这 状态 在 哪个
[hɪz; ɪz][fɔ:l][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,
his fall had left him ,
他的 落下 有 左边 他 ,
他觉得自己像个纨绔子弟, 不愿以他跌倒后这副狼狈的模样进入宫殿。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dres] [ˈbi:ɪŋ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
his whole dress being stiff with mud ,
他的 所有的 裙子 存在 僵硬的 和 泥 ,
他的衣服全都沾满了泥巴, 僵硬不堪。

[ænd; ənd][bəʊθ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [kən'dɪ(ə)n] .
and both face and hands in anything but a comely condition .
和 两个都 脸 和 双手 在 任何事物 但 一个 漂亮 状况 .
脸和手的状态都十分糟糕, 谈不上好看。

[ˈmeni] [men] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðer; ðər]
Many men might have taken advantage of Sir Osborne's situation to urge their
许多 男人 可能 有 已采取 优势 的 先生 奥斯本的 情况 到 敦促 他们的
[su:t] ;
suit ;
套装 ;
许多人可能会利用奥斯本爵士的处境来推动他们的诉讼;

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [kleɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]
but notwithstanding the very great claim that the accident of the morning had
但 虽然 这 非常 伟大的 宣称 那 这 事故 的 这 早晨 有
[ˌɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [ˈhenri] ,
given him upon Henry ,
给定 他 之上 亨利 ,
但是, 尽管早晨的意外事件让他对亨利产生了极大的依恋,

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
the knight was hardly satisfied that it had occurred .
这 骑士 曾是 几乎 使满意 那 它 有 发生 .
骑士对事情的发生感到非常不满。

[hi:; hi] [di:md] [ðæt] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈdi:s(ə)nsɪ] ,
He deemed that , in common decency ,
他 被认为 那 , 在 常见的 体面 ,
他认为, 出于基本的道德准则,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'lei] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd]
he should be obliged to delay the communication which he had proposed
他 应该 是 有义务 到 延迟 这 沟通 哪个 他 有 建议的
[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vɪŋ] ,
to make that very evening ,
到 制作 那 非常 晚上 ,
他应该被迫推迟原定于当晚发出的通知。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'laʊ] [ˈwʊlzi] [tu:; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
and thereby allow Wolsey to arrive before the event was decided ,
和 从而 允许 沃尔西 到 到达 前 这 事件 曾是 决定 ,
从而使沃尔西能够在事件决定之前抵达。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
which for every reason he had hoped to avoid .

哪个 为了 每一个 原因 他 有 希望 到 避免 .

他出于各种原因都希望避免这种情况。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][suːt] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [siːm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Were he to press his suit now , it would seem , he thought ,

是 他 到 按 他的 套装 现在 , 它 会 似乎 , 他 想法 ,

他心想, 如果他现在提起诉讼, 似乎.....

[sərˈpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈgrætɪtuːd] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] ,
surprising from the king's gratitude what his justice might have denied ,

奇怪 从 这 国王的 感激 什么 他的 正义 可能 有 否认 ,

国王的感激之情令人惊讶, 这或许是他的正义所无法实现的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdelɪkɪtli] [tuː; tə][səˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən][æksəˈdent(ə)] [ˈsɜːrvɪs] .
and indelicately to solicit a high reward for an accidental service .

和 不雅地 到 征求 一个 高的 报酬 为了 一个 偶然 服务 .

并且不恰当地索要高额报酬, 以换取无意中的帮助。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hoʊp] , [haʊˈevər] ,
His great hope , however ,

他的 伟大的 希望 , 然而 ,

然而, 他最大的希望是

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hɪmˈself] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
was that in the course of the evening the king might himself renew the subject ,

曾是 那 在 这 课程 的 这 晚上 这 国王 可能 他自己 更新 这 主题 ,

也就是说, 国王可能会在当晚亲自重新审视这个臣民。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [sʌm; səm][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
and , by offering some token of his thanks ,

和 , 经过 提供 一些 令牌 的 他的 谢谢 ,

并以赠送一些小礼物的方式表达他的谢意,

[əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd]
afford him an opportunity of pleading for justice for his father and

买得起 他 一个 机会 的 恳求 为了 正义 为了 他的 父亲 和

[hɪmˈself] .

himself .

他自己 .

给他一个机会, 为他的父亲和他自己争取公正。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈfælkənəz] [ˈweɪtɪd] [nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒɔɪnd] [baɪ]
The discomfited falconers waited not long in the park before they were rejoined by

这 不安 猎鹰者 等待 不是 长的 在 这 公园 前 他们 是 重新加入 经过

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] ;

the servant bearing the cloaks which the king had commanded ;

这 仆人 轴承 这 斗篷 哪个 这 国王 有 命令 ;

沮丧的猎鹰人在公园里等了没多久, 就见到了拿着国王吩咐送来的斗篷的仆人;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðʊʊ] [ðeɪ] [suːn] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
but although they soon reached the palace ,

但 虽然 他们 很快 达到 这 宫殿 ,

虽然他们很快就到达了宫殿,

[ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈwetnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dres] [kɔːzd] [ˈsevrəl] [slɑɪt] [tuː; tə] [pæs]
the clammy wetness of his whole dress caused several slight shiverings to pass

这 湿冷的 潮湿 的 他的 所有的 裙子 导致 一些 轻微 颤抖 到 经过

[ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ˈhenri] ,

over the limbs of Henry ,

超过 这 四肢 的 亨利 ;

亨利浑身湿透, 黏腻的衣衫让他忍不住微微颤抖了几下。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][sʌm; səm][pərˈsweɪʒ(ə)n][baɪ][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]
and after some persuasion by Sir Osborne he was induced to ask the
和 后 一些 劝说 经过 先生 奥斯本 他 曾是 诱导 到 问 这
[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒən] ,
counsel of his surgeon ,
法律顾问 的 他的 外科医生 ,
在奥斯本爵士的劝说下，他最终还是去咨询了他的外科医生。

[hu:] [rekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [beɪð] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [sli:p] .
who recommended him instantly to bathe , and then endeavour to sleep .
WHO 受到推崇的 他 即刻 到 洗澡 , 和 然后 努力 到 睡觉 .
他立即建议他洗个澡，然后努力入睡。
[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:ɪ] ;
This was , of course , a signal for the young knight to withdraw ;
这 曾是 , 的 课程 , 一个 信号 为了 这 年轻的 骑士 到 提取 ;
这当然是给这位年轻骑士的撤退信号；

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənts] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
and taking leave of the king , he retired to his apartments to change
和 采取 离开 的 这 国王 , 他 退休 到 他的 公寓 到 改变
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dres] ,
his own dress ,
他的 自己的 裙子 ,
他向国王告别后，回到自己的寝宫去换衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was not in a much more comfortable state than that of the
哪个 曾是 不是 在 一个 很多 更多的 舒服的 状态 比 那 的 这
[ˈmɑ:nɑrk] .
monarch .
君主 .
他的处境也好不到哪里去，并不比君主好多少。

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] - [su:n] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] ; [ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
Our old friend Longpole soon answered to his call ; and while aiding him in
我们的 老的 朋友 - 很快 回答 到 他的 称呼 ; 和 尽管 协助 他 在
[hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] ,
his arrangements ,
他的 安排 ,
我们的老朋友长杆很快就响应了他的召唤；在帮助他安排事宜的同时，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd]
without any comment upon the state of his clothes , which he seemed to regard
没有 任何 评论 之上 这 状态 的 他的 衣服 , 哪个 他 似乎 到 看待
[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
as nothing extraordinary ,
作为 没有什么 非凡的 ,
他没有对自己的衣着状况发表任何评论，似乎并不认为这有什么特别之处。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈkʌstrəl] [ˈɔ:f(ə)n] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstə:z] [feɪs] ,
the honest custrel often paused to give a glance at his master's face ,
这 诚实的 鹤 经常 暂停 到 给 一个 瞥一眼 在 他的 硕士学位 脸 ,
诚实的侍从常常停下来，瞥一眼主人的脸。
[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] ,
as one who has something to communicate ,
作为 一 WHO 有 某物 到 交流 ,
作为一个有话要说的人，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [na:t][bi:; bi] ['veri] ['pælətəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪərə] .
the nature of which may not be very palatable to the hearer .
这 自然 的 哪个 可能 不是 是 非常 可口的 到 这 听者 .

这种内容可能不太容易被听者接受。

" [wel] , - , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [æftər][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [ləks] ,
" **Well , Longpole , " said the knight , after observing several of these looks ,**
" 出色地 , - , " 说 这 骑士 , 后 观察 一些 的 这些 看起来 ,
" 好吧 , 长杆 , " 骑士观察了几次这样的眼神后说道。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [trʌst] [ði:z] [θri:] [pɔɪnts] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,
" **when you have trussed these three points , you shall tell me what is the matter ,**
" 什么时候 你 有 桁架 这些 三 积分 , 你 将 告诉 我 什么 是 这 事情 ,
" 当你把这三点都固定好之后 , 就告诉我出了什么问题。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] . " **for I see you have something on your mind** . "
为了 我 看 你 有 某物 在 你的 头脑 . "
因为我看得出你心事重重。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə][æsk][jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌstrəl] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n]
" **I only wished to ask your worship , " said the custrel , " if you had seen**
" 我 仅有的 希望 到 问 你的 崇拜 , " 说 这 鹤 , " 如果 你 有 已见
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我只想问问您 , 大人 , ”侍从说 , “您是否见过他 ;

[fɔ:r; fər] ['hi:z] ['lə:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [tri:] . "
for he's lurking about here , like a blackbird under a cherry - tree . "
为了 他是 潜伏 关于 这里 , 喜欢 一个 黑鸟 在下面 一个 樱桃 - 树 . "
因为他正潜伏在这里 , 就像樱桃树下的黑鸟一样。

" [si:n] [hu:m] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Seen whom ? " demanded the knight** .
" 已见 谁 ? " 要求 这 骑士 .
“看见谁了 ? ”骑士问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dev(ə)] , [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Why , the devil , your worship , " replied Longpole** .
" 为什么 , 这 魔鬼 , 你的 崇拜 , " 回复 - .
“见鬼 , 你竟然崇拜我 ! ”朗波尔回答道。

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] . "
" **I've seen him twice** . "
" 我已经 已见 他 两次 . "
“我见过他两次。”

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ;
" **Indeed ! " said Sir Osborne** ;
" 的确 ! " 说 先生 奥斯本 ;
“的确如此 ! ”奥斯本爵士说道 ;

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['haɪnəs] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" **and pray what did his infernal highness say to you when you did see him ?**
" 和 祈祷 什么 做过 他的 地狱 高度 说 到 你 什么时候 你 做过 看 他 ?
“那么 , 当你见到他时 , 那位地狱般的陛下对你说了些什么呢 ? ”

[ɔ:r] ['ræðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **Or rather , what do you mean ?** "
或者 相当 , 什么 做 你 意思是 ? "
或者说 , 你的意思是 ?

" [waɪ] , [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" **Why** , **I mean** , **sir** , " **replied the other** ,
" 为什么 , 我 意思是 , 先生 , " 回复 这 其他 ,
"我是说, 先生,"另一个人回答道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɜ:r] ['peɪən] - [twais] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ['dɔrɪŋ] ['jestərdeɪ] ,
" **that I have seen Sir Payan Wileton twice here in the park during yesterday** ,
" 那 我 有 已见 先生 帕扬 - 两次 这里 在 这 公园 期间 昨天 ,
"昨天我在公园里两次见到帕扬·威尔顿爵士,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ; [fɔ:r; fər] [hi; hi] [lʊkt] ['dedli] [peɪl] ,
if it was not his ghost ; for he looked deadly pale ,
如果 它 曾是 不是 他的 鬼 ; 为了 他 看起来 致命 苍白 ;
如果不是他的鬼魂; 因为他脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brɪmstoʊni] [smel] .
and I fancied I could smell a sort of brimstony smell .
和 我 幻想 我 可以 闻 一个 种类 的 硫磺 闻 .
我感觉自己好像闻到了一股硫磺味。

[naʊ] , [aɪ][wɔ:t,wʌt] ,
Now , I wot ,
现在 , 我 什么 ,
现在, 我什么?

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [pri:st] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][baɪ][ðə; ði] ['fleɪvər] ['weðər] - [twʌz] ['pɜ:rgətɔ:ri] [hæf]
a cunning priest would have told by the flavour whether ' twas purgatory half
一个 狡猾 牧师 会 有 讲述 经过 这 味道 无论 - 那是 炼狱 一半
[ænd; ənd][hæf] ,
and half ,
和 一半 ,
一个狡猾的祭司会根据味道判断出这是否是炼狱的一半, 一半是其他味道。

[ɔ:r] [ʌnə'dɒltəreɪtɪd] [hel] : [ðoʊ] , [ɪf] ['hi:z] [nɑ:t][ðər; ðər] , ['helz] ['empti] . "
or unadulterated hell : though , if he's not there , hell's empty . "
或者 纯正的 地狱 : 尽管 , 如果 他是 不是 那里 , 地狱的 空的 . "
或者说, 是纯粹的地狱: 不过, 如果他不在那里, 地狱就空无一人了。

" [hʌʃ] ! " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [spi:k] [nɑ:t][soʊ] ['laɪtli] .
" **Hush ! " said Sir Osborne ; " speak not so lightly** .
" 嘘 ! " 说 先生 奥斯本 ; " 说话 不是 所以 轻轻 .
"嘘! "奥斯本爵士说, "别这么轻率地说话。"

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
When was this ? "
什么时候 曾是 这 ? "
这是什么时候的事?

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['joʊmən] , " [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ɪn]
" **The first time I saw him , sir , " answered the yeoman , " was yesterday in**
" 这 第一的 时间 我 锯 他 , 先生 , " 回答 这 乡绅 , " 曾是 昨天 在
[ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
the forenoon ,
这 午前 ,
"先生, 我第一次见到他是在昨天上午,"侍从回答说。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][dʒʌst] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs]
soon after the justs , when I took a stroll out into the park with Mistress
很快 后 这 只是 , 什么时候 我 采取 一个 漫步 出去 进入 这 公园 和 情妇
[ˈdʒerəlɪ:n, -daɪn] ,
Geraldine ,
杰拉尔丁 ,
审判结束后不久, 我和杰拉尔丁夫人一起到公园散步时,

[ðə; ði] ['leɪdi] - [meɪd] ,
the Lady Katrine's maid ,
这 女士 - 女佣 ,

卡特琳夫人的女仆

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ['æftər][ðə; ði] [pek] [ʌv; əv] [dʌst] [aɪ][hæd; həd]['brʊkən][maɪ][fæst][ə'pɑːn][ɪn]
for a little fresh air after the peck of dust I had broken my fast upon in
为了 一个 小的 新鲜的 空气 后 这 啄 的 灰尘 我 有 破碎的 我的 快速地 之上 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

在田野里吃了一顿满是尘土的早餐后，我出来透透气。

[wiː; wi][hæd; həd][gɔːt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [jʊər; jər] ['wɜːrʃɪp] , ['ɪntuː] [ðæt] ['loʊnli] [pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]
We had got , I don't know how , your worship , into that lonely part under the
我们 有 得到 , 我 不 知道 如何 , 你的 崇拜 , 进入 那 孤独 部分 在下面 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

我不知道是怎么回事，您，尊贵的神明，竟然来到了山下那片偏僻的地方。

[wen] [br'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hɑːrd][baɪ][aɪ] [sɔː] [sɜːr] ['peɪən] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stiːl] ,
when beneath one of the trees hard by I saw Sir Payan standing stock - still ,
什么时候 下面 一 的 这 树木 难的 经过 我 锯 先生 帕扬 常设 库存 - 仍然 ,
当我看到帕扬爵士站在附近的一棵树下时，他一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
with his hand in the bosom of his doublet .
和 他的 手 在 这 怀 的 他的 双联体 .

他一只手插在紧身衣的胸前。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrniːp] ,
His colour was always little better than that of a turnip ,
他的 颜色 曾是 总是 小的 更好的 比 那 的 一个 芜菁 ,
他的脸色总是比萝卜还苍白。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrniːp] [bɔɪld] . "
but now it looked like a turnip boiled . "
但 现在 它 看起来 喜欢 一个 芜菁 煮沸 . "

但现在它看起来像煮熟的萝卜。

" [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndɪd] [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] , " [ɔːr] [ɡɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi]
" Did he speak to you ? " demanded Sir Osborne , " or give any sign that he
" 做过 他 说话 到 你 ? " 要求 先生 奥斯本 , " 或者 给 任何 符号 那 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] ? "
recognised you ? "
已确认 你 ? "

“他跟你说过话吗？”奥斯本爵士问道，“或者他有没有表现出认出你的样子？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] ,
" He did not speak , " replied Longpole ; " but when he saw me ,
" 他 做过 不是 说话 , " 回复 - ; " 但 什么时候 他 锯 我 ,
“他没有说话,”朗波尔回答说; “但是当他看到我时，

[hiː; hi]['kwɪəətli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
he quietly slipped his hand out of the bosom of his doublet ,
他 悄悄 滑倒了 他的 手 出去 的 这 怀 的 他的 双联体 ,
他悄悄地把手从紧身衣的胸口抽了出来。

[ænd; ænd] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːnjərd] ,
and getting it down to the hilt of his poniard ,
和 获得 它 向下 到 这 剑柄 的 他的 匕首 ,
并将其拔至匕首的柄尖。

[kept] [ˈfɪŋgəɹɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [skwiːz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] ,
kept fingering it with a sort of affectionate squeeze , as much as to say ,
保留 指法 它 和 一个 种类 的 亲热 挤 , 作为 很多 作为 到 说 ,
- [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] ,
' **Dearly beloved ,**
- 亲爱的 心爱 ,
他不停地用手指轻轻抚摸着它，带着一种爱抚的轻捏，仿佛在说：“亲爱的，

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [plʌk] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈleðərn] [keɪs] ,
how I should like to pluck you out of your leathern case ,
如何 我 应该 喜欢 到 采摘 你 出去 的 你的 皮革 案件 ,
我多么想把你从你的皮套里拽出来啊！

[ænd; ænd] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] ! -
and furnish you with one of flesh and blood ! '
和 提供 你 和 一 的 肉 和 血 ! -
并给你一个有血有肉的人！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][faːnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːnjərd] ; [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]
He was ever fond of playing with his poniard ; and when he spoke to
他 曾是 曾经 喜爱 的 玩耍 和 他的 匕首 ; 和 什么时候 他 辐 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他一直很喜欢玩匕首；当他和你说话时，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ʌv; əv] [saʊsɪŋ] [ə; eɪ] [toʊst] ,
if it were but of sousing a toast ,
如果 它 是 但 的 浸泡 一个 吐司 ,
如果仅仅是浸泡一下吐司，

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
he would draw it in and out of the scabbard all the time ,
他 会 画 它 在 和 出去 的 这 刀鞘 全部 这 时间 ,
他会不停地把剑从剑鞘里拔出来又插进去。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ʌp]
as though he were afraid of losing the acquaintance if he did not keep up
作为 尽管 他 是 害怕的 的 输 这 熟人 如果 他 做过 不是 保持 向上
[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] . "
the intimacy . "
这 亲密关系 . "
仿佛他害怕如果不维持这种亲密关系就会失去这段熟人关系似的。

" [juː; jʊ] [ˈniːðər] [spoʊk] [nɔːr] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] .
" **You neither spoke nor took any notice , I hope , " said Sir Osborne .**
" 你 两者都不 辐 也不 采取 任何 注意 , 我 希望 , " 说 先生 奥斯本 .
“我希望你既没有说话，也没有理会，”奥斯本爵士说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkʌstrəl] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][bɔːn]
" **Oh , no , your worship ! " answered the custrel ; " I did not even give him bon**
" 哦 , 不 , 你的 崇拜 ! " 回答 这 鸛 ; " 我 做过 不是 甚至 给 他 邦
[ˈdʒuːr] ,
jour ,
一天 ,
“哦，不，大人！”侍从回答说，“我甚至都没跟他说声‘早上好。’”

[ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfrentʃ] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][seɪ]
though he was fond of talking French to me when he wished to say
尽管 他 曾是 喜爱 的 说 法语 到 我 什么时候 他 希望 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraɪvətli] .
something privately .
某物 私下 .

虽然他喜欢在私下跟我说话的时候用法语。

[aɪ][ˈoʊnli] [twɪtʃt] [ˈmɪstrəs] [ˈdʒerəldiːn, -dain][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm]
I only twitched Mistress Geraldine over to the other side , and passed him
我 仅有的 抽搐 情妇 杰拉拉丁 超过 到 这 其他 边 , 和 通过了 他
[baɪ][kloʊz] ;
by close ;
经过 关闭 ;

我只是轻轻地把杰拉拉丁夫人拉到另一边，然后从他身边走过；

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɪf] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈdægər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
thinking to myself , ' If I see your dagger in the air ,
思维 到 我 , - 如果 我 看 你的 匕首 在 这 空气 ,
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
我心想：“如果我看到你举起匕首，

[aɪl] [goʊ] [naɪ] [tuː; tə] [swiːp] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,
I'll go nigh to sweep your head off with my broadsword ,
患病的 去 夜 到 扫 你的 头 离开 和 我的 阔剑 ,
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
我会走近你，用我的阔剑砍下你的脑袋。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
if I have to run to France for it ;
如果 我 有 到 跑步 到 法国 为了 它 ;
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
如果我得跑到法国去买它；

- [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
' but seeing that I looked him in the face , he turned him round upon his
- 但 看到 那 我 看起来 他 在 这 脸 , 他 转向 他 圆形的 之上 他的
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
但他见我直视他的脸，便转身离去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔː] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a draw down of the corner of his mouth ,
和 一个 画 向下 的 这 角落 的 他的 嘴 ,
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
他嘴角向下撇了撇，

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈraɪtli] [riːd] .
which meant a great deal if it were rightly read .
哪个 意思是 一个 伟大的 交易 如果 它 是 没错 读 .
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
如果正确解读，它意义重大。

" [waɪ] , [fɜːrst] , [aɪ ˈtiː] [ment] - - [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] .
" **Why , first , it meant - - I hate you sufficiently to pretend to despise you .**
" 为什么 , 第一的 , 它 意思是 - - 我 恨 你 足够 到 假装 到 鄙视 你 .
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
“首先，这意味着——我恨你恨到要假装鄙视你。”

[ðen] - - [aɪl] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] [wenˈevər] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [ˈseɪfli] ;
Then - - I'll murder you whenever I can do so safely ;
然后 - - 患病的 谋杀 你 每当 我 能 做 所以 安全 ;
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
然后——我会在确保自身安全的情况下杀了你；

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [seɪ] - - [ɡɪv] [maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmæstər] ,
and again it went to say - - Give my best love to your master ,
和 再次 它 去 到 说 - - 给 我的 最好的 爱 到 你的 掌握 ,
[ˈɪmʒɪn] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
然后它又说——代我向你的主人致以最诚挚的问候，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hi:l] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:] [su:n] . "
and tell him he'll hear more of me soon . "

和 告诉 他 地狱 听到 更多的 的 我 很快 . "

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
" By my faith !
" 经过 我的 信仰 !

" "以我的信仰起誓！ "

[ə; eɪ] [gʊd] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɔ:t] , [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ;
a good reading , and , I doubt not , a true one , " replied the knight ;

一个 好的 阅读 , 和 , 我 怀疑 不是 , 一个 真的 一 , " 回复 这 骑士 ;

"这是一篇不错的文章，而且，我毫不怀疑，这是一篇真实的文章，"骑士回答道；

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .
" but we must try and render his malice of no avail .

" 但 我们 必须 尝试 和 使成为 他的 恶意 的 不 可用 .

但我们必须努力使他的恶意得不到任何好处。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [em 'i:] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? "
And now , tell me , when did you see him the second time ? "

和 现在 , 告诉 我 , 什么时候 做过 你 看 他 这 第二 时间 ? "

那么，告诉我，你第二次见到他是什么时候？

" [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz][æftər] ['dɪnər] , [sɜ:r] , " [sed] - , " [wen] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]
" The second time was after dinner , sir , " said Longpole , " when his grace the

" 这 第二 时间 曾是 后 晚餐 , 先生 , " 说 - , " 什么时候 他的 优雅 这

[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

"第二次是在晚餐之后，先生，"朗波尔说，“当时国王陛下.....”

[jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [kept] [ðə; ði] ['bæriərz] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌməɹ] . "
yourself , and the Duke of Suffolk kept the barriers against all comers . "

你自己 , 和 这 公爵 的 萨福克 保留 这 障碍 反对 全部 来者 . "

你和萨福克公爵一起，把所有人都挡在了门外。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][traɪ][ðə; ði] [fi:ld] , [dɪd][hi:; hi] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
" He did not try the field , did he ? " demanded Sir Osborne .

" 他 做过 不是 尝试 这 场地 , 做过 他 ? " 要求 先生 奥斯本 .

"他没有尝试过那项运动，对吧？"奥斯本爵士质问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - ; " [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ,
" Oh , no ! " replied Longpole ; " he stood looking on at a good distance ,

" 哦 , 不 ! " 回复 - ; " 他 站立 寻找 在 在 一个 好的 距离 ,

"哦，不！"朗波尔回答道；“他站在远处看着，

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , [soʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] [ʃɑ:rp] [aɪz] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
wrapped up in a cloak , so that it needed sharp eyes to recognise him ;

包装 向上 在 一个 披风 , 所以 那 它 需要 锋利的 眼睛 到 认出 他 ;

他被裹在斗篷里，需要敏锐的眼睛才能认出他；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
but I saw him all the time fix his eyes upon you ,

但 我 锯 他 全部 这 时间 使固定 他的 眼睛 之上 你 ,

但我总是看到他的目光落在你身上。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ][kæt] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] ,
so like a cat before a mouse - hole ,

所以 喜欢 一个 猫 前 一个 老鼠 - 洞 ,

就像猫看到老鼠洞一样，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['oʊvər'sprɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [baɪ]
that I thought every minute to see him overspring the barrier and take you by
那 我 想法 每一个 分钟 到 看 他 弹簧过紧 这 障碍 和 拿 你 经过
[ðə; ði] [θroʊt] .
the throat .
这 喉 .

我每时每刻都在想，他要是能翻过这道屏障，掐住你的喉咙就好了。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [naɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz][dʒɜ:mən] - ['kʌz(ə)n] , ['seɪtn] ,
Depend upon it that good and honest knight , like his german - cousin , Satan ,
依赖 之上 它 那 好的 和 诚实的 骑士 , 喜欢 他的 德语 - 表哥 , 撒但 ,
[ˈnevər] ['trævlz] [fɔ:r; fər] ['eni] [gʊd] ,
never travels for any good ,
绝不 旅行 为了 任何 好的 ,

可以肯定的是，这位善良正直的骑士，就像他的德国表亲撒旦一样，绝不会为了任何好事而远行。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and we shall hear more of him . "
和 我们 将 听到 更多的 的 他 . "

我们还会听到更多关于他的消息。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , " ['ænsər] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst]
" **I doubt it not , " answered Sir Osborne ; " and we must guard against**
" 我 怀疑 它 不是 , " 回答 先生 奥斯本 ; " 和 我们 必须 警卫 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“我毫不怀疑，”奥斯本爵士回答说；“我们必须提防他。”

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But now , Longpole , a word or two to you .
但 现在 , - , 一个 单词 或者 二 到 你 .

但是现在，Longpole，我想对你说几句话。

[dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['pækɪt] , [æz; əz][aɪ] [də'rektɪd] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] ['mɪstrəs] ['dʒerəldeɪn, -daɪn] , ['leɪdi]
Did you give the packet , as I directed you , to Mistress Geraldine , Lady
做过 你 给 这 包 , 作为 我 指导 你 , 到 情妇 杰拉尔丁 , 女士
- ['wʊmən] ? "
Katrine's woman ? "
- 女士 ? "

你按照我的指示，把包裹交给杰拉尔丁夫人，也就是卡特琳夫人的侍女了吗？

" [aɪ][dɪd] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , " ['ænsər] - ,
" **I did , your worship , " answered Longpole ,**
" 我 做过 , 你的 崇拜 , " 回答 - ,

“我照做了，大人，”长杆回答道。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] [er] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] ['kaʊntənəns] :
somewhat surprised at the serious air that came over his lord's countenance :
有些 惊讶 在 这 严肃的 空气 那 来了 超过 他的 领主的 面容 :

他有些惊讶地发现，主人的脸上突然浮现出严肃的神色：

" [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] . "
" **I gave it immediately I received it from your hands** . "
" 我 给予 它 立即地 我 已收到 它 从 你的 双手 . "

“我一从你手中接过就立刻给了你。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
" **That was right , " replied Sir Osborne .**
" 那 曾是 正确的 , " 回复 先生 奥斯本 .

“没错，”奥斯本爵士回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [let][em 'i:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] - ,
" And now , let me say to you , my good Heartley ,
" 和 现在 , 让 我 说 到 你 , 我的 好的 - ,
" 现在, 让我对你说, 我亲爱的哈特利,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [gɜ:rl][dʒerəlɪ:n, -daɪn] ,
that I have remarked you often with this same girl Geraldine ,
那 我 有 评论 你 经常 和 这 相同的 女孩 杰拉尔德丁 ,
我曾多次提到你和那个叫杰拉尔德丁的女孩在一起,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌv] . "
and it seems to me that you are seeking her love . "
和 它 似乎 到 我 那 你 是 寻求 她 爱 . "
依我看, 你是在寻求她的爱。

" [oʊ] ! [gʊd] [naʊ] !
" Oh ! good now !
" 哦 ! 好的 现在 !
" 哦! 现在好了! "

[jɔ:r; jər] ['wɜ:rɪp] , " [kraɪd] - ; " [ɪf] [ju:; jʊ] [prə'hɪbɪt] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ɪts] [ɔ:l]
your worship , " cried Longpole ; " if you prohibit me from making love , it's all
你的 崇拜 , " 哭 - ; " 如果 你 禁止 我 从 制作 爱 , 它是全部
[ʊʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
over with me .
超过 和 我 .
"陛下,"长杆喊道, "如果您禁止我做爱, 那我的一切就都结束了。"

[ɪn'di:d] , [jɔ:r; jər] ['wɜ:rɪp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:] .
Indeed , your worship , I could not do without it .
的确 , 你的 崇拜 , 我 可以 不是 做 没有 它 .
的确, 阁下, 我离不开它。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sli:p] [tu:; tə][em 'i:] ;
It is meat , drink , and sleep to me ;
它 是 肉 , 喝 , 和 睡觉 到 我 ;
对我来说, 它就是食物、饮料和睡眠;

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstɪrəp] - [kʌp] [wen] [aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
better than a stirrup - cup when I rise in the morning ,
更好的 比 一个 镫 - 杯子 什么时候 我 上升 在 这 早晨 ,
比早上起床时用马镫杯喝水好多了。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [kʌp] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .
or a sleeping cup when I go to bed at night .
或者 一个 睡眠 杯子 什么时候 我 去 到 床 在 夜晚 .
或者晚上睡觉时用的睡眠杯。

- [feɪθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
' Faith I could not sleep without being in love .
- 信仰 我 可以 不是 睡觉 没有 存在 在 爱 .
"没有爱情, 我无法入睡。"

[ðer; ðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈpeɪən] ,
There , when I was with Sir Payan ,
那里 , 什么时候 我 曾是 和 先生 帕扬 ,
当时, 我和帕扬爵士在一起的时候,

[wer] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [lʌ; əv][hɪz; ɪz]
where there was nothing to fall in love with but the portrait of his
在哪里 那里 曾是 没有什么 到 落下 在 爱 和 但 这 肖像 的 他的
[ˈgrænmʌðər] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] ,
grandmother against the wall ,
祖母 反对 这 墙 ,
除了墙上祖母的画像，那里没有任何东西能让他爱上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [sli:p] [oʊ] - [naɪts] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [dɪr] -
I could not sleep o ' nights at all , and was forced to take to deer -
我 可以 不是 睡觉 o - 夜晚 在 全部 , 和 曾是 强制 到 拿 到 鹿 -
[ˈstiːlɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,
我整夜无法入睡，被迫开始偷鹿。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
just for amusement .
只是 为了 娱乐 .
纯属娱乐。

- - !
' Odslife !
- - !
'Odslife!

[jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][em ˈiː] .
your worship is hard on me .
你的 崇拜 是 难的 在 我 .
你的崇拜让我感到很艰难。

[ðer; ðær] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbelɪfʊl] [lʌ; əv] [lʌv] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈleɪdɪz]
There , you have a bellyful of love , all day long , from the highest ladies
那里 , 你 有 一个 饱腹 的 爱 , 全部 天 长的 , 从 这 最高 女士们
[lʌ; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,
在那里，你将一整天都沉浸在来自宫廷贵妇们的爱意之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈnaɪ][em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði][pɑːm][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] -
and you would deny me as much as will lie in the palm of a serving -
和 你 会 否定 我 作为 很多 作为 将要 说谎 在 这 棕榈 的 一个 服务 -
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "
你连侍女手掌中的东西都不愿给我。"

" [neɪ] , [neɪ] , - ! " [sed] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] , [ˈlæfɪŋ] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][ʌp] [tuː]
" Nay , nay , Longpole ! " said Sir Osborne , laughing ; " you have taken me up too
" 不 , 不 , - ! " 说 先生 奥斯本 , 笑 ; " 你 有 已采取 我 向上 也
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
“不，不，朗波尔！”奥斯本爵士笑着说；“你把我带上来太仓促了。”

[ɔːl][aɪ] [ment] [tuː; tə][seɪ] [wʌz; wəz] , [ˈmɪrli] , [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsiːkɪŋ] [ðɪs] [pʊr]
All I meant to say was , merely , that seeing you are evidently seeking this poor
全部 我 意思是 到 说 曾是 , 仅仅 , 那 看到 你 是 显然 寻求 这 贫穷的
[ˈgɜːlz] [lʌv] ,
girl's love ,
女孩们 爱 ,
我原本想说的只是，既然你显然是在追求这个可怜女孩的爱，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:ls] .
you must not play her false .
你 必须 不是 玩 她 错误的 .

你绝不能欺骗她。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:] :
I do not wish to imply that you would wrong her virtue :
我 做 不是 希望 到 意味着 那 你 会 错误的 她 美德 :

我并非暗示你会玷污她的贞洁：

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɹ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wɪn]
of that I am sure you are incapable ; but I mean you must not win
的 那 我 是 当然 你 是 无法 ; 但 我 意思是 你 必须 不是 赢
[hɜ:r; həɹ] [ʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

我相信你做不到这一点；但我的意思是，你千万不能赢得她的芳心。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] . "
and then leave her for another . "
和 然后 离开 她 为了 其他 . "

然后抛弃她，另寻他人。

" [dɪr] [hɑ:rt] , [noʊ] ! " [kraɪd] - ; " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" Dear heart , no ! " cried Longpole ; " I would not for the world .
" 亲爱的 心 , 不 ! " 哭 - ; " 我 会 不是 为了 这 世界 .

“亲爱的，不！”长杆喊道；“我绝不会那样做。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
Poor little soul !
贫穷的 小的 灵魂 !

可怜的小家伙！

[fiː; ji][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ɪ'hʌf] ; [soʊ][aɪm] [naʊ] [kən'səʊlɪŋ][hɜ:r; həɹ] , [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] .
she has suffered enough ; so I'm now consoling her , your worship .
她 有 遭受 足够的 ; 所以 我是 现在 安慰 她 , 你的 崇拜 .

她已经受够了苦，所以现在我正在安慰她，大人。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [su:n] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ɪz] [pætʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
It's wonderful how soon a broken heart is patched up with a little of the same
它是 精彩的 如何 很快 一个 破碎的 心 是 已修补 向上 和 一个 小的 的 这 相同的
[stʌf] [ðæt] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
stuff that broke it .
东西 那 打破 它 .

令人惊奇的是，一颗破碎的心竟然能很快被当初让它破碎的东西所治愈。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌblət] ;
It is the very reverse of piecing a doublet ;
它 是 这 非常 撤销 的 拼接 一个 双联体 ;

这与拼接双排扣上衣的过程正好相反；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ʌv] [juː; jʊ] [mend] [oʊld] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [nu:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈevər]
for in love you mend old love with new , and it's almost as good as ever
为了 在 爱 你 修补 老的 爱 和 新的 , 和 它是 几乎 作为 好的 作为 曾经
.
:
.

因为在爱情里，你会用新的爱来修补旧的爱，而且它几乎和以前一样美好。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [-] [li:v] [ænd; ənd][ðə; ði]
However , some day soon we intend to ask your worship's leave and the
然而 , 一些 天 很快 我们 打算 到 问 你的 崇拜的 离开 和 这
['pri:sts] ['blesɪŋ] ,
priest's blessing ,
牧师的 祝福 ,

然而，我们打算在不久的将来请求阁下的许可和神父的祝福。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt] [taɪ] [tu:] [fəʊks] [tə'geðər] . "
and say all those odd little words that tie two folks together . "
和 说 全部 那些 奇怪的 小的 字 那 领带 二 各位 一起 . "

说出那些将两个人联系在一起的奇妙话语。

" [maɪ] [li:v] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **My leave and good wishes you shall have , Longpole ,** " **replied the knight ,**
" 我的 离开 和 好的 愿望 你 将 有 , - , " 回复 这 骑士 ,
“长杆，我向你致以最诚挚的问候和美好的祝愿。”骑士回答道。

" [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [pɜ:rs] .
" **and all I can do to assist your purse .**
" 和 全部 我 能 做 到 协助 你的 钱包 .
“我能做的就是尽力帮你省钱。”

[hɑ:rk] ! [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ?
Hark ! is not that the trumpet to dinner ?
听着 ! 是 不是 那 这 喇叭 到 晚餐 ?
听! 那不是晚餐的号角吗?

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] [ˈbɔ:nɪt] ; [aɪ] [wɪl] [daʊn] [ænd; ənd][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'steɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Give me my bonnet ; I will down and dine at the board of estate to - day ,
给 我 我的 引擎盖 ; 我 将要 向下 和 用餐 在 这 木板 的 财产 到 - 天 ,
把我的帽子给我；我今天要去参加庄园委员会的晚宴。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .
as I was not there yesterday .
作为 我 曾是 不是 那里 昨天 .
因为我昨天不在那里。

" [ɑ:n] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
" **On descending to the hall ,**
" 在 下降 到 这 大厅 ,
“下到大厅时，

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [ɪn'stəntli] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdnt]
Sir Osborne was instantly assailed by a thousand questions respecting the accident
先生 奥斯本 曾是 即刻 遭受攻击 经过 一个 千 问题 尊重 这 事故
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
which had befallen the king ;
哪个 有 发生 这 国王 ;
奥斯本爵士立刻被问及国王遭遇的意外事故的无数问题；

[fɔ:r; fər] , [wʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for , what between the diligent exertions of the attendants and those of the
为了 , 什么 之间 这 勤奋 努力 的 这 服务员 和 那些 的 这
[ˈsɜ:rdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,
因为，在护理人员的辛勤努力和外科医生的努力之间，究竟孰轻孰重呢？

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] .
the news had already spread through the whole court .
这 消息 有 已经 传播 通过 这 所有的 法庭 .
消息已经传遍了整个法院。

[ɪn][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [æz; əz] [briːf] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
In reply , the knight gave as brief and exact an account of the whole
在 回复 , 这 骑士 给予 作为 简短的 和 精确的 一个 帐户 的 这 所有的
[əˈkɜːrəns] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
occurrence as possible ,
发生 作为 可能的 ,

作为回应, 骑士尽可能简明扼要地叙述了整个事件经过。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈlaɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈruːmə] [baɪ] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
endeavouring to stop the lying tongue of Rumour by furnishing her with the
努力 到 停止 这 说谎 舌头 的 谣言 经过 家具 她 和 这
[truːθ] [æt; ət] [liːst] .
truth at least .
真相 在 至少 .

试图通过至少向她提供真相来阻止谣言的传播。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
After dinner he returned to his own apartments ,
后 晚餐 他 返回 到 他的 自己的 公寓 ,

晚饭后他回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [left] [ðəm; ðəm][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] ,
and only left them once for a momentary visit to Constance de Grey ,
和 仅有的 左边 他们 一次 为了 一个 瞬间 访问 到 康斯坦斯 德 灰色的 ,

他只离开过他们一次, 短暂地拜访了康斯坦斯·德·格雷。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
remaining in hopes all the evening that the king might send for him when he
其余的 在 希望 全部 这 晚上 那 这 国王 可能 发送 为了 他 什么时候 他
[əˈroʊz] .
arose .
出现 .

他整晚都抱着希望, 盼望国王起床后能召见他。

[sʌtʃ] [hoʊps] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] : [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd] [naɪt] [fel] ,
Such hopes , however , were in vain : day waned and night fell ,
这样的 希望 , 然而 , 是 在 徒劳 : 天 减弱 和 夜晚 跌倒 ,

然而, 这样的希望终究落空: 白昼渐短, 夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪts] [suːt][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ədˈvænst] [ðæn; ðən] [wen] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] [wɔːrnd]
and the knight's suit was no farther advanced than when Sir Cesar warned
和 这 骑士的 套装 曾是 不 更远 先进的 比 什么时候 先生 凯撒 警告

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
him to hasten it in the morning .
他 到 趋 它 在 这 早晨 .

骑士的诉讼进展仍然没有比凯撒爵士早上警告他加快速度时更进一步。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [fɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ˈɪntuː][æn; ən][ˈempaɪər] ,
A spirit fit to start into an empire ,
一个 精神 合身 到 开始 进入 一个 帝国 ,

适合开创帝国的精神

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lɔː] .
And look the world to law .
和 看 这 世界 到 法律 .

放眼世界, 诉诸法律。

[hiː; hi] , [fɒl] [ʌv; əv] [ˈfrɔːdfɒl] [aːts] ,
He , full of fraudful arts ,

他 , 满的 的 欺诈 艺术 ,

他, 满脑子都是骗术,
[ðɪs] [wel] - [ɪnˈventɪd] [teɪl] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪmˈpɑːts] - - [ˈdraɪdən] .
This well - invented tale for truth imparts - - Dryden .

这 出色地 - 发明 故事 为了 真相 赋予 - - 德莱顿 .

这个精心构思的关于真理的故事传达了——德莱顿。
[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
We must now for a while change our place of action ,

我们 必须 现在 为了 一个 尽管 改变 我们的 地方 的 行动 ,

我们现在必须暂时改变行动地点。
[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːtər] [ænd; ənd]
and endeavour to carry the mind of the reader from the sweeter and
和 努力 到 携带 这 头脑 的 这 读者 从 这 更甜 和
[mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [pɑːrk] ,
more tranquil scenes of Richmond Park ,

更多的 宁静 场景 的 里士满 公园 ,

并努力将读者的思绪从里士满公园更美好、更宁静的景色中带走,
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvəd] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [tuː; tə] [jɔːk] [pleɪs] ,
one of the most favoured residences of Henry the Eighth , to York Place ,

一 的 这 最多 受青睐 住宅 的 亨利 这 第八 , 到 约克 地方 ,

约克宫是亨利八世最喜爱的住所之一。
[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæmpəd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈkɑːrdɪnl] [ˈwʊlzi] .
the magnificent dwelling of that pampered child of fortune , Cardinal Wolsey .

这 壮丽 住宅 的 那 娇惯 孩子 的 财富 , 红衣主教 沃尔西 .

这是那位娇生惯养的富家子弟——沃尔西枢机主教的宏伟住所。
[hɪz; ɪz] [ˈprɔːɡres] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːl] ; [hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] , [hɪz; ɪz] [ˈsplendər] , [ænd; ənd]
His progress , his power , and his fall ; his arrogance , his splendour , and
他的 进步 , 他的 力量 , 和 他的 落下 ; 他的 傲慢 , 他的 辉煌 , 和
[hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ;
his vices ;

他的 恶习 ;

他的崛起、他的权力与他的陨落；他的傲慢、他的辉煌与他的恶习；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
all the many changes that may be traced to his government of the realm ,

全部 这 许多 变化 那 可能 是 追踪 到 他的 政府 的 这 领域 ,

所有那些可以追溯到他统治时期的诸多变化,

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːtəfɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
or to his artifices with the king ,

或者 到 他的 诡计 和 这 国王 ,

或者他与国王的阴谋诡计,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] - - [tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] , [ðəʊ]
and of which to this day we feel the influence - - changes which , though
和 的 哪个 到 这 天 我们 感觉 这 影响 - - 变化 哪个 , 尽管
[ˌbenɪˈfɪ(ə)] [ɪn][ðər; ðər] [ɪˈfekts] ,
beneficial in their effects ,

有利 在 他们的 效果 ,

时至今日，我们仍然能感受到这些变化的影响——尽管这些变化在效果上是有益的，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['eksələnt] [ˌɪnstɪˈtju:ʒnz] , [əˈrɪdʒɪnertɪd][ɪn] ['petɪ] ['pæʃnz] [ɔ:r]
like many of our most excellent institutions , originated in petty passions or
喜欢 许多 的 我们的 最多 出色的 机构 , 起源于 在 小气 激情 或者
[ɪˈɡri:dʒiəs] ['erərz] ; [ɪn] [ɔ:rt] ,
egregious errors ; in short ,
极其恶劣 错误 ; 在 短的 ,

就像我们许多最优秀的机构一样，它们的起源也源于琐碎的激情或严重的错误；简而言之，
[ɔ:l][hɪz; ɪz][væst] [fɔ:lts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][væst] ['paʊə-z] [hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all his vast faults and his vast powers have so often called the eyes of the
全部 他的 广阔的 故障 和 他的 广阔的 权力 有 所以 经常 称为 这 眼睛 的 这
[wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] ['prelət] ,
world to the proud prelate ,
世界 到 这 自豪的 主教 ,
这位骄傲的主教，他身上所有巨大的缺点和他强大的权力，都曾多次吸引着全世界的目光。

[ðæt] [hi:; hi] [si:mz] ['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] ['bi:ɪŋs] [wɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃərɪz]
that he seems hardly one of those remote beings which the cloud of past centuries
那 他 似乎 几乎 一 的 那些 偏僻的 生物 哪个 这 云 的 过去的 几个世纪
[hæz; həz] [ˈfædoʊd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [,ɪndɪs'tɪŋktnɪs] .
has shadowed with misty indistinctness .
有 阴影 和 蒙蒙 模糊不清 .

他似乎并非那些被过去几个世纪的迷雾笼罩、遥不可及的人物之一。
[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪndz] [aɪ] .
His image , as well as his history , is familiar to the mind's eye .
他的 图像 , 作为 出色地 作为 他的 历史 , 是 熟悉的 到 这 心灵的 眼睛 .
他的形象和经历都为人熟知。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [hi:; hi] [mu:vz] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] ,
He lives , he moves before us ,
他 生活 , 他 移动 前 我们 ,
他活着，他活在我们面前，

['sta:tɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld][tu:; tə] [kleɪm] [ə'kweɪntəns]
starting out from the picture of the times of old to claim acquaintance
开始 出去 从 这 图片 的 这 时代 的 老的 到 宣称 熟人
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['meməri] ,
with our memory ,
和 我们的 记忆 ,
从旧时的景象出发，唤起我们的记忆，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['tændʒəbli][ˈri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪg] , [ʌndɪˈfaɪnd] [fɔ:rmz] [ðæt] [floʊt] [ə'pɑ:n]
as something more tangibly real than the vague , undefined forms that float upon
作为 某物 更多的 切实地 真实的 比 这 模糊的 , 不明确的 表格 那 漂浮 之上
[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
the sea of history .
这 海 的 历史 .
比漂浮在历史海洋上的模糊不清的形式更具体、更真实。

[sʌt] [ˈskɪlfɪ] [penz][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [dɪˈpɪktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [si:n] [ænd; ənd][sɪtʃu'eɪf(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
Such skilful pens also have depicted him in every scene and situation , that it
这样的 熟练 钢笔 还 有 描绘 他 在 每一个 场景 和 情况 , 那 它
[brɪ'kʌmz] [ˈɔ:ɪmoʊst] [ʌn'nesəsəri] ,
becomes almost unnecessary ,
变成 几乎 不必要 ,
如此技艺精湛的画家们已经将他描绘在每一个场景和情境中，以至于几乎无需赘述。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
and , perhaps , somewhat presumptuous ,
和 , 也许 , 有些 放肆 ,
而且，或许还有些狂妄，

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['striktli] [ɪntə'wi:vz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to say more concerning him than that which strictly interweaves itself with the
到 说 更多的 有关 他 比 那 哪个 严格 交织 本身 和 这
[web] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
web of this tale .
网站 的 这 故事 .

关于他，除了与这个故事紧密交织的部分之外，我不想多说。

[jɔːk] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔːld] ['waɪthɔːl] ,
York Place , which , as every one knows , was afterwards called Whitehall ,
约克 地方 , 哪个 , 作为 每一个 一 知道 , 曾是 然后 称为 白厅 ,
众所周知，约克广场后来改名为白厅。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]
though it offered an appearance very different from the building at present
尽管 它 提供 一个 外貌 非常 不同的 从 这 建筑 在 展示
[noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
known by that name ,
已知 经过 那 姓名 ,

虽然它当时的外形与现在这座同名建筑截然不同，

[stʊd] ['nɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] .
stood nearly on the same spot which it now occupies .
站立 几乎 在 这 相同的 点 哪个 它 现在 占据 .
它最初就矗立在现在所在的位置附近。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['splendɪd] ['gɑːdnz] ,
Surrounded by splendid gardens ,
包围 经过 灿烂 花园 ,
四周环绕着美丽的花园，

[ænd; ænd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][aːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ʌv; əv] [lʌg'zʊəriəs]
and ornamented with all that the arts of the day could produce of luxurious
和 装饰 和 全部 那 这 艺术 的 这 天 可以 生产 的 豪华
[ɔːr] ['elɪɡənt] ,
or elegant ,
或者 优雅的 ,

并用当时艺术所能创造出的所有奢华或优雅的元素进行装饰，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
so far from yielding in any degree to the various residences of the king ,
所以 远的 从 屈服 在 任何 程度 到 这 各种各样的 住宅 的 这 国王 ,
不仅没有对国王的各个住所做出任何让步，

[aɪ 'ti:] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'spekt] .
it surpassed them all in almost every respect .
它 超越 他们 全部 在 几乎 每一个 尊重 .
它在几乎所有方面都超越了它们。

[ðə; ði][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] , [ɔːlsəʊ] , [ʌv; əv] [ɪ'kliːzi'æstɪkl] [pɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ]
The combination , also , of ecclesiastical pomp with the magnificence of a lay
这 组合 , 还 , 的 教会的 盛大场面 和 这 壮丽 的 一个 躺
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

此外，教会的庄严与世俗君主的威仪也结合在一起。

[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [si:n] [ʌv; əv]
created in the courts and round the gates of the palace a continual scene of
创建 在 这 法院 和 圆形的 这 大门 的 这 宫殿 一个 持续的 场景 的
[ˈɡlɪtər] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] .
glitter and brilliancy .
闪光 和 才华横溢 .

在宫廷和宫殿大门周围，营造出一幅璀璨夺目的景象。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˌdeɪjʊ'teɪjənz] [frʌm; frəm] ['æbi] [ænd; ənd] [ˈmɒnəstrɪz] , [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv]
Whether it were deputations from abbeyes and monasteries , the visits of
无论 它 是 代表团 从 修道院 和 修道院 , 这 访问 的
[ˈʌðər] ['bɪʃəp] ,
other bishops ,
其他 主教们 ,

无论是来自修道院和寺院的代表团，还是其他主教的来访，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['nəʊblmən] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔ:rt] ,
the attendance of noblemen and gentlemen come to pay their court ,
这 出席 的 贵族 和 先生们 来 到 支付 他们的 法庭 ;
前来朝廷觐见的贵族和绅士们，

[ðə; ði][hɔ:lt][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['lɪdər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑ:rmɪd] ['bændz] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs]
the halt of military leaders with their armed bands , prepared for service
这 停止 的 军队 领导人 和 他们的 武装 乐队 , 准备 为了 服务
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [kə'mænd] ,
and waiting for command ,
和 等待 为了 命令 ,

军事领导人及其武装人员集结完毕，严阵以待，等待命令。

[sti:l] ['bʌs(ə)l] , [æk'tɪvəti] ,
still bustle , activity ,
仍然 忙碌 , 活动 ,
依然熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd] ['splendər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and splendour were always to be met with in the open space before the
和 辉煌 是 总是 到 是 遇见 和 在 这 打开 空间 前 这
[ˈbɪldɪŋ] [ɑ:n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [drɪ'spleɪ] .
building on every morning when the fineness of the weather permitted such display .
建筑 在 每一个 早晨 什么时候 这 精细度 的 这 天气 允许 这样的 展示 .
每天早晨，只要天气晴朗，建筑物前的空地上总是会展现出壮丽的景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəd] [roʊbz] [ʌv; əv]
There were to be seen passing to and fro the rich embroidered robes of
那里 是 到 是 已见 通过 到 和 弗 这 富有的 绣花 长袍 的
[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

可以看到人们穿着华丽的刺绣长袍来来往往，这些长袍是神职人员的专属。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ɡoʊld] ;
in all the hues of green and purple and of gold ;
在 全部 这 色调 的 绿色的 和 紫色的 和 的 金子 ;
各种绿色、紫色和金色的色调；

[ðə; ði] ['splendɪd] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [oʊn] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz]
the splendid liveries of the cardinal's own attendants , and of the followers
这 灿烂 涂装 的 这 红衣主教的 自己的 服务员 , 和 的 这 追随者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;
of his visitors ;
的 他的 访客 ;

红衣主教的侍从和来访者的随从们身着华丽的制服；

[ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] , ['trævəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [red] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
the white dresses of the soldiery , traversed with the broad red cross of England
这 白色的 连衣裙 的 这 士兵 , 穿越 和 这 广阔 红色的 叉 的 英格兰
;
;
;

士兵们的白色制服上绣着宽阔的英国红十字；

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['haʊzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
the arms of the leaders , and the many - coloured housings of the horses ;
这 武器 的 这 领导人 , 和 这 许多 - 有色 住房 的 这 马匹 ;

领袖们的手臂，以及马匹五彩缤纷的马厩；

[waɪl] [ə'boʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [rɔːt] ['sɪlvər] [krɔːs] [ɔːr][ðə; ði]
while above the crowd was often displayed the high - wrought silver cross or the
尽管 多于 这 人群 曾是 经常 显示 这 高的 - 锻 银 叉 或者 这
['ɡlɪtərɪŋ] [krʊk] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɔːr]['maɪtərd] ['æbət] ,
glittering crook of bishop or mitred abbot ,
闪闪发光 骗子 的 主教 或者 斜接 方丈 ,

而人群上方常常展示着精雕细琢的银十字架，或是主教或戴着主教冠的修道院长的闪闪发光的牧杖。

[bɔːrn] [ə'mʌŋst] ['bænərz] , [ænd; ənd] ['penən] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [pluːmz] .
borne amongst banners , and pennons , and fluttering plumes .
出生 在 横幅 , 和 旗帜 , 和 飘动 羽流 .

在旗帜、彩旗和飘扬的羽毛间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːr]
It was on a morning when the scene before the palace was full of more
它 曾是 在 一个 早晨 什么时候 这 场景 前 这 宫殿 曾是 满的 的 更多的
[ðæn; ðən]['juːzuəl][laɪf] ,
than usual life ,
比 通常 生活 ,

那是一个清晨，宫殿前的景象比往常更加生机勃勃。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [jɔːk] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
owing to the arrival of the cardinal the night before from York (which was
欠款 到 这 到达 的 这 红衣主教 这 夜晚 前 从 约克 (哪个 曾是
, [biː; bi][aɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkt] ,
, **be it remarked ,**
, 是 它 评论 ,

由于红衣主教前一天晚上从约克抵达（值得一提的是，

[wʌn] [deɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd]) ,
one day earlier than he had been expected) ,
一 天 早些时候 比 他 有 到过 预期的) ,

(比预期提前一天)

[ðæt] [sɜːr] ['peɪən] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['entrəns] .
that Sir Payan Wileton rode through the crowd to the grand entrance .
那 先生 帕扬 - 骑 通过 这 人群 到 这 盛大 入口 .

帕扬·威尔顿爵士骑马穿过人群，来到宏伟的入口处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ten] [ɑːrmd] [ə'tendənts] , [ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]
He was followed by ten armed attendants , the foremost of whom were
他 曾是 随后 经过 十 武装 服务员 , 这 首先 的 谁 是
['kɔːnɪʃmən] ,
Cornishmen ,
康沃尔人 ,

他身后跟着十名武装侍从，其中最前面的是康沃尔人。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第18/32页

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ɡri:dʒiəs] [ˈstætʃər] [wɪtʃ] [ə'kwaird] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm]
of that egregious stature which acquired for their countrymen in the olden time
的 那 极其恶劣 身材 哪个 获得 为了 他们的 同胞们 在 这 古老的 时间
[ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsprəʊtɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈdʒaɪənts] .
the reputation of sprouting out into giants .
这 名声 的 发芽 出去 进入 巨人 .

他们拥有惊人的身高，以至于在古代，他们的同胞都因此获得了“长成巨人”的美誉。

[ðɪːz] [tuː] [sɜːr] [ˈpeɪən] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ɪkˈspresli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [ˈkɔːrnwaːl] , [nɑːt]
These two Sir Payan had sent for expressly from his estates in Cornwall , not
这些 二 先生 帕扬 有 发送 为了 明确地 从 他的 庄园 在 康沃尔郡 , 不是
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpoʊs] ;
without a purpose ;
没有 一个 目的 ;

佩安爵士特地从他在康沃尔的庄园召来了这两位，并非没有目的；

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [drest] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈlɪvəri] ,
and now , having dressed them in splendid liveries ,
和 现在 , 拥有 穿着 他们 在 灿烂 涂装 ,
现在，他们已经穿上了华丽的制服，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][hɔːlt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
he gave orders for his train to halt at such a distance as to be
他 给予 订单 为了 他的 火车 到 停止 在 这样的 一个 距离 作为 到 是
[ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
plainly visible from the windows of the palace .
显然 可见的 从 这 视窗 的 这 宫殿 .

他下令列车停在距离宫殿窗户足够远的地方，以便从宫殿窗户可以清楚地看到。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ] ,
Dismounting from his horse at the door , he gave him to his page ,
下车 从 他的 马 在 这 门 , 他 给予 他 到 他的 页 ,
他从马上下来，把马交给了侍从。

[ænd; ænd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈtendənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
and entering the hall passed through the crowd of attendants with which it
和 进入 这 大厅 通过了 通过 这 人群 的 服务员 和 哪个 它
[wʌz; wəz] [ˈtenənt] ,
was tenanted ,
曾是 已出租 ,

进入大厅时，穿过大厅里侍从的人群。

[ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sləʊ] ,
and mounted the grand staircase with that sort of slow ,
和 安装 这 盛大 楼梯 和 那 种类 的 慢的 ,
然后他迈着那种缓慢的步伐登上了宏伟的楼梯，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [step] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈpɜːsənz] [huːz] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn]
determined step which is almost always to be found in persons whose reliance on
决定 步 哪个 是 几乎 总是 到 是 成立 在 人 谁 依赖 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ænd] [səkˈses] .
their own powers of mind is founded in long experience and success .
他们的 自己的 权力 的 头脑 是 创立 在 长的 经验 和 成功 .

坚定的步伐几乎总是出现在那些依靠自身思维能力，并拥有长期经验和成功的人身上。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [met] ['rʌniŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkers] ,
The number of people whom he met running up and down the wide staircase ,
这 数字 的 人们 谁 他 遇见 跑步 向上 和 向下 这 宽的 楼梯 ,
他遇到许多人正沿着宽阔的楼梯上上下下地跑来跑去,

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pepərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
with various papers in their hands ,
和 各种各样的 文件 在 他们的 双手 ,
他们手里拿着各种各样的文件,

[ə'naʊnst] [æt; ət] [wʌnz][ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
announced at once the multitude of affairs which the cardinal was obliged to
宣布 在 一次 这 民众 的 事务 哪个 这 红衣主教 曾是 有义务 到
[dɪ'spætʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [æt; ət] [jɔ:k] ,
despatch after his long absence at York ,
调度 后 他的 长的 缺席 在 约克 ,
他立即宣布了红衣主教在约克长期离开后必须处理的大量事务。

[ænd; ənd] [fɔ:r'ʃəʊd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɔ:diəns] .
and foreshowed some difficulty in obtaining an audience .
和 预先显示 一些 困难 在 获得 一个 观众 .
并预示着在吸引观众方面会遇到一些困难。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sændld] [mʌŋk] , ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:md] [sʌm; səm]
Here was a sandalled monk , slowly descending from what seemed some
这里 曾是 一个 凉鞋 僧 , 缓慢地 下降 从 什么 似乎 一些
[dɪsə'pɔɪntɪd] [su:t] ; [ðer; ðər] ,
disappointed suit ; there ,
失望的 套装 ; 那里 ;
一位穿着凉鞋的僧侣缓缓走下台阶, 似乎是从一场令人失望的诉讼中脱身; 在那里,

[ə; eɪ] [laɪt] ['kɔ:rtiər] ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] ; [naʊ] ,
a light courtier hurrying forward in fear of being too late ; now ,
一个 光 朝臣 匆忙 向前 在 害怕 的 存在 也 晚的 ; 现在 ,
一位轻装上阵的朝臣急忙上前, 生怕来不及; 现在,

[ðə; ði][glæd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['æplɪkənt] ; [naʊ] , [ðə; ði] [vekst] [mi:n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z]
the glad look of a satisfied applicant ; now , the vexed mien of one whose
这 高兴的 看 的 一个 使满意 申请人 ; 现在 , 这 烦恼 面容 的 一 谁
[ekspek'teɪ](ə)nz][wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] ;
expectations were delayed ;
期望 是 延迟 ;
申请人脸上先是满意的笑容, 现在却变成了期望落空后的懊恼神情;

[waɪl] , ['evər] [bɪ'twi:n] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plers] [glaidɪd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n]
while , ever between , the familiar servants of the place glided to and fro on
尽管 , 曾经 之间 , 这 熟悉的 仆人 的 这 地方 滑翔 到 和 弗 在
[ðer; ðər] ['veriəs] ['erəndz] ,
their various errands ,
他们的 各种各样的 跑腿 ,
与此同时, 这里那些熟悉的仆人们则穿梭往来, 忙着各种各样的差事。

['pæsɪŋ] ['kəʊldli] [ə'mʌŋst] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] ['buzəmz] [æz; əz] ['bi:ɪŋs] [ə'pɑ:rt] ,
passing coldly amongst that crowd of throbbing bosoms as beings apart ,
通过 冷冷地 在 那 人群 的 悸动 胸部 作为 生物 除 ,
冷漠地穿梭在那群悸动的胸脯之间, 如同两个疏离的个体。

[hu:z] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps] , [ðə; ði] [fɪrz] , [ðə; ði] [wɪʃɪz] ,
whose feelings had no community with the hopes , the fears , the wishes ,
谁 情怀 有 不 社区 和 这 希望 , 这 恐惧 , 这 愿望 ,
他们的情感与希望、恐惧和愿望毫无关联,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θrɒŋd] [i'məʊjənz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪk'saɪtɪd][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] .
and all the thronged emotions which were then excited or destroyed .
和 全部 这 熙熙攘攘 情绪 哪个 是 然后 兴奋的 或者 损毁 .

以及所有随之而来的各种复杂情绪，这些情绪或被激发，或被摧毁。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [hɔ:l][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkers] ,
Following one of these into the waiting - hall at the top of the staircase ,
下列的 一 的 这些 进入 这 等待 - 大厅 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,
跟着其中一条路走到楼梯顶端的候车厅，

[sɜ:r] ['peɪən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['kraʊdɪd] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [sʌfə'keɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] ,
Sir Payan found it crowded almost to suffocation with persons staying for an audience ,
先生 帕扬 成立 它 挤 几乎 到 窒息 和 人 入住 为了 一个 观众 ,

帕扬爵士发现那里人山人海，几乎令人窒息，都是来觐见他的人。

[ˈi:ðər] [frʌm; frəm] ['wʊlzi] [hɪm'self][ɔ:r][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] .
either from Wolsey himself or from one of his secretaries .
任何一个 从 沃尔西 他自己 或者 从 一 的 他的 秘书 .
要么是沃尔西本人说的，要么是他的秘书说的。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mɪstɪ] [æt'məsfɪr] [ʌv; əv] [kən'denst] ['hju:mən] [breθ] ,
Above their heads appeared a misty atmosphere of condensed human breath ,
多于 他们的 头部 出现 一个 蒙蒙 气氛 的 浓缩版 人类 气息 ,
他们头顶上方似乎笼罩着一层由人类呼吸凝结而成的薄雾。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪzi] [bʌz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['mɜ:rməɪŋ] [ɪn] ['i:gər]
and all around was heard the busy buzz of many voices murmuring in eager
和 全部 大约 曾是 听到 这 忙碌的 嗡嗡声 的 许多 声音 淙淙 在 渴望的
[bʌt; bət] ['wɪspəd] [kɑ:ns(ə)'teɪj(ə)n] .
but whispered consultation .
但 低声说道 咨询 .
四周传来一阵嘈杂的声音，许多人都在急切地低声商议。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃeɪmbər] , ['kʌtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hall was a large chamber , cutting directly through the centre of the
这 大厅 曾是 一个 大的 房间 , 切割 直接地 通过 这 中心 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
大厅是一个宽敞的房间，直接贯穿房屋的中心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['gɔ:θɪk] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [wɪt] ,
with a high Gothic window at each end , to the right and left of which ,
和 一个 高的 哥特 窗户 在 每个 结尾 , 到 这 正确的 和 左边 的 哪个 ,
两端各有一扇高高的哥特式窗户，窗户的左右两侧分别是：

[æt; ət][bəʊθ] [ɪks'tremɪtɪs] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
at both extremities , appeared a door .
在 两个都 四肢 , 出现 一个 门 .
两端各有一扇门。

[ðə; ði][wʌn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðæt] [baɪ] [wɪt] [sɜ:r] ['peɪən] ['entərd] [stʊd] ['oʊpən] ,
The one opposite to that by which Sir Payan entered stood open ,
这 一 对面的 到 那 经过 哪个 先生 帕扬 进入 站立 打开 ,
与帕扬爵士进入的入口相对的那扇门是敞开的。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:r] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
though a small wooden bar prevented the entrance of the crowd into the room
尽管 一个 小的 木制的 酒吧 阻止 这 入口 的 这 人群 进入 这 房间
[brɪ'ɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

虽然一根小木栅栏挡住了人群进入后面的房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kla:ks] , [ˈbɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp]
which was occupied by six or seven ordinary clerks , busily employed in filling up
哪个 曾是 占领 经过 六 或者 七 普通的 职员 , 忙碌地 受雇 在 填充 向上
[ˈveriəs] ['pepərz] ,
various papers ,
各种各样的 文件 ,

里面坐着六七个普通职员，正忙着填写各种文件。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
and speaking from time to time to the persons who presented themselves on
和 请讲 从 时间 到 时间 到 这 人 WHO 呈现 他们自己 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

并不时与前来洽谈业务的人员交谈。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
At each of the doors , at the other end of the room ,
在 每个 的 这 门 , 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
在房间另一端的每扇门前，

[stʊd] [æn; ən] [ˈʌʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
stood an usher with his rod and a marshal with his staff ,
站立 一个 引座员 和 他的 杆 和 一个 元帅 和 他的 职员 ,
一名招待员手持权杖，一名执法官手持警棍。

[ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪngres] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst]
opposing the ingress of any but such as the highest rank or personal interest
反对 这 入口 的 任何 但 这样的 作为 这 最高 秩 或者 个人的 兴趣
[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['entər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ;
entitled to enter beyond the porch of the temple ;
标题 到 进入 超过 这 门廊 的 这 寺庙 ;
禁止任何人进入，只有最高等级的人或有权进入寺庙门廊之外的个人才能进入；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [pæθ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪvi] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['wʊlzi] [hɪm'self] ,
for there the right - hand path led to the privy chambers of Wolsey himself ,
为了 那里 这 正确的 - 手 小路 引领 到 这 私处 房间 的 沃尔西 他自己 ,
因为那里右边的小路通往沃尔西本人的私人寝宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] ['sekrətərɪz] .
and the left to the offices of his principal secretaries .
和 这 左边 到 这 办公室 的 他的 主要的 秘书 .
并前往他各主要秘书的办公室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðɪs] [left] - [hænd] [dɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ɪts] ['densəst] ['æspekt] ; [fɔ:r; fər]
It was round this left - hand door that the crowd took its densest aspect ; for
它 曾是 圆形的 这 左边 - 手 门 那 这 人群 采取 它是 最密集 方面 ; 为了
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
人群最密集的地方就在这左侧的门附近；对许多人来说，

[hu:] [w3:r; wər] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [hɪm'self] ,
who were hopeless of obtaining a hearing from the cardinal himself ,
WHO 是 绝望 的 获得 一个 听力 从 这 红衣主教 他自己 ,
他们原本不抱希望能够得到红衣主教本人的接见，

[ˈfʌ:ndli] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt][ðer; ðər][pleɪnt][ɔ:r][pə'tɪ(ə)n] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [θru:]
fondly flattered themselves that their complaint or petition might reach his ear through
深情地 受宠若惊 他们自己 那 他们的 感叹 或者 请愿 可能 抵达 他的 耳朵 通过
[hɪz; ɪz] ['sekɹətəri] ,
his secretary ,
他的 秘书 ,
他们自以为是地认为，他们的诉求或请愿或许能通过他的秘书传达给他。

[ɪf] , ['i:ðər] [baɪ][braɪb][ɔ:r] ['flætəri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekəndəri]
if , either by bribe or flattery , they could secure the interest of the secondary
如果 , 任何一个 经过 贿赂 或者 奉承 , 他们 可以 安全的 这 兴趣 的 这 次要
[greɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 .
如果他们能够通过贿赂或奉承来获得次要大人物的利益。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [pæθ] [left][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði]
Winding in and out through the meandering path left by the various groups in the
绕线 在 和 出去 通过 这 弯曲 小路 左边 经过 这 各种各样的 团体 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,
沿着大厅里各个团体留下的蜿蜒小径，时而进出，

[sɜ:r] ['peɪən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd]
Sir Payan approached the door which led to the cardinal's apartments , and
先生 帕扬 接近 这 门 哪个 引领 到 这 红衣主教的 公寓 , 和
[di'mɑ:ndɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
demanded admission .
要求 入学 .
帕扬爵士走到通往红衣主教寓所的门前，要求进入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃər] [sed] ,
There was something in his tone which implied right , and the usher said ,
那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 暗示 正确的 , 和 这 引座员 说 ,
他的语气中带着某种自以为是的意味，于是招待员说道：

[ɪf] [hi; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hi; hi] [wʊd] [ɪn'kwəɪər] ,
if he would give his name he would inquire ,
如果 他 会 给 他的 姓名 他 会 查询 ,
如果他愿意透露姓名，他就会询问。
[ðoʊ] [æn; ən] ['æplɪkənt] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [ʌn'laɪsənd] [tu:; tə] ['ɔ:dəbli] ['mɜ:mə-d] [hɪz; ɪz]
though an applicant who had remained long unlistened to audibly murmured his
尽管 一个 申请人 WHO 有 剩余 长的 未听 到 可听见的 低声说道 他的
[ɪndɪg'nei(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
虽然一位长期无人理睬的申请人低声表达了他的愤慨，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tu:; tə][bi; bi] [əd'mɪtɪd] [fɜ:rst] .
and claimed to be admitted first .
和 声称 到 是 承认 第一的 .
并声称自己是第一个被录取的。

[sɜːr] [ˈpeɪən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌjər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Sir Payan turned to look at him while the usher was gone ,
先生 帕扬 转向 到 看 在 他 尽管 这 引座员 曾是 已消失 ,
侍者离开后, 帕扬爵士转头看向他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [huː] ,
and at once encountered the eyes of a near neighbour of his own, who ,
和 在 一次 遭遇 这 眼睛 的 一个 靠近 邻居 的 他的 自己的 , who ,
他立刻与一位近邻的目光相遇, 那位邻居说:

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːstərɪŋ] [ker] , [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlændhoʊldər][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr]
under his fostering care , had dwindled from a rich landholder to a poor
在下面 他的 寄养 关心 , 有 减少 从 一个 富有的 土地所有者 到 一个 贫穷的
[ˈfɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,
在他的抚养下, 他从一个富有的地主变成了一个贫穷的农民。

[ænd; ənd] [ðəns] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ˈbegəri] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and thence had sunk to beggary , while his possessions , one by one ,
和 因此 有 沉没 到 乞讨 , 尽管 他的 财产 , 一 经过 一 ,
从此沦落为乞丐, 而他的财产也一件件地.....

[hæd; həd] [ˈmɜːdʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈwɜːrɪpuːl]
had merged into the property of Sir Payan , which , like the Norwegian whirlpool
有 合并 进入 这 财产 的 先生 帕扬 , 哪个 , 喜欢 这 挪威 漩涡
,
,
,
已并入帕扬爵士的产业, 就像挪威漩涡一样,

[siːmd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈvɔːrteks] .
seemed to absorb everything that came within its vortex .
似乎 到 吸收 一切 那 来了 之内 它是 涡流 .
似乎能吸收漩涡内的一切。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [fɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
No sooner did the old man's eyes fall upon his countenance ,
不 很快 做过 这 老的 男人的 眼睛 落下 之上 他的 面容 ,
老人的目光刚一落在他的脸上,

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ðæn; ðən] , [ˈɡɪvɪŋ]
and behold who it was that kept him from the light , than , giving
和 看哪 WHO 它 曾是 那 保留 他 从 这 光 , 比 , 给予
[weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
way to his rage ,
方式 到 他的 愤怒 ,
瞧瞧是谁让他远离光明, 然后, 他怒火中烧,

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈstæmpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]
he clasped his hands , and , stamping upon the ground , cursed him before
他 紧握 他的 双手 , 和 , 冲压 之上 这 地面 , 被诅咒的 他 前
[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
all the multitude ,
全部 这 民众 ,
他双手合十, 跺着脚, 当着众人的面咒骂他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenərʒi][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
with the energy of despair .
和 这 活力 的 绝望 .
带着绝望的能量。

[sɜːr] [ˈpeɪən] [kæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] , [ˈmɪŋɡld] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] ,
Sir Payan cast upon him a cold look , mingled of pity and contempt ,
先生 帕扬 投掷 之上 他 一个 寒冷的 看 , 混合 的 遗憾 和 鄙视 ,
帕扬爵士冷冷地看了他一眼, 眼神中夹杂着怜悯和轻蔑。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌʃər] [naʊ] [held] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈentrəns]
and passed through the door , which the usher now held open for his entrance
和 通过了 通过 这 门 , 哪个 这 引座员 现在 握住 打开 为了 他的 入口
.
:
.

他穿过那扇门, 门卫此时正为他敞开着。
[ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈæntɪ] - [ruːm] ,
The room at which he arrived was a large ante - room ,
这 房间 在 哪个 他 到达的 曾是 一个 大的 赌注 - 房间 ,
他到达的房间是一个很大的前厅,

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈverɪəs] [gruːps] [ʌv; əv] [ɔːds][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld]
occupied by various groups of lords and gentlemen attached to the household
占领 经过 各种各样的 团体 的 领主们 和 先生们 随附的 到 这 家庭
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
of the cardinal ,
的 这 红衣主教 ,
居住者包括隶属于红衣主教府邸的各色贵族和绅士。

[huː] , [ˈpraʊdər] [ðæn; ðən] [ˈrɔɪəltɪ] [ˈevər] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ,
who , prouder than royalty ever needs to be ,
WHO , 更骄傲 比 皇室 曾经 需求 到 是 ,
他比皇室成员还要骄傲,

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈverɪəs]
would at least be equal with the king himself in the rank of his various
会 在 至少 是 平等的 和 这 国王 他自己 在 这 秩 的 他的 各种各样的
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

至少在各级官员中, 他的地位与国王本人相当。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈverɪəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪˈlekt]
These were scattered about in various parts of the room talking with the select
这些 是 疏散 关于 在 各种各样的 部分 的 这 房间 说 和 这 选择
[ˈvɪzɪtər] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈʌʃər] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər] ,
visitors whom the ushers had permitted to enter ,
访客 谁 这 引座员 有 允许 到 进入 ,
他们分散在房间的各个角落, 与被招待员允许进入的特邀宾客交谈。

[ɔːr] [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈtæpəstri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
or staring vacantly at the figures on the rich tapestry by which they were
或者 凝视 空洞地 在 这 数据 在 这 富有的 挂毯 经过 哪个 他们 是
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

或者茫然地盯着他们周围华丽挂毯上的图案,

[werˈɪn] , [ðəʊ] [ˈskruːtɪnaɪzd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðeɪ] [stiɪl] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]
wherein , though scrutinised a thousand times , they still found sufficient to occupy
其中 , 尽管 仔细审查 一个 千 时代 , 他们 仍然 成立 充足的 到 占据
[ðeɪ; ðər][ˈaɪd(ə)l] [aɪz] ,
their idle eyes ,
他们的 闲置的 眼睛 ,
其中, 即便被反复审视上千遍, 他们仍然能找到足够多的东西来消磨闲暇的时光。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [fɔːrθ] .
while waiting till the minister should go forth .
 尽管 等待 直到 这 部长 应该 去 前进 .
 帕扬爵士几乎与他遇到的每个人都有些许了解。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmʊʊst] [ˈevri] [wʌn] [hiː; hi] [sɔː] [sɜːr] [ˈpeɪən] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [əˈkweɪntɪd] ;
With almost every one he saw Sir Payan was in some degree acquainted ;
 和 几乎 每一个 一 他 锯 先生 帕扬 曾是 在 一些 程度 熟人 ;
 帕扬爵士几乎与他遇到的每个人都有些许了解;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] [ɔːr] [ˌɡrætʃʊˈleɪʃən] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but in their bow or gratulation , as he passed , there was none of the
 但 在 他们的 弓 或者 恭喜 , 作为 他 通过了 , 那里 曾是 没有任何 的 这
 [fræŋk] ,
frank ,
 坦率 ,
 但当他经过时, 在人们的鞠躬或祝贺中, 却丝毫没有坦率的、

[ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrd] [ɔːr] [ɪˈstiːm] : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [əˈkʰnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
cordial welcome of regard or esteem : it was simply the acknowledgment of
 亲切 欢迎 的 看待 或者 尊重 : 它 曾是 简单地 这 致谢 的
 [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] ,
a rich , powerful man ,
 一个 富有的 , 强大的 男人 ,
 热情洋溢的欢迎、尊重或敬意: 这仅仅是对一位富有权势人物的认可。

[huːz] [ˈoʊnli] [ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈrevərəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welθ] .
whose only title to reverence was in his influence and his wealth .
 谁 仅有的 标题 到 尊敬 曾是 在 他的 影响 和 他的 财富 .
 他唯一值得尊敬的地方就是他的影响力和财富。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [lɔːrd] [ˈdɑːbi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sɜːr] [ˈpeɪən] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ]
About the centre stood Lord Darby , and to him Sir Payan approached with
 关于 这 中心 站立 主 达比 , 和 到 他 先生 帕扬 接近 和
 [ə; eɪ] " [ɡʊd] [ˈmɔːrəʊ] ,
a " Good morrow ,
 一个 " 好的 明天 ,

达比勋爵站在中央, 佩恩爵士走上前去向他问好: “早上好,

[maɪ] [ɡʊd] [lɔːrd] ! "
my good lord ! "
 我的 好的 主 ! "

我的天哪!

" [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːr] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [ðen] ,
" Sir ! " said the earl , looking him steadfastly in the face for a moment ; then ,
 " 先生 ! " 说 这 伯爵 , 寻找 他 坚定不移 在 这 脸 为了 一个 片刻 ; 然后 ,
 “先生!”伯爵说道, 目光坚定地盯着他看了一会儿; 然后,

[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
turning on his heel , he walked to the other end of the room .
 转弯 在 他的 脚跟 , 他 步行 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

他转身走到房间的另一头。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbæʃt] , [sɜːr] [ˈpeɪən] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Nothing abashed , Sir Payan kept his ground , tracing the young lord with his eyes
 没有什么 羞愧 , 先生 帕扬 保留 他的 地面 , 追踪 这 年轻的 主 和 他的 眼睛

帕扬爵士毫不怯懦，稳稳地站在原地，目光紧紧地追随着这位年轻的领主。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈveri] [ˈæmɪkəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
in which no very amicable expression was visible ; and then , after a moment ,
在 哪个 不 非常 友好的 表达 曾是 可见的 ; 和 然后 , 后 一个 片刻 ,

其中并未流露出任何友好的表情；然后，过了一会儿，

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈkæbɪnət] , [hwerˈæt]
he approached a small table , near the door of the minister's cabinet , whereat
他 接近 一个 小的 桌子 , 靠近 这 门的 的 这 部长 内阁 , 哪里
[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [klɜːrk] ,
was seated a clerk ,
曾是 坐着 一个 职员 ,

他走到部长办公室门口附近的一张桌子旁，那里坐着一位办事员。

[huːm] , [æz; əz][,aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [sɜːr] [ˈpeɪən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
whom , as it so happened , Sir Payan himself had recommended to the
谁 , 作为 它 所以 发生 , 先生 帕扬 他自己 有 受到推崇的 到 这
[ˈkɑːrdɪnl] .
cardinal .
红衣主教 .

巧合的是，帕扬爵士本人曾向红衣主教推荐过他。

" [kæn; kən][hɪz; ɪz] [greɪs] [biː; bi][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] , [ˈmæstər] [ˈteɪlə] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Can his grace be spoken with , Master Taylor ?** " **demanded the knight ,**
" 能 他的 优雅 是 说 和 , 掌握 泰勒 ? " 要求 这 骑士 ,
"泰勒少爷，能否拜见陛下？"骑士问道。

[æz; əz][ðə; ði] [klɜːrk] [boʊd] [loʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
as the clerk bowed low at his approach .
作为 这 职员 鞠躬 低的 在 他的 方法 .
店员在他走近时深深鞠了一躬。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzɪd] , [ˈɑːnəˈd] [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [prəˈfaʊnd]
" **He is busied , honoured sir ,** " **replied the man , with a second profound**
" 他 是 忙碌 , 荣幸 先生 , " 回复 这 男人 , 和 一个 第二 深刻的
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,
“他很忙，尊敬的先生，”那人回答道，语气中再次流露出深深的敬意。

" [ɪn][,kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbi] [ʌ; əv][,esˈtiː] . [ˈælbænz][ɑːn] [ˈmætərz] [ʌ; əv]
" **in conversation with the prior of his abbey of St . Albans on matters of**
" 在 对话 和 这 事先的 的 他的 修道院 的 英石 . 圣奥尔本斯 在 事情 的
[diːp] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] - - - -
deep importance - - - -
深的 重要性 - - - -
“与圣奥尔本斯修道院院长就一些极其重要的事情进行了交谈——”

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪðɪn] [rɪˈtʃt] [sɜːr] - [ɪr] ,
" **A loud laugh from the chamber within reached Sir Payan's ear ,**
" 一个 大声 笑 从 这 房间 之内 达到 先生 - 耳朵 ,
房间里传来一阵响亮的笑声，这声音传到了帕扬爵士的耳中。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ;
through the door by which he stood ;
通过 这 门 经过 哪个 他 站立 ;
透过他所站的那扇门；

[bʌt; bət][hi; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈwʊlzi]
but he took no notice of this comment on the important business which Wolsey
但 他 采取 不 注意 的 这 评论 在 这 重要的 商业 哪个 沃尔西
[wʌz; wəz] [trænˈsæktɪŋ] ,
was transacting ,
曾是 交易 ,

但他并未理会沃尔西正在处理的重要事务，对这番评论置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [went] [ɑːn] .
and the clerk went on .
和 这 职员 去 在 .

于是，店员继续说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ˈɔːlsoʊ] ,
" **I am sorry to say , sir , also** ,
" 我 是 对不起 到 说 , 先生 , 还 ,
先生，很遗憾，我还要说.....

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈpɜːsənz][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [huː] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz]
that there are five or six persons of distinction who have waited on his grace's
那 那里 是 五 或者 六 人 的 区别 WHO 有 等待 在 他的 格蕾丝
[ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [nɪr] [æn; ən][ˈaʊər] . "
leisure for near an hour . "
闲暇 为了 靠近 一个 小时 . "

有五六位身份显赫的人士，已经等候阁下近一个小时了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [sɜːr] [ˈpeɪən] ;
" **But the cardinal sent for me , " said Sir Payan ;**
" 但 这 红衣主教 发送 为了 我 , " 说 先生 帕扬 ;
“但是红衣主教派人来找我了，”佩安爵士说道；

" [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] - - - - " [ænd; ənd][hi; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈsɜːrvənt]
" **and besides - - - - " And he whispered something to his former servant**
" 和 除了 - - - - " 和 他 低声说道 某物 到 他的 以前的 仆人
[wɪtʃ] [siːmd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
which seemed convincing .
哪个 似乎 令人信服的 .

“而且——”他低声对以前的仆人说了一些什么，听起来很有说服力。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈælbænz]
In a minute or two after , the door opened , and the prior of St . Albans
在 一个 分钟 或者 二 后 , 这 门 打开 , 和 这 事先的 的 英石 . 圣奥尔本斯
[ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] .
issued forth .
发布 前进 .

一两分钟后，门开了，圣奥尔本斯修道院院长走了出来。

[ˈrʌslɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [sɪlk] [roʊbz] , [hi; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,
Rustling up to the table in his rich silk robes , he said to the clerk ,
沙沙声 向上 到 这 桌子 在 他的 富有的 丝绸 长袍 , 他 说 到 这 职员 ,
他身着华丽的丝绸长袍，窸窣窣地走到桌边，对店员说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] ,
in a low and important voice ,
在 一个 低的 和 重要的 嗓音 ,
用低沉而庄重的声音

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ðæt]
" His grace commands you to send in the person of the highest rank that
" 他的 优雅 命令 你 到 发送 在 这 人 的 这 最高 秩 那
[keɪm] [nekst] . "
came next . "
来了 下一个 . "

“他的旨意是派地位仅次于他的人去。”

" [wel] , ['hoʊli] ['faɪðər] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" Well , holy father , " said the clerk rising ; and then ,
" 出色地 , 圣 父亲 , " 说 这 职员 上升 ; 和 然后 ,
“好吧，圣父，”办事员站起身来说道；然后，

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈpraɪər][wʌz; wəz]
appearing to search the room with his eyes , he waited till the prior was
出现 到 搜索 这 房间 和 他的 眼睛 , 他 等待 直到 这 事先的 曾是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

他似乎用目光在房间里搜寻了一番，直到前面的人离开后才离开。

[wen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['perən] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [sɜːr] ['perən] - ,
when , turning to Sir Payan , he added in a loud voice , " Sir Payan Wileton ,
什么时候 , 转弯 到 先生 帕扬 , 他 额外 在 一个 大声 嗓音 , " 先生 帕扬 - ,
他转向帕扬爵士，大声补充道：“帕扬·威尔顿爵士，

[ðə; ði][ˈlɔːrd] ['kɑːrdɪnəl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
the lord cardinal is waiting for you .
这 主 红衣主教 是 等待 为了 你 .

红衣主教大人正在等你。

" [ðə; ði] [naɪt] ['ɪnstəntli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" The knight instantly proceeded to the door ,
" 这 骑士 即刻 继续 到 这 门 ,
骑士立刻走向门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʒəz] [huː] [stʊd] [nɪr] ; [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [ɑːn] ,
which was opened by one of the ushers who stood near ; and passing on ,
哪个 曾是 打开 经过 一 的 这 引座员 WHO 站立 靠近 ; 和 通过 在 ,
门由附近的一位招待员打开；然后继续往前走，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] , [huː] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
he found himself directly in the presence of the cardinal , who , seated in a
他 成立 他自己 直接地 在 这 在场 的 这 红衣主教 , WHO , 坐着 在 一个
[tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,
chair of state ,
椅子 的 状态 ,

他发现自己正站在红衣主教面前，红衣主教坐在国事席上。

['weɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['kʌməɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][bæd]
waited the next comer , with a countenance prepared to yield a good or bad
等待 这 下一个 角 , 和 一个 面容 准备 到 屈服 一个 好的 或者 坏的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

他等待着下一个来人，脸上带着既能接受好感也能接受冷遇的表情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .
according to his rank and purpose .
根据 到 他的 秩 和 目的 .

根据他的级别和职责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æ; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɑ:t] [ə'pærəntli] [mʌt] [ə'bʌv] ['fɪfti] - [faɪv] ; [tɔ:l] , [r'ɛkt] , [ænd; ənd]
He was , at that time , not apparently much above fifty - five ; tall , erect , and
他 曾是 , 在 那 时间 , 不是 显然 很多 多于 五十 - 五 ; 高的 , 直立 , 和
[ˈdɪɡnɪfaɪd] ;
dignified ;
凝重 ;

当时他看起来不超过五十五岁；身材高大，身姿挺拔，举止庄重；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæərɪdʒ] [æ; ət][wʌns]
with a face replete with thought and mind , and a carriage at once
和 一个 脸 充足的 和 想法 和 头脑 , 和 一个 运输 在 一次
[ˈhɔ:ti] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] .
haughty and graceful .
傲慢 和 优美 .

她面容深邃，充满思考，举止既高傲又优雅。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
His dark eye was piercing and full of fire ;
他的 黑暗的 眼睛 曾是 冲孔 和 满的 的 火 ;

他那双深邃的眼睛炯炯有神，充满怒火；

[ænd; ənd] [ˈlə:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
and lurking about the corners of his mouth might be seen the lines of
和 潜伏 关于 这 角落 的 他的 嘴 可能 是 已见 这 线条 的
[ʌn'baʊndɪd] [praɪd] ,
unbounded pride ;
无界 自豪 ,

而从他嘴角隐约可见的，是无止境的骄傲。

['strɪvŋ] [ə'ɡenst] [ænd; ənd] [rɪ'prest] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:rs] .
striven against and repressed , but still existing with undiminished force .
努力 反对 和 压抑 , 但 仍然 现存的 和 未减损 力量 .

尽管遭到反对和压制，但依然以不减的力量存在着。

[ðə; ði] [roubz] [ʌv; əv] [braɪt] ['ska:rlət][ˈsætn] ,
The robes of bright scarlet satin ,
这 长袍 的 明亮的 猩红 缎 ,

鲜红色的缎子长袍，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˈʌðər] [rɪ'li:f] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtɪpɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['seɪbəlz] ,
which he wore without any other relief than a tippet of rich sables ,
哪个 他 穿着 没有 任何 其他 宽慰 比 一个 披肩 的 富有的 貂 ,

他身上除了一条华丽的貂皮披肩外，没有任何其他装饰。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈæʃi] [peɪl] ;
made his cheek look almost ashy pale ;
制成 他的 脸颊 看 几乎 灰烬 苍白 ;

他的脸颊看起来几乎苍白得像灰烬一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [hæt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [geɪv] [æ; ən] [er] [ʌv; əv]
and the shade of the broad hat which covered his brow gave an air of
和 这 阴影 的 这 广阔 帽子 哪个 涵盖 他的 眉头 给予 一个 空气 的
[ˈpensɪv] [sə'lemnəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
pensive solemnity to his features ,
沉思的 严肃 到 他的 特征 ,

宽边帽的阴影遮住了他的额头，使他的面容显得沉思而庄重。

[wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] ,
which , joined with the fire of his eye , the pride of his lip ,
哪个 , 加入 和 这 火 的 他的 眼睛 , 这 自豪 的 他的 唇 ,

这与他眼中的火焰，他嘴唇上的骄傲，结合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] , [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
and the knowledge of his power , invested his presence with an
和 这 知识 的 他的 力量 , 投资 他的 在场 和 一个
[ɪmˈpresɪvnɪs] [ˈnɑ:t] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɔ:] .
impressiveness not devoid of awe .
令人印象深刻 不是 缺乏 的 敬畏 .

他对自身力量的认知，使他的存在充满威严，令人敬畏。

[æz; əz][sɜ:r] [ˈpeɪən] [ˈentərd] , [ˈwʊlzɪz] [braʊ] [ˈgrædʒuəli] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] ;
As Sir Payan entered , Wolsey's brow gradually contracted into a frown ;
作为 先生 帕扬 进入 , 沃尔西的 眉头 逐步地 合同 进入 一个 皱眉 ;
帕扬爵士进来时，沃尔西的眉头渐渐皱了起来；

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɒl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and fixing his glance full upon him ,
和 定影 他的 瞥一眼 满的 之上 他 ,
他目光紧紧地盯着他，

[hi:; hi][let][hɪm; ɪm][stænd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmʊmənts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈmʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
he let him stand for several moments before he motioned him to a seat .
他 让 他 站立 为了 一些 时刻 前 他 示意 他 到 一个 座位 .
他让他站了一会儿，然后示意他坐下。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [spʊk] .
At length , however , he spoke .
在 长度 , 然而 , 他 辐 .
最终，他还是开口说话了。

" [sɜ:r] [ˈpeɪən] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" Sir Payan Wileton , " said he ,
" 先生 帕扬 - , " 说 他 ,
“帕扬·威尔顿爵士，”他说道，

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [meɪ] [ˈnɑ:t][bi:; bi] [ˈveri]
" I have sent for you to speak on many subjects that may not be very
" 我 有 发送 为了 你 到 说话 在 许多 主题 那 可能 不是 是 非常
[əˈgri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈskʌs] .
agreeable for you to discuss .
同意 为了 你 到 讨论 .
“我请你来谈谈很多你可能不太愿意讨论的话题。”

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ðei] [kənˈsɜ:rn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
However , as they concern the welfare of society and the fame of the king's
然而 , 作为 他们 忧虑 这 福利 的 社会 和 这 名声 的 这 国王的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
然而，由于这些事关社会福祉和国王公正的声誉，

[ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:];
they must be inquired into ;
他们 必须 是 询问 进入 ;
必须对此进行调查；

[nɔ:r][mʌst; məst] [ˈeni] [ˈmænz][ræŋk][ɔ:r] [welθ] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈekwəti] .
nor must any man's rank or wealth shelter him from the even eye of equity .
也不 必须 任何 男人的 秩 或者 财富 庇护所 他 从 这 甚至 眼睛 的 公平 .
" 任何人的地位或财富都不能使他免受公平审判的侵害。
"

" [jɔː; jə] [greɪs] ['hɑːrdli] [dʌz] [em 'iː]['dʒʌstɪs] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['peɪən] ,
" Your grace hardly does me justice , " replied Sir Payan ,
" 你的 优雅 几乎 做 我 正义 , " 回复 先生 帕扬 ,
“陛下，您这番话未免太轻描淡写了，”帕扬爵士答道。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [veɪɡ] [prə'feʃənz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
resolving to keep to vague professions till he had ascertained , as far as
解决 到 保持 到 模糊的 职业 直到 他 有 已确定 , 作为 远的 作为
[pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
他决心在尽可能弄清真相之前，保持含糊其辞的职业态度。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['wʊlzɪz] [maɪnd] .
what was passing in Wolsey's mind .
什么 曾是 通过 在 沃尔西的 头脑 .
沃尔西当时在想什么？

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [greɪs] ,
" Had I been unwilling to discuss any part of my conduct with your grace ,
" 有 我 到过 不情愿 到 讨论 任何 部分 的 我的 执行 和 你的 优雅 ,
“如果我不愿意与您讨论我行为的任何方面，

[ʊd; ʊd][aɪ][hæv; həv] [ɪmpɔː'tuːnd] [jɔː; jə] [geɪts] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]
should I have importuned your gates every day for the last week in hopes of
应该 我 有 恳求 你的 大门 每一个 天 为了 这 最后的 星期 在 希望 的
[jɔː; jə] [rɪ'tɜːrn] ?
your return ?
你的 返回 ?

我是否应该在过去一周里每天都去你家门口苦苦哀求你回来？
[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ,
and if , on the most minute investigation ,
和 如果 , 在 这 最多 分钟 调查 ,
如果经过最细致的调查，

[aɪ] [faʊnd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][ækts] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ɪt'self] ,
I found any of my acts which would not meet the eye of equity itself ,
我 成立 任何 的 我的 行为 哪个 会 不是 见面 这 眼睛 的 公平 本身 ,
我发现我所有的行为都经不起公平正义的审判。

[ʊd; ʊd][aɪ] [vɔːlən'terəli] ['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ʌv; əv] [jɔːk] ? "
should I voluntarily present myself before the Cardinal of York ? "
应该 我 自愿 展示 我 前 这 红衣主教 的 约克 ? "
我是否应该主动觐见约克红衣主教？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][sent] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ['peɪən] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊlzi] .
" You were sent for , Sir Payan , " replied Wolsey .
" 你 是 发送 为了 , 先生 帕扬 , " 回复 沃尔西 .
“有人请你来，佩安爵士，”沃尔西回答道。

" [ləst] [naɪt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [set] [aʊt] . "
" Last night the messenger set out . "
" 最后的 夜晚 这 信使 放 出去 . "
“昨晚信使出发了。”

" [baɪ][jɔː; jə] ['greɪsɪz] [pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['kælkjuleɪt] ,
" By your grace's pardon , " said the knight , " if you but calculate ,
" 经过 你的 格蕾丝 赦免 , " 说 这 骑士 , " 如果 你 但 计算 ,
“恕我冒昧，”骑士说道，“如果您仔细计算一下，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r][pɑ:rt][ʌv; əv] [kent] [ɪn][soʊ]
you will find that I could not have come from a far part of Kent in so
你 将要 寻找 那 我 可以 不是 有 来 从 一个 远的 部分 的 肯特 在 所以
[ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
short a space of time .
短的 一个 空间 的 时间 .

你会发现，我不可能在这么短的时间内从肯特郡那么远的地方赶来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [pækɪt] ,
It is true that I have received the packet ,
它 是 真的 那 我 有 已收到 这 包 ,
[pækɪt] [dʒʌp] [pækɪt] [dʒʌp]
我确实收到了包裹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʼoʊnli][baɪ] ['sendɪŋ] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] .
but that was only by sending last night to know if you had then returned .
但 那 曾是 仅有的 经过 发送 最后的 夜晚 到 知道 如果 你 有 然后 返回 .

但那只是我昨晚发邮件询问你是否已经回来而已。

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [met] [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] ,
My servant met your messenger at the very door ,
我的 仆人 遇见 你的 信使 在 这 非常 门 ,
[dɔ:r] [dɔ:r]
我的仆人已在门口迎接了您的使者。

[ænd; ænd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['tʃɪləm] .
and received the letter intended to be sent to Chilham .
和 已收到 这 信 故意的 到 是 发送 到 奇尔汉姆 .

并收到了原本要寄给奇尔汉姆的信。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][jʊr; jər] [greɪs] ,
But every day , as I have told your grace ,
但 每一个 天 , 作为 我 有 讲述 你的 优雅 ,
[greɪs] [greɪs]
但是，正如我每天告诉您的那样，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [wer] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['æksɪdənt][hæd; həd]
since I have risen from a bed of sickness , where a cross accident had
自从 我 有 升起 从 一个 床 的 疾病 , 在哪里 一个 又 事故 有
[θroʊn] [em 'i:] ,
thrown me ,
抛掷 我 ,

自从我从一场突如其来的意外事故中从病床上爬起来之后，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] [tuː; tə] [si:k] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪmpɔ:rt] .
I have not ceased to seek your presence on business of some import .
我 有 不是 停止 到 寻找 你的 在场 在 商业 的 一些 进口 .
[ɪmpɔ:rt] [ɪmpɔ:rt]
我曾多次请求您莅临处理一些重要事务。

" ['wʊlzi] , [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][wɪli][ɑ:rt] ,
" **Wolsey , long accustomed to encounter every species of wily art ,**
" 沃尔西 , 长的 习惯 到 遇到 每一个 物种 的 狡猾的 艺术 ,
[wɪli] [wɪli]
沃尔西早已习惯了各种狡猾的艺术手法，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sʌbdʒekt] ;
was not to be led away by the exhibition of a new subject ;
曾是 不是 到 是 引领 离开 经过 这 展览 的 一个 新的 主题 ;
[sʌbdʒekt] [sʌbdʒekt]
不要被新主题的展览所迷惑；

[ænd; ænd] [pər'səʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][tʼɑ:bdʒekt] , [hiː; hi] [prə'si:did] : - -
and pursuing his first object , he proceeded : - -
和 追求 他的 第一的 目的 , 他 继续 : - -
[prə'si:did] [prə'si:did]
他开始追求他的第一个目标：

" [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'ha:n] .
" We will speak of that anon .
" 我们 将要 说话 的 那 匿名 ” .

我们稍后会谈到这件事。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tæsk][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈveriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts]
At present , it is my task to inform you , sir , that various are the complaints
在 展示 , 它 是 我的 任务 到 通知 你 , 先生 , 那 各种各样的 是 这 投诉
,
,
,

先生，目前我的任务是向您汇报，投诉内容多种多样：

[pəˈtɪʃənz] , [ænd; ənd] [ækjuːˈzeɪʃənz] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˈdeɪli] [riːtʃ] [maɪ][hænd] .
petitions , and accusations against you , that daily reach my hand .
请愿书 , 和 指控 反对 你 , 那 日常的 抵达 我的 手 ” .

每天都有针对你的请愿书和指控送到我手中。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And many prayers have been addressed to his royal grace the king ,
和 许多 祈祷 有 到过 已解决 到 他的 皇家 优雅 这 国王 ,
许多祈祷都献给了尊贵的国王陛下。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [best][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
by the very best and noblest of the land ,
经过 这 非常 最好的 和 最高贵 的 这 土地 ,

由全国最优秀、最高尚的人组成

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːrdʃɪp]
to induce him to re - establish the house of Fitzbernard in the lordship
到 诱导 他 到 关于 - 建立 这 房子 的 - 在这 领主

[ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)l] .
and estates of Chilham Castle .
和 庄园 的 奇尔汉姆 城堡 ” .

诱使他重新建立菲茨伯纳德家族在奇尔汉姆城堡的领地和庄园。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæv; həv][led][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] - - [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɪz][bʌt; bət][maɪ][ˈduːti][æz; əz]
All these things have led me to inquire - - as indeed is but my duty as
全部 这些 事物 有 引领 我 到 查询 - - 作为 的确 是 但 我的 责任 作为
[ˈtʃænslər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] - - [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtaɪ(ə)l][tuː; tə] [ðɪːz] [ɛˈsteɪts] ,
chancellor of this kingdom - - into the justice of your title to these estates ,
校长 的 这 王国 - - 进入 这 正义 的 你的 标题 到 这些 庄园 ,
这一切促使我——作为王国的大臣，这的确是我的职责所在——去调查你对这些地产的所有权是否合法。

[wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [ðʌs] : [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] - ,
when I find that the case stands thus : the Earl of Fitzbernard ,
什么时候 我 寻找 那 这 案件 站立 因此 : 这 伯爵 的 - ,

当我发现案情如此时：菲茨伯纳德伯爵，

[ɪn][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmædʒəstiːz] [reɪn] , [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [ɪnfəməs]
in the last year of his late majesty's reign , was accused by those two infamous
在 这 最后的 年 的 他的 晚的 陛下的 在位 , 曾是 被告 经过 那些 二 臭名昭著的
[kəˈmɪʃənəz] ,
commissioners ,
专员 ,

在已故国王陛下统治的最后一年，他被那两位臭名昭著的专员指控。

[ˈɛmpsən] [ænd; ənd] [ˈdʌdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [əˈpɔːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Empson and Dudley , and was , upon the premises ,
埃姆普森 和 达德利 , 和 曾是 , 之上 这 前提 ,

埃姆普森和达德利，并且就在该处，

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˈʌndər][ðə; ði]
condemned to the enormous fine of one hundred thousand pounds , under the
遣责 到 这 巨大的 美好的 的 一 百 千 磅 , 在下面 这
[ˈpiːn(ə)] [ˈstætʃuːts] ; [ænd; ənd] ,
penal statutes ; and ,
刑事 法规 ; 和 ,
根据刑法规定, 他被判处高达十万英镑的巨额罚款; 并且,

[æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈplʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrdz] [ˈlaɪtli] [ˈspʊkən] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen]
as a still further punishment for some words lightly spoken , the king , then
作为 一个 仍然 更远 惩罚 为了 一些 字 轻轻 说 , 这 国王 , 然后
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
upon his death - bed ,
之上 他的 死亡 - 床 ,
为了进一步惩罚他之前随口说出的一些话, 国王在临终前,

[riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈstuːədʃɪp] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ˈkæəs(ə)] , [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvd] , [æz; əz][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
recalled the stewardship of Dover Castle , which involved , as was supposed
召回 这 管家职权 的 多佛 城堡 , 哪个 涉及 , 作为 曾是 据称
,
:
,
回想起对多佛城堡的管理, 正如人们所料, 这其中涉及:

[ðə; ði] [ˈfɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [ˈkæəs(ə)][ænd; ənd][ɪts][lændz] .
the forfeiture of Chilham Castle and its lands .
这 没收 的 奇尔汉姆 城堡 和 它是 土地 .
没收奇尔汉姆城堡及其土地。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? " **Was it not so ?** "
曾是 它 不是 所以 ? "
难道不是这样吗?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] ; " [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
" **It was so far , your grace ,** " **replied Sir Payan ;** " **but allow me to observe**
" 它 曾是 所以 远的 , 你的 优雅 , " 回复 先生 帕扬 ; " 但 允许 我 到 观察
- - - - "
- - - - "
- - - - "

“目前为止就是这样, 殿下,”帕扬爵士回答道, “但请允许我提出一点意见——”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; " [hɪr] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]
" **Hush !** " **said the cardinal , waving his hand ;** " **hear me , and then your**
" 嘘 ! " 说 这 红衣主教 , 挥手 他的 手 ; " 听到 我 , 和 然后 你的
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
observations , if you please .
观察 , 如果 你 请 .
“嘘! ”红衣主教挥了挥手说, “先听我说, 然后再说说你们的看法。”

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Such being the case , as I have said ,
这样的 存在 这 案件 , 作为 我 有 说 ,
既然如此, 正如我所说,
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ˈbæərəni] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈveɪkənt] , [ðə; ði]
and the wide barony of Chilham supposed to be vacant , the
和 这 宽的 男爵领 的 奇尔汉姆 据称 到 是 空缺 , 这
[ˈstuːədʃɪp] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ˈkæəs(ə)] ,
stewardship of Dover Castle ,
管家职权 的 多佛 城堡 ,
还有据称空缺的奇尔汉姆大男爵领地, 以及多佛城堡的管理权,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [e'steɪts] ['ænɛkst, ə'nekst] , [ɪz] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] : [haʊ] , [ɔːr] [waɪ] , [ɪz][nɑːt] ['veri] **with those estates annexed , is bestowed upon you : how , or why , is not very** 和 那些 庄园 附件 ； 是 授予 之上 你 ； 如何 ； 或者为什么 ； 是 不是 非常 [ə'pærənt] , **apparent** , 明显 ；

连同那些附属地产，都赐予了你：至于如何或为何获得，则不太清楚。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'ledʒd] [ɪz] ['sɜːrvɪs] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [wɔːrbɛk] . **though the cause alleged is service rendered in the time of Perkyn Warbeck .** 尽管 这 原因 据称 是 服务 渲染 在 这 时间 的 - 沃贝 克 .

尽管所指控的原因是珀金·沃贝克时期提供的服务。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɔːkjʊmənts] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bɔːrd] ['dækə] , **Now it appears , from some documents placed in the hands of Lord Dacre ,** 现在 它 出现 ； 从 一些 文件 放置 在 这 双手 的 主 达克 ； [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , **of the north ,** 的 这 北 ；

现在看来，从北方领主达克雷勋爵手中的一些文件中可以看出：

[baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ðæt] ['tʃɪləm] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['fʊlbərt] [diː] **by the Duke of Buckingham , that Chilham Castle was granted to Fulbert de** 经过 这 公爵 的 白金汉 ； 那 奇尔汉姆 城堡 曾是 的确 到 富尔伯特 德 **Douvre ,** - ； - ；

白金汉公爵将奇尔汉姆城堡授予了富尔伯特·德·杜弗尔。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [mʌtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʊːərdʃɪp] [ʌv; əv]['doʊvər] ; **at a period much subsequent to the grant of the stewardship of Dover ;** 在 一个 时期 很多 随后的 到 这 授予 的 这 管家职权 的 多佛 ；

在授予多佛管理权之后的一段时期；

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][held][baɪ] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] , [ɪn] [fiː] [ænd; ənd] **that it was totally distinct , and held by tenure of chivalry , in fee and** 那 它 曾是 完全 清楚的 ； 和 握住 经过 任期 的 骑士精神 ； 在 费用 和 [ʌn'eɪlɪənəbl] , **unalienable ,** 不可剥夺的 ；

它完全独立，并以骑士爵位保有权持有，属于永久产权且不可转让。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ə'teɪndər] [ɔːr][baɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['tenjər] . **except under attainder or by breach of tenure .** 除了 在下面 剥夺公民权 或者 经过 违反 的 任期 ；

除非因剥夺公民权或违反任期规定而丧失权利。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] ['peɪən] ? " **What say you now , Sir Payan ?** " 什么 说 你 现在 ； 先生 帕扬 ？ " ；

帕扬爵士，您现在有何话说？

" [waɪ] , ['sɪmplɪ] [ðɪs] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['peɪən] , ['boʊldli] : **" Why , simply this , your grace , " replied Sir Payan , boldly :** " 为什么 ； 简单地 这 ； 你的 优雅 ； " 回复 先生 帕扬 ； 大胆地 ；

“原因很简单，殿下，”帕扬爵士大胆地回答道：

" [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] - - [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , **" that the good Duke of Buckingham - - the noble Duke of Buckingham ,** " 那 这 好的 公爵 的 白金汉 - - 这 高贵 公爵 的 白金汉 ；

“那位善良的白金汉公爵——高贵的白金汉公爵，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] [kɔ:lɪ][hɪm; ɪm] - - [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [gʊd] [frend]
as the commons call him - - seems to be nearly as much my good friend
作为 这 公共领域 称呼 他 - - 似乎 到 是 几乎 作为 很多 我的 好的 朋友
[æz; əz][hi;; hi][ɪz][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
as he is to the king ,
作为 他 是 到 这 国王 ,

正如平民百姓所称呼的那样——他似乎既是我的好朋友，也是国王的好朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] , [ɔ:rɪ][tu;; tə][jɜr; jər] [greɪs] ; " [ænd; ənd] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ]
his royal master , or to your grace ; " and , knitting his brow and clenching
他的 皇家 掌握 , 或者 到 你的 优雅 ; " 和 , 针织 他的 眉头 和 紧握
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

他的主人，或者，陛下;”他皱着眉头，咬紧牙关，

[hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈstɜ:rnli] [ˈsaɪlənt] ,
he fixed his eyes upon the rose in his shoe , remaining sternly silent ,
他 固定的 他的 眼睛 之上 这 玫瑰 在 他的 鞋 , 其余的 严厉地 沉默的 ,
他目光紧盯着鞋里的玫瑰，一言不发。

[tu;; tə][let] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪmˈplaɪd] ,
to let what he had said , and what he had implied ,
到 让 什么 他 有 说 , 和 什么 他 有 暗示 ,
让他所说的话，以及他暗示的话，

[wɜ:rk] [ˈfʊli] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] .
work fully on the mind of the cardinal .
工作 完全 在 这 头脑 的 这 红衣主教 .
全力以赴地影响红衣主教的心智。

[ˈwʊlzɪz] [ˈheɪtrɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈbʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
Wolsey's hatred to the princely Buckingham was well known ,
沃尔西的 仇恨 到 这 王子 白金汉 曾是 出色地 已知 ,
沃尔西对白金汉公爵的仇恨是众所周知的。

[ænd; ənd][sɜ:ɹ] [ˈpeɪən] [ˈi:zəli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈmædnɪŋ] [kaɪnd] ,
and Sir Payan easily understood that hatred to be the most maddening kind ,
和 先生 帕扬 容易地 理解 那 仇恨 到 是 这 最多 令人抓狂 种类 ,
[kɔ:ld] [ˈdʒeləsi] ;
called jealousy ;
称为 妒忌 ;

帕扬爵士很容易理解，仇恨是最令人发狂的一种仇恨，叫做嫉妒；

[soʊ] [ðæt] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][hi;; hi][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mi:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]
so that not a word he had said but was meted to the taste and
所以 那 不是 一个 单词 他 有 说 但 曾是 已记录 到 这 品尝 和
[ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [hænd] .
appetite of the cardinal with a skilful hand .
食欲 的 这 红衣主教 和 一个 熟练 手 .

因此，他说的每一句话都巧妙地迎合了红衣主教的口味和喜好。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tʃi:k] [flʌʃt] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [spʊk] ; [ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər] [ɪmˈpleɪn] [baɪ]
The minister's cheek flushed while the knight spoke ; and when , after implying by
这 部长 脸颊 酡 尽管 这 骑士 辐 ; 和 什么时候 , 后 暗示 经过
[toʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] ,
tone , and look ,
语气 , 和 看 ,

骑士说话时，大臣的脸颊泛红；当他用语气和眼神暗示之后，

[ænd; ənd] ['mænər] , [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [sɜːr] ['peɪən] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
and manner , that he could say more , Sir Payan suddenly stopped ,
和 方式 , 那 他 可以 说 更多的 , 先生 帕扬 突然 停止 ,
帕扬爵士似乎还能说更多, 但他突然停了下来。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and bent his eyes upon the ground ,
和 弯曲 他的 眼睛 之上 这 地面 ,
他低头看着地面,

[ˈwʊlzi] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [ɪm'peɪj(ə)nt] [streɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd]
Wolsey had nearly burst forth in that impatient strain of question which would
沃尔西 有 几乎 爆裂 前进 在 那 不耐烦 拉紧 的 问题 哪个 会
[hæv; həv] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] [di:p] [æŋ'zaɪəti][hi; hi] [felt] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] ['eni] [ækju'zeɪj(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
have betrayed the deep anxiety he felt to snatch at any accusation against his
有 背叛 这 深的 焦虑 他 毛毡 到 抢夺 在 任何 指控 反对 他的
[ˈnoʊb(ə)l][ˈraɪv(ə)] .
noble rival .
高贵 竞争对手 .

沃尔西几乎就要用那种不耐烦的语气质问道, 这会暴露出他内心深处的焦虑, 他迫切地想要抓住任何针对他这位高贵对手的指控。

[ˈtʃekɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][pɑːlətɪk] [ˈtʃɜːrtʃmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt]
Checking himself , however , the politic churchman paused , and seemed to wait
检查 他自己 , 然而 , 这 政治 牧师 暂停 , 和 似乎 到 等待
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] ,
for some further reply ,
为了 一些 更远 回复 ,
然而, 这位善于交际的教会人士顿了顿, 似乎在等待进一步的回应。

[tɪl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [sɜːr] ['peɪən] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [hi; hi] [sed] - -
till , finding that Sir Payan still maintained his silent attitude of thought , he said - -
直到 , 寻找 那 先生 帕扬 仍然 维持 他的 沉默的 态度 的 想法 , 他 说 - -
直到他发现帕扬爵士仍然保持着沉默沉思的态度, 他才说道——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tɔːrdz]
" **Have you any reason , sir , to suppose that the duke is ill - disposed towards**
" 有 你 任何 原因 , 先生 , 到 认为 那 这 公爵 是 患病的 - 处置 向
[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
his grace the king ?
他的 优雅 这 国王 ?
“先生, 您有什么理由认为公爵对国王陛下怀有恶意吗?”

[ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [spiːk] [nɑːt] .
Of myself I speak not .
的 我 我 说话 不是 .
我不谈自己。

[hɪz; ɪz] ['envi] [ˈtʌtʃɪz] [em 'iː][nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] ; [bʌt; bət] [wer] [ˈdeɪndʒər] [ˈʃəʊz] [ɪt'self] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr]
His envy touches me not personally ; but where danger shows itself towards our
他的 嫉妒 触摸 我 不是 亲自 ; 但 在哪里 危险 演出 本身 向 我们的
[ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] ,
royal master ,
皇家 掌握 ,
他的嫉妒对我个人并无影响; 但当我们的君主面临危险时,

[aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɪn'kwærə] .
it becomes a duty to inquire .
它 变成 一个 责任 到 查询 .
询问就成了我们的责任。

[jʊr; jər] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] , [sɜ:r] ['peɪən] , [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] : [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['strɔ:ŋli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Your insinuations , **Sir Payan** , **were strong: you should be strongly able to**
你的 暗示 , 先生 帕扬 , 是 强的 : 你 应该 是 强烈 有能力的 到
[sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] . "
support them . "

帕扬爵士，您的暗示很有力，您应该能够有力地支持这些暗示。

" [aɪ] [noʊ] [na:t] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **I know not** , **your grace** , " **replied the knight** ,
" 我 知道 不是 , 你的 优雅 , " 回复 这 骑士 ,
" 我不知道，殿下，"骑士回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['derɪŋ] [ðæt] ['kærəktə,raɪzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , " [haʊ] [fɑ:r][ə; eɪ]['mænz]
with the unhesitating daring that characterised all his actions , " **how far a man's**
和 这 毫不犹豫 大胆 那 具有特征 全部 他的 行动 , " 如何 远的 一个 男人的
['lɔɪəltɪ] [ʊd; ʃəd] ['prɑ:pərli] [ɪk'stend] ;
loyalty should properly extend ;
忠诚 应该 适当地 延长 ;

凭借他所有行动中毫不犹豫的胆识，“一个人的忠诚应该延伸到什么程度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
but this I know ,
但 这 我 知道 ,
但我知道这一点，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][na:t][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət][dɔ:g] [ðæt] [fɔ:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['snætʃɪz]
that I am not the tame and quiet dog that fawns upon the hand that snatches
那 我 是 不是 这 驯服 和 安静的 狗 那 小鹿 之上 这 手 那 抢夺
[ɪts] [mes] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['mʌzl] .
its mess from before its muzzle .
它是 混乱 从 前 它是 枪口 .

我不是那种温顺安静的狗，不会对那些把它的粪便从嘴边拿走的手卑躬屈膝。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər]
What I know , **I know** ; **what I suspect remains to be proved** ; **but neither**
什么 我 知道 , 我 知道 ; 什么 我 怀疑 遗迹 到 是 已证实 ; 但 两者都不
[nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我知道的，我就知道；我怀疑的，还有待证实；但知识本身，

[nɔ:r] [sə'spɪ](ə)n] , [nɔ:r][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [gaɪd] ['dʒʌdʒmənt] [θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['wɪkɪd]
nor suspicion , **nor the clue to guide judgment through the labyrinth of wicked**
也不 怀疑 , 也不 这 线索 到 指导 判断 通过 这 迷宫 的 邪恶
['plɑ:tɪŋ] ,
plotting ,
绘制 ,

既没有怀疑，也没有线索可以指引人们穿过邪恶阴谋的迷宫做出判断。

[wɪl] [aɪ] ['fɜ:rniʃ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] ,
will I furnish to any one , **with the prospect before my eyes of being deprived** ,
将要 我 提供 到 任何 一 , 和 这 前景 前 我的 眼睛 的 存在 被剥夺的 ,
明知自己可能会被剥夺，我还会向任何人提供吗？

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ɜ:rθli] [fɔ:lt] , [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['prɑ:pərtɪ] ,
for no earthly fault , **of my rightful property** ,
为了 不 尘世的 过错 , 的 我的 正当的 财产 ,
无任何过错，却夺走了我合法的财产。

[ˈgræntɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [friː] [wɪl] [ʌv; əv]fʼaʊər; ɑːr]fʼnoʊb(ə)l] [kɪŋ] [ˈhenri] [ðə; ði] fʼsev(ə)nθ] .
granted to me by the free will of our noble king Henry the Seventh .
的确 到 我 经过 这 自由的 将要 的 我们的 高贵 国王 亨利 这 第七 .
这是我们高贵的国王亨利七世出于自由意志赐予我的。

" [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fraʊn] [ˈgæðərd] [əˈpɑːn] [ˈwʊlziz] [braʊ] ,
" **An ominous frown gathered upon Wolsey's brow** ,
" 一个 不祥的 皱眉 聚集 之上 沃尔西的 眉头 ,
沃尔西的眉头紧锁，神色阴沉。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [tuː; tə] [straɪk] [ded] [ðə; ði][bəʊld][mæn]
and fain would he have possessed the thunder to strike dead the bold man
和 欣然 会 他 有 拥有 这 雷 到 罢工 死的 这 大胆的 男人
[huː] [derd] [ðʌs] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ,
who dared thus to withhold the information that he sought ,
WHO 敢于 因此 到 扣压 这 信息 那 他 寻求 ,
他多么希望自己拥有雷霆之力，能够将那个胆敢隐瞒他所寻求信息的勇敢之人击毙。

[ænd; ənd] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈdɪf(ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and oppose him with conditions in the plenitude of his power .
和 反对 他 和 状况 在 这 丰富 的 他的 力量 .
并在他权力鼎盛时期，以条件反对他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] , [sɜːr] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **You are gifted with a strange hardihood , sir , " cried he , in a voice** ,
" 你 是 天才 和 一个 奇怪的 坚韧 , 先生 , " 哭 他 , 在 一个 嗓音 ,
“先生，您真是意志坚强啊！”他大声喊道。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [təʊn] [toʊld][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪˈðɪn] .
the slight trembling of whose tone told the boiling of the soul within .
这 轻微 发抖 的 谁 语气 讲述 这 沸腾 的 这 灵魂 之内 .
他声音中微微颤抖，透露出内心翻腾的情感。

" [dɪd][juː; jʊ]fʼevər [hɪr] [ʌv; əv] [mɪsˈprɪzən] [ʌv; əv] fʼtriːz(ə)n] - - [seɪ] ? "
" **Did you ever hear of misprision of treason - - say ?** "
" 做过 你 曾经 听到 的 误会 的 叛国罪 - - 说 ? "
“你听说过‘知情不报叛国罪’吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , [jɔːr; jər] [greɪs] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] ,
" **I have , your grace , " replied Sir Payan** ,
" 我 有 , 你的 优雅 , " 回复 先生 帕扬 ,
“我有，殿下，”帕扬爵士回答道。

[huːz] [bəʊld][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [kweɪl] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]
whose bold and determined spirit was not made to quail even before that of
谁 大胆的 和 决定 精神 曾是 不是 制成 到 鹌鹑 甚至 前 那 的
[ˈwʊlzi] .
Wolsey .
沃尔西 .

即使面对沃尔西，他那大胆而坚定的精神也毫不畏惧。

[ˈæktɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈfruːdlɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][noʊ] [hiːt] [æz; əz][wʌz; wəz]
Acting , however , coolly and shrewdly , he was moved by no heat as was
表演 , 然而 , 冷静地 和 精明地 , 他 曾是 已搬 经过 不 热 作为 曾是
[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnɪ] ;
the cardinal ;
这 红衣主教 ;

然而，他表现得冷静而精明，不像红衣主教那样被激情所左右；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪf(ə)n] ,
and though calculating exactly the strength of his position ,
和 尽管 计算 确切地 这 力量 的 他的 位置 ,
尽管他已经精确地计算出自己的地位有多稳固，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:ɹ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪ'nəmi] [ɪn] [ðə; ði]
he knew that it was far from his interest to create an enemy in the
他 知道 那 它 曾是 远的 从 他的 兴趣 到 创造 一个 敌人 在 这
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmɪnɪstə] ,
powerful minister ,
强大的 部长 ,

他知道，与这位权势滔天的部长结仇绝非他的本意。

[hu:] , [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] , [wʊd] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .
who , sooner or later , would find means to avenge himself .
who , 很快 或者 之后 , 会 寻找 方法 到 报仇 他自己 .

他迟早会找到复仇的方法。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)l] [ðə; ði]
he saw that he must make his undisturbed possession of Chilham Castle the
他 锯 那 他 必须 制作 他的 未受干扰 拥有 的 奇尔汉姆 城堡 这
[praɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
price of any information he could give ,
价格 的 任何 信息 他 可以 给 ,

他意识到，他必须以不受干扰地占有奇尔汉姆城堡作为提供任何情报的代价。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bəʊθ] [ʃi:lɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [lənd] .
or that he might both yield his secret and lose his land .
或者 那 他 可能 两个都 屈服 他的 秘密 和 失去 他的 土地 .

或者他可能会泄露秘密并失去土地。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [mɪs'prɪʒən] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] ,
" I have heard , your grace , " he said , " of misprision of treason ,
" 我 有 听到 , 你的 优雅 , " 他 说 , " 的 误会 的 叛国罪 ,
"我听说了，阁下，"他说，“有人偷偷摸摸地犯了叛国罪。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [ə'fekt] [em 'i:] .
but I know not how such a thing can affect me .
但 我 知道 不是 如何 这样的 一个 事物 能 影响 我 .

但我不知道这样的事情会对我产生什么影响。

[fɜ:rst] , [ˈtri:z(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pru:vd] ;
First , treason must be proved ;
第一的 , 叛国罪 必须 是 已证实 ;

首先，必须证明存在叛国罪；

[ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'si:lɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðer'ʌv] .
then it must be shown that it was concealed with full knowledge thereof .
然后 它 必须 是 所示 那 它 曾是 暗 和 满的 知识 其中 .

那么就必须证明，隐瞒行为是出于完全知情。

[daʊts] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] , [jʊr; jər] [greɪs] [noʊz] , [ɑ:r; ər] [na:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Doubts and suspicions , your grace knows , are not within the meaning of the
疑虑 和 怀疑 , 你的 优雅 知道 , 是 不是 之内 这 意义 的 这
[b:] .
law .
法律 .

陛下，您也知道，怀疑和猜忌并不在法律的范畴之内。

" [sɜːr] [ˈpeɪən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈwulzi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Sir Payan paused , and Wolsey remained in silence , as if almost disdainng to
" 先生 帕扬 暂停 , 和 沃尔西 剩余 在 沉默 , 作为 如果 几乎 轻蔑 到
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 :

帕扬爵士停顿了一下, 沃尔西则保持沉默, 仿佛不屑于回答。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈklɪrli] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər]
The knight clearly saw what was passing in his mind , and continued , after
这 骑士 清楚地 锯 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 和 持续 , 后
[æn; ən] [æfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
an affectation of thought ,
一个 做作 的 想法 ,

骑士清楚地看到了他脑海中正在发生的事情, 然后故作深思熟虑地继续说道:

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]
to give the appearance of a sudden return of affectionate submission to what
到 给 这 外貌 的 一个 突然 返回 的 亲热 提交 到 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
he was about to say .
他 曾是 关于 到 说 :

假装突然对他要说的话表现出深情顺从的态度。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [jɔː; jər] [greɪs] , [waɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" But why , your grace , why , " cried he ,
" 但 为什么 , 你的 优雅 , 为什么 , " 哭 他 ,
"可是, 陛下, 为什么?"他喊道。

" [kæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ?
" cast away from you one of your most faithful servants ?
" 投掷 离开 从 你 一 的 你的 最多 忠实 仆人 ?
"抛弃你最忠诚的仆人之一?"

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][jɔː; jər] [dɔːr] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
Why must it be , when I have waited at your door day after day ,
为什么 必须 它 是 , 什么时候 我 有 等待 在 你的 门 天 后 天 ,
为什么我日复一日地在你家门口等待, 却落得如此下场?

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsteɪts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈgreɪsɪz]
to give you some information , much for the state's and for your grace's
到 给 你 一些 信息 , 很多 为了 这 州的 和 为了 你的 格蕾丝
[ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,
benefit to know ,
益处 到 知道 ,

向您提供一些信息, 这些信息对国家和您本人都大有裨益,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
that the very first time I am admitted to your presence ,
那 这 非常 第一的 时间 我 是 承认 到 你的 在场 ,
我第一次被允许觐见您时,

[aɪ][faɪnd][maɪ] [ziːl] [tʃekt] [ænd; ənd][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [kuːld] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspres] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I find my zeal checked and my affection cooled by an express intention to
我 寻找 我的 热情 已检查 和 我的 感情 冷却 经过 一个 表达 意图 到
[dɪˈpraɪv] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ɛˈsteɪts] ? "
deprive me of my estates ? " "
剥夺 我 的 我的 庄园 ? "

我发现, 你们蓄意剥夺我的财产, 这让我热情受挫, 也让我的感情冷却了。

" [nei] , [sɜ:r] ['peɪən] , " [sed] ['wulzi] , [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] ,
" **Nay** , **Sir Payan** , " **said Wolsey** , **glad of an opportunity of yielding** ,
" 不 , 先生 帕扬 , " 说 沃尔西 , 高兴的 一个 机会 的 屈服 ,
"不, 佩安爵士,"沃尔西说道, 他很高兴有机会做出让步。

[wɪ'daʊt] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['i:ðər] [praɪd][ɔ:r] ['dɪgnəti] , " [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .
without compromising either pride or dignity , " **no such intention was expressed** .
没有 妥协 任何一个 自豪 或者 尊严 , " 不 这样的 意图 曾是 表达 .
在不损害自尊或尊严的前提下, “没有表达过这样的意图”。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'sterkən] [ɪn'taɪərli] : [aɪ]['oʊnli][ʔ:ɜ:dʒd] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ,
You have mistaken entirely : I only urged these reasons ,
你 有 错误 完全 : 我 仅有的 敦促 这些 原因 ,
你完全误会了: 我只是强调了这些理由,

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ʔ:ɜ:dʒd][tu:; tə][em 'i:] ;
that you might know what had been urged to me ;
那 你 可能 知道 什么 有 到过 敦促 到 我 ;
好让你们知道有人劝我做什么;

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd]
and I was about to put it to you what I could do if the young Lord
和 我 曾是 关于 到 放 它 到 你 什么 我 可以 做 如果 这 年轻的 主
[dɑ:rnli] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ænd] [kleɪmd] [ði:z] [ɛ'steɪts] ;
Darnley came over to this country and claimed these estates ;
达恩利 来了 超过 到 这 国家 和 声称 这些 庄园 ;
我正要向你说明, 如果年轻的达恩利勋爵来到这个国家并声称拥有这些地产, 我该怎么办;

[fɔ:r; fər] , [ˈpra:bəbli] , [ðə; ði][oʊld] [ɜ:rl] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈdevər]
for , probably , the old earl will not have energy enough to make the endeavour
为了 , 大概 , 这 老的 伯爵 将要 不是 有 活力 足够的 到 制作 这 努力
.
:
.

因为, 这位老伯爵可能没有足够的精力去做这件事。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] , [aɪ] [seɪ] ? "
What could I do , I say ? "
什么 可以 我 做 , 我 说 ? "
我还能怎么办呢?

" [let] [hɪm; ɪm] [prəʊ'si:d] [baɪ] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] , [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['peɪən] ,
" **Let him proceed by due course of law , my lord** , " **replied Sir Payan** ,
" 让 他 继续 经过到期的 课程 的 法律 , 我的 主 , " 回复 先生 帕扬 ,
“让他按法律程序行事吧, 大人,”帕扬爵士回答道。

[ðə; ði][kælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪˈfekt] ,
the calculation in whose mind was somewhat to the following effect ,
这 计算 在 谁 头脑 曾是 有些 到 这 下列的 影响 ,
他脑海中的计算大致如下:

[ðoʊ] [ˈpæsiŋ] [mɔ:r] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [wen] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][wɜ:rdz] :
though passing more rapidly than it could when embodied in words :
尽管 通过 更多的 快速 比 它 可以 什么时候 具身化的 在 字 :
虽然它以文字形式表达时速度要快得多:

- - " [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [lɔ:] ([θɔ:t] [hi:; hi]) [hi:; hi][jæl; jəl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
- - " **Before his claim is made in law (thought he) he shall taste of the axe**
- - " 前 他的 宣称 是 制成 在 法律 (想法 他) 他 将 品尝 的 这 斧头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
of the Tower ,
的 这 塔 ,
——“在他依法提出诉求之前（他心想），他必将尝到伦敦塔斧头的滋味。”

[ɔːr][aɪ][eɪˈem][mɪˈsteɪkən] .
or I am mistaken .
或者 我 是 错误 .

或者我弄错了。

[haʊˈevər] , [aɪ][wɪl][nɑːt][let] [ˈwʊlzi] [noʊ] [huː][hiː;hi][ɪz] ,
However , I will not let Wolsey know who he is ,
然而 , 我 将要 不是 让 沃尔西 知道 WHO 他 是 ,
但是我不会让沃尔西知道他的真实身份。

[fɔːr;fər][ðen][maɪ][ˈɪntrəst][ɪn][ðə;ði][ˈbɪznəs] [wʊd] [biː;bi][əˈpærənt] ,
for then my interest in the business would be apparent ,
为了 然后 我的 兴趣 在 这 商业 会 是 明显 ,
这样一来,我对这项业务的兴趣就会显露出来。

[ænd;ənd][aɪ][kʊd;kəd][kleɪm][noʊ][haɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr;fər][ˈrɪdɪŋ] [maɪˈself][ʌv;əv][maɪ][oʊn] [ˈenəmi] .
and I could claim no high recompense for ridding myself of my own enemy .
和 我 可以 宣称 不 高的 补偿 为了 骑行 我 的 我的 自己的 敌人 .
而我,因为除掉了自己的敌人,并没有得到什么高额的补偿。

[noʊ] ; [aɪ][wɪl] [kraʃ] [hɪm;ɪm][æz;əz] [ˈɔːbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] , [ə;eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər][tuː;tə][emˈiː] :
No ; I will crush him as Osborne Maurice , a perfect stranger to me :
不 ; 我 将要 压碎 他 作为 奥斯本 莫里斯 , 一个 完美的 陌生人 到 我 :
不; 我会像对待奥斯本·莫里斯那样碾碎他, 一个我完全陌生的人:

[ðen] [wɪl][maɪ][ziːl] [siːm] [ɡreɪt] .
then will my zeal seem great .
然后 将要 我的 热情 似乎 伟大的 .

那时我的热情就会显得格外伟大。

[praɪd][wɪl] [prɪˈvent] [hɪm;ɪm][frəm;frəm] [ˈoʊnɪŋ] [hɪz;ɪz] [neɪm] [tɪl][ðə;ði] [deθ] ; [ænd;ənd][ɪf][hiː;hi] [dʌz]
Pride will prevent him from owning his name till the death ; and if he does
自豪 将要 防止 他 从 拥有 他的 姓名 直到 这 死亡 ; 和 如果 他 做
[oʊn][aɪˈtiː] ,
own it ,
自己的 它 ,

骄傲会让他终生都无法接受自己的名字;即便他最终接受了,

[hɪz;ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [kənˈsiːld] , [dʒɔɪnd][tuː;tə][ðə;ði][kraɪmz] [ðæt][aɪ][wɪl][faɪnd] [miːnz] [tuː;tə] [pruːv]
his coming here concealed , joined to the crimes that I will find means to prove
他的 未来 这里 暗 , 加入 到 这 犯罪 那 我 将要 寻找 方法 到 证明
[əˈɡenst] [hɪm;ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他秘密来到这里,这与我将要找到证据证明他犯下的罪行有关。

[ʃæl;ʃəl][bʌt;bət] [meɪk] [hɪm;ɪm] [əˈpɪr] [ðə;ði] [blækər] .
shall but make him appear the blacker .
将 但 制作 他 出现 这 更黑 .

只会让他看起来更黑。

" [sʌtʃ] [wʌz;wəz][ðə;ði][treɪn][ʌv;əv] [θɔːt] [ðæt] [pæst] [ˈɪnstəntli] [θruː] [hɪz;ɪz][maɪnd] ; [waɪl] ,
" **Such was the train of thought that passed instantly through his mind ; while ,**
" 这样的 曾是 这 火车 的 想法 那 通过了 即刻 通过 他的 头脑 ; 尽管 ,
"他脑海中瞬间闪过这样一连串的念头;而,

[wɪð;wɪθ][æn;ən][.æfəkˈteɪ(ə)n][ʌv;əv] [ˈkændər] , [hiː;hi] [rɪˈplaɪd] , " [let] [hɪm;ɪm] [prəʊˈsiːd] [baɪ] [duː] [kɔːrs]
with an affectation of candour , he replied , " Let him proceed by due course
和 一个 做作 的 坦率 , 他 回复 , " 让 他 继续 经过 到期的 课程
[ʌv;əv] [lɔː] ,
of law ,
的 法律 ,

他故作坦率地回答说:“让他按法律程序行事吧。”

[maɪ][bɔ:rd] ； [ðen] ， [ɪf] [hi: hi] [sək'si:d] ， [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ， [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] ．
my lord ； then ， if he succeed ， let him have it ， in God's name ．
我的 主 ； 然后 ， 如果 他 成功 ， 让 他 有 它 ， 在 神的 姓名 ；

我的大人；如果他成功了，就让他得到吧，奉上帝之名。

[ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ɪz] ， [ðæt] [jɔ: jər] [greɪs] [wɪl] [nɑ:t] [mu:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] ；
All I ask is ， that your grace will not moot the question ；
全部 我 问 是 ， 那 你的 优雅 将要 不是 争议 这 问题 ；

我只请求您不要让这个问题变得毫无意义；

[fɔ:r; fər] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wulzi] [θroʊz] [mɔ:r] [weɪt] ['ɪntu:] [wʌn] [ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for one word of the great Wolsey throws more weight into one or other of the
为了 一 单词 的 这 伟大的 沃尔西 投掷 更多的 重量 进入 一 或者 其他 的 这
[skeɪlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kɪŋz] ．
scales of justice than all the favour of a dozen kings ．
秤 的 正义 比 全部 这 偏爱 的 一个 打 国王 ；

伟大的沃尔西的一句话，比十二位国王的所有恩宠都更有分量，更能左右正义的天平。

" ['wulzi] [wʌz; wəz] ['flætərd] ， [bʌt; bət] [nɑ:t] [di'si:vd] ．
" Wolsey was flattered ， but not deceived ．
" 沃尔西 曾是 受宠若惊 ， 但 不是 受骗 ；

沃尔西感到受宠若惊，但并未被欺骗。

[haʊ'evər] ， [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] ， [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ；
However ， it was his part not to see ， at least for the time ；
然而 ， 它 曾是 他的 部分 不是 到 看 ， 在 至少 为了 这 时间 ；

然而，至少在当时，这是他无法看到的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi: hi] ['veri] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] [wʊd] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə]
and though he very well understood that Sir Payan would take special means to
和 尽管 他 非常 出色地 理解 那 先生 帕扬 会 拿 特别的 方法 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] ['dʒʌstɪs] [baɪ] [bɔ:] ，
prevent the young lord from seeking justice by law ，
防止 这 年轻的 主 从 寻求 正义 经过 法律 ；

虽然他非常清楚帕扬爵士会采取特殊手段阻止这位年轻的勋爵通过法律寻求公正，

[hi: hi] [rɪ'plaɪd] ， " [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] ['kɑ:ntəmpleɪt] ， [sɜ:r] ['peɪən] ，
he replied ， " All that I could ever contemplate ， Sir Payan ，
他 回复 ， " 全部 那 我 可以 曾经 沉思 ， 先生 帕扬 ，

他回答说：“我所能想到的一切，帕扬爵士，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] ['i:kwəl] [raɪt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ．
was to do equal right to any one that should bring his cause before me ．
曾是 到 做 平等的 正确的 到 任何 一 那 应该 带来 他的 原因 前 我 ；

凡是向我申诉的人，我都会给予平等对待。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [bɔ:]
It is not for me to seek out occasions for men to plunge themselves in law
它 是 不是 为了 我 到 寻找 出去 场合 为了 男人 到 暴跌 他们自己 在 法律
；
；
；
；

我无意寻找机会让男人们投身法律行业；

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ju:; jʊ] ['veri] [ʃʊr] ，
and be you very sure ，
和 是 你 非常 当然 ，

你一定要非常确定。

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['regjələr] ['mæənər] ，
that unless the matter be brought before me in the most regular manner ，
那 除非 这 事情 是 带来 前 我 在 这 最多 常规的 方式 ；

除非此事以最正规的方式呈报给我，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ʃəd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ,
I shall never agitate the question , which is one that , even should it be discussed ,
我 将 绝不 激荡 这 问题 , 哪个 是 一 那 , 甚至 应该 它 是 讨论 ,

我绝不会挑起这个问题, 即使这个问题需要讨论,

[wʊd] [ɪn'vɔ:lʌv] ['meni] , ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
would involve many , many difficulties .
会 涉及 许多 , 许多 困难 .

这将涉及诸多困难。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] , [sɜ:r] ,
From what I say now you may see , sir ,
从 什么 我 说 现在 你 可能 看 , 先生 ,

从我接下来所说的话, 您应该能明白, 先生。

[ðæt] [jʊr; jər] [heɪst] [hæz; hæz] ['hɜ:ɾɪd] [ju:; jʊ][ɪntu:] [ʌn'hesəsəri] [dɪsɪ'spekt] , [wɪtʃ] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
that your haste has hurried you into unnecessary disrespect , which , heaven knows ,
那 你的 匆忙 有 慌忙 你 进入 不必要 不尊重 , 哪个 , 天堂 知道 ,

你的急躁让你犯下了不必要的轻蔑之举, 天知道,

[aɪ] [fi:l] [nɔ:t][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
I feel not as regards my person ,
我 感觉 不是 作为 问候 我的 人 ,

就我个人而言, 我并没有这种感觉。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ju:; jʊ] . "
but as it touches my office I am bound to reprove you . "
但 作为 它 触摸 我的 办公室 我 是 边界 到 责备 你 . "

但既然它触碰到了我的办公室, 我就一定会责备你。

" [moʊst] ['di:pli] [du:][aɪ] [dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['peɪən] ,
" Most deeply do I deplore it , " replied Sir Payan ,
" 最多 深 做 我 遗憾 它 , " 回复 先生 帕扬 ,

“我对此深感痛惜,”帕扬爵士回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪsɪ'spekt] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [aɪ] ['revərəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" if I have been guilty of any disrespect to one whom I reverence more than
" 如果 我 有 到过 有罪的 的 任何 不尊重 到 一 谁 我 尊敬 更多的 比

['eni] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
any other on the earth ;
任何 其他 在 这 地球 ;

“如果我曾对我最敬重的人——世上最敬重的人——有任何不敬之举;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪl] [æt; ət] [li:st]
but I think that the information which I have to communicate will at least
但 我 思考 那 这 信息 哪个 我 有 到 交流 将要 在 至少

[bi:; bi][sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] .
be some atonement .
是 一些 赎罪 .

但我认为, 我所要传达的信息至少可以起到一定的补偿作用。

[aɪ][hæv; həv] [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , " [hi:; hi] [prə'sɪ:did] , ['lɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [aɪ][hæv; həv] [ðen]
I have then , my lord , " he proceeded , lowering his voice - - " I have then
我 有 然后 , 我的 主 , " 他 继续 , 降低 他的 嗓音 - - " 我 有 然后

[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

“那么, 大人,”他压低声音继续说道, “我已经发现,

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋɡjələr] [ænd; ænd] ['hæpi] [tʃæns] ,
by a most singular and happy chance ,
经过 一个 最多 单数 和 快乐的 机会 ,

出于一种极其特殊且幸运的偶然,

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [æz; əz] ['evər] [steɪnd] [ðə; ði] ['æn(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['eni] [jərə'pi:ən] ['kɪŋdəm]
as dangerous a conspiracy as ever stained the annals of any European kingdom
作为 危险的 一个 阴谋 作为 曾经 染色 这 志 的 任何 欧洲的 王国
;
:
;

这是欧洲任何王国历史上都未曾发生过的危险阴谋；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'refrəgəbl] [pru:fs] [ðer'ʌv] ,
and I hold in my hand the most irrefragable proofs thereof ,
和 我 抓住 在 我的 手 这 最多 无可辩驳的 证明 其中 ,
我手中握有无可辩驳的证据,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənz] ,
together with the names of the principal persons ,
一起 和 这 姓名 的 这 主要的 人 ,
连同主要人员的姓名,

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪtnɪsɪz] [wɪtʃ] [berz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
the testimony of several witnesses which bears upon the subject ,
这 见证 的 一些 证人 哪个 熊 之上 这 主题 ,
几位证人就此主题提供的证词,

[ænd; ənd] ['veriəs] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] [kən'vɪkʃn] .
and various letters which are in themselves conviction .
和 各种各样的 信件 哪个 是 在 他们自己 定罪 .
以及各种本身就足以令人信服的信件。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [li:v] - - - -
I will now , with your grace's leave - - - -
我 将要 现在 , 和 你的 格蕾丝 离开 - - - -
承蒙阁下允许，我这就去——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
" At that moment one of the ushers opened the door of the cabinet ,
" 在 那 片刻 一 的 这 引座员 打开 这 门 的 这 内阁 ,
“就在这时，一名招待员打开了柜子的门，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ɪn'fɔ:rmd] ['wʊlzi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [noʊlɪz] [dɪ'zaɪrd]
and with a profound reverence informed Wolsey that the Earl of Knolles desired
和 和 一个 深刻的 尊敬 知情的 沃尔西 那 这 伯爵 的 小山丘 想要的
[tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:diəns] ,
to know when he could have an audience ,
到 知道 什么时候 他 可以 有 一个 观众 ,
他怀着无比的敬意告知沃尔西，诺尔斯伯爵想知道何时可以觐见他。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wertɪŋ] [lɔ:n] [wɪ'ðəʊt] .
as he had been waiting long without .
作为 他 有 到过 等待 长的 没有 .
他已经等了很久了。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！

[wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
What ! " exclaimed the cardinal , his eye flashing , and his lip quivering with
什么 ! " 惊呼 这 红衣主教 , 他的 眼睛 闪烁 , 和 他的 唇 颤抖 和
['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ;
anger at the interruption ;
愤怒 在 这 中断 ;
“什么！”红衣主教惊呼道，他眼神闪烁，嘴唇因被打断而愤怒地颤抖；

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪ:tʃ] ['moʊmənt] ?
" am I to be disturbed each moment ?
" 是 我 到 是 不安 每个 片刻 ？
难道我每时每刻都要受到打扰吗？

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['kænɔ:t] [siː] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ; [ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn] [mɔːr]
Tell him I cannot see him ; I am busy ; I am engaged ; occupied on more
告诉 他 我 不能 看 他 ； 我 是 忙碌的 ； 我 是 已订婚的 ； 占领 在 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
important things .
重要的 事物 .
告诉他我不能见他；我很忙；我有事在身；我有更重要的事情要做。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [siː] [hɪm; ɪm] .
Were he a prince I would not see him .
是 他 一个 王子 我 会 不是 看 他 .
如果他是王子，我就不会见他。

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [brɪwər] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'truːd] [ə'gen] !
And you , beware how you intrude again !
和 你 , 提防 如何 你 侵入 再次 !
还有你，小心你再次擅自闯入！

[naʊ] , [sɜːr] ['peɪən] , [spi:k] [ɑːn] .
Now , Sir Payan , speak on .
现在 , 先生 帕扬 , 说话 在 .
现在，帕扬爵士，请继续发言。

[ðɪs] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ɪn'diːd] .
This is matter of moment indeed .
这 是 事情 的 片刻 的确 .
这的确是至关重要的事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ? "
What was the object of this conspiracy ? "
什么 曾是 这 目的 的 这 阴谋 ？ "
这场阴谋的目的是什么？

" ['nʌθɪŋ] [les] , [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] , [maɪ][lɔːrd] ,
" Nothing less , I can conceive , my lord ,
" 没有什么 较少的 , 我 能 构想 , 我的 主 ,
“除此之外，我别无所能想象，大人。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndər]
than to make the commons dissatisfied with the government under
比 到 制作 这 公共领域 不满 和 这 政府 在下面
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
which they live ;
哪个 他们 居住 ；
与其让民众对他们所生活的政府感到不满；

[tuː; tə][ɪn'saɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə] ['veriəs] [ɪnsə'rek(ə)n] , [ænd; ænd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]
to incite them to various insurrections , and , if possible , into general
到 煽动 他们 到 各种各样的 叛乱 , 和 , 如果 可能的 , 进入 一般的
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,
煽动他们发动各种叛乱，如果可能的话，甚至发动全面叛乱。

[ʌndər] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [maɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
under favour of which my Lord Duke of Buckingham might find his way to the
在下面 偏爱 的 哪个 我的 主 公爵 的 白金汉 可能 寻找 他的 方式 到 这
[θroʊn] :
throne :
王座 :

在此前提下，白金汉公爵大人或许能够登上王位：

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
at least , there are fixed his eyes ."
在 至少 , 那里 是 固定的 他的 眼睛 . "

至少，他的目光是坚定的。

" [haː] , [haː] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[maɪ] [praʊd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ! " [kraɪd] [ˈwʊlzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈlʌmfənt] [smaɪl] .
my proud Lord of Buckingham ! " cried Wolsey , with a triumphant smile .
我的 自豪的 主 的 白金汉 ! " 哭 沃尔西 , 和 一个 凯 微笑 .

“我骄傲的白金汉勋爵！”沃尔西得意地笑着喊道。

" [wʌt] ! [hæst] [ðəʊ] [ˈwaɪərd] [ðəɪn] [oʊn] [fiːt] ?
" **What ! hast thou wired thine own feet ?**
" 什么 ! 哈斯特 你 有线 你的 自己的 脚 ?

什么！你竟然给自己的脚绑了铁丝？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːfs] , [sɜːr] [ˈpeɪən] .
But you say you have proofs , Sir Payan .
但 你 说 你 有 证明 , 先生 帕扬 .

但您说您有证据，帕扬先生。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fʊl] [pruːf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tred] [ɑːn] [ʌnˈstedi]
We must have full proof ; but you are not a man to tread on unsteady
我们 必须 有 满的 证明 ; 但 你 是 不是 一个 男人 到 踏 在 不稳定

[graʊnd] :
ground :
地面 :

我们必须掌握确凿的证据；但你不是那种会冒险踏入不稳固之地的人：

[jʊr; jər] [pruːfs] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ?
your proofs are sure ?
你的 证明 是 当然 ?

你的证据确凿吗？

" [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] ,
" **he reiterated ,**
" 他 重申 ,

他重申道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a feverish sort of anxiety to ascertain that his rival was fully in his
和 一个 发烧 种类 的 焦虑 到 探明 那 他的 竞争对手 曾是 完全 在 他的

[ˈpaʊər] .
power .
力量 :

他带着一种近乎狂热的焦虑，想要确认他的对手是否完全在他的掌控之中。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [riːd] [ðæt] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [sɜːr] [ˈpeɪən] ,
" **In the first place , read that , my lord , " said Sir Payan ,**
" 在 这 第一的 地方 , 读 那 , 我的 主 , " 说 先生 帕扬 ,

“首先，请您读一下那段话，大人，”帕扬爵士说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
putting in his hand one out of a bundle of papers that he had brought
推杆 在 他的 手 一 出去 的 一个 捆 的 文件 那 他 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他从随身携带的一叠文件中拿出一张放在手中。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] . "
" That is the first step . "
" 那 是 这 第一的 步 " . "

“那是第一步。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['wʊlzi] .
" Why , what is this ? " cried Wolsey .
" 为什么 , 什么 是 这 ? " 哭 沃尔西 .

“为什么？ 这是什么？ ”沃尔西喊道。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] - [ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪlsn] , [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]
" This is but ' the deposition of Henry Wilson , of Pencriton , in the duchy of
" 这 是 但 - 这 沉积 的 亨利 威尔逊 , 的 - , 在 这 公国 的
[ˈkɔːrnwaːl] ,
Cornwall ,
康沃尔郡 ,

“这只是康沃尔公国彭克里顿的亨利·威尔逊的证词，

[huː] ['meɪkɪθ] [oʊθ] [ænd; ənd] [seθ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ['ɔːbɔːrn] ['mɔːrɪs] , ['eɪlɪəs][sɜːr] ['ɔːbɔːrn]
who maketh oath and saith , that the prisoner Osborne Maurice , alias Sir Osborne
WHO 制造 誓言 和 赛斯说 , 那 这 囚犯 奥斯本 莫里斯 , 别名 先生 奥斯本
['mɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

发誓并声称，囚犯奥斯本·莫里斯，又名奥斯本·莫里斯爵士，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrniʃ] ['maɪnərz][ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
is the man whom he saw at the head of the Cornish miners in insurrection ,
是 这 男人 谁 他 锯 在 这 头 的 这 康沃尔郡 矿工 在 起义 ,
就是他看到的那个领导康沃尔矿工起义的人。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][læst] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'saɪtɪd][ðəm; ðəm] , [baɪ] [kraɪz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,
on the 3rd of January last , and who incited them , by cries and words ,
在 这 3rd 的 一月 最后的 , 和 WHO 煽动 他们 , 经过 哭泣 和 字 ,
1月3日，是谁煽动他们，用叫喊和言语煽动他们？

[tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðər; ðər] [wei] ,
to burn and destroy all that came in their way ,
到 烧伤 和 破坏 全部 那 来了 在 他们的 方式 ,

烧毁并摧毁一切阻挡他们的东西，

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ;
till they should have satisfaction in everything that they required ;
直到 他们 应该 有 满意 在 一切 那 他们 必需的 ;

直到他们所需的一切都得到满足为止；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɔːbɔːrn] ['mɔːrɪs] , [hiː; hi] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ,
but for the further acts of the said Osborne Maurice , he , the deponent ,
但 为了 这 更远 行为 的 这 说 奥斯本 莫里斯 , 他 , 这 证人 ,
但对于上述奥斯本·莫里斯的进一步行为，他，即证人，

[begz] [li:v] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [dɛpə'zɪjənz] , ['teɪkən] [brɪ'fɔ:r] [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈbæl,hæm] ,
begs leave to refer to his former depositions , taken before Sir John Balham ,
乞求 离开 到 参考 到 他的 以前的 沉积物 , 已采取 前 先生 约翰 巴勒姆 ,
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

谨此提及他之前在约翰·巴勒姆爵士面前所作的证词。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [pen'zæns] , [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ; ['bʊnli][ə'pɑ:n] [oʊθ] [hi:; hi] [dɪkleriθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed]
of the city of Penzance , in Cornwall ; only upon oath he declareth , that the said
的 这 城市 的 彭赞斯 , 在 康沃尔郡 ; 仅有的 之上 誓言 他 声明 , 那 这 说
[ˈɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] ,
Osborne Maurice ,
奥斯本 莫里斯 ,

他是康沃尔郡彭赞斯市人；他仅凭宣誓才声明，上述奥斯本·莫里斯，

[naʊ] ['prez(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ɔ:r] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
now present , is the ringleader or conductor of the mob mentioned in his former
现在 展示 , 是 这 头目 或者 导体 的 这 暴民 提及 在 他的 以前的
[dɛpə'zɪʃn] ,
deposition ,
沉积 ,

现在在场的，正是他之前证词中提到的暴徒头目或指挥者。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] - - - - [hɑ:ɪ] ! " [sed] ['wulzi] , ['θɔ:tfəli] ; " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [aɪ][faɪnd] ,
in witness whereof - - - - ' Ha ! " said Wolsey , thoughtfully ; " there is one , I find ,
在 证人 其中 - - - - 哈 ! " 说 沃尔西 , 深思熟虑 ; " 那里 是 一 , 我 寻找 ,
[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [neɪm] ,
of this same name ,
的 这 相同的 姓名 ,

为此——“沃尔西若有所思地说：“哈！”“我发现，确实有一个同名的人，

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , [hu:] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] , [hæz; hæz] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] .
Sir Osborne Maurice , who , during my absence , has crept into the king's favour .
先生 奥斯本 莫里斯 , WHO , 期间 我的 缺席 , 有 悄悄地爬 进入 这 国王的 偏爱 .

奥斯本·莫里斯爵士，在我不在的这段时间里，已经悄悄地赢得了国王的宠信。

['ʊrli] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ! "
Surely it may be the same ! "
一定 它 可能 是 这 相同的 ! "

当然，很可能是一样的！

" [ɑ:n][maɪ][laɪf] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['peɪən] .
" On my life , my lord , the very same ! " replied Sir Payan .
" 在 我的 生活 , 我的 主 , 这 非常 相同的 ! " 回复 先生 帕扬 .

“以我的生命起誓，大人，正是如此！”帕扬爵士回答道。

" - [twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [læst] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][dʒʌst][æt; ət] ['rɪtʃmænd] ,
" ' **Twas but the morning before last , that , at the justs at Richmond ,**
" - 那是 但 这 早晨 前 最后的 , 那 , 在 这 只是 在 里士满 ,
“就在前天早上，在里士满的集会上，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k]
I saw him with our noble king , his chosen companion , with the Duke
我 锯 他 和 我们的 高贵 国王 , 他的 选定 伴侣 , 和 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] ,
of Suffolk ,
的 萨福克 ,

我看见他与我们尊贵的国王、他钦点的伴侣以及萨福克公爵在一起。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈkʌmə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈrʌfld] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
to keep the barriers against all comers ; and there he ruffled it amongst the
到 保持 这 障碍 反对 全部 来者 ; 和 那里 他 褶皱的 它 在 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

为了阻止所有人进入；而他却在那里搅乱了最优秀的人之间的局面。

[ˈswimɪŋ] , [æz; əz] - [twɜːr] , [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] . "
swimming , as 'twere , on the top of the wave ."
游泳 , 作为 - 是 , 在 这 顶部 的 这 海浪 . "

仿佛在浪尖上游泳。

" [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ðɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ˈwulzi] ,
" Then will we lay this on his head , " said Wolsey ,
" 然后 将要 我们 躺 这 在 他的 头 , " 说 沃尔西 ,

“那么我们就把这个放在他头上，”沃尔西说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪŋɡər] [ɪmˈfætɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [jæl; ʃəl] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] .
placing his forefinger emphatically on the paper , " and that shall sink him .
放置 他的 食指 强调地 在 这 纸 , " 和 那 将 下沉 他 .

他将食指用力按在纸上，“那将让他垮台。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [tʌtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ? "
But how does this touch the Duke of Buckingham ?"
但 如何 做 这 触碰 这 公爵 的 白金汉 ? "

但这又与白金汉公爵有何关系呢？

" [jɜː; jər] [greɪs] [jæl; ʃəl] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] .
" Your grace shall hear , " replied Sir Payan .
" 你的 优雅 将 听到 , " 回复 先生 帕扬 .

“陛下将会听到，”帕扬爵士回答道。

" [ðɪs] [ˈwɪlsn] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdepəˈziʃn] [juː; jʊ][ðer; ðər][hoʊld] ,
" This Wilson , who made the deposition you there hold ,
" 这 威尔逊 , WHO 制成 这 沉积 你 那里 抓住 ,

“这位威尔逊，就是你们那里所作证的那个人，

[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈbeɪlɪf]
came to me one day in the last of March - - you must know he is my bailiff
来了 到 我 一 天 在 这 最后的 的 行进 - - 你 必须 知道 他 是 我的 法警
- - [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊʊfl] [plaɪt] ;
- - **and told me a sad story of his woeful plight ;**
- - 和 讲述 我 一个 伤心 故事 的 他的 悲惨的 困境 ;

三月底的一天，他——你应该知道他是我的法警——来找我，跟我讲述了他悲惨的遭遇；

[haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [hɑːrd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɜːrn]
how in a cottage hard by he had met the man whom he had seen burn
如何 在 一个 小屋 难的 经过 他 有 遇见 这 男人 谁 他 有 已见 烧伤

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɪn] [ˈkɔːrnwa:l] ,
down his father's house in Cornwall ,
向下 他的 父亲的 房子 在 康沃尔郡 ,

他如何在附近的一间小屋里遇到了那个他亲眼目睹烧毁他父亲在康沃尔郡房子的男人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdevəlɪʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪnstɪɡert] [ðə; ði]
and who was there employed in the same devilish attempt to instigate the
和 WHO 曾是 那里 受雇 在 这 相同的 恶魔般的 试图 到 唆 这
[ˈpesnts] [tuː; tə][rɪˈvʊʊlt] .
peasants to revolt .
农民 到 反叛 .

还有谁参与了这起邪恶的阴谋，企图煽动农民起义？

[ˈwɪlsn] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm] ; [werˈɑ:n] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd]
Wilson , it seems , accused him ; whereon , being a most powerful and
威尔逊 , 它 似乎 , 被告 他 ; 其中 , 存在 一个 最多 强大的 和
[əˈtroʊʃəs] [ˈtreɪtər] ,
atrocious traitor ,
极其恶劣 叛徒 ,

威尔逊似乎指控了他；因此，作为一个极其强大且残暴的叛徒，

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ded] .
he struck the bailiff to the ground , and left him for dead .
他 击 这 法警 到 这 地面 , 和 左边 他 为了 死的 .

他将法警打倒在地，以为他已经死了。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [swɔ:rn][ɑ:n] [oʊθ] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
This being sworn on oath before me , as a magistrate ,
这 存在 宣誓 在 誓言 前 我 , 作为 一个 地方法官 ,

本人作为法官，已当着我的面宣誓，

[aɪ][sent] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [əˈrestɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌg(ə)] .
I sent forth and had the villain arrested , after a most desperate struggle .
我 发送 前进 和 有 这 恶棍 被捕 , 后 一个 最多 绝望的 斗争 .

经过一番殊死搏斗，我派人将罪犯逮捕了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɔ:rnwɑ:l] ,
With the intention of sending him to Cornwall ,
和 这 意图 的 发送 他 到 康沃尔郡 ,

打算把他送到康沃尔郡，

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] ,
I had him committed to the strong room of the manor ; but somehow ,
我 有 他 坚定的 到 这 强的 房间 的 这 庄园 ; 但 不知何故 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

我把他关进了庄园的保险库；但不知何故，在夜里，

[hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]
he contrived to escape through a window , and made his way to the court
他 人为的 到 逃脱 通过 一个 窗户 , 和 制成 他的 方式 到 这 法庭
- - - - "
- - - - "
- - - - "

他设法从窗户逃走，一路逃到了法庭——

" [bʌt; bət] [stɪl] , [sɜ:r] [ˈpeɪən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , " [ðɪs] [dʌz] [na:t] [ˈɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [du:k]
" But still , Sir Payan , " interrupted the cardinal , " this does not implicate the Duke
" 但 仍然 , 先生 帕扬 , " 中断 这 红衣主教 , " 这 做 不是 牵连 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,

“但是，佩安爵士，”红衣主教打断道，“这并不意味着白金汉公爵也牵涉其中。”

[hu:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
who , as I have good reason to believe , is but a scant lover of our
WHO , 作为 我 有 好的 原因 到 相信 , 是 但 一个 稀少 情人 的 我们的
[ˈrɔɪəl] [kɪŋ] ,
royal king ,
皇家 国王 ,

我有充分的理由相信，他不过是我们国王的一位肤浅情人罢了。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [maɪ'self] [berz] [moʊst] [ɪn'vetərət] ['mæɪɪs] .
and towards myself bears most inveterate malice .
和 向 我 熊 最多 根深蒂固 恶意 .

而对我本人，则怀有根深蒂固的恶意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [ə; ei] ['ru:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:ts][ænd; ənd] [ski:mz] .
I have heard many a rumour of his plots and schemes .
我 有 听到 许多 一个 谣言 的 他的 图表 和 方案 .

我听过很多关于他的阴谋诡计的传闻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [pru:f] , [sɜ:r] ['peɪən] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] . " **But it is proof , Sir Payan ; it is proof that we must have . "** "

但这就是证明，帕扬爵士；这就是我们必须拥有它的证据。”

" [ænd; ənd] [pru:f] [jʊr; jər] [greɪs] [æɪ; əɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **And proof your grace shall have , " replied the knight ,**
" 和 证明 你的 优雅 将 有 , " 回复 这 骑士 ,

“陛下将会得到证明，”骑士回答道。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] ['wʊlzi] [bɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [du:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪn] ,
counting the hatred that Wolsey bore towards the duke as his own gain ,
计数 这 仇恨 那 沃尔西 钻孔 向 这 公爵 作为 他的 自己的 获得 ,

沃尔西将他对公爵的仇恨视为自己的利益所在。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪs] [nɑ:t][ʼoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbstrækt]
and enjoying the inveteracy of his malice not only with the abstract
和 享受 这 顽固 的 他的 恶意 不是 仅有的 和 这 抽象的

[sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] ,
satisfaction of fellow - feeling ,
满意 的 同伴 - 感觉 ,

而且，他不仅从同情心的抽象满足感中获得乐趣，还乐于享受他根深蒂固的恶意。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; ei] ['fɪʃərmən] [di'laɪts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [æt; ət]
but as a fisherman delights to see the voracious spring of the trout at
但 作为 一个 渔夫 美味 到 看 这 贪婪的 春天 的 这 鳟鱼 在

[ðə; ði][flaɪ][hi:; hi][kæsts] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .
the fly he casts before his snout .
这 飞 他 演员 前 他的 鼻子 .

但就像渔夫看到鳟鱼贪婪地扑向他抛到眼前的鱼饵一样，他感到无比欣喜。

" [let] [jʊr; jər] [greɪs] ['ɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:;] [fɔ:r; fər][maɪ] ['stɔ:ri] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ] , [ɪz]
" **Let your grace listen to me ; for my story , though somewhat long , is**
" 让 你的 优雅 听 到 我 ; 为了 我的 故事 , 尽管 有些 长的 , 是
[nevərðə'les] [kən'klu:sɪv] .
nevertheless conclusive .
尽管如此 确凿 .

“请您听我说；因为我的故事虽然有些冗长，但却是结论性的。”

[ðɪs] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
This Osborne Maurice , in his escape ,
这 奥斯本 莫里斯 , 在 他的 逃脱 ,

这位奥斯本·莫里斯，在他的逃亡过程中，

[left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leðərn] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
left behind him the leathern horsebags with which he rode when he was
左边 在后面 他 这 皮革 - 和 哪个 他 骑 什么时候 他 曾是

['teɪkən] , [ænd; ənd] ,
taken , and ,
已采取 , 和 ,

他被抓走时留下了骑马时携带的皮质马袋，

[ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz][ˈmædʒɪstreɪt] , [aɪ] [meɪd] [fri:] [tuː; tə]['oʊpən][ðəm; ðəm] - - - - "
in my capacity as magistrate , I made free to open them - - - - "
在 我的 容量 作为 地方法官 , 我 制成 自由的 到 打开 他们 - - - - "

以我作为地方法官的身份, 我允许他们打开这些——"

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] !
" **You did right , you did right !** !
" 你 做过 正确的 , 你 做过 正确的 !

你做得对, 你做得对!

" [kraɪd] ['wulzi] , [ɔːlmoʊst] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti][ɪn] ['iːgərnəs] .
" **cried Wolsey , almost forgetting his dignity in eagerness .** .
" 哭 沃尔西 , 几乎 遗忘 他的 尊严 在 渴望 .

“沃尔西喊道, 急切得几乎忘记了尊严。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
" **What did you find ?** ?
" 什么 做过 你 寻找 ? "

你发现了什么?

[seɪ] , [sɜːr] ['peɪən] !
Say , Sir Payan ! !
说 , 先生 帕扬 !

你说, 帕扬先生!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "
What did you find ? "
什么 做过 你 寻找 ? "

你发现了什么?

" [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , " ['ænsər] [sɜːr]
" **I found several letters from his grace the Duke of Buckingham , " answered Sir**
" 我 成立 一些 信件 从 他的 优雅 这 公爵 的 白金汉 , " 回答 先生
['peɪən] ,
Payan ,
帕扬 ,

“我找到了几封白金汉公爵阁下的来信, ”佩恩爵士回答说。

" ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" **being principally written to bring this Sir Osborne Maurice to the knowledge of**
" 存在 主要 书面 到 带来 这 先生 奥斯本 莫里斯 到 这 知识 的
[pɜːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
persons about the court ,
人 关于 这 法庭 ,

“此书的主要目的是让宫廷内外人士了解奥斯本·莫里斯爵士的情况,

[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
recommending him as one that may be trusted . .
推荐 他 作为 一 那 可能 是 可信 .

推荐他, 认为他值得信赖。

[jɔːr; jər] [greɪs] [wɪl] [mɑːrk] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] . -
Your grace will mark those words , ' may be trusted . ' ! !
你的 优雅 将要 标记 那些 字 , - 可能 是 可信 . -

您的恩典将使“值得信赖”这句话熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
But amongst the rest was one which shows for what he may be trusted . .
但 在 这 休息 曾是 一 哪个 演出 为了 什么 他 可能 是 可信 .

但其中有一件事表明他值得信任。

[bɪˈhoʊld][aɪˈtiː] [hɪr] , [maɪ][bɔːrd] !
Behold it here , my lord !
看哪 它 这里 , 我的 主 !

请看这里，我的大人！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈduːks] [hænd][ænd; ənd] [staɪl] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə]
You know the duke's hand and style ; " and he presented the letter to
你 知道 这 公爵的 手 和 风格 ; " 和 他 呈现 这 信 到
[ˈwʊlzi] .
Wolsey .
沃尔西 .

你了解公爵的笔迹和风格;"然后他把信递给了沃尔西。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [snætʃt] [aɪˈtiː] [ˈiːgərli] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [mɔːr]
The cardinal snatched it eagerly ; but remembering himself , he turned more
这 红衣主教 抢夺 它 急切地 ; 但 记住 他自己 , 他 转向 更多的
[kəmˈpəʊzdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] ,
composedly to the address ,
镇定 到 这 地址 ,

红衣主教急忙抓起它；但想起自己的处境，他便镇定下来，继续讲话。

[ænd; ənd] [riːd] , " - [sɜːr][dʒɑːn][ˈmɔːrtən] . -
and read , " ' Sir John Morton . ' -
和 读 , " - 先生 约翰 莫顿 . -

并读道：“约翰·莫顿爵士。”

[ɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
Ah ! " cried he .
啊 ! " 哭 他 .

“啊！”他喊道。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[æn; ən][oʊld] - - !
an old Perkyn Warbeckist !
一个 老的 - - !

一位老珀金·沃贝克主义者！

[ðə; ði][ləst][aɪ] [bɪˈliːv] [əˈlaɪv] .
the last I believe alive .
这 最后的 我 相信 活 .

我相信他是最后一个在世的了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntents] : - [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [frend] ! -
But for the contents : ' Trusty and well - beloved friend ! ' -
但 为了 这 内容 : - 可靠 和 出色地 - 心爱 朋友 ! -

但内容却是：“值得信赖、备受爱戴的朋友！”

- - [ʌm; əm] - - [ʌm; əm] - - [ʌm; əm] - - - [evərˈlæstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] ! - - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ˈtreɪtər] [lʌvz]
- - **um** - - **um** - - **um** - - - **everlasting friendship !** - - **of course , one traitor loves**
- - 嗯 - - 嗯 - - 嗯 - - - 永恒 友谊 ! - - 的 课程 , 一 叛徒 爱
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

——嗯——嗯——嗯——“永恒的友谊！”——当然，一个叛徒爱着另一个叛徒。

[bʌt; bət][let][juːˈes] [siː] .
But let us see .
但 让 我们 看 .

但我们拭目以待。

[həʊ] ！
How ！
如何 ！

如何！

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['vɪlən] ！
the daring villain ！
这 大胆 恶棍 ！

胆大妄为的恶棍！

- [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] [ə'raɪv] , [maɪ] [hed] [[æɪ; əɪ][biː; bi][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
' to inform you , that before another year arrive , my head shall be the highest
- 到 通知 你 , 那 前 其他 年 到达 , 我的 头 将 是 这 最高
[ɪn][ðə; ði] [reɪm] ,
in the realm ,
在 这 领域 ,

特此告知各位，在又一年到来之前，我的头颅将高高在上，成为王国之首。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] ['prɒmisɪz] [sɜːrɪ] [ˈɔz,bɔːrn] ['mɔːrɪs] , [huːz] ['prɒmisɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər]
at least so promises Sir Osborne Maurice , whose promises , as you know , are
在 至少 所以 承诺 先生 奥斯本 莫里斯 , 谁 承诺 , 作为 你 知道 , 是
[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][feɪl] ！ -
not such as fail ！ -
不是 这样的 作为 失败 ！ -

至少奥斯本·莫里斯爵士是这么说的，你知道，他的承诺从不食言！

[hɑː] , [sɜːrɪ] ['peɪən] ！
Ha , Sir Payan ！
哈 , 先生 帕扬 ！

哈，帕扬爵士！

[hɑː] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[dɪd][juː; jʊ] [rɪːd] [aɪ 'tiː] ？
Did you read it ？
做过 你 读 它 ？

你读过吗？

[ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ？
This is treason , is it not ？
这 是 叛国罪 , 是 它 不是 ？

这难道不是叛国罪吗？

[baɪ][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['duːks] [oʊn] [hænd] ！
By my life , the duke's own hand ！
经过 我的 生活 , 这 公爵的 自己的 手 ！

以我的生命起誓，这是公爵亲手所为！

[bʌt; bət] [wʌt] [sez] [hiː; hi] ['fɑːrðər] ？
But what says he farther ？
但 什么 说道 他 更远 ？

但他接下来说了什么？

[hɑː] ！ -
Ha ！ -
哈 ！ -

哈！

[ðə; ði] ['bʊtʃə-z] [kɜːr] ['wʊlzi] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'tiː]
The butcher's cur Wolsey has long wanted the lash , and he shall have it
这 肉铺 库尔 沃尔西 有 长的 通缉 这 睫毛 , 和 他 将 有 它
[suːn] . -
soon . '
很快 . -

屠夫的恶犬沃尔西一直想要挨鞭子，它很快就能如愿以偿了。

[siː] [juː; jʊ] [haʊ] [ræŋk][ɪz][hiːz; ɪz] ['mælɪs] !
See you how rank is his malice !
看 你 如何 秩 是 他的 恶意 !

看看他那恶劣的恶意吧！

[wiː; wi] [wɪl] [riːd] [nʊʊ] ['fɑːrðər] .
We will read no farther .
我们 将要 读 不 更远 .

我们不再继续阅读。

[ðɪs] [kən'demz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] ,
This condemns him ; and as for Sir Osborne Maurice ,
这 谴责 他 ; 和 作为 为了 先生 奥斯本 莫里斯 ,

这足以定他的罪；至于奥斯本·莫里斯爵士，

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][hiːz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] . "
to - night he shall have his lodging in the Tower . "
到 - 夜晚 他 将 有 他的 住宿 在 这 塔 . "

今晚他将住在伦敦塔里。

" [ðʊʊ] ['ʌðər] [pruːf] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [suː'pɜːrfluəs] , " [sed] [sɜːr] ['peɪən] , " [jet] , [maɪ][lɔːrd] ,
" Though other proof might be deemed superfluous , " said Sir Payan , " yet , my lord ,
" 尽管 其他 证明 可能 是 被认为 多余 , " 说 先生 帕扬 , " 然而 , 我的 主 ,

“虽然其他证据可能被认为是多余的，”帕扬爵士说道，“但是，大人，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [hiː; hi][kɔːlz] [jɜː; jər] [greɪs] [ə; eɪ] ['bʊtʃə-z] [kɜːr] " ([ænd; ənd]
when I came to the part where he calls your grace a butcher's cur " (and
什么时候 我 来了 到 这 部分 在哪里 他 呼叫 你的 优雅 一个 肉铺 库尔 " (和
[ðə; ði] [naɪt] [dwelt] ['sʌmwʌt] [mælɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz]) ,
the knight dwelt somewhat maliciously on the words) ,
这 骑士 居住 有些 恶意地 在 这 字) ,

当我读到他称您为“屠夫的走狗”那部分时（这位骑士颇为恶意地反复念叨着这些话），

" [maɪ] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][jɜː; jər] ['greɪsɪz] ['sɜːrvɪs] [meɪd] [em 'iː] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə]
" my zeal and affection for your grace's service made me instantly resolve to
" 我的 热情 和 感情 为了 你的 格蕾丝 服务 制成 我 即刻 解决 到
[træk] [ðɪs] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] [ɑːn][hiːz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
track this Osborne Maurice on his journey ,
追踪 这 奥斯本 莫里斯 在 他的 旅行 ,

“我对您服务的热情和爱戴让我立即下定决心追踪奥斯本·莫里斯的行踪。”

[æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
after escaping from prison .
后 逃脱 从 监狱 .

越狱之后。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː][aɪ 'tiː] ,
In person I could not do it ,
在 人 我 可以 不是 做 它 ,

我本人做不到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] [leɪd] [em 'iː][ɪn][maɪ][bed][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
for a fall from my horse laid me in my bed for three weeks .
为了 一个 落下 从 我的 马 铺设 我 在 我的 床 为了 三 周 .

我从马上摔下来，卧床三个星期。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [kəɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ,
But I took care that it should be done ,
但 我 采取 关心 那 它 应该 是 完毕 ,
但我确保这件事已经办妥了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] [b:rd] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ;
and found that he returned straight to my Lord of Buckingham's ;
和 成立 那 他 返回 直的 到 我的 主 的 白金汉宫 ;
结果发现他直接回到了我的白金汉勋爵那里；

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,
from thence he went to the Benedictine Abbey at Canterbury ,
从 因此 他 去 到 这 本笃会 修道院 在 坎特伯雷 ,
之后他去了坎特伯雷的本笃会修道院。

[wer] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ə; eɪ] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlmɜ:] [tu:; tə][ðə; ði]
where he seems to have been sent to escort a Lady Katrine Bulmer to the
在哪里 他 似乎 到 有 到过 发送 到 护送 一个 女士 卡特琳娜 布尔默 到 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .
他似乎是被派去护送卡特琳·布尔默小姐前往宫廷。

[ðen] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ['rɔ:tʃɪstər] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , passing by Rochester , he had an interview with the chief of the
然后 , 通过 经过 罗切斯特 , 他 有 一个 面试 和 这 首席 的 这
[ˈraɪətər] [æt; ət][ˈhɪlˌhæm] [ɡri:n] .
rioters at Hilham Green .
暴徒 在 希尔汉姆 绿色的 .
然后，他路过罗切斯特时，采访了希尔汉姆格林暴乱者的首领。

[jʊr; jər] [ɡreɪs] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][noʊ] [b:ɪs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ,
Your grace will be at no loss to know how , and by whom ,
你的 优雅 将要 是 在 不 损失 到 知道 如何 , 和 经过 谁 ,
您一定不会不知道该怎么做，以及由谁来做。

[ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈtu:mʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstɪɡertɪd] .
that memorable tumult was instigated .
那 难忘 骚乱 曾是 煽动 .
那场令人难忘的骚乱是由.....引发的。

[ðer; ðər][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪmp(ə)l] [pri:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə:b] ; [bʌt; bət] ,
There he pretended to save a good simple priest from the mob ; but ,
那里 他 假装 到 节省 一个 好的 简单的 牧师 从 这 暴民 ; 但 ,
在那里，他假装从暴民手中救下了一位善良朴实的牧师；但是，

[baɪ][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ðɪs]
by the clergyman's own account , they gave him up at a single word from this
经过 这 神职人员的 自己的 帐户 , 他们 给予 他 向上 在 一个 单身的 单词 从 这
[ˈmɔ:ɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,
据这位牧师自己所述，他们只听了莫里斯一句话就出卖了他。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði]
which shows what was his influence with them ; for they were , the
哪个 演出 什么 曾是 他的 影响 和 他们 ; 为了 他们 是 , 这
[ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ,
moment before ,
片刻 前 ,
这说明他们对他们的影响有多大；因为就在前一刻，他们还是.....

[ə'baʊt] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][mæn] [ðei] ['ji:ldɪd] [soʊ][ˈkwaɪətli][ˈæftər] .
about to hang the man they yielded so quietly after .
关于 到 悬挂 这 男人 他们 产生 所以 悄悄 后 :

眼看就要绞死他们之前默默交出的那个人了。

[ðə; ði] [pri:st] [ɪz][æt; ət][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [hɪr] .
The priest is at my lodging here .
这 牧师 是 在 我的 住宿 这里 :

神父现在就在我住的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [læst] [əd'ventʃər] [brɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wer] ,
This was the traitor's last adventure before arriving at the court , where ,
这 曾是 这 叛徒的 最后的 冒险 前 抵达 在 这 法庭 , 在哪里 ,
这是叛徒抵达宫廷前的最后一次冒险, 在那里,

[ˈi:ðər] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsɔ:rsəri] [ɔ:r] [ˈʌðər] [dæmd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæz; həz] [brɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] ['betər]
either by some sorcery or other damned invention , he has bewitched the better
任何一个 经过 一些 巫术 或者 其他 该死的 发明 , 他 有 着迷 这 更好的
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
judgment of the king ,
判断 的 这 国王 ,
他要么用了某种巫术, 要么用了其他邪恶的手段, 迷惑了国王的判断力。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ɪz][soʊ] [wel] [lʌvd] [æz; əz][hi:; hi] .
so that none is so well loved as he .
所以 那 没有任何 是 所以 出色地 喜爱 作为 他 :

所以没有人比他更受人爱戴。

[pər'hæps][hi:; hi] [weɪts] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mæstər]
Perhaps he waits but an opportunity to put his dagger in our royal master
也许 他 等待 但 一个 机会 到 放 他的 匕首 在 我们的 皇家 掌握
.
" :
" :
" :

或许他只是在等待一个机会, 将匕首刺入我们君主的体内。

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" **Heaven forbid !**
" 天堂 禁止 !

“天哪!

" [kraɪd] ['wʊlzi] .
" **cried Wolsey** .
" 哭 沃尔西 :

“沃尔西喊道。”

" [wi:; wi] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃmænd] .
" **We will instantly set off for Richmond** .
" 我们 将要 即刻 放 离开 为了 里士满 :

我们将立即出发前往里士满。

[wɪ'ðəʊt] [ðər; ðər] !
Without there !
没有 那里 !

没有那里!

[let] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][bi:; bi] [prɪ'perd] [də'rektli; da'rektli] : [sɜ:r] ['peɪən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [reɪlm] ,
Let the barge be prepared directly : Sir Payan , you have saved the realm ,
让 这 驳船 是 准备 直接地 : 先生 帕扬 , 你 有 已保存 这 领域 ,
让驳船立刻准备就绪: 帕扬爵士, 您拯救了王国!

[ænd; ənd] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'wɔ:rd] . "
and may claim a high reward . "

和 可能 宣称 一个 高的 报酬 . "

并可能获得高额奖励。

" [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ] [moʊst] [ə'fekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [ˈæktɪd] [toʊn] [ʌv; əv]
" The reward I most affect , " replied the knight , in a well - acted tone of
" 这 报酬 我 最多 影响 , " 回复 这 骑士 , 在 一个 出色地 - 行动 语气 的
[ˌmaɪdə'reɪ](ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

“我最看重的奖励,”骑士用一种表演得恰到好处的温和语气回答道。

" [ɪz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kwaɪət] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] .
" is simply to remain in quiet possession of that which I have .

" 是 简单地 到 保持 在 安静的 拥有 的 那 哪个 我 有 .

“我只是想安静地拥有我所拥有的东西。”

[laɪf] [ɪz] [naʊ] ['weɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [jʊr; jər] [greɪs] ,
Life is now wearing with me , your grace ,

生活 是 现在 穿着 和 我 , 你的 优雅 ,

如今,生活已令我疲惫不堪,您的恩典,

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʌvət] [na:t] ['greɪtər] [tʃɑ:rdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
and I covet not greater charges than those which I enjoy .

和 我 贪图 不是 更大的 收费 比 那些 哪个 我 享受 .

我不贪求比我已享受的更高的报酬。

[let] [em 'i:] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
Let me but be sure of them . "

让 我 但 是 当然 的 他们 . "

我只希望他们能够得到证实。

" [rest] ['træŋkwɪl] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊlzi] .
" Rest tranquil on that point , " replied Wolsey .

" 休息 宁静 在 那 观点 , " 回复 沃尔西 .

“这一点无需多言,”沃尔西回答道。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ðer'tu:] . "
" I will look thereto . "

" 我 将要 看 到 . "

我会关注此事。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] ['peɪən] , " [sʌm; səm] [hə'redɪtəri] [ɛ'steɪts] , [wɪtʃ] ,
" There are , indeed , " continued Sir Payan , " some hereditary estates , which ,
" 那里 是 , 的确 , " 持续 先生 帕扬 , " 一些 遗传 庄园 , 哪个 ,
[ðoʊz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪn] ,
though they should be mine ,

尽管 他们 应该 是 矿 ,

“的确,”佩恩爵士继续说道,“有一些世袭地产,虽然它们本应属于我,

[ɑ:r; ər] [held] [baɪ] [ə'hʌðər] ;
are held by another ;

是 握住 经过 其他 ;

由他人持有;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] [sko:r] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]
and on that score I may claim your grace's assistance before I endeavour to
和 在 那 分数 我 可能 宣称 你的 格蕾丝 协助 前 我 努力 到
[rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ;
recover them ;

恢复 他们 ;

就此事而言,我或许需要您的帮助,才能着手追回它们;

[fɔːr; fər][aɪ][pʊt][maɪ][hoʊl][ˈækʃnz][ɪn][jɜː; jər][ˈɡreɪsɪz][hændz][ˌðæt][laɪk][ə; eɪ][mɪr][məˈʃiːn] ,
for I put my whole actions in your grace's hands , that , like a mere machine ,
为了 我 放 我的 所有的 行动 在 你的 格蕾丝 双手 , 那 , 喜欢 一个 仅仅 机器 ,
因为我将我的一切行为都交托在您的恩典之手, 而您的恩典, 就像一台机器一样,

[aɪ][meɪ][muːv][bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][pliːz] . "
I may move but as you please ."
我 可能 移动 但 作为 你 请 . "
我可以搬家, 但一切都由您决定。

" [wʌt][ɛˈsteɪts][ɑːr; ər][ðiːz][ˌsɜːr][ˈpeɪən]? " [dɪˈmaːndɪd][ˈwʊlzi][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri][ˈnɪrli]
" What estates are these , Sir Payan ? " demanded Wolsey , with something very nearly
" 什么 庄园 是 这些 , 先生 帕扬 ? " 要求 沃尔西 , 和 某物 非常 几乎
[əˈprəʊtʃɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl] ,
approaching to a smile ,
接近 到 一个 微笑 ,
“这些是什么庄园, 佩恩爵士?” 沃尔西问道, 脸上几乎带着一丝微笑。

[æt; ət][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪts][kjuːˈpɪdəti] .
at the peculiar line of the knight's cupidity .
在 这 奇特 线 的 这 骑士的 贪婪 .
骑士贪婪的奇特之处。

" [ɪf][ðeɪ][biː; bi][ˈtruːli][jɔːrɪz][daʊt][naːt][bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] . "
" If they be truly yours , doubt not but you shall have them . "
" 如果 他们 是 真的 你的 , 怀疑 不是 但 你 将 有 他们 . "
“如果它们真的是你的, 那么毫无疑问, 你一定会拥有它们。”

" [ðeɪ][ɑːr; ər][ðəʊz][ɛˈsteɪts][ɪn][ˈkɔːrnwɑːl][ˈrɪˈplaɪd][ðə; ði][naɪt][ˈleɪtli][held][baɪ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
" They are those estates in Cornwall , " replied the knight , " lately held by my cousin ,
" 他们 是 那些 庄园 在 康沃尔郡 , " 回复 这 骑士 , " 最近 握住 经过 我的 表哥 ,
“那是在康沃尔郡的那些庄园,” 骑士回答说, “最近一直由我的表兄拥有。”

[ðə; ði][ɜːrɪ][diː][greɪ][wɪtʃ][hæv; həv][sɪns][pæst][tuː; tə][ˈkɑːnstəns][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ðəʊ] ,
the Earl de Grey , which have since passed to Constance , his daughter ; though ,
这 伯爵 德 灰色的 , 哪个 有 自从 通过了 到 康斯坦斯 , 他的 女儿 ; 尽管 ,
格雷伯爵的爵位后来传给了他的女儿康斯坦丝; 然而,

[baɪ][ɔːl][ˈkʌstəm][ʌv; əv][səkˈseɪ(ə)n][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈtenjər] ,
by all custom of succession , according to their tenure ,
经过 全部 风俗 的 演替 , 根据 到 他们的 任期 ,
按照继承惯例, 依其任期而定,

[aɪ][hoʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə][pæs][daɪˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði][meɪl][laɪn] . "
I hold them to pass directly in the male line . "
我 抓住 他们 到 经过 直接地 在 这 男性 线 . "
我认为它们应该直接由男性继承。

" [neɪ][neɪ][ˌsɜːr][ˈpeɪən] , " [kraɪd][ˈwʊlzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] ; " [ðɪs][ɪz][tuː][mʌtʃ]
" Nay , nay , Sir Payan , " cried Wolsey , with a curl of his lip ; " this is too much
" 不 , 不 , 先生 帕扬 , " 哭 沃尔西 , 和 一个 卷曲 的 他的 唇 ; " 这 是 也 很多
!
!
!
“不, 不, 帕扬爵士,” 沃尔西撇了撇嘴, 喊道, “这太过分了!”

[ˈkɑːnstəns][diː][greɪ][ɪz][maɪ][wɔːrd][ænd; ænd][æɪ; ʃəl][naːt][luːz][hɜːr; hər][ɛˈsteɪts][ˈlaɪtli] .
Constance de Grey is my ward , and shall not lose her estates lightly .
康斯坦斯 德 灰色的 是 我的 病房 , 和 将 不是 失去 她 庄园 轻轻 .
康斯坦斯·德 格雷是我的监护人, 我不会轻易失去她的财产。

[ʃiː ʃi] [ɪz] , [ɪn'diːd] , " ['ædɪd] [hiː hi] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She is , indeed , " added he , thoughtfully , and speaking to himself more than
她 是 , 的确 , " 额外 他 , 深思熟虑 , 和 请讲 到 他自己 更多的 比
[tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,
to the knight ,
到 这 骑士 ,

“的确如此,”他若有所思地补充道, 与其说是对骑士说, 不如说是自言自语。

[ðooʊ] [naɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [bɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [ɪrɪz] ; " [ʃiː ʃi] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['sʌmwʌt]
though not a word was lost to his attentive ears ; " she is , indeed , somewhat
尽管 不是 一个 单词 曾是 丢失的 到 他的 细心 耳朵 ; " 她 是 , 的确 , 有些
['wɪlfɪ] .
wilful .
故意 .

虽然他全神贯注地听着, 但一个字也没漏掉; “她确实有点任性。”

[ðæt] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [wed] [hɜːr; həɹ] ['kʌz(ə)n] , [ðooʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ,
That letter , in which she refuses to wed her cousin , though calm and humble ,
那 信 , 在 哪个 她 拒绝 到 结婚 她 表哥 , 尽管 冷静的 和 谦逊的 ,
那封信中, 她虽然语气平静谦逊, 却拒绝嫁给她的表兄。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræŋk] ['ɑːbstɪnəsi] .
was full of rank obstinacy .
曾是 满的 的 秩 固执 .

充满了顽固不化。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɛ'steɪts] , [haʊ'evər] - - - - .
The fear of losing her estates , however - - - - .
这 害怕 的 输 她 庄园 , 然而 - - - - .

然而, 她害怕失去财产——。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [siː] .
But we shall see .
但 我们 将 看 .

但我们拭目以待。

[sɜːr] ['peɪən] ,
Sir Payan ,
先生 帕扬 ,

帕扬爵士

[aɪ] [mʌst; məst] [haʊld] [maɪ] [ə'pɪnjən] [sə'spendɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] [sʌm; səm]
I must hold my opinion suspended till such time as you lay before me some
我 必须 抓住 我的 观点 暂停 直到 这样的 时间 作为 你 躺 前 我 一些
[pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
proofs of the matter .
证明 的 这 事情 .

在你们向我拿出相关证据之前, 我必须暂缓发表意见。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] : [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [plʌːt] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ,
And now tell me : think you , in this plot of Buckingham's ,
和 现在 告诉 我 : 思考 你 , 在 这 阴谋 的 白金汉宫 ,

现在告诉我: 你认为在白金汉宫的这个阴谋中,

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['ɪmplɪkətɪd] ?
is there any other person of high rank implicated ?
是 那里 任何 其他 人 的 高的 秩 牵涉其中 ?

还有其他高层人士牵涉其中吗?

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] ['nevər] [ʌndər'teɪk] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [ski:mz]
Indeed there must be , for he would never undertake such daring schemes
的确 那里 必须 是 , 为了 他 会 绝不 承担 这样的 大胆 方案
[wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ʃʊr] [ə'betər] .
without some sure abettors .
没有 一些 当然 教唆者 .

确实如此，因为他如果没有可靠的帮凶，绝不会实施如此大胆的计划。

[sɜ:r] ['peɪən] , [ðɪ:z] [bɔ:ds][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [praʊd] .
Sir Payan , these lords are all too proud .
先生 帕扬 , 这些 领主们 是 全部 也 自豪的 .

帕扬爵士，这些贵族都太骄傲了。

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][ðem; ðəm] .
We must find means to humble them .
我们 必须 寻找 方法 到 谦逊的 他们 .

我们必须想办法让他们谦卑下来。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][let] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] - ['treɪtər] ['bʌkɪŋəm] [prəʊ'si:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
It may be as well to let this arch - traitor Buckingham proceed for some
它 可能 是 作为 出色地 到 让 这 拱 - 叛徒 白金汉 继续 为了 一些
[ʃɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

或许让这个叛徒白金汉公爵暂时继续执政一段时间也未尝不可。

[tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] .
till we find who are his accomplices .
直到 我们 寻找 WHO 是 他的 同谋 .

直到我们找到他的同伙为止。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , [hi:; hi][æɪ; jəl][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
But , for this Sir Osborne Maurice , he shall to the Tower to - night ,
但 , 为了 这 先生 奥斯本 莫里斯 , 他 将 到 这 塔 到 - 夜晚 ,

但是，奥斯本·莫里斯爵士今晚将被送进伦敦塔。

[fɔ:r; fər] [ðer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] [ə'fektɪd] . "
for therein is the king's life affected . "
为了 其中 是 这 国王的 生活 做作的 . "

因为国王的生死就取决于此。

" [maɪt] [aɪ 'ti:][nɔ:t][bi:; bi] 'betər] , [ɪn][jɔr; jər] ['greɪsɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , " [sed] [sɜ:r] ['peɪən] ,
" **Might it not be better , in your grace's good judgment , " said Sir Payan ,**
" 可能 它 不是 是 更好的 , 在 你的 格蕾丝 好的 判断 , " 说 先生 帕扬 ,

“依您之见，这样做岂不更好吗？”佩安爵士说道。

" [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['du:ks] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][wʌns] ?
" **to take the duke's person at once ?**
" 到 拿 这 公爵的 人 在 一次 ?

“立即将公爵带走？”

[fɔ:r; fər] [ə'ʃʊədli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnjən] [ɪz] [kə'mɪtɪd] , [hi:; hi] [wɪl]
For assuredly , as soon as he hears that his minion is committed , he will
为了 当然 , 作为 很快 作为 他 听到 那 他的 小黄人 是 坚定的 , 他 将要
[bɪ'kʌm] [ə'la:rmɪd] ,
become alarmed ,
变得 惊慌 ,

可以肯定的是，一旦他听说自己的手下犯了罪，他一定会感到惊恐。

[ænd; ænd][faɪnd] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔ:rən] [lənd] . "
and find security in some foreign land . "
和 寻找 安全 在 一些 外国的 土地 . "

然后到国外寻求安全。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [wel] [wa:tʃt] , " [sed] ['wulzi] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] ['tɑɪtli] ,
" He shall be so well watched , " said Wolsey , closing his hand tightly ,
" 他 将 是 所以出色地 观看 , " 说 沃尔西 , 结束 他的 手 紧紧 ,
“他会被严密监视,”沃尔西说着, 紧紧地攥着拳头。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , " [ðæt] [wɜ:r; wər][hi:; hi][noʊ]['la:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mi:gər]
as if he grasped his enemy , " that were he no larger than a meagre
作为 如果 他 抓住 他的 敌人 , " 那 是 他 不 更大的 比 一个 微薄
[ˈɜ:rmɪn] ,
ermine ,
貂 ,
仿佛他抓住了他的敌人, “那敌人不过是一只瘦小的貂而已”,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] .
he should not escape me .
他 应该 不是 逃脱 我 .
他休想逃脱我的掌控。

[noʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [kən'dem] [hɪm'self] [fʊl] ['fʊrli] .
No ; we must let him condemn himself full surely .
不 ; 我们 必须 让 他 谴责 他自己 满的 一定 .
不, 我们必须让他彻底地自我谴责。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] ['peɪən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə] [rɪtʃmænd] ? "
But , Sir Payan , are you prepared to accompany me to Richmond ? "
但 , 先生 帕扬 , 是 你 准备 到 陪伴 我 到 里士满 ? "
帕扬爵士, 您愿意陪我去里士满吗?

" [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðɪs] ['mɔ:ris] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r]
" If by any chance this Maurice were to see me with your grace , " replied Sir
" 如果 经过 任何 机会 这 莫里斯 是 到 看 我 和 你的 优雅 , " 回复 先生
[peɪən] ,
Payan ,
帕扬 ,
“如果莫里斯有幸见到我与您在一起,”佩安爵士回答道,

" [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm] , [bʌt; bət][flaɪ] ['ɪnstəntli] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" he would lose no time , but fly instantly , before you had speech of his
" 他 会 失去 不 时间 , 但 飞 即刻 , 前 你 有 演讲 的 他的
[greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] .
grace the king .
优雅 这 国王 .
“他会毫不犹豫地立刻飞走, 在你听到国王陛下的讲话之前。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ju:; jʊ] ,
If you think it necessary , my lord , that I should attend you ,
如果 你 思考 它 必要的 , 我的 主 , 那 我 应该 出席 你 ,
大人, 如果您认为有必要让我侍奉您,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][jər; jər][ə'raɪv(ə)] . "
it may be well to arrest the traitor immediately on your arrival . "
它 可能 是 出色地 到 逮捕 这 叛徒 立即地 在 你的 到达 . "
你一到那里最好就立即逮捕叛徒。

" [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] ! " [sed] ['wulzi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nay , nay , nay ! " said Wolsey , shaking his head .
" 不 , 不 , 不 ! " 说 沃尔西 , 摇晃 他的 头 .
“不, 不, 不!”沃尔西摇着头说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] ['henri] , [sɜ:r] ['peɪən] ; [hi:; hi][ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ru:l] , [ænd; ənd] ,
" You know not Henry , Sir Payan ; he is hard and difficult to rule , and ,
" 你 知道 不是 亨利 , 先生 帕扬 ; 他 是 难的 和 难的 到 规则 , 和 ,
“佩恩爵士, 你不了解亨利; 他为人强硬, 难以统治, 而且.....”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'rest] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] , [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz]
were I to arrest Sir Osborne , would take for insult what was meant as
是 我 到 逮捕 先生 奥斯本 , 会 拿 为了 侮辱 什么 曾是 意思是 作为
[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
a service .
一个 服务 .

如果我逮捕奥斯本爵士，我会把原本是为他做的事情视为侮辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][gʊʊ] : [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [niːd] .

But you shall not go : there is , indeed , no need .
但 你 将 不是 去 : 那里 是 , 的确 , 不 需要 .

但你无需前往：确实没有必要。

[ðɪːz] ['pepərz][ɑːr; ər][kwɑɪt] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

These papers are quite enough , with the testimony of the priest .
这些 文件 是 相当 足够的 , 和 这 见证 的 这 牧师 .

有了这些文件，再加上牧师的证词，就足够了。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [sent] [daʊn] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['rɪtʃmænd] ['æftər][em 'iː] . "

Let him be sent down post - haste to Richmond after me . "
让 他 是 发送 向下 邮政 - 匆忙 到 里士满 后 我 . "

“让我之后，立刻把他送到里士满去。”

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] , [maɪ][bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['peɪən] .

" He shall , my lord , " replied Sir Payan .
" 他 将 , 我的 主 , " 回复 先生 帕扬 .

“他会是的，大人，”帕扬爵士回答道。

" [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [jʊr; jər] [greɪs] .

" But one word more , your grace .
" 但 一 单词 更多的 , 你的 优雅 .

“但还有一句话，陛下。”

[ɪf] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [biː; bi] [kən'demd] , [hɪz; ɪz] [eɪ'steɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər]

If the Duke of Buckingham be condemned , his estates , of course , are
如果 这 公爵 的 白金汉 是 谴责 , 他的 庄园 , 的 课程 , 是

[fɔːfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

forfeited to the crown .
丧失 到 这 王冠 .

如果白金汉公爵被判有罪，他的地产自然会被没收归王室所有。

[nɪr] [em 'iː][laɪz][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] ['mænər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [kent] ,

Near me lies his beautiful manor of the Hill , in Kent ,
靠近 我 谎言 他的 美丽的 庄园 的 这 爬坡道 , 在 肯特 ,

他那座美丽的庄园就在我附近，位于肯特郡的希尔庄园。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [nɑːtɪ] [fər'get] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)] ['sɜːrvənt] .

and I know your grace will not forget your faithful servants .
和 我 知道 你的 优雅 将要 不是 忘记 你的 忠实 仆人 .

我知道您的恩典不会忘记您忠实的仆人。

" ['wʊlzi] [pɔːzd] , [ænd; ænd][sɜːr] ['peɪən] [went] [ɑːn] .

" Wolsey paused , and Sir Payan went on .
" 沃尔西 暂停 , 和 先生 帕扬 去 在 .

沃尔西停顿了一下，佩恩爵士继续说道。

" [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] ['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt][jʊr; jər] [greɪs] [ɪz][tuː; tə] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] ,

" To show how constantly present your grace is to all my thoughts ,
" 到 展示 如何 不断地 展示 你的 优雅 是 到 全部 我的 想法 ,

“为了表明你的恩典时刻伴随着我的所有思绪，

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ðæt][juː; jʊ][dɪ'zaird][tuː; tə][hæv; həv][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːlɪst]
you told me some time ago that you desired to have two of the tallest
你 讲述 我 一些 时间 前 那 你 想要的 到 有 二 的 这 最高
[men][ɪn][ðə; ði][reɪm][fɔːr; fər][pɔːtəz][ʌv; əv][ðə; ði][geɪt].
men in the realm for porters of the gate.
男人 在 这 领域 为了 搬运工 的 这 门 .

你之前告诉我，你想雇佣王国里最高的两个男人来担任城门守卫。

[kæst][jɔːr; jər][aɪz][θruː][ðæt][ˈwɪndəʊ], [maɪ][bɔːrd],
Cast your eyes through that window, my lord,
投掷 你的 眼睛 通过 那 窗户 , 我的 主 ,
大人, 请您透过那扇窗户看看。

[ænd; ænd][aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][wɪl][siː][tuː][ðæt][noʊ][prɪns][ɪn][ˈjʊrəp][kæn; kən][mætʃ][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl].
and I think you will see two that no prince in Europe can match in his hall.
和 我 思考 你 将要 看 二 那 不 王子 在 欧洲 能 匹配 在 他的 大厅 .
我想你会看到两位王子，他们的宫殿是欧洲任何王子都无法比拟的。

"[noʊ][ˈsɜːrvɪs][ðæt][sɜːr][ˈpeɪən][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈrendəd] , [ˈiːðər][tuː; tə][ðə; ði][steɪt][ɔːr][tuː; tə]
" No service that Sir Payan could have rendered, either to the state or to
" 不 服务 那 先生 帕扬 可以 有 渲染 , 任何一个 到 这 状态 或者 到
[hɪm'self],
himself,
他自己 ,
“帕扬爵士无论对国家还是对他自己，都无法提供任何服务。”

[wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hæf][soʊ][mʌtʃ][ˈpleʒər][tuː; tə][ˈwʊlzi][æz; əz][ðə; ði][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
would have given half so much pleasure to Wolsey as the possession of the
会 有 给定 一半 所以 很多 乐趣 到 沃尔西 作为 这 拥有 的 这
[tuː][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkɔːnɪʃmən][wiː; wi][hæv; həv][bɪˈfɔːr][ˈmenʃ(ə)nd] ;
two gigantic Cornishmen we have before mentioned;
二 巨大 康沃尔人 我们 有 前 提及 ;
如果沃尔西能拥有这两位身材魁梧的康沃尔人，他所能获得的快乐将不亚于拥有我们前面提到的那两位康沃尔人；

[fɔːr; fər], [əˈmʌŋst][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈwɪknəsɪz],
for, amongst all his weaknesses,
为了 , 在 全部 他的 弱点 ,
因为，在他所有的弱点中，

[hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][tɔːl][men][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kənˈspɪkjʊəs].
his passion for having tall men about him was one of the most conspicuous.
他的 热情 为了 拥有 高的 男人 关于 他 曾是 一 的 这 最多 显眼的 .
他特别喜欢身边围绕着高个子男人，这一点非常明显。

[æz; əz][suːn][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː][hiː; hi][hæd; həd][kənˈsɪdəd][ðem; ðəm][əˈtentɪvli]
As soon as for a moment or two he had considered them attentively
作为 很快 作为 为了 一个 片刻 或者 二 他 有 经过考虑的 他们 认真地
[θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ],
through the window,
通过 这 窗户 ,
他透过窗户仔细地观察了他们一会儿后，

[ænd; ænd][kəmˈperd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpɪɡmi] - [ˈlʊkɪŋ][reɪs][əˈraʊnd],
and compared them with all the pigmy - looking race around,
和 比较的 他们 和 全部 这 侏儒 - 寻找 种族 大约 ,
并将他们与周围所有长相矮小的种族进行了比较，

[hi:; hi] [θæŋkt] [sɜ:r] ['peɪən] [wið; wiθ] ['ɪnfɪnət] ['greɪʃəsnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ker] ; [ænd; ənd]
he thanked Sir Payan with infinite graciousness for his care ; and
他 谢谢 先生 帕扬 和 无限 亲切 为了 他的 关心 ; 和
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] ,
hinted , though he did not promise ,
暗示 , 尽管 他 做过 不是 承诺 ,
他以无比的感激之情感谢帕扬爵士的悉心照料；并暗示（虽然没有承诺），

[ðæt] ['bʌkɪŋəmz] ['mænər][ɪn] [kent] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
that Buckingham's manor in Kent might be the reward .
那 白金汉宫 庄园 在 肯特 可能 是 这 报酬 .
或许，白金汉公爵在肯特郡的庄园就是奖赏。

[waɪl] [hi:; hi] [jet] [spoʊk] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈʌʃər] [ˈentərd] , [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rdʒ]
While he yet spoke , a gentleman - usher entered , to announce that the barge
尽管 他 然而 辐 , 一个 绅士 - 引座员 进入 , 到 宣布 那 这 驳船
[wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ænd; ənd] ,
was ready ; and ,
曾是 准备好 ; 和 ,
他话音未落，一位绅士侍者走了进来，宣布驳船已经准备就绪；

[ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [də'rek](ə)nɪz][tu:; tə][sɜ:r] ['peɪən] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] ,
giving some more directions to Sir Payan , in regard to sending the priest ,
给予 一些 更多的 方向 到 先生 帕扬 , 在 看待 到 发送 这 牧师 ,
就派遣牧师一事，向帕扬爵士作出了一些进一步指示。

[ˈwʊlzi] [roʊz][tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
Wolsey rose to proceed on his journey .
沃尔西 玫瑰 到 继续 在 他的 旅行 .
沃尔西起身继续他的旅程。

[ðə; ði] [prə'se](ə)n , [wɪ'ðəʊt] [wɪt] [hi:; hi][ˈnevər] [mu:vd] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] -
The procession , without which he never moved , was already arranged in the ante -
这 游行 , 没有 哪个 他 绝不 已搬 , 曾是 已经 安排 在 这 赌注 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
他出行从不离身的队伍，早已在前厅里安排妥当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第19/32页

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:ʃəlz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] - ['ʌʒəz] ,
consisting of marshals and gentlemen - ushers ,
由 的 元帅 和 先生们 - 引座员 ,

由仪仗队队员和男招待组成，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [staʊt] [pri:sɪs] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪlvə] [krɒsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk]
with two stout priests bearing the immense silver crosses of his archbishopric
和 二 肥硕 神父 轴承 这 巨大 银 十字架 的 他的 大主教区

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['legəsi] ;
and his legacy ;
和 他的 遗产 ;

两位身材魁梧的神父扛着他大主教职位和遗赠的巨大银十字架；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [mu:vɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['ʌʒəz] [prest] ['fɔ:rwəd] , ['kraɪɪŋ]
and the moment he moved towards the door , the ushers pressed forward , crying
和 这 片刻 他 已搬 向 这 门 , 这 引座员 按下 向前 , 哭泣

, " [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
," On before ,
," 在 前 ,

他刚一走向门口，引座员就冲上前去，喊道：“前面有人！”

[maɪ] [lɔ:ds] [ænd; ənd][ˈmæstərz] !
my lords and masters !
我的 领主们 和 大师 !

诸位大人！

[ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] !
on before !
在 前 !

之前就发生过！

[meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnəl] !
Make way for the lord cardinal !
制作 方式 为了 这 主 红衣主教 !

让红衣主教大人前来！

[meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [greɪs] !
Make way for my lord's grace !
制作 方式 为了 我的 领主的 优雅 !

请让路，迎接我主的恩典！

[ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] !
On before !
在 前 !

之前！

[ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] !
on before !
在 前 !

之前就发生过！

" ['wʊlzi] [ɪ'mi:diətli] ['fa:lʊəd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ] ;
" Wolsey immediately followed , and proceeded to his barge ;
" 沃尔西 立即地 随后 , 和 继续 到 他的 驳船 ;

沃尔西立即跟上，前往他的驳船；

[waɪl] [sɜːr] [ˈpeɪən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs][ɪn] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd] [drɪˈspætʃ] [ðə; ði]
while Sir Payan returned to his own house in Westminster , and despatched the
尽管 先生 帕扬 返回 到 他的 自己的 房子 在 威斯敏斯特 , 和 已派送 这
[priːst] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,
priest to Richmond ,
牧师 到 里士满 ,
而帕扬爵士则返回了他在威斯敏斯特的住所，并派遣牧师前往里士满。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
after which he sat himself down to write .
后 哪个 他 卫星 他自己 向下 到 写 .
之后他便坐下来开始写作。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm]
What he did write consisted of but a few lines , but they were of some
什么 他 做过 写 由.....组成 的 但 一个 很少 线条 , 但 他们 是 的 一些
[ɪmˈpɔːrt] ;
import ;
进口 ;
他写的东西只有寥寥几行，但却意义重大；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] ,
and as soon as they were finished ,
和 作为 很快 作为 他们 是 完成的 ,
他们一完成，

[hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfruːdɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈʃʊrd] [ˈsɜːrvənt] ,
he entrusted them to one of his shrewdest and most assured servants ,
他 受托 他们 到 一 的 他的 最精明的 和 最多 保证 仆人 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
with many a long direction ,
和 许多 一个 长的 方向 ,
他将这些事托付给了他最精明、最可靠的仆人之一，并给了他许多详细的指示。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [spiːd] .
and many an injunction to speed .
和 许多 一个 禁令 到 速度 .
以及许多禁止超速的禁令。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :
第二十四章

[ðɪs] [ˈaʊɜːz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] :
This hour's the very crisis of your fate :
这 小时 这 非常 危机 的 你的 命运 :
此刻正是你命运的关键时刻：

[jʊr; jər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [jʊr; jər] [ɪnˈfəmi] [ɔːr] [feɪm] ,
Your good or ill , your infamy or fame ,
你的 好的 或者患病的 , 你的 骂名 或者 名声 ,
你的善行或恶行，你的恶名或名声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [dɪˈpendz]
And all the colour of your life depends
和 全部 这 颜色 的 你的 生活 取决于
你生命中所有的色彩都取决于此。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [naʊ] . - - [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfraɪər] .
On this important now . - - The Spanish Friar .
在 这 重要的 现在 . - - 这 西班牙语 修士 .
此刻至关重要。——西班牙修士

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈælmənæk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mɑːrkt] ,
If any one will look at the almanac for the year 1520 , he will find marked ,
如果 任何 一 将要 看 在 这 年鉴 为了 这 年 - , 他 将要 寻找 标记 ,
任何人如果查阅1520年的年鉴，都会发现上面标有：

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] :
opposite the 4th day of May , the following curious piece of information :
对面的 这 4th 天 的 可能 , 这 下列的 好奇的 片 的 信息 :
与5月4日相对的是以下这条有趣的信息：

" [haɪ] - [ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkælkjuleɪt]
" High - water at London Bridge at half - past three ; " and , if he calculate
" 高的 - 水 在 伦敦 桥 在 一半 - 过去的 三 ; " 和 , 如果 他 计算
[ˈraɪtli] ,
rightly ,
没错 ,
“伦敦桥水位在三点半达到最高点;”而且，如果他计算正确的话，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [æz; əz] [ˈwʊlzi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]
he will discover that as Wolsey set out from what was then called the
他 将要 发现 那 作为 沃尔西 放 出去 从 什么 曾是 然后 称为 这
[ˈkɑːrdɪnəlz] [brɪdʒ] [-] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ,
Cardinal's Bridge [15] at high noon ,
红衣主教的 桥 [-] 在 高的 中午 ,
他会发现，当沃尔西在正午时分从当时被称为红衣主教桥[15]的地方出发时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [taɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
he had the most favourable tide in the world for carrying him to
他 有 这 最多 有利 潮 在 这 世界 为了 携带 他 到
[ˈrɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .
他赶上了世界上最有利的潮汐，一路顺风到达了里士满。

[hɪz; ɪz] [ˈrəʊəz] , [tuː] , [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːr; ɔʊr][wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ækˈtɪvəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd]
His rowers , too , plied their oars with unceasing activity ; and his splendid
他的 划船者 , 也 , 合拢 他们的 桨 和 不断 活动 ; 和 他的 灿烂
[bɑːrdʒ] ,
barge ,
驳船 ,
他的划桨手们也不停地划着桨；他那艘漂亮的驳船，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɑːvd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [saɪdz] , [kʌt] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
with its carved and gilded sides , cut rapidly through the water ,
和 它是 雕刻 和 镀金 侧面 , 切 快速 通过 这 水 ,
它两侧雕刻着图案并镀了金，快速地劈开水面。
[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [ˈræpɪdli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
but still not rapidly enough for his impatience .
但 仍然 不是 快速 足够的 为了 他的 不耐烦 .

但速度仍然无法满足他的不耐烦。
[ˈsaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]
Siting under an awning , with a table before him , at which was placed a
选址 在下面 一个 棚 , 和 一个 桌子 前 他 , 在 哪个 曾是 放置 一个
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,
他坐在遮阳篷下，面前摆着一张桌子，桌旁坐着一位办事员。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ri:d] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpepərz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ˈdɔ:ɪŋ]
he sometimes read parts of the various papers that had been presented during
他 有时 读 部分 的 这 各种各样的 文件 那 有 到过 呈现 期间
[ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

他有时会阅读上午提交的各种论文的部分内容。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ; [bʌt; bət] [mɔ:ɪr] [ˈfri:kwəntli] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp]
and sometimes dictated to the secretary ; but more frequently gave himself up
和 有时 口述 到 这 秘书 ; 但 更多的 频繁地 给予 他自己 向上
[tu:; tə] [θɔ:t] ,
to thought ,
到 想法 ,

有时他会口述给秘书；但更多时候，他会沉浸在自己的思考中。

[ˈsʌfəɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈkeɪə:s][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnˈtri:g] ,
suffering his mind to range in the wild chaos of political intrigue ,
痛苦 他的 头脑 到 范围 在 这 荒野 混乱 的 政治的 阴谋 ;
他的思绪在政治阴谋的混乱漩涡中游荡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑ:rdn] ,
which was to him like the labyrinth a man makes in his own garden ,
哪个 曾是 到 他 喜欢 这 迷宫 一个 男人 制作 在 他的 自己的 花园 ,
对他来说，这就像一个人在自家花园里建造的迷宫一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
in which a stranger might lose his way ,
在 哪个 一个 陌生人 可能 失去 他的 方式 ;
陌生人可能会迷路，

[bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɔ:ks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [i:z] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
but where he himself walks for his ease and pleasure .
但 在哪里 他 他自己 散步 为了 他的 舒适 和 乐趣 ;
但他自己却在那里散步，享受轻松和快乐。

[nɔ:t] [ðæt] [ˈwɒlzɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [sɔ:d] [əˈbʌv] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] ;
Not that Wolsey's mind was one that soared above the pains of political life ;
不是 那 沃尔西的 头脑 曾是 一 那 飙升 多于 这 疼痛 的 政治的 生活 ;
并非沃尔西的思想超脱于政治生活的痛苦之外；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [θrɔ:bɪŋ] [æŋˈzaɪətɪz][ʌv; əv] [prɪˈkeriəs] [ˈpaʊər] ,
for his were all the throbbing anxieties of precarious power ,
为了 他的 是 全部 这 悸动 焦虑 的 岌岌可危 力量 ;
因为他身上充满了权力不稳带来的种种焦虑。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈseptəb(ə)] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪfəb(ə)] [ˈvænəti] ; [waɪl]
his was all the irritation of susceptible pride and insatiable vanity ; while
他的 曾是 全部 这 刺激 的 易受影响的 自豪 和 贪得无厌 虚荣 ; 尽管
[ˈdʒeləs] [ˈenvi] , [ˈævərɪs] ,
jealous envy , avarice ,
嫉妒的 嫉妒 , 贪婪 ,

他身上的一切烦恼都源于易怒的骄傲和永不满足的虚荣心；而嫉妒、羡慕、贪婪，

[ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm]
and ambition , at once made the world a desert , and tormented him
和 志向 , 在 一次 制成 这 世界 一个 沙漠 , 和 饱受折磨 他
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwentʃəbl] [θɜ:rst] .
with unquenchable thirst .
和 无法熄灭的 口渴 ;
野心让他眼中的世界变成了一片荒漠，也让他饱受无法满足的渴望的折磨。

[noʊ] ['ʃʊɜː] [roʊd][tuː; tə] ['wʊlɪz] ['heɪtrɪd] [ɪg'zɪstɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]
No surer road to Wolsey's hatred existed than the king's favour ; and since his
不 确定 路 到 沃尔西的 仇恨 存在 比 这 国王的 偏爱 ; 和 自从 他的
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
return to London ,
返回 到 伦敦 ,

要想激起沃尔西的憎恨，没有比赢得国王的宠信更可靠的方法了；自从他回到伦敦后，

[ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['iːvɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ,
though but one evening had passed ,
尽管 但 一 晚上 有 通过了 ,
虽然仅仅过了一个晚上，

[jət] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ræŋkəld][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɑːtft] [fɔːr; fər]
yet often had his heart rankled at hearing from those who watched for
然而 经常 有 他的 心 恼怒 在 听力 从 那些 WHO 观看 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
him in his absence ,
他 在 他的 缺席 ,
然而，每当听到那些在他不在时关心他的人的消息，他常常感到心里不舒服。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [neɪmd] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] ,
that a young stranger , named Sir Osborne Maurice ,
那 一个 年轻的 陌生人 , 命名 先生 奥斯本 莫里斯 ,
一位名叫奥斯本·莫里斯爵士的年轻陌生人

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ferər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .
had won the king's regard and become the sharer of all his pleasures .
有 韩元 这 国王的 看待 和 变得 这 分享者 的 全部 他的 快乐 .
赢得了国王的赏识，成为国王所有快乐的分享者。

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][sɜːr] ['peɪən] - [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɑːrmz]
The information given him by Sir Payan Wileton had placed in his hand arms
这 信息 给定 他 经过 先生 帕扬 - 有 放置 在 他的 手 武器
[ə'genst] [ðɪs] [ɪn'sɪpiənt] ['raɪv(ə)l] ,
against this incipient rival ,
反对 这 初期 竞争对手 ,
帕扬·威尔顿爵士提供给他的情报使他掌握了对抗这个新兴对手的武器。

[æz; əz][hɪ; hi] [diːmd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
as he deemed him , which were sure to crush him ; and ,
作为 他 被认为 他 , 哪个 是 当然 到 压碎 他 ; 和 ,
他认为他必将遭受重创；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋkwest][hɪ; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hɪ; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self]
with a sort of pride in the conquest he anticipated , he muttered to himself
和 一个 种类 的 自豪 在 这 征服 他 预期 , 他 低声说道 到 他自己
,
,
,

他带着对即将到来的征服的某种自豪感，喃喃自语道：

[æz; əz][hɪ; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɔːrdz] ['rɪtʃmənd] , " "
as he saw the narrowing banks of the river , approaching towards Richmond , " "
作为 他 锯 这 收窄 银行 的 这 河 , 接近 向 里士满 , " "
[naʊ] , [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːrɪs] !
Now , Sir Osborne Maurice !
现在 , 先生 奥斯本 莫里斯 !
当他看到河岸越来越窄，向里士满方向逼近时，他说道：“奥斯本·莫里斯爵士，现在！ ”

[naʊ] ！
now ！
现在 ！

现在！

" [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈjʊsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] , [æz; əz]
" The boat touched the shore ; and while the chief yeoman of the barge , as
" 这 船 感动 这 支撑 ; 和 尽管 这 首席 乡绅 的 这 驳船 , 作为
[hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
his privilege ,
他的 特权 ,

“船靠岸了；而驳船的首席船夫，作为他的特权，

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
supported the arm of the cardinal ,
有 这 手臂 的 这 红衣主教 ,
扶住了红衣主教的手臂，

[ðə; ði] [tuː] [staʊt] [priːsts] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [krɒsɪz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtendənts]
the two stout priests bearing the crosses hurried to land with the other attendants
这 二 肥硕 神父 轴承 这 十字架 慌忙 到 土地 和 这 其他 服务员
,
.
,

两位身材魁梧的牧师扛着十字架，和其他随从一起匆匆上岸。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and ranged themselves in order to proceed before him .
和 范围 他们自己 在 命令 到 继续 前 他 .
他们列队准备在他前面前进。

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfʊtmən] [sped] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
Two of his running footmen sped on to announce his approach , and the rest
二 的 他的 跑步 侍从 加速 在 到 宣布 他的 方法 , 和 这 休息
,
.
,

他的两名步兵飞奔上前去报晓他的到来，其余的人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
with the form and slowness of a procession ,
和 这 形式 和 缓慢 的 一个 游行 ,
以列队的形式和缓慢的步伐，

[ˈtrævəst] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] , [rɪːtʃt] [ðə; ði] [geɪt]
traversed the small space that separated them from the court , reached the gate
穿越 这 小的 空间 那 分开 他们 从 这 法庭 , 达到 这 门
, [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
, and entering the palace ,
, 和 进入 这 宫殿 ,

他们穿过将他们与宫廷隔开的狭窄通道，到达大门，进入了宫殿。

[ˈwʊlzi] , [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [prɪns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] , [pæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Wolsey , more like an equal prince than a subject , passed towards the king's
沃尔西 , 更多的 喜欢 一个 平等的 王子 比 一个 主题 , 通过了 向 这 国王的
[ˈprɪvi] - [ˈtʃeɪmbər] ,
privy - chamber ,
私处 - 房间 ,
沃尔西与其说是臣民，不如说更像是一位与国王平起平坐的王子，他径直走向国王的寝宫。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['revərənsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'tendənts] ,
amidst the profound bows and reverences of all the royal attendants ,
在.....之中 这 深刻的 弓 和 敬意 的 全部 这 皇家 服务员 ,
在所有皇家侍从深深鞠躬和尊敬的氛围中,

[kə'lektɪd] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
collected to do honour to his arrival .
集 到 做 荣誉 到 他的 到达 .
大家聚集在一起，以示对他到来的欢迎。

[ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ru:mər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]
Many had been the rumours in the palace during the morning respecting the king's
许多 有 到过 这 谣言 在 这 宫殿 期间 这 早晨 尊重 这 国王的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

当天上午，宫中流传着许多关于国王健康状况的谣言。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd]
and it was generally reported that the accident of the day before had
和 它 曾是 一般来说 据报道 那 这 事故 的 这 天 前 有
[θrəʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:vər] .
thrown him into a fever .
抛掷 他 进入 一个 发烧 .

据普遍报道，前一天的事故导致他发烧了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [na:t][ðə; ði] [keɪs] ;
This , however , was evidently not the case ;
这 , 然而 , 曾是 显然 不是 这 案件 ;
然而，事实显然并非如此；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][wʌn]
for a little before noon Sir Osborne Maurice had received a message by one
为了 一个 小的 前 中午 先生 奥斯本 莫里斯 有 已收到 一个 信息 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz] ,
of the royal pages ,
的 这 皇家 页面 ,

临近中午时分，奥斯本·莫里斯爵士收到了一位皇家侍从发来的消息。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪvi] -
to the effect that at three o'clock the king would expect him in his privy -
到 这 影响 那 在 三 点钟 这 国王 会 预计 他 在 他的 私处 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

意思是说，国王希望他在三点钟到自己的寝宫来。

[ðæt] ['aʊər][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
That hour had nearly approached , and the young knight was preparing to
那 小时 有 几乎 接近 , 和 这 年轻的 骑士 曾是 准备 到
[ə'beɪ] ['hɛnri:z] [kə'mændz] ,
obey Henry's commands ,
服从 亨利的 命令 ,

那个时刻即将到来，年轻的骑士正准备服从亨利的命令。

[wen] [ə; eɪ][noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] ,
when a note was put into his hands by Mistress Margaret ,
什么时候 一个 笔记 曾是 放 进入 他的 双手 经过 情妇 玛格丽特 ,
当玛格丽特夫人把一张纸条递到他手里时，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] [diː] [greɪ] .
the waiting - woman of Lady Constance de Grey .
这 等待 - 女士 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 .

康斯坦斯·德·格雷夫人的侍女。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [wɪt] [sɜːr] ['bʊz.bɔːrn] [wel] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hæd; həd]
It was a step which Sir Osborne well knew she would not have taken had
它 曾是 一个 步 哪个 先生 奥斯本 出色地 知道 她 会 不是 有 已采取 有

[aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələ] ['sɜːrkəmstəns] ,
it not been called for by some particular circumstance ,
它 不是 到过 称为 为了 经过 一些 特别的 环境 ,

奥斯本爵士很清楚，如果不是迫于某种特殊情况，她绝不会采取这一步。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ænd] [riːd] - -
and with some alarm he opened the paper and read - -
和 和 一些 警报 他 打开 这 纸 和 读 - -

他有些惊慌地打开报纸，读道——

[ðə; ði]['bɔːrd] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] [hɪr] : [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prəːmɪs] .
The lord cardinal is here : remember your promise .
这 主 红衣主教 是 这里 : 记住 你的 承诺 .

红衣主教驾到：记住你的诺言。

['tæri] [nɑːt] ['ræʃli] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['kɑːnstəns] .
Tarry not rashly , if you love Constance .
塔里 不是 贸然 , 如果 你 爱 康斯坦斯 .

如果你爱康斯坦丝，就不要贸然耽搁。

[æz; əz] ['wʊlzi] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
As Wolsey had ever been a declared enemy to his father ,
作为 沃尔西 有 曾经 到过 一个 声明 敌人 到 他的 父亲 ,

由于沃尔西一直以来都是他父亲的公开敌人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['stedɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['peɪən] - ,
and a steady supporter of Sir Payan Wileton ,
和 一个 稳定的 支持者 的 先生 帕扬 - ,

以及帕扬·威尔顿爵士的坚定支持者

[sɜːr] ['bʊz.bɔːrn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['klaʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Sir Osborne felt that the prospect was certainly in some degree clouded by his
先生 奥斯本 毛毡 那 这 前景 曾是 当然 在 一些 程度 阴天 经过 他的

[ə'raɪv(ə)] ;
arrival ;
到达 ;

奥斯本爵士认为，他的到来无疑在某种程度上给前景蒙上了阴影；

[ænd; ænd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and while at the court ,
和 尽管 在 这 法庭 ,

在法庭上，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrdz] [ɔːl]
he had heard enough of the jealousy that the favourite entertained towards all
他 有 听到 足够的 的 这 妒忌 那 这 最喜欢的 娱乐 向 全部

[huː] ['ɔːf(ə)n] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
who often approached the king ,
WHO 经常 接近 这 国王 ,

他已经听够了宠臣对所有经常接近国王的人所怀有的嫉妒之情。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
to make him uneasy with regard to the future .
到 制作 他 不安 和 看待 到 这 未来 .

让他对未来感到不安。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['henri] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən]
But yet he could not imagine that the regard of Henry would be easily taken
但 然而 他 可以 不是 想象 那 这 看待 的 亨利 会 是 容易地 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但他万万没想到，亨利对他的敬重会如此轻易地被夺走。

[nɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːtn] ;
nor the service he he had rendered immediately forgotten ;
也不 这 服务 他 他 有 渲染 立即地 被遗忘的 ;

他也没有立刻忘记他所提供的服务；

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
and strong in the integrity of his own heart ,
和 强的 在 这 正直 的 他的 自己的 心 ,

他内心正直坚强，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ;
he would not believe that any serious evil could be fall him ;
他 会 不是 相信 那 任何 严肃的 邪恶的 可以 降临 他 ;

他根本不相信自已会遭遇任何严重的灾祸；

[jet] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['siːzə] [stɪl] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
yet the warning of Sir Cesar still rung in his ears ,
然而 这 警告 的 先生 凯撒 仍然 梯子 在 他的 耳朵 ,

然而，凯撒爵士的警告仍然在他耳边回响。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .
and made an impression which he could not overcome .
和 制成 一个 印象 哪个 他 可以 不是 克服 .

并给她留下了无法克服的印象。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['feɪlɪŋ]
It would be very easy to represent our hero as free from every failing
它 会 是 非常 简单的 到 代表 我们的 英雄 作为 自由的 从 每一个 失败

[ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
and weakness ,
和 弱点 ,

很容易就能把我们的英雄描绘成一个完美无瑕、没有任何缺点和弱点的人。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ;
even from those of the age he lived in ;
甚至 从 那些 的 这 年龄 他 居住地 在 ;

即使是他所处的那个时代的人；

['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['evər][mæn][wʌz; wəz] [drɔːn] ,
easy to make him as perfect as ever man was drawn ,
简单的 到 制作 他 作为 完美的 作为 曾经 男人 曾是 绘制 ,

要把他描绘得像史上最完美的人一样容易，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən]['evər][mæn][wʌz; wəz] [noʊn] : [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and more perfect than ever man was known : but then we should be
和 更多的 完美的 比 曾经 男人 曾是 已知 : 但 然后 我们 应该 是

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns] ,
writing a romance ,
写作 一个 浪漫 ,

比以往任何人类都更完美：但那样的话，我们就应该写一部爱情小说了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and not a true history .
和 不是 一个 真的 历史 .

这不是真实的历史。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] ；
Sir Osborne was not perfect ；
先生 奥斯本 曾是 不是 完美的 ；

奥斯本爵士并非完美无缺；

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æən; ən][eɪdʒ] [hu:z] [ˈwi:knəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][dʒu:ˈdɪʃəl]
and living in an age whose weakness it was to believe implicitly in judicial
和 活的 在 一个 年龄 谁 弱点 它 曾是 到 相信 隐式地 在 司法
[əˈstrɔ:lədʒi] ；
astrology ；
占星术 ；

生活在一个人们盲目相信司法占星术的时代，

[hi:; hi] [ʃɛrd] [ɪn] [ðæt] [ˈwi:knəs] ， [ðʊʊ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] ；[ænd; ənd] [maɪt] ， [ɪnˈdi:d] ，
he shared in that weakness , though but in a degree ; and might , indeed ,
他 共享 在 那 弱点 ， 尽管 但 在 一个 程度 ； 和 可能 ， 的确 ，
[hæv; həv] [ʃɛrd] [stɪl] [les] ，
have shared still less ,
有 共享 仍然 较少的 ；

他也存在这种弱点，虽然程度较轻；事实上，他可能受到的影响更小。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt]
had not the very man who seemed to take such an interest in his fate
有 不是 这 非常 男人 WHO 似乎 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 他的 命运
[əˈkwaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈɜ:rɪŋ]
acquired in the court where he lived a general reputation for almost unerring
获得 在 这 法庭 在哪里 他 居住地 一个 一般的 名声 为了 几乎 毫无错误
[pəˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪˈvents] ；
perception of approaching events ；
洞察力 的 接近 活动 ；

难道不是那个似乎对自己的命运如此关心的人，在他所居住的宫廷中赢得了对即将发生的事情几乎百发百中的准确预测
的普遍声誉吗？

[noʊ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [met] ， [noʊ][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ，
No one that the young knight met , no one that he heard of ,
不 一 那 这 年轻的 骑士 遇见 ， 不 一 那 他 听到 的 ；

这位年轻骑士遇到的任何人，他听说过的任何人，

[ˈdaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ] [pəˈzest] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˌsu:pərˈhju:mən] ；
doubted for a moment that Sir Cesar possessed knowledge superhuman ；
怀疑 为了 一个 片刻 那 先生 凯撒 拥有 知识 超人类 ；

我一度怀疑凯撒爵士是否拥有超人的知识：

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ:ɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ，
to have doubted of the possibility of acquiring such knowledge ,
到 有 怀疑 的 这 可能性 的 收购 这样的 知识 ；

曾怀疑过获得这种知识的可能性，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðʊʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] [ˈfʊli] [ˈi:kwəl][ɪn][ˌkrɪmɪˈnæləti][tu:; tə]
would have been in those times a piece of scepticism fully equal in criminality to
会 有 到过 在 那些 时代 一个 片 的 怀疑论 完全 平等的 在 犯罪 到
[ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ；
doubting the sacred truths of religion ；
怀疑 这 神圣 真相 的 宗教 ；

在当时，这种怀疑论与质疑宗教的神圣真理一样，都属于犯罪行为；

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [səɾˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [æn; ən]
and therefore we cannot be surprised that he felt a hesitation , an
和 所以 我们 不能 是 惊讶 那 他 毛毡 一个 犹豫 , 一个
[ʌnˈiːzɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

因此，他感到犹豫和不安也就不足为奇了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
a sort of presentiment of evil , as he approached the privy chamber of
一个 种类 的 预感 的 邪恶的 , 作为 他 接近 这 私处 房间 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

当他接近国王的内室时，一种不祥的预感油然而生。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] , [həʊˈevər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsteɪʃənd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
At the door of the ante - chamber , however , he found stationed a page ,
在 这 门 的 这 赌注 - 房间 , 然而 , 他 成立 驻 一个 页 ,
然而，他在前厅门口发现站着一个侍童。

[huː] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɑːn] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ]
who respectfully informed him that the king was busy on affairs of state with
WHO 尊敬 知情的 他 那 这 国王 曾是 忙碌的 在 事务 的 状态 和
[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [bɔːrd] [ˈtʃænsləɾ] ,
the cardinal lord chancellor ,
这 红衣主教 主 校长 ,
他恭敬地告知国王，国王正与枢机主教兼大法官处理国事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
and that his grace had bade him say ,
和 那 他的 优雅 有 巴德 他 说 ,
并且奉陛下之命，他说：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈliːʒər] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
that as soon as he was at leisure he would send for him to his
那 作为 很快 作为 他 曾是 在 闲暇 他 会 发送 为了 他 到 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他表示，一旦有空，就会派人把他叫到自己面前。

[sɜːr] [ˈɔz.bɔːrn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
Sir Osborne returned to his own apartment , and after calling for Longpole ,
先生 奥斯本 返回 到 他的 自己的 公寓 , 和 后 呼叫 为了 - ,
奥斯本爵士回到自己的公寓，叫来朗波尔后，

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [waɪl] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] ,
walked up and down the room for a moment or two , while some curious ,
步行 向上 和 向下 这 房间 为了 一个 片刻 或者 二 , 尽管 一些 好奇的 ,
他在房间里来回踱步了一两分钟，一些好奇的人也跟着来了兴致。

[veɪg] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
vague feelings of doubt and apprehension passed through his mind .
模糊的 情怀 的 怀疑 和 忧虑 通过了 通过 他的 头脑 .
一丝疑虑和不安的模糊感觉掠过他的心头。

" - [tɪz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] ！ " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ； " [ænd; ənd] [jet] - [tɪz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi]
" ' **Tis very foolish ！ " said he , at length ； " and yet ' tis no harm to be**
" - 的 非常 愚蠢 ！ " 说 他 , 在 长度 ； " 和 然而 - 的 不 伤害 到 是
[priˈperd] .
prepared .
准备 .

“这真是太愚蠢了！”他最后说道，“不过做好准备也无妨。”

- , [ˈsæd(ə)][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˈɑːrmər] [ˈredi] .
Longpole , saddle the horses , and have my armour ready .
- , 鞍 这 马匹 , 和 有 我的 盔甲 准备好 .

长杆, 备好马鞍, 准备好我的盔甲。

- [tɪz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [priˈperd] ； " [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃembər] ,
" **Tis no harm to be prepared ； " and quitting his own chambers ,**
- 的 不 伤害 到 是 准备 ； " 和 辞职 他的 自己的 房间 ,

做好准备总没坏处；”说完, 他离开了自己的房间,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] , [wɪtʃ] [hɪr] ,
he turned his steps towards those of Lady Constance , which here ,
他 转向 他的 步骤 向 那些 的 女士 康斯坦斯 , 哪个 这里 ,

他转身走向康斯坦斯夫人, 就在这里,

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
not like the former ones in the palace at Greenwich ,
不是 喜欢 这 以前的 一个 在 这 宫殿 在 格林威治 ,

与格林威治宫里的那些旧雕像不同,

[wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
were situated at the other extremity of the building .
是 位于 在 这 其他 末端 的 这 建筑 .

位于建筑物的另一端。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [led][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [pæst][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlɑːdʒɪŋz] ； [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,
His path led him again past the royal lodgings ； and as he went by ,
他的 小路 引领 他 再次 过去的 这 皇家 住宿 ； 和 作为 他 去 经过 ,

他的路再次经过了王室的住所；当他经过时,

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [geɪv] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ,
Sir Osborne perceived that the page gave entrance to a priest ,
先生 奥斯本 感知 那 这 页 给予 入口 到 一个 牧师 ,

奥斯本爵士看出侍童是通往一位牧师的入口。

[huːz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
whose figure was in some degree familiar to his eye .
谁 数字 曾是 在 一些 程度 熟悉的 到 他的 眼睛 .

他的身影在某种程度上是熟悉的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ； [bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][steɪd] [nɑːt]
Where he had seen him he did not know ； but , however , he staid not
在哪里 他 有 已见 他 他 做过 不是 知道 ； 但 , 然而 , 他 稳重 不是

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
to inquire ,
到 查询 ,

他不知道是在哪里见过他；但是, 他没有停下来询问。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstənsɪz] [əˈpɑːrtmənts] .
and proceeded onward to the door of Lady Constance's apartments .
和 继续 向前 到 这 门 的 女士 康斯坦斯的 公寓 .

然后继续向前, 来到康斯坦斯夫人的房间门口。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈentrəns] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] -
One of her women gave him entrance , and he soon reached her sitting -
— 的 她 女性 给予 他 入口 , 和 他 很快 达到 她 坐着 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

她的一位侍女给他开了门，他很快就到了她的客厅。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:mli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
where he found her calmly engaged in embroidery :
在哪里 他 成立 她 平静地 已订婚的 在 刺绣 :
他发现她正平静地做着刺绣。

[bʌt; bət] [ðer; ðəɹ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,
But there , also , was good Dr : **Wilbraham** ,
但 那里 , 还 , 曾是 好的 博士 : 威尔布拉姆 ,
但那里也有一位好医生威尔布拉罕。

[hu:] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [ˈfru:dli] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [mɔ:r]
who of late had shrewdly begun to suspect a thing that was already more
WHO 的 晚的 有 精明地 开始 到 怀疑 一个 事物 那 曾是 已经 更多的
[ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [baɪ] [hæf] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
than suspected by half the court ;
比 怀疑 经过 一半 这 法庭 ;

最近，他敏锐地开始怀疑某件事，而这件事早已被法庭上半数的人怀疑得差不多了；

[ˈneɪmli] , [ðæt] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [greɪ] ,
namely , that Sir Osborne Maurice was deeply in love with Constance de Grey ,
即 , 那 先生 奥斯本 莫里斯 曾是 深 在 爱 和 康斯坦斯 德 灰色的 ,
也就是说，奥斯本 莫里斯爵士深深地爱上了康斯坦丝 德·格雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [dɪˈɡri:] [ɪnˈsensəb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
and that the lady was in no degree insensible to his affection .
和 那 这 女士 曾是 在 不 程度 麻木不仁 到 他的 感情 :
而那位女士也丝毫没有对他的爱意无动于衷。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstənsɪz]
though the good doctor had thought in the first instance that Lady Constance's
尽管 这 好的 医生 有 想法 在 这 第一的 实例 那 女士 康斯坦斯的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ski:m] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
marriage with Lord Darby would be the very best scheme on earth ,
婚姻 和 主 达比 会 是 这 非常 最好的 方案 在 地球 ,
虽然这位好医生最初认为康斯坦斯夫人嫁给达比勋爵是世上最好的计划，

[hi:; hi] [naʊ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
he now began to think that the present arrangement would be a great deal
他 现在 开始 到 思考 那 这 展示 安排 会 是 一个 伟大的 交易
[ˈbetər] :
better :
更好的 :

他现在开始觉得目前的安排要好得多：

[hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈwʊlzɪz] ,
his reasoning proceeding in the very inverse of Wolsey's ,
他的 推理 进行中 在 这 非常 逆 的 沃尔西的 ,
他的推理过程与沃尔西的完全相反。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [æz; əz] [ɒːrd] [ˈdɑːbi] [hæd; həd] [kwat] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
and leading him to conclude that as Lord Darby had quite enough of
和 领导 他 到 结束 那 作为 主 达比 有 相当 足够的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

这使他得出结论：既然达比勋爵已经拥有了足够多的东西，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [tuː; tə] [rɪˈper] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈmens]
it would be much better for Lady Constance to repair , with her immense
它 会 是 很多 更好的 为了 女士 康斯坦斯 到 维修 , 和 她 巨大
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

康斯坦丝夫人拥有巨额财富，自行修复会是更好的选择。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - ,
the broken fortunes of the ancient house of Fitzbernard ,
这 破碎的 财富 的 这 古老的 房子 的 - ,

菲茨伯纳德古老家族的衰落命运

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈmæɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
and at the same time secure her own happiness by marrying the best and
和 在 这 相同的 时间 安全的 她 自己的 幸福 经过 结婚 这 最好的 和

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv] [men] .
the bravest of men .
这 最勇敢的 的 男人 .

同时，她也通过嫁给最优秀、最勇敢的男人来确保自己的幸福。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kɑːmprɪˈhend] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Notwithstanding all this , he could not at all comprehend , and never for a
虽然 全部 这 , 他 可以 不是 在 全部 理解 , 和 绝不 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ɪˈmædʒɪnd] ,
moment imagined ,
片刻 想象 ,

尽管如此，他却丝毫无法理解，也从未想象过。

[ðæt] [ɪːðər] [ˈkɑːnstəns] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ; [ænd; ənd]
that either Constance or her lover might in the least wish his absence ; and
那 任何一个 康斯坦斯 或者 她 情人 可能 在 这 至少 希望 他的 缺席 ; 和
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

康斯坦丝或她的情人或许哪怕最轻微的愿望就是他离开；因此，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] ,
with great satisfaction at beholding their mutual love ,
和 伟大的 满意 在 凝视 他们的 相互的 爱 ,

看到他们彼此相爱，我感到非常欣慰。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɜːr] [ˈɔːz,ɔːrn] [derd] [tuː; tə] [steɪ] ,
he remained all the time that Sir Osborne dared to stay ,
他 剩余 全部 这 时间 那 先生 奥斯本 敢于 到 停留 ,

只要奥斯本爵士敢待下去，他就一直待在那里。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈfekʃənət] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and conducted him to the door with that affectionate respect which he
和 实施 他 到 这 门 和 那 亲热 尊重 哪个 他
[ˈɔːlweɪz] [ʃʊd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈpjuːp(ə)l] .
always showed towards his former pupil .
总是 显示 向 他的 以前的 瞳孔 .

然后，他带着对待这位昔日学生一贯的亲切敬意，将他送到了门口。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈklɜːrdʒimən] [stʊd] [ˈbɪdɪŋ] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [ˈferˈwel] , [ə; eɪ][mæn][ˈhæbitɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
While the old clergyman stood bidding Sir Osborne farewell , a man habited like a
尽管 这 老的 牧师 站立 投标 先生 奥斯本 告别 , 一个 男人 居住地 喜欢 一个
[ˈjoʊmən] [əˈproʊtɪt] ,
yeoman approached ,
乡绅 接近 ,

老牧师站在那里向奥斯本爵士告别时，一个穿着像自耕农一样的人走了过来。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] ;
inquiring for the lodging of Lady Constance de Grey ;
查询 为了 这 住宿 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ;
[ˈkɑːnstəns] [deɪ] [greɪ] ,
询问康斯坦斯·德·格雷夫人的住宿事宜 ;

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and on being told that it was before him ,
和 在 存在 讲述 那 它 曾是 前 他 ,
[ænd; ænd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
当被告知它就在他面前时 ,

[hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [noʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,
he put a folded note into the hands of Dr . Wilbraham ,
他 放 一个 折叠 笔记 进入 这 双手 的 博士 . 威尔布拉姆 ,
[ˈwɪlbræ,hæm] ,
他把一张折叠好的纸条放在了威尔布拉罕医生的手里。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃæplɪn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .
begging him to deliver it to the lady , which the chaplain promised to do .
乞讨 他 到 递送 它 到 这 女士 , 哪个 这 牧师 承诺 到 做 .
[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃæplɪn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .
恳求他将信交给那位女士，牧师答应了。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈklɜːrdʒimən][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] ,
And now , leaving the good clergyman to perform this promise ,
和 现在 , 离开 这 好的 牧师 到 履行 这 承诺 ,
[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈklɜːrdʒimən][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] ,
现在，就让这位善良的牧师去履行这个承诺吧。

[ænd; ænd][sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
and Sir Osborne to return to his apartment ,
和 先生 奥斯本 到 返回 到 他的 公寓 ,
[ænd; ænd][sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
奥斯本爵士返回他的公寓。

[ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][nɔːt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈvɜːsɪŋ] [ˈpraɪvətli]
somewhat mortified at not having had an opportunity of conversing privately
有些 羞愧难当 在 不是 拥有 有 一个 机会 的 对话 私下

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəns] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
with Constance , even for a moment ,
和 康斯坦斯 , 甚至 为了 一个 片刻 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəns] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
感到有些懊恼的是，我竟然没有机会和康斯坦丝私下交谈哪怕片刻。

[wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪvi] - [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
we will steal quietly into the privy - chamber of the king ,
我们 将要 偷 悄悄 进入 这 私处 - 房间 的 这 国王 ,
[wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪvi] - [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
我们将悄悄潜入国王的内室。

[ænd; ænd] [ˈsiːtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʊːl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
and seating ourselves on a little stool in the corner ,
和 座位 我们自己 在 一个 小的 凳子 在 这 角落 ,
[ænd; ænd] [ˈsiːtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʊːl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
我们便在角落里的小凳子上坐了下来。

[əbˈzɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] .
observe all that passes between him and his minister .
观察 全部 那 通过 之间 他 和 他的 部长 .
[əbˈzɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] .
观察他与大臣之间的一切交流。

" [gɑ:d] [seɪv] [jɔː; jər] [ˈrɔɪəl] [greɪs] ！ " [sed] [ˈwʊlzi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] ,
" God save your royal grace ！ " said Wolsey , as he entered ,
" 上帝 节省 你的 皇家 优雅 ！ " 说 沃尔西 , 作为 他 进入 ,
“愿上帝保佑您的陛下！”沃尔西边说边走了进来。

" [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhæpi] [ɪn] [jɔː; jər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [reɪn] ！ "
" and make your people happy in your long and prosperous reign ！ "
" 和 制作 你的 人们 快乐的 在 你的 长的 和 繁荣 在位 ！ "
“愿您在漫长而繁荣的统治下，让人民幸福安康！”

" [ˈwelkəm] [bæk] [əˈgen] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Welcome back again , my good lord cardinal , " replied the king ;
" 欢迎 后退 再次 , 我的 好的 主 红衣主教 , " 回复 这 国王 ;
“欢迎您再次光临，我亲爱的红衣主教大人，”国王回答道；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtruːənt] [ʌv; əv] [leɪt] .
" you have been but a truant of late .
" 你 有 到过 但 一个 逃学 的 晚的 .
你最近一直旷课。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈwɑːntɪd] [jɔː; jər] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l] .
We have in many things wanted your good counsel .
我们 有 在 许多 事物 通缉 你的 好的 法律顾问 .
我们在很多事情上都希望得到您的宝贵建议。

[bʌt; bət] [jɔː; jər] [ˈkerf(ə)l] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
But your careful letters have been received ,
但 你的 小心 信件 有 到过 已收到 ,
但是，我们已收到您措辞谨慎的来信。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈnuːd] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ˈraɪdɪŋ] .
and we have to thank you for the renewed quiet of the West Riding .
" 和 我们 有 到 感谢 你 为了 这 更新 安静的 的 这 西方 骑术 .
"
"
"

我们必须感谢你们让西约克郡重归宁静。

" [ˈhæpɪli] , [jɔː; jər] [greɪs] , [ɔːl] [ɪz] [naʊ] [ˈtræŋkwɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
" Happily , your grace , all is now tranquil , " replied the cardinal ,
" 快乐地 , 你的 优雅 , 全部 是 现在 宁静 , " 回复 这 红衣主教 ,
“令人欣慰的是，殿下，现在一切都平静下来了。”红衣主教回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ˈblesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [piːs] ; [bʌt; bət] [jet] , [maɪ]
" and the kingdom within itself blessed with profound peace ; but yet , my
" 和 这 王国 之内 本身 蒙福 和 深刻的 和平 ; 但 然而 , 我的
[lɔːrd] ,
lord ,
主 ,

“王国本身充满着深沉的和平；但是，我的主啊，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz]
even when this was accomplished , it was necessary to discover the cause
甚至 什么时候 这 曾是 完成 , 它 曾是 必要的 到 发现 这 原因

[ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] ,
and authors of the evil ,
和 作者 的 这 邪恶的 ,

即使实现了这一点，也必须找出罪恶的根源和始作俑者。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd] [sɪˈdɪʃn] [maɪ] [biː; bi] [ˈtʊʊtəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] ,
that the fire of discord and sedition might be totally extinguished , and not ,
那 这 火 的 Discord 和 煽动叛乱 可能 是 完全 熄灭 , 和 不是 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈsmʌðəd] ,
being only smothered ,
存在 仅有的 窒息 ,
使纷争和叛乱之火彻底熄灭,而不仅仅是被压制。

[bɜːrst] [aʊt] [əˈnuː] [wer] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
burst out anew where we least expected it .
爆裂 出去 重新 在哪里 我们 至少 预期的 它 .
在我们最意想不到的地方, 它再次爆发了。

[ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] , [maɪ] [liːdʒ] .
This has been done , my liege .
这 有 到过 完毕 , 我的 列日 .
此事已办妥,陛下。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [rɪˈvɔʊlts] , [ðə; ði] [ɪˈnstɪɡertəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒekts] - [ˈtriːz(ə)n]
The authors of all these revolts , the instigators of their fellow - subjects ' treason
这 作者 的 全部 这些 叛乱 , 这 煽动者 的 他们的 同伴 - 主题 - 叛国罪
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ;
, have been discovered ;
有 到过 发现 ;
所有这些叛乱的始作俑者, 煽动其同胞叛国的幕后黑手, 都已被抓获;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɡreɪs] [hæv; həv] [ˈliːzər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sæd] [ˈbɪznəs] ,
and if your grace have leisure for such sad business ,
和 如果 你的 优雅 有 闲暇 为了 这样的 伤心 商业 ,
如果您有空处理如此令人悲伤的事情,

[aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈderɪŋ]
I will even now crave leave to lay before you the particulars of a most daring
我 将要 甚至 现在 渴望 离开 到 躺 前 你 这 细节 的 一个 最多 大胆
[plɑːt] ,
plot ,
阴谋 ,
我现在仍想请求允许, 向你们详细讲述一个极其大胆的计划。

[wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ɡʊd] [sɜːr] [ˈpeɪərən] - , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
which , through the activity of good Sir Payan Wileton , I have been enabled to
哪个 , 通过 这 活动 的 好的 先生 帕扬 - , 我 有 到过 已启用 到
[dɪˈtekt] . "
detect . "
探测 . "

多亏了善良的佩恩·威尔顿爵士的努力, 我才得以发现这一点。
" [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪjntli] .
" **Without there ! " cried the king , somewhat impatiently .**
" 没有 那里 ! " 哭 这 国王 , 有些 不耐烦地 .
“没有那里! ”国王有些不耐烦地喊道。

" [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **See that we are not interrupted .**
" 看 那 我们 是 不是 中断 .
“确保我们不会被打扰。”

[tel] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .
Tell Sir Osborne Maurice that we will send for him when we are free .
告诉 先生 奥斯本 莫里斯 那 我们 将要 发送 为了 他 什么时候 我们 是 自由的 .
请告诉奥斯本·莫里斯爵士, 我们一有空就会去接他。

[sɪt] , [sɪt] , [maɪ] ['wʊlzi] ！
Sit , sit , my Wolsey !
坐 , 坐 , 我的 沃尔西 ！

坐下，坐下，我的沃尔西！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 。

他继续说道。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ！
" Now , by the holy faith , it grieves me to hear such things !
" 现在 , 经过 这 圣 信仰 , 它 悲伤 我 到 听到 这样的 事物 ！

“现在，以神圣的信仰起誓，听到这样的事情我感到非常悲痛！”

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] , [træŋ'kwɪləti] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] ,
I had hoped that , tranquillity being restored ,
我 有 希望 那 , 宁静 存在 恢复 ,

我曾希望，随着平静的恢复，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sped] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ['frænsɪs] ,
I should have sped over to France to meet my royal brother Francis ,
我 应该 有 加速 超过 到 法国 到 见面 我的 皇家 兄弟 弗朗西斯 ,

我本该立刻赶往法国去见我的哥哥弗朗西斯王子。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ə'pɑːn][maɪ] [brəʊ] .
with nothing but joy upon my brow .
和 没有什么 但 喜悦 之上 我的 眉头 。

我脸上只有喜悦。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θæŋkt] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ziːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɜːr; jər]
However , you are thanked , my good lord , for your zeal and for your
然而 , 你 是 谢谢 , 我的 好的 主 , 为了 你的 热情 和 为了 你的

[ˈdɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 。

然而，我的好大人，感谢您的热忱和勤勉。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ruːt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [sprɛd] ,
We must not let the poisonous root of treason spread ,
我们 必须 不是 让 这 有毒 根 的 叛国罪 传播 ,

我们绝不能让叛国的毒根蔓延开来。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [hjuːn] [daʊn] .
lest it grow too great a tree to be hewn down .
免得 它 生长 也 伟大的 一个 树 到 是 凿 向下 。

以免它长得太大，无法砍伐。

[huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] ['treɪtəz] ?
Who are these traitors ?
WHO 是 这些 叛徒 ？

这些叛徒是谁？

[haː] ！
Ha !
哈 ！

哈!

[hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [pruːf] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ? "
Have you good proof against them ? "
有 你 好的 证明 反对 他们 ？ "

你有确凿的证据反驳他们吗？

" [sʌtʃ] [pru:f] , [maɪ] [li:dʒ] , [ðæt] , [haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] [aɪ][bi:; bi][tu:; tə] [daʊt] , [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ðə; ði]
" **Such proof , my liege , that , however willing I be to doubt , uncertainty , the**
" 这样的 证明 , 我的 列日 , 那 , 然而 愿意的 我 是 到 怀疑 , 不确定 , 这
[ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][hoʊp] ,
refuge of hope ,
避难所 的 希望 ,

“陛下，这便是明证，即便我多么愿意怀疑、多么不确定，希望依然是避难所。”

[ɪz] [dɪ'naɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ni:dʒ] [bɪ'li:v] .
is denied me , and I must needs believe .
是 否认 我 , 和 我 必须 需求 相信 .

我无法接受，我必须相信。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪs] , [ˈfɒstəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli]
When we have nourished anything with our grace , fostered it with kindly
什么时候 我们 有 营养 任何事物 和 我们的 优雅 , 寄养 它 和 亲切地
[ker] ,
care ,
关心 ,

当我们用恩典滋养万物，用仁慈的关怀培育它时，

[tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sprɛd] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [greɪt] , [hi:pt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] , ['ləʊdɪd] [aɪ 'ti:]
taught it to spread and become great , heaped it with favours , loaded it
教授 它 到 传播 和 变得 伟大的 , 堆积如山 它 和 恩惠 , 已加载 它
[wɪð; wɪθ] ['baʊnti] ,
with bounty ,
和 赏金 ,

教会它传播并发展壮大，给予它诸多恩惠，给予它丰厚的馈赠。

[wi:; wi]['næt(ə)rəli] [hoʊp] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['saʊd, 'soʊd][ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] ,
we naturally hope that , having sowed all these good things ,
我们 自然 希望 那 , 拥有 播种 全部 这些 好的 事物 ,

我们自然希望，播下了这些美好事物的种子之后，

[ˈaʊər; ɑ:r][kra:p] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] ; [bʌt; bət] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [seɪ] ,
our crop will be rich in gratitude and love ; but sorry I am to say ,
我们的 庄稼 将要 是 富有的 在 感激 和 爱 ; 但 对不起 我 是 到 说 ,

our
我们的

crop will be rich in gratitude and love ; but sorry I am to say ,
庄稼 将要 是 富有的 在 感激 和 爱 ; 但 对不起 我 是 到 说 ,

我们的收成将充满感恩和爱；但很遗憾，我不得不说：

[ðæt] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['rɔɪəl] [dʒenə'rɑ:səti][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt]
that your grace's royal generosity has fallen upon a poisoned soil , and that
那 你的 格蕾丝 皇家 慷慨 有 倒下 之上 一个 中毒 土壤 , 和 那
[ˈedwərd] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Edward Duke of Buckingham ,
爱德华 公爵 的 白金汉 ,

陛下慷慨的恩惠落入了一片毒土，而白金汉公爵爱德华，

[hu:] [maɪt] [wel] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ,
who might well believe himself the most favoured man in the realm ,
WHO 可能 出色地 相信 他自己 这 最多 受青睐 男人 在 这 领域 ,

他或许自认为是王国中最受宠的人，

[naʊ] [pru:vz] [hɪm'self] [æn; ən] ['æərənt] ['treɪtər] . "
now proves himself an arrant traitor . "
现在 证明 他自己 一个 绝对的 叛徒 . "

现在他已证明自己是彻头彻尾的叛徒。

" [baɪ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
" **By heaven ! " cried the king , " I have lately much doubted of his loyalty .**
" 经过 天堂 ! " 哭 这 国王 , " 我 有 最近 很多 怀疑 的 他的 忠诚 .

“老天爷啊！”国王喊道，“我最近对他的忠诚深感怀疑。”

[hi:; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ju:; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔ:ɾ] [meɪd] [em 'i:] [əb'zɜ:rɪ] , [mʌt] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
He has , as you once before made me observe , much absented himself from
他 有 , 作为 你 一次 前 制成 我 观察 , 很多 缺席 他自己 从
[ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the court ,
这 法庭 ,

正如你之前让我注意到的那样，他经常缺席法庭事务。

['ki:pɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [æn; ən][ɔ:lmoust] ['rɔɪəl] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kauntɪz] ; [ænd; ənd] ['leɪtli] ,
keeping , as I hear , an almost royal state in the counties ; and lately ,
保持 , 作为 我 听到 , 一个 几乎 皇家 状态 在 这 县 ; 和 最近 ,
[a:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪŋz] [kə'mænd] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,
on the pretence that he is sick , that his physicians command him quiet ,
在 这 虚伪 那 他 是 生病的 , 那 他的 医生 命令 他 安静的 ,
[ə'fɛɪsɪz] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] ,
他假装生病，医生命令他保持安静，

[hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][tu:; tə] - .
he refuses to accompany us to Guisnes .
他 拒绝 到 陪伴 我们 到 - .
[ju: 'es][tu:; tə] - .
他拒绝和我们一起去吉内斯。

[aɪ] [fɪr] [em 'i:] , [aɪ] [fɪr] [em 'i:] , - [tɪz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪz] [sɪk] .
I fear me , I fear me , ' tis his loyalty is sick .
我 害怕 我 , 我 害怕 我 , - 的 他的 忠诚 是 生病的 .
['fɛɪvər] ['lɔɪəlti] [sɪk] .
我害怕我自己，我害怕我自己，是他的忠诚出了问题。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [hɪr] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] , [maɪ] [gʊd] [bɔ:rd] ['kɑ:rdɪnəl] .
But let me hear your reasons , my good lord cardinal .
但 让 我 听到 你的 原因 , 我的 好的 主 红衣主教 .
['kɑ:rdɪnəl] .
但请让我听听您的理由，我的枢机主教大人。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [sti:l] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['feɪvər] ;
Fain would I still behold him with an eye of favour ;
欣然 会 我 仍然 看哪 他 和 一个 眼睛 的 偏爱 ;
['feɪvər] ;
我多么希望还能用慈爱的目光看待他；

[fɔ:ɾ; fər][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnsli] [pɪr] ,
for he is in many things a noble and a princely peer ,
为了 他 是 在 许多 事物 一个 高贵 和 一个 王子 同伴 ,
['prɪnsli] [pɪr] ,
因为他在许多方面都是一位高贵的王子或贵族。

[ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwa:lətɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
and by nature richly endowed with all the shining qualities both of the body
和 经过 自然 丰富 捐赠 和 全部 这 灼灼 品质 两个都 的 这 身体
[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
and the mind .
和 这 头脑 .

并且天生具备身心所有闪光品质。

- [tɪz][sæd] , [ɪn'di:d] - [tɪz][sæd] , [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][fʊd; fəd] [fɔ:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [haɪ]
' Tis sad , indeed ' tis sad , that such a man should fall away and lose his high
- 的 伤心 , 的确 - 的 伤心 , 那 这样的 一个 男人 应该 落下 离开 和 失去 他的 高的
[rɪ'naʊn] !
renown !
名声 !

真是令人惋惜，这样的人竟然堕落，失去了他曾经的盛名！

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] , ['wʊlzi] !
But your reasons , Wolsey !
但 你的 原因 , 沃尔西 !
['wʊlzi] !
但是你的理由呢，沃尔西！

[ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .

Give me the history ;
给 我 这 历史 ;

请告诉我历史背景。

" [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər] [ˈni:dləs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [ˌri:kəˈpɪtʃuleɪt] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][ðə; ði]
" It were needless in this place to recapitulate all that we have seen , in the

" 它 是 不必要 在 这 地方 到 概括 全部 那 我们 有 已见 , 在 这

[ləest] [ˈtæptər] ,

last chapter ,

最后的 章 ,

“在这里没有必要重述我们在上一章中看到的所有内容，

[ədˈvænst] [baɪ][sɜ:r] [ˈpeɪən] - [tu:; tə] [ˈkrɪməˌneɪt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .

advanced by Sir Payan Wileton to criminate the Duke of Buckingham .
先进的 经过 先生 帕扬 - 到 犯罪 这 公爵 的 白金汉 .

由帕扬·威尔顿爵士提出，旨在指控白金汉公爵。

[səˈfaɪs] [aɪ 'ti:][ðæt] [ˈwulzi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɑ:bəb(ə)] [teɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Suffice it that Wolsey related to the king the very probable tale that had been

足够了 它 那 沃尔西 有关的 到 这 国王 这 非常 可能 故事 那 有 到过

[tould][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [naɪt] :

told him by the knight :

讲述 他 经过 这 骑士 :

沃尔西向国王讲述了骑士告诉他的那个极有可能发生的故事：

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈbʌkɪŋəm] , [əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [əˈfektɪd] [æn; ən] [ʌnˈdu:ɹ] [dɪˈɡri:ɹ] [ʌv; əv]
namely , that Buckingham , aspiring to the throne , affected an undue degree of

即 , 那 白金汉 , 有抱负的 到 这 王座 , 做作的 一个 过度 程度 的

[ˌpɑ:pjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] ,

popularity with the commons ,

人气 和 这 公共领域 ,

也就是说，野心勃勃的白金汉公爵在下议院营造了过分高的人气。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈeɪdʒənts] [ˈrendərd] [ðem; ðəm][dɪsˈsætɪsfɑɪdˌdɪsˈætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ]
and by his secret agents rendered them dissatisfied with the existing

和 经过 他的 秘密 代理人 渲染 他们 不满 和 这 现存的

[ˈɡʌvənmənt] ,

government ,

政府 ,

他通过秘密特工使他们对现政府感到不满。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈtu:mʌlts][ænd; ənd][rɪˈvʌults] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈsaɪtɪd] [ˈmeni] [æn; ən]
exciting them to various tumults and revolts , of which he cited many an

激动人心 他们 到 各种各样的 骚乱 和 叛乱 , 的 哪个 他 引用 许多 一个

[ˈɪnstəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

instance ; and that ,

实例 ; 和 那 ,

他煽动民众发动各种骚乱和叛乱，并列举了许多例子；而且，

[stiɪl] [ˈfɜ:rðər] ,

still further ,

仍然 更远 ,

更进一步，

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had contrived to introduce one of the most active agents of his

他 有 人为的 到 介绍 一 的 这 最多 积极的 代理人 的 他的

[ˈtri:z(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

treason into the court ,

叛国罪 进入 这 法庭 ,

他精心策划，将他最活跃的叛国代理人之一安插到宫廷中。

[ænd; ɐnd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
and near to the king's own person .
和 靠近 到 这 国王的 自己的 人 .

而且就在国王身边。

" [hu:m] [duː][juː; jʊ][eɪm][æt; ət] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Whom do you aim at ? " cried the king .
" 谁 做 你 目的 在 ? " 哭 这 国王 .

“你们瞄准的是谁？”国王喊道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！”

[gɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .
give me his name .
给 我 他的 姓名 .

告诉我他的名字。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] ['pɜ:rs(ə)n] .
I know of no such person .
我 知道 的 不 这样的 人 .

我不知道有这样的人。

[ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [trʌst] . "
All about me are men of trust . "
全部 关于 我 是 男人 的 相信 . "

我身边的人都很值得信赖。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！”

[noʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , " ['ænsər] ['wulzi] : " [ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] [kɔːlz] [hɪm'self] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːris]
no , my liege , " answered Wolsey : the man I mean calls himself Sir Osborne Maurice
不 , 我的 列日 , " 回答 沃尔西 : " 这 男人 我 意思是 呼叫 他自己 先生 奥斯本 莫里斯
.
"
.
"
.
"
.

“不，陛下，”沃尔西回答说：“我指的是那个自称奥斯本·莫里斯爵士的人。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] ['henri] , ['staːtɪŋ] ; [ænd; ɐnd] [ðen] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Ha ! " cried Henry , starting ; and then , after thinking for a moment ,
" 哈 ! " 哭 亨利 , 开始 ; 和 然后 , 后 思维 为了 一个 片刻 ;
" 哈！ "亨利惊叫一声；然后，他思考了一会儿，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
he burst into a fit of laughter .
他 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

他突然大笑起来。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wulzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] ;
" Nay , nay , my good Wolsey , " he said , shaking his head : " nay , nay , nay ;
" 不 , 不 , 我的 好的 沃尔西 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 : " 不 , 不 , 不 ;

“不，不，我亲爱的沃尔西，”他摇着头说：“不，不，不；

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [seɪvd] [maɪ][laɪf][noʊ][ˌɔːŋɡər][əˈɡoʊ][ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] , [wɪt] [lɒks] [nɑːt][laɪk] [ˈtriːz(ə)n]
Sir Osborne saved my life no longer ago than yesterday , which looks not like treason
先生 奥斯本 已保存 我的 生活 不 更长 前 比 昨天 , 哪个 看起来 不是 喜欢 叛国罪
;
;
;

奥斯本爵士昨天救了我的命，这看起来不像叛国罪；

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] [waɪl]
" **and he related to the cardinal the accident that had befallen him while**
" 和 他 有关的 到 这 红衣主教 这 事故 那 有 发生 他 尽管
[ˈhɔːkɪŋ] .
hawking .
霍金 .

他向红衣主教讲述了他在放鹰时遭遇的意外。

[ˈwʊlzi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ðæt] , [ˈteɪkən]
Wolsey was somewhat embarrassed ; but he replied , " We often see that , taken
沃尔西 曾是 有些 尴尬的 ; 但 他 回复 , " 我们 经常 看 那 , 已采取
[baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæksɪdənt] ,
by some sudden accident ,
经过 一些 突然 事故 ,

沃尔西有些尴尬，但他回答说：“我们经常看到，由于一些突发的意外，

[men][ækt][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][duː] ;
men act not as they proposed to do ;
男人 行为 不是 作为 他们 建议的 到 做 ;

人们并没有按照他们计划的那样行动；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊˈbɪləti][ɪn][jɔː; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈneɪtʃər] ,
and there is such a nobility in your grace's nature ,
和 那里 是 这样的 一个 贵族 在 你的 格蕾丝 自然 ,

您天性中蕴含着如此高贵的品格，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːdnd] [ˈtreɪtər] [ɪnˈdiːd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
that he must be a hardened traitor indeed who could see you in danger ,
那 他 必须 是 一个 硬化 叛徒 的确 WHO 可以 看 你 在 危险 ,

他必定是个铁石心肠的叛徒，才会看出你身处险境。

[ænd; ʌnd][nɑːt][baɪ] [mɪr] [ˈɪmpʌls] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
and not by mere impulse hasten to save you .
和 不是 经过 仅仅 冲动 趋 到 节省 你 .

并非出于一时冲动，而是急忙去救你。

[pərˈhæps] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] ,
Perhaps such may have been the case with this Sir Osborne ,
也许 这样的 可能 有 到过 这 案件 和 这 先生 奥斯本 ,

或许奥斯本爵士的情况就是如此。

[ɔːr][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [skiːmz] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi][raɪp][fɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] : [æt; ət][ɔːl]
or perhaps his master's schemes may not yet be ripe for execution : at all
或者 也许 他的 硕士学位 方案 可能 不是 然而 是 成熟 为了 执行 : 在 全部
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

或许他主人的计划尚未成熟到可以实施的地步：无论如何，

[maɪ] [liːdʒ] , [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əˈʃʊrd] [ˈtreɪtər] . "
my liege , doubt not that he is a most assured traitor . "
我的 列日 , 怀疑 不是 那 他 是 一个 最多 保证 叛徒 . "

我的君主，你无需怀疑他是个彻头彻尾的叛徒。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
" I cannot believe it !
" 我 不能 相信 它 ！

我简直不敢相信！

" [kraɪd] [ˈhenri] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" cried Henry , striking the table with his hand .
" 哭 亨利 , 引人注目 这 桌子 和 他的 手 。

“亨利喊道，同时用手拍打桌子。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
" I will not believe it !
" 我 将要 不是 相信 它 ！

我简直不敢相信！

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 ！

我的天哪！

[ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈspɑ:klz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
the very soul of honour sparkles in his eye !
这 非常 灵魂 的 荣誉 闪光 在 他的 眼睛 ！

他眼中闪耀着荣誉的光芒！

[bʌt; bət][jɔr; jər] [pru:fs] , [ˈbɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnɪl] !
But your proofs , lord cardinal !
但 你的 证明 , 主 红衣主教 ！

但是，枢机主教大人，请拿出您的证据！

[jɔr; jər] [pru:fs] !
your proofs !
你的 证明 ！

你的证据！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌt] [θɪŋz] [ədˈvænst] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] , [wɪˈðəʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] .
I will not have such things advanced against my faithful subjects , without full and sufficient evidence .
我 将要 不是 有 这样的 事物 先进的 反对 我的 忠实 主题 , 没有 满的 和 充足的 证据 。

没有充分的证据，我绝不允许对我的忠实臣民提出这样的指控。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [ˈhenri] [[oʊd] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
" The more eagerness that Henry showed in defending his young friend ,
" 这 更多的 渴望 那 亨利 显示 在 防守 他的 年轻的 朋友 ,

亨利越是热切地维护他的年轻朋友，

[ðə; ði] [mɔ:r] [əbˈnɑ:kʃəs] [dɪd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [brɪˈkʌm] [tu:; tə] [ˈwulzi] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
the more obnoxious did Sir Osborne become to Wolsey , and he laid before the king ,
king ,
国王 ,

奥斯本爵士对沃尔西越来越令人厌恶，沃尔西便将此事呈到国王面前。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪlsn] , [sɜ:r] - [ˈbeɪlɪf] ;
one by one , the deposition of Wilson , Sir Payan's bailiff ;
一 经过 一 , 这 沉积 的 威尔逊 , 先生 - 法警 ；

逐一宣读威尔逊（佩恩爵士的法警）的证词；

[ˈsevrəl] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ˈbʌkɪŋəm] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ；
several letters which Buckingham had written in favour of the young knight ；
一些 信件 哪个 白金汉 有 书面 在 偏爱 的 这 年轻的 骑士 ；
[ænd; ənd][ˈlæstli] ，
and lastly ，
和 最后 ；

白金汉公爵写给这位年轻骑士的几封信；最后，

[ðə; ði] [ˈduːks] [ˈletər] [tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈmɔːrtən] ， [wer] ， [ˈiːðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən]
the duke's letter to Sir Thomas Morton , where , either by a forgery of Sir Payan
这 公爵的 信 到 先生 托马斯 莫顿 ， 在哪里 ， 任何一个 经过 一个 伪造 的 先生 帕扬
，
Wileton's ，
威尔顿爵士的信件，

公爵写给托马斯·莫顿爵士的信，要么是伪造了帕扬·威尔顿爵士的信件，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] ，
or by some strange chance ，
或者 经过 一些 奇怪的 机会 ；

或者由于某种奇怪的巧合，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈduːks]
it appeared that Sir Osborne Maurice had promised that within a year the duke's
它 出现 那 先生 奥斯本 莫里斯 有 承诺 那 之内 一个 年 这 公爵的
[hed] [fʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ．
head should be the highest in the realm ．
头 应该 是 这 最高 在 这 领域 ．

奥斯本·莫里斯爵士似乎承诺，一年之内，公爵的头颅将成为王国中最高的。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] ， [ˈhɛnriːz] [braʊ] [nɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [fraʊn] ， [ænd; ənd] ， [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ，
While he read , Henry's brow knit into a heavy frown , and , biting his lip ,
尽管 他 读 ， 亨利的 眉头 针织 进入 一个 重的 皱眉 ， 和 ， 咬 他的 唇 ，
亨利一边看书，一边眉头紧锁，咬着嘴唇。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ， [ænd; ənd] [əˈɡen] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] ．
he went back to the beginning , and again read over the papers ．
他 去 后退 到 这 开始 ， 和 再次 读 超过 这 文件 ．

他回到开头，又把那些文件仔细阅读了一遍。

" [ˈkɑːrdɪnəl] ， " [sed] [hiː; hi] ， [æt; ət][lenkθ; lenθ] ， " [bɪd][ðə; ði][peɪdʒ] [siːk] [peɪs] ， [maɪ] [ˈsekrəteri] ，
" **Cardinal** ， " **said he , at length ,** " **bid the page seek Pace , my secretary** ，
" 红衣主教 ， " 说 他 ， 在 长度 ， " 出价 这 页 寻找 步伐 ， 我的 秘书 ，
“枢机主教，”他终于说道，“吩咐侍童去找我的秘书佩斯。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ．
and ask him for the last letter from the Duke of Buckingham ．
和 问 他 为了 这 最后的 信 从 这 公爵 的 白金汉 ．

并向他索要白金汉公爵的最后一封信。

" [ˈwʊlzi] [əuˈbeɪd] ； [ænd; ənd] ， [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ， [ˈhenri]
" **Wolsey obeyed ; and , while waiting for the return of the page , Henry**
" 沃尔西 服从 ； 和 ， 尽管 等待 为了 这 返回 的 这 页 ， 亨利
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈvɜːtɪd] ，
remained with his eyes averted ，
剩余 和 他的 眼睛 避免了 ；

沃尔西遵命行事；在等待侍童返回期间，亨利一直别过脸去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ， [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ，
as if in deep thought , beating the papers with his fingers ，
作为 如果 在 深的 想法 ， 殴打 这 文件 和 他的 手指 ，

他仿佛陷入沉思，手指轻轻敲打着纸张。

[ænd; ʌnd] ['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][noʊ] ['veri] ['plækəbl] [mu:d] ；
and gnawing his lip in no very placable mood ；
和 啃咬 他的 唇 在 不 非常 可放置的 情绪 ；

他咬着嘴唇，一副很不高兴的样子；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['waɪzli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ，
while the cardinal wisely abstained from saying a word ；
尽管 这 红衣主教 明智地 弃权 从 说 一个 单词 ；
红衣主教明智地保持沉默，一言不发。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd][tu:; tə][ɪk'spend] [ɪt'self] ， [wɪ'dəʊt] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ．
leaving the irritation of the king's mind to expend itself , without calling it upon himself ．
离开 这 刺激 的 这 国王的 头脑 到 花费 本身 ； 没有 呼叫 它 之上 他自己 ．

让国王心中的烦躁情绪自行消散，而不去招致它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ，
As soon as the letter was brought ；
作为 很快 作为 这 信 曾是 带来 ；
信件一送来，

[ˈhenri] [leɪd] [aɪ 'ti:] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['wʊlzi] [hæd; həd] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ，
Henry laid it side by side with those that Wolsey had placed before him ；
亨利 铺设 它 边 经过 边 和 那些 那 沃尔西 有 放置 前 他 ；
亨利将它与沃尔西摆在他面前的那些物品并排放在一起。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [kəm'per] ['evri] [wɜ:rd] ， ['evri] ['sɪləb(ə)l] ， [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ．
and seemed to compare every word , every syllable , to ascertain the identity of the handwriting ．
和 似乎 到 比较 每一个 单词 ； 每一个 音节 ； 到 探明 这 身份 的 这 手写 ．

他似乎要逐字逐句地比较，以确定笔迹的身份。

" [tru:] ， [baɪ] [maɪ] [laɪf] ！ " [kraɪd] [hi; hi] ， ['kæstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pepərz] ．
" True , by my life ! " cried he , casting down the papers ．
" 真的 ， 经过 我的 生活 ！ " 哭 他 ， 铸件 向下 这 文件 ．
“真的，以我的生命起誓！”他喊道，同时把文件扔到一边。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ； [ænd; ʌnd] [naʊ] ， [maɪ][bɜ:rd] ['kɑ:rdɪnl] ， [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] ？
" The writing is the same ; and now , my lord cardinal , what have you farther to say ? ？
" 这 写作 是 这 相同的 ； 和 现在 ， 我的 主 红衣主教 ， 什么 有 你 更远 到 说 ？

“文字内容相同；现在，枢机主教大人，您还有什么要说的吗？”

[ɑ:r; ər][ðər; ðər] ['eni] ['fɑ:rðər] [pru:fs] ， [hɑ:] ？ " [wɜ:ɪr; wər][ðər; ðər] [nʌn] [ʌðər] ， [jɔr; jər] [greɪs] ， " [rɪ'plaɪd] ['wʊlzi] ， " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['du:ks] [hændraɪtɪŋ] ，
Are there any farther proofs , ha ? " handwriting ；
是 那里 任何 更远 证明 ， 哈 ？ " 还有其他证据吗？

" [wɜ:ɪr; wər][ðər; ðər] [nʌn] [ʌðər] ， [jɔr; jər] [greɪs] ， " [rɪ'plaɪd] ['wʊlzi] ， " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['du:ks] [hændraɪtɪŋ] ，
" Were there none other , your grace , " replied Wolsey , " than the duke's handwriting ；
" 是 那里 没有任何 其他 ， 你的 优雅 ， " 回复 沃尔西 ， " 比 这 公爵的 手写 ；

“若非有其他证据，殿下，”沃尔西回答说，“那就是公爵的笔迹了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [depə'zi:n] [ʌv; əv][ə; ei] [dis'intrəstɪd] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektəbl] ['wɪtnəs] ,
and the deposition of a disinterested and respectable witness ,
和 这 沉积 的 一个 无私的 和 可敬 证人 ,
以及对一位公正且受人尊敬的证人进行证词陈述,

[hu:] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['enməti] [wət'evər] [ə'genst] [ðɪs] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] ,
who can have no enmity whatever against this Sir Osborne Maurice ,
WHO 能 有 不 敌意 任何 反对 这 先生 奥斯本 莫里斯 ,
谁能与奥斯本·莫里斯爵士有任何仇恨呢?

[ænd; ʌnd] [hu:] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [sɔ:] [him; ɪm][bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ə'keɪzənz] [hi;; hi] ['menʃənz] ,
and who probably never saw him but on the two occasions he mentions ,
和 WHO 大概 绝不 锯 他 但 在 这 二 场合 他 提及 ,
而且他可能从未见过他,但在他提到的两次场合中,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][kwɔt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] ['wɔ:rənt] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['meʒər]
I think it would be quite sufficient to warrant your grace in taking every measure
我 思考 它 会 是 相当 充足的 到 保证 你的 优雅 在 采取 每一个 措施
[ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] .
of precaution .
的 预防 .
我认为,采取一切预防措施就足以赢得您的宽容了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['wɪtnəs] , [hu:m] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən]
But there is another witness, whom, indeed, I have not seen, but who can
但 那里 是 其他 证人 , 谁 , 的确 , 我 有 不是 已见 , 但 WHO 能
[gɪv] ['eɪvɪdəns] ,
give evidence ,
给 证据 ,
但还有另一位证人,我确实没有见过他,但他可以提供证据。

[aɪ] [ʌndər'stænd] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kju:zd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər]
I understand, respecting the conduct of the person accused towards the Rochester
我 理解 , 尊重 这 执行 的 这 人 被告 向 这 罗切斯特
['raɪətər] .
rioters .
暴徒 .
我理解,尊重被告对罗切斯特暴徒的行为。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['wɪzdəm] ['pæsəθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ,
Knowing how much your grace's wisdom passeth that of the best in the realm ,
会心 如何 很多 你的 格蕾丝 智慧 经过 那 的 这 最好的 在 这 领域 ,
深知您的智慧远胜世间最杰出之人,

[aɪ][hæv; həv] [dɛrd] [tu;; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['wɪtnəs] ([ə; ei][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pri:st]) [brɔ:t] ['hɪðər] ,
I have dared to have this witness (a most honourable priest) brought hither ,
我 有 敢于 到 有 这 证人 (一个 最多 光荣的 牧师) 带来 这里 ,
我竟敢把这位证人(一位德高望重的神父)带到这里来,

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eksɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [li:d] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ,
hoping that the exigency of the case might lead you to examine him yourself ,
希望 那 这 紧急情况 的 这 案件 可能 带领 你 到 检查 他 你自己 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
希望案件的紧迫性能促使你亲自对他进行调查,当.....

[pər'hæps] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [ɪ'lɪsɪt] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] .
perhaps , **your** **royal** **judgment** **may** **elicit** **more** **from** **him** **than** **others** **could** **do** .
也许 , 你的 皇家 判断 可能 引出 更多的 从 他 比 其他的 可以 做 .
"
"
"

或许，您的英明判断能让他比其他人做得更好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ['kɑːrdɪnəl] , " [rɪ'plaɪd] ['henrɪ] , [huːz] [fɜːrst] [ɪrɪ'teɪ(ə)n]
" **You** **have** **done** **wisely** , **my** **good** **lord** **cardinal** , " **replied** **Henry** , **whose** **first** **irritation** "
" 你 有 完毕 明智地 , 我的 好的 主 红衣主教 , " 回复 亨利 , 谁 第一的 刺激
[hæd; həd] [naʊ] [səb'saɪdɪd] .
had **now** **subsided** .
有 现在 平静下来 .

“您做得非常明智，我的红衣主教大人，”亨利回答道，他最初的恼怒已经消退了。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd][bɪd][jʊr; jər] ['sekrəteri] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [depə'zɪʃn] ,
" **Let** **him** **be** **called** , **and** **bid** **your** **secretary** **take** **down** **his** **deposition** , "
" 让 他 是 称为 , 和 出价 你的 秘书 拿 向下 他的 沉积 ,
"叫他过来，让你的秘书把他的证词记下来。”

[fɔːr; fər] - [tɪz][naːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [maɪn][biː; bi][soʊ] [ɪm'plɔɪd] .
for ' **tis** **not** **fitting** **that** **mine** **be** **so** **employed** .
为了 - 的 不是 配件 那 矿 是 所以 受雇 .

我的灵魂不应该被这样使用。

" [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['wʊlzi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [si:k] [ðə; ði]
" **At** **the** **command** **of** **Wolsey** , **one** **of** **the** **pages** **went** **instantly** **to** **seek** **the** "
" 在 这 命令 的 沃尔西 , 一 的 这 页面 去 即刻 到 寻找 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

“沃尔西下令后，一名侍童立刻去找那位牧师。”

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['peɪən] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
who , **by** **the** **care** **and** **despatch** **of** **Sir** **Payan** , **had** **been** **sent** **down** **with** **all** "
WHO , 经过 这 关心 和 调度 的 先生 帕扬 , 有 到过 发送 向下 和 全部
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

在帕扬爵士的精心安排和迅速派遣下，他被以最快的速度送了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [ə'tendənts] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd]
and **was** **now** **waiting** **with** **the** **cardinal's** **attendants** **in** **no** **small** **surprise** **and** "
和 曾是 现在 等待 和 这 红衣主教的 服务员 在 不 小的 惊喜 和
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

他现在和红衣主教的侍从们一起等待着，脸上满是惊讶和激动。

[naːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'siːv] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]
not **being** **able** **to** **conceive** **why** **he** **was** **thus** **hurried** **from** **one** **place** **to** "
不是 存在 有能力的 到 构想 为什么 他 曾是 因此 慌忙 从 一 地方 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他无法理解自己为何会被如此匆忙地从一个地方送到另一个地方。

请坐，尊敬的红衣主教大人；请您坐下。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['wulzi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [looʃ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" As soon as Wolsey had taken a low seat near the king , and the
" 作为 很快 作为 沃尔西 有 已采取 一个 低的 座位 靠近 这 国王 , 和 这
[ˈsekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

“沃尔西刚在国王和秘书附近找了个低矮的座位坐下，

[ˈni:liŋ] [ɑ:n][wʌn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [raɪt] , [ˈhenri] [əˈgen] [prəˈsi:did] ,
kneeling on one before the table , was prepared to write , Henry again proceeded ,
跪着 在 一 前 这 桌子 , 曾是 准备 到 写 , 亨利 再次 继续 ,
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] ,
addressing the priest ,
解决 这 牧师 ,

亨利跪在桌前，准备开始写作，他再次开口，对牧师说道：

[hu:] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkwɑɪtɪd] [ˈspɪrɪt] .
who stood before him the picture of a disquieted spirit .
WHO 站立 前 他 这 图片 的 一个 不安 精神 .

站在他面前的，是一个心神不宁的人。

" [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Say , do you know one Sir Osborne Maurice ? " demanded the king .
" 说 , 做 你 知道 一 先生 奥斯本 莫里斯 ? " 要求 这 国王 .

“请问，你认识奥斯本·莫里斯爵士吗？”国王问道。

" [jes] , [ˈʃɒrli] , [pli:z] [ʃɔr; jər] [ˈrɔɪəl] [greɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" Yes , surely , please your royal grace , " replied the priest .
" 是的 , 一定 , 请 你的 皇家 优雅 , " 回复 这 牧师 .

“是的，当然可以，陛下，”牧师回答道。

" [æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]
" At least that was the name which his attendants gave to the noble and
" 在 至少 那 曾是 这 姓名 哪个 他的 服务员 给予 到 这 高贵 和
[kəˈreɪdʒəs] [naɪt] [ðæt] [seɪvd] [em ˈi:][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:tʃɪstər] [ˈʃɪpraɪt] . " courageous knight that saved me from the hands of the Rochester shipwrights . " "
勇敢 骑士 那 已保存 我 从 这 双手 的 这 罗切斯特 造船匠 . " "

“至少，这是他的侍从们给那位从罗切斯特造船匠手中救出我的高贵勇敢的骑士起的名字。”

" [fɜ:rst] , " [sed] ['wulzi] , " [gɪv] [ju: ˈes][ʃɔr; jər] [neɪm] ,
" First , " said Wolsey , " give us your name ,
" 第一的 , " 说 沃尔西 , " 给 我们 你的 姓名 ,

“首先，”沃尔西说，“告诉我们你的名字。”

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈbeljəs] [ˈʃɪpraɪt] . " and say how you came to fall into the hands of these rebellious shipwrights . " "
和 说 如何 你 来了 到 落下 进入 这 双手 的 这些 叛逆的 造船匠 . " "

然后说说你是如何落入这些叛逆造船匠手中的。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ʃɔr; jər] [greɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [pri:st] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pɔr] [pri:st] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rtfərd] , [maɪ] [neɪm]
your grace , " answered the priest , " I am a poor priest of Dartford , my name
你的 优雅 , " 回答 这 牧师 , " 我 是 一个 贫穷的 牧师的 达特福德 , 我的 姓名
[dʒɑ:n] ;
John Timeworthy ;
约翰 及时的 ;

“殿下，”牧师回答说，“我是达特福德的一位贫穷牧师，我的名字叫约翰·泰姆沃西；

[fɔːr; fər][jiː; ji] [wɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [kraɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
for ye will cry , and ye will cry , till the sword fall upon you ; and then ,
为了 是的 将要 哭 ; 和 是的 将要 哭 ; 直到 这 剑 落下 之上 你 ; 和 然后 ;
因为你们必呼喊，你们必呼喊，直到刀剑落在你们身上；然后，

[wen] [bɔːrd] [ˈtɒməs] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [jiː; ji] [wɪl] [tɜːrn] [əˈbaʊt]
when Lord Thomas comes down with his men - at - arms , ye will turn about
什么时候 主 托马斯 来 向下 和 他的 男人 - 在 - 武器 , 是的 将要 转动 关于
[ænd; ənd][flaɪ] ;
and fly ;
和 飞 ;

当托马斯勋爵带着他的卫兵下来时，你们就要转身逃跑；
[ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [wɪl] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhɪndər] [pɑːrts] , [ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; jəl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]
and the spears will stick in your hinder parts , and ye shall be put to
和 这 长矛 将要 戳 在 你的 阻碍 部分 , 和 是的 将 是 放 到
[feɪm] :
shame :
耻辱 :

长矛必刺入你们的后身，你们必蒙羞。
[fɔːr; fər] [ðʊ] [hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
for though he have but hundreds , and ye have thousands ,
为了 尽管 他 有 但 数百 , 和 是的 有 数千 ,
虽然他只有几百人，而你们有几千人，

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; baʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ,
his are all men of the bow and of the spear ,
他的 是 全部 男人 的 这 弓 和 的 这 矛 ,
他麾下全是擅长弓箭和长矛的战士。

[ænd; ənd][jiː; ji] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒækæəs] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd]
and ye know no more of either than a jackass does of the harp and
和 是的 知道 不 更多的 的 任何一个 比 一个 蠢驴 做 的 这 竖琴 和
[ˈsɔːltəri] . -
psaltery . '
诗篇 . -

你们对这两样东西的了解，就如同驴子对竖琴和古筝的了解一样少。

[ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] , [jʊr; jər] [greɪs] ,
And thereupon , your grace ,
和 于是 , 你的 优雅 ,
于是，陛下，

[ðeɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [streɪd] [ʃiːp] [ʃʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
they that I took for strayed sheep showed themselves to be a pack of
他们 那 我 采取 为了 迷路了 羊 显示 他们自己 到 是 一个 盒 的
[ˈrævənɪŋ] [wʊlvz] ,
ravening wolves ,
贪婪 狼 ,

我原以为是迷路的羊，没想到它们竟然是一群嗜血的狼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪld] [em 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] , [ænd; ənd] [biːt] [em 'iː] [ʌn'mɜːsɪfəli] ,
for they haled me down from the bench , and beat me unmercifully ,
为了 他们 被洗礼 我 向下 从 这 长椅 , 和 打 我 无情地 ,
他们把我从替补席上拖下来，毫不留情地殴打我。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:ltər] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [led][em 'i:] [ə'bɜ:ŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [em 'i:][ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ]
and putting a halter round my neck , led me along to hang me up , as they
和 推杆 一个 缰绳 圆形的 我的 脖子 , 引领 我 沿着 到 悬挂 我 向上 , 作为 他们
[ˈvaʊd] ,
vowed ,
发誓 ,

他们把我脖子上套上绳索，牵着我走向吊死我的地方，正如他们发誓的那样。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɔ:tʃɪstər] ['kæs(ə)]; [wen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['dræɡɪŋ] [em 'i:][ə'bɜ:ŋ] , [mɔ:ɪr]
in sight of Rochester Castle ; when , just as they were dragging me along , more
在 视线 的 罗切斯特 城堡 ; 什么时候 , 只是 作为 他们 是 拖拽 我 沿着 , 更多的
[ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,
dead than alive ,
死的 比 活 ,

在罗切斯特城堡的视线范围内；就在他们拖着我走的时候，我已奄奄一息，

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gri:n] , [ðə; ði] [naɪt] , [sɜ:r] ['bɜ:bɔ:rn] ['mɔ:ris] , [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
across a little green , the knight , Sir Osborne Maurice , came up , and , as I
穿过 一个 小的 绿色的 , 这 骑士 , 先生 奥斯本 莫里斯 , 来了 向上 , 和 , 作为 我
[sed] ,
said ,
说 ,

穿过一片小绿地，骑士奥斯本·莫里斯爵士走了过来，正如我所说，

[ˈreskjʊ:d] [em 'i:]; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɒrəti] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [naɪt] ,
rescued me ; and for a surety he is a brave and generous knight ,
获救 我 ; 和 为了 一个 保证 他 是 一个 勇敢的 和 慷慨的 骑士 ,

他救了我；而且可以肯定的是，他是一位勇敢慷慨的骑士。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [jər; jər] ['greɪsɪz] ['feɪvər] . "
and well deserving your grace's favour . "
和 出色地 值得 你的 格蕾丝 偏爱 . "

完全值得您恩宠。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] ['henri] .
" **By my faith , I have always thought so , " said Henry .**
" 经过 我的 信仰 , 我 有 总是 想法 所以 , " 说 亨利 .

“凭我的信仰，我一直都是这么认为的，”亨利说。

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['kɑ:rdɪnl] ?
" **What say you now , cardinal ?**
" 什么 说 你 现在 , 红衣主教 ?

“红衣主教，你现在有什么话说？ ”

[ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [mæn] .
Question him yourself , man .
问题 他 你自己 , 男人 .

你自己去问他吧，伙计。

" ['wʊlzi] ['i:gərli] [snæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" **Wolsey eagerly snatched at the permission ,**
" 沃尔西 急切地 抢夺 在 这 允许 ,

沃尔西迫不及待地抓住了这个机会，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɜz; wəz][nɑ:t] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
for he plainly saw that the matter was not proceeding to his wish .
为了 他 显然 锯 那 这 事情 曾是 不是 进行中 到 他的 希望 .

因为他清楚地看到，事情的发展并没有按照他的意愿进行。

" [preɪ] , [maɪ] [ɡʊd] ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [sɜːr]
" **Pray , my good Master Timeworthy , " said he , " how was it that this Sir**
" 祈祷 , 我的 好的 掌握 及时的 , " 说 他 , " 如何 曾是 它 那 这 先生
['ɔz,bɔrn] ['reskju:d] [juː; jʊ] ?
Osborne rescued you ?
奥斯本 获救 你 ?

“请问，我亲爱的蒂姆沃西先生，”他说，“奥斯本爵士是如何救了您的呢？”

[dɪd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [rest] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] ,
Did he put his lance in rest , and charge the whole multitude ,
做过 他 放 他的 槊 在 休息 , 和 收费 这 所有的 民众 ,
他是否收起长矛，向全体群众发起冲锋？

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðər; ðər][hændz] ? "
and deliver you from their hands ? "
和 递送 你 从 他们的 双手 ? "
他们会救你脱离他们的手吗？

" [nɑːt][soʊ] ! [nɑːt][soʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" **Not so ! not so ! " cried the priest .**
" 不是 所以 ! 不是 所以 ! " 哭 这 牧师 .
“不是这样！不是这样！”牧师喊道。

" [hiː; hi][dɪd][fɑːr] [mɔːr] ['waɪzli] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [blʌd] [spɪlt] ;
" **He did far more wisely , for there would have been much blood spilt ;**
" 他 做过 远的 更多的 明智地 , 为了 那里 会 有 到过 很多 血 洒了 ;
“他的做法要明智得多，因为那样会造成大量流血事件；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] ['fɔːrwəd] [wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːld] - ['berər] ,
but he sent forward one , who seemed to be his shield - bearer ,
但 他 发送 向前 一 , WHO 似乎 到 是 他的 盾 - 持有人 ,
但他派出了一人，看起来像是他的盾卫。

[huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪm; ɪm] [fer] ;
who shook hands with the chief of the rioters , and spoke him fair ;
WHO 摇晃 双手 和 这 首席 的 这 暴徒 , 和 辐 他 公平的 ;
他与暴徒首领握手，并对他给予了公正的评价；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['fɔːrwəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and then the knight came forward himself , and spoke to him ;
和 然后 这 骑士 来了 向前 他自己 , 和 辐 到 他 ;
然后骑士亲自上前，与他交谈起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] ,
and the chief of the rioters cried with a loud voice to his people ,
和 这 首席 的 这 暴徒 哭 和 一个 大声 嗓音 到 他的 人们 ,
暴徒首领向他的部下大声喊道：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːrd] ['tɒməs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,
that this was not Lord Thomas , as they had thought ,
那 这 曾是 不是 主 托马斯 , 作为 他们 有 想法 ,
他们发现，这个人并非他们之前以为的托马斯勋爵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;
but a friend and well - beloved of the good Duke of Buckingham ;
但 一个 朋友 和 出色地 - 心爱 的 这 好的 公爵 的 白金汉 ;
但他却是善良的白金汉公爵的朋友和挚爱；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [həʊ] [su:n] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɜ:rkt]
and it was wonderful how soon the eloquence of that young man worked
和 它 曾是 精彩的 如何 很快 这 口才 的 那 年轻的 男人 工作
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] ,
upon the multitude ,
之上 这 民众 ,
令人惊叹的是, 那位年轻人的雄辩很快就打动了在场的众人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [let] [em 'i:] [goʊ] .
and made them let me go .
和 制成 他们 让 我 去 .
并让他们放我走。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]
He was , indeed , a youth of a goodly presence , and fair to look upon
他 曾是 , 的确 , 一个 青年 的 一个 很好 在场 , 和 公平的 到 看 之上
,
.
,
他的确是一位相貌英俊、气质出众的青年。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æspekt] ;
and had something noble and commanding in his aspect ;
和 有 某物 高贵 和 指挥 在 他的 方面 ;
他容貌上有一种高贵威严的气质;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [mu:vɔd] [ðə; ði] ['raɪətə] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æ; ən] [aɪ] ,
and his words moved the rioters in the twinkling of an eye ,
和 他的 字 已搬 这 暴徒 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
他的话语瞬间就打动了暴徒们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hoʊli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
and made them wholly change their purpose .
和 制成 他们 完全 改变 他们的 目的 .
并使它们彻底改变了目标。
" ['henri:z] [braʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrɔd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmə] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:sts]
" Henry's brow , which had cleared during the former part of the priest's
" 亨利的 眉头 , 哪个 有 已清除 期间 这 以前的 部分 的 这 牧师的
[nə'reɪ] [n.nə'reɪ] ,
narration ,
旁白 ,
“亨利的眉头, 在牧师前半部分叙述时已经舒展开来,

[naʊ] [gru:] ['dʌbli] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [tu:;] [klɪr] !
now grew doubly dark and cloudy ; and he muttered to himself , " Too clear !
现在 生长 双倍 黑暗的 和 多云 ; 和 他 低声说道 到 他自己 , " 也 清除 !
现在天色变得更加昏暗阴沉; 他喃喃自语道: “太清楚了! ”
[tu:;] [klɪr] !
too clear !
也 清除 !
太清楚了!

" [waɪl] ['wulzi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pri:st] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" while Wolsey proceeded to question the priest more closely .
" 尽管 沃尔西 继续 到 问题 这 牧师 更多的 密切 .
“沃尔西继续对这位牧师进行更详细的询问。

" [ɪn'di:d] , [jɜː; jər] [greɪs] ; " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [mɔːr] ['mɪnɪt]
" Indeed , your grace , " replied he , in answer to the cardinal's more minute
" 的确 , 你的 优雅 , " 回复 他 , 在 回答 到 这 红衣主教的 更多的 分钟
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ;

“的确如此，殿下，”他回答红衣主教更为细致的问题时说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuːld] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" I can tell you no more than I have told ; for , as I said ,
" 我 能 告诉 你 不 更多的 比 我 有 讲述 ; 为了 , 作为 我 说 ,
“我能告诉你的就只有这些了；因为，正如我所说，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
I was more dead than alive all the time , till they gave me up to the knight ,
我 曾是 更多的 死的 比 活 全部 这 时间 , 直到 他们 给予 我 向上 到 这 骑士 ,
我一直都像行尸走肉，直到他们把我交给骑士。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hæf] [ðæt] [pæst] . "
and did not hear half that passed . "
和 做过 不是 听到 一半 那 通过了 . "
而我连一半发生的事情都没听到。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ? " [dɪ'mɑːndɪd]
" And what did you remark after you were with the knight ? " demanded
" 和 什么 做过 你 评论 后 你 是 和 这 骑士 ? " 要求
['wulzi] .
Wolsey :
沃尔西 .

“你和那位骑士在一起之后说了什么？”沃尔西问道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zæk](ə)n] ? "
" Was there no particular observation made on the whole transaction ? "
" 曾是 那里 不 特别的 观察 制成 在 这 所有的 交易 ? "
“难道没有人对整个交易提出任何特别的意见吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] .
" Not that I can call to mind , " answered the priest .
" 不是 那 我 能 称呼 到 头脑 , " 回答 这 牧师 .
“我一时想不起来，”牧师回答道。

" [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['merɪ] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]
" All I remember is , that they seemed a very merry party , and laughed and
" 全部 我 记住 是 , 那 他们 似乎 一个 非常 欢乐 派对 , 和 笑了 和
[dʒoʊkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
joked about it ;
开玩笑 关于 它 ;

“我只记得，他们看起来非常开心，还为此说说笑笑；

[wɪtʃ] [aɪ] , ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [θɔːt] [ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] , [gɑːd] [fər'ɡɪv] [em 'iː] !
which I , being frightened , thought almost wicked , God forgive me !
哪个 我 , 存在 害怕 , 想法 几乎 邪恶 , 上帝 原谅 我 !
我当时吓坏了，甚至觉得这样做近乎邪恶，上帝请原谅我！

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] . "
for it was all innocency and high blood of youth . "
为了 它 曾是 全部 无辜 和 高的 血 的 青年 . "
因为那全是青春的纯真和热血。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['wulzi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
" Well , sir , " said Wolsey , " you may go .
" 出色地 , 先生 , " 说 沃尔西 , " 你 可能 去 .
“好了，先生，”沃尔西说，“您可以走了。”

[gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sekrəteri] ; [ænd; ənd][si:] [ðæt][hi;; hi][bi;; bi] [wel] [tendɪd] ,
Go with him , secretary ; and see that he be well tended ,
去 和 他 , 秘书 ; 和 看 那 他 是 出色地 倾向于 ;
秘书, 陪他一起去; 务必好好照顾他。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [tu;; tə][hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .
but allowed to have speech of no one .
但 允许 到 有 演讲 的 不 一 :
但不允许任何人发言。

" [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪð'dru:] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
" The priest and the secretary withdrew in silence ; and no sooner were they
" 这 牧师 和 这 秘书 退出 在 沉默 ; 和 不 很快 是 他们
[gʊ:n] , [ðæn; ðən] ,
gone , than ,
已消失 , 比 ,
“牧师和秘书默默地退了出去; 他们刚一走, 就.....”

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] , ['henri] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
abandoning his kingly dignity , Henry started from his seat ,
放弃 他的 王者 尊严 , 亨利 开始 从 他的 座位 ,
亨利抛弃了君王的尊严, 从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and strode up and down the room in one of those fits of passion which ,
和 大步走 向上 和 向下 这 房间 在 一 的 那些 适合 的 热情 哪个 ,
然后, 他情不自禁地在房间里来回踱步, 那种激情涌上心头,

['i:v(ə)n] [ðen] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
even then , would sometimes take possession of him .
甚至 然后 , 会 有时 拿 拥有 的 他 :
即使那样, 有时也会控制他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['stɑ:pɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ['wʊlzi] , [hu:] [stʊd] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] ,
At length , stopping opposite Wolsey , who stood up the moment the king rose ,
在 长度 , 停止 对面的 沃尔西 , WHO 站立 向上 这 片刻 这 国王 玫瑰 ,
最后, 他停在了沃尔西对面, 国王起身的那一刻, 沃尔西也站了起来。

[hi;; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .
he struck the table with his clenched hand .
他 击 这 桌子 和 他的 紧握 手 :
他用紧握的手猛击桌子。

" [hi;; hi][æɪ; ʃəl][daɪ] !
" He shall die !
" 他 将 死 !
他必死无疑!

" [kraɪd] [hi;; hi] ; " [baɪ] ['hev(ə)n] , [hi;; hi][æɪ; ʃəl][daɪ] !
" cried he ; " by heaven , he shall die !
" 哭 他 ; " 经过 天堂 , 他 将 死 !
“他喊道: ‘老天作证, 他必死无疑! ’”

[let] [hɪm; ɪm][bi;; bi] [ə'tætʃt] , [maɪ] ['wʊlzi] . "
Let him be attached , my Wolsey . "
让 他 是 随附的 , 我的 沃尔西 : "
让他被牵制住吧, 我的沃尔西。

" [maɪ] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
" My sergeant - at - arms is with me , your grace , " replied the cardinal ,
" 我的 军士 - 在 - 武器 是 和 我 , 你的 优雅 , " 回复 这 红衣主教 ,
“我的侍卫长在我身边, 殿下,”红衣主教回答道。

" [ænd; ənd][jæl; jəl] ['ɪnstəntli] ['eksɪkjʊ:t][jɔː; jər] ['rɔɪəl] [wɪl] .

" and shall instantly execute your royal will .

" 和 将 即刻 执行 你的 皇家 将要 .

“并将立即执行您的皇家旨意。”

[ˈbetər] [əˈrest] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [lest][hiː; hi] [fɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈflaɪt] . "

Better arrest him directly , lest he fear and take flight . "

更好的 逮捕 他 直接地 , 免得 他 害怕 和 拿 航班 . "

最好直接逮捕他，以免他害怕逃跑。

" [hu:m] [mi:n] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

" Whom mean you ? " cried the king .

" 谁 意思是 你 ? " 哭 这 国王 .

“你指的是谁？”国王喊道。

" [hɑː] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

[aɪ][seɪ] [əˈtætʃ] ['edwərd][ˈboʊhən] , [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] . "

I say attach Edward Bohun , Duke of Buckingham . "

我 说 附 爱德华 博洪 , 公爵 的 白金汉 . "

我建议逮捕白金汉公爵爱德华·博亨。

" [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [maɪ] [li:dʒ] , " [rɪˈplaɪd] ['wʊlzi] ,

" In regard to the Duke of Buckingham , my liege , " replied Wolsey ,

" 在 看待 到 这 公爵 的 白金汉 , 我的 列日 , " 回复 沃尔西 ,

“至于我的君主白金汉公爵，”沃尔西回答道。

[les] ['redɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] ['spʊəkn] ,

less readily than he had before spoken ,

较少的 容易 比 他 有 前 说 ,

他说话的语气不如以前那么急促了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː][jɔː; jər] ['rɔɪəl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ['weðər] [aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

" will you take into your royal consideration whether it may not be better to

" 将要 你 拿 进入 你的 皇家 考虑 无论 它 可能 不是 是 更好的 到

[ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trɪznəs] [ski:mz] ?

suffer him to proceed a while with his treasonous schemes ?

遭受 他 到 继续 一个 尽管 和 他的 叛国 方案 ?

“请您从君主的角度考虑一下，是否应该允许他继续进行一段时间的叛国阴谋？”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wʊd]

for I question if the evidence we have at present against him would

为了 我 问题 如果 这 证据 我们 有 在 展示 反对 他 会

[kənˈdem] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪəz] . "

condemn him with the peers . "

谴责 他 和 这 同龄人 . "

因为我怀疑我们目前掌握的针对他的证据是否足以让他与同僚一样被判有罪。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , " [kraɪd] ['henri] ; " [æn; ən] ['eɪdɪənt] ['treɪtər] ; [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ]

" But he is a traitor , " cried Henry ; " an evident traitor ; and , by my faith

" 但 他 是 一个 叛徒 , " 哭 亨利 ; " 一个 明显 叛徒 ; 和 , 经过 我的 信仰

！

！

“但他是个叛徒，”亨利喊道；“一个显而易见的叛徒；而且，以我的信仰发誓！”

[jæl; jəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [deθ] . "

shall suffer a traitor's death . "

将 遭受 一个 叛徒的 死亡 . "

将处以叛徒的死刑。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtu:d] [ædz] [ə'hʌðər] [feɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]
But see that he escape not , for his ingratitude adds another shade to what is
但 看 那 他 逃脱 不是 , 为了 他的 忘恩负义 添加 其他 阴影 到 什么 是
[blæk] [ɪt'self] .
black itself .
黑色的 本身 .

但千万别让他逃脱，因为他的忘恩负义只会让原本就黑暗的事物更加黑暗。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , - [tɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt] [pərˈvɜ:rtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈvɪlən]
As to this Sir Osborne Maurice , ' tis a noble spirit perverted by that villain
作为 到 这 先生 奥斯本 莫里斯 , - 的 一个 高贵 精神 变态 经过 那 恶棍
[ˈbʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .

至于这位奥斯本·莫里斯爵士，他原本是一位高尚的人，却被那个恶棍白金汉扭曲了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['meni] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
I have seen and watched the seeds of many virtues in him . "
我 有 已见 和 观看 这 种子 的 许多 美德 在 他 . "

我已在他身上看到了许多美德的种子。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈpeɪn(ə)l] , [ðen] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [greɪs] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , " [sed]
" It must be painful , then , for your grace to command his arrest , " said
" 它 必须 是 痛苦 , 然后 , 为了 你的 优雅 到 命令 他的 逮捕 , " 说
[ˈwʊlzi] ;
Wolsey ;
沃尔西 ;

“那么，您下令逮捕他，想必一定很痛苦吧，”沃尔西说道；

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [nɪr] [jər; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtri:z(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˈmænɪfest] ,
" and yet he is so near your royal person , and his treason is so manifest ,
" 和 然而 他 是 所以 靠近 你的 皇家 人 , 和 他的 叛国罪 是 所以 显现 ,

“然而他却与你的王室如此亲近，他的叛国行为又如此明显，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [lʌv] [ʌv; əv][jər; jər][ˈsʌbdʒekts] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [deθ] . "
that the very love of your subjects requires that he should suffer death . "
那 这 非常 爱 的 你的 主题 需要 那 他 应该 遭受 死亡 . "

正是因为臣民的爱戴，他才必须遭受死亡。

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ]
" And yet , " replied Henry , fixing his eye upon the cardinal , and speaking
" 和 然而 , " 回复 亨利 , 定影 他的 眼睛 之上 这 红衣主教 , 和 请讲
[ɪmˈfætɪkli] ; " [ænd; ənd] [jet] ,
emphatically ; " and yet ,
强调地 ; " 和 然而 ,

“然而，”亨利回答道，目光紧紧盯着红衣主教，语气强调道，“然而，

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
even now I feel the warm blood of the English kings flowing lightly in my veins ,
甚至 现在 我 感觉 这 温暖的 血 的 这 英语 国王 流动 轻轻 在 我的 静脉 ,

即使现在，我依然能感受到英国国王们温暖的血液在我血管中轻轻流淌。

[wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] :
which but for him would have been cold and motionless :
哪个 但 为了 他 会 有 到过 寒冷的 和 静止不动 :

若非有他，这里将会是冰冷而静止的：

[ænd; ənd][[æ; jəl][aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪn] ?
and shall I take his life that has saved mine ?
和 将 我 拿 他的 生活 那 有 已保存 矿 ?

我难道要夺走救过我命的人的生命吗？

[noʊ] , ['wulzi] , [noʊ] !
No , Wolsey , no !
不 , 沃尔西 , 不 !

不, 沃尔西, 不!

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] !
It must not be !
它 必须 不是 是 !

不可能!

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mɪs'led] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] ['wɪkɪd] . "
He has been misled , but is not wicked . "
他 有 到过 被误导 , 但 是 不是 邪恶 . "

他受到了误导, 但他并非邪恶之人。

" [sti:l] , [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwairz] , " [sed] ['wulzi] (['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [maɪ] ['boʊldnəs]) ,
" Still , your grace's justice requires , " said Wolsey (pardon me my boldness) ,
" 仍然 , 你的 格蕾丝 正义 需要 , " 说 沃尔西 (赦免 我 我的 大胆) ,
"然而, 陛下的公正要求," 沃尔西说道 (请原谅我的冒昧),

" [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; jəd] [ʌndər'goʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] .
" that he should undergo his trial .
" 那 他 应该 经历 他的 审判 .

“他应该接受审判。”

[ðen] , [ɪf] [kən'demd] , [kʌmz] [ɪn] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Then , if condemned , comes in your royal mercy to save him ; saying to him ,
然后 , 如果 谴责 , 来 在 你的 皇家 怜悯 到 节省 他 ; 说 到 他 ,
然后, 如果他被判有罪, 就请你以君王的慈悲拯救他; 对他说:

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd]
You are judged for having been a traitor , you are pardoned for having saved
你 是 评判 为了 拥有 到过 一个 叛徒 , 你 是 赦免 为了 拥有 已保存
[jʊr; jər] [kɪŋ] . "
your king . "
你的 国王 . "

你因叛国罪受审判, 却因救了国王而被赦免。

" [bʌt; bət] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] ['wulzi] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , " [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [wɜ:ɪr; wər] [tu:; tə]
" But be assured , my Wolsey , " replied Henry , " that if his trial were to
" 但 是 保证 , 我的 沃尔西 , " 回复 亨利 , " 那 如果 他的 审判 是 到
[teɪk] [pleɪs] [naʊ] ,
take place now ,
拿 地方 现在 ,

“但是请放心, 沃尔西先生,”亨利回答说, “如果他现在受审,

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['treɪtər] ['bʌkɪŋəm] [wɪl] [teɪk] [ə'la:rm] ,
the great traitor Buckingham will take alarm ,
这 伟大的 叛徒 白金汉 将要 拿 警报 ,

大叛徒白金汉公爵将会感到惊恐。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [du:ɪ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] ,
and either endeavour to do away all evidence of his treason ,
和 任何一个 努力 到 做 离开 全部 证据 的 他的 叛国罪 ,
并试图销毁他叛国的所有证据,

[ɔ:r] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] ['feltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] . "
or take to flight and shelter himself from justice . "
或者 拿 到 航班 和 庇护所 他自己 从 正义 . "

或者逃亡并躲避法律制裁。

" [noʊ] [ni:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][bi:; bi] [ˈmi:diət] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ; " [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs]
" No need that his trial be immediate , " answered the cardinal ; " if your grace
" 不 需要 那 他的 审判 是 即时 , " 回答 这 红衣主教 ; " 如果 你的 优雅
[pə'mits] ,
permits ,
许可证 ,

“不必立即审判他，”红衣主教回答说，“如果您允许的话，

[hi:; hi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ˈpraɪvətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn]
he shall be committed privately to the Tower , and there await your return
他 将 是 坚定的 私下 到 这 塔 , 和 那里 等待 你的 返回
[frʌm; frəm] [fræns] ;
from France ;
从 法国 ;

他将被秘密押送到伦敦塔，在那里等待你从法国回来；

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [dɪ'pend] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
by which time , depend on it ,
经过 哪个 时间 , 依赖 在 它 ,

具体时间取决于此。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɪl] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['fɜ:rðər] ['təʊkənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræd][æm'bɪ(ə)n] ,
the Duke of Buckingham will have given further tokens of his mad ambition ,
这 公爵 的 白金汉 将要 有 给定 更远 代币 的 他的 疯狂的 志向 ,
白金汉公爵无疑又一次展现了他疯狂的野心。

[ænd; ənd][bəʊθ] [meɪ] [bi:; bi] [traɪd] [tə'geðər] .
and both may be tried together .
和 两个都 可能 是 尝试 一起 .

两者可以同时尝试。

[ðen] [let][ðə; ði] ['greɪtər] ['treɪtər] ['sʌfər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [faɪnd] [greɪs] ,
Then let the greater traitor suffer and the lesser find grace ,
然后 让 这 更大的 叛徒 遭受 和 这 较少 寻找 优雅 ,
那么就让更大的叛徒受到惩罚，较小的叛徒得到宽恕。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['klemənsɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] [kən'spɪkjʊəs] . "
so that your royal justice and your clemency be equally conspicuous . "
所以 那 你的 皇家 正义 和 你的 宽恕 是 同样地 显眼的 . "
好让您的皇家公正和仁慈同样显赫无比。

" [bi:; bi][,aɪ 'ti:][soʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðoo] [ɪn] [tru:θ] , [ɡʊd] ['kɑ:rdɪnəl] ,
" Be it so , then , " said the king ; " though in truth , good cardinal ,
" 是 它 所以 , 然后 , " 说 这 国王 ; " 尽管 在 真相 , 好的 红衣主教 ,
“那就这样吧，”国王说；“不过说实话，善良的红衣主教，

[,aɪ 'ti:] [ɡri:vz] [,em 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [ju:θ] .
it grieves me to lose this youth .
它 悲伤 我 到 失去 这 青年 .

失去这段青春令我悲痛不已。

[hi:; hi][ɪz] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [best] [læns] [ɪn] ['krɪsndəm] ,
He is , without exception , the best lance in Christendom ,
他 是 , 没有 例外 , 这 最好的 槊 在 基督教世界 ,
他无疑是基督教世界最优秀的枪法家。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪlm] [mʌtʃ] ['kredit] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [fræns] :
and would have done our realm much credit in our journey to France :
和 会 有 完毕 我们的 领域 很多 信用 在 我们的 旅行 到 法国 :

而且，这会为我们王国在前往法国的旅途中赢得极大的荣誉：

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] !
I say it grieves me !
我 说 它 悲伤 我 ！

这让我感到悲哀！

[eɪ] , [ˈhɑ:rtɪli] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] ! "
Ay , heartily it grieves me !"
哎 , 衷心地 它 悲伤 我 ！ "

唉，我真是深感悲痛！

" [neɪ] , [jɔ:; jə] [greɪs] , " [sed] [ˈwulzi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz] [gʊd]
" Nay , your grace , " said Wolsey , " you will doubtless find a thousand as good
" 不 , 你的 优雅 , " 说 沃尔西 , " 你 将要 毫无疑问 寻找 一个 千 作为 好的
[æz; əz][hi:; hi] . "
as he ."
作为 他 . "

“不，殿下，”沃尔西说，“您肯定能找到一千个和他一样好的人。”

" [nɑ:t][soʊ] !
" Not so !
" 不是 所以 ！

并非如此！

[nɑ:t][soʊ] , [b:rd] [ˈkɑ:rdɪnɪ] !
not so , lord cardinal !
不是 所以 , 主 红衣主教 ！

并非如此，红衣主教大人！

" [kraɪd] [ˈhenri] ; " [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [əˈkwɑɪrd] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʻʒ:tʃmən] [θɪŋk] .
" cried Henry ; " these are things not so easily acquired as you churchmen think .
" 哭 亨利 ; " 这些 是 事物 不是 所以 容易地 获得 作为 你 教会人士 思考 .
“亨利喊道：‘这些东西不像你们这些教士想的那么容易得到。’”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [naɪt] .
I never saw a better knight .
我 绝不 锯 一个 更好的 骑士 .

我从未见过比他更优秀的骑士。

[wen] [hɪz; ɪz] [læns] [breɪks] [ɪn] [fʊl] [kɔ:rs] ,
When his lance breaks in full course ,
什么时候 他的 槊 休息 在 满的 课程 ,

当他的长矛在行进过程中断裂时，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][brˈhoʊld][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [strɔ:] : [nɔ:r] [ni:] ,
you shall behold his hand as steady as if it held a straw : nor knee ,
你 将 看哪 他的 手 作为 稳定的 作为 如果 它 握住 一个 稻草 : 也不 膝盖 ,
你会看到他的手稳如磐石，就像握着一根稻草；他的膝盖也不稳，

[nɔ:r] [θaɪ] , [nɔ:r] [hi:l] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʌfəst] [æʃ] [ˈsplɪntərz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
nor thigh , nor heel shall shake ; and when the toughest ash splinters upon his
也不 大腿 , 也不 脚跟 将 摇 ; 和 什么时候 这 最难 灰 碎片 之上 他的
[kæsk] ,
casque ,
头盔 ,

他的大腿和脚后跟都不会颤抖；即使最坚硬的灰烬碎裂在他的头盔上，

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [bend] [ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [oʊk] [brˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [bri:z] .
he shall not bend even so much as a strong oak before a summer breeze .
他 将 不是 弯曲 甚至 所以 很多 作为 一个 强的 橡木 前 一个 夏天 微风 .

即使是夏日微风也无法撼动一棵挺拔的橡树。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɪz] [klɪr] , [soʊ][ðə; ði] [rest] [ɪz][ɔ:l] [nɔ:t] . "
But his guilt is clear , so the rest is all nought . "
但 他的 有罪 是 清除 , 所以 这 休息 是 全部 零 . "
但他的罪行昭然若揭, 所以其他一切都无关紧要了。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][jɔr; jər] [ˈgreɪsɪz] [kəˈmændz] , " [sed] ['wulzi] , " [tu:; tə] [kəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Then I have your grace's commands , " said Wolsey , " to commit him to**
" 然后 我 有 你的 格蕾丝 命令 , " 说 沃尔西 , " 到 犯罪 他 到
[ðə; ði] [ˈtaʊər] .
the Tower .
这 塔 .
“那么, 我奉陛下之命,”沃尔西说, “将他关进伦敦塔。”

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈtætɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sent]
He shall be attached directly by the sergeant - at - arms , and sent
他 将 是 随附的 直接地 经过 这 军士 - 在 - 武器 , 和 发送
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] . "
down by the turn of the tide . "
向下 经过 这 转动 的 这 潮 . "
他将由军士长直接押送, 并趁着潮水退去之际被送下山。

" [hoʊld] , [hoʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [ɡʊd] ['wulzi] .
" **Hold , hold ! " cried the king ; " not to - night , good Wolsey .**
" 抓住 , 抓住 ! " 哭 这 国王 ; " 不是 到 - 夜晚 , 好的 沃尔西 .
“等等, 等等! ”国王喊道; “今晚不行, 好沃尔西。”

[brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][flaɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:k] [wi:; wi][kraɪ][ðə; ði] [ˈherən] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
Before we fly our hawk we cry the heron up , and he shall have the
前 我们 飞 我们的 鹰 我们 哭 这 苍鹭 向上 , 和 他 将 有 这
[seɪm] [greɪs] .
same grace .
相同的 优雅 .
在我们放飞雄鹰之前, 我们先呼唤苍鹭, 它也将获得同样的恩典。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [stiɪl] [faʊnd] , [əˈrest] [hɪm; ɪm] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
To - morrow , if he be still found , arrest him where you will ; but for
到 - 明天 , 如果 他 是 仍然 成立 , 逮捕 他 在哪里 你 将要 ; 但 为了
[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][ɪz] [seɪf] ,
to - night he is safe ,
到 - 夜晚 他 是 安全的 ,
明天, 如果还能找到他, 就随便找个地方逮捕他; 但今晚他是安全的。

[nɔ:r][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [pæθ] [bi:; bi] [ˈdɔ:ɡɪd] .
nor must his path be dogged .
也不 必须 他的 小路 是 顽强 .
他的道路也不必固执己见。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fri:] [ænd; ənd] [fer] [sta:rt] , [mɑ:rk][em ˈi:] , [tɪl] [təˈmɑ:roʊ] [æt; ət] [nu:n] ;
He shall have free and fair start , mark me , till tomorrow at noon ;
他 将 有 自由的 和 公平的 开始 , 标记 我 , 直到 明天 在 中午 ;
他将享有自由和公平的起跑权, 请注意, 直到明天中午;

[ðen] [slɪp][jɔr; jər] [ˈɡreɪhəʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
then slip your greyhounds on him , if you please . "
然后 滑 你的 灵缇犬 在 他 , 如果 你 请 . "
“那就请你把你的猎犬套在他身上吧。”
" [bʌt; bət] , [jɔr; jər] [greɪs] , " [kraɪd] ['wulzi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] - - - - "
" **But , your grace , " cried Wolsey , " if you let him - - - - "**
" 但 , 你的 优雅 , " 哭 沃尔西 , " 如果 你 让 他 - - - - "
“但是, 殿下,”沃尔西喊道, “如果您让他——”

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑːrkənɪŋ] .
" It is my will , " said the king , his brow darkening .
" 它 是 我的 将要 , " 说 这 国王 , 他的 眉头 变暗 .
" "这是我的意愿,"国王说着, 眉头紧锁。

" [huː] [jæl; jəl][kɑːntrəˈdɪkt][aɪˈtiː] ?
" Who shall contradict it ?
" WHO 将 顶撞 它 ?
谁敢反驳？

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[siː] [ðæt] [aɪˈtiː][biː; bi] [əuˈbeɪd] [ɪgˈzæktli] , [maɪ][bɔːrd] ! "
See that it be obeyed exactly , my lord ! "
看 那 它 是 服从 确切地 , 我的 主 ! "
大人, 务必严格执行!

" [aɪˈtiː][jæl; jəl] , [jɔː; jər] [greɪs] , " [sed] [ˈwulzi] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
" It shall , your grace , " said Wolsey , bending his head with a profound
" 它 将 , 你的 优雅 , " 说 沃尔西 , 弯曲 他的 头 和 一个 深刻的
[ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

" "一定会的, 殿下,"沃尔西说着, 深深地低下了头。
" [jɔː; jər] [wɪl] [ɪz] [bɔː] [tuː; tə][ɔːl][jɔː; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ;
" Your will is law to all your faithful servants ;
" 你的 将要 是 法律 到 全部 你的 忠实 仆人 ;
"你的旨意就是你所有忠仆的律法;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][let][jɔː; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɡʊdnəs] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][maɪ] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][jɔː; jər]
but only let your noble goodness attribute to my deep love for your
但 仅有的 让 你的 高贵 善良 属性 到 我的 深的 爱 为了 你的
[ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ðɪs] [ˈtreɪtərəs] [ˈeɪdʒənt][lʌ; əv][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈgreɪtər] [ˈtreɪtər]
royal person the fear I have that this traitorous agent of a still greater traitor
皇家 人 这 害怕 我 有 那 这 叛徒 代理人 的 一个 仍然 更大的 叛徒
[meɪ][biː; bi] [ˈtemptɪd] [ɪn] [dɪˈspeɪr] ,
may be tempted in despair ,
可能 是 受诱惑 在 绝望 ,

但请您以您高尚的品格, 将我对您尊贵身份的深切爱戴, 归因于我对这个更大叛徒的叛徒代理人可能陷入绝望的恐惧。

[ɪf] [hiː; hi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈskʌvəd] , [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌm; səm] [ˈheɪnəs] [kraɪm] [əˈɡenst] [jɔː; jər]
if he find that he is discovered , to attempt some heinous crime against your
如果 他 寻找 那 他 是 发现 , 到 试图 一些 令人发指的 犯罪 反对 你的
[greɪs] . "
grace . "
优雅 . "

如果他发现自己企图对您犯下滔天罪行, 结果被发现了。

" [fɪr] [nɑːt] , [mæn] !
" Fear not , man !
" 害怕 不是 , 男人 !
"别害怕, 伙计! "

[fɪr] [nɑːt] !
fear not !
害怕 不是 !
别害怕!

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" replied the king .
" 回复 这 国王 .

“国王回答道。”

" [hiː; hi] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][let][em 'iː][daɪ] , [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] ,
" He , that when he might have let me die , risked his own life to save mine ,
" 他 , 那 什么时候 他 可能 有 让 我 死 , 冒险 他的 自己的 生活 到 节省 矿 ,
“他本可以让我死去，却冒着生命危险救了我。”

[wɪl] [ˈnevər] [ɑːrm][hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [em 'iː] : [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [ˈkɑːrdɪnəl] .
will never arm his hand against me : I fear not , cardinal .
将要 绝不 手臂 他的 手 反对 我 : 我 害怕 不是 , 红衣主教 .
他绝不会对我动手：我并不害怕，红衣主教。

[soʊ][biː; bi][juː; jʊ][æt; ət] [iːz] .
So be you at ease .
所以 是 你 在 舒适 .

所以，请放松。

[bʌt; bət] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [siː] [ðæt] [ˈbʌkɪŋəm] [biː; bi] [ˈkloʊsli] [waːtʃt] ;
But return to London ; see that Buckingham be closely watched ;
但 返回 到 伦敦 ; 看 那 白金汉 是 密切 观看 ;
但返回伦敦后，务必严密监视白金汉公爵；

[ænd; ʌnd][biː; bi] [[ɔr] [ðæt] [noʊ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrænsɪs]
and be sure that no preparation be wanting for the meeting with Francis
和 是 当然 那 不 准备 是 想要 为了 这 会议 和 弗朗西斯
[ʌv; əv] [ˈfræns] .
of France .
的 法国 .
务必做好与法国国王弗朗西斯会面的一切准备。

[biː; bi] [ˈlɪbəərəl] , [biː; bi] [ˈlɪbəərəl] , [bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] !
Be liberal , be liberal , lord cardinal !
是 自由主义 , 是 自由主义 , 主 红衣主教 !
要开明，要开明，红衣主教大人！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [fræns] [[ʊd; jəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɡoʊld][ðæn; ðən]
I would not that the nobles of France should say they had more gold than
我 会 不是 那 这 贵族 的 法国 应该 说 他们 有 更多的 金子 比
[wiː; wi] .
we .
我们 .
我不希望法国贵族说他们拥有的黄金比我们多。

[let] [ˈevriθɪŋ] [biː; bi] [əˈbʌndənt] , [biː; bi] [rɪt] , [ænd; ʌnd][ɪn][ɪts] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈnuːnəs] ;
Let everything be abundant , be rich , and in its flush of newness ;
让 一切 是 丰富 , 是 富有的 , 和 在 它是 冲洗 的 新奇 ;
愿万物丰盛、富饶、崭新；

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [ˈmɔːrɪs] , [əˈrest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [stiːl]
and as to Sir Osborne Maurice , arrest him to - morrow , if he be still
和 作为 到 先生 奥斯本 莫里斯 , 逮捕 他 到 - 明天 , 如果 他 是 仍然
[hɪr] .
here .
这里 .
至于奥斯本·莫里斯爵士，如果他明天还在这里，就逮捕他。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈferli] [traɪd] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [pjʊr] , [wel] .
Let him be fairly tried , and if he come out pure , well .
让 他 是 相当 尝试 , 和 如果 他 来 出去 纯的 , 出色地 .
让他接受公正的审判，如果他清白无辜，那就好。

[ˈjet] [ˈstiːl] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kənˈdemd] ,
Yet still , if he be condemned ,
然而 仍然 , 如果 他 是 谴责 ,
然而, 即便他被判有罪,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪn] .
his own life shall be given him as a reward for mine .
他的 自己的 生活 将 是 给定 他 作为 一个 报酬 为了 矿 .
他必以自己的性命作为我生命的奖赏。

[haʊˈevər] , [tɪl] [təˈmɔːroʊ] [let][aɪˈtiː][rest] .
However , till tomorrow let it rest .
然而 , 直到 明天 让 它 休息 .
不过, 就让它休息到明天吧。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] !
It is my will !
它 是 我的 将要 !
这是我的意愿!

" [ðoo] [ˈwulzi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt]
" Though Wolsey would have been better pleased to have had the knight
" 尽管 沃尔西 会 有 到过 更好的 高兴 到 有 有 有 这 骑士
[ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
safely in the Tower ,
安全 在 这 塔 ,
“虽然沃尔西更希望那位骑士能安全地待在伦敦塔里,

[ˈjet] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
yet , even in case of his making his escape before the next morning ,
然而 , 甚至 在 案件 的 他的 制作 他的 逃脱 前 这 下一个 早晨 ,
然而, 即便他能在第二天早上之前逃脱,

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [geɪnd] ,
his great object was gained ,
他的 伟大的 目的 曾是 获得 ,
他的伟大目标实现了。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈbæniʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ˈevər] [wʌn] [huːz] [ˈræpɪd] [ˈprɔːɡres] [ɪn][ðə; ði]
that of banishing from the court for ever one whose rapid progress in the
那 的 驱逐 从 这 法庭 为了 曾经 一 谁 迅速的 进步 在 这
[ˈkɪŋz] [rɪˈɡɑːrd] [beɪd] [fer] ,
king's regard bade fair ,
国王的 看待 巴德 公平的 ,
那就是将那些在国王眼中迅速晋升的人永远逐出宫廷。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] , [tuː; tə] [liːv] [ˈevri] [wʌn][bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈfeɪvər] .
with time , to leave every one behind in favour .
和 时间 , 到 离开 每一个 一 在后面 在 偏爱 .
随着时间的推移, 最终将每个人都甩在身后。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,
He therefore ceased to press the king upon the subject , especially as he saw ,
他 所以 停止 到 按 这 国王 之上 这 主题 , 尤其 作为 他 锯 ,
因此, 他不再就此事向国王施压, 尤其是在他看到.....之后。

[baɪ] [ˈmeni] [ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [saɪnz] ,
by many indubitable signs ,
经过 许多 毋庸置疑 标志 ,
诸多确凿迹象表明,

[ðæt] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmˈpiəriəs] [mudz] [wɪtʃ] [wʊd] [ber] [noʊ] [ɑ:pəˈzi](ə)n] .
that Henry was in one of those imperious moods which would bear no opposition .
那 亨利 曾是 在 一 的 那些 专横 情绪 哪个 会 熊 不 反对 .

亨利当时正处于那种专横跋扈、不容任何反对的情绪之中。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [les] [ˈɪmpɔ:rt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌst] ,
A few subjects of less import still remained to be discussed ,
一个 很少 主题 的 较少的 进口 仍然 剩余 到 是 讨论 ,
还有一些不太重要的议题需要讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [bɔ:r] [ði:z] [soʊ] [ɪmˈpeɪfntli] , [ðæt] [ˈwulzi] [su:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪmpɔ:rˈtu:n]
but the monarch bore these so impatiently , that Wolsey soon ceased to importune
但 这 君主 钻孔 这些 所以 不耐烦地 , 那 沃尔西 很快 停止 到 进口
[hɪm; ɪm][əˈpa:n][ðem; ðəm] ;
him upon them ;
他 之上 他们 ;

但国王对这些事情非常不耐烦，以至于沃尔西很快就不再向他恳求了；

[ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lviŋ] [tu:; tə] [rɪˈzɜ:rv] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔ:ˈspɪfəs] [deɪ] ,
and resolving to reserve all further business for some more auspicious day ,
和 解决 到 预订 全部 更远 商业 为了 一些 更多的 吉祥 天 ,
[hi:; hi][roʊz] ,
he rose ,
他 玫瑰 ,

他决定将后续事宜留待日后更合适的日子再处理，然后起身离开。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈfaɪnd] , [jet] [haɪ] - [ˈkʌlərd] ,
and taking leave with one of those refined , yet high - coloured ,
和 采取 离开 和 一 的 那些 精制 , 然而 高的 - 有色 ,
[ənd] [wɪθ] [wʌn] [əv] [ðoʊz] [rɪˈfaɪnd] [jet] [haɪ] - [ˈkʌlərd] ,
与 其中一位优雅而又色彩艳丽的女士告别，

[ˈkɑ:mpləments] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈdʒʌstli] [ˈtempəriŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] , [hi:; hi]
compliments which no man was so capable of justly tempering as himself , he
赞美 哪个 不 男人 曾是 所以 有能力的 的 公正地 回火 作为 他自己 , 他
[left][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,
left the royal presence ,
左边 这 皇家 在场 ,

他抛出那些只有他自己才能恰如其分地加以斟酌的赞美之词，然后离开了王室。

[ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][ɪz]
and proceeded to another part of the palace on business whose object is
和 继续 到 其他 部分 的 这 宫殿 在 商业 谁 目的 是
[ˈɪntɪmətli] [ˈælaɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
intimately allied to the present history ,
亲密 盟军 到 这 展示 历史 ,

然后前往宫殿的另一处处理与当前历史密切相关的事务。

[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ˈhɪrˈæftər] .
as we shall see hereafter .
作为 我们 将 看 此后 .
[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ˈhɪrˈæftər] .
正如我们稍后将看到的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
第二十五章

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃəd; ʃəd][aɪ] [jet] [steɪ] ,
And knowing this , should I yet stay ,
和 会心 这 , 应该 我 然而 停留 ,
[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃəd; ʃəd][aɪ] [jet] [steɪ] ,
既然如此，我是否还应该留下？

[laɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [bloʊ] [ə'veɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Like such as blow away their lives ,
喜欢 这样的 作为 吹 离开 他们的 生活 ,

就像有些人会因此而失去生命一样，

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [dʒaɪv] ? - - [ben][ˈdʒɑːnsən] .
Enamoured of their golden gyves ? - - Ben Jonson .
坠入爱河 的 他们的 金的 手镯 ? - - 本 约翰逊 .

迷恋他们的金镣铐？——本·琼森

[ə'veɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ðoʊ] [ˈpɑːrtɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [kə'rouʒɪv] ,
though parting be a fretful corrosive ,
尽管 离别 是 一个 烦躁 腐蚀性 ,

虽然离别令人烦恼且具有腐蚀性，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeθfl] [wuːnd] . - - [ˈʃeɪkspɪər] .
It is applied to a deathful wound . - - Shakspere .
它 是 应用 到 一个 致命的 伤口 . - - 莎士比亚 .

它用于治疗致命伤。——莎士比亚

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] ?
Who would be a king if he could help it ?
WHO 会 是 一个 国王 如果 他 可以 帮助 它 ?

如果可以的话，谁会想当国王呢？

[wen] [ˈwʊlzi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈhenri] [wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn]
When Wolsey had left him , Henry once more raised the papers which lay upon
什么时候 沃尔西 有 左边 他 , 亨利 一次 更多的 提高 这 文件 哪个 躺 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

沃尔西离开后，亨利再次拿起桌上的文件。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] ; [ðen] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and read them through ; then leant his head upon his hand ,
和 读 他们 通过 ; 然后 倾斜 他的 头 之上 他的 手 ,

他通读了一遍，然后把手托着头。

[ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
and passed some moments in deep and frowning meditation .
和 通过了 一些 时刻 在 深的 和 皱眉 冥想 .

然后，他陷入了沉思，眉头紧锁，沉思了一会儿。

" [noʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [noʊ] !
" No ! " said he , " no !
" 不 ! " 说 他 , " 不 !

“不！”他说，“不！”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lest] [hiː; hi][wɔːrɪn][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈbʌkɪŋəm] .
I will not show them to him , lest he warn the traitor Buckingham .
我 将要 不是 展示 他们 到 他 , 免得 他 警告 这 叛徒 白金汉 .

我不会把这些给他看，以免他警告叛徒白金汉。

[hoʊ] , [wɪ'daʊt] !
Ho , without !
何 , 没有 !

嚯，没有！

[tɛl] [peɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [θɔːt] ,
Tell Pace to come to me ; " and again falling into thought ,
告诉 步伐 到 来 到 我 ; " 和 再次 坠落 进入 想法 ,
告诉佩斯来找我;"他又陷入了沉思,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)
第20/32页

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [bent] [braʊz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæbsənt] [er] ,
he remained musing over the papers with bent brows and an absent air ,
他 剩余 沉思 超过 这 文件 和 弯曲 眉毛 和 一个 缺席的 空气 ,
他眉头紧锁，神情恍惚，继续低头看着文件。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] .
till the secretary had time to obey his summons .
直到 这 秘书 有 时间 到 服从 他的 传票 .
直到秘书有时间遵照他的传唤。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,
On his approach ,
在 他的 方法 ,
在他采取的行动中，

[ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət][ˈtɪmɪd] [peɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ɡloʊ] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpaːn][ðə; ði]
the good but timid Pace almost trembled at the angry glow he saw upon the
这 好的 但 胆小 步伐 几乎 颤抖 在 这 生气的 辉光 他 锯 之上 这
[ˈkɪŋz] [feɪs] ;
king's face ;
国王的 脸 ;
善良但胆怯的佩斯看到国王脸上怒容，几乎浑身颤抖；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈhenri] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][ˈpepərz] [wɪtʃ] [ˈwʊlzi]
but he was relieved by Henry placing in his hands the papers which Wolsey
但 他 曾是 松了口气 经过 亨利 放置 在 他的 双手 这 文件 哪个 沃尔西
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,
但亨利将沃尔西留下的文件交到他手中，这让他松了一口气。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [gʊd] [ker] [ˌðerˈʌv] .
bidding him have good care thereof .
投标 他 有 好的 关心 其中 .
嘱咐他好好保管。

[peɪs] [tʊk] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns] ,
Pace took the papers in respectful silence ,
步伐 采取 这 文件 在 尊重 沉默 ,
佩斯默默地接过文件，表示尊重。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [kəˈmændz] ;
and waited an instant to see whether the king had further commands ;
和 等待 一个 立即的 到 看 无论 这 国王 有 更远 命令 ;
[bʌt; bət] [ˈhenri] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but Henry waved his hand ,
但 亨利 挥手 他的 手 ,
他等了一会儿，看看国王是否还有其他吩咐；但亨利挥了挥手，

[ˈkraɪŋ] , " [bɪˈɡɔːn] ! [liːv] [em ˈiː] , [ænd; ənd][send][ðə; ði][peɪdʒ] .
crying , " Begone ! leave me , and send the page .
哭泣 , " 走开 ! 离开 我 , 和 发送 这 页 .
哭喊着：“走开！离开我，把纸送走。”

" [ðə; ði][peɪdʒ][lɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'piəriŋ] ；
" **The page lost not a moment in appearing** ；
" 这 页 丢失的 不是 一个 片刻 在 出现 ；
“页面瞬间就出现了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['heɪsti] [mu:d] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
for the king's hasty mood was easily discernible in his aspect , and no one
为了 这 国王的 仓促 情绪 曾是 容易地 可辨别的 在 他的 方面 , 和 不 一
[dɜ:d] ,
dared ,
敢于 ,
因为国王的急躁情绪从他的神态中很容易看出，所以没有人敢轻举妄动。

[i:v(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'lei] ,
even by an instant's delay ,
甚至 经过 一个 即时 延迟 ,
即使只有一瞬间的延迟，

[tu:; tə][eɪ di: 'di:]['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ；
to add fuel to the fire which was clearly burning in his bosom ；
到 添加 燃料 到 这 火 哪个 曾是 清楚地 燃烧 在 他的 怀 ；
这无疑是在火上浇油，他心中的怒火显然已经熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [stɪl] ['henri] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
but still Henry allowed him to wait for several minutes .
但 仍然 亨利 允许 他 到 等待 为了 一些 分钟 .
但亨利还是让他等了几分钟。

" [hu:] [weɪts] [ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hi:; hi] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **Who waits in the ante - chamber ?** " **demanded he , at length** .
" WHO 等待 在 这 赌注 - 房间 ? " 要求 他 , 在 长度 .
“谁在候客厅等候？”他终于问道。

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hæmənd] , [soʊ] [pli:z] [jɔ:r; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" **Sir Charles Hammond , so please your grace ,** " **replied the page** .
" 先生 查尔斯 哈蒙德 , 所以 请 你的 优雅 , " 回复 这 页 .
“查尔斯·哈蒙德爵士，陛下，请您放心。”侍童回答道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['deni] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **And where is Denny ?** " **asked the king** .
" 和 在哪里 是 丹尼 ? " 问 这 国王 .
“丹尼在哪儿？”国王问道。

" [wer] [ɪz][sɜ:r] ['æntəni] ['deni] , [hɑ:] ? "
" **Where is Sir Anthony Denny , ha ?** "
" 在哪里 是 先生 安东尼 丹尼 , 哈 ? "
“安东尼·丹尼爵士在哪儿呢，哈？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔ:n] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [jɔ:r; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" **He has been gone about an hour , your grace ,** " **replied the page** .
" 他 有 到过 已消失 关于 一个 小时 , 你的 优雅 , " 回复 这 页 .
“他已经离开大约一个小时了，殿下，”侍童回答道。

" [ðeɪ] [hoʊld][em 'i:][æt; ət] [nɔ:t] ! " [kraɪd] ['henri] .
" **They hold me at nought !** " **cried Henry** .
" 他们 抓住 我 在 零 ! " 哭 亨利 .
“他们根本不把我当回事！”亨利喊道。

" [straɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] !
" **Strike his name from the list !**
" 罢工 他的 姓名 从 这 列表 !
把他的名字从名单上划掉！

[bəɪ][maɪ][laɪf] , [aɪ][wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt] !
By my life , I will teach him to wait !
经过 我的 生活 , 我 将要 教 他 到 等待 !

我发誓, 我一定要教会他等待!

[goʊ][kɔ:lɪ][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [tu:; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] , " [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Go call Sir Osborne Maurice to my presence , " and rising from his seat ,
去 称呼 先生 奥斯本 莫里斯 到 我的 在场 , " 和 上升 从 他的 座位 ,
“去请奥斯本·莫里斯爵士到我面前来,”说着, 他从座位上站了起来。

[hi:; hi][brɪ'gæŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
he began again to pace the apartment .
他 开始 再次 到 步伐 这 公寓 .
他又开始在公寓里踱步。

[ðə; ði][peɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:lɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [ə'weɪtɪd]
The page , as he conducted the young knight to the hall in which Henry awaited
这 页 , 作为 他 实施 这 年轻的 骑士 到 这 大厅 在 哪个 亨利 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
侍童领着年轻的骑士来到大厅, 亨利正在那里等候着他。

[tʊk] [ker] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [mu:d] ,
took care to hint that he was in a terrific mood ,
采取 关心 到 暗示 那 他 曾是 在 一个 了不起 情绪 ,
他特意暗示自己心情非常好,

[wɪð; wɪθ] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [ɔ:lɪ] ['vʌlgər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə] [sprɛd] ['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
with that sort of eagerness which all vulgar people have to spread evil tidings .
和 那 种类 的 渴望 哪个 全部 庸俗 人们 有 到 传播 邪恶的 消息 .
带着所有庸俗之人都有的那种散播谣言的热情。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] ,
The knight , however , asked no question and made no comment ,
这 骑士 , 然而 , 问 不 问题 和 制成 不 评论 ,
然而, 这位骑士既没有提问, 也没有发表任何评论。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [gɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
and passing through the door which he had seen give admission to the
和 通过 通过 这 门 哪个 他 有 已见 给 入学 到 这
[pri:st] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ,
priest about an hour before ,
牧师 关于 一个 小时 前 ,
他穿过大约一个小时前他看到牧师进入的那扇门,

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hæmənd] ,
he entered the ante - chamber , in which was seated Sir Charles Hammond ,
他 进入 这 赌注 - 房间 , 在 哪个 曾是 坐着 先生 查尔斯 哈蒙德 ,
他走进前厅, 查尔斯·哈蒙德爵士正坐在那里。

[hu:] [sə'lʊ:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][baʊ; boʊ] .
who saluted him with a silent bow .
WHO 敬礼 他 和 一个 沉默的 弓 .
他们默默地向他鞠躬致敬。

[prə'si:dɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [ðə; ði][peɪdʒ] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]
Proceeding onward , the page threw open the door of the privy - chamber , and
进行中 向前 , 这 页 扔 打开 这 门 的 这 私处 - 房间 , 和
[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Sir Osborne approached the king ,
先生 奥斯本 接近 这 国王 ,
于是, 侍童推开了内室的门, 奥斯本爵士走向国王。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [lɪp] ,
in the knitting of whose brow , and in the curling of whose lip ,
在这 针织 的 谁 眉头 , 和 在这 冰壶 的 谁 唇 ,
在紧锁的眉头和翘起的嘴唇间,

[maɪt] [bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] .
might be plainly seen the inward irritation of his impetuous spirit .
可能 是 显然 已见 这 向内 刺激 的 他的 浮躁 精神 .
可以明显看出他那冲动的性格中蕴藏着内心的烦躁。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] , ['henri] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
As he came near , Henry turned round , and fixed his eye upon him ; and
作为 他 来了 靠近 , 亨利 转向 圆形的 , 和 固定的 他的 眼睛 之上 他 ; 和
[ðə; ði] [naɪt] ,
the knight ,
这 骑士 ,
他走近时, 亨利转过身, 目光紧紧地盯着他; 而那骑士,

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə] ,
not knowing what might be the cause or what the consequence of his anger ,
不是 会心 什么 可能 是 这 原因 或者 什么 这 结果 的 他的 愤怒 ,
他不知道自己生气的原因和后果是什么,

[bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] , " [gɑ:d] [seɪv] [jɔ:; jər]
bent his knee to the ground , and bowing his head , said , " God save your
弯曲 他的 膝盖 到 这 地面 , 和 鞠躬 他的 头 , 说 , " 上帝 节省 你的
[greɪs] ! "
grace ! "
优雅 ! "

他单膝跪地, 低头说道: “愿上帝保佑您! ”
" ['mæri] , [ðəʊ] ['seɪɪst] [wel] ! " [kraɪd] ['henri] .
" **Marry , thou sayest well ! "** **cried Henry .**
" 结婚 , 你 萨耶斯特 出色地! " 哭 亨利 .
“嗯, 你说得真好! ”亨利喊道。

" [wi:; wi] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ju: 'es]['evər] [ə'genst] ['treɪtəz] !
" **We trust he will , and guard us ever against traitors !**
" 我们 相信 他 将要 , 和 警卫 我们 曾经 反对 叛徒 !
我们相信他会的, 并且会永远守护我们免受叛徒的侵害!

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
What say you ? "
什么 说 你 ? "
你觉得呢?

" [ɪf] ['evər][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ,
" **If ever there be a man so much a traitor to himself , " replied Sir Osborne ,**
" 如果 曾经 那里 是 一个 男人 所以 很多 一个 叛徒 到 他自己 , " 回复 先生 奥斯本 ,
“如果说世上真有如此背叛自己的人, ”奥斯本爵士回答道,

" [æz; əz][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [wʌn] [θɔ:t] [ə'genst] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [oʊ] ,
" **as to nourish one thought against so good a king , oh ,**
" 作为 到 滋养 一 想法 反对 所以 好的 一个 国王 , 哦 ,
“竟然有人会心怀怨恨反对如此贤明的国王, 哦,

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]
may his treason fall back upon his own head , and crush him with the weight
可能 他的 叛国罪 落下 后退 之上 他的 自己的 头 , 和 压碎 他 和 这 重量
! "
! "
! "
愿他的叛国罪行反噬自身, 将他压垮!

" [wel] [preɪd] [ə'gen] , " [sed] ['henri] , [mɔːr] ['kɑːmli] .
" **Well prayed again** , " **said Henry** , **more calmly** .
" 出色地 祈祷 再次 , " 说 亨利 , 更多的 平静地 .

“祈祷完毕,”亨利语气平静了一些说道。

" [raɪz] , [raɪz] , [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [spi:k] [tə'geðər] .
" **Rise** , **rise** , **Sir Osborne** ; **we must speak together** .
" 上升 , 上升 , 先生 奥斯本 ; 我们 必须 说话 一起 .

“起来, 起来, 奥斯本爵士; 我们必须一起谈谈。”

[gɪv] [ɪm 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] .
Give me your arm .
给 我 你的 手臂 .

把你的胳膊给我。

[wiː; wi] ['kænɔːt] [sɪt][ænd; ənd] [spi:k] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] .
We cannot sit and speak when the heart is so busy .
我们 不能 坐 和 说话 什么时候 这 心 是 所以 忙碌的 .

心绪纷乱, 无法静下心来交谈。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] .
We will walk .
我们 将要 走 .

我们将步行。

[ðɪs] [hɔːl] [hæz; hæz] [speɪs] [ɪ'nʌf] ,
This hall has space enough ,
这 大厅 有 空间 足够的 ,

这个大厅空间足够大。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [peɪs] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
" **and with a hurried pace he took one or two turns in the chamber** ,
" 和 和 一个 慌忙 步伐 他 采取 一 或者 二 转弯 在 这 房间 ,

“他快步走入房间, 来回走了一两趟,

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] ['saɪləns] .
fixing his eyes upon the ground , **and biting his lip in silence** .
定影 他的 眼睛 之上 这 地面 , 和 咬 他的 唇 在 沉默 .

他目光落在地面上, 默默地咬着嘴唇。

" [naʊ] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪdi] !
" **Now** , **by our Lady** !
" 现在 , 经过 我们的 女士 !

“现在, 以圣母的名义! ”

" [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [sɜːr] ['ɔz,bɔrn]
" **cried he at length** , " **there are many men in this kingdom** , **Sir Osborne**
" 哭 他 在 长度 , " 那里 是 许多 男人 在 这 王国 , 先生 奥斯本

[ˈmɔːrɪs] , [huː] ,
Maurice , **who** ,
莫里斯 , WHO ,

“他终于喊道, ‘奥斯本·莫里斯爵士, 这个王国里有很多这样的人,

[ˈsiːɪŋ] [juː 'es] [hɪr] , [ˈhoʊldɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [wʊd] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑːr]
seeing us here , **holding your arm and walking by your side** , **would judge our**
看到 我们 这里 , 保持 你的 手臂 和 步行 经过 你的 边 , 会 法官 我们的

[laɪf][ɪn]['perəl] .
life in peril .
生活 在 危险 .

看到我们在这里, 挽着你的胳膊, 走在你身边, 他们会认为我们正处于危险之中。

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˈhenriːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]
" **Sir Osborne started , and gazed in Henry's face with a look of no small**
" 先生 奥斯本 开始 , 和 凝视 在 亨利的 脸 和 一个 看 的 不 小的
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

奥斯本爵士猛地一惊，带着明显的惊讶目光凝视着亨利的脸。

" [dɪd][aɪ][bʌt; bət] [noʊ] [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **Did I but know of any one , " said he , at length ,**
" 做过 我 但 知道 的 任何 一 , " 说 他 , 在 长度 ,
"但愿我认识其中任何一个,"他最后说道。

" [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɔɪzn] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
" **who could poison your royal ear with such a tale ,**
" WHO 可以 毒 你的 皇家 耳朵 和 这样的 一个 故事 ,
"谁会用这样的故事毒害您尊贵的耳朵呢? "

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
were it other than a churchman or a woman ,
是 它 其他 比 一个 牧师 或者 一个 女士 ,
如果不是教会人士或女性，

[hiː; hi][fʊd; fəd] [ˈiːðər] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɔːr][daɪ][əˈpaːn][maɪ] [sɔːrd] .
he should either confess his falsehood or die upon my sword .
他 应该 任何一个 承认 他的 谬误 或者 死 之上 我的 剑 .
他要么承认自己的谎言，要么死在我的剑下。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [greɪs] [ɪz][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [ðem; ðəm][naːt] .
But your grace is noble , and believes them not .
但 你的 优雅 是 高贵 , 和 相信 他们 不是 .
但您的恩典高尚，不相信他们。

[haʊˈevər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
However , " he continued ,
然而 , " 他 持续 ,

然而，"他继续说道， "

[ʌnˈbʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][faːr] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] ,
unbuckling his sword and laying it on the table as far away as possible ,
解开 他的 剑 和 躺下 它 在 这 桌子 作为 远的 离开 作为 可能的 ,
他解开剑带，把它放在离自己最远的桌子上。

" [ɑːn][ɔːl] [əˈkaʊnts] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [baɪ] .
" **on all accounts I will put that by .**
" 在 全部 账户 我 将要 放 那 经过 .

无论如何，我都会把这件事搁置一边。

[ðer; ðər] [leɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][æn; ən] [ˈempərər] ,
There lays the sword that was given me by an emperor ,
那里 躺下 这 剑 那 曾是 给定 我 经过 一个 皇帝 ,
那把皇帝赐予我的剑就躺在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [hɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
and here is the hand that saved a king's life ; and here , " he continued ,
和 这里 是 这 手 那 已保存 一个 国王的 生活 ; 和 这里 , " 他 持续 ,
这就是救了国王性命的手；而在这里，"他继续说道， "

[ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fiːt] , " [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈlɔɪəl] [æz; əz][ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [reɪlm] ,
kneeling at the king's feet , " is a heart as loyal as any in this realm ,
跪着 在 这 国王的 脚 , " 是 一个 心 作为 忠诚 作为 任何 在 这 领域 ,
跪在国王脚下的，是一颗在这个王国里最忠诚的心。

[ˈredi] [tuː; tə] [ʃed] [ɪts] [best] [blʌd] [ɪf] [ɪts] [kɪŋ] [kəˈmænd] [aɪˈtiː] .
ready to shed its best blood if its king command it .
准备好 到 棚 它是最好的 血 如果它是 国王 命令 它 :

如果国王下令，它们随时准备流尽最优秀的血液。

[bʌt; bət] [tel] [emˈiː] , [ˈoʊnli] [tel] [emˈiː] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] . "
But tell me , only tell me , how I have offended . "
但 告诉 我 , 仅有的 告诉 我 , 如何 我 有 被冒犯了 :

但请告诉我，请告诉我，我究竟哪里冒犯了您。

" [raɪz] , [sɜːr] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Rise , sir knight , " said the king .
" 上升 , 先生 骑士 , " 说 这 国王 :

“起来，骑士大人，”国王说道。

" [ɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][soʊ][faːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,
" On my life , I believe you so far , that if you have done wrong ,
" 在 我的 生活 , 我 相信 你 所以 远的 , 那 如果 你 有 完毕 错误的 ,

“我以我的生命起誓，到目前为止，我一直相信你，如果你做错了什么，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪsˈled] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʊ; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈlɔɪəl] [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] : [jet] [ˈlɪs(ə)n] .
you have been misled ; and that your heart is loyal I am sure : yet listen .
你 有 到过 被误导 ; 和 那 你的 心 是 忠诚 我 是 当然 : 然而 听 :

你被误导了；我确信你的心是忠诚的：但请听我说。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
You came to this court a stranger ;
你 来了 到 这 法庭 一个 陌生人 ;

你以陌生人的身份来到这个法庭；

[ɪn][juː; jʊ][aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvælər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [wɜːrθ] .
in you I found much of valour and of knightly worth .
在 你 我 成立 很多 的 勇气 和 的 骑士精神 值得 :

我从你身上看到了很多勇气和骑士精神。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfeɪvərd] [juː; jʊ] ;
I loved you , and I favoured you ;
我 喜爱 你 , 和 我 受青睐 你 ;

我爱你，我偏爱你；

[jet] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [mʌtʃ] [dɪˈsiːvd] [emˈiː] .
yet now I find that you have in much deceived me .
然而 现在 我 寻找 那 你 有 在 很多 受骗 我 :

然而现在我发现你骗了我很多。

[spiːk] [nɑːt] ,
Speak not ,
说话 不是 ,

不要说话，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɪn][juː; jʊ] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ;
for I will not see in you any but the man who has saved my life ;
为了 我 将要 不是 看 在 你 任何 但 这 男人 WHO 有 已保存 我的 生活 ;

因为我从你们身上看到的，只有救了我性命的人。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [nʌn] [ˈʌðər] .
I will know you for none other .
我 将要 知道 你 为了 没有任何 其他 :

我将永远只认识你。

[seɪ] , [ðen] , [sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] , [ɪz][nɑːt][laɪf][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][laɪf] ?
Say , then , Sir Osborne , is not life a good return for life ?
说 , 然后 , 先生 奥斯本 , 是 不是 生活 一个 好的 返回 为了 生活 ?

那么，奥斯本爵士，你认为生命难道不是对生命的美好回报吗？

[,aɪˈtiː][ɪz] ? [hɑː] ? "
It is ? ha ? "
它 是 ? 哈 ? "

是吗？哈？

" [,aɪˈtiː][ɪz] , [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈɔː,bɔːrn] , [brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [dɪˈskʌvəd] .
" **It is , my liege , " replied Sir Osborne , believing his real name discovered .**
" 它 是 , 我的 列日 , " 回复 先生 奥斯本 , 相信 他的 真实的 姓名 发现 .

“正是如此，陛下，”奥斯本爵士回答道，他以为自己的真实姓名被发现了。

" [wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [əˈmɪs] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [nɑːt][ʌv; əv] [hɑːrt]
" **Whatever I have done amiss has been but error of judgment , not of heart**
" 任何 我 有 完毕 错误 有 到过 但 错误 的 判断 , 不是 的 心
,
,
,

“我所做的一切错事都只是判断失误，而非心怀恶意。”

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ˈveri] [diːp] [əˈfens] [ɪn] [aɪz] [soʊ] [ˈgreɪʃəs] [æz; əz][maɪ]
and surely cannot be held as very deep offence in eyes so gracious as my
和 一定 不能 是 握住 作为 非常 深的 罪行 在 眼睛 所以 亲切 作为 我的
[ˈnoʊb(ə)] [ˈkɪŋz] . "
noble king's . "
高贵 国王的 . "

在像我尊贵的国王这样仁慈的人眼中，这肯定算不上什么严重的冒犯。

" [wiː; wi][faɪnd][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɪt] [ˈrɪɡərəs] [ˈdʒʌdʒɪz] [maɪt] [nɑːt][faɪnd] , " [rɪˈplaɪd]
" **We find excuses for you , sir , which rigorous judges might not find , " replied**
" 我们 寻找 借口 为了 你 , 先生 , 哪个 严格的 法官 可能 不是 寻找 , " 回复
[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] ;
the monarch ;
这 君主 ;

“我们能为您找到一些理由，先生，而严苛的法官可能找不到这些理由，”君主回答道；

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [fɔːlts] [fɑːr] [blækər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" **yet there are many who strive to make your faults far blacker than they are ,**
" 然而 那里 是 许多 WHO 努力 到 制作 你的 故障 远的 更黑 比 他们 是 ,
然而，也有很多人竭力夸大你的缺点，使其比实际情况更加严重。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [meɪ] [ɜːrdʒ] [mʌt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [wiː; wi][stænd] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
and doubtless may urge much against you ; but hitherto we stand between you
和 毫无疑问 可能 敦促 很多 反对 你 ; 但 迄今为止 我们 站立 之间 你
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
and the law ,
和 这 法律 ,

他们无疑会极力反对你；但迄今为止，我们始终站在你和法律之间。

[ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][laɪf][fɔːr; fər][laɪf] .
giving you life for life .
给予 你 生活 为了 生活 .

赋予你生命，让你终生受益。

[bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] [wel] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət] [haɪ]
But see you use the time that is allowed you well , for to - morrow , at high
但 看 你 使用 这 时间 那 是 允许 你 出色地 , 为了 到 - 明天 , 在 高的
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

但你要好好利用这段时间，为了明天正午时分。

[ˈɪʃuːz] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [æprɪˈhenʃn] ,
issues the warrant for your apprehension ,
 问题 这 保证 为了 你的 忧虑 ,
 签发逮捕令，逮捕你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [nɔːt] [spiːd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [jɔːr; jər] [feɪt] [əˈpɑːn]
and if you make not speed to leave this court and country , your fate upon
 和 如果 你 制作 不是 速度 到 离开 这 法庭 和 国家 , 你的 命运 之上
 [jɔːr; jər] [hed] ,
your head ,
 你的 头 ,

如果你不尽快离开这个法庭和国家，你的命运将由你决定。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔːrniŋ] .
for you have warning .
 为了 你 有 警告 .

给你一个警告。

" [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
 " Sir Osborne was struck dumb , and for a moment he gazed upon the
 " 先生 奥斯本 曾是 击 哑的 , 和 为了 一个 片刻 他 凝视 之上 这
 [kɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
king in silent astonishment .
 国王 在 沉默的 惊讶 .

奥斯本爵士惊得说不出话来，他愣愣地望着国王，一时之间充满了震惊。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" I know not what to think , " he cried , after a while ;
 " 我 知道 不是 什么 到 思考 , " 他 哭 , 后 一个 尽管 ;
 过了一会儿,他喊道:“我不知道该怎么想。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['klemənsɪ] ,
" I cannot believe that a king famous for his clemency ,
 " 我 不能 相信 那 一个 国王 著名的 为了 他的 宽恕 ,
 “我简直不敢相信,一位以仁慈著称的国王,

[kæn; kən] [si:] [ɪn][maɪ] ['veri] [wɜ:rst] [kraɪm] [ɔ:t] [bʌt; bət][æn; ən] ['erər] .
can see in my very worst crime aught but an error .
 能 看 在 我的 非常 最差 犯罪 零 但 一个 错误 .
 即使在我犯下的最严重的罪行中,也只能看出一个错误。

[jɔː; jər] [greɪs] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['meni] [straɪv] [tuː; tə] ['blækən] [em 'iː] ;
Your grace has said that many strive to blacken me ;
 你的 优雅 有 说 那 许多 努力 到 黥 我 ;

陛下曾说过，许多人想方设法抹黑我；

[stɪl] ['hʌmbli] [æt; ət][jɔː; jər] [fiːt] [let][em 'iː] [br'siːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː]
still humbly at your feet let me beseech you to tell me of what they do
 仍然 谦卑地 在 你的 脚 让 我 恳求 你 到 告诉 我 的 什么 他们 做

[ə'kjuːz] [em 'iː] . "
accuse me . "
 控 我 . "

我依然谦卑地跪在您的脚下，恳求您告诉我，他们究竟指控我什么。

" [ʌv; əv] ['meni] [ræŋk] [ə'fensɪz] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪntli] ;
" Of many rank offences , sir ! " replied the king , somewhat impatiently ;
 " 的 许多 秩 罪行 , 先生 ! " 回复 这 国王 , 有些 不耐烦地 ;

“陛下，这可是许多重罪啊！”国王有些不耐烦地回答道；

" [ə'fɛnsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [hɑ:rd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [jɔ:r'self] [soʊ] [klɪr] [æz; əz][nɑ:t]
" **offences of which you might find it hard to wash yourself so clear as not**
" 罪行 的 哪个 你 可能 寻找 它 难的 到 洗 你自己 所以 清除 作为 不是
[tu:; tə] [li:v] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [weɪ] [ju:; jʊ] [daʊn] .
to leave enough to weigh you down .
到 离开 足够的 到 称重 你 向下 .

“有些罪过你可能很难彻底洗清，以至于留下足以压垮你的后遗症。

[haʊ'evər] , - [tɪz][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rðər] [ˈsoʊdʒɜ:rɪn] ; [ænd; ənd]
However , 'tis our will that you depart the court , without further sojourn ; and
然而 , - 的 我们的 将要 那 你 离开 这 法庭 , 没有 更远 旅居 ; 和
[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] ,
if you are wise ,
如果 你 是 明智的 ,

然而，我们希望你离开法庭，不得再逗留；如果你明智的话，

[ju:l] [spi:d] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd] [wɜ:rs] [ˌentər'teɪnmənt]
you'll speed to leave a country where you may chance to find worse entertainment
你会 速度 到 离开 一个 国家 在哪里 你 可能 机会 到 寻找 更糟 娱乐
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər] [ɪ'la:dʒɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] .
and a harder lodging if you stay .
和 一个 更难 住宿 如果 你 停留 .

你会尽快离开这个国家，因为如果你留下来，你可能会发现娱乐活动更糟糕，住宿条件更差。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [pɜ:rs] ,
Go to the keeper of our private purse ,
去 到 这 守门员 的 我们的 私人的 钱包 ,

去找保管我们私人金库的人，

[hu:] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɑ:rkz] [tu:; tə] [klɪr] [jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][ɔ:l] [kɔ:st] ;
who will give a thousand marks to clear your journey of all cost ;
WHO 将要 给 一个 千 标记 到 清除 你的 旅行 的 全部 成本 ;

谁会不惜一切代价，给你一千分，助你一路顺风？

[ænd; ənd][gɑ:d] [bɪ'frend] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ! "
and God befriend you for the time to come ! "
和 上帝 交朋友 你 为了 这 时间 到 来 ! "

愿上帝在未来的日子里与你同在！

" [neɪ] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , " [pʊr] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r]
" **Nay , your grace , " replied Sir Osborne , " poor as I came I'll go ; but thus far**
" 不 , 你的 优雅 , " 回复 先生 奥斯本 , " 贫穷的 作为 我 来了 患病的 去 ; 但 因此 远的
[rɪtʃər] ,
richer ,
更富有 ,

“不，殿下，”奥斯本爵士回答说，“我将像来时一样贫穷地离开；但至少现在比以前富有了。”

[ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɔ:rt] [ˈmʌnθ] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɪŋz] [lʌv] , [ænd; ənd][lɔ:st][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
that for one short month I won a great king's love , and lost it without
那 为了 一 短的 月 我 韩元 一个 伟大的 国王的 爱 , 和 丢失的 它 没有
[dɪ'zɜ:rviŋ] ;
deserving ;
值得 ;

短短一个月，我赢得了伟大国王的宠爱，却又毫无资格地失去了它；

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [eɪ di: 'di:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][let][em 'i:][wʌns] [mɔ:r] [kɪs]
and if to this your grace will add the favour to let me once more kiss
和 如果 到 这 你的 优雅 将要 添加 这 偏爱 到 让 我 一次 更多的 吻
[jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [hænd] ,
your royal hand ,
你的 皇家 手 ,

如果陛下还能恩准我再次亲吻您尊贵的手，

[ju:l] [send][em 'i:] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:rθ] .
you'll send me grateful forth .
你会 发送 我 感激的 前进 .

你会让我感激涕零。

" [ˈhenri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" Henry held out his hand towards him .
" 亨利 握住 出去 他的 手 向 他 .

亨利向他伸出了手。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nɪst] !
" By my faith , " cried he , " I do believe him honest !
" 经过 我的 信仰 , " 哭 他 , " 我 做 相信 他 诚实的 !

“以我的信仰发誓,”他喊道,“我相信他是诚实的!”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pru:fs] !
But the proofs !
但 这 证明 !

但是证据呢!

[ðə; ði] [pru:fs] !
the proofs !
这 证明 !

证据确凿!

[goʊ] , [goʊ] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ; [aɪ] [dʒʌdʒ] [nɑ:t] [ˈhɑ:rʃli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Go , go , Sir Osborne ; I judge not harshly of you .
去 , 去 , 先生 奥斯本 ; 我 法官 不是 严厉地 的 你 .

走吧, 走吧, 奥斯本爵士; 我不会苛责你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈled] ; [bʌt; bət][flaɪ] [ˈspi:dəli] , [aɪ] [kəˈmænd] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
You have been misled ; but fly speedily , I command you ; for your own sake ,
你 有 到过 被误导 ; 但 飞 迅速地 , 我 命令 你 ; 为了 你的 自己的 清酒 ,
[flaɪ] !
fly !
飞 !

你已被误导; 但我命令你快快逃; 为了你自身的利益, 快逃吧!

" [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [reɪzɪd] [hɪmˈself] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
" Sir Osborne raised himself , took his sword from the table , and ,
" 先生 奥斯本 提高 他自己 , 采取 他的 剑 从 这 桌子 , 和 ,

奥斯本爵士站起身, 从桌上拔出剑, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [oʊˈbi:s(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
with a low obeisance to the king , quitted the room ,
和 一个 低的 服从 到 这 国王 , 辞职 这 房间 ,

他向国王微微行礼, 离开了房间。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fa:r] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmeɪʒər] [wʌt] [hi:; hi] [felt] .
his heart far too full to speak with any measure what he felt .
他的 心 远的 也 满的 到 说话 和 任何 措施 什么 他 毛毡 .

他心中百感交集, 无法用言语表达自己的感受。

[hɪz; ɪz] [hooʊps] [ɔ:l] [ˈbroʊkən] ,
His hopes all broken ,
他的 希望 全部 破碎的 ,

他的希望全部破灭了,

[hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [diˈspeld] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
his dream of happiness dispelled like a wreath of morning mist in the sunshine ,
他的 梦 的 幸福 驱散 喜欢 一个 花圈 的 早晨 薄雾 在 这 阳光 ,

他那幸福的梦想如同晨雾般在阳光下消散。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] ,
the young knight sought his chamber , and casting himself in a seat ,
这 年轻的 骑士 寻求 他的 房间 , 和 铸件 他自己 在 一个 座位 ,
年轻的骑士找到了自己的房间, 然后一屁股坐在椅子上,

[lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [dɪ'spɑ:ndənsi] .
leant his head upon his hands , in an attitude of total despondency .
倾斜 他的 头 之上 他的 双手 , 在 一个 态度 的 全部的 沮丧 .
他双手抱头, 一副垂头丧气的样子。

[hi; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] ;
He did not think ;
他 做过 不是 思考 ;
他没有思考;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrækɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [ˈhɜ:rid] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
for the racking images of despair that hurried through his brain were very
为了 这 货架 图片 的 绝望 那 慌忙 通过 他的 脑 是 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'faɪnd] [ˈjeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪzi] [θɔ:t] .
different from the defined shapes of the most busy thought .
不同的 从 这 定义 形状 的 这 最多 忙碌的 想法 .
因为他脑海中飞速闪过的绝望画面, 与他最繁忙的思考中清晰的轮廓截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [ˈfi:lɪŋz] ,
His bosom was a chaos of dark and gloomy feelings ,
他的 怀 曾是 一个 混乱 的 黑暗的 和 阴沉 情怀 ,
他内心充满了黑暗和阴郁的情绪, 一片混乱。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [lent] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [eɪd][tu; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd]
and it was long before reason lent him any aid to arrange and
和 它 曾是 长的 前 原因 借出的 他 任何 援助 到 安排 和
[dɪsɪn'tæŋg(ə)] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
disentangle his ideas .
解开 他的 想法 .
很久以后, 理性才帮助他整理和理清了自己的想法。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɪðər] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
As it did so , however , the thought of whither he should fly presented itself ,
作为 它 做过 所以 , 然而 , 这 想法 的 往哪里去 他 应该 飞 呈现 本身 ,
然而, 就在这时, 他脑海中浮现出一个念头: 他该飞向何方?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌrezə'lu:(ə)n][wʌz; wəz][tu; tə][goʊ][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [weɪlz] ; [bʌt; bət] [ðən] ,
and his first resolution was to go to his father in Wales ; but then ,
和 他的 第一的 解决 曾是 到 去 到 他的 父亲 在 威尔士 ; 但 然后 ,
他的第一个决定是去威尔士看望他的父亲; 但是,

[tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [sʌt] [nu:z] !
to be the bearer of such news !
到 是 这 持有人 的 这样的 消息 !
成为传递这一消息的人!

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] .
it was more than he could undertake .
它 曾是 更多的 比 他 可以 承担 .
这超出了他的能力范围。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'flektɪd] , [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] , [ju:z] [wʌt] [spi:d] [hi; hi] [maɪt] ,
Besides , as he reflected , he saw that , use what speed he might ,
除了 , 作为 他 反映 , 他 锯 那 , 使用 什么 速度 他 可能 ,
此外, 他反思之后意识到, 无论他以多快的速度,

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wəd] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [trækt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
his course would be easily tracked in that direction ,
他的 课程 会 是 容易地 已追踪 在 那 方向 ,
他的行踪很容易就能朝那个方向追踪到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pəˈzest] [ʌv; əv]
and that the facilities which the messengers of the government possessed of
和 那 这 设施 哪个 这 信使 的 这 政府 拥有 的
[ˈgeɪnɪŋ] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [wəd] [su:n] [ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu:; tə][oʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [ɪf]
gaining fresh horses would soon enable them to overtake and arrest him if
获得 新鲜的 马匹 会 很快 使能够 他们 到 超过 和 逮捕 他 如果
[ðə; ði] [ˈwɔ:ɾənt] [wɜ:ɾ; wər] [ˈɪʃu:d] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ,
the warrant were issued the next day at noon ,
这 保证 是 发布 这 下一个 天 在 中午 ,
政府使者拥有快速获取新马匹的便利, 如果逮捕令在第二天中午发出, 他们很快就能追上并逮捕他。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][əˈlækrəti] .
as the king had said , and followed up with any degree of alacrity .
作为 这 国王 有 说 , 和 随后 向上 和 任何 程度 的 敏捷 .
正如国王所说, 并且迅速采取了行动。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] , [əˈtrɪbjʊ:ʔɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
That it would be so he had no reason to doubt , attributing , as he did
那 它 会 是 所以 他 有 不 原因 到 怀疑 , 归因 , 作为 他 做过
,
.
,
他对此深信不疑, 并像他那样认为:

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈwʊlzi] ;
the whole of his misfortune to the hatred and jealousy of Wolsey ;
这 所有的 的 他的 不幸 到 这 仇恨 和 妒忌 的 沃尔西 ;
他所有的不幸都源于沃尔西的憎恨和嫉妒;

[hu:z] [heɪst] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ɪˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn]
whose haste to ruin him had been sufficiently evinced by his having begun
谁 匆忙 到 废墟 他 有 到过 足够 表现出 经过 他的 拥有 开始
[ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪd] [aɪ ˈti:] [wɪðɪn] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm] [jɔ:k] .
and completed it within one day after his arrival from York .
和 完全的 它 之内 一 天 后 他的 到达 从 约克 .
他急于毁掉他, 这一点在他从约克抵达后一天之内就开始并完成了这件事, 足以证明这一点。

[ði:z] [θɔ:ts] [brɔ:t] [ɑ:n] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]
These thoughts brought on others ; and not knowing the stinging impulse of a
这些 想法 带来 在 其他的 ; 和 不是 会心 这 刺痛 冲动 的 一个
[ˈfeɪvərɪts] [ˈdʒeləsi] ,
favourite's jealousy ,
最喜欢的 妒忌 ,
这些念头又引发了其他念头; 而且, 由于不了解宠儿嫉妒的刺痛感,

[hi:; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæɪls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] ,
he pondered over the malice of the cardinal ,
他 沉思 超过 这 恶意的 这 红衣主教 ,
他反复思索着红衣主教的恶意,

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ðen] [ˈraɪzɪŋ]
wondering whether in former days his father might have offered the then rising
好奇 无论 在 以前的 天 他的 父亲 可能 有 提供 这 然后 上升
[ˈmɪnɪstər] [ˈi:ðər] [əˈfens] [ɔ:r][ˈɪndʒəri] ,
minister either offence or injury ,
部长 任何一个 罪行 或者 受伤 ,
他不禁思忖, 如果放在以前, 他的父亲是否会冒犯或伤害这位当时冉冉升起的大臣。

[ænd; ənd] [ðɒs] [in'teɪld] [hɪz; ɪz][i:v(ə)l][ɔ̃fəsəz, ɔ̃fəsɪz][ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][fæməli] .
and thus entailed his evil offices on himself and family .
和 因此 包含 他的 邪恶的 办公室 在 他自己 和 家庭 .

因此，他所犯下的罪恶也波及到了他自己和家人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˈwɪðər] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] , [rɪ'tɜ:rnd] ;
But still the question , whither he should fly , returned ;
但 仍然 这 问题 , 往哪里去 他 应该 飞 , 返回 ;

但他究竟应该飞往何方，这个问题仍然萦绕在他心头；

[ænd; ənd][æftər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hi; hi] [rɪ'zɔ:ld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [tu; tə] ['flændərz] ,
and after much consideration he resolved that it should be to Flanders ,
和 后 很多 考虑 他 已解决 那 它 应该 是 到 弗兰德斯 ,

经过深思熟虑，他决定将其划归佛兰德斯。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tu; tə][traɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ;
once more to try the fortune of his sword ;
一次 更多的 到 尝试 这 财富 的 他的 剑 ;

再一次试探他剑的运气；

[fɔ:ɹ; fər] [ðoʊ] [pi:s] ['nɑ:mɪnəli] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
for though peace nominally subsisted between the French king and the new
为了 尽管 和平 名义上 生存 之间 这 法语 国王 和 这 新的
[ˈempərər] ,
emperor ,
皇帝 ,

虽然名义上法国国王和新皇帝之间维持着和平，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] ,
it was a peace which could be but of short duration ,
它 曾是 一个 和平 哪个 可以 是 但 的 短的 期间 ,

但这或许只是一段短暂的和平。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [ðen] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'kɜ:zənz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðəz]
and it was even then interrupted by continual incursions upon each other's
和 它 曾是 甚至 然后 中断 经过 持续的 入侵 之上 每个 其他的
[ˈterɪtəɪz] ,
territories ,
领土 ,

即使如此，双方的和平也时常因不断入侵对方领土而中断。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['gæərɪsnz] [ʌv; əv] [fræns]
and incessant violation of the frontier by the various garrisons of France
和 不停歇 违反 的 这 边境 经过 这 各种各样的 驻军 的 法国

[ænd; ənd] ['bɜ:rgændi] .
and Burgundy .
和 勃艮第 .

法国和勃艮第各驻军不断侵犯边境。

[wʌns] [ə'raɪvd] , [hi; hi] [wʊd] [raɪt] , [hi; hi] [θɔ:t] , [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʊd] ['fʊrli] [dʒɔɪn]
Once arrived , he would write , he thought , to his father , who would surely join
一次 到达的 , 他 会 写 , 他 想法 , 到 他的 父亲 , who 会 一定 加入
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,

他心想，到了那里之后，他要给父亲写信，父亲一定会来和他团聚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .
and they would raise their house and name in a foreign land .
和 他们 会 增加 他们的 房子 和 姓名 在 一个 外国的 土地 .

他们将在一个异国他乡建立自己的家园和名号。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəns] [di:] [greɪ] - - [kʊd; kəd][fiː; ʃi][ˈevər][biː; bi][hɪz; ɪz] ?

But Constance de Grey - - could she ever be his ?

但 康斯坦斯 德 灰色的 - - 可以 她 曾经 是 他的 ?

但是康斯坦丝·德·格雷——她有可能成为他的吗？

[hiː; hi] [nu:] [nɑːt] ; [bʌt; bət][æ; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [neɪm] [hoʊp] [riːˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ,

He knew not ; but at her very name Hope relighted her torch ,

他 知道 不是 ; 但 在 她 非常 姓名 希望 重新点燃 她 火炬 ,

他并不知晓；但一听到她的名字，希望之火便重新燃起。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [driːm] [əˈgen] .

and he began to dream again .

和 他 开始 到 梦 再次 .

于是他又开始做梦了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As he thought thus , he raised his eyes ,

作为 他 想法 因此 , 他 提高 他的 眼睛 ,

他正想着，便抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] - [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and perceived his faithful attendant Longpole watching him with a look of

和 感知 他的 忠实 服务员 - 观看 他 和 一个 看 的

[ˈæŋkʃəs] [ekspekˈteɪʃn] ,

anxious expectation ,

焦虑的 期待 ,

他注意到自己忠实的侍从长杆正带着焦急的期待神情注视着他。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈædʒɪtətɪd] [ˈrevəri] [ʃʊd; ʃəd] [end] .

waiting till his agitated reverie should end .

等待 直到 他的 激动 遐想 应该 结尾 .

等待他躁动不安的沉思结束。

" [haʊ] ! - ! " [sed] [hiː; hi] .

" How ! Longpole ! " said he .

" 如何 ! - ! " 说 他 .

“好！长杆！”他说道。

" [juː; jʊ] [hɪr] ?

" You here ?

" 你 这里 ?

“你在这里？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

I did not hear you come in . "

我 做过 不是 听到 你 来 在 . "

我没听到你进来的声音。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjoʊmən] .

" I have been here all the time , your worship , " replied the yeoman .

" 我 有 到过 这里 全部 这 时间 , 你的 崇拜 , " 回复 这 乡绅 .

“我一直都在这里，大人，”侍从回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

" And I've made some noise in the world , too , while you have been here ,

" 和 我已经 制成 一些 噪音 在 这 世界 , 也 , 尽管 你 有 到过 这里 ,

“在你待在这里的这段时间里，我也在世界上引起了一些轰动。”

[fɔːr; fər][aɪ][let] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [fɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˈklaʊzɪt] . "

for I let all the armour fall in that closet . "

为了 我 让 全部 这 盔甲 落下 在 那 壁橱 . "

因为我把所有的盔甲都卸在了那个壁橱里。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" I did not hear you , " said the knight .
" 我 做过 不是 听到 你 , " 说 这 骑士 .

“我没听见你说话,”骑士说道。

" [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
" My thoughts were very busy .
" 我的 想法 是 非常 忙碌的 .

我当时思绪万千。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] - , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] . " But , my good Heartley , I am afraid the time is come that we must part . " "
但 , 我的 好的 - , 我 是 害怕的 这 时间 是 来 那 我们 必须 部分 . "

但是,我亲爱的哈特利,恐怕我们离别的时刻已经到了。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] , [ðen] , [jɔr; jər] [ˈwɜ:rɪp] !
" By my faith , it must be a queer time , then , your worship !
" 经过 我的 信仰 , 它 必须 是 一个 酷儿 时间 , 然后 , 你的 崇拜 !

“依我之见,这一定是个古怪的时代,尊贵的长官!”

" [ˈænsər] - ; " [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈevri] - [deɪ] [ˈweðər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [emˈi:][kwɪt]
" answered Longpole ; " for it is not every - day weather that will make me quit
" 回答 - ; " 为了 它 是 不是 每一个 - 天 天气 那 将要 制作 我 辞职

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“朗波尔回答说:‘因为并非每天的天气都会让我离开你。’”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] . " especially when I see you in such a way as you were just now . " "
尤其 什么时候 我 看 你 在 这样的 一个 方式 作为 你 是 只是 现在 . "

尤其是当我看到你刚才那副样子的时候。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈru:ɪnd] .
" But , my good Longpole , " answered the knight , " I am ruined .
" 但 , 我的 好的 - , " 回答 这 骑士 , " 我 是 毁坏 .

“但是,我的好长杆,”骑士回答说,“我完了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [hu:; aɪ] [ˈri:əli] [eɪˈem] ; [ˈwʊlzi] [hæz; həz] [hwetɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər]
The king has discovered who I really am ; Wolsey has whetted his anger
这 国王 有 发现 WHO 我 真的 是 ; 沃尔西 有 磨砺 他的 愤怒

[əˈɡenst] [emˈi:] ,
against me ,
反对 我 ,

国王已经发现了我的真实身份;沃尔西对我怒火中烧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈbæniʃt] [emˈi:][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [ˈbɪdɪŋ] [emˈi:][flaɪ] [ˈɪnstəntli] , [lest] [aɪ][bi:; bi]
and he has banished me his court , bidding me fly instantly , lest I be
和 他 有 被放逐 我 他的 法庭 , 投标 我 飞 即刻 , 免得 我 是

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [əˈrestɪd] ,
to - morrow arrested ,
到 - 明天 被捕 ,

他已将我逐出宫廷,命令我立即逃走,以免明日被捕。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
and perhaps committed to the Tower .
和 也许 坚定的 到 这 塔 .

或许已经献身于高塔。

[aɪ][mʌst; məst] [ðɜ:fɔ:r] [kwɪt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə]
I must therefore quit this country without loss of time , and take my way to
我 必须 所以 辞职 这 国家 没有 损失 的 时间 , 和 拿 我的 方式 到
[ˈflændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

因此, 我必须立即离开这个国家, 前往弗兰德斯。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊps] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
for my hopes here are all at an end .
为了 我的 希望 这里 是 全部 在 一个 结尾 .

我在这里的所有希望都破灭了。

[ˈwʊlzi] [ɪz] [tu:] [ˈpaʊəf(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] . "
Wolsey is too powerful to be opposed . "
沃尔西 是 也 强大的 到 是 反对 . "

沃尔西势力太大, 无人能与之抗衡。

" [wel] , [ðen] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['ri:əl] [neɪm] [naʊ] ;
" Well , then , my lord , " said Longpole , " I will call you by your real name now ;
" 出色地 , 然后 , 我的 主 , " 说 - , " 我 将要 称呼 你 经过 你的 真实的 姓名 现在 ;
"那么, 大人,"朗波尔说道, "我现在就叫您真名吧;

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [pæk] [ʌp][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
and so I'll go and saddle our horses , pack up as much as I can ,
和 所以 患病的 去 和 鞍 我们的 马匹 , 盒 向上 作为 很多 作为 我 能 ,
所以, 我要去给马匹备鞍, 尽可能多地收拾行李。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
and we'll be off in a minute . "
和 出色地 是 离开 在 一个 分钟 . "

我们马上就出发。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] - , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" But , my good Longpole , " said his master , " you do not think what you are
" 但 , 我的 好的 - , " 说 他的 掌握 , " 你 做 不是 思考 什么 你 是
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

“但是, 我的好长杆,”他的主人说, “你没有思考你在做什么。”

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr]
Indeed , you must not leave your country and your friends , and that poor
的确 , 你 必须 不是 离开 你的 国家 和 你的 朋友们 , 和 那 贫穷的
[gɜ:rl][ˈdʒerəlɪ:n, -daɪn] ,
girl Geraldine ,
女孩 杰拉尔丁 ,

的确, 你不能离开你的国家和你的朋友, 还有那个可怜的女孩杰拉尔丁。

[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ə; eɪ][mæn] ['ru:ɪnd] [ɪn] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [θru:]
to follow a man ruined in fortune and expectations , going to travel through
到 跟随 一个 男人 毁坏 在 财富 和 期望 , 去 到 旅行 通过
[streɪndʒ] [lændz] ,
strange lands ,
奇怪的 土地 ,

跟随一个家道中落、前途尽毁的男人, 前往异国他乡旅行。

[wer] [hi:; hi] [nəʊz] [nɑ:t] ['weðər] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [frendz] [ɔ:r] ['enəmi] . "
where he knows not whether he may find friends or enemies . "
在哪里 他 知道 不是 无论 他 可能 寻找 朋友们 或者 敌人 . "

他不知道在那里会遇到朋友还是敌人。

" [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; ei] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [rɪˈplaɪd] .
" **More reason he should have a companion on the road , " replied Longpole .**
" 更多的 原因 他 应该 有 一个 伴侣 在 这 路 , " 回复 .
" 这更说明他应该有个旅伴了,"朗波尔回答道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [dɪtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .
" **But , my lord , my determination is made .**
" 但 , 我的 主 , 我的 决心 是 制成 .
" 但是, 大人, 我已经下定决心了。”

[wer] [juː; jʊ][gʊʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][gʊʊ] [tuː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ˈdʒerəlɪn; -daɪn] ,
Where you go , there will I go too ; and as to little Mistress Geraldine ,
在哪里 你 去 , 那里 将要 我 去 也 ; 和 作为 到 小的 情妇 杰拉拉丁 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
你去哪里, 我就去哪里; 至于小杰拉拉丁小姐, 唉,

[wen] [wiːv] [meɪd] [ə; ei] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [aɪ][erˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː] ,
when we've made a fortune , which I am sure we shall do ,
什么时候我们已经 制成 一个 财富 , 哪个 我 是 当然 我们 将 做 ,
当我们发了财之后——我相信我们一定会发财的——

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][traːtʃ][ˈʊʊvər][ˈæftər][emˈiː] .
I'll make her trot over after me .
患病的 制作 她 小跑 超过 后 我 .
我会让她小跑着跟我过来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,
But , as I suppose there is but little time to spare ,
但 , 作为 我 认为 那里 是 但 小的 时间 到 空闲的 ,
但是, 我想大概没有多少空闲时间了,

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][get] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
I will go get everything into order as fast as possible .
我 将要 去 得到 一切 进入 命令 作为 快速地 作为 可能的 .
我会尽快把一切都安排妥当。

[ˈkɑːrpeɪ] [ˈdiːm] , [æz; əz] [gʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræˌhæm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][emˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Carpe diem , as good Dr . Wilbraham used to say to me when I was
抓住机会 迪姆 , 作为 好的 博士 . 威尔布拉姆 用过的 到 说 到 我 什么时候 我 曾是
[ˈleɪzi] .
lazy .
懒惰的 .
及时行乐, 就像善良的威尔布拉罕医生过去常对我说的那样, 那时我太懒惰了。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈhɑːrnɪs] .
There is your lordship's harness .
那里 是 你的 领主的 马具 .
这是大人的马具。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] [bæk] [ˈpiːsɪz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk]
If you can manage to pop on the breast and back pieces , I will be back
如果 你 能 管理 到 流行音乐 在 这 胸部 和 后退 件 , 我 将要 是 后退
[dəˈrektli; daˈrektli] . " **directly** . "
直接地 . "
如果你能把胸部和背部的部件装上, 我马上就回来。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [siː] .
" **Nay , " said the knight , " there is yet one person I must see .**
" 不 , " 说 这 骑士 , " 那里 是 然而 一 人 我 必须 看 .
"不,"骑士说, “我还有一个人必须见。”

[haʊ'evər] , [biː bi][nɑ:t] [lɔ:n] , [gʊd] ['feləʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] .
However , **be not long** , **good fellow** , **for I shall not stay** .
然而 , 是 不是 长的 , 好的 同伴 , 为了 我 将 不是 停留 .

不过, 好朋友, 别待太久, 我不会久留。

[gɪv] [ɛm 'i:] [ðæt] ['ræpɪŋ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] .
Give me that wrapping cloak with the hood .
给 我 那 包装 披风 和 这 兜帽 .

把那件带帽子的披风给我。

" - [əu'beɪd] ; [ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mænt(ə)l] ,
" **Longpole obeyed ; and enveloping himself in a large mantle** ,
" - 服从 ; 和 包围 他自己 在 一个 大的 地幔 ,

“长杆遵命, 用一件大斗篷把自己裹了起来,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [ju:st] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,
which he had upon a former occasion used to cover his armour ,
哪个 他 有 之上 一个 以前的 场合 用过的 到 覆盖 他的 盔甲 ,

他以前曾用它覆盖盔甲。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsɪf(ə)l][dʒʌst] [wer] ['evri] [wʌn] [ə'pɪrd] [dɪs'gaɪzd] , [ðə; ði] [naɪt] [left] [hɪz; ɪz]
in one of those fanciful justs where every one appeared disguised , the knight left his
在 一 的 那些 奇幻的 只是 在哪里 每一个 一 出现 伪装 , 这 骑士 左边 他的

[oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] ,
own apartments ,
自己的 公寓 ,

在一次奇幻的聚会中, 每个人都乔装打扮, 骑士离开了自己的寝宫。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [diː] [greɪ] .
and proceeded to those of Lady Constance de Grey .
和 继续 到 那些 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 .

然后前往康斯坦斯·德·格雷夫人的住处。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [æz; əz][hiː; hi]
Many were the sounds of mirth and merriment which met his ears as he
许多 是 这 声音 的 欢笑 和 欢乐 哪个 遇见 他的 耳朵 作为 他

[pæst] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] ,
passed by the various ranges of apartments ,
通过了 经过 这 各种各样的 范围 的 公寓 ,

他路过各式各样的公寓楼时, 耳边充斥着各种欢声笑语。

['dʒɑ:rɪŋ] ['hɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:roʊfl] ['fi:lɪŋz] ,
jarring harshly with all his own sorrowful feelings ,
刺耳的 严厉地 和 全部 他的 自己的 悲伤 情怀 ,

与他自身所有的悲伤情绪格格不入,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət] ['ɪdiəts] [ɔ:r]
and in the despondency of his mind he marvelled that any but idiots or
和 在 这 沮丧 的 他的 头脑 他 惊叹不已 那 任何 但 白痴 或者

['mædmən][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['læftər] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .
madmen could indulge in laughter in a world so full of care .
狂人 可以 放纵 在 笑声 在 一个 世界 所以 满的 的 关心 .

在沮丧的心情中, 他惊叹于除了白痴或疯子之外, 竟然有人能在这样一个充满忧虑的世界里开怀大笑。

['hʌrɪŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ɪnhɑ:r'moʊniəs] [toʊnz] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [swɪ:t] [ʌv; əv]
Hurrying on to avoid such inharmonious tones , he approached the suite of
匆忙 在 到 避免 这样的 不和谐的 音调 , 他 接近 这 套房 的

[ru:mz; rʊmz] [ə'prəʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] ,
rooms appropriated to Lady Constance ,
房间 挪用 到 女士 康斯坦斯 ,

为了避开这种不和谐的音调, 他加快脚步, 走向康斯坦斯夫人的套房。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

and was surprised at finding the door open .

和 曾是 惊讶 在 寻找 这 门 打开 .

令他惊讶的是，门竟然是开着的。

[ˈentəriŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fju:z(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [tʃeɪmbər] ,

Entering , nothing but confusion seemed to reign in the ante - chamber ,

进入 , 没有什么 但 困惑 似乎 到 在位 在 这 赌注 - 房间 ,

进入房间后，前厅里一片混乱。

[wer] [hɜːr; hər] [meɪdz] [wɜːr; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [wɜːrks] .

where her maids were usually found employed in various works .

在哪里 她 女佣 是 通常 成立 受雇 在 各种各样的 作品 .

她的女仆们通常从事各种工作。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər] [kɔːl] - [wɜːrk] , [ðer; ðər][wʌn][fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] ;

Here stood a frame for caul - work , there one for embroidery ;

这里 站立 一个 框架 为了 胎膜 - 工作 , 那里 一 为了 刺绣 ;

这里放着一个用于制作胎膜的框架，那里放着一个用于刺绣的框架；

[hɪr] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪ'tæliən] [leɪs] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃer] [ˌoʊvər'tɜːrnd]

here a cushion for Italian lace thrown upon the ground ; there a chair overturned

这里 一个 软垫 为了 意大利语 蕾丝 抛掷 之上 这 地面 ; 那里 一个 椅子 翻覆

;

;

;

这里扔在地上的是一个意大利蕾丝靠垫；那里翻倒了一把椅子；

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ([tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

while two of the maids stood looking out of the window (to make use of the

尽管 二 的 这 女佣 站立 寻找 出去 的 这 窗户 (到 制作 使用 的 这

[ˈhoʊmli] [tɜːrm]) ,

homely term) ,

家常的 学期) ,

两个女佣站在窗边向外望去（用通俗的话来说），

[ˈkraɪɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] .

crying their eyes out .

哭泣 他们的 眼睛 出去 .

哭得泣不成声。

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər] ['mɪstrəs] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ; [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n]

" Where is your mistress ? " demanded Sir Osborne , as he entered ; the agitation

" 在哪里 是 你的 情妇 ? " 要求 先生 奥斯本 , 作为 他 进入 ; 这 搅动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

of his own feelings ,

的 他的 自己的 情怀 ,

“你的情妇在哪里？”奥斯本爵士边问边走了进来；他自己的情绪激动不已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ə'laːrm][hiː; hi] [kən'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

and the alarm he conceived from the strange disarray of the apartment ,

和 这 警报 他 构思 从 这 奇怪的 混乱 的 这 公寓 ,

他从公寓里奇怪的凌乱景象中感受到了警报。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪnt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz][ˈpɑːsəb(ə)] .

making him stint his form of speech to the fewest words possible .

制作 他 限制 他的 形式 的 演讲 到 这 最少 字 可能的 .

这使得他说话时尽量使用最少的词语。

" [wɪz; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['dæmzəlz] .

" We do not know , sir , " replied one of the desolate damsels .

" 我们 做 不是 知道 , 先生 , " 回复 一 的 这 荒凉 少女们 .

“我们不知道，先生，”一位凄凉的少女回答道。

" [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [fi:; fi][ɪz] [gɔ:n] . "

" **All that we know is , that she is gone .** "

" 全部 那 我们 知道 是 , 那 她 是 已消失 . "

我们只知道，她已经走了。

" [gɔ:n] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .

" **Gone !** " **cried Sir Osborne .**

" 已消失 ! " 哭 先生 奥斯本 .

“走了！”奥斯本爵士喊道。

" [gɔ:n] !

" **Gone !**

" 已消失 !

“走了！ ”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['wɪðər] [ɪz][fi:; fi] [gɔ:n] ?

In the name of heaven , whither is she gone ?

在 这 姓名 的 天堂 , 往哪里去 是 她 已消失 ?

天哪，她究竟去了哪里？

[hu:] [ɪz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

Who is gone with her ? "

WHO 是 已消失 和 她 ? "

谁和她一起走了？

" ['dʒi:zju:][mə'ri:ə] , [sɜ:r] ! [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][waɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [kwɔɪt]

" **Jesu Maria , sir ! don't look so wild ,** " **cried the woman , who thought herself quite**

" 耶稣 玛丽亚 , 先生 ! 不 看 所以 荒野 , " 哭 这 女士 , WHO 想法 她自己 相当

['prɪti] [ɪ'nʌf] ,

pretty enough ,

漂亮的 足够的 ,

“耶稣玛丽亚，先生！别这么凶神恶煞的！”那位自认为长得相当漂亮的女人喊道。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [terz] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fə'mɪliər] .

even in her tears , to be a little familiar .

甚至 在 她 眼泪 , 到 是 一个 小的 熟悉的 .

即使在泪水中，也渴望留下些许熟悉的痕迹。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] ,

" **Dr . Wilbraham is with the Lady Constance , and so is Mistress Margaret ,**

" 博士 : 威尔布拉姆 是 和 这 女士 康斯坦斯 , 和 所以 是 情妇 玛格丽特 ,

“威尔布拉罕医生和康斯坦斯夫人在一起，玛格丽特夫人也在那里。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fi:; fi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['ʃʊrli] . "

and therefore she is safe enough , surely . "

和 所以 她 是 安全的 足够的 , 一定 . "

因此，她肯定很安全。

" [bʌt; bət] ['kænɔ:t] [ju:; jʊ] [seɪ] ['wɪðər] [fi:; fi][ɪz] [gɔ:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

" **But cannot you say whither she is gone ?** " **cried the knight .**

" 但 不能 你 说 往哪里去 她 是 已消失 ? " 哭 这 骑士 .

“可是，你难道不能告诉我她去了哪里吗？”骑士喊道。

" [wen] [dɪd][fi:; fi][gʊʊ] ?

" **When did she go ?**

" 什么时候 做过 她 去 ?

她什么时候走的？

[haʊ] ? "

How ? "

如何 ? "

如何？ "

" [ʃiː, ʃi] [went] [bʌt; bət] [naʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" **She went but now , sir , " replied the woman .**
" 她 去 但 现在 , 先生 , " 回复 这 女士 .

“她已经走了，先生，”女人回答道。

" [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [əˈɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæpəstri] - [hɔːl] ,
" **She was sent for about an hour or more ago to the little tapestry - hall ,**
" 她 曾是 发送 为了 关于 一个 小时 或者 更多的 前 到 这 小的 挂毯 - 大厅 ,
“大约一个小时前，她被派往那间小小的挂毯厅。”

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] ; [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ,
to speak with my lord cardinal ; and after that she came back very grave and
到 说话 和 我的 主 红衣主教 ; 和 后 那 她 来了 后退 非常 严重 和
serious ,
严肃的 ,

去见我的红衣主教大人；之后她回来时神情严肃。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrɡrət] [pæk] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and made Mistress Margaret pack up a great parcel of things ,
和 制成 情妇 玛格丽特 盒 向上 一个 伟大的 包裹 的 事物 ,
于是让玛格丽特夫人收拾了一大包东西，

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [hɜːrˈself] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
while she herself spoke with Dr . Wilbraham ; and when that was done ,
尽管 她 她自己 辐 和 博士 . 威尔布拉姆 ; 和 什么时候 那 曾是 完毕 ,
她本人则与威尔布拉罕医生交谈；谈话结束后，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [əˈweɪ] [təˈɡeðər] ;
they all three went away together ;
他们 全部 三 去 离开 一起 ;

他们三个一起离开了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [went] [ʃiː, ʃi] [ɡeɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈfɪfti] [mɑːrks] [ə; eɪ] - [piːs] ,
but before she went she gave each of us fifty marks a - piece ,
但 前 她 去 她 给予 每个 的 我们 五十 标记 一个 - 片 ,
但她临走前给了我们每人五十马克。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "
and said that she would give us news of her . "
和 说 那 她 会 给 我们 消息 的 她 . "

并说她会给我们带来她的消息。

" [dɪd] [ʃiː, ʃi] [nɑːt] [draːp] [ˈeni] [wɜːrd] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn]
" **Did she not drop any word in regard to her destination ? " demanded Sir Osborne**
" 做过 她 不是 降低 任何 单词 在 看待 到 她 目的地 ? " 要求 先生 奥斯本
.
:
.

“她难道没有透露任何关于目的地的信息吗？”奥斯本爵士质问道。

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ? "
" **Anything that might lead you to imagine whither she was gone ? "**
" 任何事物 那 可能 带领 你 到 想象 往哪里去 她 曾是 已消失 ? "
“有没有什么线索能让你猜到她去了哪里？ ”

" [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrɡrət] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɜːrl] ,
" **Mistress Margaret said they were going to London , " said the other girl ,**
" 情妇 玛格丽特 说 他们 是 去 到 伦敦 , " 说 这 其他 女孩 ,
“玛格丽特夫人说她们要去伦敦，”另一个女孩说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hə] [terz] .
turning round from the window , and speaking through her tears .

转弯 圆形的 从 这 窗户 , 和 请讲 通过 她 眼泪 ;

她从窗边转过身，含着泪说道。

" [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sæt] [wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəlz] [wɪl] .
" She said that they were going because such was my lord cardinal's will .

" 她 说 那 他们 是 去 因为 这样的 曾是 我的 主 红衣主教的 将要 ;

“她说，他们之所以要去，是因为这是我枢机主教大人的意愿。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ] ;
But I don't believe it , for she said it like a lie ;

但 我 不 相信 它 , 为了 她 说 它 喜欢 一个 说谎 ;

但我不相信，因为她说的就像撒谎一样；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈɡen] .
and I'm sure I shall never see my young lady again .

和 我是 当然 我 将 绝不 看 我的 年轻的 女士 再次 ;

我确信我再也见不到我的姑娘了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] !
I'm sure I shan't !

我是 当然 我 不会 !

我肯定不会！

[soʊ] [naʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [ɡoʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ]
So now , sir knight , go away and leave us , for we can tell you nothing

所以 现在 , 先生 骑士 , 去 离开 和 离开 我们 , 为了 我们 能 告诉 你 没有什么

[mɔːr] .

more .

更多的 ;

那么，骑士先生，请您离开吧，因为我们没有什么可以告诉您的了。

" [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [əˈwei] .
" The knight turned away .

" 这 骑士 转向 离开 ;

骑士转过身去。

" [oʊ] , [ˈkɑːnstəns] ! [ˈkɑːnstəns] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Oh , Constance ! Constance ! " thought he , as he paced back to his

" 哦 , 康斯坦斯 ! 康斯坦斯 ! " 想法 他 , 作为 他 踱步 后退 到 他的

[əˈpɑːrtmənts] ;

apartments ;

公寓 ;

“哦，康斯坦丝！康斯坦丝！”他一边想着，一边踱步走回自己的公寓；

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðei] [meɪ] [brɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ?
" will you ever be able to resist all the influence they may bring against you ?

" 将要 你 曾经 是 有能力的 到 抵抗 全部 这 影响 他们 可能 带来 反对 你 ?

“你能否抵挡住他们可能对你施加的一切影响？”

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] , [ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈʌvɜːz] [dɪsˈɡreɪs] !
When you hear , too , of your lover's disgrace !

什么时候 你 听到 , 也 , 的 你的 恋人的 耻辱 !

当你听到爱人蒙羞的消息时！

[wel] , [ɡɑːd][ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪ] [ˈjaɪnz] [fɔːrθ] [ʌt] [ʌv; əv] [ˈsaːrəʊ] ,
Well , God is good , and sometimes joy shines forth out of sorrow ,

出色地 , 上帝 是 好的 , 和 有时 喜悦 闪耀 前进 出去 的 悲哀 ,

上帝是仁慈的，有时喜乐会从悲伤中迸发出来。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [drɪ'spelz] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
like the sun that dispels the storm .
喜欢 这 太阳 那 驱散 这 风暴 .

就像驱散风暴的太阳。

" [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðʌs] , [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['si:zɜ:] ,
" **As he thought thus , the prediction of Sir Cesar** ,
" 作为 他 想法 因此 , 这 预言 的 先生 凯撒 ,
" 他如此想着, 凯撒爵士的预言....."

[ðæt] [ðer; ðər] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] , [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that their misfortune should be but of short duration , came across his mind .
那 他们的 不幸 应该 是 但 的 短的 期间 , 来了 穿过 他的 头脑 .
他心想, 他们的不幸应该只是暂时的。

" [ðə; ði]['i:v(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
" **The evil part of his prophecy , thought he , is already on my head** .
" 这 邪恶的 部分 的 他的 预言 , " 想法 他 , " 是 已经 在 我的 头 .
"他预言中的邪恶部分,"他心想, "已经降临到我头上了。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] ?
Why should I doubt the good ?
为什么 应该 我 怀疑 这 好的 ?

我为什么要怀疑美好事物?

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [su:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['fʊli] ;
Come , I will be superstitious , and believe it fully ;
来 , 我 将要 是 迷信的 , 和 相信 它 完全 ;
来吧, 我要迷信, 全然相信它;

[fɔ:r; fər][hoʊp][ɪz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [fɪr] [æz; əz][dʒɔɪ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɑ:rou] .
for hope is surely as much better than fear as joy is better than sorrow .
为了 希望 是 一定 作为 很多 更好的 比 害怕 作为 喜悦 是 更好的 比 悲哀 .
因为希望肯定比恐惧好得多, 正如快乐比悲伤好得多一样。

[wɪl] ['kɑ:nstəns] ['evər] [gɪv] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ə'hʌðər] ?
Will Constance ever give her hand to another ?
将要 康斯坦斯 曾经 给 她 手 到 其他 ?
康斯坦丝会把她的手交给别人吗?

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦, 不, 不!

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][wɪn][hɜ:r; hər] [jet] .
And surely , surely , I shall win her yet .
和 一定 , 一定 , 我 将 赢 她 然而 .
我一定会赢得她的芳心。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [brʌt] [ɡɪfts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['blesɪd; blest][[aʊə; ɑ:r] [ju:θ] ,
" **Of all the bright gifts with which heaven has blessed our youth** ,
" 的 全部 这 明亮的 礼物 和 哪个 天堂 有 蒙福 我们的 青年 ,
"在上天赐予我们青年人的所有美好礼物中,

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔ:r] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'baʊndz] ['strɔ:ŋli]
there is none more excellent than that elasticity of spirit which rebounds strongly
那里 是 没有任何 更多的 出色的 比 那 弹性 的 精神 哪个 反弹 强烈
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldz] [ker] ,
from the depressing load of a world's care ,
从 这 沉闷 加载 的 一个 世界的 关心 ,
没有什么比精神的弹性更优秀了, 这种弹性能够从世俗烦恼的重压中迅速恢复过来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['hevɪst] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [stroʊk] [ʌv; əv]
and after the heaviest weight of sorrow , or the severest stroke of
和 后 这 最重 重量 的 悲哀 , 或者 这 最严重 中风 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['reɪzɪz] [ju: 'es] ['laɪtli] [ʌp] ,
disappointment , raises us lightly up ,
失望 , 提高 我们 轻轻 向上 ,
即使经历了最沉重的悲伤或最严重的失望, 它也能让我们轻松地重新振作起来。

[ænd; ənd] ['grɪvz] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [hoʊp] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and gives us back to hope and to enjoyment .
和 给予 我们 后退 到 希望 和 到 享受 .
它让我们重拾希望和快乐。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ju:θ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [gʊd] [kən'dʌkt] ;
It is peculiar to youth , and it is peculiar to good conduct ;
它 是 奇特 到 青年 , 和 它 是 奇特 到 好的 执行 ;
这是年轻人特有的, 也是良好品行所特有的;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['bə:dənz] [ðæt] ['jɪrɪz] [kæst][ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ['grædʒuəli] [rɑ:b][ðə; ði]
for the reiterated burdens that years cast upon us as they fly gradually rob the
为了 这 重申 负担 那 年 投掷 之上 我们 作为 他们 飞 逐步地 抢 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪ[n] [ʌv; əv][ɪts][ˌfleksə'bɪləti] ,
spring of expectation of its flexibility ,
春天 的 期待 的 它是 灵活性 ,
岁月流逝, 重担一次次压在我们身上, 渐渐剥夺了春天的希望和灵活性。

[ænd; ənd] [vaɪs] [fi:lz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [rɑɪt] [tu:; tə] [hoʊp] [æz; əz]
and vice feels within itself that it has not the same right to hope as
和 副 感觉 之内 本身 那 它 有 不是 这 相同的 正确的 到 希望 作为
[ˈvɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .
恶行内心深处觉得自己没有权利像美德那样拥有希望。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrnz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɪ'baʊnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dauts] , [wɪð; wɪθ]
Sir Osborne's spirit was all rebound ; and though surrounded with doubts , with
先生 奥斯本的 精神 曾是 全部 反弹 ; 和 尽管 包围 和 疑虑 , 和
[ˌdɪfə'kəltɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒəz] ,
difficulties , and with dangers ,
困难 , 和 和 危险 ,
奥斯本爵士精神焕发; 尽管他仍然充满疑虑、困难和危险,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪd] [æd'ventʃərəs]
it was not long before he was ready to try again the wide adventurous
它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 准备好 到 尝试 再次 这 宽的 冒险的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
没过多久, 他就准备好再次去探索广阔的冒险世界了。

[wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ɪn'devər] , [ðoʊ] [rɪ'bʌft] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪn'devər] [ænd; ənd]
with unabated vigour of endeavour , though rebuffed in his first endeavours and
和 持续不断 活力 的 努力 , 尽管 拒绝 在 他的 第一的 努力 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [ekspek'teɪ(ə)nz] .
disappointed in his brightest expectations .
失望的 在 他的 最亮的 期望 .
尽管最初几次尝试都以失败告终, 最美好的期望也落空了, 但他仍然孜孜不倦地努力奋斗。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ['redi] [pri'perd] ;
On returning to his apartment he found his faithful attendant ready prepared ;
在 返回 到 他的 公寓 他 成立 他的 忠实 服务员 准备好 准备 ;
回到公寓后, 他发现他忠实的侍从已经准备就绪;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:zi] , ['kerləs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['jʊmənz]
and there was a sort of easy , careless confidence in the honest yeoman's
和 那里 曾是 一个 种类 的 简单的 , 粗心 信心 在这 诚实的 乡绅
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

这位诚实的自耕农举止中带着一种轻松、漫不经心的自信。

[ðæt] [wel] ['sekəndɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ'vaɪvɪŋ][hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [brɛst] .
that well seconded the efforts of reviving hope in his master's breast .
那 出色地 附议 这 努力 的 复苏 希望 在 他的 硕士学位 胸部 .

这极大地鼓舞了主人，让他重燃希望。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses]
It seemed as if he never thought for a moment that want of success
它 似乎 作为 如果 他 绝不 想法 为了 一个 片刻 那 想 的 成功
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ;
was possible ;
曾是 可能的 ;

他似乎从未想过自己会失败；

[ænd; ʌnd] , [br'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] [hu:m] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] .
and , besides , he was one of those over whom Fortune has little power .
和 , 除了 , 他 曾是 一 的 那些 超过 谁 财富 有 小的 力量 .

而且，他也是那种命运难以左右的人之一。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'streɪniəs] ['wʌnts][ɔ:r] [wɪʃɪz] .
He himself had no extraneous wants or wishes .
他 他自己 有 不 无关的 想要 或者 愿望 .

他本人没有任何其他的欲望或愿望。

['hæpi] [baɪ] ['temprəmənt] , [ænd; ʌnd] [ɪndɪ'pendənt] [baɪ]['bɑ:dɪli] ['vɪgər] ,
Happy by temperament , and independent by bodily vigour ,
快乐的 经过 气质 , 和 独立的 经过 身体上的 活力 ,

天性快乐，体格健壮，独立自主。

[hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔ:l] [ðæt] ['ni:ðər] ['stoʊɪk][nɔ:ɹ] [epɪkjʊ'ri:ən] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [baɪ][ɑ:rt] .
he derived from nature all that neither Stoic nor Epicurean could obtain by art .
他 衍生的 从 自然 全部 那 两者都不 斯多葛派 也不 伊壁鸠鲁主义者 可以 获得 经过 艺术 .

他从自然界中汲取了斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派通过人为手段无法获得的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [baɪ] [freɪm] ; [ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [æz; əz][ðə; ði]
He was a philosopher by frame ; and more than a philosopher , as the
他 曾是 一个 哲学家 经过 框架 ; 和 更多的 比 一个 哲学家 , 作为 这
[wɜ:rd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] ,
word is generally used ,
单词 是 一般来说 用过的 ,

他从体格上来说是一位哲学家；而且，他不仅仅是一位哲学家，正如人们通常理解的那样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
for he had a warm heart and a generous spirit ,
为了 他 有 一个 温暖的 心 和 一个 慷慨的 精神 ,

因为他有一颗温暖的心和慷慨的精神。

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] ['kerləsnəs] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
and joined affection for others to carelessness about himself .
和 加入 感情 为了 其他的 到 疏忽 关于 他自己 .

并将对别人的关爱与对自己的漠不关心结合起来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] , [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
Such was the companion , of all others , fitted to cheer Sir Osborne on his way
这样的 曾是 这 伴侣 , 的 全部 其他的 , 适配 到 欢呼 先生 奥斯本 在 他的 方式 ;
;
;
;

在众多同伴中，只有他最适合陪伴奥斯本爵士一路欢笑。

[fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈi:kwəl][ræŋk][ɔ:r][ˈi:kwəl] [rɪˈfaɪnmənt] ,
far more so than if he had been one of equal rank or equal refinement ,
远的 更多的 所以 比 如果 他 有 到过 一 的 平等的 秩 或者 平等的 精炼 ,
如果他是一位地位或修养与他相当的人，情况就完全不同了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈsɪst] , [tu:; tə] [sɜ:rv] , [tu:; tə] [əˈmju:z] , [ɔ:r] [ədˈvaɪz] ,
for he was always ready to assist , to serve , to amuse , or advise ,
为了 他 曾是 总是 准备好 到 协助 , 到 服务 , 到 娱乐 , 或者 建议 ,
因为他总是乐于助人、服务他人、逗人开心或提供建议。

[wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfaɪnər] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ʌndərˈstændɪŋ]
without sufficient appreciation of finer feelings to encourage , even by understanding
没有 充足的 欣赏 的 更精细 情怀 到 鼓励 , 甚至 经过 理解
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果没有足够的欣赏能力去鼓励那些美好的情感，即使只是理解它们，

[ðoʊz] [θɔ:ts] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dwelt] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
those thoughts upon which the knight might have dwelt painfully in conversation
那些 想法 之上 哪个 这 骑士 可能 有 居住 痛苦地 在 对话
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
with any one else .
和 任何 一 别的 .

这些想法，骑士在与其他人交谈时，可能会痛苦地反复思考。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
At the same time , Longpole was far above his class in every respect .
在 这 相同的时间 , - 曾是 远的 多于 他的 班级 在 每一个 尊重 .
与此同时，朗波尔在各方面都远远超越了他的同辈人。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
He had some smattering of classical knowledge ,
他 有 一些 零星 的 古典 知识 ,
他略懂一些古典知识，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɔ:riəs] [ˈti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɡʊd]
which was all that rested with him of the laborious teaching which good
哪个 曾是 全部 那 休息 和 他 的 这 费力的 教学 哪个 好的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm][hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
Dr . Wilbraham had bestowed upon his youth ;
博士 . 威尔布拉罕 有 授予 之上 他的 青年 ;

这就是他从小就深受威尔布拉罕博士的悉心教导，并最终传承下来的全部遗产。

[hi:; hi][nɑ:tʃ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ænd] [raɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][kʊd; kəd]
he not only could read and write , but had read all the books he could
他 不是 仅有的 可以 读 和 写 , 但 有 读 全部 这 图书 他 可以
[get][æt; ət] ,
get at ,
得到 在 ,

他不仅识字，而且读遍了所有能找到的书。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪzɪn] , [kənˈtraɪvd]
while a prisoner in France , and had , on more than one occasion , contrived
尽管 一个 囚犯 在 法国 , 和 有 , 在 更多的 比 一 场合 , 人为的
[tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ][ˈstænzə] ,
to turn a stanza ,
到 转动 一个 诗节 ,
在法国被囚禁期间, 他曾不止一次地设法创作了一首诗,

[ðooʊ] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [stʌf] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ,
though neither the stuff nor the workmanship was very good ; and he had ,
尽管 两者都不 这 东西 也不 这 做工 曾是 非常 好的 ; 和 他 有 ;
[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
虽然材质和做工都不太好; 而且, 他还.....

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ˈdʒestɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈeksərsaɪz] .
a strange turn for jesting , which he took care to keep in perpetual exercise .
一个 奇怪的 转动 为了 开玩笑 , 哪个 他 采取 关心 到 保持 在 永久 锻炼 .
他有一种奇特的幽默感, 并且一直保持着这种幽默感。

[tu:; tə] [ði:z] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rvɪsəb(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
To these he joined all the thousand little serviceable qualifications of an old
到 这些 他 加入 全部 这 千 小的 可用 资格 的 一个 老的
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
除此之外, 他还具备一名老兵所有成千上万项实用的小技能。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈflu:ənsɪ] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [frentʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l]
and an extraordinary fluency in speaking French , which had proved very useful
和 一个 非凡的 流利度 在 请讲 法语 , 哪个 有 已证实 非常 有用
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] .
to him in many instances .
到 他 在 许多 实例 .
他的法语非常流利, 这在很多情况下都对他非常有用。

[ðʌs] [ɪˈkwɪpt] [ˈɪnwərdli] , [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
Thus equipped inwardly , he now stood before Sir Osborne ,
因此 配备 内心 , 他 现在 站立 前 先生 奥斯本 ,
做好内在准备后, 他现在站在奥斯本爵士面前。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [mæn] [ɑ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ˈhɑ:rnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑstrəl] , [ɔ:r] [ʃi:ld] - [ˈberər]
with his outward man armed in the plain harness of a custrel , or shield - bearer
和 他的 向外 男人 武装 在 这 清楚的 马具 的 一个 鹞 , 或者 盾 - 持有人
,
.
,

他外表看起来像个持盾兵, 穿着朴素的盔甲。
[wɪð; wɪθ] [kæsk] [ænd; ənd] [ˈkɔ:slɪt] , , [ˈbræs,ɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈgɔ:ntlɪts] ;
with casque and corslet , cuissards , brassards , and gauntlets ;
和 头盔 和 紧身胸衣 , 大腿 , 臂章 , 和 护手 ;
配有头盔、胸甲、胸甲、胸罩和护手;

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
and considering that he was nearly six feet three inches in height ,
和 考虑 那 他 曾是 几乎 六 脚 三 英寸 在 高度 ,
考虑到他身高将近六英尺三英寸,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [maɪt] [naɪt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he was the sort of man that a knight might not be sorry to see at his
他 曾是 这 种类 的 男人 那 一个 骑士 可能 不是 是 对不起 到 看 在 他的
[bæk] [ɪn][ðə; ði]['meɪ,leɪ][ɔːr][ðə; ði] ['skɜːrmɪ]
back in the mêlée or the skirmish .
后退 在 这 混战 或者 这 小规模冲突 .

在混战或小规模冲突中，骑士看到他站在身后，或许不会感到遗憾。

" - , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [gɪv] [em 'iː][maɪ] [ˈɑːrmər] ;
" Longpole , " said the knight , " give me my armour ;
" - , " 说 这 骑士 , " 给 我 我的 盔甲 ;
"长杆，”骑士说，“把我的盔甲给我；

[aɪ] [wɪl] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn] [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [wʌt] [kloʊðz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] - .
I will put it on while you place what clothes you can in the large horsebags .
我 将要 放 它 在 尽管 你 地方 什么 衣服 你 能 在 这 大的 - .
我来穿上它，你把能穿的衣服都放进大马袋里。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['kʌstrəl] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrnɪs] : [gɪv] [em 'iː]
But , my good custrel , we must put something over our harness : give me
但 , 我的 好的 鹤 , 我们 必须 放 某物 超过 我们的 马具 : 给 我
[ðæt] ['sɜːrkoʊt] .
that surcoat .
那 罩衫 .

但是，我的好管家，我们必须在马具外面套上东西：把那件罩衫给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][naɪt] [baɪd] [maɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [trʌst] ? "
You have not barded my horse , I trust ? "
你 有 不是 带刺的 我的 马 , 我 相信 ? "
你没给我的马套上马鞍吧？

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ænd; ænd] [dɪ'pend] [ɑːn][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" Indeed I have , my lord , " replied he ; " and depend on it you may have
" 的确 我 有 , 我的 主 , " 回复 他 ; " 和 依赖 在 它 你 可能 有
[niːd] [ðer'ʌv] .
need thereof .
需要 其中 .

“的确，我的大人，”他回答说，“而且您或许会需要它。”

[rɪ'membər] [haʊ] [dɪr] [ðə; ði] ['baːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] : [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Remember how dear the barding of a horse is : I speak of the steel , which is ,
记住 如何 亲爱的 这 护栏 的 一个 马 是 : 我 说话 的 这 钢 , 哪个 是 ,
记住马匹的马具有多珍贵：我指的是马具上的钢材，也就是.....

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [truː] [baːrd] , [ɔːr]['baːrdoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tæljənz] [kɔːl][,aɪ 'tiː] ,
in fact , the true bard , or bardo , as the Italians call it ,
在 事实 , 这 真的 诗人 , 或者 巴尔多 , 作为 这 意大利人 称呼 它 ,

事实上，真正的吟游诗人，或者用意大利人的话来说，是“巴尔多”(bardo)，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvərz] [,aɪ 'tiː][ɪz][naɪt][ðə; ði][baːrd] ;
for the cloth that covers it is not the bard ;
为了 这 布 那 封面 它 是 不是 这 诗人 ;
因为遮盖它的布料并非吟游诗人；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæəri] [ðə; ði] [stiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [sɪlk] [tuː] .
and if you carry the steel with you , you may as well have the silk too .
和 如果 你 携带 这 钢 和 你 , 你 可能 作为 出色地 有 这 丝绸 也 .
"
"
"

既然你随身带着钢铁，最好也把丝绸带上。

" [bʌt; bət] - [twɪl] ['wɪrɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [haʊ'evər] , [æz; əz] - [tɪz][ɑ:n] , [let][aɪ 'ti:]
" **But** ' **twill** **weary** **the** **horse** , " **said** **Sir** **Osborne** ; " **however** , **as** ' **tis** **on** , **let** **it**
" 但 - 斜纹布 厌倦 这 马 , " 说 先生 奥斯本 ; " 然而 , 作为 - 的 在 , 让 它
[steɪ] :
stay :
停留 :

“但这会让马疲惫不堪,”奥斯本爵士说; “不过, 既然已经开始了, 就让它继续走吧:”

[ʊʊnli][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [træk] [tu;; tə] ['eni] [ðæt] ['fɑ:loʊ] ;
only **it** **may** **attract** **attention** , **and** **give** **too** **good** **a** **track** **to** **any** **that** **follow** ;
仅有的 它 可能 吸引 注意力 , 和 给 也 好的 一个 追踪 到 任何 那 跟随 ;
只是它可能会引起注意, 并为后来者提供太好的线索;

[ðoʊ] , [gɑ:d] [noʊz] , [aɪ][kæn; kən][ʰɑ:rdli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪt] [wei] [tu;; tə][tɜ:rn][maɪ][reɪn] . " **though** , **God** **knows** , **I** **can** **hardly** **determine** **which** **way** **to** **turn** **my** **rein** . " **"**
尽管 , 上帝 知道 , 我 能 几乎 决定 哪个 方式 到 转动 我的 缰绳 . " **"**
不过, 老天作证, 我几乎都不知道该往哪个方向拉缰绳了。

" [tu;; tə] ['lʌndən] !
" **To** **London** !
" 到 伦敦 !

前往伦敦!

[tu;; tə] ['lʌndən] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] , [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , " [kraɪd] - ;
to **London** , **to** **be** **sure** , **your** **worship** , " **cried** **Longpole** ;
到 伦敦 , 到 是 当然 , 你的 崇拜 , " 哭 - ;
“当然是去伦敦啦, 阁下,”朗波尔喊道;

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu;; tə] ['evri] [pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **that** **is** **the** **high** **road** **to** **every** **part** **on** **the** **earth** , **and** **off** **the** **earth** ,
" 那 是 这 高的 路 到 每一个 部分 在 这 地球 , 和 离开 这 地球 ,
“那是通往地球上每一个角落, 以及地球之外每一个角落的大道。”

[ænd; ənd] ['lʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and **under** **the** **earth** .
和 在下面 这 地球 .

以及地下。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wa:nt][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] ['hev(ə)n] , [hi;; hi] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd] [gaɪdz] ; [ɪf] [hi;; hi] [si:k] [hel] ,
If **a** **man** **want** **to** **go** **to** **heaven** , **he** **will** **there** **find** **guides** ; **if** **he** **seek** **hell** ,
如果 一个 男人 想 到 去 到 天堂 , 他 将要 那里 寻找 指南 ; 如果 他 寻找 地狱 ,
如果一个人想上天堂, 他会在那里找到向导; 如果他想下地狱,

[hi;; hi] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [lʌv] [ðɪs] [wɜ:rld] ['betər] ,
he **will** **find** **plenty** **going** **the** **same** **road** ; **and** **if** **he** **love** **this** **world** **better** ,
他 将要 寻找 很多 去 这 相同的 路 ; 和 如果 他 爱 这 世界 更好的 ,
他会发现很多人走着同样的路; 如果他更热爱这个世界,

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][hi;; hi] [mi:t] [kən'veɪəns] [tu;; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
there **shall** **he** **meet** **conveyance** **to** **every** **part** **of** **it** .
那里 将 他 见面 输送 到 每一个 部分 的 它 .

在那里, 他将有交通工具前往各个地方。

[wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu;; tə] [gʊd] ['mæstər] ['wɪljəm] [hæns] , [ðə; ði]
What **would** **you** **think** **of** **just** **paying** **a** **visit** **to** **good** **Master** **William** **Hans** , **the**
什么 会 你 思考 的 只是 付费 一个 访问 到 好的 掌握 威廉 汉斯 , 这
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

您觉得去拜访一下善良的商人威廉·汉斯先生怎么样?

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkændːt] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][kæst][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈflændərz] ？
to see if he cannot give us a cast over to Flanders ？
到 看 如果 他 不能 给 我们 一个 投掷 超过 到 弗兰德斯 ？

看看他能不能给我们提供一个前往弗兰德斯的石膏模型？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈves(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] , [ɔːr] [noʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt]
A thousand to one he has some vessel going , or knows some one that
一个 千 到 一 他 有 一些 血管 去 , 或者 知道 一些 一 那
[hæz; həz] . "
has . "
有 . "

他有千分之一的几率是自己有船在运，或者认识有船的人。

" [wel] [bɪˈθɔːt] , " [ˈænsər] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] , [ˈsləʊli] [ˈbʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] .
" Well bethought , " answered Sir Osborne , slowly buckling on his armour .
" 出色地 思考 , " 回答 先生 奥斯本 , 缓慢地 屈曲 在 他的 盔甲 .
"考虑得很周全,"奥斯本爵士一边回答，一边缓缓地系好盔甲。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [ɡrəʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [wɪl] [kɔːl][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" It will soon grow dusk , and then our arms will call no attention .
" 它 将要 很快 生长 黄昏 , 和 然后 我们的 武器 将要 称呼 不 注意力 .
"天色很快就会暗下来，到那时，我们的武器就不会引起任何人的注意了。"

[maɪ][hændz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [help] [em ˈiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɑːrnɪs] : [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [sləʊ] .
My hands refuse to help me on with my harness : I am very slow .
我的 双手 拒绝 到 帮助 我 在 和 我的 马具 : 我 是 非常 慢的 .
我的双手不听使唤，帮不了我穿戴安全带：我动作太慢了。

[nei] , [ɡʊd] - , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈfɪnɪʃt] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maːrks] [aʊt] [ʌv; əv]
Nay , good Longpole , if you have already finished , take a hundred marks out of
不 , 好的 - , 如果 你 有 已经 完成的 , 拿 一个 百 标记 出去 的
[ðæt] [bæg] ,
that bag ,
那 包 ,
不，好长杆选手，如果你已经完成了，就从袋子里拿出100分。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈnɪrli] [ˈempti] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [θriː] [men][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm]
which will nearly empty it , and seek the three men the Duke of Buckingham
哪个 将要 几乎 空的 它 , 和 寻找 这 三 男人 这 公爵 的 白金汉
[geɪv] [em ˈiː] .
gave me .
给予 我 .
这将几乎清空它，并找到白金汉公爵送给我的三个人。

[dɪˈvaɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] , [ɡʊd] - , [wen] [juː; jʊ]
Divide it between them for their service ; and , good Longpole , when you
划分 它 之间 他们 为了 他们的 服务 ; 和 , 好的 - , 什么时候 你
[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
have done that ,
有 完毕 那 ,
将这笔钱分给他们作为报酬；还有，好长杆，当你这样做之后，

[meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈrəʊd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns]
make inquiries about the palace as to what road was taken by Lady Constance
制作 查询 关于 这 宫殿 作为 到 什么 路 曾是 已采取 经过 女士 康斯坦斯
[diː] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbɹæhæm] .
de Grey and Dr . Wilbraham .
德 灰色的 和 博士 . 威尔布拉姆 .
向宫殿打听康斯坦斯·德·格雷夫人和威尔布拉罕医生走了哪条路。

[duː][nɑːt] ['men](ə)n] [ðə; ði]['leɪdi] ; [neɪm] ['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɪlbræ,hæm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə]
Do not mention the lady ; name only Dr . Wilbraham , as if I sought to
做 不是 提到 这 女士 ; 姓名 仅有的 博士 : 威尔布拉姆 , 作为 如果 我 寻求 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
speak with him .
说话 和 他 :

不要提及那位女士；只需提及威尔布拉罕博士的名字，就好像我想和他交谈一样。

" - [əu'beɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜːz] ['æbsəns] [rɪ'tɜːrnd] , ['tɑːlərəbli]
" **Longpole obeyed , and after about half - an - hour's absence returned , tolerably**
" - 服从 , 和 后 关于 一半 - 一个 - 小时 缺席 返回 , 勉强可以接受
[sək'sesf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ; [bʌt; bət] ,
successful in his inquiries ; but ,
成功的 在 他的 查询 ; 但 ,

“朗波尔遵命而行，大约半小时后返回，他的调查取得了相当大的成功；但是，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
much to his surprise and disappointment ,
很多 到 他的 惊喜 和 失望 ,
令他既惊讶又失望的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːrd] ['veri] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
he found his young lord very nearly in the same situation in which he had left
他 成立 他的 年轻的 主 非常 几乎 在 这 相同的 情况 在 哪个 他 有 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他发现他的年轻领主几乎还是和他离开时一样的处境。

[ˌsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hæf] [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæsk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed]
sitting in his chair , half armed , with his casque upon his knee , his fine head
坐着 在 他的 椅子 , 一半 武装 , 和 他的 头盔 之上 他的 膝盖 , 他的 美好的 头
[ber] ,
bare ,
裸 ,

他半身着盔甲，坐在椅子上，头盔放在膝盖上，光秃秃的头颅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [skaɪ] ,
and his eye fixed upon the fading gleams of the evening sky ,
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 褪色 闪光 的 这 晚上 天空 ,
他的目光凝视着傍晚天空渐渐消逝的余晖，

[wer] [sʌm; səm] [feɪnt] [klaʊdz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
where some faint clouds just above the distant trees seemed as if lingering in the
在哪里 一些 头晕的 云 只是 多于 这 遥远 树木 似乎 作为 如果 挥之不去的 在 这
[biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [aɪ] ,
beams of the sun's bright eye ,
光束 的 这 太阳的 明亮的 眼睛 ,

远处树梢上方的一些淡淡的云朵，仿佛停留在阳光明亮的光束中。

[laɪk] [mæn] [stɪl] [tə'neɪfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
like man still tenacious of the last ray of hope .
喜欢 男人 仍然 顽强 的 这 最后的 射线 的 希望 :
就像一个人仍然执着于最后一丝希望。

" [wel] , - , " [kraɪd] [hiː; hi] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , " [wʌt] [nuːz] ?
" **Well , Longpole , " cried he , waking from his reverie , " what news ?**
" 出色地 , - , " 哭 他 , 醒来 从 他的 遐想 , " 什么 消息 ?
“好了，朗波尔，”他从沉思中醒来，喊道，“有什么消息吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] ?
Have you heard anything of Lady Constance ?
有 你 听到 任何事物 的 女士 康斯坦斯 ?

你听说过康斯坦斯夫人的消息吗？

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] , [hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]
" and , as if ashamed of his delay , he busied himself to finish the
" 和 , 作为 如果 羞愧 的 他的 延迟 , 他 忙碌 他自己 到 结束 这
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmə] .
arrangement of his armour .
安排 的 他的 盔甲 :

“他似乎为自己的耽搁感到羞愧，便忙着整理自己的盔甲。”

" [let] [em ˈi:][eɪd][ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] - , [ˈni:lɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [su:n] [kəmˈpli:tɪŋ] ,
" Let me aid you , my lord , " said Longpole , kneeling down , and soon completing ,
" 让 我 援助 你 , 我的 主 , " 说 - , 跪着 向下 , 和 很快 完成 ,
[pi:s] [baɪ] [pi:s] ,
piece by piece ,
片 经过 片 ,

“让我来帮您吧，大人，”长杆说着，跪了下来，很快便一块一块地完成了工作。

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [riˈpleɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
what his master had left unfinished , replying at the same time to his
什么 他的 掌握 有 左边 未完成 , 回复 在 这 相同的 时间 到 他的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 :

他完成了主人未竟的事业，同时回答了主人的问题。

" [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ˈkæɪɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][boʊt] , [maɪ]
" I have spoken with the man who carried the baggage down to the boat , my
" 我 有 说 和 这 男人 WHO 携带 这 行李 向下 到 这 船 , 我的
[lɔ:rd] ;
lord ;
主 ;

“大人，我已经和把行李搬到船上的那个人谈过了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræˌhæm] , [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
and he says that Dr . Wilbraham , Lady Constance , and one of her
和 他 说道 那 博士 : 威尔布拉姆 , 女士 康斯坦斯 , 和 一 的 她
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他说，威尔布拉罕医生、康斯坦斯夫人和她的一位女伴，

[tʊk] [ˈwɔ:tər] [əˈbaʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ðɪ][lɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəl] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
took water about half - an - hour after the lord cardinal , and seemed to follow
采取 水 关于 一半 - 一个 - 小时 后 这 主 红衣主教 , 和 似乎 到 跟随
[hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ] .
his barge .
他的 驳船 :

在红衣主教之后大约半小时，他取了水，似乎跟着他的驳船。

" [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [fel] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈrevəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət][læst] , [hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself]
" Sir Osborne fell into another reverie , from which , at last , he roused himself
" 先生 奥斯本 跌倒 进入 其他 遐想 , 从 哪个 , 在 最后的 , 他 唤醒 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 :

奥斯本爵士又陷入了沉思，最后，他叹了口气，从沉思中回过神来。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [maɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd]
" Well , I can do nothing , " said he ; " like an angry child I might rage and
" 出色地 , 我 能 做 没有什么 , " 说 他 ; " 喜欢 一个 生气的 孩子 我 可能 愤怒 和
[ˈstrʌɡ(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,

"唉，我什么也做不了，"他说；"我可能会像个生气的孩子一样咆哮挣扎，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:] [noʊ] [mɔːr] .
but I could do no more .
但 我 可以 做 不 更多的 .

但我已经无能为力了。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [steɪ] , - [twʊd] [bʌt; bət][biː; bi] [kəˈmɪtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
Were I to stay , ' would but be committing me to the Tower ,
是 我 到 停留 , - 特沃德 但 是 提交 我 到 这 塔 ,
如果我留下，岂不是要把我送进伦敦塔吗？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [stiːl] [pərˈfɔːrs] - - - -
and then I must be still perforce - - - -
和 然后 我 必须 是 仍然 强制 - - - -
然后我必须仍然被迫.....

" - [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [edɪfɪˈkeɪʃn] ;
" Longpole heard all this with an air of great edification ;
" - 听到 全部 这 和 一个 空气 的 伟大的 启迪 ;
"朗波尔听了这一切，一副深受启发的样子；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪˈnʌf] ,
but when he thought that his master had indulged himself enough ,
但 什么时候 他 想法 那 他的 掌握 有 沉溺其中 他自己 足够的 ,
但当他觉得主人已经放纵得够多了时，

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði] [sʌn] , [sɜːr] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ;
he ventured to interrupt him by saying , " The sun , sir , has gone to bed ;
他 冒险 到 打断 他 经过 说 , " 这 太阳 , 先生 , 有 已消失 到 床 ;
他冒险打断他，说道：“先生，太阳已经落山了；

[hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] [ˈbetər] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei]
had not we better take advantage of his absence , and make our way
有 不是 我们 更好的 拿 优势 的 他的 缺席 , 和 制作 我们的 方式
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ?
to London ?
到 伦敦 ?

我们难道不应该趁他不在，前往伦敦吗？

[rɪˈmembər] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
Remember , sir , he is an early riser at this time of year ,
记住 , 先生 , 他 是 一个 早期的 立管 在 这 时间 的 年 ,
先生，请记住，他每年这个时候都起得很早。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][juː ˈes] [təˈmɑːroʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] . "
and will be up looking after us tomorrow before we are well aware . "
和 将要 是 向上 寻找 后 我们 明天 前 我们 是 出色地 意识到的 . "
"明天，在我们还没反应过来之前，他就会起来照顾我们了。"

" [eɪ] , - , [eɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [aɪ] [wɪl] [ˈlɪŋɡər] [noʊ] [bɔːŋɡər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz]
" Ay , Longpole , ay ! " replied the knight ; " I will linger no longer , for it is
" 哎 , - , 哎 ! " 回复 这 骑士 ; " 我 将要 萦绕 不 更长 , 为了 它 是
[ʌnəˈveɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

"是的，长杆，是的！"骑士回答说；"我不会再耽搁了，因为这样做是无济于事的。"

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [tu;; tə] ['slʌpər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [hæz; həz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
The trumpet must have sounded to supper by this time ; has it not ?
这 喇叭 必须 有 听起来 到 晚餐 经过 这 时间 ; 有 它 不是 ?
这时号角一定已经吹响了晚餐的号角，对吧？

[soʊ][wi;; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ][ˈaɪdləz][tu;; tə] [geɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] . "
So we shall have no idlers to gaze at our departure ."
所以 我们 将 有 不 惰轮 到 目光 在 我们的 离开 . "
这样，就不会有闲散的人围观我们离去。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed]
" The trumpet sounded as I went down but now , " said Longpole ,
" 这 喇叭 听起来 作为 我 去 向下 但 现在 , " 说 - ,
“我下去的时候号角声响了，但是现在，”朗波尔说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [met] [ðə; ði] ['su:ər] ['kæərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɒnz] [hed] [soʊ][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" and I met the sewer carrying in a brawn's head so like his own ,
" 和 我 遇见 这 下水道 携带 在 一个 布朗的 头 所以 喜欢 他的 自己的 ,
“我遇见了下水道，里面漂着一个壮汉的脑袋，跟他自己的一模一样。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ʌnd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] :
that I could not help thinking he had killed and cooked his brother :
那 我 可以 不是 帮助 思维 他 有 被杀 和 煮熟 他的 兄弟 :
我不禁想到他可能杀害并烹煮了自己的兄弟：

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [li:dʒ] ['keɪpɑ:n][ˈi:v(ə)n] [naʊ] . "
they must be hard at his grace's liege capons even now ."
他们 必须 是 难的 在 他的 格蕾丝 列日 阉鸡 甚至 现在 . "
即使现在，他们也一定对他的臣属阉鸡们很苛刻吧。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['sɜ:rkoʊt][ʌv; ʌv] ['tɔ:ni] ['velvɪt] .
" Well , I am ready , " said the knight ; " give me the surcoat of tawny velvet .
" 出色地 , 我 是 准备好 , " 说 这 骑士 ; " 给 我 这 罩衫 的 黄褐色 天鹅绒 .
“好了，我准备好了，”骑士说，“把那件黄褐色天鹅绒外衣给我吧。”

[naʊ] ; [noʊ] [mɔ:r] ['feðz-z] !
Now ; no more feathers !
现在 ; 不 更多的 羽毛 !
现在，不再有羽毛了！

" [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , ['plʌkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæsk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [plu:m] [ðæt] , ['ɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
" he continued , plucking from his casque the long plume that , issuing from
" 他 持续 , 拔毛 从 他的 头盔 这 长的 羽 那 , 发行 从
[ðə; ði] [krest] [ɪn] ['greɪsf(ə)] [swɪ:ps] ,
the crest in graceful sweeps ,
这 波峰 在 优美 扫荡 ,
“他继续说道，从头盔上拔下那根长长的羽饰，那羽饰从头盔顶端优雅地伸展开来，
[fel] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
fell back almost to his girdle , taking care , however , at the same time ,
跌倒 后退 几乎 到 他的 腰带 , 采取 关心 , 然而 , 在 这 相同的 时间 ,
他几乎跌倒在腰间，但同时又小心翼翼地.....
[tu;; tə] [li:v] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [glʌv] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
to leave behind a small white glove wrought with gold ,
到 离开 在后面 一个 小的 白色的 手套 锻 和 金子 ,
留下一只镶金边的小白手套，
[ðæt] [hæd; həd] [sə'reʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['feðər] ,
that had surrounded the insertion of the feather ,
那 有 包围 这 插入 的 这 羽毛 ,
羽毛插入处周围的区域，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪkjələɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **and which he secured in its place with particular attention** .
和 哪个 他 安全 在 它是 地方 和 特别的 注意力 .

他格外用心地将它安置在了原位。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [rer] [ˈpɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Some one will have rare pillage of this apartment** , " **he added , looking round** .
" 一些 一 将要 有 稀有的 掠夺 的 这 公寓 , " 他 额外 , 寻找 圆形的 .
“有人会把这套公寓洗劫一空,”他环顾四周后补充道。

" [ðæt] [su:t][ʌv; əv] [blæk] [ˈɑ:rmə] [ɪz] [wɜ:rθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɑ:rks] ;
" **That suit of black armour is worth five hundred marks** ;
" 那 套装 的 黑色的 盔甲 是 值得 五 百 标记 ;
“那套黑色盔甲价值五百马克;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈmætərz] [nɑ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
but it matters not to think of it : we cannot carry them with us .
但 它 事情 不是 到 思考 的 它 : 我们 不能 携带 他们 和 我们 .
但不必去想它：我们无法将它们带在身边。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈbɔldrɪk] , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɔʊld][spɜ:rz] : [aɪ] [wɪl] [gɔʊ][æz; əz]
The long sword and baldrick , Longpole , and the gold spurs : I will go as
这 长的 剑 和 鲍德里克 , - , 和 这 金子 马刺 : 我 将要 去 作为
[ə; eɪ] [naɪt] ,
a knight ,
一个 骑士 ,
长剑、剑带、长杆和金马刺：我将以骑士的身份出征。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .
至少。

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ðɪ][bægz] .
Now , take the bags .
现在 , 拿 这 包 .
现在，把袋子拿走。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊ] .
I follow .
我 跟随 .
我跟随。

[ˌfer'wel] , [kɪŋ] [ˈhenri] !
Farewell , King Henry !
告别 , 国王 亨利 !
再见了，亨利国王！

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] !
you have lost a faithful subject !
你 有 丢失的 一个 忠实 主题 !
你失去了一位忠实的臣民！

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ˈæftə] - , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ]
" **Thus saying , he proceeded down the stairs after Longpole , and following a**
" 因此 说 , 他 继续 向下 这 楼梯 后 - , 和 下列的 一个
[ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,
“说完，他便跟着朗波尔下了楼梯，沿着走廊走去，

[pæst] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
passed by one of the small doors of the great hall ,
通过了 经过 一 的 这 小的 门 的 这 伟大的 大厅 ;
经过大厅的一扇小门,

[θru:] [ðə; ði][pɑ:r(ə)] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
through the partial opening of which were to be heard the rattle and the
通过 这 部分的 开幕 的 哪个 是 到 是 听到 这 嘎嘎作响 和 这
[ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] ,
clatter of plates ,
哒 的 盘子 ;

从半开的缝隙里可以听到盘子碰撞的叮当声和碰撞声。

[ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbɪzi] [dʒɔ:z] .
of dishes , and of knives , and the buzz of many busy jaws .
的 菜肴 ; 和 的 刀具 ; 和 这 嗡嗡声 的 许多 忙碌的 下颚 .

碗碟碰撞声、刀叉碰撞声，以及许多人忙碌咀嚼的声音。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [keɪm] [ˈoʊvər][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [skers] [nu:]
A feeling of disgust came over Sir Osborne as he heard it , he scarce knew
一个 感觉 的 厌恶 来了 超过 先生 奥斯本 作为 他 听到 它 ; 他 稀少 知道
[waɪ] ,
why ,
为什么 ;

奥斯本爵士听到这话，感到一阵厌恶，他自己也说不清为什么。

[ænd; ənd] [steɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] , [bʌt; bət] [straɪdɪŋ] [ɑ:n] , [keɪm] [ˈspi:dəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] -
and stayed not to inquire , but striding on , came speedily to the stable -
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ;

他没有停留询问，而是大步向前，快步来到马厩院子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [stʊd] ,
and was crossing towards the building in which his horses stood ,
和 曾是 过境 向 这 建筑 在 哪个 他的 马匹 站立 ;
他正朝着马匹所在的建筑物走去，

[wen] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][mæn] [ˈbɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
when he observed a man loitering near the door of the stable ,
什么时候 他 观察到 一个 男人 游荡 靠近 这 门 的 这 稳定的 ;
当他看到一个男人在马厩门口附近徘徊时，

[hu:m] [hi:; hi] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [du:k]
whom he soon discovered to be one of the yeomen given him by the Duke
谁 他 很快 发现 到 是 一 的 这 自耕农 给定 他 经过 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] .
of Buckingham .
的 白金汉 .

他很快发现此人是白金汉公爵派给他的侍从之一。

" [ɑ:n] , - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ɑ:n] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈerənd] ,
" **On , Longpole !** " **cried the knight ;** " **on , and send him upon some errand** ,
" 在 ; - ! " 哭 这 骑士 ; " 在 ; 和 发送 他 之上 一些 差事 ;
“走吧，长杆！”骑士喊道；“走吧，派他去执行一项任务。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ][fɪt] [mu:d] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
for I am in no fit mood to speak with him now .
为了 我 是 在 不 合身 情绪 到 说话 和 他 现在 .
我现在没有心情和他说话。

" [waɪ] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , - [ədˈvænst] ,
" **While Sir Osborne drew back into the doorway , Longpole advanced ,**
" 尽管 先生 奥斯本 画 后退 进入 这 门口 , - 先进的 ,
“奥斯本爵士退回门口时, 朗波尔向前迈了上去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [əˈnʌðər]
and in a moment after the man was seen traversing the court in another
和 在 一个 片刻 后 这 男人 曾是 已见 穿越 这 法庭 在 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

片刻之后, 有人看到该男子朝另一个方向穿过球场。
[ðə; ði] [naɪt] [ðen] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː]
The knight then proceeded , the horses were brought forth , and springing into
这 骑士 然后 继续 , 这 马匹 是 带来 前进 , 和 弹簧 进入
[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] ,
the saddle , Sir Osborne ,
这 鞍 , 先生 奥斯本 ,
于是骑士继续前进, 马匹被牵了出来, 奥斯本爵士跃上马鞍,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːst] [hoʊps] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər]
with a sigh given to the recollection of lost hopes , touched his charger
和 一个 叹 给定 到 这 回忆 的 丢失的 希望 , 感动 他的 充电器
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] ,
with the spur ,
和 这 刺 ,
他叹了口气, 想起那些逝去的希望, 用马刺轻触了一下他的战马。

[ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
and rode out of the gates .
和 骑 出去 的 这 大门 .
然后骑马出了大门。

- [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə]
Longpole followed , and in a few minutes they were on the high road to
- 随后 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 是 在 这 高的 路 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
朗波尔随后跟上, 几分钟后, 他们就上了通往伦敦的大路。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
He is a worthy gentleman ,
他 是 一个 值得 绅士 ,
他是一位值得尊敬的绅士。

[ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtɪd]
Exceedingly well read , and profited
非常 出色地 读 , 和 获利
博览群书, 获益匪浅

[ɪn] [streɪndʒ] [kənˈsiːlmənts] . - - [ˈhenri] [aɪˈviː] .
In strange concealments . - - Henry IV .
在 奇怪的 隐蔽处 . - - 亨利 第四 .
在奇异的隐蔽处。——亨利四世

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [naɪt] [wen] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [dɪˈpɑːrtɪd] ；
It was hardly night when Sir Osborne departed ；
它 曾是 几乎 夜晚 什么时候 先生 奥斯本 已离开 ；

奥斯本爵士离开时天色还未完全黑下来；

[ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [blʌʃ] [stiːl] [tɪndʒd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ；
a faint and diminishing blush still tinged the eastern sky ；
一个 头晕的 和 减少 脸红 仍然 带点色调 这 东 天空 ；

东方的天空仍泛着淡淡的、渐渐消退的红晕；

[ðə; ði][ˈblækbɜːrd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [raʊnd] [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈθɪkɪt] ；
the blackbird was still singing his full round notes from every thicket ；
这 黑鸟 曾是 仍然 歌唱 他的 满的 圆形的 笔记 从 每一个 灌木丛 ；

黑鸟依然在灌木丛中唱着它圆润饱满的歌；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][hæd; həd] [jet] - [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ，
and not a star had yet veivntured forth upon the pathway of the sun ，
和 不是 一个 星星 有 然而 - 前进 之上 这 路径 的 这 太阳 ；
[ɪkˈsept] [wʌn] ，
except one ，
除了 一 ；

除了其中一颗之外，没有一颗星星出现在太阳的轨道上。

[ðæt] ， [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ，
that , bright and sweet even then ；
那 ， 明亮的 和 甜的 甚至 然后 ；

即使在那时，那份明亮而甜蜜的气息

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ，
seemed like a fond and favoured child to the monarch of the sky ；
似乎 喜欢 一个 喜爱 和 受青睐 孩子 到 这 君主 的 这 天空 ；
他就像是天空之王最宠爱的孩子一样。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfɪrləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [steps] ， [waɪl] [ˈʌðər] [held] [əˈluːf] ．
following fearlessly on his brilliant steps , while others held aloof ．
下列的 无畏地 在 他的 杰出的 步骤 ， 尽管 其他的 握住 超然 ．

其他人则保持距离，无畏地追随他辉煌的步伐。

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ədˈventʃərərz] [hɑːrt] ： [aɪˈtiː]
The calm of the evening sank down gently on the young adventurer's heart ： **it** ；
这 冷静的 的 这 晚上 沉没 向下 轻轻地 在 这 年轻的 冒险者的 心 ； 它

[wʌz; wəz][soʊ][maɪld] ，
was so mild ；
曾是 所以 温和的 ；

傍晚的宁静轻轻地压在年轻冒险家的心里：是如此的温柔，

[soʊ][ˈplæsid] ； [ænd; ənd] [ðoʊ] ， [pərˈhæps] ， [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] ，
so placid ; and though , perhaps , pensive and tinged with melancholy ；
所以 平静 ； 和 尽管 ， 也许 ， 沉思的 和 带点色调 和 忧郁 ；

如此平静；虽然，或许有些沉思，略带忧郁，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [ɪn] [ðæt] [læst] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [deɪ] ，
yet there was a sort of promise in that last smile of parting day ；
然而 那里 曾是 一个 种类 的 承诺 在 那 最后的 微笑 的 离别 天 ；

然而，在离别那天最后的微笑中，却蕴含着某种希望。

[wɪtʃ] [led] [hoʊp] [ˈfɔːrwərd] ， [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [braɪtə] [ˈmoʊmənts] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ．
which led Hope forward , and told of brighter moments yet to come ．
哪个 引领 希望 向前 ， 和 讲述 的 更亮 时刻 然而 到 来 ．

这让希望继续前行，并预示着更美好的未来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][naɪt][ɪn'dʌldʒd][ɪn][veɪg][dri:mz] , [meɪd][ʌp] ,
For some time the knight indulged in vague dreams , made up ,
为了 一些 时间 这 骑士 沉溺其中 在 模糊的 梦境 , 制成 向上 ,
一段时间里, 这位骑士沉浸在自己编造的模糊梦境中,

[æz; əz][ɪn'di:d][ɪz][ðə; ði][hoʊl][dri:m][ʌv; əv]'[hju:mən][laɪf] , [ʌv; əv][hoʊps][ænd; ənd][fɪrʒ] , [ekspek'teɪʃn]
as indeed is the whole dream of human life , of hopes and fears , expectation
作为 的确 是 这 所有的 梦 的 人类 生活 , 的 希望 和 恐惧 , 期待
[ænd; ənd][dɪ'spɑːndənsi] ;
and despondency ;
和 沮丧 ;

事实上, 这就是人类生活的全部梦想, 希望与恐惧、期待与沮丧;
[ðen][ˈgɪvɪŋ][ʌp][θɔːt][fɔːr; fər][æk(ə)n] , [hiː; hi][spɜːrd][ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz][hɔːrs] ,
then giving up thought for action , he spurred forward his horse ,
然后 给予 向上 想法 为了 行动 , 他 受到刺激 向前 他的 马 ,
然后他放弃了思考, 立即行动, 策马向前。

[ænd; ənd][prə'siːdɪd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːrdz][ˈlʌndən] .
and proceeded as fast as he could towards London .
和 继续 作为 快速地 作为 他 可以 向 伦敦 .
然后他以最快的速度向伦敦进发。

- [ˈfaːloʊd][ɪn][ˈsaɪləns] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][fəˈlaːsəfi] ,
Longpole followed in silence ; for , in spite of all his philosophy ,
- 随后 在 沉默 ; 为了 , 在 尽管如此 的 全部 他的 哲学 ,
隆波尔默默地跟在他身后; 因为, 尽管他有那么多哲学理论,

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kwɑːm][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːŋ][ˈpɪriəd][wɪtʃ][mʌst; məst]
he felt a sort of qualm at the idea of the long period which must
他 毛毡 一个 种类 的 疑虑 在 这 主意 的 这 长的 时期 哪个 必须
[ɪntərˈviːn][er]
intervene ere
干预 埃雷

想到中间必须间隔很长一段时间, 他感到有些不安。
[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][ˈprɪti][ˈdʒerəlɪːn, -daɪn] , [ðæt][tʊk][əˈweɪ][ˈsevrəl][ˈaʊnsɪz][ʌv; əv]
he could hope to see his pretty Geraldine , that took away several ounces of
他 可以 希望 到 看 他的 漂亮的 杰拉拉丁 , 那 采取 离开 一些 盎司 的
[hɪz; ɪz][ləˈkwæsəti] .
his loquacity .
他的 健谈 .

他希望能见到他美丽的杰拉拉丁, 这让他变得不那么健谈了。
[ˈlʌndən] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [spred][waɪd][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][ˈniːdləs]
London , at length , spread wide before them , and after some needless
伦敦 , 在 长度 , 传播 宽的 前 他们 , 和 后 一些 不必要
[sɜːrkəm,æmbjəˈleɪʃən] ,
circumambulation ,
环行 ,

最终, 伦敦在他们面前铺展开来, 经过一番不必要的绕城游览之后,
[ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnaɪts][ˈtoʊt(ə)l][ˈɪgnərəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlæbəˈrɪnθiən] [ˈɪntrɪkəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
owing to the knight's total ignorance of the labyrinthian intricacies of the city ,
欠款 到 这 骑士的 全部的 无知 的 这 迷宫般的 错综复杂 的 这 城市 ,
由于骑士对这座城市错综复杂的布局一无所知,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['lɪtlənəs] [ʌv; əv] - ['nɑ:lɪdʒ] [ðer'ʌv] , [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ]

and the dangerous littleness of Longpole's knowledge thereof , they at length
和 这 危险的 小 的 - 知识 其中 , 他们 在 长度

[ri:tʃt] ['greɪfəs] [stri:t] ,

reached Gracious Street ,
达到 亲切 街道 ,

鉴于朗波尔对此事的了解极其匮乏，他们最终到达了格雷西斯街。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [smɔ:l] , [skwer] [peɪvd] [kɔ:rt] , [bɔ:n] [sɪns] [bɪlt] ['oʊvər] ,

and discovered the small , square paved court , long since built over ,
和 发现 这 小的 , 正方形 铺砌路面 法庭 , 长的 自从 建造 超过 ,

然后发现了一个小型方形石板铺砌的球场，早已被建筑覆盖。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ti:] - ['di:lər] ,

and I believe now occupied by a tea - dealer ,
和 我 相信 现在 占领 经过 一个 茶 - 经销商 ,

我相信现在那里是一家茶叶商的店。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['erɪə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ]

but which then afforded a sort of area before the dwelling of the Flemish
但 哪个 然后 提供 一个 种类 的 区域 前 这 住宅 的 这 弗拉芒语

[ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈwɪljəm] [hæns] .

merchant , William Hans .
商人 , 威廉 汉斯 .

但随后，这里成为了佛兰德商人威廉·汉斯住所前的一片区域。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd] , [ˈnɪrəst] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ; [ænd; ənd]

On the left hand , nearest the river , was situated the counting - house ; and
在 这 左边 手 , 最近的 这 河 , 曾是 位于 这 计数 - 房子 ; 和

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to the front ,
到 这 正面 ,

左侧，靠近河边的是账房；前面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [stretʃt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]

as well as to the right , stretched a range of buildings which , from
作为 出色地 作为 到 这 正确的 , 拉伸 一个 范围 的 建筑物 哪个 , 从

[ðer; ðər] [ˌpɒli'fi:məs] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,

their Polyphemus - like appearance ,
他们的 波吕斐摩斯 - 喜欢 外貌 ,

右侧还有一排建筑物，从它们类似独眼巨人波吕斐摩斯的外形来看，

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɔ:r] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔ:r]) ,

having but one window or aperture in the front (except the door) ,
拥有 但 一 窗户 或者 光圈 在 这 正面 (除了 这 门) ,

前面只有一个窗户或开口（门除外），

[ðə; ði] [naɪt] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəʊz] ['weəhaʊsɪz] [hu:z] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [mɔ:] ['swɑ:ləʊd] [ʌp]

the knight concluded to be those warehouses whose indiscriminate maw swallowed up
这 骑士 结束 到 是 那些 仓库 谁 不加区分的 嘴 吞咽 向上

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the produce of all parts of the earth .
这 生产 的 全部 部分 的 这 地球 .

骑士得出结论，这些仓库就像一张无差别的巨口，吞噬了地球上所有地方的物产。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] ['sevrəl] ['smɔ:lər] ['wɪndəʊz] , ['prɪnsəpli]

Over the counting - house , however , appeared several smaller windows , principally
超过 这 计数 - 房子 , 然而 , 出现 一些 较小的 视窗 , 主要

[gleɪzd] ,

glazed ,
釉面 ,

然而，在账房上方却出现了几扇较小的窗户，大多是玻璃窗。

[ænd; ənd] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪpər] ,
and through one of these shone forth upon the night the light of a taper ,
和 通过 一 的 这些 闪耀 前进 之上 这 夜晚 这 光 的 一个 锥形 ,
夜空中, 从其中一个灯罩里透出一根蜡烛的光芒。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [stɪl] [weɪkt] [wɪ'ðɪn] .
giving notice that some one still waked within .
给予 注意 那 一些 一 仍然 醒来 之内 .
这表明里面还有人醒着。

[waɪl] - [dɪs'maʊntɪd] ,
While Longpole dismounted ,
尽管 - 下马 ,
朗波尔下马后,

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]
and knocked with the hilt of his dagger against a little door by the side
和 敲门 和 这 剑柄 的 他的 匕首 反对 一个 小的 门 经过 这 边
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
of that which led to the counting - house ,
的 那 哪个 引领 到 这 计数 - 房子 ,
他用匕首柄敲了敲通往账房那扇门旁边的小门。

[ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] -
the knight watched the light in the window ; but he watched and Longpole
这 骑士 观看 这 光 在 这 窗户 ; 但 他 观看 和 -
[nɑ:kt] [ɪn] [veɪn] ;
knocked in vain ;
敲门 在 徒劳 ;
骑士望着窗外的灯光; 但他望着, 长杆敲门却徒劳无功;

[fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [dɪd][ðə; ði] [laɪt] [mu:v] [nɔ:r][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
for neither did the light move nor the door open ,
为了 两者都不 做过 这 光 移动 也不 这 门 打开 ,
因为灯光没有动, 门也没有打开。

[tɪl] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['strætədʒəm][tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ə'ten](ə)n] .
till Sir Osborne bethought him of a stratagem to call the merchant's attention .
直到 先生 奥斯本 思考 他 的 一个 策略 到 称呼 这 商人的 注意力 .
直到奥斯本爵士想出了一个计策来引起商人的注意。

" [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] ['nɒkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , - , "
" Make a low knocking against the windows of the counting - house , Longpole , "
" 制作 一个 低的 敲门 反对 这 视窗 的 这 计数 - 房子 , - , "
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,
“隆波尔, 轻轻敲敲账房的窗户,”他说。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðəm; ðəm] .
" as if you were trying to force them .
" 作为 如果 你 是 尝试 到 力量 他们 .
“就好像你在强迫他们一样。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ði:z] ['mʌni] - ['ɡetɜ:z] [æz; əz] [def] [æz; əz] ['ædər] [tu:; tə] ['eni] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt]
I have known these money - getters as deaf as adders to any sound but that
我 有 已知 这些 钱 - 获取器 作为 聋 作为 加法器 到 任何 声音 但 那
[wɪtʃ] ['menəst] [ðə; ði] ['mæmən] .
which menaced the mammon .
哪个 受威胁 这 玛门 .
我认识的这些唯利是图之徒, 除了威胁到金钱的声音之外, 对其他任何声音都充耳不闻。

" - [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [laɪt] [mu:vɪd] .
" **Longpole obeyed , and the moment after the light moved .**
" - 服从 , 和 这 片刻 后 这 光 已搬 .
"长杆服从了命令, 灯光移动后的瞬间, 它就移动了。”

" [hoʊld] ! [hoʊld] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , " [hi:; hi] ['hi:rz] ;
" **Hold ! hold ! " cried the knight , " he hears ;**
" 抓住 ! 抓住 ! " 哭 这 骑士 , " 他 听到 ;
"住手! 住手!”骑士喊道, “他听到了;

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [pʊft] ['oʊpən] ,
" **and the next moment the casement window was pushed open ,**
" 和 这 下一个 片刻 这 窗扇 窗户 曾是 推动 打开 ;
下一刻, 平开窗就被推开了。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mɜ:rtʃənt] [prəʊ'tru:did] [ɪt'self] , [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] , " [hu:z]
through which the head of the good merchant protruded itself , vociferating , " Who's
通过 哪个 这 头 的 这 好的 商人 突出 本身 , 大声喊叫 , " 谁是
[tɪri:] ?
tere ?
特雷 ?
善良商人的脑袋从洞里探了出来, 大声喊道: “谁在那里? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么?

[aɪl] [kɔ:l] [ti:] [wɑ:tʃ] .
I'll call te watch .
患病的 称呼 te 手表 .
我给手表打电话。

[wɑ:tʃ] !
Watch !
手表 !
手表!

[wɑ:tʃ] ! "
Watch ! "
手表 ! " 手表! ”

" - - ['vu:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] ,
" **Taisez - vous ! " cried the knight , addressing him in French ,**
" - - 您 ! " 哭 这 骑士 , 解决 他 在 法语 ,
“Taisez-vous!”骑士用法语喊道。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][brə'bænt]['daɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
not being able to speak the Brabant dialect of the merchant ,
不是 存在 有能力的 到 说话 这 布拉班特 方言 的 这 商人 ,
不会说商人的布拉班特方言,

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ə'laʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and yet not wishing to proclaim his errand aloud in English .
和 然而 不是 祝 到 宣布 他的 差事 大声 在 英语 .
然而, 他却不愿用英语大声宣布他的使命。

" [naʊs] [sɒmz] ['eɪmɪs] ; - , [ˌi:ˈjəʊm] [hæns] : ['sɛst, 'seɪ][lə]['saɪər][di:] ['dɑ:rnli] . "
" **Nous sommes amis ; descendez , Guillaume Hans : c'est le Sire de Darnley . "**
" 我们 索姆河 朋友们 ; - , 纪尧姆 汉斯 : 是 勒 父系 德 达恩利 . " “Nous sommes amis; 后裔, 纪尧姆·汉斯: 这就是达恩利爵士。”

" [oʊ] ! [aɪ] [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [kʌm] [daʊn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] " [rʌn] ,
" **Oh ! I'll come down , I'll come down , " cried the merchant " Run , Skippenhausen ,**
" 哦 ! 患病的 来 向下 , 患病的 来 向下 , " 哭 这 商人 " 跑步 ,
[ænd; ənd][ˈoʊpən][ti:] [dɔ:r] .
and open te door .
和 打开 te 门 .

“哦！我下来，我下来，”商人喊道，“快跑，斯基彭豪森，去开门。”

[aɪ] [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [ku:t] [bɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll come down , my coot lord , in a minute .
患病的 来 向下 , 我的 笨人 主 , 在 一个 分钟 .

我马上下来，我的老爷。

" [ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [hæd; həd][nɑ:t] [naʊ] [bɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] ;
" **The two travellers had not now long to wait ;**
" 这 二 旅行者 有 不是 现在 长的 到 等待 ;

“两位旅客无需等待太久；

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] - [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ɪn]
for in a moment or two the little door at which Longpole had at first in
为了 在 一个 片刻 或者 二 这 小的 门 在 哪个 - 有 在 第一的 在
[veɪn] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
vain applied for admission was thrown open by a personage ,
徒劳 应用 为了 入学 曾是 抛掷 打开 经过 一个 人士 ,

片刻之后，朗波尔起初徒劳地请求进入的那扇小门被一个人猛地推开了。

[ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [hu:z] ['neðər] ['gɑ:rmənts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
the profundity of whose nether garments , together with his long waistcoat ,
这 深刻 的 谁 下 服装 , 一起 和 他的 长的 马甲 ,
[skwer] - [kʌt] [blu:] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:mz] ,
square - cut blue coat , with the seams ,
正方形 - 切 蓝色的 外套 , 和 这 接缝 ,

他下身衣物的深邃，连同他的长背心、方正的蓝色外套，以及缝线，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] , [ɔ:l] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] ,
and there were many , all bound with white lace ,
和 那里 是 许多 , 全部 边界 和 白色的 蕾丝 ,

而且有很多，全都用白色蕾丝包裹着。

[ɪn'dʒʊst] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['nævɪgeɪtər] .
induced Sir Osborne immediately to write him down for a Dutch navigator .
诱导 先生 奥斯本 立即地 到 写 他 向下 为了 一个 荷兰语 航海家 .

促使奥斯本爵士立即将他记录为一名荷兰航海家。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'hænd] [ðɪs] [fɜ:rst] [æpə'ɹɪ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]
Descending the stairs , immediately behind this first apparition , came the merchant
下降 这 楼梯 , 立即地 在后面 这 第一的 幻影 , 来了 这 商人
[hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [gaʊn] ,
himself , with his black gown ,
他自己 , 和 他的 黑色的 袍 ,

紧随其后的，是那位商人本人，他身穿黑色长袍，从楼梯上走了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [naʊ] ['hɜ:ɹɪd] [ɑ:n] ,
which had probably been laid aside for the night , now hurried on ,
哪个 有 大概 到过 铺设 旁边 为了 这 夜晚 , 现在 慌忙 在 ,

原本可能被搁置一旁过夜的东西，现在却被匆匆带走了。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
not with the most correct adjustment in the world ,
不是 和 这 最多 正确的 调整 在 这 世界 ,

即使调整到世界上最精确的程度，也无济于事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ˈhæpən] [tuː; tə]
for it looked very much as if turned inside out , which might well happen to
为了 它 看起来 非常 很多 作为 如果 转向 里面 出去 , 哪个 可能 出色地 发生 到
[ə; eɪ][roʊb] ,
a robe ,
一个 长袍 ,

因为它看起来很像是被翻了过来，这在长袍上很有可能发生。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbʌv] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
the sleeves of which were not above six inches long .
这 袖子 的 哪个 是 不是 多于 六 英寸 长的 .

袖子长度不超过六英寸。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [maɪˈnuːtli] ;
Sir Osborne , however , did not stay to investigate the subject very minutely ;
先生 奥斯本 , 然而 , 做过 不是 停留 到 调查 这 主题 非常 精确到分钟 ;

然而，奥斯本爵士并没有留下来仔细调查此事；

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈmɜːrtʃənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələr] [tuː; tə]
but explaining to the good merchant that he had something particular to
但 解释 到 这 好的 商人 那 他 有 某物 特别的 到

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
say to him ,
说 到 他 ,

但他向那位善良的商人解释说，他有件特别的事情要对他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
he was conducted into the counting - house ,
他 曾是 实施 进入 这 计数 - 房子 ,

他被带进了账房，

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [səkˈsɪŋktli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]
where he informed him as succinctly as possible of what had occurred
在哪里 他 知情的 他 作为 简洁地 作为 可能的 的 什么 有 发生

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
and what he desired .
和 什么 他 想要的 .

他尽可能简洁地向他说明了发生的事情以及他的愿望。

[gʊd] [ˈmæstər][hæns][wʌz; wəz][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ventɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈveriəs]
Good Master Hans was prodigal of his astonishment , which vented itself in various
好的 掌握 汉斯 曾是 浪子 的 他的 惊讶 , 哪个 通风 本身 在 各种各样的

[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ɪn] [ˈflemɪʃ] ,
exclamations in Flemish ,
感叹词 在 弗拉芒语 ,

汉斯少爷惊讶得语无伦次，用弗拉芒语发出各种惊叹声。

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
English , and French ; after which , coming to business , as he said ,
英语 , 和 法语 ; 后 哪个 , 未来 到 商业 , 作为 他 说 ,

他先说了英语和法语；之后，正如他所说，开始谈正事。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪb(ə)l] [wer]
he told the knight that he could put up his horses in the same stable where
他 讲述 这 骑士 那 他 可以 放 向上 他的 马匹 在 这 相同的 稳定的 在哪里

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dreɪ] ,
he kept his drays ,
他 保留 他的 货车 ,

他告诉骑士，他可以把马匹安置在他停放货车的同一个马厩里。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

and that after that they would talk of the rest .
和 那 后 那 他们 会 讲话 的 这 休息 .

之后他们会谈论剩下的事情。

" [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ][ˈwɜ:rt] , [maɪ] [ku:t] [bɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][mʌst; məst][gʊð][wɪð; wɪθ][jɜ; jər][mæn]
" **But on my wort , my coot lord , " said he , " I must go with your man**
" 但 在 我的 麦芽汁 , 我的 笨人 主 , " 说 他 , " 我 必须 去 和 你的 男人
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“但是，我的老爷，”他说，“我必须亲自和您的人一起去。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
for there is not one soul in the place to let him in or out of the stable ,
为了 那里 是 不是 一 灵魂 在 这 地方 到 让 他 在 或者 出去 的 这 稳定的 ,
因为那里没有一个人能让他进出马厩。

[wɪtʃ] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
which is behind the house .
哪个 是 在后面 这 房子 .

就在房子后面。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]
" **The most troublesome part of the affair for the moment was to take off**
" 这 最多 麻烦的 部分 的 这 事务 为了 这 片刻 曾是 到 拿 离开
[ðə; ði][bɑ:rd][ɔ:r] [hɔ:rs] [ˈɑ:rmər] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈtʃɑ:rdʒər] ,
the bard or horse armour that covered the knight's charger ,
这 诗人 或者 马 盔甲 那 涵盖 这 骑士的 充电器 ,
“目前最麻烦的部分是脱掉骑士战马身上的盔甲或马铠。”

[æz; ɛz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
as it could not be left in the stable till the next morning ,
作为 它 可以 不是 是 左边 在 这 稳定的 直到 这 下一个 早晨 ,
因为不能把它留在马厩里直到第二天早上，

[wen] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈkɑ:rtɜ-z] [wʊd] [əˈraɪv] ;
when the merchant's carters would arrive ;
什么时候 这 商人的 卡特 会 到达 ;
商队的车夫到达时；

[ænd; ɐnd] [pʊr] [ˈwɪljəm] [hæns][wʌz; wəz] [ˈdespəreɪtli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
and poor William Hans was desperately afraid that the round of the watch
和 贫穷的 威廉 汉斯 曾是 绝望地 害怕的 那 这 圆形的 的 这 手表
[wʊd] [pæs] [waɪl] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
would pass while the operation was in execution ,
会 经过 尽管 这 手术 曾是 在 执行 ,
可怜的威廉·汉斯非常担心手术进行时会错过值班时间。

[ænd; ɐnd] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [sʌm; səm][ˈkɑ:ntrəbænd] [gʊdʒ] , [wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:z]
and suppose that he was receiving some contraband goods , which might cause
和 认为 那 他 曾是 接收 一些 违禁品 商品 , 哪个 可能 原因
[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
a search the next day .
一个 搜索 这 下一个 天 .
假设他收到了一些违禁品，这可能会导致第二天被搜查。

[ðə; ði] ['biznəs] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlt] ['kæptɪn]
The business , however , was happily accomplished by the aid of the Dutch captain
这 商业 , 然而 , 曾是 快乐地 完成 经过 这 援助 的 这 荷兰语 队长
 , [hu:] ,
 , **who** ,
 , WHO ,

然而，在荷兰船长的帮助下，这笔交易最终顺利完成。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst]
seeing that there was something mysterious going forward , and having a taste
看到 那 那里 曾是 某物 神秘 去 向前 , 和 拥有 一个 品尝
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

预感到未来会有一些神秘的事情发生，并且体验一下那种感觉，

[geɪv] [mɔ:ɹ] [ˈæktɪv] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən] [ɪ:ðər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:ɹ] [ˈfɪɡjər] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:t] [wʌn]
gave more active assistance than either his face or figure might have taught one
给予 更多的 积极的 协助 比 任何一个 他的 脸 或者 数字 可能 有 教授 一
[tu:; tə][ɪk'spekt] .
to expect .
到 预计 .

他提供的帮助比他的外表和体型所能给人的印象要积极得多。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊθ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] , [waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmɜ:rtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
He also it was who , while the good merchant , with the candle in his
他 还 它 曾是 WHO , 尽管 这 好的 商人 , 和 这 蜡烛 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他也正是那个手拿蜡烛的好商人，

[led][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
led our friend Longpole with the horses to the stable ,
引领 我们的 朋友 - 和 这 马匹 到 这 稳定的 ,
we ,
我们领着朋友朗波尔和马匹去了马厩。

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌp] - [sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
conducted the knight up - stairs into the room where they had first discovered the
实施 这 骑士 向上 - 楼梯 进入 这 房间 在哪里 他们 有 第一的 发现 这
[laɪt] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
light , and invited him ,
光 , 和 受邀 他 ,
they ,
他们领着骑士上楼，来到他们最初发现那束光的房间，并邀请他进去。

[ɪn] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
in extremely good English , to be seated .
在 极其 好的 英语 , 到 是 坐着 .
he ,
他用非常流利的英语来说，就是“入座”。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈmæstər][hæns][hæd; həd] [bɪn]
By the appearance of the chamber it seemed that Master Hans had been
经过 这 外貌 的 这 房间 它 似乎 那 掌握 汉斯 有 到过
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɡreɪt] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ;
preparing to make great cheer for his captain ;
准备 到 制作 伟大的 欢呼 为了 他的 队长 ;
he ,
从房间的布置来看，汉斯船长似乎正准备为他的船长举行盛大的庆祝活动；

[fɔ:r; fər] [ˈverɪəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈflægən] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
for various were the flagons and bottles that stood upon the table ,
为了 各种各样的 是 这 酒壶 和 瓶子 那 站立 之上 这 桌子 ,
there ,
桌上摆放着各种各样的酒壶和瓶子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['trentʃər] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mæntʃet]
together with trenchers and plates unused , and a pile of manchet
一起 和 挖沟机 和 盘子 未使用的 , 和 一个 桩 的 曼切特
[ænd; ənd] [spaɪs] [bred] ,
and spice bread ,
和 香料 面包 ,
连同未使用过的餐盘和盘子, 以及一堆曼切特面包和香料面包,

[wɪð; wɪθ] [ʌðər] [saɪnz] [ænd; ənd] [prɔ:ɡnɔ:stə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪr] - ['sʌpər] ;
with other signs and prognostications of a rere - supper ;
和 其他 标志 和 预后 的 一个 再 - 晚餐 ;
以及其他预示着再次进食的迹象和预兆;
[nɔ:t] [tu:; tə] ['men](ə)n] [æn; ən] ['ɪmens] [boʊl] [wɪt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,
not to mention an immense bowl which stood in the midst ,
不是 到 提到 一个 巨大 碗 哪个 站立 在 这 中间 ,
更不用说矗立在中央的那个巨大的碗了。

[ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪd] [roʊ'tʌndəti] [si:mɪd] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['seɪvəri] [mæs] [nɔ:t] [jet]
and whose void rotundity seemed yearning for some savoury mass not yet
和 谁 空白 圆润 似乎 渴望 为了 一些 咸味的 大量的 不是 然而
[kən'kɒktɪd] .
concocted .
捏造的 .
而它空洞圆润的身躯似乎渴望着某种尚未被烹制成来的美味佳肴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrɪd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] - ,
It was not long before the merchant re - appeared , accompanied by Longpole ,
它 曾是 不是 长的 前 这 商人 关于 - 出现 , 伴随 经过 - ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
没过多久, 商人再次出现, 陪同他的是朗波尔, 他

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
according to the custom of those days ,
根据 到 这 风俗 的 那些 天 ,
按照当时的习俗,
[wen] ['meni] [ə; eɪ] ['veriəs] [ræŋk] [mɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [bɔ:rd] ,
when many a various rank might be seen at the same board ,
什么时候 许多 一个 各种各样的 秩 可能 是 已见 在 这 相同的 木板 ,
当同一棋盘上出现许多不同级别的棋手时,

['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['mæstəz]
seated himself at the farther end of the table , after having taken his master's
坐着 他自己 在 这 更远 结尾 的 这 桌子 , 后 拥有 已采取 他的 硕士学位
[kæsk] ,
casque ,
头盔 ,
他接过主人的头盔后, 在桌子的另一头坐了下来。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [ɪn] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
and soon engaged the Dutch captain in conversation ,
和 很快 已订婚的 这 荷兰语 队长 在 对话 ,
很快, 他便与荷兰船长攀谈起来。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [hæns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ]
while the knight consulted with William Hans regarding the means of quitting
尽管 这 骑士 咨询 和 威廉 汉斯 关于 这 方法 的 辞职
[ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
England as speedily as possible .
英格兰 作为 迅速地 作为 可能的 .

与此同时，这位骑士向威廉·汉斯咨询了尽快离开英国的方法。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
" **It is very unlucky you did not let me know before ,** " **said the merchant ,**
" 它 是 非常 倒霉 你 做过 不是 让 我 知道 前 , " 说 这 商人 ,
“很遗憾你没有提前告诉我,”商人说道。

" [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [kɑ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [ku:t] [frend] -
" **for we might easily have cot the ship of my coot friend Skippenhausen**
" 为了 我们 可能 容易地 有 婴儿床 这 船 的 我的 笨人 朋友 -
[ðər; ðər] ['redi] [tu:; tə] - [deɪ] ,
there ready to - day ,
那里 准备好 到 - 天 ,

“因为我们今天本来很容易就能把我那位笨蛋朋友斯基彭豪森的船弄到那里来，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪld] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪd] .
and you could have sailed to - morrow morning by the first tide .
和 你 可以 有 航行 到 - 明天 早晨 经过 这 第一的 潮 .
这样，你就可以在第一次涨潮时航行到明天早上了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] .
You might trust him ; you might trust him with your life .
你 可能 相信 他 ; 你 可能 相信 他 和 你的 生活 .
你或许会信任他；你或许会把自己的生命托付给他。

[bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ku:t] [lɔ:rd] !
Bless you , my coot lord !
保佑 你 , 我的 笨人 主 !

上帝保佑您，我的大鸭子大人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)
第21/32页

- [tɪz][hi:; hi] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈi:][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaɪbəlz][frʌm; frəm] [ˈhɑ:lənd] . "
' **tis he that brings me over the Bibles from Holland . "**
- 的 他 那 带来 我 超过 这 圣经 从 荷兰 . "

是他从荷兰给我带回了圣经。

" [bʌt; bət] [ˈkænɔ:t] [wi:; wi][seɪl][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **But cannot we sail the day after to - morrow , " said the knight ,**
" 但 不能 我们 帆 这 天 后 到 - 明天 , " 说 这 骑士 ,
"但是我们后天不能启航吗？"骑士说道。

" [ɪf] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [freɪt] ? "
" **if one day will be sufficient to complete his freight ? "**
" 如果 一 天 将要 是 充足的 到 完全的 他的 货运 ? "
"一天时间够他完成货运吗？ "

" [oʊ] , [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; tɪl] [ðen]
" **Oh , that he can ! " answered the merchant ; " but what will you do till then**
" 哦 , 那 他 能 ! " 回答 这 商人 ; " 但 什么 将要 你 做 直到 然后
?
?
?
"哦，但愿如此！"商人回答说，“但在此之前你打算怎么办呢？ "

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
" **he added , with a melancholy shake of the head ;**
" 他 额外 , 和 一个 忧郁 摇 的 这 头 ;
他忧郁地摇了摇头，补充道；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [laɪk][tu:; tə][laɪ][ɪn] [ˈwerhaʊs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] . "
" **you will never like to lie in warehouse like a parcel of dry goods . "**
" 你 将要 绝不 喜欢 到 说谎 在 仓库 喜欢 一个 包裹 的 干燥 商品 . "
"你肯定不会喜欢像一包干货一样躺在仓库里。"

" [waɪ] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Why , it must be so , I suppose , " said the knight ,**
" 为什么 , 它 必须 是 所以 , 我 认为 , " 说 这 骑士 ,
"哦，我想一定是这样吧。"骑士说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [pleɪs] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [ˌem ˈi:] . "
" **if you have any place capable of concealing me . "**
" 如果 你 有 任何 地方 有能力的 的 隐藏 我 . "
"如果你有地方可以藏我的话。"

" [oʊ] , [daɪ] [laɪf] , [jes] ! " [kraɪd] [ˈwɪljəm] [hæns] ; " [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [kənˈsi:l] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
" **Oh , dear life , yes ! " cried William Hans ; " a place that would conceal a dozen .**
" 哦 , 亲爱的 生活 , 是的 ! " 哭 威廉 汉斯 ; " 一个 地方 那 会 隐藏 一个 打 .
"哦，天哪，是的！"威廉·汉斯喊道；“一个可以藏匿十二个人的地方。"

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [meɪd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [ˈæftər] [ðæt] [ˈi:v(ə)l] [meɪ] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði][waɪld] [ˈræblmənt]
I had it made on purpose after that evil May - day , when the wild rabblement
我 有 它 制成 在 目的 后 那 邪恶的 可能 - 天 , 什么时候 这 荒野 乌合之众
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈroʊz] ,
of London rose ,
的 伦敦 玫瑰 ,
我特意在那个邪恶的五一节之后，也就是伦敦暴民起义之后，让人制作了它。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['mə:dəd] [ɔ:l][ðə; ði][st'reindʒəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
and nearly murdered all the strangers they could find .
和 几乎 被谋杀 全部 这 陌生人 他们 可以 寻找 .

他们几乎杀光了所有遇到的陌生人。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [maɪt] ['hæpən] [ə'gen] ;
I thought what had happened once might happen again ;
我 想法 什么 有 发生 一次 可能 发生 再次 ;

我担心曾经发生过的事情可能会再次发生；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,
and so I had in some of my own country people ,
和 所以 我 有 在 一些 的 我的 自己的 国家 人们 ,

所以，我的一些同胞也参与其中。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['veri] [sɪ'kjʊrli] .
and caused it to be made very securely .
和 导致 它 到 是 制成 非常 安全地 .

并使其制作得非常牢固。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [naʊ] [su:n] [ə'reɪndʒd] .
" The matter was now soon arranged .
" 这 事情 曾是 现在 很快 安排 .

事情很快就得到了安排。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [kən'si:ld] [æt; ət][ðə; ði]
It was agreed that the knight and Longpole should lie concealed at the
它 曾是 同意 那 这 骑士 和 应该 说谎 暗 在 这
[mɜ:tʃənts] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][seɪl] ,
merchant's till the ship was ready to sail ,
商人的 直到 这 船 曾是 准备好 到 帆 ,

双方约定，骑士和长杆应藏匿在商人处，直到船只准备起航为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ['mæstər] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ]
and that then Master Skippenhausen was to provide them a safe passage
和 那 然后 掌握 曾是 到 提供 他们 一个 安全的 通道

[tu:; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ɪn] ['flændərz] ;
to some town in Flanders ;
到 一些 镇 在 弗兰德斯 ;

然后，斯基彭豪森船长要为他们提供一条安全通道，送他们到佛兰德斯的某个城镇；

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['faɪnəli] ['setld] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ,
which being finally settled between all parties ,
哪个 存在 最后 定居 之间 全部 各方 ,

经各方最终协商解决后，

[aɪ'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'veɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
it only remained to fix the price of their conveyance with the Dutchman .
它 仅有的 剩余 到 使固定 这 价格 的 他们的 输送 和 这 荷兰人 .

剩下的就是和荷兰人商定他们的运输价格了。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ,
" I am an honest man , " said he , on the subject being mentioned ,
" 我 是 一个 诚实的 男人 , " 说 他 , 在 这 主题 存在 提及 ,

“我是一个诚实的人，”当被问及此事时，他说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:tɪ][rɑ:b][ju:; jʊ] .
" and will not rob you .
" 和 将要 不是 抢 你 .

“而且不会抢劫你。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ˈkwaɪətli] ,
If you were in no hurry to go , and could go quietly ,
如果 你 是 在 不 匆忙 到 去 , 和 可以 去 悄悄 ,
如果你不急着想走, 而且可以悄悄离开,

[aɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ten][maːrks][ə; eɪ][tʌn] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈstres] ,
I would charge you ten marks a ton ; but as you are in distress ,
我 会 收费 你 十 标记 一个 吨 ; 但 作为 你 是 在 痛苦 ,
我本愿按每吨十马克收费; 但鉴于你现在处境艰难,

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [fɪftiːn] . "
I will only charge you fifteen . "
我 将要 仅有的 收费 你 十五 . "

我只收你十五块钱。
" [ferθ] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪbəɹəl] !
" Faith ! " burst forth Longpole , " you are very liberal !
" 信仰 ! " 爆裂 前进 - , " 你 是 非常 自由主义 !
"费丝! "长杆突然说道, "你真是太开明了! "

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [juː ˈes] [mɔːr] , [nɑːt] [les] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈstres] ? "
Why , do you charge us more , not less , because we are in distress ? "
为什么 , 做 你 收费 我们 更多的 , 不是 较少的 , 因为 我们 是 在 痛苦 ? "
为什么我们处境艰难, 你们反而要收更多钱, 而不是更少?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [wɪð; wiθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [træŋˈkwɪləti] ;
" Certainly , " answered the Dutchman , with imperturbable tranquillity ;
" 当然 , " 回答 这 荷兰人 , 和 沉着冷静 宁静 ;
"当然,"荷兰人平静地回答道;

" [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]
" nine men out of ten would charge you five times as much when they found you
" 九 男人 出去 的 十 会 收费 你 五 时代 作为 很多 什么时候 他们 成立 你
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [bæd] ,
wanted to go very bad ,
通缉 到 去 非常 坏的 ,
"十个男人里有九个, 如果发现你非常想做那种事, 就会向你收取五倍的价格。"

[naʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wʌn] - [hæf] [mɔːr] . "
now I only charge you one - half more . "
现在 我 仅有的 收费 你 一 - 一半 更多的 . "
现在我只多收你一半的费用了。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] .
" I believe you are right , " said Sir Osborne .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 先生 奥斯本 .
"我相信你是对的,"奥斯本爵士说道。

" [haʊˈevər] , [aɪ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [praɪs] ; [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] ,
" However , I do not object to your price ; but tell me ,
" 然而 , 我 做 不是 目的 到 你的 价格 ; 但 告诉 我 ,
"不过, 我并不反对你的价格; 但是请告诉我,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [fɪftiːn] [maːrks][ə; eɪ][tʌn] ?
what do you mean by fifteen marks a ton ?
什么 做 你 意思是 经过 十五 标记 一个 吨 ?
你说的"一吨十五马克"是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [weɪ] [juː ˈes] ? "
Do you intend to weigh us ? "
做 你 打算 到 称重 我们 ? "
你们打算给我们称重吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] ; " [waɪ] [nɑːt] ?
" **To be sure** , " **answered the Dutchman** ; " **why not** ?
" 到 是 当然 , " 回答 这 荷兰人 ; " 为什么 不是 ?

“当然可以,”荷兰人回答说, “为什么不呢? ”

[ɔːl][maɪ] [freɪt] [ɪz] [weɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] , [tuː] ?
All my freight is weighed , **and why not you** , **too** ?
全部 我的 货运 是 称重 , 和 为什么 不是 你 , 也 ?

我的货物都要称重, 为什么你的货物不用呢?

[noʊ] , [noʊ] .
No , **no** .
不 , 不 .

不, 不。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [weɪd] : [ɪts] [ɔːl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . " **I'll have nothing on board that is not weighed** : **it's all put in the book** . "
患病的 有 没有什么 在 木板 那 是 不是 称重 : 它是全部 放 在 这 书 . "

船上所有东西都经过称重, 全部都记在账上。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmætər] .
" **Well** , " **said the knight** , **with a smile** , " **it does not much matter** .
" 出色地 , " 说 这 骑士 , 和 一个 微笑 , " 它 做 不是 很多 事情 .

“嗯,”骑士笑着说, “这没什么大不了的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː] [baɪ] [weɪt] ? "
Can you take my horses too by weight ? "
能 你 拿 我的 马匹 也 经过 重量 ? "

你们也能按重量运送我的马吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
" **Certainly** , " **replied the other** , " **I can take anything** ; **but I am responsible**
" 当然 , " 回复 这 其他 , " 我 能 拿 任何事物 ; 但 我 是 负责的

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“当然,”另一个人回答说, “我可以拿走任何东西; 但我无需承担任何责任。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [kɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . "
If your horses kick themselves to death in the hold , **that is not my fault** . "
如果 你的 马匹 踢 他们自己 到 死亡 在 这 抓住 , 那 是 不是 我的 过错 . "

如果你的马在马厩里踢死, 那不是我的错。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **I will take care of that** , " **said the knight** .
" 我 将要 拿 关心 的 那 , " 说 这 骑士 .

“我会处理这件事的,”骑士说道。

" [hɪr] , - , [help] [em ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] [ˈhɑːrnɪs] : [aɪ] [ˈkænəːt] [sɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] .
" **Here** , **Longpole** , **help me to put off my harness** : **I cannot sit in it all night** .
" 这里 , - , 帮助 我 到 放 离开 我的 马具 : 我 不能 坐 在 它 全部 夜晚 .

“来, 长杆, 帮我把安全带脱下来: 我不能整晚都穿着它。”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌstrəl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːrd][tuː; tə] [dɪsˈɑːrm] , [ðə; ði] [dɔːr]
" **While the custrel was thus employed in aiding his lord to disarm** , **the door**
" 尽管 这 鹳 曾是 因此 受雇 在 协助 他的 主 到 解除武装 , 这 门

[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“当侍卫忙着协助主人解除武装时, 门开了。”

[ænd; ənd][ɪn] ['bʌslɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] - [meɪd][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ,
and in bustled a servant - maid of about two or three - and - thirty ,
和 在 熙熙攘攘 一个 仆人 - 女佣 的 关于 二 或者 三 - 和 - 三十 ;
里面挤满了大约三十二岁或三十三岁的女仆。

[hu:z] ['ruʊzi] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [di:pər] [tɪndʒ] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [wu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose rosy cheeks had acquired a deeper tinge by the soft wooing of a
谁 红润 脸颊 有 获得 一个 更深 色调 经过 这 柔软的 求爱 的 一个
['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ;
厨房炉火的柔和光芒，让她原本就红润的脸颊更添了几分深红。

[ænd; ənd] [hu:z] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ðu:z] ['brɪliənt] ['reɪz] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə]
and whose sharp eyes shot forth those brilliant rays generally supposed to
和 谁 锋利的 眼睛 射击 前进 那些 杰出的 射线 一般来说 据称 到
[bi;; bi] [mɔ:r] ['æni'meɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ræθfl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kʊkəri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] [kəʊl]
be more animated by the wrathful spirit of cookery and of ardent coals
是 更多的 动画 经过 这 愤怒的 精神 的 烹饪 和 的 热心 煤炭
[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] ['pəʊər] [ɔ:r] [fleɪm] .
than by any softer power or flame .
比 经过 任何 更柔和 力量 或者 火焰 ;
它们的锐利双眼射出耀眼的光芒，人们普遍认为，这种光芒更多地源于烹饪的狂热精神和炽热的煤炭，而不是任何柔和的力量或火焰。

[ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [br'held] [tu:] [st'reɪndʒəz] , [fɔ:rθ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [hæns]
Immediately that she beheld two strangers , forth burst upon the head of William Hans
立即地 那 她 观看 二 陌生人 , 前进 爆裂 之上 这 头 的 威廉 汉斯
[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔ:rm] .
the impending storm .
这 即将到来的 风暴 ;
她刚一见到两个陌生人，威廉·汉斯就感受到了即将到来的暴风雨。

[ʃi;; ʃi] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['oʊnli][bi;; bi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
She abused him for telling her that there would only be himself and the
她 受虐 他 为了 讲述 她 那 那里 会 仅有的 是 他自己 和 这
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;
她因为他告诉她只会有他和船长两个人而辱骂他；

[ʃi;; ʃi] ['vəʊd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [kʊkt] [hæf] ['sæmən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ;
she vowed that she had not cooked half salmon enough for four ;
她 发誓 那 她 有 不是 煮熟 一半 三文鱼 足够的 为了 四 ;
她发誓说她做的半条鲑鱼不够四个人吃；
[ʃi;; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][pʊt] [daʊn] [pleɪts] [ænd; ənd] [bred] [fɔ:r; fər] [tu:] ;
she declared that she had only put down plates and bread for two ;
她 声明 那 她 有 仅有的 放 向下 盘子 和 面包 为了 二 ;
她声称她只准备了两入份的盘子和面包；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['endɪd] [baɪ][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃi;; ʃi] ['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [si:n] ['enibə:di]
and she ended by protesting that she never in her life had seen anybody
和 她 结束 经过 抗议 那 她 绝不 在 她 生活 有 已见 任何人
[soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self] ,
so stupid as he himself ,
所以 愚蠢的 作为 他 他自己 ;
最后她抗议说，她这辈子都没见过像他这么愚蠢的人。

[ˈwɪljəm] [hæns] .
William Hans .
威廉 汉斯 .

威廉·汉斯。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsʌmwʌt] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə]
To the mind of Sir Osborne , the lady somewhat forgot the respect due to
到 这 头脑 的 先生 奥斯本 , 这 女士 有些 忘了 这 尊重 到期的 到
[hɜːr; hær][ˈmæstər] ;
her master ;
她 掌握 ;

在奥斯本爵士看来，这位女士似乎忘记了对主人应有的尊重；

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ,
but , however , whether it was from one of those strange ,
但 , 然而 , 无论 它 曾是 从 一 的 那些 奇怪的 ,
但是，无论它是否来自那些奇怪的.....

[mɪˈstɪriəs] [əˈsend(ə)nʃi] [wɪtʃ] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈkwaɪər][ˈoʊvər][ˈmɪd(ə)l]
mysterious ascendancies which cooks and housekeepers occasionally acquire over middle
神秘 优势 哪个 厨师 和 管家 偶尔 获得 超过 中间
- [eɪdʒd][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
- aged single gentlemen ,
- 老年人 单身的 先生们 ,

厨师和管家偶尔会对中年单身男士产生一种神秘的支配地位，

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrði]
or whether it was from a natural meekness of disposition in the worthy
或者 无论 它 曾是 从 一个 自然的 谦逊 的 处置 在 这 值得
[ˈfleɪmɪŋ] ,
Fleming ,
弗莱明 ,

或者，这是否源于弗莱明先生天性谦逊温和的性格？

[hiː; hi] [bɔːr] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪɡˈzempləri] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
he bore it with most exemplary patience ;
他 钻孔 它 和 最多 典范 耐心 ;
他以极其令人钦佩的耐心忍受了这一切；

[ænd; ənd] [wen] [wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pʊld] [ðə; ði] [tʃek] - [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when want of breath for a moment pulled the check - string of the
和 什么时候 想 的 气息 为了 一个 片刻 拉 这 查看 - 细绳 的 这
[ˈleɪdiːz] [tʌŋ] ,
lady's tongue ,
女士的 舌头 ,

当一瞬间呼吸困难拉紧了那位女士的舌头时，

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hær] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
he informed her that the two strangers had come unexpectedly .
他 知情的 她 那 这 二 陌生人 有 来 不料 .
他告诉她，这两个陌生人是突然来的。

[ðerəˈpɑːn] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] " [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [kʌm]
Thereupon , muttering to herself something very like " Why the devil did they come
于是 , 喃喃自语 到 她自己 某物 非常 喜欢 " 为什么 这 魔鬼 做过 他们 来
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

于是，她喃喃自语道：“他们到底为什么会来！ ”

" [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [bɔɪld] ['sæmən] ; [ænd; ənd] ,
" **she set down on the table a dish of hot boiled salmon ; and** ,
" 她 放 向下 在 这 桌子 一个 盘子 的 热的 煮沸 三文鱼 ; 和 ,
她把一盘热腾腾的煮鲑鱼放在桌子上; 然后,

[ˈæftər] ['flaʊnsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
after flouncing out of the room ,
后 扭动 出去 的 这 房间 ,
她拂袖而去, 离开了房间。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɪndʒərd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
returned with the air of the most injured person in the world ,
返回 和 这 空气 的 这 最多 受伤 人 在 这 世界 ,
他回来时一副全世界最受伤的人的样子。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plætər] - [fʊl] [ʌv; əv][draɪd] ['piːz] , ['laɪkwaɪz] [bɔɪld] .
bringing in a platter - full of dried peas , likewise boiled .
带来 在 一个 拼盘 - 满的 的 干燥 豌豆 , 同样地 煮沸 .
端来一盘同样煮熟的干豌豆。

[ðɪːz] ['veriəs] [ɪn'ɡriːdiənts] ([ðə; ði] ['sæmən] [wʌz; wəz] ['sɔːltɪd])
These various ingredients (the salmon was salted)
这些 各种各样的 原料 (这 三文鱼 曾是 咸的)
这些不同的配料 (鲑鱼是腌制过的)

['wɪljəm] [hæns] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊl]
William Hans immediately seized upon , and emptied them into the great bowl
威廉 汉斯 立即地 查获 之上 , 和 清空 他们 进入 这 伟大的 碗
[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
we have already mentioned .
我们 有 已经 提及 .
威廉·汉斯立即抓住它们, 并将它们倒入我们已经提到过的那个碗里。

[ðən] ['kæstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Then casting off his gown , and tucking up the sleeves of his coat ,
然后 铸件 离开 他的 袍 , 和 塞进 向上 这 袖子 的 他的 外套 ,
然后他脱下长袍, 卷起外套的袖子,

[hiː; hi] [mæʃt] [ðəm; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ; ['ædɪŋ] ['veriəs] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [prɪ'zɜːrv]
he mashed them all together ; adding various slices of some well - preserved
他 捣碎 他们 全部 一起 ; 添加 各种各样的 切片 的 一些 出色地 - 保存完好
['pɪpɪn] ,
pippins ,
皮平斯 ,
他把它们全部捣碎混合在一起, 并加入一些保存完好的苹果片。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [faɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['vɪnɪɡər] .
a wooden spoon's capacity of fine oil , and three of vinegar .
一个 木制的 勺子的 容量 的 美好的 油 , 和 三 的 醋 .
一木勺的精油, 以及三勺的醋。

['fænsɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
Fancy such a mess to eat at eleven o'clock at night ,
想要 这样的 一个 混乱 到 吃 在 十一 点钟 在 夜晚 ,
真没想到晚上十一点还要吃这么一顿乱七八糟的东西。

[ænd; ənd] [ðən] [ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːm] !
and then go to bed and dream !
和 然后 去 到 床 和 梦 !
然后上床睡觉做梦吧!

[ˈbɔɪld] [ˈsæmən] [ænd; ənd] [ˈpiːz] ！
Boiled salmon and peas ！
煮沸 三文鱼 和 豌豆 ！

水煮鲑鱼和豌豆！

[ˈæplz] [ænd; ənd] [ɔɪl] ！ [ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡər] [tuː; tə] [kraʊn] [aɪ ˈtiː] ！
apples and oil ！ and vinegar to crown it ！
苹果 和 油 ！ 和 醋 到 王冠 它 ！

苹果和油！最后再加点醋！

[haʊˈevər] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈvaɪəndz] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd]
However , Sir Osborne resisted the tempting viands , and contented
然而 , 先生 奥斯本 抵抗 这 诱人的 菜肴 , 和 满足

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [səm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [bred] ,
himself with some of the plain bread ,
他自己 和 一些 的 这 清楚的 面包 ,

然而，奥斯本爵士抵制住了那些诱人的美食，只吃了一些白面包。

[ɔːlˈðoʊ] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]
although both the merchant and the captain pressed him several times to
虽然 两个都 这 商人 和 这 队长 按下 他 一些 时代 到

[pɑːrˈteɪk] ; [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
partake ; assuring him ,
参加 ; 保证 他 ,

虽然商人和船长都多次劝他参加，并向他保证，

[waɪl] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡər] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [maʊðz] ,
while the oil and vinegar ran out at the corners of their mouths ,
尽管 这 油 和 醋 跑 出去 在 这 角落 的 他们的 嘴 ,

当油醋汁从他们嘴角流出来的时候，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [ˈveri] [kuːt] ; [ˈveri] [kuːt] [ɪnˈdiːd] ; [ˈeksələnt] ！
that it was " very coot ; very coot indeed ; excellent ！
那 它 曾是 " 非常 笨人 ; 非常 笨人 的确 ; 出色的 ！

它“非常酷；确实非常酷；太棒了！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] ,
" **And so much did they seem to enjoy it ,**
" 和 所以 很多 做过 他们 似乎 到 享受 它 ,

他们似乎非常享受这个过程，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] - [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ɪˈɡriːdʒiəs]
that the unhappy Longpole was tempted for his sins to taste the egregious
那 这 不开心 - 曾是 受诱惑 为了 他的 罪孽 到 品尝 这 极其恶劣

[ˈkɑːmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

可怜的朗波尔因为自己的罪孽而受到诱惑，去品尝了那罪恶滔天的药剂。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmæstər] [hæns] .
and begged a small quantity at the hands of good Master Hans .
和 乞求 一个 小的 数量 在 这 双手 的 好的 掌握 汉斯 .

于是向善良的汉斯师傅乞讨了一点东西。

[ðə; ði] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈʃʌvlɪd] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] - [loʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd]
The bountiful merchant shovelled a waggon - load of it upon his plate , and
这 丰富 商人 铲 一个 车皮 - 加载 的 它 之上 他的 盘子 , 和

[ðə; ði] [ˈjoʊmən] ,
the yeoman ,
这 乡绅 ,

慷慨的商人把满满一车食物铲到盘子里，而自耕农，

[ˈfænsɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [pəˈlaɪtnəs] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
fancying himself bound in common politeness to eat it ,
幻想 他自己 边界 在 常见的 礼貌 到 吃 它 ,
他自认为出于礼貌应该吃掉它。

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [θri:] [hoʊl] [ˈmaʊθfʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:knəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæt]
contrived to swallow three whole mouthfuls with a meekness and patience that
人为的 到 吞 三 所有的 一口一口 和 一个 谦逊 和 耐心 那
[ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈklæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:təz] ;
in the succeeding reign would have classed him with the martyrs ;
在 这 成功 在位 会 有 分类 他 和 这 殉道者 ;
他竟然能以如此温顺和耐心吞下整整三口食物，这种精神在后来的统治时期足以让他跻身殉道者之列；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hju:'mænəti] [rɪ'beld] ,
but at the fourth his humanity rebelled ,
但 在 这 第四 他的 人类 叛乱 ,
但到了第四次，他的人性开始反抗了。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əməns] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˌoʊvər'tɜ:rnd]
and thrusting the plate from him with a vehemence that nearly overturned
和 推进 这 盘子 从 他 和 一个 激烈 那 几乎 翻覆
[ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
all the rest ,
全部 这 休息 ,
他猛地从他手中夺过盘子，力道之大几乎掀翻了其他所有人。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .
" **No !** " **cried he** .
" 不 ！ " 哭 他 .

“不！”他喊道。

" [noʊ] , [baɪ] - - - - !
" **No , by** - - - - !
" 不 , 经过 - - - - !

“不，通过——！ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstændɪŋ] [ðæt] !
there is no standing that !
那里 是 不 常设 那 ！

这绝对站不住脚！

" [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [ˈtʃʌkld] [əˈmeɪzɪŋli] [æt; ət] [pʊr] - [wa:nt]
" **The merchant and his countryman chuckled amazingly at poor Longpole's want**
" 这 商人 和 他的 同胞 轻笑 令人惊讶的是 在 贫穷的 - 想
[ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [naɪt] ,
of taste , and even the knight ,
的 品尝 , 和 甚至 这 骑士 ,

“商人和他的同胞对可怜的朗波尔缺乏品味感到无比好笑，就连骑士也笑了起来，

[ɔ:'bi:ɪt][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [mu:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] -
albeit in no very laughter - loving mood , could not help smiling at his custrel's
尽管 在 不 非常 笑声 - 爱 情绪 , 可以 不是 帮助 微笑 在 他的 -
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

尽管他当时心情并不好，不太喜欢笑，但看到仆人窘迫的样子，还是忍不住笑了。

[bʌt; bət][æez; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
But as all things must come to an end ,
但 作为 全部 事物 必须 来 到 一个 结尾 ,
但万物终有尽头，

[ðə; ði][sɔ:lt] ['sæmən] [ænd; ənd] ['pi:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kən'klu:did] ,
the salt salmon and peas were at length concluded ,
这 盐 三文鱼 和 豌豆 是 在 长度 结束 ,
咸鲑鱼和豌豆终于做好了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑ:rməleɪd] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] ['sʌbstɪtʃutɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
and some marmalades and confections substituted in their place ,
和 一些 果酱 和 糖果 替代 在 他们的 地方 ,
并用一些果酱和糖果代替了它们。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]
which proved much more suitable to the taste of such of the company as
哪个 已证实 很多 更多的 合适的 到 这 品尝 的 这样的 的 这 公司 作为
[wɜ:r; wər] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri:z] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] ['kʊkəri] .
were uninitiated in the mysteries of Flemish cookery .
是 新手 在 这 谜团 的 弗拉芒语 烹饪 .
事实证明，这更符合公司里那些对佛兰德斯烹饪的奥秘一无所知的人的口味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪm] [ðə; ði] [waɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv][prɪ'kju:lɪər] ['rerəti] [ænd; ənd]
With the sweatmeats came the wines , which were all of peculiar rarity and
和 这 汗肉 来了 这 葡萄酒 , 哪个 是 全部 的 奇特 稀有性 和
['eksələns] ;
excellence ;
卓越 ;
与烤肉一同上桌的还有葡萄酒，这些葡萄酒都非常稀有，品质上乘；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] , [æt; ət] [li:st] , ['wɪljəm] [hæns][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [teɪst] ,
for in this particular , at least , William Hans was a man of no small taste ,
为了 在 这 特别的 , 在 至少 , 威廉 汉斯 曾是 一个 男人 的 不 小的 品尝 ,
至少在这一点上，威廉·汉斯是一位品味不俗的人。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ɪn'di:d] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['præktɪs] .
which he kept indeed in continual practice .
哪个 他 保留 的确 在 持续的 实践 .
他确实一直坚持这样做。

[nɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:f(ə)n] ,
Not that we would imply that he drank too much or too often ,
不是 那 我们 会 意味着 那 他 喝 也 很多 或者 也 经常 ,
并非我们暗示他饮酒过量或过于频繁，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [hɔ:rnz][hæd; həd] [bɪn] ['dʒentli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
but still the god of the gilded horns had been gently fingering his nose ,
但 仍然 这 上帝 的 这 镀金 角 有 到过 轻轻地 指法 他的 鼻子 ,
但是，那位拥有镀金号角的神祇仍然轻轻地抚摸着自己的鼻子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] ['pens(ə)] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑ:rts]
and with a light and skilful pencil had decorated all the adjacent parts
和 和 一个 光 和 熟练 铅笔 有 装饰 全部 这 邻近的 部分
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv][,ɪntə'wəʊvən] ['roʊzi] [laɪnz] .
with a minute and delicate tracery of interwoven rosy lines .
和 一个 分钟 和 精美的 花饰 的 交织 红润 线条 .
然后，他用轻巧灵巧的铅笔，在所有相邻的部分都画上了精致细腻的交织玫瑰色线条图案。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
As the wine diffused itself over his stomach ,
作为 这 葡萄酒 扩散 本身 超过 他的 胃 ,
当酒液扩散到他的胃部时，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bu:ɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
it seemed to buoy up his heart to his lips .
它 似乎 到 浮标 向上 他的 心 到 他的 嘴唇 .
这似乎让他心头一紧，激动得说不出话来。

[ˈpruːd(ə)ns] , [tuː] , [ˈslækənd] [hɜːr; hər] [reɪnz] , [ænd; ənd][ɑːn] [went] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Prudence , **too** , **slackened** **her** **reins** , **and** **on** **went** **his** **tongue** ,
谨慎 , 也 , 松弛 她 缰绳 , 和 在 去 他的 舌头 ,
谨慎也放松了缰绳, 他的舌头继续伸了下去。

[ˈgæləpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɛgərz] [hɔːrs] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][duː] , [ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [[æɪ; əɪ][biː; bi]
galloping **as** **a** **beggar's** **horse** **is** **reported** **to** **do** , **on** **a** **way** **that** **shall** **be**
疾驰 作为 一个 乞丐的 马 是 据报道 到 做 , 在 一个 方式 那 将 是
[ˈneɪmləs] .
nameless .
无名 .

据说它像乞丐的马一样飞奔, 在一条不知名的路上。
[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] ,
Many **were** **the** **things** **he** **said** **which** **he** **should** **not** **have** **said** ,
许多 是 这 事物 他 说 哪个 他 应该 不是 有 说 ,
他说了许多不该说的话。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][təʊld] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [left] [ʌnˈtəʊld] .
and **many** **were** **the** **things** **he** **told** **which** **would** **have** **been** **better** **left** **untold** .
和 许多 是 这 事物 他 讲述 哪个 会 有 到过 更好的 左边 不明 .
他说的很多事, 还不如不说。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈluːθərən] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,
Amongst **others** , **he** **acknowledged** **himself** **a** **Lutheran** , **which** **in** **that** **age** ,
在 其他的 , 他 已确认 他自己 一个 路德宗 , 哪个 在 那 年龄 ,
他承认自己是路德教徒, 这在当时是不可想象的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
if **it** **tended** **to** **find** **out** **bliss** **in** **the** **other** **world** ,
如果 它 倾向于 到 寻找 出去 极乐 在 这 其他 世界 ,
如果它倾向于在另一个世界找到幸福,

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [dæmˈneɪʃn] [ɪn] [ðɪs] .
was **very** **likely** **to** **bring** **down** **damnation** **in** **this** .
曾是 非常 可能 到 带来 向下 诅咒 在 这 .
这样做很可能会招致诅咒。

[hiː; hi] [ˈævɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [poʊp] ,
He **averred** **that** **he** **looked** **upon** **the** **Bishop** **of** **Rome** , **as** **he** **called** **the** **pope** ,
他 断言 那 他 看起来 之上 这 主教 的 罗马 , 作为 他 称为 这 教皇 ,
他声称, 他视罗马主教（他称教皇为罗马主教）为.....

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌbæbəˈləʊniʃ] [oʊld] [ˈleɪdi] [huːz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [fɪt]
in **the** **light** **of** **that** **Babylonish** **old** **lady** **whose** **more** **particular** **qualification** **is** **not** **fit**
在 这 光 的 那 巴比伦 老的 女士 谁 更多的 特别的 资格 是 不是 合身
[fɔːr; fər] [ɪrɪz] [pəˈlaɪt] ;
for **ears** **polite** ;
为了 耳朵 有礼貌的 ;
鉴于那位巴比伦老妇人的言论, 她更具体的描述不宜在礼貌的场合提及;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [wen] [ˈdraɪv ˌdaːktɜː] . [ˈfɪts] - [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
and **he** **confessed** **that** **when** **Dr** . **Fitz** - **James** , **the** **Bishop** **of** **London** ,
和 他 坦白 那 什么时候 博士 . 菲茨 - 詹姆斯 , 这 主教 的 伦敦 ,
他坦白说, 当伦敦主教菲茨-詹姆斯博士.....

[hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
had **bought** **up** **all** **the** **translations** **of** **the** **Bible** **he** **could** **find** ,
有 买 向上全部 这 翻译 的 这 圣经 他 可以 寻找 ,
他买下了所有能找到的圣经译本。

[ænd; ɐnd][bɜ:rnt][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] ['pɔlz] [krɔ:s] ,
and burnt them all at Paul's Cross ,
和 烧焦的 他们 全部 在 保罗的 叉 ,

然后把他们全部烧死在了圣保罗十字架那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['rəʊmənɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ɪnkəm'pli:t]
he had furnished the furious Romanist with a whole cargo of incomplete
他 有 提供 这 狂怒 罗马天主教 和 一个 所有的 货物 的 未完成
[kɑ:pɪz] .
copies .
副本 .

他给那位愤怒的罗马天主教徒提供了一整船不完整的抄本。

" [soʊ] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
" So that , " continued he ,
" 所以 那 , " 持续 他 ,

“所以,”他继续说道,

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dæmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['gɑ:dz] [wɜ:rd] ,
" the bishop damned his own soul the more completely by burning God's Word ,
" 这 主教 该死的 他的 自己的 灵魂 这 更多的 完全地 经过 燃烧 神的 单词 ,
“主教焚烧上帝的圣言, 更加彻底地诅咒了自己的灵魂。”

[ænd; ɐnd] [peɪd] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ɐnd][ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:][ænd; ɐnd] [kəm'pli:t] [set][ɪntu:][ðə; ði]
and paid the freight and binding of a new and complete set into the
和 有薪酬的 这 货运 和 结合 的 一个 新的 和 完全的 放 进入 这
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .

而且他还支付了一套全新完整套装的运费和装订费。

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [tʻʌklɪd] [ænd; ɐnd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [gli:][æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]
" And he chuckled and grinned with mercantile glee at his successful
" 和 他 轻笑 和 咧嘴一笑 和 商业 高兴 在 他的 成功的
[ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

“他为自己成功的投机行为感到得意洋洋, 咯咯地笑着, 脸上洋溢着商业上的喜悦。”

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ˌpjʊrətænɪk] [ˈtraɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [pɜ:səˌkju:tɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] .
and with puritanic triumph over the persecutors of his sect .
和 和 清教 胜利 超过 这 迫害者 的 他的 教派 .

他以清教徒式的胜利战胜了迫害他教派的人。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Sir Osborne soon began to be weary of the scene ,
先生 奥斯本 很快 开始 到 是 厌倦 的 这 场景 ,

奥斯本爵士很快就对眼前的景象感到厌倦了。

[ænd; ɐnd] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʻʃeɪmbər] ,
and begged to know where he should find his chamber ,
和 乞求 到 知道 在哪里 他 应该 寻找 他的 房间 ,

他恳求知道他的房间在哪里,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mæstər][hæns][roʊz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [lɪm] ,
upon which Master Hans rose to conduct him , with perfect steadiness of limb ,
之上 哪个 掌握 汉斯 玫瑰 到 执行 他 , 和 完美的 稳定性 的 肢 ,

于是汉斯大师起身领着他, 身姿稳健, 步履轻盈。

[ðə; ði] [waɪn] [ˈhævɪŋ] [ə'fektrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the wine having affected nothing but his tongue .
这 葡萄酒 拥有 做作的 没有什么 但 他的 舌头 .

除了舌头之外, 酒对他没有任何其他影响。

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [hiː; hi] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] ; [ænd; ənd] [waɪl]
Lighting a lamp , he preceded the knight with great reverence ; and while
灯光 一个 灯 , 他 之前 这 骑士 和 伟大的 尊敬 ; 和 尽管
- [ˈfaːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrmər] ,
Longpole followed with the armour ,
- 随后 和 这 盔甲 ,
他点亮一盏灯, 恭敬地走在骑士前面; 而长杆则带着盔甲跟在后面。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnæroʊ] [ster] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
he led the way up a little narrow stair to a small room , the walls of which ,
他 引领 这 方式 向上 一个 小的 狭窄的 楼梯 到 一个 小的 房间 , 这 墙壁 的 哪个 ,
他领着我们沿着一条狭窄的小楼梯来到一个小房间, 房间的墙壁是这样的:

[ðoʊ] [naːt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈærəs] , [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ˈkænvəs] , [ˈæftər][ə; eɪ]
though not covered with arras , were hung with painted canvass , after a
尽管 不是 涵盖 和 阿拉斯 , 是 悬挂 和 绘 帆布 , 后 一个
[ˈkɑːmən] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
common fashion of the day ,
常见的 时尚 的 这 天 ,
虽然没有用帷幔遮盖, 但按照当时的流行做法, 它们都挂上了彩绘画布。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ; [werˈɪn] [ðə; ði] [fɪʃ]
representing the whole history of Jonah and the whale ; wherein the fish
代表 这 所有的 历史 的 约拿 和 这 鲸 ; 其中 这 鱼
[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [siː əs ˈdiː] ,
was decidedly cod ,
曾是 绝对地 鳕鱼 ,
讲述了约拿与鲸鱼的整个故事; 其中那条鱼显然是鳕鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsli] ,
and the sea undoubtedly butter and parsley ,
和 这 海 无疑 黄油 和 香菜 ,
而大海无疑充满了黄油和欧芹。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] .
notwithstanding anything that the scientific may say to such an assemblage .
虽然 任何事物 那 这 科学 可能 说 到 这样的 一个 装配 :
尽管科学界对这样的集合体可能发表任何意见。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] [ˈeni] [siː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The ship was evidently one that would have sunk in any sea except that she was
这 船 曾是 显然 一 那 会 有 沉没 在 任何 海 除了 那 她 曾是
[ɪn] :
in :
在 :
很明显, 这艘船无论在哪片海域都会沉没, 但它当时所处的海域却并非如此:

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ˈtʃænsəri] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfaʊndərɪŋ] ;
she could not have sailed across Chancery Lane in a wet day without foundering ;
她 可以 不是 有 航行 穿过 法院 车道 在 一个 湿的 天 没有 沉没 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在雨天, 她不可能不沉没就驶过 Chancery Lane; 而且,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər][ˈheɪvɪərðənˈer] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [stoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
as if to render her heavier , the artist had stowed her to the
作为 如果 到 使成为 她 较重 , 这 艺术家 有 已存放 她 到 这
[hed] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌtʃmən] ,
head with Dutchmen ,
头 和 荷兰人 ,
仿佛为了让她更重一些, 艺术家在她头部的位置堆满了荷兰人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][ðə; ði] [ku:p] [di:] [bə:n] [nwi:] , [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ'self] [kɔ:l][jɔr; jər]
and what the French call the coupe de bonne nuit , and will myself call your
和 什么 这 法语 称呼 这 双门轿跑车 德 好 夜晚 , 和 将要 我 称呼 你的
[ˈb:rdʃɪp] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
lordship to - morrow ,
领主 到 - 明天 ,

还有法国人所说的“美好夜晚”(coupe de bonne nuit)，我明天也会这样称呼您，阁下。

[bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][ɪz][ʌp] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔr; jər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
before any one is up , that you may take your hiding - place without being seen .
前 任何 一 是 向上 , 那 你 可能 拿 你的 隐藏 - 地方 没有 存在 已见 .
在任何人起身之前，你可以悄悄地找到藏身之处而不被人发现。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˌrekə'lek](ə)n] [soʊ] [klɪr] ,
" **The knight was somewhat surprised to find his host's recollection so clear ,**
" 这 骑士 曾是 有些 惊讶 到 寻找 他的 主持人 回忆 所以 清除 ,
[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] ;
notwithstanding his potations ;
虽然 他的 饮料 ;
“骑士有些惊讶地发现，尽管主人喝了酒，但他的记忆力却如此清晰；

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [mʌtʃ] [ˈhæbɪt][ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [du:] ,
but he knew not what much habit in that kind will do ,
但 他 知道 不是 什么 很多 习惯 在 那 种类 将要 做 ,
但他并不知道养成这种习惯会带来什么后果。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʊd] [bi; bi] [ˈæktɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]
and still doubted whether his memory would be active enough to remind him
[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [kʌm] .
that he was to call him when the next morning should really come .
那 他 曾是 到 称呼 他 什么时候 这 下一个 早晨 应该 真的 来 .
他仍然怀疑自己的记忆力是否足够好，能够提醒他第二天早上真正到来时应该给他打电话。

[haʊ'evər] , [hi; hi][dɪd][ˈmæstər][hæns] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [faɪv] ,
However , he did Master Hans injustice ; for without fail , at the hour of five ,
然而 , 他 做过 掌握 汉斯 不公正 ; 为了 没有 失败 , 在 这 小时 的 五 ,
然而，他对汉斯先生不公；因为每到五点钟，他总是准时出现。

[hi; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪts] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ˈrəʊzɪŋ] - ,
he presented himself at the knight's door ; and soon after rousing Longpole ,
他 呈现 他自己 在 这 骑士的 门 ; 和 很快 后 振奋人心的 - ,
他来到骑士门前；不久之后，便唤醒了朗波尔，

[hi; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] , [θru:] [hu:z] [di:p] [əb'skjʊrəti]
he conducted them both down to the warehouses , through whose deep obscurity
[ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] ,
they groped their way ,
他们 摸索 他们的 方式 ,
他领着他们俩来到仓库，他们在仓库的幽暗深处摸索前进。

[ə'mɪdst] [tʌnz] , [ænd; ənd][bægz] , [ænd; ənd] [paɪlz] , [ænd; ənd] [beɪlz] ,
amidst tuns , and bags , and piles , and bales ,
在.....之中 通勤 , 和 包 , 和 堆 , 和 捆包 ,
在桶、袋、堆和捆之间，

[wið; wiθ][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæən; ðən] [sʌtʃ] ['stræɡlɪŋ] ['reɪz] [æz; əz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with no other light than such straggling rays as found their way through the
和 不 其他 光 比 这样的 零散的 射线 作为 成立 他们的 方式 通过 这
[tʃɪŋks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
chinks and crevices of the boards which covered the windows for the night .
裂缝 和 缝隙 的 这 板 哪个 涵盖 这 视窗 为了 这 夜晚 .

除了偶尔从遮蔽窗户的木板缝隙中透进来的零星光线外，没有其他光线。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [bʌt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] ;
At length an enormous butt presented itself , which appeared to be empty ;
在 长度 一个 巨大的 屁股 呈现 本身 , 哪个 出现 到 是 空的 ;
最后，一个巨大的烟囱出现在眼前，看起来却是空的；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [greɪt] ['efərt] [ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ɪts]
for without any great effort the old merchant contrived to move it from its
为了 没有 任何 伟大的 努力 这 老的 商人 人为的 到 移动 它 从 它是
[plɜ:s] .
place .
地方 .

这位老商人毫不费力地就把它从原地搬走了。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʌn'tænd] ['haɪdz] ,
Behind this appeared a pile of untanned hides ,
在后面 这 出现 一个 桩 的 未晒黑的 隐藏 ,
在其后方出现了一堆未经鞣制的兽皮。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [fæst][æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
which he set himself to put on one side as fast as possible ,
哪个 他 放 他自己 到 放 在 一 边 作为 快速地 作为 可能的 ,
他下定决心尽快将此事搁置一边。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [dɪd][na:t] [wel] [ʌndər'stænd] ,
though for what purpose Sir Osborne did not well understand ,
尽管 为了 什么 目的 先生 奥斯本 做过 不是 出色地 理解 ,
然而，奥斯本爵士并不清楚此举的目的是什么。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]
as he beheld nothing behind them but the rough planks which formed the
作为 他 观看 没有什么 在后面 他们 但 这 粗糙的 木板 哪个 形成 这
[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .
wall of the warehouse .
墙 的 这 仓库 .

他看到的只有仓库墙壁上粗糙的木板，除此之外什么也没有。

[æz; əz][ðə; ði] [paɪl] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['hɜ:ri]
As the pile diminished , a circumstance occurred which made all the parties hurry
作为 这 桩 减少 , 一个 环境 发生 哪个 制成 全部 这 各方 匆忙
[ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,
their movements ,
他们的 移动 ,

随着堆积物减少，发生了一件事，使得各方都加快了行动。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['haɪdz] [æz; əz] [fæst][æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
and despatch the hides as fast as possible .
和 调度 这 隐藏 作为 快速地 作为 可能的 .
尽快处理兽皮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ri'təreɪtɪd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər]
This was nothing else than a loud and reiterated knocking at the outer
这 曾是 没有什么 别的 比 一个 大声 和 重申 敲门 在 这 外
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

这不过是一阵急促而响亮的敲门声，敲的是外门而已。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'dʒʊst] ['mæstər][hæns][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
which at first induced Master Hans to raise his head and listen ; but then ,
哪个 在 第一的 诱导 掌握 汉斯 到 增加 他的 头 和 听 ； 但 然后 ,
[wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,
without saying a word , he set himself to work again harder than ever ,
没有 说 一个 单词 , 他 放 他自己 到 工作 再次 更难 比 曾经 ,
[wɜːrk] [ə'gen] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,
他一言不发，再次投入到比以往更加努力的工作中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] - , [suːn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːl]
and with the assistance of the knight and Longpole , soon cleared away all
和 和 这 协助 的 这 骑士 和 - , 很快 已清除 离开 全部
[əb'strʌkʃ(ə)n] ,
obstruction ,
梗阻 ,

在骑士和长杆的帮助下，他们很快清除了所有障碍物。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [wɔːl] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and left the fair face of the boarded wall before them .
和 左边 这 公平的 脸 的 这 登机 墙 前 他们 .

于是，他们面前只剩下了木板墙光洁的一面。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [naʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [plænks] ,
Kneeling down , the merchant now thrust his fingers under the planks ,
跪着 向下 , 这 商人 现在 推力 他的 手指 在下面 这 木板 ,
[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [plænks] ,
商人跪了下来，将手指伸到木板下面。

[wer] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ruːd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [brɪ'twiːn]
where the apparently rude workmanship of the builder had left a chink between
在哪里 这 显然 粗鲁的 做工 的 这 建筑商 有 左边 一个 裂缝 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,
them and the ground ,
他们 和 这 地面 ,

由于建筑工人的工艺显然粗糙，他们在建筑物和地面之间留下了一道缝隙。

[ðen] [ə'plaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hiːv] ,
then applied all his strength to a vigorous heave ,
然后 应用 全部 他的 力量 到 一个 蓬勃 举 ,
[streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hiːv] ,
然后他使出浑身力气，猛地一推。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænks] [æt; ət] [wʌns] [slɪd] [ʌp] ,
and in a moment three of the planks at once slid up ,
和 在 一个 片刻 三 的 这 木板 在 一次 滑行 向上 ,
[wʌns] [slɪd] [ʌp] ,
瞬间，三块木板同时向上滑了起来。

['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] , [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz][den] ,
being made to play in a groove , like the door of a lion's den ,
存在 制成 到 玩 在 一个 槽 , 喜欢 这 门 的 一个 狮子的 丹 ,
[gruːv] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz][den] ,
被迫在某种节奏中演奏，就像狮子窝的门一样。

[ænd; ənd] [dɪ'skɪvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [t'feɪmbər] [brɪ'ɑ:nd] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gleɪzd] [ˈæpərtʃər] [tɔ:rdz]
and discovered a small chamber beyond , lighted by a glazed aperture towards
和 发现 一个 小的 房间 超过 , 照明 经过 一个 釉面 光圈 向
[ðə; ðɪ][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

然后发现后面还有一个小房间，房间里有一个通向天空的玻璃窗，阳光透过玻璃窗照射进来。

" [ɪn] , [ɪn] , [maɪ] [ku:t] [bɔ:rd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] ;
" In , in , my coot lord ! " cried the merchant ;
" 在 , 在 , 我的 笨人 主 ! " 哭 这 商人 ;

“进来，进来，我的老爷！”商人喊道；

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ?
" don't you hear how they are knocking at the door ?
" 不 你 听到 如何 他们 是 敲门 在 这 门 ?

你没听到他们在敲门吗？

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [raʊz] [maɪ][meɪd][ˈdʒu:liən] , [ðoʊ] [fɪ; ji] [sli:ps] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:rmət] .
They will soon rouse my maid Julian , though she sleeps like a marmot .
他们 将要 很快 唤醒 我的 女佣 朱莉安 , 尽管 她 睡觉 喜欢 一个 土拨鼠 .

他们很快就会叫醒我的女仆朱莉安，尽管她睡得像只土拨鼠一样沉。

[wʌt] [ðeɪ] [wa:nt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What they want I don't know .
什么 他们 想 我 不 知道 .

我不知道他们想要什么。

" [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈtɑ:rdɪ][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] -
" Sir Osborne and Longpole were not tardy in taking possession of their hiding -
" 先生 奥斯本 和 - 是 不是 迟迟 在 采取 拥有 的 他们的 隐藏 -
[plers] ;
place ;
地方 ;

奥斯本爵士和朗波尔迅速占领了他们的藏身之处；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðəm'selvz] [pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:r] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔ:s] - [ba:z] ,
and having themselves pulled down the sliding door by means of the cross - bars ,
和 拥有 他们自己 拉 向下 这 滑动 门 经过 方法 的 这 叉 - 酒吧 ,
他们自己拉下横杆，将滑动门拉了下来。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][juˈnaɪtɪd][ðə; ðɪ] [θri:] [plæŋks] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ˈfɑ:sənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which in the inside united the three planks together , they fastened it with a
哪个 在 这 里面 团结的 这 三 木板 一起 , 他们 系紧 它 和 一个
[ˈlɪt(ə)][boʊlt] ,
little bolt ,
小的 螺栓 ,

在内部，他们将三块木板连接在一起，并用一个小螺栓固定住。

[wer'baɪ] [ˈeni] [wʌn] [wɪðɪn] [kʊd; kəd][ˈrendər][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [æz; əz][fɜ:rm] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ɔ:l]
whereby any one within could render his retreat as firm , and , to all
由此 任何 一 之内 可以 使成为 他的 撤退 作为 公司 , 和 , 到 全部
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

如此一来，其中任何人均可使自己的退路显得稳固，而且，从表面上看，

[æz; əz] [ɪˈmu:vəbəl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
as immoveable as the rest of the wall .
作为 不可移动的 作为 这 休息 的 这 墙 .

和墙体的其他部分一样坚不可摧。

[ðeɪ] [ðen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈwɪljəm] [hæns] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈhaɪdz] , [roʊl] [bæk] [ðə; ði] [bʌt] ,
They then heard the careful William Hans replace the hides , roll back the butt ,
他们 然后 听到 这 小心 威廉 汉斯 代替 这 隐藏 , 卷 后退 这 屁股 ,
[ænd; ənd] [peɪs] [əˈweɪ] ;
and pace away ;
和 步伐 离开 ;

然后他们听到谨慎的威廉·汉斯把兽皮放回原位，卷起枪托，踱步离开；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [met][ðer; ðər] [ɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌnˈsi:sɪŋ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:ɹ] ,
after which nothing met their ear but the unceasing knocking at the outer door ,
后 哪个 没有什么 遇见 他们的 耳朵 但 这 不断 敲门 在 这 外 门 ,
此后，他们除了不停地敲外门的声音外，什么也没听到。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ˈkærəktər] ,
which seemed every minute to assume a fiercer character ,
哪个 似乎 每一个 分钟 到 认为 一个 更凶猛 特点 ,
似乎每分钟都变得更加凶猛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .
and which was perfectly audible in their place of refuge .
和 哪个 曾是 完美 可听见的 在 他们的 地方 的 避难所 .
而且在他们的避难所里，声音清晰可闻。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈkerləsli] ,
The merchant appeared to treat the matter very carelessly ,
这 商人 出现 到 对待 这 事情 非常 粗心大意 ,
商人似乎对此事处理得非常草率。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] [tɪl] [ˌaɪˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈvi:niəns] ;
and not to make any reply till it suited his convenience ;
和 不是 到 制作 任何 回复 直到 它 适合 他的 方便 ;
而且要等到他觉得合适的时候才会回复；

[fɔ:ɹ; fər] [ˈdɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][let][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [nɑ:k] [ɑ:n] .
for during some minutes he let the knockers knock on .
为了 期间 一些 分钟 他 让 这 敲击器 敲 在 .
他让敲门声持续了好几分钟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [saʊnd] [ˈsi:st] ,
At length , however , that particular sound ceased ,
在 长度 , 然而 , 那 特别的 声音 停止 ,
然而，最终，那种声音消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [tʌŋz] ,
and from a sort of rush and clatter of several tongues ,
和 从 一个 种类 的 匆忙 和 哒 的 一些 舌头 ,
一阵嘈杂嘈杂的声音中，

[ðə; ði] [naɪt] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈoʊpənd] .
the knight concluded that the door had been at length opened .
这 骑士 结束 那 这 门 有 到过 在 长度 打开 .
骑士断定，大门终于被打开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪŋ] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] , [ɪn] [wel] - [əˈsu:md]
At the same time the voice of the Fleming made itself heard , in well - assumed
在 这 相同的 时间 这 嗓音 的 这 弗莱明 制成 本身 听到 , 在 出色地 - 假定
[ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
tones of passion ,
音调 的 热情 ,
与此同时，弗莱明人的声音也响了起来，语气充满激情，语调自然流畅。

[ə'bjʊ:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] ['skænd(ə)]
abusing the intruders for waking him so early in the morning , bringing scandal
滥用 这 入侵者 为了 醒来 他 所以 早期的 在 这 早晨 , 带来 丑闻
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
upon his house ,
之上 他的 房子 ,
他斥责闯入者一大早就吵醒他，给他的家带来了耻辱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and taking away his character .
和 采取 离开 他的 特点 .
并抹杀他的人格。

" [si:z] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] !
" **Seize the old villain !**
" 抢占 这 老的 恶棍 !
“抓住那个老恶棍！”

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ; " [wi:; wi][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
" **cried another voice ; " we have certain information that they are here .**
" 哭 其他 嗓音 ; " 我们 有 肯定 信息 那 他们 是 这里 .
“另一个声音喊道：‘我们有确凿的情报，他们就在这里。’”

[sɜ:rtʃ] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔ:rnər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] .
Search every hole and corner ; they must have arrived last night .
搜索 每一个 洞 和 角落 ; 他们 必须 有 到达的 最后的 夜晚 .
搜遍每个洞和角落；他们一定是昨晚到的。

" [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['broʊkən] ['sentənsɪz] , [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [tʌŋ] [ʌv; əv]
" **Such , and various other broken sentences , pronounced by the loud tongue of**
" 这样的 , 和 各种各样的 其他 破碎的 句子 , 发音 经过 这 大声 舌头 的
[sʌm; səm][mæn][ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
some man in office ,
一些 男人 在 办公室 ,
“诸如此类的断断续续的句子，都是某个官员用他那张大嘴说出的。”

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
reached the ears of Sir Osborne , convincing him ,
达到 这 耳朵 的 先生 奥斯本 , 令人信服的 他 ,
奥斯本爵士听到了这番话，并被说服了。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] ['henri:z] [ə'ʃərəns] [ðæt] [tɪl] [nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
notwithstanding Henry's assurance that till noon of that day he should remain
虽然 亨利的 保证 那 直到 中午 的 那 天 他 应该 保持
[ʌnpər'su:d] , [ðæt] ['wʊlzi] ,
unpursued , that Wolsey ,
未追究 , 那 沃尔西 ,
尽管亨利保证当天中午之前不会有人追捕他，但沃尔西

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋɪz] ['æbsəns] [æt; ət] ['rɪtʃmænd] ,
taking advantage of the king's absence at Richmond ,
采取 优势 的 这 国王的 缺席 在 里士满 ,
趁国王不在里士满之际，

[hæd; həd] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɪʃju:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
had lost no time in issuing the warrant for his arrest .
有 丢失的 不 时间 在 发行 这 保证 为了 他的 逮捕 .
警方立即签发了逮捕令。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Sitting down on a pile of books , which was the only thing that the little
坐着 向下 在 一个 桩 的 图书 , 哪个 曾是 这 仅有的 事物 那 这 小的
[ˈtʃeɪmbər] [kənˈteɪnd] ,
chamber contained ,
房间 包含 ,

他坐在那堆书上，那是这间小屋里唯一的物品。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he listened with some degree of anxiety to the various noises of the
他 听着 和 一些 程度 的 焦虑 到 这 各种各样的 噪音 的 这
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

他有些焦虑地听着搜寻过程中各种嘈杂的声音。

[naʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə] [lʊk] [hɪr] [ɔ:r]
Now it was a direction from the chief of the party to look here or
现在 它 曾是 一个 方向 从 这 首席 的 这 派对 到 看 这里 或者
[tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər] ;
to look there ;
到 看 那里 ;

现在是党魁的指示，要往这里看或者往那里看；

[naʊ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [wen] [ðeɪ] [ˈi:ðər] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]
now the various cries of the searchers when they either thought they had
现在 这 各种各样的 哭泣 的 这 搜索者 什么时候 他们 任何一个 想法 他们 有
[dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ekspekˈteɪʃn] ;
discovered something suspicious or were disappointed in some expectation ;
发现 某物 可疑的 或者 是 失望的 在 一些 期待 ;

现在，当搜寻者们认为他们发现了可疑的东西，或者他们的期望落空时，他们会发出各种各样的呼喊声；

[naʊ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌts] , [ðə; ði] [əʊvəˈtə:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] ,
now the rolling of the butts , the overturning of the bales ,
现在 这 滚动 的 这 屁股 , 这 推翻 的 这 捆包 ,

现在是滚动烟蒂，翻转烟捆，

[ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈleðəz] ; [naʊ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][fa:r] [ɔ:f] ,
the casting down of the skins and leathers ; now the party was far off ,
这 铸件 向下 的 这 皮肤 和 皮革 ; 现在 这 派对 曾是 远的 离开 ,

兽皮和皮革被扔到地上；现在聚会已经很远了。

[ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
and now so near that the knight could hear every movement of the man who
和 现在 所以 靠近 那 这 骑士 可以 听到 每一个 移动 的 这 男人 WHO
[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈhaɪdz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
examined the hides before the door of his hiding - place .
检查 这 隐藏 前 这 门 的 他的 隐藏 - 地方 .

现在距离如此之近，以至于骑士可以听到在他藏身之处门口检查兽皮的人的一举一动。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
At one time , in the eagerness of his search ,
在 一 时间 , 在 这 渴望 的 他的 搜索 ,

曾几何时，他急于寻找，

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈi:v(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
the fellow even struck his elbow against the boarding ,
这 同伴 甚至 击 他的 弯头 反对 这 登机 ,

那家伙甚至还用胳膊肘撞到了木板上。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊs] [ˌʌndəˈniːθ] ,
and might probably have discovered that it was hollow underneath ,
和 可能 大概 有 发现 那 它 曾是 空洞的 下 ,
而且很可能已经发现它下面是空心的。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] ,
had not the tingling pain of his arm engaged all his attention ,
有 不是 这 刺痛感 疼痛 的 他的 手臂 已订婚的 全部 他的 注意力 ,
如果不是手臂上的刺痛感吸引了他全部的注意力,

[ˈpæsɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈstæmpɪŋ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ʌnˈɡɑːdli]
passing off in a fit of dancing and stamping , mingled with various ungodly
通过 离开 在 一个 合身的 的 跳舞 和 冲压 , 混合 和 各种各样的 不敬神的
[ˌɛksɪˈkreɪʃənz] .
execrations .
诅咒 .
在一阵狂舞和跺脚声中, 夹杂着各种不堪入耳的咒骂声, 匆匆离去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [fɔɪld] ; [ænd; ɐnd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
At length , however , the pursuers seemed entirely foiled ; and after having
在 长度 , 然而 , 这 追击者 似乎 完全 挫败 ; 和 后 拥有
[pæst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] ,
passed more than two hours ,
通过了 更多的 比 二 小时 ,
然而, 最终追捕者似乎彻底失败了; 两个多小时过去后,

[sʌm; səm][ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
some in examining the dwelling - house and some the warehouse ,
一些 在 检查 这 住宅 - 房子 和 一些 这 仓库 ,
一部分人检查了住宅, 一部分人检查了仓库。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [pʊr] [ˈwɪljəm] [hænz] [ɡʊdz] ,
after having tumbled over every article of poor William Hans's goods ,
后 拥有 翻滚 超过 每一个 文章 的 贫穷的 威廉 汉斯的 商品 ,
在把可怜的威廉·汉斯的所有物品都翻了个底朝天之后,

[ðer; ðər] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ɐnd] [ˈɪnsələnt] [ˈswægərɪŋ] [ˈdwaɪndld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ləʊ] [ˈməːməz] [ʌv; əv]
their loud cries and insolent swaggering dwindled away to low murmurs of
他们的 大声 哭泣 和 傲慢的 趾高气扬 减少 离开 到 低的 低语 的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;
他们原本的大声叫喊和傲慢的炫耀渐渐消失, 取而代之的是失望的低语;

[ænd; ɐnd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ɐnd] [ˈfeɪntər] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [saʊndz]
and growing fainter and fainter as they proceeded to the door , the sounds
和 生长 较暗 和 较暗 作为 他们 继续 到 这 门 , 这 声音
[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsiːst] [ɪnˈtaɪərli] ,
at length ceased entirely ,
在 长度 停止 完全 ,
随着他们走向门口, 声音越来越微弱, 最终完全消失了。

[ænd; ɐnd] [left][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] .
and left the place in complete silence .
和 左边 这 地方 在 完全的 沉默 .
然后他们默默地离开了那里。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [fɔ:r; fər]
Not long after , the workmen arrived and began their ordinary occupations for
不是 长的 后 , 这 工人 到达的 和 开始 他们的 普通的 职业 为了
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

不久之后，工人们到达并开始了他们当天的日常工作；

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd] - [θæŋkt] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [sta:rz] , [bəuθ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
and Sir Osborne and Longpole thanked their happy stars , both for having
和 先生 奥斯本 和 朗波尔 谢谢 他们的 快乐的 明星 , 两个都 为了 拥有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] ,
escaped the present danger ,
逃脱 这 展示 危险 ,
奥斯本爵士和朗波尔都庆幸自己脱离了眼前的危险。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈenəmi:z] [sɜ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈprɑ:bəbli] [tɜ:rnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
and for their enemy's search being now probably turned in some other
和 为了 他们的 敌人的 搜索 存在 现在 大概 转向 在 一些 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

而且，敌人的搜索方向现在很可能已经转向其他方向了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

[ˈnɔ:rfək] . - - [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tʃeɪft] ?
Norfolk . - - What , are you chafed ?
诺福克 . - - 什么 , 是 你 擦伤 ?
诺福克——怎么，你生气了吗？

[æsk][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ˈtempərəns] ; [ðæts] [ðə; ði] [əˈplaɪəns] [ˈoʊnli]
Ask God for temperance ; that's the appliance only
问 上帝 为了 节制 ; 那就是 这 器具 仅有的
向上帝祈求节制；那是唯一有效的方法。

[wɪtʃ] [jɔr; jər] [dɪˈzi:z] [rɪˈkwairz] . - - [ˈʃeɪkspiər] .
Which your disease requires . - - Shakspere .
哪个 你的 疾病 需要 . - - 莎士比亚 .
你的疾病需要它。——莎士比亚

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑ:n] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
As the day passed on , Sir Osborne grew more and more impatient under his
作为 这 天 通过了 在 , 先生 奥斯本 生长 更多的 和 更多的 不耐烦 在下面 他的
[kənˈfaɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

随着时间推移，奥斯本爵士在被软禁期间变得越来越不耐烦。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][degrəˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [pent] [ʌp] ,
He felt a sort of degradation in being thus pent up ,
他 毛毡 一个 种类 的 降解 在 存在 因此 五角星 向上 ,
他感到这种被压抑的状态让他有一种屈辱感。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
like a wild beast in a cage ;
喜欢 一个 荒野 兽 在 一个 笼 ;
就像笼中野兽；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈpeɪj(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [stɪl]
and **though** **with** **invincible** **patience** **he** **had** **lain** **a** **thousand** **times** **more** **still**
和 尽管 和 无敌 耐心 他 有 莱恩 一个 千 时代 更多的 仍然

[ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd] ,
in many **an** **ambuscade** ,
在 许多 一个 伏击 ,

尽管他拥有无比的耐心，曾在无数次伏击中保持过千百次的静止不动，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ʌnˈboʊlt][ðə; ði] [dɔːr] ,
he felt **an** **almost** **irresistible desire** **to** **unbolt** **the** **door** ,
他 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 拧开螺栓 这 门 ,

他感到一种几乎无法抗拒的冲动，想要打开门闩。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
and **assure** **himself** **that** **he** **was** **really** **at** **large** ,
和 保证 他自己 那 他 曾是 真的 在 大的 ,

并向自己确认他确实逍遥法外。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [friː] [er] .
by going forth **and** **exercising** **his** **limbs** **in** **the** **free air** .
经过 去 前进 和 锻炼 他的 四肢 在 这 自由的空气 .

通过外出活动，在自由的空气中舒展四肢。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈfæləbli]
But **then** **came** **the** **remembrance** **that** **such** **a** **proceeding** **would** **almost** **infallibly**
但 然后 来了 这 纪念 那 这样的 一个 进行中 会 几乎 绝对正确

[trænsˈfɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈstriktər] [ˈprɪzn] ,
transfer **him** **to** **a** **still** **stricter** **prison** ,
转移 他 到 一个 仍然 更严格 监狱 ,

但随后他想起，这样的诉讼几乎肯定会将他转移到一所更加严酷的监狱。

[wer] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɔːləntəri] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt]
where , **instead** **of** **being** **voluntary** **and** **but** **for** **one day** , **his** **imprisonment**
在哪里 , 反而 的 存在 自愿 和 但 为了 一 天 , 他的 监禁

[wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] .
would **be** **forced** **and** **long** **-** **continued** .
会 是 强制 和 长的 - 持续 .

在那里，他的监禁不是自愿的，而且只有一天，而是被迫的，并且会持续很长时间。

[ðə; ði] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [jet] ,
The **thought** , **too** , **of** **Constance de Grey** , **and** **the** **hope** **of** **winning** **her** **yet** ,
这 想法 , 也 , 的 康斯坦斯 德 灰色的 , 和 这 希望 的 获胜 她 然而 ,

还有康斯坦丝·德·格雷的身影，以及终有一天能赢得她的芳心的希望。

[geɪv] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ;
gave **great** **powers** **of** **endurance** ;
给予 伟大的 权力 的 耐力 ;

赋予了强大的耐力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
and **he** **contented** **himself** **with** **every** **now** **and** **then** **marching up** **and** **down**
和 他 满足 他自己 和 每一个 现在 和 然后 行军 向上 和 向下

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] ,
the **little** **chamber** ,
这 小的 房间 ,

于是他便时不时地在小房间里来回踱步，以此为乐。

[wɪtʃ] , [ˈteɪkən] [trænsˈvɜːsli] , [dʒʌst] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [speɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] **which** , **taken transversely** , **just afforded him space for three steps and a - half** 哪个 , 已采取 横向 , 只是 提供 他 空间 为了 三 步骤 和 一个 - 一半 ,
 ,
 ,
 ,

横向来看，这只够他走三步半。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] - , [huː] , **and at other times with speaking in a whisper to Longpole , who ,** 和 在 其他 时代 和 请讲 在 一个 耳语 到 - , WHO ,

有时他会低声和朗波尔说话，而朗波尔.....

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːrmər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sæt][ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] , **having brought the armour down with him , sat in one corner ,** 拥有 带来 这 盔甲 向下 和 他 , 卫星 在 一 角落 ,

他把盔甲带了下来，坐在角落里。

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [dɪm] [spɑːts] [ðæt] [ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [maɪt] [hæv; həv] [left] **polishing off any little dim spots that the damp of the night air might have left** 抛光 离开 任何 小的 暗淡 地点 那 这 潮湿 的 这 夜晚 空气 可能 有 左边

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

upon it : 之上 它 :

擦去夜间潮湿空气可能在其表面留下的任何细微暗斑。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

" This is very tiresome , " said the knight . " 这 是 非常 令人厌烦 , " 说 这 骑士 .

“这真让人厌烦，”骑士说道。

" [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][bɔːrd] ! " [rɪˈplaɪd] - .

" Very tiresome , indeed , my lord ! " replied Longpole . " 非常 令人厌烦 , 的确 , 我的 主 ! " 回复 - .

“真是太麻烦了，大人！”朗波尔回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈfænsɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] .

" I've been fancying myself a blackbird in a wicker cage for the last hour . " 我已经 到过 幻想 我 一个 黑鸟 在 一个 柳条 笼 为了 这 最后的 小时 .

“过去一个小时里，我一直幻想自己是一只被关在柳条笼里的黑鸟。”

[meɪ] [aɪ] [ˈwɪs(ə)l] ? " **May I whistle ?** " 可能 我 哨 ? " 我 可以吹口哨吗？

我可以吹口哨吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

" No , no , " cried the knight . " 不 , 不 , " 哭 这 骑士 .

“不，不！”骑士喊道。

" [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kæsk] ; [aɪ] [wɪl] [ˈpɑːlɪʃ] [ðæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

" Give me the casque ; I will polish that by way of doing something . " 给 我 这 头盔 ; 我 将要 抛光 那 经过 方式 的 正在做 某物 .

“把头盔给我；我做点什么就能把它擦亮。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , - , [ɪf] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈvɒlənt] - [piːs] [ə; eɪ] [staʊt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Don't you think , Longpole , if underneath the volant - piece a stout sort of 不 你 思考 , - , 如果 下 这 飞翔的 - 片 一个 肥硕 种类 的

- [wɜːr; wər] [ˈkæɪd] [daʊn] ,

avantaille were carried down , - 是 携带 向下 ,

朗波尔，你不觉得如果在飞翼下方放置一个结实的翼尖吗？

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪnt] [brɔ:d] [ænd; ənd] [tu:] [ɪntʃz] [lɔ:n] , [ʌv; əv][hɑ:rd] [sti:l] ,
about an inch broad and two inches long , of hard steel ,
关于 一个 英寸 广阔 和 二 英寸 长的 , 的 难的 钢 ,
大约一英寸宽, 两英寸长, 由硬钢制成。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈvaɪzər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] ,
it would prevent the visor from being borne in , as I have often seen ,
它 会 防止 这 遮阳板 从 存在 出生 在 , 作为 我 有 经常 已见 ,
这样会妨碍面罩的固定, 我经常看到这种情况。

[baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [læns] ? "
by the blow of a solid lance ? "
经过 这 吹 的 一个 坚硬的 槊 ? "
被一根实心长矛击中?

" [jes] , " ['ænsər] - ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [frʌm; frəm] ['blɒʊɪŋ]
" Yes , " answered Longpole ; " but it would prevent your lordship from blowing
" 是的 , " 回答 - ; " 但 它 会 防止 你的 领主 从 吹
[jʊr; jər][ˈnoʊz] .
your nose .
你的 鼻子 :
“是的,”朗波尔回答说; “但这会妨碍您擤鼻涕。”

[oʊ] ! [aɪ][du:] [heɪt] [ɪm'pru:vmənt] , [maɪ][bɔ:rd] .
Oh ! I do hate improvement , my lord .
哦 ! 我 做 恨 改进 , 我的 主 :
哦! 我真讨厌进步, 大人。

[drɪ'pend] [ə'pa:n][aɪ 'ti:] , - [tɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Depend upon it , ' tis the worst thing in the world .
依赖 之上 它 , - 的 这 最差 事物 在 这 世界 :
相信我, 这是世界上最糟糕的事。

[men] [ɪm'pru:v] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] , [tɪl] [ðeɪ] [li:v] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [ə'rɪdʒən(ə)]
Men improve , and improve , and improve , till they leave nothing that's original
男人 提升 , 和 提升 , 和 提升 , 直到 他们 离开 没有什么 那就是 原来的
[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
on the earth .
在 这 地球 :
人类不断进步, 不断进步, 直到地球上不再留下任何原创的东西。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑ:ks] , [ðæt] , [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
I would wager your lordship a hundred marks , that , by two or three hundred years
我 会 赌注 你的 领主 一个 百 标记 , 那 , 经过 二 或者 三 百 年
[hens] ,
hence ,
因此 ,
我敢以一百马克打赌, 大人, 两三百年后,

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [ɪm'pru:vd] [ðer; ðər] [ˈɑ:rmər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "
people will have so improved their armour that there will be none at all . "
人们 将要 有 所以 改进 他们的 盔甲 那 那里 将要 是 没有任何 在 全部 : "
人们的盔甲将会得到极大的改进, 以至于根本不需要盔甲了。

" [zaʊndz] , [bɪl] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm][fəʊks]
" Zounds , Bill ! " cried a voice in the warehouse , " don't you hear some folks
" 声波 , 账单 ! " 哭 一个 嗓音 在 这 仓库 , " 不 你 听到 一些 各位
[ˈtɔ:kɪŋ] ? "
talking ? "
说 ? "
“哎呀, 比尔! ”仓库里传来一个声音, “你没听到有人在说话吗? ”

" [ɪts] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " ['ænsər] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
" **It's some one in the street , " answered another voice .**
" 它是 一些 一 在 这 街道 , " 回答 其他 嗓音 :
"是街上的人,"另一个声音回答道。

" [jet] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['væstli] [nɪr] , [tu:] .
" **Yet it sounded vastly near , too .**
" 然而 它 听起来 非常 靠近 , 也 :
"但听起来也离得很近。"

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ;
" **This , however , was quite sufficient warning for the knight to be silent ;**
" 这 , 然而 , 曾是 相当 充足的 警告 为了 这 骑士 到 是 沉默的 ;
"然而, 这足以警告骑士保持沉默;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
and taking up one of the books upon which he had been sitting ,
和 采取 向上 一 的 这 图书 之上 哪个 他 有 到过 坐着 ,
他拿起自己刚才坐着的一本书,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
he found that it was an English version of the Bible ,
他 成立 那 它 曾是 一个 英语 版本 的 这 圣经 ,
他发现这是一本英文版的圣经。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜz] [ðæt] ['mæstər] ['wɪljəm] [hæns][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
with copies of which it appears that Master William Hans was in the habit of
和 副本 的 哪个 它 出现 那 掌握 威廉 汉斯 曾是 在 这 习惯 的
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['prɒtɪstənts] .
supplying the English protestants .
供应 这 英语 新教徒 :

从这些副本可以看出, 威廉·汉斯先生有向英国新教徒提供这些副本的习惯。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [i:vz] [bæd][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [fər'bɪdn] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
Our mother Eve's bad old habit of prying into forbidden sources of knowledge
我们的 母亲 夏娃的 坏的 老的 习惯 的 窥探 进入 禁止 来源 的 知识
[ə'fekts; 'æf,ekts][ju: 'es][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;
affects us all more or less ;
影响 我们 全部 更多的 或者较少的 ;

我们的母亲夏娃偷窥禁忌知识来源的坏习惯, 或多或少地影响着我们所有人;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði]
and as the Bible was at that time prohibited in England , except to the
和 作为 这 圣经 曾是 在 那 时间 禁止 在 英格兰 , 除了 到 这
['klɜ:rdʒɪ] ,
clergy ,
牧师 ,

而当时英国除了神职人员之外, 禁止人们阅读《圣经》。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['veri] ['næt(ə)rəli] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] .
Sir Osborne very naturally opened it and began reading .
先生 奥斯本 非常 自然 打开 它 和 开始 阅读 :
"奥斯本爵士很自然地打开书, 开始阅读。"

[wʌt] [ɪ'fekt] [ɪts][pə'ru:z(ə)][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ['mætərz] ['lɪt(ə)] : [sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d]
What effect its perusal had upon his mind matters little : suffice it that he read
什么 影响 它是 仔细阅读 有 之上 他的 头脑 事情 小的 : 足够了 它 那 他 读
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

读完之后他的心境如何并不重要: 重要的是他继续读了下去。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [sə'fi(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnrəst] [ðer'ɪn] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] ['fʊli] .
and found sufficient matter of interest therein to occupy him fully .
 和 成立 充足的 事情 的 兴趣 其中 到 占据 他 完全 .

他从中发现了足够多的兴趣点，足以让他全身心投入其中。

[ʼəʊər] [ʼæftər] [ʼəʊər] [fled] , [ænd; ɐnd] [deɪ] [weɪnd] [ˈsləʊli] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn]
Hour after hour fled , and day waned slowly ; but having once laid his hand upon
 小时 后 小时 逃亡 , 和 天 减弱 缓慢地 ; 但 拥有 一次 铺设 他的 手 之上

[ðæt] [bʊk] ,
that book ,
 那 书 ,

时光荏苒，白昼缓缓流逝；但他一旦将手放在那本书上，

[ðə; ði] [naɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [ˈtɑːrdi] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
the knight no longer felt the tardy current of the time ,
 这 骑士 不 更长 毛毡 这 迟迟 当前的 的 这 时间 ,
 骑士不再感受到时间的滞涩。

[ænd; ɐnd] [naɪt] [fel] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][soʊ] ['tiːdiəs] [siːmd] [tuː; tə]
and night fell before the day which he anticipated as so tedious seemed to
 和 夜晚 跌倒 前 这 天 哪个 他 预期 作为 所以 乏味 似乎 到
 [hæv; həv][hæf] [pæst] [ə'weɪ] .
have half passed away .
 有 一半 通过了 离开 .

夜幕降临，他原本以为漫长而乏味的一天似乎已经过去了一半。

[æ; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪ'læpst] , ['æftər][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ]
A long while elapsed , after the darkness had interrupted Sir Osborne in his study
 一个 长的 尽管 过去 , 后 这 黑暗 有 中断 先生 奥斯本 在 他的 学习
 ,
 ,
 ,

夜幕降临，奥斯本爵士在书房里静静地待了很久之后，

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wɒz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
before the warehouse was closed for the night ; which , however ,
 前 这 仓库 曾是 关闭 为了 这 夜晚 ; 哪个 , 然而 ,
 在仓库夜间关闭之前; 然而,

[wɒz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən] [ɡʊd] ['mæstər][hæns] , [ə'kɑmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
was no sooner accomplished than good Master Hans , accompanied by his friend
 曾是 不 很快 完成 比 好的 掌握 汉斯 , 伴随 经过 他的 朋友

Skippenhausen ,

汉斯大师刚完成任务，就和他的朋友斯基彭豪森一起，

[kɛrm] [tuː; tə] [dɪ'li:vər] [ðɛm; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər] [kən'faɪnmənt] .

came to deliver them from their confinement .

来了 到 递送 他们 从 他们的 监禁 .

前来解救他们脱离囚禁。

" [hi; hi] ! $\frac{\text{"}}{\text{"}} \frac{\text{He}}{\text{他}} \frac{!}{!}$	"他!
[hi; hi] ! $\frac{\text{he}}{\text{他}} \frac{!}{!}$	他!

[hi:; hi] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm][fɔ:rθ] .
" **he** ！ " **cried** **the** **merchant** , **as** **they** **came** **forth** .

他 ！ " 哭 这 商人 , 作为 他们 来了 前进 .

“他！”商人喊道，他们走了出来。
" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [maɪ] [ku:t] [bɜ:rd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðɪs]
" **Did** **you** **hear** **what** **a** **noise** **they** **made** , **my** **coot** **lord** , **when** **they** **came** **searching** **this**
" 做过 你 听到 什么 一个 噪音 他们 制成 , 我的 笨人 主 , 什么时候 他们 来了 搜索 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ？
morning ？
早晨 ？

“我的老爷，您听到他们今天早上来搜寻时发出的噪音了吗？”
[ðeɪ] [dɪd][na:t][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [br'saɪd] [ju:; jʊ] . "
They **did** **not** **find** **them** , **though** , **for** **they** **were** **all** **in** **beside** **you** . "
他们 做过 不是 寻找 他们 , 尽管 , 为了 他们 是 全部 在 旁 你 . "
但他们并没有找到他们，因为他们都在你身边。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ？ " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **What** **do** **you** **mean** ？ " **demand** **the** **knight** .
" 什么 做 你 意思是 ？ " 要求 这 骑士 .
“你这话是什么意思？”骑士问道。

" [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [br'saɪd] [ju: 'es] ？
" **Who** **were** **in** **beside** **us** ？
" WHO 是 在 旁 我们 ？
“当时在我们旁边的还有谁？”

[ˈnoʊbə:di] [keɪm] [hɪr] . "
Nobody **came** **here** . "
无人 来了 这里 . "
这里没人来过。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈbaɪbəlz] ; [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ;
" **I** **mean** **the** **Bibles** ; **I** **mean** **the** **Word** **of** **God** , " **cried** **the** **merchant** ;
" 我 意思是 这 圣经 ; 我 意思是 这 单词 的 上帝 , " 哭 这 商人 ;
“我指的是《圣经》；我指的是上帝的圣言，”商人喊道；

" [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðoʊz] ['vɪlənz] [keɪm] ['si:kɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪt] , [ɪf] [ðeɪ]
" **the** **bread** **of** **life** , **that** **those** **villains** **came** **seeking** **this** **morning** , **which** , **if** **they**
" 这 面包 的 生活 , 那 那些 反派 来了 寻求 这 早晨 , 哪个 , 如果 他们
[hæd; həd][gɑ:t] ,
had **got** ,
有 得到 ,
“那些恶棍今天早上来寻找的生命之粮，如果他们得到了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rnt][moʊst] [,sækriˈlɪdʒəsli] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rlət][ʌv; əv]
they **would** **have** **burnt** **most** **sacrilegiously** , **as** **an** **offering** **to** **the** **harlot** **of**
他们 会 有 烧焦的 最多 亵渎地 , 作为 一个 提供 到 这 妓女 的
[ðer; ðər][aɪˈdɑ:lətri] . "
their **idolatry** . "
他们的 偶像崇拜 . "
他们会以极其亵渎的方式将其焚烧，作为献给他们偶像崇拜的娼妓的祭品。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ？ " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Then** **I** **was** **wrong** **in** **supposing** **that** **they** **searched** **for** **me** ？ " **said** **the** **knight** ,
" 然后 我 曾是 错误的 在 假如 那 他们 搜索 为了 我 ？ " 说 这 骑士 ,
“那么，我之前认为他们搜寻我的假设是错误的吗？”骑士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪs'teɪk] .
with **a** **smile** **at** **his** **own** **mistake** .
和 一个 微笑 在 他的 自己的 错误 .
他笑着掩饰自己的错误。

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
" Oh , no ; not for you at all ! " replied the merchant .
" 哦 , 不 ; 不是 为了 你 在 全部 ! " 回复 这 商人 .
" 哦 , 不 , 绝对不适合你 ! " 商人回答道 .

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['baɪbəlz] [ðæt] - [brɔ:t] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" It was the Bibles that Skippenhausen brought over from Holland , for the
" 它 曾是 这 圣经 那 - 带来 超过 从 荷兰 , 为了 这
[pɔr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɒtɪstənts] ,
poor English protestants ,
贫穷的 英语 新教徒 ,
" 这些圣经是斯基彭豪森从荷兰带来的 , 送给贫穷的英国新教徒 . "

[hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ɔ:r] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
who are here denied to eat of the bread or drink of the water of salvation .
WHO 是 这里 否认 到 吃 的 这 面包 或者 喝 的 这 水 的 救恩 .
这里的人被剥夺了吃救恩之饼、喝救恩之水的权利 .

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [bi:; bi] [weɪd] ,
But now , my lord , if you will condescend to be weighed ,
但 现在 , 我的 主 , 如果 你 将要 屈尊 到 是 称重 ,
但是 , 大人 , 如果您愿意屈尊接受称重 ,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [seɪl] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
you will be ready to sail at four in the morning ;
你 将要 是 准备好 到 帆 在 四 在 这 早晨 ;
你将做好凌晨四点起航的准备 ;

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ænd] [hɔ:rs] - ['ɑ:rmər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [weɪd] [ænd; ænd] [ə'bɔ:rd] ,
for your horses and horse - armour are all weighed and aboard ,
为了 你的 马匹 和 马 - 盔甲 是 全部 称重 和 船上 ,
你的马匹和马铠都已称重并装上马车 .

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wen] [jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [ænd; ænd] [jʊr; jər] ['dʒent(ə)lmən]
and the cargo will be complete when your lordship and your gentleman
和 这 货物 将要 是 完全的 什么时候 你的 领主 和 你的 绅士
[ɑ:r; ər] [ʃɪp] .
are shipped .
是 已发货 .
等您和您的先生登船后 , 货物就全部装运完毕了 .

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mæstər] - [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] [, æsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
" Finding that Master Skippenhausen was bent upon ascertaining his weight ,
" 寻找 那 掌握 - 曾是 弯曲 之上 确定 他的 重量 ,
" 发现斯基彭豪森少爷一心想要确定自己的体重 ,

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [lɑ:rdʒ] [skeɪlz] ;
Sir Osborne consented to get into the merchant's large scales ;
先生 奥斯本 同意 到 得到 进入 这 商人的 大的 秤 ;
奥斯本爵士同意进入商人的大秤 ;

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['lɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [bægz] , [ænd; ænd]
and being as it were lotted with Longpole , his horse - bags , and
和 存在 作为 它 是 抽奖 和 - , 他的 马 - 包 , 和
[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,
his armour ,
他的 盔甲 ,
仿佛是与长杆、马袋和盔甲一起被分配了一样 ,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] [bʊks] .
he made a very respectable entry in the captain's books .
他 制成 一个 非常 可敬 入口 在 这 船长的 图书 .
他在船长的记录簿上留下了非常值得尊敬的记录 .

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmæstər][hæns][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntɪŋ] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz]
After this , Master Hans led him into his counting - house , and displayed his
后 这 , 掌握 汉斯 引领 他 进入 他的 计数 - 房子 , 和 显示 他的
[bʊks] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
books before him ;
图书 前 他 ;

之后, 汉斯先生领他进了账房, 把账簿摆在他面前;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈtiːdiəs] ,
but as the items of his account might be somewhat tedious ,
但 作为 这 项目 的 他的 帐户 可能 是 有些 乏味 ,
[ˈbʊt] [ˈæz] [ðə] [ðɪ] [ˈaɪtəmz] [ʌv] [əv] [hɪz] [ɪz] [əˈkaʊnt] [maɪt] [biː] [bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈtiːdiəs] ,
but as the items of his account might be somewhat tedious ,
但 由于他所列事项可能有些枯燥乏味 ,

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]
it may be as well merely to say , that the young knight found he had
它 可能 是 作为 出色地 仅仅 到 说 , 那 这 年轻的 骑士 成立 他 有
[ɪkˈspendɪd] ,
expended ,
已支出 ,

或许只需简单地说, 这位年轻的骑士发现自己已经耗尽了.....

[ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhenriːz] [lʌgʒʊəriəs] [kɔːrt] ,
in the short time he had remained in Henry's luxurious court ,
在 这 短的 时间 他 有 剩余 在 亨利的 豪华 法庭 ,
[ɪn] [ðə] [ðɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhenriːz] [lʌgʒʊəriəs] [kɔːrt] ,
in the short time he had remained in Henry's luxurious court ,
在他短暂地留在亨利奢华宫廷的这段时间里 ,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmaːrks] ;
more than two thousand five hundred marks ;
更多的 比 二 千 五 百 标记 ;
[mɔːr] [ðæn] [ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmaːrks] ;
more than two thousand five hundred marks ;
超过两千五百马克 ;

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði]
so that of the two thousand seven hundred which he had possessed in the
所以 那 的 这 二 千 七 百 哪个 他 有 拥有 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪŋ] ,
hands of the Fleming ,
双手 的 这 弗莱明 ,

因此, 在他所拥有的、落入弗莱明人手中的两千七百件物品中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] ,
and the thousand which he had won at the Duke of Buckingham's ,
和 这 千 哪个 他 有 韩元 在 这 公爵 的 白金汉宫 ,
[ænd] [ənd] [ðə] [ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [ðə] [ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] ,
and the thousand which he had won at the Duke of Buckingham's ,
还有他在白金汉公爵的宴会上赢得的一千英镑 ,

[bʌt; bət][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈmeɪnd] .
but one thousand two hundred and a trifle remained .
但 一 千 二 百 和 一个 琐事 剩余 .
[bʌt] [bət] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈmeɪnd] .
but one thousand two hundred and a trifle remained .
但还剩下一千二百零几块钱。

[sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈækjərət] [ˈmɜːrtʃənt] [left] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [daʊt] ,
Sir Osborne was surprised ; but the accurate merchant left no point in doubt ,
先生 奥斯本 曾是 惊讶 ; 但 这 准确的 商人 左边 不 观点 在 怀疑 ,
[sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈækjərət] [ˈmɜːrtʃənt] [left] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [daʊt] ,
Sir Osborne was surprised ; but the accurate merchant left no point in doubt ,
奥斯本爵士感到惊讶; 但这位精明的商人没有留下任何疑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and the young knight began to think that it was lucky he had been
和 这 年轻的 骑士 开始 到 思考 那 它 曾是 幸运的 他 有 到过
[ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [brɪfɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ɪkˈspendɪd] .
driven from the court before all his funds were completely expended .
驱动 从 这 法庭 前 全部 他的 资金 是 完全地 已支出 .

这位年轻的骑士开始觉得, 幸好在他所有的钱财都花光之前就被逐出了宫廷。

[hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'veər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪtɪ][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd]
He found , however , to his satisfaction , that a great variety of arms and
他 成立 , 然而 , 到 他的 满意 , 那 一个 伟大的 种类 的 武器 和
[ˈwɔ:rlaɪk] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
warlike implements ,
好战 实施 ,

然而，令他满意的是，他发现种类繁多的武器和战争用具，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [waɪl] [ɪn] [ˈflændərz] ,
which he had gathered together while in Flanders ,
哪个 他 有 聚集 一起 尽管 在 弗兰德斯 ,

这些都是他在弗兰德斯期间收集的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and had left in the warehouses of the merchant since he had been in
和 有 左边 在 这 仓库 的 这 商人 自从 他 有 到过 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

自从他身在英国以来，这些东西就一直存放在商人的仓库里。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] - [ˈves(ə)l] ,
had been shipped on board Skippenhausen's vessel ,
有 到过 已发货 在 木板 - 血管 ,

已装上斯基彭豪森的船运走。

[hu:z] [ək'naɪlɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vɪ] [ðem; ðəm] [ˈwɪljəm] [hæns] [naʊ] [pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd]
whose acknowledgment of having received them William Hans now put into his hand
谁 致谢 的 拥有 已收到 他们 威廉 汉斯 现在 放 进入 他的 手
;
;
;
;

威廉·汉斯将收到这些信件的确认函交到了他手中；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm] [du:] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ] [æn; ən] [ə'kwɪtəns] ,
and having paid him the sum due , and received an acquittance ,
和 拥有 有薪酬的 他 这 和 到期的 , 和 已收到 一个 无罪释放 ,

在向他支付了应付的款项并收到偿清证明后，

[hi:; hi][led] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ʌp'sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈnaɪts] [ˈrevl] .
he led him once more upstairs into the scene of the last night's revel .
他 引领 他 一次 更多的 楼上 进入 这 场景 的 这 最后的 夜晚 陶醉 .

他再次领着他上楼，来到了昨晚狂欢的现场。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsekənd] [i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [ˈentərɪŋ]
We shall pass over this second evening at the merchant's house without entering
我们 将 经过 超过 这 第二 晚上 在 这 商人的 房子 没有 进入
[ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈdi:teɪlz] [ðer'ʌv] ,
into any details thereof ,
进入 任何 细节 其中 ,

我们将略过在商人家中度过的第二个夜晚，不赘述其中的任何细节。

[ˈoʊnli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pæst] [mɔ:r] [ˈplezntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wʌn] ,
only remarking that it passed more pleasantly than the former one ,
仅有的 评论 那 它 通过了 更多的 愉快 比 这 以前的 一 ,

只是说这次比上次过得更愉快。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [sʌm; səm] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd] [i:t] ,
there being at the supper - table some dishes which an Englishman could eat ,
那里 存在 在 这 晚餐 - 桌子 一些 菜肴 哪个 一个 英国人 可以 吃 ,
餐桌上摆着一些英国人爱吃的菜肴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [daɪ'dʒest] .
and which his stomach might probably digest .
和 哪个 他的 胃 可能 大概 消化 .
他的胃或许能够消化。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ʼaʊər][sɜ:r] [ˈbʒ,bɔ:rn] [kæst] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [slept] ,
At an early hour Sir Osborne cast himself upon his bed , and slept ,
在 一个 早期的 小时 先生 奥斯本 投掷 他自己 之上 他的 床 , 和 睡着了 ,
清晨, 奥斯本爵士便倒在床上睡着了。

[ðʊʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
though every now and then the thoughts of his approaching voyage made him
尽管 每一个 现在 和 然后 这 想法 的 他的 接近 航程 制成 他
[stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʼaʊər] ;
start up and wonder what was the hour ;
开始 向上 和 想知道 什么 曾是 这 小时 ;
虽然时不时地, 他都会想起即将到来的航程, 然后猛然惊醒, 想知道现在几点了;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p]
and then , as Skippenhausen did not appear , he would lie down and sleep
和 然后 , 作为 - 做过 不是 出现 , 他 会 说谎 向下 和 睡觉
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
然后, 由于斯基彭豪森没有出现, 他便躺下继续睡觉。

[i:tʃ] [hæf] - [ʼaʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbd] ['slʌmbər] ['si:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
each half - hour of this disturbed slumber seeming like a whole long night .
每个 一半 - 小时 的 这 不安 睡眠 似乎 喜欢 一个 所有的 长的 夜晚 .
每一分每一秒的睡眠都像是一整夜那么漫长, 睡眠质量很差。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veər] , [wen] [hi:; hi][dʒʌst][brɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['træŋkwɪl] [rest] ,
At length , however , when he just began to enjoy a more tranquil rest ,
在 长度 , 然而 , 什么时候 他 只是 开始 到 享受 一个 更多的 宁静 休息 ,
然而, 就在他终于开始享受一段较为平静的休息时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['si:mən] ; [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
he was awakened by the seaman ; and dressing himself as quickly as
他 曾是 觉醒 经过 这 水手 ; 和 敷料 他自己 作为 迅速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
他被水手叫醒; 然后尽快穿好衣服。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [tu:; tə] ['wɪljəm] [hænz] ['pɑ:rlər] ,
he followed to William Hans's parlour ,
他 随后 到 威廉 汉斯的 客厅 ,
他跟着去了威廉·汉斯的客厅,

[wer] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɜ:rtʃənt] ['weɪtɪd] [tu:; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests]
where the worthy merchant waited to drink a parting cup with his guests
在哪里 这 值得 商人 等待 到 喝 一个 离别 杯子 和 他的 客人
[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] .
and wish them a prosperous voyage .
和 希望 他们 一个 繁荣 航程 .
这位可敬的商人等候在那里, 与宾客们举杯告别, 祝愿他们旅途平安顺利。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:zi:st] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [ænd; ənd] -
As the easiest means of carrying their harness , Sir Osborne and Longpole
作为 这 最容易 方法 的 携带 他们的 马具 , 先生 奥斯本 和 -
[hæd; həd][bəuθ] [ɑ:rmɪd] [ðəm'selvz] ;
had both armed themselves ;
有 两个都 武装 他们自己 ;
为了方便携带马具, 奥斯本爵士和朗波尔都给自己配备了武器;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋz] [,benɪ'dɪk(ə)n] [ɪn][ə; ei][kʌp] [ʌv; əv]
and as soon as they had received the Fleming's benediction in a cup of
和 作为 很快 作为 他们 有 已收到 这 弗莱明的 祝福 在 一个 杯子 的
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,
他们一领受了弗莱明人用麻袋盛着的祝福,

[ðei] [dɒnd] [ðer; ðər] [kæsk] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ves(ə)] .
they donned their casques and followed the captain towards the vessel .
他们 穿戴 他们的 头盔 和 随后 这 队长 向 这 血管 .
他们戴上头盔, 跟随船长走向船只。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪzli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [faʊl] [stri:t]
It was a dull and drizzly morning , and many was the dark foul street
它 曾是 一个 乏味的 和 蒙蒙 早晨 , 和 许多 曾是 这 黑暗的 犯规 街道
,
:
,
那是一个阴沉多雨的早晨, 街道阴暗肮脏。

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] ['nærou] ['tɔ:rtʃuəs] [leɪn] , [θru:] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] .
and many the narrow tortuous lane , through which they had to pass .
和 许多 这 狭窄的 曲折 车道 , 通过 哪个 他们 有 到 经过 .
还有许多他们必须经过的狭窄曲折的小路。

['wɑ:pɪŋ] , [ɔ:l] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] - [ə; ei] - [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
Wapping , all dismal and wretched as it appears even now - a - days to the
瓦平 , 全部 惨淡 和 可怜 作为 它 出现 甚至 现在 - 一个 - 天 到 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɔɪdʒər] , [hu:] ,
unfortunate voyager , who ,
不幸 旅行者 , WHO ,
即使在今天, 对于不幸的旅行者来说, 沃平仍然显得阴森凄凉。

[kɔ:lɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [bed][ɪn][ə; ei][wet] ['lʌndən] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪz] [rɔʊld] [ə'bi:ŋ] [θru:] [ɪts]
called from his warm bed in a wet London morning , is rolled along through its
称为 从 他的 温暖的 床 在 一个 湿的 伦敦 早晨 , 是 滚动 沿着 通过 它是
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ,
在一个潮湿的伦敦清晨, 他被从温暖的床上叫醒, 然后被卷入漫长的.....

['hoʊpləs] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ə'mɪdst] [ɪts] [tɔ:l] , ['spɪrɪtləs] ['haʊzɪz] ,
hopeless windings , and amidst its tall , spiritless houses ,
绝望 绕组 , 和 在.....之中它是 高的 , 死气沉沉 房屋 ,
蜿蜒曲折的道路, 以及高耸而毫无生气的房屋之间,
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪp] ['destɪnd] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
towards the ship destined to bear him to some other land ; and which ,
向 这 船 注定 到 熊 他 到 一些 其他 土地 ; 和 哪个 ,
走向那艘注定要载他前往他处彼岸的船; 而那艘船,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəɹ'vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ʃɪps] , [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,
with a perversion of intellect only to be met with in ships , stage - coaches ,
和 一个 变态 的 智力 仅有的 到 是 遇见 和 在 船舶 , 阶段 - 教练 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['wɒdənhedɪd] [θɪŋz] ,
and other woodenheaded things ,
和 其他 木脑袋 事物 ,
这种智力上的扭曲, 只有在轮船、驿马车和其他愚钝之物中才能见到。

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][set] [aʊt] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ɔ:l] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn]
is always sure to set out at an hour when all rational creatures are sleeping in
是 总是 当然 到 放 出去 在 一个 小时 什么时候全部 合理的 生物 是 睡眠 在
[ðer; ðər][bedz] ;
their beds ;
他们的 床 ;
它总是选择在所有理智的生物都已入睡的时候出发;

[ˈwɑ:pɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [ɪts] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ɪts] [fɪlθ] ,
Wapping , I say , as it stands at present , in its darkness and its filth ,
瓦平 , 我 说 , 作为 它 站立 在 展示 , 在 它是 黑暗 和 它是 污秽 ,
我说, 沃平现在的样子, 黑暗又肮脏。

[ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɜ:rʃɪpfl] ['mæstər] -
is gay and lightsome to the paths by which worshipful Master Skippenhausen
是 同性恋 和 轻盈 到 这 路径 经过 哪个 崇拜的 掌握 -
[kən'dʌktɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊəər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] .
conducted Sir Osborne and his follower towards his vessel .
实施 先生 奥斯本 和 他的 追随者 向 他的 血管 .
轻松地愉快地沿着尊敬的斯基彭豪森大师带领奥斯本爵士和他的追随者走向他的船只的道路前进。

[ˈslɑ:pɪ] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] [stri:tɪs] ['bəʊstɪd] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [bɪ'saɪdɪz]
Sloppy , silent , and deserted , the streets boasted no living creature besides
邋遢 , 沉默的 , 和 荒凉的 , 这 街道 吹嘘 不 活的 生物 除了
[ðəm'selvz] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
themselves , unless , indeed ,
他们自己 , 除非 , 的确 ,
街道破败不堪, 寂静无声, 空无一人, 除了他们自己, 再无其他活物, 除非, 真的,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
it was some poor mechanic , who , with his shoulders up to his
它 曾是 一些 贫穷的 机械 , WHO , 和 他的 肩膀 向上 到 他的
[ɪrɪz] ,
ear's ,
耳朵 ,
那是一个可怜的修车工, 他肩膀耸到耳朵边,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [tə'geðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] ,
and his hands clasped together to keep them warm ,
和 他的 双手 紧握 一起 到 保持 他们 温暖的 ,
他双手交握, 以保持双手温暖。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][dɜ:rt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [tɔɪl] .
picked his way through the dirt towards his early toil .
挑选 他的 方式 通过 这 污垢 向 他的 早期的 辛劳 .
他小心翼翼地穿过泥泞的小路, 走向他早年的辛勤劳作。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
The heavens frowned upon them , and the air that surrounded them was
这 天 皱眉 之上 他们 , 和 这 空气 那 包围 他们 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɪl] ,
one of those chill ,
一 的 那些 寒意 ,
老天似乎对他们不悦, 周围的空气也透着一股寒意。

[wet] , [θɪk] , [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈætməsfɪəz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈðə] [ˈsɪti] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] [kæn; kən] [boʊst] [ɪn]
wet , thick , dispiriting atmospheres which no other city than London can boast in
湿的 , 厚的 , 令人沮丧 氛围 哪个 不 其他 城市 比 伦敦 能 夸 在
[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
the month of May .
这 月 的 可能 :
五月里, 除了伦敦以外, 没有哪个城市能拥有如此潮湿、闷热、令人沮丧的气氛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:lɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
There is a feeling of melancholy attached to quitting anything to which we
那里 是 一个 感觉 的 忧郁 随附的 到 辞职 任何事物 到 哪个 我们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
放弃我们所拥有的一切, 总会伴随着一种淡淡的忧伤。

[ˈi:v(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [həˈbɪtʃueɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ɔːr][ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑːr]
even for a time , habituated our hopes and wishes , or even our
甚至 为了 一个 时间 , 习惯性的 我们的 希望 和 愿望 , 或者 甚至 我们的
[θɔːts] : [haʊˈevər] [dʌl] ,
thoughts : however dull ,
想法 : 然而 乏味的 ,
即使只是暂时的, 也会使我们的希望和愿望, 甚至是我们的思想变得习以为常: 无论多么乏味,

[haʊˈevər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ɪtˈself] , [ɪf] [ðerˈɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [fəˈmɪliər]
however uninteresting , a place may be in itself , if therein we have familiar
然而 无聊 , 一个 地方 可能 是 在 本身 , 如果 其中 我们 有 熟悉的
[əˌsoʊsɪˈeɪfɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmeri] [ˈfi:lɪŋz] ,
associations and customary feelings ,
协会 和 习惯 情怀 ,
然而, 即使一个地方本身很乏味, 只要我们能从中感受到熟悉的联想和习惯性的情感, 它就依然可以很有趣。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈevər] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][peɪn] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] .
we must ever feel a degree of pain in leaving it .
我们 必须 曾经 感觉 一个 程度 的 疼痛 在 离开 它 :
离开它, 我们必然会感到一丝痛苦。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡluːtənəs] [ˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
I am convinced there is a sort of glutinous quality in the mind of man ,
我 是 确信 那里 是 一个 种类 的 黏稠的 质量 在 这 头脑 的 男人 ,
我确信人类的心灵中存在某种粘稠的特质。

[wɪtʃ] [stɪks] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [aɪˈtiː] [rests] [əˈpɑːn] ; [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [əˈtræktʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊˈhiːʒ(ə)n] ?
which sticks it to everything it rests upon ; or is it attraction of cohesion ?
哪个 棍子 它 到 一切 它 休息 之上 ; 或者是 它 景点 的 凝聚 ?
是它与所依附的一切紧密相连; 还是内聚力的吸引力?

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈmelənkɑ:lɪ]
However , the knight had a thousand sufficient reasons for feeling melancholy
然而 , 这 骑士 有 一个 千 充足的 原因 为了 感觉 忧郁
[ænd; ənd] [dɪˈprest] ,
and depressed ,
和 郁闷 ,
然而, 这位骑士有千百个充分的理由感到忧郁和沮丧。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
as he quitted the capital of his native land .
作为 他 辞职 这 首都 的 他的 本国的 土地 :
他离开了祖国的首都。

[hiː; hi] [left] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪ](ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] ;
He left behind him hopes , and expectations , and affection , and love ;
他 左边 在后面 他 希望 , 和 期望 , 和 感情 , 和 爱 ;
[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪt] ,
almost all those feelings which ,
几乎 全部 那些 情怀 哪个 ,

他身后留下了希望、期待、感情和爱；几乎所有这些情感，

[laɪk] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərz] ['mɪŋɡld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbɪːm] , [ju'naɪt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [laɪt] [lʌv; əv] ['hjuːmən]
like the various colours mingled in a sunbeam , unite to form the light of human
喜欢 这 各种各样的 颜色 混合 在 一个 阳光 , 团结 到 形式 这 光 的 人类
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

就像阳光中各种颜色交融在一起，共同构成了人类存在的光芒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʌl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hevi] , [laɪk] ['hev(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
and without which it is dull , dark , and heavy , like heaven without the sun .
和 没有 哪个 它 是 乏味的 , 黑暗的 , 和 重的 , 喜欢 天堂 没有 这 太阳 .
[ænd; ənd] [jət] , [pər'hæps] ,
And yet , perhaps ,
和 然而 , 也许 ,

然而，或许，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['paːrtɪŋ] [les] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [lʊkt] [mɔːr] ['braɪtli] [ɑːn]
he would have felt the parting less had the morning looked more brightly on
他 会 有 毛毡 这 离别 较少的 有 这 早晨 看起来 更多的 明亮地 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

如果早晨的阳光更明媚一些，他离别的感受或许会淡一些；

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] [ɡliːm] [lʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fer] [ˈɔːɡjəri] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] [hoʊp]
had there been one gleam of light to give a fair augury for willing hope
有 那里 到过 一 闪耀 的 光 到 给 一个 公平的 预兆 为了 愿意的 希望
[tuː; tə] [siːz] .
to seize .
到 抢占 .

如果曾经有一丝曙光，能预示着美好的希望，那就该抓住它。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['ɡluːmi] ,
But , no ; it was all black and gloomy ,
但 , 不 ; 它 曾是 全部 黑色的 和 阴沉 ,
[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['ɡluːmi] ,
But , no ; it was all black and gloomy ,
但 , 不 , 那里一片漆黑阴沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] .
and the very sky seemed to reflect the feelings of his own bosom .
和 这 非常 天空 似乎 到 反映 这 情怀 的 他的 自己的 怀 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] .
and the very sky seemed to reflect the feelings of his own bosom .
和 这 非常 天空 似乎 到 反映 这 情怀 的 他的 自己的 怀 .

就连天空似乎也映照出他内心的感受。

[ðʌs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ɪbːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːrn] , ['hevi]
Thus , as he walked along after the captain , there was a stern , heavy
因此 , 作为 他 步行 沿着 后 这 队长 , 那里 曾是 一个 船尾 , 重的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɔːl] ,
determination in his footfall ,
决心 在 他的 人流量 ,
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɔːl] ,
determination in his footfall ,
决心 在 他的 人流量 ,

因此，当他跟在船长身后走时，他的脚步声中带着一种坚定而沉重的决心。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:rti] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃən] ,
" and the whole party , taking their places in the boat without further question ,
" 和 这 所有的 派对 , 采取 他们的 地方 在 这 船 没有 更远 问题 ,
"然后, 所有人都毫无异议地上了船。"

[wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [pʊld] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l][baɪ][ðə; ði] [tu:] [staʊt] [ˈdʌtʃmən] [hu:] [əˈweɪtɪd]
were speedily pulled round to the vessel by the two stout Dutchmen who awaited
是 迅速地 拉 圆形的 到 这 血管 经过 这 二 肥硕 荷兰人 WHO 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两名身材魁梧的荷兰人早已等候在那里, 迅速将他们拉到船上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [led][ðə; ði] [naɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
As soon as they were on board , the captain led the knight down into the
作为 很快 作为 他们 是 在 木板 , 这 队长 引领 这 骑士 向下 进入 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他们一上船, 船长就领着骑士下了船舱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
which he found in a state of glorious confusion ,
哪个 他 成立 在 一个 状态 的 辉煌 困惑 ,
他发现自己处于一种光荣的混乱状态,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] - [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but which Skippenhausen assured him would be the safest place for him ,
但 哪个 - 保证 他 会 是 这 最安全 地方 为了 他 ,
但斯基彭豪森向他保证, 那里对他来说是最安全的地方。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɔ:t][sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtərz]
till they had got some way down the river ; for that they might have visitors
直到 他们 有 得到 一些 方式 向下 这 河 ; 为了 那 他们 可能 有 访客
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

直到他们顺流而下一段路程; 这样他们就可以邀请访客上船了。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
whom he could not prevent from seeing all that were upon the deck ,
谁 他 可以 不是 防止 从 看到 全部 那 是 之上 这 甲板 ,
他无法阻止其他人看到甲板上的所有人,

[ðooʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [brɪˈloʊ] .
though he would take care that they should not come below .
尽管 他 会 拿 关心 那 他们 应该 不是 来 以下 .
但他会注意不让他们下去。

" [eɪ] , [ˈmæstər] - , " [kraɪd] - ;
" Ay , Master Skippenhausen , " cried Longpole ;
" 哎 , 掌握 - , " 哭 - ;
"哎呀, 斯基彭豪森少爷,"朗波尔喊道;

" [fɔ:r; fər][ˈɡɔ:dz] [seɪk] [ˈfetər] [ɔ:l] [spaɪz][ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:məz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [rɪŋ] ,
" for God's sake fetter all spies and informers with a silver ring ,
" 为了 神的 清酒 束缚 全部 间谍 和 告密者 和 一个 银 戒指 ,
"看在上帝的份上, 用银戒指把所有的间谍和告密者都铐起来!"

[ænd; ənd][let][ju:ˈes][ʌp][ɑ:n] [dek] [əˈɡen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and let us up on deck again as soon as possible ,
和 让 我们 向上 在 甲板 再次 作为 很快 作为 可能的 ,
请尽快让我们再次回到甲板上。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [hoʊlz][ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] ,
for I am tired of being hid about in holes and corners ,
为了 我 是 疲劳的 的 存在 隐藏 关于 在 孔 和 角落 ,
因为我厌倦了躲藏在洞穴和角落里,

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈsɪlvər] [ɡroʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [meɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]
like a crooked silver groat in the box of a careful maid ; and as for my
喜欢 一个 歪 银 燕麦片 在 这 盒子 的 一个 小心 女佣 ; 和 作为 为了 我的
[lɔːrd] ,
lord ,
主 ,

就像细心少女盒子里一枚歪斜的银币; 至于我的大人,
[hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][aɪ][eɪ 'em] .
he looks more weary of it than even I am .
他 看起来 更多的 厌倦 的 它 比 甚至 我 是 .
他看起来比我还疲惫。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθfəli] ,
" The master promised faithfully ,
" 这 掌握 承诺 忠实 ,
主人信守承诺,

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [ˈblækwɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪs]
that as soon as the vessel had passed Blackwall he would give them notice
那 作为 很快 作为 这 血管 有 通过了 布莱克沃尔 他 会 给 他们 注意
,
.
,

他表示, 船只一驶过布莱克沃尔港, 他就会通知他们。
[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [wer] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
and then proceeded to the deck , where , almost immediately after ,
和 然后 继续 到 这 甲板 , 在哪里 , 几乎 立即地 后 ,
然后他们前往甲板, 几乎紧接着,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [wɪtʃ] [siːmz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
all the roaring and screaming made itself heard which seems absolutely necessary to
全部 这 咆哮 和 尖叫 制成 本身 听到 哪个 似乎 绝对地 必要的 到
[get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈʌndər] [weɪ] .
get a ship under way .
得到 一个 船 在下面 方式 :
所有的咆哮和尖叫声都传了出来, 这似乎是为船只起航的绝对必要条件。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][æz; əz] [dɪˈlektəb(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ˈevər] [ˈɡriːtɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈvɔɪdʒər] [ɑːn]
it was a concert as delectable as any that ever greeted a poor voyager on
它 曾是 一个 音乐会 作为 美味的 作为 任何 那 曾经 问候 一个 贫穷的 旅行者 在
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtset] :
his outset :
他的 开端 :

这是一场美妙绝伦的音乐会, 足以媲美任何一位远航的穷苦旅人初次踏上旅途时所享受到的盛宴:
[ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] ,
the yelling of the seamen , the roaring of the master and his subordinates ,
这 大喊 的 这 海员 , 这 咆哮 的 这 掌握 和 他的 下属 ,
水手们的叫喊声, 船长和下属们的咆哮声,

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dra:pɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as there were several dropping down at the same time ,
作为 那里 是 一些 下降 向下 在 这 相同的 时间 ;
由于有好几个人同时掉下来，

[ˈmænɪfoʊld][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
manifold were the opportunities which presented themselves for the captain
歧管 是 这 机会 哪个 呈现 他们自己 为了 这 队长
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [ˈeksɪˌkrətɪv] [ˈfækltɪz] .
and the pilot to exercise their execrative faculties .
和 这 飞行员 到 锻炼 他们的 诅咒 学院 .
机长和飞行员有很多机会可以发挥他们的咒骂能力。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [si:s] ,
But at length the disturbance began to cease ,
但 在 长度 这 干扰 开始 到 停止 ;
但最终骚乱开始平息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪp] [held][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [waɪl] [ðə; ði][sʌn] , [naʊ] [ˈfʊli]
and the ship held her even course down the river , while the sun , now fully
和 这 船 握住 她 甚至 课程 向下 这 河 , 尽管 这 太阳 , 现在 完全
[ˈrɪzn] ,
risen ,
升起 ,
船只保持着平稳的航向顺流而下，此时太阳已经完全升起。

[diˈspeld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt][hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
dispelled the clouds that had hung over the early morning ,
驱散 这 云 那 有 悬挂 超过 这 早期的 早晨 ;
驱散了笼罩清晨的阴霾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈpæsaɪdʒ] .
and the day looked more favourably upon their passage .
和 这 天 看起来 更多的 有利 之上 他们的 通道 .
而且，这一天似乎对他们的通行更有利。

[sɜ:ɹ] [ˈɔz,bɔrn] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,
Sir Osborne gazed out of the little window in the stern ,
先生 奥斯本 凝视 出去 的 这 小的 窗户 在 这 船尾 ;
奥斯本爵士凝视着船尾的小窗户外，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət]
noticing the various villages that they passed on their way down , till the palace at
注意到 这 各种各样的 村庄 那 他们 通过了 在 他们的 方式 向下 , 直到 这 宫殿 在
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,
他们注意到沿途经过的各个村庄，直到格林威治宫。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] ['swi:pɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd] , [met][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and the park sweeping up behind , met his eye ,
和 这 公园 扫荡 向上 在后面 ; 遇见 他的 眼睛 ;
公园里扫过他身后的景色，与他的目光相遇了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊps] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ,
together with many a little object associated with hopes , and feelings ,
一起 和 许多 一个 小的 目的 联系 和 希望 , 和 情怀 ;
[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
and happiness gone by ,
和 幸福 已消失 经过 ,
以及许多与逝去的希望、情感和幸福相关的小物件，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [moʊst] [ˈpeɪnfləɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ekspek'teɪʃn] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt]
recalling most painfully all that expectation had promised and disappointment
回忆 最多 痛苦地 全部 那 期待 有 承诺 和 失望
[hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] .
had done away .
有 完毕 离开 .

最痛苦的是，我回想起所有曾经的期望和最终的失望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pa:n] ['stedəli] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] ,
It was too much to look upon steadily ; and turning from the sight ,
它 曾是 也 很多 到 看 之上 稳步 ; 和 转弯 从 这 视线 ,
[hɪ; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
he folded his arms on the table , and burying his eyes on them ,
他 折叠 他的 武器 在 这 桌子 , 和 埋葬 他的 眼睛 在 他们 ,
[hɪ; hi] [ˈtʃɔ:slɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
he folded his arms on the table , and burying his eyes on them ,
他 折叠 他的 武器 在 这 桌子 , 和 埋葬 他的 眼睛 在 他们 ,

那景象太过震撼，让人无法直视；于是，我转过身去，不去看它。

[hɪ; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
he folded his arms on the table , and burying his eyes on them ,
他 折叠 他的 武器 在 这 桌子 , 和 埋葬 他的 眼睛 在 他们 ,
[hɪ; hi] [ˈtʃɔ:slɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
he folded his arms on the table , and burying his eyes on them ,
他 折叠 他的 武器 在 这 桌子 , 和 埋葬 他的 眼睛 在 他们 ,

他双臂交叉放在桌上，目光埋在水臂上。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [dɪ'sendɪŋ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
remained in that position till the master descending told him that they were now
剩余 在 那 位置 直到 这 掌握 下降 讲述 他 那 他们 是 现在
[fri:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['deɪndʒər] .
free from all danger .
自由的 从 全部 危险 .

他一直保持那个姿势，直到下楼的师傅告诉他，他们现在已经脱离了所有危险。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] ['glædli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd]
On this information , the knight gladly mounted the ladder , and paced up and
在 这 信息 , 这 骑士 乐意 安装 这 梯子 , 和 踱步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
down the deck ,
向下 这 甲板 ,

得知这一消息后，骑士欣然登上梯子，在甲板上来回踱步。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [er] , [waɪl] - [dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] - , ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm]
enjoying the free air , while Longpole jested with Master Skippenhausen , teasing him
享受 这 自由的空气 , 尽管 - 玩笑 和 掌握 - , 戏弄 他
[ðə; ði] [mɔ:r] , [pər'hæps] ,
the more , perhaps ,
这 更多的 , 也许 ,

朗波尔一边享受着自由的空气，一边和斯基彭豪森大师开玩笑，或许是故意逗弄他。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɜ:rlɪ] ,
because he saw that the seaman had put on that sort of surly ,
因为 他 锯 那 这 水手 有 放 在 那 种类 的 粗鲁 ,

因为他看到那个水手摆出了一副凶神恶煞的样子，

[ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɔ:f(ə)n] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [fʊt]
domineering air which the master of a vessel often assumes the moment his foot
盛气凌人 空气 哪个 这 掌握 的 一个 血管 经常 假设 这 片刻 他的 脚
[ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [dek] ,
touches the deck ,
触摸 这 甲板 ,

船长一踏上甲板，就常常摆出一副盛气凌人的姿态。

[haʊ'evər] [geɪ] [ænd; ənd] [maɪld] [hi; hi] [meɪ] [bi; bi] [ɑ:n] [ɔ:r] .
however gay and mild he may be on shore .
然而 同性恋 和 温和的 他 可能 是 在 支撑 .

然而，无论他在岸上多么同性恋、多么温和。

Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

as we are now rapidly approaching that part of this book wherein the events
作为 我们 是 现在 快速 接近 那 部分 的 这 书 其中 这 活动
become more thronged and pressing ,
变得 更多的 熙熙攘攘 和 紧迫 ,

因为我们现在正迅速接近本书中事件变得更加密集和紧迫的部分，

we must take the liberty of leaving out all the long conversation which
我们 必须 拿 这 自由 的 离开 出去 全部 这 长的 对话 哪个
Vonderbrugius reports as having taken place between Skippenhausen and Longpole ,
- 报告 作为 拥有 已采取 地方 之间 - 和 - ,

我们必须省略冯德布鲁吉乌斯所记载的斯基彭豪森和隆波尔之间冗长的谈话内容。

as well as a very minute and particular account of a sail down the river
作为 出色地 作为 一个 非常 分钟 和 特别的 帐户 的 一个 帆 向下 这 河
Thames ,
泰晤士河 ,

以及对泰晤士河航行的非常细致入微的描述，

wherewith the learned professor embellishes his history , and which ,
以及 这 学习 教授 润饰 他的 历史 , 和 哪个 ,

这位博学的教授以此来润色他的历史著作，而这，

though doubtless very interesting to the Dutch burgomasters and their wives ,
尽管 毫无疑问 非常 有趣的 到 这 荷兰语 市长 和 他们的 妻子们 ,

虽然这无疑对荷兰的市长和他们的妻子们来说非常有趣，

of a century and a half ago ,
的 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,

一个半世纪以前，

would not greatly edify the British public of the present day ,
会 不是 非常 启发 这 英国 民众 的 这 展示 天 ,

对当今的英国公众来说，这并不会起到多大的启发作用。

when every cook - maid steps once a - year into the steam - packet , and is
什么时候 每一个 厨师 - 女佣 步骤 一次 一个 - 年 进入 这 蒸汽 - 包 , 和 是
paddled down to Margate ,
划桨 向下 到 马盖特 ,

每年一次，每个厨娘都会登上蒸汽船，被划船送到马盖特。

[wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['hæəri] [ðə; ði]
with less trouble than it took an Englishman of the reign of Harry the
和 较少的 麻烦 比 它 采取 一个 英国人 的 这 在位 的 哈里 这
[eɪtθ] [tu:; tə][gʊð][frʌm; frəm] ['tʃɑ:ɪŋ] [krɔ:s] [tu:; tə] ['lʌmbəd] [stri:t] .
Eighth to go from Charing cross to Lombard Street .
第八 到 去 从 查令 叉 到 伦巴第 街道 .
比哈里八世统治时期的英国人从查令十字街走到伦巴第街还要轻松得多。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ['rʌnɪŋ] ['strɔ:ŋli] [daʊn] , [soʊ] [ðæt]
The wind was in their favour , and the tide running strongly down , so that
这 风 曾是 在 他们的 偏爱 , 和 这 潮 跑步 强烈 向下 , 所以 那
['pæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
风向对他们有利, 而且潮水强劲地向下涌去, 所以经过时,

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['wʊlɪtʃ] , ['pɜ:rflɪ:t] , ['z:ɪθ] , [ˈɡreɪvz,ɛnd] , [ænd; ənd] ['sʌndrɪ] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] ,
one by one , Woolwich , Purfleet , Erith , Gravesend , and sundry other places ,
一 经过 一 , 伍尔维奇 , 珀弗利特 , 埃里思 , 格雷夫森德 , 和 杂项 其他 地方 ,
伍尔维奇、珀弗利特、埃里思、格雷夫森德以及其他一些地方, 一个接一个地,

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði]['oʊ](ə)n]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lənd] ; [waɪl]
in a few hours they approached near the ocean limits of the English land ; while
在 一个 很少 小时 他们 接近 靠近 这 海洋 限制 的 这 英语 土地 ; 尽管
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
几个小时后, 他们接近了英格兰的海岸线; 而河流,

['ɡroʊɪŋ] ['maɪtɪ:ə] [ænd; ənd] ['maɪtɪ:ə] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [roʊld] [ɑ:n] ,
growing mightier and mightier as it rolled on ,
生长 更强大的 和 更强大的 作为 它 滚动 在 ,
随着滚动, 它变得越来越强大。

[si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪ'kwa:ləti] ,
seemed to rush towards the sea with a sort of daring equality ,
似乎 到 匆忙 向 这 海 和 一个 种类 的 大胆 平等 ,
仿佛带着一种大胆的平等精神, 奔向大海。

[ˈræðər] [ə; eɪ]['raɪv(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trɪbjətəri] , [tɪl] , ['mi:tɪŋ] [ɪts]['dʒaɪənt] ['sɔ:vərɪn] ,
rather a rival than a tributary , till , meeting its giant sovereign ,
相当 一个 竞争对手 比 一个 支流 , 直到 , 会议 它是 巨大的 主权 ,
与其说是附庸, 不如说是竞争对手, 直到遇见它那强大的君主。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ɪts] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['frɔ:θi] [weɪvz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
it gave vent to its pride in a few frothy waves ; and then , yielding to his
它 给予 发泄 到 它是 自豪 在 一个 很少 泡沫状的 波浪 ; 和 然后 , 屈服 到 他的
[sweɪ] ,
sway ,
摇摆 ,
它激起几道泡沫般的浪花, 宣泄着自己的骄傲; 然后, 便屈服于他的统治,

[pɔ:d] [ɔ:l][ɪts] ['treʒərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
poured all its treasures in his bosom .
倾倒 全部它是 宝藏 在 他的 怀 .
他将所有珍宝倾注于怀中。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Before they had reached the mouth of the river ,
前 他们 有 达到 这 嘴 的 这 河 ,
在他们到达河口之前,

[ðeɪ] [br'held] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [teɪk] [ɪn][seɪl][ænd; ənd][laɪ] -
they beheld a vessel which had preceded them suddenly take in sail and lie -
他们 观看 一个 血管 哪个 有 之前 他们 突然 拿 在 帆 和 说谎 -
[tuː; tə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [ˌɔːr] ；
to under the lee of the Essex shore ；
到 在下面 这 李 的 这 埃塞克斯 支撑 ；
他们看到一艘在他们前面航行的船只突然扬帆起航，停泊在埃塞克斯海岸的背风处；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,
the reason of which was made very evident the moment after ,
这 原因 的 哪个 曾是 制成 非常 明显 这 片刻 后 ,
原因随后就显而易见了。

[baɪ][ðə; ði] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði][məst] - [hed] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] ,
by the vane at the mast - head wheeling round ,
经过 这 叶片 在 这 桅杆 - 头 惠灵 圆形的 ,
桅杆顶端的风向标旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [skwɔːlz] [raɪt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [biːm] .
and the wind coming in heavy squalls right upon their beam .
和 这 风 未来 在 重的 暴风雨 正确的 之上 他们的 光束 .
狂风呼啸着从船舷吹来。

[ðə; ði] ['dʌt[mənz] [ˌɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][æt; ət][ɔːl] ['kælkjuleɪtrɪd][tuː; tə][seɪl] [nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ；
The Dutchman's ship was not one at all calculated to sail near the wind ；
这 荷兰人的 船 曾是 不是 一 在 全部 计算 到 帆 靠近 这 风 ；
荷兰人的船根本不适合逆风航行；

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrnz] [keɪs] ,
and paying little consideration to the necessity of Sir Osborne's case ,
和 付费 小的 考虑 到 这 必要性 的 先生 奥斯本的 案件 ,
而对奥斯本爵士案件的必要性却鲜有考虑。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he followed the example of the vessel before him ,
他 随后 这 例子 的 这 血管 前 他 ,
他效仿了前面那艘船的做法。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrɔːrɪz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][seɪl][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] - [tuː; tə] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl]
and gave orders for taking in sail and lying - to , declaring that the gale
和 给予 订单 为了 采取 在 帆 和 说谎 - 到 , 声明 那 这 大风
[wʊd] [nɑːt][ləst] .
would not last .
会 不是 最后的 .
并下令收帆停船，宣布风暴不会持续。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]
The knight remonstrated , but he might as well have talked to the wind
这 骑士 抗议 , 但 他 可能 作为 出色地 有 谈话 到 这 风
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

骑士提出抗议，但他的话就像是在对风说话一样徒劳无功。
- [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [nɑːt][ɪˈv(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜːrd]
Skippenhausen was quite inflexible , not even taking the pains to answer a word
- 曾是 相当 不灵活的 , 不是 甚至 采取 这 疼痛 到 回答 一个 单词
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
斯基彭豪森态度非常强硬，甚至懒得回答一个字，而且

[kən'tentɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [ɪn] [haɪ] [dʌt] ,
contenting himself with muttering a few sentences in high Dutch ,
内容 他自己 和 喃喃自语 一个 很少 句子 在 高的 荷兰语 ;
他只是用一口流利的荷兰语嘟囔了几句, 便心满意足了。

[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [əb'dʒə:gətəri] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .
interspersed with various objurgatory addresses to the sailors .
穿插 和 各种各样的 责备性的 地址 到 这 水手们 .
期间穿插着对水手们的各种斥责讲话。

['weðər] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['hɑ:ləndərz] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈprɑ:pər] , [ænd; ənd]
Whether the worthy Hollander's conduct on this occasion was right , proper , and
无论 这 值得 霍兰德的 执行 在 这 场合 曾是 正确的 , 恰当的 , 和
['si:mən] - [laɪk] ,
seaman - like ,
水手 - 喜欢 ,
这位值得尊敬的霍兰德先生在此次事件中的行为是否正确、得体且符合水手风范,

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][sʌm; səm] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][traɪ'bju:nl][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wi:k]
we must leave to some better qualified tribunal than our own weak
我们 必须 离开 到 一些 更好的 合格的 法庭 比 我们的 自己的 虚弱的
[ˈnɑ:dl] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,
noddle to determine ,
面条 到 决定 ,
我们必须把决定权交给比我们自己软弱无力的家伙更有资格的仲裁机构。

[prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ɑ:n] ['nɔ:trɪk(ə)l] [ə'ferz] ; [bʌt; bət][soʊ][ðə; ði] ['mætər]
professing to be most profoundly ignorant on nautical affairs ; but so the matter
声称 到 是 最多 深刻地 无知 在 航海 事务 ; 但 所以 这 事情
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
他自称对航海事务一窍不通; 但事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [swɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
that the knight was obliged to swing one whole night in an uncomfortable
那 这 骑士 曾是 有义务 到 摇摆 一 所有的 夜晚 在 一个 不舒服
[ˈhæmək] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] ,
hammock in an uncomfortable ship ,
吊床 在 一个 不舒服 船 ,
骑士被迫在一艘破船上, 躺在一张不舒服的吊床上, 摇晃了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fænsɪ] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in the mouth of the river Thames , with a bitter fancy resting on his mind ,
在 这 嘴 的 这 河 泰晤士河 , 和 一个 苦的 想要 休息 在 他的 头脑 ,
在泰晤士河口, 他心中充满苦涩的幻想,

[ðæt] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] ,
that this waste of time was quite unnecessary ,
那 这 浪费 的 时间 曾是 相当 不必要 ,
这种浪费时间的做法完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and that with a little courage and a little skill on the part of the
和 那 和 一个 小的 勇气 和 一个 小的 技能 在 这 部分 的 这
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
而这, 需要主人付出一点勇气和一点技巧。

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['lændɪd][æt; ət][dʌn'kɜːrk] ,
he might before the next morning have been landed at Dunkirk ,
他 可能 前 这 下一个 早晨 有 到过 登陆 在 敦刻尔克 ,
他或许在第二天早上之前就已经在敦刻尔克登陆了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪti][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] ['kæɪɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt]
to which city he was to be safely carried , according to his agreement
到 哪个 城市 他 曾是 到 是 安全 携带 , 根据 到 他的 协议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
with the Dutchman .
和 这 荷兰人 .

根据他与荷兰人的约定，他将被安全送往哪个城市。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ,
By daybreak the next morning the wind was rather more favourable ,
经过 拂晓 这 下一个 早晨 这 风 曾是 相当 更多的 有利 ,
第二天清晨，风向就变得有利多了。

[ænd; ænd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['vaɪələnt] ,
and at all events by no means violent ,
和 在 全部 活动 经过 不 方法 暴力 ,
而且无论如何，这绝不是暴力行为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [wei] .
so that the vessel was soon once more under way .
所以 那 这 血管 曾是 很快 一次 更多的 在下面 方式 :
于是，这艘船很快又重新起航了。

[stiɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ; [ænd; ænd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]
Still , however , they made but little progress ; and even the ship that was
仍然 , 然而 , 他们 制成 但 小的 进步 ; 和 甚至 这 船 那 曾是
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
然而，他们进展甚微；甚至连他们面前的那艘船，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['fæstər] ['seɪlər][ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] ['nɪrər] [ðə; ði][wɪnd] ,
though a faster sailer and one that could keep nearer the wind ,
尽管 一个 快点 水手 和 一 那 可以 保持 更近 这 风 ,
虽然它航行速度更快，而且能够更靠近风向，

[meɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wei] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
made little more way than themselves .
制成 小的 更多的 方式 比 他们自己 .
他们几乎没能比其他人做得更好。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['traɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæk] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
While in this situation , trying by a long tack to mend their course ,
尽管 在 这 情况 , 尝试 经过 一个 长的 钉 到 修补 他们的 课程 ,
在这种情况下，他们试图通过迂回的方式来纠正航向。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər]
with about the distance of half - a - mile between them and the other
和 关于 这 距离 的 一半 - 一个 - 英里 之间 他们 和 这 其他
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,
他们与另一艘船之间大约相距半英里，

[ðeɪ] [pəˈsi:vð] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [əˈpærəntli] [rʌn] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['esɪks] [koʊst] [sʌm; səm]
they perceived a ship - of - war apparently run out from the Essex coast some
他们 感知 一个 船 - 的 - 战争 显然 跑步 出去 从 这 埃塞克斯 海岸 一些
[wei] [tuː; tə] ['windwərd] ,
way to windward ,
方式 到 迎风 ,
他们看到一艘军舰似乎从埃塞克斯海岸向上风方向驶来，距离海岸有一段距离。

[ænd; ənd] [ber] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wið; wiθ][ɔ:l] [seɪl] [set] .
and bear down upon them with all sail set .
和 熊 向下 之上 他们 和 全部 帆 放 .

扬帆起航，向他们猛扑过去。

" [hu:] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'dresɪŋ] ,
" **Who have we here , I wonder ?** " **said the knight , addressing Skippenhausen ,**
" WHO 有 我们 这里 , 我 想知道 ? " 说 这 骑士 , 解决 - ,
“我们这儿是谁呢？”骑士对着斯基彭豪森说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
who had been watching the approaching vessel attentively for some minutes .
WHO 有 到过 观看 这 接近 血管 认真地 为了 一些 分钟 .
他已经专注地观察驶近的船只好几分钟了。

" - [tɪz] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mæstər] , " [ku:t] [naʊ] ,
" **' Tis an English man - of - war ,** " **replied the master ,** " **Coot now ,**
" - 的 一个 英语 男人 - 的 - 战争 , " 回复 这 掌握 , " 笨人 现在 ,
“这是一艘英国军舰，”船长回答说，“现在，库特。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑ:n][hɜːr; hər][flæg] ?
don't you see the red cross on her flag ?
不 你 看 这 红色的 叉 在 她 旗帜 ?

你没看到她旗帜上的红十字吗？

[baɪ][maɪ][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tuː; tə][juː 'es] !
By my life , she is making a signal to us !
经过 我的 生活 , 她 是 制作 一个 信号 到 我们 !

我发誓，她是在向我们发出信号！

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [maɪ][ɔːrd] ;
It must be you she is wanting , my lord ;
它 必须 是 你 她 是 想要 , 我的 主 ;

大人，她想要的一定是您；

[fɔːr; fər][ɑ:n][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] ['kɑːntrəbənd][bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'boːrd] .
for on my life I have nothing contraband but you aboard .
为了 在 我的 生活 我 有 没有什么 违禁品 但 你 船上 .

我发誓，船上除了你之外，没有任何违禁品。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['sɪɡnəl] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɪːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
I will not understand her signal , though ; and as the breeze is coming up ,
我 将要 不是 理解 她 信号 , 尽管 ; 和 作为 这 微风 是 未来 向上 ,
但我看不懂她的信号；而且，微风渐渐吹来，

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I will run for it .
我 将要 跑步 为了 它 .

我会去争取。

[goʊ][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd] [haɪd] [jɔːr'self] . "
Go you down in the cabin and hide yourself . "
去 你 向下 在 这 舱 和 隐藏 你自己 . "
你滚回船舱里躲起来。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **I will go down** , " **replied the knight** .
" 我 将要 去 向下 , " 回复 这 骑士 .

“我这就下去,”骑士回答道。

" [bʌt; bət] [haɪd] [maɪˈself] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ; [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:lˈredɪ] .
" **But hide myself I will not ; I have had too much of it already** .
" 但 隐藏 我 我 将要 不是 ; 我 有 有 也 很多 的 它 已经 .

但我不会躲藏起来；我已经受够了。

" - , [hu:] , [æz; əz] [wi:; wi] [brɪˈfɔ:r] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
" **Skippenhausen , who , as we before hinted** ,
" - , WHO , 作为 我们 前 暗示 ,

“斯基彭豪森，正如我们之前暗示的那样，

[hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]
had by the long habit of smuggling in a small way acquired a taste for
有 经过 这 长的 习惯 的 走私 在 一个 小的 方式 获得 一个 品尝 为了

[ðə; ði] [kənˈsi:lɪd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] ,
the concealed and mysterious ,
这 暗 和 神秘 ,

由于长期从事小规模走私活动，他对隐秘和神秘的事物产生了兴趣。

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] .
tried in vain to persuade the knight to hide himself under a pile of bedding .
尝试 在 徒劳 到 说服 这 骑士 到 隐藏 他自己 在下面 一个 桩 的 寝具 .

他徒劳地试图说服骑士躲到一堆被褥下面。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt]
On this subject Sir Osborne was as deaf as the other had been the night
在 这 主题 先生 奥斯本 曾是 作为 聋 作为 这 其他 有 到过 这 夜晚

[brɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

在这个问题上，奥斯本爵士和前一天晚上其他人一样充耳不闻。

[ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [prəˈsi:dɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] ;
in regard to proceeding on their voyage ;
在 看待 到 进行中 在 他们的 航程 ;

关于他们继续航行的事；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
and all the concession that the master could obtain was that the two
和 全部 这 让步 那 这 掌握 可以 获得 曾是 那 这 二

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [ɡoʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
Englishmen would go below and wait the event ,
英国人 会 去 以下 和 等待 这 事件 ,

船长所能争取到的唯一让步就是让那两个英国人下到船舱里等待事情发生。

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] , [baɪ] [ɔ:lˈtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [tu:; tə] [ˈweəri]
while he tried , by altering his course and running before the wind , to weary
尽管 他 尝试 , 经过 改变 他的 课程 和 跑步 前 这 风 , 到 厌倦

[ðə; ði] [pəˈsju:əz] ,
the pursuers ,
这 追击者 ,

他试图通过改变路线、逆风而行来消耗追兵的体力，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
if they were not very hearty in the cause .
如果 他们 是 不是 非常 爽朗 在 这 原因 .

如果他们并非真心热爱这项事业。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)
第22/32页

" [wel] , - , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
" **Well , Longpole** , " **said Sir Osborne** ,
" 出色地 , - , " 说 先生 奥斯本 ,

“好吧，朗波尔，”奥斯本爵士说道。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pa:n] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [kɔ:t] [æt; ət][ləst] . "
" **I suppose that we must look upon ourselves as caught at last .** "

“我想我们最终还是得把自己看作是被抓住了。”

" [wʊd] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [laɪk] [ju: 'es][tu:; tə][stænd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['joʊmən]
" **Would your worship like us to stand to our arms ?** " **demanded the yeoman**
" 会 你的 崇拜 喜欢 我们 到 站立 到 我们的 武器 ? " 要求 这 乡绅

.
:
.

“陛下，您是否希望我们拿起武器？”侍从问道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['kæbɪn] [gʊd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] . "
" **We could make this cabin good a long while in case of necessity .** "
" 我们 可以 制作 这 舱 好的 一个 长的 尽管 在 案件 的 必要性 . "

“如果需要的话，我们可以把这间小屋改造成可以长期居住的住所。”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **By no means ,** " **replied the knight .**
" 经过 不 方法 , " 回复 这 骑士 .

“绝不可能，”骑士回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] .
" **I will on no account resist the king's will .**
" 我 将要 在 不 帐户 抵抗 这 国王的 将要 .

我绝不会违抗国王的旨意。

[br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['spɪlɪŋ] [gʊd] [blʌd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst]
Besides , it would be spilling good blood to little purpose ; for we must
除了 , 它 会 是 溢出 好的 血 到 小的 目的 ; 为了 我们 必须

[ji:ld] [æt; ət][ləst] . "
yield at last . "
屈服 在 最后的 . "

此外，这样做无异于白白流血；因为我们最终还是要屈服的。

" [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [pli:zɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌstrəl] ;
" **As your lordship pleases ,** " **answered the custrel ;**
" 作为 你的 领主 请 , " 回答 这 鹳 ;

“遵命，大人，”管事回答道；

" [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fa:nd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['daʊnrʌɪt] [bləʊ] [ʌv; əv] [e'stək] [æt; ət][ə; eɪ]
" **but knowing how fond you are of a good downright blow of estoc at a**
" 但 会心 如何 喜爱 你 是 的 一个 好的 彻头彻尾 吹 的 缨丹 在 一个

[fer] ['dʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz] [hed] ,
fair gentleman's head ,
公平的 绅士的 头 ,

“但是，我知道你多么喜欢用细刺狠狠地抽打一位绅士的脑袋，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
I thought you might like to take advantage of the present occasion ,
我 想法 你 可能 喜欢 到 拿 优势 的 这 展示 场合 ,
我想你或许会想利用这次机会。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][jɔr; jər][ləst][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
which may be your last for some time . "
哪个 可能 是 你的 最后的 为了 一些 时间 . "
这或许是你一段时间内的最后一次了。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] [stɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Perhaps it may be a mistake still , " answered the knight** ,
" 也许 它 可能 是 一个 错误 仍然 , " 回答 这 骑士 ,
“或许这仍然是个错误,”骑士回答道。

" [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪbəlz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [ɪn]
" **and pass away like the search for the Bibles when we were concealed in**
" 和 经过 离开 喜欢 这 搜索 为了 这 圣经 什么时候 我们 是 暗 在
[ðə; ði] ['werhaʊs] .
the warehouse .
这 仓库 .
“就像我们躲在仓库里寻找圣经时那样，最终消逝了。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [si:] : [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
However , we shall soon see : at all events ,
然而 , 我们 将 很快 看 : 在 全部 活动 ,
然而，我们很快就会看到：无论如何，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [noʊ] [hi:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [si:t]
till it comes I shall take no heed about it ; " and casting himself into a seat
直到 它 来 我 将 拿 不 注意 关于 它 ; " 和 铸件 他自己 进入 一个 座位
,
:
,
在它到来之前，我不会在意它;”说着，他一屁股坐了下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪrɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [kə'pri:sɪz] ,
with a bitter smile , as if wearied out with Fortune's caprices ,
和 一个 苦的 微笑 , 作为 如果 疲惫 出去 和 命运的 一掷千金 ,
他脸上带着苦涩的微笑，仿佛对命运的捉弄感到厌倦。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['strʌɡ(ə)] [noʊ][lɔ:ŋɡər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ,
and resolved to struggle no longer for her favour ,
和 已解决 到 斗争 不 更长 为了 她 偏爱 ,
并决心不再争取她的欢心，

[hi:; hi] [geɪzd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stɜ:rn] ['wɪndəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt]
he gazed forth from the little stern window upon the wide expanse of water that
他 凝视 前进 从 这 小的 船尾 窗户 之上 这 宽的 广阔 的 水 那
[roʊld] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
rolled away towards the horizon .
滚动 离开 向 这 地平线 .
他从船尾的小窗户向外凝望，望着远处滚滚向地平线的广阔水面。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [na:t] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] ['i:ðər] [ɪn] [haɪt] [ɔ:r]
The aperture of this window , not being more than six inches either in height or
这 光圈 的 这 窗户 , 不是 存在 更多的 比 六 英寸 任何一个 在 高度 或者
[wɪdθ; wɪθ] ,
width ,
宽度 ,
这个窗户的开口，无论高还是宽，都不超过六英寸。

[ænd; ʌnd][kʌt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [ˈves(ə)] [fɔːr; fər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr]
and cut through the thick timbers of the Dutch vessel for considerably more
和 切 通过 这 厚的 木材 的 这 荷兰语 血管 为了 相当 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] ,
than a foot in depth ,
比 一个 脚 在 深度 ,
并切穿了荷兰船只的厚实木材, 深度超过一英尺。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][nɔːt] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæs] ,
was in fact not much better than a telescope without a glass ,
曾是 在 事实 不是 很多 更好的 比 一个 望远镜 没有 一个 玻璃 ,
事实上, 它和没有镜片的望远镜没什么区别。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [vju:] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
so that the knight's view was not a little circumscribed in respect to all the
所以 那 这 骑士的 看法 曾是 不是 一个 小的 限定的 在 尊重 到 全部 这
[ˈnɪrər] [ˈɑːbdʒekts] ,
nearer objects ,
更近 对象 ,
因此, 骑士的视野对于所有近处的物体来说都相当局限。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [ˈglæsi] [ɡriːn]
and he was only able to see , as the ship pitched , the glassy green
和 他 曾是 仅有的 有能力的 到 看 , 作为 这 船 投球 , 这 玻璃状 绿色的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
随着船身剧烈摇晃, 他只能看到波光粼粼的绿色海浪。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] , [ˈrʌʃɪŋ] [tjuːˈmʌltjuəsli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [stɜːrn][æz; əz][ɪː; ɪ]
mingled with white foam , rushing tumultuously from under her stern as she
混合 和 白色的 泡沫 , 匆忙 剧烈地 从 在下面 她 船尾 作为 她
[naʊ] [skʌdɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
now scudded before the wind ,
现在 疾驰 前 这 风 ,
白浪翻滚着, 从船尾汹涌而出, 此时她正迎着风疾驰而去。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ˈfrɔːθi] [træk] [brɪˈhaɪnd] ,
leaving a long , glistening , frothy track behind ,
离开 一个 长的 , 闪闪发光 , 泡沫状的 追踪 在后面 ,
身后留下一条长长的、闪闪发光的、泡沫状的痕迹,

[tuː; tə][mɑːrk] [wer] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [siː] .
to mark where she had made her path through the midst of the broad sea .
到 标记 在哪里 她 有 制成 她 小路 通过 这 中间 的 这 广阔 海 .
标记她穿越广阔大海所走过的路线。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɑːrðər] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈprɔːspekt] [ˈwaɪdnɪd] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði]
As he looked farther out , however , the prospect widened ; and at the
作为 他 看起来 更远 出去 , 然而 , 这 前景 扩大 ; 和 在 这
[ɪkˈstriːm] [vɜːrdʒ] ,
extreme verge ,
极端 边缘 ,
然而, 当他把目光投向更远的地方时, 视野变得更加开阔; 到了最边缘,

[wer] [ðə; ði] [siː] [ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ] , [ˈɔːlmoʊst][wʌn][ɪn][ˈjuːnəti][ʌv; əv][hju:] ,
where the sea and the sky , almost one in unity of hue ,
在哪里 这 海 和 这 天空 , 几乎 一 在 统一 的 色调 ,
海与天, 色调几乎融为一体,

[ʃʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðer; ðər] ['baʊndrɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ,
showed still a faint line of light to mark their boundary , he could perceive ,
显示 仍然 一个 头晕的 线 的 光 到 标记 他们的 边界 , 他 可以 感知 ,
他还能察觉到, 边界处仍然透着一丝微弱的光线。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
rising up as it were from the bosom of the deep ,
上升 向上 作为 它 是 从 这 怀 的 这 深的 ,
仿佛从深渊中升起,

[ðə; ði] [laɪt] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [bɪ'ɫɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fɑːr] ['dɪstənt] ['ves(ə)lz] ,
the light tracery of masts and rigging belonging to far distant vessels ,
这 光 花饰 的 桅杆 和 索具 属于 到 远的 遥远 船只 ,
远处船只桅杆和索具的轻盈线条,

[huːz] [hʌlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːn'veksəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
whose hulls were still concealed by the convexity of the waters .
谁 船体 是 仍然 暗 经过 这 凸性 的 这 水 .
它们的船体仍然被水面的凸起所遮蔽。

[ˈnɪrər] , [bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]
Nearer , but yet within the range that the narrowness of the window allowed his
更近 , 但 然而 之内 这 范围 那 这 狭窄 的 这 窗户 允许 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
更近了, 但仍在狭窄的窗户所能看到的范围内。

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
appeared the vessel that had dropped down the river just before them , and
出现 这 血管 那 有 掉落 向下 这 河 只是 前 他们 , 和
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
the English ship - of - war ,
这 英语 船 - 的 - 战争 ,
刚才从河里掉下来的那艘船出现了, 还有那艘英国军舰。

[wɪtʃ] , ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [siːmd] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] , [nɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
which , crowding all sail before the wind , seemed in full chase , not of their
哪个 , 拥挤 全部 帆 前 这 风 , 似乎 在 满的 追赶 , 不是 的 他们的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
它们挤满了迎风而行的船帆, 似乎正在全力追逐, 而不是追逐它们的同伴。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] , [hæd; həd] [hɔːld]
but of themselves ; for the other , in obedience to the signal , had hauled
但 的 他们自己 ; 为了 这 其他 , 在 服从 到 这 信号 , 有 拖拽
[hɜːr; hər] [wɪnd] [ænd; ənd] [leɪ] - [tuː; tə] .
her wind and lay - to .
她 风 和 躺 - 到 .
但他们自己却如此; 因为另一艘船, 听从信号, 拉起了风帆, 停了下来。

[sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] [naʊ] [wɔːtʃt] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [geɪnd] [ə'pɑːn]
Sir Osborne now watched to ascertain whether the man - of - war gained upon
先生 奥斯本 现在 观看 到 探明 无论 这 男人 - 的 - 战争 获得 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
奥斯本爵士现在密切观察, 以确定那艘军舰是否能追上他们。

[bʌt; bət][æən; ən] [ɪnstənts] [ˌɑːbzə'veɪʃ(ə)n] [pʊt][æən; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [daʊt] .
but an instant's observation put an end to all doubt .
但 一个 即时 观察 放 一个 结尾 到 全部 怀疑 .

但仅仅一瞬间的观察就消除了所有疑虑。

[ʃiː; ʃi] ['eɪdɪdəntli] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
She evidently came nearer and nearer ,
她 显然 来了 更近 和 更近 ,

她显然越来越近了，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'prəʊtʃt] [soʊ][kləʊz][æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
and soon approached so close as scarcely to be within range of his view ,
和 很快 接近 所以 关闭 作为 几乎 到 是 之内 范围 的 他的 看法 ,

很快，他们就靠近到几乎进入了他的视线范围。

['biːɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd] [siːn] [ɔːl'tərnətli] [æt; ət] ['evri] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
being lost and seen alternately at every motion of the ship .
存在 丢失的 和 已见 交替 在 每一个 运动 的 这 船 .

随着船只的每一次移动，它时隐时现。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [pɪtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [keɪm]
At length , as the vessel pitched , she disappeared for a moment , then came
在 长度 , 作为 这 血管 投球 , 她 消失 为了 一个 片刻 , 然后 来了

[ɪn] [saɪt] [ə'gen] ;
in sight again ;
在 视线 再次 ;

最后，随着船身摇晃，她消失了一会儿，然后又出现在视野中；

[ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˈæftər] ,
a quick flash glanced along her bow , and the moment after ,
一个 快的 闪光 瞥了一眼 沿着 她 弓 , 和 这 片刻 后 ,

一道闪光迅速掠过她的弓身，紧接着，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
when she was no longer visible to his eye ,
什么时候 她 曾是 不 更长 可见的 到 他的 眼睛 ,

当从他的视线中消失时，

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæənən] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
the sullen report of a cannon came upon the wind .
这 忧郁 报告 的 一个 大炮 来了 之上 这 风 .

一阵沉闷的炮声随风传来。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kraɪz]
By a sudden change in the motion of the vessel , together with various cries
经过 一个 突然 改变 在 这 运动 的 这 血管 , 一起 和 各种各样的 哭泣

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
upon the deck ,
之上 这 甲板 ,

船身剧烈晃动，甲板上响起各种呼喊声，

[ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əu'beɪd] [ðɪs]
the knight now concluded that the Dutchman had at length obeyed this
这 骑士 现在 结束 那 这 荷兰人 有 在 长度 服从 这

[pə'remptəri] [ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [leɪ] - [tuː; tə] ,
peremptory signal and lay - to ,
蛮横 信号 和 躺 - 到 ,

骑士由此断定，荷兰人最终还是服从了这一不容置疑的信号，停止了航行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
which was in fact the case ; for passing over to the window on the other side
哪个 曾是 在 事实 这 案件 ; 为了 通过 超过 到 这 窗户 在 这 其他 边
,
:
,

事实的确如此；因为要穿过窗户到另一边去，

[hiː; hi] [əˈgen] [gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [seɪld] [məˈdʒestɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd]
he again got a view of the English ship , which sailed majestically up , and
他 再次 得到 一个 看法 的 这 英语 船 , 哪个 航行 雄伟地 向上 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他再次看到了那艘英国军舰，它雄伟地驶来，然后，

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [mænd] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [rəʊd] [ɔːf]
when within a few hundred yards , put out and manned a boat , which rowed off
什么时候 之内 一个 很少 百 码 , 放 出去 和 有人值守 一个 船 , 哪个 划船 离开
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

当距离他们还有几百码的时候，他们下水并安排人划船向他们驶去。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][boʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
Sir Osborne had not long an opportunity of observing the boat in her
先生 奥斯本 有 不是 长的 一个 机会 的 观察 这 船 在 她
[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

奥斯本爵士没过多久就有机会观察那艘船的驶近情况了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ;
as she soon passed out of the small space which he could see ;
作为 她 很快 通过了 出去 的 这 小的 空间 哪个 他 可以 看 ;

她很快就消失在他所能看到的狭小空间里；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [reɪzɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri]
but in a few minutes after , the voice of some one , raised to its very
但 在 一个 很少 分钟 后 , 这 嗓音 的 一些 一 , 提高 到 它是 非常
[haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] ,
highest pitch ,
最高 沥青 ,

但几分钟后，有人用极高的音调大声说道：

[meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈhɑːrdli] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]
made itself heard from a distance , hardly near enough for the knight to
制成 本身 听到 从 一个 距离 , 几乎 靠近 足够的 为了 这 骑士 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
distinguish the words ,
区分 这 字 ,

声音是从远处传来的，但距离太近，骑士几乎听不清他们在说什么。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [I'hʌf] [tuː; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
though he every now and then caught enough to perceive that the whole
尽管 他 每一个 现在 和 然后 捕捉 足够的 到 感知 那 这 所有的
[kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [dɪ'stʃa:dʒd] [æt; ət]['mæstər] - [fɔ:r; fər][nɑ:t]
consisted of a volley of curses discharged at Master Skippenhausen for not
由.....组成 的 一个 截击 的 诅咒 出院 在 掌握 - 为了 不是
['hævɪŋ] [əu'beɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
having obeyed the signal .
拥有 服从 这 信号 .

虽然他偶尔也能听出，这一切都是一连串对斯基彭豪森少爷的咒骂，因为他没有服从信号。
[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv]['æŋɡrɪ] ['sɜ:rlɪnəs] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
The Dutchman replied , in a tone of angry surliness , that he had not seen
这 荷兰人 回复 , 在 一个 语气 的 生气的 暴躁 , 那 他 有 不是 已见
[ðer; ðər]['sɪgnəl] ;
their signal ;
他们的 信号 ;

荷兰人带着愤怒和不悦的语气回答说，他没有看到他们的信号；
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ,
and in a minute or two more ,
和 在 一个 分钟 或者 二 更多的 ,

再过一两分钟，
[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['ɡreɪtɪŋ] [rʌʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ves(ə)] [tuʊld] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
a harsh grating rush against the vessel told that the boat was alongside .
一个 残酷的 格栅 匆忙 反对 这 血管 讲述 那 这 船 曾是 旁边 .
一阵刺耳的摩擦声传来，船已经靠岸了。

" [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dʌtʃ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] - [fɪʃ] ,
" I will teach you , you Dutch son of a dog - fish ,
" 我 将要 教 你 , 你 荷兰语 儿子 的 一个 狗 - 鱼 ,
“我会教训你，你这个荷兰佬狗鱼崽子！ ”

[nɑ:t][tuː; tə][laɪ] - [tuː; tə] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [meɪks] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
not to lie - to when one of the king's ships makes the signal ,
不是 到 说谎 - 到 什么时候 一 的 这 国王的 船舶 制作 这 信号 ,
当国王的船只发出信号时，不要撒谎。

" [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] .
" cried a loud voice by the side .
" 哭 一个 大声 嗓音 经过 这 边 .
“旁边传来一声响亮的喊声。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pæsɪndʒə-] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
" Have you any passengers on board ? "
" 有 你 任何 乘客 在 木板 ? "
“请问船上有乘客吗？ ”

" [jes] , [faɪv][ɔ:r][sɪks] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" Yes , five or six , " answered the Dutchman .
" 是的 , 五 或者 六 , " 回答 这 荷兰人 .
“是的，五六个，”荷兰人回答道。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'sɪ:did] ,
I will come on board , " cried the voice , and then proceeded ,
我 将要 来 在 木板 , " 哭 这 嗓音 , 和 然后 继续 ,
“我要上船了，”那声音喊道，然后继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fɪps] [saɪd] , " [hæv; həv][jɑ:n][wʌn][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [wɪð; wɪθ]
as if while climbing the ship's side , " have yon one Sir Osborne Maurice with
作为 如果 尽管 攀登 这 船的 边 , " 有 远 一 先生 奥斯本 莫里斯 和
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

仿佛一边爬上船舷一边问道：“奥斯本·莫里斯爵士和你们在一起吗？”

" [noʊ] ! " ['ænsər] - , ['staʊtli] .
" **No** ! " **answered** **Skippenhausen** , **stoutly** .
" 不 ! " 回答 - , 坚定地 .

“不！”斯基彭豪森坚定地回答道。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [si:] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['lðər] ;
" **Well** , **we** **will** **soon** **see** **that** , " **cried** **the** **other** ;
" 出色地 , 我们 将要 很快 看 那 , " 哭 这 其他 ;

“嗯，我们很快就会看到这一点了，”另一个人喊道；

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ətætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
" **for** **I** **have** **orders** **to** **attach** **him** **for** **high** **treason** .
" 为了 我 有 订单 到 附 他 为了 高的 叛国罪 .

“因为我奉命以叛国罪逮捕他。”

[kʌm] , ['bʌs(ə)l] !
Come , **bustle** !
来 , 忙碌 !

快来，热闹起来！

[dɪ'spɜ:rs] , [maɪ] [bɔɪz] !
disperse , **my** **boys** !
分散 , 我的 男孩们 !

散开，我的孩子们！

[ju:; jʊ] , ['wɪlfrɪd] , [goʊ] ['fɔ:rwəd] ; [aɪ] [wɪl] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;
You , **Wilfred** , **go** **forward** ; **I** **will** **down** **here** **and** **see** **who** **is** **in** **the** **cabin** ;
你 , 威尔弗雷德 , 去 向前 ; 我 将要 向下 这里 和 看 WHO 是 在 这 舱 ;

威尔弗雷德，你先上去；我下去看看小屋里是谁；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['mæstər] ['dʌtʃmən] , [aɪ] [wɪl] [slɪt][jɜr; jər] [ɪrɜ] .
and **if** **I** **find** **him** , **Master** **Dutchman** , **I** **will** **slit** **your** **ears** .
和 如果 我 寻找 他 , 掌握 荷兰人 , 我 将要 缝隙 你的 耳朵 .

如果我找到他，荷兰人先生，我会割掉你的耳朵。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXVIII** .
" 章 二十八 .

“第二十八章

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wɪl] [sɜ:rv] [em 'i:][tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒu:] .
My **conscience** **will** **serve** **me** **to** **run** **from** **this** **Jew** .
我的 良心 将要 服务 我 到 跑步 从 这 犹 .

我的良心会指引我逃离这个犹太人。

['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
Merchant **of** **Venice** .
商人 的 威尼斯 .

威尼斯商人。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] ,
We **will** **now** **return** **to** **Lady** **Constance** **de** **Grey** ,
我们 将要 现在 返回 到 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ,

现在我们回到康斯坦丝·德·格雷夫人身上。

[hu:z] [fert] [mʌst; məst][noʊ][bɔ:ŋgər][bi:; bi][left][ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ；
whose fate must no longer be left in uncertainty ；
谁 命运 必须 不 更长 是 左边 在 不确定 ；

其命运不应再悬而未决；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæɪətɪv] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn]
and taking up the thread of our narrative at the moment Sir Osborne
和 采取 向上 这 线 的 我们的 叙述 在 这 片刻 先生 奥斯本
[ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; həɪr] ,
quitted her ,
辞职 她 ；

让我们从奥斯本爵士离开她的那一刻开始，继续讲述我们的故事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)] ['i:vniŋ] [wɪt] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fa:nd][ekspek'teɪf(ə)nɪz] , [wi:; wi] [wɪl] , [ɪn]
on the eventful evening which destroyed all his fond expectations , **we will** , **in**
在 这 多事 晚上 哪个 损毁 全部 他的 喜爱 期望 ； 我们 将要 ； 在
[ˈaʊər; ɑ:r] ['hoʊmli] [wei] ,
our homely way ,
我们的 家常的 方式 ；

在那个粉碎了他所有美好憧憬的悲惨夜晚，我们将以我们朴实的方式，

[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
record the events that followed .
记录 这 活动 那 随后 ；

记录接下来发生的事情。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
It may be remembered ,
它 可能 是 记得 ；

人们或许还记得，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [naɪt] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ɡʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm][æt; ət]
that at the very instant the knight parted from good Dr . Wilbraham at
那 在 这 非常 立即的 这 骑士 分手了 从 好的 博士 ； 威尔布拉姆 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
the door of the young lady's apartment in the palace at Richmond ,
这 门 的 这 年轻的 女士的 公寓 在 这 宫殿 在 里士满 ；

就在骑士与善良的威尔布拉罕医生在里士满宫殿那位年轻女士的公寓门口告别的那一刻，

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənɪz] [hændz] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'livərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['erəs]
a letter was put into the clergyman's hands , **to be delivered to the heiress**
一个 信 曾是 放 进入 这 神职人员的 双手 ； 到 是 发表 到 这 女继承人
[ʌv; əv][di:] [greɪ] ,
of De Grey ,
的 德 灰色的 ；

一封信被交到了牧师手中，让他转交给德格雷的继承人。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .
for such was the style of the address .
为了 这样的 曾是 这 风格 的 这 地址 ；

这就是当时的地址格式。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['leɪdi:z]
No time was lost by Dr . Wilbraham in giving the letter into his lady's
不 时间 曾是 丢失的 经过 博士 ； 威尔布拉姆 在 给予 这 信 进入 他的 女士的
[hændz] ；
hands ；
双手 ；

威尔布拉罕医生立即将信交给了他的夫人；

[ænd; ænd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ʊpənd] ,
and on being opened ,
和 在 存在 打开 ,

打开后，

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ə'na:nɪməs] [ɪ'pɪsəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ]'seldəm] [i:v(ə)n] [wɜ:rθ]
it proved to be one of those anonymous epistles which are seldom even worth
它 已证实 到 是 一 的 那些 匿名的 书信 哪个 是 很少 甚至 值得
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [də'saɪfɪŋ] ,
the trouble of deciphering ,
这 麻烦 的 破译 ,

事实证明，这是一封匿名信件，这类信件通常都不值得费力去解读。

['bi:ɪŋ] ['pra:mptɪd] [ɔ:lweɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [dɛəz] [na:t] [ə'vaʊ] [ɪt'self] .
being prompted always by some motive which dares not avow itself .
存在 提示 总是 经过 一些 动机 哪个 敢于 不是 承认 本身 .
总是受到某种不敢公开承认的动机驱使。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði]'hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['letəɪz]
However , as Lady Constance was very little in the habit of receiving letters
然而 , 作为 女士 康斯坦斯 曾是 非常 小的 在 这 习惯 的 接收 信件
[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
from any one ,
从 任何 一 ,

然而，由于康斯坦斯夫人很少收到任何人的来信，

[ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [der] [na:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɪr] [kʃʊri'ɑ:səti] ,
and certainly none to which the writer dare not put his name , mere curiosity ,
和 当然 没有任何 到 哪个 这 作家 敢 不是 放 他的 姓名 , 仅仅 好奇心 ,
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
if nothing else ,
如果 没有什么 别的 ,

当然，没有任何一件作品是作者不敢署名的，即便只是出于好奇，也无妨。

[wʊd] [hæv; həv] ['pra:mptɪd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] ;
would have prompted her to read it through ;
会 有 提示 她 到 读 它 通过 ;
这会促使她通读一遍；

[ðə; ði] [mɔ:r] ['speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ænd] ['klɜ:rkli] [hænd] ,
the more especially as it was written in a fine and clerkly hand ,
这 更多的 尤其 作为 它 曾是 书面 在 一个 美好的 和 文员 手 ,
尤其因为它是用工整的文书字体书写的，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ænd] ['mænər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɑɪɪd] [ə'lʊn][baɪ] [haɪ] [ænd; ænd] ['kɔ:rtli]
and in a style and manner to be acquired alone by high and courtly
和 在 一个 风格 和 方式 到 是 获得 独自的 经过 高的 和 宫廷式
[edʒu'keɪ](ə)n] .
education .
教育 .

其风格和风度只能通过高等宫廷教育才能习得。

[ɔ:l'ðʊz] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][na:t] ['kɑ:pi][aɪ 'ti:] ,
Although the letter is still extant , we shall not copy it ,
虽然 这 信 是 仍然 现存 , 我们 将 不是 复制 它 ,
虽然这封信仍然存在，但我们不会将其复制。

['hævɪŋ] [ɔ:l'reɪdi] ['ɡɪv(ə)n][wʌn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
having already given one specimen of the compositions of that day ,
拥有 已经 给定 一 标本 的 这 作品 的 那 天 ,
已经送出了一份当天配制的样品，

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][ˈheroʊɪn]
and not at all wishing to depreciate the times of our hero and heroine
和 不是 在 全部 祝 到 贬值 这 时代 的 我们的 英雄 和 女英雄
[ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈri:dʒ-z] .
in the estimation of our more cultivated readers .
在 这 估算 的 我们的 更多的 栽培 读者 .

我们绝无意贬低我们主人公和女主人公所处的时代，以免在更有修养的读者眼中留下不好的印象。

[let] [aɪˈti:][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈmɪrli] [seɪ] ,
Let it be considered as sufficient , then , that we merely say ,
让 它 是 经过考虑的 作为 充足的 , 然后 , 那 我们 仅仅 说 ,
[ðə; ði] [ˈletər] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
the letter professed to be a warning from a friend ,
这 信 声称 到 是 一个 警告 从 一个 朋友 ,
[ɪn] [ˈlɛtər] [prəˈfɛstəd] [tu:; tə] [bɪ; bi] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [frəm] [ə; eɪ] [ˈfrend] ,
信中声称是一位朋友的警告。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈrɪɡərəs] [ˈmeʒərz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
and informed the young lady that the most rigorous measures were about to
和 知情的 这 年轻的 女士 那 这 最多 严格的 措施 是 关于 到
[bi:; bi] [əˈdɑ:ptɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
be adopted towards her ,
是 已采用 向 她 ,
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sti:l] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈwʊlzɪz] [kəˈmænd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə]
in case of her still refusing to comply with Wolsey's command in respect to
在 案件 的 她 仍然 拒绝 到 遵守 和 沃尔西的 命令 在 尊重 到
[hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] .
her marriage with Lord Darby .
她 婚姻 和 主 达比 .

如果她仍然拒绝服从沃尔西关于她与达比勋爵结婚的命令。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðen] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [pərˈpetʃuəl] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nvent, ˈkɑ:nvənt] ,
The writer then hinted that perpetual seclusion in a convent ,
这 作家 然后 暗示 那 永久 隔离 在 一个 修道院 ,
[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðen] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [pərˈpetʃuəl] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nvent, ˈkɑ:nvənt] ,
作者随后暗示，在修道院里永久隐居，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɛˈsterts] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
together with the forfeiture of all her estates , would be the consequence ,
一起 和 这 没收 的 全部 她 庄园 , 会 是 这 结果 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɛˈsterts] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
连同她所有财产的没收，将是最终的后果。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][flaɪ] [ˈɪmi:diətli] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
if she could not contrive to fly immediately ; but that , if she could ,
如果 她 可以 不是 精心策划 到 飞 立即地 ; 但 那 , 如果 她 可以 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][flaɪ] [ˈɪmi:diətli] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
如果她不能立刻设法飞走；但如果她能，

[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [li:st] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [wa:tʃ]
her person at least would be at liberty , and that a friend would watch
她 人 在 至少 会 是 在 自由 , 和 那 一个 朋友 会 手表
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərti] ;
over her property ;
超过 她 财产 ;
[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [li:st] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʊd] [wa:tʃ]
至少她的人身安全会得到保障，而且会有朋友照看她的财产；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ˈrɪtʃmənd] [baɪ][ˈwɔ:tər] ,
and , as a conclusion , he advised her to leave Richmond by water ,
和 , 作为 一个 结论 , 他 建议 她 到 离开 里士满 经过 水 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ˈrɪtʃmənd] [baɪ][ˈwɔ:tər] ,
最后，他建议她乘船离开里士满。

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] .
as the means which would leave the least trace of her course .
作为 这 方法 哪个 会 离开 这 至少 痕迹 的 她 课程 .
以此方式, 尽可能不留下任何痕迹。

[soʊ] ['sɪŋɡjələɹli] [dɪd] [ðɪs] ['letəɹ] [æn'tɪsɪpeɪt] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɪɹz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; həɹ]
So singularly did this letter anticipate not only her own fears , but also her
所以 单独地 做过 这 信 预料 不是 仅有的 她 自己的 恐惧 , 但 还 她
[oʊn] [plænz] ,
own plans ,
自己的 计划 ,
这封信出人意料地不仅预见了她自己的恐惧, 也预见了她自己的计划。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [ə'kwaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] ,
that it instantly acquired , in the eyes of Lady Constance ,
那 它 即刻 获得 , 在 这 眼睛 的 女士 康斯坦斯 ,
在康斯坦斯夫人眼中, 它立刻获得了.....

[æn; ən] [ɔ:θen'tɪsəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˈʌðəwaɪz] [pə'zes] ; [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
an authenticity which it did not otherwise possess ; and placing it in the
一个 真实性 哪个 它 做过 不是 否则 具有 ; 和 放置 它 在 这
[hændz][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,
hands of Dr : Wilbraham ,
双手 的 博士 : 威尔布拉姆 ,
它因此获得了原本不具备的真实性; 并且交到了威尔布拉罕博士手中。

[ʃi:; ji] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ɪts] ['kɑ:ntents] .
she asked his opinion upon its contents .
她 问 他的 观点 之上 它是 内容 .
她询问了他对文章内容的看法。

" [ɔ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; " [ɔ:] ! ['leɪdi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l]
" Pshaw ! " cried the clergyman when he had read it ; " pshaw ! lady , it is all
" 呸 ! " 哭 这 牧师 什么时候 他 有 读 它 ; " 呸 ! 女士 , 它 是全部
[ˈnɑ:nsens] !
nonsense !
废话 !

"呸! "牧师读完后喊道; "呸! 女士, 这全是胡说八道! "

[ðə; ði] ['veri] ['revərənd] [bɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] [wɪl] ['nevər][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə'genst] [jʊɹ; jər] [wɪl] .
The very reverend lord cardinal will never try to make you marry against your will .
这 非常 牧师 主 红衣主教 将要 绝不 尝试 到 制作 你 结婚 反对 你的 将要 .
尊敬的枢机主教大人绝不会强迫你违背自己的意愿结婚。

[du:][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:'rself] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪɹ] ['leɪdi] ; [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , - [tɪz] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] .
Do not frighten yourself about it , my dear lady ; depend on it , ' tis all nonsense .
做 不是 吓唬 你自己 关于 它 , 我的 亲爱的 女士 ; 依赖 在 它 , - 的 全部 废话 .
亲爱的女士, 别害怕, 相信我, 这都是无稽之谈。

[let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Let me see it again .
让 我 看 它 再次 .
让我再看一下。

" [bʌt; bət][ˈæftəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ˈoʊvəɹ][wʌns] [mɔ:r] ,
" But after he had read it over once more ,
" 但 后 他 有 读 它 超过 一次 更多的 ,
但他又读了一遍之后,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ə'pɪnjən] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
Dr . Wilbraham's opinion seemed in some degree to change .
博士 : - 观点 似乎 在 一些 程度 到 改变 .
威尔布拉姆博士的观点似乎在某种程度上发生了改变。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˌri:kən'sɪdəd] [ˌaɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)] [aɪz] ,
He considered the letter , and reconsidered it , with very thoughtful eyes ,
他 经过考虑的 这 信 , 和 重新考虑 它 , 和 非常 周到 眼睛 ,
他凝视着那封信, 反复斟酌, 眼神中充满了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈkleɪd] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ ˈti:] [ənˈles] [ˌaɪ ˈti:]
and then declared it was strange that any one should write it unless it
和 然后 声明 它 曾是 奇怪的 那 任何 一 应该 写 它 除非 它
[wɜ:r; wər] [tru:] ;
were true ;
是 真的 ;
然后他宣称, 除非这是真的, 否则任何人写出这样的东西都很奇怪;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈi:ðər] .
and yet he would not believe that either .
和 然而 他 会 不是 相信 那 任何一个 .
但他自己也不相信。

" [preɪ] , [ˈleɪdi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [hu:] [ru:t] [ˌaɪ ˈti:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hi:; hi] .
" **Pray , lady , have you any idea who wrote it ? " demanded he .**
" 祈祷 , 女士 , 有 你 任何 主意 WHO 写道 它 ? " 要求 他 .
“请问, 女士, 你知道是谁写的吗?”他问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn][bʌt; bət] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] ,
" **I can imagine but one person , " said Lady Constance ,**
" 我 能 想象 但 一 人 , " 说 女士 康斯坦斯 ,
“我只能想象出一个人,”康斯坦斯夫人说。

" [hu:] [kʊd; kəd] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] .
" **who could possess the knowledge and would take the pains .**
" WHO 可以 具有 这 知识 和 会 拿 这 疼痛 .
“谁能掌握这方面的知识, 并且愿意付出努力。”

[ˈmɑ:rgrət] , [li:v] [ju: ˈes] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] .
Margaret , leave us , " she continued , turning to the waiting - woman .
玛格丽特 , 离开 我们 , " 她 持续 , 转弯 到 这 等待 - 女士 .
“玛格丽特, 你先离开吧,”她说着, 转向侍女。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbɾæ.hæm] , " [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" **I have heard , my dear Dr . Wilbraham , " she proceeded , as soon as**
" 我 有 听到 , 我的 亲爱的 博士 . 威尔布拉姆 , " 她 继续 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈləʊn] ,
they were alone ,
他们 是 独自的 ,
“我听说了, 我亲爱的威尔布拉姆博士,”他们独处后, 她继续说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən][oʊld] [naɪt] [kɔ:ld] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] .
" **that you were in former times acquainted with an old knight called Sir Cesar .**
" 那 你 是 在 以前的 时代 熟人 和 一个 老的 骑士 称为 先生 凯撒 .
“你以前认识一位名叫凯撒爵士的老骑士。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˈjestədeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:rk] .
I met him yesterday when I was out in the park .
我 遇见 他 昨天 什么时候 我 曾是 出去 在 这 公园 .
我昨天在公园里遇到了他。

" [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [tʃi:k] ,
" **Lady Constance paused , and a slight blush came into her cheek ,**
" 女士 康斯坦斯 暂停 , 和 一个 轻微 脸红 来了 进入 她 脸颊 ,
康斯坦丝夫人顿了顿, 脸颊上泛起了一抹红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜːrdʒimən] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [wɪt]
as she remembered that the good clergyman knew nothing of the affection which
作为 她 记得 那 这 好的 牧师 知道 没有什么 的 这 感情 哪个
[səb'sɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['dɑːrnlɪ] ；
subsisted between herself and Darnley ；
生存 之间 她自己 和 达恩利 ；

她想起那位善良的牧师对她和达恩利之间存在的感情一无所知；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][æt; ət][ðə; ði]
and feeling a strong repugnance to say that he was with her at the
和 感觉 一个 强的 厌恶 到 说 那 他 曾是 和 她 在 这
['mʊmənt] ,
moment ；
片刻 ；

他强烈厌恶自己当时和她在一起的事实。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [həʊ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
she hesitated , not knowing how to proceed .
她 犹豫了一下 ， 不是 会心 如何 到 继续 ；

她犹豫了片刻，不知该如何是好。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hær] , [həʊ'veər] , [baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi]
Dr . Wilbraham relieved her , however , by exclaiming , the instant she
博士 ； 威尔布拉姆 松了口气 她 ， 然而 ， 经过 惊呼 ， 这 立即的 她
[stɑːpt] , " [oʊ] , [jes] , ['leɪdi] ；
stopped , " Oh , yes , lady ；
停止 ， " 哦 ， 是的 ， 女士 ；

然而，威尔布拉罕医生在她停下脚步的那一刻，立刻说道：“哦，是的，女士；

[ɪn] [truːθ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
in truth I know him well .
在 真相 我 知道 他 出色地 ；

事实上，我很了解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrd] - ；
He was the dearest and the best friend of my Lord Fitzbernard ；
他 曾是 这 亲爱的 和 这 最好的 朋友 的 我的 主 - ；

他是我的菲茨伯纳德勋爵最亲密、最好的朋友；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌn'hæpɪli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [pə'sjuːts] - - [gɑːd] [fər'gɪv]
and though unhappily given to strange and damnable pursuits - - God forgive
和 尽管 不幸地 给定 到 奇怪的 和 该死的 追求 - - 上帝 原谅
[hɪm; ɪm] !
him ！
他 ！

虽然他不幸地沉迷于奇怪而可恶的爱好——愿上帝宽恕他！

- - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
- - **I must say he was a friend to all the human race ,**
- - 我 必须 说 他 曾是 一个 朋友 到 全部 这 人类 种族 ；
我必须说，他是全人类的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] .
and a man to be trusted and esteemed .
和 一个 男人 到 是 可信 和 尊敬的 ；

一位值得信赖和尊敬的人。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jə] [ðɪs] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
But think you this letter came from him ? "
但 思考 你 这 信 来了 从 他 ？ "

但你认为这封信是他写的吗？

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnstəns] ,
" He is the only one , " replied Constance ,
" 他 是 这 仅有的 一 , " 回复 康斯坦斯 ,
" 只有他一个人 , " 康斯坦丝回答道。

" [ɑːn] [hu:m] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fɪks] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] . "
" on whom my mind could for a moment fix as having written it . "
" 在 谁 我的 头脑 可以 为了 一个 片刻 使固定 作为 拥有 书面 它 . "
" 我一时之间能想到的, 就是这个人写的。"

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] : " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] ;
" It is very likely , " answered the clergyman : " it is very likely ;
" 它 是 非常 可能 , " 回答 这 牧师 : " 它 是 非常 可能 ;
" 很有可能 , " 牧师回答说: " 很有可能 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] .
" and if it comes from him , you may believe every word that it contains .
和 如果 它 来 从 他 , 你 可能 相信 每一个 单词 那 它 包含 .
如果这是他亲口说的, 你就可以相信里面的每一个字。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈleɪdi] , [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡʊd] , [bʌt; bət]
His knowledge , lady , is strange , is very strange , and is more than good , but
他的 知识 , 女士 , 是 奇怪的 , 是 非常 奇怪的 , 和 是 更多的 比 好的 , 但
[aɪˈtiː][ɪz] [ʃʊr] .
it is sure .
它 是 当然 .
夫人, 他的学识很奇特, 非常奇特, 而且远超一般水平, 但绝对可靠。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [mʌst; məst][ˈevər][bi:; bi] [ˈbɪzi] ; [ænd; ənd] ,
He is one of those restless spirits that must ever be busy ; and ,
他 是 一 的 那些 不安 烈酒 那 必须 曾经 是 忙碌的 ; 和 ,
他是个闲不住的人, 总觉得时间不够用; 而且,

[ˈhju:mən] [ˈnɑːlɪdʒ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːɡər] [maɪnd] , [hi:; hi][hæz; həz] [sɔːt] [mɔːr]
human knowledge not being sufficient for his eager mind , he has sought more
人类 知识 不是 存在 充足的 为了 他的 渴望的 头脑 , 他 有 寻求 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] ,
than he should seek ,
比 他 应该 寻找 ,
他求知若渴, 却因人类的知识不足以满足他的渴望, 而寻求的远超他应得的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] . "
" and found more than is for the peace of his soul . "
和 成立 更多的 比 是 为了 这 和平 的 他的 灵魂 . "
他找到了远超所需的东西, 以获得灵魂的安宁。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] ,
" But if he make a good use of his knowledge , " said Constance ,
" 但 如果 他 制作 一个 好的 使用 的 他的 知识 , " 说 康斯坦斯 ,
" 但如果他能善用自己的知识 , " 康斯坦斯说,

" [ˈʃʊrli] [aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "
" surely it cannot be very wicked , my dear sir . "
" 一定 它 不能 是 非常 邪恶 , 我的 亲爱的 先生 . "
" 这肯定不是什么大恶事, 我亲爱的先生。"

" [aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] ;
" It is presumptuous , lady , " replied the clergyman ;
" 它 是 放肆 , 女士 , " 回复 这 牧师 ;
" 夫人, 您这是狂妄自大 , " 牧师回答道;

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [prɪ'zʌmptjuəs] [tu:; tə] [si:k] [wʌt] [gɑ:d] [hæz; həz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr]
" it is most presumptuous to seek what God has concealed from our poor
" 它 是 最多 放肆 到 寻找 什么 上帝 有 暗 从 我们的 贫穷的
['neɪtʃər] . "
nature . "
自然 . "

“妄图探寻上帝对我们卑微本性所隐藏的事物，是最狂妄的行为。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['letər] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" But if this letter be from him , " said the lady ,
" 但 如果 这 信 是 从 他 , " 说 这 女士 ,
“但如果这封信真是他写的,”那位女士说,

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [bi:; bi] [tru:] , [wʌt] [ɔ:t] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ?
" and the bad tidings that it brings be true , what ought I to do ?
" 和 这 坏的 消息 那 它 带来 是 真的 , 什么 应该 我 到 做 ?
“如果它带来的坏消息是真的，我该怎么办？”

[ju:; jʊ] , [hu:m] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [left] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
You , whom my dear father left with me ,
你 , 谁 我的 亲爱的 父亲 左边 和 我 ,
你，我亲爱的父亲留给我的孩子，

[æskɪŋ] [ju:; jʊ] ['nevər] [tu:; tə] [kwɪt] [em 'i:] - - - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] [əd'vaɪzər] ,
asking you never to quit me - - - you must be my adviser ,
问 你 绝不 到 辞职 我 - - - 你 必须 是 我的 顾问 ,
我请求你永远不要离开我——你一定是我的顾问。

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ;
and tell me what to do in this emergency ;
和 告诉 我 什么 到 做 在 这 紧急情况 ;
请告诉我遇到紧急情况该怎么办；

[fɔ:r; fər] [fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [əd'vaɪz] [em 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [du:] [nɔ:t]
for sure I am that you will never advise me to marry a man whom I do not
为了 当然 我 是 那 你 将要 绝不 建议 我 到 结婚 一个 男人 谁 我 做 不是
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
我确信你永远不会建议我嫁给我不爱男人。

[ænd; ʌnd] [hu:] [dʌz] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [lʌv] [em 'i:] . "
and who does not even love me ."
和 WHO 做 不是 甚至 爱 我 . "
谁甚至都不爱我。

" [noʊ] , [noʊ] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" No , no , heaven forbid !
" 不 , 不 , 天堂 禁止 !
“不，不，天哪！”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] ['mæri] ['ɔz,bɔrn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒɪmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
especially when you would rather marry Osborne , " said the good clergyman with the
尤其 什么时候 你 会 相当 结婚 奥斯本 , " 说 这 好的 牧师 和 这
['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] ,
utmost simplicity ,
极致 简单 ,
“尤其是当你更想嫁给奥斯本的时候，”这位善良的牧师用极其朴实的语气说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [pərˈtɪkjələr]
looking upon it quite as a matter of course , which required no particular
寻找 之上 它 相当 作为 一个 事情 的 课程 , 哪个 必需的 不 特别的
[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] :
delicacy of handling :
美味 的 处理 :

将其视为理所当然之事，无需特别谨慎处理：

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [θɪŋ] [tuː] , [ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **and a much better thing too , lady , in every respect , " he continued ,**
" 和 一个 很多 更好的 事物 也 , 女士 , 在 每一个 尊重 , " 他 持续 ,
“而且，女士，在各方面来说，这都是一件更好的事情，”他继续说道。
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn] [ˈkɑːnstənsɪz] [tʃɪːk] ,
seeing that he had called up a blush in Constance's cheek ,
看到 那 他 有 称为 向上 一个 脸红 在 康斯坦斯的 脸颊 ,
看到康斯坦丝脸颊泛起红晕，

[ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
and fancying that it arose from a fear of his disapproving her choice .
和 幻想 那 它 出现 从 一个 害怕 的 他的 不赞同 她 选择 .
她以为这是因为她害怕他不赞同她的选择。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **If you will tell the lord cardinal all the circumstances ,**
" 如果 你 将要 告诉 这 主 红衣主教 全部 这 情况 ,
“如果你能把所有情况都告诉红衣主教大人，

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] .
depend upon it he will not press you to do anything you dislike .
依赖 之上 它 他 将要 不是 按 你 到 做 任何事物 你 不喜欢 .
请相信他，他不会强迫你做任何你不愿意做的事情。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ;
Let him have the whole history , my dear lady ;
让 他 有 这 所有的 历史 , 我的 亲爱的 女士 ;
就让他了解全部历史吧，我亲爱的女士；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌv] [bɔːrd] [ˈdɑːbi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌvz] [əˈnʌðər] ;
tell him that you do not love Lord Darby , and that he loves another ;
告诉 他 那 你 做 不是 爱 主 达比 , 和 那 他 爱 其他 ;
告诉他你不爱达比勋爵，而且他爱的是别人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈdɪrli] [ˈdɑːrnlɪ] [ʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm][ɪn]
and then show him how dearly Darnley loves you , and how you love him in
和 然后 展示 他 如何 亲爱的 达恩利 爱 你 , 和 如何 你 爱 他 在
[rɪˈtɜːrŋ] ;
return ;
返回 ;

然后让他知道达恩利有多爱你，以及你有多爱他；

[ænd; ənd] [ðen] - - - - "
and then - - - - "
和 然后 - - - - "
进而 - - "

" [oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" **Oh , hush , hush !**
" 哦 , 嘘 , 嘘 !
“哦，嘘，嘘！ ”

[maɪ] [daɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈɡloʊɪŋ] [θru:]
my dear Dr . Wilbraham ! " cried the lady , with the blood glowing through
我的 亲爱的 博士 : 威尔布拉姆 ! " 哭 这 女士 , 和 这 血 发光 通过
[hɜ:r; hər] [fer] [klaɪr] [skɪn] ,
her fair clear skin ,
她 公平的 清除 皮肤 ,
"我亲爱的威尔布拉罕医生！"那位女士喊道，鲜血透过她白皙透亮的皮肤闪闪发光。

[ˈoʊvər] [nek] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] .
over neck , and face , and forehead .
超过 脖子 , 和 脸 , 和 前额 .
涂抹于颈部、脸部和额头。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] ; [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" Impossible , indeed ; quite impossible !
" 不可能的 , 的确 ; 相当 不可能的 !
"不可能，真的不可能！"

[ju:; jʊ] [fərˈget] . "
You forget ."
你 忘记 : "
你忘了。

" [oʊ] ! [jes] , [jes] , [aɪ] [dɪd] [fərˈget] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
" Oh ! yes , yes , I did forget , " replied the chaplain .
" 哦 ! 是的 , 是的 , 我 做过 忘记 , " 回复 这 牧师 .
"哦！是的，是的，我忘了，"牧师回答道。

" [ˈɔz,bɔrn] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] ; [aɪ] [dɪd] [fərˈget] .
" Osborne does not wish his name to be known ; I did forget .
" 奥斯本 做 不是 希望 他的 姓名 到 是 已知 ; 我 做过 忘记 :
奥斯本不希望人们知道他的名字；我确实忘记了。

[ˈveri] [tru:] !
Very true !
非常 真的 !
确实如此！

[ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
That is unfortunate .
那 是 不幸 :
那真是太遗憾了。

[bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ɪnˈsɪnjuert] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [lʌv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
But cannot you just insinuate that you do love some one else ,
但 不能 你 只是 暗示 那 你 做 爱 一些 一 别的 ,
但你就不能暗示一下你还爱着别人吗？

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
but do not like to mention his name ?
但 做 不是 喜欢 到 提到 他的 姓名 ?
但你不愿意提及他的名字？

" ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʌndərˈstænd] ,
" Lady Constance now endeavoured to make the simple clergyman understand ,
" 女士 康斯坦斯 现在 努力 到 制作 这 简单的 牧师 理解 ,
康斯坦斯夫人努力让这位朴实的牧师明白，

[ðæt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
that under any circumstances she would be obliged to limit her reply to the
那 在下面 任何 情况 她 会 是 有义务 到 限制 她 回复 到 这
[ˈkɑːrdɪnl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [wed] [bɜːrd] [ˈdɑːbi] ;
cardinal to a plain refusal to wed Lord Darby ;
红衣主教 到 一个 清楚的 拒绝 到 结婚 主 达比 ;

无论如何，她都只能向红衣主教明确表示拒绝嫁给达比勋爵；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [pɑːrt]
and though he could not enter into any feelings of reluctance on her part
和 尽管 他 可以 不是 进入 进入 任何 情怀 的 不情愿 在 她 部分
[tuː; tə] [əˈvəʊ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈgaːrd] [fɔːr; fər] [ˈdɑːrnlɪ] ,
to avow her regard for Darnley ,
到 承认 她 看待 为了 达恩利 ,
虽然他无法揣测她对达恩利的爱慕之情有任何犹豫，

[jet] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hʊʊld][ˌʌndaiˈvʌldʒd, -di-] [ðə; ðɪ]
yet he fully comprehended that she was bound to hold undivulged the
然而 他 完全 理解 那 她 曾是 边界 到 抓住 未公开的 这
[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
confidence of others .
信心 的 其他的 .

但他完全明白，她有义务保守他人的秘密。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ləˈment] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
However , he did not cease to lament that this was the case ,
然而 , 他 做过 不是 停止 到 哀叹 那 这 曾是 这 案件 ,
然而，他始终为此感到惋惜。

[ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˈwʊlzi]
fully convinced in his own mind , that if she had been able to inform Wolsey
完全 确信 在 他的 自己的 头脑 , 那 如果 她 有 到过 有能力的 到 通知 沃尔西
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,
他内心深信，如果她能够将一切都告诉沃尔西，

[ðə; ðɪ] [ˈprelət] , [huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
the prelate , whom he judged after his own heart ,
这 主教 , 谁 他 评判 后 他的 自己的 心 ,
他按照自己的内心评判了那位主教，

[wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈhezɪtɪŋli] [əˈkɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋk(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] , [ˌwerˈæz] ,
would have unhesitatingly accorded his sanction to all her wishes , whereas ,
会 有 毫不犹豫地 同意 他的 制裁 到 全部 她 愿望 , 然而 ,
[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
他原本会毫不犹豫地批准她的所有愿望，然而，现在，

[hɜːr; həɹ] [rɪˈfjuːz(ə)] [maɪt] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nɪz] ;
her refusal might be attributed to obstinacy , being unsupported by any reasons ;
她 拒绝 可能 是 归因于 到 固执 , 存在 不支持 经过 任何 原因 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪnˈdiːd] ,
and thus , indeed ,
和 因此 , 的确 ,
她的拒绝或许可以归因于固执，没有任何理由支持；因此，的确如此。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [sɜːr] [ˈsiːzərɪz] [prɪˈdɪkʃn] [maɪt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
he observed , Sir Cesar's prediction might be fulfilled ,
他 观察到 , 先生 凯撒的 预言 可能 是 已完成 ,
他观察到，凯撒爵士的预言或许会实现。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [skriːn] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

and she obliged to fly to screen herself from the consequences .
和 她 有义务 到 飞 到 屏幕 她自己 从 这 结果 ;

她只好被迫乘飞机离开，以逃避后果。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræˌhæm] [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; ei] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
Dr Wilbraham having admitted that there might be a necessity for flight ,
博士 : 威尔布拉姆 拥有 承认 那 那里 可能 是 一个 必要性 为了 航班 ;

威尔布拉罕博士承认，或许有必要进行飞行。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈkwaiətɪd] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; ei] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
the mind of Constance was infinitely quieted , that being a point on which she

had long ,
这 头脑 的 康斯坦斯 曾是 无限地 安静 , 那 存在 一个 观点 在 哪个 她 有 长的 ;

康斯坦丝的内心无比平静，这是她长期以来一直渴望的。

[lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [jet] [hæd; həd] [ˈtɪmɪdli] [held] [bæk] ,
long wished to ascertain his opinion , yet had timidly held back ,
长的 希望 到 探明 他的 观点 , 然而 有 胆怯地 握住 后退 ;

一直很想知道他的看法，但却一直怯懦地忍住没说。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈæktʃuˌeɪtɪd]
believing him to be unacquainted with the most powerful motive that actuated

her .
相信 他 到 是 不熟悉的 和 这 最多 强大的 动机 那 驱动 她 .

他认为他并不了解驱使他行动的最强大动机。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ][faːr][ˈsæŋk(ə)n][hɜːr; hər]
Nothing now remained but to learn whether he would so far sanction her

proceedings as to accompany her ;
没有什么 现在 剩余 但 到 学习 无论 他 会 所以 远的 制裁 她 ;
诉讼程序 作为 到 陪伴 她 ;

现在只剩下弄清楚他是否会认可她的做法，甚至陪同她前往；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and she was considering the best means of proposing it to him ,
和 她 曾是 考虑 这 最好的 方法 的 提议 它 到 他 ,

她正在考虑用什么最好的方式向他求婚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; ei] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
when she received a message to inform her that the cardinal waited her in

the little tapestried hall .
什么时候 她 已收到 一个 信息 到 通知 她 那 这 红衣主教 等待 她 在 这 小的 挂毯 大厅 .

当她收到消息说红衣主教在挂着挂毯的小厅里等她时。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ]
The moment which was to decide her fate she plainly perceived to be now

arrived ;
这 片刻 哪个 曾是 到 决定 她 命运 她 显然 感知 到 是 现在 到达的 ;

她清楚地意识到，决定她命运的时刻已经到来；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,
but , with all the gentle sweetness of her character ,
但 , 和 全部 这 温和的 甜味 的 她 特点 ,
但是, 尽管她性格温柔甜美,

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈda:ntləs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn]
a fund of dauntless resolution had descended to her from a long line
一个 基金 的 无畏 解决 有 下降 到 她 从 一个 长的 线
[ʌv; əv][ˈwɔ:rlaɪk] [ˈænsɛstərz] ,
of warlike ancestors ,
的 好战 祖先 ,
她继承了祖先世代以来骁勇善战的性格, 拥有无畏的决心。

[wɪtʃ] [feɪld] [nɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ænd] [ɪkˈstreməti] ;
which failed not to come to her aid in moments of danger and extremity ;
哪个 失败的 不是 到 来 到 她 援助 在 时刻 的 危险 和 末端 ;
在她危难之际, 却没有伸出援手;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld]
and though she had long dreaded the interview to which she was now called
和 尽管 她 有 长的 令人恐惧的 这 面试 到 哪个 她 曾是 现在 称为
,
.
,
尽管她一直很害怕即将接受的这次面试,

[ʃi:; ʃi] [prɪˈperd] [tu:; tə][ʌndərˈgoʊ][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈfɜ:rmnəs] .
she prepared to undergo it with courage and firmness .
她 准备 到 经历 它 和 勇气 和 硬度 .
她鼓起勇气, 坚定地准备接受这一切。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [kəˈmænd] , [ðen] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
In obedience to the cardinal's command , then , she descended to the hall ,
在 服从 到 这 红衣主教的 命令 , 然后 , 她 下降 到 这 大厅 ,
于是, 她遵照红衣主教的命令, 下到大厅。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] , [hu:] , [ðoʊ] [ˈni:ðər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈeniθɪŋ]
accompanied by two of her women , who , though neither likely to suffer anything
伴随 经过 二 的 她 女性 , who , 尽管 两者都不 可能 到 遭受 任何事物
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
她还带着两个女伴, 虽然这两个女伴自己不太可能遭受任何伤害。

[nɔ:r] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
nor informed of their mistress's situation ,
也不 知情的 的 他们的 情妇的 情况 ,
他们也不知道女主人的情况,

[jet] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈwʊlzi]
yet felt much more alarm at the thoughts of approaching the imperious Wolsey
然而 毛毡 很多 更多的 警报 在 这 想法 的 接近 这 专横 沃尔西
[ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [dɪd] ,
than even she herself did ,
比 甚至 她 她自己 做过 ,
然而, 一想到要接近专横跋扈的沃尔西, 她就感到比自己更加惊恐。

[ˈbɜːrðən] [æz; əz][hɜːr; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]
burthened as her mind was with the certainty of offending a man the
沉重的 作为 她 头脑 曾是 和 这 肯定 的 犯罪 一个 男人 这
[ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [huːz] [ˈpaʊər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
limit of whose power it was not easy to define .
限制 的 谁 力量 它 曾是 不是 简单的 到 定义 .
她心中充满忐忑，因为她确信自己会得罪一个权力界限难以界定的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ʌʃəz] ,
At the door of the hall stood two of the cardinal's ushers ,
在 这 门 的 这 大厅 站立 二 的 这 红衣主教的 引座员 ,
大厅门口站着红衣主教的两名侍从，

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwʊlzi] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd]
by whom she was introduced into the chamber to which Wolsey had retired
经过 谁 她 曾是 介绍 进入 这 房间 到 哪个 沃尔西 有 退休
[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
after leaving the king ,
后 离开 这 国王 ,
她是由他引荐进入沃尔西离开国王后退到的房间的。

[ænd; ənd] [wer] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,
and where , seated in a chair of state ,
和 在哪里 , 坐着 在 一个 椅子 的 状态 ,
而他，则坐在国事席上，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈensən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈpaʊər]
he waited her approach with many an ensign of his pomp and power
他 等待 她 方法 和 许多 一个 军旗 的 他的 盛大场面 和 力量
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
他带着许多彰显其威严和权力的旗帜，等待着她的到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [ˈskersli] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
As she entered , he fixed his eye upon her , scarcely rising from his seat ,
作为 她 进入 , 他 固定的 他的 眼睛 之上 她 , 几乎 上升 从 他的 座位 ,
她进来时，他目不转睛地盯着她，几乎没从座位上站起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈslaɪtli] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈtəʊkən][ʌv; əv][sæljuˈteɪ(ə)n] .
but still slightly bending his head in token of salutation .
但 仍然 轻微地 弯曲 他的 头 在 令牌 的 问候 .
但他仍然微微低头致意。

[ðə; ði] [haɪ] [blʌd] [ʌv; əv][diː] [greɪ] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [veɪnz] ,
The high blood of De Grey , however , though flowing in a woman's veins ,
这 高的 血 的 德 灰色的 , 然而 , 尽管 流动 在 一个 女性的 静脉 ,
然而，德·格雷的贵族血统，虽然流淌在女性的血管里，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentələst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] ,
and one of the gentlest of her sex ,
和 一 的 这 最温柔的 的 她 性别 ,
她是女性中最温柔的人之一。

[wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)][ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈʌpstɑːrt] [ˈprelət] ; [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
was not made to humble itself before the upstart prelate ; and moving forward
曾是 不是 制成 到 谦逊的 本身 前 这 暴发户 主教 ; 和 移动 向前
[ʌnˈbɪd(ə)n] ,
unbidden ,
未邀请的 ,
它不愿向这位暴发户主教低头；并且主动向前迈进，

[ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [ˈkɑːmli] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
Lady Constance calmly seated herself in a chair opposite to that of the cardinal ,
女士 康斯坦斯 平静地 坐着 她自己 在 一个 椅子 对面的 到 那 的 这 红衣主教 ,
康斯坦斯夫人镇定地在红衣主教对面的一把椅子上坐了下来。

[waɪl] [hɜːr; hær] [ˈwɪmɪn] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈfiː; ʃi] **while her women placed themselves behind her ; and thus , in silence , she**
尽管 她 女性 放置 他们自己 在后面 她 ; 和 因此 , 在 沉默 , 她
[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
waited for him to speak .
等待 为了 他 到 说话 .
她的女人们都站在她身后；就这样，她默默地等待他开口。

" [ˈleɪdɪ] , " [sed] [ˈwʊlzi] , [wen] [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˈjuː; jʊ] [læst] ,
" **Lady , " said Wolsey , when she was seated , " at the time I saw you last ,**
" 女士 , " 说 沃尔西 , 什么时候 她 曾是 坐着 , " 在 这 时间 我 锯 你 最后的 ,
“夫人,”沃尔西在她坐下后说道,“我上次见到您的时候,

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈjuː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ræŋk] , [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
I proposed to you a marriage , which in point of rank , of fortune ,
我 建议的 到 你 一个 婚姻 , 哪个 在 观点 的 秩 , 的 财富 ,
我向你求婚, 这门婚事无论从地位还是财富来看,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [əkˈsesəri] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
and of every other accessory circumstance ,
和 的 每一个 其他 配饰 环境 ,
以及其他所有相关情况,

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [lənd] ,
is one which may well be counted amongst the best of the land ,
是 一 哪个 可能 出色地 是 计数 在这 最好的 的 这 土地 ,
它完全可以算得上是全国最好的地方之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [θæŋks] .
and for which I expected to have your thanks .
和 为了 哪个 我 预期的 到 有 你的 谢谢 .
而我原本以为会得到你的感谢。

[ɪnˈsted] [ˌðerˈʌv] , [haʊˈevər] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈjɔːk]
Instead thereof , however , I received , at the moment of my departure for York
反而 其中 , 然而 , 我 已收到 , 在 这 片刻 的 我的 离开 为了 约克
, [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈwerɪn] ,
, **a letter wherein** ,
, 一个 信 其中 ,
然而, 在我启程前往约克时, 我却收到了一封信, 信中写道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪld] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [praɪd] ,
with a mild obstinacy and an humble pride ,
和 一个 温和的 固执 和 一个 谦逊的 自豪 ,
带着一丝温和的固执和谦逊的自豪感,

[ˈjuː; jʊ][dɪd][rɪˈdʒekt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [ˈgrætituːd] .
you did reject what was worthy of your best gratitude .
你 做过 拒绝 什么 曾是 值得 的 你的 最好的 感激 .
你拒绝了最值得你感激的人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [naʊ] [weɪnd] [sɪns] [ðen] ,
A month has now waned since then ,
一个 月 有 现在 减弱 自从 然后 ,
距今已过去一个月了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [kɑ:m] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
and I trust that calm reflection has restored you to your sense of what is
和 我 相信 那 冷静的 反射 有 恢复 你 到 你的 感觉 的 什么 是
[raɪt] ；
right ；
正确的 ；

我相信，冷静的思考已经让你恢复了对是非对错的判断力；

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst][jæl; jəl][bi:; bi] [pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd][fər'gɑ:t] . "
which being the case , all that is past shall be pardoned and forgot . "
哪个 存在 这 案件 ，全部 那 是 过去的 将 是 赦免 和 忘了 ； "

既然如此，那么过去的一切都应该被原谅和遗忘。

" [jʊr; jər][prə'pouz(ə)l] , [maɪ][lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnəl] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] , " [wʌz; wəz] ['daʊtləs]
" Your proposal , my lord cardinal , " replied Lady Constance , " was doubtless
" 你的 提议 ，我的 主 红衣主教 ， " 回复 女士 康斯坦斯 ， " 曾是 毫无疑问
[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hæpinəs] ,
intended for my happiness ,
故意的 为了 我的 幸福 ；

“枢机主教大人，”康斯坦斯夫人回答说，“您的提议无疑是为了我的幸福。”

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] ['grætɪtu:d] ；
and therein you have my most sincere gratitude ；
和 其中 你 有 我的 最多 真诚 感激 ；

在此，我向您致以最诚挚的谢意；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [si:] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['merɪtɪd] ['i:ðər] [rɪ'pru:f] [ɔ:r][pɑ:rd(ə)n] ,
but yet I see not how I can have merited either reproof or pardon ,
但 然而 我 看 不是 如何 我 能 有 值得 任何一个 责备 或者 赦免 ；

但我实在不明白我怎么会既应受责备又应受宽恕。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] , [ə'loʊn] [kən'sɜ:rɪŋ] [maɪ'self] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][bʌt; bət][maɪ'self] .
in a matter which , alone concerning myself , no one can judge of but myself .
在 一个 事情 哪个 ， 独自的 有关 我 ， 不 一 能 法官 的 但 我 ；
"
"
"

至于一件只关乎我个人的事情，除了我自己，没有人能够评判。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'mɪs] , ['leɪdi] , " [sed] ['wʊlzi] , ['hɔ:tlɪ] ； " [eɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['boʊdli][du:][ju:; jʊ]
" You speak amiss , lady , " said Wolsey , haughtily ; " ay , and very boldly do you
" 你 说话 错误 ， 女士 ， " 说 沃尔西 ， 傲慢地 ； " 哎 ， 和 非常 大胆地 做 你
[spi:k] .
speak .
说话 ；

“夫人，您说话不妥，”沃尔西傲慢地说；“是的，您说话真是大胆。”

[eɪ 'em][nɔ:t][aɪ][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:] ？
Am not I your guardian by the English law ?
是 不是 我 你的 监护人 经过 这 英语 法律 ？

根据英国法律，我不是你的监护人吗？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɔ:t][maɪ][wɔ:rd] ？
and are you not my ward ?
和 是 你 不是 我的 病房 ？

你不是我的监护对象吗？

[seɪ] , ['leɪdi] , [seɪ] ！ "
Say , lady , say ! "
说 ， 女士 ， 说 ！ "

说吧，女士，说吧！

" [aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər][wɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **I am your ward , my lord ,** " **replied Lady Constance , her spirit rising under his**
" 我 是 你的 病房 , 我的 主 , " 回复 女士 康斯坦斯 , 她 精神 上升 在下面 他的
[ə'preɪn] ,
oppression ,
压迫 ,

“我是您的监护人，大人，”康斯坦丝夫人回答道，他在他的压迫下精神振奋起来。

" [bʌt; bət][nɑːtɪ][jɔː; jər] [sleɪv] ; [juː; jɔ][ɑːr; əɹ][maɪ] ['gɑːrdɪən] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][maɪ]['mæstər] . "
" **but not your slave ; you are my guardian , but not my master .** " "
" 但 不是 你的 奴隶 ; 你 是 我的 监护人 , 但 不是 我的 掌握 . " "
“但你不是我的奴隶；你是我的监护人，但不是我的主人。”

" [juː; jɔ][ɑːr; əɹ][naɪs][ɪn][jɔː; jər] [rɪ'faɪnmənts] , ['leɪdɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]
" **You are nice in your refinements , lady ,** " **said the cardinal ;** " **but if I am**
" 你 是 好的 在 你的 改进 , 女士 , " 说 这 红衣主教 ; " 但 如果 我 是
[jɔː; jər] ['gɑːrdɪən] ,
your guardian ,
你的 监护人 ,

“夫人，您的举止优雅得体，”红衣主教说，“但如果我是您的监护人，

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jɔ] ,
I am to judge what is good for you ,
我 是 到 法官 什么 是 好的 为了 你 ,
我有权判断什么对你有益，

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] [juː; jɔ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
till such time as the law permits you to judge for yourself . " "
直到 这样的 时间 作为 这 法律 许可证 你 到 法官 为了 你自己 . " "
直到法律允许你自行判断为止。

" [ðæt] [taɪm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] , [maɪ][lɔːrd] , " ['ænsər] ['kɑːnstəns] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər]
" **That time is within one month , my lord ,** " **answered Constance ;** " **and even were**
" 那 时间 是 之内 一 月 , 我的 主 , " 回答 康斯坦斯 ; " 和 甚至 是
[aɪ 'tiː][lɔːŋgər] ,
it longer ,
它 更长 ,

“大人，时间在一个月之内，”康斯坦丝回答说；“即使时间更长，

[aɪ]['nevər] [jet] [dɪd] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪən] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə; eɪ][wɔːrd][tuː; tə][wed] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər]
I never yet did hear that a guardian could force a ward to wed against her
我 绝不 然而 做过 听到 那 一个 监护人 可以 力量 一个 病房 到 结婚 反对 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我从未听说过监护人可以强迫被监护人违背意愿结婚。

[ðʊʊ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ək'naɪɪdʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [meɪ]
though I at once acknowledge his right to forbid her marriage where he may
尽管 我 在 一次 承认 他的 正确的 到 禁止 她 婚姻 在哪里 他 可能
[dʒʌdʒ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] . "
judge against it . " "
法官 反对 它 . " "

虽然我立刻承认他有权禁止她的婚姻，如果他认为这桩婚姻不合法的话。

" [neɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wʊlzi] , " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Nay !** " **exclaimed Wolsey ,** " **this is somewhat too much .** "
" 不 ! " 惊呼 沃尔西 , " 这 是 有些 也 很多 . "
“不！”沃尔西惊呼道，“这有点太过分了。”

[ðɪs] [boʊld][ˈspɪrɪt] , [ˈleɪdɪ] , [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbeɪt] .
This bold spirit , lady , becomes you not , and must be abated .
这 大胆的 精神 , 女士 , 变成 你 不是 , 和 必须 是 减弱 .

女士, 这种大胆的性格并不适合你, 必须加以克制。

[lɜːrn] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ɪn][ˈdʒent(ə)lnəs] [ruːl] [juː; jʊ][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrd] ,
Learn , that though I in gentleness rule you but as a ward ,
学习 , 那 尽管 我 在 温柔 规则 你 但 作为 一个 病房 ,

要知道, 虽然我以温柔的方式统治你们, 但这只是像对待受监护人一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [kənˈtroʊl][jʊr; jər] [ˈstʌbərən] [wɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] [ˈsɑːvrɪn] ,
and for your own good control your stubborn will , the king , your sovereign ,
和 为了 你的 自己的 好的 控制 你的 固执的 将要 , 这 国王 , 你的 主权 ,

为了你自身的利益, 请克制你固执的意志, 国王, 你的君主,

[meɪ] [ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈaɪd(ə)l][ˈfænsɪs] , [kəmˈpel]
may act with a stronger hand , and , heedless of your idle fancies , compel
可能 行为 和 一个 更强 手 , 和 , 鲁莽 的 你的 闲置的 幻想 , 迫使

[juː; jʊ][tuː; tə] [əˈbeɪ] . "
you to obey ."
你 到 服从 . "

可能会采取更强硬的手段, 不顾你的虚妄幻想, 强迫你服从。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈsɑːvrɪn] , [aɪ] [əˈpiːl] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] ,
" Then to the king , my sovereign , I appeal , " said Constance ,
" 然后 到 这 国王 , 我的 主权 , 我 上诉 , " 说 康斯坦斯 ,

“那么, 我向我的君主, 国王, 提出上诉,”康斯坦丝说道。

" [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] [wɪl] [jiːld] [em ˈiː] [ðæt] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] , [ɡɑːd]
" sure that his justice and his clemency will yield me that protection which , God
" 当然 那 他的 正义 和 他的 宽恕 将要 屈服 我 那 保护 哪个 , 上帝

[help][em ˈiː] !
help me !
帮助 我 !

“我确信他的公正和仁慈会给我带来保护, 愿上帝保佑我! ”

[aɪ] [mʌtʃ] [niːd] . "
I much need ."
我 很多 需要 . "

我非常需要。

" [jʊr; jər] [əˈpiːl] [ɪz][ɪn] [veɪn] , [praʊd] [ɡɜːrl] !
" Your appeal is in vain , proud girl !
" 你的 上诉 是 在 徒劳 , 自豪的 女孩 !

“骄傲的女孩, 你的申诉毫无意义! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡrəli] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪt] [flæʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" cried the cardinal , rising angrily , while the fiery spirit flashed forth from his
" 哭 这 红衣主教 , 上升 愤怒地 , 尽管 这 火热 精神 闪光灯 前进 从 他的

[dɑːrk] [aɪ] .
dark eye .
黑暗的 眼睛 .

“红衣主教怒吼着站起身来, 他那双深邃的眼睛里闪过一丝怒火。”

" [aɪ][stænd] [hɪr] [ɑːrmd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə]
" I stand here armed in this case with the king's power , and commissioned to
" 我 站立 这里 武装 在 这 案件 和 这 国王的 力量 , 和 委托 到

[spiːk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
speak his will ;
说话 他的 将要 ;

“我站在这里, 肩负着国王的权力, 奉命传达他的意志;

[ænd; ənd] - [tɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt][aɪ] [kə'mænd] [ju;; jʊ] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] , [æt; ət]['gɑ:dz]['ɔ:ltər] ,
and 'tis in his name that I command you , on Thursday next , at God's altar ,
和 的 在 他的 姓名 那 我 命令 你 , 在 周四 下一个 , 在 神的 坛 ,
我奉他的名命令你们, 下周四, 在上帝的祭坛前,

[tu;; tə] [gɪv] [jʊr; jər][hænd][tu;; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)]['kʌz(ə)n] , [bɜ:rd] ['dɑ:bi] ; [eɪ] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [tu;; tə]
to give your hand to your noble cousin , Lord Darby ; ay , and gratefully to
到 给 你的 手 到 你的 高贵 表哥 , 主 达比 ; 哎 , 和 感激不尽 到
[gɪv] [aɪ'ti:] ,
give it ,
给 它 ,

把你的手交给你的高贵表兄达比勋爵; 是的, 并且满怀感激地这样做。
[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [meɪ] [fɔ:l][tu;; tə] ['begəri] [ænd; ənd][wa:nt] ; [fɔ:r; fər] [noʊ] ,
without which you may fall to beggary and want ; for know ,
没有 哪个 你 可能 落下 到 乞讨 和 想 ; 为了 知道 ,
没有它, 你可能会沦为乞丐, 陷入贫困; 因为你知道,

[ðæt][ɔ:l] [ðoʊz] [brɔ:d] [lændz] [wɪtʃ] [naʊ] [soʊ] [swel] [jʊr; jər] [praɪd][ɑ:r; ər] [kleɪmd] [baɪ][sɜ:r] ['peɪən]
that all those broad lands which now so swell your pride are claimed by Sir Payan
那 全部 那些 广阔 土地 哪个 现在 所以 膨胀 你的 自豪 是 声称 经过 先生 帕扬
-
Wileton ,
-

你现在引以为豪的那些广袤土地, 都属于佩恩·威尔顿爵士所有。

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [meɪl] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [meɪ] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fi:b(ə)]
in right of male descent , and may pass away like a shadow from your feeble
在 正确的 的 男性 下降 , 和 可能 经过 离开 喜欢 一个 阴影 从 你的 微弱
[hænd] ,
hand ,
手 ,

凭借男性血统, 可能会像影子一样从你无力的手中消逝。
['li:vɪŋ] [ju;; jʊ] [no:t] [bʌt; bət][jʊr; jər]['vænəti][fɔ:r; fər] ['daʊri] . "
leaving you nought but your vanity for dowry . "
离开 你 零 但 你的 虚荣 为了 嫁妆 . "

除了虚荣心之外, 你什么也得不到。
" [ðen] [let][ðem; ðəm] [pæs] , " [sed] ['kɑ:nstəns] , [fɜ:rmlɪ] ; " [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['su:nər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" Then let them pass , " said Constance , firmly ; " for I would sooner a thousand
" 然后 让 他们 经过 , " 说 康斯坦斯 , 牢牢 ; " 为了 我 会 很快 一个 千
[taɪmz] [bi; bi] ['lændləs] ,
times be landless ,
时代 是 无地 ,
“那就让他们过去吧,”康斯坦丝坚定地说, “我宁愿一千次失去土地。”

['frendləs] , ['hoʊpləs] , [ðæn; ðən][wed][ə; eɪ][mæn][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌv] . "
friendless , hopeless , than wed a man I do not love . "
没有朋友 , 绝望 , 比 结婚 一个 男人 我 做 不是 爱 . "
没有朋友, 没有希望, 我宁愿嫁给一个我不爱的男人。

" [ænd; ənd][end][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
" And end your days in a nunnery ,
" 和 结尾 你的 天 在 一个 尼姑庵 ,
“然后余生在修道院里度过。”

[ju;; jʊ][fʊd; jəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [wəʊz] [ju;; jʊ][kɔ:l][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] ,
you should have added to the catalogue of woes you call upon your head ,
你 应该 有 额外 到 这 目录 的 烦恼 你 称呼 之上 你的 头 ,
你应该把以下这些添加到你头上所背负的苦难清单中:

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , ['stɜ:rnli] ; " [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [sʌtʃ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][jɔr; jər] [fert] .
" **said the cardinal , sternly ; " for , as I live , such shall be your fate .**
" 说 这 红衣主教 , 严厉地 ; " 为了 , 作为 我 居住 , 这样的 将 是 你的 命运 .
“红衣主教严厉地说：‘我以我的名义发誓，这就是你们的下场。’

[tʃu:z] ['i:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [jɔr; jər] [vaʊz] [tu:; tə][jɔr; jər]['kʌz(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['leɪdi] ;
Choose either to give your vows to your cousin or to heaven , lady ;
选择 任何一个 到 给 你的 誓言 到 你的 表哥 或者 到 天堂 , 女士 ;
女士，您可以选择将誓言许给您的表兄，或者许给上天；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [left] [ju:; jə] .
for no other choice shall be left you .
为了 不 其他 选择 将 是 左边 你 .
你别无选择。

[tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst][aɪ] [gɪv] [ju:; jə][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jə]['pɑ:ndər] ,
Till Thursday next I give you to decide ; and while you ponder ,
直到 周四 下一个 我 给 你 到 决定 ; 和 尽管 你 思考 ,
到下周四之前，我给你时间做决定；在你思考期间，

[jɔ:k] [pleɪs] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][jɔr; jər][ə'boʊd] .
York Place shall be your abode .
约克 地方 将 是 你的 住所 .
约克广场将是您的住所。

['leɪdi] , [noʊ] [mɔ:ɹ] !
Lady , no more !
女士 , 不 更多的 !
女士，到此为止！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:rgju:ɪ] [ə'genst]
" **he added , seeing her about to speak ; " I have not time to argue against**
" 他 额外 , 看到 她 关于 到 说话 ; " 我 有 不是 时间 到 争论 反对
[jɔr; jər] [faɪn] [wɪt] .
your fine wit .
你的 美好的 有 .
“他见她要开口，又补充道：‘我没有时间与你精彩的才智争辩。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [ri:tʃ] ['westmɪnstər] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [send] [daʊn] [jɔr; jər] ['lɪtər] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
To - night , if I reach Westminster in time , I will send down your litter ; if not ,
到 - 夜晚 , 如果 我 抵达 威斯敏斯特 在 时间 , 我 将要 发送 向下 你的 垃圾 ; 如果 不是 ,
今晚，如果我能及时赶到威斯敏斯特，我会把你的灵柩送下去；如果赶不上，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [baɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] ; [ænd; ənd][bi:; bi][ju:; jə] [prɪ'perd] .
to - morrow , by eight of the clock ; and be you prepared .
到 - 明天 , 经过 八 的 这 钟 ; 和 是 你 准备 .
明天早上八点之前，请做好准备。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .
我已经完成了。

" ['kɑ:nstəns] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ;
" **Constance would not trust her voice with any reply ;**
" 康斯坦斯 会 不是 相信 她 嗓音 和 任何 回复 ;
康斯坦斯不敢用自己的声音回答任何问题；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈefərts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət]
for the very efforts she had made to conceal her agitation had but
为了 这 非常 努力 她 有 制成 到 隐藏 她 搅动 有 但
[sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
served to render it more overpowering ,
服务 到 使成为 它 更多的 压倒性的 ,
她越是努力掩饰自己的激动, 反而使这种激动更加难以抑制。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [terz] .
and it was now ready to burst forth in tears .
和 它 曾是 现在 准备好 到 爆裂 前进 在 眼泪 .
它此刻已濒临崩溃, 泪水夺眶而出。

[riˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl]
Repressing them , however , she rose , and bending her head to the cardinal
压制 他们 , 然而 , 她 玫瑰 , 和 弯曲 她 头 到 这 红衣主教
 , [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .
, returned to her own apartments .
 , 返回 到 她 自己的 公寓 .
然而, 她压下心中的激动, 起身向红衣主教低头致意, 然后返回了自己的房间。

[hɪr] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræhæm] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [smɔːl] [æŋˈzaɪəti] ,
Here Dr . Wilbraham awaited her in no small anxiety ,
这里 博士 . 威尔布拉姆 等待中 她 在 不 小的 焦虑 ,
威尔布拉姆医生焦急地等着她,

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwulzi] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
to know the event of her conference with Wolsey , which , as it had
到 知道 这 事件 的 她 会议 和 沃尔西 , 哪个 , 作为 它 有
[bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] ,
been so short ,
到过 所以 短的 ,
了解她与沃尔西会面的情况, 因为会面非常短暂,

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪvərəbl] .
he judged must be favourable .
他 评判 必须 是 有利 .
他认为结果必须对他有利。

[ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [suːn] [ˌʌndɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːkt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət]
Lady Constance soon undeceived him , however ; and shocked and indignant at
女士 康斯坦斯 很快 倘 他 , 然而 ; 和 震惊 和 愤怒 在
[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] [kənˈdʌkt] ,
the cardinal's haughty and tyrannical conduct ,
这 红衣主教的 傲慢 和 强横 执行 ,
然而, 康斯坦斯夫人很快就识破了他的谎言; 她对红衣主教傲慢专横的行为感到震惊和愤慨。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət] [ˈflaɪt] .
he at once agreed with the lady that she had no resource but flight .
他 在 一次 同意 和 这 女士 那 她 有 不 资源 但 航班 .
他立刻同意那位女士的说法, 她除了逃跑别无选择。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] !
" **It is very strange !**
" 它 是 非常 奇怪的 !
“这太奇怪了! ”

[ˈveri] [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] .
very strange , indeed ! " cried the good man .
非常 奇怪的 , 的确 ! " 哭 这 好的 男人 .
“真是太奇怪了! ”好心人喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnl] [ɪz] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd][ˈkru:əl] ,
" **I have often heard that the lord cardinal is haughty and cruel** ,
" 我 有 经常 听到 那 这 主 红衣主教 是 傲慢 和 残忍的 ;
我经常听说红衣主教傲慢残忍，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [men] [leɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
and indeed men lay to his charge that he never does anything but for
和 的确 男人 躺 到 他的 收费 那 他 绝不 做 任何事物 但 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ;
his own interests ;
他的 自己的 兴趣 ;

人们指责他做事总是只为自己利益着想；
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
but I would never believe it before .
但 我 会 绝不 相信 它 前 .
但我以前绝对不会相信。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [pleɪst] [soʊ] [maʊt] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][soʊ]
I thought that God would never have placed so much power in the hands of so
我 想法 那 上帝 会 绝不 有 放置 所以 很多 力量 在 这 双手 的 所以
[bæd][ə; eɪ][mæn] ;
bad a man ;
坏的 一个 男人 ;

我原以为上帝绝不会把如此大的权力交给一个如此邪恶的人；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑ:r; əɹ][ɪnˈskru:təb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] [preɪzd] !
but His ways are inscrutable , and His name be praised ! !
但 他的 方式 是 难以捉摸 , 和 他的 姓名 是 赞扬 !
但祂的道路深不可测，祂的名当受赞美！

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
Now , my dear lady , what is to be done ?
现在 , 我的 亲爱的 女士 , 什么 是 到 是 完毕 ?
现在，我亲爱的女士，该怎么办呢？

[wer] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][goʊ] ?
Where are we to go ?
在哪里 是 我们 到 去 ?
我们该往哪里去？

[hæd; həd][nɔ:t][aɪ] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈɔz,bɔ:rn] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
Had not I better go and tell Osborne , in order that he may know all about
有 不是 我 更好的 去 和 告诉 奥斯本 , 在 命令 那 他 可能 知道 全部 关于
[aɪ ˈti:] ? "
it ? "
它 ? "

我难道不应该去告诉奥斯本，让他了解事情的来龙去脉吗？
" [ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:nstəns] ; " [haʊˈevər] [ˈpeɪnf(ə)l][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **On no account , " replied Constance ; " however painful it may be** ,
" 在 不 帐户 , " 回复 康斯坦斯 ; " 然而 痛苦 它 可能 是 ,
“无论如何,”康斯坦丝回答说,“无论多么痛苦，

[maɪ] [gʊd] [frend] - - [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [əkˈnɔ:ɪdʒ] " - - [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
my good friend - - and painful indeed it is , I acknowledge " - - and while she
我的 好的 朋友 - - 和 痛苦 的确 它 是 , 我 承认 " - - 和 尽管 她
[spəʊk] , [ðə; ði] [bɔ:ŋ] - [rɪˈprest] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
spoke , the long - repressed tears burst forth ,
辐 , 这 长的 - 压抑 眼泪 爆裂 前进 ,
“我的好朋友——我知道这确实很痛苦”——说着说着，她压抑已久的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
and rolled rapidly over her face ; " I must go without even bidding him
和 滚动 快速 超过 她 脸 ; " 我 必须 去 没有 甚至 投标 他
[əˈdu:] .
adieu .
再见 .

“我甚至来不及向他道别就得走了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪnˈva:lv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [maɪt]
I would not for the world involve him at this time in a business which might
我 会 不是 为了 这 世界 涉及 他 在 这 时间 在 一个 商业 哪个 可能
[brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈru:ɪn] .
bring about his ruin .
带来 关于 他的 废墟 .

我绝不会在这个时候让他卷入任何可能导致他身败名裂的生意。

[hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [flaɪt] ,
He shall be innocent even of the knowledge of my flight ,
他 将 是 清白的 甚至 的 这 知识 的 我的 航班 ,
[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [flaɪt] ,
他甚至不会知道我逃跑的事。

[soʊ] [ðæt] [ˈwʊlzi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [noʊ] [pli:] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
so that Wolsey shall have no plea against him .
所以 那 沃尔西 将 有 不 恳求 反对 他 .
[soʊ] [ðæt] [ˈwʊlzi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [noʊ] [pli:] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
这样沃尔西就无法对他提出任何控告。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] [bloʊn] [əˈweɪ] ,
When his fate is fixed and the storm is blown away ,
什么时候 他的 命运 是 固定的 和 这 风暴 是 吹 离开 ,
[wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] [bloʊn] [əˈweɪ] ,
当他的命运已定，风暴消散之时，

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [aɪ] [eɪˈem] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [li:st] .
I will let him know where I am ; for I owe him that at least .
我 将要 让 他 知道 在哪里 我 是 ; 为了 我 欠 他 那 在 至少 .
[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [aɪ] [eɪˈem] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [li:st] .
我会让他知道我在哪里；因为我至少应该告诉他。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] , [aɪ] [fɪr] , " [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] .
Even for you , my good Dr . Wilbraham , I fear , " she continued .
甚至 为了 你 , 我的 好的 博士 . 威尔布拉姆 , 我 害怕 , " 她 持续 .
[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] , [aɪ] [fɪr] , " [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] .
“恐怕连您，我亲爱的威尔布拉罕医生，也难逃此劫，”她继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [brɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n] [jər; jər] [hed] [sʌm; səm]
" If you fly with me , may it not bring down upon your head some
" 如果 你 飞 和 我 , 可能 它 不是 带来 向下 之上 你的 头 一些
[ɪkli:ziˈæstrɪkl] [ˈsenjər] ?
ecclesiastical censure ?
教会的 谴责 ?

“如果你与我一同飞行，会不会因此受到教会的谴责？”

[ɪf] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [let] [em ˈi:] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgɾət] [əˈloʊn] . "
If so , for heaven's sake , let me go with Margaret alone . "
如果 所以 , 为了 天 清酒 , 让 我 去 和 玛格丽特 独自的 . "
[ɪf] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [let] [em ˈi:] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgɾət] [əˈloʊn] . "
如果真是这样，看在老天的份上，就让我单独和玛格丽特一起去吧。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtjæplɪn] [ˈθɔ:tfəli] .
" Why , it may , indeed , " answered the chaplain thoughtfully .
" 为什么 , 它 可能 , 的确 , " 回答 这 牧师 深思熟虑 .
[waɪ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtjæplɪn] [ˈθɔ:tfəli] .
“或许真是如此，”牧师若有所思地回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɔ:t] [ðæt] .
" I had forgot that .
" 我 有 忘了 那 .
[aɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɔ:t] [ðæt] .
我忘了这件事了。

[aɪˈti:] [meɪ] [ɪnˈdi:d] .
It may indeed .
它 可能 的确 .

很有可能。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? "
What can be done ? "
什么 能 是 完毕 ? "

可以做什么？

" [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [steɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑ:nstəns] ,
" **Then you shall stay** , " **replied Lady Constance** ,
" 然后 你 将 停留 , " 回复 女士 康斯坦斯 ,

“那么你就留下吧，”康斯坦斯夫人回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnfəl nə s] [ʌv; əv][ˈæksənt][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
with some degree of mournfulness of accent at the thought of the
和 一些 程度 的 哀悼 的 口音 在 这 想法 的 这
[ˈfrendləs] [ˈloʊnlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kæst][hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ,
friendless loneliness with which she was going to cast herself upon the wide ,
没有朋友 孤独 和 哪个 她 曾是 去 到 投掷 她自己 之上 这 宽的 ,
想到自己即将孤身一人、孤立无援地投身于广阔的荒野，她的语气中带着一丝哀伤。

[ɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)l] [wɜ:rld] .
inhospitable world .
不宜居住的 世界 .

不适宜居住的世界。

" [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [steɪ] [ɪnˈdi:d] . "
" **Then you shall stay indeed** . "
" 然后 你 将 停留 的确 . "

“那么你就真的要留下了。”

" [wʌt] ! [ænd; ænd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈwɪðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði]
" **What ! and leave you to wander about alone , I know not whither ?** " **cried the**
" 什么 ! 和 离开 你 到 漫步 关于 独自的 , 我 知道 不是 往哪里去 ? " 哭 这
[jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒimən] .
young clergyman .
年轻的 牧师 .

“什么！把你一个人丢下四处游荡，我不知道你该往哪里去？”年轻的牧师喊道。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] ! [dɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hæŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
" **No , my child , no ! Did all the dangers in the world hang over my head** ,
" 不 , 我的 孩子 , 不 ! 做过 全部 这 危险 在 这 世界 悬挂 超过 我的 头 ,
“不，我的孩子，不！难道世间所有的危险都悬在我头上吗？”

[wer] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][ɡoʊ] [tu:] .
where you go , there will I go too .
在哪里 你 去 , 那里 将要 我 去 也 .

你去哪里，我也会去哪里。

[ɪf] [aɪ][ˈkænɑ:t] [prəˈtekt] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] - - [wɪt] , [ɡɑ:d] [help] [emˈi:] !
If I cannot protect you much - - which , God help me !
如果 我 不能 保护 你 很多 - - 哪个 , 上帝 帮助 我 !

如果我不能好好保护你——上帝保佑我！

[ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] - - [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [kənˈsoʊl] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ʃɔ:r; jər] [ˈsɔ:rəʊz] ,
is not in my power - - at least I can console you under your sorrows ,
是 不是 在 我的 力量 - - 在 至少 我 能 安慰 你 在下面 你的 悲伤 ,
这不在我的能力范围之内——至少我可以安慰你，抚慰你的悲伤。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] ['dɔrɪŋ] [jər; jər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
and support you during your pilgrimage ,
和 支持 你 期间 你的 朝圣 ,
并在您朝圣期间为您提供支持,

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ænd; ənd]
by pointing continually to that Being who is the protector of the widow and
经过 指向 持续 到 那 存在 WHO 是 这 保护者 的 这 寡妇 和
[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ,
the orphan ,
这 孤儿 ,
通过不断地指向那位保护寡妇和孤儿的存在,

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] .
the friend of the friendless and the desolate .
这 朋友 的 这 没有朋友 和 这 荒凉 .
孤苦伶仃之人的朋友。

['leɪdi] , [aɪ] [waɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Lady , I will go with you .
女士 , 我 将要 去 和 你 .
女士, 我陪您一起去。

[ɔ:l] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sker] [em 'i:][frʌm; frəm][jər; jər][saɪd] .
All the dangers in the world shall not scare me from your side .
全部 这 危险 在 这 世界 将 不是 吓 我 从 你的 边 .
世间所有的危险都吓不倒我, 让我远离你。

" [ə; eɪ] [nu:] ['enədʒi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ;
" **A new energy seemed to have sprung up in the bosom of the clergyman** ;
" 一个 新的 活力 似乎 到 有 弹簧 向上 在 这 怀 的 这 牧师 ;
“这位牧师的胸膛里似乎涌现出一股新的活力;

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ['leɪdi] ['kɑ:nstənsɪz] [plænz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]
and by his advice and assistance Lady Constance's plans and arrangements
和 经过 他的 建议 和 协助 女士 康斯坦斯的 计划 和 安排
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [flaɪt] [wɜ:r; wər] ['veri] [su:n] [kəm'pli:tɪd] .
for her flight were very soon completed .
为了 她 航班 是 非常 很快 完全的 .
在他的建议和帮助下, 康斯坦斯夫人很快就完成了她的飞行计划和安排。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [hɜ:r'self] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] , [ðə; ði]
It was agreed that herself , Dr . Wilbraham , and Mistress Margaret , the
它 曾是 同意 那 她自己 , 博士 . 威尔布拉姆 , 和 情妇 玛格丽特 , 这
['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] [boʊt] ,
waiting - woman , should immediately take boat ,
等待 - 女士 , 应该 立即地 拿 船 ,
她们一致同意, 她本人、威尔布拉罕医生和侍女玛格丽特夫人应该立即乘船离开。

[ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['təθhɪl] ,
and proceed by water to the little village of Tothill ,
和 继续 经过 水 到 这 小的 村庄 的 托希尔 ,
然后乘船前往托希尔小村庄,

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
from whence a walk of five minutes would bring them to the house of
从 何处 一个 走 的 五 分钟 会 带来 他们 到 这 房子 的
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bʌts] ,
the physician Dr . Butts ,
这 医生 博士 . 屁股 ,
从那里步行五分钟即可到达巴茨医生的家。

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈtjæplɪn] [əbˈzɜ:rvd] , [wʌz; wəz] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
who , **as** **the** **old** **chaplain** **observed** , **was** , **though** **his** **nephew** ,
WHO , 作为 这 老的 牧师 观察到 , 曾是 , 尽管 他的 侄子 ,
正如那位老牧师所观察到的, 虽然他是他的侄子,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktiv] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [maɪnd] ,
a **man** **of** **an** **active** **and** **piercing** **mind** ,
一个 男人 的 一个 积极的 和 冲孔 头脑 ,
一个思维活跃且敏锐的人,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [tu;; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [tu;; tə] [fræns] .
and **would** **probably** **find** **some** **means** **to** **facilitate** **their** **escape** **to** **France** .
和 会 大概 寻找 一些 方法 到 促进 他们的 逃脱 到 法国 .
他们很可能会想方设法逃往法国。

[baɪ] [ˈlændɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
By **landing** **some** **little** **way** **from** **his** **house** ,
经过 降落 一些 小的 方式 从 他的 房子 ,
他降落在离家不远的地方,

[ðeɪ] [hoʊpt] [tu;; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ru:t] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtreɪst] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tu;; tə]
they **hoped** **to** **prevent** **their** **route** **from** **being** **traced** **afterwards** , **and** **thus** **to**
他们 希望 到 防止 他们的 路线 从 存在 追踪 然后 , 和 因此 到
[ɪˈveɪd] [pərˈsu:t] ,
evade **pursuit** ,
逃避 追逐 ,
他们希望防止事后被追踪到路线, 从而逃避追捕。

[æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][,əʊvəˈteɪkən][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wʊd] [ɪnˈvɑ:lv] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən]
as **to** **be** **overtaken** **and** **brought** **back** **would** **involve** **far** **more** **danger** **than**
作为 到 是 被超越 和 带来 后退 会 涉及 远的 更多的 危险 比
[ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
even **to** **remain** **where** **they** **were** **and** **dare** **the** **worst** .
甚至 到 保持 在哪里 他们 是 和 敢 这 最差 .
因为被追上并带回来的危险程度, 甚至比留在原地冒最坏的风险还要大得多。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtɜ:rmaɪnd] [bɪˈtwi:n] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑ:nstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ˈmɪstrəs]
All **this** **being** **determined** **between** **Lady** **Constance** **and** **the** **clergyman** , **Mistress**
全部 这 存在 决定 之间 女士 康斯坦斯 和 这 牧师 , 情妇
[ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,
Margaret **was** **called** **in** ,
玛格丽特 曾是 称为 在 ,
这一切在康斯坦斯夫人和牧师商定之后, 玛格丽特小姐被叫了进来。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)]
and **informed** **of** **as** **much** **of** **the** **plan** **as** **was** **necessary** **to** **enable**
和 知情的 的 作为 很多 的 这 计划 作为 曾是 必要的 到 使能够
[hɜ:r; hər][tu;; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈweðər] [fɪ;; jɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɔ:r]
her **to** **make** **up** **her** **mind** **whether** **she** **would** **accompany** **her** **young** **lady** **or**
她 到 制作 向上 她 头脑 无论 她 会 陪伴 她 年轻的 女士 或者
[nɔ:t] .
not .
不是 .
并告知她计划的全部内容, 以便她能够决定是否陪同她的小姐前往。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [fɪ;; jɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd]
Without **a** **moment's** **hesitation** , **she** **decided** **upon** **going** , **and** **having** **received**
没有 一个 瞬间 犹豫 , 她 决定 之上 去 , 和 拥有 已收到
[hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz] ,
her **orders** ,
她 订单 ,
她毫不犹豫地决定前往, 并接受了命令。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] [æz; əz][wɜːr; wər]
proceeded to arrange for their journey such articles of apparel as were
继续 到 安排 为了 他们的 旅行 这样的 文章 的 服饰 作为 是
[,æbsə'luːtli] ['nesəsəri] ,
absolutely necessary ,
绝对地 必要的 ,

他们着手安排旅途中绝对必要的衣物，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈleɪdiːz] ['mʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
together with all her lady's money and jewels .
一起 和 全部 她 女士的 钱 和 珠宝 .

连同她所有的夫人钱财和珠宝。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [θɔːt]
She also was deputed to inform the other servants that Lady Constance thought
她 还 曾是 委派 到 通知 这 其他 仆人 那 女士 康斯坦斯 想法
[,aɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ][ɔːrd] ['kɑːrdɪnəl] [tuː; tə] [jɔːk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
it best to follow the lord cardinal to York Place immediately ,
它 最好的 到 跟随 这 主 红衣主教 到 约克 地方 立即地 ,

她还奉命通知其他仆人，康斯坦斯夫人认为最好立即跟随红衣主教前往约克宫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send] ,
instead of waiting for the litter which he had promised to send ,
反而 的 等待 为了 这 垃圾 哪个 他 有 承诺 到 发送 ,
[nɔːt] ,
没有等待他承诺送来的担架，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwɪlbɹæ,hæm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
and that she only permitted herself and Dr . Wilbraham to accompany
和 那 她 仅有的 允许 她自己 和 博士 . 威尔布拉姆 到 陪伴
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

而且她只允许自己和威尔布拉姆医生陪同她。

[ˈevriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] ,
Everything being ready ,
一切 存在 准备好 ,

一切准备就绪后，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ðɪ] [tuː] [lɑːrdʒ][bægz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz]
a man was sought to carry the two large bags to which their luggage was
一个 男人 曾是 寻求 到 携带 这 二 大的 包 到 哪个 他们的 行李 曾是
[rɪ'strɪktɪd] ;
restricted ;
受限制的 ;

他们需要找人帮忙搬运行李限制中的两个大包；

[ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and Constance prepared to put in execution the very important step on which she
和 康斯坦斯 准备 到 放 在 执行 这 非常 重要的 步 在 哪个 她
[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
had determined .
有 决定 .

康斯坦斯准备执行她已经决定的重要步骤。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ˈɔːlmoʊst] [feɪld] ,
Her heart sank , it is true , and her spirit almost failed ,
她 心 沉没 , 它 是 真的 , 和 她 精神 几乎 失败的 ,
[nɔːt] ,
她的心沉了下去，这是真的，她的精神几乎崩溃了。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] [tʊk] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
as Dr . Wilbraham took her by the hand to lead her to the boat
作为 博士 : 威尔布拉姆 采取 她 经过 这 手 到 带领 她 到 这 船
;
;
;

威尔布拉姆医生牵着她的手，领她走向船边；

[bʌt; bət] [rɪˈmembərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][hɜːrˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ,
but remembering to what she would expose herself if she staid ,
但 记住 到 什么 她 会 暴露 她自己 如果 她 稳重 ,
但她也记得，如果她继续待下去，会让自己暴露在什么之下。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌːrɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] .
she recalled her courage and proceeded on her way .
她 召回 她 勇气 和 继续 在 她 方式 :
她鼓起勇气，继续前行。

[ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] ;
In the ante - chamber , however , she had a painful scene to go through ;
在 这 赌注 - 房间 , 然而 , 她 有 一个 痛苦 场景 到 去 通过 ;
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈwɪmɪn] ,
for her women ,
为了 她 女性 ,
然而，在前厅里，她却要经历一场痛苦的场面；为了她的女眷们，

[nɔːt] [diˈsiːvd] [baɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [teɪl] ,
not deceived by Mistress Margaret's tale ,
不是 受骗 经过 情妇 玛格丽特的 故事 ,
并未被玛格丽特夫人的故事所蒙蔽，

[klʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈleɪdi][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ləst] [ˈferˈwel] .
clung round their lady for what they deemed might be a last farewell .
紧紧抓住 圆形的 他们的 女士 为了 什么 他们 被认为 可能 是 一个 最后的 告别 :
他们紧紧地搂着他们的爱人，认为这可能是最后的告别。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bɔːrn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ləndz] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
All of them , born upon her father's lands , had grown up as it were
全部 的 他们 , 出生 之上 她 父亲的 土地 , 有 生长 向上 作为 它 是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
with her ;
和 她 ;
他们都出生在她父亲的土地上，仿佛和她一起长大；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈkwɑːləti] ,
and for some good quality ,
和 为了 一些 好的 质量 ,
而且质量还不错，

[kɔːld] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpezntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈerəs]
called from amongst the other peasantry to the honour of serving the heiress
称为 从 在 这 其他 农民 到 这 荣誉 的 服务 这 女继承人
[ʌv; əv][diː] [ɡreɪ] ,
of De Grey ,
的 德 灰色的 ,
从其他农民中被选中，荣幸地为德格雷的女继承人服务。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈɜːrli] [ˈhæbɪt] ,
had become attached to her by early habit ,
有 变得 随附的 到 她 经过 早期的 习惯 ,
由于从小养成的习惯，他已经对她产生了依恋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær][dʒent(ə)] ['mænərz] [ænd; ənd] [swi:t] [dispə'zi](ə)n]
as well as by the affection which her gentle manners and sweet disposition
作为 出色地 作为 经过 这 感情 哪个 她 温和的 礼仪 和 甜的 处置
[wɜ:r; wær]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
were certain to produce in all those by whom she was surrounded .
是 肯定 到 生产 在全部 那些 经过 谁 她 曾是 包围 .

此外，她温柔的举止和甜美的性情也一定会赢得周围所有人的喜爱。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ter; tɪ(ə)r][wɜz; wəz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:l] [ðer; ðər][ˈleɪdi] [ə'baʊt]
Many a bitter tear was shed by the poor girls as they saw their lady about
许多 一个 苦的 撕 曾是 棚 经过 这 贫穷的 女孩们 作为 他们 锯 他们的 女士 关于
[tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] :
to leave them :
到 离开 他们 :

眼见心上人即将离去，可怜的姑娘们都流下了苦涩的泪水：

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [hɜ:r'self] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] , [ðer'baɪ] [nɑ:tɪ]['oʊnli]
and Constance herself , unable to refrain from weeping , thereby not only
和 康斯坦斯 她自己 , 无法 到 避免 从 哭泣 , 从而 不是 仅有的
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðer; ðər] [gri:f] ,
encouraged their grief ,
鼓励 他们的 悲伤 ,

而康斯坦丝本人也无法抑制哭泣，这不仅加剧了他们的悲伤，

[bʌt; bət] [kən'fɜ:rmɪd] [ðer; ðər] [fɪrʒ] .
but confirmed their fears .
但 确认的 他们的 恐惧 .

但这证实了他们的担忧。

[ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]
Angry with herself for giving way to her feelings when she felt the absolute
生气的 和 她自己 为了 给予 方式 到 她 情怀 什么时候 她 毛毡 这 绝对
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɡʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['striktli] ,
necessity of governing them strictly ,
必要性 的 治理 他们 严格 ,

她对自己感到愤怒，因为她明明觉得必须严格控制自己的情绪，却还是屈服于情绪。

['kɑ:nstəns] [dʒentli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [let]
Constance gently disengaged herself from her maids , and promising to let
康斯坦斯 轻轻地 脱离 她自己 从 她 女佣 , 和 有前途 到 让
[ðem; ðəm] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [su:n] ,
them hear of her soon ,
他们 听到 的 她 很快 ,

康斯坦丝轻轻地与女仆们告别，并承诺很快会通知她们她的消息。

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] , [wer] [ðeɪ] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [kən'veɪ]
proceeded to the water - side , where they easily procured a boat to convey
继续 到 这 水 - 边 , 在哪里 他们 容易地 采购 一个 船 到 传达
[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
them down the river .
他们 向下 这 河 .

他们来到水边，很轻松地就找到了一艘船，乘船顺流而下。

[ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)] [step] [wɜz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæplɪn] [bəuθ][sæt]
The irrevocable step was now taken , and Constance and the chaplain both sat
这 不可撤销的 步 曾是 现在 已采取 , 和 康斯坦斯 和 这 牧师 两个都 卫星
[ɪn] ['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

不可逆转的一步已经迈出，康斯坦丝和牧师都沉默地坐着。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] , [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði][dɪm] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [[eɪps]
contemplating the vague future , and striving , amidst all the dim , uncertain shapes
沉思 这 模糊的 未来 , 和 努力 , 在.....之中全部 这 暗淡 , 不确定 形状
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] ,
that it presented ,
那 它 呈现 ,

沉思着模糊的未来，并在它所呈现出的所有朦胧、不确定的轮廓中努力奋斗

[tuː; tə] [æ sə rˈteɪn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][faːr][æz; əz][praːbəˈbɪləti] [went] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] .
to ascertain , even as far as probability went , what might be their fate .
到 探明 , 甚至 作为 远的 作为 可能性 去 , 什么 可能 是 他们的 命运 .
即使从概率上来说，也要确定他们的命运会如何。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈkɜːrt(ə)n] , [drɔːn] [ˈevər] [bɪˈtwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] -
But the dark , impenetrable curtain , drawn ever between to - day and to -
但 这 黑暗的 , 坚不可摧 窗帘 , 绘制 曾经 之间 到 - 天 和 到 -
[ˈmɔːrɒʊ] , [stɪl] [bəːrd] [ðer; ðər] [vjuː] ,
morrow , still barred their view ,
明天 , 仍然 禁止 他们的 看法 ,
但是，那道始终横亘在今天和明天之间的黑暗、密不透风的帷幕，仍然阻挡着他们的视线。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][reɪndʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
leaving only room for hope and fear to range within the wide circle of
离开 仅有的 房间 为了 希望 和 害怕 到 范围 之内 这 宽的 圆圈 的
[ʌnˈsiːsɪŋ] [daʊt] .
unceasing doubt .
不断 怀疑 .
只留下希望和恐惧在无休止的怀疑的广阔范围内徘徊。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈtəθhɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ,
Long before arriving at Tothill , the sun had gone down ; and the cold wind ,
长的 前 抵达 在 托希尔 , 这 太阳 有 已消失 向下 ; 和 这 寒冷的 风 ,
到达托希尔之前很久，太阳就已经落山了；寒风凛冽。

[ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
blowing from the river ,
吹 从 这 河 ,
河面上吹来的风

[tʃɪld] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [æz; əz][fiː; fi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [bəʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæn; ðən]
chilled Lady Constance as she sat in the open boat without any other covering than
冷藏 女士 康斯坦斯 作为 她 卫星 在 这 打开 船 没有 任何 其他 覆盖 比
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈpærəl] .
a long veil added to her ordinary apparel .
一个 长的 面纱 额外 到 她 普通的 服饰 .
康斯坦斯夫人坐在敞篷船上，除了在日常服装上加了一层长面纱外，没有任何其他遮盖物，感到一阵寒意袭来。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
Notwithstanding this ,
虽然 这 ,
尽管如此，

[fiː; fi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə][bɪd][ðer; ðər] [tuː] [ˈrəʊəz] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [kɔːrs] [æz; əz][faːr][æz; əz]
she judged it best to bid their two rowers continue their course as far as
她 评判 它 最好的 到 出价 他们的 二 划船者 继续 他们的 课程 作为 远的 作为
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,
她认为最好让他们的两名划船者继续划船前往威斯敏斯特。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] [pəˈzest] [ˈi:ðər] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
fearing that the little knowledge of the localities possessed either by Dr :
害怕 那 这 小的 知识 的 这 地方 拥有 任何一个 经过 博士 :
[ˈwɪlbræ,hæm][ɔ:r][hɜ:rˈself] [maɪt] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [pərˈsu:d] [ðer; ðər]
Wilbraham or herself might cause them to lose their way if they pursued their
威尔布拉姆 或者 她自己 可能 原因 他们 到 失去 他们的 方式 如果 他们 追击 他们的
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈtoθɪl] ,
original intention of landing at Tothill ,
原来的 意图 的 降落 在 托希尔 ,

她担心, 威尔布拉罕博士和她自己对当地情况了解甚少, 如果按照原计划在托希尔登陆, 可能会迷路。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [θɪk] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
and hoping that the darkness , which was now coming thick upon them ,
和 希望 那 这 黑暗 , 哪个 曾是 现在 未来 厚的 之上 他们 ,
他们希望, 此刻正浓重地笼罩着他们的黑暗,

[wʊd] [æt; ət] [li:st] [kənˈsi:l] [ðer; ðər] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]
would at least conceal their path from the boat to the house of Dr
会 在 至少 隐藏 他们的 小路 从 这 船 到 这 房子 的 博士
[bʌts] .
: **Butts** :
: 屁股 :

至少可以掩盖他们从船上到巴茨医生家的路线。

[tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðɪs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlændɪd] .
To ensure this , as soon as they had landed :
到 确保 这 , 作为 很快 作为 他们 有 登陆 :

为了确保这一点, 他们一落地就采取了行动。

[ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rgrət] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜ:rdʒɪmən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Mistress Margaret took one of the bags , and the good clergyman the other ,
情妇 玛格丽特 采取 一 的 这 包 , 和 这 好的 牧师 这 其他 ,
玛格丽特夫人拿走了一个袋子, 那位善良的牧师拿走了另一个。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈleɪbər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə]
and having satisfied the boatmen for their labour , the whole party began to
和 拥有 使满意 这 船夫 为了 他们的 劳动 , 这 所有的 派对 开始 到
[θred] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
thread the narrow ,
线 这 狭窄的 ,

付清船夫们的劳力费后, 一行人开始沿着狭窄的河道前行。

[ˈtɔ:rtʃuəs] [leɪnz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] .
tortuous lanes and streets constituting the good town of Westminster .
曲折 车道 和 街道 构成 这 好的 镇 的 威斯敏斯特 .
蜿蜒曲折的小巷和街道构成了美丽的威斯敏斯特小镇。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈtɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
After various turnings and windings , however , they discovered that they were not
后 各种各样的 转弯 和 绕组 , 然而 , 他们 发现 那 他们 是 不是
[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
on the right track ,
在 这 正确的 追踪 ,

然而, 经过一番周折之后, 他们发现自己走错了方向。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][æsk][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈlɑ:ksmɪθ] ,
and were obliged to ask their way of an old locksmith ,
和 是 有义务 到 问 他们的 方式 的 一个 老的 锁匠 ,
他们只好向一位老锁匠求助。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
who was just shutting up his shop .
WHO 曾是 只是 关闭 向上 他的 店铺 :

他当时正准备关店。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:rdði] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
The direction they received from the worthy artificer was somewhat
这 方向 他们 已收到 从 这 值得 工匠 曾是 有些
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

那位技艺精湛的工匠给他们的指示有些混乱。

[ænd; ʌnd] [kən'teɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [raɪts] [ænd; ʌnd] [left] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and contained so many rights and lefts , that by the time they had taken
和 包含 所以 许多 权利 和 左 , 那 经过 这 时间 他们 有 已采取
[tu:] [mɔ:r] [ˈtɜ:nɪŋz] ,
two more turnings ,
二 更多的 转弯 ,

而且弯道很多, 左弯和右弯很多, 以至于当他们又拐了两个弯之后,

[i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
each person of the three had got a different reading of the matter ,
每个 人 的 这 三 有 得到 一个 不同的 阅读 的 这 事情 ,
三人对这件事的理解各不相同。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfɑ:rðər] [prə'si:dɪŋ] .
and could in no way agree as to their farther proceeding .
和 可以 在 不 方式 同意 作为 到 他们的 更远 进行中 .

双方在后续行动上始终无法达成一致。

" [hi:; hi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][gou][ɑ:n] , [ɪn] [ðɪs] [stri:t] , [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlæntərn] ,
" **He said we were to go on , in this street , till we came to a lantern** ,
" 他 说 我们 是 到 去 在 , 在 这 街道 , 直到 我们 来了 到 一个 灯笼 ,
他说我们要沿着这条街继续走, 直到看到一盏灯笼为止。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] .
I am sure , " said Dr . Wilbraham .
我 是 当然 , " 说 博士 : 威尔布拉姆 .

“我确信,”威尔布拉姆博士说。

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rgrət] ;
" **No , no , sir , " cried Mistress Margaret** ;
" 不 , 不 , 先生 , " 哭 情妇 玛格丽特 ;

“不, 不, 先生,”玛格丽特夫人喊道;

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [stri:t] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" **it was the next street after we had turned to the left** .
" 它 曾是 这 下一个 街道 后 我们 有 转向 到 这 左边 .

“那是我们左转后的下一条街。”

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [seɪ] , [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Did he not say , Take the first street to the right ,
做过 他 不是 说 , 拿 这 第一的 街道 到 这 正确的 ,

他不是说过“走右边第一条街”吗?

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈsekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
and then the first again to the right , and then the second to the left ,
和 然后 这 第一的 再次 到 这 正确的 , 和 然后 这 第二 到 这 左边 ,
然后第一个再向右移动, 第二个再向左移动。

[ænd; ənd] [ðen] [gou][ɑ:n] [tɪl] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlæntərn] ？

and then go on till we came to a lantern ？
和 然后 去 在 直到 我们 来了 到 一个 灯笼 ？

然后继续往前走，直到看到一盏灯笼？

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] ,

" Dr . Wilbraham denied the position ,
" 博士 : 威尔布拉姆 否认 这 位置 ,

威尔布拉姆博士否认了这一说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈkɑ:nstəns] [prəˈpəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and the matter was only terminated by Constance proposing that they should
和 这 事情 曾是 仅有的 终止 经过 康斯坦斯 提议 那 他们 应该

[prəʊˈsi:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [li:st] .

proceed to the second turning at least .
继续 到 这 第二 转弯 在 至少 .

这件事最终以康斯坦斯提议至少应该进行到第二个转弯处而告终。

" [ðen] , [ɪf] [wi;; wi] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə][ðə; ði] [left] , " [ʃi;; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,

" Then , if we see a light in the street to the left , " she continued ,
" 然后 , 如果 我们 看 一个 光 在 这 街道 到 这 左边 , " 她 持续 ,

“那么，如果我们看到左边街道上有灯光，”她继续说道，

" [wi;; wi] [meɪ] [ˈri:z(ə)nəbli] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hi;; hi] [ment] ,

" we may reasonably suppose that that is the turning he meant ,
" 我们 可能 合理 认为 那 那 是 这 转弯 他 意思是 ,

我们可以合理地推测，这就是他所指的转向，

[ənˈles] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [wi;; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈlæntərn] [hɪr] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][kæn; kən][bʌt; bət][æsk]

unless before that we find a lantern here too , and then we can but ask
除非 前 那 我们 寻找 一个 灯笼 这里 也 , 和 然后 我们 能 但 问

[əˈgen] .

again .
再次 .

除非在此之前我们也在哪里找到了灯笼，那样我们就可以再问一次了。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [maɪ] [dɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,

But make haste , my dear Dr . Wilbraham ,
但 制作 匆忙 , 我的 亲爱的 博士 : 威尔布拉姆 ,

但是，亲爱的威尔布拉姆博士，请您快点！

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][bɪˈhaɪnd] [hu:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tɪŋ] [ju: ˈes] !

for there is a man behind who seems as if he were watching us !
为了 那里 是 一个 男人 在后面 WHO 似乎 作为 如果 他 是 观看 我们 !

因为后面有个男人，他好像在看我们！

" [ðɪs] [læst][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] [ˈkwɪkənd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈməʊjənz] , [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

" This last observation quicken all their motions , and proceeding as fast as
" 这 最后的 观察 加速 全部 他们的 运动 , 和 进行中 作为 快速地 作为

[ˈpɑ:səb(ə)l] ,

possible ,
可能的 ,

“这最后一点话让他们加快了所有动作，他们以最快的速度向前推进，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rgɹət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;

they found that Mistress Margaret was in the right ;
他们 成立 那 情妇 玛格丽特 曾是 在 这 正确的 ;

他们发现玛格丽特夫人是对的；

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
for immediately in the centre of the second turning to the left appeared a
为了 立即地 在 这 中心 的 这 第二 转弯 到 这 左边 出现 一个
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

因为在第二个左转弯的正中央，突然出现了一盏灯笼，

[ˈfedɪŋ] [ɪts][dɪm] , [smɔːl] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ; [wɪtʃ] , [biː; bi]
shedding its dim , small light down the long perspective of the street ; which , be
脱落 它是 暗淡 , 小的 光 向下 这 长的 看法 的 这 街道 ; 哪个 , 是
[aɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkt] ,
it remarked ,
它 评论 ,

昏暗的灯光沿着街道的长廊倾泻而下；值得一提的是，

[wʌz; wəz] ['haɪli] ['feɪvəd] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'pendɪdʒ] , [fjuː] [ænd; ənd] ['skænti] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
was highly favoured in having such an appendage , few and scanty being the
曾是 高度 受青睐 在 拥有 这样的 一个 附属物 , 很少 和 稀少 存在 这
[laɪts] [ðæt] ,
lights that ,
灯 那 ,

拥有这样的附属物是件非常幸运的事，因为灯光稀少而昏暗。

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['æftər][daːrk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , [æz; əz][ɪn]
in that age , illuminated the streets of London after dark , and those , as in
在 那 年龄 , 照明 这 街道 的 伦敦 后 黑暗的 , 和 那些 , 作为 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
the present instance ,
这 展示 实例 ,

在那个时代，伦敦的街道在夜幕降临后灯火通明，就像现在这样，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
being the boon of private individuals .
存在 这 恩惠 的 私人的 个人 .

是私人用户的福音。

[pər'sʊ] [ðer; ðər] [wei] , [ðen] , [tɔːrdʒ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['luːmɪnerɪ] ,
Pursuing their way , then , towards this brilliant luminary ,
追求 他们的 方式 , 然后 , 向 这 杰出的 杰出人物 ,

于是，他们便踏上了追寻这位耀眼明星的道路。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ,
with many a look behind to ascertain whether they were followed ,
和 许多 一个 看 在后面 到 探明 无论 他们 是 随后 ,

许多人会回头看看是否有人跟踪自己，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [stri:t] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə]
which did not appear to be the case , they found another street , diverging to
哪个 做过 不是 出现 到 是 这 案件 , 他们 成立 其他 街道 , 分歧 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

但事实并非如此，他们找到了另一条向右岔开的街道。

[wɪtʃ] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'dʌktɪd]
which shared in the beneficent rays of the lantern , and which also conducted
哪个 共享 在 这 仁慈的 射线 的 这 灯笼 , 和 哪个 还 实施
[ɪntuː][ə; eɪ] [noʊn] ['lætɪtʊːd] ,
into a known latitude ,
进入 一个 已知 纬度 ,

它沐浴在灯笼的温暖光芒中，并且也延伸到了已知的纬度。

[ˈneɪmli] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈli:t(ə)] [skwer] ,
namely , a sort of little square ,
即 , 一个 种类 的 小的 正方形 ,

具体来说，就是一个小正方形，

[ðæt][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæplɪn] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [prɑ:k'sɪməti]
that was instantly recognised by the chaplain as being in the immediate proximity
那 曾是 即刻 已确认 经过 这 牧师 作为 存在 在 这 即时 邻近
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɛfju:z] [ˈdwelɪŋ] .
of his nephew's dwelling .
的 他的 侄子的 住宅 .

牧师立刻认出那地方就在他侄子住所附近。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bʌts] [naʊ] [su:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈli:t(ə)]
The house of Dr . Butts now soon presented itself ; and entering the little
这 房子 的 博士 . 屁股 现在 很快 呈现 本身 ; 和 进入 这 小的
[kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
court before it ,
法庭 前 它 ,

巴茨医生的房子很快就映入眼帘；走进房子前面的小院子，

[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ˈfrʌntɪd] [ðəm; ðəm] ,
the clergyman was just about to knock against a door which fronted them ,
这 牧师 曾是 只是 关于 到 敲 反对 一个 门 哪个 正面 他们 ,
[wen] [sʌm; səm][wʌn] ,
when some one ,
什么时候 一些 一 ,

牧师正要敲响他们面前的一扇门时，有人.....

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [leɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈseɪɪŋ] , " [sta:p] , [sta:p]
entering the court from the street , laid hold of his arm , saying , " Stop , stop
进入 这 法庭 从 这 街道 , 铺设 抓住 的 他的 手臂 , 说 , " 停止 , 停止
, [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
, if you please !
, 如果 你 请 !

从街上走进法庭，抓住他的胳膊，说：“住手，住手，求求你了！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ][bɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnl] .
you must come with me to my lord cardinal .
你 必须 来 和 我 到 我的 主 红衣主教 .

你必须跟我去见我的红衣主教大人。

" [tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks] .
" **CHAPTER XXIX** .
" 章 二十九 .

“第二十九章

[kʌm] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][æz; əz] [mə'dɪsɪnl] [æz; əz] [tru:] ,
Come with words as medicinal as true ,
来 和 字 作为 药用 作为 真的 ,

带着既真诚又具有疗愈作用的话语而来吧。

[ˈɑ:nɪst] [æz; əz] [ɪ:ðər] . - - [ˈfeɪkʃspɪər] .
Honest as either . - - Shakspere .
诚实的 作为 任何一个 . - - 莎士比亚 .

诚实如莎士比亚。——莎士比亚

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [huː] [wʊd] [hɪr] [li:v] [ðer; ðər] ['ri:dər] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd]
Now , there are many people who would here leave their reader in suspense , and
现在 , 那里 是 许多 人们 WHO 会 这里 离开 他们的 读者 在 悬念 , 和
,
,
,

现在, 很多人会在这里留下悬念, 让读者感到紧张,

[dɑːtɪŋ] [ɔ:f] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
darting off to some other part of the tale ,
飞镖 离开 到 一些 其他 部分 的 这 故事 ,

突然跳到故事的其他部分,

[wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [hɪnt][ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kɑːnstənsɪz] [feɪt] ,
would not give the most remote hint of Lady Constance's fate ,
会 不是 给 这 最多 偏僻的 暗示 的 女士 康斯坦斯的 命运 ,

丝毫没有透露康斯坦丝夫人的命运。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːld] [θruː] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [bːŋ] [ˈtjæptərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fraːg][ænd; ənd][ə; eɪ]
till they had drawled through two or three long chapters about a frog and a
直到 他们 有 拖长音 通过 二 或者 三 长的 章节 关于 一个 青蛙 和 一个
['roʊstɪd] ['æp(ə)l] ,
roasted apple ,
烤 苹果 ,

直到他们慢吞吞地读完了两三章关于青蛙和烤苹果的长篇故事,

[ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [θɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [stiːl] [mɔːr] [ɪ'reləvənt] .
or any other thing , if possible still more irrelevant .
或者 任何 其他 事物 , 如果 可能的 仍然 更多的 无关紧要 .

或者其他任何更无关紧要的事情。

[bʌt; bət][faːr][biː; bi] [sʌtʃ] [dɪsɪn'dʒenjuəs] ['diːlɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] , [huːz] [soʊl] [eɪm] , [ɪn'tent] , [ænd; ənd]
But far be such disingenuous dealing from me , whose sole aim , intent , and
但 远的 是 这样的 虚伪的 处理 从 我 , 谁 唯一 目的 , 意图 , 和
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

但我绝不会做出如此虚伪的举动, 我的唯一目的、意图和目标,

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['ri:dər] ['plezər] ; [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
is to give my reader pleasure ; and by now and then detailing some little
是 到 给 我的 读者 乐趣 ; 和 经过 现在 和 然后 详细说明 一些 小的
['æksɪdənt][ɔ:r] [əd'ventʃər] ,
accident or adventure ,
事故 或者 冒险 ,

目的是给读者带来快乐; 时不时地, 我会详细描述一些小意外或冒险经历,

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
to keep him just enough awake to prevent the volume falling out of his hand
到 保持 他 只是 足够的 醒 到 防止 这 体积 坠落 出去 的 他的 手
[ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;
into the fire ;
进入 这 火 ;

让他保持清醒, 以免手中的书掉进火里;

[tuː; tə] [wɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə'spaɪərɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə]
to win sometimes a smile , and sometimes a sigh , without aspiring either to
到 赢 有时 一个 微笑 , 和 有时 一个 叹 , 没有 有抱负的 任何一个 到
['læftər] [ɔ:r] [terz] ;
laughter or tears ;
笑声 或者 眼泪 ;

有时赢得微笑, 有时赢得叹息, 既不追求欢笑, 也不追求泪水;

[ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
tickling his soul , as it were , with the point of a feather ,
挠痒痒 他的 灵魂 , 作为 它 是 , 和 这 观点 的 一个 羽毛 ,
仿佛用羽毛的尖端轻柔地拂过他的灵魂,

[soʊ][æz; əz] [ˈniːðər] [tuː; tə] [raʊz] [nɔːr][tuː; tə] [lʌl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
so as neither to rouse nor to lull ; and to leave him in such a state ,
所以 作为 两者都不 到 唤醒 也不 到 麻痹 ; 和 到 离开 他 在 这样的 一个 状态 ,
既不惊扰他, 也不让他平静下来; 让他保持这种状态,

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ]
that when he lays down the book he knows not whether he has been reading
那 什么时候 他 躺下 向下 这 书 他 知道 不是 无论 他 有 到过 阅读
[ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] .
or dreaming .
或者 做梦 .

当他放下书时, 他不知道自己是在读书还是在做梦。
[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - ,
Such are the luxurious aspirations of Vonderbrugius ,
这样的 是 这 豪华 抱负 的 - ,
这就是冯德布鲁吉斯的奢华愿望。

[huː] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪmˈself] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈvɔːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who is recorded to have himself written more than one volume in his sleep ,
WHO 是 记录 到 有 他自己 书面 更多的 比 一 体积 在 他的 睡觉 ,
据记载, 他曾在睡梦中写出不止一本书。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and to have even carried them to the printer in a state of
和 到 有 甚至 携带 他们 到 这 打印机 在 一个 状态 的
[sɒmˈnæmbjʊlənsi] .
somnambulency .
梦游 .

甚至在梦游状态下把它们带到了印刷厂。
[ˈæftər] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
After this , without more ado , he proceeds to relate , that the worthy Dr .
后 这 , 没有 更多的 阿多 , 他 收益 到 涉及 , 那 这 值得 博士 .
[ˈwɪlbræˌhæm] ,
Wilbraham ,
威尔布拉姆 ,

随后, 他不再赘述, 继续讲述道, 那位德高望重的威尔布拉罕博士,
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn]
finding somebody take him by the arm , turned round in a state of vexation
寻找 某人 拿 他 经过 这 手臂 , 转向 圆形的 在 一个 状态 的 烦恼
[ænd; ənd] [ˈwɜːri] ,
and worry ,
和 担心 ,

他找到人, 抓住他的胳膊, 转过身来, 一脸烦躁和担忧。
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒent(ə)nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
if I may use the word , which overcame the natural gentleness of his disposition ,
如果 我 可能 使用 这 单词 , 哪个 克服 这 自然的 温柔 的 他的 处置 ,
如果我可以这个词来形容他天性中的温和,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪˈmænd] , [ˈræðər] [ˈfɑːrpli] , [wʌt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈwaːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and made him demand , rather sharply , what the stranger wanted with him .
和 制成 他 要求 , 相当 尖锐地 , 什么 这 陌生人 通缉 和 他 .
于是他厉声质问陌生人, 这个陌生人想从他身上得到什么。

" [waɪ] , ['dɑ:ktər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][maɪ][bɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl]
" **Why , doctor ,** " **replied the man ,** " **you must come instantly to my lord cardinal**
" 为什么 , 医生 , " 回复 这 男人 , " 你 必须 来 即刻 到 我的 主 红衣主教
 ,
 ,
 ,

“为什么，医生，”那人回答说，“你必须立刻去见我的红衣主教大人。”

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpestələnt] [er] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
who has been struck with the pestilent air in returning from Richmond ,
WHO 有 到过 击 和 这 瘟疫 空气 在 返回 从 里士满 ,
从里士满返回途中感染了有害空气的人

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɜːz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ɪts][bæd] [rɪ'fekts] .
and desires to consult with you on the means of preventing its bad effects .
和 欲望 到 咨询 和 你 在 这 方法 的 预防 它是 坏的 效果 .
"
"
"

并希望就如何防止其不良后果与您商讨办法。

" [ɔ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈtjæplɪn] , [ˈpetɪʃli] ; " [aɪm][nɑ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bʌts] !
" **Pshaw !** " **cried the good chaplain , pettishly ;** " **I'm not Dr . Butts !**
" 呸 ! " 哭 这 好的 牧师 , 斤斤计较 ; " 我是 不是 博士 . 屁股 !
“呸！”这位善良的随军牧师生气地喊道，“我又不是巴茨医生！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'i:][soʊ] ?
How could you frighten me so ?
如何 可以 你 吓唬 我 所以 ?
你怎么能把 我吓成这样？

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɑ:r'selvz] . "
We come to see the doctor ourselves . "
我们 来 到 看 这 医生 我们自己 . "
我们亲自来看医生。

" [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Stand out of the way , then , if you are not him ,** " **cried the man ,**
" 站立 出去 的 这 方式 , 然后 , 如果 你 是 不是 他 , " 哭 这 男人 ,
“如果你不是他，就让开！”那人喊道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊn] , [ænd; ənd] ['ru:dlɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] [ænd; ənd] ['leɪdi]
changing his tone , and rudely pushing between the clergyman and Lady
变化 他的 语气 , 和 粗鲁地 推动 之间 这 牧师 和 女士
[ˈkɑ:nstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

他改变了语气，粗鲁地推搡着牧师和康斯坦斯夫人。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɜ:rvd] [fɜ:rst] , [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] ;
" **The cardinal must be served first , before such as you , at least ;**
" 这 红衣主教 必须 是 服务 第一的 , 前 这样的 作为 你 , 在 至少 ;
“至少，红衣主教应该先于你们这样的人得到服侍；

" [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ˈlɑʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [su:n] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
" **and knocking loudly against the door , he soon brought forth a page ,**
" 和 敲门 高声 反对 这 门 , 他 很快 带来 前进 一个 页 ,
他用力敲门，很快带出一个侍童。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld][sɜ:r] [gai]
who informed him that the physician was at the house of old Sir Guy
WHO 知情的 他 那 这 医生 曾是 在 这 房子 的 老的 先生 盖伊
[ˈwɪləbi] ,
Willoughby ,
威洛比 ,

有人告诉他，医生在老盖伊·威洛比爵士的家中。

[ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] .
farther down in the same street .
更远 向下 在 这 相同的 街道 .

沿着同一条街再往前走一点。

[ɑ:n] [ðɪs] [nu:z] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɔ:f] [ə'gen] ,
On this news , the messenger immediately set off again ,
在 这 消息 , 这 信使 立即地 放 离开 再次 ,

听到这个消息，信使立刻再次出发。

[ˈli:vɪŋ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ˈmætərz] [hi:; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] ,
leaving Dr . Wilbraham to discuss what matters he liked with the page ,
离开 博士 : 威尔布拉姆 到 讨论 什么 事情 他 喜欢 和 这 页 ,
威尔布拉罕博士便留下来和侍从讨论他感兴趣的话题。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnsələnt] [heɪst] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
now that his own insolent haste was satisfied .
现在 那 他的 自己的 傲慢的 匆忙 曾是 使满意 .

现在，他那狂妄自大的急躁已经得到了满足。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪnstəntli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðer; ðər] [ˈmæstɜ:z] [ˈʌŋk(ə)], [ænd; ænd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The servants instantly recognised their master's uncle , and permitted him ,
这 仆人 即刻 已确认 他们的 硕士学位 叔叔 , 和 允许 他 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjənz] ,
with his fair companions ,
和 他的 公平的 同伴 ,

仆人们立刻认出了主人的叔叔，并允许他和他的漂亮女伴们.....

[tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ænd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ru:m] , [waɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ;
to enter and take possession of his book - room , while awaiting his return ;
到 进入 和 拿 拥有 的 他的 书 - 房间 , 尽管 等待中 他的 返回 ;
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈrouzi][meɪd] ,
and the rosy maid ,
和 这 红润 女佣 ,

进入并占据他的书房，等待他回来；还有那位面色红润的女仆，

[hu:m] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈskrʌbɪŋ] [ˈkru:sɪblz] ,
whom Sir Osborne had found scrubbing crucibles ,
谁 先生 奥斯本 有 成立 擦洗 坩埚 ,

奥斯本爵士发现他正在擦洗坩埚。

[naʊ] [ˈbʌslɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [æk'tɪvəti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
now bustled about with good - humoured activity to make the lady comfortable .
现在 熙熙攘攘 关于 和 好的 - 幽默 活动 到 制作 这 女士 舒服的 .

现在，大家忙着做各种有趣的事情，让这位女士感到舒适。

[lɔ:ŋ] [si:md] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [pʊr] [ˈkɑ:nstəns] [tɪl] [ðə; ði]
Long seemed the minutes , however , to the mind of poor Constance till the
长的 似乎 这 分钟 , 然而 , 到 这 头脑 的 贫穷的 康斯坦斯 直到 这
[ˈfəzɪjənz] [rɪ'tɜ:rn] .
physician's return .
医生的 返回 .

然而，在可怜的康斯坦丝看来，医生回来的那一刻却无比漫长。

[hɜːr; hər] [pæθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'mɪdst] [ʌn'sɜːntɪːz] ,
Her path was now entirely amidst uncertainties ,
她 小路 曾是 现在 完全 在.....之中 不确定性 ,
她的道路如今完全充满了不确定性。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [i:tʃ] [step] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [li:d] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['seɪftɪ] [ɔːr]
and at each step she knew not whether it would lead her to safety or
和 在 每个 步 她 知道 不是 无论 它 会 带领 她 到 安全 或者
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
她每走一步都不知道会走向安全还是毁灭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [wʌn] , [wen]
Such a proceeding as that in which she was engaged does not strike one , when
这样的 一个 进行中 作为 那 在 哪个 她 曾是 已订婚的 做 不是 罢工 一 , 什么时候
['kɑːmli] [rɪ'leɪtɪd] ,
calmly related ,
平静地 有关的 ,
她所参与的那种诉讼, 如果冷静地叙述出来, 并不会让人觉得奇怪。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ʌnd][ə'lɑːrm] [ðæt] ['riːəli] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] .
as full of half the anxiety and alarm that really accompanied it .
作为 满的 的 一半 这 焦虑 和 警报 那 真的 伴随 它 .
充满了当时实际发生的焦虑和恐慌的一半。

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [nɑːt][ɪ'ooŋli][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɪbərtɪ] [fɔːr; fər][laɪf]
Let it be remembered , that not only her fortune , but her liberty for life
让 它 是 记得 , 那 不是 仅有的 她 财富 , 但 她 自由 为了 生活
,
,
,
请记住, 不仅是她的财产, 还有她终身的自由。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] , [wɜːr; wər] [ɪn'vɔːlvd] ;
and the whole happiness of her existence , were involved ;
和 这 所有的 幸福 的 她 存在 , 是 涉及 ;
她生命中所有的幸福都与此有关;

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðen] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tremblɪŋ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [i:tʃ]
and it may be then conceived with what trembling fear she awaited each
和 它 可能 是 然后 构思 和 什么 发抖 害怕 她 等待中 每个
[ɪn'sɪdənt] [ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [flaɪt] .
incident that might tend to forward her escape or to betray her flight .
事件 那 可能 趋向 到 向前 她 逃脱 或者 到 背叛 她 航班 .
由此可以想象, 她怀着多么战栗的恐惧, 等待着每一个可能有助于她逃脱或暴露她逃跑计划的事件发生。

[ðoo] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æŋ; ən][erɪdʒ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bʌts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [lɔːŋ] [ɪn]
Though it seemed to her an age , Dr . Butts was not really long in
尽管 它 似乎 到 她 一个 年龄 , 博士 . 屁股 曾是 不是 真的 长的 在
[rɪ'tɜːrɪŋ] ;
returning ;
返回 ;
虽然她觉得过了很久, 但巴茨医生其实并没有过很久就回来了;

[bʌt; bət][noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen] [hiː; hi]
but no language can depict the astonishment of his countenance when he
但 不 语言 能 描绘 这 惊讶 的 他的 面容 什么时候 他
[bɪ'held] ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
beheld Lady Constance with his uncle .
观看 女士 康斯坦斯 和 他的 叔叔 .
但是, 任何语言都无法描绘他看到康斯坦斯夫人与叔叔在一起时脸上惊讶的表情。

" - - ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" ' **Odslife** ! " **cried** **he** , " **what is this** ?
" - - ! " 哭 他 , " 什么 是 这 ?
"Odslife! "他喊道, "这是什么? "

[ˈleɪdɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [ɔːr] [wel] , [ɔːr] [waɪz] ?
Lady , **are** **you** **ill** , **or** **well** , **or** **wise** ?
女士 , 是 你 患病的 , 或者出色地 , 或者明智的 ?
女士, 您是生病了, 还是健康了, 还是睿智了?

[ˈʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ɔːr] [drʌŋk] , [ɔːr] [ˈfuːlɪ] ?
Uncle , **are** **you** **mad** , **or** **drunk** , **or** **foolish** ?
叔叔 , 是 你 疯狂的 , 或者 醉 , 或者 愚蠢 ?
叔叔, 你是疯了、喝醉了还是犯傻了?

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənts]
" **The** **good** **clergyman** **informed** **him** **that** **he** **was** **in** **none** **of** **the** **predicaments**
" 这 好的 牧师 知情的 他 那 他 曾是 在 没有任何 的 这 困境
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] ,
to **which** **he** **alluded** ,
到 哪个 他 暗示 ,
那位善良的牧师告诉他, 他并没有陷入他所暗示的任何困境。

[ænd; ænd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ænd] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **then** **proceeded** **to** **relate** **the** **circumstances** **and** **motives** **which** **had**
和 然后 继续 到 涉及 这 情况 和 动机 哪个 有
[ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈzɔːlɪv] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə]
induced **them** **to** **resolve** **upon** **leaving** **the** **court** **of** **England** **and** **flying** **to**
诱导 他们 到 解决 之上 离开 这 法庭 的 英格兰 和 飞行 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,
然后, 他们开始讲述促使他们决定离开英国宫廷逃往法国的情况和动机。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
to **claim** **the** **protection** **of** **the** **French** **king** , **who** **was** , **in** **fact** ,
到 宣称 这 保护 的 这 法语 国王 , WHO 曾是 , 在 事实 ,
为了寻求法国国王的庇护, 而事实上, 法国国王是.....

[ðə; ði][ˈleɪdɪːz] [ˈsaːvrɪn] [æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][məˈtɜːr(ə)l] [ˈɛsteɪts] .
the **lady's** **sovereign** **as** **far** **as** **regarded** **her** **maternal** **estates** .
这 女士的 主权 作为 远的 作为 认为 她 母体 庄园 .
就其母系领地而言, 这位女士拥有至高无上的主权。

" [ɪts] [ə; eɪ][bəəd] [ˈbɪznəs] ! " [kraɪd] [ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [bʌts] , [huː] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" **It's** **a** **bad** **business** ! " **cried** **Dr** . **Butts** , **who** **still** **stood** **in** **the** **middle** **of**
" 它是 一个 坏的 商业 ! " 哭 博士 : 屁股 , WHO 仍然 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** ,
这 地面 ,
"这太糟糕了! "巴茨博士喊道, 他仍然站在地板中央。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ænd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ; " [ɪts] [ə; eɪ][bəəd]
rubbing **his** **chin** , **and** **not** **yet** **recovered** **from** **his** **surprise** ; " **it's** **a** **bad**
擦 他的 下巴 , 和 不是 然而 恢复 从 他的 惊喜 ; " 它是 一个 坏的
[ˈbɪznəs] !
business !
商业 !
他揉着下巴, 还没从惊讶中缓过神来; "这是一笔糟糕的生意! "

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['biznəs] .
I always thought it would be a bad business .

我 总是 想法 它 会 是 一个 坏的 商业 .
我一直觉得这会是个糟糕的生意。

[neɪ] , [neɪ] , ['leɪdi] , [du:][nɑ:t] [wi:p] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:trɪd] ['medɪsənər] ,
Nay , nay , lady , do not weep , " continued the kind - hearted mediciner ,
不 , 不 , 女士 , 做 不是 哭泣 , " 持续 这 种类 - 心地 医生 ,
“不，不，夫人，别哭，”心地善良的医生继续说道。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [brɪ'gæən][tu:; tə][roʊl] ['saɪləntli] ['oʊvər] ['kɑ:nstənsɪz] [tʃi:k] ;
seeing the tears that began to roll silently over Constance's cheek ;
看到 这 眼泪 那 开始 到 卷 默默 超过 康斯坦斯的 脸颊 ;
看到泪水无声地滑过康斯坦丝的脸颊；

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" it is not so bad as that .
" 它 是 不是 所以 坏的 作为 那 .

情况并没有那么糟糕。

['wʊlzi] [wɪl] ['daʊtləs] [kleɪm] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ;
Wolsey will doubtless claim you at the hands of the French king ;
沃尔西 将要 毫无疑问 宣称 你 在 这 双手 的 这 法语 国王 ;
沃尔西无疑会把你交给法国国王；

[bʌt; bət] ['frænsɪs][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] .
but Francis is not a man to give you up .
但 弗朗西斯 是 不是 一个 男人 到 给 你 向上 .

但弗朗西斯不会轻易放弃你的。

[haʊ'evər] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] : [rɪ'taɪər][ˈkwaɪətli][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃæ:'toʊ(z)] ,
However , take my advice : retire quietly to one of your châteaux ,
然而 , 拿 我的 建议 : 退休 悄悄 到 一 的 你的 城堡 ,
不过，听我的劝告：悄悄退休到你的某座城堡里去吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ɡreɪt] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
and live like a nun till such time as this great friendship between the two
和 居住 喜欢 一个 尼姑 直到 这样的 时间 作为 这 伟大的 友谊 之间 这 二
[kɔ:rts] [ɪz][pæst] .
courts is past .
法院 是 过去的 .

她将像修女一样生活，直到两院之间的伟大友谊结束为止。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
It will not last long , " he added , with a sententious shake of the head :
它 将要 不是 最后的 长的 , " 他 额外 , 和 一个 有道理的 摇 的 这 头 :
“这不会持续太久，”他摇了摇头，意味深长地补充道：

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
" it will not last long .
" 它 将要 不是 最后的 长的 .

这种情况不会持续太久。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:'rself] [ɪn] [fræns] , [æz; əz] ['si:krətli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [waɪl]
But , nevertheless , you keep yourself in France , as secretly as may be , while
但 , 尽管如此 , 你 保持 你自己 在 法国 , 作为 偷偷 作为 可能 是 , 尽管
[aɪ 'ti:] [dʌz] [læst] . " **it does last . " " " " " " " " " " " "**
它 做 最后的 . " " " " " " " " " " " "

但是，即便如此，你也要尽可能秘密地留在法国，直到时间结束。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [fræns] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['wɪlbræ,hæm] :
" **But how to get to France is the question , " said Dr Wilbraham :**
" 但 如何 到 得到 到 法国 是 这 问题 , " 说 博士 : 威尔布拉姆 :
“但问题在于如何前往法国,”威尔布拉姆博士说:

" [wi:; wi][æɪ; jəl][du:] [wel] [ɪ'hʌf] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] .
" **we shall do well enough when we are there , I doubt not .**
" 我们 将 做 出色地 足够的 什么时候 我们 是 那里 , 我 怀疑 不是 .
“我毫不怀疑, 到了那里我们一定会做得很好。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [fræns] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] . " **It is how to get to France that we must think of . "**
它 是 如何 到 得到 到 法国 那 我们 必须 思考 的 : " **我们现在必须考虑的是如何前往法国。**

" [oʊ] ! [wi:; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bʌts] ; " [wi:; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] :
" **Oh ! we will manage that , " replied Dr Butts ; " we will manage that :**
" 哦 ! 我们 将要 管理 那 , " 回复 博士 : 屁股 ; " 我们 将要 管理 那 :
[ðoʊ] , [ɪn'di:d] ,
though , indeed ,
尽管 , 的确 ,
“哦! 我们会处理好的,”巴茨博士回答说; “我们会处理好的: 虽然, 确实,

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] , [nevərðə'les] ,
these are not things that I like to meddle with ; but , nevertheless ,
这些 是 不是 事物 那 我 喜欢 到 插手 和 ; 但 , 尽管如此 ,
这些事情我并不喜欢插手; 但是, 尽管如此,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I suppose I must in this case .
我 认为 我 必须 在 这 案件 :
我想我在这种情况下必须这么做。

[neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [du:] [nɑ:t] [gri:v] .
Nay , nay , my dear lady , do not grieve .
不 , 不 , 我的 亲爱的 女士 , 做 不是 悲伤 :
不, 不, 我亲爱的女士, 不要难过。

- ['slaɪf] !
' Slife !
- 斯莱夫 !
'Slife!

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第23/32页

[ˈjuː; jʊ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] !
you a soldier's daughter , and afraid !
你 一个 士兵的 女儿 , 和 害怕的 !
你是一个军人的女儿，却害怕！

[neɪ] , [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] !
Nay , cheer up , cheer up !
不 , 欢呼 向上 , 欢呼 向上 !
不，振作起来，振作起来！

[aɪ ˈtiː][æɪ; əl][ɔːl][ɡoʊ] [raɪt] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] .
It shall all go right , I warrant .
它 将 全部 去 正确的 , 我 保证 .
我保证一切都会顺利的。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld]
" The doctor seated himself , and observing that Constance looked pale and cold
" 这 医生 坐着 他自己 , 和 观察 那 康斯坦斯 看起来 苍白 和 寒冷的
,
.
,
.
医生坐了下来，注意到康斯坦丝脸色苍白，身体冰冷，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈswɒləuɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvenɪs] [ɡlæs] [ʌv; əv] [mʌld] [sæk] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
he insisted on her swallowing a Venice glass of mulled sack and going to
他 坚持 在 她 吞咽 一个 威尼斯 玻璃 的 仔细考虑 解雇 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .
他坚持要她喝下一杯威尼斯热饮，然后上床睡觉。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sæk] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;
As to the sack , he said , he would ensure it for the best in Europe ;
作为 到 这 解雇 , 他 说 , 他 会 确保 它 为了 这 最好的 在 欧洲 ;
至于解雇一事，他说，他会确保欧洲最优秀的人被解雇；

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bedz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sei] ,
and in regard to the beds in his house , he could only say ,
和 在 看待 到 这 床 在 他的 房子 , 他 可以 仅有的 说 ,
至于他家里的床，他只能说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [fɔːr] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
that he had once entertained the four most famous alchymists of the world ,
那 他 有 一次 娱乐 这 四 最多 著名的 炼金术士 的 这 世界 ,
他曾款待过世界上最著名的四位炼金术士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [men][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɑːrd][bedz] .
and they were not men to sleep on hard beds .
和 他们 是 不是 男人 到 睡觉 在 难的 床 .
他们不是那种会睡硬床的人。

" [teɪst] [ðə; ði] [sæk] , [ˈleɪdi] ; [teɪst] [ðə; ði] [sæk] ; " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Taste the sack , lady ; taste the sack ; " he continued .
" 品尝 这 解雇 , 女士 ; 品尝 这 解雇 ; " 他 持续 .
“尝尝这麻袋的味道，夫人；尝尝这麻袋的味道；”他继续说道。

" [br'i: v] [em 'i:] , [ai 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rməsi] ,
" **Believe me , it is the best medicine in the pharmacy ,**
" 相信 我 , 它 是 这 最好 的 药品 在 这 药店 ,
相信我, 这是药店里最好的药。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ['evər] [teɪk] [maɪ'self] .
and certainly the only one I ever take myself .
和 当然 这 仅有的 一 我 曾经 拿 我 .
而且这绝对是我唯一会亲自去取的。

[ðen] [waɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [jʊr; jər] ['pɪləʊ] , [aɪ] [wɪl] ,
Then while you go and court your pillow , I will ,
然后 尽管 你 去 和 法庭 你的 枕头 , 我 将要 ,
然后, 当你去和你的枕头卿卿我我时, 我会.....

[dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ski:m] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði]
devise some scheme with this good uncle of mine to help you over to the
设计 一些 方案 和 这 好的 叔叔 的 矿 到 帮助 你 超过 到 这
['frentʃmənz] [ʃɔ:r] .
Frenchman's shore .
法国人的 支撑 .
和我这位好叔叔一起想个办法, 帮你到法国人的海岸去。

" [ðə; ði] [fə'ziʃənz] ['rouzi] [meɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] ,
" **The physician's rosy maid was now called ,**
" 这 医生的 红润 女佣 曾是 现在 称为 ,
“医生的红发女仆现在被叫了过来,

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hænsəm]
and conducted Lady Constance and Mistress Margaret to a handsome
和 实施 女士 康斯坦斯 和 情妇 玛格丽特 到 一个 英俊的
['bedtʃeɪmbər] ,
bedchamber ,
卧室 ,
然后领着康斯坦斯夫人和玛格丽特夫人去了一间漂亮的卧室。

[wer] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [li:v] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['praɪɪŋ] , ['ɪntu:]
where we shall leave them for the present ; and without prying , into
在哪里 我们 将 离开 他们 为了 这 展示 ; 和 没有 窥探 , 进入
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bʌts] ['həʊshoʊld] ['fɜ:rnɪʃər] ,
Dr . Butts's household furniture ,
博士 . 巴茨的 家庭 家具 ,
我们暂且就此打住; 不去探究巴茨博士的家具摆设,

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'loʊ] .
return to the consultation that was going on below .
返回 到 这 咨询 那 曾是 去 在 以下 .
返回下方正在进行的讨论。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'ziʃ(ə)n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [left]
" **Well , uncle , " said the physician , as soon as Lady Constance had left**
" 出色地 , 叔叔 , " 说 这 医生 , 作为 很快 作为 女士 康斯坦斯 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“好吧, 叔叔,”康斯坦斯夫人离开后, 医生立刻说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ['tru:li] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈerəs] [fɔ:r; fər]
" you have shown your wisdom truly , in running away with an heiress for
" 你 有 所示 你的 智慧 真的 , 在 跑步 离开 和 一个 女继承人 为了
[ə'nləðər] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

“你真是聪明绝顶，竟然为了另一个男人而与女继承人私奔。”

[ɑ:n][maɪ][laɪf] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
On my life , you have beaten the man who was hanged for his friend ,
在 我的 生活 , 你 有 被打败 这 男人 WHO 曾是 绞刑 为了 他的 朋友 ,
我发誓，你竟然打败了那个为朋友被绞死的人！

['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'nləðər] [taɪm] !
saying that he would do as much for him another time !
说 那 他 会 做 作为 很多 为了 他 其他 时间 !
他说他下次还会为他做同样的事！

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ʃʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] ? "
Why , do you know , you can never show your face in England again ? "
为什么 , 做 你 知道 , 你 能 绝不 展示 你的 脸 在 英格兰 再次 ? "
你知道为什么吗？你再也不能在英国露面了。

" [maɪ] [ɡʊd] ['nefju:] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræhæm] ['kwaiətli] , " [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [faɪn] [wɜ:rdz]
" My good nephew , " replied Dr . Wilbraham quietly , " for all your fine words
" 我的 好的 侄子 , " 回复 博士 . 威尔布拉姆 悄悄 , " 为了 全部 你的 美好的 字
,
!
,

“我亲爱的侄子，”威尔布拉罕医生平静地回答道，“感谢你所有美好的祝愿，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ]
if you had been in my situation you would have done just as I have done
如果 你 有 到过 在 我的 情况 你 会 有 完毕 只是 作为 我 有 完毕
.
:
.

如果你处在我的位置，你也会和我一样做。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] . "
I know you , Charles . "
我 知道 你 , 查尔斯 . "

“我认识你，查尔斯。”

" [nɑ:t][aɪ] , [ɪf'feɪθ] , " [kraɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bʌts] ; " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bʌdʒd] [ə; eɪ] [fʊt] . "
" Not I , i'faith , " cried Dr . Butts ; " I would not have budged a foot . "
" 不是 我 , 信仰 , " 哭 博士 . 屁股 ; " 我 会 不是 有 预算 一个 脚 . "
“我可不会，”巴茨医生喊道，“我一步都不会挪动。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , " [kraɪd] [ðə; ði]
when you saw her cast upon the world , friendless and helpless , " cried the
什么时候 你 锯 她 投掷 之上 这 世界 , 没有朋友 和 无助 , " 哭 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“当你看到她被抛弃在这个世界上，孤苦伶仃、无助无依时，”老人喊道。

" [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ədˈvaɪz] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][eɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di]
" with nobody to advise her , with nobody to aid her , with nobody
" 和 无人 到 建议 她 , 和 无人 到 援助 她 , 和 无人
[tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; həɹ] ?
to console her ?
到 安慰 她 ?
"没有人给她建议, 没有人帮助她, 没有人安慰她? "

[soʊ] [swi:t] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [tu:] !
So sweet a girl , too !
所以 甜的 一个 女孩 , 也 !
她真是个很可爱的女孩!
[sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [hɑ:rt] , [ɪn][maɪnd] , [ɪn] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ;
such an angel in heart , in mind , in disposition ;
这样的 一个 天使 在 心 , 在 头脑 , 在 处置 ;
心地善良, 思想纯洁, 性情温和;

[ɔ:l] [ˈdesələt] [ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [rʌf] [wɜ:rlɪd] !
all desolate and alone in this wide rough world !
全部 荒凉 和 独自的 在 这 宽的 粗糙的 世界 !
在这个广阔而残酷的世界里, 他们孤苦伶仃, 孤苦伶仃!

[faɪ] , [tʃɑ:rlz] , [faɪ] !
Fie , Charles , fie !
菲 , 查尔斯 , 菲 !
呸, 查尔斯, 呸!

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
you would have gone with her . "
你 会 有 已消失 和 她 . "
你本来会和她一起去的。

" [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] ; [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fɪˈziʃ(ə)n] : " [haʊˈevər] ,
" Perhaps I might ; perhaps I might , " replied the physician : " however ,
" 也许 我 可能 ; 也许 我 可能 , " 回复 这 医生 : " 然而 ,
"也许我可以; 也许我可以,"医生回答说: "但是,

[let] [ju: ˈes] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
let us now think of the best means of serving her .
让 我们 现在 思考 的 这 最好的 方法 的 服务 她 .
现在让我们想想怎样才能最好地服侍她。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] ?
What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?
可以采取哪些措施?

" [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈfɪfti] [plænz][wɜ:r; wər] [prəˈpaʊndɪd] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" As usual in such cases , fifty plans were propounded , which , on examination ,
" 作为 通常 在 这样的 案例 , 五十 计划 是 提出的 , 哪个 , 在 考试 ,
[wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈfi:zəbl] .
were found to be unfeasible .
是 成立 到 是 不可行 .
"像往常一样, 提出了五十个方案, 但经审查发现这些方案都不可行。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
" I have it !
" 我 有 它 !
"我有了! "

" [kraɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bʌts] , [æt; ət][læst] , ['æftər] [dis'kɑ:dɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'reɪətɪ] .
" **cried** **Dr** . **Butts** , **at** **last** , **after discarding** **an** **infinite variety** .
" 哭 博士 : 屁股 , 在 最后的 , 后 丢弃 一个 无限 种类 :
"巴茨博士在排除了无数种可能性后，终于喊道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌnz] ['lɪtər] [keɪm] [ʌp] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [hɑ:rd][baɪ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld]
" **There** **was** **a** **nun's** **litter** **came up** **yesterday** **to** **the** **inn** **hard** **by** ; **it** **will** **hold**
" 那里 曾是 一个 修女的 垃圾 来了 向上 昨天 到 这 客栈 难的 经过 ; 它 将要 抓住
[θri:] ,
three ,
三 ,
昨天有一架修女的轿子送到附近旅店，可以坐三个人。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][set] [ɔ:f] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [baɪ] ['deɪbreɪk] [æz; əz] [nʌnz] . "
" **and** **you** **shall** **set off** **to** - **morrow** **by** **daybreak** **as** **nuns** . "
" 和 你 将 放 离开 到 - 明天 经过 拂晓 作为 修女 : "
你们明天黎明时分就要启程，成为修女。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [kraɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['wɪlbræ,hæm] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ʌnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
" **But** **how** ? " **cried** **Dr** . **Wilbraham** , **with** **horror** **and** **astonishment**
" 但 如何 ? " 哭 博士 : 威尔布拉姆 , 和 恐怖 和 惊讶
[dɪ'pɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
depicted in his face .
描绘 在 他的 脸 :
"可是怎么做到的呢？"威尔布拉罕博士惊叫道，脸上满是惊恐和惊讶。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [em 'i:] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] ? "
" **You** **don't** **mean** **me** **to** **go** **as** **a** **nun** ? "
" 你 不 意思是 我 到 去 作为 一个 尼姑 ? "
"你不是要我去当修女吧？ "

" [feɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ;
" **Faith** , **but** **I** **do** ! " **replied** **the** **physician** ;
" 信仰 , 但 我 做 ! " 回复 这 医生 ;
"但我相信我！"医生回答道；

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['leɪdi]
" **it** **would** **be** **fully** **as** **bad** **for** **you** **to** **be** **discovered** **as** **for** **Lady**
" 它 会 是 完全 作为 坏的 为了 你 到 是 发现 作为 为了 女士
[ˈkɑ:nstəns] .
Constance .
康斯坦斯 :
"如果你的身份被发现，对你来说和对康斯坦斯夫人一样糟糕。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dres] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌnz] [ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [jʊr; jər]
there **is** **no** **dress** **in** **the** **world** **that** **I** **know** **of** **but** **a** **nun's** **that** **will** **cover** **your**
那里 是 不 裙子 在 这 世界 那 我 知道 的 但 一个 修女的 那 将要 覆盖 你的
[feɪs] [ænd; ʌnd][haɪd][jʊr; jər] [bɪrd] .
face **and** **hide** **your** **beard** .
脸 和 隐藏 你的 胡须 :
据我所知，世界上除了修女服之外，没有哪种衣服能遮住你的脸和胡子。

[oʊ] ! [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Oh ! **you** **shall** **be** **a** **nun** , **by** **all** **means** .
哦 ! 你 将 是 一个 尼姑 , 经过全部 方法 :
哦！你一定要成为一名修女。

[aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [θri:] [ˈdresɪz] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrɪpəri] [ɪn] [puːl] [ˈstri:t] ;
I will get the three dresses this very night from a frippery in Pool Street ;
我 将要 得到 这 三 连衣裙 这 非常 夜晚 从 一个 轻浮之物 在 水池 街道 ;

我今晚就要去普尔街的一家小饰品店买这三件裙子；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:k] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [wel] [ˈeɪvd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I will knock them up , and you shall be well shaved to - tomorrow morning ,
我 将要 敲 他们 向上 , 和 你 将 是 出色地 剃光 到 - 明天 早晨 ,

我会把它们煮熟，明天早上你就能刮干净胡子了。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈsɪstər] [ˈmɑ:nɪkə][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and will make as fine an old Sister Monica as the best of them .
和 将要 制作 作为 美好的 一个 老的 姐姐 莫妮卡 作为 这 最好的 的 他们 .

她会像其他优秀的演员一样，把老莫妮卡修女演绎得淋漓尽致。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] [stɪl] [held] [aʊt] [ˈstaʊtli] ,
"**Dr . Wilbraham still held out stoutly ,**
" 博士 : 威尔布拉姆 仍然 握住 出去 坚定地 ,

威尔布拉姆博士仍然坚定地坚持着，

[dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [ɑ:n] [ˈeni]
declaring that he would not so disguise himself and disgrace his cloth on any
声明 那 他 会 不是 所以 伪装 他自己 和 耻辱 他的 布 在 任何

[əˈkaʊnt] [ɔ:r] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] ;
account or consideration ;
帐户 或者 考虑 ;

他声明，无论出于任何原因或考虑，他都不会伪装自己，玷污自己的圣衣；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [fɪˈzɪ](ə)n [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] ,
nor was it till the physician showed him plainly ,
也不 曾是 它 直到 这 医生 显示 他 显然 ,

直到医生清楚地向他解释，他才明白。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [əˈloʊn] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstənsɪz] [ˈseɪfti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈʃʊəd] ,
that by this means alone Lady Constance's safety could be ensured ,
那 经过 这 方法 独自の 女士 康斯坦斯的 安全 可以 是 确保 ,

只有通过这种方式才能确保康斯坦丝夫人的安全。

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəsti] [ðʌs] [prəˈpəʊzd] .
that he would at all hear of the travesty thus proposed .
那 他 会 在 全部 听到 的 这 闹剧 因此 建议的 .

他竟然会听说这种荒谬的提议。

" [wer] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [ju: ˈes][tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,
"**Where , then , do you intend us to go ? " asked Dr . Wilbraham ,**
" 在哪里 , 然后 , 做 你 打算 我们 到 去 ? " 问 博士 : 威尔布拉姆 ,

“那么，你们打算带我们去哪里呢？”威尔布拉姆博士问道。

[ɔ:lmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˌmetəˈmɔ:ˌfəʊzd] .
almost crying with vexation at the bare idea of being so metamorphosed .
几乎 哭泣 和 烦恼 在 这 裸 主意 的 存在 所以 变态 .

仅仅是想到自己会发生如此巨大的变化，就几乎要气得哭出来。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] . "
"**I cannot , and I will not , remain long in such a dress . "**
" 我 不能 , 和 我 将要 不是 , 保持 长的 在 这样的 一个 裙子 . "

“我不能，也不会长时间穿着这样的裙子。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsænwɪtʃ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [fɪˈzɪ](ə)n] .
"**Why , you must go down to Sandwich , " answered the physician .**
" 为什么 , 你 必须 去 向下 到 三明治 , " 回答 这 医生 .

“你必须去桑威治，”医生回答道。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ðer; ðær] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sʌb] - [ˈpraɪəres] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv]
" There is a religious house there , under a sub - prioress , about a mile out of
" 那里 是 一个 宗教 房子 那里 , 在下面 一个 子 - 女修道院长 , 关于 一个 英里 出去 的
[ðə; ðɪ] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

“镇外大约一英里处有一座修道院，由一位副院长管理。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [si:] .
looking out over the sea .
寻找 出去 超过 这 海 .

眺望大海。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [deɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I know the dame , and a little money will do much with her .
我 知道 这 贵妇人 , 和 一个 小的 钱 将要 做 很多 和 她 .

我认识那个女人，给她一点钱就能让她高兴很多。

[neɪ] , [lʊk] [na:t] [ʃa:kt] , [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l] .
Nay , look not shocked , good uncle .
不 , 看 不是 震惊 , 好的 叔叔 .

别惊讶，好叔叔。

[aɪ] [mi:n] [na:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][hɜ:r; hər] [soʊlz] [rɪ'poʊz]
I mean not to say that she is wicked , and would endanger her soul's repose
我 意思是 不是 到 说 那 她 是 邪恶 , 和 会 危害 她 灵魂的 休息
[fɔ:r; fər] [ˈmæmən] ;
for mammon ;
为了 玛门 ;

我并不是说她邪恶，会为了金钱而置灵魂安宁于不顾；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lʊk] [ˈli:nɪəntli] [ɑ:n] [smɔ:l] [fɔ:lts] ,
but she is one of those that look leniently on small faults ,
但 她 是 一 的 那些 那 看 宽容地 在 小的 故障 ,

但她属于那种对小缺点比较宽容的人。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [na:t] [tʃoʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [sɪn][æz; əz] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and would not choke at such an innocent sin as helping you out of the
和 会 不是 呛 在 这样的 一个 清白的 罪 作为 帮助 你 出去 的 这
[ˈkɑ:rdɪnəlz] [ˈpaʊər] .
cardinal's power .
红衣主教的 力量 .

不会因为帮助你摆脱红衣主教的控制这种无伤大雅的罪过而感到羞愧。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈlʌki] , [tu:] ,
The time is lucky , too ,
这 时间 是 幸运的 , 也 ,

时机也恰到好处。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][koʊld] [wɪnd] [læst] [naɪt] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ti] [lɔ:rd] [ˈkɑ:rdnəlʃɪp] [ə; eɪ] [floʊ]
for the cold wind last night has given his haughty lord cardinalship a flow
为了 这 寒冷的 风 最后的 夜晚 有 给定 他的 傲慢 主 枢机主教 一个 流动
[ʌv; əv] [ˈhju:mər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hed] ,
of humours to the head ,
的 体液 到 这 头 ,

昨晚的寒风让这位傲慢的红衣主教头疼不已。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][hen] [bɪˈfɔ:ɹ] [ə; eɪ] [dreɪ] [hɔ:rs] ; [soʊ]
and **he** **is** **as** **frightened** **about** **himself** **as** **a** **hen** **before** **a** **dray** **horse** ; **so**
和 他 是 作为 害怕 关于 他自己 作为 一个 母鸡 前 一个 货车 马 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他对自己感到恐惧，就像母鸡害怕拉车的马一样；因此，

[pərˈhæps] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] .
perhaps , **he** **may** **not** **think** **of** **sending** **to** **Richmond** **so** **soon** **as** **he** **proposed** .
也许 , 他 可能 不是 思考 的 发送 到 里士满 所以 很快 作为 他 建议的 .

或许，他不会像他提议的那样很快就把东西送到里士满去。

" [bʌt; bət] , [tʃɑ:rlz] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] , [hu:z] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnz] [dres]
" But , Charles , " said Dr . Wilbraham , whose **abhorrence** **of** **the** **nun's** **dress** **"**
" 但 , 查尔斯 , " 说 博士 . 威尔布拉姆 , 谁 厌恶 的 这 修女的 裙子
[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
was **not** **to** **be** **vanquished** ,
曾是 不是 到 是 战败者 ,

“但是，查尔斯，”威尔布拉罕医生说道，他对修女的穿着仍然深恶痛绝。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɑ:n] [ˈeni] [ɪkˈskju:s] ,
and **who** **would** **have** **been** **right** **glad** **to** **escape** **the** **infliction** **on** **any** **excuse** ,
和 WHO 会 有 到过 正确的 高兴的 到 逃脱 这 施加 在 任何 原谅 ,
谁会乐于摆脱这种折磨，哪怕找个借口也好。

" [wɪl] [nɑ:t][jɔ:; jər] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ju: ˈes] [kʌm] [ɪn][wʌn] [dres] ,
" will **not** **your** **servants** , **who** **have** **seen** **us** **come** **in** **one** **dress** , **"**
" 将要 不是 你的 仆人 , WHO 有 已见 我们 来 在 一 裙子 ,
“你们的仆人，既然见过我们穿着同样的衣服进来，难道不会……”

[θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [streɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju: ˈes][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] ?
think **it** **very** **strange** **when** **they** **see** **us** **go** **away** **in** **another** ?
思考 它 非常 奇怪的 什么时候 他们 看 我们 去 离开 在 其他 ?
他们看到我们乘另一辆车离开时，是不是觉得很奇怪？

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [ju: ˈes] ? "
and **may** **they** **not** **betray** **us** ? "
和 可能 他们 不是 背叛 我们 ? "
愿他们不要背叛我们？

" [ɔ:ɪ] ! " [kraɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bʌts] ; " [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑ:dər] [θɪŋz] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]
" Pshaw ! " cried Dr . Butts ; " they **see** **a** **thousand** **odder** **things** **every** **day** **in** **"**
" 呸 ! " 哭 博士 : 屁股 ; " 他们 看 一个 千 更奇怪 事物 每一个 天 在
[ə; eɪ] [fəˈzɪʃənz] [haʊs] .
a **physician's** **house** .
一个 医生的 房子 .

“呸！”巴茨医生喊道，“医生家里每天都能看到一千件更奇怪的事情。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [let] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈbæb(ə)l] ?
Do **you** **think** **I** **let** **my** **servants** **babble** ?
做 你 思考 我 让 我的 仆人 潺潺 ?
你以为我会放任我的仆人胡言乱语吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !
不，不！

[ðeɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈni:ðər] [aɪz] , [ɪrz] ,
They **know** **well** **that** **they** **must** **have** **neither** **eyes** , **ears** ,
他们 知道 出色地 那 他们 必须 有 两者都不 眼睛 , 耳朵 ,
他们很清楚，他们不能既没有眼睛，也没有耳朵，

[nɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [wɪðɪn] [ðiːz] [dɔːz] .
nor understanding for anything that passes within these doors .
也不 理解 为了 任何事物 那 通过 之内 这些 门 ；

既不了解这扇门内发生的任何事情。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][dɪd][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ]
If I were to find that they even did so much as to recollect a person they
如果 我 是 到 寻找 那 他们 甚至 做过 所以 很多 作为 到 追忆 一个 人 他们
[hæd; həd][wʌns] [siːn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
had once seen with me ,
有 一次 已见 和 我 ；

如果我发现他们竟然还记得曾经和我一起见过的人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [truːp] .
they should troop .
他们 应该 部队 ；

他们应该列队。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [ɡoʊ][juː; jʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rest] ; [aɪ] [wɪl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdresɪz] ,
But stay ; go you to bed and rest ; I will away for these dresses ,
但 停留 ； 去 你 到 床 和 休息 ； 我 将要 离开 为了 这些 连衣裙 ；
但你留下来吧；去睡觉休息；我去拿这些裙子。

[ænd; ənd] [brɪˈspiːk] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [faɪv] .
and bespeak the litter for to - morrow at five .
和 表明 这 垃圾 为了 到 - 明天 在 五 ；

并预告明天五点的垃圾。

[æt; ət] [ˈsænwɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɑːrk][fɔːr; fər] [buˈləʊn] .
At Sandwich you are sure to find a bark for Boulogne .
在 三明治 你 是 当然 到 寻找 一个 吠 为了 布洛涅 ；

在 Sandwich，你一定能找到布洛涅香肠的树皮。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræhəem][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [baɪ]
" **The next morning Dr . Wilbraham was awakened before it was light by**
" 这 下一个 早晨 博士 ； 威尔布拉姆 曾是 觉醒 前 它 曾是 光 经过
[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the physician entering his room with a candle in his hand ,
这 医生 进入 他的 房间 和 一个 蜡烛 在 他的 手 ；

第二天清晨，天还没亮，威尔布拉罕医生就被医生叫醒了，医生手里拿着蜡烛走进他的房间。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] , [huː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpriːst] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊz] ,
and followed by a barber , who , taking the good priest by the nose ,
和 随后 经过 一个 理发师 ； WHO ； 采取 这 好的 牧师 经过 这 鼻子 ；

随后一位理发师跟了上来，他揪住这位善良神父的鼻子，

[ʃeɪvd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˌekspeˈdɪʃəsli] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
shaved him most expeditiously before he was out of bed ,
剃光 他 最多 迅速地 前 他 曾是 出去 的 床 ；

他还没起床就被迅速地刮了胡子。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz]
having been informed by Dr . Butts that the person under his hands was
拥有 到过 知情的 经过 博士 ； 屁股 那 这 人 在下面 他的 双手 曾是

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪnˈseɪn] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
a poor insane patient ,
一个 贫穷的 疯狂的 病人 ；

巴茨医生告诉他，他手下的人是一个可怜的精神病患者，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] [tɑːnˈsɔːriəl][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] .
who would not submit to any very tedious tonsorial operation .
WHO 会 不是 提交 到 任何 非常 乏味 理发 手术 ；

他们不愿接受任何非常繁琐的理发手术。

[wen] [ðis] [wʌz; wəz] [dʌn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səɪ'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæplɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
When this was done , much to the surprise of the chaplain , who was in
什么时候 这 曾是 完毕 , 很多 到 这 惊喜 的 这 牧师 , WHO 曾在 在
[truːθ] ['skersli] [ə'weɪk] ,
truth scarcely awake ,
真相 几乎 醒 ,

这件事发生后，令几乎还没睡醒的随军牧师大吃一惊。

[ðə; ði][ˈbɑːrbər][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [prəˈduːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [dres]
the barber was sent away , and the physician produced the long black dress
这 理发师 曾是 发送 离开 , 和 这 医生 生产 这 长的 黑色的 裙子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [nʌn] ,
of a Benedictine nun ,
的 一个 本笃会 尼姑 ,

理发师被打发走了，医生拿出了一件本笃会修女的黑色长袍。

[ɪntuː] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːti] , [hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwɪlbræh, hæm][tuː; tə][get] ; [nɑːt] ,
into which , after much entreaty , he persuaded Dr . Wilbraham to get ; not ,
进入 哪个 , 后 很多 恳求 , 他 被说服 博士 : 威尔布拉姆 到 得到 ; 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

经过他百般恳求，他终于说服了威尔布拉罕博士；然而，并非如此。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
without the rest of his clothes ,
没有 这 休息 的 他的 衣服 ,
[ˈwɪlbræh, hæm] [tuː; tə] [get] ; [nɑːt] ,
威尔布拉姆 到 得到 ; 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

他脱掉了其他衣服。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈɑːrgjʊmənt] [wəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [dres] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
for no argument would induce him to put on the woman's dress without the
为了 不 争论 会 诱导 他 到 放 在 这 女性的 裙子 没有 这
[ˈmænz] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .
man's under it .
男人的 在下面 它 :

即使有人劝说，他也不会在里面不穿男人的衣服，就穿上女人的裙子。

[fɜːrst] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [blæk] [vest] [ænd; ənd] [sɪlk] [hoʊz] ,
First , then , he was clothed with his ordinary black vest and silk hose ,
第一的 , 然后 , 他 曾是 穿着衣服 和 他的 普通的 黑色的 背心 和 丝绸 软管 ,
[ˈwɪlbræh, hæm] [tuː; tə] [get] ; [nɑːt] ,
威尔布拉姆 到 得到 ; 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

首先，他穿上了平常的黑色背心和丝袜。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈsiːmli] [ˈkæsək] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]
above which came a full and seemingly cassock ; and then , as a
多于 哪个 来了 一个 满的 和 似乎 衲 ; 和 然后 , 作为 一个
[ˈsuːpərstrʌktʃər] ,
superstructure ,
上层建筑 ,

其上是一件完整而得体的法衣；然后，作为上层建筑，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] ,
was placed at the top of all the long black robes of the nun ,
曾是 放置 在 这 顶部 的 全部 这 长的 黑色的 长袍 的 这 尼姑 ,
[ˌwɪlbræh, hæm] [tuː; tə] [get] ; [nɑːt] ,
威尔布拉姆 到 得到 ; 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

被放置在修女所有黑色长袍的最顶端。

[wɪtʃ] [sweld] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [aʊt] [tuː; tə][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [saɪz] .
which swelled his bulk out to no inconsiderable size .
哪个 肿胀 他的 大部分 出去 到 不 微不足道的 尺寸 :
[ˌwɪlbræh, hæm] [tuː; tə] [get] ; [nɑːt] ,
威尔布拉姆 到 得到 ; 不是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

这使他的体型变得相当庞大。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] ,
This , however , was not a disadvantage ; for being tall and thin ,
这 , 然而 , 曾是 不是 一个 劣势 ; 为了 存在 高的 和 薄的 ,
然而, 这并非劣势; 因为身材高挑纤瘦,

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sə,pɑ:zə'tɪjəs] ['kɑ:ntər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haɪt] [si:m]
he had great need of some supposititious contour to make his height seem
他 有 伟大的 需要 的 一些 假想的 轮廓 到 制作 他的 高度 似乎
[les] [ɪ'nɔ:rməs] [wen] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [həbɪ'lɪmənts] .
less enormous when conjoined with his female habiliments .
较少的 巨大的 什么时候 连体 和 他的 女性 服装 .
他非常需要一些假想的轮廓来使他的身高在穿上女性服装后显得不那么高大。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪf][ænd; ənd]
Upon the whole , with the rope tied round his middle , and the coif and
之上 这 所有的 , 和 这 绳索 系 圆形的 他的 中间 , 和 这 头巾 和
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,
总的来说, 他腰间系着绳子, 头戴头巾, 面戴面纱,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [nʌn] ;
he made a very respectable nun ;
他 制成 一个 非常 可敬 尼姑 ;
他成了一位非常受人尊敬的修女;

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [lɔ:ŋ] - [bækt] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] ['kæərɪdʒ]
though there was in the whole figure a certain long - backed rigidity of carriage
尽管 那里 曾是 在 这 所有的 数字 一个 肯定 长的 - 支持的 刚性 的 运输
,
,
,

虽然整体形象呈现出一种略显僵硬的姿态,
[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['waɪdnəs] [ʌv; əv][step] , [ðæt] [smækt] ['ɪnfɪnətli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər]
and straggling wideness of step , that smacked infinitely of the masculine gender
和 零散的 宽度 的 步 , 那 猛击 无限地 的 这 男性 性别
.
:
.
步幅宽阔, 步履蹒跚, 充满了男性特征。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] [led][hɪz; ɪz] [træns'fɔ:md] ['ʌŋk(ə)] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
When all was completed , the physician led his transformed uncle down to a
什么时候全部 曾是 完全的 , 这 医生 引领 他的 转变 叔叔 向下 到 一个
['lɪt(ə)] [hɔ:l] ,
little hall ,
小的 大厅 ,
一切结束后, 医生领着焕然一新的叔叔来到一个小厅堂。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ,
to which Lady Constance and Mistress Margaret had already found their way ,
到 哪个 女士 康斯坦斯 和 情妇 玛格丽特 有 已经 成立 他们的 方式 ,
康斯坦斯夫人和玛格丽特夫人已经找到了去那里的路。

['hæbɪtɪd][ɪn]['sɪmələər]['gɑ:rmənts][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bʌts] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] [fɔ:r; fər]
habited in similar garments to those which Dr . Butts had furnished for
居住地 在 相似的 服装 到 那些 哪个 博士 . 屁股 有 提供 为了
[ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
the chaplain .
这 牧师 .
穿着与巴茨博士为牧师提供的类似的服装。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] ['nevə] , [pər'hæps] , [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
In point of beauty Constance had never , perhaps , looked better than now ,
在 观点 的 美丽 康斯坦斯 有 绝不 , 也许 , 看起来 更好的 比 现在 ,
[wen] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] ,
when her small ,
什么时候 她 小的 ,

论美貌，康斯坦丝或许从未像现在这样光彩照人，当她娇小的.....

[ɪk'skwɪzɪt] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [klɪr] , ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['slɑɪtli] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌnz] [kæp] ,
exquisite features , and clear , delicate complexion , slightly shaded by the nun's cap ,
精美的 特征 , 和 清除 , 精美的 肤色 , 轻微地 阴影 经过 这 修女的 帽 ,
[wɪθ] [pɪə] ,
精致的五官，清澈细腻的肤色，被修女帽微微遮掩。

[hæd; həd] [ə'kwɑɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] , [wɪtʃ] ['hɑ:mənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ]
had acquired an additional degree of softness , which harmonised well with
有 获得 一个 额外的 程度 的 柔软 , 哪个 协调 出色地 和
[ðə; ði] ['pensɪv] ,
the pensive ,
这 沉思的 ,

增添了一份柔和，这与沉思的气质十分相符。

['melənkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] .
melancholy expression that circumstances had communicated to her countenance .
忧郁 表达 那 情况 有 沟通 到 她 面容 .
[wɪθ] [hɪə] ,
她脸上带着忧郁的神情，那是环境所传递的信息。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sæd][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt]
However , she was , perhaps , even more sad and agitated than the night
然而 , 她 曾是 , 也许 , 甚至 更多的 伤心 和 激动 比 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

然而，她或许比前一天晚上更加悲伤和焦虑。

[wen] [heɪst] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ˌju:pə'si:did] [θɔ:t] .
when haste had in some degree superseded thought .
什么时候 匆忙 有 在 一些 程度 被取代 想法 .

当仓促之心在某种程度上凌驾于思考之上时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['sli:pləs] [naɪt] ,
She had now passed a nearly sleepless night ,
她 有 现在 通过了 一个 几乎 失眠 夜晚 ,

她已经度过了一个几乎没睡的夜晚。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
during the long hours of which a thousand fears and anxieties had visited
期间 这 长的 小时 的 哪个 一个 千 恐惧 和 焦虑 有 到访
[hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊ] ;
her pillow ;
她 枕头 ;

在那漫长的几个小时里，无数的恐惧和焦虑萦绕在她的枕边；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['raɪzɪŋ] ,
and on rising ,
和 在 上升 ,

上升时，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwitiŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌstəmeri] [dres] [ænd; ənd] [ə'su:miŋ] [ə; ei] [dɪs'gaɪz]
the necessity of quitting her customary dress and assuming a disguise
这 必要性 的 辞职 她 习惯 裙子 和 假设 一个 伪装
[ɪm'prest] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən]['evər][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
impressed more strongly than ever upon her mind the dangers of her
印象深刻 更多的 强烈 比 曾经 之上 她 头脑 这 危险 的 她
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

不得不放弃平日的装束，乔装打扮，这让她比以往任何时候都更加深刻地意识到自己所处的危险境地。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [si:md] ['fɒli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] , [hu:] ,
The only person that seemed fully in her element was Mistress Margaret , who ,
这 仅有的 人 那 似乎 完全 在 她 元素 曾是 情妇 玛格丽特 , WHO ,
[ðoo] ,
though ,
尽管 ,

唯一的一个看起来完全如鱼得水的人是玛格丽特夫人，尽管她.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['selfɪ'nəs] , [ə; ei][moʊst] ['eksələnt] ['bi:ɪŋ] ,
with the exception of a little selfishness , a most excellent being ,
和 这 例外 的 一个 小的 自私 , 一个 最多 出色的 存在 ,

除了略微有些自私之外，他是一位非常优秀的人。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃnz]
could not be expected to have fulfilled for several years the high functions
可以 不是 是 预期的 到 有 已完成 为了 一些 年 这 高的 函数
[ʌv; əv]['leɪdi:z] - [meɪd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə'kwɑɪrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
of lady's - maid without having acquired some of the spirit of the office .
的 女士的 - 女佣 没有 拥有 获得 一些 的 这 精神 的 这 办公室 .

如果一个女人没有领悟到女仆这一职业的精神，就不能指望她能多年履行女仆这一重要职责。

[gɑ:d] [noʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

天晓得!

[ɪn] ['leɪdi] ['kɑ:nstənsɪz] ['sɜ:rvis] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [smɔ:l] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪn] ['eni]
in Lady Constance's service she had possessed small opportunity of exercising in any
在 女士 康斯坦斯的 服务 她 有 拥有 小的 机会 的 锻炼 在 任何
[wei] [hɜ:r; həɹ]['tælənts][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tri:g] - - ['ʃɑ:mbreɪ] ;
way her talents for even the little intrigue d'ante - chambre ;
方式 她 天赋 为了 甚至 这 小的 阴谋 - - 房间 ;

在康斯坦斯夫人手下，她几乎没有机会施展自己的才能，哪怕是像小情妇那样的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [ðoo] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
and though , in the case of Sir Osborne ,
和 尽管 , 在 这 案件 的 先生 奥斯本 ,

然而，就奥斯本爵士而言，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][best][tu:; tə] [ʃoo] [hɜ:r; həɹ][tækt][baɪ]['rɪ'taɪərɪŋ] - [prə'pəʊ] ,
she had done her best to show her tact by retiring à propos ,
她 有 完毕 她 最好的 到 展示 她 策略 经过 退休 - 提案 ,

她已经尽力展现自己的机智，适时地退场了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; ei]['ri:əl] , ['bʌslɪŋ] ,
the present was the first occasion on which she could enjoy a real , bustling ,
这 展示 曾是 这 第一的 场合 在 哪个 她 可以 享受 一个 真实的 , 繁华 ,
[enər'dʒetɪk] [əd'ventʃər] ;
energetic adventure ;
精力充沛 冒险 ;

这是她第一次有机会享受真正热闹非凡、充满活力的冒险；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ] ['næktɪd] [ðə; ði] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] .

and , to do her justice , she enacted the nun to the life .

和 , 到 做 她 正义 , 她 已颁布 这 尼姑 到 这 生活 .

为了公正地评价她，她将修女的生活演绎得淋漓尽致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væstli] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [er] [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [ə'baʊt] ,

With a vastly consequential air she hurried about ,

和 一个 非常 后果 空气 她 慌忙 关于 ,

她神态自若地匆匆走过，一副事关重大的样子。

[tɪl] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [blæk] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs]

till the rustling of her black serge and the rattling of her wooden cross

直到 这 沙沙声 的 她 黑色的 哗叽 和 这 嘎嘎作响 的 她 木制的 叉

[ænd; ənd]['roʊzəri][wɜːr; wəɹ] [kwɪt] ['edɪfaɪɪŋ] ;

and rosary were quite edifying ;

和 念珠 是 相当 有益的 ;

直到她黑色粗呢外套的沙沙声和木制十字架与念珠的嘎嘎声都变得令人愉悦；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] , [baɪ] [dres] [æt; ət] [liːst] , [ɑːn][æn; ən] ['ɪkwəːləti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] ,

and finding herself , by dress at least , on an equality with her mistress ,

和 寻找 她自己 , 经过 裙子 在 至少 , 在 一个 平等 和 她 情妇 ,

她发现自己至少在穿着打扮上与女主人平起平坐。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɔːf] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː] [rʌn] [ɪts] [oʊn] [kɔːrs] ,

she took the bridle off her tongue and let it run its own course ,

她 采取 这 辔 离开 她 舌头 和 让 它 跑步 它是自己的 课程 ,

她解开了舌头上的缰绳，任其自由发展。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][feɪl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

which it did not fail to do with great vigour and activity .

哪个 它 做过 不是 失败 到 做 和 伟大的 活力 和 活动 .

它确实以极大的热情和活力完成了这项工作。

[ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɪlbræ,hæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [klæd][ɪn]['ruːf(ə)l] [sə'lemnəti] ,

On the entrance of Dr . Wilbraham , with his face clad in rueful solemnity ,

在 这 入口 的 博士 . 威尔布拉姆 , 和 他的 脸 覆膜 在 懊悔的 严肃 ,

威尔布拉罕博士走进来时，脸上带着一丝苦涩的严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] [æt; ət] ['evri] [step] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and his long strides at every step spreading out the petticoats with which his

和 他的 长的 步幅 在 每一个 步 传播 出去 这 衬裙 和 哪个 他的

[legz][wɜːr; wəɹ] [ɪn'vaɪərənd] ,

legs were environed ,

腿 是 环境 ,

他迈着大步，每走一步都把包裹着他双腿的衬裙撑开。

[laɪk][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [wen] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [drɪ'send] , ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət]

like the parachute of a balloon when it begins to descend , Mistress Margaret

喜欢 这 降落伞 的 一个 气球 什么时候 它 开始 到 下降 , 情妇 玛格丽特

[læft] ['aʊtraɪt] ;

laughed outright ;

笑了 直接 ;

就像气球的降落伞开始下降时一样，玛格丽特夫人放声大笑；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] , [waɪl] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɪl] - [pleɪst] ['geɪəti] ,

and even Lady Constance , while reproving her for her ill - placed gaiety ,

和 甚至 女士 康斯坦斯 , 尽管 责备 她 为了 她 患病的 - 放置 欢乐 ,

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] [smaɪl] .

could hardly forbear a smile .

可以 几乎 忍耐 一个 微笑 .

就连康斯坦斯夫人，在责备她不合时宜的欢愉时，也难以抑制住自己的微笑。

" [maɪ] [daɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] , " [sed] ['kɑ:nstəns] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'grɪn] [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n]
" **My dear Dr . Wilbraham , " said Constance , seeing the chagrin that sat upon**
" 我的 亲爱的 博士 : 威尔布拉姆 , " 说 康斯坦斯 , 看到 这 懊恼 那 卫星 之上
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,

“我亲爱的威尔布拉罕医生,”康斯坦斯看到他脸上露出懊恼的神色, 说道。

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [mʌt] , [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **for how much , how very much have I to thank you !**
" 为了 如何 很多 , 如何 非常 很多 有 我 到 感谢 你 !

我该如何、多么感谢你啊!

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [fi:l] ['di:pli] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'ga:rd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
And believe me , I feel deeply all the regard you must have for me ,
和 相信 我 , 我 感觉 深 全部 这 看待 你 必须 有 为了 我 ,
请相信我, 我深深感受到您对我的敬重之情。

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ]
to induce you to assume a disguise that must be so disagreeable to you
到 诱导 你 到 认为 一个 伪装 那 必须 是 所以 令人不快的 到 你
."
."
:
."
."

诱使你戴上你一定非常不喜欢的面具。

" [wel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bʌts] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [swi:t] ['kri:tʃər] ,
" **Well , " said Dr . Butts , " you are a sweet creature ,**
" 出色地 , " 说 博士 : 屁股 , " 你 是 一个 甜的 生物 ,

“嗯,”巴茨医生说, “你真是个可爱的人儿。”

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][du:] ['eniθɪŋ]
and to my mind it would not be difficult to make a man do anything
和 到 我的 头脑 它 会 不是 是 难的 到 制作 一个 男人 做 任何事物
[tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] .
to serve you .
到 服务 你 :

依我看, 要让一个男人为你做任何事并不难。

[haʊ'evər] , [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , ['leɪdi:] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər][fæst] ;
However , sit you down , lady : here is something to break your fast ;
然而 , 坐 你 向下 , 女士 : 这里 是 某物 到 休息 你的 快速地 ;

不过, 女士, 请坐: 这里有一些东西可以打破您的斋戒;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sɜ:rɪv] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [tu:] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ]
and as it must serve for dinner and supper too , I will have you
和 作为 它 必须 服务 为了 晚餐 和 晚餐 也 , 我 将要 有 你
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

而且它还要兼作晚餐和夜宵, 所以我会让你们吃的。

[ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡrɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ;
whether you are hungry or not ;
无论 你 是 饥饿的 或者 不是 ;

无论你是否感到饥饿;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ]
for there must be as little stopping on the road as possible , and no
为了 那里 必须 是 作为 小的 停止 在 这 路 作为 可能的 , 和 不
[ˈtʃætərɪŋ] ,
chattering ,
喋喋不休 ,

因为路上必须尽可能减少停车，也不允许闲聊。

[ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgrət] ; [maɪnd][juː; jə] [ðæt] .
Mistress Margaret ; mind you that .
情妇 玛格丽特 ; 头脑 你 那 .

玛格丽特小姐，请记住这一点。

" [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgrət] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪtˈself] ;
" Mistress Margaret vowed that she was silence itself ;
" 情妇 玛格丽特 发誓 那 她 曾是 沉默 本身 ;

玛格丽特夫人发誓，她就是沉默本身；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfɔːrsaɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
and the meal which the good doctor's foresight had taken care to provide
和 这 一顿饭 哪个 这 好的 医生的 远见 有 已采取 关心 到 提供

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] ,
for them being ended ,
为了 他们 存在 结束 ,

那位好医生富有远见地为他们准备的饭菜也吃完了。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
he led them forth by a different door from that which had given them
他 引领 他们 前进 经过 一个 不同的 门 从 那 哪个 有 给定 他们

[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

他领着他们从另一扇门走了出去，这扇门与他们进来的门截然不同。

[nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ʌv; əv] [huːz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd]
not choosing to trust even the servants , of whose discretion he had boasted
不是 选择 到 相信 甚至 这 仆人 , 的 谁 审慎 他 有 吹嘘

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

他甚至不愿信任仆人，而就在前一天晚上，他还曾夸耀过仆人们的谨慎。

[deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Day had now dawned , and in the court - yard of the inn they found a large
天 有 现在 黎明 , 和 在 这 法庭 - 院子 的 这 客栈 他们 成立 一个 大的

[ˈlɪtər] ,
litter ,
垃圾 ,

天亮了，他们在客栈的院子里发现了一大堆担架。

[ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bɔːks] [swʌŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [wʌn] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [brɪˈhaɪnd] ,
or sort of long box swung between two horses , one before and the other behind ,
或者 种类 的 长的 盒子 摇摆 之间 二 马匹 , 一 前 和 这 其他 在后面 ,

或者说，是一个长长的箱子，悬挂在两匹马之间，一匹马在前，另一匹马在后。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdraɪvər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [huː] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [siːmd]
and accompanied by a driver on horseback , who , smacking his whip , seemed
和 伴随 经过 一个 司机 在 马背 , WHO , 拍打 他的 鞭 , 似乎

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
tired of waiting for them .
疲劳的 的 等待 为了 他们 .

车夫骑马赶来，他挥舞着鞭子，似乎等得不耐烦了。

" [kʌm] , [get][ɪn] , [get][ɪn] !
" **Come , get in , get in !**
" 来 , 得到 在 , 得到 在 !

“快进来，快进来！”

" [kraɪd][hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] .
" **cried he , " I have been waiting half - an - hour .**
" 哭 他 , " 我 有 到过 等待 一半 - 一个 - 小时 .

“我等了半个小时了，”他喊道。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʃʊr] !
There's room enough for you , sure !
有 房间 足够的 为了 你 , 当然 !

当然，这里有足够的空间容纳你！

" [hi:; hi] [prə'si:did] , ['si:ɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] ; " [waɪ] ,
" **he proceeded , seeing some little difficulty occur in placing the travellers ; " why ,**
" 他 继续 , 看到 一些 小的 困难 发生 在 放置 这 旅行者 ; " 为什么 ,
他继续说道，发现安置旅客时遇到了一些小困难；“为什么，

[aɪ] [brɔ:t] [fɔ:r] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['glɑ:stər] [ɪn][aɪ'ti:] , [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
I brought four just like you up from Gloucester in it , three days ago .
我 带来 四 只是 喜欢 你 向上 从 格洛斯特 在 它 , 三 天 前 .

三天前，我用这辆车从格洛斯特带了四个和你一样的人过来。

[hɪr] , [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] , ['mʌðər] [lɔ:ŋ'jæŋks] .
Here , come over to this side , Mother Longshanks .
这里 , 来 超过 到 这 边 , 母亲 长腿 .

来，长腿妈妈，过来这边。

" [ðɪs] [ə'dres] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm][hæd; həd] [ə'gen] ['veri] [nɪr] [oʊvə'set] ['mɪstrəs]
" **This address to Dr . Wilbraham had again very near overset Mistress**
" 这 地址 到 博士 . 威尔布拉姆 有 再次 非常 靠近 翻倒 情妇

['ma:rgɜ:ɪts, 'ma:rgrɪts]['grævəti] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Margaret's gravity ; but at length ,
玛格丽特的 重力 ; 但 在 长度 ,

“这番对威尔布拉罕博士的讲话几乎再次激怒了玛格丽特夫人，让她无法保持严肃；但最终，

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [lɔ:ŋ] [legz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt]
all being placed , in spite of the chaplain's long legs , which were rather difficult
全部 存在 放置 , 在 尽管如此 的 这 随军牧师 长的 腿 , 哪个 是 相当 难的

[tu:; tə] [pæk] ,
to pack ,
到 盒 ,

尽管牧师腿很长，打包起来相当困难，但所有东西最终还是都安顿好了。

[ðə; ði] ['trævələz] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪj(ə)n] , [ænd; ænd] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
the travellers took leave of the physician , and commenced their journey to
这 旅行者 采取 离开 的 这 医生 , 和 开始 他们的 旅行 到

[ðə; ði] [si:] - [koʊst] .
the sea - coast .
这 海 - 海岸 .

旅客们向医生告别，开始了前往海边的旅程。

[ɔ:l] [pæst] [ɑ:n] ['træŋkwɪli] [ɪ'nʌf] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ; [ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] -
All passed on tranquilly enough during the forenoon ; and at a little watering -
全部 通过了 在 平静地 足够的 期间 这 午前 ; 和 在 一个 小的 浇水 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

上午一切都平静地过去了；在一个小水屋里，

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [ðer; ðər][paːrts]
where they stopped on the road , they were enabled quietly to rehearse their parts
在哪里 他们 停止 在 这 路 , 他们 是 已启用 悄悄 到 排练 他们的 部分
, [æz; əz] [ˈsɪstər] [ˈwɪlbræ,hæm] ,
as Sister Wilbraham ,
作为 姐姐 威尔布拉姆 ,

他们在路边停下来的地方, 得以安静地排练各自的角色, 正如威尔布拉罕修女所说:

[ˈsɪstər] [ˈmaːrgrət] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [greɪ] .
Sister Margaret , and Sister Grey .
姐姐 玛格丽特 , 和 姐姐 灰色的 .

玛格丽特修女和格雷修女。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜːrdʒɪmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [veɪl]
The good clergyman declared that his part should be to keep down his veil
这 好的 牧师 声明 那 他的 部分 应该 是 到 保持 向下 他的 面纱
[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
and hold his tongue ,
和 抓住 他的 舌头 ,

这位善良的牧师宣称, 他的职责就是放下面纱, 保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈmaːrgrət] [ˈwɪlɪŋli] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtɔːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
and Mistress Margaret willingly undertook to be the talker for the whole
和 情妇 玛格丽特 心甘情愿 承担 到 是 这 健谈者 为了 这 所有的
[ˈpɑːrti] , [waɪl] [ˈkaːnstəns] ,
party , while Constance ,
派对 , 尽管 康斯坦斯 ,

玛格丽特夫人欣然承担起在整个聚会上发言的责任, 而康斯坦斯,

[nɑːt] [jet] [æt; ət] [ɔːl] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt]
not yet at all assured of safety , listened for every sound with a beating heart
不是 然而 在 全部 保证 的 安全 , 听着 为了 每一个 声音 和 一个 殴打 心
,
,
,

由于丝毫没有安全感, 他屏息凝神, 聆听着每一个细微的声响。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ˈevri] [səˈspɪʃəs] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] ,
and trembled at every suspicious look that she beheld , or fancied that she beheld ,
和 颤抖 在 每一个 可疑的 看 那 她 观看 , 或者 幻想 那 她 观看 ,

她对每一个可疑的目光都感到恐惧, 或者仅仅是她想象中看到的目光都让她颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
in the people around her .
在 这 人们 大约 她 .

在她周围的人身上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [rɪˈfreʃt] , [ðeɪ] [əˈgen] [bɪˈgæn][ðer; ðər]
As soon as the horses were sufficiently refreshed , they again began their
作为 很快 作为 这 马匹 是 足够 焕然一新 , 他们 再次 开始 他们的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

马匹恢复体力后, 便再次启程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [wei] [wen] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪd] [ɪtˈself]
and had proceeded some way when the galloping of a horse made itself
和 有 继续 一些 方式 什么时候 这 疾驰 的 一个 马 制成 本身
[hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
heard behind them ,
听到 在后面 他们 ,

他们走了一段路后, 身后传来马蹄声。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət]
and through the opening of the curtains they could perceive a sergeant - at
和 通过 这 开幕 的 这 窗帘 他们 可以 感知 一个 军士 - 在
- [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [fəl] ['kɑ:gnɪzəns] ,
- arms , with full cognizance ,
- 武器 , 和 满的 认知 ,
透过拉开的窗帘, 他们可以看到一名警卫官, 神情清醒。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['fɔ:ləʊəz] , [pæs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
and accompanied by two followers , pass by the side of their vehicle .
和 伴随 经过 二 追随者 , 经过 经过 这 边 的 他们的 车辆 .
在两名追随者的陪同下, 他们从车旁经过。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hi:; hi] [stɑ:pt] [ɑ:n] [ʊəvər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['draɪvər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn]
In a moment after he stopped on overtaking their driver , who was a little in
在 一个 片刻 后 他 停止 在 超车 他们的 司机 , WHO 曾是 一个 小的 在
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,
他停车超车后不久, 就超过了稍稍领先于他们的司机。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] [toʊn] .
and seemed to question him in a hasty tone .
和 似乎 到 问题 他 在 一个 仓促 语气 .
似乎用急促的语气质问他。

" [θri:] [nʌnz] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" Three nuns ! " cried he , at length .
" 三 修女 ! " 哭 他 , 在 长度 .
“三个修女!”他终于喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] .
" I must see that .
" 我 必须 看 那 .
我一定要去看看。

" ['kɑ:nstəns] , ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [dru:] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] .
" Constance , almost fainting , drew back in the corner of the litter .
" 康斯坦斯 , 几乎 昏厥 , 画 后退 在 这 角落 的 这 垃圾 .
康斯坦斯几乎晕倒了, 缩回了担架的角落里。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbɹæ,hæm] [ʃrʌŋk] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [speɪs] ['pɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
Dr . Wilbraham shrunk himself up to the smallest space possible ; and , in
博士 . 威尔布拉姆 缩小 他自己 向上 到 这 最小 空间 可能的 ; 和 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
威尔布拉姆博士把自己缩小到尽可能小的空间; 事实上,

['mɪstrəs] ['mɑ:rgɹət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Mistress Margaret was the only one who preserved her presence of mind .
情妇 玛格丽特 曾是 这 仅有的 一 WHO 保存完好 她 在场 的 头脑 .
只有玛格丽特夫人保持了清醒的头脑。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][bɔ:rd] ['kɑ:rdɪnəl] [hɪm'self] , " ['wɪspəd] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['leɪdi] ,
" If it were the lord cardinal himself , " whispered she to her lady ,
" 如果 它 是 这 主 红衣主教 他自己 , " 低声说道 她 到 她 女士 ,
“如果真是红衣主教本人的话,”她低声对夫人说。

" [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪn] [ðæt] [dres] .
" he would never know you , my lady , in that dress .
" 他 会 绝不 知道 你 , 我的 女士 , 在 那 裙子 .
“他绝对认不出你, 夫人, 穿着那身衣服的样子。”

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][rouð] [ʌp] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði]
" In the mean time , the sergeant - at - arms rode up , and drew back the
" 在 这 意思是 时间 , 这 军士 - 在 - 武器 骑 向上 , 和 画 后退 这
['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] .
curtain of the litter .
窗帘 的 这 垃圾 .

“与此同时，军士长骑马赶来，拉开了担架上的帘子。”

" [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['leɪdɪz] , " [sed] [hi:; hi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [wɪtʃ] [si:md] [kwɑɪt]
" Your pardon , ladies , " said he , giving a look round , which seemed quite
" 你的 赦免 , 女士们 , " 说 他 , 给予 一个 看 圆形的 , 哪个 似乎 相当
[sætɪs'fæktəri] ;
satisfactory ;
令人满意的 ;

“对不起，女士们，”他环顾四周说道，看起来颇为满意；

" [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [sent] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rʌnəweɪz] ,
" I ask your pardon ; but as I am sent in pursuit of some runaways ,
" 我 问 你的 赦免 ; 但 作为 我 是 发送 在 追逐 的 一些 逃亡者 ,
[pɪˈsɔ:lɪʒ] ;
“请原谅；但我奉命追捕一些逃犯，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .
I was obliged to look in .
我 曾是 有义务 到 看 在 .

我不得不进去看看。

" [hɪr] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:mɪneɪtɪd] , [hæd; həd][nɑ:t] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] ,
" Here the matter would have terminated , had not Mistress Margaret ,
" 这里 这 事情 会 有 终止 , 有 不是 情妇 玛格丽特 ,
[ɪf 'nɔt 'mɪstrəs 'mɑ:rgrət] ;
“如果不是玛格丽特夫人，事情本来就到此为止了。”

[dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][tʊt(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv] [fɪr] , [rɪ'plaɪd] , " [kwɑɪt] ['welkəm] , [fer] [sɜ:r] ,
desirous of showing off a total want of fear , replied , " Quite welcome , fair sir ,
渴望 的 显示 离开 一个 全部的 想 的 害怕 , 回复 , " 相当 欢迎 , 公平的 先生 ,
[kwɑɪt] ['welkəm] .
quite welcome .
相当 欢迎 .

为了表现自己毫无畏惧，他回答说：“非常欢迎，先生，非常欢迎。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rouð] .
We are travelling the same road .
我们 是 旅行 这 相同的 路 .

我们走的是同一条路。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æləɡɔ:rɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
" The officer replied ; and this brought on a long allegory on the part of
" 这 官 回复 ; 和 这 带来 在 一个 长的 寓言 在 这 部分 的
['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] ,
Mistress Margaret ,
情妇 玛格丽特 ,

“军官回答道；这引发了玛格丽特夫人的一番冗长的寓言故事，

[hu:] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌnz] [ʌv; əv] ['rɪtʃ,bʌroʊ] ,
who told him that they were nuns of Richborough ,
WHO 讲述 他 那 他们 是 修女 的 里奇伯勒 ,
[hɪm] [wɜ:r] [nʌnz] [ʌv; əv] ['rɪtʃ,bʌroʊ] ;
他们告诉他，她们是里奇伯勒修道院的修女。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ˈmedɪk(ə)] [əd'vaɪs] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['sɪstər] ['merɪ] , [ðer; ðər] ,
who had been to London for medical advice for poor sister Mary , there ,
WHO 有 到过 到 伦敦 为了 医疗的 建议 为了 贫穷的 姐姐 玛丽 , 那里 ,
[pʊr] ['sɪstər] ['merɪ] , [ðer; ðər] ;
曾前往伦敦为可怜的妹妹玛丽寻求医疗建议的人，在那里

[ɪŋ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbɹæ,hæm]) , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in the corner (pointing to Dr . Wilbraham) , who was troubled with the
在这 角落 (指向 到 博士 : 威尔布拉姆) ; WHO 曾是 麻烦 和 这
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɪknəs] .
falling sickness .
坠落 疾病 .

角落里（指着威尔布拉罕医生），他正为这种晕厥疾病而苦恼。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈwʊdlais] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ˈvɪnɪgər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn]
The sergeant - at - arms recommended woodlice drowned in vinegar as a sovereign
这 军士 - 在 - 武器 受到推崇的 鼠妇 溺水 在 醋 作为 一个 主权
[kɪər] ,
cure ,
治愈 ,
军士长建议用醋淹死潮鼠妇，作为一种绝佳的治疗方法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [nʌn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ;
which the pretended nun informed him they had tried ;
哪个 这 假装 尼姑 知情的 他 他们 有 尝试 ;
那位假扮修女的人告诉他，她们已经尝试过了；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbɪgeɪl] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ˈædmərəbli]
and though it must be owned that the abigail played her part admirably
和 尽管 它 必须 是 拥有 那 这 阿比盖尔 玩 她 部分 令人钦佩地
[wel] , [jet] , [ˌnevərðəˈles] ,
well , yet , nevertheless ,
出色地 , 然而 , 尽管如此 ,
虽然必须承认阿比盖尔的表演非常出色，然而，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər][hæf] -
she contrived to keep her lady and the chaplain in mortal fear for half -
她 人为的 到 保持 她 女士 和 这 牧师 在 凡人 害怕 为了 一半 -
[æn; ən] - [ˈaʊər] [ˌɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
an - hour longer than was necessary .
一个 - 小时 更长 比 曾是 必要的 .
她设法让她的夫人和牧师在恐惧中多待了半个小时，而这原本是不必要的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊˈevər] , [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [roʊd] [əˈweɪ] ,
At length , however , the officer , taking his leave , rode away ,
在 长度 , 然而 , 这 官 , 采取 他的 离开 , 骑 离开 ,
最终，那名军官告辞骑马离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgrət] [ðə; ði] [hoʊl] [wert] [ʌv; əv]
and then descended upon the head of Mistress Margaret the whole weight of
和 然后 下降 之上 这 头 的 情妇 玛格丽特 这 所有的 重量 的
[gʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
good Dr . Wilbraham's indignation .
好的 博士 : 愤慨 .
然后，威尔布拉罕医生所有的愤怒都倾泻到了玛格丽特夫人的头上。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrʒ] [hæd; həd][hiː; hi] [prɪːtft] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈsɜːrmən][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈduːti]
Not for many years had he preached such an eloquent sermon upon the duty
不是 为了 许多 年 有 他 布道 这样的 一个 雄辩 讲道 之上 这 责任
[ʌv; əv] [ədˈhɪrɪŋ] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ;
of adhering strictly to the truth as on the present occasion ;
的 粘附 严格 到 这 真相 作为 在 这 展示 场合 ;
多年来，他从未像今天这样就严格遵守真理的责任发表过如此雄辩的布道；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtəʊld][æt; ət]
and he pointed out clearly to the waiting - woman that she had told at
和 他 尖 出去 清楚地 到 这 等待 - 女士 那 她 有 讲述 在
[liːst] [tuː] - [ænd; ɐnd] - [ˈθɜːrti] [laɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈkwaɪərd] .
least two - and - thirty lies more than the circumstances required .
至少 二 - 和 - 三十 谎言 更多的 比 这 情况 必需的 .
他明确地向女服务员指出，她至少说了三十二个谎言，远远超过了当时的情况所需。

[ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgrət] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈerər] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [nɑːt] [siː]
Mistress Margaret , however , was obstinate in her error , and would not see
情妇 玛格丽特 , 然而 , 曾是 顽固 在 她 错误 , 和 会 不是 看
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
the distinction ,
这 区别 ,
然而，玛格丽特夫人却固执己见，不愿承认自己的错误，也看不到其中的区别。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ˈæŋgrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːðər] [tel] [noʊ][laɪz][æt; ət][ɔːl] ,
declaring angrily that she would either tell no lies at all ,
声明 愤怒地 那 她 会 任何一个 告诉 不 谎言 在 全部 ,
她愤怒地宣称，她要么根本不会说谎，

[ænd; ɐnd][let][aɪˈtiː][biː; bi] [noʊn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and let it be known who they were ,
和 让 它 是 已知 WHO 他们 是 ,
并让世人知道他们是谁，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈprɑːpər] .
or she would tell as many as she thought proper .
或者 她 会 告诉 作为 许多 作为 她 想法 恰当的 .
或者她会告诉她认为合适的人。

" [ˈmɑːrgrət] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [rɪˈproʊtʃfl] [ˈtoʊn] ,
" Margaret , " said Lady Constance , in a calm , reproachful tone ,
" 玛格丽特 , " 说 女士 康斯坦斯 , 在 一个 冷静的 , 责备的 语气 ,
“玛格丽特，”康斯坦斯夫人用平静而责备的语气说道。

[ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [rɪˈpruːf] , " [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] .
that had more effect than a more violent reproof , " you forget yourself .
那 有 更多的 影响 比 一个 更多的 暴力 责备 , " 你 忘记 你自己 .
这句话比更激烈的责备更有效果，“你忘了自己。”

" [ðə; ði][ˈæbɪgeɪl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtʃːrmaɪnd] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
" The abigail was silent ; but nevertheless she determined , in her own mind ,
" 这 阿比盖尔 曾是 沉默的 ; 但 尽管如此 她 决定 , 在 她 自己的 头脑 ,
“亚比该儿沉默不语；但她心里却下定了决心，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [laɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst]
to give the good doctor more truth than he might like , on the very first
到 给 这 好的 医生 更多的 真相 比 他 可能 喜欢 , 在 这 非常 第一的
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
第一次就告诉这位好医生比他想听到的更多真相；

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əˈkɜːrɪŋ] .
and such an opportunity was not long in occurring .
和 这样的 一个 机会 曾是 不是 长的 在 发生 .
这样的机会很快就出现了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['hæŋkərɪŋ] [wɪtʃ] ['draɪvər][ænd; ənd] [pəʊ'stɪljən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][fɔːr; fər][bæd]
With the usual hankering which drivers and postilions always have for bad
和 这 通常 渴望 哪个 司机 和 邮差 总是 有 为了 坏的
[ɪnz] ,
inns ,
旅馆 ,

带着司机和邮递员一贯对劣质客栈的喜爱，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the master of the litter did not fail to stop for the night at one of the
这 掌握 的 这 垃圾 做过 不是 失败 到 停止 为了 这 夜晚 在 一 的 这
[smɔːlɪst] ,
smallest ,
最小 ,

负责照看马车的主人当晚总会在一处最小的马厩里停下来过夜。

[miːn] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['eɪlhʌʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ]
meanest , and most uncomfortable little alehouses on the road ; and on getting
最卑鄙的 , 和 最多 不舒服 小的 酒馆 在 这 路 ; 和 在 获得
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
out of the vehicle ,
出去 的 这 车辆 ,

沿途最简陋、最不舒服的小酒馆；下车后，

[ðə; ði] [θriː] [nʌnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [foʊn] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [bedz] ,
the three nuns were all shown into one room , containing two beds ,
这 三 修女 是 全部 所示 进入 一 房间 , 包含 二 床 ,
[θriː] [nʌnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [foʊn] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [bedz] ,
三位修女被带到一间房间里，房间里有两张床。

[wʌn][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [wʌn] .
one large and one small one .
一 大的 和 一 小的 一 .

一个大的，一个小的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt] ['veri] [wel] [suːt][ðə; ði]
It may easily be supposed such an arrangement did not very well suit the
它 可能 容易地 是 据称 这样的 一个 安排 做过 不是 非常 出色地 套装 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
circumstances of the case ;
情况 的 这 案件 ;

人们很容易认为这样的安排不太适合案件的具体情况；

[ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɪlbræ,hæm] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɪlbræ,hæm]
and Constance looked at Dr . Wilbraham , and Dr . Wilbraham
和 康斯坦斯 看起来 在 博士 . 威尔布拉姆 , 和 博士 . 威尔布拉姆
[æt; ət] ['kɑːnstəns] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
at Constance , in some embarrassment .
在 康斯坦斯 , 在 一些 尴尬 .

康斯坦斯有些尴尬地看着威尔布拉姆医生，威尔布拉姆医生也有些尴尬地看着康斯坦斯。

[ɑːn][ɪn'kwəɪərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
On inquiring whether they could not have another room ,
在 查询 无论 他们 可以 不是 有 其他 房间 ,
[ɑːn][ɪn'kwəɪərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
在询问他们是否可以换一间房间时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
they were informed that there was indeed such a thing in the house ,
他们 是 知情的 那 那里 曾是 的确 这样的 一个 事物 在 这 房子 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
他们被告知，房子里确实有这样一件东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [gests] [ʌv; əv] ['kwɔ:ləti] .

but that it was always reserved for guests of quality .
但 那 它 曾是 总是 预订的 为了 客人 的 质量 .

但它始终只接待有身份的客人。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [nʌnz] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['ɛrz] :

The hostess was surprised at nuns giving themselves such airs :

这 女主人 曾是 惊讶 在 修女 给予 他们自己 这样的 播出 :

女主人对修女们如此摆架子感到惊讶:

[ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [θri:] ['pi:p(ə)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,

the room they had would do very well for three people ; and , in short ,

这 房间 他们 有 会 做 非常 出色地 为了 三 人们 ; 和 , 在 短的 ,

他们住的房间非常适合三个人居住; 总之,

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] .

that they should have no other .

那 他们 应该 有 不 其他 .

他们不应该有其他选择。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rgɾət] [rɪ'meɪnd] [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,

During all this time Mistress Margaret remained obstinately silent ; but at length ,

期间 全部 这 时间 情妇 玛格丽特 剩余 顽固地 沉默的 ; 但 在 长度 ,

在此期间, 玛格丽特夫人始终保持沉默; 但最终,

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪres] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈmɪstrəs] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]

seeing the distress of her mistress , she brought up her forces to the charge

看到 这 痛苦 的 她 情妇 , 她 带来 向上 她 力量 到 这 收费

,
:
,

看到女主人遇险, 她便率军发起冲锋。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] .

and turned the tide of battle .

和 转向 这 潮 的 战斗 .

扭转了战局。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [fʊl] [tɪlt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ru:m] [faʊnd]

Attacking the hostess full tilt , she declared that there should be another room found

攻击 这 女主人 满的 倾斜 , 她 声明 那 那里 应该 是 其他 房间 成立

[də'rektli; da'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

她火力全开地指责女主人, 声称应该立即另找一间房间。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [nʌn] , [bʌt; bət] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd]

informing her that the young lady was not a simple nun , but noble and

通知 她 那 这 年轻的 女士 曾是 不是 一个 简单的 尼姑 , 但 高贵 和

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

告诉她, 这位年轻女子并非普通的修女, 而是出身高贵、家境富裕。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [neɪmd] ['praɪəres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [noʊz] [wer] ; [ðæt] ['sɪstər] ['meri] , [aɪ] . [i:] .

and just named prioress of the Lord knows where ; that Sister Mary , i . e .

和 只是 命名 女修道院长 的 这 主 知道 在哪里 ; 那 姐姐 玛丽 , 我 . e .

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbɾæhæm] ,
Dr . Wilbraham ,
博士 . 威尔布拉姆 ,

还有一位不知在何处被任命为女修道院长的修女; 那位玛丽修女, 也就是威尔布拉罕博士,

[wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈtrʌblɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [naɪt] - [kɔːf] , [wɪtʃ] [wəd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [əˈweɪk] [ɔːl]
was **badly** **troubled** **with** **a** **night** **-** **cough** **,** **which** **would** **keep** **the** **prioress** **awake** **all**
曾是 糟糕 麻烦 和 一个 夜晚 - 咳嗽 , 哪个 会 保持 这 女修道院长 醒 全部
[naɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɔːrt] ,
night **;** **and** **in** **short** **,**
夜晚 ; 和 在 短的 ;

他患有严重的夜间咳嗽，令女修道院长整夜无法入睡；总之，

[ðæt] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
that **Sister** **Mary** **must** **and** **should** **have** **a** **room** **to** **herself** **,** **for** **which** **,**
那 姐姐 玛丽 必须 和 应该 有 一个 房间 到 她自己 , 为了 哪个 ,
[haʊˈevər] ,
however **,**
然而 ,

玛丽修女必须也应该拥有自己的房间，然而，

[ðeɪ] [wəd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] .
they **would** **willingly** **pay** **.**
他们 会 心甘情愿 支付 .

他们愿意付费。

[ðɪs] [ˈlætər] [hɪnt] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈhoʊstɪsɪz] [əbˈdʒekʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsetld]
This **latter** **hint** **overcame** **the** **hostess's** **objections** **,** **and** **the** **matter** **being** **thus** **settled**
这 后者 暗示 克服 这 女主人 反对意见 , 和 这 事情 存在 因此 定居
,
.
,

后一个暗示打消了女主人的反对意见，事情就此解决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
they **were** **allowed** **to** **repose** **in** **peace** **for** **the** **night** **.**
他们 是 允许 到 休息 在 和平 为了 这 夜晚 .

他们被允许安然休息一晚。

[fəˈtiːg] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] , [hæd; həd] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈkɑːnstəns] ;
Fatigue **,** **anxiety** **,** **and** **want** **of** **sleep** **,** **had** **now** **completely** **exhausted** **Constance** **;**
疲劳 , 焦虑 , 和 想 的 睡觉 , 有 现在 完全地 筋疲力尽的 康斯坦斯 ;
[ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] ,
and **weariness** **,**
和 疲劳 ,

疲惫、焦虑和睡眠不足，已经彻底耗尽了康斯坦丝的精力；而倦怠，

[ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [piːs] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈhæpi] [fərˈgetflnəs] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
acting **the** **part** **of** **peace** **,** **closed** **her** **eyes** **in** **happy** **forgetfulness** **till** **the** **next**
表演 这 部分 的 和平 , 关闭 她 眼睛 在 快乐的 健忘 直到 这 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

她装出一副和平的模样，闭上双眼，沉浸在幸福的遗忘中，直到第二天早晨。

[wen] [ðeɪ] [əˈgen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsænwɪtʃ] .
when **they** **again** **set** **out** **for** **Sandwich** **.**
什么时候 他们 再次 放 出去 为了 三明治 .

他们再次出发前往桑威治。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nuː] [ədˈventʃər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
Without **any** **new** **adventure** **they** **arrived** **at** **that** **town** **;** **and** **after** **passing** **through**
没有 任何 新的 冒险 他们 到达的 在 那 镇 ; 和 后 通过 通过
[aɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

他们没有经历任何新的冒险就到达了那个小镇；穿过小镇之后，

[ˈkwɪkli] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [elɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
quickly perceived the convent rising on a slight elevation to the left .
迅速地 感知 这 修道院 上升 在 一个 轻微 海拔 到 这 左边 .
很快便看到修道院坐落在左侧略微隆起的高地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [wei] ,
As soon as this was in sight , so that he could not miss his way ,
作为 很快 作为 这 曾是 在 视线 , 所以 那 他 可以 不是 错过 他的 方式 ,
他一看到这个目标, 就不会迷路了,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræhæm][gɒːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,
Dr . Wilbraham got out of the litter ,
博士 : 威尔布拉姆 得到 出去 的 这 垃圾 ,
威尔布拉姆博士从窝里出来了,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈnʌnz] [dres] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [hedʒ] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ,
for the purpose of pulling off his nun's dress under some hedge , in order that ,
为了 这 目的 的 拉 离开 他的 修女的 裙子 在下面 一些 对冲 , 在 命令 那 ,
为了在树篱下脱掉他的修女服, 以便,

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
by following a little later than themselves ,
经过 下列的 一个 小的 之后 比 他们自己 ,
比他们稍晚一些跟上,

[hiː; hi] [maɪt] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌnəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] ,
he might appear at the gate of the nunnery in his true character ,
他 可能 出现 在 这 门 的 这 尼姑庵 在 他的 真的 特点 ,
他或许会以真面目出现在修道院门口,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,
without the change being remarked by the driver of the litter ,
没有 这 改变 存在 评论 经过 这 司机 的 这 垃圾 ,
而担架司机并未注意到这一变化。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [ɑːn] [fʊt] .
to whom he said on descending that he would follow on foot .
到 谁 他 说 在 下降 那 他 会 跟随 在 脚 .
下山时, 他告诉对方他会步行跟随。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgrət] [prəˈsiːdɪd] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
After this , Constance and Mistress Margaret proceeded alone , and in a few
后 这 , 康斯坦斯 和 情妇 玛格丽特 继续 独自的 , 和 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
minutes reached the convent ,
分钟 达到 这 修道院 ,
之后, 康斯坦丝和玛格丽特夫人独自前行, 几分钟后便到达了修道院。

[wer] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bʌts] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪəres] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd]
where , presenting Dr . Butts's letter to the prioress , they were received
在哪里 , 呈现 博士 : 巴茨的 信 到 这 女修道院长 , 他们 是 已收到
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
with all kindness and attention ,
和 全部 仁慈 和 注意力 ,
在那里, 他们向女修道院长递交了巴茨博士的信件, 受到了热情友好的接待。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kəmˈpærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
and found themselves comparatively free from danger .
和 成立 他们自己 比较 自由的 从 危险 .
他们发现自己相对来说比较安全。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm][wʌz; wəz][nɑːt] [bːŋ] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpraːpər] [ˈkɑːstuːm] ;
Dr . Wilbraham was not long in arriving , restored to his proper costume ;

博士 ； 威尔布拉姆 曾是 不是 长的 在 抵达 ， 恢复 到 他的 恰当的 戏服 ；

威尔布拉罕博士很快就到了，他已经换回了原来的服装；
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and being admitted to the parlour , entered into immediate consultation with

和 存在 承认 到 这 客厅 ， 进入 进入 即时 咨询 和
[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] ,
the superior and Constance ,

这 优越的 和 康斯坦斯 ，
进入会客厅后，立即与上级和康斯坦斯进行了商议。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
as to the best means of concluding their flight as happily as it had

作为 到 这 最好的 方法 的 总结 他们的 航班 作为 快乐地 作为 它 有
[kəˈmenst] .
commenced .

开始 ；
至于如何才能让他们的旅程像开始时那样愉快地结束。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .

章 XXX ；
第三十章

[soʊ][ˈkætʃər; ˈketʃər]
So catchers

所以 捕手
所以捕手们

[ænd; ənd] [ˈsnætʃər]
And snatchers

和 抢劫者
还有抢劫犯

[duː] [tɔɪ] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Do toil both night and day ,

做 辛劳 两个都 夜晚 和 天 ，
昼夜辛勤劳作，

[nɑːt] - ,
Not needie ,

不是 - ，
不需要，

[bʌt; bət] - ,
But greedie ,

但 - ，
但贪婪的，

[stɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] .
Still prolling for their prey .

仍然 探测 为了 他们的 猎物 ；
仍在四处搜寻猎物。

[haʊˈevər] [ə; eɪ] [pɒr] [ˈnɑːvəlist] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][iːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [piːs]
However a poor novelist may like to pursue the even tenor of his way in peace

然而 一个 贫穷的 小说家 可能 喜欢 到 追求 这 甚至 男高音 的 他的 方式 在 和平
[ænd; ənd] [ˈkwaɪətɪnəs] ,
and quietness ,

和 寂静 ，
然而，一个贫穷的小说家可能更喜欢在平静祥和的环境中追求平稳的创作方式。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][ɪf][hiː; hi][teɪk][ə; eɪ][truː][ˈstɔːri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
it is quite impossible for him to do so if he take a true story for the
它是相当不可能的为了他到做所以如果他拿一个真的故事为了这
[ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]
basis of his tale
基础的他的故事

如果他以真实故事为基础进行创作，那么他根本不可能做到这一点。

[ˈsɜːrkəmstæns][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈdʒʌmpɪŋ][əˈbaʊt];[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][wʊd][ˈfɑːloʊ][ˈneɪtʃər],
Circumstance is always jumping about; and if he would follow nature,
环境是总是跳关于; 和如果他他会跟随自然;
情况总是瞬息万变; 如果他顺应自然规律,

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][geɪm][ʌv; əv][liːp]-[fraːg][tuː]
he must join in the game of leap - frog too
他必须加入在这游戏的飞跃 - 青蛙也
他也必须加入跳房子的游戏。

[hɪr][ɪz][ðə; ðɪ][ˈpæləs][ʌv; əv][ˈfɔːrtʃən],[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɡlɪtər],[ænd; ənd][ɪts][ˈsplendər],[ænd; ənd][ɪts]
Here is the palace of Fortune, with its glitter, and its splendour, and its
这里是这宫殿的财富, 和它是闪光, 和它是辉煌, 和它是
[ʃoʊ];
show;
展示;

这里是财富的宫殿，它金碧辉煌，气势恢宏；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ][ˈkaːtɪdʒ][ʌv; əv][waːnt],[wɪð; wɪθ][ɪts][ker],[ænd; ənd][ɪts][ˈfaʊlnəs],[ænd; ənd][ɪts]
and there the cottage of Want, with its care, and its foulness, and its
和那里这小屋的想, 和它是关心, 和它是纠缠, 和它是
[ˈmɪzəri].
misery.
苦难。

还有那间贫困的小屋，充满了忧虑、污秽和悲惨。

[ɪn][wʌn][haʊs],[nuː]-[bɔːrn][laɪf][ɪz][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld],[ɔːl][ˈdʒɔɪəs];[ɪn][ðə; ðɪ][nekst],
In one house, new - born Life is coming into the world, all joyous; in the next,
在一房子, 新的 - 出生生活是未来进入这世界, 全部欢乐; 在这下一个,
在一个屋子里，新生儿降生，一片喜悦; 在隔壁屋子里，

[stɜːrn][deθ][liːdz][mæn][əˈweɪ][tuː; tə][ˈɪtɜːrnəti];
stern Death leads man away to eternity;
船尾死亡线索男人离开到永恒;
严厉的死神将人引向永恒;

[ˈwiːpɪŋ][ˈsaːroʊ][ænd; ənd][ˈlæfɪŋ][dʒɔɪ][sɪt][ˈmaːkɪŋ][iːtʃ][ˈʌðər][æ; ət][ˈevri][step];
weeping Sorrow and laughing Joy sit mocking each other at every step;
哭泣悲哀和笑喜悦坐嘲讽每个其他在每一个步;
悲伤的哭泣和快乐的欢笑，每一步都互相嘲弄;

[ænd; ənd][smaɪlz][ænd; ənd][terz][ɑːr; ər][stiɪl][ˈrʌnɪŋ][ˈæftər][iːtʃ][ˈʌðər][ɑːn][ðə; ðɪ][haɪ][roʊd],
and smiles and tears are still running after each other on the high road,
和微笑和眼泪是仍然跑步后每个其他在这高的路;
在大道上，笑容和泪水依然交织在一起。

[ðoo][ˈlɪt(ə)l][fɔːrmd][tuː; tə][ber][ˈkʌmpəni][təˈgeðər].
though little formed to bear company together.
尽管小的形成到熊公司一起
虽然彼此之间关系疏远，难以相处。

[ðen],[sɪns][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][fʊl][ʌv; əv][ɑːpəˈziʃənz][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒʌmps],
Then, since the world is full of oppositions and of jumps,
然后, 自从这世界是满的反对派和的跳跃;
那么，既然世界充满了对立和跳跃，

[hiː; hi] [ðæt] ['kɑːpiːz] [ˈaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [sɪt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [kæŋɡəˈruː] [ˈɔːlsəʊ] .
he that copies it must sit upon his hind legs and play the kangaroo also .
他 那 副本 它 必须 坐 之上 他的 后 腿 和 玩 这 袋鼠 还 .

模仿它的人必须用后腿坐着，也要扮演袋鼠。

[aɪ] [faʊnd] [ˈaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðɪs] [ɪkˈskjuːs] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] -
I found it necessary to put forth this excuse before proceeding with Vonderbrugius
我 成立 它 必要的 到 放 前进 这 原谅 前 进行中 和 -
, [huː] ,
, **who** ,
, who ,

我觉得有必要先说明这个理由，然后再继续和冯德布鲁吉乌斯谈话，他

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] ,
without offering any reason for so doing ,
没有 提供 任何 原因 为了 所以 正在做 ,
没有给出任何理由，

[ˈsʌd(ə)nli] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə] [siːnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːŋ] ['kwɪtɪd] ,
suddenly flies back to scenes that we have not long quitted ,
突然 苍蝇 后退 到 场景 那 我们 有 不是 长的 辞职 ,
突然间，我们又回到了不久前才离开的场景中。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['riːdəɹ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and brings the reader once more to London ,
和 带来 这 读者 一次 更多的 到 伦敦 ,
并将读者再次带到伦敦，

[wer] [hiː; hi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv]
where he shall be detained as short a time as possible , on the word of
在哪里 他 将 是 被拘留 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 , 在 这 单词 的
[ə; eɪ] [skraɪb] .
a scribe .
一个 隶 .

根据书记员的指示，他将被尽可能短时间拘留。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [ˈpaʊəf(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv] ['aɪlənd] -
All those who have read the history of that little , powerful nook of island -
全部 那些 WHO 有 读 这 历史 的 那 小的 , 强大的 角落 的 岛 -
[ɜːrθ] [kɔːld] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
earth called Great Britain ,
地球 称为 伟大的 英国 ,

所有读过大不列颠岛——这个小而强大的岛屿星球——历史的人，

[mʌst; məst] ['veri] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
must very well know that the imperious minister of Henry the Eighth was not
必须 非常 出色地 知道 那 这 专横 部长 的 亨利 这 第八 曾是 不是
[wʌn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] :
one to receive contradiction with patient resignation :
一 到 收到 矛盾 和 病人 辞职 :

他非常清楚，亨利八世那位专横跋扈的大臣绝不会默默忍受反对意见：

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [diː] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]
what then was his rage on hearing that Lady Constance de Grey was not to
什么 然后 曾是 他的 愤怒 在 听力 那 女士 康斯坦斯 德 灰色的 曾是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] !
be found at Richmond !
是 成立 在 里士满 !

当他得知康斯坦斯·德·格雷夫人不在里士满时，他该是多么愤怒啊！

[tru:] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] ['θreɪnd] , ['wʊlzi] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] , ['ɪmi:diətli] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]
True to what he threatened , Wolsey had not failed , immediately on arriving in
真的 到 什么 他 威胁 , 沃尔西 有 不是 失败的 , 立即地 在 抵达 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

正如他所威胁的那样，沃尔西并没有食言，他一抵达伦敦就立即采取了行动。

[tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['lɪtə] [daʊn] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] [wɔ:rd] ,
to send a horse - litter down to Richmond for his fair ward ,
到 发送 一个 马 - 垃圾 向下 到 里士满 为了 他的 公平的 病房 ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
notwithstanding the lateness of the hour and the cold he had himself
虽然 这 迟到 的 这 小时 和 这 寒冷的 他 有 他自己
[ɪk'spɪəriənst] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ;
experienced on the water ;
经验丰富的 在 这 水 ;

尽管时间已晚，而且他自己也曾在水上经历过寒冷；

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] ['rɪtʃ.rnd] ,
and towards eleven the same night his messengers returned ,
和 向 十一 这 相同的 夜晚 他的 信使 返回 ,
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ; ['ædɪŋ] , ['ɔ:lsəʊ]
informing him that the lady was not to be found in the palace ; adding , also
通知 他 那 这 女士 曾是 不是 到 是 成立 在 这 宫殿 ; 添加 , 还
,
,
,

告知他宫中没有那位女士；并补充说，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [sʌm; səm] ['lʌɡɪdʒ]
that a man belonging to the gate had been employed to carry some luggage
那 一个 男人 属于 到 这 门 有 到过 受雇 到 携带 一些 行李
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - [ɔ:rɪd] [boʊt] ,
for her down to a two - oared boat ,
为了 她 向下 到 一个 二 - 划桨 船 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] ['westmɪnstər] .
which had received her at the stairs , and rowed off towards Westminster .
哪个 有 已收到 她 在 这 楼梯 , 和 划船 离开 向 威斯敏斯特 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
This was the sum of all the news they had obtained ,
这 曾是 这 和 的 全部 这 消息 他们 有 获得 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [gaɪd] ['wʊlzi] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪnstəntli]
but it was sufficient to guide Wolsey on the search which he instantly
但 它 曾是 充足的 到 指导 沃尔西 在 这 搜索 哪个 他 即刻
[prɪ'pəd] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] .
prepared to institute for the fugitive .
准备 到 研究所 为了 这 逃犯 .

但这足以指导沃尔西展开搜捕行动，他立即着手对逃犯展开搜捕。

[bɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rest] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [fɔːr; fər] [prɪˈventɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
Before going to rest , he took every precaution for preventing her leaving the
前 去 到 休息 , 他 采取 每一个 预防 为了 预防 她 离开 这
[ˈkɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;

在休息之前，他采取了一切预防措施，防止她离开王国；

[ˈɔːrdəd] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə][set] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [pɔːrt] [wer] [ʃiː; ʃi]
ordered messengers to set out early the next morning for every port where she
订购 信使 到 放 出去 早期的 这 下一个 早晨 为了 每一个 港口 在哪里 她
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] ;
was likely to embark ;
曾是 可能 到 启程 ;

命令信使第二天一大早出发，前往她可能登船的各个港口；

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][pouːst][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
and commanded an officer to post to Richmond that very night , and ,
和 命令 一个 官 到 邮政 到 里士满 那 非常 夜晚 , 和 ,
[ˈsteɪʃniŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] - [sterz] ,
stationing himself at the palace - stairs ,
驻扎 他自己 在 这 宫殿 - 楼梯 ,

他命令一名军官当晚就前往里士满驻守，自己则驻守在宫殿的台阶上。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [rəʊd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈveɪd]
to await the arrival of the men who rowed the boat which had conveyed
到 等待 这 到达 的 这 男人 WHO 划船 这 船 哪个 有 传递
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

等待划船送她离开的人到来。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈrest] .
giving him at the same time an order for their arrest .
给予 他 在 这 相同的 时间 一个 命令 为了 他们的 逮捕 .
同时下令逮捕他们。

[ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɔːrts] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [liːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
In regard to the couriers to the various ports , we shall leave them to
在 看待 到 这 快递员 到 这 各种各样的 端口 , 我们 将 离开 他们 到
[ðər; ðər] [feɪt] ,
their fate ,
他们的 命运 ,
至于那些前往各个港口的信使，我们就让他们自生自灭吧。

[nɑːt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [hæf][ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪlm] ,
not embarrassing ourselves with a search half over the realm ,
不是 尴尬的 我们自己 和 一个 搜索 一半 超过 这 领域 ,
我们不会因为搜索范围扩大到半个国家而让自己难堪。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmesɪndʒər] , [frʌm; frəm] [huːz]
but shall pursue the movements of the other messenger , from whose
但 将 追求 这 移动 的 这 其他 信使 , 从 谁
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] .
operations very important results were obtained .
运营 非常 重要的 结果 是 获得 .
但要继续追踪另一位信使的动向，从他的行动中获得了非常重要的成果。

[ðooʊ] ['hɑ:rtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [wel] [skɜ:dʒd] , [ðə; ði][wʌn]
Though heartily wishing the cardinal and Lady Constance well scourged , the one
尽管 衷心地 祝 这 红衣主教 和 女士 康斯坦斯 出色地 受鞭笞 , 这 一
[æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:ksɪmət] ,
as the proximate ,
作为 这 邻近的 ,

虽然衷心希望红衣主教和康斯坦丝夫人受到严惩，但作为近亲，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [raɪd] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [gɑ:t][ɪntu:][hɪz; ɪz]
the other as the remote cause of his night - ride , the officer got into his
这 其他 作为 这 偏僻的 原因 的 他的 夜晚 - 骑 , 这 官 得到 进入 他的
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

军官将另一件事视为他夜间骑马的间接原因，然后跨上马鞍。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['fɔ:ləʊəz] , [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] ,
and accompanied by two followers , set out for Richmond ,
和 伴随 经过 二 追随者 , 放 出去 为了 里士满 ,
他和两名追随者一起出发前往里士满。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tɔ:rdz] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
where they arrived towards two o'clock in the morning .
在哪里 他们 到达的 向 二 点钟 在 这 早晨 .
他们凌晨两点左右到达那里。

[men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [maɪnd][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] ,
Men of a curious and philosophic mind have remarked ,
男人 的 一个 好奇的 和 哲学 头脑 有 评论 ,
那些具有好奇心和哲学思维的人曾说过：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pɑ:t] - [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɔtə-mənz] [sterz] ;
that there is always a pot - house near a waterman's stairs ;
那 那里 是 总是 一个 锅 - 房子 靠近 一个 水手 楼梯 ;
水手的楼梯附近总会有一家卖大麻的小屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fækt][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
and the same fact was observable in the present instance .
和 这 相同的 事实 曾是 可观察的 在 这 展示 实例 .
同样的事实也适用于本案。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] [stʊd] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)] ['mænʃ(ə)n]
Nearly opposite to the landing on the left - hand side stood the hospitable mansion
几乎 对面的 到 这 降落 在 这 左边 - 手 边 站立 这 好客 大厦
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] - ['ri:teɪlər] ,
of a beer - retailer ,
的 一个 啤酒 - 零售商 ,
在码头左侧几乎正对面，矗立着一家啤酒零售商热情好客的宅邸。

[hu:] [delt] [aʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nektər][tu:; tə][ɔ:l] [ðooz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
who dealt out the British nectar to all those who had the means of paying
WHO 已处理 出去 这 英国 花蜜 到 全部 那些 WHO 有 这 方法 的 付费
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
for it ;
为了 它 ;
他将英国佳酿分发给所有有能力支付的人；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌsə] [ʌv; əv] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and in his window , even at the hour of two o'clock , was shining a
和 在 他的 窗户 , 甚至 在 这 小时 的 二 点钟 , 曾是 灼灼 一个
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

即使到了凌晨两点，他的窗户里仍然亮着一盏灯。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] ['mɑ:vəld] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [en'dʒɔɪnd] ['ɔ:rdə]
whereat the officer marvelled , as the neighbourhood of the palace enjoined order
哪里 这 官 惊叹不已 , 作为 这 邻里 的 这 宫殿 禁止 命令
[ænd; ənd][sə'braɪəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌltɪtʊ:d] .
and sobriety amongst the multitude .
和 清醒 在 这 民众 .

令这位官员感到惊讶的是，宫殿附近人群秩序井然，举止得体。

['raɪdɪŋ] [ʌp] , [haʊ'veə] , [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Riding up , however , he dismounted ; and pushing open the door ,
骑术 向上 , 然而 , 他 下马 ; 和 推动 打开 这 门 ;
然而，他骑马上来后下了马，推开门，

[pə'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]
perceived that the tap - room was occupied by a single individual of the
感知 那 这 轻敲 - 房间 曾是 占领 经过 一个 单身的 个人 的 这
['wɔ:tərmən] ['spi:ʃi:z] , [hu:z] ['sli:pi] [hed] ,
waterman species , whose sleepy head ,
水手 物种 , 谁 困 头 ,
人们察觉到，酒吧间里只有一个水手，他睡眠惺忪，

['nɔ:dɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
nodding backwards and forwards ,
点头 向后 和 前进 ,
他来回点头，

['ɔ:f(ə)n] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [red] [noʊz]
often approached so near the lamp upon the table as to threaten his red nose
经常 接近 所以 靠近 这 灯 之上 这 桌子 作为 到 威胁 他的 红色的 鼻子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ](ə)n] .
with a conflagration .
和 一个 大火 .
他经常靠近桌上的灯，以至于他的红鼻子都快要被点燃了。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['mɔ:fiəs; -fju:s] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sli:pə]
Without any regard for the rites of Morpheus , the officer shook the sleeper
没有 任何 看待 为了 这 仪式 的 墨菲斯 , 这 官 摇晃 这 轨枕
['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldə] ,
heartily by the shoulder ,
衷心地 经过 这 肩膀 ,
军官全然不顾睡梦中的仪式，用力摇晃着熟睡者的肩膀。

[werə'pɑ:n] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] - -
whereupon he started up , crying - -
于是 他 开始 向上 , 哭泣 - -
于是他猛地站起来，哭了起来——

" [wel] , [aɪm] ['redi] ; [haʊ] [bɔ:n] [ju:v] [bɪn] !
" Well , I'm ready ; how long you've been !
" 出色地 , 我是 准备好 ; 如何 长的 你已经 到过 !
“好了，我准备好了；你等了多久了！ ”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] . "
I've been a - waiting this hour . "
我已经 到过 一个 - 等待 这 小时 . "

我已经等了这一个小时了。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ; " [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪm] [ʃər] ,
" Waiting for whom ? " demanded the officer ; " not for me , I'm sure , "
" 等待 为了 谁 ? " 要求 这 官 ; " 不是 为了 我 , 我是 当然 ,
“在等谁? ”警官问道, “肯定不是等我。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] [juːd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] . "
or with my will you'd waited long enough . "
或者 和 我的 将要 你会 等待 长的 足够的 . "

或者, 如果我愿意, 你早就等得够久了。

" [lɔːrd] [bles] [juː 'es] , [sɜːr] !
" Lord bless us , sir ! "
" 主 保佑 我们 , 先生 !

主啊, 请保佑我们!

[aɪ][beg][jʊr; jər] [-] ['pɑːrd(ə)n] ! " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
I beg your worship's pardon ! " said the man , rubbing his eyes ;
我 求 你的 崇拜的 赦免 ! " 说 这 男人 , 擦 他的 眼睛 ;

“恕我冒昧, 大人! ”那人揉着眼睛说道;

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] ['jəʊmən] [ðæt] [haɪrd] [maɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ]
" I thought you were the two yeomen that hired my boat to take the young lady
" 我 想法 你 是 这 二 自耕农 那 雇用 我的 船 到 拿 这 年轻的 女士
[tuː; tə] - .
to Lunnun .
到 - .

“我还以为你们是租我的船送那位小姐去伦农的那两个自耕农呢。”

['kjʊriəs] [fəʊks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [let][em 'iː] [roʊ] [maɪ] [oʊn] [boʊt] !
Curious folks they were not to let me row my own boat !
好奇的 各位 他们 是 不是 到 让 我 排 我的 自己的 船 !

这些人真是好奇心太强了, 竟然不让我自己划船!

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][wʌn] ,
They promised to be back by one ,
他们 承诺 到 是 后退 经过 一 ,

他们承诺一点之前会回来。

[ænd; ænd][soʊ]['mæstər] ['tæpstər] [lets] [em 'iː][sɪt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
and so Master Tapster lets me sit up here for 'em .
和 所以 掌握 塔普斯特 让我们 我 坐 向上 这里 为了 - 呢 .

所以, 酒保大师就让我坐在这里给他们看。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðem; ðəm] [tuː] [ɪn'diːd] . "
I thought you were them two indeed . "
我 想法 你 是 他们 二 的确 . "

我还以为你们俩就是他们呢。

" [noʊ] . [aɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][mæn] , [ænd; ænd] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn][maɪ] [laɪf] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər]
" No . I'm a single man , and never was two in my life , " answered the officer
" 不 . 我是 一个 单身的 男人 , 和 绝不 曾是 二 在 我的 生活 , " 回答 这 官
.
.
.

“不, 我是个单身汉, 这辈子从来没有过两个人关系。”警官回答道。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪːz] [tuː] [ˈjoʊmən] ?
" **But about these two yeomen ?**
" 但 关于 这些 二 自耕农 ?

“但是这两个乡绅呢？”

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ?
At one o'clock you say they were to come ?
在 一 点钟 你 说 他们 是 到 来 ?

你说他们一点钟到？

[preɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][jʊr; jər][boʊt] ? "
Pray , how came you to let them your boat ? "
祈祷 , 如何 来了 你 到 让 他们 你的 船 ? "

请问，你为什么会把船借给他们？

" [ɔːrd] ! [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [æskt] [em 'iː] , [ʃɒr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] ; " [ðæts] [haʊ] . "
" **Lord ! because they asked me , sure ,** " **replied the waterman ;** " **that's how .** " "
" 主 ！ 因为 他们 问 我 , 当然 , " 回复 这 水手 ; " 那就是 如何 . "

“老天爷！因为他们问我，当然，”水手回答说，“就是这样。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
" **But how do you know they will ever bring it back again ?** " **demanded the officer**
" 但 如何 做 你 知道 他们 将要 曾经 带来 它 后退 再次 ? " 要求 这 官
.
:
.

“但你怎么知道他们还会把它带回来呢？”警官质问道。

" [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [left] [em 'iː][ten][maːrks] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Because they left me ten marks as a pledge ,** " **answered the other .**
" 因为 他们 左边 我 十 标记 作为 一个 保证 , " 回答 这 其他 .

“因为他们留下了十马克作为担保，”另一个人回答道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['wɔːznt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtɪd] .
" **No , no ; I wasn't to be outwitted .**
" 不 , 不 ; 我 不是 到 是 被智胜 .

“不，不；我绝不会被人算计。”

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] ['waːntɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['veri] [bæd] ,
I saw they wanted the boat very bad ,
我 锯 他们 通缉 这 船 非常 坏的 ,

我看得出来他们非常想要那艘船。

[soʊ][aɪ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ;
so I let them have it for a mark by the day ;
所以 我 让 他们 有 它 为了 一个 标记 经过 这 天 ;

所以我让他们按天付钱；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [em 'iː][ten] ['ʌðər] ; [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [biː; bi] [ɔːst] [ɔːr] [hɜːrt] ,
but I made them leave me ten others ; so , if the boat be lost or hurt ,
但 我 制成 他们 离开 我 十 其他的 ; 所以 , 如果 这 船 是 丢失的或者 伤害 ,

但我让他们给我留下了另外十艘船；所以，如果船丢失或损坏，

[aɪv] [gɔːt] ['dʌb(ə)] [ɪts] [wɜːrθ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɔːkɪt] . "
I've got double its worth in my own pocket . "
我已经 得到 双倍的 它是 值得 在 我的 自己的 口袋 . "

我口袋里有两倍于此的钱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ]
" **And what did they say they were going to do with it ?** " **demanded the**
" 和 什么 做过 他们 说 他们 是 去 到 做 和 它 ? " 要求 这
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“他们说要怎么处理它？”警官追问道。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərmən] ;
" **Oh ! I didn't ask ,** " **said the waterman ;**
" 哦 ! 我 没有 问 , " 说 这 水手 ;

“哦！我没问，”水手说道；

" [bʌt; bət] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][laɪ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [sterz] [fɔːr; fər] [nɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **but walking about I saw them lie there at the stairs for near an hour ,**
" 但 步行 关于 我 锯 他们 说谎 那里 在 这 楼梯 为了 靠近 一个 小时 ,
“但我四处走走时，看到他们躺在楼梯上将近一个小时。”

[tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [priːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
till presently comes down a young lady , and an old priest , and a waiting -
直到 目前 来 向下 一个 年轻的 女士 , 和 一个 老的 牧师 , 和 一个 等待 -
[ˈwʊmən] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] ,
woman , as I judged ,
女士 , 作为 我 评判 ,

这时，一位年轻女子、一位老牧师和一位侍女走了下来，我估计是这样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [get] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈrouz; ˈraʊz][ðə; ðɪ] [boʊt] [tɔːrd] -
and in they get , and away rows the boat toward Lunnun .
和 在 他们 得到 , 和 离开 行 这 船 朝向 - .

他们上了船，划着船向伦努恩驶去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌsti] [ˈrəʊəz] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [treɪd] .
They were lusty rowers , I warrant you , and good at the trade .
他们 是 好色的 划船者 , 我 保证 你 , 和 好的 在 这 贸易 .

我敢保证，他们都是精力充沛的划船者，而且技艺精湛。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈwɜːrɪp] [siːmz] [ˈmaɪti] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
But your worship seems mighty curious about them . "
但 你的 崇拜 似乎 强大的 好奇的 关于 他们 . "
但您似乎对他们非常感兴趣。

但他们似乎对他们非常感兴趣。

" [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈkjʊriəs] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] ,
" **Ay , and so curious ,** " **answered the officer ,**
" 哎 , 和 所以 好奇的 , " 回答 这 官 ,

“是啊，真奇怪，”警官回答道。

" [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bəʊθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" **that they shall both come with me to London if they come hither to - night ;**
" 那 他们 将 两个都 来 和 我 到 伦敦 如果 他们 来 这里 到 - 夜晚 ;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and you ,
和 你 ,

“如果他们今晚来这里，就都跟我一起去伦敦；还有你，

[tuː] , [ˈmæstər] [ˈwɔːtərmən] ; [soʊ][hoʊld] [jɔːrˈself] [ˈredi] .
too , Master Waterman ; so hold yourself ready .
也 , 掌握 沃特曼 ; 所以 抓住 你自己 准备好 .

还有，沃特曼大师；所以做好准备。

[hoʊ] , [ˈtɒməs] ! [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜːrðɪ] .
Ho , Thomas ! come in and stay with this worthy .
何 , 托马斯 ! 来 在 和 停留 和 这 值得 .

嚯，托马斯！进来和这位值得尊敬的人待在一起吧。

[si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bʌdʒ] .
See that he does not budge .
看 那 他 做 不是 预算 .

确保他纹丝不动。

[ju:; jʊ] , [wɪl] , [pʊt] [ʌp][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [sterz] .
You , Will , put up the horses , and then come down to me at the stairs .
你 , 将要 , 放 向上 这 马匹 , 和 然后 来 向下 到 我 在 这 楼梯 .
威尔, 你把马拴好, 然后下楼到楼梯口来找我。

" [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈtɪpstæf] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɔ:rt] [ðə; ði] [rɪˈma:nstrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] ,
" **The excellent tipstaff now , after cutting short the remonstrance of the boatman** ,
" 这 出色的 领队 现在 , 后 切割 短的 这 抗议 的 这 船工 ,
[prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] ,
proceeded to the water - side ,
继续 到 这 水 - 边 ,
“那位技艺精湛的船夫打断了船夫的劝阻, 径直走向水边。”

[ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ˈrɪvər] ,
and crossing his arms , waited , with his eyes fixed upon the bright river ,
和 过境 他的 武器 , 等待 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 明亮的 河 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:] [floʊd] [ɑ:n] ,
as it flowed on ,
作为 它 流动 在 ,
他双臂交叉抱在胸前, 目光紧盯着波光粼粼的河流, 静静地等待着。

[ˈrɪplɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] .
rippling like waves of silver in the moonshine .
涟漪 喜欢 波浪 的 银 在 这 私酿酒 .
像月光下泛起的银色波浪般荡漾。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lɒvər] ,
In a few minutes he was joined by his follower ,
在 一个 很少 分钟 他 曾是 加入 经过 他的 追随者 ,
几分钟后, 他的追随者也加入了他。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t] [əˈpɪrd] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and before long a black spot appeared moving up the midst of the stream ,
和 前 长的 一个 黑色的 点 出现 移动 向上 这 中间 的 这 溪流 ,
不久, 溪流中央出现了一个黑点, 正向上游动。

[waɪl] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [ɔ:rz; ʊərz][bɪˈgæən][tu:; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜ:rd] .
while the plashing of distant oars began to make itself heard .
尽管 这 飞溅 的 遥远 桨 开始 到 制作 本身 听到 .
远处传来桨声。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ˈnɪrər] , [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈroʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [tɔ:rdz]
As the boat came nearer , two men were plainly to be seen rowing it towards
作为 这 船 来了 更近 , 二 男人 是 显然 到 是 已见 划船 它 向
[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] - [pleɪs] ,
the landing - place ,
这 降落 - 地方 ,
随着船只靠近, 可以清楚地看到有两个男人正在划船向码头驶去。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] - [ˈdɪstəns] ,
one of whom , raising his head when they were within a few yards ' distance ,
一 的 谁 , 提高 他的 头 什么时候 他们 是 之内 一个 很少 码 - 距离 ,
[ɪkˈskeɪɪmd] - -
exclaimed - -
惊呼 - -
其中一人在他们距离只有几码远的时候抬起头, 喊道——

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mæstər]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ? "
 " **Is that you , Master Perkins ?** "
 " 是 那 你 , 掌握 珀金斯 ? "
 " “是珀金斯少爷吗？ ”

" [eɪ] , [eɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['ɪmɪteɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
 " **Ay , ay !** " **answered the officer , imitating , as well as he could ,**
 " 哎 , 哎 ! " 回答 这 官 , 模仿 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,
 " “哎呀，哎呀！”军官回答道，尽可能地模仿着……

[ðə; ði] [grʌf] [hæ'lu:;] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
 the gruff halloo of a waterman , and walking about with his hands in his
 这 粗暴 你好 的 一个 水手 , 和 步行 关于 和 他的 双手 在 他的
 ['brɪtʃɪz] ['pa:kəts] ,
 breeches pockets ,
 马裤 口袋 ,
 " 他发出水手粗犷的叫喊声，双手插在裤兜里四处走动。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [wɔ:rm] .
 as if to keep himself warm .
 作为 如果 到 保持 他自己 温暖的 .
 " 仿佛是为了给自己保暖。

[wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:;] , [ðə; ði] [bəʊt] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dʒʌmpt]
 Without more ado , the boat pulled to the shore , and one of the men jumped
 没有 更多的 阿多 , 这 船 拉 到 这 支撑 , 和 一 的 这 男人 跳了起来
 [aʊt] ,
 out ,
 出去 ,
 " 船二话不说就靠岸了，其中一人跳了下去。

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ɪnstəntli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] - -
 whereupon the officer instantly caught him by the collar , exclaiming - -
 于是 这 官 即刻 捕捉 他 经过 这 衣领 , 惊呼 - -
 " 于是，那名警官立刻揪住他的衣领，喊道——

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][gəʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
 " **In the king's name I charge you go with me !** "
 " 在 这 国王的 姓名 我 收费 你 去 和 我 ! "
 " “奉国王之名，我命令你跟我走！ ”

" [pʊl] [ɔ:f] !
 " **Pull off !**
 " 拉 离开 !
 " “撤离！ ”

[pʊl] [ɔ:f] !
 pull off !
 拉 离开 !
 " 拉走！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] , [hi:; hi][hæz; həz] [græbd] [em 'i:] !
 " **cried the man to his companion ;** " **by the Lord , he has grabbed me !**
 " 哭 这 男人 到 他的 伴侣 ; " 经过 这 主 , 他 有 抓住 我 !
 " “那人向他的同伴喊道：‘主啊，他抓住我了！ ”

[pʊl] [ɔ:f] , [bɔɪ] !
 Pull off , boy !
 拉 离开 , 男生 !
 " 快点，小子！

" [ðə; ði] ['lðə] ['rʊə] [wɪðəʊt] ['skru:p(ə)] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] - [mæn]
" **The other rower without scruple pushed from the shore before the tipstaff's man**
" 这 其他 划船运动员 没有 顾忌 推动 从 这 支撑 前 这 - 男人
[kʊd; kəd] [sɪ'kjʊ] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
could secure the bow of the boat ,
可以 安全的 这 弓 的 这 船 ,
"Another oar was put into his hands, and he pushed off, and the boat moved on."
"另一名划桨手毫不犹豫地 从岸边推开船，赶在舵手固定船头之前就出发了。"

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔ:t] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ekstri'keɪʃən] , [hi:; hi] [snætʃt]
and seeing his companion caught beyond the power of extrication , he snatched
和 看到 他的 伴侣 捕捉 超过 这 力量 的 脱困 , 他 抢夺
[ʌp][ðə; ði] ['lðə] [ɔ:r] ,
up the other oar ,
向上 这 其他 桨 ,
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
看到同伴被困住无法脱身，他便抓起另一支桨。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and pulled away down the river as hard as he could .
和 拉 离开 向下 这 河 作为 难的 作为 他 可以 .
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
然后他使出浑身解数，顺流而下。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] - " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['stɜ:rdɪli] ,
" **And now , what the devil do you want with me ' "** **cried the man , sturdily ,**
" 和 现在 , 什么 这 魔鬼 做 你 想 和 我 - " 哭 这 男人 , 坚固地 ,
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
“现在，你到底想对我做什么？”那人厉声喊道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] .
turning to the officer .
转弯 到 这 官 .
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
转向警官。

" [kʌm] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jʊ; jər][hændz] !
" **Come , off with your hands !**
" 来 , 离开 和 你的 双手 !
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
“来吧，把手拿开！”

[dəʊnt] [bi:; bi] ['fɪŋgəɪŋ] [maɪ]['kɑ:lə][soʊ][hɑ:rd] , [ɔ:r] [aɪ] [kræk] [jʊ; jər] ['nʌtʃel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Don't be fingering my collar so hard , or I'll crack your nutshell for you .
不 是 指法 我的 衣领 所以 难的 , 或者患病的 裂缝 你的 简而言之 为了 你 .
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
别那么用力地摸我的衣领，不然我就把你的坚果壳敲碎。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['lðɜ:z] [græsp] ; [bʌt; bət]
" **And at the same time he struggled to shake off the other's grasp ; but**
" 和 在 这 相同的 时间 他 挣扎 到 摇 离开 这 其他的 抓牢 ; 但
[ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] ,
the officer ,
这 官 ,
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
“与此同时，他拼命想摆脱对方的束缚；但那名警官，

[hu:] [si:md] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [pə'tɪkjələrlɪ] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz]
who seemed accustomed to deal with persons that did not particularly relish his
WHO 似乎 习惯 到 交易 和 人 那 做过 不是 特别 尽情享用 他的
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
他似乎已经习惯了与那些不太喜欢他传道的人打交道。

[veri] [su:n] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə] ,
very soon settled the question with his prisoner ,
非常 很快 定居 这 问题 和 他的 囚犯 ,
"The man who had been with him for some time, and who had been with him for some time, saw that he was in a dangerous position, and he tried to get out of it as quickly as possible."
很快，他就和囚犯解决了这个问题。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] [hi:; hi] ['kærid] ,
by striking him a blow over the head with a staff he carried ,
经过 引人注目 他 一个 吹 超过 这 头 和 一个 职员 他 携带 ,
他用随身携带的棍子击打他的头部,

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt][æz; əz][tu:; tə]['lev(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
in such sort as to level him with the ground .
在 这样的 种类 作为 到 等级 他 和 这 地面 .
以某种方式将他与地面齐平。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['fi:lɪŋz] [ðɪs] [maɪld] ['tri:tmənt]
It is wonderful how soothing to the prisoner's feelings this mild treatment
它 是 精彩的 如何 舒缓 到 这 囚犯的 情怀 这 温和的 治疗
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ;
seemed to be ;
似乎 到 是 ;
令人惊奇的是, 这种温和的待遇似乎对囚犯的情绪起到了极大的抚慰作用;

[fɔ:r; fər] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['efərt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
for without any further effort he suffered himself to be led away to the
为了 没有 任何 更远 努力 他 遭受 他自己 到 是 引领 离开 到 这
[ˈeɪlhaʊs] ,
alehouse ,
酒馆 ,
他没有再费任何力气, 就任由别人把他带到了酒馆。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ,
from whence he was safely removed the next morning to Westminster ,
从 何处 他 曾是 安全 已移除 这 下一个 早晨 到 威斯敏斯特 ,
第二天早上他被安全转移至威斯敏斯特。

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'bo:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
the original owner of the boat being carried along with him as a witness .
这 原来的 所有者 的 这 船 存在 携带 沿着 和 他 作为一个 证人 .
船的原主人作为证人随行。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][em 'i:][beg][ɔ:l] ['kɒnstəbəlz] , [baʊ; boʊ] [stri:t] ['ɑ:fəsərz] , ['skɑ:rlət] [rʌnə:z] , [stri:t] -
And here let me beg all constables, Bow Street officers, scarlet runners, street -
和 这里 让 我 求 全部 警员 , 弓 街道 警官 , 猩红 跑步者 , 街道 -
[ˈki:pəz] , ['kɒnstəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
keepers, constables of the night ,
守门员 , 警员 的 这 夜晚 ,
在此, 我恳请所有警员、鲍街警官、红衣巡逻员、街道管理员、夜间警员们:

[ænd; ənd] ['wɒtʃmən] , [hu:] [meɪ] [ri:d] [ðɪs] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and watchmen, who may read this excellent and instructive history ,
和 守望者 , WHO 可能 读 这 出色的 和 有指导意义的 历史 ,
守望者们, 不妨阅读这本优秀且富有启发性的历史著作。

[tu:; tə] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] ,
to take example by the prudence of this officer, who ,
到 拿 例子 经过 这 谨慎 的 这 官 , WHO ,
以这位军官的谨慎为榜样,

['hævɪŋ] [ə'kwɑɪrd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n][hi:; hi][kɒd; kəd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ,
having acquired all the information he could from other sources ,
拥有 获得 全部 这 信息 他 可以 从 其他 来源 ,
在从其他渠道获取了所有能获得的信息之后,

['waɪzli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['eni] ['kwɛstʃənz] [wʌtsəʊ'evər] ,
wisely abstained from asking his prisoner any questions whatsoever ,
明智地 弃权 从 问 他的 囚犯 任何 问题 任何 ,
他明智地没有向囚犯提出任何问题。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪj(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈpɜːsənz] .
leaving his examination to be taken by competent persons .

离开 他的 考试 到 是 已采取 经过 胜任的 人 .

他将考试交由合格人员进行。

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [jɔːk] [ˈhɑʊs] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ɪgˈzempləri]
Carrying his game directly to York House , the worthy and exemplary

携带 他的 游戏 直接地 到 约克 房子 , 这 值得 和 典范

[ˈtɪpstæf] ,
tipstaff ,

领队 ,

这位杰出的领队将他的出色表现直接带到了约克宫。

[huːz] [neɪm] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [hæd; həd][nɑːt] - [ʌnˈfiːlɪŋli]
whose name I should not fail to record , had not Vonderbrugius unfeelingly

谁 姓名 我 应该 不是 失败 到 记录 , 有 不是 - 冷酷无情

[əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][aɪ ˈtiː] ;

omitted it ;

省略 它 ;

如果不是冯德布鲁吉斯无情地遗漏了他的名字，我本不会忘记记录下来；

[ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈtɪpstevz] , [aɪ] [seɪ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] , [ænd; ənd]
this prince of tipstaves , I say , placed his charge in a place of security , and

这 王子 的 杖尖 , 我 说 , 放置 他的 收费 在 一个 地方 的 安全 , 和

,
 ,
 ,

我说，这位杖术王子把他的监护对象安置在一个安全的地方，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] ,
on the cardinal's return from Westminster Hall ,

在 这 红衣主教的 返回 从 威斯敏斯特 大厅 ,

红衣主教从威斯敏斯特大厅返回时，

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
informed him of all that he had done to fulfil the mission with which he

知情的 他 的 全部 那 他 有 完毕 到 实现 这 使命 和 哪个 他

[hæd; həd] [ˈɑːnəːd] [hɪm; ɪm] .

had honoured him .

有 荣幸 他 .

他向他汇报了自己为完成这项赋予他的任务所做的一切。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [preɪzd] [ðə; ði] - [ziːl] ,
The cardinal praised the tipstaff's zeal ,

这 红衣主教 赞扬 这 - 热情 ,

红衣主教赞扬了执事的热情，

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
and beginning to suspect that there was some mystery in the business ,

和 开始 到 怀疑 那 那里 曾是 一些 神秘 在 这 商业 ,

并开始怀疑这门生意里有些蹊跷之处。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
more than the mere course which Constance had taken ,

更多的 比 这 仅仅 课程 哪个 康斯坦斯 有 已采取 ,

不仅仅是康斯坦丝所采取的行动，

[hiː; hi]	[ˈɔːrdərd]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈeɪdəns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ˈɪnstəntli]	[brɪfɔːr]				
he	ordered	the	prisoner	and	the	evidence	to	be	brought	instantly	before				
他	订购	这	囚犯	和	这	证据	到	是	带来	即刻	前				
[hɪm; ɪm] ;															
him	;														
他	;														
他命令立即将犯人和证据带到他面前；															
[ænd; ənd]	[prəˈsiːdɪd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ɪnˈvestɪgeɪt]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	,								
and	proceeded	himself	to	investigate	the	matter	,								
和	继续	他自己	到	调查	这	事情	,								
他亲自着手调查此事。															
[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈweðər]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡərz]	[wʊd]	[biː; bi]	[niːt]	[ˈnʌf]	[tuː; tə]	[pɪk]				
and	to	see	whether	his	fingers	would	be	neat	enough	to	pick				
和	到	看	无论	他的	手指	会	是	整洁的	足够的	到	挑选				
[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [aʊt]															
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [heɪ] :															
of	the	bottle	of	hay	:										
的	这	瓶子	的	干草	:										
并看看他的手指是否足够灵巧，能从装满干草的瓶子里把针挑出来：															
[ə; eɪ]	[ˈdelɪkət]	[ɑːpəˈreɪ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[wɪt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˈmeθəd]	,					
a	delicate	operation	,		for	which	there	is	but	one	method				
一个	精美的	手术	,		为了	哪个	那里	是	但	一	方法				
[ðə; ði] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]															
[ðə; ði] [æɪlɪɡˈzændrɪn; æɪlɪɡˈzændraɪn] :															
the	Alexandrine				:										
这	亚历山大				:										
这是一项精细的操作，只有一种方法可以称之为亚历山大术：															
[ˈneɪmli]	,		[bɜːrɪn]	[ðə; ði]	[heɪ]	,		[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[fɔːr]				
namely	,		burn	the	hay	,		and	you	are	sure				
即	,		烧伤	这	干草	,		和	你	是	当然				
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l]															
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] :															
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] :															
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] :															
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] :															
也就是说，烧掉干草，就一定能得到针。															
[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈsɪmələr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[prəˈsiːdɪŋ]	[wɪt]	[ðə; ði]	[ˈkɑːrdɪnəl]	[prəˈpəʊzd]	[tuː; tə]	[əˈdɑːpt]	;				
Something	similar	was	the	proceeding	which	the	cardinal	proposed	to	adopt	;				
某物	相似的	曾是	这	进行中	哪个	这	红衣主教	建议的	到	采纳	;				
红衣主教提议采取类似的程序；															
[fɔːr; fər]	[noʊ]	[ˈsuːnər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈprɪz(ə)nər]	[brɔːt]	[brɪfɔːr]	[hɪm; ɪm]	,						
for	no	sooner	was	the	prisoner	brought	before	him	,						
为了	不	很快	曾是	这	囚犯	带来	前	他	,						
[ˈræðər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,															
[ˈræðər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,															
囚犯刚被带到他面前，脸色苍白，显然是吓坏了。															
[ænd; ənd]	[ˈsʌmwʌt]	[ˈnɜːrvəs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈnaɪts]	[entərˈteɪnmənt]	,								
and	somewhat	nervous	with	his	night's	entertainment	,								
和	有些	紧张的	和	他的	夜晚	娱乐	,								
他对于今晚的娱乐活动感到有些紧张。															
[ðæn; ðæn]	[hiː; hi]	[prəˈnaʊnst]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˈeləkwənt]	[ɔːˈreɪ(ə)n]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[nəˈsesəti]	[ʌv; əv]	[ˈmiːtɪŋ]				
than	he	pronounced	a	most	eloquent	oration	upon	the	necessity	of	meeting				
比	他	发音	一个	最多	雄辩	演讲	之上	这	必要性	的	会议				
[deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] ,															
death	with	firmness	,												
死亡	和	硬度	,												
然后，他发表了一篇雄辩的演说，阐述了坦然面对死亡的必要性。															

[ˈwɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp]
warning the unhappy man , at the same time , that he had nothing to hope
警告 这 不开心 男人 , 在 这 相同的 时间 , 那 他 有 没有什么 到 希望
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

同时警告这个不幸的人，他在这个世界上没有任何希望。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
and bidding him to prepare for the next .
和 投标 他 到 准备 为了 这 下一个 .

并嘱咐他为下一场比赛做好准备。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ɪmˈplaɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪkˈsprest]
Through the whole , however , he suffered to appear , implied , though not expressed
通过 这 所有的 , 然而 , 他 遭受 到 出现 , 暗示 , 尽管 不是 表达
,
:
,

然而，纵观全局，他始终默默地、隐晦地、虽然没有明说地表现出来。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [nuː] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈleɪdi]
the possibility that a free confession of all the culprit knew concerning Lady
这 可能性 那 一个 自由的 忏悔 的 全部 这 罪魁祸首 知道 有关 女士
[ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪˈveɪʒ(ə)n] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfens] ,
Constance de Grey and her evasion might take the sting out of his offence ,
康斯坦斯 德 灰色的 和 她 逃避 可能 拿 这 蜚 出去 的 他的 罪行 ,
如果罪犯坦白交代他所知道的关于康斯坦斯·德·格雷夫人及其逃避行为的一切，或许可以减轻他的罪行。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈkʌmbər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndpaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
and disencumber his windpipe of the pressing familiarity with which it
和 解除束缚 他的 气管 的 这 紧迫 熟悉 和 哪个 它
[wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhempən] [kɔːrd] .
was threatened by a hempen cord .
曾是 威胁 经过 一个 麻杆 绳索 .

并解开他气管中那根麻绳带来的压迫感。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [raɪts] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [drɪˈfaɪnd] ,
In those times rights were but little defined ,
在 那些 时代 权利 是 但 小的 定义 ,

当时的权利界限并不清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊə-z] [ˈhɑːrdli] [æsəˈteɪnd] [ˈiːv(ə)n]
and the extent of the great civil and political powers hardly ascertained even
和 这 程度 的 这 伟大的 民用 和 政治的 权力 几乎 已确定 甚至
[tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] ,
to the minds of the cultivated and reflecting ,
到 这 思想 的 这 栽培 和 反思 ,

即使是受过良好教育、善于思考的人，也很难完全理解那些强大的民事和政治力量的规模。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprelət] ,
much less to people in the rank of the person who now stood before the prelate ,
很多 较少的 到 人们 在 这 秩 的 这 人 WHO 现在 站立 前 这 主教 ,
更何况是像眼前这位站在主教面前的人一样身份的人呢。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ɪmˈpresɪv] [ɪnˈsɪɡniə] [wɪtʃ] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ɪmˈplaɪd] [væst] [ðoʊ]
surrounded by all those impressive insignia which then , indeed , implied vast though
包围 经过 全部 那些 感人的 徽章 哪个 然后 , 的确 , 暗示 广阔的 尽管
[ˈbɔːrouəd] [ˈpaʊər] .
borrowed power .
借来的 力量 .

周围环绕着各种令人印象深刻的徽章，这些徽章确实象征着巨大的、尽管是借来的权力。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ˈɒ; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər]
Without going into the metaphysics of the business , it will be sufficient for
没有 去 进入 这 形而上学 的 这 商业 , 它 将要 是 充足的 为了
[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪ] ,
my purpose to say ,
我的 目的 到 说 ,

无需深入探讨该行业的形而上学问题，就我的目的而言，只需说明一点：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈdespəreɪtli] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
that the poor fellow was desperately frightened ,
那 这 贫穷的 同伴 曾是 绝望地 害怕 ,
那个可怜的家伙吓坏了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhɑːrti] [kraɪm] ,
especially as he had upon his conscience more than one hearty crime ,
尤其 作为 他 有 之上 他的 良心 更多的 比 一 爽朗 犯罪 ,
尤其是因为他良心上背负着不止一项重罪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [pruːv] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ]
which he well knew might at any time prove a sufficient excuse for sending
哪个 他 出色地 知道 可能 在 任何 时间 证明 一个 充足的 原谅 为了 发送
[hɪm; ɪm][pɑːrt][ˈɒ; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
him part of the way to heaven ,
他 部分 的 这 方式 到 天堂 ,
他很清楚，这随时都可能成为送他上天堂的充分理由。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈevər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈdʒɜːrni] [aʊt] [ɔːr] [nɔːt] .
whether he ever made the whole journey out or not .
无论 他 曾经 制成 这 所有的 旅行 出去 或者 不是 .
无论他最终是否完成了整个旅程。

[ðerfɔːr] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,
Therefore , having no great interest in concealing anything he knew ,
所以 , 拥有 不 伟大的 兴趣 在 隐藏 任何事物 他 知道 ,
因此，他并没有什么兴趣隐瞒自己所知道的事情，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and every interest in the world in telling it , he fell down upon his knees ,
和 每一个 兴趣 在 这 世界 在 讲述 它 , 他 跌倒 向下 之上 他的 膝盖 ,
他竭尽全力想要讲述这个故事，于是跪倒在地。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [ɔːl] ,
declaring that he would reveal all ,
声明 那 他 会 揭示 全部 ,
他宣称要揭露一切，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [friː]
if the cardinal would make a solemn promise that he should have the king's free
如果 这 红衣主教 会 制作 一个 庄严 承诺 那 他 应该 有 这 国王的 自由的
[ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [sɪn] ,
pardon and the church's for every sin ,
赦免 和 这 教会的 为了 每一个 罪 ,
如果红衣主教郑重承诺，他将获得国王和教会对他所有罪过的赦免，

[kraɪm] , [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] .
crime , and misdemeanour he had committed up to that day .
犯罪 , 和 轻罪 他 有 坚定的 向上 到 那 天 .
他到那天为止所犯下的罪行和轻罪。

[ˌaɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ˈɒ; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [wæks] ,
It cost him nothing but a bit of parchment and a little yellow wax ,
它 成本 他 没有什么 但 一个 少量 的 羊皮纸 和 一个 小的 黄色的 蜡 ,
他只花了一点羊皮纸和一点黄色蜡就完成了这件事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['pra:mɪst] ； ['werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ， [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ， [br'gæn]
and so the cardinal promised ； whereupon the culprit , still upon his knees , began
和 所以 这 红衣主教 承诺 ； 于是 这 罪魁祸首 , 仍然 之上 他的 膝盖 , 开始
[æz; əz] ['fa:louz] : - -
as follows : - -
作为 跟随 : - -

于是红衣主教答应了；罪犯随即跪在地上，开始说道：
" [maɪ][ˈmæstər] , [sɜ:r] ['peɪən] - - - - "
" My master , Sir Payan Wileton - - - - "
" 我的 掌握 , 先生 帕扬 - - - - "
“我的主人，帕扬·威尔顿爵士——”

" [sɜ:r] ['peɪən] - [ɪz][jʊr; jər][ˈmæstər] , [ðen] ？ " [kraɪd] ['wʊlzi] " [soʊ] , [soʊ] !
" Sir Payan Wileton is your master , then ？ " cried Wolsey " So , so !
" 先生 帕扬 - 是 你的 掌握 , 然后 ？ " 哭 沃尔西 " 所以 , 所以 !
“那么，帕扬·威尔顿爵士是你的主人？”沃尔西喊道。“是啊，是啊！”

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "
继续。”

" [maɪ][ˈmæstər] , [sɜ:r] ['peɪən] - , [maɪ] ['greɪjəs] [lɔ:rd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] ,
" My master , Sir Payan Wileton , my gracious lord , " continued the man ,
" 我的 掌握 , 先生 帕扬 - , 我的 亲切 主 , " 持续 这 男人 ,
“我的主人，帕扬·威尔顿爵士，我仁慈的大人，”那人继续说道。

" [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪs] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" after he had been with your grace yesterday morning ,
" 后 他 有 到过 和 你的 优雅 昨天 早晨 ,
“昨天上午他曾拜访过您之后，

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [nɪr] ['təθhɪl] ,
returned home full speed to his house by the water's edge , near Tothill ,
返回 家 满的 速度 到 他的 房子 经过 这 水的 边缘 , 靠近 托希尔 ,
他全速返回位于托特希尔附近水边的家中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spætɪt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['joʊmən] [daʊn] [tu:; tə] [rɪtʃmænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and suddenly dispatched one of our yeomen down to Richmond with a
和 突然 已派出 一 的 我们的 自耕农 向下 到 里士满 和 一个
[pʊr] ['fu:lɪʃ] [pri:st] ,
poor foolish priest ,
贫穷的 愚蠢 牧师 ,

于是突然派我们的一名侍卫带着一个愚蠢可怜的牧师去了里士满。
['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['prez(ə)ns] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪz] .
saving your grace's presence , who had been with him some days .
保存 你的 格蕾丝 在场 , WHO 有 到过 和 他 一些 天 .
幸好有您这位大小姐在场，您已经陪伴他几天了。

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
After that , he wrote a note , and giving it to me ,
后 那 , 他 写道 一个 笔记 , 和 给予 它 到 我 ,
之后，他写了一张纸条，并把它交给了我。

[beɪd] [em 'i:] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [blæk] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [laɪk] [mæd] .
bade me take with me Black John , and gallop down to the court like mad .
巴德 我 拿 和 我 黑色的 约翰 , 和 驰骋 向下 到 这 法庭 喜欢 疯狂的 .
他命令我带着黑约翰，像疯了一样策马奔向法庭。

[wen'evər] [wiː; wi][gɑ:t][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spi:k] [wið; wiθ] ['hætʃəl] - ,
Whenever we got there , I was to speak with Hatchel Sivard ,
每当 我们 得到 那里 , 我 曾是 到 说话 和 哈切尔 - ,
我们到达那里后, 我要和哈切尔·西瓦德谈话。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə][spai][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
whom he had set to spy all that passed at the palace ,
谁 他 有 放 到 间谍 全部 那 通过了 在 这 宫殿 ,
他派人监视宫廷里的一切动静。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [help][em 'iː][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][boʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and who would help me to hire a boat for the day .
和 WHO 会 帮助 我 到 聘请 一个 船 为了 这 天 .
谁能帮我租条船一天?

[æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:k] [ðə; ði] ['leɪdi] [diː] [greɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər]
After that was done , I was to seek the Lady de Grey , and give her
后 那 曾是 完毕 , 我 曾是 到 寻找 这 女士 德 灰色的 , 和 给 她
[ðə; ði][noʊt] ;
the note ;
这 笔记 ;
事成之后, 我要去找德格雷夫人, 把纸条交给她;

[ænd; ənd] [ðen] , ['li:vɪŋ] [aʊər; ɑ:r][hɔ:rsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['beɪtɪŋ] - [haʊs] ,
and then , leaving our horses at the baiting - house ,
和 然后 , 离开 我们的 马匹 在 这 诱饵 - 房子 ,
然后, 我们把马留在诱饵屋,

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] ,
I and my fellow were to wait in the boat till the lady came ,
我 和 我的 同伴 是 到 等待 在 这 船 直到 这 女士 来了 ,
我和我的同伴要在船上等那位女士过来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [roʊ] [hɜ:r; hər] [wiðərsəʊ'veər] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tuː; tə] [si:m] [laɪk]
and to row her whithersoever she directed ; but , above all , to seem like
和 到 排 她 无论去往何处 她 指导 ; 但 , 多于 全部 , 到 似乎 喜欢
[kɑ:mən] ['wɔ:tərmən] ,
common watermen ,
常见的 水手 ,
并划船带她去她指示的任何地方; 但最重要的是, 要看起来像普通的水手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] ['peɪmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es] .
and to take whatever payment she gave us .
和 到 拿 任何 支付 她 给予 我们 .
并接受她给我们的任何报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
And if by chance she didn't come , we were to give up the boat and
和 如果 经过 机会 她 没有 来 , 我们 是 到 给 向上 这 船 和
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .
如果她碰巧没来, 我们就得放弃船只返回。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
" **As may be supposed ,**
" 作为 可能 是 据称 ,
正如人们所料,

[ˈwʊlzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtri:g] [wɪt] [ðɪs] [ˈoʊpənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Wolsey was not a little surprised at the intrigue which this opened to his
沃尔西 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 阴谋 哪个 这 打开 到 他的
[vju:] .
view .
看法 .

沃尔西对这件事给他带来的新奇感慨万千。

" [soʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **So !** " **said he** .
" 所以 ! " 说 他 .

“就是这样！”他说道。

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[ˈhætʃəl] - , [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [spaɪ][ʌv; əv]
Hatchel Sivard , the page of the queen's ante - chamber , is a pensioned spy of
哈切尔 - , 这 页 的 这 女王的 赌注 - 房间 , 是 一个 退休人员 间谍 的
[sɜ:r] [ˈpeɪən] - .
Sir Payan Wileton .
先生 帕扬 - .

女王侍从哈切尔·西瓦德是佩安·威尔顿爵士的退休间谍。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ˈveri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [-] [haʊs] , [hɑ:] ? "
Of course you carried the lady to her relation's house , ha ? "
的 课程 你 携带 这 女士 到 她 关系 房子 , 哈 ? "

你当然把那位女士送到她亲戚家了，是吗？

" [nɑ:t][soʊ] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [pli:z] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [greɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Not so , may it please your lordship's grace ,** " **replied the man** :
" 不是 所以 , 可能 它 请 你的 领主的 优雅 , " 回复 这 男人 :

“并非如此，大人大人，”那人回答道。

" [æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [æt; ət] [ˈtoθɪl] ,
" **At first , she made as if she would have stopped at Tothill ,**
" 在 第一的 , 她 制成 作为 如果 她 会 有 停止 在 托希尔 ,

“起初，她装作好像只会在托希尔停留，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ju: ˈes] [roʊ] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈwestmɪnstər] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ˈlændɪd] . "
but then she bade us row on to Westminster , where she landed . "
但 然后 她 巴德 我们 排 在 到 威斯敏斯特 , 在哪里 她 登陆 . "

但随后她命令我们继续划船前往威斯敏斯特，她在那里登陆。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] ? " [kraɪd] [ˈwʊlzi] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑ:rkənɪŋ] .
" **But you saw whither she went ?** " **cried Wolsey , his brow darkening** .
" 但 你 锯 往哪里去 她 去 ? " 哭 沃尔西 , 他的 眉头 变暗 .

“可是你看到她去了哪里吗？”沃尔西喊道，眉头紧锁。

" [maɪnd] , [jɔː; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jɔː; jər] ['spiːkɪŋ] [truːθ] !
" **Mind** , **your life depends upon your speaking truth** !
" 头脑 , 你的 生活 取决于 之上 你的 请讲 真相 !

记住, 你的生命取决于你是否说真话!

[let] [em 'iː][bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlʃhʊd] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] ! " **Let me but see a shade of falsehood** , **and you are lost** ! "
让 我 但 看 一个 阴影 的 谬误 , 和 你 是 丢失的 ! "
让我哪怕看到一丝虚假, 你就完了!

" [æz; ɛz][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]
" **As I hope for mercy** , **my lord** , **I tell you the whole truth** , " **replied the**
" 作为 我 希望 为了 怜悯 , 我的 主 , 我 告诉 你 这 所有的 真相 , " 回复 这
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

仆人回答说: “我向主祈求怜悯, 我把一切都告诉您了。”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlændɪd] , [aɪ][gɔːt][aʊt][ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊd] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [θruː]
" **When she was landed** , **I got out and followed** ; **but** , **after turning through**
" 什么时候 她 曾是 登陆 , 我 得到 出去 和 随后 ; 但 , 后 转弯 通过
[ˈsevrəl] [striːts] ,
several streets ,
一些 街道 ,

“她下船后, 我下了车跟了上去; 但是, 在拐过几条街后,

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mɑːrkt] [em 'iː] [ˈwɒtʃɪŋ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
I saw that they marked me watching , **so I was obliged to run down a narrow**
我 锯 那 他们 标记 我 观看 , 所以 我 曾是 有义务 到 跑步 向下 一个 狭窄的
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

我发现他们盯上我了, 所以只好沿着一条狭窄的小路跑过去。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei]
hoping to catch them by going round ; **but they had taken some other way**
希望 到 抓住 他们 经过 去 圆形的 ; 但 他们 有 已采取 一些 其他 方式
,
.
,

原本想绕路追上他们, 但他们却走了另一条路。

[ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑːt] [ə'gen] .
and I found them not again .
和 我 成立 他们 不是 再次 .

我再也没找到他们。

" ['wʊlzi] [let][hɪz; ɪz][hænd][draːp] ['heɪvɪli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .
" **Wolsey let his hand drop heavily upon the table** , **disappointed in his expectations** .
" 沃尔西 让 他的 手 降低 重度 之上 这 桌子 , 失望的 在 他的 期望 .

沃尔西失望地将手重重地拍在桌子上, 他的期望落空了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ˈfeləʊ] !
" **You say them** , **fellow** !
" 你 说 他们 , 同伴 !

“你说得对, 伙计! ”

[huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Whom do you mean ?
谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁?

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ? "
" Who was with her ? "
" WHO 曾是 和 她 ? "

“当时和她在一起的是谁？”

" [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [jɜr; jər] [greɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mən] , " [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
" Her waiting - woman , your grace , " answered the man , " and an old
" 她 等待 - 女士 , 你的 优雅 , " 回答 这 男人 , " 和 一个 老的
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

“她的侍女，殿下，”那人回答说，“还有一位老牧师，

[hu:] - [sez] [ɪz][hɜ:r; hər] ['tjæplɪn] . "
who Sivard says is her chaplain . "
WHO - 说道 是 她 牧师 . "

西瓦德说他是她的牧师。

" [ɑ:] ! " [sed] ['wʊlzi] ['θɔ:tfəli] ; " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm] !
" Ah ! " said Wolsey thoughtfully ; " Dr . Wilbraham !
" 啊 ! " 说 沃尔西 深思熟虑 ; " 博士 . 威尔布拉姆 !

“啊！”沃尔西若有所思地说；“威尔布拉罕博士！”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
This is very strange !
这 是 非常 奇怪的 !

这太奇怪了！

[ə; eɪ][steɪd] [gʊd] [mən] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][maɪ] [wɪl] , [kəuɪn'saɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
A staid good man , obedient to my will , coinciding in the expediency of the
一个 稳重 好的 男人 , 听话 到 我的 将要 , 同时发生 在 这 权宜之计 的 这
['mæɪɪdʒ] [aɪ] [prə'pəʊzd] .
marriage I proposed .
婚姻 我 建议的 .

他是一个沉稳善良的男人，服从我的意愿，也符合我提出的婚姻要求。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [di:pər] [plɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɜ:r] ['peɪən] - .
There must be some deeper plot here of this Sir Payan Wileton .
那里 必须 是 一些 更深 阴谋 这里 的 这 先生 帕扬 - .

这位帕扬·威尔顿爵士背后肯定隐藏着更深层的阴谋。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [di'si:vð] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz]
The poor girl must be deceived , and perhaps not so much obstinate as
这 贫穷的 女孩 必须 是 受骗 , 和 也许 不是 所以 很多 顽固 作为
[mɪs'led] .
misled .
被误导 .

这个可怜的女孩一定是受到了欺骗，或许她并非固执己见，而是被误导了。

[aɪ] [si:] [aɪ'ti:] ; [aɪ] [si:] [aɪ'ti:][ɔ:l] .
I see it ; I see it all .
我 看 它 ; 我 看 它 全部 .

我看到了，我什么都看到了。

[ðə; ði]['waɪli] ['treɪtər] [si:ks] [hɜ:r; hər] [e'steɪts] ,
The wily traitor seeks her estates ,
这 狡猾的 叛徒 寻找 她 庄园 ,

狡猾的叛徒觊觎她的财产。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [bəʊθ][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɪs'pleʒər]
and would fain both stop her marriage and bring her within my displeasure
和 会 欣然 两个都 停止 她 婚姻 和 带来 她 之内 我的 不满
.
:
.

我既想阻止她的婚姻，又想让她承受我的不快。

[ə; eɪ][ˈpa:lətɪk] [ski:m] , [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] !
A politic scheme , upon my honour !
一个 政治 方案 , 之上 我的 荣誉 !

我以我的荣誉发誓，这是一场政治阴谋！

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [səkˈsi:d] .
but it shall not succeed .
但 它 将 不是 成功 .

但它不会成功。

[ˈsekrəteri] , [bɪd][æn; ən] [ˈʌʃər] [spi:d] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈpeɪən] - , [ænd; ənd] , [ˈgri:tɪŋ] [hɪm; ɪm]
Secretary , bid an usher speed to Sir Payan Wileton , and , greeting him
秘书 , 出价 一个 引座员 速度 到 先生 帕扬 - , 和 , 问候 他
[ˈswi:tli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,

秘书，吩咐侍从快步去见帕扬·威尔顿爵士，并亲切地向他问好。

[rɪˈkwest] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hɪr] .
request his presence for a moment here .
要求 他的 在场 为了 一个 片刻 这里 .

请他过来一下。

" [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [spi:tʃ] [ˈoʊnli] [ðæt] [met][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" It was the latter part of the above speech only that met the ears of those
" 它 曾是 这 后者 部分 的 这 多于 演讲 仅有的 那 遇见 这 耳朵 的 那些
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

“周围人只听到了上述讲话的后半部分。”

[ðə; ði] [rest] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] [təʊn] .
the rest being muttered to himself in a low and almost inaudible tone .
这 休息 存在 低声说道 到 他自己 在 一个 低的 和 几乎 听不清 语气 .

其余部分都是他低声喃喃自语，声音低得几乎听不见。

" [preɪ] , [preɪ] [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [greɪs] !
" Pray , pray your lordship's grace !
" 祈祷 , 祈祷 你的 领主的 优雅 !

“祈求，祈求您大人的恩典！”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈterər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈwɒlzɪz]
" cried the man , clasping his hands in terror as soon as he heard Wolsey's
" 哭 这 男人 , 紧握 他的 双手 在 恐怖 作为 很快 作为 他 听到 沃尔西的
[kəˈmænd] ;
command ;
命令 ;

“他一听到沃尔西的命令，就惊恐地抱紧了双手，叫了起来；”

" [du:][nɑ:t] [let] [sɜ:r] [ˈpeɪən] [hæv; həv][,em ˈi:] .
" do not let Sir Payan have me .
" 做 不是 让 先生 帕扬 有 我 .

“不要让帕扬爵士带走我。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ə'laɪv] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [deɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .

I shall not be alive this time two days , if you do .
我 将 不是 是 活 这 时间 二 天 , 如果 你 做 .

如果你这么做, 我恐怕活不过两天了。

[ɪn'di:d] [aɪ] [ʃænt] .

Indeed I shan't .
的确 我 不会 .

我确实不会。

[jʊr; jər] [greɪs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Your grace does not know him .
你的 优雅 做 不是 知道 他 .

陛下并不认识他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['stɑ:ps][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [ded] [ɪn][maɪ][bed] ,

There is nothing stops him in his will ; and I shall be found dead in my bed ,
那里 是 没有什么 停止 他 在 他的 将要 ; 和 我 将 是 成立 死的 在 我的 床 ,
他的意志无人能阻挡; 而我, 终将被发现死在床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第24/32页

[ɔːr] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [ɔːr] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ;
or drowned in a pond , or tumbled out of window , or something like ;
或者 溺水 在 一个 池塘 , 或者 翻滚 出去 的 窗户 , 或者 某物 喜欢 ;
或者溺死在池塘里，或者从窗户摔下去，或者类似的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] [ˈpeɪən] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ]
and then Sir Payan will pretend to make an investigation , and have the
和 然后 先生 帕扬 将要 假装 到 制作 一个 调查 , 和 有 这
[ˈkraʊnər] ,
crowner ,
皇冠 ,
然后帕扬爵士会假装进行调查，并让公诉人.....

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ˈæksɪdənt] .
and it will be found all accident .
和 它 将要 是 成立 全部 事故 .
最终会发现这一切都是意外。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [greɪs] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [hæŋd] [æt; ət][wʌns] ,
If it is the same to your lordship's grace , I would rather be hanged at once ,
如果 它 是 这 相同的 到 你的 领主的 优雅 , 我 会 相当 是 绞刑 在 一次 ,
如果这对您来说是一样的，大人，我宁愿立刻被绞死。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [əˈbaʊt] , [ðæn; ðən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][sɜːr] [ˈpeɪən] ,
and know what I'm about , than be given up to Sir Payan ,
和 知道 什么 我是 关于 , 比 是 给定 向上 到 先生 帕扬 ,
并且了解我的为人，然后甘愿被交给帕扬爵士。

[tuː; tə][daɪ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] . "
to die no one can tell how . "
到 死 不 一 能 告诉 如何 . "
至于如何死去，无人知晓。

" [fɪr] [naɪt] , [fuːl] !
" **Fear not , fool !**
" 害怕 不是 , 傻子 !
“别害怕，傻瓜！ ”

" [sed] [ˈwʊlzi] ; " [bʌt; bət] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [seɪf] ; [eɪ] , [ænd; ənd]
" **said Wolsey ; " but tell the whole truth , and you shall be safe ; ay , and**
" 说 沃尔西 ; " 但 告诉 这 所有的 真相 , 和 你 将 是 安全的 ; 哎 , 和
[riˈwɔːdɪd] .
rewarded .
奖励 .
沃尔西说：“但是，如果你说出全部真相，你就会安全；是的，还会得到奖赏。”

[kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [hæŋd] .
Conceal anything , and you shall be hanged .
隐藏 任何事物 , 和 你 将 是 绞刑 .
隐瞒任何事，你都将被绞死。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] .
Take him away , secretary , and examine him carefully .
拿 他 离开 , 秘书 , 和 检查 他 小心 .
秘书，把他带走，仔细检查他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [æn; ən][ɪɡˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Make him give an exact account of everything he has seen in the house
制作 他 给 一个 精确的 帐户 的 一切 他 有 已见 在 这 房子
[ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] - ,
of Sir Payan Wileton ,
的 先生 帕扬 - ,

让他详细交代在帕扬·威尔顿爵士家中看到的一切。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [swə] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and after putting it in writing , swear him to it ; and then ,
和 后 推杆 它 在 写作 , 发誓 他 到 它 ; 和 然后 ,
写下来之后, 让他发誓; 然后,

[hɑːrk][juː; jʊ] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] - - [ˈædɪŋ] , " [let]
hark you " - - and he whispered something to the secretary - - adding , " let
听着 你 " - - 和 他 低声说道 某物 到 这 秘书 - - 添加 , " 让
[hɪm; ɪm][biː; bi][ðər; ðər] [wel] [juːst] .
him be there well used .
他 是 那里 出色地 用过的 .

听着”——他低声对秘书说了些什么——又补充道，“让他好好待在那里吧。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈprez(ə)ns] ;
" The man was now removed from the cardinal's presence ;
" 这 男人 曾是 现在 已移除 从 这 红衣主教的 在场 ;
“这名男子已被带离红衣主教的视线；

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][sɜːr] - , [ˈwʊlzi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
and waiting till the messenger returned from Sir Payan's , Wolsey remained in
和 等待 直到 这 信使 返回 从 先生 - , 沃尔西 剩余 在
[diːp] [θɔːt] ,
deep thought ,
深的 想法 ,

沃尔西一直沉思着，直到信使从帕扬爵士那里回来。

[rɪˈvɑːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [maɪnd][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːd] [plɑːt][hiː; hi]
revolving in his keen and scrutinising mind all the parts of the shrewd plot he
旋转 在 他的 敏锐的 和 仔细审查 头脑 全部 这 部分 的 这 精明 阴谋 他
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [drɪˈveləpt] ,
had just heard developed ,
有 只是 听到 发达 ,

他敏锐而审慎的头脑中反复回想着刚才听到的那个精心策划的阴谋的各个细节。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [sɜːr] [ˈpeɪən] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and thinking over the best means of punishing Sir Payan Wileton in such a
和 思维 超过 这 最好的 方法 的 惩罚 先生 帕扬 - 在 这样的 一个
[ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [moʊst] [ˈbɪtər] .
manner as to make his fall most bitter .
方式 作为 到 制作 他的 落下 最多 苦的 .

并仔细思考如何才能最好地惩罚帕扬·威尔顿爵士，使他遭受最惨痛的惩罚。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekrətərɪz] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
While thus engaged , one of his secretaries entered , and bowing low stood silent ,
尽管 因此 已订婚的 , 一 的 他的 秘书 进入 , 和 鞠躬 低的 站立 沉默的 ,
正当他忙于此事时, 他的一位秘书走了进来, 深深鞠了一躬, 静静地站着。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
as if waiting for permission to speak .
作为 如果 等待 为了 允许 到 说话 .
仿佛在等待发言的许可。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['wʊlzi] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ?
" **What is it ?** " **said Wolsey ;** " **is it matter of consequence ?**

" 什么 是 它 ? " 说 沃尔西 ; " 是 它 事情 的 结果 ?

“是什么事？”沃尔西说，“是件大事吗？”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [boʊd] [loʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['herəldz] [ə'pɪnjən] , [maɪ]
" **The secretary bowed low again , and replied ,** " **It is the herald's opinion , my**
" 这 秘书 鞠躬 低的 再次 , 和 回复 , " 它 是 这 先驱报 观点 , 我的
[bɔ:rd] ,
lord ,
主 ,

秘书再次深深鞠躬，回答说：“这是传令官的意见，大人，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔ:rd] [ɔrəm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['maɪzər] ,
upon the succession of the old Lord Orham of Barneton , the miser ,
之上 这 演替 的 这 老的 主 奥尔汉姆 的 - , 这 吝啬鬼 ,

在老巴内顿勋爵奥勒姆（Orham）继承爵位之后，这位吝啬鬼，

[hu:] [left][ðə; ði] [tu:] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz] [wel] - - - - "
who left the two chests of gold , as well - - - - "
WHO 左边 这 二 箱子 的 金子 , 作为 出色地 - - - - "

还有谁留下了那两箱黄金呢？

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['wʊlzi] .
" **I know , I know !** " **said Wolsey .**
" 我 知道 , 我 知道 ! " 说 沃尔西 .

“我知道，我知道！”沃尔西说道。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ?
" **How do they give it ?**
" 如何 做 他们 给 它 ?

他们是如何给予的？

[aɪ] [trʌst] [nɑ:t][tu; tə] [ðæt] [beɪs] [tʃɜ:rl] , ['wɪljəm] [ɔrəm] , [hu:] [strʌk] [maɪ] ['ɑ:fɪsər] [wʌn] [deɪ] . "
I trust not to that base churl , William Orham , who struck my officer one day . "
我 相信 不是 到 那 根据 吝啬鬼 , 威廉 奥尔汉姆 , WHO 击 我的 官 一 天 . "

我根本不信任那个卑鄙无耻的家伙威廉·奥勒姆，他曾经殴打过我的军官。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hi; hi][ɪz] .
your grace , " **replied the secretary ;** " **there are two nearer than he is .**
你的 优雅 , " 回复 这 秘书 ; " 那里 是 二 更近 比 他 是 .

“殿下，”秘书回答说，“还有两个人比他离得更近。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [sək'se(ə)n] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] .
But they say the succession is quite clear .
但 他们 说 这 演替 是 相当 清除 .

但他们表示，继任人选非常明确。

[tʃɑ:rlz] [bɔ:rd] [ɔrəm] , [ðə; ði] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] , [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] ,
Charles Lord Orham , the great - grandfather of the last , had three sons ,
查尔斯 主 奥尔汉姆 , 这 伟大的 - 祖父 的 这 最后的 , 有 三 儿子们 ,

最后一位的曾祖父查尔斯·奥勒姆勋爵有三个儿子。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'sendz] ['wɪljəm] [ɔrəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [sək'si:dɪŋ] ,
from one of whom descends William Orham ; but the eldest son , succeeding ,
从 一 的 谁 下降 威廉 奥尔汉姆 ; 但 这 长子 儿子 , 成功 ,

威廉·奥勒姆是其中一位后裔的后代；但继承爵位的是长子。

[hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪfu:] ;
had two sons and a daughter , all of whom married , and had issue ;
有 二 儿子们 和 一个 女儿 , 全部 的 谁 已婚 , 和 有 问题 ;
[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
the eldest son ,
这 长子 儿子 ,

他有两个儿子和一个女儿，他们都已结婚并育有子女；长子，

['tɒməs] [lɔ:rd] [ɔrəm] , [hɪm; ɪm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['ɪfu:] [ðə; ði][læst][lɔ:rd] .
Thomas Lord Orham , him succeeded , who had only issue the last lord .
托马斯 主 奥尔汉姆 , 他 成功了 , WHO 有 仅有的 问题 这 最后的 主 .

托马斯·奥勒姆勋爵继承了他的爵位，而他只有最后一个子嗣。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [hæd; həd][faɪv] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , [hju:] [ɔrəm] , [hæd; həd][wʌn] ['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
The daughter had five sons , and the second son , Hugh Orham , had one
这 女儿 有 五 儿子们 , 和 这 第二 儿子 , 休 奥尔汉姆 , 有 一
['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
only daughter ,
仅有的 女儿 ,

女儿生了五个儿子，次子休·奥勒姆只有一个女儿。

[hu:] ['mærid] ['ɑ:rθər] ['bʌlmɜ] , [ɜ:rl][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , [hu:] [daɪd] , ['li:vɪŋ] ['ɪfu:] [wʌn]['oʊnli]
who married Arthur Bulmer , Earl of Wilmington , who died , leaving issue one only
WHO 已婚 亚瑟 布尔默 , 伯爵 的 威尔明顿 , WHO 死亡 , 离开 问题 一 仅有的
['dɔ:tər] , ['mɪstrəs] ['kætrɪn] ['bʌlmɜ] ,
daughter , Mistress Katrine Bulmer ,
女儿 , 情妇 卡特琳娜 布尔默 ,

她嫁给了威尔明顿伯爵亚瑟·布尔默，亚瑟·布尔默去世后，只留下一个女儿，卡特琳·布尔默夫人。

[baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ðə; ði]['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlmɜ] , [hu:m] [jɔr; jər] [greɪs] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kwi:n] [tʊk]
by courtesy the Lady Katrine Bulmer , whom your grace may remember the queen took
经过 礼貌 这 女士 卡特琳娜 布尔默 , 谁 你的 优雅 可能 记住 这 女王 采取
['veri] [jʌŋ] ,
very young ,
非常 年轻的 ,

承蒙卡特琳·布尔默夫人惠允，陛下或许还记得，女王陛下很年轻时就将她带走。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [lɔ:rd] ['wɪlmɪŋtənz] [e'steɪts] [went] [ɪn] [meɪl] [dɪ'sent] .
when it was found that Lord Wilmington's estates went in male descent .
什么时候 它 曾是 成立 那 主 威尔明顿的 庄园 去 在 男性 下降 .

当人们发现威尔明顿勋爵的地产是男性继承的。

[ʃi; ji][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['erəs] . "
She is the undoubted heiress ."
她 是 这 毫无疑问 女继承人 . "

她无疑是继承人。

" [ha:] ! " [sed] ['wulzi] , " [ðæt] [tʃeɪndʒɪz] [mʌt] .
" Ha ! " said Wolsey , " that changes much .
" 哈 ! " 说 沃尔西 , " 那 变化 很多 .

“哈！”沃尔西说，“那改变了很多。”

[wel] , [wel] ! [goʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] .
Well , well ! go see that it be clearly made out .
出色地 , 出色地 ! 去 看 那 它 是 清楚地 制成 出去 .

好嘞！去看看是否看得清楚。

[naʊ] , [wʌt] [sez] [sɜ:r] ['peɪən] - ?
Now , what says Sir Payan Wileton ?
现在 , 什么 说道 先生 帕扬 - ?

那么，帕扬·威尔顿爵士怎么说？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] .
" he continued , turning to the messenger , who had just returned .
" 他 持续 , 转弯 到 这 信使 , WHO 有 只是 返回 .

他转过身，对刚刚回来的信使继续说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] , [soʊ] [pli:z] [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌʃər] , " [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][oʊld]
" The house is empty , so please your grace , "replied the usher , "all but one old
" 这 房子 是 空的 , 所以 请 你的 优雅 , " 回复 这 引座员 , " 全部 但 一 老的
['pɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,

“屋里空无一人，所以请殿下，”招待员回答说，“除了一个老门房之外，其他人都走了。”

[hu:] [sez] [ðæt][sɜ:r] ['peɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] ['tʃɪləm] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
who says that Sir Payan and his train set out for Chilham yesterday morning ,
WHO 说道 那 先生 帕扬 和 他的 火车 放 出去 为了 奇尔汉姆 昨天 早晨 ,
据称，帕扬爵士和他的火车昨天早上出发前往奇尔汉姆。

[æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['revərənd] ['lɔ:rdʃɪp] .
after visiting your reverend lordship .
后 访问 你的 牧师 领主 .

拜访完您尊敬的大人之后。

[hi:; hi] [ə'fə:mz] , [mɔ:r'ɒʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['nevər][gɔ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He affirms , moreover , that the knight never got off his horse ,
他 肯定 , 而且 , 那 这 骑士 绝不 得到 离开 他的 马 ,
此外，他还断言，这位骑士从未下马。

[bʌt; bət]['oʊnli] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [daʊn] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
but only gave orders that the priest should be sent down to Richmond with all
但 仅有的 给予 订单 那 这 牧师 应该 是 发送 向下 到 里士满 和 全部
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,
但他只下令尽快将那位牧师送往里士满。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ə'weɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [kent] . "
and then rode away himself for Kent . "
和 然后 骑 离开 他自己 为了 肯特 . "
然后他自己骑马去了肯特。

" [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜ:rlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [snɪr] ,
" So ! " said the cardinal , his lip curling into a scornful sneer ,
" 所以 ! " 说 这 红衣主教 , 他的 唇 冰壶 进入 一个 轻蔑的 冷笑 ,
“是吗！”红衣主教说道，嘴角勾起一抹轻蔑的冷笑。

" [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] ['mɪskrɪənt] [ɪz] [kɔ:t] ,
" he finds his miscreant is caught ,
" 他 发现 他的 恶棍 是 捕捉 ,
他发现作恶者被抓住了，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [klaʊd] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv]
and thinks to deceive me with a tale that would not cloud the eyesight of
和 思考 到 欺骗 我 和 一个 故事 那 会 不是 云 这 视力 的
[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
an old woman .
一个 老的 女士 .
他妄图用一个连老妇人都看不清的故事来欺骗我。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [steɪ] ; [hi:; hi][jæl; əl] [lʌl] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədəɪs] ,
But let him stay ; he shall lull himself into a fool's paradise ,
但 让 他 停留 ; 他 将 麻痹 他自己 进入 一个 傻瓜 天堂 ,
但就让他留下吧；他会让自己沉浸在虚幻的天堂里。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [hɪm'self] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
and then find himself fallen to nothing .
和 然后 寻找 他自己 倒下 到 没有什么 .

然后发现自己堕落到了一无所有。

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ðə; ði] [ʌʃər] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ['wulzi] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz][wɔ:nt]
" **The usher fell back , and for a moment Wolsey , as was often his wont**
" 这 引座员 跌倒 后退 , 和 为了 一个 片刻 沃尔西 , 作为 曾是 经常 他的 惯于
,
!
,"

“引座员向后退了一步，沃尔西像往常一样，愣了一下，

[kən'tɪnju:d] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['leɪdi] ['kætrɪn] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dɑ:rbɪ:z] [fu:l] ['pæʃ(ə)n] .
continued muttering to himself , " The Lady Katrine : she was Darby's fool passion .
持续 喃喃自语 到 他自己 , " 这 女士 卡特琳娜 : 她 曾是 达比 傻子 热情 .

他继续喃喃自语道：“卡特琳夫人：她是达比的痴情对象。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['læsts] [hi:; hi][æɪ; jəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] : - [tɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
If it lasts he shall have her : ' tis better than the other .
如果 它 持续时间 他 将 有 她 : - 的 更好的 比 这 其他 .

如果这段感情能长久，他就能拥有她：这总比别的强。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl][ɪz] [ə'weɪ] ,
Besides , the other girl is away ,
除了 , 这 其他 女孩 是 离开 ,

此外，另一个女孩不在。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gəʊld][tu:; tə] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]
and he must have gold to bear out his charges at this meeting at
和 他 必须 有 金子 到 熊 出去 他的 收费 在 这 会议 在
- ;
Ardres ;
- ;

他必须拿出黄金来证实他在阿尔德雷斯会议上的指控；

[soʊ][jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] .
so shall it be .
所以 将 它 是 .

事情就是这样。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[send] [ɪn] [hu:'evər] [weɪts] [wɪ'ðəʊt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; ei] ['ləʊdər] [vɔɪs] ,
Send in whoever waits without , " he added , speaking in a louder voice ,
发送 在 谁 等待 没有 , " 他 额外 , 请讲 在 一个 更大声 嗓音 ,
“把那些没进去的人都放进去，”他提高了音量说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʌðər] ['bɪznəs] .
and then applied himself to other business .
和 然后 应用 他自己 到 其他 商业 .

然后他转而从事其他业务。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[θri:] [saɪdz] [ɑ:r; ə] [fɔr] - [wɪð; wɪθ] ['krægz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Three sides are sure inbarred with craggs and hills ,
三 侧面 是 当然 - 和 峭壁 和 丘陵 ,
三面都被峭壁和山丘包围,

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['i:zi] , [skers] [tu:; tə] [raɪz] - ;
The rest is easy, scarce to rise espy'd ;
这 休息 是 简单的 , 稀少 到 上升 - ;
其余的都很容易, 几乎看不到什么;

[bʌt; bət] ['maɪti] ['bɒlwərkz] [fens] [ðə; ði] ['pleɪnər] [pɑ:rt] :
But mighty bulwarks fence the plainer part :
但 强大的 堡垒 栅栏 这 更朴素 部分 :
但坚固的堡垒围住了较为平坦的部分:

[soʊ][ɑ:rt] ['helps] ['neɪtʃər] , ['neɪtʃər] ['streŋθənɛθ] [ɑ:rt] . - - ['fɛəfæks] .
So art helps nature, nature strengtheneth art . - - Fairfax .
所以 艺术 帮助 自然 , 自然 加强 艺术 . - - 费尔法克斯 .
所以艺术帮助自然, 自然也增强艺术。——费尔法克斯

[sɜ:r] [naɪt] , [ɪf] [naɪt] [ðəʊ] [bi:; bi] ,
Sir knight, if knight thou be ,
先生 骑士 , 如果 骑士 你 是 ,
骑士先生, 如果你真是骑士的话,

[əˈbændən] [ðɪs] [fɔ:ˈstɔ:ld] [pleɪs] [æz; əz]['ə:st] ,
Abandon this forestalled place as erst ,
放弃 这 阻止 地方 作为 最初 ,
放弃这个曾经的、被遗弃的地方,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɑ:rðər] [hɑ:rm] . - - ['feri] [kwi:n] .
For fear of farther harm . - - Fairy Queen .
为了 害怕 的 更远 伤害 . - - 仙女 女王 .
为了避免遭受进一步的伤害。——仙后

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ləst] [left]
It may well be supposed, that under the circumstances in which we last left
它 可能 出色地 是 据称 , 那 在下面 这 情况 在 哪个 我们 最后的 左边
[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
Sir Osborne ,
先生 奥斯本 ,
可以合理推测, 在我们上次与奥斯本爵士告别时, 他所处的环境是这样的:

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['træŋkwɪl][ɔ:r] ['grætɪfaɪɪŋ] ['neɪtʃər] , [wen] ,
his feelings could not be of the most tranquil or gratifying nature, when ,
他的 情怀 可以 不是 是 的 这 最多 宁静 或者 可喜 自然 , 什么时候 ,
当.....的时候, 他的感受肯定不会是平静或愉悦的。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [əˈpɑ:n] [dek] ,
after having heard all that passed upon deck ,
后 拥有 听到 全部 那 通过了 之上 甲板 ,
听完甲板上发生的一切之后,

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ: fɪsə] [sent] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
he distinguished the steps of the officer sent to arrest him coming down the
他 杰出的 这 步骤 的 这 官 发送 到 逮捕 他 未来 向下 这
['lædə] .
ladder .
梯子 .

他分辨出了奉命逮捕他的警官从梯子上下来的脚步声。

- , [fɔ: r; fə] [hɪz; ɪz][pɑ: rt] ,
Longpole , for his part ,
- , 为了 他的 部分 ,

朗波尔本人则

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [kəʊld][ˈaɪərn][ə'pɑ:n][ðə; ði]
looked very much as if he would have liked to display cold iron upon the
看起来 非常 很多 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 展示 寒冷的 铁 之上 这
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

他看起来很想借此机会展示一下冷兵器；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [fɔ: r'ber] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftə] ,
but the knight made him a sign to forbear , and in a moment after ,
但 这 骑士 制成 他 一个 符号 到 忍耐 , 和 在 一个 片刻 后 ,
but the knight made him a sign to forbear , and in a moment after ,
但骑士向他示意克制，片刻之后，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['splendɪdli] [drest] , [æz; əz][wʌn] [haɪ] [ɪn] ['mɪləteri] [kə'mænd] , ['entəd] [ðə; ði]
a gentleman splendidly dressed , as one high in military command , entered the
一个 绅士 精彩地 穿着 , 作为 一 高的 在 军队 命令 , 进入 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

一位衣着考究、身份高贵的绅士走进了小屋。

['fɑ:lʊd] [baɪ] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [ɑ: rmd] [ə'tendənts] .
followed by two or three armed attendants .
随后 经过 二 或者 三 武装 服务员 .

后面跟着两到三名荷枪实弹的随从。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Well , sir , " said the knight ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 骑士 ,

“先生,”骑士说道。

[nɑ:t] ['veri] [wel] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [fɪtʃə] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] , "
not very well distinguishing the stranger's features by the light in which he stood , "
不是 非常 出色地 区别 这 陌生人的 特征 经过 这 光 在 哪个 他 站立 , "
[aɪ] [sə'pəʊz] - - - -
I suppose - - - -
我 认为 - - - -

由于光线昏暗，我看不清陌生人的五官，“我想——”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
" But he had not time to finish his sentence ,
" 但 他 有 不是 时间 到 结束 他的 句子 ,

但他没时间说完这句话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [iksˈkleɪmɪŋ] , " [naʊ] [ˈhev(ə)n] [bles]
for the officer grasped him heartily by the hand , exclaiming , " Now heaven bless
为了 这 官 抓住 他 衷心地 经过 这 手 , 惊呼 , " 现在 天堂 保佑
[juːˈes] !
us !
我们 !

那军官紧紧抓住他的手，喊道：“愿上天保佑我们！ ”

[lɔːrd] [ˈdɑːrnli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] [ɪn][ɑːrmz] !
Lord Darnley , my dear fellow in arms !
主 达恩利 , 我的 亲爱的 同伴 在 武器 !

达恩利勋爵，我亲爱的战友！

[haʊ] [goʊz][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [ˈɪrɪz] ? "
how goes it with you these two years ? "
如何 去 它 和 你 这些 二 年 ? "

这两年你过得怎么样？

" [ˈeksələnt] [wel] , [gʊd] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Excellent well , good Sir Henry Talbot , " replied the knight ,
" 出色的 出色地 , 好的 先生 亨利 塔尔博特 , " 回复 这 骑士 ,
"很好，亨利·塔尔博特爵士，"骑士回答道。

[ˈfræŋkli] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][,ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌoʊld] [kəmˈpænjən] .
frankly shaking the hand of his old companion .
坦率地说 摇晃 这 手 的 他的 老的 伴侣 .

坦率地与老朋友握手。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [dʌz] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [laɪ][wɪð; wɪθ][,emˈiː] ? "
" But say , does your business lie with me ? "
" 但 说 , 做 你的 商业 说谎 和 我 ? "

“不过，你的事跟我有关吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [gʊd] [feɪθ] ! " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈhenri] ; " [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈerənd] .
" No , no , good faith ! " replied Sir Henry ; " I came upon a very different errand .
" 不 , 不 , 好的 信仰 ! " 回复 先生 亨利 ; " 我 来了 之上 一个 非常 不同的 差事 .

“不，不，别当真！ ”亨利爵士回答说，“我来这里是为了完成一项完全不同的任务。”

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈtɒməs] - [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈflændərz] ,
Since I was with Sir Thomas Peechy and yourself in Flanders ,
自从 我 曾是 和 先生 托马斯 - 和 你自己 在 弗兰德斯 ,

自从我和托马斯·皮奇爵士以及您一起在弗兰德斯以来，

[baɪ][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ˈsɜːrɪz] [ˈfeɪvər] [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [,ɒv; əv][wʌn][,ɒv; əv][ðə; ði]
by my good Lord Surrey's favour I have obtained the command of one of the
经过 我的 好的 主 萨里郡的 偏爱 我 有 获得 这 命令 的 一 的 这
[ˈkɪŋz] [greɪt] [ʃɪps] ,
king's great ships ,
国王的 伟大的 船舶 ,

承蒙萨里勋爵恩宠，我得以指挥国王的一艘大船。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [læst] [naɪt] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [,ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and as I lay last night off the mouth of the river ,
和 作为 我 躺 最后的 夜晚 离开 这 嘴 的 这 河 ,

昨晚我躺在河口附近，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrswɪvənt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][stɔːp] [ˈevri] [ˈves(ə)] [ðæt] [aɪ]
a pursuivant came down from London , with orders to stop every vessel that I
一个 追索者 来了 向下 从 伦敦 , 和 订单 到 停止 每一个 血管 那 我
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

一名来自伦敦的追捕者奉命拦截我看到的每一艘船只。

windward .
迎风 .

或许他就在那边另一艘船上，大约在上风方向一英里处。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['dɑ:rnli] , [li:v] [ðɪs] ['fɪlθi] [dʌtʃ] [tʌb] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'bo:rd] ,
But come , Darnley , leave this filthy Dutch tub , come with me aboard ,
但 来 , 达恩利 , 离开 这 污秽 荷兰语 浴缸 , 来 和 我 船上 ,
来吧, 达恩利, 离开这肮脏的荷兰浴缸, 跟我一起上船吧。

[ænd; ʌnd][ʼæftər][wi:; wi][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ʼʌðər] ,
and after we have searched the other ,
和 后 我们 有 搜索 这 其他 ,
在我们搜索完其他信息之后,

[aɪ] [wɪl] [lənd][ju:; jəʊ][ɪn] ['eni] [pɔ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jəʊ][ɑ:r; ər][ʼgoʊɪŋ] ,
I will land you in any port to which you are going ,
我 将要 土地 你 在 任何 港口 到 哪个 你 是 去 ,
我会把你送到你要去的任何港口。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'twi:n] - [ænd; ʌnd] [bu'ləʊn] .
if it be between Middlebourg and Boulogne .
如果 它 是 之间 - 和 布洛涅 .
如果是在米德尔堡和布洛涅之间。

" [ɔ:ldʒʊ] [ðə; ði] [nart] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪm'self] [baʊnd] , [i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʃɪvəlɾəs]
" Although the knight did not feel himself bound , even by the most chivalrous
" 虽然 这 骑士 做过 不是 感觉 他自己 边界 , 甚至 经过 这 最多 骑士精神
[ʼprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ʼɑ:nər] ,
principles of honour ,
原则 的 荣誉 ,
“尽管这位骑士并不觉得自己受到约束, 哪怕是最崇高的骑士精神和荣誉准则的约束,

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʼsi:kɾət][tu:; tə][sɜ:r] ['henri] [tɔ:lbət; 'tælbət] ,
to betray his own secret to Sir Henry Talbot ,
到 背叛 他的 自己的 秘密 到 先生 亨利 塔尔博特 ,
他竟将自己的秘密出卖给了亨利·塔尔博特爵士。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æt; ət] [lɪbərti] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼɔ:fər] ,
yet he did not consider himself at liberty to take advantage of his offer ,
然而 他 做过 不是 考虑 他自己 在 自由 到 拿 优势 的 他的 提供 ,
但他并不认为自己可以随意接受这一提议。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ʃɪps] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
and thus make one of the king's own ships the means of conveying him away
和 因此 制作 一 的 这 国王的 自己的 船舶 这 方法 的 传递 他 离开
[frʌm; frəm] [pər'su:t] .
from pursuit .
从 追逐 .
因此, 他选择用国王自己的一艘船作为运送他脱离追捕的工具。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]'goʊɪŋ][tu:; tə][dʌn'kɜ:rk] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] ,
He therefore replied , that as he was going to Dunkirk in some haste ,
他 所以 回复 , 那 作为 他 曾是 去 到 敦刻尔克 在 一些 匆忙 ,
因此他回答说, 由于他正匆忙赶往敦刻尔克,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʼdʌtʃmən] [wʌz; wəz] [ʼstɪrɪŋ] [streɪt] [ʼðɪðər] ,
and the Dutchman was steering straight thither ,
和 这 荷兰人 曾是 转向 直的 那里 ,
而那艘荷兰船正径直朝那个方向驶去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][prəʊ'si:d] [wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
he thought it would be best to proceed without changing his ship ,
他 想法 它 会 是 最好的 到 继续 没有 变化 他的 船 ,
他认为最好不要更换船只, 继续前进。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɔːfər] .
though he felt extremely obliged by the offer .
尽管 他 毛毡 极其 有义务 经过 这 提供 ；

虽然他对此提议感到非常荣幸。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ɪks'kjuːzɪz][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,
The officer received his excuses in good part ,
这 官 已收到 他的 借口 在 好的 部分 ；

警官基本接受了他的解释。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɑːrti] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [praɪ'sperəti] ,
and bidding him farewell with many hearty wishes for his future prosperity ,
和 投标 他 告别 和 许多 爽朗 愿望 为了 他的 未来 繁荣 ；

并衷心祝愿他未来生活幸福美满。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] ,
he mounted again to the deck , called his men together ,
他 安装 再次 到 这 甲板 ； 称为 他的 男人 一起 ；

他再次登上甲板，召集了他的部下。

[ə'bjuːzd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ˌvɪgərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
abused the Dutchman vigorously for a few minutes , and getting into the boat ,
虐待 这 荷兰人 大力 为了 一个 很少 分钟 ； 和 获得 进入 这 船 ；

他狠狠地辱骂了那个荷兰人几分钟，然后上了船。

[rəʊd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)] .
rowed away for his own vessel .
划船 离开 为了 他的 自己的 血管 ；

他划着小船离开了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['hesəseri] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdər] ,
It is hardly necessary here to inform the reader ,
它 是 几乎 必要的 这里 到 通知 这 读者 ；

这里几乎无需赘述，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['neɪv(ə)] [ænd; ənd] ['mɪləteri]
that the distinction which at present exists between the naval and military
那 这 区别 哪个 在 展示 存在 之间 这 海军 和 军队

[ˈsɜːrvɪsɪz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [ə'baʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrɪz] ；
services has not been known above a hundred and fifty years ；
服务 有 不是 到过 已知 多于 一个 百 和 五十 年 ；

目前海军和陆军之间的区别，在一百五十年以前是不存在的；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['tælbəts] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self]
and that , consequently , the fact of Sir Henry Talbot's having distinguished himself
和 那 ； 最后 ； 这 事实 的 先生 亨利 塔尔博特 拥有 杰出的 他自己

[ɑːn][lənd] ,
on land ,
在 土地 ；

因此，亨利·塔尔博特爵士在陆地上取得的杰出成就，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] ,
so far from being a disqualification ,
所以 远的 从 存在 一个 取消资格 ；

远非取消资格，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌrekəmen'deɪʃənɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] ['sɜːrvɪs] !
was one of the highest recommendations to him in the sea service !
曾是 一 的 这 最高 建议 到 他 在 这 海 服务 ！

这是他在海上服役期间获得的最高评价之一！

- [teɪks] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] , [æz; əz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪs]
Vonderbrugius takes no notice of the circumstance , as probably the same practice
- 需要 不 注意 的 这 环境 , 作为 大概 这 相同的 实践
[ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
existed in his time ,
存在 在 他的 时间 ,

冯德布鲁吉乌斯并未理会这种情况，因为在他那个时代可能也存在同样的惯例。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɪnstəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
although the latest instance that I can call to mind is that of General Monk ,
虽然 这 最新的 实例 那 我 能 称呼 到 头脑 是 那 的 一般的 僧 ,
虽然我能想到的最近的例子是蒙克将军，

[huː] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɑːn][lənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] , [gruː] [æmˈfɪbiəs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] .
who , after having lived on land all his life , grew amphibious at the age of fifty .
WHO , 后 拥有 居住地 在 土地 全部 他的 生活 , 生长 水陆两用 在 这 年龄 的 五十 .
他一生都生活在陆地上，50岁时却变成了两栖动物。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
However that may be , deceiving himself as we have seen ,
然而 那 可能 是 , 欺骗 他自己 作为 我们 有 已见 ,
然而，正如我们所见，他一直在自欺欺人。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
Sir Henry Talbot left the young knight to meditate over the conduct of
先生 亨利 塔尔博特 左边 这 年轻的 骑士 到 幽思 超过 这 执行 的
[ˈwulzi] ,
Wolsey ,
沃尔西 ,
亨利·塔尔博特爵士留下这位年轻的骑士独自思考沃尔西的行为。

[huː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈɡriːdʒiəs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə]
who would indeed have committed an egregious piece of folly in sending to
WHO 会 的确 有 坚定的 一个 极其恶劣 片 的 蠢事 在 发送 到
[əˈrest] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [ˈmɔːrɪs] [əˈloʊn] ,
arrest him by the name of Sir Osborne Maurice alone ,
逮捕 他 经过 这 姓名 的 先生 奥斯本 莫里斯 独自的 ,

如果只派人以奥斯本·莫里斯爵士的名义去逮捕他，那将犯下极其愚蠢的错误。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] [ˈdɑːrnli] , [æz; əz][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [θɔːt] .
if he had known him to be Lord Darnley , as Sir Osborne thought .
如果 他 有 已知 他 到 是 主 达恩利 , 作为 先生 奥斯本 想法 .
如果他知道此人是达恩利勋爵，就像奥斯本爵士所认为的那样。

[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æksəˈdent(ə)l] [əˈmɪfɪnz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n]
Attributing it , however , to one of those accidental omissions which often
归因 它 , 然而 , 到 一 的 那些 偶然 遗漏 哪个 经常
[dɪskənˈsɜːrt][ðə; ði] [best] - [əˈreɪndʒd] [prəˈsiːdɪŋz] ,
disconcert the best - arranged proceedings ,
搅乱 这 最好的 - 安排 诉讼程序 ,

然而，将其归因于那些常常会扰乱精心安排的程序的意外疏忽之一，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
the knight was congratulating himself on his good fortune ,
这 骑士 曾是 祝贺 他自己 在 他的 好的 财富 ,
骑士正为自己的好运而沾沾自喜。

[wen] ['mæstər] - [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] [fə,lɪsɪ'teɪjən] [ɔːlsoʊ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , "
when Master Skippenhausen descended to offer his felicitations also , exclaiming , "
什么时候 掌握 - 下降 到 提供 他的 祝贺 还 , 惊呼 , "
[maɪ] [kɑːt] ! [wer] [dɪd][juː; jʊ] [haɪd] [jɔːr'self] ?
My Cot ! where did you hide yourself ?
我的 婴儿床 ! 在哪里 做过 你 隐藏 你自己 ?

当斯基彭豪森少爷走下楼来表示祝贺时，他惊喊道：“我的小床！你藏到哪里去了？”

[ʌndər] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['hæməks] , [aɪl] [wɔːrənt] . "
Under that pile of hammocks , I'll warrant . "
在下面 那 桩 的 吊床 , 患病的 保证 . "

在那堆吊床下面，我保证。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][mæn][ʌv; əv][sɔːlt] ['herɪŋz] !
" **No , you man of salt herrings !** !
" 不 , 你 男人 的 盐 鲱鱼 !

“不，你这个卖鲱鱼的！”

[noʊ] , [juː; jʊ]['kʌz(ə)n] - [dʒɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['bʌtər] !
No , you cousin - german to a tub of butter !
不 , 你 表哥 - 德语 到 一个 浴缸 的 黄油 !

不，你这个跟一桶黄油沾亲带故的德国表亲！

" [ɪks'kleɪmd] - ,
" **exclaimed Longpole ,**
" 惊呼 - ,

“朗波尔惊喊道，”

[huːz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr]
whose indignation at the captain for having by his delay of the night before
谁 愤慨 在 这 队长 为了 拥有 经过 他的 延迟 的 这 夜晚 前

[pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒepərði] [naʊ] [brook] [fɔːrθ] [ɪrɪ'zɪstəbli] .
put them in such jeopardy now broke forth irresistibly .
放 他们 在 这样的 危险边缘 现在 打破 前进 无法抗拒地 .

他们对船长昨晚的耽搁使他们陷入如此危险的处境感到义愤填膺，这种愤慨现在已无法抑制地爆发了出来。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [daɪk] - [brɪ'ɡɑːtn] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'hæəl] !
" **No , you dyke - begotten son of a swamp and a canal !**
" 不 , 你 堤防 - 所生的 儿子 的 一个 沼泽 和 一个 运河 !

“不，你这个沼泽和运河的土包子！”

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rʌn] ['eni] [rɪsk] ,
If it had not been for you we should never have run any risk ,
如果 它 有 不是 到过 为了 你 我们 应该 绝不 有 跑步 任何 风险 ,

如果不是你，我们根本不会冒任何风险。

[ænd; ənd][dəʊnt] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr][jər; jər]['dɜːrti] ['hæməks] ['iːðər] [hæd; həd] ['eni]
and don't flatter yourself that either you or your dirty hammocks either had any
和 不 奉承 你自己 那 任何一个 你 或者 你的 肮脏的 吊床 任何一个 有 任何

[hænd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː 'es] . "
hand in saving us . "
手 在 保存 我们 . "

别自作聪明地以为你或者你那脏兮兮的吊床对拯救我们有任何作用。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [merk] [juː; jʊ] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , [preɪ] ?
" **How did I make you run any risk , pray ?**
" 如何 做过 我 制作 你 跑步 任何 风险 , 祈祷 ?

“我究竟让你冒了什么险？”

" [ɪks'kleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] .
" **exclaimed the master .**
" 惊呼 这 掌握 .

“大师惊喊道。”

" [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [rʌŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
" You would have made me and my ship run a risk if you had been found
" 你 会 有 制成 我 和 我的 船 跑步 一个 风险 如果 你 有 到过 成立
[ɪn][aɪ ˈtiː] ;
in it ;
在 它 ;

“如果你被发现在船上，就会让我和我的船陷入危险；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [nʌŋ] . "
but I made you run none . "
但 我 制成 你 跑步 没有任何 . "

但我没让你跑过一场。

" [ˈstɔːkfɪʃ] , [ju:; jʊ][laɪ] !
" Stockfish , you lie !
" 干鳕鱼 , 你 说谎 !

“Stockfish，你撒谎！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstrəl] .
" cried the custrel .
" 哭 这 鹤 .

“啾啾叫道。”

" [dɪd] [ju:; jʊ][nɔːt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɔːl] [læst] [naɪt] , [wen] ,
" Did you not lie in the mouth of the river all last night , when ,
" 做过 你 不是 说谎 在 这 嘴 的 这 河 全部 最后的 夜晚 , 什么时候 ,

“你昨晚不是一直躺在河口吗？ ”

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌdi] [dʌtʃ] [ˈpʌd(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]
if the blood in your veins had been anything but muddy Dutch puddle , of the
如果 这 血 在 你的 静脉 有 到过 任何事物 但 浑 荷兰语 水坑 , 的 这
[ˈheɪvɪst] [ˈkwɔːləti] ,
heaviest quality ,
最重 质量 ,

如果你的血管里流淌的不是浑浊的荷兰水坑里的那种最浓稠的血液，

[ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ju: ˈes][ˈoʊvər][tuː; tə] [dʌŋ ˈkɜːrk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
you would have had us over to Dunkirk by this time ?
你 会 有 有 我们 超过 到 敦刻尔克 经过 这 时间 ？

这个时候你们应该已经把我们送到敦刻尔克了吧？

[dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] , [ˈdʌtʃmən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈbɔːdi] ,
Deny it if you dare , Dutchman , and I will prove it upon your body ,
否定 它 如果 你 敢 , 荷兰人 , 和 我 将要 证明 它 之上 你的 身体 ,

你敢否认就否认吧，荷兰佬，否则我就用你的尸体来证明。

[tɪl] [aɪ] [liːv] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ˈʃeɪp] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃiːz] .
till I leave you no more shape than one of your own cheeses .
直到 我 离开 你 不 更多的 形状 比 一 的 你的 自己的 奶酪 .

直到我把你变成和你自己做的奶酪一样的残骸。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [kɑːm] [ˌmæɡnəˈnɪməti]
" The Dutchman bore the insolence of Longpole with all that calm magnanimity
" 这 荷兰人 钻孔 这 傲慢 的 - 和 全部 那 冷静的 海量

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n][ɪz] [feɪmd] ([sez] -) .
for which his nation is famed (says Vonderbrugius) .
为了 哪个 他的 国家 是 著名的 (说道 -) .

“荷兰人以他国家闻名的那种冷静宽宏大量，忍受了朗波尔的傲慢无礼（冯德布鲁吉乌斯说）。

[haʊˈevər] , [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [dɪˈzaɪrɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] ,
However , Sir Osborne desired his attendant to be silent ,
然而 , 先生 奥斯本 想要的 他的 服务员 到 是 沉默的 ,

然而，奥斯本爵士希望他的侍从保持沉默。

[ænd; ɐnd] [ˈmɪrli] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈmæstər] - [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ](ə)n]
and merely begging Master Skippenhausen to carry them to their destination
和 仅仅 乞讨 掌握 - 到 携带 他们 到 他们的 目的地
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,
他们只是恳求斯基彭豪森少爷尽快将他们送到目的地。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] .
the matter ended .
这 事情 结束 .
事情到此结束。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [dʌŋˈkɜːrk] ; [ænd; ɐnd] ,
It was night before they arrived at Dunkirk ; and ,
它 曾是 夜晚 前 他们 到达的 在 敦刻尔克 ; 和 ,
他们抵达敦刻尔克时已是夜幕降临; 而且,

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsˌembɑːrˈkeɪʃn] ,
without troubling the reader with all the details of their disembarkation ,
没有 令人不安的 这 读者 和 全部 这 细节 的 他们的 下船 ,
无需赘述他们下船的全部细节,

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈmɪrli] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ɪn] ,
we shall merely beg him to look into the little hall of the Flemish inn ,
我们 将 仅仅 求 他 到 看 进入 这 小的 大厅 的 这 弗拉芒语 客栈 ,
我们只需恳求他去看看那家佛兰德斯客栈的小厅即可。

[ænd; ɐnd] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd] - [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,
and see the knight and Longpole seated at the same table ,
和 看 这 骑士 和 - 坐着 在 这 相同的 桌子 ,
看到骑士和长杆骑士坐在同一张桌子旁,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
according to the custom of the day , which we have before alluded to ,
根据 到 这 风俗 的 这 天 , 哪个 我们 有 前 暗示 到 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˈhoʊst] ,
while the host ,
尽管 这 主持人 ,
按照当日的习俗（我们之前已经提到过），而主人，

[ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔzˌbɔːrn] ,
standing behind the chair of Sir Osborne ,
常设 在后面 这 椅子 的 先生 奥斯本 ,
站在奥斯本爵士的椅子后面,

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːr; ər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
answers the various questions which from time to time are addressed to him
答案 这 各种各样的 问题 哪个 从 时间 到 时间 是 已解决 到 他
; [ænd; ɐnd] [ðæt] [blæk] - [aɪd] ,
; and that black - eyed ,
; 和 那 黑色的 - 眼睛 ,
他回答了人们不时向他提出的各种问题; 还有那个黑眼睛的,

[smuːð] - [feɪst] , [ˈdɪndʒi] [ˈsɜːrvɪŋ] - [bɔɪ] , [huː] [wʌn] [maɪt] [swer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][hæns]
smooth - faced , dingy serving - boy , who one might swear was a true sun of Hans
光滑的 - 面对 , 昏暗的 服务 - 男生 , WHO 一 可能 发誓 曾是 一个 真的 太阳 的 汉斯
[ˈhoʊlbain] ,
Holbein ,
荷尔拜因 ,
一个面容光滑、衣着邋遢的侍应生, 你或许会发誓他就是汉斯·霍尔拜因的得意门生。

[fɪltʃɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['ræspɪs] [frʌm; frəm] - ['elboʊ] ,
filches away the half - finished tankard of raspis from Longpole's elbow ,
偷窃 离开 这 一半 - 完成的 酒杯 的 锉刀 从 - 弯头 ,
他从朗波尔的胳膊肘上偷走了那半杯喝完的刨丝器酒。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] [wʌn] .
and supplies its place with an empty one .
和 补给品 它是 地方 和 一个 空的 一 .
并用一个空位填补它的位置。

" [ænd; ənd] [ɪz] [sɜ:r] ['ælbərt] [ʌv; əv] - [gɔ:n] [tu:; tə] ['rætɪzbɔn,-is-] [tu:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɜ:r]
" **And is Sir Albert of Koëningstein gone to Ratisbon too ?** " **demanded Sir**
" 和 是 先生 阿尔伯特 的 - 已消失 到 雷蒂斯邦 也 ? " 要求 先生
[ˈɔz,bɔrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,
“科尼希斯坦的阿尔伯特爵士也去雷根斯堡了吗？”奥斯本爵士问道。

[pər'sʊ] [ðə; ði] [ɪn'kwaiəɪɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld]
pursuing the inquiries which he was engaged in making concerning his old
追求 这 查询 哪个 他 曾是 已订婚的 在 制作 有关 他的 老的
[ˈkɒmreɪdʒ] ,
comrades ,
同志们 ,
他继续调查有关他昔日战友的情况，

[ə'mʌŋst] [hu:m] [ə; eɪ] [sæd] [dɪ'spɜ:rʒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
amongst whom a sad dispersion had taken place during his absence .
在 谁 一个 伤心 分散 有 已采取 地方 期间 他的 缺席 .
在他不在的这段时间里，他们之间发生了令人悲伤的分裂。

" [ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] , [sɜ:r] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ;
" **Indeed I cannot tell , sir knight ,** " **replied the landlord ;**
" 的确 我 不能 告诉 , 先生 骑士 , " 回复 这 房东 ;
“我确实不知道，骑士大人，”房东回答道；

" [bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [æt; ət] ['kæsəl] . "
" **but very likely he is with the Count of Shoenvelt , at Cassel .** "
" 但 非常 可能 他 是 和 这 数数 的 - , 在 卡塞尔 . "
“但他很可能和肖恩维尔特伯爵一起在卡塞尔。”

" [wʌt] [dʌz] - [æt; ət] ['kæsəl] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ['θɔ:tfəli] .
" **What does Shoenvelt at Cassel ?** " **asked the knight thoughtfully .**
" 什么 做 - 在 卡塞尔 ? " 问 这 骑士 深思熟虑 .
“肖恩维尔特在卡塞尔做什么？”骑士若有所思地问道。

" [hi:; hi] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [æd'ventʃəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [ʌndər] [ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **He is collecting adventurers , they say , sir , under a commission from the**
" 他 是 收集 冒险者 , 他们 说 , 先生 , 在下面 一个 委员会 从 这
[ˈempərər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊst] .
emperor , " **replied the host .**
皇帝 , " 回复 这 主持人 .
“据说，先生，他是奉皇帝之命，正在招募冒险家，”主人回答道。

" [sʌm; səm] [θɪŋk] , [tu:; tə] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] ; [bʌt; bət] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
" **Some think , to go against the Moors ; but most people judge ,**
" 一些 思考 , 到 去 反对 这 沼泽地 ; 但 最多 人们 法官 ,
有些人认为应该与摩尔人对抗；但大多数人认为，

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ə'genst] ['rɑ:bərt] [di:] [la:] [mɑ:rk] . "
to protect the frontier against Robert de la Mark . "
到 保护 这 边境 反对 罗伯特 德 拉 标记 . "
保护边境免受罗伯特·德·拉·马克的侵害。

" [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rɪ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [ˈmediteɪŋ] [ˈoʊvər]
" **But** **Koönigstein** **would** **not** **serve** **under** **him** , " **said** **Sir** **Osborne** , **meditating** **over**
" 但 - 会 不是 服务 在下面 他 , " 说 先生 奥斯本 , 冥想 超过
[wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
what **he** **heard** .
" 什么 他 听到 .

“但柯尼希斯坦不会在他手下效力，”奥斯本爵士一边沉思着他听到的话，一边说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [ˈspɪrɪt] . " **He is a better captain a thousand times , and a nobler spirit .** "
" 他 是 一个 更好的 队长 一个 千 时代 , 和 一个 更高贵 精神 . "
" 他是一位比别人优秀一千倍的船长，更是一位高尚的人。 "

" [wel] , [sɜ:r] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈændlɔ:rd] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] . **Well , sir , " answered the landlord , " I tell you only what I heard .** "
" 出色地 , 先生 , " 回答 这 房东 , " 我 告诉 你 仅有的 什么 我 听到 .
" 先生，”房东回答说，“我只告诉你我听到的。”

[ˈsʌmbɑ:di] [təʊld][em ˈi:][soʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] . **Somebody told me so , I am sure .**
" 某人 讲述 我 所以 , 我 是 当然 .

我确信有人这么跟我说过。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [kəˈmænd] [təˈgeðər] . **Perhaps they command together .**
" 也许 他们 命令 一起 .

或许他们共同指挥。

[bɔɪ] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [əˈnʌðər] [ˈtæŋkərd] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪz] [aʊt] ? " **Boy , give his worship another tankard ; don't you see that is out ?** "
" 男生 , 给 他的 崇拜 其他 酒杯 ; 不 你 看 那 是 出去 ? "
" 小子，再给他一杯；你没看到这酒已经倒了吗？ "

" [ɑ:dʒ] [fɪ] ! " [kraɪd] - ; " [wʌt] ! **Odds fish ! " cried Longpole ; " what !** "
" 赔率 鱼 ! " 哭 - ; " 什么 !
" 奇怪的鱼！ ”长杆喊道；“什么！ "

[ɔ:l] [gɔ:n] ? **all gone ?**
" 全部 已消失 ?

都消失了吗？

[jɔr; jər] [ˈmeʒərz] , [maɪn] [hoʊst] , **Your measures , mine host ,**
" 你的 措施 , 矿 主持人 ,

你的措施，我的主人，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnaɪts] [pɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈemptɪ] [ðæn; ðən] [fʊl] [əˈgen] . **are not like that certain knight's purse that was no sooner empty than full again .**
" 是 不是 喜欢 那 肯定 骑士的 钱包 那 曾是 不 很快 空的 比 满的 再次 .
" 不像某个骑士的钱袋，刚空了没多久又满了。 "

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈsu:nər] [fʊl] [ðæn; ðən] [ˈemptɪ] . " **It seems to me they are no sooner full than empty .** "
" 它 似乎 到 我 他们 是 不 很快 满的 比 空的 . "
" 在我看来，它们似乎刚装满就空了。 "

" [æt; ət] [ˈkæsəl] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] . **At Cassel did you say he is ? " demanded Sir Osborne .** "
" 在 卡塞尔 做过 你 说 他 是 ? " 要求 先生 奥斯本 .
" 你在卡塞尔说过他是吗？ ”奥斯本爵士质问道。 "

" [nɑ:tɪ][ɪɡ'zæktli][æt; ət] ['kæsəl] , [sɜ:r] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] ,
" Not exactly at Cassel , sir knight , " replied the host ,
" 不是 确切地 在 卡塞尔 , 先生 骑士 , " 回复 这 主持人 ,
“不完全是卡塞尔, 爵士,”主人回答道。

[glæd][tu:; tə] [pæs] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkərd] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [maʊnt]
glad to pass away from the subject of the tankard ; " but you know Mount
高兴的 到 经过 离开 从 这 主题 的 这 酒杯 ; " 但 你 知道 山
[es 'ti:] . ['hju:bə(:)t] ,
St . Hubert ,
英石 : 休伯特 ,
很高兴终于可以结束关于酒杯的话题了; “但是你知道圣休伯特山,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm] ['kæsəl] .
about a league from Cassel .
关于 一个 联盟 从 卡塞尔 :

距离卡塞尔大约一里格。

[jʊr; jər] ['wɜ:rɪp] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Your worship will find him there .
你的 崇拜 将要 寻找 他 那里 :

你的崇拜会在那里找到他。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ; [ænd; ænd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Sir Osborne made no reply ; and , after a while ,
" 先生 奥斯本 制成 不 回复 ; 和 , 后 一个 尽管 ,
奥斯本爵士没有回答; 过了一会儿,

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['li:dʒən] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɪts] [en'kʌmbrənsɪz] ,
the host and his legion cleared the table of its encumbrances ,
这 主持人 和 他的 军团 已清除 这 桌子 的 它是 债务 ,
主人和他的军团清理了桌上的杂物。

[ænd; ænd] [left][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊər] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts]
and left the knight and his follower to pursue their own thoughts
和 左边 这 骑士 和 他的 追随者 到 追求 他们的 自己的 想法
[ʌndɪ'stɜ:rbd] .
undisturbed .
未受干扰 :

于是, 他便留下骑士和他的随从继续思考自己的事情, 不受打扰。

[wɪz; wi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['wʌndər] [ðæt] , [ðoʊ] [naʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'su:t] ,
We can hardly wonder that , though now free from all danger of pursuit ,
我们 能 几乎 想知道 那 , 尽管 现在 自由的 从 全部 危险 的 追逐 ,
我们很难对此感到惊讶, 尽管他现在已经摆脱了所有追捕的危险,

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][sæd] ,
the heart of the young knight was sad ,
这 心 的 这 年轻的 骑士 曾是 伤心 ,
年轻骑士心中充满悲伤。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['melənkɑ:li] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
and that his brow was clouded with many melancholy imaginings .
和 那 他的 眉头 曾是 阴天 和 许多 忧郁 想象 :
他眉头紧锁, 满脑子都是忧郁的思绪。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɪn'di:d] ,
It may be said , indeed ,
它 可能 是 说 , 的确 ,

的确可以说,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nəʊ] [wɜːrs] [ɪn][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ðæən; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ɪn]
that he was not now worse in situation than when he was formerly in
那 他 曾是 不是 现在 更糟 在 情况 比 什么时候 他 曾是 以前 在
[ˈflændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

他现在的处境并不比以前在弗兰德斯时更糟。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs]
at which time he had been happy and cheerful ; but he was far worse
在 哪个 时间 他 有 到过 快乐的 和 快乐 ; 但 他 曾是 远的 更糟
,
,
,

那时他原本快乐开朗，但现在情况却糟糕得多。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ˌentərˈteɪnd] [hoʊps] [ænd; ənd][ekspekˈteɪ](ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
inasmuch as he had since entertained hopes and expectations which were
因此 作为 他 有 自从 娱乐 希望 和 期望 哪个 是
[naʊ] [ˈbrʊkən][ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] ;
now broken and passed away ;
现在 破碎的 和 通过了 离开 ;

因为他曾经怀有的希望和期待如今都已破灭消逝；

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [siːnz] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [dʒɔɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
inasmuch as he had known scenes , and tasted joys , that he had now
因此 作为 他 有 已知 场景 , 和 尝过 喜悦 , 那 他 有 现在
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

因为他曾见过那些景象，也曾尝过那些快乐，而如今他却失去了这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈgen] .
and which might never be his again .
和 哪个 可能 绝不 是 他的 再次 .

而且它可能永远不会再属于他了。

[ˈevri] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ˌplɑːntɪd] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
Every enjoyment of the human heart is like a tree planted deeply in the soil ,
每一个 享受 的 这 人类 心 是 喜欢 一个 树 已种植 深 在 这 土壤 ,
人类心灵的每一种快乐都像一棵深深栽种在土壤里的树。

[wɪtʃ] , [wen] [ˈruːtɪd] [aʊt] , [liːvz] [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,
which , when rooted out , leaves not the earth as it was before ,
哪个 , 什么时候 根 出去 , 树叶 不是 这 地球 作为 它 曾是 前 ,
一旦将其连根拔起，土地便不再如先前那般原样。

[bʌt; bət] [terz] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [ˈskætəz] [aɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [vɔɪd] ,
but tears it up and scatters it abroad , and makes a yearning void ,
但 眼泪 它 向上 和 散布 它 国外 , 和 制作 一个 渴望 空白 ,
却将它撕碎，散落各地，留下渴望的空虚。

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [əˈgen] .
difficult to be filled again .
难的 到 是 已填 再次 .

很难再次填满。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] : [æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .
However , there was one thing which he had gained : an object in life .
然而 , 那里 曾是 一 事物 哪个 他 有 获得 : 一个 目的 在 生活 .
然而，他确实获得了一样东西：一个人生目标。

[ˈfɔːrmərli] [hɪz; ɪz][ˈnæt(jə)rəl] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv]
Formerly his natural disposition , the chivalrous spirit of the age , the ardour of
以前 他的 自然的 处置 , 这 骑士精神 精神 的 这 年龄 , 这 热情 的
[haɪ] [helθ] ,
high health ,
高的 健康 ,

他原本天性温顺，拥有那个时代的骑士精神和旺盛的健康体魄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈbaɪəs][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈɜːrli] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
and the strong impulsive bias given by early associations ,
和 这 强的 冲动 偏见 给定 经过 早期的 协会 ,
以及早期联想所带来的强烈冲动倾向，

[hæd; həd] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][ˈɑːnwərd][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] [ðen] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]
had impelled him onward on the only path of renown then open to a
有 被迫 他 向前 在 这 仅有的 小路 的 名声 然后 打开 到 一个
[ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
daring spirit .
大胆 精神 .

这促使他沿着当时唯一一条只有敢于冒险的精神才能通往名望的道路前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈmoʊtɪv] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪnˈsaɪtmənt] ,
But now he had a still more inspiring motive , a more individual incitement ,
但 现在 他 有 一个 仍然 更多的 鼓舞人心 动机 , 一个 更多的 个人 煽动 ,
但现在他有了更鼓舞人心的动机，更个人化的激励。

[tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv] [feɪm] .
to press forward to the goal of fame .
到 按 向前 到 这 目标 的 名声 .
朝着成名的目标奋勇前进。

[ˈkɑːnstəns] [diː] [ɡreɪ] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
Constance de Grey was ever present to his thoughts , furnished the spring of all
康斯坦斯 德 灰色的 曾是 曾经 展示 到 他的 想法 , 提供 这 春天 的 全部
[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
his actions ,
他的 行动 ,

康斯坦丝·德·格雷始终萦绕在他的心头，是他所有行动的源泉。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ɪnˈdevər] .
and directed his every endeavour .
和 指导 他的 每一个 努力 .
并指导了他的所有努力。

[rɪˈnaʊn] [ɪn][ɑːrmz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔːˈredi] ; [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈsteɪ(jə)n] ,
Renown in arms was his already ; but fortune , station ,
名声 在 武器 曾是 他的 已经 ; 但 财富 , 车站 ,
他早已名扬四海；但财富、地位，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡeɪn][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdʒ] [pɔɪnt] ,
he felt he must gain at the sword's point ,
他 毛毡 他 必须 获得 在 这 剑的 观点 ,
他觉得自己必须用剑来取得胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] [werˈɪn] [tuː; tə] [drɔː] [aɪˈtiː] .
and he only sought a good cause wherein to draw it .
和 他 仅有的 寻求 一个 好的 原因 其中 到 画 它 .
他只是在寻找一个正当的理由来创作它。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈælbərt][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɑːrmz] ,
The report that Albert of Koëningstein , his old friend and companion in arms ,
这 报告 那 阿尔伯特 的 - , 他的 老的 朋友 和 伴侣 在 武器 ,
据报道，他的老朋友兼战友柯尼希斯坦的阿尔伯特

这些公司，

[ˈtəʊtəli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈregjələər] [ˈɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ([ɪf] [ˈregjələər] [ˈɑ:miz] [ðeɪ] [maɪt] **totally distinct from the regular armies of the time (if regular armies they might** 完全 清楚的 从 这 常规的 军队 的 这 时间 (如果 常规的 军队 他们 可能 [biː; bi] [kɔ:ld]) , **be called**) , 是 称为) ,

与当时的正规军（如果可以称之为正规军的话）完全不同，

[wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈli:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈfju:d(ə)] [bɔ:rd] ; [ænd; ɛnd] [kəˈmensɪŋ] , [moʊst] **were generally levied by some enterprising feudal lord ; and commencing , most** 是 一般来说 征收 经过 一些 进取 封建 主 ; 和 开始 , 最多 [ˈfri:kwəntli] , [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvæsl] , **frequently , amongst his own vassals** , 频繁地 , 在 他的 自己的 附庸 ,

通常由一些精明的封建领主征收；而且最常从他自己的封臣开始征收，

[ˈæftərwərdz] [sweld] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈveri] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈbændz] , **afterwards swelled out into very formidable bodies by a junction with other bands** , 然后 肿胀 出去 进入 非常 强大 身体 经过 一个 交汇处 和 其他 乐队 , 随后与其他乐队汇合，膨胀成非常强大的乐队。

[ænd; ɛnd][baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ɛnd] [ˈvetərən] [ˈsoʊldʒərz] , **and by the continual accession of brave and veteran soldiers** , 和 经过 这 持续的 加入 的 勇敢的 和 老将 士兵 , 随着勇敢老兵的不断加入，

[kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] , **cast upon the world by the sovereigns they had served** , 投掷 之上 这 世界 经过 这 君主 他们 有 服务 , 由他们曾效力的君主抛弃于世，

[wen] [pi:s] [ˈrendəd] [ðer; ðər][swɑ:dʒ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ˈnesəseri] . **when peace rendered their swords no longer necessary** . 什么时候 和平 渲染 他们的 剑 不 更长 必要的 . 当和平使刀剑不再必要时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkʌmpənɪz] [ˈverɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] **Of course , the numbers in these companies varied very much according to** 的 课程 , 这 数字 在 这些 公司 多种多样 非常 很多 根据 到 [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , **circumstances** , 情况 ,

当然，这些公司的具体数字因情况而异。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ænd; ɛnd] [dɪˈpɔ:rtmənt] . **as well as their regulations and deportment** . 作为 出色地 作为 他们的 法规 和 仪态 . 以及他们的规章制度和行为举止。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [tenz] . **Sometimes they consisted of thousands , sometimes of simple tens** . 有时 他们 由.....组成 的 数千 , 有时 的 简单的 十 . 有时它们由数千个组成，有时由简单的十个组成。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striktɪst] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ɛnd][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈvælər] , [ðeɪ] **Sometimes , with the strictest discipline and the most unshrinking valour , they** 有时 , 和 这 最严格的 纪律 和 这 最多 不收缩 勇气 , 他们 [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [kɪŋz] , **entered into the service of kings** , 进入 进入 这 服务 的 国王 , 有时，他们以最严格的纪律和最毫不畏惧的勇气，为国王效力。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ˈɛmpaɪəz]；[ˈsʌmtaɪmz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈbetər][ðæn; ðən]
and decided the fate of empires ; sometimes they were little better than
和 决定 这 命运 的 帝国 ； 有时 他们 是 小的 更好的 比
[ˈroʊvɪŋ][ˈbændz][ʌv; əv][ˈrɒbəz]，
roving bands of robbers，
漫游 乐队 的 强盗，
他们决定着帝国的命运；有时，他们与四处流窜的强盗团伙并无二致。

[ðæt][lɪvd][baɪ][ˈræpɪn][ænd; ənd][ˈhɑːrdli][əkˈnɑːlɪdʒd][lɔː]。
that lived by rapine and hardly acknowledged law。
那 居住地 经过 掠夺 和 几乎 已确认 法律。
他们靠掠夺为生，几乎不承认法律。

[moʊst][ˈfriːkwəntli]，[haʊˈevər]，[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][triːt]，
Most frequently , however , in the age of which we treat，
最多 频繁地， 然而， 在 这 年龄 的 哪个 我们 对待，
然而，在我们所处的时代，最常见的情况是：

[ðeɪ][ˌvɒləntiəd][ðer; ðər][səˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːmɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈsaːvrɪn][ɔːr][hɪz; ɪz][oʊn]
they volunteered their support to the armies of their own sovereign or his own
他们 自愿 他们的 支持 到 这 军队 的 他们的 自己的 主权 或者 他的 自己的
[ˈælaɪz]，
allies，
盟国，
他们自愿为本国君主或其盟国的军队提供支持。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][pruːvd][mɔːr][ˈæktɪv][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbɑːdi][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][eɪd]。
and often proved more active than the body they came to aid。
和 经常 已证实 更多的 积极的 比 这 身体 他们 来了 到 援助。
他们往往比他们前来救助的病人更加活跃。

[haʊˈevər]，[ɪf][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][hæd; həd][pleɪd][æt; ət][pɪtʃ]-[ænd; ənd]-[tɔːs][wɪð; wɪθ][æriˈædnɪz][kluː]
However , if Theseus had played at pitch - and - toss with Ariadne's clue
然而，如果 忒修斯 有 玩 在 沥青 - 和 - 折腾 和 阿里阿德涅的 线索
[hiː; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði][ˈmaɪnətoːrˈmɪnətoːr]；
， **he would never have slain the Minotaur** ；
， 他 会 绝不 有 被杀 这 弥诺陶 ；
然而，如果忒修斯按照阿里阿德涅的线索玩抛掷游戏，他就永远无法杀死弥诺陶洛斯；

[ænd; ənd]，[ðerfɔːr]，[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θred][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈstoːri]，
and , therefore , we must go on with the thread of our own story，
和， 所以， 我们 必须 去 在 和 这 线 的 我们的 自己的 故事，
因此，我们必须继续讲述我们自己的故事。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ][ə; eɪ][strɔːŋ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][pɔːz][ænd; ənd][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
notwithstanding a strong inclination to pause and sport with the subject of
虽然 一个 强的 倾角 到 暂停 和 运动 和 这 主题 的
[ðə; ði][ædˈventʃəz]。
the adventurers。
这 冒险者。
尽管我非常想停下来，好好研究一下冒险家的话题。

[ˌnevərðəˈles]，[ðʌs][mʌtʃ][wiː; wi][wɪl][seɪ]：[ɪf][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːdɜːz][wɪʃ][ə; eɪ][triːt]，
Nevertheless , thus much we will say : if our readers wish a treat，
尽管如此， 因此 很多 我们 将要 说：如果 我们的 读者 希望 一个 对待，
不过，我们还是要说：如果我们的读者想要一些福利，

[let][ðem; ðəm] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] [oʊld][me'mwɑ:rz][ʌv; əv] [flʊərəndʒɪz] - - " , " [æz; əz]
let them read the delightful old Mémoires of Fleuranges - - " L'Aventurier , " as
让 他们 读 这 愉快 老的 回忆录 的 花饰 - - " - , " 作为

[hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] - - [wɪt] [fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] ,
he calls himself - - which for simplicity ,
他 呼叫 他自己 - - 哪个 为了 简单 ,
让他们读读弗勒朗日（Fleuranges）——他自称“冒险家”——那本令人愉悦的古老回忆录吧——为了简洁起见，
[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] , ['bɒnɒmi:] [ʌv; əv] [staɪl] , [fɔ:r; fər] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]
and , if I may use the term , bonhommeie of style , for curious incident and
和 , 如果 我 可能 使用 这 学期 , 博爱 的 风格 , 为了 好奇的 事件 和
[roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] ,
romantic adventure ,
浪漫的 冒险 ,

如果允许我使用这个词的话，那就是“风格上的亲切感”，适用于奇闻轶事和浪漫冒险。

[ɪz][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] ['roʊmæns] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
is far superior to any romance that ever was written .
是 远的 优越的 到 任何 浪漫 那 曾经 曾是 书面 .
比任何言情小说都精彩得多。

['meni] ['kjʊriəs] [pə'tɪku:ləz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many curious particulars , also , concerning the appearance and conduct of the
许多 好奇的 细节 , 还 , 有关 这 外貌 和 执行 的 这
[əd'ventʃəz] ,
adventurers ,
冒险者 ,

此外，还有许多关于冒险者外貌和行为的奇特细节。

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['klemənt] [mə'roʊt][tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [di:] ['vælwɑ:] .
may be found in the letters of Clement Marot to Marguerite de Valois .
可能 是 成立 在 这 信件 的 克莱门特 马罗特 到 玛格丽特 德 瓦卢瓦 .

可以在克莱门特·马罗写给玛格丽特·德·瓦卢瓦的信件中找到。

[bʌt; bət][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ] [deɪ] - [breɪk] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [wʌns]
The next morning , by day - break , Sir Osborne and his companion were once
这 下一个 早晨 , 经过 天 - 休息 , 先生 奥斯本 和 他的 伴侣 是 一次
[mɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
more on horseback ,
更多的 在 马背 ,

第二天清晨，天刚破晓，奥斯本爵士和他的同伴再次骑上了马。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [maʊnt] ['kæseɪl] , [ðə; ði] [naɪt] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪn]
and on their way to Mount Cassel , the knight having determined to learn , in
和 在 他们的 方式 到 山 卡塞尔 , 这 骑士 拥有 决定 到 学习 , 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

在前往卡塞尔山的途中，骑士决心首先要学习.....

[ðə; ði] [ˈvju:z] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
the views of Shoenvelt , and to examine the real state of his troops ,
这 浏览 的 - , 和 到 检查 这 真实的 状态 的 他的 军队 ,
了解肖恩维尔特的观点，并考察他麾下部队的真实状况，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
before he offered himself as a companion in the adventure .
前 他 提供 他自己 作为 一个 伴侣 在 这 冒险 .

在他主动提出要和他一起冒险之前。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [siːk] ,
In case he found their object such as he could not himself seek ,
在 案件 他 成立 他们的 目的 这样的 作为 他 可以 不是 他自己 寻找 ,

如果他找到了他们想要的东西，而他自己却找不到，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [hɑːrdli] [meɪd] [ʌp] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
his mind was hardly made up whether to offer his services to the emperor ,
他的 头脑 曾是 几乎 制成 向上 无论 到 提供 他的 服务 到 这 皇帝 ,

他还没想好是否要为皇帝效力。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
or to Francis King of France .
或者 到 弗朗西斯 国王 的 法国 .

或致法国国王弗朗西斯。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhæbɪts] , [ɪn'diːd] , [tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈɑːrmi] ; [bʌt; bət] ,
His old habits , indeed , tended to make him prefer the imperial army ; but ,
他的 老的 习惯 , 的确 , 倾向于 到 制作 他 更喜欢 这 帝国 军队 ; 但 ,

事实上，他过去的习惯使他更倾向于加入皇军；但是，

[frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kən'fedərəsi] ,
from all he had heard of the new chief of the German confederacy ,
从 全部 他 有 听到 的 这 新的 首席 的 这 德语 邦联 ,

根据他所听到的关于德意志邦联新首领的一切，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˈpɑːləsi][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,
there was a sort of cold - blooded , calculating policy in his every action ,
那里 曾是 一个 种类 的 寒冷的 - 血腥 , 计算 政策 在 他的 每一个 行动 ,

他的每一个举动都体现出一种冷酷无情、精于算计的策略。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɪs] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ;
that little accorded with the warm and chivalrous feelings of the young knight ;
那 小的 同意 和 这 温暖的 和 骑士精神 情怀 的 这 年轻的 骑士 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

这与这位年轻骑士热情洋溢、充满骑士精神的情怀几乎完全不符；而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ə; eɪ][ˈnɔʊb(ə)] ,
at the same time , there was in the whole conduct of Francis a noble ,
在 这 相同的时间 , 那里 曾是 在 这 所有的 执行 的 弗朗西斯 一个 高贵 ,

与此同时，弗朗西斯的整个行为举止中体现了一种高尚的品质，

['kændɪd][ˌdʒenə'raːsəti][ʌv; əv] [hɑːrt] : [ə; eɪ][waɪld] , [ɪnˌθuːzɪ'æstɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər]
candid generosity of heart : a wild , enthusiastic spirit of daring and adventure
坦率 慷慨 的 心 : 一个 荒野 , 热情的 精神 的 大胆 和 冒险
,
:
,

坦诚慷慨的内心：一种狂野、热情、勇敢和冒险的精神，

[ðæt] [ˈwʌndərfəli] [ə'træktɪd] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
that wonderfully attracted Sir Osborne towards him .
那 太棒了 吸引 先生 奥斯本 向 他 .

这一点深深吸引了奥斯本爵士。

[ˈdʒɜːrniŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [ˈmaʊnt] [ˈkæəsəl] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [saɪt] ,
Journeying on with a quick pace , Mount Cassel soon rose to the traveller's sight ,
旅程 在 和 一个 快的 步伐 , 山 卡塞尔 很快 玫瑰 到 这 旅行者的 视线 ,
继续快速前行, 卡塞尔山很快便出现在旅行者的视野中。

[ˈstaːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][stændz] ,
starting out of the vast plains in which it stands ,
开始 出去 的 这 广阔的 平原 在 哪个 它 站立 ,
它从它所在的广袤平原上拔地而起,

[laɪk] [sʌm; səm] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flæt] [ˈmʌltɪtuːd] .
like some high spirit towering above the flat multitude .
喜欢 一些 高的 精神 参天 多于 这 平坦的 民众 .
如同高高在上的神灵, 俯瞰着芸芸众生。

[ˈswiːpɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈlesər] [hɪl] ,
Sweeping round its base , the knight turned his horse towards a lesser hill ,
扫荡 圆形的 它是 根据 , 这 骑士 转向 他的 马 向 一个 较少 爬坡道 ,
骑士绕着山脚转了一圈, 然后调转马头, 朝着一座较小的山丘走去。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] ,
at about two miles ' distance ,
在 关于 二 英里 - 距离 ,
大约两英里远的地方,

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [deɪ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ʌv; əv] - .
the top of which was in that day crowned by the castle of Shoenvelt .
这 顶部 的 哪个 曾是 在 那 天 加冕 经过 这 城堡 的 - .
当时山顶上耸立着舍恩维尔特城堡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈloʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
From the plain below , as the eye wandered up the side of the mountain ,
从 这 清楚的 以下 , 作为 这 眼睛 漫步 向上 这 边 的 这 山 ,
从山下的平原, 当目光沿着山坡向上移动时,

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [bruːm] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈmæəsɪz] ,
amidst the wood and broom that covered the rock in large masses ,
在.....之中 这 木头 和 扫帚 那 涵盖 这 岩石 在 大的 群众 ,
在覆盖岩石的大片木头和扫帚中,

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ˈbəstjən] , [ænd; ənd] [ˈaʊtwɜːrk] , [waɪl] [ˈhaɪər] [ʌp] ,
might be seen peeping forth wall , and bastion , and outwork , while higher up ,
可能 是 已见 偷窥 前进 墙 , 和 堡垒 , 和 外包 , 尽管 更高 向上 ,
或许可以看到有人从墙、堡垒和工地上窥视, 而更高处,

[ɪn][ˈzɪgzæɡ] [laɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪr] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
in zigzag lines upon the clear background of the sky ,
在 之字形 线条 之上 这 清除 背景 的 这 天空 ,
在晴朗的天空背景下, 呈锯齿状线条

[əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [ˈdʌndʒən] [ˈraɪzɪŋ]
appeared the towers and battlements of the castle , with the tall donjon rising
出现 这 塔楼 和 城垛 的 这 城堡 , 和 这 高的 地牢 上升
[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
above them all ,
多于 他们 全部 ,
城堡的塔楼和城垛映入眼帘, 高耸的主塔凌驾于一切之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] - , ['berɪŋ] ['seɪbl̩] [ə; eɪ]['sɔ:ltaiə. 'sæl-] [gju:lz] , ['flaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the banner of Shoenvelt , bearing sable a saltier gules , floating in the
和 这 横幅 的 - , 轴承 黑貂 一个 更咸 红色 , 漂浮的 在 这
[ˈsʌŋfaɪn] .
sunshine .
阳光 .

肖恩维尔特的旗帜，黑色底，浅红色，在阳光下飘扬。

[ə; eɪ] [brɔ:d] , [fer] [roʊd] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələz] - ['hɔ:rsɪz] , ['waɪndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
A broad , fair road offered itself for the travellers ' horses , winding along a
一个 广阔 , 公平的 路 提供 本身 为了 这 旅行者 - 马匹 , 绕线 沿着 一个
[ˈnæroʊ] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] ,
narrow rocky ridge ,
狭窄的 岩石 岭 ,

一条宽阔平坦的道路蜿蜒在狭窄的岩脊上，为旅行者的马匹提供了通行的道路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt] [ðæt] , ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [hɪl] ['grædʒuəli] [tu:; tə]
which was the only part that , slowly descending , joined the hill gradually to
哪个 曾是 这 仅有的 部分 那 , 缓慢地 下降 , 加入 这 爬坡道 逐步地 到
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

只有这一部分缓慢下降，逐渐将山丘与平原连接起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
All the rest was steep and precipitous ,
全部 这 休息 曾是 陡 和 陡峭 ,
其余路段都陡峭险峻。

[ænd; ənd] [tu:] [wel] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ə'tæk] ;
and too well guarded by nature to be liable to attack ;
和 也 出色地 守卫 经过 自然 到 是 容易 到 攻击 ;
而且由于自然环境的保护，不易受到攻击；

[waɪl] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðɪs] [soʊl] [ə'prəʊtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ]
while overhanging this sole approach might be seen on every side many a frowning
尽管 悬垂 这 唯一 方法 可能 是 已见 在 每一个 边 许多 一个 皱眉
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

虽然这种单一方法可能会遭到各方诸多质疑和辩护，

[wel] [prɪ'perd] [ə'genst] ['eni] ['hɑ:st(ə)] ['fʊtstep] .
well prepared against any hostile footstep .
出色地 准备 反对 任何 敌对的 脚步 .
做好充分准备，抵御任何敌对的脚步。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [wu:nd] ['ʌpwərdz] , [aɪ 'ti:] [gru:] ['nɛroʊə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['næroʊ] ,
Gradually , as the road wound upwards , it grew narrower and more narrow ,
逐步地 , 作为 这 路 伤口 向上 , 它 生长 较窄 和 更多的 狭窄的 ,
[kən'faɪnd] [brɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] [bæŋks] ,
confined between two high banks ,
受限 之间 二 高的 银行 ,

随着道路蜿蜒向上，渐渐地变得越来越窄，两侧被高高的堤岸夹在中间。

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
commanded by the towers of the castle ,
命令 经过 这 塔楼 的 这 城堡 ,
由城堡的塔楼指挥，

[waɪl] [ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [reɪkt][baɪ][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bɪkən] .
while the road itself was completely raked by the guns of the barbican .
尽管 这 路 本身 曾是 完全地 耙过的 经过 这 枪支 的 这 巴比肯 .

而道路本身则完全被瓮城的炮火夷为平地。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ri'mɑ:kt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] [aɪ] ,
Sir Osborne remarked it all with a soldier's eye ,
先生 奥斯本 评论 它 全部 和 一个 士兵的 眼睛 ,

奥斯本爵士以军人的眼光看待这一切。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mekə,nɪst] [dʌz] [ɑ:n][sʌm; səm] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
looking on it as a mechanist does on some fine piece of art ,
寻找 在 它 作为 一个 机械论者 做 在 一些 美好的 片 的 艺术 ,

像机械师看待一件精美艺术品那样去看待它，

[ænd; ʌnd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt] .
and observing the purpose of every different part .
和 观察 这 目的 的 每一个 不同的 部分 .

并观察每个不同部分的用途。

['presɪŋ] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Pressing on , however , he soon arrived at the gate ,
紧迫 在 , 然而 , 他 很快 到达的 在 这 门 ,

然而，他继续前进，很快就到达了大门。

[ænd; ʌnd] [di'mɑ:ndɪd] [ɪf] [sɜ:r]['ælbərt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)] .
and demanded if Sir Albert of Koëningstein was in the castle .
和 要求 如果 先生 阿尔伯特 的 - 曾是 在 这 城堡 .

并询问科尼希斯坦的阿尔伯特爵士是否在城堡里。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] , [noʊ] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Though it was a time of peace , no gate was opened ,
尽管 它 曾是 一个 时间 的 和平 , 不 门 曾是 打开 ,

虽然当时是平时时期，但城门却没有打开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [soʊl] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒər][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spʊʊk] [wʌz; wəz] , " [hu:] [ɑ:r; ər]
and the sole response of the soldier to whom he spoke was , " Who are
和 这 唯一 回复 的 这 士兵 到 谁 他 辐 曾是 , " WHO 是

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

而他所交谈的士兵唯一的回答是：“你是谁？”

" ['ʌtəd] [θru:] [ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bɪkən] .
" uttered through the grille of the barbican .
" 说出 通过 这 格栅 的 这 巴比肯 .

“从瓮城栅栏里传出的声音。”

[ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ænsər]
The knight gave his name , and the man retired without making any further answer
这 骑士 给予 他的 姓名 , 和 这 男人 退休 没有 制作 任何 更远 回答

.
:
.

骑士报上了自己的姓名，那人便没有再作任何回答，退下了。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [prɪ'kɔ:ʃn] , - , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" This looks like precaution , Longpole , " said the knight .
" 这 看起来 喜欢 预防 , - , " 说 这 骑士 .

“这看起来像是预防措施，长杆，”骑士说道。

" [mɪˈθɪŋks] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈletɪŋ] [tu:] [men] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **Methinks they would run no great danger in letting two men pass the gate** ,
" 我觉得 他们 会 跑步 不 伟大的 危险 在 出租 二 男人 经过 这 门 ,
我认为放两个人过大门不会有什么大危险。

[ðoo] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:rmɪd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] . "
though they may be armed at all points . "
尽管 他们 可能 是 武装 在 全部 积分 . "
尽管他们可能在任何地方都携带武器。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæs(ə)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] , "
" **I suppose the custom of this castle is like the custom of a rat - hole** , "
" 我 认为 这 风俗 的 这 城堡 是 喜欢 这 风俗 的 一个 鼠 - 洞 , "
[rɪˈplaɪd] ,
replied Longpole ,
回复 ,
“我猜这座城堡的习俗就像老鼠洞的习俗一样,”朗波尔回答道。

" [tu:; tə][let][bʌt; bət][wʌn][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **to let but one in at a time** .
" 到 让 但 一 在 在 一个 时间 .
一次只允许一人进入。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] , [maɪ][bɔ:rd] .
But I hope you won't stay here , my lord .
但 我 希望 你 惯于 停留 这里 , 我的 主 .
但我希望您不要留在这里，大人。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈheɪtrɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] [ʌp] .
I have an invincible hatred at being built up .
我 有 一个 无敌 仇恨 在 存在 建造 向上 .
我极其厌恶被捧上天。

[æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ænd] [fer] [fi:ld] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
As much of the camp and fair field as you like ,
作为 很多 的 这 营 和 公平的 场地 作为 你 喜欢 ,
营地和集市场地你想去哪儿都行，

[bʌt; bət] [bɔ:rd] [dɪˈlɪvər] [em ˈi:][frʌm; frəm] [stoʊn] [ænd; ænd] [ˈmɔ:rtər] !
but Lord deliver me from stone and mortar !
但 主 递送 我 从 石头 和 砂浆 !
但主啊，救我脱离石头和灰泥的伤害！

[brɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [pleɪs] [smæks] [ˈmɑ:rvələsli] [ʌv; əv][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [fri:] [kəmˈpænjənz] .
Besides , this place smacks marvellously of a den of free companions .
除了 , 这 地方 拍打 奇妙地 的 一个 丹 的 自由的 同伴 .
此外，这里简直就像一群自由伙伴的巢穴。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfelou] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] ;
Look at that fellow with the pike on his shoulder ;
看 在 那 同伴 和 这 梭鱼 在 他的 肩膀 ;
瞧瞧那个肩上扛着长矛的家伙；

[ˈni:ðər] [hɪz; ɪz][ˈmoʊri,ɑ:n; ˈmɔ:ri,ɑ:n][nɔ:ɹ][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:slɪt] [hæz; həz] [noʊn] [sænd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] -
neither his morion nor his corslet has known sand and the rubbing -
两者都不 他的 莫里恩 也不 他的 紧身胸衣 有 已知 沙 和 这 擦 -
[stɪk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈænsɛstər][wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈferou] ;
stick since his great ancestor was drowned with Pharaoh ;
戳 自从 他的 伟大的 祖先 曾是 溺水 和 法老 ;
自从他的伟大祖先与法老一同溺亡以来，他的胸甲和紧身胸衣就再也没有沾染过沙子和摩擦棒；

[ænd; ənd] - [twʌz] [ðen] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [gɑ:t][soʊ] ['rʌsti] , [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ'ti:] . " and 'twas then his harness got so rusty , depend on it . "

和 那是 然后 他的 马具 得到 所以 生锈的 , 依赖 在 它 . "

“那时候他的马具锈迹斑斑，我敢肯定。”

" [ɪn][ə; eɪ] [red] [si:] , [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] , " [sed] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] . " In a Red Sea , I am afraid , " said Sir Osborne . "

在 一个 红色的 海 , 我 是 害怕的 , " 说 先生 奥斯本 .

“恐怕是在红海里，”奥斯本爵士说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒænitər] . " But here comes the janitor . "

但 这里 来 这 清洁工 .

“但是清洁工来了。”

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] " As he spoke , the guardian of the gate approached with a bunch of keys , "

作为 他 辐 , 这 监护人 的 这 门 接近 和 一个 束 的 钥匙 ,

“他说话间，守门人拿着一串钥匙走了过来。”

[ænd; ənd] [su:n] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['entrəns] . and soon gave the knight the means of entrance .

和 很快 给予 这 骑士 这 方法 的 入口 .

很快，骑士就找到了进入的途径。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] , [haʊ'evər] , [sti:l] [held] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ɪn] , Sir Osborne , however , still held his bridle in ,

先生 奥斯本 , 然而 , 仍然 握住 他的 辔 在 ,

然而，奥斯本爵士仍然保持着克制。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪf] [sɜ:r]['ælbərt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . and demanded once more if Sir Albert of Koënnigstein was in the castle .

和 要求 一次 更多的 如果 先生 阿尔伯特 的 - 曾是 在 这 城堡 .

并再次询问科尼希斯坦的阿尔伯特爵士是否在城堡里。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] . " I cannot tell you , sir , " replied the soldier . "

我 不能 告诉 你 , 先生 , " 回复 这 士兵 .

“我不能告诉您，先生，”士兵回答道。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [hɪr] . " I know not the titles of all the knights here . "

我 知道 不是 这 标题 的 全部 这 骑士 这里 .

“我不知道这里所有骑士的头衔。”

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [geɪv] [jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['erənd] [tu:; tə][maɪ][b:rd] , All I can say is , that I gave your name and errand to my lord ,

全部 我 能 说 是 , 那 我 给予 你的 姓名 和 差事 到 我的 主 ,

我只能说，我已经把你的名字和任务告诉了我的主人。

[hu:] [sɪts][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , who sits at table in the great hall ,

WHO 坐着 在 桌子 在 这 伟大的 大厅 ,

谁坐在大厅的桌子旁？

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [gri:ts] [ju:; jʊ] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪts] [ju:; jʊ][ɪn] . and that he greets you heartily and invites you in .

和 那 他 问候 你 衷心地 和 邀请 你 在 .

他会热情地问候你，并邀请你进去。

" [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmə̃nt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌ̃v; ə̃v][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] , [ˈkʌmɪŋ] [θru:ː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌ̃v; ə̃v]
" At this moment a group of gentlemen appeared , coming through the gate of
" 在 这 片刻 一个 团体 的 先生们 出现 , 未来 通过 这 门 的
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbæliəm] ,
the inner ballium ,
这 内 巴利姆 ,

“这时，一群绅士出现了，他们从内厅的大门走了进来，

[ænd; ə̃nd][sɜ:ːr] [ˈɔz,bɔ̃rn] ,
and Sir Osborne ,
和 先生 奥斯本 ,

还有奥斯本爵士，

[nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
not doubting that they had been sent by the count to conduct him to the
不是 怀疑 那 他们 有 到过 发送 经过 这 数数 到 执行 他 到 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

他们毫不怀疑这些人是伯爵派来护送他到大厅的。

[sɔ:ː] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [əˈvɔɪd] [ˈentərɪŋ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪsər] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz]
saw that he could not now avoid entering , whether the officer he sought was
锯 那 他 可以 不是 现在 避免 进入 , 无论 这 官 他 寻求 曾是
[ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] .
there or not .
那里 或者 不是 .

他意识到自己现在无论如何都无法避免进入，无论他要找的警官是否在那里。

[ˈraɪdɪŋ] [θru:ː] [ðə; ði] [geɪt] , [ðen] , [hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ə̃nd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə]
Riding through the gate , then , he dismounted , and giving his horse to
骑术 通过 这 门 , 然后 , 他 下马 , 和 给予 他的 马 到
-
Longpole ,
- ,

然后，他骑马穿过大门，下了马，把马交给了朗波尔。

[met] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ədˈvænsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌ̃v; ə̃v] [hu:m] , [wɪð; wɪθ] [mʌt]
met the party he had seen advancing , the principal of whom , with much
遇见 这 派对 他 有 已见 前进 , 这 主要的 的 谁 , 和 很多
[ˈrevərəns] [ænd; ə̃nd] [ˈkɜ:rtəsi] ,
reverence and courtesy ,
尊敬 和 礼貌 ,

他遇到了他之前看到的那群正在前进的人，其中的领头人对他毕恭毕敬、彬彬有礼。

[preɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪər] [di:ː] [ˈdɑ:rnli] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌ̃v; ə̃v] [kaʊnt]
prayed the Sire de Darnley , on the part of Count肖envelt ,
祈祷 这 父系 德 达恩利 , 在 这 部分 的 数数 ,

达恩利爵士代表肖恩维尔特伯爵祈祷道：

[tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ə̃nd] [kwa:f] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌ̃v; ə̃v] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
to enter and quaff a cup of wine with him .
到 进入 和 畅饮 一个 杯子 的 葡萄酒 和 他 .

进去和他一起喝杯酒。

[sɜ:ːr] [ˈɔz,bɔ̃rn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:ː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
Sir Osborne expressed his willingness to do so in the same strain ,
先生 奥斯本 表达 他的 意愿 到 做 所以 在 这 相同的 拉紧 ,

奥斯本爵士以同样的语气表达了他这样做的意愿。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] [ʃɒr] [ðæt][soʊ] [ˈgælənt] [ə; ei] [ˈskwaɪər][æz; əz] [jɔ: r'self] [wʊd] [ˈhevər] [swɜ:rv]
and I am sure that so gallant a squire as yourself would never swerve
和 我 是 当然 那 所以 英勇 一个 乡绅 作为 你自己 会 绝不 急转弯
[frʌm; frəm] [tru:θ] .
from truth .
从 真相 :

我相信像您这样英勇的侍从绝不会背离真理。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [nɑ:t]
" **The young man bent down his eyes , and began playing with his sword - knot**
" 这 年轻的 男人 弯曲 向下 他的 眼睛 , 和 开始 玩耍 和 他的 剑 - 结
, [waɪl] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
, **while Sir Osborne** ,
, 尽管 先生 奥斯本 ,

“年轻人低下头，开始摆弄他的剑鞘，而奥斯本爵士，

[naʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈfɔ:lshʊd] , [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns]
now perfectly convinced that the whole tale was a falsehood , followed on in silence
现在 完美 确信 那 这 所有的 故事 曾是 一个 谬误 , 随后 在 在 沉默
,
:
,

现在他完全确信整个故事都是谎言，沉默地继续往前走。

[prɪ'perd] [tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
prepared to act according to this opinion .
准备 到 行为 根据 到 这 观点 :

准备根据这一意见采取行动。

[ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:p] ,
In a few minutes they passed through the portal of the keep ,
在 一个 很少 分钟 他们 通过了 通过 这 门户网站 的 这 保持 ,

几分钟后，他们穿过了城堡的大门。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
and entered at once into the great hall ,
和 进入 在 一次 进入 这 伟大的 大厅 ,

他们随即进入了大厅。

[ʌp][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
up the midst of which was placed a long table , surrounded by the chief of
向上 这 中间 的 哪个 曾是 放置 一个 长的 桌子 , 包围 经过 这 首席 的
- [æd'ventʃəz] ,
Shoenvelt's adventurers ,
- 冒险者 ,

桌子中央摆放着一张长桌，肖恩维尔特的冒险者首领就围坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈvɑ:lɪt] , [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [mi:ts] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪn] .
with various pages and varlets , serving the meats and pouring out the wine .
和 各种各样的 页面 和 侍童 , 服务 这 肉类 和 浇注 出去 这 葡萄酒 :

侍从和侍者们负责上菜和倒酒。

[raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [gests] ,
Round upon the walls hung the arms of the various guests ,
圆形的 之上 这 墙壁 悬挂 这 武器 的 这 各种各样的 客人 ,

墙上挂满了各位宾客的手臂，

[ˈkʌmbər] [ˈevri] [hʊk] [ɔːr][peg] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [wɜr] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn]
cumbering every hook or peg that could be found ; and where these had been
繁琐 每一个 钩 或者 钉子 那 可以 是 成立 ; 和 在哪里 这些 有 到过
[ˈskænti] ,
scanty ,
稀少 ,

把所有能找到的钩子或木钉都挂满了；而如果这些钩子或木钉本来就很少，

[ðeɪ] [wɜːr; wɜr][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] - [siːts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsædlz]
they were cast upon the ground behind the owners ' seats , together with saddles
他们 是 投掷 之上 这 地面 在后面 这 所有者 - 座位 , 一起 和 马鞍
[ænd; ənd] [bɑːdz] ,
and bards ,
和 吟游诗人 ,

它们连同马鞍和吟游诗人一起被扔在了主人座位后面的地上。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [hɔːrs] [kəˈpærisnz] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [liːnd] [ˈsevrəl] [skɔːrz] [ʌv; əv] [læns] ,
and other horse caparisons ; while in the corner leaned several scores of lances ,
和 其他 马 饰物 ; 尽管 在 这 角落 倾斜 一些 得分 的 长矛 ;
以及其他马匹装备；角落里还倚靠着几十支长矛，

[ˈmɪŋɡld] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wɜːr; wɜr][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈnaɪtli] [ˈpenən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃiːf]
mingled amongst which were one or two knightly pennons , and many a sheaf
混合 在 哪个 是 一 或者 二 骑士精神 旗帜 , 和 许多 一个 捆
[ʌv; əv][ˈæərəs] ,
of arrows ,
的 箭头 ,

其中还混杂着一两面骑士旗和许多捆箭矢。

[ˈdʒɔsəld][baɪ][ðə; ði][ˈʌpstɑːrt] [ˈwepənz] [ˈdestɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
jostled by the upstart weapons destined in the end to banish them from the
推搡 经过 这 暴发户 武器 注定 在 这 结尾 到 放逐 他们 从 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

被那些最终注定要将它们逐出舞台的新兴武器所冲击，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhækbʌt] , [hænd] - [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈnuːli] - [ɪnˈventɪd] [ˈfaɪər] - [ɑːrmz] .
such as hackbuts , hand - guns , and other newly - invented fire - arms .
这样的 作为 哈克博茨 , 手 - 枪支 , 和 其他 新 - 发明 火 - 武器 .
例如短管火枪、手枪和其他新发明的枪支。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
At the farther end of the table ,
在 这 更远 结尾 的 这 桌子 ,

在桌子的另一端，

[dɪɡɪŋ] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv][waɪld] - [bɔːr] [pɔːrk] ,
digging deeply with his dagger in a chine of wild - boar pork ,
挖掘 深 和 他的 匕首 在 一个 中国 的 荒野 - 公猪 猪肉 ,
他用匕首深深地插进一块野猪肉的脊骨里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [sæt][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [hɪmˈself] , [tɔːl]
which had been just placed before him , sat the Count of Shoenvelt himself , tall
哪个 有 到过 只是 放置 前 他 , 卫星 这 数数 的 - 他自己 , 高的
, [strɔːŋ] - [lɪmd] ,
, strong - limbed ,
, 强的 - 有肢的 ,

摆在他面前的正是肖恩维尔特伯爵本人，他身材高大，四肢强壮。

[ænd; ənd] ['grɪzli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['druːpɪŋ] , [hʊkt] [noʊz] , [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and grisly , with a long , drooping , hooked nose , depressed at the point ,
和 可怕的 , 和 一个 长的 , 下垂 , 钩子 鼻子 , 郁闷 在这 观点 ,
而且面目狰狞, 鼻子又长又下垂, 呈钩状, 鼻尖凹陷。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skwiːzɪŋ]
as if some one had set his thumb on it , at the same time squeezing
作为 如果 一些 一 有 放 他的 拇指 在 它 , 在 这 相同的 时间 挤压
[aɪ 'tiː] [daʊn] ,
it down ,
它 向下 ,
就好像有人用拇指按住它, 同时用力向下挤压一样。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['twɪstɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
and rather twisting it on one side .
和 相当 扭曲 它 在 一 边 .
而是把它扭向一边。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrm] , [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔːl] ,
This feature was flanked , if one may use the term , by a pair of small ,
这 特征 曾是 侧翼 , 如果 一 可能 使用 这 学期 , 经过 一个 一对 的 小的 ,
如果可以这样称呼的话, 这个特征两侧各有一个小的,

[kiːn] , [hɔːks] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [mɔːr] ['æktɪv] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['vɪɡərəs] [θɔːt] ; [waɪl]
keen , hawk's eyes , which expressed more active cunning than vigorous thought ; while
敏锐的 , 鹰的 眼睛 , 哪个 表达 更多的 积极的 狡猾 比 蓬勃 想法 ; 尽管
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪrɜː] ,
a couple of immense ears ,
一个 夫妻 的 巨大 耳朵 ,
鹰隼般锐利的眼睛, 与其说是展现出活跃的思考, 不如说是展现出积极的狡诈; 还有一对巨大的耳朵,

['stɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
sticking out on each side of his head ,
粘性 出去 在 每个 边 的 他的 头 ,
他脑袋两侧伸出来,

[ænd; ənd][wɔːrn]['ɪntuː] ['veriəs] [ɪ'regjələr] [kæ'ləsɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmt] ,
and worn into various irregular callosities by the pressure of his helmet ,
和 磨损 进入 各种各样的 不规律的 胼胝体 经过 这 压力 的 他的 头盔 ,
头盔的压力使他的手部磨出了各种不规则的老茧。

[geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [bruːt] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['vɪzɪdʒ] , [nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə]
gave a singular and brute - like appearance to his whole visage , not easy to
给予 一个 单数 和 蛮力 - 喜欢 外貌 到 他的 所有的 面容 , 不是 简单的 到
[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
be described .
是 描述 .
使他的整个面容呈现出一种独特而粗犷的面貌, 难以描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [hækə'tɑːn] , [ɔːr] [kloʊz][dʒækɪt][ʌv; əv] [bʌf] ['leðər] , [leɪst] [wɪð; wɪθ]
He was dressed in a hacqueton , or close jacket of buff leather , laced with
他 曾是 穿着 在 一个 哈克顿 , 或者 关闭 夹克 的 增幅 皮革 , 系带 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
他身穿一件饰有金线的浅黄色皮革紧身夹克, 或者说一件皮夹克。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɑːrmz] , ['sʌndrɪ] [dɔːbz] [ænd; ənd] [steɪnz] ,
on which might be seen , especially towards the arms , sundry daubs and stains ,
在 哪个 可能 是 已见 , 尤其 向 这 武器 , 杂项 涂抹 和 污渍 ,
尤其在手臂附近, 可以看到各种各样的污渍和斑点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ædɪd] [ə'hʌðər] ,
to the number of which he had just added another ,
到 这 数字 的 哪个 他 有 只是 额外 其他 ,
他刚刚又增加了一个,

[baɪ] ['dæʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['greɪvi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
by dashing all the gravy over his sleeve ,
经过 帅气 全部 这 肉汁 超过 他的 袖子 ,
他把所有的肉汁都泼到了袖子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['hækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stʌbərn] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
in his furious hacking of the large and stubborn piece of meat before him .
在 他的 狂怒 黑客攻击 的 这 大的 和 固执的 片 的 肉 前 他 .
他愤怒地砍着面前那块又大又硬的肉。

[ðɪs] ['æksɪdənt][hæd; həd] [kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
This accident had called into his face not the most angelic expression ,
这 事故 有 称为 进入 他的 脸 不是 这 最多 天使般的 表达 ,
这场意外让他的脸上露出了并不那么天使般的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [sɔːrt]
and as he sat he would have made a good picture of an inferior sort
和 作为 他 卫星 他 会 有 制成 一个 好的 图片 的 一个 下 种类
[ʌv; əv]['dev(ə)] ;
of devil ;
的 魔鬼 ;

他坐着的样子，很像那种低级的魔鬼；
[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['pæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ]
the whole effect being heightened by a strong ray of light passing through a
这 所有的 影响 存在 增强 经过 一个 强的 射线 的 光 通过 通过 一个
['pɜːrp(ə)] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [ɡlæs] ['wɪndəʊ] ,
purple pane of the stained glass window ,
紫色的 窗格 的 这 染色 玻璃 窗户 ,
一束强光穿过彩色玻璃窗的紫色窗格，进一步增强了整个效果。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡæstli] ['lʌstər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [fə'roʊʃəs] ['kaʊntənəns] .
and falling with a ghastly lustre upon his dark , ferocious countenance .
和 坠落 和 一个 阴森 光泽 之上 他的 黑暗的 , 凶猛 面容 .
在他阴沉凶狠的脸上投下一道可怕的光泽。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [sɜːr] ['ɔːbərn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [smuːðd] ,
The moment , however , that he perceived Sir Osborne , his brow was smoothed ,
这 片刻 , 然而 , 那 他 感知 先生 奥斯本 , 他的 眉头 曾是 平滑 ,
[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and rising from his seat ,
和 上升 从 他的 座位 ,
然而，当他看到奥斯本爵士的那一刻，他的眉头舒展开来，从座位上站了起来。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
he advanced towards him with great expression of joy .
他 先进的 向 他 和 伟大的 表达 的 喜悦 .
他面带喜悦地向他走去。

" [maɪ] [daɪ] [lɔːrd][ʌv; əv] ['dɑːrnlɪ] ！ " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" **My dear Lord of Darnley !** " **cried he** ,
" 我的 亲爱的 主 的 达恩利 ！ " 哭 他 ,
“我亲爱的达恩利勋爵！”他喊道。

[ˈteɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ˈpresɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɒzəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hʌg]	[ðæt]
taking	him	in	his	arms	and	pressing	him	to	his	bosom	with	a	hug	that
采取	他	在	他的	武器	和	紧迫	他	到	他的	怀	和	一个	拥抱	那
[ðə; ði]	[naɪt]	[wʊd]	[ˈwɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[dɪˈspens]	[wɪð; wɪθ]								
the	knight	would	willingly	have	dispensed	with	;							
这	骑士	会	心甘情愿	有	分发	和	;							

他将他抱在怀里，紧紧地搂在胸前，这个拥抱，骑士原本并不愿意接受；

" ['welkəm] !
" **welcome** !
" 欢迎 !

“欢迎！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] [tuː; tə][es 'ti:] . ['hju:bɜːts] ['kæs(ə)l] !
a thousand times welcome to St . Hubert's Castle !
 一个 千 时代 欢迎 到 英石 . 休伯特的 城堡 !
 欢迎来到圣休伯特城堡！

[ˈweðər] [jʊː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
Whether you come to stay with us as a companion ,
 无论 你 来 到 停留 和 我们 作为 一个 伴侣 ,
 无论您是作为伴侣前来与我们同住,

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsn̩] [gest] ,
or whether you are but a passing guest ,
 或者 无论 你 是 但 一个 通过 客人 ,
 或者，无论你是否只是一位过客，

[jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .
your visit is an honour and a delight to all within these walls .
 你的 访问 是 一个 荣誉 和 一个 喜 到 全部 之内 这些 墙壁 .
 您的光临是这里的所有人的荣幸和喜悦。

[naɪts] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
Knights **and** **gentlemen** , " **continued** **he** ,
 骑士 和 先生们 , " 持续 他 ,
 “骑士们和先生们,”他继续说道, “

" [pledʒ] [em 'i:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [kʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪər] [di:] ['dɑ:rnli] .
 " **pledge** **me** **all** **a** **cup** **to** **the** **health** **of** **the** **Sire** **de** **Darnley** .
 " 保证 我 全部 一个 杯子 到 这 健康 的 这 父系 德 达恩利 .
 请大家为达恩利爵士的健康举杯致敬。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
 " To the party by whom he was surrounded ,
 " 到 这 派对 经过 谁 他 曾是 包围 ,
 "对于他所处的那个群体来说,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [wʌt] ['nəʊbɔ:di] [felt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] ,
such a **proposal** was what nobody felt at all inclined to reject ,
 这样的 一个 提议 曾是 什么 无人 毛毡 在 全部 倾斜 到 拒绝 ,
 这样的提议，没有人觉得有拒绝的余地。

[ænd; ənd]	[ˈkɑːnsɪkwɛntli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈɪnstəntli]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ˈrætəlɪŋ]	[ʌv; əv]	[kʌps]	[ænd; ənd]	[ˈtæŋkərd]
and	consequently	there	was	instantly	a	loud	rattling	of	cups	and	tankards
和	最后	那里	曾是	即刻	一个	大声	嘎嘎作响	的	杯子	和	酒杯

,

！

,

于是，立刻响起了杯子和酒杯碰撞的巨响。

[ænd; ənd][ˈnoʊ][wʌn] [kəmˈpleɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [boʊl] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] .
and no one complained that his bowl was too full .
和 不 一 抱怨 那 他的 碗 曾是 也 满的 .
没有人抱怨他的碗装得太满了。

[ɔ:l] [pledʒd] [bɔ:rd] [ˈdɑ:rnli] ,
All pledged Lord Darnley ,
全部 承诺 主 达恩利 ,
所有人都效忠于达恩利勋爵，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .
and he could not refuse to do them justice in a cup of wine .
和 他 可以 不是 拒绝 到 做 他们 正义 在 一个 杯子 的 葡萄酒 .
他无法拒绝用一杯酒来表达对他们的敬意。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ðæt] - [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
After which , taking the seat that Shoenvelt assigned him by his side ,
后 哪个 , 采取 这 座位 那 - 分配 他 经过 他的 边 ,
随后，他坐到了肖恩维尔特安排在他身旁的座位上。

[ðə; ði] [naɪt] [geɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [grɪm] [ænd; ənd][wɔ:r] - [wɔ:rn] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd]
the knight gazed over the various grim and war - worn faces which were gathered
这 骑士 凝视 超过 这 各种各样的 严峻 和 战争 - 磨损 面孔 哪个 是 聚集
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
round the table ,
圆形的 这 桌子 ,
骑士环视着围坐在桌旁的人们那张张饱经战火、神情严肃的面孔。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˈmɪrli] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] ,
some of which he knew merely by sight , and some who ,
一些 的 哪个 他 知道 仅仅 经过 视线 , 和 一些 who ,
他认识其中一些人只是因为他们的外表，而另一些人，

[ˈhævɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌresɪprəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]
having exchanged a word or two with him in the various reciprocations of
拥有 交换 一个 单词 或者 二 和 他 在 这 各种各样的 互惠 的
[ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ,
military service ,
军队 服务 ,

在各种军事交流活动中，我们曾与他有过一两句简单的交谈。

[naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [kleɪmd] [sʌm; səm][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
now looked as if they claimed some mark of recognition .
现在 看起来 作为 如果 他们 声称 一些 标记 的 认出 .
现在看起来他们好像在寻求某种认可标志。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][rɪˈdʒekt] [sʌtʃ] [əˈpi:l] ,
Sir Osborne was not the man to reject such appeal ,
先生 奥斯本 曾是 不是 这 男人 到 拒绝 这样的 上诉 ,
奥斯本爵士并非那种会驳回此类请求的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ,
and he gave the expected bow to each ,
和 他 给予 这 预期的 弓 到 每个 ,
他向每个人行了礼。

[ðoʊ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself]
though amongst them all he saw no one who had greatly distinguished himself
尽管 在 他们 全部 他 锯 不 一 who 有 非常 杰出的 他自己
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [haɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ˈevər] [mɑ:rakt] [ðə; ði] [tru:] [naɪt] .
for those high feelings and generous virtues that ever marked the true knight .
为了 那些 高的 情怀 和 慷慨的 美德 那 曾经 标记 这 真的 骑士 .
然而，在他看来，这些人中没有一个人具备真正骑士应有的高尚情操和慷慨美德。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æskt] [hɪm; ɪm] ;

Many were the questions that were asked him ;
许多 是 这 问题 那 是 问 他 ;

人们问了他很多问题；

[ˈmeni] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prəˈpaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] ,

many the conjectures that were propounded to him for confirmation ,
许多 这 猜想 那 是 提出的 到 他 为了 确认 ,

[rɪˈspektrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ,

respecting the designs of France and England ,
尊重 这 设计 的 法国 和 英格兰 ,

许多被提出来让他确认的推测，涉及法国和英国的意图，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðem; ðəm]

and of Germany ; and it was some time before he could cut them
和 的 德国 ; 和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 切 他们

[ʃɔːrt] ,

short ,
短的 ,

还有德国人；过了好一会儿他才得以结束这一切。

[baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrəʒeɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]

by informing his interrogators that he had been for the last three months in
经过 通知 他的 审讯者 那 他 有 到过 为了 这 最后的 三 几个月 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

his own country ,
他的 自己的 国家 ,

他告诉审讯人员，过去三个月他一直待在自己的国家。

[soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

so deeply occupied by his private affairs that he had given no attention to
所以 深 占领 经过 他的 私人的 事务 那 他 有 给定 不 注意力 到

[ðə; ði] [ˈpæsn] [ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the passing politics of the day .
这 通过 政治 的 这 天 .

他全心投入私人事务，对当时的政治局势漠不关心。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

The whole party seemed greatly disappointed ,
这 所有的 派对 似乎 非常 失望的 ,

整个派对似乎都非常失望。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][θɜːrst] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ]

entertaining apparently a much more violent thirst for news than even that which
娱乐 显然 一个 很多 更多的 暴力 口渴 为了 消息 比 甚至 那 哪个

[ɪz] [ˈkɑːmənlɪ] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ɔːl] [smɔːl] [kəˈmjʊnəti] ,

is commonly to be met with in all small communities ,
是 通常 到 是 遇见 和 在 全部 小的 社区 ,

显然，他们对新闻的渴望比所有小社区通常遇到的情况都要强烈得多。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔːr] [ˈbetər] [ˈsʌbdʒekts]

cut off from general information , and unoccupied by greater or better subjects
切 离开 从 一般的 信息 , 和 空置 经过 更大的 或者 更好的 主题

[ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪʃn] .

of contemplation .
的 沉思 .

与外界信息隔绝，也没有更重要或更好的思考对象。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ɪts][end] [wen] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn]
As soon as the meal , which was drawing towards its end when Sir Osborne
作为 很快 作为 这 一顿饭 , 哪个 曾是 绘画 向 它是 结尾 什么时候 先生 奥斯本
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

奥斯本爵士进来时，晚餐已接近尾声。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [kən'klu:did] , - [roʊz] , [ænd; ənd] ['begd] [tu:; tə] [entər'tein] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
was completely concluded , Shoenvelt rose , and begged to entertain him for
曾是 完全地 结束 , - 玫瑰 , 和 乞求 到 招待 他 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['praɪvət] ;
a few minutes in private ;
一个 很少 分钟 在 私人的 ;

谈话完全结束后，肖恩维尔特起身，恳求与他单独交谈几分钟；

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] ['ɪntu:ɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz]
which being agreed to , he led him forth into a small space enclosed with walls
哪个 存在 同意 到 , 他 引领 他 前进 进入 一个 小的 空间 内 和 墙壁
,
:
,

得到对方同意后，他便领着他走进一个四面围墙的小空间。

[wer'ɪn] [ðə; ði][ˈpra:vɪdənt] [ˈjætˌleɪn] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] , [ə'genst] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv]
wherein the provident chatelain had contrived to lay up , against the hour of
其中 这 普罗维登特 女管家 有 人为的 到 躺 向上 , 反对 这 小时 的
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

其中，这位有远见的管家早已想方设法积攒了一笔钱，以备不时之需。

[ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪ(ə)nt] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒz] , ['tɜ:nɪps] , ['kærəts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kə'neɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
a very sufficient store of cabbages , turnips , carrots , and other canaille of the
一个 非常 充足的 店铺 的 卷心菜 , 萝卜 , 胡萝卜 , 和 其他 痞子 的 这
[ˈvedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
vegetable kingdom ,
蔬菜 王国 ,

储备了非常充足的卷心菜、芜菁、胡萝卜和其他蔬菜。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [si:dʒ] .
which might be very serviceable in case of siege .
哪个 可能 是 非常 可用 在 案件 的 围城 .

这在围城战中可能非常有用。

[hɪr] , [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pæθ] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][bedz] ,
Here , walking up and down a long path that bordered the beds ,
这里 , 步行 向上 和 向下 一个 长的 小路 那 带边框 这 床 ,

在这里，沿着床边的长路来回走动，

[wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
with Sir Osborne on his right ,
和 先生 奥斯本 在 他的 正确的 ,

奥斯本爵士在他右边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] - ([hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]) [ɑ:n]
and a knight named Wilsten (whom he had invited to the conference) on
和 一个 骑士 命名 - (谁 他 有 受邀 到 这 会议) 在
[hɪz; ɪz] [left] ,
his left ,
他的 左边 ,

他的左边是一位名叫威尔斯滕的骑士（他邀请威尔斯滕参加会议）。

- [ə'drest] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃŋ] [ɪ'fekt] ; ['dʒen(ə)rəli] , [waɪ]
Shoenvelt addressed Lord Darnley somewhat to the following effect ; generally , while
- 已解决 主 达恩利 有些 到 这 下列的 影响 ; 一般来说 , 尽管
[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

肖恩维尔特向达恩利勋爵发表了如下讲话；总的来说，在他这样做的时候，

['fɪksŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['veɪkənsɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hu:] [ri'saɪts] [ɔ:'kwərdli] [ə; eɪ][set] [spi:tʃ]
fixing his eyes upon vacancy , as a man does who recites awkwardly a set speech
定影 他的 眼睛 之上 空缺 , 作为 一个 男人 做 WHO 背诵 尴尬地 一个 放 演讲
,
.
,

他目光呆滞地盯着空白处，就像一个笨拙地背诵演讲稿的人那样。

[bʌt; bət] [sti:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə][taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['naɪts]
but still from time to time giving a quick sharp glance towards the knight's
但 仍然 从 时间 到 时间 给予 一个 快的 锋利的 瞥一眼 向 这 骑士的
[kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

但他还是时不时地迅速而锐利地瞥一眼骑士的脸。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [prə'du:st] : - -
to see the impression he produced : - -
到 看 这 印象 他 生产 : - -

看看他给人留下的印象：

" ['væliənt] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [naɪt] - - [ə'hem,ə'həm] !
" **Valiant and worthy knight - - ahem !**
" 英勇 和 值得 骑士 - - 嗯 ！

“英勇而值得尊敬的骑士——咳咳！ ”

[ə'hem,ə'həm] ! " [sed] -
ahem ! " said Shoenvelt .
嗯 ！ " 说 - .

“咳！ ”肖恩维尔特说道。

" ['evri] [wʌn] , ['weðər] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ɔ:r] [fræns] , [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r] [speɪn] ,
" **Every one , whether in Germany or France , England or Spain ,**
" 每一个 一 , 无论 在 德国 或者 法国 , 英格兰 或者 西班牙 ,

“每个人，无论身在德国、法国、英国还是西班牙，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['dʌtʃɪ] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndɪ] - - [ə'hem,ə'həm] !
or even here in our poor duchy of Burgundy - - ahem !
或者 甚至 这里 在 我们的 贫穷的 公国 的 勃艮第 - - 嗯 ！

甚至在我们可怜的勃艮第公国——咳咳！

[ə'hem,ə'həm] !
ahem !
嗯 ！

咳！

['evri] [wʌn] , [aɪ] [seɪ] , [hæz; hæz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jər; jər] ['vælərəs] [fi:ts] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [di:dz] [ʌv; əv]
Every one , I say , has heard of your valorous feats and courageous deeds of
每一个 一 , 我 说 , 有 听到 的 你的 英勇的 壮举 和 勇敢 契约 的
[ɑ:rmz] ;
arms ;
武器 ;

我说，每个人都听说过你英勇的功绩和勇敢的军事行动；

[ˈwerfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz]
wherefore it cannot be matter of astonishment to you , that wherever there is
因此 它 不能 是 事情 的 惊讶 到 你 , 那 无论 那里 是
[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [huː] ,
a captain who ,
一个 队长 WHO ,

因此, 无论哪里有船长, 你都不应该感到惊讶,

[ˈhævɪŋ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrdi] [truːps] - - [əˈhem,əˈhəm] !
having gathered together a few hardy troops - - ahem !
拥有 聚集 一起 一个 很少 耐寒的 军队 - - 嗯 !

已经聚集了一些精锐部队——咳!

[əˈhem,əˈhəm] !
ahem !
嗯 !

咳!

[ɪz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - - [əˈhem,əˈhəm] ! - -
is desirous of signaling himself in the service of his country - - ahem ! - -
是 渴望 的 信号 他自己 在 这 服务 的 他的 国家 - - 嗯 ! - -
[werˈevər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
wherever there is such a one ,
无论 那里 是 这样的 一个 一 ,

他渴望表明自己为国家效力——咳! ——无论在何处, 只要有这样的国家。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪɪz] [tuː; tə][geɪn][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
I say , you cannot be surprised that he wishes to gain you to his aid .
我 说 , 你 不能 是 惊讶 那 他 愿望 到 获得 你 到 他的 援助 .

我说, 你不应该感到惊讶, 他想拉拢你来帮助他。

" [hɪr] - [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈprəm] ;
" **Here Shoenvelt gave a glance at Wilsten , to see if he approved his proem ;**
" 这里 - 给予 一个 瞥一眼 在 - , 到 看 如果 他 得到正式认可的 他的 序言 ;

“这时, 肖恩维尔特瞥了威尔斯滕一眼, 看看他是否赞同他的序言;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgen] [prəˈsiːdid] : - - " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈwɜːrði] [naɪt] ,
after which he again proceeded : - - " Now you must know , worthy knight ,
后 哪个 他 再次 继续 : - - " 现在 你 必须 知道 , 值得 骑士 ,

随后他又继续说道: “现在你必须知道, 尊贵的骑士,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈkæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv]
that I have here in my poor castle , which is a strong one , as you may perceive
那 我 有 这里 在 我的 贫穷的 城堡 , 哪个 是 一个 强的 一 , 作为 你 可能 感知
- - [əˈhem,əˈhəm] !
- - **ahem !**
- - 嗯 !

我这里有我这座简陋的城堡, 它很坚固, 正如你所看到的——咳咳!

- - [noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [æz; əz] [gʊd] [ˈspɪrmən] [æz; əz][ˈevər] [krɔːst] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
- - **no less than five hundred as good spearmen as ever crossed a horse ,**
- - 不 较少的 比 五 百 作为 好的 长矛兵 作为 曾经 交叉 一个 马 ,
——不少于五百名像以往一样骁勇善战的矛兵,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][noʊ] [miːn] [ˈpɜːrpəs] .
which I have gathered together for no mean purpose .
哪个 我 有 聚集 一起 为了 不 意思是 目的 .

我收集这些东西绝非偶然。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [mɪˈstɪriəsli] , " [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
A purpose , " he continued , mysteriously , " which , if effected ,
一个 目的 , " 他 持续 , 神秘地 , " 哪个 , 如果 受影响 ,

“一个目的,”他神秘兮兮地继续说道, “如果实现,

[wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪnˈrɪtʃ] [ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ðer; ðər][eɪd] [ðertu:] ,
will not only enrich all persons who contribute their aid thereto ,
将要 不是 仅有的 丰富 全部 人 WHO 贡献 他们的 援助 到 ,
不仅会使所有为此做出贡献的人受益,

[bʌt; bət] [wɪl] [geɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ɪˈtɜ:rn(ə)] [θæŋks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈempərər] - -
but will gain them the eternal thanks of our good and noble emperor - -
但 将要 获得 他们 这 永恒 谢谢 的 我们的 好的 和 高贵 皇帝 - -
[əˈhem,əˈhəm] !
ahem !
嗯 !
但他们将赢得我们善良高贵的皇帝的永恒感激——咳咳！

[əˈhem,əˈhəm] !
ahem !
嗯 !
咳！

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] - - [əˈhem,əˈhəm] ! "
I could say more - - **ahem** **!** "
我 可以 说 更多的 - - 嗯 ! "
我还可以再说点什么——咳咳！

" [ˈtɑ:ndər] , [mæn] !
" Tonder , man !
" 通德尔 , 男人 !
“Tonder，伙计！”

[tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] , " [kraɪd] - , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
tell him all , " cried Wilsten , who had served with Sir Osborne ,
告诉 他 全部 , " 哭 - , WHO 有 服务 和 先生 奥斯本 ,
“把一切都告诉他！”曾为奥斯本爵士效力的威尔斯滕喊道。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [naɪt] , [ðʊʊ]
and had the reputation of being a brave and gallant knight , though
和 有 这 名声 的 存在 一个 勇敢的 和 英勇 骑士 , 尽管
[ˈsʌmwʌt] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈplʌndər] ;
somewhat addicted to plunder ;
有些 上瘾 到 掠夺 ;
他以勇敢英勇的骑士形象而闻名，虽然有点嗜好劫掠；

" [ɔ:r] [let] [em ˈi:] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" or let me tell him ,
" 或者 让 我 告诉 他 ,
或者让我告诉他，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [biˈdevəld] - [hemz] - [teɪk] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [tu:; tə][stɔ:rm][ə; eɪ][fɔ:rt] .
for your bedevilled ' hems ' take more time than it would to storm a fort .
为了 你的 困扰 - 下摆 - 拿 更多的 时间 比 它 会 到 风暴 一个 堡 .
解决你那些棘手的“裙摆”问题，比攻占一座堡垒还要费时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [sɜ:r] [naɪt] .
This is the case , sir knight .
这 是 这 案件 , 先生 骑士 .
情况确实如此，骑士大人。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmi:tɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ]
A great meeting is to take place between the King of France and the King
一个 伟大的 会议 是 到 拿 地方 之间 这 国王 的 法国 和 这 国王
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɔ:rdər] ,
of England at the border ,
的 英格兰 在 这 边界 ,
法国国王和英国国王将在边境举行一次重要会晤。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [θru:] [ˈpɪkədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
and all the nobility of France are in motion through Picardy and the frontier
和 全部 这 贵族 的 法国 是 在 运动 通过 皮卡第 和 这 边境
[ˈpra:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ;

法国所有贵族都正通过皮卡第和边境省份迁徙。

[ˈklʌvəd] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ɡoʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔ:r] .
covered with more gold than they ever had in their lives before .
涵盖 和 更多的 金子 比 他们 曾经 有 在 他们的 生活 前 .

他们身上的黄金比他们以往拥有的还要多。

[i:v(ə)n][ˈfrænsɪs] [hɪmˈself] , [laɪk][ə; eɪ][mæd] [fu:l] , [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkæs(ə)l][tu:; tə][ˈkæs(ə)l] , [əˈbɔ:n]
Even Francis himself , like a mad fool , is running from castle to castle , along
甚至 弗朗西斯 他自己 , 喜欢 一个 疯狂的 傻子 , 是 跑步 从 城堡 到 城堡 , 沿着
[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
the frontier ,
这 边境 ,

就连弗朗西斯本人，也像个疯子一样，沿着边境线从一座城堡跑到另一座城堡。

[ˈsʌmtaɪmz] [wið; wiθ][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈfɔ:ləʊəz] .
sometimes with not more than half - a - dozen followers .
有时 和 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 打 追随者 .

有时甚至只有不到六个追随者。

[naʊ] , [ðen] , [ˈfænsi] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpɪkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][əˈmɪdst] [ði:z] [geɪ] [frentʃ]
Now , then , fancy what a rich picking may be had amidst these gay French
现在 , 然后 , 想要 什么 一个 富有的 挑选 可能 是 有 在.....之中 这些 同性恋 法语
[ˈɡælən(t)s] ;
gallants ;
豪侠 ;

那么，想想看，在这些风流倜傥的法国绅士中，我们能收获多么丰厚的猎物啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfrænsɪs] [hɪmˈself] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r][hændz] ,
and if Francis himself were to fall into our hands ,
和 如果 弗朗西斯 他自己 是 到 落下 进入 我们的 双手 ,

如果弗朗西斯本人落入我们手中，

[wi:; wi] [maɪt] [kəˈmænd] [hæf][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈrænsəm] . "
we might command half a kingdom for his ransom . "
我们 可能 命令 一半 一个 王国 为了 他的 赎金 . "

我们或许可以夺取半个王国来赎回他。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **But I thought that the two countries were at peace** , " **said the knight** ,
" 但 我 想法 那 这 二 国家 是 在 和平 , " 说 这 骑士 ,

“但我以为两国是和平的，”骑士说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [səˈfɪntli] [mɑ:rkt] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
with a coldness of manner sufficiently marked , as he thought ,
和 一个 寒冷 的 方式 足够 标记 , 作为 他 想法 ,

他认为，自己举止冷漠的态度已经足够明显了。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
to prevent any further communication of the kind .
到 防止 任何 更远 沟通 的 这 种类 .

防止此类进一步的沟通。

- , [haʊ'veər] , [wɜː; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [eɪ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Wilsten , however , was not to be stopped , and replied , " Ay , a sort of
- , 然而 , 曾是 不是 到 是 停止 , 和 回复 , " 哎 , 一个 种类 的
[pi:s] ;
peace ;
和平 ;

然而，威尔斯滕并没有就此罢休，他回答说：“是啊，一种和平；

[ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [ɪz][noʊ] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌŋtiəz] .
a peace that is no peace on the frontiers .
一个 和平 那 是 不 和平 在 这 前沿 .

边境上的和平，并非真正的和平。

[dəʊnt] [let] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] : [wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'gresəz] .
Don't let that frighten you : we can prove that they were the first aggressors .
不 让 那 吓唬 你 : 我们 能 证明 那 他们 是 这 第一的 侵略者 .

不要因此感到害怕：我们可以证明他们才是最初的侵略者。

[waɪ] , [dɪd][nɑ:t] [ðeɪ] , [les] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ə'tæk] [ðə; ði] ['gæɪɪsn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['oʊməɪ] ,
Why , did not they , less than ten days ago , attack the garrison of St . Omers ,
为什么 , 做过 不是 他们 , 较少的 比 十 天 前 , 攻击 这 驻军 的 英石 . 单体 ,

为什么他们在不到十天前没有袭击圣奥梅尔的驻军？

[ænd; ənd] [kɪl] [θɪɪ:] [men][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [geɪt] ?
and kill three men in trying to force the gate ?
和 杀 三 男人 在 尝试 到 力量 这 门 ?

试图强行破门而入时，杀死了三人？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] ['rævɪdʒd] [hæf] [heɪ'noʊ] ?
Have they not ravaged half Hainault ?
有 他们 不是 饱受蹂躏 一半 埃诺 ?

他们难道没有蹂躏埃诺省一半的地区吗？

[bʌt; bət] , [haʊ'veər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bi:; bi][nɑ:t] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðæt] .
But , however , as I said , be not startled at that .
但 , 然而 , 作为 我 说 , 是 不是 惊慌 在 那 .

但是，正如我所说，不要对此感到惊讶。

- [sɔ:] [ðə; ði] ['empərəɪ] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Shoenvelt saw the emperor about two months ago ,
- 锯 这 皇帝 关于 二 几个月 前 ,

肖恩维尔特大约两个月前见过皇帝。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] ['sɜ:rvis]
who gave him to understand that we could not do him a better service
WHO 给予 他 到 理解 那 我们 可以 不是 做 他 一个 更好的 服务
[ðæn; ðən] ['i:ðər] [tu:; tə] [teɪk] ['frænsɪs] [ə'laɪv] [ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] .
than either to take Francis alive or give him a stroke with a lance .
比 任何一个 到 拿 弗朗西斯 活 或者 给 他 一个 中风 和 一个 槊 .

他让他明白，我们能为他做的最好的事，就是活捉弗朗西斯，或者用长矛刺死他。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r][plænz][ɑ:r; əɪ] [wel] [leɪd] :
And fear not that our plans are well laid :
和 害怕 不是 那 我们的 计划 是 出色地 铺设 :

请放心，我们的计划已经安排妥当：

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tu:] ['hʌndrəd] [men] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ; ['evri] ['fɔ:rɪst] , ['evri]
we have already two hundred men scattered over the frontier ; every forest , every
我们 有 已经 二 百 男人 疏散 超过 这 边境 ; 每一个 森林 , 每一个
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我们已经有两百人分散在边境各处；每一片森林，每一个村庄，

[hæz; hæz][ɪts][ten][ɔ:r] [twelv] , [redi] [tu;; tə][dʒɔɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
has its ten or twelve , ready to join at a moment's notice ,
有 它是 十 或者 十二 , 准备好 到 加入 在 一个 瞬间 注意 ,
他们有十来个人, 随时准备加入。

[wen] [wi;; wi] [saʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['stændərd] : [tu:] ['hʌndrəd] [mɔ:r] ['fɑ:lʊʊ] [tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]
when we sound to the standard : two hundred more follow to - night , and
什么时候 我们 声音 到 这 标准 : 二 百 更多的 跟随 到 - 夜晚 , 和
- [ænd; ənd][aɪ][tu;; tə] - ['mɔ:rʊʊ] ,
Shoenvelt and I to - morrow ,
- 和 我 到 - 明天 ,
当我们发出标准音时: 今晚还有两百人跟进, 明天我和肖恩维尔特也跟进,

[ɪn] [smɔ:l] ['pa:rtɪz] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [sə'spektɪd] .
in small parties , so as not to be suspected .
在 小的 各方 , 所以 作为 不是 到 是 怀疑 .
在小规模聚会中, 以免引起怀疑。

[ɔ:l'redi] [wi;; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪt] ['bɜ:rgər] [ʌv; əv] [bəʊ'veɪ] ,
Already we have taken a rich burgher of Beauvais ,
已经 我们 有 已采取 一个 富有的 市民 的 博韦 ,
我们已经抓获了一位博韦的富裕市民,

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɔ:ðz] [ʌv; əv][gəʊld] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] .
with velvets and cloths of gold worth a hundred thousand florins .
和 天鹅绒 和 布料 的 金子 值得 一个 百 千 弗洛林 .
用价值十万佛罗林的金丝绒和金布制成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][wi;; wi][æɪ; ʃəl]
But that is nothing : the king is our great object , and him we shall
但 那 是 没有什么 : 这 国王 是 我们的 伟大的 目的 , 和 他 我们 将
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
但这算不了什么: 国王才是我们最大的目标, 我们终将得到他。

[ən'les] [sʌm; səm][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['æksɪdənt][pri'vents, pri:'vents][aɪ 'ti: ; [fɔ:r; fər][wi;; wi][du:][nɑ:t] [hʌnt] [hɪm; ɪm]
unless some cursed accident prevents it ; for we do not hunt him
除非 一些 被诅咒的 事故 阻止 它 ; 为了 我们 做 不是 打猎 他
[baɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['oʊnli] :
by report only :
经过 报告 仅有的 :
除非发生什么不幸的意外阻止了我们; 因为我们并非仅凭传闻就追捕他:

[wi;; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [geɪz] - [haʊnd] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] , [hu:] ['nevər] ['lu:zɪz] [saɪt] .
we have our gaze - hound upon him , who never loses sight .
我们 有 我们的 目光 - 猎犬 之上 他 , WHO 绝不 失败 视线 .
我们派了专人盯梢他, 一刻也不敢松开。

[wʌt] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] [naɪt] ?
What think you of that , sir knight ?
什么 思考 你 的 那 , 先生 骑士 ?
您对此有何看法, 骑士先生?

[kaʊnt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [fɜ:stənbɜ:g] , - ['kʌz(ə)n] , [hu:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs] , [eɪ] ,
Count William of Firstenberg , Shoenvelt's cousin , who is constantly with Francis , ay ,
数数 威廉 的 弗斯滕伯格 , - 表哥 , WHO 是 不断地 和 弗朗西斯 , 哎 ,
[ænd; ənd] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and well - beloved of him ,
和 出色地 - 心爱 的 他 ,
弗斯滕贝格的威廉伯爵, 肖恩维尔特的表兄, 他一直陪伴在弗朗西斯身边, 是的, 而且深受弗朗西斯喜爱。

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr][swɔːrn] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [juːˈes][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
is our sworn companion , and gives us notice of all his doings .
是 我们的 宣誓 伴侣 , 和 给予 我们 注意 的 全部 他的 行为 .
是我们的誓约伙伴, 会把他的所有行动告知我们。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðæt] , [sɜːr] [naɪt] - - [hɑː] ? "
What think you of that , sir knight - - ha ? "
什么 思考 你 的 那 , 先生 骑士 - - 哈 ? "
您对此有何看法, 骑士大人——哈?

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈvɪlən] !
" I think him a most infernal villain !
" 我 思考 他 一个 最多 地狱 恶棍 !
我认为他是个极其邪恶的恶棍!

" [kraɪd][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] , [hɪz; ɪz][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" cried Sir Osborne , his indignation breaking forth in spite of his better judgment .
" 哭 先生 奥斯本 , 他的 愤慨 打破 前进 在 尽管如此 的 他的 更好的 判断 .
“奥斯本爵士喊道, 尽管他明知不妥, 但愤怒还是爆发了出来。”

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" By heaven !
" 经过 天堂 !
“我的天哪! ”

[brɪfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˈkɑːliːg] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [aɪd][hæv; həv][maɪ][hænd] [strʌk] [ɔːf] . "
before I would colleague with such a traitor , I'd have my hand struck off . "
前 我 会 同事 和 这样的 一个 叛徒 , ID 有 我的 手 击 离开 . "
我宁愿被砍掉一只手, 也不会与这样的叛徒共事。

" [hɑː] ! " [kraɪd] - , [huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪts] [ˈkoʊldnəs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd]
" Ha ! " cried Shoenvelt , who had marked the knight's coldness all along , and
" 哈 ! " 哭 - , WHO 有 标记 这 骑士的 寒冷 全部 沿着 , 和
[naʊ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ˈfjʊəri] .
now burst into fury .
现在 爆裂 进入 愤怒 .
“哈!”肖恩维尔特喊道, 他一直都察觉到这位骑士的冷漠, 现在他勃然大怒。

" [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !
" A traitor !
" 一个 叛徒 !
“叛徒! ”

[sɜːr] [naɪt] , [juː; jʊ][laɪ] !
Sir knight , you lie !
先生 骑士 , 你 说谎 !
骑士大人, 你撒谎!

[hoʊ] ! [[ʌt] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ðer; ðər] !
Ho ! shut the gates there !
何 ! 关闭 这 大门 那里 !
嚯! 把那里的大门关上!

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !
我的天哪!

[hiː; hi] [wɪl] [brɪˈtreɪ] [juːˈes] , - !
he will betray us , Wilsten !
他 将要 背叛 我们 , - !
他会背叛我们的, 威尔斯滕!

[kɔ:l] - [gɑ:rd] ; [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] !
Call Marquard's guard ; down with him to a dungeon !
称呼 - 警卫 ; 向下 和 他 到 一个 地牢 !

叫来马夸德的卫兵；把他统统打进地牢！

" [ænd; ʌnd] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [naɪt] ,
" and laying his hand upon his sword , he prepared to stop the knight ,
" 和 躺下 他的 手 之上 他的 剑 , 他 准备 到 停止 这 骑士 ,
“他将手放在剑柄上，准备阻止那名骑士。”

[hu:] [naʊ] [stroʊd] ['ræpɪdli] [tə:rdz] [ðə; ði] [geɪt] .
who now strode rapidly towards the gate .
WHO 现在 大步走 快速 向 这 门 .

他随即大步走向大门。

" [neɪ] , [neɪ] , " [kraɪd] - , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
" Nay , nay , " cried Wilsten , holding his companion's arm .
" 不 , 不 , " 哭 - , 保持 他的 同伴的 手臂 .
“不，不，”威尔斯滕喊道，抓住同伴的胳膊。

" [rɪ'membər] , - , - [tɪz][jər; jər] [oʊn] [hoʊld] .
" Remember , Shoenvelt , ' tis your own hold .
" 记住 , - , - 的 你的 自己的 抓住 .

“记住，肖恩维尔特，这是你自己的领地。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第25/32页

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][hɜ:rt] [hɪr] ; [neɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] [hiː; hi][jæl; jəl][nɑ:t] .
He must not be hurt here ; nay , by my faith he shall not .
他 必须 不是 是 伤害 这里 ； 不 , 经过 我的 信仰 他 将 不是 .

他不能在这里受到伤害；不，以我的信仰发誓，他绝不会受到伤害。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] : [hoʊld] , [aɪ] [seɪ] !
We will find a more fitting place : hold , I say !
我们 将要 寻找 一个 更多的 配件 地方 : 抓住 , 我 说 !

我们会找到更合适的地方：等等，我说！

" [waɪl] - , [stiːl] ['fjʊəriəs] , [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - ,
" While Shoenvelt , still furious , strove to free himself from Wilsten ,
" 尽管 - , 仍然 狂怒 , 努力 到 自由的 他自己 从 - ,

“肖恩维尔特仍然怒不可遏，拼命想摆脱威尔斯滕的控制，

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
Sir Osborne passed the gate of the garden , and entered the space of the
先生 奥斯本 通过了 这 门 的 这 花园 , 和 进入 这 空间 的 这
[aʊtər] ['bæliəm] ,
outer ballium ,
外 巴利姆 ,

奥斯本爵士穿过花园的大门，进入了外厅的空间。

[wer] - [hæd; həd] [,pə'ti'neiʃəsli] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hɔ:rsɪz] , [æz; əz][kloʊz] [tuː; tə]
where Longpole had pertinaciously remained with the two horses , as close to
在哪里 - 有 顽强地 剩余 和 这 二 马匹 , 作为 关闭 到
[ðə; ði]['bɑ:bɪkən] ,
the barbican ,
这 巴比肯 ,

朗波尔一直顽强地守在瓮城附近，陪伴着那两匹马。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
the gate of which had been left open when they entered , as possible ,
这 门 的 哪个 有 到过 左边 打开 什么时候 他们 进入 , 作为 可能的 ,

他们进入时，大门敞开着，尽可能地.....

['si:mɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri]
seeming to have had a sort of presentiment that it might be necessary
似乎 到 有 有 一个 种类 的 预感 那 它 可能 是 必要的
[tuː; tə] [sɪ'kʃər] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
to secure possession of the bridge .
到 安全的 拥有 的 这 桥 .

似乎他有一种预感，觉得有必要夺取这座桥梁的控制权。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kən'dʌktəz] ,
The moment the knight appeared without any conductors ,
这 片刻 这 骑士 出现 没有 任何 导体 ,

骑士出现时，身边没有任何指挥者。

[ðə; ði] [[ru:d] ['kʌstrəl] [kən'si:vɪd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [spræŋ] [ə'pɑ:n]
the shrewd custrel conceived at once that something had gone wrong , sprang upon
这 精明 鹞 构思 在 一次 那 某物 有 已消失 错误的 , 弹簧 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ,
his own horse ,
他的 自己的 马 ,

机敏的牧羊人立刻意识到出了什么事，跳上了自己的马。

[geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] ,
gave a glance round the court to see that his retreat could not be cut off ,
给予 一个 瞥一眼 圆形的 这 法庭 到 看 那 他的 撤退 可以 不是 是 切 离开 ,
他环顾四周, 确认自己的退路不会被切断。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:lmʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ɪnər] [wɔ:l] ,
and perceiving that almost all the soldiers were near the inner wall ,
和 感知 那 几乎 全部 这 士兵 是 靠近 这 内 墙 ,
并且发现几乎所有士兵都靠近内墙,

[hi:; hi][led] [ˈfɔ:rwəd] [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dʒ][ˈtʃɑ:rdʒər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
he led forward his lord's charger to meet him .
他 引领 向前 他的 领主的 充电器 到 见面 他 .
他牵着主人的战马上前迎接他。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [wen] - , [nəʊ] [ˈbrʊkən] [ə'wei] [frʌm; frəm]
Sir Osborne had his foot in the stirrup when Shoenvelt , now broken away from
先生 奥斯本 有 他的 脚 在 这 镫 什么时候 - , 现在 破碎的 离开 从
-
Wilsten ,
-
奥斯本爵士的一只脚还放在马镫里, 这时肖恩维尔特已经和威尔斯顿断了线。

[rʌʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
rushed forth from the garden ,
匆忙 前进 从 这 花园 ,
冲出花园,

[vəʊ'sɪfə,reitɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] ;
vociferating to his men to shut the gate and to raise the drawbridge ;
大声喊叫 到 他的 男人 到 关闭 这 门 和 到 增加 这 吊桥 ;
他大声命令部下关上城门, 升起吊桥;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈspɜ:rɪŋ] [ɑ:n] ,
but in a moment the knight was in the saddle ; and spurring on ,
但 在 一个 片刻 这 骑士 曾是 在 这 鞍 ; 和 刺激 在 ,
但片刻之后, 骑士已骑上马鞍, 策马疾驰。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bə'feɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
with one buffet of his hand in passing ,
和 一 自助餐 的 他的 手 在 通过 ,
他路过时顺手递了一张自助餐券

[hi:; hi] [feld] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] , [ænd; ənd]
he felled a soldier who had started forward to drop the portcullis , and
他 倒下 一个 士兵 WHO 有 开始 向前 到 降低 这 吊闸 , 和
[ˈdɑ:rtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
darted over the bridge .
飞镖 超过 这 桥 .
他击倒了一名上前准备放下吊闸的士兵, 然后冲过了桥。

" [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [geɪt] , - ! " [kraɪd] [hi:; hi] .
" **On to the other gate , Longpole !** " **cried he** .
" 在 到 这 其他 门 , - ! " 哭 他 .
“去打另一道门, 长杆! ”他喊道。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !
“快的!

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [hi;; hi] [feɪst] - ,
Make sure of it ; " and turning his own horse , he faced Shoenvelt ,
制作 当然 的 它 ; " 和 转弯 他的 自己的 马 , 他 面对 - ,
务必确认这一点;”说着,他调转马头,面对着肖恩维尔特。

[hu:] [naʊ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɔ:n] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [stəd] ['foʊmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rt]] .
who now seeing him gone beyond his power , stood foaming under the arch .
WHO 现在 看到 他 已消失 超过 他的 力量 , 站立 起泡 在下面 这 拱 .
眼见他已失去控制,众人站在拱门下怒吼。

" [kaʊnt] [ʌv; əv] - ! " [kraɪd] [hi;; hi] , ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌv] , " [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ]
" Count of Shoenvelt ! " cried he , drawing off his glove , " thou art a liar , a
" 数数 的 - ! " 哭 他 , 绘画 离开 他的 手套 , " 你 艺术 一个 说谎者 , 一个
[ˈtreɪtər] ,
traitor ,
叛徒 ,

“肖恩维尔特伯爵!”他一边喊着,一边脱下手套,“你是个骗子,是个叛徒!”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] , [wɪt] , [wen] [ju;; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [pru:v] [ə'pɑ:n][jɔr; jər]['bɑ:di] .
and a villain , which , when you will , I will prove upon your body .
和 一个 恶棍 , 哪个 , 什么时候 你 将要 , 我 将要 证明 之上 你的 身体 .
而你,就是个恶人,等你愿意,我会用你的身体来证明这一点。

[ðer; ðər][laɪz][maɪ][geɪdʒ] !
There lies my gage !
那里 谎言 我的 量规 !

我的量规就在那里!

" [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlət] , [hi;; hi] ['gæləpt] ['æftər] - ,
" and casting down his gauntlet , he galloped after Longpole ,
" 和 铸件 向下 他的 手套 , 他 疾驰 后 - ,
“他扔下战袍,策马追赶长杆。”

[hu:] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaʊtər] [geɪt] ,
who stood with his sword drawn in a small outer gate ,
WHO 站立 和 他的 剑 绘制 在 一个 小的 外 门 ,
他拔剑站在外围的小门内,

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] ['i:v(ə)n] [br'jɑ:nd] [ðə; ði]['bɑ:bɪkən] .
which had been thrown forward even beyond the barbican .
哪个 有 到过 抛掷 向前 甚至 超过 这 巴比肯 .
甚至被抛到了瓮城之外。

" [ʌp] ! ['ɑ:rtʃərz] , [ʌp] ! " [kraɪd] - , ['stɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] ; " [ʌp] , ['leɪzi] ['vɪlənz] !
" Up ! archers , up ! " cried Shoenvelt , storming with passion ; " up , lazy villains !
" 向上 ! 弓箭手 , 向上 ! " 哭 - , 暴风雨 和 热情 ; " 向上 , 懒惰的 反派 !
“起来! 弓箭手们,起来!”肖恩维尔特激动地喊道;“起来,懒惰的恶棍们!”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sendz] [em 'i:][æn; ən] ['æroʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A hundred crowns to him who sends me an arrow through his heart .
一个 百 皇冠 到 他 WHO 发送 我 一个 箭 通过 他的 心 .
谁要是把箭射穿我的心脏,我就赏他一百个金币。

[drɔ:] !
Draw !
画 !

画!

[drɔ:] , [sleɪvz] !
draw , slaves !
画 , 奴隶 !

奴隶们,拔枪吧!

[drɔ:] , [aɪ] [seɪ] !
Draw , I say !
画 , 我 说 !

我说，画！

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ˈæroʊ] [stʌk] [ɪn][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrnz] [ˈsɜ:rkoot] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n]
" In a moment an arrow stuck in Sir Osborne's surcoat , and another lighted on
" 在 一个 片刻 一个 箭 卡住 在 先生 奥斯本的 罩衫 , 和 其他 照明 在
[hɪz; ɪz] [ˈkæskɪt] ;
his casquet ;
他的 棺材 ;

“片刻之后，一支箭射中了奥斯本爵士的外衣，另一支箭射中了他的头盔；

[bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [tu; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rnɪs] [ɔ:r]
but , luckily , as we have seen , the more easily to carry his harness or
但 , 幸运的是 , 作为 我们 有 已见 , 这 更多的 容易地 到 携带 他的 马具 或者
[ɑ:rmər] ,
armour ,
盔甲 ,

但幸运的是，正如我们所看到的，他越容易携带他的盔甲或背带，

[hi; hi][roʊd] [kəmˈpli:tli] [ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [fel] [ɪn] [veɪn] .
he rode completely armed , and the missiles from the castle fell in vain .
他 骑 完全地 武装 , 和 这 导弹 从 这 城堡 跌倒 在 徒劳 .
他全副武装地骑马而来，城堡里发射的导弹都白费了。

[haʊˈevər] , [lest] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] , [wɪt] ,
However , lest his horse should suffer , which ,
然而 , 免得 他的 马 应该 遭受 , 哪个 ,
然而，为了避免他的马遭受痛苦，

[nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [səˈfɪntli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ɪts][bɑ:rd][tu; tə] [ɪn]ʃʊr [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈæroʊ] ,
not being sufficiently covered by its bard to insure it from a chance arrow ,
不是 存在 足够 涵盖 经过 它是 诗人 到 保证 它 从 一个 机会 箭 ,
由于吟游诗人的庇护不足以使其免受意外之箭的伤害，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hi; hi] [ˈni:ɪdɪd] [aɪ ˈti:][moʊst] ,
might have been disabled at the very moment he needed it most ,
可能 有 到过 已禁用 在 这 非常 片刻 他 需要 它 最多 ,
或许在他最需要帮助的时候，他却失去了行动能力。

[ðə; ði] [naɪt] [spɜ:rd] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd] - ,
the knight spurred on as fast as possible , and having joined Longpole ,
这 骑士 受到刺激 在 作为 快速地 作为 可能的 , 和 拥有 加入 - ,
骑士策马疾驰，与长杆会合后，

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wei] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] .
descended the narrow way by which they had mounted .
下降 这 狭窄的 方式 经过 哪个 他们 有 安装 .
他们沿着来时的狭窄小路下了山。

[stɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][ˈæərəʊs] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [fɔ:l] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
Still for some way the arrows continued to fall about them ,
仍然 为了 一些 方式 这 箭头 持续 到 落下 关于 他们 ,
然而，箭矢仍然继续在他们周围落下。

[ðoo] [wɪð; wɪθ] [les] [əˈfɔrd] [eɪm][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [fɔ:rs] ;
though with less assured aim and exhausted force ;
尽管 和 较少的 保证 目的 和 筋疲力尽的 力量 ;
虽然瞄准不够精准，而且力量也已耗尽；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [maɪt] [biː; bi] [æprɪˈhend] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so that the only danger that remained might be apprehended either from the
所以 那 这 仅有的 危险 那 剩余 可能 是 被捕 任何一个 从 这
[ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
guns of the castle being fired upon them ,
枪支 的 这 城堡 存在 被解雇 之上 他们 ,
这样一来, 他们唯一剩下的危险可能就是城堡里的大炮向他们开火。

[ɔːr][frʌm; frəm] - [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈbaːdi][ʌv; əv] [ˈspɪrmən] [ɪn][ðer; ðər] [pərˈsuːt] .
or from Shoenvelt sending out a body of spearmen in their pursuit .
或者 从 - 发送 出去 一个 身体 的 长矛兵 在 他们的 追逐 .
或者来自肖恩维尔特, 他派出一队长矛兵追击他们。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] ,
Neither of these , however , took place , the inhabitants of the country round ,
两者都不 的 这些 , 然而 , 采取 地方 , 这 居民 的 这 国家 圆形的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈkæsəl] ,
and the commander of Cassel ,
和 这 指挥官 的 卡塞尔 ,
然而, 这两件事都没有发生, 周围国家的居民, 以及卡塞尔的指挥官,

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] - [ɔːˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
being too jealous and suspicious of Shoenvelt already for him to do anything
存在 也 嫉妒的 和 可疑的 的 - 已经 为了 他 到 做 任何事物
[wɪtʃ] [maɪt] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ;
which might more particularly attract their attention ;
哪个 可能 更多的 特别 吸引 他们的 注意力 ;
他已经对肖恩维尔特充满了嫉妒和怀疑, 所以他不敢做任何可能更加引起他们注意的事情;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːz] [ˈoʊnli] , [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈɔz.bɔrn] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər]
and to this cause , and this cause only , was Sir Osborne indebted for
和 到 这 原因 , 和 这 原因 仅有的 , 曾是 先生 奥斯本 负债累累 为了
[hɪz; ɪz] [ʌnpərˈsuːd] [ɪˈskeɪp] .
his unpursued escape .
他的 未追究 逃脱 .
奥斯本爵士能够逃脱追捕, 完全要归功于这个原因。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[haʊ] [blest] [ˌeɪˈem][aɪ][baɪ] [saɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈled] ,
How blest am I by such a man led ,
如何 祝福 是 我 经过 这样的 一个 男人 引领 ,
能有这样一位领袖带领, 我何其有幸!

[ˈʌndər] [ˈhuːz] [waɪz][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈɡɑːdʃɪp]
Under whose wise and careful guardship
在下面 谁 明智的 和 小心 守卫
在谁的明智和谨慎守护下

[aɪ] [naʊ] [dɪˈspaɪz] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] !
I now despise fatigue and hardship !
我 现在 鄙视 疲劳 和 困境 !
我现在厌恶疲劳和艰辛!

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ə'hɔɪəns] , [ðə; ði] [naɪt]
As soon as they were out of reach of immediate annoyance , the knight
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 抵达 的 即时 烦恼 , 这 骑士
[reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
reined in his horse ,
勒住 在 他的 马 ,

一旦远离了眼前的烦扰，骑士便勒住了马缰。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] - [ʃʊd] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə]
and turned to see if Shoenvelt showed any symptoms of an inclination to
和 转向 到 看 如果 - 显示 任何 症状 的 一个 倾角 到
[fɑ:lʊv] .
follow :
跟随 :

然后转身看看肖恩维尔特是否有任何想要跟随的迹象。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] : [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wə] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
But all was now quiet : the gates were shut , the drawbridge was raised ,
但 全部 曾是 现在 安静的 : 这 大门 是 关闭 , 这 吊桥 曾是 提高 ,
但现在一切都静了下来：大门关闭了，吊桥升起了。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɑ:rtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and not even an archer to be seen upon the walls .
和 不是 甚至 一个 射手 到 是 已见 之上 这 墙壁 :

城墙上连一个弓箭手的身影都看不到。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔɹnz] [aɪ] , [haʊ'evər] , [ræn][ʊʊvər] ['taʊər] , [ænd; ənd]['bɑ:rtəzən; ,bɑ:rtə'zæn] , [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
Sir Osborne's eye , however , ran over tower , and bartizan , and wall ,
先生 奥斯本的 眼睛 , 然而 , 跑 超过 塔 , 和 巴蒂赞 , 和 墙 ,
[ænd; ənd] ['bætəlmənt] ,
and battlement ,
和 堞 ,

然而，奥斯本爵士的目光却扫过了塔楼、角楼、城墙和垛口。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
with so keen and searching a glance , that if any watched him in his
和 所以 敏锐的 和 搜索 一个 瞥一眼 , 那 如果 任何 观看 他 在 他的
[ˈprɑ:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

他目光锐利而探寻，仿佛在暗中观察着他，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['lu:phəʊl] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
it must have been from the darkest loophole in the castle ,
它 必须 有 到过 从 这 最黑暗的 漏洞 在 这 城堡 ,
那一定是来自城堡里最阴暗的漏洞。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
to escape the notice of his eye .
到 逃脱 这 注意 的 他的 眼睛 :

为了不被他注意到。

['sætɪsfɑɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skru:təni] ,
Satisfied at length with his scrutiny ,
使满意 在 长度 和 他的 审查 ,
经过仔细审查，他终于满意了。

[hi:; hi] [ə'gen] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði][væst] [pleɪn] [ʌv; əv]
he again pursued his journey down the steep descent into the vast plain of
他 再次 追击 他的 旅行 向下 这 陡 下降 进入 这 广阔的 清楚的 的
[ˈflændəz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

他再次踏上旅程，沿着陡峭的山路进入广袤的弗兰德斯平原。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rdz] [maʊnt] ['kæsəl] , ['gɪvɪŋ] - [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [æz; əz]
and turned his horse towards Mount Cassel , giving Longpole an account , as
和 转向 他的 马 向 山 卡塞尔 , 给予 - 一个 帐户 , 作为
[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他调转马头朝卡塞尔山方向走去，一边走一边向隆波尔汇报情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [plænz][ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [ʌv; əv] -
of the honourable plans and purposes of the good Count of Shoenvelt .
的 这 光荣的 计划 和 目的 的 这 好的 数数 的 -
秉承肖恩维尔特伯爵的崇高计划和宗旨。

" - - !
" ' Odslife !
" - - !
“Odslife!

[maɪ][bɜ:rd] , " [sed] - , " [let][ju: 'es][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:] .
my lord , " said Longpole , " let us go into that part of the world too .
我的 主 , " 说 - , " 让 我们 去 进入 那 部分 的 这 世界 也 .
“大人,”朗波尔说,“我们也去那个地方看看吧。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['feləʊ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [bæk] ,
If we could but get a good stout fellow or two to our back ,
如果 我们 可以 但 得到 一个 好的 肥硕 同伴 或者 二 到 我们的 后退 ,
如果我们能找到一两个身强力壮的伙伴支援就好了,

[wi:; wi] [maɪt] [dɪskən'sɜ:rt][ðəm; ðəm] . "
we might disconcert them . "
我们 可能 搅乱 他们 . "
我们可能会让他们感到不安。

" [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz]
" I fear they are too many for us , " replied the knight , " though it seems
" 我 害怕 他们 是 也 许多 为了 我们 , " 回复 这 骑士 , " 尽管 它 似乎
[ðæt]
that Shoenvelt ,
那 - ,
“恐怕他们人太多了,”骑士回答说,“不过看起来肖恩维尔特.....”

[ævə'ɹɪʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd][ə'freɪd] [ðæt] [ɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz]
avaricious of all he can get , and afraid that aught should slip through his
贪婪 的 全部 他 能 得到 , 和 害怕的 那 零 应该 滑 通过 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他贪婪无度，想要得到一切，又害怕任何东西从他手中溜走。

[hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [men] ['ɪntu:] [tenz] [ænd; ənd] [twelvz] ,
has divided his men into tens and twelves ,
有 分割 他的 男人 进入 十 和 十二 ,
他把人分成十人一组和十二人一组，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [spiə] [wel] [led] [maɪt] [du:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɑ:rm] [ə'mʌŋɪst] [ðem; ðəm] .
so that a few spears well led might do a great deal of harm amongst them .
所以 那 一个 很少 长矛 出色地 引领 可能 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 在 他们 :

因此，几支精准的长矛就能对他们造成极大的伤害。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , - , [wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [læns] [æt; ət] ['kæsesəl] ;
At all events , Longpole , we will buy a couple of lances at Cassel ;
在 全部 活动 , - , 我们 将要 买 一个 夫妻 的 长矛 在 卡塞尔 ;

无论如何，Longpole，我们会在卡塞尔买几支长矛；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [meɪ] [jet] [tjæns] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:n]
for we may yet chance to meet with some of Shoenvelt's followers on
为了 我们 可能 然而 机会 到 见面 和 一些 的 - 追随者 在
['aʊər; ɑ:r] [roʊd] .
our road .
我们的 路 :

因为我们或许会在路上遇到一些肖恩维尔特的追随者。

" [kən'və:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [prə'si:dɪŋz] , [ðeɪ] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [ʌv; əv]
" Conversing of their future proceedings , they now mounted the steep ascent of
" 对话 的 他们的 未来 诉讼程序 , 他们 现在 安装 这 陡 上升 的
[maʊnt] ['kæsesəl] ,
Mount Cassel ,
山 卡塞尔 ,

“他们一边商议着下一步的行动计划，一边开始攀登卡塞尔山的陡峭山路。”

[ænd; ænd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['aɪərən] [greɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ðer; ðər]
and approached the gate of the town , the iron grate of which , to their
和 接近 这 门 的 这 镇 , 这 铁 格特 的 哪个 , 到 他们的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他们走到城门前，惊讶地发现城门的铁栅栏上.....

[wʌz; wəz] ['sləʊli] [pʊʃt] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] .
was slowly pushed back in their faces as they rode up .
曾是 缓慢地 推动 后退 在 他们的 面孔 作为 他们 骑 向上 :

当他们骑马上来时，那东西慢慢地被推到他们脸上。

" [hoʊ] ! ['soʊldʒər] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] ? " [kraɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ;
" Ho ! soldier , why do you shut the gate ? " cried Sir Osborne ;
" 何 ! 士兵 , 为什么 做 你 关闭 这 门 ? " 哭 先生 奥斯本 ;
“喂！士兵，你为什么要关上城门？”奥斯本爵士喊道；

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "
" don't you see we are coming in ? "
" 不 你 看 我们 是 未来 在 ? "
“你没看到我们要进来了吗？ ”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [oʊld] - ,
" No , you are not , " replied the other , who was a stiff old Hainaulter ,
" 不 , 你 是 不是 , " 回复 这 其他 , WHO 曾是 一个 僵硬的 老的 - ,
“不，你不是，”另一个人回答道，他是一个古板的老埃诺人。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ænd] [ɪn'træktəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪərən] [dʒæk] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ;
looking as rigid and intractable as the iron jack that covered his shoulders ;
寻找 作为 死板的 和 难以驾驭的 作为 这 铁 杰克 那 涵盖 他的 肩膀 ;
他看起来就像盖在他肩上的铁千斤顶一样僵硬顽固；

" [nʌn] [ʌv; əv] - ['plʌndərərz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . "
" none of Shoenvelt's plunderers come in here . "
" 没有任何 的 - 掠夺者 来 在 这里 : "
“肖恩维尔特的劫掠者一个也没进来。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [frendz] [nɔːr] ['plʌndərərz] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] : "
" **But we are neither friends nor plunderers of Shoenvelt's** , " **said the knight** : "
" 但 我们 是 两者都不 朋友们 也不 掠夺者 的 - , " 说 这 骑士 : "
[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
we are his enemies ,
我们 是 他的 敌人 ,
“但是我们既不是肖恩维尔特的盟友，也不是他的掠夺者，”骑士说道，“我们是他的敌人。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][es 'tiː] . ['hjuːbəts] . "
and have just made our escape from St . Hubert's . "
和 有 只是 制成 我们的 逃脱 从 英石 : 休伯特的 : "
我们刚刚从圣休伯特监狱逃了出来。

" [ɑː] ! [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] !
" **Ah ! a fine tale !**
" 啊 ! 一个 美好的 故事 !
“啊！真是个精彩的故事！”

[ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈsouldʒər] , [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [geɪt] ,
a fine tale ! " replied the soldier , through the barred gate ,
一个 美好的 故事 ! " 回复 这 士兵 , 通过 这 禁止 门 ,
“真是个精彩的故事！”士兵隔着铁门回答道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] [ɪmpər'tɜːrbəbli] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
which he continued slowly and imperturbably to fasten against them .
哪个 他 持续 缓慢地 和 沉着冷静 到 系 反对 他们 :
他继续缓慢而沉着地将它们系在他们身上。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [step] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" **We saw you come down the hill , but you don't step in here to - night ;**
" 我们 锯 你 来 向下 这 爬坡道 , 但 你 不 步 在 这里 到 - 夜晚 ;
“我们看到你从山上下来，但今晚你不能踏进这里一步；

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪd] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sendz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
so you had better ride away , before the captain sends down to make you .
所以 你 有 更好的 骑 离开 , 前 这 队长 发送 向下 到 制作 你 :
所以你最好赶紧离开，免得船长派人来抓你。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][rɑːb] . "
We all know that you can lie as well as rob . "
我们 全部 知道 那 你 能 说谎 作为 出色地 作为 抢 : "
我们都知道，你既会撒谎也会抢劫。

" [baɪ][maɪ][laɪf] !
" **By my life !**
" 经过 我的 生活 !
“以我的生命起誓！”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] , [aɪ'd] [splɪt] [jɜː; jər][ˈmɒʊrɪ,ɑːn; 'mɔːrɪ,ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
if I were in , I'd split your morion for you , " said the knight ,
如果 我 是 在 , ID 分裂 你的 莫里恩 为了 你 , " 说 这 骑士 ,
“如果我在场，我会帮你劈开你的莫里翁，”骑士说道。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [ˌnɑːnʃə'laːns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
enraged at the cool nonchalance of the Hainaulter .
愤怒 在 这 凉爽的 漫不经心 的 这 - :
他对埃诺人的冷漠无情感到愤怒。

" [ˈdaʊtləs] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsnʌflɪŋ] [təʊn] ; " [ˈdaʊtləs]
" **Doubtless** , " **replied** **he** , **in the same sort of indifferent snuffling tone** ; " **doubtless**
" 毫无疑问 , " 回复 他 , 在 这 相同的 种类 的 冷漠 抽泣 语气 ; " 毫无疑问
: [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][aɪˈtiː] ,
: **you look like it** ,
: 你 看 喜欢 它 ,

“毫无疑问,”他用同样冷漠的哼哼声回答道,“毫无疑问: 你看上去就像那样。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][[æɪ; əɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] .
and that's one reason why I shall keep you out .
和 那就是 一 原因 为什么 我 将 保持 你 出去 .

这也是我不让你进来的原因之一。

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmuːvəbəl] [oʊld] [ˈpaɪkmən] , [bʌt; bət] , [ˈæŋgrəli]
" **Sir Osborne wasted no more words on the immoveable old pikeman** , **but** , **angrily**
" 先生 奥斯本 浪费 不 更多的 字 在 这 不可移动的 老的 长矛兵 , 但 , 愤怒地
[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
turning his horse ,
转弯 他的 马 ,

奥斯本爵士没有再对那个一动不动的老长矛兵多说一句话, 而是愤怒地调转马头,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [hɪl] .
began to descend the hill .
开始 到 下降 这 爬坡道 .

开始下山。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
A little way down the steep , **there was even then** , **as now** ,
一个 小的 方式 向下 这 陡 , 那里 曾是 甚至 然后 , 作为 现在 ,
沿着陡坡往下走一小段路, 那时就和现在一样,

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæmlət] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌbɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [əˈbʌv] ;
a small hamlet serving as a sort of suburb to the town above ;
一个 小的 村庄 服务 作为 一个 种类 的 市郊 到 这 镇 多于 ;
一个小型村庄, 相当于上方城镇的郊区;

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]
and towards this the knight took his way , **pausing to gaze** , **every now and**
和 向 这 这 骑士 采取 他的 方式 , 暂停 到 目光 , 每一个 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

于是骑士朝着那个方向走去, 不时停下来凝望。

[ɑːn][ðə; ði][væst] , [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [pleɪn] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
on the vast , **interminable plain that lay stretched at his feet** ,
在 这 广阔的 , 没完没了 清楚的 那 躺 拉伸 在 他的 脚 ,
在他脚下那片广袤无垠的平原上,

[spreɪd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
spread over which he could see a thousand cities and villages ,
传播 超过 哪个 他 可以 看 一个 千 城市 和 村庄 ,
他能看到一片广阔的区域, 上面分布着上千座城镇和村庄。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] , [werɪn] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt]
all filled with their own little interests and feelings , **wherein he had no part**
全部 已填 和 他们的 自己的 小的 兴趣 和 情怀 , 其中 他 有 不 部分
[nɔːr] [ˈsɪmpəθi] ,
nor sympathy ,
也不 同情 ,

他们全都沉浸在各自的小利益和小情绪中, 他对此既不感兴趣, 也不同意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈrəʊdz] ['li:dn̩; 'ledn̩] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and a thousand roads leading away to them , in every direction ,
和 一个 千 道路 领导 离开 到 他们 , 在 每一个 方向 ,
通往那里的路有上千条, 四通八达。

[wɪ'daʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
without any one to guide his choice ,
没有 任何 一 到 指导 他的 选择 ,
由于没有人指导他的选择,

[ɔ:r][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] [prɒ:'sperəti] [ɔ:r][dɪ'zæstər] .
or to tell him on which he might expect prosperity or disaster .
或者 到 告诉 他 在 哪个 他 可能 预计 繁荣 或者 灾难 .
或者告诉他哪些事情可能会带来好运, 哪些事情可能会带来灾难。

" [tu:; tə] ['æ] , " [sed] [hi:; hi] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" To Aire , " said he , after he had thought for some time .
" 到 艾尔 , " 说 他 , 后 他 有 想法 为了 一些 时间 .
“敬艾尔,”他沉思片刻后说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['æ] .
" We will go to Aire .
" 我们 将要 去 到 艾尔 .
我们将前往艾尔。

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['lɪgni] , [hu:m] [aɪ] [fɔ:t] [æt; ət] [ɪsən] , [ɪz][ðer; ðər] ,
I hear that the Count de Ligny , whom I fought at Isson , is there ,
我 听到 那 这 数数 德 利尼 , 谁 我 战斗 在 伊森 , 是 那里 ,
我听说我在伊松战役中与之交战的利尼伯爵就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,jevə'liə] ['beərd] , [ænd; ənd] ['meni] ['lðər] ['gælənt] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
and the Chevalier Bayard , and many other gallant knights and gentlemen ,
和 这 骑士 巴亚德 , 和 许多 其他 英勇 骑士 和 先生们 ,
[hu:] , [pər'hæps] ,
who , perhaps ,
WHO , 也许 ,
还有巴亚尔骑士, 以及许多其他英勇的骑士和绅士, 他们或许.....

[meɪ] ['welkəm] [ə'm 'i:] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
may welcome me amongst them .
可能 欢迎 我 在 他们 .
他们或许会欢迎我加入他们。

[ɪz][na:t] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rdʒ] , - ?
Is not that the smoke of a forge , Longpole ?
是 不是 那 这 抽烟 的 一个 锻造 , - ?
隆波尔, 那不是锻炉冒出的烟吗?

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] ['ɑ:rmərər] .
Perhaps we may find an armourer .
也许 我们 可能 寻找 一个 盔甲匠 .
或许我们能找到一位盔甲匠。

[let] [ju: 'es] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 .
我们来看看。

" [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][dɪ'mændɪŋ] [tu:]
" **As the knight had imagined , so it proved , and on their demanding two**
" 作为 这 骑士 有 想象 , 所以 它 已证实 , 和 在 他们的 要求 二
[strɔ:ŋ] [læns] ,
strong lances ,
强的 长矛 ,

正如骑士所料, 事实也的确如此, 他们举起了两支强劲的长矛。

[ðə; ði] [ɑ:rmərər] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [stɪf] [æ] [steɪvz] , [ˈbɪdɪŋ]
the armourer soon brought them forward a bundle of stiff ash staves , bidding
这 盔甲匠 很快 带来 他们 向前 一个 捆 的 僵硬的 灰 杖 , 投标
[ðem; ðəm] [tʃu:z] .
them choose .
他们 选择 .

铁匠很快拿来一捆硬质白蜡木棍, 让他们挑选。

[ˈæftər][sʌm; səm][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðer; ðər] [tʃɔɪs]
After some examination to ascertain the soundness of the wood , their choice
后 一些 考试 到 探明 这 健全性 的 这 木头 , 他们的 选择
[wʌz; wəz] [meɪd] ;
was made ;
曾是 制成 ;

经过一番检查, 确认木材质量良好后, 他们做出了选择;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flemɪŋ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ə'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] [end][ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:]
and the Fleming proceeded to adjust to the smaller end of each two
和 这 弗莱明 继续 到 调整 到 这 较小的 结尾 的 每个 二
['hændz,bredθ] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['aɪərn] ,
handsbreadths of pointed iron ,
双手宽 的 尖 铁 ,

于是, 弗莱明人开始调整, 将两掌宽的尖铁棒的末端调整到较短的一端。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd] [klentʃt] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊər] [peɪd] [ðə; ði]
which being fastened and clenched , the knight and his follower paid the
哪个 存在 系紧 和 紧握 , 这 骑士 和 他的 追随者 有薪酬的 这
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,

骑士和他的随从扣紧锁扣后, 便支付了费用。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['wepənz] [roʊd] [ə'weɪ] , [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðer; ðər]
and taking possession of their new weapons rode away , directing their
和 采取 拥有 的 他们的 新的 武器 骑 离开 , 导演 他们的
[kɔ:rs] [tɔ:rdʒ] [heɪzbraʊk] ,
course towards Hazebrouck ,
课程 向 哈泽布鲁克 ,

他们领取了新武器, 策马扬鞭, 朝着阿兹布鲁克方向驶去。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['eə] .
in their way to Aire .
在 他们的 方式 到 艾尔 .

在前往艾尔的路上。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [naʊ] [brɪ'keɪm] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [bəʊθ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['paʊərɪ(ə)]
Their progress now became necessarily slow ; for though both horses were powerful
他们的 进步 现在 成为 一定 慢的 ; 为了 尽管 两个都 马匹 是 强大的
[ɪn] [lɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] ,
in limb and joint ,
在 肢 和 联合的 ,

他们的行进速度必然变得缓慢; 因为尽管两匹马四肢强壮,

[ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɡreɪt] [ˈbæːdənz] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔr] [mʌt] [fəˈtiːɡ] ,
and trained to carry great burdens and endure much fatigue ,
和 受过训练 到 携带 伟大的 负担 和 忍受 很多 疲劳 ,
他们接受过训练，能够承担重担并忍受极大的疲劳。

[jet] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn][bɑːrd] ,
yet the weight of a heavy iron bard ,
然而 这 重量 的 一个 重的 铁 诗人 ,
然而，沉重的铁制吟游诗人的重量，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [strɔːŋ] [mæn] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
together with that of a tall strong man armed at all points ,
一起 和 那 的 一个 高的 强的 男人 武装 在 全部 积分 ,
再加上一个身材高大、四肢强壮、全副武装的男子，

[wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [aɪˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] .
was such that in a long journey it of course made itself felt .
曾是 这样的 那 在 一个 长的 旅行 它 的 课程 制成 本身 毛毡 .
长途旅行中，这种不适感自然会显现出来。

[ˈeɪdɪəntli] [pəˈsiːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] [wɪt] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ˈwɪrɪd] ,
Evidently perceiving by the languor of his motions that the charger which bore him was becoming greatly wearied ,
显然 感知 经过 这 倦怠 的 他的 运动 那 这 充电器 哪个 钻孔
他 曾是 成为 非常 疲惫 ,
他显然从自己的动作中察觉到驮着他的坐骑已经非常疲惫了。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ,
Sir Osborne ceased to urge him ,
先生 奥斯本 停止 到 敦促 他 ,
奥斯本爵士不再劝说他了。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɔːst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] .
and proposed to stop for the evening at the very first village that could boast of an inn .
和 建议的 到 停止 为了 这 晚上 在 这 非常 第一的 村庄 那 可以
夸 的 一个 客栈 .
他们提议当晚在第一个有旅店的村庄过夜。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn] ,
Nevertheless, it was some time before they met with such a one ,
尽管如此 , 它 曾是 一些 时间 前 他们 遇见 和 这样的 一个 一 ,
然而，他们过了一段时间才遇到这样的人。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmləts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ɔːr] [pəˈzes] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
most of the hamlets on the road being too poor and insignificant to require or possess anything of the kind .
最多 的 这 村庄 在 这 路 存在 也 贫穷的 和 微不足道 到 要求 或者
具有 任何事物 的 这 种类 .
沿途的大多数小村庄都太贫穷、太不起眼，不需要或拥有这类东西。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhɑʊˈevər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈhɑːli] - [bʊʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪnˈvaɪtɪd][ðər; ðər] [steps] ,
At length, however, a small, neat house, with a verdant holly - bush over the door, invited their steps ,
在 长度 , 然而 , 一个 小的 , 整洁的 房子 , 和 一个 葱茏 冬青 - 衬套 超过
这 门 , 受邀 他们的 步骤 ,
然而，最终，一栋小巧整洁的房子映入眼帘，门上方长着一丛翠绿的冬青树，吸引着他们前来。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] ['hɑ:rtɪlɪ] [baɪ][ðə; ði]'sɪv(ə)l][hoʊst] , [hu:] ,
and entering , Sir Osborne was saluted heartily by the civil host , who ,
和 进入 , 先生 奥斯本 曾是 敬礼 衷心地 经过 这 民用 主持人 , WHO ,
奥斯本爵士入场时, 受到了热情的主人的敬礼。

[wɪð; wɪθ] ['brændɪft] [naɪf] [ænd; ənd] ['snəʊɪ] [bɪb] ,
with brandished knife and snowy bib ,
和 挥舞 刀 和 下雪的 围兜 ,
手持利刃, 身披雪白围兜

[wʌz; wəz] ['bɪzɪlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ['veriəs] ['seɪvəri] [mesɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [gest] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns]
was busily engaged in cooking various savoury messes for any guest that Providence
曾是 忙碌地 已订婚的 在 烹饪 各种各样的 咸味的 混乱 为了 任何 客人 那 普罗维登斯
[maɪt] [send][hɪm; ɪm] .
might send him :
可能 发送 他 :
他忙着为上帝派来的任何客人烹制各种美味佳肴。

[sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk][wɜ:r; wər] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
Some specimens of his handiwork were placed before the knight and
一些 标本 的 他的 手工制品 是 放置 前 这 骑士 和
Longpole ,
他的一些手工艺品被摆放在骑士和长杆面前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]
as soon as their horses had been taken care of ; and an excellent
作为 很快 作为 他们的 马匹 有 到过 已采取 关心 的 ; 和 一个 出色的
['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [waɪn] ,
bottle of old wine ,
瓶子 的 老的 葡萄酒 ,
等马匹照料妥当后, 他们便享用了一瓶上好的陈年佳酿。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fə'ti:g] , [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['lɪŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
together with some fatigue , induced them to linger a little at the table .
一起 和 一些 疲劳 , 诱导 他们 到 萦绕 一个 小的 在 这 桌子 .
再加上有些疲倦, 他们便在桌边多待了一会儿。

[ðə; ði] ['lætɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
The lattice , which was open , looked out across the road to the little village
这 格子 , 哪个 曾是 打开 , 看起来 出去 穿过 这 路 到 这 小的 村庄
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,
敞开的格子窗正对着马路, 可以看到村庄的小绿地。

[wer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [meɪ] ['i:vniŋ] ,
where was to be seen many a schoolboy playing in the fine May evening ,
在哪里 曾是 到 是 已见 许多 一个 男生 玩耍 在 这 美好的 可能 晚上 ,
[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] ,
and mocking ,
和 嘲讽 ,
五月美好的傍晚, 经常可以看到许多小学生在那里玩耍嬉戏, 互相嘲笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔ:rts] , [ðə; ði] ['sædʒ] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
in his childish sports , the sadder doings of the grown - up children of the day .
在 他的 幼稚 运动的 , 这 更悲伤 行为 的 这 生长 - 向上 孩子们 的 这 天 .
在他孩童般的运动中, 体现了当今大孩子们的悲哀行为。

[hɪr] , [hɔːrst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] - [bæks] , [wɜːr; wər] [tuː] [ðæt] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [naɪts] ,
Here , horsed upon their fellows ' backs , were two that acted the part of knights ,
这里 , 马 之上 他们的 伙伴们 - 背部 , 是 二 那 行动 这 部分 的 骑士 ,
这里 , 有两个人骑在同伴的背上, 扮演骑士的角色。

[ˈtɪltɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːmstɪks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈmɑːrʃəld] [ɪn] [fer] [ˈɔːrdər][baɪ]
tilting at each other with broomsticks ; and there , marshalled in fair order by
倾斜 在 每个 其他 和 扫帚 ; 和 那里 , 集结 在 公平的 命令 经过
[ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈkæptɪn] ,
a youthful captain ,
一个 青春 队长 ,
他们挥舞着扫帚互相搏斗; 在那里, 在一位年轻队长的指挥下, 他们井然有序地列队。

[ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈlɑːnskəˌnet; ˈlæns-] , [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] , [ˈwiːlɪŋ]
marched a body of young lansquenets , advancing and retreating , wheeling
行军 一个 身体 的 年轻的 兰斯克内特 , 前进 和 撤退 , 惠灵
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [prɪˈsɪz(ə)n] .
and charging , with no small precision .
和 收费 , 和 不 小的 精确 .
一群年轻的兰斯克内特士兵列队行进, 前进、后退、转弯、冲锋, 动作精准无比。

[sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [muːd] ,
Sir Osborne watched them for a while , in somewhat of a moralizing mood ,
先生 奥斯本 观看 他们 为了 一个 尽管 , 在 有些 的 一个 道德说教 情绪 ,
奥斯本爵士观察了他们一会儿, 带着几分说教的意味。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [trɒtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
till his musing was disturbed by the trotting of a horse past the window ,
直到 他的 沉思 曾是 不安 经过 这 小跑 的 一个 马 过去的 这 窗户 ,
直到窗外传来马儿小跑的声音, 才打断了他的沉思。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊst]
and in a moment after he heard the good - humoured voice of the host
和 在 一个 片刻 后 他 听到 这 好的 - 幽默 嗓音 的 这 主持人
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈraɪvd] .
addressing the person who arrived .
解决 这 人 WHO 到达的 .
片刻之后, 他听到主人用和蔼可亲的声音向来访者打招呼。

" [ɑː] ! [ˈmæstər] [ˈfredrɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] !
" Ah ! Master Frederick , " he said , " what !
" 啊 ! 掌握 弗雷德里克 , " 他 说 , " 什么 !
“啊! 弗雷德里克少爷,”他说, “什么!

[bæk] [əˈɡen] [soʊ] [suːn] !
back again so soon !
后退 再次 所以 很快 !
这么快又回来了!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] . " **I told you you would soon be tired of soldiering . "**
我 讲述 你 你 会 很快 是 疲劳的 的 参军 . "
我早就告诉你, 你很快就会厌倦当兵的。

" [neɪ] , [neɪ] , [reɪˈnoʊ] , " [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [sɜːr] [ˈɔːbɔːrn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
" Nay , nay , Regnault , " answered a voice that Sir Osborne thought he had heard
" 不 , 不 , 雷诺 , " 回答 一个 嗓音 那 先生 奥斯本 想法 他 有 听到
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
“不, 不, 雷诺,”一个声音回答道, 奥斯本爵士觉得他以前听过这个声音。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;
" I am not tired of soldiering , and never shall be ;
" 我 是 不是 疲劳的 的 参军 , 和 绝不 将 是 ;

“我并不厌倦当兵，也永远不会厌倦；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈkɒn,sɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈplʌndərərz] ,
but I am tired of consorting with a horde of plunderers ,
但 我 是 疲劳的 的 结社 和 一个 部落 的 掠夺者 ,
但我已经厌倦了与一群掠夺者为伍。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
for such are Shoenvelt and all his followers .
为了 这样的 是 - 和 全部 他的 追随者 .

肖恩维尔特和他的所有追随者就是这样的人。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [li:d] [maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] , [get][em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [gʊd]
But while I lead my horse to the stable , get me something to eat , good
但 尽管 我 带领 我的 马 到 这 稳定的 , 得到 我 某物 到 吃 , 好的
[reɪˈnoʊ] ;
Regnault ;
雷诺 ;

但我牵着马去马厩的时候，好心的雷诺，给我弄点吃的来。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈdentɪd] [maɪ] [sɔ:rd] [æt; ət]
for I do not want to go back to the hall till I have dented my sword at
为了 我 做 不是 想 到 去 后退 到 这 大厅 直到 我 有 凹陷 我的 剑 在
[li:st] . "
least . "
至少 . "

因为我不想在剑刃至少留下凹痕之前就回到大厅。

" [wʌt] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? " [kraɪd][ðə; ði][hoʊst] ; " [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmæstər]
" What ! are you going to it again ? " cried the host ; " stay at home , Master
" 什么 ! 是 你 去 到 它 再次 ? " 哭 这 主持人 ; " 停留 在 家 , 掌握
[ˈfredrɪk] !
Frederick !
弗雷德里克 !

“什么！你又要去那里？”主人喊道；“弗雷德里克少爷，待在家里吧！”

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] !
stay at home !
停留 在 家 !

待在家里！

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ] .
Take care of the house your father has left you .
拿 关心 的 这 房子 你的 父亲 有 左边 你 .

好好照看你父亲留给你的房子。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbærən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,
If you are not so rich as the baron , you have enough ,
如果 你 是 不是 所以 富有的 作为 这 男爵 , 你 有 足够的 ,
如果你不像男爵那样富有，那你也已经足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈrɪtʃɪz] , [ɪf] [wʌn] [nu:] [aɪ 'ti:] . "
and that is better than riches , if one knew it . "
和 那 是 更好的 比 财富 , 如果 一 知道 它 . "

如果人们知道这一点，就会发现这比财富更有价值。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
" **My father was a soldier** , " **answered the young man** , " **and distinguished**
" 我的 父亲 曾是 一个 士兵 , " 回答 这 年轻的 男人 , " 和 杰出的
[hɪm'self] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] ,
himself ; and so will I ,
他自己 ; 和 所以 将要 我 ,
"我父亲是一名军人,"年轻人回答说, "他功勋卓著; 我也一样。"

[bɪˈfɔːr] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [piːs] .
before I sit down in peace .
前 我 坐 向下 在 和平 .
在我安心坐下来之前。

" [hɪr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] ,
" **Here the conversation ceased ; and the host** ,
" 这里 这 对话 停止 ; 和 这 主持人 ,
"谈话就此停止; 主人,

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊər] ,
entering the room in which sat the knight and his follower ,
进入 这 房间 在 哪个 卫星 这 骑士 和 他的 追随者 ,
走进房间, 里面坐着骑士和他的随从。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] .
began to lay out one of the small tables with which it was furnished .
开始 到 躺 出去 一 的 这 小的 表格 和 哪个 它 曾是 提供 .
开始摆放房间里配备的其中一张小桌子。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [juːθ] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ,
" **That is as good a youth** , " **said he** , **addressing Sir Osborne** ,
" 那 是 作为 好的 一个 青年 , " 说 他 , 解决 先生 奥斯本 ,
"那真是个好青年,"他对奥斯本爵士说道。

[waɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] ; " [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][ˈevər]
while he proceeded with his preparations ; that is as good a youth as ever
尽管 他 继续 和 他的 准备工作 ; " 那 是 作为 好的 一个 青年 作为 曾经
[briːðd] ,
breathed ,
呼吸 ,
在他继续准备的时候; "那是我见过的最优秀的年轻人之一,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ðɪs] [fɪt][ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] .
if he had not taken this fit of soldiering .
如果 他 有 不是 已采取 这 合身 的 参军 .
如果他没有表现出这种参军的冲动的話。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][oʊld] [kaʊnt] - ,
His father was a younger brother of old Count Altaman ,
他的 父亲 曾是 一个 年轻 兄弟 的 老的 数数 - ,
他的父亲是老阿尔塔曼伯爵的弟弟。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] - [ˈsɜːrvɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs]
and after many years ' service came to our village , and bought a piece
和 后 许多 年 - 服务 来了 到 我们的 村庄 , 和 买 一个 片
[ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
of ground ,
的 地面 ,
多年服务之后, 他来到我们村, 买了一块地。

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] : [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [meɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] ,
where he built a house : your worship may see it from here ,
在哪里 他 建造 一个 房子 : 你的 崇拜 可能 看 它 从 这里 ,
他在那里盖了一座房子: 阁下可以从这里看到。

[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
over the side of the hill , with the wood behind it .
超过 这 边 的 这 爬坡道 , 和 这 木头 在后面 它 .

山坡另一侧，后面是树林。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɪr] [θri:] ;
He has been dead now a year , and his wife near three ;
他 有 到过 死的 现在 一个 年 , 和 他的 妻子 靠近 三 ;

他已经去世一年了，他的妻子也去世快三年了；

[ænd; ənd][soʊ][ˈmæstər] [ˈfredrɪk] [ðer; ðər][mɑːst; məst] [niːdz] [goʊ] [ˈsoʊldʒərɪŋ] .
and so Master Frederick there must needs go soldiering .
和 所以 掌握 弗雷德里克 那里 必须 需求 去 参军 .

所以，弗雷德里克少爷就必须去当兵了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈdɔːtər] .
They say it is all love for the baron's daughter .
他们 说 它 是全部 爱 为了 这 男爵的 女儿 .

他们说这一切都是因为男爵的女儿而起的。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
But here he comes .
但 这里 他 来 .

但他来了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ,
" As he spoke , the young man entered the room , presenting to Sir Osborne ,
" 作为 他 辐 , 这 年轻的 男人 进入 这 房间 , 呈现 到 先生 奥斯本 ,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
as he had expected ,
作为 他 有 预期的 ,

“他说话间，那年轻人走进房间，向奥斯本爵士献上礼物，正如他所料。”

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ] - [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][ɑːn]
the face of the youth who had been sent by Shoenvelt to welcome him on
这 脸 的 这 青年 WHO 有 到过 发送 经过 - 到 欢迎 他 在

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
his arrival at the castle .
他的 到达 在 这 城堡 .

这是肖恩维尔特派来迎接他抵达城堡的年轻人的脸。

[æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [blʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈkaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɜːr]
An ingenuous blush overspread the young Hainaulter's countenance when he saw Sir
一个 天真无邪 脸红 蔓延 这 年轻的 - 面容 什么时候 他 锯 先生

[ˈɔːzbɔːrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,

当年轻的海诺特看到奥斯本爵士时，他脸上泛起了一抹天真的红晕。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and taking his seat at the table prepared for him ,
和 采取 他的 座位 在 这 桌子 准备 为了 他 ,

他入座于为他准备的桌旁，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
he turned away his head and began his meal in silence .
他 转向 离开 他的 头 和 开始 他的 一顿饭 在 沉默 .

他转过头，默默地开始用餐。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['betər] ['teɪk] [ɔ:f] [jɔr; jər] ['kɔ:slɪt] , ['mæstər] ['fredrɪk] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][hoʊst]
" Had you not better take off your corslet , Master Frederick ? " demande the host
" 有 你 不是 更好的 拿 离开 你的 紧身胸衣 , 掌握 弗雷德里克 ? " 要求 这 主持人
.
:
.

“弗雷德里克少爷，你难道不应该脱掉你的紧身胸衣吗？”主人问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [reɪ'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ;
" No , no , Regnault , " replied the youth ;
" 不 , 不 , 雷诺 , " 回复 这 青年 ;

“不，不，雷诺，”年轻人回答道；

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .
" I do not know that I shall stay here all night .
" 我 做 不是 知道 那 我 将 停留 这里 全部 夜晚 .

我不知道我今晚是否会在这里待一整夜。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] .
give me some wine , and leave me .
给 我 一些 葡萄酒 , 和 离开 我 .

给我点酒，然后离开。

" [ðʌs] [rɪ'pʌlst] , [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wa:tʃ]
" Thus repulsed , the innkeeper withdrew , and Sir Osborne continued to watch
" 因此 反感 , 这 旅店老板 退出 , 和 先生 奥斯本 持续 到 手表
[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [hu:] ,
the young soldier , who ,
这 年轻的 士兵 , WHO ,

“就这样，旅店老板退了回去，奥斯本爵士继续观察着那个年轻的士兵，他

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]
whether it was a feeling of shame at meeting the knight , and
无论 它 曾是 一个 感觉 的 耻辱 在 会议 这 骑士 , 和
[degrə'deɪ](ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
degradation at having been made ,
降解 在 拥有 到过 制成 ,

无论是遇见骑士时的羞耻感，还是被造就的屈辱感，

[i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] - [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
even in a degree , a party to Shoenvelt's attempt to deceive him ,
甚至 在 一个 程度 , 一个 派对 到 - 试图 到 欺骗 他 ,

甚至在某种程度上，他也参与了肖恩维尔特试图欺骗他的行动。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][æt; ət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs]
or whether it was bitterness of spirit at returning to his native place
或者 无论 它 曾是 苦味 的 精神 在 返回 到 他的 本国的 地方
[ʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ,

或者是因为回到家乡后未能成功而产生的怨恨？

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kwaɪt] [fʊl] ;
seemed to have his heart quite full ;
似乎 到 有 他的 心 相当 满的 ;

他似乎内心充满了喜悦；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst]
and it appeared to be with pain that he ate the food which was placed
和 它 出现 到 是 和 疼痛 那 他 吃 这 食物 哪个 曾是 放置
[bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
before him :
前 他 :

他吃东西的时候似乎很痛苦。

[sɜ:ɹ] [ɔz,bɔ:rn] [kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:ɹ; fər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] ,
Sir Osborne could feel for disappointed hopes ,
先生 奥斯本 可以 感觉 为了 失望的 希望 ,
[ɒsbɔ:n] [dʒentlmən] [tʃeɪns] .
奥斯本爵士能体会到希望落空的滋味。

[ænd; ɐnd]['æftər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:ɹ] [tu:] [ɪn] ['saɪləns] ,
and after regarding him for a moment or two in silence ,
和 后 关于 他 为了 一个 片刻 或者 二 在 沉默 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
在沉默地注视了他一两分钟后，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɐnd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
he crossed the room and laid his hand upon his shoulder .
他 交叉 这 房间 和 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 .
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃi:k] .
他走到房间另一边，把手放在他的肩膀上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃi:k] ,
The young man turned round with a flushed cheek ,
这 年轻的 男人 转向 圆形的 和 一个 酡 脸颊 ,
[jʌŋ] [mæn] [tʜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃi:k] .
年轻人转过身，脸颊泛红。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ˈæŋgər][æt; ət][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [tu:; tə] [vent] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv]
hardly knowing whether from anger at the familiarity to vent the feelings of
几乎 会心 无论 从 愤怒 在 这 熟悉 到 发泄 这 情怀 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他几乎不知道自己是出于对这种熟悉感的愤怒，还是为了发泄内心的感受，

[ɔ:ɹ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] ,
or to take it in good part ,
或者 到 拿 它 在 好的 部分 ,
[ɔ:ɹ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] .
或者欣然接受，

[ænd; ɐnd] [straɪv] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə]
and strive to win the esteem of a man whom he had been taught to
和 努力 到 赢 这 尊重 的 一个 男人 谁 他 有 到过 教授 到
[əd'maɪər] .
admire .
钦佩 :

他努力赢得自己从小就被教导要敬仰的人的尊重。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈmænər] ,
But there was a frankness in the knight's manner ,
但 那里 曾是 一个 坦率 在 这 骑士的 方式 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈmænər] .
但这位骑士的举止中透着一股坦率。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ðæt] [su:n] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [daʊt] .
and a noble kindness of intent in his look , that soon removed all doubt .
和 一个 高贵 仁慈 的 意图 在 他的 看 , 那 很快 已移除 全部 怀疑 .
[hɪz; ɪz] [lʊk] , [ðæt] [su:n] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [daʊt] .
他眼神中流露出的高尚善意，很快就打消了所有疑虑。

" [soʊ] , [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [kaʊnt] - ['kʌmpəni] .
" So , young gentleman , " said he , " you have left Count Shoenvelt's company .
" 所以 , 年轻的 绅士 , " 说 他 , " 你 有 左边 数数 - 公司 .
[soʊ] [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən] [sed] [hi:; hi] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [kaʊnt] - ['kʌmpəni] .
“那么，年轻的先生，”他说，“你已经离开了肖恩维尔特伯爵的公司。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə] [steɪ] [b:ŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,
I thought you were not made to stay long amongst them ; but say ,
我 想法 你 是 不是 制成 到 停留 长的 在 他们 ; 但 说 ;
我原以为你不适合在他们中间久留；但是，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] ? "
was it with his will ? "
曾是 它 和 他的 将要 ? "

这是他自愿的吗？
" [aɪ] [sterd] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] , [maɪ][bɜ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I staid not to ask , my lord , " replied the young man .
" 我 稳重 不是 到 问 , 我的 主 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“我没问，大人，”年轻人回答道。
" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] - [ɪn][noʊ] [wei] ,
" I was bound to Shoenvelt in no way ,
" 我 曾是 边界 到 - 在 不 方式 ,
“我跟肖恩维尔特没有任何瓜葛。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ['æftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [aɪ][roʊd] [aʊt]
and the moment the gates were opened after you were gone , I rode out
和 这 片刻 这 大门 是 打开 后 你 是 已消失 , 我 骑 出去
[ænd; ənd] [keɪm] [ə'wei] .
and came away .
和 来了 离开 .

你走后，大门一打开，我就骑马出去离开了。
" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sir Osborne shook his head .
" 先生 奥斯本 摇晃 他的 头 .

奥斯本爵士摇了摇头。
" [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪn'geɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" When a soldier engages with a commander , " said he ,
" 什么时候 一个 士兵 参与 和 一个 指挥官 , " 说 他 ,
他说：“当一名士兵与指挥官交战时，.....”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
" his own will and pleasure must not be the terms of his service .
" 他的 自己的 将要 和 乐趣 必须 不是 是 这 条款 的 他的 服务 .
“他个人的意愿和喜好不应成为他服务的条件。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
But of all things ,
但 的 全部 事物 ,
但是，在所有事情中，

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['li:dəz] ['bænər] [wɪðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ɪntendz]
he ought not to quit his leader's banner without giving notice that he intends
他 应该 不是 到 辞职 他的 领导人的 横幅 没有 给予 注意 那 他 意图
[tu:; tə][du:][soʊ] . "
to do so . "
到 做 所以 . "

他不应该在没有事先通知的情况下擅自离开领袖的旗帜。
" [bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] - , " [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən] ['sɜ:rvis]
" But , thank God , " cried the young Hainaulter , " I had not yet taken service
" 但 , 感谢 上帝 , " 哭 这 年轻的 - , " 我 有 不是 然而 已采取 服务
[wɪð; wɪθ] - .
with Shoenvelt .
和 - .
“但是，谢天谢地，”年轻的海诺特人喊道，“我还没有去肖恩维尔特那里服役。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [swær] [em 'i:][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [rest] ;
He wanted to swear me to it , as he does the rest ;
他 通缉 到 发誓 我 到 它 , 作为 他 做 这 休息 ;

他想让我发誓，就像他对其他事情一样；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][soʊ] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;
but I would not do so till I saw more of him and of his plans ;
但 我 会 不是 做 所以 直到 我 锯 更多的 的 他 和 的 他的 计划 ;

但在我更多地了解他和他的计划之前，我不会这样做；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "
and so I told him . "
和 所以 我 讲述 他 . "

于是我就告诉了他。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" That makes the matter very different , " replied the knight with a smile .
" 那 制作 这 事情 非常 不同的 , " 回复 这 骑士 和 一个 微笑 .

“那事情就完全不同了，”骑士笑着回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [der] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtərəs]
" I am heartily glad to hear it , for I dare pronounce him a traitorous
" 我 是 衷心地 高兴的 到 听到 它 , 为了 我 敢 发音 他 一个 叛徒
[ˈrʌfiən] ,
ruffian ,
痞子 ,

“我听到这个消息非常高兴，因为我敢说 he 是个叛徒恶棍。”

[ænd; ənd][noʊ] [tru:] [naɪt] .
and no true knight .
和 不 真的 骑士 .

没有真正的骑士。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] ['kwɛstʃən] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][z:rdʒ][nɑ:t][jʊr; jər] ['peɪ(ə)ns] .
But one more question , young sir , if I urge not your patience .
但 一 更多的 问题 , 年轻的 先生 , 如果 我 敦促 不是 你的 耐心 .

但还有一个问题，年轻人，如果不能请您耐心等待的话。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:k] - [æt; ət][fɜ:rst] ,
How came you to seek Shoenvelt at first ,
如何 来了 你 到 寻找 - 在 第一的 ,

你最初是如何找到肖恩维尔特的？

[hu:] ['nevər] [bɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'naʊn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mə'rɔ:dər] ?
who never bore a high renown but as a marauder ?
WHO 绝不 钻孔 一个 高的 名声 但 作为 一个 掠夺者 ?

他从未获得过什么崇高的名声，除了是个掠夺者？

" [ðə; ði] [ju:θ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" The youth hesitated .
" 这 青年 犹豫了一下 .

年轻人犹豫了一下。

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] , [sɜ:r] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,
" It matters not , sir knight , " replied he , after a moment's pause ,
" 它 事情 不是 , 先生 骑士 , " 回复 他 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“这无关紧要，骑士先生，”他顿了顿，回答道。

" [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
" to you or to any one ,
" 到 你 或者 到 任何 一 ,

对你或任何人，

[wʌt] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [rɪˈnɑːn] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd]
what reasons I might have to seek renown as speedily as possible , and
什么 原因 我 可能 有 到 寻找 名声 作为 迅速地 作为 可能的 , 和
[waɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
why the long ,
为什么 这 长的 ,

我有什么理由想要尽快成名，以及为什么漫长的.....

[ˈtiːdiəs] [roʊd][tuː; tə] [ˈnaɪthʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] , [fɜːrst][æz; əz][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
tedious road to knighthood and to fame , first as page , and then as
乏味 路 到 骑士爵位 和 到 名声 , 第一的 作为 页 , 和 然后 作为
[ˈskwaɪər] ,
squire ,
乡绅 ,

通往骑士之路和名望之路漫长而艰辛，先是当侍童，然后当侍从。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ; [bʌt; bət][soʊ]
and then as man - at - arms , was such as I could not bear ; but so
和 然后 作为 男人 - 在 - 武器 , 曾是 这样的 作为 我 可以 不是 熊 ; 但 所以
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :
it was :
它 曾是 :

而作为一名士兵，我所经历的一切，是我无法忍受的；但事实就是如此：

[ænd; ənd][æz; əz] - [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [kəˈmɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as Shoenvelt gave out that he had high commissions from the
和 作为 - 给予 出去 那 他 有 高的 佣金 从 这
[ˈempərər] ,
emperor ,
皇帝 ,

而当肖恩维尔特透露他从皇帝那里获得了高额佣金时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ɡreɪt] [diːdz] ,
and was to do great deeds ,
和 曾是 到 做 伟大的 契约 ,
[wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [feɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ]
which was not the way to fame ; and this morning he made me deliver you
哪个 曾是 不是 这 方式 到 名声 ; 和 这 早晨 他 制成 我 递送 你
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
a message ,
一个 信息 ,

我希望通过他，我能找到快速发出信号的方法。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˈspiːdi] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlaɪzɪŋ] [maɪˈself] .
I hoped that with him I might find speedy means of signaling myself .
我 希望 那 和 他 我 可能 寻找 迅速 方法 的 信号 我 .

在城堡里待了两天后，我发现他的整个设计都是为了掠夺。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [ˈplʌndər] ,
After being two days in the castle , I discovered that his whole design was plunder ,
后 存在 二 天 在 这 城堡 , 我 发现 那 他的 所有的 设计 曾是 掠夺 ,
[wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [feɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ]
which was not the way to fame ; and this morning he made me deliver you
哪个 曾是 不是 这 方式 到 名声 ; 和 这 早晨 他 制成 我 递送 你
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
a message ,
一个 信息 ,

那并不是成名之路；今天早上他让我给你带个口信，

[wɪt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈɑːnər] :
which I knew to be a falsehood , which was not the road to honour :
哪个 我 知道 到 是 一个 谬误 , 哪个 曾是 不是 这 路 到 荣誉 :

我知道那是谎言，那不是通往荣誉的道路：

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;
so I determined to leave him ;
所以 我 决定 到 离开 他 ;

所以我决定离开他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spɪrmən] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l][baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks]
and as the spearmen are always dropping out of the castle by five or six
和 作为 这 长矛兵 是 总是 下降 出去 的 这 城堡 经过 五 或者 六
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

而且，由于长矛兵总是五六个一组地从城堡里撤出来，

[tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] . "
to go down to the frontier , I soon found the means of getting away . "
到 去 向下 到 这 边境 , 我 很快 成立 这 方法 的 获得 离开 . "
为了前往边境，很快就找到了逃跑的方法。

" [jɔːrɪz] [ɪz][æn; ən] ['erər] , [maɪ] [ɡʊd] [juːθ] , " [sed] [sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] ,
" **Yours is an error , my good youth , " said Sir Osborne ,**
" 此致 是 一个 错误 , 我的 好的 青年 , " 说 先生 奥斯本 ,
“你犯了个错误，我的好青年，”奥斯本爵士说道。

" [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːnt][tuː; tə] [entər'teɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] [ʌv; əv][ə'ʊər; ɑːr]
" **which I am afraid we are all wont to entertain in the first heat of our**
" 哪个 我 是 害怕的 我们 是 全部 惯于 到 招待 在 这 第一的 热 的 我们的
[ˈɜːrli] [deɪz] ;
early days ;
早期的 天 ;

“恐怕我们在创业初期都会有这种倾向；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] ,
but we soon find that the road to fame is hard and difficult of access ,
但 我们 很快 寻找 那 这 路 到 名声 是 难的 和 难的 的 使用权 ,
但我们很快就会发现，成名之路是艰难险阻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
and that it requires time , and perseverance , and labour , and strength ,
和 那 它 需要 时间 , 和 毅力 , 和 劳动 , 和 力量 ,
而且这需要时间、毅力、劳动和力量。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɔːgres] [ðər'ɪn] .
even to make a small progress therein .
甚至 到 制作 一个 小的 进步 其中 .
哪怕只是取得一点点进展。

[ðoʊz] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Those who , with a gay imagination ,
那些 WHO , 和 一个 同性恋 想像力 ,
那些拥有同性恋想象力的人，

['fænsɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taːp] , [suːn] ,
fancy they have made themselves wings to fly up to the top , soon ,
想要 他们 有 制成 他们自己 翅膀 到 飞 向上 到 这 顶部 , 很快 ,
他们幻想自己长出了翅膀，很快就能飞到顶峰。

[laɪk][ðə; ði] ['krɪtən] [ʌv; əv][oʊld] , [sɪr] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði][saʌn] ,
like the Cretan of old , sear their pinions in the sun ,
喜欢 这 克里特岛 的 老的 , 炙烤 他们的 小齿轮 在 这 太阳 ,
就像古克里特人那样，在阳光下晒干他们的翅膀。

[ænd; ənd][dra:p][ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .
and drop into the sea of oblivion .
和 降低 进入 这 海 的 遗忘 .

然后坠入遗忘的海洋。

[haʊ'veər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ə; eɪ] [pɔr] [naɪt] , [hu:] ,
However , are you willing to follow a poor knight , who ,
然而 , 是 你 愿意的 到 跟随 一个 贫穷的 骑士 , WHO ,
然而, 你愿意追随一位贫穷的骑士吗?

[ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈkænə:t] [ˈpra:mɪs] [ˈi:ðər] [feɪm] [ɔ:r] [ˈrɪtʃɪz] , [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] ,
though he cannot promise either fame or riches , will lead you , at least ,
尽管 他 不能 承诺 任何一个 名声 或者 财富 , 将要 带领 你 , 在 至少 ,
虽然他不能保证名利双收, 但至少会指引你。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ?
in the path of honour ?
在 这 小路 的 荣誉 ?
在荣誉之路上?

" [ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ju:θ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
" The enthusiastic youth caught the knight's hand , and kissed it with
" 这 热情的 青年 捕捉 这 骑士的 手 , 和 亲吻 它 和
[ɪnɪks'presəbl] [dɪ'lait] .
inexpressible delight .
难以言喻的 喜 .
“热情洋溢的年轻人抓住骑士的手, 欣喜若狂地亲吻了它。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!

[ˈfa:lʊʊ] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [hi:; hi] ; " [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ˈda:rnli] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændi] ,
follow you ? " cried he ; " follow the Lord Darnley , the Knight of Burgundy ,
跟随 你 ? " 哭 他 ; " 跟随 这 主 达恩利 , 这 骑士 的 勃艮第 ,
“你跟着我吗?”他喊道; “跟着勃艮第骑士达恩利勋爵。”

[hu:z] [ˈsɪŋ(ə)l][ɑ:rm] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈboʊvaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose single arm maintained the bridge at Bovines against the bravest of the
谁 单身的 手臂 维持 这 桥 在 牛科动物 反对 这 最勇敢的 的 这
[du:k] [ʌv; əv] - [hɔ:rs] !
Duke of Alençon's horse !
公爵 的 - 马 !
他仅凭一己之力就守住了博维纳斯桥, 抵挡住了阿朗松公爵最勇敢的骑兵!

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rl'd] .
Ay , that I will , follow him through the world .
哎 , 那 我 将要 , 跟随 他 通过 这 世界 .
是的, 我会的, 我会追随他走遍世界。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [reɪ'noʊ] ?
Do you hear that , Regnault ?
做 你 听到 那 , 雷诺 ?
雷诺, 你听到了吗?

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [hu:] [naʊ] [ˈentərd] ; " [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" he cried to the innkeeper , who now entered ; " do you hear that ?
" 他 哭 到 这 旅店老板 , WHO 现在 进入 ; " 做 你 听到 那 ?
“他朝这时进来的旅店老板喊道: ‘你听到了吗? ’”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - , [aɪ][eɪˈem][ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɔːrd] [ʌv; əv]
Instead of the base Shoenvelt , I am going to follow the noble Lord of
反而 的 这 根据 - , 我 是 去 到 跟随 这 高贵 主 的
[ˈdɑːrnli] ,
Darnley ,
达恩利 ,

我不打算效忠于基础的肖恩维尔特，而是追随高贵的达恩利领主。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] .
who was armed a knight by the emperor himself .
WHO 曾是 武装 一个 骑士 经过 这 皇帝 他自己 .
他被皇帝亲自授予骑士头衔。

" [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈɪnkiːpər] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˈmæstər] [ˈfredrɪk] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ;
" The honest innkeeper congratulated Master Frederick heartily upon the exchange ;
" 这 诚实的 旅店老板 恭喜 掌握 弗雷德里克 衷心地 之上 这 交换 ;
“诚实的旅店老板衷心祝贺弗雷德里克少爷完成了这次交换；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for the knight was now in that part of the country where his name ,
为了 这 骑士 曾是 现在 在 那 部分 的 这 国家 在哪里 他的 姓名 ,
因为这位骑士现在身处他名字所指的那个地方。

[ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,
if not his person , was well known ; and in that age ,
如果 不是 他的 人 , 曾是 出色地 已知 ; 和 在 那 年龄 ,
即使不是他本人，也是家喻户晓；在那个年代，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈɡælənt] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈberɪŋ] [spred] [ˈræpɪdli] [θruː] [ɔːl]
the fame of gallant actions and of noble bearing spread rapidly through all
这 名声 的 英勇 行动 和 的 高贵 轴承 传播 快速 通过 全部
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,
英勇事迹和高尚品格的美名迅速传遍各个阶层。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][men] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [səˈpoʊz] [ˈlɪt(ə)]
and gained the meed of applause from men whom we might suppose little
和 获得 这 需求 的 掌声 从 男人 谁 我们 可能 认为 小的
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .
capable of appreciating it .
有能力的 的 欣赏 它 .
并赢得了我们原本可能认为不太能欣赏它的人的掌声。

[ɔːl] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [əˈreɪndʒd] ,
All preliminaries were speedily arranged ,
全部 预备工作 是 迅速地 安排 ,
所有前期准备工作都迅速安排妥当。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [sɜːr] [ˈɔʒ,bɔːrn] [set] [aʊt][baɪ] [dɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]
and the next morning Sir Osborne set out by dawn for the small town of
和 这 下一个 早晨 先生 奥斯本 放 出去 经过 黎明 为了 这 小的 镇 的
[heɪzbraʊk] ,
Hazebrouck ,
哈泽布鲁克 ,
第二天清晨，奥斯本爵士天刚亮就出发前往哈兹布鲁克小镇。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [liːgz] - [ˈdɪstəns] ,
which lay at about two leagues ' distance ,
哪个 躺 在 关于 二 联赛 - 距离 ,
距离大约两里格远，

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfɑːləʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] ,
where he took care to furnish his new follower with a lance ,
在哪里 他 采取 关心 到 提供 他的 新的 追随者 和 一个 槊 ,
他特意为他的新追随者准备了一支长矛。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [dɪfensɪv] [ˈɑːrmər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] ;
and several pieces of defensive armour that were wanting to his equipment ;
和 一些 件 的 防守 盔甲 那 是 想要 到 他的 设备 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

还有几件他想添置的防御性盔甲；然后，
[tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [wʌt] [rɪˈlaɪəns] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
to ascertain what reliance might be placed on his support in case of emergency ,
到 探明 什么 依赖 可能 是 放置 在 他的 支持 在 案件 的 紧急情况 ,
确定在紧急情况下可以依赖他的支持程度，

[hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈveriəs] [ˈmɪləteri] [ˈeksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðeɪ]
he excited him to practise various military exercises with himself , as they
他 兴奋的 他 到 实践 各种各样的 军队 练习 和 他自己 , 作为 他们
[rouəd] [əˈlɔːŋ] [təːrdz] [ˈeə] .
rode along towards Aire .
骑 沿着 向 艾尔 .

在他们骑马前往艾尔的途中，他激发了他与自己一起练习各种军事动作的欲望。
[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔːl] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈplezər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,
To his no small surprise and pleasure , he found that the young Hainaulter ,
到 他的 不 小的 惊喜 和 乐趣 , 他 成立 那 这 年轻的 - ,
令他颇感意外和欣喜的是，他发现这位年轻的埃诺特人

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ræʃ] [ænd; ənd][ˈheɪsti] ,
though somewhat rash and hasty ,
尽管 有些 皮疹 和 仓促 ,
虽然有些鲁莽草率，

[wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈskɪfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
was far more skilful in the use of his weapons and the management of
曾是 远的 更多的 熟练 在 这 使用 的 他的 武器 和 这 管理 的
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] ;
his horse than he could have conceived ;
他的 马 比 他 可以 有 构思 ;
他在使用武器和驾驭马匹方面，技艺远超他自己的想象；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ] ,
and with such an addition to his party ,
和 和 这样的 一个 添加 到 他的 派对 ,
随着这样一位新成员的加入，他的政党.....

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈskruːpəld][tuː; tə][kæst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] -
he no longer scrupled to cast himself in the way of some of Shoenvelt's
他 不 更长 谨慎的 到 投掷 他自己 在 这 方式 的 一些 的 -
[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [mɜːˈdɔːz] ,
bodies of marauders ,
身体 的 乱兵 ,
他不再犹豫，甚至不惜挡在肖恩维尔特手下一些劫掠者的前面。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [æz; əz] - ['kweɪntli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
to keep his hand in , as Longpole quaintly expressed it , when he heard his
到 保持 他的 手 在 , 作为 - 古雅地 表达 它 , 什么时候 他 听到 他的
[bɔ:(r)dʒ] [dɪ,tʒ:rmi'nei(ə)n] .
lord's determination .
领主的 决心 .

正如朗波尔古怪地表达的那样，当他听到领主的决定时，他决定继续参与其中。

" [kʌm] , ['fredrɪk] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gou][ɑ:n][tuː; tə] ['ɛə] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
" Come , Frederick , " said the knight , " I will not go on to Aire , as I had
" 来 , 弗雷德里克 , " 说 这 骑士 , " 我 将要 不是 去 在 到 艾尔 , 作为 我 有
[dɪ'tʒ:rmiɪnd] ;
determined ;
决定 ;
"来吧，弗雷德里克，"骑士说，"我不会像我原先决定的那样继续前往艾尔；

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] [wɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'naʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
but , in order to gratify your wish for renown , we will lie about on the
但 , 在 命令 到 满足 你的 希望 为了 名声 , 我们 将要 说谎 关于 在 这
[frʌn'tɪr] ,
frontier ,
边境 ,

但是，为了满足你渴望成名的愿望，我们将在边境地区游荡。

[laɪk] [truː] ['erənt] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] , [æt; ət] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]
like true errant knights of old , at any village or other place where we may find
喜欢 真的 错误的 骑士 的 老的 , 在 任何 村庄 或者 其他 地方 在哪里 我们 可能 寻找
['feltər] ;
shelter ;
庇护所 ;

就像古代真正的游侠骑士一样，在任何村庄或其他可以找到避难所的地方；

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] - , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [maɪnd][juː; jʊ][duː] ['ɑ:nər] [tuː; tə]
and if we meet with Shoenvelt , or any of his , mind you do honour to
和 如果 我们 见面 和 - , 或者 任何 的 他的 , 头脑 你 做 荣誉 到
[jʊr; jər][ɑ:rmz] .
your arms .
你的 武器 .

如果我们遇到肖恩维尔特或他的任何手下，请记住要向你的武器致敬。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ə'genst] [juː 'es] . "
We shall always have the odds of eight or nine against us . "
我们 将 总是 有 这 赔率 的 八 或者 九 反对 我们 . "
我们永远都会面临八比九的劣势。

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] [naɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ; " [duː][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] .
" No , no , sir knight ! " cried the young soldier ; " do not believe that .
" 不 , 不 , 先生 骑士 ! " 哭 这 年轻的 士兵 ; " 做 不是 相信 那 .
"不，不，骑士大人！"年轻的士兵喊道，"不要相信那件事。"

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls,hʊdʒ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'bʌv] [ten][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] ,
It is one of his falsehoods ; there are not above ten in any of the bands ,
它 是 一 的 他的 谎言 ; 那里 是 不是 多于 十 在 任何 的 这 乐队 ,
这是他的谎言之一；任何一个乐队的人数都不会超过十人。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] .
and most of them are five or six .
和 最多 的 他们 是 五 或者 六 .
他们大多数都是五六岁。

[aɪ] [noʊ] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪ] . "
I know where most of them lie . "
我 知道 在哪里 最多 的 他们 说谎 . "

我知道它们大部分的下落。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [kraɪd] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ]
" Hush , hush ! " cried Sir Osborne , raising his finger ; " you must tell me nothing
" 嘘 , 嘘 ! " 哭 先生 奥斯本 , 提高 他的 手指 ; " 你 必须 告诉 我 没有什么
; [soʊ] [ðæt] ,
; so that ,
; 所以 那 ,

“嘘，嘘！”奥斯本爵士喊道，同时举起一根手指；“你什么都不能告诉我；这样，

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if you should chance to break a lance with him ,
如果 你 应该 机会 到 休息 一个 槊 和 他 ,

如果你碰巧和他一起折断了长矛，

[jʊr; jər][hænd] [meɪ] [nɑ:t][ˈtremb(ə)] [æt; ət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] .
your hand may not tremble at thinking you have betrayed his counsel .
你的 手 可能 不是 颤抖 在 思维 你 有 背叛 他的 法律顾问 .

即使你认为自己背叛了他的建议，你的手也可能不会颤抖。

[neɪ] , [du:][nɑ:t] [blʌʃ] , [ˈfredrɪk] .
Nay , do not blush , Frederick .
不 , 做 不是 脸红 , 弗雷德里克 .

别脸红，弗雷德里克。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [əsˈpaɪəz][tu:; tə] [ˈʃɪvəlɪrɪ] [mʌst; məst] [gaɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈstriktɜ] [ru:lz] [ðæn; ðən] [ˈʌðər]
A man who aspires to chivalry must guide himself by stricter rules than other
一个 男人 WHO 渴望 到 骑士精神 必须 指导 他自己 经过 更严格 规则 比 其他
[men] .
men .
男人 .

一个渴望成为骑士的人，必须遵守比其他人更严格的规则。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [spʊk] .
It was for this I spoke .
它 曾是 为了 这 我 辐 .

我正是为此才发言的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fer] [ˈrɪvər] [lɪs] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] . "
Here is the fair river Lys , if I remember right . "
这里 是 这 公平的 河 赖氨酸 , 如果 我 记住 正确的 . "

如果我没记错的话，这里就是美丽的利斯河。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] , [sɜ:r] [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" It is so , sir knight , " replied the other ;
" 它 是 所以 , 先生 骑士 , " 回复 这 其他 ;

“正是如此，骑士大人，”另一个人回答道；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈloʊər] [daʊn] . "
" there is a bridge about a mile lower down . "
" 那里 是 一个 桥 关于 一个 英里 降低 向下 . "

“再往下走大约一英里就有一座桥。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

" [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [demɪ'vɒlti:] ,
" **As the knight said , at the second movement of the demivolte ,**
" 作为 这 骑士 说 , 在 这 第二 移动 的 这 半变 ,
正如骑士所说, 在半转体动作的第二个动作中,

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəɹ] ,
the horse's feet were brought to the very brink of the river ,
这 马匹 脚 是 带来 到 这 非常 边缘 的 这 河 ,
马蹄被抬到了河边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] ['oʊvəɹ] ; [soʊ] [ðæt] ,
and a slight touch of the mullet made him plunge over ; so that ,
和 一个 轻微 触碰 的 这 鲩 制成 他 暴跌 超过 ; 所以 那 ,
轻轻一碰鲩鱼头, 他就猛地扑了过去; 于是,

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ləns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:təɹ] , ['fredrɪk] [su:n] [ri:tʃt]
though somewhat embarrassed with his lance in the water , Frederick soon reached
尽管 有些 尴尬的 和 他的 槊 在 这 水 , 弗雷德里克 很快 达到
[ðə; ði] [ʌðəɹ] [bæŋk][ɪn] ['seɪftɪ] .
the other bank in safety .
这 其他 银行 在 安全 :
虽然弗雷德里克的长矛掉进水里让他有些尴尬, 但他很快就安全到达了对岸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flemɪʃ] [medəʊz] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][skɜ:rt][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
One of the beautiful Flemish meadows , which still in many parts skirt the banks of
一 的 这 美丽的 弗拉芒语 草地 , 哪个 仍然 在 许多 部分 裙子 这 银行 的
[ðə; ði] [lɪs] ,
the Lys ,
这 赖氨酸 ,
佛兰德斯美丽的草甸之一, 至今在许多地方仍然沿着利斯河岸绵延。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðəɹ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] ,
presented itself on the other side ; and beyond that ,
呈现 本身 在 这 其他 边 ; 和 超过 那 ,
它在另一边呈现出来; 而且除此之外,

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [noʊn] [ðə; ði] [ru:d] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [æks] , [wɪtʃ] ,
a forest that has long since known the rude touch of the heavy axe , which ,
一个 森林 那 有 长的 自从 已知 这 粗鲁的 触碰 的 这 重的 斧头 , 哪个 ,
一片早已饱经重斧蹂躏的森林,

[laɪk] [sʌm; səm] [fel] [ɛn'tʌəntɜ:z, ɪn'tʌəntɜ:z, ɛn'tʌənɜ:z, ɪn'tʌənɜ:z][wɑ:nd] , [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
like some fell enchanter's wand , has made so many of the
喜欢 一些 跌倒 魔法师的 魔杖 , 有 制成 所以 许多 的 这
['ʌvliɪst] [wʊdʒ] [ɪn] ['jɔɹəp] [dɪsə'pɪr] ,
loveliest woods in Europe disappear ,
最可爱的 树林 在 欧洲 消失 ,
就像某个邪恶巫师的魔杖一样, 它让欧洲许多最美丽的森林消失了。

[wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [brɪ'haɪnd] .
without leaving a trace behind .
没有 离开 一个 痕迹 在后面 :
不留一丝痕迹。

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] [fɒl] ['ɡlɔ:ri] ,
The one we speak of was then in its full glory ,
这 一 我们 说话 的 曾是 然后 在 它是 满的 荣耀 ,
我们所说的那个当时正值鼎盛时期。

[ˈswi:pɪŋ] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈaʊtlain] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [pleɪn]
sweeping along with a rich undulating outline by the side of the soft green plain
扫荡 沿着 和 一个 富有的 起伏的 大纲 经过 这 边 的 这 柔软的 绿色的 清楚的
[ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
that bordered the river ,
那 带边框 这 河 ,
沿着河流边柔软的绿色平原，蜿蜒而下，勾勒出丰富而起伏的轮廓。

[ˈsʌmtaɪmz] [ədˈvænsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] ,
sometimes advancing close to the very brink ,
有时 前进 关闭 到 这 非常 边缘 ,
有时甚至逼近悬崖边缘，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tri:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt]
as if the giant trees of which it was composed sought to contemplate
作为 如果 这 巨大的 树木 的 哪个 它 曾是 由 寻求 到 沉思
[ðer; ðər] [ˈgrændʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ˈmɪrər] ,
their grandeur in the watery mirror ,
他们的 宏伟 在 这 水状的 镜子 ,
仿佛构成这片水域的参天大树，都想在水面的倒影中欣赏自身的雄伟壮丽。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɑ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ɪtˈself][ænd; ənd]
sometimes falling far away , and leaving a wide open space between itself and
有时 坠落 远的 离开 , 和 离开 一个 宽的 打开 空间 之间 本身 和
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
有时会落得很远，在自身和溪流之间留下一片开阔的空地。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ʃɔ:rt] [græs] ,
covered with thick short grass ,
涵盖 和 厚的 短的 草 ,
覆盖着厚厚的短草，

[ænd; ənd] [stru:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflaʊəz] [hweəˈwɪð] [ˈneɪtʃəz] [ˈlɪbəərəl][hænd][hæz; həz]
and strewed with the thousand flowers wherewith Nature's liberal hand has
和 散落的 和 这 千 花朵 以及 自然的 自由主义 手 有
[ˈfɑ:ndli] [ˈdekəreɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [sprɪŋ] .
fondly decorated her favourite spring .
深情地 装饰 她 最喜欢的 春天 .
遍地鲜花，大自然慷慨地用它们装点着她最爱的春天。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [ðə; ði] [wʊd] [ɪtˈself] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ] ,
Every here and there , too , the wood itself would break away ,
每一个 这里 和 那里 , 也 , 这 木头 本身 会 休息 离开 ,
有时，木头本身也会断裂。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [gleɪd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbʊzəm] , [fɪld]
discovering a long glade penetrating into the deepest recesses of its bosom , filled
发现 一个 长的 林间空地 渗透 进入 这 最深处 凹陷处 的 它是 怀 , 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
with the rich ,
和 这 富有的 ,
发现一条长长的林间空地，深入其胸怀的最深处，充满了丰富的，

[ˈmeləʊ] [ˈfɔ:rɪst] [laɪt] , [ðæt] , [ˈstri:mɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈevri] [ˈæpərtʃʊr] , [ˈtʃekərd] [ðə; ði] [gri:n] ,
mellow forest light , that , streaming between every aperture , chequered the green ,
醇厚 森林 光 , 那 , 流媒体 之间 每一个 光圈 , 方格 这 绿色的 ,
[ˈmɔ:si] [pæθ] [bɪˈləʊ] ,
mossy path below ,
苔藓 小路 以下 ,
柔和的林间阳光透过每一道缝隙倾泻而下，洒在下方长满青苔的小径上，形成斑驳的光影。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəɹ'spektɪv] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and **showed** **a** **long** **perspective** **of** **vivid** **light** **and** **shade** **as** **far** **as** **the**

和 显示 一个 长的 看法 的 生动 光 和 阴影 作为 远的 作为 这

[aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

eye **could** **reach** .

眼睛 可以 抵达 .

展现出一幅光影交错、绵延至视线尽头的壮丽景象。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

It **was** **up** **one** **of** **these** **that** **Sir** **Osborne** **took** **his** **way** ,

它 曾是 向上 一 的 这些 那 先生 奥斯本 采取 他的 方式 ,

奥斯本爵士就是沿着其中一条路走的。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] ['met(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['fɑːləʊər] ,

willing **to** **try** **the** **mettle** **of** **his** **new** **follower** ,

愿意的 到 尝试 这 气概 的 他的 新的 追随者 ,

他愿意考验一下这位新追随者的实力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

and **to** **initiate** **him** **into** **the** **trade** **of** **war** ,

和 到 发起 他 进入 这 贸易 的 战争 ,

并让他进入战争行业，

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] ,

by **a** **few** **of** **its** **first** **hardships** **and** **dangers** ,

经过 一个 很少 的 它是 第一的 艰辛 和 危险 ,

经历了最初的一些艰难险阻之后，

[ˈdaʊtɪŋ] [nɑːt] [ðæt] - [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,

doubting **not** **that** **Shoenvelt** **had** **taken** **advantage** **of** **that** **forest** ,

怀疑 不是 那 - 有 已采取 优势 的 那 森林 ,

我毫不怀疑肖恩维尔特利用了那片森林。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ænd; ənd] ['eə] ,

situated **as** **it** **was** **between** **Lillers** **and** **Aire** ,

位于 作为 它 曾是 之间 利勒斯 和 艾尔 ,

它位于利勒斯和艾尔之间，

[tuː; tə] [pəʊst] [æt; ət] [liːst] [wʌŋ] ['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ðer'ɪn] .

to **post** **at** **least** **one** **party** **of** **his** **men** **therein** .

到 邮政 在 至少 一 派对 的 他的 男人 其中 .

至少派出一支人马驻扎在那里。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [hæd; həd] [let] [draːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

From **what** **the** **youth** **had** **let** **drop** , **as** **well** **as** **from** **what** **he** **had**

从 什么 这 青年 有 让 降低 , 作为 出色地 作为 从 什么 他 有

[hɪm'self] [əb'zɜːrvd] ,

himself **observed** ,

他自己 观察到 ,

从年轻人无意间透露的信息，以及他自己观察到的情况来看，

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] ['greɪtli] ['mæɡnɪfaɪd] [ðə; ðɪ]

the **knight** **was** **led** **to** **believe** **that** **the** **adventurer** **had** **greatly** **magnified** **the**

这 骑士 曾是 引领 到 相信 那 这 冒险家 有 非常 放大 这

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ;

number **of** **his** **forces** ;

数字 的 他的 力量 ;

骑士误以为冒险者大大增加了他的兵力；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [səˈspɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][men]
and he also concluded that , to avoid suspicion , he had divided his men
和 他 还 结束 那 , 到 避免 怀疑 , 他 有 分割 他的 男人
[ˈɪntu:] [ˈveri] [smɔ:l] [tru:ps] ,
into very small troops ,
进入 非常 小的 军队 ,
他还得出结论, 为了避免引起怀疑, 他将自己的部下分成了许多小队。

[ɪkˈsept] [ɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hɪmˈself] [tu:; tə] [pæs] ;
except on such points as he expected the King of France himself to pass ;
除了 在 这样的 积分 作为 他 预期的 这 国王 的 法国 他自己 到 经过 ;
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] ,
and even there ,
和 甚至 那里 ,
除非是他认为法国国王本人会亲自过问的问题; 即便在这些问题上,

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ˈθɜ:rti] [men] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈbɑ:di] ,
Sir Osborne did not doubt that thirty men would be the extent of any one body ,
先生 奥斯本 做过 不是 怀疑 那 三十 男人 会 是 这 程度 的 任何 一 身体 ,
奥斯本爵士毫不怀疑, 任何一个小组的人数都不会超过三十人。

[ˈfrænsɪsɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnəˈtendɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈnæt(ə)rəl]
Francis's habit of riding almost unattended , with the fearless confidence natural
弗朗西斯的 习惯 的 骑术 几乎 无人看管 , 和 这 无畏 信心 自然的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
to his character ,
到 他的 特点 ,
弗朗西斯习惯几乎独自骑马, 他天性中就带有那种无所畏惧的自信。

[ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
being but too well known on the frontier .
存在 但 也 出色地 已知 在 这 边境 .
只是在边境地区太出名了。

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] - [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ski:mz]
To meet with Shoenvelt himself , and if possible to disappoint his schemes
到 见面 和 - 他自己 , 和 如果 可能的 到 辜负 他的 方案
[ʌv; əv] [ˈplʌndər] ,
of plunder ,
的 掠夺 ,
亲自与肖恩维尔特会面, 如果可能的话, 挫败他的掠夺阴谋。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈkæs(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] ;
was now the knight's castle in the air ;
曾是 现在 这 骑士的 城堡 在 这 空气 ;
现在, 骑士的城堡已化作空中楼阁;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈskænti] ,
and though the numbers of his own party were so scanty ,
和 尽管 这 数字 的 他的 自己的 派对 是 所以 稀少 ,
尽管他所在政党的人数寥寥无几,
[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkɑ:nfɪdənt] [əˈʃʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
he felt the sort of confident assurance in his own courage , his own strength ,
他 毛毡 这 种类 的 自信的 保证 在 他的 自己的 勇气 , 他的 自己的 力量 ,
他对自己勇气和力量充满了自信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈevər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][hoʊst][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and his own skill , which is ever worth a host in moments of danger .
和 他的 自己的 技能 , 哪个 是 曾经 值得 一个 主持人 在 时刻 的 危险 .
以及他自身的技能, 这在危急时刻对主人来说总是弥足珍贵的。

- , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [fɔr] , [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] [eɪd] ;
Longpole , **he was also sure , would be no inefficient aid ;**
- , 他 曾是 还 当然 , 会 是 不 效率低下 援助 ;
他也确信, 长杆绝不会是一个无用的帮手;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][ˈiːkwəl][ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːr] [skɪl] ,
and though the young Hainaulter might not be their equal in experience or skill ,
和 尽管 这 年轻的 - 可能 不是 是 他们的 平等的 在 经验 或者 技能 ,
虽然这位年轻的海诺特人在经验或技能上可能不如他们,

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
Sir Osborne did not fear that , in time of need ,
先生 奥斯本 做过 不是 害怕 那 , 在 时间 的 需要 ,
奥斯本爵士并不担心, 在危难之际,

[hɪz; ɪz] [ɪnθʊːziˈæstɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪ][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
his enthusiastic courage and desire to distinguish himself would make him more
他的 热情的 勇气 和 欲望 到 区分 他自己 会 制作 他 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv] - [ˈkʌmpəni] .
than a match for one of Shoenvelt's company .
比 一个 匹配 为了 一 的 - 公司 .
他那股热情洋溢的勇气和渴望出人头地的劲头, 使他完全有能力与肖恩维尔特公司的任何一名士兵匹敌。

[ʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [əˈtæk]
Under these circumstances , the knight would never have hesitated to attack
在下面 这些 情况 , 这 骑士 会 绝不 有 犹豫了一下 到 攻击
[ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] ,
a body of double ,
一个 身体 的 双倍的 ,
在这种情况下, 骑士绝不会犹豫攻击人数为二的敌人。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈtrebl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈkɔːʃəsli] ,
or perhaps treble , his own number ; and yet he resolved to proceed cautiously ,
或者 也许 高音 , 他的 自己的 数字 ; 和 然而 他 已解决 到 继续 谨慎地 ,
或许是他自己数字的三倍; 但他决心谨慎行事。

[ɪnˈdevər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɛs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n][ʌv; əv] -
endeavouring in the first place to inform himself of the situation of Shoenvelt's
努力 在 这 第一的 地方 到 通知 他自己 的 这 情况 的 -
[ˈveriəs] [ˈbændz] ,
various bands ,
各种各样的 乐队 ,
他首先努力了解肖恩维尔特各个团伙的情况,

[ænd; ənd][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [məˈrɔːdər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪmˈself] .
and to ascertain which that marauder was likely to join himself .
和 到 探明 哪个 那 掠夺者 曾是 可能 到 加入 他自己 .
并确定该劫掠者可能加入哪一方。

- [ˈhævɪŋ] [let][draːp] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Wilsten having let drop that he and the count , as the two leaders of their
- 拥有 让 降低 那 他 和 这 数数 , 作为 这 二 领导人 的 他们的
[hoʊl] [fɔːrs] ,
whole force ,
所有的 力量 ,
威尔斯滕透露, 他和伯爵是他们整个部队的两名首领。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
were to set out the next morning ,
是 到 放 出去 这 下一个 早晨 ,
计划第二天一早出发。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Sir Osborne saw that no time was to be lost in reconnoitring the ground ,
先生 奥斯本 锯 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 在 侦察 这 地面 ,
奥斯本爵士意识到必须立即勘察地形，刻不容缓。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] .
in order to ascertain the real strength of the adventurers .
在 命令 到 探明 这 真实的 力量 的 这 冒险者 .
为了确定冒险者的真实实力。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ;
He resolved , therefore , to take every means to learn their numbers ;
他 已解决 , 所以 , 到 拿 每一个 方法 到 学习 他们的 数字 ;
因此，他决心采取一切手段查明他们的数量；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ðæən; ðən][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [rɪsk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] ,
and if he found the amount more formidable than he imagined , to risk nothing with so few ,
和 如果 他 成立 这 数量 更多的 强大 比 他 想象 , 到 风险 没有什么 和 所以 很少 ,
如果他发现金额比他想象的要大得多，那么为了这点钱而冒险是不可取的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['seɪftɪ] ,
but to provide for the king's safety ,
但 到 提供 为了 这 国王的 安全 ,
但为了保障国王的安全，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['ɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnərk] [wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ]
by giving notice to the garrison of Aire that the monarch was menaced by danger ;
经过 给予 注意 到 这 驻军 的 艾尔 那 这 君主 曾是 受威胁 经过 危险 ;
通过向艾尔驻军发出通知，告知君主正面临危险；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][eɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˈvɪzɪtər] ,
and then to aid with his own hand in ridding the frontier of such dangerous visitors ,
和 然后 到 援助 和 他的 自己的 手 在 骑行 这 边境 的 这样的 危险的 访客 ,
然后，他亲力亲为地帮助清除边境上的这些危险来犯者。

[ðooʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æən; ən]
though he felt a great degree of reluctance to share with any one an enterprise full of honourable danger .
尽管 他 毛毡 一个 伟大的 程度 的 不情愿 到 分享 和 任何 一 一个 企业 满的 的 光荣的 危险 .
尽管他非常不愿意与任何人分享一项充满光荣危险的事业。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['hesəserɪ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wer] ['frænsɪs][aɪ] . [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] -
It was likewise necessary to ascertain where Francis I . was ; for Shoenvelt might have been deceived ,
它 曾是 同样地 必要的 到 探明 在哪里 弗朗西斯 我 . 曾是 ; 为了 -
同样有必要查明弗朗西斯一世的下落；因为肖恩维尔特可能受到了欺骗。

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
or the king might have already quitted the frontier ,
或者 这 国王 可能 有 已经 辞职 这 边境 ,
或者国王可能已经撤离了边境地区。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['eskɔːrt][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][pɜːrs(ə)n][ɪn]
or he might be accompanied by a sufficient escort to place his person in
或者 他 可能 是 伴随 经过 一个 充足的 护送 到 地方 他的 人 在
[sɪ'kjʊərəti] ;
security ;
安全 ;

或者他可能有足够的护卫人员陪同，以确保自身安全；

[ɔːr] , [ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
or , in short , a thousand circumstances might have happened ,
或者 , 在 短的 , 一个 千 情况 可能 有 发生 ,
或者简而言之，可能发生了上千种情况。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [ə'boːrtɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
which would render the enterprise of the adventurers abortive , and his own
哪个 会 使成为 这 企业 的 这 冒险者 未遂 , 和 他的 自己的
[ɪntər'fɪərəns] [ʌn'nesəsəri] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
interference unnecessary , if not impertinent .
干涉 不必要 , 如果 不是 无礼 .

这将使冒险者的计划失败，而他自己的干预即使不是不合时宜，也是不必要的。

[rɪ'vɔːlvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Revolving all these considerations in his mind , sometimes proceeding in silence ,
旋转 全部 这些 考虑因素 在 他的 头脑 , 有时 进行中 在 沉默 ,
他将所有这些想法在脑海中反复思考，有时默默地进行着。

['sʌmtaɪmz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
sometimes calling upon his companions for their opinion ,
有时 呼叫 之上 他的 同伴 为了 他们的 观点 ,
有时他会向同伴征求意见，

[sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [gledz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Sir Osborne took his way up one of the deep glades of the forest ,
先生 奥斯本 采取 他的 方式 向上 一 的 这 深的 林间空地 的 这 森林 ,
奥斯本爵士沿着林间小径向上走去，这条小径蜿蜒穿过森林深处的一片空地。

[stiːl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ɪr] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
still keeping a watchful ear to every sound that stirred in the wood ,
仍然 保持 一个 警惕 耳朵 到 每一个 声音 那 搅拌 在 这 木头 ,
他仍然警惕地侧耳倾听着树林中传来的每一个声响。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [nɔːr][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so that not a note of the thrush or the blackbird , nor the screaming of a
所以 那 不是 一个 笔记 的 这 画眉 或者 这 黑鸟 , 也不 这 尖叫 的 一个
[dʒeɪ] ,
jay ,
杰伊 ,

所以，听不到画眉或乌鸫的鸣叫，也听不到松鸦的尖叫。

[nɔːr][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ;
nor the rustle of a rabbit , escaped him ;
也不 这 沙沙 的 一个 兔子 , 逃脱 他 ;
就连兔子的窸窣声，也逃不过他的眼睛；

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['biːɪŋs] [hɪd]
and yet nothing met his ear which might denote that there were other beings hid
和 然而 没有什么 遇见 他的 耳朵 哪个 可能 表示 那 那里 是 其他 生物 隐藏
[br'niːθ] [ðoʊz] [griːn] [baʊz] [br'saɪdz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
beneath those green boughs besides themselves and the savage tenants of the
下面 那些 绿色的 树枝 除了 他们自己 和 这 野蛮的 租户 的 这
[pleɪs] :
place :
地方 :

然而，他没有听到任何迹象表明，除了他们自己和这片土地上的野蛮居民之外，那些绿色的树枝下还隐藏着其他生物：
[ðə; ði] [stæŋ] , [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] .
the stag , the wild boar , and the wolf .
这 麋 , 这 荒野 公猪 , 和 这 狼 .
雄鹿、野猪和狼。

[ðə; ði] [di:p] [rʌts] , [fɔːrmd] [baɪ] ['hevi] [wʊd] - [kɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , ['mɔːsi] ['kɑːrpi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd]
The deep ruts , formed by heavy wood - carts in the soft , mossy carpet of the glade
这 深的 车辙 , 形成 经过 重的 木头 - 购物车 在 这 柔软的 , 苔藓 地毯 的 这 林间空地
,
:
,
沉重的木制马车在林间空地柔软的苔藓地上碾出了深深的车辙。

[tuːld] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [moust] ['praːbəbli] [kəm'juːnikeɪtɪd]
told that the route they were pursuing was one which most probably communicated
讲述 那 这 路线 他们 是 追求 曾是 一 哪个 最多 大概 沟通
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ,
with some village ,
和 一些 村庄 ,
他们被告知，他们所走的这条路很可能通往某个村庄。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [roʊd] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['θɜːroʊfər] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]
or some other road of greater thoroughfare ; and after following it for about
或者 一些 其他 路 的 更大的 通道 ; 和 后 下列的 它 为了 关于
[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,
或者其他更宽敞的道路；沿着这条路走大约一英里后，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli] ['sɪmələər] [tuː; tə] [ɪt'self] , [aɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'weɪ]
they perceived that , now joined to another exactly similar to itself , it wound away
他们 感知 那 , 现在 加入 到 其他 确切地 相似的 到 本身 , 它 伤口 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,
他们发现，它现在与另一个与自身完全相同的物体连接在一起，然后向左蜿蜒而去。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['braɪd(ə)] - [weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
leaving nothing but a small bridle - way before them ,
离开 没有什么 但 一个 小的 辔 - 方式 前 他们 ,
只在他们面前留下一条狭窄的马道。

[wɪtʃ] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn]
which Sir Osborne judged must lead to some spot where the wood had been
哪个 先生 奥斯本 评判 必须 带领 到 一些 点 在哪里 这 木头 有 到过
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .
奥斯本爵士认为，这条路必然通往某个树林被清理过的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][naʊ][ˈræðər][fəˈtiːɡd] ,
As their horses were now rather fatigued ,
作为 他们的 马匹 是 现在 相当 疲劳 ,

由于他们的马匹现在已经相当疲惫了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fʊl][sʌn][ˈʃaɪnɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ˈrendəd][ɪts][ˈerləs][pæðz][ˈveri][əˈpresɪv] ,
and the full sun shining upon the forest rendered its airless paths very oppressive ,
和 这 满的 太阳 灼灼 之上 这 森林 渲染 它是 无气 路径 非常 压迫性的 ,

阳光普照森林，使得密闭的林间小路变得异常闷热难耐。

[ðə; ði][naɪt][tʃoʊz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pæθ][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ,
the knight chose the little path before him ,
这 骑士 选择 这 小的 小路 前 他 ,

骑士选择了眼前的这条小路。

[ˈhoʊpɪŋ][aɪˈtiː][wʊd][liːd][tuː; tə][ə; eɪ][mɔːr][ˈoʊpən][speɪs][wer][ðeɪ][maɪt][rɪˈpoʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
hoping it would lead to a more open space where they might repose for a
希望 它 会 带领 到 一个 更多的 打开 空间 在哪里 他们 可能 休息 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

希望这能带来一片更开阔的空间，让它们可以稍作休息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][kiːp][ə; eɪ][waːtʃ][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊdz][ðeɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈkwɪtɪd] .
and at the same time keep a watch upon the roads they had just quitted .
和 在 这 相同的 时间 保持 一个 手表 之上 这 道路 他们 有 只是 辞职 .

同时密切关注他们刚刚离开的道路。

[hɪz; ɪz][ekspekˈteɪf(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt][dɪˈsiːtɪf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˈæftər][ˈhævɪŋ][prəˈsiːdɪd][əˈbaʊt][tuː][ˈhʌndrəd]
His expectations were not deceitful ; for after having proceeded about two hundred
他的 期望 是 不是 欺骗性的 ; 为了 后 拥有 继续 关于 二 百
[jaːdz] ,
yards ,
码 ,

他的预期没有落空；因为走了大约两百码后，

[ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgræsi][maʊnd][ɪn][ðə; ði][wʊd] ,
they came to a little grassy mound in the wood ,
他们 来了 到 一个 小的 草丛 冢 在 这 木头 ,

他们来到树林里一个长满草的小土堆前，

[wɪtʃ][ɪn][ˈfɔːrmər][taɪmz][maɪt][hæv; həv][ˈmɔːnjumənt][ðə; ði][fiːld][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɡælək][ɔːr][ˈroʊmən]
which in former times might have monumented the field of some Gallic or Roman
哪个 在 以前的 时代 可能 有 纪念碑 这 场地 的 一些 高卢语 或者 罗马
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

在古代，这里可能曾被用来纪念高卢人或罗马人取得的某些胜利。

[paɪld][ʌp][əˈbʌv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːti][ded] .
piled up above the bones of the mighty dead .
堆积 向上 多于 这 骨头 的 这 强大的 死的 .

堆积在伟人亡灵的骸骨之上。

[iːv(ə)n][naʊ] , [ðoʊ][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][hæd; həd][ɡroʊn][raʊnd][ænd; ənd][gɜːrt][aɪˈtiː][ɪn][ɑːn][ˈevri][saɪd] ,
Even now , though the forest had grown round and girt it in on every side ,
甚至 现在 , 尽管 这 森林 有 生长 圆形的 和 束 它 在 在 每一个 边 ,

即使现在，尽管森林已经将它四面环绕，

[ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [ɪn] ['revərəns] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
the trees themselves seemed to hold it in reverence , leaving it , and even
这 树木 他们自己 似乎 到 抓住 它 在 尊敬 , 离开 它 , 和 甚至
[sʌm; səm] [speɪs] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
some space round it ,
一些 空间 圆形的 它 ,
树木似乎对它充满敬畏, 不仅没有打扰它, 甚至还给它周围留出了一定的空间。

[fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['græspɪŋ] [ru:ts] ; [ɪk'sept] , [ɪn'di:d] ,
free from their grasping roots ; except , indeed ,
自由的 从 他们的 抓握 根 ; 除了 , 的确 ,
摆脱了根深蒂固的束缚; 然而, 的确如此,
[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌ; əv][aɪd(ə)l] ['hɔ:θɔ:rn] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪmpjədəntli][ɑ:n][ɪts] ['veri] ['sʌmɪt] ,
where a group of idle hawthorns had gathered impudently on its very summit ,
在哪里 一个 团体 的 闲置的 山楂 有 聚集 厚颜无耻地 在 它是 非常 首脑 ,
一群懒散的山楂树竟肆无忌惮地聚集在山顶上,

['flɒntɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] ['blɒsəmz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [pər'fju:m] [ɑ:n][ðə; ði]
flaunting their light blossoms to the sun , and spreading their perfume on the
炫耀 他们的 光 花朵 到 这 太阳 , 和 传播 他们的 香水 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .
它们向着阳光炫耀着轻盈的花朵, 并将芬芳散播到风中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɔ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rnz] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,
It was the very spot suited to Sir Osborne's purpose ; and , dismounting ,
它 曾是 这 非常 点 适合 到 先生 奥斯本的 目的 ; 和 , 下车 ,
这正是奥斯本爵士所期望的地点; 于是, 他下了马,

[ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [li:nd] [ðer; ðər] [ləns] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:z] ,
the three travellers leaned their lances against the trees ,
这 三 旅行者 倾斜 他们的 长矛 反对 这 树木 ,
三个旅人将长矛倚靠在树上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [pɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [græs] ,
and letting their horses pick a meal from the forest grass ,
和 出租 他们的 马匹 挑选 一个 一顿饭 从 这 森林 草 ,
他们让马儿在森林里的草丛中觅食。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'pouz] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz] .
prepared to repose themselves under the shadow of the thorns .
准备 到 休息 他们自己 在下面 这 阴影 的 这 荆棘 .
准备在荆棘的荫蔽下安歇。

['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [həʊ'evər] ,
Previous to casting himself down upon the bank , however ,
以前的 到 铸件 他自己 向下 之上 这 银行 , 然而 ,
然而, 在他纵身跃上河岸之前,

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
the knight took care to examine the wood around them ;
这 骑士 采取 关心 到 检查 这 木头 大约 他们 ;
骑士仔细检查了周围的树林;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] ['jeləʊ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [brɪ'jɑ:nd] ,
and seeing a sort of yellow light shining between the trees beyond ,
和 看到 一个 种类 的 黄色的 光 灼灼 之间 这 树木 超过 ,
看到远处树丛间透出一种黄色的光芒,

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'biːŋ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [wɪt]
he pursued his way along what seemed a continuation of the little path which
他 追击 他的 方式 沿着 什么 似乎 一个 续篇 的 这 小的 小路 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .
had brought them thither .
有 带来 他们 那里 .

他沿着似乎是之前带他们来到这里的小路的延续方向继续前进。

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'pærəntli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði]['bɒʊlɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]
Proceeding in a slanting direction , apparently to avoid the bolls of some
进行中 在 一个 斜 方向 , 显然 到 避免 这 棉铃 的 一些
[ɪ'nɔːrməs] [bi:tʃɪz] ,
enormous beeches ,
巨大的 山毛榉 ,

显然是为了避开一些巨大山毛榉的棉铃，他们斜着向前走。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ten][ɔːr] [twelv] [jɑːdz] ,
it did not lead on for above ten or twelve yards ,
它 做过 不是 带领 在 为了 多于 十 或者 十二 码 ,
[dɪd] [nɔːt] [liːd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ten][ɔːr] [twelv] [jɑːdz] ,
它没有延伸超过十到十二码，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and then opened out upon a high road cut through the very wildest part of the
和 然后 打开 出去 之上 一个 高的 路 切 通过 这 非常 最狂野的 部分 的 这
[fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

然后眼前豁然开朗，出现了一条穿过森林最原始地带的高速公路。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] [krɔːs] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər]
at a spot where an old stone cross and fountain of clear water
在 一个 点 在哪里 一个 老的 石头 叉 和 喷泉 的 清除 水
[kə'meməreɪtɪd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [lɔːŋ] [ded] ,
commemorated the philanthropy of some one long dead ,
纪念 这 慈善事业 的 一些 一 长的 死的 ,

在一处古老的石十字架和清澈喷泉所在的地方，人们纪念着一位早已逝去的人的慈善事迹。

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [gifts] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələər] .
and offered the best of Nature's gifts to the lip of the weary traveller .
和 提供 这 最好的 的 自然的 礼物 到 这 唇 的 这 厌倦 游客 .
[ænd; ənd] [ɔːfərd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [gifts] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələər] .
并将大自然最美好的馈赠献给疲惫的旅人。

[sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Sir Osborne profited by the occasion , and communicated his discovery to his
先生 奥斯本 获利 经过 这 场合 , 和 沟通 他的 发现 到 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

奥斯本爵士借此机会将他的发现告诉了他的同伴们。

[huː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfai][ðər; ðər] [θɜːrst] [ɔːlsəʊ] .
who took advantage of it to satisfy their thirst also .
WHO 采取 优势 的 它 到 满足 他们的 口渴 还 .
[huː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfai][ðər; ðər] [θɜːrst] [ɔːlsəʊ] .
他们也利用这个机会来解渴。

[ðeɪ] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ; [ænd; ənd] ,
They then lay down in the shade of the hawthorns on the mound ; and ,
他们 然后 躺 向下 在 这 阴影 的 这 山楂 在 这 冢 ; 和 ,
[ðeɪ] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ; [ænd; ənd] ,
然后，他们躺在土堆上山楂树的树荫下；并且，

[ˈæftər][sʌm; səm] [bri:f] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
after some brief conversation ,
后 一些 简短的 对话 ,

经过一番简短的交谈后，

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [əʊnə'paʊəd] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
the heat of the day so overpowered the young Hainaulter that he fell asleep .
这 热 的 这 天 所以 实力悬殊 这 年轻的 - 那 他 跌倒 睡着了 .

白天的酷热让这位年轻的海诺特人感到难以忍受，他很快就睡着了。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] - , [hu:] [su:n] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə]
Such an example was never lost upon Longpole , who soon resigned himself to
这样的 一个 例子 曾是 绝不 丢失的 之上 - , WHO 很快 辞职 他自己 到

[ðə; ði] ['draʊzi] [gɑ:d] ;
the drowsy god ;
这 昏昏欲睡 上帝 ;

朗波尔对这样的例子记忆犹新，很快就接受了这位昏昏欲睡的神灵的存在；

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rti] .
and Sir Osborne was left the only watcher of the party .
和 先生 奥斯本 曾是 左边 这 仅有的 观察者 的 这 派对 .

奥斯本爵士成了宴会上唯一的旁观者。

[ˈweðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['bɑ:dɪli] [ˈpɑʊəz] , [ɑ:n] [wɪt] [fə'ti:g] [meɪd] [bʌt; bət] [slɑɪt]
Whether from his greater bodily powers , on which fatigue made but slight
无论 从 他的 更大的 身体上的 权力 , 在 哪个 疲劳 制成 但 轻微
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

或许是因为他体能更强，疲惫感对他影响甚微，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [di:pər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][rest] , [sli:p] [keɪm] [nɑ:t] [nɪr]
or from deeper feelings and thoughts that would not rest , sleep came not near
或者 从 更深 情怀 和 想法 那 会 不是 休息 , 睡觉 来了 不是 靠近
[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] ;
his eyelids ;
他的 眼睑 ;

或许是因为内心深处的情感和思绪让他无法平静，所以他才无法入睡；

[ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [er] ,
and , lying at his ease in the fragrant air ,
和 , 说谎 在 他的 舒适 在 这 香 空气 ,

他惬意地躺在芬芳的空气中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪzi] ['memərɪz] [keɪm] [θrɒŋɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd]
a thousand busy memories came thronging through his brain , recalling love , and
一个 千 忙碌的 回忆 来了 熙熙攘攘 通过 他的 脑 , 回忆 爱 , 和
[hoʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
hope , and joy ,
希望 , 和 喜悦 ,

无数纷繁的记忆涌上心头，让他想起爱、希望和快乐。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
and teaching to believe that all might yet be his .
和 教学 到 相信 那 全部 可能 然而 是 他的 .

并教导人们相信一切最终都可能属于他。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒənz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɔːrn] , [ænd; ənd]
While thus indulging waking visions , he thought he heard a distant horn , and
尽管 因此 沉溺于 醒来 愿景 , 他 想法 他 听到 一个 遥远 喇叭 , 和
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

在沉浸于清醒时的幻觉中，他似乎听到远处传来号角声，于是侧耳倾听。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the same sound was again borne upon the wind from some part of the
这 相同的 声音 曾是 再次 出生 之上 这 风 从 一些 部分 的 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

同样的声音再次随风从森林的某个地方传来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['wɔːrlaɪk] [noʊt] , [bʌt; bət] ['eɪdɪntli] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn]
It was , however , no warlike note , but evidently proceeded from the horn
它 曾是 , 然而 , 不 好战 笔记 , 但 显然 继续 从 这 喇叭
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntsmən] ,
of some huntsman ,
的 一些 猎人 ,

然而，这并非战号，显然是从某个猎人的号角中发出的。

[huː] , [æz; əz][sɜːr] ['bʊzbɔːrn] [kən'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ]
who , as Sir Osborne concluded from the time of the year , was chasing
WHO , 作为 先生 奥斯本 结束 从 这 时间 的 这 年 , 曾是 追逐
[ðə; ði] [wʊlf] ,
the wolf ,
这 狼 ,

正如奥斯本爵士根据季节推断的那样，这个人是在追逐狼。

[tuː; tə] [huːm] [noʊ] ['siːz(ə)n] ['gɪvz] [rɪ'poʊz] .
to whom no season gives repose .
到 谁 不 季节 给予 休息 .

对他而言，没有季节的安宁。

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Falling back into the position from which he had risen to listen ,
坠落 后退 进入 这 位置 从 哪个 他 有 升起 到 听 ,
他重新坐回了刚才起身聆听的位置，

[sɜːr] ['bʊzbɔːrn] [hæd; həd] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːt] ,
Sir Osborne had again given himself up to thought ,
先生 奥斯本 有 再次 给定 他自己 向上 到 想法 ,
奥斯本爵士又陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ]
when he was once more roused by the sound of voices and the trampling
什么时候 他 曾是 一次 更多的 唤醒 经过 这 声音 的 声音 和 这 践踏
[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [hɑːrd][baɪ] .
of horses ' feet on the road hard by .
的 马匹 - 脚 在 这 路 难的 经过 .

这时，他再次被附近的人声和马蹄声惊醒。

['raɪzɪŋ] ['saɪləntli] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Rising silently , without disturbing his companions ,
崛起 默默 , 没有 令人不安 他的 同伴 ,

他悄无声息地起身，没有惊扰同伴。

[hiː; hi][glaidid][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] [daʊn][ðə; ði][pæθ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] ,
he glided part of the way down the path leading to the fountain ,
 他 滑翔 部分 的 这 方式 向下 这 小路 领导 到 这 喷泉 ,
 他沿着通往喷泉的小路滑行了一段,

[ænd; ənd] [pɔːzd] [əˈmɪdst][sʌm; səm][oʊks][ænd; ənd] [ˈrʌbz] ,
and paused amidst some oaks and shrubs ,
 和 暂停 在.....之中 一些 橡树 和 灌木 ,
 她停在几棵橡树和灌木丛中,

[θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
through the leaves of which he could observe what passed on the highway ,
 通过 这 树叶 的 哪个 他 可以 观察 什么 通过了 在 这 公路 ,
 [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [hɪm'self] .
without being seen himself .
 没有 存在 已见 他自己 .

透过树叶，他可以观察高速公路上经过的车辆，而自己却不会被别人看到。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɪəd] [tu:] ['hɔ:smən] ,
Nearly opposite to the cross already mentioned appeared two horsemen ,
 几乎 对面的 到 这 又 已经 提及 出现 二 骑兵 ,
 在前面提到的十字架几乎正对面，出现了两名骑马者。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bi:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
one of whom allowed his beast to drink where the water ,
 一 的 谁 允许 他的 兽 到 喝 在哪里 这 水 ,
 其中一人允许他的牲畜在有水的地方喝水，

['gə:ɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fəʊnt(ə)n] , [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stri:mli:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
gurgling over the basin of the fountain , formed a little streamlet across the
 淙淙 超过 这 盆地 的 这 喷泉 , 形成 一个 小的 流子 穿过 这
 [rouəd] ,
road ,
 路 ,

喷泉水池中潺潺流淌，在路上形成了一条小溪。

[waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [peɪs] [br'hænd] ,
while the other held in his rein about a pace behind ,
 尽管 这 其他 握住 在 他的 缰绳 关于 一个 步伐 在后面 ,
 另一匹马则牵着缰绳，落后大约一步远。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as if waiting with some degree of respect for his companion .
 作为 如果 等待 和 一些 程度 的 尊重 为了 他的 伴侣 .
 仿佛带着几分敬意在等待同伴。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkævəlɪr] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
As soon as the horse raised its head , the first cavalier turned round ,
 作为 很快 作为 这 马 提高 它是 头 , 这 第一的 骑士 转向 圆形的 ,
 马刚一抬起头, 第一个骑士就转过身来。

[ænd; ənd] [prɪˈzɛntɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['ɔː,bɔːrnz] [vjuː] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈprɪnsli] ['kaʊntənəns] , [huːz]
and presented to Sir Osborne's view a fine and princely countenance , whose
 和 呈现 到 先生 奥斯本的 看法 一个 美好的 和 王子 面容 , 谁
 ['evri] ['fi:tʃər] , [huːz] ['evri] [glæns] ,
every feature , whose every glance ,
 每一个 特征 , 谁 每一个 瞥一眼 ,
 呈现在奥斯本爵士面前的是一张俊美高贵的面容，他的每一处特征，他的每一个眼神，

[brɪˈspəʊk] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ən] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
bespoke a generous and noble spirit .
 定制 一个 慷慨的 和 高贵 精神 .
 体现慷慨高尚的精神。

[ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][diːp] [tænd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In complexion the stranger was of a deep tanned brown , with his eyes ,
在 肤色 这 陌生人 曾是 的 一个 深的 晒黑的 棕色的 , 和 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

陌生人的肤色是深棕褐色，他的眼睛，他的头发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məˈstæʃiʊs; məˈstaɪʃiʊs; məˈstæʃoʊ] [ˈnɪrli] [blæk] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]
and his mustachio nearly black ; his brow was broad and
和 他的 胡子 几乎 黑色的 ; 他的 眉头 曾是 广阔 和
[klɪr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] ,
clear ; his eyes were large and full ,
清除 ; 他的 眼睛 是 大的 和 满的 ,
他的胡须近乎黑色；他的额头宽阔明亮；他的眼睛又大又圆。

[ðoʊ] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ˈaɪləʃɪz] [ðæt] [oʊvərˈhʌŋ] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] [streɪt]
though shaded by the dark eyelashes that overhung them ; his nose was straight
尽管 阴影 经过 这 黑暗的 睫毛 那 悬垂 他们 ; 他的 鼻子 曾是 直的
,
:
,

虽然浓密的睫毛遮住了部分眼睛，但他的鼻子依然挺直。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [lɔːŋ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd]
and perhaps somewhat too long ; while his mouth was small , and would
和 也许 有些 也 长的 ; 尽管 他的 嘴 曾是 小的 , 和 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈdelɪkət] ,
have been almost too delicate ,
有 到过 几乎 也 精美的 ,
而且可能有点太长了；虽然他的嘴很小，几乎显得过于娇嫩。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mɑːrkt] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,
had it not been for a certain marked curl of the upper lip ,
有 它 不是 到过 为了 一个 肯定 标记 卷曲 的 这 上 唇 ,
若非上唇微微翘起，

[wɪtʃ] [ɡev] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈhɔːtɪnəs] [nɔːr][ʌv; əv] [ˈstɜːrnnəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
which gave it an expression , not of haughtiness nor of sternness , but of
哪个 给予 它 一个 表达 , 不是 的 傲气 也不 的 严厉 , 但 的
[ɡrev] , [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈdɪɡnəti] .
grave , condescending dignity .
严重 , 居高临下的 尊严 .
这赋予了它一种庄严、谦逊的尊严，而不是傲慢或严厉的神态。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhʌntɪŋ] [suːt] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv]
His dress was a rich hunting suit , which might well become a nobleman of
他的 裙子 曾是 一个 富有的 打猎 套装 , 哪个 可能 出色地 变得 一个 贵族 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
他身穿一套华丽的猎装，很像当时贵族的装束。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpɔːr.pɔɪnt] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [slæft] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] ,
consisting of a green pourpoint laced with gold and slashed on the breast ,
由 的 一个 绿色的 倾点 系带 和 金子 和 削减 在 这 胸部 ,
由一个饰有金线的绿色倾倒口和一个胸前的划痕组成，

[lɔːŋ] [waɪt] [hoʊz] [hæf] [ˈkʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] ,
long white hose half covered by his boots ,
长的 白色的 软管 一半 涵盖 经过 他的 靴子 ,
长长的白色长袜被他的靴子遮住了一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ɡriːn] [kloʊk] [na:t] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] .
and a short green cloak not descending to his horse's back .
和 一个 短的 绿色的 披风 不是 下降 到 他的 马匹 后退 .

他身披一件短款绿色斗篷，长度并未垂到马背上。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] ['slaɪtli] [tɜːrnd] [ʌp] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
His hat was of velvet , with the broad brim slightly turned up round it ,
他的 帽子 曾是 的 天鹅绒 , 和 这 广阔 帽檐 轻微地 转向 向上 圆形的 它 ,
他的帽子是天鹅绒的，宽大的帽檐微微向上翻卷。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['vəriəs] ['pleɪsɪz][soʊ][æz; əz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kraʊn] , [waɪl]
and cut in various places so as somewhat to resemble a moral crown , while
和 切 在 各种各样的 地方 所以 作为 有些 到 类似 一个 道德 王冠 , 尽管
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
from the front ,
从 这 正面 ,

并在各处剪开，使其形状有点像一顶道德皇冠，而从正面看，

[θroun] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [fel] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plu:m] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪf] ['feðz] [waɪt] ['ɔːlmoʊst]
thrown over to the back , fell a splendid plume of ostrich feathers which almost
抛掷 超过 到 这 后退 , 跌倒 一个 灿烂 羽 的 鸵鸟 羽毛 哪个 几乎
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] .
reached his shoulder .
达到 他的 肩膀 .

一束华丽的鸵鸟羽毛被甩到背后，几乎垂到了他的肩膀。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɑːrmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi]
His only arms appeared to be a dagger in his girdle , and a long heavy
他的 仅有的 武器 出现 到 是 一个 匕首 在 他的 腰带 , 和 一个 长的 重的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

他似乎只有腰间的一把匕首和一把长长的重剑。

[waɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔldrɪk] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
which hung from his shoulder in a baldrick of cloth of gold .
哪个 悬挂 从 他的 肩膀 在 一个 鲍德里克 的 布 的 金子 .

用金丝织成的肩带挂在他的肩上。

[ðə; ði] [ʌðər] ['streɪndʒər][wʌz; wəz]['hæbɪtɪd] ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ,
The other stranger was habited nearly like the first ,
这 其他 陌生人 曾是 居住地 几乎 喜欢 这 第一的 ,

另一个陌生人的穿着打扮几乎和第一个人一样。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpærəl] .
very little difference existing either in the fashion or the richness of their apparel .
非常 小的 不同之处 现存的 任何一个 在 这 时尚 或者 这 丰富 的 他们的 服饰 .

他们的服饰款式和华丽程度几乎没有差别。

[bəʊθ][ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [men] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
Both also were tall and vigorous men , and both were in the prime of
两个都 还 是 高的 和 蓬勃 男人 , 和 两个都 是 在 这 主要的 的
[ðər; ðər] [deɪz] ;
their days ;
他们的 天 ;

两人都是身材高大、精力充沛的男子，而且都正值壮年；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the countenance of the second was very different from that of his
但 这 面容 的 这 第二 曾是 非常 不同的 从 那 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

但第二个人的面容与他的同伴截然不同。

[ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [hi; hi][wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sændi] [her] ;
In complexion he was fair , with small blue eyes and rather sandy hair ;
在 肤色 他 曾是 公平的 , 和 小的 蓝色的 眼睛 和 相当 沙 头发 ;
他肤色白皙 , 有一双小小的蓝眼睛和略带沙色的头发 ;

[nɔ:r] [wʊd] [hi; hi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['hænsəm] ,
nor would he have been otherwise than handsome ,
也不 会 他 有 到过 否则 比 英俊的 ,
他肯定也很英俊。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nærounəs] [ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] ['waɪdnəs] [ʌv; əv]
had it not been for a certain narrowness of brow and wideness of
有 它 不是 到过 为了 一个 肯定 狭窄 的 眉头 和 宽度 的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
若非眉宇略窄、嘴角略宽 ,

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['i:gər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which gave a gaunt and eager expression to his face ,
哪个 给予 一个 瘦削 和 渴望的 表达 到 他的 脸 ,
这使他脸上露出了憔悴而又渴望的神情。

[təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
totally opposed to the grand and open countenance of the other .
完全 反对 到 这 盛大 和 打开 面容 的 这 其他 .
与对方高大开阔的面貌截然相反。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [dʌn] ['drɪŋkɪŋ] ,
As we have said , when his horse had done drinking ,
作为 我们 有 说 , 什么时候 他的 马 有 完毕 喝 ,
正如我们所说 , 当他的马喝完水后 ,

[ðə; ði][fɜ:rst] ['trævələər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɔ:t] [wer] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [stəd] ,
the first traveller turned towards the spot where Sir Osborne stood ,
这 第一的 游客 转向 向 这 点 在哪里 先生 奥斯本 站立 ,
第一个旅行者转向奥斯本爵士站立的地方 ,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔʊmənt] .
and seemed to listen for a moment .
和 似乎 到 听 为了 一个 片刻 .
他似乎听了一会儿。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hi; hi] [sed] , " [hɪr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hʌnt] [naʊ] , [kaʊnt] ['wɪljəm] ? "
At length he said , " Hear you the hunt now , Count William ? "
在 长度 他 说 , " 听到 你 这 打猎 现在 , 数数 威廉 ? "
最后他说道 : “威廉伯爵 , 你现在听到狩猎的声音了吗 ? ”
" [naʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ 'ti:][hæz; həz] [swept] [ə'wei] [tɔ:rdz] ['eə] . "
" **No , your highness , " replied the other ; " it has swept away towards Aire . "**
" 不 , 你的 高度 , " 回复 这 其他 ; " 它 有 扫荡 离开 向 艾尔 . "
“不 , 殿下 , ”另一个人回答说 , “它已经向艾尔方向席卷而去。”

" [ðen] , [sɜ:r] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] ! " [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
" **Then** , **sir** , " **rejoined the first** , " **we are alone** ! " **and drawing his sword**
" 然后 , 先生 , " 重新加入 这 第一的 , " 我们 是 独自的 ! " 和 绘画 他的 剑
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] ,
from the scabbard ,
从 这 刀鞘 ,

“那么，先生，”第一个人重新说道，“我们现在孤身一人了！”说着，他拔出了剑。

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ˈlev(ə)l] [brɪfɜ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə'brʌptli] , " [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
he laid it level before his companion's eyes , **continuing abruptly** , " **what think you**
他 铺设 它 等级 前 他的 同伴的 眼睛 , 继续 突然 , " 什么 思考 你
[ʌv; əv] [ðæt] [bleɪd] ?
of that blade ?
的 那 刀刃 ?

他把刀平放在同伴眼前，突然问道：“你觉得这把刀怎么样？”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] ?
is it not a good one ?
是 它 不是 一个 好的 一 ?

难道这不是个好主意吗？

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] , [rɪ'mɑ:kɪŋ]
" **At the same time he fixed his eye upon him with a firm** , **remarking**
" 在 这 相同的 时间 他 固定的 他的 眼睛 之上 他 和 一个 公司 , 评论
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

“与此同时，他目光坚定而审视地盯着他，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
as if he would have read into his very soul .
作为 如果 他 会 有 读 进入 他的 非常 灵魂 .

仿佛他能看穿他的灵魂深处。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
The other turned as pale as death , **and faltered something about its being a**
这 其他 转向 作为 苍白 作为 死亡 , 和 犹豫不决 某物 关于 它是 存在 一个
[moʊst] [ˈeksələnt] [ˈwepən] .
most excellent weapon .
最多 出色的 武器 .

另一个人脸色惨白如死，结结巴巴地说这是一件非常优秀的武器。

" [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][fɜ:rst] , " [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] [kaʊnt] ,
" **Then** , " **continued the first** , " **I will ask you** , **sir count** ,
" 然后 , " 持续 这 第一的 , " 我 将要 问 你 , 先生 数数 ,

“那么，”第一个人继续说道，“我会问您，伯爵先生，

[ʃʊd; ʊd][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] , [hu:] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rd] ,
should it not be a bold man , **who** , **knowing the goodness of this sword** ,
应该 它 不是 是 一个 大胆的 男人 , WHO , 会心 这 善良的 的 这 剑 ,

难道不是一位胆识过人的勇士，明知这把剑的威力，却依然敢于拿起它吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rt] ,
and the strength of this arm , **and the stoutness of this heart** ,
和 这 力量 的 这 手臂 , 和 这 腴 的 这 心 ,

这双臂的力量，以及这颗心的坚韧，

[wʊd] [jet] [ə'tempt] [ˈeniθɪŋ] [ə'genst] [maɪ][laɪf] ?
would yet attempt anything against my life ?
会 然而 试图 任何事物 反对 我的 生活 ?

你还会对我的生命下手吗？

[haʊ'evər] , [kaʊnt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [fɜːstənbɜːg] , [let][em 'i:] [tel] [juː; jɒ] ,
However , Count William of Firstenberg , let me tell you ,

然而 , 数数 威廉 的 弗斯滕伯格 , 让 我 告诉 你 ,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məən][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
that should there be such a man in this kingdom ,

那 应该 那里 是 这样的 一个 男人 在 这 王国 ,

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ðɪs] ,
and should he find himself alone with me in a wild forest like this ,

如果 he 发现 自己 和 我 在 这样 一片 荒野 森林 里 独 处 的 话

[ænd; ənd] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi] ['medɪteɪtɪd] ,
and fail to make the attempt he meditated ,

和 失败 到 制作 这 试图 他 冥想 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kaʊərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [fuːl] [æz; əz] [wel]
I should look upon him as coward as well as traitor , and fool as well

我 应该 看 之上 他 作为 懦夫 作为 出色地 作为 叛徒 ,

as villain .
作为 恶棍 .

我应该把他视为懦夫和叛徒，愚蠢和恶棍。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][daːrk] [aɪ] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" **And his dark eye flashed as if it would have struck him to the**

和 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 作为 如果 它 会 有 击 他 到 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

“他那只黑眼睛闪过一丝光芒，仿佛要将他击倒在地。”

[kaʊnt] ['wɪljəm] [-] ['fɔːltəd] , ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Count William [16] faltered , trembled , and attempted to reply , but his

数数 威廉 [-] 犹豫不决 , 颤抖 , 和 尝试过 到 回复 , 但 他的

[spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
speech failed him ; and ,

演讲 失败的 他 ; 和 ,

威廉伯爵[16] 结结巴巴，浑身颤抖，试图回答，但却说不出话来；而且，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] - [reɪn] , [dʌŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz]
striking his hand against his forehead , he shook his bridle - rein , dug his spurs

引人注目 他的 手 反对 他的 前额 , 他 摇晃 他的 辔 - 缰绳 , 挖 他的 马刺

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːsəz] [saɪdɪz] ,
into his horse's sides ,

进入 他的 马匹 侧面 ,

他一手捶打额头，甩动缰绳，用马刺刺入马腹，

[ænd; ənd] ['daːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and darted down the road like lightning .

和 飞镖 向下 这 路 喜欢 闪电 .

然后像闪电一样沿着道路飞驰而去。

" [sleɪv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][goʊ] ; " ['kaʊədli] [sleɪv] !
" **Slave ! " cried the other , as he marked him go ; " cowardly slave !**

" 奴隶 ! " 哭 这 其他 , 作为 他 标记 他 去 ; " 胆小 奴隶 !

“奴隶！”另一个人喊道，一边看着他离开；“懦弱的奴隶！”

" [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] [hiː; hi][roʊd] [ˈsləʊli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
" and , turning his horse , without further comment he rode slowly on the other
" 和 , 转弯 他的 马 , 没有 更远 评论 他 骑 缓慢地 在 这 其他
[wei] .
way .
方式 :

“然后，他调转马头，一言不发地缓缓朝另一个方向骑去。”

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ferz] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɔːr] ,
The battle fares like to the morning's war ,
这 战斗 票价 喜欢 到 这 早晨 战争 ,

这场战斗与早晨的战争如出一辙。

[wen] [ˈdaɪn] [klaʊdz] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊn] [laɪt] . - - [ˈfeɪkʃɪər] .
When dying clouds contend with growing light . - - **Shakspeare** .
什么时候 垂死 云 抗衡 和 生长 光 : - - 莎士比亚 :

当垂死的云朵与渐亮的光芒抗衡时。——莎士比亚

[ðəɪn] [ɪz][tiːˈeɪtʃ] - [ədˈventʃər] , [ðəɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ;
Thine is th ' adventure , thine the victory ;
瘦 是 th - 冒险 , 你的 这 胜利 ;

冒险属于你，胜利属于你；

[wel] [hæz; hæz][ðəɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tɜːrnd] [ðə; ði][daɪ][fɔːr; fər] [ðɪː] . - - [ˈdraɪdən] .
Well has thy fortune turned the die for thee . - - **Dryden** .
出色地 有 你的 财富 转向 这 死 为了 你 : - - 德莱顿 :

你的命运真是眷顾你。——德莱顿

[sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Sir Osborne immediately turned into the forest , **and** , **rousing his companions** ,
先生 奥斯本 立即地 转向 进入 这 森林 , 和 , 振奋人心的 他的 同伴 ,

[kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔːrs] ;
called them to horse ;
称为 他们 到 马 ;

奥斯本爵士立即转身进入森林，并叫醒他的同伴，让他们骑马。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [ðəʊ] [kənˈfesɪdli] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] ,
but , however , though confessedly the hero of our story ,
但 , 然而 , 尽管 坦白地说 这 英雄 的 我们的 故事 ,

但是，尽管他无疑是我们故事中的英雄，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [wiː; wi]
we must leave him for a little time and follow the traveller we
我们 必须 离开 他 为了 一个 小的 时间 和 跟随 这 游客 我们

[hæv; həv][dʒʌst] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .
have just left upon the road .
有 只是 左边 之上 这 路 :

我们必须暂时离开他，跟随我们刚才在路上遇到的那位旅人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第26/32页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [wei] [hiː; hi][roʊd][ɑːn] [ˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]
For a considerable way he rode on musing , and if one might judge from

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
his countenance ,

他骑马走了很长一段路，一直在沉思，从他的表情来看，

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtər] ;
his meditations were somewhat bitter ;

他的冥想是有些苦的；

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as might become the bosom of a king on finding the treachery of the
这样的 作为 可能 变得 这 怀 的 一个 国王 在 寻找 这 背信弃义 的 这
[wɜːrld] ,
world ,

世界，

例如，当一位国王发现世间的背叛之后，他可能会成为国王的依靠。
[ðə; ði] [ˈhɑːləʊnəs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
the hollowness of friendship , the impossibility of securing affection ,

这 空虚 的 友谊 ， 这 不可能 的 确保 感情 ；

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [tiːtʃ] [ðə; ði]
or any other of the cold lessons which the world will sometimes teach the
或者 任何 其他 的 这 寒冷的 课程 哪个 这 世界 将要 有时 教 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] .
children of prosperity .

孩子们 的 繁荣 ；

或者其他一些这个世界有时会给富裕家庭的孩子带来的残酷教训。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] , [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti]
At length he paused , and , looking to the declining sun , saw the necessity

[ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] ;
of hastening his progress ;

的 加速 他的 进步 ；

最后他停了下来，望着落日，意识到必须加快脚步了；
[ˌwerəˈpaːn] , [ˈsetɪŋ] [spɜːrɜːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
whereupon , setting spurs to his horse ,

于是 ， 环境 马刺 到 他的 马 ；

于是，他给马钉上马刺，
[hiː; hi] [ˈɡæləpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈhiːdɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪˈtiː][led][hɪm; ɪm]
he galloped along the road without much heeding in what direction it led him
他 疾驰 沿着 这 路 没有 很多 听从 在 什么 方向 它 引领 他
[tɪl] ,
 , till ,
 , 直到 ,

他沿着道路飞奔，几乎不去注意道路的方向，直到.....

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] [ˈoʊpənɪŋz] [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
coming to one of those openings called carrefours by the French , where a great
未来 到 一 的 那些 开口 称为 - 经过 这 法语 ; 在哪里 一个 伟大的
[ˈmeni] [roʊdz] [met] ,
many roads met ,
许多 道路 遇见 ;

来到法国人称之为“十字路口”(carrefours) 的那种路口，那里是许多道路的交汇处。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːrðər] [ruːt] .
he stopped to consider his farther route .
他 停止 到 考虑 他的 更远 路线 .

他停下来考虑接下来的路线。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [poʊst] ,
In the midst , it is true , stood a tall post ,
在 这 中间 ; 它 是 真的 ; 站立 一个 高的 邮政 ;

的确，在中央矗立着一根高高的柱子，

[wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪ] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt]
which doubtless in days of yore pointed out to the inquisitive eye the exact
哪个 毫无疑问 在 天 的 昔时 尖 出去 到 这 好奇 眼睛 这 精确的

[ˌdestɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pæðz] [tendɪd] ;
destination to which each of the several paths tended ;
目的地 到 哪个 每个 的 这 一些 路径 倾向于 ;

毫无疑问，在古代，这些路标向好奇的人们指明了每条小路通往的确切目的地；

[bʌt; bət][oʊld] [taɪm] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
but old Time , who will be fingering everything that is nice and good ,
但 老的 时间 ; WHO 将要 是 指法 一切 那 是 好的 和 好的 ;

但古老的时光啊，他会抚摸一切美好事物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjʊːtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrændəst] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv]
from the loveliest feature of living beauty to the grandest monument of
从 这 最可爱的 特征 的 活的 美丽 到 这 最宏伟 纪念碑 的

[ˈeɪnfənt] [ɑːrt] ,
ancient art ,
古老的 艺术 ;

从最动人的自然美景到最宏伟的古代艺术丰碑，

[hæd; həd][nɑːt] [spɛrd] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [kənˈtemptəbl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] - [poʊst] , [bʌt; bət] , [laɪk]
had not spared even so contemptible a thing as the finger - post , but , like
有 不是 幸存 甚至 所以 可鄙 一个 事物 作为 这 手指 - 邮政 ; 但 ; 喜欢

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈberbi] ,
a great mischievous baby ,
一个 伟大的 恶作剧 婴儿 ;

就连最不起眼的路标柱也不放过，就像一个顽皮的大孩子一样，

[hæd; həd] [skrætʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtnaɪf] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər]
had scratched out the letters with his pocketknife , leaving no trace of their
有 刮痕 出去 这 信件 和 他的 折叠刀 ; 离开 不 痕迹 的 他们的

[pərˈpɔːrt] [ˈvɪzəb(ə)l] .
purport visible .
旨趣 可见的 .

他用小刀刮掉了上面的字母，不留一丝痕迹，看不出它们原本的意思。

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [roʊd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
The traveller rode round it in vain , then paused and listened ,
这 游客 骑 圆形的 它 在 徒劳 ; 然后 暂停 和 听着 ;

旅行者绕着它转了一圈，却一无所获，然后停下来倾听。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distənt] [hʌnt] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] .
as if to catch the sound of the distant hunt ; but all was now silent .
作为 如果 到 抓住 这 声音 的 这 遥远 打猎 ; 但 全部 曾是 现在 沉默的 ;
仿佛想要捕捉远处狩猎的声音; 但现在一切都静悄悄的。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['ri:sɔ:rs] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
As a last resource , he raised his hunting - horn to his lips ,
作为 一个 最后的 资源 , 他 提高 他的 打猎 - 喇叭 到 他的 嘴唇 ,
最后, 他举起猎号, 送到嘴边。

[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:l] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [hʌft] [ænd; ənd] [stɪl] : ['i:v(ə)n]
and blew a long and repeated call ; but all was hushed and still : even
和 吹 一个 长的 和 重复 称呼 ; 但 全部 曾是 静静地 和 仍然 : 甚至
[ˈbæblɪŋ] ['ekoʊ] ,
babbling Echo ,
胡说 回声 ,
他吹响了一声悠长而反复的号角; 但一切都静悄悄的: 就连喋喋不休的回声也.....

[ɪn] [pjʊr] [dɪ'spaɪt] , ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
in pure despite , answered not a word .
在 纯的 尽管 , 回答 不是 一个 单词 .
尽管他完全无视这一切, 却一言不发。

[hi:; hi] [blu:] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .
He blew again , and had the same success .
他 吹 再次 , 和 有 这 相同的 成功 .
他再次吹奏, 也取得了同样的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwaiətənəs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪt] ,
There was an ominous sort of quietness in the air , which ,
那里 曾是 一个 不祥的 种类 的 寂静 在 这 空气 , 哪个 ,
空气中弥漫着一种不祥的寂静,

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] [tæseɪtʃ:rnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]
joined with the sultriness of the evening , the expecting taciturnity of the birds
加入 和 这 闷热 的 这 晚上 , 这 期待 沉默寡言 的 这 鸟类
,
:
,
伴随着傍晚闷热的气氛, 以及鸟儿们期待的沉默,

[ænd; ənd][sʌm; səm][da:rk] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][roʊl][ɪn]['lʊrɪd] ['mæsɪz] ['oʊvər]
and some dark heavy clouds that were beginning to roll in lurid masses over
和 一些 黑暗的 重的 云 那 是 开始 到 卷 在 骇人的 群众 超过
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
还有一些乌云密布, 开始在树梢上翻滚, 形成一片片诡异的云团。

[geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] .
gave notice of an approaching storm .
给予 注意 的 一个 接近 风暴 .
预示着暴风雨即将来临。

[sʌm; səm][roʊd][hi:; hi][mʌst; məst] [tʃu:z] , [ænd; ənd] ,
Some road he must choose , and ,
一些 路 他 必须 选择 , 和 ,
他必须选择一条路, 而且,

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [meɪd]
calculating as nearly as he could by the position of the sun , he made
计算 作为 几乎 作为 他 可以 经过 这 位置 的 这 太阳 , 他 制成
[hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] ,
his election ,
他的 选举 ,

他尽可能根据太阳的位置进行计算，做出了他的选择。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [əˈbɔːŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
and spurred along it with all speed .
和 受到刺激 沿着 它 和 全部 速度 .

然后全速向前冲去。

[ə; eɪ] [ˈdraːpɪŋ] [saʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] , [haʊˈevər] , [suːn] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm]
A dropping sound amongst the green leaves , however , soon showed that the storm
一个 下降 声音 在 这 绿色的 树叶 , 然而 , 很快 显示 那 这 风暴
[wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] ,
was begun ,
曾是 开始 ,

然而，绿叶间传来一阵沙沙声，表明暴风雨已经开始了。

[ænd; ənd][wʌns] [ˈhævɪŋ] [kəˈmenst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp] [ɪts][fɜːrst] [əˈtæk] :
and once having commenced , it was not slow in following up its first attack :
和 一次 拥有 开始 , 它 曾是 不是 慢的 在 下列的 向上它是第一的 攻击 :
一旦发动攻击，它便迅速展开了后续行动：

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ˈmɪsti] , [ænd; ənd]
the rain came down in torrents , so as to render the whole scene misty , and
这 雨 来了 向下 在 种子 , 所以 作为 到 使成为 这 所有的 场景 蒙蒙 , 和
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
the lightning ,
这 闪电 ,

暴雨倾盆而下，使整个场景笼罩在雾气之中，闪电交加。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ɪts] [ˈɪnstənt] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ˈflɪkəd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ˈæftər] [flæʃ] ,
followed by its instant peal of thunder , flickered on every side with flash after flash ,
随后 经过它是 立即的 皮尔 的 雷 , 闪烁 在 每一个 边 和 闪光 后 闪光 ,
紧接着 一声震耳欲聋的雷鸣，四周闪光不断。

[ˈdæzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələrz] [saɪt] , [ænd; ənd] [skeəriŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
dazzling the traveller's sight , and scaring his horse by gleaming across his path ,
耀眼的 这 旅行者的 视线 , 和 吓人 他的 马 经过 闪闪发光 穿过 他的 小路 ,
耀眼的光芒刺得旅行者睁不开眼，闪过马路吓坏了他的马。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪt] .
while the inky clouds overhead almost deprived them of other light .
尽管 这 墨色 云 开销 几乎 被剥夺的 他们 的 其他 光 .

而头顶漆黑的云层几乎遮蔽了他们周围的光线。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] , [wer] [ðə; ði] [triːz]
In vain he every now and then sought some place of shelter , where the trees
在 徒劳 他 每一个 现在 和 然后 寻求 一些 地方 的 庇护所 , 在哪里 这 树木
[siːmd] [ˈθɪkɪst] ;
seemed thickest ;
似乎 最厚 ;

他时不时地徒劳地寻找树木最茂密的地方躲避风雨；

[ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðoʊ] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə] [sʌn] ,
the verdant canopy of the leaves , though impervious to the summer sun ,
这 葱茏 树冠 的 这 树叶 , 尽管 不透水的 到 这 夏天 太阳 ,
尽管茂密的树叶遮蔽了夏日的阳光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ] [pæsiŋ] [ˈʃaʊər] , [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]
and a good defence against a passing shower , were incapable of resisting a
和 一个 好的 防御 反对 一个 通过 淋浴 , 是 无法 的 抵抗 一个
[stɔ:rm] [laɪk] [ðæt] ,
storm like that ,
风暴 喜欢 那 ,

足以抵御阵雨的防御措施，却无法抵挡这样的暴风雨。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [θru:] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd] [wet] [hɪm; ɪm]
and wherever he turned the rain poured through in torrents , and wet him
和 无论 他 转向 这 雨 倾倒 通过 在 种子 , 和 湿的 他
[tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .
to the skin .
到 这 皮肤 .

无论他走到哪里，雨水都倾盆而下，将他淋透。

[ˈgæləpɪŋ] [ɑ:n] , [ðen] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈkʌvərɪŋ] ,
Galloping on , then , in despair of finding any sufficient covering ,
疾驰 在 , 然后 , 在 绝望 的 寻找 任何 充足的 覆盖 ,
[ˈɪn] [ˈdɪspə] [ˈfɑ:ndɪŋ] [ˈeni] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈkʌvərɪŋ]
于是，它绝望地策马奔腾，却找不到任何足够的掩护。

[hi:; hi] [prə'si:did] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [roʊd] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
he proceeded for nearly half - an - hour along the forest road , before it
他 继续 为了 几乎 一半 - 一个 - 小时 沿着 这 森林 路 , 前 它
[ˈoʊpənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
opened into the country ;
打开 进入 这 国家 ;

他沿着林间小路走了将近半个小时，然后小路豁然开朗，通向乡村；

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [naɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [rest] ,
and where it did so , instead of finding any nice village to give him rest ,
和 在哪里 它 做过 所以 , 反而 的 寻找 任何 好的 村庄 到 给 他 休息 ,
[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [naɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [rest] ,
而且，它到那里后，并没有找到任何合适的村庄让它休息，

[ænd; ənd] [ˈfeltər] , [ænd; ənd] [fu:d] , [ænd; ənd] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ]
and shelter , and food , and fire , the horseman could distinguish nothing
和 庇护所 , 和 食物 , 和 火 , 这 骑手 可以 区分 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] ,
but a wide ,
但 一个 宽的 ,

骑马的人除了广阔的.....之外，什么也分辨不出来，只有住所、食物和火。

[ber] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
bare expanse of country ,
裸 广阔 的 国家 ,
[ber] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
荒凉的广袤国土，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪzməl][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈdelju:dʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ]
looking dismal and desolate in the midst of the gray deluge that was falling
寻找 惨淡 和 荒凉 在 这 中间 的 这 灰色的 洪水 那 曾是 坠落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .

在从天而降的灰色暴雨中，显得凄凉荒凉。

[ə'baʊt] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪn'di:d] ,
About seven or eight miles farther on , he could , indeed ,
关于 七 或者 八 英里 更远 在 , 他 可以 , 的确 ,
[ə'baʊt] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪn'di:d] ,
再往前走七八英里，他确实可以.....

[si:] [ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rt] ,
see faintly through the rain the spire of some little church ,
看 淡淡的 通过 这 雨 这 尖塔 的 一些 小的 教会 ,

透过雨水隐约可以看到一座小教堂的尖顶。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv][ˈhju:mən] [hæbrɪteɪʃn] ; [ɪkˈsept] [wer] , [tu; tə][ðə; ði][left] ,
giving the only sign of human habitation ; except where , to the left ,
给予 这 仅有的 符号 的 人类 居住地 ; 除了 在哪里 , 到 这 左边 ,

这是人类居住的唯一迹象；除了左侧以外，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,
in the midst of the heath that there bordered the forest ,
在 这 中间 的 这 希思 那 那里 带边框 这 森林 ,

在与森林接壤的荒原中央，

[hi; hi] [pərˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] - [ˈbɜ:rnər] ,
he perceived the miserable little hut of a charcoal - burner ,
他 感知 这 悲惨的 小的 小屋 的 一个 木炭 - 刻录机 ,

他看到了烧炭工那间简陋的小屋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [blæk] [ˈhɪlək] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
with a multitude of black hillocks before the door ,
和 一个 民众 的 黑色的 小山丘 前 这 门 ,

门前有许多黑色的小山丘，

[ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃed] [fɔ:r; fər][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [prɪˈperd] .
and a large shed for piling up what was already prepared .
和 一个 大的 棚 为了 桩 向上 什么 曾是 已经 准备 .

还有一个大棚子，用来堆放已经准备好的东西。

[tu; tə] [ðɪs] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
To this , then , as the nearest place of shelter , the stranger took his way ,
到 这 , 然后 , 作为 这 最近的 地方 的 庇护所 , 这 陌生人 采取 他的 方式 ,

于是，陌生人便朝着最近的避难所走去。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
very different in appearance from what he had been in the morning ;
非常 不同的 在 外貌 从 什么 他 有 到过 在 这 早晨 ;

他的外貌与早上截然不同；

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dres] [soʊkt] [ænd; ænd] [soɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [hæt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪp] [ɔ:r] [fɔ:rm] ,
his rich dress soaked and soiled , his velvet hat out of all shape or form ,
他的 富有的 裙子 浸泡过 和 脏的 , 他的 天鹅绒 帽子 出去 的 全部 形状 或者 形式 ,

他华丽的长袍被浸透了，沾满了污渍，他的天鹅绒帽子也完全变形了。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [plu:m] [ˈdræɡld] [ænd; ænd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeðər] [ədˈhɪrɪŋ] [ˈkloʊsli] [tu; tə][ðə; ði]
his high plume draggled and thin , with all the feather adhering closely to the
他的 高的 羽 拖着 和 薄的 , 和 全部 这 羽毛 粘附 密切 到 这

[pen] ;

pen ;

笔 ;

他高高的羽毛又细又软，所有的羽毛都紧紧地粘在笔杆上；

[ænd; ænd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðʊ] [stɪl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈeɪlɪənəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and , in short , though still bearing the inalienable look of gentleman ,
和 , 在 短的 , 尽管 仍然 轴承 这 不可剥夺的 看 的 绅士 ,

总之，尽管仍然保留着绅士不可或缺的风度，

[jet] [ɪn][æz; əz] [kəmˈpli:t] [ˌdɪsəˈreɪ] [ʌv; əv] [əˈpærəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [ˈwetɪŋ] [kæn; kən] [prəˈdu:s] .
yet in as complete disarray of apparel as the very worst wetting can produce .
然而 在 作为 完全的 混乱 的 服饰 作为 这 非常 最差 润湿 能 生产 .

然而，他的衣服却被弄得一团糟，就像被尿湿了一样。

[wɪˈðəʊt] [ˈserəməʊni] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [spræn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈentəd]
Without ceremony he rode up to the door , sprang off his horse , and entered
没有 仪式 他 骑 向上 到 这 门 , 弹簧 离开 他的 马 , 和 进入
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

他没有丝毫客气, 骑马来到门口, 跳下马, 进了小屋。

[werˈɪn] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] ,
wherein appeared a good woman of about forty ,
其中 出现 一个 好的 女士 的 关于 四十 ,
其中出现了一位四十岁左右的善良女子,

[ˈbɪzɪli] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈfjuːəl] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [draɪ] [baʊz] ,
busily piling up with fresh fuel a fire of dry boughs ,
忙碌地 桩 向上 和 新鲜的 燃料 一个 火 的 干燥 树枝 ,
他正忙着往一堆干树枝上堆入新鲜的燃料, 把火烧得更旺。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːt] [ʌv; əv] [suːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
over which hung a large pot of soup for the evening meal .
超过 哪个 悬挂 一个 大的 锅 的 汤 为了 这 晚上 一顿饭 .
上面悬挂着一大锅汤, 供晚餐食用。

[ðə; ði] [ˈtrævələrz] [teɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪm] [ˈredɪli] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər]
The traveller's tale was soon told , and the dame readily promised him shelter
这 旅行者的 故事 曾是 很快 讲述 , 和 这 贵妇人 容易 承诺 他 庇护所
[ænd; ənd] [fuːd] ,
and food ,
和 食物 ,

旅行者的故事很快就被讲述出来, 那位妇人欣然答应为他提供食宿。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] , [ˈkæɪɪŋ] [ˈtʃɑːrkəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði]
in the name of her husband , who was absent , carrying charcoal to the
在 这 姓名 的 她 丈夫 , WHO 曾是 缺席的 , 携带 木炭 到 这
[ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] ;
distant village ;
遥远 村庄 ;

她以丈夫的名义, 因为她的丈夫当时不在家, 正在给远处的村庄运木炭;

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [læst] [ɔːl] [naɪt] ,
and seeing that the storm was likely to last all night ,
和 看到 那 这 风暴 曾是 可能 到 最后的全部 夜晚 ,
鉴于暴风雨可能会持续一整夜,

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ed] , [pleɪst] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
he tied his horse under the shed , placed himself by the side of the fire ,
他 系 他的 马 在下面 这 棚 , 放置 他自己 经过 这 边 的 这 火 ,
他把马拴在棚子底下, 然后走到火堆旁坐下。

[ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
aided the good woman to raise it into a blaze ,
协助 这 好的 女士 到 增加 它 进入 一个 火焰 ,
帮助那位善良的妇人把它点燃,

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and frankly prepared to make himself as comfortable as circumstances
和 坦率地说 准备 到 制作 他自己 作为 舒服的 作为 情况
[wʊd] [pərˈmɪt] .
would permit .
会 允许 .
坦率地说, 他已做好准备, 在条件允许的情况下尽可能让自己感到舒适。

[wel] [pli:zd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [su:n] [gru:] [fəˈmɪliər] ,
Well pleased with his easy good - humour , the good dame soon grew familiar ,
出色地 高兴 和 他的 简单的 好的 - 幽默 , 这 好的 贵妇人 很快 生长 熟悉的 ,
这位善良的女士很喜欢他随和的幽默感, 很快就和他熟络起来。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spu:n] [tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði][pɔ:t] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [fetʃt] [mɔ:r] [wʊd] ,
gave him a spoon to skim the pot , while she fetched more wood ,
给予 他 一个 勺子 到 撇去 这 锅 , 尽管 她 已获取 更多的 木头 ,
她递给他一把勺子让他撇去锅里的水, 自己则去取更多的柴火。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .
and bade him make himself at home .
和 巴德 他 制作 他自己 在 家 .
并让他随意坐下。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hɪmˈself] [rɪˈtʃ:rnd] , [æz; əz] [ˈdrɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələr]
In a short time the husband himself returned , as dripping as the traveller
在 一个 短的 时间 这 丈夫 他自己 返回 , 作为 滴落 作为 这 游客
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
不久, 丈夫也回来了, 浑身湿透, 和那位旅行者一样。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [ˈprə:mɪst] .
and willingly confirmed all that his wife had promised .
和 心甘情愿 确认的 全部 那 他的 妻子 有 承诺 .
他欣然确认了妻子所作出的所有承诺。

[ˈoʊnli] [ˈkæstɪŋ] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd]
Only casting himself , without ceremony , into the chair where the stranger had
仅有的 铸件 他自己 , 没有 仪式 , 进入 这 椅子 在哪里 这 陌生人 有
[bɪn] [ˈsɪtɪŋ] - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
been sitting - - and which ,
到过 坐着 - - 和 哪个 ,
他径直径直坐到了陌生人刚才坐过的椅子上——

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
by - the - way , was the only chair in the place ,
经过 - 这 - 方式 , 曾是 这 仅有的 椅子 在 这 地方 ,
顺便说一句, 那是那里唯一的椅子。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ˈbi:ɪŋ] [dʒɔɪnt] - [ˈstu:lz] - - [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliərli] ,
all the rest of the seats being joint - stools - - he addressed him familiarly ,
全部 这 休息 的 这 座位 存在 联合的 - 凳子 - - 他 已解决 他 熟悉地 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
其余的座位都是合坐的凳子——他亲切地对他说,

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [maɪ] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **I take this place by the fire , my good gentleman ,**
" 我 拿 这 地方 经过 这 火 , 我的 好的 绅士 ,
“我先坐到火炉边来, 我的好先生。”

[brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃer] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz]
because it is the place where I always sit , and this chair , because it is
因为 它 是 这 地方 在哪里 我 总是 坐 , 和 这 椅子 , 因为 它 是
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;
因为这是我一直坐的地方, 而且这把椅子是我的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈprɑ:vɜ:rb] - -
and you know the old proverb - -
和 你 知道 这 老的 谚语 - -

你肯定听过那句古老的谚语——

" [baɪ] [raɪt] [ænd; ənd][baɪ] [ˈri:z(ə)n] , [wətˈevər] [brˈtaɪd] ,
" By right and by reason , whatever betide ,
" 经过 正确的 和 经过 原因 , 任何 贝特迪 ,

“无论发生什么，无论出于正义还是理性，

[ə; eɪ][məən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈmæstər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsɑɪd] . " [-]
A man should be master by his own fireside . " [17]
一个 男人 应该 是 掌握 经过 他的 自己的 炉边 . " [-]

男人应该在自己的炉火旁成为主人。[17]

" [ferθ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈtrævələər] , [ˈlæfɪŋ] ;
" Faith , you are in the right , " cried the traveller , laughing ;
" 信仰 , 你 是 在 这 正确的 , " 哭 这 游客 , 笑 ;

“费丝，你是对的，”旅行者笑着喊道；

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈkɑ:ntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈset(ə)l] .
" so I will content myself with this settle .
" 所以 我 将要 内容 我 和 这 定居 .

所以，我就接受这样的安排吧。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] - -
But let us have something for supper ; for , on the word of a - -
但 让 我们 有 某物 为了 晚餐 ; 为了 , 在 这 单词 的 一个 - -
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

但我们还是吃点东西当晚餐吧；因为，根据一位骑士的话，

[maɪ][raɪd][hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [ˈhʌŋgər] . "
my ride has taught me hunger . "
我的 骑 有 教授 我 饥饿 . "

我的旅程让我学会了饥饿。

" [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [su:p] , [deɪm] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] - [ˈbɜ:rnər] .
" Give us the soup , dame , " cried the charcoal - burner .
" 给 我们 这 汤 , 贵妇人 , " 哭 这 木炭 - 刻录机 .

“把汤给我们，夫人，”烧炭工喊道。

" [wel] [aɪ][wɑ:tɪwʌt] , [sɜ:r] [ˈtrævələər] , [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ,
" Well I wot , sir traveller , that you might be treated like a prince ,
" 出色地 我 什么 , 先生 游客 , 那 你 可能 是 治疗 喜欢 一个 王子 ,

“嗯，我知道，先生，旅人，您或许会受到王子般的待遇。”

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
here on the edge of the wood ,
这里 在 这 边缘 的 这 木头 ,

这里，就在树林的边缘，

[dɪd][nɑ:t] [ðooz] [vaɪl] [ˈfɔ:rɪst] [lɔ:z] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [pɔr] [məən][frʌm; frəm] [ˈspɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [æz; əz] [wel]
did not those vile forest laws prevent a poor man from spearing a boar as well
做过 不是 那些 卑鄙的 森林 法律 防止 一个 贫穷的 男人 从 长矛刺杀 一个 公猪 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .
as a rich one .
作为 一个 富有的 一 .

那些恶毒的森林法难道没有阻止穷人像富人一样猎杀野猪吗？

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [tu:; tə][let] [sʌtʃ] [lɔ:z] [læst] . "

In truth , the king is to blame to let such laws last . "
在 真相 , 这 国王 是 到 责备 到 让 这样的 法律 最后的 . "

事实上, 国王应该为允许这样的法律继续存在而受到谴责。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ; " [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪli] [tu:; tə] [bleɪm] , [tu:] ,
" Faith , and that is true , " cried the traveller ; " and heartily to blame , too ,
" 信仰 , 和 那 是 真的 , " 哭 这 游客 ; " 和 衷心地 到 责备 , 也 ,
"信仰, 这倒是真的,"旅人喊道; "而且也确实应该受到谴责。"

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [stænd] [brɪtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] .
if his laws stand between me and a good supper .
如果 他的 法律 站立 之间 我 和 一个 好的 晚餐 .

如果他的法律阻碍我享用一顿丰盛的晚餐。

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [steɪk] [ʌv; əv][waɪld] [bɔ:r] [pɔ:rk]
Now would I give a link of this gold chain for a good steak of wild boar pork
现在 会 我 给 一个 关联 的 这 金子 链 为了 一个 好的 牛排 的 荒野 公猪 猪肉
[əˈpɑ:n] [ðoʊz] [klɪr] [ˈæʃɪz] .
upon those clear ashes .
之上 那些 清除 灰烬 .

现在, 我愿用这条金链子上的一节, 换取一块铺在清澈灰烬上的上等野猪肉排。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒər] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" The cottager looked at his wife , and the cottager's wife looked at her
" 这 农舍 看起来 在 他的 妻子 , 和 这 - 妻子 看起来 在 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

"农夫看了看他的妻子, 农夫的妻子也看了看她的丈夫,

[veri] [laɪk] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
very like two people undecided what to do .
非常 喜欢 二 人们 未决定 什么 到 做 .

就像两个犹豫不决的人一样。

" [faɪ] , [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ; " [faɪ] , [gʊd] [deɪm] !
" Fie , now ! " cried the stranger ; " fie , good dame !
" 菲 , 现在 ! " 哭 这 陌生人 ; " 菲 , 好的 贵妇人 !

"呸! "陌生人喊道; "呸, 好女人! "

[aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ][ɡoʊld] [pi:s] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔ:tər] ,
I will wager a gold piece against a cup of cold water ,
我 将要 赌注 一个 金子 片 反对 一个 杯子 的 寒冷的 水 ,

我愿以一枚金币和一杯冷水打赌。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [lək] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:fər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [mend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] . "
that if I look in that coffer , I shall find wherewithal to mend our supper . "
那 如果 我 看 在 那 保险箱 , 我 将 寻找 所需资源 到 修补 我们的 晚餐 . "

如果我打开那个箱子, 就能找到足够的钱来做我们的晚餐。

" [hæɪ; heɪl][hɑ:] ! [hɑ:] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] - [ˈbɜ:rnər] ; " [ðəʊ] [hæst][hɪt][aɪ ˈti:] .
" Hal ha ! ha ! " roared the charcoal - burner ; " thou hast hit it .
" 哈尔 哈 ! 哈 ! " 咆哮 这 木炭 - 刻录机 ; " 你 哈斯特 打 它 .

"哈哈! 哈哈! "烧炭人咆哮道; "你击中它了。"

[feɪθ] , [ðəʊ] [hæst][hɪt][aɪ ˈti:] !
Faith , thou hast hit it !
信仰 , 你 哈斯特 打 它 !

信仰啊, 你成功了!

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [bʌk] , [[ʊr] [ɪˈnʌf] ！
There it is , my buck , sure enough ！
那里 它 是 ， 我的 巴克 ， 当然 足够的 ！
果然，我的那只雄鹿就在那里！

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] , [deɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [steɪks] .
Bring it forth , dame , and give us some steaks .
带来 它 前进 ， 贵妇人 ， 和 给 我们 一些 牛排 .
把牛排拿来，女士，给我们来点牛排。

[bʌt; bət] , [maɪnd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
But , mind , " he continued , laying his finger on his lip , with a significant
但 ， 头脑 ， " 他 持续 ， 躺下 他的 手指 在 他的 唇 ， 和 一个 重要的
[wɪŋk] ；
wink ；
眨眼 ；
但是，请注意，"他继续说道，同时用手指轻触嘴唇，意味深长地眨了眨眼；

" [maɪnd] , [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] ！
" mind , mum's the word ！
" 头脑 ， 妈妈的 这 单词 ！
记住，保密！

[ˈnevər] [fer] [wel] [ænd; ənd][kraɪ] [roʊst] [biːf] . "
never fare well and cry roast beef . "
绝不 票价 出色地 和 哭 烤 牛肉 . "
“永远不要哭着喊着要烤牛肉。”

" [oʊ] ！ [aɪm][æz; əz][kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ；
" Oh ! I'm as close as a mouse , " replied the stranger in the same strain ；
" 哦 ！ 我是 作为 关闭 作为 一个 老鼠 ， " 回复 这 陌生人 在 这 相同的 拉紧 ；
“哦！我离你就像老鼠一样近了，”陌生人用同样的语气回答道；

" [ˈnevər] [fɪr] [em ˈiː] : [ˈmeni] [ə; eɪ] [staʊt] [stæɡ][hæv; həv][aɪ] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɔːrɪsts] ,
" never fear me : many a stout stag have I overthrown in the king's forests ,
" 绝不 害怕 我 ： 许多 一个 肥硕 麋 有 我 被推翻 在 这 国王的 森林 ，
“不要害怕我：我在国王的森林里猎杀过许多强壮的雄鹿，

[wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [liːv] [ʌv; əv] [eni] [mæn] . "
without asking with your leave or by your leave of any man . "
没有 问 和 你的 离开 或者 经过 你的 离开 的 任何 男人 . "
未经你的允许，也未经任何人的允许。

" [haː] ！ [haː] ！ [haː] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] ； " [ðəʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ！
" Ha ! ha ! ha ! " cried the cottager ; " thou'rt a brave one ！
" 哈 ！ 哈 ！ 哈 ！ " 哭 这 农舍 ； " 你 一个 勇敢的 一 ！
“哈哈哈哈哈！”农舍主人喊道，“你真是个勇敢的人！”

[kʌm] , [let][juː ˈes][biː; bi] [ˈmeri] [waɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊlz] [wɪˈðəʊt] .
Come , let us be merry while the thunder rolls without .
来 ， 让 我们 是 欢乐 尽管 这 雷 卷 没有 .
来吧，让我们在雷声隆隆之际尽情欢乐。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ]
It will strike the king's palace sooner than my cottage , though we are eating
它 将要 罢工 这 国王的 宫殿 很快 比 我的 小屋 ， 尽管 我们 是 吃
[waɪld] [boːr] [ðerˈɪn] .
wild boar therein .
荒野 公猪 其中 .
它袭击国王的宫殿的时间会比袭击我的小屋的时间早，尽管我们正在小屋里吃野猪肉。

" [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɪt] [pæst] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [tɪl] ['naɪtʃɔ:l] ；
" In such sort of wit passed the evening till nightfall ；
" 在 这样的 种类 的 有 通过了 这 晚上 直到 黄昏 ；

“就这样，我们一边聊天一边度过了夜晚，直到夜幕降临；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn][ɪts] [fɒl] [ɡlɔ:ri] ，
and the storm still continuing in its full glory ，
和 这 风暴 仍然 继续 在 它是 满的 荣耀 ；

暴风雨仍在肆虐，气势磅礴。

[ðə; ði] ['trævələər] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɑ:dʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
the traveller was fain to content himself with such lodging as the cottage
这 游客 曾是 欣然 到 内容 他自己 和 这样的 住宿 作为 这 小屋
[ə'fɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ．
afforded for the night ．
提供 为了 这 夜晚 ．

这位旅行者只好满足于当晚所能入住的小屋。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [dres] [brɪ'spəʊk] [ə; eɪ][ræŋk][fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ，
Though his dress bespoke a rank far higher than their own ，
尽管 他的 裙子 定制 一个 秩 远的 更高 比 他们的 自己的 ；

虽然他的穿着表明他的地位远高于他们，

['ni:ðər] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [nɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] [si:md] [æt; ət][ɔ:l] [ɔ:l] - [strʌk] [ɔ:r] [ə'bæʃt] ，
neither the cottager nor his wife seemed at all awe - struck or abashed ，
两者都不 这 农舍 也不 他的 妻子 似乎 在 全部 敬畏 - 击 或者 羞愧 ；

农夫和他的妻子似乎丝毫没有表现出敬畏或羞愧之情。

[bʌt; bət]['kwaiətli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][ɡoʊld] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ， [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]
but quietly examined the gold lacing of his clothes , declared it was very
但 悄悄 检查 这 金子 系带 的 他的 衣服 ； 声明 它 曾是 非常
[faɪn] ，
fine ，
美好的 ；

但他却静静地打量着自己衣服上的金边，说道：“真漂亮。”

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] [tɔɪ]
and seemed to look upon him more as a child does upon a gilded toy
和 似乎 到 看 之上 他 更多的 作为 一个 孩子 做 之上 一个 镀金 玩具
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] ．
than in any other light ．
比 在 任何 其他 光 ．

他们看待他，就像看待一件镀金玩具一样，而不是用其他任何眼光看待他。

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ，
When night was come ；
什么时候 夜晚 曾是 来 ；

夜幕降临之时，

[ðə; ði] [ɡʊd] [deɪm] [stru:d] [aʊt] [wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [strɔ:] ，
the good dame strewed out one corner of the hut with a little straw ；
这 好的 贵妇人 散落的 出去 一 角落 的 这 小屋 和 一个 小的 稻草 ；

那位善良的妇人在小屋的一角撒了一些稻草，

[paɪld] [aɪ 'ti:] [haɪ] [wɪð; wɪθ][draɪ] [li:vz] ， [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ， ['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
piled it high with dry leaves , and the stranger , rolling up his cloak for a
堆积 它 高的 和 干燥 树叶 ； 和 这 陌生人 ； 滚动 向上 他的 披风 为了 一个
['pɪloo] ，
pillow ；
枕头 ；

他用干树叶把床堆得很高，陌生人则把斗篷卷起来当枕头。

[ˈleɪd][ˌaɪˈtiː][ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [hed] , [stretʃt] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [bed] [ðʌs] [prɪˈperd] ,
laid it under his head , stretched himself on the rude bed thus prepared ,
铺设 它 在下面 他的 头 , 拉伸 他自己 在这 粗鲁的 床 因此 准备 ,
他把枕头垫在头下, 然后躺在了这张简陋的床上。

[ænd; ənd] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .
and soon fell into a profound sleep .
和 很快 跌倒 进入 一个 深刻的 睡觉 .
很快便进入了沉睡。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][næp] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔzˌbɔːrn] ,
Taking advantage of his nap , we will now return to Sir Osborne ,
采取 优势 的 他的 午睡 , 我们 将要 现在 返回 到 先生 奥斯本 ,
趁他午睡的空档, 我们现在继续讲述奥斯本爵士的故事。

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] , [ænd; ənd] [beɪd]
who with all speed roused his companions from their slumbers , and bade
WHO 和 全部 速度 唤醒 他的 同伴 从 他们的 睡眠 , 和 巴德
[ðem; ðəm] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] .
them mount and follow .
他们 山 和 跟随 .
他迅速唤醒了熟睡的同伴, 命令他们上马跟上。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [əˈlækrəti] , - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈredi]
With military alacrity , Longpole was on his horse in a moment , and ready
和 军队 敏捷 , - 曾是 在 他的 马 在 一个 片刻 , 和 准备好
[tuː; tə][set] [aʊt] ;
to set out ;
到 放 出去 ;
隆波尔动作迅捷, 片刻便翻身上马, 准备出发;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] ,
but for his part , the young Hainaulter yawned and stretched , and ,
但 为了 他的 部分 , 这 年轻的 - 打哈欠 和 拉伸 , 和 ,
[ˈsʌmwʌt] [bɪˈwɪldərd] ,
somewhat bewildered ,
有些 困惑 ,
但这位年轻的海诺特人却打了个哈欠, 伸了个懒腰, 有些困惑地说道:

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [æskt] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd]
looked as if he would fain have asked whither the knight was going to lead
看起来 作为 如果 他 会 欣然 有 问 往哪里去 这 骑士 曾是 去 到 带领
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他看起来好像很想问问骑士要带他去哪里。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] - [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] ,
A word , however , from Longpole hurried his motions ,
一个 单词 , 然而 , 从 - 慌忙 他的 运动 ,
然而, 朗波尔的一句话加快了他的动作。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [suːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔzˌbɔːrn] ,
and both were soon upon the track of Sir Osborne ,
和 两个都 是 很快 之上 这 追踪 的 先生 奥斯本 ,
两人很快便追踪到了奥斯本爵士的踪迹。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [sʌm; səm] [wei] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbraɪd(ə)] - [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ][hæd; həd]
who was already some way on the little bridle - path by which they had
WHO 曾是 已经 一些 方式 在 这 小的 辔 - 小路 经过 哪个 他们 有
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgræsi] [maʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] .
arrived at the grassy mound where they had been sleeping .
到达的 在 这 草丛 冢 在哪里 他们 有 到过 睡眠 .

他已经沿着他们到达草丘的小马道走了一段路，他们就是沿着这条小马道到达那里的，他们一直在那里睡觉。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmərli] [left] , [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd]
When he reached the road they had formerly left , he paused , and waited
什么时候 他 达到 这 路 他们 有 以前 左边 , 他 暂停 , 和 等待
[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
their coming up .
他们的 未来 向上 .

当他走到他们之前离开的那条路时，他停了下来，等待他们上来。

" [naʊ] , - , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [gɪv] [ˌem ˈi:][jɔ:; jər][ˈdʒʌdʒmənt] :
" Now , Longpole , " cried he , " give me your judgment :
" 现在 , - , " 哭 他 , " 给 我 你的 判断 :

“现在，长杆，”他喊道，“请你做出判断:”

[dʌz] [ðɪs] [roʊd] [li:d] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ?
does this road lead to any crossing or not ?
做 这 路 带领 到 任何 过境 或者 不是 ?

这条路通往十字路口吗？

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
for we must not waste a moment . "
为了 我们 必须 不是 浪费 一个 片刻 . "

因为我们一刻也不能耽搁。

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [dʌz] , [maɪ][bɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʃi:ld] - [ˈberər] :
" Most certainly it does , my lord , " replied the shield - bearer :
" 最多 当然 它 做 , 我的 主 , " 回复 这 盾 - 持有人 :

“当然如此，大人，”持盾者回答道：

" [moʊst] [ˈprɔ:bəbli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . "
" most probably to the spot where they all meet in the heart of the wood . "
" 最多 大概 到 这 点 在哪里 他们 全部 见面 在 这 心 的 这 木头 . "

“很可能到达他们在森林深处相遇的地方。”

" [pərˈhæps][hi:; hi] [meɪ] [tel] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Perhaps he may tell us with more certainty , " said the knight ;
" 也许 他 可能 告诉 我们 和 更多的 肯定 , " 说 这 骑士 ;

“或许他能更确切地告诉我们，”骑士说道；

[ænd; ænd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [frentʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -
and changing his language to French , for the ear of the young Hainaulter
和 变化 他的 语言 到 法语 , 为了 这 耳朵 的 这 年轻的 -
,
:
,

为了听年轻的埃诺尔特人说话，他把语言改成了法语。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
he asked the same question .
他 问 这 相同的 问题 .

他也问了同样的问题。

" [oʊ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] : " [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kærə,fɔr] ;
" Oh , yes , certainly , " replied Frederick : " it leads to the great carrefour ;
" 哦 , 是的 , 当然 , " 回复 弗雷德里克 : " 它 线索 到 这 伟大的 家乐福 ;
" 哦, 是的, 当然, " 弗雷德里克回答说: " 它通向大十字路口;

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "
I have hunted here a hundred times . "
我 有 猎杀 这里 一个 百 时代 . "
我曾在这里狩猎过一百次。

" [ðen] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɑ:n] [frentʃ] [graʊnd] [ɔ:r] ['flemɪʃ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" Then , are we on French ground or Flemish ? " demanded the knight .
" 然后 , 是 我们 在 法语 地面 或者 弗拉芒语 ? " 要求 这 骑士 :
" 那么, 我们现在是在法国的领土上还是在佛兰德斯的领土上? " 骑士问道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [kleɪm] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪr] [ɪn]
" The French claim it , " replied the youth ; " but we used to hunt here in
" 这 法语 宣称 它 , " 回复 这 青年 ; " 但 我们 用过的 到 打猎 这里 在
[ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] . "
their despite . "
他们的 尽管 : "
" 法国人声称拥有这片土地, " 年轻人回答说, " 但我们过去常常不顾他们的反对, 在这里打猎。"

" [kwɪk] , [ðen] !
" Quick , then !
" 快的 , 然后 !
" 快点! "

[let][ju: 'es][ɑ:n] !
let us on !
让 我们 在 !
让我们上去!

" [kraɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ; " [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l][jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [brɪ'fɔ:r] ,
" cried Sir Osborne ; " and keep all your eyes on the road before ,
" 哭 先生 奥斯本 ; " 和 保持 全部 你的 眼睛 在 这 路 前 ,
" 奥斯本爵士喊道; " 你们所有人的目光都要集中在前面的路上! "

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [krɒsɪz] [aɪ 'ti:] . "
to see if any one crosses it . "
到 看 如果 任何 一 十字架 它 : "
看看有没有人过马路。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪl] ['wɔ:rənt] , " [sed] - [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:]
" He has something in his head , I'll warrant , " said Longpole to their new
" 他 有 某物 在 他的 头 , 患病的 保证 , " 说 - 到 他们的 新的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
" 我敢肯定, 他脑子里肯定在想些什么, " 朗波尔对他们的新同伴说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] ['æftər][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
as they galloped after Sir Osborne .
作为 他们 疾驰 后 先生 奥斯本 :
他们策马追赶奥斯本爵士。

" [oʊ] ! ['aʊər; ɑ:r][ɔ:rd] [noʊz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪl] [snʌf] [ju:; jʊ][aʊt] [æn; ən] ['enəmi] ,
" Oh ! our lord knows the trade of war , and will snuff you out an enemy ,
" 哦 ! 我们的 主 知道 这 贸易 的 战争 , 和 将要 鼻烟 你 出去 一个 敌人 ,
" 哦! 我们的主深谙战争之道, 他会消灭你的敌人。"

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
without ever seeing him ,
没有 曾经 看到 他 ,

虽然从未见过他，

["betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːgl] [dɔːg][wɪð; wɪθ]['bændɪ] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [spɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
better than a beagle dog with bandy legs and a yellow spot over his eyes .
更好的 比 一个 比格犬 狗 和 班迪 腿 和 一个 黄色的 点 超过 他的 眼睛 .
"
"
"

总比一只腿畸形、眼睛上有黄斑的比格犬强吧。”

" [hɔːlt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Halt !** " **cried the knight** ,
" 停止 ! " 哭 这 骑士 ,

“站住！”骑士喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəfʊr] [wiː; wi]
suddenly reining in his horse as they came within sight of the carrefour we
突然 缰绳 在 他的 马 作为 他们 来了 之内 视线 的 这 家乐福 我们
[hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] ['menʃ(ə)nd] .
have already mentioned .
有 已经 提及 .

当他们走到我们前面提到的家乐福附近时，他突然勒住了马缰。

" - , [kiːp] [klaʊz] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] !
" **Longpole** , **keep close under that tree** !
" - , 保持 关闭 在下面 那 树 !

“长杆，待在那棵树下！”

[ˈfredrɪk] , [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] ; [bæk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [maɪ] [gʊd] [juːθ] ; [ðæt] [wɪl] [duː] .
Frederick , **here by my side** ; **back him into the wood** , **my good youth** ; **that will do** .
弗雷德里克 , 这里 经过 我的 边 ; 后退 他 进入 这 木头 , 我的 好的 青年 ; 那 将要 做 .

弗雷德里克，到我身边来；把他赶到树林里去，我的好孩子；这样就行了。

[let] [ˈevri] [wʌn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən]
Let every one keep his eyes upon the crossing , **and when you see a horseman**
让 每一个 一 保持 他的 眼睛 之上 这 过境 , 和 什么时候 你 看 一个 骑手
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

大家务必留意路口，当看到骑马的人经过时，

[mɑːrk] [wɪtʃ] [roʊd][hiː; hi] [teɪks] .
mark which road he takes .
标记 哪个 路 他 需要 .

标记他走的路。

[haʊ] [dɑːrk][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['grəʊɪŋ] !
How dark the sky is growing !
如何 黑暗的 这 天空 是 生长 !

天色越来越暗了！

[hɑːrk] ! [ɪz][naːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsəz] [fiːt] ?
Hark ! is not that a horse's feet ?
听着 ! 是 不是 那 一个 马匹 脚 ?

听！那不是马蹄吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'meɪnd] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [kævə'lɪr] [wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ʌv; əv]
" **They had not remained many minutes when the cavalier we have spoken of**
" 他们 有 不是 剩余 许多 分钟 什么时候 这 骑士 我们 有 说 的
[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærə,fʊr] ,
appeared at the carrefour ,
出现 在 这 家乐福 ,
他们还没待多久，我们刚才提到的那位骑士就出现在了家乐氏十字路口。

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] - [pəʊst] , ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][wʌns][ɔ:r] [twəɪs] , [æz; əz][wi:; wi]
examined in vain the finger - post , sounded his horn once or twice , as we
检查 在 徒劳 这 手指 - 邮政 , 听起来 他的 喇叭 一次 或者 两次 , 作为 我们
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
have described ,
有 描述 ,
他徒劳地检查了路标，然后像我们描述的那样，吹响了一两声号角。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
and then again took his way to the left .
和 然后 再次 采取 他的 方式 到 这 左边 .
然后他又向左边走去。

" ['wɪðər] [dʌz] [ðæt] [roʊd] [li:d] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] -
" **Whither does that road lead ? " demanded the knight , addressing the young Hainaulter**
" 往哪里去 做 那 路 带领 ? " 要求 这 骑士 , 解决 这 年轻的 -
.
:
.

"这条路通向哪里？"骑士问年轻的海诺特人。
" [aɪ 'ti:] ['əʊpənz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:θ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ænd] , [maɪ][bɔ:rd] , "
" **It opens out on the great heath between the forest and Lillers , my lord , "**
" 它 打开 出去 在 这 伟大的 希思 之间 这 森林 和 利勒斯 , 我的 主 , "
[ænsər] ['fredrɪk] .
answered Frederick .
回答 弗雷德里克 .
"它通向森林和利勒斯之间的大荒原，大人，"弗雷德里克回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r]['kæs(ə)] , [ɔ:r] [haʊs] [nɪr] ? " [æskt] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ['kwɪkli] .
" **Is there any village , or castle , or house near ? " asked Sir Osborne quickly .**
" 是 那里 任何 村庄 , 或者 城堡 , 或者 房子 靠近 ? " 问 先生 奥斯本 迅速地 .
奥斯本爵士急忙问道：“附近有村庄、城堡或房屋吗？ ”

" [nʌn] , [nʌn] ! " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ber] [æz; əz][maɪ][hænd] :
" **None , none ! " replied Frederick ; " it is as bare as my hand :**
" 没有任何 , 没有任何 ! " 回复 弗雷德里克 ; " 它 是 作为 裸 作为 我的 手 :
"没有，没有！"弗雷德里克回答说；“它就像我的手一样空空如也：

[pər'hæps][ə; eɪ] - ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r][soʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .
perhaps a charbonier's cottage or so , " he added , correcting himself .
也许 一个 - 小屋 或者 所以 , " 他 额外 , 纠正 他自己 .
“也许是木匠的小屋之类的，”他补充道，并纠正了自己的说法。

" [let] [ju: 'es][ɑ:n] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Let us on , then , " replied the knight .**
" 让 我们 在 , 然后 , " 回复 这 骑士 .
“那就让我们上去吧。”骑士回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔ:rm] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] ;
" **We are going to have a storm , but we must not mind that ;**
" 我们 是 去 到 有 一个 风暴 , 但 我们 必须 不是 头脑 那 ;
“我们将迎来一场暴风雨，但我们不能为此担忧；

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
" and putting his horse into a quick pace ,
" 和 推杆 他的 马 进入 一个 快的 步伐 ,
" 然后他勒紧马蹄，加快步伐。"

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələɹ] ,
he led his followers upon the track of the traveller ,
他 引领 他的 追随者 之上 这 追踪 的 这 游客 ,
他带领追随者沿着旅行者的足迹前进，

['teɪkɪŋ] [ker] ['nevəɹ][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [jet] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]
taking care never to lose sight of him entirely , and yet contriving to conceal
采取 关心 绝不 到 失去 视线 的 他 完全 , 和 然而 精心策划 到 隐藏
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他小心翼翼地不让自己完全跟丢他，却又设法把自己隐藏起来。

[wen'evəɹ] ['eni][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][rouɪd] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
whenever any turn of the road might have exposed him to the view of the
每当 任何 转动 的 这 路 可能 有 裸露 他 到 这 看法 的 这
[pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [pəɹ'suːd] .
person he pursued .
人 他 追击 .
每当道路的任何转弯处都可能让他看到他追逐的人。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] ;
The rain poured upon his head , the lightning flashed upon his path ;
这 雨 倾倒 之上 他的 头 , 这 闪电 闪光灯 之上 他的 小路 ;
雨水倾盆而下，闪电划破他的前路；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['faːləʊɪd] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,
but still the knight followed on without a moment's pause ,
但 仍然 这 骑士 随后 在 没有 一个 瞬间 暂停 ,
但骑士依然没有丝毫停顿，继续前行。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['trævələɹ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] -
till he had seen the traveller take refuge in the cottage of the charcoal -
直到 他 有 已见 这 游客 拿 避难所 在 这 小屋 的 这 木炭 -
['bɜːrnəɹ] .
burner .
刻录机 .
直到他看到那位旅人躲进了烧炭工的小屋里。

[ðən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðən] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
Then , and not until then , he paused ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 他 暂停 ,
然后，直到那时，他才停顿了一下。

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
spurred his horse through some thick bushes on the edge of the wood ,
受到刺激 他的 马 通过 一些 厚的 灌木丛 在 这 边缘 的 这 木头 ,
他策马穿过树林边缘的茂密灌木丛。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æz; əz] [mʌt] ['feltəɹ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [biːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd]
and obtained as much shelter as the high beeches of the forest could
和 获得 作为 很多 庇护所 作为 这 高的 山毛榉 的 这 森林 可以
[ə'fɔːrd] ;
afford ;
买得起 ;
并尽可能地利用森林中高大的山毛榉树提供庇护；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [triːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
nor did he pause at the first or the thickest trees he came to ,
也不 做过 他 暂停 在 这 第一的或者 这 最厚 树木 他 来了 到 ,
他既没有在遇到的第一棵树木前驻足，也没有在遇到最茂密的树木前停留。

[bʌt; bət] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] , [ðʊʊ] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]
but took particular pains to select a spot where , though concealed by a high
但 采取 特别的 疼痛 到 选择 一个 点 在哪里 , 尽管 暗 经过 一个 高的
[skriːn] [ʌv; əv] [ˈʌndərˌwʊd] ,
screen of underwood ,
屏幕 的 安德伍德 ,
但他特意挑选了一个地方，虽然被高高的灌木丛遮蔽着，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [breɪks] [ɪn]
they could yet distinguish clearly the door of the hut through the various breaks in
他们 可以 然而 区分 清楚地 这 门 的 这 小屋 通过 这 各种各样的 休息 在
[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
the branches .
这 分支 .
尽管树枝间有各种缝隙，他们仍然能清楚地辨认出小屋的门。

[hɪr] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [ˈfredrɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]
Here , having dismounted with his followers , he stationed Frederick at a small
这里 , 拥有 下马 和 他的 追随者 , 他 驻 弗雷德里克 在 一个 小的
[ˈoʊpənɪŋ] , [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
opening , to watch the cottage ,
开幕 , 到 手表 这 小屋 ,
他带着随从下马后，让弗雷德里克守在一个小洞口，监视那间小屋。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈkɜːfəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt]
while he and Longpole carefully provided for the security and refreshment
尽管 他 和 - 小心 假如 为了 这 安全 和 清爽
[ʌv; əv][ðɜː; ðəɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,
of their horses ,
的 他们的 马匹 ,
他和朗波尔精心照料着他们的马匹的安全和饮食。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ædˈmɪt] ,
as far as circumstances would admit ,
作为 远的 作为 情况 会 承认 ,
在条件允许的情况下，

[ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɔːrɪst] - [græs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [fuːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkʃʊəd][fɔːr; fər]
although the long forest - grass was the only food that could be procured for
虽然 这 长的 森林 - 草 曾是 这 仅有的 食物 那 可以 是 采购 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
尽管长长的森林草是他们唯一能获取的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈθɪkɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
and the storm still continued pouring through the very thickest parts of the wood
和 这 风暴 仍然 持续 浇注 通过 这 非常 最厚 部分 的 这 木头
.
:
.
暴雨依然肆虐，倾泻而下，冲破了最茂密的林木。

[tuː; tə] [ˈɑːbviət] [ðɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪːld] - [ˈberər] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [brˈhaɪnd]
To obviate this , the knight and his shield - bearer plied the underwood behind
到 避免 这 , 这 骑士 和 他的 盾 - 持有人 合拢 这 安德伍德 在后面
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɑːdz] ,
them with their swords ,
他们 和 他们的 剑 ,
为了避免这种情况, 骑士和他的盾卫用剑砍向身后的灌木丛。

[ænd; ənd] [suːn] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈliːfi] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈwiːv] [wɪð; wɪθ]
and soon obtained a sufficient supply of leafy branches to interweave with
和 很快 获得 一个 充足的 供应 的 绿叶 分支 到 交织 和
[ðə; ði] [ˈloʊər] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] ,
the lower boughs of the trees overhead ,
这 降低 树枝 的 这 树木 开销 ,
很快, 他们就获得了足够的枝叶, 可以与头顶树木的低矮枝条交织在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪn] .
and thus to secure themselves against the rain .
和 因此 到 安全的 他们自己 反对 这 雨 .
因此, 他们要保护自己免受雨淋。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈfredrɪk] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑːndɪd] , [ðæt]
While thus employed , Frederick gave notice , as he had been commanded , that
尽管 因此 受雇 , 弗雷德里克 给予 注意 , 作为 他 有 到过 命令 , 那
[sʌm; səm][wʌŋ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
some one approached the cottage ,
一些 一 接近 这 小屋 ,
弗雷德里克在执行任务期间, 按照命令通知大家有人靠近了小屋。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [hɪmˈself] , [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] ; [ænd; ənd]
which proved to be the charbonier himself , returning with his mule ; and
哪个 已证实 到 是 这 - 他自己 , 返回 和 他的 骡子 ; 和
[ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
after his arrival ,
后 他的 到达 ,
原来正是木匠本人, 他牵着骡子回来了; 他到达后,

[ðer; ðər] [waːtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [tɪl] [ˈnaɪtˌfɔːl] .
their watch remained undisturbed by the coming of any visitor till nightfall .
他们的 手表 剩余 未受干扰 经过 这 未来 的 任何 游客 直到 黄昏 .
他们的守望一直持续到夜幕降临, 没有受到任何访客的打扰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
As soon as it was dark ,
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,
天一黑,

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Osborne allotted to his followers and to himself the portion of the
先生 奥斯本 分配 到 他的 追随者 和 到 他自己 这 部分 的 这
[naɪt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [waːtʃ] ,
night that each was to watch ,
夜晚 那 每个 曾是 到 手表 ,
奥斯本爵士给他的追随者和他自己分配了各自值守夜班的时段。

[ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈaʊərz] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] - [tɜːrn]
taking for his own period the first four hours ; after which Longpole's turn
采取 为了 他的 自己的 时期 这 第一的 四 小时 ; 后 哪个 - 转动
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
succeeded ; and lastly ,
成功了 ; 和 最后 ,
他自己执裁了前四个小时; 之后轮到朗波尔执裁; 最后,

[tɔ:rdʒ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] .
towards morning , came the young Hainaulter's .
向 早晨 , 来了 这 年轻的 .

临近清晨，年轻的埃诺人来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər]
With his eye fixed upon the light in the cottage , and his ear eager for
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 光 在 这 小屋 , 和 他的 耳朵 渴望的 为了
[ˈevri] [saʊnd] ,
every sound ,
每一个 声音 ,

他目光紧盯着小屋里的灯光，侧耳倾听着每一个声响。

[sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈflæʃɪŋ] [mɔ:r]
Sir Osborne passed the time till the flame gradually died away , and , flashing more
先生 奥斯本 通过了 这 时间 直到 这 火焰 逐步地 死亡 离开 , 和 , 闪烁 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfeɪntli] ,
and more faintly ,
和 更多的 淡淡的 ,

奥斯本爵士消磨时间，直到火焰渐渐熄灭，闪烁的光芒越来越微弱。

[æt; ət][læst][sæŋk] [ɪnˈtaɪərli] .
at last sank entirely .
在 最后的 沉没 完全 .

最终彻底沉没。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][da:rk] [ˈaʊtlɑ:n] [ʌ; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
However , the dark outline of the hut was still to be seen ,
然而 , 这 黑暗的 大纲 的 这 小屋 曾是 仍然 到 是 已见 ,
[stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
然而，小屋的黑色轮廓依然清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [hæd; həd] [naʊ] [mɔ:r] [ˈpaʊər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [pæst]
and the ear had now more power ; for the storm had gradually passed
和 这 耳朵 有 现在 更多的 力量 ; 为了 这 风暴 有 逐步地 通过了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

耳朵现在更有力了；因为暴风雨渐渐平息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [left] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈfeɪntli] [raʊnd]
and the only sounds that it had left were the thunder rolling faintly round
和 这 仅有的 声音 那 它 有 左边 是 这 雷 滚动 淡淡的 圆形的
[ðə; ði][fa:r] [ˈlɪmɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
the far limits of the horizon ,
这 远的 限制 的 这 地平线 ,

唯一留下的声音，只有远处地平线边缘隐隐约约的雷声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔ:pɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]
and the dropping of the water from the leaves and branches of the
和 这 下降 的 这 水 从 这 树叶 和 分支 的 这
[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

以及森林树叶和树枝上滴落的水珠。

[tɔ:rdʒ] [ˈmɪdnaɪt] , [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [raʊzd] - , [ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Towards midnight , Sir Osborne roused Longpole , and recommending him to
向 午夜 , 先生 奥斯本 唤醒 - , 和 推荐 他 到
[wa:tʃ] [ˈkerfəli] ,
watch carefully ,
手表 小心 ,

临近午夜时分，奥斯本爵士叫醒了朗波尔，并嘱咐他要仔细观察。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .
he threw himself down by the young Hainaulter and was soon asleep .
他 扔 他自己 向下 经过 这 年轻的 - 和 曾是 很快 睡着了 .

他扑倒在年轻的海诺特人身边，很快就睡着了。

[ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [slept] [ˈsaʊndli] ,
Somewhat tired with the fatigues of the day , the knight slept soundly ,
有些 疲劳的 和 这 疲劳 的 这 天 , 这 骑士 睡着了 稳固地 ,
骑士因白天的劳累而有些疲惫，沉沉睡去。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [weɪk] [tɪl] [ˈfredrɪk] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] - [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
and did not wake till Frederick , who had replaced Longpole on the watch ,
和 做过 不是 唤醒 直到 弗雷德里克 , WHO 有 替换 - 在 这 手表 ,
直到弗雷德里克接替朗波尔值班，他才醒来。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
shook him by the arm ; and starting up , he found that it was day .
摇晃 他 经过 这 手臂 ; 和 开始 向上 , 他 成立 那 它 曾是 天 .
他摇晃着他的胳膊；猛然起身，发现天已经亮了。

" [hɪst] , [hɪst] !
" **Hist , hist !**
" 历史 , 历史 !

“嘶嘶，嘶嘶！ ”

[maɪ][lɔːrd] , " [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] ; " [hɪr] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] .
my lord , " cried the youth ; " here are Shoenvelt and his party .
我的 主 , " 哭 这 青年 ; " 这里 是 - 和 他的 派对 .
“大人,”年轻人喊道, “肖恩维尔特和他的同伙就在这里。”

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈpɔɪntɪd]
" **Sir Osborne looked through the branches in the direction the young man pointed**
" 先生 奥斯本 看起来 通过 这 分支 在 这 方向 这 年轻的 男人 尖
,
,
,

奥斯本爵士透过树枝望向年轻人所指的方向，

[ænd; ənd] [ˈklɪrli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈspɪrmən] , [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and clearly distinguished a party of seven spearmen , slowly moving along the
和 清楚地 杰出的 一个 派对 的 七 长矛兵 , 缓慢地 移动 沿着 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
side of the forest ,
边 的 这 森林 ,

清晰地辨认出有一队七名持矛兵，正沿着林边缓缓行进。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
at about five hundred yards ' distance from the spot where they lay .
在 关于 五 百 码 - 距离 从 这 点 在哪里 他们 躺 .
距离他们躺着的地方大约五百码远。

" [aɪˈtiː][ɪz] - [haɪt] [ænd; ənd][fɔːrm] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdər]
" **It is Shoenvelt's height and form , " said the knight , measuring the leader**
" 它 是 - 高度 和 形式 , " 说 这 骑士 , 测量 这 领导者
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
with his eye ,
和 他的 眼睛 ,

“这是肖恩维尔特的身高和体型,”骑士一边说着，一边用目光打量着这位首领。

" [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] - [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **and that looks like Wilsten by his side ; but how are you sure ? "**
" 和 那 看起来 喜欢 - 经过 他的 边 ; 但 如何 是 你 当然 ? "

“他身边那个人看起来像是威尔斯滕；但你怎么确定呢？ ”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][bəʊθ] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] , " [si:] !
" **Because I know the arms of both , " replied Frederick , " See !**
" 因为 我 知道 这 武器 的 两个都 , " 回复 弗雷德里克 , " 看 !
" "因为我熟悉他们俩的手臂,"弗雷德里克回答说, "你看! "

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm] [tu:; tə]
they are going to hide in the wood , close by the high road from Lillers to
他们 是 去 到 隐藏 在 这 木头 , 关闭 经过 这 高的 路 从 利勒斯 到
['ɛə] .
Aire .
艾尔 .

他们打算躲在利勒斯到艾尔大路附近的树林里。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər]
" **As he spoke , the body of horsemen stopped , and one after another**
" 作为 他 辐 , 这 身体 的 骑兵 停止 , 和 一 后 其他
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
disappeared in the wood ,
消失 在 这 木头 ,
" "他话音刚落, 骑兵们就停了下来, 一个接一个地消失在树林中。"

[kənˈvɪnsɪŋ] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
convincing Sir Osborne that the young Hainaulter was right .
令人信服的 先生 奥斯本 那 这 年轻的 - 曾是 正确的 .
说服奥斯本爵士相信年轻的海诺特是对的。

" [ðen] , [nɜ:rv] [jɔr; jər][ɑ:rm][ænd; ənd][græsp][jɔr; jər] [læns] , ['fredrɪk] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
" **Then , nerve your arm and grasp your lance , Frederick , " said the knight with**
" 然后 , 神经 你的 手臂 和 抓牢 你的 槊 , 弗雷德里克 , " 说 这 骑士 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ;
a smile ;
一个 微笑 ;
"那么, 弗雷德里克, 鼓起勇气, 握紧你的长矛吧,"骑士笑着说;

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wel] , [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn][jɔr; jər][ˈɡoʊldən][spɜ:rz] .
" **for if you do well , even this very day you may win your golden spurs .**
" 为了 如果 你 做 出色地 , 甚至 这 非常 天 你 可能 赢 你的 金的 马刺 .
" "因为如果你表现出色, 甚至今天你就可以赢得你的金马刺。"

[weɪk] - [ðer; ðər] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [prɪˈperd] .
Wake Longpole there ; we must be all prepared .
唤醒 - 那里 ; 我们 必须 是 全部 准备 .
唤醒长杆; 我们必须做好准备。

" [ðə; ði] ['ju:θs] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kæsk] , [hi:; hi]
" **The youth's eyes gleamed with delight , and snatching up his casque , he**
" 这 青年的 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 和 抢夺 向上 他的 头盔 , 他
[ʃʊk] - ['rʌfli] ,
shook Longpole roughly ,
摇晃 - 大致 ,
"那年轻人眼中闪烁着喜悦的光芒, 一把抓起头盔, 用力摇晃着朗波尔,

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [gə:θs] ,
and ran to tighten his horse's girths ,
和 跑 到 拧紧 他的 马匹 周长 ,
他跑去给马系紧肚带。

[waɪl] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]
while Sir Osborne explained to the yeoman that they were upon the eve of
尽管 先生 奥斯本 解释 到 这 乡绅 那 他们 是 之上 这 前夕 的
[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
an encounter .
一个 遇到 .

奥斯本爵士向那位乡绅解释说，他们即将遭遇一场战斗。

- " - ! " [kraɪd] - , " [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [maɪ][bɔ:rd] .
! " **Odslife ! " cried Longpole , " I'm glad to hear it , my lord .**
- " - ! " 哭 - , " 我是 高兴的 到 听到 它 , 我的 主 .

“Odslife! ”长杆喊道，“听到这个消息我很高兴，大人。”

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈvæstli] [koʊld] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [ˈdʒækɪt] ,
I find it vastly cold sleeping in a steel jacket ,
我 寻找 它 非常 寒冷的 睡眠 在 一个 钢 夹克 ,

我觉得穿着钢制夹克睡觉非常冷。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [bæk] - [stroʊks] [tu:; tə][wɔ:rm][em 'i:] .
and shall be glad of a few back - strokes to warm me .
和 将 是 高兴的 的 一个 很少 后退 - 笔画 到 温暖的 我 .

我会很乐意游几下仰泳来暖暖身子。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You say there are seven of them .
你 说 那里 是 七 的 他们 .

你说他们有七个。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈnʌmbər] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [θri:] , [maɪ][bɔ:rd] ;
It's an awkward number to divide ; but you will take three , my lord ;
它是 一个 尴尬的 数字 到 划分 ; 但 你 将要 拿 三 , 我的 主 ;

这是一个很难分割的数字；但是，大人，您将取三。

[aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ,
I will do my best for two and a - half ,
我 将要 做 我的 最好的 为了 二 和 一个 - 一半 ,

我会尽我所能做到两年半。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [fɔ:r; fər][ˈmæstər] [ˈfredrɪk] [hɪr] .
and then there will be one and a - half for Master Frederick here .
和 然后 那里 将要 是 一 和 一个 - 一半 为了 掌握 弗雷德里克 这里 .

然后，这里还会有一分半钟给弗雷德里克先生。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] [les] , [ɪn] [ˈɑ:nəsti] ;
We could not leave the poor youth less , in honesty ;
我们 可以 不是 离开 这 贫穷的 青年 较少的 , 在 诚实 ;

我们不能对贫困青年有所亏欠；

[fɔ:r; fər][aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
for I dare say he is as ready for such a breakfast as we are .
为了 我 敢 说 他 是 作为 准备好 为了 这样的 一个 早餐 作为 我们 是 .

我敢说，他跟我们一样，都渴望享用这样一顿早餐。

" [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] [naʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd]
" **The bustle of preparation now succeeded for a moment or two ; and**
" 这 忙碌 的 准备 现在 成功了 为了 一个 片刻 或者 二 ; 和

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
when all was ready ,
什么时候全部 曾是 准备好 ,

“忙碌的准备工作暂时告一段落；当一切准备就绪时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ðə; ði] [naɪt] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the whole party once more on horseback , the knight led the way to a
和 这 所有的 派对 一次 更多的 在 马背 , 这 骑士 引领 这 方式 到 一个
[gæp] ,
gap ,
差距 ,

于是一行人再次骑上马，骑士带头来到一个缺口处。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɪʃu:] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
from whence he could issue out upon the plain without running the risk of
从 何处 他 可以 问题 出去 之上 这 清楚的 没有 跑步 这 风险 的
[enˈtæŋɡəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] .
entangling his horse in the underwood .
纠缠 他的 马 在 这 安德伍德 .

他可以从那里出发，进入平原，而不用担心马匹被灌木丛缠住。

[hɪr] [ˈsteɪʃnɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Here stationing himself behind the bushes to the left ,
这里 驻扎 他自己 在后面 这 灌木丛 到 这 左边 ,
他躲在左侧灌木丛后，

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdəɹz][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][æŋ; ən] [ɪntʃ] , [wətˈevər] [ðeɪ]
he gave orders to Longpole and Frederick not to stir an inch , whatever they
他 给予 订单 到 - 和 弗雷德里克 不是 到 搅拌 一个 英寸 , 任何 他们
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

他命令朗波尔和弗雷德里克无论看到什么都不要轻举妄动。

[tɪl] [hi:; hi] [set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] , [hi:; hi] [sæt] [laɪk] [ˈmɑ:rb(ə)] ,
till he set the example ; and then grasping his lance , he sat like marble ,
直到 他 放 这 例子 ; 和 然后 抓握 他的 槊 , 他 卫星 喜欢 大理石 ,
直到他以身作则；然后他紧握长矛，像大理石一样端坐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
with his eyes fixed upon the cottage .
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 小屋 .
他的目光始终停留在小屋上。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In about a quarter of an hour the door of the hut opened , and the
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 这 门 的 这 小屋 打开 , 和 这
[ˈkɑ:tɪdʒər] ,
cottager ,
农舍 ,

大约过了十五分钟，小屋的门开了，农舍的主人走了进来。

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fed] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈtrævələɹz] [hɔ:rs] .
running to the shed , brought up the traveller's horse .
跑步 到 这 棚 , 带来 向上 这 旅行者的 马 .
跑到棚子边，牵来了旅行者的马。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,
到此时，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skɪvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən]
he seemed to have discovered that his guest was of higher rank than
他 似乎 到 有 发现 那 他的 客人 曾是 的 更高 秩 比
[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] ;
he imagined ;
他 想象 ;
他似乎发现他的客人身份比他想象的要高；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [fɔ:rθ] , [hi:; hi][kæst] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
for when the stranger came forth , he cast himself upon his knees , holding the
为了 什么时候 这 陌生人 来了 前进 , 他 投掷 他自己 之上 他的 膝盖 , 保持 这
['braɪd(ə)] ,
bridle ,
轡 ;
当陌生人走上前来时，他跪倒在地，手里拿着缰绳。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] .
and remained in that situation till the other had sprung into the saddle .
和 剩余 在 那 情况 直到 这 其他 有 弹簧 进入 这 鞍 .
就这样一直保持着这种状态，直到对方跳上马鞍。

['drɑ:pɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['hoʊsts][hænd] , [ðə; ði] ['trævələər] [naʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
Dropping some pieces of gold into his host's hand , the traveller now shook his
下降 一些 件 的 金子 进入 他的 主持人 手 , 这 游客 现在 摇晃 他的
[reɪn] ;
rein ;
缰绳 ;
旅人将几块金子丢在主人手中，然后摇了摇缰绳；

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] [peɪs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
and , putting his horse into an easy pace , took his way over the plain ,
和 , 推杆 他的 马 进入 一个 简单的 步伐 , 采取 他的 方式 超过 这 清楚的 ,
于是，他策马轻快地迈着步子，穿过平原。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [prə'si:dɪŋ] ['kwaiətli] [ə'bo:ŋ] ,
at about three hundred yards ' distance from the forest , proceeding quietly along ,
在 关于 三 百 码 - 距离 从 这 森林 , 进行中 悄悄 沿着 ,
['toʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
totally unconscious of danger .
完全 无意识 的 危险 .
距离森林约三百码，静静地向前走着，完全没有意识到危险。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] ;
A moment , however , put an end to his security ;
一个 片刻 , 然而 , 放 一个 结尾 到 他的 安全 ;
然而，一个瞬间就终结了他的安全感；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [pæst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði]
for he had not passed above a hundred yards beyond the spot where the
为了 他 有 不是 通过了 多于 一个 百 码 超过 这 点 在哪里 这
[naɪt] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ,
knight was concealed ,
骑士 曾是 暗 ,
因为他距离骑士藏身之处还不到一百码。

[wen] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] - ['pa:rtɪ] , [wɪð; wɪθ] ['levld]
when a galloping of horse was heard , and Shoenvelt's party , with levelled
什么时候 一个 疾驰 的 马 曾是 听到 , 和 - 派对 , 和 平整
[læns] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
lances and horses in charge ,
长矛 和 马匹 在 收费 ,
这时，马蹄声响起，肖恩维尔特的队伍手持长矛，策马奔腾而来。

[rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wəd] [ə'pɑ:n][him; im] .
rushed forth from the wood upon him .
匆忙 前进 从 这 木头 之上 他 .

他从树林里冲了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrnz] ['vaɪzər][wʌz; wəz] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rest] ,
In an instant Sir Osborne's vizor was down , his spear was in the rest ,
在 一个 立即的 先生 奥斯本的 面颊 曾是 向下 , 他的 矛 曾是 在 这 休息 ,
奥斯本爵士的面罩瞬间落下, 长矛也插在了枪膛里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] .
and his horse in full gallop .
和 他的 马 在 满的 驰骋 .

他的马正全速飞奔。

" ['dɑ:rnli] ! ['dɑ:rnli] ! " ['jaʊtɪd] [hi; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .
" **Darnley ! Darnley ! " shouted he , with a voice that made the welkin ring** .
" 达恩利 ! 达恩利 ! " 喊叫 他 , 和 一个 嗓音 那 制成 这 威尔金 戒指 .
“达恩利! 达恩利!”他大声喊道, 声音响彻云霄。

" ['dɑ:rnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] !
" **Darnley to the rescue !**
" 达恩利 到 这 救援 !

“达利来救场了! ”

['treɪtər] [ʌv; əv] - , [tɜ:rn][tu:; tə][jɔr; jər] [deθ] ! "
Traitor of Shoenvelt , turn to your death ! "
叛徒 的 - , 转动 到 你的 死亡 ! "

肖恩维尔特的叛徒, 去死吧!

" ['dɑ:rnli] ! ['dɑ:rnli] ! " ['jaʊtɪd] - , ['fɑ:lɒvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] .
" **Darnley ! Darnley ! " shouted Longpole , following his lord** .
" 达恩利 ! 达恩利 ! " 喊叫 - , 下列的 他的 主 .

“达恩利! 达恩利!”朗波尔跟着他的主人喊道。

" [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['dɑ:rnli] !
" **St . George for Darnley !**
" 英石 . 乔治 为了 达恩利 !

“圣乔治为达恩利! ”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtəz] !
down with the traitors !
向下 和 这 叛徒 !

打倒叛徒!

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st][ə'pɑ:n] ['i:ðər] - [ɔ:r][ðə; ði] ['trævələr] .
" **The shout was not lost upon either Shoenvelt or the traveller** .
" 这 喊 曾是 不是 丢失的 之上 任何一个 - 或者 这 游客 .

“肖恩维尔特和旅行者都听到了这声喊叫。”

[ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði]
The one instantly turned , with several of his men , to attack the knight ; the
这 一 即刻 转向 , 和 一些 的 他的 男人 , 到 攻击 这 骑士 ; 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

其中一人立刻带着几个手下转身攻击骑士; 另一人,

[ˈsiːɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [eɪd][æ̯t; ə̯t][hænd] , [fel] [bæk] [tɔːrdz] [ˈdɑːrnlɪ] , [ænd; ə̯nd][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)]
seeing unexpected aid at hand , fell back towards Darnley , and with admirable
看到 意外 援助 在 手 , 跌倒 后退 向 达恩利 , 和 和 令人钦佩的
[skɪl] [ænd; ə̯nd] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] ,
skill and courage defended himself ,
技能 和 勇气 辩护 他自己 ,
见有援军赶到, 便撤退到达恩利身边, 并以令人钦佩的技巧和勇气进行自卫。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [læns] [ʌv; ə̯v][ðə; ðɪ] [mɜːˈɒdʒɜːz] ,
with nothing but his sword , against the lances of the marauders ,
和 没有什么 但 他的 剑 , 反对 这 长矛 的 这 乱兵 ,
他赤手空拳, 只带着一把剑, 对抗着劫掠者的长矛。

[huː] - - [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] - - [lɔːst]
who - - their object being more to take him living than to kill him - - lost
WHO - - 他们的 目的 存在 更多的 到 拿 他 活的 比 到 杀 他 - - 丢失的
[ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðərwaɪz] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; ə̯v] [ˈɑːrmər] .
the advantage which they would have otherwise had by his want of armour .
这 优势 哪个 他们 会 有 否则 有 经过 他的 想 的 盔甲 .
他们的目的与其说是要杀了他, 不如说是要活捉他, 结果因为他没有盔甲而失去了原本可能拥有的优势。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ˈreɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [hert] [ænd; ə̯nd][ˈfjʊəri] , - [tʃɑːrdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
Like a wild beast , raging with hate and fury , Shoenvelt charged towards the
喜欢 一个 荒野 兽 , 愤怒 和 恨 和 愤怒 , - 带电 向 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,
肖恩维尔特如同野兽一般, 怒火中烧, 向骑士猛扑过去。

[hɪz; ɪz] [læns] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ] [fɔːrs] [ʌv; ə̯v][hɪz; ɪz][ɡræsp] .
his lance quivering in his hand with the angry force of his grasp .
他的 槊 颤抖 在 他的 手 和 这 生气的 力量 的 他的 抓牢 .
他手中的长矛因愤怒的握力而颤抖。

[ɑːn] , [ɑːn] [bɔːr] [sɜːr] [ˈɔʒ,bɔːrn] [æ̯t; ə̯t] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
On , on bore Sir Osborne at full speed towards him , his bridle in his left hand ,
在 , 在 钻孔 先生 奥斯本 在 满的 速度 向 他 , 他的 轡 在 他的 左边 手 ,
奥斯本爵士左手拿着缰绳, 策马全速向他冲来。

[hɪz; ɪz] [ʃɪːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [læns] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ðɪ][rest] ,
his shield upon his breast , his lance firmly fixed in the rest ,
他的 盾 之上 他的 胸部 , 他的 槊 牢牢 固定的 在 这 休息 ,
他胸前扛着盾牌, 长矛牢牢地插在支架上。

[ænd; ə̯nd] [ˈlevld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æ̯z; ə̯z][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] .
and levelled in such a manner as to avoid its breaking .
和 平整 在 这样的 一个 方式 作为 到 避免 它是 打破 .
并以不致破裂的方式进行找平。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [met] .
In a moment they met .
在 一个 片刻 他们 遇见 .
他们短暂地相遇了。

- [spɪr] [strʌk] [sɜːr] [ˈɔʒ,bɔːrnz] [ʃɪːld] , [ænd; ə̯nd] , [eɪmd] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ə̯nd] [wel] , [ˈpɑːrʃəli]
Shoenvelt's spear struck Sir Osborne's shield , and , aimed firmly and well , partially
- - 矛 击 先生 奥斯本的 盾 , 和 , 旨在 牢牢 和 出色地 , 部分
[ˈtrævəst] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn] ;
traversed the iron ;
穿越 这 铁 ;
肖恩维尔特的长矛击中了奥斯本爵士的盾牌, 瞄准得非常准, 长矛部分地穿过了铁盾;

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][væst] [fɔ:rs] ,
but the knight , throwing back his left arm with vast force ,
但 这 骑士 , 投掷 后退 他的 左边 手臂 和 广阔的 力量 ,
但骑士猛地向后挥动左臂，

[snæpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ɪn] [tweɪn] .
snapped the head of the lance in twain .
啪啪 这 头 的 这 槊 在 马克·吐温 .
把长矛的矛头折断成两截。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] , [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ɾɔ:dərz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]
In the mean while , his own spear , charged at the marauder's throat with
在 这 意思是 尽管 , 他的 自己的 矛 , 带电 在 这 乱兵 喉 和
[ʌn'ɜ:rɪŋ] [ɪg'zæktnəs] ,
unerring exactness ,
毫无错误 精确 ,
与此同时，他自己的长矛精准无比地刺向了劫掠者的喉咙。

[pæst] [kli:n] [θru:] [ðə; ði]['ɡɔ:rdʒɪt] - [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:slɪt] ,
passed clean through the gorget - piece and the upper rim of the corslet ,
通过了 干净的 通过 这 护喉甲 - 片 和 这 上 轮缘 的 这 紧身胸衣 ,
子弹干净利落地穿过了护喉片和紧身胸衣的上缘。

[ænd; ənd] [keɪm] ['blʌdi] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and came bloody out at the back .
和 来了 血腥 出去 在 这 后退 .
出来的时候浑身是血。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['aɪərən] [pleɪts] [ænd; ənd] [boʊnz] [kɾɑ:ntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [læns] [rent] [ɪts]
You might have heard the iron plates and bones cranch as the lance rent its
你 可能 有 听到 这 铁 盘子 和 骨头 克朗奇 作为 这 槊 租 它是
[wei] [θru:] .
way through .
方式 通过 .
你可能听到过长矛刺穿铁板和骨头时发出的嘎吱声。

[daʊn] [went] - , [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] , [bɔ:rn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts]
Down went Shoenvelt , horse and man , borne over by the force of the knight's
向下 去 - , 马 和 男人 , 出生 超过 经过 这 力量 的 这 骑士的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
肖恩维尔特连人带马一起倒下了，被骑士冲锋的冲击力压倒在地。

" ['dɑ:rnli] ! ['dɑ:rnli] ! " ['fʌʊtɪd] [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] , ['kæstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [spɪr] ,
" **Darnley ! Darnley ! " shouted Sir Osborne , casting from him the spear ,**
" 达恩利 ! 达恩利 ! " 喊叫 先生 奥斯本 , 铸件 从 他 这 矛 ,
“达恩利！达恩利！”奥斯本爵士喊道，同时将手中的长矛扔了出去。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪsɪn'geɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ɾɔ:dərz] [nek] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
which he could not disengage from the marauder's neck , and drawing his
哪个 他 可以 不是 脱离接触 从 这 乱兵 脖子 , 和 绘画 他的
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .
他无法将勒在劫掠者脖子上的绳子解开，于是拔出了剑。

" ['dɑ:rnli] !
" **Darnley !**
" 达恩利 !
“该死的！”

[ˈdɑːrnlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] ！
Darnley to the rescue ！
达恩利 到 这 救援 ！

达恩利来救场了！

[naʊ] ， - ！ [naʊ] ！
Now , Wilsten ! now ！
现在 ， - ！ 现在 ！

威尔斯滕，快点！ 快点！

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnlɪŋ] ， [ˈgæləpt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] ， [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
" and turning , galloped up to where the traveller , with Longpole and
" 和 转弯 ， 疾驰 向上 到 在哪里 这 游客 ， 和 - 和
[ˈfredrɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ，
Frederick by his side ，
弗雷德里克 经过 他的 边 ，

“然后转身，策马奔向旅人所在的地方，朗波尔和弗雷德里克在他身边，

[ˈfɜːrmlɪ] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] ．
firmly maintained his ground against the adventurers ．
牢牢 维持 他的 地面 反对 这 冒险者 ．
他坚决抵抗冒险者的进攻。

- [ləns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪvəd] [baɪ] - ； [ænd; ənd] [naʊ] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
Wilsten's lance had been shivered by Longpole ； and now , with his sword
- 槊 有 到过 瑟瑟发抖 经过 - ； 和 现在 ， 和 他的 剑
[drɔːn] ，
drawn ；
绘制 ；

威尔斯滕的长矛被隆波尔打断了；现在，他已经拔出了剑，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪləɪ] ，
on the other side of the mêlée ，
在 这 其他 边 的 这 混战 ，

在混战的另一边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈɑːrmd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] ，
he was aiming a desperate blow at the unarmed head of the traveller ；
他 曾是 瞄准 一个 绝望的 吹 在 这 徒手 头 的 这 游客 ，
他孤注一掷，瞄准了那名手无寸铁的旅行者的头部。

[huː] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspɪrmən] [ɪn] [frʌnt] ；
who defended himself from a spearman in front ；
WHO 辩护 他自己 从 一个 斯皮尔曼 在 正面 ；
他奋力抵抗前方一名持矛士兵的攻击；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [naɪt] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ədˈventʃərəɹ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] ，
but at that moment the knight charged the adventurer through the midst ，
但 在 那 片刻 这 骑士 带电 这 冒险家 通过 这 中间 ，
但就在这时，骑士冲向冒险者，穿过了人群。

[əʊvəˈtəːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ， [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [laʊd] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] ， [tuː; tə] [kɔːl]
overturning all that came in his way , and shouting loud his battle - cry , to call
推翻 全部 那 来了 在 他的 方式 ， 和 喊叫 大声 他的 战斗 - 哭 ， 到 称呼
[hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ，
his adversary's attention ；
他的 敌方的 注意力 ；

他一路披荆斩棘，高声呐喊，以引起对手的关注。

[ænd; ənd][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfet(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] ．
and divert him from the fatal blow which he was about to strike ．
和 转移 他 从 这 致命的 吹 哪个 他 曾是 关于 到 罢工 ．
并阻止他使出即将造成的致命一击。

[ðə; ði][plæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

The plan succeeded .
这 计划 成功了 .

计划成功了。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] - [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] , [tɜ:rnd]
Wilsten heard the sound ; and seeing Shoenvelt dead upon the plain , turned
- 听到 这 声音 ; 和 看到 - 死的 之上 这 清楚的 , 转向
['fjʊəriəsli] [ɑ:n] ['dɑ:rnli] .
furiously on Darnley .
愤怒地 在 达恩利 .

威尔斯滕听到了声音；看到肖恩维尔特死在平原上，便愤怒地转向达恩利。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Urging their horses between all the others , they met in the midst ,
敦促 他们的 马匹 之间 全部 这 其他的 , 他们 遇见 在 这 中间 ,
他们催马穿梭在人群中，在人群中央相遇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [si:md] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and thus seemed to separate the rest of the combatants , who , for a
和 因此 似乎 到 分离 这 休息 的 这 战斗人员 , WHO , 为了 一个
['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
moment or two ,
片刻 或者 二 ,

因此，似乎将其余的战斗人员隔开了，他们短暂地.....

[lʊkt] [ɑ:n] [ɪn'æktɪv] ; [waɪl] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃæmpi:ənz] [pleɪd] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðəz]
looked on inactive ; while the swords of the two champions played about each other's
看起来 在 不活跃 ; 尽管 这 剑 的 这 二 冠军 玩 关于 每个 其他的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

两人袖手旁观；而两位勇士的剑则在彼此的头顶上方飞舞。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['wɪkər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] .
and sought out the weaker parts of their harness .
和 寻求 出去 这 较弱 部分 的 他们的 马具 .
并找出他们安全带的薄弱环节。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['skɪfl] ; [ænd; ənd] [ðʊʃ] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz]
Both were strong , and active , and skilful ; and though Sir Osborne was
两个都 是 强的 , 和 积极的 , 和 熟练 ; 和 尽管 先生 奥斯本 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] [su:'pɪriər] ,
decidedly superior ,
绝对地 优越的 ,

两人都体格强壮、行动敏捷、技艺精湛；虽然奥斯本爵士明显更胜一筹，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
it was long before the combat appeared to turn in his favour .
它 曾是 长的 前 这 战斗 出现 到 转动 在 他的 偏爱 .
战斗过了很久，战局才开始向他有利的方向发展。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
At length , by a quick movement of his horse ,
在 长度 , 经过 一个 快的 移动 的 他的 马 ,
最后，他猛地一扬马蹄，

[ðə; ði] [naɪt] [brɔ:t] [hɪm'self] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fer]
the knight brought himself close to the adventurer's side , and gaining a fair
这 骑士 带来 他自己 关闭 到 这 冒险者的 边 , 和 获得 一个 公平的
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

骑士靠近冒险者，并给予了他一记漂亮的攻击。

[plʌndʒd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:slɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
plunged the point of his sword through his corslet into his bosom .
暴跌 这 观点 的 他的 剑 通过 他的 紧身胸衣 进入 他的 怀 .

他将剑尖刺穿胸甲，直插胸前。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['kɑ:mbæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'nu:d] [baɪ][ðə; ði][rest] ,
At that moment , the combat having been renewed by the rest ,
在 那 片刻 , 这 战斗 拥有 到过 更新 经过 这 休息 ,

就在这时，其余的人也重新投入了战斗。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜː'ɒdʒ-z] [strʌk] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][soʊ] ['vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
one of the marauders struck the knight from behind so violently on the head ,
一 的 这 乱兵 击 这 骑士 从 在后面 所以 暴力 在 这 头 ,

其中一个劫匪从背后猛击骑士的头部，力道之大令人难以置信。

[ðæt][aɪ 'ti:] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmit]
that it shook him in the saddle , and breaking the fastenings of his helmet
那 它 摇晃 他 在 这 鞍 , 和 打破 这 紧固件 的 他的 头盔
,
.
,

马鞍上的震动使他摇晃，头盔的扣子也松开了。

[ðə; ði] [kæsk] [keɪm] [ɔ:f][ænd; ənd] [rould] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] .
the casque came off and rolled upon the plain .
这 头盔 来了 离开 和 滚动 之上 这 清楚的 .

头盔脱落，滚落在平原上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] - , [hu:] [naʊ] [leɪ] [ded] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['hɔ:səz]
But the blow was too late to save Wilsten , who now lay dead under his horse's
但 这 吹 曾是 也 晚的 到 节省 - , WHO 现在 躺 死的 在下面 他的 马匹
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

但这一击为时已晚，威尔斯滕已经倒在马蹄下，死了。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [wel] [rɪ'peɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bæk] - [stroʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [ə'pəʊnənts]
and Sir Osborne well repaid it by a single back - stroke at this new opponent's
和 先生 奥斯本 出色地 已偿还 它 经过 一个 单身的 后退 - 中风 在 这 新的 对手的
[θaɪ] .
thigh .
大腿 .

奥斯本爵士也毫不示弱，用一次反手抽打击中了这位新对手的大腿，算是报答了他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜː'ɒdʒ-z] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [soʊ] [wel] [hæd; həd]
By this time only two of the marauders remained on horseback , so well had
经过 这 时间 仅有的 二 的 这 乱兵 剩余 在 马背 , 所以 出色地 有

Longpole ,
- ,

这时，劫掠者中只剩下两名骑马的，可见长杆的本事有多好。

[ðə; ði] ['trævələɹ] , [ænd; ənd] ['fredɹɪk] , [dʌn] [ðer; ðər][də'vwɑ:] ;
the traveller , and Frederick , done their devoir ;
这 游客 , 和 弗雷德里克 , 完毕 他们的 责任 ;
旅行者和弗雷德里克都完成了他们的任务;

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [spɜ:ɹz][tu:; tə][ðer; ðər] [sti:dz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
and these two were not long in putting spurs to their steeds and flying
和 这些 二 是 不是 长的 在 推杆 马刺 到 他们的 马匹 和 飞行
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,
with all speed ,
和 全部 速度 ,
于是, 这两人没过多久就策马扬鞭, 飞驰而去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mæstəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
leaving the knight and his companions masters of the field .
离开 这 骑士 和 他的 同伴 大师 的 这 场地 .
留下骑士和他的同伴们主宰战场。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [haʊ'evər] , [sɜ:ɹ] ['ɔz,bɔ:rn] [mɪst] [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] - ,
Looking round , however , Sir Osborne missed the gallant young Hainaulter ,
寻找 圆形的 , 然而 , 先生 奥斯本 错过 这 英勇 年轻的 - ,
然而, 奥斯本爵士环顾四周, 却错过了英勇的年轻海诺特。

[waɪl] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:ɹs] ['flaɪɪŋ] ['mæstəɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
while he saw his horse flying masterless over the plain .
尽管 他 锯 他的 马 飞行 无主 超过 这 清楚的 .
他眼睁睁地看着自己的马无主地飞过平原。

" [wer] [ɪz] ['fredɹɪk] ? " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Where is Frederick ? " cried the knight , springing to the ground .
" 在哪里 是 弗雷德里克 ? " 哭 这 骑士 , 弹簧 到 这 地面 .
“弗雷德里克在哪里？”骑士喊道, 同时跳到地上。

" [baɪ][maɪ] ['naɪthʊd] !
" By my knighthood !
" 经过 我的 骑士爵位 !
“以我的骑士身份起誓！”

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [dɪr] ! "
if he be dead , we have bought our victory dear ! "
如果 他 是 死的 , 我们 有 买 我们的 胜利 亲爱的 ! "
如果他死了, 那我们的胜利就付出了惨痛的代价!

" [nɑ:t] [ded] , [mɔ:ŋseɪ'njɜ:s] , [bʌt; bət][hɜ:rt] , " [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [nɪr] ; [ænd; ənd] ['tɜ:ɹnɪŋ] ,
" Not dead , monseigneur , but hurt , " said a faint voice near ; and turning ,
" 不是 死的 , 阁下 , 但 伤害 , " 说 一个 头晕的 嗓音 靠近 ; 和 转弯 ,
“大人, 没死, 只是受伤了。”附近传来一个微弱的声音; 然后他转过身来,

[hi:; hi] [br'held] [ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] ['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ][ɑ:rm] ,
he beheld the poor youth fallen to the earth , and leaning on one arm ,
他 观看 这 贫穷的 青年 倒下 到 这 地球 , 和 倾斜 在 一 手臂 ,
他看见那个可怜的年轻人倒在地上, 用一只胳膊撑着身体,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kæsk] ,
while with the other he was striving to take off his casque ,
尽管 和 这 其他 他 曾是 努力 到 拿 离开 他的 头盔 ,
与此同时, 他正努力用另一只手摘下头盔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ba:z][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [blʌd] [d'rɪpt] [aʊt] [fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswo:rd] .
from the bars of which the blood dripped out fast upon the greensward .
从 这 酒吧 的 哪个 这 血 滴落 出去 快速地 之上 这 绿地 .
鲜血从铁栏杆上迅速滴落到绿茵场上。

[ðæt] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪməs] [naɪt] [wiːld] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] , [ðerfɔːr] ,
that never did a more famous knight wield sword ; and , therefore ,
那 绝不 做过 一个 更多的 著名的 骑士 挥 剑 ; 和 , 所以 ,
历史上从未有比他更著名的骑士挥舞过宝剑; 因此,

[æz; əz][ðə; ði] [best] ['soʊldʒərz][ɪn] ['jɔərəp] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
as the best soldiers in Europe may be proud of such a companion ,
作为 这 最好的 士兵 在 欧洲 可能 是 自豪的 的 这样的 一个 伴侣 ,
即使是欧洲最优秀的士兵, 也会为拥有这样的伙伴而感到自豪。

[let][em 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kɔːləɹ] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] ['betər] ;
let me beg you to take this collar , till I can thank you better ;
让 我 求 你 到 拿 这 衣领 , 直到 我 能 感谢 你 更好的 ;
请你先戴上这个项圈, 等我能更好地感谢你的时候再说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæst]['oʊvər][ðə; ði] ['naɪts] [nek] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][es 'tiː]
" **and he cast over the knight's neck the golden chain of the order of St**
" 和 他 投掷 超过 这 骑士的 脖子 这 金的 链 的 这 命令 的 英石
. ['maɪk(ə)l] ,
: **Michael** ,
: 迈克尔 ,
“然后他将圣米迦勒骑士团的金链戴在了骑士的脖子上。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] .
with which he was decorated .
和 哪个 他 曾是 装饰 .
他因此获得了勋章。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɡʊd] ['skwaɪər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **As for you , good squire , he continued , addressing Longpole , you are**
" 作为 为了 你 , 好的 乡绅 , " 他 持续 , 解决 - , " 你 是
['wɜːrði] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ɔːrd] ;
worthy of your lord ;
值得 的 你的 主 ;
“至于你, 好侍从,”他继续对朗波尔说, “你配得上你的主人;

[ðerfɔːr] [niːl] [daʊn] . "
therefore kneel down . "
所以 下跪 向下 . "
因此, 跪下。

" [feɪθ] , [jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [ænsər] [ðə; ði] ['joʊmən] , " [aɪ] ['nevər] [nelt] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn][maɪ]
" **Faith , your worship , answered the yeoman , I never knelt to any man in my**
" 信仰 , 你的 崇拜 , " 回答 这 乡绅 , " 我 绝不 跪下 到 任何 男人 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“大人, 我发誓,”侍从回答说, “我这辈子从未向任何人下跪过。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [waɪl] [aɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! "
and never will to any but a king , while I'm in this world ! "
和 绝不 将要 到 任何 但 一个 国王 ; 尽管 我是 在 这 世界 ! "
“只要我还活着, 我就不会效忠于除国王以外的任何人! ”

" [faɪ] , [faɪ] ! - ! " [kraɪd][sɜːr] ['ɔːzbɔːrn] ; " [bend][jɔːr; jər] [niː] .
" **Fie , fie ! Heartley ! cried Sir Osborne ; bend your knee .**
" 菲 , 菲 ! - ! " 哭 先生 奥斯本 ; " 弯曲 你的 膝盖 .
“呸, 呸! 哈特利! ”奥斯本爵士喊道; “跪下。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [mæn] !
It is the king , man !
它 是 这 国王 , 男人 !
是国王啊!

[du:][ju:; jʊ][na:t] [ʌndər'stænd] ?
Do you not understand ?
做 你 不是 理解 ?

你不明白吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɪŋ] ['frænsɪs] ！ "
It is King Francis ！"
它 是 国王 弗朗西斯 ！ "

是弗朗西斯国王！

" [oʊ] ！ [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [keɪs] ， " [kraɪd] - ； " [aɪ] [kreɪv] [jɔː; jər] ['haɪnəsɪz] ['pɑːrd(ə)n] .
" Oh ！ that changes the case , " cried Longpole ； " I crave your highness's pardon .
" 哦 ！ 那 变化 这 案件 ， " 哭 - ； " 我 渴望 你的 殿下 的 赦免 .

“哦！ 那情况就不同了，”朗波尔喊道；“我恳求殿下 的赦免。”

[aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [jɔː; jər] [greɪs] ； " [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
I did not know your grace ； " and he bent his knee to the king .
我 做过 不是 知道 你的 优雅 ； " 和 他 弯曲 他的 膝盖 到 这 国王 .

我从未领受过您的恩典；”说完，他向国王屈膝。

['frænsɪs] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ， [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['joʊmənz] ['foʊldər] ； [ðen] ['straɪkɪŋ]
Francis drew his sword , and laid it on the yeoman's shoulder ； then striking
弗朗西斯 画 他的 剑 ， 和 铺设 它 在 这 乡绅 肩膀 ； 然后 引人注目

[hɪm; ɪm] [θri:] [laɪt] [bloʊz] ，
him three light blows ,
他 三 光 打击 ，

弗朗西斯拔出剑，搭在佃农的肩上，然后轻轻地砍了他三下。

[hi:; hi] [sed] ， " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ， [ˈaʊər; ɑːr] ['leɪdi] ， [ænd; ənd][es 'ti:] . ['denɪs] ， [aɪ] [dʌb] [ðɪ:]
he said , " In the name of God , our Lady , and St . Denis , I dub thee
他 说 ， " 在 这 姓名 的 上帝 ， 我们的 女士 ， 和 英石 . 丹尼斯 ， 我 配音 你
[naɪt] .
knight .
骑士 .

他说：“以上帝、圣母玛利亚和圣丹尼斯的名义，我册封你为骑士。”

[ə'vɑːns] ， [bɔːn] [,jevə'liə] ！
Avance , bon chevalier ！
前进 ， 邦 骑士 ！

前进，好骑士！

[ˈnoʊb(ə)l][ɔːr][na:t][ˈnoʊb(ə)l] ， [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] .
Noble or not noble , from this moment I make you such .
高贵 或者 不是 高贵 ， 从 这 片刻 我 制作 你 这样的 .

无论你高贵与否，从这一刻起，我让你成为高贵的人。

" - [roʊz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - ， [hu:] ， ['sɪtɪŋ] [nɪr]
" Longpole rose , and the king turned to the young Hainaulter , who , sitting near
" - 玫瑰 ， 和 这 国王 转向 到 这 年轻的 - ， WHO ， 坐着 靠近
，
，
，

“朗波尔站了起来，国王转向坐在附近的年轻海诺特人，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ， [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .
and supporting himself by his sword , had looked on with longing eyes .
和 支持 他自己 经过 他的 剑 ， 有 看起来 在 和 渴望 眼睛 .

他用剑支撑着自己，用渴望的眼神望着前方。

" [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['gælənt] [dɪ'fendɜːz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fər'gɑːtn] ， " [sed] ['frænsɪs] .
" No one of my gallant defenders must be forgotten , " said Francis .
" 不 一 的 我的 英勇 后卫 必须 是 被遗忘的 ， " 说 弗朗西斯 .

“我的每一位英勇捍卫者都绝不能被遗忘，”弗朗西斯说道。

" [ˈnaɪthʊd] , [maɪ] [gʊd] [ju:θ] , [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [peɪ] [jɔ:; jə] [wu:nd] . "
" Knighthood , my good youth , will hardly pay your wound . "
" 骑士爵位 , 我的 好的 青年 , 将要 几乎 支付 你的 伤口 . "
"我的好青年啊, 骑士的头衔也难以弥补你的伤痛。"

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ˈfredrɪk] , [ˈi:gərli] ; " [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [wɪl] , [jɔ:; jə] [ˈhaɪnəs] , [mɔ:ɹ]
" Oh , yes , yes ! " cried Frederick , eagerly ; " indeed it will , your highness , more
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 哭 弗雷德里克 , 急切地 ; " 的确 它 将要 , 你的 高度 , 更多的
[ðæn; ðən] [rɪˈpeɪ] [aɪˈti:] . "
than repay it . "
比 偿还 它 . "
"哦, 是的, 是的! "弗雷德里克急切地喊道, "殿下, 这绝对会物超所值。"

" [ðen] [bi:; bi][aɪˈti:][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [naɪt] [hɪm; ɪm] .
" Then be it so , " replied the king , knighting him .
" 然后 是 它 所以 , " 回复 这 国王 , 授勋 他 .
"那就这样吧,"国王回答道, 并册封他为骑士。

" [haʊˈevər] , [rɪˈmembər] , [fer] [naɪts] , [ðæt] [ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [fræns] [stɪnts] [nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz]
" However , remember , fair knights , that Francis of France stints not here his
" 然而 , 记住 , 公平的 骑士 , 那 弗朗西斯 的 法国 轮班 不是 这里 他的
[ˈgrætɪtʊ:d] ,
gratitude ,
感激 ,
"然而, 各位英勇的骑士们, 请记住, 法国国王弗朗西斯在此表达了他的感激之情。"

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈnɪɡərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] .
or you may think him niggard of his thanks .
或者 你 可能 思考 他 吝啬鬼 的 他的 谢谢 .
或者你可能会觉得他吝啬于表达谢意。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l][gʊv][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ,
We will have you all go with us ,
我们 将要 有 你 全部 去 和 我们 ,
我们会让你们都跟我们一起, 去,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ˈbetər] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [jɔ:; jə] [ˈtaɪmli] [eɪd] .
and we will find better means to repay your timely aid .
和 我们 将要 寻找 更好的 方法 到 偿还 你的 及时 援助 .
我们将找到更好的方法来回报您及时的援助。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈɔz.bɔ:rn] ,
I know not , sir , " he continued , turning to Sir Osborne ,
我 知道 不是 , 先生 , " 他 持续 , 转弯 到 先生 奥斯本 ,
"我不知道, 先生,"他继续说道, 同时转向奥斯本爵士。

[ænd; ənd] [rɪˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [fəˈmɪliər] [fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] , " [ˈweðər] [aɪ] [hɜ:rd] [jɔ:; jə][ˈbæt(ə)]
and resuming the more familiar first person singular , " whether I heard your battle
和 恢复 这 更多的 熟悉的 第一的 人 单数 , " 无论 我 听到 你的 战斗
- [kraɪ] [əˈraɪt] ,
- cry aright ,
- 哭 好的 ,

然后又恢复了大家更熟悉的第一人称单数, "我是否听清了你的战斗呐喊,
[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lɔ:rd] [ˈdɑ:rnli] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændi] , [hu:] ,
and whether I now see the famous Lord Darnley , the knight of Burgundy , who ,
和 无论 我 现在 看 这 著名的 主 达恩利 , 这 骑士 的 勃艮第 , who ,
我是否见到了那位著名的勃艮第骑士达恩利勋爵?

[ɪn] ['wɔ:z] [naʊ] ['hæpɪli] ['endɪd] , ['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in wars now happily ended , often turned the tide of battle in favour of the
在 战争 现在 快乐地 结束 , 经常 转向 这 潮 的 战斗 在 偏爱 的 这
[ˈempərər] .
emperor .
皇帝 .

在如今已圆满结束的战争中，往往能扭转战局，使皇帝取得胜利。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sir Osborne bowed his head** .
" 先生 奥斯本 鞠躬 他的 头 .

奥斯本爵士低下了头。

" [ðen] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] ['frænsɪs] , " [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
" **Then , sir , continued Francis , I will say** ,
" 然后 , 先生 , " 持续 弗朗西斯 , " 我 将要 说 ,

“那么，先生，”弗朗西斯继续说道，“我会说，

[ðæt] ['hevər] [dɪd] ['mɑ:nərk] [rɪ'si:v] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [ɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd]
that never did monarch receive so much injury or so much benefit from the hand
那 绝不 做过 君主 收到 所以 很多 受伤 或者 所以 很多 益处 从 这 手
[ʌv; əv] [wʌn] ['noʊb(ə)l] ['ædvərseri] .
of one noble adversary .
的 一 高贵 对手 .

历史上从未有哪位君主从一位高贵的对手手中遭受过如此大的伤害，也获得过如此大的利益。

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'fɔ:r] .
" **CHAPTER XXXIV** .
" 章 34 .

“第三十四章

[wi; wi] [tɔ:k] , [ɪn] ['leɪdɪz] - ['tʃembər] , [lʌv] [ænd; ənd] [nu:z] . - - ['kaʊli] .
We talk , in ladies ' chambers , love and news . - - Cowley .
我们 讲话 , 在 女士们 - 房间 , 爱 和 消息 . - - 考利 .

我们在女眷的房间里谈论爱情和新闻。——考利

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [,prepə'reɪ] (ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
All was bustle and preparation at the court of England ;
全部 曾是 忙碌 和 准备 在 这 法庭 的 英格兰 ;

英国宫廷里一片繁忙景象，到处都在做准备；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒnəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu; tə] [kən'tend]
for the two most magnificent monarchs of the world were about to contend
为了 这 二 最多 壮丽 君主 的 这 世界 是 关于 到 抗衡
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

因为世界上最伟大的两位君主即将展开一场较量。

[nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] , [nɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [,kɑ:mpə'tɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪ:dz] , [bʌt; bət] [ɪn]
not with the strife of arms , nor by a competition of great deeds , but in
不是 和 这 冲突 的 武器 , 也不 经过 一个 竞赛 的 伟大的 契约 , 但 在
[pɑ:mp] ,
pomp ,
盛大场面 ,

不是通过武力斗争，也不是通过伟大的功绩竞争，而是通过盛大的仪式。

[ɪn] ['pædʒənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ʃoʊ] ; [ɪn] ['empti] ['ɡlɪtər] [ænd; ənd] [ʌn'frʊtʃəl] [dɪ'spleɪ] .
in pageant , and in show ; in empty glitter and unfruitful display .
在 盛会 , 和 在 展示 ; 在 空的 闪光 和 毫无成果 展示 .

在盛大的游行和表演中；在空洞的浮华和毫无意义的展示中。

[ˈhaʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts][ˈpriː; sɪŋks, ˈpriː; sɪŋks] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɪˈlɪziəm]
However that may be , the palace and all its precincts became the elysium
然而 那 可能 是 , 这 宫殿 和 全部它是 辖区 成为 这 极乐世界

[ˈʌv; əv] [ˈteɪləz] ,
of tailors ,
的 裁缝 ,

不管怎样，这座宫殿及其所有周边地区都成了裁缝们的天堂。

[ɛmˈbrɔɪdʒ-ɜːz] , [ænd; ənd]
embroiderers , and sempstresses .
刺绣工 , 和 女裁缝 .

刺绣女工和女裁缝。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] [fɔːrm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə]
There might be seen many a shadowy form gliding about from apartment to
那里 可能 是 已见 许多 一个 阴暗的 形式 滑翔 关于 从 公寓 到

[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

可能会看到许多黑影在公寓之间飘来飘去，

[wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪrʒ] , [ɔːr] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [el] - [wɑːndz] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt]
with smiling looks and extended shears , or armed with ell - wands more potent
和 微笑 看起来 和 扩展 剪 , 或者 武装 和 艾尔 - 魔杖 更多的 强效

[ðæn; ðən] [ˈmɜːkjɜːiːz] [roʊd] ,
than Mercury's road ,
比 水银 路 ,

他们面带微笑，手持长柄剪刀，或者装备着比墨丘利之路更强大的魔杖。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] ,
driving many a poor soul to perdition ,
驾驶 许多 一个 贫穷的 灵魂 到 毁灭 ,

把许多可怜的灵魂推向毁灭，

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdli] [ˈeɪkəs] [ˈɪntuː] [ˈvelvɪt] [ˈsuːts][wɪð; wɪθ][tægz][ˈʌv; əv] [klɔːθ] [ˈʌv; əv][ɡoʊld]
and transforming his goodly acres into velvet suits with tags of cloth of gold
和 转变 他的 很好 英亩 进入 天鹅绒 西装 和 标签 的 布 的 金子

.
:
.

并将他那片肥沃的土地变成了镶有金丝织锦的天鹅绒西装。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ˈʌv; əv] [ˈbraɪdwəl] [ræŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
The courts of the king's palace of Bridewell rang from morning till night with
这 法院 的 这 国王的 宫殿 的 拘留所 响铃 从 早晨 直到 夜晚 和

[ðə; ði] [neɪŋ] [ˈʌv; əv] [stiːdz] ,
the neighing of steeds ,
这 嘶鸣 的 马匹 ,

布里德韦尔国王宫殿的庭院从早到晚都回荡着马儿的嘶鸣声。

[ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈhɑːrnis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ;
the clanking of harness , and the sound of the trumpet ;
这 叮当作响 的 马具 , 和 这 声音 的 这 喇叭 ;

马具碰撞的叮当声和号角声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːps] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] [ˈʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈemptɪd] [ˈʌv; əv][ɡoʊld] ,
and the shops and warehouses of London were nearly emptied of gold ,
和 这 商店 和 仓库 的 伦敦 是 几乎 清空 的 金子 ,

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd][brʊʊˈkeɪd] .
jewels , and brocade .
珠宝 , 和 锦缎 .

伦敦的商店和仓库里的黄金、珠宝和锦缎几乎被洗劫一空。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][waɪld][tuː; tə][aʊt'duː][ðər; ðər] [frentʃ] ['iːkwəlz][ɪn] ['splendər] [ænd; ənd]
Men and women were all wild to outdo their French equals in splendour and
男人 和 女性 是 全部 荒野 到 胜过 他们的 法语 等于 在 辉煌 和
[dɪ'spleɪ] ；
display ；
展示 ；

男女老少都争相在奢华和排场上胜过法国同行；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði][mæd][dɔːg][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪtn] [ɔːl][ðə; ði]
and , in short , the mad dog of extravagance seemed to have bitten all the
和 ， 在 短的 ， 这 疯狂的 狗 的 奢侈 似乎 到 有 被咬 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 ；

总之，奢侈的恶犬似乎已经咬遍了全世界。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a small room in the palace , not far from the immediate apartments of the
在 一个 小的 房间 在 这 宫殿 ， 不是 远的 从 这 即时 公寓 的 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ；

在宫殿里一间离王后寝宫不远的小房间里，

[sæt][ə; eɪ] ['veri] ['ʌvli] [gɜːrl] , [huːm] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][nɑːt]['spʊkən][tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
sat a very lovely girl , whom the reader has not spoken to for a long time
卫星 一个 非常 迷人的 女孩 ， 谁 这 读者 有 不是 说 到 为了 一个 长的 时间
：
：
：
：

坐在那里的是一位非常可爱的女孩，读者已经很久没有和她说过话了：

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlmɜː] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pensɪv] [er] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
no other than Lady Katrine Bulmer , who , with a more pensive air than was
不 其他 比 女士 卡特琳娜 布尔默 ， WHO ， 和 一个 更多的 沉思的 空气 比 曾是
['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
usual with her ,
通常 和 她 ；

正是卡特琳·布尔默夫人，她脸上带着比平时更加沉思的神情。

[sæt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][bɪbz][ænd; ənd] ['tʌkər] , ['æpə,rəʊnz] [ænd; ənd] - ,
sat deep in the mysteries of bibs and tuckers , chaperons and fraisies ,
卫星 深的 在 这 谜团 的 围兜 和 塔克 ， 监护人 和 - ,
['mæntjuəː][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] ,
mantuas and hanging sleeves ,
曼图亚斯 和 绞刑 袖子 ；

沉浸在围兜和褶裥、监护人和装饰物、长袍和垂袖的奥秘之中，

[wɪtʃ] [læst][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [riː'geɪnd] [ðər; ðər] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst]
which last had , for the moment , regained their ascendancy in the public taste
哪个 最后的 有 ， 为了 这 片刻 ， 恢复 他们的 优势 在 这 民众 品尝
，
，
，
，

其中，后者暂时重新赢得了公众的青睐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] ['trɪmɪŋz] [ðæn; ðən]['evər] .
and were now ornamented with more extraordinary trimmings than ever .
和 是 现在 装饰 和 更多的 非凡的 装饰 比 曾经 ；

如今，它们被装饰得比以往任何时候都更加精美绝伦。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][sæt][hɜːr; hər] [tuː] ['wɪmɪn] , ['dʒerəldeɪn, -daɪn][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ,
By her side sat her two women , Geraldine and Bridget ,
经过 她 边 卫星 她 二 女性 , 杰拉尔丁 和 布里奇特 ,
她身边坐着她的两个女人, 杰拉尔丁和布里奇特。

[huːz] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
whose fingers were going with the rapidity of lightning ,
谁 手指 是 去 和 这 快速 的 闪电 ,
他的手指飞快地舞动着,

[ˈkwɪkənd] ['ɪntuː] [ɪkˈsesɪv] [heɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈproʊtɪŋ] [rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [kæˈleɪ] ,
quickened into excessive haste by the approaching removal of the court to Calais ,
加速 进入 过多的 匆忙 经过 这 接近 移动 的 这 法庭 到 加莱 ,
由于法院即将迁往加莱, 导致速度过快。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] ,
which was to take place in the short space of one week ,
哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 短的 空间 的 一 星期 ,
这件事要在短短一周内发生,

[waɪl] [ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['dresɪz] [wɜːr; wər][naːt][hæf] - ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [naːt] [bɪˈɡʌn] .
while their mistress's dresses were not half - finished , and their own not begun .
尽管 他们的 情妇的 连衣裙 是 不是 一半 - 完成的 , 和 他们的 自己的 不是 开始 .
而她们的女主人的衣服还没做完一半, 她们自己的衣服却还没开始做。

[wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] ['leɪdi] - [θɔːts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [geɪ] [feɪs]
What it was that occupied Lady Katrine's thoughts , and made her gay face
什么 它 曾是 那 占领 女士 - 想法 , 和 制成 她 同性恋 脸
[lʊk] [ɡreɪv] ,
look grave ,
看 严重 ,
究竟是什么占据了卡特琳娜夫人的心思, 让她原本欢快的脸上变得严肃起来?

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
is nothing to any one .
是 没有什么 到 任何 一 .
对任何人来说都算不了什么。

[pər'hæps][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt][æz; əz] ['meni] ['dresɪz] [æz; əz] ['leɪdi] ['wɪnɪfrɪd]
Perhaps it might be , that she had not as many dresses as Lady Winifred
也许 它 可能 是 , 那 她 有 不是 作为 许多 连衣裙 作为 女士 温妮弗雷德
[ˈstæntən; 'staː-] ;
Stanton ;
斯坦顿 ;

或许是因为她的裙子没有温妮弗雷德·斯坦顿夫人那么多;
[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] ; [pər'hæps]
perhaps she had seen a jewel that she could not afford to buy ; perhaps
也许 她 有 已见 一个 宝石 那 她 可以 不是 买得起 到 买 ; 也许

Higglemeasure ,
或许她看到了一件她买不起的珠宝; 或许是希格尔米瑟,
[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][broʊˈkeɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɪːn] [wʊd] [naːt][let][hɜːr; hər]
the merchant , had brought her a brocade that the queen would not let her
这 商人 , 有 带来 她 一个 锦缎 那 这 女王 会 不是 让 她
[wer] ;
wear ;
穿 ;

商人给她带来了一件锦缎, 但女王不让她穿;
[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][sæt][hɜːr; hər] [tuː] ['wɪmɪn] , ['dʒerəldeɪn, -daɪn][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ,
By her side sat her two women , Geraldine and Bridget ,
经过 她 边 卫星 她 二 女性 , 杰拉尔丁 和 布里奇特 ,
她身边坐着她的两个女人, 杰拉尔丁和布里奇特。

[pər'hæps][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:rɪd] ['dɑ:bi] [fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] ,
perhaps she was vexed at not having seen Lord Darby for eight days ,
也许 她 曾是 烦恼 在 不是 拥有 已见 主 达比 为了 八 天 ;
或许她是因为八天没见到达比勋爵而感到恼火。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [bi:n]
the last time having been on the same morning that Sir Osborne Maurice had been
这 最后的 时间 拥有 到过 在 这 相同的 早晨 那 先生 奥斯本 莫里斯 有 到过
[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .
driven from the court .
驱动 从 这 法庭 ;
上一次发生此事是在奥斯本·莫里斯爵士被逐出宫廷的同一天早上。

[pər'hæps][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Perhaps she was angry with herself for having parted from him with an
也许 她 曾是 生气的 和 她自己 为了 拥有 分手了 从 他 和 一个
[æfektɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
affectation of indifference which she did not feel .
做作 的 漠不关心 哪个 她 做过 不是 感觉 ;
或许她对自己感到生气，因为她假装对他漠不关心，而实际上她内心并没有这种感觉。

[wel] [ə'wer] [ðæt] , [naʊ] ['wulzi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['lʌvər]
Well aware that , now Wolsey had returned , the pleasure of seeing her lover
出色地 意识到的 那 , 现在 沃尔西 有 返回 , 这 乐趣 的 看到 她 情人
[ɔ:lmʊst] ['deɪli] [mʌst; məst] [si:s] ;
almost daily must cease ;
几乎 日常的 必须 停止 ;
她很清楚，沃尔西回来后，几乎每天都能见到情人的快乐也将不复存在；

[ænd; ænd] [ðæt] [stɪf] [ænd; ænd]['fɔ:rm(ə)l] ['ɪntəvju:z] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] ,
and that stiff and formal interviews , in presence of the whole court ,
和 那 僵硬的 和 正式的 访谈 , 在 在场 的 这 所有的 法庭 ;
而且是在全体法庭成员在场的情况下进行的严肃而正式的面谈，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sentənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][mæsk][ɔ:r] ['pædʒənt] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə]
or a few brief sentences at a mask or pageant , were all they could hope to
或者 一个 很少 简短的 句子 在 一个 面具 或者 盛会 , 是 全部 他们 可以 希望 到
[ə'teɪn] ;
attain ;
达到 ;
他们所能期望的，仅仅是在面具舞会或选美比赛中说上几句简短的话；

[ˈleɪdi] ['kætrɪn] [dɪd] [ɪn'di:d] [rɪ'pent] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [kə'pri:sɪz] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l]
Lady Katrine did indeed repent that she had suffered her own caprices to mingle
女士 卡特琳娜 做过 的确 悔改 那 她 有 遭受 她 自己的 一掷千金 到 交融
[eni] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['hæpi] [ˈaʊəz] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɪ] .
any bitter in the few happy hours that Fate had sent her .
任何 苦的 在 这 很少 快乐的 小时 那 命运 有 发送 她 ;
卡特琳娜夫人确实后悔自己任性妄为，让命运赐予她的少数快乐时光也掺杂了苦涩。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['vænəti] , [tu:] ,
Though she had some vanity , too ,
尽管 她 有 一些 虚荣 , 也 ;
虽然她也有些虚荣心，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɪ] ['si:ɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
she had not enough to prevent her seeing and regretting that she had
她 有 不是 足够的 到 防止 她 看到 和 后悔 那 她 有
[bɪn] [ɪn] [fɔ:lt] ;
been in fault ;
到过 在 过错 ;
她没有足够的理由阻止自己看到并后悔自己犯下的错；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðoʊz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [əˈmɛndmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['spɪrɪt][ˈɔːf(ə)n][fɔːrmz]
and she made those resolutions of amendment which a light spirit often forms
和 她 制成 那些 决议 的 修正案 哪个 一个 光 精神 经常 表格
[ˈɛvri] [ˈaʊər] ,
every hour ,
每一个 小时 ,

她做出了那些轻盈的灵魂常常每时每刻都会产生的修正决心，

[ænd; ənd] [breɪks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] : [ænd; ənd] [ðʌs] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
and breaks before the next : and thus sewing and thinking , and thinking
和 休息 前 这 下一个 : 和 因此 缝纫 和 思维 , 和 思维
[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,
and sewing ,
和 缝纫 ,

并在下一次之前中断：于是缝纫和思考，思考和缝纫，

[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn] ['ɛksələnt] [dɪˈtɜːmiˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [siːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] ,
and stitching in excellent determinations with every seam as she went along ,
和 缝合 在 出色的 决定 和 每一个 接缝 作为 她 去 沿着 ,
她一边缝一边展现出精湛的技艺，每一针都缝得一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [rɪˈvɛnts] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] ['hæpənd]
she revolved in her own mind all the various events that had lately happened
她 旋转 在 她 自己的 头脑 全部 这 各种各样的 活动 那 有 最近 发生
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
at the court .
在 这 法庭 .

她反复思考着最近在法庭上发生的各种事情。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔːz,bɔːrn]
It may well be supposed , that the sudden disappearance of Sir Osborne
它 可能 出色地 是 据称 , 那 这 突然 消失 的 先生 奥斯本
[ˈmɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

人们完全可以推测，奥斯本·莫里斯爵士的突然失踪，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [diː] [greɪ] ,
at the same time as that of Lady Constance de Grey ,
在 这 相同的 时间 作为 那 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ,
与康斯坦斯·德·格雷夫人同时，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['meni] [streɪndʒ] ['ruːmər] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd] ['leɪdi]
had given rise to many strange rumours , none of which , of course , did Lady
有 给定 上升 到 许多 奇怪的 谣言 , 没有任何 的 哪个 , 的 课程 , 做过 女士
['kætrɪn] [bɪˈliːv] ;
Katrine believe ;
卡特琳娜 相信 ;

这引发了许多奇怪的谣言，当然，卡特琳娜夫人一个也不相信；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] ,
and , to do her justice ,
和 , 到 做 她 正义 ,
为了公正地评价她，

although perhaps she was not at all sorry that Constance had judged it right
虽然 也许 她 曾是 不是 在 全部 对不起 那 康斯坦斯 有 评判 它 正确的
[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd]
to put an end to any further proceedings regarding her marriage with Lord
到 放 一个 结尾 到 任何 更远 诉讼程序 关于 她 婚姻 和 主
[ˈdaːbi] ,
Darby ,
达比 ,

虽然她或许一点也不后悔康斯坦斯认为终止她与达比勋爵婚姻的任何进一步诉讼是正确的，

by removing herself from the court ,
经过 移除 她自己 从 这 法庭 ,

她通过退出法庭来表达自己的诉求。

[jet] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['sʌfəd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ]
yet Lady Katrine suffered no one to hint a doubt in her presence regarding her
然而 女士 卡特琳娜 遭受 不 一 到 暗示 一个 怀疑 在 她 在场 关于 她
[ˈfrɛndz] [kən'dʌkt] .
friend's conduct .
朋友们 执行 :

然而，卡特琳娜夫人不允许任何人在她面前对她朋友的行为表示怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːnstənsɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] [ʌv; əv]
But that which was much more in Constance's favour was the good word of
但 那 哪个 曾是 很多 更多的 在 康斯坦斯的 偏爱 曾是 这 好的 单词 的
[ðə; ði] [kwɪːn] [hɜːr'self] ,
the queen herself ,
这 女王 她自己 ,

但对康斯坦丝更有利的，是女王本人的美言。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['saɪlənst] ['skænd(ə)] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,
who at once silenced scandal by saying , that she would take upon herself to assert ,
WHO 在 一次 沉默 丑闻 经过 说 , 那 她 会 拿 之上 她自己 到 断言 ,
她立即平息了丑闻，并表示她将亲自负责此事。

[ðæt] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [diː] [greɪ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]
that Lady Constance de Grey had never dreamed of flying from the court with
那 女士 康斯坦斯 德 灰色的 有 绝不 梦见 的 飞行 从 这 法庭 和
[sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ['mɔːrɪs] .
Sir Osborne Maurice .
先生 奥斯本 莫里斯 :

康斯坦斯·德·格雷夫人从未想过会和奥斯本·莫里斯爵士一起逃离宫廷。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl] , [ʃɪː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['erəs] [ʌv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd]
It was very natural , she observed , that a young heiress of rank , and
它 曾是 非常 自然的 , 她 观察到 , 那 一个 年轻的 女继承人 的 秩 , 和
[welθ] , [ænd; ənd] [praʊd] ['fæməli] ,
wealth , and proud family ,
财富 , 和 自豪的 家庭 ,

她观察到，一个出身显赫、家境富裕、家世显赫的年轻女继承人，有这样的举动是很自然的。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] ['eniwɛr] , [ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑːntrækt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ]
should take refuge anywhere , rather than contract a marriage to which she
应该 拿 避难所 任何地方 , 相当 比 合同 一个 婚姻 到 哪个 她
[hæd; həd] [ˈɜːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɜːr; həɹ] [rɪ'pʌgnəns] ;
had always expressed her repugnance ;
有 总是 表达 她 厌恶 ;

她应该去任何地方避难，也不愿缔结她一直表示厌恶的婚姻；

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['mi:nɪŋ] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] , [ʃi: ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt]
and without meaning offence to the lord cardinal , she could not think but that
 和 没有 意义 罪行 到 这 主 红衣主教 , 她 可以 不是 思考 但 那
 ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Constance was right .
 康斯坦斯 曾是 正确的 .

她无意冒犯红衣主教，但她也只能认为康斯坦斯是对的。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][teɪl; 'teɪ,lɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd][baɪ]
Notwithstanding this , many were the tales that were circulated by
 虽然 这 , 许多 是 这 故事 那 是 流通 经过
 [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
the liemongers of the court ;
 这 - 的 这 法庭 ;

尽管如此，宫廷里的谎言贩子还是散布了许多谣言；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['ri:əli] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kætrɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and it hurt the really generous heart of Lady Katrine to hear them .
和 它 伤害 这 真的 慷慨的 心 的 女士 卡特琳娜 到 听到 他们 .
听到这些话，卡特琳娜夫人那颗善良的心感到很受伤。

['mediteɪŋ] , [ðen] , ['oʊvər] [ɔ: l] [ði: z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Meditating , **then** , **over all these circumstances** ,
 冥想 , 然后 , 超过 全部 这些 情况 ,
 于是, 仔细思考了所有这些情况。

[ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdesəltɔːri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,
nearly in the same desultory way in which they are here written down ,
 几乎 在 这 相同的 漫无目的的 方式 在 哪个 他们 是 这里 书面 向下 ,
 几乎是以与此处所记录的同样漫不经心的方式，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɒʊtɪs] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [kɔːld] [hɜːr; hər][meɪd]
she took little notice when one of the servants of the palace called her maid
 她 采取 小的 注意 什么时候 一 的 这 仆人 的 这 宫殿 称为 她 女佣
 [ˈdʒerəlɪːn, -daɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Geraldine out of the room .
 杰拉尔丁 出去 的 这 房间 .

当宫里的一名仆人称她的女仆杰拉尔丁出房间时，她并没有太在意。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪl] , [ˈdʒerəlðiːn, -daɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ɐnd] [kɔːld] [aʊt] [ˈbrɪdʒɪt] ,
After a short while , Geraldine came back and called out Bridget ,
 后 一个 短的 尽管 , 杰拉拉丁 来了 后退 和 称为 出去 布里奇特 ,
 过了一会儿, 杰拉拉丁回来了, 喊着布里奇特的名字。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪdi] ['kætrɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] .
and still Lady Katrine continued to work on .
 和 仍然 女士 卡特琳娜 持续 到 工作 在 .
 而卡特琳娜夫人仍在继续工作。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɪ][hænd] ,
After a moment or two she ceased , and leaning her head on her hand ,
 后 一个 片刻 或者 二 她 停止 , 和 倾斜 她 头 在 她 手 ,
 过了一会儿, 她停了下来, 用手托着头。

[geɪv] [hɜ:rsɛlf] [ʌp] [tu:; tə] [stɪl] [di:pə] [θɔ:t] , [wen] [sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lɔ:rd]
gave herself up to still deeper thought , **when suddenly the door opened and Lord**
 给予 她自己 向上 到 仍然 更深 想法 , 什么时候 突然 这 门 打开 和 主
 [ˈdɑ:bi] [priˈzentɪd] [hɪm'self] .
Darby presented himself .
 达比 呈现 他自己 .

她陷入了更深的思考中，突然门开了，达比勋爵出现了。

[tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] ['eni] ['ɛrɪz] ,
Too much taken by surprise to give herself any airs ,
也 很多 已采取 经过 惊喜 到 给 她自己 任何 播出 ,
她太过惊讶,以至于没有摆出一副高高在上的样子。

['leɪdi] ['kætrɪn] [ləʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ʌv; əv] [ʌnə'fektɪd] [dɪ'lɑɪt] , [ænd; ənd] ['dɑ:bi] ,
Lady Katrine looked up with a smile of unaffected delight , **and Darby** ,
女士 卡特琳娜 看起来 向上 和 一个 微笑 的 不受影响 喜 , 和 达比 ,
卡特琳夫人抬起头,脸上带着毫不矫揉造作的喜悦微笑,达比

['ri:diŋ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ]
reading his welcome in her eyes , **advanced** , **and casting his arm round her**
阅读 他的 欢迎 在 她 眼睛 , 先进的 , 和 铸件 他的 手臂 圆形的 她
,
,
,
从她眼中读出他的欢迎,他走上前,搂住了她。

[ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] ['ɑ:rtʃɪŋ] [lɪps] [ðæt] [smɑɪld] [tu:] ['temptɪŋli] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən]
imprinted a warm kiss on the full arching lips that smiled too temptingly for human
印记 一个 温暖的 吻 在 这 满的 拱形 嘴唇 那 微笑 也 诱人地 为了 人类
[fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
philosophy to resist .
哲学 到 抵抗 .
在饱满的弧形嘴唇上印下一个温暖的吻,那笑容太过诱人,连人类哲学都无法抗拒。

['lʌkɪli] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] ; [fɔ:r; fər] , [hæd; həd][hi:; hi]
Luckily did it happen that he did so within the first minute ; **for** , **had he**
幸运的是 做过 它 发生 那 他 做过 所以 之内 这 第一的 分钟 ; 为了 , 有 他
['weɪtɪd] ['leɪtər] ,
waited later ,
等待 之后 ,
幸好他在第一分钟就这么做了; 因为,如果他等得晚些,

['leɪdi] ['kætrɪn] [maɪt] [nɔ:t][soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] .
Lady Katrine might not so easily have pardoned his boldness .
女士 卡特琳娜 可能 不是 所以 容易地 有 赦免 他的 大胆 .
卡特琳娜夫人或许不会那么轻易原谅他的鲁莽行为。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; həɹ]['oʊnli] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] , " [wel] , ['dɑ:bi] ,
However , **her only remark was** , " **Well** , **Darby** ,
然而 , 她 仅有的 评论 曾是 , " 出色地 , 达比 ,
然而,她只说了一句话:“好吧,达比,

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
you seem to think it so much a matter of course ,
你 似乎 到 思考 它 所以 很多 一个 事情 的 课程 ,
你似乎认为这是理所当然的事。

[ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [tu:] [mʌst; məst][let][aɪ 'ti:] [pæs] [æz; əz] [sʌtʃ] .
that I suppose I too must let it pass as such .
那 我 认为 我 也 必须 让 它 经过 作为 这样的 .
我想我也只能就此作罢了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ləʊk] [soʊ] ['hæpi] , [mæn] ,
But don't look so happy , **man** ,
但 不 看 所以 快乐的 , 男人 ,
但别那么高兴,伙计。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ləʊk] ['ʌðərwaɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] . "
lest I should take it into my head to make you look otherwise before you go . "
免得 我 应该 拿 它 进入 我的 头 到 制作 你 看 否则 前 你 去 . "
免得我一时冲动,在你离开之前让你看起来判若两人。

" [nei] , [nei] , ['kætrin] , " [sed] [bɜ:rd] ['dɑ:bi] ; " [nɑ:t][soʊ] ,
" Nay , nay , Katrine , " said Lord Darby ; " not so ,
" 不 , 不 , 卡特琳娜 , " 说 主 达比 ; " 不是 所以 ,

“不，不，卡特琳，”达比勋爵说；“并非如此。”

[wen] [aɪ] [kʌm] ['soʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] .
when I come solely for the purpose of asking you to make me happy .
什么时候 我 来 仅 为了 这 目的 的 问 你 到 制作 我 快乐的 .

我来这里只是为了请你让我开心。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [spəʊk] ['sɪriəsli] , [tendərli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] , [ænd; ənd]
" The earl spoke seriously , tenderly , and there was so much hope , and
" 这 伯爵 辐 严重地 , 温柔地 , 和 那里 曾是 所以 很多 希望 , 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

伯爵的语气严肃而温柔，充满了希望和爱意。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] , [ðæt] ['leɪdi] ['kætrin] [felt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]
and feeling in his glance , that Lady Katrine felt there must be some
和 感觉 在 他的 瞥一眼 , 那 女士 卡特琳娜 毛毡 那里 必须 是 一些
[mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
meaning in his words .
意义 在 他的 字 .

从他的眼神中，我感觉到卡特琳娜夫人认为他的话一定有深意。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , ['dɑ:bi] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [ænd; ənd] [meɪk]
" If you love me , Darby , " cried she , " tell me what you mean ; and make
" 如果 你 爱 我 , 达比 , " 哭 她 , " 告诉 我 什么 你 意思是 ; 和 制作
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

“达比，如果你爱我，”她喊道，“告诉我你的心意；快点！ ”

[fɔ:r; fər][maɪ] [meɪdz] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] . "
for my maids will be back , and you know you must not stay here . "
为了 我的 女佣 将要 是 后退 , 和 你 知道 你 必须 不是 停留 这里 . "

我的女仆们还会回来，你知道你不能留在这里。

" [jes] , [aɪ] [meɪ] , ['kætrin] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; " [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [send] [em 'i:]
" Yes , I may , Katrine , " replied he ; " no one but you can now send me
" 是的 , 我 可能 , 卡特琳娜 , " 回复 他 ; " 不 一 但 你 能 现在 发送 我
[ə'wei] .
away .
离开 .

“是的，我可以，卡特琳，”他回答说；“现在除了你，没有人能把我赶走。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [dɪr] [gɜ:rl] , [tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [sə'spens] ,
In a word , dear girl , to put an end to suspense ,
在 一个 单词 , 亲爱的 女孩 , 到 放 一个 结尾 到 悬念 ,

总之，亲爱的女孩，为了结束这个悬念，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [kən'sent] [tu:; tə][æsk][jɔ:r; jər][hænd] ,
I have the king's and the cardinal's consent to ask your hand ,
我 有 这 国王的 和 这 红衣主教的 同意 到 问 你的 手 ,

我已经得到国王和红衣主教的同意，可以向你求婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [hɪr] .
and the queen's to seek you here .
和 这 女王的 到 寻找 你 这里 .

女王陛下前来寻你。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] ?
Will you refuse me ?
将要 你 拒绝 我 ？

你会拒绝我吗？

" [ˈleɪdɪ] [ˈkætrɪn] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] , [kwaɪt] [ʃɜ] ,
" Lady Katrine looked at him for a moment , to be sure , quite sure ,
" 女士 卡特琳娜 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 到 是 当然 , 相当 当然 ,
卡特琳娜夫人看了他一会儿, 肯定地说, 非常肯定地说,

[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [truː] ; [ðen] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
that what she heard was true ; then dropping her head upon his shoulder ,
那 什么 她 听到 曾是 真的 ; 然后 下降 她 头 之上 他的 肩膀 ,
她意识到自己听到的都是真的; 然后她把头靠在他的肩膀上,

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
she burst into a violent flood of tears .
她 爆裂 进入 一个 暴力 洪水 的 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
So sudden , so delightful was the change in all her feelings ,
所以 突然 , 所以 愉快 曾是 这 改变 在 全部 她 情怀 ,

她所有的情绪都发生了如此突然、如此令人欣喜的变化。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkoʊkɪtri] , [ænd; ənd]
that she was surprised out of all her reserve , all her coquetry , and
那 她 曾是 惊讶 出去 的 全部 她 预订 , 全部 她 卖弄风情 , 和

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmɜːrmər] ,
could only murmur ,
可以 仅有的 低语 ,

她惊讶得打破了所有的矜持和娇媚, 只能低声呢喃:

" [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ?
" Refuse you ?
" 拒绝 你 ？

拒绝你？

[noʊ] !
no !
不 !

不!

" [bʌt; bət] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ,
" But starting up , at length she cried , " I have a great mind that I will ,
" 但 开始 向上 , 在 长度 她 哭 , " 我 有 一个 伟大的 头脑 那 我 将要 ,
[tuː] .
too .
也 .

“但她终于开口喊道: ‘我坚信我也会做到。’”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Don't think that I love you .
不 思考 那 我 爱 你 .

别以为我爱你。

[noʊ] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][moʊst] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'iː][kraɪ] : [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
No , I hate you most bitterly for making me cry : you did it on purpose ,
不 , 我 恨 你 最多 苦涩地 为了 制作 我 哭 : 你 做过 它 在 目的 ,
不, 我最恨你的地方在于你让我哭了: 你是故意的。

[brɪˈɑːnd] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fərˈɡɪv] [juː; jə] [ˈiːzəli] .
beyond doubt , and I won't forgive you easily .
超过 怀疑 , 和 我 惯于 原谅 你 容易地 .

毫无疑问，我不会轻易原谅你。

[soʊ] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [jər; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] . " **So , to begin your punishment , go away and leave me directly .** "
所以 , 到 开始 你的 惩罚 , 去 离开 和 离开 我 直接地 . "

所以，惩罚开始了，你立刻滚开，离开我。

" [nei] , [ˈkætrɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪsəˈbeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [nuːz] **" Nay , Katrine , I must disobey , " replied the earl , " for I have other news**
" 不 , 卡特琳娜 , 我 必须 违 , " 回复 这 伯爵 , " 为了 我 有 其他 消息

[tuː; tə] [tel] [juː; jə] : **to tell you :**
到 告诉 你 :

“不，卡特琳，我必须违抗命令，”伯爵回答说，“因为我还有其他消息要告诉你:”

[jər; jər] [rɪˈleɪʃn] , [lɔːrd] [ɔrəm] , [ɪz] [ded] . " **your relation , Lord Orham , is dead .** "
你的 关系 , 主 奥尔汉姆 , 是 死的 . "

您的亲戚奥勒姆勋爵已经去世了。

" [maɪ] [rɪˈleɪʃn] ? " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] , [huːz] [terz] [wɜːr; wər][ˈevər] [draɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃed] **" My relation ? " cried Lady Katrine , whose tears were ever dried as soon as shed**
" 我的 关系 ? " 哭 女士 卡特琳娜 , 谁 眼泪 是 曾经 干燥 作为 很快 作为 棚

.
:
.

“我的亲戚？”卡特琳娜夫人喊道，她的眼泪总是刚一落下就被擦干。

" [oʊ] , [jes] ! **" Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [rɪˈmembər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræən,fɑːðɜːz] [ˈsevnɪəθ] [ˈkʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði] **I remember : he was my great - grandfather's seventieth cousin by the**
我 记住 : 他 曾是 我的 伟大的 - 祖父的 第七十 表哥 经过 这

[ˈmʌðɜːz] [saɪd] . **mother's side .**
母亲的 边 .

我记得：他是我曾祖父母系的第七十代堂兄。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ɛm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈdʒeɪfɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] **One was descended from Shem , and the other from Japheth , in the time**
— 曾是 下降 从 闪 , 和 这 其他 从 雅弗 , 在 这 时间

[ʌ; əv][ðə; ði] [flʌd] , **of the flood ,**
的 这 洪水 ,

一个是闪的后裔，另一个是雅弗的后裔，那时正值洪水时期。

[ɔːr] [brɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] . **or before , for aught I know .**
或者 前 , 为了 零 我 知道 .

或许更早，就我所知。

[wel] , [wʌt] [ʌ; əv][maɪ] [æntɪdɪˈluːviən] [ˈrelatɪv] ? **Well , what of my antediluvian relative ?**
出色地 , 什么 的 我的 洪水前的 相对的 ?

那么，我那位远古亲戚呢？

[oʊ] ！[hiː; hi][ɪz] [ded] ，[juː; jʊ] [seɪ] ？
Oh ！ he is dead ， you say ？
哦 ！ 他 是 死的 ， 你 说 ？

哦！你说他死了？

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [wɪð; wɪθ] ['noʊə] ！ "
May he rest with Noah ！ "
可能 他 休息 和 诺亚 ！ "

愿他与诺亚同在安息！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] ， " [sed] [lɔːrd] ['dɑːbi] ， ['læfɪŋ] ； "
" But you must take mourning for him ， " said Lord Darby ， laughing ； "
" 但 你 必须 拿 丧 为了 他 ， " 说 主 达比 ， 笑 ； "
[ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
indeed you must . "
的确 你 必须 . "

“但是你必须为他哀悼，”达比勋爵笑着说；“的确，你必须哀悼。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ， " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kætrɪn] ： " [ə; eɪ][kɔɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdʊz] [hʊd] .
" Certainly ， " replied Lady Katrine ： " a coif and a widow's hood .
" 当然 ， " 回复 女士 卡特琳娜 ： " 一个 头巾 和 一个 寡妇的 兜帽 .

“当然，”卡特琳娜夫人回答说：“一顶头巾和一顶寡妇帽。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [tiːzd] ， ['dɑːbi] ：[aɪ] [wɪl] [tiːz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ， [ænd; ənd]['noʊbɔːdi][[æɪ; jəl]
But I won't be teased ， Darby ： I will tease everybody ， and nobody shall
但 我 惯于 是 戏弄 ， 达比 ： 我 将要 逗 大家 ， 和 无人 将
[tiːz] [em 'iː] .
tease me .
逗 我 .

但我不会被戏弄，达比：我会戏弄所有人，而且没有人能戏弄我。

[æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['maɪzər][dʒʌst] [naʊ] ，
As to going into mourning for the old miser just now ，
作为 到 去 进入 丧 为了 这 老的 吝啬鬼 只是 现在 ，

至于刚才为那个老守财奴哀悼这件事，

[wen] [ɔːl][maɪ]['fʌɪnəri][ɪz] ['redi] [meɪd] ，[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][æt; ət] - [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ɔːl]
when all my finery is ready made ， to show myself at Guisnes and captivate all
什么时候全部 我的 服饰 是 准备好 制成 ， 到 展示 我 在 - 和 吸引 全部
['hɑːrts] ，
hearts ，
心 ，

当我所有的华丽装扮都准备妥当，准备在吉尼斯亮相，俘获所有人的心时，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] ['fɪftɪ] ['sɪŋ(ə)]['kɒmbæts] - - [aɪ][wəʊnt][duː; aɪ 'tiː] .
and make you fight fifty single combats - - I won't do it .
和 制作 你 斗争 五十 单身的 战斗 - - 我 惯于 做 它 .

让你进行五十场单挑——我不会这么做。

[ðer; ðər] ， [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][maɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd][tuː; tə] [moʊlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ，
There ， go and ask my singing - bird to moult in the month of May ，
那里 ， 去 和 问 我的 歌唱 - 鸟 到 换羽 在 这 月 的 可能 ，

去吧，让我的歌鸟在五月份换毛。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ；
or anything else of the same kind ；
或者 任何事物 别的 的 这 相同的 种类 ；

或任何其他同类物品；

[bʌt; bət][dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [wʌn]['sɪŋg(ə)] [rɒʊ] [ʌv; əv] [leɪs] [ɔ:f][maɪ] [sli:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪzər]
but don't ask me to leave one single row of lace off my sleeve for the miser
但 不 问 我 到 离开 一 单身的 排 的 蕾丝 离开 我的 袖子 为了 这 吝啬鬼
.
:
.

但别指望我为了那个吝啬鬼而从袖子上去掉一排蕾丝。

[aɪ] [dɪs'əʊn] [hɪm; ɪm] . "
I disown him . "
我 断绝关系 他 . "

我与他断绝关系。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɜ:rl] ; " [teɪk] [ker] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
" Hush ! hush ! hush ! " cried the earl ; " take care he does not come back and
" 嘘 ! 嘘 ! 嘘 ! " 哭 这 伯爵 ; " 拿 关心 他 做 不是 来 后退 和
[dɪs'əʊn] [ju:; jʊ] ,
disown you ,
断绝关系 你 ,

“嘘！嘘！嘘！”伯爵喊道，“小心别让他回来和你断绝关系。”

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz] ['erəs] . "
for otherwise you are his heiress . "
为了 否则 你 是 他的 女继承人 . "

否则，你就是他的继承人。

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['kætrɪn] ; " [eɪ'em][aɪ][hɪz; ɪz] ['erəs] ?
" I ! " exclaimed Lady Katrine ; " am I his heiress ?
" 我 ! " 惊呼 女士 卡特琳娜 ; " 是 我 他的 女继承人 ?

“我！”卡特琳娜夫人惊呼道，“我是他的继承人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)
第27/32页

[naʊ] , ['mɪstrəs] ['fɔ:rtən] , [aɪ][eɪ 'em][jɔ:; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] !
Now , Mistress Fortune , I am your very humble servant !
现在 , 情妇 财富 , 我 是 你的 非常 谦逊的 仆人 !
现在, 命运女神, 我是您最卑微的仆人!

[bles] [ju: 'es] !
Bless us !
保佑 我们 !
保佑我们!

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kætrɪn] ['bʌlmɜ:] [wɪl] [bi:; bi] ,
how much more important a person Katrine Bulmer will be ,
如何 很多 更多的 重要的 一个 人 卡特琳娜 布尔默 将要 是 ,
卡特琳·布尔默的重要性将会提升多少?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] ['kɒfəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊr]
with all the heavy coffers of her late dear cousin , than when she was poor
和 全部 这 重的 金库 的 她 晚的 亲爱的 表哥 , 比 什么时候 她 曾是 贫穷的
['kætrɪn] ['bʌlmɜ:] ,
Katrine Bulmer ,
卡特琳娜 布尔默 ,
继承了已故亲爱的表姐的巨额财富, 比她还是穷苦的卡特琳·布尔默时富裕多了。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['wʊmən] !
the queen's woman !
这 女王的 女士 !
女王的女人!

['dɑ:bi] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] : [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] .
Darby , I give you notice : I shall not marry you .
达比 , 我 给 你 注意 : 我 将 不是 结婚 你 .
达比, 我在此通知你: 我不会嫁给你。

[aɪ][kʊd; kəd] [wed] [ə; eɪ] [du:k] [naʊ] , ['daʊtləs] : [hu:] [jæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
I could wed a duke now , doubtless : who shall it be ?
我 可以 结婚 一个 公爵 现在 , 毫无疑问 : WHO 将 它 是 ?
我现在无疑可以嫁给一位公爵: 你会选择谁呢?

[ɔ:l][ðə; ði][dju:ks] [hæv; həv] [waɪvz] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] .
All the dukes have wives , I do believe .
全部 这 公爵们 有 妻子们 , 我 做 相信 .
我相信所有公爵都有妻子。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [pɪr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
However , there is many a peer richer than you are ,
然而 , 那里 是 许多 一个 同伴 更富有 比 你 是 ,
然而, 还有很多比你富有的同龄人。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kaʊnt] ['kʌzənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] , [ɡoʊld][ɪz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] ;
and though you do not count cousinship with kings , gold is my passion now ;
和 尽管 你 做 不是 数数 表亲 和 国王 , 金子 是 我的 热情 现在 ;
虽然你不把与国王的血缘关系算在内, 但我现在对黄金情有独钟;

[soʊ][aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] .
so I will sell myself to him who has the most .
所以 我 将要 卖 我 到 他 WHO 有 这 最多 .
所以我会把自己卖给最有钱的人。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][dʒest] , [stɪl] [lɔːrd] [ˈdɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] ;
" Though she spoke in jest , still Lord Darby was mortified ;
" 尽管 她 辐 在 笑话 , 仍然 主 达比 曾是 羞愧难当 ;
" 虽然她是在开玩笑, 但达比勋爵仍然感到羞愧难当;

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [pɒr] [ænd; ənd]
for what he could have borne and laughed at in the poor and
为了 什么 他 可以 有 出生 和 笑了 在 在 这 贫穷的 和
[ˈfɔːtʃənɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
fortuneless girl who had captivated his heart ,
不幸的 女孩 WHO 有 着迷 他的 心 ,
他本可以忍受并嘲笑那个俘获他芳心的贫穷无依的女孩,

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wer] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər]
his spirit was too proud to endure where a mercenary motive could be for
他的 精神 曾是 也 自豪的 到 忍受 在哪里 一个 雇佣兵 动机 可以 是 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a moment attributed to him .
一个 片刻 归因于 到 他 .
他生性骄傲, 无法忍受哪怕一瞬间被人认为有唯利是图的动机。

" [neɪ] , [ˈkætrɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Nay , Katrine , " said he ,
" 不 , 卡特琳娜 , " 说 他 ,
" 不, 卡特琳,"他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [jɔːrɪz] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [wɪ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,
" if the fortune that is now yours give you any wish for change ,
" 如果 这 财富 那 是 现在 你的 给 你 任何 希望 为了 改变 ,
"如果你现在拥有的财富让你想要改变,

[jʊr; jər] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] [nʌl] : [aɪ] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs]
your promises are to me null : I render them back to you from this
你的 承诺 是 到 我 无效的 : 我 使成为 他们 后退 到 你 从 这
[ˈmoʊmənt] . " moment . " moment . "
片刻 : 片刻

你的承诺对我而言无效: 从现在起, 我将它们归还给你。
" [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈʌndər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] , [lɔːrd]
" Why , they were made under very different circumstances , you must allow , Lord
" 为什么 , 他们 是 制成 在下面 非常 不同的 情况 , 你 必须 允许 , 主
[ˈdɑːbi] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
Darby , " replied she ,
达比 , " 回复 她 ,
"哦, 达比勋爵, 您必须承认, 它们的产生环境截然不同,"她回答道。

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [məˈlɪʃəs] [er] [ʌv; əv][ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] ,
assuming a most malicious air of gravity , and delighted at having found ,
假设 一个 最多 恶意 空气 的 重力 , 和 高兴极了 在 拥有 成立 ,
摆出一副极其恶毒的严肃姿态, 并为自己发现这一点而欣喜若狂,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [aʊt] [ʌv; əv]
for the first time in her life , the means of putting her lover out of
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 这 方法 的 推杆 她 情人 出去 的
[ˈhjuːməɹ] . humour .
幽默 .
这是她有生以来第一次用某种方法让她的爱人不高兴。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['leɪdɪ] ['kætrɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:r] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ['di:pli] [hɜ:rt][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ]
" **They were** , **Lady Katrine** , " **answered the earl** , **much more deeply hurt than she**
" 他们 是 , 女士 卡特琳娜 , " 回答 这 伯爵 , 很多 更多的 深 伤害 比 她
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

“的确如此，卡特琳娜夫人，”伯爵回答道，他的伤心程度远超卡特琳娜的想象。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][æŋ; ən][end] .
" **and therefore they are at an end** .
" 和 所以 他们 是 在 一个 结尾 .

因此，它们走到了尽头。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][du:] [ðen] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] . "
I have nothing further to do then but to take my leave . "
我 有 没有什么 更远 到 做 然后 但 到 拿 我的 离开 . "

我没什么事了，就此告辞吧。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][bɔ:rd] ; [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [fɪ:; fɪ] .
" **Good - bye , my lord ; good - bye ! " cried she** .
" 好的 - 再见 , 我的 主 ; 好的 - 再见 ! " 哭 她 .

“再见，大人；再见！”她喊道。

" ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd][ˈprɑ:spər][ju:; jʊ] !
" **Heaven bless and prosper you** !
" 天堂 保佑 和 繁荣 你 !

愿上天保佑你，使你繁荣昌盛！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [træn'kwɪləti] [fɪ:; fɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **and with the utmost tranquillity she watched him approach the door** .
" 和 和 这 极致 宁静 她 观看 他 方法 这 门 .

她神态无比平静地看着他走向门口。

" [naʊ] , [ʌel; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔ:r][na:t] ? " [sed] [fɪ:; fɪ] .
" **Now , shall I let him go or not ? " said she** .
" 现在 , 将 我 让 他 去 或者 不是 ? " 说 她 .

“现在，我该放他走还是不放他走呢？”她问道。

" [oʊ] ['wʊmən] ! ['wʊmən] !
" **Oh woman ! woman !**
" 哦 女士 ! 女士 !

“哦，女人！女人！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] !
you are a great fool !
你 是 一个 伟大的 傻子 !

你真是个大傻瓜！

[ˈdɑ:bi] !
Darby !
达比 !

达比！

[ˈdɑ:bi] !
Darby !
达比 !

达比！

" [fɪ:; fɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , " [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['kætrɪn] .
" **she added in a soft voice , " come back to your Katrine** .
" 她 额外 在 一个 柔软的 嗓音 , " 来 后退 到 你的 卡特琳娜 .

她轻声补充道：“回到你的卡特琳身边去吧。”

" [lɔ:rd] ['dɑ:bi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" **Lord Darby turned back and caught her in his arms .**
" 主 达比 转向 后退 和 捕捉 她 在 他的 武器 .
达比勋爵转过身，一把将她抱在怀里。

" [dɪr] ['ti:zɪŋ] [gɜ:rl] ! " [kraɪd] [hi:; hi] ; " [waɪ] ,
" **Dear teasing girl ! " cried he ; " why ,**
" 亲爱的 戏弄 女孩 ! " 哭 他 ; " 为什么 ,
“你这爱捉弄人的小丫头！”他喊道；“为什么，

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [straɪv] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? " **why will you strive to wring a heart that loves you ? "**
为什么 将要 你 努力 到 拧 一个 心 那 爱 你 ? "
你为何要费尽心思去赢得一颗爱你的心？

" [neɪ] , ['dɑ:bi] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['raɪtli] ['stetɪd] ,
" **Nay , Darby , if things were rightly stated ,**
" 不 , 达比 , 如果 事物 是 没错 声明 ,
“不，达比，如果事情的陈述属实的话，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fendɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]
it is I who have cause to be offended rather than you , " answered the
它 是 我 WHO 有 原因 到 是 被冒犯了 相当 比 你 , " 回答 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
“真正应该感到被冒犯的是我，而不是你，”那位女士回答道。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['kætrɪn] ['bʌlmə] [wʌz; wəz]
" **What right had you , sir , to think that the heart of Katrine Bulmer was**
" 什么 正确的 有 你 , 先生 , 到 思考 那 这 心 的 卡特琳娜 布尔默 曾是
[soʊ] [beɪs] ,
so base ,
所以 根据 ,
“先生，您有什么权利认为卡特琳·布尔默的内心如此卑劣？”

[soʊ] [mi:n] , [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:ltrɪ] ['kaʊntəz] ?
so mean , as to be changed by the possession of a few paltry counters ?
所以 意思是 , 作为 到 是 已更改 经过 这 拥有 的 一个 很少 微不足道 计数器 ?
卑鄙到会因为拥有几个微不足道的筹码而改变自己的本性吗？

[oʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [rɔ:ŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
Own that you have done me wrong this instant , or I will never forgive you .
自己的 那 你 有 完毕 我 错误的 这 立即的 , 或者 我 将要 绝不 原谅 你 .
你现在就承认你做错了事，否则我永远不会原谅你。

[daʊn] [ə'pɑ:n] [jɔr; jər] [ni:] !
Down upon your knee !
向下 之上 你的 膝盖 !
跪下！

[ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] [kən'fe(ə)n] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'demd] [br'jɑ:nd] [hoʊp] [ʌv; əv] [greɪs] .
a kneeling confession , or you are condemned beyond hope of grace .
一个 跪着 忏悔 , 或者 你 是 谴责 超过 希望 的 优雅 .
跪下忏悔，否则你将被判无罪，无法得到救赎。

" [lɔ:rd] ['dɑ:bi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['leɪdi:z] [br'hest] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
" **Lord Darby was fain to obey his gay lady's behest , and bending his knee ,**
" 主 达比 曾是 欣然 到 服从 他的 同性恋 女士的 要求 , 和 弯曲 他的 膝盖 ,
“达比勋爵很乐意听从他那位风情万种的女士的请求，于是他单膝跪下，

[hiː; hi] [ˈfriːli] [kənˈfest] [himˈself] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]
he freely confessed himself guilty of all the crimes she thought proper to charge
他 自由 坦白 他自己 有罪的 的 全部 这 犯罪 她 想法 恰当的 到 收费
[hɪm; ɪm][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ;
him withal ;
他 此外 ;

他坦然承认犯下了他认为应该指控他的所有罪行；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
in the midst of which , however ,
在 这 中间 的 哪个 , 然而 ,

然而，在此过程中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtendənt] [sent][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]
he was interrupted by the entrance of an attendant sent by the queen to
他 曾是 中断 经过 这 入口 的 一个 服务员 发送 经过 这 女王 到
[kɔːl] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
call Lady Katrine to her presence .
称呼 女士 卡特琳娜 到 她 在场 .

他正说着话，这时女王派来的侍从进来，要把卡特琳娜夫人叫到她面前。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈdɑːbi] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] ;
The lady laughed and blushed at being found with Lord Darby at her feet ;
这 女士 笑了 和 脸红了 在 存在 成立 和 主 达比 在 她 脚 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
and the earl ,
和 这 伯爵 ,

那位女士发现自己脚边站着达比勋爵，不禁又笑又羞；而伯爵，

[nɑːt] [pərˈtɪkjələɹli] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌʃər] , [ˈseɪɪŋ] ,
not particularly well pleased at the interruption , turned to the usher , saying ,
不是 特别 出色地 高兴 在 这 中断 , 转向 到 这 引座员 , 说 ,

他似乎对被打断感到不太高兴，转身对招待员说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːŋəˈlaːnt] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [əˈsuːmd] , " [wel] , [sɜːr] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
with the sort of nonchalant air which he often assumed , " Well , sir , before you
和 这 种类 的 漫不经心 空气 哪个 他 经常 假定 , " 出色地 , 先生 , 前 你
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

他摆出一副漫不经心的样子，说道：“先生，您走之前，

[tel] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][læst] [faʊnd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
tell the lady when it was you last found me on my knees to any of the
告诉 这 女士 什么时候 它 曾是 你 最后的 成立 我 在 我的 膝盖 到 任何 的 这
[fer] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . "
fair dames of the court . "
公平的 女士们 的 这 法庭 . "

告诉那位女士，你上次看到我跪在宫廷里任何一位佳人面前是什么时候？

" [ˈnevər] , [maɪ][bɔːrd] , [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈsʌmwʌt]
" Never , my lord , so please you , that I know of , " answered the man , somewhat
" 绝不 , 我的 主 , 所以 请 你 , 那 我 知道 的 , " 回答 这 男人 , 有些
[sərˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“大人，据我所知，绝无此事，您如此满意。”那人有些惊讶地回答道。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈdɑːbi] , " [nekst][taɪm] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jɔ] **Well , then , " rejoined Darby , " next time knock at the door , for fear you** 出色地 , 然后 , " 重新加入 达比 , " 下一个 时间 敲 在 这 门 , 为了 害怕 你 [ʃʊd; ʃəd] . **should** . 应该 .

“那么,”达比接着说,“下次最好敲门,免得你真的这么做。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [juː; jɔ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [sterz] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] . " **In which case , you might chance to be thrown down stairs by the collar . "** 在 哪个 案件 , 你 可能 机会 到 是 抛掷 向下 楼梯 经过 这 衣领 . " 在这种情况下,你可能会被人揪着衣领从楼梯上扔下去。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ˈdɑːbi] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkætrɪn] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] . " **Hush , hush , Darby ! " cried Lady Katrine ; " I must go to her highness .** " 嘘 , 嘘 , 达比 ! " 哭 女士 卡特琳娜 ; " 我 必须 去 到 她 高度 . " “嘘,嘘,达比!”卡特琳夫人喊道;“我必须去见女王陛下。”

[ˈdaʊtləs] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [miːt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; ei] [bɔːŋ] [waɪl] ; [soʊ] [fer] [juː; jɔ] [wel] ! **Doubtless we shall not meet again for a long while ; so fare you well !** 毫无疑问 我们 将 不是 见面 再次 为了 一个 长的 尽管 ; 所以 票价 你 出色地 ! 想必我们很长一段时间都不会再见面了; 再见!

" [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌʃər] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [əˈduː] , " **and tripping away after the usher , without other adieu ,** " 和 绊倒 离开 后 这 引座员 , 没有 其他 再见 , “然后就跟着引座员溜走了,没有再道别。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] . **she left her lover to console himself in her absence as best he might .** 她 左边 她 情人 到 安慰 他自己 在 她 缺席 作为 最好的 他 可能 . 她留下她的情人独自一人,尽力在她不在的时候安慰自己。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈpɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] **On entering the queen's apartment , she found her royal mistress alone with the** 在 进入 这 女王的 公寓 , 她 成立 她 皇家 情妇 独自的 和 这 [kɪŋ] , [ænd; ənd] , **king , and ,** 国王 , 和 , 她进入王后的寝宫时,发现她的情妇独自一人和国王在一起,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌ; əv] [ðæt] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ˈɪnstəntli] , [wen] **according to the etiquette of that day , was drawing back instantly , when** 根据 到 这 礼仪 的 那 天 , 曾是 绘画 后退 即刻 , 什么时候 [ˈkæθəɪn; ˈkæθrɪn] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] . **Katherine called her forward .** 凯瑟琳 称为 她 向前 . 按照当时的礼仪,她正要立刻后退,这时凯瑟琳叫她上前。

" [kʌm] [ˈhɪðər] , [maɪ][waɪld] [ˈneɪmsɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " **Come hither , my wild namesake , " said the queen ;** " 来 这里 , 我的 荒野 同名者 , " 说 这 女王 ; “过来吧,我的野性同名者,”女王说道;

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jɔ] . " **his grace the king wishes to speak with you .** " 他的 优雅 这 国王 愿望 到 说话 和 你 . “国王陛下想和您谈谈。”

[kʌm] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] . **Come near , and answer him all his questions .** 来 靠近 , 和 回答 他 全部 他的 问题 . 走近他,回答他所有的问题。

" [ˈleɪdɪ] [ˈkætrɪn] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈhenriːz] [fiːt] ,
" **Lady Katrine advanced , and kneeling on a velvet cushion at Henry's feet ,**
" 女士 卡特琳娜 先进的 , 和 跪着 在 一个 天鹅绒 软垫 在 亨利的 脚 ,
" 卡特琳娜夫人走上前, 跪在亨利脚边的一块天鹅绒垫子上,

[prɪˈperd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [æsk] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prəˈpraɪəti] [æz; əz][fiː; ji]
prepared to reply to whatever he might ask , with as much propriety as she
准备 到 回复 到 任何 他 可能 问 , 和 作为 很多 礼 作为 她
[kʊd; kəd] [kəˈmænd] ;
could command ;
可以 命令 ;

无论他提出什么问题, 她都准备好以她所能做到的最得体的方式回答;

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ]
although the glad news of the morning had raised her spirits to a pitch
虽然 这 高兴的 消息 的 这 早晨 有 提高 她 烈酒 到 一个 沥青
[ʌv; əv] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl̩] [ˈdʒɔɪəsnis] ,
of uncontrollable joyousness ,
的 不可控的 喜悦 ,
虽然早晨的喜讯让她欣喜若狂, 难以自持,

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈmɑːnərk] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [wɪˈðɪn]
which even the presence of the imperious monarch himself could hardly keep within
哪个 甚至 这 在场 的 这 专横 君主 他自己 可以 几乎 保持 之内
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

即使是专横跋扈的君主本人, 也很难将其控制在合理范围内。

" [wel] , [maɪ] [ˈmeri] [ˈmɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Well , my merry mistress , " said the king ,**
" 出色地 , 我的 欢乐 情妇 , " 说 这 国王 ,
" 好吧, 我快乐的女主人, "国王说道。

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [ˌebəlɪˈʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈglædnəs] ;
seeing in her laughing eyes the ebullition of her heart's gladness ;
看到 在 她 笑 眼睛 这 沸腾 的 她 心脏的 欢乐 ;
从她笑眼中, 我看到了她内心洋溢的喜悦;

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [paɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn]
" **it seems that you do not pine yourself to death for the loss of Sir Osborne**
" 它 似乎 那 你 做 不是 松树 你自己 到 死亡 为了 这 损失 的 先生 奥斯本
[ˈmɔːrɪs] ? "
Maurice ? "
莫里斯 ? "
"看来你并没有因为奥斯本·莫里斯爵士的去世而悲痛欲绝? "

" [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] , [jɔːr; jər] [ɡreɪs] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkætrɪn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɡreɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , "
" **I deeply regret , your grace , " said Lady Katrine , turning grave for a moment , "**
" 我 深 后悔 , 你的 优雅 , " 说 女士 卡特琳娜 , 转弯 严重 为了 一个 片刻 , "
[moʊst] [ˈdiːpli] ,
most deeply ,
最多 深 ,

"我深感遗憾, 殿下,"卡特琳娜夫人说着, 神情凝重了一会儿, "非常遗憾。"

[ðæt] [sɜːr] [ˈɔzˌbɔrn] [ˈmɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈkɜːrd] [jɔːr; jər] [ˈrɔɪəl] [dɪsˈpleɪzər] ;
that Sir Osborne Maurice should have incurred your royal displeasure ;
那 先生 奥斯本 莫里斯 应该 有 已发生 你的 皇家 不满 ;
奥斯本·莫里斯爵士竟触怒了您, 令您十分恼怒;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ]
for he seemed to me as perfect a knight and as noble a
为了 他 似乎 到 我 作为 完美的 一个 骑士 和 作为 高贵 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
gentleman as I ever saw .
绅士 作为 我 曾经 锯 .

因为在我看来，他是我见过的最完美的骑士，也是最高贵的绅士。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [ˈlðər] [rɪˈspekt] [duː][aɪ] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] . "
But in no other respect do I regret his absence . "
但 在 不 其他 尊重 做 我 后悔 他的 缺席 . "
但除此之外，我并不后悔他的缺席。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ˈbetər] , " [sed]
" Well , we have tried to supply his place with one you may like better , " said
" 出色地 , 我们 有 尝试 到 供应 他的 地方 和 一 你 可能 喜欢 更好的 , " 说
[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

“嗯，我们已经尽力为他找了一个你可能更喜欢的住处，”亨利说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɑːbi] - - [hɑː] ?
" Have you seen the Earl of Darby - - ha ?
" 有 你 已见 这 伯爵 的 达比 - - 哈 ?
你见过达比伯爵吗？——哈？

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈprɪti] [wʌn] ? "
What think you of the exchange , pretty one ? "
什么 思考 你 的 这 交换 , 漂亮的 一 ? "
你觉得这次交换怎么样，小美人？

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈbaʊnti] , " [sed] [ðə; ði] [geɪ] [ɡɜːrɪ] .
" I thank your grace's bounty , " said the gay girl .
" 我 感谢 你的 格蕾丝 赏金 , " 说 这 同性恋 女孩 .
“我感谢您的恩惠，”这位女同性恋说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] ;
" I have seen his lordship , and looked at him well ;
" 我 有 已见 他的 领主 , 和 看起来 在 他 出色地 ;
“我见过他，也仔细看过他；

[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ˈniːðər] [soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz] [nɑːrˈsɪsəs] [nɔːr][soʊ] [waɪz] [æz; əz][ˈsoʊlən] ,
and though he be neither so handsome as Narcissus nor so wise as Solon ,
和 尽管 他 是 两者都不 所以 英俊的 作为 纳西索斯 也不 所以 明智的 作为 梭伦 ,
虽然他既没有纳西索斯那样英俊，也没有梭伦那样智慧，

[hiː; hi] [meɪ] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
he may do well enough for such a giddy thing as I am .
他 可能 做 出色地 足够的 为了 这样的 一个 头晕 事物 作为 我 是 .
对于我这种轻浮的人来说，他或许已经做得相当不错了。

[ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈprez(ə)n] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [pərˈfek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] :
Saving your grace's presence , one does not look for perfection in a husband :
保存 你的 格蕾丝 在场 , 一 做 不是 看 为了 完美 在 一个 丈夫 :
除了你优雅的气质之外，人们不会在丈夫身上寻找完美：

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪpɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][spɔːt] . "
one might as well hope to find a pippin without a spot . "
一 可能 作为 出色地 希望 到 寻找 一个 皮平 没有 一个 点 . "
“你还不如指望找到一个没有斑点的苹果呢。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['mæləpɜ:rt] [tʃɪt] , [keit] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['læfɪŋ] ; " [ʃɜ] [aɪ][eɪ 'em] ,
" Thou art a malapert chit , Kate , " said the queen , laughing ; " sure I am ,
" 你 艺术 一个 马拉珀特 纸条 , 凯特 , " 说 这 女王 , 笑 ; " 当然 我 是 ,
"你真是个笨蛋, 凯特,"女王笑着说; "没错, 我就是。"

[ɪf] [jɜ; jər] ['rɔɪəl] [bɜ:rd][wɒz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
if your royal lord was not right gentle in his nature ,
如果 你的 皇家 主 曾是 不是 正确的 温和的 在 他的 自然 ,
如果你的君主性情不仁慈,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][jɜ; jər][waɪld] ['tætəɪŋ] . "
he would be angry with your wild chattering . "
他 会 是 生气的 和 你的 荒野 喋喋不休 . "
他会因为你的胡言乱语而生气。

" [neɪ] , [let][hɜ:r; hər] [rʌŋ] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [hɜ:rz][hæz; hæz][noʊ] [gaɪl] .
" Nay , let her run on , " said the king ; " a tongue like hers has no guile .
" 不 , 让 她 跑步 在 , " 说 这 国王 ; " 一个 舌头 喜欢 她的 有 不 诡计 .
"不, 让她继续说吧,"国王说; "像她这样能说会道的人, 没有诡计。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kən'tentɪd] , ['swi:θɑ:rt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] ['kætrɪn] , " [ðæt] [ɪz]
If you are contented , sweetheart , " he added , addressing Lady Katrine , " that is
如果 你 是 满足 , 亲爱的 , " 他 额外 , 解决 女士 卡特琳娜 , " 那 是
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "
"如果你感到满足, 亲爱的,"他对着卡特琳娜夫人补充道, "那就足够了。"

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
"哦是的!

[kwɑɪt] [kən'tentɪd] , [jɜ; jər] [greɪs] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] .
quite contented , your grace , " answered she .
相当 满足 , 你的 优雅 , " 回答 她 .
"我很满意, 殿下,"她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['pleɪθɪŋ] [fɜ:r; fər][soʊ] [bɜ:ŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
" I have not had a new plaything for so long , that a husband is quite a
" 我 有 不是 有 一个 新的 玩物 为了 所以 长的 , 那 一个 丈夫 是 相当 一个
[tri:t] .
treat .
对待 .
"我已经很久没有新的玩物了, 所以拥有一个丈夫对我来说是一种享受。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒenɪt] [jɜ; jər]
I suppose he must be sent to the manège first , like the jennet your
我 认为 他 必须 是 发送 到 这 马术 第一的 , 喜欢 这 驴骡 你的
['haɪnəs] [gerv] [em 'i:] ,
highness gave me ,
高度 给予 我 ,
我想他应该先被送到马戏场去训练, 就像殿下送给我的那匹小母驴一样。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['persɪz] . "
to learn his paces . "
到 学习 他的 步幅 . "
熟悉他的步伐。

" [ɪf] [hiː hi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌn'teɪmd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈmɪstrəs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , "
" **If he were as untamed as you are , mistress ,** " **answered the king ,** "
" 如果 他 是 作为 未驯服的 作为 你 是 , 情妇 , " 回答 这 国王 , "
[hiː; hi] [maɪt] [niːd] [aɪ 'tiː] .
he might need it .
他 可能 需要 它 .
"如果他像你一样桀骜不驯，夫人，"国王回答说，“他或许就需要它了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [fer] [wʌn] .
But to another subject , fair one .
但 到 其他 主题 , 公平的 一 .

但让我们换个话题，一个很合理的话题。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]
You were with Sir Osborne Maurice and his party when he encountered the
你 是 和 先生 奥斯本 莫里斯 和 他的 派对 什么时候 他 遭遇 这
[ˈraɪətər] [nɪr] [ˈrɑːtʃɪstər] .
rioters near Rochester .
暴徒 靠近 罗切斯特 .

你当时和奥斯本·莫里斯爵士及其随行人员在一起，当时他们在罗切斯特附近遇到了暴徒。

[sʌm; səm] [sæd] [ˈtriːzəns] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] [ˈfʊrli] [pruːvd] [ə'genst] [ðæt] [ˈlʌkləs] [jʌŋ] [mæn] ;
Some sad treasons are but too surely proved against that luckless young man ;
一些 伤心 叛国罪 是 但 也 一定 已证实 反对 那 倒霉的 年轻的 男人 ;
有些令人痛心的叛国罪行，无可辩驳地证实了那位不幸的年轻人所犯下的罪行；

[jet] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪs'kɑːndʌkt] [went] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
yet I would fain believe that his misconduct went not to the extent which was
然而 我 会 欣然 相信 那 他的 不当行为 去 不是 到 这 程度 哪个 曾是
[æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
at first reported ,
在 第一的 据报道 ,
但我宁愿相信他的不当行为并没有像最初报道的那样严重。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ækju'zeɪf(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [mʌʊst] [ˈrʌfɪənli] [ˈtreɪtər] , [sɜːr] [ˈpeɪən]
especially as the accusation was made by that most ruffianly traitor , Sir Payan
尤其 作为 这 指控 曾是 制成 经过 那 最多 粗暴地 叛徒 , 先生 帕扬
Wileton ,

尤其是因为提出指控的是那个最卑鄙无耻的叛徒，佩恩·威尔顿爵士。

[huːm] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈzeləs] [ˈwʊlzi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
whom the keen eye of my zealous Wolsey has discovered to be stained with
谁 这 敏锐的 眼睛 的 我的 热心 沃尔西 有 发现 到 是 染色 和
[ˈmeni] [kraɪmz] [tuː] [blæk] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [peɪnt] .
many crimes too black for words to paint .
许多 犯罪 也 黑色的 为了 字 到 画 .

我那热忱的沃尔西敏锐的目光发现，他犯下了许多罪恶滔天、难以言喻的罪行。

[naʊ] , [ə'mʌŋst] [ʌðər] [θɪŋz] ,
Now , amongst other things ,
现在 , 在 其他 事物 ,

现在，除其他事项外，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðɪs] [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrɑːtʃɪstər]
it was urged that this Sir Osborne was in league with those Rochester
它 曾是 敦促 那 这 先生 奥斯本 曾是 在 联盟 和 那些 罗切斯特
[ˌmjuːtn'ɪəz] ,
mutineers ,
叛乱者 ,

有人声称奥斯本爵士与罗切斯特叛乱者有勾结。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [pæs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l]
the greatest proof of which was their letting him quietly pass with so small
这 最 证明 的 哪个 曾是 他们的 出租 他 悄悄 经过 和 所以 小的
[ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ,
a party ,
一个 派对 ,

最能证明这一点的就是，他们竟然允许他带着这么少的人悄悄通过。

[wen] [ðeɪ] ['boʊldli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɔ:rd] ['tɒməs] ['haʊəd] , [wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz]
when they boldly attacked the company of Lord Thomas Howard , with ten times
什么时候 他们 大胆地 遭到攻击 这 公司 的 主 托马斯 霍华德 , 和 十 时代
[ðə; ði] [fɔ:rs] .
the force .
这 力量 .

他们以十倍于己方的兵力，大胆地攻击了托马斯·霍华德勋爵的部队。

" ['leɪdi] ['kætrɪn] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] .
" Lady Katrine could hardly wait till the king had ceased .
" 女士 卡特琳娜 可以 几乎 等待 直到 这 国王 有 停止 .
卡特琳娜夫人迫不及待地盼望着国王的命令结束。

" [ðɪs] [ʃoʊz] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" This shows , " cried she at length ,
" 这 演出 , " 哭 她 在 长度 ,
“这表明,”她终于喊道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'bjʊ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræfti] [teɪl]
" how the keenest wisdom and the noblest heart may be abused by a crafty tale
" 如何 这 最热衷 智慧 和 这 最高贵 心 可能 是 受虐 经过 一个 狡猾 故事
.
:
.
“即使是最敏锐的智慧和最高尚的心灵，也可能被一个狡猾的故事所利用。”

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] , [maɪ][bɔ:rd] : [hi:; hi] [tʊk] ['evri] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
Sir Osborne knew nothing of the rioters , my lord : he took every way to avoid
先生 奥斯本 知道 没有什么 的 这 暴徒 , 我的 主 : 他 采取 每一个 方式 到 避免
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
奥斯本爵士对暴徒一无所知，大人；他想方设法避开他们。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] , [ʌn'lʌkɪli] , ['hævɪŋ] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər][nɔ:r] ['brʌðər] [tu:; tə] [prə'tekt] [em 'i:] , [en'kʌmbəd]
because I , unluckily , having neither father nor brother to protect me , encumbered
因为 我 , 不幸的是 , 拥有 两者都不 父亲 也不 兄弟 到 保护 我 , 负担
[hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] ;
him by my presence ;
他 经过 我的 在场 ;
因为我不幸没有父亲也没有兄弟保护我，我的存在反而成了他的负担；

['ʌðərwaɪz] , [wɪ'daʊt] [daʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [pʊr] [pri:st] [ðeɪ] [hæd; həd]
otherwise , without doubt , he would have delivered the poor priest they had
否则 , 没有 怀疑 , 他 会 有 发表 这 贫穷的 牧师 他们 有
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [læns] ,
with them by his lance ,
和 他们 经过 他的 槊 ,
否则，毫无疑问，他会用长矛救出他们带来的那个可怜的牧师。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [fer] [wɜ:rdz] .
and not by fair words .
和 不是 经过 公平的 字 .
而且并非靠花言巧语。

[ˈnevər] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [jɔr; jər] [greɪs] .

Never believe a word of it , your grace .
绝不 相信 一个 单词 的 它 , 你的 优雅 .

大人, 千万不要相信他说的任何话。

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] - [ˈberər] , [ɪnˈdi:d] ,

His shield - bearer , indeed ,
他的 盾 - 持有人 , 的确 ,

他的盾卫, 的确如此。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [dɪˈfend] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

while the knight drew up his men to defend us to the best of his power ,
尽管 这 骑士 画 向上 他的 男人 到 保卫 我们 到 这 最好的 的 他的 力量 ,

当骑士集结士兵竭尽全力保卫我们时,

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:məlˈtjuerɪz] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒər] ,

recognised the leader of the tumultuaries as an old fellow - soldier ,
已确认 这 领导者 的 这 骚乱 作为 一个 老的 同伴 - 士兵 ,

他认出骚乱的首领是自己以前的战友。

[ænd; ənd] [kreɪvd] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rd][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [fri:] [ˈpæsaɪdʒ] [fɔ:r; fər]

and craved leave of his lord to go and demand a free passage for
和 渴望 离开 的 他的 主 到 去 和 要求 一个 自由的 通道 为了

[ju: ˈes] ,

us ,
我们 ,

他恳求他的主人允许他去为我们争取免费通行证。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [wi:; wi] [rɪˈskeɪpt] .

by which means we escaped .
经过 哪个 方法 我们 逃脱 .

我们就是这样逃脱的。

[oʊ] ! [maɪ][bɜ:rd] , [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈklemənsɪ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,

Oh ! my lord , as you are famous for your clemency and justice ,
哦 ! 我的 主 , 作为 你 是 著名的 为了 你的 宽恕 和 正义 ,

哦! 我的大人, 您以仁慈和公正著称,

[ɪɡˈzæmɪn] [wel] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜ:r] [ˈpeɪən] - ,

examine well the whole tale of that Sir Payan Wileton ,
检查 出色地 这 所有的 故事 的 那 先生 帕扬 - ,

仔细研究一下佩恩·威尔顿爵士的整个故事,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈvɪlənəs] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and it will be found false and villainous , as are all the rest of his
和 它 将要 是 成立 错误的 和 邪恶的 , 作为 是 全部 这 休息 的 他的

[ˈækʃnz] . "

actions . "

行动 : "

而这将被证明是虚假和邪恶的, 就像他所有其他行为一样。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈeləkwənt] , [ˈleɪdi] [fer] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

" You are eloquent , lady fair , " said the king with a smile ;
" 你 是 雄辩 , 女士 公平的 , " 说 这 国王 和 一个 微笑 ;

“你真是能言善辩, 美丽的女士,”国王笑着说;

" [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ˈdɑ:bi] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

" we will tell Darby to look to it .
" 我们 将要 告诉 达比 到 看 到 它 .

“我们会告诉达比注意这件事。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][sɜːr] [ˈpeɪən] - , [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][juːˈes] ;
But as to Sir Payan Wileton , his baseness is now known to us ;
但 作为 到 先生 帕扬 - , 他的 卑鄙 是 现在 已知 到 我们 ;

但至于佩恩·威尔顿爵士，他的卑鄙行径现在已经众所周知了；

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [ˈprɑːɡres] [daʊn] [tuː; tə][ˈdoʊvər] ,
and as we progress down to Dover ,
和 作为 我们 进步 向下 到 多佛 ,

当我们一路南下到达多佛时，

[wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] [kæˈleɪ] ,
we will send a sergeant - at - arms to bring him with us to Calais ,
我们 将要 发送 一个 军士 - 在 - 武器 到 带来 他 和 我们 到 加莱 ,
[wer] [wiː; wi] [wɪl] ,
where we will ,
在哪里 我们 将要 ,

我们将派一名军士长带他一起去加莱，在那里我们将.....

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkaʊns(ə)] , [hɪr] [ænd; ænd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] .
with our council , hear and judge the whole .
和 我们的 理事会 , 听到 和 法官 这 所有的 .

与我们的委员会一起，听取并判断整体情况。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ,
Then , if he be the man we think him ,
然后 , 如果 他 是 这 男人 我们 思考 他 ,

那么，如果他真是我们想象中的那个人，

[nɑːt][ˈoʊnli][jæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔːrd] - [ðə; ði] [ˈbɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪləm]
not only shall he restore to the old Lord Fitzbernard the lordship of Chilham
不是 仅有的 将 他 恢复 到 这 老的 主 - 这 领主 的 奇尔汉姆
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstjuːərdʃɪp] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] ,
and the stewardship of Dover ,
和 这 管家职权 的 多佛 ,

他不仅要將奇尔汉姆领地和多佛管家之位归还给老菲茨伯纳德勋爵，

[bʌt; bət][jæl; ʃəl] [stjuːp] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][æks] [wɪˈðaʊt] [ɡreɪs] [ɔːr][ˈpɑːrd(ə)n] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
but shall stoop his head to the axe without grace or pardon , as I live .
但 将 哈腰 他的 头 到 这 斧头 没有 优雅 或者 赦免 , 作为 我 居住 .

但他必将毫无恩典或宽恕地被斩首，我以我的名义起誓。

[bʌt; bət] [seɪ] , [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [diː] [ɡreɪ] ,
But say , know you aught of Lady Constance de Grey ,
但 说 , 知道 你 零 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ,

但是，你知道康斯坦斯·德·格雷夫人吗？

[ɪn] [huːz] [ˈsiːkrɪts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] ?
in whose secrets you are supposed to have had a share ?
在 谁 秘密 你 是 据称 到 有 有 一个 分享 ?

你究竟被告知掌握了谁的秘密？

[læf] [nɑːt] , [ˈprɪti] [wʌn] ;
Laugh not , pretty one ;
笑 不是 , 漂亮的 一 ;

别笑，小美人；

[fɔːr; fər][baɪ][maɪ][laɪf][aɪˈtiː][jæl; ʃəl][ɡoʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] . "
for by my life it shall go hard with you if you tell not the truth . "
为了 经过 我的 生活 它 将 去 难的 和 你 如果 你 告诉 不是 这 真相 . "

我以我的性命起誓，如果你不说实话，你必遭苦报。

" [oʊ] , [pli:z] [jɜː; jər] [greɪs] , [dəʊnt][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔ:f] !
" **Oh , please your grace , don't have my head cut off !**
" 哦 , 请 你的 优雅 , 不 有 我的 头 切 离开 !

“哦，陛下，求求您，不要砍掉我的头！”

" [kraɪd] ['leɪdi] ['kætrɪn] , [ˈsi:ɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θret] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn]
" **cried Lady Katrine , seeing , notwithstanding the king's threat , that he was in one**
" 哭 女士 卡特琳娜 , 看到 , 虽然 这 国王的 威胁 , 那 他 曾是 在 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi:ɜː] [mudz] .
of his happier moods .
的 他的 更快乐 情绪 .

“卡特琳娜夫人喊道，尽管国王发出威胁，但他看起来心情不错。”

" [aɪ] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **I never told a lie in my life ,**
" 我 绝不 讲述 一个 说谎 在 我的 生活 ,

我这辈子从没有说过谎，

[ɪk'sept] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [jɜː; jər] ['haɪnəs] ,
except one day when I said I did not love your highness ,
除了 一 天 什么时候 我 说 我 做过 不是 爱 你的 高度 ,

除了有一天我说我不爱殿下之外，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['dɒlərəs] [tɪl] ['æftər]
and that was when you put off the pageant of the Castle Dolorous till after
和 那 曾是 什么时候 你 放 离开 这 盛会 的 这 城堡 悲伤的 直到 后
['pentɪkɔ:st] ,
pentecost ,
五旬节 ,

于是，你们就把“悲惨城堡”的游行推迟到五旬节之后了。

[ænd; ænd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and I wanted it directly .
和 我 通缉 它 直接地 .

我想要直接拿到。

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
But on my word , as I hope to be married in a year ,
但 在 我的 单词 , 作为 我 希望 到 是 已婚 在 一个 年 ,

但我可以保证，我希望一年后结婚。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] [ɪn]['gɑ:dz] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wer] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] [ɪz]
and a widow in God's good time , I know no more of where Constance de Grey is
和 一个 寡妇 在 神的 好的 时间 , 我 知道 不 更多的 的 在哪里 康斯坦斯 德 灰色的 是
,
,
,

至于康斯坦斯·德·格雷，在上帝的安排下，她成了一位寡妇，我也不知道她现在在哪里了。

[ɔ:r] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] , [ɔ:r] [wen] , [ɔ:r] [haʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌn'bɔ:rn] . "
or whither she went , or when , or how , than the child unborn . "
或者 往哪里去 她 去 , 或者什么时候, 或者 如何 , 比 这 孩子 未出生的 . "

或者她去了哪里，何时，如何，总比未出生的孩子更值得关注。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðer'ʌv] , [maɪ] ['sɔ:si] ['mɪstrəs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['henrɪ] .
" **Did she never speak to you thereof , my saucy mistress ? " demanded Henry .**
" 做过 她 绝不 说话 到 你 其中 , 我的 风骚的 情妇 ? " 要求 亨利 .

“她难道从来没跟你提起过这件事吗，我那泼辣的女主人？”亨利质问道。

" [juː; jʊ] [ˈkɒn,sɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌtʃ] : - [twɜːr] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][let] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːl]
" **You consorted with her much** : **'twere strange if she did not let something fall**
" 你 同伙 和 她 很多 : - 是 奇怪的 如果 她 做过 不是 让 某物 落下
[kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
concerning her purposes ,
有关 她 目的 ,
"你与她交往甚密, 如果她没有透露任何与她的目的有关的信息, 那才奇怪。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː] . "
and she a woman , too ."
和 她 一个 女士 , 也 . "
她也是个女人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkætrɪn] , [hæf] - [əˈpɑːrt] , [hæf] - [əˈlaʊd] ,
" **I wish I had a secret** , " **said Lady Katrine , half - apart , half - aloud** ,
" 我 希望 我 有 一个 秘密 , " 说 女士 卡特琳娜 , 一半 - 除 , 一半 - 大声 ,
"我真希望我有个秘密,"卡特琳娜夫人半自言自语, 半大声说道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊʊ] [hʌʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [kiːp] [ˈkaʊns(ə)l] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] .
" **just to show how a woman can keep counsel , if it were but in spite .**
" 只是 到 展示 如何 一个 女士 能 保持 法律顾问 , 如果 它 是 但 在 尽管如此 .
"只是为了说明, 即使出于某种原因, 女人也可以保守秘密。

[ɡʊd] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Good , your grace , " she continued ,
好的 , 你的 优雅 , " 她 持续 ,
"好的, 殿下,"她继续说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [θɔːts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **you do not think that Constance would trust her private thoughts to such a**
" 你 做 不是 思考 那 康斯坦斯 会 相信 她 私人的 想法 到 这样的 一个
[laɪt] - [ˈhedɪd] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
light - headed thing as I am :
光 - 标题 事物 作为 我 是 :
"你不会认为康斯坦丝会把自己的私密想法托付给我这种轻浮的人吧?"

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [setʃ][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [maɪnd][æt; ət] [ɪːz] , [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd][ˈprəʊtest] ,
But , to set your highness's mind at ease , I vow and protest ,
但 , 到 放 你的 殿下 的 头脑 在 舒适 , 我 发誓 和 反对 ,
但是, 为了让殿下安心, 我郑重发誓并郑重声明:

[baɪ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈduːtɪ][aɪ] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] ; [baɪ][maɪ]
by the love and duty I bear to you and my royal mistress ; by my
经过 这 爱 和 责任 我 熊 到 你 和 我的 皇家 情妇 ; 经过 我的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
以我对您和我的女王陛下所怀的爱与责任; 以我的良心,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtendər] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ˈɑːnər] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋ] ;
which is tender ; and by my honour , which is strong ;
哪个 是 投标 ; 和 经过 我的 荣誉 , 哪个 是 强的 ;
它温柔; 我以我的荣誉起誓, 它坚强;

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] ,
that I know nothing of Lady Constance de Grey ,
那 我 知道 没有什么 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ,
我对康斯坦丝·德·格雷夫人一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈveri] [best] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] . "
and that even in my very best imaginings I cannot divine whither she is gone ."
和 那 甚至 在 我的 非常 最好的 想象 我 不能 神圣的 往哪里去 她 是 已消失 . "
即使我竭尽全力, 也无法猜到她去了哪里。

" [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [meɪ] [brɪˈli:v] [hɜːr; həɹ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ; " [waɪld][æz; əz][jiː; ji][ɪz] ,
" Your highness may believe her , " said the queen ; " wild as she is ,
" 你的 高度 可能 相信 她 , " 说 这 女王 ; " 荒野 作为 她 是 ,
"殿下或许可以相信她,"王后说, "尽管她性情古怪,

[jiː; ji] [wʊd] [nɑːt][steɪn] [hɜːr; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
she would not stain her lips with the touch of falsehood , I am sure .
她 会 不是 弄脏 她 嘴唇 和 这 触碰 的 谬误 , 我 是 当然 .
我确信, 她绝不会让自己的嘴唇沾染谎言。

[get] [jiː; ji] [gɔːn] , [keit] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][jɔːr; jər] ,
Get ye gone , Kate , and hasten your sempstresses ,
得到 是的 已消失 , 凯特 , 和 趋 你的 女裁缝 ,
凯特, 你快走吧, 也催促你的女裁缝们快点走。

[fɔːr; fər][wiː; wi][æɫ; əɫ][set] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ;
for we shall set out a day before it was intended ;
为了 我们 将 放 出去 一个 天 前 它 曾是 故意的 ;
因为我们将提前一天出发;

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [plu:m] [ʌp][jɔːr; jər] [ˈbrɑːtəst] [ˈfeðz-z] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ˌaʊtˈduː][ðə; ði]
and mind you plume up your brightest feathers , for we must outdo the
和 头脑 你 羽 向上 你的 最亮的 羽毛 , 为了 我们 必须 胜过 这
[ˈfrentʃwʊmən] . " Frenchwomen . " 法国女人 .
记住, 你们要蓬松起最鲜艳的羽毛, 因为我们必须胜过法国女人。

" [oʊ] , [gʊd] , [jɔːr; jər] [greɪs] !
" Oh , good , your grace !
" 哦 , 好的 , 你的 优雅 !
"哦, 太好了, 陛下! "

[aɪ][æɫ; əɫ][ˈnevər][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
I shall never be ready in time , " replied the young lady .
我 将 绝不 是 准备好 在 时间 , " 回复 这 年轻的 女士 .
"我永远也来不及准备好,"这位年轻女士回答道。

" [brɪˈsaɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,
"除了,

[ðeɪ] [tel] [ˌemˈiː][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ɑːn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɪftiəθ] [ˈkʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
they tell me I must put on mourning for my fiftieth cousin by the side of
他们 告诉 我 我 必须 放 在 丧 为了 我的 第五十 表哥 经过 这 边 的
[ˈædəm] , Adam ,
亚当 ,
他们告诉我, 我必须在亚当身边为我的第五十位堂兄戴上丧服。

[oʊld] [lɔːrd] [ɔːrəm] [ðə; ði][ˈmaɪzər] .
old Lord Orham the miser .
老的 主 奥尔汉姆 这 吝啬鬼 .
老吝啬鬼奥尔汉勋爵。

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪˈtiː][æɫ; əɫ][biː; bi][goʊld] [kreɪp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒbˌwebz] , [aɪ] [dɪˈkler] ;
If I do , it shall be gold crape trimmed with cobwebs , I declare ;
如果 我 做 , 它 将 是 金子 黑纱 修剪过的 和 蜘蛛网 , 我 宣布 ;
如果我真要这么做, 那它一定是镶着蛛网的金绉纱;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hʌmbli] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][bəʊθ][jɜ; jər]['greɪsɪz] .

and so I humbly take my leave of both your graces .

和 所以 我 谦卑地 拿 我的 离开 的 两个都 你的 恩典 .

因此，我恭敬地向二位告别。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ʃi; ʃi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [dra:pt] [ə; eɪ][looʃ] ['kə:tsi] [tu; ; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
" Thus saying , she rose from the cushion , dropped a low curtsey to the king

[ænd; ənd] [kwi:n] ,

and queen ,

和 女王 ,

说完，她便从垫子上起身，向国王和王后微微行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ][tu; ; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .

and tripped away to her own apartments .

和 绊倒了 离开 到 她 自己的 公寓 .

然后她就独自一人回到了自己的公寓。

['kɑ:mən] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)nerɪ][,prepə'reɪ](ə)n] [meɪ] [bi; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

Common bustle and ordinary preparation may be easily imagined .

常见的 忙碌 和 普通的 准备 可能 是 容易地 想象 .

很容易想象出日常的忙碌和普通的准备工作。

[ɔ:l] [kæn; kən] , [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

All can , without difficulty ,

全部 能 , 没有 困难 ,

所有人都能毫不费力地做到

['fɪgjər] [tu; ; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [pri'pærətɔ:ri] [tu; ; tə][ə; eɪ][bɔ:l] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks]
figure to themselves the turmoil preparatory to a ball where there are six

['dɔ:təz] [tu; ; tə] ['mæri] ,

daughters to marry ,

女儿们 到 结婚 ,

他们设想一下，在有六个女儿待嫁的舞会前，会是多么混乱不堪。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] : [ðə; ði] ['leɪdi] - ['mʌðər] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði]

with much blood and very little money : the lady - mother scolding the

和 很多 血 和 非常 小的 钱 : 这 女士 - 母亲 责骂 这

['haʊski:pər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

housekeeper in her room ,

管家 在 她 房间 ,

血债累累，身无分文：一位母亲在房间里斥责女管家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] ['skoʊldɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][hɜ:r; rz] ; [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and the housekeeper scolding all the servants in hers ; a reasonable number of

和 这 管家 责骂 全部 这 仆人 在 她的 ; 一个 合理的 数字 的

[ʌp'hoʊlstərərz] , ['dekəreɪtər] ,

upholsterers , decorators ,

室内装潢师 , 装饰师 ,

管家训斥了她家所有的仆人；还有相当数量的室内装潢师、油漆工，

[flɔ:r] - [tʃɔkəz] , [kən'fekʃənəz] , ['mɪlɪnər] ; [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [tu; ; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ; ['ski:mɪŋ]
floor - chalkers , confectioners , milliners ; much talking to very little purpose ; scheming

, ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ;

, drilling , and dressing ;

, 钻孔 , 和 敷料 ;

地板粉笔匠、糖果商、女帽商；说了很多话却没什么实际意义；谋划、钻研和打扮；

[ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][kælkju'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv]
agitation on the part of the young ladies , and calculation on the part of
搅动 在 这 部分 的 这 年轻的 女士们 , 和 计算 在 这 部分 的
[ðer; ðər] ['mæmə] .
their mamma .
他们的 妈妈 .

年轻女孩们焦躁不安，而她们的母亲则在暗中算计。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊvər] .
And at the end of a few weeks the matter is done and over .
和 在 这 结尾 的 一个 很少 周 这 事情 是 完毕 和 超过 .

几周后，这件事就结束了。

[bʌt; bət][noʊ][maɪnd] , [haʊ'evər] [væst] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] ['paʊəz] [ʌv; əv] [kən'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)] ,
But no mind , however vast may be its powers of conceiving a bustle ,
但 不 头脑 , 然而 广阔的 可能 是 它是 权力 的 受孕 一个 忙碌 ,
但是，无论人的思维能力多么强大，都无法构想出一幅熙熙攘攘的景象。

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] ['praɪər]
can imagine anything like the court of Westminster for the three days prior
能 想象 任何事物 喜欢 这 法庭 的 威斯敏斯特 为了 这 三 天 事先的
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['kæntər,beri] .
to the king's departure for Canterbury .
到 这 国王的 离开 为了 坎特伯雷 .

可以想象国王前往坎特伯雷前三天，威斯敏斯特宫廷的景象。

[soʊ] [kən'tɪnjuəl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rtɪzən] ,
So continual were the demands upon every kind of artisan ,
所以 持续的 是 这 需求 之上 每一个 种类 的 工匠 ,
对各类工匠的需求是如此持续不断，

[ðæt][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['eksə,kju:tɪŋ][ðem; ðəm] [θru:] ['sevrəl] ['ɪntu:] [dɪ'sper] .
that the impossibility of executing them threw several into despair .
那 这 不可能 的 执行 他们 扔 一些 进入 绝望 .

由于无法执行这些命令，许多人陷入了绝望。

[wʌn] ['teɪlər] , [hu:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['fɪftɪ] [ɪm'bɹɔɪdəd] ['su:ts][ɪn]
One tailor , who is reported to have undertaken to furnish fifty embroidered suits in
一 裁缝 , WHO 是 据报道 到 有 已 到 提供 五十 绣花 西装 在
[θri:] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

据报道，一位裁缝承诺在三天内制作五十套刺绣西装。

[ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['velvɪt] [ðæt] ['kʌmbər] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] - [bɔ:rd] ,
on beholding the mountain of gold and velvet that cumbered his shop - board ,
在 凝视 这 山 的 金子 和 天鹅绒 那 受累 他的 店铺 - 木板 ,
[sɔ:] , [laɪk] ['bru:təs] ,
saw , like Brutus ,
锯 , 喜欢 布鲁图斯 ,

当他看到堆满店铺招牌的金银丝绒时，就像布鲁图斯一样，

[ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['fɔ:rtɪtu:d] , [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪrz]
the impossibility of victory , and , with Roman fortitude , fell on his own shears
这 不可能 的 胜利 , 和 , 和 罗马 坚韧 , 跌倒 在 他的 自己的 剪
.
:
.

他明白胜利已无可能，于是像罗马人一样，毅然决然地用剪刀剪死了自己。

[θri:] [ˈɑ:rməɾər] [ɑ:r; əɾ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [meltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
Three armourers are said to have been completely melted with the heat of
三 盔甲匠 是 说 到 有 到过 完全地 融化 和 这 热 的
[ðer; ðər] [ˈfə:nɪsɪz] ;
their furnaces ;
他们的 熔炉 ;

据说有三名盔甲匠被熔炉的高温完全熔化了；

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ˈswɑ:ləʊd] [ˈmoʊltən] [ˈsɪlvər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
and an unfortunate goldsmith swallowed molten silver to escape the
和 一个 不幸 金匠 吞咽 熔融的 银 到 逃脱 这
[ˌpɜ:səˈkju:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
persecutions of the day .
迫害 的 这 天 .

一位不幸的金匠为了逃避当时的迫害，吞下了熔化的银子。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈkæntərˌberi] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [wi:k] [wɪð; wɪθ]
The road from London to Canterbury was covered during one whole week with
这 路 从 伦敦 到 坎特伯雷 曾是 涵盖 期间 一 所有的 星期 和
[kɑ:rts][ænd; ənd] [ˈwægənz] ,
carts and waggons ,
购物车 和 马车 ,

整整一周时间，从伦敦到坎特伯雷的道路都被马车和货车堵满了。

[mju:lɪz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
mules , horses , and soldiers ; and so great was the confusion ,
骡子 , 马匹 , 和 士兵 ; 和 所以 伟大的 曾是 这 困惑 ,
骡子、马匹和士兵；现场一片混乱。

[ðæt] [ˈmɑ:ʃəlɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsteɪənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
that marshals were at length stationed to keep the whole in order ,
那 元帅 是 在 长度 驻 到 保持 这 所有的 在 命令 ,
最终，执法人员被派驻到位，以维持整个地区的秩序。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [sed] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [foʊld] .
which of course increased the said confusion a hundred fold .
哪个 的 课程 增加 这 说 困惑 一个 百 折叠 .
这无疑使上述混乱局面加剧了百倍。

[soʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [[ɪps] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈdoʊvər][ænd; ənd] [kæˈleɪ] ,
So many were the ships passing between Dover and Calais ,
所以 许多 是 这 船舶 通过 之间 多佛 和 加莱 ,
往返于多佛和加莱之间的船只数不胜数。

[ðæt] [ðə; ði] [hɪsˈtɔ:riənz] [əˈfɜ:rm] [ðeɪ] [ˈdʒɜ:səld] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
that the historians affirm they jostled each other on the sea ,
那 这 历史学家 确认 他们 推搡 每个 其他 在 这 海 ,
历史学家证实，他们在海上互相推搡。

[laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [greɪt] [blæk] [ˈpɔ:rkər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
like a herd of great black porkers ; and it is known as a fact ,
喜欢 一个 一群 的 伟大的 黑色的 猪 ; 和 它 是 已知 作为 一个 事实 ,
就像一群黑色的大猪；这是众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [taʊn] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ]
that the number of persons collected in the good town of Calais was more
那 这 数字 的 人 集 在 这 好的 镇 的 加莱 曾是 更多的
[ðæen; ðæn][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [lɑ:dʒ] ;
than it could lodge ;
比 它 可以 小屋 ;
聚集在加莱这座美好城镇的人数超过了它的容纳能力；

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
so that not only the city itself , but all the villages round about ,
所以 那 不是 仅有的 这 城市 本身 , 但 全部 这 村庄 圆形的 关于 ,
因此, 不仅是城市本身, 而且周围所有的村庄,

[wɜ:r; wər] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
were full to the overflowing .
是 满的 到 这 溢出 .

已经满了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kɪŋ] [set] [aʊt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [treɪn] , [ænd; ənd] [left]
At length the king set out , accompanied by an immense train , and left
在 长度 这 国王 放 出去 , 伴随 经过 一个 巨大 火车 , 和 左边
[ˈlʌndən] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [ˈdezərt] ;
London comparatively a desert ;
伦敦 比较 一个 沙漠 ;
最终, 国王带着庞大的随从启程, 留下伦敦相对而言成了一片荒漠;

[waɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə][ˈsteɪ(ə)n] ,
while , as he went from station to station ,
尽管 , 作为 他 去 从 车站 到 车站 ,
而当他从一个车站到另一个车站时,

[hi:; hi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔ:r]
he seemed like a shepherd driving all the better classes of the country before
他 似乎 喜欢 一个 牧羊人 驾驶 全部 这 更好的 课程 的 这 国家 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他就像一个牧羊人, 把全国上层阶级的人都赶到他面前。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈstræɡlər] [brɪˈhaɪnd] .
and leaving not a single straggler behind .
和 离开 不是 一个 单身的 掉队者 在后面 .
不落下任何一个掉队的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [ˈprɑ:ɡres] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] ,
His farther progress , however , was stayed for a time at Canterbury ,
他的 更远 进步 , 然而 , 曾是 入住 为了 一个 时间 在 坎特伯雷 ,
然而, 他在坎特伯雷的进一步发展暂时停滞了一段时间。

[baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑ:rlz] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈnefju:] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [brɪˈfɔ:r]
by the news that the emperor Charles , his wife's nephew , was on the sea before
经过 这 消息 那 这 皇帝 查尔斯 , 他的 妻子的 侄子 , 曾是 在 这 海 前
[ˈdoʊvər] ,
Dover ,
多佛 ,
得知皇帝查理（他妻子的侄子）已在多佛尔附近的海上,

[ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] ,
furnished with the excuse of relationship for visiting the English king ,
提供 和 这 原谅 的 关系 为了 访问 这 英语 国王 ,
以亲属关系为由拜访英国国王

[ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [kənˈdʌktɪd] [ðɪðər] [ˈsoʊli] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɡʊd]
though in reality conducted thither solely by the wish to break the good
尽管 在 现实 实施 那里 仅 经过 这 希望 到 休息 这 好的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈmɒnəks] ;
understanding of the English and French monarchs ;
理解 的 这 英语 和 法语 君主 ;
虽然实际上此举完全是为了破坏英法两国君主之间的良好关系;

[ɔːr] [ˈræðə] [tuː; tə] [ɪnˈʃɒr] [ðæt] [noʊ] [ˈtriːti] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪˈɡoʊʃieɪtɪd]
or rather to ensure that no treaty contrary to his interest should be negotiated
或者 相当 到 确保 那 不 条约 相反 到 他的 兴趣 应该 是 协商
[æt; ət][ðə; ði] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] .
at the approaching meeting .
在 这 接近 会议 .

或者更确切地说，是为了确保在即将召开的会议上不会谈判达成任何违背他利益的条约。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
With that we have nothing to do ;
和 那 我们 有 没有什么 到 做 ;
对此我们无能为力；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɪˈstɔːriən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊ] ,
and it is a maxim which a historian should always follow ,
和 它 是 一个 格言 哪个 一个 历史学家 应该 总是 跟随 ,
这是历史学家应该始终遵循的准则。

[ˈnevər] [tuː; tə][maɪnd] [ˈeniːbədiːz] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
never to mind anybody's business but his own .
绝不 到 头脑 任何人的 商业 但 他的 自己的 .
他从不干涉别人的事，只关心自己的事。

[wiː; wi][,æɪ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊlzi] , [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We shall therefore only say , that the king and Wolsey , occupied with the
我们 将 所以 仅有的 说 , 那 这 国王 和 沃尔西 , 占领 和 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ,
reception of the emperor ,
接待 的 这 皇帝 ,
因此我们只能说，国王和沃尔西当时正忙于接待皇帝，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] ,
and his entertainment during the short time he stayed ,
和 他的 娱乐 期间 这 短的 时间 他 入住 ,
以及他在短暂逗留期间的娱乐活动，

[fərˈɡɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [sɜːr] [ˈpeɪərən] - [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ˈdoʊvər] ,
forgot entirely Sir Payan Wileton till they reached Dover ,
忘了 完全 先生 帕扬 - 直到 他们 达到 多佛 ,
直到抵达多佛，他们才完全忘记了帕扬·威尔顿爵士。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmɔːrniŋ] ,
when some one happening to call it a chilly morning ,
什么时候 一些 一 发生 到 称呼 它 一个 寒冷 早晨 ,
当有人碰巧称之为寒冷的早晨时，

[pʊt] [ˈtʃɪləm] [ˈkæs(ə)] [ɪn] [ˈwʊlziːz] [hed] ([fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪvəts] [tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]
put Chilham Castle in Wolsey's head (for on such little pivots turn all the wheels of
放 奇尔汉姆 城堡 在 沃尔西的 头 (为了 在 这样的 小的 枢轴 转动 全部 这 车轮 的
[ðə; ði][wɜːrld])) ;
the world) ;
这 世界)) ;
把奇尔汉姆城堡放在沃尔西的脑海里（因为世界的所有车轮都围绕着这些小小的枢纽运转）；

[ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈɑːrtʃərz] ,
and immediately a sergeant - at - arms , with a body of horse - archers ,
和 立即地 一个 军士 - 在 - 武器 , 和 一个 身体 的 马 - 弓箭手 ,
立即派出一名军士长，率领一支骑射手部队。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [naɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæˈleɪ] ,
was sent to arrest the worthy knight and bring him to Calais ,
曾是 发送 到 逮捕 这 值得 骑士 和 带来 他 到 加莱 ,
奉命逮捕这位英勇的骑士，并将他带到加莱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɔːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ɪmˈbɑːkt] [ɪˈmiːdiətli] ; [ænd; ənd] ,
for which port the king and the whole court embarked immediately ; and ,
为了 哪个 港口 这 国王 和 这 所有的 法庭 启航 立即地 ; 和 ,
国王和整个朝廷立即启程前往该港口；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd][faɪn][skaɪ] , [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈseɪfti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːvnɪŋ] .
with a fair wind and fine sky , arrived in safety towards the evening .
和 一个 公平的 风 和 美好的 天空 , 到达的 在 安全 向 这 晚上 .
顺风晴朗，傍晚时分安全抵达。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmz]
With clouds and storms
和 云 和 暴风雨
乌云密布，暴风雨肆虐

[əˈraʊnd] [ðiː] [θroʊn] , [ˈtempɪst] [ɑːn] [ˈtempɪst] [roʊld] . - - [ˈtɒmsn] .
Around thee thrown , tempest on tempest roll'd . - - Thomson .
大约 你 抛掷 , 暴风雨 在 暴风雨 滚动 . - - 汤姆逊 .
在你周围，狂风暴雨席卷而来。——汤姆森

[ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [kənsəlˈteɪʃənz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpraɪəres] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃˌbɔːrɒʊ]
Passing over all the consultations that took place between the prioress of Richborough
通过 超过 全部 这 咨询 那 采取 地方 之间 这 女修道院长 的 里奇伯勒
, [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræˌhæm] ,
, **Dr Wilbraham** ,
, 博士 . 威尔布拉姆 ,
略过里奇伯勒修道院院长、威尔布拉姆博士之间进行的所有磋商，

[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fræns]
and Lady Constance de Grey , regarding the means of crossing the sea to France
和 女士 康斯坦斯 德 灰色的 , 关于 这 方法 的 过境 这 海 到 法国
[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] ,
with greater security ,
和 更大的 安全 ,
康斯坦丝·德·格雷夫人，关于如何更安全地渡海前往法国的问題，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmæniˌfoʊld][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˌðerˈɪn] [dɪˈskʌst] ,
although manifold were the important considerations therein discussed ,
虽然 歧管 是 这 重要的 考虑因素 其中 讨论 ,
尽管其中讨论的重要考虑因素有很多，

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈmɪrli] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
we shall merely arrive at the conclusion to which they came at length ,
我们 将 仅仅 到达 在 这 结论 到 哪个 他们 来了 在 长度 ,
我们最终只会得出他们最终得出的结论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəres] .
and which was ultimately determined by the voice of the prioress .
和 哪个 曾是 最终 决定 经过 这 嗓音 的 这 女修道院长 .
最终由女修道院长决定。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ,
This was ,
这 曾是 ,
这是，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði]
that for several days Lady Constance and Mistress Margaret should remain at the
那 为了 一些 天 女士 康斯坦斯 和 情妇 玛格丽特 应该 保持 在 这
[ˈkɑːnvent; ˈkɑːnvənt][æz; əz] [nʌnz] ,
convent as nuns ,
修道院 作为 修女 ,
康斯坦斯夫人和玛格丽特夫人应在修道院以修女的身份停留数日。

[ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
paying a very respectable sum for their board and lodging ,
付费 一个 非常 可敬 和 为了 他们的 木板 和 住宿 ,
他们支付了一笔相当可观的食宿费用。
[waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræhæm][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][əˈboʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [hɑːrd][baɪ] .
while Dr . Wilbraham was to take up his abode at a cottage hard by .
尽管 博士 : 威尔布拉姆 曾是 到 拿 向上 他的 住所 在 一个 小屋 难的 经过 .
而威尔布拉罕博士则将在附近的一间小屋里安家。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [sed] ,
By this means , the superior said ,
经过 这 方法 , 这 优越的 说 ,
上级说, 通过这种方式,

[ðeɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [maɪt] [hæv; həv][ɪnˈstɪtjuːtɪd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
they would avoid any search which the cardinal might have instituted to discover
他们 会 避免 任何 搜索 哪个 这 红衣主教 可能 有 已设立 到 发现
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ,
them in the vessels of passage between France and England ,
他们 在 这 船只 的 通道 之间 法国 和 英格兰 ,
他们会避开红衣主教可能下令在法国和英国之间的过境船只上进行的任何搜查。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ʃɪp] [wɪtʃ]
and at the end of a week they would easily find some foreign ship which
和 在 这 结尾 的 一个 星期 他们 会 容易地 寻找 一些 外国的 船 哪个
[wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [buˈləʊn] .
would carry them over to Boulogne .
会 携带 他们 超过 到 布洛涅 .
一周后, 他们很容易就能找到一艘外国船, 载他们前往布洛涅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɪː; fɪ] [ʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [huː] [səˈplaɪd]
Such a one she undertook to procure , by means of a fisherman who supplied
这样的 一个 一 她 承担 到 采购 , 经过 方法 的 一个 渔夫 WHO 供应
[ðə; ði][ˈkɑːnvent; ˈkɑːnvənt] ,
the convent ,
这 修道院 ,
她决定通过一位为修道院供货的渔民来获取这样一块鱼。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈboʊstɪd] , [nuː] [ˈevri] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
and who , as she boasted , knew every ship that sailed through the Channel ,
和 WHO , 作为 她 吹嘘 , 知道 每一个 船 那 航行 通过 这 渠道 ,
她还自夸说, 自己认识每一艘驶过英吉利海峡的船只。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ˈkɑːrvəl] .
from the biggest man - of - war to the meanest carvel .
从 这 最大 男人 - 的 - 战争 到 这 最卑鄙的 平底 .
从最大的战舰到最凶猛的平底帆船。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [naʊ] [li:v] [ɪn] ['saɪləns] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [pæst] [ɪn][ðə; ði]
We shall now leave in silence also the time which Lady Constance passed in the
我们 将 现在 离开 在 沉默 还 这 时间 哪个 女士 康斯坦斯 通过了 在 这
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
convent :
修道院 :

现在，我们也默默地告别康斯坦斯夫人在修道院度过的时光。

- , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ri:dər] [hæz; həz] ['daʊtləs] [əb'zɜ:rvd] ,
Vonderbrugius , who , as the sagacious reader has doubtless observed ,
- , WHO , 作为 这 明智 读者 有 毫无疑问 观察到 ,
正如睿智的读者无疑已经观察到的那样，冯德布鲁吉乌斯
[hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ]['lɪt(ə)] [pə'tiku:ləz] ,
had a most extraordinary partiality for detailing little particulars ,
有 一个 最多 非凡的 偏袒 为了 详细说明 小的 细节 ,
他极其偏爱描述细枝末节，

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwəns] ,
and incidents that are of no manner of consequence ,
和 事件 那 是 的 不 方式 的 结果 ,
以及一些无关紧要的事件，

[hɪr] ['ɑ:kjupaɪz] [sɪks'ti:n] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri]
here occupies sixteen pages with a correct and minute account of every
这里 占据 十六 页面 和 一个 正确的 和 分钟 帐户 的 每一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [deɪ] ,
individual day ,
个人 天 ,
这里用了十六页篇幅，详细准确地记录了每一天的情况。

['telɪŋ] [haʊ] ['meni] ['mæsɪz] [ðə; ði] [nʌnz] [sæŋ] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] ['fæstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
telling how many masses the nuns sang , how often they fasted in the week ,
讲述 如何 许多 群众 这 修女 唱 , 如何 经常 他们 禁食 在 这 星期 ,
讲述修女们唱了多少次弥撒，一周中斋戒了多少次，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [eɪt] [mi:t] ; [ænd; ənd] , [nɑ:t]['kɑ:ntənt][wɪð; wɪθ][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ɔ:l] [ðæt]
and how often they ate meat ; and , not content with relating all that
和 如何 经常 他们 吃 肉 ; 和 , 不是 内容 和 相关 全部 那
[kən'sɜ:rnd] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] ,
concerned Lady Constance ,
担心的 女士 康斯坦斯 ,
以及他们吃肉的频率；而且，他不仅讲述了所有与康斯坦斯夫人有关的事情，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'lɪbəərəl] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪəres] ,
he indulges in some very illiberal insinuations in regard to the prioress ,
他 放纵 在 一些 非常 非自由主义 暗示 在 看待 到 这 女修道院长 ,
他对女修道院长发表了一些非常不宽容的影射言论。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['bɑ:t(ə)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [kən'fesər] .
more than hinting that she loved her bottle and had a pet confessor .
更多的 比 暗示 那 她 喜爱 她 瓶子 和 有 一个 宠物 忏悔者 .
这不只是暗示她喜欢她的酒瓶，而且有一个私人忏悔神父。

[meɪn'teɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʼaʊər; ɑ:r] [greɪv] ['saɪləns][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'reləvənt]
Maintaining , however , our grave silence upon this subject , as not only irrelevant
保持 , 然而 , 我们的 严重 沉默 之上 这 主题 , 作为 不是 仅有的 无关紧要
[bʌt; bət] [ʌn'dʒɛntl,mænlaɪk] ,
but ungentlemanlike ,
但 不绅士 ,
然而，我们对此事保持沉默，因为这不仅无关紧要，而且有失绅士风度。

[wiː; wi][jæl; jəl] ['mɪrli] [seɪ] , [ðæt][ðə; ði][deɪz] [pæst] ['træŋkwɪli] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] ['kɑːnstəns] ,
we shall merely say , that the days passed tranquilly enough with Lady Constance ,
我们 将 仅仅 说 , 那 这 天 通过 了 平静 地 足够 的 和 女士 康斯坦斯 ,
[ɔːl'dʒuː] ,
although ,
虽然 ,

我们只能说，康斯坦斯夫人的日子过得还算平静，尽管.....

[laɪk][ðə; ði][ˈtɪmɪd] ['kri:tjərz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
like the timid creatures of the forest ,
喜欢 这 胆小 生物 的 这 森林 ,
[hʊːm][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['tɪrəni] [ʌ; əv][ðə; ði][strɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪnə'fensiʋ] [hæz; hæz] [tɔːt] [tuː; tə]
whom the continual tyranny of the strong over the inoffensive has taught to
谁 这 持续的 暴政 的 这 强的 超过 这 无害 的 有 教授 到
[stɑːrt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] ,
start even at a sound ,
开始 甚至 在 一个 声音 ,

强者对弱者的持续压迫，使他们即使听到一点声音也会惊慌失措。

[fiː; ji] [wʊd] ['tremb(ə)l][æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
she would tremble at every little circumstance which for a moment interrupted the
她 会 颤抖 在 每一个 小的 环境 哪个 为了 一个 片刻 中断 这
[dʌl] [kɑːm][ʌ; əv][ðə; ði] ['kɑːnvents] ['sɑːlətuːd] .
dull calm of the convent's solitude .
乏味的 冷静的 的 这 修道院的 孤独 .
[ə; eɪ][wɪːk] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
A week passed in this manner ,
一个 星期 通过 了 在 这 方式 ,
[ænd; ənd][jet] [ðə; ði] ['praɪəres] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][oʊld] [fɪʃərmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌ; əv][noʊ][ˈves(ə)l]
and yet the prioress declared her old fisherman had heard of no vessel
和 然而 这 女修道院长 声明 她 老的 渔夫 有 听到 的 不 血管
[ðæt][kʊd; kəd] [ˈfɔːrwəd] ['kɑːnstəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,
that could forward Constance on her journey ,
那 可以 向前 康斯坦斯 在 她 旅行 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
though the young lady became uneasy at the delay ,
尽管 这 年轻的 女士 成为 不安 在 这 延迟 ,
[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈnesəsəri] [ɪn'kwaɪəriz] .
and pressed her much to make all necessary inquiries .
和 按下 她 很多 到 制作 全部 必要的 查询 .
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈhæpənɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs]
At length , happening one morning to express her uneasiness to Mistress
在 长度 , 发生 一 早晨 到 表达 她 不安 到 情妇
[ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði] [ˈruːd] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] ,
Margaret , the shrewd waiting - woman ,
玛格丽特 , 这 精明 等待 - 女士 ,
[fɪnəl] [ˈfɔːr] [tʊː] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrgrət]
最终 到 情妇 玛格丽特

终于，一天早晨，她向精明的女侍玛格丽特夫人倾诉了自己的不安。

[hu:] , [wið; wiθ][æn; ən] [in'stɪŋktɪv] [sə'gæsəti] [in'herənt] [ɪn] [tʃeɪmbə,meɪdz] ,
who , with an instinctive sagacity inherent in chambermaids ,
WHO , 和 一个 本能 睿智 固有 在 女佣 ,

她拥有女仆与生俱来的敏锐直觉，

[nu:] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɔ:r]
knew a thousand times more of the world than either her mistress or
知道 一个 千 时代 更多的 的 这 世界 比 任何一个 她 情妇 或者
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbɾæ,hæm] ,
Dr . Wilbraham ,
博士 : 威尔布拉姆 ,

她对世界的了解比她的女主人和威尔布拉罕博士都要多一千倍。

[æɪt; ət][wʌns] ['sɔ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] ['seɪɪŋ] - -
at once solved the mystery by saying - -
在 一次 已解决 这 神秘 经过 说 - -

他立刻解开了这个谜团，说道——

" [ɔ:rd] [ʌv] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] !
" Lord love you , lady !
" 主 爱 你 , 女士 !

上帝保佑你，女士！

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; ei]['sɪŋg(ə)] [ɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ,
there will never be a single ship in the Channel that you will hear of ,
那里 将要 绝不 是 一个 单身的 船 在 这 渠道 那 你 将要 听到 的 ,

你永远不会听到任何一艘船在海峡里航行的消息。

[soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [peɪ] [ə; ei][goʊld][mɑ:rk][ə; ei] - [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪəres] [waɪl] [wi:; wi] [steɪ] . "
so long as you pay a gold mark a - day to the prioress while we stay . "
所以 长的 作为 你 支付 一个 金子 标记 一个 - 天 到 这 女修道院长 尽管 我们 停留 . "

只要在我们逗留期间，你们每天向女修道院长缴纳一枚金马克。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei] ['hʌndrəd] [mɑ:ks][tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nstəns] ,
" I would rather give her a hundred marks to let me go , " replied Constance ,
" 我 会 相当 给 她 一个 百 标记 到 让 我 去 , " 回复 康斯坦斯 ,

“我宁愿给她一百分让她放我走，”康斯坦丝回答说。

" [ðæn; ðən][ə; ei]['sɪŋg(ə)] [mɑ:rk][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] .
" than a single mark to keep me .
" 比 一个 单身的 标记 到 保持 我 .

比一个标记更能留住我。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['mɑ:rgɾət] ? "
But what is to be done , Margaret ? "
但 什么 是 到 是 完毕 , 玛格丽特 ? "

可是，玛格丽特，我们该怎么办呢？

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][bʌt; bət] ['prɑ:mɪs] ['fɪfti] [mɑ:ks] , ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,
" Oh , if you will let me but promise fifty marks , lady , " replied the maid ,
" 哦 , 如果 你 将要 让 我 但 承诺 五十 标记 , 女士 , " 回复 这 女佣 ,

“哦，夫人，如果您允许我承诺支付五十马克的话，”女仆回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['wɔ:rənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [fræns] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
" I will warrant that we are in France in three days .
" 我 将要 保证 那 我们 是 在 法国 在 三 天 .

我保证三天之内我们就能到达法国。

" ['leɪdɪ] ['kɑːnstəns] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːl] ['mæənə] [ʌv; əv] [liːv] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns] ; [ænd; ənd]
" **Lady Constance willingly gave her all manner of leave and license ; and**
" 女士 康斯坦斯 心甘情愿 给予 她 全部 方式 的 离开 和 执照 ; 和
[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

康斯坦斯夫人欣然给予她各种许可和授权；因此，

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] [təʊld][ðə; ði] [tʼfeɪmbəɹər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [vəʊz]
that very night Mistress Margaret told the chamberer , under the most solemn vows
那 非常 夜晚 情妇 玛格丽特 讲述 这 密室 , 在下面 这 最多 庄严 誓言
[ʌv; əv] ,
of secrecy ,
的 保密 ,

当晚，玛格丽特夫人便以最庄严的保密誓言将此事告诉了侍从：

[ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈleɪdɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]
that her lady intended to give the prioress , as a gift to the
那 她 女士 故意的 到 给 这 女修道院长 , 作为 一个 礼物 到 这
[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

她的夫人打算将此物作为礼物送给修道院院长。

[ˈfɪftɪ] [ˈɡoʊldən][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʃɪp] .
fifty golden marks on the day that she took ship .
五十 金的 标记 在 这 天 那 她 采取 船 .
她登船那天花了五十金马克。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbɪgeɪl] , " [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdɪ][soʊ] [mʌtʃ] ,
" **But ,** " **said the abigail ,** " **it costs the poor lady so much ,**
" 但 , " 说 这 阿比盖尔 , " 它 成本 这 贫穷的 女士 所以 很多 ,
“但是,”阿比盖尔说,“这让可怜的夫人损失惨重。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ][weɪdʒ] - [ˈmʌni] ,
what with paying the chaplain's keep at the cottage , and my wage - money ,
什么 和 付费 这 随军牧师 保持 在 这 小屋 , 和 我的 工资 - 钱 ,
再加上要支付牧师在小屋里的食宿费用，以及我的工资，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [pɜːrs] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] ,
which you know I must have , that her purse is running low ,
哪个 你 知道 我 必须 有 , 那 她 钱包 是 跑步 低的 ,
你知道我肯定知道，她的钱包快空了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
and I fear me she will not be able to do as much for the house as
和 我 害怕 我 她 将要 不是 是 有能力的 到 做 作为 很多 为了 这 房子 作为
[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendz] .
she intends .
她 意图 .

我担心她无法像她计划的那样为这所房子做那么多事。

[bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] . "
But mind , you promised to tell no one . "
但 头脑 , 你 承诺 到 告诉 不 一 . "
但你答应过不会告诉任何人。

" [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][sælˈveɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl] [ˈnevər] [pæs] [maɪ] [lɪps] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʼfeɪmbəɹər] ;
" **As I hope for salvation , it shall never pass my lips !** " **replied the chamberer ;**
" 作为 我 希望 为了 救恩 , 它 将 绝不 经过 我的 嘴唇 ! " 回复 这 密室 ;
“我以为自己能得救，这种话我绝不会说出口！”侍从回答道；

[ænd; ʌnd] [ə'wei] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
and away she ran to the refectory ,
和 离开 她 跑 到 这 食堂 ,
于是她跑向了餐厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] - ['wʊmən] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [vaʊ] [nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'vi:l]
where she bound the refectory - woman by a most tremendous vow not to reveal
在哪里 她 边界 这 食堂 - 女士 经过 一个 最多 巨大的 发誓 不是 到 揭示
[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
the tidings she was about to communicate .
这 消息 她 曾是 关于 到 交流 .
她让那位女招待发了一条极其严厉的誓言，不许泄露她即将传达的消息。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] - ['wʊmən] ['vaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fə'sɪləti] ;
The refectory - woman vowed with a great deal of facility ;
这 食堂 - 女士 发誓 和 一个 伟大的 交易 的 设施 ;
食堂女工很轻松地就发了誓；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [t'feɪmbərər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['dʒeli][tuː; tə][ðə; ði]
and the moment the chamberer was gone she carried in a jelly to the
和 这 片刻 这 密室 曾是 已消失 她 携带 在 一个 果冻 到 这
[ˈpraɪəres] ,
prioress ,
女修道院长 ,
侍从一离开，她就带着一罐果冻去见了女修道院长。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['kæ:tsɪ] [ænd; ʌnd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɪspər] , [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
where , with a low curtsey and an important whisper , she communicated to
在哪里 , 和 一个 低的 屈膝礼 和 一个 重要的 耳语 , 她 沟通 到
[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nuːz] .
the superior the important news .
这 优越的 这 重要的 消息 .
她低声行了个屈膝礼，用重要的耳语将这个重要消息传达给了上级。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
Thereupon the prioress was instantly smitten with a violent degree of anxiety
于是 这 女修道院长 曾是 即刻 迷恋 和 一个 暴力 程度 的 焦虑
[ə'baʊt] ['leɪdi] ['kɑ:nstənsɪz] [ɪ'skeɪp] ,
about Lady Constance's escape ,
关于 女士 康斯坦斯的 逃脱 ,
于是，女修道院长立刻对康斯坦丝夫人的逃跑感到极度焦虑。

[ænd; ʌnd] ['sendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][faɪnd]
and sending down to the fisherman , she commanded him instantly to find
和 发送 向下 到 这 渔夫 , 她 命令 他 即刻 到 寻找
[ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] .
a ship going to France .
一个 船 去 到 法国 .
她派人下去命令渔夫立刻去找一艘开往法国的船。

[tuː; tə] [wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ʃɪp] ['ɡoʊɪŋ] [ɪɡ'zæktli][tuː; tə]
To which the fisherman replied , that he knew of no ship going exactly to
到 哪个 这 渔夫 回复 , 那 他 知道 的 不 船 去 确切地 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,
渔夫回答说，他不知道有哪艘船正好开往法国。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][sændz] ,
but that there was one lying off the sands ,
但 那 那里 曾是 一 说谎 离开 这 沙子 ,
但沙滩上躺着一个，

[wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] ['piːsɪz] .
which would doubtless take the lady over for a few broad pieces .
哪个 会 毫无疑问 拿 这 女士 超过 为了 一个 很少 广阔 件 .

这无疑会让这位女士花上几大笔钱。

[ðʌs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɪ'liminərɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nstənsɪz] [ɪ'skeɪp] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt]
Thus were the preliminaries for Constance's escape brought about in a very short
 因此 是 这 预备工作 为了 康斯坦斯的 逃脱 带来 关于 在 一个 非常 短的
 [spɜ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ;
space of time ;
 空间 的 时间 ;

就这样，康斯坦丝的逃跑计划在很短的时间内就做好了准备；

[ænd; ɐnd] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hi;; hi][wəz; wəz][tu;; tə] [teɪk]
and , the fisherman having arranged with the captain that he was to take
 和 , 这 渔夫 拥有 安排 和 这 队长 那 他 曾是 到 拿
 [ðə; ði]['leɪdi] ,
the lady ,
 这 女士 ,

渔夫已经和船长商量好，由他带走那位女士。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ænd; ɐnd] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][tu:; tə] [bu'ləʊn] [fɔ:r; fər][ten] [dʒɔ:rdʒ] ['nəʊblz] ,
the chaplain , and waiting - maid to Boulogne for ten George nobles ,
 这 牧师 , 和 等待 - 女佣 到 布洛涅 为了 十 乔治 贵族 ,
 随军牧师，以及前往布洛涅为十位乔治贵族服务的侍女，

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði]
early the next morning Lady Constance took leave of the prioress , made her the
 早期的 这 下一个 早晨 女士 康斯坦斯 采取 离开 的 这 女修道院长 , 制成 她 这
 [ˈstɪpjuleɪt] [ˈprez(ə)nt] ,
stipulated present ,
 规定的 展示 ,

第二天一大早，康斯坦斯夫人向女修道院长告别，并送上了约定的礼物。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['draɪv, 'da:ktɜː] . ['wɪlbræ,hæm][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['wʊmən] ,
and , accompanied by the good Dr . Wilbraham and her woman ,
 和 , 伴随 经过 这 好的 博士 . 威尔布拉姆 和 她 女士 ,
 ['fa:lʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] ,
followed the fisherman to the sands ,
 随后 这 渔夫 到 这 沙子 ,

于是，她和善良的威尔布拉罕医生以及她的女伴一起，跟着渔夫来到了沙滩上。

[wer] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
where his boat waited to convey them to a vessel that lay about a mile
 在哪里 他的 船 等待 到 传达 他们 到 一个 血管 那 躺 关于 一个 英里
 [frəm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
from the shore .
 从 这 支撑 .

他的船在那里等候，准备将他们送到距离海岸约一英里的一艘船上。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkɑ:nstəns] ,
The sea was calm and tranquil , but to Constance ,
 这 海 曾是 冷静的 和 宁静 , 但 到 康斯坦斯 ,
 海面平静安宁，但对康斯坦丝来说，

[hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈherəʊɪn][ɪn][hɜ:r; hər][ˈneɪtʃər] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈveri] [rʌf] ;
who had little of a heroine in her nature , it seemed very rough ;
 WHO 有 小的 的 一个 女英雄 在 她 自然 , 它 似乎 非常 粗糙的 ;
 她天性中缺乏女英雄气概, 这似乎很粗鲁;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [roʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] [weɪv] ,
and every time the boat rose over a wave ,
和 每一个 时间 这 船 玫瑰 超过 一个 海浪 ;
每当船身越过波浪时,

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][məst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [pɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['faːləʊd] .
she fancied that it must inevitably pitch under the one that followed .
她 幻想 那 它 必须 不可避免地 沥青 在下面 这 一 那 随后 .
她觉得它必然会倒塌在后面的那一个下面。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['pæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
However , their passage to the ship was soon over ; and as she looked
然而 , 他们的 通道 到 这 船 曾是 很快 超过 ; 和 作为 她 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ,
at the high ,
在 这 高的 ,
然而, 他们前往船上的旅程很快就结束了; 当她望着高高的.....

[blæk] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] , [ðə; ði]['leɪdi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ɪts]
black sides of the vessel , the lady found a greater degree of security in its
黑色的 侧面 的 这 血管 , 这 女士 成立 一个 更大的 程度 的 安全 在 它是
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,
船身两侧是黑色的, 女士觉得黑色的船身让她感到更安全。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['bæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flɪmzi]
imagining it better calculated to battle with the wild waves than the flimsy
想象 它 更好的 计算 到 战斗 和 这 荒野 波浪 比 这 脆弱的
[ˈlɪt(ə)][bəːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] .
little bark that had borne her thither .
小的 吠 那 有 出生 她 那里 .
她想象着它比载着她来到这里的小船更能与汹涌的波涛搏斗。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɜːrtʃəntmən] ;
The ship , the fisherman had informed her , was a foreign merchantman ;
这 船 , 这 渔夫 有 知情的 她 , 曾是 一个 外国的 商船 ;
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌbɔːŋ'saɪd] ,
and as she came alongside ,
和 作为 她 来了 旁边 ,
渔夫告诉她, 那艘船是一艘外国商船; 当她靠岸时,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] [tʌŋz] , ['gæbələŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [met] [hɜːr; hər]
a thousand strange tongues , gabbling all manner of languages , met her
一个 千 奇怪的 舌头 , 喋喋不休 全部 方式 的 语言 , 遇见 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
一千种陌生的语言, 叽叽喳喳地说着各种各样的语言, 传入她的耳中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .
It was a floating tower of Babel .
它 曾是 一个 漂浮的 塔 的 巴别塔 .
它是一座漂浮的巴别塔。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['bʌs(ə)] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd]
In the midst of the confusion and bustle which occurred in getting herself and
在 这 中间 的 这 困惑 和 忙碌 哪个 发生 在 获得 她自己 和
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
her companions upon the deck ,
她 同伴 之上 这 甲板 ,
在她和同伴们匆忙登上甲板的混乱和忙碌之中,

[ʃiː, ji] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]
she saw that one of the sailors attempted to spring from the ship into the
她 锯 那 一 的 这 水手们 尝试过 到 春天 从 这 船 进入 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

她看到一名水手试图从船上跳到小艇上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [huː] [ʌn,serə'moʊniəsli] [bi:t] [hɪm; ɪm] [bæk]
but was restrained by those about him , who unceremoniously beat him back
但 曾是 克制 经过 那些 关于 他 , WHO 不体面地 打 他 后退
[wɪð; wɪθ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪks] [ænd; ənd] [roʊps] - ['endz] ;
with marline - spikes and ropes ' ends ;
和 玛琳 - 尖峰 和 绳索 - 结束 ;

但他被周围的人制止了，这些人毫不客气地用鱼线钉和绳子的末端将他击退；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ji] [bɪ'held] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and for the time she beheld no more of him ,
和 为了 这 时间 她 观看 不 更多的 的 他 ,

在她再也见不到他的那段时间里，

[ðoʊ] [ʃiː, ji] [θɔːt] [ʃiː, ji] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌtərɪŋ] [ɪn'vektɪvz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɪn][ðə; ði]
though she thought she heard some one uttering invectives and complaints in the
尽管 她 想法 她 听到 一些 一 发出声音 谩骂 和 投诉 在 这
['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

虽然她似乎听到有人用英语说着谩骂和抱怨的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][ʔæftər][ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,
For the first few moments after she was on deck ,
为了 这 第一的 很少 时刻 后 她 曾是 在 甲板 ,

她上甲板后的最初几分钟，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪdɪnəs] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
what with the giddiness occasioned by her passage in the boat ,
什么 和 这 眩晕 引发 经过 她 通道 在 这 船 ,

由于乘船旅行引起的眩晕，

[ænd; ənd][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [rɪ'mɑːrk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the agitation of getting on board , she could remark nothing that was
和 这 搅动 的 获得 在 木板 , 她 可以 评论 没有什么 那 曾是
['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
passing around her ;
通过 大约 她 ;

由于登船时的混乱，她对周围发生的一切都无动于衷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː, ji][hæd; həd] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪt]
but the moment she had sufficiently recovered to regard the objects by which
但 这 片刻 她 有 足够 恢复 到 看待 这 对象 经过 哪个
[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
she was surrounded ,
她 曾是 包围 ,

但当她恢复过来，能够看清周围的事物时，

[ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [fɔːr; fər][kloʊz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
a new cause of apprehension presented itself ; for close by her side ,
一个 新的 原因 的 忧虑 呈现 本身 ; 为了 关闭 经过 她 边 ,

一个新的担忧出现了；因为就在她身边，

[ˈeɪdɪəntli] [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [stʊd] [noʊ] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
evidently as commander of the vessel , stood no less distinguished a person
显然 作为 指挥官 的 这 血管 , 站立 不 较少的 杰出的 一个 人
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
than the Portingal captain ,
比 这 波廷加尔 队长 ,
显然, 作为这艘船的指挥官, 他的成就丝毫不逊于波廷加尔船长。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmen](ə)n [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪdʒ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of whom honourable mention is made in the first portion of this sage history ,
的 谁 光荣的 提到 是 制成 在 这 第一的 部分 的 这 圣人 历史 ,
其中一人在这部伟大的历史著作的第一部分中得到了荣誉提及,
[ænd; ænd] [hu:z] [prɒʊˈbɑ:sɪs,prɒʊˈbɑ:skɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi][fərˈgɑ:t] .
and whose proboscis was not easily to be forgot .
和 谁 长鼻 曾是 不是 容易地 到 是 忘了 .
它的长鼻令人难以忘怀。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:;] [leɪt] [naʊ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [rɪˈsi:d] ;
It was too late now , however , to recede ;
它 曾是 也 晚的 现在 , 然而 , 到 消退 ;
然而, 现在已经太晚了, 无法回头;

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] [ˈri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:;] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈnʌnz] [veɪl] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə]
and her only resource was to draw down her nun's veil , hoping thus to
和 她 仅有的 资源 曾是 到 画 向下 她 修女的 面纱 , 希望 因此 到
[ɪˈskeɪp] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɛkəg,naɪzd] .
escape being recognised .
逃脱 存在 已确认 .
她唯一的办法就是拉下修女的面纱, 希望以此避免被人认出。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
For some time she had reason to believe that the disguise she had
为了 一些 时间 她 有 原因 到 相信 那 这 伪装 她 有
[əˈsu:md] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈfektʃuəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
assumed would be effectual with the Portingal ,
假定 会 是 有效的 和 这 波廷加尔 ,
她一度有理由相信, 她所采取的伪装对波廷加尔人来说是有效的。

[hu:;] , [æz; əz][wɪ:; wi] [meɪ] [rɪˈmembər] , [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][bʌt; bət] [wʌns] ; [fɔ:r; fər] ,
who , as we may remember , had seen her but once ; for ,
WHO , 作为 我们 可能 记住 , 有 已见 她 但 一次 ; 为了 ,
我们或许还记得, 他只见过她一次; 因为,

[ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ˈweɪɪŋ] [ˈæŋkər] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] ,
occupied in giving orders for weighing anchor and making sail ,
占领 在 给予 订单 为了 称重 锚 和 制作 帆 ,
忙于下令起锚扬帆,

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈpæsɪndʒər] , [ænd; ænd] [si:md] [ˈtoʊtəli] [tu:; tə]
he took no notice whatever of his fair passenger , and seemed totally to
他 采取 不 注意 任何的 他的 公平的 乘客 , 和 似乎 完全 到
[hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] .
have forgotten her person .
有 被遗忘的 她 人 .
他丝毫没有注意到这位美丽的女乘客, 似乎完全忘记了她的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] :
But this was not the case :
但 这 曾是 不是 这 案件 :
但事实并非如此:

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [saɪt]
his attention had been first awakened to Lady Constance herself by the sight
 他的 注意力 有 到过 第一的 觉醒 到 女士 康斯坦斯 她自己 经过 这 视线
 [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]. [ˈwɪlbræhæm] ,
of Dr . Wilbraham ,
 的 博士 . 威尔布拉姆 ,
 他最初注意到康斯坦斯夫人，是因为看到了威尔布拉罕医生。

[hu:z] [feɪs] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmembə] ;
whose face he instantly remembered ;
 谁 脸 他 即刻 记得 ;
 他立刻认出了她的脸;

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [slɑ:t] [glæns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [nʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['leɪdi]
and a slight glance convinced him that the young nun was the bright lady
 和 一个 轻微 瞥一眼 确信 他 那 这 年轻的 尼姑 曾是 这 明亮的 女士
 [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][sɜ:r] - [hɔ:lz] .
he had seen in Sir Payan's halls .
 他 有 已见 在 先生 - 大厅 .

他只消一眼就确信，这位年轻的修女就是他在帕扬爵士的大厅里见到的那位聪慧的女士。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplez(ə)nt][ˈlɪt(ə)l][ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
Though there were few of the pleasant little passions which make a man a
 尽管 那里 是 很少 的 这 令人愉快的 小的 激情 哪个 制作 一个 男人 一个
 [ˈdev(ə)l][ðæt][ðə; ði][ˈwɜːrði] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [tuː; tə] [rɪˈpliʃən] ,
devil that the worthy Portingal did not possess to repletion ,
 魔鬼 那 这 值得 波廷加尔 做过 不是 具有 到 补充 ,
 虽然那些使人变成魔鬼的种种令人愉悦的小嗜好,在正直的波廷加尔身上却几乎无所不包,而且都得到了充分的满足。

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['bætlɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lðər] [ænd; ənd] [fɔɪld] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts]
it sometimes happened that one battled against the other and foiled it in its
 它 有时 发生 那 一 战斗 反对 这 其他 和 挫败 它 在 它是
 ['efərts] ;
efforts ;
 努力 ;

有时会出现一方与另一方交战，并挫败对方努力的情况；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fæʃ(ə)n] ,
but being withal somewhat of a philosopher , after a certain fashion ,
 但 存在 此外 有些 的 一个 哲学家 , 后 一个 肯定 时尚 ,
 但从某种意义上说,他也有点像个哲学家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] [ɪn'tɜ:n(ə)] ['pɑ:ləsi] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ,
it was a part of his internal policy , on which he prided himself ,
 它 曾是 一个 部分 的 他的 内部的 政策 , 在 哪个 他 自豪 他自己 ,
 这是他引以为豪的内部政策的一部分。

[tuː; tə][faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
to find means of gratifying each of the contending propensities when it was
 到 寻找 方法 的 可喜 每个 的 这 争吵 倾向 什么时候 它 曾是
 ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
possible , and ,
 可能的 , 和 ,

在可能的情况下，找到满足每一种相互冲突的倾向的方法，并且，

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] ,
when it was not possible ,
 什么时候 它 曾是 不是 可能的 ,
 当无法做到这一点时,

[tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [maɪt]
to satisfy the strongest with as little offence to the others as might
到 满足 这 最强 和 作为 小的 罪行 到 这 其他的 作为 可能
[biː; bi] .
be :
是 :

既要满足最强者的需求，又要尽可能减少对其他人的冒犯。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
In the present instance he had several important points to consider .
在 这 展示 实例 他 有 一些 重要的 积分 到 考虑 :

就目前情况而言，他需要考虑几个重要因素。

[ðoʊ] [hiː; hi][felt] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ]
Though he felt strongly inclined to carry Lady Constance with him on a voyage
尽管 他 毛毡 强烈 倾斜 到 携带 女士 康斯坦斯 和 他 在 一个 航程
[wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndɪz] ,
which he was about to make to the East Indies ,
哪个 他 曾是 关于 到 制作 到 这 东方 印第斯 ,

尽管他非常想带着康斯坦斯夫人一起前往他即将启程的东印度群岛，

[jet] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈteɪkən]
yet there might be danger in the business , if the young lady had really taken
然而 那里 可能 是 危险 在 这 商业 , 如果 这 年轻的 女士 有 真的 已采取
[ðə; ði][veɪl] :
the veil :
这 面纱 :

然而，如果这位年轻女子真的戴上了面纱，那么这门生意或许会存在危险：

[nɔːt][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [ˈbiːɪŋ] [səːtʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈkruːzər] [hiː; hi] [maɪt]
not only danger in case of his vessel being searched by any cruiser he might
不是 仅有的 危险 在 案件 的 他的 血管 存在 搜索 经过 任何 巡洋舰 他 可能
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

不仅存在船只被遇到的任何巡洋舰搜查的危险，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔːləs] [kruː] , [huː] , [ðoʊ] [ˈtɑːlərəbli] [friː]
but even danger from his own lawless crew , who , though tolerably free
但 甚至 危险 从 他的 自己的 无法无天 全体人员 , WHO , 尽管 勉强可以接受自由的
[frʌm; frəm][ˈpredʒudɪsɪz] ,
from prejudices ,
从 偏见 ,

但即使是来自他自己那些无法无天的船员的危险，尽管他们大多没有偏见，

[stɪl] [riˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [suːpərˈstɪʃəs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
still retained a certain superstitious respect for the church of Rome ,
仍然 保留 一个 肯定 迷信的 尊重 为了 这 教会 的 罗马 ,

仍然对罗马教会抱有某种迷信的敬畏之心。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [əɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈseɪkrɪd] ,
and for the things it had rendered sacred ,
和 为了 这 事物 它 有 渲染 神圣 ,

以及它所神圣化的事物，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
which the worthy captain had never been able to do away with .
哪个 这 值得 队长 有 绝不 到过 有能力的 到 做 离开 和 :

而这位英明的船长却始终未能摆脱这种困境。

[ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['i:v(ə)] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer]
This consideration would have deterred him from any evil attempt upon the fair
这 考虑 会 有 威慑 他 从 任何 邪恶的 试图 之上 这 公平的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

这种顾虑足以阻止他对这位美丽的姑娘做出任何邪恶的举动。

[hu:m] [hi:; hi] [ʌðəwaɪz] [si:md] [tu:; tə][hoʊld] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
whom he otherwise seemed to hold completely in his power ,
谁 他 否则 似乎 到 抓住 完全地 在 他的 力量 ,
他似乎完全掌控着这些人 ,

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['leðərn] [bægz]
had it not been for the additional incentive of the two large leathern bags
有 它 不是 到过 为了 这 额外的 激励 的 这 二 大的 皮革 包
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
which had been committed into his charge at the same time with the young
哪个 有 到过 坚定的 进入 他的 收费 在 这 相同的 时间 和 这 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

如果不是因为那位年轻女士和另外两个大皮包同时交由他保管的额外诱因，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər][saɪz][tu:; tə][ðər; ðər] [weɪt] ,
and which , by the relation of their size to their weight ,
和 哪个 , 经过 这 关系 的 他们的 尺寸 到 他们的 重量 ,
并且，根据它们的大小与重量的关系，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] .
he conceived must contain a prize of some value .
他 构思 必须 包含 一个 奖 的 一些 价值 .
他认为，奖品必须有一定的价值。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ðɪs] , [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] ,
Determined by this , he gave orders for making all sail down the Channel ,
决定 经过 这 , 他 给予 订单 为了 制作 全部 帆 向下 这 渠道 ,
基于此，他下令所有船只沿海峡航行。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪp] ['bi:ɪŋ] ['ferli] [ʌndər] [weɪ] ,
and the ship being fairly under way ,
和 这 船 存在 相当 在下面 方式 ,
船已经基本航行完毕，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nʊʊ] [ɔ:ŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv]
he could no longer resist the temptation which the opportunity presented of
他 可以 不 更长 抵抗 这 诱惑 哪个 这 机会 呈现 的
[ˈkɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['pæsɪndʒər] .
courting the good graces of his fair passenger .
求爱 这 好的 恩典 的 他的 公平的 乘客 .
他再也无法抗拒追求这位美丽女乘客的诱惑。

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] ['mɪŋɡld] ['dɪɡnəti][ænd; ænd]
Approaching , then , with an air of what he conceived mingled dignity and
接近 , 然后 , 和 一个 空气 的 什么 他 构思 混合 尊严 和
[ˈswi:tənəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

于是，他带着一种他认为既庄重又温柔的气质走近了对方。

[hɪz; ɪz] [hed] ['swɪŋɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,
his head swinging backwards and forwards on the end of his long neck ,
他的 头 摇摆 向后 和 前进 在 这 结尾 的 他的 长的 脖子 ,
他的头在他长长的脖子末端前后摆动,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [noʊz] [prəʊ'truːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntərz] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] - -
and his infinite nose protruded like a pointer's when he falls upon the game - -
和 他的 无限 鼻子 突出 喜欢 一个 指针 什么时候 他 瀑布 之上 这 游戏 - -
" [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , ah !
" 啊 , 啊 !

当他玩这个游戏时，他那无限长的鼻子像指示犬的鼻子一样伸出来——“啊，啊！”
[maɪ] ['veri] ['prɪti] [gæɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
my very pretty gal , " cried he ,
我的 非常 漂亮的 女孩 , " 哭 他 ,
“我那非常漂亮的姑娘，”他喊道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][læst] . "
" you see you be obliged to have recourse to me at last . "
" 你 看 你 是 有义务 到 有 追索权 到 我 在 最后的 . "
“你看，你最终还是不得不求助于我。”

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪlbræ,hæm] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [siː]
" My good friend , " said Dr . Wilbraham , struggling with the demon of sea
" 我的 好的 朋友 , " 说 博士 . 威尔布拉姆 , 挣扎 和 这 恶魔 的 海
- ['sɪknəs] ,
- sickness ,
- 疾病 ,

“我的好朋友，”威尔布拉姆医生一边与晕船的痛苦作斗争，一边说道。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
which had grasped him by the stomach and was almost squeezing his
哪个 有 抓住 他 经过 这 胃 和 曾是 几乎 挤压 他的
[soʊl] [aʊt] ,
soul out ,
灵魂 出去 ,

那东西紧紧攥住他的胃，几乎要把他的灵魂都挤出来。
" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði]['leɪdi] [ə'loʊn] ,
" you had better let the lady alone ,
" 你 有 更好的 让 这 女士 独自的 ,
你最好别再打扰这位女士了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kænaɪt] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] , ['daʊtləs] ,
for she is so sick that she cannot attend to you , though , doubtless ,
为了 她 是 所以 生病的 那 她 不能 出席 到 你 , 尽管 , 毫无疑问 ,
因为她病得很重，无法照顾你，尽管，毫无疑问。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ɪn][jɔːr; jər] [wei] . "
you mean to be civil in your way . "
你 意思是 到 是 民用 在 你的 方式 . "
你的意思是说，你的方式要礼貌。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['deɪl] , ['mæstər] ['tʃæplɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [priːtʃ]
" You go to the debil , master chaplain , " replied the captain , " and preach
" 你 去 到 这 虚弱 , 掌握 牧师 , " 回复 这 队长 , " 和 布道
[tuː; tə] [hɪmz] [ɪmps] !
to him's imps !
到 他的 小恶魔 !
“你去见那个卑鄙的人，牧师长官，”船长回答说，“去向他的小恶魔们布道吧！”

[aɪ][seɪ] , [maɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] , [səˈpooz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊl] [ʌp] [ðɪs][ˈdɜːrti] [blæk] [veɪl] ,
I say , my very pretty mistress , suppose you were to pull up this dirty black veil ,
我 说 , 我的 非常 漂亮的 情妇 , 认为 你 是 到 拉 向上 这 肮脏的 黑色的 面纱 ,
我说, 我美丽的女主人, 假设你掀开这肮脏的黑色面纱,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔː; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ;
and show your charming face ;
和 展示 你的 迷人 脸 ;
展现你迷人的面容;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [veɪl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][hoʊld]
" **and he drew aside the young lady's veil in spite of her efforts to hold**
" 和 他 画 旁边 这 年轻的 女士的 面纱 在 尽管如此 的 她 努力 到 抓住
[aɪˈtiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .
“尽管年轻女子竭力按住面纱, 他还是扯开了面纱。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [helm] , [nɑːt][fɑːr][frəm; frəm] [wɜː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][sæt] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪdi] [ˈsiːmən] ,
At the helm , not far from where the young lady sat , stood a sturdy seaman ,
在 这 舵 , 不是 远的 从 在哪里 这 年轻的 女士 卫星 , 站立 一个 结实的 水手 ,
在舵位上, 离那位年轻女士不远的地方, 站着一位身材魁梧的水手。

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪ] , [freʃ] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [blʌf] ,
who , by his clear blue eye , fresh , weather - beaten countenance , and bluff ,
WHO , 经过 他的 清除 蓝色的 眼睛 , 新鲜的 , 天气 - 被打败 面容 , 和 虚张声势 ,
[ʌnˈʃrɪŋkɪŋ] [lʊk] ,
unshrinking look ,
不收缩 看 ,
他那双清澈的蓝眼睛, 饱经风霜却依然神采奕奕的面容, 以及坦率无畏的眼神,

[wʌŋ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][æz; əz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪlər] .
one might easily have marked out as an English sailor .
一 可能 容易地 有 标记 出去 作为 一个 英语 水手 .
很容易就能看出他是个英国水手。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪlər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
Leaning on the tiller by which he was steering the vessel on her course ,
倾斜 在 这 耕耘机 经过 哪个 他 曾是 转向 这 血管 在 她 课程 ,
他倚着舵柄, 操控着船只沿航线航行。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈkæptənz] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtemplətɪv]
he had marked his worthy captain's conduct with a sort of contemplative
他 有 标记 他的 值得 船长的 执行 和 一个 种类 的 沉思的
[fraʊn] ; [bʌt; bət] [wen] ,
frown ; but when ,
皱眉 ; 但 什么时候 ,
他带着沉思的表情, 皱起了眉头, 注意到他那位可敬的船长的行为; 但是当,

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] - [tɔːr] [əˈweɪ] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstənsɪz] [veɪl] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself]
stooping down , the Portingallo tore away Lady Constance's veil , and amused himself
弯腰 向下 , 这 - 撕裂 离开 女士 康斯坦斯的 面纱 , 和 觉得好笑 他自己
[baɪ] [ˈstɛrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
by staring in her face ,
经过 凝视 在 她 脸 ,
波尔廷加洛弯下腰, 扯掉了康斯坦斯夫人的面纱, 并饶有兴致地盯着她的脸。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈseɪlər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
the honest sailor stretched out his foot ,
这 诚实的 水手 拉伸 出去 他的 脚 ,
诚实的船员伸出脚,

[baɪ][ðə; ði][nəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪŋkər][ʌv; əv][ˈæfɜːd] , [aɪl][hi:v][ju:; jʊ][ˈoʊvəbɔ:rd] ;
by the nose of the tinker of Ashford , I'll heave you overboard ;
 经过 这 鼻子 的 这 修补匠 的 阿什福德 , 患病的 举 你 落水 ;
 我要抓住阿什福德那个修补匠的鼻子, 把你扔下船;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] - ['ræʃ(ə)n] ,
and then I'll make the crew a ' ration ,
和 然后 患病的 制作 这 全体人员 一个 - 配给 ,

然后我会给船员们准备一份口粮。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [aɪv] [dʌn] - [ɪm] ;
and tell them what a good service I've done ' em ;
和 告诉 他们 什么 一个 好的 服务 我已经 完毕 - 呃 ;

并告诉他们我为他们提供了多么好的服务；

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [θriː] ['hedz] : [fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ræskl] ;
and I'll lay down the matter in three heads : first , as you were a rascal ;
和 患病的 躺 向下 这 事情 在 三 头部 : 第一的 , 作为 你 是 一个 恶棍 ;

我将分三点说明这件事：第一，你就像个无赖；

['sekənd] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [ænd; ənd][θɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] :
second , as you were a villain ; and third , as you were a blackguard :
第二 , 作为 你 是 一个 恶棍 ; 和 第三 , 作为 你 是 一个 浑蛋 :

其次，因为你是个恶棍；第三，因为你是个无赖：

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] , [fɜːrst] , [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ; ['sekənd] ,
then I will show how , first , you did wrong to a passenger ; second ,
然后 我 将要 展示 如何 , 第一的 , 你 做过 错误的 到 一个 乘客 ; 第二 ,

然后我将指出，首先，你对乘客做了错事；其次，

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][θɜːrd] , [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌn] :
how you did wrong to a lady ; and third , how you did wrong to a nun :
如何 你 做过 错误的 到 一个 女士 ; 和 第三 , 如何 你 做过 错误的 到 一个 尼姑 :

第三，你如何亏待了一位女士；第三，你如何亏待了一位修女：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [floːɡɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
for the first you deserve to be flogged ; for the second you deserve to
为了 这 第一的 你 应得 到 是 鞭打 ; 为了 这 第二 你 应得 到
[biː; bi] [kɪkt] ;
be kicked ;
是 踢 ;

第一件事你该受鞭打；第二件事你该受踢打；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['devəlɪʃ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd]
and for the third you are devilish likely to be hanged , with time and
和 为了 这 第三 你 是 恶魔般的 可能 到 是 绞刑 , 和 时间 和

['gɑːdz] ['blesɪŋ] .
God's blessing .
神的 祝福 .

至于第三点，你是个魔鬼，假以时日，或许会受到上帝的祝福而被绞死。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **For a moment or two the Portingallo was somewhat confounded by the**
" 为了 一个 片刻 或者 二 这 - 曾是 有些 令人困惑 经过 这
['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
eloquence of the Englishman ,
口才 的 这 英国人 ,

“波廷加洛一时之间被这位英国人的雄辩所弄得有些不知所措。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tɪməθi] ['brædfərd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər]
who was in fact no other than Timothy Bradford , the chief of the Rochester
WHO 曾是 在 事实 不 其他 比 蒂莫西 布拉德福德 , 这 首席 的 这 罗切斯特
['raɪətər] .
rioters .
暴徒 .

事实上，此人正是罗切斯特暴乱者的头目蒂莫西·布拉德福德。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['spiːdəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tælieɪtɪd] ['prɪti] ['wɔːrmlɪ] ,
Recovering himself speedily , however , he retaliated pretty warmly ,
恢复中 他自己 迅速地 , 然而 , 他 报复 漂亮的 热情地 ,
然而, 他很快恢复过来, 并进行了相当激烈的反击。

[jet] [dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['stiəzmən] , [æz; əz]
yet did not dare to come to extremities with his rebellious steersman , as
然而 做过 不是 敢 到 来 到 四肢 和 他的 叛逆的 舵手 , 作为
['brædfərd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,
然而, 他却不敢像布拉德福德那样, 与他那桀骜不驯的舵手走上极端。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]
having taken refuge in his vessel , with four or five of his principal
拥有 已采取 避难所 在 他的 血管 , 和 四 或者 五 的 他的 主要的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts] ,
associates ,
同事 ,
他和四五个主要同伙一起躲进了自己的船上,

[kə'mɑːndɪd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][pər'mɪt] ['veri] [strikt] ['dɪsəplɪn] .
commanded too strong a party on board to permit very strict discipline .
命令 也 强的 一个 派对 在 木板 到 允许 非常 严格的 纪律 .
船上人员势力过于强大, 无法实施非常严格的纪律。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kæptɪn] ['nevər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] [men] [ðæt]
It was a general rule of the amiable captain never to receive two men that
它 曾是 一个 一般的 规则 的 这 可亲 队长 绝不 到 收到 二 男人 那
,
,
,
这位和蔼可亲的船长通常有一条不成文的规定: 绝不接待两名人数少于两人的男子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz]
to his knowledge , had ever seen one another before ; but several severe losses
到 他的 知识 , 有 曾经 已见 一 其他 前 ; 但 一些 严重 损失
[ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ,
in his crew had ,
在 他的 全体人员 有 ,
据他所知, 他们以前从未见过面; 但他的船员遭遇了几次严重的伤亡,

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['erər] , [wɪt] [hiː; hi] [nəʊ] [felt] ['bɪtərli] ,
in the present instance , driven him into an error , which he now felt bitterly ,
在 这 展示 实例 , 驱动 他 进入 一个 错误 , 哪个 他 现在 毛毡 苦涩地 ,
就目前的情况而言, 这导致他犯了一个错误, 他现在对此感到非常懊悔。

[nɑ:t] ['biːɪŋ] [hæf][soʊ] [mʌt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
not being half so much master of his own wickedness as he used to be
不是 存在 一半 所以 很多 掌握 的 他的 自己的 邪恶 作为 他 用过的 到 是
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .
他不再像以前那样能够完全掌控自己的邪恶了。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [haɪ] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][noʊ]
he did not fail to express his opinion of the helmsman's high qualities in no
他 做过 不是 失败 到 表达 他的 观点 的 这 舵手的 高的 品质 在 不
[ˈveri] ['meʒərd] [tɜ:rmz] ,
very measured terms ,
非常 测量 条款 ,

他毫不吝惜地表达了对舵手高超素质的赞赏。

[ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [derd] [pər'fɔ:rm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz]
threatening a great deal more than he dared perform , of which both parties
威胁 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 敢于 履行 , 的 哪个 两个都 各方
[wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] .
were well aware .
是 出色地 意识到的 .

他所威胁的远比他敢做的要多得多，双方对此都心知肚明。

" [kʌm] , [kʌm] , - ! " [kraɪd][ðə; ði] ['hɛlmzmən] ;
" **Come , come , Portingallo !** " **cried the helmsman ;**
" 来 , 来 , - ! " 哭 这 舵手 ;

“来吧，来吧，波廷加洛！”舵手喊道；

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] ,
" **you know very well what is right as well as another** ,
" 你 知道 非常 出色地 什么 是 正确的 作为 出色地 作为 其他 ,
“你很清楚什么是对的，就像其他人一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈfænt] [mə'lest] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
and I say you sha'n't molest the lady .
和 我 说 你 不会 骚扰 这 女士 .

我说，你不准骚扰这位女士。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] , [ˈmæstər] : [ju:; jʊ] [tri:t] [ðæt] [pʊr] [ˈlʌbəli] - [laɪk][ə; eɪ] [bru:t] ,
Another thing , master : you treat that poor lubberly Jekin like a brute ,
其他 事物 , 掌握 : 你 对待 那 贫穷的 笨拙地 - 喜欢 一个 蛮力 ,

还有一件事，主人：你对待那个可怜的笨蛋杰金就像对待牲口一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [dʌn] , [soʊ] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and I'll not see it done , so look to it .
和 患病的 不是 看 它 完毕 , 所以 看 到 它 .

我不会眼睁睁看着它完成，所以你们自己看着办吧。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈkæptɪn] : [let][ju: 'es][maɪnd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] .
But I'll tell you what , captain : let us mind what we are about .
但 患病的 告诉 你 什么 , 队长 : 让 我们 头脑 什么 我们 是 关于 .

但我得告诉你，船长：我们还是注意一下自己的行为吧。

[ðɪ:z] [dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] ['li:wərd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'genst]
These dark clouds that are gathering there to leeward , and coming up against
这些 黑暗的 云 那 是 采集 那里 到 背风面 , 和 未来 向上 反对
[ðə; ði][wind] , [mi:n] ['sʌmθɪŋ] .
the wind , mean something .
这 风 , 意思是 某物 .

这些聚集在背风面、逆风而来的乌云预示着某些事情。

[ˈbetər] [teɪk] [ɪn][seɪl] .
Better take in sail .
更好的 拿 在 帆 .

最好收起帆。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [fræns] [siːmd] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
while the shores of France seemed growing out of the waters ,
尽管 这 海岸 的 法国 似乎 生长 出去 的 这 水 ,
法国的海岸线仿佛从水中生长出来一般,

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [paɪlz][ʌv; əv] [klaʊdz] [ˈtaʊəɪŋ] [əˈblʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,
with heavy piles of clouds towering above them , and seeming to advance ,
和 重的 堆 的 云 参天 多于 他们 , 和 似乎 到 进步 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪŋ] [miːn] ,
with menacing mien ,
和 威胁 面容 ,
厚重的云层高耸入云, 似乎正朝着他们逼近, 气势汹汹。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈraːks] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
towards the rocks of England .
向 这 岩石 的 英格兰 .
朝着英格兰的岩石走去。

[stiɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [maːrk][ðem; ðəm] [ˈroʊlɪŋ] [wʌn][ˈoʊvər] [əˈnʌðər] , [ɪn][væst] , [dens]
Still , though the eye might mark them rolling one over another , in vast , dense
仍然 , 尽管 这 眼睛 可能 标记 他们 滚动 一 超过 其他 , 在 广阔的 , 稠密
[ˈvɑːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,
然而, 尽管目光可能会注意到它们在浩瀚而密集的体积中相互重叠,

[ˈlʊkɪŋ] [fɪt] [rɪˈseptəklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə]
looking fit receptacles for the thunder and the storm , the clouds seemed to
寻找 合身 容器 为了 这 雷 和 这 风暴 , 这 云 似乎 到
[meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːɡres] ,
make but little progress ,
制作 但 小的 进步 ,
云层看起来像是雷鸣和暴风雨的容器, 但似乎进展甚微。

[kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [wɪnd] ; [waɪl] [mæs] [ˈæftər] [mæs] , [əˈkjuːmjʊleɪt] [frʌm; frəm]
contending with the opposing wind ; while mass after mass , accumulating from
争吵 和 这 反对 风 ; 尽管 大量的 后 大量的 , 累积 从
[biˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,
与逆风抗衡; 同时, 大量物质从远处不断积累,

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [nuː] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
appeared to bring up new force to the dark front of the tempest .
出现 到 带来 向上 新的 力量 到 这 黑暗的 正面 的 这 暴风雨 .
似乎给风暴的黑暗前线带来了新的力量。

[stiɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ,
Still the ship sped on , and , the wind being full in her favour ,
仍然 这 船 加速 在 , 和 , 这 风 存在 满的 在 她 偏爱 ,
然而, 船只依然疾驰而去, 而且顺风而行。

[meɪd] [ɡreɪt] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
made great way through the water ,
制成 伟大的 方式 通过 这 水 ,
在水中艰难跋涉,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wəd] [ri:tʃ] [bu'ləʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] [brɪ'gæŋ] ; [ænd; ənd]
so that it was likely they would reach Boulogne before the storm began ; and
所以 那 它 曾是 可能 他们 会 抵达 布洛涅 前 这 风暴 开始 ; 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

这样他们很可能在暴风雨来临前抵达布洛涅；而船长，

[naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'bændən] ['eni] ['i:v(ə)] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'si:vð] [tɔ:rdz] ['leɪdi]
now obliged to abandon any evil purpose he might have conceived towards Lady
现在 有义务 到 放弃 任何 邪恶的 目的 他 可能 有 构思 向 女士
['kɑ:nstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,

现在他不得不放弃对康斯坦斯夫人可能怀有的任何邪恶念头。

[stiəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)]
steered towards the shore of France to get rid of her as soon as possible
转向 向 这 支撑 的 法国 到 得到 摆脱 的 她 作为 很快 作为 可能的
.
:
.

驶向法国海岸，以便尽快摆脱她。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['evri] [aɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɑʊərɪŋ] [braʊ]
From time to time every eye on board was turned towards the lowering brow
从 时间 到 时间 每一个 眼睛 在 木板 曾是 转向 向 这 降低 眉头
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

船上所有人的目光不时转向低垂的苍穹。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lweɪz] [dra:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ,
and then always dropped to the French coast ,
和 然后 总是 掉落 到 这 法语 海岸 ,
然后总是降落到法国海岸，

[tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [nɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] ; [ænd; ənd]
to ascertain how near was the tempest and how far the haven ; and
到 探明 如何 靠近 曾是 这 暴风雨 和 如何 远的 这 避风港 ; 和
['kɑ:nstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,

为了确定暴风雨的距离以及避风港的距离；以及康斯坦斯，

[nɑ:t] [sə'fɪntli] [sɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hi:dləs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
not sufficiently sick to be heedless of danger ,
不是 足够 生病的 到 是 鲁莽 的 危险 ,
病得还不至于对危险掉以轻心，

['si:st] [nɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ]
ceased not to watch the approaching clouds and the growing shore with
停止 不是 到 手表 这 接近 云 和 这 生长 支撑 和
[ɔ:ltərnət] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .
alternate hope and fear .
备用 希望 和 害怕 .
他不停地注视着逼近的乌云和不断扩大的海岸线，心中既充满希望又充满恐惧。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [hɪlz] [təːrdz] [buˈləʊn] , [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [laɪnz]
Gradually the hills towards Boulogne , the cliffs , and the sands , with dark lines
逐步地 这 丘陵 向 布洛涅 , 这 悬崖 , 和 这 沙子 , 和 黑暗的 线条

[ʌv; əv] [ˈtəʊər] ,
of tower ,
的 塔 ,

渐渐地, 布洛涅方向的山丘、悬崖和沙滩, 以及远处林立的黑色塔楼,
[ænd; ənd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈsɪtədel] , [ænd; ənd] [ˈstiːpl] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and wall , and citadel , and steeple , began to grow more and more
和 墙 , 和 堡垒 , 和 尖顶 , 开始 到 生长 更多的 和 更多的
[dɪˈstɪŋkt] ;
distinct ;
清楚的 ;

城墙、城堡和尖顶开始变得越来越清晰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tæk] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
and the Portingal was making a tack to run into the harbour ,
和 这 波廷加尔 曾是 制作 一个 钉 到 跑步 进入 这 港口 ,
“波廷加尔”号正准备转向驶入港口。

[wen] [ðə; ði] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər]
when the vane at the mast - head began to quiver , and in a moment after
什么时候 这 叶片 在 这 桅杆 - 头 开始 到 颤动 , 和 在 一个 片刻 后
[tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] .
turned suddenly round .
转向 突然 圆形的 .

桅杆顶端的风向标开始颤动, 片刻之后突然转了个身。

[kraɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [wɒz; wəz]
Cries and confusion of every sort succeeded ; one of the sails was
哭泣 和 困惑 的 每一个 种类 成功了 ; 一 的 这 帆 曾是
[kəmˈpliːtli] [rent] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
completely rent to pieces ;
完全地 租 到 件 ;

各种叫喊声和混乱随之而来; 其中一张帆完全被撕成了碎片;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪˈsiːvd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [wɒz; wəz][kæst][frʌm; frəm]
and the ship received such a sudden shock that Constance was cast from
和 这 船 已收到 这样的 一个 突然 震惊 那 康斯坦斯 曾是 投掷 从
[hɜːr; hər] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,
her seat upon the deck ,
她 座位 之上 这 甲板 ,

船只突然剧烈震动, 康斯坦丝被从座位上甩到了甲板上。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræhæm] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pɪtʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
and poor Dr . Wilbraham rolled over , and almost pitched out at the
和 贫穷的 博士 . 威尔布拉姆 滚动 超过 , 和 几乎 投球 出去 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

可怜的威尔布拉罕博士翻了个身, 差点被甩到另一边去。

[suːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈjaːdz] [wɜːr; wər] [breɪst] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɒz; wəz] [pʊt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər]
Soon , however , the yards were braced round , the vessel was put upon another
很快 , 然而 , 这 码 是 支撑 圆形的 , 这 血管 曾是 放 之上 其他
[tæk] ,
tack ,
钉 ,

然而不久之后, 桅杆被加固, 船只换了个航向。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən]
and from a few words that passed between the captain and the steersman
和 从 一个 很少 字 那 通过了 之间 这 队长 和 这 舵手
, ['kɑːnstəns] ['gæðəd] ,
, **Constance gathered** ,
, 康斯坦斯 聚集 ,

康斯坦丝从船长和舵手之间的几句话中推断出：
[ðæt] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['ɪntuː] [buˈləʊn] ,
that as they could not get into Boulogne ,
那 作为 他们 可以 不是 得到 进入 布洛涅 ,
因为他们无法进入布洛涅，

[ðei] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] - ['heɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .
they were about to run for Whitesand Haven as the nearest port .
他们 是 关于 到 跑步 为了 - 避风港 作为 这 最近的 港口 .
他们正准备逃往最近的港口——白沙港。

" [goʊ] [daʊn] [brɪ'loʊ] , ['leɪdi] ; [goʊ] [daʊn] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [biːdz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['stiəzmən]
" Go down below , lady ; go down below and tell your beads , " cried the steersman
" 去 向下 以下 , 女士 ; 去 向下 以下 和 告诉 你的 珠子 , " 哭 这 舵手
,
.
,

“夫人，下去吧；下去把你的念珠念下来，”舵手喊道。
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnstəns] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] .
as he saw Constance sitting and holding herself up by the binnacle .
作为 他 锯 康斯坦斯 坐着 和 保持 她自己 向上 经过 这 箱体 .
他看到康斯坦斯坐在罗经座旁，支撑着身体。

" [hɪr] , - , [help] [hɜːr; hər] [daʊn] . "
" Here , Jekey , help her down . "
" 这里 , - , 帮助 她 向下 . "
“杰基，来，扶她下来。”

" [bɜːrd] - [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] !
" Lord ' a mercy !
" 主 - 一个 怜悯 !
“主啊，怜悯我！ ”

[wiː; wi][jæl; jəl] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] ; [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [wiː; wi][jæl; jəl] !
we shall all be drowned ; I am sure we shall !
我们 将 全部 是 溺水 ; 我 是 当然 我们 将 !
我们都会被淹死；我确信我们都会！

" [kraɪd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] - ['grɒʊbi] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs]
" cried our old friend Jekin Groby , coming forward , transformed into the likeness
" 哭 我们的 老的 朋友 - 格罗比 , 未来 向前 , 转变 进入 这 相似
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæstərd] ['seɪlər] ,
of a bastard sailor ,
的 一个 混蛋 水手 ,

“我们的老朋友杰金·格罗比喊道，他走上前来，变成了一个卑鄙水手的模样。”
[hɪz; ɪz] [nuː] [prə'fe(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnkən'siːvəbl] ['ɔːkwərdnəs] ,
his new profession sitting upon him with inconceivable awkwardness ,
他的 新的 职业 坐着 之上 他 和 不可思议 尴尬 ,
他的新职业让他感到无比尴尬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['kloʊðɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'ekspɜːrt] [lɪmz] .
and the Kentish clothier shining forth in every movement of his inexpert limbs .
和 这 肯特郡 服装商 灼灼 前进 在 每一个 移动 的 他的 不专业 四肢 .
肯特郡的布商在他笨拙的肢体动作中，每一个细微的动作都透着一股独特的魅力。

" [lɔ:rd] - [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] !
" **Lord ' a mercy upon us !**
" 主 - 一个 怜悯 之上 我们 - ！

主啊，怜悯我们吧！

[wi:; wi][æɫ; ʒəl][ɔ:l][bi:; bi] [draʊnd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] !
we shall all be drowned as sure as possible !
我们 将 全部 是 溺水 作为 当然 作为 可能的 - ！

我们肯定会全部淹死！

['mɪstrəs] [nʌn] , [let][em 'i:] [help] [ju:; jʊ] [daʊn] [br'loʊ] .
Mistress nun , let me help you down below .
情妇 尼姑 , 让 我 帮助 你 向下 以下 - .

修女大人，让我帮您下去吧。

[ɪts] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] [daʊn'sterz] , [ðeɪ] [seɪ] .
It's more comfortable to be drowned downstairs , they say .
它是 更多的 舒服的 到 是 溺水 楼下 , 他们 说 - .

他们说，被淹死在楼下更舒服些。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] !
There's a flash of lightning , I declare !
有 一个 闪光 的 闪电 , 我 宣布 - ！

我宣布，一道闪电划过！

['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] !
Mercy upon us !
怜悯 之上 我们 - ！

求主怜悯！

[wi:; wi][æɫ; ʒəl][ɔ:l][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
we shall all go to the bottom .
我们 将 全部 去 到 这 底部 - .

我们终将沉入谷底。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [stɔ:rm] [aɪv] [si:n] [sɪns] [ðæt] - ['vægəbə:nd] ['kɪdnæpt] [em 'i:] ,
This is the worst storm I've seen since that Portingallo vagabond kidnapped me ,
这 是 这 最差 风暴 我已经 已见 自从 那 - 流浪汉 被绑架 我 ,

这是我自从被波廷加洛的流浪汉绑架以来见过的最严重的风暴。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][sɜ:r] ['peɪən] - .
by the help of the devil and Sir Payan Wileton .
经过 这 帮助 的 这 魔鬼 和 先生 帕扬 - .

在魔鬼和帕扬·威尔顿爵士的帮助下。

[let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] [daʊn] [br'loʊ] , ['mɪstrəs] [nʌn] .
Let me help you down below , mistress nun .
让 我 帮助 你 向下 以下 , 情妇 尼姑 - .

让我来帮您下去吧，修女大人。

[lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] !
Lord bless you !
主 保佑 你 - ！

主保佑你！

[ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪm]['gʊʊɪŋ] [daʊn] [maɪ'self] .
it's no trouble ; I'm going down myself .
它是 不 麻烦 ; 我是 去 向下 我 - .

没问题，我自己下去。

" ['kɑːnstəns] , [həʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] ['steɪn] [ə'pɑːn] [dek] , [wer] [fɪːʃɪ][kʊd; kəd] [waːtʃ] [ðə; ði]
" **Constance , however , preferred staying upon deck , where she could watch the**
" 康斯坦斯 , 然而 , 首选 入住 之上 甲板 , 在哪里 她 可以 手表 这
['prɑːgres] [ʌv; əv][ðər; ðər] [feɪt] ,
progress of their fate ,
进步 的 他们的 命运 ,
然而, 康斯坦丝更喜欢待在甲板上, 在那里她可以观察他们的命运如何发展。

[tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] ;
to remaining below in a state of uncertainty ;
到 其余的 以下 在 一个 状态 的 不确定 ;
处于不确定状态;

[ænd; ʌnd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['groʊbi] ,
and consequently resisted the honest persuasions of good Jekin Groby ,
和 最后 抵抗 这 诚实的 说服 的 好的 - 格罗比 ,
[huː] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'muːvəbəl] ,
who , finding her immoveable ,
WHO , 寻找 她 不可移动的 ,
因此, 她拒绝了善良的杰金·格罗比的真诚劝说, 格罗比发现她态度坚决,

[slɪpt] ['kwaiətli] [bɪ'loʊ] [ʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ʌnd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['hæmək] ,
slipped quietly below unobserved , and hid himself in an empty hammock ,
滑倒了 悄悄 以下 未被观察到的 , 和 隐藏 他自己 在 一个 空的 吊床 ,
他悄悄地溜到下面, 不被人发现, 然后藏在一张空吊床上。

[kə'reɪdʒəsli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi]
courageously making up his mind to be drowned , if he could but be
勇敢地 制作 向上 他的 头脑 到 是 溺水 , 如果 他 可以 但 是
[draʊnd] , [ə'sliːp] .
drowned , asleep .
溺水 , 睡着了 .
他勇敢地下定决心, 如果可以的话, 宁愿溺水而亡, 睡着了也不愿溺水而亡。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['viːəmənt] ,
In the mean time the storm began to grow more vehement ,
在 这 意思是 时间 这 风暴 开始 到 生长 更多的 慷慨 ,
与此同时, 风暴开始愈演愈烈。

[ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] ['vaɪələnt] [gʌsts] ,
the wind coming in quick violent gusts ,
这 风 未来 在 快的 暴力 阵风 ,
风刮得又快又猛, 阵阵狂风呼啸而来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klaʊdz] ['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ʌnd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and the clouds spreading far and wide over the face of the sky ,
和 这 云 传播 远的 和 宽的 超过 这 脸 的 这 天空 ,
云层向四面八方蔓延, 笼罩着整个天空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['blæk'nəs] [ʌv; əv][hjuː] , [ænd; ʌnd] ['hevi] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ðæt]
with a threatening blackness of hue , and heavy slowness of flight , that
和 一个 威胁 黑 的 色调 , 和 重的 缓慢 的 航班 , 那
['menəst] [ðər; ðər] ['ɪnstənt] [dɪ'sent] .
menaced their instant descent .
受威胁 他们的 立即的 下降 .
它们有着令人不安的黑色色调, 飞行速度缓慢而沉重, 预示着它们即将瞬间坠落。

[æz; əz] [jet] [noʊ] ['sekənd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][fɜːrst] ,
As yet no second flash of lightning had succeeded the first ,
作为 然而 不 第二 闪光 的 闪电 有 成功了 这 第一的 ,
到目前为止, 还没有出现第二道闪电。

[ænd; ɐnd][noʊ][dra:p][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd][ˈfɔ:lən] ; [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈleɪbərd] [ˈvaɪələntli]
and no drop of rain had fallen ; and though the ship laboured violently
 和 不 降低 的 雨 有 倒下 ; 和 尽管 这 船 辛勤劳作 暴力
 [wið; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,
with the waves ,
 和 这 波浪 ,
 一滴雨也没下；尽管船只在波涛中剧烈颠簸，
 [ɪk'saɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈtu:mʌlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [sti:l] , [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n] ,
excited into tumult by the sudden change of wind , still , running on ,
 兴奋的 进入 骚乱 经过 这 突然 改变 的 风 , 仍然 , 跑步 在 ,
 风向突变，激动得躁动不安，但仍在奔跑。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ɪn][ə, eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] - [ɪn] [ˈseɪfti] .
she seemed in a fair way of reaching Whitesand in safety .
 她 似乎 在 一个 公平的 方式 的 到达 - 在 安全 .
 她似乎很有可能安全抵达白沙镇。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə'nʌðər] [brɔ:t] [flæʃ] [bleɪzd] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
Presently , another bright flash blazed through the sky ,
 目前 , 其他 明亮的 闪光 燃烧的 通过 这 天空 ,
 这时，又一道明亮的闪光划破夜空。

[ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [rend] [ai 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
and seemed to rend it from the horizon to the zenith ,
 和 似乎 到 撕裂 它 从 这 地平线 到 这 天顶 ,
 仿佛将它从地平线一直撕裂到天顶。

[waɪl] [ˈɪnstənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [red] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfaɪəri] [ˈmesɪndʒər] [rɔːrd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
while instant upon the red path of its fiery messenger roared forth the voice of
 尽管 立即的 之上 这 红色的 小路 的 它是 火热 信使 咆哮 前进 这 嗓音 的
 [ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
the thunder ,
 这 雷 ,

就在它炽热的信使沿着红色路径行进的一瞬间，雷鸣般的声音咆哮而出。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [ɡloʊb] .
as if it would annihilate the globe .
 作为 如果 它 会 歼灭 这 地球 .
 仿佛它会毁灭整个地球。

[ə'hʌðər] [naʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] ,
Another now succeeded , and another ,
 其他 现在 成功了 , 和 其他 ,
 另一个也成功了, 然后又一个,

[tɪl] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['defnd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['blaɪndɪd][baɪ]
till the ear and the eye were almost deafened by the din and blinded by
 直到 这 耳朵 和 这 眼睛 是 几乎 耳聋 经过 这 din 和 失明 经过
 [ðə; ði] [laɪt] ;
the light ;
 这 光 ;

直到耳朵和眼睛几乎被喧嚣震聋，眼睛被强光刺瞎；

[waɪl] [sləʊ] , [lɑ:rdʒ][dra:ps] [keɪm] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,
while slow , large drops came dripping from the heavens ,
 尽管 慢的 , 大的 滴 来了 滴落 从 这 天 ,
 缓慢而巨大的雨滴从天而降,

[laɪk] [terz] [rʌŋ] [baɪ] ['æɡəni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [aɪz] .
like tears wrung by agony from a giant's eyes .
 喜欢 眼泪 拧干 经过 痛苦 从 一个 巨人的 眼睛 .
 如同巨人眼中因痛苦而挤出的泪水。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [pɔ:z] ; [ðə; ði] ['θʌndə] ['si:st] , [ðə; ði] [waɪnd] [hʌft] ,
Then came a still and death - like pause ; the thunder ceased , the wind hushed ,
然后 来了 一个 仍然 和 死亡 - 喜欢 暂停 ; 这 雷 停止 , 这 风 静静地 ,
随后是一阵死寂般的寂静；雷声停止了，风也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [met][ðə; ði] [ɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði]
and the only sounds that met the ear were the rushing of the waves by the
和 这 仅有的 声音 那 遇见 这 耳朵 是 这 匆忙 的 这 波浪 经过 这
['ʃɪps] [saɪd] ,
ship's side ,
船的 边 ,
耳边唯一能听到的声音，就是海浪拍打船舷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɪɡ]['reɪndrɔ:p][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ;
and the pattering of each big raindrop as it fell on the deck ;
和 这 打节拍 的 每个 大的 雨滴 作为 它 跌倒 在 这 甲板 ;
以及每一滴大雨滴落在甲板上的啪嗒啪嗒声；

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [si:] - [bɜ:rd] [kept] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ,
while a small sea - bird kept wheeling round the vessel , and screaming ,
尽管 一个 小的 海 - 鸟 保留 惠灵 圆形的 这 血管 , 和 尖叫 ,
一只小海鸟不停地绕着船盘旋，发出尖叫声。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:ndɪʃ] [dʒɔɪ] , [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋɡri]
as with a sort of fiendish joy , to see it labouring with the angry
作为 和 一个 种类 的 邪恶的 喜悦 , 到 看 它 劳动 和 这 生气的
['bɪləʊz] .
billows .
波澜 .
仿佛带着一种邪恶的喜悦，看着它在愤怒的波涛中挣扎。

[su:n] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] [stɔ:rm] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['fjʊəri] ,
Soon again , however , did the storm begin with redoubled fury ,
很快 再次 , 然而 , 做过 这 风暴 开始 和 加倍 愤怒 ,
然而，不久之后，暴风雨再次来袭，而且威力更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]['evər] ,
and the lightnings flashed more vividly than ever ,
和 这 闪电 闪光灯 更多的 生动地 比 曾经 ,
闪电比以往任何时候都更加绚丽夺目。

['kʌvərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [blu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
covering all the sky with broad blue sheets of light ,
覆盖 全部 这 天空 和 广阔 蓝色的 纸张 的 光 ,
大片大片的蓝色光芒覆盖了整个天空，

[waɪl] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['zɪgzæɡ] [laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ,
while still in the midst of the whole blaze appeared a narrow zigzag line of fire ,
尽管 仍然 在 这 中间 的 这 所有的 火焰 出现 一个 狭窄的 之字形 线 的 火 ,
而在熊熊烈火之中，却出现了一条狭窄的之字形火线。

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [lʊk] [peɪl] .
so bright that it made the rest look pale .
所以 明亮的 那 它 制成 这 休息 看 苍白 .
它太亮了，以至于其他东西都显得黯淡无光。

[sti:l] ['kɑ:nstəns] [kept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hʊd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Still Constance kept upon the deck , and drawing her hood over her head ,
仍然 康斯坦斯 保留 之上 这 甲板 , 和 绘画 她 兜帽 超过 她 头 ,
[stroʊv] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r'self] ,
strove to fix herself ,
努力 到 使固定 她自己 ,
康斯坦丝仍然待在甲板上，她拉起兜帽遮住头，努力让自己镇定下来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
amidst the pitching of the vessel , by clinging to the binnacle ,
在.....之中 这 投球的 这 血管 , 经过 依恋 到 这 箱体 ,
在船身剧烈摇晃中, 他紧紧抓住罗经座。

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'bliːk] [baːz]
which in ships of that day was often supported by a couple of oblique bars
哪个 在 船舶 的 那 天 曾是 经常 有 经过 一个 夫妻 的 斜 酒吧
.
:
.

在当时的船上, 这种结构通常由几根斜杆支撑。
[ˈsiːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
Seeing , in a momentary cessation of the storm ,
看到 , 在 一个 瞬间 停止 的 这 风暴 ,
趁着暴风雨短暂停止的间隙, 我看到了.....

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] [fɪks] [ə'pɑːn][hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['pɪti] ,
the eye of the steersman fix upon her with a look of somewhat like pity ,
这 眼睛 的 这 舵手 使固定 之上 她 和 一个 看 的 有些 喜欢 遗憾 ,
舵手的目光落在她身上, 眼神中带着一丝怜悯。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第28/32页

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .
she ventured to ask if they were in much danger .
她 冒险 到 问 如果 他们 是 在 很多 危险 .

她试探性地问他们是否身处险境。

" ['deɪndʒər] !
" Danger !
" 危险 !

“危险！

[bles] [juː; jʊ] , [noʊ] , ['leɪdi] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ; " ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
bless you , no , lady , " cried the man ; " only a little thunder and lightning ;
保佑 你 , 不 , 女士 , " 哭 这 男人 ; " 仅有的 一个 小的 雷 和 闪电 ;
“上帝保佑你，不，女士，”那人喊道；“只是一点雷电而已；

[noʊ]['deɪndʒər][ɪn][laɪf] .
no danger in life .
不 危险 在 生活 .

生活没有危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [bɪ'loʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
But you had better go below ; there's no danger .
但 你 有 更好的 去 以下 ; 有 不 危险 .

但你最好下去看看；没有危险。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ə'hʌðər] [braɪt] [flæʃ] [kɔːzd] ['kɑːnstəns] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət]
" As he spoke , another bright flash caused Constance to close her eyes ; but
" 作为 他 辐 , 其他 明亮的 闪光 导致 康斯坦斯 到 关闭 她 眼睛 ; 但
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,
a tremendous crash ,
一个 巨大的 碰撞 ,

“他说话间，又一道强光闪过，康斯坦斯不由自主地闭上了眼睛；但紧接着传来一声巨响，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,
which made itself audible even through the roar of the thunder ,
哪个 制成 本身 可听见的 甚至 通过 这 吼 的 这 雷 ,

即使在雷鸣声中，它的声音依然清晰可闻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] ,
as well as a heavy roll of the vessel ,
作为 出色地 作为 一个 重的 卷 的 这 血管 ,

以及船体的剧烈摇晃，

[geɪv] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmwər] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
gave her notice that the lightning had struck somewhere ; and looking up ,
给予 她 注意 那 这 闪电 有 击 某处 ; 和 寻找 向上 ,

闪电让她意识到某处被击中了；她抬头望去，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['menməst] ['ʃɪvəd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['ætəmz][baɪ][ðə; ði]
to her horror she beheld the mainmast shivered almost to atoms by the
到 她 恐怖 她 观看 这 主桅杆 瑟瑟发抖 几乎 到 原子 经过 这
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

她惊恐地看到主桅杆几乎被闪电击碎成原子。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] ,
" **and rolled over the ship's side** ,
" 和 滚动 超过 这 船的 边 ,

然后翻过船舷，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkɔːrdɪdʒ] .
" **to which it was still attached by a mass of blazing cordage** .
" 到 哪个 它 曾是 仍然 随附的 经过 一个 大量的 的 炽烈 绳索 .

它仍然通过一大团燃烧的绳索与它相连。

" [kʌt] ! [kʌt] !
" **Cut ! cut !** !
" 切 ! 切 !

“切！切！”

[kʌt] !
cut !
切 !

切！

" [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ˌɪnækˈtɪvətɪ]
" **vociferated the steersman , amidst the unavailing shouts and bustling inactivity**
" 大声喊叫 这 舵手 , 在.....之中 这 徒劳无功 喊叫 和 繁华 不活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ; " [kʌt] , [juː; jʊ] - [ˈvægəˌbɒndz] !
of the crew ; " cut , you Portingallo vagabonds !
的 这 全体人员 ; " 切 , 你 - 流浪汉 !

“舵手大声喊道，船员们徒劳地喊叫着，却毫无反应；“停下，你们这些波廷加洛的流浪汉！”

[juːɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪp] [ɑːn][ˈfaɪər] .
You'll have the ship on fire .
你会 有 这 船 在 火 .

你会把船烧成灰烬。

[ðə; ði] [ˈɪdiəts] [ɑːr; ər] [ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔːr] .
The idiots are staring as if they never saw such a thing before .
这 白痴 是 凝视 作为 如果 他们 绝不 锯 这样的 一个 事物 前 .

这些傻瓜目瞪口呆，好像从来没见过这种东西似的。

[hɪr] , [ˈkæptɪn] , [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
Here , captain , take the helm .
这里 , 队长 , 拿 这 舵 .

船长，请掌舵。

[diː] - - - [juː; jʊ][tuː; tə][eɪtʃ] - - ! [teɪk] [ðə; ði] [helm] !
D - - - - you to h - - ! take the helm !
D - - - - 你 到 h - - ! 拿 这 舵 !

你他妈的！掌舵！

" [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
" **And springing forward** ,
" 和 弹簧 向前 ,

“然后向前跃进，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərɜːdʒɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][lend]
with an energy to which the danger of the moment seemed to lend
和 一个 活力 到 哪个 这 危险 的 这 片刻 似乎 到 借

[əˈdɪʃən(ə)] [ˈɪmpʌls] ,
additional impulse ,
额外的 冲动 ,

他浑身充满能量，而眼前的危险似乎更赋予了他额外的动力。

[hi:; hi] ['skætərd] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd] [ɪm'pæsi] ['dʌtʃmən] , [hu:] [wɜ:r; wər]
he scattered the frightened Portuguese and impassive Dutchmen , who were
他 疏散 这 害怕 葡萄牙语 和 冷漠 荷兰人 , WHO 是
[roʊps][ænd; ənd] [disɪn'tæŋɡlɪŋ] [nɑ:ts] ;
uncluing ropes and disentangling knots ;
不明真相 绳索 和 解开 绳结 ;
他吓得葡萄牙人四散奔逃,而那些葡萄牙人则面无表情地解开绳索和绳结;

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [su:n] [kʌt] [[ɪr] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkər] ['rɪɡɪŋ] ;
and , catching up a hatchet , soon cut sheer through the thicker rigging ;
和 , 捕捉 向上 一个 斧头 , 很快 切 透明 通过 这 较厚 索具 ;
于是,他拿起一把斧头,很快就砍断了较粗的索具;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
and with a roll the blazing remnants of the mast pitched into the sea ,
和 和 一个 卷 这 炽烈 残余物 的 这 桅杆 投球 进入 这 海 ,
随着一阵翻滚,燃烧的桅杆残骸直插大海。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n]['faɪər][brɪ'haɪnd][bʌt; bət][sʌm; səm] ['skætərd] ['kɔ:rdɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən]
leaving nothing on fire behind but some scattered cordage , which the Englishman
离开 没有什么 在 火 在后面 但 一些 疏散 绳索 , 哪个 这 英国人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['grædʒuəli] ['ɪks'tɪŋwɪʃt] .
and his companions gradually extinguished .
和 他的 同伴 逐步地 熄灭 .
除了散落的绳索外,现场没有留下任何燃烧的火苗,英国人和他的同伴们逐渐将火扑灭了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði][mæst] , [stɪl] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
In the mean while the mast , still flaming in the water , swung round the ship ;
在 这 意思是 尽管 这 桅杆 , 仍然 炽盛 在 这 水 , 摇摆 圆形的 这 船 ;
与此同时,桅杆在水中仍在燃烧,绕着船身旋转;

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
and the Portingallo , whose presence of mind did not seem of the very first
和 这 - , 谁 在场 的 头脑 做过 不是 似乎 的 这 非常 第一的
['kwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ,
而波廷加洛人,似乎并没有表现出多么出色的临场应变能力。

[brɔ:t] [ðə; ði] ['vesəlz] [hed] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [drɪft] [ə'stɜ:rn]
brought the vessel's head as near the wind as possible , to let it drift astern
带来 这 船的 头 作为 靠近 这 风 作为 可能的 , 到 让 它 漂移 倒车
,
.
,
让船头尽可能迎风,以便船尾顺风漂流。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ðɪs] ['lʌbəli] ['ækʃ(ə)n] , [bɔ:r] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and thus , by this lubberly action , bore right upon the shore ,
和 因此 , 经过 这 笨拙地 行动 , 钻孔 正确的 之上 这 支撑 ,
于是,凭借这种笨拙的行动,径直冲上了岸。

['kærid] [ɑ:n] [ɪmpər'septəbli] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] .
carried on imperceptibly by a strong current .
携带 在 不易察觉地 经过 一个 强的 当前的 .
在一股强大的水流作用下,悄无声息地向前推进。

[æ̀t; ə̀t] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] , [vəʊ'sɪfə, reɪtɪd]
At that moment the Englishman raised himself , and looking out ahead , vociferated
在 那 片刻 这 英国人 提高 他自己 , 和 寻找 出去 前方 , 大声喊叫
, " [ə; eɪ] [ri:f] !
, " A reef !
, " 一个 礁 !

就在这时，英国人站起身来，向前望去，大声喊道：“礁石！ ”

[ə; eɪ] [ri:f] !
a reef !
一个 礁 !

珊瑚礁！

['breɪkəz] [ə'hed] !
Breakers ahead !
断路器 前方 !

前方有巨浪！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] !
Down with the helm !
向下 和 这 舵 !

放下舵！

[wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ] ?
where the devil are you going ?
在哪里 这 魔鬼 是 你 去 ?

你到底要去哪儿？

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] , [aɪ] [seɪ] !
Down with the helm , I say !
向下 和 这 舵 , 我 说 !

我说，放下舵！

" [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['tɪlər] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .
" and rushing forward , he seized the tiller , but too late .
" 和 匆忙 向前 , 他 查获 这 耕耘机 , 但 也 晚的 :
“他冲上前去，抓住了舵柄，但为时已晚。”

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Scarcely had he touched it with his hand ,
几乎 有 他 感动 它 和 他的 手 ,
他刚用手碰了一下，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [[ɑ:k] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ,
when with a tremendous shock the ship struck on the reef ,
什么时候 和 一个 巨大的 震惊 这 船 击 在 这 礁 ,
船只猛烈撞击礁石，发出巨大的震动。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['veri] [si:mz] ['oʊpən][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][mɑ:sts] ['stægər] .
making her very seams open and her masts stagger .
制作 她 非常 接缝 打开 和 她 桅杆 错开 :
她的縫隙都裂开了，桅杆也摇摇欲坠。

" [hoʊ] ! [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] !
" Ho ! down in the hold !
" 何 ! 向下 在 这 抓住 !

“嚯！下到船舱里去！ ”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] !
down in the hold !
向下 在 这 抓住 !

在船舱里！

[hi:v] [ɔ:l][ðə; ði] ['bæləst] [æft] !
heave all the ballast aft !
举 全部 这 压载物 后部 !

把所有压舱物都卸到船尾！

" [kraɪd] ['brædfərd] ; " [leɪ] [ðoʊz] ['kænən] [hɪr] ; [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [waɪnd] ,
" **cried Bradford** ; " **lay those cannon here** ; **bring her head to wind** ,
" 哭 布拉德福德 ; " 躺 那些 大炮 这里 ; 带来 她 头 到 风 ,
" 布拉德福德喊道：‘把那些大炮放在这里；把船头迎风驶去！ ’"

[let] [,aɪ 'ti:] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'bæk] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɪl] .
let it take her aback if it will .
让 它 拿 她 背 如果 它 将要 .

如果这能让她感到惊讶，那就让她惊讶吧。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [swɪŋ] [ɔ:f] [jet] .
She may swing off yet .
她 可能 摇摆 离开 然而 .

她可能还会荡出去。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪ'mens] ['swelɪŋ] [weɪv] [hi:vɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rk] ,
" **But just then an immense swelling wave heaved the ship up like a cork** ,
" 但 只是 然后 一个 巨大 肿胀 海浪 喘息 这 船 向上 喜欢 一个 软木 ,
但就在这时，一个巨浪像软木塞一样把船顶了起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['rɑ:ks] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] [ɔ:r] ['ri:sɔ:rs] .
and dashed her down again upon the hidden rocks without hope or resource .
和 虚线 她 向下 再次 之上 这 隐 岩石 没有 希望 或者 资源 .

然后又把她狠狠地摔在隐蔽的岩石上，让她毫无希望，无计可施。

['evri] [wʌn] [kɔ:t] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ;
Every one caught at what was next him for support ;
每一个 一 捕捉 在 什么 曾是 下一个 他 为了 支持 ;

每个人都试图从他身边寻求帮助；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
for the jar was so great that it was hardly possible for even the
为了 这 罐 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 几乎 可能的 为了 甚至 这
[seɪləz] [tu:; tə] [ki:p] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
sailors to keep upon their feet .
水手们 到 保持 之上 他们的 脚 .

因为罐子太大了，就连水手们都很难站稳。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['stedɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd]
But the next minute the ship became more steady , and a harsh grating sound
但 这 下一个 分钟 这 船 成为 更多的 稳定的 , 和 一个 残酷的 格栅 声音
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

但下一刻，船身变得平稳起来，取而代之的是一阵刺耳的摩擦声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:rd] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] ['teɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]
as if the hard angles of the rock were tearing the bottom of the ship to
作为 如果 这 难的 角度 的 这 岩石 是 撕裂 这 底部 的 这 船 到
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .

仿佛岩石的尖锐棱角正在将船底撕裂成碎片。

['evri] [wʌn] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
Every one now occupied himself in a different way .
每一个 一 现在 占领 他自己 在 一个 不同的 方式 .

每个人都忙着自己的事情。

[ˈbrædfərd] [sæt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [wɪt] [hi; hi] [əˈbændənd] [tu; tə][ɪts] [oʊn] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
Bradford sat quietly down by the tiller , which he abandoned to its own guidance ,
布拉德福德 卫星 悄悄 向下 经过 这 耕耘机 , 哪个 他 弃 到 它是自己的 指导 ,
布拉德福德静静地坐在舵柄旁, 任由它自行运转。

[waɪl] [ðə; ði] [ræn] [ˈwɪspəriŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] ,
while the Portingal ran whispering among his countrymen ,
尽管 这 波廷加尔 跑 耳语 之中 他的 同胞们 ,
当波廷加尔人低声在同胞间穿梭时,

[hu:] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][gɑ:t][ðə; ði] [boʊt] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] .
who as speedily and silently as possible got the boat to the ship's side .
WHO 作为 迅速地 和 默默 作为 可能的 得到 这 船 到 这 船的 边 .
他以最快、最安静的方式将小艇开到了船边。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] [krept] [ˈoʊvər][tu; tə] [ˈleɪdi] [ˈkɑ:nstəns] , [hu:] ,
In the mean while , Dr . Wilbraham crept over to Lady Constance , who ,
在 这 意思是 尽管 , 博士 . 威尔布拉姆 悄悄地爬 超过 到 女士 康斯坦斯 , WHO ,
与此同时, 威尔布拉姆博士悄悄走到康斯坦斯夫人身边, 康斯坦斯夫人.....

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mi:k] [aɪz] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] , [si:md] [tu; tə] [əˈweɪt] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ](ə)nt]
turning her meek eyes to heaven , seemed to await her fate with patient
转弯 她 温顺 眼睛 到 天堂 , 似乎 到 等待 她 命运 和 病人
[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
resignation .
辞职 .
她温顺地望着天空, 似乎在耐心地等待着自己的命运。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][ju; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
" **I need not ask you , my dear child , " said the good man ,**
" 我 需要 不是 问 你 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 好的 男人 ,
“我无需问你, 我的孩子,”这位善良的人说道。

" [ɪf] [ju; jʊ][bi; bi] [prɪˈperd] [tu; tə][goʊ] .
" **if you be prepared to go .**
" 如果 你 是 准备 到 去 .
“如果你准备好去的话。”

[hæv; həv][ju; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [wi; wi][pɑ:rt] ?
Have you anything to say to me before we part ?
有 你 任何事物 到 说 到 我 前 我们 部分 ?
临别前你还有什么话想对我说吗?

[su:n] [aɪ] [hoʊp] , [tu; tə] [mi:t] [əˈgen] [wer] [noʊ] [ˈstɔrmz] [kʌm] . "
soon I hope , to meet again where no storms come . "
很快 我 希望 , 到 见面 再次 在哪里 不 暴风雨 来 . "
我希望不久之后, 能在一个没有风暴的地方再次相遇。

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈkɑ:nstəns] ; [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **But little , " answered Constance ; and according to the rite of her**
" 但 小的 , " 回答 康斯坦斯 ; 和 根据 到 这 仪式 的 她
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
“但很少,”康斯坦丝回答道; 而且按照她所在教会的仪式,

[ʃi; ji] [ˈwɪspəd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:ltz] [ðæt] [ˈmeməri] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] ,
she whispered all the little faults that memory could supply ,
她 低声说道 全部 这 小的 故障 那 记忆 可以 供应 ,
她低声细语地诉说着记忆中所有细小的缺点,

[ə'kju:zɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][sɪnz] [wɪtʃ] [fju:] [bʌt; bət][hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv][held]
accusing herself of many things as sins which few but herself would have held
指控 她自己 的 许多 事物 作为 罪孽 哪个 很少 但 她自己 会 有 握住
[æz; əz]['i:v(ə)n] ['erərz] .
as even errors .
作为 甚至 错误 .

她指责自己犯了很多罪过，而这些罪过除了她自己之外，很少有人会认为是错误。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['leɪdi:z] [kən'feɪ(ə)n] , [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
When he had heard the lady's confession , the clergyman turned to look for
什么时候 他 有 听到 这 女士的 忏悔 , 这 牧师 转向 到 看 为了
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,
the waiting - woman ,
这 等待 - 女士 ,
听完那位女士的忏悔后，牧师转身寻找侍女。

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ; [bʌt; bət]
to join her with her mistress in the consolations of religion ; but
到 加入 她 和 她 情妇 在 这 安慰 的 宗教 ; 但
['mɪstrəs] ['mɑ:grət] ,
Mistress Margaret ,
情妇 玛格丽特 ,
让她与她的女主人一同享受宗教的慰藉；但是玛格丽特女主人，

[hu:] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðər; ðər] ; [ænd; ənd]
who greatly preferred the present to the future , was no longer there ; and
WHO 非常 首选 这 展示 到 这 未来 , 曾是 不 更长 那里 ; 和
['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
looking forward ,
寻找 向前 ,
那个更看重当下而非未来的人已经不在了；展望未来，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [pɔ:rtʊ'gi:z] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
they saw that the Portuguese and Dutch had got out the boats , and were
他们 锯 那 这 葡萄牙语 和 荷兰语 有 得到 出去 这 船 , 和 是
[pɔ:riŋ] [ɪn][fæst] ;
pouring in fast ;
浇注 在 快速地 ;
他们看到葡萄牙人和荷兰人已经下了船，正迅速涌入；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'stɑ:nɪft] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['selfɪ] ['weɪtɪŋ] -
but that which most astonished them was to find that the selfish waiting -
但 那 哪个 最多 惊讶 他们 曾是 到 寻找 那 这 自私 等待 -
['wʊmən] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [gɑ:t][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ,
woman had by some means got the very first place in the long - boat ,
女士 有 经过 一些 方法 得到 这 非常 第一的 地方 在 这 长的 - 船 ,
但最令他们惊讶的是，那个自私的女侍者竟然设法在长艇上获得了第一个位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
from which the captain was striving to exclude two of the Englishmen ,
从 哪个 这 队长 曾是 努力 到 排除 二 的 这 英国人 ,
船长当时正努力将两名英国人排除在外。

['pʊʃɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊthʊk] .
pushing off from the ship with the boathook .
推动 离开 从 这 船 和 这 船钩 .
用船钩将船推出岸边。

——人落水过猛，瞬间沉入水中，另一人抓住了舷缘。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['klæmbər] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fʊl] ,
and strove to clamber in ; but the boat was already too full ,
和 努力 到 攀 在 ; 但 这 船 曾是 已经 也 满的 ;
他们努力想爬进去，但船已经太满了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] ['straɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [trɪm] ;
and a sea striking it at the moment , his weight put it out of trim ;
和 一个 海 引人注目 它 在 这 片刻 , 他的 重量 放 它 出去 的 修剪 ;
此刻，海浪拍打着它，它的重量使它失去了平衡；

[aɪ 'tiː] [ʃɪpt] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] , ['setlɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz]
it shipped a heavy sea , settled for a moment , and sank before their eyes
它 已发货 一个 重的 海 , 定居 为了 一个 片刻 , 和 沉没 前 他们的 眼睛
.
.
.
它掀起巨浪，短暂地停顿了一下，然后在他们眼前沉没了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [saɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [diːp] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
It was a dreadful sight ; and yet so deep , so exciting was the interest ,
它 曾是 一个 可怕 视线 ; 和 然而 所以 深的 , 所以 激动人心 曾是 这 兴趣 ;
那景象令人毛骨悚然；然而，人们的兴趣却如此浓厚，如此激动人心。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] ['pɜːsənz] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [raɪz] [ə'gen]
that even after she had seen the whole ten persons sink , and some rise again
那 甚至 后 她 有 已见 这 所有的 十 人 下沉 , 和 一些 上升 再次
.
.
.
即使她亲眼目睹了十个人全部沉入水底，有些人又重新站了起来，

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ə'ɪnəðər] [weɪv] , ['kɑːnstəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf]
only to be overwhelmed by another wave , Constance could not take her eyes off
仅有的 到 是 不堪重负 经过 其他 海浪 , 康斯坦斯 可以 不是 拿 她 眼睛 离开
[ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] ,
the other boat ,
这 其他 船 ,
康斯坦斯的目光却始终无法从另一艘船上移开，她又被另一个巨浪吞没。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pænjən] .
although she expected every moment to see it share the fate of its companion .
虽然 她 预期的 每一个 片刻 到 看 它 分享 这 命运 的 它是 伴侣 .
虽然她时刻都预料到它会和它的同伴一样遭遇不幸。

[stiːl] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [rəʊd] [ɑːn] .
Still , however , it rowed on .
仍然 , 然而 , 它 划船 在 .
然而，它仍然继续划行。

[ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑːmə, 'kɑːlmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd]
The thunder had ceased , the wind was calmer , and the waves seemed
这 雷 有 停止 , 这 风 曾是 更平静 , 和 这 波浪 似乎
[les] ['ædʒɪteɪtɪd] .
less agitated .
较少的 激动 .
雷声停了，风也平静了，海浪似乎也不再那么汹涌了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
There was hope that it might reach the shore .
那里 曾是 希望 那 它 可能 抵达 这 支撑 .
人们曾希望它能到达岸边。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æ̃t] ['mɔ̃ʊ̃mə̃nt][,aɪ 'tɪ:] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z] ['hɪ̃d(ə̃)n] [f̃ɔ̃:r; f̃ə̃r] [æ̃n; ə̃n] ['ɪ̃nstə̃nt] [bɪ̃'lɔ̃ʊ̃] [ə̃; eɪ] [w̃eɪ̃v] , [r̃ɔ̃ʊ̃z] [ə̃'ɡ̃en] ,
At that moment it was hidden for an instant below a wave , rose again ,
在 那 片刻 它 曾是 隐 为了 一个 立即的 以下 一个 海浪 , 玫瑰 再次 ,
[ˈentərd] [ð̃ə; ð̃ɪ] [s̃ɜːrf] ,
entered the surf ,
进入 这 冲浪 ,

那一刻，它短暂地被海浪淹没，随即再次浮出水面，进入了海浪中。

[ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mɪd̃st] [ð̃ə; ð̃ɪ] [f̃õʊ̃m] [æ̃nd; ə̃nd] [spr̃eɪ] .
disappeared amidst the foam and spray .
消失 在.....之中 这 泡沫 和 喷 .

消失在泡沫和水雾中。

[ˈkɑːnstə̃ns] [l̃ʊ̃kt] [tuː; t̃ə] [sɪː] [,aɪ 'tɪ:] [raɪz] [ə̃'ɡ̃en] , [b̃ʌ̃t; b̃ət][,aɪ 'tɪ:] ['ñeṽə̃r] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z] [sɪːn] [m̃ɔ̃:r] ;
Constance looked to see it rise again , but it never was seen more ;
康斯坦斯 看起来 到 看 它 上升 再次 , 但 它 绝不 曾是 已见 更多的 ;

康斯坦斯望着它再次升起，但它再也没有出现过；

[æ̃nd; ə̃nd][ɪ̃n][ə̃; eɪ] [f̃juː] ['mɪnɪ̃ts] [ʃɪː; ʃɪ] [k̃ʊ̃d; k̃əd] [dɪ'stɪ̃ŋɡwɪ̃ʃ] [ə̃; eɪ][d̃ɑːrk] [ˈfɪ̃ɡj̃ə̃r] ['skr̃æ̃mb(ə̃)] [ãʊ̃t] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m]
and in a few minutes she could distinguish a dark figure scramble out from
和 在 一个 很少 分钟 她 可以 区分 一个 黑暗的 数字 争夺 出去 从

[ð̃ə; ð̃ɪ] [sɪː] [ə̃'pɑːn][ð̃ə; ð̃ɪ] [ʃ̃ɔːr] ,
the sea upon the shore ,
这 海 之上 这 支撑 ,

几分钟后，她就看到一个黑影从海里爬上岸。

[raɪz] , [f̃ɔːl] [ə̃'ɡ̃en] , [laɪ][f̃ɔːr; f̃ə̃r] [ə̃; eɪ]['mɔ̃ʊ̃mə̃nt][æ̃z; ə̃z] [ɪf] [ɪ̃ɡ'zɔːstɪd] , [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] , [w̃ʌ̃ns] [m̃ɔ̃:r]
rise , fall again , lie for a moment as if exhausted , and then , once more
上升 , 落下 再次 , 说谎 为了 一个 片刻 作为 如果 筋疲力尽的 , 和 然后 , 一次 更多的

[ˈɡ̃eɪnɪ̃ŋ] [hɪ̃z; ɪ̃z] [fɪːt] ,
gaining his feet ,
获得 他的 脚 ,

他站起身，又跌倒在地，像筋疲力尽似的躺了一会儿，然后再次站了起来。

[rʌ̃n] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ɔːl] [spiːd] [ãʊ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] [weɪ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃ɪ] ['kʌ̃mɪ̃ŋ] [weɪ̃vz] .
run with all speed out of the way of the coming waves .
跑步 和 全部 速度 出去 的 这 方式 的 这 未来 波浪 .

拼尽全力跑开，躲避迎面而来的巨浪。

" [õʊ̃] [dɪ̃r] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[õʊ̃] [dɪ̃r] ! " [kraɪd] [ə̃; eɪ] ['dɔ̃ʊ̃lə̃rəs] [vɔɪs] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m] [bɪ̃'lɔ̃ʊ̃] ;
oh dear ! " cried a dolorous voice from below ;
哦 亲爱的 ! " 哭 一个 悲伤的 嗓音 从 以下 ;

“哦，天哪！”楼下传来一声悲伤的哭喊；

" [wɪː; wɪ][æ̃l; ʃ̃əl][ɔːl] [biː; bɪ] [draʊ̃nd] [f̃ɔːr; f̃ə̃r] [ə̃; eɪ] [ʃ̃ʊ̃r] ['sɜːrt(ə̃)ntɪ] : [ð̃ə; ð̃ɪ] ['wɔ̃t̃ə̃-z] [ə̃; eɪ] - ['kʌ̃mɪ̃ŋ] [ɪ̃n] [laɪk]
" **we shall all be drowned for a sure certainty : the water's a - coming in like**
" 我们 将 全部 是 溺水 为了 一个 当然 肯定 : 这 水的 一个 - 未来 在 喜欢

[mæ̃d] !
mad !
疯狂的 !

“我们都会淹死，这是肯定的：水正疯狂地涌进来！”

" [æ̃nd; ə̃nd][ɪ̃n][ə̃; eɪ]['mɔ̃ʊ̃mə̃nt][ˈæ̃ft̃ə̃r] , [ð̃ə; ð̃ɪ] [hed] , [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [ð̃ə; ð̃ɪ][ˈb̃ɑːdɪ] ,
" **and in a moment after , the head , and then the body ,**
" 和 在 一个 片刻 后 , 这 头 , 和 然后 这 身体 ,

“片刻之后，先是头，然后是身体。”

[ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] - ['grʊʊbi][prəʊ'tru:did] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,
of honest Jekin Groby protruded itself from the hold ,
的 诚实的 - 格罗比 突出 本身 从 这 抓住 ;
诚实的杰金·格罗比从船舱里探了出来,

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [sainz][ænd; ənd][təʊkənz][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [θɪk] ['aɪ,lɪdz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'woʊk]
with strong signs and tokens in his large thick eyelids of having just awoke
和 强的 标志 和 代币 在 他的 大的 厚的 眼睑 的 拥有 只是 醒来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] .
from a profound sleep .
从 一个 深刻的 睡觉 .
他那双又大又厚的眼皮上带着明显的睡意，表明他刚刚从沉睡中醒来。

" [bɔ:rd] - [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] !
" Lord ' a mercy ! !
" 主 - 一个 怜悯 !
“主啊，怜悯我！ ”

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] [dek] .
" continued he , seeing the nearly empty deck .
" 持续 他 , 看到 这 几乎 空的 甲板 .
他看着几乎空无一人的甲板，继续说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][foʊks] ?
" Where are all the folks ?
" 在哪里 是 全部 这 各位 ?
人都去哪儿了？

[oʊ] , ['mæstər] ['brædfərd] , ['mæstər] ['brædfərd] !
Oh , Master Bradford , Master Bradford !
哦 , 掌握 布拉德福德 , 掌握 布拉德福德 !
哦，布拉德福德少爷，布拉德福德少爷！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] !
we are in a bad way !
我们 是 在 一个 坏的 方式 !
我们处境很糟糕！

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz][dʒʌst] [ə'woʊk] [,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sli:p] .
The water has just awoke me out of my sleep .
这 水 有 只是 醒来 我 出去 的 我的 睡觉 .
水声把我从睡梦中唤醒了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['θʌmpɪŋ] ?
What's the meaning of that thumping ?
是什么 这 意义 的 那 怦 ?
那砰砰的声响是什么意思？

[bɔ:rd] - [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] !
Lord ' a mercy ! !
主 - 一个 怜悯 !
主啊，怜悯我！

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz][ðə; ði] ? "
where's the Portingal ? "
在哪里? 这 波廷加尔 ? "
波廷加尔在哪里？

" [draʊnd] !
" Drowned !
" 溺水 !
“溺水了！ ”

" [ˈænsər] [ˈbrædfərd] , [ˈkɑ:mli] , " [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] , [ɪkˈsept] - , [ðə; ði]
" **answered Bradford , calmly , " and every one of his crew , except Hinchin , the**
" 回答 布拉德福德 , 平静地 , " 和 每一个 一 的 他的 全体人员 , 除了 - , 这
[strɔ:ŋ] [ˈswimər] ,
strong swimmer ,
强的 游泳运动员 ,

“布拉德福德平静地回答道，除了游泳健将欣钦之外，他的船员们都.....”

[hu:] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][lənd] . "
who has got to land . "
WHO 有 得到 到 土地 . "

谁必须着陆？

" [ˌɔ:rd] - [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsi] !
" **Lord ' a mercy !**
" 主 - 一个 怜悯 !

“主啊，怜悯我！ ”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] !
only think !
仅有的 思考 !

想想！

" [kraɪd] - .
" **cried Jekin .**
" 哭 - .

“杰金喊道。”

" [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] [draʊnd] [tu:] ?
" **Must I be drowned too ?**
" 必须 我 是 溺水 也 ?

“难道我也要被淹死吗？ ”

[ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [dʒʌmp][ˈoʊvər] ?
Hadn't I better jump over ?
之前没有 我 更好的 跳 超过 ?

我应该跳过去吗？

[aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] .
I can swim a little too .
我 能 游泳 一个 小的 也 .

我也会一点游泳。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌmp][ˈoʊvər] , [ˈmæstər] [ˈbrædfərd] ?
Shall I jump over , Master Bradford ?
将 我 跳 超过 , 掌握 布拉德福德 ?

布拉德福德少爷，我能跳过去吗？

[preɪ] [tel] [ˌem ˈi:] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkri:tʃər] ! "
Pray tell me - - there's a good creature ! "
祈祷 告诉 我 - - 有 一个 好的 生物 ! "

请告诉我——这世上还有善良的生物吗？

" [noʊ] , [noʊ] ; [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrædfərd] .
" **No , no ; stay where you are , " replied Bradford .**
" 不 , 不 ; 停留 在哪里 你 是 , " 回复 布拉德福德 .

“不，不；待在原地别动。”布拉德福德回答道。

" [help] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [læʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:r] .
" **Help me to lash this young lady to a spar .**
" 帮助 我 到 睫毛 这 年轻的 女士 到 一个 斯帕 .

“帮我把这位年轻女士绑到木桩上。”

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnz] , [witʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ðæt] [sɜ:rf] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] ,
When the tide turns , which it will at four o'clock , that surf will go down ,
什么时候 这 潮 转弯 , 哪个 它 将要 在 四 点钟 , 那 冲浪 将要 去 向下 ,
当潮水转向时 (大约在四点钟) , 海浪就会退去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [ki:p] [tə'geðər] [tɪl] [ðen] .
and the ship will keep together till then .
和 这 船 将要 保持 一起 直到 然后 .
在此之前, 这艘船将保持完整。

[moʊst] ['laɪkli] - [wɪl] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [ɔ:f] .
Most likely Hinchin will send a boat before that to take us all off .
最多 可能 - 将要 发送 一个 船 前 那 到 拿 我们 全部 离开 .
很可能欣钦会在那之前派一艘船来接我们所有人离开。

[ɪf] [nɑ:t] , [wi;; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ləst] .
If not , we can but trust to the water at last .
如果 不是 , 我们 能 但 相信 到 这 水 在 最后的 .
如果不行, 我们最终只能寄希望于水了。

[haʊ'evər] , [let][ju: 'es][ɔ:l][bi;; bi] ['redi] .
However , let us all be ready .
然而 , 让 我们 全部 是 准备好 .
但是, 我们都要做好准备。

" ['brædfərd] [naʊ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][sʌm; səm] [rʌf] [plæŋks] ,
" **Bradford now brought forth from the hold some rough planks ,**
" 布拉德福德 现在 带来 前进 从 这 抓住 一些 粗糙的 木板 ,
布拉德福德从船舱里搬出了一些粗糙的木板,

[tu;; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [læʃ] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] , [hu:] ['ji:ldɪd] [hɜ:r'self][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɡaɪd(ə)ns]
to one of which he lashed Lady Constance , who yielded herself to his guidance
到 一 的 哪个 他 鞭打 女士 康斯坦斯 , WHO 产生 她自己 到 他的 指导
,
,
,
其中一人被他鞭打, 康斯坦斯夫人则顺从了他的指示。

['oʊnli] [preɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdzɪmən] , [wɪtʃ] [hi;; hi]
only praying that he would do the same good turn to the clergyman , which he
仅有的 祈祷 那 他 会 做 这 相同的 好的 转动 到 这 牧师 , 哪个 他
['prɑ:mɪst] ['wɪlɪŋli] .
promised willingly .
承诺 心甘情愿 .
只希望他也能以同样的善意对待那位牧师, 而他也欣然答应了。

[hi;; hi] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'krɔ:s] , [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [hed] ,
He then tied a small piece of wood across , to support her head ,
他 然后 系 一个 小的 片 的 木头 穿过 , 到 支持 她 头 ,
然后他用一小块木头横放在她头上, 支撑着她的头部。

[ænd; ənd] ['fa:sənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['leðərn] [bægz][tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
and fastened one of the heavy leathern bags to her feet ,
和 系紧 一 的 这 重的 皮革 包 到 她 脚 ,
她把其中一个沉重的皮袋绑在了脚上。

[tu;; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ; [æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eriɪb(ə)]
to raise her face above the water ; after which , as she was totally unable
到 增加 她 脸 多于 这 水 ; 后 哪个 , 作为 她 曾是 完全 无法
[tu;; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,
她努力将脸抬出水面; 之后, 由于她完全无法动弹,

[hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ][pə'zi](ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he placed her in as easy a position as he could ,
他 放置 她 在 作为 简单的 一个 位置 作为 他 可以 ,
他尽可能地让她处于一个轻松的位置。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][fju:;] [fræŋk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] , [hi:; hi][left] [hɜ:r; həɹ] ,
and speaking a few frank words of comfort and assurance , **he left her** ,
和 请讲 一个 很少 坦率 字 的 舒适 和 保证 , 他 左边 她 ,
他说了几句坦诚的安慰和鼓励的话语后，便离开了她。

[tu:; tə][pə'fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbɹæ,hæm] .
to perform the same office in favour of Dr . Wilbraham .
到 履行 这 相同的 办公室 在 偏爱 的 博士 : 威尔布拉姆 :
代表威尔布拉姆博士履行同样的职责。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] - ['grʊʊbi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,
In the mean time Jekin Groby had not forgotten himself ; but ,
在 这 意思是 时间 - 格罗比 有 不是 被遗忘的 他自己 ; 但 ,
与此同时，杰金·格罗比并没有忘记自己；但是，

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['ræðər][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [di:l] ['bɔrdz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
willing to put his faith rather in the buoyancy of deal boards than in his own
愿意的 到 放 他的 信仰 相当 在 这 浮力 的 交易 板 比 在 他的 自己的
['paʊəz] [ʌv; əv] [ne'teʃən] ,
powers of natation ,
权力 的 民族 ,
他宁愿相信交易委员会的运作能力，也不愿相信自己的国家能力。

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [staʊt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pækɪŋ] - [keɪs] , [ɔ:r] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,
had contrived to find a stout sort of packing - case , or wooden box ,
有 人为的 到 寻找 一个 肥硕 种类 的 包装 - 案件 , 或者 木制的 盒子 ,
设法找到了一种结实的包装箱或木箱，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nɑ:kt] [aʊt] [bəʊθ][ðə; ði][ta:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]
from which he knocked out both the top and bottom , and passing his
从 哪个 他 敲门 出去 两个都 这 顶部 和 底部 , 和 通过 他的
[fi:t] [θru:] [ðə; ði][rest] ,
feet through the rest ,
脚 通过 这 休息 ,
他击倒了上面的人和下面的人，然后用脚穿过了剩下的人。

[hi:; hi] [reɪzd] [aɪ'ti:][ʌp] [tɪl] [aɪ'ti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪts] , [wer] [hi:; hi][taɪd][aɪ'ti:] [sɪ'kjʊəli] ;
he raised it up till it reached his arm - pits , where he tied it securely ;
他 提高 它 向上直到 它 达到 他的 手臂 - 坑 , 在哪里 他 系 它 安全地 ;
他把它举到腋下，然后牢牢地系好；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['gɜ:rdl] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
and thus equipped in his wooden girdle , as he called it ,
和 因此 配备 在 他的 木制的 腰带 , 作为 他 称为 它 ,
因此，他便穿戴好了他的木制腰带，正如他所称的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
he did not fear to trust himself to the waves .
他 做过 不是 害怕 到 相信 他自己 到 这 波浪 .
他不惧将自己托付给海浪。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [prɪ'perd] , [æn; ən] ['aʊə] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
All being now prepared , an hour or more of anxious expectation succeeded .
全部 存在 现在 准备 , 一个 小时 或者 更多的 的 焦虑的 期待 成功了 .
一切准备就绪，一个多小时的焦急等待终于结束了。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ˈsi:st] ;
Little was said by any one , and the tempest had ceased ;
小的 曾是 说 经过 任何 一 , 和 这 暴风雨 有 停止 ;
众人沉默不语，暴风雨也停了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [ˈfretɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] ,
but the grinding sound of the ship fretting upon the rock still continued ,
但 这 研磨 声音 的 这 船 烦躁 之上 这 岩石 仍然 持续 ,
但船身撞击岩石的刺耳声依然持续不断。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mɑ:sts] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [si:md]
and a sad creaking and groaning of the two masts that remained seemed
和 一个 伤心 嘎吱作响 和 呻吟 的 这 二 桅杆 那 剩余 似乎
[tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðer; ðər] [ˈspi:di] [fɔ:l] .
to announce their speedy fall .
到 宣布 他们的 迅速 落下 .
剩下的两根桅杆发出凄惨的嘎吱声和呻吟声，似乎预示着它们即将迅速倒塌。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [səbˈsaɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhi:tɪd] [ænd; ənd] [kloʊz] ; [waɪl]
The wind had greatly subsided , but the air was heated and close ; while
这 风 有 非常 平静下来 , 但 这 空气 曾是 加热 和 关闭 ; 尽管
[ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] ,
the clouds overhead ,
这 云 开销 ,
风势已大大减弱，但空气依然闷热潮湿；而头顶的云层，

[stɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][pæst][stɔ:rm] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [θɪk] [smɔ:l] [reɪn] .
still agitated by the past storm , every now and then came down in thick small rain .
仍然 激动 经过 这 过去的 风暴 , 每一个 现在 和 然后 来了 向下 在 厚的 小的 雨 .
受上一场暴风雨的影响，时不时会下起瓢泼大雨。

[tɔ:rdz] [fɔ:r] [əˈkloʊk, əu-][ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈbrædfərd] [hæd; həd] [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtɪd] ,
Towards four o'clock the tide turned ; and , as Bradford had prognosticated ,
向 四 点钟 这 潮 转向 ; 和 , 作为 布拉德福德 有 预后 ,
临近四点钟，潮水开始逆转；正如布拉德福德所预言的那样，

[ðə; ði][sɜ:rf][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ˈɡrædʒuəli] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [smu:ð] ,
the surf upon the shore gradually subsided , and the sea became more smooth ,
这 冲浪 之上 这 支撑 逐步地 平静下来 , 和 这 海 成为 更多的 光滑的 ,
岸边的浪花渐渐平息，海面变得平静下来。

[ðoo] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] ,
though agitated by a heavy swell ,
尽管 激动 经过 一个 重的 膨胀 ,
尽管受到巨浪的扰动，

[ˈfoʊmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbreɪkəz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [ri:f] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪp] [hæd; həd] [strʌk] .
foaming into breakers along the whole line of reef on which the ship had struck .
起泡 进入 断路器 沿着 这 所有的 线 的 礁 在 哪个 这 船 有 击 .
泡沫沿着船只触礁的整条礁石线翻滚成巨浪。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [lɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm] [boʊt] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
After looking out long , in the vain hope of seeing some boat coming to their
后 寻找 出去 长的 , 在 这 徒劳 希望 的 看到 一些 船 未来 到 他们的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
他们向外张望了很久，徒劳地希望能看到有船来救援。

[ˈbrædfərd] [əˈprəʊtʃt] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi]
Bradford approached Lady Constance , and addressing her , as indeed he
布拉德福德 接近 女士 康斯坦斯 , 和 解决 她 , 作为 的确 他

[hæd; həd] [dʌn] [θruːˈaʊt] ,
had done throughout ,
有 完毕 自始至终 ,

布拉德福德走向康斯坦斯夫人，像他一直以来那样，向她说道：

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
with far more gentleness and consideration than might have been expected
和 远的 更多的 温柔 和 考虑 比 可能 有 到过 预期的

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtɜːrbjələnt] [ˈkærəktər] ,
from a man of his rough and turbulent character ,
从 一个 男人 的 他的 粗糙的 和 湍流的 特点 ,

他表现得比人们预想中一个性格粗犷暴躁的人要温柔体贴得多。

" [ˈleɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ;
" **Lady , " said he , " there seems to be no chance of a boat ;**
" 女士 , " 说 他 , " 那里 似乎 到 是 不 机会 的 一个 船 ;

“夫人,”他说,“看来没有机会找到船了;

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [smuːð] ; [aɪ][kɑːnt] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hoʊld] [təˈgeðər] [ɔːl] [naɪt]
the sea is now nearly smooth ; I can't warrant that the ship will hold together all night
这 海 是 现在 几乎 光滑的 ; 我 不能 保证 那 这 船 将要 抓住 一起 全部 夜晚

,
:
,

海面现在几乎风平浪静；但我不能保证这艘船能整夜保持完整。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][stɔːrm] [bæk] [əˈgen] .
and we may have the storm back again .
和 我们 可能 有 这 风暴 后退 再次 .

我们可能还会再次遭遇风暴。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡet] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][lənd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] .
If you like to go now , I will get you safe to land , I am sure .
如果 你 喜欢 到 去 现在 , 我 将要 得到 你 安全的 到 土地 , 我 是 当然 .

如果你现在想走，我保证能安全送你着陆。

[aɪ][kɑːnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] . "
I can't answer for it if you stay . "
我 不能 回答 为了 它 如果 你 停留 . "

如果你留下，我无法对此作出解释。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] ,
" **I will do as you think right , " said Lady Constance ,**
" 我 将要 做 作为 你 思考 正确的 , " 说 女士 康斯坦斯 ,

“我会按您认为正确的方式去做,”康斯坦斯夫人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ]
with an involuntary shudder at the thought of trusting herself to the mercy
和 一个 非自愿 不寒而栗 在 这 想法 的 信任 她自己 到 这 怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
of the waves .
的 这 波浪 .

想到要将自己托付给海浪的摆布，她不由自主地打了个寒颤。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] ; [bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈdraɪv ˈdɔːktɜː] . [ˈwɪlbræhæm] . "
" **I will do as you think right ; but pray take care of Dr . Wilbraham . "**
" 我 将要 做 作为 你 思考 正确的 ; 但 祈祷 拿 关心 的 博士 . 威尔布拉姆 . " "

“我会按您认为正确的方式去做；但请您务必照顾好威尔布拉姆医生。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃæplɪn] ; " [meɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɔːl] [jər; jər] [ker] .
" **No** , **no** ! " **said the good chaplain** ; " **make the lady all your care** .
" 不 , 不 ! " 说 这 好的 牧师 ; " 制作 这 女士 全部 你的 关心 ;
" 不 , 不 ! " 善良的牧师说 ; " 请你全心全意地照顾这位女士 。"

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] . " **I shall do well enough** . "
我 将 做 出色地 足够的 ; "

我会做得足够好的。

" [hɪr] , [gʊd] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [ˈkɑːnstəns] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv] [praɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
" **Here** , **good fellow** ! " **said Constance** , **taking a diamond of price from her**
" 这里 ; 好的 同伴 ! " 说 康斯坦斯 , 采取 一个 钻石 的 价格 从 她
[ˈfɪŋgər] ;
finger ;
手指 ;

" 给你 , 好家伙 ! " 康斯坦丝说着 , 从手指上取下一颗价值连城的钻石 ;

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ɪːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] : [həʊˈevər] , [ˈweðər] [juː; jʊ]
" **perhaps you may reach the shore without either of us : however , whether you**
" 也许 你 可能 抵达 这 支撑 没有 任何一个 的 我们 : 然而 , 无论 你
[duː] [ɔːr] [nɑːt] ,
do or not ,
做 或者 不是 ,

" 或许你们能独自抵达彼岸 ; 然而 , 无论你们能否抵达 ,

[teɪk] [ðɪs] [ˈdʒuːəl] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər] [jər; jər] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] .
take this jewel as some recompense for your good service .
拿 这 宝石 作为 一些 补偿 为了 你的 好的 服务 .

这份礼物算是对您出色服务的补偿。

" [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [riːtʃ]
" **The man took the ring , muttering that , if he reached the shore , she should reach**
" 这 男人 采取 这 戒指 , 喃喃自语 那 , 如果 他 达到 这 支撑 , 她 应该 抵达
[aɪ ˈtiː] [tuː] ;
it too ;
它 也 ;

" 那人接过戒指 , 喃喃自语道 , 如果他能到达岸边 , 她也应该能到达那里 ;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而 ,

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [dəˈrek(ə)nz] [tuː; tə] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbɹæhæm] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈroʊɪŋ] [hɪmˈself]
after giving some directions to Dr . Wilbraham in regard to rowing himself
后 给予 一些 方向 到 博士 . 威尔布拉姆 在 看待 到 划船 他自己

[ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
on towards the land with his arms ,
在 向 这 土地 和 他的 武器 ,

在向威尔布拉罕医生交代了一些关于如何用手臂划船向岸边游去的指示之后 ,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [friː] , [hiː; hi] [ˈkæɪd] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
which were free , he carried Lady Constance to the side of the vessel ,
哪个 是 自由的 , 他 携带 女士 康斯坦斯 到 这 边 的 这 血管 ,

他抱着康斯坦斯夫人来到船边 , 这些人都是自由的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [hiːld] [ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] .
which had now heeled almost to the water's edge .
哪个 有 现在 高跟鞋 几乎 到 这 水的 边缘 .

现在 , 它几乎已经倾斜到水边了。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [brɔːt]

Returning for Dr Wilbraham , with the assistance of Jekin he brought

返回 为了 博士 : 威尔布拉姆 , 和 这 协助 的 - 他 带来

[hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ;

him also to the side ;

他 还 到 这 边 ;

在杰金的帮助下, 威尔布拉罕医生返回现场, 他也把他带到了旁边;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self]

and then it became the question who should be the first to trust himself

和 然后 它 成为 这 问题 WHO 应该 是 这 第一的 到 相信 他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

to the waves .

到 这 波浪 .

然后问题就变成了谁应该第一个把自己托付给海浪。

[ˈkɑːnstəns] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [waɪ] - [ˈɡroʊbi] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] ,

Constance trembled violently , but said not a word , while Jekin Groby , holding back ,

康斯坦斯 颤抖 暴力 , 但 说 不是 一个 单词 , 尽管 - 格罗比 , 保持 后退 ,

[ɪkˈskleɪmd] , " [bɜːrd] - [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] !

exclaimed , " Lord ' a mercy !

惊呼 , " 主 - 一个 怜悯 !

康斯坦斯剧烈地颤抖着, 但一句话也没说, 而杰金·格罗比则强忍着怒气, 惊喊道: “主啊, 怜悯我吧! ”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] - - [æt; ət][ɔːl] [laɪk] !

I don't like it - - at all like !

我 不 喜欢 它 - - 在 全部 喜欢 !

我一点也不喜欢!

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈbrædfərd] [fɪkst] , [ˈkraɪɪŋ] , " [kʌm] , [dʒʌmp][ˈoʊvər] ,

" It was upon him , however , that Bradford fixed , crying , " Come , jump over ,

" 它 曾是 之上 他 , 然而 , 那 布拉德福德 固定的 , 哭泣 , " 来 , 跳 超过 ,

[dʒɛki] ;

Jeky ;

杰基 ;

然而, 布拉德福德却盯上了他, 喊道: “来, 跳过去, 杰基;

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maʊðz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

there's no use of making mouths at it .

有 不 使用 的 制作 嘴 在 它 .

对此张口结舌是没用的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [stɪr] .

I want you to help the clerk to steer .

我 想 你 到 帮助 这 职员 到 转向 .

我希望你帮助店员掌舵。

[kʌm] , [dʒʌmp][ˈoʊvər] !

Come , jump over !

来 , 跳 超过 !

来, 跳过去!

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

" and he laid his hand upon his shoulder .

" 和 他 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 .

“然后他把手放在他的肩膀上。”

" [wel] , [wel] ; [aɪ] [wɪl] , ['mæstər] ['brædfərd] , " [kraɪd] - , " [dəʊnt][ji:; ji] [tʌt] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]
" **Well , well ; I will , Master Bradford , " cried Jekin , " don't ye touch me , and I**
" 出色地 , 出色地 ; 我 将要 , 掌握 布拉德福德 , " 哭 - , " 不 是的 触碰 我 , 和 我
[wɪl] .
will .
将要 :

“好吧，好吧；我会的，布拉德福德少爷，”杰金喊道，“你别碰我，我就照做。”

[oʊ] [daɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [daɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪts] ['maɪti] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
it's mighty disagreeable .
它是 强大的 令人不快的 :

真是令人非常不愉快。

[wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] !
Well , well , I will !
出色地 , 出色地 , 我 将要 !

好的，好的，我会的！

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][hæmz] , [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['vɪɡərəs]
" **and bending his hams , he made as if he would have taken a vigorous**
" 和 弯曲 他的 火腿 , 他 制成 作为 如果 他 会 有 已采取 一个 蓬勃
[li:p] ;
leap ;
飞跃 ;

“他弯曲双腿，仿佛要纵身一跃；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
but his courage failed him ,
但 他的 勇气 失败的 他 ,

但他最终还是没能鼓起勇气。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
and he only made a sort of hop of a few inches on the deck ,
和 他 仅有的 制成 一个 种类 的 跳 的 一个 很少 英寸 在 这 甲板 ,

他只是在甲板上跳了几英寸而已。

[wɪ'dəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
without approaching any nearer to the water .
没有 接近 任何 更近 到 这 水 .

无需再靠近水边。

[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] , ['brædfərd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
Out of patience , Bradford caught him by the shoulder ,
出去 的 耐心 , 布拉德福德 捕捉 他 经过 这 肩膀 ,

布拉德福德失去耐心，一把抓住他的肩膀。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɔns] [hed] - ['fɔ:rməʊst] [ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and pushed him at once head - foremost into the water , from which he
和 推动 他 在 一次 头 - 首先 进入 这 水 , 从 哪个 他

[rouz] [ɪn][ə; eɪ]['mɒmənt] ,
rose in a moment ,
玫瑰 在 一个 片刻 ,

然后立刻把他头朝前推入水中，他瞬间就从水中浮了出来。

[ɔːl] ['pæntɪŋ] , ['buːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [keɪs][ˈʌndə] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

all panting , buoyed up by the wooden case under his arms .
全部 喘息 , 振奋 向上 经过 这 木制的 案件 在下面 他的 武器 .

他气喘吁吁，腋下夹着木箱，勉强支撑着身体。

" [hɪr] , - , " [kraɪd] ['brædfərd] , " [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [fɪːt] , [æz; əz][jɜː; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [friː] ;
" **Here , Jekey ,** " **cried Bradford ,** " **take the doctor's feet , as your arms are free ;**
" 这里 , - , " 哭 布拉德福德 , " 拿 这 医生的 脚 , 作为 你的 武器 是 自由的 ;

“杰基，”布拉德福德喊道，“来，抓住医生的脚，因为你的胳膊是空着的；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kloʊðɪər] , [huː] [bɔːr] [noʊ] ['mælis] ,
" **and with the assistance of the worthy clothier , who bore no malice ,**
" 和 和 这 协助 的 这 值得 服装商 , WHO 钻孔 不 恶意 ,

“在一位品德高尚、心地善良的布商的帮助下，

[hiː; hi][let] [daʊn] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwɪlbræhæm][ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
he let down Dr . Wilbraham into the water , and returned to the lady .
他 让 向下 博士 : 威尔布拉姆 进入 这 水 , 和 返回 到 这 女士 .

他把威尔布拉罕医生放到水里，然后回到那位女士身边。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ˈkɑːnstəns] [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [breθ] ,
As pale as death , Constance shut her eyes and held her breath ,
作为 苍白 作为 死亡 , 康斯坦斯 关闭 她 眼睛 和 握住 她 气息 ,

康斯坦丝脸色苍白如死，闭上双眼，屏住了呼吸。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ɡlaɪd] ['sloʊli] ['ɪntuː]
while the rough sailor took her in his arms , and let her glide slowly into
尽管 这 粗糙的 水手 采取 她 在 他的 武器 , 和 让 她 滑行 缓慢地 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

粗犷的水手将她抱在怀里，让她缓缓滑入水中。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃɪ] [felt] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ʌnkənˈtroʊld] .
which in a moment after she felt dashing round her uncontrolled .
哪个 在 一个 片刻 后 她 毛毡 帅气 圆形的 她 不受控制 .

片刻之后，她感到自己不受控制地在她周围乱窜。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Opening her eyes , and panting for breath , she stretched out her arms ,
开幕 她 眼睛 , 和 喘息 为了 气息 , 她 拉伸 出去 她 武器 ,

[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] ;
almost deprived of consciousness ;
几乎 被剥夺的 的 意识 ;

她睁开眼睛，大口喘着气，伸开双臂，几乎失去了意识；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['brædfərd] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
but at that moment Bradford jumped at once into the sea ,
但 在 那 片刻 布拉德福德 跳了起来 在 一次 进入 这 海 ,

但就在这时，布拉德福德立刻跳入了大海。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][taɪd] , [pʊt][aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [raɪt] [pəˈziʃ(ə)n] ;
and seizing the board to which she was tied , put it in its right position ;
和 抓住 这 木板 到 哪个 她 曾是 系 , 放 它 在 它是 正确的 位置 ;

她抓住绑着她的木板，把它放回原位；

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [weɪv] [wʊd] [raɪz] [əˈbʌv] [ɪts] ['feləʊz] ,
so that , though many a domineering wave would rise above its fellows ,
所以 那 , 尽管 许多 一个 盛气凌人 海浪 会 上升 多于 它是 伙伴们 ,

因此，尽管许多强大的波浪会凌驾于其他波浪之上，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ɪts][sɔːlt] [foʊm] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
and dash its salt foam over her head ,
和 短跑 它是 盐 泡沫 超过 她 头 ,
并将咸涩的泡沫泼洒在她头上,

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] ['elɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ]
her mouth was generally elevated above the water sufficiently to allow her
她 嘴 曾是 一般来说 升高 多于 这 水 足够 到 允许 她
[fʊl] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] .
full room to breathe .
满的 房间 到 呼吸 .
她的嘴通常高出水面，足以让她充分呼吸。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ;
The distance of the ship from the land was about a quarter of a mile ;
这 距离 的 这 船 从 这 土地 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ;
船距陆地的距离约为四分之一英里;

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv]['broʊkən] ['rɑːks] ,
but between it and the shore lay a variety of broken rocks ,
但 之间 它 和 这 支撑 躺 一个 种类 的 破碎的 岩石 ;
但是，它和海岸之间横亘着各种碎石。

[ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [rʌf] ['hedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [dæft] ['fjʊəriəsli] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
raising their rough heads above the waves that dashed furiously amongst them ,
提高 他们的 粗糙的 头部 多于 这 波浪 那 虚线 愤怒地 在 他们 ;
它们将粗糙的头颅从汹涌的波涛中抬起，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['strʌɡlɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] ['edɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['æŋɡlz] ,
making a thousand struggling whirlpools and eddies round their sharp angles ,
制作 一个 千 挣扎 漩涡 和 涡流 圆形的 他们的 锋利的 角度 ;
在其锐角周围形成上千个挣扎的漩涡和涡流，

[æz; əz][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [siː] [wɪð'druː] [ɪts] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd] .
as the retiring sea withdrew its unwilling waters from the strand .
作为 这 退休 海 退出 它是 不情愿 水 从 这 链 .
退潮的海水不情愿地从沙滩上退去。

[ˈkɑːnstəns] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Constance , however , did not see all this ; for , her face being turned towards the
康斯坦斯 , 然而 , 做过 不是 看 全部 这 ; 为了 , 她 脸 存在 转向 向 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
然而，康斯坦丝并没有看到这一切；因为她的脸朝向天空，

[ˈnʌθɪŋ] [met] [hɜːr; həɹ] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz]
nothing met her sight but the changeable face of heaven , with the clouds
没有什么 遇见 她 视线 但 这 多变 脸 的 天堂 ; 和 这 云
[ˈhʌrɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
hurrying over it ,
匆忙 超过 它 ,
她目之所及，唯有变幻莫测的天空，以及匆匆掠过的云朵。

[ɔːr][ðə; ði] [ɡriːn] ['bɪləʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [hɜːr; həɹ] .
or the green billows on either side , threatening every moment to overwhelm her .
或者 这 绿色的 波澜 在 任何一个 边 , 威胁 每一个 片刻 到 压倒 她 .
或者两侧的绿色波浪，随时都有可能将她淹没。

[ˈɔːf(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n][dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] , [ænd; ənd][hɑːrd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Often , often did her heart sink , and hard was it for the spirit of a
经常 , 经常 做过 她 心 下沉 , 和 难的 曾是 它 为了 这 精神 的 一个
[ˈtɪmɪd][gɜːrl] ,
timid girl ,
胆小 女孩 ,

她常常感到心灰意冷，这对一个胆怯的女孩来说是多么艰难。

[ˈiːv(ə)n][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrm] [trʌst] [ɪn][ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] ,
even supported by her firm trust in God's mercy ,
甚至 有 经过 她 公司 相信 在 神的 怜悯 ,
即使有她对上帝慈悲的坚定信念支撑 ,

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] [əˈlaɪv] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
to keep the spark of hope alive within her bosom ,
到 保持 这 火花 的 希望 活 之内 她 怀 ,
为了让她心中那份希望的火花永不熄灭 ,

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈperɪlz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt]
while looking on the perils that surrounded her , and fancying a thousand that
尽管 寻找 在 这 危险 那 包围 她 , 和 幻想 一个 千 那
[fiː; ji][dɪd][nɑːt][brˈhoʊld] .
she did not behold .
她 做过 不是 看哪 .

她环顾四周，却发现周围危机四伏，她想象着自己没有看到的成千上万个危险。

[stiːl] [ðə; ði] [staʊt] [ˈsiːmən] [swæm] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Still the stout seaman swam beside her ,
仍然 这 肥硕 水手 游泳 旁 她 ,
那位身材魁梧的水手仍然在她身边游着。

[ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ræft][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] ,
piloting the little raft he had made for her towards the shore ,
飞行员 这 小的 筏 他 有 制成 为了 她 向 这 支撑 ,
他驾驶着为她做的小木筏向岸边驶去 ,

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fjuː] [ɔːr] [smɔːl] ;
through all the difficulties of the navigation , which were not few or small ;
通过 全部 这 困难 的 这 导航 , 哪个 是 不是 很少 或者 小的 ;
尽管航行过程中困难重重，而且困难还不少；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
for the struggle between the retiring tide and the impetus given by the wind
为了 这 斗争 之间 这 退休 潮 和 这 动力 给定 经过 这 风
[ˈrendəd] [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɔːks] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈsɪlə] [ænd; ənd] [kəˈrɪbdɪs] .
rendered almost every passage between the rocks a miniature Scylla and Charybdis .
渲染 几乎 每一个 通道 之间 这 岩石 一个 微型 斯库拉 和 卡律布狄斯 .

因为退潮与风力之间的斗争，使得岩石之间的几乎每一条通道都变成了微型的斯库拉和卡律布狄斯。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊˈevər] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈfloʊd] [ˈfʊli] [ɪn] [brɪˈtwiːn]
At length , however , choosing a moment when the waves flowed fully in between
在 长度 , 然而 , 选择 一个 片刻 什么时候 这 波浪 流动 完全 在 之间
[tuː] [lɑːrdʒ] [rʌf] [stoʊnz] ,
two large rough stones ,
二 大的 粗糙的 石头 ,

然而，最终，他们选定了一个时机，那时海浪完全涌入两块巨大的粗糙石头之间，

[huːz] [ˈhedz] [prəʊˈtruːdɪd][ˈɔːlmoʊst] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] ,
whose heads protruded almost perpendicularly ,
谁 头部 突出 几乎 垂直 ,
它们的头部几乎垂直伸出 ,

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][plænjk][tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
he grasped the plank to which Constance was tied with his left hand ,
他 抓住 这 板 到 哪个 康斯坦斯 曾是 系 和 他的 左边 手 ,
他左手紧紧抓住康斯坦丝被绑着的那块木板。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['vɪgərəs] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and striking a few vigorous strokes with his right ,
和 引人注目 一个 很少 蓬勃 笔画 和 他的 正确的 ,
他用右手猛击了几下，

[su:n] [pleɪst] [hɜ:r; həɾ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [skri:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [fenst] ,
soon placed her within the rocky screen with which the coast was fenced ,
很快 放置 她 之内 这 岩石 屏幕 和 哪个 这 海岸 曾是 围栏 ,
很快，她就被安置在了海岸边那道岩石屏障内。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hu:z] ['bɑʊndri] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑ:m] .
and within whose boundary the water was comparatively calm .
和 之内 谁 边界 这 水 曾是 比较 冷静的 .
在其边界内，水域相对平静。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
The first object that presented itself to his sight , within this haven , was the
这 第一的 目的 那 呈现 本身 到 他的 视线 , 之内 这 避风港 , 曾是 这
[lɔ:ŋ] - [boʊt] ,
long - boat ,
长的 - 船 ,
在这片避风港里，他首先映入眼帘的是那艘长船。

[ki:l] ['ʌpwərdz] ; [waɪl] ,
keel upwards ; while ,
龙骨 向上 ; 尽管 ,
龙骨向上；同时，

[tɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [flæt] [stoʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪn] [taɪd][hæd; həd]
tossed by the waves upon one of the large flat stones that the ebbing tide had
抛掷 经过 这 波浪 之上 一 的 这 大的 平坦的 石头 那 这 退潮 潮 有
[left] [hæf] [ber] ,
left half bare ,
左边 一半 裸 ,
被海浪抛到退潮后露出半裸露的大块扁平石头上，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
appeared the corpse of the Portingal captain , his feet and body on the rock ,
出现 这 尸体 的 这 波廷加尔 队长 , 他的 脚 和 身体 在 这 岩石 ,
波廷加尔船长的尸体出现了，他的脚和身体都躺在岩石上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dru:pɪŋ] [bæk] , [hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and his head drooping back , half covered by the water .
和 他的 头 下垂 后退 , 一半 涵盖 经过 这 水 .
他的头向后仰着，一半浸在水中。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [fi:t] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
In a minute after , the sailor's feet could touch the ground ;
在 一个 分钟 后 , 这 水手的 脚 可以 触碰 这 地面 ;
一分钟后，水手的双脚就能触地了；

[ænd; ənd] ['glædli] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] , [hi:; hi] [weɪdɪd]
and gladly availing himself of the power to walk upon terra firma , he waded
和 乐意 利用 他自己 的 这 力量 到 走 之上 大地 公司 , 他 涉水
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
他欣然利用自己能在陆地上行走的能力，继续涉水而行。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][plæŋk][ɑ:n] [wɪt] [ˈkɑ:nstəns] [leɪ] [tɪl] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][draɪ][lænd] ,
drawing after him the plank on which Constance lay till , reaching the dry land ,
绘画 后 他 这 板 在 哪个 康斯坦斯 躺 直到 , 到达 这 干燥 土地 ,
他拖着康斯坦丝躺着的木板, 直到抵达干燥的陆地。

[hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [taɪd] [hɜ:r; hər] ,
he pulled her to the shore , cut the cord that tied her ,
他 拉 她 到 这 支撑 , 切 这 绳索 那 系 她 ,
他把她拉到岸边, 割断了绑着她的绳子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and placed her on her feet .
和 放置 她 在 她 脚 .
然后把她扶了起来。

[ˈkɑ:nstənsɪz] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Constance's first impulse was to throw herself on her knees ,
康斯坦斯的 第一的 冲动 曾是 到 扔 她自己 在 她 膝盖 ,
康斯坦丝的第一反应是跪倒在地。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmɜ:rsi] ;
and to thank God for his great mercy ;
和 到 感谢 上帝 为了 他的 伟大的 怜悯 ;
并感谢上帝的莫大恩典;

[hɜ:r; hər][nekst][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈseɪlər] , [hu:] ,
her next to express her gratitude to the honest sailor , who ,
她 下一个 到 表达 她 感激 到 这 诚实的 水手 , WHO ,
接下来, 她向那位诚实的船员表达了感激之情,

[ˈwɪri] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜ:rʃn] , [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [hɑ:rd][baɪ] ;
weary and out of breath with his exertion , sat on a rock hard by ;
厌倦 和 出去 的 气息 和 他的 用力 , 卫星 在 一个 岩石 难的 经过 ;
他疲惫不堪, 气喘吁吁, 坐在附近的一块岩石上;

[bʌt; bət] [brˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə]
but bewildered with all that had passed , she could scarcely find words to
但 困惑 和 全部 那 有 通过了 , 她 可以 几乎 寻找 字 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
但由于经历了这一切, 她感到困惑不已, 几乎说不出话来。

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [si:md] [ˈhɑ:rdli][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
feeling herself in a world that seemed hardly her own ,
感觉 她自己 在 一个 世界 那 似乎 几乎 她 自己的 ,
感觉自己身处一个不太属于自己的世界,

[soʊ] [nɪr] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
so near had she been to the brink of another .
所以 靠近 有 她 到过 到 这 边缘 的 其他 .
她曾离另一次死亡的边缘如此之近。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [kənˈfju:zd] [ˈsentənsɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [oʊ] , [wer] [ɪz]
After a few confused sentences , she looked suddenly round , exclaiming , " Oh , where is
后 一个 很少 使困惑 句子 , 她 看起来 突然 圆形的 , 惊呼 , " 哦 , 在哪里 是
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] ?
Dr . Wilbraham ?
博士 . 威尔布拉姆 ?
说了几句语无伦次的话后, 她突然环顾四周, 惊呼道: “哦, 威尔布拉罕博士在哪里? ”

" [ðə; ði] ['seɪlə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [lʊkt] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] , [wer] ,
" **The sailor started up , and getting on the rock , looked out beyond , where ,**
" 这 水手 开始 向上 , 和 获得 在 这 岩石 , 看起来 出去 超过 , 在哪里 ,
水手起身, 爬上岩石, 向远处望去, 那里,

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:f] ,
about two hundred yards off ,
关于 二 百 码 离开 ,
大约两百码远,

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] ['ɑ:nɪst] - ['groʊbi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][wʌŋ]
he perceived honest Jekin Groby making his way towards the shore in one
他 感知 诚实的 - 格罗比 制作 他的 方式 向 这 支撑 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他看到诚实的杰金·格罗比正朝着岸边走去, 朝一个方向走去。

[waɪl] [ðə; ði][plæŋk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['klɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz] [si:n]
while the plank to which the amiable clergyman was attached was seen
尽管 这 板 到 哪个 这 可亲 牧师 曾是 随附的 曾是 已见
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [ə'hʌðər] ,
approaching the rocks in another ,
接近 这 岩石 在 其他 ,
而从另一个角度看, 那位和蔼可亲的牧师所依附的木板正向岩石靠近。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tenfəʊld] ['vaɪələns] .
at a point where the waters were boiling with tenfold violence .
在 一个 观点 在哪里 这 水 是 沸腾 和 十倍 暴力 .
当时局势已经激化到极致, 暴力程度是现在的十倍。

['kɑ:nstənsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [blæk] [həbɪ'lɪmənts] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Constance's eye had already caught his long black habiliments , mingled with the
康斯坦斯的 眼睛 有 已经 捕捉 他的 长的 黑色的 服装 , 混合 和 这
[waɪt] [fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
white foam of the waves ;
白色的 泡沫 的 这 波浪 ;
康斯坦丝的目光早已被他长长的黑色长袍所吸引, 长袍与白色的浪花混杂在一起;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['evri] [freʃ] ['bɪləʊ] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dæʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'ɡenst]
and seeing that every fresh billow threatened to dash him to pieces against
和 看到 那 每一个 新鲜的 巨浪 威胁 到 短跑 他 到 件 反对
[ðə; ði] [stoʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,
眼见每一个汹涌的波涛都随时可能将他撞碎在石头上,

[ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hə] [hændz][ɪn] ['æɡəni] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'plɔ:rɪŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['seɪlə] .
she clasped her hands in agony , and looked imploringly towards the sailor .
她 紧握 她 双手 在 痛苦 , 和 看起来 恳求地 向 这 水手 .
她痛苦地抱紧双手, 恳求地望着水手。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [dæft] [aʊt] , [ʃʊ] [ɪ'hʌf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['wʌtʃɪŋ]
" **He will have his brains dashed out , sure enough , " said the man , watching**
" 他 将要 有 他的 大脑 虚线 出去 , 当然 足够的 , " 说 这 男人 , 观看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“他肯定会被打得脑浆迸裂的,”那人一边看着他一边说道。

" [zaʊndz] ！
" **Zounds** ！
" 声波 ！

“天哪！ ”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd][tu:; tə][traɪ] [ðæt] .
he must be mad to try that .
他 必须 是 疯狂的 到 尝试 那 .

他一定是疯了才会这么做。

[steɪ] [hɪr] , [ˈleɪdi] ; [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ; " [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Stay here , lady ; I will see what can be done ; " and rushing into the water ,
停留 这里 , 女士 ; 我 将要 看 什么 能 是 完毕 ; " 和 匆忙 进入 这 水 ,
“夫人，您留在这里；我看看能做些什么；”说着，她冲进了水中。

[hi:; hi] [weɪdɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʊ:rdz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪlbræ,hæm] , [ænd; ənd] [ðen]
he waded as far as he could towards Dr . Wilbraham , and then
他 涉水 作为 远的 作为 他 可以 向 博士 : 威尔布拉姆 , 和 然后
[wʌns] [mʊ:r] [bɪˈgæn] [ˈswɪmɪŋ] .
once more began swimming .
一次 更多的 开始 游泳 .

他趟水走到威尔布拉罕博士那里，然后又开始游泳。

[ˈkɑ:nstəns] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈægənəɪzɪŋ] [ekspekˈteɪʃn] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tft] [ðə; ði]
Constance watched him with agonizing expectation ; but before he reached the
康斯坦斯 观看 他 和 痛苦的 期待 ; 但 前 他 达到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

康斯坦丝满怀焦急地注视着他；但还没等他开口，

[æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [weɪv] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [haɪ] [əˈpɑ:n][ɪts]
an angry wave swept round the good old man , and raising him high upon its
一个 生气的 海浪 扫荡 圆形的 这 好的 老的 男人 , 和 提高 他 高的 之上 它是
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

一道汹涌的巨浪席卷了这位善良的老人，并将他高高地卷到了浪尖上。

[dæft] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑ:k] .
dashed him violently against the rock .
虚线 他 暴力 反对 这 岩石 .

猛地将他摔到岩石上。

[ˈkɑ:nstəns] [ˈʃʌdəd] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [stroʊv] [tu:; tə] [ʌt]
Constance shuddered , and claspng her hands over her eyes , strove to shut
康斯坦斯 颤抖 , 和 紧握 她 双手 超过 她 眼睛 , 努力 到 关闭
[aʊt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] .
out the dreadful sight .
出去 这 可怕 视线 .

康斯坦斯浑身颤抖，双手捂住双眼，努力不去想那可怖的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃɪ; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] - [ˈɡroʊbi] ,
In a few minutes she heard the voice of the sailor shouting to Jekin Groby ,
在 一个 很少 分钟 她 听到 这 噪音 的 这 水手 喊叫 到 - 格罗比 ,
几分钟后，她听到水手向杰金·格罗比喊话的声音。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ:tft] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [hɪr] , [lend] [ə; eɪ][hænd] ！
who had reached the shore , " Here , lend a hand !
WHO 有 达到 这 支撑 , " 这里 , 借 一个 手 ！

到达岸边的人说：“来，帮帮忙！ ”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" and looking up ,
" 和 寻找 向上 ,

抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [tuː; tə][lənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
she saw him drawing the clergyman to land in the same manner that he had
她 锯 他 绘画 这 牧师 到 土地 在 这 相同的 方式 那 他 有
[ˈɛkstrɪˌkeɪtɪd] [hɜːr'self] .
extricated herself .
脱困 她自己 .

她看到他用和她当初脱身时一样的方式，把牧师拉到了岸边。

- [ˈɡroʊbi] [weɪdɪd] [ɪn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Jekin Groby waded in to help him , and Constance flew to the spot which he
- 格罗比 涉水 在 到 帮助 他 , 和 康斯坦斯 飞翔 到 这 点 哪个 他
[əˈprəʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;

杰金·格罗比涉水去帮助他，康斯坦斯飞向他靠近的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
but the sight that presented itself made her blood run cold .
但 这 视线 那 呈现 本身 制成 她 血 跑步 寒冷的 .

但眼前的景象却让她不寒而栗。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwɪlbræˌhæm][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][soʊ] ['dredfəli] [tɔːrɪn][ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ]
Dr . Wilbraham was living indeed , but so dreadfully torn and bruised by
博士 . 威尔布拉姆 曾是 活的 的确 , 但 所以 极其糟糕 撕裂 和 瘀伤 经过
[ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
beating against the rocks ,
殴打 反对 这 岩石 ,

威尔布拉罕博士确实还活着，但是被撞击岩石后伤痕累累，奄奄一息。

[ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [siːmd] [veɪn] ,
that all hope seemed vain ,
那 全部 希望 似乎 徒劳 ,

一切希望似乎都落空了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][best] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and those who had best loved him might have regretted that he had
和 那些 WHO 有 最好的 喜爱 他 可能 有 后悔 那 他 有
[nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːdiɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] [deθ] .
not met with a speedier and more easy death .
不是 遇见 和 一个 速度更快 和 更多的 简单的 死亡 .

那些最爱他的人或许会遗憾他没有死得更快更轻松。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɔːstɪd] [aɪz] , [hiː; hi] [jet] [lʊkt] ['glædli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi]
Opening his exhausted eyes , he yet looked gladly upon the sweet girl that he
开幕 他的 筋疲力尽的 眼睛 , 他 然而 看起来 乐意 之上 这 甜的 女孩 那 他
[hæd; həd] [riəd] ,
had reared ,
有 饲养 ,

他睁开疲惫的双眼，却依然欣慰地望着自己一手养大的甜美女孩。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['flaʊər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] ['bjʊːti] ,
like a young flower , from her early days to her full beauty ,
喜欢 一个 年轻的 花 , 从 她 早期的 天 到 她 满的 美丽 ,
就像一朵含苞待放的花，从稚嫩到盛放美丽，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [hʌŋ] ['tendərli] ['oʊvər][him; ɪm] .

and who now hung tenderly over him .
和 WHO 现在 悬挂 温柔地 超过 他 .

而现在，她温柔地俯身在他上方。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .

" Thank God , my dear child , " said he , " that you are safe .

" 感谢 上帝 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 他 , " 那 你 是 安全的 .

“感谢上帝，我亲爱的孩子，”他说，“你平安无事。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] : [fɜ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][,er 'em]['bædli] [hɜ:rt] , ['veri] ['bædli] [hɜ:rt] ;

That is the first thing : for me , I am badly hurt , very badly hurt ;

那 是 这 第一的 事物 : 为了 我 , 我 是 糟糕 伤害 , 非常 糟糕 伤害 ;

这是第一点：对我来说，我受到了很重的伤害，非常重的伤害；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] :

but perhaps I may yet live :

但 也许 我 可能 然而 居住 :

但我或许还能活下去：

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !

I could wish it to see you happy ; but if not , God's will be done !

我 可以 希望 它 到 看 你 快乐的 ; 但 如果 不是 , 神的 将要 是 完毕 !

我希望你能幸福；但如果不能，那就顺其自然吧！

" ['kɑ:nstəns] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['grʊbi] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sa:rou] ,

" Constance wept bitterly , and good Jekin Groby , infected with her sorrow ,

" 康斯坦斯 哭泣 苦涩地 , 和 好的 - 格罗比 , 已感染 和 她 悲哀 ,

['blʌbəd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['berbi] .

blubbered like a great baby .

呜咽 喜欢 一个 伟大的 婴儿 .

康斯坦斯痛哭流涕，善良的杰金·格罗比也受到了她的悲伤感染，像个大婴儿一样嚎啕大哭。

" [ðer; ðər] , [li:v] [ɔ:f] ['snɪvɪŋ] , [ju:; jʊ] [greɪt] [fu:l] ! " [kraɪd] ['brædfərd] ,

" There , leave off snivelling , you great fool ! " cried Bradford ,

" 那里 , 离开 离开 哭泣 , 你 伟大的 傻子 ! " 哭 布拉德福德 ,

“好了，别哭哭啼啼的了，你这个大傻瓜！”布拉德福德喊道。

[waɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [tʃi:k] ,

wiping something like a tear from his own rough cheek ,

擦拭 某物 喜欢 一个 撕 从 他的 自己的 粗糙的 脸颊 ,

他擦去自己粗糙脸颊上的一滴泪水，

" [ænd; ənd] [help] [,em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][sʌm; səm] ['kɑ:tɪdʒ] .

" and help me to carry the good gentleman to some cottage .

" 和 帮助 我 到 携带 这 好的 绅士 到 一些 小屋 .

“请帮我把这位好心的先生抬到某个小屋去。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə 'sɪstəns] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ,

" Thus saying , with the assistance of Jekin he raised the old man , and ,

" 因此 说 , 和 这 协助 的 - 他 提高 这 老的 男人 , 和 ,

['fa:lʊd] [baɪ] ['kɑ:nstəns] ,

followed by Constance ,

随后 经过 康斯坦斯 ,

“说完，他便在杰金的帮助下扶起了老人，康斯坦斯也跟了上来。”

[bɔ:r] [him; ɪm][ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æen; ən][ə 'saɪləm] .

bore him on in search of an asylum .

钻孔 他 在 在 搜索 的 一个 庇护所 .

拖着他继续寻找庇护所。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðəʊ] [siːst] [em ˈiː] [mʌtʃ] [dɪsˈtempəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] - - [ˈdraɪdən] .
Thou seest me much distempered in my mind - - Dryden .
你 西斯特 我 很多 失控的 在 我的 头脑 - - 德莱顿 .

你看出我心事重重——德莱顿

[sɜːr] [ˈpeɪən] - [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrləs] [ˈderɪŋ] ; [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət]
Sir Payan Wileton had gone through life with fearless daring ; calculating , but
先生 帕扬 - 有 已消失 通过 生活 和 无畏 大胆 ; 计算 , 但
[ˈnevər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ; [kiːn] - [ˈsaɪtɪd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
never hesitating ; keen - sighted of danger ,
绝不 犹豫不决 ; 敏锐的 - 目击者 的 危险 ,

帕扬·威尔顿爵士一生无所畏惧，行事谨慎，从不犹豫，对危险有着敏锐的洞察力。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈtɪmɪd] .
but never timid .
但 绝不 胆小 .

但绝不胆怯。

[frʌm; frəm] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [fɪrɪz] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli]
From youth he had divested himself of the three great fears which generally
从 青年 他 有 剥离 他自己 的 这 三 伟大的 恐惧 哪个 一般来说
[əˈfekt] [mænˈkaɪnd] :
affect mankind :
影响 人类 :

他自幼便摆脱了通常困扰人类的三大恐惧：

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the fear of the world's opinion , the fear of his own conscience , and the
这 害怕 的 这 世界的 观点 , 这 害怕 的 他的 自己的 良心 , 和 这
[fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ;
fear of death ;
害怕 的 死亡 ;

害怕世人的看法，害怕自己的良心，害怕死亡；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [bæd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and , thus endued with much bad courage ,
和 , 因此 赋予 和 很多 坏的 勇气 ,

因此，他被赋予了许多邪恶的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
he had attempted and succeeded in many things which would have
他 有 尝试过 和 成功了 在 许多 事物 哪个 会 有
[ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][mæn] ,
frightened a timid man ,
害怕 一个 胆小 男人 ,

他尝试并成功做了很多事情，这些事情足以吓倒一个胆小的人。

[ænd; ənd] [feɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈrezəluːt] [wʌn] .
and failed with an irresolute one .
和 失败的 和 一个 徊 一 .

但却因为优柔寡断而失败。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
And yet , as we have seen ,
和 然而 , 作为 我们 有 已见 ,

然而，正如我们所看到的，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['heɪtʃər] [ɪz] [fʊl] , [sɜ:r] ['peɪən] ,
by one of those strange contradictions of which human nature is full , Sir Payan ,
经过 一 的 那些 奇怪的 矛盾 的 哪个 人类 自然 是 满的 , 先生 帕扬 ,
帕扬爵士, 这源于人性中那些奇特的矛盾之一。

[ðʊð] [æn; ən] [ʌnbɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
though an unbeliever in the bright truths of religion ,
尽管 一个 不信者 在 这 明亮的 真相 的 宗教 ,
虽然他不相信宗教的那些美好真理,

[wʌz; wəz] ['kredʒələs] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rkəst] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was credulous to many of the darkest superstitions of the age in which he
曾是 轻信的 到 许多 的 这 最黑暗的 迷信 的 这 年龄 在 哪个 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 :

他对所处时代许多最黑暗的迷信说法都深信不疑。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [smækt] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [prɪ'zentɪmənt] [wʌz; wəz] ['laɪkli]
On such a mind , anything that smacked of supernatural presentiment was likely
在 这样的 一个 头脑 , 任何事物 那 猛击 的 超自然 预感 曾是 可能
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:məst][hoʊld] ;
to take the firmest hold ;
到 拿 这 最坚固 抓住 ;

在这种人看来, 任何带有超自然预兆色彩的东西都最容易被牢牢抓住;

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ænd; ənd][baɪ]
and , on the morning after Lady Constance had , by his means and by
和 , 在 这 早晨 后 女士 康斯坦斯 有 , 经过 他的 方法 和 经过
[hɪz; ɪz] [ɪnstɪ'geɪʃn] ,
his instigation ,
他的 煽动 ,

第二天早上, 康斯坦斯夫人在他的安排和唆使下,

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][hɜ:r; həɹ] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [hi:; hi][roʊz] ['ɜ:rlɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
effected her flight from Richmond , he rose early from a
受影响 她 航班 从 里士满 , 他 玫瑰 早期的 从 一个
[ˈtrʌblɪd] [sli:p] , [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
troubled sleep , overshadowed by a deep despondency ,
麻烦 睡觉 , 黯然失色 经过 一个 深的 沮丧 ,

她成功逃离了里士满, 他清晨从不安的睡眠中醒来, 心中笼罩着深深的沮丧。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [tɪl] [ðen] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
which had never till then hung upon him .
哪个 有 绝不 直到 然后 悬挂 之上 他 .
此前从未给他带来过这种压力。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [drest] ,
Before he was yet dressed ,
前 他 曾是 然而 穿着 ,
他还没穿好衣服,

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the news was brought him that one of his men had returned with the
这 消息 曾是 带来 他 那 一 的 他的 男人 有 返回 和 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
他接到消息说, 他的一名手下已经带着船回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] .
and that the other had been arrested in the king's name .

和 那 这 其他 有 到过 被捕 在 这 国王的 姓名 .

另一名嫌犯则以国王的名义被捕。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ;
He felt his good fortune had passed away ;

他 毛毡 他的 好的 财富 有 通过了 离开 ;

他觉得自己的好运已经过去了;

[æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [vɔɪs] [si:md] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
an internal voice seemed to tell him that it was at an end ;

一个 内部的 嗓音 似乎 到 告诉 他 那 它 曾是 在 一个 结尾 ;

他内心似乎有个声音告诉他，一切都结束了;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][noʊ] ['meʒərz] [ʌ; əv] [sɪ'kjʊərəti] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪ'dəʊt]
but yet he omitted no measures of security , quitting the capital without

但 然而 他 省略 不 措施 的 安全 , 辞职 这 首都 没有

[lɔ:s] [ʌ; əv] [taɪm] ,
loss of time ,

损失 的 时间 ,

但他并未忽略任何安全措施，离开首都时没有耽搁片刻。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [sʌt] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɒtər] [æz; əz][hiː; hi] [di:md] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]
and leaving such instructions with the porter as he deemed most likely to

和 离开 这样的 指示 和 这 搬运工 作为 他 被认为 最多 可能 到

[blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] ['wʊlzi] ;
blind the eyes of Wolsey ;

瞎的 这 眼睛 的 沃尔西 ;

并嘱咐门房务要采取最有可能使沃尔西失明的措施;

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [jet]
hoping that the servant , whose life was in his power , would not betray him , yet

希望 那 这 仆人 , 谁 生活 曾是 在 他的 力量 , 会 不是 背叛 他 , 然而

[prɪ'perd] ,
prepared ,

准备 ,

他希望那个性命掌握在他手中的仆人不会背叛他，但同时也做好了准备。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['bɒʊdli][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] ['eɪdəns] [tuː; tə]
if he did , boldly to repel the charge , and by producing evidence to

如果 他 做过 , 大胆地 到 击退 这 收费 , 和 经过 生产 证据 到

[ɪn'væɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] ['testɪmoʊni] ,
invalidate the other's testimony ,

无效 这 其他的 见证 ,

如果他真的这么做了，他会大胆地反驳指控，并拿出证据推翻对方的证词。

[tuː; tə][kæst][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
to cast the accusation back upon his head .

到 投掷 这 指控 后退 之上 他的 头 .

将指控反过来加在他身上。

[bʌt; bət] [stɪl] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][sɜ:r] ['peɪən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:ltərd] ['bi:ɪŋ] ;
But still , from that moment Sir Payan was an altered being ;

但 仍然 , 从 那 片刻 先生 帕扬 曾是 一个 已修改 存在 ;

但是，从那一刻起，帕扬爵士就变成了一个截然不同的人;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [deɪz] [pæst] [baɪ] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz]

and though many days passed by without anything occurring to disturb his repose

和 尽管 许多 天 通过了 经过 没有 任何事物 发生 到 打扰 他的 休息

;

;

;

虽然许多天过去了，没有发生任何打扰他安宁的事情；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pra:gres] [tə:rdz] ['doʊvər] ,

though the king's progress towards Dover ,

尽管 这 国王的 进步 向 多佛 ,

尽管国王向多佛尔进发，

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['noʊtɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪf(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] ['kɑ:nstənsɪz] [ɪ'skeɪp] ,

without any notice having been taken of his participation in Lady Constance's escape ,

没有 任何 注意 拥有 到过 已采取 的 他的 参与 在 女士 康斯坦斯的 逃脱 ,

在没有任何人注意到他参与了康斯坦斯夫人的逃跑行动的情况下，

[led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['feɪθf(ə)l] ;

led him to believe that fear had kept the servant faithful ;

引领 他 到 相信 那 害怕 有 保留 这 仆人 忠实 ;

这使他相信，是恐惧使仆人保持了忠诚；

[jet] [stɪl] [sɜ:r] ['peɪən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [glu:m] [ænd; ənd] ['læsɪtu:d] ,

yet still Sir Payan remained in a state of gloom and lassitude ,

然而 仍然 先生 帕扬 剩余 在 一个 状态 的 愁云 和 倦怠 ,

然而，帕扬爵士依然闷闷不乐，愁眉苦脸。

[ðæt] [reɪzd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [ə'mʌŋgst] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

that raised many a marvel amongst those around him .

那 提高 许多 一个 奇迹 在 那些 大约 他 .

这让周围的人都感到惊讶。

['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] , [hi:; hi] [pæst] ['aʊərz] [ænd; ənd]

Wandering through the woods that surrounded his mansion , he passed hours and

漫游 通过 这 树林 那 包围 他的 大厦 , 他 通过了 小时 和

['aʊərz] [ɪn] [di:p] ,

hours in deep ,

小时 在 深的 ,

他漫步在环绕着他宅邸的树林中，一待就是几个小时，沉浸在深深的思绪中。

[ɪn'æktɪv] , ['bɪtər] [medɪ'teɪf(ə)n] ; ['faɪndɪŋ] [noʊ] [kɑ:nsə'leɪf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [noʊ] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði]

inactive , bitter meditation ; finding no consolation in his own heart , no hope in the

不活跃 , 苦的 冥想 ; 寻找 不 安慰 在 他的 自己的 心 , 不 希望 在 这

['fju:tʃər] ,

future ,

未来 ,

消极地、痛苦地沉思；在自己的内心找不到慰藉，对未来也找不到希望。

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ; [ænd; ənd] , [waɪ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] , [dɪ'sperɪŋ] [wer] [hi:; hi]

and no repose in the past ; and , why he knew not , despairing where he

和 不 休息 在 这 过去的 ; 和 , 为什么 他 知道 不是 , 绝望 在哪里 他

[hæd; həd] ['nevər] [dɪ'spɛəd] ,

had never despaired ,

有 绝不 绝望的 ,

过去从未有过安宁；而且，他自己也不知道为什么，如今却在从未绝望过的地方感到绝望。

['tremblɪŋ] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [fɪr] .

trembling where he had never known fear .

发抖 在哪里 他 有 绝不 已知 害怕 .

他从未感到过恐惧，如今却浑身颤抖。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd]
Often he questioned himself upon the strange depression of his mind ; and
经常 他 被质问 他自己 之上 这 奇怪的 沮丧 的 他的 头脑 ; 和
[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
the more he did so ,
这 更多的 他 做过 所以 ,
他常常质疑自己为何会出现这种奇怪的抑郁情绪；而且他越是这样质疑，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈwɔːrnlɪŋ] [ʌv; əv]
the more he became convinced that it was a supernatural warning of
这 更多的 他 成为 确信 那 它 曾是 一个 超自然 警告 的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [feɪt] .
approaching fate .
接近 命运 .
他越来越确信这是某种超自然力量对即将到来的命运的警告。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] , [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [stɪl] ,
Many were the resolutions that he made to shake it off , to struggle still ,
许多 是 这 决议 那 他 制成 到 摇 它 离开 , 到 斗争 仍然 ,
他下定决心要摆脱困境，继续奋斗。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [diː] [greɪ] ,
to seek the court , and urge his claim on the estates of Constance de Grey ,
到 寻找 这 法庭 , 和 敦促 他的 宣称 在 这 庄园 的 康斯坦斯 德 灰色的 ,
向法院提出申请，并力陈他对康斯坦斯·德·格雷遗产的主张。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] :
as he would have done in former days ; but in vain :
作为 他 会 有 完毕 在 以前的 天 ; 但 在 徒劳 :
就像他过去会做的那样；但一切都是徒劳：

[ə; eɪ] [ˈledn] [ˈpaʊər] [leɪ] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɔːl][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈenədʒɪz] ;
a leaden power lay heavy upon his heart , and crushed all its usual energies ;
一个 铅灰色 力量 躺 重的 之上 他的 心 , 和 碎 全部它是 通常 能量 ;
一股沉重的铅块压在他的心头，压垮了他平日里所有的活力；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈefərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [aʊt] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈevri]
and the only effort he could make was to send out servants in every
和 这 仅有的 努力 他 可以 制作 曾是 到 发送 出去 仆人 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [siːk] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] ,
direction to seek Sir Cesar the astrologer ,
方向 到 寻找 先生 凯撒 这 占星家 ,
他唯一能做的就是派仆人四处寻找占星家凯撒爵士。

[ˈwiːkli] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈlækst] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][sʌm; səm] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv] [səkˈses] .
weakly hoping to brace up his relaxed confidence by some predictions of success .
弱 希望 到 支撑 向上 他的 轻松 信心 经过 一些 预测 的 成功 .
他虚弱地希望通过一些成功的预测来提振自己放松的信心。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But the old man was not easily to be found .
但 这 老的 男人 曾是 不是 容易地 到 是 成立 .
但要找到这位老人并不容易。

[nʊʊ][wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] , [ænd; ənd] , [ˈevər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪˈræɪtɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] ,
No one knew his abode , and , ever strange and erratic in his motions ,
不 一 知道 他的 住所 , 和 , 曾经 奇怪的 和 不稳定的 在 他的 运动 ,
没有人知道他的住处，而且，他的举止总是古怪而反复无常。

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪmpʌls] ,
he seemed now agitated by some extraordinary impulse ,
他 似乎 现在 激动 经过 一些 非凡的 冲动 ,
他现在似乎被某种非同寻常的冲动所驱使，情绪激动不已。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træk] ,
so that even when they had once found his track ,
所以 那 甚至 什么时候 他们 有 一次 成立 他的 追踪 ;
所以即使他们曾经找到过他的踪迹,

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈpeɪən] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ten][ɔːr] [twelv] [ˈhaʊzɪz]
the servants of Sir Payan had often to trace him to ten or twelve houses
这 仆人 的 先生 帕扬 有 经常 到 痕迹 他 到 十 或者 十二 房屋
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
in the course of a day .
在 这 课程 的 一个 天 .

帕扬爵士的仆人们常常一天之内要追踪他十到十二户人家。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]ˈmænər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]
Sometimes it was in the manor of the peer , sometimes in the cottage of
有时 它 曾是 在 这 庄园 的 这 同伴 , 有时 在 这 小屋 的
[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
the peasant ,
这 农民 ,

有时是在贵族的庄园里, 有时是在农夫的茅屋里。

[ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]ˈsoʊdʒɜːrɪn][fɔːr; fər] [əˈbʌv]
that they heard of him ; but in none did he seem to sojourn for above
那 他们 听到 的 他 ; 但 在 没有任何 做过 他 似乎 到 旅居 为了 多于
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

他们听说过他; 但他似乎在任何地方停留的时间都不超过一个小时。

[ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ˈwaɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [hiː; hi]
hurrying on wildly to the dwelling of some other amongst the many that he
匆忙 在 疯狂地 到 这 住宅 的 一些 其他 在 这 许多 那 他
[nuː] [ɪn][ɔːl] [ˈklæsɪz] .
knew in all classes .
知道 在 全部 课程 .

他疯狂地奔向 he 认识的各阶层人士中的某个人的住所。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [oʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ˈsændˌgeɪt] , [ænd; ænd] [dɪˈlɪvərd] [sɜːr]
At length they overtook him on the road near Sandgate , and delivered Sir
在 长度 他们 超越 他 在 这 路 靠近 桑德盖特 , 和 发表 先生
- [ˈmesɪdʒ] ;
Payan's message ;
- 信息 ;

最后, 他们在桑德盖特附近的路上追上了他, 并传达了帕扬爵士的信息;

[ˌwerəˈpɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ænd][roʊd] [tɔːrdz] [ˈtʃɪləm] ,
whereupon , without any reply , he turned his horse and rode towards Chilham ,
于是 , 没有 任何 回复 , 他 转向 他的 马 和 骑 向 奇尔汉姆 ,
于是, 他没有回答, 调转马头朝奇尔汉姆方向骑去。

[wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
where he arrived in the evening .
在哪里 他 到达的 在 这 晚上 .

他当晚到达了那里。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
Springing to the ground without any appearance of fatigue ,
弹簧 到 这 地面 没有 任何 外貌 的 疲劳 ,
他轻盈地跃下, 丝毫没有疲倦的迹象。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:t] [sɜ:r] ['peɪən] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]
the old man sought Sir Payan in the park , to which the servants said he had
这 老的 男人 寻求 先生 帕扬 在 这 公园 , 到 哪个 这 仆人 说 他 有
[rɪ'taɪəd] ;
retired ;
退休 ;

老人到公园里寻找帕扬爵士，仆人们说他已经到那里休息了；

[ænd; ənd] , [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vəriəs] [b:ŋ] [ˈæli:z] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['wɔ:kiŋ]
and , winding through the various long alleys , found him at length walking
和 , 绕线 通过 这 各种各样的 长的 小巷 , 成立 他 在 长度 步行
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,

于是，穿过一条条长长的巷子，最后发现他正在来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
with his arms crossed on his bosom and his eyes fixed upon the ground .
和 他的 武器 交叉 在 他的 怀 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .

他双臂交叉抱在胸前，目光紧盯着地面。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] ,
The evening sunshine was streaming brightly upon the spot ,
这 晚上 阳光 曾是 流媒体 明亮地 之上 这 点 ,
[ˈpɔ:riŋ] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['mɪsti] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] [tri:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
pouring a mellow misty light through the western trees , on the tall dark figure of
浇注 一个 醇厚 蒙蒙 光 通过 这 西 树木 , 在 这 高的 黑暗的 数字 的
[sɜ:r] ['peɪən] ,
Sir Payan ,
先生 帕扬 ,

柔和朦胧的光线透过西方的树木，洒在帕扬爵士高大黝黑的身影上。

[hu:] , ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [peɪst] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] ['sləʊnəs] ,
who , bending down his head , paced along with gloomy slowness ,
WHO , 弯曲 向下 他的 头 , 踱步 沿着 和 阴沉 缓慢 ,
[ˈlɑ:k] [sʌm; səm][bæd] ['spɪrɪt] [ə'prest] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
like some bad spirit oppressed and tormented by the smile of heaven .
喜欢 一些 坏的 精神 受压迫者 和 饱受折磨 经过 这 微笑 的 天堂 .

他低着头，神情阴郁地缓慢踱步。

[laɪk] [sʌm; səm][bæd] ['spɪrɪt] [ə'prest] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
like some bad spirit oppressed and tormented by the smile of heaven .
喜欢 一些 坏的 精神 受压迫者 和 饱受折磨 经过 这 微笑 的 天堂 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['si:zɜ:] ; [bəʊθ] [wɜ:r; wər] [peɪl]
It was a strange sight to see his meeting with Sir Cesar ; both were pale
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 看 他的 会议 和 先生 凯撒 ; 两个都 是 苍白
[ænd; ənd] ['hægərd] ;
and haggard ;
和 枯槁 ;

看到他与凯撒爵士会面的情景，真是令人感到奇怪；两人都面色苍白，憔悴不堪；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] , ['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
for some cause , only known to himself ,
为了 一些 原因 , 仅有的 已知 到 他自己 ,

出于某种只有他自己知道的原因，

[hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [ki:n] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] [tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['kɑ:rtɪlɪdʒ]
had worn the keen features of the astrologer till the bones and cartilages
有 磨损 这 敏锐的 特征 的 这 占星家 直到 这 骨头 和 软骨
[si:md] ['sta:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skɪn] ;
seemed starting through the skin ;
似乎 开始 通过 这 皮肤 ;

他那双如同占星家般锐利的脸庞，仿佛骨骼和软骨都从皮肤下显露出来；

[ænd; ənd][sɜ:r] - [æfɪ] [tʃi:k] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kwɑɪrɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['dedli] [hju:][ðæn; ðən]
and Sir Payan's ashy cheek had lately acquired a still more deadly hue than
和 先生 - 灰烬 脸颊 有 最近 获得 一个 仍然 更多的 致命 色调 比
[aɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] .
it usually wore .
它 通常 穿着 .

而帕扬爵士原本灰白的脸颊，最近又染上了比往常更加凶狠的色泽。

[bəʊθ] , [tu:] , [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] ;
Both , too , looked wild and fearful ;
两个都 , 也 , 看起来 荒野 和 可怕 ;
两人看起来都很狂野和恐惧；

[ðə; ði] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
the keen black eyes of the old man showing with a terrific brightness in his
这 敏锐的 黑色的 眼睛 的 这 老的 男人 显示 和 一个 了不起 亮度 在 他的
[θɪn] [ænd; ənd]['lɪvɪd] [feɪs] ,
thin and livid face ,
薄的 和 铁青 脸 ,
老人的黑眼睛炯炯有神，在他消瘦而苍白的脸上闪烁着惊人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [fitʃər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪərən] [ə'piərɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [laɪt]
and the stern features of Sir Payan appearing full of a sort of ferocious light
和 这 船尾 特征 的 先生 帕扬 出现 满的 的 一个 种类 的 凶猛 光
,
.
,

帕扬爵士严肃的面容上透着一股凶狠的光芒。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] ,
which his attendants had remarked ,
哪个 他的 服务员 有 评论 ,
他的侍从们曾这样说过：

['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'θroʊn] [ɪn][ðə; ði][tɪlt][baɪ][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz;bɔrn] .
ever since he had been overthrown in the tilt by the lance of Sir Osborne .
曾经 自从 他 有 到过 被推翻 在 这 倾斜 经过 这 槊 的 先生 奥斯本 .
自从他在比武中被奥斯本爵士的长矛击败后，就一直如此。

['mi:tɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['jeləʊ] ['sʌŋ'jaɪn] ,
Meeting thus , in the full yellow sunshine ,
会议 因此 , 在 这 满的 黄色的 阳光 ,
于是，在灿烂的阳光下，我们相遇了。

[waɪl] [sɜ:r] ['si:zɜ] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
while Sir Cesar fixed his usual intense and scrutinising glance upon the countenance
尽管 先生 凯撒 固定的 他的 通常 激烈的 和 仔细审查 瞥一眼 之上 这 面容
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

凯撒爵士用他惯常的专注而审视的目光打量着对方的脸庞。

[ænd; ʌnd][sɜ:r] [ˈpeɪən] [ˈstroʊv] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bʌt; bət] [mɑ:kt] [ðə; ði]
and Sir Payan strove to receive him with a smile that but mocked the
和 先生 帕扬 努力 到 收到 他 和 一个 微笑 那 但 嘲笑 这
[lɪps][aɪˈti:] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n] ,
lips it shone upon ,
嘴唇 它 闪耀 之上 ,

帕扬爵士努力挤出一个笑容来迎接他，但这笑容却嘲弄着他那张嘴唇。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wɜ:rlɪd] , [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈʌpər] [er] ,
they looked like two beings of another world , met for the first time in upper air ,
他们 看起来 喜欢 二 生物 的 其他 世界 , 遇见 为了 这 第一的 时间 在 上 空气 ,
他们看起来就像来自另一个世界的两个生物，在高空第一次相遇。

[tu:; tə][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔ:ŋ] [pæst] .
to commune of things long past .
到 公社 的 事物 长的 过去的 .

回忆往事。

" [wel] , [ʌnˈhæpi] [mæn] , " [sed] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [wʌt] [si:kæst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ?
" Well , unhappy man , " said Sir Cesar at length , " what seekest thou with me ?
" 出色地 , 不开心 男人 , " 说 先生 凯撒 在 长度 , " 什么 寻找 你 和 我 ?
"
"

“好吧，可怜的人，”凯撒爵士终于开口说道，“你来找我有件事呢？”

" [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈhæpi] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈpeɪən] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" That I am unhappy , " replied Sir Payan , knitting his brow ,
" 那 我 是 不开心 , " 回复 先生 帕扬 , 针织 他的 眉头 ,

“我的确不快乐，”帕扬爵士皱着眉头回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈstrɑ:lədʒər] ,
as he saw that little consolation was to be expected from the astrologer ,
作为 他 锯 那 小的 安慰 曾是 到 是 预期的 从 这 占星家 ,
" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈnaɪ] ;
" I do not deny ;
" 我 做 不是 否定 ;

当他意识到从占星家那里得不到多少安慰时，“我不否认；

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]
and it is to know why I am unhappy that I have asked you to come
和 它 是 到 知道 为什么 我 是 不开心 那 我 有 问 你 到 来
[ˈhɪðər] . "
hither . "
这里 . "

而你想知道的是，我为什么会不情愿地请你来这里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] , " [ˈænsər] [sɜ:r] [ˈsi:zɜ:] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈplʌndəd] [ðə; ði]
" You are unhappy , " answered Sir Cesar , " because you have plundered the
" 你 是 不开心 , " 回答 先生 凯撒 , " 因为 你 有 掠夺 这
[ˈwɪdʊʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
widow and the orphan ,
寡妇 和 这 孤儿 ,

“你之所以不快乐，”凯撒爵士回答说，“是因为你掠夺了寡妇和孤儿的财产。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ðə; ði] [ˈfrendləs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:k] ,
because you have wronged the friendless and the weak ,
因为 你 有 冤枉 这 没有朋友 和 这 虚弱的 ,

因为你欺压了那些孤苦伶仃、软弱无助的人，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] .
because you have betrayed the confident and the generous .

因为 你 有 背叛 这 自信的 和 这 慷慨的 .

因为你背叛了自信慷慨的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
You are unhappy because there is not one in the wide world that loves you ,

你 是 不开心 因为 那里 是 不是 一 在 这 宽的 世界 那 爱 你 ,

你之所以不快乐,是因为在这个广阔的世界里,没有一个人爱你。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [jɔːr'self] . "
and because you even despise , and hate , and reprobate yourself . "

和 因为 你 甚至 鄙视 , 和 恨 , 和 恶棍 你自己 . "

因为你甚至鄙视、憎恨、弃绝你自己。

" [oʊld][mæn] ! [oʊld][mæn] ! " [kraɪd] [sɜːr] ['peɪən] , [hæf] [ʌn'fɪːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] , " [bɪ'wer] ,
" Old man ! old man ! " cried Sir Payan , half unsheathing his dagger , " beware ,

" 老的 男人 ! 老的 男人 ! " 哭 先生 帕扬 , 一半 拔鞘 他的 匕首 , " 提防 ,

[bɪ'wer] !
beware !
提防 !
“老头！老头！”帕扬爵士喊道，同时拔出半把匕首，“小心，小心！”

[ðoʊz] [men] ['oʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wepən] [ɪntuː][ɪts] [ɪːθ] ,
Those men only , " he added , pushing back the weapon into its sheath ,

那些 男人 仅有的 , " 他 额外 , 推动 后退 这 武器 进入 它是 鞘 ,

“只有那些人,”他一边说着，一边将武器插回剑鞘。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌnsək'sesfl] ;
" ought to be unhappy that are unsuccessful ;

" 应该 到 是 不开心 那 是 不成功 ;

失败者应该感到不快乐；

[ðə; ði][rest][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['bʌgber] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] .
the rest is all a bugbear set up by the weak to frighten away the strong .

这 休息 是 全部 一个 怪物 放 向上 经过 这 虚弱的 到 吓唬 离开 这 强的 .

其余的都是弱者为了吓唬强者而设下的圈套。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [eɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] .
But I have been successful , am successful .

但 我 有 到过 成功的 , 是 成功的 .

但我已经成功了，现在也很成功。

[waɪ] [ðen] [eɪ 'em][aɪ] [ʌn'hæpi] ? "
Why then am I unhappy ? "

为什么 然后 是 我 不开心 ? "

那我为什么还会不开心呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'strɔːlədʒər] : " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" Because your success is at an end , " replied the astrologer : " because you

" 因为 你的 成功 是 在 一个 结尾 , " 回复 这 占星家 : " 因为 你

[ˈtremb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][fɔːl] ;
tremble to your fall ;

颤抖 到 你的 落下 ;

“因为你的成功已经结束了,”占星家回答说：“因为你在走向失败时战栗不已；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,
because your days are numbered ,

因为 你的 天 是 编号 ,

因为你的日子屈指可数了。

[ænd; ɐnd] [leɪt] [rɪ'mɔ:rs] [ɪz] ['hɔ:ɪŋ] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [veɪn] [boʊstɪŋ] .
and late remorse is gnawing your heart in spite of your vain boasting .
和 晚的 悔恨 是 啃咬 你的 心 在 尽管如此 的 你的 徒劳 吹嘘 .

尽管你曾虚荣地吹嘘，但事后的悔恨却啃噬着你的心。

[neɪ] , [leɪ] [nɑ:tɪ][jɔr; jər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['dægər] !
Nay , lay not your hand on the hilt of your dagger !
不 , 躺 不是 你的 手 在 这 剑柄 的 你的 匕首 !
不, 千万不要把手放在匕首的柄上!

[ˈoʊvər][em 'i:], ['mɜ:rdərər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] !
Over me , murderer , you have no power !
超过 我 , 凶手 , 你 有 不 力量 !
杀人犯，你休想得逞!

[ðæt] ['dægər] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] .
That dagger took the life of one that had never wronged you .
那 匕首 采取 这 生活 的 一 那 有 绝不 冤枉 你 .
那把匕首夺走了一个从未得罪过你的人的生命。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [raʊt] [æt; ət]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] ; [rɪ'membər] [ðə; ði] [ju:θ] ['mæ:dəd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər]
Remember the rout at Taunton ; remember the youth murdered the night after
记住 这 路线 在 汤顿 ; 记住 这 青年 被谋杀 这 夜晚 后
[hi:; hi] [sə'rendəd] !
he surrendered !
他 投降 !
记住汤顿惨败的惨痛教训；记住那个在投降后第二天晚上被谋杀的青年!

" [sɜ:r] ['peɪən] ['tremblɪd] [laɪk] [æŋ; ən]['æspən] [li:f] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spəʊk] .
" **Sir Payan trembled like an aspen leaf while the old man spoke .**
" 先生 帕扬 颤抖 喜欢 一个 白杨 叶子 尽管 这 老的 男人 辐 .
“老人说话的时候，帕扬爵士像一片白杨树叶一样颤抖着。”

" [jes] , ['mɜ:rdərər] !
" **Yes , murderer !**
" 是的 , 凶手 !

“没错，凶手！”

" [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] ['si:zə-] ; " [ðoo] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [di:d] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **continued Sir Cesar ; " though you thought the deed hid in the bowels of the**
" 持续 先生 凯撒 ; " 尽管 你 想法 这 契据 隐藏 在 这 肠道 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
“凯撒爵士继续说道：‘虽然你认为这桩罪行隐藏在地底深处，

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I know it all .
我 知道 它 全部 .

我什么都知道。

[ðæt] [hænd] [slu:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ɜ:rθ] !
That hand slew all that was dearest to me on earth !
那 手 一万 全部 那 曾是 亲爱的 到 我 在 地球 !
那只手夺走了我世上最珍贵的一切!

- - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ʃɔ:r] ;
- - **the child that unhappy fortune forced me to leave upon this cursed shore ;**
- - 这 孩子 那 不开心 财富 强制 我 到 离开 之上 这 被诅咒的 支撑 ;

[ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] ,
and long ,
和 长的 ,

——那个不幸的命运迫使我留在这片被诅咒的土地上的孩子；以及漫长的岁月，

[lɒːŋ] [ə'ɡəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vendʒd] [ɪn][jɔː; jər] [blʌd] , [hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [si:n] ,
long ago should his fate have been avenged in your blood , had not I seen ,
长的 前 应该 他的 命运 有 到过 复仇 在 你的 血 , 有 不是 我 已见 ,
如果不是我早先看到, 他的命运本该在你的鲜血中得到复仇。

[hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [noʊn] , [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪld] [aɪ 'ti:] [ʌðərwaɪz] .
had not I known , that heaven willed it otherwise .
有 不是 我 已知 , 那 天堂 意志 它 否则 .
若非我早知, 上天另有安排。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kʌm] ; [aɪ][hæv; həv]['brʊʊkən][jɔː; jər]
I have waited patiently for the hour that is now come ; I have broken your
我 有 等待 耐心 为了 这 小时 那 是 现在 来 ; 我 有 破碎的 你的
[bred] ,
bread ,
面包 ,
我一直耐心等待着这一时刻的到来; 我已经掰开了你的面包,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [waɪn] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
and I have drunk of your wine ; but while I did so ,
和 我 有 醉 的 你的 葡萄酒 ; 但 尽管 我 做过 所以 ,
我喝了你的酒; 但我喝的时候,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ] ['gæðərɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn][jɔː; jər] [hed] , [ænd; ənd] [ə'kju:mjuleɪt] [sɪnz][tuː; tə] [sɪŋk]
I have seen you gathering curses on your head , and accumulating sins to sink
我 有 已见 你 采集 诅咒 在 你的 头 , 和 累积 罪孽 到 下沉
[juː; jʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ,
you to perdition ,
你 到 毁灭 ,
我看见你头上积攒了诅咒, 罪孽深重, 即将堕入地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
and that has taught me to endure .
和 那 有 教授 我 到 忍受 .
这件事教会了我忍耐。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
I would not have saved you one hour of crime ,
我 会 不是 有 已保存 你 一 小时 的 犯罪 ,
我不会帮你省去一小时的犯罪时间。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɒbd] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][sɪn] - - [noʊ] , [nɑ:t][fɔːr; fər][æŋ; ən]
I would not have robbed my revenge of one single sin - - no , not for an
我 会 不是 有 被抢劫 我的 复仇 的 一 单身的 罪 - - 不 , 不是 为了 一个
[ˈempaɪər] !
empire !
帝国 !
我绝不会为了区区一桩罪过而放弃复仇——不, 就算是为了一个帝国, 我也不会!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ɡəʊ][ɑːn] , ['ɡlɒːrɪəsli] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ɪn]['iːv(ə)] [ænd; ənd][ɪn]
But I have watched you go on , gloriously , triumphantly , in evil and in
但 我 有 观看 你 去 在 , 辉煌地 , 凯旋而归 , 在 邪恶的 和 在
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,
但我亲眼目睹你们在作恶中得意洋洋、趾高气扬,

[tɪl] ['hev(ə)n] [kæŋ; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] ; [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ʌp][jɔː; jər] ['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [suːn] ,
till heaven can bear no more ; till you have eaten up your future ; and soon ,
直到 天堂 能 熊 不 更多的 ; 直到 你 有 吃 向上 你的 未来 ; 和 很快 ,
直到天堂再也承受不住; 直到你耗尽了你的未来; 很快,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔː; jə] [kraɪmz] [ə'pɑ:n][jɔː; jə] [hed] , [heidɪd] , [dɪ'spaɪzd] , [kən'demd] [baɪ][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
with all your crimes upon your head , hated , despised , condemned by all mankind ,
和 全部 你的 犯罪 之上 你的 头 , 憎恨 , 被鄙视的 , 谴责 经过 全部 人类 ,
你罪孽深重, 被全人类憎恨、鄙视、谴责。

[jɔː; jə] [blæk] [soʊl] [[æɫ; əɫ][biː; bi][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][jɔː; jə][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [[æɫ; əɫ] [siː] [juː; jʊ] [daɪ] .
your black soul shall be parted from your body , and my eyes shall see you
你的 黑色的 灵魂 将 是 分手了 从 你的 身体 , 和 我的 眼睛 将 看 你
die :
死 :

你的黑色灵魂将与你的身体分离, 我将亲眼目睹你的死亡。
" [sɜ:r] [ˈpeɪən] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈverɪd] [ɪ'məʊʃənz] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [spoʊk] .
" **Sir Payan had listened with varied emotions as the old man spoke .**
" 先生 帕扬 有 听着 和 多种多样 情绪 作为 这 老的 男人 辐 :
“帕扬爵士听着老人的讲话, 心中百感交集。”

[səp'praɪz] , [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ;
Surprise , remorse , and fear had been the first ;
惊喜 , 悔恨 , 和 害怕 有 到过 这 第一的 ;
最初是惊讶、懊悔和恐惧;

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [tem'pestʃuəs] [ˈfi:lɪŋz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈhɜ:rid] [ə'wei] [ðə; ðɪ] [rest] ,
but gradually the more tempestuous feelings of his nature hurried away the rest ,
但 逐步地 这 更多的 暴风雨般的 情怀 的 他的 自然 慌忙 离开 这 休息 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但渐渐地, 他天性中更为狂暴的情感冲散了其余的情感, 并且,
[reɪdʒ] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈmæstəri] [ʌ; əv][ɔ:l] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:njərd][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n][sɜ:r] [ˈsi:zə] .
rage gaining mastery of all , he drew his poniard and sprang upon Sir Cesar .
愤怒 获得 精通 的 全部 , 他 画 他的 匕首 和 弹簧 之上 先生 凯撒 :
怒火占据了他的全部心神, 他拔出匕首, 扑向了凯撒爵士。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ækt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] ,
But in the very act , as his arm was raised to strike ,
但 在 这 非常 行为 , 作为 他的 手臂 曾是 提高 到 罢工 ,
但就在他举起手臂准备击打的那一刻,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [men] , [huː] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd]
he was caught by two powerful men , who threw him back upon the ground
他 曾是 捕捉 经过 二 强大的 男人 , WHO 扔 他 后退 之上 这 地面
[ænd; ənd] [ɪs'a:rmɪd] [hɪm; ɪm] ;
and disarmed him ;
和 解除武装 他 ;

他被两个身强力壮的男人抓住, 摔倒在地, 并缴了他的械;
[wʌŋ][ʌ; əv][ðəm; ðəm] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [hoʊ] , [hoʊ] !
one of them exclaiming , " Ho , ho !
一 的 他们 惊呼 , " 何 , 何 !
其中一人惊呼: “嚯, 嚯! ”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
we have just come in time .
我们 有 只是 来 在 时间 :
我们来得正是时候。

[sɜ:r] [ˈpeɪən] - , [juː; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'tætʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [neɪm] .
Sir Payan Wileton , you are attached in the king's name .
先生 帕扬 - , 你 是 随附的 在 这 国王的 姓名 :
佩安·威尔顿爵士, 你奉国王之命被委任。

[lʊʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [æprɪˈhenʃn] .
Lo , here is the warrant for your apprehension .
洛 , 这里 是 这 保证 为了 你的 忧虑 .

瞧，这是逮捕你的逮捕令。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kæ'leɪ] .
You must come with us , sir , to Calais .
你 必须 来 和 我们 , 先生 , 到 加莱 .

先生，您必须和我们一起去看加莱。

" [wʌn] [wʊd] [ə'tempt] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [kən'vʌlst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sɜːr]
" **One would attempt in vain to describe the rage that convulsed the form of Sir**
" 一 会 试图 在 徒劳 到 描述 这 愤怒 那 抽搐 这 形式 的 先生
[ˈpeɪən] - ,
Payan Wileton ,
帕扬 - ,

“试图描述帕扬·威尔顿爵士当时怒不可遏的样子是徒劳的，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [sɜːr] ['siːzɜː] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
more especially when he beheld Sir Cesar smile upon him with a look of
更多的 尤其 什么时候 他 观看 先生 凯撒 微笑 之上 他 和 一个 看 的
[traɪ'ʌmfənt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
triumphant satisfaction .
凯 满意 .

尤其当他看到凯撒爵士带着胜利的满足感对他微笑时，更是如此。

" [siːz] [hɪm; ɪm] !
" **Seize him !**
" 抢占 他 !

抓住他！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] [ˈvaɪələns] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'straːlədʒər] ; " [siːz] [hɪm; ɪm] ,
" **exclaimed he , with furious violence , pointing to the astrologer ; " seize him ,**
" 惊呼 他 , 和 狂怒 暴力 , 指向 到 这 占星家 ; " 抢占 他 ,
" 他怒吼道，指着占星家说：‘抓住他！ ’"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] !
if you love your king and your country !
如果 你 爱 你的 国王 和 你的 国家 !

如果你热爱你的国王和你的国家！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [əb'noːkʃəs] ['treɪtər] .
He is a marked and obnoxious traitor .
他 是 一个 标记 和 令人讨厌的 叛徒 .

他是一个臭名昭著、令人憎恶的叛徒。

[aɪ] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][jʊr; jər][ˈduːti] [ɪf] [juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ;
I impeach him , and you do not your duty if you let him escape ;
我 劾 他 , 和 你 做 不是 你的 责任 如果 你 让 他 逃脱 ;

我弹劾他，如果你让他逃脱，你就没有尽到你的职责；

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ,
or are you his confederates ,
或者 是 你 他的 南方邦联 ,

或者你们是他的同伙？

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːzəns] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]
and come up to prevent my punishing him for the treasons he has just
和 来 向上 到 防止 我的 惩罚 他 为了 这 叛国罪 他 有 只是
[ək'naːlɪdʒd] ? "
acknowledged ? "
已确认 ? "

你们竟然来阻止我惩罚他，因为他刚刚承认了叛国罪？

" [sɜːr] [ˈpeɪən] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , " [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
" Sir Payan Wileton , " replied the sergeant - at - arms , " this passion is all in vain .
" 先生 帕扬 - , " 回复 这 军士 - 在 - 武器 , " 这 热情 是全部 在 徒劳 .
" "佩恩·威尔顿爵士,"军士长回答说, "这种激情都是徒劳的。"

[aɪ][eɪ ˈem][sent] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [juː; jʊ]
I am sent here with a warrant from the king's privy council to attach you
我 是 发送 这里 和 一个 保证 从 这 国王的 私处 理事会 到 附 你
[fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ;
for high treason ;
为了 高的 叛国罪 ;

我奉国王枢密院之命前来, 以叛国罪逮捕你;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
but I have no authority to arrest any one else . "
但 我 有 不 权威 到 逮捕 任何 一 别的 . "

但我无权逮捕其他人。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [naɪt] ; " [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪˈskeɪp] , [aɪ]
" But I am a magistrate , " cried the baffled knight ; " let him not escape , I
" 但 我 是 一个 地方法官 , " 哭 这 困惑 骑士 ; " 让 他 不是 逃脱 , 我
[ɪnˈdʒɔɪn][juː; jʊ] ,
enjoin you ,
责成 你 ,

"但我是一名法官,"惊愕的骑士喊道, "我命令你, 不许他逃脱! "

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪm; ɪm] .
till I have had time to commit him .
直到 我 有 有 时间 到 犯罪 他 .

直到我有时间把他送进监狱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːrt][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
He is a traitor , I say , and if you seize him not , you art the king's
他 是 一个 叛徒 , 我 说 , 和 如果 你 抢占 他 不是 , 你 艺术 这 国王的
[ˈenəmi] . "
enemies . "
敌人 . "

我说, 他是个叛徒! 如果你们不抓住他, 你们就是国王的敌人。

" [əˈtætʃt] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" Attached for high treason , sir , you are no longer a magistrate , " replied the
" 随附的 为了 高的 叛国罪 , 先生 , 你 是 不 更长 一个 地方法官 , " 回复 这
[ˈsɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

"先生, 您因叛国罪被撤职, 不再是地方法官了。"中士回答道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
" At all events ,
" 在 全部 活动 ,

无论如何,

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][maɪˈself][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [æprɪˈhendɪŋ] [ˈenɪbɑːdi] [əˈgenst] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
I do not hold myself justified in apprehending anybody against whom I have no
我 做 不是 抓住 我 合理的 在 逮捕 任何人 反对 谁 我 有 不
[ˈwɔːrənt] ,
warrant ,
保证 ,

我不认为自己有正当理由在没有逮捕令的情况下逮捕任何人。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈreɪzɪŋ] [jʊr; jər][hænd] [ɪliːɡəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːsənz]
more especially when I found you raising your hand illegally against the very person's
更多的 尤其 什么时候 我 成立 你 提高 你的 手 非法 反对 这 非常 人的
[laɪf] [hu:m] [juː; jʊ] [naʊ] [əˈkjuːz] .
life whom you now accuse .
生活 谁 你 现在 控 .

尤其是我发现你非法地举手威胁你现在指控的那个人的生命时。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] . "
I can take no heed of the matter : you must come . "
我 能 拿 不 注意 的 这 事情 : 你 必须 来 . "

我无法置喙此事：你必须来。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] , " [sed] [sɜːr] [ˈsiːzɜː] .
" He shall be satisfied , " said Sir Cesar .
" 他 将 是 使满意 , " 说 先生 凯撒 .

“他会满意的,”凯撒爵士说。

" [ˈvenəmles] [ˈsɜːrpənt] !
" Venomless serpent !
" 无毒 蛇 !

“无毒蛇！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðɪː] [naʊ] [tɪl] [ðəɪ] [ləest] [ˈaʊər] .
I will follow thee now till thy last hour .
我 将要 跟随 你 现在 直到 你的 最后的 小时 .

我将追随你直到你生命的最后一刻。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][hɜːrt][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪː] ;
But think not that thou canst hurt me , for thy power has gone from thee ;
但 思考 不是 那 你 罐 伤害 我 , 为了 你的 力量 有 已消失 从 你 ;

但你不要以为你能伤害我，因为你的力量已经离你而去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [ðəʊ] [ɑːrt] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and though wicked as a demon , thou art weak as a child .
和 尽管 邪恶 作为 一个 恶魔 , 你 艺术 虚弱的 作为 一个 孩子 .

你虽邪恶如魔鬼，却软弱如孩童。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] ,
I know that we are doomed to pass the same gate ,
我 知道 那 我们 是 注定失败 到 经过 这 相同的 门 ,

我知道我们注定要经过同一道门。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
but not to journey on the same road .
但 不是 到 旅行 在 这 相同的 路 .

但不会走同一条路。

[liːd] [ɑːn] , [ˈsɑːrdʒənt] ; [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Lead on , sergeant ; I will go on with you ; and then ,
带领 在 , 军士 ; 我 将要 去 在 和 你 ; 和 然后 ,

带路吧，中士；我会跟你一起走；然后，

[ɪf] [ðɪs] [bæd][mæn][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [let][hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] . "
if this bad man have aught to urge against me , let him do it . "
如果 这 坏的 男人 有 零 到 敦促 反对 我 , 让 他 做 它 . "

如果这个坏人有什么要唆使我陷害我的，那就让他去吧。

" [ɡoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ; " [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
" Go if you will , sir , " replied the officer ; " but remember ,
" 去 如果 你 将要 , 先生 , " 回复 这 官 ; " 但 记住 ,

“先生，如果您愿意，就去吧,”军官回答说；“但请记住，

[juː; jʊ][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpleɪzər] ; [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'rest] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] :
you act according to your own pleasure ; I make no arrest in your case :
你 行为 根据 到 你的 自己的 乐趣 ; 我 制作 不 逮捕 在 你的 案件 :
你随心所欲, 我不会逮捕你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
you are free to come with us or to stay , as you think fit .
你 是 自由的 到 来 和 我们 或者 到 停留 , 作为 你 思考 合身 .
你可以自由选择和我们一起走, 或者留下来, 随你便。

" [sɜːr] [ˈpeɪən] [wʌz; wəz] [naʊ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Sir Payan was now led back to the house , which was in possession of the
" 先生 帕扬 曾是 现在 引领 后退 到 这 房子 , 哪个 曾是 在 拥有 的 这
[ˈkɪŋz] [ˈɑːrtʃərz] ;
king's archers ;
国王的 弓箭手 ;
“帕扬爵士被带回了房子, 房子当时由国王的弓箭手控制;

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [hɑːrt] ,
and as he passed through his own hall , with a burning heart ,
和 作为 他 通过了 通过 他的 自己的 大厅 , 和 一个 燃烧 心 ,
当他穿过自己的大厅时, 心中燃起熊熊烈火,

[ðə; ði] [ˈheɪsti] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][kæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [[oʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] ,
the hasty glance that he cast around amongst his servants showed him at once ,
这 仓促 瞥一眼 那 他 投掷 大约 在 他的 仆人 显示 他 在 一次 ,
他匆匆环顾仆人们的眼光, 立刻表明了他的意思。

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ɔːr] [brɪ'frend] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [fʊl] [ˈredi]
that though there were none to pity or befriend , there were many full ready
那 尽管 那里 是 没有任何 到 遗憾 或者 交朋友 , 那里 是 许多 满的 准备好
[tuː; tə] [brɪ'treɪ] .
to betray .
到 背叛 .
虽然没有值得同情或结交的人, 却有很多随时准备背叛的人。

[ðen] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ækjuː'zeɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [paɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then rushed upon his mind the accusations that they might pile upon his head ,
然后 匆忙 之上 他的 头脑 这 指控 那 他们 可能 桩 之上 他的 头 ,
然后, 他们可能会对他提出的种种指控涌上心头。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋkɪŋ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [striːm] .
now that they saw him sinking below the stream .
现在 那 他们 锯 他 下沉 以下 这 溪流 .
现在他们看到他正沉入溪流之下。

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [deθ] ; [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The certainty of death ; the dread of something after death ; doubts of his own
这 肯定 的 死亡 ; 这 恐惧 的 某物 后 死亡 ; 疑虑 的 他的 自己的
[ˈskeptɪsɪzəm] ; [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ,
scepticism ; the innate ,
怀疑论 ; 这 先天 ,
死亡的必然性; 对死后世界的恐惧; 对自身怀疑论的怀疑; 与生俱来的,

[ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [steɪt] - - [ə; eɪ] [steɪt] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdredfəli] [pərˈseptəb(ə)l]
all - powerful conviction of a future state - - a state growing dreadfully perceptible
全部 - 强大的 定罪 的 一个 未来 状态 - - 一个 状态 生长 极其糟糕 可感知的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:nɪŋ] [gʌlf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
to his eye as he approached the brink of that yawning gulf which his own
到 他的 眼睛 作为 他 接近 这 边缘 的 那 打哈欠 海湾 哪个 他的 自己的
[ækts][hæd; həd] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɪrʒ] ;
acts had peopled with strange fears ;
行为 有 人 和 奇怪的 恐惧 ;

对未来状态的强烈信念——随着他接近那道深不见底的鸿沟边缘，这种状态在他眼中变得越来越清晰，因为他自己的行为
为使那道鸿沟充满了奇怪的恐惧；

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [skɒft] [æt; ət] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] ,
all that he had scoffed at , all that he had despised ,
全部 那 他 有 嘲笑 在 , 全部 那 他 有 被鄙视的 ,
他曾经嘲笑过的一切，他曾经鄙视过的一切，

[naʊ] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ænd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkærəktər] : [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz]
now assumed a new and fearful character : even the world's opinion , the world's
现在 假定 一个 新的 和 可怕 特点 : 甚至 这 世界的 观点 , 这 世界的
[kənˈtemd] [əˈpɪnjən] ,
contemned opinion ,
蔑视 观点 ,
现在，它呈现出一种新的、令人恐惧的面貌：甚至连世人的看法，那些被世人鄙视的看法，也变得令人恐惧。

[keɪm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] :
came across his thought :
来了 穿过 他的 想法 :
他突然想到：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][wʌn] [hɑ:rt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz][end] ,
that there was not one heart on all the earth would mourn his end ,
那 那里 曾是 不是 一 心 在 全部 这 地球 会 哀悼 他的 结尾 ,
世上竟没有一个人会为他的离世而悲伤。

[ðæt] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ænd] [əbˈhɔ:rəns] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
that hatred and abhorrence would go with him to the grave ,
那 仇恨 和 厌恶 会 去 和 他 到 这 严重 ,
那种仇恨和厌恶将伴随他进入坟墓。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʊd] [ˈoʊnli][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [kraɪm]
and that his memory would only live with infamy in the records of crime
和 那 他的 记忆 会 仅有的 居住 和 骂名 在 这 记录 的 犯罪
[ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and punishment .
和 惩罚 .
他的名声将永远以恶名昭彰的方式载入犯罪与惩罚的史册。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][sæt][ɪn] [di:p] , [dɪˈsperɪŋ] ,
Burying his face in his hands , he sat in deep , despairing ,
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 他 卫星 在 深的 , 绝望 ,
他双手捂脸，深深地、绝望地坐着。

[ˈægə,naɪzɪŋ] [ˈsaɪləns] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] ,
agonising silence while his horse was being prepared ,
痛苦的 沉默 尽管 他的 马 曾是 存在 准备 ,
马匹准备期间，他沉默不语，痛苦万分。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [dɔːz] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
and while the officer put his seal upon the various doors which he thought it
和 尽管 这 官 放 他的 海豹 之上 这 各种各样的 门 哪个 他 想法 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .
necessary to secure .
必要的 到 安全的 .

军官在各扇他认为有必要加固的门上盖上了印章。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['paːrti][tuː; tə]['doʊvər] ,
A few hours brought the whole party to Dover ,
一个 很少 小时 带来 这 所有的 派对 到 多佛 ,
几个小时后, 整个队伍抵达了多佛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [kæ'leɪ] ;
and the next day saw their arrival at Calais ;
和 这 下一个 天 锯 他们的 到达 在 加莱 ;
第二天, 他们抵达了加莱;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
but by that time the court had removed to Guisnes ; **and the sergeant** ,
但 经过 那 时间 这 法庭 有 已移除 到 - ; 和 这 军士 ,
但那时法庭已经迁往吉内斯; 而警长,

['hævɪŋ] [noʊ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['fɑːrðər] ,
having no orders to bring his prisoner farther ,
拥有 不 订单 到 带来 他的 囚犯 更远 ,
他没有接到命令要将囚犯押送至更远的地方,

[sent] ['fɔːrwəd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
sent forward a messenger to announce his arrival and demand instructions .
发送 向前 一个 信使 到 宣布 他的 到达 和 要求 指示 .
他派出一名信使, 告知他的到来并请求指示。

['tʃæptər] [eks'eks'sevən] .
CHAPTER XXXVII :
章 xxxvii .
第三十七章

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [soʊl] [keɪm] [bæk]
Once more the fleeting soul came back
一次 更多的 这 转瞬即逝 灵魂 来了 后退
那转瞬即逝的灵魂再次归来

[tiː] - [ɪn'spaɪər][ðə; ði]['mɔːrt(ə)] [freɪm] ,
T 'inspire the mortal frame ,
T - 启发 这 凡人 框架 ,
它激励着凡人,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɔːdi] [tʊk] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)] [stænd] ,
And in the body took a doubtful stand ,
和 在 这 身体 采取 一个 疑 站立 ,
而身体内部则采取了怀疑的态度,

[ˈhʌvər] [laɪk] [ɪks'paɪərɪŋ] [fleɪm] ,
Hovering like expiring flame ,
悬停 喜欢 到期 火焰 ,
像即将熄灭的火焰般悬停着,

[ðæt] [maʊnts] [ænd; ənd] [fɔːlɪz] [baɪ] [tɜːrnz] . - - ['draɪdən] .
That mounts and falls by turns . - - **Dryden** .
那 安装 和 瀑布 经过 转弯 . - - 德莱顿 .
它时而高高耸起, 时而低落。——德莱顿

[ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ˈlæv; əv] ˈleɪdɪ ˈkɑːnstəns [diː] [greɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɔːst] ˈeni [ˈpɔːr](ə)n][ˈlæv; əv][ɪts]
The painful situation of Lady Constance de Grey had not lost any portion of its
这 痛苦 情况 的 女士 康斯坦斯 德 灰色的 有 不是 丢失的 任何 部分 的 它是
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

康斯坦丝·德·格雷夫人的痛苦处境丝毫没有减轻她的悲伤。

[ɔːr] [geɪnd] ˈeni [reɪ] [ˈlæv; əv][hoʊp] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈlæv; əv][dʒuːn] ,
or gained any ray of hope , on the first of June ,
或者 获得 任何 射线 的 希望 , 在 这 第一的 的 六月 ,
或者在6月1日看到了一丝希望 ,

[θriː] [deɪz] [ˈæftər][wiː; wi][læst] [left] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ˈpɪriəd [wiː; wi] [əˈgen] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər]
three days after we last left her , at which period we again take up her
三 天 后 我们 最后的 左边 她 , 在 哪个 时期 我们 再次 拿 向上 她
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

距离我们上次离开她已经三天了，那时我们再次开始讲述她的故事。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ðen] ˈsɪtɪŋ [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [pʊr] ˈkɑːtɪdʒ [bɪˈtwiːn] - [beɪ] [ænd; ænd]
She was then sitting in a small , poor cottage between Whitesand Bay and
她 曾是 然后 坐着 在 一个 小的 , 贫穷的 小屋 之间 - 湾 和
[buˈləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

当时她正坐在怀特桑湾和布洛涅之间一间简陋的小木屋里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ˈslʌmbər [ˈlæv; əv][ðə; ði] ˈeksələnt [oʊld][mæn] [huːz] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd]
watching the slumber of the excellent old man whose regard for her had
观看 这 睡眠 的 这 出色的 老的 男人 谁 看待 为了 她 有
[brɔːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ænd][ˈdeɪndʒər] .
brought upon his head so much pain and danger .
带来 之上 他的 头 所以 很多 疼痛 和 危险 .

她看着那位善良的老人沉睡，这位老人对她的关爱给他带来了许多痛苦和危险。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ,
Ever since he had been removed to the hut where they now were ,
曾经 自从 他 有 到过 已移除 到 这 小屋 在哪里 他们 现在 是 ,
自从他被转移到他们现在所在的这间小屋后 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [greɪt] ˈæɡəni] ,
he had lingered in great agony ,
他 有 徘徊不去 在 伟大的 痛苦 ,
他痛苦地煎熬了许久 ,

[ɪkˈsept] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈlæv; əv][ˈstuːpər] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
except at those times when a state of stupor fell upon him ,
除了 在 那些 时代 什么时候 一个 状态 的 昏迷 跌倒 之上 他 ,
除非他陷入昏迷状态 ,

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] ˈmeni [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [weɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː] [əˈgen]
under which he would remain for many hours , and only wake from it again
在下面 哪个 他 会 保持 为了 许多 小时 , 和 仅有的 唤醒 从 它 再次
[tuː; tə][əˈkjuːt] [peɪn] .
to acute pain .
到 急性 疼痛 .
他会在这种状态下保持数小时之久，醒来后却会感到剧烈的疼痛。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
filling up every pause in the singing of the birds and the busy hum of all the
填充 向上 每一个 暂停 在 这 歌唱 的 这 鸟类 和 这 忙碌的 哼 的 全部 这
[laɪt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
light children of the summer .
光 孩子们 的 这 夏天 .

填满了鸟儿歌唱的每一个停顿，以及夏日里所有轻盈孩童忙碌的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈslʌmbər] [geɪv] [ˈkɑːnstəns] [hoʊp] ;
The calmness of the old man's slumber gave Constance hope ;
这 平静 的 这 老的 男人的 睡眠 给予 康斯坦斯 希望 ;

老人的安详睡姿给了康斯坦丝希望；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [vɔɪs]
and with a sweet smile she sat beside him , listening to the mingled voice
和 和 一个 甜的 微笑 她 卫星 旁 他 , 聆听 到 这 混合 嗓音
[ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ,
of creation ,
的 创建 ,

她面带甜美的微笑坐在他身旁，聆听着造物主交织的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)
第29/32页

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmentəli] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [ˈreɪzɪŋ] [təːrdz]
and joining mentally in the song of praise that all things seemed raising towards
和 加入 精神上 在 这 歌曲 的 称赞 那 全部 事物 似乎 提高 向
[ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] .
the great Creator .
这 伟大的 创作者 .

万物似乎都在向伟大的造物主发出赞美之歌，我们在心中也加入了这首赞美之歌。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈevər][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [mɑːt] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [pjʊr] [ˈspɪrɪts]
Indeed , if ever mortal being might be supposed to resemble those pure spirits
的确 , 如果 曾经 凡人 存在 可能 是 据称 到 类似 那些 纯的 烈酒
[huː] ,
who ,
WHO ,

的确，如果说凡人中真有谁能与那些纯洁的灵魂相似的话，

[friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kleɪ] , [əˈdɔːr] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
freed from all touch of clay , adore the Almighty in his works ,
自由 从 全部 触碰 的 黏土 , 崇拜 这 全能者 在 他的 作品 ,
摆脱了尘世的束缚，在全能者的造物中敬拜他。

[fiː; ji] [ðen] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ɪn][fɔːrm] , [ɪn] [ˈfiːtər] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈspre(ə)n] , [waɪl] ,
she then looked like an angel , in form , in feature , and in expression , while ,
她 然后 看起来 喜欢 一个 天使 , 在 形式 , 在 特征 , 和 在 表达 , 尽管 ,
那时，她看起来就像个天使，无论是身形、容貌还是神态，都宛如天使一般。

[roʊbd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [bed][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [frend] ,
robed all in white , and watching the sick bed of her ancient friend ,
身着长袍全部 在 白色的 , 和 观看 这 生病的 床 的 她 古老的 朋友 ,
她身穿一袭白袍，守候在老朋友的病床前。

[fiː; ji] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [ˈslʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blænd] [smaɪl] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd]
she looked upon his tranquil slumber with that bland smile of hope and
她 看起来 之上 他的 宁静 睡眠 和 那 平淡 微笑 的 希望 和
[ˈgrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

她望着他安详的睡颜，脸上浮现出那抹充满希望和感激的淡淡微笑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
In the mean while the old monk sat on the other side of his bed ,
在 这 意思是 尽管 这 老的 僧 卫星 在 这 其他 边 的 他的 床 ,
与此同时，老和尚坐在床的另一边。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æŋˈzaɪəti] ;
regarding him with more anxiety ;
关于 他 和 更多的 焦虑 ;
更加焦虑地看着他；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld][tæd]
for long experience in visiting those who hung upon the brink of another world tad
为了 长的 经验 在 访问 那些 WHO 悬挂 之上 这 边缘 的 其他 世界 微微
[tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
taught him ,
教授 他 ,

长期探访那些徘徊在生死边缘的人的经历教会了他这一点。

[ðæt] [sli:p] [laɪk] [ðæt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [ˌpri'si:dz] [deθ]
that sleep like that into which the clergyman had fallen as often precedes death
那 睡觉 喜欢 那 进入 哪个 这 牧师 有 倒下 作为 经常 之前 死亡
[æz; əz] [rɪ'kʌvəri] .
as recovery .
作为 恢复 .

像这位牧师所陷入的那种睡眠，往往是死亡的前兆，而非康复的前兆。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] [tɪl] [tɔ:rdz] [mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn] ['sɑ:lətu:d]
It had continued thus till towards mid - day , the cottage being left in solitude
它 有 持续 因此 直到 向 中 - 天 , 这 小屋 存在 左边 在 孤独
[ænd; ənd] ['saɪləns] ;
and silence ;
和 沉默 ;

就这样一直持续到中午，小屋里一片寂静。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪlər] ['brædfərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [si:k] ['remədɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:]
for the sailor Bradford had gone to seek remedies from a simpler
为了 这 水手 布拉德福德 有 已消失 到 寻找 补救措施 从 一个 更简单
[æt; ət] [bu'ləʊn] ,
at Boulogne ,
在 布洛涅 ,

因为水手布拉德福德曾前往布洛涅向一位乡下人寻求治疗。

[ænd; ənd] - [ˈɡroʊbi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu;; tə] [kæ'leɪ] ,
and Jekin Groby had stolen away for a visit to Calais ,
和 - 格罗比 有 被盗 离开 为了 一个 访问 到 加莱 ,
杰金·格罗比偷偷溜去加莱游玩了。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋd] [wɜ:r; wər] ['æbsənt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['deɪli]
while the people to whom the cottage belonged were absent upon their daily
尽管 这 人们 到 谁 这 小屋 属于 是 缺席的 之上 他们的 日常的
[ɑ:kjə'peɪʃənz] .
occupations .
职业 .

小屋的主人当时都在忙于日常工作，不在家。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['mʊʃ(ə)n] [pæst] ['ʊʊvər] [ðə; ði]
At length , however , a slight sort of convulsive motion passed over the
在 长度 , 然而 , 一个 轻微 种类 的 痉挛 运动 通过了 超过 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʊʊld] [mæn] ,
features of the old man ,
特征 的 这 老的 男人 ,

然而，最终，老人的脸上还是出现了一丝轻微的抽搐。

[ænd; ənd] , [ˈʊʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ləʊ] [vɔɪs] , " ['kɑ:nstəns] , [maɪ] [dɪr]
and , opening his eyes , he said in a faint , low voice , " Constance , my dear
和 , 开幕 他的 眼睛 , 他 说 在 一个 头晕的 , 低的 嗓音 , " 康斯坦斯 , 我的 亲爱的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他睁开眼睛，用微弱低沉的声音说：“康斯坦丝，我亲爱的孩子，

[wer] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在哪里？

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [dɪm] . "
My eyes are dim . "
我的 眼睛 是 暗淡 . "
我的眼睛昏昏沉沉的。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nstəns] .

" **I am here , my dear sir ,** " **replied Constance .**
" 我 是 这里 , 我的 亲爱的 先生 , " 回复 康斯坦斯 .

“我在这里，先生，”康斯坦丝回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ['veri] ['swi:tli] .

" **You have been sleeping very sweetly .**
" 你 有 到过 睡眠 非常 甜蜜地 .

你睡得很香。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] . "

I hope you feel better . "
我 希望 你 感觉 更好的 . "

希望你感觉好些。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] , ['kɑ:nstəns] ! " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪlbræ,hæm] , ['kɑ:mli] , [bʌt; bət] ['fi:bli] .

" **It is over , Constance !** " **replied Dr . Wilbraham , calmly , but feebly .**
" 它 是 超过 , 康斯坦斯 ! " 回复 博士 : 威尔布拉姆 , 平静地 , 但 虚弱地 .

“一切都结束了，康斯坦斯！”威尔布拉罕医生平静但虚弱地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

" **I am dying , my child .**
" 我 是 垂死 , 我的 孩子 .

“孩子，我要死了。”

[let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['sʌŋjaɪn] .

Let me see the sunshine .
让 我 看 这 阳光 .

让我看看阳光。

" ['kɑ:nstəns] [wɪð'dru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,

" **Constance withdrew the curtain ,**
" 康斯坦斯 退出 这 窗帘 ,

康斯坦斯拉开了窗帘。

[ænd; ænd][ðə; ði] [freʃ] [er] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]

and the fresh air blowing on the sick man's face seemed to give him more
和 这 新鲜的 空气 吹 在 这 生病的 男人的 脸 似乎 到 给 他 更多的

[streŋθ] .

strength .
力量 .

吹在病人脸上的新鲜空气似乎让他更有力气了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [braɪt] , " [kraɪd] [hi:; hi] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [braɪt] .

" **It is bright ,** " **cried he ;** " **it is very bright .**
" 它 是 明亮的 , " 哭 他 ; " 它 是 非常 明亮的 .

“好亮啊！”他喊道，“好亮啊！”

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌmər] [er] , [ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][glæd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ;

I feel the sweet summer air , and I hear the glad singing of the birds ;
我 感觉 这 甜的 夏天 空气 , 和 我 听到 这 高兴的 歌唱 的 这 鸟类 ;

我感受到了夏日清甜的空气，听到了鸟儿欢快的歌唱；

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][fæst] , [dɪr] ['dɔ:tər] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [braɪtə] [ænd; ænd] [swi:tər] ;

but I go fast , dear daughter , where there are things brighter and sweeter ;
但 我 去 快速地 , 亲爱的 女儿 , 在哪里 那里 是 事物 更亮 和 更甜 ;

[fɔ:r; fər] ['fɔrli] ,

for surely ,
为了 一定 ,

但我走得很快，亲爱的女儿，去往更美好、更甜蜜的地方；因为，

[ˈʊrli] , [gɑ:d] , [hu:] [hæz; hæz] [kloʊðd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] ,
surely , God , who has clothed this world with such splendour ,
一定 , 上帝 , WHO 有 穿着衣服 这 世界 和 这样的 辉煌 ,
诚然, 是上帝赋予了这个世界如此辉煌的装扮,

[hæz; hæz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɑ:r] ['greɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʌm] .
has reserved far greater for the world to come .
有 预订的 远的 更大的 为了 这 世界 到 来 .
为未来世界预留了更大的空间。

" [ðə; ðɪ] [terz] ['stri:md] [daʊn] ['kɑ:nstənsɪz] [tʃi:ks] ,
" **The tears streamed down Constance's cheeks ,**
" 这 眼泪 流媒体 向下 康斯坦斯的 脸颊 ,
康斯坦丝的泪水顺着脸颊流了下来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ;
for there was in the old man's face a look of death not to be mistaken ;
为了 那里 曾是 在 这 老的 男人的 脸 一个 看 的 死亡 不是 到 是 错误 ;
因为老人的脸上带着不容忽视的死亡气息;

[ðæt] [lʊk] , [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pri:kɜ:rsər] [ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] [tu:; tə][mæn] ,
that look , the inevitable precursor of dissolution to man ,
那 看 , 这 不可避免的 前体 的 溶解 到 男人 ,
那种眼神, 是人类走向毁灭的必然先兆。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
when it seems as if the avenging angel had come between him and the
什么时候 它 似乎 作为 如果 这 复仇 天使 有 来 之间 他 和 这
[sʌn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
sun of being ,
太阳 的 存在 ,

当复仇天使似乎挡在他和生命之光之间时,
[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['jædʊʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] .
and cast his dark shadow over him for ever .
和 投掷 他的 黑暗的 阴影 超过 他 为了 曾经 .
并将他的阴影永远笼罩着他。

" [wi:p] [nɑ:t] , ['kɑ:nstəns] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ænd; ənd]['broʊkən] ['efərts] ;
" **Weep not , Constance , said the old man , with faint and broken efforts ;**
" 哭泣 不是 , 康斯坦斯 , " 说 这 老的 男人 , 和 头晕的 和 破碎的 努力 ;
“康斯坦丝, 别哭了,”老人虚弱地、断断续续地说;

" [fɔ:r; fər][noʊ] ['stɔrmz] [wɪl] [ri:tʃ] [em 'i:][ɪn][maɪ] [rɪ'di:ˌmərz] ['bʊzəm] .
" **for no storms will reach me in my Redeemer's bosom .**
" 为了 不 暴风雨 将要 抵达 我 在 我的 救赎者的 怀 .
“因为在我的救赎主的怀抱中, 任何风暴都无法到达我。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [ɪz][maɪ] [hoʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n][ɪz][maɪ] [rɪ'laɪəns] .
In his mercy is my hope , in his salvation is my reliance .
在 他的 怜悯 是 我的 希望 , 在 他的 救恩 是 我的 依赖 .
我的希望在于他的慈悲, 我的依靠在于他的救赎。

[su:n] , [su:n] [jæl; jəl][aɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pi:s] , [wer] [dʒɔɪ] ['reɪnɪθ] [ɪ'tɜ:rnəli] .
Soon , soon shall I be in the place of peace , where joy reigneth eternally .
很快 , 很快 将 我 是 在 这 地方 的 和平 , 在哪里 喜悦 统治 永恒 .
不久, 我就会到达和平之地, 那里永远充满喜乐。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Could I have a fear , my dear child , it would be for you ,
可以 我 有 一个 害怕 , 我的 亲爱的 孩子 , 它 会 是 为了 你 ,
亲爱的孩子, 如果说我会有什么担忧, 那一定是为你担心。

[left] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [wɜ:rlɔd] ; [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jə] .
left alone in a wide and desolate world , with none to protect you .
左边 独自的 在 一个 宽的 和 荒凉 世界 , 和 没有任何 到 保护 你 .
孤身一人置身于广袤荒凉的世界, 无人保护。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] : [gʌ:d] [ɪz] [jʊr; jər] [prə'tektər] ; [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , [maɪ] [tʃaɪld]
But , no ; I have no fear : God is your protector ; and never , never , my child
但 , 不 ; 我 有 不 害怕 : 上帝 是 你的 保护者 ; 和 绝不 , 绝不 , 我的 孩子
,
.
,
但是, 不, 我并不害怕: 上帝会保护你; 我的孩子, 永远, 永远,

[daʊt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
doubt his goodness ,
怀疑 他的 善良 ,
怀疑他的善良,
[nɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [æz; əz] ['fʊrli] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [æz; əz] [hi:; hi] [ðæt]
nor think that he does not as surely watch over the universe as he that
也不 思考 那 他 做 不是 作为 一定 手表 超过 这 宇宙 作为 他 那
[kri'eɪtɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] .
created it at first .
创建 它 在 第一的 .
也不要以为他没有像创造宇宙的那位一样, 继续守护着宇宙。

['evriθɪŋ] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt]
Everything is beneath his eye , from the smallest grain of sand to the great
一切 是 下面 他的 眼睛 , 从 这 最小 粮食 的 沙 到 这 伟大的
[gloʊb] [ɪt'self] ;
globe itself ;
地球 本身 ;
从最小的沙粒到巨大的地球, 一切都在他的视线之内;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['glʌvənz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɔ:l] , [ðoʊ] [wi:; wi] [si:] ['ni:ðər] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
and his will governs all , and guides all , though we see neither the beginning
和 他的 将要 统治 全部 , 和 指南 全部 , 尽管 我们 看 两者都不 这 开始
[nɔ:r] [ðə; ði] [end] .
nor the end .
也不 这 结尾 .
他的意志支配着一切, 指引着一切, 尽管我们既看不到开始也看不到结束。

['kɑ:nstəns] , [aɪ] [eɪ 'em] [di'pɑ:tɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [mɔ:r] ['feɪntli] : " ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [bi:; bi] [ə'pɑ:n]
Constance , I am departing , " he continued , more faintly : " God's blessing be upon
康斯坦斯 , 我 是 离开 , " 他 持续 , 更多的 淡淡的 : " 神的 祝福 是 之上
[ju:; jə] , [maɪ] [tʃaɪld] !
you , my child !
你 , 我的 孩子 !
“康斯坦丝, 我要走了,”他声音越来越小地继续说道: “愿上帝保佑你, 我的孩子! ”

[ænd; ənd] , [oʊ] !
and , oh !
和 , 哦 !
哦!

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['evər] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðoʊz]
if He in his wisdom ever permits the spirit of the dead to watch over those
如果 他 在 他的 智慧 曾经 许可证 这 精神 的 这 死的 到 手表 超过 那些
[ðeɪ] [lʌvd] [wen] ['lɪvɪŋ] ,
they loved when living ,
他们 喜爱 什么时候 活的 ,
如果祂以祂的智慧允许逝者的灵魂守护他们生前所爱的人,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːnli] [wen] [ðɪs] [freɪl] ['bɑːdi][ɪz] [dʌst] .
I will be with you and Darnley when this frail body is dust .
我 将要 是 和 你 和 达恩利 什么时候 这 脆弱 身体 是 灰尘 .

当这副羸弱的躯体化为尘埃时，我将与你和达恩利在一起。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [brɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌtərəns] ,
" **His lips began gradually to lose their power of utterance ,**
" 他的 嘴唇 开始 逐步地 到 失去 他们的 力量 的 发声 ,
他的嘴唇渐渐失去了说话的能力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and his head fell back upon the pillow .
和 他的 头 跌倒 后退 之上 这 枕头 .

他的头向后仰倒在枕头上。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [end][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fæst] ,
The monk saw that the good man's end was approaching fast ,
这 僧 锯 那 这 好的 男人的 结尾 曾是 接近 快速地 ,
僧人见这位好人的生命即将走到尽头，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hænd] , [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
and placing the crucifix in his dying hand , he poured the words of
和 放置 这 十字架 在 他的 垂死 手 , 他 倾倒 这 字 的

[kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
consolation in his ear ;
安慰 在 他的 耳朵 ;

他将十字架放在弥留之际的手中，在他耳边轻声安慰道；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɪlbræ.hæm] ['slɑɪtli] ['mʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi]
but Dr . Wilbraham slightly motioned with his hand , to signify that he
但 博士 . 威尔布拉姆 轻微地 示意 和 他的 手 , 到 表示 那 他
[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [prɪ'perd] ,
was quite prepared ,
曾是 相当 准备 ,

但威尔布拉罕博士微微挥了挥手，表示他已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [kʌm] , [oʊ] [lɔːrd] ,
and fixing his eyes upon the cross , murmured to himself , " I come , O Lord ,
和 定影 他的 眼睛 之上 这 叉 , 低声说道 到 他自己 , " 我 来 , 哦 主 ,
[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

他定睛望着十字架，喃喃自语道：“我来了，主啊，我来了！”

[biː; bi] [ðəʊ] ['mɜːrsɪf(ə)][ʌntə'ʌntu][em 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] !
Be thou merciful unto me , O King of mercy !
是 你 仁慈 到 我 , 哦 国王 的 怜悯 !

仁慈之王啊，求你怜悯我！

[dɪ'lɪvər] ['spiːdəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] !
Deliver speedily from the power of death , O Lord of life !
递送 迅速地 从 这 力量 的 死亡 , 哦 主 的生活 !

生命之主啊，求你迅速将我们从死亡的权势中解救出来！

" [ðə; ði] [saʊndz] ['grædʒuəli] ['siːst] , [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz][lɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [lɔːst]
" **The sounds gradually ceased , but yet his lips continued to move ; his lips lost**
" 这 声音 逐步地 停止 , 但 然而 他的 嘴唇 持续 到 移动 ; 他的 嘴唇 丢失的
[ðer; ðər]['mʊʃ(ə)n] ,
their motion ,
他们的 运动 ,

“声音渐渐消失了，但他的嘴唇却还在动；他的嘴唇失去了动弹能力，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; [ə; eɪ] [fɪlm] [keɪm] ['oʊvər]
but his eyes were fixed , full of hope , upon the cross ; a film came over
但 他的 眼睛 是 固定的 , 满的 的 希望 , 之上 这 叉 ; 一个 电影 来了 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但他的目光却充满希望地凝视着十字架；他的眼中仿佛蒙上了一层薄膜；

[aɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [biːmd] [ʌp] [ə'gen] - - [ʃoʊn] ['brɑːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
it passed away , and the light beamed up again - - shone brightly for a
它 通过了 离开 , 和 这 光 光束 向上 再次 - - 闪耀 明亮地 为了 一个
['moʊmənt] - - [weɪnd] - - ['væniʃt] - - [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [deθ] .
moment - - waned - - vanished - - and all was death .
片刻 - - 减弱 - - 消失了 - - 和 全部 曾是 死亡 .

它消逝了，光芒再次闪耀——短暂地明亮地照耀——然后减弱——消失了——一切都归于死亡。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [braɪt] [θɪŋ] , [laɪf] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]
The eyes were still fixed upon the cross , but that bright thing , life , was there
这 眼睛 是 仍然 固定的 之上 这 叉 , 但 那 明亮的 事物 , 生活 , 曾是 那里
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

他们的目光依然注视着十字架，但那明亮的生命却已不复存在。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
To look at them ,
到 看 在 他们 ,

看看它们，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡoːn] [brɪ'twiːn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔːr] ;
no one could say what was gone between that minute and the one before ;
不 一 可以 说 什么 曾是 已消失 之间 那 分钟 和 这 一 前 ;

谁也说不清从这一分钟到前一分钟之间发生了什么；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [dʌst] : [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]
and yet it was evident that they were now but dust : the light was
和 然而 它 曾是 明显 那 他们 是 现在 但 灰尘 : 这 光 曾是
[ɪks'tɪŋɡwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

然而，显而易见，它们如今都已化为尘埃：光芒熄灭了。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['brʊkən][læmp] , [ðə; ði] ['empti]
the wine was poured out , and it was but the broken lamp , the empty
这 葡萄酒 曾是 倾倒 出去 , 和 它 曾是 但 这 破碎的 灯 , 这 空的
[ɜːrn] ,
urn ,
瓮 ,

酒倒掉了，剩下的只有破碎的灯和空空的酒瓶。

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] .
that remained to go down into the tomb .
那 剩余 到 去 向下 进入 这 墓 .

剩下的就是下到墓穴里去了。

['kɑːnstəns] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk]
Constance closed his eyes , and weeping bitterly , knelt down with the old monk
康斯坦斯 关闭 他的 眼睛 , 和 哭泣 苦涩地 , 跪下 向下 和 这 老的 僧
,
:
,

康斯坦斯闭上双眼，痛哭流涕，跪倒在老僧身边。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prer] [ðæt][hi;; hi] [ə'drest] [tu;; tə] ['hev(ə)n] .
and joined in the prayer that he addressed to heaven .
和 加入 在 这 祷告 那 他 已解决 到 天堂 .
并加入到他向上帝发出的祈祷中。

[ʃi;; ʃi] [ðen] [rouz] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] [frend] ,
She then rose , and seated herself by all that remained of her dead friend ,
她 然后 玫瑰 , 和 坐着 她自己 经过全部 那 剩余 的 她 死的 朋友 ,
然后她起身, 坐在她死去的朋友的遗骸旁。

[ˈfi:lɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈsɑ:lətəri] , [ˈfrendləs] , [ˈdesələt] ; [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]
feeling alone in all the world , solitary , friendless , desolate ; and straining her
感觉 独自的 在 全部 这 世界 , 孤 , 没有朋友 , 荒凉 ; 和 紧张 她
[swi:t] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] ,
sweet eyes upon the cold ,
甜的 眼睛 之上 这 寒冷的 ,
她感到自己孤身一人, 孤立无援, 凄凉寂寞; 她那双甜美的眼睛凝视着寒冷的天空。

[ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
unresponsive countenance of the dead ,
无反应 面容 的 这 死的 ,
死者毫无反应的面容

[ʃi;; ʃi] [si:md] [ˈbɪtərli] [tu;; tə] [drɪŋk] [tu;; tə][ðə; ði] [dregz] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] [wɪt] [ðæt]
she seemed bitterly to drink to the dregs the cup of hopelessness which that
她 似乎 苦涩地 到 喝 到 这 渣 这 杯子 的 绝望 哪个 那
[saɪt] [ˈɔ:fərd] .
sight offered .
视线 提供 .
她似乎痛苦地饮尽了那景象所带来的绝望之杯中的残渣。

[noʊ][wʌn] [spʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .
没有人说话。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
The monk himself was silent ,
这 僧 他自己 曾是 沉默的 ,
僧人沉默不语。

[ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [prer] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; 'di:əti][wʌz; wəz]
seeming to think that the prayer he had offered to the Deity was
似乎 到 思考 那 这 祷告 他 有 提供 到 这 神 曾是
[ðə; ði]['oʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
the only fitting language for the presence of the dead ;
这 仅有的 配件 语言 为了 这 在场 的 这 死的 ;
他似乎认为他向神灵所献上的祈祷是唯一适合表达对亡灵的敬意的语言;

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈdʒentli] [ˈoʊpənɪŋ] , [əd'mɪtɪd]
when a sound was heard without , and the door , gently opening , admitted
什么时候 一个 声音 曾是 听到 没有 , 和 这 门 , 轻轻地 开幕 , 承认
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] - [ˈɡroʊbi] .
the form of Jekin Groby .
这 形式 的 - 格罗比 .
这时, 门外传来一声响动, 门轻轻打开, 杰金·格罗比的身影出现在门口。

[ðə; ði] [gʊd] ['kloʊðɪər] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stri] [slept] , [æz; əz] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
The good clothier thought the old man still slept , as when he had left the
这 好的 服装商 想法 这 老的 男人 仍然 睡着了 , 作为 什么时候 他 有 左边 这
[ˈka:trɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

那位善良的布商以为老人还像他离开小屋时那样睡着了。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑ:n][ˈtiptəʊ][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪd] [hænd][ʌv; əv]
and advanced on tiptoe for fear of waking him ; but the lifted hand of
和 先进的 在 脚尖 为了 害怕 的 醒来 他 ; 但 这 抬起 手 的
[ðə; ði] [mʌŋk] ,
the monk ,
这 僧 ,

于是踮着脚尖走近，生怕吵醒他；但僧人抬起的手，

[ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , ['rɪdʒɪd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]
the streaming eyes of Constance , and the cold , rigid stiffness of the face
这 流媒体 眼睛 的 康斯坦斯 , 和 这 寒冷的 , 死板的 刚性 的 这 脸
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

康斯坦丝泪流满面的双眼，以及他面前那张冰冷僵硬的脸。

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
warned him of what had happened ; and pausing suddenly ,
警告 他 的 什么 有 发生 ; 和 暂停 突然 ,
他告诉了他发生了什么事；然后突然停顿了一下，

[hi;; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnə'fektɪd] ['sa:roʊ] .
he clasped his hands with a look of unaffected sorrow .
他 紧握 他的 双手 和 一个 看 的 不受影响 悲哀 .
他双手紧握，脸上带着一丝真挚的悲伤。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [kraɪd][hi;; hi] , " [hi;; hi][ɪz] [ded] !
" **Good God ! " cried he , " he is dead !**
" 好的 上帝 ! " 哭 他 , " 他 是 死的 !
“我的天哪！”他喊道，“他死了！”

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] !
Alas the day !
唉 这 天 !
唉，这一天终于来了！

" ['kɑ:nstənsɪz] [terz] ['stri:md] [ə'freɪ] .
" **Constance's tears streamed afresh .**
" 康斯坦斯的 眼泪 流媒体 重新 .
康斯坦丝的眼泪再次夺眶而出。

" ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] , " [teɪk] ['kʌmfərt] !
" **Lady , " said the worthy man , in a kindly tone , " take comfort !**
" 女士 , " 说 这 值得 男人 , 在 一个 亲切地 语气 , " 拿 舒适 !
“夫人，”这位德高望重的男士和蔼地说，“请节哀！”

[hi;; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][wɪ; wi][hæv; həv] [hɪr] , [pʊr] ['hæpləs] [soʊlz] !
He is gone to a better place than we have here , poor hapless souls !
他 是 已消失 到 一个 更好的 地方 比 我们 有 这里 , 贫穷的 不幸的 灵魂 !
他去了比我们这里更好的地方，可怜的人们！

[ænd; ənd] ['ʊrli] , [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
And surely , if all were as well fitted for that place as he was ,
和 一定 , 如果全部 是 作为 出色地 适配 为了 那 地方 作为 他 曾是 ,
当然，如果所有人都像他一样适合那个地方的话，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [deθ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɒsɪps] [ˈlɪt(ə)l]
we should have little cause to fear our death , and our gossips little
我们 应该 有 小的 原因 到 害怕 我们的 死亡 , 和 我们的 八卦 小的
[kɔ:z] [tu:; tə] [wi:p] .
cause to weep .
原因 到 哭泣 .

我们无需惧怕死亡，那些爱嚼舌根的人也无需为我们哭泣。

[teɪk] [ˈkʌmfərt] , [swi:t] [ˈleɪdi] !
Take comfort , sweet lady !
拿 舒适 , 甜的 女士 !

亲爱的女士，请节哀！

[teɪk] [ˈkʌmfərt] !
take comfort !
拿 舒适 !

请节哀！

[ˈaʊər; ɑ:r][ɡɑ:d][ɪz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [wen] [hi:; hi] [kʌts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeʒər] [ʃɔ:rt] .
Our God is too good for us to murmur when he cuts our measure short .
我们的 上帝 是 也 好的 为了 我们 到 低语 什么时候 他 削减 我们的 措施 短的 .

我们的神太好了，即使他缩短了我们的寿命，我们也不该抱怨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt]
" **There was something in the homely consolation of the honest Englishman that**
" 那里 曾是 某物 在 这 家常的 安慰 的 这 诚实的 英国人 那
[tʌt] [ˈkɑ:nstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
touched Constance to the heart ,
感动 康斯坦斯 到 这 心 ,

“这位诚实的英国人身上那种朴实无华的安慰深深打动了康斯坦斯的心。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈwi:pɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
and yet she could not refrain from weeping even more than before .
和 然而 她 可以 不是 避免 从 哭泣 甚至 更多的 比 前 .

然而，她还是忍不住哭得比以前更厉害了。

" [neɪ] , [neɪ] , [dɪr] [ˈleɪdi] , " [kənˈtɪnju:d] - , [əˈfektɪd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [terz] [hɪmˈself] ;
" **Nay , nay , dear lady , " continued Jekin , affected almost to tears himself ;**
" 不 , 不 , 亲爱的 女士 , " 持续 - , 做作的 几乎 到 眼泪 他自己 ;
" 不，不，亲爱的女士，"杰金继续说道，他自己也几乎热泪盈眶；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **you must come away from here .**
" 你 必须 来 离开 从 这里 .

你必须离开这里。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wi:p] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][ˌer ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkloʊðɪər] ,
I cannot bear to see you weep so ; and though I am but a poor clothier ,
我 不能 熊 到 看 你 哭泣 所以 ; 和 尽管 我 是 但 一个 贫穷的 服装商 ,
我实在不忍心看你哭成这样；虽然我只是个穷布商，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][pʊt][maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ɡɔ:n] ,
and little fitted to put myself in his place that is gone ,
和 小的 适配 到 放 我 在 他的 地方 那 是 已消失 ,

我很难设身处地地去感受他已离去的时光。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] .
I will never leave you till I see you safe .
我 将要 绝不 离开 你 直到 我 看 你 安全的 .

我绝不会离开你，直到你安全为止。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][wəʊnt] !
Indeed I won't !
的确 我 惯于 ！

我当然不会！

[kʌm] , [ˈleɪdi] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [hɑːrd][baɪ] ,
Come , lady , into the other cottage hard by ,
来 , 女士 , 进入 这 其他 小屋 难的 经过 ,

来吧，夫人，到旁边那间小屋里去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
and we will send some one to watch here in your place .
和 我们 将要 发送 一些 一 到 手表 这里 在 你的 地方 。

我们会派人代替你在这里监视。

[lɔːrd] , [lɔːrd] !
Lord , Lord !
主 , 主 ！

主啊，主啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [ɪz] [gɔːn] !
to think how soon a fellow - creature is gone !
到 思考 如何 很快 一个 同伴 - 生物 是 已消失 ！

想想一个同伴转瞬即逝！

[ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
Sure I thought to find him better when I came back .
当然 我 想法 到 寻找 他 更好的 什么时候 我 来了 后退 。

当然，我回来的时候以为他会变得更好。

[kʌm] , [ˈleɪdi] , [kʌm] ! "
Come , lady , come ! "
来 , 女士 , 来 ！ "

来吧，女士，来吧！

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnstəns] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .
" **Perhaps I had better , " replied Constance , drying her tears .**
" 也许 我 有 更好的 , " 回复 康斯坦斯 , 烘干 她 眼泪 。

“或许我还有更好的选择，”康斯坦丝一边擦着眼泪一边回答道。

" [maɪ] [ˈkerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] ; [jet] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈmɜːrmər] [nɑːt][æt; ət][ˈgɑːdz] [wɪl] ,
" **My cares for him are useless ; yet , though I murmur not at God's will ,**
" 我的 关心 为了 他 是 无用 ; 然而 , 尽管 我 低语 不是 在 神的 将要 ,

“我对他的关心毫无用处；然而，虽然我不抱怨上帝的旨意，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪːn] [wiːp] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] ,
I must e'en weep , for I have lost as good a friend ,
我 必须 e'en 哭泣 , 为了 我 有 丢失的 作为 好的 一个 朋友 ,

我甚至要哭泣，因为我失去了一位挚友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [lɔːst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ˈevər][aɪˈtiː] [pəˈzest] .
and the world has lost as good a man , as ever it possessed .
和 这 世界 有 丢失的 作为 好的 一个 男人 , 作为 曾经 它 拥有 。

世界失去了一位像以往一样优秀的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈgriːf]
But I will go ; for it is in vain to stay here and encourage unavailing grief
但 我 将要 去 ; 为了 它 是 在 徒劳 到 停留 这里 和 鼓励 徒劳无功 悲伤
.
:
.

但我会离开；因为留在这里只会徒增无谓的悲伤。

" [ʃiː; ji] [ðen] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [frent] ,
" She then addressed a few sentences to the monk in French ,
" 她 然后 已解决 一个 很少 句子 到 这 僧 在 法语 ,
然后她用法语对僧侣说了几句话,
[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ded] [frend] ,
thanking him for his charitable offices towards her dead friend ,
谢谢 他 为了 他的 慈善 办公室 向 她 死的 朋友 ,
她感谢他对她已故朋友的慈善帮助。
[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [send] [sʌm; səm] [wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ]
and begging him to remain there till she could send some one to watch
和 乞讨 他 到 保持 那里 直到 她 可以 发送 一些 一 到 手表
[ðə; ði][ˈbɑːdi] ;
the body ;
这 身体 ;
并恳求他留在那里，直到她能派人去看守尸体;
[ˈædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
adding , that if he would come after that to the adjoining cottage ,
添加 , 那 如果 他 会 来 后 那 到 这 相邻的 小屋 ,
他还补充说，如果他之后能到隔壁的小屋来，
[ʃiː; ji] [wʊd] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːnvent,'kɑːnvənt][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɪft] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]
she would beg him to convey to his convent a small gift on her part
她 会 求 他 到 传达 到 他的 修道院 一个 小的 礼物 在 她 部分
.
:
.
她会恳求他代她向修道院带去一份小礼物。
[ðə; ði] [mʌŋk] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] ,
The monk bowed his head , and promised to obey ; and Constance ,
这 僧 鞠躬 他的 头 , 和 承诺 到 服从 ; 和 康斯坦斯 ,
僧侣低下头，答应服从；康斯坦丝，
[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [læst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst]
giving one last look to the inanimate form of the excellent being she had just
给予 一 最后的 看 到 这 无生命 形式 的 这 出色的 存在 她 有 只是
[bɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
她最后看了一眼刚刚失去的那个优秀生命的冰冷躯体。
[ˈfɑːləʊd] - [ˈɡroʊbi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [hɑːrd][baɪ] , [wer] , [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
followed Jekin Groby to the cottage hard by , where , begging to be left alone ,
随后 - 格罗比 到 这 小屋 难的 经过 , 在哪里 , 乞讨 到 是 左边 独自的 ,
我跟着杰金·格罗比来到附近的小屋，在那里，我恳求他让我一个人待着。
[ʃiː; ji] [wʌns] [mɔːr] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [let] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsɪ]
she once more burst into tears , and let both her sorrow and despondency
她 一次 更多的 爆裂 进入 眼泪 , 和 让 两个都 她 悲哀 和 沮丧
[hæv; həv] [wei] ,
have way ,
有 方式 ,
她再次放声大哭，任由悲伤和沮丧占据了她的山头。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈliːvd] [bʌt; bət][baɪ]
feeling that sort of oppression at her heart which can be relieved but by
感觉 那 种类 的 压迫 在 她 心 哪个 能 是 松了口气 但 经过
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

她内心感到一种压抑，只有哭泣才能缓解。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈfɑːrðər] [sʌtʃ] [sæd] [siːnz] ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [blʌnt] [ɡriːf] [ʌv; əv]
It is needless to follow farther such sad scenes ; to tell the blunt grief of
它 是 不必要 到 跟随 更远 这样的 伤心 场景 ; 到 告诉 这 钝 悲伤 的
[ˈbrædfərd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,

无需赘述这些悲伤的场景；无需赘述布拉德福德人民的悲痛之情。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ;
when he returned and found that his errand had been in vain ;
什么时候 他 返回 和 成立 那 他的 差事 有 到过 在 徒劳 ;
当他返回时，发现自己的差事白费了；

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪlbræ,hæm] ,
or to describe the funeral of good Dr . Wilbraham ,
或者 到 描述 这 葬礼 的 好的 博士 . 威尔布拉姆 ,
或者用来形容已故威尔布拉罕博士的葬礼，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ([fɔːr; fər][soʊ] [ˈkʌstəm] [rɪˈkwaɪərd]) [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsemətəri] [ʌv; əv]
which took place the next day (for so custom required) in the little cemetery of
哪个 采取 地方 这 下一个 天 (为了 所以 风俗 必需的) 在 这 小的 公墓 的
- [beɪ] .
Whitesand Bay .
- 湾 .

第二天（按照习俗）在白沙湾的小墓园举行了仪式。

[ɪˈmiːdiətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [prɪˈperd] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər] [buˈləʊn] ,
Immediately this was over , Lady Constance prepared to set out for Boulogne ,
立即地 这 曾是 超过 , 女士 康斯坦斯 准备 到 放 出去 为了 布洛涅 ,
事情结束后，康斯坦丝夫人立即准备前往布洛涅。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
hoping to find a refuge in the heart of France till she had time to consider
希望 到 寻找 一个 避难所 在 这 心 的 法国 直到 她 有 时间 到 考虑
[ænd; ənd][ˈeksɪkjuːt] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] .
and execute some plan for her future conduct .
和 执行 一些 计划 为了 她 未来 执行 .
她希望能在法国中心地带找到一个避难所，以便有时间考虑并实施一些关于她未来行为的计划。

[wiː; wi][hæv; həv] [twʌɪs] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪləɹ] ,
We have twice said , that the sailor ,
我们 有 两次 说 , 那 这 水手 ,
我们已经两次说过，那名水手，

[ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪprekt]
in tying her to the plank on which she had floated from the shipwrecked
在 捆绑 她 到 这 板 在 哪个 她 有 漂浮 从 这 遭遇海难
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,
把她绑在她从沉船中漂浮出来的那块木板上，

[hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈnɪrəst] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
had fastened to the end of the board nearest her feet one of her own
有 系紧 到 这 结尾 的 这 木板 最近的 她 脚 一 的 她 自己的
[ˈleðərn] [ˈkeɪsɪz] ,
leathern cases ,
皮革 案例 ,

她把自己的一个皮套固定在了离她脚最近的木板末端。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
for the purpose of keeping her head raised above the water ; and in this ,
为了 这 目的 的 保持 她 头 提高 多于 这 水 ; 和 在 这 ;
为了保持头部露出水面; 并且在这方面,

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈlʌkɪli] [ˈhæpənd] ,
as it luckily happened ,
作为 它 幸运的是 发生 ,

幸运的是, 事情恰好发生了。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
were all the jewels and the money which she had brought with her
是 全部 这 珠宝 和 这 钱 哪个 她 有 带来 和 她
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

都是她从伦敦带来的珠宝和钱财。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɜ:r; hər][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd]
It would doubtless have rendered her situation much more critical and
它 会 毫无疑问 有 渲染 她 情况 很多 更多的 批判的 和
[ˈɪnrəstrɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈri:sɔ:rsɪz] ;
interesting if she had been deprived of all such resources ;
有趣的 如果 她 有 到过 被剥夺的 的 全部 这样的 资源 ;

如果她被剥夺了所有这些资源, 无疑会使她的处境更加危急和有趣;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][soʊ] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [steɪt] [,aɪ ˈti:] .
but as the fact was so , it is necessary to state it .
但 作为 这 事实 曾是 所以 , 它 是 必要的 到 状态 它 .

但既然事实如此, 就有必要说明。

[noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈðerfɔ:r] , [si:md] [ˈlʌkli] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
No difficulty , therefore , seemed likely to present itself in her journey to her
不 困难 , 所以 , 似乎 可能 到 展示 本身 在 她 旅行 到 她
[oʊn] [ɛˈsteɪts] ,
own estates ,
自己的 庄园 ,

因此, 她前往自己庄园的途中似乎不太可能遇到任何困难。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈraɪz] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] ,
except that which might arise in procuring a litter to convey her on her way ,
除了 那 哪个 可能 出现 在 采购 一个 垃圾 到 传达 她 在 她 方式 ,
除了可能需要购置担架来运送她上路之外,

[ɔ:r][ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfi:meɪl] [əˈtendənt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
or in meeting with some female attendant willing to accompany her .
或者 在 会议 和 一些 女性 服务员 愿意的 到 陪伴 她 .

或者与愿意陪同她的女侍者会面。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ;
The latter of these was soon done away with ;
这 后者 的 这些 曾是 很快 完毕 离开 和 ;

后一种做法很快就被废除了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɑːdʒd] , [ə; eɪ] [geɪ] , [gʊd] -
for the daughter of the cottagers where she had lodged , a gay , good -
为了 这 女儿 的 这 农舍 在哪里 她 有 已提交 , 一个 同性恋 , 好的 -
[ˈhjuːmər] - ,
humoured Picarde ,
幽默 - ,

对于她寄宿的农舍主人的女儿来说, 皮卡第人是一位快乐、幽默的男子。

[ˈglædli] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][poust][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈleɪdi] , [ˈhuːz] [ˈdʒent(ə)lnəs]
gladly undertook the post of waiting - woman to the sweet lady , whose gentleness
乐意 承担 这 邮政 的 等待 - 女士 到 这 甜的 女士 , 谁 温柔
[hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
had won them all ;
有 韩元 他们 全部 ;

她欣然接受了侍女的职位, 服侍那位温柔善良的女士, 这位女士赢得了所有人的喜爱;

[ænd; ənd][ˈbrædfərd] , [ˈhuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ə; eɪ] [ˈʃɪpraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and Bradford , who , from a soldier , a sailor , a shipwright , and a
和 布拉德福德 , WHO , 从 一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 造船工 , 和 一个
[ˈrɑːtʃɪstər] [ˈraɪətər] ,
Rochester rioter ,
罗切斯特 暴徒 ,

还有布拉德福德, 他曾是一名士兵、水手、造船工, 后来又成为罗切斯特暴乱的参与者,

[hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] ,
had now become a squire of dames ,
有 现在 变得 一个 乡绅 的 女士们 ,
如今他已成了侍奉贵妇们的乡绅。

[wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [buˈləʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːr][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd]
was despatched to Boulogne to see if he could buy or hire a litter and
曾是 已派送 到 布洛涅 到 看 如果 他 可以 买 或者 聘请 一个 垃圾 和
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

他被派往布洛涅, 看看能否买到或租到担架和马匹。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] , [pʊr] - [ˈɡroʊbi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ]
In the midst of all these proceedings , poor Jekin Groby was sadly agitated by
在 这 中间 的 全部 这些 诉讼程序 , 贫穷的 - 格罗比 曾是 令人遗憾的是 激动 经过
[ˈmeni] [kənˈtendɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] .
many contending feelings .
许多 争吵 情怀 .

在这一切纷扰之中, 可怜的杰金·格罗比被各种矛盾的情绪所困扰。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][fɪt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəns] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
In his first fit of sympathy with Constance on the death of Dr .
在 他的 第一的 合身 的 同情 和 康斯坦斯 在 这 死亡 的 博士 .
[ˈwɪlbræˌhæm] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
Wilbraham , he had ,
威尔布拉姆 , 他 有 ,

在得知威尔布拉罕医生去世的消息后, 他第一次对康斯坦斯表示同情, 当时他.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]
as we have seen , promised to accompany her to the end of her
作为 我们 有 已见 , 承诺 到 陪伴 她 到 这 结尾 的 她
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

正如我们所见, 他承诺陪伴她走到旅程的终点。

[ˌwɪðərsʊv̩əvər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]
whithersoever it might be ; but the thoughts of dear little England , and
无论去往何处 它 可能 是 ; 但 这 想法 的 亲爱的 小的 英格兰 , 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] ,
his own fireside ,
他的 自己的 炉边 ,

无论身在何处；但他心中始终萦绕着亲爱的英格兰，以及自家炉火旁的温暖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪlɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈviːəməntli]
and his bales of cloth , and his bags of angels , called him vehemently
和 他的 捆包 的 布 , 和 他的 包 的 天使 , 称为 他 强烈地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
across the Channel ,
穿过 这 渠道 ,
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃænl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbɪtʃ] [ˈtʃænl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbɪtʃ] [ˈtʃænl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbɪtʃ] [ˈtʃænl]
他的布匹和天使们，在海峡对岸热烈地呼唤着他。

[waɪl] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntiːl] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n , [pʊld] [hɪm; ɪm]
while curiosity , with a certain touch of mercantile calculation , pulled him
尽管 好奇心 , 和 一个 肯定 触碰 的 商业 计算 , 拉 他
[ˈstrɔːŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [kæˈleɪ] .
strongly towards the court at Calais .
强烈 向 这 法庭 在 加莱 .

好奇心，加上一丝商业算计，强烈地驱使他前往加莱宫廷。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][ækt] [ˈhænsəmli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Notwithstanding , he resolved , above all things , to act handsomely , as he said ,
虽然 , 他 已解决 , 多于 全部 事物 , 到 行为 英俊地 , 作为 他 说 ,
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
towards the lady ;
向 这 女士 ;

尽管如此，他还是下定决心，最重要的是要像他所说的那样，对这位女士表现得体。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈbrædfərd][tuː; tə] [buˈləʊn] ,
and accordingly he accompanied Bradford to Boulogne ,
和 因此 他 伴随 布拉德福德 到 布洛涅 ,
[ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ]
于是他陪同布拉德福德前往布洛涅。

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [wei] [get] [ɔːf] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔːrd] [nuː]
to ascertain if he could by any way get off trudging after her the Lord knew
到 探明 如果 他 可以 经过 任何 方式 得到 离开 艰难跋涉 后 她 这 主 知道
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他想方设法摆脱追随她的苦差事，天知道他要去哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪksprest] [aɪ ˈti:] ,
as he expressed it ,
作为 他 表达 它 ,
[ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ] [ˈbɪtʃ]
正如他所表达的那样，

[ðʊθ] [hiː; hi] [ˈvʌʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡʊθ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni]
though he vowed he was very willing to go if he could be of any
尽管 他 发誓 他 曾是 非常 愿意的 到 去 如果 他 可以 是 的 任何
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

虽然他表示如果能帮上忙，他非常愿意去。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈseɪləɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][hæd; həd][bɪn][ˈæbsənt][əˈbaʊt][sɪks][ˈaʊərz] , [ˈkɑːnstəns]
After the sailor and his companion had been absent about six hours , Constance
后 这 水手 和 他的 伴侣 有 到过 缺席的 关于 六 小时 , 康斯坦斯
[brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
began to be impatient ,
开始 到 是 不耐烦 ,
水手和他的同伴离开大约六个小时后, 康斯坦丝开始不耐烦了。

[ænd; ənd][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ][tuː; tə][siː][ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pərˈsiːv]
and proceeded to the door of the cottage to see if she could perceive
和 继续 到 这 门 的 这 小屋 到 看 如果 她 可以 感知
[ðəm; ðəm][ˈkʌmɪŋ] .
them coming .
他们 未来 .
然后她走到小屋门口, 看看能不能看到他们过来。

[geɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][buˈləʊn] , [ʃiː; ʃi][brɪˈheld] ,
Gazing for a few minutes on the road to Boulogne , she beheld ,
凝视 为了 一个 很少 分钟 在 这 路 到 布洛涅 , 她 观看 ,
在通往布洛涅的路上, 她凝视了几分钟, 看到了:

[ˈraɪzɪŋ][əˈbʌv][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈnaɪts][ˈpenən] ,
rising above the brow of the hill before her , a knight's pennon ,
上升 多于 这 眉头 的 这 爬坡道 前 她 , 一个 骑士的 佩农 ,
在她面前的山脊上, 飘扬着一面骑士的旗帜。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][spiə] [əˈpɪrd][ˈbrɪslɪŋ][ʌp][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
and presently half - a - dozen spears appeared bristling up behind it .
和 目前 一半 - 一个 - 打 长矛 出现 竖起的 向上 在后面 它 .
不一会儿, 它身后出现了六支长矛。

[dʒʌdʒɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][æksəˈdent(ə)l][ˈpɑːrti][prəˈsiːdɪŋ][tɔːrdʒ] - [beɪ] ,
Judging that it was some accidental party proceeding towards Whitesand Bay ,
评判 那 它 曾是 一些 偶然 派对 进行中 向 - 湾 ,
[ˈkɑːnstəns][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ] ,
Constance retired into the cottage ,
康斯坦斯 退休 进入 这 小屋 ,
康斯坦斯判断这是一群偶然前往白沙湾的人, 于是便回到了小屋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səɹˈpraɪzd][wen][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][hɔːlt][brɪˈfɔːr][ðə; ði][dɔːr] .
and was not a little surprised when she heard the horses halt before the door .
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 她 听到 这 马匹 停止 前 这 门 .
当她听到马匹在门前停下时, 她感到有些惊讶。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ə; eɪ][ˈgælənt][kævəˈlɪr] , [ɪn][ˈpiːsf(ə)l][gaɪz] , [ɑːrmd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In a moment after , a gallant cavalier , in peaceful guise , armed only with his
在 一个 片刻 后 , 一个 英勇 骑士 , 在 和平 伪装 , 武装 仅有的 和 他的
[sɔːrd][ænd; ənd][ˈdægər] ,
sword and dagger ,
剑 和 匕首 ,
片刻之后, 一位英勇的骑士, 装束平和, 身上只带着剑和匕首,

[ˈentərd][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd] , [ˈdɔfɪŋ][hɪz; ɪz][pluːmd][ˈmɔrtiːɜː][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
entered the hut , and , doffing his plumed mortar to the lady ,
进入 这 小屋 , 和 , 脱下 他的 羽毛 莫蒂埃 到 这 女士 ,
他走进小屋, 向那位女士脱下羽饰长袍,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ɪn]
with a low inclination of the head , he advanced towards her , saying in
和 一个 低的 倾角 的 这 头 , 他 先进的 向 她 , 说 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

他微微颌首，向她走去，用法语说道：

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [diː] [greɪ] ,
" **Have I the honour of speaking to the noble Lady de Grey ,**
" 有 我 这 荣誉 的 请讲 到 这 高贵 女士 德 灰色的 ,
" 我有幸与高贵的德·格雷夫人交谈，

[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [bwa'si] [ænd; ənd][ðə; ði][væl][diː] [mɑːn] ？ "
Countess of Boissy and the Val de Marne ？"
伯爵夫人 的 布瓦西 和 这 瓦尔 德 马恩河 ？ "

布瓦西伯爵夫人和马恩河谷伯爵夫人？

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **The same , sir knight ,** " **replied the lady .**
" 这 相同的 , 先生 骑士 , " 回复 这 女士 :
" 我也是，骑士先生，"女士回答道。

" [tuː; tə] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [duː][aɪ] [oo] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['prez(ə)ns] ？ "
" **To what , may I ask , do I owe the honour of your presence ？**"
" 到 什么 , 可能 我 问 , 做 我 欠 这 荣誉 的 你的 在场 ？ "
请问，我究竟是因何事才能蒙您莅临？

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['frænsɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **His highness Francis King of France , now in the city of Boulogne ,** " **replied the**
" 他的 高度 弗朗西斯 国王 的 法国 , 现在 在 这 城市 的 布洛涅 , " 回复 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,
" 法兰西国王弗朗西斯殿下，现身布洛涅城，"骑士回答道。

" ['hɪrɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ðoʊ] [bɔːrɪn][æɪn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,
" **hearing that a lady , and his vassal , though born an English subject ,**
" 听力 那 一个 女士 , 和 他的 附庸 , 尽管 出生 一个 英语 主题 ,
"听说一位女士，以及他的封臣，虽然生来就是英国臣民，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪprekt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] , [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tæsk]
had been shipwrecked on this shore , has chosen me for the pleasing task
有 到过 遭遇海难 在 这 支撑 , 有 选定 我 为了 这 令人愉悦 任务
[ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
of inviting ,
的 邀请 ,
他因海难漂流到这片海岸，并选择了我来执行邀请这项令人愉快的任务。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] [bwa'si] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kɔːrt] ,
in his name , the Countess de Boissy to repair to his royal court ,
在 他的 姓名 , 这 伯爵夫人 德 布瓦西 到 维修 到 他的 皇家 法庭 ,
以他的名义，布瓦西伯爵夫人前往他的皇家宫廷。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] ,
not as a sovereign commanding the homage of his vassal ,
不是 作为 一个 主权 指挥 这 尊敬 的 他的 附庸 ,
并非像君主那样命令其附庸臣服，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪjəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frend] , [ˈɔːfərɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
but as a gracious and a noble friend , offering service and good - will .
但 作为 一个 亲切 和 一个 高贵 朋友 , 提供 服务 和 好的 - 将要 .
但他却像一位亲切高尚的朋友，提供服务和善意。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['sɪstər] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌmɑːrgəˈri:t] [ʌv; əv] [ˌɑːləˈsɔ̃] , [hæz; həz][sent][hɜːr; həɹ]
His highness's sister , also , the Princess Marguerite of Alençon , has sent her
他的 殿下 的 姐姐 , 还 , 这 公主 玛格丽特 的 阿朗松 , 有 发送 她
[oʊn] ['lɪtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈviːniəns] ,
own litter for your convenience ,
自己的 垃圾 为了 你的 方便 ,

为了方便您，殿下 的妹妹，阿朗松 的玛格丽特公主，也送来了她自己的幼崽。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eskɔːrt][æz; əz] [meɪ] [suːt][jʊr; jər]['kwɑːləti] .
with such escort as may suit your quality .
和 这样的 护送 作为 可能 套装 你的 质量 .

提供符合您身份要求的伴游。

" ['kɑːnstəns] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] .
" **Constance could only express her thanks .**
" 康斯坦斯 可以 仅有的 表达 她 谢谢 .

康斯坦斯只能表达她的谢意。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
Had she possessed the power of choice ,
有 她 拥有 这 力量 的 选择 ,

如果她拥有选择的权力，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
she would of course have preferred a thousand times to have retired to
她 会 的 课程 有 首选 一个 千 时代 到 有 退休 到
[ðə; ði][væl][diː] [mɑːn] ,
the Val de Marne ,
这 瓦尔 德 马恩河 ,

当然，她宁愿退休后住在瓦尔德马恩河谷，哪怕只有一千次也好。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] ['kʌmɪŋ] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] ,
without her coming being known to the French king or his court , till such time ,
没有 她 未来 存在 已知 到 这 法语 国王 或者 他的 法庭 , 直到 这样的 时间 ,
在她到来之前，法国国王或他的朝廷对此毫不知情，直到那时。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd]
at least , as the meeting between him and the King of England had
在 至少 , 作为 这 会议 之间 他 和 这 国王 的 英格兰 有
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

至少，在他与英国国王会面之后是这样。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
However , as it was known , she could not refuse to obey ,
然而 , 作为 它 曾是 已知 , 她 可以 不是 拒绝 到 服从 ,

然而，众所周知，她无法拒绝服从。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['sɪɡnɪfaɪd] [hɜːr; həɹ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [frentʃ] [naɪt] ,
and she signified her readiness to accompany the French knight ,
和 她 表示 她 准备就绪 到 陪伴 这 法语 骑士 ,

她表示愿意陪伴这位法国骑士。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə]
begging him merely to wait till the return of a person she had sent to
乞讨 他 仅仅 到 等待 直到 这 返回 的 一个 人 她 有 发送 到
[buˈləʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtər] .
Boulogne for a litter .
布洛涅 为了 一个 垃圾 .

她恳求他等到她派去布洛涅取担架的人回来。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] , [ˈleɪdɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] .
" He will not return , lady , " replied the chevalier .
" 他 将要 不是 返回 , 女士 , " 回复 这 骑士 .
"他不会回来了，夫人。”骑士回答道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [æt; ət] [bu'ləʊn] , [wer] [nʌn] [ɑ:r; ər]
" It was through his search for a litter at Boulogne , where none are
" 它 曾是 通过 他的 搜索 为了 一个 垃圾 在 布洛涅 , 在哪里 没有任何 是
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
to be had ,
到 是 有 ,
"他前往布洛涅寻找幼崽，但那里根本没有幼崽。”

[ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔrts] [ˈpra:ɡres] [tu:; tə] - ,
all being bought for the court's progress to Ardres ,
全部 存在 买 为了 这 法院的 进步 到 - ,
所有这一切都是为了法庭进军阿尔德雷斯而购买的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ə'raɪv(ə)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
that his highness became acquainted with your arrival within his kingdom .
那 他的 高度 成为 熟人 和 你的 到达 之内 他的 王国 .
殿下得知您已抵达他的王国。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt]
" The knight was proceeding to inform her of the circumstances which
" 这 骑士 曾是 进行中 到 通知 她 的 这 情况 哪个
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
had occurred ,
有 发生 ,
骑士正要向她讲述事情经过，

[wen] [ðə; ði] [kwɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] - [fɪ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
when the quick sound of horses ' feet was heard without , joined to the
什么时候 这 快的 声音 的 马匹 - 脚 曾是 听到 没有 , 加入 到 这
[ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
clanging of arms ,
叮当声 的 武器 ,
外面传来马蹄急促的声音，夹杂着武器碰撞的叮当声。

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][spɜ:rs][ænd; ənd] [ˈtræpɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [rʌf] [kraɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
the jingling of spurs and trappings , and various rough cries in the English
这 叮当 的 马刺 和 服饰 , 和 各种各样的 粗糙的 哭泣 在 这 英语
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
马刺和马具的叮当声，以及各种粗犷的英语叫喊声。

" [hæv; həv][hɜ:~r; hər] !
" Have her !
" 有 她 !
抓住她！
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:~r; hər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔ:rd] !
but I will have her , by the Lord !
但 我 将要 有 她 , 经过 这 主 !
但我发誓，我一定要得到她！

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ə; eɪ] [naɪt] , [ɑːrmd] [æt; ət]
" cried a voice near the door ; and in a moment after , a knight , armed at
" 哭 一个 嗓音 靠近 这 门 ; 和 在 一个 片刻 后 , 一个 骑士 , 武装 在
[ɔːl] [pɔɪnts] ,
all points ,
全部 积分 ,

“门口附近传来一个声音喊道；片刻之后，一名全副武装的骑士走了进来，

[stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
strode into the cottage .
大步走 进入 这 小屋 .

大步走进小屋。

" [haʊ] [naʊ] !
" How now !
" 如何 现在 !

现在怎么办！

[haʊ] [naʊ] ! " [kraɪd][hiː; hi] ; " [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
how now ! " cried he ; " what is all this ?
如何 现在 ! " 哭 他 ; " 什么 是 全部 这 ?

“怎么回事！”他喊道，“这到底是怎么回事？”

[ɑː] , [məˈsjɜːr] [diː] [ˈbʌsi] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ˈbrʊkən] ,
Ah , Monsieur de Bussy , " he continued , changing his language to broken ,
啊 , 先生 德 布西 , " 他 持续 , 变化 他的 语言 到 破碎的 ,
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] [frentʃ] ,
abominable French ,
可恶 法语 ,

“啊，德布西先生，”他继续说道，同时改用蹩脚的、令人厌恶的法语。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi] ? "
" what are you doing with this lady ? "
" 什么 是 你 正在做 和 这 女士 ? "

你和这位女士在做什么？

" [aɪ] [kʌm] , [sɜːr][dʒɑːn][ˈhɑːr,deɪkə] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
" I come , Sir John Hardacre , " answered the Frenchman ,
" 我 来 , 先生 约翰 哈德克 , " 回答 这 法国人 ,

“我来了，约翰·哈德克爵士，”法国人回答道。

" [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [fræns] , [huːz] [ˈvæsl] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] .
" to invite her to the court of Francis of France , whose vassal the lady is .
" 到 邀请 她 到 这 法庭 的 弗朗西斯 的 法国 , 谁 附庸 这 女士 是 .
"
"
"

“邀请她前往法国国王弗朗索瓦的宫廷，这位女士是弗朗索瓦的封臣。”

" [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhenri] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" And I come , " replied the Englishman , " to claim her for Henry King of
" 和 我 来 , " 回复 这 英国人 , " 到 宣称 她 为了 亨利 国王 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“而我，”英国人回答说，“是来为英格兰国王亨利迎娶她的。”

[hu:z] [bɔ:rn][ˈsʌbdʒekt][i:; ji][ɪz] , [ænd; ənd][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
whose born subject she is , and ward of the crown ; and so I will have
谁 出生 主题 她 是 , 和 病房 的 这 王冠 ; 和 所以 我 将要 有
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她是王室的子民，也是王室的监护人；所以我要得到她。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - , [æz; əz][aɪ][eɪˈlem] [kəˈmɑ:ndɪd] . "
and carry her to Guisnes , as I am commanded . "
和 携带 她 到 - , 作为 我 是 命令 . "
遵命，把她送到吉内斯去。

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" **That depends upon circumstances , sir , " answered the Frenchman , offended at the**
" 那 取决于 之上 情况 , 先生 , " 回答 这 法国人 , 被冒犯了 在 这
[toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
tone of the other .
语气 的 这 其他 .

“那要视情况而定，先生，”法国人回答道，他对对方的语气感到不满。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [kəˈmænd] [hɪr] .
" **You are governor of Calais , but you do not command here .**
" 你 是 州长 的 加莱 , 但 你 做 不是 命令 这里 .
“你是加莱总督，但你无权管辖这里。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:f][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [peɪl] , [sɜ:r] ;
You are off the English pale , sir ;
你 是 离开 这 英语 苍白 , 先生 ;
先生，您已越过英国的界限；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði][ˈleɪdi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd][baɪ] [ˈprefrəns] ,
and I say that unless the lady goes with you willingly and by preference ,
和 我 说 那 除非 这 女士 去 和 你 心甘情愿 和 经过 偏爱 ,
我的意思是，除非这位女士是自愿并且出于自己的意愿与你同行，否则

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] . "
you shall not take her . "
你 将 不是 拿 她 . "
你们不可带走她。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" **I shall not ! " exclaimed the Englishman .**
" 我 将 不是 ! " 惊呼 这 英国人 .
“我绝不！”英国人喊道。

" [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][æɪ; ʃəl][stɑ:p][emˈi: ? " "
" **Who the devil shall stop me ? "**
" WHO 这 魔鬼 将 停止 我 ? "
谁能阻止我？

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [frentʃ] [naɪt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][soʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [bɜ:rd]
" **That will I , " answered the French knight ; " and I tell you so to your beard**
" 那 将要 我 , " 回答 这 法语 骑士 ; " 和 我 告诉 你 所以 到 你的 胡须
.
:
.

“我当然会，”法国骑士回答说；“我发誓， ...

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
" **The Englishman laid his hand upon his sword ,**
" 这 英国人 铺设 他的 手 之上 他的 剑 ,
“英国人把手放在剑柄上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][na:t] [slæk] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈka:nstəns]
and the Frenchman was not slack to follow his example ; but Constance
和 这 法国人 曾是 不是 松弛 到 跟随 他的 例子 ; 但 康斯坦斯
[ˌɪntəˈpəʊzɪd] .
interposed .
插入

法国人也毫不犹豫地效仿他的做法；但康斯坦斯从中作梗。

" [hoʊld] , [hoʊld] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
" Hold , hold , gentlemen !
" 抓住 , 抓住 , 先生们 !

“等等，等等，先生们！ ”

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈtenʃ(ə)n] .
" cried she ; " I am not worthy of such contention .
" 哭 她 ; " 我 是 不是 值得 的 这样的 争论 .

“我不应该承受这样的争论。”她喊道。

[məˈsjʒ:r] [di:] [ˈbʌsi] ,
Monsieur de Bussy ,
先生 德 布西 ,

布西先生

[ˈfeɪvər] [em ˈi:] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [jɔ:; jər]
favour me by offering every expression of my humble duty to his highness your
偏爱 我 经过 提供 每一个 表达 的 我的 谦逊的 责任 到 他的 高度 你的
[ˈnoʊb(ə)l] [kɪŋ] ;
noble king ;
高贵 国王 ;

请您赐予我一切卑微的敬意，向您尊贵的国王陛下表达我的全部心意；

[ænd; ænd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
and show him that I intended instantly to have obeyed his commands ,
和 展示 他 那 我 故意的 即刻 到 有 服从 他的 命令 ,
并向他表明我打算立即服从他的命令。

[ænd; ænd] [ˈfa:lʊʊd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] , [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] ,
and followed you to his court , but that I am compelled , against my will ,
和 随后 你 到 他的 法庭 , 但 那 我 是 被迫 , 反对 我的 将要 ,
[tu:; tə] [du:] [ˈʌðərwaɪz] .
to do otherwise .
到 做 否则 .

我曾跟随你来到他的宫廷，但我却被迫违背自己的意愿，去做别的事。

[sɜ:r][dʒɑ:n][ˈhɑ:r,deɪkɜ:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] . "
Sir John Hardacre , I am ready to accompany you . "
先生 约翰 哈德克 , 我 是 准备好 到 陪伴 你 . "
约翰·哈德克爵士，我已准备好陪同您前往。

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][jɔ:; jər] [wɪl] , [fer] [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [naɪt] ,
" If such be your will , fair lady , " replied the French knight ,
" 如果 这样的 是 你的 将要 , 公平的 女士 , " 回复 这 法语 骑士 ,
“如果您愿意，美丽的女士，”法国骑士回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [jɔ:; jər] [tʃɑ:rdʒ] .
" I have nothing but to execute your charge .
" 我 有 没有什么 但 到 执行 你的 收费 .
我别无选择，只能执行你的命令。

[haʊ'eɪvər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [jɜː; jər] [fɒl] [kən'sent] [juː; jə][æɪ; jəl][nɑ:t][biː; bi][ˈteɪkən]
However , I must repeat , that without your full consent you shall not be taken
然而 , 我 必须 重复 , 那 没有 你的 满的 同意 你 将 不是 是 已采取
[frʌm; frəm] [frentʃ] [graʊnd] ,
from French ground ,
从 法语 地面 ,

但是, 我必须重申, 未经你们完全同意, 你们不得离开法国领土。

[ɔːr][aɪ][eɪ 'em][noʊ] [truː] [naɪt] .
or I am no true knight .
或者 我 是 不 真的 骑士 .

否则我就不是真正的骑士。

" [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [replɪ'keɪʃn] [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪn] ,
" **An angry replication trembled on the lip of the English captain ,**
" 一个 生气的 复制 颤抖 在 这 唇 的 这 英语 队长 ,
"愤怒的低吼从英国船长的唇间颤抖而出,

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [stɑːpt] [ɪts] [ˈʌtərəns] [baɪ][wʌns] [mɔːr] [dɪ'kleriŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɡoʊ]
but Constance stopped its utterance by once more declaring her willingness to go
但 康斯坦斯 停止 它是 发声 经过 一次 更多的 声明 她 意愿 到 去
; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] ,
; **and the French officer ,**
; 和 这 法语 官 ,

但康斯坦丝再次表明自己愿意前往, 从而阻止了那人继续说下去; 而那位法国军官,

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] ,
bowing low , thrust back his sword into the sheath , and left the cottage ,
鞠躬 低的 , 推力 后退 他的 剑 进入 这 鞘 , 和 左边 这 小屋 ,
他深深鞠了一躬, 将剑插回剑鞘, 离开了小屋。

[ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] .
somewhat out of humour with the event of his expedition .
有些 出去 的 幽默 和 这 事件 的 他的 远征 .

他对这次探险的经历感到有些不满。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə'weɪ] , [sɜːr][dʒɑːn][ˈhɑːr,dərkə] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]
When he and his followers had ridden away , Sir John Hardacre called up a
什么时候 他 和 他的 追随者 有 骑 离开 , 先生 约翰 哈德克 称为 向上 一个
[ˈleɪdiːz] [hɔːrs] ,
lady's horse ,
女士的 马 ,

当他和他的追随者骑马离开后, 约翰·哈德克爵士叫来了一位女士的马。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][led][baɪ][ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)] ;
which one of his men - at - arms led by the bridle ;
哪个 一 的 他的 男人 - 在 - 武器 引领 经过 这 辔 ;
他的一名侍卫牵着缰绳;

[ænd; ənd][ˈæftər] [pə'mɪtɪŋ] [ˈkɑːnstəns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærəl] ,
and after permitting Constance to make some change of her apparel ,
和 后 允许 康斯坦斯 到 制作 一些 改变 的 她 服饰 ,
允许康斯坦丝更换一下衣服后,

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [entər'teɪnmənt] ,
and to pay the good folks of the cottage for her entertainment ,
和 到 支付 这 好的 各位 的 这 小屋 为了 她 娱乐 ,
并支付小屋里好心人招待她的费用,

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)] [hɪm'self] ,
he placed her in the saddle , and holding the bridle himself ,
他 放置 她 在 这 鞍 , 和 保持 这 辔 他自己 ,
他把她放在马鞍上, 自己则握着缰绳。

[led][hɜ:r; hər] [ə'veɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tɔ:rdz] .
led her away at a quick pace towards Guisnes .

引领 她 离开 在 一个 快的 步伐 向 .

领着她快步朝吉内斯走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld][ˈsoʊldʒər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑ:dnd] [baɪ] [lɔ:n] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ;
He was a rough old soldier , somewhat hardened by long military service ;

他 曾是 一个 粗糙的 老的 士兵 , 有些 硬化 经过 长的 军队 服务 ;

他是一位性格粗犷的老兵，长期的军旅生涯让他变得有些冷酷无情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈprɪz(ə)nər] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪnˈdi:d] [meɪ]
but the beauty and gentleness of his fair prisoner (for such indeed may

但 这 美丽 和 温柔 的 他的 公平的 囚犯 (为了 这样的 的确 可能

[wi:; wi] [kənˈsɪdər] [pʊr] [ˈkɑ:nstəns] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]) [ˈsʌmwʌt] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz][əˈsɜ:rbəti] ;
we consider poor Constance to have been) somewhat softened his acerbity ;

我们 考虑 贫穷的 康斯坦斯 到 有 到过) 有些 软化 他的 尖刻 ;

但他那美丽温柔的囚犯（可怜的康斯坦丝的确如此）多少缓和了他的尖刻；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [nɪr] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and after riding on for near an hour in silence ,

和 后 骑术 在 为了 靠近 一个 小时 在 沉默 ,

在沉默地骑行了近一个小时后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈvɒlvd] [æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪˈðəʊt]
during which he revolved at least twenty ways of addressing the lady , without

期间 哪个 他 旋转 在 至少 二十 方式 的 解决 这 女士 , 没有

[ˈpli:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] ,
pleasing himself with any ,

令人愉悦 他自己 和 任何 ,

在此期间，他至少尝试了二十种不同的称呼这位女士的方式，但没有一种让他满意。

[hi:; hi][brɪˈgæən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ɪkˈskju:s] , [bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
he began by a somewhat bungling excuse , both for his errand and his

他 开始 经过 一个 有些 笨拙 原谅 , 两个都 为了 他的 差事 和 他的

[ˈmænər] [ʌv; əv][ˈeksəˌkju:tɪŋ][aɪˈti:] .
manner of executing it .

方式 的 执行 它 .

他一开始就编造了一个有些笨拙的借口，无论是对他的差事还是对他完成差事的方式都是如此。

" [aɪ] [səˈpouz] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:nstəns] , [ˈkoʊldli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈdu:ti] .
" I suppose , sir , " replied Constance , coldly , " that you have done your duty .

" 我 认为 , 先生 , " 回复 康斯坦斯 , 冷冷地 , " 那 你 有 完毕 你的 责任 .

“我想，先生，”康斯坦斯冷冷地回答道，“您已经尽到了您的职责。”

[ˈweðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] [ˈhɑ:rʃli] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈsɪdər] .
Whether you have done it harshly or not is for you to consider .

无论 你 有 完毕 它 严厉地 或者 不是 是 为了 你 到 考虑 .

你的做法是否严厉，由你自己来判断。

" [ðɪs] [kwart] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" This quite put a stop to all the knight's intentions of conversation ,

" 这 相当 放 一个 停止 到 全部 这 骑士的 意图 的 对话 ,

“这彻底打消了骑士所有交谈的念头。”

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] ;
and did not particularly soothe his humour ;

和 做过 不是 特别 舒缓 他的 幽默 ;

而且并没有特别缓和他的坏脾气；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [feɪld] [nɑːt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][tɜːrni] [raʊnd]
so that for many miles along the road he failed not every moment to turn round
所以 那 为了 许多 英里 沿着 这 路 他 失败的 不是 每一个 片刻 到 转动 圆形的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

因此，在沿途的许多英里路程中，他并非每时每刻都回头张望。

[ænd; ənd] [vent] [hɪz; ɪz] [splɪːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][men] [ɪn] [ˈveriəs] [haɪ] - [ˈsiːznd] [kɜːrs] ,
and vent his spleen upon his men in various high - seasoned curses ,
和 发泄 他的 脾 之上 他的 男人 在 各种各样的 高的 - 经验丰富的 诅咒 ,
并用各种老练的咒骂向他的部下发泄怒火，

[fɔːr; fər] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ðei] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ˈhæpənd]
for faults which they might or might not have committed , as the case happened
为了 故障 哪个 他们 可能 或者 可能 不是 有 坚定的 , 作为 这 案件 发生
;
;
;

对于他们可能犯下也可能没有犯下的过错，视情况而定；

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][,əbdʒəˈgeɪʃən][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəːsɪŋ] [ɪtˈself] ,
the knight's powers of objugation not only extending to the cursing itself ,
这 骑士的 权力 的 谴责 不是 仅有的 扩展 到 这 咒骂 本身 ,
骑士的诅咒之力不仅限于诅咒本身，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .
but also to supplying the cause .
但 还 到 供应 这 原因 .

但同时也为实现这一目标提供了支持。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n][,əˈklɒk, əu-] [wen] [ðei] [brɪˈgæən][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊn] [ʌv; əv]
It was nearly seven o'clock when they began to approach the little town of
它 曾是 几乎 七 点钟 什么时候 他们 开始 到 方法 这 小的 镇 的
-
Guisnes ,
- ,

他们开始接近吉内斯小镇时，已经快七点了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [fɒl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn]
but at that season of the year the full light of day was still shining upon
但 在 那 季节 的 这 年 这 满的 光 的 天 曾是 仍然 灼灼 之上
[ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [raʊnd] [əˈbaʊt] ;
all the objects round about ;
全部 这 对象 圆形的 关于 ;

但一年中的那个季节，周围的一切物体仍然沐浴在白天的阳光下；

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [maɪt] [pərˈsiːv] , [æz; əz] [ðei] [roʊd] [ʌp] , [ɔːl][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] ,
and Constance might perceive , as they rode up , all the bustle , and crowding ,
和 康斯坦斯 可能 感知 , 作为 他们 骑 向上 , 全部 这 忙碌 , 和 拥挤 ,
康斯坦丝或许会在他们骑马赶来时，感受到周围的喧嚣和拥挤。

[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [ækˈtɪvəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and idle activity caused by the arrival of the court .
和 闲置的 活动 导致 经过 这 到达 的 这 法庭 .

以及因法庭到来而引起的闲散活动。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ji] [maɪt] [ðer; ðər][hæv; həv]
Her heart sank when she saw it , and thought of all she might there have
她 心 沉没 什么时候 她 锯 它 , 和 想法 的 全部 她 可能 那里 有
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
to endure .
到 忍受 .

看到那一幕，她心头一沉，想到自己在那里可能要忍受的一切。

[ʌndər] [ˈeni] [ʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Under any other circumstances , however , it would have been a gay and a
在下面 任何 其他 情况 , 然而 , 它 会 有 到过 一个 同性恋 和 一个
[ˈpliːzɪŋ] [saɪt] ;
pleasing sight ;
令人愉悦 视线 ;

但在其他任何情况下，这都会是一幅令人愉悦的景象；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [ʃʊ] , [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [met] [ðə; ði]
so full of life and activity , glitter and show , was everything that met the
所以 满的 的 生活 和 活动 , 闪光 和 展示 , 曾是 一切 那 遇见 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

眼前的一切充满了生机与活力，闪耀着光芒，精彩纷呈。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
To the southward of the town of Guisnes ,
到 这 向南 的 这 镇 的 - ,
吉内镇以南，

[əˈpɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈoʊpən] [ɡriːn] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
upon the large open green that extended on the outside of the walls ,
之上 这 大的 打开 绿色的 那 扩展 在 这 外部 的 这 墙壁 ,
在延伸到城墙外侧的大片开阔绿地上，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tents] , [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] ,
were to be seen a vast number of tents , of all kinds and colours ,
是 到 是 已见 一个 广阔的 数字 的 帐篷 , 的 全部 种类 和 颜色 ,
可以看到数量庞大的帐篷，各种类型和颜色各异。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [freʃ] [pəˈvɪljənz] [ɑːn] [ˈevri]
with a multitude of busy human beings employed in raising fresh pavilions on every
和 一个 民众 的 忙碌的 人类 生物 受雇 在 提高 新鲜的 亭子 在 每一个
[ˈoʊpən] [speɪs] ,
open space ,
打开 空间 ,

众多忙碌的人们在每一处空地上搭建起崭新的亭台楼阁，

[ɔːr][ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [ˈstriːməz] , [ˈpenən] , [ænd; ənd] [ˈbænərz] ,
or in decorating those already spread with streamers , pennons , and banners ,
或者 在 装饰 那些 已经 传播 和 主播 , 旗帜 , 和 横幅 ,
或者用来装饰那些已经用彩带、三角旗和横幅装饰的地方，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [hjuːz] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
of all the bright hues under the sun .
的 全部 这 明亮的 色调 在下面 这 太阳 .
阳光下所有鲜艳的色彩。

[ˈbɔːŋ] [ˈlaɪnz] [ˈɒv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈmjuːlɪz] [ˈloʊdɪd] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈɑːrmər] [ˈɔːr] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd]
Long lines of horses and mules loaded with armour or baggage , and
长的 线条 的 马匹 和 骡子 已加载 和 盔甲 或者 行李 , 和
[ˈɔːnəmentɪd] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈgeɪ] [ˈrɪbənz] ,
ornamented with gay ribbons ,
装饰 和 同性恋 丝带 ,
长长的马匹和骡子队伍, 驮着盔甲或行李, 并装饰着色彩鲜艳的彩带。

[tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [ˈwɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːn] , [wɜːr; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
to put them in harmony with the scene , were winding about , all over the
到 放 他们 在 和谐 和 这 场景 , 是 绕线 关于 , 全部 超过 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
为了使它们与周围景色协调一致, 它们蜿蜒盘旋在平原各处。

[sʌm; səm] [prəˈsiːdɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [sʌm; səm] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ˈɒv; əv] [ðer; ðər] [ˈsevrəl]
some proceeding towards the town , some seeking the tents of their several
一些 进行中 向 这 镇 , 一些 寻求 这 帐篷 的 他们的 一些
[ˈbɔːds] ; [waɪl] , [ˈmɪŋɡld] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
lords ; while , mingled amongst them ,
领主们 ; 尽管 , 混合 在 他们 ,
一些人朝着城镇方向前进, 一些人则寻找各自领主的帐篷; 而另一些人则混杂在他们之中,

[əˈpɪrd] [ˈveriəs] [ˈbəændz] [ˈɒv; əv] [ˈsoʊldʒərz] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd] [ɑːn] [fʊt] ,
appeared various bands of soldiers , on horseback and on foot ,
出现 各种各样的 乐队 的 士兵 , 在 马背 和 在 脚 ,
出现了形形色色的士兵, 有骑马的, 也有步行的。

[ˈwɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [ˈɡlænsɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ˈɒv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɪlz]
with the rays of the declining sun glancing upon the heads of their bills
和 这 射线 的 这 下降 太阳 瞥了一眼 之上 这 头部 的 他们的 账单
[ænd; ənd] [ˈlæns] ,
and lances ,
和 长矛 ,
夕阳的余晖洒在它们喙和矛的顶端,

[ænd; ənd] , [təˈgeðər] [ˈwɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæsək] [ænd; ənd] [brɔːd] [red] [krɔːs] ,
and , together with the white cassock and broad red cross ,
和 , 一起 和 这 白色的 衲 和 广阔 红色的 叉 ,
以及白色长袍和宽大的红色十字,
[ˈmɑːrkɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] .
marking them out from all the other objects .
标记 他们 出去 从 全部 这 其他 对象 .

将它们与其他所有物体区分开来。
[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpaːrtɪ] [ˈɒv; əv] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən]
Here and there , too , might be seen a party of knights and gentlemen
这里 和 那里 , 也 , 可能 是 已见 一个 派对 的 骑士 和 先生们
[ˈkæntərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,
cantering over the plain ,
慢跑 超过 这 清楚的 ,
偶尔还能看到一群骑士和绅士在平原上策马奔腾。

[ænd; ənd] [endˈʒaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ˈɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ˈɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈseprət] [ˈɡruːps] ,
and enjoying the bustle of the scene , or standing in separate groups ,
和 享受 这 忙碌 的 这 场景 , 或者 常设 在 分离 团体 ,
或欣赏熙熙攘攘的景象, 或三五成群地站在一起,

[ˈɪsjuːɪŋ] [ðer; ðær][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [tents] ; [waɪl] **issuing their orders for the erection and garnishing of their tents ; while** 发行 他们的 订单 为了 这 勃起 和 装饰 的 他们的 帐篷 ; 尽管 [ˈkʊəriːəz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrswɪvənt] , **couriers , and pursuivants ,** 快递员 , 和 追索者 ,

他们下令搭建和装饰帐篷；而信使和追击者，

[ænd; ənd] [ˈherəldz] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðær] [geɪ] [ˈdresɪz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [mjuːl] - [ˈdraɪvər] , [ˈlækɪ] , **and heralds , in all their gay dresses , mingled with mule - drivers , lacqueys ,** 和 使者 , 在 全部 他们的 同性恋 连衣裙 , 混合 和 骡子 - 司机 , 漆器 , [ænd; ənd] [ˈpesnts] , [ˈɑːrmərər] , [ˈpeɪdʒɪz] , **and peasants , armourers , pages ,** 和 农民 , 盔甲匠 , 页面 ,

身着华丽服饰的使者们与骡夫、擦漆工、农民、盔甲匠、侍童们混杂在一起，

[ænd; ənd] [tent] - [ˈstretʃərz] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] . **and tent - stretchers , made up the living part of the landscape .** 和 帐篷 - 担架 , 制成 向上 这 活的 部分 的 这 景观 .

帐篷和行军床构成了这片土地上的生活部分。

[bɪˈhaɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət][ɪts] [bæk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] **Behind lay the town of Guisnes , with the forest at its back ; and a good** 在后面 躺 这 镇 的 - , 和 这 森林 在 它是 后退 ; 和 一个 好的 [diːl] [ˈnɪrər] , **deal nearer ,** 交易 更近 ,

后面是吉内斯镇，镇后是森林；更近一些的地方，

[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈtektɪŋ] [ˈɡʌnz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] **the castle , with its protecting guns pointed over the plain ; but the most striking** 这 城堡 , 和 它是 保护 枪支 尖 超过 这 清楚的 ; 但 这 最多 引人注目 [ˈɑːbdʒekt] , **object ,** 目的 ,

城堡及其指向平原的防御大炮；但最引人注目的物体是，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [reɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] **and that which instantly caught the eye , was a building raised immediately in** 和 那 哪个 即刻 捕捉 这 眼睛 , 曾是 一个 建筑 提高 立即地 在 [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , **front of the citadel ,** 正面 的 这 堡垒 ,

最引人注目的是城堡正前方拔地而起的一座建筑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːrt][kɒd; kəd] [dɪˈvaɪz] , [ɔːr] [ˈrɪtʃɪz] [kɒd; kəd] [prəˈkʃər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlævɪft] , **on which all that art could devise , or riches could procure , had been lavished ,** 在 哪个 全部 那 艺术 可以 设计 , 或者 财富 可以 采购 , 有 到过 慷慨的 , [ˈɑːbdʒekt] , **object ,** 目的 ,

所有艺术所能构想的，以及财富所能获得的，都倾注于此。

[tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] **to render it a palace fit for the luxurious king who was about to make** 到 使成为 它 一个 宫殿 合身 为了 这 豪华 国王 WHO 曾是 关于 到 制作 [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] . **it his temporary residence .** 它 他的 暂时的 住宅 .

将其建成一座配得上即将将其作为临时住所的奢华国王的宫殿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [strʌk] [hɜːr; hər] [saɪt] , **From the distance at which they were when it first struck her sight ,** 从 这 距离 在 哪个 他们 是 什么时候 它 第一的 击 她 视线 ,

从他们最初进入她视线时的距离来看，

[ˈkɑːnstəns] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈedɪfɪs] ,
Constance could only perceive that it was a vast and splendid edifice ,
康斯坦斯 可以 仅有的 感知 那 它 曾是 一个 广阔的 和 灿烂 大厦 ;
[əˈpærəntli] [skwer] ,
apparently square ,
显然 正方形 ;
康斯坦丝只能看出那是一座巨大而宏伟的建筑，形状大致呈正方形。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər][ə; eɪ] [fəˈsaɪd] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [waɪl]
and seeming to offer a façade of about four hundred feet on every side , **while**
和 似乎 到 提供 一个 正面 的 关于 四 百 脚 在 每一个 边 ; 尽管
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ;
似乎在各个方向都呈现出大约四百英尺的正面，而太阳，

[rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
reflected from the gilding with which it was covered ,
反映 从 这 镀金 和 哪个 它 曾是 涵盖 ;
从其表面的镀金层反射出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmens] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
and the immense quantity of glass that it contained ,
和 这 巨大 数量 的 玻璃 那 它 包含 ;
以及其中包含的大量玻璃，

[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][laɪk] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənts] .
rendered it like some great ornament of gold enriched with brilliants .
渲染 它 喜欢 一些 伟大的 装饰品 的 金子 富含 和 才华横溢 .
把它装点得像一件镶嵌着璀璨宝石的精美黄金饰品。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [sɔː] [tendɪd] [tuː; tə][drɪˈspel] [ɪts]
Although her heart was sad , **and nothing that she saw tended to dispel its**
虽然 她 心 曾是 伤心 , 和 没有什么 那 她 锯 倾向于 到 打消 它是
[ɡluːm] ,
gloom ,
愁云 ,
虽然她内心充满悲伤，而且她所看到的一切都无法驱散这种阴霾，

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈkjʊəriəs] ,
she could not refrain from gazing round with a half - curious ,
她 可以 不是 避免 从 凝视 圆形的 和 一个 一半 - 好奇的 ,
她忍不住带着半好奇的目光环顾四周，

[hæf] - [ˈæŋkʃəs] [glæns] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ;
half - anxious glance upon all the gay objects that surrounded her ;
一半 - 焦虑的 瞥一眼 之上 全部 这 同性恋 对象 那 包围 她 ;
她带着一丝焦虑扫视着周围所有同性恋的物品；

[ˈɔːlmoʊst] [fɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][æt; ət]
almost fearing to be recognised by some one who had known her at
几乎 害怕 到 是 已确认 经过 一些 一 WHO 有 已知 她 在
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ;
她几乎害怕被法庭上认识她的人认出来。

[naʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][led] [əˈbːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈprɪz(ə)nər] ;
now that she was led along as a kind of prisoner ;
现在 那 她 曾是 引领 沿着 作为 一个 种类 的 囚犯 ;
现在她就像囚犯一样被带走了；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈmɪdst] [ə; eɪ][bænd][ˌ; əv] [ruːd] [ˈsoʊldʒərz] .

a single woman amidst a band of rude soldiers .
一个 单身的 女士 在.....之中 一个 乐队 的 粗鲁的 士兵 .

一群粗鲁的士兵中，一位孤身女子。

[sɜːr][dʒɑːn][ˈhɑːr,deɪkə] , [haʊˈevər] , [spɜːrd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Sir John Hardacre , however , spurred on towards the bridge ,
先生 约翰 哈德克 , 然而 , 受到刺激 在 向 这 桥 ,

然而，约翰·哈德克爵士却继续向桥的方向前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪmˈpæsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˌ; əv] [biːsts] [ˌ; əv] [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd]

which was nearly impassable from the number of beasts of burden and
哪个 曾是 几乎 不可逾越 从 这 数字 的 野兽 的 负担 和

[ðer; ðər][ˈdraɪvər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ;

their drivers by which it was covered ;
他们的 司机 经过 哪个 它 曾是 涵盖 ;

由于路上挤满了驮畜和赶车人，几乎无法通行；

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃ] - [liːdʒ] , [hiː; hi] [dæft]

and standing on but little ceremony with his fellow - lieges , he dashed
和 常设 在 但 小的 仪式 和 他的 同伴 - 列王 , 他 虚线

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ˌ; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

through the midst of them all ,
通过 这 中间 的 他们 全部 ,

他几乎没有与同僚们寒暄，径直冲进了人群之中。

[ˈkəːsɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əuvəˈtəːnɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

cursing one , and striking another , and overturning a third , much to
咒骂 一 , 和 引人注目 其他 , 和 推翻 一个 第三 , 很多 到

[ˈkɑːnstənsɪz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .

Constance's horror and dismay .
康斯坦斯的 恐怖 和 沮丧 .

她咒骂了一个，打了另一个，还掀翻了第三个，这让康斯坦斯感到无比恐惧和沮丧。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

Having reached the other side ,
拥有 达到 这 其他 边 ,

到达对岸后，

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [heɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and created by his haste as much confusion and discomfort as he could
和 创建 经过 他的 匆忙 作为 很多 困惑 和 不适 作为 他 可以

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ,

in his passage ,
在 他的 通道 ,

他的匆忙行事，在途中尽可能地制造了混乱和不适。

[ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˈkæptɪn] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdɪɡnəti] ,

the surlly captain slackened his pace , muttering something about dignity ,
这 粗鲁 队长 松弛 他的 步伐 , 喃喃自语 某物 关于 尊严 ,

脾气暴躁的船长放慢了脚步，嘴里嘟囔着什么尊严之类的话。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][reɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈpæləs] [ˌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and turned his rein towards the temporary palace of the king .
和 转向 他的 缰绳 向 这 暂时的 宫殿 的 这 国王 .

他调转缰绳，朝着国王的临时宫殿驶去。

[prəˈsiːdɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] , [ˈmeni] [ˌ; əv] [huːm] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] ,

Proceeding slowly amidst a multitude , many of whom had seen her before ,
进行中 缓慢地 在.....之中 一个 民众 , 许多 的 谁 有 已见 她 前 ,

她缓缓地走在人群中，其中许多人以前都见过她。

[ænd; ənd] [hu:z] ['nɒʊtɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and whose notice she was very willing to escape ,
和 谁 注意 她 曾是 非常 愿意的 到 逃脱 ,
她非常想逃避他的注意。

['kɑ:nstənsɪz] ['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; həv] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] ,
Constance's only resource was to fix her eyes upon the palace ,
康斯坦斯的 仅有的 资源 曾是 到 使固定 她 眼睛 之上 这 宫殿 ,
康斯坦丝唯一的办法就是将目光锁定在宫殿上。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['splendəv] .
and to busy herself in the contemplation of its splendour .
和 到 忙碌的 她自己 在 这 沉思 的 它是 辉煌 .
她沉浸在对它壮丽景色的沉思之中。

[reɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔ:rm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['vɪzəb(ə)][frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Raised upon a high platform , it was not only visible from every part of
提高 之上 一个 高的 平台 , 它 曾是 不是 仅有的 可见的 从 每一个 部分 的
[ðə; ði][pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,
它被架设在高台上, 不仅从平原的每个角落都能看到,

[bʌt; bət] [ɪt'self] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪ] [si:n] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tents]
but itself commanded a view of the whole gay scene below , with its tents
但 本身 命令 一个 看法 的 这 所有的 同性恋 场景 以下 , 和 它是 帐篷
[ænd; ənd][ɪts] ['mʌltɪtju:dz] ,
and its multitudes ,
和 它是 众多 ,
但从这里可以俯瞰下方整个同性恋场景, 包括帐篷和熙熙攘攘的人群。

['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nu:kliəs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ə'raʊnd] .
standing as a sort of nucleus to all the magnificence around .
常设 作为 一个 种类 的 核 到 全部 这 壮丽 大约 .
它就像一个核心, 支撑着周围所有的壮丽景色。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:r][dʒɑ:n]['hɑ:r,derkə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Before the gate to which Sir John Hardacre took his way ,
前 这 门 到 哪个 先生 约翰 哈德克 采取 他的 方式 ,
在约翰·哈德克雷爵士所要去的那扇门前,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['mæsi] [ɑ:rt] , ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] ['taʊərz] [reɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and which was itself a massy arch , flanked by two towers raised upon the
和 哪个 曾是 本身 一个 大 拱 , 侧翼 经过 二 塔楼 提高 之上 这
['plætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
而拱门本身则是一座巨大的拱门, 两侧是建在平台上的两座塔楼。

[ðer; ðər] [stʊd] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] , [æz; əz] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv]
there stood two objects not unworthy of remark , as exemplifying the tastes of
那里 站立 二 对象 不是 不配 的 评论 , 作为 举例说明 这 口味 的
[ðə; ði] [deɪ] :
the day :
这 天 :
摆放在那里的两件物品颇具特色, 值得一提, 它们体现了当时的审美趣味:

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ['faʊnt(ə)n] , ['rɪtʃli] ['rɔ:t] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd]
the one was a magnificent fountain , richly wrought with arches and
这 一 曾是 一个 壮丽 喷泉 , 丰富 锻 和 拱门 和
[,æɹəˈbesks] ,
arabesques ,
阿拉伯式花纹 ,

其中一座是宏伟的喷泉，装饰华丽，饰有拱门和阿拉伯式花纹。

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [faɪn] [ɡoʊld][ænd; ənd] [blu:] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪɡjə] [ʌv; əv] ['bækəs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
painted in fine gold and blue , supporting a figure of Bacchus crowned with
绘 在 美好的 金子 和 蓝色的 , 支持 一个 数字 的 巴克斯 加冕 和
[vaɪn] [li:vz] ,
vine leaves ,
藤 树叶 ,

以精美的金色和蓝色绘制，托举着头戴葡萄叶冠的酒神巴克斯的雕像，

['oʊvər] [hu:z] [hed] [əˈpɪrd] [ɪnˈskraɪbd] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , " [feɪts] [bə:n] [ʃer] [,kju ju 'aɪ]
over whose head appeared inscribed , in letters of gold , " Faites bonne chère qui
超过 谁 头 出现 铭文 , 在 信件 的 金子 , " 法伊特斯 好 亲爱的 qui
[vu:drə] .
voudra .
沃德拉 .

在他的头上刻着金字“Faites bonne chère qui voudra”。

" [noʊ] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
" **No unmeaning invitation ,**
" 不 无意义的 邀请 ,

“绝非毫无意义的邀请，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bɪˈloʊ] ['si:st] [na:t][tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [θri:] [stri:mz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd]
for the fountain below ceased not to pour forth three streams of various coloured
为了 这 喷泉 以下 停止 不是 到 倒 前进 三 溪流 的 各种各样的 有色
[waɪnz] ,
wines ,
葡萄酒 ,

因为下面的喷泉不停地涌出三种不同颜色的葡萄酒，

[səˈplaɪd] [baɪ] ['rezəvwɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
supplied by reservoirs in the interior of the palace .
供应 经过 水库 在 这 内部的 的 这 宫殿 .

由宫殿内部的蓄水池供水。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɜ:r; wər] [si:n] [fɔ:r] ['ɡoʊldən]['laɪənz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlər]
On the other side of the gate were seen four golden lions supporting a pillar
在 这 其他 边 的 这 门 是 已见 四 金的 狮子 支持 一个 支柱
[ʌv; əv] [bra:nz] ,
of bronze ,
的 青铜 ,

大门另一侧可以看到四尊金狮托举着一根铜柱。

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [twaɪnd] [ʌp] ['veriəs] [ɡɪlt] ['riθs] , [ɪntərˈlest] [təˈgeðər] ;
round the shaft of which twined up various gilt wreaths , interlaced together ;
圆形的 这 轴 的 哪个 缠绕 向上各种各样的 镀金 花圈 , 交织 一起 ;

其轴上缠绕着各种镀金花环，相互交织；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [stʊd] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['vi:nəsɪz] " ['pɜ:r,blaɪnd][sʌŋ][ænd; ənd] [er] ,
while on the summit stood a statue of Venus's " purblind son and heir ,
尽管 在 这 首脑 站立 一个 雕像 的 金星的 " 盲人 儿子 和 继承人 ,

而在山顶上，矗立着维纳斯“失明的儿子和继承人”的雕像。

" ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['æərəʊs][æet; ət] [ðoʊz] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" **pointing his arrows at those who approached the gate** .
" 指向 他的 箭头 在 那些 WHO 接近 这 门 .

“他用箭指着那些靠近城门的人。”

[,nevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,
Nevertheless , it was not on the charmed cup of the one ,
尽管如此 , 它 曾是 不是 在 这 迷住了 杯子 的 这 一 ,
然而, 它并不在那只被施了魔法的杯子上。

[ɔ:r][ðə; ði] [bendɪd] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʻɪkɪn] ['derəti; 'di:əti] ,
or the bended bow of the other chicken deity ,
或者 这 弯曲 弓 的 这 其他 鸡 神 ,
或者另一位鸡神的弯曲弓,

[ðæt] [ðə; ði] ['bætl,mentɪd] [ɑ:rtʃ] [ə'blʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'laɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ;
that the battlemented arch above mentioned relied for defence ;
那 这 城垛 拱 多于 提及 依赖 为了 防御 ;
上述带城垛的拱门用于防御;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [dʒɑ: 'gæntɪk] [fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['ɑ:rmər] ,
for in the several windows were placed gigantic figures of men in armour ,
为了 在 这 一些 视窗 是 放置 巨大 数据 的 男人 在 盔甲 ,
因为好几扇窗户里都摆放着身穿盔甲的巨大男子雕像,

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] [daʊn] [ɪ'nɔ:rməs] ['rɑ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wət'evər]
apparently in the act of hurling down enormous rocks upon the head of whatever
显然 在 这 行为 的 投掷 向下 巨大的 岩石 之上 这 头 的 任何
['ventʃərəs] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [baʊnd] .
venturous stranger should attempt to pass the prescribed bound .
冒险的 陌生人 应该 试图 到 经过 这 规定 边界 .
显然, 它正准备向任何胆敢越过规定界限的冒险陌生人投掷巨石。

[æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə'baʊt] ['verɪəs] ['gʊdli] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['demɪgɑ:d]
At the same time appeared round about various goodly paintings of the demigods
在 这 相同的时间 出现 圆形的 关于 各种各样的 很好 绘画 的 这 半神
[ʌv; əv] ['stɔ:ri] :
of story :
的 故事 :

与此同时, 周围出现了各种描绘故事中半神的精美画像:

[ðə; ði] ['hə:kjuli:z] , [ðə; ði] [θi:ziʌ:sɪ:z] , [ðə; ði][,æliɡ'zɑ:ndə] , ['fæbjələs] [ænd; ænd][hɪ'stɔ: rɪk(ə)] ; [waɪl] ,
the Herculeses , the Theseuses , the Alexanders , fabulous and historical ; while ,
这 赫拉克勒斯 , 这 这些 , 这 亚历山大 , 太棒了 和 历史 ; 尽管 ,
['ʃoʊɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
showing strangely enough in such company ,
显示 奇怪的 足够的 在 这样的 公司 ,

赫拉克勒斯、忒修斯、亚历山大, 既有传奇色彩, 也有历史记载; 然而, 奇怪的是, 在这样的群体中,

['meni] [ə; eɪ][fæt] ['pɒtər] [ænd; ænd] ['jɒsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ɪn] [rɪtʃ] ['lɪvəri] ,
many a fat porter and yeoman of the lodge loitered about in rich liveries ,
许多 一个 胖的 搬运工 和 乡绅 的 这 小屋 徘徊 关于 在 富有的 涂装 ,
许多肥胖的搬运工和旅馆的侍从穿着华丽的制服四处闲逛。

[æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ænd] ['ɡɒdɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə'pɑ:n]
as familiar with the gods and goddesses as if they had been born upon
作为 熟悉的 和 这 神 和 女神们 作为 如果 他们 有 到过 出生 之上
[oʊ'ɪmpəs] [ænd; ænd] ['swɒdlɪd] [ɪn] - .
Olympus and swaddled in Tempé .
奥林匹斯山 和 襁褓 在 - .

对诸神和女神了如指掌, 仿佛他们生于奥林匹斯山, 长于坦佩。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [flaɪ̃t] [ʌ̃v; ə̃v] [stẽps] [wɪ̃tʃ] [led̃][tu:; t̃ə] [ð̃ɪs] [geɪ̃t] [s̃ɜ:̃r][d̃ʒə:ñ][ˈh̃ɑ:r̃,deɪ̃k̃ə] [d̃ɪsˈmaʊ̃ntɪd̃] ,
At the flight of steps which led to this gate Sir John Hardacre dismounted ,
在 这 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 门 先生 约翰 哈德克 下马 ,
约翰·哈德克爵士在通往这扇大门的台阶前下了马。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈlɪ̃ftɪ̃ŋ] [ˈleɪ̃dɪ] [ˈk̃ɑ:nst̃əns] [fr̃ʌm; fr̃ə̃m][h̃ɜ:̃r; h̃ə̃r] [h̃ɔ:̃rs] , [p̃æst̃] [ɑ:̃ñ][ɪ̃ntu:̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪ̃ñə̃r] [k̃ɔ:̃rt̃]
and lifting Lady Constance from her horse , passed on into the inner court
和 举重 女士 康斯坦斯 从 她 马 , 通过了 在 进入 这 内 法庭
[ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈp̃ælə̃s] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,
随后, 他们将康斯坦斯夫人从马上抱下来, 进入了宫殿的内院。

[wɪ̃tʃ] [w̃ʊd̃] [ɪ̃nˈdi:̃d̃] [h̃æ̃v; h̃ə̃v] [bɪ̃ñ] [ñɑ:t̃][ˈoʊ̃nli] [ˈspl̃endɪ̃d̃] , [b̃ʌt; b̃ət̃] [ˈel̃ɪg̃ə̃nt̃] ,
which would indeed have been not only splendid , but elegant ,
哪个 会 的确 有 到过 不是 仅有的 灿烂 , 但 优雅的 ,
那确实会非常精彩, 而且会很优雅。

[h̃æ̃d; h̃əd̃][aɪ̃ˈti:̃][ñɑ:t̃] [bɪ̃ñ] [f̃ɔ:̃r; f̃ə̃r][ə; eɪ̃] [f̃ju:̃] [ˈɪ̃nst̃ənsɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m̃] [r̃ɪˈfaɪ̃nd̃] [teɪ̃st̃] [wɪ̃tʃ] [wɪ:̃; wɪ̃]
had it not been for a few instances of the same refined taste which we
有 它 不是 到过 为了 一个 很少 实例 的 这 相同的 精制 品尝 哪个 我们
[h̃æ̃v; h̃ə̃v][d̃ʒ̃ʌst̃] [ˈñoʊ̃tɪ̃st̃] .
have just noticed .
有 只是 注意到 .
若非我们刚才注意到的少数几个同样精致的品味实例。

[ð̃ə; ð̃i] [f̃ɔ:̃r] [ˈɪ̃ñə̃r] [ˈfeɪ̃sɪz][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɪ̃ldɪ̃ŋ] [w̃ɜ:̃r; w̃ə̃r] [ˈp̃ɜ:̃rɪk̃tli] [ˈreg̃j̃ə̃lə̃r] , [k̃ənˈsɪst̃ɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [tu:̃]
The four inner faces of the building were perfectly regular , consisting of two
这 四 内 面孔 的 这 建筑 是 完美 常规的 , 由 的 二
[ˈst̃ɔ:̃rɪz] ,
stories ,
故事 ,
建筑物的四个内立面非常规整, 由两层组成。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈloʊ̃ə̃r] [w̃ʌ̃ñ][ʌ̃v; ə̃v] [wɪ̃tʃ] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z][ˈɔ:̃ɪ̃moʊ̃st̃] [ɪ̃nˈtaɪ̃ə̃rli] [ʌ̃v; ə̃v] [gl̃æs̃] , [f̃ɔ:̃r̃m̃d̃] [ɪ̃ntu:̃][pl̃eɪ̃ñ][æ̃nd; ə̃nd̃]
the lower one of which was almost entirely of glass , formed into plain and
这 降低 一 的 哪个 曾是 几乎 完全 的 玻璃 , 形成 进入 清楚的 和
[b̃əʊ̃; b̃oʊ̃] [ˈwɪ̃nd̃əʊ̃z] [ˈɔ:̃ɪ̃t̃ə̃rñətli] ,
bow windows alternately ,
弓 视窗 交替 ,
其中下层几乎完全由玻璃构成, 由平窗和弧形窗交替组成。

[ɪ:̃tʃ] [ˈsep̃əreɪ̃tɪ̃d̃] [fr̃ʌm; fr̃ə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌ̃ð̃ə̃r] [b̃aɪ̃][ə; eɪ̃] [sl̃aɪ̃t̃] [ˈk̃ɑ:l̃əm̃] [ʌ̃v; ə̃v][g̃oʊ̃ld̃] ,
each separated from the other by a slight column of gold ,
每个 分开 从 这 其他 经过 一个 轻微 柱子 的 金子 ,
它们之间由一根细细的金柱隔开。
[æ̃nd; ə̃nd̃] [s̃əˈraʊ̃ndɪ̃d̃] [b̃aɪ̃][ə; eɪ̃] [ˈm̃ʌltɪtu:̃d̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˌæ̃rəˈbesks̃] [æ̃nd; ə̃nd̃] [ˈg̃ɑ:l̃ə̃nd̃z] .
and surrounded by a multitude of arabesques and garlands .
和 包围 经过 一个 民众 的 阿拉伯式花纹 和 花环 .
周围环绕着大量的阿拉伯式花纹和花环。

[ɪ̃gˈzæk̃tli] [ˈɑ:̃p̃əzɪ̃t̃] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [geɪ̃t] [ə̃ˈpɪ̃r̃d̃] [ə; eɪ̃] [ˈvestɪ̃bj̃u:l̃] , [θ̃roʊ̃ñ] [ə; eɪ̃][ˈlɪt̃(ə̃)l̃] [ˈf̃ɔ:̃r̃w̃ə̃rd̃][fr̃ʌm; fr̃ə̃m̃]
Exactly opposite to the gate appeared a vestibule , thrown a little forward from
确切地 对面的 到 这 门 出现 一个 前厅 , 抛掷 一个 小的 向前 从
[ð̃ə; ð̃i] [ˈbɪ̃ldɪ̃ŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,
大门正对面是一个门厅, 从建筑物向前突出一点。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ][bəʊ; boʊ] ['windoʊz] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][ɑ:n] ['trɪmɜ:z] ,
and surmounted by four large bow windows , supported on trimmers ,
和 克服 经过 四 大的 弓 视窗 , 有 在 修剪器 ,

顶部设有四个大型弧形窗，由装饰条支撑。

[ðə; ði] ['kɔ:rbəl] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] [ɡɪlt] ['feɪsɪz] ,
the corbels of which represented a thousand strange gilt faces ,
这 托架 的 哪个 代表 一个 千 奇怪的 镀金 面孔 ,
其托架上雕刻着上千张奇异的镀金面孔，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] ['bræntʃɪz] , [kæst][ɪn] [li:d] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɡri:n] ;
looking out from a screen of olive branches , cast in lead and painted green ;
寻找 出去 从 一个 屏幕 的 橄榄 分支 , 投掷 在 带领 和 绘 绿色的 ;
从铅铸绿色橄榄枝屏风中外望去；

[waɪl] ['veriəs] [tɔ:l] ['stætʃu:z][ɪn] ['sɪlvər] ['ɑ:rmər] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [æz; əz] [ɡɑ:rdz] [tu:; tə]
while various tall statues in silver armour were ranged on each side , as guards to
尽管 各种各样的 高的 雕像 在 银 盔甲 是 范围 在 每个 边 , 作为 守卫 到
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .
入口两侧排列着各种身披银色盔甲的高大雕像，作为守卫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdʒ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hɔ:l] [ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɑ:r,deɪkɜ:][led] [pɔr] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ]
It was towards this sort of hall that Sir John Hardacre led poor Constance de Grey
它 曾是 向 这 种类 的 大厅 那 先生 约翰 哈德克 引领 贫穷的 康斯坦斯 德 灰色的
,
.
,
正是约翰·哈德克爵士带领可怜的康斯坦斯·德·格雷走向了这种类型的厅堂。

[tu:; tə] [hu:z] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] ['geɪtɪ] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə]
to whose heart all the gaiety and splendour of the scene seemed but to
到 谁 心 全部 这 欢乐 和 辉煌 的 这 场景 似乎 但 到
[kə'mju:nɪkət] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['frendləs] ['ləʊnlinəs] ;
communicate a more chilling sensation of friendless loneliness ;
交流 一个 更多的 令人不寒而栗 感觉 的 没有朋友 孤独 ;
在他看来，眼前的一切欢乐和辉煌，似乎都只会让他感到更加不寒而栗的孤独和无依无靠；

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [geɪz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [noʊn]
while the very gaze and whispering of the royal servants , who had all known
尽管 这 非常 目光 和 耳语 的 这 皇家 仆人 , WHO 有 全部 已知
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flaɪt] ,
of her flight ,
的 她 航班 ,
而那些早已知道她逃亡的皇家侍从们，他们的目光和窃窃私语，

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪtnɪst] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [meɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [maʊnt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)]
and now witnessed her return , made the quick blood mount into her beautiful
和 现在 目击者 她 返回 , 制成 这 快的 血 山 进入 她 美丽的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,
目睹她归来，鲜血迅速涌上她美丽的脸颊。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ə'ɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['bru:t(ə)]['soʊldʒər] ,
as she was hurried along by the brutal soldier ,
作为 她 曾是 慌忙 沿着 经过 这 野蛮 士兵 ,
她被残暴的士兵匆匆带走。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [kəmˈpæ](ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] .
without any regard to her feelings or compassion for her fears .
没有 任何 看待 到 她 情怀 或者 同情 为了 她 恐惧 .
完全不顾及她的感受，也不体谅她的恐惧。

" [juː; jə][mʌst; məst][weɪt] [hɪr] , [ˈmɪstrəs] [ˈkɑːnstəns] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhævɪŋ] [led][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði]
" You must wait here , Mistress Constance , " said he , having led her into the
" 你 必须 等待 这里 , 情妇 康斯坦斯 , " 说 他 , 拥有 引领 她 进入 这
[ˈvestɪbjʊːl] ,
vestibule ,
前厅 ,

“康斯坦丝小姐，请您在此等候，”他一边说着，一边将她领进门厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjoʊmən] [ænd; ənd] [grʊmz] ,
which was full of yeomen and grooms ,
哪个 曾是 满的 的 自耕农 和 新郎 ,
里面挤满了侍从和马夫，

" [waɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" while I go and tell the right reverend father the lord cardinal that I have
" 尽管 我 去 和 告诉 这 正确的 牧师 父亲 这 主 红衣主教 那 我 有
[brɔːt] [juː; jə] . "
brought you . "
带来 你 . "

“我这就去告诉尊敬的枢机主教，我已将您带来。”

" [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑːnstəns] , [ˈkæstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈraʊnd] ;
" Here ! " exclaimed Constance , casting her eyes around ;
" 这里 ! " 惊呼 康斯坦斯 , 铸件 她 眼睛 大约 ;
“在这里！”康斯坦丝惊呼道，环顾四周；

" [ˈʊrli] [juː; jə][duː][nɑːt] [mɪːn] [em ˈiː][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ? "
" surely you do not mean me to wait here amongst the servants ? "
" 一定 你 做 不是 意思是 我 到 等待 这里 在 这 仆人 ? "
“你不会是要我在这里和仆人们一起等候吧？”

" [waɪ] , [wer] [wəd] [juː; jə][goʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] , [ˈrʌfli] : " [aɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə]
" Why , where would you go ? " demanded he , roughly : " I've no other place to
" 为什么 , 在哪里 会 你 去 ? " 要求 他 , 大致 : " 我已经 不 其他 地方 到
[pʊt] [juː; jə] .
put you .
放 你 .

“为什么？你还能去哪儿？”他粗声粗气地问道：“我没有其他地方可以安置你。”

[weɪt] [hɪr] , [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jə][dəʊnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
Wait here , wait here , and mind you don't run away again .
等待 这里 , 等待 这里 , 和 头脑 你 不 跑步 离开 再次 .
在这里等着，在这里等着，记住别再逃跑了。

" [ˈkɑːnstəns] [kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] ,
" Constance could support no more , and covering her face with her hands ,
" 康斯坦斯 可以 支持 不 更多的 , 和 覆盖 她 脸 和 她 双手 ,
康斯坦丝再也支撑不住了，她用双手捂住了脸。

[fiː; fɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
she burst into a violent flood of tears .
她 爆裂 进入 一个 暴力 洪水 的 眼泪 .
她突然嚎啕大哭起来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fiː; fɪ] [nuː] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [ɪr] .
At that moment a voice that she knew struck her ear .
在 那 片刻 一个 嗓音 那 她 知道 击 她 耳朵 .
就在这时，一个她熟悉的声音传入她的耳中。

" [ðɪs] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [b:rd] ['dɑ:bi] ,
" This to my cousin , sir ! " exclaimed Lord Darby ,
" 这 到 我的 表哥 , 先生 ! " 惊呼 主 达比 ,
"这件礼物送给我的表兄, 先生! "达比勋爵惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [pæst] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪt] [led] [ə'weɪ]
who had heard what passed as he descended a flight of stairs which led away
WHO 有 听到 什么 通过了 作为 他 下降 一个 航班 的 楼梯 哪个 引领 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [left] ;
to the left ;
到 这 左边 ;
他听到了他沿着左侧楼梯往下走时发生的事情;

" [ðɪs] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɜ:r][dʒɑ:n]['hɑ:r,deɪkə] !
" this to my cousin , Sir John Hardacre !
" 这 到 我的 表哥 , 先生 约翰 哈德克 !
"这献给我的表兄, 约翰·哈德克爵士! "

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['betər] [tu:; tə][dʒʌmp] [ɔ:f] [ðə; ði]['dʌndʒən][ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ['kæs(ə)][ðæn; ðən][tu:; tə]
You would do better to jump off the donjon of Rochester Castle than to
你 会 做 更好的 到 跳 离开 这 地牢 的 罗切斯特 城堡 比 到
[li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['læki] [ænd; ənd] ['fʊt,bɔɪ] . "
leave her here with lacqueys and footboys . "
离开 她 这里 和 漆器 和 男仆 . "
你还不如从罗切斯特城堡的塔顶跳下去, 也不要把她留给侍从和男仆留在这里。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ][nɑ:t] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .
" And why should I not ? " demanded the soldier , his eyes flashing fire .
" 和 为什么 应该 我 不是 ? " 要求 这 士兵 , 他的 眼睛 闪烁 火 .
"我为什么不应该? "士兵质问道, 眼中闪过一丝怒火。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [maɪ][b:rd] ['dɑ:bi] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [maɪnd] [maɪn] . "
" Mind your own affairs , my Lord Darby , and let me mind mine . "
" 头脑 你的 自己的 事务 , 我的 主 达比 , 和 让 我 头脑 矿 . "
"达比大人, 请您管好自己的事, 也请我管好自己的事。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [oʊld] ['vɪlən] , [sɜ:r] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
" You are an unfeeling old villain , sir ! " answered the earl ,
" 你 是 一个 冷漠无情 老的 恶棍 , 先生 ! " 回答 这 伯爵 ,
"你真是个冷酷无情的老恶棍, 先生! "伯爵回答道。

['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɑ:nstəns] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
passing him and taking Constance by the hand .
通过 他 和 采取 康斯坦斯 经过 这 手 .
从他身边走过, 牵起康斯坦斯的手。

" [jes] , [sɜ:r] ! [ster] [jʊr; jər] [fɪl] !
" Yes , sir ! stare your fill !
" 是的 , 先生 ! 盯 你的 充满 !
"是的, 先生! 请尽情观看! "

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] ['vɪlən] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [naɪt] [nɔ:r]['dʒent(ə)lmən] .
I say you are an unfeeling villain , and neither knight nor gentleman .
我 说 你 是 一个 冷漠无情 恶棍 , 和 两者都不 骑士 也不 绅士 .
我说你是个冷酷无情的恶棍, 既不是骑士也不是绅士。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃi:θ]
" The soldier laid his hand upon his sword and drew it half out of its sheath
" 这 士兵 铺设 他的 手 之上 他的 剑 和 画 它 一半 出去 的 它是 鞘
.
.
.
"士兵将手放在剑上, 把剑从剑鞘中拔出一半。

" [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
" **Knock him down !**
" 敲 他 向下 !

“把他打倒！ ”

[nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
knock him down !
敲 他 向下 !

把他打倒！

" [kraɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
" **cried a dozen voices .**
" 哭 一个 打 声音 .

“十几个人喊道。”

" [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] !
" **The precincts of the court !**
" 这 辖区 的 这 法庭 !

“法院辖区！ ”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
out with him !
出去 和 他 !

跟他出去！

[hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] [ɔ:f] !
Have his hand off !
有 他的 手 离开 !

把他的手拿开！

" [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈhɑ:rdeɪkz] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃi:θ] , [geɪzɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈɡrɪmli]
" **Sir John Hardacre thrust his weapon back into the sheath , gazing , however , grimly**
" 先生 约翰 哈德克 推力 他的 武器 后退 进入 这 鞘 , 凝视 , 然而 , 阴沉地
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

约翰·哈德克爵士将武器插回剑鞘，目光阴沉地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ju:st] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][wʌn] .
as if he would fain have used it upon some one .
作为 如果 他 会 欣然 有 用过的 它 之上 一些 一 .

仿佛他很想把这东西用在某人身上似的。

" [jɔr; jər][ˈbru:t(ə)] [ˈvaɪələns] , [sɜ:r] , " [sed] [lɔ:rd] [ˈdɑ:bi] , " [wɪl] [brɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hi:d]
" **Your brutal violence , sir , " said Lord Darby , " will bring upon you , if you heed**
" 你的 野蛮 暴力 , 先生 , " 说 主 达比 , " 将要 带来 之上 你 , 如果 你 注意
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

“先生，”达比勋爵说道，“如果您不听劝告，您的残暴暴力将会给您带来报应。”

[ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] ; [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][em ˈi:] , [ɪn][ə; eɪ]
a worse punishment than I can inflict ; yet you will not find me , in a
一个 更糟 惩罚 比 我 能 造成 ; 然而 你 将要 不是 寻找 我 , 在 一个
[ˈprɑ:pər] [pleɪs] ,
proper place ,
恰当的 地方 ,

比我能施加的惩罚更严厉的惩罚；然而，你不会在合适的地方找到我。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [du:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
unwilling to give you a lesson on what is due to a lady .
不愿意 到 给 你 一个 课 在 什么 是 到期的 到 一个 女士 .

不愿给你上一课，告诉你一个女人应该如何对待她。

[kʌm] , ['kɑːnstəns] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] , [aɪ][eɪ'ɛm]
Come , Constance , I will lead you to her highness , where you will meet , I am
来 , 康斯坦斯 , 我 将要 带领 你 到 她 高度 , 在哪里 你 将要 见面 , 我 是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

来吧, 康斯坦丝, 我带你去见女王陛下, 我相信你们会在那里相遇。

[ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
a kind reception .
一个 种类 接待 .

热情接待。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [duː][jʊr; jər] ['erənd] [tuː; tə][maɪ][bɜːrd] ['kɑːrdɪnəl] ,
You , sir , do your errand to my lord cardinal ,
你 , 先生 , 做 你的 差事 到 我的 主 红衣主教 ,

先生, 请你向红衣主教大人传达你的旨意。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɒʊb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪtli] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who shall be informed by me of your noble and knightly treatment of the
WHO 将 是 知情的 经过 我 的 你的 高贵 和 骑士精神 治疗 的 这
['leɪdi] [diː] [greɪ] .
Lady de Grey .
女士 德 灰色的 .

我将把您高尚而骑士精神对待德·格雷夫人的事迹告知他人。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][led] ['kɑːnstəns] [θruː] [ə; eɪ] [bɜːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,
" Thus saying , he led Constance through a long corridor to an ante - chamber ,
" 因此 说 , 他 引领 康斯坦斯 通过 一个 长的 走廊 到 一个 赌注 - 房间 ,

说完, 他便领着康斯坦丝穿过一条长长的走廊, 来到一间前厅。

[wer'ɪn] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['perdʒɪz] .
wherein stood two of the queen's pages .
其中 站立 二 的 这 女王的 页面 .

那里站着女王的两名侍从。

[hɪr] [bɜːrd] ['dɑːbi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən]
Here Lord Darby paused , and sent one of the attendants to request an
这里 主 达比 暂停 , 和 发送 一 的 这 服务员 到 要求 一个
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

达比勋爵停顿了一下, 然后派一名侍从去请求觐见。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer]
taking the opportunity of the time they waited to soothe the mind of his fair
采取 这 机会 的 这 时间 他们 等待 到 舒缓 这 头脑 的 他的 公平的
['kʌz(ə)n][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
cousin by informing her of all that had passed in her absence ,
表哥 经过 通知 她 的 全部 那 有 通过了 在 她 缺席 ,

他们趁着等待的空档, 将她不在期间发生的一切都告诉了她, 以此来安抚她美丽的表妹。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜːr; hər] ['wɔːrməst] [dɪ'fendər] .
and assuring her that the queen had ever been her warmest defender .
和 保证 她 那 这 女王 有 曾经 到过 她 最温暖 防守队员 .

并向她保证, 女王一直是她最热情的支持者。

[ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , - [kɔːrs] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [frʌm; frəm]
All the news that he gave her , yof course , took a heavy weight from
全部 这 消息 那 他 给予 她 , - 课程 , 采取 一个 重的 重量 从
[ˈkɑːnstənsɪz] [maɪnd] ;
Constance's mind ;
康斯坦斯的 头脑 ;

他告诉她的所有消息，当然都让康斯坦丝如释重负；

[ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈglædli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ]
and drying her eyes , she congratulated him gladly on his approaching marriage
和 烘干 她 眼睛 , 她 恭喜 他 乐意 在 他的 接近 婚姻
, [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] ,
, and would fain ,
, 和 会 欣然 ,

她擦干眼泪，高兴地祝贺他即将结婚，并表示.....

[ˈveri] [feɪn] , [hæv; həv] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [sʌtʃ] [kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsʌːlətɔːrɪ]
very fain , have asked if he could give her any such consolatory
非常 欣然 , 有 问 如果 他 可以 给 她 任何 这样的 安慰
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈdɑːrnlɪ] ;
information in regard to Darnley ;
信息 在 看待 到 达恩利 ;

非常遗憾，我问他是否能给她一些关于达恩利的安慰信息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈmen](ə)nd [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
but the earl had never once mentioned his name ,
但 这 伯爵 有 绝不 一次 提及 他的 姓名 ,
但伯爵从未提及过他的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hɜːrˈself] .
and she knew not how to begin the subject herself .
和 她 知道 不是 如何 到 开始 这 主题 她自己 .
她自己也不知道该如何开始谈论这个话题。

[waɪl] [kənˈsɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə][æsk][ˈbəʊldli][ɔːr][nɑːt] ,
While considering , and hesitating whether to ask boldly or not ,
尽管 考虑 , 和 犹豫不决 无论 到 问 大胆地 或者 不是 ,
在考虑是否要大胆提问时，

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [peɪdʒ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
the queen's page returned and ushered them to her presence .
这 女王的 页 返回 和 引导 他们 到 她 在场 .
女王的侍从回来了，领着他们来到女王面前。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Constance was still much agitated , and even the kind and dignified
康斯坦斯 曾是 仍然 很多 激动 , 和 甚至 这 种类 和 凝重
[ˈswiːtnəs] , [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˈtendərnəs] ,
sweetness , the motherly tenderness ,
甜味 , 这 母性 压痛 ,

康斯坦丝依然非常激动，就连那份温柔、端庄的甜美，那份母性的温柔，也都消失了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkæθɜːɪn,ˈkæθrɪn] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] - - [ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
with which Katherine received her - - a tenderness which she had not
和 哪个 凯瑟琳 已收到 她 - - 一个 压痛 哪个 她 有 不是
[noʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] - - [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] ,
known for so long - - overcame her ,
已知 为了 所以 长的 - - 克服 她 ,

凯瑟琳接待她时所展现出的温柔——一种她很久没有感受到的温柔——令她感动不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'hæpi] .
and she wept as much as if she had been most unhappy .

和 她 哭泣 作为 很多 作为 如果 她 有 到过 最多 不开心 .

她哭得像极了极度悲伤的人。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [bɔːrd] ['dɑːbi] [ə'wei] ,
The queen understood it all , and sending Lord Darby away ,

这 女王 理解 它 全部 , 和 发送 主 达比 离开 ,

女王明白了这一切，于是将达比勋爵遣走。

[ʃiː; ʃi] [su:n] [wʌn] ['kɑːnstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃuːzuəl]['plæsið] [muːd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
she soon won Constance to her usual placid mood ; and then ,

她 很快 韩元 康斯坦斯 到 她 通常 平静 情绪 ; 和 然后 ,

她很快就让康斯坦丝恢复了往常平静的心情；然后，

['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['sɔːrəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] ,
questioning her of all the dangers and sorrows she had undergone ,

提问 她 的 全部 这 危险 和 悲伤 她 有 经历 ,

询问她所经历的所有危险和悲伤，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [bə:m] , ['sɪmpəθi] ; ['treɪblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
she gave her the best of all balms , sympathy ; trembling at her account of

她 给予 她 这 最好的 的 全部 润唇膏 , 同情 ; 发抖 在 她 帐户 的

[ðə; ði] ['ʃɪprek] ,
the shipwreck ,

这 海难 ,

她给了她最好的慰藉——同情；听到她讲述海难经历，她不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] [meltɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒɪmən] .
and melted even to tears by the death of the good clergyman .

和 融化 甚至 到 眼泪 经过 这 死亡 的 这 好的 牧师 .

这位善良牧师的去世，令她甚至感动得流下了眼泪。

['tʃæptər] [ɛks'eks'tɪt] .
CHAPTER XXXVIII .

章 38 .

第三十八章

[men] [maɪt] [sei]
Men might say

男人 可能 说

男人可能会说

[tɪl] [ðɪs] [taɪm] [pɑːmp][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] ['mæɪɪd]
Till this time pomp was single , but now married

直到 这 时间 盛大场面 曾是 单身的 , 但 现在 已婚

在此之前，Pomb还是单身，但现在已婚。

[tuː; tə][wʌn] [ə'bʌv] [ɪt'self] . - - ['ʃeɪkspɪər] .
To one above itself . - - Shakspere .

到 一 多于 本身 . - - 莎士比亚 .

献给高于自身的存在。——莎士比亚

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many were the anxious eyes turned towards the sky on the morning of the

许多 是 这 焦虑的 眼睛 转向 向 这 天空 在 这 早晨 的 这

[ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
seventh of June ,

第七 的 六月 ,

6月7日清晨，许多人焦虑地望着天空。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ;
the day appointed for the meeting of the two kings of France and England ;
这 天 任命 为了 这 会议 的 这 二 国王 的 法国 和 英格兰 ;
法国和英国两位国王会晤的日期;

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnɔː'spiʃəs] [klaʊdz] [hæd; həd] [ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
for some inauspicious clouds had ushered in the dawn ,
为了 一些 不祥 云 有 引导 在 这 黎明 ,
因为一些不祥的乌云预示着黎明的到来,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪtɪŋ] ['iːv(ə)] , [wen'evər]
and several of those persons who take a delight in prognosticating evil , whenever
和 一些 的 那些 人 WHO 拿 一个 喜 在 预测 邪恶的 , 每当
[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ə'keɪʒn] ;
they can find occasion ;
他们 能 寻找 场合 ;
还有一些人喜欢预言厄运，只要有机会就会预言；

[huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði][səʊər][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz] [swiːt] [ɪn][laɪf] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
who enjoy mingling the sour with whatever is sweet in life - - in short ,
WHO 享受 混杂 这 酸的 和 任何 是 甜的 在 生活 - - 在 短的 ,
他们喜欢将生活中的酸甜苦辣混合在一起——简而言之，

[ðə; ði] ['lemən] - ['skwiːzər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] - - [hæd; həd][teɪkən] [ker] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
the lemon - squeezers of society - - had taken care to affirm that they had
这 柠檬 - 挤压器 的 社会 - - 有 已采取 关心 到 确认 那 他们 有
[felt] ['sevrəl] [draːps][ʌv; əv][reɪn] ,
felt several drops of rain ,
毛毡 一些 滴 的 雨 ,
社会上的那些冷漠无情之徒——特意强调他们感觉到了几滴雨水，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːfəsai] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pɔːr] [brɪ'fɔːr] [naɪt] .
and to prophesy that it would pour before night .
和 到 预言 那 它 会 倒 前 夜晚 .
并预言夜幕降临前会下大雨。

[tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [ˌvætɪsi'neiʃən] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['sʌmə] [sʌn] [keɪm] [laɪk]
To put their vaticinations out of joint , however , the jolly summer sun came like
到 放 他们的 预言 出去 的 联合的 , 然而 , 这 快乐的 夏天 太阳 来了 喜欢
[ə; eɪ] ['kliːnli] ['haʊsmɪd] ,
a cleanly housemaid ,
一个 干净利落 保姆 ,
然而，为了打破他们的预言，欢快的夏日阳光像一位干净利落的女佣一样到来了。

[tɔːrdz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
towards eight o'clock ,
向 八 点钟 ,
大约八点钟方向，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] [ʌv; əv]['reɪz] [swept] [ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
and with his broom of rays swept all the dirty clouds from the floor of
和 和 他的 扫帚 的 射线 扫荡 全部 这 肮脏的 云 从 这 地面 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
他用光芒扫帚扫除了天堂地面上所有的污浊云朵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
By this time the bustle of preparation had begun at the town of Guisnes .
经过 这 时间 这 忙碌 的 准备 有 开始 在 这 镇 的 - .
此时，吉内斯镇已经开始了忙碌的准备工作。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tents] ,
All was in activity amongst the tents ,
全部 曾是 在 活动 在 这 帐篷 ,
帐篷里一片繁忙景象。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei][lɔ:rd][ænd; ənd][ɪ'dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'rei] [hɪz; ɪz]
and many a lord and gentleman was already on his horse arraying his
和 许多 一个 主 和 绅士 曾是 已经 在 他的 马 排列 他的
[men] [ɪn][ɔ:rdər][ʌv; əv][bæt(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
men in order of battle under the walls of the castle ,
男人 在 命令 的 战斗 在下面 这 墙壁 的 这 城堡 ,
许多贵族老爷已经骑上马，在城堡墙下列队，摆开阵势。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪt] ['prez(ə)ntli] [ɪ'fʊ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
from the gates of which presently issued forth the archer - guard of the king
从 这 大门 的 哪个 目前 发布 前进 这 射手 - 警卫 的 这 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,
这时，英格兰国王的弓箭卫队从城门中走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rei] .
and took the front of the array .
和 采取 这 正面 的 这 大批 .
并占据了阵列的最前面。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [lɔ:rd] ['esiks] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['mɑ:r(ə)] , [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
Not long after , Lord Essex , the earl marshal , appeared on the plain ,
不是 长的 后 , 主 埃塞克斯 , 这 伯爵 元帅 , 出现 在 这 清楚的 ,
不久之后，伯爵元帅埃塞克斯勋爵出现在平原上。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fʊt] ,
and riding along the line of foot ,
和 骑术 沿着 这 线 的 脚 ,
沿着步道骑行，

[geɪv] [ðə; ði] [striktɪst] [ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd]
gave the strictest orders to the various officers for maintaining regularity and
给予 这 最严格的 订单 到 这 各种各样的 警官 为了 保持 规律性 和
[træŋ'kwɪləti] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ;
tranquillity through the day ;
宁静 通过 这 天 ;
向各级官员下达了最严格的命令，要求他们全天保持秩序井然、安宁祥和；

[wel] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [hɪ'lærəti][ʌv; əv] [sʌt] [ə'keɪzənz] [ɔ:f(ə)n] [kri'eɪts] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['i:vəlz]
well knowing that the excited hilarity of such occasions often creates more serious evils
出色地 会心 那 这 兴奋的 欢闹 的 这样的 场合 经常 创建 更多的 严肃的 罪恶
[ðæn; ðən][du:] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] ['fi:lɪŋz] .
than do infinitely worse feelings .
比 做 无限地 更糟 情怀 .
明知此类场合的兴奋欢笑往往会造成比更糟糕的情绪更严重的恶果。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] , [haʊ'evər] , [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] -
Another cause , however , seemed likely to have interrupted the general good -
其他 原因 , 然而 , 似乎 可能 到 有 中断 这 一般的 好的 -
[hju:mər] ; [fɔ:r; fər] ,
humour ; for ,
幽默 ; 为了 ,
然而，另一个原因似乎很可能破坏了大家的融洽心情；因为，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər]
in the midst of his injunctions to maintain order and propriety of demeanour
在这中间的他的禁令到维持命令和礼的风度
[tɔ:rdz] [ðer; ðər] [frentʃ] ['ælaɪz] ,
towards their French allies ,
向他们的法语盟国 ,

在他下令维持秩序并注意对法国盟友的举止得体的同时，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [si:n] ['spɜ:rɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ,
an officer was seen spurring at full speed from the side of Ardres ,
一个官曾是已见刺激在满的速度从这边的 - ,
有人看到一名警官从阿尔德雷斯路边全速驶来，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][roʊd] [ʌp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði]
and as he rode up , it was very evident by his countenance that the
和作为他骑向上，它曾是非常明显经过他的面容那这
[gʊd] ['kæptɪn] ,
good captain ,
好的队长 ,

当他骑马过来时，从他的脸上可以非常明显地看出，这位好船长.....

['rɪtʃəd] ['gɪbsən] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][best] [pli:zd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Richard Gibson , was not the best pleased man in the world .
理查德吉布森，曾是不是这最好的高兴男人在这世界：

理查德·吉布森当时肯定很不高兴。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz]
All eyes were turned upon him , and a dead silence ensued amidst the archers
全部眼睛是转向之上他，和 一个死的沉默随后在.....之中这弓箭手
，
，
，

所有人的目光都集中在他身上，弓箭手之间一片死寂。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rl] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [waɪ] !
while the earl demanded , " Why !
尽管这伯爵要求，" 为什么！

伯爵质问道：“为什么！”

[haʊ] [naʊ] , ['gɪbsən] ?
how now , Gibson ?
如何现在，吉布森？

吉布森，现在情况如何？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
what is the matter ? "
什么是这事情？ "

什么事？ "

" [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " [ðə; ði] [fɔ:r] ['penən] [ʌv; əv] [waɪt]
" **So please you , my lord , " replied the officer , " the four pennons of white**
" 所以请你，我的主，" 回复这官，" 这四旗帜的白色的
[ænd; ənd] [gri:n] ,
and green ,
和绿色的，

“那么，大人，请您满意，”军官回答道，“四面白绿相间的旗帜，

[wɪtʃ] , [baɪ][jɔ:r; jər] [kə'mænd] , [aɪ][set] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
which , by your command , I set up on the edge of the hill ,
哪个，经过你的命令，我放向上在这边缘的这爬坡道，
遵照你的命令，我把它安置在山坡边缘。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈændərn] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈvaɪli] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [lɔ:rd]
above the valley of Andern , have been vilely thrown down by the French lord
多于 这 谷 的 安德恩 , 有 到过 卑鄙地 抛掷 向下 经过 这 法语 主
/ ,
châtelaine ,
女管家 ,

在安德恩山谷上方，被法国女领主卑鄙地推倒了下来。

[hu:] [sez] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪl] ,
who says , that as the French have none on the other hill ,
WHO 说道 , 那 作为 这 法语 有 没有任何 在 这 其他 爬坡道 ,
谁说，因为法国人在另一座山上没有山，

[hi:; hi] [wɪlz] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈi:ðər] .
he wills not that we have any either .
他 遗嘱 不是 那 我们 有 任何 任何一个 .
他也不希望我们拥有任何东西。

" [ə; eɪ] [laʊd] [ˈmɜ:rməriŋ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ;
" **A loud murmuring made itself heard at this news amongst the footmen ;**
" 一个 大声 淙淙 制成 本身 听到 在 这 消息 在 这 侍从 ;
听到这个消息，侍从们中响起了一阵响亮的窃窃私语；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgælən(t)s] , [ˈraɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [pʊt] [spɜ:rz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and one of the young gallants , riding near the earl , put spurs to his horse ,
和 一 的 这 年轻的 豪侠 , 骑术 靠近 这 伯爵 , 放 马刺 到 他的 马 ,
一位年轻的骑士骑马靠近伯爵，他给马钉上了马刺。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spju:t] .
as if to ride away to the scene of the dispute .
作为 如果 到 骑 离开 到 这 场景 的 这 争议 .
仿佛要骑马赶往争端现场。

" [ˈsaɪləns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ˈoʊvər] [hu:z] [tʃi:k] [ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ˈæŋɡri] [flʌʃ] [hæd; həd] [pæst]
" **Silence ! " cried the earl , over whose cheek also an angry flush had passed**
" 沉默 ! " 哭 这 伯爵 , 超过 谁 脸颊 还 一个 生气的 冲洗 有 通过了
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,

“安静！”伯爵喊道，起初他的脸颊上也泛起了一抹愤怒的红晕。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈspi:dəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
but who speedily recovered his temper .
但 WHO 迅速地 恢复 他的 脾气 .
但他很快就恢复了脾气。

" [ˈbraɪən] , [kʌm] [bæk] !
" **Brian , come back !**
" 布莱恩 , 来 后退 !
布莱恩，回来！

[kʌm] [bæk] , [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] !
come back , I say , sir !
来 后退 , 我 说 , 先生 !
先生，请您回来！

[let] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [stɜ:r] ! " **let not a man stir !** "
让 不是 一个 男人 搅拌 ! "
任何人不得动弹！

" [wʌt] ! [mʌst; məst][wiː; wi][stænd] ['teɪmli] [ænd; ʌnd][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ? " [kraɪd][ðə; ði]
" **What ! must we stand tamely and be insulted by the French ?** " **cried the**
" 什么 ！ 必须 我们 站立 温顺地 和 是 受辱 经过 这 法语 ？ " 哭 这
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“什么！难道我们要逆来顺受地被法国人侮辱吗？”年轻人喊道。

[ʌn'wɪlɪŋli] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
unwillingly reining in his horse .
不情愿地 缰绳 在 他的 马 .

他不情愿地勒住了马缰。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː 'es] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['esɪks] ,
" **They do not insult us** , **sir** , " **replied Lord Essex** ,
" 他们 做 不是 侮辱 我们 , 先生 , " 回复 主 埃塞克斯 ,

“他们并没有侮辱我们，先生，”埃塞克斯勋爵回答道。

[ˈwaɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] ['traɪflɪŋ] [pʌŋk'tɪli,ʊʊ][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]
wisely determined not to let any trifling punctilio disturb the harmony of the
明智地 决定 不是 到 让 任何 琐事 拘束 打扰 这 和谐 的 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

明智地决定不让任何琐碎的细节破坏会议的和谐，

[jet] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [dʒɑːn] [bʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrli] ['hjuːmər] .
yet knowing how difficult it was to rule John Bull from his surly humour .
然而 会心 如何 难的 它 曾是 到 规则 约翰 公牛 从 他的 粗鲁 幽默 .

然而，他深知要控制脾气暴躁的约翰牛是多么困难。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː 'es] .
" **They do not insult us** :
" 他们 做 不是 侮辱 我们 .

他们没有侮辱我们。

[ðə; ði] ['penən] [wɜːr; wər][set] [ʌp][fɔːr; fər][ðər; ðər] [kən'viːniəns] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [pleɪs]
The pennons were set up for their convenience , **to show them the place**
这 旗帜 是 放 向上 为了 他们的 方便 , 到 展示 他们 这 地方
[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,
of meeting ,
的 会议 ,

竖起这些旗帜是为了方便他们，向他们指示集会地点。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [peɪl] .
which is within the English pale .
哪个 是 之内 这 英语 苍白 .

这属于英格兰的帕尔区范围。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][rɪsk] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
If they choose to be such fools as to risk missing the way ,
如果 他们 选择 到 是 这样的 傻瓜 作为 到 风险 丢失的 这 方式 ,

如果他们执意要当傻瓜，冒着错过道路的风险，

[ænd; ʌnd][goʊ][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] , [waɪ] , [let][ðəm; ðəm] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][bʌt; bət] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm]
and go a mile round , why , let them ; we shall but laugh at them
和 去 一个 英里 圆形的 , 为什么 , 让 他们 ; 我们 将 但 笑 在 他们

[wen] [ðeɪ] [kʌm] .
when they come .
什么时候 他们 来 .

就算他们绕一英里远，也无妨；等他们来了，我们只会嘲笑他们。

" [ðə; ði] ['mætər] [ðʌs] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] ['gɪbsən] ,
" **The matter thus turned off , he whispered a few words to Gibson ,**
" 这 事情 因此 转向 离开 , 他 低声说道 一个 很少 字 到 吉布森 ,
" 事情就此结束了,"他低声对吉布森说了几句话, "

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['ændərən] , [prə'si:did] ,
and sending him back to the vale of Andern , proceeded ,
和 发送 他 后退 到 这 谷 的 安德恩 , 继续 ,
于是, 他们把他送回了安德恩山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['herəldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][æt; ət][ɑ:rmz] ,
with the aid of heralds and other officers at arms ,
和 这 援助 的 使者 和 其他 警官 在 武器 ,
在纹章官和其他军官的协助下,

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rt] .
to arrange all the ceremonies of the march .
到 安排 全部 这 仪式 的 这 行进 :
安排游行的所有仪式。

[haʊ'evər] , ['veriəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [spred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
However , various were the reports that spread amongst the people concerning the
然而 , 各种各样的 是 这 报告 那 传播 在 这 人们 有关 这
[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] ,
intentions of the French ,
意图 的 这 法语 ,
然而, 关于法国人的意图, 民间流传着各种各样的说法。

[sʌm; səm] [dɪ'klɛrɪŋ] ['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ]
some declaring openly that they believed they intended to surround the field with
一些 声明 公然 那 他们 相信 他们 故意的 到 环绕 这 场地 和
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔ:rs] ,
a great force ,
一个 伟大的 力量 ,
有些人公开宣称, 他们打算用强大的兵力包围球场。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['prɪz(ə)nər] .
and take the king of England prisoner .
和 拿 这 国王 的 英格兰 囚犯 .
并俘虏英格兰国王。

['ʌðər] ['ʊk] [ðə; ði] [waɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ]
Others shook the wise head , and implied much more than they ventured to say
其他的 摇晃 这 明智的 头 , 和 暗示 很多 更多的 比 他们 冒险 到 说
;
;
;
;

其他人则摇了摇头, 言外之意远比他们敢说的要多得多;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pɔr] [roʊg] ,
and many a poor rogue ,
和 许多 一个 贫穷的 流氓 ,
还有许多可怜的恶棍,

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] " [tɔ:k] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [nu:z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɑ:dz] [spɑɪz] ,
amongst those who " talk of court news as if they were God's spies ,
在 那些 WHO " 讲话 的 法庭 消息 作为 如果 他们 是 神的 间谍 ,
在那些“谈论法庭新闻就好像他们是上帝的间谍”的人当中,

" [pri'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]
" **pretended that they had been with the French power and heard all about it**
" 假装 那 他们 有 到过 和 这 法语 力量 和 听到 全部 关于 它
;
;
;
;

“假装他们曾与法国政权有过接触，听说了所有的事情；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['fæʃ(ə)n] ,
so that they would tell you the very cunning of the thing , and its fashion ,
所以 那 他们 会 告诉 你 这 非常 狡猾 的 这 事物 , 和 它是 时尚 ,
这样他们就能告诉你这东西的精妙之处和它的流行之处了。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
and when it was to be .
和 什么时候 它 曾是 到 是 .

以及何时发生。

[waɪl] ['ru:mər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌndrəd] [tʌŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
While rumour was thus exercising her hundred tongues , and , as usual ,
尽管 谣言 曾是 因此 锻炼 她 百 舌头 , 和 , 作为 通常 ,
['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
lying with them all ,
说谎 和 他们 全部 ,

当谣言四起，像往常一样，谎言不绝于耳之时，

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] - [ɡʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] - ,
the warning - gun was fired from the castle of Guisnes ,
这 警告 - 枪 曾是 被解雇 从 这 城堡 的 - ,

警告炮是从吉内斯城堡鸣放的。

['ɡɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][set] [aʊt] ,
giving notice that the King of England was ready to set out ,
给予 注意 那 这 国王 的 英格兰 曾是 准备好 到 放 出去 ,
发出通知，表明英格兰国王已准备出发。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔ:rdər] .
and all hurried to place themselves in order .
和 全部 慌忙 到 地方 他们自己 在 命令 .

众人赶紧各就各位。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
In a few minutes the distant roar of another large piece of artillery was heard
在 一个 很少 分钟 这 遥远 吼 的 其他 大的 片 的 炮兵 曾是 听到
[frʌm; frəm] - ,
from Ardres ,
从 - ,

几分钟后，从阿尔德雷斯方向传来另一门大型火炮的轰鸣声。

['ænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
answering the first ; and for the five minutes before the procession was
回答 这 第一的 ; 和 为了 这 五 分钟 前 这 游行 曾是
[fɔ:rmɪd] ,
formed ,
形成 ,

回答第一个问题；以及在队伍集结前的五分钟内，

[laɪk][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˈtʃʊnɪŋ] [bɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈkɔːnsərt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [nɔɪz] , [ˈklæməɹ] , [ænd; ənd]
like the five minutes of tuning before a concert , all was noise , clamour , and
喜欢 这 五 分钟 的 调谐 前 一个 音乐会 , 全部 曾是 噪音 , 叫嚣 , 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

就像音乐会开始前五分钟的调音一样，到处都是噪音、喧闹和混乱。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪdəɹ] ,
The sounding of the trumpets to horse , the shouts of the various leaders ,
这 听起来 的 这 小号 到 马 , 这 喊叫 的 这 各种各样的 领导人 ,
号角声响彻马背，各路领袖高声呐喊，

[ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['herəldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the loud cries of the marshals and heralds , and the roaring of the
这 大声 哭泣 的 这 元帅 和 使者 , 和 这 咆哮 的 这
[ɑːrˈtɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
artillery from the castle ,
炮兵 从 这 城堡 ,
元帅和传令官的大声喊叫，以及城堡里炮火的轰鸣声，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈaʊtkraɪ]
as the king put his foot in the stirrup , all combined to make one general outcry
作为 这 国王 放 他的 脚 在 这 镫 , 全部 合并 到 制作 一 一般的 强烈抗议
,
.
,
国王将一只脚伸进马镫时，众人齐声发出了一声呐喊。

['rerli] ['iːkwəld] .
rarely equalled .
很少 等于 .

鲜有匹敌。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [səbˈsaɪdɪd] ; [ˈgrædʒuəli] [ɔːlsʊv][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [əˈseɪmblɪdʒ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]
Gradually the tumult subsided ; gradually also the confused assemblage assumed a
逐步地 这 骚乱 平静下来 ; 逐步地 还 这 使困惑 装配 假定 一个
[ˈregjələr] [fɔːrm] .
regular form .
常规的 形式 .

骚乱渐渐平息；混乱的人群也逐渐恢复了秩序。

[flægz] , [ænd; ənd] ['penən] , [ænd; ənd][ˈbəɪndəˌroʊl] , [ɪmˈbrɔɪdəd] ['bæɪnəɹz] [ænd; ənd] ['skʌtʃən] ,
Flags , and pennons , and banderols , embroidered banners and scutcheons ,
旗帜 , 和 旗帜 , 和 班德罗尔 , 绣花 横幅 和 盾徽 ,
[ˈsɪlvəɹ] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] [krɒks] ,
silver pillars , and crosses , and crooks ,
银 柱子 , 和 十字架 , 和 骗子 ,
旗帜、三角旗、绶带、刺绣旗帜、盾徽、银柱、十字架和弯刀

[reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [prəˈseɪ(ə)n] , [æɪn; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [striːm]
ranged themselves in long line , and the bright procession , an interminable stream
范围 他们自己 在 长的 线 , 和 这 明亮的 游行 , 一个 没完没了 溪流
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɡoʊld] ,
of living gold ,
的 活的 金子 ,
他们排成长长的队伍，这支光彩夺目的队伍，宛如一条永无止境的金色生命之河。

[bɪˈɡæɪn][tuː; tə][wɪnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .
began to wind across the plain .
开始 到 风 穿过 这 清楚的 .

开始蜿蜒穿过平原。

[fɜːrst] [keɪm] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪst][ænd; ənd] [ˈwelθiːəst] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
First came about five hundred of the gayest and wealthiest gentlemen of England
第一的 来了 关于 五 百 的 这 同性恋 和 最富有的 先生们 的 英格兰
，
，
，
，

首先到来的是大约五百位英国最风流、最富有的绅士，
[brɪˈlou] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈbærən] ; [skwaɪəz] , [naɪts] , [ænd; ənd] [bænəˈret] ,
below the rank of baron ; squires , knights , and bannerets ,
以下 这 秩 的 男爵 ; 乡绅 , 骑士 , 和 横幅 ;
男爵以下的阶层：侍从、骑士和旗手。

[ˈraɪvəlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
rivalling each other in the richness of their apparel and the beauty of their
竞争对手 每个 其他 在 这 丰富 的 他们的 服饰 和 这 美丽 的 他们的
[ˈhɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

她们在服饰的华丽和马匹的俊美方面互相攀比；
[waɪl] [ðə; ði] [ˈpenən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ˈflʌtəd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
while the pennons of the knights fluttered above their heads , marking the place
尽管 这 旗帜 的 这 骑士 飘动 多于 他们的 头部 , 标记 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɪvəlɪ] .
of the English chivalry .
的 这 英语 骑士精神 .

骑士们的旗帜在他们头顶飘扬，标志着英国骑士精神的传承。
[nekst] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [praʊd] [ˈbærənɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbænər] [bɔːrɪn] [brɪˈfɔːr]
Next appeared the proud barons of the realm , each with his banner borne before
下一个 出现 这 自豪的 男爵们 的 这 领域 , 每个 和 他的 横幅 出生 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

接着，王国中那些骄傲的男爵们出现了，他们每个人都高举着自己的旗帜。
[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌstrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and followed by a custrel with the shield of his arms .
和 随后 经过 一个 鹞 和 这 盾 的 他的 武器 .
随后是手持盾牌的侍从。

[tuː; tə] [ðiːz] [əˈgen] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
To these again succeeded the bishops , not in the simple robes of the
到 这些 再次 成功了 这 主教们 , 不是 在 这 简单的 长袍 的 这
[ˈprɔːtɪstənt] [ˈklɜːrdʒi] ,
Protestant clergy ,
新教 牧师 ,

继任者是主教们，但他们并非身着新教神职人员的简朴长袍。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ;
but in the more gorgeous habits of the church of Rome ;
但 在 这 更多的 华丽的 习惯 的 这 教会 的 罗马 ;
但在罗马教会更为华丽的服饰中；

[waɪl] [kloʊz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [steps] [roʊd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [noʊˈbɪləti] , [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
while close upon their steps rode the higher nobility , surrounding the immediate
尽管 关闭 之上 他们的 步骤 骑 这 更高 贵族 , 周围 这 即时
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
person of the king ,
人 的 这 国王 ,
紧随其后的是地位更高的贵族，他们簇拥在国王身边。

[ænd; ənd] [ˈɔːfəriŋ] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv][gould][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ðə; ði]
and offering the most splendid mass of gold and jewels that the
和 提供 这 最多 灿烂 大量的 的 金子 和 珠宝 那 这
[ˈsʌmə] [sʌn] ['evə] [foʊn] [əˈpɑːn] .
summer sun ever shone upon .
夏天 太阳 曾经 闪耀 之上 .

并展示了夏日阳光照耀下最璀璨夺目的金银珠宝。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] ,
Slowly the procession moved forward ,
缓慢地 这 游行 已搬 向前 ,
队伍缓缓向前行进，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən][ˈiːkwəl] [peɪs] .
to allow the line of those on foot to keep an equal pace .
到 允许 这 线 的 那些 在 脚 到 保持 一个 平等的 步伐 .
使步行队伍保持匀速前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第30/32页

[nɔːr][dɪd][ðɪs][bænd][ˈɔːfər][ə;eɪ][les][geɪ][ænd;ənd][ˈpliːzɪŋ][saɪt][ðæn;ðən][ðə;ði][ˈkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd];
Nor did this band offer a less gay and pleasing sight than the cavalcade;
也不 做过 这 乐队 提供 一个 较少的同性恋 和 令人愉悦 视线 比 这 车队 ;

这支乐队的表演也丝毫不逊色于游行队伍，同样令人赏心悦目；

[fɔːr;fər][hɪr][maɪt][biː;bi][siːn][ðə;ði][æθˈletɪk][fɔːrmz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈstɜːrdi][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈjoʊmənri],
for here might be seen the athletic forms of the sturdy English yeomanry,
为了 这里 可能 是 已见 这 运动 表格 的 这 结实的 英语 自耕农 ,
因为在这里可以看到健壮的英国自耕农的健美体格。

[kloʊðd][ɪn][ðə;ði][ˈveriəs][ˈsplendɪd][ˈlɪvəri][ʌv;əv][ðer;ðər][ˈsevrəl][ˈlɔːds],
clothed in the various splendid liveries of their several lords,
穿着衣服 在 这 各种各样的 灿烂 涂装 的 他们的 一些 领主们 ,
他们身着各自领主华丽的服饰，

[wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈfæməli][ˈkɑːɡnɪzəns][ɪmˈbrɔɪdəd][ɑːn][ðə;ði][ˈbʊzəm][ɔːr][ðə;ði][ɑːrm],
with the family cognizance embroidered on the bosom or the arm,
和 这 家庭 认知 绣花 在 这 怀 或者 这 手臂 ,
将家族徽章绣在胸前或手臂上，

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈbænərz][ænd;ənd][ˈbændəˌroʊl][ʌv;əv][ðer;ðər][pərˈtɪkjələr][ˈhaʊzɪz][ˈkærid][ɪn][ðə;ði][frʌnt]
and the banners and banderols of their particular houses carried in the front
和 这 横幅 和 班德罗尔 的 他们的 特别的 房屋 携带 在 这 正面
[ʌv;əv][iːt][ˈkʌmpəni].
of each company.
的 每个 公司 .

以及各家各户在各自队伍前面悬挂的旗帜和绶带。

[hɪr][ˈɔːlsou][wʌz;wəz][tuː;tə][biː;bi][siːn][ðə;ði][pɪkt][gɑːrd][ʌv;əv][ðə;ði][kɪŋ][ʌv;əv][ˈɪŋɡlənd],
Here also was to be seen the picked guard of the King of England,
这里 还 曾是 到 是 已见 这 挑选 警卫 的 这 国王 的 英格兰 ,
这里也能看到英格兰国王的精锐卫队。

[mæɡˈnɪfɪsntli][drest][fɔːr;fər][ðə;ði][əˈkeɪzŋ], [wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈrɔɪəl][ˈbænər][ˈkærid][ɪn][ðer;ðər]
magnificently dressed for the occasion, **with the royal banner carried in their**
壮丽 穿着 为了 这 场合 , 和 这 皇家 横幅 携带 在 他们的
[ˈsentər][baɪ][ðə;ði][ˈdepjuti][ˈstændərd]-[ˈhɪrər],
centre by the deputy standard - hearer,
中心 经过 这 副 标准 - 听者 ,

他们盛装出席，皇家旗帜由副旗手高举在队伍中央。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈbænər][ʌv;əv][ðer;ðər][ˈkʌmpəni][baɪ][ðer;ðər][oʊn][ˈeɪnfənt].
and the banner of their company by their own ancient.
和 这 横幅 的 他们的 公司 经过 他们的 自己的 古老的 .
他们公司的旗帜是由他们自己的古老旗帜制成的。

[ɪn][ðə;ði][rɪr][ʌv;əv][ɔːl], [ˈmɑːrʃəld][baɪ][ˈɑːfəsərz][əˈpɔɪntɪd][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈpɜːrpəs],
In the rear of all, marshalled by officers appointed for the purpose,
在 这 后部 的 全部 , 集结 经过 警官 任命 为了 这 目的 ,
在所有人的后方，由为此目的任命的官员进行指挥，

[keɪm] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ræŋk][dɪd][nɑ:t][ɪn'taɪ(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
came the band of those whose rank did not entitle them to take place in the
来了 这 乐队 的 那些 谁 秩 做过 不是 标题 他们 到 拿 地方 在 这
[kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
cavalcade ,
车队 ;

随后，一群身份地位不足以参加游行的人也加入了进来。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'trəst] [æt; ət] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
but who had sufficient interest at court to be admitted to the meeting .
但 WHO 有 充足的 兴趣 在 法庭 到 是 承认 到 这 会议 .

但他在法庭上拥有足够的利益，因此被允许参加会议。

[ðoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [klæs] , [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði]
Though of an inferior class , this company was not the least splendid in the
尽管 的 一个 下 班级 , 这 公司 曾是 不是 这 至少 灿烂 在 这
[fi:ld] ;
field ;
场地 ;

虽然这家公司档次不高，但它在该领域也并非毫无建树；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['welθɪ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['hæbɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
for here were all the wealthy tradesmen of the court , habited in many a rich
为了 这里 是 全部 这 富裕 商人 的 这 法庭 , 居住地 在 许多 一个 富有的
[gɑ:rmənt] ,
garment ,
服装 ,

因为这里聚集了宫廷里所有的富商，他们都穿着华丽的衣服。

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] ;
furnished by the extravagance of those that rode before ;
提供 经过 这 奢侈 的 那些 那 骑 前 ;

得益于前人挥霍无度；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [hʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
and many a gold chain hung round their necks ,
和 许多 一个 金子 链 悬挂 圆形的 他们的 脖子 ,

许多金链子挂在他们的脖子上。

[ðæt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pra:dɪg(ə)l] ['kʌstəmə] .
that not long ago had lain in the purse of some prodigal customer .
那 不是 长的 前 有 莱恩 在 这 钱包 的 一些 浪子 顾客 .

不久前，它还躺在某个挥霍无度的顾客的钱包里。

[ðʌs] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [peɪs] , [wɪð; wɪθ] [sti:dʒ] [neɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Thus marched on the procession at a walking pace , with steeds neighing , with
因此 行军 在 这 游行 在 一个 步行 步伐 , 和 马匹 嘶鸣 , 和
['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] ,
trumpets sounding ,
小号 听起来 ,

于是，队伍迈着步行的步伐向前行进，马儿嘶鸣，号角齐鸣。

['bænərz] [ænd; ənd] [plu:mz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
banners and plumes fluttering in the wind , and gold and jewels
横幅 和 羽流 飘动 在 这 风 , 和 金子 和 珠宝
['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ;
sparkling in the sunshine ;
闪闪发光 在 这 阳光 ;

旗帜和羽毛在风中飘扬，金银珠宝在阳光下闪闪发光；

[waɪl] [laʊd] [ə'kleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd]
while loud acclaim , and the waving of hats , and hands , and
尽管 大声 欢呼 , 和 这 挥手 的 帽子 , 和 双手 , 和
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [stɛɪd] [bɪ'haɪnd] ,
handkerchiefs , from those that stayed behind ,
手帕 , 从 那些 那 入住 在后面 ,
而留下来的人们则发出热烈的欢呼声, 挥舞着帽子、手臂和手帕。

[ʌʃəd] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - .
ushered it forth from the plain of Guisnes .
引导 它 前进 从 这 清楚的 的 - .
将它从吉内斯平原带了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [ɑ:n][sʌm; səm] [weɪ] ,
They had ridden on some way ,
他们 有 骑 在 一些 方式 ,
他们继续前行了一段路,

[wen] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [spɜ:rd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] ,
when a horseman spurred up to the spot where the king rode ,
什么时候 一个 骑手 受到刺激 向上 到 这 点 在哪里 这 国王 骑 ,
当一名骑兵策马奔到国王骑马的地方时,

[ænd; ənd] ['dɔ:fɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [plu:md] [hæt] , [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ]
and doffing his high plumed hat , bent to his saddle - bow , saying , " My
和 脱下 他的 高的 羽毛 帽子 , 弯曲 到 他的 鞍 - 弓 , 说 , " 我的
[kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['sɑ:vɪrɪn] ,
king and my sovereign ,
国王 和 我的 主权 ,
他脱下高高的羽饰帽, 弯腰摸向马鞍弓, 说道: “我的国王, 我的君主,

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ'self] [baʊnd] , [æz; əz][jɔ:r; jər]
I have just been with the French party , and I hold myself bound , as your
我 有 只是 到过 和 这 法语 派对 , 和 我 抓住 我 边界 , 作为 你的
[li:dʒ] ,
liege ,
列日 ,
我刚刚和法国代表团在一起, 作为您的君主, 我谨遵您的旨意。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
to inform you that they are at least twice as numerous as we are .
到 通知 你 那 他们 是 在 至少 两次 作为 很多的 作为 我们 是 .
特此告知, 他们的人数至少是我们的两倍。

[jɔ:r; jər] [greɪs] [wɪl] [ækt][æz; əz][ɪn][jɔ:r; jər] ['wɪzdəm] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [fɪt] ;
Your grace will act as in your wisdom you judge fit ;
你的 优雅 将要 行为 作为 在 你的 智慧 你 法官 合身 ;
你的恩典必将按你的智慧, 以你所认为合适的方式行事;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['slʌbdʒekt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [sli:p] [ɪn]
but as a faithful and loving subject I could not let such knowledge sleep in
但 作为 一个 忠实 和 爱 主题 我 可以 不是 让 这样的 知识 睡觉 在
[maɪ] ['bʊzəm] .
my bosom .
我的 怀 .
但是, 作为一名忠诚而热爱的臣民, 我不能让这样的知识沉睡在我心中。

" [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [hɔ:lt] [tʊk] [pleɪs] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
" **An instant halt took place through the whole cavalcade ,**
" 一个 立即的 停止 采取 地方 通过 这 所有的 车队 ,
整个车队瞬间停止了行进。

[ˈveri] [su:n] [ri:tɪt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [lʊks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈændərn] .
very soon reached the brow of the hill that looks into the vale of Andern .
 非常 很快 达到 这 眉头 的 这 爬坡道 那 看起来 进入 这 谷 的 安德恩 .
 很快就到达了俯瞰安德恩山谷的山顶。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈsləʊp] , [ʌv; əv][ˈnɑ:t] [ˈmɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] ,
A gentle slope , of not more than three hundred yards ,
一个 温和的 坡 , 的 不是 更多的 比 三 百 码 ,
一段坡度平缓、长度不超过三百码的斜坡

[led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈhɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv]
led from the highest part of each of the opposite hills into the centre of
引领 从 这 最高 部分 的 每个 的 这 对面的 丘陵 进入 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,
从对面两座山丘的最高处通向山谷中心，

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪdst][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtent] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ]
in the midst of which was pitched the most magnificent tent that ever a
在 这 中间 的 哪个 曾是 投球 这 最多 壮丽 帐篷 那 曾经 一个
[ˈlʌɡˈzʊəriəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈvaɪzɪd] .
luxurious imagination devised .
豪华 想像力 设计 .
其中就搭建起了一座极尽奢华、令人叹为观止的帐篷。

[ðə; ði][ˈkænəpi] , [ðə; ði][ˈwɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈklɔ:θ] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] ; [ðə; ði][ˈpoʊsts] ,
The canopy , the walls , the hangings , were all of cloth of gold ; the posts ,
这 树冠 , 这 墙壁 , 这 绞刑 , 是 全部 的 布 的 金子 ; 这 帖子 ,
[ðə; ði][ˈkoʊnz] ,
the cones ,
这 圆锥体 ,
华盖、墙壁、帷幔，全都是金丝织成的；柱子、圆锥体，

[ðə; ði][ˈkɔ:rdz] , [ðə; ði][ˈtæsəlz] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrer] [ˈmet(ə)] .
the cords , the tassels , the furniture , were all of the same rare metal .
这 绳索 , 这 流苏 , 这 家具 , 是 全部 的 这 相同的 稀有的 金属 .
绳索、流苏、家具，全部都是同一种稀有金属。
[weɪˈevər] [ðə; ði] [aɪ] [ˈtɜ:rnd] , [ˈhʌθɪŋ] [ˈbʌt; bət][ðæt] [ˈfaɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈmet] [ɪts] [ˈvju:] ,
Wherever the eye turned , nothing but that shining ore met its view ,
无论 这 眼睛 转向 , 没有什么 但 那 灼灼 矿石 遇见 它是 看法 ,
无论目光转向何处，映入眼帘的都是那闪闪发光的矿石。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:][rɪˈkwərəd][ˈnoʊ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈfænsi][tu:; tə] [ˈneɪm] [aɪˈti:][æt; ət][ˈwʌnz] ,
so that it required no very brilliant fancy to name it at once ,
所以 那 它 必需的 不 非常 杰出的 想要 到 姓名 它 在 一次 ,
因此，给它命名并不需要多么高明的创意。
[ðə; ði] [ˈfi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔ:θ] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] .
the Field of the Cloth of Gold .
这 场地 的 这 布 的 金子 .
金缕地。

[ɑ:n] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] , [ðə; ði][ˈkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [ˈspred] [ˈaʊt] ,
On reaching the verge of the descent , the cavalcade spread out ,
在 到达 这 边缘 的 这 下降 , 这 车队 传播 出去 ,
到达下坡路段边缘时，队伍散开。

[ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪl] [ˈfɔ:r; fər][ˈslʌm; səm] [wei] [ˈdaʊn] , [ænd; ænd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪn][ʌv; əv]
lining the side of the hill for some way down , and facing the line of
衬垫 这 边 的 这 爬坡道 为了 一些 方式 向下 , 和 面向 这 线 的
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .
沿着山坡向下延伸一段距离，面向山谷。

[i:tʃ] [kævə'liː] [pleɪst] [hɪm'self] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
Each cavalier placed himself unhesitatingly in the spot assigned him by the officers
每个 骑士 放置 他自己 毫不犹豫 在 这 点 分配 他 经过 这 警官
[æt; ət][ɑ:rmz] ,
at arms ,
在 武器 ,

每名骑兵都毫不犹豫地站到了军官们分配的位置上。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [fʊt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [ə'reɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]
while the body of foot was drawn up in array to the left by the captains of
尽管 这 身体 的 脚 曾是 绘制 向上 在 大批 到 这 左边 经过 这 队长 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rd] ,
the king's guard ,
这 国王的 警卫 ,

步兵主力则由国王卫队的队长们在左侧列队站好。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɔ:r] ['tu:mʌlt] [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtu:d] , [ɪn]
so that not the least confusion or tumult took place ; and the whole multitude , in
所以 那 不是 这 至少 困惑 或者 骚乱 采取 地方 ; 和 这 所有的 民众 , 在
[pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ,
perfect order ,
完美的 命令 ,

因此，现场没有发生丝毫混乱或骚动；全体人员井然有序，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪl] , [brɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
presented a long and glittering front to the opposite hill , before any of the
呈现 一个 长的 和 闪闪发光 正面 到 这 对面的 爬坡道 , 前 任何 的 这
[frentʃ] ['pɑ:rtɪ] [ə'pɪəd] ,
French party appeared ,
法语 派对 出现 ,

在法国方面出现之前，他们就向对面的山丘展现了一道绵长而闪亮的正面。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['stræɡlɪŋ] ['hɔ:smən] [sent] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [graʊnd] .
except a few straggling horsemen sent to keep the ground .
除了 一个 很少 零散的 骑兵 发送 到 保持 这 地面 .

除了少数被派来守住阵地的零散骑兵。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [wen] ,
As soon as the whole line was formed , and when ,
作为 很快 作为 这 所有的 线 曾是 形成 , 和 什么时候 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [wɛn] ,
and when the whole line was formed ,
当整条队伍形成后，当.....

[baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['trʌmpɪts] ,
by the approaching sound of the French trumpets ,
经过 这 接近 声音 的 这 法语 小号 ,
[fræns] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] ['dɪstənt] ,
the French trumpets were not far distant ,
伴随着法国小号渐近的声响，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] ['dɪstənt] ,
it was ascertained that the Court of France was not far distant ,
它 曾是 已确定 那 这 法庭 的 法国 曾是 不是 远的 遥远 ,
[fræns] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] ['dɪstənt] ,
the Court of France was not far distant .
经查明，法国宫廷距离此处并不远。

['henri] [hɪm'self] [dru:] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ;
Henry himself drew out from the ranks , ready to descend to the meeting ;
亨利 他自己 画 出去 从 这 排名 , 准备好 到 下降 到 这 会议 ;
[dru:] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ;
Henry himself drew out from the ranks , ready to descend to the meeting ;
亨利本人从队伍中走出来，准备下楼参加会议；

[ænd; ʌnd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] [ɔːr] [mɔːr] ['prɪnsli] ['mɑːnərk] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [soʊ]
and never did a more splendid or more princely monarch present himself before so
和 绝不 做过 一个 更多的 灿烂 或者 更多的 王子 君主 展示 他自己 前 所以
[ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ][ˈhoʊst] .
noble a host .
高贵 一个 主持人 .

从来没有一位比他更光彩夺目、更有王者风范的君主觐见过如此尊贵的主人。

[tɔːl] , ['steɪtli] , [æθ'letɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['dɪgnəti] ,
Tall , stately , athletic , with a countenance full of imperial dignity ,
高的 , 庄严 , 运动 , 和 一个 面容 满的 的 帝国 尊严 ,
身材高大, 仪态庄重, 体格健壮, 面容充满帝王般的威严。

[ænd; ʌnd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [siːmd] ['praʊdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][ɪts]
and mounted on a horse that seemed proudly conscious of the royalty of its
和 安装 在 一个 马 那 似乎 自豪地 有意识的 的 这 皇室 的 它是
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ,

他骑在一匹似乎也骄傲地意识到自己尊贵身份的骏马上。

[ˈhenri] [roʊd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] , [əˈbaʊt] ['twenti] [ˌjɑːdz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Henry rode forward to a small hillock , about twenty yards in advance of his
亨利 骑 向前 到 一个 小的 岗 , 关于 二十 码 在 进步 的 他的
[ˈsʌbdʒekts] ;
subjects ;
主题 ;

亨利骑马向前, 来到一个小土丘上, 大约比他的臣民领先二十码;

[ænd; ʌnd] ['hɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [gruːpt]
and halting upon the very edge of the hill , with his attendants grouped
和 停止 之上 这 非常 边缘 的 这 爬坡道 , 和 他的 服务员 分组
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他停在山坡边缘, 随从们簇拥在他身后。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [klɪr] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['sʌni] [laɪt] ['θroʊɪŋ] [nɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
and a clear background of sunny light throwing nil figure out from all the
和 一个 清除 背景 的 阳光明媚 光 投掷 零 数字 出去 从 全部 这
[ˈʌðər] ['ɑːbdʒekts] ,
other objects ,
其他 对象 ,

阳光明媚的背景清晰可见, 其他物体都无法投射出任何轮廓。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt] - [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['eksəd] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
he offered a subject on which Wouvermans might well have exercised his pencil .
他 提供 一个 主题 在 哪个 - 可能 出色地 有 锻炼 他的 铅笔 .

他提供了一个沃弗曼斯很可能会用画笔描绘的主题。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪd] [tʃest] [ænd; ʌnd] [ˈʃəʊldəz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [vest] [ʌv; əv] [kloʊθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
Over his wide chest and shoulders he wore a loose vest of cloth of silver ,
超过 他的 宽的 胸部 和 肩膀 他 穿着 一个 松动的 背心 的 布 的 银 ,

他宽阔的胸膛和肩膀上穿着一件宽松的银色布料背心。

[ˈdæməsk] [ænd; ʌnd] [rɪbd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
damasked and ribbed with gold .
大马士革图案 和 罗纹 和 金子 .

饰以金丝织锦和罗纹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˈtaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪst] ,
This was plaited , and bound tightly towards the waist ,
这 曾是 编织 , 和 边界 紧紧 向 这 腰部 ,
这条绳子被编成辫子, 并紧紧地系在腰间。

[waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkɑːlərz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
while it was held down from the neck by the golden collars of many a
尽管 它 曾是 握住 向下 从 这 脖子 经过 这 金的 项圈 的 许多 一个
[ˈprɪnsli] [ˈɔːrdər] ,
princely order ,
王子 命令 ,
它被许多王室成员佩戴的金项圈从脖子上勒住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ˈbɔːldrɪk] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd]
and the broad baldrick studded with jewels , to which was suspended
和 这 广阔 鲍德里克 带钉的 和 珠宝 , 到 哪个 曾是 暂停
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his sword .
他的 剑 :
还有那条镶嵌着宝石的宽大肩带, 他的剑就挂在上面。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [hæt][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] ;
His jewelled hat was also of the same cloth ;
他的 珠宝 帽子 曾是 还 的 这 相同的 布 ;
他那顶镶满珠宝的帽子也是用同样的布料做的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ,
and in the only representation of this famous meeting that I have met with ,
和 在 这 仅有的 表示 的 这 著名的 会议 那 我 有 遇见 和 ,
而我所见过的唯一一份关于这次著名会议的描述,
[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
which can be relied upon , having been executed at the time ,
哪个 能 是 依赖 之上 , 拥有 到过 执行 在 这 时间 ,
鉴于当时已执行, 因此可以信赖。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [pluːm] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv]
he appears with a vast plume of feathers , rising from the left side of
他 出现 和 一个 广阔的 羽 的 羽毛 , 上升 从 这 左边 边 的
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,
他出现时, 帽子左侧升起一大束羽毛。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][bɪˈhaɪnd] .
and falling over to his saddle behind .
和 坠落 超过 到 他的 鞍 在后面 :
然后向后倒在了马鞍上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [les] [ˈsplendɪdli] [əˈtaɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪdər] .
Nor was the horse less splendidly attired than the rider .
也不 曾是 这 马 较少的 精彩地 穿着 比 这 骑士 :
马儿的装束也丝毫不逊色于骑手。

[ɪts] [ˈhaʊzɪŋz] , [ɪts] [ˈtræpəz] , [ɪts] [ˈhedstɔːl] , [ænd; ənd][ɪts] [reɪnz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkjʊriəsli] [rɔːt]
Its housings , its trappers , its headstall , and its reins , were all curiously wrought
它是 住房 , 它是 捕兽人 , 它是 羁 , 和 它是 缰绳 , 是 全部 奇怪的是 锻
[ænd; ənd] [ɪmˈbəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊliən] ,
and embossed with bullion ,
和 压纹 和 金条 ,
它的马厩、马笼头、马笼头和缰绳, 都做工精巧, 并饰以金银丝线。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfænsɪf(ə)] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈfɪlɪɡri:] - [wɜ:rk] [hʌŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] [ɪn] [ˈevri] **while a thousand fanciful ornaments of gold filigree - work hung about it in every**
尽管 一个 千 奇幻的 装饰品 的 金子 丝细工 - 工作 悬挂 关于 它 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

周围四面八方悬挂着上千件精美的金丝工艺品。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɪrd] [sɜ:ɪ] [ˈhenri] [ˈɡɪlfə-d] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , **Behind the king appeared Sir Henry Guilford , master of the horse ,**
在后面 这 国王 出现 先生 亨利 吉尔福德 , 掌握 的 这 马 ,
[ˈmɑ:nərk] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv]
leading a spare charger for the monarch ; not indeed with any likelihood of
领导 一个 空闲的 充电器 为了 这 君主 ; 不是 的确 和 任何 可能性 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈju:zɪŋ][,aɪˈti:] ,
the king's using it ,
这 国王的 使用 它 ,

为君主准备的备用充电器；事实上，国王几乎没有可能使用它。
[bʌt; bət] [mɔ:ɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
but more as a piece of state ornament than anything else ,
但 更多的 作为 一个 片 的 状态 装饰品 比 任何事物 别的 ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [bɔ:ɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv]
in the same manner as the sword of state was borne by the Marquis of
在 这 相同的 方式 作为 这 剑 的 状态 曾是 出生 经过 这 侯爵 的
[ˈdɔ:sɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

就像多塞特侯爵佩戴国剑一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd] [əˈpɪrd] [naɪn] [jʊθs] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhentʃmən] , **A little behind appeared nine youths of noble family , as the king's henchmen ,**
一个 小的 在后面 出现 九 青年 的 高贵 家庭 , 作为 这 国王的 喽啰 ,
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈhɔ:rsɪz] [træpt] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [skeɪlz] ,
mounted on beautiful horses trapped with golden scales ,
安装 在 美丽的 马匹 被困 和 金的 秤 ,
[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [θru:ˈaʊt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈspæŋɡlɪz] , [wɪt] ,
and sprinkled throughout their housings with loose bunches of spangles , which ,
和 撒上 自始至终 他们的 住房 和 松动的 成捆 的 亮片 , 哪个 ,
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
twinkling in the sunshine ,
闪烁 在 这 阳光 ,

它们的巢穴里散落着一簇簇亮片，在阳光下闪闪发光。

[geɪv] [æn; ən] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊl] [əˈpɪrəns] .
gave an inconceivable lightness and brilliancy to their whole appearance .
给予 一个 不可思议 亮度 和 才华横溢 到 他们的 所有的 外貌 .
[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡru:p] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪn] ,
Shortly after this glittering group had taken its station in front of the English line ,
不久 后 这 闪闪发光 团体 有 已采取 它是 车站 在 正面 的 这 英语 线 ,
[ˈstɑ:rlaɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪn]

这支星光熠熠的队伍在英军防线前就位后不久，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊˈbɪləti][brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] ,
the first parties of the French nobility began to appear on the opposite hill ,
这 第一的 各方 的 这 法语 贵族 开始 到 出现 在 这 对面的 爬坡道 ,
法国贵族的第一批队伍开始出现在对面的山坡上 ,

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ɪts][saɪd] ,
and spreading out upon its side ,
和 传播 出去 之上 它是 边 ,
并向侧面展开 ,

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [tuː; tə][ðæt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv]
offered a corresponding mass of splendour to that formed by the array of
提供 一个 相应的 大量的 的 辉煌 到 那 形成 经过 这 大批 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

与英格兰的军队所展现的壮丽景象不相上下。

[ˈveri] [suːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈfrænsɪsɪz] [kɔːrt] [hæd; həd] [dɪˈplɔɪd] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]
Very soon the whole of Francis's court had deployed ; and after a pause of
非常 很快 这 所有的 的 弗朗西斯的 法庭 有 已部署 ; 和 后 一个 暂停 的
[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

很快，弗朗西斯的整个朝廷都已部署完毕；几分钟的停顿之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [həʊsts] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl]
during which the two hosts seemed to consider each other with no small
期间 哪个 这 二 主持人 似乎 到 考虑 每个 其他 和 不 小的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

在此期间，两位主持人似乎对彼此抱有相当的欣赏之情。

[ænd; ənd][ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd]
and in profound silence , the trumpets from the French side sounded , and
和 在 深刻的 沉默 , 这 小号 从 这 法语 边 听起来 , 和
[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] ,
the constable Duke of Bourbon ,
这 警官 公爵 的 波旁威士忌 ,

在一片寂静中，法方吹响了号角，波旁公爵，

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [sɔːrd] [ˈʌpraɪt] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [hɪl] .
bearing a naked sword upright , began to descend the hill .
轴承 一个 裸 剑 直立 , 开始 到 下降 这 爬坡道 .
他手持一把裸露的剑，笔直地竖立着，开始下山。

[ɪˈmiːdiətli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːnərk] [suːˈpɜːrblɪ] [əˈreɪd] , [ænd; ənd]
Immediately behind him followed the French monarch superbly arrayed , and
立即地 在后面 他 随后 这 法语 君主 极好 排列 , 和
[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɑːrbəri] [hɔːrs] ,
mounted on a magnificent Barbary horse ,
安装 在 一个 壮丽 巴巴里 马 ,

紧随其后的是身着华丽服饰、骑着一匹威武的巴巴里战马的法国君主。

[ˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
covered from head to foot with gold .
涵盖 从 头 到 脚 和 金子 .
从头到脚都披着黄金。

[ˈɪnstəntli] [ɑ:n] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrʌmpɪts] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv]
Instantly on beholding this , the English trumpets replied , and the Marquis of
即刻 在 凝视 这 , 这 英语 小号 回复 , 和 这 侯爵 的
[ˈdɔ:sɪt] ,
Dorset ,
多塞特郡 ,

看到这一幕，英国号手们立刻回应道，多塞特侯爵也附和道：

[ˈʌnˈʃi:ðɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [stɜ:t] , [mu:vɔd] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwərd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
unsheathing the sword of state , moved slowly forward before the king .
拔鞘 这 剑 的 状态 , 已搬 缓慢地 向前 前 这 国王 .
拔出象征国家之剑，缓缓走向国王。

[ˈhenri] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][bɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈswi:t]
Henry , having the lord cardinal on his left , and followed by his immediate suite
亨利 , 拥有 这 主 红衣主教 在 他的 左边 , 和 随后 经过 他的 即时 套房
,
:
,

亨利左侧是红衣主教，后面跟着他的随从。

[naʊ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]
now descended the hill , and arrived in the valley exactly at the same moment
现在 下降 这 爬坡道 , 和 到达的 在 这 谷 确切地 在 这 相同的 片刻
[æz; əz][ˈfrænsɪs] .
as Francis .
作为 弗朗西斯 .

现在他们下了山，与弗朗西斯同时到达了山谷。

[ðə; ði] [tu:] [sɔ:rd] - [ˈberərz] [hu:] [ˌpriːsiːdɪd] [ðəm; ðəm] [fel] [bæk] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The two sword - bearers who preceded them fell back each to the right of his
这 二 剑 - 持有者 WHO 之前 他们 跌倒 后退 每个 到 这 正确的 的 他的
[oʊn] [ˈsɑ:vraɪn] ;
own sovereign ;
自己的 主权 ;

在他们前面的两名持剑者各自退到自己君主的右侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnəks] , [ˈspɜ:rɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ðər; ðər] [ˈhaɪli] - [ˈmænɪdʒd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and the monarchs , spurring forward their highly - managed horses ,
和 这 君主 , 刺激 向前 他们的 高度 - 管理 马匹 ,
君主们策马向前，他们精心驯服的战马，

[met] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
met in the midst and embraced each other on horseback .
遇见 在 这 中间 和 拥抱 每个 其他 在 马背 .
两人在马背上相遇，并拥抱在一起。

[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] [si:m] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmd]
Difficult and strange as such a manoeuvre may seem , it was performed
难的 和 奇怪的 作为 这样的 一个 演习 可能 似乎 , 它 曾是 执行
[wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
with ease and grace ,
和 舒适 和 优雅 ,

虽然这种动作看起来既困难又奇怪，但却完成得轻松优雅。

[bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfɪ] [ˈhɔ:smən] [ɪn] [ˈjʊrəp] ; [ænd; ənd][ɪn]
both the kings being counted amongst the most skilful horsemen in Europe ; and in
两个都 这 国王 存在 计数 在 这 最多 熟练 骑兵 在 欧洲 ; 和 在
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

这两位国王都被认为是欧洲最优秀的骑手之一；事实上，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔ:riən] [iks'presɪz] [aɪ 'ti:] ,
as the old historian expresses it ,
作为 这 老的 历史学家 表达 它 ,

正如那位老历史学家所说，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:rʋələs] [swi:t] [ænd; ənd] ['gʊdli] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [tu:]
it must have been a marvellous sweet and goodly sight to see those two
它 必须 有 到过 一个 奇妙 甜的 和 很好 视线 到 看 那些 二
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

看到这两位王子，一定是一件非常美好、甜蜜而令人愉悦的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ,
in the flower of their age , in the height of their strength ,
在 这 花 的 他们的 年龄 , 在 这 高度 的 他们的 力量 ,
正值壮年，力大无穷，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænlɪ] ['bjʊ:ti] , [kə'mændɪŋ] [tu:] [greɪt] [neɪʃəns] ,
and in the dignity of their manly beauty , commanding two great nations ,
和 在 这 尊严 的 他们的 男子气概 美丽 , 指挥 二 伟大的 国家 ,
他们英俊威严，统领着两个强大的国家。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['enəmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:mɪz]
that had been so long rivals and enemies , instead of leading hostile armies
那 有 到过 所以 长的 竞争对手 和 敌人 , 反而 的 领导 敌对的 军队
[tu:; tə] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,
to desolate and destroy ,
到 荒凉 和 破坏 ,

这两个曾经是宿敌的国家，并没有像以往那样率领敌军进行蹂躏和破坏，

[mi:t] [ɪn] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['væli] ,
meet in that peaceful valley ,
见面 在 那 和平 谷 ,
在那个宁静的山谷相遇，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [laɪk] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['i:ðər] [ləənd] .
and embrace like brothers in the sight of the choice nobility of either land .
和 拥抱 喜欢 兄弟 在 这 视线 的 这 选择 贵族 的 任何一个 土地 .
在两国贵族的见证下，他们像兄弟一样拥抱在一起。

[tu:] [grʊmz] [ænd; ənd] [tu:] ['peɪdʒɪz] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [ɑ:n] [fʊt] ,
Two grooms and two pages , who had followed on foot ,
二 新郎 和 二 页面 , WHO 有 随后 在 脚 ,
两名马夫和两名侍童，步行跟在后面。

[naʊ] [ræn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑ:nərk] ;
now ran to hold the stirrup and the rein , each of his own monarch ;
现在 跑 到 抓住 这 镫 和 这 缰绳 , 每个 的 他的 自己的 君主 ;
现在，他们各自奔跑着去抓马镫和缰绳，就像他们各自的君主一样；

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'breɪst] [ə'gen] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [kla:spt]
and springing to the ground , the kings embraced again ; after which , clasped
和 弹簧 到 这 地面 , 这 国王 拥抱 再次 ; 后 哪个 , 紧握
[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ,
两位国王跳到地上，再次拥抱在一起；之后，他们手臂挽着手臂，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['gouldən] [tent] , [wer'in] [tu:] [θrounz] [wɜ:r; wər]
they passed the barrier , and entered the golden tent , wherein two thrones were
他们 通过了 这 障碍 , 和 进入 这 金的 帐篷 , 其中 二 王座 是
[reɪzd] [br'ni:θ] [wʌn] ['kænəpi] .
raised beneath one canopy .
提高 下面 一 树冠 .

他们穿过屏障，进入金色的帐篷，帐篷里，一个华盖下竖起了两个宝座。

" [ˈhenri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **Henry of England , my dear brother ,** " **said the King of France ,**
" 亨利 的 英格兰 , 我的 亲爱的 兄弟 , " 说 这 国王 的 法国 ,
" 英格兰的亨利，我亲爱的兄弟，"法国国王说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
as soon as they were seated ,
作为 很快 作为 他们 是 坐着 ,
他们刚坐下，

" [ðʌs] [fɑ:r][hæv; həv][aɪ] ['trævlɪd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][ænd; ənd][du:][ju;; jʊ] ['plezər] ;
" **thus far have I travelled to see you and do you pleasure ;**
" 因此 远的 有 我 旅行 到 看 你 和 做 你 乐趣 ;
“我跋涉千里来见你，为你带来快乐；

[ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][hoʊld][ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [ʌv] ,
willing to hold you to my heart with brotherly love ,
愿意的 到 抓住 你 到 我的 心 和 兄弟般的 爱 ,
我愿以兄弟般的爱将你珍藏于心，

[ænd; ənd][tu;; tə] [ʃʊ] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] :
and to show you that I am your friend :
和 到 展示 你 那 我 是 你的 朋友 :
为了向你证明我是你的朋友：

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [aɪ] [br'i:li:v] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɪ'sti:m] [,em 'i:][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] .
and surely I believe that you esteem me as I am .
和 一定 我 相信 那 你 尊重 我 作为 我 是 :
我当然相信您尊重我本来的样子。

[ðə; ði] ['rɛlmz] [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [smɔ:l] ;
The realms that I command , and the powers that I possess , are not small ;
这 领域 那 我 命令 , 和 这 权力 那 我 具有 , 是 不是 小的 ;
我所统领的疆域和我所拥有的力量，绝非微不足道；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] ['evər][bi;; bi][ʌv; əv][eɪd][tu;; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
but if they may ever be of aid to my brother , of England ,
但 如果 他们 可能 曾经 是 的 援助 到 我的 兄弟 , 的 英格兰 ,
但如果它们将来能帮助到我在英国的兄弟，

[aɪ][,æɪ; ʃəl] [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] . "
I shall esteem them greater than before . "
我 将 尊重 他们 更大的 比 前 : "
我将比以往更加敬重他们。

" [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɛlmz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊər] , " [rɪ'plaɪd]
" **The greatness of your realms , sir , and the extent of your power ,** " **replied**
" 这 伟大 的 你的 领域 , 先生 , 和 这 程度 的 你的 力量 , " 回复
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,
亨利回答说：“陛下，您的领土辽阔，您的权力之大令人惊叹。”

" [weɪ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [haɪ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['kwɑːlətɪz] ;
" **weigh as nothing in my eyes , compared with your high and princely qualities ;**
" 称重 作为 没有什么 在 我的 眼睛 , 比较的 和 你的 高的 和 王子 品质 ;

“与你高贵典雅的品格相比，这些在我眼中算不得什么；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]['ʌʊər; ɑːr]
and it is to interchange regard with you , and renew in person our
和 它 是 到 交汇处 看待 和 你 , 和 更新 在 人 我们的
['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
promises of love ,
承诺 的 爱 ,

这是为了向你表达敬意，并当面重申我们彼此的爱意。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [pæst] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
that I have here passed the seas and come to the very verge of my
那 我 有 这里 通过了 这 海域 和 来 到 这 非常 边缘 的 我的
[də'mɪnjənʒ] .
dominions .
领地 .

我已经渡过重洋，来到了我的领土的边缘。

" [wɪð; wɪθ] [sʌt] [g'riːtɪŋz] [kə'menst] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , [huː] [suːn] [kɔːld]
" **With such greetings commenced the interview of the two kings , who soon called**
" 和 这样的 问候 开始 这 面试 的 这 二 国王 , WHO 很快 称为
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnɪ] ,
to them the cardinal ,
到 他们 这 红衣主教 ,

“两位国王以这样的问候开始了会晤，随后他们召见了红衣主教，

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['ɑːnər] ,
and seating him beside them , with much honour ,
和 座位 他 旁 他们 , 和 很多 荣誉 ,

他们以极大的礼遇让他坐在他们旁边，

[ðeɪ] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
they commanded him to read the articles which he had drawn up for the
他们 命令 他 到 读 这 文章 哪个 他 有 绘制 向上 为了 这
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['ɪntərvjuːz] .
arrangement and ordering of their future interviews .
安排 和 订购 的 他们的 未来 访谈 .

他们命令他阅读他为安排和组织他们未来会面而拟定的条款。

['wulzi] [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzɪd] [siːmd] [wel] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ][ðə; ði]
Wolsey complied ; and all that he proposed seemed well to please both the
沃尔西 遵命 ; 和 全部 那 他 建议的 似乎 出色地 到 请 两个都 这
['mɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,

沃尔西照做了；他提出的所有建议似乎都令两位君主十分满意。

[tɪl] [hiː; hi] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] ,
till he proceeded to stipulate ,
直到 他 继续 到 规定 ,

直到他开始提出要求，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
that when the King of England should go over to the town of Ardres ,
那 什么时候 这 国王 的 英格兰 应该 去 超过 到 这 镇 的 - ,

当英格兰国王前往阿尔德雷斯镇时，

[tuː; tə] [ˈrevl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,
to revel with the queen and ladies of France ,
到 陶醉 和 这 女王 和 女士们 的 法国 ,
与法国女王和贵妇们一同狂欢,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
the King of France should at the same time repair to the town of Guisnes ,
这 国王 的 法国 应该 在 这 相同的 时间 维修 到 这 镇 的 - ,
法国国王同时应前往吉内斯镇。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
there to be entertained by the Queen of England .
那里 到 是 娱乐 经过 这 女王 的 英格兰 .
在那里，他们将受到英国女王的款待。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈfrænsɪs] [mjuːzɪd] : " [nei] , [nei] , [maɪ] [gʊd] [bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnl] , " [sed] [hiː; hi] , " [feɪθ] ,
At this Francis mused : " Nay , nay , my good lord cardinal , " said he , " faith ,
在 这 弗朗西斯 沉思 : " 不 , 不 , 我的 好的 主 红衣主教 , " 说 他 , " 信仰 ,
这时，弗朗西斯沉思道：“不，不，我亲爱的枢机主教大人，”他说，“真的，

[aɪ] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
I fear not to trust myself with my brother of England at his good castle of
我 害怕 不是 到 相信 我 和 我的 兄弟 的 英格兰 在 他的 好的 城堡 的
Guisnes ,
我不敢把自己托付给我在英格兰的哥哥，让他待在他那座漂亮的吉内斯城堡里。

[wɪˈðaʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [ɪn][maɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] ; [ænd; ənd] ,
without holding him as a hostage in my court for my safe return ; and ,
没有 保持 他 作为 一个 人质 在 我的 法庭 为了 我的 安全的 返回 ; 和 ,
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,
无需将他扣为人质以换取我的安全返回；并且，结婚，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˈiːkwəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][emˈiː] ,
I am sure he would put equal confidence in me ,
我 是 当然 他 会 放 平等的 信心 在 我 ,
我相信他也会同样信任我。

[ðʊʊ] [aɪ] [steɪd] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [bæk] . "
though I stayed not in his city till he was on his journey back . "
尽管 我 入住 不是 在 他的 城市 直到 他 曾是 在 他的 旅行 后退 . "
虽然我直到他返程途中才在他所在的城市停留。

" [ðɪs] [kloʊz] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈsɜːtɪd] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɑːvrɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwʊlzi] ,
" This clause is not inserted , most noble sovereign , " replied Wolsey ,
" 这 条款 是 不是 插入 , 最多 高贵 主权 , " 回复 沃尔西 ,
“陛下，本条款并未加入，”沃尔西回答道。

" [frʌm; frəm] [ˈeni] [daʊt] [ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] [hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" from any doubt or suspicion that one gracious king has of the other ;
" 从 任何 怀疑 或者 怀疑 那 一 亲切 国王 有 的 这 其他 ;
“消除一位仁慈的国王对另一位仁慈的国王的任何怀疑或猜忌；

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [ɔːl] [trʌst] [ænd; ənd][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪgˈzɪst] [brɪˈtwiːn] [jiː; ji] :
for surely all trust and amicable confidence exist between ye :
为了 一定 全部 相信 和 友好的 信心 存在 之间 是的 :
你们之间肯定存在信任和友好的关系：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts] , [hu:] ,
but it is for the satisfaction of the minds of your liege subjects , who ,
但 它 是 为了 这 满意 的 这 思想 的 你的 列日 主题 , who ,
但这一切都是为了满足你臣民的心灵，他们

[nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['frendʃɪp] , [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk]
not understanding the true nature of princely friendship , might be filled with black
不是 理解 这 真的 自然 的 王子 友谊 , 可能 是 已填 和 黑色的
[æprɪ'hensjənz] ,
apprehensions ,
担忧 ,
不了解王子友谊的真谛，可能会充满阴暗的担忧。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [si:] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] [kən'faɪd] [hɪm'self] , [wɪ'daʊt] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
were they to see their monarch confide himself , without warrant of safety ,
是 他们 到 看 他们的 君主 信任 他自己 , 没有 保证 的 安全 ,
如果他们看到自己的君主在没有安全凭证的情况下向他们吐露心声，

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['neiʃ(ə)n] . "
in the power of another nation . "
在 这 力量 的 其他 国家 : "
落入他国之手。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] [bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] , " [let][aɪ 'ti:] [biː; bi] ; [taɪm] [wɪl] [ʃuː 'es] .
" **Well , well , my good lord , " replied Francis , " let it be ; time will show us .**
" 出色地 , 出色地 , 我的 好的 主 , " 回复 弗朗西斯 , " 让 它 是 ; 时间 将要 展示 我们 :
“好吧，好吧，我的好大人，”弗朗西斯回答说，“就让它这样吧；时间会证明一切。”

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði]
" **And from that moment he seemed to pay little attention to all the**
" 和 从 那 片刻 他 似乎 到 支付 小的 注意力 到 全部 这
[prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['wʊlzi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
precautionary measures by which the cautious Wolsey proposed to secure the future
预防 措施 经过 哪个 这 谨慎 沃尔西 建议的 到 安全的 这 未来
['miːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['iːðər] [pɑːrtɪ] .
meetings of the two kings from the least danger to either party .
会议 的 这 二 国王 从 这 至少 危险 到 任何一个 派对 :

“从那一刻起，他似乎对谨慎的沃尔西提出的所有预防措施都不太在意了，这些措施旨在确保两位国王未来的会面不会给双方带来任何危险。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərk] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv]
The generous mind of the French monarch revolted at the suspicious policy of
这 慷慨的 头脑 的 这 法语 君主 反抗 在 这 可疑的 政策 的
[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ;
the cardinal ;
这 红衣主教 ;

法国君主的仁慈之心对红衣主教的猜忌政策感到愤慨；
[ænd; ænd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [θɔːt] ['prɑːpər] ,
and agreeing to anything that the other thought proper ,
和 同意 到 任何事物 那 这 其他 想法 恰当的 ,
并同意对方认为合适的任何要求。

[hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'vɒlvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər] ['feɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːnərk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
he mentally revolved his own plans for shaming the English monarch and his
他 精神上 旋转 他的 自己的 计划 为了 羞辱 这 英语 君主 和 他的
['mɪnɪstər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kəʊld][ænd; ænd] [ɪn'dʒʊəriəs] [daʊts] .
minister out of their cold and injurious doubts .
部长 出去 的 他们的 寒冷的 和 有害的 疑虑 :
他暗自盘算着如何让英国君主及其大臣因他们冷酷无情的怀疑而感到羞愧。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'pli:zɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [kæst]
The arrangement of these articles was the only displeasing circumstance that cast
这 安排 的 这些 文章 曾是 这 仅有的 令人不快 环境 那 投掷
[ə; eɪ] ['fædʊʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] :
a shadow upon the meeting :
一个 阴影 之上 这 会议 :

这些文章的摆放方式是此次会议唯一令人不快的瑕疵：

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pæst] [ɪn] ['geɪəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
all the rest passed in gaiety and joy .
全部 这 休息 通过了 在 欢乐 和 喜悦 .

其余的人都兴高采烈地过去了。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [su:n] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
A sumptuous banquet was soon placed before them ,
一个 豪华 宴会 曾是 很快 放置 前 他们 ,

很快，一顿丰盛的宴席就摆在了他们面前。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l]
and various of the nobles of England and France were called to mingle
和 各种各样的 的 这 贵族 的 英格兰 和 法国 是 称为 到 交融

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['mɒnəks] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['teɪbl] .
in the royal conversation while the monarchs were at table .
在 这 皇家 对话 尽管 这 君主 是 在 桌子 .

当君主们用餐时，英格兰和法国的各路贵族也被召集到王室谈话中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [tu:] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] [rɪ'meɪnd] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði]
In the meanwhile the two courts and their retainers remained arranged on the
在 这 同时 这 二 法院 和 他们的 预付金 剩余 安排 在 这
[ə'pəʊzɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
opposing sides of the hill ;
反对 侧面 的 这 爬坡道 ;

与此同时，两个法庭及其随从仍然分别驻守在山丘的两侧；

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'dʒɪdəti] , ['stændɪŋ] [i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
the Englishmen , with their characteristic rigidity , standing each man in his place
这 英国人 , 和 他们的 特征 刚性 , 常设 每个 男人 在 他的 地方
[æz; əz] [ɪ'mu:vəbəl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,
as immoveable as a statue ,
作为 不可移动的 作为 一个 雕像 ,

英国人一贯的僵硬，让每个人都像雕像一样纹丝不动地站在自己的位置上。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪvli:ɜ:] ['frentʃmən] , [ɪm'peɪ](ə)nt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [su:n] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər][ræŋks] ,
while the livelier Frenchmen , impatient of doing nothing , soon quitted their ranks ,
尽管 这 更活泼 法国人 , 不耐烦 的 正在做 没有什么 , 很快 辞职 他们的 排名 ,
[ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['broʊkən] ['mæsɪz] ,
and , falling into broken masses ,
和 , 坠落 进入 破碎的 群众 ,

而那些比较活跃的法国人，因为无所事事而感到不耐烦，很快就退出了队伍，四散奔逃。

[ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðei] [maɪt] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
amused themselves as best they might ; many of them crossing the valley ,
觉得好笑 他们自己 作为 最好的 他们 可能 ; 许多 的 他们 过境 这 谷 ,

他们自娱自乐，许多人穿过山谷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] [fə'sɪləti] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] ['ælaɪz]
and with national facility beginning to make acquaintance with their new allies
和 和 国家的 设施 开始 到 制作 熟人 和 他们的 新的 盟国
,
:
,

随着国家机构开始与新盟友熟悉起来，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ði] [blʌnt] [rɪˈsep](ə)n] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] .
nothing repulsed by the blunt reception they met with .
没有什么 反感 经过 这 钝 接待 他们 遇见 和 :

他们并没有因为遇到的冷遇而感到反感。

[ˈnɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:ɪr; wər][ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)l] ; [fɔ:ɪr; fər] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Not that the English were inhospitable ; for having , as usual ,
不是 那 这 英语 是 不宜居住的 ; 为了 拥有 , 作为 通常 ,
并非英国人不热情好客; 因为像往常一样,

[ˈteɪkən] [ɡʊd] [ker] [ðæt] [noʊ][prəˈvɪz(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔ:ɪlz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ɔ:ɪr]
taken good care that no provision should be wanting against the calls of hunger or
已采取 好的 关心 那 不 条款 应该 是 想要 反对 这 呼叫 的 饥饿 或者
[θɜ:rst] ,
thirst ,
口渴 ,

确保人们不会因饥饿或口渴而缺乏食物和食物。

[ðeɪ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ðeɪ] [hæd; həd]
they communicated willingly to their neighbours of the comforts they had
他们 沟通 心甘情愿 到 他们的 邻居 的 这 舒适 他们 有
[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
brought with them ,
带来 和 他们 ,

他们乐于与邻居们分享他们带来的舒适生活用品。

[ˈsendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈflægən][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] - , [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nsəˈleɪ](ə)n]
sending over many a flagon of wine and hypocras , much to the consolation
发送 超过 许多 一个 酒壶 的 葡萄酒 和 - , 很多 到 这 安慰
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
of the French ,
的 这 法语 ,

送去了许多酒壶葡萄酒和圣餐，这让法国人感到非常欣慰。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [sʌtʃ] [waɪz] [priˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈenəmi] .
who had taken no such wise precautions against the two great internal enemies .
WHO 有 已采取 不 这样的 明智的 防范措施 反对 这 二 伟大的 内部的 敌人 :

而他们却没有对两大内部敌人采取如此明智的预防措施。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜ:ɪr; wər] [drɔ:n] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
In about an hour , the hangings of the tent were drawn back , and the two
在 关于 一个 小时 , 这 绞刑 的 这 帐篷 是 绘制 后退 , 和 这 二
[kɪŋz] [ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪrd] ;
kings re - appeared ;
国王 关于 - 出现 ;

大约一个小时后，帐篷的帷幔被拉开，两位国王重新出现；

[ˈredi] [tu:; tə] [ˈseprət] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
ready to separate for the day .
准备好 到 分离 为了 这 天 :

准备开始一天的工作。

[ðə; ði] [ɡrʊmz] [led] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [ˈhenri] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
The grooms led up the horses ; and Francis and Henry , embracing with many
这 新郎 引领 向上 这 马匹 ; 和 弗朗西斯 和 亨利 , 拥抱 和 许多
[prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][ˈæməti] ,
professions of amity ,
职业 的 和睦 ,

马夫们牵着马上来；弗朗西斯和亨利拥抱在一起，互致友好的问候，

[ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [ˈdwelɪŋ] .
mounted and turned their steps each to his several dwelling .
安装 和 转向 他们的 步骤 每个 到 他的 一些 住宅 .

他们各自登上马背，转身走向自己的住所。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
The English procession marched back in the same order as it came ,
这 英语 游行 行军 后退 在 这 相同的 命令 作为 它 来了 ,
英国仪仗队按来时的顺序返回。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [pleɪn][ʌv; əv] - , [wer] [ˈhenri] ,
and arrived without interruption at the green plain of Guisnes , where Henry ,
和 到达的 没有 中断 在 这 绿色的 清楚的 的 - , 在哪里 亨利 ,
他们一路畅通无阻地抵达了吉内斯的绿色平原，亨利在那里.....

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][hɔːlt] , [roʊd] [əˈbɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
ordering the band of footmen to halt , rode along before them ,
订购 这 乐队的 侍从 到 停止 , 骑 沿着 前 他们 ,
他命令步兵停下，自己骑马走在他们前面。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˈmeri] [ɪf]
making them a gay and familiar speech , and bidding them be merry if
制作 他们 一个 同性恋 和 熟悉的 演讲 , 和 投标 他们 是 欢乐 如果
[ðeɪ] [ʌvd] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
they loved their king .
他们 喜爱 他们的 国王 .
用欢快亲切的语气对他们说，如果他们爱他们的国王，就让他们快乐起来。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ækləˈmeɪʃənz] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] ,
Shouts and acclamations answered the monarch's speech , and the nobles ,
喊叫 和 掌声 回答 这 君主的 演讲 , 和 这 贵族 ,
[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ,
joining in his intent ,
加入 在 他的 意图 ,
国王的演讲引来一片欢呼和喝彩，贵族们也纷纷响应，表示赞同。

[ˈʃaʊə] [ðer; ðər] [lɑːrˈdʒes] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈteɪnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
showered their largesse upon their retainers as they followed along the line .
淋浴 他们的 慷慨 之上 他们的 预付金 作为 他们 随后 沿着 这 线 .
他们将财富倾洒在沿途跟随的随从身上。

[ðə; ði] [læst] [bənd] [ðæt] [ˈhenri] [keɪm] [tuː; tə][wəz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv]
The last band that Henry came to was that of the privileged tradesmen of
这 最后的 乐队 那 亨利 来了 到 曾是 那 的 这 特权 商人 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,
亨利最后加入的乐队是宫廷特权商人的乐队。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] , [pəˈzesɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
most of whom he recognised , possessing , in a high degree ,
最多 的 谁 他 已确认 , 拥有 , 在 一个 高的 程度 ,
他认出其中大多数人，并且高度认同他们的观点。

[ðæt] [ˈtruːli] [ˈrɔɪəl] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈnevər] [fəˈɡetɪŋ] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] .
that truly royal quality of never forgetting any one he had once known .
那 真的 皇家 质量 的 绝不 遗忘 任何 一 他 有 一次 已知 .
他拥有真正的王者品质，那就是永远不会忘记他曾经认识的任何人。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fræŋk] , [blʌf] [ˈsentəns] [tuː; tə] [əˈdres] ; [waɪl] [ðeɪ] ,
To each he had some frank , bluff sentence to address ; while they ,
到 每个 他 有 一些 坦率 , 虚张声势 句子 到 地址 ; 尽管 他们 ,
他给每个人都说了几句直白、毫不留情的话；而他们，

[wɪð; wɪθ] ['hedz] ['ʌnkæpt] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] ,
with heads uncapped and bending low ,
和 头部 未设上限 和 弯曲 低的 ;
头部未加帽且低垂，

[ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spʊʊkən][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
enjoyed with proud hearts the honour of being spoken to by the king ,
享受 和 自豪的 心 这 荣誉 的 存在 说 到 经过 这 国王 ;
能被国王接见，他们心中充满了自豪和荣耀。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['gɒsɪps]
and thought how they could tell it to all their neighbours and gossips
和 想法 如何 他们 可以 告诉 它 到 全部 他们的 邻居 和 八卦
[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
when they got to England .
什么时候 他们 得到 到 英格兰 .

他们心想，到了英国之后，该怎么把这件事告诉所有的邻居和爱嚼舌根的人呢？
[æz; əz][hi:; hi][roud][ɑ:n] , ['henrɪ] [pər'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] ,
As he rode on , Henry perceived in the second rank a face that he remembered ,
作为 他 骑 在 , 亨利 感知 在 这 第二 秩 一个 脸 那 他 记得 ;
亨利继续前行，在第二排士兵中看到了一张他熟悉的面孔。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plaɪəb(ə)l] [nek] , [kept] ['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mæni'foʊld]
which , being attached to a very pliable neck , kept bending down with manifold
哪个 , 存在 随附的 到 一个 非常 柔韧的 脖子 , 保留 弯曲 向下 和 歧管
['revərənsɪz] ,
reverences ,
敬意 ,
它连接在一个非常柔软的脖子上，不断地向下弯曲，做出各种各样虔诚的姿态。

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mændərɪn][kæst][ɪn] ['tʃaɪnə] - [wer] .
not unlike the nodding of a mandarin cast in china - ware .
不是 与此不同 这 点头 的 一个 普通话 投掷 在 中国 - 仓库 .
就像瓷器里铸造的官员点头一样。

" [hɑ:] ! [maɪ] [ɡʊd] ['kloʊðɪər] , - ['ɡroʊbi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [kʌm] [fɔ:rθ] , [mæn] !
" Ha ! my good clothier , Jekin Groby ! " cried the king ; " come forth , man !
" 哈 ! 我的 好的 服装商 , - 格罗比 ! " 哭 这 国王 ; " 来 前进 , 男人 !
“哈！我的好裁缝杰金·格罗比！”国王喊道；“出来吧，伙计！”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[kʌm] [fɔ:rθ] , [aɪ] [seɪ] !
come forth , I say !
来 前进 , 我 说 !
出来！

" - ['ɡroʊbi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['nɒkɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌni]
" Jekin Groby rushed forward from behind , knocking on one side the royal honey
" - 格罗比 匆忙 向前 从 在后面 , 敲门 在 一 边 这 皇家 蜂蜜
['mɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,
“杰金·格罗比从后面冲上前去，撞倒了皇家蜂蜜商人的一侧，

[ænd; ənd] ['ferli] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɪʃmə:ŋɡər] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ,
and fairly throwing down the household fishmonger who stood before him ; then ,
和 相当 投掷 向下 这 家庭 鱼贩 WHO 站立 前 他 ; 然后 ,
他当场将站在他面前的鱼贩子打倒在地；然后，

[ˈkæstɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɔ:rs] ,
casting himself on his knees by the side of the king's horse ,
铸件 他自己 在 他的 膝盖 经过 这 边 的 这 国王的 马 ,
他跪倒在国王的马旁,

[hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,
he clasped the palms of his hands together ,
他 紧握 这 棕榈树 的 他的 双手 一起 ,
他双手合十,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpitɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['kaʊntənəns] , [iks'kleɪmɪŋ] , "
and turned up his eyes piteously to the monarch's countenance , **exclaiming** , "
和 转向 向上 他的 眼睛 可怜地 到 这 君主的 面容 , 惊呼 , "
[ˈdʒʌstɪs] ! [ˈdʒʌstɪs] !
Justice ! justice !
正义 ! 正义 !

他可怜兮兮地抬起头，望着君王的脸，喊道：“正义！正义！”

[jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['wɜ:rfɪp] , [ɪf] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['stʌmək] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [æz; əz][fəʊks] [seɪ] , [ɡɪv]
your grace's worship , **if your royal stomach be full of justice** , **as folks say** , **give**
你的 格蕾丝 崇拜 , 如果 你的 皇家 胃 是 满的 的 正义 , 作为 各位 说 , 给
[em 'i:][ˈdʒʌstɪs] . "
me justice . "
我 正义 . "

尊敬的陛下，如果您如人们所说，心中充满正义，那就请您赐予我正义吧。

" [ˈdʒʌstɪs] ! " [kraɪd] ['henrɪ] ,
" **Justice !** " **cried Henry** ,
" 正义 ! " 哭 亨利 ,
“正义！”亨利喊道。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɒ:rəbl] [feɪs] [pʊr] - [θɔ:t] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ə'su:m]
laughing at the sad and deplorable face poor Jekin thought necessary to assume
笑 在 这 伤心 和 可悲的 脸 贫穷的 - 想法 必要的 到 认为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
for the purpose of moving his compassion .
为了 这 目的 的 移动 他的 同情 .

可怜的杰金为了博取他的同情，竟然摆出了一副悲伤可怜的表情，这让他忍俊不禁。

" [ˈdʒʌstɪs][ɑ:n] [hu:m] , [mæn] - - [hɑ:] ?
" **Justice on whom** , **man - - ha ?**
" 正义 在 谁 , 男人 - - 哈 ?

“正义归谁，伙计——哈？”

[feɪθ] , [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv] [dʌn] [ði:] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][jæl; ʃəl] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
Faith , **if any man have done thee wrong** , **he shall repent it** , **as I am a**
信仰 , 如果 任何 男人 有 完毕 你 错误的 , 他 将 悔改 它 , 作为 我 是 一个
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

信士们，如果有人得罪了你，他必悔改，因为我是君王；

[ðʊʊ] , [gʊd] - , [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ði:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [klɒ:θ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
though , **good Jekin** , **I sent for thee a month ago to furnish cloth for all the**
尽管 , 好的 - , 我 发送 为了 你 一个 月 前 到 提供 布 为了 全部 这
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

不过，好杰金，一个月前就派人请你来，让你为全家添置布料。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜ:rt][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . "
and thou wert not to be found . "

和 你 沃特 不是 到 是 成立 . "

你却不见踪影。

" [lɔ:rd] - [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] !
" Lord ' a mercy !
" 主 - 一个 怜悯 ！

“主啊，怜悯我！”

" [kraɪd] - , " [ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði][dʒɑ:b] !
" cried Jekin , " and I've missed the job !
" 哭 - , " 和 我已经 错过 这 工作 ！

“杰金喊道，‘我错过了这份工作！’”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .
but it ought all to be put in the bill .
但 它 应该 全部 到 是 放 在 这 账单 .

但所有这些都该列入账单。

[preɪ] , [jɔ:; jər] [greɪsɪz] ['wɜ:rɪp] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ə'genst] [ðæt] [vaɪl] [sɜ:r] ['peɪən] - ,
Pray , your grace's worship , put it in the bill against that vile Sir Payan Wileton ,
祈祷 , 你的 格蕾丝 崇拜 , 放 它 在 这 账单 反对 那 卑鄙的 先生 帕扬 - ,

陛下，请您务必将此列入针对卑鄙的佩恩·威尔顿爵士的诉讼中。

[hu:] ['kɪdnæpt] [em 'i:][ɑ:n][jɔ:; jər] [oʊn] ['rɔɪəl] ['haɪweɪ] , [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] - [ʌv; əv]
who kidnapped me on your own royal highway , robbed me of my bagfull of
WHO 被绑架 我 在 你的 自己的 皇家 公路 , 被抢劫 我 的 我的 - 的
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,

谁在你们的皇家大道上绑架了我，抢走了我满袋的天使？

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [si:] , [wer] [aɪ][wɒz; wəz][soʊ] [sɪk] , [jɔ:; jər] [greɪs] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ]
and sent me to sea , where I was so sick , your grace ; you can't think how
和 发送 我 到 海 , 在哪里 我 曾是 所以 生病的 , 你的 优雅 ; 你 不能 思考 如何
[sɪk] !
sick !
生病的 !

陛下，您派我出海，我病得很重；您无法想象我当时有多痛苦！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bi:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [roʊps] - [ˈendz] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][goʊ] [ʌp] [ə'loʊft] ,
And then they beat me with ropes ' ends , and made me go up aloft ,
和 然后 他们 打 我 和 绳索 - 结束 , 和 制成 我 去 向上 高空 ,
然后他们用绳子的末端抽打我，把我吊到高处。

[ænd; ənd] [dæmd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lənd] - ['lʌbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] :
and damned me for a land - lubber , and a great deal more :
和 该死的 我 为了 一个 土地 - 笨蛋 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 :

他们还因为我是个旱鸭子而诅咒我，以及其他许多难听的话：

[ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] - ! "
all on account of that Sir Payan Wileton ! " "
全部 在 帐户 的 那 先生 帕扬 - ！ "

这一切都要归功于佩恩·威尔顿爵士！

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [sɜ:r] ['peɪən] - [ə'gen] !
" Ha ! " cried the king ; " Sir Payan Wileton again !
" 哈 ！ " 哭 这 国王 ; " 先生 帕扬 - 再次 ！

“哈！”国王喊道；“又是佩恩·威尔顿爵士！”

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm] .

I had forgot him .
我 有 忘了 他 .

我把他忘了。

[haʊ'evər] , [gʊd] - , [aɪ][kænə:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [t'eɪmbər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
However , good Jekin , I cannot hear you now ; come to my chamber to - morrow
然而 , 好的 - , 我 不能 听到 你 现在 ; 来 到 我的 房间 到 - 明天

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][raɪz] - - [hɑ:] , [mæn] !
before I rise - - ha , man !
前 我 上升 - - 哈 , 男人 !

不过，好杰金，我现在听不见你说话；明天我起床前到我房间来——哈，伙计！

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['dʒʌstɪs] ,
then I will hear and do you justice ,
然后 我 将要 听到 和 做 你 正义 ,

届时我将听取你的意见，并公正地对待你。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][mæn][ɪn][ðə; ði][lənd] .
if it be on the highest man in the land .
如果 它 是 在 这 最高 男人 在 这 土地 .

如果这事发生在国家最高领导人身上。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['sɪgnət] : [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn] .
There is my signet : the page will let you in .
那里 是 我的 印章 : 这 页 将要 让 你 在 .

这是我的印章：打开页面即可进入。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [mæn] , [feɪl][nɑ:t] ! "
At six o'clock , man , fail not ! "
在 六 点钟 , 男人 , 失败 不是 ! "

六点钟，伙计，千万别错过！

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ! " [kraɪd] - , ['sta:tɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" I told you so ! " cried Jekin , starting upon his feet ,
" 我 讲述 你 所以 ! " 哭 - , 开始 之上 他的 脚 ,

“我早就告诉过你了！”杰金喊道，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ə'wei] ;
and looking round him with delight as the king rode away ;
和 寻找 圆形的 他 和 喜 作为 这 国王 骑 离开 ;

国王骑马离去，他欣喜地环顾四周；

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [blæk] [θi:f] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ]['eɪndʒəlz] .
" I told you he would make that black thief give me back my angels .
" 我 讲述 你 他 会 制作 那 黑色的 贼 给 我 后退 我的 天使 .

“我告诉过你，他会让那个黑贼把我的天使还给我。”

[aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] [hɑ:rt] ; [lɔ:rd] - [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] !
I knew his noble heart ; Lord ' a mercy !
我 知道 他的 高贵 心 ; 主 - 一个 怜悯 !

我了解他高尚的心灵；主啊，怜悯他！

- [tɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [prɪns] , ['ʃɒrli] .
' tis a gracious prince , surely .
- 的 一个 亲切 王子 , 一定 .

他真是一位仁慈的王子。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'nɑɪn] .
" CHAPTER XXXIX .
" 章 xxxix .

“第三十九章

[let] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [gɑ:rd] [bi:; bi] ['redi] .
Let some o' the guard be ready .
让 一些 o - 这 警卫 是 准备好 .

让一些卫兵做好准备。

[kreɪn] . - - [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Cran . - - For me ?
克兰 . - - 为了 我 ?

克兰——对我来说？

[mʌst; məst][aɪ][goʊ] [laɪk] [ə; ei] ['treɪtər] [ðen] ? - - ['ferksʃɪər] .
Must I go like a traitor then ? - - Shakspere .
必须 我 去 喜欢 一个 叛徒 然后 ? - - 莎士比亚 .

难道我非得像个叛徒一样死去吗？——莎士比亚

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['ɔz,bɔrn] ['dɑ:rnli] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
And where was Osborne Darnley all this while ?
和 在哪里 曾是 奥斯本 达恩利 全部 这 尽管 ?

奥斯本·达恩利这段时间都去哪儿了？

[weɪt] [ə; ei]['lɪt(ə)l] , ['dɪrli] - [brɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [mɔ:r] .
Wait a little , dearly - beloved , and you shall hear more .
等待 一个 小的 , 亲爱的 - 心爱 , 和 你 将 听到 更多的 .

亲爱的，请稍等片刻，你就会听到更多消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; ei] [swɪ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:]
It was not yet five o'clock in the morning , and a sweet morning it
它 曾是 不是 然而 五 点钟 在 这 早晨 , 和 一个 甜的 早晨 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

当时还不到早上五点，这是一个美好的早晨；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] , [ðer; ðər]
the sun had just risen , and , spreading all over the eastern sky , there
这 太阳 有 只是 升起 , 和 , 传播 全部 超过 这 东 天空 , 那里
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

太阳刚刚升起，东方的天空布满了.....

[sɔ:ft] , ['lʌstrəs] [tɪnt][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɔrli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [hoʊp] - ['kʌlə] ,
soft , lustrous tint of early light that surely ought to be called hope - colour ,
柔软的 , 光泽的 着色 的 早期的 光 那 一定 应该 到 是 称为 希望 - 颜色 ,
清晨柔和而闪亮的色调，的确应该被称为希望之色。

[aɪ 'ti:] ['prɒmisɪz] [soʊ] ['meni] [braɪt] ['moʊmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
it promises so many bright moments for the coming day .
它 承诺 所以 许多 明亮的 时刻 为了 这 未来 天 .

它预示着未来一天将有许多美好的时刻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['westərn] ['sæli] - [pɔ:rt][ʌv; əv]
It was not yet five o'clock in the morning when the western sally - port of
它 曾是 不是 然而 五 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 西 莎莉 - 港口 的
[ðə; ði]['kæəs(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; ei] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ][nɑ:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ,
the castle of Ardres was opened by a little page not higher than my thumb ,
这 城堡 的 - 曾是 打开 经过 一个 小的 页 不是 更高 比 我的 拇指 ,

当时还不到早上五点，阿尔德雷斯城堡西侧的侧门被一个比我拇指还小的侍从打开了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] - [bʊk] [goʊz] , [hu:] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt] ,
as the old story - book goes , who looked cautiously about ,
作为 这 老的 故事 - 书 去 , WHO 看起来 谨慎地 关于 ,

正如古老的故事书里写的那样，他小心翼翼地环顾四周。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
first to the right and then to the left ,
第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 ;
先向右, 再向左。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ;
to see if any one was abroad and stirring ;
到 看 如果 任何 一 曾是 国外 和 搅拌 ;
看看有没有人外出活动;

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tʃʊtɪnl] [sʌn] ,
but the only person who had risen was the matutinal sun ,
但 这 仅有的 人 WHO 有 升起 曾是 这 晨间 太阳 ;
但唯一升起的只有清晨的太阳。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] ,
so that the page could see nothing but the blue sky , and the green fields ,
所以 那 这 页 可以 看 没有什么 但 这 蓝色的 天空 , 和 这 绿色的 字段 ;
这样, 页面上就只能看到蓝天和绿野了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [huːz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] ,
and the grey stone walls of the castle , whose great age ,
和 这 灰色的 石头 墙壁 的 这 城堡 , 谁 伟大的 年龄 ;
还有城堡灰色的石墙, 它有着悠久的历史,

[laɪk] [ðə; ði][æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begərz] [koʊt] ,
like the antiquity of a beggar's coat ,
喜欢 这 古代 的 一个 乞丐的 外套 ;
就像乞丐外套的年代一样,

[hæd; həd] ['plæstərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pætɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['laɪkənz] .
had plastered them all over with patches of green and yellow lichens .
有 粉刷过的 他们 全部 超过 和 补丁 的 绿色的 和 黄色的 地衣 .
它们表面布满了绿色和黄色的地衣。

['hævɪŋ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [hiː; hi][nekst] ['lɪsnd] ;
Having looked to his heart's content , he next listened ;
拥有 看起来 到 他的 心脏的 内容 , 他 下一个 听着 ;
他尽情地看了看, 然后开始倾听;

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] [serv] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
but no sound could he hear save the light singing of the lark and the
[laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bəstɪən] ,
loud snoring of the sentinel on the neighbouring bastion ,
大声 打鼾 的 这 哨兵 在 这 邻接 堡垒 ,
但他除了云雀轻柔的鸣叫和邻近堡垒上哨兵的响亮鼾声外, 什么声音也听不到。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [hed] [prɒpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hælbərd] , [kept] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪlənt] [wɑːtʃ] , [waɪl]
who , with head propped on his halberd , kept anything but silent watch , while
WHO , 和 头 支撑 在 他的 戟 , 保留 任何事物 但 沉默的 手表 , 尽管
[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [sʌn] ,
the vigilant sun ,
这 警惕的 太阳 ,
他头枕在戟上, 时刻保持警惕, 而警惕的太阳,

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [spaɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
looking over the wall , spied out all the weaknesses of the place ; and now ,
寻找 超过 这 墙 , 间谍 出去 全部 这 弱点 的 这 地方 ; 和 现在 ,
越过墙头, 我窥见了这地方的所有弱点; 而现在,

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊkt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð'druː] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
having listened as well as looked , the boy withdrew once more within the walls .
拥有 听着 作为 出色地 作为 看起来 , 这 男生 退出 一次 更多的 之内 这 墙壁 .
男孩听了又看了之后，再次退回到墙内。

[hiː; hi] [left] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː] [ˈhɔːsmən] [roʊd]
He left , however , the door open , and in a few minutes two horsemen rode
他 左边 , 然而 , 这 门 打开 , 和 在 一个 很少 分钟 二 骑兵 骑
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,
但他离开时门没关，几分钟后，两名骑马的人走了出来。

[iːtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjæpəɾɔŋ] , [æt; ət] - [kɔːlz]
each wrapped up in a large Spanish cloak , with a chaperon , at Fleurange calls
每个 包装 向上 在 一个 大的 西班牙语 披风 , 和 一个 监护人 , 在 - 呼叫
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
每人裹着一件宽大的西班牙斗篷，由一名监护人陪同，弗勒朗日称之为：

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [hʊd] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ænd; ənd]
or , in other words , an immense hood , which covered the whole head and
或者, 在 其他 字 , 一个 巨大 兜帽 , 哪个 涵盖 这 所有的 头 和
[dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [kəm'pliːtli] .
disguised the person completely .
伪装 这 人 完全地 .
换句话说，就是一个巨大的兜帽，遮住了整个头部，将人完全伪装起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] ,
As soon as they were fairly out ,
作为 很快 作为 他们 是 相当 出去 ,
他们刚一离开，
[ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][soʊ][faːr] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sæli] -
the page who had accompanied them so far returned and closed the sally -
这 页 WHO 有 伴随 他们 所以 远的 返回 和 关闭 这 莎莉 -
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,
一直陪同他们的侍从返回并关闭了侧门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] ['kæntəd] ['lʌtli] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ðæt] [leɪ]
and the two travellers cantered lightly over the green to a little wood that lay
和 这 二 旅行者 慢跑 轻轻 超过 这 绿色的 到 一个 小的 木头 那 躺
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
before the castle .
前 这 城堡 .
于是，两位旅行者轻快地骑着小马穿过绿地，来到城堡前的一片小树林里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] ,
When they were fully concealed by the trees , among which they wound along ,
什么时候 他们 是 完全 暗 经过 这 树木 , 之中 哪个 他们 伤口 沿着 ,
当它们完全被树木遮蔽，蜿蜒穿行于树丛之中时，
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪnju'ɔːsɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændɪ] [roʊd] , [wer'ɪn] [tuː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] , [maɪt]
following the sinuosities of a little sandy road , wherein two , but only two , might
下列的 这 曲折 的 一个 小的 沙 路 , 其中 二 , 但 仅有的 二 , 可能
[raɪd] [ə'brest] ,
ride abreast ,
骑 并排 ,
沿着蜿蜒曲折的沙土小路，这条路上只能并排骑行两个人，

[ðeɪ] [bəʊθ] , [æz; əz][baɪ] [ˈkɑ:mən] [kən'sent] , [θru:] [bæk] [ðer; ðər] [hʊdz] , [ænd; ənd] ,
they both , as by common consent , threw back their hoods , and ,
他们 两个都 , 作为 经过 常见的 同意 , 扔 后退 他们的 引擎盖 , 和 ,
他们俩似乎都心照不宣地摘下了兜帽, 然后

[ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊk] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈkrʌpər] ,
letting their cloaks fall upon their horses ' cruppers ,
出租 他们的 斗篷 落下 之上 他们的 马匹 - 鬃角 ,
她们让斗篷垂落在马的后腿上,

[dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [tu:] [ˈpaʊəf(ə)l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ˈɔz,bɔ:rn] [lɔ:rd] [ˈdɑ:rnli] ,
discovered the two powerful forms of the good knight Osborne Lord Darnley ,
发现 这 二 强大的 表格 的 这 好的 骑士 奥斯本 主 达恩利 ,
发现了善良骑士奥斯本·达恩利勋爵的两种强大形态,

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
and Francis the First King of France .
和 弗朗西斯 这 第一的 国王 的 法国 :
以及法国国王弗朗索瓦一世。

" [wel] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [dɪˈlɪvərə] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] ,
" **Well , my friend and my deliverer , " said the king , as they rode on ,**
" 出色地 , 我的 朋友 和 我的 送货员 , " 说 这 国王 , 作为 他们 骑 在 ,
“好吧, 我的朋友, 我的救星,”国王一边骑马一边说道。

" - [twɪl] [goʊ][hɑ:rd][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər] ;
" **' twill go hard but I will restore you to your king's favour ;**
" - 斜纹布 去 难的 但 我 将要 恢复 你 到 你的 国王的 偏爱 ;
“这会很艰难, 但我会让你重新获得国王的宠爱;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fʊd; fəd][hi:; hi] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
and even should he remain inexorable , which I will not believe , you must
和 甚至 应该 他 保持 无情的 , 哪个 我 将要 不是 相信 , 你 必须
[meɪk] [fræns] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
make France your country .
制作 法国 你的 国家 :
即使他真的毫不妥协（但我不会相信），你也必须把法国当作你的国家。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][wɪn][jʊr; jər] [fer] [ˈkɑ:nstəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [səˈspɪʃəs] [ˈkɑ:rdɪnɪ] ,
We will try to win your fair Constance for you from that suspicious cardinal ,
我们 将要 尝试 到 赢 你的 公平的 康斯坦斯 为了 你 从 那 可疑的 红衣主教 ,
我们会尽力帮你从那个可疑的红衣主教手中夺回你美丽的康斯坦丝。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪr] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [tu:; tə][geɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ;
of which fear not , for I know a certain way to gain him to anything ;
的 哪个 害怕 不是 , 为了 我 知道 一个 肯定 方式 到 获得 他 到 任何事物 ;
对此不必担心, 因为我知道有办法让他答应任何事;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:] [noʊ] [kɔ:z] [waɪ] , [ɪn][soʊ] [fer] [ə; eɪ][lənd][æz; əz] [fræns] ,
and then I see no cause why , in so fair a land as France ,
和 然后 我 看 不 原因 为什么 , 在 所以 公平的 一个 土地 作为 法国 ,
那么, 我看不出有什么理由, 在法国这样美丽的土地上,

[ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kɪŋ] ,
and favoured by her king ,
和 受青睐 经过 她 国王 ,
并受到国王的宠爱,

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:,bəʊnd] [spɑ:t] [kɔ:ld] [ˈɪŋɡlənd] .
you may not be as happy as in that little seabound spot called England .
你 可能 不是 是 作为 快乐的 作为 在 那 小的 海上 点 称为 英格兰 :
你可能不会像在英格兰那个叫做英格兰的海滨小岛那样快乐。

" [brɪfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɑːrðər] , [haʊˈevər] ,
" **Before proceeding farther , however ,** ,
" 前 进行中 更远 , 然而 ,

“然而，在继续进行下去之前，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪt] [hæd; həd]
it may be necessary to say a few words concerning the events which had
它 可能 是 必要的 到 说 一个 很少 字 有关 这 活动 哪个 有
[əˈkɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf] [frʌm; frəm]
occurred since the knight's courage and skill had saved the king's life from
发生 自从 这 骑士的 勇气 和 技能 有 已保存 这 国王的 生活 从
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ædˈventʃəz] .
Shoenvelt and his adventurers .
- 和 他的 冒险者 .

或许有必要简单介绍一下自从这位骑士凭借勇气和技艺从肖恩维尔特及其冒险者手中救下国王的性命以来所发生的事
情。

[wʌn] [meɪ] [wel] [rɪˈmædʒɪn] [wʌt] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [ˈreɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɔːnɑːrks] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn]
One may well imagine what anxiety had reigned amongst the monarch's followers in
一 可能 出色地 想象 什么 焦虑 有 统治 在 这 君主的 追随者 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [nɪr] ,
the forest near Lillers ,
这 森林 靠近 利勒斯 ,

人们完全可以想象，在利勒附近的森林里，君主的追随者们当时是多么焦虑不安。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd][ðæt] [ˈfrænsɪs] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpɑːrti] ,
when they found that Francis , after having separated from their party ,
什么时候 他们 成立 那 弗朗西斯 , 后 拥有 分开 从 他们的 派对 ,
当他们发现弗朗西斯在脱离他们的队伍后，

[dɪd][nɑːt][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .
did not rejoin them on the track appointed for the hunt .
做过 不是 重新加入 他们 在 这 追踪 任命 为了 这 打猎 .
没有在指定的狩猎路线上与他们汇合。

[sʌt] [əˈkʌrənsɪz] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈhæpənd] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
Such occurrences , however , having several times happened before , and the king
这样的 发生 , 然而 , 拥有 一些 时代 发生 前 , 和 这 国王
[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
having always returned in safety ,
拥有 总是 返回 在 安全 ,
然而，此类事件此前已发生过数次，而国王每次都平安归来。

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [fɜːstənbɜːg] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən]
they concluded that he and Count William of Firstenberg must have taken
他们 结束 那 他 和 数数 威廉 的 弗斯滕伯格 必须 有 已采取
[ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd][tuː; tə] [ˈeə] ,
the other road to Aire ,
这 其他 路 到 艾尔 ,

他们得出结论，他和弗斯滕贝格伯爵威廉一定是走了另一条路去艾尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .
and that they would find him there on their arrival .
和 那 他们 会 寻找 他 那里 在 他们的 到达 .
他们到达时会在那里找到他。

[wen] [ðei] [did] [ri:tʃ] [ðæt] [taʊn] , [ðer; ðər][in'kwaɪəriz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
When they did reach that town , their inquiries immediately discovered that the king
什么时候 他们 做过 抵达 那 镇 , 他们的 查询 立即地 发现 那 这 国王
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

当他们到达那个城镇时，他们的询问立即发现国王失踪了。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] ,
The news spread rapidly to the whole court ,
这 消息 传播 快速 到 这 所有的 法庭 ,
消息迅速传遍了整个法院。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑ:ŋgu:'li:m] ,
and soon reached the ears of his mother the Duchess of Angoulême ,
和 很快 达到 这 耳朵 的 他的 母亲 这 公爵夫人 的 昂古莱姆 ,
不久，这件事就传到了他母亲昂古莱姆公爵夫人的耳中。

[hu:] [bɪ'keɪm] [ɔ:lməʊst][f'rentɪk][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [aɪ'ti:] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:st][frʌm; frəm] [ðæt]
who became almost frantic on hearing it , giving him up for lost from that
WHO 成为 几乎 疯狂的 在 听力 它 , 给予 他 向上 为了 丢失的 从 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

听到这话，她几乎惊慌失措，从那一刻起就认定他已经没救了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nɪz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm] [entər'teɪnd] [dɪ'zainz] [ə'genst]
as she had good reasons to believe that Count William entertained designs against
作为 她 有 好的 原因 到 相信 那 数数 威廉 娱乐 设计 反对
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

因为她有充分的理由相信威廉伯爵怀有谋害他的阴谋。

[hɜ:r; hər] ['æktɪv] ['spɪrɪt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:'^ʌndiən] ,
Her active spirit it was that first discovered the treachery of the Burgundian ,
她 积极的 精神 它 曾是 那 第一的 发现 这 背信弃义 的 这 勃艮第 ,
正是她敏锐的洞察力，最先发现了勃艮第人的背叛。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
which she had instantly communicated to the king ;
哪个 她 有 即刻 沟通 到 这 国王 ;
她立即将此事告知了国王；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [maɪnd][ʌv; əv]['frænsɪs][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] ['kredit] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] ,
but the generous mind of Francis refused all credit to the news ,
但 这 慷慨的 头脑 的 弗朗西斯 拒绝 全部 信用 到 这 消息 ,
但方济各宽宏大量，拒绝将功劳归于这一消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [tɔ:rdz] [fɜ:stənbɜ:g] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaitəst]
and he continued his confidence towards Firstenberg without the slightest
和 他 持续 他的 信心 向 弗斯滕伯格 没有 这 丝毫
[ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,
alteration ,
改造 ,

他对弗斯滕贝格的信心丝毫未减。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] ,
till at length more certain proofs of his designs were obtained ,
直到 在 长度 更多的 肯定 证明 的 他的 设计 是 获得 ,
直到最终获得了更确凿的证据，证明了他的设计。

[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [tu;; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪrləs] [ˌmæɡnə'hɪməti] [wɪtʃ] [wi;; wi]
which induced the monarch to act with that fearless magnanimity which we
哪个 诱导 这 君主 到 行为 和 那 无畏 海量 哪个 我们
[hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]
have seen him display towards his treacherous favourite in the forest of Lillers .
有 已见 他 展示 向 他的 奸诈 最喜欢的 在 这 森林 的 利勒斯 .

这使得君主展现出了我们在利勒森林中看到的，他对背信弃义的宠臣所表现出的那种无畏的宽宏大量。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
Immediately that the king's absence was known ,
立即地 那 这 国王的 缺席 曾是 已知 ,
[kɪŋz] [wəz; wɜ:]
国王不在的消息一传开，

[ˈbændz][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][ɪn] [ˈverɪəs] [də'rek](ə)nz][tu;; tə][əb'teɪn] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
bands of horsemen were sent out in various directions to obtain news of him ,
乐队 的 骑兵 是 发送 出去 在 各种各样的 方向 到 获得 消息 的 他 ,
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

派出多支骑兵队伍向各个方向打探他的消息，但都一无所获。

[kən'vɪnst] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] ,
Convinced , by the account of the hunters , that he had quitted the wood ,
确信 , 经过 这 帐户 的 这 猎人 , 那 他 有 辞职 这 木头 ,
[dɪskrɪbeɪ] [dɪ'skriːʃən]
根据猎人们的描述，他确信他已经离开了树林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ðer'ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] ,
and that if he were therein they could not find him by night ,
和 那 如果 他 是 其中 他们 可以 不是 寻找 他 经过 夜晚 ,
[ɪn] [dʌwntuː]
即使他身处其中，他们也无法在夜间找到他。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi]
they searched in every other place than that in which they were likely to be
他们 搜索 在 每一个 其他 地方 比 那 在 哪个 他们 是 可能 到 是
[sək'sesf(ə)l] ;
successful ;
成功的 ;

他们搜寻了所有可能成功的地方；

[soʊ] [ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðæt] ['frænsɪs] [spent] ['sli:pɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði]
so that , the whole night that Francis spent sleeping tranquilly in the charbonier's
所以 那 , 这 所有的 夜晚 那 弗朗西斯 花费 睡眠 平静地 在 这
[ˈka:tɪdʒ] ,
cottage ;
小屋 ,

因此，弗朗西斯在木匠的小屋里安然入睡的整个夜晚，

[hɪz; ɪz] [ɡɑ:rdz] [wɜ:r; wər][aʊt] [tɔ:rdz] - , [ænd; ənd][es 'ti:] . [pɑ:l] , ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər]
his guards were out towards Pernès , Fruges , and St . Pol , searching for
他的 守卫 是 出去 向 - , 弗鲁格斯 , 和 英石 . 政治 , 搜索 为了
[hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [sək'ses] .
him without success .
他 没有 成功 .

他的卫兵前往佩尔内斯、弗鲁日和圣波尔一带搜寻他，但没有找到。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [freɪ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][sent] [ɔ:f][tu;; tə] [ɪɡ'zæmɪn] ['evri] [pɑ:rt]
When morning came , however , fresh parties were sent off to examine every part
什么时候 早晨 来了 , 然而 , 新鲜的 各方 是 发送 离开 到 检查 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

然而，第二天早晨，又派出了新的队伍去勘察森林的各个角落。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spaːt][naːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
and it was one of these that came up to the spot not long after the
和 它 曾是 一 的 这些 那 来了 向上 到 这 点 不是 长的 后 这
[dɪˈfiːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
defeat of Shoenvelt and his companions .
击败 的 - 和 他的 同伴 .

在肖恩维尔特及其同伴战败后不久，其中一人来到了这里。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [seɪf] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
The joy occasioned by the king's safe return was not a little heightened by the
这 喜悦 引发 经过 这 国王的 安全的 返回 曾是 不是 一个 小的 增强 经过 这
[ˈdeɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈgɑːn] ;
danger he had undergone ;
危险 他 有 经历 ;

国王平安归来带来的喜悦，因其所经历的危险而更加强烈；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [kənˈtendɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][moʊst]
and every one to whom his life was precious contended who should do most
和 每一个 一 到 谁 他的 生活 曾是 宝贵的 有争议 WHO 应该 做 最多
[ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [dɪˈlɪvərə] .
honour to his gallant deliverer .
荣誉 到 他的 英勇 送货员 .

凡是视他生命为珍宝的人，都应当向这位英勇的救命恩人致以最崇高的敬意。

[ˈfrænsɪs] [hɪmˈself] [nuː] [naːt] [wʌt] [ˈrekəmpens] [tuː; tə][ɔːfər][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl]
Francis himself knew not what recompense to offer Sir Osborne for the signal
弗朗西斯 他自己 知道 不是 什么 补偿 到 提供 先生 奥斯本 为了 这 信号
[ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] ;
service he had rendered him ;
服务 他 有 渲染 他 ;

弗朗西斯本人也不知道该如何报答奥斯本爵士为他提供的巨大帮助；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] ,
and , with the delicacy of a truly generous mind ,
和 , 和 这 美味 的 一个 真的 慷慨的 头脑 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] ,
而且，带着真正慷慨之心的细腻，

[hiː; hi][ɪɡˈzæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
he exacted from him a particular account of his whole life ,
他 索取 从 他 一个 特别的 帐户 的 他的 所有的 生活 ,
[hiː; hi][ɪɡˈzæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
他要求他详细交代自己的一生，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈdæpt][ðə; ði][ɡɪft][ɔːr] [ˈɑːnər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kənˈfɜːr][ɪɡˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði]
that he might adapt the gift or honour he wished to confer exactly to the
那 他 可能 适应 这 礼物 或者 荣誉 他 希望 到 授予 确切地 到 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
situation of the knight .
情况 的 这 骑士 .

这样他就可以根据骑士的实际情况，灵活地选择授予他的礼物或荣誉。

[ˈdaːrnlɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmaːnərk] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]
Darnley understood the motive of the noble - hearted monarch , and told him
达恩利 理解 这 动机 的 这 高贵 - 心地 君主 , 和 讲述 他
[ɔːl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] ; [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] ,
all without reserve ; and Francis ,
全部 没有 预订 ; 和 弗朗西斯 ,

达恩利理解了这位心地善良的君主的动机，并毫无保留地将一切都告诉了他；而弗朗西斯，

[naʊ] [fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtʊːd] , [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]
now furnished with the best means of showing his gratitude , resolved not to
现在 提供 和 这 最好的 方法 的 显示 他的 感激 , 已解决 不是 到
[luːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
lose the opportunity .
失去 这 机会 .

现在他有了表达感激之情的最佳方式，决心不错过这个机会。

[ðʌs] , [fɜːr; fər][ðə; ði][fjuː] [deɪz] [ðæt] [ˌpriːsiːdid] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
Thus , for the few days that preceded the meeting between Guisnes and Ardres ,
因此 , 为了 这 很少 天 那 之前 这 会议 之间 - 和 - ,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [naɪt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprez(ə)nts] ,
the king highly distinguished the knight , made him many magnificent presents ,
这 国王 高度 杰出的 这 骑士 , 制成 他 许多 壮丽 礼物 ,
[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪnˈstɔːld] [ɪn]
called a chapter of the order of St . Michael , and had him installed in
称为 一个 章 的 这 命令 的 英石 . 迈克尔 , 和 有 他 已安装 在
[fɔːrm] ;
form ;
形式 ;
[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪnˈstɔːld] [ɪn]
called a chapter of the order of St . Michael , and had him installed in
称为 一个 章 的 这 命令 的 英石 . 迈克尔 , 和 有 他 已安装 在
[fɔːrm] ;
form ;
形式 ;

召集圣米迦勒骑士团的一个分会，并按照仪式为他举行了就职典礼；

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnəʊblz] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ]
but knowing the jealous nature of his own nobles , he offered him no
但 会心 这 嫉妒的 自然 的 他的 自己的 贵族 , 他 提供 他 不
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ;
employment in his service ;
就业 在 他的 服务 ;
[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnəʊblz] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ]
but knowing the jealous nature of his own nobles , he offered him no
但 会心 这 嫉妒的 自然 的 他的 自己的 贵族 , 他 提供 他 不
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ;
employment in his service ;
就业 在 他的 服务 ;

但他深知自己贵族们的嫉妒心，所以没有给他提供任何工作机会；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [diː] [ˈbɜːrbən] , [huː] [nuː] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ˈdɑːrnliːz]
and even when the constable de Bourbon , who knew and appreciated Darnley's
和 甚至 什么时候 这 警官 德 波旁威士忌 , WHO 知道 和 感谢 达恩利
[ˈmɪləteri] [ˈtælənts] ,
military talents ,
军队 天赋 ,

即使是了解并欣赏达恩利军事才能的波旁警长，

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
proposed to the king to give him a company of men - at - arms ,
建议的 到 这 国王 到 给 他 一个 公司 的 男人 - 在 - 武器 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnei(ə)n] ,
as a reward for the great service he had rendered to the whole nation ,
作为 一个 报酬 为了 这 伟大的 服务 他 有 渲染 到 这 所有的 国家 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnei(ə)n] ,
as a reward for the great service he had rendered to the whole nation ,
作为 一个 报酬 为了 这 伟大的 服务 他 有 渲染 到 这 所有的 国家 ,

为了表彰他为整个国家做出的巨大贡献，

[ˈfrænsɪs] [ˈnegətɪvd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
Francis negated it at once ,
弗朗西斯 负面 它 在 一次 ,
[ˈfrænsɪs] [ˈnegətɪvd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
Francis negated it at once ,
弗朗西斯 负面 它 在 一次 ,

弗朗西斯立即否定了这一点。

" [ˈæftər] [ˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] : " [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [ɪmˈplaɪ] , [ɡʊd]
" After musing for a moment , he proceeded : " Do not think I would imply , good
" 后 沉思 为了 一个 片刻 , 他 继续 : " 做 不是 思考 我 会 意味着 , 好的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“沉思片刻后，他继续说道：‘不要以为我会暗示，好骑士，’

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈɡɪlti] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˈhaɪər] [əˈfens] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [kɪŋ] ;
that you could be really guilty of any higher offence against your king ;
那 你 可以 是 真的 有罪的 的 任何 更高 罪行 反对 你的 国王 ;
你可能真的犯下了对国王更严重的罪行；

[bʌt; bət][biː; bi][juː; jʊ] [ʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
but be you sure something has been laid to your charge more than you
但 是 你 当然 某物 有 到过 铺设 到 你的 收费 更多的 比 你
[ɪˈmædʒɪn] . " imagine . "
想象 : "

但你要明白，你所承担的责任远比你想象的要大。

" [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːrnlɪ] ,
" On my honour as a knight , " replied Darnley ,
" 在 我的 荣誉 作为 一个 骑士 , " 回复 达恩利 ,
“以我作为骑士的荣誉起誓，”达恩利回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈkjuːzd] [maɪˈself][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kraɪmz] [əˈpɑːn][maɪ]
" I have accused myself to your highness of the worst crimes upon my
" 我 有 被告 我 到 你的 高度 的 这 最差 犯罪 之上 我的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“我已向殿下坦白，我犯下了良心上最沉重的罪行，

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ɡreɪs] [wɜːr; wər][maɪ] [kənˈfesər] ;
as if your grace were my confessor ;
作为 如果 你的 优雅 是 我的 忏悔者 ;
仿佛您的恩典是我的忏悔者；

[ðʊʊ] [aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɔːlsəʊ][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
though I will own that it appears to me also most strange and inexplicable .
尽管 我 将要 自己的 那 它 出现 到 我 还 最多 奇怪的 和 无法解释的 .
不过我承认，这在我看来也十分奇怪，难以解释。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪnˈdiːd] ,
I have heard , indeed ,
我 有 听到 , 的确 ,
我确实听说过.....

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈnevər] [ˈsʌfəz] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈɡɑːrd] ;
that the lord cardinal never suffers any one to be too near the king's regard ;
那 这 主 红衣主教 绝不 遭受 任何 一 到 是 也 靠近 这 国王的 看待 ;
红衣主教绝不允许任何人过于接近国王的信任；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvər] [ʃoʊn] ,
and that if he sees any especial favour shown ,
和 那 如果 他 看到 任何 特别的 偏爱 所示 ,
如果他发现有人给予特殊优待，

[hiː; hi][ɪz] [ʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ;
he is sure to find some accusation against his object ;
他 是 当然 到 寻找 一些 指控 反对 他的 目的 ;
他肯定能找到一些针对他目标的指控；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ðæt][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dɪˈbeɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
but I can hardly believe that so great a man would debase himself to be
但 我 能 几乎 相信 那 所以 伟大的 一个 男人 会 贬值 他自己 到 是
[ə; eɪ] [fɔːls] [əˈkjuːzər] . "
a false accuser . "
一个 错误的 原告 . "

但我很难相信，如此伟大的人会自甘堕落，成为诬告者。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] !
" I know not !
" 我 知道 不是 !

我不知道！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ! " [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] , [ˈkwɪkli] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [ˈdʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ]
I know not ! " answered Francis , quickly : " there is no one so jealous as a
我 知道 不是 ! " 回答 弗朗西斯 , 迅速地 : " 那里 是 不 一 所以 嫉妒的 作为 一个
[ˈfeɪvərɪt] ;
favourite ;
最喜欢的 ;

“我不知道！”弗朗西斯连忙回答说：“最受宠的人最嫉妒；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [ˈdʒeləsi] [duː] ?
and what will not jealousy do ?
和 什么 将要 不是 妒忌 做 ?

嫉妒究竟会做出什么事？

[maɪ][ˈdaɪədəm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [kraʊn] , " [-] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlæfɪŋli] ,
My diadem against a Spanish crown , " [18] he continued laughingly ,
我的 冠冕 反对 一个 西班牙语 王冠 , " [-] 他 持续 笑着 ,

我的头饰对抗西班牙王冠，[18]他笑着继续说道，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] ,
referring to his contention with the Emperor Charles ,
指 到 他的 争论 和 这 皇帝 查尔斯 ,

指的是他与查理皇帝之间的争执，

" [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [noʊz] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn]
" Henry of England knows you under no other name than that of Sir Osborne
" 亨利 的 英格兰 知道 你 在下面 不 其他 姓名 比 那 的 先生 奥斯本
[ˈmɔːrɪs] .
Maurice .
莫里斯 .

“英格兰国王亨利只知道你叫奥斯本·莫里斯爵士。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [spiːk] .
However , I will be polite , and know the whole before I speak .
然而 , 我 将要 是 有礼貌的 , 和 知道 这 所有的 前 我 说话 .

但是，我会保持礼貌，在发言前先了解全部情况。

[duː][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɪn][maɪ][hændz] ?
Do you put your honour in my hands ?
做 你 放 你的 荣誉 在 我的 双手 ?

你愿意将你的荣誉托付于我吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbaɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][æɪ; jəl] [ˈʌndərˈteɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
and will you abide by what I shall undertake for you ? "
和 将要 你 遵守 经过 什么 我 将 承担 为了 你 ? "

你会遵守我为你所做的一切吗？

" [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] : " [wətˈevər] [juː; jə] [seɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **Most willingly , your highness ,** " **replied the knight :** " **whatever you say for me ,** ,
" 最多 心甘情愿 , 你的 高度 , " 回复 这 骑士 : " 任何 你 说 为了 我 ,
[ðæt] [wɪl] [aɪ] [meɪnˈteɪn] ,
that will I maintain ,
那 将要 我 维持 ,

“遵命，殿下，”骑士回答说，“您为我做的，我都会坚持。”

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɔːr][ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɔːr] [læns] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][laɪf][duː][ˈhoʊld] .
on horseback or on foot , with sword or lance , as long as my life do hold .
在 马背 或者 在 脚 , 和 剑 或者 槊 , 作为 长的 作为 我的 生活 做 抓住 .

无论骑马还是步行，无论持剑还是持矛，只要我的生命尚存。

" [ðʌs] [kənˈvɜːsɪŋ] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdi] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ]
" **Thus conversing they rode on , following the windings of the woody lane in which**
" 因此 对话 他们 骑 在 , 下列的 这 绕组 的 这 木质的 车道 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

他们一边交谈一边骑马继续前行，沿着蜿蜒的林荫小道前行。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈskɜːrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] - , [ˈoʊpənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
till the forest , skirting on to the north - west of Ardres , opened out upon the
直到 这 森林 , 裙边 在 到 这 北 - 西方 的 - , 打开 出去 之上 这
[pleɪn] [ʌv; əv] - .
plain of Guisnes .
清楚的 的 - .

直到森林向阿尔德雷斯西北方向延伸，最终在吉内斯平原上展开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ænd; ənd] [taʊn] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
As soon as the castle and town were in sight ,
作为 很快 作为 这 城堡 和 镇 是 在 视线 ,
城堡和城镇一进入视线，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːnərk] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]
the French monarch put his horse into a quick pace , saying with a smile to
这 法语 君主 放 他的 马 进入 一个 快的 步伐 , 说 和 一个 微笑 到
[sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ,
Sir Osborne ,
先生 奥斯本 ,

法国国王催马快步，笑着对奥斯本爵士说：

" [jɔːr; jər][ˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊlzi] [ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː]
" **Your prudent Wolsey and my good brother Henry will be much surprised to see**
" 你的 谨慎 沃尔西 和 我的 好的 兄弟 亨利 将要 是 很多 惊讶 到 看
[em ˈiː][ɪn][ðer; ðər][ˈkæs(ə)][əˈloʊn] ,
me in their castle alone ,
我 在 他们的 城堡 独自的 ,

“你那位谨慎的沃尔西先生和我的好兄弟亨利先生，看到我独自一人待在他们的城堡里，一定会非常惊讶。”

[ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər] [ɡreɪv] [priˈkɔːʃənz] .
after all their grave precautions .
后 全部 他们的 严重 防范措施 .

在他们采取了所有严密的预防措施之后。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] ! [daɪd] [ˈkɪŋli] [ˈdɪɡnəti] [ɪmˈplaɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðerz] ,
By heaven ! did kingly dignity imply suspicion of all the world like theirs ,
经过 天堂 ! 做过 王者 尊严 意味着 怀疑 的 全部 这 世界 喜欢 他们的 ,
天哪！难道君王的尊严就意味着对所有与他们一样的人抱有怀疑吗？

[aɪ] [wɒd] [θroʊ] [ə'wei] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [fi:d] [maɪ] ['mʌðəz] [ʃi:p] .
I would throw away my crown and feed my mother's sheep .
我 会 扔 离开 我的 王冠 和 喂养 我的 母亲的 羊 .

我宁愿丢掉王冠，去喂我母亲的羊。

" [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , ['henri] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn]
" The night after the first meeting of the kings , Henry had retired to sleep in
" 这 夜晚 后 这 第一的 会议 的 这 国王 , 亨利 有 退休 到 睡觉 在
[ðə; ði] [fɔ:rtres] ,
the fortress ,
这 堡垒 ,

“在两位国王第一次会面后的那个晚上，亨利回到堡垒里休息了。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ; [pɑ:rt][ʌ; əv] [wɪtʃ] , [kəm'praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
rather than in his palace without the walls ; part of which , comprising his
相当 比 在 他的 宫殿 没有 这 墙壁 ; 部分 的 哪个 , 包括 他的
[ˈpraɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] ,
private apartments ,
私人的 公寓 ,

而不是在他那没有围墙的宫殿里；其中一部分，包括他的私人寓所，

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪnɪ'skjər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
had been found insecure , from the hurry in which it had been built .
有 到过 成立 不安全 , 从 这 匆忙 在 哪个 它 有 到过 建造 .

由于建造仓促，这座建筑被发现不安全。

[ʌ; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Of this circumstance the King of France had been informed by some of his
的 这 环境 这 国王 的 法国 有 到过 知情的 经过 一些 的 他的
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

法国国王从朝廷的一些官员那里得知了此事。

[hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] ['i:vniŋ] [æt; ət] - ,
who had passed their evening at Guisnes ,
WHO 有 通过了 他们的 晚上 在 - ,

他们当晚在吉尼斯餐厅度过，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][reɪn] .
and it was therefore to the castle that he turned his rein .
和 它 曾是 所以 到 这 城堡 那 他 转向 他的 缰绳 .

因此，他便将缰绳转向了城堡。

[ˈpæsɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tents] , [ɪn][moʊst][ʌ; əv] [wɪtʃ] ['sɒmnəs] [stɪl] [held] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [də'mɪnjən] ,
Passing amidst the tents , in most of which Somnus still held undisturbed dominion ,
通过 在.....之中 这 帐篷 , 在 最多 的 哪个 睡眠 仍然 握住 未受干扰 统治权 ,
穿过帐篷之间，索姆努斯仍然在大部分帐篷中保持着不受干扰的统治地位，

[ˈfrænsɪs][ænd; ənd][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ,
Francis and Sir Osborne galloped up to the drawbridge ,
弗朗西斯 和 先生 奥斯本 疾驰 向上 到 这 吊桥 ,

弗朗西斯和奥斯本爵士策马飞奔到吊桥前，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌ; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
on which an early party of the guard were sunning themselves in the morning
在 哪个 一个 早期的 派对 的 这 警卫 是 日光浴 他们自己 在 这 早晨
[laɪt] ;
light ;
光 ;

当时，一群早起的卫兵正在晨光中晒太阳；

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊt] , [sʌm; səm] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz]
some looking idly over into the moat , some gazing with half - closed eyes
一些 寻找 闲散地 超过 进入 这 护城河 , 一些 凝视 和 一半 - 关闭 眼睛
[tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ;
towards the sky ;
向 这 天空 ;

有些人漫不经心地望着护城河，有些人半闭着眼睛凝视着天空；

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [æn'tiːk] [ænd; ænd][ˈklæsɪk(ə)] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌt(ə)n] - [boʊnz] , [waɪl]
some playing at an antique and classical game with mutton - bones , while
一些 玩耍 在 一个 古董 和 古典 游戏 和 羊肉 - 骨头 , 尽管
[ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] ,
their captain stood by the portcullis ,
他们的 队长 站立 经过 这 吊闸 ,
一些人在玩一种古老的古典游戏，游戏的道具是羊骨，而他们的船长则站在吊闸旁。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
rubbing his hands and enjoying the sweetness of the morning .
擦 他的 双手 和 享受 这 甜味 的 这 早晨 .
他搓着手，享受着清晨的甜蜜。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˈfrænsɪs] [pər'siːv] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː hi] ['gæləpt] [ɪn]
No sooner did Francis perceive them , than , drawing his sword , he galloped in
不 很快 做过 弗朗西斯 感知 他们 , 比 , 绘画 他的 剑 , 他 疾驰 在
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,
弗朗西斯一发现他们，便拔出剑，策马冲了进去。

['kraɪɪŋ] , " [rɑːn'deɪ] ['vuː] , ['mesərz] !
crying , " Rendez vous , messieurs !
哭泣 , " 伦德兹 您 , 先生们 !
喊道：“先生们，集合啦！

[rɑːn'deɪ] ['vuː] !
rendez vous !
伦德兹 您 !
见面！

[laː] [pleɪs] [iː es 'tiː] - [mwaː] !
La place est à moi !
拉 地方 est - 我 !
La place est à moi!

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] ['skætərd] [bæk] [kən'fjuːzd] , [ænd; ænd][sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər][hændz]
" At first , the archers scattered back confused , and some had their hands
" 在 第一的 , 这 弓箭手 疏散 后退 使困惑 , 和 一些 有 他们的 双手
[ɑːn][ðer; ðər] [ɔːrt] [swɔːdz] ;
on their short swords ;
在 他们的 短的 剑 ;
“起初，弓箭手们慌乱地四散奔逃，有些人甚至把手放在了短剑上；

[bʌt; bət] ['sevrəl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ˈɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd]
but several , who had seen the king the day before , almost instantly recognised
但 一些 , WHO 有 已见 这 国王 这 天 前 , 几乎 即刻 已确认
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但有好几位前一天见过国王的人，几乎立刻就认出了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [br'keɪm] [dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] " [ðə; ði][kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ！
and the cry became general of " The King of France ！
和 这 哭 成为 一般的 的 " 这 国王 的 法国 ！

于是，人们高喊“法国国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ！
the King of France ！
这 国王 的 法国 ！

法国国王！

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [frænsɪs] [roʊd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [kæptɪn] , [ænd; ənd] ,
" In the mean time , Francis rode up to the captain , and ,
" 在 这 意思是 时间 , 弗朗西斯 骑 向上 到 这 队长 , 和 ,

与此同时，弗朗西斯骑马来到船长面前，然后

[pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔfɪsɜ:z] [θroʊt] , " [ji:ld] ！
putting his sword's point to the officer's throat , " Yield ！
推杆 他的 剑的 观点 到 这 警官们 喉 , " 屈服 ！

他将剑尖抵在军官的喉咙上，“投降！ ”

" [kraɪd] [hi;; hi] , " [ˈreskjʊ:] [ɔ:r][noʊ] [ˈreskjʊ:] , [ɔ:r][ju;; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ！ "
" cried he , " rescue or no rescue , or you are a dead man ！ "
" 哭 他 , " 救援 或者 不 救援 , 或者 你 是 一个 死的 男人 ！ "
他喊道：“不管有没有人救你，你都死定了！ ”

" [aɪ] [ji:ld] , [aɪ] [ji:ld] , [maɪ][bɔ:rd] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [kæptɪn] , [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhju:mər] ,
" I yield , I yield , my lord ！ " cried the captain , entering into the king's humour ,
" 我 屈服 , 我 屈服 , 我的 主 ！ " 哭 这 队长 , 进入 进入 这 国王的 幽默 ,

“我投降，我投降，陛下！ ”船长喊道，想讨好国王。

[ænd; ənd] [ˈbendiŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] .
and bending his knee .
和 弯曲 他的 膝盖 .

他弯曲了膝盖。

" [ˈreskjʊ:] [ɔ:r][noʊ] [ˈreskjʊ:] , [aɪ] [ji:ld] [maɪˈself][jər; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈprɪz(ə)nər] . "
" Rescue or no rescue , I yield myself your grace's prisoner . "
" 救援 或者 不 救援 , 我 屈服 我 你的 格蕾丝 囚犯 . "
“无论能否获救，我愿甘愿成为您恩典的囚徒。”

" [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] [su:n] [ˈteɪkən] ！ " [kraɪd] [ˈfrænsɪs] , [ˈtɜ:ɹniŋ] [tu;; tə][sɜ:r] [ˈɔz,bɔ:rn] .
" A castle soon taken ！ " cried Francis , turning to Sir Osborne .
" 一个 城堡 很快 已采取 ！ " 哭 弗朗西斯 , 转弯 到 先生 奥斯本 .

“城堡很快就要被攻克了！ ”弗朗西斯喊道，同时转向奥斯本爵士。

" [naʊ] , " [ˈædɪd] [hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , " [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] ,
" Now , " added he to the officer , " since the place is mine ,
" 现在 , " 额外 他 到 这 官 , " 自从 这 地方 是 矿 ,

“现在，”他对警官补充道，“既然这地方是我的，

[li:d] [ˌem ˈi:][tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
lead me to the chamber of my good brother the King of England . "
带领 我 到 这 房间 的 我的 好的 兄弟 这 国王 的 英格兰 . "
请带我去见我亲爱的兄弟，英格兰国王的寝宫。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈsli:p] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kæptɪn] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
" His grace is at present asleep , " replied the captain , hesitating .
" 他的 优雅 是 在 展示 睡着了 , " 回复 这 队长 , 犹豫不决 .

“陛下现在正在睡觉，”船长犹豫了一下，回答道。

" [ɪf] [jər; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [rɪˈpoʊz] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
" If your highness will repose yourself in the great hall ,
" 如果 你的 高度 将要 休息 你自己 在 这 伟大的 大厅 ,

“殿下若愿意在大厅休息，

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɪnstəntli] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['prez(ə)ns] . " he shall be informed instantly of your presence . "

他 将 是 知情的 即刻 的 你的 在场 . "

他会立即被告知你的到来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ʃoʊ] [em 'i:][hɪz; ɪz] [t'eɪmbər] . " No , no , " cried the king ; " show me his chamber . "

" 不 , 不 , " 哭 这 国王 ; " 展示 我 他的 房间 . "

“不，不，”国王喊道；“带我去看看他的房间。”

[nʌθɪŋ] [wɪl] [sɜ:rv] [em 'i:][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [saʊnd] [hɪz; ɪz] - [maɪ'self] . Nothing will serve me but that I will sound his réveillez myself .

没有什么 将要 服务 我 但 那 我 将要 声音 他的 - 我 .

除了亲自敲响他的起床号，我什么都做不了。

[kʌm] , [ˈdɑ:rnli] ! " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] , Come , Darnley ! " and springing from his horse he followed the officer , who , 来 , 达恩利 ! " 和 弹簧 从 他的 马 他 随后 这 官 , who , [naʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'beɪ] , now forced to obey , 现在 强制 到 服从 ,

“来吧，达恩利！”说着，他跳下马，跟着那名军官走去。军官现在不得不服从命令，

[led][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bed] - led him into the castle , and up the grand staircase towards the king's bed - 引领 他 进入 这 城堡 , 和 向上 这 盛大 楼梯 向 这 国王的 床 - [t'eɪmbər] . chamber . 房间 .

领着他进了城堡，沿着宏伟的楼梯朝国王的寝宫走去。

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [went] . All was silence as they went .

全部 曾是 沉默 作为 他们 去 .

他们走的时候，周围一片寂静。

['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['revəld] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , Henry and the whole court had revelled late the night before , 亨利 和 这 所有的 法庭 有 尽情狂欢 晚的 这 夜晚 前 ,

亨利和整个宫廷在前一天晚上狂欢到很晚。

[soʊ] [ðæt] [fju:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [men] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][kwɪt][ðər; ðər] ['trʌkl] - so that few even of the serving - men had thought fit to quit their truckle - 所以 那 很少 甚至 的 这 服务 - 男人 有 想法 合身 到 辞职 他们的 卡车 - [bedz][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . beds so early in the morning .

床 所以 早期的 在 这 早晨 .

因此，就连仆役中也很少有人愿意在清晨这么早离开他们的卧榻。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][peɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , A single page , however , was to be seen as they entered a long corridor , 一个 单身的 页 , 然而 , 曾是 到 是 已见 作为 他们 进入 一个 长的 走廊 ,

然而，当他们走进一条长长的走廊时，映入眼帘的却是一页纸。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skweɪ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] which took up one whole side of the large square tower in the centre of the castle . 哪个 采取 向上 一 所有的 边 的 这 大的 正方形 塔 在 这 中心 的 这 城堡 .

它占据了城堡中央大型方形塔楼的整整一面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'streməti] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
He was standing before a door at the farther extremity , and to him
他 曾是 常设 前 一个 门 在 这 更远 末端 , 和 到 他
[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] .
the captain pointed .
这 队长 尖 .

他站在最远处的一扇门前，船长指着他。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æntɪ - [ru:m] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] , [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [peɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **The king's ante - room , your highness , is where you see that page , " said he ;**
" 这 国王的 赌注 - 房间 , 你的 高度 , 是 在哪里 你 看 那 页 , " 说 他 ;
"陛下，您是在国王的候客厅里才能看到那位侍童的，"他说；

" [ænd; ʌnd][let][em 'i:][beg][jɔr; jər] ['greɪʃəs] [fər'gɪvnəs] [ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
" **and let me beg your gracious forgiveness if I leave you here ,**
" 和 让 我 求 你的 亲切 饶恕 如果 我 离开 你 这里 ,
"如果我离开您，请允许我恳请您的宽恕。"

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ] [der] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] . "
for indeed I dare conduct you no farther . "
为了 的确 我 敢 执行 你 不 更远 . "
因为我实在不敢再带你们往前走了。

" [goʊ] , [goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [gʊd] -
" **Go , go ! " cried the king , good - humouredly .**
" 去 , 去 ! " 哭 这 国王 , 好的 - 幽默地 .
"走吧，走吧！"国王笑着喊道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [naʊ] [maɪ'self] .
" **I will find it now myself .**
" 我 将要 寻找 它 现在 我 .
"我现在就自己去找。"

[ju:; jʊ] , ['dɑ:rnli] , [steɪ] [hɪr] .
You , Darnley , stay here .
你 , 达恩利 , 停留 这里 .
达恩利，你留在这里。

[aɪ] [daʊt] [nɔ:t] [su:n] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nu:z] .
I doubt not soon to send for you with good news .
我 怀疑 不是 很快 到 发送 为了 你 和 好的 消息 .
我相信很快就会有人打电话来告诉你好消息。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [stiɪl] [drɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,
" **With his sword still drawn in his hand , the king now advanced to the page ,**
" 和 他的 剑 仍然 绘制 在 他的 手 , 这 国王 现在 先进的 到 这 页 ,
国王手中仍握着剑，径直走向侍童。

[hu:] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['menəsɪŋ] [æn; ən] [er] , [maɪt] [hæv; həv]
who , seeing a stranger come forward with so menacing an air , might have
WHO , 看到 一个 陌生人 来 向前 和 所以 威胁 一个 空气 , 可能 有
[entər'teɪnd] [sʌm; səm] [fɪrɪz] ,
entertained some fears ,
娱乐 一些 恐惧 ,
谁看到陌生人带着如此咄咄逼人的气势走过来，可能会感到害怕。

[hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [brɪ'held] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ;
had he not beheld the captain of the guard conduct him thither ;
有 他 不是 观看 这 队长 的 这 警卫 执行 他 那里 ;
难道他没有亲眼看到卫队长把他带到那里吗？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['hʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][λv; əv][ˈfrænsɪs] , [haʊ'evər] ,
not at all knowing the person of Francis , however ,
不是 在 全部 会心 这 人 的 弗朗西斯 , 然而 ,
然而, 他们完全不认识弗朗西斯这个人。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
as he had not been present at the meeting of the kings ,
作为 他 有 不是 到过 展示 在 这 会议 的 这 国王 ,
因为他没有出席三王会议,

[hi; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [λv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] , [wɪt] [hæd; həd] [brɪʃɔ:r] [bɪn] [ˈoʊpən][brɪ'haɪnd]
he closed the door of the ante - room , which had before been open behind
他 关闭 这 门 的 这 赌注 - 房间 , 哪个 有 前 到过 打开 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他关上了前厅的门, 这扇门之前是开着的。

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [λv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
and placing himself in the way , prepared to oppose the entrance of any one .
和 放置 他自己 在 这 方式 , 准备 到 反对 这 入口 的 任何 一 .
他挡在路中间, 准备阻止任何人进入。

" [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [λv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈfrænsɪs] ,
" **Which is the chamber of my brother the King of England ?** " **demanded Francis ,**
" 哪个 是 这 房间 的 我的 兄弟 这 国王 的 英格兰 ? " 要求 弗朗西斯 ,
“我哥哥, 英格兰国王的寝宫在哪里?”弗朗西斯问道。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][λv; əv] [frentʃ] , [ˈoʊnli]
as he came up ; but the page , not understanding a word of French , only
作为 他 来了 向上 ; 但 这 页 , 不是 理解 一个 单词 的 法语 , 仅有的
[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
shook his head ,
摇晃 他的 头 ,
他走上前去; 但侍者一句法语也听不懂, 只是摇了摇头。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈfɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
keeping his back , at the same time , firmly against the door ,
保持 他的 后退 , 在 这 相同的 时间 , 牢牢 反对 这 门 ,
同时, 他的背紧紧地贴着门。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld] [frentʃ] [lɔ:rd] , [hu:] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
thinking that it was some wild French lord , who knew not what was due to
思维 那 它 曾是 一些 荒野 法语 主 , WHO 知道 不是 什么 曾是 到期的 到
[ˈrɔɪəlti] .
royalty .
皇室 .
以为是某个不守规矩的法国贵族, 根本不懂得皇室应有的待遇。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [λv; əv] [fræns] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] , [əd'vænsɪŋ] , [æz; əz][hi; hi] [brɪ'held] [ðə; ði]
" **It is the King of France ,** " **said Sir Osborne , advancing , as he beheld the**
" 它 是 这 国王 的 法国 , " 说 先生 奥斯本 , 前进 , 作为 他 观看 这
[ˈpeɪdʒɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
page's embarrassment .
页面的 尴尬 .
“他是法国国王,”奥斯本爵士边说边走上前去, 看到侍童的尴尬表情。

" [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .
" **Let him pass .**
" 让 他 经过 .
让他过去。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
" **It is the King of France** .
" 它 是 这 国王 的 法国 .

他是法国国王。

" [ðə; ði][peɪdʒ][stɛəd][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" **The page stared and hesitated ; but Francis , taking him by the**
" 这 页 凝视 和 犹豫了一下 ; 但 弗朗西斯 , 采取 他 经过 这
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“侍童愣愣地看着，犹豫不决；但弗朗西斯抓住他的肩膀，

[ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
twisted him round as he had been a child , and , opening the door ,
扭曲 他 圆形的 作为 他 有 到过 一个 孩子 , 和 , 开幕 这 门 ,
[pæst] [ɪn] .
passed in .
通过了 在 .

他像小时候那样把他转了个身，然后打开门走了进去。

[ðə; ði][peɪdʒ] [rˈmiːdiətli] [kloʊzd][,aɪˈtiː][əˈgen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈhuːz] [feɪs]
The page immediately closed it again , putting himself before the knight , whose face
这 页 立即地 关闭 它 再次 , 推杆 他自己 前 这 骑士 , 谁 脸
[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembər] .
he now remembered .
他 现在 记得 .

他立刻又合上了书页，将自己置于骑士面前，他现在想起了骑士的脸。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I must not let your worship in ,** " **said he** ,
" 我 必须 不是 让 你的 崇拜 在 , " 说 他 ,

“我不能让您进来,”他说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] [wɪft] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] .
thinking Sir Osborne wished to follow the monarch .
思维 先生 奥斯本 希望 到 跟随 这 君主 .

认为奥斯本爵士希望追随君主。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɛrd] [nɑːt][stɑːp] ,
" **The King of France , of course , I dared not stop ,**
" 这 国王 的 法国 , 的 课程 , 我 敢于 不是 停止 ,

“当然，我不敢拦住法国国王。”

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pæs] . "
but it is as much as my life is worth to suffer any one else to pass . "
但 它 是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 到 遭受 任何 一 别的 到 经过 . "
但我觉得，我的生命价值远高于让其他人死去。

但我觉得，我的生命价值远高于让其他人死去。

" [aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [ˈentər] , [gʊd] [ˈmæstər] [snel] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **I seek not to enter , good Master Snell ,** " **said the knight** .
" 我 寻找 不是 到 进入 , 好的 掌握 斯内尔 , " 说 这 骑士 .

“我无意进入，善良的斯内尔先生,”骑士说道。

" [ənˈles] [hɪz; ɪz] [greɪs] [sendz] [fɔːr; fər][emˈiː] , [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [ɪnˈtruːd] [maɪˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns]
" **Unless his grace sends for me , I shall not intrude myself on his royal presence**
" 除非 他的 优雅 发送 为了 我 , 我 将 不是 侵入 我 在 他的 皇家 在场
.
:
.

“除非陛下召见我，否则我不会擅自诩为陛下。

" [ðɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [θɔ:ts] [hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] ;
" **This said , with busy thoughts he began to walk up and down the gallery ;**
" 这 说 , 和 忙碌的 想法 他 开始 到 走 向上 和 向下 这 画廊 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] ,
and the page ,
和 这 页 ,

“说完，他心事重重，开始在画廊里来回踱步；而那一页，

[prez(ə)ntli] ['æftər] , [rɪ'taɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ænti] - [t'eɪmbər] , [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
presently after , retiring into the ante - chamber , left him for the time to his
目前 后 , 退休 进入 这 赌注 - 房间 , 左边 他 为了 这 时间 到 他的
[oʊn] [kɑ:ntəm'pleɪʃənz] .
own contemplations .
自己的 沉思 .

随后，她退到前厅，暂时留下他独自沉思。

[mʌtʃ] ['sʌbdʒekt][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər]
Much subject had the knight for thought , though it was of that nature
很多 主题 有 这 骑士 为了 想法 , 尽管 它 曾是 的 那 自然
[ðæt] ['prɒfɪθ] [nɑ:t] ;
that profiteth not ;
那 利润 不是 ;

骑士心中有许多事要思考，尽管这些事都无益；

[fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] ['sɪgnɪfaɪd] [aɪ 'ti: , [æz; əz][aɪ 'ti: [si:md] , [haʊ] [mʌtʃ] [soʊ'evər][hi;; hi] [tʊk] ['kʌʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
for little signified it , as it seemed , how much soever he took counsel with
为了 小的 表示 它 , 作为 它 似乎 , 如何 很多 无论如何 他 采取 法律顾问 和
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

因为他无论与自己商量多少次，似乎都没有什么意义：

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu;; tə] ['ɪnfluəns]
his fate was in the hands of others , and beyond his power to influence
他的 命运 曾是 在 这 双手 的 其他的 , 和 超过 他的 力量 到 影响
[ɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
or determine .
或者 决定 .

他的命运掌握在别人手中，他无力影响或决定。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['mju:zɪŋ] , [haʊ'evər] ,
He could not help musing , however ,
他 可以 不是 帮助 沉思 , 然而 ,

然而，他不禁陷入沉思：

[ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [tɜ:rnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brɪ:f] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
over all the turns which his fortune had taken within the brief space of the
超过 全部 这 转弯 哪个 他的 财富 有 已采取 之内 这 简短的 空间 的 这
[læst] [θri:] [mʌnθs] ;
last three months ;
最后的 三 几个月 ;

回顾过去三个月里他命运的种种变迁；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] , [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][end]
and strangely mingled were his sensations , on finding himself , at the end
和 奇怪的 混合 是 他的 感觉 , 在 寻找 他自己 , 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ,
of the review ,
的 这 审查 ,

在回顾的最后，他发现自己内心的各种感受交织在一起，十分奇妙。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌns] [mɔ:ɾ] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
standing there , once more within the precincts of the court of England ,
常设 那里 , 一次 更多的 之内 这 辖区 的 这 法庭 的 英格兰 ,
站在那里, 再次置身于英格兰宫廷的范围内,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈhɑ:rdli] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] .
from which he had been driven hardly fifteen days before .
从 哪个 他 有 到过 驱动 几乎 十五 天 前 .
他离开那里还不到十五天。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈlætərəl] [aɪˈdi:əz][ˈɔ:lsʊz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
A thousand collateral ideas also presented themselves to his mind ,
一个 千 抵押品 想法 还 呈现 他们自己 到 他的 头脑 ,
他的脑海中还浮现出无数其他想法。

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [best] .
suggesting a thousand doubts and fears for those he loved best .
建议 一个 千 疑虑 和 恐惧 为了 那些 他 喜爱 最好的 .
这暗示着他对自己最爱的人怀有千百种疑虑和担忧。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [ɡreɪ] ?
What had become of Constance de Grey ?
什么 有 变得 的 康斯坦斯 德 灰色的 ?
康斯坦斯·德·格雷后来怎么样了?

[hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] ;
he asked himself ;
他 问 他自己 ;
他问自己:

[ænd; ənd] [ðʊz] [ˈnevər][hæd; həd][hɜ:r; həɾ] [ˈɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
and though never had her image for one moment left his mind in his
和 尽管 绝不 有 她 图像 为了 一 片刻 左边 他的 头脑 在 他的
[ˈwɑ:ndərɪŋz] ,
wanderings ,
漫游 ,
虽然在他漂泊的旅途中, 她的身影从未离开过他的脑海,

[ðʊz] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:ləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ]
though it had been his companion in the journey , his solace in his waking
尽管 它 有 到过 他的 伴侣 在 这 旅行 , 他的 慰藉 在 他的 醒来
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
虽然它曾是他旅途中的伴侣, 也是他清醒时的慰藉,

[hɪz; ɪz] [dri:m] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ənd][hoʊp] ,
his dream by night , and his object in every thought and hope ,
他的 梦 经过 夜晚 , 和 他的 目的 在 每一个 想法 和 希望 ,
他夜里的梦想, 他所有思想和希望的目标,

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðʊz] [ˈɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðʊz] [ˈbi:ɪŋs]
still there was something in being amongst those objects , and near those beings
仍然 那里 曾是 某物 在 存在 在 那些 对象 , 和 靠近 那些 生物
,
:
,
然而, 身处那些物体之中, 靠近那些生命体, 仍然有一种特别的感觉。

[ə'mɪdst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðæt] ['rendəd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]
amidst whom he had been accustomed to see her , that rendered his anxiety
在.....之中 谁 他 有 到过 习惯 到 看 她 , 那 渲染 他的 焦虑
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)nt] ;
about her more impatient ;
关于 她 更多的 不耐烦 ;
他经常在这些 people 中间见到她, 这让他对她的担忧更加焦急;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [smɔ:l] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and he would have given no small sum for the presence of one of
和 他 会 有 给定 不 小的 和 为了 这 在场 的 一 的
[ðə; ði] [nu:zmɑ:ŋɡɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] :
the newsmongers of the court :
这 新闻贩子 的 这 法庭 :
他愿意花一大笔钱, 让法庭里的某个消息贩子到场:

[ðoʊz] ['empti] ['aɪd(ə)l] ['bi:ɪŋs] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [hu:] ,
those empty idle beings always to be found near the presence of princes , who ,
那些 空的 闲置的 生物 总是 到 是 成立 靠近 这 在场 的 王子们 , WHO ,
[laɪk] ['skævɪndʒər] - [kɑ:rts] ,
like scavengers ' carts ,
喜欢 拾荒者 - 购物车 ,
那些游手好闲之徒总是出现在王子们身边, 就像拾荒者的车子一样,

[meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ,
make themselves the common receptacles for all the drift of the palace , and ,
制作 他们自己 这 常见的 容器 为了 全部 这 漂移 的 这 宫殿 , 和 ,
他们把自己变成了宫廷所有纷争的共同容器, 并且

['hʌrɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
hurrying on from one to another ,
匆忙 在 从 一 到 其他 ,
匆匆忙忙地从一个地方赶往另一个地方,

[æt; ət][wʌns] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] ['spætər] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kenəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
at once receive and spatter forth the rakings of all kennels as they go along .
在 一次 收到 和 溅 前进 这 耙子 的 全部 犬舍 作为 他们 去 沿着 .
立刻接收并喷洒沿途所有犬舍的耙屑。

[taɪm] , ['evər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [weɪt] , [si:md] ['dʌbli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][sɜ:r] ['ɔz,bɔ:rn] ,
Time , ever long to those who wait , seemed doubly long to Sir Osborne ,
时间 , 曾经 长的 到 那些 WHO 等待 , 似乎 双倍 长的 到 先生 奥斯本 ,
对于等待的人来说, 时间总是漫长的; 而对于奥斯本爵士来说, 时间似乎更是格外漫长。

[tu:; tə] [hu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'spens] ;
to whom so much was in suspense ;
到 谁 所以 很多 曾是 在 悬念 ;
对他来说, 一切都悬而未决;

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['blʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti][dɪd][ðər; ðər] [si:m] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and so little bustle and activity did there seem in the castle ,
和 所以 小的 忙碌 和 活动 做过 那里 似乎 在 这 城堡 ,
城堡里似乎没有什么喧嚣和活动。

[ðæt] [hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] ['fænsɪ] [ɪts] ['denɪzənz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðər; ðər] [aɪz] [tʌtʃt]
that he began to fancy its denizens must have had their eyes touched
那 他 开始 到 想要 它是 居民 必须 有 有 他们的 眼睛 感动
[wɪð; wɪθ] ['hɜ:rmi:z] - [wɑ:nd][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [sli:p] [soʊ] ['saʊndli] .
with Hermes ' wand to make them sleep so soundly .
和 爱马仕 - 魔杖 到 制作 他们 睡觉 所以 稳固地 .
他开始幻想, 一定是赫尔墨斯的魔杖触碰了那里的居民的眼睛, 才能让他们睡得如此香甜。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:riɔɾ:ɾ] , [hi:; hi] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
He walked up and down the corridor , he gazed out of the window into the
他 步行 向上 和 向下 这 走廊 , 他 凝视 出去 的 这 窗户 进入 这
[kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
court - yard ,
法庭 - 院子 ,

他在走廊里来回踱步，凝视着窗外的庭院，

[hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ɒpənɪŋ] [dɔ:r] .
he listened for every opening door .
他 听着 为了 每一个 开幕 门 .

他侧耳倾听每一扇开门的声音。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ; [noʊ][wʌn] [keɪm] .
But it was all in vain ; no one came .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 ; 不 一 来了 .

但这一切都是徒劳，没有人来。

[kʊd; kəd] ['frænsɪs] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [hɪm; ɪm] ?
Could Francis have forgotten him ?
可以 弗朗西斯 有 被遗忘的 他 ?

弗朗西斯会忘记他吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æt; ət][ləst] ;
he asked himself , at last ;
他 问 他自己 , 在 最后的 ;

他最后问自己：

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pæs]
and then he thought how quickly from the light memories of the great pass
和 然后 他 想法 如何 迅速地 从 这 光 回忆 的 这 伟大的 经过
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ɔ:r][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ;
away the sorrows or the welfare of their fellow - creatures ;
离开 这 悲伤 或者 这 福利 的 他们的 同伴 - 生物 ;

然后他想到，伟人们的美好回忆，以及他们同胞的悲伤或福祉，是如何迅速地从美好的回忆中消逝的；

[haʊ] ['hɑ:rdli] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli] [ðeɪ] [kæn; kən] [fər'get] .
how hardly they can remember , and how happily they can forget .
如何 几乎 他们 能 记住 , 和 如何 快乐地 他们 能 忘记 .

他们多么容易忘记，又多么乐于遗忘。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
But no , he would not believe it .
但 不 , 他 会 不是 相信 它 .

但他不相信。

[ɪf] ['evər][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'haʊnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [best] [ænd; ənd] ['rərəst] ['kwa:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
If ever man was renowned for that best and rarest quality of a great man ,
如果 曾经 男人 曾是 著名 为了 那 最好的 和 最稀有 质量 的 一个 伟大的 男人 ,
如果说世上真有位伟人以伟人最优秀、最罕见的品质而闻名，

[ə; eɪ] ['hi:df(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðəʊz]
a heedful remembrance of those who served him , a thoughtful care of those
一个 谨慎的 纪念 的 那些 WHO 服务 他 , 一个 周到 关心 的 那些

[hi:; hi] [r'sti:md] ,
he esteemed ,
他 尊敬的 ,

他对那些曾为他服务的人铭记于心，他对那些他所敬重的人关怀备至。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfrænsɪs][ʌv; əv][fræns] ; [ænd; ənd][ˈdɑːrnlɪ][wəd][nɑːt][bɪˈliːv][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][keɪs][hiː; hi]
it was Francis of France ; and Darnley would not believe that in his case he
它 曾是 弗朗西斯 的 法国 ; 和 达恩利 会 不是 相信 那 在 他的 案件 他
[hæd; həd][fərˈɡɑːtn] .
had forgotten .
有 被遗忘的 .

那是法国的弗朗西斯；达恩利不相信自己会忘记他。

[stɪl][noʊ][wʌn][keɪm] .
Still no one came .
仍然 不 一 来了 .

还是没有人来。

[ðoʊ][ðə; ði][ˈveriəs][ˈnɔɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][hɪr][ɪn][ˈdɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv]
Though the various noises and the bustle he began to hear in distant parts of
尽管 这 各种各样的 噪音 和 这 忙碌 他 开始 到 听到 在 遥远 部分 的
[ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][əˈnaʊnst][ðæt][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][mɔːr][əˈweɪk][ðæn; ðən][wen][hiː; hi][əˈraɪvd] ,
the building announced that the world was more awake than when he arrived ,
这 建筑 宣布 那 这 世界 曾是 更多的 醒 比 什么时候 他 到达的 ,

尽管他开始听到大楼远处传来的各种噪音和喧闹声，这表明世界比他刚来时更加热闹了，

[jet][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][siːmd][mɔːr][dɪˈzɜːrtɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .
yet the corridor in which he was seemed more deserted than ever .
然而 这 走廊 在 哪个 他 曾是 似乎 更多的 荒凉的 比 曾经 .

然而，他所在的走廊却比以往任何时候都更加空旷。

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈveɪkənt] , [ə; eɪ][fjuː][ˈlɪstləs][ˈsoʊldʒərz][ˈbiːɪŋ][ɪts][ˈoʊnli][ˈɔkjuːpənts] ;
At first it was nearly vacant , a few listless soldiers being its only occupants ;
在 第一的 它 曾是 几乎 空缺 , 一个 很少 蔫 士兵 存在 它是 仅有的 居住者 ;

起初这里几乎空无一人，只有几个百无聊赖的士兵居住其中；

[bʌt; bət][suːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ə; eɪ][dɔːr][wɪtʃ][kəˈmjuːnikeɪtɪd]
but soon there was opened on the other side a door which communicated
但 很快 那里 曾是 打开 在 这 其他 边 一个 门 哪个 沟通
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbærək] ,
with a sort of barrack ,
和 一个 种类 的 营房 ,

但很快，另一侧就打开了一扇门，通往某种营房。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][nɪr][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɪnər][ˈbæliəm] ,
situated near the chapel in the inner ballium ,
位于 靠近 这 教堂 在 这 内 巴利姆 ,

位于内厅小教堂附近，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðɪs][prəˈsiːdɪd][ə; eɪ][truːp][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][æt; ət][ɑːrmz] ,
and from this proceeded a troop of soldiers and officers at arms ,
和 从 这 继续 一个 部队 的 士兵 和 警官 在 武器 ,

然后，一支由士兵和军官组成的队伍从这里出发。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][tuː][ˈpɜːsənz][ˈmɪŋɡld][əˈmʌŋst][ðem; ðəm][ðæt][sɜːr][ˈɔz,bɔrn][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi]
with one or two persons mingled amongst them that Sir Osborne imagined to be
和 一 或者 二 人 混合 在 他们 那 先生 奥斯本 想象 到 是
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

其中混杂着一两个人，奥斯本爵士认为他们是囚犯。

[ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈsiːvɪŋ]
The height at which he was placed above them prevented his perceiving
这 高度 在 哪个 他 曾是 放置 多于 他们 阻止 他的 感知
[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] ,
whether this was certainly the case ,
无论 这 曾是 当然 这 案件 ,
他所处的高度使他无法分辨情况是否确实如此。

[ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;
or seeing their faces ;
或者 看到 他们的 面孔 ;
或者看到他们的脸;

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr]ˈɔːrtnd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
for all that he could discern was the foreshortened figures of the soldiers
为了 全部 那 他 可以 辨别 曾是 这 缩短 数据 的 这 士兵
[ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənts] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
and sergeants - at - arms ,
和 中士 - 在 - 武器 ,
他所能辨认的只有士兵和军士长们因透视关系而显得缩短的身影。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [əˈfɪ(ə)l] [həbɪˈlɪmənts] ; [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
distinguished from the others by their official habiliments ; and passing along ,
杰出的 从 这 其他的 经过 他们的 官方的 服装 ; 和 通过 沿着 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] ,
surrounded by the rest ,
包围 经过 这 休息 ,
他们身着官服，与其他人区别开来；然后，他们被其他人簇拥着，继续前行。

[sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈdɑːrkər][əˈtaɪər] , [raʊnd] [huːm] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ]
some persons in darker attire , round whom the guard appeared to keep with
一些 人 在 较暗 服装 , 圆形的 谁 这 警卫 出现 到 保持 和
[ˈvɪdʒɪlənt] [ker] .
vigilant care .
警惕的 关心 .
一些身着深色服装的人，警卫似乎对他们严加看管。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [dʒʌst] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
An instant brought them to the archway just beneath the spot where he
一个 立即的 带来 他们 到 这 拱道 只是 下面 这 点 在哪里 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
瞬间，他们就来到了他刚才站立位置正下方的拱门前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and they were then lost to his sight .
和 他们 是 然后 丢失的 到 他的 视线 .
然后，他们就消失在他的视线里了。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [klaːk] [strʌk] [ˈsev(ə)n] ; [bʌt; bət][soʊ] [ˈsləʊli] [dɪd][ðə; ði] [ˈhæməər] [fɔːl][əˈpaːn][ðə; ði] [bel] ,
The castle clock struck seven ; but so slowly did the hammer fall upon the bell ,
这 城堡 钟 击 七 ; 但 所以 缓慢地 做过 这 锤 落下 之上 这 钟 ,
城堡里的钟敲了七下；但是钟锤落下敲钟的动作却如此缓慢。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] .
he thought it would never have done .
他 想法 它 会 绝不 有 完毕 .
他认为这永远不会成功。

[hi:; hi] [nəʊ] [hɜ:rd] [ə; ei] [səʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['spi:kɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,
He now heard a sound of much speaking not far off ,
他 现在 听到 一个 声音 的 很多 请讲 不是 远的 离开 ;
他听到不远处传来嘈杂的人声。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ˈfɔrli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
and thought that surely it was Francis taking leave of the King of England ;
和 想法 那 一定 它 曾是 弗朗西斯 采取 离开 的 这 国王 的 英格兰 ;
他心想，这肯定是弗朗西斯向英格兰国王告别了；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] ['si:st] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈsaɪləns] .
but suddenly it ceased , and all was again silence .
但 突然 它 停止 , 和 全部 曾是 再次 沉默 .
但突然间，声音停止了，一切又恢复了寂静。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [hi:; hi] [ˈri:kə'menst] [hɪz; ɪz] [pə,ræmbju'leɪʃn] ;
Taking patience to his aid , he recommenced his perambulations ;
采取 耐心 到 他的 援助 , 他 重新开始 他的 步行 ;
他凭借耐心，重新开始散步；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈʌʊər] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
and for another quarter of an hour walked up and down the corridor ,
和 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 步行 向上 和 向下 这 走廊 ,
[ˈhɪrɪŋ] [stɪl] ,
hearing still ,
听力 仍然 ,
于是，我又在走廊里来回走了大约十五分钟，仍然能听到.....

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæntɪru:m, ˈæntɪrəm] , [ə; ei] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
as he passed the door of the anteroom , a low and indistinct
作为 他 通过了 这 门 的 这 接待室 , 一个 低的 和 模糊
[ˈmɜ:rmərɪŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,
当他经过前厅门口时，听到一阵低沉而模糊的低语声，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; ei] [səb'du:d] [təʊn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rs(ə)n]
which might be either the page speaking in a subdued tone to some person
哪个 可能 是 任何一个 这 页 请讲 在 一个 低沉的 语气 到 一些 人
[ðerɪn] ,
therein ,
其中 ,
这可能是页面以低沉的语气对其中的某个人说话，

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [kən'və:sɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈləʊdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [bɪ'jɑ:nd] .
or some other voices conversing much more loudly in the chamber beyond .
或者 一些 其他 声音 对话 很多 更多的 高声 在 这 房间 超过 .
或者从隔壁房间传来更响亮的其他谈话声。

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
The knight's feelings were wound up to the highest pitch of impatience ,
这 骑士的 情怀 是 伤口 向上 到 这 最高 沥青 的 不耐烦 ,
[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [di:p] [grəʊn] ,
when suddenly a deep groan ,
什么时候 突然 一个 深的 呻吟 ,
骑士的焦躁情绪已经达到了极致，这时突然传来一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [ˈhevi] [fɔ:l] , [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and then a heavy fall , met his ear .
和 然后 一个 重的 落下 , 遇见 他的 耳朵 .
然后，一声重重的撞击声落在了他的耳朵上。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈliːnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪˈðɪn] [ˈoʊpən] ,
He paused , listened , and could plainly distinguish a door within open ,
 他 暂停 , 听着 , 和 可以 显然 区分 一个 门 之内 打开 ,
 他停顿了一下, 侧耳倾听, 清晰地听出里面有一扇开着的门。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈvɔɪsɪz] [ˈspiːkɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [haɪ] , [sʌm; səm][ɪn] [frentʃ] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and various voices speaking quick and high , some in French , some in English
 和 各种各样的 声音 请讲 快的 和 高的 , 一些 在 法语 , 一些 在 英语
 ;
 ;
 ;
 ;

还有各种快速而尖锐的声音说话, 有些是法语, 有些是英语;

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ænd; ənd]
but among them was to be heard distinctly the tongue of Henry and
 但 之中 他们 曾是 到 是 听到 明显地 这 舌头 的 亨利 和
 [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] ,
that of Francis ,
 那 的 弗朗西斯 ,
 但其中亨利和弗朗西斯的声音却清晰可辨。

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpriˈhendɪd] .
though what they said was not sufficiently audible to be comprehended .
 尽管 什么 他们 说 曾是 不是 足够 可听见的 到 是 理解 .
 虽然他们说的话太小, 听不清楚。

[hɪz; ɪz][kɪjʊrɪˈɑːsəti] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,
His curiosity , as may be conceived , was not a little excited ; but ,
 他的 好奇心 , 作为 可能 是 构思 , 曾是 不是 一个 小的 兴奋的 ; 但 ,
 他的好奇心, 可想而知, 被激发了不少; 但是,
 [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ,
satisfied of the safety of the two kings ,
 使满意 的 这 安全 的 这 二 国王 ,
 对两位国王的安全感到满意,

[ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [iːvz] - [ˈdraːpɪŋ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] ,
and fearful of being suspected of eaves - dropping if any one came forth ,
 和 可怕 的 存在 怀疑 的 檐 - 下降 如果 任何 一 来了 前进 ,
 并且担心如果有人站出来, 会被怀疑是偷听者。

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈbækwərdz]
he once more crossed his arms upon his breast , and began pacing backwards
 他 一次 更多的 交叉 他的 武器 之上 他的 胸部 , 和 开始 踱步 向后
 [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and forwards as before .
 和 前进 作为 前 .
 他再次双臂抱胸, 像之前一样来回踱步。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)

第31/32页

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ɪˈlæpst] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
A few minutes more elapsed in silence ; but at length ,
一个 很少 分钟 更多的 过去 在 沉默 ; 但 在 长度 ;
又过了几分钟，一片寂静；但最终，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
when he was at the farther extremity of the corridor ,
什么时候 他 曾是 在 这 更远 末端 的 这 走廊 ;
当他走到走廊的尽头时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [pərˈsiːvd]
he heard the door of the ante - chamber open , and , turning round , perceived
他 听到 这 门 的 这 赌注 - 房间 打开 , 和 , 转弯 圆形的 , 感知
[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
a sergeant - at - arms ,
一个 军士 - 在 - 武器 ;
他听到前厅的门开了，转过身，看到一名军士长。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [fɔːr] [hælbərˈdɪr] , [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ədˈvæns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
followed by four halberdiers , come forth from within and advance towards him .
随后 经过 四 戟兵 , 来 前进 从 之内 和 进步 向 他 .
随后四名戟兵从内部出来，向他逼近。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [ðəm; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [druː] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Sir Osborne turned and met them , when the guard drew up across the passage ,
先生 奥斯本 转向 和 遇见 他们 , 什么时候 这 警卫 画 向上 穿过 这 通道 ,
奥斯本爵士转身迎了上去，这时卫兵的车停在了通道对面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
and the officer stepped forward .
和 这 官 步 向前 .
于是，警官上前一步。

" [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈdɑːrnli] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [bɔːrd] [ˈdɑːrnli] , [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]
" **Sir Osborne Darnley ! " said he , " commonly called Lord Darnley , I arrest you for**
" 先生 奥斯本 达恩利 ! " 说 他 , " 通常 称为 主 达恩利 , 我 逮捕 你 为了
[haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ,
high treason ,
高的 叛国罪 ,
“奥斯本·达恩利爵士！”他说道，“人们通常称你为达恩利勋爵，我以叛国罪逮捕你。”

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [bɔːrd]
in the name of Henry the Eighth , King of England and France and Lord
在 这 姓名 的 亨利 这 第八 , 国王 的 英格兰 和 法国 和 主
[ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,
以英格兰和法国国王兼爱尔兰领主亨利八世的名义

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] .
and charge you to surrender to his warrant .
和 收费 你 到 投降 到 他的 保证 .
并要求你根据他的逮捕令投案自首。

" [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪmənt] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [meɪ] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [kən'si:vd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
" **The astonishment of Sir Osborne may more easily be conceived than described** .
" 这 惊讶 的 先生 奥斯本 可能 更多的 容易地 是 构思 比 描述 .
奥斯本爵士的震惊之情，或许难以言表，但或许更容易想象。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [streɪndʒ] ,
The first appearance of the halberdiers had struck him as strange ,
这 第一的 外貌 的 这 戟兵 有 击 他 作为 奇怪的 ,
戟兵的首次出现让他感到十分奇怪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['wɔ:rnɪŋ] ,
and their drawing up across his path might have been some warning ,
和 他们的 绘画 向上 穿过 他的 小路 可能 有 到过 一些 警告 ,
它们横亘在他面前或许是一种警告。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [prɪ'perd] .
but still he was not at all prepared .
但 仍然 他 曾是 不是 在 全部 准备 .
但他仍然毫无准备。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈrendərd]
Trusting to the protection of the French king, who had virtually rendered
信任 到 这 保护 的 这 法语 国王 , WHO 有 几乎 渲染
[hɪm'self] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
himself responsible for his safety ,
他自己 负责的 为了 他的 安全 ,
他信赖法国国王的保护，而国王实际上已经将他的安全托付给了国王。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [stʊd]
he had never dreamed of danger ; and for a moment or two he stood
他 有 绝不 梦见 的 危险 ; 和 为了 一个 片刻 或者 二 他 站立
[ɪn]['saɪlənt] [sər'praɪz] ,
in silent surprise ,
在 沉默的 惊喜 ,
他从未想过会有危险；他愣在那里，一时之间十分惊讶。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [sə'rendər] , [maɪ][lɔ:rd] ? "
till the sergeant demanded , " Do you surrender , my lord ? "
直到 这 军士 要求 , " 做 你 投降 , 我的 主 ? "
直到中士问道：“大人，您投降吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Of course , of course !** " **replied the knight** ,
" 的 课程 , 的 课程 ! " 回复 这 骑士 ,
“当然，当然！”骑士回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ʌnɪk'spektɪdli] .
" **though I will own that this has fallen upon me unexpectedly** .
" 尽管 我 将要 自己的 那 这 有 倒下 之上 我 不料 .
“虽然我承认这件事是突如其来的。”

- , [gʊd] ['sɑ:rdʒənt] , [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] , [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ,
Pr'ythee , good sergeant , if thou knowest , tell me how this has come about ,
- , 好的 军士 , 如果 你 最了解 , 告诉 我 如何 这 有 来 关于 ,
好心的士官长，如果你知道，请告诉我这是怎么回事。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] . "
for to me it is inexplicable . "
为了 到 我 它 是 无法解释的 . "
对我来说，这简直无法解释。

" [ɪn] [tru:θ] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] ,
" **In truth , my lord , I know nothing , " replied the officer ,**
" 在 真相 , 我的 主 , 我 知道 没有什么 , " 回复 这 官 ,
"老天爷, 说实话, 我什么都不知道。"军官回答道。

" [ðoo] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
" **though I believe that the whole arose from something that happened this morning**
" 尽管 我 相信 那 这 所有的 出现 从 某物 那 发生 这 早晨
[ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [bed] - ['tʃeɪmbər] .
in his grace's bed - chamber .
在 他的 格蕾丝 床 - 房间 .

"但我相信, 这一切的起因是今天早上在他卧室里发生的一件事。"

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ju:; jʊ]
I was sent for by the back staircase , and received orders to attach you
我 曾是 发送 为了 经过 这 后退 楼梯 , 和 已收到 订单 到 附 你
[hɪr] .
here .
这里 .

我被派到后楼梯来, 并接到命令把你安排在这里。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] , [maɪ][lɔ:rd] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld]
It is an unpleasant duty , my lord , but one which we are too often called
它 是 一个 令人不快的 责任 , 我的 主 , 但 一 哪个 我们 是 也 经常 称为
[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] :
to perform :
到 履行 :

大人, 这是一项令人不快的任务, 但我们却常常被要求去执行:

[aɪ][kæn; kən] , ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət][beg][jər; jər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm]
I can , therefore , but beg your forgiveness , and say that you must come
我 能 , 所以 , 但 求 你的 饶恕 , 和 说 那 你 必须 来
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

因此, 我只能恳求你的原谅, 并告诉你, 你必须跟我走。

" [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['fɑ:lʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['medɪteɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [feɪt] .
" **Sir Osborne followed in silence , meditating more than ever over his strange fate .**
" 先生 奥斯本 随后 在 沉默 , 冥想 更多的 比 曾经 超过 他的 奇怪的 命运 .
奥斯本爵士默默地跟在后面, 比以往任何时候都更加沉思着他那奇怪的命运。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp] ,
His hopes had again been buoyed up ,
他的 希望 有 再次 到过 振奋 向上 ,
他的希望再次燃起。

[ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kru:əl] ['mænər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
again to be cast down in a more cruel manner than before .
再次 到 是 投掷 向下 在 一个 更多的 残忍的 方式 比 前 .
再次遭受比以往更加残酷的羞辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [left] :
There was not now a shade of doubt left :
那里 曾是 不是 现在 一个 阴影 的 怀疑 左边 :
现在已没有任何一丝疑虑:

[wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ；
whatever he was accused of was aimed at him under his real name ；
任何 他 曾是 被告 的 曾是 旨在 在 他 在下面 他的 真实的 姓名 ；
[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ，
and it was evident ，
和 它 曾是 明显 ；

无论他被指控什么，都是用他的真名进行的；这一点显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈmɪtɪd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] ， [ðæt] [ˈwʊlzi] ， [ɔːr] [ˌhuːsoʊˈevər] [aɪˈtiː]
from the unremitted persecution which he suffered , that Wolsey , or whosoever it
从 这 未缴纳 迫害 哪个 他 遭受 ， 那 沃尔西 ， 或者 无论谁 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] ，
was that thus pursued him ，
曾是 那 因此 追击 他 ；

他遭受了持续不断的迫害，无论是沃尔西，还是其他任何追捕他的人，

[wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ɔːl][ɔːr] [ˈeni] [miːnz] ．
was resolved on accomplishing his destruction by all or any means ．
曾是 已解决 在 完成 他的 破坏 经过全部或者 任何 方法 ．
决心不惜一切手段除掉他。

[ðæt] [ˈwʊlzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [daʊt] ；
That Wolsey was the originator of the whole he could not doubt ；
那 沃尔西 曾是 这 鼻祖 的 这 所有的 他 可以 不是 怀疑 ；
他毫不怀疑沃尔西是整个体系的创始人；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪrələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɔːr]
and the virulence of his jealousy was too well known to hope that justice or
和 这 毒力 的 他的 妒忌 曾是 也 出色地 已知 到 希望 那 正义 或者
[ˈklemənsi] [wʊd] [biː; bi] [joʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈenməti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɜːrd] ．
clemency would be shown where his enmity had been incurred ．
宽恕 会 是 所示 在哪里 他的 敌意 有 到过 已发生 ．

他的嫉妒之恶众所周知，因此，在他招致仇恨的地方，人们并不指望会得到公正或宽恕。

" [haʊˈevər] ， " [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] ， " [æt; ət][læst][aɪ][kæən; kən][bʌt; bət][daɪ] ；
" **However , the thought the knight , at last I can but die** ；
" 然而 ， " 想法 这 骑士 ， " 在 最后的 我 能 但 死 ；
“然而，”骑士心想，“最终我只能死去：”

[aɪ][hæən; həv] [ˈfrʌntɪd] [deθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ，
I have fronted death a hundred times in the battle - field ，
我 有 正面 死亡 一个 百 时代 在 这 战斗 - 场地 ；
我在战场上曾百次直面死亡，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] ．
and I will not shrink from him now ．
和 我 将要 不是 收缩 从 他 现在 ．
现在我不会再向他退缩了。

" [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] ，
" **But to die as a traitor was bitter** ，
" 但 到 死 作为 一个 叛徒 曾是 苦的 ；
但是，以叛徒的身份死去是痛苦的。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈlɔɪəl] [ænd; ænd] [truː] ； [jet] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs]
he who had never been aught but loyal and true ; yet still his conscious
他 WHO 有 绝不 到过 零 但 忠诚 和 真的 ； 然而 仍然 他的 有意识的
[ˈɪnəsns] ，
innocence ；
无辜 ；

他一向忠诚可靠，却依然保持着纯真无邪的本性。

[hiː; hi] [θɔ:t] , [wʊd] [rɑ:b][ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd][æks][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rst] [ˈhɔ:rər] ;
he thought , would rob the block and axe of their worst horror ;
他 想法 , 会 抢 这 堵塞 和 斧头 的 他们的 最差 恐怖 ;
他心想, 这将会剥夺木块和斧头最可怕的恐怖;

[ðə; ði] [praʊd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [wel] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈleɪ](ə)ŋ[ɪp] [ʌv; əv][laɪf] : [tuː; tə]
the proud knowledge that he had acted well in every relationship of life : to
这 自豪的 知识 那 他 有 行动 出色地 在 每一个 关系 的 生活 : 到
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
his king ,
他的 国王 ,
他为自己一生中在各种关系中都表现良好而感到自豪: 对他的国王,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .
to his country , to those he loved .
到 他的 国家 , 到 那些 他 喜爱 .
对他的国家, 对他所爱的人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [greɪ] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsʌmə] [ˈbju:ti] ,
Then came the thought of Constance de Grey , in all her summer beauty ,
然后 来了 这 想法 的 康斯坦斯 德 灰色的, 在 全部 她 夏天 美丽 ,
然后, 她想起了康斯坦丝·德·格雷, 她夏日里的美丽模样。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈlʌvlinəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [swi:t] [smaɪlz] : [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈnevər]
and all her gentle loveliness , and all her sweet smiles : was he never
和 全部 她 温和的 可爱 , 和 全部 她 甜的 微笑 : 曾是 他 绝不
[tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] [əˈgen] ?
to see them again ?
到 看 他们 再次 ?
她温柔的可爱和甜美的笑容: 难道他再也见不到她们了吗?

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] [kaɪnd] [ˈsɪmpəθi:z] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,
To be cut off from all those kind sympathies he had felt ,
到 是 切 离开 从 全部 那些 种类 同情 他 有 毛毡 ,
他与所有曾经感受到的善意和同情心都断绝了联系,

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld][da:rk] [greɪv] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [mɔ:r] - -
to go down into the cold dark grave where they could reach him never more - -
到 去 向下 进入 这 寒冷的 黑暗的 严重 在哪里 他们 可以 抵达 他 绝不 更多的 - -
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
it was too much .
它 曾是 也 很多 .
下到冰冷黑暗的坟墓里, 他们再也无法见到他了——这太让人难以接受了。

[waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][led] [hɪm; ɪm]
While these thoughts were busy in his bosom , the sergeant - at - arms led him
尽管 这些 想法 是 忙碌的 在 他的 怀 , 这 军士 - 在 - 武器 引领 他
[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkeɪs] ,
down the great staircase ,
向下 这 伟大的 楼梯 ,
正当他思绪万千之际, 军士长领着他走下了高大的楼梯。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ; [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r]
and across the hall on the ground - floor of the castle ; then , opening a door
和 穿过 这 大厅 在 这 地面 - 地面 的 这 城堡 ; 然后 , 开幕 一个 门
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,
穿过城堡底层的走廊; 然后, 打开右边的一扇门,

[hi:; hi] ['entərd] ['Intu:][ə; eɪ] [bɔ:n] ['hæroʊ] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət]['skæntəli] ['laɪtɪd] , [ðæt] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] **he entered into a long narrow passage , but scantily lighted , that terminated in** 他 进入 进入 一个 长的 狭窄的 通道 , 但 稀疏地 照明 , 那 终止 在 [ə'hʌðər] ['spairəl] ['sterkeɪs] , **another spiral staircase ,** 其他 螺旋 楼梯 , 他走进一条狭长的通道, 通道光线昏暗, 尽头是另一座螺旋楼梯。

[daʊn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hu:] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , **down which one of the soldiers , who had procured a lamp in the hall ,** 向下 哪个 一 的 这 士兵 , WHO 有 采购 一个 灯 在 这 大厅 , [prə'si:did] [fɜ:rst][tu:; tə] [laɪt] [ðəm; ðəm] . **proceeded first to light them .** 继续 第一的 到 光 他们 . 首先, 我把它点燃了。

[sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['fɑ:lʊd] [ɪn] ['saɪləns] , **Sir Osborne followed in silence ,** 先生 奥斯本 随后 在 沉默 , 奥斯本爵士默默地跟了上去。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sʌmwʌt] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] **though his heart somewhat burned at the idea of being committed to a** 尽管 他的 心 有些 烧伤 在 这 主意 的 存在 坚定的 到 一个 ['dʌndʒən] . **dungeon .** 地牢 . 虽然一想到要被关进地牢, 他的内心就有些煎熬。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['sevrəl] [dɔ:z] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ænd] , **Arrived at the bottom of the steps , several doors presented themselves ; and ,** 到达的 在 这 底部 的 这 步骤 , 一些 门 呈现 他们自己 ; 和 , 走到台阶底部, 眼前出现了几扇门; 而且,

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] , **seeing the sergeant examining a large bunch of keys ,** 看到 这 军士 检查 一个 大的 束 的 钥匙 , 看到警官正在检查一大串钥匙,

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['veriəs] [mɑ:rks][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:m] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] , **with whose various marks he did not seem very well acquainted ,** 和 谁 各种各样的 标记 他 做过 不是 似乎 非常 出色地 熟人 , 他似乎不太熟悉这些标志的各种含义。

[ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'mændɪŋ] , **the knight could not refrain from demanding ,** 这 骑士 可以 不是 避免 从 要求 , 骑士忍不住问道:

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] **if it were by the king's command that he was about to give him such** 如果 它 是 经过 这 国王的 命令 那 他 曾是 关于 到 给 他 这样的 [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] . **a lodging .** 一个 住宿 . 如果这是国王的命令, 他就要给他提供这样的住处。

" [noʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , **" No , my lord , " replied the sergeant ,** " 不 , 我的 主 , " 回复 这 军士 , "不, 大人,"中士回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][də'rekt][em 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ；
" **the king did not direct me to place you in a dungeon** ；
" 这 国王 做过 不是 直接的 我 到 地方 你 在 一个 地牢 ；
“国王并没有指示我把你关进地牢；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['pɜ:rs(ə)n] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər]
but I must secure your lordship's person till such time as the horses are
但 我 必须 安全的 你的 领主的 人 直到 这样的 时间 作为 这 马匹 是
['redi] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kæ'leɪ] ，
ready to convey you to Calais ，
准备好 到 传达 你 到 加莱 ；
但我必须确保阁下的人身安全，直到马匹准备好送您前往加莱为止。

[ænd; ʌnd] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [wer] [aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪz]
and every other place in the castle but that where I am going to put you is
和 每一个 其他 地方 在 这 城堡 但 那 在哪里 我 是 去 到 放 你 是
[fʊl] ．
full ．
满的 ．
城堡里其他地方都满了，唯独我要把你安置的地方满了。

" [wel] ，[sɜ:r] ，" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ，" ['oʊnli] [brɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] ['tri:tmənt] [ju:; jʊ][du:] [fʊʊ]
" **Well, sir, replied the knight, only beware of what treatment you do show**
" 出色地 ， 先生 ， " 回复 这 骑士 ， " 仅有的 提防 的 什么 治疗 你 做 展示
[em 'i:] ，
me ；
我 ；
“嗯，先生，”骑士回答说，“只是要注意您对待我的方式。”

[lest] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ˌhɪr'æftər] ． "
lest you may be sorry for it hereafter ． "
免得 你 可能 是 对不起 为了 它 此后 ． "
免得你日后后悔。

" [ɪn'di:d] ，[maɪ][bɔ:rd] ，" ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] ，
" **Indeed, my lord, answered the man, with a good - humoured smile** ，
" 的确 ； 我的 主 ； " 回答 这 男人 ； 和 一个 好的 - 幽默 微笑 ；
“的确如此，大人，”那人笑着回答道。

['rerli] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ，
rarely met with on the faces of his brethren ，
很少 遇见 和 在 这 面孔 的 他的 弟兄们 ；
很少在他的兄弟脸上看到这种表情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['eni] [wei] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ； [ænd; ʌnd] ，
" **I should be very sorry to make your lordship any way uncomfortable** ； **and** ，
" 我 应该 是 非常 对不起 到 制作 你的 领主 任何 方式 不舒服 ； 和 ；
“我非常抱歉让您大人感到任何不适；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ， [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ，
if you will give me your word of honour, as a knight ；
如果 你 将要 给 我 你的 单词 的 荣誉 ； 作为 一个 骑士 ；
如果你能以骑士的身份向我保证你的荣誉，
['ni:ðər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [nɔ:r][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ，
neither to escape nor to make any attempt to escape while you are there ；
两者都不 到 逃脱 也不 到 制作 任何 试图 到 逃脱 尽管 你 是 那里 ；
身处该处时，既不要逃跑，也不要试图逃跑。
[aɪ] [wɪl] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pæləs] ， [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] [ɪ'nʌf] ，
I will lock you up in the chapel of the new palace, which is empty enough ；
我 将要 锁 你 向上 在 这 教堂 的 这 新的 宫殿 ； 哪个 是 空的 足够的 ；
我会把你锁在新宫殿的教堂里，那里空荡荡的。

[gɑ:d] [noʊz] ,
God knows ,
上帝 知道 ;

天晓得 ,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈeniwer] [els]
and for half - an - hour you will be as well there as anywhere else
和 为了 一半 - 一个 - 小时 你 将要 是 作为 出色地 那里 作为 任何地方 别的

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
better than in a dungeon certainly .
更好的 比 在 一个 地牢 当然 .

在那里待上半个小时，你会感觉和其他任何地方一样好——当然比待在地牢里要好得多。

" [ðə; ði] [naɪt] [ˈredɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" The knight readily gave his promise , and the sergeant , after examining the
" 这 骑士 容易 给予 他的 承诺 , 和 这 军士 , 后 检查 这

[ki:z] [əˈgen] ,
keys again ,
钥匙 再次 ,

骑士欣然应允，而军士在再次检查了钥匙之后，

[wɪˈðəʊt] [ˈbetər] [səkˈses] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] , [bɪˈgæn][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
without better success than before , began to try them , one after another ,
没有 更好的 成功 比 前 , 开始 到 尝试 他们 , 一 后 其他 ,

结果并不比以前更好，于是开始一个接一个地尝试这些方法。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪərn] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
upon a small iron door in the wall ,
之上 一个 小的 铁 门 在 这 墙 ,

在墙上的一扇小铁门上，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
saying that they could get out that way to the chapel .
说 那 他们 可以 得到 出去 那 方式 到 这 教堂 .

他们说可以从那边出去到教堂。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
One of them at length fitted the lock ,
一 的 他们 在 长度 适配 这 锁 ,

其中一人最终装上了锁。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪˈnɔ:rməs] [bəʊlts][ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn][bɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
and two enormous bolts and an iron bar being removed , the door was
和 二 巨大的 螺栓 和 一个 铁 酒吧 存在 已移除 , 这 门 曾是

[swʌŋ] [bæk] ,
swung back ,
摇摆 后退 ,

随着两根巨大的螺栓和一根铁条被移除，门被向后摆动起来。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɪˈɡres] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtreɪs] [ɪˈntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈlaɪtsəm] [ˈpæsɪdʒ] ,
giving egress from the body of the fortress into a long lightsome passage ,
给予 出口 从 这 身体 的 这 堡垒 进入 一个 长的 轻盈 通道 ,

从堡垒主体通往一条宽敞明亮的长通道，

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [sʌn] [ˈfoʊn] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [ɪːtʃ] [saɪd] ;
where the full sun shone through a long row of windows on each side ;
在哪里 这 满的 太阳 闪耀 通过 一个 长的 排 的 视窗 在 每个 边 ;

阳光透过两侧一排长长的窗户照射进来；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [pɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈhæmld] [ˈɔrnəmənts] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [rɪtʃ]
while the gilded pillars and the enamelled ornaments round the windows , the rich
尽管 这 镀金 柱子 和 这 珐琅 装饰品 圆形的 这 视窗 , 这 富有的

[ˈærəs] [ˈhæŋɡɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
arras hangings between them ,
阿拉斯 绞刑 之间 他们 ,

而镀金的柱子、窗户周围的珐琅装饰，以及它们之间华丽的帷幔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈkɑ:rpəts] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and the fine carpets spread over the floor ,
和 这 美好的 地毯 传播 超过 这 地面 ,

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd]
formed a strange and magical contrast with the place they had just quitted
形成 一个 奇怪的 和 神奇 对比 和 这 地方 他们 有 只是 辞职

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌf] ,
with its rough ,
和 它是 粗糙的 ,

与他们刚刚离开的那个地方相比，这里形成了奇特而迷人的对比，那个地方粗犷、

[dæmp] [stoʊn] [wɔ:lz] , [ɪts][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsi] [ˈru:dnəs]
damp stone walls , its dark and gloomy passages , and the massy rudeness
潮湿 石头 墙壁 , 它是 黑暗的 和 阴沉 段落 , 和 这 大 粗鲁

[ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [fɪtʃər] .
of all its features .
的 全部它是 特征 .

潮湿的石墙，阴暗潮湿的通道，以及它所有特征的粗犷和笨拙。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
" **This is the passage made for his grace , between the palace and the castle ,**
" 这 是 这 通道 制成 为了 他的 优雅 , 之间 这 宫殿 和 这 城堡 ,

这是为他修建的通道，连接着宫殿和城堡。

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
" **said the sergeant - at - arms .**
" 说 这 军士 - 在 - 武器 .

“警卫官说道。”

" [let] [ju: ˈes] [heɪst] [ɑ:n] , [maɪ][bɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:n] [aɪ ˈti:] .
" **Let us haste on , my lord , for fear he should chance to come along it .**
" 让 我们 匆忙 在 , 我的 主 , 为了 害怕 他 应该 机会 到 来 沿着 它 .

“大人，我们快点走吧，免得他碰巧路过。”

" [prəˈsi:dɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [si:n]
" **Proceeding onwards , catching every now and then a glance at the gay scene**
" 进行中 开始 , 捕捉 每一个 现在 和 然后 一个 瞥一眼 在 这 同性恋 场景

[ʌv; əv] [tents] [wɪˈðəʊt] ,
of tents without ,
的 帐篷 没有 ,

“继续前行，时不时瞥见外面帐篷里的同性恋场景，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði]
as they passed the different windows , the officer conducted his prisoner to the
作为 他们 通过了 这 不同的 视窗 , 这 官 实施 他的 囚犯 到 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
end of the passage ,
结尾 的 这 通道 ,

他们经过不同的窗户时，警官押着囚犯走到走廊尽头。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ; [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
where they found a door on either hand ; and , opening that to the left ,
在哪里 他们 成立 一个 门 在 任何一个 手 ; 和 , 开幕 那 到 这 左边 ,
他们发现两侧各有一扇门; 于是, 他们打开了左边的门,

[hiː; hi] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd]
he ushered the knight into the beautiful little building that had been constructed
他 引导 这 骑士 进入 这 美丽的 小的 建筑 那 有 到过 建造
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [tʃæp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ,
as a temporary chapel for the court ,
作为 一个 暂时的 教堂 为了 这 法庭 ,
他领着骑士走进那座漂亮的小建筑, 那是为宫廷临时建造的礼拜堂。

[waɪl] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [brɪˈfɔːr] - .
while inhabiting the palace before Guisnes .
尽管 居住 这 宫殿 前 - .
在吉内斯之前居住在宫殿里。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
" I know , my lord , " said the officer ,
" 我 知道 , 我的 主 , " 说 这 官 ,
“我知道, 大人,”军官说道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈnaɪtli] [wɜːrd][ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt]
" that I may trust to your knightly word and promise not to make any attempt
" 那 我 可能 相信 到 你的 骑士精神 单词 和 承诺 不是 到 制作 任何 试图
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
to escape ;
到 逃脱 ;
“我愿信赖你的骑士精神, 并承诺绝不试图逃跑;

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
for I must not even leave a guard at the door ,
为了 我 必须 不是 甚至 离开 一个 警卫 在 这 门 ,
因为我甚至不能在门口留下一个守卫,

[lest] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
lest his grace the king should pass , and find that I have put you here ,
免得 他的 优雅 这 国王 应该 经过 , 和 寻找 那 我 有 放 你 这里 ,
免得国王陛下路过时发现是我把你安排在这里,

[wɪtʃ] [maɪt] [muːv] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
which might move his anger .
哪个 可能 移动 他的 愤怒 .
这或许会激起他的愤怒。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪˈpəʊzɪŋ] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] ,
I therefore leave you for a while , reposing full confidence in your honour ,
我 所以 离开 你 为了 一个 尽管 , 休息 满的 信心 在 你的 荣誉 ,
因此, 我暂时离开你们, 我对你们的品行深信不疑。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [prɪˈperd] ,
and will take care to have the horses prepared ,
和 将要 拿 关心 到 有 这 马匹 准备 ,
并会妥善安排好马匹的准备工作。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [mæs] .
and be back again before the hour of mass .
和 是 后退 再次 前 这 小时 的 大量的 .
弥撒开始前务必赶回来。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [ænd; ənd] [left] [sɜːr]
" **Thus saying , he ascertained that the other door was fastened , and left Sir**
" 因此 说 , 他 已确定 那 这 其他 门 曾是 系紧 , 和 左边 先生
[ˈɔː,bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
Osborne in the chapel ,
奥斯本 在 这 教堂 ,

“说完，他确认另一扇门也已锁好，便将奥斯本爵士留在教堂里。”

[ˈteɪkɪŋ] [hiːd] , [nɑːtwiθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəns] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [əˈpaːn]
taking heed , notwithstanding his professions of reliance , to turn the key upon
采取 注意 , 虽然 他的 职业 的 依赖 , 到 转动 这 钥匙 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
him as he went out .
他 作为 他 去 出去 .

尽管他声称信赖你，但还是在他出门时锁上了钥匙。

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [werɪn] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði]
It matters little whether it be a palace or a dungeon wherein he passes the
它 事情 小的 无论 它 是 一个 宫殿 或者 一个 地牢 其中 他 通过 这
[fjuː] [læst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
few last hours of life ,
很少 最后的 小时 的 生活 ,

无论是在宫殿还是地牢里度过他生命的最后几个小时，都无关紧要。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] , [ənˈles] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi]
to the prisoner condemned to die , unless he possesses one of those happy
到 这 囚犯 谴责 到 死 , 除非 他 拥有 一 的 那些 快乐的
[ˈspɪrɪts] [ðæt] [kæn; kən] ,
spirits that can ,
烈酒 那 能 ,

对于被判处死刑的囚犯来说，除非他拥有那种能够.....的快乐灵魂，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈɑːbdʒekts] , [ˈæbstrækt][ðər; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l]
by the aid of external objects , abstract their thoughts from all that is painful
经过 这 援助 的 外部的 对象 , 抽象的 他们的 想法 从 全部 那 是 痛苦
[ɪn][ðər; ðər] [feɪt] .
in their fate .
在 他们的 命运 .

借助外物，将他们的思绪从命运中所有痛苦的事情中抽离出来。

[ɪf] [hiː; hi][duː] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈliːf] .
If he do , indeed , the things around may give him some relief .
如果 他 做 , 的确 , 这 事物 大约 可能 给 他 一些 宽慰 .
如果他真的感到痛苦，周围的事物或许能给他带来一些慰藉。

[soʊ] , [haʊˈevər] , [kɒd; kəd][nɑːt] [ˈdɑːrnlɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈment(ə)l] [iːz] ,
So , however , could not Darnley ; and in point of any mental ease ,
所以 , 然而 , 可以 不是 达恩利 ; 和 在 观点 的 任何 精神的 舒适 ,
然而，达恩利却做不到；至于精神上的安宁，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æz; əz][ɪn]
he might just as well have been in the lowest dungeon of the castle as in
他 可能 只是 作为 出色地 有 到过 在 这 最低 地牢 的 这 城堡 作为 在
[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɔːrətɔːrɪ] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .
the splendid oratory where he now was .
这 灿烂 演说 在哪里 他 现在 曾是 .

他当时可能身处城堡最底层的地牢，而不是像现在这样身处宏伟的演讲厅。

[jet] [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [ˈfruːtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Yet feeling how fruitless was the contemplation of his situation ,
然而 感觉 如何 徒劳无功 曾是 这 沉思 的 他的 情况 ,
然而，他却感到反思自己的处境毫无意义。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][peɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [θɔːt] ,
how little but pain he could derive from thought ,
如何 小的 但 疼痛 他 可以 派生 从 想法 ,

他从思考中除了痛苦之外，还能得到什么呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'nɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [diː] **and how unnerving to all his energies was the memory of Constance de Grey** ,
和 如何 令人不安 到 全部 他的 能量 曾是 这 记忆 的 康斯坦斯 德 灰色的 ,

康斯坦丝·德·格雷的记忆，令他所有的精力都感到多么不安啊！

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [stroʊv] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ;
under the unhappy circumstances of the present , he strove not to think ;
在下面 这 不开心 情况 的 这 展示 , 他 努力 不是 到 思考 ;

在当前这种不幸的情况下，他努力不去思考；

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['fɔːtʃənz] ,
and gazed around him to divert his mind from his wayward fortunes ,
和 凝视 大约 他 到 转移 他的 头脑 从 他的 任性的 财富 ,

他环顾四周，试图转移自己对命运多舛的注意力。

[baɪ] ['ɔːkjupaɪn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] .
by occupying it with the glittering things around .
经过 占领 它 和 这 闪闪发光 事物 大约 .

用周围闪闪发光的東西填满它。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['splendər] [went] , [ðæt] ['tʃæp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][vaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] **Indeed , as far as splendour went , that chapel might have vied with anything**
的确 , 作为 远的 作为 辉煌 去 , 那 教堂 可能 有 竞争 和 任何事物
[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] .
that ever was devised .
那 曾经 曾是 设计 .

的确，就宏伟壮丽而言，那座小教堂或许可以与任何曾经设计过的建筑相媲美。

[ɪn][lenkθ; lenθ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
In length it was about fifty feet ; and , though built of wood ,
在 长度 它 曾是 关于 五十 脚 ; 和 , 尽管 建造 的 木头 ,

它长约五十英尺；虽然是用木头建造的，

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] ['gɑːθɪk] .
its architecture was in that style which we are accustomed to call Gothic .
它是 建筑学 曾是 在 那 风格 哪个 我们 是 习惯 到 称呼 哥特 .

它的建筑风格就是我们通常所说的哥特式风格。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪr] [wɔːlz] [ə'pɪəd] ,
Nothing , however , of the mere walls appeared ,
没有什么 , 然而 , 的 这 仅仅 墙壁 出现 ,

然而，墙壁却什么也没出现。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][gəʊld] ,
for from the roof to the ground it was hung with cloth of gold ,
为了 从 这 屋顶 到 这 地面 它 曾是 悬挂 和 布 的 金子 ,

因为从屋顶到地面，都悬挂着金丝织成的布幔。

['oʊvər] [wɪtʃ] [fel] ['veriəs] [fes'tuːnz] [ʌv; əv][sɪlk] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋɡɪŋz] **over which fell various festoons of silk , breaking the straight lines of the hangings**
超过 哪个 跌倒 各种各样的 花环 的 丝绸 , 打破 这 直的 线条 的 这 绞刑
.
:
.

上面垂落着各种丝绸花环，打破了帷幔的直线条。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [rɪˈmɑːkt] [tuː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈklɔzɪts] , [əˈprəʊpriː,etɪd]
To the right and left , Sir Osborne remarked two magnificent closets , appropriated
到 这 正确的 和 左边 , 先生 奥斯本 评论 二 壮丽 壁橱 , 挪用
 , [æz; əz][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
 , **as he supposed** ,
 , 作为 他 据称 ,

奥斯本爵士注意到左右两侧各有两个富丽堂皇的壁橱，他认为这些壁橱是被占用的。

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] ,
to the use of the king and queen ,
到 这 使用 的 这 国王 和 女王 ,
供国王和王后使用

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːstli] [stʌf] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər]
where the same costly stuff that lined the rest of the building was further
在哪里 这 相同的 昂贵 东西 那 衬里 这 休息 的 这 建筑 曾是 更远
[ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ;
enriched by a thick embroidery of precious stones ;
富含 经过 一个 厚的 刺绣 的 宝贵的 石头 ;

建筑物其他部分所使用的昂贵材料，在此基础上又镶嵌了一层厚厚的宝石，更显华贵。

[ɪːtʃ] [ˈɔːlsou][hæd; həd][ɪts] [pəˈtɪkjələr] [ˈɔːltər] , [ˈloʊdɪd] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][pɪks] , [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] , [ænd; ənd]
each also had its particular altar , loaded , besides the pix , the crucifix , and
每个 还 有 它是 特别的 坛 , 已加载 , 除了 这 图片 , 这 十字架 , 和
[ðə; ði] [ˈkændl,stɪks] ,
the candlesticks ,
这 烛台 ,

每个教堂都有自己独特的祭坛，上面摆放着照片、十字架和烛台等物品。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [lɑːrdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɔːrnəmənts] .
with twelve large images of gold , and a crowd of other ornaments .
和 十二 大的 图片 的 金子 , 和 一个 人群 的 其他 装饰品 .

上面有十二幅巨大的金色画像，以及许多其他装饰品。

[sɜːr] [ˈɔz,bɔːrn] [ədˈvænst] ,
Sir Osborne advanced ,
先生 奥斯本 先进的 ,

奥斯本爵士上前发言，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]
and fixed his eyes upon all the splendid things that were there called in to
和 固定的 他的 眼睛 之上 全部 这 灿烂 事物 那 是 那里 称为 在 到
[ɡɪv] [pɑːmp][ænd; ənd][ˈmædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ;
give pomp and majesty to the worship of the Most High ;
给 盛大场面 和 威严 到 这 崇拜 的 这 最多 高的 ;

他的目光落在了那里所有用来彰显至高者崇拜的庄严和威严的华丽事物上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl][ɪn]
but he felt more strongly than ever , at that moment , how it was all in
但 他 毛毡 更多的 强烈 比 曾经 , 在 那 片刻 , 如何 它 曾是 全部 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

但那一刻，他比以往任何时候都更加强烈地感受到，这一切都是徒劳的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ,
and that the small ,
和 那 这 小的 ,
而小的 ,

[kɑ:m] [ˈtæbərnækəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ðæt] [wer'ɪn] [mæn] [meɪ] [ˈɔ:fər] [ʌp][ðə; ði] [fɪtɪst] [prer] [tu:; tə]
calm **tabernacle** **of** **the** **heart** **is** **that** **wherein** **man** **may** **offer** **up** **the** **fittest** **prayer** **to**
冷静的 圣幕 的 这 心 是 那 其中 男人 可能 提供 向上 这 最强 祷告 到
[hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] .
his **Maker** .
他的 制造商 .

心灵的平静圣殿，是人向造物主献上最恰当祈祷的地方。

[ˈni:tlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃənz] [tu:; tə]
Kneeling , **however** , **on** **the** **step** **of** **the** **altar** , **he** **addressed** **his** **petitions** **to**
跪着 , 然而 , 在 这 步 的 这 坛 , 他 已解决 他的 请愿书 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

然而，他跪在祭坛的台阶上，向上天祈祷。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
He **would** **not** **pray** **to** **be** **delivered** **from** **danger** , **for** **that** **he** **thought**
他 会 不是 祈祷 到 是 发表 从 危险 , 为了 那 他 想法
[ˈkaʊədli] ;
cowardly ;
胆小 ;

他不会祈求脱离危险，因为他认为那样做是懦弱的表现；

[bʌt; bət][hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nəsns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ;
but **he** **prayed** **that** **God** **would** **establish** **his** **innocence** **and** **his** **honour** ;
但 他 祈祷 那 上帝 会 建立 他的 无辜 和 他的 荣誉 ;
但他祈祷上帝能证明他的清白和荣誉；

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd] ,
that **God** **would** **protect** **and** **bless** **those** **that** **he** **loved** ; **and** ,
那 上帝 会 保护 和 保佑 那些 那 他 喜爱 ; 和 ,
上帝会保护和祝福他所爱的人；并且，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] [wɪl] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
if **it** **were** **the** **Almighty's** **will** **he** **should** **fall** **before** **his** **enemies** ,
如果 它 是 这 全能者的 将要 他 应该 落下 前 他的 敌人 ,
如果这是全能者的意愿，他应该倒在敌人面前。

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:ld] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstəns] [di:]
that **God** **would** **be** **a** **support** **to** **his** **father** **and** **a** **shield** **to** **Constance** **de**
那 上帝 会 是 一个 支持 到 他的 父亲 和 一个 盾 到 康斯坦斯 德
[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

上帝会成为他父亲的依靠，也会成为康斯坦斯·德·格雷的盾牌。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:] , [ˈdɑ:rnli] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtnd] ,
Then **rising** **from** **his** **knee** , **Darnley** **found** **that** **his** **heart** **was** **lightened** ,
然后 上升 从 他的 膝盖 , 达恩利 成立 那 他的 心 曾是 轻度 ,
达恩利站起身来，感到心情轻松了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][fa:r] [mɔ:r] [ˈkɑ:mənəs] [ðæn; ðən]
and **that** **he** **could** **look** **upon** **his** **future** **fate** **with** **far** **more** **calmness** **than**
和 那 他 可以 看 之上 他的 未来 命运 和 远的 更多的 平静 比
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

他能够比以前平静得多地看待自己的未来命运。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] ['moʊmə̣nt][ð̣ə; ð̣i] [saʊ̣nd] [ʌ̣v; ə̣v] ['trʌ̣mpɪts] [ænḍ; ə̣nd] ['klæṛiən] [meṭ][hɪz; ɪz] [ɪṛ] [fṛʌm; fṛə̣m][ə̣; eɪ]
At that moment the sound of trumpets and clarions met his ear from a
在 那 片刻 这 声音 的 小号 和 号角 遇见 他的 耳朵 从 一个
[ˈdɪstə̣ns] :
distance :
距离 :

就在这时，远处传来号角和号角声：

[ˈgrædʒuə̣li] [aɪ ˈti:] [swelḍ] [ˈnɪrəṛ] [ænḍ; ə̣nd] [mɔːṛ] [nɪṛ] , [wɪð̣; wɪθ̣] [geɪ] [ænḍ; ə̣nd][ˈmɑːṛ(ə̣)] [tuʊ̣nz] ,
gradually it swelled nearer and more near , with gay and martial tones ,
逐步地 它 肿胀 更近 和 更多的 靠近 , 和 同性恋 和 武术 音调 ,
它逐渐变得越来越近，带着欢快而激昂的音调。

[ænḍ; ə̣nd] [ə̣ˈprəʊ̣tʃṭ] [kloʊ̣z] [tuː; tə] [weṛ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪḷ] [ˈʃaʊ̣ts] [ænḍ; ə̣nd] [ˌæḳləˈmeɪ̣ʃəṇz] ,
and approached close to where he was , while shouts and acclamations ,
和 接近 关闭 到 在哪里 他 曾是 , 尽管 喊叫 和 掌声 ,
[ænḍ; ə̣nd] [laʊ̣d] [ænḍ; ə̣nd] [ˈlæfɪ̣ŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
and loud and laughing voices ,
和 大声 和 笑 声音 ,
他们走近他所在的地方，耳边传来喊叫声、欢呼声和大声的笑声。

[ˈmɪŋɡḷḍ] [wɪð̣; wɪθ̣][ð̣ə; ð̣i][ˈmjuːzɪḳ] , [ˈstreɪ̣ndʒli] [æṭ; ə̣t][ˈdɪskɔːrḍ][wɪð̣; wɪθ̣][ɔːḷ] [ð̣æṭ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪ̣ŋ] [ɪ̣n][hɪz; ɪz]
mingled with the music , strangely at discord with all that was passing in his
混合 和 这 音乐 , 奇怪的 在 Discord 和 全部 那 曾是 通过 在 他的
[hɑːrṭ] .
heart .
心 .
与音乐交织在一起，却又奇怪地与他心中涌动的一切格格不入。

[ˈprez(ə̣)ntli] [aɪ ˈti:] [gruː] [ˈfeɪ̣ntəṛ] , [ænḍ; ə̣nd] [ð̣eṇ] [ˈsiːsṭ] ,
Presently it grew fainter , and then ceased ,
目前 它 生长 较暗 , 和 然后 停止 ,
随后声音越来越弱，最后完全消失了。

[ð̣oʊ̣] [stɪḷ] [hiː; hi] [θ̣ɔːṭ] [hiː; hi][kʊḍ; kəḍ] [hɪṛ] [ð̣ə; ð̣i] [rɔːṛ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈdɪstə̣nt] [ˈmʌltɪtuːḍ] ,
though still he thought he could hear the roar of the distant multitude ,
尽管 仍然 他 想法 他 可以 听到 这 吼 的 这 遥远 民众 ,
但他仍然觉得能听到远处人群的喧嚣声，

[ænḍ; ə̣nd] [naʊ̣] [ænḍ; ə̣nd] [ð̣eṇ] [ə; eɪ] [ʃaʊ̣ṭ] ; [bʌṭ; bəṭ][ɪ̣n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪtṣ] [ð̣iːẓ] [ˈɔːlsoʊ̣] [ˈsiːsṭ] ,
and now and then a shout ; but in a few minutes these also ceased ,
和 现在 和 然后 一个 喊 ; 但 在 一个 很少 分钟 这些 还 停止 ,
[ænḍ; ə̣nd] ,
and ,
和 ,
偶尔传来一声喊叫；但几分钟后，这些喊叫声也停止了，

[ˈkrɔːsɪ̣ŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmẓ][ə̣ˈpɑːṇ][hɪz; ɪz] [breɪ̣sṭ] ,
crossing his arms upon his breast ,
过境 他的 武器 之上 他的 胸部 ,
他双臂交叉抱于胸前，

[hiː; hi] [ˈweɪ̣tɪḍ] [tɪḷ] [ð̣ə; ð̣i][ˈsɑːrdʒə̣nṭ] - [æṭ; ə̣ṭ] - [ɑːrmẓ] [ʃʊḍ; ʃəḍ] [kʌ̣m] [tuː; tə] [kənˈveɪ̣] [hɪm; ɪ̣m][tuː; tə] [kæˈleɪ̣] ,
he waited till the sergeant - at - arms should come to convey him to Calais ,
他 等待 直到 这 军士 - 在 - 武器 应该 来 到 传达 他 到 加莱 ,
[tuː; tə] [ˈprɪẓṇ] ,
to prison ,
到 监狱 ,
他一直等到军士长来押送他去加莱监狱。

[pər'hæps] [ʌltɪmətli] [tuː; tə] [deθ] .
perhaps ultimately to death .
也许 最终 到 死亡 .

或许最终会走向死亡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] [stɪl] ;
In a few minutes some distant steps were heard ; they came nearer , nearer still ;
在 一个 很少 分钟 一些 遥远 步骤 是 听到 ; 他们 来了 更近 , 更近 仍然 ;

几分钟后, 远处传来脚步声; 脚步声越来越近, 越来越近;

[ðə; ðɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
the key was turned in the lock , and the door opened .
这 钥匙 曾是 转向 在 这 锁 , 和 这 门 打开 .

钥匙在锁孔里转动, 门开了。

[ˈtʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [fɪld] :
With shame and sorrow filled :
和 耻辱 和 悲哀 已填 :

满怀羞愧和悲伤:

[ˈeɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] ; [ˈsɑːrəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm]
Shame for his folly ; sorrow out of time
耻辱 为了 他的 蠢事 ; 悲哀 出去 的 时间

为他的愚蠢感到羞耻; 为不合时宜的悲伤感到悲痛

[fɔːr; fər] [ˈplɑːtɪŋ] [æən; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [kraɪm] . - - [ˈdraɪdən] .
For plotting an unprofitable crime . - - Dryden .
为了 绘制 一个 无利可图 犯罪 : - - 德莱顿 .

策划了一起无利可图的犯罪。——德莱顿

[wiː; wi][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [bæk] ,
We must once more take our readers back ,
我们 必须 一次 更多的 拿 我们的 读者 后退 ,

我们必须再次带领读者回到过去,

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
if it be but for the space of a couple of hours ,
如果 它 是 但 为了 这 空间 的 一个 夫妻 的 小时 ,

即使只是短短几个小时,

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbedtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] : [ə; eɪ] [pleɪs] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
and introduce them into the bedchamber of a king : a place , we believe ,
和 介绍 他们 进入 这 卧室 的 一个 国王 : 一个 地方 , 我们 相信 ,

并将他们引荐到国王的寝宫: 我们认为, 那是一个.....

[æz; əz] [jet] [ˈseɪkrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɔːvəlɪst] .
as yet sacred from the sacrilegious foot of any novelist .
作为 然而 神圣 从 这 亵渎神明 脚 的 任何 小说家 .

至今仍神圣不可侵犯, 未曾被任何小说家亵渎。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ðɪ]
In the castle of Guisnes , then , and in the sleeping - room of Henry the
在 这 城堡 的 - , 然后 , 和 在 这 睡眠 - 房间 的 亨利 这
[eɪtθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Eighth , King of England ,
第八 , 国王 的 英格兰 ,

那么, 就在吉内城堡, 在英格兰国王亨利八世的寝室里,

[stʊd] , [ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [bed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt]
stood , exactly opposite the window , a large square bed , covered with a rich
站立 , 确切地 对面的 这 窗户 , 一个 大的 正方形 床 , 涵盖 和 一个 富有的
[ˈkʌvərlet] [ʌv; əv][ˈærəs] ,
coverlet of arras ,
床单 的 阿拉斯 ,

窗户正对面摆放着一张大方床，上面铺着华丽的阿拉斯布料床罩。

[wɪtʃ] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [swept] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɡoʊldən] [frɪndʒ] .
which , hanging down on each side , swept the floor with its golden fringe .
哪个 , 绞刑 向下 在 每个 边 , 扫荡 这 地面 和 它是 金的 边缘 .
垂在两侧金色流苏拖曳在地。

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] - [rɔːt]
High overhead , attached to the wall , was a broad and curiously - wrought
高的 开销 , 随附的 到 这 墙 , 曾是 一个 广阔 和 奇怪的是 - 锻
[ˈkænəpi] ,
canopy ,
树冠 ,

高高的墙上，挂着一个宽阔而造型奇特的天篷。

[werˈɑːn] [ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈneləpi] [hæd; həd] [treɪst] , [wɪð; wɪθ]
whereon the laborious needle of some British Penelope had traced , with
其中 这 费力的 针 的 一些 英国 佩内洛普 有 追踪 , 和
[θredz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
threads of gold ,
线程 的 金子 ,
其中，一位英国女子佩内洛普用金线，费力地用针线勾勒出了图案。

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [naɪt] , [æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the rare and curious history of that famous knight , Alexander the Great ,
这 稀有的 和 好奇的 历史 的 那 著名的 骑士 , 亚历山大 这 伟大的 ,
那位著名骑士亚历山大大帝的罕见而奇特的历史

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn] [rest] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ɑːlˈmeɪn]
who was there represented with lance in rest , dressed in a suit of Almaine
WHO 曾是 那里 代表 和 槊 在 休息 , 穿着 在 一个 套装 的 阿尔梅因
[ˈrɪvɪt] [ˈɑːrmər] ,
rivet armour ,
铆钉 盔甲 ,
那里有人手持长矛，处于休息状态，身穿阿尔曼铆钉盔甲。

[əʊvəˈθrəʊɪŋ] [kɪŋ] [ˈdæəriəs] ; [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [fraɪt] ,
overthrowing King Darius ; who , for his part , being in a mighty fright ,
推翻 国王 达里厄斯 ; WHO , 为了 他的 部分 , 存在 在 一个 强大的 惊吓 ,
推翻了大流士王；而大流士王本人则惊恐万分，

[wʌz; wəz] [ˈwækɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseptər] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
was whacking on his clumsy elephant with his sceptre , while the son of
曾是 猛击 在 他的 笨拙 大象 和 他的 权杖 , 尽管 这 儿子 的
[ˈfɪlɪp] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˈfekt] ,
Philip , with more effect ,
菲利普 , 和 更多的 影响 ,
他正用权杖猛击他那笨拙的大象，而菲利普的儿子则以更有效的方式，

[əˈpɪrd] [ˈprɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
appeared pricking him up under the ribs with the point of his spear .
出现 刺 他 向上 在下面 这 肋骨 和 这 观点 的 他的 矛 .
他用矛尖刺向他的肋骨下方。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [reɪndʒd] [ɪn] [fer] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli] [ˈɔːrdər] ,
In one corner of the chamber , ranged in fair and goodly order ,
在一 一 角落 的 这 房间 , 范围 在 公平的 和 很好 命令 ,
在房间的一角，整齐有序地摆放着，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈsevrəl] [ˈɡoʊldən] [ˈleɪvəz] [ænd; ənd] [ˈjuːəz] ,
were to be seen several golden lavers and ewers ,
是 到 是 已见 一些 金的 拉弗斯 和 水罐 ,
可以看到几个金色的洗脸盆和水罐，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈdaɪpərz; ˈdaɪəpərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] ;
together with fine diapers and other implements for washing ;
一起 和 美好的 尿布 和 其他 实施 为了 洗涤 ;
以及精美的尿布和其他洗涤用具；

[waɪl] [hɑːrd] [baɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈklaːzɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
while hard by was an open closet filled with linen and plate of various
尽管 难的 经过 曾是 一个 打开 壁橱 已填 和 亚麻布 和 盘子 的 各种各样的
kinds ,
种类 ,
旁边是一个敞开的壁橱，里面摆满了各种各样的亚麻布和餐具。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈvenɪs] [ˈglæsɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ˈwɔːtərz] .
with several Venice glasses , a mirror , and a bottle of scented waters .
和 一些 威尼斯 眼镜 , 一个 镜子 , 和 一个 瓶子 的 香味 水 .
配有几只威尼斯玻璃杯、一面镜子和一瓶香水。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [əˈpɪrd] [fɔːr] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsetlɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːvd] [oʊk]
In addition to these pieces of furniture appeared four wooden settles of carved oak
在 添加 到 这些 件 的 家具 出现 四 木制的 定居点 的 雕刻 橡木
, ,
, which ,
, 哪个 ,
除了这些家具之外，还有四张雕花橡木长椅，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [rɪtʃ] [tʃerz] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] [ænd; ənd] [ɡoʊld] , [meɪd] [ʌp] , [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
with two large rich chairs of ivory and gold , made up , at that day ,
和 二 大的 富有的 椅子 的 象牙 和 金子 , 制成 向上 , 在 那 天 ,
那天，摆放了两把用象牙和黄金制成的华丽大椅子。

[ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
the furniture of a king's bed - chamber .
这 家具 的 一个 国王的 床 - 房间 .
国王寝宫的家具。

[ðə; ði] [ˈskwer] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [hæf] - [ˈoʊpən] ,
The square lattice window was half - open ,
这 正方形 格子 窗户 曾是 一半 - 打开 ,
方形格子窗半开着，

[ˈletɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈswiːt] [ˈbreθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈmɔːrniŋ] [əˈpɑːn] [ˈhenri] [hɪmˈself] , [huː] ,
letting in the sweet breath of the summer morning upon Henry himself , who ,
出租 在 这 甜的 气息 的 这 夏天 早晨 之上 亨利 他自己 , who ,
让夏日清晨的甜美气息拂过亨利的肌肤，他

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæf] - [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblæk] [ˈvelvɪt] [ˈnaɪtkæp] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
with his head half - covered with a black velvet nightcap , embroidered with
和 他的 头 一半 - 涵盖 和 一个 黑色的 天鹅绒 睡前小酌 , 绣花 和
gold , still lay in bed ,
金子 , 仍然 躺 在 床 ,
他头上戴着一顶绣着金线的黑色天鹅绒睡帽，半遮着头，仍然躺在床上。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
supporting himself on his elbow ,
支持 他自己 在 他的 弯头 ,

他用手肘支撑着身体，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [b:ŋ] ['di:teɪl][ʌv; əv][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and listening to a long detail of grievances poured forth from the
和 聆听 到 一个 长的 细节 的 不满 倾倒 前进 从 这

[roʊ'tʌnd] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] - ['ɡroʊbi] ,
rotund mouth of honest Jekin Groby ,
圆润 嘴 的 诚实的 - 格罗比 ,

听着诚实的杰金·格罗比那圆圆的嘴里滔滔不绝地倾诉着一长串不满，

[hu:] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,
who , by the king's command ,
WHO , 经过 这 国王的 命令 ,

他奉国王之命，

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪti] [bʌlk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪvəri] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bedsaɪd] .
encumbered with his weighty bulk one of the ivory chairs by the royal bedside .
负担 和 他的 重 大部分 一 的 这 象牙 椅子 经过 这 皇家 床头 .

他庞大的身躯压在了皇家床边的一张象牙椅子上。

['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perɪlz] ,
Somewhat proud of having had a lord for the companion of his perils ,
有些 自豪的 的 拥有 有 一个 主 为了 这 伴侣 的 他的 危险 ,

他颇为自豪能有一位领主陪伴他共赴险境。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kloʊðɪər] [ɪn'la:rdʒd] ['maɪtɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:zər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɔ:rd] ['dɑ:rnli]
the worthy clothier enlarged mightily upon the seizure of himself and Lord Darnley
这 值得 服装商 放大 非常 之上 这 发作 的 他自己 和 主 达恩利

[baɪ][sɜ:r] ['peɪən] - ,
by Sir Payan Wileton ,
经过 先生 帕扬 - ,

这位值得尊敬的布商在得知自己和达恩利勋爵被佩恩·威尔顿爵士逮捕后，大肆宣扬此事。

['si:zənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ['prɪti] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] " [maɪ][bɔ:rd][dɪd] , " [ænd; ənd] " [maɪ][bɔ:rd] [sed] ,
seasoning his discourse pretty thickly with " My lord did , " and " My lord said ,
调料 他的 话语 漂亮的 浓密 和 " 我的 主 做过 , " 和 " 我的 主 说 ,

他在讲话中大量使用“我的大人做了”和“我的大人说”等词语，

" [bʌt; bət] [əu'mɪtɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] ['men](ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ,
" **but omitting altogether to mention him by the name of Sir Osborne** ,
" 但 省略 共 到 提到 他 经过 这 姓名 的 先生 奥斯本 ,

但完全没有提及他的名字奥斯本爵士，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][deɡrə'deɪ](ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [soʊ][tu:; tə][du:] ;
thinking it would be a degradation to his high companionship so to do ;
思维 它 会 是 一个 降解 到 他的 高的 友谊 所以 到 做 ;

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

他认为这样做有损他与同伴之间高尚情谊的尊严；然而，

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][wʌns] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz]
had he done so but once , it would have saved many of the misfortunes
有 他 完毕 所以 但 一次 , 它 会 有 已保存 许多 的 这 不幸

[ðæt] ['æftərwərdz] .
that afterwards befel .
那 然后 发生 .

如果他当初这样做一次，就能避免后来发生的许多不幸。

[ˈhenri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:mlɪ] , [tɪl] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [θrets] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈpeɪən] [held] [aʊt] [tu:; tə]
Henry heard him calmly , till he related the threats which Sir Payan held out to
亨利 听到 他 平静地 , 直到 他 有关的 这 威胁 哪个 先生 帕扬 握住 出去 到
[hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
his prisoner ,
他的 囚犯 ,

亨利平静地听着，直到他把佩恩爵士对囚犯的威胁说了出来。

[ɪn] [ðæt] [ɪntərvju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnpərˈsɪvd] [ˈwɪtnəs] ; [ðen] [ˈsta:tɪŋ]
in that interview of which Jekin had been an unperceived witness ; then starting
在 那 面试 的 哪个 - 有 到过 一个 未被察觉的 证人 ; 然后 开始
[ʌp] , " [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɡɑ:d] !
up , " Mother of God !
向上 , " 母亲 的 上帝 !

在那次采访中，杰金只是一个不为人知的见证人；然后突然说道：“我的天哪！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡælənt] ?
" cried the king , " what has become of the young gallant ?
" 哭 这 国王 , " 什么 有 变得 的 这 年轻的 英勇 ?
国王喊道：“那位年轻的勇士怎么样了？ ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[ha:] , [mæn] ?
ha , man ?
哈 , 男人 ?

哈，伙计？

[naʊ] , [ˈhev(ə)n] [dɪˈfend] [ju: ˈes] !
Now , heaven defend us !
现在 , 天堂 保卫 我们 !

上天保佑我们！

[ðə; ði] [bers] [ˈtreɪtər] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] !
the base traitor has not murdered him !
这 根据 叛徒 有 不是 被谋杀 他 !

那个卑鄙的叛徒并没有杀了他！

[ha:] ? "
ha ? "
哈 ? "

哈？

" [lɔ:rd] - [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] !
" Lord ' a mercy !
" 主 - 一个 怜悯 !

“主啊，怜悯我！ ”

[ju:v] [kɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔ:f][jɔr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] , " [kraɪd] - : " [let][em ˈi:] [ˈkɪvə]
you've kicked all the clothes off your grace's worship , " cried Jekin : " let me kiver
你已经 踢 全部 这 衣服 离开 你的 格蕾丝 崇拜 , " 哭 - : " 让 我 基弗
[ju:; jɔ][ʌp] !
you up !
你 向上 !

“你已经脱光了你敬拜的衣裳，”杰金喊道：“让我把你打倒！ ”

[ju:l] [kætʃ] [ə; eɪ] - , [ju:; jɔ] [wɪl] ! "
you'll catch a malplexy , you will ! "
你会 抓住 一个 - , 你 将要 ! "

你会得重度痉挛的，肯定会！

" ['gɑ:dz] ['laɪf] !
" **God's life** !
" 神的 生活 !

“上帝的生命！ ”

['ænsər] [,em 'i:] , [mæn] !
answer me , man !
回答 我 , 男人 !

回答我，伙计！

" [kraɪd] ['henri] .
" **cried Henry** .
" 哭 亨利 .

“亨利喊道。”

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd] , ['ɔz,bɔrn] ['dɑ:rnli] ? - - [hɑ:] ? "
" **What has become of the young lord , Osborne Darnley ? - - ha ?** "
" 什么 有 变得 的 这 年轻的 主 , 奥斯本 达恩利 ? - - 哈 ? "

“年轻的奥斯本·达恩利勋爵后来怎么样了？——哈？”

" [bles] [jɔr; jər] [greɪs] !
" **Bless your grace** !
" 保佑 你的 优雅 !

“感谢您的恩典！ ”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ;
that's just what I cannot tell you , " replied Jekin ;
那就是 只是 什么 我 不能 告诉 你 , " 回复 - ;

“这就是我不能告诉你的，”杰金回答道；

" [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʼæftər][wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] . "
" **for I never saw him after we got out** . "
" 为了 我 绝不 锯 他 后 我们 得到 出去 . "

“因为我们离开后，我就再也没见过他。”

" [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪtər] !
" **Send for the traitor** !
" 发送 为了 这 叛徒 !

“把叛徒抓来！ ”

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔ:t] ['ɪnstəntli] !
have him brought instantly !
有 他 带来 即刻 !

立刻把他带过来！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **exclaimed the king** .
" 惊呼 这 国王 .

“国王惊呼道。”

" [si:] [hu:] [nɒks] !
" **See who knocks** !
" 看 WHO 敲门声 !

瞧瞧是谁敲门！

[let] [nɔʊ][wʌn][ɪn] !
Let no one in !
让 不 一 在 !

任何人不得入内！

[hu:] [dɛəz] [nɑ:k] [soʊ] [laʊd] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] ?
Who dares knock so loud at my chamber - door ?
WHO 敢于 敲 所以 大声 在 我的 房间 - 门 ?

谁敢如此用力敲我的房门？

" [prə'si:diŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kiŋz] [bed] , - ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Proceeding round the king's bed , Jekin opened the door ,**
" 进行中 圆形的 这 国王的 床 , - 打开 这 门 ,
杰金绕过国王的床榻, 打开了门。

[ə'genst] [witʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biŋ] ['θʌmpɪŋ] [wið; wiθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ;
against which some one had been thumping with very little ceremony ;
反对 哪个 一些 一 有 到过 怦 和 非常 小的 仪式 ;
有人曾毫不客气地猛击过它;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['væliənt] ['kloʊðɪər] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [ɔ:rd] - [ə; eɪ] ['mɜ:rsi] !
but in a moment the valiant clothier started back , exclaiming , " Lord ' a mercy !
但 在 一个 片刻 这 英勇 服装商 开始 后退 , 惊呼 , " 主 - 一个 怜悯 !
但片刻之后, 这位勇敢的布商猛地后退, 惊呼道: “主啊, 饶恕我! ”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ! "
it's a great man with a drawn sword ! "
它是 一个 伟大的 男人 和 一个 绘制 剑 ! "
他是一位手持利剑的伟人!

" [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ! " [kraɪd] ['henri] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ,
" **A drawn sword ! " cried Henry , starting up , and snatching his own weapon ,**
" 一个 绘制 剑 ! " 哭 亨利 , 开始 向上 , 和 抢夺 他的 自己的 武器 ,
[wɪtʃ] [leɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
which lay beside him .
哪个 躺 旁 他 .
“拔剑了! ”亨利喊道, 猛地站起身, 抓起自己放在旁边的武器。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['frænsɪs][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But at that moment Francis ran in , and , holding his blade over the king ,
但 在 那 片刻 弗朗西斯 跑 在 , 和 , 保持 他的 刀刃 超过 这 国王 ,
但就在这时, 弗朗西斯冲了进来, 用剑指着国王,
[kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] .
commanded him to surrender .
命令 他 到 投降 .

命令他投降。
" [aɪ] [ji:ld] !
" **I yield !**
" 我 屈服 !
我认输!

[aɪ] [ji:ld] !
I yield !
我 屈服 !
我认输!

" [ɪks'kleɪmd] ['henri] , [dɪ'laɪtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði][dʒest] .
" **exclaimed Henry , delighted with the jest .**
" 惊呼 亨利 , 高兴极了 和 这 笑话 :
“亨利惊叹道, 他被这个玩笑逗乐了。”

" [naʊ] , [baɪ][maɪ][laɪf] , [maɪ] [ɡʊd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **Now , by my life , my good brother of France ,**
" 现在 , 经过 我的 生活 , 我的 好的 兄弟 的 法国 ,
“现在, 以我的生命起誓, 我亲爱的法国兄弟,

[ðəʊ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪm 'i:][ðə; ði][best] [tɜ:rn] ['evər] [prɪns] [ʃoʊd] [ə'hʌðər] .
thou has shown me the best turn ever prince showed another .
你 有 所示 我 这 最好的 转动 曾经 王子 显示 其他 .
你向我展示了王子有史以来最精彩的转折。

[aɪ] [ji:lɪd] [em 'i:] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [saɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] ,
I yield me your prisoner ; and , as sign of my faith ,
我 屈服 我 你的 囚犯 ; 和 , 作为 符号 的 我的 信仰 ;
我交出你的囚犯; 并且, 作为我忠诚的标志,

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [dʒu:əl] .
I beg you to accept this jewel .
我 求 你 到 接受 这 宝石 .

请您收下这件珍宝。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ðə; ði] [naɪt]
" So saying , he took from his pillow , where it had been laid the night
" 所以 说 , 他 采取 从 他的 枕头 , 在哪里 它 有 到过 铺设 这 夜晚
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
“说着, 他从枕头上拿起枕头, 那是他前一天晚上放在那里的枕头。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['emərəldz] , [ænd; ənd] [kla:spt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [ɑ:rm] .
a rich bracelet of emeralds , and clasped it on the French king's arm .
一个 富有的 手镯 的 祖母绿 , 和 紧握 它 在 这 法语 国王的 手臂 :
她将一条华丽的祖母绿手链戴在了法国国王的手臂上。

" [aɪ] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , " ['ænsər] ['frænsɪs] ; " [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ʌv] [ænd; ənd] ['æməti] ,
" I receive it willingly , " answered Francis ; " but for my love and amity ,
" 我 收到 它 心甘情愿 , " 回答 弗朗西斯 ; " 但 为了 我的 爱 和 和睦 ,
“我欣然接受,”弗朗西斯回答说; “但出于我的爱和友谊,

[ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [ðɪs] [tʃeɪn] ; " [ænd; ənd] ,
and also as my prisoner , you must wear this chain ; " and ,
和 还 作为 我的 囚犯 , 你 必须 穿 这 链 ; " 和 ,
而且作为我的囚犯, 你必须戴上这条锁链;”

[ʌn'klæspɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['kɑ:lər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
unclasping a jewelled collar from his neck , he laid it down beside the English
解开扣子 一个 珠宝 衣领 从 他的 脖子 , 他 铺设 它 向下 旁 这 英语
[mɑ:nərk] .
monarch .
君主 .

他解下脖子上的珠宝项圈, 把它放在英国君主身边。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sɪvɪlɪti:z] [ænd; ənd] [rɛsɪprə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['frendli] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'sju:d] ;
Many were the civilities and reciprocations of friendly speeches that now ensued ;
许多 是 这 礼貌 和 互惠 的 友好的 演讲 那 现在 随后 ;
[ænd; ənd] ['henri] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] ,
and Henry , about to rise ,
和 亨利 , 关于 到 上升 ,
接下来是一连串客套话和友好的回礼; 亨利正要起身,

[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'tendənt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['frænsɪs] [tʊk] [ðə; ði]
would fain have called an attendant to assist him , but Francis took the
会 欣然 有 称为 一个 服务员 到 协助 他 , 但 弗朗西斯 采取 这
[ɑ:fɪs] [ɑ:n] [hɪm'self] .
office on himself .
办公室 在 他自己 .

他本想叫个侍从来帮忙, 但弗朗西斯决定亲自处理这件事。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['vælit; 'væleɪ; 'væleɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [noʊ] [wʌn]
" Come , I will be your valet for this morning , " said he ; " no one
" 来 , 我 将要 是 你的 代客泊车 为了 这 早晨 , " 说 他 ; " 不 一
“来吧, 今天上午我来做您的贴身男仆,”他说; “没有人

[bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ʒɜːrt] ；
but I shall give you your shirt ；
 但 我 将 给 你 你的 衬衫 ；

但我会把你的衬衫给你；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ə'loʊn][tuː; tə][beg][sʌm; səm] [buːnz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
for I have come over alone to beg some boons of you . "
 为了 我 有 来 超过 独自的 到 求 一些 恩惠 的 你 . "

因为我独自一人前来，是想恳求你们帮些忙。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .
" They are granted from this moment , " replied Henry .
 " 他们 是 的确 从 这 片刻 , " 回复 亨利 .

“从现在起，这些权利都已授予，”亨利回答道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn] ?
" But do you say you came alone ?
 " 但 做 你 说 你 来了 独自的 ?

“但是你说你是独自一人来的吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ʌnə'tendɪd] ? "
Do you mean unattended ? "
 做 你 意思是 无人看管 ? "

你是说无人看管吗？

" [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['feɪθf(ə)l] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ；
" With but one faithful friend , " answered the French king ;
 " 和 但 一 忠实 朋友 , " 回答 这 法语 国王 ；

“我只有一个忠实的朋友，”法国国王回答道；

" [wʌn] [huː] [nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] . -
" one who not a week ago saved my life by the valour of his arm . '
 " 一 WHO 不是 一个 星期 前 已保存 我的 生活 经过 这 勇气 的 他的 手臂 . -

“就在一周前，他凭借英勇的臂膀救了我的命。”

[tɪz][ðə; ði] [best] [naɪt] [ðæt] ['evər] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [læns] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [hɑːrt] : [hiː; hi][ɪz]
Tis the best knight that ever charged a lance , and the noblest heart : he is
 的 这 最好的 骑士 那 曾经 带电 一个 槊 , 和 这 最高贵 心 : 他 是
 [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] ,
your subject ,
 你的 主题 ,

他是史上最优秀的骑士，也是最高尚的骑士：他是你们的子民。

[tuː] . "
too . "
 也 . "

也。”

" [maɪn] ! " [kraɪd] ['henri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Mine ! " cried Henry , with some surprise .
 " 矿 ! " 哭 亨利 , 和 一些 惊喜 .

“我的！”亨利有些惊讶地喊道。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ?
" How is he called ?
 " 如何 是 他 称为 ?

他叫什么名字？

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[seɪ] , [fræns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] : "
Say , France , and we will love him for his service to you ."
说 , 法国 , 和 我们 将要 爱 他 为了 他的 服务 到 你 : "
你说, 法国, 我们会因为他为你们所做的一切而爱戴他。

" [fɜːrst] , [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [sɜːrv] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] ; [ænd; ənd] ,
" **First , hear how he did serve me ,** " **replied Francis ; and ,**
" 第一的 , 听到 如何 他 做过 服务 我 , " 回复 弗朗西斯 ; 和 ,
“首先, 听听他是如何服侍我的,”弗朗西斯回答说; 然后,

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːnərk] ['θredɪd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,
while the English monarch threaded the intricate mazes of the toilet ,
尽管 这 英语 君主 螺纹 这 错综复杂 迷宫 的 这 洗手间 ,
当英国君主穿梭于错综复杂的厕所迷宫时,

[hiː; hi] ['nær,erɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] - , [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
he narrated the whole of his adventure with Shoenvelt , which not a little
他 旁白 这 所有的 的 他的 冒险 和 - , 哪个 不是 一个 小的
[ɪntrəstɪd] ['henrɪ] ,
interested Henry ,
感兴趣的 亨利 ,
他讲述了自己与肖恩维尔特的整个冒险经历, 这引起了亨利的极大兴趣。

[ðə; ði] [naɪt] - ['erəntri] [lʌv; əv] [huːz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tʊk] ['faɪər][æ; ət][ðə; ði]['vɪvɪd][rɪ'saɪt(ə)l][lʌv; əv][ðə; ði]
the knight - errantry of whose disposition took fire at the vivid recital of the
这 骑士 - 误入歧途 的 谁 处置 采取 火 在 这 生动 独奏会 的 这
[frentʃ] [kɪŋ] ,
French king ,
法语 国王 ,
法国国王生动的叙述点燃了他那骑士般的冒险精神。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fænsɪ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and almost made him fancy himself on the spot .
和 几乎 制成 他 想要 他自己 在 这 点 :
几乎让他当场就对自己刮目相看了。

" [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] ! " [kraɪd] [hiː; hi][æ; ət][len'kθ; lenθ] ,
" **A gallant knight !** " **cried he at length ,**
" 一个 英勇 骑士 ! " 哭 他 在 长度 ,
“一位英勇的骑士!”他终于喊道。

[æ; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌv; əv] [fræns] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [lʌv; əv][sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ; " [ə; eɪ][moʊst]
as the King of France detailed the exploits of Sir Osborne ; " **a most**
作为 这 国王 的 法国 详细的 这 漏洞 的 先生 奥斯本 ; " 一个 最多
[gælənt] [naɪt] ,
gallant knight ,
英勇 骑士 ,
法国国王详细描述了奥斯本爵士的英勇事迹: “一位极其英勇的骑士,

[ɑːn][maɪ][laɪf] !
on my life !
在 我的 生活 !
我发誓!

[bʌt; bət] [seɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
But say , my brother , what is his name ?
但 说 , 我的 兄弟 , 什么 是 他的 姓名 ?
请问, 我的兄弟, 他叫什么名字?

- ['slaɪf] , [mæn] !
' **Slife , man !**
- 斯莱夫 , 男人 !
“Slife, 伙计! ”

[lɛt][ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
let us hear it .
让 我们 听到 它 .

让我们听听。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I long to know him . "
我 长的 到 知道 他 . "

我渴望认识他。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] ,
" His name , " replied Francis , with an indifferent tone ,
" 他的 姓名 , " 回复 弗朗西斯 , 和 一个 冷漠 语气 ,
"他的名字,"弗朗西斯冷漠地回答道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['hɛnri:z] [feɪs] ,
but at the same time fixing his eyes on Henry's face ,
但 在 这 相同的 时间 定影 他的 眼睛 在 亨利的 脸 ,
但与此同时,他的目光却紧紧锁定在亨利的脸上。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [prə'du:s] ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] .
to see what effect his answer would produce ; " his name is Sir Osborne Maurice .
到 看 什么 影响 他的 回答 会 生产 ; " 他的 姓名 是 先生 奥斯本 莫里斯 .
看看他的回答会产生什么效果;"他的名字是奥斯本·莫里斯爵士。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kɪŋ] .
" A cloud came over the countenance of the English king .
" 一个 云 来了 超过 这 面容 的 这 英语 国王 .
"英国国王的脸上蒙上了一层阴霾。"

" [hɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , ['θɔ:tfəli] ,
" Ha ! " said he , thoughtfully ,
" 哈 ! " 说 他 , 深思熟虑 ,
"哈!"他若有所思地说。

[dʒeləs] [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ðæt][ðə; ði] ['splendɪd] ['ʃɪvəlɪs] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
jealous perhaps in some degree that the splendid chivalrous qualities of the young
嫉妒的 也许 在 一些 程度 那 这 灿烂 骑士精神 品质 的 这 年轻的
[naɪt] [[ʊd; əd][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] .
knight should be transferred to the court of France .
骑士 应该 是 转移 到 这 法庭 的 法国 .
或许在某种程度上,有人嫉妒这位年轻骑士的优秀骑士精神能够转移到法国宫廷。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" It is like him .
" 它 是 喜欢 他 .

"这很像他。"

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It is very like him .
它 是 非常 喜欢 他 .

这很像他。

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [ɡʊd] [naɪts] ,
For courage and for feats of arms , I , who have seen many good knights ,
为了 勇气 和 为了 壮举 的 武器 , 我 , who 有 已见 许多 好的 骑士 ,
为了勇气和武艺,我,一个见过许多优秀骑士的人,

[hæv; həv] ['rerli] [si:n] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] .
have rarely seen his equal .
有 很少 已见 他的 平等的 .

很少见到能与 he 匹敌的人。

[ˈpɪtɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] . "
Pity it is that he should be a traitor . "
遗憾 它 是 那 他 应该 是 一个 叛徒 . "
可惜他竟然是个叛徒。

" [nei] , [nei] , [maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " [ˈænsər] [ˈfrænsɪs] ; " [aɪ] [wɪl] [əˈvaʊtʃ] [hɪm; ɪm]
" **Nay , nay , my good brother of England , " answered Francis ; " I will avouch him**
" 不 , 不 , 我的 好的 兄弟 的 英格兰 , " 回答 弗朗西斯 ; " 我 将要 断言 他
[noʊ] [ˈtreɪtər] ,
no traitor ,
不 叛徒 ,
“不，不，我亲爱的英格兰兄弟，”弗朗西斯回答说，“我不会承认他是叛徒。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈlɔɪəlti] .
but of unimpeachable loyalty .
但 的 无可指摘 忠诚 .

但他的忠诚无可指摘。

[ɔːl] [aɪ] [rɪˈɡret] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt]
All I regret is , that his love for your noble person , and for the court
全部 我 后悔 是 , 那 他的 爱 为了 你的 高贵 人 , 和 为了 这 法庭
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

我唯一遗憾的是，他对您高尚的人格以及对英格兰宫廷的爱，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪl] [tuː; tə][kwɪt][em ˈiː] .
should make him wish to quit me .
应该 制作 他 希望 到 辞职 我 .

应该让他想和我分手。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But to the point .
但 到 这 观点 .

但言归正传。

[maɪ][fɜːrst] [buːn] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪm; ɪm] .
My first boon regards him .
我的 第一的 恩惠 问候 他 .

我的第一个恩惠与他有关。

[hiː; hi] [siːks] [nɔːt][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ˈsteɪnd] [ænd; ənd] [feɪθ]
He seeks not to return to your royal favour with honour stained and faith
他 寻找 不是 到 返回 到 你的 皇家 偏爱 和 荣誉 染色 和 信仰
[ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
doubtful ,
疑 ,

他不愿以蒙受耻辱和信仰动摇的姿态重获您的恩宠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmz] [jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
but he claims your gracious permission to defy his enemies ,
但 他 索赔 你的 亲切 允许 到 违抗 他的 敌人 ,

但他声称这是得到了你的宽容许可，可以对抗他的敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈfɔːlʃʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and to prove their falsehood with his arm .
和 到 证明 他们的 谬误 和 他的 手臂 .

并用他的手臂来证明他们的谎言。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [men] , [let] [ðem; ðəm] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fer] [fiːld] ; [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɪmɪn] [ɔːr]
If they be men , let them meet him in fair field ; if they be women or
如果 他们 是 男人 , 让 他们 见面 他 在 公平的 场地 ; 如果 他们 是 女性 或者
[tʃɜːtʃmən] ,
churchmen ,
教会人士 ,

如果是男人, 就让他们在田野里与他相遇; 如果是女人或教士,

[leɪm] , [ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv]
lame , or in any way incompetent according to the law of arms , let them have
瘸 , 或者 在 任何 方式 不称职的 根据 到 这 法律 的 武器 , 让 他们 有
[ə; eɪ] [tʃæmpiən] ,
a champion ,
一个 冠军 ,

如果某人跛脚, 或者根据武术规则在任何方面不称职, 就让他们拥有一名代理人。

[ðə; ði] [best] [ɪn] [fræns] [ɔːr] [ˈɪŋɡlənd] .
the best in France or England .
这 最好的 在 法国 或者 英格兰 .

法国或英国最好的。

[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
To regain your favour and to prove his innocence ,
到 恢复 你的 偏爱 和 到 证明 他的 无辜 ,

为了重新获得你的青睐并证明他的清白,

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfaɪ] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ðeɪ] [huː] [ðeɪ] [meɪ] ;
he will defy them be they who they may ;
他 将要 违抗 他们 是 他们 WHO 他们 可能 ;

他将违抗他们, 无论他们是谁;

[ænd; ənd] [hɪr] [æɪ; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] ,
and here at your feet I lay down his gage of battle ,
和 这里 在 你的 脚 我 躺 向下 他的 量规 的 战斗 ,

我将他的战利品放在你的脚下,

[soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] , [ðæt] [aɪ] [maɪˈself] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði]
so confident in his faith and worth , that I myself will be his godfather in the
所以 自信的 在 他的 信仰 和 值得 , 那 我 我 将要 是 他的 教父 在 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

我对他所拥有的信仰和价值充满信心, 我本人将担任他在战斗中的教父。

[hiː; hi] [weɪts] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈplezər] .
He waits here in the corridor to know your royal pleasure .
他 等待 这里 在 这 走廊 到 知道 你的 皇家 乐趣 .

他在此走廊等候, 期待您的恩赐。

" [ˈhenri] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Henry thought for a moment .**
" 亨利 想法 为了 一个 片刻 .

亨利沉思了一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] , [ɔːlˈredi] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ɪts]
He was not at all willing that the court of Francis , already renowned for its
他 曾是 不是 在 全部 愿意的 那 这 法庭 的 弗朗西斯 , 已经 著名 为了 它是
[ˈʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

他一点也不愿意让弗朗西斯的宫廷——这个宫廷已经以骑士精神而闻名——

[ʃʊd; ʒəd] [pə'zes] [sti:l] [ə'nʌðə] [naɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['prəʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
should possess still another knight of so much prowess and skill as he could
应该 具有 仍然 其他 骑士 的 所以 很多 能力 和 技能 作为 他 可以
[nɑ:t][bʌt; bət][æd'mɪt][ɪn][sɜ:r] ['ɔ:zbɔ:rn] .
not but admit in Sir Osborne .
不是 但 承认 在 先生 奥斯本 :

他应该还拥有另一位骑士，其英勇和技艺之高超令他不得不承认，那就是奥斯本爵士。

[jet] [ðə; ði] [ækju:'zeɪənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Yet the accusations that had been laid against him ,
然而 这 指控 那 有 到过 铺设 反对 他 ,
然而，那些针对他的指控，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʊbə:di] [hu:] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] ['letə] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
and which nobody who considers them - - the letter of the Duke of
和 哪个 无人 WHO 考虑 他们 - - 这 信 的 这 公爵 的
[ˈbʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

而那些认真考虑过的人——白金汉公爵的信——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪlsn] [ðə; ði] ['beɪlɪf] - - [kæn; kən][dɪ'naɪ][wɜ:r; wə] ['plə:zəb(ə)l] , [sti:l]
and the evidence of Wilson the bailiff - - can deny were plausible , still
和 这 证据 的 威尔逊 这 法警 - - 能 否定 是 合情合理 , 仍然
['ræŋkəld][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,
rankled in the king's mind ,
恼怒 在 这 国王的 头脑 ,

而威尔逊这位法警的证词——尽管听起来合情合理，却仍然让国王耿耿于怀。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:r(ə)l][eksplə'nei(ə)n] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['kætrɪn] ['bʌlmɜ:] [hæd; həd] [ə'fɔ:d]
notwithstanding the partial explanation which Lady Katrine Bulmer had afforded
虽然 这 部分的 解释 哪个 女士 卡特琳娜 布尔默 有 提供
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['naɪts] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstə] ['raɪətə] .
respecting the knight's influence with the Rochester rioters .
尊重 这 骑士的 影响 和 这 罗切斯特 暴徒 .

尽管卡特琳·布尔默夫人曾就这位骑士对罗切斯特暴乱者的影响做出过部分解释。

[rɪ'membəɪŋ] , [haʊ'evə] ,
Remembering , however ,
记住 , 然而 ,

然而，请记住，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r] ['greɪtə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['wʊlzi] [hæd; həd][leɪd] [bɪ'fɔ:r]
that the whole or greater part of the information which Wolsey had laid before
那 这 所有的 或者 更大的 部分 的 这 信息 哪个 沃尔西 有 铺设 前
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ,
him had been obtained ,
他 有 到过 获得 ,

沃尔西向他提供的全部或大部分信息已经获得。

['ɪ:ðə] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [frʌm; frəm][sɜ:r] ['peɪən] - , [hi:; hi][æt; ət]
either directly or indirectly , from Sir Payan Wileton , he at
任何一个 直接地 或者 间接 , 从 先生 帕扬 - , 他 在
[lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
length replied , " By my faith ,
长度 回复 , " 经过 我的 信仰 ,

他最终回复帕扬·威尔顿爵士，无论是直接回复还是间接回复，都说：“以我的信仰发誓，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] :
I know not what to say :
我 知道 不是 什么 到 说 :

我不知道该说什么：

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][sɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː] ,
it is not wise to take the sword from the hand of the law ,
它是 不是 明智的 到 拿 这 剑 从 这 手 的 这 法律 ,
从执法者手中夺剑并非明智之举。

[ænd; ənd][trʌst][tuː; tə][ˈpraɪvət][ˈvælər][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ˈpʌblɪk][ˈdʒʌstɪs] , [mɔːr][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
and trust to private valour to maintain public justice , more than we can
和 相信 到 私人的 勇气 到 维持 民众 正义 , 更多的 比 我们 能
[əˈvɔɪd] .
avoid .
避免 .

我们无法避免地要寄希望于个人的勇气来维护公共正义。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][ˈrɔɪəl][ˈbrʌðər] , [[æ; ʃəl][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][keɪs][dɪˈsaɪd] .
But you , my royal brother , shall in the present case decide .
但 你 , 我的 皇家 兄弟 , 将 在 这 展示 案件 决定 .
但是, 我的兄长, 在这个案子上, 将由您来决定。

[ðə; ði][ækjuːˈzeɪʃənz][əˈɡenst][ðɪs][sɜːr][ˈɔz,bɔrn][ˈmɔːrɪs][ɑːr; ər][ˈmeni][ænd; ənd][ˈhevi] ,
The accusations against this Sir Osborne Maurice are many and heavy ,
这 指控 反对 这 先生 奥斯本 莫里斯 是 许多 和 重的 ,
针对奥斯本·莫里斯爵士的指控很多, 而且都很严重。

[bʌt; bət][ˈprɪnsəpli][ˈrestɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈtestɪməˈnɪz][prəˈduːst][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈwelθi][ænd; ənd]
but principally resting on the testimonies produced by a certain wealthy and
但 主要 休息 在 这 证词 生产 经过 一个 肯定 富裕 和
[ˈpaʊəf(ə)] [naɪt] ,
powerful knight ,
强大的 骑士 ,
但主要依据的是一位富有而强大的骑士提供的证词,

[wʌn][sɜːr][ˈpeɪən] - , [huː] , [ðʊ] [ɪn][ˈlðər][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][moʊst][əˈʊrədli]
one Sir Payan Wileton , who , though in other respects most assuredly
一 先生 帕扬 - , WHO , 尽管 在 其他 尊重 最多 当然
[ə; eɪ][beɪs][ænd; ənd][dɪsˈlɔɪəl][ˈvɪlən] ,
a base and disloyal villain ,
一个 根据 和 不忠 恶棍 ,
一位名叫佩恩·威尔顿的爵士, 虽然在其他方面无疑是一个卑鄙无耻、不忠不义的恶棍,

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈenməti][əˈɡenst][sɜːr][ˈɔz,bɔrn] , [ænd; ənd][noʊ][ˈɪntrəst][ɪn][ˈsiːkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈruːɪn]
can have no enmity against Sir Osborne , and no interest in seeking his ruin
能 有 不 敌意 反对 先生 奥斯本 , 和 不 兴趣 在 寻求 他的 废墟
.
:
.

对奥斯本爵士没有任何仇恨, 也没有任何想要毁掉他的兴趣。

[læst][naɪt] , [baɪ][maɪ][ˈɔːrdər] , [ðɪs][sɜːr][ˈpeɪən][wʌz; wəz][brɔːt][ˈhɪðər][frʌm; frəm][kæˈleɪ] ,
Last night , by my order , this Sir Payan was brought hither from Calais ,
最后的 夜晚 , 经过 我的 命令 , 这 先生 帕扬 曾是 带来 这里 从 加莱 ,
昨晚, 奉我的命令, 这位帕扬爵士从加莱被带到这里。

[ɑːn][ðə; ði][ækjuːˈzeɪʃənz][ʌv; əv][ðæt][ɡʊd][fuːl]([ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə] - [ˈɡroʊbi]) .
on the accusations of that good fool (pointing to Jekin Groby) .
在 这 指控 的 那 好的 傻子 (指向 到 - 格罗比) .
针对那个好傻瓜的指控 (指着杰金·格罗比)。

[jʊː; jɒ] [kɑːmpri'hend] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪnd]
You comprehend enough of our hard English tongue to hear him examined
你 理解 足够的 的 我们的 难的 英语 舌头 到 听到 他 检查
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你对我们这门晦涩难懂的英语有足够的了解，可以亲自听他接受讯问。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [jʊː; jɒ][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] .
and thus you shall judge .
和 因此 你 将 法官 .

你们当如此判断。

[ɪf] [jʊː; jɒ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [sɜːr] ['peɪən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['wɪtnɪsɪz] ,
If you find that there is cause to suspect Sir Payan and his witnesses ,
如果 你 寻找 那 那里 是 原因 到 怀疑 先生 帕扬 和 他的 证人 ,
如果你发现有理由怀疑帕扬爵士及其证人，

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ɪn] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][ðer; ðər]
though it be but in having given the slightest colour of falsehood to their
尽管 它 是 但 在 拥有 给定 这 丝毫 颜色 的 谬误 到 他们的
[ˈtestɪmoʊni] ,
testimony ,
见证 ,

即使仅仅是因为他们的证词带有最轻微的虚假色彩，

[let][sɜːr] ['ɔːzbɔːrnz] [ɑːrm] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kwaɪrəl] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ;
let Sir Osborne's arm decide his quarrel against the other knight ;
让 先生 奥斯本的 手臂 决定 他的 争吵 反对 这 其他 骑士 ;

让奥斯本爵士的武力来决定他与另一位骑士之间的争端；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['eɪdɪəns] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ʌnd][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ,
but if their evidence be clear and indubitable ,
但 如果 他们的 证据 是 清除 和 毋庸置疑 ,

但如果他们的证据清晰且无可辩驳，

[jʊː; jɒ][jæl; jəl] [jiːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] .
you shall yield him to be judged by the English law .
你 将 屈服 他 到 是 评判 经过 这 英语 法律 .

你必须将他交给英国法律审判。

[wʌt] [seɪ] [jʊː; jɒ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

[ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt][dʒʌst] ?
Is it not just ?
是 它 不是 只是 ?

难道不公平吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][wʌnz] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['henrɪ] [tɜːrnd]
" **The King of France at once agreed to the proposal** , **and Henry turned**
" 这 国王 的 法国 在 一次 同意 到 这 提议 , 和 亨利 转向
[tuː; tə] - ,
to Jekin ,
到 - ,

“法国国王立即同意了这个提议，亨利转而与杰金交谈，

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maʊθ] [ˈoʊpən] , [ˈwʌndərfəli] [ˈedəˌfaɪd][æt; ət]
who had stood by , listening with his mouth open , wonderfully edified at
WHO 有 站立 经过 , 聆听 和 他的 嘴 打开 , 太棒了 受启发 在
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [kənˈvɜːrs] ,
hearing the two kings converse ,
听力 这 二 国王 交谈 ,

他站在一旁，张着嘴听着，听着两位国王的对话，感到无比受益匪浅。

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] .
though he understood not a word of the language in which they spoke .
尽管 他 理解 不是 一个 单词 的 这 语言 在 哪个 他们 辐 .

虽然他一句他们说的语言都听不懂。

" [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] , [mæn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **Fly to the page , man !** " **cried the king ;**
" 飞 到 这 页 , 男人 ! " 哭 这 国王 ;

“快到书页去，伙计！”国王喊道；

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪd] [ðooʊz] [hu:] [hæv; həv][sɜːr] [ˈpeɪən] - [ɪn] [ˈkʌstədi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər]
" **tell him to bid those who have Sir Payan Wileton in custody bring him hither**
" 告诉 他 到 出价 那些 WHO 有 先生 帕扬 - 在 保管 带来 他 这里
[ˈɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [ˈsterkeɪs] ;
instantly by the back - staircase ;
即刻 经过 这 后退 - 楼梯 ;

“告诉他吩咐那些拘押着帕扬·威尔顿爵士的人立刻从后楼梯把他带到这里来；

[bʌt; bət][fɜːrst][send][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
but first send to the reverend lord cardinal , requiring his counsel in the king's
但 第一的 发送 到 这 牧师 主 红衣主教 , 需要 他的 法律顾问 在 这 国王的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

但首先要派人去见尊敬的红衣主教，请求他在国王的寝宫中给予建议。

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快！

[ˈdæli] [nɑːt] , [aɪ] [seɪ] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
dally not , I say ; I would have them here directly .
玩弄 不是 , 我 说 ; 我 会 有 他们 这里 直接地 .

“别磨蹭了，”我说，“我要他们立刻过来。”

" - [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ; [ænd; ænd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" **Jekin hurried to obey ; and after he had delivered the order , returned to**
" - 慌忙 到 服从 ; 和 后 他 有 发表 这 命令 , 返回 到
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] ,
the king's chamber ,
这 国王的 房间 ,

“杰金急忙遵命；传达完命令后，便返回了国王的寝宫。”

[wer] [ˈhenri] , [waɪ] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] ,
where Henry , while he completed the adjustment of his apparel ,
在哪里 亨利 , 尽管 他 完全的 这 调整 的 他的 服饰 ,

亨利一边整理着衣服，一边

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [sɜːr] [ˈɔːzbɔːrn] ,
related to Francis the nature of the accusation against Sir Osborne ,
有关的 到 弗朗西斯 这 自然 的 这 指控 反对 先生 奥斯本 ,

弗朗西斯将针对奥斯本爵士的指控性质告知了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dju:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and the proofs that had been adduced of it .
和 这 证明 那 有 到过 已提出 的 它 .

以及为此提出的证据。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [les] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The King of France , however , with a mind less susceptible of suspicion ,
这 国王 的 法国 , 然而 , 和 一个 头脑 较少的 易受影响的 的 怀疑 ,

然而, 法国国王的疑心却较轻,

[wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

would not believe a word of it ,
会 不是 相信 一个 单词 的 它 ;

我一个字都不会相信。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [sə'bo:rn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

maintaining that the witnesses were suborned and that the letter was a
保持 那 这 证人 是 收买 和 那 这 信 曾是 一个

[fɔ:rdʒəri] ;

forgery ;
伪造 ;

坚持认为证人是被收买的, 而且这封信是伪造的;

[ænd; ənd] [kən'tendɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪr] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] [hæd; həd][sʌm; səm] [di:p]

and contended it would most certainly appear that Sir Payan had some deep
和 有争议 它 会 最多 当然 出现 那 先生 帕扬 有 一些 深的

[ɪn'trəst] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

interest in the ruin of the knight .
兴趣 在 这 废墟 的 这 骑士 .

并断言, 帕扬爵士显然对这位骑士的覆灭有着某种深厚的兴趣。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [steps] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [su:n] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

The sound of many steps in the ante - chamber soon announced that some one
这 声音 的 许多 步骤 在 这 赌注 - 房间 很快 宣布 那 一些 一

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had arrived .
有 到达的 .

前厅里很快传来一阵脚步声, 表明有人到了。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] ['henri] [tu:; tə] - ['grəʊbi] ; " [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æɾəs] , [gʊd] - .

" Quick ! " cried Henry to Jekin Groby ; " get behind the arras , good Jekin .
" 快的 ! " 哭 亨利 到 - 格罗比 ; " 得到 在后面 这 阿拉斯 , 好的 - .

“快! ”亨利对杰金·格罗比喊道; “好杰金, 快到帷幔后面去。”

[ʼæftər][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] [fɜ:rst] ['bɪznəs] ,

After we have despatched this first business ,
后 我们 有 已派送 这 第一的 商业 ,

在我们发出第一笔订单之后,

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['treɪtər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [si:z] [ði:] .

I would ask the traitor some questions before he sees thee .
我 会 问 这 叛徒 一些 问题 前 他 看到 你 .

在叛徒见到你之前, 我会先问他几个问题。

[ɪn'skɑ:ns] [ði:] , [mæn] !

Ensconce thee , man !
安塞 你 , 男人 !

安住吧, 人啊!

[ɪn'skɑ:ns] [ði:] [kwɪk] !

ensconce thee quick !
安塞 你 快的 !

快快把你安置好!

" [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,
" At the king's command ,
" 在 这 国王的 命令 ,

“奉国王之命，

[pʊr] - ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
poor Jekin lifted up the corner of the arras by the side of the bed ,
贫穷的 - 抬起 向上 这 角落 的 这 阿拉斯 经过 这 边 的 这 床 ;

可怜的杰金掀起了床边帷幔的一角，

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət] [ðoo] [ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)] [speɪs] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and hid himself behind ; but though a considerable space existed between the
和 隐藏 他自己 在后面 ; 但 尽管 一个 大量 空间 存在 之间 这
[ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] ,
hangings and the wall ,
绞刑 和 这 墙 ,

他躲在后面；但是尽管挂毯和墙壁之间有相当大的空隙，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['klouðɪər] ['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , ['sevrəl] ['veri]
the worthy clothier having , as we have hinted , several very
这 值得 服装商 拥有 , 作为 我们 有 暗示 , 一些 非常
[proutʊːbərent] ['kɒn,tʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
protuberant contours in his person ,
突出的 轮廓 在 他的 人 ,

这位值得尊敬的布商，正如我们之前提到的，身上有几处非常突出的轮廓。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'sɜːrneɪb(ə)] [stiɪl] ,
his figure was somewhat discernible still ,
他的 数字 曾是 有些 可辨别的 仍然 ,

他的身影仍然依稀可见。

[ˈswelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sa:ləmən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv]
swelling out the stomach of King Solomon and the hip of the Queen of
肿胀 出去 这 胃 的 国王 所罗门 和 这 时髦的 的 这 女王 的
['ʃɪ:bə] ,
Sheba ,
示巴 ,

使所罗门王的肚子鼓胀起来，使示巴女王的臀部隆起。

[huː] [wɜːr; wər] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tæpestri] [æz; əz] [ɪf] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər]
who were represented in the tapestry as if one was crooked and the other
WHO 是 代表 在 这 挂毯 作为 如果 一 曾是 歪 和 这 其他
[hæd; həd][ðə; ði] ['draːpsi] .
had the dropsy .
有 这 浮肿 .

挂毯上描绘的两人，一个驼背，一个得了水肿。

[ˈskersli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'sɪːld] [wen] [ðə; ði][perdz] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl]
Scarcely was he concealed when the page threw open the door , and Cardinal
几乎 曾是 他 暗 什么时候 这 页 扔 打开 这 门 , 和 红衣主教
['wulzi] ['entəd] [ɪn] [heɪst] ,
Wolsey entered in haste ,
沃尔西 进入 在 匆忙 ;

他还没来得及掩藏起来，侍童就猛地推开门，沃尔西枢机主教匆匆走了进来。

[ˈsʌmwʌt] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli] [æn; ən] ['aʊər]
somewhat surprised at being called to the king's chamber at so early an hour
有些 惊讶 在 存在 称为 到 这 国王的 房间 在 所以 早期的 一个 小时
;
;
;
;

这么早被召到国王寝宫，他感到有些意外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [sə'fi:ntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][hi; hi]
but the sight of the French king sufficiently explained the summons , and he
但 这 视线 的 这 法语 国王 足够 解释 这 传票 , 和 他
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

但见到法国国王后，他便明白了召见的原因，于是上前去了。

['bendɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] .
bending low with a proud affectation of humility .
弯曲 低的 和 一个 自豪的 做作 的 谦逊 .

弯下腰，却装出一副谦卑的姿态。

" [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [jɔr; jər]['greɪsɪz] [bəuθ] ! " [sed] [hi; hi] .
" God bless and shield your graces both ! " said he .
" 上帝 保佑 和 盾 你的 恩典 两个都 ! " 说 他 .

“愿上帝保佑你们二位！”他说道。

" [aɪ] [fɪrd] [sʌm; səm]['i:v(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [kɔ:l] ;
" I feared some evil by this early call ;
" 我 害怕 一些 邪恶的 经过 这 早期的 称呼 ;

“我担心这突如其来的电话会带来不祥之兆；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
but now that I find the occasion was one of joy ,
但 现在 那 我 寻找 这 场合 曾是 一 的 喜悦 ,

但现在我发现那是一个令人高兴的场所，

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [æprɪ'henʃn] [geɪv] [em 'i:] . "
I do not regret the haste that apprehension gave me . "
我 做 不是 后悔 这 匆忙 那 忧虑 给予 我 . "

我不后悔恐惧让我仓促行事。

" [sti:l] [wi; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] , [maɪ] [gʊd] ['wʊlzi] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]
" Still we have business , my good Wolsey , " replied Henry , " and of some
" 仍然 我们 有 商业 , 我的 好的 沃尔西 , " 回复 亨利 , " 和 的 一些

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我们还有事要做，我的好沃尔西，”亨利回答说，“而且是件非常重要的事。”

[maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [fræns] [hɪr] [ɪ'spaʊzɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris]
My brother of France here espouses much the cause of the Sir Osborne Maurice
我的 兄弟 的 法国 这里 拥护者 很多 这 原因 的 这 先生 奥斯本 莫里斯

[hu:] ['leɪtli] ['sɒdʒɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
who lately sojourned at the court ,
WHO 最近 旅居 在 这 法庭 ,

我这位来自法国的兄弟非常赞同奥斯本·莫里斯爵士的事业，他最近曾在宫廷逗留过一段时间。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and won the good - will of all ,
和 韩元 这 好的 - 将要 的 全部 ,

赢得了所有人的好感，

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔ:rn][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [dɪ'mi:nər] ; [hu:] ,
both by his feats of arms and his high - born and noble demeanour ; who ,
两个都 经过 他的 壮举 的 武器 和 他的 高的 - 出生 和 高贵 风度 ; WHO ,

他不仅武艺高强，而且出身高贵，举止高尚；他

[ɑːn][ðə; ði] [ækjuːˈzeɪənz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jɔ] , [lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] , [baɪ][sɜːr] [ˈpeɪən] -
on the accusations given against him to you , lord cardinal , by Sir Payan Wileton
在这 指控 给定 反对 他 到 你 , 主 红衣主教 , 经过 先生 帕扬 -
 ,
 ,
 ,

关于佩恩·威尔顿爵士向您（枢机主教大人）提出的对他的指控，

[wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ; [neɪ] , [dʒʌdʒd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n]
was banished from the court ; nay , judged worthy of attachment for treason
曾是 被放逐 从 这 法庭 ; 不 , 评判 值得 的 依恋 为了 叛国罪
 .
 :
 .

被逐出宫廷；不，被判犯有叛国罪，应予监禁。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ˈwʊlzi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,
" **The king , in addressing Wolsey , instead of speaking in French ,**
" 这 国王 , 在 解决 沃尔西 , 反而 的 请讲 在 法语 ,

国王在与沃尔西交谈时，并没有用法语，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] , [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd]
which had been the language used between him and Francis , had returned
哪个 有 到过 这 语言 用过的 之间 他 和 弗朗西斯 , 有 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ;
to his native tongue ;
到 他的 本国的 舌头 ;

他和弗朗西斯之间一直使用的语言，现在又变回了他的母语；

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈɡroʊbi] , [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [pæst] [kənˈsɜːrɪŋ] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] ,
and good Jekin Groby , hearing what passed concerning Sir Osborne Maurice ,
和 好的 - 格罗比 , 听力 什么 通过了 有关 先生 奥斯本 莫里斯 ,

还有善良的杰金·格罗比，听说了有关奥斯本·莫里斯爵士的事情，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [tuː] .
was seized with an intolerable desire to have his say too .
曾是 查获 和 一个 无法容忍 欲望 到 有 他的 说 也 .

他也迫切地想要发表自己的意见。

" [lɔːrd] - [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈpɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtæpəstri] ,
" **Lord ! a mercy ! " cried he , popping his head from behind the tapestry ,**
" 主 - 一个 怜悯 ! " 哭 他 , 爆米花 他的 头 从 在后面 这 挂毯 ,
"老天爷啊，饶了我吧！"他从挂毯后面探出头来喊道。

" [jɔːr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [dəʊnt] [noʊ] - - - - "
" **your grace's worship don't know** - - - - "
" 你的 格蕾丝 崇拜 不 知道 - - - - "

“陛下，您并不知道——”

" [ˈsaɪləns] ! " [kraɪd] [ˈhenri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [meɪd] [pɔːr] - [[rɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] :
" **Silence ! " cried Henry , in a voice that made poor Jekin shrink into nothing :**
" 沉默 ! " 哭 亨利 , 在 一个 嗓音 那 制成 贫穷的 - 收缩 进入 没有什么 :
"安静！"亨利喊道，那声音吓得可怜的杰金瑟瑟发抖，缩成一团。

" [sed] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ðər; ðər] - - [hɑː] ?
" **said I not to stay there - - ha ?**
" 说 我 不是 到 停留 那里 - - 哈 ?

我说过不要待在那里——哈？

" [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkloʊðɪər] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈæərəs] ,
" **The worthy clothier drew back his head behind the arras ,**
" 这 值得 服装商 画 后退 他的 头 在后面 这 阿拉斯 ,

“那位贤良的布商将头缩回帷幔后，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['tɔ:rtəs] [ri:'træktɪŋ] [ɪts] ['nɑ:dl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃel] ;
like a frightened tortoise retracting its noddle within the shelter of its shell ;
喜欢 一个 害怕 龟 缩回 它是 面条 之内 这 庇护所 的 它是 壳 ;
就像受惊的乌龟把尾巴缩回壳里一样;

[ænd; ənd] ['henri] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['wulzi] , [ɪn] [frentʃ] , [wɒt] [hæd; həd] [pæst]
and Henry proceeded to explain to Wolsey , in French , what had passed
和 亨利 继续 到 解释 到 沃尔西 , 在 法语 , 什么 有 通过了
[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['frænsɪs] .
between himself and Francis .
之间 他自己 和 弗朗西斯 .

于是亨利用法语向沃尔西解释了他和弗朗西斯之间发生的事情。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['straɪvɪŋ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪz]
The cardinal was , at that moment , striving hard for the King of France's
这 红衣主教 曾是 , 在 那 片刻 , 努力 难的 为了 这 国王 的 法国的
[ˈfeɪvər] ;
favour ;
偏爱 ;

当时, 这位红衣主教正在竭力争取法国国王的青睐;

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tɔ:rdz] [sɜ:r] [ˈpeɪən] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'beɪt] ,
nor was his resentment towards Sir Payan at all abated ,
也不 曾是 他的 怨恨 向 先生 帕扬 在 全部 减弱 ,
他对帕扬爵士的怨恨丝毫没有减轻。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
though the arrangements of the first meeting between the kings had hitherto
尽管 这 安排 的 这 第一的 会议 之间 这 国王 有 迄今为止
[dɪ'leɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] .
delayed its effects .
延迟 它是 效果 .

尽管两位国王首次会晤的安排暂时延缓了会晤的效果。

[ðʌs] [ɔ:l] [æt; ət] [fɜ:rst] [si:md] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] ,
Thus all at first seemed favourable to Sir Osborne ,
因此 全部 在 第一的 似乎 有利 到 先生 奥斯本 ,
因此, 起初一切似乎都对奥斯本爵士有利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wen] [sɜ:r]
and the minister himself began to soften the evidence against him , when Sir
和 这 部长 他自己 开始 到 软化 这 证据 反对 他 , 什么时候 先生
[ˈpeɪən] ,
Payan ,
帕扬 ,

当帕扬爵士出现时, 这位部长本人也开始淡化对他不利的证据。

['eskɔ:tid] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]
escorted by a party of archers and a sergeant - at - arms , was conducted
护送 经过 一个 派对 的 弓箭手 和 一个 军士 - 在 - 武器 , 曾是 实施
[ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃeɪmbər] .
into the king's chamber .
进入 这 国王的 房间 .

在一队弓箭手和一名军士长的护送下, 他被带进了国王的寝宫。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [dru:] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪru:m, 'æntɪrəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ,
The guard drew up across the door of the anteroom ; and the knight ,
这 警卫 画 向上 穿过 这 门 的 这 接待室 ; 和 这 骑士 ,
卫兵拦住了前厅的门; 骑士,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kɑʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] ['hevi] [step] ,
with a pale but determined countenance , and a firm heavy step ,
和 一个 苍白 但 决定 面容 , 和 一个 公司 重的 步 ,
他面色苍白但神情坚定, 步伐稳健沉重。

[əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
advanced into the centre of the room , and made his obeisance to the kings
先进的 进入 这 中心 的 这 房间 , 和 制成 他的 服从 到 这 国王
.
.
.

他走到房间中央, 向国王们行礼。
[ˈhenri] , [naʊ] [drest] , [dru:] ['fɔ:rwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [tʃerz] [fɔ:r; fər]['frænsɪs] ,
Henry , now dressed , drew forward one of the ivory chairs for Francis ,
亨利 , 现在 穿着 , 画 向前 一 的 这 象牙 椅子 为了 弗朗西斯 ,
亨利穿戴整齐后, 拉过一把象牙椅给弗朗西斯坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['heɪsnd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ɪts] [saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and the sergeant hastened to place the other by its side for the British
和 这 军士 加快 到 地方 这 其他 经过它是 边 为了 这 英国
[ˈmɑ:nərk] ;
monarch ;
君主 ;
军士赶紧将另一只马放在旁边, 献给英国君主;

[wen] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wʊlzi] [baɪ][ðər; ðər][saɪd] ,
when , both being seated , with Wolsey by their side ,
什么时候 , 两个都 存在 坐着 , 和 沃尔西 经过 他们的 边 ,
两人都已就座, 沃尔西站在他们旁边。

[ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [æz; əz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['paʊər(ə)l][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz]
the whole group would have formed as strange but powerful a picture as
这 所有的 团体 会 有 形成 作为 奇怪的 但 强大的 一个 图片 作为
['evər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
ever employed the pencil of an artist .
曾经 受雇 这 铅笔 的 一个 艺术家 .
整个群体将会构成一幅奇特而又震撼人心的画面, 其效果堪比任何艺术家用画笔所描绘的画面。

[ðə; ði] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒnəks] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
The two magnificent monarchs in the pride of their youth and greatness ,
这 二 壮丽 君主 在 这 自豪 的 他们的 青年 和 伟大 ,
两位英俊的君主, 正值青春鼎盛时期, 无比自豪。

['sʌmwʌt] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]
somewhat shadowed by the eastern wall of the room ; the grand and dignified
有些 阴影 经过 这 东 墙 的 这 房间 ; 这 盛大 和 凝重
[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
form of the cardinal ,
形式 的 这 红衣主教 ,
房间东墙的阴影略微遮蔽了红衣主教庄严高贵的身姿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][maɪnd] ; [ðə; ði][stɜ:rn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['æspekt]
with his countenance full of thought and mind ; the stern , determined aspect
和 他的 面容 满的 的 想法 和 头脑 ; 这 船尾 , 决定 方面
[ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪən] ,
of Sir Payan ,
的 先生 帕扬 ,
他神情深邃, 充满思考; 帕扬爵士神情严肃而坚定。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [pəˈzeɪʃn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈdʒɪdəti] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd]
his whole figure possessing that sort of rigidity indicative of a violent and
他的 所有的 数字 拥有 那 种类 的 刚性 指示性的 的 一个 暴力 和
[kənˈtɪnjuːd] [ˈment(ə)l] [ˈefərt] ,
continued mental effort ,
持续 精神的 努力 ,
他整个人都呈现出一种僵硬的态度，这表明他一直在进行剧烈而持续的精神活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ˈhɑːrʃli] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [peɪl]
with the full light streaming harshly through the open casement upon his pale
和 这 满的 光 流媒体 严厉地 通过 这 打开 窗扇 之上 他的 苍白
[tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [aɪ] ,
cheek and haggard eye ,
脸颊 和 枯槁 眼睛 ,
阳光透过敞开的窗户刺眼地照射在他苍白的脸颊和憔悴的眼睛上。

[ænd; ənd] [ˈpæɪsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [roʊb][hiː; hi][hæd; həd][kæst]
and passing on to the king's bed , and the dressing - robe he had cast
和 通过 在 到 这 国王的 床 , 和 这 敷料 - 长袍 他 有 投掷
[ɔːf][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] ,
off upon it ,
离开 之上 它 ,
然后他走到国王的床边，把脱下的睡袍放在床上。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhenriːz] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnkleɪv]
showing the strange scene in which Henry's impetuosity had caused such a conclave
显示 这 奇怪的 场景 在 哪个 亨利的 冲动 有 导致 这样的 一个 秘密会议
[tuː; tə][biː; bi][held] :
to be held :
到 是 握住 :
展现了亨利一时冲动导致召开这样一次秘密会议的奇异场景：

[ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
these objects formed the foreground ; while the sergeant - at - arms standing behind
这些 对象 形成 这 前景 ; 尽管 这 军士 - 在 - 武器 常设 在后面
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
the prisoner ,
这 囚犯 ,
这些物体构成了前景；而警卫官则站在囚犯身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [drɔːn] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ; [tɪl] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn]
and the guard drawn up across the doorway , completed the picture ; till , gliding in
和 这 警卫 绘制 向上 穿过 这 门口 , 完全的 这 图片 ; 直到 , 滑翔 在
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
between the arches ,
之间 这 拱门 ,
守卫在门口的卫兵，使这幅画面更加完整；直到他从拱门间滑过，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈsiːzə] [ðə; ði][əˈstrɔːlədʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd]
the strange figure of Sir Cesar the astrologer , with his cheeks sunken and
这 奇怪的 数字 的 先生 凯撒 这 占星家 , 和 他的 脸颊 凹陷 和
[ˈlɪvɪd] ,
livid ,
铁青 ,
占星家凯撒爵士的身影十分怪异，他双颊凹陷，面色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [məˈnaɪəkl] [ˈfaɪər] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and his eye lighted up by a kind of wild maniacal fire , entered the room ,
和 他的 眼睛 照明 向上 经过 一个 种类 的 荒野 疯狂的 火 , 进入 这 房间 ,
他双眼闪烁着一种狂野而疯狂的光芒，走进了房间。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['henri] ,
and , taking a place close on the right hand of Henry ,
和 , 采取 一个 地方 关闭 在 这 正确的 手 的 亨利 ,
于是, 他坐在亨利右手边,

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['fi:tʃər] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪk'strɔ:rdənəri] [si:n] .
added a new and curious feature to the already extraordinary scene .
额外 一个 新的 和 好奇的 特征 到 这 已经 非凡的 场景 .
为原本就非凡的场景增添了一个新的、奇特的特色。

" [sɜ:r] ['peɪən] - , " [sed] ['henri] , " ['meni] [ænd; ənd] ['gri:vəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kraɪmz] [leɪd][tu;; tə]
" Sir Payan Wileton , " said Henry , " many and grievous are the crimes laid to
" 先生 帕扬 - , " 说 亨利 , " 许多 和 严重的 是 这 犯罪 铺设 到
[jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] ,
your charge ,
你的 收费 ,
“佩恩·威尔顿爵士,”亨利说道, “你被指控的罪行众多且性质严重。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [mʌst; məst] [ə'kju:z] [ju;; jʊ][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]
and of which your own conscience must accuse you as loudly as the
和 的 哪个 你的 自己的 良心 必须 控 你 作为 高声 作为 这
['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['sʌbdʒekts] ;
living voices of your fellow - subjects ;
活的 声音 的 你的 同伴 - 主题 ;
而你自己的良心也必将像你同胞的鲜活声音一样, 大声谴责你。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['eɪd əns] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd] [ə'genst] [ju;; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][ju: 'es]
at least , so by the evidence brought forward against you , it appears to us
在 至少 , 所以 经过 这 证据 带来 向前 反对 你 , 它 出现 到 我们
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .
至少, 根据目前针对你提出的证据来看, 情况就是这样。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tʃɑ:rdʒɪz] [wi;; wi][æɪ; əɪ] [li:v] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs]
Most of these charges we shall leave to be investigated by the common course
最多 的 这些 收费 我们 将 离开 到 是 调查 经过 这 常见的 课程
[ʌv; əv] [ɔ:l] ;
of law ;
的 法律 ;
这些指控中的大多数, 我们将交由普通法律程序进行调查;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'vɔ:lɪv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
but there are some points touching which , as they involve our own
但 那里 是 一些 积分 接触 哪个 , 作为 他们 涉及 我们的 自己的
['pɜ:rsən(ə)l] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
personal conduct and direction ,
个人的 执行 和 方向 ,
但其中一些要点与我们自身的行为和方向息息相关,

[wi;; wi][æɪ; əɪ] ['kwɛstʃən] [ju;; jʊ][.auə'self. .ɑ:-] : [tu;; tə] [wɪtʃ] ['kwɛstʃənz] [wi;; wi] [tʃɑ:rdʒ] [ju;; jʊ] , [ɑ:n][jʊr; jər]
we shall question you ourselves : to which questions we charge you , on your
我们 将 问题 你 我们自己 : 到 哪个 问题 我们 收费 你 , 在 你的
[ə'li:dʒəns] ,
allegiance ,
忠诚 ,
我们将亲自质问你: 我们要求你回答以下问题, 并确认你的忠诚,

[tu;; tə] ['ænsər] ['tru:li][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [kən'si:lmənt] . "
to answer truly and without concealment . "
到 回答 真的 和 没有 隐蔽 . "
如实回答, 不隐瞒任何事。

" [tuː; tə][jɔː; jə] [ˈɡreɪsɪz] [ˈkwɛstʃənz] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈpeɪən] , [ˈboʊldli] , " [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][jɔː; jər]
" To your grace's questions , " replied Sir Payan , boldly , " I will answer for your
" 到 你的 格蕾丝 问题 , " 回复 先生 帕扬 , 大胆地 , " 我 将要 回答 为了 你的
[ˈpleɪər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“对于殿下的问题，”帕扬爵士大胆地回答道，“我将竭诚为您解答，以博您一笑。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪr] [noʊ] [rɪˈstæblɪft] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ; [bʌt; bət][fɜːrst] ,
though I recognise here no established court of law ; but first ,
尽管 我 认出 这里 不 已确立的 法庭 的 法律 ; 但 第一的 ,
虽然我并不认为这里存在任何既定的法律体系；但是首先，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [tʃɑːrdʒd] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][aɪ] ,
I will say that the crimes charged against me ought to be heavier than I ,
我 将要 说 那 这 犯罪 带电 反对 我 应该 到 是 较重 比 我 ,
我认为，对我的指控罪名应该比我实际的罪行更重。

[ɪn][maɪ] [ˈɪnəsns] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈrɪɡər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
in my innocence believe them , to justify the rigour with which I have been
在 我的 无辜 相信 他们 , 到 证明合法 这 严格 和 哪个 我 有 到过
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

我以无辜之心相信他们，以此来证明他们对我严苛的对待是合理的。

" [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fraʊn] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [braʊ] .
" An ominous frown gathered on the king's brow .
" 一个 不祥的 皱眉 聚集 在 这 国王的 眉头 .
国王的眉头紧锁，神色凝重。

" [hɑː] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
" Ha ! " cried he , forgetting the calm dignity with which he had at first
" 哈 ! " 哭 他 , 遗忘 这 冷静的 尊严 和 哪个 他 有 在 第一的
[əˈdrest] [ðə; ði] [naɪt] .
addressed the knight .
已解决 这 骑士 .

“哈！”他喊道，忘记了起初与骑士交谈时所表现出的平静和尊严。

" [noʊ] [rɪˈstæblɪft] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] !
" No established court of law !
" 不 已确立的 法庭 的 法律 !
“没有既定的法律体系！”

[ðəʊ] [ˈseɪɪst] [wel] : [wiː; wi][hæv; həv][naːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðiː] !
Thou sayest well : we have not the power to question thee !
你 萨耶斯特 出色地 : 我们 有 不是 这 力量 到 问题 你 !
你说得对：我们没有权力质疑你！

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[huː] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
who then is the king ?
WHO 然后 是 这 国王 ?
那么，谁是国王呢？

[huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmædʒɪstrɪts] ?
Who is the head of all magistrates ?
WHO 是 这 头 的 全部 地方法官 ?
谁是所有地方官的首领？

[hu:] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:] ?
Who holds in his hand the power of all the law ?
WHO 持有 在 他的 手 这 力量 的 全部 这 法律 ?
谁掌握着所有法律的权力？

[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊn] !
By our crown !
经过 我们的 王冠 ！

以我们的王冠起誓！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] [æz; əz] [wɪðɪn] [ðɪs] [hæf] -
we have a mind to assemble such a court of law as within this half -
我们 有 一个 头脑 到 集合 这样的 一个 法庭 的 法律 作为 之内 这 一半 -
[aʊər][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəɪ] [hed] [strʌk] ɔ:f][ə'pa:n][ðə; ði] [gri:n] !
hour shall have thy head struck off upon the green !
小时 将 有 你的 头 击 离开 之上 这 绿色的 ！
我们决心召集这样的法庭，在半小时内存将你的头颅砍在草坪上！

" [sɜ:r] ['peɪən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" **Sir Payan was silent** ,
" 先生 帕扬 曾是 沉默的 ；

帕扬爵士沉默不语。

[ænd; ənd] ['wʊlzi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ]
and Wolsey replied to the latter part of what he had said with
和 沃尔西 回复 到 这 后者 部分 的 什么 他 有 说 和
[ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] ['kɑ:mənəs] [ðæn; ðən] ['henri] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
somewhat more calmness than Henry had done to the former .
有些 更多的 平静 比 亨利 有 完毕 到 这 以前的 .
对于亨利所说的后半部分，沃尔西的回应比亨利对前半部分要冷静得多。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mɔ:r] ['rɪgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" **You have been treated , sir , " said he , " with not more rigour than you**
" 你 有 到过 治疗 ； 先生 ； " 说 他 ； " 和 不是 更多的 严格 比 你
[ˈmerɪtɪd] ；
merited ；
值得 ；
“先生，”他说，“您所受到的待遇并不比您应得的更严厉；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
nor with more than is justified by the usual current of the law .
也不 和 更多的 比 是 合理的 经过 这 通常 当前的 的 这 法律 .
也不超出法律通常规定的范围。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑ:n][æfə'deɪvɪt] [bɪ'fɔ:r] [em 'iː] , [æz; əz] ['tʃænslə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
It is on affidavit before me , as chancellor of this kingdom ,
它 是 在 宣誓书 前 我 ； 作为 校长 的 这 王国 ；
在我作为本王国大法官面前的宣誓书中，

[ðæt] [juː; jʊ][bəʊθ] ['ɪnstɪɡertɪd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['kɑ:nstəns] [diː] [greɪ] , [ə; eɪ][wɔ:rd][ʌv; əv] [kɔ:rt]
that you both instigated and aided the Lady Constance de Grey , a ward of court
那 你 两个都 煽动 和 协助 这 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ； 一个 病房 的 法庭
，
，
，
你们二人唆使并协助了宫廷监护人康斯坦斯·德·格雷夫人，

[tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
to fly from the protection and government of the law ; and , therefore ,
到 飞 从 这 保护 和 政府 的 这 法律 ; 和 , 所以 ,
[əˈtætʃmənt] [ɪˈjuːd] [əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
attachment issued against your person ,
依恋 发布 反对 你的 人 ,
逃避法律的保护和管辖；因此，对你发出逮捕令。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər] [kənˈtempt] .
and you stand committed for contempt .
和 你 站立 坚定的 为了 鄙视 .
你因藐视法庭罪被判刑。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] , [sɜːr] , [suː] [fɔːr; fər] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][ðæn; ðən] [ˈæɡrəveɪt] [jʊr; jər]
You had better , sir , sue for grace and pardon than aggravate your
你 有 更好的 , 先生 , 起诉 为了 优雅 和 赦免 比 加剧 你的
[əˈfens] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈmiːnər] . "
offence by such unbecoming demeanour . "
罪行 经过 这样的 不体面 风度 . "
先生，你最好请求宽恕，而不是以如此不得体的举止加重你的罪行。

" [ðəʊ] [hæst] [sed] [wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊlzi] , " [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Thou hast said well and wisely , my good Wolsey , " joined in the king ,**
" 你 哈斯特 说 出色地 和 明智地 , 我的 好的 沃尔西 , " 加入 在 这 国王 ,
“你说得对，我的好沃尔西，”国王附和道。

[huːz] [hiːt] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaɪdɪd] .
whose heat had somewhat subsided .
谁 热 有 有些 平静下来 .
它的热量已经稍稍消退了。

" [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [rɪˈpruːvd] , [sɜːr] [ˈpeɪən] - ,
" **Standing thus reproved , Sir Payan Wileton ,**
" 常设 因此 责备 , 先生 帕扬 - ,
“佩恩·威尔顿爵士就这样受到责备，站在那里，

[ˈænsər] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈɡenst] [wʌn][sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] ;
answer touching the charges you have brought against one Sir Osborne Maurice ;
回答 接触 这 收费 你 有 带来 反对 一 先生 奥斯本 莫里斯 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈtruːli] ,
and if you speak truly ,
和 如果 你 说话 真的 ,
请回答你对奥斯本·莫里斯爵士提出的指控；如果你所言属实，

[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈlenəti] [æɪ; ət][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] .
to our satisfaction , you shall have favour and lenity at our hands .
到 我们的 满意 , 你 将 有 偏爱 和 宽容 在 我们的 双手 .
令我们满意的是，您将得到我们的恩惠和宽容。

[seɪ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [stiɪl] [hoʊld][tuː; tə] [ðæt] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ? "
Say , sir , do you still hold to that accusation ? "
说 , 先生 , 做 你 仍然 抓住 到 那 指控 ? "
先生，您仍然坚持之前的指控吗？

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ɡreɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] , [rɪˈzɑːlvd] ,
" **All I have to reply to your grace , " answered the knight , resolved ,**
" 全部 我 有 到 回复 到 你的 优雅 , " 回答 这 骑士 , 已解决 ,
“我唯一要答复您的，”骑士坚定地回答道。

[ɪˈv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [hɪmˈself] , [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] ,
even if he fell himself , to work out his hatred against Sir Osborne ,
甚至 如果 他 跌倒 他自己 , 到 工作 出去 他的 仇恨 反对 先生 奥斯本 ,
即使他自己堕落，也要发泄他对奥斯本爵士的仇恨。

[wið; wiθ] [ðæt] [vin'diktɪv] [ˈræŋkər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒərə] [ˈɔ:lweɪz] [fi:lz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ;
" **with that vindictive rancour that the injurer always feels towards the injured** ;
" 和 那 报复心强的 冤仇 那 这 伤害者 总是 感觉 向 这 受伤 ;

带着加害者对受害者始终怀有的那种报复性的怨恨；

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'plai] [ɪz] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ;
" **all that I have to reply is , that what I said was true** ;
" 全部 那 我 有 到 回复 是 , 那 什么 我 说 曾是 真的 ;
我只能回答说，我说的都是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [nu:] ,
" **and that if I had stated all that I suspected , as well as what I knew** ,
" 和 那 如果 我 有 声明 全部 那 我 怀疑 , 作为 出色地 作为 什么 我 知道 ,
如果我把我怀疑的以及我知道的一切都说出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] [lʊk] [mʌt] [blækər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['i:v(ə)n] [naʊ] . "
I should have made his treason look much blacker than it does even now . "
我 应该 有 制成 他的 叛国罪 看 很多 更黑 比 它 做 甚至 现在 . "
即使现在看来，我也应该把他的叛国罪行描绘得更加罪恶滔天。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [fræns] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['henri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['frænsɪs] : " [jæl; ʃəl] [aɪ]
" **Do you understand , France ?** " **demanded Henry , turning to Francis :** " **shall I**
" 做 你 理解 , 法国 ? " 要求 亨利 , 转弯 到 弗朗西斯 : " 将 我
[trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
translate his answers ,
翻译 他的 答案 ,

“你明白吗，法国？”亨利转向弗朗西斯问道，“要我翻译他的回答吗？”

[tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [tru:] ['mi:nɪŋ] ?
" **to show you his true meaning ?**
" 到 展示 你 他的 真的 意义 ?
是为了向你展示他的真正意思吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [haʊ'evər] , [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kɒmpri'hendɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] ; [ænd; ənd]
" **The King of France , however , signified that he comprehended perfectly ; and**
" 这 国王 的 法国 , 然而 , 表示 那 他 理解 完美 ; 和
[sɜ:r] ['peɪən] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t]
Sir Payan , after a moment's thought ,
先生 帕扬 , 后 一个 瞬间 想法 ,
“然而，法国国王表示他完全明白；帕扬爵士略作思索后，

[prə'si:dɪd] .
proceeded .
继续 .
继续进行。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [greɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [left] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['treɪtərz] [gɪlt] ;
" **I should suppose your grace could have no doubt left upon that traitor's guilt** ;
" 我 应该 认为 你的 优雅 可以 有 不 怀疑 左边 之上 那 叛徒的 有罪 ;
“我想，阁下对那个叛徒的罪行应该不会有任何疑问；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [rests] , [nɑ:t] [ɑ:n] [maɪ] ['testɪmoʊni] ,
" **for the charge against him rests , not on my testimony** ,
" 为了 这 收费 反对 他 休息 , 不是 在 我的 见证 ,
因为对他的指控并非基于我的证词，

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪn'dɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] ,
" **but upon the witness of various indifferent persons** ,
" 但 之上 这 证人 的 各种各样的 冷漠 人 ,
但根据多位漠不关心的人的证词，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˈpepərz][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ə'betər] . " **and upon papers in the handwriting of his friends and abettors** . " 和 之上 文件 在 这 手写 的 他的 朋友们 和 教唆者 . " 以及他的朋友和帮凶亲笔书写的文件。"

" [ˈvɪlən] ！ " [ˈmʌtəd] [sɜ:r] [ˈsi:zə] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ； " [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [sneɪk] - [laɪk] [ˈvɪlən] ！ " **Villain ！ " muttered Sir Cesar , between his teeth ; " hypocritical , snake - like villain ！** " 恶棍 ！ " 低声说道 先生 凯撒 , 之间 他的 牙齿 ； " 虚伪 , 蛇 - 喜欢 恶棍 ！ " "恶棍！"凯撒爵士咬牙切齿地低声说道，“虚伪的、蛇蝎般的恶棍！”

" [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈpeɪən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈmɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , " **Both the king and Sir Payan heard him ; but Henry merely raised his hand ,** " 两个都 这 国王 和 先生 帕扬 听到 他 ； 但 亨利 仅仅 提高 他的 手 , 国王和佩安爵士都听到了他的话；但亨利只是举起了手，

[æz; əz] [ɪf] [kə'mændɪŋ] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [naɪt] [ˈflæft] [ə; eɪ] **as if commanding silence , while the eyes of the traitorous knight flashed a** 作为 如果 指挥 沉默 , 尽管 这 眼睛 的 这 叛徒 骑士 闪光灯 一个 [ˈmʊməntəri] [ˈfaɪər] , **momentary fire ,** 瞬间 火 , 仿佛在命令众人噤声，而叛徒骑士的眼中却闪过一丝短暂的怒火。

[æz; əz] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊold][mæn] , [ænd; ənd][hi;; hi] [prə'si:did] . **as they met the glance of the old man , and he proceeded .** 作为 他们 遇见 这 瞥一眼 的 这 老的 男人 , 和 他 继续 . 当他们与老人目光相遇时，老人继续向前走去。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] , [jʊr; jər] [greɪs] , [ɪn] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][plɑ:t][aɪ][dɪd] ; [ðoʊ] , [hæd; həd][aɪ] " **I had no interest , your grace , in disclosing the plot I did ; though , had I** " 我 有 不 兴趣 , 你的 优雅 , 在 披露 这 阴谋 我 做过 ; 尽管 , 有 我 [dʌn] [ˈwaɪzli] , **done wisely ,** 完毕 明智地 , "陛下，我无意泄露我所揭露的阴谋；尽管，如果我当初明智地这么做，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][held][maɪ] [pi:s] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ˈmeni] [maɪ] [ˈenəmi] , **I would have held my peace , for it will make many my enemies ,** 我 会 有 握住 我的 和平 , 为了 它 将要 制作 许多 我的 敌人 , 我本想保持沉默，因为那样会树敌众多。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈdri:md] [ʌv; əv] [ðen] . **even many more than I dreamed of then .** 甚至 许多 更多的 比 我 梦见 的 然后 . 甚至比我当时梦想的还要多得多。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ] [ðen] [ˈoʊnli] [nu:] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] **I have since discovered that I then only knew one half of those that are implicated** 我 有 自从 发现 那 我 然后 仅有的 知道 一 一半 的 那些 那 是 牵涉其中 . 后来我发现，当时我只认识涉案人员中的一半。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naʊ] , " [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][sɜ:r] [ˈsi:zə] ; **I know them all now , " he continued , fixing his eye on Sir Cesar ;** 我 知道 他们 全部 现在 , " 他 持续 , 定影 他的 眼睛 在 先生 凯撒 ; "我现在都认识他们了，"他继续说道，目光锁定在凯撒爵士身上；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][faɪnd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [ˈfɑːləʊz] [ˈɑːnəsti] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈberi] [ðə; ði] [hoʊl] [wi'ðɪn] [maɪ]
" **but as I find what reward follows honesty , I shall bury the whole within my**
" 但 作为 我 寻找 什么 报酬 跟随 诚实 , 我 将 埋葬 这 所有的 之内 我的
[oʊn] [breɪst] . "
own breast . "
自己的 胸部 . "

“但当我找到诚实带来的回报时，我会将这一切深埋心底。”

" [ɑːn] [ðɪːz] [pɔɪnts] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" **On these points , sir , we will leave our law to deal with you ,** "**replied**
" 在 这些 积分 , 先生 , 我们 将要 离开 我们的 法律 到 交易 和 你 , "
[ˈhenri] :
Henry :
亨利 :

“先生，关于这些问题，我们将交由法律来处理。”亨利回答道。

" [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [kən'siːl] [ˈtriːz(ə)n] ; [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ]
" **there are punishments for those that conceal treason ; and , by my halidame ,**
" 那里 是 惩罚 为了 那些 那 隐藏 叛国罪 ; 和 , 经过 我的 哈利达姆 ,

“包庇叛国罪者必将受到惩罚；而且，以我的圣洁之名起誓，

[noʊ] [ˈfeɪvər] [jæl; jəl][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][juː 'es] , [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] !
no favour shall you find in us , unless you make a free and full confession !
不 偏爱 将 你 寻找 在 我们 , 除非 你 制作 一个 自由的 和 满的 忏悔 !

除非你坦白认罪，否则我们不会对你施以任何恩惠！

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪs] [meɪ] [tʌt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [els] .
Then our grace may touch you , but not else .
然后 我们的 优雅 可能 触碰 你 , 但 不是 别的 .

那么，我们的恩典或许会触动你，但仅此而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkwestʃən] , [maɪ][boʊld][sɜːr] .
But to the present question , my bold sir .
但 到 这 展示 问题 , 我的 大胆的 先生 .

但回到当前的问题，我的大胆先生。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sɜːr] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːris] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][jɔr; jər]
Did you ever see Sir Osborne Maurice before the day that he was arrested by your
做过 你 曾经 看 先生 奥斯本 莫里斯 前 这 天 那 他 曾是 被捕 经过 你的

[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

在奥斯本·莫里斯爵士被你下令逮捕之前，你是否见过他？

[ɑːn][ðə; ði] [tɪɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃmən] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] ?
on the charge of having excited the Cornishmen to revolt ?
在 这 收费 的 拥有 兴奋的 这 康沃尔人 到 反叛 ?

被指控煽动康沃尔人叛乱？

[ænd; ənd] , [brɪfɔːr] [gɔːd] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪn][juː; jʊ] - - [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ]
And , before God , we enjoin you - - say , are you excited against him by
和 , 前 上帝 , 我们 责成 你 - - 说 , 是 你 兴奋的 反对 他 经过

[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
feelings of interest ,
情怀 的 兴趣 ,

我们向上帝发誓，请你们说，你们是否因为私利而对他心怀不满？

[ˈheɪtrɪd] , [ɔːr] [rɪ'vendʒ] ? "
hatred , or revenge ? "
仇恨 , 或者 复仇 ? "

是仇恨，还是复仇？

" [ɑ:n][maɪ][laɪf] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈpeɪən] , [ˈboʊldli] , " [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ;
" **On my life** , " **replied Sir Payan** , **boldly** , " **I never saw him but on that one day** ;
" 在 我的 生活 , " 回复 先生 帕扬 , 大胆地 , " 我 绝不 锯 他 但 在 那 一 天 ;
"以我的生命起誓,"帕扬爵士大胆地回答说, "除了那一天, 我再也没见过他;

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][sælˈveɪ(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)n] " - - [ænd; ɐnd] [hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
and as I hope for salvation in heaven " - - **and here he made a**
和 作为 我 希望 为了 救恩 在 天堂 " - - 和 这里 他 制成 一个
[hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] - - " [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [ˈri:z(ə)n] ,
hypocritical grimace of piety - - " **I have no one reason** ,
虚伪 鬼脸 的 虔诚 - - " 我 有 不 一 原因 ,
"正如我盼望在天堂得救一样"——说到这里, 他虚伪地做了个虔诚的表情——"我没有一个理由,

[bʌt; bət] [pjʊr] [ˈɑ:nəsti] , [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ði:z] [kraɪmz] .
but pure honesty , **to accuse him of these crimes** .
但 纯的 诚实 , 到 控 他 的 这些 犯罪 .
但出于纯粹的诚实, 指控他犯下这些罪行。

" [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] ,
" **A low groan burst from behind the tapestry at this reply** ,
" 一个 低的 呻吟 爆裂 从 在后面 这 挂毯 在 这 回复 ,
听到这番话, 挂毯后面传来一声低沉的呻吟。

[ænd; ɐnd] [ˈhenri] [geɪv] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡləns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [-] [pleɪs] [ʌv; əv]
and Henry gave an angry glance towards the worthy clothier's place of
和 亨利 给予 一个 生气的 瞥一眼 向 这 值得 服装商 地方 的
[kənˈsi:lmənt] ; [bʌt; bət][ˈfrænsɪs] ,
concealment ; **but Francis** ,
隐蔽 ; 但 弗朗西斯 ,
亨利怒视着那位名贵布商的藏身之处; 但弗朗西斯,

[ˈkɔ:lɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
calling back his attention ,
呼叫 后退 他的 注意力 ,
重新引起他的注意

[ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [sɜ:r]
begged him to ask the knight in English whether he had ever known Sir
乞求 他 到 问 这 骑士 在 英语 无论 他 有 曾经 已知 先生
[ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] ,
Osborne Maurice by any other name ,
奥斯本 莫里斯 经过 任何 其他 姓名 ,
他恳求他用英语问那位骑士, 他是否曾用过奥斯本·莫里斯爵士的其他名字。

[ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkærəktər] .
or in any other character .
或者 在 任何 其他 特点 .
或者用任何其他字符。

[sɜ:r] [ˈsi:zərz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] , [ænd; ɐnd][sɜ:r] - [tʃi:k] [tɜ:rnd] [peɪl] , [æz; əz] [ˈhenri] [pʊt][ðə; ði]
Sir Cesar's eyes sparkled , **and Sir Payan's cheek turned pale** , **as Henry put the**
先生 凯撒的 眼睛 闪闪发光 , 和 先生 - 脸颊 转向 苍白 , 作为 亨利 放 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;
亨利提出问题时, 凯撒爵士的眼睛闪闪发光, 帕扬爵士的脸色变得苍白;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈboʊldli] [rɪˈplaɪd] , " [ˈnevər] , [soʊ] [help][em ˈi:] [ˈhev(ə)n] !
but he boldly replied , " **Never** , **so help me heaven** !
但 他 大胆地 回复 , " 绝不 , 所以 帮助 我 天堂 !
但他却大胆地回答说: "绝不, 老天保佑我! "

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
I never saw him , or heard of him , or knew him ,
我 绝不 锯 他 , 或者 听到 的 他 , 或者 知道 他 ,
我从未见过他, 从未听说过他, 也不认识他。

[baɪ] ['eni] [ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːris] . "
by any other name than Osborne Maurice ."
经过 任何 其他 姓名 比 奥斯本 莫里斯 . "
除了奥斯本·莫里斯之外, 其他任何名字都行。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlənəs] [greɪt] ['laɪər] !
" Oh , you villainous great liar !
" 哦 , 你 邪恶的 伟大的 说谎者 !
“哦, 你这个卑鄙的大骗子! ”

[oʊ] , [juː; jʊ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [θiːf] ! " ['ʃaʊtɪd] - ['ɡroʊbi] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði]
Oh , you hypocritical thief ! " shouted Jekin Groby , darting out from behind the
哦 , 你 虚伪 贼 ! " 喊叫 - 格罗比 , 飞镖 出去 从 在后面 这
['tæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,
“你这个虚伪的小偷! ”杰金·格罗比喊道, 从挂毯后面猛地窜了出来。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋɡər] .
unable to contain himself any longer .
无法 到 包含 他自己 任何 更长 .
他再也无法抑制自己的情绪。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [ɡroʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ;
" I don't care , I don't care a groat for any one ;
" 我 不 关心 , 我 不 关心 一个 燕麦片 为了 任何 一 ;
“我不在乎, 我一分钱都不在乎任何人;

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪsɪz] ['wɜːrɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][laɪz] ,
but I won't hear you tell his grace's worship such a string of lies ,
但 我 惯于 听到 你 告诉 他的 格蕾丝 崇拜 这样的 一个 细绳 的 谎言 ,
但我不会听你对祂的陛下说出这样一连串的谎言。

[ɔːl][æz; əz][fæt][ænd; ɛnd][æz; əz] [wel] [tækt] [tə'geðər] [æz; əz] ['krɪsməs] ['sɒsɪdʒɪz] .
all as fat and as well tacked together as Christmas sausages .
全部 作为 胖的 和 作为 出色地 已钉住 一起 作为 圣诞节 香肠 .
都像圣诞香肠一样肥美, 而且粘得结实。

[lɔːrd] - [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] !
Lord ' a mercy !
主 - 一个 怜悯 !
主啊, 怜悯我!

[aɪl] [tel] [jʊr; jər]['greɪsɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ðæts]
I'll tell your graces , both of you , how it was ; for you don't know , that's
患病的 告诉 你的 恩典 , 两个都 的 你 , 如何 它 曾是 ; 为了 你 不 知道 , 那就是
[klɪr] .
clear .
清除 .
我会把事情经过告诉你们两位大人; 因为你们显然不知道。

[ðɪs] [hɪr] [sɜːr] ['ɔz,bɔrn] ['mɔːris] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ,
This here Sir Osborne Maurice , that you are asking about ,
这 这里 先生 奥斯本 莫里斯 , 那 你 是 问 关于 ,
您问的这位奥斯本·莫里斯爵士,

[ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:ɾ] [nɔ:ɾ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɔ:ɾd] ['dɑ:rnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [jɔɾ; jər] [greɪs] [ʌv; əv]
is neither more nor less than that Lord Darnley that I was telling your grace of
是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 那 主 达恩利 那 我 曾是 讲述 你的 优雅 的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

他就是我今天早上跟阁下提到的那位达恩利勋爵，不多不少，正是他本人。

[lɔ:ɾd] !
Lord !
主 !

主！

[naʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪɾ] [hɪm; ɪm] [tel] [ðæt] [swi:t] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , ['mɪstrəs] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] , [ɔ:l]
now , didn't I hear him tell that sweet young lady , Mistress Constance de Grey , all
现在 , 没有 我 听到 他 告诉 那 甜的 年轻的 女士 , 情妇 康斯坦斯 德 灰色的 , 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
about it ;
关于 它 ;

我记得他把一切都告诉了那位可爱的年轻女士，康斯坦斯·德·格雷小姐；

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ði:z] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,
how he could not bear to live any longer abroad in these foreign parts ,
如何 他 可以 不是 熊 到 居住 任何 更长 国外 在 这些 外国的 部分 ,
他再也无法忍受继续生活在这些异国他乡了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] ,
and how he had come back under the name of Sir Osborne Maurice ,
和 如何 他 有 来 后退 在下面 这 姓名 的 先生 奥斯本 莫里斯 ,
以及他如何以奥斯本·莫里斯爵士的身份回来的。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][tu:; tə][get] [jɔɾ; jər] ['greɪsɪz] [ʌv] [æz; əz][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [naɪt] ?
all for to get your grace's love as an adventurous knight ?
全部 为了 到 得到 你的 格蕾丝 爱 作为 一个 冒险的 骑士 ?
这一切都只是为了赢得您的芳心，成为一名英勇的骑士？

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪdnt] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] - - [jes] , [ju:; jʊ] [greɪt] [θi:f] !
And then didn't that Sir Payan - - yes , you great thief !
和 然后 没有 那 先生 帕扬 - - 是的 , 你 伟大的 贼 !
然后，帕扬爵士——没错，你这个大盗！

[ju:; jʊ][dɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:ɾd] [ju:; jʊ] - - ['dɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [kroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
you did , for I heard you - - didn't he come and crow over him ,
你 做过 , 为了 我 听到 你 - - 没有 他 来 和 乌鸦 超过 他 ,
你确实这么做了，因为我听到了——他不是过来为他欢呼雀跃了吗？

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌvər] ?
and say that now he had got him in his power ?
和 说 那 现在 他 有 得到 他 在 他的 力量 ?
他说现在他已经控制了他？

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪdnt] [hi:; hi] ['ɔ:fər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [saɪn][sʌm; səm] ['pepəɾz] ?
And then didn't he offer to let him go if he would sign some papers ?
和 然后 没有 他 提供 到 让 他 去 如果 他 会 符号 一些 文件 ?
然后他不是提出如果那人签一些文件就放他走吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , ['dɪdnt] [hi:; hi] [swer] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
And then , when he would not , didn't he swear a great oath that he would
和 然后 , 什么时候 他 会 不是 , 没有 他 发誓 一个 伟大的 誓言 那 他 会
['mɜ:rðər] [hɪm; ɪm] ,
murther him ,
谋杀 他 ,
然后，当他拒绝时，他不是发誓要杀了他吗？

[ˈseɪɪŋ] , - [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtenjər] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
saying , ' he would make his tenure good by the extinction of the race of
说 , - 他 会 制作 他的 任期 好的 经过 这 灭绝 的 这 种族 的
[ˈdɑːrnlɪ] ? -
Darnley ? '
达恩利 ? -

他说：“他会通过灭绝达恩利家族来确保自己任期圆满吗？”

[juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [roʊɡ] !
You did , you great rogue !
你 做过 , 你 伟大的 流氓 !

你做到了，你这个伟大的恶棍！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达恩利；或，金缕衣之野(Darnley; or, The Field of the Cloth of Gold)
第32/32页

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] !
you know you did !
你 知道 你 做过 !

你知道你做到了！

[ænd; ənd] , [bɔ:rd] - [ə; ei] ['mɜ:rsɪ] !
And , Lord ' a mercy !
和 , 主 - 一个 怜悯 !

主啊，怜悯我！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jə] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [greɪs] [sʌtʃ] [laɪz] !
to think of your going about to tell his grace such lies !
到 思考 的 你的 去 关于 到 告诉 他的 优雅 这样的 谎言 !

想想你竟然会去向他撒这样的谎！

[jɔ:; jə] [oʊn] [kɪŋ] , [tu:] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] !
your own king , too , who should never hear anything but the truth !
你的 自己的 国王 , 也 , WHO 应该 绝不 听到 任何事物 但 这 真相 !

你们自己的国王也一样，他应该永远只听到真话！

[gɔ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ə; ei] [greɪt] ['sɪnər] ,
God forgive you , for you're a great sinner ,
上帝 原谅 你 , 为了 你是 一个 伟大的 罪人 ,

上帝饶恕你，因为你是个罪人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [wɪl] ['nevər] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['pɜ:rgətɔ:ri] ,
and the devils will never keep company with you when you go to purgatory ,
和 这 魔鬼 将要 绝不 保持 公司 和 你 什么时候 你 去 到 炼狱 ,

当你进入炼狱时，魔鬼永远不会与你为伍。

[bʌt; bət] [wɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [stɪl] , [fʊks] [seɪ] .
but will kick you out into the other place , which is worse still , folks say .
但 将要 踢 你 出去 进入 这 其他 地方 , 哪个 是 更糟 仍然 , 各位 说 .

但人们说，它会把你赶到另一个更糟糕的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] ['hʌmbli] [beg][jɔ:; jə] ['greɪsɪz] ['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
And now , I humbly beg your grace's pardon , and will go back again , if you like ,
和 现在 , 我 谦卑地 求 你的 格蕾丝 赦免 , 和 将要 去 后退 再次 , 如果 你 喜欢 ,

现在，我恳请您原谅，如果您愿意，我还会再去。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ə'beə] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tʃi:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
behind the hangings ; but I couldn't abear to hear him cheat you like that .
在后面 这 绞刑 ; 但 我 不能 熊 到 听到 他 欺骗 你 喜欢 那 .

绞刑架背后；但我无法忍受听到他那样欺骗你。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ['groʊbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]
" The sudden appearance of Jekin Groby , and the light he cast upon the
" 这 突然 外貌 的 - 格罗比 , 和 这 光 他 投掷 之上 这
[sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“杰金·格罗比的突然出现，以及他对这个问题的见解，

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][ˈɪntu:] [ˈmoʊməntəri] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
threw the whole party into momentary confusion .
扔 这 所有的 派对 进入 瞬间 困惑 .

这让整个聚会陷入了短暂的混乱。

[sɜ:r] - [rezəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ni:z] [[ʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪps] [gru:]
Sir Payan's resolution abandoned him ; his knees shook , and his very lips grew
先生 - 解决 弃 他 ; 他的 膝盖 摇晃 , 和 他的 非常 嘴唇 生长
[peɪl] .
pale .
苍白 .

帕扬爵士的决心动摇了；他的双膝颤抖，嘴唇也变得苍白。

[sɜ:r] [ˈsi:zɜː] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [aɪz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [daɪ] , [daɪ] !
Sir Cesar gazed upon him with triumphant eyes , exclaiming , " Die , die !
先生 凯撒 凝视 之上 他 和 凯 眼睛 , 惊呼 , " 死 , 死 !
凯撒爵士用胜利的眼神凝视着他，喊道：“去死吧，去死吧！ ”

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [left] [bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] ?
what hast thou left but to die ?
什么 哈斯特 你 左边 但 到 死 ?

除了死亡，你还剩下什么？

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwʊlzi] [ˈkwestʃənd] - [ˈgroʊbi] , [hu:] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd]
" At the same time Wolsey questioned Jekin Groby , who told the same straightforward
" 在 这 相同的 时间 沃尔西 被质问 - 格罗比 , WHO 讲述 这 相同的 直截了当
[teɪl] ;
tale ;
故事 ;

与此同时，沃尔西询问了杰金·格罗比，格罗比也讲述了同样直白的故事；

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][ˈfrænsɪs] ,
and Henry explained the whole to Francis ,
和 亨利 解释 这 所有的 到 弗朗西斯 ,
亨利把整件事都告诉了弗朗西斯。

[hu:z] [kɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋ] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv]
whose comprehension of the English tongue did not quite comprise the jargon of
谁 理解 的 这 英语 舌头 做过 不是 相当 包括 这 行话 的
[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈkloʊðɪər] .
the worthy clothier .
这 值得 服装商 .

他对英语的理解还不足以掌握名牌服装商的行话。

[sɜ:r] [ˈpeɪən] - , [haʊˈevər] ,
Sir Payan Wileton , however ,
先生 帕扬 - , 然而 ,

然而，帕扬·威尔顿爵士

[rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][læst] [dɪˈsperɪŋ] [ˈefərt] [bəʊθ][tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈru:ɪn]
resolved to make one last despairing effort both to save himself and to ruin
已解决 到 制作 一 最后的 绝望 努力 两个都 到 节省 他自己 和 到 废墟
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
his enemies ;
他的 敌人 ;

他决心做最后的孤注一掷，既要拯救自己，又要摧毁敌人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdiːpli] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
for the diabolical spirit of revenge was as deeply implanted in his bosom
为了 这 邪恶的 精神 的 复仇 曾是 作为 深 植入式 在 他的 怀
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
as that of self - preservation .
作为 那 的 自己 - 保存 .

因为复仇的邪恶念头与自保的本能一样，深深植根于他的内心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [glɑːnst] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
He thought then for a moment , glanced rapidly over his situation ,
他 想法 然后 为了 一个 片刻 , 瞥了一眼 快速 超过 他的 情况 ,
他沉思片刻，迅速扫视了一下自己的处境。

[ænd; ænd][kæst] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and cast himself on his knee before the king .
和 投掷 他自己 在 他的 膝盖 前 这 国王 .
他单膝跪倒在国王面前。

" [greɪt] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɑːnərk] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] ,
" **Great and noble monarch !** " **said he , in a slow , impressive voice ,**
" 伟大的 和 高贵 君主 ! " 说 他 , 在 一个 慢的 , 感人的 嗓音 ,
“伟大而高贵的君主！”他用缓慢而庄严的声音说道。

" [aɪ] [oʊn] [maɪ] [fɔːlt] - - [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
" **I own my fault - - I acknowledge my crime ; but it is not such as you think**
" 我 自己的 我的 过错 - - 我 承认 我的 犯罪 ; 但 它 是 不是 这样的 作为 你 思考
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“我承认我的错误——我承认我的罪行；但这并不是你想的那样。”

[hɪr] [em ˈiː][bʌt; bət] [aʊt] ,
Hear me but out ,
听到 我 但 出去 ,
听我说完，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][em ˈiː] [ˈmɜːrsi] [ɔːr] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ˈrɪɡər]
and you yourself shall judge whether you will grant me mercy or show me rigour
和 你 你自己 将 法官 无论 你 将要 授予 我 怜悯 或者 展示 我 严格
.
:
.

你们自己来判断是怜悯我还是严惩我。

[aɪ] [kənˈfes] , [ðen] ,
I confess , then ,
我 承认 , 然后 ,
那么，我承认，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtriːzənəbl] [plɑːt][aɪ][hæv; həv]
that I had entered as deeply as others into the treasonable plot I have
那 我 有 进入 作为 深 作为 其他的 进入 这 叛国罪 阴谋 我 有
[brɪˈtreɪd] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [θroʊn] [ænd; ænd][laɪf] ;
betrayed against your throne and life ;
背叛 反对 你的 王座 和 生活 ;
我已像其他人一样，深深地卷入了这场背叛你的王位和生命的阴谋之中；

[nei] , [mɔ:r] - - [ðæt] [aɪ] [wɒd] ['nevər] [hæv; həv] [di'vɒldʒd] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] **nay , more - - that I would never have divulged it , had I not found that the**
不 , 更多的 - - 那 我 会 绝不 有 泄露 它 , 有 我 不是 成立 那 这
[ɔ:rd] ['dɑ:rnli] [hæd; həd] ,
 Lord Darnley had ,
主 达恩利 有 ,
不 , 更确切地说——如果不是发现达恩利勋爵已经泄露了此事, 我绝不会泄露。

[ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [tʃi:f] **under the name of Sir Osborne Maurice , become the Duke of Buckingham's chief**
在下面 这 姓名 的 先生 奥斯本 莫里斯 , 变得 这 公爵 的 白金汉宫 首席
['eɪdʒənt] ,
 agent ,
代理人 ,
他化名奥斯本·莫里斯爵士, 成为白金汉公爵的首席代理人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [restɪ'tu:(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪləm] ['kæs(ə)l] ,
 and was to be rewarded by the restitution of Chilham Castle ,
和 曾是 到 是 奖励 经过 这 归还 的 奇尔汉姆 城堡 ,
并将获得奇尔汉姆城堡归还的奖励。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪn'demnəti] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [em 'i:] [hɪr'æftər] .
 for which some vague indemnity was proposed to me hereafter .
为了 哪个 一些 模糊的 赔款 曾是 建议的 到 我 此后 .
之后有人向我提出了一些含糊不清的赔偿方案。

[ɑ:n] ['berɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [dɪ'sembəld] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ;
 On bearing it , I dissembled my resentment ;
在 轴承 它 , 我 拆卸 我的 怨恨 ;
忍受着这一切, 我掩饰了自己的怨恨;

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən] ['evər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] ,
 and pretending to enter more heartily than ever into the scheme ,
和 假装 到 进入 更多的 衷心地 比 曾经 进入 这 方案 ,
并假装比以往任何时候都更加热情地参与到这个计划中来,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [du:k] ['rekənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hoʊp] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
 I found that the ambitious duke reckoned as his chief hope , in case of war ,
我 成立 那 这 雄心勃勃 公爵 估计 作为 他的 首席 希望 , 在 案件 的 战争 ,
我发现, 这位雄心勃勃的公爵认为, 如果发生战争, 他的主要希望是.....

[ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪvəlri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:rd] ['dɑ:rnli] ,
 on the skill and chivalry of this Lord Darnley ,
在 这 技能 和 骑士精神 的 这 主 达恩利 ,
论及达恩利勋爵的技艺和骑士风范,

[hu:] ['prɑ:mɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [sɪ:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
 who promised by his hand to seat him on the throne .
WHO 承诺 经过 他的 手 到 座位 他 在 这 王座 .
他曾亲手承诺要让他登上王位。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ə'mʌŋgst] [hu:m] [ðæt] [oʊld]
 I learned , moreover , the names of all the conspirators , amongst whom that old
我 学习 , 而且 , 这 姓名 的 全部 这 阴谋者 , 在 谁 那 老的
[mæn][ɪz] [wʌn] ;
 man is one ;
男人 是 一 ;
此外, 我还得知了所有同谋者的姓名, 其中就包括那个老人;

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sɜ:r] ['si:zɜ:] ,
" **and he pointed to Sir Cesar ,**
" 和 他 尖 到 先生 凯撒 ,
他指着凯撒爵士说:

[hu:] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔ:rn] , [hu:z] [ɪn'tensəti]
who gazed upon him with a smile of contempt and scorn , whose intensity
WHO 凝视 之上 他 和 一个 微笑 的 鄙视 和 轻蔑 , 谁 强度
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] .
had something of sublime .
有 某物 的 升华 .

她带着轻蔑和鄙夷的微笑凝视着他，那笑容炽烈得近乎崇高。

" [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , " [prə'si:did] [sɜ:r] ['peɪən] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv]
" Thirsting for revenge , " proceeded Sir Payan , " and with my heart full of
" 口渴 为了 复仇 , " 继续 先生 帕扬 , " 和 和 我的 心 满的 的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

“我渴望复仇，”帕扬爵士继续说道，“我的心中充满了愤怒，

[aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['praɪvət] ['kəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
I commanded four of my servants to stop the private courier of the duke ,
我 命令 四 的 我的 仆人 到 停止 这 私人的 导游 的 这 公爵 ,
我命令四个仆人拦住公爵的私人信使。

[wen] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] ['mɔ:ris] ,
when I knew he was charged with letters concerning this Sir Osborne Maurice ,
什么时候 我 知道 他 曾是 带电 和 信件 有关 这 先生 奥斯本 莫里斯 ,
当我得知他被指控与奥斯本·莫里斯爵士有关的信件时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðoʊz] ['pepərz][aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] - - - -
and thus I obtained those papers I placed in the hands of my lord cardinal - - - -
和 因此 我 获得 那些 文件 我 放置 在 这 双手 的 我的 主 红衣主教 - - - -
"
"
"

于是，我拿到了那些文件，并将它们交给了我的红衣主教大人——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɔ:dʒərɪz] ? " [kraɪd] ['henri] .
" But how shall we know they are not forgeries ? " cried Henry .
" 但 如何 将 我们 知道 他们 是 不是 伪造品 ? " 哭 亨利 .
“可是我们怎么知道它们不是赝品呢？”亨利喊道。

" [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , [ɪz][soʊ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['testɪmoʊni] [soʊ] [sə'spɪjəs] ,
" Your honour , sir , is so gone , and your testimony so suspicious ,
" 你的 荣誉 , 先生 , 是 所以 已消失 , 和 你的 见证 所以 可疑的 ,
“先生，您的荣誉已荡然无存，您的证词也疑点重重。”

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['letərz] ['kʌnɪŋ] [ɪmɪ'teɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['du:ks] [hænd] .
that we may well suppose those letters cunning imitations of the good duke's hand .
那 我们 可能 出色地 认为 那些 信件 狡猾 仿制品 的 这 好的 公爵的 手 .
我们完全可以推测，这些信件是拙劣地模仿了这位善良公爵的笔迹。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - [eɪ] , ['mæri] [hæv; həv][wi:; wi] . "
We have heard of such things - - ay , marry have we . "
我们 有 听到 的 这样的 事物 - - 哎 , 结婚 有 我们 . "
我们听说过这种事——哎，我们确实听说过。

" [hɪr'ɪn] , ['hæpɪli] , [jɔr; jər] [greɪs] [kæn; kən]['sætɪsfai] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [pru:v] [maɪ] [tru:θ] , " [rɪ'plaɪd]
" Herein , happily , your grace can satisfy yourself and prove my truth , " replied
" 在此处 , 快乐地 , 你的 优雅 能 满足 你自己 和 证明 我的 真相 , " 回复
[sɜ:r] ['peɪən] ;
Sir Payan ;
先生 帕扬 ;

“在这方面，您大人可以自行验证我的说法，”帕扬爵士回答道；

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huːz] [neɪmz] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] , [ɪɡ'zæmɪn][ðəm; ðəm] ,
" **send for the servants whose names I will give , examine them** ,
" 发送 为了 这 仆人们 谁 姓名 我 将要 给 , 检查 他们 ,
" 叫我所吩咐的仆人们来, 审问他们,

[pʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɪf] - [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [naːt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
put them to the torture if ' you will ; and if you wring not from them
放 他们 到 这 酷刑 如果 - 你 将要 ; 和 如果 你 拧 不是 从 他们
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果你愿意, 就对他们施以酷刑; 如果你不能从他们身上榨取到那些东西,
[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [stɔːpt] , [baɪ][maɪ] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['kəriər] [ʌv; əv]
on the twenty - ninth of March , they stopped , by my command , the courier of
在 这 二十 - 第九 的 行进 , 他们 停止 , 经过 我的 命令 , 这 导游 的
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
the Duke of Buckingham ,
这 公爵 的 白金汉 ,

3月29日, 他们奉我的命令拦截了白金汉公爵的信使。
[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['letərz] , [kən'dem] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
and took from him his bag of letters , condemn me to the stake .
和 采取 从 他 他的 包 的 信件 , 谴责 我 到 这 赌注 .
并从他身上夺走了他的信件袋, 判我死刑, 处以火刑。

[bʌt; bət][mɑːrk][em 'iː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] !
But mark me , King of England !
但 标记 我 , 国王 的 英格兰 !
但请记住我的话, 英格兰国王!

[aɪ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ; [grænt][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][maɪ] [oʊn]
I kneel before you pleading for life ; grant it to me , with but my own
我 下跪 前 你 恳求 为了 生活 ; 授予 它 到 我 , 和 但 我的 自己的
[hə'redɪteri] ['prɑːpərti] ,
hereditary property ,
遗传 财产 ,
我跪在你面前恳求饶命; 请你饶恕我, 除了我继承的财产之外, 别无其他。

[ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ,
and Buckingham ,
和 白金汉 ,
还有白金汉,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['treɪtəz] [ðæt][ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
with all the many traitors that are now aiming at your life and striving for
和 全部 这 许多 叛徒 那 是 现在 瞄准 在 你的 生活 和 努力 为了
[jʊr; jər] [kraʊn] ,
your crown ,
你的 王冠 ,
如今有那么多叛徒觊觎你的性命, 觊觎你的王位,

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] ['eɪdɪəns] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
shall fall into your hand , and you shall have full evidence against them .
将 落下 进入 你的 手 , 和 你 将 有 满的 证据 反对 他们 .
将会落入你手中, 你将掌握指控他们的全部证据。

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [dɪs'kloʊz] [ɔːl][ðər; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [ə'ɡenst] [ðər; ðər] [tʃɪːf] ,
I will instantly disclose all their names , and give you proof against their chief ,
我 将要 即刻 透露 全部 他们的 姓名 , 和 给 你 证明 反对 他们的 首席 ,
我将立即供出他们所有人的名字, 并提供指控他们首领的证据。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [maɪ] [li:dʒ] , " [sed] ['wulzi] , [hu:z] ['heɪtrɪd] [tɔ:rdz] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
" **I believe , my liege , " said Wolsey , whose hatred towards Buckingham was of**
" 我 相信 , 我的 列日 , " 说 沃尔西 , 谁 仇恨 向 白金汉 曾是 的
[ðə; ði][ˈblaɪndɪst] ['vɪrələns] ;
the blindest virulence ;
这 盲人 毒力 ;

“我相信，我的君主，”沃尔西说道，他对白金汉的仇恨是盲目的、极其恶毒的；

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [jɔː; jər] [greɪs] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['tri:zəns] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k]
" **I believe that your grace will never be able to prove his treasons on the duke**
" 我 相信 那 你的 优雅 将要 绝不 是 有能力的 到 证明 他的 叛国罪 在 这 公爵
[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['mænz] [help] .
without this man's help .
没有 这 男人的 帮助 .

“我相信，如果没有这个人的帮助，您永远无法证明他犯有叛国罪，也无法证明他背叛了公爵。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['prɑ:mɪs] .
Perhaps you had better promise .
也许 你 有 更好的 承诺 .

或许你曾许下过更好的承诺。

" ['frænsɪs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] ['henri] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] ['peɪən] ,
" **Francis bit his lip and was silent ; but Henry , turning to Sir Payan ,**
" 弗朗西斯 少量 他的 唇 和 曾是 沉默的 ; 但 亨利 , 转弯 到 先生 帕扬 ,
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

弗朗西斯咬着嘴唇，沉默不语；但亨利转向佩恩爵士，回答说：

" [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [relm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm]
" **The tranquillity of our realm and the happiness of our people overcome**
" 这 宁静 的 我们的 领域 和 这 幸福 的 我们的 人们 克服
['aʊər; ɑ:r] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [kraɪmz] ;
our hatred of your crimes ;
我们的 仇恨 的 你的 犯罪 ;

“我们国家的安宁和人民的幸福胜过我们对你们罪行的憎恨；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] ,
and therefore we promise ,
和 所以 我们 承诺 ,

因此我们承诺：

[ðæt] [ɪf] [baɪ][jɔː; jər] ['eɪvɪdəns] ['tri:z(ə)n] ['wɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [deθ] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ə'pɑ:n] ['edwərd] [du:k] [ʌv; əv]
that if by your evidence treason worthy of death be proved upon Edward Duke of
那 如果 经过 你的 证据 叛国罪 值得 的 死亡 是 已证实 之上 爱德华 公爵 的
['bʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,

如果根据你提供的证据，爱德华·白金汉公爵犯有应得死刑的叛国罪，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [ɪn][laɪf] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][lændz] . "
you shall be free in life , in person , and in lands . "
你 将 是 自由的 在 生活 , 在 人 , 和 在 土地 . "

你们在生命、人身和土地上都将获得自由。

" ['nevər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['si:zɜ:] , ['maʊntɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['θʌndər] ; "
" **Never ! " cried the voice of Sir Cesar , mounting into a tone of thunder ; "**
" 绝不 ! " 哭 这 嗓音 的 先生 凯撒 , 安装 进入 一个 语气 的 雷 ; "
['nevər] !
never !
绝不 !

“绝不！”凯撒爵士的声音越来越响亮，如同雷鸣一般；“绝不！”

" [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi] [kɔːt] [sɜːr] [ˈpeɪən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ]
" And springing forward , he caught Sir Payan by the throat , grappled with
" 和 弹簧 向前 , 他 捕捉 先生 帕扬 经过 这 喉 , 缠斗 和
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
him but for an instant ,
他 但 为了 一个 立即的 ,

“他猛地扑上前去，一把抓住帕扬爵士的喉咙，与他扭打了一会儿，但仅仅一瞬间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈnaɪəkl] [ˈvɪɡər] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈdægər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] ,
with a maniacal vigour , and drawing the small dagger he always carried ,
和 一个 疯狂的 活力 , 和 绘画 这 小的 匕首 他 总是 携带 ,
他带着一种近乎疯狂的劲头，拔出了他一直随身携带的小匕首。

[plʌndʒd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
plunged it into the heart of the knight ,
暴跌 它 进入 这 心 的 这 骑士 ,
将它刺入骑士的心脏，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][rɪbz]
with such force that one might have heard the blow of the hilt against his ribs
和 这样的 力量 那 一 可能 有 听到 这 吹 的 这 剑柄 反对 他的 肋骨
.
:
.

力道之大，仿佛能听到剑柄击打肋骨的声音。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈwer] ;
The whole was done in a moment , before any one was aware ;
这 所有的 曾是 完毕 在 一个 片刻 , 前 任何 一 曾是 意识到的 ;
整个过程只用了很短的时间，在任何人察觉之前就完成了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ˈspɪrɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːrθ] [təˈɡeðər] ,
and the red blood and the dark spirit rushing forth together ,
和 这 红色的 血 和 这 黑暗的 精神 匆忙 前进 一起 ,
鲜红的血液与黑暗的灵魂一同奔涌而出，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [fel] [proʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [waɪl] [sɜːr] [ˈsiːzə] ,
with a loud groan the traitor fell prone upon the ground ; while Sir Cesar ,
和 一个 大声 呻吟 这 叛徒 跌倒 易于 之上 这 地面 ; 尽管 先生 凯撒 ,
叛徒发出一声痛苦的呻吟，倒在了地上；而凯撒爵士，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdægər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
without a moment's pause , turned the dagger against his own bosom ,
没有 一个 瞬间 暂停 , 转向 这 匕首 反对 他的 自己的 怀 ,
他没有丝毫犹豫，将匕首抵在了自己的胸口。

[ænd; ənd] [droʊv][aɪ ˈtiː][ɪn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hæft] .
and drove it in up to the very haft .
和 驾驶 它 在 向上 到 这 非常 半柄 .
并把它一直钉到轴的末端。

[ˈwʊlzi] [druː] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] .
Wolsey drew back in horror and affright .
沃尔西 画 后退 在 恐怖 和 恐惧 .
沃尔西惊恐万分地后退了一步。

[ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [swɔːdz] ; - [ˈɡroʊbi]
Francis and Henry started up , laying their hands upon their swords ; Jekin Groby
弗朗西斯 和 亨利 开始 向上 , 躺下 他们的 双手 之上 他们的 剑 ; - 格罗比
[krept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈærəs] ;
crept behind the arras ;
悄悄地爬 在后面 这 阿拉斯 ;
弗朗西斯和亨利猛地站起身，把手放在剑柄上；杰金·格罗比悄悄地躲在帷幔后面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [rʌft] [ɪn][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['sleɪə] ；
and the guards rushed in to seize the slayer ；
和 这 守卫 匆忙 在 到 抢占 这 杀手 ；
卫兵们冲进去抓住了凶手；

[bʌt; bət][sɜ:r] ['si:zə-] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [er] [ʌv; əv][wʌn] **but Sir Cesar waved them back with the proud and dignified air of one**
但 先生 凯撒 挥手 他们 后退 和 这 自豪的 和 凝重 空气 的 一
[hu:] [fi:lz] [ðæt] ['z:rθli] ['pauə] [hæz; həz]['oʊvə][hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜ:rðər] [swer] ．
who feels that earthly power has over him no further sway ．
WHO 感觉 那 尘世的 力量 有 超过 他 不 更远 摇摆 ．
但凯撒爵士挥手示意他们退下，神态骄傲而庄严，仿佛世俗的权力再也无法对他施加影响。

" [wʌt] [fɪr] [ji:; ji] ？ " [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ，
" **What fear ye ？** " **said he , turning to the kings ．**
" 什么 害怕 是的 ？ " 说 他 ， 转弯 到 这 国王 ；
“你们惧怕什么呢？”他转向众王说道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:njərd] [taɪt] [ə 'genst] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ，
and still holding the poniard tight against his bosom ．
和 仍然 保持 这 匕首 紧的 反对 他的 怀 ；
他仍然紧紧地把匕首抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ 'streɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['bri:ðɪŋ] [fɜ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] ．
as if to restrain the spirit from breathing forth through the wound ．
作为 如果 到 抑制 这 精神 从 呼吸 前进 通过 这 伤口 ．
仿佛要阻止灵魂从伤口中吐出。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə 'fens] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ．
" **There is no offence in the dead or in the dying ．**
" 那里 是 不 罪行 在 这 死的 或者 在 这 垂死 ．
“死人和垂死之人并无罪过。”

[hɪr] [em 'i:] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ！ [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] ，
Hear me , King of England ！ and hear the truth ．
听到 我 ， 国王 的 英格兰 ！ 和 听到 这 真相 ；
英格兰国王，请听我说！请听实话！

[wɪtʃ] [ðəʊ] [wʊdst] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:ls] ['keɪtɪf] ．
which thou wouldst never have heard from that false caitiff ．
哪个 你 会 绝不 有 听到 从 那 错误的 破产管理人 ．
你绝不会从那个假冒的骗子口中听到这样的话。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] ； [ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪg 'zɪstəns] [spi:d] [wɪð; wɪθ][fæst] [wɪŋz]
Yet I have little time ； the last moments of existence speed with fast wings
然而 我 有 小的 时间 ； 这 最后的 时刻 的 存在 速度 和 快速地 翅膀
[tɔ:rdz] [ə 'nʌðər] [ɔ:r] ；
towards another shore ；
向 其他 支撑 ；
但我时间不多了；生命的最后时刻如同飞翔的翅膀，飞向彼岸：

[ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [si:t] , [fɜ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [feɪnt] ．
give me a seat , for I am faint ．
给 我 一个 座位 ， 为了 我 是 头晕的 ．
请给我坐下，我晕倒了。

" [ðeɪ] [ɪnstəntli] [pleɪst] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlz] ；
" **They instantly placed for him one of the settles ；**
" 他们 即刻 放置 为了 他 一 的 这 定居点 ；
他们立刻为他安排了一张长椅；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpeɪn(ə)] [ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv]
and after gazing around for a moment with that sort of painful vacancy of
和 后 凝视 大约 为了 一个 片刻 和 那 种类 的 痛苦 空缺 的
[aɪ] [ðæt] [spiːks] [haʊ] [ðə; ði][breɪn] [riːlz] ,
eye that speaks how the brain reels ,
眼睛 那 说话 如何 这 脑 卷轴 ,
在用那种痛苦的空洞眼神环顾四周片刻后, 那种眼神表明大脑正处于混乱之中。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] [les] [koʊˈhɪrəntli] .
he made an effort , and went on , though less coherently .
他 制成 一个 努力 , 和 去 在 , 尽管 较少的 连贯地 .
他努力尝试, 继续说下去, 虽然语无伦次了。

" [ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪz] [fɔːls] .
" **All he has said is false .**
" 全部 他 有 说 是 错误的 .
他说的全是谎话。

[aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wɜːrld] ,
I am on the brink of another world ,
我 是 在 这 边缘 的 其他 世界 ,
我正站在另一个世界的边缘,

[ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] [æz; əz][ðə; ði] [hel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
and I say it is false as the hell to which he is gone .
和 我 说 它 是 错误的 作为 这 地狱 到 哪个 他 是 已消失 .
我说这话纯属胡说, 就像他去了的那个地狱一样荒谬。

[ˈɔz,bɔrn] [ˈdɑːrnlɪ] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ,
Osborne Darnley , the good , the noble ,
奥斯本 达恩利 , 这 好的 , 这 高贵 ,
奥斯本·达恩利, 善良的, 高尚的,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [truː] - - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [best] [ænd; ʌnd][ˈoʊldɪst] [frend] - - [nuː] [ʌv; əv][noʊ][plɑːt] ,
and the true - - the son of my best and oldest friend - - knew of no plot ,
和 这 真的 - - 这 儿子 的 我的 最好的 和 最老 朋友 - - 知道 的 不 阴谋 ,
[hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [ˈtriːz(ə)n] .
heard of no treason .
听到 的 不 叛国罪 .
而真正的他——我最好的朋友和最老朋友的儿子——对阴谋一无所知, 对叛国一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtreɪtərz] [hændz] .
He was in England but two days when he fell into that traitor's hands .
他 曾是 在 英格兰 但 二 天 什么时候 他 跌倒 进入 那 叛徒的 双手 .
他到英国才两天就落入了那个叛徒手中。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ˈbʌkɪŋəm] [bʌt; bət] [wʌns] .
He never saw Buckingham but once .
他 绝不 锯 白金汉 但 一次 .
他只见过白金汉一次。

[ðə; ði] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔːrɪs] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈletər] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ; [wʌn][fɑːr] [les] [ˈwɜːrðɪ] . " **The Osborne Maurice named in the duke's letter is not he ; one far less worthy .** "
这 奥斯本 莫里斯 命名 在 这 公爵的 信 是 不是 他 ; 一 远的 较少的 值得 . "
公爵信中提到的奥斯本·莫里斯并非他本人; 而是一个远逊于他的人。

" [huː] [ðen] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪmˈpeɪntli] .
" **Who then is he ?** " **cried the king impatiently .**
" WHO 然后 是 他 ? " 哭 这 国王 不耐烦地 .
“那他究竟是谁?”国王不耐烦地喊道。

" [gɪv] [em 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jə] [wəd] [hæv; həv][em 'i:] [brɪli:v] .
" **Give me to know him , if you would have me believe .**

" 给 我 到 知道 他 , 如果 你 会 有 我 相信 .

“如果你愿意让我相信他，就让我认识他吧。”
[nevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn] [ˈjɪrz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
Never did I hear of such a name but in years long past ,
绝不 做过 我 听到 的 这样的 一个 姓名 但 在 年 长的 过去的 ,
我从未听说过这样的名字，但在很久以前，

[æn; ən] [ə'betər] [ʌv; əv] - [ˈwɔ:rbək] .
an abettor of Perkyn Warbeck .
一个 教唆者 的 - 沃贝克 .

珀金·沃贝克的同谋。

[hu:] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [sɜ:r] [ˈɔz,bɔrn] [ˈmɔ:ris] - - [hɑ:] ?
Who then is this Sir Osborne Maurice - - ha ?
WHO 然后 是 这 先生 奥斯本 莫里斯 - - 哈 ?

那么，这位奥斯本·莫里斯爵士究竟是谁呢？——哈？

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Mother of God !
母亲 的 上帝 !

圣母玛利亚！

[neɪm] [hɪm; ɪm] ! "
name him ! "
姓名 他 ! "

给他起个名字！

" [aɪ] - - [aɪ] - - [aɪ] - - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ! "
" **I - - I - - I - - King of England ! "** **cried the old man .**
" 我 - - 我 - - 我 - - 国王 的 英格兰 ! " 哭 这 老的 男人 .
“我——我——我——英格兰国王！”老人喊道。

" [aɪ] , [hu:] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][em 'i:] , [wəd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˈrɪtʃəd] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" **I , who , had he been guided by me , would have taught Richard King of**
" 我 , WHO , 有 他 到过 引导 经过 我 , 会 有 教授 理查德 国王 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“如果我能指导理查，我本可以教导英格兰国王理查。”

[hu:m] [ju:; jə] [stɑɪl] - [ˈwɔ:rbək] , [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [ˈseptər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
whom you style Perkyn Warbeck , to wrench the sceptre from the hand of
谁 你 风格 - 沃贝克 , 到 扳手 这 权杖 从 这 手 的
[jɜr; jər] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ˈfɑ:ðər] ;
your usurping father ;
你的 篡位 父亲 ;

你称他为珀金·沃贝克，是为了从篡位的父亲手中夺回权杖；

[aɪ] , [hu:z] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [baɪ][ðæt] [ded] [ˈtreɪtər] , [ɪn][koʊld] [blʌd] , [ˈæftər][ðə; ði] [raʊt]
I , whose child was murdered by that dead traitor , in cold blood , after the rout
我 , 谁 孩子 曾是 被谋杀 经过 那 死的 叛徒 , 在 寒冷的 血 , 后 这 路线
[æt; ət][ˈtɔ:n.tən; 'tɑ:n-] ;
at Taunton ;
在 汤顿 ;

我，我的孩子在汤顿战役惨败后被那个死去的叛徒冷血地杀害了；

[aɪ] - - [aɪ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [prɪ'dɪktɪd] [tu:; tə] ['edwərd] ['boʊhən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
I - - I it was who predicted to Edward Bohun that his head should be
我 - - 我 它 曾是 WHO 预测 到 爱德华 博洪 那 他的 头 应该 是
[haɪrɪst; 'haɪərɪst][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] :
highest in the realm of England :
最高 在 这 领域的 的 英格兰 :
是我——是我向爱德华·博亨预言，他将在英格兰王国中位居高位：

[aɪ][aɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [prɪ'dɪkt] [aɪ 'ti:] [stɪl] !
I it is who predict it still !
我 它 是 WHO 预测 它 仍然 !
我仍然预测着呢！
" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] ,
" **As he spoke the last words ,**
" 作为 他 辐 这 最后的 字 ,
“当他说出最后的话时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
the old man suddenly drew forth the blade of the dagger from his breast ,
这 老的 男人 突然 画 前进 这 刀刃 的 这 匕首 从 他的 胸部 ,
老人突然从胸口拔出匕首，
[ə'pɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɪnstəntli] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['delju:dʒd][ðə; ði] [graʊnd]
upon which a full stream of blood instantly gushed forth and deluged the ground
之上 哪个 一个 满的 溪流 的 血 即刻 滔滔不绝 前进 和 洪水泛滥 这 地面
.
:
.

于是，鲜血瞬间喷涌而出，淹没了大地。
[stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['spɪrɪt] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] - - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
Still struggling with the departing spirit , he started on his feet - - put his hand
仍然 挣扎 和 这 离开 精神 , 他 开始 在 他的 脚 - - 放 他的 手
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
to his brow .
到 他的 眉头 .
他仍在与即将离去的灵魂抗争，站起身来，用手抚摸着额头。

" [aɪ] [kʌm] !
" **I come !**
" 我 来 !
我来了！
[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了！
" [kraɪd] [hi:; hi] - - [ri:ld] - - ['ʌdəd] - - [ænd; ənd] [fel] [ded] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" **cried he - - reeled - - shuddered - - and fell dead beside his enemy .**
" 哭 他 - - 卷曲 - - 颤抖 - - 和 跌倒 死的 旁 他的 敌人 .
他喊道——踉跄——颤抖——倒在敌人身旁，死了。

[ˈtʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .
第四十一章
[ðeɪ] [ɔ:l] , [æz; əz][ɡlæd][æz; əz][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [praɪm] ,
They all , as glad as birds of joyous prime ,
他们 全部 , 作为 高兴的 作为 鸟类 的 欢乐 主要的 ,
他们都像正值盛年、无比快乐的鸟儿一样，

[ðens] [led][hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] , [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] . - - ['spensə] .
Thence led her forth , about her dancing round . - - Spenser .
因此 引领 她 前进 , 关于 她 跳舞 圆形的 : - - 斯宾塞 :

于是领着她往前走，绕着她跳舞。——斯宾塞

[ðə; ði] ['bʌs(ə)] , [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['klæmə] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz]
The bustle , the confusion , the clamour , the questions , and the explanations
这 忙碌 , 这 困惑 , 这 叫嚣 , 这 问题 , 和 这 解释

[ðæt] [in'sju:d] ,
that ensued ,
那 随后 ,

随之而来的是一片喧闹、混乱、嘈杂、疑问和解释。

[wi:; wi][jæl; jəl] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][i'mædʒɪn] ,
we shall leave the reader to imagine ,
我们 将 离开 这 读者 到 想象 ,

我们将留给读者自行想象。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] ['fænsɪ] [wɪl] [du:][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ðæn; ðən]
satisfied that his vivid fancy will do far more justice to such a scene than
使满意 那 他的 生动 想要 将要 做 远的 更多的 正义 到 这样的 一个 场景 比

[ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:rn] - [aʊt] [pen] .
our worn - out pen .
我们的 磨损 - 出去 笔 :

他确信，他生动的想象力比我们这支老旧的笔更能准确地描绘出这样的场景。

[wen] [ðə; ði] ['ba:dɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [deθ] [hæd; həd] [bɪn]
When the bodies of Sir Payan Wileton and his companion in death had been
什么时候 这 身体 的 先生 帕扬 - 和 他的 伴侣 在 死亡 有 到过

[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
removed from the chamber of the king ,
已移除 从 这 房间 的 这 国王 ,

当帕扬·威尔顿爵士及其同伴的遗体从国王的寝宫移走后，

[ænd; ənd][sʌm; səm][sænd] [stru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['gɔ:ri] ['meməɪrɪz] [ðæt] [sʌtʃ]
and some sand strewed upon the ground to cover the gory memories that such
和 一些 沙 散落的 之上 这 地面 到 覆盖 这 血腥 回忆 那 这样的

[di:dz] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd] ,
deeds had left behind ,
契约 有 左边 在后面 ,

地面上撒了一些沙子，用来掩盖这些暴行留下的血腥记忆。

[ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [br'gæn][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [də'mɪnɪən] .
order and tranquillity began to regain their dominion .
命令 和 宁静 开始 到 恢复 他们的 统治权 :

秩序与安宁开始重新占据主导地位。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
" **By my faith !**
" 经过 我的 信仰 !

“以我的信仰起誓！”

[ə; eɪ] ['blʌdɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [entər'teɪnmənt] [hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd] , " [sed] ['frænsɪs] .
a bloody morning's entertainment have we had , " said Francis .
一个 血腥 早晨 娱乐 有 我们 有 , " 说 弗朗西斯 :

“我们今天早上真是经历了一场血腥的娱乐，”弗朗西斯说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
" **But you are happy , my good brother of England ,**
" 但 你 是 快乐的 , 我的 好的 兄弟 的 英格兰 ,

“但是你很幸福，我亲爱的英格兰兄弟，”

[ɪn] ['hævɪŋ] ['treɪtəz] [ðæt] [wɪl] [ðʌs] [dɪ'spætʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tʃi:t] [ðə; ði] ['hedzmən] [ʌv; əv]
in having traitors that will thus despatch each other , and cheat the headsman of
在 拥有 叛徒 那 将要 因此 调度 每个 其他 , 和 欺骗 这 刽子手 的
[hɪz; ɪz] [du:] .
his due .
他的 到期的 .

这样一来，叛徒们就会互相残杀，并骗取刽子手应得的赏金。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] , ['ɔz,bɔrn] ['dɑ:rnli] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi]
However , from what I have gathered , Osborne Darnley , the Knight of Burgundy
然而 , 从 什么 我 有 聚集 , 奥斯本 达恩利 , 这 骑士 的 勃艮第
,
.
.

然而，据我所知，勃艮第骑士奥斯本·达恩利

[kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [si:m] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] . "
can no longer seem a traitor in the eyes of any one . "
能 不 更长 似乎 一个 叛徒 在 这 眼睛 的 任何 一 . "

在任何人眼中，他都不再是叛徒了。

" [noʊ] , ['tru:li] , [maɪ] ['greɪʃəs] [b:rd] , " [rɪ'plaɪd] ['wulzi] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['plezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" **No , truly , my gracious lord , "** **replied Wolsey , willing to pleasure the King of**
" 不 , 真的 , 我的 亲切 主 , " 回复 沃尔西 , 愿意的 到 乐趣 这 国王 的
[fræns] .
France .
法国 .

“不，真的，我仁慈的陛下，”沃尔西回答道，他很乐意取悦法国国王。

" [hi:; hi][stændz] [fri:d] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [spɑ:t][ɔ:r] ['blemɪʃ] ,
" **He stands freed from all spot or blemish ,**
" 他 站立 自由 从 全部 点 或者 缺陷 ,

他毫无瑕疵，清白无辜。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['kɪŋli] [lʌv] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['noʊb(ə)l] ['mɑ:nərk] . "
and well deserves the kingly love of either noble monarch . "
和 出色地 值得 这 王者 爱 的 任何一个 高贵 君主 . "

他完全值得两位君主中的任何一位给予他至高无上的爱戴。

" - ['slaɪf] !
" ' **Slife !**
" - 斯莱夫 !

“Slife!

[maɪ] [gʊd] [b:rd] ['kɑ:rdɪnəl] , " [kraɪd] ['henri] , " [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ə'loʊn] !
my good lord cardinal , " cried Henry , " speak for yourself alone !
我的 好的 主 红衣主教 , " 哭 亨利 , " 说话 为了 你自己 独自的 !

“我的好红衣主教大人，”亨利喊道，“请你只代表你自己发言！ ”

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] , [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][moʊst] [di:p] [ænd; ənd] [ɪ'gri:dʒiəs] ['treɪtər] ;
Now , I say , on my soul , he is still a most deep and egregious traitor ;
现在 , 我 说 , 在 我的 灵魂 , 他 是 仍然 一个 最多 深的 和 极其恶劣 叛徒 ;

现在，我以我的灵魂发誓，他仍然是一个极其卑鄙无耻的叛徒；

[nɑ:t]['oʊnli] , [laɪk] [ðæt] [sɜ:r] ['peɪən] - , [ɪn] ['hævɪŋ] [plænd] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['hævɪŋ]
not only , like that Sir Payan Wileton , in having planned his treason , but in having
不是 仅有的 , 喜欢 那 先生 帕扬 - , 在 拥有 计划 他的 叛国罪 , 但 在 拥有
[eksɪkjʊ:tɪd][aɪ 'ti:] . "
executed it . "
执行 它 . "

不仅像帕扬·威尔顿爵士那样策划了叛国罪行，而且还付诸实施了叛国罪行。

" [nei] , [haʊ] [soʊ] ? " [kraɪd] ['frænsɪs] , ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [tʃɑ:rdʒ] .
" **Nay , how so ?** " **cried Francis , startled at this new charge .**
" 不 , 如何 所以 ? " 哭 弗朗西斯 , 惊慌 在 这 新的 收费 .

“不，怎么会这样？”弗朗西斯惊呼道，对这一新的指控感到震惊。

" [ɪn] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['treɪtər] [naʊ] ? "
" **In what is he a traitor now ?** "
" 在 什么 是 他 一个 叛徒 现在 ? "

“他现在又犯了什么叛国罪？”

" [ɪn] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] ['frænsɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , " [rɪ'plaɪd] ['henrɪ] , ['smaɪlɪŋ] , " [tu:; tə][stɔ:rm][ʼaʊər; ɑ:r]
" **In having aided Francis King of France ,** " **replied Henry , smiling ,** " **to storm our**
" 在 拥有 协助 弗朗西斯 国王 的 法国 , " 回复 亨利 , 微笑 , " 到 风暴 我们的
[ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] ,
castle of Guisnes ,
城堡 的 .

“帮助法国国王弗朗西斯，”亨利笑着回答说，“攻占了我们的吉内城堡。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:dʒ] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['sɑ:vɪn] ['prɪz(ə)nər] . "
and take his liege lord and sovereign prisoner . "
和 拿 他的 列日 主 和 主权 囚犯 . "

并将他的领主和君主俘虏。”

" [oʊ] ! [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , " [kraɪd] ['frænsɪs] , " [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][jɔ:; jər] ['rɔɪəl]
" **Oh ! if that be the case ,** " **cried Francis ,** " **I give him up to your royal**
" 哦 ! 如果 那 是 这 案件 , " 哭 弗朗西斯 , " 我 给 他 向上 到 你的 皇家
[ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ;
indignation ;
愤慨 ;

“哦！如果真是那样的话，”弗朗西斯喊道，“我把他交给您去承受您的皇家怒火吧；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪz; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][æsk] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡreɪʃəs] ['brʌðər] [wɪl] [nɑ:t]
but still we have a boon to ask , which our gracious brother will not
但 仍然 我们 有 一个 恩惠 到 问 , 哪个 我们的 亲切 兄弟 将要 不是
[rɪ'fju:z] . "
refuse . "
拒绝 . "

但我们还有一个请求，我们仁慈的兄弟一定不会拒绝。

" [neɪm] [aɪ 'ti:] !
" **Name it !**
" 姓名 它 !

“说出它的名字！”

[neɪm] [aɪ 'ti:] !
name it !
姓名 它 !

说出它的名字！

" [ɪk'skleɪmd] ['henrɪ] .
" **exclaimed Henry .**
" 惊呼 亨利 .

“亨利惊呼道。”

" [baɪ][es 'ti:] . ['merɪ] !
" **By St . Mary !**
" 经过 英石 . 玛丽 !

“以圣玛丽之名！”

[aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r][ˈrænsəm] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] . "
it shall go to pay our ransom , whatever it be . "
它 将 去 到 支付 我们的 赎金 , 任何 它 是 . "

无论如何，这笔钱都将用于支付我们的赎金。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː; jər] [kɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] , " [wʌn] ['leɪdi] ['kɑ:nstəns] [di:] [greɪ] , [hu:] ,
" You have in your court , " replied Francis , " one Lady Constance de Grey , who ,
" 你 有 在 你的 法庭 , " 回复 弗朗西斯 , " 一 女士 康斯坦斯 德 灰色的 , who ,
" 你们宫廷里有一位康斯坦斯·德·格雷夫人," 弗朗西斯回答说, "她....."

[ðoo] [jɔː; jər][bɔ:rn][sʌbdʒekt] , [ɪz][noʊ] [les] [væsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] ;
though your born subject , is no less vassal to the crown of France ;
尽管 你的 出生 主题 , 是 不 较少的 附庸 到 这 王冠 的 法国 ;
即便你生来就是臣民, 也依然是法兰西王室的附庸;

[oʊɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kauntɪz] [ʌv; əv] [bwa'si] [ænd; ənd][ðə; ði][væl][di:] [mɑ:n] ,
owing homage for the counties of Boissy and the Val de Marne ,
欠款 尊敬 为了 这 县 的 布瓦西 和 这 瓦尔 德 马恩河 ,
向布瓦西郡和瓦尔德马恩郡致敬,

[ə'ʃɔrd] [tu:; tə][jɔː; jər] [leɪt] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [bɔ:rd] [di:] [greɪ] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [eɪtθ] [wen] [hi:; hi] [geɪv]
assured to your late subject the Lord de Grey by Charles the Eighth when he gave
保证 到 你的 晚的 主题 这 主 德 灰色的 经过 查尔斯 这 第八 什么时候 他 给予
[hɪm; ɪm][ɪn] ['mæɪdʒ] ['kɑ:nstəns] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ʌv; əv] [bwa'si] ,
him in marriage Constance Countess of Boissy ,
他 在 婚姻 康斯坦斯 伯爵夫人 的 布瓦西 ,
查理八世将康斯坦丝·德·博伊西伯爵夫人许配给已故的德·格雷勋爵, 并向他作出了保证。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvisɪz] ['rendərd] [ɪn] ['ɪtəli] - - - - "
as a reward for services rendered in Italy - - - - "
作为 一个 报酬 为了 服务 渲染 在 意大利 - - - - "
作为对在意大利所提供服务的奖励——"

" [wi:; wi] [si:] [jɔː; jər]['ɑ:bdʒekt] , [oʊ][moʊst] ['krɪstjən] [kɪŋ] ! " [kraɪd] ['henri] , ['læfɪŋ] .
" We see your object , oh most Christian king ! " cried Henry , laughing .
" 我们 看 你的 目的 , 哦 最多 基督教 国王 ! " 哭 亨利 , 笑 .
“我们看到了你的目的, 哦, 最虔诚的国王!” 亨利笑着喊道。

" [wi:; wi] [si:] [jɔː; jər]['ɑ:bdʒekt] !
" We see your object !
" 我们 看 你的 目的 !
“我们看到你的目标了! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['kju:pɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] !
What a messenger of Cupid are you !
什么 一个 信使 的 丘比特 是 你 !
你真是丘比特的使者啊!

[wel] , [hæv; həv][jɔː; jər] [wɪ] .
Well , have your wish .
出色地 , 有 你的 希望 :
好吧, 如你所愿。

[wi:; wi] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jɔː; jər] ['haɪnəs] [soʊ][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ;
We give her to your highness so to dispose of as you may think fit ;
我们 给 她 到 你的 高度 所以 到 处置 的 作为 你 可能 思考 合身 ;
我们把她交给殿下, 由您自行处置;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kleɪm] [bɔ:rd] [bɜ:bɔːrn] ['dɑ:rnli] [æt; ət][jɔː; jər][hændz] ,
but at the same time claim Lord Osborne Darnley at your hands ,
但 在 这 相同的 时间 宣称 主 奥斯本 达恩利 在 你的 双手 ,
但与此同时, 你却声称奥斯本·达恩利勋爵落入了你的手中。

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'merɪts] .
to punish according to his demerits .
到 惩治 根据 到 他的 缺点 .
根据他的过错予以惩罚。

[wʌt] [seɪ] [juː; jə] ?
What say you ?
什么 说 你 ？

你觉得呢？

[ha:] ! "
ha ! "
哈 ！ "

哈！

" [ə'gri:d] , [ə'gri:d] !
" Agreed , agreed !
" 同意 , 同意 ！

同意，同意！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
" replied the King of France .
" 回复 这 国王 的 法国 。

“法国国王回答道。”

" [hiː; hi] [weɪts] [em 'i:] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪ'ðəʊt] ,
" He waits me , as I said , even now , in the corridor without ,
" 他 等待 我 , 作为 我 说 , 甚至 现在 , 在 这 走廊 没有 ,
“正如我所说，他现在仍然在走廊里等我，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [θɪŋks] [aɪ] [suː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] .
and doubtless thinks I sue for him in vain .
和 毫无疑问 思考 我 起诉 为了 他 在 徒劳 。

他肯定认为我替他打官司是徒劳的。

[ðoʊz] [gɑːrdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . "
Those guards must have passed him in the corridor . "
那些 守卫 必须 有 通过了 他 在 这 走廊 。

那些守卫肯定在走廊里和他擦肩而过。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , " [sed] ['henri] .
" No , no ; they came the other way , " said Henry .
" 不 , 不 ; 他们 来了 这 其他 方式 , " 说 亨利 。

“不，不；他们是从另一个方向来的，”亨利说。

" [hoʊ] ! [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] !
" Ho ! without there !
" 何 ！ 没有 那里 ！

“嚯！没有那里！

[ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [teɪk] [fɔːr] [staʊt] [ˈhælbər'dɪr] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [west]
Sergeant - at - arms , take four stout halberdiers , and , going into the west
军士 - 在 - 武器 , 拿 四 肥硕 戟兵 , 和 , 去 进入 这 西方
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

军士长，带上四名强壮的戟兵，进入西侧走廊，

[ə'tætʃ] [em 'i:] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈɔzbɔːrn] [ˈdɑːrnli] , [huːm] [juː; jə] [wɪl] [ðer; ðər] [faɪnd]
attach me for high treason the Lord Osborne Darnley , whom you will there find
附 我 为了 高的 叛国罪 这 主 奥斯本 达恩利 , 谁 你 将要 那里 寻找
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 。

奥斯本·达恩利勋爵，你到时会在那里等着我的，请以叛国罪逮捕我。

[hɪst] ！
Hist ！
历史 ！

史诗！

[hɪr] [ˌem ˈiː] , [mæn] ！
hear me , man ！
听到 我 , 男人 ！

听我说，伙计！

[juːz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈdʒent(ə)lnəs] ([wiː; wi] [duː] [bʌt; bət] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]) ,
Use him with all gentleness (we do but jest with him) ,
使用 他 和 全部 温柔 (我们 做 但 笑话 和 他) ,

要温柔地对待他（我们只是和他开玩笑），

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [fer] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [[ʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv]
and make some fair excuse to shut him up in one of the chambers of
和 制作 一些 公平的 原谅 到 关闭 他 向上 在 一 的 这 房间 的

[ðə; ði] [nuː] [ˈpæləs] ,
the new palace ,
这 新的 宫殿 ,

然后找个合理的借口把他关在新宫殿的某个房间里。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] .
the nearer to the great hall the better .
这 更近 到 这 伟大的 大厅 这 更好的 .

离大厅越近越好。

[əˈweɪ] ！ [meɪk] [spiːd] ！
Away ! make speed ！
离开 ！ 制作 速度 ！

出发！加速！

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [rɪˈtʊːrn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] ;
and above all return quick , and let me know where you have put him ;
和 多于 全部 返回 快的 , 和 让 我 知道 在哪里 你 有 放 他 ;

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] ,
but take heed ,
但 拿 注意 ,

最重要的是，快点回来，告诉我你把他放在哪里了；但要注意，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [məːk] [hɪm; ɪm] : [heɪst] ！
and let him not see that we mock him : haste ！
和 让 他 不是 看 那 我们 嘲笑 他 : 匆忙 ！

别让他看出我们在嘲笑他：快点！

[maɪ] [gʊd] [ɔːrd] [ˈkɑːrdɪnl] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtʊːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʊlzi] ,
My good lord cardinal , " he continued , turning to Wolsey ,
我的 好的 主 红衣主教 , " 他 持续 , 转弯 到 沃尔西 ,

“我的好红衣主教大人，”他转过身对沃尔西说道，“

" [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌn ˈmiːt] [tæsk] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [greɪv] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]
" though it be an unmeet task for one of your grave dignity to bear a
" 尽管 它 是 一个 未满足 任务 为了 一 的 你的 严重 尊严 到 熊 一个

[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
message to a lady ,
信息 到 一个 女士 ,

“虽然对于你们这些身份尊贵的人来说，给一位女士送信或许是不合时宜的任务，

[jet] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
yet on this day of joy ,
然而 在 这 天 的 喜悦 ,

然而，在这欢乐的日子里，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['brʌðər] [fræns] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [gri:t] [ju: 'es][ɪn] ['brʌðərli] [lʌv] ,
when our good brother France comes here to greet us in brotherly love ,
什么时候 我们的 好的 兄弟 法国 来 这里 到 迎接 我们 在 兄弟般的 爱 ,
当我们的好兄弟法国来到这里，以兄弟之爱迎接我们时，

[i:v(ə)n] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðer; ðər] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [bɔɪz] .
even wise men shall forget their seriousness and be as gay as boys .
甚至 明智的 男人 将 忘记 他们的 严肃 和 是 作为 同性恋 作为 男孩们 :
即使是智者也会忘记严肃，像男孩一样玩乐。

[haɪ] [ðen] , [gʊd] ['wulzi] , [tu:; tə][aʊər; ɑ:r]['leɪdi] [kwi:n] .
Hie then , good Wolsey , to our lady queen .
嗨 然后 , 好的 沃尔西 , 到 我们的 女士 女王 :
那么，好沃尔西，去迎接我们的女王陛下吧。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [fer] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Tell her to call all the fair flowers of England round about her in our
告诉 她 到 称呼 全部 这 公平的 花朵 的 英格兰 圆形的 关于 她 在 我们的
[ɡreɪt] [hɔ:l] ,
great hall ,
伟大的 大厅 ;
告诉她把英格兰所有美丽的花朵都叫到我们大厅里来，围绕在她周围。

[tu:; tə] ['welkəm] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ['ɪmi:diətli] [ə'pɑ:n]
to welcome Francis of France , and that I will be there immediately upon
到 欢迎 弗朗西斯 的 法国 , 和 那 我 将要 是 那里 立即地 之上
[jɔr; jər] [steps] .
your steps .
你的 步骤 :
欢迎法国国王弗朗西斯，我将立即出现在您的台阶前。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [bəʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [əu'beɪd] ;
" **The cardinal bowed low , and instantly obeyed ;**
" 这 红衣主教 鞠躬 低的 , 和 即刻 服从 ;
红衣主教深深鞠躬，立即遵命；

[ænd; ənd] ['henri] [prə'si:did] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]['frænsɪs] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
and Henry proceeded in whispering consultation with Francis till the return of
和 亨利 继续 在 耳语 咨询 和 弗朗西斯 直到 这 返回 的
[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ;
the sergeant - at - arms ;
这 军士 - 在 - 武器 ;
于是亨利继续与弗朗西斯低声商议，直到军士长回来；

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kloʊðɪər] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]
then turning to the worthy clothier , who , when he found all the killing and
然后 转弯 到 这 值得 服装商 , WHO , 什么时候 他 成立 全部 这 杀 和
['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz]['əʊvər] ,
slaying was over ,
杀戮 曾是 超过 ,
然后他转向那位值得尊敬的布商，布商发现所有的杀戮都已经结束了，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æərəs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , " [kʌm] ,
had come out from behind the arras to enjoy the air of royalty , " Come ,
有 来 出去 从 在后面 这 阿拉斯 到 享受 这 空气 的 皇室 , " 来 ,
[gʊd] - ,
good Jekin ,
好的 - ,
他从帷幔后走出来，享受着皇室的气息，“来吧，好杰金，

" [kraɪd] ['henri] , " [naʊ] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [ðiː] .
" **cried Henry** , " **now a task for thee** .
" 哭 亨利 , " 现在 一个 任务 为了 你 .

“亨利喊道，现在轮到你了。”

[hɑːrk] , [mæn] !
Hark , man !
听着 , 男人 !

听着，伙计！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['groʊbi] , [huː] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , " [lɔːrd] -
" **and he whispered something to honest Groby , who instantly replied , " Lord '**
" 和 他 低声说道 某物 到 诚实的 格罗比 , WHO 即刻 回复 , " 主 -

[ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] !
a mercy !
一个 怜悯 !

“他低声对诚实的格罗比说了些什么，格罗比立刻回答说：‘主啊，饶了我吧！’”

[jes] , [jɔːr; jər] [greɪs] !
yes , your grace !
是的 , 你的 优雅 !

是的，陛下！

[aɪ] [noʊ] ['wɪlsn] ['ɡoʊldsmɪθ] [wel] ; [aɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ; [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [laɪf] .
I know Wilson Goldsmith well ; I'll go to him directly ; no trouble in life .
我 知道 威尔逊 金匠 出色地 ; 患病的 去 到 他 直接地 ; 不 麻烦 在 生活 .

我跟威尔逊·戈德史密斯很熟；我会直接去找他；这不会有什么问题。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[aɪ] [ges] [haʊ] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
I guess how it's going to be .
我 猜测 如何 它是 去 到 是 .

我猜事情大概就是这样。

[wel] , [aɪm] ['væstli] [glæd] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] .
Well , I'm vastly glad , I do declare .
出色地 , 我是 非常 高兴的 , 我 做 宣布 .

嗯，我真是太高兴了。

[lɔːrd] - [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] !
Lord ' a mercy !
主 - 一个 怜悯 !

主啊，怜悯我！

[aɪ][hoʊp][jɔːr; jər] ['greɪsɪz] ['wɜːrʃɪp] [wɪl] [let][em 'iː][biː; bi][ðər; ðər] ! "
I hope your grace's worship will let me be there ! "
我 希望 你的 格蕾丝 崇拜 将要 让 我 是 那里 ! "

愿您恩典的眷顾让我得以亲临现场！

" [eɪ] , [mæn] , [eɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [meɪk] [spiːd] [ænd; ʌnd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Ay , man , ay ! " cried the king ; " make speed and come with him .**
" 哎 , 男人 , 哎 ! " 哭 这 国王 ; " 制作 速度 和 来 和 他 .

“哎，伙计，哎！”国王喊道；“快点跟他走。”

[hoʊ] , [snel] !
Ho , Snell !
何 , 斯内尔 !

嚯，斯内尔！

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] ; [bɪd][ðə; ði] [gɑ:rd] [bi;; bi] ['redi] :
give me a gown of tissue ; bid the guard be ready :
给 我 一个 袍 的 组织 ; 出价 这 警卫 是 准备好 ;
给我一件薄纱袍；吩咐卫兵做好准备。

[wi;; wi] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
we will cross the green to the palace .
我们 将要 又 这 绿色的 到 这 宫殿 .
我们将穿过绿地前往宫殿。

[let] [ðə; ði] ['ma:ʃəlz] [bi;; bi] [kɔ:ld] [tu;; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .
Let the marshals be called to clear the way .
让 这 元帅 是 称为 到 清除 这 方式 .
让执法人员开路。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:l][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ;
" **In a very few minutes all was prepared ;**
" 在 一个 非常 很少 分钟 全部 曾是 准备 ;
“短短几分钟内，一切都准备就绪；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and as the two kings were descending the grand staircase of the castle ,
和 作为 这 二 国王 是 下降 这 盛大 楼梯 的 这 城堡 ,
当两位国王走下城堡宏伟的阶梯时，

[nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [frentʃ] ['nəublz] , ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
news was brought that a band of French nobles , anxious for the safety of
消息 曾是 带来 那 一个 乐队 的 法语 贵族 , 焦虑的 为了 这 安全 的
[ðer; ðər] [kɪŋ] ,
their king ,
他们的 国王 ,

有消息传来，一群法国贵族，因担心国王的安全，
[hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][frʌm; frəm] - [æt; ət][ɔ:l] [spi:d] [tu;; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] .
had come over from Ardres at all speed to seek him .
有 来 超过 从 - 在 全部 速度 到 寻找 他 .

他从阿尔德雷斯一路飞奔过来寻找他。

['frænsɪs] [sent] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
Francis sent his commands that they should dismount in the court ;
弗朗西斯 发送 他的 命令 那 他们 应该 下马 在 这 法庭 ;
弗朗西斯下令让他们在法庭上下马；

[ænd; ænd][ɑ:n] ['ɪsju:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and on issuing out of the castle ,
和 在 发行 出去 的 这 城堡 ,
走出城堡后，

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] [frentʃ] [noʊ'bɪləti] ['mɪŋɡld]
the monarch found a splendid party of the English and French nobility mingled
这 君主 成立 一个 灿烂 派对 的 这 英语 和 法语 贵族 混合
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

君主发现英法两国贵族齐聚一堂，其乐融融。

['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] ['mɔ:rou] .
waiting to give them the good morrow .
等待 到 给 他们 这 好的 明天 .
等着向他们道早安。

" [hɑ:] , [ɑ:lǎ'sɔ̃] !
" **Ha , Alençon !** !
" 哈 , 阿朗松 !

" "哈，阿朗松！"
[wʌt] [fɪr] [ju:; jʊ] , [mæn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
what fear you , man ? " cried the King of France .
什么 害怕 你 , 男人 ? " 哭 这 国王 的 法国 .

" "你究竟在害怕什么，伙计？"法国国王喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] .
" **We are all safe .**
" 我们 是 全部安全的 .

" 我们都很安全。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] - , [lʊk] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [bɔ:rd] ['da:rnli] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] : ['fa:lʊʊ] ,
Sir Richard Heartley , look not for Lord Darnley ; he is in security : follow ,
先生 理查德 - , 看 不是 为了 主 达恩利 ; 他 是 在 安全 : 跟随 ,

理查德·哈特利爵士，不必寻找达恩利勋爵；他很安全：跟随他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] . "
and you will see him presently . "
和 你 将要 看 他 目前 . "

" 你很快就会见到他。

" ['dʒent(ə)lmən][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] ['welkəm] , " [sed] ['henri] ; " ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] , [ɔ:l] [ðæt] [ʌv]
" **Gentlemen all , you are most welcome , " said Henry ; " follow us , all that love**
" 先生们 全部 , 你 是 最多 欢迎 , " 说 亨利 ; " 跟随 我们 , 全部 那 爱

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

" "各位先生，非常欢迎你们，"亨利说；"所有爱我们的人，请跟随我们。"

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pɔr] ['pæləs] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [tʃɪr] ,
to our poor palace here without , and we will make you better cheer ,
到 我们的 贫穷的 宫殿 这里 没有 , 和 我们 将要 制作 你 更好的 欢呼 ,

来到我们这座简陋的宫殿外，我们会让你们高兴起来。

[wer] ['leɪdɪz] - [wɜ:rdz][[æ;l; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ['sʌmər] [er] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [swi:t] [lʊks] [ðə; ði]
where ladies ' words shall replace this summer air , and their sweet looks the
在哪里 女士们 - 字 将 代替 这 夏天 空气 , 和 他们的 甜的 看起来 这

['sʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

" 女士们的言语将取代这夏日的空气，她们甜美的容颜将取代这阳光。

[saʊnd] - [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] ! -
Sound ' On before ! ' !
声音 - 在 前 ! -

" 声音“开启之前！”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ʌ'ʒəz] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃəlz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]
" **The trumpets sounded , and , the ushers and marshals clearing the way for**
" 这 小号 听起来 , 和 , 这 引座员 和 元帅 清理 这 方式 为了

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] ,
the two kings ,
这 二 国王 ,

" "号角响起，侍从和元帅们为两位国王开路，

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [gri:n] [ɑ:n] [fʊt] ,
they passed out of the castle gate , and traversed the green on foot ,
他们 通过了 出去 的 这 城堡 门 , 和 穿越 这 绿色的 在 脚 ,

" 他们走出城堡大门，步行穿过绿地。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [æklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
amidst the shouts and acclamations of the crowd that the arrival of the
在.....之中 这 喊叫 和 掌声 的 这 人群 那 这 到达 的 这
[frentʃ] [ˈnəʊblz] ,
French nobles ,
法语 贵族 ,

在人群的欢呼和喝彩声中，法国贵族们迎来了他们的到来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] ,
together with various rumours of something extraordinary having happened ,
一起 和 各种各样的 谣言 的 某物 非凡的 拥有 发生 ,
再加上各种关于发生了非凡事件的传闻，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
had collected in the neighbourhood of the royal lodging .
有 集 在 这 邻里 的 这 皇家 住宿 .
他们聚集在皇家住所附近。

[ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ˈfrænsɪs] , [ˈhenri] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:sten'teɪʃəs] [mæg'nɪfɪsns] [tu:; tə]
Arm - in - arm with Francis , Henry , delighting with ostentatious magnificence to
手臂 - 在 - 手臂 和 弗朗西斯 , 亨利 , 令人愉悦 和 炫耀的 壮丽 到
[ʃəʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
show himself to the people ,
展示 他自己 到 这 人们 ,
亨利与弗朗西斯手挽着手，以炫耀的奢华姿态向民众展示自己。

[pæst] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [wi:; wi]
passed round to the front of the palace ; and entering the court which we
通过了 圆形的 到 这 正面 的 这 宫殿 ; 和 进入 这 法庭 哪个 我们
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
have already described ,
有 已经 描述 ,
绕到宫殿前面；然后进入我们之前描述过的庭院，

[hi:; hi] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv]
he proceeded at once to the great hall , called the Hall of the Cloth of
他 继续 在 一次 到 这 伟大的 大厅 , 称为 这 大厅 的 这 布 的
[ˈsɪlvər] ,
Silver ,
银 ,
他随即前往名为银缕衣大厅的大厅。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [baɪ] [ˈwʊlzi] ,
to which , on the announcement of his intentions by Wolsey ,
到 哪个 , 在 这 公告 的 他的 意图 经过 沃尔西 ,
对此，沃尔西宣布了他的意图，

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
the queen had hastily summoned all the elect of the court .
这 女王 有 草草 被召唤 全部 这 选 的 这 法庭 .
王后匆忙召集了所有朝廷显贵。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ˈnəʊblmən] [hu:] [hæd; həd]
On the entrance of the kings , with all the train of noblemen who had
在 这 入口 的 这 国王 , 和 全部 这 火车 的 贵族 WHO 有
[ˈfɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,
国王们入场时，身后跟着一大群贵族，

[ə; eɪ] [ˈtempəreri] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [inˈsju:d] , [waɪl] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
a temporary confusion ensued , while Francis was presented to the Queen of
一个 暂时的 困惑 随后 , 尽管 弗朗西斯 曾是 呈现 到 这 女王 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

在弗朗西斯觐见英国女王期间，现场出现了短暂的混乱。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
and Henry whispered to her a few brief hints of what had taken place .
和 亨利 低声说道 到 她 一个 很少 简短的 提示 的 什么 有 已采取 地方 .

亨利悄悄地向她透露了一些发生的事情。

" [ru:m] , [ru:m] , [ˈbɔ:ds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ! " [kraɪd] [hi:; hi][æt; ət][ˈlɛŋkθ; lɛŋθ] ; " [let] [ju: ˈes][hæv; həv]
" Room , room , lords and ladies ! " cried he at length ; " let us have
" 房间 , 房间 , 领主们 和 女士们 ! " 哭 他 在 长度 ; " 让 我们 有
[speɪs] . "
space . "
空间 . "

“各位大人女士，请让出空间！”他终于喊道，“请给我们腾出地方。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [speɪs] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" There would not be space enough for him in the world , if he had his
" 那里 会 不是 是 空间 足够的 为了 他 在 这 世界 , 如果 他 有 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“如果他的意愿得以实现，这个世界上将没有足够的空间容纳他。”

" [ˈwɪspəd] [ˈleɪdɪ] [ˈkætrɪn] [ˈbʌlmɜ:] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [greɪ] , [hu:] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
" whispered Lady Katrine Bulmer to Constance de Grey , who stood by her side ,
" 低声说道 女士 卡特琳娜 布尔默 到 康斯坦斯 德 灰色的 , who 站立 经过 她 边 ,
"卡特琳·布尔默夫人低声对站在她身旁的康斯坦斯·德·格雷说道,"

[ʌnˈwɪlɪŋli] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] .
unwillingly appearing in such a meeting .
不情愿地 出现 在 这样的 一个 会议 .

不情愿地出席这样的会议。

" [ɑ:n][maɪ][laɪf] , [ˈkɑ:nstəns] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] !
" On my life , Constance , his eye is fixed upon us !
" 在 我的 生活 , 康斯坦斯 , 他的 眼睛 是 固定的 之上 我们 !

“康斯坦斯，我以我的生命起誓，他的目光正盯着我们！”

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə] [aʊtˈster] [hɪm; ɪm] ! "
Now , what would I give to be king , if it were but to outstare him ! "

现在 , 什么 会 我 给 到 是 国王 , 如果 它 是 但 到 凝视 他 ! "

如果能比他更胜一筹，我愿付出一切成为国王！

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈkɑ:nstəns] [di:] [greɪ] ! " [sed] [ˈhenri] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] :
" The Lady Constance de Grey ! " said Henry , in a loud tone :
" 这 女士 康斯坦斯 德 灰色的 ! " 说 亨利 , 在 一个 大声 语气 :

“康斯坦丝·德·格雷夫人！”亨利大声说道：

" [wi:; wi] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [di:] [greɪ] . "
" we would speak with the Lady de Grey . "
" 我们 会 说话 和 这 女士 德 灰色的 . "

“我们会和德格雷夫人谈谈。”

" [neɪ] , [spi:k] [ˈdʒɛntli] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Nay , speak gently , " said the queen .
" 不 , 说话 轻轻地 , " 说 这 女王 .

“不，请轻声细语，”女王说道。

" [gʊd] [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] .
" **Good my lord , you will frighten her .**
" 好的 我的 主 , 你 将要 吓唬 她 .

“我的大人，您这样会吓到她的。”

[ˈkɑ:nstəns] , [kʌm] [ˈhɪðər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [jɔr; jər] [frend] !
Constance , come hither to the queen , your friend !
康斯坦斯 , 来 这里 到 这 女王 , 你的 朋友 !

康斯坦斯，过来见女王，你的朋友！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ˈkɑ:nstəns] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]
" **With a pale cheek and a beating heart , Constance advanced to the side**
" 和 一个 苍白 脸颊 和 一个 殴打 心 , 康斯坦斯 先进的 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,

康斯坦丝脸色苍白，心跳加速，走到女王身边。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
and bending her eyes upon the ground , awaited in silence , not daring to look
和 弯曲 她 眼睛 之上 这 地面 , 等待中 在 沉默 , 不是 大胆 到 看
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

她低头看着地面，默默地等待着，不敢四处张望。

" [fɪr] [nɑ:t] , [fer] [wʌn] ! " [sed] [ˈhenri] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z]
" **Fear not , fair one ! " said Henry ; " we are not angry , but only sorry to lose**
" 害怕 不是 , 公平的 一 ! " 说 亨利 ; " 我们 是 不是 生气的 , 但 仅有的 对不起 到 失去
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“别害怕，美丽的姑娘！”亨利说，“我们并不生气，只是为失去你感到难过。”

[hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðər] , [ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [fræns] , [kleɪmz] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [æt; ət]
Here is our noble brother , Francis of France , claims you as his vassal at
这里 是 我们的 高贵 兄弟 , 弗朗西斯 的 法国 , 索赔 你 作为 他的 附庸 在
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .

瞧瞧我们高贵的兄弟，法国的弗朗西斯，他通过我们之手宣称你是他的附庸。

" [ˈkɑ:nstəns] [lʊkt] [ʌp] ,
" **Constance looked up ,**
" 康斯坦斯 看起来 向上 ,

康斯坦斯抬起头，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪz] [aɪ] [bent] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [geɪv]
and saw the King of France's eye bent on her with a smile that gave
和 锯 这 国王 的 法国的 眼睛 弯曲 在 她 和 一个 微笑 那 给予
[hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
her courage .
她 勇气 .

她看到法国国王的目光落在她身上，脸上带着微笑，这给了她勇气。

" [naʊ] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [wi:; wi] [ber] [hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhenri] , " [wi:; wi]
" **Now , notwithstanding the great love we bear him , " continued Henry , " we**
" 现在 , 虽然 这 伟大的 爱 我们 熊 他 , " 持续 亨利 , " 我们
[maɪt] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪ:ˈzɪstəd, rɪ:ˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] ,
might have resisted his demand ,
可能 有 抵抗 他的 要求 ,

“尽管我们非常爱他，”亨利继续说道，“但我们本可以拒绝他的要求。”

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][bɔːrɪn][ˈsʌbdʒekt] ,
inasmuch as you are our born subject ,
因此 作为 你 是 我们的 出生 主题 ,

既然你是我们天生的臣民，

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈʃʊn] [sʌm; səm] [slaɪt] [pəˈvəːsnɪs] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpiːtɪd] [kəˈmændz] .
had you not shown some slight perverseness against our repeated commands .
有 你 不是 所示 一些 轻微 反常 反对 我们的 重复 命令 .

如果你没有对我们反复的命令表现出些许顽固不化的话。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈzaɪn] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
We therefore must and will resign you into his hands ,
我们 所以 必须 和 将要 辞职 你 进入 他的 双手 ,

因此，我们必须也将会把你们交到他手中。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] [əˈɡriː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ˈbɔːrd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][wiː; wi]
unless you instantly agree to receive such lord to be your husband as we
除非 你 即刻 同意 到 收到 这样的 主 到 是 你的 丈夫 作为 我们

[ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n] . "
shall judge fitting for your rank and station . "
将 法官 配件 为了 你的 秩 和 车站 . "

除非你立即同意嫁给我们认为与你的身份地位相符的这位领主。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd] ! " [kraɪd] [ˈkɑːnstəns] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] ,
" **Oh , no , no , my lord !** " **cried Constance , clasping her hands , and forgetting** ,
" 哦 , 不 , 不 , 我的 主 ! " 哭 康斯坦斯 , 紧握 她 双手 , 和 遗忘 ,

“哦，不，不，我的大人！”康斯坦丝惊叫道，她双手紧握，全然忘记了.....

[ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [freʃ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
in her fear of fresh persecution , the crowd by which she was surrounded .
在 她 害怕 的 新鲜的 迫害 , 这 人群 经过 哪个 她 曾是 包围 .

她害怕再次遭到迫害，被人群包围着。

" [fɔːrs] [emˈiː][nɑːt] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [jʊr; jər] [ɡreɪs] , [tuː; tə][wed] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] . "
" **Force me not , I beseech your grace , to wed against my will** . "
" 力量 我 不是 , 我 恳求 你的 优雅 , 到 结婚 反对 我的 将要 . "

“恳请您不要强迫我违背自己的意愿结婚。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ; " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ɪz]
" **You see ,** " **said Henry , turning to the King of France ;** " **you see the lady is**
" 你 看 , " 说 亨利 , 转弯 到 这 国王 的 法国 ; " 你 看 这 女士 是

[ˈhedstrɔːŋ] !
headstrong !
固执己见 !

“你看，”亨利转向法国国王说，“你看这位女士很固执！”

[teɪk] [hɜːr; hər] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] ; [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
Take her , my good brother ; I give her up to you .
拿 她 , 我的 好的 兄弟 ; 我 给 她 向上 到 你 .

带走她吧，我的好兄弟；我把她交给你了。

[ðer; ðər] , [ˈswiːthaːrt] , [ɪz][jʊr; jər][ˈbɔːrd][ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm]
There , sweetheart , is your lord and sovereign ; see if you can obey him
那里 , 亲爱的 , 是 你的 主 和 主权 ; 看 如果 你 能 服从 他

[ˈbetər] .
better .
更好的 .

亲爱的，那就是你的主人和君主；看看你能不能更好地服从他。

" [ˈfrænsɪs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fer] [ɡɜːrɪ][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Francis took the fair girl by the hand , and bending down his head ,**
" 弗朗西斯 采取 这 公平的 女孩 经过 这 手 , 和 弯曲 向下 他的 头 ,

弗朗西斯牵起那位美丽姑娘的手，低下头，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [tuːn] , " [ˈleɪdi] , [fɪr] [na:t] .
said in a kindly tone , " Lady , fear not .
说 在 一个 亲切地 语气 , " 女士 , 害怕 不是 .

他用和蔼的语气说道：“女士，请不要害怕。”

[lɪft] [ʌp][jɔː; jər] [aɪz] ,
Lift up your eyes ,
举起 向上 你的 眼睛 ,

抬起你的眼睛，

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsɜ:rk(ə)l][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] . "
and tell me if there is one in all this circle you would make your choice . "
和 告诉 我 如果 那里 是 一 在 全部 这 圆圈 你 会 制作 你的 选择 . "

告诉我，如果在这群人中只有一个人能让你做出选择？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ][bɜ:rd] , " [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:rθ] [ˈkɑ:nstəns] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ;
" No , indeed , my lord , " faltered forth Constance , without looking round ;
" 不 , 的确 , 我的 主 , " 犹豫不决 前进 康斯坦斯 , 没有 寻找 圆形的 ;

“不，的确如此，大人，”康斯坦丝结结巴巴地说，头也没回；

" [ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn] [pi:s] . "
" all I ask is to be left in peace . "
" 全部 我 问 是 到 是 左边 在 和平 . "

“我只求能安宁地生活。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [jɔː; jər] [hɑ:rt] , [tel] [em ˈi:] ,
" If you have ever seen any one to whom you could give your heart , tell me ,
" 如果 你 有 曾经 已见 任何 一 到 谁 你 可以 给 你的 心 , 告诉 我 ,

“如果你曾遇到过让你愿意付出真心的人，请告诉我。”

" [sed] [ˈfrænsɪs] .
" said Francis .
" 说 弗朗西斯 .

弗朗西斯说道。

[ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Constance was silent .
康斯坦斯 曾是 沉默的 .

康斯坦斯沉默不语。

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Then I am to judge that you have not , " continued the king ;
" 然后 我 是 到 法官 那 你 有 不是 , " 持续 这 国王 ;

“那么我就可以断定你没有做到，”国王继续说道；

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" so I will choose for you .
" 所以 我 将要 选择 为了 你 .

所以我会替你做决定。

" [ˈkɑ:nstəns] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊk] ; [bʌt; bət][ˈfrænsɪsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
" Constance raised her eyes with a supplicating look ; but Francis's face was
" 康斯坦斯 提高 她 眼睛 和 一个 恳求 看 ; 但 弗朗西斯的 脸 曾是

[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈhenri] ,
turned towards Henry ,
转向 向 亨利 ,

康斯坦丝抬起头，带着恳求的神情；但弗朗西斯的脸却转向了亨利。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɡlæns] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kwi:n] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
who , with a laughing glance , had taken the queen by the hand ,
who , 和 一个 笑 瞥一眼 , 有 已采取 这 女王 经过 这 手 ,

他带着一丝笑意，牵起了女王的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .
and was leading her towards one of the doors .
和 曾是 领导 她 向 一 的 这 门 。

然后领着她走向其中一扇门。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] , " [kraɪd] [ˈfrænsɪs] .
" Come , we must follow , " cried Francis .
" 来 , 我们 必须 跟随 , " 哭 弗朗西斯 。

“来吧，我们必须跟随，”弗朗西斯喊道。

" [bɔːrd] [ˈkɑːrdɪnəl] , [wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .
" Lord cardinal , we shall need your company .
" 主 红衣主教 , 我们 将 需要 你的 公司 。

“红衣主教大人，我们需要您的陪伴。”

" [ˈkɑːnstəns] [geɪzd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] ;
" Constance gazed round with doubt and apprehension ;
" 康斯坦斯 凝视 圆形的 和 怀疑 和 忧虑 ；

康斯坦丝疑虑不安地环顾四周；

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [led] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwəd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
but Francis led her forward immediately after the King and Queen of England
但 弗朗西斯 引领 她 向前 立即地 后 这 国王 和 女王 的 英格兰
 , [ˈwɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ðei] [went] ,
 , whispering , as they went ,
 , 耳语 , 作为 他们 去 ,

但弗朗西斯紧随英格兰国王和王后之后，领着她向前走去，边走边低声说道：

" [fɪr] [naːt] , [swiːt] [ˈleɪdi] !
" Fear not , sweet lady !
" 害怕 不是 , 甜的 女士 ！

“别害怕，甜美的女士！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [noʊz] [ɔːl] .
you are with a friend who knows all .
你 是 和 一个 朋友 WHO 知道 全部 。

你和一个无所不知的朋友在一起。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ˈfɑːloʊd] [əˈbɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
" The whole court followed along one of the splendid galleries of the palace ,
" 这 所有的 法庭 随后 沿着 一 的 这 灿烂 画廊 的 这 宫殿 。

“整个宫廷沿着宫殿里一条华丽的走廊缓缓而行，

[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈhenri] [ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] , [huː] [stɔːpt] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
preceded by Henry and Katherine , who stopped , however , before a door ,
之前 经过 亨利 和 凯瑟琳 , WHO 停止 , 然而 , 前 一个 门 。

亨利和凯瑟琳走在前面，但他们在一扇门前停了下来。

[frʌm; frəm] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [held] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd] " [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]
from before which a page held back the hangings , and " Here , " said the
从 前 哪个 一个 页 握住 后退 这 绞刑 , 和 " 这里 , " 说 这
 [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
King of England ,
国王 的 英格兰 。

一名侍从从前面拉住绞刑架，“就在这里，”英格兰国王说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ˈɪntuː] [ˈfrænsɪsɪz] [hænd] , " [hɪr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈpreɪdəns] .
putting a key into Francis's hand , " here you take precedence .
推杆 一个 钥匙 进入 弗朗西斯的 手 , " 这里 你 拿 优先权 。

把钥匙放在弗朗西斯手里，“在这里你优先。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fetər] - ['meɪkər] ,
This is the cage , and here is the fetter - maker ,
这 是 这 笼 , 和 这里 是 这 束缚 - 制造商 ,
这是牢笼, 这是制造枷锁的人。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] - ['lʊkɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [fɜːrd] [roʊb] [huː] [stʊd]
" **pointing to a respectable - looking merchant in a long furred robe who stood**
" 指向 到 一个 可敬 - 寻找 商人 在 一个 长的 毛茸茸的 长袍 who 站立
[wɪð; wɪθ] - ['groʊbi][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [hɑːrd][baɪ] .
with Jekin Groby in a niche hard by .
和 - 格罗比 在 一个 小众市场 难的 经过 .

“他指着旁边壁龛里站着的一位身穿长毛皮袍、看起来很体面的商人，他正和杰金·格罗比在一起。
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] , [naːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [fɪr] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
More and more confused , not knowing what to fear or what to believe ,
更多的 和 更多的 使困惑 , 不是 会心 什么 到 害怕 或者 什么 到 相信 ,
越来越困惑, 不知道该害怕什么, 该相信什么。

[ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [meɪd] ['kɑːnstənsɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æktʃuəl][ˈdeɪndʒər] [wʊd]
the very uncertainty made Constance's heart sink more than actual danger would
这 非常 不确定 制成 康斯坦斯的 心 下沉 更多的 比 实际的 危险 会
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

这种不确定性比实际的危险更让康斯坦丝心头一沉；
[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [led][hɜːr; hər][ˈfɔːrwəd] , [ɪːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kwiːn] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
but still the King of France led her forward , even before Queen Katherine ,
但 仍然 这 国王 的 法国 引领 她 向前 , 甚至 前 女王 凯瑟琳 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但法国国王仍然带领她前进，甚至早于凯瑟琳王后。
[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][ɪn] ,
putting the key in the lock , threw open the door , and drew her gently in ,
推杆 这 钥匙 在 这 锁 , 扔 打开 这 门 , 和 画 她 轻轻地 在 ,
他把钥匙插进锁孔，猛地推开门，轻轻地把她拉了进去。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [met][hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːbɔːrn] [ˈdɑːrnli] ,
when the first object that met her sight was Osborne Darnley ,
什么时候 这 第一的 目的 那 遇见 她 视线 曾是 奥斯本 达恩利 ,
当她第一眼看到的人是奥斯本·达恩利时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ]
with his arms folded on his breast , standing before the high altar of a
和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 , 常设 前 这 高的 坛 的 一个
[ˈsplendɪd] [ˈtʃæp(ə)l] .
splendid chapel .
灿烂 教堂 .

他双臂交叉抱于胸前，站在一座华丽小教堂的高坛前。
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] ; [hɜːr; hər] [breɪn] [riːld] ;
Her heart beat ; her eyes grew dim ; her brain reeled ;
她 心 打 ; 她 眼睛 生长 暗淡 ; 她 脑 卷曲 ;
她心跳加速；她双眼昏花；她头脑一片混乱；

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and she would have fallen fainting to the ground ,
和 她 会 有 倒下 昏厥 到 这 地面 ,
她会晕倒在地。

[bʌt; bət] ['dɑ:rnli] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kla:spt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but Darnley started forward and clasped her to his heart .
但 达恩利 开始 向前 和 紧握 她 到 他的 心 .

但达恩利向前一步，将她紧紧抱在胸前。

" [nei] , [nei] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] , [əd'vænsɪŋ] ; " [si:] , [ðə; ði] [pɒr] [gɜ:rl]
" **Nay , nay , this is too much !** " **cried the queen , advancing ;** " **see , the poor girl**
" 不 , 不 , 这 是 也 很多 ! " 哭 这 女王 , 前进 ; " 看 , 这 贫穷的 女孩
[feɪnts] !
faints !
晕倒 !

“不，不，这太过分了！”王后一边喊着一边走上前去；“看，可怜的姑娘晕倒了！”

[maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] , [ɪn'di:d] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] .
My good lord , indeed this must not be to - day .
我的 好的 主 , 的确 这 必须 不是 是 到 - 天 .

我的天哪，这绝不可能是今天发生的事。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɔ:'redi] .
It has been too much for her already .
它 有 到过 也 很多 为了 她 已经 .

对她来说，这已经太沉重了。

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [kɔ:rts] [pɑ:rt][wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə] [spi:k]
Some day before the two courts part we will pray my good lord cardinal to speak
一些 天 前 这 二 法院 部分 我们 将要 祈祷 我的 好的 主 红衣主教 到 说话

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [lʌv] .
a blessing on their love .
一个 祝福 在 他们的 爱 .

在两院分道扬镳之前，我们恳请尊敬的枢机主教大人为他们的爱情送上祝福。

[ber] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['sækristɪ] , [sɜ:r] ['ɔz,bɔrn] .
Bear her into the sacristy , Sir Osborne .
熊 她 进入 这 圣器室 , 先生 奥斯本 .

奥斯本爵士，把她抬进圣器室。

['kætrɪn] ['bʌlmɜ:] , ['gɪdɪ] ['neɪmseɪk] !
Katrine Bulmer , giddy namesake !
卡特琳娜 布尔默 , 头晕 同名者 !

卡特琳·布尔默（Katrine Bulmer），令人眼花缭乱的同名者！

[help][jɜ; jər] [frend] , [waɪl] [aɪ] [preɪ] [ðer; ðər]['greɪsɪz] [bəuθ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
help your friend , while I pray their graces both to return into the hall .
帮助 你的 朋友 , 尽管 我 祈祷 他们的 恩典 两个都 到 返回 进入 这 大厅 .

请帮助你的朋友，同时我祈祷他们二人都能平安返回大厅。

" ['fʊtnəʊts] :
" **FOOTNOTES** :
" 脚注 :

脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] :
Footnote 1 :
脚注 1 :

脚注1：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] [taʊnz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd]
One of those rare but pleasant little towns which are fortunate enough to stand
一 的 那些 稀有的 但 令人愉快的 小的 城镇 哪个 是 幸运 足够的 到 站立

[ə'pɑ:n][noʊ] [haɪ] - [roʊd] ,
upon no high - road ,
之上 不 高的 - 路 ,

这是一个难得的、令人愉悦的小镇，幸运的是它并不位于高速公路沿线。

[bʌt; bət] [wɪt] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [kɑ:rz] [aɪ'tɪnərəri] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
but which , on looking into Cary's Itinerary , will be found to have a way of
但 哪个 , 在 寻找 进入 凯瑞的 行程 , 将要 是 成立 到 有 一个 方式 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

但仔细查看凯瑞的行程安排后，就会发现它们自有其行事方式。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] ['æfʃɜ-d] .
It is near Ashford .
它 是 靠近 阿什福德 .

它靠近阿什福德。

[ˈfʊtnoʊt] [tu:'tu:] : [ðɪs] ['sentəns] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Footnote 2 : This sentence , I am inclined to think ,
脚注 2 : 这 句子 , 我 是 倾斜 到 思考 ,

脚注2：我倾向于认为这句话是.....

[dɪ'z:rvz] [ə'nʌðər] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:mə] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]
deserves another inverted comma to denote that it is borrowed from some of
值得 其他 倒 逗号 到 表示 那 它 是 借来的 从 一些 的

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
the writers of that day .
这 作家 的 那 天 .

应该再加一个引号，以表明它是从当时的一些作家那里借用的。

[aɪ] [fər'get] [frʌm; frəm] [hu:m] .
I forget from whom .
我 忘记 从 谁 .

我忘了是谁的。

[ˈfʊtnoʊt] [θɪ:ɪ] :
Footnote 3 :
脚注 3 :

脚注3:

[ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv]['æərəʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɔ:ld] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [strɔ:ŋ] [bəʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
A maker of arrows was so called when the good strong bow was the
一个 制造商 的 箭头 曾是 所以 称为 什么时候 这 好的 强的 弓 曾是 这

[ˈwepən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['joʊmən] .
weapon of the English yeoman .
武器 的 这 英语 乡绅 .

当结实耐用的弓是英国自耕农的武器时，制箭者就被称为制箭师。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔ:r] : [ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv]['æərəʊs] .
Footnote 4 : A maker of arrows .
脚注 4 : 一个 制造商 的 箭头 .

脚注 4：箭矢制造者。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : [ˈɑ:rmər] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Footnote 5 : Armour and trappings of his horse .
脚注 5 : 盔甲 和 服饰 的 他的 马 .

脚注 5：他的马的盔甲和装备。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][baɪ] - ,
Footnote 6 : It will be found in the description of Britain by Holingshed ,
脚注 6 : 它 将要 是 成立 在 这 描述 的 英国 经过 - ,

脚注 6：可在霍林谢德对英国的描述中找到。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [held] [ðæt] ['eni] [mæn] [pə'zesɪŋ] [lænd] [prə'dʒʊsɪŋ] [æn; ən]
that even in his days it was held that any man possessing land producing an
那 甚至 在 他的 天 它 曾是 握住 那 任何 男人 拥有 土地 生产 一个
[ˈænjuəl] [rent] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [paʊndz] ([kɔ:ld] [ə; eɪ] ['haɪts] [fi:]) [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
annual rent of forty pounds (called a knight's fee) could be called upon to
年度的 租 的 四十 磅 (称为 一个 骑士的 费用) 可以 是 称为 之上 到
[ʌndər'gʊʊ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] ,
undergo the honour of knighthood ,
经历 这 荣誉 的 骑士爵位 ,
即使在他那个时代, 人们也认为任何拥有每年租金收入为四十英镑 (称为骑士封地) 的土地的人都可以被要求接受骑士
称号的荣誉。

[ɔ:r][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] .
or to submit to a fine .
或者 到 提交 到 一个 美好的 .

或接受罚款。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'fɔ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [wʌt] ['leɪdi]
This was sometimes enforced , and the consequence was often what Lady
这 曾是 有时 强制执行 , 和 这 结果 曾是 经常 什么 女士
['kætrɪn] [ɪn'sɪnju:etɪd] ,
Katrine insinuated ,
卡特琳娜 暗示 ,
这种情况有时会被强制执行, 而后果往往正如卡特琳夫人暗示的那样。

[æz; əz] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑ:t] [entər'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
as few of the more powerful nobles of the day did not entertain more than
作为 很少 的 这 更多的 强大的 贵族 的 这 天 做过 不是 招待 更多的 比
[wʌn] [pʊr] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rvis]
one poor knight in their service .
一 贫穷的 骑士 在 他们的 服务 .
当时, 很少有哪个有权势的贵族不雇佣不止一名贫穷的骑士为自己效力。

[ði:z] , [haʊ'evər] ,
These , however ,
这些 , 然而 ,

然而, 这些

[wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] ['naɪthʊd] [hæd; həd]
were looked upon in a very different light from those whose knighthood had
是 看起来 之上 在 一个 非常 不同的 光 从 那些 谁 骑士爵位 有
[bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis]
been obtained by military service .
到过 获得 经过 军队 服务 .
他们与那些通过服兵役获得爵位的人相比, 受到的评价截然不同。

[ˈfʊtnoʊt] ['sevən] :
Footnote 7 :
脚注 7 :

脚注7:

[ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑ:n]
The road from the Temple Bar to the City of Westminster was flanked on
这 路 从 这 寺庙 酒吧 到 这 城市 的 威斯敏斯特 曾是 侧翼 在
[wʌn] [saɪd][baɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] ,
one side by noblemen's houses and gardens ,
一 边 经过 - 房屋 和 花园 ,
从圣殿酒吧区到威斯敏斯特城的道路一侧是贵族们的宅邸和花园。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [ɡɔ:r] ; [æz; əz][fɑ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
producing an effect not unlike that of Kensington Gore ; as far , at least ,
生产 一个 影响 不是 与此不同 那 的 肯辛顿 血块 ; 作为 远的 , 在 至少 ,
产生的效果与肯辛顿戈尔山的情况颇为相似; 至少就目前来看是这样。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [dɪˈskrɪpʃn] .
as we can judge from the description .
作为 我们 能 法官 从 描述 .

从描述中我们可以判断出来。

[ˈfʊtnoʊt] [ert] : [ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsu:brikeɪ] , [ɔ:r] [ˈnɪkneɪm] ;
Footnote 8 : Every knight of that day had his soubriquet , or nickname ;
脚注 8 : 每一个 骑士 的 那 天 有 他的 绰号 , 或者 昵称 ;
脚注 8: 当时的每位骑士都有自己的绰号或昵称;

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbeərd] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [piːket; piːˈkeɪ] .
thus the famous Bayard was generally called Piquet .
因此 这 著名的 巴亚德 曾是 一般来说 称为 皮奎特 .

因此, 著名的巴亚尔通常被称为皮凯。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : [sɪns] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [sketʃ] [baɪ][sɜ:r]
Footnote 9 : Since writing the above , I have seen a beautiful sketch by Sir
脚注 9 : 自从 写作 这 多于 , 我 有 已见 一个 美丽的 草图 经过 先生
[ˈwɔ:ltər] [skɒt] ,
Walter Scott ,
沃尔特 斯科特 ,

脚注 9: 自从写下以上内容后, 我看到了沃尔特·斯科特爵士的一幅精美素描,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ˈveri] [ˈsɪmələr] .
of a scene very similar .
的 一个 场景 非常 相似的 .

场景非常相似。

[ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [pɔɪnts] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər]
The coincidence of even the minute points is striking ; but I know that Sir Walter
这 巧合 的 甚至 这 分钟 积分 是 引人注目 ; 但 我 知道 那 先生 沃尔特
,
.
,

即使是微小的巧合也令人震惊; 但我知道沃尔特爵士,

[ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔ:lsʊʊ] , [wɪl] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ,
and I trust the public also , will believe me ,
和 我 相信 这 民众 还 , 将要 相信 我 ,

我也相信公众会相信我。

[wen] [aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ˈevər] [sɔ:]
when I pledge my word that the whole of this book was written before I ever saw
什么时候 我 保证 我的 单词 那 这 所有的 的 这 书 曾是 书面 前 我 曾经 锯
" [maɪ] [ænt] [ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈmɪrər] ,
" **My Aunt Margaret's Mirror ,**
" 我的 阿姨 玛格丽特的 镜子 ,

当我发誓这本书的所有内容都是在我看到《玛格丽特姨妈的镜子》之前写成的,

" [ænd; ænd] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
" **and , I believe , before it was published .**
" 和 , 我 相信 , 前 它 曾是 已发布 .

“而且, 我相信, 是在它出版之前。”

[ˈfʊtnoʊt] - : [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fer] [ˈdʒerəlɪ:n, -daɪn] ,
Footnote 10 : Alluding to the vision of Fair Geraldine ,
脚注 - : 暗示 到 这 想象 的 公平的 杰拉尔丁 ,

脚注 10: 暗指美丽的杰拉尔丁的幻象,

[kɔːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈsɜːri] .
called up in a mirror at the request of Lord Surrey .

称为 向上 在 一个 镜子 在 这 要求 的 主 萨里 .
应萨里勋爵的要求，在镜子中被召唤出来。

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 11 :
脚注 - :

脚注 11:

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æt; ət] [wʌt] [prɪˈsaɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
I have not been able to discover at what precise period the custom of
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 在 什么 精确的 时期 这 风俗 的
[ɪɡˈzæktɪŋ] [ə; eɪ][ˈrænsəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nər][ˈteɪkən][ɪn][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [drɔːpt] [ɪn] [ˈjɒrəp] .
exacting a ransom from each prisoner taken in battle was dropped in Europe .

严格 一个 赎金 从 每个 囚犯 已采取 在 战斗 曾是 掉落 在 欧洲 .
我一直未能查明欧洲究竟在哪个时期废除了向战场上俘虏的每个战俘索要赎金的习俗。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ɐnd][pərˈhæps] [stɪl] [ˈleɪtər] ,
It certainly still existed in the reign of Elizabeth , and perhaps still later ,
它 当然 仍然 存在 在 这 在位 的 伊丽莎白 , 和 也许 仍然 之后 ,
这种现象在伊丽莎白一世统治时期肯定仍然存在，甚至可能更晚一些。

[fɔːr; fər] [ˈfeɪkspɪər] ([ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .) [meɪks] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][aɪˈtiː]
for Shakspere (writing in the days of James I .) makes repeated mention of it
为了 莎士比亚 (写作 在 这 天 的 詹姆斯 我 .) 制作 重复 提到 的 它
.
.
.

因为莎士比亚（在詹姆斯一世时期写作）曾多次提到它。

[sʌm; səm] [ˈsentʃəɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
Some centuries before the period of this tale ,
一些 几个世纪 前 这 时期 的 这 故事 ,

在这个故事发生的时期之前的几个世纪，

[ˈedwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [fɪkst] [ðə; ði][ˈrænsəm][ʌv; əv][diːˈju] [ˈɡesklin] [æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
Edward the Black Prince fixed the ransom of Du Guesclin at one hundred francs ,
爱德华 这 黑色的 王子 固定的 这 赎金 的 杜 guesclin 在 一 百 法郎 ,
黑太子爱德华将杜盖克兰的赎金定为一百法郎。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [kənˈsɪdərd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈreɪtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
which the constable considered degrading , and rated himself at the sum of
哪个 这 警官 经过考虑的 降级 , 和 评级 他自己 在 这 和 的
[ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
seventy thousand florins of gold .
七十 千 弗洛林 的 金子 .

这位警官认为这是有辱人格的行为，并给自己估价为七万弗罗林金币。

[ˈfɒtnoʊt] - : [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈɑːrmər] [ænd; ɐnd] [ˈhaʊzɪŋz] .
Footnote 12 : A suit of horse armour and housings .
脚注 - : 一个 套装 的 马 盔甲 和 住房 .

脚注 12：一套马铠和马具。

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 13 :
脚注 - :

脚注 13:

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
We have every reason to believe that this adventure is by no means the invention
我们 有 每一个 原因 到 相信 那 这 冒险 是 经过 不 方法 这 发明
[ʌv; əv]
of Vonderbrugius ,
的

我们有充分的理由相信，这次冒险绝非冯德布鲁吉乌斯的独创。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [hiˈstɔːrɪk(ə)] [fækt] .
but a simple historical fact .
但 一个 简单的 历史 事实 .
[ˈfʊtnoʊt] - : [hɔːl] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ˌveri'eɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Footnote 14 : Hall gives an account of this event , with very little variation in the
脚注 - : 大厅 给予 一个 帐户 的 这 事件 , 和 非常 小的 变化 在 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况

脚注 14：霍尔对这一事件的描述与实际情况几乎没有出入。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn] ['muːdi] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
stating that only a footman was with the king , one Moody ; but , of course
声明 那 仅有的 一个 男仆 曾是 和 这 国王 , 一 穆迪 ; 但 , 的 课程
,
:
,

他声称国王身边只有一名侍从，名叫穆迪；但是，当然，

- [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] .
Vonderbrugius may be relied on as the most correct .
- 可能 是 依赖 在 作为 这 最多 正确的 .
冯德布鲁吉乌斯的说法最可信。

[ˈfʊtnoʊt] - : [aɪ'tiː] [stʊd] ['nɪrli] [wer] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Footnote 15 : : It stood nearly where Westminster Bridge stands at present .
脚注 - : : 它 站立 几乎 在哪里 威斯敏斯特 桥 站立 在 展示 .
脚注 15：它大致位于现在威斯敏斯特桥所在的位置。

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 16 :
脚注 - :
脚注16：

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sʌm; səm][ten] [deɪz] ['leɪtər] ;
This circumstance is generally placed by the French anecdotarians some ten days later ;
这 环境 是 一般来说 放置 经过 这 法语 轶事家 一些 十 天 之后 ;
法国轶事家们通常将这种情况描述为大约十天后发生；

[bʌt; bət] - [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ɪn]
but weconceive that the precision of a Dutchman is to be relied on in
但 - 那 这 精确 的 一个 荷兰人 是 到 是 依赖 在 在
[ˈprefrəns] .
preference .
偏爱

但我们认为，荷兰人的精确性更值得信赖。

[ˈfʊtnoʊt] - : [wiː; wi] ˈkænaːt] [help] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv]
Footnote 17 : We cannot help calling attention to the scrupulous accuracy of
脚注 - : 我们 不能 帮助 呼叫 注意力 到 这 一丝不苟的 准确性 的

Vonderbrugius .

脚注 17：我们不得不提一下 Vonderbrugius 一丝不苟的精确性。

[səˈpouziŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈwoʊntɪd] [ɪˈmædʒɪˌneɪtɪvnəs] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd]
Supposing that he might , in some fit of unwonted imaginativeness have invented
假如 那 他 可能 , 在 一些 合身 的 不寻常的 想象力 有 发明
[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
this circumstance ,
这 环境 ,

假设他可能出于某种罕见的想象力而虚构了这种情况，

[wiː; wi] [səːtʃt] [θruː] [ˈmeni] [toʊmz] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ,
we searched through many tomes for confirmation ,
我们 搜索 通过 许多 巨著 为了 确认 ,
我们查阅了许多书籍以寻求证实，

[wen] [wiː; wi][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] - ; [wɪtʃ] ,
when we at last found the whole story alluded to in the exact Montluc ; which ,
什么时候 我们 在 最后的 成立 这 所有的 故事 暗示 到 在 这 精确的 - ; 哪个 ,
当我们最终在蒙吕克（Montluc）的原文中找到了整个故事的记载时，

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [liːvz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmerɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpaɪlər] ,
though it leaves the Dutchman no other merit than that of a compiler ,
尽管 它 树叶 这 荷兰人 不 其他 优点 比 那 的 一个 编译器 ,
但这使得这位荷兰人除了编纂者的身份之外，再无其他功绩。

[ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɪmˈplɪsɪt] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sərˈpraɪziŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
justifies implicit belief in every part of this surprising history .
证明其合理性 隐式 信仰 在 每一个 部分 的 这 奇怪 历史 .
这足以证明对这段令人惊讶的历史的每一个部分都深信不疑。

[ˈfʊtnoʊt] - : [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [wɜːr; wər] , [maː] [læns] [kɔːtr] [ən]
Footnote 18 : The original words of Francis were , Ma lance contre un écu
脚注 - : 这 原来的 字 的 弗朗西斯 是 , 马 槊 反对 联合国 écu
[dɪspeɪn] ;
d'Espagne ;
西班牙 ;

脚注18：方济各的原话是Ma lance contre un écu d'Espagne；

[ˈmiːnɪŋ] [ɪˈðər] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔːr][ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] .
écu meaning either a shield or a crown - piece .
écu 意义 任何一个 一个 盾 或者 一个 王冠 - 片 .
écu 既指盾牌，也指皇冠。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈwʊdfɔːl] [ænd; ænd] [ˈkɪndər] , [ˈprɪntərz] , [lɔːŋ] [ˈeɪkər] , [ˈlʌndən] .
WOODFALL AND KINDER , PRINTERS , LONG ACRE , LONDON .
倒木 和 幼儿园 , 打印机 , 长的 英亩 , 伦敦 .
伍德福尔和金德印刷厂，伦敦长亩。

听书破万卷

开口如有神

